

Technical and Bibliographic Notes/Notes techniques et bibliographiques

The Institute has attempted to obtain the best original copy available for filming. Features of this copy which may be bibliographically unique, which may alter any of the images in the reproduction, or which may significantly change the usual method of filming, are checked below.

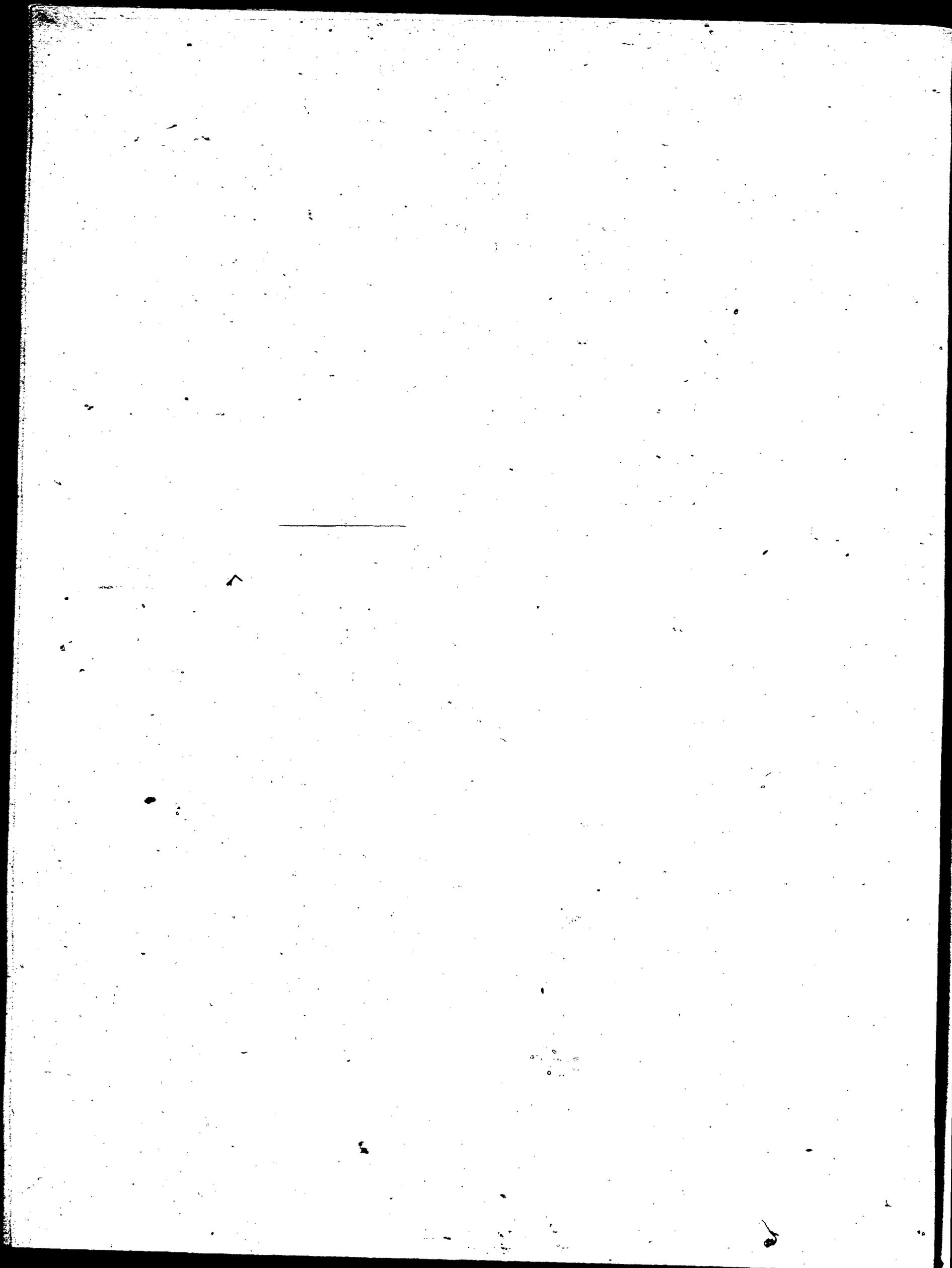
L'Institut a microfilmé le meilleur exemplaire qu'il lui a été possible de se procurer. Les détails de cet exemplaire qui sont peut-être uniques du point de vue bibliographique, qui peuvent modifier une image reproduite, ou qui peuvent exiger une modification dans la méthode normale de filmage sont indiqués ci-dessous.

- Coloured covers/
Couverture de couleur
- Covers damaged/
Couverture endommagée
- Covers restored and/or laminated/
Couverture restaurée et/ou pelliculée
- Cover title missing/
Le titre de couverture manque
- Coloured maps/
Cartes géographiques en couleur
- Coloured ink (i.e. other than blue or black)/
Encre de couleur (i.e. autre que bleue ou noire)
- Coloured plates and/or illustrations/
Planches et/ou illustrations en couleur
- Bound with other material/
Relié avec d'autres documents
- Tight binding may cause shadows or distortion along interior margin/
La reliure serrée peut causer de l'ombre ou de la distortion le long de la marge intérieure
- Blank leaves added during restoration may appear within the text. Whenever possible, these have been omitted from filming/
Il se peut que certaines pages blanches ajoutées lors d'une restauration apparaissent dans le texte, mais, lorsque cela était possible, ces pages n'ont pas été filmées.
- Additional comments:/
Commentaires supplémentaires:

- Coloured pages/
Pages de couleur
- Pages damaged/
Pages endommagées
- Pages restored and/or laminated/
Pages restaurées et/ou pelliculées
- Pages discoloured, stained or foxed/
Pages décolorées, tachetées ou piquées
- Pages detached/
Pages détachées
- Showthrough/
Transparence
- Quality of print varies/
Qualité inégale de l'impression
- Includes supplementary material/
Comprend du matériel supplémentaire
- Only edition available/
Seule édition disponible
- Pages wholly or partially obscured by errata slips, tissues, etc., have been refilmed to ensure the best possible image/
Les pages totalement ou partiellement obscurcies par un feuillet d'errata, une pelure, etc., ont été filmées à nouveau de façon à obtenir la meilleure image possible.

This item is filmed at the reduction ratio checked below/
Ce document est filmé au taux de réduction indiqué ci-dessous.

	10X		14X		18X		22X		26X		30X	
	12X		16X		20X		24X		28X		32X	
											✓	



793

DICTIONNAIRE

DE LA

LANGUE DÈNÈ-DINDJIÉ

DIALECTES

MONTAGNAIS OU CHIPPEWAYAN, PEAUX DE LIÈVRE ET LOUCHEUX

RENFERMANT EN OUTRE

UN GRAND NOMBRE DE TERMES PROPRES A SEPT AUTRES DIALECTES DE LA MÊME LANGUE

PRÉCÉDÉ

D'UNE MONOGRAPHIE DES DÈNÈ-DINDJIÉ

D'UNE GRAMMAIRE ET DE TABLEAUX SYNOPTIQUES DES CONJUGAISONS

PAR

M. R. P. E. PETITOT

Missionnaire-Oblat de Marie Immaculée, Officier d'Académie, Membre correspondant de l'Académie de Nancy,
de la Société d'Anthropologie et Membre honoraire de la Société de Philologie de Paris.

« In fines orbis terræ verba eorum. »
(PSALM. XVII.)



Handwritten signature or initials

PARIS

ERNEST LEROUX, ÉDITEUR

LIBRAIRE DES SOCIÉTÉS ASIATIQUES DE PARIS, DE CALCUTTA, DE NEW-HAVEN (ÉTATS-UNIS), DE SHANGHAI (CHINE)
DE L'ÉCOLE DES LANGUES ORIENTALES VIVANTES, DE LA SOCIÉTÉ PHILOLOGIQUE, ETC.

28, RUE BONAPARTE, 28

MAISONNEUVE, QUAI VOLTAIRE, 15

SAN FRANCISCO. A.-L. BANCROFT AND CO.

1876

263394

PM641
P5
4 fol.

PETITOT, EFSJ

0883

DÉDIÉ

A
MONSIEUR ALPH. L. PINART

LE SAVANT ET GÉNÉREUX PUBLICISTE

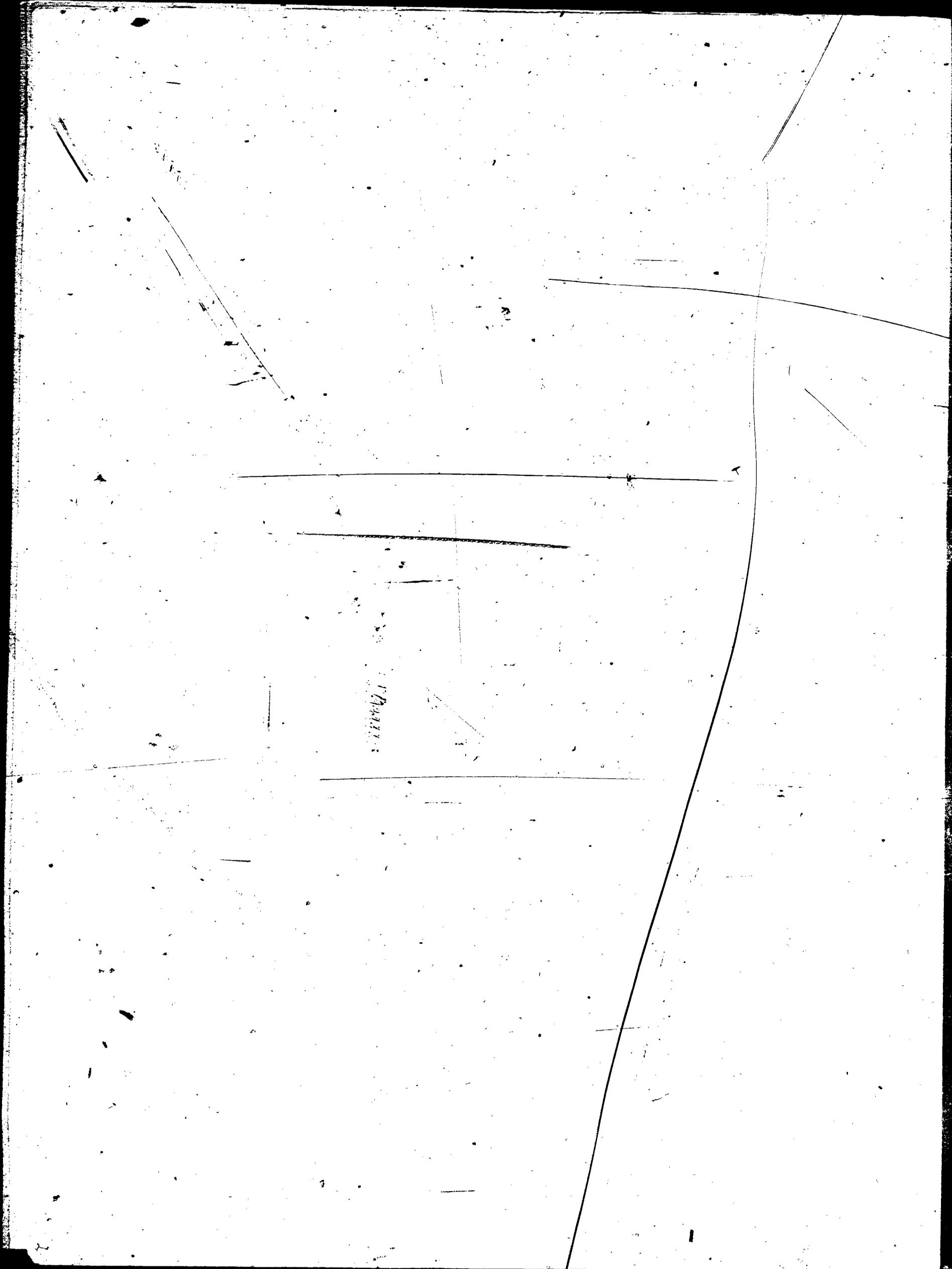
DES

LANGUES AMÉRICAINES

— TÉMOIGNAGE DU RESPECT ET DE LA RECONNAISSANCE DE L'AUTEUR

POUR TOUTES LES PREUVES DE SYMPATHIE ET POUR LE LIBÉRAL APPUI

QU'IL A REÇUS DE LUI.



PRÉFACE

En réunissant et en classant par ordre alphabétique les termes de plusieurs dialectes de la rude langue des peuplades *Dènè* et *Dindjié*, je n'avais nullement l'intention de travailler en vue d'une publicité future. Mes études en cette langue, quelque consciencieuses qu'elles aient été, n'avaient qu'un but, celui de parvenir promptement et par une méthode claire à la possession de l'idiome parlé par le peuple que je devais évangéliser.

Si j'ai franchi ensuite les limites du genre d'étude que mon devoir m'imposait, pour approfondir davantage le *Dènè-Dindjié*, il faut l'attribuer à l'admiration profonde que j'éprouvai, dès le début de mes perquisitions, pour une de ces langues que l'on a dit être imparfaites et rudimentaires. Cet ouvrage n'est que la faible expression de mes sentiments.

Longtemps avant que mes supérieurs m'eussent conseillé de produire mes notes manuscrites, mes confrères du Nord-Ouest n'avaient pas dédaigné de les transcrire de leur main pour leur propre usage. Ils m'encouragèrent avec instances à les confier à la presse.

Mais, si les Missionnaires-Oblats des missions du Mackenzie et de la Saskatchewan ont usé envers moi de tant d'indulgence, je dois attester aussi, et non sans m'en glorifier, qu'avec leur consentement j'ai uni à mon travail leur contingent de données linguistiques, tout en les coordonnant à la méthode que j'avais adoptée.

Dans la colonne affectée au *Chippewayan* ou *Montagnais*, on trouvera donc toutes les expressions *dènè* qui ont été employées par NN. SS. La Flèche, Taché, Faraud et Grandin, dans les livres de prières et de cantiques que ces premiers apôtres de la nation *Dènè* composèrent dès le principe de nos établissements dans le Nord-Ouest. J'y ai fait entrer également tous les mots contenus dans le précis d'histoire sainte que fait publier en ce moment, par le R. P. Grouard, Mgr Faraud, vicaire apostolique d'Athabaskaw-Mackenzie.

Ouvriers de la onzième heure, nous ne pourrions jamais assez apprécier et reconnaître les labeurs que se sont imposés les vaillants pionniers, qui ont défriché avant nous le champ alors inculte de la langue montagnaise.

Mon dictionnaire est également redevable à Mgr I. Clut, évêque d'Érindel, auxiliaire de Mgr Faraud, ainsi qu'au R. P. Grouard, des termes usités chez les Montagnais du lac Athabaskaw (A); au R. P. Le Goff d'un grand nombre d'expressions propres à l'île à la Grosse et au lac Caribou (T). Enfin je dois au R. P. Gascon le contingent des mots montagnais qu'il glana en 1862 durant son séjour au fort des Liards.

Si je n'ai pas eu de coopérateurs dans l'étude du dialecte *Peaux de Lièvre*, je dois reconnaître dans mon aimable compagnon et ami le R. P. Seguin, un devancier d'abord et un co-associé ensuite dans celle du *Loucheux* ou *Dindjié*. Une lacune que mon départ de Good-Hope avait laissée dans le vocabulaire de ce dernier dialecte, a été récemment comblée, dans le territoire d'Alaska, par Sa Grandeur Mgr d'Érindel, aidée du R. P. A. Le Corre, qui m'a fait la faveur de m'en communiquer le manuscrit.

Je reconnais plusieurs défauts à mon travail, le seul qui existe dans cette langue; toutefois je puis assurer qu'il a été fait consciencieusement, et s'il me restait encore quelque crainte en le publiant, j'aurais pour excuse les nombreuses marques de sympathie que j'ai reçues de mes confrères et de personnes compétentes, ainsi que les témoignages écrits de Nos Seigneurs les évêques missionnaires que je transcris ci-après.

Puissent mes faibles efforts être utiles aux futurs propagateurs de la religion et de la civilisation dans l'extrême nord de l'Amérique, et aux agents du gouvernement et du commerce: puissent-ils être agréables à tous les savants qui s'occupent de linguistique et d'ethnographie.

Bien que la publication de cet ouvrage eût été jugée nécessaire à nos missions d'Amérique, il n'aurait probablement pas vu le jour sans la libéralité d'un ami sincère des Américains et de la science. Il daigna apprécier et partager mes vues, et, par une généreuse coopération, faire sienne mon œuvre. J'offre ici à ce savant modeste et magnifique, M. Alph. L. Pinart, ainsi qu'à tous les amis qui ont bien voulu m'aider dans mon entreprise, mes plus sincères et plus cordiaux remerciements.

L'AUTEUR.

VICARIAT-APOSTOLIQUE DU MACKENZIE

Mission de la Nativité (lac Athabaskaw), 2 août 1871.

« Mon Révérend et bien cher Père Petitot,

« Il me semble que la Providence vous a conduit à Saint-Boniface tout exprès pour faire mettre à exécution l'impression de votre dictionnaire polyglotte *Dènè-Dindjé*.

« Je dois vous dire que j'approuve de tout cœur votre dictionnaire et que je reconnais qu'il n'y a rien d'approchant en ce genre. Je déclare que je verrai avec un sincère plaisir l'impression des dialectes Montagnais et Peaux de Lièvre, parce qu'ils sont très-bien soignés et presque aussi complets et corrects qu'on peut le désirer. J'approuve également l'impression du vocabulaire Loucheux, moyennant la correction de quelques expressions que je vous signale, et l'addition de ce que j'ai écrit, de concert avec le P. Le Corre, pour le compléter. Ce dictionnaire Loucheux ainsi complété ne laissera pas beaucoup à désirer.

« Adieu, mon bien cher Père, et au revoir. Je vous prie de croire à mon estime et à mon entier dévouement.

« Votre très-affectionné Frère,

« (Signé) : ✠ ISIDORE, ÉV. D'ÉRINDEL, O. M. I.

• Auxiliaire du Vicaire Apostolique d'Athabaskaw-Mackenzie. »

DIOCÈSE DE SAINT-ALBERT (SASKATCHEWAN)

« Saint-Boniface, 18 juin 1874.

« Mon Révérend et bien cher Père Petitot,

« Je suis d'avis que vous vous rendiez jusqu'en France, ou au moins en Canada, afin de faire pour le Montagnais ce que le R. P. Lacombe vient de faire pour le Cris. Il est important que vos connaissances dans cette langue si difficile profitent à d'autres qu'à vous. En les communiquant vous mériterez beaucoup de notre Institut et de nos missions, et les missionnaires de mon Diocèse, qui travaillent et travailleront à évangéliser les Montagnais, seront, comme moi, reconnaissants de l'immense service que vous leur-aurez rendu.

« Encore une fois, mon cher Père, ne reculez pas: tâchez de communiquer aux autres non-seulement le résultat de vos recherches, mais aussi ce que vos frères vous ont communiqué. Je n'approuve pas votre scrupule de ne point vouloir faire imprimer votre Dictionnaire Montagnais parce que plusieurs membres de la famille vous ont aidé. Ne seront-ils pas heureux, au contraire, de voir que vous avez si bien utilisé leurs services en les faisant passer à la postérité?

« Bon voyage donc et plein succès.

« Votre affectionné frère en J.-C. et M. J.

« (Signé) : ✠ VITAL J.

• Evêque de Saint-Albert, O. M. I. »

ARCHEVÊCHÉ DE SAINT-BONIFACE

« Saint-Boniface, 20 juin 1874. »

« Mon Révérend et bien cher Père Petitot.

« Je crois devoir vous conseiller de continuer votre voyage jusqu'en Canada, afin que vous fassiez imprimer les nombreux documents que vous avez recueillis avec tant de peine et de succès sur les langues des sauvages du Mackenzie.

« J'ai tant souffert de n'avoir rien eu sur ces mêmes langues, qu'il me semble important de ne pas perdre l'avantage que vous avez. Vous rendrez un service immense aux missions, en mettant, par l'impression, à la portée de tous nos missionnaires le trésor que vous possédez.

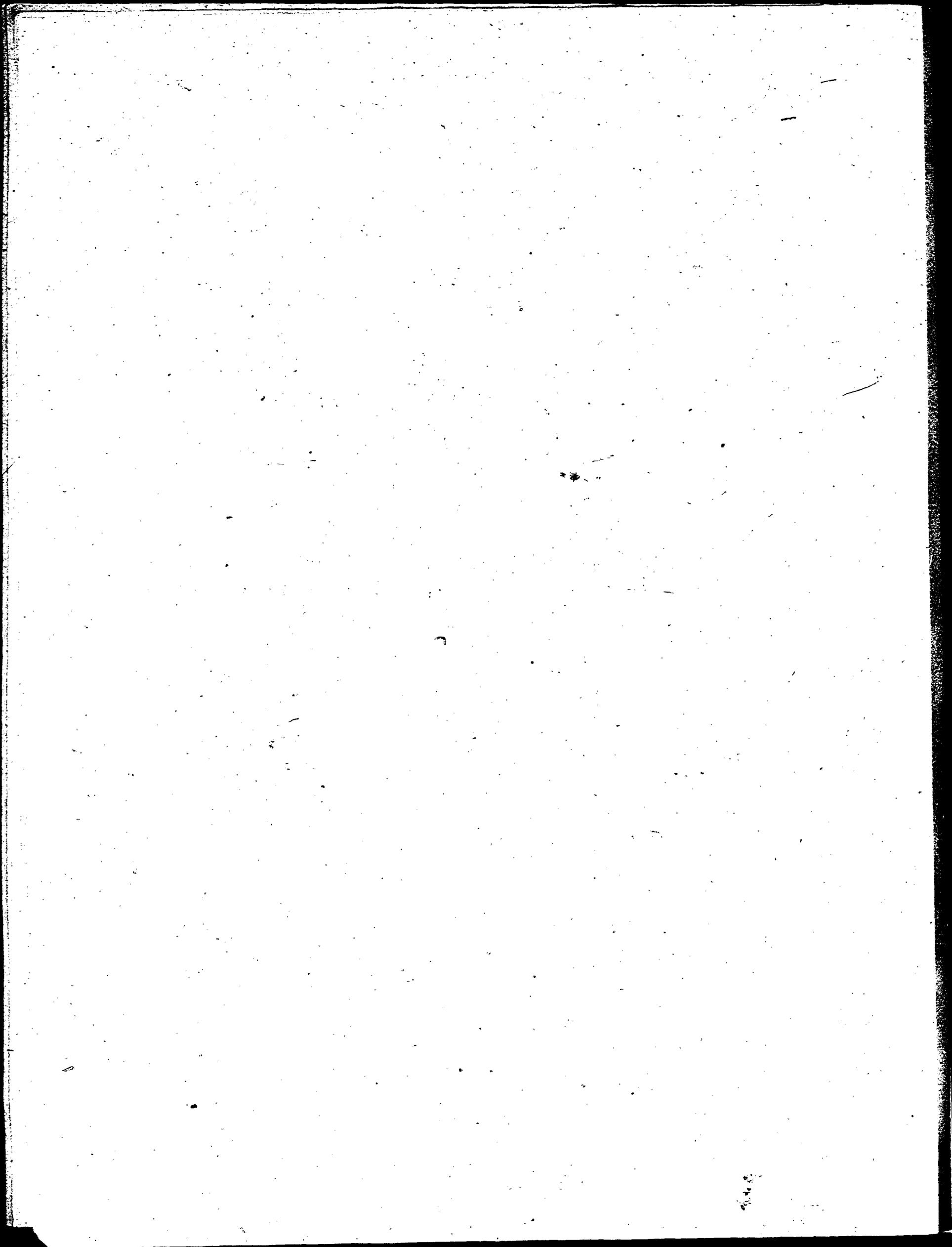
« Je bénis donc votre voyage de tout mon cœur, et prie Dieu de le rendre prospère et aussi utile que possible.

« Votre frère tout dévoué,

« (Signé) : † ALEX.

« Archevêque de Saint-Boniface. O. M. I. »

Les termes dans lesquels Mgr d'Anemours, vicaire apostolique du Mackenzie, témoigne son appréciation de notre travail sont beaucoup trop laudatifs pour que nous osions les transcrire ici.



AVANT-PROPOS

« L'étude des langues a deux objets, a dit le savant baron F. de Brotonne ¹, celui de communiquer les idées avec précision, et celui de démêler par les mots l'origine des peuples qui les parlent et l'ancienneté de leurs coutumes. »

De nos jours, plus que jamais, on s'intéresse vivement à la recherche de l'origine probable des Américains. Nombre de théories, plus brillantes et plus précieuses les unes que les autres, ont été émises sur ce sujet, et nous n'avons pu encore parvenir à découvrir ce mystère. La raison en est que nous ne possédons pas, sur les langues parlées en Amérique, des données suffisantes pour nous servir de guide; mais il n'est pas moins vrai de dire avec le savant danois, que là est le fil qui nous conduira, à travers le labyrinthe des langues Peau-Rouge, jusqu'au berceau de l'humanité, le continent asiatique. Ils font donc une œuvre très-louable et digne de reconnaissance ceux qui consacrent leurs talents et leur fortune à rassembler tous les matériaux qui serviront à élucider cette question.

Libre aux hommes qui ne croient pas, de nier et l'unité primitive du langage et sa multiplication à Babel; libre à ceux qui veulent diminuer la puissance divine pour ne voir en tout que des causes matérielles et aveugles, d'admettre la progression et le perfectionnement du langage, de nier que le premier homme ait possédé une langue autrement qu'en puissance, c'est-à-dire comme un *don* et une *faculté* innée en lui d'exprimer ses idées.

* Nous n'avons pas à nous soumettre à ces théories qui ont contre elles la raison et une autorité que l'on ne saurait sans témérité révoquer en doute. Autant par conviction que pour l'honneur de Dieu et de l'humanité nous devons admettre que le langage est d'origine divine et non humaine, parce que le chapitre second de la Genèse ne nous montre dans l'homme ni embarras, ni besoin d'une longue réflexion, lorsqu'il le présente comme mis en demeure de nommer les êtres de la création. La parole, dit Ennemoser, jaillit de ses lèvres toute créée, lumineuse et exprimant les qualités essentielles des êtres qu'il devait spécifier et distinguer dans son langage. « *Omne enim quod vocavit Adam anima viventis ipsum est nomen ejus.* » Voilà la vérité pure et simple. Bien qu'elle prenne sa source dans l'ordre surnaturel (que les partisans du naturalisme appellent à tort *symbolisme*, puisqu'il est bien plus réel que l'ordre physique), cette vérité satisfait l'intelligence parce qu'elle porte avec elle ses preuves, ce que ne font jamais les hypothèses. En effet, les noms des animaux et des autres êtres, dit saint Thomas d'Aquin, doivent convenir à leur nature, et le premier homme dut posséder la connaissance de la nature des animaux et des

autres êtres, puisque les noms qu'il leur donna sont leur véritable désignation, d'après la Bible.

Mais comme la connaissance est la possession d'une science et qu'elle exclut, par sa définition même, l'idée de la spéculation, du travail graduel qui se fait par la déduction ou la comparaison, nous sommes amenés à conclure que puisque Adam eut une connaissance générale de la nature des êtres, il la reçut par une infusion divine et qu'elle ne fut pas le fruit de son expérience; car il n'avait pas encore en le temps d'acquiescer cette science lorsqu'il nomma les animaux. Maintenant qui ne voit que cette connaissance infuse de la nature des êtres, requiert nécessairement une parole parfaite et innée, c'est-à-dire en acte, et non pas seulement la simple faculté du langage? Ceci revient à dire avec le poète, d'une manière moins aride, mais aussi juste :

« Ce que l'on conçoit bien s'énonce clairement,
« Et les mots pour le dire arrivent aisément. »

Donc, puisque la parole est l'expression de la pensée, nier que le premier homme ait parlé une langue toute formée en lui par intuition, c'est nier qu'il ait pensé dès les premiers instants de son animation, c'est infliger à la raison et à l'intellect humains une humiliation qui nous révolte et que Dieu lui-même ne nous impose point. En coûte-t-il davantage de croire que le premier homme ait été créé parlant que d'admettre qu'il l'ait été pensant, c'est-à-dire raisonnable? Un linguiste distingué trouvait la chose bien difficile à croire parce que, dit-il dans son livre, on ne saurait dire que le créateur ait fabriqué des grammaires et des lexiques pour l'enseignement du premier couple.

Cette raison est mesquine. Les peuples sauvages ont-ils des dictionnaires et des grammaires? apprennent-ils par cœur les racines, les déclinaisons et les conjugaisons de leurs belles langues? Non. Toutefois un enfant sauvage de cinq à six ans possède mieux sa langue — et quelle langue inextricable! — que plus d'un académicien ne possède la sienne. Quel est donc l'instrument qui leur communique cette science? L'aptitude naturelle, une sorte d'intuition ou d'instinct du langage et la constance de la tradition orale reçue par l'organe des parents. Un sauvage apprend aussi naturellement à parler et à bien parler qu'à manger et à marcher.

Qu'on mette Dieu à la place des parents, et l'on comprendra comment le premier homme a pu apprendre sa langue en moins de temps qu'il n'est nécessaire à un enfant sauvage.

Mais il s'agit bien de tâtonnements semblables lorsqu'il est question de création. Quoi! celui qui a su faire la langue et l'oreille de l'homme n'aurait-il donc pu le faire parlant? Et nous, qui volontairement ou forcément admettons la création de l'homme doué d'intelligence et de sens exquis, pourrions-nous considérer comme un fait irraisonnable, inadmissible, la création de la parole? Il répugne à la perfection de Dieu que tous les êtres qu'il a créés ne naissent à l'état parfait; or il

1. Histoire de la filiation et de la migration des peuples.

est de la perfection de l'homme raisonnable et pensant de parler sa pensée et de faire acte de sa raison; sans quoi l'une et l'autre ne seraient plus que des puissances endormies et illusoires. On voudrait faire du premier homme une sorte de muet, tandis que la Genèse mosaïque et celle de nos indiens disent qu'il parla dès le commencement. En effet, les traditions *denc-dindjé* placent le premier homme, qu'elles nomment *Kanyā* (le sensé), en présence des animaux, et elles les lui font dénommer avec cette même justesse d'expressions dont il est parlé dans la Bible.

Il nous paraît que les défenseurs du langage progressif oublient trop que l'homme est un être essentiellement sociable, et que la société se constitue dès l'origine du monde, comme nous l'apprennent non-seulement le Pentateuque (*Genèse*, ch. iv. v. 17), mais encore les anciennes chronologies des Égyptiens, des Chaldéens et des Chinois. Or, on admet généralement que le premier homme fut doué de toutes les perfections corporelles, parce que, devant être le principe du genre humain, il devait être apte à engendrer aussitôt. Eh bien donc, par la même raison, on est nécessairement obligé d'admettre qu'Adam dut posséder également la connaissance intuitive des choses et une *langue savée*, moyen *sine qua non* de transmettre cette science, parce qu'il devait être le premier mentor de la société future, par l'instruction, la direction et le gouvernement de ses descendants.

Je dis une *langue savée* et non pas seulement la puissance ou faculté du langage, parce que le parfait précède toujours l'imparfait, parce que les choses qui n'ont qu'une faculté ou puissance ont toujours besoin pour être réduites en acte, d'un être agissant par lui-même. C'est ainsi que la semence, qui contient l'arbre en puissance, c'est-à-dire qui a la faculté de germer, ne le produira que tout autant qu'un agent intelligent la placera dans les conditions requises pour la végétation. C'est ainsi qu'une boule, qui a la faculté ou puissance de rouler, n'en fera jamais l'acte si un agent animé et qui possède en lui-même le mouvement, ne le lui communique. N'est-ce pas de cette manière que les coryphées de l'art médical expliquent le mystère de la génération animale? Eh bien, celui de la génération intellectuelle qui s'opère par la parole lui est relativement comparable: Bien que les descendants du premier homme possédassent la *puissance* du langage, ils n'auraient jamais parlé, si celui qui en possédait la *science en acte* ne la leur eût communiquée par l'éducation. Mais lui a-t-il dû jouir de l'intuition du langage et non-seulement de sa faculté. Cela coule de source.

Le fond de ce raisonnement nous est encore fourni par le disciple d'Albert le Grand.

A en croire certain philosophes, les beautés, la logique, l'enchaînement, l'ordre merveilleux qui se font remarquer dans les langues des peuples enfants, dans ces idiomes qui n'ont pas été touchés, maniés et refondus par la main de l'homme ou par le mélange des races; comme l'ont été le français, l'anglais, l'italien, etc., seraient dus, non point à la suprême intelligence qui a créé celle de l'homme et a donné à chaque intellect un génie et une autonomie propres, mais à des causes accidentelles, aveugles, irrationnelles, déraisonnables même. De sorte que nous raisonnons et que nous parlons parce que nous sommes déraisonnables. Quelle logique! Après avoir longuement débattu l'origine du langage, voici comment ce linguiste conclut: « *Hypothèse d'un langage qui est dit ci-dessus que le hasard, le caprice, l'ignorance et une foule de circonstances tant locales que personnelles ont concouru à la formation originelle des langues.* »

Avec une seule phrase, un livre unique dans le monde et qui a des raisons contre tous les sophismes, renverse cet édifice laborieusement et pesamment élevé; et cette phrase étonnante qui n'a pu émaner naturellement d'aucune intelligence humaine est celle-ci: « *Au commencement était la Parole; et la Parole était en Dieu; et Dieu était en lui-même cette Parole; et tout a été créé par Elle; et sans Elle rien n'a été fait.* » Donc, puisque l'homme est l'œuvre de cette Parole divine qui est en même temps vie, intelligence, raison et vérité souveraines, et qu'il est dit ailleurs qu'il fut fait à son image, avouons aussitôt que l'homme a dû être créé parlant, que la parole humaine créée est comme l'écho et l'image de la parole éternelle, et que, du moment que le Verbe de Dieu, qui est aussi son Intelligence, se fut révélé et communiqué à l'homme pour illuminer son esprit, « *que illuminat om-*

« *nem hominem venientem in hunc mundum.* » celui-ci a dû nécessairement parler et posséder, comme dans leur source, tous les arcanes du langage.

Ceci nous semble être le corollaire des raisons données plus haut. La comparaison de nos langues policées et philosophiques, avec les idiomes prétendus barbares et rudimentaires de l'Amérique du Nord, en est une nouvelle preuve.

Que voyons-nous dans les premières de ces langues que nous disons avoir fait progresser en les remaniant? Un mélange diffus et hétérogène, des termes empruntés à tous les idiomes, des tournures bizarres et étrangères, la perte presque totale de l'originalité primitive et de la science des mots, l'impossibilité de créer des termes nouveaux sans les puiser dans les langues mortes.

Examinez maintenant les idiomes parlés par les peuples-enfants des steppes glacées de l'Amérique du Nord. Vous y remarquerez une expression concise, juste, logique et philosophique, une terminologie originale et imagée, bien souvent renfermée dans un monosyllabe invariable qui peint dans les êtres celle de leurs qualités qui frappe le plus l'esprit; et cela non pas seulement par onomatopée, mais bien par la valeur littérale et intrinsèque des consonnes; de telle sorte que, étant donnée une échelle-étalon de l'application de chacune des lettres à quelque ordre d'idées ou à quelque espèce d'êtres, on observe constamment que les mêmes consonnes sont toujours affectées à représenter phonétiquement toutes les idées ou tous les êtres qui appartiennent aux classes auxquelles elles président.

Mais, ces langues logiques, les hommes qui les parlent ne les ont point ou presque point altérées, du moins systématiquement et en fait qu'idiomes. Quant aux dialectes, ils ont évidemment pris naissance sur le continent américain lui-même.

Singulier phénomène! malgré sa débilité morale et intellectuelle, le sauvage trouve toujours, dans la constitution essentielle et intrinsèque de sa langue, un terme nouveau pour exprimer une chose nouvelle. Il a su nommer avec justesse, de prime abord et avec cette originalité qui l'accompagne en tout, les objets que le commerce des blancs lui a apportés. Un académicien se glorifierait de ces expressions. L'usage de ces objets, la traite des pelleteries, la connaissance et la pratique du christianisme lui ont fait créer, spontanément et avec appropriation parfaite, une foule de termes nouveaux et dont l'idée ne leur était point encore venue, parce que les objets qui la réveillèrent n'avaient pas encore frappé leurs sens. Mais, encore une fois, ces mots, l'Indien les trouve dans la substance de sa langue maternelle, aisément, sans contention d'esprit, sans avoir recours à des idiomes ou même à des dialectes étrangers. C'est l'œuvre de la nature, c'est le fruit d'une connaissance neuve, c'est l'acte ou jugement de la raison dont le créateur l'a doué; et non pas le produit sans nom du *hasard*, du *caprice* et encore moins de l'*ignorance*.

Ce dernier mode d'explication serait un phénomène d'aberration plus inconcevable que le phénomène ethnologique qu'a voulu expliquer Duponceau.

Une seconde et plus forte preuve de ce que j'ai affirmé, j'en trouve dans l'immense différence qui existe entre la beauté, la rectitude et la logique des idiomes sauvages, et l'abjection actuelle des peuplades qui les parlent. Nous avons, en effet, sous les yeux cette contradiction flagrante: d'un côté, des langues rationnelles, riches en termes variés, j'allais dire philosophiques, et qui sont tout au moins l'expression d'une haute intelligence; de l'autre, des débris de peuples ignares, incapables d'idées fort élevées, de raisonner leur langue, de se rendre compte des mots qu'ils ont jusqu'ici employés. La beauté de la langue a donc survécu chez eux à la dégradation de l'intelligence; elle est comme l'image parfaite d'un bel homme décadé ou moribond; les lignes du portrait, le coloris de la peinture témoignent de ce que devait être le prototype; mais celui-ci a disparu ou va disparaître pour toujours. Ainsi en est-il de nos *Denc-dindjé*: les contradictions qui se font remarquer entre leur langage et leur intelligence sont là pour attester que tout chez eux dénote une immense ruine; mais que leur langue est la tradition la plus parfaite de leur passé, le portrait le plus fidèle de leur histoire, la preuve la plus convaincante de la divinité du langage.

On a divisé les langues : 1^o en *monosyllabiques* ou isolantes ; 2^o *tou-raniennes* ou agglutinées ou encore juxtaposées ; 3^o *polysynthétiques* ou encapsulées ou encore incorporantes ; et enfin 4^o en langues *inflectées*, qui se divisent en *aryennes* ou indo-européennes et en *araméennes* ou sémitiques.

Mais celui-là serait par trop exclusif ou anime d'un esprit par trop paradoxal qui, de cette classification appuyée sur des rapports généraux et motivée par le besoin d'ordre que réclame notre intelligence, voudrait faire des catégories génériques s'excluant foncièrement et contradictoirement l'une l'autre, comme l'idée de nuit exclut celle de jour ; ou bien des degrés et des stades que l'esprit humain aurait subis dans sa prétendue marche progressive vers une perfection idéale. Sans doute entre beaucoup de langues, on peut observer des liens de filiation et de descendance ; mais il serait faux de nier qu'il n'y ait point en parallélisme entre plusieurs d'entre elles. Ceux qui considèrent, et avec raison, le sanscrit comme racine par rapport au grec et au latin, admettent bien que ces trois langues, séparées d'une souche inconnue et plus-ancienne encore, ont marché de pair sous certains rapports, et que toutes les formes grecques ou latines ne proviennent pas du sanscrit. Le germanique, celle modifiée, le persan ont moins de rapports avec lui, sinon dans les choses essentielles. Toutefois, le sanscrit, langue aryenne ou inflectée, présente en outre, d'après Klaproth ¹, des similitudes de formes et de mots avec le phénicien ou araméen, l'étrusque, l'égyptien, l'éthiopien, toutes langues sémitiques, avec le scythique ou gothique, langue agglutinée, avec le chinois et le japonais, langues isolantes, et même avec le peruvien, langue incorporante.

On ne peut donc pas avancer qu'il serait aussi contradictoire de dire qu'une langue appartenant, par exemple, à la classification polysynthétique, offre des rapports avec les langues aryennes, qu'il le serait de parler d'une lumière ténébreuse ou d'une nuit lumineuse ; et cela je le prouve. Il y a une contradiction aussi parfaite entre l'idée de lumière et celle de ténacité qu'entre l'idée d'être et celle de néant ; tandis qu'il ne répugne pas plus qu'une seule et unique langue possède deux ou plusieurs formes différentes entre elles, qu'il ne répugne qu'un homme ait en même temps du sang européen et du sang africain dans les veines, c'est-à-dire qu'il soit métis, sambas ou mulâtre.

La contradiction existerait si, étant admis, par exemple, qu'une langue est essentiellement et entièrement agglutinée, on disait en même temps qu'elle est inflectée ; parce que les deux qualités d'agglutination et d'inflection s'excluent l'une l'autre sur le même chef. Mais qu'y a-t-il de contradictoire à dire qu'un idiome possède à la fois des caractères propres aux langues monosyllabiques, inflectées, agglutinées et polysynthétiques ? De Maistre n'a-t-il pas démontré qu'il existe un grand nombre de mots formés par incorporation dans le latin et dans le français ? Ne voyons-nous pas une foule de mots en grec, en allemand, en anglais et même en notre belle langue, qui doivent leur formation au système qui régit les langues agglutinantes ? Cependant le latin, le grec, le français, l'allemand, l'anglais sont des langues inflectées. Le chinois et même l'égyptien n'offrent-ils pas des exemples de reduplicatif comme les langues malaises et polynésiennes ? Et pourtant le chinois est la langue monosyllabique par excellence.

Et bien des savants, devant lesquels je m'incline et auxquels j'abandonne le soin de trancher la question en dernier ressort, ont dans le *déné-dindjié* un idiome qui présente plusieurs phénomènes dignes d'étude et de comparaison. Il n'offre pas le plus mince rapport de terminologie avec l'esquimaux et l'algouquin, ses deux voisins du Nord et du Sud. J'en excepte deux mots qui ne sont étrangers aux *déné-dindjié* que parce que les êtres qu'ils désignent leur sont entièrement inconnus. Je veux parler du nom du phoque (*mitlak*) l'indé esquimaux, et de celui de l'esturgeon (*unawac*, mot cris).

2^o Le *déné-dindjié* se divise en une multitude de dialectes répandus sur des milliers de lieues carrées, et dont je ne cite dans mon dictionnaire qu'une dizaine. Trois de ces dialectes s'y trouvent au complet, à savoir : le dialecte méridional ou Montagnais (*Déné*), le septentrional ou Loucheux (*Dindjié*), et le médiant ou Slavo-Peau de lièvre (*Déné, diné, dané*). Dans ces langues, les différences portent sur les mots dérivés et sur ceux qui sont formés par polysynthétisme, mode de formation linguistique que je crois, pour cette raison, récent et particulier à l'Amérique. Leur identité repose, au contraire, sur les mots monosyllabiques ou dissyllabiques, c'est-à-dire sur les noms des objets qui ont dû frapper primitivement l'esprit des *Déné-dindjié*.

Même dans ces derniers mots, les variantes consistent dans la mutation des voyelles, tandis que les consonnes demeurent invariables, comme dans les dialectes araméens ou sémitiques ; ou bien ils sont soumis à ces mutations entre lettres du même organe, dont nous parlerons au chapitre de l'alphabet.

3^o Enfin le *déné-dindjié* revêt des formes multiples et possède des caractères propres aux quatre classifications de langues dont il a été parlé plus haut. Nous allons en faire la comparaison.

Comme les langues *monosyllabiques*, le chinois entre autres, le *Déné-dindjié* n'a ni genre ni pluriel, et il exprime ce nombre par les adverbess tous, beaucoup. *Déné*, un homme ; *déné-l'an*, les hommes, beaucoup d'hommes ; *déné ore'yon ék'a daédi*, les hommes disent ainsi. Les pronoms personnels subjectifs n'existent pas davantage. Ils sont remplacés par une lettre, par une aspiration, même par une sorte de hiatus qui indiquent la personne qui fait l'action.

Les pronoms possessifs et les pronoms complétifs sont les mêmes ; ils n'ont ni genre, ni nombre, et signifient simplement me, te, le, nôtre, vôtre, leur.

Le *déné-dindjié* renferme un très-grand nombre de racines monosyllabiques invariables, qui, au moyen des éléments pronominaux dont je viens de parler, se convertissent en verbes simples, sans aucune flexion terminale, ou bien s'allient par juxtaposition à d'autres racines pour former des mots composés. Ex. *ash*, cicatrice ; *ashash*, je ronge ; *shash*, bouche cicatrisée ; *dash*, rongeur ; *béshash*, couteau à raser, à gratter. *tsel-shi*, demangeaison, etc.

Quelque considérable que soit le nombre des monosyllabes, il n'est tel que parce que plusieurs d'entre eux sont écrits par nous dans une orthographe qui indique, autant que faire se peut, la divergence de prononciation de mots qu'en français nous écririons tous de la même manière. C'est ainsi que *tsa* signifie en *déné* : castor, couvre-chef, cache à viande, sec ; *tsé* : femme, mal, bouton, clou, immodice, pus, pleurs, démon, péché, rebut, ouverture ; *tsi* : porc-épic, vermillon, neige poudrante, glace en aiguilles ; *tso* : lichen, cône, verge, etc. Tout dépend de l'accent ou l'esprit que l'on donne aux consonnes et du ton qui accompagne la prononciation. Par exemple, *sha*, prononcé sur un ton élevé, signifie *longtemps*, tandis qu'il veut dire *martre* lorsqu'on le prononce sur un ton plus bas.

Cette pauvre note fournirait matière aux quiproquos les plus bizarres si les *Déné-Dindjié* cultivaient les jeux de mots. *Sé tsalé* signifie en même temps ma fille et mon crapeau ; *sé linyé* ma fille et mon chien ; *sé tchuné* mon fils et mon oiseau ; *sé klélé* mon batte-feu et mon bas-ventre, etc., etc. Pour éviter l'amphibologie qui naîtrait de cette similitude de termes, les *Déné-dindjié* disent *sé linyé* en parlant de leur fille, et *sé linyé-tin* leur chien-chien, ou *sé tsin Tin* (moi à chien), en parlant de leur caniche. *Bar* veut dire également estomac, viande et ventre *tchou* : ventre et pluie ; *sa* : soleil, lune, mois, montre, ours, bien, bon, pour moi ; *pat* : bâton, bois du Canada, cartes à jouer, fardeau, crépuscule, poil, etc., etc.

Plusieurs de ces monosyllabes sont les mêmes en chinois, si l'on tient compte toutefois de la flexion vocale. Ainsi, *chesh*, *chiu*, *chi*, *chié*, *chia* (F), *choy* (P), qui signifient également montagne, élévation, en *déné-dindjié*, se disent *tchou*, *chou* en chinois, et *chong* en moqui (Nouveau Mexique).

Te tégé, *ti*, *té*, *tyé* (terre), en *déné-dindjié*, se disent : *ti*, *tien* en chinois ; *ta* en coréen ; *tali* en japonais ; *ti* en tagal ; *tamo* en Tete-Plate, et *tana* en malais de Batan.

1. Mémoire sur les langues sémitiques, cité par le *Dictionnaire d'anthropologie* de Migne.

Kané, kani, k'ine (maison, demeure, pavillon, tente), en *déné-dindjié*, se rendent par : *kang, ki, kiosk* en chinois; *kiouk* en Yokoulta ou Tête-longue; *ko, koué* en dahoméen; *kāinga* en maori. = *kon, kpon, konsh* est un petit intérieur en *déné-dindjié*, tel que carquois, fourreau, gaine.

Mon, émon, éman (mère), en *déné-dindjié*, s'expriment par : *ma* en chinois; *omi* en coréen; *ama* en malais, *omm* en arabe.

Shay, sha, chey, cha (sable), en *déné-dindjié*, se rendent par *cha* en chinois.

K'é, F'ic, k'ey, signifient pieds, souliers, en *déné-dindjié*. *K'ioh* en chinois et *siki* en malais, ont la même signification.

Ber, béd, pa, bo, vat veulent dire ventre en *déné-dindjié*, comme en coréen *pok*; en malais *prat*; en tagal *budek*, et en maori *ko pu*.

Ené, enén, nahen ! veulent dire ô mère ! en *déné-dindjié*; comme *iné* en malais, *ina* en tagal et en suluk, et *inahan* en bisayan.

Yé, yi, ya, zjé, niyé, signifient demeure, contenant, intérieur, vêtement en *déné-dindjié*, comme *iyé* en japonais, *yi-kien-yu* en chinois.

Del, tel, édélé, ta, veulent dire sang en *déné-dindjié*, comme *dara* en malais et *daru* en tagal.

Éta, aendé en *déné-dindjié*, *ta* en malais et *mata* en tagal, signifient également œil.

Oga, koka, kuké (toie) en *déné-dindjié*, se rendent par *ga*, en japonais, *ngo* en chinois, *gansa* en malais, *kéyu* en coréen, etc.

Je cite ces corrélations de termes pour accompagner celles bien plus capitales que j'ai dit exister dans la grammaire. D'ailleurs Kaproth, cité par Migne, dit que c'est de la comparaison des mots et des formes que résulte le rapport le plus essentiel des langues, et non des pures similitudes de formes grammaticales. On sait que, les deux opinions sont également soutenables pourvu qu'on établisse, dans les mots comparés, *synonymie* de signification en même temps que *homophonie*.

Un très-grand nombre de verbes *déné-dindjié* ont la forme la plus simple qui se puisse concevoir. Elle consiste à juxtaposer sans aucun lien le pronom personnel à un mot, à un adjectif ou à un adverbe. Ex. : être content :

<i>s'inniyé</i> :	moi-content.	<i>nu'inniyé</i> :	nous-contents.
<i>n'inniyé</i> :	toi-content.	<i>nu'inniyé</i> :	vous-contents.
<i>b'inniyé</i> :	lui-content.	<i>ub'inniyé</i> :	eux-contents.
		<i>déné-nniyé</i> :	homme (on)-content.

Et notez que *sinniyé*, etc. n'exprime pas le contentement tel que nous concevons cette idée en français. Rigoureusement il faudrait traduire *ma-pensée-dans*. Dans d'autres tribus, on dit *ma-pensée-sur* (*s'innik'é*); d'autres disent *s'inni soutilawé* (ma pensée gaiement demeure, ou se meut en tournant).

Le passé se forme par l'addition de la particule *ni*, qui n'a aucune signification prise isolément, ou par l'affixe *i* qui en a encore moins. Le futur, par la particule *icali* ou *ali*.

Des adverbes tels que *yukzozin, yéu* (venir) et *koilli, thé* (bruit entendu), s'emploient également avec toutes les personnes et à tous les temps, sans avoir d'équivalents en français. Ainsi on dit *déné yukzozin* (homme-venir), pour quelqu'un vient; *déné koilli* (homme-entendre), pour on entend quelqu'un, *ézil' thé* (on crie-bruit), pour on entend une clameur, etc.

Les racines verbales desquelles forment toujours la terminaison des verbes) peuvent se dégager des éléments personnels, s'isoler en quelque sorte en perdant toute leur individualité, afin de s'unir à des mots auxquels elles la communiquent à titre de modifications adjectives. Ex. : *elkkésh*, ça detonne, detonner; *l'el-kkedhi*, bâton-detonant (fusil); *nezun*, il est bon, *dziné-zun*, jour bon (beau-jour); *delzen*, il est noir; *sas-zen*, ours noir, *dekay*, il est blanc; *déné-kay*, homme blanc, etc. Toutefois les monosyllabes adjectifs *kkédh, zun, zen, kay*, ne peuvent exister séparés du mot qu'ils qualifient. Les noms ont la faculté de précéder le verbe comme affixes modificatifs et de prendre alors la valeur d'adverbes.

En terminant ces rapprochements du *déné-dindjié* avec les langues monosyllabiques et isolantes, auxquelles il participe beaucoup, comme on le voit, je dois citer une forme verbale très-commune en Loucheux. Elle fait son présent comme *sinniyé*, par la juxta-position du pronom completif à une racine verbale, son passé par l'affixation de la voyelle *i*, et son futur par celle de la particule *t'é, t'ey* ou *ti*. Ex. : *si-yin*, moi-jouer, moi-content; *i-si-yin*, ai-moi-content; *t'ey-si-yin*, serai-moi-content. Toutefois les particules *i* et *t'ey* ne sont point des auxiliaires et n'ont aucune signification prises isolément; ce sont des mots intraduisibles. Cette forme est inconnue dans les autres dialectes.

Enfin, un grand nombre de noms propres *déné-dindjié* ont la plus grande ressemblance avec les noms chinois. Il se forment comme eux de monosyllabes juxtaposés sans aucun lien entre eux. Tels sont les noms *Si-tá-jen, Ki-yin, Tsa-tchou-ya, Si-ta-ka-ya, Tchou-ya, Kko-ya, K'ka-lon-ka, Nin-kon, K'wi, Bar-t'u, Ya-yun, Tsa-tsi, Klo-kwa, Ta-t'al, Lyen, pa-tchi, Va-tun, Tdha-ig*, etc.

Les langues touraniennes connues également sous les noms de langues ouralo-altaïques, tartares, mongoles, se divisent en idiomes ougro-finois, samoïede, turc ou tartare, mongol et tongouse-mandchou. Voyons quels sont les caractères du *Déné-Dindjié* qui conviennent à cette famille.

Comme les langues *touraniennes*, le *déné-dindjié* présente un grand nombre de mots formés sans aucun lien, par agglutination, en conservant leur individualité respective. V. g. de *t'a* eau, vague, et de *er* fumée, nous avons *t'a-l'éré* eau-fumée, c'est-à-dire brouillard; de *yu* ciel, de *tsén* crasse, et de l'emphatique *un*, nous obtenons *ya-un-tsen* tempête; de *dzini* jour et de *nalzi* fondant, nous formons *cel-dzini* glace faible, récente, c'est-à-dire celle qui fond durant le jour; de *tsan-tsane* métal et du même adjectif *nalzi*, nous avons *tsan-tsani* plomb, métal fondant; la racine *ta*, bout, extrémité, ajoutée au mot homme, *déné*, forme *dén-inla* (main, homme-bout); liée au mot maison, *yé*, elle fait celui de toiture, de fait, *yé-ola*, (maison-bout); ajoutée au mot montagne, *chac*, elle signifie sommet, cime, *chac-la* (mont bout); enfin jointe au mot eau, *ta*, elle veut dire embouchure, *t'alla*, (eau-bout), etc.

La construction du *déné-dindjié* est constamment inverse et rétrograde à l'instar des langues touraniennes; mais les mots n'y sont pas soumis au genre de suffixation qui existe en Esquimaux, quoique tous ceux qui expriment des rapports entre les membres d'une phrase soient *postpositionnels* et non *prepositionnels*. Les postpositions *x* sont fort nombreuses, mais ne se lient pas aux pronoms et aux noms comme suffixes, parce que ceux-ci conservent leur originalité propre. Ils en sont distincts et séparés, et toutefois on ne peut retrancher une postposition sans changer totalement la signification du verbe.

Les exemples de ce mode de construction sont d'autant plus abondants qu'on peut dire qu'ils constituent le fond de la langue *déné-dindjié*. V. g. sur terre : *nai-okké* (terre-sur); dans ta maison : *né-kuné yé* (toi maison dans); viens avec moi : *Nel' annette* (moi avec fais); le bateau arrive ici : *tsi djiap yukzozin* (bateau ici venir); je l'ai abandonné : *bi-za t'iyu* (lui-je je suis parti); pourquoi es-tu arrivé sans moi ? *Ella-ka sé-élin nni-niyya* ? (quoi-pour moi-sans terre-toi-venu?). *Nai*, qui signifie terre, est ici employé comme affixe pour représenter l'idée d'accostage, d'arrivée, de même que la particule *t'*, citée plus haut, exprime l'idée du départ, parce qu'elle vient du mot *tsulu*, chemin, sentier. Je l'ai écrit avec de l'encre, *édunklé-t'u zel né-ttsen éd-yiklé* (noircissant-eau avec toi-je l'ai noirci). Le pronom *je* n'est exprimé ici que par une forte aspiration sur *t'*, que je surmonte d'un accent circonflexe.

Un autre caractère touranien du *déné-dindjié*, c'est qu'il est soumis à la loi de l'harmonie des voyelles. C'est le dialecte *dindjié* qui nous en offre les exemples les plus fréquents. En vertu de cette loi, comme on le sait, toutes les voyelles du même ordre s'attirent et se réclament; l'oreille, frappée du charme phonétique de la cadence qui en résulte, guide elle-même la voix à repousser toute vocalisation qui ne serait pas euphonique. Dans ces langues, la vocalisation peut donc être considérée comme une sorte de flexion grammaticale, ce qui a lieu également dans les langues sémitiques ou araméennes.

En voici des exemples. Ils sont d'autant plus curieux qu'ils se présentent dans un idiome dont un dialecte ou deux sont seuls passibles de cette loi, d'une manière presque aussi constante que dans le turc, tandis que les autres dialectes ne demandent la transmutation des voyelles que dans certains verbes et d'un temps à un autre seulement.

Je le retire : <i>vəpa yə tiüsətchet</i>	Voyelle dominante,	e.
Je l'ai retiré : <i>vəpa yə tiüsətchit</i>	—	i.
Je vais le retirer : <i>vəpa yə tətəysətcha</i>	—	a.
Je le redresse : <i>tchi djidhitchi</i>	—	i.
Je l'ai redressé : <i>tchi djidhitthry</i>	—	e.
Je vais le redresser : <i>tchi t'adheytha</i>	—	a.
Je souffre : <i>nalnday</i>	—	a.
J'ai souffert : <i>nədhilndjək</i>	—	e.
Je vais souffrir : <i>nalnday</i>	—	a.
Je suis solide : <i>onənəysətchət</i>	—	e.
J'étais solide : <i>oninisitichət</i>	—	i.
Je serai solide : <i>onənəysətchət</i>	—	e.
Je l'écarte : <i>an və nil'tchit</i>	—	i.
Je l'ai écarté : <i>an və neltchet</i>	—	e.
Je l'écarterais : <i>an və laltcha</i>	—	a.
Je ferme : <i>kitə tininil'chi</i>	—	i.
J'ai fermé : <i>kitə tənən'lnin</i>	—	e.
Je vais fermer : <i>kitə t'ətənəlshət</i>	—	a.

Enfin, une corrélation du peau-de-lièvre, dialecte *dənə*, avec l'ostiak et le vogoulé, cité par la *Revue de Philologie*, consiste en ce que nos Indiens donnent le nom de *çöè*, qui signifie doigt, aux affluents des grands cours d'eau. Ainsi ils appellent les doigts de leurs mains ou de leurs pieds *inla-çöè, èk'è-çöè*, et les petites rivières, *çöè, çəçöè, kəçöè*, les confluent *k'əd'inçöè, kəyèçöè*, comme si l'on disait : ils se joignent comme les doigts, ils doignent.

Avec les langues *araméennes* ou *semitiques*, le *dənə-dindjié* présente les rapports suivants :

1° Dans les mots racines, les consonnes sont préfixes et caractérisent l'idiome, tandis que la vocalisation change d'un dialecte à l'autre. Exemple :

- Lièvre, lapin : *ka* en montagnais, *kə* en loucheux, *kə* dans l'Alaska et à l'ouest des Montagnes-Rocheuses.
- Terre : *nə* en montagnais, *nə* idem (en composition), *nə*, en peau-de-lièvre, *nə* en flanc-de-chien, *nə* en loucheux.
- Sur, dessus : *kə* en montagnais, *kə, kə* en peau de lièvre, *kə, kə*, en loucheux.
- Bout, extrémité : *la, la* en montagnais, *li, lo* en peau de lièvre, *li, lo* en loucheux.
- Castor : *tsə* en montagnais, *tsə* et *tsi* en loucheux, *tsə*, dans les Montagnes Rocheuses, *tsə* à Alaska.

2° Les formes verbales sont peu nombreuses ; on peut même dire que toutes les conjugaisons se réduisent en une seule, celle du verbe substantif *être*, comme modèle ; mais les verbes se distribuent en transitifs et intransitifs, réfléchis, itératifs, intensifs, causatifs, reduplicatifs, postpositifs, locomotifs, etc.

Toute la différence de l'intransitif au transitif consiste en ce que ce dernier mode a, de plus que le premier, l'addition d'un *aux* pronoms subjectifs. Le réfléchif demande le pronom réfléchi *əd* ; l'itératif se fait précéder de l'affixe *na*, de nouveau ; l'intensif, de l'emphatique *u, unə* ; le reduplicatif des affixes *adna* ou *na-na, nanə, nani* ; l'impulsif, de l'affixe *tə* ; le postpositif exige que les pronoms completifs soient suivis des postpositions *vers, contre, pour, sans, faute de, de, malgré, en faveur de, etc.* etc. Ex. : de *tsəz*, pleure : *nə-tsəz*, tu pleures ; *nə-tsəz*, tu le fais pleurer ; *əd-tsəz nətəz*, tu pleures sur toi-même ; *na-nə-tsəz*, tu pleures de nouveau ; *unə-tsəz*, tu pleures sans cesse ; *tənə-tsəz*, tu pleures en partant ; *tənə-tsəz*, tu pleures en sortant ; *bə-kə nətəz*, tu pleures sur lui, etc.

3° Les verbes ont trois nombres : singulier, duel et pluriel,

mais les pronoms n'en ont que deux et les adjectifs n'en ont point.

4° Les cas ne peuvent se produire qu'à l'aide des postpositions. Le génitif ne se forme que par une inversion, comme les génitifs anglais, et le vocatif ne s'emploie guère que pour les noms de parenté. Mais il existe une flexion possessive pour les noms.

5° Ce langage est très-pauvre en particules conjonctives, tandis qu'il est riche en adverbes et en postpositions. Les prépositions n'existent pas. Si je conserve ce mot, c'est afin d'être mieux compris des personnes qui ne sont pas encore initiées aux langues sauvages.

La période n'existe pas non plus, le langage étant coupé en petites phrases dans lesquelles les conjonctions *et, alors* se montrent fréquemment comme dans la phraséologie biblique.

6° Les synonymes abondent ainsi que dans l'arabe ; mais, comme dans cette langue, les mots changent un peu d'acception d'un dialecte ou d'une contrée à un autre dialecte ou dans une autre contrée. Ainsi *tchən, tchan*, qui signifient pluie, eau tombante en montagnais et en peau de lièvre, signifient simplement eau en loucheux, *tchion, Tsu*, qui signifie castor dans l'Alaska, veut dire martre dans les montagnes Rocheuses, tandis que *tsi*, qui veut dire porc-épic en montagnais, signifie castor en loucheux. *Dékié*, qui désigne une variété de poisson blanc, en montagnais, signifie l'Inconnu dans les montagnes Rocheuses : *kié, Kolloné*, qui veut dire animal, en peau de lièvre, est restreint au seul renne en Esclave. Les Porteurs nomment *kkəy* le bouleau qui, dans tous les autres dialectes, s'appelle *kkəi*, tandis qu'ils donnent au saule le nom de l'aune, *kkə* ; à leur tour, les Loucheux d'Alaska appellent *kkək* le bouleau et *kkə* l'aune.

7. Enfin les consonnes s'y classent par catégories ayant entre elles une affinité telle que toutes celles qui jouissent de cette parenté sont susceptibles de conversion ou de permutation.

Voici maintenant quelques similitudes de mots entre le *dənə* et les langues araméennes :

- Səh*, petit de tout animal pur, en hébreux ; *sé*, petit enfant, en *dənə* ; *sié, tsie, tsig*, petit d'un ruminant.
- Həbel*, vanité, faiblesse en hébreu ; *dəbélə, tēpélə* faible, mince, en *dənə* (racine *bel*).
- Bəden*, ventre en hébreu ; *bed, ber, pət, rət*, ventre en *dənə-dindjié*.
- Samech*, soleil en hébreu ; *sin*, soleil en assyrien ; *su, suga* en malais ; *sa*, soleil en *dənə* ; *sié* en *dindjié*.
- Zoar*, un point, un petit objet en hébreu, *zané, zie*, idem en *dənə*.
- Tag, dag*, poisson en hébreu, en syriaque ; *ttaé*, poisson bleu en *dənə* : *un-tagé, on-da, un-tagé*, brochet en *dənə* (i. e. celui qui a l'habitude *un*) d'être au-dessus (*tagé*) de l'eau). On sait que le brochet aime à se chauffer au soleil.

Le *dənə-dindjié* offre même quelques points de ressemblance avec les langues *aryennes*, et voici en quoi ils consistent :

Ses verbes simples ont la même aptitude que les langues *inflectées* à combiner étroitement le radical avec les éléments personnels de la forme, de manière à ce que ceux-ci et celui-là perdent toute individualité distincte. La seule différence qui existe sur ce point entre le *dənə-dindjié* et les langues *inflectées*, consiste en ce que dans ces dernières la flexion se fait dans la terminaison du verbe, qui reçoit les suffixes pronominaux, tandis que dans le *dənə-dindjié* la terminaison des verbes est la racine verbale elle-même, laquelle est presque toujours invariable, tandis que la flexion formelle a lieu au commencement du verbe par le moyen des éléments personnels.

Exemple : boire, *bibo*, en latin ; *esday* et *əton*, en *dənə* ; et *ell'jil*, en *dindjié*.

	LATIN.	MONTAGNAIS.	PEAU DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Je bois	bi-bo	es-day	ə-ton	ell-djil'
Tu bois	bib-is	nə-day	nə-ton	nan-djil'
Il boit	bib-it	ə-day	ə-ton	an-djil'
Nous buvons	bib-imus	i-day	i-ton	ə-djil'
Vous buvez	bib-itis	u-day	ə-ton	ə-djil'
Ils boivent	bib-unt	də-day	k'ə-ton	k'a-djil'
Boire	bib-ere	zə-day	tse-ton	tsə-djil'

L'ordre est renversé, comme on le voit, mais le procédé est le même; les pronoms subjectifs n'existent point en dehors du verbe, mais s'incorporent avec lui. Ici la racine les suit, en latin elle les précède.

2° Comme le grec, le *déné-dindjié* possède une particule privative; c'est tantôt *u*, tantôt *é*, *a*, *o* ou *du* initials qui participent à cette faculté. Ces voyelles placées devant les mots équivalent à la particule française *in*, comme dans *inséparables*.

V. g. J'ai peur, *neldjé*; je suis intrépide, *é-neldjé*. Je suis rassasié, *enidjia*; je suis insatiable, *é-enidjin*; à *utawiyé atti*. J'ai perdu le sentier, *g'é-é-técha*; l'*ugullu* à *tchisindjig*. Je suis assis, *shita*; je me tiens debout, *é-shita*. Je suis, *rsli*: je n'existe pas, *u-estli*.

3° Comme dans le grec et le sanscrit, les V. *déné-dindjié* entendre, écouter et résonner ont la même racine, ou plutôt sont le même verbe. V. g. *nerékkwon*, sonore, retentissant: *urékkwon*, j'entends, je comprends; *daldul*, sonore; *udhulliham*, écoutez, entendez; *thé*, écho; *tédhi*, sonore; *nni édadhidhi*, écho (terre-entend ou résonne); *édhithé*, j'entends. Entendre se dit donc *résonner*, *retentir*, dans cette langue. Ne serait-ce pas la même racine que le sanscrit *śradhi* ou le grec *κῶδ*, écoutez, dont parle Max Müller. Faites silence! écoutez! se dit en Montagnais *tulhi!*

De même aussi, le mot latin *antrum*, caverne, et le sanscrit, *an*, *antar*, signifiant entre, en, dedans, d'après le même auteur, présentent homophonie et synonymie avec *an*, *ané*, *on*, *oni*, *an* qui veulent dire également antre, caverne, terrier en *déné-dindjié*. Précédés de *o* ou de *k*, racine qui exprime contractibilité, nous obtenons l'idée de petite cavité, d'intérieur, de réduit: *kanh*, *kon*, carquois, *kpon*, matrice, *kune*, loge, tente. C'est ainsi que, d'après l'auteur déjà cité, des racines précédentes on a fait les mots *entrailles*, *entera* en grec, *antra* en sanscrit.

4° Un autre rapport de nos verbes simples avec le grec, c'est la faculté qu'ils ont de changer de signification en se faisant précéder des affixes *na*, *ana*, de nouveau; *anna*, en revenant; *pala*, deçà delà; *kata*, difficilement; *an*, *on* *an*, *onné*, qui marquent le rejet; *nné*, qui marque l'habitude; *nan*, *non*, *un*, *on*, qui expriment la perfection, etc.

Enfin quelques mots *déné-dindjié* ont beaucoup d'affinité avec certains termes de langues inflectées, tels sont:

- Mna*, mois, en *déné*, qui se dit aussi de même en grec *μῆς*.
Kakos, cygne, en *déné*, qui se dit *κῶκος* en grec, *kouk* en arabe et *kouka* en syriaque.
Éyunné, *yenné*, femme épouse, en *déné*, qui se dit *γυνή* en grec (les lettres *g* et *y* sont convertibles en *déné*).
Sas, ours, en *déné*; *rksas*, ours, en sanscrit.
Étuni, *atchen*, étranger, en *déné* et en *dindjié*; *ἔθνος*, peuple, en grec, *ethnoscus*, païen, en latin.
Tpa, *tpagé*, *tpégé*, trois, en *déné-dindjié*, et *τρεῖς*, *τρια*, en grec; *ter*, en latin; *tri*, en sanscrit, en celtique, en persan; *thri*, en anglais, etc.
Klo, herbe, en *déné*, et *κλῶ*, herbe, en grec.
Kpa, il faut, il importe, il convient, en *déné*, et *κῶπῶ* qui a la même signification en grec.
Kota, préposition *déné*, qui marque mouvement de haut en bas, et *κῶτα* en grec, qui a la même signification.
Déssi, je dis, en *déné*, et *disi*, j'ai dit, en latin.
Adi, il a dit, en *déné* et en français; etc., etc.

Je ne prétends pas que ces rapprochements divers soient des preuves de la communauté d'une origine immédiate; mais assurément ils militent en faveur d'une origine primitive entre nos peuples américains, les Asiatiques et les Européens, et par conséquent ils établissent l'unité de la race humaine.

J'en viens enfin aux langues *polysynthétiques* ou américaines. On a dit qu'elles consistent à réunir plusieurs idées en un seul et long mot, ayant la valeur d'une phrase.

Il est certain que le *déné-dindjié* présente un grand nombre de verbes formés par ce procédé de synthétisation qui semble gouverner les idiomes algique, esquimaux et bien d'autres encore. Prenons, par exemple, le verbe *aimer*. Je l'aime, se dit en montagnais *né pan yéni-est'an*. C'est un composé de plusieurs mots particules ayant chacun un sens

propre, une qualification déterminée, et qui expriment une idée complexe. Analysons:

Né, te ou toi, pronom completif de la seconde personne du singulier.
pan, a, vers, postposition, ici éminemment liée au pronom et ne pouvant être retranchée du verbe sans que le sens de celui-ci n'en soit modifié.

Yéni, locution adverbiale, composée elle-même de *yé*, dedans, et de *iani*, pensée, c'est-à-dire ce que contient ma pensée, ou bien *en pensée*.

pa-est'a, racine qui marque la traction, v. g. *cast'i*, j'attire, *casté*, j'arsache.

É, particule euphonique servant à lier à la racine verbale le pronom personnel qui est:

S (pour *si*), je ou moi, sujet du verbe.

T'i, racine verbale qui marque la force tractive, d'où résulte *est'i*, je m'efforce, verbe actif dans sa forme simple et qui se décompose ainsi: *t*, racine marquant la surrection; *p*, racine exprimant la traction; *i*, voyelle qui caractérise la force soit mentale, soit nerveuse.

An, particule qui marque la perfection par l'habitude et spécifie aussi le passé.

En prononçant ce long mot: *né pan yéni-est'an*, nous avons donc en réalité toute une phrase qui exprime la pensée suivante: « Vers toi ma pensée est attirée fortement, habituellement et parfaitement, » ou bien « je m'efforce vers toi en pensée. » N'est-ce pas là un des effets de l'amour. Où pourrait-on trouver une plus grande convenance de termes?

Autre exemple. *Est'el unittinés*: nous avons pitié les uns des autres. Si ce verbe, qui équivaut à toute une phrase, n'était pas formé en vertu du principe d'incorporation synthétique, on devrait dire *nan-est'é-esté-nitti* (nous malheureux nous considérons mutuellement), car en analysant cette phrase nous avons en effet:

Est'é, mot qui signifie malheur, malheureux, pitoyable. Il est formé du crément très-antique *es*, que les Montagnais ont perdu sauf dans les verbes simples, mais dont l'usage est constant parmi les Indiens des Montagnes-Rocheuses, et de la racine *t'é*, *t'i*, *t'ie*, *t'ur*, qui est emphatique et marque la valeur, l'intensité, la grandeur, le poids, la souffrance; de la *it'ini*, *nt'-djôw*, la mort, la maladie, le serpent; *der'i*, cher, coûteux; *nit'i*, pesant; *nalt'ie*, souffrant; *napé'té*, brise, casse, etc.

L' pour *elle*, l'un envers l'autre, l'un l'autre. C'est l'élément du mutuel réciproque.

U, particule qui exprime la durée de l'acte et son habitude.

Nitti, verbe voir à la 1^{re} personne du pluriel. *Ti* seul est racine et marque la vision. *N* est une lettre copulative s'alliant avec *t* qui est ici l'élément pronominal subjectif de la 1^{re} personne plurielle.

Nén, cheville qui finit la phrase. Elle ne se retrouve pas dans d'autres dialectes.

Autre exemple. Je lui donne à boire: *bédha niureskay*. En décomposant: *bé*, pronom qui est à la fois possessif et personnel completif; il est intraduisible en français, rendons-le ici par *si*; *sha*, bouche, au génitif *bédhe*, sa bouche; *na*, qui exprime, comme le grec *ana*, la répétition; *a*, qui marque la continuité de l'acte; *re* pour *de*, particule copulative s'alliant avec la consonne *s* qui représente ici la 1^{re} personne du singulier qui fait l'action; *kay*, racine invariable qui convient à tout récipient contenant un liquide: v. g. *de-kay*, je porte un vase plein. Le nom de l'eau n'est nullement exprimé dans cette phrase qu'on peut traduire par: (à) sa bouche encore et longtemps je porte un vase rempli d'un liquide.

Voilà autant d'exemples du langage polysynthétique propre aux *déné-dindjié* comme aux Algonquins, aux Esquimaux, etc.

Il y a pourtant des différences que je dois signaler entre la construction montagnaise et celle des langues polysynthétiques que j'évoque de nommer. 1° C'est que dans celles-ci les mots s'incorporent par la suffixation, un suffixe étant ajouté à un autre. En *déné-*

dindjié, au contraire, à moins que le verbe n'ait une flexion terminale propre à chaque temps et indépendante du système synthétique, cette terminaison est invariable, et l'incorporation se fait par des affixes médians ou initiaux.

En *déné-dindjié* les affixes ne se mutilent pas et conservent toute leur individualité, ce qui nous permet de scinder ces longs mots en plusieurs membres, comme serait *né-pau yéni-pes'an, est'é lu-nillinén, bé-dha na-ureskay*. Par le fait ce sont des phrases et non des mots. D'ailleurs, plus on monte vers le nord et plus le langage polysynthétique devient lâche et susceptible de démembrement.

Je m'abstiens maintenant de tirer en cette matière des conclusions restrictives et trop particulières. Je ne suis point un savant; il me serait donc téméraire de conclure que le *déné-dindjié* tire son origine première de telle ou telle famille de langues. La question serait bien plus facile à résoudre si le *déné-dindjié* ne présentait que les caractères tranchés et homogènes d'une seule des grandes catégories reconnues; mais il n'en est rien. Il se compose des éléments grammaticaux les plus hétérogènes, qui accusent au moins un mélange sinon d'idiomes, du moins de procédés dans la formation et l'agencement des mots.

On a dit avec vérité « que les mêmes familles d'hommes parlent les mêmes familles de langues, parce que celles-ci sont des variétés du langage, attribut de l'humanité, comme les hommes sont des variétés de l'humanité. » Si donc on peut avancer qu'en vertu de ses éléments polysynthétiques, le *déné-dindjié* est une langue qui s'est constituée en Amérique, parce que le procédé d'encapsulation est propre aux Américains, je crois avoir prouvé aussi qu'il tire son origine première de l'Asie, parce qu'il présente un grand nombre d'autres éléments particuliers aux langues asiatiques ou qui sont sorties de l'Asie.

C'est donc à cette conclusion générale que j'en demeure. Elle concorde avec l'enseignement de la Bible et suffira, je l'espère, pour détruire l'erreur de l'autochtonie absolue des Américains. Etant prouvé qu'une ou deux grandes familles de Peaux-Rouges septentrionaux ont immigré en Amérique, par l'Asie, il suffira de chercher des affinités linguistiques entre cette famille et d'autres Peaux-Rouges méridionaux pour établir parfaitement que la variété américaine tire en grande partie son origine de l'Asie.

Eh bien, ces affinités j'ai eu l'occasion de les constater, en 1865, entre la langue *déné-dindjié* et celle de la nation des Apaches, tribu des *Nabajos*, par la lecture d'un ouvrage américain¹. J'y trouvai des fragments de vocabulaires indiens dus à des religieux espagnols et cités par l'auteur, auquel je fis l'emprunt des mots *nabajos* qui suivent.

Les *Nabajos* sont, comme on le sait, une des quatre tribus apaches qui habitent les villages indiens nommés *Pueblos* dans le Nouveau-Mexique. Par la comparaison que j'en fais il me paraît que leur langue est identiquement la même que le *déné-dindjié* et constitue seulement un dialecte différent, uni à certains mots inconnus aux *Dénés*, et qui proviennent sans doute du mélange des *Nabajos* avec les peuplades Peaux-Rouges parmi lesquelles ils sont enclavés.

Si j'osais émettre une opinion, je dirais même que les *Nabajos* et les *Tanos*, nation à laquelle ils se rattachent, sont aussi étrangers au reste des Apaches, les *Piros*, les *Tégus* et les *Kwéres*, avec les *Zuni* et les *Moqui*, que les *Sarcis*, autre tribu *déné* de la haute Saskatchewan, sont étrangers à la nation des *Pieds-Noirs*, parmi lesquels ils vivent et qui les a adoptés.

Les *Nabajos* du Nouveau-Mexique et les *Sarcis* des prairies de l'ouest, qui leur servent de trait-d'union avec le corps de la nation des *Déné* et des *Dindjié*, seraient donc comme les avant-coureurs, les sentinelles avancées de cette grande famille vers le sud. Mais qui sait si les nations du Mexique et du Pérou n'ont pas aussi une grande affinité avec nos *Déné* et nos *Dindjié*, puisque les *Nabajos* ont été considérés comme des *Azèques* ou Mexicains par plusieurs ethnologues?

Le fait est qu'ayant eu l'occasion de converser dernièrement à Nancy, avec un savant linguiste de Lima, don G. Pacheco Zegarra,

érudit dans la langue des Incas, le *Quichoa*, nous fûmes frappés tous les deux de voir que le *quichoa* et le *déné-dindjié* ont exactement le même alphabet très compliqué, riche de 60 à 65 sons qui requierraient autant de signes phonétiques. Les lettres doubles, les clapantes, les gutturales, les palatales, les dentales y sont si identiquement les mêmes, que nous demeurâmes convaincus que la seulement ne devaient pas se borner les rapports entre ces deux langues. J'ai eu le regret de n'avoir pu m'aboucher assez longtemps avec ce savant pour que nous ayions pu constater d'autres corrélations.

Je termine par un tableau comparatif du *nabajo* avec le *déné* et le *dindjié*.

	NABAJO.	DÉNÉ (de divers dialectes).	DINDJIÉ.
Cinq.....	ichla.....	la-kke. = in'la (une main)...	in'adl. gweulle.
Chien.....	kli.....	kli. = l'in. = tl'in.....	l'ép.
Cheval.....	kli-cha.....	kli-tchô. = l'in- tchôp.....	l'éu tchpô.
Blanc.....	lakki.....	Te-kka (terre blanche).....	dékka.
Deux.....	naché (pronon- cer à l'espä- gnole).....	nakhé.....	nakpén.
Trois.....	tra.....	tça. = tçapé. = tçané.....	tçieg.
Un.....	thlay.....	in'lay. = in'lapé.	in'lég.
Quatre.....	tin.....	din-yi. = diné. = tingi.....	tan. = tan-ké.
Dix.....	neznan.....	ouernan. = ko- rennon.....	—
Herbe.....	klôs.....	klô. = tlô.....	klô.
Eau.....	tu. = tuar.....	tu. = ta. = ti.	tiou.
Vêtement.....	ek.....	"i. = "é. = "é.	"ik. = "ig.
Pantalon.....	klaj-ek.....	kla"ie.....	klé"ig.
Homme.....	tana.....	déné. = téné. = dané. = duné.	dindjié.
Grand, gros..	cha.....	chô. = tchô. = cha. = tcha..	tchô. = tchie.
Chandelle....	ekka-chu.....	ekkash-kanné..	ekke-tchokkan.
Selle.....	kli bé gel.....	l'in-tchô bé-gé..	l'éu-tchô gha.
Noir.....	klazin.....	deklézé. = dé- kley.....	tiéshokléj.
Jaune.....	klitso.....	delthogé. = dék- tvo.....	tetso. = totho.
O mon ami!..	sé kis!.....	sé gin! = akion!	si k'i! (ô mon fils)
Comment l'ap- pelles-tu?..	ta tolgé!.....	éta ulyé!.....	ta vaño?

III

J'en viens maintenant à la construction même du dictionnaire *Déné-Dindjié*.

Il contient les trois principaux dialectes. Celui du sud, ou Montagnais; celui du nord, ou Loucheux, et le Peau de Lièvre, qui peut être considéré comme médiant parce qu'il est parfaitement compris des *Flancs-de-Chien* et des *Esclaves*.

En outre, on y trouvera un grand nombre de mots propres à d'autres dialectes *déné-dindjié*. Ils sont suivis, entre parenthèses, de lettres majuscules indiquant le nom des tribus respectives qui les parlent. La liste des abréviations fournira ces noms.

Parmi les mots synonymes qui se trouvent en regard de l'équivalent français, dans chaque colonne, celui qui occupe la première place est le plus usité, le mot propre. Les termes qui suivent sont également appropriés mais souvent moins usités. Après ceux-ci figurent aussi les locutions et les périphrases employées dans le style imagé ou plaisant. Une des richesses du *déné-dindjié* consistant non pas tant dans la va-

1. New-Mexico and his people, by W. W. H. Davis, attorney, New-York, 1857. On pense que les *Panis* du Colorado et les *Pawnees* de l'Arkansas appartiennent aussi à la famille Apache.

riété et la multiplicité des idées que dans la diversité des formes que revêt une idée pour s'énoncer et se traduire.

Je place quelquefois en italique, à la suite des mots sauvages, leur traduction littérale en conservant même les inversions. J'en use ainsi lorsque le terme français ne peut exprimer le sens du mot indien, ou bien quand ce dernier présente en lui-même quelque tournure piquante et originale, qui peut initier le lecteur au génie du *déné*. J'avoue qu'il aurait fallu bien souvent multiplier ces traductions mot à mot; les bornes que je m'étais imposées m'ont fait une nécessité de me contenter de quelques-unes.

Chaque verbe, chaque adjectif ou nom susceptible de se conjuguer, est suivi, dans le dictionnaire, d'un chiffre de repère qui renvoie le lecteur à l'un des paradigmes portés sur les tableaux synoptiques des verbes. Lorsque les verbes sont suivis d'un seul chiffre, c'est une indication que leur forme est simple, régulière et en rapport avec une des conjugaisons modèles. Si au contraire ils sont suivis de deux nombres, comme serait 2-8, 3-12, 1 a-9, etc., le premier se rapporte aux éléments pronominaux, et renvoie à une des conjugaisons modèles, marquées des chiffres 1, 1-a, 2, 3, 4 et 5; le second a trait à la désinence, et renvoie aux tableaux des verbes à désinences irrégulières qui correspondent aux chiffres 8, 12 ou 9, etc. L'union de ces deux chiffres avertit donc que le verbe, tout en conservant une marche régulière quant à la forme pronominale, varie selon toutes les désinences portées sur le tableau au chiffre correspondant.

Comme l'infinitif manque en *déné-dindjié*, j'ai placé les verbes à la première personne du singulier, au présent seulement lorsque la désinence du verbe est invariable, au présent, au passé et à l'éventuel, lorsque cette désinence change à l'un ou à chacun de ces temps. Quand la désinence du pluriel et du duel est différente de celle du singulier, je place à la suite du singulier et séparés par un point et virgule la première personne plurielle et la première duelle, ainsi que l'impersonnel.

Les verbes unipersonnels se trouvent naturellement portés à la troisième personne.

Quand besoin a été, j'ai fourni quelques exemples pour expliquer l'emploi de certains mots qui pourraient prêter au quiproquo.

Je n'exprime jamais le pluriel des mots, par la raison que ceux-ci n'ont point de désinence plurielle.

Pour la même raison, on ne trouvera pas dans ce dictionnaire les désignations de genres, parce qu'il n'y en a point dans les noms ni dans les adjectifs. Au contraire, beaucoup de mots ayant une flexion pour le possessif, au génitif, je l'ai portée avec soin en l'indiquant par le mot abrégé *possess.*

Tous les noms de parenté et ceux qui désignent quelque partie du

corps humain sont exprimés dans mon dictionnaire d'une manière abstraite. Pour les rendre d'une manière concrète indéfinie comme *le père, la tête*, on doit les faire précéder du pronom indéfini *on*, qui se rend en montagnais par *déné*, en loucheux par *dindjié* ou par les abréviations *ti, tiy, té, tey*, et en peau de lièvre par *déné* ou par *ko, kun, gun*. Exemples:

Le père, *déné'a, ti'ié*.

La tête, *dénéthi, kokjoci, titchi*.

Pour y joindre la forme possessive on n'a qu'à ajouter l'un des pronoms ~~completivo-possessifs~~ *ni, br*, etc., aux mots tels qu'ils se trouvent dans le dictionnaire, c'est-à-dire sous leur forme abstraite. Exemples:

Mon père, *s'é'a, si'ié*.

Ma tête, *s'éthi, sitchi*.

Un grand nombre de mots français qui expriment des abstractions, des êtres de raison tels que *justice, vertu, beauté*, n'existent pas dans l'idiome *déné-dindjié*; on ne sera donc pas étonné de ne les point trouver dans ce dictionnaire. J'aurais pu y suppléer par l'impersonnel des verbes *être juste, vertueux, beau*, etc.; mais, outre que *on est juste, on est vertueux, on est beau* ne voudront jamais dire justice, vertu, ni beauté, parce que ces impersonnels ne sauraient éveiller dans l'esprit des sauvages l'idée de causalité et d'abstraction, exprimée par nos substantifs, l'élève pourra toujours employer lui-même ces impersonnels, puisqu'il connaîtra par le dictionnaire les verbes *être juste, être beau, être vertueux*.

Pour pouvoir se servir avec fruit des tableaux synoptiques, lorsqu'il s'agit de conjuguer des verbes composés par le procédé polysynthétique, le lecteur doit savoir qu'il n'y a que le dernier mot placé à droite, c'est-à-dire la portion du verbe séparée par le dernier trait d'union: qui se conjugue et soit à proprement parler verbe. Tout le reste est invariable. Ainsi, par exemple, dans le verbe *rabattre*, en peau de lièvre *bé-na-t'on éssé, wissé* 2, la phrase *bé-na-t'on* est invariable et se compose du pronom completif et de mots ou d'affixes coagulés, *éssé* seul, dont le passé est *wissé*, est le verbe et se conjugue sur le deuxième paradigme.

Autre exemple: en montagnais, relever quelqu'un se dit *nni ná-kan-esttil*, 2 a; *nni-na-kan* est invariable; *esttil* seul se conjugue sur le paradigme 2 a. De même, en loucheux, rencontrer s'exprime par *voté djé-tchischey*, 6; *voté djé* est invariable; *tchischey* est le verbe qui appartient aux conjugaisons locomotives n° 6, en *schey*.

MONOGRAPHIE DES DÈNÈ-DINDJIÉ¹

J'appelle du nom composé de *Dènè-Dindjié* une grande famille d'Américains à peau rouge qui peuplent les deux versants des Montagnes-Rocheuses et les plaines qui leur font suite, entre le 54^e de latit. nord et la mer Glaciale, du sud au nord, la baie d'Hudson et les montagnes des Cascades, près du Pacifique, de l'est à l'ouest.

Dans ce périmètre déjà si vaste ne sont pas compris les Sarcis de la Saskatchewan qui appartiennent à la même famille.

Les *Dènè-Dindjié* peuplent donc plus de la moitié du territoire anglais du Nord-ouest; les trois quarts de la Colombie britannique et du nouveau territoire américain d'Alaska.

Le voyageur Samuel Hearne a parlé le premier des *Dènè-Dindjié* qu'il nomme Indiens septentrionaux (*Northern Indians*). Sir Alex. Mackenzie, Franklin, Hailes et Richardson leur donnent le nom de *Tinnéh* en même temps que celui de *Chippewayans* et d'*Athabaskans*. Les premiers franco-canadiens qui explorèrent le territoire du Nord-ouest les appelèrent *Montagnais-du-Nord*, à cause de la similitude de leur caractère doux et paisible avec les *Montagnais* du Saguenay; mais ceux-ci appartiennent à la grande famille algique.

Le nom propre des indiens qui nous occupent est celui d'*homme*, qui se traduit, sans désignation de nombre, par les mots *dènè, tènè, dînè, dînè, dinè, adènè, adèna, dnânè, dindjié, dindjitch*, selon les tribus et les dialectes. Ces mots, qui sont identiques au nom d'homme en bas-breton *dèn*, en gaélique *darine*, en nabajo *tana*, en tagal *tano* et peut-être même en maori *tangata*, signifient ce qui est terre, terrien ou terrestre, de la particule *de*, ce qui est, et de la racine *nnè, nni, nan, nan*, terre.

En réunissant le mot *dènè*, qui convient aux *Chippewayans*, tribu la plus méridionale, à celui de *dindjié* que se donnent les *Loucheux*, tribu la plus septentrionale, j'ai renfermé sous un nom composé, que je crois bien approprié, l'entière nation encore si peu connue des Peaux-Rouges hyperboréens de l'Amérique.

Les *Loucheux* dont il est ici question sont les indiens que Alex. Mackenzie nomma Querelleurs et que Richardson crut avoir désignés sous leur vrai nom en les appelant *Kutchin*². Ni l'un ni l'autre ne les

1. J'ai donné, il y a à peu près dix ans, quelques appréciations de la famille *Dènè* qui ont paru dans les « *Missions catholiques* », sous le titre d'*Étude de la nation Montagnaise*. J'y renvoie le lecteur qui désirerait en savoir plus long sur le compte de ces indiens. Une monographie ne peut être qu'une esquisse; mais on pourrait remplir un livre de détails intéressants sur les *Dènè-Dindjié*.

2. Le mot *kutchin* (et non pas *kutchin*) est impropre, parce que c'est un nom verbal générique signifiant habitants, peuple, nation, gens. Les *Dindjié* ne l'appliquent pas seulement à eux-mêmes, mais encore à tous les hommes; tandis qu'ils restreignent le titre de *dindjié* (homme) à leur seule nation ou tribu.

Il en est de même des mots *ollinè, gollinè, eillanè*, synonymes de *kutchin*.

considéraient comme appartenant à la même grande famille que les *Montagnais* proprement dits ou *Chippewayans*.

Ce dernier mot, ou plutôt *Tchippewayanawok*, est le nom sous lequel les *Dènè-Dindjié* sont connus de leurs voisins du sud, les *Cris* et les *Sauteux*. Il signifie, d'après Mgr Taché, peaux pointues, de *ayan*, peau et *tchipa* pointu; *wok* étant le signe du pluriel. Cette étymologie est d'autant plus plausible que les *Dindjié* portent encore pour vêtement une blouse étroite en peau de renne ou d'élan, munie d'une queue par devant et par derrière, à la manière du *Poncho* des Chiliens. Les Peaux de Lièvre m'ont dit que tel était aussi leur vêtement avant la fusion opérée entre les tribus par le commerce et la religion. Il est donc probable que ce costume était originairement celui des *Dènè* les plus méridionaux et les plus voisins des Algonquins. Les *Kollouches* du Pacifique, qui sont aussi de race *Dènè*, portent également ces queues. C'est sans doute cette particularité qui porta certains Indiens occidentaux à raconter à La Peyrouse qu'il existait dans l'est, sur le continent, des hommes munis d'un appendice caudal. Ces pointes d'habit se nomment en effet *tché* (queue) en *dènè* et en *dindjié*. Elles sont décorées de franges comme le *Talles* des Juifs, auquel ressemble fort le vêtement des *Dènè*, des Mexicains et des Chiliens.

Les Esquimaux, voisins des *Loucheux* dans le nord, donnent à toute la famille *Dènè-Dindjié* le nom injurieux d'*Irkpilit*, c'est-à-dire larves de vermine. Ils en ont le plus grand mépris, autant à cause de la coarctation de leur caractère que de ce préjugé de nationalité qui porte chaque peuple, surtout les plus barbares, à nier ou à dédaigner ses voisins.

II

La famille *Dènè-Dindjié* se divise en une multitude de peuplades ou tribus, que les Européens trouverent toutes en guerre les unes contre les autres, se haïssant, se pillant, se déchirant mutuellement, bien qu'elles se reconnussent pour sœurs.

Ces inimitiés intestines, cette décentralisation volontaire, expliquent plus que l'indifférence, l'apathie, les obstacles naturels, la routine et les défauts héréditaires l'extrême division qui existe dans la langue des *Dènè-Dindjié*. Chaque petite peuplade possède un dialecte particulier, si différent de son voisin, qu'il leur est souvent impossible de s'entendre autrement que par signes.

mais dans des dialectes plus méridionaux. Ce sont des substantifs verbaux formés du verbe *ostti, ôtti, gôtti* ou *kutchin* (selon les dialectes), qui peut se rendre littéralement par le verbe anglais faire (*to do*). Par extension on l'emploie pour demeurer, habiter; ainsi un Esclave dira: *dyan ostti ille* (ici je fais non) c'est-à-dire: je n'habite pas ici. Un Peau de Lièvre dira *enè'i se gôtti* (je vole moi il fait) pour exprimer: il m'a porté à voler. Enfin un *Loucheux* traduira cette même phrase: je n'habite pas ici, par: *nidzjn kwitichin kéwa*. Mais ces mots n'ont jamais été les noms propres des tribus qui les emploient.

Un fait singulier qui se présente au milieu de cette diffusion elle-même, c'est que des tribus séparées par des centaines et même par un millier de lieues, offrent quelquefois dans leur langage plus de similitudes que n'en ont des tribus limitrophes entre elles. Ainsi on retrouve chez les Peaux de Lièvre de l'Anderson, près de la mer Glaciale, un grand nombre de formes verbales et de mots usités au lac de l'Isle à la Croix et parmi les *Sékkanais* de la Rivière à la Paix. Ainsi encore, plus on s'approche du Pacifique, en descendant le fleuve Yukon, dans l'Alaska, et plus la langue des *Dindjé* présente d'analogies avec le dialecte d'Athabaskaw ou avec celui de la rivière des Liards. De telle sorte que les amis du merveilleux auraient beau jeu pour admettre qu'il y a eu sur le continent Américain lui-même une seconde diffusion du langage.

Ce que nous pouvons constater, c'est que les dialectes *Déné-Dindjé* ont dû se former en Amérique; c'est qu'il est encore impossible d'assigner à laquelle de ces langues revient la priorité d'antiquité sur les autres et le nom de langue souche; c'est que la distribution des tribus et des dialectes dans la contrée, prouve qu'il s'est opéré dans leur marche une sorte de rayonnement en éventail du nord-ouest vers le sud, le sud-est, l'est et le nord-est. Je regrette vivement d'avoir à contredire ici ce que j'avais essayé de prouver il y a dix ans, c'est-à-dire la non-immigration asiatique; mais je ne possédais pas alors les connaissances que j'ai acquises depuis, et le respect que je dois à la vérité me fait un devoir de revenir sur cette question. Il en sera parlé en son lieu.

Les *Déné-Dindjé* qui habitent le territoire du Nord-ouest se partagent en treize ou quatorze tribus qui appartiennent à l'un des quatre groupes Montagnais, Montagnards, Esclaves et Loucheux. Cette division en groupes est purement conventionnelle de ma part; elle a trait seulement au langage, sans avoir aucun égard aux mœurs et aux coutumes qui sont à peu près les mêmes, ni à un gouvernement qui n'existe pas. Je me contente donc d'énumérer ici les tribus *Déné-Dindjé* en suivant une marche ascensionnelle, c'est-à-dire du sud au nord.

Le groupe des Montagnais comprend :

1^o Les *Chippewayans* proprement dits : *Thi-lan-ottiné* (gens ou habitants du bout de la tête), ils habitent sur les bords des lacs Ile à la Croix, Froid et du Coeur.

2^o Les *Athabaskans* : *Kkze-taylé kke ottiné* (gens ou habitants du plaincher des trembles), ils chassent autour du lac Athabaskaw et le long de la rivière des Esclaves.

3^o Les *Mangeurs de Caribou* ou *Ethen-eldéli*, ils habitent à l'est des grands lacs Caribou et Athabaskaw, dans les steppes qui s'étendent jusqu'à la baie d'Hudson.

4^o Les *Conteaux Jaunes*, les Cuivres de Franklin : *Tatsan ottiné* (gens du cuivre), qui fréquentent les steppes situées à l'est et au nord-est du grand lac des Esclaves.

Au groupe des Montagnards ou *Déné* des Montagnes-Rocheuses appartiennent :

5^o Les *Castors*, *Tsu-utiné* (habitants parmi les Castors), avec

6^o Les *Sarceis*, qui s'en sont séparés. Les premiers chassent le long de la rivière à la Paix; les seconds dans la Haute-Saskatchewan contre la chaîne des Montagnes-Rocheuses.

7^o Les *Sékkanais*, *Thé-ka-né* (ceux qui habitent sur la montagne). La majeure partie avoisine les postes de traite du Fraser; un petit nombre seulement fréquentent le haut des rivières la Paix et des Liards, où ils ont acquis une grande réputation de sauvagerie.

8^o Les *Na'annés* (habitants de l'Occident) ou *Noh'hanné* de Richardson. Il n'en existe également qu'un petit noyau sur le versant oriental des montagnes.

9^o Les *Mauvais-Vende* ou *Etcha-ottiné* (ceux qui agissent contrairement). Ils fréquentent la chaîne des Pies dans les parages de l'ancien fort Halkett, et sont très-peu connus. Richardson les nomme *Etcha-ta-ottiné*. Enfin

10^o Les *Esba-ta-ottiné* ou habitants parmi les Argali¹. Ce sont les *Sheep-people* de Franklin et les *Amba-ta-ut' tiné* de Richardson. Ils habitent les hautes montagnes comprises entre la rivière du Courant-Fort et celle des *Na'annés*.

1. Sorte d'antilope des Montagnes-Rocheuses (*Aploura montana*).

Dans le groupe des Esclaves je range :

11^o Les *Etchag-ottiné* (ceux qui habitent à l'abri). Ce sont les *Tsilla-ta-ut' tiné* de Richardson et les *Strong-bows* de Franklin. Ils chassent le long de la rivière des Liards.

12^o Les Esclaves proprement dits, qui se divisent en gens de la rivière au Foin, du lac la Truite, de la montagne la Corne, de la fourche du Mackenzie et du fort Norman. Je m'abstiens de donner leurs noms sauvages afin d'abrèger. Le nom d'Esclaves leur a été donné par leurs voisins du sud, les Cris, à cause de leur timidité.

13^o Les *Plats-côtés-de-chien* ou Flancs de chien : *L'in-tchan-é*. Ils habitent entre le lac des Esclaves et celui des Ours, à l'orient du Mackenzie, et jusque sur les bords de la rivière du Cuivre. Ils se subdivisent en *Plats-côtés-de-chien* du fort Rac, *Takfwel-ottiné*, et *Tisé-ottiné*. Les anglais nomment ces sauvages *Dog-ribs*.

14^o Les *Peaux de Lièvre*. Ils peuplent le Bas-Mackenzie, depuis le fort Norman jusqu'à la mer Glaciale, et se divisent en cinq tribus, les *Nai-ottiné* ou gens de la mousse, qui habitent le long du déversoir du grand lac des Ours; les *Ka-t'a-gottiné* (gens parmi les lièvres), le long du fleuve; les *Ka-tché-gottiné* (gens parmi les gros lièvres), qui chassent dans l'intérieur entre le Mackenzie et la mer Glaciale; les *Sa-tché-tu gottiné* (gens du grand lac des Ours), dont le nom indique le territoire; et enfin les *Bâtards-Loucheux* ou *Nai-ta-gottiné* (gens du bout du monde), les plus proches voisins des Esquimaux dans le nord du continent.

Les Peaux de Lièvre sont les *Hare-Indians* des explorateurs anglais et les *Ka-cho-dinné* de Richardson.

15^o Les *Eta-gottiné* ou gens de la montagne. Ils habitent les vallées des Montagnes-Rocheuses entre les *Esba-ta-ottiné* et les Loucheux. Richardson les nomme *Dahá-dinné*.

On ne doit pas s'étonner de la difficulté que le savant docteur a paru éprouver pour exprimer et pour écrire les noms de ces tribus, car il avoue lui-même, après Hales, Isbister, et tous les voyageurs anglais qui ont parcouru ce pays, que « les sons du langage Tinné peuvent difficilement être rendus par l'alphabet anglais, et qu'un grand nombre d'entre eux sont d'une prononciation absolument impossible à un Anglais. »

Au groupe des Loucheux ou *Dindjé*, appartiennent treize tribus qui, depuis le fleuve Anderson à l'est, s'étendent dans le territoire d'Alaska jusque vers les rives du Pacifique ou, comme dans le Mackenzie, ils sont circonscrits par la famille Esquimaude.

Ces treize tribus sont : 1^o les *Kwitcha-Kuttchin* ou habitants des steppes de l'Océan glacial, entre l'Anderson et le Mackenzie; 2^o les *Nakotché-ondjij Kuttchin*, ou gens du Mackenzie; 3^o les *Téillet-Kuttchin* ou habitants de la rivière Peel; 4^o les *Dakkadhé* (donches), nommés aussi *Tdha-kké Kuttchin* (gens des montagnes) et *Klo-vén-Kuttchin* (gens du bord des prairies). Ils habitent les montagnes Rocheuses entre le Mackenzie et l'Alaska; 5^o les *Væn* ou *Zjen Kuttchin* (gens des lacs ou des rats). Leur territoire est la rivière Porc-Épic; 6^o les *Han-kuttchin* (gens de la rivière). Même territoire; 7^o les *Artez-Kuttchin*; 8^o les *Katchié-Kuttchin* (gens géants), qui habitent le Haut-Youkon; 9^o les *Tchandjéri Kuttchin*, qui chassent le long de la rivière Noire; 10^o les gens des buttes ou *Tanan Kuttchin* (gens des montagnes), le long de la rivière Tanana; 11^o les *Téttchié-Dhidie*, ou peuple assis dans l'eau; 12^o les *Intsi-Dindjitch*, ou hommes de fer, et enfin 13^o les *Tsaw-tsiey Kuttchin*, qui peuplent le Bas-Youkon.

Le type *déné-dindjé* est tout différent de celui des Esquimaux, mais il trouve de nombreux points de ressemblance parmi les Sioux. Plusieurs portraits de *Dakotah* qui enrichissent les galeries du beau musée d'anthropologie de Paris sont en tous points des figures montagnaises, peaux de lièvres, ou castors. Les traits du *Dindjé* ou Loucheux se rapprocheraient d'avantage tantôt du type *Nabajo*, dont j'ai vu des portraits fidèles, tantôt du type indou. Enfin les figures d'Almées égyptiennes qui se trouvent également dans la galerie d'anthropologie

du Jardin des Plantes m'ont rappelé trait pour trait des visages de femmes Flanc-de-chien, Esclaves et Peaux de Lièvre.

Sans doute, pour avoir ici une description rigoureuse du type de nos sauvages, il faudrait les dépeindre tribu par tribu, car chacune d'elles offre des caractères qui la distinguent de ses sœurs: toutefois, comme je ne puis m'étendre beaucoup sur ce sujet et que je préfère consacrer mon papier à discuter la question d'origine, je me contente de crayonner une esquisse du type général de la nation.

Les *Dèné-Dindjï* ont la tête allongée, pointue par en bas, surélevée par en haut. Sa plus grande largeur est aux pommettes. Le front est assez élevé, mais il est fuyant, conique, déprimé sur les tempes et porte dans le haut une protubérance arrondie. L'arcade sourcilière est nette, mais très-haute et fortement accentuée. Elle laisse voir un oeil grand, noir, ardent et brillant d'un éclat tout ophidien. La paupière supérieure est lourde, un peu oblique et prend souvent des aspects singulièrement soupçonneux et méfiants. Le nez est généralement aquilin vu de profil, large et un peu épaté vu de face: le pavillon des narines est fortement indiqué, surtout chez les Loucheux, dont le nez est aussi plus proéminent et plus recourbé. Ceci tient en partie aux os de cygnes ou aux autres ornements qu'ils portaient dans la cloison nasale, comme les naturels de la Nouvelle Galles du Sud, les Esquimaux, les Sautoux et les sauvages de Panama. Ils ont abandonné cet usage depuis peu. Leur bouche est large, garnie de dents petites, serrées et du plus bel émail. La lèvre supérieure dépasse l'inférieure et est légèrement retroussée, surtout chez les habitants des montagnes, dont le faciès rappelle assez celui des oiseaux rapaces. Le menton est pointu et en galoche chez les uns, fuyant chez les autres.

A ces caractères, qui conviennent presque tous au type araméen, si l'on joint des cheveux d'un noir d'ébène, durs, luisants, aussi courts chez la femme que chez l'homme, et qui tombent en longues mèches sur les yeux et sur les épaules, on aura un portrait complet de ces Peaux-Rouges.

Je ne fais point ici mention de leur teint, car il est très-varié, même dans la même tribu. Toutefois ceux d'entre eux qui ont la peau la plus blanche n'atteignent jamais à ce blanc mat et rose de l'Européen; elle a toujours une teinte bistre et paraît être fort épaisse quoique fine, très-lisse et dénuée de poils. Leurs chairs ne sont pas molles et flasques comme celles de l'Européen, mais fermes, dures et tendues.

Les *Dèné-Dindjï* sont généralement de haute stature et bien proportionnés; ils ont la poitrine bombée, et ne sont jamais enclins à l'obésité. On ne rencontre parmi eux ni bossus, ni boiteux, ni de ces êtres frêles et rachitiques si communs au sein de notre civilisation raffinée. Cependant leur développement est assez tardif et ne commence guère avant l'âge de quinze à seize ans. Avant l'arrivée des Européens ils ne connaissaient d'autres maladies que les rhumatismes, l'ophtalmie et la surdité; mais le strabisme se rencontre fréquemment dans la nation *Dindjï*, ce qui lui a valu des Canadiens le nom peu français de Loucheux. Les Flancs-de-chien et certaines petites tribus de montagnards présentent le singulier phénomène d'un bégaiement général et héréditaire.

IV

D'un tempérament bilioso-lymphatique, nos indiens sont les Peaux-Rouges qui offrent le plus de bonnes qualités unies aux défauts de la sauvagerie. Celle-ci les a rendus menteurs, orgueilleux, ignorants, malpropres, imprévoyants, sans affection du moins effective, sans reconnaissance, peu hospitaliers, avarés, durs pour la femme, le vieillard et les faibles, aveugles et trop indulgents pour leurs enfants; poltrons, paresseux, lâches, irréfléchis, égoïstes et fraudeurs. Voilà un lot qui leur est commun avec tous les sauvages; voilà le résultat de leur genre de vie forcé et insolite, de leur manque d'éducation première. Mais combien d'autres vices inhérents à la sauvagerie leur sont inconnus!

Ils sont humains vis-à-vis de leurs semblables et doux de caractère; ils évitent de s'injurier, de se maltraiter; ne contredisent personne en

face et suivent les lois de la nature; ils sont fideles à observer celles des coutumes de leurs ancêtres qui sont bonnes; ils sont prudents et réservés vis-à-vis des étrangers, sobres et ennemis des boissons fortes, infatigables et patients dans la souffrance. Ils ignorent le vol, la colère et le meurtre. C'est précisément ce grand fond d'honnêteté qui les rend quêteurs, pusillanimes et serviles. Avec les personnes qui ont mérité leur confiance, ils sont candides et ouverts. Ils aiment à s'instruire et questionnent sur toutes choses comme les enfants. De plus, ils sont naturellement religieux, ont peu de superstitions et n'y mettent aucun entêtement. Enfin, comparés aux nations qui les entourent, ils peuvent être considérés comme un peuple relativement moral.

Il ne faut pas chercher ailleurs que dans ces qualités, que l'on trouve difficilement chez d'autres sauvages, la raison de la grande facilité et je dirai même de la joie avec lesquelles les *Dèné-Dindjï* ont accepté et portent encore le joug de l'Évangile. Richardson, en dépit de ses préventions de sectaire, a dû confesser et écrire que les missionnaires catholiques et français ou franco-canadiens du Nord-ouest possèdent toute la confiance de ces Indiens, et qu'il ne serait pas facile à des prédicants protestants de s'implanter parmi eux. En effet, la presque totalité des *Dèné-dindjï* est chrétienne et catholique.

Au reste, nos Peaux-Rouges sont de grands enfants toute leur vie durant. Ce n'est pas qu'ils soient dénués d'intelligence et de raison; tout au contraire, ils ont de la sagacité, de la pénétration et possèdent à un haut degré ce talent, tout particulier aux enfants, d'apprécier de prime abord dans un homme ses travers et ses qualités, de mettre en évidence les défauts et le ridicule d'un chacun, et de se livrer à la critique par un feu roulant de quolibets et de plaisanteries. A la vérité la raillerie est bien souvent l'arme du lâche ou tout au moins du faible; mais nos Indiens se la permettent sans malice, et dans leur bouche elle ne manquera pas de sel attique. S'ils savaient peindre, les Montagnais surtout seraient de bons caricaturistes.

Les *Dèné-Dindjï* ne sont donc pas dépourvus d'esprit, et ils savent raisonner sur toutes choses; mais leur sphère est bornée, leur esprit et leur raison n'ont pas été exercés, ils manquent de puissance comparative, et leurs raisonnements sont empreints d'une originalité bizarre qui tourne quelquefois au burlesque. Leur intelligence est évidemment dans les langes de l'enfance; leurs facultés sont comme endormies ou retenues par un obstacle qui n'est autre que cet état forcé et anormal que nous nommons la sauvagerie. Chez eux, la raison ne s'élève jamais qu'à l'induction; leurs jugements demeurent puérils, et, par une conséquence naturelle, ce n'est pas le raisonnement qui a pouvoir sur eux et qui est de nature à les convaincre.

Ils possèdent à un degré éminent les puissances sensitives, les besoins, les instincts qui nous sont communs avec les bêtes, tels que ceux de la conservation et de la reproduction, la mémoire des lieux, la force de la coutume, de la routine et l'amour des enfants. J'en dirai autant de la facilité pour les langues. Leur vue est comparable à celle de l'aigle; leur odorat est parfait; mais les sens du goût, du toucher et de l'ouïe sont comme oblitérés par les privations, la souffrance et la rigueur du climat.

Leurs facultés perceptives sont également affaiblies ou dépravées par le dévergondage de l'imagination, la peur ou la superstition. Il n'y a pas d'idiots parmi eux, ni, à proprement parler, de fous, mais il y a beaucoup d'halluciné et de monomane. Ce que dit le voyageur anglais Pallas de la surexcitabilité des Samotodes, des Tongouses et autres nations du nord de l'Asie, peut être entièrement appliqué à nos *Dèné-Dindjï*. Quelle qu'en soit la cause, cette surexcitabilité nerveuse trouble tellement leur organisme qu'elle leur fait perdre ce contrôle d'eux-mêmes que les Peaux-Rouges possèdent si bien; mais ce qu'il y a de pire, c'est que cette affection morbide de leur imagination affecte sympathiquement tous leurs voisins. Nous avons vu nombre de cas de ces folies passagères par contagion dans toutes les tribus et à toutes les latitudes. Les femmes payennes y sont surtout sujettes. En certains cas l'hallucination d'un ou de deux visionnaires gagna tellement la tribu entière, qu'elle la porta aux actes les plus extravagants.

Chaque année, pendant l'été, la peur se communique également à eux d'une manière épidémique et déraisonnable. Ils vivent alors dans des trances continuelles et dans la crainte d'un ennemi imaginaire.

qui les poursuit sans cesse et qu'ils croient voir de partout, bien qu'il n'existe nulle part.

Je dois attribuer à cette affection morbide et sympathique les actes de cannibalisme qui ont eu lieu malheureusement dans presque toutes les tribus avant leur conversion. Les tortures de la faim et la crainte excessive de la mort rendaient ces Indiens si insensés que, loin de songer à se mettre en quête de nourriture, ils se jetaient les uns sur les autres et s'entr'égorgeaient sans pitié, au mépris des plus légitimes affections de la nature. Les Montagnais ont moins d'excès à se reprocher en ce genre que les autres tribus, parce qu'ils vivent solitaires, famille par famille. Leur vie est triste et leur caractère morose est ami de la réflexion.

Les *Déné-Dindjé* n'ont aucune idée ou n'ont que des idées fausses de tout ce que nous appelons beauté, bonté, ordre, temps, quantité, qualité, amour, gratitude, etc. Jamais ils ne considèrent la beauté en s'épousant, et la bonté d'une femme ne consiste point pour eux dans la pureté de vie qu'elle aura pu mener avant son mariage. Qu'elle soit soumise, habile à travailler et laborieuse, féconde, jouffine et bien portante, tout le reste importe peu.

Un garçon et une fille, si laids soient-ils, trouveront toujours un conjoint, s'ils sont capables de travailler et de nourrir une famille. Ceci est peut-être plus judicieux que nous ne pensons.

Nos sauvages ignorent leur âge, et au bout de trois ou quatre ans ils perdent le compte de celui de leurs enfants. Ils pensent qu'il leur importe davantage de se rappeler combien leur doit le commis-traitant du fort-de-traite voisin; et je puis assurer que ce compte ils ne le perdent jamais. La main leur sert d'étalon du calcul et donne la mesure de sa limite. Quand ils ont compté les cinq doigts d'une main, ils recommencent sur l'autre jusqu'à ce que les dix doigts soient épuisés. Ne leur en demandez pas davantage. Leurs idées des nombres sont tellement bornées et leur habitude de l'exagération et du mensonge telle, que lorsqu'ils voient arriver cinq à six personnes, ils s'exclament qu'une grande foule approche; et quand une tribu de 3 à 400 âmes se trouve réunie, ils se rengorgent avec orgueil, en prétendant que le nombre de leurs compatriotes égale celui des maringouins qui bourdonnent sous la feuille. Mais lorsque leur intérêt y est engagé, ils savent bien diminuer les nombres. S'agit-il, par exemple, de rendre compte de leur chasse ou de leur pêche? on peut être assuré qu'ils auront pris une vingtaine de poissons lorsqu'ils diront qu'ils n'ont rien capturé, ou bien qu'il y en a une centaine lorsqu'ils osent avancer qu'ils en ont pris quelques-uns.

Ils ne reconnaissent aux êtres d'autres qualités que celles qui tombent sous les sens, telles que la couleur, la dimension, la pesanteur, la force, etc. Ils sont incapables d'apprécier la beauté d'une œuvre d'art. Présentez leur un objet merveilleusement travaillé, ils le soulèveront, et s'il est grand, s'il est pesant: « Oh! oh! s'écrieront-ils, ce n'est pas peu de chose. C'est bien lourd, c'est bien gros! » Mais est-il mignon ou léger, il ne saurait mériter leur admiration. D'autres fois ils essayeront de l'érailler, de l'écorner, et s'ils ne peuvent y parvenir, nouveau cri d'étonnement: « Oh! oh! c'est bien dur! » N'espérez pas autre chose. Souvent nous nous disons qu'un enlèvement de renne bien représenté par la peinture, ferait plus d'impression sur eux que le tableau le plus artistique.

Leur mesure du temps ne dépasse pas le laps d'une année. Ils connaissent un grand nombre de saisons, qu'ils caractérisent par les différents états de la neige ou de la terre, et ils divisent l'année en douze mois ou lunes, qui ont chacun leur nom. On les trouvera dans mon dictionnaire au mot *mois*. Ce cycle de douze lunes est également propre, d'après le dire des voyageurs, aux Kalmouks, aux Tartares orientaux, aux Mongols, aux Finnois et aux Japonais. Les Esquimaux et les Algonquins le connaissent aussi et donnent aux mois à peu près les mêmes noms que nos *Déné-Dindjé*. Plusieurs ont des noms d'animaux tels que l'aigle, la grenouille, l'oie, l'antilope, le poisson, le renne, etc.

Un fait singulier, c'est que le mot *mois*, qui se traduit aussi bien par *sa* (lune), que par *ni* ou *nan* (terre, état de la terre) en Montagnais et en Loucheux, s'appelle *mén* en Peau de Lièvre. Ce mot est une racine simple dont on peut faire une préposition en le faisant

précéder de la particule indéfinie *ko*; *komen* signifie durant, pendant, comme *men* veut dire durée, période. Or ce mot est identique au même substantif mois en grec (*μην*) et offre beaucoup de rapport avec le mot lune en anglais (*moon*), lequel provient, dit Müller, de l'anglo-saxon *mōna*. Lune se dit aussi *mēna* en gothique et il est du genre masculin. *Sa*, lune, offre aussi de l'analogie avec le mot chaldéen *sēra*.

Les *Déné-Dindjé* comptent les jours d'un coucher de soleil à l'autre, parce qu'ils disent, et avec raison, que la nuit a précédé le jour. Telle était la croyance acceptée chez tous les anciens peuples, les Hébreux, les Egyptiens, les Romains, les Gaulois et même parmi toutes les nations celtiques sans exception, au dire d'un auteur anglais.

Ils font commencer l'année au mois de mars avec l'équinoxe du printemps; en cela ils se trouvent d'accord avec les Hébreux, les Grecs et les Tascaljens.

Enfin ils ont dans leur vocabulaire les noms d'un petit nombre de constellations qui leur servent à s'orienter dans leurs pénibles, et fréquents voyages.

V

Un fait singulier et qui devra donner une haute idée de la douceur des *Déné-Dindjé*, c'est que, bien qu'ils soient dépourvus de toute espèce de gouvernement, de juges et de lois, on ne rencontre maintenant chez eux aucune espèce de crimes passibles de la vindicte humaine; mais seulement les faiblesses inhérentes à notre nature. La peine du talion, le droit de représailles, cette sorte de loi de Lynch reconnue de toute justice et équité par les autres familles Peaux Rouges, n'existent pas même chez les *Déné-Dindjé*. Il y a des exceptions; mais elles confirment la généralité du fait.

Les chefs que se donnent certaines tribus, ou plutôt que leur donne la Compagnie d'Hudson, n'ont absolument d'autre apanage que de régler l'ordonnance des chasses et les voyages dans les forts de traite, de perorer du matin au soir et de faire force largesses à ceux qu'ils nomment pompeusement leur *quene*, leurs *pieds* (*s'échélékwir*, *s'es'k'énén*, *sek'éne*). En Hébreu, le même mot signifie aussi *pieds* et *gens de pieds*.

Jusqu'à ce que les sauvages connussent et pratiquassent la vraie religion (dont ils s'acquittent généralement en bons et fervents chrétiens), il y avait parmi eux trois sortes d'êtres misérables au delà de toute expression: la femme, le vieillard et l'enfant, surtout l'enfant orphelin. Si vous voulez prêter à rire, parlez d'amour conjugal aux *Déné-Dindjé*. Ce sentiment, nous avons dû le créer et nous le voyons poindre peu à peu. Ils n'auraient jamais pu s'imaginer qu'il fût nécessaire au bonheur de l'homme, et encore moins, utile au salut de leur âme. Se faire redouter et obéir servilement, régner en despote sur celle qu'ils nommaient leur esclave, disposer de leur progéniture comme bon leur semblait, en lui accordant ou en lui ravissant une existence dont ils se croyaient les maîtres: telle était leur idée du mariage et de ses devoirs. Ce sauvage n'aimait donc pas et aime encore fort peu. Il peut maintenant, par vertu, ne point haïr sa compagne, ne point la jeter hors de sa tente dans un moment de colère ou d'aveugle jalousie — car il est très-jaloux, — ne plus l'assommer à coups de tête de hache, ni lui couper le nez pour s'en venger; mais l'entourer de ce respect, de cette affection, de ces attentions fraternelles qui font le bonheur de tant de peuples civilisés, il en est incapable, et sa moitié ne s'y attend nullement. Et cependant, par une contradiction singulière, si, dans une tribu, il appelle sa femme *sé'a*, mon esclave, il la nomme ailleurs dans un langage vraiment biblique *sé déze*, ma sœur. Ainsi, Abraham donnait ce doux nom de sœur à son épouse; ainsi le grand prêtre Jonathan écrivant au roi Ptolémée Philadelphe, saluait en même temps la reine Arsinoë, qu'il appelle la sœur du roi.

La bigamie, la polygamie et même un communisme relatif étaient choses fréquentes chez les *Déné-Dindjé* sans qu'ils en fussent plus heureux. Ce que l'individu mâle y gagnait en libertinage et en tyrannie, la malheureuse femme, la famille et la société le perdaient entièrement. Hélas! elles y ont tout perdu, car Dieu sait combien d'années vivront encore les restes infortunés de ce peuple! La religion seule a pu reconstituer chez eux la famille, relever la femme de sa

longue abjection, en lui apprenant qu'elle est donnée d'une âme comme son indifférent et insensible mari. Seule elle a pu empêcher le meurtre des enfants du sexe féminin, qui bien souvent étaient voués à l'abandon ou à la dent du loup à titre d'êtres inutiles et embarrassants. Ainsi le pratiquèrent jadis les Grecs et les Romains: ainsi en agissent encore les Malgaches et les Chinois. Cette dureté de cœur est le partage du paganisme et du matérialisme. Il y a 1800 ans saint Paul s'écriait en parlant des payens: *gentes sine affectu!*

Si l'on me demande maintenant la raison de l'asservissement de la femme, chez les Déné-Dindjé, je serai contraint de renvoyer à l'histoire de tous les peuples, qui lui assigne, pour unique et originelle cause, la chute de la première femme et la subjection de l'homme à tous les maux et à la mort, par la faute de la femme. Les Déné et les Dindjé n'ont pas oublié cette antique tradition que nient tant d'esprits-forts modernes.

Jusqu'à notre arrivée, les sauvages s'unirent en mariage sans aucune formalité. D'ordinaire la femme était troquée par son père contre une couverture, un fusil, ou mieux encore contre un ou deux chiens. Quand le mari dégoûté rejetait son épouse il lui reprenait tout ce qu'il lui avait donné, mais il n'avait pas le droit de demander au père offensé l'objet qui avait servi comme de sceau au marché. Toutefois, de mariage proprement dit, il n'en existait pas chez nos Indiens, car on ne peut appeler de ce nom une union à l'éprouvette, sans aucune espèce de contrat même implicite.

Nos Déné-Dindjé n'avaient aucune espèce de culte ni même de religion, si on en excepte des pratiques ou prescriptions de leurs ancêtres ayant parmi eux force de loi. Un grand nombre sont excellentes parce qu'elles émanent sinon de la loi mosaïque du moins de la loi naturelle. Nous les énumérerons en traitant de leur origine. Elles se nomment *aul'i, gofuex et chonon*.

A ces prescriptions ils joignaient ce que l'on a appelé *nagualisme* et *todémisme* ou adoration de la bête; forme de *fétichisme* la plus abjecte et la plus matérielle qui se puisse trouver, puisqu'elle fait de l'animal un dieu ou un suppôt de la divinité, et de Dieu un animal ou une incarnation brutale. Ils appellent leurs fétiches *elkouci, elloné, allon'on*, selon les dialectes. Ces mots, qui ont un certain rapport avec le nom de Dieu: *el, elloim, elloi, élli* en hébreu, *illus* en assyrien, et *allah* en arabe, signifient également l'animal et le dieu. Nous retrouvons ici une similitude d'idée entre les Déné et les Grecs qui formerent le nom de Dieu, *θεός*, du verbe *ταίω*; car les racines *ell, ell*, marquent en déné la fluidité, le mouvement perpétuel, l'écoulement des eaux, la course des animaux et des esprits, l'éternité et l'absence des limites. Les Esclaves donnent le nom d'*elloné* à l'élan, les Peaux de Lièvre au renne, les Montagnards au castor; tous, par conséquent, à l'animal par excellence dont ils se sustentent et qui devient ainsi cause efficiente de leur vie.

Le culte dit *Nagualisme*, si on peut appliquer le nom de culte à quelques vaines pratiques, consiste: 1° à porter sur soi une relique de l'animal-génie qui s'est révélé à l'indien dans le rêve; 2° à se livrer à quelque pratique secrète dans le but de plaire à l'animal, parce que l'animal lui-même l'aura prescrite en rêve à l'individu qu'il veut bien posséder; 3° à s'abstenir avec le plus grand soin d'injurier, de traquer, de tuer et surtout de manger la chair du *nagual* qui s'appelle alors *éto, ata, ay, a, ay* selon les dialectes. C'est tout simplement le *tabou* des Polynésiens. Presque tous les sauvages, même baptisés, ont conservé de la répugnance pour leur ancien tabou. Ils ne le vénèrent plus, ils le considèrent même comme mauvais, mais ils continuent à s'en abstenir à ce titre, et nous ne les violentons pas. Le temps effacera ces craintes puériles.

Au reste le fétichisme des Déné-Dindjé ne diffère pas de celui des Esquimaux, des Algonquins, des Sioux, des Pieds noirs et des autres nations de l'Amérique du nord. Il s'allie, comme chez celles-ci, à des vestiges d'anciens cultes, particulièrement au sabéisme. Sous quelque rapport qu'on envisage ces peuples, on n'aperçoit que des débris et des ruines. Rien n'y est suivi, coordonné de manière à présenter en eux une société complète, ayant une autonomie propre, une religion établie et raisonnée, une forme quelconque de gouvernement. Tout y est tronqué, mélangé, diffus et difforme.

Avec le fétichisme et malgré le fétichisme, nos Déné-Dindjé ont la connaissance primordiale d'un Être bon qui se trouve placé au-dessus de tous les êtres. Il a une foule de noms que l'on trouvera dans mon dictionnaire. Le plus ordinaire dans les trois principaux dialectes est *Bétsen-nu-unli* (celui par qui la terre existe), *Nnutse* (fait-terre ou créateur) et *Tit'ic* (père des hommes).

Les Peaux de Lièvre et les Loucheux le disent trine. Cette triade se compose du père, de la mère et du fils. Le père est assis au zénith, la mère au nadir, et le fils parcourt le ciel de l'un à l'autre. Un jour, en s'y promenant, il aperçut la terre; alors étant retourné vers son père, il lui dit en chantant (et ce chant est soigneusement conservé intact par les Peaux de Lièvre): — « O mon père assis en haut, allume « donc le feu céleste, car sur cette petite île (la terre, que les sauvages « croient être une île ronde), mes beaux frères sont depuis longtemps « bien malheureux. Vois-le donc, ô mon père! Alors descends vers « nous, mon père, te dit l'homme qui fait pitié! »

On a dit avec raison qu'un dieu-trine n'a pu être naturellement connu des païens². Mais lorsqu'il s'y joint une tradition aussi formelle, et une foi aussi claire dans l'attente et dans la venue d'un rédempteur, il n'y a plus à hésiter: ou bien les Dénés ont conservé très-pure l'antique croyance, ou bien ils ont reçu la connaissance de l'Évangile à une époque que nous ignorons et qui est déjà loin, bien loin de nous. Toutefois aucun culte n'est rendu à ce créateur.

Sur la demande que je fis à ma narratrice Peau de Lièvre, la vieille sorcière Katchôti, si les Dénés avaient vu ce feu céleste et s'ils avaient oui dire que le fils de Dieu fût descendu sur terre. « Oui, me répondit-elle, longtemps avant la venue des blancs, ma mère me disait qu'une « étoile avait paru dans l'ouest-sud-ouest et que plusieurs de notre « nation s'y étaient transportés. Depuis ce temps-là nous nous sommes « tous séparés. Les Montagnais ont gagné dans le sud; leurs flèches « sont petites et mal faites. Les Loucheux se sont dirigés vers le nord; « leurs femmes sont maladroites; mais nous, nous les hommes véri- « tables, nous sommes demeurés dans les Montagnes-Rochueses, et il « y a fort peu de temps que nous sommes arrivés sur les bords du « Mackenzie. »

Ce récit, dont je garantis la véracité, m'a éloigné de mon sujet. J'y reviens.

Indépendamment de la triade créatrice et des animaux-génies ou *Elloné*, les Déné-Dindjé reconnaissent un Esprit mauvais qui porte aussi plusieurs noms. Mon dictionnaire les fournissant, sous la rubrique *démon*, je m'abstiens de les donner ici. Les plus vulgaires sont *yédariyé-slini* (puissant-mauvais); *éltsoné* (doutre, esprit-mauvais); *édzé* (cœur); *yal'énonlay* (venu du ciel, ou qui a traversé le ciel); *éltsoné* (esprit); *omné-tsen* (rejeté, repoussé). Les Indiens en ont grand-peur et en font l'objet de leur magie noire, car ils distinguent plusieurs sortes de magie. La plus inoffensive est la curative, c'est-à-dire celle qui est employée en cas de maladie. Son nom est *elkkézin tsédjien* (on chante l'un sur l'autre). La seconde est inquisitive, et se fait dans le dessein de recouvrer les objets perdus, de savoir ce qu'est devenue une personne absente, de hâter l'arrivée des barques. On l'appelle *inkkazané*, c'est-à-dire l'ombre, la silhouette. La troisième est opérative et n'a pour but que la gloire de faire des prestiges. Les Indiens avouent qu'elle n'est qu'un jeu, et pourtant ils la nomment la médecine forte, *inkkazané ita natser* (i. e. l'ombre qui est forte). La quatrième est malefactive. C'est le sort ou malefice de nos sorciers du moyen âge. On l'appelle *nany'iti* (ce qui se jette, ce qui tombe), et *inkkazané déné kké ollé* (l'ombre qui tue l'homme). Les Peaux de Lièvre et les Loucheux lui donnent le nom du démon lui-même, le dochu, le rejeté (*yal'é nonlay*), ou encore celui de *thi, k'iri*, qui signifie tête.

1. Voici les paroles de ce chant en Peaux de Lièvre: « *Sel'a tayitay, yéla « o'éyunk'zon, ledi nuu gaze kke tchék'k' k'édaiti tonne kka-neun'a. Ek'u « n'z'a nu-nandya, sel'a, neun'a déné é'neutinen.* » Comme les anciens peuples, les tribus du bas Mackenzie ont consacré les passages les plus remarquables de leurs traditions par des formules chantées et comme stéréotypées, tant elles sont immuables.

2. Eusèbe (de Préparat. évang. liv. X, ch. 1, et liv. XIII, ch. x) prouve en effet, dit Migne, que ce que dit Platon de Dieu et de son Verbe, et ce que dit Trimegiste: « *Monas genuit monadem et in se reflexit ardorem.* » ils l'ont tout emprunté de Moïse et des croyances hébraïques.

Enfin, ces mêmes Indiens ont une cinquième espèce de magie appelée *ik'é-tayillé* ou *tayéllin* (le jeune homme bondissant ou lié). Ils la pratiquent dans le double but de se procurer un grand nombre d'animaux à la chasse et de causer la mort de leurs ennemis. A cet effet, ils lient étroitement l'un d'entre eux, le suspendent dans la loge par la tête et par les pieds et le balancent d'un côté et d'autre.

Les sorciers esquimaux et sauteurs se font également lier avant de se livrer à leurs prestiges. Il paraît que de tout temps cette pratique a été en usage et que les Hébreux eux-mêmes reconnaissaient que l'Esprit, soit bon, soit mauvais, a coutume de lier ceux qu'il possède, car saint Paul, pour exprimer que l'Esprit-Saint le pousse vers la ville d'icéide, écrit ces paroles : « *Et nunc ecce-alligatus ego Spiritu vado in Jerusalem.* » La fable nous dit aussi qu'il fallait lier Protée pour l'obliger à rendre des oracles.

Il n'y a point de religion sans prêtres. Le *fétichisme*, *magicalisme* ou *chamanisme* des Déné-Dindjé, comme on voudra l'appeler, bien qu'il soit le degré le plus bas, le plus abject, mais aussi le plus primitif de toutes les croyances, a également ses initiateurs. Ce sont les jongleurs ou chamans, qui se nomment *déné inkkanzé*, *inkkzoné* (ombres, silhouettes); *nat'é* (rêveurs), *nako'i* (voyants); et en dindjé, *taçzien* (magiciens, du mot *schian* magie).

Toutes leurs fonctions se réduisent à chanter et à rêver, ce qu'ont toujours fait les magiciens de tous les pays, surtout les Orientaux et tous les Semites. Les Juifs eux-mêmes ne considéraient-ils pas le rêve comme la soixantième partie de la prophétie et comme un avis de Dieu?

Les Déné-Dindjé attachent au chant accoutumé du son du tambour, d'insufflations, d'attouchements et de passes une puissance magique incomparable. Les anciens, quelque doctes et civilisés qu'ils fussent, ne le croyaient-ils pas également? « *Carmina vel cario possunt deducere lunam* » chantait le cygne de Mantoue. (Bucol. Eglog. viii.)

Par le chant, nos Déné-Dindjé prétendent donc guérir, vaincre, charmer, tuer, prophétiser, ressusciter, converser avec les éléments et les animaux, quoique en réalité ils n'opèrent rien de tout cela et se repaissent d'illusions et d'hallucinations toute leur vie durant.

Quelque vraie qu'elle ait pu être jadis et dans son principe, la magie, il faut bien l'avouer, a beaucoup perdu de son prestige, et tout ce qu'on peut affirmer de la puissance de nos prétendus sorciers sauvages, c'est que, de leur propre aveu, ce sont des fourbes et des menteurs, qu'un simple prestidigitateur de province jetterait dans la stupefaction.

N'importe, le *chamanisme*, tel que nous le retrouvons chez nos Déné-Dindjé, existe identiquement le même parmi une foule de peuples américains et asiatiques, chez les Esquimaux, dans toute la grande famille ougro-finnoise, dans l'Indoustan, en Syrie, en Afrique, etc. A peu de divergences près, il a été l'erreur de tous les peuples, parce que le fétichisme a commencé dans le paradis terrestre, le jour même où l'esprit des ténèbres se fit serpent, la bête la plus vile et la plus méprisable; et où l'homme, par faiblesse pour sa femme, crut à ce faux dieu, à ce dieu-animal, à cette bête, au lieu de croire et d'obéir au seul et véritable Dieu, le Dieu pur esprit.

Que le démon continue à se manifester réellement et visiblement aux chamans, qu'il obsède même l'esprit et l'imagination de certains chrétiens afin de reconquérir son empire, non-seulement nous le croyons, nous en avons eu des preuves évidentes. Mais c'est dans le rêve, dans l'exaltation d'une demence passagère, voulue et acceptée, et partant coupable, que ces manifestations ont lieu. Tout est là. L'Esprit qui se livre à l'homme sous la forme du fétiche, c'est ce qu'au moyen âge on appelait *incube* ou *sucube*. Il a une existence illusoire en ce sens qu'il ne s'impose que dans le songe seulement. C'est une ombre, une silhouette, une image, un suppôt; car *inkkanzé* veut dire tout cela, comme le mot *εἰδωλον*, d'où est venu *idole*, *idolâtre* et *idolâtrie*, le signifie aussi. Mais cette nature fantastique du fétiche, ce caractère d'ombre, d'image reconnu par les jongleurs de toutes les nations, les Indiens n'ont pas la sottise de les nier comme le font nos matérialistes. Ils avouent que leur *tolem*, leur *porokan*, leur *manitou*, leur *villoné* ne leur procure que des jouissances illusoire, tout au plus des satisfactions désavouables. Jusque-là, ils sont dans le vrai. Le mal est que non-seulement ils se prêtent à ces révélations de la bête par le songe,

mais qu'ils s'attribuent même une puissance dans l'ordre physique, une sorte de divinité (*yédariyé*) et la prophétie, que le fétiche ne leur communique pas plus que l'ancien serpent ne rendit Adam clairvoyant et semblable à Dieu. Et c'est en cela qu'ils s'avouent menteurs et que leur dieu l'est en effet. C'est là en quoi consiste la différence de la magie et de la vraie religion. Tout est illusoire et mensonger dans l'une, tout est réel dans l'autre. « Les thérapeutes n'ont dit que des vanités, et les devins n'ont vu que le mensonge, » disait le prophète Zacharie aux fétichistes de son temps et de son pays.

Voilà comment s'exerce sur nos Indiens la puissance magique du démon. Il arrive assez bien à ses fins en prenant l'homme par des rêves, comme la mouche se prend par la frêle toile de l'araignée, sans qu'il lui soit nécessaire de recourir à des prestiges. Qu'il réserve ces grands moyens à des hommes d'une intelligence supérieure, soit; mais je ne l'ai jamais vu en user parmi nos sauvages. Il en vient à bout par des moyens plus simples et plus puérils. Chez les Déné-Dindjé, comme chez les Phéniciens, il est toujours et avant tout *Beelzébub*, c'est-à-dire le prince des mouches. Et c'est pourquoi l'homme est plus inexcusable de se laisser leurrer par un tel dieu et de se donner à lui. Otez ce caractère à l'esprit mauvais et il cesse d'être l'esprit menteur; et on pourrait reprocher à Dieu de ne point donner à l'homme assez d'intelligence ni de force, pour distinguer et repousser des instigations qui outrepasseraient l'humaine nature. S'il peut produire quelques effets physiques, tout au plus, par des efforts extraordinaires et avec la permission de Dieu, peut-il singer les œuvres du Createur? Voyez la différence qui existe entre la pensée toute puissante, sublime et créatrice du Dieu de Moïse, de notre Dieu, et cette ridicule et puérile puissance des faux-dieux de l'Olympe de Brahma, avouée par ses prêtres eux-mêmes. Au bout d'une année et par la plus profonde méditation faite en considérant attentivement leur nombril, ils vinrent à bout de créer... quoi? une vache! Les traditions de nos Dindjé ont plus d'esprit que les Védas.

Dans la jonglerie maléfactive, les prétendus magiciens Déné et Dindjé se dépouillent de leurs vêtements, entourent leur tête et toutes leurs articulations de liens et de franges en poil de porc-épic, animal très-colère, placent des cornes sur leur front, quelquefois une queue à leur dos; et se tenant accroupis dans la posture d'un animal, ils chantent, hurlent, roulent les yeux, maudissent, commandent à leur fétiche, et se démentent d'une manière hideuse et bestiale. Les Sioux et les Algonquins en usent également de même et ornent leur front de cornes de bison. Nous pouvons croire que c'est là une vieille pratique des partisans du chamanisme, car nous voyons dans le livre des Rois, que le devin Sedécias, voulant prevaloir contre le prophète Michéa devant l'impie Achab, il se fit des cornes de fer dont il surmonta sa tête. Les franges (*thal*, *elttsay*) de nos Jongleurs n'offrent-elles pas aussi des rapports avec les *thephillins* et les *phylactères*, dont les Juifs s'entouraient la tête et les doigts avant de prier, et que Notre-Seigneur leur reprochait comme une addition coupable ou puérile à la loi de Moïse?

On ferait un livre bien intéressant de l'étude approfondie des Déné-Dindjé; mais nous devons nous contenter d'ébaucher chaque trait de leur caractère.

VI

Outre la blouse de peau blanche ou jaune (*i*, *ie*, *ig*) à queues décorées de franges et de breloques métalliques, qui fut le costume primitif des Déné-Dindjé et que portent encore les Loucheux, ceux-ci ainsi que les Peaux de Lièvre y joignent un pantalon de même matière et aussi richement orné (*katzi*), qui est cousu avec la chaussure. Il est porté par les femmes comme par les hommes. Les tribus plus méridionales remplacent le pantalon par les cuissards ou mitasses (*shel*), que des jarretières retiennent aux jambes, et par un pagne oblong d'une étoffe quelconque.

La robe des femmes est très-courte et décorée d'une profusion de franges, de houppes de laine, de verroteries et de breloques sonores. La chaussure générale est le mocassin (*ké*), ou soulier de peau molle qui emprisonne et dessine le pied comme un gant le fait de la main. Durant l'hiver, le renne, le castor et le lièvre arctique sont mis à

contribution, pour fournir à l'habitant du désert des vêtements aussi chauds que légers et commodes.

Le tatouage se réduit chez eux à quelques petits traits parallèles que les femmes portent sur le menton, aux commissures de la bouche ou sur les pommettes. Les hommes sont rarement tatoués, mais ils se peignent de vermillon les joues, le menton, le front et le nez. Cependant les Montagnais ont depuis longtemps abandonné tous ces singuliers usages, et se vêtissent même à l'europpéenne comme les tribus du Mackenzie. Les peuplades qui habitent les Montagnes-Rocheuses sont demeurées les plus sauvages; toutefois, l'usage de se percer le septum pour y porter des ornements en os est tombé en désuétude parmi elles comme chez les Loucheux et les Peaux de Lièvre. Mais les Babines et les Kollouches ont conservé cet apanage de la sauvagerie.

Le port d'une large tonsure que nous voyons passé en coutume chez les Esquimaux et, je crois, chez les Botocudos du Brésil, est aussi une mode montagnaise. Jadis, hommes et femmes partageaient leurs cheveux sur le front, pour les laisser pendre de chaque côté du visage. De nos jours, il n'y a plus que les vieillards qui ont conservé cette mode nazaréenne. Les jeunes gens se modèlent en tout, pour la coupe de leur chevelure comme pour celle de leurs habits, sur les métis franco-canadiens qui desservent les postes de commerce anglais.

Peuple nomade de chasseurs, de trappeurs et de pêcheurs, les Dèné-Dindjé habitent sous des tentes de peaux d'élan ou de renne, garnies de poil ou sans poil, coniques ou demi-sphériques. Ils les nomment *nanbali*, *nonpalé*, *noia*, *nijyé*, *étchiédé*, suivant les dialectes. Ces loges ou boucanières circulaires reposent sur des perches réunies en faisceau ou sur des cerceaux plantés en terre. Une ouverture ménagée au sommet laisse échapper la fumée d'un feu qu'on y entretient sans cesse. Certaines tribus plus apathiques ou plus endurcies à la rigueur du climat, se contentent de cahutes en branches de sapin décorées pompeusement du titre de maisons proprement dites (*kuni kowa*).

Dans la hutte comme dans la loge, quelques menus rameaux de sapin recouverts de vieilles robes de renne, de bison ou d'élan, forment à la fois la table, l'atelier, le siège et le lit du sauvage. Il s'y assied jambes croisées et y repose sur la dure, côte-à-côte avec tous les membres de sa famille, les visiteurs, les intrus et une meute de chiens de trait, effrontés, tapageurs et gloutons. C'est sur cette terre glacée, à peine cachée par des haillons, sous ce ciel arctique dont rien ne lui dérobe la vue, qu'il est venu au monde, qu'il a préparé sa couche nuptiale et qu'il rendra son dernier soupir, sans regret et presque avec indifférence. Ainsi le sauvage jouit de la faculté de dormir toujours à la belle étoile, même dans sa maison, et d'être chez lui partout où il plante sa tente. Il ne s'inquiète ni de questions territoriales, ni de cote mobilière, ni de droits de chasse et de pêche, ni de loyer, ni d'impôts sur les portes et fenêtres. Nul souci pour lui de payer le grand air qu'il respire, l'eau cristalline qui forme sa boisson, le bois dont il se chauffe et qu'il brûle par grands bûchers, les animaux qu'il tue et dont il se nourrit. Il va où il veut, il campe où bon lui semble, et mange quand il peut, mais toujours de bon appétit. En somme, lorsqu'il a des principes religieux pour le consoler dans ses peines, et de la morale, le Dèné est l'être le plus heureux qui soit sous le soleil, parce qu'il n'a aucune attache sur terre. Toute sa fortune consiste dans une tente, un fusil, un chaudron, un gobelet et un traîneau pour transporter son ménage. Vous ne l'entendrez jamais se plaindre que le sol est pour son dos une couche trop dure, que le climat du cercle polaire est trop rigoureux, que son long hiver de neuf mois est intolérable, que son pays est stérile, sa nourriture trop frugale et trop monotone. Il n'est point de nabab plus fortuné que lui. Ne le plaignez pas car vous l'humilieriez singulièrement. Il se redresserait avec fierté et vous jetterait ces paroles sanglantes : « Mon beau-frère, je ne suis pas malheureux. Songe que c'est moi qui chasse pour toi et qui pourvois à ta subsistance. »

La femme sauvage n'a pas plus de sensiblerie que son mari. Féconde comme une Irlandaise, patiente comme une esclave, elle travaille jusqu'au dernier moment de son terme et met au jour son fruit où que ce soit qu'elle se trouve, sans le secours d'aucun aide, sans cris, sans défaillances. Elle donne elle-même au nouveau-né les premiers soins que son état exige, puis elle l'allaitera pendant trois ou quatre

ans, sans que sa sollicitude de nourrice l'empêche de vaquer aux soins du ménage, de tanner les peaux, de préparer les fourrures, de désosser et de boucaner la venaison, de piler les os pour en extraire la moelle, de coudre, de laver et de raccommoder sans cesse.

Le lavage est une importation toute récente et européenne. Le Dèné et le Dindjé ne se lavaient jamais autrefois; mais ils se nettoyaient les mains et le visage avec de la graisse ou avec un morceau de chair de poisson, ce qui vaut encore mieux. Aujourd'hui même, ils portent une chemise, quand ils en ont, jusqu'à ce qu'elle tombe en pièces; et lorsqu'ils veulent s'endimancher, ils en mettent deux ou trois par-dessus la sale, sans prendre le soin de tirer celle-ci. La vermine les dévore autant que la saleté les couvre. C'est la seule plaie qu'il nous sera difficile de guérir.

Le sauvage est positif en toutes choses, sauf en ce qui a trait au monde invisible et à l'existence à venir. Pour cela, comme nous l'avons vu, l'infidèle se repaît de fantômes. Quant à la poésie, il en ignore et le nom de la chose. S'il est admirateur de la belle nature, c'est ce que je n'oserais certifier, car j'en ai rarement vu s'extasier sur la beauté d'un paysage; mais avant toute chose, il pense à vivre commodément, et choisit d'ordinaire, pour y planter sa tente, un lieu où l'eau et le bois mort abondent. Ce ne peut être naturellement un site enchanteur. Si le bois sec devient rare, l'Indien n'hésite pas un instant, il sacrifie la beauté à la nécessité en mettant le feu à la forêt. L'incendie gagnera du terrain, il ravagera la contrée sur un parcours de plusieurs lieues. Peu lui importe. « Quel beau pays ! s'écriera-t-il quelques années après, on le traverse sans que les branches vous crévent les yeux, et nous y avons de quoi nous chauffer pendant longtemps. »

Les animaux qui forment la nourriture de nos Dèné-Dindjé sont le renne des déserts, le grand renne des bois ou caribou, l'orignal ou élan d'Amérique, le bison, le bœuf musqué ou oribos, l'argali ou antilochèvre des Montagnes-Rocheuses, le bighorn ou mouflon des montagnes, le castor et l'ondatra ou rat-musqué. On voit que la liste est bien fournie.

Ils chassent le renne de plusieurs manières : à courre, c'est-à-dire en le poursuivant à pied et à la raquette dans la neige, sur les grands lacs, dans les bois et les steppes; au lacet dont ils garnissent de vastes enceintes palissadées vers lesquelles ils pourchassent cet animal au pied léger, lequel vit toujours par grands troupeaux. Ce mode de chasse est identique à celui que les Cris et les Assiniboïnes emploient pour capturer le bison ou buffalo, et les Yakamas de la Colombie britannique pour forcer le chevreuil. Certaines peuplades africaines le mettent aussi en usage pour se rendre maîtres de l'antilope et du zèbre, d'après le grand voyageur Livingstone. L'esprit inventif de l'homme lui suscite de partout les mêmes moyens pour parvenir aux mêmes fins.

En été et en automne, les Dèné-Dindjé guettent le renne à certains détroits que l'animal a l'habitude de traverser en bandes, dans ses migrations périodiques de l'Océan glacial à l'intérieur, et vice-versa. Lorsqu'un troupeau s'est jeté à la nage, il est aussitôt entouré et massacré par tous les bras et par toutes les mains, voire même par celles des enfants et des femmes. C'est une boucherie qui jette l'abondance dans une tribu pour plus d'un mois. Mais que de gaspillages ont lieu dans ces occasions opimes ! Les Dèné nomment le renne *étié*, *éthen*, *ékfisen*, c'est-à-dire viande, nourriture.

Le mouton et la chèvre se chassent à l'affût, et il en de même du castor et de l'orignal. Ces deux derniers animaux ont l'oreille si délicate, et ils sont si rusés que l'Indien a besoin de toute son adresse pour ne pas leur donner l'alarme. Un castor et un élan manqués sont ordinairement perdus pour le chasseur.

Celui-ci dépèce lui-même les animaux qu'il a tués, à moins qu'ils ne se trouvent en trop grand nombre; mais c'est ordinairement à la femme et aux enfants qu'est dévolu le soin de venir chercher en traîneau, pour les conduire au camp, les grasses dépouilles des rois de la forêt. Ce n'est que justice. Pendant l'absence du père de famille, ses fils, s'ils sont trop jeunes pour chasser, ne seront cependant pas demeurés inactifs. Ils auront creusé avec grand labeur et pendant une journée, des puits dans une croûte de glace de trois à neuf pieds d'épaisseur, afin d'y tendre des filets ou des lignes de pêche. Ou bien ils

se sont allés disposer dans les bois des lacets pour prendre le lapin sauvage, le ptarmigan tiqueté et la gelinotte blanche comme la neige: ils y auront fabriqué des trappes à martres, à renards ou à gloutons, dont les dépouilles, troquées dans les postes de commerce de la riche Compagnie d'Hudson, procureront à l'habitant du désert des armes, des munitions, du fil à rets, des ustensiles et des vêtements.

Nul n'est oisif dans cette pauvre et froide demeure du Dène, sauf le chasseur lui-même, quand il rentre de sa pénible tournée, si elle a été fructueuse. Il a fait son devoir, et maintenant il se dédommage par le repos, le sommeil et une nourriture substantielle, d'un jeûne et d'une marche forcés de plusieurs jours, dans une contrée dépourvue de sentiers et ensevelie neuf mois durant sous la glace et les frimas.

L'abondance règne-t-elle au Dène, notre homme passe son temps dans sa hutte, mangeant, fumant et dormant tour à tour, jusqu'à ce que les provisions étant épuisées, la faim le force à se mettre de nouveau en quête de sa subsistance. Mais, il arrive bien souvent que les pièges manquent, que le poisson fait les rets, que les lièvres mangent les lacets destinés à les étrangler, que d'autres causes réduisent à la famine l'imprévoyant sauvage. Qui de nous ne se croirait perdu dans une telle extrémité et au milieu de ces neiges? L'Indien, lui, ne s'en effraye pas; il ira gratter les rochers, y ramassera un lichen noir et recoquille, du genre *Gyrophora*, et, avec ce cryptogame bouilli, procurera à ses enfants une gelatine douce et nourrissante. J'ai nommé le *thé-tsin* ou *tripe de roche*. S'il est trop parasitaire, pour se donner tant de mouvements, il fera racher les peaux de sa tente, ou la robe de cuir de sa femme, dont il tirera une autre gelatine nommée *ellant-tsin* qui prolongera sa vie. Rien ne l'épouvante, car il est blasé sur le danger à force de jouer sans cesse avec la mort.

Les Indiens ne consomment jamais tout le produit de leurs chasses: les flancs et les croupes des animaux tués sont désossés, coupés, exposés à la fumée sur un boucan, puis séchés au soleil, si on est en été. C'est ce qu'on appelle de la viande boucane (*tsane*). Elle est sèche, cassante et se mange aussi bien crue que cuite. Cette viande ainsi préparée est attachée par paquets de cinq pelus¹, et troquée dans les forts de la Compagnie de la baie d'Hudson, contre des munitions de chasse et du tabac. La langue, la graisse et les nerfs des animaux tués à la chasse sont également des objets de commerce. Mais les sauvages ne peuvent se procurer des vêtements et des colifichets de toute sorte que par l'échange des pelleteries; et c'est pourquoi aux fonctions de chasseur et de pêcheur, l'Indien ajoute aussi celle de trappeur.

La traite des fourrures nécessite de la part des Dène-Dindjie des voyages fréquents vers les forts de traite. Ils s'y rendent par petites troupes à différentes époques, mais ils n'y affluent guère qu'au printemps et en automne, c'est-à-dire lors du départ et de l'arrivée des barges ou bateaux de la Compagnie d'Hudson. À ces deux époques, toutes les tribus les moins éloignées se réunissent autour de leurs forts respectifs, où elles arrivent en flotilles de pirogues (*tsi, ella, tsi*), ou en radeaux (*ledji, léhi, laon*). Dans les autres temps de l'année, les sauvages s'y rendent sur la glace. Les longues raquettes dont leurs pieds sont chaussés, leurs fournissent alors le moyen de tracer, par leur empreinte dans la neige, ces sentiers (*t'unlu, t'ylu, qhé*) si longs et si tortueux qui serpentent à travers les forêts, sur les lacs congelés, dans les steppes arides, et qui sont les seules routes que possède la contrée.

1. On appelle *pelu* la peau du castor avec son poil. C'est la monnaie étalon du pays dont la valeur est de 2 shillings (2 fr. 50). On appelle *pelu-en-viande* le castor dépouillé de sa peau. Sa valeur est la moitié de l'autre qu'on nomme *pelu-en-poil*. *Pelu* est un vieux mot français, remplacé aujourd'hui par *pelu*. (Note de l'auteur.)

Comment l'indien peut-il se diriger au milieu de ce dédale inextricable des bois? Quelle boussole le guide? A quels poteaux reconnaît-il sa route? Voilà autant de questions que l'Européen s'adresse en parcourant ces sentiers d'un pied et demi de large, qui, après avoir franchi tant d'obstacles, arrivent si droit au but. Mais le sauvage est aussi à l'aise dans la forêt que l'Européen dans sa ville natale. Il connaît chaque prairie, chaque bouquet de sapins; il a donné un nom à toutes les lagunes et à tous les ruisseaux. La direction des bancs de neige, les couches de lichen et de mousse qui recouvrent le tronc des arbres, l'inclinaison de ceux-ci, l'air du vent, le cours des astres, voilà son compas et sa boussole. Une entaille pratiquée sur les arbres, une branche cassée, un brin de sapin planté dans la neige, voilà autant de balises qui lui montrent sa route, s'il veut venir à combler les empreintes que ses raquettes ont laissées après lui.

Dans les tribus Dène-Dindjie qui ont conservé l'usage antique et général aux Peaux-Rouges, les morts sont déposés en cache dans un coffre très-grossier et à claire-voie, fait de petits troncs d'arbres encochés, et élevé de trois à sept pieds au-dessus du sol. Les vêtements, les armes et les ustensiles du défunt sont ensevelis avec lui à la mode tartare; son canot d'écorce est renversé sur la tombe ou bien lancé au gré du courant. Tous les objets ayant appartenu au défunt et qui ne peuvent être cachés avec lui sont sacrifiés. On les brûle, on les jette à l'eau ou bien on les suspend dans les arbres; car ils sont *tsi-ari, stay*, c'est-à-dire anathème. Nouvelle espèce de tabou dont l'usage se retrouve mainte part ailleurs. De nos jours, ces sauvages imitent les Européens et enterrent leurs morts.

L'usage des masques, si répandu sur les deux continents américains, était d'un fréquent usage chez les Dène-Dindjie, autant dans les jeux qu'il ont pour but d'imiter les actions des géants *atchopé, k'wi-dé-telli* (têtes rasées), *dé-tchép* (grandes ours) ou *tchi-tchép* (grosses têtes), que dans les funérailles où on en recouvrait la face du cadavre. Cet usage tout égyptien est entièrement tombé en désuétude. On chercherait vainement un de ces masques dans toute la vallée du Mackenzie; mais plusieurs d'entre eux ont été vus dans le territoire d'Alaska et dans la Colombie britannique.

Les Dène-Dindjie surmontent les têtes de leurs morts de longues perches auxquelles sont suspendues des banderoles de diverses couleurs. Leur but secret est d'amuser l'âme du défunt et de la retenir dans la cache (*tsa*) avec le cadavre. Cet usage se retrouve en Chine, d'après le récit des voyageurs.

Dans certaines tribus, un an après la mort de quelqu'un on se réunissait autour de la cache, on l'ouvrait pour contempler une dernière fois les restes hideux et défigurés du défunt; puis, après s'être lamenté et avoir entonné le chant des morts, on festinait en silence sur la pelouse. J'ai encore vu cette pratique en l'honneur au grand lac des Ours et parmi les Flancs-de-Chien, éloignés des forts de traite et de nos résidences.

Les Dène-Dindjie, comme tous les sauvages, sont très-sensibles à la musique. Leurs chants, vocalisés chez les Montagnais, accompagnés de paroles chez les Peaux de Lièvres et les Loucheux, ne sont pas dépourvus d'harmonie et de rythme. Ils sont supérieurs aux glapissements des Cris et aux sempiternels *hé! yan, yan, hé!* des Esquimaux. Ils ont un rythme pour l'amour, et un autre pour la guerre et la magie; un troisième pour le jeu, un quatrième pour la danse et un cinquième pour le deuil et la douleur. Nonobstant cette divergence de motifs et de sentiments, tous ces chants sont sur le mode mineur comme les hymnes des Grecs. J'ai même remarqué que nos Indiens ont une très-grande difficulté à attaquer la tierce majeure. Sitôt que nous cessons de les accompagner, soit de la voix, soit d'un instrument, ils bémolisent toutes les notes et donnent aux airs les plus gais un ton des plus lamentables.

ESSAI SUR L'ORIGINE DES DÈNÈ-DINDJIÉ

Par la comparaison que j'ai faite, dans l'avant-propos de cet ouvrage, de la langue des *Dènè-Dindjié* avec celles de peuples qui habitent le continent Asiatique, d'une part; et par les affinités que la brève esquisse qui précède a dû faire ressortir entre nos sauvages et ces mêmes peuples, d'autre part, je crois avoir donné quelques indications probables de l'origine asiatique des *Dènè-Dindjié*.

En recueillant de la bouche même de nos sauvages le récit de leurs traditions et de leurs coutumes, je n'étais guidé que par un goût naturel très-prononcé pour les études ethnologiques, spécialement pour celles qui concernent les Américains. J'étais si dépourvu de tout esprit de système, de controverse ou de contradiction, que je soutins même, il y a dix ou douze ans, l'autochthonie des Peaux-Rouges. Si j'ai dû désavouer ensuite ce que j'en dis alors, c'est que ces dix années d'expérience et de recherches consciencieuses m'ont instruit en cette matière, et ont produit en moi la conviction contraire. On peut donc recevoir avec confiance le résumé que je fais ici de toutes les preuves qui militent en faveur de l'origine asiatique des *Dènè-Dindjié*, parce que je n'ai aucun intérêt personnel à les avancer, et qu'en ce faisant je m'expose moins à l'approbation qu'à la critique de certains gens.

Au reste, sur ce chapitre, comme sur tous les autres que j'ai parcourus, je crois n'avoir pas à me reprocher de généraliser. Je n'ai point mis les *Dènè-Dindjié* à tel ou tel peuple en particulier. Je me contente de mettre en relief les points de ressemblance qu'ils offrent avec plusieurs peuples asiatiques, ou dont l'Asie fut incontestablement le berceau; laissant au lecteur le soin de juger de la convenance ou de la disconvenance de ces rapprochements.

Trois chefs concourent à établir l'origine asiatique des *Dènè-Dindjié*: 1^o leur propre témoignage; 2^o des légendes et des coutumes analogues soit à celles qui sont actuellement en usage dans l'Asie, soit à celles des Anciens; 3^o enfin, des traditions et des observances identiques à celles des Israélites, parmi lesquelles on pourra peut-être distinguer quelques vestiges d'idées chrétiennes, probablement importées d'Asie.

TEMOIGNAGE ORAL DES DÈNÈ-DINDJIÉ EN FAVEUR DE LEUR ORIGINE ASIATIQUE.

Des l'année 1863, les Indiens Couteaux Jaunes du grand lac des Esclaves, que je questionnai relativement à leur provenance, me répondirent: « Voici tout ce que nous savons de notre origine: Au commencement il existait un géant si grand que sa tête balayait la route du ciel; on l'appelait pour cette raison *Yakké-elt'ini*. Il habitait dans l'ouest et nous barra l'entrée de cette terre déserte. Mais on lui donna la chasse; il fut tué, renversé; et son cadavre étant tombé en travers de deux terres, il s'y pétrifia et servit de pont sur

lequel eurent lieu les migrations périodiques des rennes. Sa tête est sur notre île¹ et ses pieds sur la terre occidentale. »

J'aurais pu dès lors admettre comme un fait reconnu par ces Indiens même, la réalité d'une ancienne émigration asiatique en Amérique, par la voie du détroit de Behring ou des îles Aléoutiennes. Mais je voulais une preuve plus péremptoire, et ne trouvant pas assez convaincant ce que disent les navigateurs de l'étroitesse du canal qui sépare l'Amérique russe du Kamtschatka, ni de l'identité des couches du terrain sur l'une et l'autre rive, d'où l'on déduit la preuve d'une rupture entre les deux continents, je n'hésitai pas à soutenir l'hypothèse de l'autochthonie des Dènes en Amérique.

Quelques années après, je lisais dans un petit ouvrage publié par Mgr l'évêque de Saint-Boniface², que ce vénérable prélat avait trouvé chez les Chippewayans du lac Athabaskaw, une tradition ayant trait à leur origine. Elle est identique à celle des Couteaux Jaunes. Je commençai donc à croire qu'il y avait plus qu'une fable puérile sous l'apologue du géant pétrifié.

Parvenu chez les Peaux de Lièvre du Cercle arctique, je trouvai qu'ils donnent aux Montagnes-Rocheuses le nom d'Épine-dorsale de la terre « *Ti-gonan-kkuréné*. » Voilà encore mon géant, me disais-je. Enfin en 1874, me trouvant à sept cent lieues de là vers le sud, chez les *Thi-lan ottiné* (habitants du bout de la tête), qui chassent sur les bords des lacs Froid et du Cœur, sous le 54^e de latitude N., j'entendis de nouveau de leur bouche, à propos de l'étymologie de leur singulier nom, la même tradition. On y ajoutait seulement cette particularité significative que la tête du géant, en tombant, était venue atteindre le lac Froid, tandis que ses pieds reposaient bien loin dans le nord-nord-ouest. Il me fut alors bien aisé de comprendre le sens de l'apologue, car ces *Dènè*, habitant au bout de la tête du géant, sont la peuplade la plus méridionale qu'il existe de cette famille Peau-Rouge sur le versant oriental des Montagnes-Rocheuses, c'est-à-dire qui soit parvenue dans le sud après avoir traversé cette cordillère.

Le géant symbolise donc le peuple *Dènè-Dindjié* tout entier, et les migrations du renne sont le flot des hordes qui se pressèrent et se succédèrent d'Asie en Amérique. Il me semble que ce n'est point la une opinion hasardée. En tout cas elle vaut mieux qu'une hypothèse. Mais elle s'étaye d'autres traditions.

Sir Alex. Mackenzie, premier explorateur européen du beau fleuve qui porte son nom, nous dit que les Chippewayans de son temps reconnaissent être venus d'un grand continent occidental, sur lequel ils avaient toujours conservé une marche de l'ouest à l'est; qu'ils prétendaient avoir habité en esclavage au milieu d'une nation très-méchante; que pour se soustraire à son joug ils avaient dû traverser un lac fort

1. Les Peaux-Rouges parlent toujours de la terre comme d'une île; tous les continents sont des îles pour eux.
2. *Esquisse du nord-ouest de l'Amérique*, par Mgr Al. Tache.

long et fort étroit, très-plat et parsemé d'îles; qu'ils le longèrent durant l'hiver et abordèrent à une rivière, sur les bords de laquelle ils trouvèrent un métal brillant (la rivière du Cuivre); mais qu'ensuite ce métal s'enfonça à six pieds sous terre en punition d'un crime¹.

Je n'ai connu cette relation du chevalier Mackenzie que longtemps après avoir recueilli les traditions des Peaux de Lièvre et des Loucheux, qui concordent en tout avec elle. Mais les Chippewayans ou Montagnais, par l'effet de leurs occupations distrayantes, des idées nouvellement acquises et d'un plus long contact avec les blancs, ont perdu complètement le souvenir de ces faits, mieux conservés par les tribus plus voisines du détroit. Il ne leur reste que l'apologue du géant, qui en est comme le résumé.

Sir John Franklin² en dit plus encore que Mackenzie, car il assure que de son temps (1823), les tribus des Montagnes-Rocheuses qui fréquentent le fort des Liards, disaient être venues par eau, d'une contrée verdoyante et occidentale, où il y avait abondance de gros fruits, des arbres singuliers et beaucoup d'animaux, dont l'un, semblable à l'homme, grimacait et se perchait sur les arbres. Je cite ces auteurs sans prendre la responsabilité de ce qu'ils avancent; toutefois je dois faire remarquer que cette connaissance du singe, qu'ont quelques-uns de nos *Déné*, concorde parfaitement avec ce que m'en dirent en 1868 les Esquimaux du Bas-Mackenzie.

C'est chez les Peaux de Lièvre et les Loucheux que le souvenir de l'existence des *Déné-Dindjé* sur un continent occidental, et de leur émigration en Amérique, s'est conservé le plus vivace. Voici le résumé de la tradition que j'ai recueillie de leur bouche. « Ils habitaient jadis bien loin dans l'occident, au-delà de la mer et au milieu d'une nation fort puissante, chez laquelle les magiciens avaient le pouvoir de se transformer en chiens ou en loups durant la nuit, tandis qu'ils redevaient hommes pendant le jour. Ces ennemis avaient pris des femmes parmi les *Dénés*, mais ces créatures ne participaient en rien aux pratiques occultes de leurs maris. Eux seuls tenaient à la fois et de l'homme et du chien. Ils persécutaient les *Dénés*, à l'orient desquels s'étendait leur territoire, et des guerres incessantes avaient lieu entre les deux peuples. Ces ennemis, les Peaux de Lièvre les nomment *Kfci-détélé* (têtes pelées), car ils se rasaient la tête et portaient perruque. Ils n'étaient pas plus grands que les hommes de la nation *Déné* mais ils étaient terriblement féroces et anthropophages. Les Montagnais chez qui le souvenir de ces ennemis s'est effacé, n'en ont conservé que le nom d'*Eyounné* c'est-à-dire les fantômes. »

Les Loucheux nous les dépeignent comme très-vaillants mais immoraux et allant presque nus. A la guerre ils portaient des casques de bois, des boucliers en peau très-dure suspendus à l'épaule, et un vêtement recouvert d'écailles (cuirasses). Leurs armes, disent-ils, étaient des couteaux tranchants liés au bout d'une perche (lances).

Loucheux et Peaux de Lièvre s'accordent à dire que dans le pays qu'ils habitaient primitivement, de concert avec ces hommes sanguinaires, se trouvaient des lynx énormes (*nonta lo, na'ay*), de grands ruminants (*éti rakotché*), des pachydermes monstrueux et invulnérables (*ti-kok-ontay-tché*), des sauriens gigantesques et ovipares (*épi-kotsi*), des serpents d'une beauté et d'une grandeur telles que dès qu'on les avait aperçus on en était fasciné (*naturci, gu-tur-tché*); enfin des animaux grimaciers qui perchaient sur les arbres et qui marchaient debout comme l'homme (*kun'é*).

« Telle était la position des *Déné-Dindjé* dans ce pays, lorsque tout à coup, continue la tradition, il se fit un mouvement dans la terre; elle changea de côté en pirouettant sur elle-même. Alors leurs ennemis se trouvèrent à l'occident du même continent tandis qu'ils se virent placés à l'orient. Ils se prirent aussitôt à fuir en se dirigeant toujours vers l'est, tandis que les *Têtes-rasées* les poursuivaient. D'abord ils habitèrent au bord d'une grande mer occidentale d'où ils passèrent sur le continent américain qu'ils trouvèrent, disent-ils, complètement désert (*éku tédi néné kké bē kké dēnē ullé*). D'étape en étape ils parvinrent en

très-grand nombre jusqu'aux Montagnes-Rocheuses, dans les vallées desquelles ils demeurèrent longtemps cachés, ignorant encore qu'un immense cours d'eau très-poissonneux existait par delà les monts, dans la vallée orientale. Durant cette période, qu'ils m'ont représentée comme très-pénible, à cause de leur extrême pénurie de nourriture, de la stérilité du sol, et de leur grande multitude, « quelque chose de semblable à de très-petits morceaux de viande tombait du ciel tous les matins, disent-ils (*yané tisen agwini lagunté bē nētcha illé hēni t'ay-déla*). Beaucoup de monde accourait pour ramasser cette substance, et c'est grâce à elle que nous vécûmes. Nous l'appelons *bē tassi yan tta-ellay* (une sorte de petite chose pleine de viande), parce qu'il n'en tombait qu'une mesure pour chacun (*in'égé bēta-ellay la zōn dēnē pa t'a-nadenwé*). »

« A cette époque, continue le récit de mes Peaux de Lièvre, nous ne formions qu'une nation. Loucheux, Montagnais, Castors, etc., vivaient tous ensemble. Ceci est dans un passé bien éloigné. Alors tout à coup dans la direction du sud-ouest on découvrit une étoile brûlante et flamboyante (*swen lléré kollé*). D'abord on s'épouvanta. « puis on se rappela le chant et la tradition des Anciens¹. Un jeune homme voulut aller vers l'étoile. Plusieurs d'entre nous le suivirent aussi. Nous ne les revîmes plus. Alors tous les *Déné* se séparèrent et chaque tribu s'en fut de son côté, parce qu'ils étaient mauvais. Mais quant à nous, qui sommes de bonnes gens, nous demeurâmes dans la montagne. C'est pour cela qu'on dit encore d'un brave homme, par manière de proverbe : *tchin-t'a-gottiné yadinté* : il pratique les observances comme un habitant des bois². »

« Un jour un vieillard nommé *Tchané zélé* (le vieux chauve), entreprit un voyage dans l'est et parvint jusqu'au bord d'un grand cours d'eau, qui fut nommé *Naotcha* (terre ou rive géante)³. Il y tendit un filet, y prit une quantité de poissons et s'en retourna tout joyeux pour raconter sa découverte à ses compatriotes. Un grand nombre d'entre eux se rendirent alors sur les bords du fleuve et s'enfoncèrent même dans les déserts qui bordent le grand lac des Ours et la mer Glaciale. Mais les autres demeurèrent dans les Montagnes-Rocheuses. »

« Ce même *Tchané zélé* fit une autre découverte. Le long de la rivière *Lé-kota-la-délin*, affluent du Mackenzie, il aperçut une substance dure et rouge, semblable à la fiente de l'ours noir frugivore; c'est pourquoi il l'appela *sa-tonné* (fumées d'ours). C'était du fer oligiste. Jusqu'alors les *Déné* s'étaient servis d'armes et d'outils de pierre; toutefois ils devaient connaître le métal, car leur tradition dit que jusqu'à la trouvaille du vieillard, ils n'en avaient point vu sur le nouveau continent. De ce fer ils se fabriquèrent des aiguillettes ou alènes de la longueur du petit doigt, qu'ils vendaient pour dix peaux d'orignal aux *Esha-t'a-olliné* de la rivière des Liards.

« Enfin, longtemps après les Européens arrivèrent et les tirèrent de l'extrême misère où ils se trouvaient. » Tel est le sommaire du récit des Peaux de Lièvre relativement à leur origine.

Dans cette tradition nous ne voyons pas le moindre fait fabuleux, à l'exception de la nature semi-canine, semi-humaine des *Têtes-pelées*.

C'est de l'histoire toute pure, voire même le fait de cette viande miraculeuse, qui pourrait bien être une reminiscence traditionnelle de la manne.

Maintenant voici le même récit présenté sous forme d'apologue et accompagné de chant, sans doute afin que le souvenir s'en gravât mieux dans la mémoire des enfants. Tous les peuples anciens en ont agi de la sorte. Cette méthode a du bon. Malheureusement lorsque le fait historique tombe dans l'oubli et qu'il ne reste plus que des paraboles et des chants, il n'est pas facile d'en tirer des inductions irréfragables.

« Le castor et le porc-épic demeuraient jadis bien loin dans l'ouest, « de l'autre côté du fleuve et des montagnes. Or, le castor, animal

1. *A journey from Montreal to the Glacial and Pacific Oceans*, by sir Alex. Mackenzie. London, 1789-93.

2. *Narrative of a journey to the shores of the polar sea*, by sir John Franklin F. B. R. N. London, 1819-22.

1. J'ai cité l'un et l'autre à la page XXVIII.

2. Cette épithète de *Tchin-t'a-gottiné* est le nom même que se donnent certaines tribus Kollouches de la Colombie britannique, les *Tchin-kki-ttoné*. Nous avons dans cette étymologie la confirmation de la partie de ce récit qui concerne la marche des Peaux de Lièvre de l'ouest à l'est. (*N. de l'aut.*)

3. Nom *déné* du fleuve Mackenzie.

« aquatique et qui par conséquent sait nager, traversa la mer à la nage et vint camper de ce côté, au bord de l'eau. Cette grosse montagne que l'on nomme *tsa-xô-épéli* (le gros castor nageur) fut son logis. C'est là qu'il demeura.

« Mais sur la rive occidentale le porc-épic pleurait après le castor, car il s'ennuyait loin de lui. *Mé né néné tseu ni-awotté, s'urri!* (Puissé-je dans ton pays aborder par eau, ô ma sœur!) répétait-il en pleurant. Mais il ne savait pas nager comme sa sœur Castor.

« De son côté, Castor, sa sœur, pleurait sans cesse sur la rive orientale en chantant :

« *Ta nne yé wottéri yéné/wéné.* (Et moi, en cet autre lieu où fut ma demeure.)

« *Suré, mé 'anna s'ak'élé!* (O ma sœur, puisses-tu me reconduire par terre!)

« D'abord ils demeurèrent ensemble et puis il se forma de l'eau entre eux, un grand lac peut-être, un fleuve peut-être, nous l'ignorons; alors tout à coup il s'étendit comme une mer entre les deux sœurs, il n'y eut plus de passage possible, et c'est pourquoi le porc-épic sur la terre occidentale, et le castor sur la rive orientale demeurèrent à se désoler. »

Je me permettrai de revenir sur la tradition des Peaux de Lièvre qui attribue aux *Têtes-rasées* le pouvoir de se métamorphoser en chiens. Elle concorde avec une autre croyance de ces mêmes *Dèné* en une nation d'hommes-chiens qui habiterait dans le nord-ouest, sur le continent Asiatique. Les Loucheux, les Flancs-de-chien et les Esclaves la partagent également. Ils nomment ce peuple *Ttin-ak'eni*, *Ué-ak'ony*, ce qui veut dire à la fois Pieds de chien et Fils de chien; et prétendent que les hommes y ont l'arrière-train d'un chien enté sur un torse humain, mais que leurs femmes, qui sont fort belles, sont conformées comme les créatures ordinaires: toutefois leurs enfants mâles ressemblent à leurs pères. Ils ont les aptitudes et les mœurs grossières de la gent canine, rôdent de nuit comme les chiens sauvages et habitent une contrée silencieuse sur laquelle planent des ténèbres épaisses. L'histoire de l'homme qui a voyagé parmi les *Ttin-ak'eni* ou *Béonikon-gottiné* (ceux qui habitent dans les ténèbres), est très-connue dans tout le Bas-Mackenzie ainsi qu'au grand lac des Ours. Il est même une tribu, celle des *Plats-côtés de chien* ou *Flancs-de-chien*, qui se trouve comme stigmatisée parmi les *Dèné*, par la communauté d'origine que lui prêtent les Peaux de Lièvre et les Couteaux Jaunes avec les Hommes-chiens. A leur dire, cette tribu serait une peuplade métisse qui proviendrait de l'union monstrueuse d'une femme *Dèné* avec un homme-chien.

Le voyageur Samuel Hearne, le premier Européen qui ait pénétré sur le territoire des *Dèné* par la baie d'Hudson, rapporte que la tradition des *Dèné* de Churchill (baie d'Hudson), les fait descendre d'une femme créée seule dans la compagnie d'un jeune homme-chien. Après qu'elle eût eu des rapports avec lui, le grand génie qui balaye le ciel de sa tête (*Yakki-ell'ini*, déjà nommé) tua le chien, en dispersa les membres et en créa tout ce qui a vie sur terre, qu'il donna pour nourriture à la femme et à ses enfants¹.

Cette croyance presque générale chez les tribus *Dèné* est, à mon avis, un indice très-plausible que cette famille est le produit du mélange de deux nations ennemies entre elles: car nous voyons que les fils, nés de cette union forcée et tyrannique, ont été élevés par leurs mères dans la haine de leurs ancêtres paternels, qu'elles comparent au chien, l'animal le plus vil et le plus méprisable aux yeux des *Dèné*. C'est pour échapper à cette nation impie et sans doute immorale qu'ils quittèrent le pays dans lequel ils vivaient en esclavage et abordèrent en Amérique.

La tristesse de la région ténébreuse sise au nord-ouest, ils la connaîtraient donc pour l'avoir expérimentée. Elle conviendrait aux steppes des peuplades tartares de la haute Asie; et les rapports frappants que l'on a observés entre les Américains du nord et les tribus

asiatiques auraient une confirmation dans l'apologue des deux sœurs, symbolisées par le porc-épic et le castor, séparés fortuitement par une mer et mis dans l'impossibilité de se rejoindre désormais. Les anciens connaissaient la mélancolie de ces régions hyperboréennes, et Virgile les dépeignait aussi comme ensevelies dans une éternelle nuit:

« Illic, ut perhibent, aut intempesta silet nox,
« Semper et obtenta densantur nocte tenebræ. »

(Georg., ch. 1, v. 245).

Mais une chose bien faite pour dérouter les ethnologues qui admettent l'autochthonie des Américains, c'est que cette croyance en un peuple semi-homme semi-chien, se trouve répandue en Arabie, en Egypte, en Abyssinie, en Chine et en Tartarie.

Ce n'a pas été sans le plus grand étonnement que j'ai retrouvé dernièrement, dans un auteur américain, qui est demeuré trois ans en Éthiopie, des détails presque identiques à ceux que me fournirent les *Dèné* du Mackenzie. D'après ce voyageur¹, la croyance en une nation d'hommes-chiens est répandue depuis l'Égypte jusqu'au Nil blanc, y compris l'Abyssinie et le Kordofan. Il dit même qu'elle est connue en Arabie, d'où elle dérive probablement. Ceci est à noter. Les Abyssiniens nomment ce peuple *Béni-Kelb* (fils de chiens). Ils assurent que les mâles sont à moitié chiens, tandis que les femelles sont de belles créatures humaines, mais très-portées à la lasciveté, et ayant beaucoup d'inclination à captiver les voyageurs. Cette particularité est également relatée dans les traditions *Dèné-Dindjï*. Le même auteur nous dit qu'il existe en Abyssinie une grande variété de versions, touchant le pays habité par cette singulière race. Les uns désignent le *Fertit*, au sud du Darfour, comme la patrie des hommes-chiens; les autres la placent au sud-ouest de l'Abyssinie, tandis que d'autres enfin désignent le centre de l'Afrique comme le séjour de ces monstres. Voilà ce que dit M. Parkyns.

On pourrait donc être tenté de croire que les *Dèné-Dindjï* tirent leur origine des régions qui avoisinent l'Arabie ou l'Égypte, et qu'ils en ont rapporté cette singulière croyance, si on ne la trouvait également répandue en Chine, en Tartarie et au Thibet, au dire d'autres voyageurs. La seule différence qui existe entre toutes ces légendes, c'est que les Chinois placent au nord-est et au-delà des mers cette race fantastique que nos *Dèné-Dindjï* disent habiter le nord-ouest. Néanmoins, nous pouvons suivre dans sa marche cette bizarre tradition, depuis l'Arabie ou l'Égypte, jusque dans l'Amérique du nord, à travers l'Asie centrale et le Céleste Empire. Qui sait même si cette croyance ne fut pas transportée dans toutes ces contrées par les hordes tartares. On sait, en effet, que les Scythes ou Mogols, nation nomade, mais fort nombreuse et dont la puissance menaça et fit trembler l'Europe, séjournèrent longtemps dans les steppes de la mer Caspienne, qu'ils eurent de fréquents rapports avec les Sarrasins ou Arabes, les Syriens, les Ismaéliens de Perse ou Assassins, les Grecs et les Égyptiens. On n'ignore pas que, sous la conduite de *Koublaï-Khan*, ils conquièrent au XIII^e siècle l'empire chinois, le Pégu, la Birmanie, la Corée, après avoir balayé toute l'Asie: que leur chef, devenu le premier empereur tartare de la Chine, fut le monarque le plus puissant du monde, et qu'il vit sous son sceptre tout le continent asiatique, depuis et y compris les steppes de la Russie jusqu'aux limites orientales du Kamtschatka, sans compter les îles de la Sonde. Enfin on connaît le sort de la flotte qu'il envoya à la conquête du Japon, et l'hypothèse qui a été émise du peuplement d'une partie de l'Amérique par les naufrages de cette expédition navale. Cette opinion revêt un certain caractère de probabilité, lorsqu'on se rappelle que la nation mongole avait reçu la foi chrétienne du temps de saint Louis, que son empereur avait auprès de lui des missionnaires catholiques, et qu'elle comptait, parmi les divers peuples qu'elle s'était assimilés, des Juifs, des Musulmans et des Bouddhistes.

Il n'est donc pas étonnant que le baron De Hammer et le savant Klaproth lui-même, aient retrouvé dans l'empire chinois les principaux

1. *A journey from Prince of Wales fort to the Northern Ocean*. London, 1769-1772.

1. *Life in Abyssinia*, by M. Mansfield Parkyns, 1854, t. II, p. 236.

traits des physionomies assyrienne, chaldéenne et même égyptienne, unis aux types tartare et chinois.

Eh bien, c'est justement ce que nous observons parmi nos *Dènè-Dindjï*, et de plus le type Loucheux offre une grande ressemblance avec le type Hindou.

Enfin je trouve deux nouveaux traits de la conformité et de l'unité d'origine de la fable des hommes-chiens, en quelque contrée qu'on la rencontre, en ce que les *Dènè-Dindjï*, lorsqu'ils parlent de cette race sans se servir de paraboles ou apologues, la représentent comme se rasant la tête et portant de faux cheveux, fait qui convient aussi bien aux Égyptiens qu'aux Arabes, aux Assyriens et aux Chinois. De plus, nous trouvons au Japon un dieu-chien, *Canon*, (dont le nom offre en même temps une grande analogie avec le mot *canis*), comme il existait en Égypte le dieu-chien *Anubis*.

Nous avons entendu le témoignage oral des *Dènè-Dindjï* touchant le point de l'espace et le continent d'où ils ont émigré en Amérique. Le premier est l'ouest, l'autre l'Asie. Comparons maintenant leurs usages et leurs traditions aux coutumes et aux croyances des peuples Asiatiques et des Anciens.

II

LÉGENDES ET COUTUMES DES DÈNÈ-DINDJÏ
ANALOGUES A CELLES DES ASIATIQUES ET DES ANCIENS.

Plusieurs de ces coutumes et de ces croyances ressortent de la peinture descriptive que nous avons déjà faite des *Dènè-Dindjï*. Mais nous allons accumuler ici toutes les corrélatons que nous avons pu rencontrer entre les *Dènè-Dindjï* et les peuples de l'Asie anciens ou modernes. Nous ferons donc observer que, dans un grand nombre de tribus, l'antique foi à la métépsychose et à la migration des âmes est profondément enracinée. Ce sont ordinairement les petits enfants naissant avec une ou deux dents, fait assez commun parmi les *Dènè*, qui passent pour ressuscités ou réincarnés. Il en est de même de ceux qui viennent au monde peu après le trépas de quelqu'un. Le témoignage de Hearne confirme mon assertion. J'ai eu bien du mal pour dissuader les Peaux de Lièvre de cette superstition, et je doute d'y avoir réussi. Je n'ai pu chasser de l'esprit d'une jeune fille la persuasion où elle était d'avoir vécu, antérieurement à sa naissance, sous un nom et avec des traits autres que ceux que je lui connaissais; ni empêcher une vieille femme de revendiquer la propriété de l'enfant de sa voisine, sous le spécieux prétexte qu'elle reconnaissait en lui l'âme émigrée de son fils décédé. J'ai connaissance de plusieurs cas semblables.

Les Hurons partageaient la même croyance. D'après Malte-Brun, ils enterraient les petits enfants au bord des sentiers, afin que les femmes qui passeraient par là pussent recevoir leurs âmes et les mettre de nouveau au monde. Cette faculté de se réincarner, les *Dènè-Dindjï* l'appliquent également aux animaux. J'ai connu une malheureuse mère qui se désolait, parce qu'une sorcière de profession lui assurait qu'elle avait vu son fils mort se promenant sur le rivage sous la forme d'un ours. Il est rare qu'après le trépas de quelque sauvage marquant, ses compagnons n'affirment l'avoir vu métamorphose en caribou à deux pattes, en ours ou en élan. — Or, cette doctrine vieille comme le monde, partagée par les Celtes comme par les Égyptiens, et qui fut importée jusqu'aux extrémités de l'Asie par le philosophe *Lao-Tsé*, à son retour de la terre des Pharaons, comment est-elle parvenue en Amérique si ce n'est par l'Asie?

Les Peaux de Lièvre et les Loucheux conçoivent pour le bœuf musqué une sorte de respect et de crainte révérencieuse. Ils prétendent, avec les Hindoux, que la bouse de vache est une médecine qui rend voyant et invulnérable. Un de leurs héros, dont l'histoire offre les plus grands rapprochements avec celle de Moïse, est nommé *Etsiégé* (bouse de vache), parce qu'étant petit, il fut, disent-ils, frotté de bouse afin d'acquérir la puissance magique.

Les *Dènè* des Montagnes-Rocheuses, certains Peaux de Lièvre et les Flaucs de Chien en disent autant du chien et de sa fiente. Je connais

un prétendu sorcier qui ne jouit d'une immense réputation que parce que, dans ses incantations, il avale cet objet dégoûtant, que les *Dènè* considèrent comme un poison mortel.

En cas de maladie dangereuse, les Peaux de Lièvre tiraient du sang à un homme sain et le buvaient sans scrupules. J'ai vu cet usage en vigueur; dans certains cas on le pratique encore quoique à notre insu.

Nos *Dènè-Dindjï*, comme les Chinois, font entendre en signe de douleur un soufflement palatal, long et sifflant. Ils en font autant lorsqu'ils se reposent durant la marche ou pendant le travail.

Ils ont un jeu nommé *udzi* qui ressemble au *tsi-mei* des Chinois¹ et à la mourra des Italiens. Il consiste à deviner dans quelle main le partner tient un objet caché. Ce jeu est également connu des Algonquins. Ils l'accompagnent de chants, de clameurs et du son du tambour.

Les Loucheux ou Dindjï se couvrent la chevelure d'argile mêlée de graisse et de duvet de canard ou de cygne, usage en honneur chez les Papouas et les Tasmaniens. A la cour de Salomon, les dandys Israélites ne se saupoudraient-ils pas la tête de poudre d'or?²

Jadis, dans la tribu des Peaux de Lièvre, on traitait les prisonniers de guerre à peu près comme en usaient les anciens Mexicains, les modernes Sioux, les Chinois et les Celtes. Après les avoir étendus sur le dos, on les fichait en terre au moyen d'un pieu aigu qui leur traversait le nombril. On leur ouvrait la poitrine avec un couteau de silex, et, après leur avoir arraché le cœur, on le donnait aux femmes qui, avec rage, le mâchaient tout palpitant.

Nos Indiens personnifient tous les éléments, l'eau, le feu, le vent, les rivières, etc.; ils prétendent converser avec eux par la vertu de la magie ou jonglerie, comme les païens d'autrefois.

Ils exposaient à la mort et détruisaient les enfants du sexe féminin, comme les Chinois, les Égyptiens, les Malgaches et les Arabes, parce qu'ils regardaient la naissance d'une fille comme une infortune. Ils se reconnaissaient donc le droit de vie et de mort sur leur progéniture, à l'instar des Lacédémoniens et des Romains. Ils croient encore que les astres président à la destinée des humains, et qu'il meurt un homme chaque fois qu'ils aperçoivent une étoile tombante.

D'après les *Dènè-Dindjï*, la foudre est produite par l'éclat du regard d'une sorte d'aigle monstrueux nommé *idi, iti*, dont les battements d'ailes forment les roulements du tonnerre. Cette croyance est partagée par les Algonquins qui appellent cet oiseau *piyésin*, et en font une sorte de coq de bruyère (*piyéw*). En *Dènè-Dindjï*, ce dernier oiseau se nomme également *di, ti*. A quelque espèce qu'appartienne l'oiseau-tonnerre de nos Indiens, il offre une analogie parfaite avec l'oiseau de Jupiter « *a nido devota Tonanti*. »

Les Malgaches, d'après le récit des missionnaires jésuites, partagent la même croyance, et appellent cette sorte d'aigle *Voroum baratra*. D'après d'autres missionnaires, les Mandingues nomment le dieu du tonnerre *Joiéro*. Ce mot se rapproche singulièrement du latin *Jovis*, lequel n'est qu'un dérivé du nom de Dieu en hébreu, *Jové, Jéovah*. Les mots dènès *di, idi, ti, iti*, qui caractérisent l'oiseau-tonnerre, sont racines par rapport au nom de la lumière dans cette même langue *indi, inti*, ainsi qu'à celui de la chaleur, *dié, tié*. Or, il est assez curieux de retrouver la même racine dans le latin *dies*, jour, d'où sont dérivés les mots *déus*, dieu, *dii*, dieux; sans doute parce que la Divinité est essentiellement lumière : *Et lux erat apud Deum*. N'est-ce pas dans le langage que doit se trouver toute logique, toute vérité?

Chez les *Dènè-Dindjï*, ce ne sont pas les fils qui prennent le nom de leurs parents, mais ce sont les pères et mères qui changent leur nom à la naissance de leur fils aîné, pour prendre le nom de celui-ci. Ainsi le père de *Tchéhè* se nommera *Tchéhè-t'a*, père de *Tchéhè*; et sa mère *Tchéhè-mon*, mère de *Tchéhè*. D'après l'anglais Burchardt, qui a longtemps résidé chez les Arabes, ce peuple a la même coutume. Ainsi, dit-il, le père de *Kasim* se nommera *Abu-Kasim*, le père de *Béker* prendra le nom d'*Abu-Béker*. Il en est de même des femmes, *Omm-Kasim*, *Omm-Béker*.

A la mort de leurs parents, les *Dènè-Dindjï*, pour manifester leur

1. *L'Empire chinois*, par l'abbé Huc.

2. Flavius Josephus, *Antiquités des Hébreux*.

deuil et leur douleur, coupent leur chevelure, se roulent dans la poussière, déchirent leurs vêtements et s'en dépouillent même. Jadis, dans ces occasions, ils s'incisaient la chair et allaient entièrement nus. Ainsi le pratiquent encore les Algonquins, les Arabes, descendants des Amalécites. Ainsi faisaient les Egyptiens.

Ils personnifient souvent leur triade divine sous la forme d'oiseaux gigantesques de la famille de l'aigle, père, mère et fils, qu'ils nomment *olbalé*, *orelpulé* (l'immense, le blanc, le pur), *nouaté* et *kanédété* (le voyageur!). Or nous trouvons dans le *roch*, oiseau énorme et fabuleux des Arabes, dont *nisroch*, dieu-aigle des Assyriens, a bien pu leur donner l'idée, une analogie avec ces aigles fantastiques des Dénés. Les Juifs talmudistes de Babylone croyaient aussi à un oiseau prodigieux nommé *ziz*, dont la tête atteindrait à la voûte des cieux et serait la cause des éclipses de soleil. Cette dernière particularité est un rapprochement de plus avec le *nontélé* des Peaux de Lièvre et l'*olbalé* des Montagnais, dont le mâle, d'après leur récit, apporte le jour en arrivant à son nid, tandis que la femelle y amène la nuit avec elle. Nous verrons plus loin que les *Déné* prétendent qu'au commencement des temps cet aigle reposait sur l'océan, qui seul existait alors. De même les livres hébreux nous disent que l'Esprit de dieu reposait sur les eaux, et ils nomment cet esprit *Rouach Elohim*. De là aussi a pu venir le *Roch* des Arabes.

Les armes de pierre des *Déné-Dindjé* en silex, en pétrosilex, en phonolite et en kersanton, ressemblent exactement pour la forme, aux instruments des différentes périodes de pierre que renferme notre beau musée de Saint-Germain en Laye. Leurs principaux analogues se trouvent sous les rubriques Danemark, Erivan (Caucase), et Asturies (mines de cuivre del Milañon). De semblables échantillons ont été apportés des îles Aloutiennes par l'honorable M. Alphonse Pinart.

D'après une histoire de Mahomet, écrite par un auteur Anglais, les Arabes ont une singulière légende touchant le premier couple. Ils prétendent que lorsque Adam et Ève furent rejetés du Paradis terrestre, Adam tomba sur une montagne de l'île Sorendib ou Ceylan, bien connue sous le nom de Pic d'Adam; tandis qu'Ève tomba en Arabie, au port de *Juddah*, sur les bords de la mer Rouge. Pendant deux cents ans, ils voyageaient en pèlerins autour du monde, séparés et isolés l'un de l'autre, jusqu'à ce que, en considération de tant de pénitence et de misère, Dieu leur permit de se réunir de nouveau sur le *mont Arafat* ou *Safa*, situé non loin de la Mecque et où se trouve la *Kaaba* ou tombeau d'Adam.

Or voici une allégorie Peau de Lièvre dans laquelle on trouvera de grands points de ressemblance avec la fable arabe. Tout d'abord je dois rappeler mon observation que presque toujours, dans les traditions *Déné*, le couple primitif se compose de deux frères. On ne voit figurer la femme que dans les récits de certaines tribus. « Tout au commencement du monde, dans un passé très-éloigné, dit la parabole, deux frères, seuls habitants de la terre, se séparèrent lorsqu'ils n'étaient encore que petits garçons : « Voyons qui de nous deux est le plus ingambe, » se dirent-ils, et ils partirent autour du ciel, dans deux directions opposées, pour faire le tour de la terre. Lorsqu'ils se rencontrèrent de nouveau, ils étaient devenus des vieillards courbés par les ans et marchant à l'aide de béquilles. — « Mon frère aîné, dit l'un, « te souviens-tu du jour où nous nous séparâmes ? » — « Oh! oui, répondit celui-ci, je voulais tout savoir, tout mettre dans l'ordre, chasser les monstres, tuer les baleines; j'ai parcouru toute la terre, je l'ai fait grandir; mais en retour de ma hardiesse, voilà que je me suis rendu misérable. » — « Il en est de même de moi, répartit le second frère; « mais attends, voici une montagne qui surgit tout à coup. Cette montagne, qui l'a placée ici, je me la demande! O mon frère, entrons dans la montagne! »

« Le cadet dit, et ayant pénétré dans la montagne, il en ressortit rajeuni. — « Je vais en faire autant, dit l'aîné. » Il entra à son tour dans la montagne et celle-ci s'étendit, s'étendit encore, elle remplit

toute la terre, et le frère aîné en ressortit plein de force et de jeunesse. C'est donc ainsi que les choses se passèrent. Au commencement, les deux frères voulurent tout faire par eux-mêmes, mais ils gâtèrent tout. Enfin lorsqu'ils furent accablés de vieillesse, ils entrèrent dans la montagne, et la montagne refit les hommes, dans un passé éloigné. Voilà ce que l'on dit. » Si on admet que cette famille Peau Rouge a reçu anciennement, soit en Amérique soit en Asie, une teinture de la foi chrétienne, cet apologue aurait alors trait au drame accompli sur le Calvaire, montagne qui, d'après la tradition, reçut la dépouille du premier homme, comme elle garda pendant trois jours celle du second Adam, notre Rédempteur.

Les *Déné-Dindjé* croient à l'immortalité de l'âme, à une autre vie, à un monde supérieur et à un monde inférieur. Leur séjour des âmes (*tsintéwi-l'an* des Peaux de Lièvre, *tsinténi-l'et* des Loucheux) est sur-tout semblable à l'Hades des Grecs et à l'Orkus des Latins. Voyons plutôt ce qu'en dit la légende *Déné* :

« Il existait jadis un magicien nommé *Nayéwéri* (celui qui crée par la pensée), dont le regard avait le pouvoir de donner la mort. Il était très-puissant et ne se servait que de la fronde pour toute arme. Un jour il tua un géant avec cet instrument en lui lançant une pierre dans le front. Cet homme pénétra vivant dans le pays des mânes (*tsintéwi-l'an déya*) et voici comment. Un jour d'automne, comme il apercevait le gibier aquatique qui s'en retournait par grands voliers dans les terres chaudes, vers le sud-ouest, il le suivit, et il arriva avec ces oiseaux au pied du ciel. »

« Or dans le sud-ouest (*Inkfiwin*), au pied du ciel et rez de terre, il existe un antre immense, et de cet antre sort un fleuve. A travers l'ouverture de la caverne, on pouvait apercevoir ce qui se passait en bas dans l'intérieur¹, jusqu'à la hauteur du genou. C'est vers cet antre que s'en retournent, à l'approche de l'hiver, les âmes des morts errantes sur la terre, le gibier émigrant et l'oiseau du tonnerre. Mais au printemps, quand les oiseaux aquatiques immigrent de nouveau dans notre pays, les mânes, les esprits (*tsinténi*), ainsi que le tonnerre, nous arrivent de là en leur compagnie.

« *Nayéwéri* regarda dans l'antre. Il y aperçut des âmes qui tondaient leurs rêts aux poissons du fleuve. C'était du menu fretin qu'elles y prenaient. Avec des pirogues doubles², les mânes visitaient leurs filets; d'autres dansaient sur le rivage. Le magicien ne put distinguer que les jambes des danseurs qui chantaient en même temps : *l'etcha tséliné*! nous dormons séparés les uns des autres! (En termes voilés, ces paroles signifient : il n'existe plus d'union matrimoniale entre nous).

« Le magicien était demeuré jusque-là en dehors de l'antre, sur les bords du fleuve et au milieu de ces âmes en peine appelées les *morts-brûlés*. Elles y vivent misérablement de fœtus morts-nés, de souris, de grenouilles, d'écureuils et de petits animaux que nous nommons *natsa'olé* (nageurs)³. Voilà le gibier auquel ces âmes donnent la chasse. »

« *Nayéwéri* demeura mort durant deux jours. Pendant deux nuits son corps demeura gisant sur terre, et dans ce laps de temps il tua le *faon* d'un animal. Il n'en tua qu'un seul, et il lui donna le pouvoir de ressusciter sur terre le troisième jour. Voici maintenant comment il avait pu pénétrer dans l'antre : Au devant de la caverne un grand arbre s'éleva; le magicien l'avait saisi et par son moyen avait sauté dans le ciel. Voilà ce qu'on dit qu'un homme fit dans un passé très-éloigné. Or cette terre du pied du ciel, on l'appelle *Lé-néné* (l'autre terre). C'est la fin. »

Comme on le voit, l'histoire de nos *Déné* ne le cède pas en merveil-

1. Ceci indique que le paradis des *déné-dindjé* est inférieur et chaud, puisque les oiseaux qui craignent le froid y émigrent en automne. Leur enfer, situé au nord-ouest, est sombre et glacé. L'un et l'autre sont, d'après leur croyance, la fidèle image de cette terre.

2. *Élla-yhé-klu-etchu* (avec des canots ou pirogues liés). Cette particularité mérite attention, car ni nos indiens, ni aucune autre nation de l'Amérique du nord, à ma connaissance, ne se servent de pirogues doubles; tandis que personne n'ignore que plusieurs peuples de l'océan indien et du grand océan en usent ordinairement. Comment la connaissance de telles embarcations se retrouve-t-elle dans les traditions de nos *Dénés*, sinon parce qu'ils ont dû en faire usage jadis, lorsqu'ils étaient riverains du Pacifique.

3. Je pense que ce sont des nautonectes, ou bien des dytiques, des gyryns. (Note de l'auteur.)

1. « Qui extendit celos et graditur. » Job. IX. 8.

2. *Synagoga Judaica*.

3. Il faut savoir, à ce propos, que les *Déné-Dindjé* croient que les montagnes sont creuses. *Chesh, chuo, chie* (montagne), dont le génitif est : *yur, jyé, yi*, ont la même racine que *cho*, air; *guyo*, gonflé; *inyol*, yeux du pain, du fromage, etc. (Note de l'auteur.)

leux à l'Énéide et à l'Odyssee. *Nayeweri* renouvelle le même haut fait qui illustra Thésée et les Hercules, les Orphée et le fils d'Anchise. Mais ici nous voyons quelque chose de plus précis que dans la fable, ce sont ces deux jours et ces deux nuits que celui qui crée par la pensée demeura parmi les morts; c'est la mort de ce faon ou agneau qui lui donna le droit de ressusciter; c'est cet arbre auquel il doit l'entrée du ciel. N'aurions-nous pas de nouveau ici, sous une forme allégorique, un souvenir vague de la foi chrétienne reçue à une époque fort éloignée; ou bien faut-il n'y voir qu'un de ces mythes figuratifs et prophétiques, que l'on a rencontrés chez toutes les nations asiatiques, et qui sont évidemment un écho de la révélation primitive? De plus, par une petite addition, le mot *nayeweri*, devenu *an-nayeweri*, signifie celui qui attend ou qui est attendu.

Notons encore quelques traits d'identité que cette tradition *Dène-Dindjé* offre avec les théogonies antiques. Elle exprime le nom d'âme par des mots qui sont la traduction du latin *spiritus*, esprit, souffle, ou qui ont la même racine. Comparez *étsiné*, âme, avec *attsey*, *nilltsi*, vent; *édaginé*, *éyunné*, âme, avec *éda'yié*, *éyu*, haleine, souffle. Elle place le paradis dène au pôle sud, mais vers l'ouest, dans un lieu souterrain situé au pied du ciel, c'est-à-dire à la jonction du firmament et de la terre; tandis que leur enfer se trouve au pôle nord comme celui des Tlascalien et des Esquimaux. Or, c'est également aux pôles que les Anciens plaçaient leurs Champs-Élysées et leur Averno.

... « At illum (*solicet potum*)

« Sub pedibus Styx atra videt manesque, profundii. »

Chez tous les peuples anciens, tels que les Hébreux, les Egyptiens, les Grecs, et même chez les Latins, le Nord fut considéré comme néfaste, dit le savant M. de Charencey.

N'est-il pas curieux également de retrouver sous le cercle arctique l'antique croyance qui refusait l'entrée de l'Élysée et la privation du repos éternel aux âmes dont les corps n'avaient pas reçu les honneurs de la sépulture? Ici il s'agit, à la vérité, des âmes des esclaves et des prisonniers de guerre, dont les corps avaient été brûlés, et que les Dènes nommaient pour cela *Excé-luré* (cadavres brûlés); mais au fond la raison est la même. Ces âmes incomplètes nous sont présentées, par la tradition dène, comme rôdant tristement sur les bords du fleuve infernal, se nourrissant de la mort, figurée par la souris, l'écureuil, les fœtus, le crapaud, animaux réputés immondes et diaboliques chez nos indiens. Les âmes des bienheureux, au contraire, vivent de poison, symbole de vie, et dansent, jouent ou chassent éternellement.

Comparez maintenant à la croyance Peau de Lièvre celle des anciens Hurons, que nous ont transmises les savantes et intéressantes relations des Jésuites. Les Hurons plaçaient le pays des esprits très-loin, à l'ouest de l'Amérique. Pour l'atteindre les mânes devaient traverser un fleuve et se défendre du grand chien céleste. Ils prétendaient également que les prisonniers brûlés étaient repoussés de cet Olympe et tourmentés en dehors de l'entrée, ainsi que les âmes privées de sépulture. Ils croyaient même que les âmes des bêtes s'y rendaient comme celles des hommes. En un mot on dirait que nos Dènes hyperboréens ont calqué en tous points la croyance des Onéidas, bien que les deux peuples soient si distincts de langue et de coutumes; et que les uns et les autres ont appris par cœur le VI^e livre de l'Énéide.

Les Idaens ou Bornaisiens ont une foi à peu près identique, d'après Bechey, déjà cité. En présence de ces corrélations frappantes que devient l'autochthonie des Américains?

Les *Dène-Dindjé* pensent que la terre est plate, disculaire, entourée d'eau et reposant sur cet élément. Telle est aussi la persuasion des Abyssiniens qui la disent, de plus, étreinte par deux énormes boas nommé Bihéyamoith et Zerabrok¹. Les Arabes et les Egyptiens, qui partagent la même croyance, entourent le disque terrestre d'une montagne longue et circulaire nommée *Kaf*, qui rappelle le pied-du-ciel ou *yakké-tchiné*, *yakkélay-tchiné* dont il est si souvent parlé dans les légendes *Dène-Dindjé*. Enfin il ne faut pas oublier que les Grecs du temps d'Homère croyaient aussi la terre discu-

1. *Life in Abyssinia*, déjà cité.

laire et entourée d'eau. On pourrait peut-être trouver quelque chose de cette idée dans l'expression du psaume cxxxv « qui firmavit terram super aquas, » si les livres saints ne nous représentaient en cent autres endroits la terre sous la forme d'un globe. D'après nos Indiens, le firmament, semblable à une calotte demi-sphérique, reposerait sur les bords du disque terrestre, comme une cloche de cristal sur un plateau à fromage. Un étançon nommé *ya-offcha ni'ay* soutiendrait ciel et terre, et remplacerait ainsi la tortue des Algonquins et l'éléphant des Hindoux. En plaçant ce pivot ou étai obliquement, les *Dène-dindjé* semblent avoir eu jadis la connaissance, partagée par les Anciens, de l'inclinaison de la terre vers l'ouest :

« Adspice convexo nutantem pondere mundum. »
(*Eglog.*, iv.)

chantait Virgile; et encore :

« Obliquus quæ se signorum vertent ordo.
« Mundus ut ad Scythiam Rhipeæaque arduus arcis
« Consurgit, premitur Libyaæ deversus in austro. »
(*Georg.*, v. 235.)

J'ai dit que Peaux de Lièvre et Loucheux font la seconde personne de leur triade divine du sexe féminin. Ces derniers la nomment *yakkpay-tsiégé* (femme lumière-boréale), et ils la placent au nord-est. Ce mot *yakkpay*, qui désigne la lumière polaire, l'aurore-boréale, et qui veut dire mot à mot blancheur céleste (de *ya*, ciel et *dekká*, blanc) a le plus grand rapport avec le nom de Dieu (*yakkpasta*) dans le dialecte dène des Porteurs, et avec celui de bœuf musqué (*yakkpay*) dans le dialecte dène des Flancs-de-Chien. De telle sorte que dans la même langue le même mot signifie Dieu, bœuf et lumière.

Ne pouvons-nous pas voir dans cette curiosité linguistique un rapprochement avec l'antique mythe d'Isis, de Cérés, d'Astarte ou Astaroth et de Diane ou la Lune, dans lequel le culte de la lumière lunaire, que symbolisait cette déesse aux noms multiples, se liait si intimement avec l'adoration de l'espèce bovine, dont la disposition des cornes rappelait jusqu'à un certain point le croissant lunaire? Ainsi la vache représentait Isis, comme le bœuf Apis était l'emblème d'Osiris mort.

Si l'on veut bien se rappeler ce que nous avons dit de la valeur magique que les *Dindjé*, de concert avec les Hindoux adorateurs du bubale, attachent à la bouse du bœuf-musqué, on verra que cette coïncidence de termes pour désigner la divinité, la lumière et le bœuf, n'est peut-être pas plus fortuite, en *dène-dindjé*, que l'union des cultes de la lumière lunaire et du bœuf ne le fut en Égypte et dans l'Hindoustan, d'où il a bien pu passer en Amérique.

On pourrait bien tirer une autre preuve en faveur de l'identité de la croyance égyptienne et de celle des habitants du Bas-Mackenzie, en ce que les Loucheux nomment *Etsiéyé*, c'est-à-dire celui qui a été frotté de bouse de vache, la divinité mâle qu'ils disent résider dans la lune. Les Peaux de Lièvre disent aussi de ce dieu qu'il fut de son vivant sur la terre *goswen tsanné*, c'est-à-dire taboué par la bouse. Les uns et les autres l'invoquent dans la lune à l'équinoxe du printemps et au mois qui correspond à mars-avril; or, c'est en ce même mois que les Phéniciens invoquaient Astarte, les Scandinaves *Ména*, leur dieu mâle lunaire, que les Grecs et les Romains célébraient Cérés et les Egyptiens Isis. Au mois de mars on sacrifiait à Diane ou la Lune sur le mont Aventin. Au début de la lune de mars les Druides allaient à la recherche du gui sacré. C'est en mars-avril que les Tlascalien offraient leurs sacrifices humains, et que les Mahométans actuels font leur ramadan et les Juifs leur Pâque.

Chez les *Dène-Dindjé* la fête de la lune a pour but d'obtenir l'heureuse issue de la chasse du renne et une grande abondance de viande; en même temps que de délivrer l'astre qu'ils disent en souffrance, et de procurer la mort de leurs ennemis. Or la fête de Cérés et de Diane chez les Romains et celle d'Arthemis chez les Grecs, répondait au premier de ces buts. Elle se célébrait aussi au printemps.

« Atque annua magnæ
« Sacra refert Cereri lactis operatus in herbis
« Extreme sub casum hiemalis jam verè sereus. »
(*Georg.*, v. 340.)

Et on sait qu'en Egypte, la fête printanière d'Isis n'avait d'autre but que de célébrer la délivrance d'Horus, fils du soleil, ou Osiris, et de la lune, ou Isis, d'Horus la lumière, la cause et l'esprit.

Encore un fait caractéristique : si certains *Dènè-Dindjié* immolent un faon de renne, à l'occasion de cette fête équinoxiale, il le fait noir, comme l'indique le chant qui accompagne la cérémonie :

« *Tsié déléy entjion nékkwéné! Aillaha!* »

« Petit faon noir, voici tes os! Aillaha! »

car cette fête a également un caractère funèbre et se nomme *Promenade funèbre autour des tentes* (*tsana-é-lé-é-tsaté*). De même les Arabes modernes, d'après l'Anglais Burchard, sacrifient à l'équinoxe du printemps une brebis noire en l'honneur de leurs parents morts.

Les Flancs-de-Chien et les Peaux de Lièvre croient qu'après le déluge qui fit périr tous les hommes, la terre fut repeuplée par un brochet et une loche, deux poissons carnassiers dont la forme allongée et sinuose offre, en petit, une certaine analogie avec le crocodile et le serpent. Du ventre du brochet sortirent tous les hommes. On ne dit pas s'ils étaient armés de pied en cap comme les Mirmidons qui naquirent des dents du serpent tué par Cadmus. Du ventre de la loche naquirent toutes les femmes. Mais leur Noé, figure de Dieu, ainsi que le corbeau, cause de leur déluge et qui symbolise le démon, furent les procréateurs de ce nouveau genre humain; leur Noé fut père des hommes et le corbeau-démon père des femmes. Telle est aussi la raison pour laquelle les *Dindjié* et les Kollouches prétendent descendre du corbeau par deux femmes; tandis que les *Dènés* reconnaissent qu'ils descendent de leur Noé. Ainsi donc, l'espèce de darwinisme accusée dans cette tradition, est encore supérieure à celle de l'inventeur de ce ridicule système religieux.

Je ferai remarquer à propos de cette légende, que le brochet (*on-dagé, on-tiyé*: celui qui a l'habitude de se tenir en haut, parce que ce poisson aime à prendre le soleil en dormant tout près de la surface de l'eau) offre dans son nom du rapport avec *dag-on* (le poisson illuminateur ou le poisson Eon), auquel les Syro-Phéniciens prétendaient devoir leur science et leur origine, et qu'ils adoraient comme un dieu. Toute la différence consiste en ce que les deux membres de ces noms composés sont intervertis.

Les *Dindjiés* ou Loucheux célèbrent une fête des morts qui offre la plus grande analogie avec celle des Néo-Calédoniens, dont parle le R. P. Gagnière, mariste, dans les *Annales de la Propagation de la Foi*. Celui ou ceux qui donnent la fête amassent quantité d'objets destinés à être distribués aux invités. Puis, au milieu d'une danse finale et générale, l'amphytrion fait la répartition de ses présents en les jetant à la tête de celui qu'il veut honorer. Si le don ne convient pas à l'invité, celui-ci est en droit de le renvoyer à la tête du donataire, qui le colloque à un tiers de la même façon qu'il l'a donné et reçu.

Les *Dènè-Dindjié* font du feu au moyen de la pyrite compacte ou sulfure de fer, à l'instar des Egyptiens et des Esquimaux des îles polaires.

Avant notre arrivée, ils enterraient leurs morts aussitôt après le trépas, affectant dans cet office, comme les Juifs et les Musulmans, une grande précipitation. Ils consaiaient étroitement le cadavre dans des peaux qu'ils peignaient en rouge, puis le déposaient dans les tombes que j'ai décrites ailleurs, ou bien l'enfermaient debout dans le tronc creusé d'un arbre, mode africain. Dernièrement, une de ces momies fut découverte aux environs du fort Good-Hope. Les Kollouches, qui appartiennent à la souche *Dènè-Dindjié*, brûlent leurs morts sur des bûchers, à la manière des Grecs et des Hindous, et en recueillent les cendres dans des outres qu'ils suspendent aux arbres.

Les Peaux de Lièvre pleuraient autrefois leurs parents défunts par des chants accompagnés de gémissements. Un homme qui avait perdu son frère chantait en pleurant :

« *Sé tchilé, étié né-pon nu'a!* »

« *Sé tchilé, nné na-yinta!* »

C'est-à-dire :

« Mon cadet, le renne céleste va t'attirer pour te tromper!
Mon cadet, reviens sur terre! »

Un frère qui déplorait la mort de sa sœur chantait :

« *Ndu tchô winna wélin ané!* »

« *Sé tiézi sé zalé t'u yéwa rink'in, ey!* »

« *Sé tiézi t'atse gan yérin' i ahentlé ey!* »

C'est-à-dire :

« Dans le fleuve qui contourne la grosse île
Ma sœur cadette à mon insu a bu l'onde amère, malheur!
Ma sœur cadette que méprisait le petit épervier, malheur! »

En promenant le cadavre d'un chasseur autour des tentes, dans une course précipitée, on affectait un désordre et une fuite factices, on sonnait de la crécelle et en même temps on chantait :

« *Intégétir étié dék'alé binkpa k'wi winna édéwin.* »

« *zhé tozé wunsé, né diyey nédendi!* »

« *Yeykpa intisé inkpa yinjin* »

« *Tisen nauwinéya engu éllaninwé?* »

C'est-à-dire :

« Dans la terre supérieure tends tes lacs aux rennes blancs,
Perce les antilochères de tes dards, te disent tes parents!
Pourquoi donc pour chasser l'original sur cette terre
Est-tu venu, ce qui a causé ta mort! »

Mais s'ils célébraient le trépas d'un ennemi, ils variaient ainsi leur thème funèbre :

« *Tu-tché étsellé t'u kké étuh!* »

« *Tu-tchéni bé-pon dintsé né!* »

« *Kot'é-éta nézin na-dutcha tla illé!* »

« Les brumes de la mer glaciale descendent sur les eaux! »

« La grande mer gémit sur son sort, hélas! »

« Car l'Ennemi du pays-plat n'y retournera pas sain et sauf! »

III

TRADITIONS ET OBSERVANCES DES DÈNÈ-DINDJIE SE RAPPORTANT

SOIT A LA LOI NATURELLE SOIT A LA LOI MOSAÏQUE.

J'ai déjà tellement outrepassé les limites que je m'étais imposées dans ces prolégomènes du dictionnaire *Dènè-Dindjié*, que je dois glisser rapidement sur cette troisième partie de ma dissertation qui devrait et pourrait être cependant la plus volumineuse. Je me vois nécessairement forcé de ne donner qu'une brève esquisse de quelques traditions *dènè-dindjié*, qui me paraissent se rapprocher du récit mosaïque, et j'en omets un bien plus grand nombre.

Je n'ai pas la prétention d'identifier les *Dènè-Dindjié* avec les Hébreux, ce serait de la témérité; mais le lecteur de bonne foi trouvera peut-être dans ce qui va suivre, une preuve convaincante de la vérité des révélations primitive et mosaïque, ainsi que de la force probante de la tradition; outre que c'en est une très-forte des relations que les *Dènè-Dindjié* ont eues avec l'Asie et peut-être avec les Hébreux eux-mêmes.

Cinq cents ans seulement séparaient Moïse d'Homère, mille deux cents l'éloignaient de Socrate, de Platon et d'Aristote; de plus, ces écrivains payens avaient l'avantage d'habiter une contrée très-voisine de la Palestine et de l'Égypte, théâtre des hauts faits des

1. Les Hébreux étaient dans la même coutume que nos *Dènè-Dindjié*, car Jérémie en maudissant Joachim, roi de Juda, au nom du Seigneur, dit : « On ne le pleurera pas par les gémissements usités : Malheur, mon frère! malheur, ma sœur! ils ne répéteront pas : malheur, Seigneur! et malheur, homme illustre! » (Jérémie, xxii, v. 18.) (Note de l'auteur.)

Hébreux. Eh bien, on trouvera moins de rapprochements entre la doctrine de ces sages, les dogmes du Paganisme et les Saintes Écritures, qu'entre les observances et les traditions de nos *Dèné-Dindjé* et ces mêmes livres. Et cela, bien que nos Indiens soient d'obscurs et ignorants sauvages, bien qu'ils soient relégués aux extrémités de la terre, dépourvus de tout moyen graphique de transmettre leurs souvenirs et réduits, depuis plus de trois mille ans peut-être, à la seule tradition orale de leurs ancêtres.

S'il n'y a pas dans ce seul fait un dessein et un but tout providentiels, un trait de lumière qui illuminera peut-être tout le passé et l'origine encore ténébreuse des Peaux-Rouges, alors j'avouerai que leur présence en Amérique est une véritable énigme pour moi, et je cesserai dès lors de m'en occuper.

RÉSUMÉ DES TRADITIONS MONTAGNAISES.

La tradition des *Dèné* de Churchill nous montre au commencement des temps le grand oiseau *Idi* qui produit le tonnerre, seul vivant dans le monde et planant sur les eaux qui couvraient tout. Il descendit sur la mer, la toucha de son aile, et aussitôt la terre s'élança du fond des eaux et surnagea à leur surface. L'oiseau *Idi* en fit alors sortir tous les êtres à l'exception de l'homme qui naquit du chien, comme nous l'avons dit. C'est pourquoi les *Dèné* ont horreur de la chair de cet animal¹.

Chez ces mêmes *Mangeurs de Caribou*, de Churchill, les filles parvenues à l'âge de leur première séparation se voilent la tête et les épaules d'un grand bonnet de paille et prennent dès lors le nom de femmes.

Au temps critique, les femmes et les jeunes filles sont séquestrées de la compagnie de l'homme; elles ont défense de s'approcher de tout ce qui a vie ou sert de nourriture à l'homme, et même de passer par les sentiers ou sur les lacs poissonneux. Elles accouchent sans aucun secours étranger et sont ensuite séparées de leur mari pendant quarante jours.

Ces Indiens se coupent les cheveux en signe de deuil, et pleurent leurs morts accroupis. Leur deuil dure un an. Voilà ce qu'en dit Hearne.

Les traditions des *Dèné* Montagnais ou Chippewayans débutent avec l'homme. Elles le présentent unique et seul de son espèce sur terre. Il y apparaît dans la saison des fruits, c'est-à-dire en automne. Il manifeste le besoin où il est d'un aide semblable à lui, en montrant l'impossibilité où il se trouve de lacer des raquettes, après en avoir fabriqué le cadre en bois; parce que, dit la tradition, le laçage des raquettes étant un ouvrage de femme, le premier homme ne pouvait même avoir l'idée d'une telle opération. Cette conception ne devait émaner que de la tête d'une femme. Or, une gelinotte blanche comme la neige vint au secours de l'homme. Pendant son sommeil et en six jours, elle parfit les raquettes (*ay*), et, à la fin du sixième jour, elle se métamorphosa en femme pour devenir la compagne inséparable de l'homme. Le mot *ay*, raquette, signifie aussi anathème, suspension, obstacle. Ce mot paraît donc avoir été choisi à dessein pour symboliser, dans cette parabole, l'état d'arrêt et de spéculation où se trouvait l'homme avant la création de la femme.

La même tradition montagnaise nous montre l'homme donnant, dès le principe du monde, des noms à tous les animaux et à tous les objets. La vie de l'homme atteignait une longévité si extraordinaire que les premiers humains, disent nos Indiens, ne purent mourir que lorsque leurs pieds vinrent à s'user par la marche et leur gosier à se trouver à force de manger.

Il exista dès le commencement une race de géants très-puissants. Un d'entre eux qui était marié et avait un fils, plaça deux frères, seul

couple alors existant, sur une terre élevée et fort belle; il leur donna des provisions de voyage et deux flèches magiques qui devaient tuer toute espèce d'animaux servant à la nourriture de l'homme. Mais il leur fit la défense expresse, sous peine des plus grands malheurs et de la mort, de ne pas toucher aux flèches qu'ils auraient décochées, pour les reprendre, car elles devaient revenir d'elles-mêmes vers la main qui les aurait lancées. Ils promirent tout; mais en dépit de leur parole et des remontrances de son aîné, le frère cadet porta la main à la flèche qu'il avait lancée contre un écureuil perché sur un arbre. Alors celle-ci l'emporta dans les airs à sa suite et causa sa perte. De malheur en malheur, il fut trompé par une femme qui le descendit dans l'aire du grand oiseau-tonnerre *Obbalé*. Celui-ci, dans sa fureur, voulait donner l'homme en pâture à son fils, mais l'aiglon eut pitié de la jeunesse de l'homme. Il le prit sous ses ailes pour le dérober à la colère de son père, auquel il déclara qu'il se précipiterait de son aire sur la terre, plutôt que de consentir à la mort de l'homme. En cette considération, *Orelpalé* le père laissa vivre ce dernier. L'aiglon lui donna quelques plumes de ses ailes, puis le prenant sur ses épaules il lui apprenait à voler. « Si tu peux faire trois fois le tour de mon aire par tes propres forces, lui dit-il, alors tu seras apte à retourner dans ta patrie première. » L'homme en vint à bout, aidé de l'aiglon, et il revit son pays.

Cette tradition rapportant tout au long, quoique sous la forme de l'apologue, l'histoire de la déchéance et de la réhabilitation de l'homme, nous rappelle instinctivement ce passage du *Deutéronome* qui est également pris dans un sens parabolique: « Il (Dieu) le trouva (le peuple Hébreu) dans une terre déserte, en un lieu horrible et dans une vaste solitude. Il l'entoura et l'enseigna. Il le conserva comme la prune de son œil. Comme l'aigle qui provoque ses petits à voler et qui voltige sur eux, il le prit et le transporta sur ses épaules. » (Cantique de Moïse. *Deuter.* Ch. xxxii. v. 10-11).

Avant d'être descendu chez l'aigle par la femme, l'homme avait déchiré les vêtements de celle-ci, et de son sein s'était échappée une multitude d'animaux malfaisants et rongeurs, tels que souris, belettes, écureuils, martres, etc., qui se répandirent sur la terre pour le malheur de l'homme. Ceci rappelle la fable de *Pandore*. Le nom de cette femme céleste est *Dluné-tta-nallay* (sein plein de souris).

Il est à remarquer aussi que la flèche, cause occasionnelle des malheurs de l'homme, s'appelle *klin* en Peau de Lièvre, mot qui signifie poire ou pomme en montagnais; et que le nom de l'écureuil, *klié, kli, klu*, a la même racine que le nom du serpent, en loucheux, *klan*. C'est ainsi qu'en latin une légère différence distingue le nom du pommier de celui du mal.

Au commencement des temps, dit une autre tradition chippewayane, eut lieu au mois de septembre un déluge de neige. Il se changea en inondation après que la souris¹, en perçant l'outre qui contenait la chaleur, en eût déterminé l'épanchement sur la terre. Cette chaleur fit fondre en un instant toute la neige qui la couvrait jusqu'au sommet des plus hauts sapins, et elle éleva tellement le niveau des eaux que celles-ci inondèrent notre planète et s'élevèrent au-dessus des Montagnes-Rocheuses.

Un seul homme, un vieillard, qui avait prévu cette catastrophe, en avertit vainement ses concitoyens: « Nous nous sauverons sur les montagnes, dirent-ils. » Ils y furent noyés. Lui s'était construit un grand canot et il commença à voguer, recueillant sur son passage tous les animaux qu'il rencontrait. Mais, comme il ne pouvait vivre longtemps dans cet état affreux, il fit tour à tour plonger le castor, la loutre, le rat musqué et le canard arctique, à la recherche de la terre. Ce dernier seul revint avec un peu de limon dans sa patte. Le vieillard plaça le limon à la surface des eaux, l'y étendit de son souffle et y ayant placé successivement et pendant six jours tous les animaux,

1. La souris dont le nom est *klo, glu, gluné, dluné*, selon les dialectes, (même racine que les noms du serpent et de l'écureuil, bêtes malfaisantes,) passe chez les Peaux de Lièvre pour le symbole ou le génie de la mort. La souris c'est le diable, disent les Peaux de Lièvre; et ils ne veulent pas coucher dans une maison qui en contient, parce qu'alors, elle est semblable, disent-ils, à un tombeau. Ils tuent les souris partout où ils en trouvent.

1. Voyez Samuel Hearne, *A journey from Prince of Wales's fort, etc.* En parlant de l'incubation des eaux par l'Esprit de Dieu, au commencement des temps, le Talmud emploie aussi par comparaison la manière dont la colombe couve ses petits (Guérin du Rocher). (Note de l'auteur.)

il y débarqua à son tour, lorsque ce peu de limon eut pris la forme et la consistance d'une île immense.

D'autres Dènè disent que le vieillard lâcha d'abord le corbeau qui trouvant, dans les cadavres flottants sur les eaux, de quoi se repaître ne revint plus; puis la tourterelle (*dzar*), qui revint par deux fois après avoir fait le tour de la terre. Ayant été envoyée une troisième fois, elle rentra sur le soir, très-harassée et tenant dans sa patte un bourgeon verdoyant de sapin.

Il est bon de remarquer ici que la majorité des Peaux-Rouges possède la tradition du déluge universel. Les Cris et les Santeux ont exactement la même tradition que les Dènès. J'ai montré ailleurs que les Esquimaux en ont une à peu près semblable. On sait que les Tlascalien, qui croyaient la terre plate comme nos Dènè-Dindjié, admettaient deux catastrophes dans le monde, l'une qui serait arrivée par un déluge universel du temps de *Tespi*² ou *Cozor*, l'autre par le vent et les tempêtes. Nous retrouverons cette dernière croyance dans les traditions des Peaux de Lièvre et surtout des Loucheux.

Les Dènès Couteaux-Jaunes m'ont dit qu'ils pratiquaient jadis la confession auriculaire vis-à-vis de leurs jongleurs, lorsqu'ils étaient atteints de quelque maladie, parce qu'ils croient que le péché est la cause de nos infirmités, et que nous ne saurions guérir avant d'avoir rejeté le péché en en faisant l'aveu.

Les Montagnais croiraient pécher en mangeant d'un animal impur, tel que du chien, du corbeau, de la martre, etc.

Les Chippewayans d'Atabaskans ont conservé le souvenir d'un enfant merveilleux qui fut élevé par une jeune fille et qui voulait les conduire dans une belle terre. Il disparut en leur promettant qu'il accourrait pour les secourir toutes les fois qu'ils l'invoqueraient.

Les Chippewayans ont pratiqué jusqu'ici la séquestration des personnes du sexe qui se trouvent dans un état critique.

Les traditions des Dènès Flancs-de-Chien et Esclaves racontent que ce fut un vieillard à cheveux blancs qui fit la terre, qu'il eut deux fils qu'il plaça sur la terre dans la saison des fruits, qu'il leur défendit de manger des fruits verts, et leur ordonna de manger seulement des fruits noirs. Le fils cadet ayant désobéi à son père en mangeant des fruits défendus celui-ci le chassa de sa présence, ainsi que son frère aîné et tous leurs enfants. C'est pourquoi ces Indiens disent en manière de proverbe « les pères ont mangé des fruits verts et les dents des enfants en ont été agacées. »

Ils ont la même tradition du déluge que les Montagnais. De plus, ils partagent avec les Peaux de Lièvre la croyance que jadis un jeune homme fût avalé par un gros poisson, qui le vomit vivant au bout de trois jours.

La séparation des femmes et des filles en souffrance est poussée, chez ces sauvages, jusqu'à la cruauté. Il ne leur est pas permis d'occuper la tente maritale ou paternelle; elles sont mêmes exclues du camp et contraintes d'habiter seules, durant cette période, dans une cahute de branchages. Leur tête et leur poitrine sont cachées par un long capuchon qui ne leur permet pas d'être vues. Elles ne peuvent ni traverser ni suivre les sentiers communs, ni passer dans la piste des animaux, ni prendre place dans la pirogue de la famille. Il leur est encore moins permis de s'asseoir sur les peaux qui servent de lit aux hommes, et de se servir d'aucun ustensile du ménage. On leur donne à boire au moyen d'un chalumeau fait d'un os de cygne. Dans cet état, la femme prend le nom à double sens de *tsa ttini*, qui signifie également « celle qui porte le capuchon » et « celle qui est dans le mal. » Ceci tient à la persuasion où sont nos Indiens que cette infirmité naturelle de la femme est une cause de maladie et de mort pour l'homme.

Les Dènè-Dindjié ne prennent leurs épouses que dans leur propre tribu; ils ne répugnent nullement à s'allier avec leur belle-sœur ou avec leur nièce. Tout au contraire, la parenté d'une femme avec leur épouse défunte leur semble une raison suffisante pour l'épouser en secondes noces. Mais ils ont en agression les liaisons entre autres consanguins.

1. Ce mot est parfaitement *dènè*. *Tespi* veut dire je nage en Montagnais. Dans le dialecte des Indiens des Montagnes-Rocheuses, *despi* ou *tespi*, signifie le nage ou le nageur. (Note de l'auteur.)

Ils éprouvent la plus grande répugnance à manipuler les cadavres ou les ossements des morts, et ne se servent jamais d'aucun objet ayant appartenu à un défunt. Dès qu'une personne entre en agonie, on se hâte d'abattre la tente, de crainte que le moribond ne vienne à y mourir, ce qui la rendrait anathème, c'est-à-dire tabou.

Parmi les Esclaves et les Peaux de Lièvre, un chasseur ne dépose jamais le sang d'un animal tué à la chasse au même lieu que les membres de cet animal; mais il le ramasse dans la panse de la bête et va l'ensevelir dans la neige à quelque distance de la viande. Les Peaux de Lièvre prétendent qu'un géant bienfaisant, qui fut jadis leur protecteur, leur donna ce précepte, même pour le sang du castor.

Chez ces mêmes Indiens, ainsi que chez les Flancs-de-Chien, plusieurs personnes éprouvent du scrupule à manger du sang, de la graisse, des intestins, des fœtus, et de certaines parties des animaux qu'ils tuent à la chasse. Elles ne manquent pas de nous questionner touchant la licéité de cette comestion, lorsqu'elles sont admises au saint baptême. Dans certaines tribus les femmes s'abstiennent de la chair d'ours.

Les Dènè-Dindjié n'ont point de terme dans leur vocabulaire pour nommer leurs cousins et leurs cousines, soit germains soit éloignés à quelque degré que ce soit. Ils les appellent tous du nom de frères ou de sœurs. Ils sont également dépourvus du mot frère et du mot sœur en général; mais ils ont des termes spéciaux pour désigner les aînés des cadets. Les orphelins, qu'ils sont dans la coutume d'adopter, donnent le nom de père et de mère à ceux qui les ont élevés. Dans la langue *dènè*, les mots oncle et tante sont des dérivés des mots père et mère. Pour les traduire en français d'une manière littérale il faudrait inventer les néologismes *surpère* (*élagé*), *surmère* (*émangé*). Ils n'ont pas de nom abstrait pour désigner le mot de parent en général; ils emploient alors le mot frère. Mais ils possèdent un mot pour désigner leurs parents en tant qu'ancêtres, auteurs de leurs jours. Ce mot est *sé tchóp k'é, sé t'i k'ui, sé téjyé k'é*, c'est-à-dire mes gros, mes grands, mes plus élevés. Ainsi en usaient les Hébreux, témoin le cantique de Moïse: « *Interroga majores tuos et dicent tibi.* »

Les Chippewayans donnent à leur femme le nom de *sœur*, conjointement avec celui d'épouse.

Ils disent que la nuit a existé avant le jour, et, en conséquence, ils mesurent le temps d'un coucher du soleil à l'autre.

Les Peaux de Lièvre et les Loucheux joignent à toutes les pratiques et croyances qui précèdent, celles qui suivent:

Ils nomment leurs jongleurs *nako*³ ou voyants, et ils les payent afin d'en obtenir qu'ils rêvent pour eux et qu'ils voient ce qu'ils doivent faire dans tel ou tel cas. Ils attribuaient à ces devins le pouvoir de délivrer du péché et des maladies, et de faire descendre l'Esprit sur terre.

Tout en reconnaissant, avec les Montagnais, le péché comme la cause de tous les maux, ils possèdent ce dicton qui a pour eux la valeur d'un aphorisme: *Etendi koödenyé*, qu'on ne saurait mieux traduire que par la phrase de saint Paul: *stipendium peccati mors*. En conséquence de cette similitude, on pourrait être tenté de considérer cette dernière phrase comme une sorte d'adage qui aurait eu cours parmi les Juifs du temps du grand apôtre.

Bien que les Dènè-Dindjié habitent à près de neuf cents lieues au nord des contrées où se trouvent des couleuvres, il ont la connaissance du serpent, et de très-gros serpents qu'ils nomment *naduwi, natéwéri, k'an, it'ini*. Ils identifient tellement cet animal avec le mal, la maladie et la mort, que pour désigner un accès ou une crise aiguë d'une maladie fiévreuse ou nerveuse, ils se servent de la phrase: *natéwédi yé nadenkkwé*, le serpent est tombé en lui. Ils prétendent que dans leurs incantations, leurs voyants forçaient ces reptiles de sortir du corps des malades qui les consultaient.

Les traditions loucheuses nous montrent l'une des deux femmes du premier homme ayant des relations avec un serpent noir (*klan*), dans un bourbier ou marécage. Ils nomment cette immonde créature la femme de la nuit (*tsa tséga*). De ce commerce naquit, disent-ils, une race abominable que l'homme détruisit entièrement, tandis qu'il abandonna la malheureuse entichée du reptile. Mais il conserva la femme de lumière (*yakkpay-tiségwé*), mère de gélinottes blanches comme la neige.

Loucheux et Peaux de Lièvre prétendent qu'il leur est défendu de

manger du tendon de la jambe des animaux, parce qu'un de leurs héros trancha ce nerf à la jambe du génie du mal, *Ya-na-kfwi-odinza* (celui qui use le ciel de sa tête). Mais il est peu de sauvages qui respectent cette défense, comme toutes les autres prescriptions relatives au sang et à la graisse. Les mets taboués et les animaux réputés impurs sont seuls rejetés absolument.

Les Indiens de ces deux tribus circoncisaient leurs enfants mâles quelques jours après leur naissance, à l'aide d'un morceau de silex. Ils guérissaient la blessure de la circoncision au moyen d'un mélange de graisse et de pyrite compacte pulvérisée. Je tiens ces renseignements de la bouche d'une ancienne jongleuse peau de lièvre et d'une vieille chefferesse loucheuse. Dans cette dernière tribu, on reconnaît souvent des femmes pour chefs.

Je tiens en outre de la même source que l'on tirait aussi un peu de sang de l'enfant que l'on avait circoncis, en lui piquant avec une alêne la paume des mains et la plante des pieds. Quel qu'il ait pu être le but primitif et maintenant oublié de cette seconde et curieuse cérémonie, les Peaux de Lièvre d'aujourd'hui disent qu'elle n'avait d'autre motif que de rendre l'enfant bon archer et bon marcheur. C'était donc une sorte de bénédiction. Quant à la circoncision, ils la pratiquaient contre deux maladies cutanées qui ont plus d'un point de ressemblance avec la lèpre, et que nos Indiens distinguent fort bien de la gale, qu'ils appellent *kolléd* (croûte). La première de ces maladies nommée *l'andé* était, disent-ils, accompagnée d'un tremblement convulsif. La seconde, qu'ils désignent sous les noms de *kokpalé* (gratelle, brûlure, démangeaison) et de *dzen-kkpalé* (morsure du rat), consistait en éruptions larges, blanches et farineuses, qui tantôt boursouflaient la peau et tantôt la déprimaient.

Je n'ai pas entendu dire que les Montagnais connussent la circoncision; les Flancs-de-Chien ne la pratiquent pas non plus. Il en est de même des Esquimaux; tandis qu'il paraît que les Indiens des Montagnes-Rocheuses l'observent fidèlement comme les Peaux de Lièvre.

Cette divergence de pratique, entre des tribus de même souche, ne doit pas surprendre davantage, que de voir cette même observance en honneur dans l'archipel des Philippines, chez les Tagals, même chrétiens, tandis que les Malais qui les entourent ne l'observent pas.

A l'appui de ce que j'avance, on pourra lire, dans sir Alexandre Mackenzie¹, qu'il crut remarquer les traces de la circoncision sur des Indiens Peaux de Lièvre. Je n'ai eu connaissance de ce passage qu'après avoir recueilli de la bouche de ces sauvages le récit de toutes leurs coutumes. D'ailleurs, il n'est pas plus extraordinaire de rencontrer la circoncision dans les régions arctiques que de la trouver en usage dans l'Abyssinie², la Nigritie, la Cafrerie et la Malaisie. Dans toutes ces contrées, elle a dû être importée soit par les émigrations des Israélites, soit par les conquêtes des Musulmans.

Bien que les traditions Peaux de Lièvre et Loucheuses aient entre elles beaucoup de rapprochements, je les esquisse ici séparément. Ce ne sont bien souvent que des paraboles, mais il est d'autant plus nécessaire de faire la part de la figure, que les livres saints eux-mêmes sont remplis de paraboles et d'apologues. « J'ouvrirai ma bouche pour prononcer des paraboles, je proposerai des énigmes depuis le commencement, » dit le livre des Psaumes³. Qu'y aurait-il donc d'étonnant que des peuples, qui se disent sortis de la région que nous nommons l'Orient, eussent conservé cet amour du symbolisme que nous trouvons dans les livres hiératiques et dans les traditions des Hébreux ?

RÉSUMÉ DES TRADITIONS PEUX DE LIÈVRE.

D'après les Peaux de Lièvre, ce sont les génies, serviteurs d'*Inkswin-wétay*, qui ont créé toutes choses, en étendant par six fois sur l'univers un voile magnifique, souple et doux comme la peau de l'élan passée en

1. *A journey from Montreal to the Polar and Pacific Oceans*, by sir Al. Mackenzie, London, 1792.
2. *Life in Abyssinia*, t. II, p. 35, by Mansfield Párcyngs, 1854.
3. *Psaume*, 77, v. 2.

basane. Chaque fois qu'ils levaient ce voile, l'univers apparaissait un peu plus beau.

Or la Sainte-Ecriture se sert fréquemment d'une image semblable pour exprimer les œuvres de Dieu. Dans le psaume cit³, il est écrit : « Il étend les cieux comme une peau. » Isala dit (chap. 50) : « Je couvre les cieux d'un voile, et les ténèbres les enveloppent, etc. »

Les Peaux de Lièvre nomment *lô* premier homme tantôt *Kunyon* (le Sensé), nom par lequel ils désignent aussi leur Noé, tantôt *Ennagu'ini* (celui qui voit en avant et en arrière). Mais ce nom ils le donnent à Dieu dans d'autres traditions.

« Au commencement, disent-ils, existaient *Kunyon* et sa sœur, qui était aussi sa femme. On était en automne. Avant que l'homme le sut, la femme lui tressa des raquettes (*a*, mot qui signifie aussi anathème, malédiction, arrêt); elle lui fabriqua un vêtement en peau de lièvre. Ce fut pendant la nuit et à l'insu de son mari qu'elle le fit, et avec la peau d'un seul lièvre. »

« Or donc, un jour, au bord du ciel, le premier homme jouait à la paume et sa femme dansait. Mais voilà que tout à coup, ils se prirent à pleurer : « Nos enfants! hélas! hélas! nos enfants! hélas! hélas! » disaient-ils en sanglotant. Depuis lors l'homme meurt sur cette terre. C'est parce qu'ils avaient joué à la paume. Ils savaient que leurs enfants mourraient, et c'est pourquoi ils se lamentaient. »

« De plus-sensé et de plus voyant que *Kunyon* il n'y en a jamais eu depuis. »

Le déluge des Peaux de Lièvre est semblable à celui des Montagnais, mais l'apologue s'y efface davantage devant le récit véritable. *Kunyon* ou le Sensé construisit à grand-peine un immense radeau, en vue d'une inondation qu'il prévoit et dont il essaye en vain de prémunir ses compatriotes. Ils lui répondent qu'ils grimperont sur les arbres. Cependant le déluge a lieu, les eaux s'élèvent au-dessus des Montagnes-Rocheuses et l'humanité entière est détruite; mais le radeau du Sensé flotte sur les eaux et lui sauve la vie, ainsi qu'à tous les couples d'animaux qu'il y avait placés.

Le reste est semblable à la tradition Montagnaise, mais les Peaux de Lièvre attribuent cette inondation générale et la destruction de tous les hommes à la vengeance du corbeau, que le Sensé, pour le punir de sa méchanceté, avait précipité dans le feu. Après le déluge, le corbeau fut le premier des habitants du radeau qui se sauva sur terre, où il parqua tous les ruminants afin de condamner *Kunyon* à mourir de faim; mais la hulotte blanche déjoua ses ruses méchantes et avertit le Sensé qui délivra les animaux et repeupla ainsi la terre.

A cette tradition succède celle de la chute, déjà citée, avec la variante suivante : Les deux frères aperçoivent l'arc-en-ciel et veulent l'atteindre. Un vieillard à cheveux blancs leur donne les flèches magiques et leur fait la même défense dont il a été question dans la parabole Montagnaise. Une condition posée à l'homme comme prix du bonheur et de la vie, une défense et une prévarication suivie de malheur, voilà ce que l'on trouve au commencement de toutes les théogonies.

« Les deux frères enfreignirent l'ordre; le cadet ressaisit la flèche qu'il avait décochée. Mais celle-ci s'élançant les conduisit l'un et l'autre au sommet d'une montagne conique qui s'élevait jusqu'au ciel. »

« A peine y furent-ils parvenus qu'ils entendirent une voix souterraine et railleuse qui leur disait : « Mais, mes amis, vos langues ne sont plus semblables! » Ils auraient dû abandonner leur flèche, mais ça leur était difficile, car la flèche montait toujours. Tout à coup, étant parvenus tout au sommet de la haute montagne, ils y trouvèrent une grande foule d'hommes. « Qu'allons-nous faire ici, se disaient-ils entre eux, cette montagne est bien dure, bien solide, à la vérité; mais elle est trop petite pour nous tous. » Alors on fit du feu, et comme il se trouvait là des mines d'asphalte, le bitume prit feu, les rochers éclatèrent avec un bruit affreux, la multitude prit l'épouvante. Tout à coup la haute montagne disparut, elle se changea en une plaine immense, les hommes, séchant de terreur et ne s'entendant plus, se dispersèrent de toutes parts. On s'éloigna chacun de son côté. Alors les nations se formèrent. C'est depuis lors que nous ne parlons plus la même langue, dit-on. »

« Il existait un homme qui habitait dans l'antre des pores-épics. Il y faisait noir; on allait l'y brûler. Tout à coup, Celui qui voit en avant

et en arrière (*Enna-gu'ini*) frappa leur terre de son tonnerre, il délivra l'homme en lui ouvrant un passage souterrain vers la terre étrangère. L'homme se nommait *Sans feu ni patrie* (*Kpon-édin*), nous l'appelons aussi *pat'onné* (le voyageur). Ayant regardé *Enna-gu'ini*, il le vit qui passait au milieu du feu, et il eut peur : « Ah! mon grand père, j'ai peur de toi, » lui dit-il. « Du tout, mon petit-fils, dit le géant, je suis bon et ne détruis pas les hommes, demeure avec moi. » — Et le voyageur, l'homme sans patrie, demeura avec *Celui qui voit en avant et en arrière*. Celui-ci le plaçait sur son épaule, il le transportait dans ses mains, il le mettait dans ses mitaines. Pour l'homme il tuait des élans et des castors — « Celui qui use le ciel de sa tête (*Ya-na-kfwi-odinza*) est mon ennemi, lui avoua-t-il un jour, ses jeunes gens sont nombreux; un jour il me tuera, et alors tu verras mon sang rougir la voûte des cieux. » L'homme s'attrista. « Viens, continua *Enna-gu'ini*, je le vois qui s'avance, allons à sa rencontre. »

« Il donna à l'homme sans patrie une énorme dent de castor : « Tiens, lui dit-il, cache-toi ici, je vais aller combattre le géant mauvais, voilà une arme, tiens-la haut et ferme. » Il partit. »

« Un moment après, on entendit le monstre se débattre sous l'étreinte de *Celui qui voit*. Longtemps ils luttèrent; mais le mauvais géant allait avoir le dessus, lorsque *Celui qui voit* cria à l'homme : « Oh! mon fils, coupe, coupe-lui le nerf de la jambe. » L'homme sans feu coupa le nerf, le géant tomba à la renverse et fut tué. Sa femme et ses enfants eurent le même sort. C'est pourquoi nous ne mangeons pas du nerf de la jambe. »

« C'est bon, mon fils, va-t-en, dit alors *Celui qui voit*. Si jamais tu aperçois le ciel rougir, c'est qu'on aura versé mon sang. Tiens, ajouta-t-il, voilà mon bâton, avant de t'endormir plante-le à ton chevet, et quand quelque chose te sera pénible, crie vers moi »

« Il s'en fut, et l'homme sans lieu demeura tout triste. Quand quelque chose lui était pénible, que les animaux malfaisants le tourmentaient, il montait sur un sapin et il appelait son grand père, *Celui qui voit en avant et en arrière*, et aussitôt celui-ci entendait sa voix. Quand il se couchait, il plantait à son chevet le bâton du Géant, et alors il revoyait en rêve la maison de sa mère. »

« Quant à celle-ci elle le pleurait comme mort, car jamais il ne revit sa patrie. Il suivit une belle jeune fille et l'épousa. Le lard, il le changea en farine cuite, et la graisse en vapeur. Il rendit la viande très-grasse. Tout à coup il arriva que le ciel apparut tout rouge. L'homme sans feu ni lieu se ressouvint alors de la parole, et il éclata en sanglots. Il parcourait les bois en criant : « Oh! mon Grand père! hélas! hélas! »

« A la fin il ne se leva plus, il ne commanda plus personne. Il se creusa un tombeau dans une colline, sur une île : « Quand je mourrai, dit-il, c'est là que vous mettrez mes os. » C'est la fin. »

Il serait trop long de raconter toute l'histoire de *Kpon-édin*, laquelle a plusieurs phases ou chapitres.

Il y est dit que sa femme était si belle, que plusieurs prétendants se la disputaient et la ravirent à l'homme sans patrie. C'est pourquoi on appelle celle-ci *L'a-na-tsandé* (celle pour laquelle on se dispute). A cause d'elle, *Kpon-édin* fut obligé de descendre dans un pays étranger en suivant le bord de la mer; mais arrivé à un détroit, sa femme lui fut ravie par un homme puissant nommé *Yamouk'a* ou l'horizon blanchissant. L'homme sans patrie le combattit, lui reprit son épouse, et avec elle plusieurs autres femmes qu'il épousa également.

De *L'a-natsandé*, il eut un fils unique nommé *Chi a'ini* (le chasseur) qui, à son tour, eut un grand nombre de fils et une fille.

Voici comment continue la tradition :

« Les fils du Chasseur tuèrent un jour un brave homme. « Il veut notre mort, » pensèrent-ils, et ils le prévirent en le tuant; mais il n'en était rien, c'était un fort brave homme. »

« Aussitôt on ne les revit plus; ils s'étaient sauvés, et habitaient seuls dans une île. Ils demeurèrent depuis lors toujours séparés des autres hommes. Un jour l'un d'entre eux, ayant quitté sa retraite pour revenir parmi ses semblables, il entendit tout à coup qu'on lui criait : « Mon frère aîné que vous avez tué m'a chargé de vous dire ceci : « vous m'avez tué tous ensemble, en moi vous avez mis à mort un fort brave homme! » C'est mon frère aîné qui vous le dit. »

« En entendant ces mots, le fils du Chasseur se sauva; il revint vers

ses frères, et leur rapporta ce qu'il avait oui : « Le frère cadet de celui que nous avons mis à mort, dit-il, m'a crié : « Ah! malheureux, vous avez tué un brave homme, un fort brave homme. »

« Alors on prit l'épouvante, on s'en fut loin de ce lieu, on demeura parmi les nations, mais seuls, toujours à part. « Celui que nous envisagerons et qui détournera de nous ses regards, celui-là nous déteste, tuons-le! » se dirent ces hommes les uns aux autres. »

Cette tradition des Peaux de Lièvre concerne expressément les *Dene-Dindjié*, puisqu'ils revendiquent parmi leurs héros les ancêtres des meurtriers, *Chi'ini* et *Kpon-édi n*; mais comme il s'agit ici d'un meurtre notable, d'un remords persévérant et d'une terreur panique, suivie d'une fuite honteuse, on conçoit alors que l'amour-propre de nos sauvages ait intérêt à déguiser un peu la tradition, en présentant le crime comme ayant été le fait d'une autre nation.

La tradition qui précède a un caractère d'autant plus étrange, que ses détails sont en contradiction palpable avec les mœurs et coutumes actuelles des Peaux de Lièvre et des Loucheux. Ainsi ces sauvages ne se creusent pas de tombeaux dans les montagnes, ils n'ont point de serviteurs auxquels ils puissent commander; et il est évident qu'ils ne pourraient même avoir de semblables idées, si jadis ils n'avaient vécu dans une patrie autre que leurs affreux déserts, et que, par conséquent, leurs récits ont un fondement véritable.

J'omets une foule d'autres légendes, persuadé que celles-ci suffiront, et je termine ce qui a trait aux Peaux de Lièvre, en citant une de leurs traditions qu'ils m'ont donnée comme des plus récentes :

« C'était, disent-ils, pendant que nous demeurions au bord de la mer. Un jeune garçon se construisit un canot et chaque jour il se dirigeait vers le large et y disparaissait. Ses parents étant dans le plus grand chagrin, par suite de ses escapades, l'enfant dit à sa mère :

« Ah! ma mère, dans la haute mer il existe une île où je me rends en canot. Elle est si belle, si belle, que quoi que tu puisses en dire, il faudra que j'y retourne. C'est là que se trouve la femme invisible. » Ainsi l'un, et peu de jours après il avait de nouveau disparu. Son père et sa mère se désolaient, ils le cherchèrent vainement au bord de la mer. Il n'y avait ni enfant ni pirogue. On ne put venir à bout de le trouver. »

« Pendant leur sommeil il revint : « Mère, leur dit-il, pourquoi me cherchez-vous? Il faut que vous alliez au lieu où je me rends. Pourquoi pleuriez-vous sur moi? » — « Eh bien, c'est bon, se dirent-ils l'un à l'autre, quand il sera grand nous-agirons d'après ses paroles. »

« En attendant, ses compatriotes se mirent à la recherche de cette terre si belle dont l'enfant leur avait parlé; mais ils ne trouvèrent rien et ils demeurèrent incrédules. »

« Cependant le petit pêcheur devint homme, et toujours il disait la même chose. En même temps il faisait des actions merveilleuses. « Il faut que vous alliez dans cette belle terre, disait-il sans cesse, dans cette île où se trouve la femme invisible. Là vous ne manquerez ni de viande ni de poisson. » Mais on pensait qu'il mentait. Son père seul disait : « C'est mon fils qui parle ainsi, il ne saurait mentir. Faisons ce qu'il nous dit. » — « Oui, continuait sa mère, imitons-le, imitons-le. Nos compatriotes nous haïront; mais n'importe, nous du moins, imitons-le. »

« C'est pourquoi tout ce qu'ils disaient était traité de mensonge par les autres hommes. Aux yeux de tous ils passaient pour des insensés. Ils demeurèrent toutefois avec nous, mais tous ne les croyaient pas. Quelques-uns seulement les crurent et découvrirent la belle terre. C'est pourquoi nous disons en proverbe : « Celui qui a faim et qui mange, celui-là est rassasié; mais celui qui voyant de la viande, la laisse de côté, celui-là risque bien de passer un très-long temps sans manger. » Voilà ce que nous disons depuis lors. »

RÉSUMÉ DES TRADITIONS LOUCHEUSES.

J'omets ici toutes les légendes loucheuses qui sont identiques à celles des Montagnais ou des Peaux de Lièvre, pour ne mentionner

succinctement que les récits qui présentent quelque chose de nouveau pour nous.

La première des traditions dindjé s'éloigne un peu du récit généalogique, toutefois on y retrouve les principaux traits.

« Au commencement du monde deux frères demeuraient seuls sur la terre et ils allaient nus. L'aîné, mécontent de son jeune frère, le frappa d'une flèche et le tua; puis désespéré à la vue de son crime il s'enfuit loin de la maison paternelle et on ne le vit jamais plus¹. »

« Le père et la mère des deux frères (la tradition ne dit pas qui ils étaient), tous deux très-âgés, eurent un troisième fils. Celui-ci sans cesse préoccupé de la mort de son frère et de la disparition de l'aîné, se mit à la recherche de ce dernier et disparut aussi. Voici le récit de ses aventures :

« Après avoir longtemps voyagé il arriva sur les bords d'un grand lac couvert d'oiseaux aquatiques. Au milieu des eaux et à leur surface il aperçut comme la tête d'un homme et il se cacha pour l'épier. C'était un chasseur de gibier. Cet homme se tenait immobile dans l'eau en dérobant sa tête sous une touffe de joncs; puis, lorsque les oiseaux aquatiques s'approchaient de lui, il leur saisissait les pattes, et les tirant sous l'eau, il leur tordait le cou². Le chasseur sortit enfin de l'eau, et l'homme qui l'épiait reconnut en lui son propre frère. Il le serra dans ses bras, se fit reconnaître et lui demanda la permission de jouir de sa compagnie pendant un certain temps, ce qui lui fut accordé. »

« Le chasseur conduisit son cadet dans sa demeure et lui apprit que le Grand-père lui avait primitivement donné deux femmes célestes : « Maintenant retire-toi dans ta terre avec tes femmes, lui avait-il dit, et obéis-moi. Dans ton voyage tu rencontreras un détroit entre deux mers; le détroit est congelé, mais tu défendras à tes femmes de passer sur la glace; elles devront prendre le portage par terre. » Ainsi leur dit le Grand-père, et l'homme promit de lui obéir. Il était donc parti pour son pays avec ses deux femmes célestes. Arrivé au bout de la terre il aperçut la mer de chaque côté et le détroit devant lui. Comme l'eau en était congelée, il le traversa à pied. La nuit venue l'homme voulait camper, mais ses deux femmes ne reparaissaient pas. « Elles ont fait le tour par terre sur le portage, » se dit-il; mais il n'en était rien. Il les vit bientôt qui arrivaient sur la glace du détroit, malgré la défense du grand-père. Dès qu'elles s'y furent engagées, la glace fondit sous leurs pieds et elles furent englouties, car on était en automne et la glace était encore mince. »

« L'homme s'en retourna donc tristement vers le Grand-père et lui redemanda de nouvelles femmes. Celui-ci lui en donna deux autres, deux femmes du ciel parfaitement belles, mais invisibles aux yeux d'un mortel. L'une s'appelait *Yakkay-tsega* (femme de lumière ou femme matin), l'autre *pa-tsega* (femme des ténèbres ou femme soir). C'est vers elles que l'homme avait conduit son frère cadet. Celui-ci ne les vit pas tout d'abord, mais il put observer que l'une et l'autre quittaient la tente alternativement, et lorsqu'elles rentraient chacune d'elles apportait le produit de son travail. Lorsque la femme de lumière sortait il faisait jour, mais lorsqu'elle rentrait pour prendre la place de sa rivale, celle-ci sortait à son tour, et il faisait nuit³. »

« Le frère cadet passa six jours avec son aîné et chaque jour il put voir un peu mieux les deux femmes; mais il ne les aperçut jamais qu'incomplètement et par derrière. « Mon cadet, lui dit le frère aîné,

1. D'après les traditions des Hurons, *Juskéka*, fils aîné de la première femme, tua son frère *Tahwitzaron*. (Relation des Jésuites, citée par le Dict. d'Ethnographie.)

2. Ce genre de chasse est très-usité en Chine. Le chasseur y cache sa tête dans unealebasse vide qui paraît flotter sur les eaux. Il est d'autant plus curieux de voir ce mode de chasse connu de nos *Dindjé*, qu'ils ne le pratiquent pas et qu'il est inconnu dans l'Amérique du Nord. Naurions-nous pas en ceci un souvenir du pays qu'ils occupèrent avant de parvenir en Amérique?

3. Les Montagnais racontent la même particularité de l'oiseau céleste et divin, *Oreibaté*. Quand le mâle rentre au nid, alors il fait jour; mais quand c'est la femelle, la nuit lui succède. Cette fable rappelle un peu ce que Rab. Bechai dit dans le Talmud sur le chapitre xxxiv du Deutéronome, à savoir comment Moïse pouvait distinguer le jour de la nuit lorsqu'il était sur le Sinai. Voici comment répond le docteur juif: Quand Dieu lui enseignait la Loi écrite, alors il reconnaissait qu'il faisait jour; mais quand il lui apprenait la loi orale, alors la nuit arrivait. (Note de l'auteur.)

« puisque tu peux jouir de la vue de mes femmes célestes, c'est une « preuve qu'elles ont de la considération pour toi, car il faut que tu « saches qu'elles sont invisibles à tout mortel; moi-même je suis « devenu immortel depuis le jour où je partis pour la lune. C'est là « que le Grand-père m'a donné ces secondes femmes. Maintenant je te « les confie car je n'ai eu aucun rapport avec elles, adieu. » Et le frère aîné disparut. »

« Le cadet se lamenta de la disparition de son frère, mais il n'y pouvait rien. Il demeura donc avec les deux femmes que son aîné lui avait données, quoique sans entretenir de commerce avec elles. « Que font-elles quand elles sortent, » se disait-il en lui-même. Avant de prendre pour épouse l'une ou l'autre il voulut les éprouver et il les épia. »

« Le soir venu, *pa-tsega* quitta son époux et la nuit se fit. Peu après l'homme suivit les pas de la femme. Horreur! il l'aperçut debout dans un marécage à l'eau noire et infecte, entichée d'un noir serpent (*lian*), dont elle recevait les embrassements. L'homme s'en retourna épouvanté, mais il dissimula. »

« Le jour arrivé, *pa-tsega* rentra au logis comme si de rien n'était, et *Yakkay-tsega* le quitta. L'époux jaloux épia aussi celle-ci. Il la trouva occupée à allaiter de petites gélinottes plus blanches que la neige. Il sourit à cette vue et rentra satisfait. »

« Quelque temps après, les deux femmes arrivèrent au logis portant dans leurs bras leur progéniture, qu'elles dérobèrent soigneusement à leur époux. Mais en l'absence de ses femmes celui-ci souleva le voile qui cachait les enfants. Ceux de la femme de lumière étaient de beaux petits garçons à la peau blanche, ils avaient un joli nez aquilin perforé et orné de tuyaux de plume de cygne. L'homme contempla ces beaux enfants et les recouvrit en souriant. Je les adopte se dit-il. »

« Il découvrit ensuite les petits de la femme de ténèbres: ah! c'étaient des hommes-serpents, noirs et hideux, avec une gueule épouvantable. L'homme saisit ses flèches et il tua ces montres sans pitié aucune. »

« Lorsque la mère rentra, elle fut émue de colère à la vue du trépas de ses enfants, et, honteuse de se voir découverte, elle chercha d'abord à faire périr l'homme; mais n'y pouvant réussir, elle le quitta pour jamais. On ne l'a plus revue depuis lors⁴.

1. Mon narrateur ajoutait que lorsque les *Dindjé* apprirent, il y a près d'un siècle, qu'une Compagnie de marchands venait d'arriver dans leur pays, dans leur ignorance de ce qu'était une compagnie, et la prenant pour une femme, ils s'imaginèrent longtemps que c'était la femme de ténèbres qui revenait les visiter pour leur malheur.

Cette tradition fabuleuse offre beaucoup de ressemblance avec la fable talmudique de *Lilis* rapportée par Rab Ben-Sira et par le *Speculum ardens* (Cracovie, 1597), d'après la *Synagoga Judaica* (cap. iv, folio 80).

Lilis ou la femme des ténèbres (de la racine *Leil* nuit) fut, au dire des Rabbins, la première compagne que Dieu créa pour Adam, et il la fit de terre comme lui, c'est pourquoi, disent-ils, il est écrit dans la Genèse: « *Masculum et feminam creavit eus!* » Et cela avant le texte où il est dit: « *Non est bonum hominem esse solum.* » espèce de contradiction que les Rabbins expliquent ainsi qu'il suit: *Lilis* ou la première femme d'Adam lui fut rebelle et désobéissante; elle s'échappa même loin de lui en s'envolant dans l'espace par la vertu du tetragrammaton qu'elle invoqua. Elle devint ensuite la mère des *Shédim* ou démons, dont chaque jour elle procura une centaine en donnant la mort à tous les enfants qui naissaient d'elle.

Aussi les Juifs appellent-ils cette première femme, cause de tous les maux, *chouette*, *Lamie* et *mère des démons*. C'est ce que l'on peut voir dans plusieurs passages du Lexique Talmudique et dans *Medrasch*.

Après la disparition de *Lilis*, Dieu tira d'une côte d'Adam *Chava* ou Eve, qu'il lui donna pour femme, parce qu'il ne jugeait pas bon de le laisser seul sur terre. *Chava* fut soumise au premier homme et devint la mère des mortels. Voilà comment les rêveries rabbiniques expliquent l'origine du genre humain.

Ce qui impliquerait encore similitude d'origine entre la légende *Dèné* et la fable Talmudique, c'est: 1° la division de ces Indiens les plus septentrionaux en *blancs* et en *noirs*; et 2° la crainte superstitieuse qu'ils ont de l'espèce de capricorne que nous appelons, je ne sais pour quelle raison, *Lamie* (*Lamia obscura*). Nos Indiens nomment ce chétif insecte *Lia-tutei* (celui d'où sortent les maux) et ils le tuent sans pitié toutes les fois qu'ils le rencontrent: parce que, disent-ils, au commencement des temps la Lamie prononça cet oracle: « *Dèné kkeoyinté wolent.* » (Il faut que les hommes meurent). Ils en conçoivent une aversion aussi profonde que les Juifs pour leur *Lamie* ou leur chouette *Lilis*, contre laquelle, dit le même auteur déjà cité, ceux-ci ne manquent pas de prémunir les femmes en couche, de crainte que la mère des esprits mauvais ne procure la mort au nouveau-né et ne le transforme en jeune démon. A cet effet ils se servent d'un charme qui consiste en ces quatre mots: *Adam, Chava, chutz Lilis*. (Note de l'auteur.)

« Mais l'homme conserva pour sa seule et légitime épouse la femme de lumière, et c'est de ce couple que nous descendons. »

Le lecteur constatera aisément dans ce récit le mélange des idées généalogiques avec le fait bien plus récent de l'immigration des *Dindjié* sur le continent américain. Le souvenir d'un détroit et de la mer se retrouve dans un grand nombre de légendes *dénè-dindjié* de toutes tribus.

Peut-être que dans l'apologue des deux femmes qui représentent ici le bien et le mal, et sont peut-être une parabole explicative du mélange des enfants de Seth avec les enfants de Caïn, faudrait-il voir la raison de la division des Loucheux en deux castes, les *Etchian-ké* ou gens de la droite, et les *Nattsin-ké* ou gens de la gauche. Ces deux castes, bien loin d'être opposées entre elles, ont au contraire pour but d'empêcher que les *Dindjié* ne s'abandonnent à des querelles intestines; car un *Etchian* ne peut épouser une femme de sa caste, mais doit la chercher dans le camp des *Nattsin-ké*; et vice versa. Les *Etchian-ké* sont réputés hommes-blancs, parce que, disent les Loucheux, ils se nourrissent de poisson et de la chair du renne. Les *Nattsin-ké* ou gens de la gauche, au contraire, sont tenus pour noirs, parce qu'ils font leur pâture de l'élan ou orignal. Voilà l'explication que m'ont donnée les *Dindjié* de cette division nationale.

On constatera également que nos Loucheux prêtent à la première femme les mêmes rapports charnels avec le serpent, que lui ont reconnu la plupart des mythologies antiques. Le mystère qui se passa au commencement dans le paradis terrestre et qui, par la chute de la femme, souilla la source de l'humanité entière, a été interprété chez tous les peuples anciens par la conjonction charnelle du dieu-serpent avec la mère des humains. Ainsi l'ont cru les Grecs et les Scandinaves, les Romains et les Cingalais, les noirs de la Nigritie et ceux du Dahomey. Les rabbins eux-mêmes reconnaissent dans la race des géants que détruisit le déluge, le fruit de la connexion des mauvais anges avec les filles des hommes¹. Ce commentaire libre de la chute de l'homme expliquerait pourquoi l'antiquité, même païenne, a toujours cru qu'une vierge pure, mère d'un Dieu pur, pourrait seule dominer et écraser le serpent.

« Jam redit et Virgo... occidet et serpens. » dit Virgile:

Or ce commun accord de tous les peuples sur un fait de cette nature ne mérite-t-il pas considération, ou tout au moins quelque étude? L'Eglise, d'ailleurs, ne s'est pas prononcée sur la nature de la chute. Quelle qu'elle ait été, le fait est avéré chez tous les peuples, et tous reconnaissent que nous sortons d'une source empoisonnée.

Enfin on remarquera l'analogie que le nom de la femme en hébreu, *ischia*, offre avec celui du serpent dans l'Inde, *schein*, et dans l'Arabie, *scheitan* ou *schatan*, où ce nom s'applique aussi au démon. Les Loucheux appellent la magie *schian*. N'y aurait-il pas une conformité et une association d'idées dans ces différents mots formés par la même racine?

Le déluge des Loucheux est identique à celui des autres *Dénès* et même au déluge des Cris. Leur tradition nous apprend en outre que le grand canot de leur Noé, *Etochokén*, flotta sur les eaux jusqu'à ce que leur évaporation arrivât par l'effet des vents et de la chaleur. Alors seulement il s'arrêta au sommet d'une haute montagne, qu'ils m'ont montrée dans la chaîne des Montagnes-Rocheuses, et qu'ils nomment pour cette raison *Tchané-guta* (le lieu du vieillard). C'est là que leur Noé prit terre et qu'il demeura jusqu'à ce que la terre fût sèche et habitable.

Les Peaux de Lièvre, comme les Loucheux, disent que les eaux du déluge se retirèrent dans un gouffre, qui rappelle le *tannour* des mahométans et le *theum* des Hébreux. Là quelques-uns placent leur Noé quant au passage les humains échappés au cataclysme, afin d'achever de détruire l'espèce humaine, à l'exception de sa famille.

Certains Peaux de Lièvre prétendent, comme les Hurons, que la terre ne se repeupla que par le changement des bêtes en hommes. Et généralement les Montagnais parlent des animaux antediluviens de la même manière que des créatures intelligentes.

1. *Antiquité des Hébreux*, Flavius Josèphe.

Les Loucheux possèdent également la tradition de l'*Etranger sans feu ni lieu*, qu'ils nomment *Kéwon-atan*, traduction du *Kéwon-édin* des Peaux de Lièvre. Ce qu'ils en disent complète le récit de ces derniers:

« *Kéwon-atan* est ainsi appelé parce qu'il n'avait ni feu ni briquet. Sa femme, pour laquelle on se battit longtemps et qui lui fut souvent ravie, s'appelait *L'a'a-tsandia*; elle était très-belle quoique vieille, mais sans enfants, car son mari avait tué son fils unique. Non loin de leur tente s'élevait un rocher à pic, là son fils se cachait, sans doute par crainte de son père. *Kéwon-atan* gravit la montagne en portant à la main un tison enflammé, il y rejoignit son fils unique, il le saisit: « Mon fils » lui dit-il, j'ai froid, allume du feu. » L'enfant coupa et empila le bois, il y mit le feu que tenait son père. Alors l'homme sans feu ni lieu saisissant son couteau, il l'enfonça dans le ventre de son propre fils et l'égorgea. Après cette action, il dit à la montagne sur laquelle il venait d'immoler son enfant: « *Tchi tché kutig, atenen gwottsen, nen tséttie* » « *nét vadhelzen, l'éniat'ya kutchin?* » — « Dès le commencement, au sommet de la grande montagne, je t'ai immolé un animal bien gras, » « Y verras-tu? » Puis il redescendit dans sa tente. »

« L'homme sans feu avait un frère qui s'en fut comme un étranger chez les Hommes-chiens (*l'en-akpey*). Après sa mort, *Kéwon-atan* épousa la femme; mais elle était d'une humeur chagrine et acariâtre, parce que le nerf de sa jambe s'était desséché et retiré. Elle était mère d'un petit chien, car elle était de la race des hommes-chiens. »

« Un jour donc, *Kéwon-atan* fâché contre elle lui dit: « C'est bon, prends ton chien de fils et va-t-en; et quand bien même ton chien pleurerait ne reviens jamais plus ici. » Elle se leva en gémissant, prit son petit chien dans ses bras et s'en alla bien loin toute seule. Elle marchait en pleurant, tenant son petit chien sur son sein, et elle se dirigea vers les terres stériles, vers un peuple qui voulut bien ne pas la tuer. Elle entra dans le désert où il n'est point de sentier. Tout l'hiver elle y erra à l'aventure. Alors les provisions et l'eau venant à lui manquer elle se coucha pour mourir, elle et son chien. Tout à coup un carcajou accourut vers elle et la secoua. La femme abandonnée se leva, elle suivit la piste de l'animal et arriva au bord de l'eau. Elle était sauvée. »

« *Kéwon-atan* avait un grand nombre d'ennemis nommés *Nakkan-tell*. Leur chef lui ravissait toujours sa femme, car elle était fort belle. L'homme sans feu était donc toujours en guerre. Un jour qu'il était en voyage dans le désert, lui et sa vieille femme bivouaquèrent dans un camp abandonné. La vieille alluma pour lui un petit feu, car elle en avait un chez elle qui brûlait toujours. *Kéwon-atan* s'endormit et pendant son sommeil sa femme lui fut ravie. « De mon petit feu j'ai vu s'élever une fumée immense, » dit-elle à ses ravisseurs. Ces gens-là accoururent alors sur le sentier, *Kéwon-atan* y était couché entre deux feux sans qu'il en fût brûlé. Il s'éveilla. — « Qui es-tu et d'où viens-tu? » lui dirent les habitants du désert, à quelle nation appartiens-tu? — « Mes amis, répondit-il, j'ai voyagé tout l'hiver sans feu ni lieu, c'est pourquoi on m'appelle *Kéwon-atan*, c'est-à-dire l'étranger sans feu. » — « Demeure avec nous, lui dirent-ils. Et il demeura avec eux. »

« Assise sur le seuil de sa tente, sa femme se désolait parce qu'elle était seule et vieille, que ses pieds étaient tout usés et déchirés, et elle n'avait plus qu'un petit feu. — « Cesse de pleurer, lui dit son mari, car à l'avenir tu auras un fils. Ainsi m'a dit *Eta-odu'ini* » (celui qui voit des deux côtés). Voici que je vais pour le voir et lui parler. »

« Pendant son absence les ennemis lui ravirent une seconde fois sa femme. Ne la trouvant plus à son retour, *Kéwon-atan* se remit en marche pour la reprendre. Il amena avec lui beaucoup de monde, car ses ennemis étaient forts et nombreux. L'homme sans feu et ses serviteurs arrivèrent ainsi au bord de la grande mer, dont les rives sont

1. D'après l'*Histoire véritable des temps fabuleux*, l'enlèvement de Sara est un fait qui se retrouve fréquemment dans l'histoire des Egyptiens. Quelque arbitraires et outrées que soient certaines identifications présentées par ce livre, entre les faits bibliques et les chronologies égyptiennes, je dois remarquer ici que l'histoire de l'homme sans feu, qui se rapproche de celle d'Abraham, tient une place marquante parmi les légendes de l'extrême nord de l'Amérique, et que le fait de l'enlèvement de la femme y est fréquemment répété. (Note de l'auteur.)

arides et sans arbres. Ils la contourneront pendant vingt nuits et finirent par apercevoir une montagne, au sommet de laquelle une grande fumée obscurcissait les cieux. La montagne était bien loin; mais par sa puissance magique l'homme sans feu la fit se rapprocher. Ils la gravirent. C'était là que les ennemis gardaient *L'atatsandia* qu'ils avaient ravie. *Karon-atan* battit les ravisseurs dont il partagea les corps en deux, en les fendant de la tête aux pieds, puis il reprit sa femme qui lui fit présent d'un gâteau composé de chair et de graisse. L'homme sans feu éleva le gâteau dans ses mains en présence de ses compagnons, mais il en sortit aussitôt une fumée si épaisse, que l'air en fut obscurci. C'était cette même fumée qu'il avait vu de loin s'élever au sommet de la montagne.

« Dans la suite des temps, les descendants de *Karon-atan* et leurs ennemis *Nakan-tsell* se battirent sans cesse, mais ils ne purent jamais se détruire les uns les autres. Quant à l'homme sans feu, il vécut fort longtemps et mourut de vieillesse. »

Fomets ici plusieurs autres légendes, afin de pouvoir citer une tradition qui a également cours chez les Peaux de Lièvre, et qui est l'explication de la fête lunaire que les *Dèné-dindjé* célèbrent au printemps. Sa description terminera ce travail.

« *Etsiéjé* est ainsi nommé parce que, étant tout petit, on le frotta de bouse de bœuf musqué, afin de lui communiquer l'esprit magique. Il fut trouvé au bord de l'eau dans une anse de bois, par une vieille femme qui l'éleva. Devenu grand, il fut un magicien très-puissant tout en étant le plus doux des hommes. Il n'appelait ceux-ci que ses frères, et, lors même qu'il se fâchait, sa colère n'avait pas de suite. Le pouvoir d'*Etsiéjé* n'était pas celui dont se vantent nos Jongleurs; c'était une puissance dont nous ignorons maintenant la nature. Il produisait des merveilles à l'aide d'un bâton ou d'une baguette. D'autres disent avec la ramure d'un renne.

« Or, en ce temps-là, nous demeurions au milieu d'une nation étrangère qui nous avait rendus esclaves. Nous les appelons *Dhnanan* (femmes publiques) ¹. Ce peuple était riche, il possédait du métal, des étoffes, des bestiaux, mais il complotait notre destruction. Nous nous moquions d'eux, car ils allaient nus, et ils se régalaient en mangeant du chien. Telle était la nourriture qu'ils nous forçaient de prendre; mais *Etsiéjé* n'en mangea jamais. Ils se rasaient la tête et portaient de faux cheveux. Nous étions si malheureux parmi-eux que nous ne pouvions rire que dans un péril de renne ou dans une vessie, de crainte d'être entendus de nos persécuteurs, car ils s'imaginaient toujours qu'on les tournait en dérision. »

« *Etsiéjé* rassembla les hommes ses frères, il les réunit en armée, et résolut de combattre ses ennemis, puis de s'enfuir dans les steppes du littoral. Il arma ses raquettes de deux cornes, quitta sa tente ainsi que la vieille femme qui l'avait élevé, il abandonna tout ce qu'il possédait et entra de nuit chez ses frères, afin de faire l'opération magique qui devait les délivrer. Au milieu de leur village, un jeune homme lié par l'esprit bondissait deci delà à travers les tentes. C'est la magie que nous appelons *aksey antschiu* (le jeune homme magique). *Etsiéjé* l'apercevant, chaussa ses raquettes armées de cornes et s'élança sur le jeune homme, qui le transporta à travers les tentes des ennemis. Le jeune homme magique courait et sautait en tournoyant, emportant *Etsiéjé* dans sa course. Celui-ci ensanglanta de ses cornes tous les *Dhnanan*, il les massacra entièrement. Alors, cette nuit même, on entendit une grande clameur dans le pays de nos ennemis. La vieille se désolait sur le bord du sentier en criant : « Ah! si mes fils vivaient, si mes fils vivaient encore! *netchqa kzoak-an antschiu* : cette nuit même le jeune homme magique les a tous tués. » Cependant *Etsiéjé* ne s'était pas battu, il avait immolé une petite chienne blanche (ollé) ², de son sang il avait frotté sa tente, et pendant la nuit le sang avait coulé dans toutes les maisons. On n'entendait de partout que ces cris : « Hélas! hélas! mon fils est baigné dans son sang! »

« Le chef des *Dhnanan*, nommé *Tatsan-eko* (le corbeau-qui-court),

1. En peau de lièvre *Lé-néne* (l'autre terre), sans doute, en supposant le mot *Habitants*, c'est-à-dire les habitants de l'autre terre, du continent que nous avons quitté.

2. Ailleurs il est dit que ce fut un petit renne (*sié*); d'autres disent une hermine (*soé*). (Notes de l'auteur.)

s'ennuyait et réfléchissait. Il ne prononça que ces paroles : « *Ellonné g'a ensin*. » — « Il a mangé notre fétiche (l'animal-dieu). »

« Alors *Etsiéjé* renversa tous les jolis plats de bois de *Tatsan-eko* et il y mit le feu. En fuyant, il vit sur un échafaudage de belles peaux de chèvres et il se les appropria. Tous ses frères s'en furent avec lui vers le lieu où primitivement ils avaient vécu. Mais comme ils étaient partis un peu tard, le Corbeau-qui-court les poursuivit. Ils arrivèrent au bord de la mer sur laquelle s'élevaient des vagues hautes comme des montagnes. *Etsiéjé* frappa l'eau de son bâton et leur ouvrit un passage : « Par ici, par ici, mes frères! » s'écria-t-il. Ils le suivirent tous, et il leur fit très-bien traverser la mer à pieds secs. Ils prirent tous terre sur l'autre rive. Alors lui, seul au bord de la mer, promena de nouveau son bâton et en frappa la terre. Aussitôt l'étai qui soutient celle-ci s'affaissant, l'eau inonda le disque terrestre et fit périr tous les *Dhnanan*. »

« Le soir arrivé, *Etsiéjé* (les Peaux de Lièvre le nomment *Kotsidat'é*). Celui qui opère par le bâton), dit à ses frères : « Notre patrie est encore bien éloignée, mais tranquillisez-vous, je vais la faire se rapprocher. » Ce disant, il prit un faon de renne (*sié*) et l'ayant tué, il lui arracha le nerf de la jambe : « Vous ne mangerez pas ceci, » leur dit-il. Par la vertu de cet acte magique la terre se rapprocha un peu. Le soir arrivé, elle n'était pas très-loin. « *Etsiéjé* retourna donc vers ses frères qui lui dirent : « Les enfants n'ont rien à manger et les hommes sont sans provisions! »

« Or il y avait là une foule immense. On tendait depuis plusieurs jours des filets et des hameçons aux poissons, mais on ne prenait rien. Un grand serpent avait transformé tous les poissons en rochers, dans le grand désert, dans la terre glacée. *Etsiéjé* se rendit au bord de l'eau et ne dit que ces paroles en soupirant : « *Etsinu! yakké-tchiné-kkétla sé'é* « *bénné tssen narciya, yeri bézon du t'a nitayin'on?* » — « Quoi donc? j'aurai conduit mes frères jusqu'au pied du ciel, dans la patrie de mes aïeux; pourquoi donc maintenant la mer est-elle fermée pour nous? » Il ne dit que ces mots, et aussitôt le poisson abonda.

« Dans le désert aride on rencontra une autre nation d'hommes puissants; ils étaient revêtus de casques de bois et de vêtements couverts d'écailles. Il n'était donc pas aisé de s'en débarrasser. Cependant les *Dindjé* partirent pour les combattre; mais à la vue de leur grande multitude, les frères d'*Etsiéjé* lui dirent : « Toi seul parle, *Etsiéjé*, et alors nous verrons ce qui arrivera par en bas. » car il se trouvait au sommet d'une haute montagne. *Etsiéjé* leur dit : « Placez-moi dans mon traîneau et précipitez-moi du haut de la montagne au milieu de nos ennemis. » Ils lui obéirent. Or, dès que son traîneau commença à rouler sur les pentes de la montagne, il y produisit un bruit terrible comme celui de plusieurs tonnerres. Les ennemis aux casques de bois furent dans une telle épouvante qu'ils prirent la fuite, et les *Dindjé* les égorgèrent. »

« *Etsiéjé* avait un frère cadet nommé *Nedharé'ig'it'i* (celui qui est revêtu de l'habit blanc magique). De concert avec son frère il massacrait nos ennemis; mais ce n'était pas en combattant. Revêtu d'un long habit de peau d'hermine, il balançait sans cesse un instrument suspendu au bout d'une lanière. Il le balançait tout en parlant; mais nous ne savons plus ce qu'il disait ni ce qu'il faisait. La première fois que nous vous avons vus, balançant vos encensoirs et priant à voix basse, nous avons pensé que vous faisiez quelque chose d'analogue. Eh bien, par cette parole et ce balancement, *Nedharé'ig'it'i* massacrait nos ennemis. »

« Un jour, entre autres, il s'en ressembla une si grande foule pour nous combattre qu'on en fut dans l'épouvante. Néanmoins on se mit en défense; mais nous avions le dessous et nous fuyions. Lorsque *Etsiéjé* aperçut la tournure que prenait la bataille, il se tint sur la montagne en prononçant ses paroles magiques accoutumées. Son frère, revêtu de l'habit blanc, balançait son instrument en parlant tout bas. Tout à coup, *Etsiéjé* se prit à sauter en forme de croix, par-dessus chacune des épaules de son frère, en prononçant à chaque fois ce seul mot « *isch!* », et chaque fois qu'il le disait, un ennemi mordait la pous-

1. Les sauvages n'ont pu me donner la signification de ce monosyllabe; c'est un mot perdu de leur langue, comme cette phrase : « *nonna lamenc*, » que répétait l'homme au blanc vêtement. (Note de l'auteur.)

sière. Ils périrent ainsi jusqu'au dernier, car toute la journée les deux frères ne firent l'un que balancer son instrument et l'autre que sauter en forme de croix¹.

Ce même *Etsiéqé* ou *Kotsidat'é* était invoqué par les Peaux de Lièvre et les Loucheux dans toutes les occurrences difficiles, car il se montra toujours leur protecteur. Ils le nomment aussi *Sa-kké-déné* (l'homme sur la lune), *Sa-kké-wita*, *Sa-wita* et *Si-zjé-dhidie* (celui qui réside dans la lune). Ce nom fait allusion à sa brusque disparition de dessus cette terre. Les Couteaux-Jaunes, qui le nomment *Otsiat'esh*, disent qu'ayant gravi une montagne, il s'y enferma dans une tente magique et qu'on ne l'en vit plus ressortir. Loucheux et Peaux de Lièvre ont une autre version. Après avoir rappelé qu'il fut trouvé tout petit au bord de l'eau par une troupe de jeunes filles dont une l'éleva, et que le chef de leurs ennemis, le Corbeau-qui-court, l'adopta pour son fils, ils rapportent que cet enfant puissant prenait grand soin de ses parents et les nourrissait d'une manière mystérieuse, sans que ceux-ci lui en eussent aucun gré. Ils le detestaient même. « Un jour il demanda à ses frères qu'on séparât pour lui l'épaule et la graisse des entrailles de tous les animaux qu'il leur procurerait. *Tatsan-ko* ne voulut pas y consentir : « Cet enfant est par trop vain, » observa-t-il. Alors l'enfant se retira avec colère : « Je m'en irai, dit-il à sa mère, car les hommes sont mauvais et ingrats. Après mon départ ils mourront tous; mais vous, si vous voulez sauver votre vie, observez mes préceptes : « Ce soir, lorsque la nuit sera venue, fermez bien votre tente, suspendez au faite, dans une vessie, le sang de l'animal que je tuerai, et liez le chien en dehors de la maison. L'épaule de renne que voici, découpez-la sans en rompre les os et la placez hors de la tente. Quant à moi je m'en vais dans la lune où ceux qui me haïssent me verront. » Comme sa mère se désolait : « Taisez-vous, ne pleurez plus, ajouta-t-il, je ne suis point digne de pitié; dormez demain et après-demain, et ensuite suivez-moi. » Il ceignit sa tête, et avant de partir il ajouta : « Quand l'homme mourra l'étoile pâlera. » Il dit et il s'en fut. »

« La nuit arrivée on lui obéit. Ses parents fermèrent soigneusement leur tente, ils placèrent le sang de l'animal qu'il avait tué au-dessus de la porte, et en dehors ils lièrent son chien. Ils firent cuire et ils découperent l'épaule du renne, en prenant bien garde de n'en point rompre les os. Cela fait, ils en mangèrent la viande et se couchèrent. L'enfant puissant était encore avec eux. »

« Alors du sommet de la tente s'éleva une grande fumée et l'enfant disparut. Il était parti pour la lune. Tout à coup cet astre pâlit, et il s'éleva un vent violent qui vint tourbillonner parmi les tentes des ennemis. Cette trombe emporta les tentes et les hommes; elle les lança contre les arbres et contre les rochers où ils furent tous massacrés par cet esprit formidable. A cette vue *Tatsan-ko* s'écria : « Ah! c'est l'enfant sié qui est cause de cela. Il a placé en l'air son chaudron plein de sang, et l'esprit (le vent) est venu. »

« Cette nuit même tous les ennemis moururent. Quant à l'enfant magique, prenant son vase plein de sang, la peau de l'animal tué (*sié*), et le petit chien qu'on avait laissé à la porte, il s'enfuit dans la lune, où nous pouvons le voir encore. »

Il existe un grand nombre de versions de l'histoire d'*Etsiéqé* et de l'*Habitant de la lune*. Chacune d'elles contient plusieurs traits de l'histoire de Moïse.

FÊTE DE L'EQUINOXE DU PRINTEMPS.

Conformément à la tradition qui précède, les *Dène-Dindjé* du Mackenzie célèbrent la solennité suivante. A la nouvelle lune du mois que l'on appelle *le rat des rennes* (mars-avril), et à la nuit tombante, on hache dans chaque tente de la viande menue et on la met rôtir dans la terre à l'inverse; puis on en fait des paquets en l'enfouissant dans des gibecières, que chaque homme charge sur son dos. Ces préparatifs

1. Nous avons vu, page 11, une répétition de l'*Aksey antechur* ou jeune homme sautant et bondissant, dont la tradition a parlé plus haut. C'est maintenant un des termes de jouterie en usage chez les Loucheux et les Peaux de Lièvre.

achevés, tous les adultes mâles de la peuplade se réunissent dans une première tente, les mains armées d'un bâton et les reins ceints, dans l'attirail de voyageurs. Ils s'y placent autour du feu dans la posture de gens harassés par la marche. Puis, se relevant l'un après l'autre, et sortant de la tente en procession, à demi-courbés, comme s'ils succombaient sous le faix de leur viande hachée, ils parcourent les sentiers tracés autour des tentes, en chantant : « *Ouf séba! Klodatsolé, él'è-kké-t'é nondat'ale! tsu-chiw yén!* » — C'est-à-dire : « Hé-las! ô souris au museau pointu (musaraigne), saute deux fois par-dessus terre en forme de croix! ô montagne du bois, arrive! » Ce disant, les Peaux de Lièvre du fleuve, car c'est d'eux que je parle ici, pénètrent dans la première tente venue, ils y mangent en commun et à la hâte une partie du contenu de leurs gibecières, puis ressortant incontinent, ils reforment leur procession, en parcourant chacune des huttes dans laquelle ils renouvellent leur festin.

Les *Dène* Esclaves du Grand-Lac-des-Ours ne font pas de procession autour des tentes. Ils se contentent de manger en commun dans la même loge leur viande hachée menue, en chantant de temps en temps : « *Klodatsolé, né kla t'é nakodéfwé!* » — « O musaraigne, nous avons passé (ou bien, nous sommes sortis) par dessus ta croupe! »

Les *Dène* des Montagnes-Rocheuses, qui font cette cérémonie à chaque renouvellement de la lune, répètent pour refrain avec accompagnement de crécelle : « *Klodatsolé, él'è ni-ná-din'illa! ku sé-ya!* » — « Musaraigne, saute pardessus terre en forme de sautoir! Encore un peu de temps! » Le dernier mot est à double sens et signifie aussi *or sus, petit faon!*

Les Peaux de Lièvre des bois, au lieu de se promener, se traînent comme accablés sous un pesant fardeau. Ils n'accomplissent cette cérémonie que lors des éclipses de lune, et crient en regardant le ciel : « *Enék'ew! klodatsolé, né kla t'é na-sik'in! tsu-chiw yengé!* » — « Que c'est lourd! ô musaraigne, par-dessus ton dos tu m'as chargé! Montagne du bois, arrive! »

Les *Dindjé* sortent de leurs loges comme en se cachant, ils fudent de tente en tente furtivement, à la hâte et d'un air ahuri, heurtant en même temps deux ou quatre flèches teintes en rouge. C'est ce qu'ils nomment *andja kké-kaw tsitchilantja*. Ce faisant, ils chantent :

« *Klag-datha, nan-kké'ow nikké anashokqay! a'zaha!* » — « Souris-jaune, passe promptement sur terre en forme de croix! a'zaha! » Ils ne célèbrent cette fête qu'à l'équinoxe du printemps.

Enfin, les Peaux de Lièvre des steppes ou *K'a-tché-gollin*, croyant que la lune est en souffrance puisqu'elle a disparu, et pour obéir, disent-ils, à la prescription de *Sa-wita*, chantent : « *Klodatsolé, né kla t'é anaséttiné! tsu-chiw yengé, onna tchiré-dinzégé!* » — « O souris au museau pointu, tu m'as rejete par-dessus ton dos (*post tergum tuum*). Montagne du bois, arrive, arrache-nous et attire-nous loin d'ici! »

J'eus beaucoup de peine à obtenir les paroles de ce chant dans les différentes tribus que j'ai visitées, et de me les faire répéter par les *Dène-Dindjé* jusqu'à ce que j'en eusse appris l'air par cœur. Le rythme est lent et plaintif. Les sauvages n'ont point pu ou n'ont point voulu me donner d'autre raison de cette bizarre coutume, si ce n'est qu'ils la tiennent de leurs ancêtres; qu'ils obéissent en cela aux recommandations de l'homme puissant et bon qui fut leur protecteur sur terre, et qui maintenant habite la lune; enfin que cette cérémonie a pour but d'obtenir ses bénédictions, une grande abondance de rennes et la mort de leurs ennemis. Lorsque je pressai davantage mes Indiens pour avoir d'autres détails, je ne réussissais qu'à les attrister. Ils prenaient un air sérieux et me disaient : « Il ne faut point mépriser ce chant, c'est un mystère et une chose sacrée; mais nous l'ignorons. Fais cette demande à d'autres, pour nous, nous ne le redirons plus, car ce serait parler de l'Esprit de la mort : *Etsouné déti*. »

Entre toutes choses, je voulais savoir pourquoi dans ces chants ils appellent la divinité lunaire, *souris* et *musaraigne*, tandis qu'ils l'assimilent dans la tradition à *Etsiéqé* ou *Kotsidat'é*, dont l'histoire offre, comme on a pu s'en convaincre, plus d'un rapprochement avec celle du législateur des Hébreux. Les *Dène-Dindjé* n'ont jamais pu ou voulu me satisfaire sur ce point, qui est d'autant plus curieux, que la souris est réputée *étsouné*, c'est-à-dire génie de la mort, chez les Peaux de Lièvre, comme l'est la loutre chez les Esclaves; tandis qu'ils font

d'*Etsiégé* ou *Kotsidalé*, qu'ils invoquent évidemment sous le nom de la musaraigne et de la souris, est considéré par eux comme une sorte de demi-dieu bienfaisant. La seule explication que je puisse en donner moi-même c'est que, de même que Protée est dit, par la fable, avoir passé comme la taupe et la souris sous la mer et sous terre: de même aussi nos *Dènè-Dindjié* peuvent croire que leur *Etsiégé*, autrement *Kotsidalé* ou *Sa-wéta*, lorsqu'il traversa la mer à sec, à l'instar de Moïse, le fit à la manière de ces rongeurs; d'autant plus qu'en leur langue le même mot signifie taupe et musaraigne, et que ce dernier animal est appelé taupe dans leur pays. On sait également que les Juifs croient que les âmes des justes, morts en dehors de la Terre sainte, vont y ressusciter en s'ouvrant un passage souterrain à travers les continents et les mers, à la manière des taupes et des souris, et que c'est en se roulant ainsi péniblement dans ces sombres terriers qu'elles acquièrent le droit d'entrée dans la terre des élus. Serait-ce une persuasion semblable qui porterait nos Indiens à invoquer la souris ou musaraigne, qu'ils considèrent d'ailleurs comme le génie de la mort, afin que, des affreux déserts où ils habitent solitaires et délaissés, elle leur ouvre un passage vers la montagne où paraissent tendre tous leurs desirs? D'après Guérin du Rocher, cité ailleurs, la mer rouge s'appelle *Suph* en hébreu, et peut, dit-il, avoir occasionné la comparaison avec la taupe ou la musaraigne *Siphneus*. Ce qui est dit par cet auteur des Egyptiens, ne pourrait-il avoir son application dans un fait en tout semblable et qui offre bien plus de similitude chez nos *Dènè-Dindjié*?

Beaucoup d'autres particularités m'avaient frappé dans ces chants stéréotypés. D'abord ces interjections qui la expriment l'accablement « Que c'est lourd! » ici l'espérance « Encore un peu de temps! » Puis ces nombreuses invocations à une montagne mystérieuse, dont le souvenir est tellement demeuré gravé dans l'esprit des *Dènè-Dindjié* qu'on la retrouve dans toutes leurs traditions. Mais ces paroles sont maintenant mortes à l'esprit de nos sauvages. Ils paraissent en avoir perdu toute signification.

Or les invocations à la montagne de Sion devaient être d'un usage fréquent parmi les Hébreux, car Jérémie, en prophétisant le retour des Israélites captifs, s'exprime ainsi: « Ils répéteront encore cette parole dans la terre de Juda... Que le Seigneur te bénisse, ô montagne sainte! » On n'ignore pas d'ailleurs que les livres saints sont remplis des expressions de « la montagne du Seigneur préparée sur le haut des monts... » où « le peuple viendra en foule, » de la « montagne d'Israël » « de la montagne sainte d'où viendra le salut, » « sur laquelle le Seigneur doit régner dès à présent et jusque dans l'éternité? » Il y aurait donc sur ce point un trait de ressemblance de plus entre nos *Dènè-Dindjié* et les Hébreux. Mais dans cette montagne du bois qui doit les arracher de leur état forcé ne dirait-on pas que nos Indiens ont eu comme la prévision du Calvaire?

La fête lunaire des *Dènè-Dindjié* se nomme *Tana-wéli-tsatéli* en Peau de Lièvre, et *Kpon-t'a nala tsétatal* en Louchoux, c'est-à-dire « procession nocturne et funèbre autour des tentes. » Telle qu'elle est, et expliquée naturellement par la tradition qui l'accompagne, elle a tout l'air d'une manière de pàque renouvelée des Hébreux, et unie à une sorte de culte idolâtrique de l'astre des nuits. Mais je trouve aussi à cette cérémonie plusieurs traits de ressemblance avec le *Touaf*, procession que les dévots de la Mecque opèrent autour de la Kaaba ou tombeau d'Adam. On sait, en effet, que les anciens Arabes et, depuis Mahomet, tous les partisans de l'Islamisme, en font sept fois le tour en habits de voyageurs et un bâton à la main, trois fois en se courbant et quatre fois en marchant. Les femmes musulmanes s'acquittent aussi de cette procession, mais durant la nuit, trait de ressemblance de plus. Enfin les musulmans prétendent en agir ainsi à l'exemple de la lune qui, selon le Coran, fit aussi le tour de la Kaaba.

Les tribus *Dènè-Dindjié* qui célèbrent cette cérémonie à chaque renouvellement de la lune, nous donnent à penser qu'elle a peut-être une origine semblable à celle des *Neoménies* des Hébreux. En effet, le

premier jour de la lune était un jour d'oblation et de sacrifices pour les Israélites¹. La fête devait se passer de nuit, en plein air (*sub aperto celo*) et lorsque la lumière de la lune commençait à poindre. Le rabbin qui bénissait l'astre devait sauter trois fois vers le ciel pour attester sa joie; et en même temps, s'adressant à la lune, il implorait des bénédictions sur le peuple hébreu et des malédictions sur ses ennemis².

Les Neoménies étaient des jours de réjouissance et de festin pour les Juifs, qui prêtaient l'animation et la parole à la lune, comme l'atteste le Talmud³.

Si, parmi les *Dènè-Dindjié*, il est une ou deux peuplades qui ne font cette fête que lors des éclipses de lune, et croient, en s'acquittant de cette cérémonie, venir au secours de l'astre en souffrance, on doit se rappeler que la majorité des Asiatiques, tels que Chinois, Birmans, Siamois, Annamites, partagent avec eux une superstition à peu près semblable. On sait quel tintamarre il se fait dans leurs villes, lorsqu'une éclipse de lune se produit, afin, disent-ils, d'empêcher le grand chien céleste de dévorer l'astre des nuits.

On peut aussi rapprocher de la fête lunaire de nos *Dènè-dindjié* le culte des Anciens. Quel était le but des Phéniciens lorsqu'ils invoquaient Astaroth sur les places publiques, si ce n'est celui d'obtenir les bénédictions de la terre et la défaite de leurs ennemis. Ainsi l'entendaient les Arabes en priant Alytta, les Assyriens en s'adressant à Melitta, les Perses en suppliant Mitra, les Egyptiens Isis, les Grecs Artémis, les Romains Cérés, Phébé et Hécate. Car toutes ces divinités n'étaient autres que la lune. Elles offrent donc la plus grande ressemblance avec le *Sa-wéta* de nos Indiens.

Enfin, qu'on se rappelle qu'il y eut des adorateurs d'Astaroth ou la lune depuis les temps mosaïques jusqu'à la captivité de Babylone, et que la cérémonie des Neoménies dégénéra parmi certains Hébreux en véritable idolâtrie. Voici ce que répondait à Jérémie ceux des Israélites captifs en Chaldée, qui s'obstinaient dans leurs transgressions au milieu de l'adversité même: « Nous n'écouterons pas la parole que tu nous parles au nom du Seigneur; mais nous remplirons nos vœux en sacrifiant à la Reine du ciel (*Astarté* ou la lune, de *aster*, astre) et en lui offrant des oblations, comme l'ont fait nos pères, nos rois et nos princes, dans la ville de Jérusalem et sur les places publiques; car alors nous avons été rassasiés de pain, et il nous est advenu du bien, et nous n'avons point eu de maux⁴. »

C'est justement à cause de leur endurcissement à persévérer dans cette idolâtrie et dans d'autres pratiques païennes, que les Israélites, transgresseurs de la loi même dans la terre de captivité, furent frappés de cette seconde condamnation: « Je vous retirerai du milieu des peuples chez qui vous vous êtes réfugiés (en fuyant les Chaldéens); je vous rassemblerai des pays où vous avez été dispersés et je régnerai sur vous avec une main forte, avec un bras étendu et dans toute l'effusion de ma fureur. Je vous mènerai dans un désert écarté de tous les peuples (où vous n'aurez aucun secours à espérer, et là, étant seuls-à-seuls, j'entrerai en jugement avec vous.... Et je choisirai parmi vous les transgresseurs et les impies et je les chasserai de la terre de l'exil, et cependant ils n'entreront pas dans la terre d'Israël: et vous saurez alors que je suis le Seigneur⁵. »

Jérémie avait dit également: « Je vous jeterai dans une terre que vous ignorez et que n'ont point connue vos pères. » Et il leur prédit qu'ils n'y auront de repos ni la nuit ni le jour⁶.

Moïse lui-même avait annoncé aux Hébreux prévaricateurs que « le Seigneur les disperserait parmi tous les peuples, depuis le sommet de la terre jusqu'à ses dernières limites⁷. » Mais plus loin, celui qui fut le plus doux des hommes ajoute par manière de consolation: « Quand vous seriez dispersés jusqu'aux gonds du ciel (*ad cardines caeli*), le Seigneur vous en retirera⁸. » Ces gonds du ciel qui ne

1. Jérémie, ch. xxxi, v. 23.
2. Ezechiel, Michée, Zacharie.
3. « Et intulxit eos in montem sanctificationis sur, montem quem acquisivit dezeris eius. » Psalms, xcviij.

1. Nombres, ch. xxviii, v. 11.
2. Synagoga polonica, caput xxii. Bâle, 1689.
3. Synag. jud., p. 179.
4. Jérémie, ch. xli, v. 17.
5. Ezechiel, ch. xx, v. 34-39.
6. Jérémie, ch. xvi, v. 13.
7. Deuteronomie, ch. xxviii, v. 64.
8. Luc.

sont autres que les pôles, d'après les commentateurs, rappellent involontairement à l'esprit le pied du ciel et le pivot céleste, dont font si souvent mention les traditions, non-seulement des Déné-Dindjie, mais de tant d'autres nations Peaux-Rouges.

Si on nous demande maintenant comment Dieu devait retirer des extrémités de la terre les restes malheureux d'Israël dispersés, je réponds que cette rédemption est entendue par tous les Pères de l'Eglise et par les commentateurs dans un sens mystique; c'est-à-dire que ces infortunés débris de la captivité de Babylone recevront le salut et la paix par la connaissance du Rédempteur. Ezéchiél ne laisse subsister aucun doute à cet égard, quand il dit : « Je susciterai sur mes brebis un pasteur unique, mon Christ David qui les paîtra... et je ferai avec elles une alliance de paix... et ceux qui habitent dans le désert dormiront en assurance au milieu des bois¹. » Il ne dit pas qu'il les en retira pour les ramener en Judée. Pour quiconque n'ignore pas l'état d'hostilités perpétuelles et de guerres intestines, auquel les peuplades Peaux-Rouges de l'Amérique et de l'Océanie étaient en proie, les craintes incessantes qui les accompagnaient, de jour et troublaient leur sommeil durant la nuit, les folles et chimériques terreurs que conçoivent encore les sauvages restés païens d'un ennemi imaginaire qui les poursuit sans cesse: pour quiconque a entendu (non sans tressaillir), les chants plaintifs, mélancoliques et lugubres de nos Peaux-Rouges, alors même qu'ils veulent être gais; pour celui qui connaît la persuasion où étaient Peaux-Rouges et Kanaks qu'un grand changement surviendrait dans leur état misérable, dès qu'un secours leur arriverait d'Orient²; enfin pour celui qui a pu comparer l'enjouement, la paix, la confiance naïve, la franche bonhomie de nos chrétiens d'Amérique, avec la physionomie prétentieusement grave, sérieuse, méfiante ou méchamment sardonique des indiens fétichistes, cette prophétie a reçu à la lettre son accomplissement. Et cette transformation de caractère s'est opérée depuis le jour où la croix et l'Evangile de la nouvelle-alliance ont pénétrés sous la tente de ces fils de Sem, à la suite des fils de Japhet.

De plus, cette parole du Prophète nous apprend et nous prouve qu'il existe véritablement des Israélites parmi ceux qui habitent les déserts et les bois, c'est-à-dire parmi les sauvages, puisque ce texte s'applique exclusivement à la maison d'Israël, alors captive dans la Chaldée. En outre, un autre prophète nous apprend que les restes d'Israël seront dispersés dans les régions septentrionales, car il est écrit : « Va-t-en et crie vers le Nord et dis : Reviens vers moi, Israël mon adversaire³. » Or, par ces Israélites, Jérémie ne pouvait pas entendre ceux de ses compatriotes qui étaient alors captifs dans la Chaldée, contrée située à l'Orient de la Palestine, mais bien ceux qui, chassés même de la Chaldée à cause de leurs infidélités dans la terre de l'exil, devaient, selon la parole d'Ezéchiel et de Moïse, être pourchassés par Dieu dans ce désert inconnu, à tous les peuples, et jusqu'aux gonds du ciel, c'est-à-dire jusqu'aux pôles.

CONCLUSION

Si donc nous voulions conclure à l'origine hébraïque probable des Déné-Dindjie en particulier, d'après les similitudes qui existent entre les coutumes, le caractère, les mœurs, l'état social, les traditions de cette nation et ceux du peuple hébreu rebelle, les saints livres eux-mêmes nous fourniraient un criterium de grande probabilité. En cela nous serions beaucoup moins téméraire que Guénebrard et Thenet, deux savants qui, des l'année 1555, avancèrent les premiers que les peuplades américaines, en général, sont les restes des tribus traînées captives en Chaldée par Salmanazar; moins téméraire que les premiers missionnaires jésuites de la Louisiane qui furent imbus de la même pensée, après avoir entendu les Chaktas et les Chikasaws chanter des paroles qui leur rappelaient l'Alleluia hébreu⁴; moins téméraire que tant de ministres protestants du siècle dernier, qui partagèrent l'opinion des catholiques sur ce point, entre autres Mathew, Elliot

et Rogers-William¹; moins téméraire que De Maistre, que Miller, et que M. W. H. Davis, qui nous donne dans son ouvrage² de fortes probabilités en faveur de la provenance Israélite des Nabajos du Nouveau-Mexique, peuple qui se dit venu du Nord, après avoir traversé la mer à l'occident du continent américain, et dont les pratiques, les mœurs et la langue attestent évidemment une origine commune avec les Déné-Dindjie; moins téméraire enfin qu'Aglio qui, dans une dissertation fort savante, tend à prouver que l'Amérique a été colonisée primitivement par les Israélites³. Notre conclusion serait, en effet, bien moins générale puisqu'elle restreindrait à la seule famille Déné-Dindjie, ce que ces auteurs ou ces voyageurs avancèrent touchant l'origine de tous les Peaux-Rouges.

Mais nous demeurerons fidèle à la promesse que nous avons faite de proposer seulement et de débattre la question d'origine sans la trancher. Le bon sens et la science de nos lecteurs décideront. Nous croyons toutefois avoir exposé des preuves plausibles de la provenance asiatique de la famille Déné-Dindjie, et par conséquent des Sarcis et des Nabajos, puisqu'ils appartiennent à la même souche. Que ces derniers (ainsi que la généralité des Déné-Dindjie, par la même raison), fassent partie de la grande famille Azèque, colonisatrice du pays d'Anahuac, ou bien qu'ils soient des Tolteques, comme d'autres le veulent⁴.

1. Smithsonian's Reports.

2. New-Mexico and his people, New-York, 1857. — Le lecteur peut faire la comparaison des coutumes des Déné-dindjie avec celles des Nabajos, qu'un savant américain, M. Gregg, pense être des restes de la grande nation des Azèques. Humboldt est aussi de cette opinion. Or, sir Alex. Mackenzie trouve aux Porteurs et aux Babines, tribus Déné de la Colombie britannique, des rapports frappants de langue et de coutumes avec ces mêmes Azèques. — (Note de l'auteur.)

3. Antiquités mexicaines, vol. VI, p. 232, 409, 420.

4. Nous pensons que par ces Tolteques, on n'a pas voulu désigner les Tolteques à Têtes-Plates, mais bien ceux à Têtes-Longues, qui parlent un idiome diamétralement opposé à celui des premiers, et qui offrent dans leur vocabulaire quelques traits de ressemblance avec les Haldas ou Kollouches et les Déné-Dindjie.

Ils s'en distinguent en ce que leurs verbes ont des flexions formées par les suffixes pronominaux, à l'instar de l'Esquimau, tandis que dans le Wakisch ou Tête-Plate les éléments personnels du verbe sont initials comme dans le Déné-dindjie et la terminaison verbale invariable; de plus, le verbe y forme son futur et son passé au moyen d'auxiliaires.

En voici un exemple comparatif qui m'est fourni par un de mes confrères, missionnaire dans la Colombie britannique, le R. P. Fouquet, auquel je dois également l'énumération des tribus qui va suivre :

	WAKISH (Têtes-Plates).	YUKULTAS (Têtes-Longues).
Je mange.....	etsén-elten.....	amapen.
Tu mangeras.....	netchu-elten.....	lamtach-amap.
Il mange.....	néh-elten.....	amape.
Nous mangeons.....	etstétl-elten.....	amapénoh.
Vous mangez.....	netchaptl-elten.....	laktormech-amap.
Ils mangent.....	nekétl-elten.....	amaproh.
Je mangerai.....	elten téhéncha.....	amamahu-chtlatlén.
Tu mangeras.....	— téhucha.....	amamaptléla.
Il mangera.....	— técha.....	amaptlé.
Nous mangerons.....	nelten tstecha.....	amaptlénoh.
Vous mangerez.....	— téhepcha.....	amaptorénch.
Ils mangeront.....	— técha.....	amaptlôh.
J'ai mangé, etc.....	netchen-elten.....	
Je bois.....	etsén-kahkah.....	nakren.
Tu boiras.....	netchu-kahkah.....	lamtach-nakr.
Il boit.....	néh-kahkah.....	nakre.
Nous buvons.....	etstétl-kahkah.....	nenakresoténoh.
Vous buvez.....	netchaptl-kahkah.....	laktormech-nakr.
Ils boivent.....	nekétl-kahkah.....	nenakrechôh.
Je boirai.....	kahkah-tchencha.....	nakramahu-chtlatlén.
Tu boiras.....	— téhéncha.....	nakre tletnch.
Il boira.....	— técha.....	nakre tletsor.
Nous boirons.....	ukahkah-tstecha.....	nakramtlénoh.
Vous boirez.....	— téhepcha.....	nakratorench.
Ils boiront.....	— técha.....	nakretamtlôh.
J'ai bu.....	netchen-kahkah.....	

Au reste, j'avoue que si les Têtes-Plates, les Têtes-Longues et les Kollouches sont parents avec la famille déné-dindjie, ce ne doit être que de loin. Le Nabajo offre bien plus de ressemblance avec cette dernière. Voici quel-

1. Ezéchiél, ch. xxxiv, v. 23-26.

2. Voyez Franklin, La Harpe, Cook.

3. Jérémie, ch. III, v. 12.

4. Tous les Déné-dindjie ont des chants analogues.

l'opinion de l'autochthonie prétendue des Américains n'en est pas moins *entièrement détruite*. C'est là tout ce nous voulions prouver, parce que c'est la vérité, et qu'on la cherche encore en cette matière.

Mais l'autochthonie rejetée et l'unité d'origine des Américains et des Asiatiques établie et reconnue, il nous reste à examiner en peu de mots une dernière théorie par laquelle on a essayé d'étayer cette autochthonie, à savoir le fait de la formation en Amérique même des langues si multiples qui sont parlées sur ce continent. Nous ne pouvons nous dispenser d'exposer cette théorie, car à notre avis, elle sert de corollaire à tout ce qui s'est dit sur la question américaine jusqu'ici.

Les termes comparatifs en ces différentes langues, on verra que, tout en appartenant à la même catégorie, leurs divergences sont assez suffisantes pour constituer autant d'idiomes distincts, à l'exception des trois dernières.

	HAINÉ	TONGUAS	YUKULTAS	WARISH	DSAINÉ	DINDJIE	DÈNÈ
	(Kollouches)	(Kollouches)	(Têtes-Longues)	(Têtes-Plates)	(Altaïes)	(Mackenzie)	(Territoire du N.-O.)
Homme	etlugwa	ka	pekwanem	swékérp	duatné	dindjé	déné; dané
Femme	tsa-ta	cha	tsé-ta	slani	tsat; tsaké	tsai-nijp	tsé-ki; tsé-liné
Chien	tah-tah	tlengé	lelkwatlé	mistéyu	gottiné; winé	kuttéchin	ottiné; eyttané
Maison	nab	ité	kluk	lalom	nen; nui	nivia; zjé	nibali; kupé
Ferret	kué	tlakka	kwich	tamhó		nen	nui; nuié
Fort	tlastaken	tlétsiné	tlowémas	kwankum		zjé-kotchp	kupé-é-hó
Bon	lakun	kenné	eykié	éllow		nijjin	nézun; nézin
Mauvais	kombabaken	tlatléika	yaksen	srahas		tehaantéllh	tsinté; slini

Les Tonguas, ou les Haidas, qui peut être encore ces deux nations réunies constituent ce que l'on nomme la famille Kollouche, qui offre beaucoup de traits de ressemblance avec les Dindjé ou Loucheux de la presqu'île d'Alaska, quant au costume et aux mœurs. Ceux-ci les nomment Tchekpa, les Canadiens Gens du feu, les Peaux de Lièvre Tchinfatlin et les Chippewâyans Eyunné. Ce sont ces mêmes Kollouches que les anciens navigateurs ont aussi appelés Tchinkittané, (habitants des bois).

Aux Tonguas se joignent les Sukin, les Engwa, les Sitka, etc.; ils habitent l'Alaska. Aux Haidas qui ont 10 villages sur l'île Charlotte et autant dans l'Alaska, se joignent les Tlatsiné, les Kahegwané, les Smpchiana, qui peuplent 20 villages.

Les Têtes-Longues vivent en villages fortifiés et palissadés comme ceux des Polynésiens et des anciens Hurons. Ils comprennent les tribus suivantes : les Yukultas, 5 villages; les Nawotés, 5 villages; les Kwakwais, 3 villages; les Pelkolas, 5 villages; les Nemkrés, 6 villages; les Klawitais, 1 village; les Memlakrélés, 5 villages; les Néchelos, 1 village; les Rerris ou Barouais, les Kiltas, et les Kittamaks.

Les Têtes-Plates ou Wakisch, auxquels appartiennent les Chinouks, com-

Les langues américaines diffèrent, nous dit-on, totalement dans leur vocabulaire, mais elles participent plus ou moins, dans leur structure, à l'élément polysynthétique. Or, cette différence, dit Galatin, a une origine antérieure ou postérieure à l'occupation du sol américain par ces peuplades.

Dans la première supposition, nous sommes amenés à admettre que l'Amérique a été peuplée par une foule de petites tribus parlant chacune un idiome différent; mais ceci répugne avec la similitude du type, la structure du langage, la ressemblance des mœurs et du genre de vie, la communauté des idées traditionnelles, etc. Ce savant conclut donc qu'il est grandement probable que la prodigieuse division des langues américaines a pris naissance en Amérique même, soit à cause des changements auxquels toutes les langues sont soumises naturellement, soit par suite de la désunion que les guerres intestines ont causée parmi les différentes tribus ou familles Peaux-Rouges.

Ce raisonnement du savant Français paraît péremptoire parce qu'il est logique; aussi est-il généralement admis de nos jours.

Toutefois, ceux qui épousent cette opinion ne paraissent pas s'apercevoir que le dilemme de Galatin prouve beaucoup en faveur de la théorie de l'immigration asiatique et même israélite, ou bien qu'il est fautif sur un point qui est celui-ci : Est-il possible que les changements naturels auxquels toutes les langues sont naturellement soumises, que la séparation résultant des guerres civiles ou nationales, soient des causes assez puissantes pour opérer la formation et la multiplication d'idiomes qui ne présentent pas entre eux le plus léger rapport dans leurs vocabulaires? Nous ne le croyons pas, et le fait reste à prouver. Que ces causes puissent déterminer et engendrer la multiplicité des dialectes, nul doute. Nous en avons des preuves palpables dans les innombrables nuances de la langue *déné-dindjé*, de la langue algonquienne, de la langue siousé-iroquoise, de la langue des Têtes-Plates, etc. En Europe, nous

prennent les Sames, les Santich, 5 villages; les Snohomisch, les Suhonomisch, les Skwamisch, 18 villages; les Dwamisch, les Lamy, les Etakmur, les Kowitchin, 10 villages; les Anaimos, 3 villages; les Comox, 2 villages; les Nutka, les Meshogams, 3 villages; les Klayokots ou Galagwints, les Ketsis, les Kwantlens, 2 villages; les Maskwis, les Sumas, 2 villages; les Nrkamels, 2 villages; les Tchikwok, 5 villages; les Pétalos, 4 villages; les Tsénés, 2 villages; les Tentés, 4 villages; les Nwarolaps, 3 villages; les Semhamas, 2 villages; les Tchwasens, les Sichals, 5 villages; les Tlohos, 4 villages; les Tchikamisch ou Courus d'Alène. — Cette nomenclature est du R. P. Fouquet, missionnaire de ces sauvages.

Enfin les tribus de la Colombie britannique et de l'Oregon qui appartiennent à la famille *Déné-dindjé*, sont les Babines, les Nahanes, les Therkkanés ou Sekanas, les Talkopolis ou Porteurs, les Atmans, les Spuzums, les Shoushoups; on y joint les Okanagans, les Nikutamens, les Koutanés, les Yakamans, les Spokans, les Schuyelpis ou Chaudières, les Kalispels et les Pends d'oreille.

Le lecteur n'aura pas manqué de remarquer le rapport qui existe entre la désinence des noms de tribus Têtes-Plates terminés en *sch* ou *ich*, et celle des tribus les plus occidentales de la nation Loucheux, les *Dindjé ch*, et *Inti-dindjé ch* d'Alaska. Les terminaisons en *sch*, inconnues des Chippewâyans, se font observer tout le long de la grande cordillère des Montagnes-Rocheuses, surtout parmi les Loucheux, les Castors et les Sekkanais. Ces derniers disent *odésdich* je parle, *édjich* tomber (soudre), *udésdich* je dis, *édjoch* éclabousser, *otchoch* geant, etc.

On pourrait voir dans cette similitude de désinences, ainsi que dans l'usage que toutes ces nations font des consonnes doubles *kl, ll, ta, ts, kk, st, sp, pk, tch*, etc., un indice très-probable de communauté d'origine.

La comparaison de la langue *déné-dindjé*, telle qu'elle est parlée sur le versant occidental des montagnes Rocheuses, avec celle qui est en usage sur le versant oriental, nous fournirait une dernière preuve de l'origine occidentale de nos Indiens, quand bien même leur témoignage, leurs traditions et leurs coutumes ne paraîtraient pas d'un poids suffisant, ce qu'il est difficile d'admettre. Voici quelle est cette preuve : En français nous remarquons une gradation, constamment la même, entre les mots souches commençant en *et* et les mots actuels en *st*; ils ont passé par une phase où l'*e* a précédé l'*s*, pour faire *est*. Mais *st* a toujours été primitif. Ainsi de *stella* on a fait successivement *estelle*, *estole*, puis enfin *étoile*; de *stephanus* on a fait *estienne*, puis *étienne*; de *status*, *estal* et *état*; de *stratum*, *estrier* et *étrier*, etc., etc. Ceci paraît être une loi constante du langage. Nous sommes donc logiquement amenés à conclure que le composé a dû précéder le simple dans les mots dérivés. Or nous voyons sur les bords du Pacifique et à l'ouest des montagnes Rocheuses un grand nombre de mots en *st*, qui se prononcent *est* dans les montagnes et *st* sur les rives du Mackenzie. Ainsi on dit *stas*, assis, promontoire, chez les Porteurs de l'ouest, *esta* chez les Indiens de la rivière des Liards et *éta* chez les Peaux de Lièvre de Good-Hope; *spiz*, tante, chez les Porteurs, *esbé* au fort de Liard et *épe* à Good-Hope; *st'a*, père, chez les Atmans d'Alaska, *est'a* dans les montagnes Rocheuses et *éta* au bord du Mackenzie; *sha*, antilochèvre, dans l'ouest, *esba* dans les montagnes, *épa* au Mackenzie; *stan*, beaucoup, dans l'ouest, puis *estlan* et *entlan*, enfin *tan*, etc. Donc, puisque l'*st*, qui est ici une sorte d'article, possède l'antériorité sur *es* et sur *t* dans notre hémisphère, nous sommes autorisés à l'admettre également en Amérique, et à considérer, par conséquent, la langue des *Déné* du Pacifique comme plus ancienne et plus pure que celui des *Déné* de l'est. (Note de l'auteur.)

en possédons un fort bel exemple dans la création des quatre dialectes frères issus du latin : le français, l'espagnol, l'italien et le provençal ou langue d'oc.

Que par suite du mélange qui se produit entre vaincus et vainqueurs, ces mêmes causes puissent encore créer des langues mixtes comme le sont entre elles le français, l'anglais et l'allemand, c'est ce qui est d'une évidence égale; car il est bien aisé de reconnaître dans chacune d'elles les éléments qu'elles ont empruntés à leurs voisines.

Mais rien de cela n'existe en Amérique. Les langues idiomes, quelque divisées qu'elles soient, y sont parfaitement tranchées quant à leur vocabulaire, et si un des principes de leur grammaire paraît commun à toutes, il ne les régit pas également avec la même intensité; plusieurs d'entre elles l'accusent à peine, et d'autres ne le connaissent nullement.

De plus, chacun de ces idiomes présente en lui-même un tout foncièrement logique, admirable par la multitude des locutions et la justesse d'appropriation de ses mots; preuve que les peuples abrutis, déchus et sauvages qui les parlent ne les ont point créés; encore moins que ces langues aient pu être le produit forcé des guerres, de la violence et des divisions intestines, comme nous l'avons prouvé ailleurs.

Donc, en concluant que la division des langues américaines a pris naissance en Amérique, Galatin n'a voulu parler que des *dialectes*; il a dû admettre implicitement que les *idiomes* y ont été importés d'ailleurs. Que si l'on entendait par langues américaines les *idiomes* eux-mêmes, tels que l'esquimaux, le dénè-dindjé, l'algonquin, l'iroquois, le quichua, le maya, etc., il faudrait, pour être logique, rationnel et d'accord avec les prémisses posées par le savant déjà cité, admettre sans tergiversation de deux choses l'une : ou une création spontanée en Amérique, et alors nous retomberions dans l'autochthonie des

Peaux-Rouges, opinion insoutenable et dont nous croyons avoir fait justice; ou bien *une seconde diffusion du langage, par un second jugement exercé par Dieu sur un peuple anathématisé et voué en proie*, comme le dit De Maistre, pour servir d'exemple de la justice divine. Mais je doute que certaines personnes se décident à admettre le dernier membre de cet autre dilemme. L'autochthonie pure et simple des Américains, et par conséquent un schisme avec la Genèse, leur paraîtrait préférable. A notre tour, nous ne sommes pas prêts à reconnaître ce que nous ne considérons comme conforme ni à la vérité des faits ni à la vérité révélée ¹.

Il nous faut donc, en dernière analyse, recourir à l'immigration asiatique et replacer les contradicteurs de la Bible en face de la Babel de la Genèse, à moins qu'ils ne veuillent de la seconde Babel américaine que nous venons de présenter; car, de quelque côté que nous nous tournions, nous trouvons toujours un Dieu créateur et Providence, qui dispose à son gré des hommes et des peuples et les fait concourir ici d'une manière ostensible, là-bas d'une manière secrète, aux fins que sa sagesse se propose et contre lesquelles se cabrent en vain les théories et les opinions.

1. Au moment de mettre sous presse, j'ai l'honneur et la satisfaction de m'aboucher avec un prêtre des missions étrangères, qui a passé douze ou quinze ans au Thibet et qui y retourne, M. l'abbé Fage, bien connu par les lecteurs des *Annales de la Propagation de la Foi*. Cet intrépide et savant missionnaire a manifesté le plus grand étonnement lorsque, en m'entendant parler la langue *Dènè-Dindjé*, il y a reconnu un grand nombre de mots identiques au thibétain, ou qui lui sont, à peu de choses près, semblables. Je ne citerai ici que les mots *terre, eau, maison, ours, ouest, prêtre*. En outre les articulations et le procédé grammatical de ces deux langues nous ont offert de nombreuses similitudes. (*Note de l'auteur.*)

ABRÉVIATIONS

<p>adj..... adjectif. adj. v..... — verbal. adj. dér..... — dérivé. adv..... adverbe. anim..... animé. aux..... auxiliaire.</p> <p>c..... composé. conj..... conjonction. comp..... composition.</p> <p>d..... duel. dér..... dérivé.</p> <p>exc..... exception, excep- tionnel. ex..... exemple. év..... éventuel.</p> <p>f..... féminin. fut..... futur.</p> <p>gén..... génitif.</p> <p>i. e..... id est (c'est-à-dire). inan..... inanimé. imp..... impersonnel. indéf..... indéfini. intr..... intransitif. impér..... impératif.</p> <p>loc..... locatif.</p>	<p>locom..... locomotif. loc. adv..... locution adverbiale. loc. int..... — interjective. loc. prep..... — prépositive.</p> <p>m..... masculin. mut..... mutuel.</p> <p>nég..... négative. n..... nom. n. c..... nom composé. n. coll..... — collectif. n. dér..... — dérivé. n. rac. prim. — racine primitiv. n. c. v..... — composé verbal. n. rac. sec.. — racine secon- daire. n. v..... — verbal.</p> <p>prép..... préposition, ou plû- tôt postposition, les prépositions n'existant pas en Dènè-Dindjic.</p> <p>part..... particule. plur. = pl.. pluriel. plus..... plusieurs. pas..... passé. pro..... pronom.</p> <p>pr. pers..... — personnel. pr. poss..... — possessif. pr. ind..... — indéfini.</p>	<p>posses..... possession, possessif prés..... présent. prim..... primitif, ve.</p> <p>rac. = r... racine. r. v..... — verbale. r. sec..... — secondaire. réc..... réciproque. réfl..... réfléchi.</p> <p>s..... singulier.</p> <p>v. tr..... verbe transitif. v. intr..... — intransitif. v. réfl..... — réfléchi.</p> <p>v. mut..... — mutuel. v. pron..... — pronominal. v. loc..... — locatif. v. locom..... — locomotif. v. de gis... — de gisement. v. de crois... — de croissance. v. de ch.... — de chute. v. obj..... — objectif. v. instr.... — instrumental. v. irr..... — irrégulier. v. unip..... — unipersonnel. v. imp..... — impersonnel. v. g..... verbi gratia (par exemple). voc..... vocatif.</p>
--	---	---

ABRÉVIATIONS ET INDICATIONS DES TRIBUS ET DES DIALECTES.

<p>(A) Athabaskaw (2^e colonne). (B) Bâtards-Loucheux. (C) Castors. (C-J) Couteaux-Jaunes. (E) Esclaves. (Esp.) Espa-t'a-ottiné. (F) Flancs-de-Chien. (G) Général, i. e. commun à tous les dialectes. (K) Esclaves du lac Kkəpylon. Kolouches (4^e colonne).</p>	<p>(M) Montagnards ou Dènè des Montagnes-Rocheuses. (N) Na'annés. (O) Peaux de Lièvre du grand lac des Ours. (P) Porteurs (Colombie britanni- que). (S) Sékanais. (Sarc) Sarcis. (T) Thi-laŋ-ottiné ou Dènè de l'île à la Crosse. (A) Alacka (4^e colonne).</p>
--	--

PRÉCIS DE GRAMMAIRE COMPARÉE

DES

TROIS PRINCIPAUX DIALECTES DÈNÈ-DINDJIÉ

PROLÉGOMÈNES

CHAPITRE PREMIER. — DES LETTRES OU TOUCHES.

Pour être complet, l'alphabet de la langue des *Dènè-Dindjié* devrait compter soixante et onze signes graphiques. Mais ce peuple n'ayant aucune sorte d'écriture, nous avons dû rendre, au moyen des vingt-cinq lettres de notre alphabet phénico-romain, les soixante et onze sons phonétiques de leur langue. Quand l'union de plusieurs de nos consonnes nous a semblé capable d'exprimer les sons *dènè-dindjié*, nous nous en sommes servi. Et nous avons traduit par des lettres ou des signes de convention celles de ces voix que n'a pu rendre notre alphabet.

1. — Cette explication donnée, nous disons que l'alphabet *dènè-dindjié* compte huit voyelles, deux semi-voyelles, vingt et une consonnes simples et quarante consonnes composées. En tout soixante et onze lettres.

2. — Les huit voyelles sont : A, E, É, É, I, O, U et Ü.

A, É, É, I et O se prononcent comme en latin et en français.

E est notre E muet français. Il a le son de ET comme dans *auf heures*; ex. : *al'cael*, je me balance; *yénishern*, je pense.

U se prononce toujours OU comme en italien. *Udi*, faiblesse, prononcez *oudi*.

Ü est notre U français. Il n'est usité que chez les tribus qui fréquentent les Montagnes Rocheuses.

3. — Les deux semi-voyelles sont W et Y. W a le son de OU formant diphthongue avec la voyelle ou la syllabe qui suit, et la consonne qui précède; v. g. : *fuwa*, sable; prononcez *foua* en une seule émission de voix, comme dans le mot *foi*; *wiya*, je suis allé; prononcez *oui-ia* en deux émissions de voix, la première comme dans le diphthongue *oui*.

Y a le même son que dans *yole*, *yack*, *yorek*; il ne se prononce jamais comme dans *royaume*, ayant. Précédé de J il forme diphthongue en se prononçant *ja*.

4. — Les vingt et une consonnes simples sont B, X, D, F, G, H, J, K, L, M, N, Ñ, P, R, ç, S, S, T, T, V et Z.

B se prononce comme dans *bain*; v. g. : *bon*, sa mère. = ç exprime un soufflement palatal, c'est le Z grec, le J ou G guttural des Espagnols, comme dans *baraja*, *hijo*; v. g. : *zedh*, glande; *zan*, mère.

D se prononce comme dans *dame*, *dernier*; v. g. : *oda*, ouverture.

F se prononce comme dans *faim*; v. g. : *fa*, longtemps.

G a toujours le son dur, qu'il soit devant un e ou un i, ou devant un a ou un o. On le prononce comme dans *gamme*, *gangue*, *guerre*; v. g. :

gu, ver; *gé*, sentier, prononcez *gou*, *gué*; *égis*, convulsion, prononcez *éguis*.

H a le même son aspiré qu'il possède en français, comme dans *hibou*, *kéros*; v. g. : *hé*, avec, *hèni*, comme. Cette lettre est rarement usitée. Je la remplace ordinairement par un accent circonflexe sur la voyelle qui doit être aspirée. Lorsque l'aspiration est très-forte et quelle forme hiatus nous l'exprimons par une seconde ". V. g. : "a, raquette; "el, ecluse.

J se prononce comme dans *jour*; v. g. : *éjial*, tanné.

K comme c dans *car*, *comme*; v. g. : *éku*, alors; *kèni*, sève.

L se prononce comme dans *lent*, *lire*; v. g. : *la*, bout, *lié*, chaton.

M comme dans *main*, *maman*; v. g. : *mon*, sa mère; *man*, mauvais.

N se prononce comme dans *nation*, *nez*; v. g. : *niniya*, je suis arrivé.

Il est toujours sonore, soit dans le corps, soit à la fin des mots, à moins qu'il ne soit pointé en dessous (ñ), dans ce cas il devient nasal comme dans *bon*, *pain*, *main*, et forme hiatus avec la voyelle qui suit; v. g. : "añ-éya, je me suis égaré.

Ñ se prononce gn mouillé comme dans l'espagnol *senior*, *renia*; c'est une syncope; v. g. : ño, il dit, prononcez gno mouillé. On ne l'emploie qu'en loucheux et quelquefois mais rarement en peau de lièvre.

P se prononce comme dans *pape*; v. g. : *par*, mitaines.

R a le son doux comme en français; v. g. : *uré*, mon ami.

ç est l'R guttural et grasseyant des arabes; v. g. : çan, cervelle; çadé, même; çéna, il vit.

S se prononce comme dans *soleil*, *surseoir*; v. g. : *sa*, soleil; *sis*, inconnu. Même dans le corps des mots il conserve sa valeur, et il ne s'adoucit pas entre deux voyelles; v. g. : *yésa*, je marche; ne dites pas *yéza*, mais *yéssa*.

S a un son médiant entre S et CH. Prononcez S la langue retournée. Il est propre aux Loucheux et aux Peaux de Lièvre.

T se prononce comme dans *temps*, *tarir*; v. g. : *tata*, maladie; *éta*, cap; *été*, corne.

T a une consonnance moyenne entre t et tch. Il sonne comme TJ. Prononcez T les dents serrées. Il est propre aux Loucheux et aux Peaux de Lièvre; v. g. : *géta*, mes yeux.

V se prononce comme dans *vin*, *vase*; v. g. : *téa*, autour; *van*, soir. Il est particulier aux Loucheux et aux Dènes des montagnes.

Z a le même son que dans le français zèbre; v. g. : *éza*, bruit de pas; *ézi*, corps.

5. — Les quarante consonnes doubles se divisent en six consonnes redoublées ou clapantes et trente-quatre consonnes composées. Les six redoublements sont : KK, LL, MM, NN, SS, TT.

KK s'exprime par un clapement du gosier; v. g. : *kkén*, butte.

LL a deux sons. En loucheux il est mouillé et se prononce comme en espagnol dans *llano*; v. g. : *llen*, beaucoup. En peau de lièvre et en montagnais il est sonore comme dans l'anglais *well*; v. g. : *bélla*, son extrémité.

MM, NN et SS ne présentent aucune difficulté.

TT se prononce en appuyant la langue contre le palais pour l'en détacher ensuite violemment, en prononçant T; v. g. : *lla*, plume; *ttôz*, nid; *ttaz*, écorce.

6. — Les trente-quatre consonnes composées sont : CH, TCH, TTCH, DJ, DDJ, G', ç', K', Kç, Kç', KKç, T', TT', L', LL', TL', TL', DL, KL, 'KL, KL', DZ, TS, TTS, SH, DH, TH, TDH, TTH, PF, PPF, FW, KFW, KKW.

CH se prononce comme dans *chant*, *chuchoter*; v. g. : *chié*, montagne; *chén*, chant.

TCH se prononce comme dans l'anglais *chèque*; v. g. : *tcha*, gros; *tchizé*, lynx.

TTCH équivaut à TT + CH; v. g. : *ottcha*, contrairement.

DJ et DDJ sont d'une prononciation facile à comprendre; v. g. : *djô*, gros; *éddjich*, foudre.

G' équivaut à G + ç; v. g. : *g'a*, lièvre.

ç égale ç + ç; v. g. : *éç'a*, cheveu.

K' égale K + ç; v. g. : *k'a*, lièvre.

Kç égale K + ç; v. g. : *kça*, il faut.

Kç' équivaut à K + ç + ç; v. g. : *okç'al*, lime.

KKç égalé KK + ç; v. g. : *wokçash*, froid rigoureux.

T' égale T + ç + ç. Prononcez *tchz* du fond du palais, les dents étant serrées et la bouche ouverte; v. g. : *t'u*, eau. Devant *a* il ne vaut que T + ç; v. g. : *t'a*, vague.

TT' joint à la lettre précédente la difficulté du clapement. Il n'existe qu'en peau de lièvre et en flanc de chien.

L' = L + ç et exprime un soufflement du palais, la langue étant repliée dans un coin de la bouche; v. g. : *lan*, beaucoup; *l'in*, chien.

LL' exprime le même son, uni au LL espagnol; v. g. : *ll'edh*, argile. Cette lettre appartient aux Loucheux.

Les lettres TL, DL, KL s'expliquent d'elles-mêmes. Dans TL' et KL' il y est joint la chuintante ç.

'KL est l'équivalent de la clapante KK unie à L.

DZ, TS ne demandent aucune explication.

Dans TTS, le T est très-dur et sifflant.

SH exprime le TH anglais dur comme dans *to think*, ou le C espagnol; v. g. : *sha*, martre. Prononcez *sa* la langue entre les dents.

Les Peaux de Lièvre le remplacent par FW; v. g. : *ftca*, martre, et les Montagnards par PF; v. g. *pfca*, martre.

DH se prononce comme le TH anglais doux, dans *thither*; v. g. : *édha*, bouche. Prononcez *éza* avec le phébus, c'est-à-dire la langue entre les dents. Les Peaux de Lièvre remplacent cette lettre par W; v. g. : *éwa*, bouche; les Montagnards par Y, *éya*, bouche.

TH égale T + SH; v. g. : *then*, étoile. En peau de lièvre, cette lettre est remplacée par KFW; v. g. : *kftçen*, chair; en montagnais, par PFW; v. g. : *pfçen*, chair. Les Loucheux lui substituent quelquefois TDH; v. g. : *tdha*, montagne.

TTH est l'union de la clapante TT avec le *th* anglais dur; v. g. : *tthay*, plat. En peau de lièvre, on la rend par KKW; v. g. : *kkica*, plat, et en montagnais par PPU; v. g. : *ppua*, plat.

CHAPITRE II. — DES ARTICULATIONS OU DES SONS.

7. — Relativement à la consonnance ou articulation, on distingue dans le *déné-dindjé* quatre voix ou esprits : 1° la faible; 2° la forte; 3° la spirante; 4° la clapante.

Elles se répètent pour tous les moteurs de l'organe vocal.

Si ce sont les lèvres qui ont le plus de part à leur prononciation, les consonnes sont appelées labiales; si ce sont les dents, ou les nomme dentales; si c'est la bouche tout entière, elles prennent le nom de chuintantes; si c'est la langue qui les articule on les dit linguales et liquides; si on les prononce du haut du palais, elles se nomment nasales; si c'est de la gorge, gutturales; enfin si les lèvres s'unissent aux dents, elles sont appelées sifflantes.

Je réunis dans le tableau suivant toutes les consonnes *déné-dindjé* d'après leur articulation respective.

TABLEAU DES ARTICULATIONS EN DÉNÉ-DINDJÉ.

ORDRE DES CONSONNES.	1° ARTICULATION FAIBLE.	2° ARTICULATION FORTE.	3° ARTICULATION SPIRANTE.	4° ARTICULATION CLAPANTE.
1° Labiales.	B, bay : mère.	P, par : milaine.	PF, pfa : pierre.	PPU, ppua : ceuille.
2° Labio-dentales.	V, véç : autour.	M, man : mauvais.	KF, kfaç : pierre.	KKW, kkwç : nerf.
3° Labiales et dents.	Z, ézas : pas.	S, sa : soleil.	F, fa : longtemps.	VY, wçç : lac.
4° Dentales.	DH, édha : bouche.	SH, sha : longtemps.	S, sç : soleil.	MM, mmaç : lac.
5° Dentales.	D, odas : ouverture.	T, éta : cap.	TS, tsç : castor.	SS, tsas : neige poudrante.
6° Bouche.	Y, ya : pou.	JY, jya : ciel.	TH, thé : pierre.	TTS, tsç : capuchon.
7° Langue.	J, éjad : tannée.	CH, çhaç : vieillisse.	TDH, tdha : montagne.	TTU, ttay : plat.
8° Nez.	L, la : bout.	R, aré : ami.	T, éta : yeux.	TT, ta : plume.
9° Gorge.	LL (Loucheux), llçç : beaucoup.	DL, dlçç : ris.	T, éta : équ.	TT, ta : glace.
	N, nçu : toi.	TL, tlaç : corde.	DL, dlçç : ciel.	DD, éddjich : foudre.
	G, ga : ver.	N, nçu : ta mère.	CH, çhaç : vieillisse.	TCH, tcha : malgré.
	Gutturales et	K, kç : maison.	L, lan : beaucoup.	LL (Peaux de Lièvre), lllaçç : risant.
	Gutturales-palatales	Kç, kçç : maison.	LL, ll'edh : argile.	KL, klet : batto feu.
	ç, çç : hâton.	Kç, kçç : maison.	TL, tlaç : corde.	NN, nniç : terre.
		Kç, kçç : maison.	KL, kçç : gralsac.	KK, kkiç : botté.
		Kç, kçç : maison.	N (moultice), nçu : ami.	KKç, kkiçç : lince.
		Kç, kçç : maison.	mal	KKç, kkiçç : lièvre.
		Kç, kçç : maison.	ç, çç : alors.	KKç, kkiçç : lièvre.
		Kç, kçç : maison.	K, kçç : lime.	KKç, kkiçç : lièvre.
		Kç, kçç : maison.	ç, çç : lime.	KKç, kkiçç : lièvre.
		Kç, kçç : maison.	ç, çç : poil.	KKç, kkiçç : lièvre.

CHAPITRE III. — VALEUR DES CONSONNES.

En *déné-dindjé* toutes les lettres se prononcent comme en latin.

8. — Les consonnes du même organe sont susceptibles de conversion. C'est ce que je désigne sous le nom d'affinité littéraire. Cette affinité est de deux sortes: l'une naturelle dont nous venons de parler; la seconde qui naît de la routine, de l'abus et de la mauvaise prononciation.

Ex. d'affinité naturelle: *lu*, glaçon, l'objet glissant et froid, fait *kollu*, verglas, *wèklu*, gelé, *shestli*, j'ai froid, *llu*, glaçon, = *cho*, air, ce qui enfle, distend, fait *guyç*, enflé, *ijio*, soufflement, *chiw*, montagne (les Dènes les pensent creuses), *séjyç*, ma montagne, *tchou*, ventre, partie enflée et creuse du corps, *ontchu*, sac, = de *ga*, lièvre, animal blanc, dérive *koka*, oie blanche, *deçay*, cygne, *inkçawç*, décoloré, *déçayç*, pur.

La routine et la mauvaise prononciation ont établi affinité entre les sifflantes et les chuintantes, les dentales et les linguales: ainsi les Peaux de Lièvre disent *l'alié*, milieu, pour *l'anizé*; *dier*, chaussée, pour *nié*; *étié*, renne, pour *énnié*; *guntié*, frère ainé, pour *kun-nizé*. Les Loucheux disent *chen*, étoile, pour *shen*; *tchi*, tête, pour *tchi*; *chey*, sable, pour *shéy*; *nijéd*, loin, pour *nilléd*.

9. — En *déné-dindjié* les consonnes sont des forces, des moteurs, des touches; elles caractérisent l'idiome. Les voyelles sont des milieux, des accidents, des modifications; elles spécifient les dialectes.

10. — Ces consonnes peuvent se répartir en quatre sections de lettres affines et transmutables entre elles, et dotées d'une valeur intrinsèque. Dans chacune de ces sections, un certain nombre de consonnes jouissent de la double puissance d'exprimer un ordre d'idées ou d'êtres, et la contradictoire de cet ordre d'idées ou d'êtres; v. g. : *infa*, une fois, *infaſin*, toujours; *infaſé*, un seul, *infaſon*, beaucoup; *anfa*, ensemble, *fakza*, séparément; *bellu*, gelé, *kollé*, brûlant; *dellon*, dur, *dello*, mou; *tézo*, doux, aimable, *tézon*, acariâtre, revêche; *ti*, vision, *tié*, vêtement, ce qui dérobe à la vue; *éi*, voir, *ko'inié*, en cachette; *déoni*, doux, velu, *inſallé*, roide, dur; *kokzawé*, froid intense, *kkawé*, chaleureux, zélé; *nékkaw*, tiède; *dakzay*, blanc, *dékkézé*, noir; *ya*, ciel (l'immensité), *ya*, pou (petitesse); *dé'en*, congelé, *dé'u*, liquide; *o'ie*, très-bien, *fa*, de travers, mal; *son*, bien, *sonna*, mal; etc.

Il nous suffira ici d'énumérer les consonnes convertibles entre elles. Une étude approfondie de ces phénomènes linguistiques nous entraînerait trop loin.

Sont affines, convertibles et transmutables entre elles les consonnes suivantes :

	B, P, M, V, W, F, FW, PF, DH, SH.
1 ^{re} Section.	Ex. : <i>oban</i> , <i>kopa</i> , <i>komon</i> , <i>manna</i> , <i>koveſ</i> , <i>ſwina</i> , <i>wunna</i> , <i>shéna</i> , autour; <i>obi</i> , <i>kopa</i> , <i>komba</i> , <i>kové</i> , aube; <i>beſh</i> , <i>pevé</i> , <i>péh</i> , <i>méh</i> , <i>éwéh</i> , <i>ſwé</i> , <i>ſé</i> , <i>éthaſh</i> , <i>oré</i> , enveloppe, peau; <i>bil</i> , <i>ſil</i> , <i>ſi</i> , <i>via</i> , <i>ſi</i> , <i>ſwi</i> , <i>shil</i> , <i>thil</i> , lacet, filet, collet; <i>sha</i> , <i>ſira</i> , <i>nidha</i> , <i>nura</i> , <i>nica</i> , <i>ſa</i> , loin, long-temps, etc.
Labiales et dentalo-sifflantes.	SH, FW, F; DH, W, V; TH, KFW, PF; TTH, KKW, PPU.
	Ex. : <i>shay</i> , <i>ſwa</i> , <i>ſa</i> , sable; <i>thi</i> , <i>they</i> , <i>kkwila</i> , <i>wayé</i> , encore, et, aussi; <i>sha</i> , <i>ſa</i> , <i>ſwa</i> , <i>éwa</i> , <i>édha</i> , <i>éva</i> , bouche; <i>indhayé</i> , <i>incayé</i> , <i>incayé</i> , menus; <i>édhaa</i> , <i>kowá</i> , <i>ékwéwé</i> , <i>épfilé</i> , <i>ékdikkulé</i> , miettes, restes, débris, etc.
2 ^e Section.	D, T, T, T, TT, TT, N, NN.
Dentales, nasales et linguales.	Ex. : <i>oda</i> , <i>kokzata</i> , <i>konégwiti</i> , ouverture, porte; <i>kotta</i> , <i>ku</i> , <i>tié</i> , <i>kotia</i> , <i>konti</i> , dans, dedans; <i>l'inta</i> , porte, entrée; <i>édé</i> , <i>été</i> <i>ata</i> , son (pron. réfléchi); <i>té</i> , <i>dé</i> , <i>da</i> , idem; <i>ya</i> <i>l'ie</i> , <i>xétie</i> , <i>kendjié</i> , parole; <i>koti</i> , <i>onni</i> , <i>koénday</i> , histoire, récit; <i>éduon</i> , <i>éten</i> , <i>atan</i> , <i>édjugu</i> , différemment; <i>pesna</i> , <i>yéta</i> , <i>koénday</i> , je vis; <i>yast'i</i> , <i>kondé</i> , je parle; <i>dénié</i> , <i>té</i> , <i>tié</i> , <i>šindjig</i> , élan; <i>nru</i> , <i>ndu</i> , <i>tu</i> , <i>ndjo</i> , ile.
	L, L', LL, LL', TL, TL', KL, DL, GL.
	Ex. : <i>la</i> , <i>fan</i> , <i>llé</i> , <i>llon</i> , <i>tha</i> , bout, fin, extrémité; <i>tlul</i> , <i>klu</i> , <i>klit</i> , corde; <i>lin</i> , <i>len</i> , <i>kli</i> , <i>llin</i> , chien; <i>dlné</i> , <i>gluné</i> , <i>klu</i> , <i>klag</i> , souris; <i>nilin</i> , courant, <i>néllé</i> , versé; <i>dékli</i> , fluant; <i>delli</i> , coulant; <i>tallé</i> , flottant, etc.
3 ^e Section.	Y, J, JY, CH, TCH, TTCH, DJ, DDJ, ZJ, ZJY.
Chuintantes et sifflantes.	Ex. : <i>yu</i> , <i>ju</i> , <i>ji</i> , <i>ttcha</i> , linge, vêtement, hardes; <i>ontchu</i> , sac; <i>konéchu</i> , creux; <i>cho</i> , air; <i>guyo</i> , enflé; <i>eyolé</i> , haleine; <i>djier</i> , flatuosité, <i>ujin</i> , sifflement; <i>chi</i> , <i>yiné</i> , viande; <i>chan</i> , vieillesse; <i>édjian</i> , courbé par la vieillesse, <i>thá</i> , <i>né</i> , vieillard; <i>yanné</i> , vieux; <i>déninttché</i> , vieillard; <i>éthchu</i> , alène; <i>inttchiélé</i> , piquant; <i>tcho</i> , duvet; <i>déttho</i> , <i>gé</i> , velu; <i>déyas</i> , velu; <i>deschus</i> , je suis velu.
	Z, S, S, DZ, TS, TTS, TSS, ZJ.
	Ex. : <i>son</i> , <i>elttsen</i> , <i>l'rytté</i> , en tournant; <i>sep</i> , <i>zié</i> , <i>ézié</i> , <i>ézié</i> , saliva; <i>son</i> , atours; <i>nézin</i> , <i>nézun</i> , joli; <i>zan</i> , <i>zjin</i> , pur, clair; <i>dzwé</i> , jour, etc.

1. Ceci est peut-être une loi de la nature. Il est dit, en hébr., dans l'Ecclésiaste (chap. XLII, v. 25) : « Omnia duplicia, unum contra unum. »

z, G, G', K, p, p', Y, K, K', K', KK, KKp.
Ex. : *gé*, *inké*, sentier; *inkélé*, dur comme un chemin; *zoé*, *enpo*, *pan*, torrent; *éolé*, bouillonnant comme un torrent; *zoé*, *kunf*, *nyé*, lacet, collet; *ginay*, *gu*, *épiwi*, ver; *inkwé*, allongé; *xé*, *épié*, œuf, *ſwégéni*, ovulaire; *zazi*, cicatrice; *dézi*, cuisant, *kokzawé*, brûlant; *zoé*, épines, *kopo*, buisson épineux; *kokzo*, fourche, *dé*, *kkonni*, arme, objet pointu; *ka*, *kké*, *kk'a*, taillant.

4^e Section. Gutturales et gutturo-palatales.

Les consonnes labiales expriment tout ce qui a trait au temps et à l'espace, tels que le développement, l'étendue, la superficie, la durée, le temps, l'espace, l'enveloppe, le vide extérieur, la blancheur, la circonférence, la longueur.

1^{re} Section.

Les dentalo-sifflantes expriment la multiplicité, le pullulement, l'exhalaison, l'évaporation, la fuite, la chaleur, la récession, le vide intérieur, le son, l'acoustique, la plénitude, l'isolement, les actions mentales.

Les dentales rendent les idées d'inanité, de défaut, de privation, d'ouverture, de grandeur, d'élevation de prolongement, de reption, de gisement, de petitesse; la force vélocé, le moteur, le moyen; la faiblesse, l'arrêt, l'inutilité.

2^e Section.

Les nasales expriment la vie, la gravitation, la rotation, le reduplicatif, le retour.

Les linguales marquent la distension, le choc, la fuite, la tension, la ligature; l'union, l'unité, l'unanimité, la désunion, la séparation; la fin, la limite, l'écoulement, la fluidité, l'infinité, le cercle vicieux.

Les chuintantes rendent les idées de lieu, d'intérieur, de contenance, d'enflure, de dilatation; elles conviennent pour exprimer le locatif, les objets creux, les vêtements. Elles marquent encore augmentation, accroissement, maturité, restriction, diminution, contradiction, violence, douceur, faiblesse, crainte.

3^e Section.

Les sifflantes expriment la coopération, l'évidence, l'aperture, la nudité, la pénétration, l'extradition, la filiation; la spiritualité, la glissade, l'action des vents; la beauté, la bonté, l'ordre, l'ondulation; la laideur, le désordre, le mal, l'obstacle, l'usure, le frolement.

Les gutturales expriment la flexibilité, la sinuosité, la fusion, l'ébullition, la contraction, la curvité, la rigidité, la rondeur, la rectitude.

4^e Section.

Enfin les gutturo-palatales marquent l'érection, la traction, la nécessité, la chute; la corrosion, l'acuité, l'acreté, la douceur, la chaleur; la surface plate, la blancheur, l'intérieur exigü, l'obscurité; la superposition, le support, la répétition, la réduction.

De plus, l'aspiree H et le hiatus expriment la suspension, l'érection, la direction, le commandement, le gisement, la submission, l'affaissement.

CHAPITRE IV. — DES SIGNES GRAPHIQUES INDIENS.

11. — Les Peaux Rouges du Nord-Ouest étant dénués de toute espèce d'écriture, les premiers missionnaires-oblats adaptèrent à la langue algonquine et aux dialectes montagnais les caractères conventionnels monosyllabiques inventés par feu M. Evans, missionnaire wesleyen des indiens Mashkégons, tribu algonquine des environs du lac Winipeg. La plupart de ces signes graphiques paraît avoir été empruntée à l'alphabet éthiopien légèrement modifié. Chaque lettre y est reproduite dans quatre positions différentes, d'après sa consonnance avec l'une des voyelles A, E, I et OU. Mais cet alphabet, qui est parfaitement suffisant pour exprimer les 20 lettres de la langue algon-

PREMIÈRE PARTIE

DES QUATRE PREMIÈRES PARTIES DU DISCOURS

CHAPITRE PREMIER. — DES AFFIXES-PARTICULATIFS.

17. — L'article défini, tel qu'on l'emploie en français, n'existe pas dans la langue dène-dindjié. Ainsi le mot *dèné* signifie aussi bien homme que l'homme et un homme; *fiñ* veut dire aussi bien chien que le chien ou un chien. Ex. Dieu créa l'homme: *Nioltsi dèné sheltsi* (Dieu homme fit). Un homme est arrivé: *dèné yukozin niniya* (homme en venant est arrivé).

Lorsqu'on veut déterminer une personne ou une chose, on se sert du pronom relatif *ta*, ou du pronom démonstratif *eyi*, *ey*. Ex. L'homme dont je parle

En Montagnais: *ta dèné ojan adési* (celui que homme concernant je dis).

En Peau de Lièvre: *eyi dèné adési* (cet homme je dis).

En Loucheux: *ey dindjié djiño* (cet homme je dis).

18. — Il existe en Dène-dindjié un article indéfini, c'est le mot Homme qui se dit *dèné*, *dèn*, *tèn* dans tous les dialectes, sauf en Loucheux où il se traduit par *dindjié*, *tey*, *tiy*, *ti*, *tin*. Il signifie *ce qui est*, comme les affixes *dè*, *da*, *dé*, *di*, *de*, etc. On l'emploie pour les êtres animés et pour les parties du corps. (Je fournis les exemples dans les trois dialectes.)

Ex.: le père, *dèné'a*. = *dèné'a*. = *tif'è*.

L'épouse, *dèné-tséyanné*. = *dènéy'télé*. = *tiya'et*.

La main, *dèninla*. = *dènélla*. = *tinellé*.

La tête, *dènéthi*. = *dènéfiri*. = *titchi*.

Il exprime aussi la possession de l'objet qu'il détermine. Ex.: le chien de quelqu'un, *dènéliné*. = *dènéliné*. = *tif'en*; la fourrure de quelqu'un, *dènétsadhé*. = *dènétsawé*. = *tiyotséthoc*.

Les parties du corps des animaux ne prennent pas l'article indéfini, mais elles sont précédées des particules affixes *é*, *i*, *a*, *u*:

La tête ou une tête d'animal, *éthi*. = *ékfiri*. = *itchi*.

La patte ou une patte d'animal, *inla*. = *éla*. = *nellé*.

Ces particules paraissent aussi être employées en vertu de la loi de l'harmonie des voyelles: v. g. *été*, corne, *iti*, tonnerre, *ota*, œil.

19. — Font exception à cette règle les noms qui, en Esclave, en Peaux de Lièvre et en Loucheux, prennent les particules *ko*, *go*, *kro*, *kun*, *gun*, *ay*, *da*, *dan*, *dé*, *di*, qui ont également la valeur d'articles indéfinis et qui signifient aussi *ce qui est*. Voici les principaux en Peau de Lièvre: *kkozon*, le feu, *kokfiri*, la tête, *kokfiriw*, la hache, *koyazjé*, le fils, *kodzée*, le cœur, *kokkza*, la lime, *ko'a*, les raquettes, *kokzuni*, la maison, *kokka*, l'oie, *kodinéjé*, le géant, *kotsélé*, le nain, *kokkzè*, le noir, *kodékkay*, la blancheur, *kotsinté*, le mal, *koungunté*, le bien, *kotchilé*, le (et les deux) frères, *kottsékiri*, la (ou les deux) femmes, *guntié*, l'aîné, *kunté*, la main, *kunté*, l'œil, *kotaré*, la sœur aînée, etc. Lorsque ces mêmes mots sont pris dans un sens défini, ils perdent la particule-article. Ex.: D. Quel est le feu que l'on voit dans le bois? R. C'est le feu du chasseur. D. *Méni kokzoné* (indéfini) *tehin-t'a kza intli on?* (qui son feu bois dans s'éleve?) R. *kzun-kza-nazé b'é kzoné* (défini) (chasseur son feu). D. Quelle est cette maison? *Yéri kokzuni* (indéfini) (quelle la maison?) R. C'est la mienne: *eyi sé kzuni* (défini) (celle-ci ma maison).

Mais, les particules affixes *ko*, *kun*, etc., peuvent se retrancher de tous les noms de parenté et de membres, lesquels sont également susceptibles de prendre l'article indéfini *dèné*, *dindjié*; tels sont les mots cœur, main, frère, etc. Elles demeurent liées aux autres mots. Ainsi on dira toujours *kokka*, oie, *kokkza*, lime; parce qu'en Montagnais ces

mots et une infinité d'autres semblables sont précédés de l'un des affixes *o*, *un*, *u*; v. g. *okka*, oie, *okpa'* lime, etc. Si donc on veut exprimer la possession de ces derniers mots, on devra dire *dèné-kokkaž*, l'oie de quelqu'un, *dèné-kokkzali*, la lime de quelqu'un.

20. — Les particules *o*, *u*, *un*; *ko*, *kun*, *gun*; *kiren*, *kro*, *kun*, lorsqu'elles précèdent une préposition ou un adverbe, l'expriment simplement, *okkè*, *kokkè*, *kwokkpagé*, dessus, sur; *ot'a*, *kot'a*, *kwot'et*, à travers, etc.; mais on les retranche si les prépositions ou les adverbes s'ajoutent à un nom ou à un pronom: *sékké*, *sékkéngé*, sur moi; *détchen-t'a*, *détchen-t'et*, à travers la forêt, etc.

EXCEPTION. — Font exception à cette règle les mots *terre* et *maison*, qui conservent leurs particules; v. g. *nini-og'a*, le long de terre; *tigokkè*, sur terre; *yé-olla*, *yi-kolla*, *zjé-kollé* au sommet de la maison.

21. — A, AY, particules affixes ont la même valeur, en Peau de Lièvre, que *o*, *ko*, *kun*, etc.; v. g. *aytié*, dessus, *ayt'ur* le lac, *ayurini*, quelque chose. De plus A et E possèdent une valeur à la fois augmentative et privative, comme en grec: *anasté*, j'ai tout fini; *anété*, complet, *antéri*, entier, *adéné éfi*, je ne suis pas un homme, *éwéwa*, non, *é-kon-zjin*, insensé, *é-kwizjin*, mauvais.

CHAPITRE II. — DU NOM.

22. — Relativement à son acception, le nom est commun, propre ou collectif.

Le nom commun se divise en racines, dérivés et composés, comme il a été dit au chapitre DES MOTS. Nous n'y reviendrons pas. Mais il est important de distinguer parmi les noms, quels qu'ils soient, ceux qui conviennent à des êtres animés d'avec ceux qui représentent à l'idée des choses inanimées, parce que cette distinction détermine un changement dans la désinence des verbes objectifs, locomotifs, etc.

23. — Les noms propres sont tantôt formés d'une racine: v. g.: *l'us*, la cuiller, *klécié*, le maringouin, *zjen*, le rat musqué; tantôt d'un mot composé *glie-ttöz*, le nid de l'écureuil, *dèné-stim*, l'homme mauvais, *k'a-inlla*, la patte du lièvre; soit enfin d'un verbe à la 3^e personne, *antzé*, il revient de la chasse, *yékké-rizé*, c'est noir sur lui, *éittset*, il ment.

24. — Il existe en dène-dindjié quelques noms collectifs, c'est-à-dire qui présentent à l'esprit l'idée d'une réunion de plusieurs personnes ou de plusieurs choses. Tels sont: *dèné*, *dindjié*, les hommes; *ottiné*, *gottiné*, *kuttchin*, nation, peuple, parents; *banné*, *panné*, bande, troupe, foule, turbe; *antléli*, *t'uri*, *h'en*, gibier aquatique; *l'ittchanadey*, *h'en*, animaux ruminants; et les mots peaux de lièvre suivants: *konyá*, petits animaux, *kofwiré*, animaux carnassiers, *élloné*, animaux en général, *icu*, tas, monceau, *koléci*, abondance, *énagudzara*, outils, instruments. Tous ces mots sont tour à tour singuliers ou pluriels selon l'acception dans laquelle on les prend. Il faut en excepter le mot *banné*, *panné*, troupe, qui demande toujours le pluriel. Ex.: une troupe est arrivée, *panné nimité* (troupe sont arrivées). La troupe est en marche, *panné yeté* (troupe vont).

25. — Le genre n'existe pas en dène-dindjié. Les noms des êtres intelligents l'expriment intrinsèquement et virtuellement:

Homme, *ténéyu*. = *dènéline*. = *tikzen*.

Femme, *tsékwi*. = *tséliné*. = *tsindjé*.

Garçon, *tchékwi*. = *tchiné*. = *tchia*.

Fille, *éttékwi*. = *ttiéré*. = *nttédé*, etc.

26. — Le genre des êtres privés d'intelligence mais cependant animés se forme en ajoutant à leur nom l'un ou l'autre des adjectifs *mile*, *femelle*. Ces adjectifs sont:

- 1^o Pour les grands animaux. { Mâle, *yanné*, *déyédhi*. = *déyué*, *déto*.
= *kikzwey*.
Femelle, *détsi*. = *détséjé*. = *tséy*.
- 2^o Pour les petits animaux et les oiseaux. { Mâle, *dénéyu*. = *déyué*. = *rokzwen*.
Femelle, *énoé*. = *wé'a*; *be'a*. = *é't*.

3^e Pour les poissons..... (Mâle, *dèlèzi*. = *bénaka*. = *atlèdh*.
(Femelle, *dèkkunni*. = *tèkkuné*. = *tikpin*.)

1^{re} EXCEPTION. — Les mots *éyé* (au vocatif, *ségen!*) et *aré* sont des deux genres et signifient également beau-frère et belle-sœur.

2^e EXCEPTION. — Les grands ruminants, tels que l'original, le renne, le caribou, le mouton et la chèvre, ainsi que le cheval, le chien et le castor, portent, à l'instar des créatures intelligentes, un nom différent pour le mâle et pour la femelle. C'est en raison de leur importance et des fréquentes relations que l'homme a avec eux. Néanmoins on peut former le nom de la femelle en ajoutant au nom du mâle l'adjectif qui exprime le genre féminin.

27. — Il n'y a en *dèné-dindjié* que deux nombres, le singulier et le duel. Le *duel* se forme en ajoutant au singulier le suffixe *k'é*, *k'è* ou *k'èt* qui signifie *piéd*. Exemple : un homme, *dèné*, deux hommes, *dèné-k'é*, *dèné-k'è*, *dindjié-k'èt*, suivant le dialecte.

Un chapeau, *ttsa*, deux chapeaux, *ttsa-k'é*, *ttsa-k'è*, *ttsé-k'èt*.

EXCEPTION. — En montagnais et en flanc de chien on se sert plus communément du reduplicatif affixe *na* (de nouveau), pour former le duel des êtres intelligents. On lie cet affixe au mot homme, personne, *dèné*. Ex. : deux hommes, *nadèné*; deux femmes, *nadèné tssékwé* (deux personnes femmes); deux enfants, *nadèné sékwé* (deux personnes enfants).

28. — Le *pluriel* n'existe pas en *dèné-dindjié*. Pour en exprimer l'idée on ajoute au singulier l'adverbe beaucoup, *lan*, *entlan*, *llén*. Exemple : un ou le chapeau, *ttsa*; des ou les chapeaux, *ttsa-lan* (chapeau beaucoup); une ou la maison, *kuné*; des ou les maisons, *kuné lan* (maison beaucoup).

1^{re} EXCEPTION. — En montagnais et en loucheux, les êtres intelligents forment quelquefois leur pluriel par l'addition du suffixe *yu*, *ju*. Ex. : un jeune homme, *tchélékwé*, les jeunes gens, *tchélékwéyu*. Dans ce cas on ajoute un *i* à la désinence pour exprimer le vocatif, ô jeunes gens, *tchélékwéyui*. Le suffixe *kwi* qui se rencontre dans plusieurs noms de parenté, au singulier, est également un élément du pluriel mais pour les seuls noms de parenté.

2^e EXCEPTION. — Les Peaux de Lièvre et les Loucheux se servent indifféremment de l'élément du duel pour former le pluriel des mots. C'est une licence et une pénurie de langage.

Exemple : un jeune homme, *ék'é*. = *tchia*.

Deux jeunes gens, *ék'é-k'é*. = *tchia-k'è*.

Les jeunes gens, *ék'é-k'è*. = *tchia-k'è*.

Dans ce cas, pour éviter l'amphibologie, les Peaux de Lièvre ajoutent quelquefois à l'élément du duel, l'affixe *ya*, signe du pluriel dans les verbes, ou bien ils lui substituent la 3^e personne plurielle du verbe être; v. g. : *ék'é-k'éya* ou *ék'é yonlé*, ceux qui sont jeunes gens. Mais ce sont là des expédients qui témoignent de la pauvreté de leur langue sous ce rapport, et de la difficulté qu'ils ont à traduire leur pensée.

3^e EXCEPTION. — Les noms *antséli*, *t'uri*, gibier, et *t'intchanadey*, *nién*, animal, sont des deux nombres et ne prennent pas de suffixes.

29. — Il n'existe point de *cas* en *dèné-dindjié*. Les postpositions ajoutées aux noms ou aux pronoms en tiennent lieu. Nous verrons ces combinaisons en traitant du pronom. Le sujet se distingue du complément en le précédant ou bien en se plaçant après le verbe. Le complément ou régime, au contraire, doit précéder le verbe immédiatement. Si donc, dans la phrase *Pierre m'a donné un couteau*, on disposait les mots *dèné-dindjié* selon l'ordre du français, on produirait un contre-sens complet, car on semblerait dire que c'est le couteau qui a donné Pierre. Il faut donc renverser entièrement l'ordre des mots et dire : *bés sépani'an Pier* (couteau m'a donné Pierre), ou bien *Pier bás sépani'an* (Pierre couteau m'a donné), ce qui est encore mieux.

Pour exprimer le *génitif* on se sert du possessif en suivant règle des génitifs anglais. La *possession* se rend en *dèné-dindjié* par l'addition du suffixe *é*; v. g. : *bés*, couteau, *sé bézé*, mon couteau; *tthén*, os, *sé tthéné*, mon os, *dzar*, jambe, *sé dzaré*, ma jambe. Exemples du génitif : le couteau de mon père. Retournez la phrase et dites : mon père son couteau, *sé t'a bé bézé*. Le couteau de la sœur de mon père. Tournez :

mon père, sa sœur, son couteau, *sé t'a, bé dèzé, yé bézé*, etc. La maison de la sœur du père de mon ami. Tournez : mon ami, son père, sa sœur, sa maison, *sé lla, bé l'a, bé dèzé, yé kuné*. Pour éviter l'amphibologie lorsqu'il y a une telle énumération, le troisième pronom affixe possessif se change en *yé*, abréviation de *éyi*, celui-ci, celle-ci. Les Peaux de Lièvre, au lieu de *yé* se servent de *té* ou *dé*, abréviation du pronom réfléchi *édé*, son propre, sa propre.

1^{re} REMARQUE. — Lorsqu'on veut exprimer le génitif de deux objets qui ont une corrélation évidente, ou qui se rapportent au corps humain, les noms de ces deux objets se lient et forment un mot composé. Dans ce cas le second mot seulement prend le suffixe possessif *é*, tandis qu'au premier s'unit l'affixe pronominal; v. g. : l'os de ma jambe. Tournez : ma jambe-os, *sé dza-tthéné*. L'os de la jambe de mon père. Tournez : mon père sa jambe-os, *sé t'a bé dza-tthéné*. Ma maison de bois. Tournez : ma bois-maison, *sé détchen-kuné*. La maison de bois de l'ami de mon père. Tournez : mon père, son ami, celui-ci sa bois-maison, *sé t'a, bé lla, yé détché-nkuné*.

2^e REMARQUE. — Les noms de parenté et les parties du corps humain au génitivo-possessif ne prennent que l'affixe pronominal et ne veulent pas du suffixe *é*; v. g. : père, *dén't'a* mon père, *s'é l'a*; main, *dé'inla*, ma main, *s'inla*. De même, les noms naturellement terminés en *é* ne doublent pas cette voyelle au génitivo-possessif; v. g. : *été*, corne, *b'été*, sa corne; *k'é*, soulier, *sé k'é*, mes souliers. Ces mêmes noms de parenté ou de parties du corps humain doivent toujours être précédés de l'article indéfini *dèné*, (*dindjié*, *tiy*, *tey* en loucheux), lorsqu'on les emploie d'une manière générale.

3^e REMARQUE. — Le génitivo-possessif adoucit certaines consonnes en les changeant en une autre consonne de la même section. Ainsi :

SH se change en DH, *sha*, bouche, *sé dha*, ma bouche; *naltchiesh*, sac *sé naltchiédhé*, mon sac.

FW se change en W, *fwén*, étoile, *sé wéné*, mon étoile.

L' se change en LL ou en L, *lué*, poisson, *sé llué*, mon poisson; *pił*, filet, *sé piłé*, mon lacet.

TL' se change en L, *t'lin*, chien, *sé liné*, mon chien.

CH se change en Y, JY, *chesh*, montagne, *sé yédhé*, ma montagne; *chiw*, idem, *sé jyué*, ma montagne.

TCH se change en DJ, *tchier*, flatuosité, *sé djiré*; *tchik*, rivière de pêche, *sé djigé*, ma rivière.

S se change en Z, *sa*, soleil, lune, *bé zaré*, sa lune, son soleil; *sé*, salive, *sé zézé*, ma salive; *dés*, rivière, *bé dèzé*, sa rivière; *bés*, couteau, *sé bézé*, mon couteau.

X se change en p, *Loé*, lacet, *sé puyé*, mon lacet; *zé*, fardeau, *sé zélé*, mon fardeau.

K se change en G, *k'a*, lièvre, *sé g'aé*, mon lièvre.

4^e REMARQUE. — Tous les mots ne prennent pas le suffixe possessif. L'usage apprendra ceux qui font exception. En peau de lièvre et en loucheux l'inflexion possessive se présente rarement. Dans les mots qui en sont susceptibles, elle est caractérisée par les suffixes *é*, *gé*, *lé*, *né*, *ré*, *zé*, *wé*, *zé*. Ex. : *élla*, canot, *sé éllaé*, mon canot; *sié*, salive, *sé zégé*, ma salive; *kokswin*, hache, *sé kokswiné*, ma hache; *mi*, filet, *sé miné*, mon filet; *pa*, mitaines, *sé paré*, mes mitaines; *ké*, sentier, *sé géré*, mon sentier. *t'éh*, bâton, *sé t'éwé*, mon bâton; *fwé*, mitasses, *sé wéwé*, mes mitasses; etc. L'usage indiquera l'emploi de ces finales. Dans le doute de la terminaison possessive à employer en peau de lièvre, voyez quelle est la lettre finale du même mot en montagnais ou en loucheux, et joignez-la, suivie de la voyelle *é*, au mot peau de lièvre. Ainsi *kokswin*, hache, fait *kokswiné* au possessif, parce que en montagnais hache se dit *thén!*; *t'éh*, bâton, fait *t'éwé* au possessif, parce qu'en montagnais ce mot se dit *t'edh* et que W est le corrélatif de DH.

EXCEPTIONS. — *Ezi*, corps, fait au possessif en peau de lièvre *sé yié*, mon corps, c'est afin d'éviter l'amphibologie avec *sé zié*, mon tympan.

De même, le mot chien, *lin*, ne prend pas la forme possessive ordinaire *sé liné*, parce qu'alors on le confondrait avec *sé liné*, ma fille. Les Montagnais disent *sé tstin lin* (à moi chien, le mien chien), ou encore *sé liné lin* (mon chien chien).

Pour la même raison les Peaux de Lièvre disent *sé t'u*, mon eau, sans la marque du possessif, pour ne pas donner à entendre qu'il s'agit de leur fille, car ma fille se dit *sé t'ue*, dans ce dialecte.

5^e REMARQUE. — Le pluriel, avec le génitivo-possessif, se forme de la même manière que pour le singulier.

Le peau de lièvre fait exception : le suffixe *k'é* y devient affixe.

Ex. : La maison de leur père : *k'é-té t'a, békuni* (leur père propre, sa maison).

Les maisons de leur père : *k'é-té t'a, békuni-k'é* (leur père propre, ses maisons).

Les maisons de leurs pères : *k'ut'ak'éya, békuni-k'é* (leurs pères propres, ses maisons).

30. — Le vocatif est très-rarement employé. Il se forme pour les noms des êtres intellectuels en ajoutant *é* ou *yé* à la fin des mots. *Niolsi*, Dieu, *sé Niolsié!* ô mon Dieu! Font exception les noms de père et de mère qui ont un vocatif propre. A vrai dire ce sont les seuls vocatifs employés généralement.

O mon père! *sé t'eni!* = *t'é!* (E). = *é'té!* (E). = *t'ie!* (C). = *int'a!* = *sé'a!* (C). = *t'ine!* (M). = *t'ie'en!*

O ma mère! *énepi!* = *énet!* (C). = *na'a!* (P). = *énné!* (M). = *énnéw!* = *na'en!*

31. — REMARQUES GÉNÉRALES. — 1^o Quand on parle à son père ou de son père et qu'il est âgé, on ajoute par respect au mot père l'adjectif *yunné* (vieux); v. g. : *sé'ta yunné*, mon vieux père.

2^o Quand on parle d'une personne défunte, on ajoute à son nom les suffixes *ni* ou *ttinni* en montagnais; *yinlé* ou *adjia* en peau de lièvre, *enlla* en loucheux, qui expriment le passé, et qui équivalent à notre adjectif *feu*, mis pour *functus*. Ex. : feu mon père, *sé'ta ni* ou *sé'ta ttinni*. = *sé'ta yinlé* ou *sé'ta adjia*. = *sé'té enlla*.

3^o Quand on fait une énumération, le montagnais exige que la désinence de chacun des mots énumérés prenne l'inflexion *u*, *w*, *yu*; le peau de lièvre et le loucheux ne demandent que l'addition d'une des conjonctions *et*, *aussi*, *encore*. Ex. : Dieu a créé le soleil, la lune, les étoiles, la terre, la mer et tout ce qui existe :

Montagnais : *saw, eldziu, thénu, nniyu, t'uu, ttassin odélyon dasheltsi Niolsi*.

Peau de lièvre : *sa wa, adzié wa, swén tay, nné kkwilay, t'u kkwilagu, arétté kodestchoé ywési Néwési*.

Loucheux : *sie they, adji they, sen tchpan, nan yu, t'ion yu koda thaké dheltsen Nankwoltzen*.

4^o Toute racine étant un monosyllabe en *déné-dindjié*, il y a autant de mots primitifs dans la construction d'un mot qu'il y a de syllabes dans ce mot.

5^o Il n'y a point de partie additionnelle, soit postposée, soit préposée qui n'existe séparément, dans chacun, ou dans l'un des dialectes *déné-dindjié*, à l'état d'adverbe ou de postposition indépendants.

6^o Pour connaître la vraie signification des mots, l'élève doit chercher à connaître celle des parties dont ils se composent, et par conséquent s'appliquer tout d'abord à l'étude des racines.

7^o La racine principale des verbes et des mots dérivés ou agglutinés réside, en *déné-dindjié*, dans la désinence. Si donc, on s'applique à bien distinguer les désinences, on possédera la clef de cette langue.

CHAPITRE III. — DE L'ADJECTIF.

On distingue en *Déné-Dindjié* des adjectifs qualificatifs et des adjectifs numéraux.

§ 1^{er}. — DES ADJECTIFS QUALIFICATIFS.

32. — L'adjectif se place toujours après le nom.

Lorsqu'il y a énumération, on joint les divers adjectifs au moyen des conjonctions *et*, *aussi*, *encore*, qui sont :

En Montagnais : *tthi, tcho, yéli*.

En Peau de Lièvre : *wa, kkwilay, tay, tchin, kkatcho*.

En Loucheux : *they, tchpan, kkayu, yu*.

33. — L'adjectif *Déné-Dindjié* n'a pas de genre; v. g. : *déné nézun*, homme bon; *tsékwi nézun*, femme bon; *tisa nézun*, bon chapeau; *kuné nézun*, bon maison.

34. — Lorsque l'adjectif accompagne un nom pluriel, leur accord se fait de deux manières : 1^o le nom prend le pluriel, et l'adjectif demeure invariable, comme en anglais. V. g. : *déné k'é nézin*, les hommes bon; *tisa-k'é nézin*, les bon chapeaux. 2^o Ou bien le nom demeure au singulier, et l'adjectif, prenant la forme verbale, se met au pluriel. V. g. : *déné danézun*. = *déné yanézin*. = *dindjié zjannizjin*.

35. — Les adjectifs sont, ou primitifs, ou verbaux, ou composés.

Les adjectifs primitifs sont formés d'une racine substantive, précédée d'un des affixes particulatifs *na, né, ni, no, nu, na; do, dé, di, do, du, da, del, dil, dul; ta, té, ti, to, tu, ta; an, aén, én, in, on, un; ko, kwo, kun, kwen; tcho*, particules qui, comme je l'ai dit, signifient *ce qui est comme, ce qui est semblable à*. Ex. : *nankodh*, court; *nézun*, bon; *nigunti*, bon; *delkay*, blanc; *diyé, duwé*, difficile; *tatthän*, dur; *intchayé*, adulte; *aéntha*, gros; *intsélé*, petit; *kventsell*, petit; *tchokwélé*, gros; *tchok'é-redé*, dur; *tchokswéyé*, allongé; *kokk'ézé*, noir; *kokk'on*, chaud; *koténaklé*, sombre.

Le Montagnais ne possède que des adjectifs en *na, né*, etc., et en *dal, del*, etc.

36. — Les adjectifs en *na, né, ni, no, nu* sont des verbes neutres et primitifs au passé indéfini. Le présent et le futur de ces verbes n'existent pas en Montagnais, mais on les trouve en Peau de Lièvre et en Loucheux, v. g. : je suis grand.

	Présent.	Passé.	Futur.
En Montagnais.....	—	<i>nétscha</i> .	—
En Peau de Lièvre..	<i>técha</i> .	= <i>nétscha</i> .	= <i>wótcha</i> .
En Loucheux?.....	<i>itschié</i> .	= <i>nitschié</i> .	= <i>téytschia</i> .

De là, l'adjectif *nétscha*, = *nétscha*. = *natschié*, grand.

Ces adjectifs ne peuvent se scinder, à l'exception du précédent qui a servi d'exemple : un homme grand, *déné tcha*. Ils appartiennent à la seconde conjugaison, car on peut les considérer comme des verbes. Pour leur conjugaison, voyez celle des verbes *éwés, nex*, n^o 88, à la section des verbes.

37. — Les adjectifs en *dal, del*, etc.; *da, dé*, etc.; *ta, té*, etc., proviennent : 1^o soit des noms racines, comme *delzen*, noir, qui dérive de *dzen*, rat musqué, animal noir; *delkay*, blanc, qui dérive de *k'a*, lièvre, animal blanc; *délley*, noirâtre, bleuâtre, qui vient de *tlé*, bas-ventre, partie la plus foncée du corps, etc.; 2^o soit des verbes ou adjectifs primitifs tels que *dé'tan*, épais, qui provient de *ot'a*, dans l'intérieur; *dé'tashi*, coupé, qui vient de *destash*, je coupe; *dé't'i*, cher, qui dérive de *ot'ie*, beaucoup, grandement.

Les premiers de ces adjectifs peuvent toujours se scinder, v. g. : *déné-zen*, l'homme noir; *then-kay*, chair blanche. Les seconds ne le peuvent pas, v. g. : *édiklis dé'tan*, du papier épais; *tsantsanpa dé't'i*, du métal cher; *bér dé'tash*, de la viande coupée. Cependant les uns et les autres peuvent toujours se conjuguer sur le 2^e paradigme. (Section des verbes n^o 88).

REMARQUE. — En ajoutant *i* ou *é* à ces adjectifs, on peut les changer en d'autres qui sont en même temps participes passés.

Ces nouveaux adjectifs sont toujours susceptibles de se scinder, v. g. : *bér-tashi*, de la viande coupée; *tthay-kayé*, des assiettes blanches; *édhédh-t'anné*, un revers de peau; *tchi-t'i*, de grands rochers.

38. — Les adjectifs peaux de lièvre et loucheux en *in, an, en*, etc., sont formés ou de la 3^e personne inanimée des verbes primitifs, tels que *intsélé*, petit, qui fait à la 1^{re} personne *étsilé*; ou des noms racines primitifs, v. g. : *inpalé*, dur, de *pal*, bâton; *inkléyé*, gras, de *klés*, graisse; *inyalé* ténu, doux, de *ya*, neige molle. Ces adjectifs peuvent toujours se scinder, v. g. : *l'é-yalé*, cendre ténue; *édinklé-palé*, carton (i. e. papier dur).

39. — Les adjectifs peaux de lièvre en *tcho* proviennent du dialecte loucheux, dans lequel la particule *tcho* est fréquemment employée avec l'adverbe et le pronom relatif. Ils peuvent se scinder :

V. g. : *tchokwaandidé*, mal; (*tchotin?*, qui? etc., en loucheux).

Tchok'érédi, fort, épais; *itlini-k'érédi*, du gros drap.
Tchok'été, grand; *beta kwéti* ses grands yeux.
Tchok'wéy, allongé; *tsu-kwéy*, lac allongé.

REMARQUE. — Ces adjectifs, ainsi que ceux en *in, tsé*, peuvent être considérés comme des participes passés, en Peaux de Lièvre, et sont convertibles en adjectifs en *dé* et en *né*. Ainsi on peut aussi bien dire *détawé* que *intawé*, scié; *ink'érédi* que *tchok'érédi*, épais; *nétchay* que *intchayé*, grand; *détswoy* que *tchok'woy*, jaune.

30. — Les adjectifs en *o, un, ko, tsu, kwé, kwé* sont formés soit par l'impersonnel du verbe, soit par un nom racine. Ils ne se scindent pas. V. g. : *ostini, mal*; *anzua, bien*; *kotsinté, mal*; *kantsié, petit*; *kwétsché, grand*.

31. — Les adjectifs verbaux se forment de l'impersonnel des verbes, auquel on ajoute un des suffixes *i, zi, é, ul, né*, v. g. : *onéti* visible; *enéti*, volé; *tétsani*, buvable; *tsu'adi*, mangeable; mais ces adjectifs sont peu employés. Ils se conjuguent sur le paradigme no 14, chaque tableau.

32. — Les adjectifs composés sont formés d'un nom et d'un adjectif, ou de deux adjectifs qui équivalent à un seul, v. g. : *éwé-guadi*, mort-ne; *éwé-lara*, frive de sépulture; *nonétsché*, cannibale, etc.

Les adjectifs privatifs appartiennent à cette classe. En Peaux de Lièvre, on les forme de l'affixe *du*, qui marque la négation, joint à un adjectif; v. g. : *du-kédi*, libéral; *du-tché*, qui n'a pas de sentiers; *du-kanyon*, sans son.

On emploie aussi, mais très-rarement, l'affixe privatif *tsé* avec les mêmes adjectifs; v. g. : *tséonni*, insensé; *tsétschéon*, on l'ignore. Les Loucheux les forment des affixes *é, a*; v. g. : *é-konétsé*, insensé; *é-tchétsé*, sincère, d. e. qui ne ment pas.

Ils se conjugent tous, et sont au même temps verbes neutres.

Les conjugaisons des adjectifs étant les mêmes que celles des verbes, nous y renvoyons le lecteur.

Comparatif et Superlatif.

33. — Il n'existe ni comparatif ni superlatif en Déné-Dindjie, du moins dans la forme intrinsèque des adjectifs; mais on peut en exprimer l'idée au moyen des postpositions *plus, davantage* : *unnashettsen, o'anzé, o'anzé-ttsen, otazé-ttsen, kkenadhe*, pour le Montagnais; *kotonwétsen, k'ouané, k'ouané-ttsen*, pour le Peau de Lièvre; et *koyeniou-ttsé, kuy'an, kuy'an-ttsé*, pour le Loucheux. Ex. : La viande est meilleure que le poisson. Tournez : Viande poisson davantage bonne :

Ber l'né unnashettsen tchéon, en Montagnais;
Iné lluge tsétsétsen tché, en Peaux de Lièvre;
Schi ll'ugu koyendouttsé dhenday, en Loucheux.

On peut dire également : la viande aussi, le poisson aussi, la viande seule est bonne : *ber tché, l'né tché, ber yi nézan*.

Le comparatif du plus au moins se forme au moyen de la postposition *moins* : *okkera'ou, = kokké'né, = krikki'yt*. V. g. : Le poisson est moins bon que la viande. Tournez : poisson viande moins bon :

L'ue ber kker'a'ou tchéon, en Montagnais;
Lluge iné kokké'né tché, en Peaux de Lièvre;
Ll'ugu n'it krikki'yt dhenday, en Loucheux.

Enfin on peut encore dire : la viande aussi, le poisson aussi, celui-ci seul n'est pas bon : *ber tché, l'ue tché, tiri yi nézan tché*.

34. — Le superlatif sans comparaison se rend par les adverbes *très, fort, beaucoup* : *untladi, = k'antégu, = k'antétkar-ttsé*.

Avec comparaison, on l'exprime par les adverbes restrictifs *seul, seulement* : *yi, zou, = zju*. V. g. : ma mère est la meilleure de toutes les mères. Tournez : les mères toutes cependant, ma mère seule est bonne : *dénégan tchégon dék'ulu, enen yi sang'ou thén*. Ou bien : toutes les mères parmi, ma mère seule est bonne : *kotétsché déngon t'ak'ulu, enen la zou négniti*. On l'exprime également par le pronom *qui joint à l'adverbe seulement*. V. g. : ma mère est la meilleure des mères. Tournez : ma mère elle seule est bonne : *enen éyé yi sang'ou thén*.

Comparatif de similitude.

35. — Le comparatif de similitude se fait au moyen de l'adverbe *ainsi*, qui est *do, tska*, en Montagnais; *ta, do, tska, dorkpa*, en Peaux de Lièvre; *djon*, en Loucheux. On l'emploie comme affixe avant les adjectifs de dimension, de temps, de nombre et de capacité, et il en change la forme comme on le voit dans les paradigmes suivants :

	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Aussi épais que cela.	Do-aderint'an.	Ta-ade - det'on. = doekpa - det'on.	Djon-didjat'in.
Aussi grand que cela.	Do-anel'an = do-wuné'an.	Ta-ane'on. = ta-adele'on. = doakpane'on.	Djon-didja'en.
Aussi grand que cela.	Do-wodli'an. = do-wot'er an.	Ta-akun'on. = do-akpa - kum'on.	Djon-tanshé-nan.
Aussi gros que cela.	Do-arelian.	Ta-adecho. = do-adelecho. = do-ekpa detcho.	Djon - deltschie. = djon - tanschie.
Aussi haut que cela.	Do-ade - narin-dha.	Ta-ata ne'on. = do-ata - denet'on. = do-akpa - dedewa.	Djon-tena - itanshé.
Aussi étendu ou large que cela.	Do-sala-int'el. = do-arant'el.	Ta-ade-deint'ele. = ta - adolekale.	Djon-tankza. = djon-tantschiekza.
Aussi loin que cela.	Do-ade-nilsha. = do-anilsha.	Ta-ade-dewa. = doekpa-dewa.	Djon-tidjanshé.
Aussi long que cela.	Do-adelnodh.	Ta-adelew. = do-akpa - dedetew.	Djon-tandjiw. = djon - tandjow. = djon - tokwandjow.
Aussi longtemps que cela.	Do-ade-sha. = do-anilsha.	Ta-adele'fwa. = ta-adele'fwa.	Djon-tanshé. = djon-tanshé.
Aussi lourd que cela.	Do-aderintadi.	Ta-ade dék in. = do-ekpa - emadadenta.	Djon-tan-tié.
Aussi nombreux que cela.	Do-adenette.	Ta-adesit'on. = do-akpa - nette. = ta-ante.	Djon-tan-t'en. = djon - tinan-tché.
Aussi petit que ceux-la.	Do-ade-tsele. = do-ade'tue.	Ta-ade'tsele. = do-ade-sintue.	Djon-tan-tsell.
Aussi profond que cela.	Do-ade-na-ripi-dha.	Ta-ama-dedewa. = djon-tanshé. = ta-amey-dé-dewa en l'ère. = ta - ataye-dedewa dans l'eau.	Djon-tanshé. = djon - tanshé-nanzit. = djon-tanshé dans l'eau.

Augmentatif et Diminutif.

36. En Déné-Dindjie l'augmentatif se fait par l'addition des adjectifs suffixes *grand, gros* : *tché, tchége, tché, ou yi, ou tché, = tché, ou tché*.

Le diminutif se forme par l'addition de l'adjectif suffixe *petit* : *ya'zé, ou a'zé, ou tsé, = yan, ou a, ou tsé, = tsé*. Exemples :

ttsé-tché (une grosse barque) / *ttsé-a'zé* (un petit bateau)
ella'zé / *ttsé-tché*

1^{re} REMARQUE. — *tché* se dit plutôt de ce qui a vie (*tsé-tché*; *tché*, des cours d'eau, *des-tché*, des végétaux, *détschétsé*). A diminutif, est surtout usité chez les Flanes de Chien et les Esclaves.

2^e REMARQUE. — Les petits du castor, de l'ours et de l'ongrèse du Canada (contale des Canadiens) ont un diminutif particulier qui est *ye*. Ex. : *tsé-ye*, castoréau, *tsé-ye*, ourson, *tsé-ye*, oison, outardon.

§ 27. — DES ADJECTIFS NUMÉRIQUES.

37. — Les adjectifs numériques ordinaires n'existent pas en Déné-

Dindjé. On ne peut exprimer par des périphrases que : le premier, le second, le dernier et l'avant-dernier :

- Premier : *theri* : *thé*. = *pakféc* : *gawéri*. = *tchidi*.
 — *ttathé ekpaf*. = *gawéri g'tay*. = *ttotchédi a'a*.
 Second : *theri botal'ay*. = *pakféc g'tay* *lk g'tay*. = *ekkié-ta a'a*.
 Avant-dernier : *thekpals ttizin*. = *ekké-g'tay-k'féc*. = *ékkilledh-a'a tchi*.
 Dernier : *ekké'anze*. = *ekké g'tay*. = *ékki a'a*.

On peut aussi se servir du pronom relatif et des adjectifs cardinaux, le premier, *ta infazé*, le second, *ta nak'é*, etc.

28. — Les adjectifs numéraux cardinaux sont les suivants :

MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
1 Infazé.	Infazé.	Infég.
2 Nak'é.	Onk'é. = nak'é.	Nakzen.
3 Tazé.	Tazé.	Tieg.
4 Dinzi.	Din-vi.	Tan. = tankzé.
5 Sé-sunla-gé.	Lia-kké. = su-sinla.	Inf'adh-gwenlle.
6 Elkke-tape.	Ettse-tage.	Ettse-tedji.
7 Tazé-oyertan. = infazé-dinzi.	Ettse-tage-dakkwé. = ttan dinzi.	Ettse-tedji-nakzen.
8 Elkke-dinzi.	Ettse-dinyi.	Ettse-tedji Tieg. = nikkie tankzé.
9 Infazé-oyertan.	L'oyéwet'on. = infazé-ulle.	Ventchzadh zjégé-dh'it'in.
10 Onernan.	Korennon.	Inf'ag-djoot'in.
11 Onernan inf'azé-ttchazidhel.	Korennon-towettse-inf'azé.	Inf'ag-djoot'in kides-t'ag inf'azé.
12 Onernan nak'é-ttchazidhel.	Korennon-towettse-onk'é.	Inf'ag-djoot'in ttset-nakzen.
13 Onernan tazé-ttchazidhel.	Korennon-towettse-tazé.	Inf'ag-djoot'in ttset-tieg.
14 Onernan dinzi-ttchazidhel, etc.	Korennon-towettse-dinyi, etc.	Inf'ag-djoot'in ttset-tankzé.
20 Na-onernan.	Onk'edette korennon.	Nakzen djoot'in.
21 Na-onernan inf'azé-ttchazidhel, etc.	Onk'edette korennon-towettse inf'azé, etc.	Nakzen djoot'in ttset-inf'azé, etc.
30 Ta-onernan.	Tadette korennon.	Tieg djoot'in.
40 Din-onernan.	Dinyi korennon.	Tan-djoot'in.
50 Sé-sunla-onernan.	Lia-kké-korennon.	Inf'adh-gwenlle djoo-t'in.
60 Elkke-ta-onernan.	Ettse-ta-korennon.	Ettse-tedji-inf'azé djoo-t'in.
70 Inf'azé-dinzi-onernan.	Ettse-tage-dakkwé korennon.	Ettse-tedji - nakzen djoot'in.
80 Elkke-dinzi onernan.	Ettse-dinyi korennon.	Nikkie-tankzé djoo-t'in.
90 Inf'azé-oyertan oyer-nan.	L'oyéwet'on korennon.	Ventchzadh - zjégé-dh'it'in djoot'in.
100 Onernan-onernan.	Korennon-onernon.	Inf'azé-djoot'in ttset djoot'in.

FORMATION DES ADJECTIFS NUMÉRAUX.

Choz toutes les peuplades Peaux-Rouges et Esquimandes du Nord-ouest, ce sont les mains et les pieds qui servent à compter. Les *Déné-Dindjé* ont adopté la main *inla*, *kuola* pour étalon du calcul, à l'instar des anciens Égyptiens. A proprement parler, ils ne comptent que jusqu'à cinq, d'après le nombre des doigts de la main; puis, lorsqu'une main est remplie, ils y ajoutent les doigts de la seconde main au moyen de reduplicatifs. Comptons avec eux.

Le sauvage, étendant la main (*inla*, *uélé* c'est toujours la main gauche), la paume tournée vers son visage, il plie le petit doigt en disant :

Un : *infazé*; *infazé-gé*; *infég*, c'est-à-dire le bout est replié (de *nagesh*, se tordre, se plier), ou bien : sur le bout (*la-kké*).

Il plie ensuite l'annulaire en disant :

Deux : *nak'é*; *onk'é*; *nak'z*, c'est-à-dire c'est plié de nouveau (de *na*, de nouveau, et *nagesh*), ou bien : les deux pieds, car *k'é* signifie pied.

Il replie le médium et ajoute :

Trois : *cazé*; *cazé*; *cazé*, le milieu est plié (de *o'a*, *kol'el*, au milieu), ou sur le milieu (*ta-kké*).

Il plie l'index et dit en montrant le ponce :

Quatre : *dinzi*; *dinzi*; *tay*, c'est-à-dire il n'y a plus que celui-ci (de *édin*, *éton*, sans, faute de, et *éyi*, celui-ci); c'est-à-dire celui-ci manque, fait défaut.

Il ouvre alors la main, la renverse, et l'étendant en alignant les doigts, il dit :

Cinq : *sé-sunla-gé*; *su sinla* : c'est en ordre sur ma main; ou bien : *lia-kké*; *inf'adh-gwenlle*, sur une main, une main.

L'Indien, tenant alors sa main gauche étendue et trois doigts accolés ensemble, en separe le ponce et l'index, dont il rapproche le ponce de la main droite, et dit :

Six : *ekké-tazé*; *ettse-tazé*; *éttse-tedji*, c'est-à-dire il y en a trois de chaque côté, ou bien trois par trois.

Il unit quatre doigts de la main gauche, rapproche du ponce gauche isole le ponce et l'index de la main droite, en disant :

Sept : *inf'azé-dinzi*; *ttan dinzi*, d'un côté il y en a quatre; ou bien : *ta yé oyer'tan*, il y en a encore trois (doigts) repliés; ou bien : *éttse-tedji nakzen*, d'un côté il n'y en a que deux (accolés); ou bien : *éttse-tazé-édakkwé*, trois de chaque côté et la pointe au milieu.

Il accole les trois doigts de la main droite au ponce isolé de la main gauche, et obtenant ainsi deux sections de quatre doigts, il prononce :

Huit : *ekké-dinzi*; *éttse-dinyi*; *nikkie-tankzé*, quatre sur quatre, ou quatre de chaque côté.

Montrant alors le petit doigt de la main droite qui est seul demeure replié, il dit :

Neuf : *inf'azé oyer'tan*, il y en a encore un en bas; ou bien : *inf'azé-ulle*, un manque encore; ou bien : *ventchzadh zjégé dh'it'in*, le petit doigt est en bas.

Enfin l'Indien, frappant des mains en les accolant, dit :

Dix : *onernan*; *korennon*, c'est rempli de chaque côté (de *nanné*, *nonna*, d'un côté à l'autre); ou bien : *djoot'in*, c'est compte, calcule, c'est un compte.

Puis il recommence le même manège en disant : un rempli plus un; ou bien : un compte plus un, plus deux, plus trois, etc. Ils expriment les dizaines en liant la première moitié du nom des unités avec le nom qui désigne le chiffre dix.

19. — 1^{re} REMARQUE. — Quand on fait l'énumération d'êtres animés, particulièrement d'êtres intelligents, les nombres cardinaux sont : *inf'azé*, *nak'é* ou *nak'é*, *cazé*, *dinzi*, *sé-sunlané* ou *su-sinlané*, etc., etc. Ces adjectifs sont formés par l'agglutination de la première partie des mots qui expriment les nombres, avec la dernière syllabe du mot *déné*, homme. C'est donc comme si l'on disait : *inf'azé-déné*, *cazé-déné*, etc.

2^e REMARQUE. — Les Peaux de Lièvre, les Castors, les Sekkanais ont une autre sorte de nombres cardinaux, qui se forment de l'union des racines numérales avec le verbe impersonnel *dette*; il y en a, il y a. *L'a-dette*, il y en a un; *onk'é-dette*, il y en a deux; *ta-dette*, il y en a trois; *din-dette*, il y en a quatre, etc.

3^e REMARQUE. — Une fois, deux fois, trois fois se rendent en Montagnais par : *inf'azé-ay*, *inf'azé-ay*, *café-ay*, etc. Les Peaux de Lièvre disent *ta-odette*, *onk'é-odette* ou *nak'é*, *ta-odette*, *din-odette*.

CHAPITRE IV. — DU PRONOM.

20. — Il y a en Déné-Dindjé six sortes de pronoms, les pronoms personnels, les pronoms possessivo-complétifs, les pronoms démonstratifs, les pronoms relatifs ou conjonctifs, les pronoms interrogatifs et les pronoms indéfinis.

§ 1^{er}. — PRONOMS PERSONNELS.

21. — Les pronoms personnels doivent être considérés indépendamment du verbe, ou liés au verbe c'est-à-dire subjectifs.

Les pronoms personnels indépendants sont au nombre de cinq, trois pour le singulier et deux pour le pluriel; la première et la seconde per-

sonne plurielle s'exprimant par le même pronom. Ces pronoms n'ont ni genre, ni déclinaison. Ce sont :

	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Sing.	moi.....	Si.....	Seni.....
	toi.....	Nen.....	Neni.....
	lui, elle.....	Edini.....	Ede-téni.....
Plur.	nous.....	Nuani.....	Nazéni.....
	vous.....	Edéni.....	Edé-téni.....
	eux, elles.....	Eyéni.....	Eyé-téni.....

Les pronoms personnels forment leur duel par l'addition du suffixe *k'é*, deux ou pieds.

50. — 1^{re} REMARQUE. — Les *Déné-Dindjié* ont un autre pronom de la seconde personne du singulier, dont ils n'usent que vis à vis de leur beau-frère et des personnes auxquelles, selon leurs usages, ils doivent le respect. Ce pronom est :

En montagnais : *noçaren*, qui signifie *celui-ci*.

En peau de lièvre : *ye-déné*, qui signifie *cet homme*.

— — — *k'eni*, qui signifie *ceux qui sont*.

— — — *ékcé-déni*, mot intraduisible formé du pronom singulier de la troisième personne, *édéni*, uni à une sorte d'adjectif : *ékwé*, celui du milieu. Ainsi ces Indiens ont une forme de langage aussi obséquieuse que celle d'un valet de chambre qui dit à son maître : Monsieur veut-il son bonnet de nuit ?

2^e REMARQUE. — En montagnais l'élégance demande souvent qu'on répète le pronom personnel avant le pronom possessif, afin de donner plus de force à l'expression. Ex. : Ce chien est-il à toi ? *diri l'in nen néttisq nagan* (ce chien toi à toi est-il ?) — Non, il n'est pas à moi : *illé, si séttsin illé* (non, moi à moi non).

3^e REMARQUE. — Les Montagnais répètent deux fois les pronoms de la deuxième personne, tant du singulier que du pluriel, pour exprimer les phrases facultatives : *comme tu voudras, comme tu l'entendras*, etc. Ex. : Va où tu voudras, cela te regarde, *otssen l'ussa kpa yéindhen dé éyer otssen l'anga, nen la nen*. — D. Veux-tu que je t'aide ? — R. Comme tu l'entendras ! *si séttsin ni nidé séyéniidhénu ?* — R. *nen la nen* ! — Qu'il fasse comme il voudra, je ne veux pas m'en mêler : *EDINI LA EDINI, opin datusna illé sin*.

4^e REMARQUE. — Le pronom de la 3^e personne du singulier est formé du pronom réfléchi *éde*, joint au mot homme, *déné, tené, tané*. C'est comme si on disait *l'homme même*.

51. — 5^e REMARQUE. — Lorsqu'on parle de deux personnes absentes, afin d'éviter l'amphibologie, on se sert de *édini*, = *édéni*, = *édétan*, pour désigner la première dont on parle, et de *noçé* ou *noçé*, = *yuanun*, *yinonun*, ou *yin'onun*, = *yagan*, *nagan* ou *ye'deh* (suivant chacun des trois dialectes), pour désigner une autre personne que celle qui fait le principal sujet de la conversation. Ex. : *yall'it ot'it asilshen, EDINI çari sé-pa-lacunna sel'ni, NOÇWÉ yall'it-azé, séttsen nini'a illé* : Le prêtre me traite très-bien, L'UN-MÊME m'a prie de travailler pour lui, mais L'AUTRE prêtre ne me regarde seulement pas.

En présence de deux personnes, *édini*, etc., désigne la plus rapprochée; *noçé*, etc., marque la plus éloignée. *Diri yall'iyu et'edasilshen illé la, EDINI sé-pa çéncéç'an, k'ula NOÇWÉ sé-pa dazena illé* : ces deux prêtres ne me traitent pas également, LUI m'aime, mais L'AUTRE ne fait pas cas de moi.

52. — Les pronoms personnels *subjectifs*, c'est-à-dire employés avec le verbe, sont tellement liés avec lui qu'ils en constituent la forme. Ils se réduisent à de simples lettres intimement liées à une des particules affixes qui varient la forme du verbe. Ne pouvant les considérer indépendamment du verbe, nous en parlerons donc lorsqu'il s'agira de ce

dernier. En peau de lièvre et en loucheux, la première personne ne consiste ordinairement qu'en une pure aspiration qui accompagne la particule affixe.

Dans le verbe, les pronoms subjectifs précèdent toujours la racine verbale, laquelle forme la terminaison des verbes.

§ 2. — PRONOMS POSSESSIFS ET COMPLÉTIFS.

53. — Les *pronoms possessifs* n'ont ni genre ni déclinaison. Ce sont les suivants pour chaque dialecte. Ils précèdent immédiatement les noms et s'élident avec eux lorsque ceux-ci commencent par une voyelle.

	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Me, mon, ma mes.....	Sé; s.....	Sé; sé; s.....	Son; sé; si; s.....
Te, ton, ta, tes.....	Né; n.....	Né; n.....	Né; né; n.....
Le, la, son, sa, ses.....	Sujet : bé; b; dé. Régime : ye.....	Bé; b; té; t; wé. Ye.....	Vé; vi; vé; v; tce. Yor.....
Nous, notre, vos. Vous, votre, vos.....	Nu; nuçé.....	Naze; nazo; tazo.....	Nuçwé.....
Les, leur, leurs.....	Suj. dab; ubé; ub. Régime : ubé.....	K'é; k'éte; k'i; k'u. K'uyé.....	K'é; k'u; k'o. K'izjan.....
Son, sa (réfléchi).....	Ede; até.....	Ete; odé; até.....	Ete; até.....
Un, une (indéf.).....	Déné.....	Téné; déné.....	Tey; tiy; ti.....

EXEMPLE DE L'UNION DES PRONOMS POSSESSIFS AVEC LE NOM :

Ma tête.....	Sé thi.....	Sé k'wi.....	Sitchi.....
Ta tête.....	Né thi.....	Né k'wi.....	Nitchi.....
Sa tête.....	Be thi = ye thi. (tierce pers.)	Te-k'wi = yé k'wi. (tierce pers.)	Vitchi; yitchi.....
Notre tête.....	Nuthi.....	Nazé k'wi.....	Nuçwé tché.....
Votre tête.....	Ubé thi.....	K'éte k'wi; kuzé k'wi.....	K'izitchi.....
Leur tête.....	Edé thi.....	Edé k'wi.....	Étitchi.....
Sa propre tête (réfléchi).....	Edé thi.....	Edé k'wi.....	Étitchi.....
La tête de quelqu'un (indéf.).....	Déné thi.....	Déné k'wi.....	Titchi.....

AUTRE EXEMPLE :

Mes mains.....	S'inla.....	Sélla; s'inlla.....	S'inlle.....
Tes mains.....	N'inla.....	N'inlla.....	N'inlle.....
Ses mains.....	B'inla = y'inla. (tierce pers.)	T'inlla = y'inlla. (3 ^e personne.)	V'inlle.....
Nos mains.....	Nuçinla.....	Nuçinlla.....	Nuçwéllé.....
Vos mains.....	Ubinla.....	K'uzinlla; k'uzinlla.....	K'izinlle.....
Leurs mains.....	Edinla.....	Edélla.....	Étinlle.....
Ses propres mains (réfléchi).....	Edinla.....	Edélla.....	Étinlle.....
Les mains de quelqu'un (indéf.).....	Dén'inla.....	Dén'inlla; dénélla.....	Tin'llé.....

54. — Les *pronoms complétifs*, c'est-à-dire régimes ou compléments du verbe, ne sont autres que les pronoms possessifs joints au verbe, soit immédiatement comme en français, soit au moyen de postpositions. Ils sont toujours affixes et s'élident avec le verbe ou les postpositions.

Dans le premier cas, les pronoms complétifs n'ont point de déclinaison. Exemple : *s'énéli*, il m'aime; *n'éttan*, il l'embrasse; *y'éltsi*, il le fait; *nuç'éltsap*, il nous châtie; *suz'ull'on*, il nous tient; *dav'n'ila*, il les a fait.

s', *n'*, *y'*, *nuç'*, *ub'* sont des pronoms complétifs, et sont mis pour *sé*, *né*, *yé*, *nuçé*, *ubé*.

55. — Lorsque les *pronoms complétifs* demandent l'addition des postpositions pour s'unir au verbe et en compléter la signification, cette addition constitue une sorte de déclinaison.

Toutes les postpositions peuvent se joindre aux pronoms possessifs

pour les rendre compléments directs ou indirects. Nous ne donnons ici que celles qui s'emploient le plus souvent.

DÉCLINAISON DES PRONOMS COMPLÉTIFS.

	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Datif : à moi. pour moi.....	Se-za.....	Se-ç'a.....	Si-yé.
Possessif : à moi, à toi, etc.....	Sé tsain.....	Sé tsén.....	Siétsen.
Causatif : par moi.....	Sé tta.....	Seh; sétta.....	Sizjit; sittiet.
Directif : vers moi.....	Sé tsen; séçan.	Settsen; séçon.	Siéttset; séçén.
Récessif : de moi. Se tchazin; se:za.	Se tchazin; se:za.	Settschagettsen; sépa.	Siétttschié tsen; siétttschié.
Facultatif : pour moi.....	Sépa.....	Sépa.....	Siet.
Facultatif : en ma faveur.....	S'inkpa.....	S'inkpa.....	Sunkpat.
Concomitant : avec moi.....	Sél'.....	Seh.....	Siah.
Inessif : en moi. Séye; sétta.....	Séye; sétta.....	Setta; séyigé.....	Sizjiégé; sittié.
Superpositif : sur moi.....	Sékké; sékkpiyé.	Sékkpa; sékké; sékkko.	Sékkpagn; sike kiet; sékkkaon.
Accusatif simple me.....	Sé.....	Sé.....	Sœ.
Contradictif : en- vers moi, con- tre moi.....	Sénna; séçan.....	Sénna; séttcha.	Sitttschié.

L'emploi des pronoms complétifs joints aux postpositions offrirait la plus grande difficulté, s'ils n'étaient, comme les pronoms adjectifs, liés nécessairement aux verbes qui, sans eux, perdraient toute leur signification.

Mon dictionnaire a cet avantage qu'il ne laisse aucune difficulté à l'élève, parce qu'il fournit toujours le cas pronominal exigé par chaque verbe. Il est bon d'avertir seulement que le pronom complétif y est toujours à la 3^e personne du singulier; l'élève fera la mutation des personnes selon que besoin sera.

La construction de la phrase *Déné-Dindjié* est si différente de la nôtre, que là où notre langue ne demande qu'un accusatif pur et simple, le *Déné-Dindjié* exige soit le directif, soit le récessif, ou tout autre cas pronominal. Citons quelques exemples :

Je l'aime, se dit *béçan yéçest'an*, non pas que cette phrase signifie j'aime vers lui (directif), mais parce qu'elle signifie *ma pensée est attirée vers lui*.

Je l'abandonne, se dit *béçan l'essay*, ce qui ne signifie pourtant pas j'abandonne de lui (récessif), mais bien *je m'éloigne de lui*.

Je l'appelle, s'exprime par *binkpa-yast'i*. Cette phrase ne veut pas dire cependant j'appelle en sa faveur (facultatif), mais bien : *je parle en sa faveur*, i. e. pour l'avoir, pour le mander. Ainsi en est-il de tous les verbes agglutinés et prépositionnels. Pour employer à propos et d'une manière compréhensible un pronom complétif, il faudrait donc posséder déjà une connaissance approfondie et raisonnée de la langue *Déné-Dindjié*, si mon dictionnaire n'épargnait tout travail de version à l'élève, en lui livrant les verbes *Déné* tels qu'ils doivent être employés.

50. — EXCEPTION. — Par une bizarrerie de la langue, les verbes passifs de la 1^{re} conjugaison (paradigmes 1 et 1 a), dont la forme est la plus primitive, veulent que leurs pronoms personnels subjectifs prennent la forme complétive, soit possessive : *sé, né, bé*, etc.

Exemple :

Je suis content, <i>s'inniyé</i> .	Je suis méprisé, <i>sé zel'i</i> .
Tu es content, <i>n'inniyé</i> .	Tu es méprisé, <i>né zel'i</i> .
Il est content, <i>n'inniyé</i> .	Il est méprisé, <i>né zel'i</i> .

La raison en est que, d'après la construction de ces verbes, les pronoms qui, en français, sont subjectifs, ne sont autres que des pronoms

complétifs ou possessifs en *Déné-Dindjié*. Ainsi *sé zel'i* doit se traduire *moi ou méprisé* (on me méprisé); *s'inniyé* signifie *ma pensée dans* (dans ma pensée).

§ 3. — DES PRONOMS DÉMONSTRATIFS.

51. — Les pronoms démonstratifs n'ont pas de genres. Ce sont les suivants :

	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Ce, cet, cette, ce- lui-ci, celle-ci, ceci.....	Tiri; diri.....	Tédi; téri.....	Dji; tchi.
Ceux, celles, ceux-ci, celles- ci.....	Tiri-yu; dili-yu.	Tédi-k'é.....	Dji-kpét.
Ce, cet, cette, ce- lui-là, celle-là, cela.....	Eyi; eyer.....	Yéy; éyi; éyedi.	Ey; zjig; oçzjoc- g ⁷⁹ .
Ceux, celles, ceux-là, celles- là.....	Eyéné; éyini-yu.	Eyini-k'é; éyi-k'é- ya.	Ey-kpét.

Tiri, tédi, dji désignent toujours la personne ou l'objet les plus rapprochés; *eyi, ey* désignent les plus éloignés, soit physiquement, soit moralement. Ex. : *Djan tsa nak'é sheila sin, tiri séttsin kçulu, eyi etlapey bettsin sunni*? Voici deux bonnets, celui-ci est le mien, mais celui-là, à qui appartient-il donc?

1^{re} REMARQUE. — Les Montagnais considèrent comme de l'élegance de répéter le pronom démonstratif au commencement et à la fin de la phrase. V. g. : *Tiri tsa nen nettin ikkela tiri*? Ce bonnet est à toi assurément celui-ci. = *Eyi si settin ille la eyi*: celui-là n'est pas à moi celui-là.

2^e REMARQUE. — En Montagnais, les pronoms indéfinis *ce, cela* deviennent *eyer* lorsqu'on les fait suivre d'un adjectif ou d'une postposition. Ex. : *Je ne te dis que cela*: *Eyer oyin anélesi*. = Après cela il s'esquiva: *Eyer otlançé thisheldja*.

§ 4. — DES PRONOMS RELATIFS OU CONJONCTIFS.

52. — Il n'existe de pronom relatif ou conjonctif proprement dit qu'en montagnais, et il est unique, c'est *tta*. Il n'a point de genre et signifie à la fois *ce que, ce qui, lequel, laquelle, lesquels, lesquelles, qui, que*. Exemple : *Jean, qui m'a donné ce couteau, est déjà parti*: *Jean, tta tiri bes séçanin 'an sin, kçani l'edhya*. — Enfants, écoutez ce que je vais vous dire: *séçkçenyui, tta anççéçoski udhultthay gan*.

53. — *Celui qui, celle qui* se rendent par: l'homme qui, *tta déné*; la femme qui, *tta tteku*; ou bien par *eyi tta*, celui qui. Ex. : *Celui qui a agi ainsi n'est pas un homme*: *Eyi tta (ou tta déné) éçpa adja sin ténéyu ille la éyi*.

54. — *Ce dont, ce par quoi* s'expriment par *otta, bétta, tta otta*. Ex. : *Ce dont je vis est bien peu de chose*: *Betta çesna unkpa ulle la*. = *Qui connaît ce par quoi Dieu est Dieu*: *Tta otta Nioltsi enli la etlapey yékkorélyan sunni*?

55. — *Dont, duquel, de quoi, de qui* s'expriment aussi par *tta* suivis du possessif. V. g. : *Celui dont le frère fut tué*: *Eyi tta bétchéle tsé dhéçin sin* (celui lequel son frère ou tua).

REMARQUE. — En Peaux de Lièvre et en Loucheux il n'existe point de pronom relatif ou conjonctif. On le remplace par le pronom démonstratif *ce, cet, cela, celui-là, celle-là*: *eyi, ey*; *ceux-là, celles-là*: *éyini-k'é, éyçpét*. Ex. : *Ne répète pas ce que je te dis*: *Eyi anélesi éçpa déçunté nòh sin*. = *Ey héççino çjé è rakél'urçça tton* cela je te dis, ainsi dis-le ne pas). = *L'homme que je cherche me fuit*: *Eyi binkpa néçwen sin séttcha dçya*.

Celui qui, celle qui, ceux qui, etc., s'y expriment de la même manière. Ex. : *Celui qui pêche se hait lui-même*: *Eyi kots né atté sin edçtsen*

déwéna. = *éy tchokwaandiedé kwato-rje atatché konillé* (celui-là mal fait, lui-même hait).

On peut également renverser la phrase et dire, en employant les conjonctions *si*, *lorsque*, ou la postposition *avec* : si un homme pêche il se hait lui-même : *déné kotsinté atti landé édittsen déwéna*; mais cette tournure est plus vague et perd de son sens déterminé.

Ce dont, ce par quoi se rendent, dans ces mêmes dialectes, par *éyi* joint à la postposition *avec* : *ché, bék, wák*. Ex. : ce dont on fait le savon : *éyi éy tché yatséti.* = *éy vah tché tchéti.*

Enfin *dont, duquel, de qui*, etc., se rendent aussi par *éyi, éy*. Exemple : celui dont vous me parlez est malade. *éyi asédinti éya nli.* = *éy déwéna éttirik* (celui-là tu me dis, est malade).

§ 5. — DES PRONOMS INTERROGATIFS.

64. — Les pronoms interrogatifs sont animés ou inanimés, pour tous les genres.

1° Les pronoms interrogatifs animés sont :

Qui? lequel? laquelle? *étlapé? étlapéyi? = méné? mi? ami? = tchoti? tchotiyn?*

Qui? lesquels? lesquelles? *étlapéyu? = ménik'e? méniti? = tchotin-kpét?*

2° Les pronoms interrogatifs inanimés sont :

Que? quoi? etlapé? = etla? jyeri? ta? = té? ta? tchidi?

Quels? lesquels? *étlapéyu? = jyeri k'é? jyeriti? = tchilik'é?*

Ces pronoms ne s'emploient pas indifféremment.

EXERCICE SUR LES PRONOMS INTERROGATIFS ANIMÉS : Qui te l'a dit, dis-tu? *ÉTLAPEN néni, dinni? = alla méné anédi ON, dinni? = TCHOTIN néni, nani?*

Quel est celui qui vient là-bas? *yapé ÉTLAPÉTI yikpota ékap génés-shen? = yink'pé AMI atti ON sudi? = y'tchik' TCHOTIYN kwé'en a'a kudja?*

Quels sont ceux dont vous parlez? *tta adinni ÉTLAPÉTU? = MÉNIK'E adinti ON? = TCHOTINK'ET dédjino?*

De qui parles-tu? *ÉTLAPEN par yanell'i A? = MÉNI par kwé ON? = TCHOTIN pé dédjino AN?*

Qui est arrivé? qui est-ce? *ÉTLAPEN atti A? = AMÉNI atti ON? = TCHOTIN DÉ?*

Que dirai-je? *ÉTLA adussu? = TA adussi ON? = TÉ t'c'indja?*

Que ferai-je? *ÉTLA asotté A? = TA asotté ON? = TÉ t'c'elchia?*

Que fais-tu? *ÉTLA anetti A? = TA anetti ON? = TCHIDI dhantsi?*

Quels sont ces gens-là? *ÉTLA mti itta? = TA déné entéri? = TÉ dindji tinticho?*

Pour quelle cause es-tu malade? *ÉTLA ONTÉ ITTA éya néli A? = DONTÉ ENK'ARÉ éya néli ON?*

Que penser? *ÉTLA kwudhu?*

Qu'arrive-t-il? *ÉTLA audja?*

Que lui a-t-il fait? *ÉTLA alyaw?*

Que dire, que répondre? *ÉTLA rannu?*

Qu'en adviendra-t-il? *ÉTLA watti?*

Qu'est-ce? quoi donc? *ÉTLA ontté? = ÉTLA ontté itta?*

Quel est-il? *ÉTLA potti itta? (inan.)*

De l'Interrogation.

65. — Les éléments propres à l'interrogation sont indépendants ou dépendants du verbe. Je les range parmi les pronoms interrogatifs, bien qu'ils ne soient en réalité que de simples particules, qui tantôt se placent en tête de la phrase et tantôt la terminent.

Ces particules que nous traduisons par *est-ce que?* n'ont d'équivalent ni en français, ni en anglais. Mais on peut les comparer aux locutions latines *nonne? an non?*

Les particules interrogatives initiales n'existent pas en montagnais. En peau de lièvre elles sont : *su? asu?* En esclave et en flanc de chien, *sin? asin?* En loucheux, *het?*

Exemple : mon père est-il de retour de la chasse? *asu sé-t'a on-réjja ON?*

Est-ce bon? *SIN* ou *SU néjin?* = *HET nizin?*

Les particules interrogatives finales indépendantes du verbe sont :

En montagnais : *usan? = alla?*

En peau de lièvre : *kpasan? = akpasan?*

En loucheux : *katchin?*

Celles qui sont liées au verbe comme suffixes et déterminent une sorte de flexion verbale sont :

En montagnais : *a? = u? = un? = u? = y?*

En peau de lièvre : *a? = u? = y? = on? = ni?*

En loucheux : *an? = imo? = u?*

Exemple : Travaillerais-tu si tu n'espérais ta récompense? *békképa allé widé, épalapina wabini ULLA? OU USAN? = é-edjittchi kuttie kpaon dji kuttchédi tokwot'an'ya lawoali KUTCHIN?*

Que t'a-t-il dit? *ta wédéti ON?*

Est-ce celui-là? *éyi ni? = éy ino?*

Que dit-il? *élla adi A?*

Voyez aussi les exemples cités plus haut.

§ 6. — DES PRONOMS INDÉFINIS.

66. — Les pronoms indéfinis désignent d'une manière vague les personnes ou les choses dont ils rappellent l'idée. Ils sont des deux genres et n'ont point de cas.

Voici les plus usités : le dictionnaire fournira les autres.

	MONTAGNAIS.	PEAU DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Aucun, nul....	Ullé = in'akole t'ay. = unli illé.	Du déné. = dugunli.	É-t'illtchi.
Autre (l), autrui.	Nunné = éduni.	Eyuni.....	Ezjion. = kiyuni
Autres (les)....	Nunneyu.....	Eyunik'eya.....	Yacankpét.
Un autre.....	El'aduni.....	On'a-éduni....	In'ag.
Chacun, chaque.	Déné daunelltu.	Déné t'agonette-gu.	Tiyé t'akogunat-tchu.
Chacun des deux	K'é'ta unelltu..	K'é't'agonettegu.	K'é't'é kogunat-tchu.
Chacun d'eux...	Ubeunelltu....	Kot'agonettegu.	Kut'ékangunat-tchu.
Chacun de nous.	Nuxét'a unelltu.	Naxét'a gonette-gu.	Nopwét'agunat-tchu.
L'un, un.....	In'apé.....	In'ège.....	In'ég.
L'autre.....	Nopwé.....	Yun'un.....	Yapan. = saçan.
On.....	Déné.....	Déné.....	Dindjié.
Quelqu'un.....	Déné. = in'apan.	Déné l'adette...	Dindjié in'ag.
Quelque.....	Nahé.....	sat'ade.....	K'at'ag.
Chose, un tel...	Yapé. = yapan.	Yapan. = yunne.	Inyé. = yapan.
— plusieurs (inan.)	Nahé.....	Étae. = élla....	Ellé-llen.
— plusieurs (anim.)	Nanné.....	Ntadé. = épa-t'aré.	Ellé-llen.
Quelque peu....	Ovazé.....	Kuntsele.....	Kwentsell.
Quelque.....	Ttasin; ttasin..	Ttasan.....	Edjittchi.
Quelque chose..	Ttasin; ttasin..	Agwini.....	Edjittchi.
Rien.....	Tta-odi. = ttasin ullé.	Taoti. = du agwini.	Edjittchi - k'wa. = éllé-edjittchi.
Un peu.....	Bénahé. = otsuréta.	Bella. = kunn-tchame.	Kwentsell-ttset.
Toutes choses..	Ttasin orélyon. = anellte.	Anette.....	Ettet tooñattcho. = tinanttcho.
Tous, toutes...	zorélyon.....	L'atché. = kos-déché.	Kodathak°.
Autant qu'il y en a (quantum).	Ekpanellte....	Henette. = k'é-nette.	Kkiuanttcho.
Autant (tantum).	Taneltté.....	Anette.....	Tinanttcho.
Personne (nul)..	Déné... ullé. = déné... illé.	Du dénegunli..	Dindjié... k'wa. = éllé dindjié k'wa.
Toutes sortes..	Elkkéttcha....	Ékkéttcha....	Ni'f-nittschie.
(Chose).....	Ttasin.....	Tade.....	Togwanli.
Personne(quelq.)	Déné.....	Déné.....	Dindjié.

67. — Le pronom indéfini *on* s'exprime aussi par l'impersonnel du verbe *sé, té, dé, ko, o, a, déné* (voir le chapitre des verbes). Son usage est des plus fréquents; v. g. *son* a parlé contre moi, *on* me l'a dit :

séttsen YAT'I, *ékpa asétsédi*. = *sépon la-tsédella*, DÉNÉ *asendi* ou *ékpa asétséti*.

EXERCICE SUR LES PRONOMS INDEFINIS. — Il n'y en a aucun d'arrivé : DÉNÉ *yakpouin* ILLÉ *llé*. = DU DÉNÉ *yéon rik'raité* ou *riaiya*. = È T'ILLÉ TTCHI *riaiyya*.

Tout le monde mourut : DÉNÉ *YORÉLYON kékéti*. = DÉNÉ L'ATCHOÉ *k'éoyiaté*. = DINDJÉ *KODATHAKO kéképa tsset légalizjek*.

Prends-en quelques-uns : NAHÉ *antcho yan*. = ÉTAR OU BÉLLA *échéché*. = ÉLLOLLEN *ouindjig*.

J'ai pris les autres : SUNNÉYU *yiltché sin*. = ÉYUWIK'ÉYA *éyitché*. = YANANKÉY *odhiindjek*.

Donne-m'en tant qu'il y en a (c'est la règle *tantum quantum*) : TANELTÉ *shella sin* ÉK'WANÉLITÉ *sépa unilé*. = ANÉTÉ *wella ensia* BÉNÉTÉ *sépa riwéa*. = TINANTTCHO *dhiillé zjo* KKRINANTTCHO *siyé niillé*.

Il me traite en étranger (i. e. comme un autre) : EDUNI *la asilché*. = ÉYUWI *s'itti*. = ÉLNON *se loushoro*.

Y a-t-il quelqu'un ? DÉNÉ *ENLI assar*? = *asu* DÉNÉ *GENLI ou*? = DINDJÉ *GWANLI kutchin*?

Non, il n'y a personne : ILLÉ, DÉNÉ *ULLÉ*. = *edu*, DÉNÉ *DU-GENLI*. = *ékpa*, ÉLLOÉ *DINDJÉ Kéwa*.

Je n'ai rien fait : TTASAN *aséja* ILLÉ, OU TTASIN *shilté* ILLÉ. = DU-AGWINI *scissi*. = ÉLLOÉ *EDJITTCI dheltsen*.

Il ne m'a rien dit : *séttsen yapéti* ILLÉ. = DU-AGWINI *asendi*, OU *séttsen kouté* TAOTI. = *ÉDJITTCI-Kéwa s'aio*.

DEUXIÈME PARTIE

DU VERBE

La seule difficulté grammaticale de la langue *déné-dindjé* réside dans les verbes. Le verbe est la partie du discours la plus compliquée quant au résultat, parce que sa texture y varie les nuances de l'action, et que l'addition de quelques affixes le rendent tour à tour transitif, intransitif, réfléchi, réciproque, mutuel, locatif, reduplicatif, intensitif, réitératif, etc.

66. — La fabrique du verbe *déné-dindjé* est pourtant des plus simples quant au procédé. Tout verbe, qu'il soit primitif ou polysynthétique, régulier ou irrégulier, dès qu'il se trouve dégagé des affixes et des prépositions qui le rendaient complexe, se réduit à deux éléments : 1° un *crément personnel* subjectif, qui forme la flexion verbale et qui est toujours initial; 2° une *racine* ordinairement monosyllabique, qui constitue la désinence du verbe, c'est-à-dire qui est toujours finale. Exemples :

MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
1. <i>sé-llai</i> , j'ai.	1. <i>sé-gunli</i> , je nais.	1. <i>se-vert</i> , je s. gourm.
2. <i>es-li</i> , je suis.	2. <i>é-li</i> , je suis.	2. <i>é-li</i> , je suis.
3. <i>as-tté</i> , je fais.	3. <i>á-tté</i> , je fais.	3. <i>el-tsi</i> , je fais.
4. <i>as-l'on</i> , je tiens.	4. <i>á-l'on</i> , je tiens.	3. <i>al-tché</i> , je none.
5. <i>on-tsi</i> , je fais.	5. <i>kó-sa</i> , je fais.	4. <i>oi-ndjig</i> , je prends.
		4. <i>król-tai</i> , je fais.

67. — Dans les verbes que je nomme *réguliers*, la racine désinentielle est immuable, du moins dans chaque temps. Ces verbes se rapportent tous, quant à leurs éléments personnels et initials, à une des cinq conjugaisons modèles dont les paradigmes se trouvent dans les tableaux synoptiques sous les nos 1, 2, 3, 4 et 5. Ils ne subissent de modifications que par l'addition d'affixes à ces éléments personnels, ou par l'emploi des postpositions jointes aux pronoms complétifs 1.

68. — Dans les verbes que j'appelle *irréguliers*, les éléments personnels demeurent invariablement soumis aux cinq conjugaisons typiques; mais la racine désinentielle subit des mutations qui dépendent de la personne qui est sujet du verbe, ou de son objet; du moyen em-

1. Les *postpositions* sont telles par rapport aux pronoms et aux noms; elles sont *prepositions* par rapport aux verbes.

ployé pour faire l'action ou de la manière dont on la fait; de l'état du sujet, ou du degré d'intensité de son action, etc.

Je partage donc cette deuxième partie de la grammaire en deux sections: Verbes réguliers et Verbes irréguliers. Dans la section des *verbes réguliers*, nous nous occuperons de la formation du verbe, des conjugaisons typiques et formelles, des différentes nuances verbales qui dépendent de l'addition des affixes aux éléments personnels, et qui subdivisent les verbes en simples, composés, réitératifs, intensitifs, d'habitude, transitifs, intransitifs, pronominaux, réfléchis, locatifs, de manière, prépositifs, et mutuels-réciproques.

Nous n'y aurons pas égard, à la racine verbale désinentielle, parce qu'elle demeure régulière dans ces verbes; sauf dans un petit nombre de cas qui constitueront les exceptions à la règle.

Dans la section des *verbes irréguliers*, nous ne nous occuperons pas des éléments formels et conjugationnels de ces mêmes verbes, puisqu'ils sont soumis aux mêmes règles que ceux de la 1^{re} section; mais nous étudierons les variations de la racine désinentielle de ces verbes, qui les divisent en verbes locomotifs, objectifs, instrumentaux, d'actions mentales, de chute, de gisement, de croissance, de locution, d'action corporelle et de repos.

Lorsqu'on dans le cours du dictionnaire il se rencontre un chiffre seul placé après un verbe, ce chiffre se rapporte à une des cinq conjugaisons modèles des verbes réguliers, telles que les fournissent les tableaux synoptiques placés à la fin de cet ouvrage.

Lorsqu'il se rencontre deux chiffres à la suite d'un verbe, le premier de ces chiffres renvoie à l'une des conjugaisons modèles des verbes réguliers et se rapporte à la flexion pronominale du verbe; le second chiffre renvoie à une des catégories de verbes irréguliers, et a trait, par conséquent, à la racine désinentielle du verbe.

Ces prolegomènes des verbes posés, nous passons à la première section.

PREMIÈRE SECTION. — VERBES RÉGULIERS.

CHAPITRE PREMIER.

DES PARTIES CONSTITUTIVES DU VERBE.

On distingue dans les verbes les modes, les temps, les personnes et les conjugaisons; chacune de ces divisions constituera un article séparé.

ARTICLE 1^{er}. — DES MODES.

69. — Il n'y a que quatre modes en Déné-Dindjé :

1° *L'indicatif*, qui affirme que l'action est faite à une époque présente ou passée, ou qu'elle se fera plus tard.

2° *L'imperatif*, qui exprime le commandement. Il se compose de la deuxième personne du singulier du présent de l'indicatif, de celle de l'éventuel, et des première et deuxième personnes plurielles et duelles de l'éventuel.

3° *L'interrogatif*. Il se forme par l'addition des suffixes interrogatifs: *a, u, un, w, y*? = *ou, ni, a, w, y*? = *ou, ino, w, ?* dont il a été parlé au no 65.

4° *Le participe-gerondif*. Il se forme par les suffixes *u, un, w, y*, pour le montagnais, *u, w, áju*, pour le peau de lièvre, *u, yu*, pour le loucheux.

Le subjonctif est remplacé par le *potentiel*, le *suppositif* et l'*absolu*, qui ne sont pas des modes proprement dits, puisqu'ils se forment au moyen de postpositions ou de conjonctions.

L'infinitif n'existe pas non plus. C'est l'*impersonnel* ou indéfini du verbe qui en tient lieu.

ARTICLE 2. — DES PERSONNES ET DES TEMPS.

70. — Les éléments personnels subjectifs sont tellement liés à la racine du verbe qu'ils ne peuvent être considérés isolément. Comme la mutation de leurs flexions en diversifie les temps, nous ne pouvons même les énumérer sans parler des temps. Et de plus, comme ce sont ces flexions pronominales qui spécifient les conjugaisons, nous devons revenir sur les éléments personnels à chaque conjugaison.

Les verbes Déné-Dindjié comptent trois personnes pour le singulier, trois pour le pluriel, trois pour le duel, et de une à trois pour l'impersonnel, à savoir : impersonnel singulier, impersonnel pluriel et impersonnel duel. En outre, un grand nombre de verbes montagnais ont une troisième personne abstraite. Elle est caractérisée par les créments *dh*, *pdh*, qui conviennent aux actions mentales, aux esprits, au passé.

23. — L'impersonnel est exprimé par un des affixes *se*, *tsé*, *zé*, *a*, *o*, *u*, *déné*, pour le montagnais; *tsé*, *tsa*, *ko*, *go*, *gux*, *ago*, *déné*, pour le peau de lièvre; *tsé*, *tsa*, *tsi*, *tsó*, *dindjié*, en loucheux. Ces affixes équivalent au pronom indéfini français, *on*, qui lui-même n'est, comme on le sait, qu'une abréviation du mot roman *hom*, corruption de *homo*.

On distingue en Déné-dindjié des temps primitifs et des temps secondaires.

§ 1. — Temps primitifs.

24. — Il n'y a que quatre temps primitifs dans les verbes Déné-dindjié, un simple et trois composés primaires. Tous les quatre appartiennent au mode indicatif. Ce sont : le présent, l'imparfait, le passé défini et l'éventuel.

C'est la première personne du présent qui nous fournit les types des quatre conjugaisons inflectées régulières : *es*, *as*, *us*, *os*; v. g. *estsap*, je pleure, *aslé*, je fais, je suis, *us'on*, je tiens, *ostsi*, je fais.

L'imparfait et le passé défini se distinguent par les affixes *i*, *if*, qui remplacent la lettre pronominale; v. g. *if'nap*, je l'ai sauvé, *if'chux*, je l'ai pris, *béna-if'ni*, je m'en suis souvenu, *békké-if'ni*, je l'ai gardé. En Loucheux, ces particules qui, par elles-mêmes, n'ont aucune signification, constituent la forme propre du passé défini, et même du présent dans un grand nombre de verbes simples; v. g. *if'i*, je suis, *itsen*, je respecte, *ischia*, je vais.

25. — L'imparfait se forme généralement par l'affixe *sh*. = *w*. = *dh*, uni à la voyelle *i*. Cet affixe est la contraction de l'adverbe *long-temps*, qui se traduit par *sha*, en montagnais, *wa* ou *swa*, en peau de lièvre, et par *an-dhadre*, en loucheux; v. g. je pleurais : *shitsap*. = *shitsé*.

26. — Le passé indéfini se forme par une des consonnes affixes *p*. = *y* ou *n*, unies à la même voyelle *i*. Ces affixes sont des contractions de l'adverbe *autrefois*, *jadis* : *yinissé* : *ttinai*, en montagnais, *yinti*, *yannié*, en peau de lièvre, *yindjit* et *yéno*, en loucheux. Ex. : *pi-tsap*. = *yi-tse*, = *yi-tse* et *ni-tse*.

1^{re} REMARQUE. — Les Montagnais ont perdu la forme du passé en *ni* ou *né*, laquelle se retrouve encore en loucheux. Mais de la particule *ni* ils ont fait un auxiliaire ou plutôt un suffixe qui a la même valeur. Ex. *estsap-ni*, je pleure autrefois, pour j'ai pleuré.

Les Montagnais ont retenu la forme du passé en *ni* ou *né* dans les verbes intransitifs qui n'ont pas de présent ni d'éventuel proprement dits, comme *natcha*, je suis grand, *nachian*, je grandis, *nastthar* je tombe; l'idée reveillée par ces verbes étant celle d'un état passif et non d'une action qui se ferait *hic et nunc*.

2^e REMARQUE. — Les Peaux de Lièvre ont formé également un auxiliaire pour le passé, au moyen de la troisième personne du passé défini du verbe être : *yiné*. Cette troisième personne est formée elle-même par l'agglutination de l'adverbe *yin-ti*, *jadis*, et de la racine du verbe être : *lé*, *li*. Ex. *étsé yiné*, je pleure, ce fut, c'est-à-dire j'ai pleuré.

Mais les Loucheux emploient l'adverbe *jadis* tout entier et en son lieu, c'est-à-dire avant le verbe. On peut donc dire *yendjit* ou *yéno itse*, au lieu de *yité* ou *d'itsé*, qui en sont la contraction.

27. — L'éventuel est un futur vague et aléatoire. Dans les verbes simples on le forme en remplaçant le crément personnel du présent par les affixes *wa*, *wa*, *u*, *wau*, en montagnais; *wó*, *wau*, *wo*, *kú*, en peau de lièvre; *ta*, *té*, *ti* ou *tó*, en loucheux. Exemples :

- Je vais pleurer : *was-tap*, = *wó-té*, = *t'it-té*.
- Je vais être : *awasté*, = *awótté*, = *t'al-tépo*, je noue.
- Je vais tenir : *wu-t'on*, = *wu-t'on*, = *ot'Éindol*.
- Je vais faire : *wustsi*, = *kowustsi*, = *kwot'Éltsia*.

Dans les verbes composés, ces affixes s'intercalent entre les différents éléments modificatifs et la racine du verbe lui-même; v. g. je vais le garder, *békké-wasni*; je vais le battre, *né-wé-wus-tas*; je vais les séparer, *aittsché k'it'illa*.

1^{re} REMARQUE. — Ces affixes *wa*, *wo*, *té* (suivant le dialecte), unis à la racine du verbe être *lé*, *li*, *la*, deviennent un auxiliaire qui caractérise le futur, et dont l'emploi est général comme *futar abola*. Ces auxiliaires sont : *walli*, *walili*, en montagnais; *wóllé*, *kowóllé*, *t'a-koli*, en peau de lièvre; *t'ella*, en loucheux. Ex. Je pleurerai : *estsap walli*. = *étsé wóllé*. = *étsé t'ella*, c'est-à-dire : je pleure ce sera ou ça arrivera. On les met toujours après le verbe. Remarquez le rapport qui existe entre cet auxiliaire *walli* et le *wall* des Anglais.

2^e REMARQUE. — La particule affixe *wa* est encore ici la répétition de *wa* ou *faa*, au loin (en peau de lièvre et en flanc de chien), mais exprimant un temps ou un lointain à venir. Les particules *t'a*, *t'é*, ont la même signification et marquent un avenir douteux et incertain; v. g. *nisé-t'a*, *yannié-t'a*, *yendow-t'et*, à l'avenir s'il y en a un : *t'akol-lésan*, peut-être bien; *tasap-t'a dé*, *ttinaw-t'a*, quelque beau jour si cela arrive; *ik'a adassi-t'a*, je le lui dirai peut-être bien, etc.

3^e REMARQUE. — Par un effet de la routine et de l'apathie, la prononciation des particules loucheuses *t'é*, *t'i*, *t'a*, etc., se change quelquefois en *tché*, *tchi*, *tcha*, etc. Ex. *ttinisé*, je vais pleurer.

4^e REMARQUE. — Les Peaux de Lièvre et les Castors ont un autre auxiliaire qui se place également après le verbe. Il marque un avenir encore plus douteux et incertain que *wóllé*. C'est *ensi*, *ási*, *ási*, dont la racine, *si*, est la même que dans les mots *lésan*, peut-être, *swasi*, je ne sais, *sa? asa? usas? est-ce que? si*, *sa*, inconnu; et dans notre dubitatif latin, *si*.

§ 2. — Temps secondaires.

C'est au moyen des auxiliaires *ni*; *yiné*, *walli*, *walili*. = *wóllé*, *kowóllé*. = *t'ella*. = *ensi*, *ási*, dont nous venons de parler, que se forment ce que j'appelle temps secondaires.

28. — Les temps secondaires des verbes Déné-Dindjié sont donc ceux qui n'ont point de forme propre, de flexion pronominale particulière; mais que l'on peut exprimer soit au moyen des auxiliaires ci-dessus, tirés de l'union d'adverbes de temps avec le présent du verbe être, soit au moyen d'autres auxiliaires. Les uns et les autres sont comparables aux particules *shall*, *will*, *should*, *would*, etc., de la grammaire anglaise.

Le verbe être : *esli*. = *éti*. = *t'i* (suivant le dialecte) n'est donc appelé par nous verbe auxiliaire qu'en tant qu'il sert à former les auxiliaires futurs *walli*, *walili*, *walléni*, *wóllé*, *t'aunli*, *t'ella*, etc. Ceci est un des caractères des langues américaines.

29. — EXCEPTION. — En peau de lièvre et en loucheux, le verbe être devient vraiment auxiliaire, comme en français, dans certains verbes intransitifs où il se trouve en connexion avec un substantif invariable. Exemple :

	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Sing.	(j'ai honte.....) <i>Uya éti</i>	<i>Ozje t'i</i> .
	(tu as honte....) — <i>nenli</i>	— <i>nenlli</i> .
	(il a honte.....) — <i>enli</i>	— <i>enlli</i> .
Plur.	(nous av. honte. — <i>yaidli</i>	— <i>zjan idilli</i> .
	(vous avez honte. — <i>yaul'i</i>	— <i>éti</i> .
	(ils ont honte... — <i>k'eyonli</i>	— <i>k'enlli</i> .
Duel.	(nous 2 av. honte. — <i>idli</i>	— <i>idilli</i> .
	(vous 2 av. honte. — <i>ál'i</i>	— <i>éti</i> .
	(eux 2 ont honte. — <i>k'enli</i>	— <i>k'enlli</i> .
Impe.	(on a honte (S.) — <i>tsenli</i>	— <i>tsenlli</i> .
	(on a honte (P.) — <i>gunli</i>	— <i>konlli</i> .
	(on a honte (D.) — <i>k'enli</i>	— <i>tsék'enlli</i> .

Les mots *uyia*, *ozje*, signifiant *honte*, il faudrait, pour traduire mot à mot ce verbe en français, dire : je suis honte, tu es honte, il est honte, etc., tout comme on dit : je suis bon, je suis vain, etc.

En montagnais cette forme de verbes n'existe que lorsque l'on joint le verbe être à un adjectif; v. g. *asun esti*, je suis bon. Il est d'un emploi très-rare, parce qu'on peut omettre le verbe substantif, et dire *asun*, j'ai bon. *asun*, tu as bon. *asun*, il a bon, etc.

Dans les tableaux synoptiques j'ai pris le verbe être pour modèle de la formation des temps secondaires, parce que sa racine, *li*, *li*, *le*, *la*, entre dans la composition des auxiliaires *walli*, *wollé*, *t'ella*. Voici maintenant l'énumération des temps secondaires; je fais l'application des éléments fournis par le paradigme (1) au verbe pleurer, qui appartient à la deuxième conjugaison (2).

L'élève pourra former ensuite lui-même les temps secondaires de n'importe quel verbe, au moyen des mêmes éléments.

TABEAU DE LA FORMATION DES TEMPS SECONDAIRES.

	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Passé indéfini : j'ai pleuré.	<i>Estsap-ni</i>	<i>Étsé yinlé</i>	<i>Itse la.</i>
Plus-que-parfait : j'avais pleuré.	<i>Estsap-ni</i>	<i>Witsé yinlé</i>	<i>Dhité la.</i>
Futur absolu : je pleurerai.	<i>Estsap-walli</i>	<i>Étsé wolléni</i> <i>Étsé nani</i>	<i>Itse t'ella.</i>
Futur antérieur : j'aurai pleuré.	<i>Estsap-walli</i>	<i>Nitsé-wolléni</i>	<i>Dhité t'ella.</i>
Conditionnel : je pleurerais.	<i>Wastsap-ni</i>	<i>Wôtsé-nislay</i>	<i>Titsé lanvali.</i>
Conditionnel passé : j'aurais pleuré.	<i>Estsap-walili-ni</i>	<i>Yitsé wolléni</i> <i>Yitsé nani</i>	<i>Dhité kudjin.</i>
Potentiel prés. : que je pleure ou si je pleure.	<i>Estsap-ni-dé</i>	<i>Étsé endé</i> <i>Étsé lonné</i>	<i>Itse dji.</i> <i>Itse k'adji.</i>
Pot. passé : que j'eusse pleuré ou si j'avais pleuré.	<i>Estsap-ni-dé</i>	<i>Yitsé lonné</i>	<i>Yitsé l'édji.</i>
Pot. futur : que je puisse pleurer ou si je pouvais pleurer.	<i>Wastsap-ni-dé</i>	<i>Wôtsé engs</i> <i>Mé wôtsé</i>	<i>Titsé l'édji.</i> <i>Ak'udji t'itsé.</i>
Suppositif : en supposant que je pleure ou si je pleurais.	<i>Estsap lanvalési</i>	<i>Étsé ékunané</i>	<i>Itse lanvali.</i>
Suppositif passé : en supposant que j'eusse pleuré ou si j'eusse pleuré.	<i>Estsap lanvalési</i>	<i>Yitsé ékunané</i>	<i>Dhité lanvali.</i>
Absolu : il faut que je pleure.	<i>Estsap nuwallé</i> <i>Estsap nuwallé</i> <i>kpa</i>	<i>Étsé k'wollé</i> <i>Wôtsé k'wollé</i>	<i>Titsé k'wollé.</i>
Participe gerondif : en pleurant.	<i>Estsap nu</i> <i>Estsap nu</i>	<i>Étsé ag'u</i> <i>Étsé ag'u</i>	<i>Itse-yu.</i>
Participe passé : ayant pleuré.	<i>Estsap nu</i>	<i>Yitsé ag'u</i>	<i>Dhité-yu.</i>
Participe adjectif : celui qui est pleurant.	<i>Estsap élini</i> <i>Estsap</i>	<i>Yetsé éry</i> <i>Tsité entini</i>	<i>It-éy.</i>

Un autre verbe auxiliaire indirect, qui entre comme élément constitutif dans la composition d'un grand nombre de verbes, est le verbe *astté* ou *estté*. = *atté* ou *etté*. = *tittché*. Il a la triple signification d'être, d'agir, de faire, ou plutôt c'est une des formes du verbe *faire* employée pour *être*. Il est comparable au *do* des Anglais; v. g. Comment allez-vous? *ol'ie ANETTE usan?* — Je ne vais pas bien : *so-pa ASTTÉ illé*. — Agréez bien et vous en recevrez la récompense : *nasun AITTE okkésa ouuni naba or'an walili*. — C'est ainsi que je fais toujours : *ékéwa ASTTÉ oyi sin*. — Comme je suis toujours malade, je ne puis aller à l'église : *infassin éya lastté oyi ni tta, éyitta yat'i-kuné ottsen nana illé sin*. — J'ai envie de bien faire, mais le mal est trop fort sur moi : *ol'ie AWASTTÉ yénesshen k'ulu oslinu sé kkeradentte oyi*. Composés d'*astté* et d'*estté* en montagnais :

Ék'wastté, je suis ainsi; *ék'k'astté*, j'agis comme lui.
Lastté, je suis tel; *bédakka'sté*, je lui obéis.
Anestté, je suis complet; *l'nestté*, je suis immuable.
Erestté, je suis incapable; *do astté*, je fais ainsi.
Bé nasché estté, je lui suis supérieur.
Unestté, je suis toujours le même; *ol'ie astté*, je me porte bien; je vis bien.
Il'nestté, je suis unique; *di-nastté*, je suis moindre.
Tanestté, je suis triple; *bé-pastté*, je suis plus que lui.
Békk'radestté, je le surpasse, le surmonte.
L'nestté, je suis actif.

ARTICLE 3. — DES CONJUGAISONS.

§ 1. — Il y a cinq conjugaisons régulières en *dé-né-dindjé*. La première et la plus élémentaire est gouvernée par l'élément *separatif* des langues monosyllabiques. Les quatre autres sont *inflectées*. Mais leurs inflexions au lieu d'être terminales sont initiales, elles sont dues aux éléments personnels, lesquels précèdent toujours la racine verbale.

§ 1^{er}. — Conjugaison séparative.

§ 1. — Il ne peut y avoir de forme verbale plus primitive que celle qui résulte de la simple juxtaposition des pronoms à un mot quelconque, que ce soit un adjectif, une postposition, un adverbe ou l'impersonnel d'un autre verbe, sans le secours d'aucune conjonctive. C'est ce que présente la première conjugaison en SE (paradigme 1 des tableaux synoptiques). Exemple :

MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.	
<i>Sé-tsi</i>	<i>Sé-ttsen</i>	<i>Sié-ttsen</i>	J'ai.
<i>Sé-yonetti</i>	<i>Sé-godatti</i>	<i>Sié-gudettchin</i>	Je parais.
<i>Sé-inniyé</i>	<i>Sé-innigé</i>	<i>Si-yin</i>	Je suis content.
<i>Sé-unli</i>	<i>Sé-gupli</i>	<i>Sé-kopli</i>	Je nais.
<i>Sé-slini</i>	<i>Sé-tsinté</i>	<i>Sé-ttchaandiedh</i>	Je suis mauvais.

De prime-abord, cette conjugaison paraît ressembler à nos verbes français, car elle semble comporter des pronoms indépendants; mais il n'en est rien, les pronoms au lieu d'y avoir la forme subjective *je*, *tu*, *il*, ont ici la forme complétive ou possessive *me*, *te*, *le* ou *mon*, *ton*, *son*.

En traduisant mot à mot, on devrait dire en français *a moi* (sous entendu : *c'est*), au lieu de dire j'ai; *me* ou *moi paraitre*, au lieu de je parais; *moi content*, au lieu de je suis content; *moi naître*, au lieu de je nais; *moi mauvais*, au lieu de je suis mauvais.

C'est pourquoi nous nommons cette conjugaison *séparative*.

Cette 1^{re} conjugaison n'a ni imparfait, ni éventuel. Mais elle a un temps passé et un futur absolu quelle forme au moyen des auxiliaires dont il a été question à la 1^{re} remarque des n^{os} 76 et 77. Exemples :

J'ai eu, *sétsi ni*. = *sétsi yinlé*.
J'aurai, *sétsi walli*. = *sétsen wollé*.
J'ai été mauvais, *sé-slini tlinni*. = *sé-tsinté yinlé*.
Je serai mauvais, *sé-slini walili*. = *sé-tsinté wollé*.

EXCEPTION. — En loucheux, cette conjugaison fait son passé au moyen de l'affixe *i*, et son éventuel au moyen de l'affixe *éry*, qui n'ont aucune existence pris séparément.

Exemple : *si-yin*, je suis content; *i-si-yin*, j'ai été ou je fus content; *éry-si-yin*, je serai content; *sé-wat*, je suis goulu; *i-sé-wat*, j'étais goulu ou je fus goulu; *éry-sé-wat*, je serai goulu (Tableau synoptique loucheux, paradigme 1 a).

§ 2^o. — Conjugaisons inflectées.

§ 1. — Les quatre conjugaisons inflectées se distinguent entre elles par la particule vocale et initiale qui s'allie aux éléments pronominaux, pour constituer avec eux l'élément personnel dans lequel consiste toute l'inflexion des verbes réguliers.

§ 2. — L'élément personnel est toujours initial, c'est-à-dire qu'il précède toujours la racine verbale qui est monosyllabique et forme la dé-

sinence du verbe. Dans plusieurs dialectes l'élément personnel ne consiste bien souvent que dans une pure aspiration, comme nous l'avons dit déjà.

Ces quatre conjugaisons inflectées sont données tout au long dans les tableaux synoptiques sous les paradigmes :

	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
N° 2 en.....	es.....	é.....	é.....
N° 3 en.....	as.....	á.....	í, al' díf, dell.
N° 4 en.....	as.....	á.....	ó ou ooví.
N° 5 en.....	os.....	kó.....	kool'.

Nous y renvoyons nécessairement l'élève, nous contentant d'énumérer ci-dessous les éléments pronominaux personnels de chacune de ces conjugaisons typiques.

84. — Tout monosyllabe peut devenir un verbe, dans l'un des dialectes dène-dindjié sinon dans tous, pourvu qu'on le fasse précéder de ces éléments personnels. Ainsi de *pa'*, bâton, on fait *espa'*, je frappe du bâton, je bâtonne; de *pay*, racine, on obtient *espay*, j'entrelace, je natte; de *tlul*, corde, lanière, on a *estlul*, je tresse; de *otash*, via, on fait *estash*, je tords; de *pi'*, filet, on fabrique *espi*, je nage; de *sta*, cap, on a formé *esta*, je suis assis; de *cho*, air, on a *eschol*, je souffle; de *sa*, soleil (le moteur), *essay*, je me meus, je marche, etc.

Donc, avec l'aide des quatre tables des flexions pronominales ci-dessous, on peut composer et conjuguer n'importe quel verbe; v. g. : en joignant le monosyllabe *tti* aux éléments pronominaux de la 2^e conjugaison on a *estti*, *netti*, *etti*, tirer, posséder. Si on les joint aux éléments de la 3^e conjugaison on obtient *astti*, *anetti*, *atti*, faire. Si c'est avec ceux de la 4^e conjugaison qu'on les lie, on a *ostti*, *wutti*, *otti*, faire, fréquenter, hanter. Enfin si on les joint à la 4^e on forme le verbe *ustti*, *anetti*, *atti*, revoir, reconnaître.

Toutefois la même racine ne peut pas toujours s'unir aux éléments pronominaux de chacune des quatre conjugaisons, du moins dans le même dialecte. Ainsi de *da*, bouche, on fait *es-dan*, je bois; mais *as-dan*, qui signifie également boire, appartient au dialecte des Thi-lap otiné.

TABLEAU
DES ÉLÉMENTS PRONOMINAUX PERSONNELS

DEUXIÈME CONJUGAISON

PRÉSENT.

	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Sing. je.....	es.....	é.....	é.....
tu.....	né.....	né.....	ni.....
il.....	é ou en.....	e.....	e.....
Duel. nous deux.....	i ou id.....	i.....	idi.....
vous deux.....	u ou uy.....	á.....	ó.....
eux deux.....	éé ou eéd.....	k'é.....	k'i.....
Plur. nous.....	da-i ou da-id.....	ya-i.....	zjan idí.
vous.....	da-u ou da-uy.....	ya-á.....	zjan ó.
eux.....	da ou den.....	ya-k'é.....	zjan k'i.
Impersonnel.....	tse ou tsep.....	tse.....	tse.

IMPARFAIT.

Singulier.....	{ shi ou eshi..... shin ou eshin..... shé ou eshé.....	{ wí..... winé..... wé.....	{ dhi ou dhel'..... dhin ou dhan..... dhé ou dha.....
Duel.....	{ shi ou eshid..... shu ou eshuy..... eshé ou eshed.....	{ wí..... wá..... k'ewé.....	{ dhidi..... dhó..... k'idhé.....
Pluriel.....	{ da-shi ou daeshid..... da-shu ou daeshuy..... da-shé ou daeshed.....	{ ya-wí..... ya-wá..... ya-k'ewé.....	{ zjan dhidi..... — dhó..... — k'idhé.....
Impersonnel.....	éshé.....	gowi.....	tsedhey.....

PASSÉ DÉFINI.

	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Singulier.....	{ é..... éin..... éé.....	{ yí..... yiné..... yé.....	{ yi ou ní..... yip ou ñip..... yé ou né.....
Duel.....	{ éi..... éu..... éé.....	{ yí..... yá..... k'éyé.....	{ yidi ou ñidi..... éwó ou ñó..... k'iyé ou k'íni.....
Pluriel.....	{ da-éi..... da-éu..... da-éé.....	{ yayí..... yapá..... yayé.....	{ zjan yidi..... — éwó..... — k'iyé.....
Impersonnel.....	zé.....	goyí.....	tséyi.....

ÉVENTUEL.

Singulier.....	{ was..... wun..... wa.....	{ wó..... wune..... wo.....	{ t'ey..... t'ein..... t'é.....
Duel.....	{ wu..... wu..... ewa.....	{ wu..... wá..... k'u.....	{ t'é-ide..... t'ó..... k'ot'é.....
Pluriel.....	{ da-wu..... da-wu..... da-wa.....	{ ya-wu..... ya-wá..... ya-k'u.....	{ zjan t'éidé..... — t'ó..... — k'ot'é.....
Impersonnel.....	tsu.....	gu.....	tsot'é.....

IMPERATIF.

2 ^e pers. Sing.....	{ né..... (wun.....	{ wuné.....	{ t'ein.....
1 ^{re} et 2 ^e p. Duel.....	wu.....	{ wu 1..... wá 2.....	{ t'ó.....
1 ^{re} et 2 ^e p. Plur.....	da-wu.....	{ yawu 1..... yawá 2.....	{ zjan'ó.....

TROISIÈME CONJUGAISON

PRÉSENT.

Sing. je.....	as.....	á.....	al'.....
tu.....	ané.....	ané.....	ñan ou an.....
il.....	an.....	an.....	a.....
Duel. nous deux.....	ai.....	ai.....	á.....
vous deux.....	au.....	aa.....	ó.....
eux deux.....	an.....	akin.....	kiya.....
Plur. nous.....	a-la-i.....	a-ya-i.....	zjan á.....
vous.....	a-da-u.....	a-ya-á.....	zjan ó.....
eux.....	a-lan.....	a-yon.....	zjan kiya.....
Impersonnel.....	apon.....	agon.....	tsa.....

IMPARFAIT.

Singulier.....	{ aí..... aín..... an.....	{ dhel'..... dhan..... yel'.....
Duel.....	{ aí..... au..... an.....	{ dhá..... dhó..... kiyedhel'.....
Pluriel.....	{ a-da-i..... a-da-u..... a-lan.....	{ zjan-dha..... — dhó..... — kiyedhel'.....
Impersonnel.....	apon.....	tsidhel.....

PASSÉ DÉFINI.

Singulier.....	{ azi..... azin..... an.....	{ ayí..... ayiné..... ayin.....	{ ñal'..... ñan..... ya.....
Duel.....	{ azi..... azu..... an.....	{ ayí..... ña..... ak'in.....	{ ña..... ñó..... k'íya.....
Pluriel.....	{ a-da-zi..... a-da-zu..... a-lan.....	{ a-ya-yí..... a-ya-ña..... a-ya-k'in.....	{ zjan ña..... — ñó..... — k'íya.....
Impersonnel.....	azon.....	akoyin.....	tsaña.....

ÉVENTUEL.

	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Singulier.....	awas.....	awó.....	t'al.
	awun.....	awun.....	t'ap.
	awa.....	awo.....	t'a.
Duel.....	awu.....	awu.....	t'a.
	awá.....	awá.....	t'ò.
	awá.....	ak'u.....	k'ot'a.
Pluriel.....	a-da-wu.....	a-ya-wu.....	zjan t'a.
	a-da-wu.....	a-ya-wá.....	— t'ò.
	a-da-wa.....	a-ya-k'u.....	— k'ot'a.
Impersonnel.....	an.....	a-guwo.....	tsot'a.

IMPÉRATIF.

2 ^e pers. Sing.....	ané.....	ané.....	t'an.
	awun.....	awun.....	
1 ^{re} et 2 ^e p. Duel.....	awu.....	awá.....	t'ò.
1 ^{re} et 2 ^e p. Plur.....	a-da-wu.....	ayawá.....	zjan t'ò.

QUATRIÈME CONJUGAISON

PRÉSENT.

Sing. (je..... tu..... il.....)	ns.....	ú.....	o(v)i.
	un.....	unin.....	oñi.
	u.....	u.....	yjo.
Duel (nous deux..... vous deux..... eux deux.....)	ui.....	ui.....	o(v)idi.
	un.....	un.....	o(v)ò.
	u.....	u.....	ki(y)o.
Plur. (nous..... vous..... ils.....)	da-ú.....	ya-ní.....	zjan o(v)idi.
	da-un.....	ya-ná.....	— o(v)ò.
	da-u.....	ya-u.....	— ki(y)o.
Impersonnel.....	tsu.....	utsé.....	teo.

IMPARFAIT.

Singulier.....	1. uí.....		odhel.
	2. uig.....		odhin.
	3. u.....		(y)odhin.
Duel.....	1. uí.....		odhidi.
	2. uu.....		odhò.
	3. u.....		ki(y)odhin.
Pluriel.....	1. da-ú.....		zjan odhidi.
	2. da-uu.....		— odhò.
	3. da-u.....		— ki(y)odhin.
Impersonnel.....	u.....		tsodhin.

PASSÉ DÉFINI.

Singulier.....	1. npi.....	uyi.....	
	2. upin.....	uyiné.....	
	3. uyer.....	uyin.....	
Duel.....	1. npi.....	uyi.....	
	2. upu.....	uza.....	
	3. uyer.....	uk'in.....	
Pluriel.....	1. da-npi.....	ya-uyi.....	
	2. da-npu.....	ya-uza.....	
	3. da-nyer.....	ya-uk'in.....	
Impersonnel.....	uzer.....		

ÉVENTUEL.

Singulier.....	1. uwas.....	uwó.....	ot'el.
	2. uwun.....	uwun.....	ot'in.
	3. uwa.....	uwo.....	(y)ot'è.
Duel.....	1. uwu.....	uwu.....	ot'idi.
	2. uwu.....	uwá.....	ot'ò.
	3. uwa.....	uk'u.....	ki(y)ot'è.
Pluriel.....	1. da-uwu.....	ya-uwu.....	zjan ot'idi.
	2. da-uwu.....	ya-uwá.....	— ot'ò.
	3. da-uwu.....	ya-uk'u.....	— ki(y)ot'è.
Impersonnel.....	utsu.....	utsu.....	tsot'è.

IMPÉRATIF.

2 ^e pers. Sing.....	un.....	uné.....	oñin.
	uwun.....	uwun.....	
1 ^{re} et 2 ^e p. Duel.....	uwu.....	uwá.....	ot'ò.
1 ^{re} et 2 ^e p. Plur.....	da-uwu.....	ya-uwá.....	zjan ot'ò.

CINQUIÈME CONJUGAISON

PRÉSENT.

	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Singulier.....	1. os.....	kó.....	kwol'.
	2. un.....	kun.....	kwan.
	3. o.....	ko.....	kwa.
Duel.....	1. oi.....	koí.....	kwá.
	2. u.....	koá.....	kwò.
	3. o.....	kok'é.....	kokwa.
Pluriel.....	1. da-oi.....	ya-koí.....	zjan kwá.
	2. da-u.....	ya-koá.....	— kwò.
	3. da-o.....	ya-kok'é.....	— kokwa.
Impersonnel.....	o.....	ko.....	tsokwa.

IMPARFAIT.

Singulier.....	1. oi.....	kowi.....	kwodhel'.
	2. oip.....	kowiné.....	kwodhan.
	3. o.....	kowé.....	kwol'.
Duel.....	1. oi.....	kowi.....	kwodhá.
	2. u.....	kowá.....	kwodhò.
	3. o.....	kok'ewé.....	kwokwol'.
Pluriel.....	1. da-oi.....	ya-kowi.....	zjan kwodhá.
	2. da-u.....	ya-kowá.....	— kwodhò.
	3. da-o.....	ya-kowé.....	— kwokwol'.
Impersonnel.....	o.....	kowé.....	tsokwol'.

PASSÉ DÉFINI.

Singulier.....	1. opi.....	koyi.....	
	2. opin.....	koyiné.....	
	3. ope.....	koyin.....	
Duel.....	1. opi.....	koyi.....	
	2. opu.....	kopa.....	
	3. ope.....	kok'in.....	
Pluriel.....	1. da-opi.....	ya-koyi.....	
	2. da-opu.....	ya-kopa.....	
	3. da-ope.....	na-koyin.....	
Impersonnel.....	ozé.....	kotsé.....	

ÉVENTUEL.

Singulier.....	1. wus.....	kowú.....	kut'el'.
	2. wun.....	kowun.....	kut'an.
	3. wu.....	kowa.....	kut'a.
Duel.....	1. wu.....	kowu.....	kut'a.
	2. wu.....	kowá.....	kut'ò.
	3. owu.....	kok'u.....	kuk'ut'a.
Pluriel.....	1. da-wu.....	ya-kowu.....	zjan kut'a.
	2. da-wu.....	ya-kowá.....	— kut'ò.
	3. da-wu.....	ya-kok'u.....	— kuk'ut'a.
Impersonnel.....	ou.....	kotsu.....	tsukut'a.

IMPÉRATIF.

2 ^e pers. Sing.....	un.....	kun.....	kut'an.
	wun.....	kowun.....	
1 ^{re} et 2 ^e p. Duel.....	wu.....	kowá.....	kut'ò.
1 ^{re} et 2 ^e p. Plur.....	da-wu.....	yakowá.....	zjan kut'ò.

1^{re} REMARQUE. — On observera que les éléments personnels joints inséparablement aux particules *é, a, u, o, or, ko, kwo*, sont souvent plus considérables que le simple monosyllabe racine qui, en s'ajoutant à ces éléments, les anime et leur donne une expression; l'élève doit donc s'appliquer à en acquérir une connaissance parfaite. Elle est d'autant moins difficile à obtenir que dans chacune de ces quatre conjugaisons, les mêmes temps offrent entre eux fort peu de divergences. Ainsi les particules *é, a, o, u*, enlevées, reste *s* pour pronom au présent en montagnais, et *i* à l'imparfait. De même si nous enlevons *a, u* et *o* du temps passé, il nous reste *pi, yi* pour affixe pronominal de ce temps; et si nous retranchons les mêmes voyelles de l'éventuel, nous obtenons *was, wó* pour créement personnel, sauf à la cinquième conjugaison où nous avons *was, wu*.

2^e REMARQUE. — Le loucheux est le dialecte qui offre le plus d'irrè

gularités dans les verbes; toutefois on remarquera que, dans chacune des quatre conjugaisons, son imparfait se forme régulièrement en *dh*, son éventuel en *f*, et son passé défini en *i* ou en *ä*.

ARTICLE 4. — DES PRONOMS COMPLÉTIFS EMPLOYÉS AVEC LE VERBE.

35. — Lorsqu'il est nécessaire d'employer les pronoms complétifs ou régimes, avec le verbe, on place ces pronoms, qui sont *se, né, bé, ye* (tierce personne), *nuxé, ubé, déné*, immédiatement avant le verbe en les élidant avec lui. Exemple :

Je l'imite.....	bés"i.	Je t'imite.....	n'es"i.
Tu l'imites.....	bé nel"i.	Tu m'imites.....	sé nel"i.
Il l'imite.....	yel"i.	Il m'imites.....	sel"i.
Nous l'imitons....	bé daitti.	Nous les imitons..	ubé da-itti.
Vous l'imitiez....	bé daul"i.	Vous nous imitez..	nuxé daul"i.
Ils l'imitent.....	da-y"el"i.	Ils t'imitent.....	dan" el"i.
Nous 2 l'imitons..	bé itti.	Nous 2 v. imitons..	nuxe itti.
Vous 2 l'imitiez..	bé ul"i.	Vous 2 m'imitiez..	sé ul"i.
Eux 2 l'imitent....	yé-el"i.	Eux 2 t'imitent....	né el"i.
On imite.....	déné ze"li.	On les imite.....	ubé zel"i.

Cette règle est suivie dans tous les autres dialectes.

1^{re} REMARQUE. — Lors même que l'emploi du verbe ne demande pas le pronom complétif, les troisièmes personnes le prennent toujours, afin d'éviter toute amphibologie avec la première personne. Ainsi on dit toujours *yel-tsi, yelpash, yelthan*; et moins que l'on ne nomme avant ces verbes l'objet qui est leur régime direct : *tisi eltsi*, il fait un canot, *detchen eldash*, il taille du bois; *édhadh-elthan*, elle tanne une peau.

2^e REMARQUE. — Lorsqu'un verbe, de lui-même intransitif, est employé en français avec un pronom complétif; v. g. : *je le pleure*, ce pronom se lie avec une postposition et se place avant le verbe. On tourne alors la phrase de cette manière : *lui envers je pleure, bé-an estsap*.

Le verbe devient donc *pronominal* mais par accident. Il sera question plus tard des verbes pronominaux proprement dits.

ARTICLE 5^e. — DE L'ÉLÉMENT RÉFLÉCHI EMPLOYÉ AVEC LE VERBE.

36. — Nous avons dit que le pronom réfléchi *se, soi*, est *édé* pour tous les genres. Sa place dans le verbe est la même que celle des autres pronoms complétifs, c'est-à-dire qu'il doit précéder le verbe en s'élidant avec lui.

Exemple : le fils de Dieu s'est fait homme, *Nioltsi binyési déné éd'el-tsi ni*; je me fais vivre, *éd'ersna*; je me conduis bien; *édé-kesni*; je me sens malade, *enyé éd'estti*.

Le réfléchi a une influence sur la racine desinentielle du verbe. Il veut que les verbes terminés en *"a, "e, "i, "o* changent cette désinence en *ti, té, tti, to*. Ex. : *bénes"a*, je le trompe; *édnéstta*, je me trompe; *bénes"i*, je le vois; *édnéstti*, je me vois; *es"eah*, je rue; *édresttedh*, je me donne un coup de pied; etc.

Avec le réfléchi, les verbes en *shen* changent cette désinence en *then*. Ex. : *yénasshen*, je pense; *édyénesthen*, je me pense.

CHAPITRE II. — DES VERBES SIMPLES OU PRIMITIFS.

37. — Nous appelons *verbe simple ou primitif* tout verbe qui n'exprime qu'une idée unique, et qui se forme purement de l'élément pronominal joint à une racine monosyllabique.

Les quatre catégories de verbes en :

Es, as, us, os, pour le montagnais.

É, á, ú, kó, pour le peau de lièvre.

I, í, ou al, ovi et kwol, pour le loucheux, sont des verbes primitifs.

38. — Les particules affixes *dé, né, déné*; *te; ni, dindjié* qui entrent dans la formation des adjectifs et de beaucoup de mots (comme nous l'avons vu n^o 14 et 35), se lient aussi aux verbes simples, sans y ajouter

toutefois aucune idée nouvelle. Elles déterminent seulement une petite nuance dans leur conjugaison, la seconde personne du singulier étant en *in* au lieu de faire *né*; et l'éventuel en *us* au lieu de *was*.

Il existe donc des verbes primitifs en *des, nes, dénes*, pour le montagnais; en *dé, né, déné*, pour le peau de lièvre; et en *di, dell, ni, nell, dénill, dindjié, dji* ou *tchi*, pour le loucheux.

Dans les deux premiers de ces dialectes, ces verbes appartiennent à la seconde conjugaison (*es-in*): ceux du troisième dialecte se conjuguent sur le troisième paradigme (*il, al, ei*). Il faut en dire autant des verbes en *dill, nill, dall, nall, del, nel, dal, nol, dil, nil, vel, kel, tall, tell, till, tal, tel* et *til*.

EXCEPTION. — Les verbes loucheux en *di, ni, dji* ou *tchi* appartiennent à la 2^e conjugaison en *i*.

Les conjugaisons suivantes conviennent également aux adjectifs en *des, nes*. = *dé, né*. = *te, ni*.

Les verbes en *des, nes* et en *dénes* prennent ordinairement les pronoms complétifs.

1^{re} Conjugaison des verbes primitifs en *DES; DES; DJI* ou *DI* ou *DELL* :

	MONTAGNAIS.	PEAU DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
	Ex. : <i>desthel</i> , je coupe avec une hache.	Ex. : <i>dékfwín</i> , idem.	Ex. : <i>djitcha</i> , idem.
Sing.	(1. <i>des-thel</i> 2. <i>dinl-thel</i> 3. <i>del-thel</i>	1. <i>dé-kfwín</i> 2. <i>din-kfwín</i> 3. <i>da-kfwín</i>	1. <i>dji-tcha</i> . 2. <i>djin-tcha</i> . 3. <i>de-tcha</i> .
Plur.	(1. <i>dadil-thel</i> 2. <i>dadul-thel</i> 3. <i>dadel-thel</i>	1. <i>yadil-kfwín</i> 2. <i>yadul-kfwín</i> 3. <i>yodé-kfwín</i>	1. <i>zjan djidé-tcha</i> . 2. — <i>dó-tcha</i> . 3. — <i>k'odé-tcha</i> .
Duel.	(1. <i>dil-thel</i> 2. <i>dnl-thel</i> 3. <i>del-thel</i>	1. <i>di-kfwín</i> 2. <i>dá-kfwín</i> 3. <i>k'edé-kfwín</i>	1. <i>djilé-tcha</i> . 2. <i>dó-tcha</i> . 3. <i>k'edé-tcha</i> .
Imp.	<i>zedel-thel</i>	<i>tsodé-kfwín</i>	<i>tsodé-tcha</i> .

	IMPARFAIT.	IMPARFAIT.
Sing.	(1. <i>deshil-thel</i> 2. <i>deshinl-thel</i> 3. <i>dédhel-thel</i>	1. <i>djidli-tcha</i> . 2. <i>djilhin-tcha</i> . 3. <i>djo-tcha</i> .
Plur.	(1. <i>dadeshil-thel</i> 2. <i>dadeshulthel</i> 3. <i>dadéhelthel</i>	1. <i>zjan djidhidi-tcha</i> . 2. — <i>djidhó-tcha</i> . 3. — <i>k'odé-tcha</i> .

	PASSÉ DÉFINI.	PASSÉ DÉFINI.
Sing.	(1. <i>depil-thel</i> 2. <i>depinl-thel</i> 3. <i>depel-thel</i>	1. <i>doyé-kfwín</i> 2. <i>doyin-kfwín</i> 3. <i>doyin-kfwín</i>
Plur.	(1. <i>dadéilthel</i> , etc..... 2. <i>dadéulthel</i> 3. <i>dadéilthel</i>	1. <i>yadéwi-kfwín</i> 2. <i>yadéwi-kfwín</i> 3. <i>yodéye-kfwín</i>

	ÉVENTUEL.	ÉVENTUEL.	ÉVENTUEL.
Sing.	(1. <i>dus-thel</i> 2. <i>dunl-thel</i> 3. <i>dul-thel</i>	1. <i>dú-kfwín</i> 2. <i>déwin-kfwín</i> 3. <i>du-kfwín</i>	1. <i>téti-tcha</i> . 2. <i>téin-tcha</i> . 3. <i>téte-tcha</i> .
Plur.	1. <i>dadul-thel</i> , etc.....	1. <i>yadéú-kfwín</i>	1. <i>zjan tétiti-tcha</i> . 2. — <i>této-tcha</i> . 3. — <i>k'oté-tcha</i> .

Conjugaison des adjectifs ou des verbes intransitifs en *DES; DÉ; DELL* :

	Ex. : <i>desgay</i> , je suis blanc.	Ex. : <i>tékale</i> , idem.	Ex. : <i>tell-kain</i> , idem.
Sing.	(1. <i>des-gay</i> 2. <i>dinl-gay</i> 3. <i>del-gay</i>	1. <i>té-kale</i> 2. <i>tin-kale</i> 3. <i>de-kale</i>	1. <i>téli-kain</i> . 2. <i>tan-kain</i> . 3. <i>da-kain</i> .
Plur.	(1. <i>dadil-gay</i> 2. <i>dadul-gay</i> 3. <i>dadel-gay</i>	1. <i>yadil-kale</i> 2. <i>yadul-kale</i> 3. <i>yodé-kale</i>	1. <i>zjantó-kain</i> . 2. <i>zjantó-kain</i> . 3. <i>zjantó-kain</i> .
Duel.	(1. <i>dil-gay</i> 2. <i>dul-gay</i> 3. <i>del-gay</i>	1. <i>di-kale</i> 2. <i>tá-kale</i> 3. <i>k'edé-kale</i>	1. <i>tá-kain</i> . 2. <i>tó-kain</i> . 3. <i>k'odé-kain</i> .
Imp.	<i>odel-gay</i>	<i>k'oté-kale</i>	<i>kwot-kain</i> .

MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Ex. : <i>desgay</i> , je suis blanc.	Ex. : <i>tékpalé</i> , idem.	Ex. : <i>tell-kain</i> , idem.
PASSÉ.		
Sing. 1. <i>desgay-ni</i>	1. <i>deyt-kpalé</i>	1. <i>dill-kain</i>
2. <i>din-gay-ni</i>	2. <i>deyin-kpalé</i>	2. <i>dan-kain</i>
3. <i>del-gay-ni</i>	3. <i>deyin-kpalé</i>	3. <i>da-kain</i>
Plur. 1. <i>dadilgay ni</i> , etc...	1. <i>yadeyi-kpalé</i> , etc...	1. <i>zjan dá-kain</i> , etc.
ÉVENTUEL.		
Sing. 1. <i>desgay walli</i>	1. <i>deú-kpalé</i>	1. <i>t'idell-kain</i>
2. <i>din-gay walli</i>	2. <i>déwun-kpalé</i>	2. <i>t'idan-kain</i>
3. <i>del-gay walli</i>	3. <i>dewo-kpalé</i>	3. <i>t'ida-kain</i>
Plur. <i>dadilgay walli</i>	1. <i>yadeú-kpalé</i> , etc.	1. <i>zjan t'ida-kain</i>

2^e Conjugaison des verbes primitifs en NES; NÉ; NI OU NELL :

Ex. : <i>nesdjier</i> , j'ai peur.	Ex. : <i>né-djiet</i> , idem.	Ex. : <i>nell-djet</i> , idem.
PASSÉ.		
Sing. 1. <i>nes-djier</i>	1. <i>né-djiet</i>	1. <i>nell-djet</i>
2. <i>nin-djier</i>	2. <i>nin-djiet</i>	2. <i>nan-djet</i>
3. <i>nel-djier</i>	3. <i>né-djiet</i>	3. <i>na-djet</i>
Plur. 1. <i>dani-djier</i>	1. <i>yan-djiet</i>	1. <i>zjan ná-djet</i>
2. <i>dani-djier</i>	2. <i>yaná-djiet</i>	2. — <i>nó-djet</i>
3. <i>danel-djier</i>	3. <i>yané-djiet</i>	3. — <i>k'ina-djet</i>
Duel. 1. <i>nil-djier</i>	1. <i>ni-djiet</i>	1. <i>ná-djet</i>
2. <i>nul-djier</i>	2. <i>ná-djiet</i>	2. <i>nó-djet</i>
3. <i>nel-djier</i>	3. <i>k'éné-djiet</i>	3. <i>k'ina-djet</i>
Imp. <i>tsénel-djier</i>	<i>tséné-djiet</i>	<i>tséna-djet</i>

IMPARFAIT.

1. *ni-dhill-djet*.
2. *ni-dhan-djet*.
3. *nill-djet*.
1. *zjan nidha-djet*.
2. — *nidhó-djet*.
3. — *kornill-djet*.
- nidha-djet*, etc.

PASSE.	PASSE.	PASSE.
Sing. 1. <i>né-és-djier</i> ou <i>né-é-djier</i>	1. <i>néyi-djier</i>	1. <i>nell-djet</i>
2. <i>né-in-djier</i>	2. <i>néyin-djiet</i>	2. <i>nan-djet</i>
3. <i>né-el-djier</i>	3. <i>né-djiet yinlé</i>	3. <i>na-djet</i>
Plur. 1. <i>dané-el-djier</i>	1. <i>yanéwi-djiet</i>	1. <i>zjan nédha-djet</i>
2. <i>dané-el-djier</i>	2. <i>yaná-djiet yinlé</i>	etc., comme ci-dessus.
3. <i>dané-el-djier</i>	3. <i>yané-djiet yinlé</i>	
Duel. 1. <i>né-el-djier</i> , etc...	1. <i>néwi-djiet</i> , etc...	

ÉVENTUEL.	ÉVENTUEL.	ÉVENTUEL.
Sing. 1. <i>néwas-djier</i> ou <i>nus-djier</i>	1. <i>néwo-djiet</i> ou.....	1. <i>t'enell-djet</i>
2. <i>néwun-djier</i>	2. <i>néwun-djiet</i>	2. <i>tenan-djet</i>
3. <i>nul-djier</i>	3. <i>nen-djiet</i>	3. <i>t'ena-djet</i>
Plur. 1. <i>dané-el-djier</i>	1. <i>yanéu-djiet</i>	<i>zjan t'ena-djet</i>
2. <i>dané-el-djier</i>	2. <i>yanéwa-djiet</i>	— <i>t'énó-djet</i>
3. <i>dané-el-djier</i> , etc...	3. <i>yanéu-djiet</i> , etc...	— <i>k'ot'ena-djet</i>

Conjugaison des adjectifs et des verbes intransitifs en DES; NÉ; NI OU NILL :

Ex. : <i>nessun</i> , je suis bon.	Ex. : <i>nésin</i> , idem.	Le Présent est en i, issin : Passe.
PASSÉ.		
Sing. 1. <i>nes-sun</i>	1. <i>né-sin</i>	1. <i>ni-sin</i>
2. <i>nin-zun</i>	2. <i>nin-zin</i>	2. <i>nin-zin</i>
3. <i>ne-zun</i>	3. <i>ne-zin</i>	3. <i>ni-zin</i>
Plur. 1. <i>dani-zun</i>	1. <i>yanéwi-zin</i>	1. <i>zjan-nidi-zin</i>
2. <i>dani-zun</i>	2. <i>yanéza-zin</i>	2. — <i>nó-zin</i>
3. <i>dané-zun</i>	3. <i>yanézin</i> ou <i>k'éné-zin</i>	3. — <i>k'ideno-zin</i>
Imp. <i>uu-zun</i>	<i>koné-zin</i>	<i>kwin-zin</i>

MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Pas de Passé ni d'Éventuel, sauf à l'aide des auxiliaires <i>ni</i> et <i>walili</i> .	Pas de Passé ni d'Éventuel, sauf à l'aide des auxiliaires <i>yinlé</i> et <i>wolléni</i> .	ÉVENTUEL.
V. g. <i>nessun-ni</i> , <i>nessun-walili</i> .	V. g. <i>nésin-yinlé</i> , <i>nésin-wolléni</i> .	Sing. (1. <i>t'is-sia</i> , 2. <i>t'in-zia</i> , 3. <i>t'i-zia</i> . (2 ^e conjugaison.)

3^e Conjugaison des verbes primitifs en DÉNES; DÉNÉ; DÉNILL :

Ex. : <i>ga dénes'en</i> , faire sentinelle.	Ex. : <i>déné'i</i> , idem.	Ex. : <i>ga-dénill</i> , idem.
PASSÉ.		
Sing. 1. <i>denes'en</i>	1. <i>déné'i</i>	1. <i>tenill'i</i>
2. <i>dénin'en</i>	2. <i>dénin'i</i>	2. <i>tenan'i</i>
3. <i>del'en</i>	3. <i>den'i</i>	3. <i>dan'i</i>
Plur. 1. <i>dadénitten</i>	1. <i>yadénitti</i>	1. <i>zjan t'ena'i</i>
2. <i>dadénus'en</i>	2. <i>yadéná'i</i>	2. — <i>tenó'i</i>
3. <i>dadel'en</i> , etc...	3. <i>yonden'i</i> ou <i>k'édén'i</i> , etc.	3. — <i>k'ida'n'i</i> , etc.

Ces verbes ne diffèrent de ceux en NES; NÉ; NELL, qu'en ce que la 3^e personne ne prend pas la particule *né*, et au lieu de faire *dénel'en*, *déné'i*, *déna'i*, elle fait *del'en*, *den'i*, *dan'i*.

Il en est de même au passé et à l'éventuel. Les autres personnes comme aux verbes en NES; NÉ; NELL.

Les adjectifs qui se conjuguent sur ce 3^e paradigme, suivent la même règle. Ex. : je suis pâle, blême : (le Loucheux fait exception).

PASSE.	PASSE.	PASSE.
Sing. 1. <i>denes-pa</i>	1. <i>tédé-kay</i>	1. <i>tenillvi-dh</i>
2. <i>dénin-pa</i>	2. <i>tenin-kay</i>	2. <i>tenanvi-dh</i>
3. <i>del-pa</i>	3. <i>de-kay</i>	3. <i>ténavi-dh</i>
Plur. 1. <i>dadénil-pa</i>	1. <i>yadédi-kay</i>	1. <i>zjan tenávi-dh</i>

CHAPITRE III. — CONVERSION DES VERBES INTRANSITIFS EN VERBES TRANSITIFS.

89. — Les verbes Déné-Dindjie jouissent de cet avantage que d'intransitifs ou neutres, ils peuvent devenir transitifs ou actifs.

Cette conversion se fait, en montagnais, par l'intercalation de l'affixe *l'* ou *l*, entre les éléments personnels et la racine desinentielle du verbe, en même temps que celui-ci demande l'emploi des pronoms complets. Ex. : il pense, *yénidhen*; il le pense bon (i. e. il le considère comme bon), *nézun yé yénidhen*; tu demeures, *ná nédhar*; tu me fais demeurer, *ná-sé-ninidhar*; nous pleurons, *danutsa*; nous te faisons pleurer, *dá-né-nin'isa*; tu pleures sans cesse, *un'insa*; tu le fais pleurer sans cesse, *l'un'insa*.

C'est pourquoi tous les verbes transitifs montagnais comportent l'*l'* affixe. V. g. : *anéshen*, tu le traites; *un'isa*, tu fais; *bénni'né*, tu le presses; *un'thi*, tu le reconnais; *békkorin'yan'*, tu le sais, etc.

1^{re} REMARQUE. — Cependant tous les verbes dans lesquels se trouvent l'*l'*, signe du transitif, ne sont pas pour cela des verbes actifs; ainsi, par exemple : *din'gay*, tu es blanc; *nindjier*, tu as peur; *déninpa*, tu es blême, ne sont pas des verbes transitifs.

2^o. — 2^e REMARQUE. — L'affixe *l'* (ou *l*), signe du transitif, est une abréviation et une contraction du verbe *asté*, je fais; *na-sé-ninidhar* est donc mis pour *nashar asté*, je demeure tu me fais (c'est-à-dire tu me fais demeurer); *dá-né-nin'isa* est la contraction de *nin'isa asté*, tu pleures nous te faisons (ou nous te faisons pleurer); *l'un'insa* est la contraction de *un'insa asté*, il pleure tu le fais (ou tu le fais pleurer). C'est ainsi qu'en français nous faisons entrer ce même verbe *faire* dans la composition d'un grand nombre de verbes, en vertu d'un procédé identique à celui qui préside ici. Nous disons *bonifier*, *barbifier*, *stupéfier*, *simplifier*, *amplifier*, etc., pour dire *faire bon*, *faire la barbe*, *faire stupide*, *faire simple*, *faire ample*, etc.

Ce procédé qui nous vient du latin n'est donc pas exclusivement le partage des langues aryennes. Le voici identiquement le même chez les Déné-dindjie.

3^e REMARQUE. — Les Peaux de Lièvre n'ont pas d'autre forme tran-

sitive proprement dite que ce verbe faire. *alé*, ajouté aux verbes intransitifs; v. g. : *napé alé*, je le fais demeurer; *éte ané*, tu le fais pleurer; *éya asiné*, il me rend malade, etc. — Les mêmes Peaux de Lièvre expriment encore le transitif en employant les pronoms complétifs avec le verbe intransitif, duquel ils bannissent toute aspiration; v. g. : je pense. *yénéfwen*; je le pense. *bé yénéfwen*.

91. — 4^e REMARQUE. — La première personne du singulier ne prend jamais l' l' affixe, en montagnais, sauf au passé.

En loucheux, au contraire, la conversion des verbes intransitifs en verbes transitifs se fait en remplaçant la consonne LL, qui constitue la 1^{re} personne du singulier, par l' l' affixe, contraction du verbe *tilé*, je fais.

Ex. : je suis effrayé. *ellaw*; je l'effraye. *ellaw*; je suis grand. *nilttschié*; je l'atteinds en grandeur. *or nilttschié*; je me fâche. *ellawtschié*; je le fais fâcher. *or nilttschié*, etc.

Mais, dans ce dialecte, on peut également employer la même périphrase qu'en Peaux de Lièvre et dire. *l'azar tset tilé*, il a peur je fais (pour je lui fais peur); *attachié tset tilé*, il se fâche je le fais (pour je le fais fâcher.)

CHAPITRE IV. — DES VERBES COMPOSÉS.

92. — Il y a deux sortes de verbes composés. 1^o Les uns le sont au moyen d'affixes qui modifient le sens du verbe; 2^o les autres se forment à l'aide de postpositions qui s'ajoutent aux pronoms complétifs.

Les verbes dont la désinence est irrégulière sont eux-mêmes passibles des modifications dont il est ici parlé.

ARTICLE PREMIER.

VERBES COMPOSÉS AU MOYEN D'AFFIXES MODIFICATIFS.

93. — Les affixes qui modifient le sens du verbe, en y ajoutant une idée nouvelle ou en changeant la signification, appartiennent à trois catégories : ils sont ou *particulatifs*, ou *adverbiaux*, ou *substantifs*.

§ 1^{er}. — Affixes particulatifs.

Cette catégorie se compose de *particules* qui n'ont aucune existence par elles-mêmes; mais qui, en s'adaptant aux éléments personnels, communiquent au verbe une expression qu'il n'avait pas dans sa forme simple.

Ces affixes sont analogues à ceux qui forment les verbes grecs, tels que *a*, *ana*, *kati*, etc. En *Déné-Dindjé*, ils expriment la privation, la négation, la réitération, la conversion, l'intensité, l'habitude.

Les principaux sont :

EN MONTAGNAIS.	EN PEUX DE LIEVRE.	EN LOUCHEUX.	QUI MARQUENT.
<i>ti; an; ...</i>	<i>a; an; kken...</i>	<i>kin; ...</i>	la completion.
<i>ti; an; odi;</i>	<i>u; da; de...</i>	<i>é; à; éllor...</i>	la négation, le manque.
<i>na; ...</i>	<i>ná; ...</i>	<i>né; ...</i>	la réitération, le reduplicatif.
<i>nan; nan...</i>	<i>non; na...</i>	<i>ni; né; ...</i>	la science de l'acte exprimé par le verbe.
<i>an; ...</i>	<i>anté; ná'a...</i>	<i>on'an; an...</i>	le rejet, l'abandon, l'égarment.
<i>u; w; ...</i>	<i>zun; zuné...</i>	<i>oné; ...</i>	l'habitude, l'intensité, l'augmentation.
<i>thin; thopa...</i>	<i>kwin; ...</i>		la fuite.
<i>ti; tin; tina...</i>	<i>tin; ti...</i>	<i>thin; ...</i>	le rejet, la sortie.
<i>inna; ...</i>	<i>on; onna...</i>	<i>pan; ...</i>	le retour en venant, le va et vient.
<i>kkéna; ...</i>	<i>kkéra; ...</i>	<i>kkiné; éné...</i>	le retour en allant.
<i>esh; dzil'esh.</i>	<i>é'h; ...</i>	<i>l'ow; l'é; ...</i>	le saut, le parcours, la traversée.
<i>na; nar; ...</i>	<i>ná; nar; ná; ton; ...</i>	<i>né; l'eytté...</i>	la conversion sur soi-même.
<i>dzir; ...</i>	<i>kkina; ...</i>	<i>nétchi; kin; kka; ...</i>	la promenade.
<i>l'é; dé; ...</i>	<i>dé; ...</i>	<i>trhi; dji; l'i; ...</i>	le départ, le transport.
<i>wota; ...</i>	<i>kota; inde...</i>	<i>kwoté; kwot'é...</i>	la chute.
<i>ush; ...</i>	<i>uf; ...</i>	<i>odh; ...</i>	l'évaporation, le passage.
<i>okza; ...</i>	<i>kokza; ...</i>	<i>padh; ...</i>	la surrection.

Exemples de verbes composés avec les affixes particulatifs. V. g. : le

verbe *neryan*, il grandit, devient avec l'affixe *a* : *a-nélyan*, elle est grosse, enceinte. Autres exemples : *arelyan*, il est gros; *anelité*, il est complet; *antéri*, entier, complet; *ánastté*, je finis; *u-esli*, je n'existe pas; *ndi-nesdja*, je ne suis pas sage; *té-onni*, il est insensé; *é-nindji-eyshet*, je suis irréfléchi; *é-nelldjiet*, je ne crains pas; *du-nédjiet*, idem; *du-kunyop*, il est insensé; *éli-ché'ti*, il ne mange pas; *é-shesla*, je me tiens debout; *éllr-kénryi*, je ne parle pas.

Avec les verbes de mouvements, v. g. : *essay*, je me meus, je marche, devient, avec les affixes : *ná-essay*, je vais; *ná-essay*, je vais de nouveau, j'y retourne; *nan-essay*, je suis marcheur, je sais marcher; *an-essay*, je m'égare; *na-essay*, je marche beaucoup, sans cesse; *ush-essay*, je passe; *l'é-essay*, je pars; *l'ine-essay*, je sors; *l'ina-essay*, je sors de nouveau; *thin-essay*, je m'enfuis; *anna-essay*, je reviens; *kkéna-essay*, je m'en retourne; *nar-essay*, je me retourne, je me tourne; *dzir-essay*, je me promène, je rôde; *pata-essay*, je vais de ci de là; *okpa-essay*, je gravis; *l'esh-essay*, je franchis, etc.

Avec les verbes transitifs objectifs, v. g. : *eslé*, je les place; *ná-slé*, je les mets; *ná-neslé*, je les remplace; *ná-resslé*, je les retourne; *an-eslé*, je les rejette, je les abandonne; *un-eslé*, je les place souvent; *l'eslé*, je les porte; *dé-eslé*, je les transporte; *anna-l'eslé*, je les remporte; *kkéna-resslé*, je les reporte; *dzir-eslé*, je les promène; *l'esh-eslé*, je les passe par dessus; *wota-eslé*, je les précipite; *ush-eslé*, je les passe; *okpa-eslé*, je les monte; *pata-eslé*, je les place de ci de là, etc.

Ces exemples peuvent se reproduire dans les autres dialectes au moyen des affixes corrélatifs.

94. — 1^{re} REMARQUE. — L'affixe reduplicatif *na*, *ná* a pour effet d'exiger que les désinences en *i*, *é*, *on*, *a*, *o* se changent en *tti*, *tté*, *ttan*, *tta*, *tto*. Exemples : *nas'ti*, je vois, *nanestti*, je revois (Montagnais); *dé'té*, je vais en canot, *nadé'té*, je repars en canot (Peaux de Lièvre); *bé nes'a*, je le trompe, *bé nanestta*, je le trompe de nouveau; *é'o*, je vogue, *nadé'tto*, je vogue encore (Esclave).

2^e REMARQUE. — *Un* n'est intensitif ou augmentatif que lorsqu'il s'ajoute au verbe comme affixe, et non lorsqu'il fait partie intégrante du crément personnel.

Ainsi *ust'on*, je tiens, n'est pas un verbe intensitif, tandis que *unust'on* implique intensité et augmentation. Ex. : *esthel*, je coupe; *unesthel*, je coupe habituellement; *eskk'ash*, j'aplatis; *unesthel*, j'aplatis beaucoup; *yast'i*, je prie; *yaunest'ti*, je prie souvent. Il ne faut pas abuser de cet affixe. Les Montagnais préfèrent employer les adverbes intensitifs dont il n'est que la contraction, tels que *untladhé*, beaucoup; *oyin*, *oyun*, sans cesse; *onnashettsen*, davantage; v. g. : *esthel* OYI, UNTLADHÉ *eskk'ash*, OLLAN *yast'i*.

3^e REMARQUE. — *Na* n'est élément du reduplicatif que lorsqu'il n'est pas lié naturellement avec les créments personnels. Si le verbe, dans son acception naturelle, commençait déjà par *na*, pour exprimer la réitération il faudrait répéter cet affixe. V. g. : *nastti*, je le vois; *NA-nastti*, je le revois.

On peut fort bien se passer de l'affixe *na* et employer l'adverbe *nadli*, de nouveau, dont il est la contraction, v. g. : *nastti* NADLI, je le vois de nouveau.

Anna n'est qu'un reduplicatif double, c'est-à-dire exprimant le mouvement d'aller et de retour.

Les verbes unipersonnels prennent les affixes modificatifs *na*, *un* comme les autres verbes. V. g. *l'u* *naelpen*, l'eau remonte; *l'u* *unelpen*, l'eau inonde; *l'u* *anna* *l'ashtudh*, l'eau va et vient.

§ 2. — Affixes adverbiaux.

95. — La seconde catégorie d'affixes modificatifs du verbe se compose d'*adverbes* ou de *locutions adverbiales* qui ne s'emploient pas isolément, bien qu'ils aient d'eux-mêmes un sens déterminé. Ils se placent avant le verbe et ne s'encastrent pas dans sa construction. Ces affixes caractérisent les verbes de manière.

Les principaux sont :

EN MONTAGNAIS.	EN PEACK DE LIÈVRE.	EN LOUCHEUX.	QUI EXPRIMENT.
ta; ota; taza.	ta; ton; tégé.	té; tégé.	la hauteur, l'élevation.
yé; yazé.	koyigé; yié.	ké.	l'abaissement.
woyè; woya.	kotta; koyi.	kujié; koté.	l'intérieur, l'introduction.
yé-oda.	yéonna; yéton.	nül.	l'entrée.
tsan.	tsen; tsin.	tsé; tséré.	la peine, l'inquiétude, la douleur.
za; adé; édin.	za; até; édin.	yi; étan.	la privation, le défaut.
se.	sakke.	sie.	l'ordre, le rang.
san; soza.	so; su; san.	sié.	la bonté, la beauté.
ellise.	son; san.	teytsé.	la circulation, la rondeur.
ta.	tiné.	té.	la rencontre.
shéna; ban.	teinna; wuna.	oén; cané.	l'entourage, l'enveloppe.
lana.	mon; monna.	tsé; tchin; tso.	le mal, la méchanceté.
tsé; tché.	dza; tsa; tsé.	tsé.	le rejet.
lin.	lin; lina.	li.	le mal, l'erreur.
tsé; tsé.	tsé; tsé.	tsé.	la difficulté.
shun.	srin; kata.	chwon.	
	ynn.		

Exemple : ta-essay, je monte, j'escalade; woyé-essay, je m'introduis; yé-oda-essay, j'entre; shun-essay, je marche péniblement; ellisé-essay, je tourne; bé ban-essay, je fais le tour; tsé-essay, je m'égare; édin-essay, je change de place; yazé-essay, je descends, bé ta-ressay, je le rencontre, etc.

Autres exemples : ta-eslé, je les suspend; ta-néslé, je les place en haut; oyi-eslé, je les mets en bas; woyé-eslé, je les introduis; yé-oda-néslé, je les entre dans la maison; tsan-eslé, j'en viens difficilement à bout; shun-reslé, je ne puis en venir à bout; sé-eslé, je les recommande; san-nineslé, je les arrime; sé-nineslé, je les mets en ordre; shéna-reslé, je m'en entoure; bé ban-reslé, je les place autour.

§ 3. — Affixes substantifs.

36. — La troisième catégorie d'affixes modificatifs du verbe est formée par des racines substantives, qui, en s'incorporant avant les éléments personnels du verbe comme affixes, acquièrent la valeur d'un complément indirect, c'est-à-dire du nom joint à la préposition.

Ces affixes constituent les verbes locutifs et un grand nombre de verbes de manière.

Les principaux sont :

	EN MONTAGNAIS.	EN PEACK DE LIÈVRE.	EN LOUCHEUX.	QUI EXPRIMENT.
Ciel	ya; yé; yé.	ya; yé.	ya; yé.	l'atmosphère, le ciel.
Terre	ni; nni.	né; nni.	né; ni; na.	l'arrivée, le dépôt.
Eau	tsé; tsé.	tsé; tsé.	tchi; tsé.	le jet à l'eau.
Braise	thir; thiré.	tjwi.	tchit.	— au feu.
Onéule	té; té.	té; té.	—	— aux bêtes.
Racine	za; okza.	kzi; kokza.	za.	la traction, la surélévation.
Arbre	tchin.	tchin.	tchpan.	l'aggrégation, l'accroissement.
Homme	déné; den.	téné; tén.	dindjié; tin.	l'action.
Femme	tsé.	tsé.	tsé.	l'ouverture, l'évidence, la co-ouverture.
Bouche	daza; sha; dha.	tsi; fra; wa.	té; zji.	la manducation, la parole, la faim.
Œil	nni.	ta; nda.	ndé.	la séparation.
Pleurs	tsa.	tsé.	tsé.	l'entourage, l'action de pleurer.

	EN MONTAGNAIS.	EN PEACK DE LIÈVRE.	EN LOUCHEUX.	QUI EXPRIMENT.
Ris	dlé.	klé, llé.	klag.	l'action de rire.
Né	tsin; tsé.	tsin.	tsén.	l'action de sentir.
Gorge	dhe.	wege.	zjége.	la strangulation.
Cadavre	dhe.	wee.	dhe.	la mort.
Main	la.	la.	llé.	le travail, l'action manuelle.
Pied	llé.	llé.	llé.	l'arrivée, l'abaissement.
Dos	llaz.	lla.		le transport à dos.
Cœur	dze.	dze.	dzi.	les mouvements internes, volontaires.
Pensée	ni; yéni.	ni; yéni.	ni; yindji.	les actions mentales.
Paumes des mains	intla.	uklan.	entlé.	le dur, la reddition.
Postérieur	kla.	la.	llé.	la succession, la postériorité.

Exemples : ya-es'ay, j'agite en air; ya-sli, je parle (j'attire l'air, ou je force le ciel); ni-essay, je me lève de terre; tsé-nessay, je passe dans l'eau; thir-essay, je marche dans le feu; tsé-essay, je me place en évidence; tsé-esleda, je m'assieds pour pleurer; dlé-esleda, je m'assieds en riant; bé tsin-eslji, je le sens (i. e. je le respire par le nez); bé dhe-esllul, je l'étrangle; bé dhe-esjin, je le tue; bé la-restin, je l'accoutume au travail; bé za-la-tesna, je travaille; bé la-resdi, je le touche de la main; bé k'é-resdi, je le touche du pied; k'é-inglin, la rivière arrive au pied (confluent); k'é-yéssa, je descends; dze-stéha illé, je suis bon; dzi-itlédh, idem; yéni-esshen, je fais en pensée (je pense); yéni-essher, je réfléchis; tchin-énesshen, je thésaurise, j'agis pour accumuler.

Autres exemples : ni-eslé, je le prends de terre; ni-néslé, je le mets à terre; tsé-reslé, je le transporte par eau; tsé-néslé, je les immerge; tsé-slé, je les jette à l'eau; thir-eslé, je les jette au feu; tsé-eslé, je les emporte ailleurs; tsé-reslé, je les jette aux chiens; za-slé, je les arrache; nna-slé, je les sépare; nna-eslé, je les entoure; dakza-slé, je les affame; na-tchin-slé, je les accumule; tsé-nineslé, je les mets en évidence; dha-slé, je les mets à la bouche; tsé-eslé, je jette les hauts cris; llaz-eslé, je les porte à dos, etc.

Tous ces exemples peuvent être reproduits dans les autres dialectes.

37. — Deux ou plusieurs affixes appartenant à la même catégorie ou à des catégories différentes peuvent s'allier pour communiquer au verbe leur signification respective.

N. g. : dziré-na-slé, je les promène de nouveau; okza-ush-essay, je passe en gravissant; thirpa-na-essay, je repasse en courant; sé-ni-néslé, je les mets en ordre de nouveau; shun-tsan-da-eslé, j'en viens à bout en parole péniblement et difficilement; tsé-na-t-eslé, je les transporte en plein air de nouveau; tsé-na-t-essay, je repars en pleurant; ni-yéni-t-essher, j'y réfléchis de nouveau vivement; tsé-dzi-tchit, je n'ai pas le cœur grand (i. e. je suis bon).

REMARQUE. — Comme on l'aura déjà remarqué, le génie qui a présidé à la composition des verbes, dont il vient d'être question dans ce chapitre, n'est pas différent de celui qui a formé un si grand nombre de verbes latins et français.

Comparez avec les exemples ci-dessus nos verbes, dé-faire, re-faire, par-faire, sur-faire, contre-faire; com-mettre, dé-mettre, sou-mettre, re-mettre; dé-poser, super-poser, sup-poser, im-poser, re-poser, etc. Parmi les exemples cités plus haut, les verbes tsé-néslé, tsé-eslé, nna-eslé, sont la traduction littérale de im-merger, em-porter, entourer, même quant au mode de construction et quant à la valeur des affixes dans les deux langues. Ce mode de composition n'est donc pas exclusif aux langues américaines puisqu'on le retrouve dans les nôtres.

§ 4. — De l'emploi des pronoms personnels complétifs avec les verbes composés au moyen d'affixes.

38. — Quand l'emploi du verbe composé au moyen d'affixes exige le pronom complétif, celui-ci se place entre les affixes modificatifs et le

verbe lui-même. Exemple : il l'affame, *daqa-yéllé* ; il me précipite, *wota aššé* ; je les plaçai à terre, *ni-urā-nilla* ; je ne le crains pas, *da-né-néjjet* ; change-moi de côté, *nā-sé-rīallé* ; les chiens le promenant, *līn dīrī de-yéllé* ; je vais te changer de place, *adé-né-nūššé*, etc.

100. — EXCEPTION. — Les affixes substantifs qui sont empruntés au corps humain, tels que *la*, main ; *l'é*, pied, *l'ab*, bouche, etc., veulent les pronoms complétifs avant eux. Exemple : *né de-ressli*, je repete après lui ; *né līa-ressay*, je lui succède ; *né la-ressli*, je le touche ; *né dā-ressi*, je le nourris, etc.

ARTICLE 2. — VERBES COMPOSÉS AU MOYEN DES POSTPOSITIONS JOINTES AUX PRONOMS COMPLÉTIFS.

Les verbes qui se composent au moyen de postpositions jointes aux pronoms complétifs, appartiennent à trois classes : les pronominaux-postpositifs, les réfléchis-postpositifs, les mutuels-réciproques.

§ 1^{er}. — Verbes pronominaux-postpositifs.

101. — Les verbes pronominaux-postpositifs sont ceux qui exigent l'addition d'une postposition aux pronoms complétifs *se*, *né*, *be*, *je*, *avec*, *ab* pour exprimer le complément direct du verbe.

Les plus usitées de ces agglutinations de pronoms et de postpositions sont les suivantes. Je les emploie ici avec la 3^e personne *be*. On les ajoutera à tous les autres pronoms complétifs.

	EN MONTAGNAIS.	EN PEUX DE LIÈVRE.	EN LOUCHEUX.
Sur lui	beskke	bekka : bekke	verkag e : verkkel
Sous lui	besyā : besyā	be vīgā : be vīg	vīzīg e
Contre lui	be-šon	be-šon	vīšon
A ou vers lui	be-šson	be-šson	vīšson
Malgré lui	be-ššā	be-ššā	vīššā
Sans lui	bedīn : be-gā	be edīn : be-gā	vīdān : vīgā
Pour lui	be-gā : be-šā	be-gā : be-šā	vīgāt
En sa faveur	bīnka	bīnka	vīnkat
En dépit de lui	bēnna	bedzara	vān
Avec lui	beš	beš	vīkkīš
D'après lui	be-gā	bekketā	vīkkīš
Par lui	bešā	beš : beššā	vāš : vīzīg : vīššā

En s'unissant aux pronoms complétifs, les postpositions se placent toujours après ces pronoms, et elles perdent les particules affixes *o*, *lo*, *lāo*, *lāo* qu'elles ont dans leur forme indépendante.

Les postpositions ne subissent aucune autre variation en s'unissant aux pronoms complétifs ; mais avec fait exception, et demande une mention spéciale.

	EN MONTAGNAIS.	EN PEUX DE LIÈVRE.	EN LOUCHEUX.
Avec moi	šēš	šēš	šīš
Avec toi	šēš	šēš	šīš
Avec lui	beš : yel	beš : yel	vāš : yāš
Avec nous	šūš	šūš	šūš
Avec vous	šūš	šūš	šūš
Avec eux	šūš	šūš	šūš
Avec quelqu'un	šūš	šūš	šūš

Il est absolument impossible d'indiquer des règles fixes pour l'emploi des pronoms postpositifs dans un tel cas, donne, à cause de la divergence qui existe, sur ce point, entre le génie Dene-Dindjé et le nôtre. L'usage et le dictionnaire sont absolument requis pour cela. On s'attounera d'abord de voir que des verbes, qui, en français, ont un régime direct, ne peuvent en avoir en Dene-Dindjé, ou ne le gouvernent qu'au moyen des prépositions, c'est-à-dire à l'instar des régimes indirects. Il n'y a pourtant la aucune contravention aux lois ordinaires du langage. Cela tient uniquement en ce que la pensée et l'expression Dene-Dindjé n'ont pas de synonymes français. Quelques exemples comparatifs de la phraseologie en français et en montagnais le prouveront clairement,

en même temps qu'ils serviront à illustrer l'emploi des pronoms complétifs postpositifs.

- Je le regrette, *né-kke resli* ; (lui-sur je m'épanche)
- Tu m'abandonnas, *šē-šā līnīya* ; (moi-sans tu partis)
- Je manque de viande, *ber-kdīn nāššé* ; (viande-sans je souffre)
- Nous l'aimons, *nē-pān gīnīšā* ; (toi-vers en pensée nous nous efforçons)
- Je suis son inférieur, *be-yāšē ešē* ; (lui-sous je suis)
- Il pense comme lui, *yē-kka gīnīšā* ; (lui-sur il pense)
- Dis comme moi, *šē-kke lā-rīallé* (moi-sur en paroles épanche-toi)
- Je suis ignorant, *šē-kke lōnākkē* ; (moi-sur c'est noir)
- Il me querelle, *šē-ššēn gīllé* ; (moi-a il parle)
- Tu nous desobeissais toujours, *šūš-ššā anīllé ošī m* ; (nous-malgré tu faisais toujours)
- Je le contrefais, *be-kke-tā dētān* ; (lui-sur-de travers je fais)
- Vous le calomniez, *be-nxv gīllé* ; (lui-contre vous parlez)
- Je te le donne, *nē-šā nēššē* ; (toi-pour je le place)
- Je le lui parlerai, *nē-šā nē-ššā* ; (lui-pour lui je le déposerai)
- Ils nous appellent, *šūš-ššā dāyāllé* ; (nous-en faveur de ils parlent)
- Il me regarde, *šē-kka nēllā* ; (moi-sur il sonde)
- Je le copie, *be-šān aššē* ; (lui-d'après j'agis)
- Il me suit, *šē-kke dēy* ; (moi-sur il va)

Comme on le voit par ces exemples qui sont de la plus grande vulgarité, le génie Dene-Dindjé est entièrement au rebours du nôtre, et ce qui, en français, est régime direct, devant ici régime indirect, nécessite tout naturellement l'emploi des postpositions. C'est faute de connaître la véritable manière de penser et de s'exprimer des Peaux-Rouges, que beaucoup de verbes, qui sont de véritables phrases, passent pour un long et unique mot aux yeux de bien des linguistes qui ne jugent les langues américaines qu'au point de vue de la syntaxe française.

102. — Les verbes pronominaux-postpositifs sont susceptibles de s'approprier les affixes modificatifs. Ex. Je le regrette encore, de nouveau, *be-kke nā-resli* ; je suis toujours dans la disette, *ber-kdīn nā-nēššé* ; je le suis en gravissant, *be-kke ošā-ressay* ; je sors pour lui, *be-šā tī-ressay* ; je le travaille, *nē-šā lā-ressā* ; je suis bon pour lui, *nē-šā-šā yēš-essēn* ; je le pense sans cesse, *be-šān nē-šā šāš* ; je vais vous les remettre, *nē-šā-šā wāššē*

§ 2. — Verbes réfléchis-postpositifs.

103. — Les verbes réfléchis postpositifs suivent entièrement les mêmes règles que les précédents. La seule différence qui existe entre les uns et les autres consiste en ce qu'au lieu des pronoms *se*, *né*, *be*, etc., les verbes dont il est ici question demandent le pronom réfléchi *šē*, *šē*, *šē*, *šē*, *šē*, comme il a été dit au n^o 84 (Chapitre premier, section des verbes). V. g. Je m'abandonne au mal, *šūš nē-dēšā* ; je me regarde au miroir, *šūš nē-kke ešē-kka-nēllā* ; je me desrobe aux regards, *ešē-šē dē-nē* ; j'ai un grand regret, *ešē-kke resli* ; je m'exouse, *ešē-šē-šē gīnīšā* ; je suis egoïste, *šūš* ; je m'aime moi-même, *ešē-šān gīnī-šān* ; je me le réserve, *šūš-šā nē-šā* ; je prie pour moi-même, *ešē-šā yāššē* ou *šā-šā-dēšā* ; je l'ai fait d'après mes propres idées, *ešē-šāre šūšā lā* ; je parle en ma défaveur, *ešē-šā nāššē* ; j'agis malgré ma volonté, *ešē-ššā nē-šē*

On doit appliquer aux verbes réfléchis postpositifs ce qui a été dit des verbes réfléchis simples touchant l'influence qu'ils exercent sur certaines desinences du verbe (n^o 100).

REMARQUE. — Il existe en Loucheux une forme particulière de verbes réfléchis-passifs ou neutres. Elle consiste à intercaler dans le corps du verbe le pronom réfléchi *šē*, *šē*, qui, dans les autres dialectes et même en bon nombre de verbes Loucheux, sont initiaux. La première personne du singulier n'est pas susceptible de cet affixe, mais elle

prend à chaque temps un r à sa place. V. g. je m'accorde (paradigme 16):

PRÉSENT.	PASSÉ.	ÉVENTUEL.
Sikket néa-djié.	Sikket né-aïn-djek.	Sikket né-si-t'ota.
Nikket n'ia-djié.	— né-tin-djek.	— né-ti-t'ota.
Vikket n'ia-djié.	— n'ia-djek.	— n'ia-t'ota.
Nuzwekket n'ia-djié.	— n'ia-djek.	— n'ia-t'ota.
— noté-djié.	— not'ia-djek.	— noté-t'ota.
Kotékket n'ia-djié.	— kot'ia-djek.	— koté-t'ota.
Tyekket t'ia-djié.	— t'ia-djek.	— t'ia-t'ota.

Autre exemple : je m'aime :

PRÉSENT.	PASSÉ.	ÉVENTUEL.
za-s'ett'en.	za-ia-t'issen.	za t'ey-i-s'ett'en.
— indé-t'issen.	— indé-t'issen.	— indé-t'issen.
— dé-t'issen.	— dé-t'issen.	— dé-t'issen.
— idé-t'issen.	— idé-t'issen.	— idé-t'issen.
— o'wé-t'issen.	— o'wé-t'issen.	— t'ey-é-wé-t'issen.
— k'ede-t'issen.	— k'ede-t'issen.	— kot'ede-t'issen.
— t'ye-t'issen.	— t'ye-t'issen.	— t'ye-t'ede-t'issen.

La traduction mot à mot de cette forme verbale est absolument inexprimable en français, car elle réunit simultanément dans un même mot les éléments primaires qui conviennent aux verbes passifs de la première conjugaison (1 a) *ce, voir, l'égare*, l'élément réfléchi *ede*, l'élément pronominal postpositif *sikket, nikket*, etc., et la forme des verbes simples de la deuxième conjugaison, *né-djié*. Ce composé monstrueux ne saurait porter de nom.

En montagnais, l'équivalent approximatif de cette forme de réfléchi passif ou neutre s'obtient en intercalant simplement dans le verbe le pronom réfléchi *éte*, ou *éde*, ou *dé* : v. g. *ode-ti-nessé*, je m'affaiblis; *na-ti-it'har*, je me laisse tomber à terre; *aa-ti-l'usé*, je vais m'abandonner au mal; *et'at'at'et*, il se fait souffrir; *naza-t'at'is'ha*, je me fais du bien.

§ 3. — Verbes mutuels-réciproques.

103 — Les verbes qui expriment la convergence de deux êtres l'un en l'autre, l'échange, l'union, la coexistence, les rapports de réciprocity, les actions mutuelles, et par contradiction la transmutation, la disjonction, la désunion, l'écartement, etc., se rendent au moyen des mêmes postpositions que dessus, mais jointes à un élément personnel duel que nous nommons le *mutuel-réciproque*. Il est de tous les genres et de tous les nombres. Cette élément est :

En montagnais : *el, élé, éyé, ély.*

En peaux de lièvre : *é, élé, élé, éyé, éya.*

En loucheux : *ni, né, n'ia, élé.*

Voici comment l'élément du mutuel-réciproque s'allie aux postpositions.

EN MONTAGNAIS.	EN PEAUX DE LIÈVRE.	EN LOUCHEUX.	
<i>el'ya; élé</i>	<i>é; éan'on</i>	<i>n'ia; n'ia-t'at;</i> <i>n'ide</i>	l'un contre ou à côté de l'autre.
<i>el'la</i>	<i>é; élé</i>	<i>n'ia</i>	de l'un à l'autre.
<i>el'la-t'a</i>	<i>é; élé-t'a</i>	<i>n'ia-t'at'</i>	l'un pour l'autre (on se trompe).
<i>el'tazin; élk'éné</i>	<i>é; élé; élé; élé</i> <i>lé-t'a</i>	<i>n'ite; n'ik'én</i>	l'un après l'autre à la place de l'autre.
<i>él'el; él'an</i>	<i>é; élé; élé; natchin</i>	<i>n'iz'it; él'ade</i>	l'un avec l'autre.
<i>élk'ésin</i>	<i>é; élé; élé; élé</i>	<i>n'ik'it; n'ik'aa</i>	l'un comme l'autre.
<i>el'una</i>	<i>é; élé; élé</i>	<i>n'it'at; t'eyt'at'</i>	l'un contre l'autre.
<i>élt'cha; él't'cha</i>	<i>é; élé; élé</i>	<i>n'it'at'ché; t'eyt'at'ché</i>	l'un malgré l'autre.

EN MONTAGNAIS.	EN PEAUX DE LIÈVRE.	EN LOUCHEUX.	
<i>el'pan; él't'sen</i>	<i>é; élé; élé; élé</i>	<i>n'iz'it; t'eyt'at'</i>	l'un envers l'autre.
<i>el'a; él'ize</i>	<i>é; élé; élé; élé</i>	<i>n'it'at; n'it'at'</i>	l'un dans l'autre.
<i>el'par'</i>	<i>é; élé; élé; élé</i>	<i>n'iz'at; n'iz'; n'iz'</i> <i>kl'it'et'</i>	l'un d'après l'autre.
<i>élk'éné</i>	<i>é; élé</i>	<i>n'ik'it'</i>	l'un derrière l'autre.
<i>el'nale; él'azin</i>	<i>é; élé; élé</i>	<i>n'it'at'ché</i>	l'un devant l'autre.
<i>el'na; élé</i>	<i>é; élé</i>	<i>n'iz'it'</i>	de l'un en l'autre.
<i>él'tar; él't'sen</i>	<i>é; élé; élé</i>	<i>t'eyt'at'</i>	l'un l'autre.
<i>el'a; él'a; él'an</i>	<i>é; élé; élé</i>	<i>n'iz'at'</i>	l'un pour l'autre.
<i>el'a; él'adin</i>	<i>é; élé; élé</i>	<i>n'ia</i>	l'un sans l'autre.
<i>élk'it; él't'az</i>	<i>é; élé; élé</i>	<i>n'ik'it; n'ik'it; n'iz'</i> <i>tag</i>	l'un sur l'autre.
<i>el't'sen</i>	<i>é; élé</i>	<i>n'it'at; n'it'at'</i>	l'un vers l'autre.
<i>el'tal'esh</i>	<i>é; élé; élé</i>	<i>n'ik'it-t'aw</i>	l'un par dessus l'autre.
<i>élk'égé</i>	<i>é; élé</i>	<i>é; élé</i>	l'un sous l'autre.
<i>élk'ère</i>	<i>é; élé</i>	<i>n'ik'it-k'égé</i>	l'un sur et dans l'autre.

Exemples de l'union du mutuel-réciproque avec le verbe pour exprimer l'union, la coexistence, l'adhérence, la similitude, la simultanéité : Nous demeurons ensemble, *EL'É-naide*; nous habitons père-mère, *EL'TA naide*; nous habitons les uns parmi les autres, *EL'NIZE naide*; nous mangeons ensemble, *EL'EL cheilyé*; ils ont la même substance, *EL' K'ak'een ante*; nous pensons l'un comme l'autre, *EL'É gent'hen*; ils sont mariés l'un à l'autre, *EL'PAN shéké*; ils sont assis côte à côte, *EL'AZA shéké*; nous nous aimons mutuellement, *EL'PAN gent'hol'aa*; j'ai mangé de plusieurs mets à la fois, *EL'TA ché'it'*.

Exemples de réciprocity, de rapport mutuel, de complation. Nous prions l'un pour l'autre, *EL'AZA-gaill'*; nous traitons ensemble, *EL'É T'SEN naide'at'*; nous nous parlons, *EL'EL gaill'*; nous nous disputons, *EL'É T'SEN gaill'*; nous habitons vis-à-vis l'un de l'autre, *EL'AZIN naithar*; nous sommes assis en face l'un de l'autre, *EL'NALE shéké*.

Exemples de permutation, de transmutation, de succession :

Je les change l'un en l'autre, *EL'NA boss'har*; il les a convertis l'un en l'autre, *ENNA yé'gawé*; nous marchons l'un derrière l'autre, *EL'AZA yé'*; nous nous succédons, *EL'AZA naide*.

Exemples de disjonction, de désunion, de contradiction :

Nous agissons l'un malgré l'autre, *EL'EKRI t'cha ante*; nous nous surpassons l'un l'autre, *EL'T'CHA ante*; nous nous séparons l'un de l'autre, *EL'AZA ou EL'T'CHAZIN t'at'*; ils se bifurquent, *EL'AKKE né'chion*; ils se dispersent, *EL'ON té'at'*; vous vous calomniez, *EL'NA yau-t'it'*, etc.

Au moyen du dictionnaire, l'élève pourra former le mutuel-réciproque de tous les verbes qui en sont susceptibles, et pour chacun des dialectes.

104 — L'élément du *mutuel-réciproque* influe comme le réfléchi et le reduplicatif sur la désinence de certains verbes; *be-nés'a*, je le vois, *élé-n'illa*, nous nous voyons l'un l'autre; *be-nés'a*, je le trompe; *élan nan'illa*, nous nous trompons mutuellement; *nanés'esh*, je lui donne un coup de pied; *élé nan'it'esh*, nous nous donnons des coups de pieds.

CHAPITRE V. — DU VERBE PASSIF.

105 — Le verbe passif tel qu'il existe en français, c'est-à-dire avec l'emploi de l'auxiliaire être, n'existe pas en deux-dijé, comme nous l'avons dit.

106 — Il y a trois sortes de verbes passifs dans cette langue. La première se compose des adjectifs en *nes, des, denes; né, dé, dené; ni,*

li, dji, etc. qui se conjuguent sur le deuxième paradigme et sont de véritables verbes passifs: v. g.: *néssaa*, je suis bon (ou plutôt j'ai bon); *deskay*, je suis blanc (ou j'ai blanc); *wethar*, il est mûr; *deizen*, il est noir; *despat*, je suis tremblant (ou je tremble); *derfi*, il est cher, etc.

107. — La seconde sorte de verbes passifs se forme de l'impersonnel d'un verbe transitif, joint aux pronoms complectifs ou régime. On renverse alors la phrase française et au lieu de dire, par exemple, *je suis méprisé*, ce qui ne saurait s'exprimer, on dit

On me méprise, *se zel'i*: c'est-à-dire, je suis méprisé.

On te méprise, *ne zel'i*: c'est-à-dire, tu es méprisé.

On le méprise, *be zel'i*: c'est-à-dire, il est méprisé.

On nous méprise, *naze zel'i*: c'est-à-dire, nous sommes méprisés, vous êtes méprisés.

On les méprise, *ube zel'i*: c'est-à-dire, ils sont méprisés. Voir le premier paradigme.

Autres exemples: *es'a*, je commande; *se'a*, on me commande, c'est-à-dire je suis commandé; *be'kavefa*, je le hais; *se'kuzela*, on me hait, c'est-à-dire je suis haï; *be'pan yenispat'an*, je l'aime; *se'pan yenispat'an*, on m'aime ou je suis aimé; *beta ores'a*, j'en ai besoin; *beta ores'a*, on a besoin de moi ou je suis nécessaire; *banka yast'i*, je l'appelle; *sank'a yast'i*, on m'appelle, c'est-à-dire je suis appelé.

108. — Enfin dans beaucoup de verbes qui n'ont pas de présent, la forme qui devrait convenir à l'imparfait est employée comme un véritable verbe passif. C'est, ce qui a lieu dans les verbes *defectifs* (paradigme 18). Ex.: *shida*, je suis assis; *shifi*, je suis couché; *shetli*, j'ai froid; *shesat*, je suis maigre, etc.

DEUXIÈME SECTION

VERBES A DESINENCES IRRÉGULIÈRES.

109. — On appelle *verbes irréguliers*, en *deno-lindjié*, ceux qui, quoique soumis aux mêmes règles que les verbes réguliers quant à la conjugaison pronominale, varient dans leurs terminaisons. Le nombre en est très-considérable dans chaque dialecte, mais nulle part autant que dans le loucheux.

110. — Les verbes irréguliers se divisent en deux catégories. La première comprend les verbes dont les desinences sont soumises à des lois fixes dans leur variation et qui se rangent, par conséquent, en classes naturelles. La seconde catégorie renferme beaucoup de verbes déclassés appartenant aux 2^e, 3^e, 4^e et 5^e conjugaisons.

Nous faisons de ces deux catégories de verbes la matière de deux chapitres.

CHAPITRE PREMIER

VERBES IRRÉGULIERS SOUMIS A DES LOIS FIXES.

111. — Cette première catégorie de verbes à variations terminales comprend six classes de verbes: 1^o les verbes locomotifs ou de mouvement; 2^o les verbes d'actions mentales; 3^o les verbes instrumentaux; 4^o les verbes adjectifs; 5^o les verbes de chute; et 6^o les verbes de grisonnement.

ARTICLE 1^{er}. — VERBES LOCOMOTIFS.

112. — Les verbes locomotifs expriment les mouvements corporels, zéaux et spirituels. Ils sont tous neutres ou intransitifs. Il en existe un grand nombre de conjugaisons spécifiques seulement par leurs desinences. Le dialecte montagnais en compte 23, le peau de lièvre 26, le loucheux 25. Dans chacun de ces dialectes ces conjugaisons desinenc-

tielles sont réparties entre six sortes de mouvements. En voici le tableau synoptique:

	MONTAGNAIS.	PEAU DE LIÈVRE	LOUCHEUX.
	Conjugaison en:	Conjugaison en:	Conjugaison en:
1 ^o	1 sa-ya.....	1 sa-ya.....	1 schia.
	2 say-pat.....	2 sa-la.....	2 'a.
Mouvements	3 sal-kpat.....	3 pa.....	3 schié.
déambulatoires	4 tay.....	4 ta.....	4 'ak.
debout.	5 tal-kpat.....	5 pa.....	5 dik, tik.
	6 djia.....	6 teha.....	6 fle.
	7 fa.....	7 zo.....	
2 ^o Mouvements		8 tuh.....	7 dzjiw.
déambulatoires	8 kpat,kpat,kwi	9 kaoye.....	8 fla.
courbes et lents		10 'a.....	9 fle.
		11 si.....	
3 ^o		12 fa.....	10 kak.
Mouvements	9 fla, fle.....	13 fla, fle.....	11 fla.
prompt.	10 chiul, yn.....	14 ka.....	12 kin.
		15 chiw.....	13 zal.
4 ^o	11 pel, pi.....	16 pie, mi.....	14 via.
	12 kpi.....	17 'e, tto, thoh.	15 tie.
Mouvements	13 kpat.....	18 k'ok, k'li.....	16 kpa, kpa.
onduleux.	14 kush.....	19 ila, lla.....	17 'ia.
	15 'al, 'il.....	20 'o.....	18 shek.
	16 zuz.....	21 zo, zu.....	19 zjof.
	17 zush.....	22 tuh.....	20 dzjiw.
5 ^o	18 shor, dhor.....	23 'weri, wer.....	21 chit.
Mouvements	19 ttay, ttac, til	24 tta, te.....	22 chi, ji.
aériens.			23 ttak, tehil.
6 ^o	20 pansh.....	25 'a.....	24 t'ey, t'aw.
Mouvements	21 'esh.....	26 'e, 'e.....	25 'aw.
rotatoires.	22 g'oh.....		

(Les paradigmes de toutes ces conjugaisons se trouvent dans chacun des tableaux synoptiques des verbes, sous le n^o 6.)

§ 1^{er}. — Mouvements déambulatoires.

113. — Ils comprennent sept conjugaisons dans chacun des trois dialectes.

Les verbes en *sa* et *say*: *sa*, *schia* et *'a* indiquent purement et simplement l'action de se mouvoir: v. g.: *essay*, *yéssat*, *ischia*, je me mouvais, je marche, je vais; *ta-assa*, je monte; *nai-essay*, je me lève; *be'essay*, je me promène; *le-essay*, je pars.

Les verbes en *ta* font *ya* à la 2^e et à la 3^e personne du singulier; v. g.: *nai-assa*, je vais; *nai-ya*, tu vas; *nai-ya*, il va. Ceux en *say* changent leur desinence en *tya* à ces mêmes personnes; v. g.: *le-essay*, *l'essay*, *l'ya*.

En peau de lièvre les uns font *ya* et les autres *ta* à la 2^e et à la 3^e personne du singulier. En loucheux, *schia* et *'a* se changent en *zjié* à ces mêmes personnes.

114. — Les verbes en *sal*, *tal* et *taq*, en *pa* et *te*, en *schié* et *'ay* marquent, à proprement parler, la gradation; on en trouve la racine dans le mot *kpat* (il marche); v. g.: *essal*, je marche; *eskal*, j'arpente le terrain; *nastal*; *noita*, je vais à pied.

Les verbes en *sal* et en *tal* changent leur desinence en *kpat* à la 2^e et à la 3^e personne du singulier; v. g.: *essal*, je marche; *inkpat*, tu marches; *eskal*, il marche.

Les verbes peau de lièvre en *pa* et en *ta*, ainsi que le verbe montagnais en *taq* sont invariables, mais les verbes loucheux en *schia* et en *'a* changent les terminaisons en *zjié* à la 2^e et à la 3^e personne du singulier.

115. — Les conjugaisons en *dja* et *ta*, en *teha* et *pa*, en *dik* ou *tik* et *fle* conviennent pour marquer le voyage, la marche forcée et de long courses; v. g.: *nawasdja*, je vais au loin; *nipa*, je vais en voyage; *nes*, *tehik*, idem. Ceux qui font *teha* à la première personne changent cette desinence en *dja* aux deux autres personnes du singulier. Les autres

verbes sont invariables. *Shen k'entay itta, n'ezan nawasima itte si*, comme je marche difficilement, je ne puis aller te voir.

Les verbes peaux de lievre en zo marquent l'action de se lever.

116. — Tous les verbes de cette première catégorie de mouvements font leur pluriel et leur duel comme il suit :

	EN MONTAGNAIS.	EN PEaux DE LIEVRE.	EN LOUCHEUX.
Plur. présent...	en <i>tel</i>	en <i>te</i> ou <i>ti</i>	en <i>dja</i> ou <i>ta</i> .
passé (eventuel)...	en <i>tel</i>	en <i>te</i> ou <i>ti</i>	en <i>djal</i> .
Duel. présent...	en <i>tas</i> , "as, "as...	en <i>ta</i> , "a, "a...	en "al ou "o.
passé (eventuel)...	en <i>tas</i> , "as, "as...	en <i>ta</i> , "a, "a...	en "edh.
			en "al ou "o.

EXCEPTION. — Les verbes peaux de lievre en zo font leur duel en *g'a, g'e, g'i*; ceux en *tcha* font au pluriel présent *si* et au dasse *ser*.

Les verbes loucheux en *dik* font leur pluriel en *tal* et leur duel en "o à tous les temps et à toutes les personnes.

Lorsque ces verbes se rapportent à des animaux ils ont leur pluriel et leur duel en "az, en montagnais.

§ 2. — Mouvements lents ou sur quatre pieds.

117. — Cette classe de verbe convient pour exprimer la marche sur quatre pieds, telle que celle des animaux, des petits enfants qui marchent sur leurs pieds et sur leurs mains, ainsi que pour les mouvements lents qui se font à l'aide d'un bâton ou troisième support. On l'emploie donc pour exprimer la marche des vieillards et des impotents.

En montagnais cette catégorie ne renferme qu'une seule conjugaison. Elle fait son présent en *k'ol*, son passé en *k'e* et son éventuel en *ta*, à toutes les personnes du singulier; mais les Indiens emploient quelquefois indistinctement l'une ou l'autre de ces trois désinences pour tous les temps d'un même verbe. Le pluriel est généralement en *te* ou *ti*, et le duel en *tas*, "as, "as, excepté pour les animaux qui exigent le pluriel et le duel en "az. Ex. : *se kuné dlané fan dzirel'az oyan*; ma maison est pleine de souris qui la parcourent sans cesse. = *monishar itta k'eskwé oyan*; comme je suis vieux je ne puis que me traîner. = *nunnisi ynk'ozin SALK'OL*; un loup en arrivant arrive. = *lan TELK'OL*, le chien court; *fan TEL'AZ*, les chiens courent.

En peau de lievre la désinence en *tah* est empruntée aux mouvements gazeux ou de reptation, ici elle s'applique à la marche lente des vieillards et des enfants. Celle en *k'oyé* marque la marche au petit pas. Leur pluriel est en *te*, et leur duel se forme comme le singulier.

Les verbes en "a et en *si* désignent l'action de ployer le genou. Les premiers forment leur pluriel en *kwi* et leur duel en *ta*, "a, "a; les seconds ont leur pluriel en *te* et leur duel en *si*.

En loucheux la désinence en *dj'ou* est l'équivalente de celle en *tah* des peaux de lievre. Pluriel, comme les verbes de la première classe en *ta*, *dja*, *ta* et duel en *dj'ou*. Les verbes en *lla* indiquent la marche au petit pas. Elle fait au passé *zje* et à l'éventuel *lla*. Ex. : je vais au petit pas, *tsir itta*; j'allai au petit pas, *tsir zje*; j'irai au petit pas, *tsir lla*. Les verbes en *lle* conviennent pour indiquer la surrection. Ils forment leur pluriel et leur duel comme les verbes de la première classe de mouvements.

§ 3. — Mouvements prompts.

118. — Les Montagnais appliquent la désinence TLA à la course; v. g. : *nastla*, je cours, je vais vite, je me dépêche. Ils l'emploient aussi pour l'action de plonger, ainsi que la désinence *lla*; v. g. : *l'enastla*, je plonge; *l'enastla*, j'ai plongé; *tata settebazin SARKDLE*, la maladie m'a quitté.

Lorsqu'ils appliquent ce dernier verbe à la course des animaux, il est pluriel, et ils y ajoutent un *l* au présent; v. g. : *ethen nattel*, des rennes passent, vont; *ethen nastlla*, des rennes sont passés. Le duel et le pluriel de ces verbes est en "az; *ethen nast'az*, les rennes s'en vont.

En peau de lievre, la désinence L'A ou TLA exprime le départ, la course. Elle a son origine chez les Indiens des Montagnes-Roches. Son pluriel est en *si* au présent et à l'éventuel, en *se* au passé. Le duel prend l'afixe *te* et la désinence *sa*; v. g. : je repars, *modé'a*; nous repartons, *modé'edé'a*; nous tous repartons, *modé'edé'a*, nous repartimes, *modé'edé'a*.

La conjugaison en TLA est la même en peau de lievre et en loucheux qu'en montagnais. Seulement elle fait son duel en *l'ed'a*, etc.

119. — La conjugaison en *chial* = *chis* ou *chu* exprime la poursuite et la course en traineau. Elle demande le changement de ces désinences en *yul* = *yu* aux deux autres personnes du singulier, et le pluriel en *djul* = *dju*. Le paradigme de cette conjugaison exceptionnelle est sous le n° 14.

Exemples : *l'ntlehanadey an-l'ITU naldan bi na-l'ITU sin*; j'ai fait lever des animaux, puis je les ai poursuivis. = *l'ia NANUSCHU de, NASTLA walli*; si j'ai des chiens à conduire, je ferai diligence. = *l'ozu itta NI-NA-T'ITU ollan dék'ula, saqa NINE-DJA*; comme il pourrait se me sans égare souvent, toutefois je suis arrêté de voyage sain et sauf.

La conjugaison loucheuse en *pal* marque la vivacité des actes. Son duel est en "al et son pluriel en *pal*.

Celle en *kal* marque la course. Elle fait à l'imparfait *kik*, et à l'éventuel *k'af*. Cette conjugaison fait son pluriel comme le singulier, et son duel en *ka*, désinence qui caractérise aussi une conjugaison spéciale.

Les verbes loucheux en *lla* expriment la course et le trot des animaux. Elle fait son éventuel comme le présent, et le passé en *lle*, pluriel en "al (pres.), "edh (passé), et "al (éventuel).

§ 4. — Mouvements onduleux.

120. — Cet ordre de conjugaisons est très-riche. Tout d'abord la natation s'exprime en montagnais par la désinence *pel* qui devient au passé *pi* et à l'éventuel *pu*. Le pluriel de ce verbe est "al et "al selon le temps. Au duel même désinences qu'au singulier.

Le même verbe s'exprime en peau de lievre par *pe* ou *pe* au présent et à l'éventuel, et par *pi* au passé. Pluriel "o. Au duel même désinences qu'au singulier.

En loucheux la natation est exprimée au présent et à l'éventuel par la désinence *vix* qui devient *ri* ou *rik* à l'imparfait et au passé. Pluriel en "ra à tous les temps sauf à l'éventuel qui est en "wa. Au duel même désinences qu'au singulier de chaque temps.

121. — La nage en barque, c'est-à-dire l'action de ramer, de pagayer, s'exprime par *k'el* en montagnais et par *trou* ou *zi* en peaux de lievre. Les Loucheux l'expriment par *ket* qui font au passé *ke* et à l'éventuel *k'a* ou *k'ay*. Même pluriel et duel que les conjugaisons des verbes de marche.

122. — L'action de voyager sur l'eau est exprimée en montagnais par la désinence *ket* qui devient souvent *k'el* au présent, et *ke* à l'éventuel. En peaux de lievre il existe deux conjugaisons pour rendre cette idée, une en *te* ou *ti* dont le pluriel est en *te* et le duel en *te*; l'autre en *k'e*, dont le passé est *ke* et l'éventuel *ke*. Même pluriel et duel que pour les verbes de marche.

Exemples : *yall'it NINK'it walli atsedi*; on dit que le prêtre va tenir par eau. = *yugne llé'ogzé nené-k'it ottan nultsen k'it'it'it sin* Il arrive par eau des pays chauds de la terre où il fait chaud comme dans un nid. = *tsiye wassa yendhi k'u s'énathé itta TA-TSINTEL*; je pensais m'embarquer lorsque me devançant on a pris terre. = *siye de DZIBES K'it'it'it sin*; pendant l'été je me promène sans cesse sur l'eau.

DZIE-PI t'neali sin, j'aime nager. = *SAWASPEL' edepantken del'ulu detchen fan SAMP'it itta d'ye sin*. Il se proposait de se baigner mais il ne l'a pu à cause du bois qui dérivait.

Les Loucheux expriment la même action par les mêmes désinences que dessus *k'e*, *k'ea*, *ka*, et par une autre désinence en *shek* qui forme une conjugaison spéciale. Son pluriel et son duel sont semblables à ceux des verbes de marche.

123. — Les mouvements des embarcations indépendants de l'action motrice qui les dirige, ou qui en font abstraction, se rendent en *na* =

tagnais par "il et "cl": v. g. : *tisi sel'el*, le canot approche; *tisi el'el*, le canot dérive, drosse. En peaux de lièvre, par "o: v. g. : *ella ye 'o*, le canot drosse. En loucheux par "ia: *tisi a'ia*, le canot arrive.

Les Montagnais ont aussi une autre forme pour exprimer cette idée, c'est la désinence *kash*: v. g. : *tisi-ché; dzirrkash*, le navire navigue. Les Peaux de lièvre la rendent par *llé*, dont le passé est *lla*. *Naté-ALLÉ*, nous flottons; *ella féLLA*, le canot flotte, drosse.

134. — Les formes ZUZ; ZO; ZHIEL conviennent à la glissade dans chaque dialecte respectif. Ces désinences sont invariables en Montagnais et en Peau de Lièvre. Le pluriel seul fait *dzuz, dzo*. En Loucheux ZHIEL se change en *zjak* au passé. Ex. : *Ta é'en aisé dzirédaisza: walli*, lorsqu'il y aura de la glace nous irons patiner; *nieszuz*, j'arrive en glissant.

135. — Enfin DUSH, TCH et DZIW conviennent pour exprimer la reptation, la torsion des vis, des tarauds, l'exhalaison, l'évaporation des liquides, de la fumée, quelquefois même les mouvements des esprits: v. g. : *édu illa isan l'u T'ERTUDH*, à cause de la chaleur l'eau s'évapore promptement.

§ 5. — Mouvements aériens.

Cette classe de verbes comprend ceux qui expriment les mouvements des esprits, des êtres invisibles, des anges, ainsi que le vol des oiseaux.

136. — Les verbes qui dépeignent les mouvements spirituels sont caractérisés par la consonne *sh*, qui est le signe du passé, de la fuite, et qui convient aux êtres incorporels et aux fluides. Ces verbes se rapportent ici à la conjugaison *sherr* en Montagnais, qui fait *dherr* aux deux autres personnes du singulier, et *shir, dhir, dhir* à l'éventuel. Le pluriel en *tel* et le duel comme le singulier; v. g. *yattsen NARESSHER*, je pars pour le ciel. = *Yattsen sé NIONIDHER*, je suis emporté vers le ciel. = *Yattsen T'CSSHUR: yéneshen illa. of'iw pesna si, ek's' aunas yattsen T'UTEL yénushen illa?* je vis bien parce que je veux aller au ciel, et vous ne voulez-vous pas y aller aussi? = *Nioltsi l'estléché sédziyé san NINIDHERU, sélangine yattsen bé ot'ELDHOR lanté*: quand je reçois mon Dieu, il me semble aller au ciel.

En Peau de Lièvre cette conjugaison fait *scer, wer, wer* aux trois personnes singulières du présent; *sci, wi, wé* à celles du passé et de l'éventuel, et *te* au pluriel. Le duel se fait comme le singulier; v. g. *yakke sé YETI-DUWE endé yénifwen*: puisse-je aller au ciel pense-je.

En Loucheux il existe deux conjugaisons pour exprimer cet ordre de mouvements. La première, en *chit, jit, jit*, fait *shet, dhét, dhét* au passé et *sha, dha, dha* à l'éventuel. Les désinences plurielles sont *djié* pour le présent, *djik* pour le passé et *ta* pour l'éventuel. Celles du duel sont conformes au singulier. La seconde conjugaison en *chi* ou *ji* offre les mêmes désinences que les verbes de chute (n° 10). Elle fait *nen* au passé et *dhel* à l'éventuel; ces désinences demeurent les mêmes au duel et au pluriel.

137. — Tous les verbes qui expriment le vol des oiseaux font, en Montagnais, *ttay* au présent, *ttap* au passé et *ttal* à l'éventuel; pluriel en *tif* et *tel*; le duel comme le singulier; v. g. : *Inyessé T'ETTA*, l'oiseau s'est envolé; *T'UTTAL' sanan yénushen de buntiéné enultchéth'ku*, si vous ne voulez pas qu'il s'envole liez-lui les ailes. En Peau de Lièvre ces verbes sont uniformément en *tta* pour le singulier et le duel, et en *te* pour le pluriel. Dans ce dialecte on emploie aussi, pour exprimer le vol, la désinence qui marque la chute, *wé*; v. g. *delttonni tédéne*, l'oiseau s'est envolé. = *imimé YATTA*, la colombe vole très-haut. = *t'atson eall'ou NINITE*, il est arrivé beaucoup de corbeaux.

Les Loucheux traduisent également cette action par les désinences des verbes de chute *chi, nén, dhel*, cités plus haut. Ils se servent aussi de la désinence *tték*, passé *ttag* ou *ttak*, éventuel *tté*, dont une forme plurielle est *tal'*, et un autre pluriel *ta, djié, ta*, suivant le temps.

L'action des vents se rend, en Montagnais et en Peau de Lièvre par la désinence *tisi*; en Loucheux, par *ttsey*.

§ 6. — Mouvements rotatoires.

138. — L'action de rouler, de tourner sur soi-même, se rend, en Montagnais, par les désinences *bansh* ou *pansh*, et *gesh*; v. g. *l'espansh*, je pars en roulant, *narépansh*, je me roule.

Les Peaux de Lièvre l'expriment par *lé* ou *gé*, qui devient *pé* ou *per* au passé; v. g. *kéine édézé*, je me roule; *nasonagé*, ça tourne.

Les Loucheux traduisent ce mouvement par *par*; v. g. *noyie nell'par*, je me roule.

Une autre désinence montagnaise est *esh*, qui est en même temps désinence instrumentale et s'emploie pour l'action des pieds; v. g. *yash péa w'esh*, je cale dans la neige en marchant. On l'emploie pourtant pour l'action de rouler: *wota wé'ndh' aul'*, je fais rouler la pierre.

Les Peaux de Lièvre rendent cette désinence par *fa*, qui vient du mot talon (*oké-ent'a*). C'est la même que les Loucheux expriment par *law*, laquelle devient *fiéy*, et *foak* au passé et *fal'* à l'éventuel; v. g. *tédi k'wé'xé l'ardédier'a*. = *dji tchi tché kroté tidjantia'IEDH*, fais rouler ce rucher sur la pente.

ARTICLE 2. — VERBES D' ACTIONS MENTALES.

139. — A cette classe de verbes se rapportent toutes les opérations de l'intelligence et de la volonté, telles que la pensée, la réflexion, l'ennui, la souffrance mentale, le désir, la volonté, le pouvoir, etc. Il en existe huit conjugaisons en Montagnais, autant en Peau de Lièvre et neuf en Loucheux (n° 7 des tableaux synoptiques). Voici le paradigme de leurs désinences aux trois personnes du singulier.

Conj.	MONTAGNAIS.			PEAUX DE LIÈVRE.			LOUCHEUX.		
	PRÉS.	PASSÉ.	ÉVENT.	PRÉS.	PASSÉ.	ÉVENT.	PRÉS.	PASSÉ.	ÉVENT.
1 ^{re} ...	shern.	shi...	shi...	swen.	swi...	swi...	shern.	chin...	cha.
2 ^e ...	shern.	dhi...	shi...	swen.	wi...	swi...	shern.	chit.	chia.
3 ^e ...	sher.	sher.	shir...	swer.	wer...	swi...	shet.	shet.	sha.
4 ^e ...	sher.	dherr.	shir...	wer.	wé...	swi...	shet.	dhét.	shet.
5 ^e ...	shir.	sherr.	shir...	fwir.	fwir.	fwir.	chit.	shet.	sha.
6 ^e ...	shir.	dherr.	shir...	fwir.	wér.	fwir.	chit.	dhét.	sha.
7 ^e ...	a...	a...	a...	on.	a...	a...	e...	én...	a.
8 ^e ...	tta...	tta...	tta...	fwen.	wine.	fwine.	ten...	tchi.	tchia.
9 ^e

140. — En Montagnais et en Peau de Lièvre tous les verbes de cette classe font leur pluriel en *te* et leur duel comme le singulier.

EXCEPTIONS. — Les verbes de la septième conjugaison font leur duel en *tta*, à la première personne, et en *ta*, aux deuxième et troisième personnes. Les verbes Peaux de Lièvre de la huitième conjugaison font leur pluriel en *k'wénar, k'winar, k'winar*, selon les temps.

Les conjugaisons Loucheuses font leur pluriel en *dja* ou *tchiu, djié* ou *tchié* et *ta*, selon les temps. Leur duel est semblable au singulier.

EXCEPTIONS. — Les verbes loucheux en *chit* font leur pluriel en *djié, djik* et *ta*, selon le temps. Ceux en *zi* font leur pluriel en *dji, die* ou *dja*, et *ta*, également selon le temps.

Voici des exemples comparatifs de ces conjugaisons, dans les trois dialectes précités. Ils serviront en même temps de types. La première personne de chaque temps est seule portée. Pour la conjugaison entière, voyez les tableaux synoptiques.

	PRÉSENT.	PASSÉ.	ÉVENTUEL.
	Je le traite.		
1 ^{re} Conj. Montag.	<i>shern</i>	<i>passé: en...</i>	<i>aiushi...</i>
P. Liev.	<i>swen</i>	<i>afwen</i>	<i>awéwi.</i>
Louch.	<i>shern</i>	<i>telshen</i>	<i>telchén.</i>
	Je pense.		
2 ^e Conj. en	<i>shén</i>	<i>yéneshen...</i>	<i>yénidhi...</i>
	<i>scén</i>	<i>yénéfwen...</i>	<i>yényéwi...</i>
	<i>shén</i>	<i>yénishen...</i>	<i>yénichit...</i>
			<i>yé'inalchia.</i>

	PRÉSENT.	PASSÉ.	ÉVENTUEL.
	Je commets.		
3e Conj. en / <i>cher</i> /	naossher.....	naoshilsher.....	nawusshir.
	naofwer.....	naofwifwer.....	nagufwi.
	naoshort.....	naosheysort.....	nagot'eysha.
	Je réfléchis.		
4e Conj. en / <i>sher</i> /	nayeniessher.....	nayenishidher.....	nayeniwasshir.
	nayetiéfwé.....	nayetiéfwé.....	nayetiéfwé.
	neindjiesher.....	neindjis'rdher.....	neindjit'eyshert.
	Je le tue.		
5e Conj. en / <i>sher</i> /	l'eganesshir.....	l'eganilsher.....	l'eganusshir.
	ell'anefwi.....	ell'anevifwer.....	ell'anéfwé.
	ninlichit.....	nanelshert.....	nt'alsha.
	Je meurs.		
6e Conj. en / <i>shi</i> /	l'eganesshi.....	l'eganidher.....	l'eganwasshi.
	ell'anefwi.....	ell'aniver.....	ell'awéfwé.
	ninlichit.....	nindhet.....	nt'eysha.
	J'ai confiance en lui.		
7e Conj. en / <i>a</i> /	betta yénies'a.....	yénish'a.....	yéniwas'a.
	betta yetifwi'a.....	yetifwi'on.....	yétiwé'a.
	vendji tey'a.....	ichidhi'en.....	l'et'a.
	Je le hais.		
P. Liev. / <i>facier</i> /	betse defwene.....	betse dewiwene.....	betse dufwene.
Louch. / <i>ten</i> /	votse delten.....	votse diltchi.....	votse dedeltchia.
	Je parle.		
C. Louch. / <i>ky</i> /	key'zé.....	key'zé.....	kéll'zia.

Auxiliaires pouvoir, vouloir, falloir.

131. — REMARQUE. — Le verbe *yenesshen*. = *yénieshen*. = *yénishen* a la quintuple signification de *penser, pouvoir, vouloir, croire et falloir*. Je puis le faire, *wastsi yenesshen* (je vais le faire, je pense); = je veux le faire, *wastsi yenesshen*; = il faut que je le fasse, *wastsi kpi yenesshen* (je vais le faire, il faut, je pense); = veux-tu le faire? *wastsi yénishen?* (je vais le faire, penses-tu?); = je veux que tu le fasses, *wastsi yenesshen* = veux-tu garder la maison? *kune chéwassi yénishen* (maison je vais garder penses-tu?); = qui pourrait me porter a te commander? *ell'opare né tšen tšasi yénesshi kpa sunni* (a cause de quoi, toi a, quelque chose je vais penser pour, je suppose?)

Le verbe *yenesshen* (en Peau de Lièvre *yénieshen*, en Louchoux *yénishen*) est un composé de *yéni*, en penser, par la pensée, et de *ashen* ou *essen*, faire; c'est-à-dire agir en pensée, mentalement, faire acte d'intelligence. Il est d'un grand usage comme *auxiliaire indirect*, ainsi qu'il vient d'être dit. De plus, en s'unissant les affixes modificatifs ou les postpositions, il revêt un très-grand nombre d'acceptions. Mais c'est le verbe *faire* qui est la racine de toutes ces nuances verbales.

132. — Voici les formes du verbe *faire* qui se rapportent a la classe des verbes d'actions mentales:

EN MONTAGNAIS.	EN PEAUX DE LIÈVRE.	EN LOUCHEUX.
1. <i>ashorn; ashé; aush; asien; ayiswi; awajet; ashorn; teichin; ten shi.</i>		<i>teichin; ten shi.</i>
2. <i>oshar; oshilshar; gisfer; gisferer; gis; kwelshet; gwéhelshet; wasser.</i>		<i>guf'atshi.</i>
3. <i>oshara; oisharn; gisfen; gisfenen; gis; kwelshen; kwelchen; washi.</i>		<i>guf'alcha.</i>
4. <i>oresshur; orilshar; gulfwi; gulfwiwer; orashen.</i>		

D'autres formes, telles que *essher, esshi, essher, essha*, ne sont employées qu'en composition.

Ces verbes sont également usités a titre d'*auxiliaires indirects*. En voici les principales combinaisons en Montagnais:

Béda yénesshen, je l'invoque. | *Binkpa yénesshen*, je le cherche.
Béttcha yénesshen, je le hais. | *Béttcha yénesshen*, je le veux.

Ess' é yénesshen, je le considère comme malheureux.

Ess' é yénesshen, j'y consens.

Illé yénesshen, je ne veux pas.

Onakpa yénesshen, je médite.

Opa yénesshen, j'y pense.

Bédakke yénesshen, je suis de son avis.

A yénesshen, je desire.

Bépa san yénesshen, j'en ai pitié.

Oké ashén, je le traite bien.

Daotta yénesshen, je suis malheureux.

Daotta ashén, je le fais souffrir.

Tsini ashén, je le tourmente.

Béttcha oresshi, j'en ai besoin.

Bépa yéni'esshi, je le desteste.

Tapa nesshi, je suis affamé.

L'épanesshi, je meurs.

L'épan nesshi, je le tue.

Fesshi, je desire.

Békké yéni'esshi, j'en doute.

Bar ba idhar, j'ai faim (je desire la viande).

Nayénessher, je réfléchis.

Bénakpa yéni'essher, je lui souhaite du bien, je le bénis.

Bédakke yéni'essher, il me persuade.

Yonash yéni'essher, je vise a mieux; je suis ambitieux.

Béttsi yéni'essher, j'ai confiance, espoir en lui.

Eya osshen, je l'entaille; je le marque.

Béttcha osshen, je le punis.

Béttcha osshen, je l'en éloigne.

Béttcha osshen, je le lui défends.

Ésandressher, j'achève de parler.

Naoasher, je commets.

Kla' ossher, je suis maître, libre.

Béda kkaasher, je lui obeis.

Bépa kkaasher, je le gouverne.

Béttchen kkaasher, j'en suis maître.

Bépa nadressher, je le desire vivement.

panesta, je l'approuve.

Nadorestta, je blasphème.

Békké yéni'orestta, j'en suis convaincu.

Tapan nestta, je meurs de faim.

Oké estta, je l'observe.

Daesta, je souffre.

Okketcha yéni'estta, je m'y oppose en pensée.

Ottén ni nestta, j'y fais attention, etc., etc.

133. — REMARQUE. — Il est une autre classe de verbes d'actions mentales que nous n'avons pas énumérées parmi les neuf qui précèdent, parce que sa desinence est invariable. Ce sont les verbes dérivés du mot *penser*: *tsini* ou *yéni* en montagnais, *tsini* ou *yéni* en peau de lièvre, et *tsini* ou *yéni* en louchoux. En montagnais, ils ont leur desinence en *ni*, et en peau de lièvre en *ti*; mais en louchoux ils ont leur présent et leur passé en *no*, et leur éventuel en *dja*. C'est sur ce modèle que se conjugue le verbe *dire* en louchoux (voir tableau synoptique n° 17).

En montagnais, les types de ces verbes mentaux sont *tsini*, qui ne s'emploie qu'en composition, et *tsini*, je suis sensé, intelligent. Composés de *tsini*: *b'aresni*, je le puis; ça m'est facile; *uresni*, je comprends; *uresni*, je devine; *bépa uresni*, je sais ce qu'il me dit; *bétsini*, je lui obeis; *bépa san uresni*, je l'admire, je le convoite; *béttchen tsini*, je l'aide; *tsini*, je divague; *bépa nayat uresni*, je le supplie; *bépa tsini*, je le visite; *ell'a resni*, je suis confus, ahuri; *ell'a-resni*, je fais erreur; *bépa tsini*, je le souhaite, le desire; *béttchen yéni' tsini*, je ne fais connaître de lui; *nathé uresni*, je prophétise; *tsini yéni'uresni*, je prévois; *béttchen resni*, je le conseille; *béttchen yéni'uresni*, je l'excuse, je le défends en parole, etc., etc.

ARTICLE 3. — VERBES INSTRUMENTAUX.

134. — On entend par *verbes instrumentaux* ceux dont l'objet ou la partie du corps employée pour faire l'action exprimée par le verbe désignent la desinence. On peut donc, par la seule desinence d'un verbe, dire ou dindjie, savoir de quel instrument ou de quel membre du corps on s'est servi pour faire telle ou telle action, sans qu'il soit besoin de nommer cet instrument ou ce membre.

Bien que ces desinences changent quelquefois d'un temps a un autre, je ne les donne ici qu'au présent de l'indicatif, pour chaque dialecte. Les tableaux synoptiques respectifs fourniront (n° 8) toutes les diver-

gences de terminaisons. Les désinences instrumentales au présent de l'indicatif sont :

EN MONTAGNAIS.	EN PEUX DE LIÈVRE.	EN LOUÏSEUX.	QUI DÉSIGNENT UNE ACTION FAITE
ni; di; kpar...	te; te; k'a...	dji; day; kpak...	avec la main (toucher).
ttus; djini...	tu; k'u...	tiân; kwot...	avec le poing.
esh...	te; t'a...	siw; saw; t'il...	avec le pied.
tthi...	kkwe...	ttebe...	avec le doigt.
al...	a; kka...	al...	avec les dents.
i...	i...	yin...	avec les yeux (vue).
a...	a...	e...	avec la langue (parole).
thash...	kfwa...	tcho...	avec des cordes, des verges.
ar; tchsh...	tnh...	tchiw; tche...	avec un objet mou.
al...	za; kli; kla...	aha; san...	avec un bâton.
zel...	ze; zel; po...	tcha; tchet...	avec une arme contondante.
thel; zi...	kpa; kwin; chi...	kpa...	avec une arme acérée.
kkedh...	kkaw...	kké...	avec une arme à feu.
chel; the...	zi; kka...	chit; chi...	avec une pierre, un objet dur.
thor...	chi...	chit; chi...	avec un morceau.
thel...	kfwé; kpa...	avec un briquet.	
ttash...	tta; ze; fwe...	ttié; dja...	avec un couteau, des ciseaux.

Exemple : je le frappe d'une hache, *b'ist'eschel*; je l'ai coupé avec un couteau, *desttash*; je l'ai effleuré de mon bâton, *kkatchin' bérizel*; je l'ai tué avec une pierre, *nanépil'hel*; je lui ai donné un coup de pied, *bépi'edh*; je me suis coupé la langue avec les dents, *édétha dépi'al*; je le touche de la main, *bé pendi*; du pied, *bé pé'edh*; je l'ai châtié avec des verges, *b'ist'itash*; je l'ai rossé de coups, *nanépal*; je lui ai porté un coup d'épée, *béki'shitzel*; je l'ai percé d'une balle, *nanépil'kesh*.

Appliquez ces exemples aux autres dialectes.

135. — Les verbes instrumentaux peuvent devenir en même temps verbes composés, en prenant les affixes modificatifs dont il a été question au chapitre quatrième de la première section des verbes. Ainsi dans les exemples cités plus haut, *b'in-t'eschel*, *na-népil'hel*, *béki'shitzel*, *nané-pil'kesh* sont à la fois verbes composés, en regard à leurs affixes modificatifs *in*, *té*, *na*, *kké*, *ané*, qui expriment la chute, l'impulsion, la réitération, la répétition et l'intensité; et verbes instrumentaux, à cause de leurs suffixes *chel*, *zel*, *kesh* qui indiquent des moyens d'action différents.

136. — REMARQUE. — Tous les verbes instrumentaux ne sont pas renfermés dans le tableau ci-dessus, ni dans le paradigme n° 8 des tableaux synoptiques. Il ne s'y trouve que ceux dont les désinences sont irrégulières, c'est-à-dire qui changent à tous ou à plusieurs temps. Il existe encore un grand nombre de verbes instrumentaux qui ne doivent pas trouver place ici, parce que leur désinence instrumentale est invariable à tous les temps et à toutes les personnes. En voici quelques exemples, tirés du dialecte montagnais. Ils se présentent également dans les autres dialectes.

De *tsin*, odeur, dérive le verbe instrumental *estsin*, je sens.

De *kpon*, feu, dérive le verbe instrumental *waorenk'pan*, j'allume.

De *thé*, pierre, dérive le verbe instrumental *nanesthé*, je lance une pierre.

De *deltthor*, gontte, dérive le verbe *nastthor*, je tombe.

De *tsnil*, neige poudrante, dérive le verbe *l'estnil*, il neige, *béllé l'assnil*, je le lave, *nastnil*, je l'essuie.

De *nilin*, courant, dérive le verbe instrumental *nessnil*, je verse, *béllé dépesnil*, je l'épanche.

De *otsal*, clou, dérive le verbe instrumental *orestal*, je cloue.

De *otedh*, vis, taraud, dérive le verbe instrumental *épa'stash*, je perce.

De *ot'pal*, lime, dérive le verbe instrumental *nal'pal'a*, je lime, j'ai guisé.

De *tsa*, cachette, dérive le verbe instrumental *estsa*, je cache.

De *pay*, racine, dérive le verbe instrumental *espy*, je tresse, je natte.

De *tlal*, corde, dérive le verbe instrumental *estlal*, je tends, *estlal*, je tresse, je tisse.

De *k'és*, graisse, dérive le verbe instrumental *est'ar*, je graisse.

De *tes*, charbon, dérive le verbe instrumental *estesh*, je fais rôtir, *dettes* je mâchure.

De *tchier*, flatuosité, dérive le verbe *bépiéti*, il est mauvais; *pildjer*, il est pourri, puant.

De *lez*, urine, dérive le verbe *dellez*, il pleut, il coule, *estez*, j'urine.

De *otles*, argile, dérive le verbe instrumental *estléz*, j'écrase, *ostles* je cimente.

De *dépalé*, plat, dérive le verbe instrumental *nanépalé*, je soufflete, *talast'ay*, j'impose les mains.

De *képi*, boulean à pirogue, dérive le verbe instrumental *l'est'pi*, je vogue, etc., etc.

§ 4. — Verbes objectifs.

137. — Les verbes objectifs sont ceux dont le complément ou régime, c'est-à-dire l'objet du verbe, diversifie la désinence. En renversant l'ordre logique, ce sont, si l'on veut, les verbes dont la désinence exprime l'objet qui est leur régime ou complément.

Ils diffèrent des verbes instrumentaux en ce que les désinences de ceux-ci se rapportent à la chose employée pour faire l'action, tandis que les désinences des verbes objectifs désignent l'objet même de l'action exprimée par le verbe.

Beaucoup de ces désinences objectives changent à chaque temps du verbe. Les tableaux synoptiques indiquent tous ces changements (paradigme n° 9). Les désinences objectives sont, au présent :

EN MONTAGNAIS.	EN PEUX DE LIÈVRE.	EN LOUÏSEUX.	QUI EXPRIMENT
dir; ne...	sa...	sa...	la personne même à la fois sujet et objet du V.
ne; ti...	ti...	tchi...	un être animé ou un cadavre.
thir...	swi...	chit...	un être spirituel.
nil...	kli...	kllet...	un liquide.
tsir; dzay; dre; kli...	te; po; kfwa; tse; kli...	dja; djia; kllet...	des objets menus, v. g. poussière, the, son, etc.
pal; t'en...	ya; t'en; t'on...	aha; tchi...	un objet long et dur, g. bâton.
zel; t'il...	zel...	tchi...	un objet creux, un canot.
kpay...	kpa...	kpow; kpay...	un vase plat, plein ou vide.
chil; zel...	chi; kka...	tchia; tchi; tchik...	une arme.
tthe; 'ay...	kkwe; llut; 'a...	ey; t'ek...	un objet massif, pierre, viande.
ar; tchash...	'a; tchu...	tchiw...	un objet souple.
tcho; tchi...	tchi; ti...	tchit...	un objet comestible.
ttay...	kpon...	kki...	du feu.
le; la; tel; t'li...	le; té; kti...	l'ic; fik...	une multitude d'objets.

Exemples de l'emploi des verbes objectifs. Je l'abandonne mon couteau; en échange donne-moi de la viande : *se béz néz NÉZAY*; *okkelpa l'eldhay sépa NINDZAY gan*. Il lui jette de la viande, c'est pourquoi il lui donnera des vêtements : *bar yit'een TIL'AN fan, s'awa ya bépa NILTCHUSHI walli k'saan*. Placez ici ce fusil et prenez garde de déranger mon canot en passant : *Hjian tiri l'ellkédh xi NINLET'AN, sé'a h'ay'a ushinyac sé t'ité ATE-NUNET'AN saman*. Jetez ces balayures, mais l'eau ne la jetez pas : *tiri t'at' fan-T'INLSIR l'alm t'u 'ap-T'ONL'NIL saman*. Beaucoup de choses nouvelles me sont arrivées : *tsasin fan sépa T'ALYA*. Je veux l'en donner une : *in'ap sépa WAS'AL' y'nesshen*.

138. — Les verbes objectifs, comme les verbes instrumentaux, peuvent devenir en même temps verbes locatifs, verbes de manière, verbes itératifs, verbes intensifs, etc., par l'affixation des particules modificatives du verbe. Ainsi dans les exemples ci-dessus, *ni nial'ay*, *até nual'ay*, *'ay* l'élisir, l'il'ay, sont en même temps verbes objectifs et verbes composés, parce que les affixes *ni*, *até*, *'ay*, *l'*, marquent le lieu, le déplacement, le rejet, le transport. Voici d'autres exemples de la multiple signification exprimée par l'emploi combiné des affixes modificatifs et des suffixes objectifs : *ta-néslé*, je les place en haut; *ta'slé*, je les suspendis; *da-réslé*, je les promène; *se-néslé*, je les arrange; *pa'slé*, je les arrache; *na'slé*, je les sépare, etc.

ARTICLE 5. — VERBES DE CHUTE.

139. — Les verbes de chute sont des verbes neutres dont la désinence est subjective et exprime uniquement l'action de tomber. En voici les désinences au passé de l'indicatif, car ils n'ont pas de présent. Voir pour l'éventuel les tableaux synoptiques (n° 10), et au dictionnaire le verbe *tomber*.

EN MONTAGNAIS.	EN PEAUX DE LIEVRE.	EN LOUCHEUX.	QUI DÉSIGNENT LA CHUTE
tth'ort: tte	kkwe	tthet	d'un être animé.
zeth	g'e: we	g'wo	d'un arbre.
kz'ollh: kpel: dhi	k'e: k'in	kpew	d'un ustensile d'un canot.
tthert: chel	wer	ii	d'une masse, d'un objet dur.
nat: tap	yvat: té	ljiv	d'un objet mou.
le: lez: tla	le: lle: tli	tchick: zje: ka	d'un liquide, de la pluie.
tthir: kli	k'iy: kli	djie: klet: l'ja	d'une multitude d'objets.
liq	lin	len	d'une rivière.
ka'w	kli	kaak	d'un édifice.

Les verbes de chute, encore plus que les verbes objectifs et instrumentaux, s'ajouent les affixes modificatifs qui en font en même temps des verbes locatifs, de manière, impulsifs, itératifs, etc., etc. Exemple : *tapa'stthert*, je tombe à la renverse; *tth'gr-restthert*, je tombe dans le feu; *nu-restthert*, je tombe en faiblesse; *ek-restthert*, je tombe du haut mal; *not-restthert*, je tombe d'une hauteur; *ca-stthert*, je tombe à l'eau.

Il en est de même des deux autres dialectes.

ARTICLE 6. — VERBES DE GISEMENT.

140. — Les verbes de gisement ont leurs désinences identiques à celles des verbes objectifs, seulement elles sont ici subjectives parce que les verbes sont impersonnels, et qu'on ne peut les traduire que par ces mots, *il y a*, ou *il est*. Toutefois ces impersonnels ont la forme de la 3^e personne et pour les trois temps présent, passé et éventuel. Voir les tableaux synoptiques (n° 11).

CHAPITRE II

VERBES À DÉSIGNANCES IRÉGULIÈRES, HORS CLASSES.

141. — Il existe dans chaque dialecte une grande quantité de verbes de la 2^e, de la 3^e, de la 4^e et de la 5^e conjugaison, dont les désinences varient de telle manière, qu'on ne peut les faire rentrer dans aucune des classifications précédentes.

A la 2^e conjugaison (n° 12) appartiennent des verbes qui varient : 1^o selon le nombre (n° 12 des tableaux synoptiques); 2^o selon le temps (n° 13); 3^o selon le nombre et le temps (n° 13); 4^o enfin selon le nombre, les personnes et les temps (n° 14). A cette catégorie appartiennent les verbes de croissance et de développement corporel ou intellectuel qui méritent une mention spéciale.

Les verbes defectifs de locution (n° 17), d'arrêt et d'érection, enfin de repos (n° 18), appartiennent aussi à la 2^e conjugaison. Nous les examinerons plus loin.

A la 3^e conjugaison (n° 15) se rattachent un petit nombre de verbes dont les désinences varient selon les temps, les nombres et les personnes. Parmi eux figure le verbe d'action FAIRE (n° 15), lequel étant d'un usage fréquent comme auxiliaire mérite aussi notre attention.

Nous en disons autant d'autres verbes de développement intellectuel ou de connaissance (n° 16) qui rentrent dans la 4^e et la 5^e conjugaison en *ay* et en *oy*. Nous les examinerons en même temps que les premiers, parce que la variation de leurs désinences est exactement la même.

Nous conjuguons donc ci-après quelques verbes typiques appartenant aux verbes de croissance ou de développement, d'opération, de locution, d'arrêt et d'érection, et enfin de repos.

ARTICLE PREMIER.

VERBES DE CROISSANCE ET DE DÉVELOPPEMENT INTELLECTUEL.

142. — Les verbes de croissance (n° 14) et de développement intellectuel ou de connaissance (n° 16), conviennent pour exprimer les idées de croisseur, de grandeur, d'éducation, de connaissance, de science, de développement corporel et intellectuel. Leurs désinences changent selon les temps et les personnes. Les plus ordinaires sont les suivantes, qui ont pour racine le monosyllabe *chian*, *chion*, *schien* : vieillisse, maturité, connaissance complète.

Les verbes qui ont la désinence des trois premières personnes en :

Ché, font leur passé en *chian*, et leur éventuel en *chié*. Ex. : *le nesché*, je l'éleve.

Chu, font leur passé en *chia-ni*, et leur éventuel en *chia*. Ex. : *ta cachia*, j'apprends.

Chian, font leur passé en *chianni*, et leur éventuel en *chian*. Ex. : *ta ochian*, je suis sensé.

Ye, font leur passé en *yani*, et leur éventuel en *yé*. Ex. : *ta nésye*, je grandis.

Yan, font leur passé en *yanni*, et leur éventuel en *yé*. Ex. : *ta aresyan*, je suis gros.

Yan, font leur passé en *yanni*, et leur éventuel en *chia*. Ex. : *ta helko-reyan*, je le connais.

Ces règles sont les mêmes dans les autres dialectes, en remplaçant toutefois *chian* et *yan* par *chion* et *yon*, en peau de lièvre, et par *schien* et *sjien*, en loucheux. Dans ce dernier dialecte, la connaissance exige pour désinences *day*, *djag*, *day*, qui sont les équivalents de *ni*, en montagnais, et de *ti*, en peau de lièvre. Nous n'avons pas à nous en occuper ici.

Les verbes qui font au présent *chian* ou *yan*, = *chion* ou *yon*, = *schien* ou *sjien*, n'ont pas de passé proprement dit, parce que ces désinences expriment une forme passée employée à la place du présent.

Conjuguons les plus usités de ces verbes : 1^o je l'éleve, je l'éduque, *le nesché* (n° 14 des tableaux synoptiques).

	EN MONTAGNAIS.	EN PEAUX DE LIEVRE.	EN LOUCHEUX.
Présent	ni-schie,	néchie,	nil-schie,
	nilechie,	ninechie,	nanschie,
	yenechie,	yenachie,	yanaschie,
	dauliche,	yanéjhe,	zannatschie,
	day-néchie,	yachie,	zannoschie,
	tsenachie,	kyenachus,	zanyenachie,
		tsenachie,	tyenachie,
Passé	nilechian,	nichion,	nill'ischien,
	nilechran,	ninechion,	nill'anschion,
	yenechran,	yenéchion,	yenil'schion,
	daulichian,	yanéwéjhe,	yan nill'atschion,
	day-néchian,	yanéwachion,	yan nill'oschion,
	tsenichian,	yayenichion,	yan yenil'schion,
		tyenil'schion,	

	EN MONTAGNAIS.	EN PEAUX DE LIÈVRE.	EN LOUCHEUX.
Éventuel.	nuschie.	nûr.	t'onel'schie.
	nupichie.	nêupchie.	t'énaschie.
	venultchie.	venouchié.	yet'enaschie.
	danultchie.	yanedjje.	zjan t'énatschie.
	dauüchie.	yanewachie.	zjan t'énoschie.
	davénultchie.	yayénachie.	zjan yet'enaschie.
	tseuüchie.	tseuchie.	t'ort'enaschie.

2° Je le sais, je le connais : *bekké-oreyan* (n° 14 des tableaux syn.)

Passé employé à l'instant du fait.	EN MONTAGNAIS.	EN PEAUX DE LIÈVRE.	EN LOUCHEUX.
bekké oreylan.	b' odlechion.		
bekké orinylan.	b' odinyon.		
vekke oreylan.	ve oslayon.		
bekké da orilyan.	b' odewidjion.		
bekké da orinylan.	b' ode'achon.		
vekke da oreylan.	ve ok'edeyon.		
bekké otseleyan.	b' otsachon.		

Éventuel.	EN MONTAGNAIS.	EN PEAUX DE LIÈVRE.	EN LOUCHEUX.
bekke oruschia.	b' oduchia.		
bekké orunlya.	b' odeunya.		
vekke orulya.	ve odeunya.		
bekke daorudjia.	b' odewidjia.		
bekké daorüchia.	b' odüchia.		
vekke da orulya.	ve ok'edeunya.		
bekké otseculya.	b' otsucha.		

3° Être sensé, avoir de l'esprit : *oschian* (n° 16).

Présent.	EN MONTAGNAIS.	EN PEAUX DE LIÈVRE.	EN LOUCHEUX.
oschian.	kü chion.	kwi-schien.	
une yan.	kune-yon.	kwinizjien.	
un yan.	kun-yon.	kwinzjien.	
daou djian.	kut-djian.	kwiditschien.	
daou chian.	kud-chion.	kwöschien.	
daou yan.	k'eku-yon.	kikwinzjien.	

Le passé avertis. Passé: *ku-yi-chion*, etc. Passé: *kwizjien*, etc.

Éventuel.	EN MONTAGNAIS.	EN PEAUX DE LIÈVRE.	EN LOUCHEUX.
owus-chian.	kuwöchion.	kut'ev-schia.	
owun-yän.	kuwun-yon.	kut'ein-zjia.	
owu-yän.	kuwo-yon.	kut'-zjia.	
daowu-djian.	kuwu-djian.	kut'ilü-tschia.	
daowu-chian.	kuwä-chion.	kut'ö-schia.	
daowu-yän.	k'ekuwoyon.	k'ekut'eizjia.	

Les principaux verbes de croissance sont, en montagnais :

Je grandis, *adesy*; je suis grandi, *wesy*; je suis enceinte, grosse, *anesyan*; je suis gros, *adesyan*; je me fais grandir, *atnesyan*; c'est commode, *awilyan*; je suis à mou aise, *awesyyan*; je l'atteins en grosseur, *be esye*; je l'admire, *bejan yan* *odesya*; je flexis le genou, *nä ni koréya*, *nä ni korönesye*; je suis capable, *tae uschian*; je connais, *niorlichia*, etc.

Exemples : *wegazé NERYE jaku, kulu ARÉLYAN illé*, ton fils grandit assurément, cependant il n'a pas atteint toute sa taille. = *terä ttektes ANÉLYAN dekjulu ARÉLYAN illé*, cette femme bien que enceinte n'est cependant pas grosse. = *nanné sekwi DARÉLYAN illé, dekjulu DAUNYAN*, certains enfants ne sont pas grands, cependant ils ont de l'esprit. = *édeare BEKKÉ-OREXYAN illé, kulu zä-sillichia okéän* *JANUNESCHIAN*, je ne le sais pas moi-même, mais comme je l'ai appris par oui dire, je te l'enseigne.

REMARQUE. — Le verbe s'appeler, *nyy* en montagnais, *orillzy* en loucheux, appartient à cette classe de verbes (n° 14), ainsi que son dérivé *oruchi*, je le nomme. Ce verbe n'existe pas en Peaux de lièvre.

Ex. : Comment t'appelles-tu? *Éta UNYÉ?* Je m'appelle Paul, *Pol UNYÉ*. — Comment veux-tu t'appeler? *Éta WASCHIE yanindhéu?* Ton seul donne-moi un nom. *Nen gi s'unlyé yéneash-n st.*

ARTICLE 2. — VERBE AUXILIAIRE D'OPÉRATION (Faire).

142. — Il y a une grande variété de verbes faire (n° 15 des tableaux). On les trouvera dans le dictionnaire qui en indique aussi l'emploi et l'acceptation. La forme dont il est ici question est d'un emploi général comme auxiliaire; c'est celle qui s'intègre dans les verbes intransitifs montagnais et loucheux pour en faire des verbes transitifs.

Ce verbe est :

	EN MONTAGNAIS.	EN PEAUX DE LIÈVRE.	EN LOUCHEUX.
je fais, aslé.	ál'e.	till'e.	
tu fais, anek.	anele.	tinle.	
il fait ayinlé, il le fait, anle.	anle.	teyle.	
nous faisons, adallé.	awaye.	zjan tidille.	
vous faites, adaulé.	awailé.	zjan tôle.	
ils font, acale.	ak'éyile.	zjan k'otepilé.	
nous deux faisons, aivé.	avé.	tidille.	
vous deux faites, aulé.	aulé.	tôle.	
eux deux font, anle.	ayinlé.	k'otepilé.	
on fait, anré.	anle.	t'ortepilé.	

	PASSE.	PASSE.	PASSE.
j'ai fait, aslé.	ál'a.	djidhila.	
tu as fait, anekla.	anekla.	djidhila.	
il a fait, ayinlé, il le fait, anla.	anla (ayinla).	djola.	
nous avons fait, adailé.	awawya.	zjan djidhidilla.	
vous avez fait, adaulé.	awapála.	zjan djidhóla.	
ils ont fait, adanla.	adonla.	zjan k'osjola.	
nous deux avons fait, ailya.	awiya.	djidhidilla.	
vous deux avez fait, aulé.	apála.	djidhóla.	
eux deux ont fait, anla.	anla.	k'osjola.	
on a fait, ailya.	awopla.	t'osdjolla.	

	ÉVENTUEL.	ÉVENTUEL.	ÉVENTUEL.
je vais faire, awaslé.	awóle.	t'idile.	
tu vas faire, awunlé.	awunle.	t'idyle.	
il va faire, ayulé, il va le faire, awalé.	awóllé (ayulé).	t'edele.	
nous allons faire, adawilé.	agowuvé.	zjan t'edidille.	
vous allez faire, adaulé.	agowále.	zjan t'edíle.	
ils vont faire, adawale.	agok'ule.	zjan k'ot'edele.	
nous deux allons faire, aulye.	awuyé.	t'edidille.	
vous deux allez faire, aulé.	awále.	t'edíle.	
eux deux vont faire, awalé.	ak'ule.	k'ot'edele.	
on va faire, aulye.	agunle.	t'ort'edelle.	

La racine de ce verbe est le nom même de la main, laquelle s'appelle selon les dialectes *la*, *lé* ou *lla*, *llé* (prononcez *lya*, *lyé*). Ces mots signifient le bout, l'extrémité. Quoi de plus rationnel que ce dérivé?

ARTICLE 3. — VERBES DE LOCUTION (Dire).

143. — J'appelle les verbes dire verbes *defectifs* parce qu'ils n'offrent rien de régulier ni dans leurs éléments personnels, ni dans leur destination. Bien que les tableaux synoptiques en donnent la conjugaison (n° 17), je répète ici la plus usitée.

	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
je dis, des-si.	des-si.	djü-sio.	
tu dis, di-ni.	din-ti.	djün-sio.	
il dit, en-ni: adi.	n-ti.	tino.	
nous disons, di-ti.	dí-ti.	djü-tio.	
vous dites, dü-ni.	dün-ti.	de-tio.	
ils disent, dæ-si.	k'eti.	djü-sio.	
on dit, æ-ni.	de-sti: noi-de.	tio.	
dis donc! emel.	akosti.	ku-sio.	
	emti.		

	PASSE.	PASSE.	IMPARFAIT.	PASSE.
j'ai dit, des-si-ni.	deyi-ni.	töllü-sio.	dei-no.	
tu as dit, di-ni-ni.	deyi-ni.	töllü-sio.	dei-no.	
il a dit, en-ni-ni.	n-di yüle.	dün-sio.	tino.	
nous avons dit, di-ti-ni.	deyi-ti.	djedjü-sio.	di-ti-no.	
vous avez dit, dü-ni-ni.	dezi-di.	djedhü-sio.	dé-ti-no.	
ils ont dit, dæ-si-ni.	k'eti yüle.	külli-sio.	te-ti-no.	
on a dit, æ-ni-ni.	de-ti yüle.	töllü-sio.	ku-sio.	

	ÉVENTUEL.	ÉVENTUEL.	ÉVENTUEL.
je vais dire, des-si.	dus-si.	teti-ndja.	
tu vas dire, di-ni.	dewun-ti.	tetin-ndja.	
il va dire, en-ni walli.	bu-ti.	tete-ndja.	
nous allons dire, dü-ti.	dewu-ti.	té-ti-ndja.	
v. allez dire, dü-ni walli.	dewän-ni.	tétö-ndja.	
ils vont dire, dæ-si walli.	k'edü-ti.	te-güté-ndja.	
on va dire, æ-ni walli.	tsodu-ti.	t'eté-té-ndja.	

La racine des verbes de locution est le mot idée, pensée, *tani*.

endi, yéti. = isen, yendi; et c'est d'autant plus logique que la parole est définie par les métaphysiciens l'expression de la pensée. De là, les finales ni, di, ti, no, ndji, ndja de ces verbes. Les unes et les autres ont toutes leur raison d'être, dans le mot pensée.

Une autre forme du verbe dire en montre davantage la source. C'est ONI qui, en Peaux de lièvre, est kassi ou kati, qui fait kandi, koti, etc., au passé koyiti, et à l'éventuel güssi. En loucheux, ce verbe est katiño, qui à l'éventuel fait kuf'ndja.

Remarquez qu'en latin le mot idea, pensée, et dic, racine du verbe dire, se rattachent au même ordre de racines di, dé.

145. — Lui dire se rend, en montagnais, par aléssi, qui fait al'ni à la 3e personne et alsédi à l'impersonnel. En peaux de lièvre, ce verbe s'exprime par kudassi, qui se conjugue comme dessi. En loucheux, il se rend par raño, dont voici la conjugaison: raño, raño, yaño, ratäno, raño, qat'no, ratsaño.

146. — Le lui dire s'exprime: En montagnais, par éléssi, qui fait el'ni à la 3e personne, et etsédi à l'impersonnel.

En peaux de lièvre, par edéssi, qui fait yendi à la 3e personne, et edéti à l'impersonnel.

En loucheux, par tavaño, qui fait tayaño à la 3e personne, et tavaño à l'impersonnel.

EXERCICES. — SAKI ASLINI nittala kkyenioresshi ni, kulu nen jare ASLINNI ita enhi yenesshen aunn. Comme un enfant me l'avait dit j'en doutais, mais puisque tu me le dis j'y crois maintenant.

ELLA ATSÉDIA? bəpənyənoriya alsédi kulu, esdiniyé AODI yenesshen, ipən enhi? DESSI illé sin: Que dit-on donc! on raconte des merveilles, mais c'est en vain qu'on le dit, pense-je: je n'affirme pas si promptement que cela est vrai.

ENNE! ella ADINNI ita ADINNI a? né desttha; illé sin: Dis-donc! que dis-tu donc la? je ne puis t'entendre.

IN'ASIN OSINNI DAL'ÉTSÉDI diltkan ita békunə nawasshar illé ENNI NI: Il a dit qu'il ne voulait plus demeurer dans sa maison parce qu'il s'y disait toujours de méchants langages.

ARTICLE 4. — VERBES D'ARRÊT ET D'ÉRECTION.

149. — Il existe des verbes d'arrêt qui se conjuguent sur le paradigme des verbes locomotifs. Ou plutôt ils ne sont autres que le verbe arrêter qui se dit: ni-nassa, en montagnais; ni-nélla, en peaux de lièvre; et ni-tchisché, en loucheux. De plus, en peaux de lièvre, pour produire un verbe d'arrêt il suffit de faire précéder un verbe locomotif de l'affixe -ti, qui exprime l'action de se replier, de se doubler. V. g.: L'I-essu, l'i-élla, je m'arrête; L'i-narəga, les animaux s'arrêtent; kko l'i-tawé, les nuages s'arrêtent, etc.

150. — Mais il est question ici du verbe montagnais d'arrêt tés i, dont le passé shi'gin signifie se tenir droit, demeurer debout.

Ce verbe est defectif dans les trois dialectes. En voici la conjugaison comparée. Il n'a de présent que lorsqu'on exprime l'arrêt, et son passé marque l'érection.

La racine de ce verbe est le hiatus 'a, 'e, 'i, 'o qui exprime l'ordre, la surrection, l'attente, la suspension, l'arrêt.

Table with 3 columns: MONTAGNAIS, PEaux DE LIÈVRE, LOUCHEUX. Rows include Sing, Plur, Ducl, Imp with various verb forms like shi'gin, narilya, nade'a, etc.

Table with 3 columns: MONTAGNAIS, PEaux DE LIÈVRE, LOUCHEUX. Rows include Sing, Plur, Ducl, Imp with various verb forms like shi'gin, narilya, nade'a, etc.

Table with 3 columns: MONTAGNAIS, PEaux DE LIÈVRE, LOUCHEUX. Rows include Sing, Plur, Ducl, Imp with various verb forms like was'gin, wun'gin, wa'gin, etc.

151. — Quand on parle des animaux, se tenir debout s'exprime, au singulier, par:

- shi'gin: plur. narilya, en montagnais.
nade'a: plur. narəgyi, en peaux de lièvre.
na'e: plur. netchillzjié, en loucheux.

S'il s'agit des oiseaux, on dit au singulier: nekla: plur. nertel, en montagnais. kka-déta: plur. kka-dikkwi, en peaux de lièvre. nné nittir; plur. nné-tannanən, en loucheux.

Enfin s'il s'agit d'un objet, le singulier est: nar'a ou yəgin'a; plur. nadash'a en montagnais. nain'a; plur. nayara'a, en peaux de lièvre. nain'è ou naden'è; plur. zjannaden'è, en loucheux.

ARTICLE 5. — VERBES DE REPOS.

152. — Les verbes defectifs de repos expriment deux états: la station et le decubitus. Ces verbes sont en tout comparables aux verbes d'arrêt et d'érection, c'est-à-dire que leur présent exprime une action, et leur passé un état.

Ainsi dans les verbes de cubation le présent marque l'action de se coucher, et le passé l'état du sommeil. Ces verbes sont d'un grand usage. Il est donc important de les bien posséder.

§ 1er. — Verbes de station.

153. — Les verbes de station ont pour racine le mot proto-indo-européen, cap, pointe allongée, c'est-à-dire l'objet qui est assis et immobile au milieu des eaux. Cette racine est sta en porteur, esta en vieux montagnais, ita en peaux de lièvre, dhitte en loucheux. Observez qu'en latin la même racine sta exprime également l'action de s'asseoir, de se tenir immobile. Le verbe s'asseoir prend au présent la forme de l'imparfait, parce que lorsqu'on dit je m'assieds ou bien on l'est déjà (et alors l'action étant faite, on doit employer le passé), ou bien on va la faire (et alors il est plus logique d'employer l'éventuel). C'est ainsi que pensent les Dénés-

Dindjé. On en trouvera la conjugaison au paradigme 18 des tableaux synoptiques.

Ce verbe a néanmoins un temps présent, mais qui est rarement employé. C'est le suivant :

	EN MONTAGNAIS.	EN PEaux DE LIÈVRE.	EN LOUCHEUX.
Sing.	1. nes-da	1. né-ta	1. idie.
	2. nip-da	2. nip-ta	2. in-tie.
	3. ner-da	3. ne-ta	3. en-tie.
Plur.	1. deniltthi	1. déni-kkwi	1. da-ttchi.
	2. denniltthi	2. denákkwi	2. tó-ttchi.
	3. dadelitthi	3. k'edekkwiyondekkwi	3. k'ida-ttchi.
Duel.	1. ik'é	1. ik'é	1. idi-dié.
	2. uk'é	2. ak'é	2. ó-dié.
	3. erk'é	3. kek'é	3. k'en-dié.
Imp.	S. tserda	tseta	tserndie.
	P. tseleltthi	tselekkwi	tserattchi.
	D. tsek'é	tsek'é	

On doit considérer la forme *shida* = *srta* = *dhidie* comme l'imparfait du précédent verbe. En peaux de lièvre, il existe en effet plusieurs verbes dont le présent de l'indicatif est en *hé* et dont le passé est *srta* ou *gi*, et l'éventuel *ró*. Le verbe donner est de cette catégorie. = Le latin *sedeo* a, sans contredit, une grande affinité de racine avec *shida*.

Les désinences des verbes de station sont les suivantes, pour tous les temps :

	EN MONTAGNAIS.	EN PEaux DE LIÈVRE.	EN LOUCHEUX.
Singulier, 1 ^{re} ou 2 ^{de} pers.	da	ta	dié ou tie et di.
Pluriel, 3 ^{es} pers.	ttchi	kkwi	ttchi, tthen et ttchia.
Duel, 2 ^{es} pers.	k'é	k'é	dié, di et diya.

Les formes du verbe s'asseoir sont, en montagnais :

Nesda qui fait aux autres temps *shida*, *gita*, *wanda*; plur. *dallthi*; duel *shuk'é*; *tansda*, je me perche; *tashita*, *taçita*, *tawanda*, *tadallthi*, *tashuk'é*; *nareda*, je demeure; *unesda*, je séjourne, je suis sédentaire; *t'a sheti*, je me repose; *dir esda*, je m'assieds à terre; *t'é esda*; *béja nesda*, je me marie avec lui ou elle.

Exemples :

Né lou BLEX WASDA gnesshen, ELGAN SHUK'I, nu gnuudhóna? je veux me marier avec ta fille, veux-tu que nous nous marions? = *sha SHIT'A dékzala UNESDAN gnesshen illé; ek'a yaze éptazawa de ipa KLA RESDA la eshir itta, néan yara NASDA*; quand bien même je demeure longtemps assis, il ne me semble pas avoir séjourné longtemps; mais comme dès que je travaille un peu j'ai bien vite envie de me reposer, je suis venu m'asseoir chez toi. = *ELGAN DALLTHI gnesshen de t'ant hwaide klesin elpat-TER LETHI SANDA*; si vous avez envie de vous unir en mariage, que je ne sois pas à la manière des animaux c'est-à-dire sans les benédiction de l'Église.

REMARQUE. — Comme tout objet lourd est et demeure stable, stationnaire, l'adjectif lourd, pesant, a la même racine que les verbes de station, EX. : *net idie*. = *wata* = *atté* lourd.

§ 20. — Verbes de cubation.

153. — Les verbes de cubation marquent, au présent de l'indicatif et à l'éventuel, l'action de se coucher, et au passé ainsi qu'à l'imparfait, l'état du sommeil. Ils sont employés également pour exprimer l'action de bivouaquer, de camper, de voyer, de prophétiser. Le verbe se couche *nes* est composé de *ni* à terre, et de *es* je place, j'étends un corps inanimé; c'est-à-dire je m'étends à terre.

Le paradigme n° 18 des tableaux synoptiques donne la forme la plus ordinaire du verbe se coucher, dormir. Comme ceux des verbes de station, ses éléments pronominaux sont :

	EN MONTAGNAIS.	EN PEaux DE LIÈVRE.	EN LOUCHEUX.
Au présent, nes	né	ni	ni.
Au passé, shi	si	si ou y'	sidhell.
A l'éventuel, nas ou nas	si	si	Loney.

Les désinences pour chaque dialecte sont :

Au singulier, 1 ^{er} ; even-1 ^{er} ; passé et event., 1 ^{er} .	ttchi, tchié, tchia.		
Au pluriel, 1 ^{er} ; passé, y'; passé, ya	—	—	—
Au duel, 1 ^{er} ; passé, 1 ^{er} ; passé, ya	—	—	—

EXERCICE. — *Nadhundh gita; ita SHET'I walli taonté*, comme il a pris l'ophtalmie des neiges, il sera forcé de se tenir couche; *essolu ninestti ilie, ek'a TSET'EZU nimittan la adja*, tant que je marche je ne sens pas la fatigue, mais quand on campe je deviens fatigué; *antchélas k'ayé nuu azé sh'ay eyi la NUT'EZ sui si k'ulu; ipa WAST'E illé si, l'éché SHIT'I illé itta*; on dit que nous allons camper sur la petite île qui est à l'extrémité de la pointe; mais je ne me coucherai pas vite, parce que je passe les nuits sans dormir.

REMARQUE. — Les mêmes catégories de verbes ne sont pas constamment usitées dans chaque tribu pour les mêmes ordres d'idées. Dans des langues qui ne furent jamais écrites, et qui sont abandonnées à l'arbitraire de chaque individu, il faut s'attendre à trouver de nombreuses exceptions. Les citer ici ne servirait qu'à embrouiller l'éleve. Il suffit de le prévenir.

Donc, il peut se rencontrer que dans tel cas où une tribu emploiera un verbe de station, par exemple, telle autre tribu usera d'un verbe objectif ou d'un verbe locomotif. En voici un exemple. S'arronder se dit :

En (*hé-kké tauz eyé* (V. de croissance).
 Montagnais: *hé-kké tauz déte* (V. objectif, forme plurielle).
 En Peaux de Lièvre: *hé-kké ta ni-éta* (V. de station).
 En Loucheux: *re-kk'ayé tout del'é* (V. objectif, forme singulière).

CHAPITRE III. — DES ONOMATOPEES.

Nous ne voulons pas fermer la section du verbe sans dire quelques mots des onomatopées. D'ens-Dindjé.

153. — On appelle onomatopées des verbes qui peignent les objets par les sons, ou bien qui sont expressifs des cris naturels aux animaux ou des voix de la nature. Il en existe un très-grand nombre dans chaque dialecte. Il est certain que tous les verbes qui expriment une action produisant du bruit sont des onomatopées. Exemples tirés du Montagnais: *ok'ed'*, l'inc, *wak'kak'a*, je lime; *eresk'isi*, je tire du fusil; *uuz* s, il gronde; *ut'roné*, il se fâche; *waxer'ronéla*, je déchire; *nil'rsi*, le vent siffle; *eschol*, je souffle. Exemples tirés du Peau de Lièvre: *ba mé ali*, la viande geint en rôtissant mot à mot; *la ouinde dit eande*; car le mot *iné*, expressif du geignement de la viande qui rôtit, signifie viande cuite; *tu y'aué ali*, la cataracte mugit mot à mot; *l'au dit* c'est immense; car *g'auine*, qui exprime ici le bruit produit par la cataracte, veut dire immense; *kau'atx*, grandement, *kau'tsele*, petitement.

Un grand nombre de noms, même racines, sont aussi des onomatopées. Ainsi l'oise grise s'appelle *ya* à cause de son cri; et l'indien qui la contredit dit *gi edesya*, j'inter Oie. Les noms du buccin, *u'ca*, de la mouche, *houz*, de l'écarquill, *ka*, des petits oiseaux, *tchiu*, etc., etc., n'expriment pas autre chose que leurs différents cris, et sont par conséquent des onomatopées.

Il faut en dire autant des verbes qui traduisent ces cris. En voici la nomenclature :

	MONTAGNAIS.	PEAU DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Le bœuf bouge...	daldhul; delyel.	éze.....	datéhi.
Le canard nasille.	delzay.....	dekkwepk.....	titino.
L'élan brame....	del'an.....	éze.....	dattechi.
Le chien aboie....	delpuz.....	yat'é; étsé.....	dattecho; yitse.
Le petit chien jappe.....	veltehil.....	de'o; dé'a.....	yitse.
Le corbeau croasse	delbap; delbak.	delkzak.....	lakag.
Le courlis siffle..	daltsén.....	étaen; déchil.....	talsén.
Le faisan caraille	adi.....	teti.....	titino.
La gelinotte cacabe.....	adi.....	teti.....	titino.
La grenouille croasse.....	delkpar.....	udézurra.....	ayotazay.
La grue craque...	delgu.....	détorra.....	titino.
Le hibou hue....	etsaz.....	étsé.....	yitse.
L'hirondelle gazouille.....	delhis.....	beta koeti.....	djtitino.
Le cygne trompette.....	delku; delgu.....	delkzak.....	titino.
Le lapin glapit..	delttchel.....	yat'é.....	dattecho.
Le loup hurle....	etsaz.....	étsé.....	yitse.
Le lynx miaule..	ozil.....	étsé.....	katéjé.
La mouche bourdonne.....	delttsuz.....	teti.....	toja.
Le maringouin fute.....	delnik; del tchindh.....	étsé.....	nadhatthen.
L'oise siffle....	delzel; delkzor.	étsé.....	tazje.
L'outarle craque.	deza.....	deza.....	tréje.
L'oiseau des neiges pipie.....	delhis.....	beta koeti.....	djtitino.
La pie jacasse..	adi.....	koti.....	titino.
Le bruant friotte.....	adi.....	koti.....	titino.
Le renard glapit.	delttchel; del tthush.....	yat'é.....	dattecho.
Le plongeon huc.	etsaz.....	étsé.....	yitse.
Le renne, le cerf brament.....	delgu; yulchins.	de'ay.....	ta'on.
L'oursnilaquetle.....	delkli.....	dekli.....	ta'klég; talhon.
La souris crie..	delsou.....	ndekkwun.....	tattam.
Le porcépic râle.	delzay.....	hugun.....	hoswen.
Le pélican trompette.....	delkzel.....	delkzel.....	titino.
La martre jure grande.....	delttchel.....	udettchan.....	hoswen.
La chèvre bêle..	delttsel; delzay.	del'og.....	tedtchik.
La sarcelle crie.	delgun.....	delkwepk.....	titino.
La tourterelle gemit.....	delzoni; delzel.	del'og.....	titino.

Enfin le choix des consonnes ou touches, elles-mêmes, qui entrent dans la composition des mots, indique que l'harmonie imitative n'a pas été étrangère dans la construction de ceux-ci, ou, en tout cas, que ce choix est admirablement approprié. V. g. *so frimas, kozo givre, t'ezna je glisse, zoe martre* (l'animal qui paraît glisser), etc.

CHAPITRE IV. — DES VERBES UNIPERSONNELS.

154. — Les verbes unipersonnels expriment : 1° ou l'action d'un être animé; 2° ou un mouvement mécanique de la matière; 3° ou une nécessité. Le dictionnaire les fournit tous. Nous ne ferons mention que de la troisième catégorie. Les verbes unipersonnels de nécessité sont :

155. — 1° *Il faut*. Il se rend par la postposition *k'a*; Ex. : il faut manger, *chétselyé k'a*; il faut que tu partes, *l'inizay k'a sin*.

156. — 2° *Il importe*. On l'exprime par la phrase : c'est nécessaire, en Montagnais, *betta odar'a*; en Peau de Lièvre, *betta godinté*; en Loucheux, *vallé gudjatchu*. Il importe que tu lui parles, *bel' un'ni otta odar'a*.

157. — 3° *Il y a*, employé en parlant du temps ou de l'espace, se rend par les adverbies eux-mêmes : il y a longtemps que je n'ai mangé, *sha ottain chézet'i illé ni*; il y a vingt jours que je ne t'ai vu, *na-onennan dzinék' ottain neklanéput'a illé sin*; il y a loin d'ici chez moi, *sekuné ottain nidhala*.

158. — 4° *Il est*, ou *il y a*, employé en parlant des êtres, se rend par l'impersonnel du verbe être, *unli*, = *gnali*, = *konli*. *Il n'y a pas* s'exprime par *ullé*, = *dugnali*, = *dagodelli*, = *t-konli*. Il y a quelqu'un dans la maison, *kuné déné unli*; il n'y a personne, *kuné déné ullé*.

159. — 5° *Il arrive*, il adient se rendent par l'impersonnel du verbe faire, *adjia*, *adjia*, *aotti*, = *akutchia*, *anagotti*, = *téizjék*; v. g. : lorsqu'on marche longtemps il arrive qu'on ne sent plus la fatigue, *ollan dzirésertel dé nizittan illé adjia*.

160. — 6° *Il semble*, il paraît se rendent par *c'est visible*, *onétti launédi*, *lopotti*; en Peau de Lièvre, par *onétti*; en Loucheux, par *tinantche*. Il semble qu'il va pleuvoir, *tchan dellez wédili onétti*.

Il me paraît s'exprime par *la ynesshen*, = *la ynéswen*; il me paraît bon, *nézun la bé ynesshen sin*.

161. — 7° *Il ressemble*, il semble se rendent par *lanté*, = *lagunté*, = *téjuntché*; il ressemble à un ours, *sas lanté sin*.

162. — 8° Enfin, *il fait*, se rend par les substantifs qui expriment les mouvements de la nature, et qui sont en même temps verbes unipersonnels; v. g. : il fait beau, *oderla*; il fait nuit, *orellés*; il fait du vent, *nilttsi*; il fait soleil, *odnglawn*; il fait clair de lune, *eldzini*. On bien par cette tournure : il s'en va faisant. V. g. : *tellsi*, il s'en va ventant; *t'ezna*, il s'en va neigeant; *t'édhé*, il s'en va nuit (il fait nuit), etc.

CHAPITRE V. — DU PARTICIPE.

Il y en a deux : le participe gerondif et le participe adjectif.

163. — Nous avons parlé des *participes-gerondifs* en traitant des *modes du verbe en Déné-Bindji*; nous avons dit qu'il se forme par les désinences *u, un, w* ou *y*. On les forme également au moyen de *participes-auxiliaires* indépendants du verbe et qui les suivent toujours; tels sont :

EN MONTAGNAIS	EN PEAU DE LIÈVRE	EN LOUCHEUX
<i>L'un; un; ézun; él'un; El'ey; enlini; aw; agn.</i>	<i>El'ey; enlini; aw; agn.</i>	<i>Nelin; netia; agn; gn.</i>
<i>élini; lant'un; él'ini.</i>		

On se sert du participe lorsqu'il y a énumération; il équivaut au gerondif latin en *do*; v. g. : *sétséyanné éyaw sinéyast' on'laon naize illéru*, si t'hi ot'ic zéna illé, *untladé d'uge sin*, ma femme étant malade, mon fils ne chassant pas encore, moi-même ne me portant pas bien, voilà ce qui est très-pénible. Il équivaut aussi au *que* retranché latin; v. g. : *t'ellé' adjaw, édzaw, nilttsow d'uge dzirésertel*, lorsqu'il fait nuit, qu'il fait froid, que le vent souffle, il est difficile de voyager; *sédéné 'an-sé'ernaw déné lanté illé sin*, mon mari m'ayant abandonnée, je ne vis plus, = *in'asin sé'ay yanell' EL'INÉ nettan sinéy' illé sin*, comme tu me querelles toujours me querellant toujours, je ne suis pas satisfait de toi.

1° REMARQUE. — Ne confondez pas, en Montagnais, *u, un*, participes, avec *u*, abréviation de *un'dun* (ensuite) et le suffixe *u'* contraction de l'interrogation *unan?*

2° REMARQUE. — Ne confondez pas, en Peau de Lièvre, *aw, agn*, participes, avec *egn* (assurement).

164. — Les participes *é'ini, él'ey, enlini* n'ont pas de synonymes en français ni en latin. On peut les rendre par la phrase *qui est*; pluriel : *dael'ini, ya'él'ey, gnolini*. V. g. étant arrivés à la petite rivière aux saules, j'y campai, *lkzay déz' azé EL'INI, éyer ninéyaw nézil'ni ninon*. — Comment appelez-vous cet animal aux oreilles pendantes et à la queue longue? *Tiri ettché'éré bédzige nantloz tcho bétché' nennedh tcho EL'INI é'la ulé?*

Les hommes qui ont goûté de la chair humaine en sont toujours fain, *Déné non; a-YONLINI Tazonna dénék'fwen ba k'é' fwa* (Peau de Lièvre).

165. — Le participe-adjectif est celui qui se forme du verbe par l'addition des suffixes *é, t, zé*. Il est aussi bien adjectif que participe passé. Ainsi de *dél'or*, il est gras, on fait *k'oré*, gras.

De *deltthel*, il coupe avec la hache, on fait *t'héle*, coupe à la hache.

De *delttash*, il coupe avec un couteau, on fait *tt'ash*, coupe avec le couteau.

De *espet*, je fais bouillir, on fait *pézi*, bouilli, cuit.

De *esttesh*, je fais rôtir, on fait *t'édhé*, rôti.

Le participe-adjectif suit la même règle que les adjectifs verbaux.

TROISIÈME PARTIE

DES QUATRE DERNIÈRES PARTIES DU DISCOURS

CHAPITRE PREMIER. — DE L'ADVERBE.

166. — L'adverbe est un mot invariable qui modifie un verbe, v. g. : SHUN *yast'i*, je parle difficilement; ou un substantif. OLLANNI *payé*, beaucoup d'années; ou un adjectif. OT'IE *nécha*, très-grand; ou un autre adverbe. UNTLADHÉ L'AN, un très-grand nombre.

167. — En *Déné-Dindjié*, l'adverbe se place toujours avant le mot qu'il modifie, tandis que la préposition se met toujours après, c'est-à-dire qu'elle est postposition. On divise les adverbes en plusieurs classes, qui sont les adverbes : 1° de temps, 2° de lieu, 3° de quantité, 4° de qualité, 5° d'affirmation, 6° de négation, 7° de doute, 8° d'interrogation, 9° de manière, 10° de comparaison.

Le dictionnaire les fournissant tous, nous ne donnons ici que les plus usités.

§ 1^{er}. — ADVERBES DE TEMPS.

MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.	
kkani.....	du'layanne; du'laedi.....	djugwé dji-kwa.....	présentement.
dnun.....	éduz; inkkon.....	djugu.....	maintenant.
dnun dzinekke.....	tedi dzinekke.....	djngwe-dzjin.....	aujourd'hui.
othe dzinekke.....	inti dzine.....	kketep.....	hier.
othe dzine - thi dzinekke.....	ekkeep-kote.....	kkaten'ekkeon.....	avant hier.
kambi.....	ekkeon.....	nikkpan.....	demain.
kambife tlangé.....	ekkeep-kotowe.....	nikkpan kken=dow.....	après demain.
kkaltané.....	kkponné; kkaens te.....	atenen.....	déjà.
yannisi; yéni; tlini.....	yinnie; yinti; tin; ton.....	yendjit; yeño.....	antrefois.
ollan; ollanne.....	kunt'lon.....	konlien.....	souvent.
ollan-ille.....	du-kunt'lon.....	konlien.....	rarement.
an'lon.....	kkala.....	ttet.....	encore.
thil'aile; ille tte	du-kkare; dus kkalala.....	ello-tthey; tthey-tet.....	p. encore, toujours encore.
thi.....	kkwila; kkalala.....	tthey; kkpau.....	encore.
in'asin.....	lazonna; l'aedi.....	nizjige.....	aujourd'hui.
unli ille.....	du in'onna.....	l'aon-ekwa.....	jamais.
ottsinnadhé.....	kottsentowe.....	kwottsendow.....	dorenavant, à l'avenir.
ettsinnadhé.....	ettsentowe.....	ettsendow.....	desormais.
ttedanne.....	ek'ula-yunne.....	pan-tset; pan.....	aussitôt, de bonne heure.
ziltzen.....	y'ze.....	pättset.....	ce soir.
igan.....	zuri.....	enédhago.....	vite, bientôt.
ttathe.....	akfwere.....	tt'otchedi.....	d'abord.
yunnashé.....	yuntowe.....	yendow.....	à l'avenir.
ttasup de; ttasup t'ade.....	yuntowe-t'a.....	yendow-t'et.....	un beau jour.
na; nadli.....	na; kkwilla.....	ne; tthey.....	de nouveau.
sha.....	swa; niwa.....	nizjed.....	longtemps.
ttcha ille; oyi.....	l'aedi.....	tskwijin.....	sans cesse.
ovi; zan.....	zop.....	zju.....	seul, seulement.
kkaré.....	kkaré.....	kuya'an tanshé.....	plus tard, attends un peu.
ttasig dt'av.....	yuntowé-t'a.....	yendow-t'et.....	un jour viendra, à l'avenir.
hezim.....	enwiy.....	neon-t'et.....	dans le passé éloigné, anciennement.
porélyon dzine.....	dzinedakpatéwe.....	dzjin kodathak.....	tout le jour.
porélyon payé.....	payé dakpatéwe.....	pay kodathak.....	toute l'année.
porélyon tsulhe.....	tt'we dakpatéwe.....	t'adh kodathak.....	toute la nuit.
yukozim.....	yem.....	ekudjin.....	en venant.
kkashi.....	kkawi; kkpago; tti.....	kkello.....	encore.
napezi; okkella.....	natiezi; kka; kketla.....	pankpo; kwis kkitledh.....	ou dernier lieu.

REMARQUE. — Encore se rend par *thi* et par *kkashi* en Montagnais, par *tcho* et par *kkatcho* en Esclave, par *kwila*, *kkala* et *kkawi* en Peau de Lièvre et par *tthey*, *kkella* et *kkaya* en Loucheux. Toutefois les mots *kkashi*, *kkawi* et *kkella* ne s'emploient guère qu'avec le verbe *virre*, et ils ont alors, en français, le sens de *mieux*. Ex. : je vais mieux, je me porte mieux, *kkashi pasna* = *kkawi góti* = *kkella kocinday*, c'est-à-dire je vis encore.

§ 2. — ADVERBES DE LIEU.

MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.	
djian.....	endjion.....	dzien.....	ici.
eyer.....	eredi.....	zjige; anzjoge.....	là.
yissi.....	yi'e.....	zje-kuzje.....	dans la maison.
biattazin.....	l'ittcha; inte; mme-ettagne.....	e'an; e'edh.....	dehors.
ek'ukke.....	ek'ule.....	ku-edji; kukket.....	la-dessus.
denekkeniye.....	denekketie.....	teykitledh.....	en arrière.
onathe.....	konakfwe.....	kuyetchi.....	en avant.
okkezim.....	kokke; kokkezim.....	kwokkage.....	dessus.
oye.....	koyige.....	kwizjoge.....	dessous.
okkedhe; t'ip- kkedhe.....	kokkewe.....	t'eykkaon.....	de côté, de travers.
nidha.....	nivwa.....	ntzjed.....	loin.
nifne.....	zuné.....	nankodh.....	pres.
otazettzen.....	kottsentége.....	kwattsentage.....	supérieurement.
elzankkedhe.....	ekkewe.....	nikkaon.....	paralèlement.
ottsunkkedhe.....	kottsenyen.....	tehdhey-tzen.....	en deçà.
o'ap.....	ko'onne.....	kuya'an.....	au delà.
t'annizettzen.....	t'atie tzen.....	t'endjidhe-tset.....	à moitié.
t'annize.....	t'atie.....	t'endjiz.....	au milieu.
dez kkedhe.....	duyie.....	tehdhey-tzen.....	de ce côté-ci.
yannash kkedhe.....	du'ap; dunna.....	djngw'e'ep; dji- yetaça.....	de l'autre côté.
yetaça.....	yatege.....	gundiéga.....	la haut, en haut.
yavapa; yape.....	yayné.....	yatage.....	la bas, en bas.
t'akke okkedhe.....	enna denekkewe.....	yezjugu; yezjie; tittschien t'epa.....	de tous côtés, de toute part.
kketaze.....	kottsen-tége.....	kwottset - tag- tset.....	plus haut.
onilshae ottsen.....	yayné nivwa.....	yezjeg' nized.....	profondément.

REMARQUE. — Il ne faut pas confondre l'adverbe *okkezim* = *kokke* = *kokkage*, qui signifie *dessus* et qui est en même temps postposition, lorsqu'il signifie *sur*, à *au-dessus*, avec la conjonction *okkessin* = *okkessantane* ou *okkern* = *kkkaon* ou *kwikkion*, qui veut dire *comme*, *ainsi que*. Exemple : il est au ciel, *yokkezim shéla* = *ya kke wéla*; *zje kkpago dhidié*. L'étoile disparut *au-dessus* de la maison : *ye okkezim then nithor*. Sur cette terre on vit malheureux : *tiri néne kkezim est'ane'ittinen*. J'ai fait *comme* tu m'as dit : *ekpa séliani okke-sin aille*. *Ainsi que* vous aurez vécu vous serez récompensés : *yayita ni kokkessantane*. *Nwessi anazafci wolléni* (peau de lièvre.) Les D.-D. donnent aussi à cette conjonction la signification de *contre*, *à côté*. Ainsi au lieu de dire il est assis *contre* la maison, il dit il est assis *comme* la maison. *Kpasi kokkessantane wéla*. *Contre* implique toujours pour eux opposition, sans que cette postposition n'a pas toujours en français.

§ 3. — ADVERBES DE QUANTITÉ.

MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.	
lan.....	ent'lon; int'lon.....	llen.....	beaucoup.
oyazé; lan-ille.....	kuntsele; du-in- t'lon.....	kwentsell; llen- k'wa.....	peu.
o'anze.....	ko'onne.....	kuya'an.....	plus.
onashettzen.....	kotowettzen.....	koyendow-tset.....	d'avantage.
okkera'anze.....	kokke'ine.....	kwikki'yit.....	moins.
kkasti; kkatchis né.....	kkatene; kkati.....	kkatchaten.....	presque.
ede'anze tzen.....	edetowettzen.....	etoyendow-tset.....	beaucoup au delà.
ékutta.....	ek'ulla édi.....	ettet.....	assez, suffisamment.
ekpwaneltte.....	ekpanette.....	djontantteho.....	autant que cela.
el'ultte.....	l'aguptte.....	l'ekwantteho.....	également, à part- égales.

MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOCHEUX.	
ékutta ille	dukalla tte	elle tthey	pas assez.
kkennashe	kketowe	kkiyendow	encore plus.
tthi	kkwilla	tthey	encore.
tcho	tchin; kkpato	tchzan; kkaru	aussi, encore.
ttanelte	tagonette	tinaptcho	autant.
sedéthiyé	kodékfwie	kodathak	entièrement.
orelyon	kodetchoe; l'as tchoe	kodathak	tout.
bénac	bélla	ll-e-llen	une partie, un peu.
o'anzé tisen	ko'onné tisen	knva'an-tset	trop.
naekko; ankke	ca'agé; l'at'aras t'a	ka'agor-tet; nia kkt	quelquefois, par- fois.
eljané	ezané	nian	quelquefois.

§ 4. — ADVERBES DE QUALITÉ.

MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOCHEUX.	
eltthi	ékkwi	ttechugudjô'e	vrai, vraiment.
ttatto	ttatte; l'lon	l'lon	vraiment.
sopa; sé	koneguntie; sé	sié; kwipzjin	bien, bonnement.
azé	konezin	kwipzjin-tset	sagement.
tteshinye	kotetié; sétié; ségu	néndjigé	doucement.
oslinu	kotsinte; dza	tsitet; kwipzjin- kwa	mal.
otie; ot'iu	ot'ie-ta	t'izjie	très-bien.
esdiniye; esdin	otirinié; ék'ni	z'jone	inutilement.
ttha	tcha	tschié	merveilleusement
ttathé; otte	akwéré	t'otchédi	principalement.
sé	sap; so	sié	en ordre.

§ 5. — ADVERBES D'AFFIRMATION.

MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOCHEUX.	
enhi	epheh	ah!	oui.
lak'u; ikke	on'u; ikke	k'nedji	assurément.
eotti	agotti	teguti'jin	sans doute, appa- remment.
o'ullu	o'ulle	l'an-gallé	évidemment.
onetti	onetti	teguti'jin	visiblement.
ttatto; uttalu	ttatte; nztta	l'lon tset	certainement.

§ 6. — ADVERBES DE NÉGATION.

MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOCHEUX.	
ille	lla; du; dué; aillie	k'pwa; ék'pwa; é; ll-ésk'wa	non.
ulle	dugunli	ll-ésk'wa	ne pas.
illette	dukzaro	ll-ésk'wa	pas encore.
unli ille	dugédi	l'ang-ésk'wa	jamais.
kkéithe	kkewe	kk'aon	faussement.

REMARQUE. — *Ille, du, kwa* etc., marquent la négation simple, et signifient non; ne, ne pas, ne point. *Ulle, dugunli, éllak'pwa*, signifient il n'y a pas, il n'y a point. C'est l'impersonnel du verbe *nesli* = *du sé guali* = *éllak'pwa* (je n'y suis pas). V. g. : *déné ULLE*, il n'y a personne.

§ 7. — ADVERBES DE DOUTE.

MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOCHEUX.	
lésan; lasan	t'akoli; aek'pas non	billi; tanval'i	peut-être.
sunni!	sundh!	billi; villi	sans doute.
lawalésan	ekuané; t'akolti	tanval'i	probablement.
lla!	housin!	billi!	je ne sais, je l'ignore.

REMARQUE. — *Lla*, exprime l'ignorance formelle; *sunni*, le doute positif; *lésan*, la probabilité, la possibilité; *lawalésan*, une moins grande probabilité.

§ 8. — ADVERBES D'INTERROGATION.

MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOCHEUX.	
etlaw!	djuntoné!	nidjugu!	quand?
etlezin; etleni; si!	djunpine? djun- tepi!	tchididé?	où?
etlape; an? etla- ontte!	évidontti!	tchididé tinttcho	comment?
etlak'a!	veri bink'a; yoy- ka!	dj'acade!	pourquoi?
etlanelte!	ta detté!	te natto!	combien?
etlenitta!	djunpin-énk'zara!	tchidizjit!	où et par quoi?
étlinozaru!	djunpin-énk'zara!	tchidigade!	où et comment?
etlena!	te! = tepi!	nidjende!	où donc?
etla nlye!	ta edeli on!	ta votsaño!	comment s'appel- le-t-il?
kk'ani!	ek'ulla-édi-ni!	étté-llé!	déjà?

§ 9. — ADVERBES DE MANIÈRE.

MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOCHEUX.	
okkéttha; odas sin	koéttha-tsen	kwettschié-tset	contrairement.
éduon	étep	atep; aten	différemment.
shun	aganweni; élen- nad	tinninen akkaon	forcément; à re- gret.
elttaon; zan- tse-llu	zantse ink'a; twinke	zantse	à force.
sonille	ayettile	ttédi-di'i	pour la forme.
tteshinyé	tchicfwine	néndjigé	doucement.
kkasli ille	zantse ille	zantse kwa	sans ménagement
sé	sa; sé; san	sié; sa	en ordre.
san-tta	klögofwey zhe	sié teli yin	pour rire.
ettchanttu-ulle	zoh	zhe	richement.
estit'ay	uzi-t'a	ésk'wollon	à l'aventure.
an'a; il'atti	oall'a	élegunté; chogon	ensemble.
épanshéni; épan- sheni	kofwani; égon- fwant	niasan	separément.

§ 10. — ADVERBES DE COMPARAISON.

do; ékza	ta; ékza	dion; ék'zon	de même, ainsi.
é'emulle; éle- kkesin	l'agonté	l'ekwanttcho	égaleme, parallè- lement.
anellte	kk'énette	kk'inatcho	autant.

CHAPITRE II. — DE LA POSTPOSITION.

166. — La *postposition* est un mot qui s'ajoute à un nom ou à un pronom pour indiquer son rapport avec le verbe ou avec un autre mot.

Il existe un grand nombre de postpositions en *déné-dindjié*. Nous avons parlé de leur emploi à propos des verbes composés et des verbes pronominaux, desquels on ne peut les séparer.

Elles doivent toujours se placer *après* les mots dont elles indiquent le rapport, mais *avant* le verbe. On les divise en postpositions: 1^o d'attribution; 2^o de but; 3^o de cause; 4^o de lieu; 5^o d'opposition; 6^o d'ordre; 7^o de temps; 8^o d'union.

Voici les principales :

§ 1. — POSTPOSITIONS D'ATTRIBUTION.

MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOCHEUX.	
ottsen	kottsen	kwottset	a, au.
ottsin	kottsené	kwottsen	de.
oye	koyé	kwozjé	en.
oza; oba	koza	kwozat	pour.
oukpa	kouk'a	kouk'zara	en faveur de.
unkpa	kunk'a	kunk'at	à cause de.

§ 2. — POSTPOSITIONS DE BUT, DE SÉPARATION.

épan	égon	kwépan; kwépat	a, concernant, en- vers, touchant.
ottsen	kottsen	kwottset	vers, a, au.
ottchaziu	kottchagé-tsen	kwottschien-tset	loin de, de.
opa	épa	kwépa	loin de, de.

1^{re} REMARQUE. — *Opa*, etc., marque un but plus rapproché que *otta*. De plus celui-ci exprime toujours tendance, tandis que celui-là désigne relation. Exemple : viens à moi, *se pas nawa*. Envoie-le moi, *se ilen l'ant*.

2^e REMARQUE. — *Onkasia*, etc., exprime éloignement subjectif, c'est-à-dire l'action de quitter un lieu. *Opa*, etc., marque éloignement objectif, c'est-à-dire l'action de laisser quelque chose. Exemple : Je quitte ma demeure, *se kwe tichazin l'essay*. Je l'abandonne, *sepa l'essay*.

§ 3. — POSTPOSITIONS DE CAUSE, DE MOYEN.

Table with 3 columns: MONTAGNAIS, PEUX DE LIEVRE, LOUCHÈUX. Rows include postpositions like otta, otta zel, inttu, opare, onna, okkela.

REMARQUE. — Il faut bien distinguer entre les quatre postpositions otta, zel, opare et inttu. Toutes les quatre signifient par, mais dans un sens différent. *otta* implique l'idée de moyen et de pouvoir; v. g. : *inda tta shitta*, je l'ai fait de ma main; *ede tta shitta*, je l'ai fait de moi-même; etc. sans aucun autre *zel* exprime l'idée d'instrument; *indape zel shitta*, je l'ai fait avec un marteau. *opare* implique initiative, mais d'après un modèle; *edepare shitta*, je l'ai fait de moi-même c'est-à-dire à mon goût, quoique sans l'avoir inventé. *inttu* implique initiative d'après les propres forces de l'esprit; *inttu shitta*, je l'ai inventé, je l'ai écrit par mon genre.

§ 4. — POSTPOSITIONS DE LIEU, DE POSITION.

Table with 3 columns: MONTAGNAIS, PEUX DE LIEVRE, LOUCHÈUX. Rows include de nenda, ot, okkela, ovan, ovanon, otta, ovanon, ovanon, okkela, okkela, okkela, okkela.

REMARQUE. — *Okkela* marque supposition et est subordonnée au verbe et simple. *Okkela* marque l'attribut et est subordonnée à l'attribut. Exemple : il est assis sur la pierre, *he kwi sheta*. Il est assis sur la montagne, *chesh waga sheta*. Il est assis en haut, *l'vsheta*. Il les a mis en terre, *ani vye nalla*. Remarque en bas, *vayvonn*.

§ 5. — POSTPOSITIONS D'ORDRE, DE RANG.

Table with 3 columns: MONTAGNAIS, PEUX DE LIEVRE, LOUCHÈUX. Rows include otteha, onna, okkela, onna, otteha.

Table with 3 columns: MONTAGNAIS, PEUX DE LIEVRE, LOUCHÈUX. Rows include otteha, okkela, otteha, okkela.

REMARQUE. — Il est important de savoir distinguer entre les quatre postpositions otteha, okkela, onna et okkela (ainsi qu'entre leurs corrélatives dans les autres dialectes.) Elles signifient toutes quatre après, mais otteha implique l'idée de succession temporelle; v. g. : *se tlanse gada waga*, il est entre après moi; onna celle de succession locale; v. g. : *se nizin sheta*, il lui a succédé mot à mot il s'est assis après lui; okkela marque succession d'ordre; v. g. : *se kkeniye pek'al*, il vient (marche) après (ou derrière) moi. Enfin, okkela exprime succession de faits, de paroles. Après qu'il m'eût dit cela il s'en fut; *chpa sepa ni okkela sheta sheta*. Après cela que répondre? *Ege okkela sheta aranna?*

§ 6. — POSTPOSITIONS DE TEMPS.

Table with 3 columns: MONTAGNAIS, PEUX DE LIEVRE, LOUCHÈUX. Rows include ye'nathe, otteha, otteha, otteha.

§ 7. — POSTPOSITIONS D'UNION, DE SIMILITUDE.

Table with 3 columns: MONTAGNAIS, PEUX DE LIEVRE, LOUCHÈUX. Rows include zel, opare.

CHAPITRE III. — DE LA CONJONCTION.

100. — La conjonction sert à lier un membre de phrase avec une autre phrase. Les principales sont :

1^{re} ADVERSATIVES.

Table with 3 columns: MONTAGNAIS, PEUX DE LIEVRE, LOUCHÈUX. Rows include dek'ulu, kulu, itape, onna, otteha.

2^e ADJECTIVES.

Table with 3 columns: MONTAGNAIS, PEUX DE LIEVRE, LOUCHÈUX. Rows include okkela, okkela, okkela.

3^e CAUSATIVES.

Table with 3 columns: MONTAGNAIS, PEUX DE LIEVRE, LOUCHÈUX. Rows include otteha, otteha, okkela.

4^e CIRCONSTANTIÈLES ET CONDITIONNELLES.

Table with 3 columns: MONTAGNAIS, PEUX DE LIEVRE, LOUCHÈUX. Rows include otteha, okkela, okkela.

5^e CONCLUSIVES.

Table with 3 columns: MONTAGNAIS, PEUX DE LIEVRE, LOUCHÈUX. Rows include otteha, okkela.

6^e DISJUNCTIVES.

Table with 3 columns: MONTAGNAIS, PEUX DE LIEVRE, LOUCHÈUX. Rows include otteha, okkela.

7^e COPULATIVES.

Table with 3 columns: MONTAGNAIS, PEUX DE LIEVRE, LOUCHÈUX. Rows include otteha, okkela.

REMARQUE. — Sont initiales les conjonctions suivantes : *Azoa, k'poutte k'p'u, k'nti, kyitta, k'u, et leurs corrélatives dans les autres dialectes.*

Celles qui suivent sont finales, *ouwasa, edin, kwalanté, l'ala, dé k'p'u, ita, atcha, okkon, de, nidi, l'anté, tcha, tchi.*

Exemples : quand bien même ce vous serait pénible acquitter-vous-en néanmoins : *TISERE daga bekwile, watta KWALANTÉ. =*

Encore qu'il ne l'eût dit dix fois, il osa le nier devant vous. *Ouwansa adoumi te kwile, k'kontte kwile n'anté k'pa adou illé ni s'el'ni. =* Si tu n'étais pas un menteur, tu m'avonerais bien que tu l'es trompé.

Dwa wottai unelli illé nidi, naita ikkila s'lamé waltimi. = Alors sou-tiens-moi, de peur que je ne tombe, me dit-il : *kk'usidé te itcha t'ul'ni, tel'ni, nantitir ittidé. =* Parce que tu as desobei, dit Dieu à Adam, tu mourras. *Se da k'kwittia anelli itta, Niolli Adam al'ni, kyitta k'p'awandir k'a na, q'el'ni.*

CHAPITRE IV. — DE L'INTERJECTION.

MONTAGNAIS.	PEAU DE LIÈVRE.	LOUICHEUX.
ze! z'anté	ze! se! yate!	ah! z'pze!
cyal!	nyam!	ah! ou!
zhé!	zho!	soufflé de douleur!
esché!	ham!	low!
man!	ma!	low!
te!	se! kaata!	ha!
k'ulu! k'ulu!	ay! tchah!	tchah!
ku! t'haqan!	ek'ou!	k'uka!
edim!	stima!	oh!
ku! nahou!	ek'ou! ina!	k'uka!
kk'pare!	kk'ou!	z'pze!
owé!	enne!	di! di!
can!	ououl!	ni!
niq!	kk'ayata!	k'ou!
te!	s'odyek!	ha!
yo!zi!	tege!	z'pze!
		gare! bon d'arr!
		pétrez-vous!
		dence!
tindé!	dudemink'w!	t'edim!
yok'ozin!	te!	ek'ou!
Hehou!	at'ché!	te! he!

CHAPITRE V. — DE L'INTERROGATION, DE LA NÉGATION, DE LA DÉFENSE ET DE L'ORDRE.

170. — Les éléments interrogatifs sont les suffixes : *a, u, u, na, nana, not,* en montagnais.

A, ou, u, et les autres, au, uou, en peau de lièvre. J'y fin les suffixes *a, kulpa,* en louicheux. V. g. — *Est-ce fait? Shaltte ESSAN! ou t'chit, t'ché! — n'aura-t-on pas encore? ahanlou REBIN!*

As-tu fini? *Ekaltax! — Kalla di si!*

Est-ce la coupe de ma dernière? *T'la sudéj'akare ni eper ESSAN!*

À la quelle? *eq' si!*

Vient-il avec nous? *Najel autti n'alle ESSAN! ou najel autti n'a-llu!* — *k'u, n'ap'k'le d'até w'alle enon?*

Quand on interroge à l'aide des adverbes interrogatifs, la phrase est communément terminée par une des particules finales *a, u* en montagnais; *u* ou *ou,* en peau de lièvre; et *es,* en louicheux. V. g. *Où est-il? Elléni nap'theux? ou est ton frere? Net'hele si? Cependant il s'agit d'une chose terminée par *le* finale. *Pa... ou est ta sœur? Ne désé si?**

En peau de lièvre. *Où est-il venu? Diyatoune q'ou ni n'idreux k'p' ou? Ou est-il? Elléni? — tenu a' t'p' ou?*

Quand l'interrogation est faite d'une manière négative, la finale est *a* en montagnais, et *wa* ou *wé* en peau de lièvre. Ex. — *Ne l'est-il pas parti? q'ou se sans? Ek'el nel' adu' n'ullé! — Ek'a n'endi identi ou illonia?*

REMARQUE. — Observez que les suffixes *a, an, na, ou, u, ni,* sont en tout semblables aux particules interrogatives latines *an, annou, nonne?* l'ordre de leur placement est seul interverti.

171. — La négation se traduit en montagnais par l'adverbe final *illé* : v. g. : je ne le fais pas, *catsi ILLÉ* ; je ne le ferai plus, *wasta ILLÉ*. Lorsque un auxiliaire ou un participe est employé avec le verbe, *illé* se place entre les deux : v. g. : je ne le ferai pas, *catsi ILLÉ walle* ; il veut que je ne le fasse plus, *wasta ILLÉ nidi te y'nid'hen* ; il ne faut plus que je le fasse, *wasta ILLÉ k'p'a*.

En peau de lièvre, la négation se rend par l'affixe *du* ; mais on peut aussi employer le suffixe *illé* ou *aillé* : v. g. : je ne dis rien, *te léine*, ou *kase illé* ; je n'ai rien dit, *te logité* ou *logité illé* ; je n'ai rien à dire, *te adasu q'ouli*, ou *adasi du q'ouli* ; il veut que je ne dise plus rien, *te te'ók'k'frin te y'én'oué*, tais-toi, v. e. ne raisonne plus : *te te'oukk'win*.

En loucheux la négation s'exprime par *é, e* ou *éle* initiales ; ou par *k'wa, élék'pwa, ék'pwa, ak'pwa* finals : v. g. : il n'y est pas, *é r'akoulli* ou *r'akoulli k'wa* ou *ELÉK r'akoulli k'wa* : ce qui est un pléonasme.

REMARQUE. — En *Dwa-dindé* deux négations ne valent pas toujours une affirmation ; elles servent, au contraire, à donner plus de force au langage. Il existe un grand nombre de ces pléonasmes, surtout en peau de lièvre et en loucheux. Exemples :

Dwa-jou-éi, tout à coup, tout à coup ; *je pas-oué-sans* ; *ku-éi-llu* : assurément (dors-sans-moi) ; *éle-k'ou, non (non-moi)* ; *k'ou-éi-llu* : *k'wa*, je suis sansabri (né pas ou p' couche non) ; *é-ye-déle* facile (né pas-difficilement-sans).

Les affixes *a, e, u, du,* sont comparables à la particule *que*.

La restriction française *ne... que* se tourne par l'adverbe *seulement*. *ZAN... ZAN... z'ja*, je ne partirai que demain. Tournez : je partirai seulement demain, *k'ouhi dé ZAN l'essay na té*, je ne te dis que cela, *éper q'ou ZAN anelssi*. Quand vous ne viendrez qu'un instant, *lal'a olaslé-t'la ZAN q'ou p'ou n'anté q'ou n'ide!*

172. — La défense s'exprime par les adverbes suffixes *sama*, en montagnais : *noh, nahou, ou* ou *l'on*, en peau de lièvre et *ou, anou*, en loucheux.

V. g. : Ne travaille pas le dimanche, *q' l'it'ou-d'ine q'ala-wanna SA NAN*. — *q'it'ou-d'ine k'kon'ou'a NOHIS* — *t'la-é-d'jeu k'ouhe-le-te k'wa'it'ou*. Ne le fais pas, *wantte TEON*.

173. — L'ordre, le commandement se rendent par l'adverbe initial *donc* : *yan, t'ekou* en montagnais, *at'ché* en peau de lièvre et *il-hou* en loucheux.

V. g. : Faites donc ce que je vous ai ordonné, *It' ot'tou un'je a ni u'it'u YAN ou u'it'u TEGHON*. — *q'ou an'adé q'ou ni u'it'u AT'CHE*. Écoutez-moi donc, *q' d'it' t'hol' h'ou TEGHON* — *u'nd'k'oull'han YAN* — *u'nd'k'oull'han TEGHON*.

CHAPITRE VI. — RÈGLES ET EXEMPLES DE CONSTRUCTION.

Si le lecteur veut bien concluser des règles qui ont été posées dans les différentes parties de ce premier grammaire, il doit se rappeler :

1° Que les particules affixes déterminatives sont toujours f. et servent à lier les deux verbes et à un grand nombre de mots.

2° Que les pronoms personnels sont également partie du verbe comme éléments formels et initiaux.

3° Que le sujet du verbe se place ordinairement au commencement de la phrase, ou bien tout à la fin.

4° Que l'objet ou complément direct du verbe, qu'il soit substantif ou pronom, se met toujours avant le verbe.

5° Que lorsque le nom ou le pronom sont compléments indirects ou qu'ils ne se lient au verbe qu'au moyen de prépositions, ce nom ou ce pronom se met toujours sur le régime prépositif, qui, par rapport à eux, deviennent des postpositions.

6° Que les postpositions se placent donc entre l'objet du verbe et le sujet. Employées seules elles suivent toujours le mot qu'elles complètent.

7° Que les particules modificatives du verbe s'ajoutent comme affixes aux éléments personnels, c'est-à-dire qu'elles précèdent ces derniers ; mais elles suivent les postpositions.

8° Que les adverbes précèdent les mots qu'ils modifient;

9° Que les conjonctions suivent ou précèdent le verbe;

10° Que les adjectifs suivent toujours le nom qu'ils qualifient;

11° Que les pronoms possessifs précèdent les mots dont ils marquent la possession.

Ceci pose il est nécessaire d'en venir à quelques exemples de construction *déni-dindjié*, qui montrent l'inversion de la phraseologie de ces sauvages.

EXEMPLES DE PHRASEOLOGIE MONTAGNAISE.

J'entends beaucoup de rapports, mais je ne crois pas tout ce que l'on dit : *déni-gal'ie fan udhullhan ollan k'ala, tatta aadi yénashen illé*. (Homme-parole beaucoup j'entends souvent mais, vrai on dit je pense non.) PEAU DE LIÈVRE : *déni-g'été eall'on épané uwékkwon eak'a, de ll'on adéti yénéfere*. (Homme-parole beaucoup maintenant j'entends mais, non vrai on dit je pense.) LOUCHAUX : *dindjié-gendjige llan odharé dhulltchin kula t' ll'é k'uo yénashen*.

Il me tardait beaucoup de te revoir : *né n'aratti untladé pan ayénié d'ha*. (Je vais te revoir beaucoup pour cela je désirais.) Mais tu m'apportais en vain, à cause de la distance : *k'ala nédha illa, éhan ainkpa yapanll'm*. (Mais loin tu que, vainement moi en faveur de tu parlais.) Je ne veux t'écrire que les choses les plus importantes : *bitté odar'a nédhé, éyi yi néba érasléti, yénashen illa, aulli*. (Ce qui est nécessaire grandement, cela seul toi pour je vais barbouiller, je pense vu que, j'agis.)

Il ne sait faire autre chose que manger : *of'ie ttasin kollétyan illé, ché'ti, éyi yi éllorétyan illé*. (Très-bien quelque chose il sait non, il mange, cela seul il sait assurément.)

Je ne puis plus te revoir sur cette terre : *nannatti illé cotti, yénashen si, tu névé llé*. (Je vais te revoir non évidemment, je pense moi, cette terre sur.)

Des que je suis arrivé ici nous sommes en proie à une telle famine, que ma femme et mon fils moururent de faim : *Dyan dal'ékpi-ttano é'ta llé d'anne arédrétté, ar llé yanéé tcho, s'égasse tcho l'épanié an*. (Ici nous arrivâmes en canot alors aussitôt ayant été affamés, ma vieille femme aussi, mon fils aussi sont morts donc.)

Il est vrai que je demeure inoccupé, mais comme je suis asthmatique il m'est impossible de travailler : *tatte illa eadéniyé, shita k'ala, naché dast' illa, ayilla d'age épaléyana, éde-yénashen an*. (En vérité inutilement je suis assis mais, je suis à bout d'haleine vu que, c'est pour-quoi impossible je travaille, je me pense donc.)

Où est-il allé et quand reviendra-t-il ? me demandé-je sans cesse : *ellin'ottan l'éyie ? ellan yal'ézén n'aradja k'a, aunné ? adlénié tché-illé n'ala*. (Où jusque est-il parti ? quand en venant reviendra-t-il pour, je suppose ? je me disais sans cesse.)

Dieu a dit : je serai misericordieux pour vous si vous l'êtes pour vos semblables ; mais si vous n'avez pas pitié des autres, je serai sans pitié pour vous : *Nyallé adu : éll'ann'anné dé, est'anné n'ewas'men k'a an k'ala, est'adénné'men illé ladé n'itli est'anné'men illé k'a an*.

Quand je te commande quelque chose tu te plains toujours que c'est pénible, que veux-tu donc que je fasse de toi ? *tassé y'zé llé n'ar'ar' : é d'age la s'anné'a ? a'anné y'zé n' itli, n'ew n'ella illa a'anné'a ?* (Quelque chose petite sur te commandant : difficile donc tu me commandes : tu me dis sans cesse vu que, toi de toi que vais-je faire ?)

EXEMPLES DE PHRASEOLOGIE PEAU DE LIÈVRE.

J'étais allé tendre mes lignes de pêche, mais je les ai retirées vides. Nous serons tous affamés. C'est pénible ! *T'owu'a y'ulé, ag'a edin k'oyu'a*. *Ba déti déni l'adédekl'wa, k'ulla d'anne ?* (Je tendis mes lignes ça se fit, alors sans rien je les ai retirées. Viande fauto-de hommes seront affamés. Alors c'est pénible !)

Hélas ! nous allons probablement manquer de lièvres, je vais donc aller tendre nos filets, car les temps seront durs :

zho ! l'a-be déti k'ist'utti é't'anné, s'aruk'f'ar n'aratchia tokofar' éku-jéharé. (Hélas ! lièvre-viande fauto- de nous allons être probablement, nos filets je vais aller, pénible ça va devenir.)

Alors je tendis mes rets : « Comment mes enfants vivront-ils ? me disais-je, car je suis revenu sans rien prendre, hélas ! *Ek'ontlé l'on f'ré yillé : s'égak' é y'zi zho l'égati y'réf'ere, s'aruk'f'ar n'aratch'haré ?* »

Quoi donc, ami ! n'ai-je pas manqué ce gros élan ? Que je puisse seulement en tuer un seul, pensais-je, et mes petits vivront. Je l'ai tiré de nouveau, il courait vite ; enfin je l'ai vu tomber dans la neige. Dieu merci, j'ai de la viande maintenant : *Eténa ? aré, untlé-yé y'p'zé llé ! mé n'itlé pa édin'f'ar z'ou k'owatté, s'égak' é y'z'iti y'réf'ere k'a*. (Alors k'owatté y'p'zé llé, untlé z'ur' y'rédekl'la la, y'a d'adéve. Et' allé chi l'é' f'ré. Marcour !)

Faisons un pari, qui gagnera de nous deux : *mené é't'ar-t'anné onulle é't'anné*.

Si tu veux travailler pour moi, de temps à autre je te fournirai des vêtements. *Bépa k'anné'mé'a ar y'anné'men eadé, b'epal'ar'f'wa k'dli n'epa y'é illé*. (Lui-pour je vais travailler tu me penses si, de temps en temps écoule, toi-pour, vêtement il y aura part.)

Lorsque nous aurons dépassé la montagne, nous viderons l'eau qui est dans la pirogue : *ch'ie éllé édin'a l'anné, éllé llé l'u n'at'éd'wuk'f'ie eak'a*.

Traversons la rivière, après quoi nous aborderons. C'est bon, j'ouvre au large : *T'a déwizé, ag'a n'ar'édézu. Et'ulla so adénié y'u, éllé-k'f'ar' n'ar' é'anné'a on é'anné'a*.

Pourquoi dissimuler tes paroles, ce que tu as dit tu l'as bien dit. *zho ! adénié ttan llé adénié, y'z'ak'a llé n'ar'été y'annékk'aré on ?* (Oh ! tu as dit depuis déjà tu l'as dit, pourquoi donc le reste de tes paroles caches-tu ?)

Quel homme es-tu donc ? Il n'y a rien qui fasse de toi un homme : *Et'a dénié unelli ? k'anné dénié n'ewi y'uillé illé la*.

EXEMPLES DE PHRASEOLOGIE LOUCHAUX.

Pour quelle cause parles-tu ainsi ? Je te le répète parce que tu me l'as dit : *T'a k'antché ttadé l'édj'anné ?* (Monte l'anné ttadé y'p'zé y'ré n'it'anné. Ce n'est pas moi, je n'ai point parlé de la sorte : *Éllékk'anné, a'anné-t'ed'anné k'p'wa*.)

Qui te fais vivre ? C'est mon père qui me nourrit. *T'chotin k'aréinday k'a n'at'ché on ?* (C'est en l'ar' anné k'aréinday z'p'w.)

Dieu leur dit : mangez de tous les fruits qui sont dans le paradis, mais abstenez-vous de celui-ci : *N'anné'at'ché tokar'anné. - D'z'égé kadathak' - d'z'égé dhitté - a' a' y'anné'men d'z'p'w, a' a' k'ala n'af'age détt'anné cordz'z'p'w - a' a' son a'no.*

Lorsque je veux faire des raquettes, je commence par choisir mon bois, puis je le travaille. *Ey l'éttan, y'anné'men ll'édjé, ll'otchédi détt'anné k'panill'ie y'u, k'w'allen k'at'chéde tokar'f'ie.*

Avec quoi l'as-tu fait ? *T'hodi z'p' dhantén ?* (Je l'ai fait avec un couteau, mais je l'ai inventé moi-même : *ch'it z'p' détt'anné k'ala s'anné f'ar de k'w'odhell'ten.*)

QUELQUES EXEMPLES DE LANGAGE IMAGE.

Je EN MONTAGNAIS : *Thoyf' lantlé n'ar' l'ar'anné*. Cette truite est semblable à une libellule c'est-à-dire que son corps est renflé comme la tête d'une libellule. *T'alladé lantlé* : Je suis semblable à un hydre, c'est-à-dire je bois à pleines gorgées. *Yat'at'har lantlé* : elle est semblable à la becassine, c'est-à-dire qu'elle ne prend nul soin de sa famille.

N'anné' lantlé : Je suis semblable au carcajou, c'est-à-dire que je suis toujours en marche. *Seget'haré shéll'at* : ma moelle est tendue, c'est-à-dire j'ai des rhumatismes dans les jambes.

N'anné'men séttap : la lance des yeux me devore, c'est-à-dire j'ai

L'ophtalmie des neiges. *Pei sé dhetzen* : le sommeil me tue, pour je tombe de sommeil. *Ttoz gaze wne kke* : les contrées qui sont dans le sud, c'est-à-dire les pays chauds. *Ttoz gaze laulle unzun se lune* : dans ma maison il fait bon comme dans un nid. *Sas 'anze laulle se lune* : ma maison est comme la tanière de l'ours (c'est-à-dire chaude et noire).

Sé lla-llezin adanni, segen : ami, tu me dis cela sur ma joue, c'est-à-dire tu me surprends par les paroles comme si tu me donnais un soufflet.

2^e EN PEAC DE LIVRE : *Sé fette loginwer* : mon lutin est entré, pour j'ai perdu connaissance. *Sé lotie outte* : il y a obstacle à ma vie, c'est-à-dire j'ai grand mal de tête.

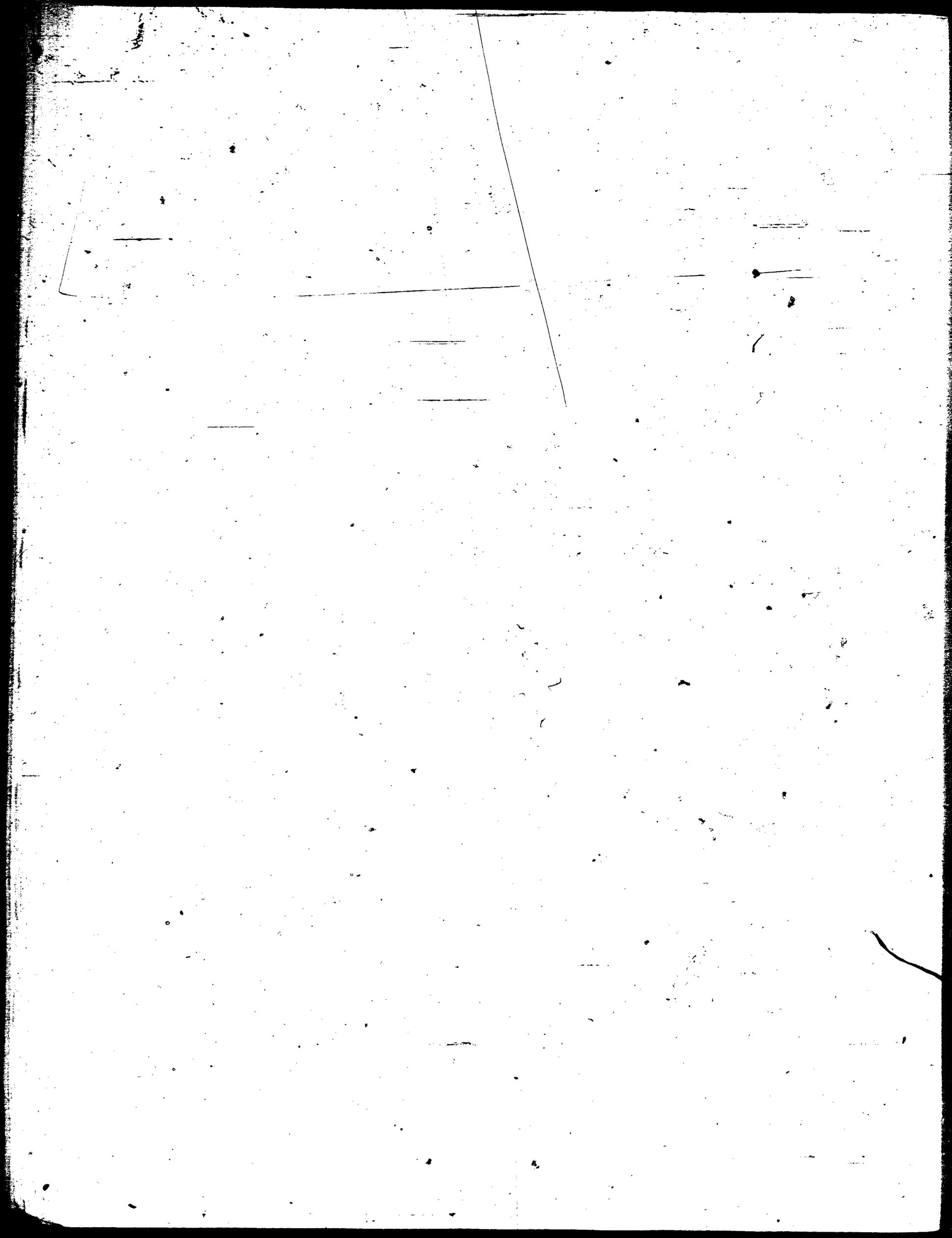
Yeri binkpa se tandell'ar adeni ninda : pourquoi ai-je parlé comme si ma bouche éclatait; c'est-à-dire pourquoi ne suis-je tant hâte de parler.

Eke djustine yété délinwa? Mais où donc jettes-tu les paroles? Pour à quoi penses-tu donc? *Tiné kodédéri?* où se répand-il donc? c'est-à-dire il n'est pas à la question.

Sa ta'oy heni kinta : il marche comme le soleil, c'est-à-dire aussi lentement que cet astre. *Sé innigé li kapi denga* : mes pensées sont allées sous terre, pour je désespère, je ne sais plus que faire.

Bé l'fari na-lon éd'la : Je lui ai retourné la tête à l'envers; pour j'é l'ai embranché. *Edzine déché* : ça sent la panse, pour il y a ici grasse cuisine. *Ti loti deinkka* : la surface de la terre s'est refroidie, pour il fait froid le matin. *Sé pa lla kpatell'ar heni* : l'intérieur de mon ventre éclate, pour j'ai grand-faim. *Kyon déyagé son guali* : il n'y a que du feu follet, c'est-à-dire le feu s'allume difficilement. *Sé non' i nagodare* : ça c'est ensole en mon absence, pour je l'ai oublié. *Mé le jéwile né k'frita kke éditi* : Si l'on te mettait seulement de la cendre chaude sur la tête! c'est-à-dire, tu as si peu de courage, qu'on viendrait à bout de toi par la plus légère souffrance. *Khinn-yeti-se-dewer* : mes pensées me jettent à terre; c'est-à-dire je suis tourmenté par mes pensées.

3^e EN LOUCHREX : *Sé re k'kayé kuni'i* : Je vuix le fond de mon ventre; c'est-à-dire j'ai grand-faim. *Sé cat natché'atchpak* : J'ai noué ventre à l'envers sur mes bras; pour je me meurs de faim.



ERRATA

- Page XII, colonne 2, ligne 28, lisez : lui, au lieu de : lui.
- — — — — 40, lisez : sus, au lieu de : leurs.
- XIX, colonne 2, ligne 25, lisez : hant, au lieu de : nier.
- XX, colonne 1, ligne 54, lisez : fréquente, au lieu de : fréquentent.
- XXI, colonne 2, ligne 30, lisez : elles sont circonscrites.
- XXII, colonne 2, ligne 25, lisez : n'existe pas.
- XXIII, colonne 2, ligne 37, lisez : mardissent.
- XXIV, colonne 2, ligne 23, lisez : el'wari, au lieu de : el'ari.
- XXV, colonne 1, ligne 1, lisez : a, au lieu de : a.
- — — — — ligne 21, lisez : soleret, au lieu de : soleret.
- — — — — 2, ligne 28, lisez : biéul-zélu, au lieu de : biéul-zélu.
- XXVI, colonne 2, ligne 22, lisez : distinguer, au lieu de : distinguer.
- XXVII, colonne 1, ligne 20, lisez : donnée.
- — — — — 2, ligne 68, lisez : sa femme, au lieu de : la femme.
- XXVIII, colonne 1, ligne 2, effacez : est considéré par eux comme.
- XXIX, colonne 1, ligne 8 de la note, lisez : gens du feu, au lieu de : gens du feu.
- XXX, colonne 1, dernière ligne, lisez : Alaska.
- XXXI, colonne 6 du tableau, ligne 3, lisez : reien, au lieu de : reien.
- XXXII, colonne 6 du tableau, ligne 5, lisez : taal, au lieu de : taal.
- XXXIII, colonne 5 du tableau, ligne 21, lisez : K' el'a.
- — — — — 22, lisez : K' ak'af.
- III, colonne 1, ligne 15, lisez : adésti, au lieu de : adésti.
- — — — — 10, lisez : kakyon, au lieu de : kakyon.
- IV, colonne 1, ligne 50, lisez : en suivant la règle.
- — — — — 17, lisez : detchen-kun.
- IV, colonne 1, dernière ligne, lisez : énea qui se suspendent.
- — — — — 2, ligne 42, lisez : tinantche.
- VII, colonne 1, ligne 55, lisez : génez'as, au lieu de : génez'as.
- — — — — 2, lisez : génez'as.
- IX, colonne 1, ligne 18, lisez : kwonli, au lieu de : kwonli.

ERRATA DU DICTIONNAIRE

- Abattu**, colonne 2, lisez : ni-dedhpa, au lieu de : ni-dedhpa.
- — — — — moralement, colonne 2, lisez : se-solenidher, au lieu de : se-solenidher.
- Abordage**, colonne 2, lisez : ella-trik'wa-dowissé.
- Absorber**, colonne 2, ajoutez : beye-ctudh.
- A l'aventure**, colonne 1, ajoutez : nef'estet.

- Aller au bois**, colonne 4, lisez : toow-kondie-till.
- Articuler**, colonne 2, effacez : espwi.
- Avoir bonne mine**, colonne 2, lisez : ayen-ti-eshi.
- — — — — 4, lisez : ndow-tisittcho.
- Avoir envie de pleurer**, colonne 2, ajoutez : esdhol.
- — — — — 3, ajoutez : etoni-ekkwé-ahé-tchi.
- Avoir faim**, colonne 2, leer-ha-sshi, idher, ite, 7, = leer-ha-tes-shi, 7, = leer-ha-nes'al, 2 a, = se-sziye-igdhug, 1, = desesnie (Es = despotisme), 3, téé-yewi-yatouwi, 7, = leer-pakke-doléwi = tee-wuri, yowuri, wofuri, 7, = tee-péti, 2, = tee-pe, 2, = leer-pakke-atté-ti, = se-dze-déwim, = leer-té-ité (M).
- — — — — 1, et Zit-tiog-nakwasheli, nakotasheli, 3, = té-dateli, tinantché, t'ekia, 1, = zizik-kwoittik, 1, = schi-denta, tonkay, tee-t'ekia, 2.
- Avoir la dysenterie**, colonne 2, ajoutez : yashier. — Colonne 3, ajoutez : seyape-na'atir.
- Avoir mal au cœur**, colonne 2, ajoutez : se-sziye-stallo-neum, 1.
- Bailonner**, colonne 2, ajoutez : be-neschisa, 2, = be-la-thi-tesh, 2, = be-la-nesa, 2.
- Baiser**, colonne 2, ajoutez : na-nu'al, 2.
- — — — — 2, colonne 2, lisez : elichar-nes'ti, 18.
- Bonnet**, colonne 4, ajoutez : t'oz, = nittsoq (A).
- Boucle de ruban**, colonne 2, ajoutez : zizil. — Colonne 1, ajoutez : Penesh-etchpa.
- Branler la tête**, colonne 4, lisez : teli-nigopat, 1.
- Briser**, colonne 2, ajoutez : bekke-nesyiz, 2-8.
- — — — — 3, ajoutez : te-éte, 2.
- — — — — 1, ajoutez : yekke-nigze, nunguesh, teneykam-nete-tintelat, teneytchet, t'beneytcha.
- — — — — en frappant, colonne 2, ajoutez : bekke-nesyiz, 2-8.
- — — — — colonne 3, ajoutez : be-la-dé-fo, 2, = té-té-t'op, 2-8.
- — — — — colonne 1, ajoutez : yekke-nient'alza, t'aljal-te'alpa.
- — — — — en morceaux, colonne 2, ajoutez : bekke-nat'i.
- — — — — colonne 3, ajoutez : naldawé.
- — — — — colonne 1, ajoutez : natanen, = pat-nan-pat-nanen, pat-ebenadhel.
- — — — — 2, colonne 2, ajoutez : shell'al, = bekke-nat'al.
- — — — — 3, ajoutez : nantla.
- — — — — 1, ajoutez : nat'al, nilla, t'nat'al.
- Capuchon**, colonne 1, ajoutez : t'oz, = nittsoq (A).
- Cesser de faire**, colonne 2, ajoutez : se-nayé-esté, 2.
- Chagriner**, colonne 2, ajoutez : be-iyé-ta-essha, 7.

- Chemis** qui descend, colonne 4, ajoutez : knne-gwiti. = fo-goti. = kote-gwiti. = tchindie-kuteboti.
- qui traverse un lac, colonne 4, ajoutez : C'kkagor t'ngu-llu n'fe.
- dans la forêt, colonne 4, ajoutez : kof-gwiti.
- sur une pente, colonne 4, ajoutez : akkadla t'ngullu n'fe.
- entre deux pentes, colonne 4, ajoutez : kkekadh t'ngullu n'fe.
- d'une pente à une autre, colonne 4, ajoutez : zjeg n'et'ngus-llu n'fe.
- dans une gorge, colonne 4, ajoutez : tlha-akon kke-gwiti ou kke-t'ag'ngulle.
- dans une coulée, colonne 4, ajoutez : fan-tlet t'ag'ngulle ou t'ngullu n'fe.
- Chevaliers**, colonne 4, ajoutez : t'og (A).
- Cime de sapin**, colonne 3, ajoutez : t'ila-zjie (B).
- Claire semé**, colonne 2, ajoutez : nadellel. — Colonne 3, lisez : téré-tou wa nayag'ay. — Colonne 4, lisez : t'okogotanshe t' nadjio.
- Cliquer**, colonne 4, lisez : nakotiflhek.
- Coiffer** (ce), colonne 2, lisez : naq-tta-resttay, 2-9.
- Conduire**, colonne 4, ajoutez : wa ne n'el'apou, nat'alka, 3.
- par la main, colonne 2, ajoutez : eled', 2.
- les troupeaux, colonne 3, ajoutez : nai ed'ehu, 2-14.
- — — — — colonne 4, ajoutez : na-ouindjio, odhine djik, ofendel'.
- Couple d'animaux**, colonne 2, ajoutez : el'a-k'e.
- Courber** (ce), colonne 4, lisez : ga n'onnelle, n'onnelle, nat'alla.
- Craindre de parler**, colonne 2, ajoutez : be-oresli, 2. — beza da-oresni, 2-12. — ebe-dasoresni, 2-12.
- — — — — colonne 3, ajoutez : beza k'e-ekwa, 2. — se-zetie zhe t'andjiet, 1.
- — — — — colonne 4, ajoutez : v'et'ow t'ensy'enday, isinde jig, t'at'ensy'enday.
- Craindre révérencieusement**, colonne 3, ajoutez : bepa edesta-ndi, 2.
- Cylindrique**, colonne 3, lisez : ataya, au lieu de : indye.
- Decocher**, colonne 4, lisez : ovi'ziw, odh'ziw.
- Decocher en l'air**, colonne 2, ajoutez : taja est'ay, 2.
- Décortiquer**, colonne 4, ajoutez : t'chidili'y, 2-9. — t'chidili, 2-9.
- Déplumer**, colonne 2, ajoutez : le na resenz, 2.
- — — — — colonne 4, ajoutez : fa it'chit, it'chet, t'eytcha.
- Détourner** (ce), colonne 2, ajoutez : be t' hazin n'ares'a.
- — — — — colonne 3, ajoutez : be t'chaes-t'ag' n'ares'a.
- — — — — colonne 4, ajoutez : v'it'chien-t'et' n'ares'a.
- Du moins**, colonne 2, ajoutez : duskkara. — Colonne 3, ajoutez : duskkara.
- Entrer**, colonne 4, ajoutez : t'ite nidi, 6. — t'ite neyha, 6.
- (animaux), colonne 3, ajoutez : yonon yelle. — yonon deya.
- — — — — colonne 4, ajoutez : t'ite t'alew, t'eh'el'eh, t'ah'al (plur.).
- (oiseaux), colonne 2, ajoutez : waye ottal. — Colonne 3, ajoutez : yita derewe. — Colonne 4, ajoutez : t'ite nidi, n'uidjil, t'end'a.
- (poisson), colonne 3, ajoutez : yita n'omni. — Colonne 4, ajoutez : t'ille, t'ella. — plur : t'ite n'ija, n'ijil, t'a wa.

- Eprouver**, colonne 3, lisez : binnikka 37, 3-12. = beka gotti, 5. = bekk'a god'iti, 2.
- Faire sortir**, colonne 4, ajoutez : t'ehi t'ale, djedbel'e, t'at'a, 3.
- Franchir**, colonne 2, lisez : be t'esh esk'pesh, 2. — Colonne 3, ajoutez : be yade'a. — Colonne 4, ajoutez : v'et'e t'alla, djidhell'a, v'et'alla.
- Gâter**, colonne 2, lisez : tsin ind'ber. = tsin edille.
- Gendrier**, colonne 2, ajoutez : t'at'ag' t'at'ane elle. — Colonne 3, ajoutez : t'at'ag' elle. — Colonne 4, ajoutez : t'et'eu dzjeg attan.
- Habillé**, colonne 2, ajoutez : n'ellun. = s'et'ellun. — Colonne 3, ajoutez : n'ag'eklin.
- Habiller**, colonne 3, ajoutez : yu t'at' t'at' on t'fe, 9.
- (s'), colonne 2, ajoutez : s'et'ellun, 2. — Colonne 3, ajoutez : ede-n'ellig, 2.
- Intestins de poisson**, colonne 2, ajoutez : t'chindie. — Colonne 3, ajoutez : t'ek'ag. — Colonne 4, ajoutez : ched.
- Justement!** colonne 2, ajoutez : eku t'el'apou! — Colonne 4, ajoutez : t'j'og'waz!
- Lunettes**, colonne 3, lisez : t'ee qu'on met sur les yeux.
- Marcher en serpentant**, colonne 2, lisez : dzires-unes'ay, 2-9. — Colonne 3, ajoutez : k'kina-t'og' ou'a, eniya, 6.
- Mittes**, colonne 2, effacez : pasiberi. = pas'ordheri.
- Observer l'ordre**, colonne 3, ajoutez : be zup'iti, 2.
- Parcourir** (contagion), colonne 2, ajoutez : dzires'dhi. = Colonne 3, ajoutez : k'kina-ed'edewer.
- Pendre la viande**, colonne 3, ajoutez : t'a t'pe.
- Pendu par les pattes**, colonne 2, ajoutez : t'et'ed'ou.
- Penser** (ce), colonne 2, ajoutez : la ed'oshi, 2.
- Percer**, colonne 2, ajoutez : t'uresk'e, urik'or, t'ruskwi, 2-8.
- — — — — colonne 3, ajoutez : be t'og' na-d'etsi, deytse, d'it'et, 2. — beza y'ek'e, y'epa, w'ok'a, 2. — t'ana-t'et'ou be t'esi, w'et'ese, 2.
- — — — — colonne 4, ajoutez : v'et' onell'ke, t'at'alk'e d'une balle. = v'et' onig'i, enig'iet, t'eykwa.
- Persécuter**, colonne 2, lisez : t'ami asshen.
- Petit**, colonne 2, ajoutez : t'ut'it'hi (t'et').

ERRATA DES TABLEAUX SYNOPTIQUES

N.B. — Les désinences des verbes locomotifs qui ne sont pas portées sur chacun des trois tableaux N° 6, se trouvent dans le grammaire à la page 177, deuxième colonne. Les tableaux ne fournissent que les plus usités et les plus essentiels de ces verbes, ou bien ceux qui éprouvent des changements de désinence selon le nombre ou selon le temps.

TABLEAU DES VERBES MONTAGNAIS.

zay, racine et za, cheveu, se rapportent aux verbes en zay et non ceux en ay. Ede, mort, maladie, se rapporte aux verbes en t'et' et non à ceux en t'ho.

Effacez : de t'el, plancher.

— de t'et, charbon.

— de t'el'ha, cours d'eau, pour les verbes en ne, v'ag' et can, t'ayale.

DICTIONNAIRE DE LA LANGUE DÉNÉ-DINDJIÉ

A

FRANÇAIS	DIALECTE DES MONTAGNARDS OU CHIPPEWAYANS DENE (hommes).	DIALECTE DES PRACY-DE-LIÈVRE OU K'A-TU-HI-GOTTINÉ DENE (hommes).	DIALECTE DES LOUICHEUX OU QUARELLES OU DÉK'ÉHÉKÉ DINDJIÉ (hommes).
A, 3 ^e pers. du v. avoir, se rend par la préposition à et par l'impersonnel du v. être.	Tt'ai. <i>Il a des chiens</i> : l'in be-tt'ai (i. e. chiens lui-a).	Tt'aen. <i>Il a des chiens</i> : tin-be-tt'aen.	Tt'aen. <i>Il a des chiens</i> : l'au-ver-tt'aen.
à, prep. marquant : 1 ^o possession.	Uali. <i>Elle a une robe</i> : be 'iye-unli (i. e. sa-robe-est).	Gual'i. <i>Elle a une robe</i> : be 'iye-gual'i.	Koulli. <i>Elle a une robe</i> : ve 'ig-koulli.
— — — 2 ^o location.	Tt'ai, après les pronoms possess. <i>C'est à moi</i> : si-se-tt'ai.	Tt'aen. <i>C'est à moi</i> : se-tt'aen.	Tt'aen. <i>C'est à moi</i> : se-tt'aen.
— — — 3 ^o tendance.	(Ott'aen. <i>Il est à la maison</i> : k'un-tt'aen-enli.	Gott'aen. K'usi-gott'aen-enli. = zos-tt'aen (E).	Kwott'aen. zje-kwott'aen-enli.
Abaisé, adj. v. d'act. ment.	(Ott'aen. = opan.	(Gott'aen. = kopop.	Kwo-tt'aet.
Abaisser, v. tr. v. obj. v. g. souvoile.	Kkeyap-nayeni-shher. = inan ; yapenai 'ap.	Yue-ta-yeti-é'wer.	Zjega-ne-indji-lshret.
— fig. humilié.	Yap-na-stchush. = yeyap-tt'aen-hoani. (2 conj.).	Yue-be-né'ac, nias, nuasi. (2 conj.).	Zjega-nell-djil'i. 3. h. a. = zjega-ne-t'edjitchi. 9.
Abaisser (s) v. pr.	Kkeyap-nayeni-shher as'le. (15).	Yua-gofwep-d'le. (15).	Ozjie-nilli-tt'aet-ti'le. 13. = katchow-ell'e-tt'aet-ti'le. 13.
— (terrain)	Okkara'un-astte 3.	Kokke 'iye Atte. (3 conj.). = san-kke' 'a (2 conj.).	Kka-tshow-ell'e. 2.
Abalourdi (être), v. intr.	Yap-na-op 'a. = t'a-sler 'a. = waga-ni-shher.	Yue naga 'a. = fan-gole 'a. = waga-naakwa.	Zjega-ne-t'ain 'e. = waga-nakwa-tok'at.
Abalourdir, v. tr.	Se-thi-netash. 1. = oneni-jile. 2.	Se-kwi-ink'in. 1.	Sitchi-indie, Atte, T'etia. (10).
Abandonné (être), e, v. intr.	Netash as'le. 15. = onini-as'le. 15.	Ink'ip-kud'le. 15.	Niti-tt'aet-ti'le. 13.
— adj.	*An-destap. 9. = a soi-même : 'an-destap. 9.	*Ogne-s-ta-dete. 1. = à soi-même : 'ogne-s-ta-dete. 9.	*Oy'an-sert-tatchi. 1. = à soi-même : 'on-an-k'et-tellpa. 9.
Abandonner, v. tr. i. e. y renoncer ; se départir de ; quitter.	*An-ell'e. 9. = animal : 'an-shittap. = viande : 'an'iel.	*Ompedewa. 9.	*Oy'an-tchille. 9.
— i. e. partir sans.	Hardes : be-selshir. = be'un-t'eldher.	Hardes : bepa-kotewe.	Voue-nill'i. 9.
— i. e. vouer a.	Be-pa-sna-ille. 12. = bepa-usle. 9.	Be-na-d'e. 9.	Vor-t'iaie. 6.
— v. intr. v. g. les forces n'abandonnent.	Be-da-nessay. = 0. beza-t'essay. 6.	Be-pa-docha. 6.	A la misère : ne-siedjatche-tt'aet-ti'le. 13.
Abandonner (s) v. pr. a lui.	la misère : est'op-as'le. 9. = la dent des lés : be-cas-nosi. 9.	la misère : be-t'elatti-kud'le. 15.	Sottchpad-sep-enk'wa. = set'le. 1.
— au mal.	Se-tt'es-k'e-tudh. 1.	Sottchire-dugolelli. = teck'le. 2.	Ves-it'i-tinill-tchi. 9.
Abasourdi (être), v. intr.	Be-tt'aen ni-s'benest'i. 9. = bepa-ades-t'i. 9.	Bett'ensolelet'i. 9. = bepa adeti. 9.	*Oy-an-ett'ar-t'e-tellpa. 9.
Abasourdir, v. tr.	*An-destap. 9. = osimut'as-nelness-t'i. 9.	*Ompesle-d'za. 9. = kotsinte tte-n-oh-depa. 9. = kotsinte-t'ines-d'ed'e-t'i.	Se-gendjig-ai-zja-paw-t'ajal'. 1.
Abatis, n. m.	Edes-orecyan-ille. 11. = shup'kaya-s'le. 2.	Se-t'et'esse-wa yep. 1. = kwi-d'etie. 2.	Se-t'et'esse-wa yep. 1. = kwi-d'etie. 2.
Abattoir, n. m. lieu où l'on a dépecé un animal.	Edes-orecyan-ille-as'le. 15.	Bek'ata-ohokkpa. 2.	Bek'ata-ohokkpa. 2.
Abattre, v. tr. un arbre.	Detchen-pa-neth. 1. = detchen fan-k'etchin-enthel.	Det'chij-pa-sel-k'win. = det'chij-pa-yefane.	Det'chij-pa-sel-k'win. = det'chij-pa-yefane.
— une maison, un mur.	Tehand'kke.	Edet'chun-k'a-inthin. = dadhul'ten'ny-nuh. = k'ed'et'he. par la cent.	Edet'chun-k'a-inthin. = dadhul'ten'ny-nuh. = k'ed'et'he. par la cent.
— la tente.	Det'chen-egzet. 2. = detchen 'in-ess-g'iz. ilgez. us'iz. 2.	On-k'ke.	On-k'ke.
	Det'chen 'in-egzet. 2. = bekke-n'ezet, nilzet, nus'iz.	Tehensintene'ze, nize, nu'ze. 2. = n'ies'akem-nene'ze. 2.	Tehensintene'ze, nize, nu'ze. 2. = n'ies'akem-nene'ze. 2.
	Ye-nasnes 'a. 9. = na-nes-ett'har. 10. set'har. 10. = t'ett'har. 10.	Ko-sintonekpa. 2. = an'akos-ekpa. 2.	Ko-sintonekpa. 2. = an'akos-ekpa. 2.
	Nibale-na-sle. 15.	Vi-na-konekhi, nikle, nukli. 2. = yi-kontenete. 2. = yiskuteneti. 2.	Vi-na-konekhi, nikle, nukli. 2. = yi-kontenete. 2. = yiskuteneti. 2.
		Nepale-nas' 'a. 9. = nepale-nas' tchu. 9.	Nepale-nas' 'a. 9. = nepale-nas' tchu. 9.

FRANÇAIS.	HOUTABERRE.	PEUX DE LÈVRE.	LOOCHOU.
Abattre le gibier	Dettapni-na-ekkenh. 2.	Dettapni-rikke. 2.	Nen-djikke 3. h.
- à coups de bâton.....	Be-ty-ekzel. ilcel. urzel. 2.	Re-inte-ekli. 2.	Vokke-inipa. 3.
- le vent (pluie) l. e. faire cesser.	Nilttsi-tta-tchap-odenindherr. nandhir. 7.	Ninttsi-be-tchon-du-godeli. 0.	Attey-vâh-tchiep-ate-kutilli. e.
- (maladie) i. e. affaiblir.....	Tata-ode-nildherr. nulkhir.	Lia-ante-nofwe. aufwi. 7.	Tiak-pa-indji-edhet. 7.
Abattre (s'), v. pr. (animaux).....	Elkke-otttber. 10. = odkket.	Kotpa-ekkw. 10.	Kof'e-nilttchet. 10.
- (oiseaux).....	Nai-ekke-andittay. naditel. pl. = nni-eltlay; nni-eltel. pl.	Tya-dedewe. dedete. pl. =	Na-natta. netchil. pl.
Abattu (être), v. int. (arbre).....	Na-nettay. netel. pl. = sur l'eau: Cukke-nadittay. Cukke-naditel. pl.	Sar l'eau: C'e-deniwe. denite. pl.	Tschiw-edjadzhey. dzjek. dzjal; C'onjil. pl.
- (moralement).....	Tp-enlpez. = "in-enlpez. = "ip'enlpez. = enlpez. = et'edhez. = nni-ni-dedhtpa.	Inten'ge.	Tifogelh.
Abat-vent , n. m.....	Edin-esttber. 10. = se-sdeniderr. 10. = sinni-utuwe. 1. = setthi-nne-nille. 1. = na-nepittsan. 2.	"Op-yetidefw. 7. = intenefw. 7.	Sa-kwenpa. 9. = 'onan-yindji-tchichit. 7.
Abca , n. m.....	Nilttsi-ttchape. = unidintbelli.	Se-segudeqwa. 10.	Tetepa. 9.
Abdiquer , v. tr.....	Ttes. = (s'inla-pa-inttas) : j'ai ma obés à la main.	Ninttsi-ttchane-nauake.	Attey-ttchie-natpokweltsi. = attey-ttchie-etsinanvia.
Abdomen , n. m.....	S'e-dhtape-ap'eschil. 14.	Ttsa. = sen (B). = shetfies (E). = (s'inla) kpa-inttas. = (s'inla) pakota (B).	Ttsay. = (s'inle)pa-kwe 'oy.
Abdoquer , v. tr.....	Ebrer. = ebrt. = etchay met.	S'inla) k'a-ta (se-sdeninle) (B).	Siteykit-'onan-tiltchi. 9.
Abdoquer , v. tr.....	Be-yaze-dha-reni. 2. = beyaze-panticho. 9.	Setakke 'ogno-dete. 9.	Evert. = etchiet.
Aberration (être dans l') v. intr.....	El'etpa-yenesthen. 7. = onnille. 5.	Epa. = etchon. = enlar. (E). = etchay (E). = eboy (E). = etchon (E).	Ti-kie-pep-ne in'ey. 9. = tikie-pep-nezjik. pl.
Abéir , v. tr.....	Onnille as'le. 15.	Te-yape-pa-nalle. 9.	Kwiniday-kjwa. = ekovischie. 4.
Ab hoc et ab hac , ex. propos.....	El'etpa. = t'ala (T).	Ene-kolechia. 14. = dug-tie-tie-kolechia. 14.	Kwiniday-tt-ot-tile. 13.
Abhorrer , v. tr.....	Be-lza-ttcha-restte. 2. = be-lza-stti. 5.	Ene-kolejian-kulle. 15.	Ni'on-kya. 1a. = t'tsen.
	Be-ttcha-ndille. 3. = be-ttcha-yen-cashen. 7.	El'inkpa. = ta. = etseq.	Ves-dzj-ley'e. 9.
	Be-pan-yenashen. 7. = be-pan-ttcha-restte. 2.	Be-lzastae-defwenr. 7. = be-dza-sti. 2.	Vest-ttie-tittcho. 2. =
Abhorrer (s'), v. mut.....	El'dza yenilshen. 7. El'edzayenilshen. = elpanttcha-ritte. 2.	Tpa-to-deltie. 2. = ko-tae-deltie. 2.	Tet-ta-otellihen. otelljen. ot'etell-ja. 3 a.
Abime , n. m.....	Tsapa. = nni-ozusindendha (A) bettsen-ni-septeli bettsen-ni-epilhti.	Nakkpa-pa-douste. 2.	Ni'os-dzj-ta. 9. = all'esttiet-tittcho. 2.
- avec chute d'eau.....	Taza-inlin (T). = na-inlin noyulin.	Li-edzastae-dikfwenr. 7. = tpa-tae-dewatie. 2.	Ni'os-tae-ta-otatchil. 3 a.
Abime (être) v. intr.....	Talsel. = itan; itain-ijdherr.	Nakkpa-edentse. 2. = dzza-witi. 2.	Tehotanen.
Abimer , v. tr.....	Ttsin-resthur. 7. = na-sthur. 7.	Ewol-ekka. = fwa-ekka (B).	Nasindon. = nand'alen. = nand'etelshen.
- de coups.....	Tat'apal. 2.	Natpa-delin. = ta-de-yindin (B) = natpa-tchindin (E).	pa-indhesishet. 7.
Abject (être) v. adj.....	Sues-al-dene-tili. 0. = dene-tili-alekhi. 0.	Na-inkla. = nana; ittsin-iuwe.	Nanof'alla. 3.
Abjurer , v. tr.....	Yafie-ap'eschil. 9. = Yafie-ap-tistel. 9.	Ttsin-fwat. 7.	Nathaw-elli. 4.
Abjurer , v. tr.....	Be-kke-na-stal. 2.	Na-ekla. 2.	Gendjige-onan-tchil. 13.
Abéir , v. tr. v. g. la malice.....	Inkkazep-ay-stel. 9.	Ed-ekke-wie-etta. 2. = yave-t'pa. 0.	djige-onan-stantchi. 9.
Abominable , v. adj.....	Kedjier. 17.	Li-edzastae-dikfwenr. 7. = tpa-tae-dewatie. 2.	Vokke-nas'etchi. 7.
Abondamment , adv.....	Un'adhes-l'an.	Nakkpa-edentse. 2. = dzza-witi. 2.	kkaz-est'ichen. 2.
Abondance , n.....	Ezan-ouli. = urlan.	Ewol-ekka. = fwa-ekka (B).	Schian. = onan-kuteltchi. 9.
Abonder , v. intr.....	Ezan-ouli. = Fanda-ouli. = unthe-dhe-sandja.	Inkkone. = onn-ek'el'le. 13.	Vatchas-mudode. 1.
	Bed-nad'V-nulle. = poutan; Foc-telle. = cao. = telpen. = renner. = thene-ek'la. = pyles. = ek'ep-ollan.	Inffon. = kmitch'estja. = net'it'le. = S. = kotsih (E).	Koullou.
- (être).....	Ezansesh. 0.	Kotwa. = Zedeti (E). = muziti (M).	Katjzet.
Abonnir , v. tr.....	Nezun as'le. 15.	Nâwi. = nâdewi. = dedewi. = kmitchastakatchan.	Kmitzest-zutzjik.
Abordable , adj.....	Un-nen-tam-a. = un-nen-tam-utcheil.	Poutan. = Cas-wewi.	Llo-guudia.
	Ni'chhandis-tutent. = ittsi-kes-ouli.	Fan. = Fust-goyewi. = itllon-yagunh.	Maringpains. = teta-nindjil.
Homme : danc-sund'ano	Homme : danc-sund'ano	Maringpains. = kwak-antitue. = itti-ek'at'le (E).	Nizjittset-til. 15.
		Nezin-pa-netse. 2.	Kwinjip-ne-gum. e.
		Kon-gudies-nne-ek'kednit'le (B) = nect'a-fwis-ela.	Kwinjip-ta-go'e. = kwinjip-ttset-nakk'age-netstutchi.
		Nue-t'a-fwis-dewe. = un-ekke-nafwis-ela (B).	

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEACE DE LIÈVRE.	LOCHEUX.
Abordage , n. m. (sans attaque)....	Tisi-el'-riak'e. = tisi-el'-nelt'as : arer chor.	Ella-edikwi-dedewa. = elle-eti-afwie-dewiasa (B). Ella-ittcha-thin-klia (E). Ta-ssaa. 6. = ta-deta. 6. = ta-deta. 6. <i>En passant d. Jean.</i> Ta-dé'e. 6. = ta-ak'e. 6. Noo-t'a-nemi. 6. = nne-ta-nepie. 6. Ta-wella. plus. = ta-we'e. un seul. Ta we'a. un. = ta-wella. plus. Beta-ssaa. 6. Ehta-sitta. 6.	Nite-tsi-teheshok'ca.
Aborder , v. intr. i. e. prendre terre à pied.	Nni-ota-essay. 6. = ta-essay. 6.		Te-ai'ey. 6. = ta-isié. 6.
— en canot.....	Nni-ota-ek'i. 6. = ta-ak'i. 6.		Ta-ik'ey. 6.
— à la nage.....	Nni-ota-esbel. 6. =		Te-tehvi. 6. = ta-nevchivi. 6.
— canot, navire).....	Nni-ota-en-ekpoh. = nni-ota-emas pekwi.		Te'wa, to'yil', ta'o'wa, un : = ta-ella. tedhillit, plus. Ta'e. un. = telcha, plus. Vre-to-sia. 6. Nite-de'al'. 6.
— (poisson).....	Ta-pellel'. = p. mort : ta-ebellar.		
— i. e. accoster quelqu'un....	Bega-ni-nessay. 6.		
Aborder (s'), v. pr. mut. (sans combat) à pied.	Eli-erittas. 6. =		
— en embarcation.....	Ehta-piki. 6. = elta-nittas. 6. el'pan nittas. 6.	Eta-nittie. 6. = eta-dewittie. 6.	Nite-ide'ek. 6.
Aborigènes , n. pl.....	Nni-el-gottine.	Nue-gottine. = ti-gottine.	Nan-kuttchin.
Aboucher (s'), avec, v. refl.....	Bel'-osni. 5. = mutuel : el-el-ufni. 5.	Beb-kosae. 5. = mutuel : te-kotte. 5.	Vah-kemzi. 7. = nili-kemzifjapo. 7.
A bout de forces (être), v. intr.....	Sos-odethoor. 7. = sosienidhor. 7.	Sos-zidewwe. 7. = nni-sedentiwe. 7.	pa-nidji-gedhet. 7. = nni-nittsi, nittan, lenitta. Ni-aidjili. sidheyshey, tedbeshal'. pa-teneyl'pan. 3. = klia-l'ene'kko. 13. = panetchillit. 13. L'ed-ene'kay. 13. pa-tel'japo. 3.
Abouter	El'pan-na-reale. 15.	Epan-ni-Al'e. 15.	
— des courbes.....	El'pan-na-resklun. 2.	Epan-ni-anel'u. 13. = epan-na-des-nelu. 13. = l'oneye. 14.	
— des étages.....	El'pan-na-reskpan. 13.	L'ed-ene'lu. 13.	
— des pièces de bois.....	El'pan-na-resjan. 2. El'pan-na-res'ten. 2. T.	L'ed-jette. 2. = l'ed-ta. 2.	
Aboutir , v. intr. (sentier).....	Lottaen-tunlu-ni'a. = tunlu-nande-nel'ap.	G'eshedin'a. = g'esetche'a. = l'ap-eni-ni'a.	Tehugullu-ni'e. = fan-ni-ni'ey. nel'a. = pa-ttey.
— i. e. avoir un résultat.....	Eyer-sotse-nni-senttay. = (places : pa-litae).	Place : k'a-sittae.	
Aboutissant	Az-ni-sedendhor. = en a'a pu aboutir : panti-sedendhor.	Az-ni-odeuwe. = ne pouvoir : zont-sedewwe.	Nau-sidhe'en.
Aboyer	Nni-solonia.	Nue-si-we'a. = khes-edin'a.	Datchpo. 3. = yetsi. 2.
Abroger , en parlant.....	Belpas. 2. unipus (T). 2.	Yal'e. 2. = etse. 2.	Segenjig-ekittlienk-wottset-keui-zik'wa. 7.
— en travaillant.....	Okkoda-unsadewa. 17. = yali-unsadeposte. 2.	zetie-klere-gottsen-ni-ya-net'i. 2.	
Abreuver , v. tr.....	Okkera-unsostsi. 5. = en versant : un-seslis. 2.	Kokke-ine-sega-las'ta. 2.	
Abreuver (.....)	Tu-bes'one. 13 b. Tubedha-rossi. 12.	Tu-bewas'kie. 9. Tubedateros-kon. 9.	Tion-ey-ohedjik'ay. 9.
Abreuveur (.....)	Tu-bes'slan. 2. = d'outrages ou az-selona-sadepostta. 2.	D'outrages : ko, kapu-selastassadela. 2.	
Abreuveur (.....)	Nas-slan. 2. = un-ses'ten. 2.	Tu-ssed-ssed-ssed. 2.	Tussie-ten, Pisincha. 16.
Abreuveur , n. m.....	Sch-er-ekki-tig-fus-slan. 2.	Tu-sses-pas-ot-loy. 2.	
Abri , n. m.....	El'pan-ni-s'ant. = l'out'hay.	Ti'us-akkwa. = k'linetha (E) = d'outrages-ey-ey-tu-tan-dia.	Et-suthek. = t'onekkil'.
	Tichae. = contre la pluie : ta-rel-othli. = tatsch-thi-dia.	Tichae. = tichane (B). tichak'men-dia. <i>Contre la pluie</i> : tilatta-kum. = tchiintze-kui.	Tyo. = kwittire. <i>contre la pluie</i> : t'ohmetts'okit.
	— <i>Contre le soleil</i> : sa-mak'anz-yape-sudthi.	— <i>Contre le soleil</i> : t'ue-st'ey-sa-die-kottchano-ni-soli-an (B) sa-mo-tsedthi (E).	Attsizie? = t'etthizultsi. = <i>contre le soleil</i> : t'ock-wentti.
	— <i>Contre les moustiques</i> : kke-ta-tselchuda.	— <i>Contre les moustiques</i> : kkwistatser. = t'hu-ttcha-d.	te-gene-istat-choeli. = <i>contre les moustiques</i> : kkwistog-ene'ndipall-tye.
	— <i>De voyage</i> : seluni-tchape. = d'outrages. E.	— <i>De voyage</i> : sel-att'ha. = d'outrages. = t'etthano-kosya-an (B).	<i>De voyage</i> : t'it-t'zullit-i.
	— <i>Contre le vent</i> : uniditheli. = t'has-sen-thi (E).	<i>Contre le vent</i> : unidit-t'hu-m'as-znake.	<i>Contre le vent</i> : attsey-t'he-etchinans-ya. = attsey-t'he-sok-willsi.
Abriter , v. tr.....	B'astat-sel'oush. 2.	B'okke-sun-meshu. 2.	Vosk'ig-ans-sil-tel'us. 9.
Abriter (.....)	L'ed-ta-rossel'oush. 2. = <i>contre les moustiques</i> : sel'p'ha-t'el'oush-oush. 13.	Tasch'lin. 2.	Et-sel'el'ay. 9.
	— <i>Contre le soleil</i> : el-t'chape-nast'ic. 7. = sa-mak'anz-yape-sostsi. 5.	Kkwist'ha-k'oletsi. 2. <i>Contre le soleil</i> : t'ue-st'ey-sa-die-kottchano-ni-soli-an (B).	Et-h'et-sok'it'it'it. 3. <i>Contre le soleil</i> : t'ue-s'ok'k'om-s'el'ha. 13.
Abroger , v. tr.....	Bega-nas-neshe. 14 b. = bega-nas-oush.	B'okke-sun-n'le. 15.	No-salle. 13.
Abrupte , adj.....	Okk'ed-ol'el'. = un-sed'esh. = d'outrages-ol'el'. = t'ota-ross'or.	Inken. = ka-s'na. = k'ok-sa-gand.	Nok'ag-ey-ey-ey. = vek'ag-ey-konli.
Abrupte (être), v. ad. intr.....	Osch'ouille. 6. 14. unidithi-s'el'. = wasch'ouille.	Du-k'uchion. 7. 14. du-k'os'iti. 2.	N'F'om. 3. = k'okkatchi-nidandjag.
Abrupte , v. tr.....	Unyan-ol'el'. 15.	Du-k'uyon-kush'e. 15.	N'chi-t'et-st'ile. 13.
Abrupte (s'), v. refl.....	Osch'ouille-s'el'eschon. 7.	Du-k'uchion-s'el'eschon. 2.	N'F'om-t'et-st'el'it'it. 13.
Absent (être), et s'absente, v. intr.....	S'ok-s'at'ant. 2. = s'ouille. = unidithi-awale. 1. =	Sekko-kon-m'oy. 2. = du-t'ok'ed-delle. 1.	Sekko-kon'ti. 2. =

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Absent (être) et s'absenter v. intr.	Uafé. 4. = na-peddé. 2. = pag-ni- nest'ap (E).	Du-sigunlini. 1. = du-ee-godelli. 1.	Éc'ellidja, ét'illidji, et'edhellidja.
Absolu (être), v. intr.	In'asin-kka-da-oshorr. 7.	In'asi-kka-ta-ówer. 7. = Zop-edi- defwi-ille. 7.	Ék'ontogunticho.
Absolument , adv.	Kpa-untlé.	Ék'a-wotte. = ek-ontte (E). = ek'a-un- tte (M).	Dindjépa'ogan-kutchitainllor. Tion-vizjit-pa-intchiw.
Absolution , n. f.	Dene-pag-ap-od'e-zeldel.	Dene-Zop-ogana-kotséleté.	Nat'agre-ttset-tedi. 2. =
Absorbant , adj.	Tu-bettas-é'a.	Tu-be-yige-ni-netuh. = payninetuh. = tu-beye-detuh (E).	Inan : vekke-kwinjit. 7. Nil'dji, akhil'nen, t'enel'adja. Tion-vizjige-ne'ey. 9. Vot-ogana-kutchil'i. 15. = vot-éno- kutchil'i. 13. Étchipe-kkit-gendjie. Ellor-vape-koenday. 3.
Absorbé (être), v. intr.	O'an-reani. 12. = inan : bekké-oyin- dhorr. 7.	Nont'age-ttsen-atti. 3. = be-edi- tebéta. 2.	
Absorber , v. tr.	pa-cedan. 2. = Zodelion-edi. 2.	Inan : bekké-goyiwor. 7.	
— inan	Reye-edudh.	pa-déta. 2. = pa-léase. 2.	
Absoudre , v. tr.	Repag-ap-od'estel. 2.	pa-deton. = pa-edekwa.	
Absoute , n. f.	Dene-dhie-pa-yat'ie.	Reyop-ogana-koderete. 2. = Bepon- 'ogana-kodel'e. 13.	
Abstenir (s'), v. m.	Opa-pesna-ille. 12.	Ewie-kké koléte.	
Abstinence , n. f.	Da-deréigon. = ezelgon. = da-zel- kon (C. J).	Du-bepa-tadéta. 2. = du-badeti. 2. = du-edéta. 2.	
Abstiné (être) et s'abstenir de manger.	Édes-gon. 2. = da-déne-gon. 2. = da-deskon (C. J).	Éde-dzede-kon. = edé-dzekop (E).	
Abstrait , adj.	Binni-pa-Lureani-illéy.	Ete-dékon. 2. = da-dekop (E).	
Abstrus , adj.	Bejan-tsel'tchul. = buzetlap-ill.	Ta-na-udet'a.	
Abus , n. m.	Elthi-naodhorr ille.	Bepon-anti. = bepa-kutli.	
Abuser , v. intr.	Be-ttsen-pa est'i. 2. = ttsen-ni- resti. 2.	Zop-edi-tadeti. = ezepon-titseti (F).	
Abuser (s'), v. ref.	Ede-nessita. 2.	Zop-edi-déti. 2.	
A califourchon , adverb.	Bena-kia-zel'ap. = bena-ozinkpay.	Ede-netta. 2.	
— (être), v. intr.	Bena-kia-ces'ay. 9. = bena-ores- kpay. 9.	Botare-l'akke-toc'e. = yenda-tadé'e (E).	
Acariâtre (être), v. intr.	Zuniday-esti. 0. = unestchép. 2. = na-da-neattche. 2.	Botare-l'akke-toc'e. 8. =	
A cause de , loc. prep.	Unkpa. = o-inkpa. = o-pag.	Se-nae-gunli. 1. = beni-gunli (B). 1.	
A cause de quoi?	Éllin-unkpa? = olla-kpa? = yekpa? (C).	Kok'ine. = ko-pag'ogne. = kopop- ende (M).	
Accablant , adj.	Untalib.	Dine-ko-zadé? = yeri-linkpa? = ye- rinkpa? = tein kopadé? (E) = yerinkpa? = yerlinkpa? (E).	
Accablé (être), adj. intr.	Ede'anzet-ttsen-edi-nessithir. 10. <i>de chagrin</i> . = nak'fa esthorr. <i>sous le faix</i> . 10.	Kuntige-ink'ip. = untalib-nek'ie (E).	
Accabler (s'), v. tr. sous le faix; d'in- jures : voir injurier	Ede'anzetttsen-bekke-esgi. 2. 9.	Ede'one-Zudegwe. <i>de chagrin</i> . 7. nakia-ekwe. <i>sous le faix</i> . 10.	
Accalmie , n. f.	Dri-elkkash.	Ko'onne bekke-ta-é'e. 9.	
Accéder , v. intr.	Ede-kke-yeni-res'a. 12. = eda-kke- yeni-resthir. 7.	Nastinge.	
Accélérez , v. tr.	gan'li-as'le. 15.	En! en! kudessi. 17. = en! en! yenefwen. 7.	
Accent , n. m.	Kpa-lzen.	Edega-ef'i-ku'le. 15.	
Accent (nation) , n.	El'eyaselt'i-illéy.	Yadekkeze.	
Accentuer (son langage)	Dene-kessin-ya-st'i. 2.	El'on-kkewakotete. = el'on-kke- the-kotsende (E).	
Accepter , v. tr.	Intlaga'stcho. 9.	Dene-kkeon-késsé. 5.	
Accès , n. m.	EtaZane-benasodithi. 10. = bekké- nasodithi (E).	Intlan-tas'tchu. 9.	
Accessible , adj.	Okpa-tsertil. = okpa-sent'an : la- okpa-tsertel.	Natoweri-yenna-udenkkwi. 10. natoweri yenasé'e (B).	
Accessoire , adj.	Bedayi-ille. = tassin-bel.	Kokpa-tsete. = kokpa go'a- kkpay. kotuwe-guywe : <i>bon</i> .	
Accident (de terrain)	Nuegasna-ellhor. = uniorolgas.	Ttasin-dubeta-godintte.	
Accidents , adj.	Elthi-ttsentille. = kotpa-gone- elle.	Nuegasna-eker. = nwi-yana- kotchin-ehi (E).	
Accidentel , le, adj.	Ede-néon-dhorr. 7. = edononine- dhu. 10.	Géa-tog-yunwe. = g'os-yeyan- we. = yanataga (B).	
Accidentellement , adv.	ganshanyo.	lukk'ala-enté-anguwi. 7.	
Acclamation , n. f.	Sel'yan'ie. = yed'tthap-ille.	Yatobokotli. = tchin-essé-yet'a	
Acclamer , v. tr.	Essil'14. = tssel'ya-st'i. 2.	Essel. 14. = tchin-essé-yet'a. 2.	
Acclimater	Nemes-resten. 2.	Nuekké-deton. 2.	
Accolade , n. f.	El'ek'k'oshit-seltchu. = of'el'sel- tsum.	El'ek'k'iwit-tchines-tout'op.	

FRANÇAIS.	MOSTAGNATS.	FRANCS DE LIÈVRE.	LOGCHEUX.
Acceler , v. tr.....	El'e-estchesh. 2. (les-.) = bekk'pash-estcho. 2.	Le-étchu. 2. (les-.) = bekk'o-édété. 2 = bekk'o-édété. 2.	Va-kkpo-ni-aindjek. 2.
Acceler (s'), v. mut.....	El'e-kk'pash-dailtchu. 2.	Bek'fwi-tchinhé -edewit'on. 4.	Nikkpo-nedhi-dindjek. 2.
Accommoder , v. tr.....	Berr-k'les-t'a-nestadh. 2 = berr-k'les-Zel'esttsh. 2.	Ipe-t'a-detchi. 2 = ipe-t'a-ek'a. 2 = ipe-t'a-detcha-3le. 15.	Nilli-pdhe-t'a-ellitcho. 2.
Accompagner , v. tr.....	Bek'ke-niyé-essaf. 6. = bepa-essaf. 6. =	Beh-kkinata. 6. = beh-atti. 3.	Vah-tchi'ey. 6. = tikki-tchi'ey. 6.
— en canot.....	Beza-ek'el. 6.	Beh-kkina-tto. 6. =	Bekki-tchik'a. 6.
Accomplir , v. tr.....	Okka-ossber. 7. = okke-tla-essber. 7.	Kokk'a-göfwer. 7. = kokketla-göfwer. 7.	Ku-kke-dittebo. 2 = kwikki-tlie-guf'tchit. 7.
Accomplir (s'), v. intr.....	Okketla-odher. 7. = se-da-kke-odher. 7. sur ma parole.	Ko-kketla-gower. 7. = sur ma parole : se-lakkeen-nigoniwer.	Kwi-kki-tlie-t'a-gosbet. 7.
Accord , n. m.....	in'fap-yat'ie-ogli	In'feg-Zetie-pa-ya-tsetse.	Kwikkitlie-godhet. 7. = sikkiet-t'a-godhet.
Accorder , n. m.....	Ediklis - edjeni. = ediklis - etchen (C.J.)	Edinklesetchin. = ediklis-etchin (E).	Gendjie-in'feg-t'atsi.
Accorder , v. tr. i. e. concéder.....	pa-unesdi. 9. = ba-ni-nesdil. 2. = pa-Zoreszi. en paroles. 2.	pa-odeti. 9. = pa-ni-deneti. 9. = pa-nadedezi. 2. = en paroles.	Edoenetle-édlin.
— — du temps.....	pa-na-odes'a. 12.	Topwe-ta-ode'a. 12.	Voti-iltchit. 9. = vor-ko-dhirzi. 11. = chis. 3 a.
— — i. e. mettre d'accord.....	O'is-ni-nesle. 13.	Epa-na-ef'e. 9.	Ndow-ta-gutey'a. 9.
— — un instrument.....	Seo-ni-est'i. 9.	Se-ni-Zu'eti. 2.	Ni-pa-endji-ke-djesh'e-en-tekoville. 13.
Accorder (s'), v. intr. mutuel.....	El'e-da-yenilshen : en sentiment. = en paroles : El'e-ridli. 0.	Ekkeen-ponikfwen. 7. = en paroles : l'e-awidli. 0.	Sisni niltchi. 9.
— — pour un contrat (plur.)	In'fap-yat'ie-af'e. 15. = in'fap-ya-tie-da-iltbi. 2.	In'feg-Zetie-payanitso. 2.	Ni'e-inishen. 7. = l'ete-djaino. 17.
Accostable , accoster, voir : aborda-ble, aborder.			
Accôter , v. tr.....	Anim : Ottcha-esni. 2. = ina : he-ttcha-esna'a. 12.	En'etse. 2. = bettcha-ne'a. 12.	Ove'an. 4. = bes-zjie-ney'e.
Accôter (s'), v. pr.....	Kkedh-nest'i. 18. = kkedh-est'i. = kkedh-na-est'i. 18.	Kkew-ta-tchon-na-eti. 18. = kkew-ta-tchon-nest'i. 18.	Kke-teni-niltchi. 18.
Accouchés , n. f.....	Tise kwi-ni-unil'ii.	Yenné-tigonit'izi.	Tsindjé-ni-gu'antchi.
Accouchement , n. m.....	Se-kwi-unli.	Tsuntano-egu'an. = tse-liq-a-gunli. = ten-liq-a-gunli (E).	Ttindjigé-sets-gwa'i.
Accoucher , v. passif.....	— <i>Dua</i> : nni-onest'i. = nni-est'i. 2. — <i>De plusieurs</i> : nni-onesle. 13.	— <i>Dua</i> : ti-goneti. 2. = ti-net'i. 2. — <i>De plusieurs</i> : ti-gonete. 13. = ti-net'e. 13.	— <i>Dua</i> : nni-guniltchi. 9. — <i>De plus</i> : nne-gwa'i. 13.
— — v. actif, et être accou-cheuse.	Sekwipa-ati. 9. = sekwipa-schi. 2. de plus : sekwipa-ale. 15.	Yano-pa-bes-tsen-3lli. 3.	Vikii-gat-vo-tset-ifo. 2.
Accouder (s'), v. intr.....	Bekke-tauz-eyye. 13. = ta-tauz-eyye. 13. = ta-tauz-dele'e. 13.	Bekke-tse-na-éta. 18. = bekke-tse-eleno'ay. 9.	Vek'k'ago-kheto-aw-dol'e. 3 a.
Accouder , n. m.....	Bekke-ta-tauz-tsedelia.	Yeh-ya-tse-tsedeno'ay.	Vekket-tit-to-tye'e.
Accoupler , v. tr.....	El'pan-shen-af'e. 15.	Epa-na-ef'e. 13.	Nipsu'li. 13.
Accoupler (s'), v. intr.....	Nak'-aul'a-natel.	— <i>Anim</i> : éhpon'a. = <i>oiseaux</i> : onk'edette-entteskiyon'a. <i>oiseaux aquat.</i> : onk'edette-entteskiyon'te.	Nek'eni-it'hugu-net'a'o.
Accourir , v. intr.....	Be-pa-ni-dapanestla. 6.	Betines-etchi-défa. 6.	Ve-ttset-t'elkii. 6. = an-nilki.
Accoutrement , n. m. (s'accoutren-voir : habillem.)	Shodh. = bey-nastowedi. = kô-die (E). = p'ue (M).	Fwe. = bey-nastowedi. = kô-die (E). = p'ue (M).	Shell.
Accoutumer , v. ac.....	Se-re'llen-est'6. 15. = se-re'lli-as'e. = se-re'lli-af'e. 15.	Se-kke-dalensku-af'e. 15. = se-kke-nat'en-af'e. 15.	Se-kwan'est-tset-tile. 15. = syste-djost-tset-tile. 15.
— — à faire.....	Yemas-larilt-nas-af'e. 15.	Yola-kodaten-kn'af'e. 15. = yoka'af'e. = yokka-ka-af'e. 15.	Kuttchelo-kus-gwé'li. 13.
Accoutumé (être à faire).....	Berosten. 2. = be-nagla-esten. 2. = be-nalarestin.	Bes-laten. 2. = bekk'kodaten. 2. = bes-las-laten. 2.	Kkostilldije. tellidjin. 1. = tellidjin. 3. a. = kukwoll'e. 5.
Accoutumer (s'), v. intr.....	Eos. 15.	Bela-kodaten. 2. = bes'6. 15. = bes-kke-got. 5.	Vas-nill-gutilldije. 3 a. = Vrenill-gull'e. 5.
— — à quelqu'un.....	Bes-resli. 2. = be-na-resli. 2.	Bes-pakon'ten. 2. = Bes-guechian. 14.	Veskwell'e. kwell'ekut'ellia. 5.
Accroc , n. m.....	Titelé = yusttchile.	Titelé = yusttchile. = yaratt'a. E. = yuttchile-ttcha (E).	Kottcha. = yun-ttcha.
Accrocher , v. tr.....	Saf-tta-ozzay. 13. = zozay. 13.	Dasse, dize, dässe. 2. = Kolla-détta. 2.	Al'zje. 3. = kute-iltchil. 9. = sou-trainéu.
— — à l'un maillères.....	Taza-rest'il. 9. = tazaresle. 13. = plai-sieurs.	Ta-na-deze. 2.	Kke-dze-djittchit. djittchet. = Gey-tchia. 13.
— — pour attacher.....	El'pans-zay. 13. = el'pan-na-resle. 13.	Be'ine-desse. 2.	Va-tyes-dittset. = tetta. 2.
— — à un ensemble.....	Taza-ak'et. 2.	Étta-na-desse. 2. = Kotta-léq. 2. = kotta-esse. 2.	Nite-szohittchit. 13.
Accrocher (s'), v. intr.....	Neryan-af'e. 15. = o-ann-iltchasi. 15.	Betta-esse. 2.	Veta-djittchit. 13.
Accroître , v. tr.....	El'e-nelyan.	Ninyon-ku-af'e. 15. = oetsaw-ak'et. = onstak'af'e. 15.	Nazje-ttset-t'ou. 13.
Accroître (s'), v. intr.....		Onno-ya-fek-kedayon. =	An-fen'it-t'ena-je.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Accroupir (s), v. pron.....	Sé-k'é-enttal-kké-ta-esta. 18.	Sékkwéné-kké-éta. 18.	Niikli-isiitié. 18. 2. b.
Accueillir , v. tr.....	Ye-ota-est'i. 9.	Yetondé'té. 9. = yon-non-dé'ti. 9.	Nité-dhitchi. 9.
Acculer , v. tr.....	O-ttsén-bé-resni. 2.	Ko-ttsén-béni-nétsé. 2.	Kwo-ttsét-vé-ni'l'-ndji. 8.
Acculer (s') v. pr.....	In'an-kla-resta. 18. = ttanzén-ttsén-éssal'. 6.	Yi'op-na-kla-déta. 18. = ttané-ttsén-yéssa. 6.	Kittien-ttsen-isia. 6.
Accumuler , v. tr.....	Él'é-eslé. 9. = an'a-neslé. 9.	L'anétti-tchin-étsé. 2.	Él'édée-ninli'. 9.
Accumuler (s'), v. intr. et Accumulés , adj.	Él'é-shédzay, v. g. <i>sable</i> . = él'é-shétliri, v. g. <i>lie</i> . Él'u-zélia, v. g. <i>bois</i> .	L'é-wella. g. <i>bois de grève</i> . = Fé-wn'etti, v. g. <i>lie</i> . L'anétti-wella. = l'antté-shélla (E).	Él'édée-pa-donatchi, donatchal', v. g. <i>neige</i> . Él'édée-pa-donatsig, v. g. <i>bois des grèves</i> . = él'édée-dhitlé. Sé-ttsét-ta-tçetellén. 1.
Accusé (être), v. adj.....	Sé-ttsen-da-dzéni. 1.	Sé-ttsen-ta-tsédella. = settset-ta-tsallé (E).	Vé-ttset-ta-dellén. 3. = vé-kénixi. 7.
Accuser , et Accusateur (être), v. tr.	Da-resni. 2. = bé-ttsen-da-resni. 2. = béna-yast'i. 2. =	Bé-ttsen-ta-dél'a. 2. = bettsen-ta-dél'a. 2. Bé-tse-tténni. 2. (E). = ta-rél'a (M). = ta-détlé (M).	Vé-tçin-vizji. 2. t'izjia.
Accuser (s'), v. pr.....	Okpa-yast'i. 2. = à <i>quelqu'un</i> : bé-l'pap-osni. 5.	Kokpa-kössé. 5. = bépon'onna-kodé-té. 9.	Kwi-kkiét-téy-kixi. 7. = pa-éku-till-zji, t'ellzjia.
A ce bout, à cette extrémité (d'un lac), loc. adv.	Bé-la-oi'n'a.	Bé-lla-goï'n'a.	Vællen-kwep'e.
Acarbe , adj.....	Bel'dénédha-oltsi.	Yéh-dénéwa-kké-ténitcha. = béh-dénédha-kokon (E).	Væ-zjit-zjig-kwiténitsig.
Acéré , adj.....	Dénni.	Dénkkpa. = yedenni (M). =	Djikkpay. = djién.
Acérer , v. trans.....	Na-kpa'sk'ay, ik'an, usk'al'. 13.	Na-kpa-ék'a. 2.	Noékie-ikié. 2.
A cette place , loc. adv.....	O-na-tan.	Ko-na-ta.	Kwi-nitié.
Acharné , r (s'), v. pr. rel.....	Bé-dza-usti. 4.	Bé-ta-éti. 2. = béta-tchôta. 2.	Væ-i'a. 1. 9.
Achat , n. m.....	Yu-el'na-olyel'.	Yu-éhna-yuyé.	Néttcha-éday.
Acheminer (s'), v. int.....	Téssal'. 6. =	Déta. 6.	Isié. 6.
Acheter , v. tr.....	Bé-pa-na-esni. 2. = bé-pa-na-pasni (T). 2.	Naé-éti. 2.	Na-éday. 2. = ovéyket. 4. = ni-l'a-oveytekpat. 4.
Acheteur , n. verbal.....	Na-al'nii.	Naé-éti.	Naéday.
A cheval (être), v. intr.....	L'in-tchop-kké-ta-esta. 18. = béna-oreskpay, v. g. <i>sur une chaise</i> .	Tl'in-tcho-kké-ta-yéta. 18. = bé-tare-l'akké-dé'e. v. g. <i>sur une chaise</i> .	L'ép-tchop-kké-pagor-té-idié. 18. = vanikke-nit'ia, nit'il. v. g. <i>sur une chaise</i> .
A cheval , loc. adv.....	El'na-ozelkpay.	Bétaré-l'akké-né'ta.	Kutiép-nikki-djinint'il.
Achevé , adj.....	Bé-naldhen.	Kotaré-l'akké-tset'a.	Étté-l'an-odheltsen.
Achever , v. tr.....	Anasatti, illté, wastti. 3. = ana-nes-tti. 2. =	Anatté. 3. = kkal'ani-kôtsi. 5. = kkal'ani étsi. 2.	Étté-élti. 13. = étté-vidji-endji. 13.
— — de manger.....	Ana-shhorn. 7. = ana-la-stté. 2. = éde-deshhor (E).	Kkal'ani-alc. 15. = bépanétsi. 2. kk'a-anatté (E).	Étté-kutchi-t'ey. 2. 9. = l'anza-étsi. 13.
— — de parler.....	Ana-chi-estté. 2.	Kkal'ani-éyi'a. 2. = l'ani-éyi'a. 2. édi-chet'i. 12.	L'anza-nini'a. 2. = étté-nini'a, ni-ni'ni'. 2.
— — (ne pas) de parler.....	Ana-da-stté. 2. = ana-da-osshorn. 5. = nandé-yast'i. 2.	Édi-kössé. 5. = l'ani-niyané'ti. 2.	L'anzou l'anza-ni-génixi. 7. = étté-ni-génixi. 7. = élle-khédi'ig.
— — sa pensée.....	Okkétla-yast'i-illé. 2.	L'é-zétié-ékfw. 2.	L'anza-nindji-nichit. 7.
— — i. e. consommer.....	Ana-da-resshi. 7. = tto-yéni-esshir. 7.	Ll'ani-nigonéte. 2. = l'ani-ni-yéti-néfw. 7.	Vækké-kwil'-chit. 7.
Acide , acidulé, adj.....	Békké-osshir. 5. 7. = békké-oresshir. 5. 7.	Ollané-yéti-dédéfw. 7.	Téttattsék.
Acier	Dénintsi.	Békké-gufwer. 7.	Intsi-dethorn. = intsi-éüllin.
Acolyte , n. m.....	Tsap-tsan- déyori.	Tenintsi. = teninti.	Dindjie kkaonat'an-ttsen-ljaño.
A contre cœur , loc. adv.....	Yalt'i-ttsen-nii.	Satson-inçalé. = Satson-dellon.	Indji-kwittsié.
Acquérir , v. tr.....	Inni-kkétcha.	Yat'i-ttsen-ati.	Nadhenday-vâh-pellzjé, çadhellzjia. 3.
Acquiescer , v. intr.....	Inni-kkétcha.	Naeyéti-zeh- ça-niéjié, fwéjia, wójie.	Ha! ha! inishorn. 7.
Acquis , adj. v.....	Napil'ni-tta-çané-resni. 2.	Hén! hén! yénéfw. 7.	Nadhenday-vâh-settsén. 1.
Acquitter , v. tr.....	Én! yénesshén. 7.	Naeyiti-zeh-settsén. 1.	Væ-denekllé-né-iffé. 13.
Acquitter (s'), v. pr.....	Napil'ni-tta-se-ttsi. 1.	Bé-dinklé-bé-pa-né'l'e. 13.	Sæ-denekllé-né'tsi. 13.
A côté de , loc. prép.....	Bé-diklissé-bé-pa-na-oneslé. 13.	Sé-diklissé-na-oneslé. 13.	Ké-pé. = vœpe-dhidie.
— fig. v. g. du devoir, de la justice, i. e. en dehors.	O-g'a. <i>Je suis assis — de lui</i> : bég'a-shita.	Se-dinklé-éssi. 2. = sé-dinklé-tta-koessi. 2.	Ko-kkaon. =
— v. g. du sentier, i. e. en dehors.	Ko-kk'oën (E), mé-kk'oën shita.	Ko-ça. = ko-çazé (B). = bépa-fwita = veg'a-fita (M).	Ké-pé'et. = kopa-pat.
	Okkédhé. = oïkk'édhé: b-inkk'édhé-dénéli. <i>Je suis homme — de lui</i> , i. e. <i>Je suis son favori</i> .	O-g'a (C). = okk'aga (S). = kog'a (M). = kokk'ande (N).	Ko-zégé. =
	Opañ-kkédhé: opañkkédhé-naol-dhor: <i>il agit à côté</i> , i. e., <i>il agit mal, contre son devoir</i> .	Ko-kkéwé. = ko-kkiné.	
	Obazip: t'unlu-bazin-shella: <i>ils gisent à côté du sentier</i> .	Ko-pon'op. = ko-pon-kkéwé.	
		Ko-zégé. = ko-zigé. = kôzé (M).	

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
A côté, v. g. de la maison, de la tente.	O-zipé. = opan-né : v. g. yé-ozipé. = nibali-panné.	Ko-zigé. = kôzé (M).	Kozégo.
Acousmate, n. m.	Yapé othin'en.	Dénédzi-éttié.	Édzié-tané.
A couvert de. loc. prép.	Ottchapé.	Kottchae. = ko-ttchané.	Kwi-ttaie.
Acra, adj.	Bel'dénédha-olttsi.	Yeh-dénéwa-kké-ténitcha.	Váh-tizjég-kuténinttsék.
Acrotés d'estomac.	Dené-dhepé-an-t'anret'i. = <i>Avoir des</i> : énésdzi. 2.	Dené-dzé-yedzi. = <i>avoir des</i> : éné-dzi. 2.	Dindzjie-zjit-kwitchow. = énédhid-jig.
Acte, action, n.	Na-ordheri, sing. = naoldei, plur. = naotapé (C).	Atté-dinyé. = nagowédi, sing. = nagoté. pl.	Kütchéde. = kendié.
Actif (être), v. intr.	Tsurestie-illé. 2. =	Du-k'e-ékwa. 2. =	Élloé-tchéko-tisindjig. 1. b. = kénédié tel'i. 13.
— i. e. diligent.	Ipañ astti. 3. = ipañ na-ossheer. 7.	Na-éde-ta. 18. = kotékpon-la-át-té. 3.	Now-ninipa. 2.
Activement, adv.	L'u-nestté. 2.	Denénapel éli. 0. = zuri-atté. 3.	Éné-dhago.
Activer, v. tr., en paroles.	Ipañ.	Zuri. = ézun (E).	Kkpon-ésiw-tinil'é. 9. = kkpon-ésiw-tinil'dji. 3. = kkpon-é-l'ot-tal'aw. 13.
— le feu.	Ttsan-la-esl'ari. 2.	Bekké-na-ta-défwér. 7.	Vizjit-kkpon-dheykwod. 3. = kkpon-é-l'ot-tinilt'ia. 9.
Actuellement, adv.	Kkpon-sé-eslé. 13. = <i>Avec le pied</i> . — kkpon-deskpon. 2.	Kkpon-éso-ni-nénetta. 2. = kkpon-é-l'edé'a. 8. = kkpon-é-l'edé'a. 8.	Djugu.
Adage (c'est l').	— <i>Avec un tisonnier</i> , eskés. 2. = bé-reskés. = Kés-Zel'eskés.	K'e-hé-ék'a. 2.	Vœkkit-sié-djil'i. 9.
Adapter	Dnon-kkpani. = dnon-tittsan.	Du'lla-édi. = dulla (E).	Nil'é-ti-djitchi, tedhit'i, t'ititchia.
Additionner, v. tr.	Sni-ttcha-illé. = orédli-tfo-ontté.	Déti-ellé =	T'é-éndjidha-ttset.
A demi, adv.	Beyé-se eslé. 9.	Bekké-sé-é'l'é. 9.	Chi'i-ttset-tinttcho.
A dessein, adv.	Anl'a-ubust'a. 4.	Onl'a-zudé'a. 4.	<i>Il l'a fait</i> — : chi'i-ttset-tédi'i.
A deux bords, adj.	T'a-nize-ttsen.	Déné-kké-tl'a. = t'a-tié-ttsen. =	Nittéie-vœpa.
A deux faces, adj.	Aonilé. = awenilé (A). = <i>Il l'a fait</i> — : Aonilé yeltsi-ninan.	Ayeti. = ayeti-antté. = duyé-aentté. = ayetigu (B).	Nikkion.
Adhérer, v. récipro.	Na-lpandhi.	<i>Il l'a fait</i> — : ayeti-ayétti.	Nil'œ-dhédjattocho, plur. 2.
— i. e. acquiescer.	Él'é-pan-na-redh'a.	Ehna-bella-gunli.	Nil'œ-iditli, plur. 2.
Adieu ! loc. inter.	Él'é-shiltté. plur. 2. = él'é-shil-ttus. plur. 2.	Éna-gokkéwe. = éna-gonette.	Vikkiet-tinishen. 7. = vikkiet-té-indjedhel'é. 9.
Adieux, n. verb.	Élé-shilkun, plur. 2.	L'é-wé-itté, plur. 2. =	Né-nil'i-t'é-na'ia!
A distance (être), v. intr.	Bé-kkessip-yéni-res'a. 12.	Da-l'é-itlin, plur. 2.	Tchpan-né-nil'é-tson'i!
Adjacents, tes, adj. pl.	Nus'i-t'a-la! = nus'i-t'akol-lés-san!	Bekkéén-niyéti-défwé. 7.	Tsac-zjie-titillé.
Adjoindre, v. tr.	pida-ttu-payé-dat'anittaz!	Yita-énde-na-l'éitti-walléni!	Vœttset-nizjed-dhitie. 18.
Adjoindre à (s'), v. intr. pron.	Déninla-t'azel'ni.	Tsa-yayé. = épuntie-natsata (B).	Nipe-déni'e. 9.
Adjuger, voir donner.	Be-ttsen-sopa-onessheer. 7.	Bé-ttsen-niwa-napfwer. 7. = bépa-koyité-t'a-atti tasdi.	Vœkke-tchin'ey-ttset-til'é. 13.
Adjurer, v. tr.	Elpa-déni'a. = elpa-rel'a. 9.	Él'é-dip'a. 9.	Vœkke-tchisié. 6. = <i>par eau</i> : vœkke-tchik'é. 6.
Admettre.	Yé-dépay-aslé. 15.	Yekké-déya-kuâl'é. 15.	Kwikkie-t'ey-génzi-kunkpat-al'e. 3.
— i. e. partager l'opinion.	Bé-déssay. 6. = <i>par eau</i> : bé-desk'i. 6.	Bekké-déssa. 6. = <i>par eau</i> : bekké-dé'e. 6.	Nidenil'tchi. = <i>plusieurs</i> :
— à sa table.	Okpa-yal'ti-unkpa-(b)-es'a. 12.	Kokpa-koté-Kunkpa-(bé)-dé'a. 12.	Nitœ-gonil'i, gonille, gu'eylla.
Admirable (être), v. intr.	Yé-oda-nest'i. 9. = <i>plusieurs</i> : yéodanilié. 13.	Yéonna-né'ti. 9. = <i>plusieurs</i> : yéonna-dé'l'é. 13.	Vœttset-yeindji-djiño. 2.
Admirer, v. tr.	Béttsen-yéni-resni. 2.	Bé-ttsen-niwa-napfwer. 7. = bépa-koyité-t'a-atti tasdi.	Siet'é-a-ttset-til'é. 13.
Admonester, v. tr.	Sel'chet'i-aslé. 15.	Él'é-dip'a. 9.	Seta-godizjiw. 1.
Adolescent, te, n.	Sena-kké-na-tsedhoer. 1. = séyeyin'i. 1.	Yekké-déya-kuâl'é. 15.	Hañtchen-kwell'i. 5. = vœ-i'ien. 2.
Adonner (s'), v. refl.	Béna-kké-na-stthoer. 10. = bépan-yéni-odes'ti. 9.	Sépon-kwitsédétié. 1. = séta-kunéyon = séta-tseté. 1.	Kenilltchet. 7.
Adopter, v. tr.	Bépan-yéni-odesya. 13. = bépa-san-odesni. 2.	Éyuwi-götti. 5. = bépa-ta-éde-détti. 2.	Vœ-sié-yéni-tshén. 7.
Adoptif, adj.	Mé-na-yindi-es'a. 12. (C).	Béta-été. 2. = béta-dé'té. 2. = bépa-kwi-détié. 2.	pa-isi'ien, it'isi'ia. 1. b.
Adorable, adj.	Édé-nes'i. 12. = édépa-osni. 5. = édé-oresya. 13.	Bépa-sun-éli. 2. = bépa-so-yénu-éfwen. 7.	Vœttset kénizi. 7.
Adorer, v. tr.	Bé-ttsen-ya-st'i. 2.	Édé-pa-kôti. 5. = édépa-sun-éli. 2.	"an-djé-tsell.
A dos, loc. prépos.	Kka-tchine-"anl-nédhé.	Bé-ttsen-konté. 5.	Vœ-é-tinill-tchi. 9. = <i>plur.</i> vœté-tinadjie. 9.
	O-pa-ade-nest'i. 9. = <i>plur.</i> pa-adenilié. 9.	"on-taé'yan.	Vœ-né-nilchié. 14.
	Bé-neschié. 14.	Ko-pa-éde-né'ti. 9. = <i>plur.</i> ko-pa-éde-niyé. 9.	Ek'i-natcha'i.
	Sékwi-nelchiagi.	Bé-néchián. 14.	Vœ-sigwi'ien. 1.
	Bé-pa-san-ozelmii. 1.	Ek'é-néchiön.	Vœ-sié-yénishén. 7. = vœsio-né-dhellthek. 3.
	Bé-pa-san-odesni. 2. = bé-na-ta-udes'i. 12.	Bé-pa-ta-tsé-détti. 1.	Vœ-i'ien. 2. =
	Mé-na-yindi-es'a. 12. = ména-yindi-es'a. 12.	Bé-pa-so-(ou san)-yénu-éfwen. 7. = bépa-ta-éde-détti. 2.	Kwon-ttien.
	Ottassin.	Éyuwi-götti. 5. =	
		kottané.	

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
À dos de neige , dont on entoure les tentes.	Nihali-tchéne-untsa-(ou sé-unlé). = ni-bali-tchéne-yash-békké-indhir.	pa-k'éli. = t'a-k'éli (B). = pa-k'élé (M).	Kwé-kpa. = étsoekpa.
Adresser v. tr.....	Ottsen bé-resni. 2.	Ko-ttsen bé-ni-nétsé. 2. = bé-lé-gut'éri. 2.	Kwo-ttset vor-nil'ndji. 8.
Adresser (s'), v. pron. réfl.....	Tta-kkedh-est'i. 18. = bekkéziq-tta-skkedh. 2.	Békké-tta-yéti. 2.	Kitté-ni-niltchi. 18.
Adoucir , v. tr.....	De'iné-anaslé. 15.	Té'iné-anal'é. 15.	Ovaley-ti'f'é. 13.
Adoucissement , n. m.....	Dénédha-ol'ni-yazé.	Bépa-yéri-oné'a.	Ttsintépi-t'et.
Ad patres , loc. prép.....	Eyunné-t'a.	Ttsintéwi-t'an.	Vœtset-al'f'a. 3.
Adresser , v. tr.....	Béba-ni-eslé. 9. = bettsen-t'eslé. = bettsen-desdha. 2. (E.)	Bépa-ni-dé'f'é. 9. = bépa-ti-é'f'é. 9.	
— une lettre.....	Édiklis-bétsen-t'estchush. 2. ou t'es'a. 12.	Édiklé-bétsen-d'e'a. 12.	Édaméklé-vœtset-al'f'a. 3.
Adresser à (s').....	Bépa-uskpen. 4.	Bé-ta-udék'é. 2.	Vœ-odjésoekpet. 1 b.
Adroit (être), v. adj.....	Oté-nesya. 14. = sinla-odéniya (T). = sinla unli. 1.	Sékinla-édellé. 1. 9. = sinla gun-Pi. 1.	Ttchugu-djo'e kakwéndak. 3. = -ttchugudjo'e-katellndak. 3.
— à tirer de l'arc.....	Azé-nesni. 2. = azé-na-usni. 4. (T).	La-étin. 2.	Nillé-isi'ien. 1. 12. = ttchi-nillao. 2.
Adroitement , adv.....	Eltthi-est'as. 2. = <i>du fusil</i> : eltthi-eskk'esh. 2.	Ékkwi-(ou so)-édé-t'a. 2. = ékkwi-(ou so)-édé'e. 12. = <i>du fusil</i> : ékkwi-(ou so)-édékké. 2.	Ttchugudjo'e (ou sié) é'ti-ttsik. 13. = <i>du fusil</i> : sié é'ilkké. 3.
Adulateur , trice, n.....	Eltthi. = <i>fais-le adroitement</i> : eltthi-anélé.	Ékkwi. = so. = <i>fais-le</i> : ékkwi-anélé. = so-anélé.	Ttchi. = ttchugu. = sié, <i>fais-le</i> : ttchugudjo'e-tinllé.
Adulte , n.....	Déné-pa-sap-orelné.	Déné-pa-sunti.	pa-tégudjill'én.
— femme.....	'apl'-nédhé. = 'ap-nédhé (E). = déné'ti (S).	'on-taé. = intcháyé. = déné-po-inlla. = endéwé (B).	'An-djow. = kindhœt.
Adultère , n.....	Ttsékwi-'apl'-nédhé. = ttaé-t'i (S).	Déné-échay (B). = 'en-néwé (M). = Yénnéné. = ttsékwi-'ontae : <i>femme</i> .	K'in-djow : <i>femme</i> . =
Adultérin (enfant), n.....	Ttché-na-zel'i. = pan-kkodhé-tsel-tsii. =	Yénnéné-épon-naé'a.	dak'én-é'égü.
Advenir , v. unip. signif. il advient que; il est arrivé, il se fait.	Ttsékwi-el'pan-na-o'ay.	Eyuwi-yap. = tsinday (F).	Ézjion-k'i.
Adversaire , n. verb.....	Sa-kwodhé. = tsinna. = tsinday (C. J).	Akutchia = ti-goniwé. gonwi : <i>abstrait. Il est arrivé un grand nombre de rennes</i> (style déné) : étic-ent'ón-akutchia. = <i>Le temps se fait froid</i> : ellugu-akutchia.	Té-tizjek, t'éndja. = té-kortizjek, kut'endja. <i>Il est arrivé beaucoup de rennes</i> : vœdzéy-l'én-tékœtizjek. = <i>Le temps devient froid</i> : ellugu-tétizjek.
Adversité , n.....	Adja. = ni-onidhœr, onudhir : <i>abstrait. Il lui advint de tomber en courant</i> : thinpa-iyal'ün-elkké-el-tthœr-la-adja. = <i>C'est arrivé différemment</i> : eduoq-ni-onidhœr.	Békké-na-tsé-inwer.	Vœkkaon-nétsa'e.
À égale distance , loc. prép.....	Békké-na-tsedhéri.	Llâé. = it'ini. = dakotta. = t'œtsi. = dzet'é.	Ttsik. = t'itsi.
Aérien , adj. verb.....	Éunilay. = éturilay (T). = est'é. = daotta.	<i>Je suis dans l'adversité</i> : dakotta-yé-néfwœn. = t'œtsi-gofwœn.	
Aérer , v. tr.....	L'adversité m'arçable : est'é-orintcha-sékké-öldhœr.	Épâré. = ézégé. = <i>l'un de l'autre</i> : ézégé-wella.	Nîpé. = nîpa-pœn. = nîzji. = <i>l'un de l'autre</i> : nîpé-shidllé.
Aérolithe , n.....	El-pâré. = v. g. <i>l'un de l'autre</i> : el-pâré-shella.	Nat'cy. = ta-indéréty (B).	Nédhindidjia.
A eux, à elles , pron. pos.....	Ta-nelt'l'a. = ta-nelt'l'i.	Settséré-ta-sé-eslé. 13.	Zje-kwottsén-tchi-natanén.
A eux-mêmes	Sekpûné-orelîon-ta-pa-eslé. 13.	Ya-gottsén-kfwé-nadékkwé.	Ko-ttsén.
Affable (être), adj. verb.....	Thé-naltthéri. = yattsi-thé.	Ku-ttsen. = ki-ttsen (E).	Ako-tanzé-kottsén.
Affaibli, ie (être), v. adj. intr.....	Ubé-ttsi.	K'édéténi-zadé-kuttsén.	Sié-kéni'zi. 7.
	Éyini-yu-ttsi.	Sap-kossé. 17.	So-t'l'o. 1.
	Ttcha-atékéssi. 17.	Dét'l'o. 2. = sêttchiré-du-godélli. 1. = sékkwira-dugodélli. 1. = sékkwira-t'a-koné-zip-illé.	So'ttay-k'wa.
	Sé-yapé-da-odilé. 1. = anesdilé. 2. =	Bé-ttsin-éfwî. 7.	pa-indji-el'shœt. 7.
	<i>Par la dysenterie</i> : tsan-kké-tthi-t'a-unil'ur.	Du-na-détté. 2. = nâttset-(ou nagóttset)-illé-adjia. 3.	pa-indji-ésoedhœt. 1-7. = é-nidjittay. 3. b.
Affaiblir , v. tr.....	Ode-riltte-asl'é. 15.	Iritilé. = ititilé. = kéta (B).	Génié. = kutchédé.
Affaiblir (s'), v. réfl. intr.....	Odi-dé-nestté. 2. = odé-restté. 2.	Tsoq-tchiay, idjiay, utchiay. 2. = sé-ditilé-ent'ón. 1.	Soe-kutchédé-konlli. 1. = soegen-die-konlli.
Affaire , n.....	Indilé. = Érenilé (A).	K'é-ta-lloq-wita. 18.	Né-kl'ellthœt. 10.
Affaire, ée (être), v. adj.....	Yu-restté. 2. = sé-indilé-l'an-unlé. 1.	Tchié-ko-né-ék'œr. 2. = na-kla-ékkwé. 10.	
Affaïsser (s'), v. intr.....	Kké-de-'atthœr. 10. = kké-shes-tthœr. 10.	Sédzœ-défwîn. 1-2. = sé-t'é-din-fwîn. 1-2. =	Si-dzji-t'ion-na-gwashel'. 1. = si-zjek-kwil'ttsik. 1.
Affamé (être), v. adj.....	Sé-dziyé-(ou dzœé)-jindhun. 1. = Sé-t'é-dinl'shun.	Sé-dzœ-inpon. 1. = sé-dzœ-tta-dé-pon. 1. = sé-dzœ-tta-dé-dé-pon. 1.	Si-dzjœ-tilli. 1. — 13. = soe-dha-pey-pœn. pa. 1.
	Bœr-djin-dé-sshœr. 7. = édin-tœé-resshœr. 7.	Sé-dzœ-tta-dédettie. 1. = sé-t'é-dé-défwâ. 1. =	Si-tép-kii, ténikay, tet'ekia. 1.
	Edjin-tœé-resshœr. 7. (T). = édin-tœé-restta (T). 2.	Sé-pœ-tta-k'atséll'ar-héni. 1. = sé-yié-kké-tta-odé-défwâ. 1.	
	Edjin-tœé-restta. 2. (T). = Sé-darelgon. 1.	Bœ-pakké-tœé-yéwi. 7. = tœé-yéwi. 7. = chi-défwî. 7.	
	Sœ'a-nit'ie (N). = bœ-fa-tié (M).		

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Affamer , v. tr.....	Tan-pa-l'estel. 2.	Bé-té-dinkwa-afé. 15.	Naténkié-tset-tégwilé. 13.
Affecté (être), v. adj. i. e. peiné.....	Sé-dzié-na-sbé'an. 1. = sé tthi-naé-ullé. 1.	Kottsé-téné. 2.	Ttséré-kwol'téni, kweldji, ko't-als-tépi. 5.
Affecter (s'), en parlant.....	Kké-nésshorr. 7. = tisan-urestté. 2.	Na-dá-ttset. 3.	Si-zjég-nidjintay.
— à, v. tr. i. e. approprier.....	Na-sha-oreskhlordh. 2.	Ko-pa-yénéfé. 9.	Kwé-pé-on-pat)-vé-ni'i. 9.
— i. e. feindre.....	Os-pa-yé-neslé. 9.	La-atti. 3. v. g. — de manger: é'a-la-atti.	Kkiet-ti'ien. 2 b. = v. g. de manger: é'a-kkiet-ti'ien.
— i. e. émoouvoir.....	La-adesné. 2. = de comprendre: éditthas-la-adelné.	Bé-dzéc-tatlécédit'a-afé. 15.	Datchet-tset-til'é. 13. = vo-tchi-dhelqa.
Affectionné , (être) ner. v. tr.....	Bé-panda-lésyé. 14.	Bé-pon-yéti-dé'on. 9. = bé-yéti-dé'a. 9.	Voté-kwi-nishon. 7.
Affectueux (être), v. adj.....	Ttcha-até-lessi. 18.	Sap-kössé. 5.	Sjékénfi. 7.
Afermir , v. tr.....	Déyer-aslé. 15. = dans la vertu: binni-nétlördh-aslé.	Kodéyer-kuál'é. 15. = dans la vertu: bédzéc-nattset-afé.	Nidjintay-tset-til'é. 15. = dans la vertu: vödzejé-nidjintay-til'é.
Afermir (s') dans le bien.....	Siani-nétlördh-as'i. 12.	Sédzéc-nattset-a'i. 12.	Sidzje-nidjintay-tset-tédi'i. 13.
Afficher (s'), v. loc.....	Ttse-ni-néssay. 6.	Ttsénakkpa-ni-éti'a. 6.	Ttsén-kkpagr-né-sié. 6.
Affilé , adj. v.....	Na-kpa-ékka. =	Na-kpa-ékka.	Netchikké. =
Affiler , v. tr.....	Nakpa-sk'ay, ik'an, usk'a. 13.	Na-kpa-ék'a, ik'on, uk'a. 13.	Néykké. 2.
Affirmativement (répondre), adv.....	En! ctsédi.	Hén-hén! kodéti.	Ha! ha! kwiño.
Affirmer , v. intr.....	pa-ya-st'i. 2. = de la tête: na-thi-esttay. 13.	Hén! hén! édessi. 17. = de la tête: vne-kfwi-déta. 13.	Ha! ha! tiño. 17. = de la tête: zjé-gré-tichi-gé'ek. 9.
Affliction	Est'é.	Dzef'é. = it'ini. = f'etsi.	T'itsi.
Affligé (être), v. adj.....	Sé-yié-ta-ni'a. 1. = sé-yié-ta-ni-dhoer. 7.	Sé-yié-ta-niwer. 7. = sédzon-éde'on. 1.	Séy-tén-édjo'en, at'étr'a. 1.
Affliger , v. tr.....	Bé-est'é-pap-ni-rel'a-aslé. 15.	Bédzon-éde'on-kuál'é. 15.	Voytén-édjo'en-tset-til'é. 13.
Affliger (s'), v. réfl.....	Sé-est'é-pap-nirel'a. 1.	"An-yéti-godéfwér. 7.	"Onan-yeindji-tshoet. 7.
Affluence , n.....	Déné-l'an.	Déné-int'on.	Dindjié-llén.
Affluent , n.....	Zé-rinlin. = dipliné. = pap-tapé.	K'é-diplin = éya-éloé.	K'é-djiléni. = séléni. = anélléni.
Affluer , v. intr.....	Déné-l'an-ni-nitel.	Déné-ent'on-ni-nintie.	Dindjiellén-né-ditchia.
Affoler , v. tr.....	Tsinyé-aslé. 15. = ttchérenli-estti. 2.	Du-tsen-déti-kuál'é. 15.	Vakutt-tset-til'é. 13.
Affranchi (esclave).....	alt'i. = plur. palya.	Kpa-é'ti. = plur. kpa-éya.	pa-yantchi. = plur. pallo.
Affranchir , v. g. un esclave.....	Bé-pa-st'i. 9. = plur. ubé-pa-slé. 13.	Kpa-yé'ti. 9. = plur. kpa-kuyé'té. 13. = kpa-é'té. 13.	Vo-pa-itchi. 9. = plur. kpa-pi'i. 13.
Affreux , adj.....	Bé-zéletti. = bettcha-onédjéri.	Bé-tsinté.	Ttcha-zin. = ttcha-an-diedh.
Affriandé , v. adj.....	Bé-ttsén-sé-dha-sé-eltthal'. 1.	Bé-ttsén-sé-zégé-déti. 1.	Vo-ttsén-sé-zjik-painllén.
Affriander , v. tr.....	Yéttsen-bé-dha-sé-eltthal'-asl'é. 15.	Kottsen-bézégé-déti-kuál'é. 15.	Kwottsen-vorzjik-painllén-tégwilé. 13.
Affront , n.....	Udédjian-alya. = sudi-alya.	Uya-gofwén.	Uzjié-konlli.
Affronter , n. tr.....	Bé-pap-kko-resdhen. 2.	Bé-pon-kké-odé'a. 12.	Éné'iti.
Affût , n. de chasseur.....	Kpape. = nazel'ili.	Kpape. = épa-é'ita.	Ézjérgwapat (initial). = kwopat. = kunkpat.
Afin de, que , loc. prép.....	Otta-itta (initial). = Zélipa. = Zéni (T). = Kpaytta.	AyXé (initial). = enk'a. = kunkpa.	Kpwa-tokunkpat.
Afin de ne pas , loc. prép.....	Illé-itteha. = illé kpa.	Du... kunkpa. = illek'a.	Kopé, v. g. de terre: nan-kopé. = (mutuel): nipe.
A fleur de , loc. adv.....	Og'a. v. g. de terre: nni-og'a. = (mutuel): el-g'a.	Kop'a. v. g. de terre: nne-kop'a. = (mutuel): épa.	Titchi.
A force , prép., qui rentre; — qui est forcé.	El'tuon. v. g. le couvercle entre à force: bépokpav-t'anné-él'tuon-yékké-da-rint'an.	K'é-étégé.	
A force de , loc. prép.....	Kkasti-illu. = panttsé illu. = pan-ttsan (A).	Fwin-kké. = fwin-kpa. = pan-ttsé-ink'a.	pan-ttsé. = nétsidi.
	Est'é-é'illu (A). v. g. il l'a fait forcément: panttsé-illu yeltsini.	Téé (F).	
Agaçant , adj.....	Bé-l'el'é-da relkpas.	Yetta-l'é-pu-dékpas.	Vah-nil'or-pwo-ditllét.
Agacer , v. tr.....	Bé-pa-rest'i. 2. = en chatouillant: eszos. 2.	Bé-da-tchéta. 2. = en chatouillant: hé-tchéta. 2.	Va-ta-ty'e. 9. = en chatouillant: va-ty'e. 9.
— i. e. porter à la colère.....	Békké-na-la-sshorr. 7.	Kpa-ya-kkwi. 2.	
Agacées (dents) (être), adj. v.....	El'é-da-relkpas.	L'é-pu-dékpas.	Nil'or-pwo-tsetatchoch. = nil'or-pwo-ditllét.
Age , n.....	Déné-payé.	Déné-Zayé. = déné-Zaré.	Dindjié-Zay.
Age de raison (en).....	Unyanni.	Kup-yon.	Kon-zjiéni.
Age viril (en).....	"An-l'nédhé-enlé. = tsinlé-kwié.	po-inlla. = kpo-ink'é.	Kin-dhet.
Agé (être), v.: adj.....	Ni-onilshorr. 7. = plur. ni-ulté. 7.	Ti-goniwé. 7. = chion-sé-wéxé. 1.	Na-ontchozjié. = schin-sé-dhaséy. 1.
Agenouillé (être), v.; adj.....	Kordesia. 14. = devant lui: béna-kor-désia.	Ti-ko-éde-jia. 14. = devant lui: bé-ta-nakoyi'on.	Né-kot-si-teyshey. 6.
Agenouiller (s'), v. pron.....	Kor-désiel'. 14. = nni-ni-kor-désiel'. 14. =	Ti-ko-éde-sié. 14. = na-koé'a. 6. = nakoéssi. 6.	Né-kot-tal'e. 6. = né-kot-si-ti-tchi. 6.
	Elkké-kor-désiel'. 14. = nni-na-as-tcha. 6. =	Nua-na-kô-a. 6. =	Né-kot-itchi. 6. = na-kot-nitchi. 6.
	Devant lui: béna-kor-désiel'. 14.	Devant lui: bettsén-(ou béta)-na-ko-é'a. 6.	Devant lui: voté-nékot-itchi. 6.
	D'un seul genou: inl'as-kkédhé-sé-tthéné-ta-ni-úé-kor-désiel'. 14.	D'un genou: ll'an-zon-na-ko-é'a. 6.	D'un genou: sorthon-kkédh-vah-nékot-itchi. 6.

FRANÇAIS.	MONTAGNARS.	PEUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Agencouilloir, n.	Bekké-kor-zéliá.	Yékké-ko-tsenité. = yékké-yako-tsékkwi.	Voékké-nokot-téitchi.
Agglomérer, v. tr.	Él'u-eslé. 9. =	L'anitti-él'é. 9.	Él'cedre-ill'é. 9.
Agglomérés, adj. v.	Él'uzéliá.	L'anitti-wélla.	Él'cedre-dhitllé.
Agglutiner, v. tr.	Él'é-usttus. 4. = él'é-ustsi. 4.	Tchin-énéti. 2. = tchin-énétsé. 2.	L'œ-ilttan. 2. = l'ildzé. 2.
Agglutinés, adj. v.	Él'é-elttus. = él'é-aldzé. = <i>par la gelée</i> : él'é-elt'en.	L'é-yette. = l'é-didzé. = <i>par la gelée</i> : l'é-yet'en.	L'œlttan. = l'œldzé. = <i>par la gelée</i> : l'œ-ât'an
Aggraver, v. tr.	Lonnash-udénes'ay. 9. = Lonnash-adéssi. 18.	Ko'onné-uné'a. 9. = ko'onné-adéssi. 18.	Kuya'an-ttset-titiño. 18.
Aggraver (s'), v. intr.	Éltsi'an-édhoer. 7. = éltsi'an-odhel. 7. = élkké'anzé-odhel.	Kké'onné-éya-anadjia. = kontowé-ttsep-duyé-anagotti.	Kkiya'an-œ-tésizjik.
Agile (être), adj. v.	pa-tihén-éliá-esli. 0. = nastl'a. 6.	Sé-kkwéné-gunli. = nastl'a. 6.	Sie-kaidik. 6. = néypa. 6. = néy'e. 6.
Agilité (avec), loc. adv.	Nao'l'na-illu.	Til'é.	
Agir, substantif, pris aussi pour être, se porter.	Asti. 3. = ast'é. 15.	Atti. 3. = al'é. 15. = agól'é. 5-13. =	Tési'in. 13. = til'é. 13. = tégwil'é. 5-13.
— à sa guise.	Na-esword. 2. = <i>bien</i> : eltthi-ni-es-shir. 7. =	Sinni-kkéep-na-gofwer. 7. = <i>bien</i> : konéguntié-Atté. 3.	pa-tchi-ell'in. 3. = siñen-kkit-ken-dié-til'é. 13.
— de travers.	Sé-ni-esshir. 7. = eltthi-oresshi. 7. = eltthi-ores'a. 12.	Ékkwi-kopa-yéti-é'a. 12. = koné-zip-kopa-yéti-é'a.	Kwinzjin-ttset-tittcho.
— en secret.	Édiassip-na-osshoer. 7. =	Dykkéep-nagofwer. 7.	É-kkion-ti-si'in. 13.
— en enfant.	Béna-nestti. 2. = bé-nap'inép-astti. 3.	Béna-né'i. 12. = bé-nap-t'agé-Atti. 3.	Vœni-nill'i. 13. = vœné-ét'agœ-tési'in. 13.
— en homme.	Sékwi-lástti. 3. =	Du'an-Atti. 3. =	Tchoekwëndjigœ-kkion-tisi'in. 13.
— en insensé.	"An'l'nédhé-lastti. 3. = dénéyu-las-tté. 3. <i>dura une femme</i> . =	Déné intchay-al'é. 15. = dénéyu-kkéep-Atti. 3.	"Andjow-k'et-kkiet-tisi'in. 13.
— en insensé.	Ot'ic-astti-illé. 3.	Na-odé-détta. 13.	Nakut'éde'ey. 9. = kat'in-né-sina-djagu. 1.
— contre lui.	Bé-tassip-na-res'a. 12. = bé-pap-késsip-na-osshoer. 7.	Bé-kké-ttcha-Atti. 3. = bé-ponkké-wé-Atti. 3.	Vœ-néttisé-ttset-tisi'in. 13. = vœ-nettsié-ttset-kégw'ek. 2.
— contre sa propre volonté.	Sinni-kkétcha-astti. 3. ou na-osshoer. 7.	Sinni-kkétcha-Atti. 3. ou na-gô-fwer. 7.	Édœ-néttisé-tisi'in. 13. = siñe ék-kion-kégw'ek. 3.
— différemment.	Éduop-nesshir. 7. = okké-okkézé-na-osshoer. 7.	Étép-na-gofwer. 7. = ttcha-Atti. 3.	É-nikkion-tisi'in. 13. = é-ddjugu-tisi'in. 13.
— grossièrement.	Salt'a (ou sint'a)-na-osshoer. 7.	Éwa-el'i. 0.	Tsité-gonfik. 2.
— mal.	Yé-ullu-asdja. 3. = azé-astti-illé. 3. = eltthi-naosshoer-illé. 7.	Dza-Atti. 3. = dukpakké-Atti. 3. = ékkwi-Atti-illé. 3.	Ttschiey-œe-kpal'. 1.
— pareillement.	Ana-désié. 14.	Bekké-t'a-á'i. 12. = ékké-t'a-áitti. plur.	Voékké-t'ell-tsi. 3. b. = aikké-t'all-tsi. plur.
— pour la forme.	Déné-né'a-astti. 3.	Adétti ou a-ta-détti-Atti. 2.	Ttédi-di'i-ttset-tisi'in. 13.
— précipitamment.	Iean-astti. 3.	Na-kopel. 5.	Énédhago-tisi'in. 13.
— sans reflexion.	Éskés. 2. = sinni-shelkés. 1. bé-pa-la-lasna. 12.	Édé-dzara-Atti. 3. = bé-pa-la-koéta. 2.	É-tézza-tisi'in. 13. = noet'agœ-ttset-tisi'in.
Agitation, n. verb.	Natactay. = ollap-naoldé : <i>d'être animés</i> .	Na-étaxi.	Na-étornday.
Agité, tés (être), adj. v.	(Da)-ninpwi. <i>arbres</i> : = bé-reltsi. <i>objets</i> .	(Ya)-népo, <i>arbres</i> : = bé-rettsi. <i>objets</i> .	Noçwo, néyupén, t'énopwo, <i>arbre</i> . = t'é-ditchik : <i>ondes</i> .
— moralement.	Sédzjyé (ou sinni)-ot'ic-sé-or'an-illé.	Kké-déti. 2. <i>malade</i> : = éttset-tigó'a. 5. 12.	
Agiter, v. tr.	Ya-es'a. 12. = <i>un objet</i> , v. g. <i>du feu</i> : kpon-udesttay. 9.	Ya-yé'a. 12. = v. g. <i>du feu</i> : kpon-yayé'a. 12.	Zjéti-vey'e. 9. = <i>un objet</i> : ne-œœ'e. 1. 9.
— du foin dans lequel on a placé une étincelle : <i>désk'és</i> (T). 2.	— <i>du foin dans lequel on a placé une étincelle</i> : <i>désk'és</i> (T). 2.	— <i>du foin dans lequel on a placé une étincelle</i> : <i>désk'és</i> (T). 2.	Zjéti-yatchpó, t'aytchpal'. 3. = zjé-ttél'e. 9.
— l'eau : t'u-el'na-nasti. 3. = t'u-t'a-na-lasshoer. 3. 7.	— <i>l'eau</i> : t'u-el'na-nasti. 3. = t'u-t'a-na-lasshoer. 3. 7.	— <i>l'eau</i> : t'u-el'na-nasti. 3. = t'u-t'a-na-lasshoer. 3. 7.	Tion-ney-nœédhet. 7.
Agiter (s'), v. réfl.	Na-sta. 3. = <i>en faisant la jonglerie, en jouant à la main</i> : ttchari-pa-osshoer. 7.	Na-yéta. 2. = <i>en faisant la jonglerie, en jouant à la main</i> : na-pal'. 3.	Ne-neydjié. 3.
Agonie, n. verb.	Déné-kéunt'é.	pa-da-fwiri. = pa-éde-wéri.	Ténapwok.
Agonissant, n. verb.	L'é-pap-dhi. = bé-'iyé-dat'a-nao-ttay. =	El'a-enwi. = bé inyé-pa-da-éwer. = bé-inyé-godéwer.	Étta-pa-indjié. = étta-pa-indji-nizjit. 'néujit.
—	Kka-tchiné-bé'iyé-ullé.	Kká-téné-déné-int'é. = té-inpa-adé-kpa (M).	Éttœ-ténapwok. =
Agoniser, v. intr.	L'é-pap-sdhi. 7. = sé'iyé-dat'a-nao-ttay. = desdhop (E). 2.	L'é-de-défwé. 7. = téé-dé'té. 2. = sé-inyé-kodéwer. 1.	Sio-t'idill-tchit. 6. = né-nfschit. 7. 6.
Agrafe, n.	Tsantsané-él'é-eldzap (T). = béttá-el'é-unldzapé.	Épon-nazé. = étta-na-dizé.	Kutta-ité-dézbek. = kutta-tchi-en-zjek.
Agrafer, v. tr.	El'pan-na-resl'é. 13.	Étta-déssé. 14.	Nittet-nœdel'chek. 3. = nitté-nœ-djié. 30.
Agrandir, v. tr.	Netcha-asl'é. 15.	Kpónécha-agul'é. 3. 13.	Kwintsié-ttset-tegwil'é. 5. 13.
— la maison, la tente.	Yé-pa-nudes'an. 13. = nibalé-pa-nesthi. 2.	Kpuni'onné-na-godé'a. 9. = non-palé'onné-na-gœdetchu. 9.	Zjé'an-kutchi'ey. 2. = kkoé-na-tel'pan. 3.
— les vêtements, le linge.	(Yu)-pa-nek-pap. 2.	Nonpale'onné-na-gœ-déti. 2.	"An-nelltchi. 6.
		"onné-naXu-é-déti. 2.	Nel'kpak. 3. =

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Agrandir (s). v. réfl. intr. (se développer).	Nétcha-adj. = eltsi'an-relkkas.	Néyon. = yana-déinkkon, <i>aurorer boréales.</i>	
Agréable (être), ad. v. (son, voix). — (temps, demeure).....	Yéda-udélian. = Yéda-ude'la. = Dinzun. = béyé-unélian.	Yéda-uyan. = yéda-odinchian. = Béttá-konézín. = yeko'i. = yéot- tiné.	Yéta-wizjien. Véttá-kwinzjin.
Agréablement , adv.....	Unzun.	Konezin.	Kwinzjin.
Agréer , v. tr.....	Bépa-san-yenesshén. 7.	Bépa-so-yénéfwen. 7.	Vépe-sié-yinishén. 7.
Agréger , v. tr.....	Sellakwi asl'é. 15. = setchélékwie- asl'é. 15.	Sel'égé-kuál'é. 15. = setchilékué- ago'f'é. 5. 13.	Sié kuttchin-tégwil'é. 5. 13.
Agrément , ts, n. adv. en composi- tion.	Sap. = suti.	Sonti. = su-néven (M).	Sion-téllé.
Agrès , n. coll.....	Ttsi-tlulé. = ttsi-yne (A).	Ttsu-klú. = ella-klú (E).	Ttsi-klla.
Agresser , n. v.....	Déné-kké-ilt'a. 6. = denekké-ipay (T).	Déné-nafwé-yetla.	Dindjié-kka-tédheytcha. =
Agression , n. v.....	Ot'ié-kkedja-illé.	Éna-kakkwé. = éna-na-tsetta.	Dindjié-kké-tédhilkidh.
Agriculteur , n. v.....	Elkké-na-tsédhór. = elkké-tsittas. E'f'e-tsutel.	Éna-na-tsétié.	Nikkion-kwatthé. =
Ah ! interj. d'admiration.....	Nui-onelchié-ekelnii. = nui-onel- chié-ké-nadhór. =	Nné-gonéchié-ékéti.	Nikkion-tehugwétchin. Na-gunachié-ekkadhendak.
Ah ! ouil ! interj. d'approbation.....	Esdji ! (T). = Zo ! = Zanxi ! (C T). = Zo (J C).	Zo ! = sé ! = sé-déjiék'é ! = yazé ! ttsoe ! ttsoe (F). = sékkiéwé (F). = Zo-yén ! (M).	Zjégo ! = sorta-zjégo ! = setchi degutli !
Ah ! ouil ! interj. d'approbation.....	Hézi !	Kkápáé !	Ha ! ha !
Ahuri (être) v. intr.....	Ode nesdjian. 2. = ttcha-asdja. 3.	Uya-é'li. 0. = ttcha-sé-dé'lé. 1.	Orjié-ll'i. 0.
Ahurir , v. tr.....	Odenindjian-asl'é. 15.	Uya-gofwen-ál'é. 15.	Orjié-enlli-ttset-ll'é. 13.
Aide (mon), n. v.....	(Sé) ttsen-ni. = aré (E).	(Sé)-tts-iti. = ati.	(Sé)-ttsen-no.
Aider , v. tr.....	Bé-ttsen-esni. 12. = bé-ttsen-resni. 12.	Bé-ttsen-ati. 3. = béttsen-déti. 2. = béta-atti. 3.	Vé-ttsen-lño. t'indja. 2. = ttchi- inidji. 13.
— par la jonglerie, par la prière.	Bé-ttsen-yéni-resni. 12.	Bé-ttsen-yéti-déti. 2. =	Véttsen-yendji-siño. tiño. tet'indja. 1-13.
Aie ! interj. de douleur.....	Éya ! = éja ! (E).	Ayam ! = éyaw ! = éja ! (F. M).	Ava !
Aieul , n. m. aieux	Étsiyé. = plur. étsiyé-kwi. = assé (C).	Étsié. = etsi (M). plur. étsié-k'é. = étséé (N).	Etsi. = plur. etsik'é.
Aieule , Aieules , n. f.....	Etsuné. = plur. etsuné-kwi. = as- sun (C).	Etsin. = etsun (M). = estsuné (E). = plur. etsink'é.	Etsin. = plur. etsonk'é.
Aieux , n. coll.....	Etchó-k'é (T). = et'i-kwi.	Édejié-k'é. = etsié-k'é.	Etsik'é.
Aigle , n. comp. gener.....	Dettauni-tchóp. = <i>fabuleux</i> : olbalé. = orelpalé.	Dettonni-zó. = <i>fabuleux</i> : nantéli nantéli (M).	Nén-tchóp. = <i>fabuleux</i> : kanédété- tchóp. = tiwo-odjé.
— à tête blanche ou américain.	Sha-pé. = bé-thi-relkpay.	Fwáé. = fwágé. = wágé (B). = nontic (M). = áta (P).	Shégo =
— pêcheur.....	Tsil-paliat (P).	Tu-táé. = t'u-nda (M).	Té-dha.
Aiglon , n. c.....	Dettauni-tchóp-azé.	Dettonni-zó-yan.	Nén-tchóp-k'i.
Aigre , adj.....	Dedhay. = déninkunsh (A).	Teninti. = beh-dénépé-kwone-ye- agower.	Té-détsék.
Aigrement , adv.....	Tsulttchóp-zel.	Sonna. = fwín (M). = zun (B).	Chun.
Aigrette , n. com. d'oiseau.....	Thi-g'élé-tti. = bé-thi-ta-elgu.	Kfwi-ta-ttchoré. = kfwi-ta-zéli. = kfwita-sogo (B).	Tchi-té-zian.
— ornement.....	Thi-kpalé. = tsa-kpalé-tta. = édhi- jiassi.	Kfwi-kpa.	Tchi-ta-idja'é.
Aigreur d'estomac , n. v.....	Énedzin. = déné-dhépé-an-t'an-déti.	Énédzin (G).	Énédhidzig.
Aigu , adj.....	De-ttchudh. = den-ttchu. = (son) : da-dinttchudhi.	Ko-inttchélé.	pan-éttehágu. = pan-éttsiel'.
Aiguade , n.....	Tsokkpa-nape.	Té-tchoni'a.	Té-djan-kkwodh.
Aiguille , n. comp.....	Thant'-t'ini. = thal'an-t'ini. = t'ant'-t'ini (G. J).	Ta-é'tin. = t'in-kpa-é'tin. = kuçay- t'in (M).	Tha-tsell.
— aimantée.....	Thidhe (C). = apa-thel (P).	Fwa-é'tin (F).	Thlan-kpani.
— à monter les filets.....	Tsantsané-eltsin-nakpódh.	Satsonne-éttse-na-tché-kapo.	L'enttsen-nékpwol. = l'enttsen-dce- nadhel'.
— à faire du filet.....	Ethhal'tchéné-tchóp.	Kuçay-tchó. = kuçay-t'in-tchó (M).	Vizjit-itllun-tchóp.
— à lacer les raquettes.....	Ethhal'tchéné.	Kuçay. = tchín-zo. = kuçay-t'in (M).	Vizjit-itllun.
— carrée.....	"Ay-tlulé-tchéné.	"A-guça. = "a-kopa. = "a-koka (F). = "a-gopa (M).	"Ey-vael'.
— de glace.....	Thant'-t'ini-nashittadhi. = thant'- t'ini-nakça-attadhi.	Ta-é'tin-na-attáwi.	Tha-tsell-ni-diéshoettadh.
— de montre.....	-Ttsi.	Ttsi.	Ttsag.
— fine.....	Tsantsané-betta-rin'a.	Sap-tcho-ékapoy.	L'enttsen-nékpwol'.
— ronde.....	Thant'-t'ini-taré. = thal'-an-t'ini taré (T).	Ta-é'tin-pyé.	Tha-tsell nakain'.
Aiguillée , n. c.....	Thal'-an-t'ini dellu (T).	Ta-é'tin kowa.	Tha-tsell zjey.
Aiguillette de pipe , n. c.....	Bépan-elkpan. = thant'tedhi-bédat'a- kkeuttadh.	Inf'ogé-beh-nanéklú.	Il'agó-zjit kkatónelkpa ou keidji- djakpay.
Aiguillon d'insecte , n. rac.....	Tsal', n. rac. = thé-kash (S).	Béh-ttsééletturi-tchiné-naikfwi. = bié-tchine-ye-in'a.	Vizjit-ttsédéttchi-pa-tchizjineéthéy.
	Kla-éttcho. = déné-ça-lltoy.	Bé-ta.	Vi-tié.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PLAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Aiguillonner , v. tr. — (insectes) (il m').	Usk'er, urig'er, uwag'i. 4. = S'edh'al'. = pa-s'fultto.	Bé-pa-éssé. 14. = bé-pa-néssé. 14. S'inkpa. = s'été. = k'a-s'inttcho.	Vœ-enig'et. t'eygwa = 2. S'intthey. = sœ-nittchi, sœt'a- ttchal'. Néchi-kkie. Neykkie. 2. A-tscœn. = étscœn. Dœ-ttal'. Éttchowki. Yé'et. = né'et. = né'edh.
Aiguisé , adj. v.	Na-kpa-ékka.	Na-kpa-ékka.	Nëndall. = klô-gwashén-ttset-té- si'i. 1. 13.
Aiguiser , v. tr.	Na-kpa-s'k'ay. 9.	Na-kpa-ék'a. 9.	Sœ-indji-tchi-dhi'i. 1.
Aile , n. rac. 2°	É-ttse-né.	In-ttsé-né. = é-ttsé-né (M).	Vœ-ti-inlshén. 7. =
Ailé , adj. v. s.	Dé-ttay. = v. g. déné-déttay : ange. (Bé)-bézé.	Dœ-ttoné. = dœ-ttonné (F). (Bé) bézé.	Vœ-indji-déy'é. 9. = ve-dzjio-patc- tchitto. 2.
Aileron des cétacés .	Yu'an. = yu'anné (C. T). = yu'an- di (C).	Yin'on-t'a. = yin'onné. = ya'anén (E). = ya'on (M).	Vœ-indjit-âtchet. 7.
Ailleurs , adv. loc.	Déné-enelnii-(esli. 0.). = ttcha-até- léssi. 18. = kotsedli-antté (E).	Klô-gofwœn-atti. = klô-gofwœn-déné é'i. 0. = klôfwœn-atti (M).	Vœ-nl'i. 0.
Aimable , adj. v.	Sé-pœn-yéni-oredht'an. 1.	Sœ-pœn-yéti-tséde'on. 1.	Vi-ttet-ténl'i. 0. = bi-dzi-nl'i. 0.
Aimé (être), v. pas.	Bé-pœn-yéni-rest'an. 2. = bé-pœn-yéni- est'i. 2.	Bœ-pœn-aénéfwœn. 7. = bé-kka-yé- néfwœn. 7.	Siet-aanday. 1. = vœ-nëndall-l'i. 0.
Aimer , v. tr.	Mon-astté (C). 3. = ma-ast'ie (C). 3. = ma ust'ie. 5. (C).	Bœ-pœn-yéti-dé'on. 2. = bé-pœn-yéti- é'on. 2.	L'œ-né-idli. 0. = zjan-nil'œ-neidli. 0.
— d'amour charnel	Énesli. 2.	Bœ-yéti-dé'a. 12. = bé-yéti-défwœn. 7.	Ni-pœ-téniitœdhen. 7.
— d'amitié	Bénesli. 0. = kké-neslé. 0. (E). = kké-shesdli (E).	Kkœ-né'i. 0. = kkœ-estli. 0.	paté-ini-sœdhoœn. 1. b. 7. = pa-yin- dji-déy'œ'e. 9.
— à voir (vue)	Bœ-na-restti. 2.	Bœ-dzié né'i. 0. = bé-dzié-né'l'e. 2.	Éti-neysilli. 1. b. 0. = étœ-nl'i. 0. = pa-sœttœn. 1. b.
— à entendre (ouïe)	Bœ-da-oreschia. 14.	É'l'ikœn. 2. =	Édhow-ttiét. = eydzo-zjit.
— à manger (goût)	Eskœn. 2.	L'œ-nditli. 0. = œ-pœn-yetidewit'on. 2.	Tchi-di. = frère : iyondé.
Aimer (s'), v. mutuel.	É'l'œ-yénildhén. 7. = el-pœn-yéni- pit'an. 2.	L'œ-né-idli. 0. = œ-pœn-yetidewitta. 12. = l'œ-yéti-dikfwé. 7.	Sœur : = iédji.
	Élé-né-idli. 0.	Édœ-pœn-yéti-dé'on. = édœ-pœn-é- ttsén. 2.	Djœn. = dji. = œkœn. = té. = œ'akœn.
Aimer (s'), v. réfléchi.	Édœ-pœn-yéni-rest'an. 2. = édœ-pœn- rest'i. 2.	Été-né'i. 0.	Tœ-dittcho. =
	Édœ-nesli. 0. = adu-ast'ie (C). 3.	Éwœ-t'on. = éwœ-tta (B).	Djœn-tittcho. =
Ainé , n. comp.	Édhœ-dhé. = éyédhé (A).	A-zay. = œa-kfwœ. = frère : gun- tié. =	Ekœntittchœ. = œ'akœn-tinttcho.
Ainé , née (fils et fille), n. rac. 2°	L'œ-ri. = frère : unnapœ. = wodéœ (C).	Kinté (F). = undié (M).	Epœntikœnttcho. = djœn-tinttcho. = té-inttcho.
	Kindé (E).	Sœur : aré = aré = uré (il est vieux). — Étaré (F) = endâ (M).	Ekœn-tinttcho-dji.
Ainée	Sœur : aré. = adé (C). = enba (E).	Sœur : aré = aré = uré (il est vieux). — Étaré (F) = endâ (M).	Kukkaœn. = kwi-kkœn.
Ainsi , adv.	Do. = da. = œkœa. = œk'wa (A). = do. = kikœa (E). = ku (C).	Ta. = du (B). = œkœa. = dakœa (et F). = œk'u (M).	Chiet. = de musique : œlik. = si- œllœœ.
	Ex : je suis ainsi : do-astté. = ta- astté.	Ta-âtœ. = du âtté (B). = œakœn.	Nal'a-tœnadhek.
	Je fais ainsi : œkœa-astté. = kikœastté (E).	Dakœaâtœ. = dakœannié (F). = du- œkœaâtœ (B).	Kkitinttcho. = kkœtœgunttcho.
	C'est ainsi : œk'a-ontté. = kikœatté (E). = kunuttœ (C).	Ekœa-guntté. = entté. = œkœannié (F). = œk'u-ontté (M).	Il a l'air malade : œttsik-kkitin- ttœ.
	C'est fait ainsi : do-ontté. = dontti (E).	Ekœa-entté. = dakœa-entté. = ta-entté. = do-aguntté.	Il a l'air fâché : ittchié lahéni.
Ainsi-soit-il! loc. interj.	Ekœa-ontté-nidœ. = gunuttœœ-œanttié (C).	Da-kœannié (F). =	Ttœ. = ttœy (M), bœ-ttœy : possessif.
Ainsi que , loc. conj.	Okkœssin.	Ekœa-guntté-dœ. = œk'u-ontté-dœ (M).	Ti-gœt'œlé.
Air (aer)	Éta. = de musique : chœn : poss. : s'œyé-né.	Kœ-kœ-enttané.	Djiyœ-wa. = djiyœ-klœ (M).
— (aura)	Ni-œkkœadh. = dzi-œkkœadh.	Yœta. = cho. = de musique : chin. = chœn (B). = s'œyé-né.	In-klœ. = inklœdi (M).
— (avoir l'), se rend par.	Laœnœdi. = laœotti. = la unœsli. à la fin de la phrase.	Kkœna-l'a-œdenœwœr.	In-tœné. = intœni (M).
	V. g. il a l'air malade : œya-œpli-la- œnœdi.	La-hœni. = œœntté. = hœniœœntté. = œaguntté.	Unkœyœ-djiyœ. = inkœa-djiyœ (F).
	Il a l'air fâché : ulttœhœ-la unœsli.	Il a l'air malade : œya enli-œœntté.	
Aire , n. rac. 2°	D'œisœux de proœ : ta-dhna. = nni- œdhna : à terre.	Il a l'air fâché : ittchié lahéni.	
	A fouler : uni-œt'œkkœ.	Ttœ. = ttœy (M), bœ-ttœy : possessif.	
Airelles , bleues (vaccinium-uligi- nosum).	Tœanl'-tœhœ. = ya-silœn (P).	Ti-gœt'œlé.	Djœœœ-zjœy.
— rouges esculentœs (arbutus ideœ vitœ).	Nœ-tlœr. = intlœdh (E). = djiyœ-sun- linœ, au printemps.	Djiyœ-wa. = djiyœ-klœ (M).	Nœ-ttœt ou nœtlet-œnœœa : 3 par 3. = nœnotia : au printemps.
— — non esculentœs (arbu- tus uva-ursi).	Dœndi. = tœni (C. J.).	In-klœ. = inklœdi (M).	Tœnday.
— — dites graines de pie (arbutus alpina).	Djizœ-nœœœ. = œnkœa-djiyœ (E).	In-tœné. = intœni (M).	Dzjœn-dœ.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOCHEUX.
Airelles noires (empetrum nigrum).	Tsanl'-ttéze	Non-ttié. = tsénintté. (F). = ttcho-ttié (M).	Tornéttchu.
Ais, n. comp.	Detchen-kpâlê.	Tchin-ék-pâli = tchin-kék-pâli (M).	Detchan-tchia.
Aise (à l'), loc. adv. (être) et v.	Sel' ou déné-Zel-odh'an. = sel' ou déné-Zel-u'an.	Séb-go'on. = déné-Zéh-go'on.	Siáh-ko'én. = tiáh-ko'én.
Aisé (être), adj. v.	Zurénni : travail. = eltthi-or'a : sentier.	Ézadéti. = bézu-déti. = Gé-nigunti : sentier.	Ézotillno. = vœotillno.
— v. intr.	Zu-resni 2. je suis —. = sa-zu-rén-ni, ce m'est —.	Éxudéti. 2. je suis —. = sépa bézu-déti, ce m'est —.	Ttchugudjo'è : sentier.
Airement, adv.	Shun-illê.	Du-zune	Sœ-odillno, ot'œllndja, je suis —. = élœ-pegull'i : ce m'est —.
Aisselle, n. comp.	In-kpessé. = é-kpuzé.	Ékon-klé. = etsin-klie (M).	Zan.
A jamais, loc. adv.	In'assin.	Da-kpa-téwé. = da-odé-towé (B). = ta-odé-ndew (M).	Eyké.
A jeun, loc. adv. v.	Sha-chi-ozelt'an.	Du-étsa'a.	Dé-gudjil-shogo.
A jeun (être), v. intr.	Sé-dha-ttcha-ritte. 1. = sha-chi-orest'an. 2. Chest'i-illê. 2.	Sé-wa-ttcha déinçé. 1. — du-é'a. 12.	Éllœ-atsa'a. = a-atsa'a.
Ajour, ajouré, adj. adverbial.	Bé-nuzin.	In-ziré. = na-dazé.	Sœzji-kwizjién. kut-tja. = élœ A'a 3.
Ajourner, v. tr.	Bé-pa-na-ores'a. 12.	Tozé-ta-od'e'a. 9.	Étthey-f'el, adhey'a. at'œdhey'a. 2. Vœdzjian.
Ajouter, v. tr. (voir abouter).	Zonnash-nni-nesl'é. 9.	Ko'onné-ti-nél'é. 9.	Ndaw-takudéy'a. tini'en, tet'ey'a. 9. Koya'an-ttset-né-nil'é. = nekka'gœ-né-diâll'i. 9.
— foi à.	Béda-kké-yéni-res'ay. 7.	Békkœn-ni-yéti-défw. 7.	Vœkkion-néindji-djishot. 7.
Ajustement, ts. n. rac. l'	Sun.	Son. = béttia-chio-gunli.	Vœttid-tsiow-tœnlœ.
Ajuster, v. tr. un vêtement.	(Bé-'ie) sé-eslé. 13. = (bé-'ie) sunsné. 4.	(Bé-'ie) sé-él'é. 13.	(Vœ'ig)-sié-il'é. 13.
— i. e. viser.	Bé-lapé-uneskkedh. 2.	Kfwœ-ekké éné'i. 12.	Vœ-nié-nell'in. 13. = vœpa-it'œ'in. 13.
Ajuster (s'), v. intr.	Sé'ie sé-eslé. 13.	Sé'ie-sé-él'é. 13.	Sœ'ig-sié-il'é. 13.
A l'abri de, loc. adv.	O-ttcha-pé.	Ko-ttchâé.	Ku-ttsiéé.
A la file, loc. adv.	Klu-déetti = klul-niiti (T). = klu-déetchédr.	Klu-niitti. = klu-na-niitti (M).	Klla-œni-nittay. = tchi-klla-œno-ttay.
A la fin, loc. adv.	Montagnes, lacs : dérilla = daorlla. Tête-queue : det'élia. Etsin-nadhé.	Déninlla. = della. = yondella. Étiné-udénc'a. = ppfui-udéni'a (M). Éttén-towé. = ll'apé. = ettsin-nopé. Éttén-tchiw (M). = ll'an (M). = togé (M).	Tinillé.
— signif. à force de.	pan-ttsé-illu. = kkasdi-illu	pan-ttsé-ink'a. = fwîn-kpa.	Éttén-dow.
A la fois, loc. prép.	An'la. = in'attin (A). — Mais consécutivement : ankké.	On'la. = klagu-entté. = l'anc-tté. = l'agu-entté. = on'laé (F). = on'lanetté. = l'adénetté (M).	pan-ttsé.
A l'agonie (être) voir : agoniser.	Unésyé, unésyan, unusyé. 2.	Él'a-da-t'a. = injié (M).	Nipa. = él'œ-ttset. = él'œdœ. = él'agu.
A l'aise (être), v. intr.	An-l'apé. = an'la-nitti. = an'lini. (T). Sé-dhiyé-è (rédhia : je vais).	Konçzin-wita. 18. = sépa-konéguntié.	Tchoko-tanshédoe.
A la même place, loc. adv. lieu.	œ-nna. = konda (E).	L'ani-entté. = l'anétti. = l'adétti. = in'law (M).	Sia-kwinzjin.
A la mort, loc. adv. avec mouvement.	Sé-nna. = konda (E).	Sé-wié-wan (ou tiné) (deya : je vais). = sé-vœ-'inçé-(del'a : je vais) (M).	Él'œ-dinttchi. = él'œdœ. = a-tœn-ttcho.
A la place de, loc. prép. sans mouvement.	Sépa-nel'an. 11.	Ko-klâé. = kotlan. = ko-inkpa. = ko-klâ (M). = ko-ink'a. (F).	Sf-tchi-yéttien (sié : je vais).
A la portée (être), v. intr.	O-ta. = mutuel : elta. =	Sépa-né'on. 7. 11.	Kwo-tlén. = kwi-kitlédh.
A la rencontre de, loc. prép.	V. g. je vais à sa rencontre : béta-nessay.	Ko-tiné. = ko-ttané. = mutuel : éiné.	Vœ-né-ellœé'è. 11. = kwi'i-nell'è. 11.
Alarmer, v. tr.	Nedjer-asl'é. 15. = bédzé-relthor-ou ubé-dzé-rintlir-asl'é. 15.	Betiné-déta.	Kwo-té-(ttset). = mutuel : aité.
Alarmer (s'), v. réfl.	Sé-dzé-t'ellthor. 10. = sédzé-nashé'an. 1. Plur : ubédzé-rintlir. 10.	Bédzé-yéwer-kuâl'é. 15.	— Vœté-ttset-lsié.
A l'autre extrémité, loc. adv.	Ta-gé-el'a. = ta-gal'a.	Dzœ-déti'a. 2. = gonédjiet. 2.	Nandjet-ttset-tilé. 13.
A la renverse, loc. ad. de posit.	Othé. = Ko-thé (E).	Kudzœ-godéwer.	Nelljet. 3.
A l'avance, loc. prép.	O-pabi. = œ-nna-kpa. = œ-inkpa.	Yé-ta-ttset-t'a-godé'a.	Zjan-kotillzjit. =
A l'avantage, loc. prép.	V. g. sennakpa-yéniundhi : à mon avantage pense, i. e. fais-moi du bien.	Té-gé-é'a.	Té-gœ-nan'è.
A l'aventure, loc. adv. de posit.	Nu-pabi-naœgdhœr Jésus : J.-C. a ngé pour notre avantage.	Ko-kfwé. = Kopté (M).	Ku-tchi.
A la veille de, loc. adv. de temps.	Esti-t'ay. v. g. je crois —, i. e. en aveugle : estit'ay-en'-yéncshen. 7.	Ko-nak'a. = ko-ink'a. = lun-kpa (M).	Kup-kpat.
	O-tta-zin. = o-tta-dzin (C).	— Sennakpa-yéti-wunwi.	— Sœnkpat-yéni'indja.
		— Kopa-suné'en-kunkpa-atti Jésus.	— Sœnkpat-tédé'yin Jésus.
		Uzti-t'a. = k'aré. = je vais — : uzti-t'a-kkinata.	Ku-ttien. = kuyéttien.
		Ko-ttané. = kottan (M).	

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
A l'avenir, loc. adv. de temps....	Yun-nashé. = yénnashé-(dè). = Lonnash. Ontadh (F). = ondadh (E).	Yintopé. = dindopé. = tchuntopé. = ndowé. = topé. Yuntowé (B). = tchuntowé (B). = djun-dutowé (B). Yuntowé-t'a (B). = topé-kpa-téwé. = nizét'a.	Yaéndow-(dji). = tchotto-éndow. = ndow. Tchoko-énday. Yéndow-t'èt. Té-inda.
— très-éloigné	Ttassin-ut'a-dé. = ttasup-dé. = ttasun-t'a-dé.	Déné-ta. = déné-talé (B). =	Té-inda.
A la vue de, loc. prép.....	Déné-nalé. = déné-tayé (C). = dé- né-nda (E.)	Téway-bét'a. Kpon-t'u. Ékké-tla-goni'a. T'a-né'on. = avec mouvement : t'e- ni'a. = t'e-nik'é. Yin'on-t'a. = yin'on. = ya'on (M.)	Tapwéy-wet'èt. Kwon-tchion. Ékké-tlén-gwép'a. Tanell'è. = avec mouvement : t'e- no'è. Yé'èt.
Alcalin, adj. v.....	Bé-kké-dédhay.	Ko-pon. = ko-ponné. = de cela : éyini-ko-pon. É-tchu. = échu (B). = étchi (F).	Kwa-pat. = de cela : anzjoe-gwapat. = ey-gwapat. Tha.
Alcool, n. comp.....	Kpon-t'ue.	Ko-monna. = ko-winna. = ko-ma- na. (o). = kowunna. Kopa (F). = ko-vén (M).	Ko-vén. = ko-kéyén. = ko-en- dié. = kwindie.
Alcôve, n. comp.....	Ékké-tla-oni'a.	Nat'on-nétuh. = na-t'on-ékkwé. (ou nékkwé). = plur. : na-ya- t'ontuh.	Nidiñi'iw. = nétsotan'iw. = net'- édintschiw.
A l'eau, loc. adv. de lieu.....	T'a-nel'an. = avec mouvement : t'e- ni'a.	Na-t'on-né'a. 11. = plur. : nat'on- déré. Sefwi-nat'on-tsé-déné'on : on m'a mis la tête —.	Tanell'è. = avec mouvement : t'e- no'è. Yé'èt.
A l'écart, loc. adv. de lieu.....	Yu'an. = yu'updi (C). = ya'anné (E).	Na-pel-é'li. 0. = takk'adju adja. 3. Ko'anné. = ko'on (M). = tsen-k'a. = tsé-na-k'agé (M). = tsé- k'a (F).	Yé'èt.
A l'égard de, loc. prép.....	O-pan. = o-pon (C). = de cela : éyé- o-pan. = éyédi-pon (C).	É-tchu. = échu (B). = étchi (F).	Kwa-pat. = de cela : anzjoe-gwapat. = ey-gwapat. Tha.
Alène, n. rac. 1 ^{re}	Thal'. = étchesh (E). = étitch (S). = thal' (P).	Ko-monna. = ko-winna. = ko-ma- na. (o). = kowunna. Kopa (F). = ko-vén (M).	Ko-vén. = ko-kéyén. = ko-en- dié. = kwindie.
A l'entour, loc. adv. de lieu.....	O-ban-né. = o-nna-pé. o-panné (C-J). —	Nat'on-nétuh. = na-t'on-ékkwé. (ou nékkwé). = plur. : na-ya- t'ontuh.	Nidiñi'iw. = nétsotan'iw. = net'- édintschiw.
A l'envers (être), v. intr.....	(Vêtement) : yadentchush. = na- thudh. (Tête) : séthi-narin'an. 1. 11. = nadenntan.	Na-t'on-né'a. 11. = plur. : nat'on- déré. Sefwi-nat'on-tsé-déné'on : on m'a mis la tête —.	L'eytté-nin'en. 11.
Alerte (être), v. intr.....	Ipan-na-osthoer. 7.	Na-pel-é'li. 0. = takk'adju adja. 3. Ko'anné. = ko'on (M). = tsen-k'a. = tsé-na-k'agé (M). = tsé- k'a (F).	Si-tchi-léytté-tsidino'en. 11:
A l'extérieur, loc. adv. de lieu....	O-kkpa-pé. = ans-déziñ-tsi (T).	É-tchu. = échu (B). = étchi (F).	Népa-ili. 0. Né'égü. = tsén-k'agé.
A l'extrême, loc. adv.....	Edé'anzé-ttsén.	É-tchu. = échu (B). = étchi (F).	Étor-yéndow-ttset. Té-kló.
Algues, n. comp.....	Té-kl'opé. = t'e-pa-nelchié.	É-tchu. = échu (B). = étchi (F).	Té-kló.
A l'heure même, loc. adv. de temps.....	Duon-inttu. = (éyer-ottsen)-inttu.	Enttey. = du'lla-entté. = du'lla- zunné.	Enttchi. = dhitteho. = djikpa.
Aliéné, n. verb.....	Tsé-osni. 5.	Sé-gotiyé-ontté. 1.	Né-pa. 2. = kattchin-dendjig.
Aligner, v. tr.....	El-piyé dé eslé. 13. = elkkéziñ-nes- lé. 13.	Éparé-ti-él'è. 13. = ékkwi-darél'è. 13.	Né-ni-nil'è. 13. = ttchi-dinidhil'è. 13.
Alignés, adj. v.....	Elkké-anné déneslé. 13. Élé-pi-gin'a. = elpiyé-déerla. = el- piyé déer'an. Élépiyé-néttchan. = elpiyé délia. = pádhé-shélla. Elkké'anné dézelia.	Ékkwi-danéka. = Ékkwi-danentsé. Ékkwi-da-déya. Chi. = tsé'ali.	Ttchi-tinodena zjié. 3.
Aliment, n. rac. 1 ^{re}	Ché (en composit.) = bépan-ché-tsé- lié. = binkpa-ethapé (A).	Déné-zara. = déné-za (M).	Ttchugudjo'd-ttsen-niñanttchi.
A l'improviste, loc. adv.....	pan-shap-yé. = déné-nan-t'ap-pé. Déné-éli-illu.	Du'lla-zunné. = du'lla-édi. = du'- lla-ljin (M).	Ttchi-djillzjié. Schi. = va-tsa'a.
A l'instant, loc. adv.....	Duon-inttu. = duon-tittsan. = duon- kkpani.	Ko-non'ina. = (et E). Ko-du-dzéné.	Ti-éza. = nugu-pa. = nugu-tanné.
A l'insu de, loc. prép.....	Déné-nan'inné. = déné-nal'un. = Déné-yézenan'inné (A). déné-tséré- t'apé. Déné-nan-t'ap-pé.	Ko-non-taa. = ko-non-t'agé. = ko- nont'ac (M). — Yi'e. = yi'égé. = simplie. ko-yé. = oyé. Éya-hé-tchont'i. 18. Séyan-séletto. 2. = séyan étto ál'è. 15.	Djugu-llé. = djié-k'wa. = djuge- wédjik'wa. Kugéné'it.
A l'intérieur, loc. adv. de lieu.....	D'une habitation : yissi. = simplici- ter : o-yé. Éya-ta-nest'i. 18.	T'é-né. = gé-yan. In-kkwéné : barques. = san-kkwé- né : ustensiles. Zon. = zon (E). = v. g. zon-kkina- ta : il marche allége. Bena-zé-lé'a. 9. = plur. ki-na-zé. dé- lé. 9. Békké-na-l'è. 9. = basque : ellakke- ni-yus-dél'è. 9. Kozadé-kkéotsachion. Bézon-né'a-hé-adéssi. 17.	Kwo-né-t'agé. Zjégné. Élttsik-zjit-nitchi. 18. Sikii-édel-ttago. 3. a. = sizjiow- al'ttagu. 3.
Aliter (s'), v. intr.....	Séyaze-nastt'wi. 2. = séyazé-eltt'wi- ast'è. 15.	T'é-né. = gé-yan. In-kkwéné : barques. = san-kkwé- né : ustensiles. Zon. = zon (E). = v. g. zon-kkina- ta : il marche allége. Bena-zé-lé'a. 9. = plur. ki-na-zé. dé- lé. 9. Békké-na-l'è. 9. = basque : ellakke- ni-yus-dél'è. 9. Kozadé-kkéotsachion. Bézon-né'a-hé-adéssi. 17.	Tehugullu-tséll. Zja. = v. g. tsi-zja : barque allége.
Allaiter, v. tr.....	Bétsin-nes'a. 12.	T'é-né. = gé-yan. In-kkwéné : barques. = san-kkwé- né : ustensiles. Zon. = zon (E). = v. g. zon-kkina- ta : il marche allége. Bena-zé-lé'a. 9. = plur. ki-na-zé. dé- lé. 9. Békké-na-l'è. 9. = basque : ellakke- ni-yus-dél'è. 9. Kozadé-kkéotsachion. Bézon-né'a-hé-adéssi. 17.	Zjién. = si-zjién. 1. = sizjá. 1.
Allécher, v. tr.....	T'é-né (T). = t'unllu-azé. Inan. : de-dhul. = dayiné.	T'é-né. = gé-yan. In-kkwéné : barques. = san-kkwé- né : ustensiles. Zon. = zon (E). = v. g. zon-kkina- ta : il marche allége. Bena-zé-lé'a. 9. = plur. ki-na-zé. dé- lé. 9. Békké-na-l'è. 9. = basque : ellakke- ni-yus-dél'è. 9. Kozadé-kkéotsachion. Bézon-né'a-hé-adéssi. 17.	Vona-pdha-tchi'ey. 9. = plur. k'o- na-pdha-tchil'i. 9.
Allée, n. comp.....	Animé : dayin. = dézanni-illé. = dzon (C).	T'é-né. = gé-yan. In-kkwéné : barques. = san-kkwé- né : ustensiles. Zon. = zon (E). = v. g. zon-kkina- ta : il marche allége. Bena-zé-lé'a. 9. = plur. ki-na-zé. dé- lé. 9. Békké-na-l'è. 9. = basque : ellakke- ni-yus-dél'è. 9. Kozadé-kkéotsachion. Bézon-né'a-hé-adéssi. 17.	Vona-pdha-tchi'ey. 9. = plur. k'o- na-pdha-tchil'i. 9.
Allège (i. e. vide, terme de marine en usage au Canada).	Bé-nae-béna-reslé. 9. =	T'é-né. = gé-yan. In-kkwéné : barques. = san-kkwé- né : ustensiles. Zon. = zon (E). = v. g. zon-kkina- ta : il marche allége. Bena-zé-lé'a. 9. = plur. ki-na-zé. dé- lé. 9. Békké-na-l'è. 9. = basque : ellakke- ni-yus-dél'è. 9. Kozadé-kkéotsachion. Bézon-né'a-hé-adéssi. 17.	Vona-pdha-tchi'ey. 9. = plur. k'o- na-pdha-tchil'i. 9.
Allégé.	Bé-nae-békké-na-eslé. 9. = une bar- que : bénae-tsi-yé-a-yu-eslé. 9.	T'é-né. = gé-yan. In-kkwéné : barques. = san-kkwé- né : ustensiles. Zon. = zon (E). = v. g. zon-kkina- ta : il marche allége. Bena-zé-lé'a. 9. = plur. ki-na-zé. dé- lé. 9. Békké-na-l'è. 9. = basque : ellakke- ni-yus-dél'è. 9. Kozadé-kkéotsachion. Bézon-né'a-hé-adéssi. 17.	Vona-pdha-tchi'ey. 9. = plur. k'o- na-pdha-tchil'i. 9.
Alléger, v. tr. une personne char- gée.	Ozadé-ékké-odédjian.	T'é-né. = gé-yan. In-kkwéné : barques. = san-kkwé- né : ustensiles. Zon. = zon (E). = v. g. zon-kkina- ta : il marche allége. Bena-zé-lé'a. 9. = plur. ki-na-zé. dé- lé. 9. Békké-na-l'è. 9. = basque : ellakke- ni-yus-dél'è. 9. Kozadé-kkéotsachion. Bézon-né'a-hé-adéssi. 17.	Vona-pdha-tchi'ey. 9. = plur. k'o- na-pdha-tchil'i. 9.
— un véhicule.....	Béna-nes'a-Zel-adéssi. 17.	T'é-né. = gé-yan. In-kkwéné : barques. = san-kkwé- né : ustensiles. Zon. = zon (E). = v. g. zon-kkina- ta : il marche allége. Bena-zé-lé'a. 9. = plur. ki-na-zé. dé- lé. 9. Békké-na-l'è. 9. = basque : ellakke- ni-yus-dél'è. 9. Kozadé-kkéotsachion. Bézon-né'a-hé-adéssi. 17.	Vona-pdha-tchi'ey. 9. = plur. k'o- na-pdha-tchil'i. 9.
Allégoriquement, loc. prép.....		T'é-né. = gé-yan. In-kkwéné : barques. = san-kkwé- né : ustensiles. Zon. = zon (E). = v. g. zon-kkina- ta : il marche allége. Bena-zé-lé'a. 9. = plur. ki-na-zé. dé- lé. 9. Békké-na-l'è. 9. = basque : ellakke- ni-yus-dél'è. 9. Kozadé-kkéotsachion. Bézon-né'a-hé-adéssi. 17.	Kwikkié-kka-kot'otenday. Vone-ni'ezjit-tisino. 17.
Alléguer, v. intr.....		T'é-né. = gé-yan. In-kkwéné : barques. = san-kkwé- né : ustensiles. Zon. = zon (E). = v. g. zon-kkina- ta : il marche allége. Bena-zé-lé'a. 9. = plur. ki-na-zé. dé- lé. 9. Békké-na-l'è. 9. = basque : ellakke- ni-yus-dél'è. 9. Kozadé-kkéotsachion. Bézon-né'a-hé-adéssi. 17.	

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Aller (et s'en), v. intr.....	Éssay. 6. = éssal'. 6. = na-assa. 6. =	Yéssa. 6. = na-éta. 6. = na-détcha. 6.	Izia. 6. = isié. 6. = ne-neldik. 6.
- à cheval.....	L'in-tchôp-kké-ta-yitat. 18.	Tl'in-70-kké-ta-éta. 18.	L'én-tchôp-kka-çatchik. 1.
- à égale distance que.....	Opadé-essay. 6.	Ko-dédéwa-gottsen-déta. 6.	Nizé-tanshé-kwottset-izia. 6.
- à la chasse.....	Eszé. 2. = t'eszé. 2.	Tézé. 2. = nazé-décha. = nazé-déta. 6.	Nizjié-t'isjié. 6. = t'ellzjié. 3. = k'antset-t'isjié. 6.
- à la pêche.....	- en canot : t'a-pil'-ttsen-esk'i. 6. = t'a-bil'-pan-nask'i. 6.	Kfwéé-na-détté. 6. = mi ou lénentté-ttsén-na-dék'é. 6.	Tchi-via ena-çok'é. 1. b. =
	- sur la glace : t'apil'-pan-na-sdja. 6.	Yinkfwéé-na-décha. 6. ou na-dél'a. 6.	Tchi-via-né-nill'i. 13. = tchivia-énés. 1. Idie, t'eydia. 6.
- à la place de.....	Békké-ressay. 6.	Békl'aé-kottsen-décha. 6.	Bi-kki-tlédh-kwottset-tchidik. 6.
- à la viande (terme du pays).....	É-pan-stay. 6. = é-pan-t'essay. 6.	Épa-déta. 6. = épa-dél'a. 6. = étic-ko-çoté. 5. dira le chasseur.	Étchi-sié. 6. = étchi'ey. 6.
- à la voile.....	Ttsi-énesbal. 2. (T). = nibalé-tta-esk'i. 6.	Ttsu-éné-népa. 2.	Ttsi-nivia-zjit-ek'a. 6.
- (animaux).....	- renne : na-tlel'. plur. nal'az. 6.	- ye-tl'é. = plur. ye'a. 6.	- Atla. = plur. a'al', an'edh, t'a'al'.
	- original : na-tal. = plur. nal'az. 6.	- ye-ta. = plur. ye'a. 6.	- Atla, antlé, t'atla. = plur. comme dessus.
	- loup : na-lk'ol ou ottsen-ek'é. = plur. nal'az ou ottsen-el'az. 6.	- ye-k'o ou nadék'o. = plur. ye'a ou nak'éde'a. 6.	- ak'wol'. = plur. a'al'. 4.
- à pieds.....	Na-stal. 6. = na-tcha-redhti (abstrait).	Na-éta. 6. = kkiná-ta. 6. =	Eldié, dhiçizjiek, t'ettia. 6.
	Nastay. 6.	Tchin-ttan-ttsén-na éta. 6.	Ttién-ttset- né-itié, tchidhiçizjié, t'itiya. 6.
- à reculons.....	Kkelpassin-na-sdja. 6. = yanné-ttsen-nastal. 6.	Tché-kkwélé-ttsén-ye'k'o. 6.	Tchi-tthéll-ttset-né-étoek'wol' ou né-isoek'a. 6.
	- sur l'eau : yanné-ttsen-el'ul' ou nal'il'. 6.	Sédakké-gottsen-na-déPa. 6.	Si-dékkit-kwottsen-nétchidi. 6.
- à sa place.....	Séyazé-ottsen-nastay. 6. =	Tsé-á-i. 12. = tsé-ink'a-décha. 6.	Tçow-kondié-tá'i. 3. = tçow-una-çpat-tchisié. 6.
- au bois (i. e. à la provision de bois).....	Tsez-ça-ssal'. 6. = tsez-ça-ssay. 6.	Bé-tiné-déta. 6. =	Voté-ttset-t'isjié. 6. = vœti-tchi'ey. 6.
- au-devant de.....	Bé-ressay. 6. = bé-ta-essay. 6. = béka-essay. 6.	Bé-tiné-étchi-dél'a. 6.	
	- d'un animal qui se sauve : bé-da-pan-néssay. 6.	Nilip-kkéçé-ye'è. 6. = objet : nilip-kkéçé-yellé.	T'ée-kkiç-eyk'a. 6. = objet : ças-chia'a-tadhel. = t'ion-kk'aguc-vœ-ella.
- au fil de l'eau.....	Nilip-késsin-esk'el' ou nask'el. 2. = nilip-kkessin-elle' (objet).	T'é-nétlé, nitla, wokla; tsénité. =	T'è-ni-çidi. 6. =
- au fond de l'eau (volontairement).....	T'é-nastlé. 6. = t'é-estthir. 10. = t'é-çé-ottsen-urest'i. 2.	- en se noyant : t'é-denwé. 10. = en canot : t'é-ni'è. 6.	T'a-ni-çinen. = t'a-tanéç. = t'a-tthet. 10.
	(En se noyant) : t'é-niya. 6. = en canot : t'eshik'i. = t'a-na-neshik'i.	- t'é-natlé. 13. = plur. : t'é-nagowi. 6.	- tchi-natl'et. = plur. : tchina'ew, nan'edh, nt'a'al'.
	(Animal) : t'é-natlé. 6. = plur. t'anal'az. 6.	- t'é-enkkwé. = plur. t'é-nitli. 10.	- tchi-nillet (et plur.) : 10.
	(Canot) : t'é-nildhi. = plur. : t'enilia. 10.	- t'é-enkkwé ou nik'é. 10. = plur. : t'é-nitli. 10.	- t'é-ni-shino. = plur. : t'é-indjil. 10.
	(Ustensile, arme) : t'é-nik'édh. = plur. : t'é-nitli. 10.	- t'é-denwé. 10. = plur. : t'é-nitli. 10.	- tchi-tanéç. = t'é-tlen nilttchit. 10.
	(Masse) : t'é-niltthor. 10. = plur. : t'é-nitli. 10.	- t'é-enté. 10. = plur. : t'enilla. 10.	- t'é-indjié, indak, t'eta. 10.
	(Objet mou, tissu) : t'é-enttar. = plur. : t'é-nilla. 10.	- t'é-nitli. 10. = t'enilla. 10.	- tchi-niltlet. 10. = t'indjil. 10.
	(Multitude d'objets ou de personnes) : t'é-enlic. 10. = t'é-intlir. = t'enilia.	Napa-dité. 6. = napa-décha. 6.	Ettse-tchididjil, tchididjia, t'eedé-ta. 6.
- au fort de traite (en caravane).....	Na-ba-itel. 6. (T).	Kçuni-ttsén-na-tcha. 6. = nápa. 6.	Zjé-ttsen-t'isjié. 6. =
	(Isolément) : kçuné-pan-ni-néssay. 6.	Uti-t'a-na-dél'a. 6.	Zjion-t'et-çisié. 6.
- au hasard, à l'aventure.....	Esti-t'ay-dzir'essay. 6. = esdiniyé-dzir'essay. 6.	- Nni-épe. 6. = nni-ezu. 6. plur. : nni-witté.	Ndow-dhoré-eyk'a. 6. = nné-tchisok'ek ou pan-ivia. 6.
- au large.....	Ta-tché-sk'el. 6. = yéthé ou yathun-pesk'é. 6.	- Kfwéé-yéssa. 6. = nni-yéssa. 6.	Ndow-dhoré-izia. 6. = pan-tisia. = 6.
	(Sur la glace) : t'a-tché-ssay. 6. = yéthé ou yathun-pessal. 6.	Go-ttsén-na-dédja ou na-asdja (E). 6. = gottsen-na-dél'a. 6.	Kwo-ttsen-né-t'idik. 6.
- au loin.....	Ottsen-nastay. 6. = ottsen-nasdja. 6.	Kéwén-koéyé. 6. = so-odétié-kkiná-ta. 6.	Tçiw-ill'a. 6. = nendji-tçia. 6. = tthen-ellorçzia. 14.
- au petit pas.....	Desttordh. 2. = éna-resttordh. 2. =	Kót'è-gotchô-nadéç'é. 6. = nápa.	Kot'ow-kotchô-gwottset-tchik'ey. 6.
- au portage la Loche.....	Nasba. plur. : napa-itel'. 6. =	Akçunt'a-na-écha. 6. = akçunt'a-na-yéssa. 6.	Kçwon-t'et-netchidik ou na-ot'e-ni-ndik. 6.
- aux camps sauvages.....	Kçuné-t'a-nessay ou essay. 6.		

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Aller avec lui.....	Bekk'a-esl'a, iya, usl'a. G. = bekk'a-essay. 6.	Bekké-dél'a. G. = béh-yéssa. 6. = beh-atté. 3.	Vah-tchi'ey. 6. = vah-né-titik. 6.
- chercher.....	Binkpa-sl'a. 6. = binkpa-essay. 6. V. g. de la neige : édé-osthir. 5. 7. V. g. de l'eau : t'u-pân-nestl'a. 6.	Binkpa-él'a. 6. = binkpa-dél'a. = binkpa-décha. 6. (Ya)inkpa-él'e-nekfw. 7. = T'u-inkpa ou pon na-écha. 6. Niliq-tanze-éké. 2.	Væ-enkpat-tchisié. 6. = (Zjio)kpa-l'e. 6. T'ion-k'at-tchisié. 6.
- contre le courant.....	Niliq-tassiq-(na)sk'el. 2. =		Nillen-dié-ik'a. 6. = pan-t'edindie' ik'a. 6. Eði-kipe-l'a. 6. = par cau : édi-kipe-ik'a. 6.
- de soi-même.....	Édé-néssay. 6. = par eau : édé-nésk'i. 6.	Édé-zaré-yéssa. 6. = par eau : édé-zaré-dé'e. 6.	
- de travers.....	(Raquettes) : sé'ayé-nadassin-pédhel'.	(Canot) : sé-ella-na-kfwi-énita. = (raquettes) : sé'a-nata-wétoq. 9. Sé'a-nata-ni-déwer. 7. Ékk'a ou épa-itta ou itié. 6.	
- deux à deux.....	Elpan-kkédhé-ittas ou itel' 6. - (animaux) : na-elk'c. = na-el'az. 6. - (oiseaux) : elg'a-ittaz. = elg'a-itel. 6.	Épa-yé'a. 6. Épa-yetta. = épa-yété. 6.	Nipa-éde'al' ou edéta. 6. = neytchido'o. 6. Nipa-na'ew, nan'edh, nt'a'al.
- en embarcation, i. e. par eau.	Esk'i. 6. = na-sk'i. 6. =	Ék'e. 6. = dé'e. 6. = naé'e. 6. = détté. 6.	I-k'a. 9. = néchisrek'ey. 16. =
- (et s'en) en criant.....	Tessil'. 14. = sel'-édénésyé. 13.	Élé-sélé-yété. 2.	Sa-pa-isia. 6.
- en esprit (et : esprits).....	Tesshoer. 17. = nni-déesshoer. 7. = sé-ot'elshir. 1-7. Zottsén sé-na-olday. 1.	Té-défwé. 7. = défwé. 7. = sé-yéti-défwé. 1-7. Kottsen-sé-yéti-déwer. 1.	Sa-téllélla, titchidhillzjic, tétel-lla. 6. Tellichit. 7. = né-indjit-tillich. 7.
- en nageant.....	Na-shel ou naspel. 6. = t'espél. 6.	Demi. 6. = kkiná-pé. 6.	Sié-indji-djichit. 7.
- en portant.....	Teslé. 9. = dzireslé. 9.	Dél'e. 9. = kkiná-l'e. 9.	Néchi-sévik. 7. Ipdha, nupdhén, t'ep'dha. 13. = né-tchisrek. 1 b.
- en radeau.....	Zédhi-yé-na-stléf'. 2.	Zéni-hé dék'c-nadél'a. 6.	Zaop-t'ék'ew. 6. = tchok'edh, t'aé-k'wol'. 6.
- en rêvant.....	Pel'-éde-nés-yé. 13.	Édé-pélé-yété. 2.	Va-téllélla, titchi-dhillzjic, tétel-lla. 6.
- en totalité.....	A-titel (<i>pluriel</i>). 6. = <i>abstrait</i> : a- ou nni t'esshi. 7.	L'atchoé-déwitic (<i>plur.</i>). 6. = (<i>abstrait</i>) : sé-c'onné-godéwer.	
- et revenir.....	Ettsiya-kkóna-essay. 6.	Éttsen-na-étl'é, yit'l'a, wot'l'a. 6.	L'ettsen-né-isié. 6. =
- et venir (v. g. l'eau va et vient).	Anna-t'ash-t'étudh, t'épitudh, t'ur-tudh. 2.	Na-t'a-rékwa. 2. = na-t'a-réttsi. 2. = éna-t'û-éna-détsi. 2.	Nétttsen-t'é-dhvik. 6.
- l'un après l'autre, consécutivement.	Elitta-na-itel. 6. = elkké-na-itel. 6.	Ékla ou étta-yatité, yataté, kiyonté, yatseté. 6. =	Néttic ou nikki-naodjidik. 6. = néttic ou nikki-tchidé'ew, dé'edh, t'eyde'al'. 6.
- mieux.....	Édén'astti. 3. (T) = kkpadhi-esli. 0.	Kkzawi-yéta. 2. = kkpagotli -éli. 0.	Kkélloc-tittcho. 2.
- (maladie) la maladie s'en va.	Tata-édérelldhir, rildhoer, ruldhir. 7.	Llaé-kkin-tawé. 10. = llaé-dédéwé, déduwi.	Ttsik-tidjillnen ou net'édjeshedhoet. t'etellha. 10.
- (nuages) les nuages s'en vont.	Ya-kkpwosh-nadhi, nadhoer, nau-dhir. 7. Zottsén-kkpwosh-na-onédhoer, onudhir. 7. ils vont du même côté.	Ya-kkpo-dédéwé, déduwi. Kottsen-kkpo-dédéwé, déduwi.	Kkpo-kuna-t'a-tchpak. Kuttse-kkpo-vatthoel'.
- nu-tête.....	Ttsa-édin-réssay. 6. = nu-pieds : k'e-édin-réssay. 6.	- nu-tête : ttsa-édin-déssa. 6. = nu-pieds : k'e-édin-déssa. 6.	- nu-tête : ttsé-etan-tchisié. 6. = nu-pieds : k'e-etan-isié. 6.
- (oiseaux).....	Zottsén-ettay, éttap, uttal'. = plur. Zottsén-étit'. 6.	Kottsen-détta. = plur. kottsen-dété : déréte.	Nétti-naji, nettinanen, nettatona-dhel' : sing. 6. Néti-tidjil', nidjia, t'enéta : plur. Net'inéshottak. = plur. : net'inishitchill ou djill. 6.
- s'en.....	Nadéttay, déttap, duttal'. = plur. nadétit'. 6.	Nadétta. = plur. nadété ; nadérete.	Ne i-timididjia : en automne : plur. Il'an-ttset-tchisié. 6. Væ-ten-tchisié. 6. = væ-ten-t'eyk'a. 6. par eau.
- quelque part.....	Ttassin-ttsén-éssay. 6.	Ttassin-déssa. 6.	Væ-l'é-tchisié. 6.
- sans lui.....	Bé-din ou bé-pâp-ressay. 6. = hé-din ou bé-pâp-t'essay ou t'eski' (par eau). 6.	Bé-pa-déssa. 6. = bépa-dé'e. 6. par eau.	Vittchic-ttsen-netchidik. 6.
- (s'en).....	Na-resdja. 6. = "an-estl'a, iya, was-tl'a. 6. (T). Bé-ttchazip-na-esdja. 6. = bétchazip-na-resdlé, ridla. 9.	"Op-décha. 6. = "op-déll'a. 6. = na-déll'a. 6. = "an-destcha. 6. (E). "Opna-déta. 6. = bétchazo-ttsen-na-déll'a. 6. Nadéji. 2. = Ko-ttsen-kpa-déll'a. 6. =	Vendé-tchité. 6. = gottset-ndé-tintic, t'inisizjic t'itidia.
- se reposer.....	Na-kla-resta. 18.		
- tout à coup.....	ElaZan-ottsen-nessay. 6. = pâp-ttsé-ninéssay. 6.	Bépon-ni-nécha. 6. = bépon-kap-pa-t'a-écha. 6.	
- vers lui, le visiter, le voir..	Bépan-dénestl. 6. = bépa-naasa. 6.		

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PRAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Aller , vers lui, le visiter, le voir..	Bépan-kpən-t'a-essay. 6. = bépan-osni. 5.	Bin-kpa-kpən-t'a-déta. 6. = na-ta-éti. 2.	Vénkpət-kpən-t'ət tsia ou néchtik. = kuñill'i-ttset-tsi. 6.
— vite	Na-st'a. 6. = ipən-essal'. 6. = ne pas — vite : est'a-illé. 6.	Nā-t'l'a. 6. = zūri-kkināta. 6.	Né-tsié. 6. = kak'œ-dé-saçal, djişapal, tédéşapal. 1 b.
Alliance , n. comp. (après la guerre).	Na-kkpən-na-oltlin. = na-kkpən-na-l'etsétsi.	Na-kkié-na-lé tsétsi.	Nœñil'è-ttcha-andié.
— (contractée entre familles)..	Il'a-ottiné-si'è.	L'égottiné-yatsétsi.	L'ékuttchin-tchatsi.
Allié , n. verb.....	Épan-illey : de nation. = de famille : dénélottiné (édalpan).	— de nation : épon-illé. = de famille : dénégottiné.	— de nation : elle-nil'ottis-zjelpey. = de famille : tikuttchin.
Allier à (s) , v. intr.....	Sel-ottiné aslé. 15. = el'el-ottiné-kwi da-ilpan ou na-l'éltsi. 2. plur.	Sé-gottiné-kuál'é. 15. = l'égottiné-l'è-witsi. 2. plur.	Sia-kuttchin-ól'i. 0. = l'ékuttchin-nil'éditsi. 2. pl.
Allocution , n. comp.....	Yalt'ii-béyat'ic. = yalt'ii-bé-onnié.	Yat'i-té-gotéyé.	Yat'i-vœ-kwéndag.
Allonge , n. comp.....	çan-nadelpani. = de maison : yé-elpan-onédli.	Épon-niyay.	Nişié-tchénipllé.
Allongé , adj. rac. 2* (i. e. long)....	Dé-kulé. = nénnéth.	In-kulé. = in-kkwéyé. = in-kkwé-né. = in-talé. = intéw.	Ti-kull. = ti-ttsiel. = nittsek. = ñendjow.
Allongé , adj. verb. (i. e. qui a été allongé).	Elké-dérin'ti. = naatti. = nitti. = na-thi-in'l'a.	K'œ-dédin'a. = ninétti. = wétti.	Teñottay.
Allonger , v. tr.....	Nénnedh-aslé. 15. = elpan-na-reslé. 9. (voir abouter).	Intéwé-kuál'é. 15. épon-ni-él'é. 9. (voir abouter).	Néndjow-ttset-ll'é. 9. = kkey-tœ-nélpən ou vœné-ctelpan. 3. (voir abouter).
— en tirant.....	Elyé-pan-nestudh. 2. = ét'estudh. 2. =	Intalé kuál'é. 15. = beta-udéttchi. 2. = beta-udéçay. 2.	Édji-they, ét'œteythal'. 36.
— les peaux en les tirant.....	Esshé, pilshan, washé. 2-7. = édhœsh-na-estti. 2.	Il'a-éta. 18. = éwé-na-étti. 2. = éwé-çay. 2.	Adhow-tch'iw, t'ixil'. = adhow-édjithey, dhethy, ététeythal'. 3b.
— le cou.....	— à deux : édhœsh na-t'itti. 2. (pluriel).	— Éwé-l'ewitti. 2. plur.	
— les bras.....	Kkəsh-na-t'estti. 2.	K'œ-ékwi. 2. = k'œ-wéyé. 2.	
— les jambes.....	Na-skppāsh. 2.	Ékkpən. 2. =	
— les pieds.....	Sé-tthéné-eltthi-eschel. 2. (T). = elthi-da-esçus. 2 : étant assis.	Kkwiya-dé'ic. plur : dittié. 12.	
— un traîneau, en y ajoutant une planche	Elthi-da-esçudh ; plur. : ittedh. 12.	Kwiya-dé'ic, plur. : dittié. 12. =	
Allonger (s) , v. int. (animé : J)....	Bésh-tchéné-pan-na-'kla-rcst'én. 2.	Nadetti. 2. = ékkpən. 2. =	
— (inanimé).....	Nat'estti. 2. = na-destudh. 2. = elthi-eschel (T). 2. =	K'œ-éde-dé'ic. 9. = k'œ-éde-din'a : serpent.	
Allons ! interj	Elk'è-dé-rest'i, ril'ti, rust'el ; plur : rilyé. 9.	Néwétti. = niwé'a : terre. = k'œ-éde-din'a.	
Allons donc ! interj. de doute.....	Néshetti (T) ; terre, pointe : = eltsi- "an-relkkas. = nawolt'el.	Ék'ulla ! = alloni ! = édi ! (F).	
Allumé , adj. v.....	Éku ! = édi ! (E).	Édiçu ! = éduu ! (B). = ék'uri ! = k'u-édi !	
Allumer , v. tr.....	Édin ! = édi ! (A). = = odi ! (E).	Détt'a. = dékkpən. 2. =	
— l'amadou à l'aide du batte-feu.	Dérkkpāni, = Derkkpōni (A).	Dél'a. 9. = kodél'a. 9. = kotékkpən. 2. =	
Allumer (s) , v. int.....	Deskkpan. 2. = a-reskkpan. 2. = na-reskkpan.	Zuñ-éde-nél'é. 9. = kfwi-dél'é. 9. = kfwi-na-dél'é. 9.	
Allumettes , n. comp.....	Kpən-ékké-reslé. 9. = thi-reslé. 9. = thi-ça-reslé. 9.	Zuñ-éde-nāfwa. 3. = Zuñ-éde-ék'a. 6.	
Alluvions , s, n. comp.....	'Klel'esthel'. 2	Dékkpən. = difficilement : kpən-dé-yugé-zon-gunli.	
Almanach , n. comp.....	Dédhkkpan. = difficilement : shuñ-derkkpan. = kokkpuné (E).	Beh-na-odikkpən. = kokké-détay.	
A l'ombre , loc. adv.....	Dékké-dékissi. = ekke-ékissi (C. J.). = bétta-odikkpan (A).	Étlé-él'é-al'u-ékpa. = étl'é-él'ena-ya-l'u-éta.	
A l'opposé , loc. prépos.....	T'è-otséré. = betta-sa-lshiri.	Dziné-dinlé. = dziné-kotako.	
A l'opposite , loc. adv. de position.	Dziné-diklis. = dziné-pékwol'.	Sa-inkkpən-é-koyé.	
Alors , prép.....	Sa-nakpanzé-yapé.	Ko-pən-kkéwé. = ko-pən-kkiédhé (F). = él'on-kkéwé.	
— donc.....	Opan-kkédhé.	Kot'a-ttsen. = kot'anna (près) ou kot'tata (idem) (F). = konat'a (loin) ou kopat'a (idem) (F).	
— ensuite.....	Ot'a-ttchazip. = yénnash-kkédhé.	Ag'u. = aek'u. = ag'i. = ayi. = allā. = alloni. =	
	Ek'u. = k'u. = k'ullop (S).	Ek'ulla. = anœ (B). = ék'usdé. = anide. =	
	Ekusdé. = ek'u-sédé. =	Ék'u-gottsen. = anœ-gottsén.	
	Ek'u-un'l'dun.		

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Alors que, alors même que.....	- Ttséré. = tséli (T). = azon. = dék'ulu (final) V. g. acquitte-t'en, alors même que ce serait pénible : - Ttséré-duyé-dék'ulu, unltsi-dukk'aré. = Tu ne veux pas m'obéir, alors va-t'en. lsi dia-je : beda-kka-wastté-illé. séyénialdhen, ékusédé t'iniñpay yap. éléssi ninan. = il dit et (alors) disparut : Ekpa-adi ek'un-o'un-éedhya. Él'un. = sup et un : éyanélinl'un, népa-kpant'aniya : Alors que tu étais malade, je fus te visiter. Da-tlaltséyé-azé. = thi-djazé. Onesnil'. 2.	Inzon. = tazon. = azon (F) dék'ulu. = adék'uli : final. V. g. alors même que ce serait difficile acquitte-t'en : Inzon-tsé-uréntté dék'uli wunétsi kwalantté. Se rend par la préposition avec : hé ou par la désinence participe 'un'. = éya yindé hé, népa-kpant'a-wiya. Kéwi-ta-dzéli. Konéti-illé. 2.	L'an-pa. = dji-kuka : (final).
- signifiant lorsque, se rend par les participes.....			
Alouette huppée, n. comp.....	Oninil-aslé. 15.	Konjintillé-kual'é. 15.	Tchi-té-zjia.
Alourdi (être), verb. intr.....	É-yéré. a. é. i. o. : dékké-édiklis. Elda-kké-ttcha-aodi. = elpan-ya-téti. Tu-ba-esshir. plur. : ité. 7. = t'u-ba-nest'al. 2. Tu-ba-sédaregon. f. : beaucoup.	É-yiré. = éniñ-pfuen (M). a. é. i. o. : dekké-déklé. L'ésonna-l'é-yaté. = l'ésonna-kodaté. Tu-ba-éfw. plur. ité. 7. = t'u-ba-défw. dité. pl. 7. Tu-pakke-dédéwi ou yenéfwen. 7. = t'u-pakke-séyié-kpata-koté-dékw. 1. Békkoni. = étadi. = éta. = avec mouvement : éna. = Éta-dél'é. 9. = éta-nagudettiéri-nal'é : plusieurs ; ou ét'i deux. 9. Étadi-na-ité, até. kéte. tsété. 4. 6. Éta ou épon tsi-déitlu, déallu, k'é-dellu, tsallu. Éta-fwella. = éta-della. = éta-yagunéttie. Se-da-yu-na-dattset.	Ekonéinday, nedheinday, net'einday. 2. Ekonanday-tset-tilé. 15. É-zjog. a. é. i. o. : kut'é-diñeshokcedh. Nil'é-gendrié-tsetandak.
Alourdir, v. tr.....			
Aloyau, n. rac. 2 ^e			
Alphabet, n. comp.....			
Altercation, n. comp.....			
Altéré (être), v. intr.....			
Alternativement, adv.....	El'na. = eltazip. = elta. = avec mouvement : anna. El'na-bé-osi'l'é. 9. = el'na-ni-est'idéux, ou es'l'é : plusieurs. 9. El'na-itel, utel, sertel. 4. 6. Elta-tsi-da-itlu, ul'u, daétlu, tséllu.		Tion-till, djidhiFi, t'idilla. 9. = t'ip-pat-éte-djatchit. 7. T'ip-pat-si-ténkki, siténenkay, sitét'ekkia. 9.
Alterner, v. tr. (des).....			
- v. intr. avec quelqu'un.....			
- à la touée des barques.			
Alternés, adj. v.....	El'na-élia. = elt'a-déliéli.		Nité. = nindjé. = avec mouvement : nittsién. Nité-dénil'é. 9. = nindjé-ni-niltchi deux. ou nil'i. 9. : plusieurs. Ti-zjotén-djili, tiillre, tét'illa. 0. Nindjé (tsi-tchô) netlla-itia, étchidik, ét'itia. Nité-djotlle.
Alto (être), n. comp.....	Sé-da-diq-ttchudhi. 1. = sé-da- ² yié-natset. 1. pa-osi. 5.		Si-té-jzié-ni-djéttay.
Altier (être), v. intr.....			
Alun, n. comp.....	L'ur-latti. = l'ur-délgayé (A). = sha-odjiéri (A). = - des dents : é'u-ké. = de gâteau à miel : klize-thopé-ké.	é'a-kôti. 5. Kollé-kpa-détti. = bétta-ttchô-ade-nitli. Ép'u-kié. =. = kkwi-danoné-ké.	pa-tag-tédittcho. 3. Siet'guttik-taséy. = vizjit-ttchôw-tiñishé'e. -Épwo-klen. =. = énedzidi-k'it.
Alvéole.....			
Amadou, n. comp.....	Tchanl-thi. = 'klél-ttaré. = kkpit'antay (A). Kkpés-t'antay (T). = delttaré (E). = 'klé-dzé (F). Su-es'al. 12.	Ukfw. = 'klé-tié. = 'klé-ttaré (F). dep-pfi (E. S.). U-nen-pfi (E. s.). = 'klé-thén (S).	É-nitchi. = édi-nitchi. = 'kla-tchia.
Amadouer, v. tr.....		Sap-kke-né'a. 12.	Sié-né-nl'éy. nedhi'ep, net'éy'a. 13. "Op'an-tilltchet. 7.
Amalgir, v. intr.....	Édesgon. 2. = sé-pa-thén-entthœr. 1. 10. Sé-pa-thén-elthi. 1. = sé-pa-thén-telthœr. 1-10. Sé-thén-k'é-tudh. 1-2. = Elt'a-aslé. 9. = elt'adestlir : li- quide. 2. Elt'a-anlia. = elt'a-intlir. Djiyé-kou (graine sèche). Tta-bépan-yenipest'an (verbe. 2).	"Opné-dékkwé. 2. = Sé-kfwén-du-godélli. 1. "Opné-dék'ip : animaux. Ét'a-golé. 9. = ét'a-dékli. 2. Ét'a-gotlé. = ét'a-inkl'é. Djiyé-kou (graine sèche). Éyi-bépan-yeti-dé'on (verbe. 2). = (se)-kfwipa ou (s'inilla : (mon). Ét'e-yeti-k'éde'ay.	Nevoekain-'an-ttchet, thet, t'atha. 7. Nevoekain-'antchet : animaux. Nité-gwili. 0. Nité-djotlle. = Nité-djazjié. Djég-kay (graine sèche). Ey-voe-endji-dey'a. 3-9. Nil'en-dji-kota'éy.
Amalgamer, v. tr.....			
Amalgamés, adj. verb.....			
Amande, n. comp.....			
Amant, te, n. comp. (mon).....			
Amants, n. comp. pl.....			
Amara (insecte coléoptère).....	Thi-pa-klen.	Ri-glié (écureuil du tonnerre).	
Amarante (fleur).....	Tsa-djiyé (graine du castor). = tsa-djiyé-inttané (la plante). Ttsi-klulé. = ella-klu (E). Ttsi-ta-s'ci. 9. = plur. : tsi-ta-slé. 9. Ttsi-él'é-esklun. 2.	Tsa-tsié (vermillon du castor). = tsatsie-tintton : la plante. Ttsu-klu. = ella-klu. Ella-ta-ékli, fwikli, woklu. 13. Klul-k'é-écha, néya (2), yiya, wo-cha ; iye. 14. L'é-ya-wi-otlé. = ékkine-détti. = ét'a-denetchu. Te'elle-ékkine tedéya ou wella.	Sie-tsicy (vermillon de Tours). = sie-tsicy-attan, la plante. Ttsi-klia. Ttsi-kkelltchœ. 3. = tts'kénétyl'i. 13. Ttsi-él'adœ-alltchœ. 3. Nité-déñeshœtchô. Dhotchpan-nizji-dhitllé.
Amarre, n. comp.....			
Amarrrer, i. e. attacher une embarcation.			
- ensemble :			
Amas (et amassés), n. comp.....	Él'u-élia.		
- de branches : ttséle-él'u-welia.			

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Amas (et amassés) n. comp.....	— de chiffons : o-toꝝwé. = mon — : sé-toꝝwé. — d'étoiles (constellations et nébuleuses) : thén-kké-odeskpay. — de glaçons (bordillons) : l'ur-vinzé.	Ko-ttchilé. = mon — : sé-ttchilé. Fwép-tchin-édéwi. L'u-p'a. = l'u-pazjé (B).	Ko-ttcha. = mon — : ꝑcttcha. Scép-konllep. = scép-k'it'as-déne-shoetchço. L'u-tséni.
Amasser , v. tr.....	An'la-neslé. 9. = élé-sché-'slé. 9. =	Tchin-éjié, ijia, ujié; iyé. 14. = l'anétti-ni-dél'é. 9.	Tchpan-dji'l'i. 0.
Ambassadeur , n. comp. (mon).....	(Sé)-ttsi-udel'a.	(Sé)-ttsép-ékudé'a.	
Ambigu , ad. v.....	Unirénni-pa-duyé. = in'apé-yi-at-sédi.	L'égé-zop-ta-akoti.	In'égé-tsafo.
Ambigu (être), v. intr.....	In'la-pé-yi-aléssi. 17.	L'égé-zop-ta-adéssi. 17.	In'égé-tiño. 17.
Ambitieux (être), v. intr.....	Onna-sché-ttsén-astti. 3. = o'anzé-astti. 3.	Kon-towéttsep-ayénéfwen. 7.	Koyendow-ttset-téyénišhen. 7. =
Ambiguer , v. tr.....	Bépan-yénesshen. 7. =	Bépan-aénéfwén. 7. =	Wépép-yenishen. 7. =
Ambulât (être), v. intr.....	Ollan-essal'. 6. = kké-'stay-oyi. 6.	Kkin-téssa. 6. =	Nizjigo-nét'itik. 6.
Ame , n. comp. (unie au corps).....	Édan'yinné. = éna-dap-'yinné.	E-da-yu ou yié. = éyu. = éda-yis (C. E.) = éyu (M).	I-zjié. = a-da-zjié. =
Ame séparée (mânes, esprits, fantômes).	Éyunné. = in-yunné (A). = ttsuné (E).	Tsin-né. = ttsin-téwi : plur. = éwiné.	Tsin. = é-ttsi. = ttsin-téni : pluriel.
Ame (de toute mon).....	Sé-dziyé-tta. = sur mon — ! : éltthi, sedziyé !	Sé-dzée-tta. = sur mon âme ! : ékwit-sédzéeé ! ou sé-ttsiyé !	Si-dzjé-jizit.
Amender (s'), v. intr.....	Okké'sli. 0. =	Ko-kké-é-él'i. 0.	Ku-kké-dil'i. 0
Amener , v. obj (i. e. conduire avec soi.)	Yukpozin-est'i. 9. obj.	Yéep-ni-dél'é. 9.	Zjégon'en-ni-nil'i. 9.
— (i. e. conduire vers).....	Bépan-unesnil'. 9. = bépan-na-unesnil'. 9. obj. Na-ut'essni, plur. : ut'idi. 12. = na-ut'eslé. 9. obj. peslé. 9. obj. = t'eslé. 9. obj. = ni-unesnil. 12. obj.	Bépan-ni-na-yu-néti. 9. = bépan-ni-kkwi-néssu. 2. (un enfant). Bépan-ni-nél'é. 9. = nni nni-nékla. 2. (un enfant). En tenant par la main : kkwi-néssu. 2. =	Ni-nil'i. 9. = eltchça, tchidhill-tchit, t'elltchça. 2. Vor-nœ-nelkpéy, nil'kpeni, t'al'kça. 13. — En tenant par la main : tchih'il, nilla, t'illel'. Ttsi-zjé-ni-nil'i. 9.
— par eau.....	Nasl'é. 9. = t'an-slé. 9. = amener le bagage au bateau : t'an-yu-reslé. 9.	L'apé-ni-nél'é. 9. = ella-bè-ni-néssu. 2.	
— un animal à l'aide d'une corde.....	Es'lul'. 2. = t'eslul'. 2. = na-eslul'. 2.	Dé'lu, défwillu, düklu ; plur. deitlu. 13. =	Né-il'il, nilla, t'ellét. 13.
— plusieurs animaux idem....	Na-s'el. 2. = ni-deslé. 13. =	Kkwi-él'u. 14. = kkwi-éti. 2. = nni-kkwi-unéti. 2.	Nne-issillil, nissilla, t'issillel. = nne-ill'il, tchidhillu-t'illel.
— à soi (en l'attirant).....	Édép-an-na-unest'i. 9. obj.	Nni-nél'é. 13. Édép-sén-éklo. 2.	Nné-nil'i. 0. Elltchia, tchidhiltchi, t'elltchia. 2.
— en captivité.....	Yipa-énestchul. 2.	Étari-ni-nél'é. 9.	El'ndié. 2. =
— la voile.....	Ttsi-nibali-na-stchudh. 2. = plur. : ttsi-nibali-na-'slé. 13. Ttsi-nibali-na-neslé. 13.	Ttsu-nonpalé-na-é'a. 12. — Plusieurs : ttsu-nonpalé-na-él'é. 13.	Ttsi-tchponivia-ney'at, nt'éy'a. 13. — Plur. : ttsi-tchponivia neyl'i. 0.
— le pavillon.....	Yé-ola-nibali-na-stchudh. 2.	Yu-akfwi-na-é'a. 12.	Ttsi-tchpō-nivia ney'at. 13.
— par force.....	Bé-ttcha-eslul. 2.	Bé-ttchiré-étti. 2.	Ttcha-ill'el, tchidhillu, t'illel. 2. = tkwoll', tchidhiko, tikwoll. 2.
Amer , adj. v.....	Dé-ttsé.	Ténin-ttsa.	Ti-nin-ttsik.
Amèrement , adv. (se rend par grandement).	Čntladhé.	Kuntcha.	Kuntšicé.
Américain , s. n. comp.....	Bes-tchōp-ottiné. = bes-tchōp (A) (les grands couteaux).	Bié-xo-gottiné (les grands couteaux).	T'ion-kké-kuttchin (les habitants de l'eau).
Amertume (de la bouche), n. comp.	Déné-dha-odhkkpan. = j'ai la bouche amère : sedha-odhkkpan.	Déné-wa-koténinttsa. = — : sewa koténinttsa.	Tizjé-kutininttsik. = — : si zjé-kuténinttsik.
Amenter (les), v. tr.....	Élé-értel-aubeslé. 13.	L'é-ak'é-té-agnlé 5-13.	Nil'œ-kitchodjil-ttset-til'é. 13.
Amenter (s'), v. mutuel.....	Élé-itel, pluriel de 6. ou tout autre pluriel de verbe à mouvement.	L'é-awit'é, awat'é, ak'at'é, atsaté. 6. = ékke-awit'é. 6. ou tout autre pluriel de verbe à mouvement.	Nil'œ-tchidhiditchil, tchidhochil, kitchotchil. 6. ou tout autre pluriel de verbe à mouvement.
Ami , e. n. comp.....	Élla. = plur. Élla-kwi. = élég'é (C). = ella (E).	Élé-gé (G) = plur. élégé-k'é.	Éllongé. = plur. éllongé-k'é.
Ami Amie n. rac. 2.....	S'ella ! (mon. —) = s'čttsen-ni ! (mon. —)	A-ré ! = a-ti ! = a-kion ! (O) = s'é-kis ! (nabajoé).	S-an ! (mon). = s'-itchia ! (mon —).
Amical (être), v. intr.....	Onti ! (E). = akion ! (E). Sap-yéni-dhénu-yast'i. 2.	Op-té (F). = éyéni ! (M). Ttsini-kōsqé. 5.	Néndjigé-kéntxi. 7. = sic-kénixi. 7.
Amicalement , adv. (se rend par doucement).	Ttsé-shin-yé.	Tsini. = natiné (M). = tchic-fwiné.	Ttsénstét.
Amict , n. comp.....	Yalt'ii-ttazip-kké-ta-shtchudhi.	Jat'i-ttané-kké-ta-wé-tchuwé.	Yat'i-ttép-kkit-té-dhtschioiw.
Amidon , n. comp.....	Betta-déyer. = bétta-yu-dékpay.	Bétta-yu-déyeri.	Bikkizé-ttcha-detthén.
Amincir , v. tr.....	Tsottalé-aslé. 15.	Inttaléde-Al'é. 15. = in'páyé-kuál'é. 15.	Tsétédettin-ttset-til'é. 13. = tidjell-ttset-tilé. 13.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHERY.
Amnios (enveloppe du fœtus).....	Éyaz-dhœdh. = el'ad-shit'él. = sé-kwi-t'élé.	Éttse-wé. = ettse-wé (F).	Attset-dhœw.
Amoinrir , v. tr.....	Ttsukk'apè-aslé. 15.	Intséle-kual'é. 15.	Néntsell-ttset-tll'é. 13.
A moitié , prépos.....	T'a-nnizé-ttsén.	T'a-tié-ttsén. = déné-kké-t'a.	T'en-djidhœ-ttset. = fan-yéshé-ttsén.
Amolli , adj. v.....	Dénur-atsinla. = dénur-adj.	In-tchné.	Ti-tsiœn.
Amollir , v. tr.....	Na-ssop, ilzop, ussop. 13. =	Intchné-tll'é. 15.	Ti-tsiœn-ttset-tll'é. 13. = el'tsiœn. 2.
Amoncèler , v. tr. mnt. sans ordre.	Él'é-owesshir, owilshœr, owusshir. 7. =	L'anétti-ni-nél'é. 13. =	Éladœ-né-nll'i. 13. = nit'è-né-nll'i. 13.
— avec ordre.....	Él'é-na-s'lé. 13. = él'é-uneslé. 13. — fois : él'é-owesgesh, owilpesh, owusgesh. 2.	L'anétti-tchir-étsé. 2.	Él'édinttchi-né-nll'i. 13. =
— côte à côte.....	Elpa-neslé. 13.	Ékké-té-dédél'é. 13.	Nikkapœ-ni-té-tinll'i. 13. nikket-tagœ-kédinll'i. 13.
Amoncèler (s), v. intr.....	Él'é-owédhœr. = él'é-owétsai. = — (neige) : yash-nakkpay.	Épa-tinél'é. 13. = — (neige) : yah-él'é-witssi.	Nipa-né-nll'i. 13.
A mon idée , loc. prépos.....	Éd-inni-yé. = id-inni-yé.	Éd-inni-kkéœn. = s'inni kkœen.	S'ini-kkaœn.
Amorce , n. comp. de fusil.....	(T'el-kké-dhi)-yapè-tsanné.	Klé-dzié-ella.	(Tikké)-dzi-né éaindja.
— de trappe.....	Énni. = v. g. — à <i>martré</i> : shan-nié. =	Éti. = boe-békké-fwélla. = v. g. — à <i>martré</i> : zoé-éti.	Ttsén. = Xian-ttsén. = v. g. — à <i>martré</i> : ttsugu-ttsén.
— d'hameçon.....	Ttsén. = mes : — sé-ttséné.	Éttсэнé.	Tchel'.
Amorcer , v. tr. l'arme.....	'Klel'-dziyé-estsay. 2.	Be-dzié-ni-nél'é. 13. = bé'klé-dzié-kfwé-ékké-kpœné-ni-nékli. 2.	Vœ-dzi-ni-nindja. 2. = intsi-vitchi-vœkki-dji'ey. 9.
— l'hameçon.....	Djiésh-kké-ttsén-eskœl. 2.	Djié-hœ-él'é. 13.	Ll'a-éyttse, edheyttse, ét'eyttsa. 2.
Amour , n. verb.....	Elpa-da-zidjié. = elpa-na-tsétti. (E).	Épœ-yéti-tséde'ay. = l'œ-tsenélli. = l'eyéttitsenkfwé.	Nilœgo-tœdilli. = jiœpa-tœédittcho.
Amoureux , n. verb.....	Elpa-dariyé. = elpa-natti (E).	Épœ-yéti-k'éde'œp. = l'eyéti-k'é-kfwé.	Jiœpa ték'édittcho.
Amphibie , n. comp.....	Nni-okké-tcho t'u-yapè-tcho ba él'é-ullté.	T'u-ellœné.	T'ion-nœn.
Ample , ad. r. dér.....	Dé-kpœdh. = né-t'el.	Dé-nip-tcha.	Ni-tchia.
Amplement , adv. (se rend pour da-vantage).	O'anzé.	Ko'œnné.	Kuya'an.
Amplifier , v. tr.....	El't'a-œresdhal'. 2. = Lœnnash-adéssi. 17.	Ko'œnné-adéssi. 17.	Kuya'an-déiœo. 17.
Amponle , n. comp.....	T'u-niœlkœr. = t'u-dindzœr (T).	T'u-inl'a. = ékkœpœ-wœné. = t'ic-yiték (F).	T'ion-dall.
Amputer , v. tr.....	œa'sttadh. 2. = v. g. — <i>le bras</i> : biptchéne-pasttadh.	Kœa-yéfwé, yiwé, wœfwé; yafwiwé. 2.	œa-ittié, iœittiedh, ét'eyttal'. 2.
Amulette , n. comp.....	El-kiussi.	El-lœné (G). = éte. = étié-awéni. = ata. (B).	Aloœ'on. = ata. = tœ-ttchœndhœn.
Amusant , adj. v.....	Suti-esli. 0. = sépa-suti. 1.	Ttassi-œa-ké-iti (F). = bépa-nœnli (M).	Klœ-kka-kwœllshet. 7. = œiondall-ll'i. 0.
Amusement , n. comp.....	Béttœ-sœn-na-tsédhœri ou tsétéy. = mèh-sœn-na-tsédhœr (E).	Klœ-gœfwœn-él'i. 0. =	Vah-tœ'yin. = vizjit-tœ-tchidi'i.
Amuser , v. tr.....	Bin-kœa-œsshœr. 5-7. =	Bœh-na-œtséyé. = bœh-sœn-na-tsœwœ. (F).	Vœ-tiné l'œdjœk. 2.
— (dans le sens de distraire pour le tromper).	Bœ-œœn-œa-es'ay, i'an, us'al'. 13.	Bœ-klœ-gœfwœn-ni-gœnéchu, gœniyu, gœnœchu. 14.	Sié-né-ni'œ, ni'œk, net'ey'a. 13.
Amuser (s), v. int.....	Sœn-na-'sshœr. 7. = sœn-bœ-œsshi. 7.	Du-ékpœn-yénéfwœn. 7.	Vœ-itla. 2. = vœ-netlœgo-llu-dé'an.
— en paroles.....	Sœn-na-da-resshi. 7.	Na-kœjié, kœiyé, kœjié; plur. gœyé. 5.	Tœ-œsi'in. 13. = tœ-éde-ti'in. 13. =
— de quelqu'un.....	Bœ-œœn-na-'stlop. 2. = bœœœn-ni-nœs-tœ, nit'an, nœst'a. 2.	Sœn-naœ-fwé, fweyœnwœw, wœfwé; ité. 7.	Ttsœ-tœ-tisi'in. 1.-13. = œiondall-tœ-tilltsi. 13.
Amygdales , n. comp.....	Ékkœœs-kœadhé.	Na-da-œréjié, œriyé, œruyé. 2.	Ll'i-ill'i, dhœll'œœ, t'él'a. 2.
An , année. comp.....	Inl'œpœ-zayé. = inl'œpœ-edzay. = in-l'œpœ-nœnœn.	Sœn-na-ta-défwœr. 7.	Vœ-itla. 2. = œáll-tœ-tál'œ. 3. a.
— dernier (l').....	Inl'œgœ-œadé (C). = inl'œgœ-yash-kké (C).	Bœkkœ-tlu. 2. = bœœœ-nœ-nœt'a. 2.	Ékl'œ-dhœn.
Anachœrète , n. comp. v.....	Thœru.	In-tchi-nœœ. = œkka-tchœn-kœœwé.	Inl'œgœ-zœy. = kœœœ (A T).
Analogue , s. adj. v.....	Dœné-tœ-nœ-rel'œy. = tœ-éde-él'œy-dœné (A.)	Inl'œgœ-zœy. = inl'œgœ-zœré.	Kkœtchœ-zœy.
Ancêtres , n. comp.....	Yœ-œntté. = — plur : él'œ-œllté.	Inl'œgœ-jœ-kké.	Shœn-kœttchœn.
Anche , n. rac. dér.....	Étsiyé-kwi.	Éwœré. = œwœdé. (M).	Yi-nœnttchœ. = — plur. : l'œdjœ-tœ-kwœnttchœ.
	'Adhœ. = ma — sé'adhœ. = "œwœ (M).	"œnna-nœœfwœt.	Étsi-k'é.
		Yœ-œntté. = — plur : l'œ-tigœntté.	"Ékkœ-dhœ. = œkœp'œ. = ma — œœ'œk-kœdœh.
		Étsiœ-k'é.	
		"œwœ. = "œ-tchiné. = — ma — : œœ'œwœ.	

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOCHEUX.
Ancien , adj. animé :	Sha-yé. = yunné. = joḡ (E). = yan.	Yunné. = joḡ (ES). = koyanné.	Zjin. = kwi-zjin.
— inanimé :	O-ttchélé. = ottchiéré.	Ko-ttchian. = kottchiéré. = kotenttchi (B).	Kwizjin. = kutizjin. = kwan-ttchit.
— (être), v. intr.	V. g. — : sha ottsi-déné esli. 0. = ni-onilshœr. 7. V. g. — dans le pays : sha-ottsi-tirinékké nasshœr. 7. <i>Le mot yunné doit toujours accompagner les noms des parents lorsque ceux-ci sont avancés en âge. C'est une marque de respect.</i>	Ko-ttchiré (M) = in-jüné. Fwa-gottsen-déné-él'i. 0. = ti-gonifwer. 7.	Kwan-ttcha. Atten ^{en} kwottsén-él'i. 0. = non-tchisié. 6.
Anciens (les), n. comp.	Shayé-déné.	Ttsin-téwi. = yinnié-ton-déné.	Tsainténi. = yinonten ^{en} dindjié.
Anciennement , adv.	Hezin. = nužé-thé-danné. = t'on-tié-don (C).	En-wip. = nažé-wéré-ton. = inni-ton (M).	Nénon ^t et. = nužwéy-tchi-tén.
Ancre , n. comp.	Ta-goni ^a .	Ella-pa-san goni ^a . = éllapa-t'u-in-t'on.	Ttsi-pén sié-guñi ^a . = ttsi-pent ^{ion} konllén.
Ancré , adj.	Té-okké-ta-skœk'é.	Ta-wék'é.	Kodhilt'i.
Ancre , n. comp.	Ttsi-tchôp-zalé.	Ella-sé-tchô.	Ttsi-kwolsé. = ttsi-kwallœk. = san-tchôp.
Andain , n. comp.	*Klô-nni-ni-erla.	*Klô-nnitsénilla.	Klô-nné-tsenilloœ.
Andouille fabriquée par les Dénés.	Éthélé. = êkka-thélé.	Êkka-di-kfwélé. = êkka-di-fel (M).	Êkka-ethell.
Andouiller , s. n. comp.	Bella-poé.	Êttchogé.	Êttchago.
Anéanti , s. adj. v.	Bekké-oiñdhœr. = — plur : ubek-ké-oiñté.	Bekké-goyinwer. = — plur : kuk-ké-oyinté.	Voekket-kwindhoet.
— je suis — :	S'ekké-oiñté.	Sékké-oiñté. = ni-sé-dénifwer : de fatigue.	Sikket-kwidhœet, kwijit, kut'aédhet.
Anéantir , v. tr.	Békké-n ^{stel} . 5. = bekké-osshir. 7.	Bépa-édé-fwé. 7. = bekké-gôfwé. 7.	Voœpa-indji-élsœet. 2.
Anéantir (s) v. intr.	U-esli. 0.	Du-él'i. 0.	Éllo-él'i. 0. = akœwa-ato-tišiño, t'itšindja. 0.
Anecdote , n. r. der.	Onni ^r .	Ko-ti.	Tœakwandak.
Anfractuosité , n. comp.	Thé-k'ézé. = — de la glace : t'en-t'alé-ké.	Kfwé-tsé-yat'alé. = de la glace : t'en-tseyat'alé.	Tchi-dhétall'. = — de la glace : t'an-l'a-tané.
Angé , s. n. comp.	Yakké-ottiné. = — gardien : déné-ekelnii.	Yakké-gottiné. = gardien : déné-ékéti.	Zjié-kké-kuttchin. = — gardien : ti-kka-dhœndak.
Angélique , (plante ombellifère) ...	Dzen-dié. = étchué-dhaa-kpalé. = Klô-tchôp-dhulé (A).	Inconnue.	Inconnue.
Anglais (les) (et un)	Thé-ottiné (<i>habitants des rochers</i>). Agayasiw (C). — (<i>ce mot est emprunté aux Cris</i>). É-ttsalé. = é-ttadhé.	Kfwé-gottiné (<i>habitants des rochers</i>).	Tchi-zjé-kké-kuttchin (<i>habitants des maisons de pierre</i>).
Angle , n. rac. dér.	É-ttsalé. = é-ttadhé.	Ko-édzi. = êkpa-ttsé. = ko-ttsié (M).	É-ttsœdé.
Anguleux , adj. comp.	Bé-ttsalé-unli.	Ko-kkpa-dzé (M). = kokla (E S).	Voœ-ttsœdé-konll'éñ.
Animal , en général.	T'in-ttcha-nadé (<i>ceux qui demeurent dehors</i>).	Bé-dzi-gunl'i.	Nén (<i>rac. prim. signifiant : qui est terre ou terrestre</i>).
— à fourrure, carnassiers.	Éttchiéré (<i>ceux qui se fâchent, ou les fâcheux, les violents</i>).	Élloné. = (<i>qui à deux bouts</i>) : t'inttcha (M). = ko-lloné (E).	Nén-diédhœ (<i>bêtes mauvaises</i>). = nén-tœni (<i>idem</i>).
— de petite taille, tels que sont les rongeurs.	Éttchiéré-azé. = "anl ^{tséli} (<i>les plus petits</i>).	Ko-fwiré-tsiné (<i>les mauvais qui pullulent</i>).	Tsœn-tchiédœ.
— aquatique.	Kolloné-ya (E).	Ko-fwidé (<i>ceux qui pullulent</i>) : (M). = ellon-yatsié.	Kotlágœ.
— blessé à la chasse.	Tuœ-in-théné (<i>renne de l'eau</i>).	Kon-ya. = kon-jion (M).	
— ruminant.	œl-kœain. = nakœay (E). (<i>percé</i>).		
— (petit) = (faon d').	Tinttcha-nadéy.		
— tué à la chasse et gisant.	Tsié. <i>rac. prim.</i> = — d'un an : ya-dé-gussé.	Tu-élloné (<i>eau-bête</i>).	T'ion-nén (<i>eau-bête</i>).
Animal , adj. v. g. homme animal.	(Éthen)-dhié : v. g. (<i>de renne</i>).	Nâ-kœay (<i>percé</i>).	Nâ-kœay (<i>percé</i>).
Animaux	Tsinyé-oiñ ^a .	T'in-ttcha-nadéy. = ko-étié (<i>la nourriture</i>).	Athœn (<i>chair</i>). = ko-eythœn (<i>ce qui est chair</i>).
Animé , adj. v.	T'in-ttcha-nadé-danli. = Éttchiéré-danli.	Sié. = non-tsié (M). <i>rac. prim.</i> = — d'un an : œwéré gottsen-sié.	Ek'i. = — d'un an : kkœtœœyay-kottsœn.
Animer , v. tr.	Ni-diyé.	(Étié)-wié : v. g. (<i>de renne</i>).	(Athœn)-tchiné : v. g. (<i>de renne</i>).
Animer (s) en parlant.	pœna-asl'é. 15. (<i>viere-je le fais</i>).	Étttchanadé-k'é. = kofwiré-k'é.	Nén-k'é. = Tsœn-tchiédœk'é.
	Yast'iw esttchôp-astti. 5.	Kœti. = ko-yertay (B). = piḡay (F).	Ko-yœnday.
		Kœti-ku-âl'é. 15. (<i>animé-je le fais</i>).	Kwœl ^{nday} , kwal ^{nday} , kut'al ^{nday} . 5.
		Déné-ttcha- udep'é. 2.	Dindjié-t'ell-paw, tœdhœlpaw, t'all-pal'. 36.
Anneau , n. comp.	La ^{anné} . = la-non (E). = la-mon (E). = la ^{on} (S).	Lla-mon. = la-mon (F). = llay ^{on} -né (B). = lla-li ^{on} . = lla-lu (B).	Néle-tthœk (<i>tout ces mots signifient : main-autour</i>).
— pastoral.	La ^{anné} bé-na-pœ unli (<i>l'anneau qui a un œil</i>).	Yat'i-la-mon 30 (<i>le priant son gros anneau</i>).	Yat'i-tchôp-néle-tthœk (<i>le grand priant son anneau</i>).

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Annear nasal (ornement des narines).	(Déné)-napé pa-ni'ay.	(Déné)-inpon pa-ni'ay.	(Ti) ékpay-ni'ey.
Annelé , adj. rac. dér.....	Yé-elpan-na-onédli.	In-kuné (de gu : ver).	Zjé-nipé-guaité'ey.
Annexe , n. verb.....	Elpan-eslé. 13.	Kpuni-épa-goni'ay.	Nipé-aill'i. 13.
Annexer , v. tr.....	Tta-niudhi apl'a-nitti niudhi.	Épa-nél'é. 13.	
Anniversaire , adj. verb.....	Yáni-payé tiri dziné-kké lanttu.	Yiñti nigoniwer kokkéantane nigoniwer.	Kkétché - Lay dji - dzjin akwan-ttcho.
Annoncer , v. tr.....	Bé-pan-onni-ni-dénes'ay. 13. = bé-pan-onni atés'ay. 13.	Bé-pon-ni-ta-déné'a. 13. = bé-pon-ni-yati-dé'a. 13.	Voc-ni tey-tœfi'ey. 13.
— au loin.....	Onni bel' onni. 5. = onni bel' nussa-ni. 4.	Bé-pon-ni-koti-dé'a. 13. = bé-pon-ni-zétié-déné'l'é. 13. (plusieurs).	Voc-nitey-téñfi'i. 13. plusieurs.
	Bé-pan-na-onni-esl'el', shillal', wasi-lul'. 2.	Bé-pon-ni-koti-déné'l'é. 13.	Voc-éni-gendjié-teñfi'i. 13.
	Bé-pan-na-esl'él', etc. 2. = bé-pan-na-onni-t'esshir. 7.	Bé-pon-zétié-déné'l'é. 13.	Voc-nœ-kwénday-téñfi'i. 13.
	Bé-pan-onni-t'esshir. 7. = bé-pan-onni-esshir. 7.	Bé-pon-ni-koti-dé'wi. 7.	Voc-nœ-kwénday-nilchit. 2-7.
— de partout.....	— plusieurs : onni odé-neslé. 13.	Déné'ta-zétié-déné'l'é. 7.	Tiyé-té-deni'ey. 13. = nan-kk'pagœ-kwanday-t'il'chet. 3-7.
Annuel (sèment), adv. comp.....	Nai-onni édés-nes'ay. 13. = déné-t'a onesshir. 7.	Ti-gokké-koti-dé'a. 13. = déné-t'a koti-né'a. 13.	Lay-kwo't'et-koguaittchu.
Annulaire , n. comp.....	payé-t'a-unelttu.	Lay-kot'a-gonetté (gu).	Néle-tthek voc-djin'e.
Annuler , v. tr.....	La-na-zel'an. = la'anné kké-shés'an.	La-mon bépa diq'on.	Né-nillé. 13.
Anse	Bé-pan-na-oneslé. 13. = bépan-na-ni-reslé. 13.	Bé-kké-na-nél'é. 13.	Vœtchi (sa queue). = vocé-klla (sa corde). = vocda-dzé : ses oreilles.
— i. e. petite baie.....	Béda-dzilé : (son ouverture-ses oreilles). = béda-klulé : (son ouverture-sa corde).	Bé-tché (sa queue). = béda-dzié (son ouverture-ses oreilles).	— de chaudron : vocda-pall.
	*Kla-zèp'ázé.	— de chaudron : béda-palé. = Tu-ko-yintti (eau qui s'allonge dedans). = 'kla (fond).	Éki-tlan-éttay. = t'ion-éki-anttay ou eki-tlan-ttay.
		Ti-koyé-iptti (F).	
Antécédemment , ad. comp.....	Othé. rac. sec. = othé-danné.	Ko-kfwé. = déné-ton.	Ku-yétchi. = dindjié-tép'a.
Antéchrist , n. comp.....	J. C. ttazin-na-oldhéri (J. C. contre agissant).	J. C. kkétché-nagowér.	J. C. ttzé-tinttcho.
Antenne , s. n. rac. prim.....	(Bé)-té. = (sa) corne.	(Bé)-té (tém).	(vi)-dji (idem).
Anté-pénultième , n. comp.....	Nandé-thé-ekpali-ttazin (dernier qui marche avant).	Ekké-yétay-kfwé, = pa-kkétla-yetay-kfwé.	Ékki-tlédhœ-atchi.
Antérieurement , adv. comp.....	O-thé-ipttu. = othé.	Ko-kfwé.	Ku-tchi.
Anthropophage , n. comp.....	Déné-elteli (hommes mangeurs).	Nonpa-enlini. = plur : nonpa-yonlini (carcajou il est, il sont).	Dindjié é'ay (homme mangeur)
Anticiper , v. in.....	Othé-aléssi. 17. : en paroles. = othé-astti. 3. : (en actes).	Kokfwé-adéssi. 17. = konakfwé-attti. 3.	Kutchi-ttño. 17. = kuyétchi-ttttcho. 3.
Antidote , n. comp.....	Béttapa-tléri. = natsékwi.	Bétsen-na-tsék'u.	Vœttset-na-tsédé'poy.
Antilocapra-Americana , n. r. (Bighorn).....	Éthen-tsélé (T). = esba (S E). = uspa (P).	Épa. = esba (N). = pfué-na (M).	Évoc.
Antipathie , n. comp.....	El'na-kuzel'ay.	L'è-ttsén-tsé-déwénœ.	Ñil'œdœ-tsé-dé'a.
Antipathique (être) v. tr.....	Bénna-ku-resla. 13.	Bé-ttsen-tsé-déwénœ. 7.	Vœ-tœ-ti'ey, dji'è, t'ey'a. 3.
Antre , n. rac. du prim.....	"Anpé. = "on (E).	"Oni. = "an 13.	"An.
	Il git dans son antre : bé'anné-yéshé'ti la.	— Té'on'i koyé tchont'i.	— Voc'an ziiit dhitchi llœ.
Anus , n. rac.....	Thélé (et E). = tsan-ké.	Kfwélé (G).	Théll.
Anxieux (être), v. intr.....	Ttsan-yéni-resshir. 7. = (pénible-ment, je pense).	Sé-dzon-ni-adenkkwé. 1 (mon péri-carde est tombé).	Seytén-na-datthek. 1.
— à l'encontre de quelqu'un..	Bé-sap-urestté. 2. = woya yéni-pesna. 12. =	Bé-pon-dzon yén'éfwen. 7. = binkpakotsé-téné, jiténé, iténé. 2.	Vœ-nindji-ttño. djiñd. tesindja. 2.
Aorte , n. comp.....	Okpaylé = édziyé-okpal' (cœur-crête).	Édzéé-tchiné (cœur manche).	Édzji-tchpan. = édzi-tchion (cœur, veine).
Août , n. comp.....	Kénu-zasé (chaleur douce lune ou mois tempéré).	Bédzi-xo dé-in'a gun-sa (grands rennes-retournent- qui est lune ou mois du retour des rennes.)	Vœ-nan-ti-itichill (sa durée- corne- il jette, ou mois du rit).
Apaiser v. tr.....	Béna'sa. 13. = su-es'al'. 12. = bien-je le trompe).	Ré-na-ta-né'én, plur. newittén. 12. = san ou so-kkéné'a. 12.	Vœ-nté-ntilljon. 2. diñ'an, daney-an. dœdœney'a. 2. = sié-nœ-nf'ey. 2-13.
— une tempête.....	Tingel-aslé. 15. calme-je fais).	Ninttsi-du-godéné'l'é. 13. = tingé-agól'é. 5. 13.	Ta-té-ippdhel-ttset-tllé. 13. = tcho-pdhel-ttset-tllé. 13.
Apaiser (s'), v. intr. comp.....	Esttché-nu-sap-yenesshen-(7)-anastti. 3.	Sap-ni-na-yéti-dénéfwer ou denwer (3° personne, 7. = sap-na-na-nœ-kfwé. 2.	Sié-ni-nendji-tinisijit, tiñesœdhot, tet'eyœdha 7.
	Esttché-nu-nessun-(2)-anastti. 3.	Éttchégu-na-go-détti. 2.	Sié-ni-yiniszijé, sijjé, t'œneysé-zjia. 13.
— (mer).....	Él'a-t'a denit'i. 13. = él'é-t'a-dé-nit'i. 13.	Ta-tagé-akutchia, akuwiya, akuwotchia.	Té-té'œ ou show-djit'ic-kuti-titchi, gudjeshœthék, gut'œ-tœthál.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Apaiser (s) (vent).....	Té-édhpel.	Ta-téing'é. winyé, wuppé.	Attsey-nottsia. t'enottsi. t'énéttisia. = netchi-t'é-pdha, tépdhel, t'etoes pdha.
A part, loc. adv.....	Opan-shéni. = — (mutuel :) elpan-shéni.	Kopon-fwani. = — (mutuel :) él'é-pou-fwani.	Kopa-shan. = — (mutuel :) lipa-shan.
A parts égales, loc. adv.....	Édé-neltté. = éyé-neltté.	Édé-nétté.	Édce-nattcho.
Apathie.....	Uzénni-illé. = yénuzén-illé.	Ékke-wié wé'a.	Sos-tthén-t'é guña'e. = ju-nell'én. 3.
Apathique (étre), v. int.....	Se-tthi-nâé ullé. = sé-tthi-t'a op-thudh. =	Fa-gottse-détié. 2. = sé-kfwén-t'a goné'a.	
A peine, adv.....	Kutta.	Agun-wéni. = — (temps :) ék'u-la-Lupné.	
Apercevoir, v. tr.....	Bé-nestti. 2.	Béna-gudétti. 2.	Vce-nil'in. 12. = vena-guta-ttchey. 3. = On aperçoit : kukudjilttchey. Vce-nall-nday, nellndjik, noet'allen-dal'.
Apercevoir (s), v. int.....	Owesni, owil'ni, owusni. 2.	Béna-éti. 2.	Kka-tchatén. Ti-zjék-kwinzjié. Noekpag. = pa-in'a. = vce-kpag-konli. Nce-ti-djia.
A peu près, loc. prép.....	Kka-tchiné. = kk'a-la (C).	Kka-téné.	
Aphthes, n. comp.....	Déné-dha-éya.	Fwa-kollé.	
A pic, adj. comp.....	Okpa-relgor. = okpa-odelgé (T). = ota-relgor. Na-odigesh (T). = pan-anekpól.	Inkpa. = kpa-in'a. = bé-kpa-gunli. Na-dekké. = na-tchip-akleré ou ak-lor. = Na-da-pfue (M). = na-tchip-klé ou yé. (M). Beti-yeti-défwér. 7. = békkiné-dé-fwi. 7. = Ko-kké déé'top heni.	
Apitoyer (s), v. intr.....	Bé-pa-nayéni-est'i. 2. = bé-pa-daotta-yénésshén. 7.	Éttse-win-tané. = énta. = éttsin-tané (M). In-dé-k'alé. = in-ttalédé. = in-kkwa-ré. In-jiuné. = dék'ayé (M). Indékapé Al'é. 15. = inkkaré-Al'é. etc. Bekké-kkina-déti. 2.	Nésié-djattcho-ttset-todjino. 17. Kwo't'ép kk'ag kétogunttcho. = tchidho-kk'ag kétogunttcho. Éton. Dhey-kk'al'. Dheykk'al' tedi'i. 12.
Aplani, adj. comp.....	Okké-t'esht'ap lapité.		
A plat, loc. adv.....	Ottsin-tassip.		
Aplati, adj. rac. 2°.....	Dé-kpal'. = dé-kpalé.		
— sign. : épaté.....	Dé-kpa-ré.		
Aplatir, v. tr.....	Dekpal'aslé. 15. = es-kpash. 2. =		
A plus forte raison, loc. adv.....	Uneskpash. 2. Éttiye.		
A plusieurs reprises, loc. ad.....	Elkké-dakkpa.	Ékke-okké. Ta-épalé.	Nikke-kk'ag. pay-gwan'o. = pa-gwaké. Étchi-tchion. Édzi-tthén. p'an-ni-téénjit. Nankwolsen-géndjig "opan-tchil'i. 13. ou tatchia. 9. xaw.
Apophyse, n. comp.....	p-ilpas. = pa-klul.		
— condiliaque.....	Ethi-ttadhé.		
— mastoïde.....	Édzin-kpunné.		
Apoplexie, n. comp.....	p'an-l'é-za-tsinté.		
Apostasier, v. tr. et apostat (être).....	Nioltsi-yat'ie "an-esdel ou esnap. 13. = N. y. "an-t'eschiul. 14. Zedh. = Zédh (E). = éyédhé — au possessif.	Du-xon-édi él'a-tséniwi. Néwéssi-Zétié "onné-détié. 2. Xéwi. = pé (B). = xiéwi (F).	
Apostume, n. rac. prim.....	Bé-pa-ttsén-ya-st'i. 2.	Bé-nont'agé ou Luné béttsen-kössé. 5. Akwéré-yat'i. = — plur. akwéré-yat'ik'é. Bédéné "on ni-né'a. 6. = du-xon-édi sé-godatti. 1. Se Zuyétti. 1. Sé-déné "on ni-déniwé. 7. = sé-pou-ti-goninwi. 7. = Sé-ttsen-inwi, yewer, wowi. 7. = Sé-pou-bé-yeti-dewer. 7. = pluriel en té. v. g. : sé-déné "on ni dénité. etc. =	p'an-vce-ttsét-kéni'xi. 7. T'otchédi-yat'i = — plur. t'otché-di-yat'ik'é. Vcepa-sé-gudjilttchin. Sé-gndéttchin. Sépa-t'é-dijit, djodhet, t'édha. 7. Sépa-ni-dénidhet. 7. Sépa vœgudattchin.
Apostropher, v. tr.....			
Apôtre, n. comp.....	Ttathé yalt'ii nédhé. = plur. : ttathé dayalt'ii nédhé.		
Apparaître, v. intr. (lui).....	Bé-pa-Zores'tti. 2. = bépan-ttsé sé-na-oldhœr. 7. Se Zodatti. 1. = Se-pa béni-eldhœr. 1-7. = sé-natan béni-onédhœr. 7. = Sé-natan béni-onildhœr. 7. = Sé-ttsen eldhœr. 7. = pluriel en té, v. g. : ubéni-elté. — dans un appartement : yé-ota-odénildhœr ou odenilté : plur. 7. mêmes verbes que dessus, mais dans leur forme active. V. g. bépan-séni-eldhœr = béttsen-esahir. 7. etc., etc. Sa-ttse c'al. = le soleil m'apparut : sépa-sa-ttsé-c'al. Kkpawsh-nizip-c'al, i'an, u'al'. pa-shéya. = — plur. pa-shé'az. pa-dertla (E). = — plur. pa-dé'as (E). L'er-ya-intti. Kkpawsh ni-nidhir, nidhœr, nu-dhir.		
— m', (ange, esprit, fantôme).....			
— en esprit.....			
— (astres).....			
— (animal, animaux).....			
— (fumée).....			
— (nuages).....			

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Appareiller , v. intr.	Ttsi-èneshal. 2 =	Ttsu-éné-népa. 2.	Ttsi-tchpō-nivia-zjit éyk'a. 6.
— (les)	Éfè-sé-néslé. 13.	Épa-sénélé. 13.	Nipe-sié-nl'i. 13.
Appareusement , adv.	Onetti. = aotti.	Unetti.	Tségettchin.
Apparence , n. comp.	(Bé)"onné : (son). —	(Bé)"onné : (son). —	(Vœ)"édh : (son). —
Apparent , adj.	Zorétti. = bézodatti.	Bézu-éti. = bégodatti.	Vœgudéttchin.
Appartenir à, v. intr.	Bétsen-esli. 0. =	Bétsen-éli. 0. =	Vœ-ttsen-ll'i. 0. =
— (m')	Bé-ures'a. 13. = si settsi. 1. =	Sé-ttsén. 1. = ná'a. nayi'on. na-wō'a. 13.	Sœ-ttsén. 1. = néy"è. nedhi"én. t'ey'a. 13.
	<i>A qui appartient ce couteau? : Djian bés shé"an, étlapén béttsin? = à qui appartient ce chien? : étlapén béttsin-l'in? =</i>	<i>A qui appartient ce couteau? : méni bé on? = A qui appartient ce chien? : méni béliné on? = Cela appartient à un autre : ejiupé-ttsén-enli.</i>	<i>A qui appartient ce couteau? : djoo-tin chsi? : -Ézjion-ttsen-ñilli.</i>
Appât , n. rac.	É-ni. = sha-nié.	E-ti. = boe-bekké-fwella.	Ttsén. = xian-ttsén.
— d'hameçon	Ttsén.	E-ttséné.	Tchel'.
Appauvrir , v. tr.	Ttchiéri aslé. 15.	Bé-pon-inté-nétti. 2.	Ni-vœ-zjé-nel'pa. 2.
Appauvrir (s'), v. intr.	Ttchiéri esli. 0. = ttassin-édi-nesshoer. 7.	pa-inté-nél'e. 13. = sé-yué pa-éyé, iya. woyé. 13.	Iqizjin. 1 b. 2. = noe-tizjin, tinill-tchi, titelltchia. 2.
Appau , n. c. à rennes.	Éfè-deltthap.	L'é-déppale. = l'edikkwéyé (B).	Ézjé"è.
— à rats musqués	Dzén-urinj-thupsh.	Yetta-dzen-kpa-yat'ixi.	Vizjit-dzén-unkpa-otano.
Appeler , v. tr.	B'inkpa ya-st'i. pil'fi, wast'i. 2.	Binkpa-kosse. 5. = binkpa-kôté. 5.	Vœ-enkpat-kén'xi. 7.
— en criant et au secours.	Binkpa essil'. 14. izel', wassil' ; izi'.	Binkpa éssé, fwizé, yizé, wozé. 14.	Vœ-unkpa-tsoel', ijœl', t'eyshœl. 14.
— i. e. nommer.	Binkpa t'essil', etc. 14.	Xüssi, Xufwizi, Xuwossi. 14.	V'ovisi, odhiizji, ot'eysia. 14.
Appeler (s'), v. intr. i. e. se nommer.	B'uschie-udhijie, uwaschié. 14.	Sé-déti. 1. = s'udzi. 1.	Sœ-tchaño, ou tchoozji. = sozji. = Xovillzji, ot'ellzjia. — je m'appelle. 14.
— i. e. décliner son nom ou se donner un nom.	Usyé. 4. = s'alyé.	Sinzi Xüssi. 14. = sinzi-adéssi. 17.	Atow-tchisizji, tchidhiçoyé, titis-sozjia. 16.
— v. mutuel	Dé-uschié. 14.	L'einkpa-koité. plur. de kosse. 5.	Nil'on-kpa-kenidji, kénopwoxi, kenkxi. 7.
— en criant	El'inkpa-ya-ilt'i. plur. de yast'i. 2.	L'einkpa izé, azé, yayizé. 14.	Nil'o-idiji, çoji, kodiji. 4.
— i. e. se nommer mutuell.	Él'ekpa ou él'é-ttsen-idzil', plur. de essil'. 14.	L'é-Xuidzi, Xuzdzi, uk'edzi. 14.	Si lloç Zap çozji édrœtan lloç Bôl vuzji. = — ? ta noetçano ? = ta tçekwanño ?
	<i>Je m'appelle Jean et lui Paul : si la Zap usyé, eku édini Pol ulyé. — comment t'appelles-tu ? etla n'uslyé ? —</i>	<i>Séni la Zap s'édéti, édéténi la Pol édéti. = — ? : ta nédéti on ? ou : n'inzi ta édéti on ?</i>	
Appendre , v. tr.	Ta-na-stchish, shiltchush, ustchush. 9.	Bé-pa-détchu. 9. = plur. pa-détyé, deaye, kediye.	Té-neltschin, nehiltschin, noet'al-tchpal'. 9.
— au côté	Shé-tta-rest'i. 9.	Fwé-tta klu-éde-néti. 9.	Shœw-zjit-tlla-atœ-niltchi. 9.
— au cou	Shan-kkpodh-esl'é. 9.	Fwipna-klu éde-nél'e. 9.	Sœkkpo-ndié-tlla-atœnill'i. 9.
Appesanti (être), par les ans.	Chan-tta ni-onilshœr, œasshir. 7. plur. çonilté. 7.	Chion-sé-wéxé, wûgé. 1. =	Schin-sœ-dhapdhey, dhœpœn, t'alpda.
— par le sommeil	Esdjian. 2.	Édjion. 2. =	Vœ-sœ-dhœpœn, t'alpda. 1.
	Pel' senapœ-ye-lzé. 1. = pel' senapœ-ta-nel" an. 1.	Pœ sé-wéxé, wug'é. 1. = pœ-séta-unétti. 1.	Vœ-ni-sœ-djatchit, tiûanshet, tœt'asha. 1.
	Pel' sé-inldhœr, unldhir. 1.	Pœ-ni-sé-dœnifwer, dœnufwi. 1.	Nitié-ttset-tl'é. 13.
Appesantir , v. tr.	Netadh aslé. 13. = inkié-aslé. 13. (E).	Ink'iq-kuâl'é. 13.	Nillœn-ttsén-schi-tiûédhœn.
Appétit , n. comp.	Selt'iw.	Inœ-ttsœn-zé-étsœwi.	L'é-noellé-sœ"è, nisi"œn, t'eyçœ" a 1 b.
Applaudir , v. intr. mut.	Él'é-la-esk'ar. 2. = él'é-la-sttuz. 2.	L'é-lla-ék'a. 2. = l'a-nék'a. 2.	L'é-noellé-dellœn, djédhellhdé, t'œ-t'ellœn. 3.
— (s'), i. e. se louer.	Sinla-él'é-esk'ar. 1. = s'inla-él'é-esttuz. 1.	L'é-lla-déttalé. 2. =	Étrœ-siœ-neké-nillœlli, nillœllé, tellœlla. 2.
	Edé-san-yast'i. 2. = éde-pa-su-sni. 12. (F).	Édœpa-çœn-kossé. 5.	Nitag-dinillzjœ. 2. = l'un contre l'autre : nipe-dinill'i. 12.
Appliquer , (les) l'un sur l'autre.	Elkké-néslé. 13. = l'un contre l'autre : elg'a-néslé. 13.	Ékka-naél'é. 13. = — l'un contre l'autre : épa-nél'é. 13.	Vœkkpœg-kkœt-né-l'ey. 13.
— v. g. un emplâtre (lui)	Bekkpœpœ-kkœ-él'é-esttus. 2. ou nies"ay. 13.	Bék'a-kkœra-l'é-wétté. 2. ou ti-é" a. 13.	Kœton-tenell'tan, tenidhill'tien, tœ-tonelltchia. 3.
Appliquer à, (s') v. intr. refl.	çœ-ude-nest'œn, nilt'annust'an. 13.	Bœpa-éde-unœt'œn. 2. =	Tchittchœku-tl'é. 13. = çœn-shœttœchadh-tlœ. 15.
Appointer , i. e. faire la pointe.	Nettchiudh-aslé. 15. = kkœœn-esçadh. 2.	Inttchiœlé-kuâl'é. 15. = kkœœn-esœ. 2.	Él'œ-diyœnill'iw-nœndjig.
Apport de rivière	Tœ olshœré. = bœtta-sha-lshiri.	Éœtlœ-él'é-al'u-ék'a. = œœtlœ-él'é-nœya-l'œtta.	Ni-nll'i. 9.
Apporter , v. objectif.	Ni-unesnil. 2. = ni-uneslé. 9. =	Ni-dœnéfœ. 9. = indenesdhœl' (E). 9.	Vœ-ttsœn-nll'i. 9. = v. g. de l'œu : t'œ-sœttœn-ninl'pœy (A).
	Bœ-çœn-ni-unesnil. 9. = bœçœn néslé. 9.	Bœçœn-nél'é. 9. = bœçœn-dél'é. 9.	Na-guttœw-ll'i. 9.
	Bœ-ttsœn-eslé. 9. = bœna-unesnil. 9.	Bœttœn-dél'é. 9. = v. g. de l'œu : t'œ-sœçœnik'a.	

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Apporter, v. objectif.....	Béna-ut'esdi. 2. = v. g. de l'eau : t'u-sédha-rink'a.	Bé-l'é-dé-édzé. 2. =	Vœ-tel'zè, l'ilzik, l'et'elzé. 2.
Apposer, un sceau.....	Béda-édé-nesthil, nildhil, nusthil. 2.	Bé-udél'i, udéyilli, udewol'é. 0.	Vœ-kovœl'nday, val'nday, t'al'ndal'. 3.
Apprécier.....	B'epa-usl'i, ualli, uwaslé. 0.	Bépon-a-énéfwen. 7.	Vœté-inishen. 7.
Appréhender, v. tr. au corps.....	Bépan-yéni-orest'i, orilt'an, orus-t'an. 13.	Ta-né-étchu. 2. = ta-ya-étchu. 2. ta-satchu (3 ^e pers.).	Té-oufndji, odhiindjék, ot'eyndal'. 2.
- i. e. craindre.....	Bé-resthash. 2. = esthash. 2.	Bé-kô-kfwa. 5.	Vœ-gutil'tchié. 3.
- de parler.....	Béda-resthash. 2.	Bé-ta-kükfwa. 5.	Vœ-té-gutil'tchié. 3.
Apprendre (i. e. de quelqu'un).....	pa-uneschia, ushilchian, unuschia. 14.	pa-kodécha, kodichion, kodúchia. 14.	Kka-scenday, isindjik, t'esenday.
- se rend aussi par on m'apprend.	Kko-dé-rés-chia, richian, ruschia. 14.	Ekpa-(sé)-déli, déyiti, duti. 2.	Kka-gendjié, sendjik, t'esendall.
- (i. e. par l'étude, l'exemple).	pa-unest'en, unilt'an, unust'an. 13.	Kpa-unét'en. 2.	Kœtow-tenell't'an, ténidhilt'ien, t'ieneltchia.
- (lui).....	pa-udé-nest'en : etc. 13.	Kpa-édunét'en. 2. =	Ka-onelt'an, onidhilt'ien, ot'inel-tchia.
- son devoir.....	Bépa-unest'en, unilt'an, unust'an. 13.	Kopa-unét'en. 2. = v. g. il m' - : kopa-s'unint'en	Vœnkpa-ka-onelt'an, etc.
Apprêta.....	Bénapa-yéni-osshi. 7. plur. oilté. 7.	Binkpa-kpa-unét'en. 2.	Tsavœch.
Apprêter.....	Shéltchaz. =	L'énétscha.	Vœ-kka el'ttcho. 2.
Apprêter (s'), v. réfl.....	Bœr-kka-esttedh. 2.	Bœ-kka-éttié. 2. = iné-sap-ni-nés-l'é. 13.	Nœstilla, nœdhisikilli, nœst'eyœeklla. 1. b.
- à partir.....	Sé-édéréslé. 13.	So-ni-néta, niya, nûta. 6. = sa-ni-néta. 6.	Sœkottall-gié-ni-nill'i. 13.
- (animaux).....	Sé-nessay, nidjia, nusdjia. 6.	Udé-wodjon-éta, iya wôta. 6.	- : nœdhisikilli akœon llœ!
- (oiseaux).....	Je me suis apprêté, sé-ni-djia la t'u kka.	- : udéwodjon-iya la ég'u!	Indji, indjek, at'œndœl'. = vitivé telldhen, telljin, t'etellja.
Apprivoiser, v. tr.....	Ta-lkœr. = - plur. : ta-l'az.	Éinti. = - plur. ya-inti.	Indji, etc. =
Apprivoiser (s'), v. réfl.....	-Nni-éna-rettay, rettaœ, ruttal'. = plur. -nni-éna retel.	Nné-kké-néla. = nné-kké-éta. = plur. : nné-yaété.	T'ion-indji, etc.
Approcher, v. trans. objectif.....	Tu éna-rettay, etc. : plur. t'u éna-retel'.	Tu-œnéla. = t'u-énetta. = plur. t'u yaété.	Vœkwol'è, kwel'i, kut'al'iya.
- v. intr. locomotif.....	Bé-resli. 0. = béna-resli. 0.	Bédétén. 2. = yédaten : il l'. = sédaten-al'é. 15.	Sœ-kwa'è. ttset-till'é. 13.
- de lui.....	Sé-rinlli. = sénarélli.	Sé-daten. = sékké-datén.	Sœ kwol'è, kwel'i, kut'el'iya.
- en esprit.....	Niltué-nni-esl'é. 9. = niltué-nni-néslé. 9.	Zuné-ti-él'é. 9. = zuné-ti-relé. 9.	Nœnkodh-né-nill'i. 9.
- (animaux).....	Déziq-reslé. 9. : côte à côte.	Éttœn zuné ti nelé. 9.	Niépé-nœnkodh-né-nill'i. 9.
- (embarcations).....	Sa tête de lui : - édé-thi-béna-esshir. 7.	Bék'é-kfwi-na-né'a. 13.	Vœpœ-ni-tchi-nisi'ey. 13.
- (nuages, orages).....	Niltué-nessay. 6. = niltué-nesk'i. 6.	zuné-yéssa. 6. = yœœn yéssa. 6. = zuné yétto. 6.	Kwé'œn-tsia. 6. =
	Bé-pœn-nessay. 6. = bépœn-nesk'i. 6.	Yœœn yétto. 6. en canot.	-kwé'œn tkœa : en canot.
	Bé-pœn-kkédhé-ni-nessay. 6. = bé-g'a-ni-desshœr. 7. = bé-g'a-ni-ta-es'ay. 13. = bé-réssay. 6. (v. g. d'un animal, à la chasse.)	Béta-étcha, éwédja, éwudja. 6. = bépa-ni-néla. 6. = bépa-ni-nétcha. 6. = bépa-ni-dédétcha. 6.	Vœpœn-né-ni'ey. 6.
	Bœg'a-sédzœé reldhir. 7. =	Bœpa-ni-dé-défw. 7. = esprit et en esprit.	Vœpœn-ni-tinichit. 6. esprit et en esprit.
	œan-nilk'é. = - plur. : œan-nil'az.	Yœœn yéllé (ruminant). = plur. : - yœœn-kœafwi.	Kwé'œn-âtla. 6. = - plur. : kwé'œn a'al'.
	œan-elkœr. = - plur. : œan-el'az.	Yœœn-yœkœœ (carnassier). = plur. : yœœn-yé'a.	Kwé'œn ak'a. = œk'wo, nik'édh, t'œk'wol'.
	œan-niya. = œan-nelkia. = (ruminant), œan-elk'ol (carnassier).	Yœœn yé'i, yé'o. = plur. : yœœn-yal-le ou yaye'i.	Kwé'œn-ella, nittlet, t'ella ou a'ia, an'i, t'a'ia.
	El'il, œel'il, ul'il = = plur. : da-el'il, etc.	Yœœn-yétuh. = kat'in-éyéttsi (orage).	Pluriel-kwé'œn-a'wa, nin'yil, t'œ'wa.
	Le canot s'approche de moi : tsi-yuk'œziq-s'el'il.	Yœœn-yék'é. = yœœn yé'o (glace).	Kwé'œn-kœta-nœ-tœttlédh.
	Ya-kkœwosh-yathi. = ya-kkœwosh-na-didhi.	L'orage s'approche de moi : sépœ-k'a-t'in-éyéttsi.	Zjiœ-kket-né-ku shidjik. = yéttœ-œgunlli.
	Yukœziq-œdhél, wudhil. = é'el', (se dit aussi de la glace.)		Kwé'œn a'ig, an'i, t'a'ia. = plur. : idjel, nidjiw, t'eydjil'.
	Le nuage - de moi, Kkœwosh-sékké-int'an.		

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.	
Approcher (oiseaux).....	Yukpozin-étal', éttap. = plur. : yukpozin-étel'.	Yéén yétta. = plur. : yéén yété. = de moi : sékké niwé.	Kwé'en-ni tittié, ni toéttag. t'ency-téta. Kwé'en-tonadhœl', tifianéq, tetœ-nadhœl. Kwé'en-netta, nonattag, t'œnéttâ. = kwé'en-évia : à l'eau. Plur. : kwé'en-ninidjil, nidjia, t'é-noéta.	
— (terre).....		Nni-wé'a.	Kwé'en-atha. = kwé'en-tadhœl. Sœpon-attœy. = kwé'en-attœl, ni-ttœhey, t'attœœl.	
— (vent, ouragan).....	De moi : sé-pa-nilttsi. = séttœn-elttsil.	Yéén-éyéttsi. = kat'in éyéttsi.	Vœttœn ni nisié. 6. Chœn-veindji-ishœt. 7. Ézjœn-tœœn-œndji, odhiindjek, ot'eyndœl'. 2.	
— (s) de quelqu'un.....	Bé-ttsœn-niessay. 6. Shœn béna-yéni-essœr. 7. Dœnéttsi estœho, iltœhi, ustœhu. 2.	Bé-ttsœn-ni-œcha. 6. Zœn-békké-ta-yéti-œfœr. 7. Eyuwi-ttsœn-ti-dœœhu. 2.	"Aha ! yœnshœn. 7. = aha ! siœo. 17. Vikkœn-yéindji-nichit, nédhœt, t'eysha. 7. Zjœg-tœhi-si'œy, tœhidhi'œn, t'œyœœ'a. 13. É-sœhi-œtan-na-kwél'nday. Vœ-kœané. Sœhœllœn-ni-nil'i. 13. = sœhœllœn-ni-dhœtœhi, né-dhœytœn, t'œythœl' : — le fort. Kkœ-tœtœtœn. = adjœtœn.	
Approfondir une question				
Approprier (s), v. réfl.....				
Approuver , v. tr.....	Hœp ! yénessœn. 7. = békké ores-a. 2-7. = Eda-ta-uszi 5. = Bœnu-nesyœn. 2. = œa-nœstta. 2-7. = œa-nœssœhi. 7.	"Ehœp ! adœssi. 17. = békké-godœ-a. 2-7.	Vikkœn-yéindji-nichit, nédhœt, t'eysha. 7. Zjœg-tœhi-si'œy, tœhidhi'œn, t'œyœœ'a. 13. É-sœhi-œtan-na-kwél'nday. Vœ-kœané. Sœhœllœn-ni-nil'i. 13. = sœhœllœn-ni-dhœtœhi, né-dhœytœn, t'œythœl' : — le fort. Kkœ-tœtœtœn. = adjœtœn.	
— de la tête.....	Yœp-na-thi-resttay. 13. = plur. : riliœ, rilia, ruliœ. Bé-di-na-utliœ-ullœ. Bé-kœiné.	Yœ-kœwi-dœtta. 13. plur. déwiyé, dé-wiya. Du-bœdiœn-na-gœt'i-gœn'i. Bœ-k'œiné. Bœ-ti-œl'œ. 13. = kœni bœ-ni-nœ-l'œ : — le fort.	Vikkœn-yéindji-nichit, nédhœt, t'eysha. 7. Zjœg-tœhi-si'œy, tœhidhi'œn, t'œyœœ'a. 13. É-sœhi-œtan-na-kwél'nday. Vœ-kœané. Sœhœllœn-ni-nil'i. 13. = sœhœllœn-ni-dhœtœhi, né-dhœytœn, t'œythœl' : — le fort. Kkœ-tœtœtœn. = adjœtœn.	
Approvisionné , adj. v.....				
Approvisionnement , n. c.....				
Approvisionner , v. tr.....	Bœr-ni-nœslœ. 13. = bœr-kœnœ-ni-nœslœ : — le fort.			
Approximativement , adv. (se rend par presque).	Kkœ-tœhinœ. = kkœsti. = kk'œla (C).	Kkœ-tœnœ.		
Appui , n. comp.....	Bé-kœ-zil'ndi.	Békké-tœ-rœti.	Vœkœtœ-tœidjœjœll.	
Appuyer , v. tr. (i. e. soutenir)....	Bé-tœœa-œnœ'a. 12. = bœttœa-nœstœhi. 2. Ottœa-ni'a. = nel'œn.	Bœttœa-œnœkœwi. 2. = bœpat'œ-kœwi. 2. Bœ-rœ-œnœ'a. = kœni-nœ'œn. = k'œ-l'œ-nœ-nit'œn. =	Vœ-nœ ou vœzœy-œnœ-œntœhi, nœythœl, t'œnœythœl. 2. Kkœ-pœ-nœnœl'œn = œl'œ-nœ-nit'œn. = kœzœ-nœ-nœ'œ. Kœzœ-nœ-nœ'œ. 7. Vœ-kœpœg-tœ-dœjœl'ndœi. 13. =	
— (œtanœon, objet) v. intr.....				
— i. e. peser dessus :).....	Bé-kœ-œni. = — avec un objet pointu : békké-œstœhi. 2. Dans ce sens ce verbe est alors objectif. 9.	Békké-œti. 2. = — avec une pointe. békké-œkœwi. 2. Dans ce sens, il devient objectif. 9.	Kkœ-pœ-nœnœl'œn = œl'œ-nœ-nit'œn. = kœzœ-nœ-nœ'œ. 7. Vœ-kœpœg-tœ-dœjœl'ndœi. 13. =	
— i. e. reposer, v. g. sa tête...	Nni-thi-œstœy. 13. plur. : iliœ. V. g. sur son bras : s'œntœ-pœ-thi-rœs'œy. 13.	K'œ-kœwi-œnœ'a. 13. V. g. sur son bras : sœ-kœwi-yœ-nœ-nœti. 2.	Dans ce sens, ce verbe devient objectif. 9. K'œ-tœhi-nœll'œ, nœll'œn, t'œnœll'œ. 13. Si-tœhi-zœ-nœ-dœl'ndœi. 13. =	
— (i. e. insister).....	Bé-kœ-na-da-rœssœœr. 7. Békké-œni. 2.	Bœ-kœ-na-tœ-dœfwœ. 7. Békké-œdœti. 2.	Vœkœtœ-nœindœi-tœhit. 7. Vœkœpœg-dœllœndœi. 13. K'œ-l'œ-ni-nœtœhi. 18.	
Appuyer (s) des mains.....	Kkœdh-na-œst'œi. 18. plur. : iliœ. = kkœdhœ-nœst'œi. 18.	K'œ-l'œ-tœœn-nœ-nœti. 18. =		
— sur le côté.....	Tœ-kœdhœ-œst'œi. 18. = békkœziœ-tœ-œkkœdhœ. 2.	Bœ-kœ-tœ-tœ-yœti. 2.	Kkœ ou vœ-tœ-nœ-nœ-nœtœhi. 18. =	
— sur le dos.....	Yœpœ-rest'œi. 18. = yœpœ-œs'œa. 2.	Bœ-tœ-tœœn-indœnœti. 18. Bœ-kœœn-k'œ-l'œ-nœ-nœti. 18. Bœ-kœ-œdœ'œ. 12.	K'œ-ni-tœœœg-tœ-nœtœhi 18. Vœttœ-nœ-nœtœhi. 18. Vœkœpœg-ni'œw. 13.	
— sur le ventre.....	Bœ-kœ-tœ-kœdhœ-œst'œi. 18.			
— sur quelqu'un.....	Bœ-pœn-ni-k'œ-nœstœy. 13. = bœpœn-ni-k'œ-nœsyœ. 13.			
— les poids dessus.....	pœ-thœp, = œn-l'œthœy. = œ-rœ-thœy. = shœ-tœi. =	Yœ-kœpœ. = bœh-fœwœ-kœkœnœ. = shœtœti (E).	Ni di-tœhiw.	
Après , adj. rac. dér.....	O-'œlœ-pœ. = œtlœpœ (C). = kœ-'œlœ (E).	Kœ-tœlœn. = i'tœlœn. kœ-kœ-'œlœn. = kœ-'œlœ (M). Kœ-'œlœ-gœ (B). = 'kœlœ-gœ (O). = kœ-'œlœ (F). Kœ-kœ-tœ-tœ. = kœ-kœ-dœnnœ. = kœkœ. œy-gœttœn. = œy-gœttœn (B). = œnœ-gœttœn (B). œg'œ-gœttœn (B). = œyi-kœttœn. œkkœnœ-kœntœwœ. = œkkœ-ntœwœ-dœzinœ. Dœjœntœwœ-dœzinœ-ntœwœ-dœzinœ. = sœ-tœœn-kœ-sœtœœn (F.). Dœzin-t'œtiœ-'œlœn. = dœzin-t'œtiœ-kœ-kœ-dœn'œn. Dœzin-t'œtiœ-kœkœ-dœn'œr.		Kwœ-tœlœn. = kœ-kœ-'œllœdhœ. Kwœ-kœ-t'œw.
— prép.	O-kœ-zœn. = œ-kœ-nœ. =			
— cela, loc. conj.....	œkœpœttœ-'œlœpœ. = œyœr-'œtlœn-pœ. = œn'l'dœn.		œkœpœ-tœœt. = œkœpœ-tœœt-tœœn.	
— -demain, adv. de temps.....	Nœnnœdhœ-dœzinœ. = kœpœnbi-dœ-tœhi-kœpœnbi.		Nœkkœpœn-kœkœndœw-dœzinœ.	
— -midi, adv. de temps.....	É'œnzœ-dœzinœ (C). = œkkœ-nœdhœ-dœzinœ (E).			
— (vers 3. h. P. M.).....	Dœzin-dœzœ-œpœn-nœr'œn.		Dœzin-'œlœdœ-kwœ-tœlœn.	
A présent , adv. de temps.....	Dœzin-dœzœ-œpœn-œndœœr (T). Sœ-nœ-t'œr'œn.			
A proximité (être), v. unip. de gisement.	Kœpœ-ni. = du-œn. = duœ (C). = duœ (S). Sœ-pœn-nœl'œn, nul'œ. 11.	œn-kœkœpœn. = œ-kœkœpœn (B). = œ-duœ. = duœ. = duœœ (F.). Sœpœn-œnœ'œn, œnu'œ. 11.	Dœjœn. = kœ-dœjœn-dœjœy. = œtœ-kœttœœhu. Vœ-nœll'œn, t'œ-nœll'œ. 11.	

FRANÇAIS	MONTAGNAIS	PEAUX DE LIÈVRE	LOUCHEUX
Apte à (être), v. intr.	Sa-bé-Zurenni, Zurunni. 1.	Sé-pa-éZudeti, éZuduti. 1.	Sié-pé- otillho, t'otillndja. 1.
Aquatique, adj. v. comp.	Animal : t'u-yénatay. = oiseau.	Anim. : t'u-na-otéli. = t'u-élloné. = oiseau : t'u-ri.	Anim. : t'ion-zjit-kuttchin.
A qui? pron. inter.	Végétal : t'è-enélichian.	Végét. : t'è-klô-néchié.	Végét. : t'a-ttsen. = t'è-klô.
Aquilin, adj. v.	Étlapéh-pa?	Mi? initial. = meni-pou?	Tchidi-pa?
Aquilon, n. comp.	Shé-pwor.	Fwé-p'o. = nez - : bé-tléré-ta-épilé.	Dhō-pot. = nez - : vœnzjell-klép-ta-u'i = "ap-sijioé.
A quoi? pr. inter.	Thin-sin-nilttsi.	Tchin-kké-ninttsi (vent sur les bois). = kfwine-ninttsi (B.).	T'ion-attsey (vent de la mer).
A quoi bon! loc. interj. de dédain.	Tta-ōpa? = tta-ottsen? = étlapéh-pa?	Tchin-kkié (sur les bois) (F.). = Yéri-pou? = ta-oni-pou? (M. et E.).	Tchidi-padé?
Araignée, n. comp.	Étlin-unkpa?	Yéribinkpa!	Tchidi-padé?
— d'eau.	O-da-dzié (bouche-saisissante). = oratsié (C. J.). = kkpale (C.).	Ko-tsié (celui qui saisit). = ko-kkpale (celui qui ronge) (O.). = kkpale (E.).	Ku-dédzji (celui qui saisit).
Arbalète	T'a-kk'a-izus (celui qui glisse sur l'eau).	Kotsié-t'u-klulé-hé-kkin-épié (l'araignée qui nage sur la corde des eaux).	
Arbore, adj. v.	El-kkpi-tchan (T). = t'el-kkédhi-tchin.	Yé-ola-non-palé.	Zjé-kollén-nivia.
Arborer, v. tr.	Ya-pié-nipal.	Té-gé-edé-l'u. willu. yit'u. uklu: itlu. 13.	Té-gé-tchil'én. 2.
	Yé-oyé-na-spil, ilpal, uspal. 2.	Té-gé-edé. 13.	Vœ-ni-el'tchi, éithey, ét'alshal. 2.
Arbousier des Alpes	Ttsi-oyé-na-spil, ilpal, uspal. 2.	Non-pali-ta-déklu, defwillu, düklu. 2. = yu-akwi-tadéklu. 2.	Té-gé-tchil'ziw, tchidhillu, t'ilchiu.
Arbre, rac. second.	Ya-pié-nes-bal. 2. = yapié-nes'al. 13.	Onkkayé-djiyé-t'inton.	Dzjién-dé-datchpan.
— élagué par les rennes	Djizé-nnapé-tchené. = inkka-djiyé-détchéné (E).	Dé-tchin. = tchin. r. prim. = chén. (B.). = tchiné (possessi).	Doc-tchpan. = tchpan, rac. prim.
— brûlé	De-tchen (et P.). = téén (contraction de détché). = tchéné, au possessif.	Éta-kké-né (cornes-dessus-bois).	Édji-kkan (cornes-dessus).
— fendu par la foudre	Yé-pa-té-int'ip (contre-lui-cornes-il frotte).	Kór-ll'é. = l'a-rikké.	Ku-kkan (ce qui est brûlé).
— fourchu	Obayé-kodhé. = bépa-réskkpan.	Détchin-tsé-ét'pon : il est. —	Datchpan-t'ill-kit. = datchpan-nit'chat'il.
— frêle, rachitique	Détché-délgayé : il est. —	L'a-tsépor. = tchép-l'akké-né-chion.	Nitcho-konasié.
— fruitier (i. e. bruyères à baies).	Él'é-nelchian.	Kfwé-ronkpaé. = kfwé-onkpa (F.).	Ttsévi-tchin.
— mort, sec.	Ttsu-rétué.	Djiyé-détchéné.	Djeg-datchpan.
— penché	Djiyé-détchéné.	Tsé. rac. pr. = détsé : il est. — = tsé. (F.). = Tsa (en composition).	T'ow. r. pr. = tédé-tsé : il est. —
— qui crie en ondoyant sous le vent.	Tsé, rac. prim. = détché-deltsez : il est sec. = tsorz (P.).	In-ponné. = t'a-tchin-né-polé (et qui balance au souffle du vent).	T'ow-zjiw (petit).
— renversé et gisant, encore vert.	panédh'a.	Ta-tsé-gé.	T'a-uo'é.
— par le vent	Ta-etté. = ta-unéttsa.	Détchin-t'a-ni'é. = pa-payéttchi (B.).	Ta-ttsé-gé.
— et mort	Nni-ni-dédht'a. = yét'adhttey.	Kpaya-panert'on.	pan-pa-ñottché. = pan-pañottlét. plur.
— ancien et blanchi par le temps.	patchin-tchodh. plur. = in-yerkpedh : un seul.	Nné-détchiné. = ti-détchiné.	Nan-djot'in.
— charrié par les eaux	Nné-ni.	L'a-pa. = l'a-ripa. = l'a-ritsé. = tsé-pa (M).	L'a-ta-vi. = l'a-detsé. = l'ada-detsé.
— décortiqué	O-bayé. = tséz-bayé. = l'a-ré-tséz.	Étéh rac. sec. = été-dé. =	Taw r. prim. = éti-t'ia.
— tordu	Tældh rac. pr. = tældh-éttadh-ahé-éli.	Détchin-ta-éttonni.	Té-dé'en. = téné dé'en.
— touffu	Ta-palttchel. = tala-ttuzé nalttché-li.	Détchin-anipo.	Datchpan-tordekadh. = l'eytsén-niltsié.
Arbuste, r. sec.	Détché-déyadh. = détché-nan-té-dhi.	Tchen-palé.	Datchpan-ni-tinésortadh.
Arc, r. sec.	Bé-tchéntthu l'ap.	Ko-ttsélé. = té'ellé. = ko-ttséré (F).	Détchépan-pazj. = Datchpan-ta-da-paz.
Arcade zygomatique.	Ttsélé.	In-t'ip (et F) (ce qui s'agrandit, se développe).	Déttéll. = tchia'a.
Arc-boutant et arc-bouter (inan).	El-t'ip. = mon - : s'int'iné. = é-t'ip (E).	Inni-akfwé-kkwéné.	Al-t'en (de part et d'autre-ce qui s'agrandit)
Arc-bouter (s). se rend par s'ap-puyer.	Yé-ottcha-ni'ay. = yé-ottcha-ner'a.	Ko-kké-ya-éne'a.	El'tén (A T).
Arceau, n. comp.	Békké-ta-kkedh-est'i. 18.	K'é-l'a-ne-né'ti. 18.	Inén-thén-tthéné.
	Thé-tsin-panédh'a.	Kfwé-son-wé'a. = kfwé-yé-orin'a.	Ku-zjié-ino'é.
			K'ra-l'é-ni-utchi. 18.
			Tchi-l'eytsé-dhé'a.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Arc-en-ciel , n. comp.....	Odadzié-pilé (<i>araignée-son-filet</i>). = oratsié-tsen-inllu (C. J.) <i>l'araignée a tendu son lacet</i> . Kkpalé-bilé (E). = yapé dashétluy. = yapé da-shé-zadh.	Ko-kkpalé (<i>l'araignée</i>). = sic-ya-t'é-na-ellu. (<i>l'araignée a tendu à travers le ciel</i>). Kkpalé-pilé (F).	Ku-dédzji-via (<i>l'araignée-son file</i>).
Archange , n. comp.....	Yakké-ottiné-nnedhè. (<i>ciel-habitant-grand</i>).	Jya-kké-gottiné-téwé. = yakké-gottiné-t'i (C).	Zjié-kké-kuttchin-ndjò.
Arche , de Noé.....	Ttsi-tchòp. = <i>d'alliance</i> : nioltsi-bayé-or-ani.	Zéni-tchò. = — <i>d'alliance</i> : néwessi-yéttá-wétari.	Zaon-tchòp. = — <i>d'alliance</i> : nan-kwoltsén-vizjit-dhitié.
Archet , n. comp.....	Klukké-rét'in-tthéné (<i>violon-son-os</i>).	Klukkédét'in-int'in (<i>violon-arc</i>).	Intsiéti-al't'en (<i>violon-arc</i>).
Archipel , n. c.....	Nnu-dhayé (<i>îles-miettes</i>). = nnu-l'an (<i>îles-beaucomp</i>).	Ndu-ent'l'òp.	Ndjow-konllep.
— dans une rivière.....	Nnu-t'a-niñlin.	Ndu-t'a-wélin.	Ndjow-t'a-dhétlén.
Arcturus , n. c.....	Then-thopé-tchòp (<i>étoile-jaune-grosse</i>).	Yéta-kfwéyé (B) (<i>charriot-avant-enbas</i>). = bédzié-kfwi (<i>hibou-tête</i>) (F).	Vædzi-tchi (<i>hibou-tête</i>).
Ardent , te, adj.....	Né-dhéli. = <i>penil</i> . = — <i>au travail</i> : u-resdi. 2.	Fwé-wélé. = vo-vé (M). = wé-wélé (B). = wo-dhel (S). = fwe-woré.	Ni-dha. = dhce-dha.
Ardeur , rac. princ.....	Dié.	Dié.	Dha.
Ardoise , (ou phonolite).....	Thè-el't'a-nelkpal'.	Kfwé-tton-né. = kfwé-ttoy.	Kko-djell. = thi-tsittitién.
Ardu , e, adj. c.....	Okpa-dhédhay. = <i>tâche</i> — : bupen-ni-illé. =	K'é-goiñ'a. = kokpa go'a. = <i>tâche</i> — du-bèh-éxndéti. =	Vækpé-gwén'e. = <i>tâche</i> — évœ-té-dhillão.
A reculons , loc. adv. de manière.	Kkel-pa-sip. = Otta-sip-ttsén.	Tché-kkwélé-ttsén. = té'e-ttsén. = ko-tchin-ttan-ttsén.	Tschi-tthéll-ttset. = konttich-ttset.
A regret , loc. adv. de manière....	= Ttazin (E).	Ttané-ttsén. = nnié-ttsén.	Ntittien-ttset.
Arête , rac. sec.....	A-yenidhéné.	A-gunfwéné. = a-gunfwéné (B).	Nésidi.
— i. e. angle saillant.....	Épwosé (<i>épine</i>). = l'ué-tthéné. = — <i>dorsale</i> : l'ué-nnéné.	Epa. = l'ugé-kkwéné. = — <i>dorsale</i> : intchin-kkwéné.	L'ugu-nan-tthoen.
Argent , n. c.....	Ékpa. = étadhé.	Ékka. = ekka-la. = ekka-tsié.	Ikkié. = ikkié-lloe. = ikkié-dzé.
Argentin , adj. c.....	Tsan-ba. = sa-tsan-ba (<i>métal-blanc</i>).	Sa-tson-pa.	Intsi-vé.
Argile , n. rac. princ.....	Bétta-tsaodéllœr-illé.	Bé-winé-ati.	Vællej-itiño.
Aride , adj. r. sec.....	Ol'és-tturé. n. comp.	Kl'a. = él'è-tturé. = kot'l'é.	L'édh. = nal'-tcha. = l'édh-an-ttet.
	O-kpa-yé. = dé-kpa-yé (<i>blanc</i>).	In-t't'en-yédé (<i>glaré</i>). = ko-détélé (<i>rouge</i>). = ko-tchierwé.	Ku-zjidi. = t'én-zji-kkpagœ.
	<i>Terre</i> . — nni-dékpáyé-shé'an.	Dépa. = tchopa (<i>blanc</i>). = <i>terre</i> . — nne-tchopa-wé'on = nne-détélé.	
Arlequin , n. c.....	Déné-ttchatti. = <i>être</i> . — dlò-kpa-osshe. 7. = Klodéné.	Klò-déné. = — <i>être</i> — : klo-ésl'i. 0.	Klogu-dindjié. = <i>être</i> — : klogu-ll'i 0.
Arme (être), v. intr.....	T'el-kkédhi-pa-shest'an, wast'an. 2.	Kfwékké-pa-wit'on, wót'on. 2.	Tikké-pa-dhill'in, felltchin.
— i. e. tendu (fusil).....	Bé-tché-l'ni'	Béni-Zénintsé.	Vidhi-zjin-pa-llzié, dhillzjié, t'ella-zjié.
Arme , n. c.....	Bé-kpa-unlini.	Té-kponni.	patépan. = vi-dhizjin.
Armée	An'l'a-pételi. = él'è-tsultéli.	Déné-wina-son-ésétéya. = l'è-kpa-tsétépa.	Nil'un-kpa-tit-sithœvé.
Armer , v. tr.....	Bé-kpa-unlini-bépa-nest'i, nil'an, nust'an. 13.	Tékponni-bépa-né'ti, néyit'on, nù-ton. 13.	patépan ou vidhizjin væpé-nitchi. 13.
— un fusil.....	Bé-tché-nesni. 2.	Béni-Zénétsi, nitsé, nutsé. 2.	Vidhizjin-ônindji, odhiindjek, ot'ey-ndal'.
Armer (s'), v. intr.....	Bé-kpa-unlini-estcho. 2.	Tékponni-ti-dé'ti, déyit'on, dut'on. 2.	Tchék-kkit.
Armoire , n. c.....	Tthay-kké.	Kkwa-kké.	Kkion-tson.
Armoise (plante carduacée).....	Klò-tsén.	Klò-tsén.	Intsi'ig.
Armure , n. c.....	Tsantsan-'i.	Satson-'ié.	Étsò-tthœn (<i>coude-os</i>).
Armus , n. c.....	Ékpondhé-g'idhé.	Étsé-kkwéné (<i>coude-os</i>).	Sie-dhétsén.
Aromatique , adj. v.....	Nézun-l'ésén.	Konézin-détchi.	
Arpenter , v. intr. fig. : i. e. marcher vite.	T'unlu-eskpal. <i>rég. plur. et duel comme les autres v. de mouvement</i> . 6.	Éttcha-nadé'ie-hè-na-déttié. 2.	
Arqué , adj. c.....	Shé-pwor.	Fwé-p'o.	Dhœ-pwot.
Arquer , v. tr.....	Shé-pwor-aslé. 15. = esthi. 2.	Bé-pa-nétsi, nitsé, nutsé. 2. = bé-son-nétsi. 2.	T'é-nellépwot. 2.
Arraché , adj. v. objectif.....	palchul. = palic. <i>plur.</i> 11.	Kpa-néntl'a. = kpa-l'a-dawe.	panépa. = pa-l'a-tané.
Arracher , v. tr. objectif.....	pa-slé. 9. = pa-schul. 2. = pa-ta-éslé. 9.	Kpa-é'ie. 9. = kpa-éttchi, yittchu, wöttchu. 2. =	pa-ll'i. 9. = pa-l'tchi, it'ien, ti-tchia. 2.
— des mains.....	Bintla-pa-slé. 9. = bépa-'an-t'estel. 2.	Kpa-ra-éttchi, etc., 2. = — <i>des mains</i> : bintla-pa-éttchu. 9.	pa-tépan-éltchia, al'tcha, t'al'tcha. 9. = ventlén-yonendji. 13.
— v. g. de la mousse.....	(Nni)-pa-ta-eslez.	(Nno)-kpa-kó'ie. 5. =	Nén-pal'tchia, l'tcha, t'al'tcha.
— des plumes.....	Esnez. 2. = na-des-nez. 2. = pa-ta-esnez. 2.	Éttchœre-pa-té. 2. = éttchœre-natchin-réttchi, etc., 2.	pa-indjo, indjedh, t'eyndjœll'. 2.
— du poil.....	Esttsins. 2.	Kpa-déttso. 2.	pa-kot'sit. 5.
— (l'), a la mort.....	Bintla-pa-stel. 2.	Na-dzon-déti. 2.	
— un arbre avec ses racines ..	pa-tchi-estichel', usttchul. 2.	Kpa-tchin-é'tla. 2. = kpa-tchin-réttchi. 2.	Tchi-pé-pa-nilkpal. 2.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Arracher , un arbre avec ses racines. — une dent.....	pa-ta-nasttchil, usttchnl. 2. = pana-tchi-deslé, dilla, duslé. 13.	Kpa-ra-é'tla. 2. Bena-rékla. 2.	Voetschié nindji. 13. Vonné-dilltjia, denell'ttcha; nat'e denalttcha. pa-tchpan. = flottant : bittchiço. pa-tcha-na-inttcha.
Arrachis , terme canadien désignant un arbre déraciné et entraîné par les eaux ou gisant dans la vase.	paz. = flottant : paz-ellel'. = Ewasé : detchént'z-paz-l'apin'a. = paz-tchôp-nitlir ou napal.	pa-kkwéné. = pa-kun-kkwéné. Kpa-tchi-énc-inttchilé.	Sié-ko'ep, kot'ey'a'. Sié-ni-nll'i. 13. = sié-ni-nilldjié, nellldjik, nat'alldall. 13. Nizjin-ttset-téneyll'é. 13. = nizjin- ku déneyll'é. 13. Sié-éni-nindjig, tet'indjia. Nell'e, nedhill'e, net'ell'a. pl. nata- jie. 18. Nitchozjié-ttset tll'é. 13. = tntcho- tlén-ttset tll'é. N'viljié-ttset-tll'é. 13. = — l'eau : ntolén-ttset-tll'é. — nt'elk'ey-ttset-tll'é. = ne-nel'- k'pwo, k'pesh, k'pwal'.
Arrangé , adj. v. Arranger , v. tr. s'emploie avec toutes les formes du verbe faire.	Sé-nilié, nilia, nulié. Sé-neslé. 13. = sié-neslé. 13. = sé ou sié-eslé. 13. Sé ou sié-ni-neslé. 13. = sé ou sié- na-slé. 13. Sé ou sié na-'s'i. 12. =	Sé-niyé, niya, nuyé. So ou san-ti-él'é. 13. = sé-ná-l'é. 13. Néziq-ama-él'é. 13. = so ou san-ni- Zuéli. 2. Sé-ná'i. 12.	Sié-éni-nindjig, tet'indjia. Nell'e, nedhill'e, net'ell'a. pl. nata- jie. 18. Nitchozjié-ttset tll'é. 13. = tntcho- tlén-ttset tll'é. N'viljié-ttset-tll'é. 13. = — l'eau : ntolén-ttset-tll'é. — nt'elk'ey-ttset-tll'é. = ne-nel'- k'pwo, k'pesh, k'pwal'.
Arrêté (être), v. de repos, se dit aussi des animaux. Arrêter , v. tr.	Esyi, shiyi, usyi. 18. plur. : na- rilia. Iyi-aslé. 15. =	Arrête (être), nazfwer. 7. = k'é-dé'a, deyi'on, du'a. 13. plur. déwiya. L'i-étl'a-Al'é. 15. = l'iya-Al'é. 15. = L'i-ép'on Al'é. 15. = — l'eau : nella- Al'é. = — L'i-yézu-Al'é = — lié-tawé-Al'é. — : Ne'a-Alé. = —	— Ta-k'pwa-ttset-tégwil'i. 13.
— les astres.....	I'an-aslé. 15. = — l'eau : illa- aslé. = — une barque : i't'an-aslé. = — une masse qui roule : i'an-aslé, etc. — du linge que le vent emporte : il- tchudh-aslé. = — quantité : i't'al- aslé. — le sang d'une blessure : tel-espedh. 2. = tel-da-ossédhi. 5.	— : étélé-du-godél'é, godeyilli, go- dél'é. 13. L'i-étl'a, yuya,wótl'a. 6. = l'i-éssa. 6. Ni-nétl'a. 6. Elli-ézu-na-étté. 6. = ta-dézu. 6. L'i-yétl'a. = plur. : l'i-naréya. L'i-iyaya. T'a-ép'a, in-'on, un'a.	
Arrêter (s), v. intr.	Esyi. 18. plur. nariya. Ni-néssa, niya, nussa. 6. Est'an. 2. = Iyi. = plur. narélya. I'an, pi'an, u'al'. = plur. : illia. Orel'ay, ori'an, oru'al'. = plur. : orilia. T'a-riya. = t'a-pi'an. = na-ta-ri- an.	Ta-déiya. Inkla. = ta-dizu. = ta-yéllé. Béna-inttsi. = glace : ninilla. L'i-tawé. L'i-éze. Tsin-relin. = l'iyi-naélin. L'a-ni-ninzo. = inkla. = ni-ninzo. Tégé ! = amicalement : tallon ! Éttané. Ella-klae-ttsén. Bénewa-détchi. In'tla-kké. In'ta-ttaré. = in'ta-tchiptan. = in- tchina-ttane. Déné-inni-t'oukkéwé-yat'ic. Ek-fwié. = ekfue. pour le pluriel. ajouter k'é. Kkét'ié-ékon-na-ékkwi. = k'p'a- tchin-ékkwi (F). = étege-k'p'a- ya-ekwi. p'akke-tla-yéssa. 6. = paytlaré-dés- sa. 6. Ella-tta-ékké-ta-él'é. 13. Ekké-tége-dédella. Nni-goniwét. Nni-néssa. 6. = ni-nétcha. 6. = ni-nestl'a (E).	
— en barque.....	In't'an. = pel'il'. = plur. : inlla.		
— (animaux).....	Na-e'a. = na-ta-shé'a. = glace : ilt'an.		
— (astres et masses).....	Ill'an. = plur. : illa.		
— (barque).....	Shelt'an. Ill'an. In't'an. = plur. : inlla.		
— (linge, objet léger).....	Yu-zin ! = nu-zin ! (A). Étta-zin. = Nnidhé-ttsén. Sha-l'enni. Ébes-kl'a. Inla-tchénéçan.		
— (nuages).....	Déné-inni-na-tsenel'i. Éthiye. = ethue. = plur. : ethiye- kwi ou ethue-kwi.		
— (poisson).....	Kkel'pa-da-pa-na-intthir.		
— (rivières, eau).....	Nandé-essal'. 6. = séçan-serdel. 1.		
— (traîneau).....	Tsi-yé-ekkké-reslé. 13. Elkke-rella. Nni-onidhœr. = nni-odadhel (E). Nni ou na-néssay. 6. = ni ou na- ttcha-esni. 12. plur. : iti ; e'zdh- ti. 3 ^e pers. abstrait. Nni-nesdja. 6. = chez ou vers lui : béçan-ni-néssay. 6.		
Arrière ! interj. pour repousser...			
Arrière (l'), n. rac. sec.			
— d'un navire.....			
Arrière-gout			
Arrière-joue			
Arrière-main			
Arrière-pensée			
Arrière-petit-fils			
Arrière-point			
Arrière (être), v. intr.			
Arrimer , v. tr.			
Arrimés , adj. v.			
Arrivé			
Arriver , v. int. locomotif.....			
	Arant toutes les expressions qui sui- vent on doit toujours mettre les mots : çan ou beçan ; çon ou be- çon ; çé ou vçé, lorsqu'on veut dire : arriver à, chez ou vers.	— chez ou vers lui : beçon-ni-néssa. 6.	chez ou vers lui : Vçé-ni-néçé. 6.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Arriver, (animaux).....	Nni-kwi. = <i>carass. plur.</i> : nnil'az. = inkla. = <i>rumia. plur.</i> : cel- klel.	Nnikié. = <i>plur.</i> : nni-ni'a : <i>caras- siera.</i> =	Nantlé, noet'atla. = <i>plur.</i> : ni-nan- 'edh, nap'ew, noet'a'al'.
— à propos (ça arrive).....	So-ça-odini'ay. = sé-ni-onildhœr (E).	AZé-odé-déwer.	Sié-nigunidhet.
— à temps.....	So-ça-ni-nessay. 6.	So-ni-nécha. 6. = sap-ni-nécha. 6.	Kwi'i-ni'ey. 6.
— (barques, canots).....	Nni-nakpôdh, ninkpêdh, nukpêdh.	Zupé-yallé. = nni-nilla. = <i>plur.</i> : nni-ni'e.	çanttsé-a'yi, t'a'ia. = akpwo' = <i>plur.</i> : éta.
— consécutivement.....	Nikli (<i>charrettes, traîneaux</i>).	T'a-willa ou wik'i = <i>plur.</i> : t'a- wi'e.	Kadekwo; <i>plur.</i> : kadétall' = na- t'ekpwo' ; nat'éta.
— (courrier).....	Eltazip-ni-nitel. <i>plur. de</i> nessay. 6.	Ak'aré ou étadi-nni-nité. <i>plur. de</i> nessa. 6.	Niyettien-ni-nididjil. <i>plur. de</i> ni- sié. 6.
— de loin.....	Édiklis-nilié, nilia, nuliel.	Édinklé-nni-yé ou ayé, ya ou aya, uyé ou auyé.	Edonettlé-né-tsenilli, tsenillé, tse- t'ella.
— en barque, en canot.....	Nni-astal, idja, udja (T). 6.	Nni-néta, niya, nûta. 6.	Nni-nésitik. 6.
— en chantant.....	Nni-nesk'i. 6. = ét'ansk'i. 6. = nesk'i. 6.	Nni-nézu. 6. = t'a-k'é. 6. = nni- néttié. 6.	Nné-nik'ey. 6. = <i>de près</i> : nné-ni- sœk'ek.
— en courant.....	T'a-chén-èresk'i; eritel. 6.	T'on-chin-édé-dék'i; dité; tsédédu- té. 6.	T'e-nellik-tellzjie, tillzjia, titellzjie ou tellk'a. 6. = néillik-ni-nik'é; tsetak'a, tsetata. 6.
— en glissant.....	Thinpa-nni-nessay. 6. = nni-na's- tla. 6.	L'i-étchi-dél'é, del'a, dâl'a; godéu- wi, l'édil'a. 6.	Énédhago-ni-nisjé. 6.
— en esprit, en pensée.....	Nni-nessus. 2.	Nni-étchi-dél'a, etc. 6.	Nni-nill-ki, nellkiék, t'ellk'all. Nni-nilldzjey, nelldzjek, n'eldjœl'. 2.
— en roulant.....	Nni-nespansh. 2.	Nni-nézo. 2.	Nni-indjit-nidhisjijit, nedhesœdhoet, n'eneysœdha.
— ensemble.....	Él'é-ni-nitel. 6. = — <i>en portant</i> : "ap-tché-é'nitel.	Nni-édé-néZé, nipé, nugé; néwigé. 2.	Nni-di-ni-sit'iey, t'iedh, néf'étésoe- t'all.
— en totalité, i. e. au complet.	A-ni-nitel. 6. = a-ni-nitié (E).	L'é-ni-nitié. 6.	Él'ago-ni-nididjill. 6. nididjia, t'é- édéta. 6.
— (événements).....	Nni-ordhir, onidhœr ou opindhœr, uldhir. = la-anatt'i. = La-anadjia. = la adjia. = odédhœr, odudhir. = V. g. <i>la fête va arriver</i> : dzin-nédhé pan-niudhir. <i>Cela est arrivé comme je l'avais dit</i> : sé-da-kké-ogindhœr. <i>Cela arrive mal à propos</i> : aZé-odé- dhœr illé. =	Ti-konewi, goniwét, kodéréwé, go- nuwi. Zupé-kawé. = Zupé-yéwé. = aku- tchia, akuwotchia. Akuté. = adjia. = <i>la fête</i> — : dzin- kotéwé-Zupé yéwé. — : Seda-kkéen-ti-goniwet. = — : du-aZé-kodéréwé.	Kodathako-ni-nididjill. 6. Nni-gwijit, guidhœt, got'œdha.
— (nuages, orage).....	Yukpozén-œdhel', odhel', œdhel'. = (orage). Ya-kkpwosh-nni-didhi ou ya-thi (nuages).	Yéén-kotanaklé (—). Yéén kkpo-yétuh (—).	Nindjia, ninidjill, net'éta. = tsœn- dja. = Ti-gutizjik, gutizjie. = pan-ttsé-kutadhœl. = Kwetchœn- tset-tékwenjia. = sitan-gwaçat. Sœk'et'a-godhœt. 7. = gwédhet, got'œdhet. = sitan-gwaçat-nni- guidhœt.
— (oiseaux).....	Nni-nittal', nittap. = <i>plur.</i> nni-ni- tel'. 6.	Nni-nitta. = <i>plur.</i> : nni-nité. 6.	Kwé'en-kota-nœtœtlédh, t'œnéœt- lédh. Kwé'en-kkpo-tinijit. 7.
— par bandes.....	Nni-da-nattcha-iti, uti, erdhti, adi (T). 2.	Ak'ayt'a-nni-nité. 6.	Nné-nitittié, zitéttag, t'œneytœtta. = pl. nididjil. 6.
— par eau (marchandises).....	T'aliel', t'alia, t'auliel'. = nni-lié, lia, uliel'. =	T'a-yé, ya, uyé. = t'on-yé, ya, uyé.	Nikki'an-ni-nididjill, nididjia, t'œ- déta. 6.
— (pluie).....	Tchœn-adijda.	Tchœn-yœn-k'at'in.	T'adh-llé, lla, t'ella.
— pour repartir encore.....	Ané-dzirc'ssay. 6. = — <i>par eau</i> : ané-dzirc'sk'i. 6.	Bé-ttsœn-kpa-dél'a. 6. = settsœn- kpa-dédéwé (<i>esprit</i>). Nintsi-yéén-da'tlé.	Tchœn-atchia.
— tout à coup.....	Bé-çanttsé-nni-nessay. 6. = sépan- ttsé-nni-dénidhœr. 7. (<i>esprit</i>).	Sél-étédzéklô-hé. Sél-été-déklô. 2.	Vœttsœt œa-tchisjé. 6. = œœpanttsœ- indji œdhœt (<i>esprit</i>). Kwé'en-attœcy.
— (vent).....	Yukpozén-nilttsi. = ékpozén-el- ttsil. patsodi-Zel. Bé-ré'iun-yást'i. 2.	In-yéwé. = in-pézédé. = in-môn- édé. Fwétôyé. = in-pané. = inkulé.	Tœœttag-zjit. Vœ-tin'œy-zjit vœttsœn-kœnizi. 7.
Arrogamment, adv.....	De-yel. = dé-kkœr. = dœpéz.	Inpézédé-kuâl'é. 15. =	Ti-poll. = <i>son visage est</i> — : vini- ishino. = tœpwo.
Arrogant (être), v. intr.....	Étsi-nal-kul. = etsi-nal-pandh.	Inkulé-al'é. 15. = intalé-kuâl'é. 15.	Tœpwo. = atœtœpwo. = tikull. = niltsa'
Arrondi, adj. de formes — (corps humain).....	U-nés-ttop. 2. = dekkœr-asl'é. 15.	Tu-békkœ-dékli, défwiklé, déœklé. 2.	Édœxon-ttset-téd'i. 13. = édittsjœn- ttset-till'é. 13.
— (V. g. montagne, extrémité d'un objet).....	Dékulé aslé. 15.	Tubékkœ-déti, deyité, dūti. 2.	Tikull-ttset-téd'i. = ttsœdidittien- ttset till'é.
Arrondir, v. tr. i. e. façonner en boule.....	Békkœ-t'a-œs'af. 2.	Tu-déti, deyité, dūti. 2.	T'œn-vœkkœp-ag-tchœndja, tchœdhœn- dja, t'œndja. T'œn-vœkkœp-ag-nœ-œndja, dhiœndja, t'œndja. T'œn-œndja, dœndja, t'œndja.
— i. e. façonner en cylindre.	T'u-ni-esnil, pinel, wasnil. 2.		
Arroser, v. tr.....	T'u-ni-nesnil, ninel, nusnil. 2.		

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Arrosar, v. tr.	Békké-estchel, piltchel, waatchul. 2. Bé-na-nestchel, etc. 2.		Vœkkéag-t'ion-dé-dill'tchij, t'ell-tchij.
Arsenic, n. c.	Naridé-slini (<i>medecine-mauvaise</i>).	Yékwéé-tadité (<i>renard-médecine</i>).	Nakadh-akondain (<i>renard-médecine</i>).
Artère, n. c.	Ettchiudhé-tchôp (<i>veine-grosse</i>).	Ettchiuwé-tchô. = épéré-klulé (<i>plèvre-corde</i>)	Du bras : idzitch-t'é-nipilla (<i>cœur-à-travers-tendu</i>). De la jambe : itô-vintilla. = du cou : eykkpo-ttçion (<i>cou-veine</i>). pa-tinttozjién. = pan-tiñishizjién.
Articulation, s, n. c.	Elçan-natay. = Elçan-nadarétay. = elçan-natsétay.	L'apou-dénéyon. = épon-yanéchan. = l'apou-adechan.	
Articuler, v. tr.	Esawi. 2. = — mal : sé-da-orilchian-illé. — Bien : sé-thu-ot'lié-épiwi.	Koyi-zétié-dél'é, déyilla, dül'é. 13. diyé.	Kéndji-éto-itçyçenday, djiçenday, etc. 3. 1.
Artifice, n. v.	Na-l'étsénétta.	Beh-déné-na-tsénétay.	Vah-dindjié-na-tçoné'i.
Artificiel, adj.	Anawerti. = — la-potti. V. g. fleurs : — inttanttchapè-la-potti.	Kk'e-t'a-rétsip. — : Intton-kkét'a-yarétsip.	Kk'e-t'all-tséni. — : Attan-kk'e-t'all-tséni.
Artificieux, ciense (être), v. intr.	Déné-nel'a déné esli. 0. = déné-nanes'a. 12.	Na-né'ay, néyi'on, nù'a. 13.	Oni-ni'è, onini'ek, ot'çeny'e. 13.
Artisan, n. v.	Épa-la-pényan.	Épa-la-yéta.	Kütchéde-tokwa'i.
Artiste, n. v.	AZé-na uni. = ttsé-unlchian. = bip-la-odényan.	Bekipla-édallé. = la-étin. = bipla-kunyon.	Vinllé-éd'i. = vinllé-konzién.
As, n. c.	T'a-ni-shé'ani.	T'a-tié-é'oni.	T'é-indsa-dhé'eni.
A sa guise, loc. adv. de manière.	Ttcha-sti. v. g. j'agis — : ttchastina-ossçær.	(S)inni-kkéén :	(S) inii-kkaon.
Ascension, n. c.	J. C. ya-ttsén-t'érya. = J. C. jattsen-déja (C-E).	J. C. yattsen-béyété-déwer ou édé-ya.	J. C. zjé-ttset-tchozjié.
A sec, adj.	T'ézop. = çash-tudh. = wolttsel-illé.	pa-t'a-dékwa.	pa-t'a-t'é-totcho. = pa-t'a-djishé-tcho.
A son aise (être), v. intr.	Sa-udélian. = sa-unélian. = uné-sya, sya, sya. 13.	Sé-pa-konéguntié.	Siét-kwinzjin.
Asperger, v. tr.	Békké-t'a-ssil, izél, ussil ; itzil. 13.	Békké-t'a-éssi. yitsép. ússi. 13.	T'ion-voettsén-eltsi, dholtçen. t'als-tsia. 13.
Aspérité, n. c.	Nni-o-relças.	Nné-pa-na-ékçær. = tégé-nag'é-wé'a (<i>sentier</i>).	pan-gull-k'it.
Aspersoir, n. c.	Béyé-t'u-détili.	Tu-békké-intéli.	Vi-zjit-t'ion-tçortandjel.
Asphalte, n. c.	Thé-dzé-pé (<i>rochers-leur-résine</i>).	Kwidétéli-tsonné (<i>géants-leurs-excréments</i>).	Tchi-dzé (<i>rochers-résine</i>).
— en combustion (boucanes).	Der-kkçani.	Dé-kkçonni.	Djo-kkan.
Asphyxié (être), v. int. et ad.	Chi-rest'i. rust'é. 13. = il est : — chi-dert'i.	Ni-chi-déll'a. 6. = il est — : ni-chi-dept'l'a.	Ni-schiw-tinill-tchet. 7. = il est — : nischiw-tinindhet.
Asphyxier (s), v. réfl.	Dé-ede-st'i. 13.	Éde-kça-ta-dénékwé. 7. = ni-chi-défw. 7. = Séyi-kçata-dékfw. 7.	L'et-ni-schiw-yéti-tinilltchit, tenell-dhet, etc. 7.
Aspirer, v. intr.	Éde-ttsén-esdji, shesdji, wasdji. 2.	Ttsép-édji, fwidji, wódji. 2.	Ttset-tchi-séçjek, dhiçezjek, t'eyçoz-jjek.
— du nez.	Édéttsén-t'esdji. 2.	Ttsép-détchi, dindji, 2 ^e pers. 14.	
— à figur : i. e. prétendre à.	Ttsén-estchi, nédji, 2 ^e pers. 14. Bé-çan-á-nessçorn. 7.	Ttsén-chi-dé-déll'i. 2. Bé-ttsép-tayédi-kça-kkéwé. yekkwé. wókkwé. 2.	Vé-ttsén-tééndjikwé-dha. t'eysha. 2.
Assaillant, n. v.	Déné-kké-napdhær.	Déné-kké-na-ïwær.	Ti-yováti.
Assaillir, v. tr. locomotif.	Bé-nna-réçsay. 6. = — en masse : bé-nna-ritel. 6.	Bé-nna-kfwé-yéll'a. 6. en masse : Bé-nna-na-ité. 6.	Vé-nné-tchi-çié. 6. = — : vonué-tchididjil. 6.
— une ville, une contrée.	Bé-ban-itel. 6. = Yé ou nni çan-orilié, orilia, oruliel'. 13.	Apa-nni-nitié. 6. Nni ou niyé-oriyé, odiya, oduyé. 13.	Vé-ttset-t'ilttchit. 7. Nné-gotajit, gotadhet, kakutatha. 7.
— on — la ville.	Yé ou nni çan-oritta, oritton, orutta.	Niyé ou nni odé'a, odi'on, odu'a. = niyé ou nni oritta, oritton, orutta.	
Assainir, v. tr.	Sé-kçané-orelion-ta-ça-oslé. 13. = sé-ttséré-ta-sé-oslé. 13.	Sé-kçuni-l'atchoc-ta-kçael'é. 13. = sé-ttséde-ta-sé-él'é. 13.	Sizje-kodathak-té-pail'i. 13.
Assaisonnement, n. c.	Ttassip-néçun-el't'a-nlia.	L'eti-ét'a-riyé.	Dhçenday-nit'et-nidilli.
Assaisonner, v. tr.	Aneltte-azé-bé'l'a-asl'é. 15.	L'eti-ét'a-ryé, réya, ráchie. 2.	Dhçenday-nit'et-nill'i. 13.
Assassin, v. tr.	Elçani. = déné-lé-çan-lté. = déné-k'é-ulté.	Eçoni. = éçonni. = déné-l'a-ya-twéwét.	Açan. = pa-ti-tsidhoyçan.
Assassinat, n. v.	Déné-éçan. = déné-tsédhelçen.	Déné-yékon. = déné-kolli. = déné-tçéwézé.	Téy-tçédhelçan. = Téy-kotlli.
Assassiner, v. tr.	L'éça ou l'aza nes-shir, nilshær, nusshir ; nilté. 7.	Él'ayéfw. 7. = bé-wié-détsi, déyisté, dütçi. 13.	Ni-ve-zjongu-nel'ça, inlli, t'al'ça.
Assemblage, assemblés, adj. et nom.	Élé-t'ap-niñilla.	L'é-t'op-wella.	Nit'ien-dhittledh.
Assemblée, n. c.	Déné-pénnaç.	Na-va-é'i. = tchin-tséta.	Gendji-tçetapo.
Assembler, v. tr.	Anl'a-neslé. 13. = (inan.) : él'é-zeltel-aslé. 15. (anim.).	Ékke-ni-néfw. 13. = (anim.) : ékké-t'a-sé-défw. 13. (inan.)	Él'ade-né-tiyinll'i. 13. = (anim.) : él'ade-né-gunill'i, (inan.).

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHOU.
Assembler (s) , v. locomotif. mutuel.	El'é-itel. 6. = el'é-na-itel. 6. = an'l'a-na-itel. 6. El-pa-itel. 6. = da-na-itel. 6.	L'é-witié. 6. = tchip-itié. 6. = l'é-koyiwer. 6. L'ani-entté-nni-nitié. 6.	Él'ède-ni-nididjia. 6. = l'échpaj-dja'o 6. Nipa-ni-nididjia. 6. = l'échpaj-adjia, edhadjill, t'ada.
Asséner , v. tr. objectif.	<i>Se rend par frapper.</i>	"Eph-eph! adéssi. 17.	"Ah! ah! tchiño. 17.
Assentir , v. intr.	pa-nestta. 2. = enh! adéssi. 17.	Ta-él'a, yilla, wol'é. 13; iyé. = 1.	Nil'di, nidhidie, t'enil'dia. 18. = kétikilla-tilé. 13.
Asséoir , v. tr. de repos.	Békké-esta. 18. = békké-na-esta. 18. = Békké-est'eh, shilt'i, wast'el; ilic. 13. Békké-na-est'i, shilt'i, ust'é. 13.	Békké-éni; yiti. 12. = wéta-ál'é. 15. Betchié-konékker, néyikker, nékker. 2. <i>par force.</i> Wita; wóta; déwikkwi; wik'é. 18.	Vœ-kkit-nell'ndji. 13. = vénnan-nell'ndji. 13. Né-nel'di, nidhil'tié, t'ini'l'tia. 18.
Asséoir (s) , v. de repos.	Shita, pita, wasda; diltthi; shik'é. 18. Nesda, nida, nusda; niltthi; nilk'é. 18. Dénesta. 18. = <i>en haut</i> : ta-esta, shita. 18. Shéta. = <i>plur.</i> : deltthi, dadeltthi.	Dénéta. 18. = <i>en haut</i> : ta-éta, wita, etc. 18. "Kla-déta. = bét'akké-wéta. = nni-'kla-déta. = 'nni-'kla-dépkwa. <i>Plur.</i> : 'kla-dékkwi. = nni-'kla-dékkwi. = két'a-kké-dékkwi. Bé-winna-son (-'kla)-déwikkwi. 18. Ék'up-néta, wita, wóta. 18.	Dhidie, itie, t'idia; tchedhattchen; dhitié. 18. Nidi, nidhidie, t'india. 18. <i>en haut</i> : té-niti, dhitié. 18. <i>ou</i> éte-nilldi, nedhillidié, etc. 18. 'Klé-tchidhidie, tétitié, t'étéitia. <i>Plur.</i> : 'klé-kédjilttchen, kottattchi, kott'ététtcha. Vœ-wén 'klé-dittchen. 18. = l'é-né 'klé-djittchin. 18. Ni-kli-nisidi, nidhisitié, t'énisitia. 18. Nikkie-nidié, nidhitie. 18. <i>ou</i> ta-k'ep-ell'tin, dhill'tin, t'elltchia. Sek'et'all-kkpagoc-té-idié, dhidie, t'idia. 18.
— a terre.	Dénesta. 18. = <i>en haut</i> : ta-esta, shita. 18.	Dénéta. 18. = <i>en haut</i> : ta-éta, wita, etc. 18.	<i>en haut</i> : té-niti, dhitié. 18. <i>ou</i> éte-nilldi, nedhillidié, etc. 18.
— (animaux).	Shéta. = <i>plur.</i> : deltthi, dadeltthi.	"Kla-déta. = bét'akké-wéta. = nni-'kla-déta. = 'nni-'kla-dépkwa. <i>Plur.</i> : 'kla-dékkwi. = nni-'kla-dékkwi. = két'a-kké-dékkwi.	'Klé-tchidhidie, tétitié, t'étéitia. <i>Plur.</i> : 'klé-kédjilttchen, kottattchi, kott'ététtcha.
— autour, v. g. d'une table.	Bé-bap-diltthi (<i>plur. de shita</i>). 18.	Bé-winna-son (-'kla)-déwikkwi. 18.	Vœ-wén 'klé-dittchen. 18. = l'é-né 'klé-djittchin. 18.
— les jambes croisées.	Es-paz. =	Ék'up-néta, wita, wóta. 18.	Ni-kli-nisidi, nidhisitié, t'énisitia. 18.
— sur ses talons.	Sé-k'é-ent'al-kké-ta-esta, shita, etc. 18.	pa-na-éde'a. 12.	Nikkie-nidié, nidhitie. 18. <i>ou</i> ta-k'ep-ell'tin, dhill'tin, t'elltchia. Sek'et'all-kkpagoc-té-idié, dhidie, t'idia. 18.
— plus loin.	Yin'an 'kla-resta, shita, rusta. 18. Chén-éde-sta, shita, usta. 18.	Nni-a'kla-dé-dékkwa. 2. Étchip-hé-na'kla-déta, wita, deuta. 18. Tsié-hé-na'kla-déta, etc. 18.	Éllik-delltié, tchidhilitié, t'etelltia. 18. T'é-delltié, etc. 18.
— pour chanter, ou en chantant.	Tsap-édesta, etc. 18.	(Na)'kla-déta, etc. 18. Béta-kottsir-'illé-adéssi. 17.	'Klé-niti, dhitié, t'idia. 18. Vizjit-t'otstet-képa-tidjino. 17.
— pour pleurer, ou en pleurant.	'Kla-resta, shita, rusta. 18.	Éta, eyita, wóta. 2. Se-tséta. 1. = étay-é'i. 0.	Endié-ell'i, t'ell'ia. 2. Éndié-é'i. 0.
— pour se reposer.	Betta-tsuttsi-illé ussi, ushizi, uwas-si, etc. 14. El'nari-estti. 2. El'nari-sotti, sé-tsétti. 1. = el'nari-esli. 0.	Ék'ontté. = ek'ulla-édi. = tte (M). = ek'ontti (F). Kk'pawi. = kka-got'l'i. Épa-la-unc-néta, nita. 2. = natié, yitié, wotié. 2. Oti. = otie. = ot'i (M).	Éttét. = ak'onttét.
Assermenté (être) .	Té. = ekutta. = ekudatté. = ki-kpatté (E). = k'ulla (S). Kk'pa-dhi. Épa-la-unesna. 2-12.	Ék'ontté. = ek'ulla-édi. = tte (M). = ek'ontti (F). Kk'pawi. = kka-got'l'i. Épa-la-unc-néta, nita. 2. = natié, yitié, wotié. 2. Oti. = otie. = ot'i (M).	Kk'ellé. Kutchédé-koni-nil'i, nel'ien, t'ea-nel'ia. Tchu-tséindja.
Asservir , v. tr.	El'nari-estti. 2.	Éta, eyita, wóta. 2. Se-tséta. 1. = étay-é'i. 0.	Endié-ell'i, t'ell'ia. 2. Éndié-é'i. 0.
Asservi (être) .	El'nari-sotti, sé-tsétti. 1. = el'nari-esli. 0.	Se-tséta. 1. = étay-é'i. 0.	Éndié-é'i. 0.
Assez , adv.	Té. = ekutta. = ekudatté. = ki-kpatté (E). = k'ulla (S). Kk'pa-dhi. Épa-la-unesna. 2-12.	Ék'ontté. = ek'ulla-édi. = tte (M). = ek'ontti (F). Kk'pawi. = kka-got'l'i. Épa-la-unc-néta, nita. 2. = natié, yitié, wotié. 2. Oti. = otie. = ot'i (M).	Éttét. = ak'onttét.
Assez bien , loc. adv.	Té. = ekutta. = ekudatté. = ki-kpatté (E). = k'ulla (S). Kk'pa-dhi. Épa-la-unesna. 2-12.	Ék'ontté. = ek'ulla-édi. = tte (M). = ek'ontti (F). Kk'pawi. = kka-got'l'i. Épa-la-unc-néta, nita. 2. = natié, yitié, wotié. 2. Oti. = otie. = ot'i (M).	Éttét. = ak'onttét.
Assidu (être) .	Té. = ekutta. = ekudatté. = ki-kpatté (E). = k'ulla (S). Kk'pa-dhi. Épa-la-unesna. 2-12.	Ék'ontté. = ek'ulla-édi. = tte (M). = ek'ontti (F). Kk'pawi. = kka-got'l'i. Épa-la-unc-néta, nita. 2. = natié, yitié, wotié. 2. Oti. = otie. = ot'i (M).	Éttét. = ak'onttét.
Assidument , adv. se rend par : très-bien.	Otié. = ot'iw. = ot'ie (E.C) = wat'é (S). = tsuyazé (S). Bé-bap-zintel. Nni-kuorin'an.	Nni-atsété. Nne-odin'on. Apa-ni-nitié. 6. = Nni-ode'a. 13. = nni-yé-oriyé, oriya, oruyé. 13.	Nni-djugu-djin'ey. Nni-djudjin'ey. Vœ-nné-tchididjil. 6.
Assiégré, gée (être) , adj. v.	Bé-bap-zintel. Nni-kuorin'an.	Nni-atsété. Nne-odin'on. Apa-ni-nitié. 6. = Nni-ode'a. 13. = nni-yé-oriyé, oriya, oruyé. 13.	Nni-djugu-djin'ey. Nni-djudjin'ey. Vœ-nné-tchididjil. 6.
Assiégeant , n. v.	Bé-bap-zintel. Nni-kuorin'an.	Nni-atsété. Nne-odin'on. Apa-ni-nitié. 6. = Nni-ode'a. 13. = nni-yé-oriyé, oriya, oruyé. 13.	Nni-djugu-djin'ey. Nni-djudjin'ey. Vœ-nné-tchididjil. 6.
Assiéger , v. tr.	Bé-bap-zintel. 6. = benna-ritel. 6. Kpune-pa-godé'a. 13. = kpune-pa-godé'ahud (E). T'ha-k'pab. = <i>de fayence</i> : (pierres) thé-tthay. = <i>mon</i> : sé-tthayé.	Nni-atsété. Nne-odin'on. Apa-ni-nitié. 6. = Nni-ode'a. 13. = nni-yé-oriyé, oriya, oruyé. 13.	Nni-djugu-djin'ey. Nni-djudjin'ey. Vœ-nné-tchididjil. 6.
Assiette , v. tr.	T'ha-k'pab. = <i>de fayence</i> : (pierres) thé-tthay. = <i>mon</i> : sé-tthayé.	Nni-atsété. Nne-odin'on. Apa-ni-nitié. 6. = Nni-ode'a. 13. = nni-yé-oriyé, oriya, oruyé. 13.	Nni-djugu-djin'ey. Nni-djudjin'ey. Vœ-nné-tchididjil. 6.
Assiettée .	T'ha-k'pab. = <i>de fayence</i> : (pierres) thé-tthay. = <i>mon</i> : sé-tthayé.	Nni-atsété. Nne-odin'on. Apa-ni-nitié. 6. = Nni-ode'a. 13. = nni-yé-oriyé, oriya, oruyé. 13.	Nni-djugu-djin'ey. Nni-djudjin'ey. Vœ-nné-tchididjil. 6.
Assigner à , v. tr. se rend par ordonner.	Tthay-yé-elia (<i>viande</i>) tthay-yé-eltel (<i>fruits</i>). Tthay-yé-nennil' (<i>soupe</i>). B-es'a. 2. = Ottsen-es'a. 2.	Kkwa-yé-eya (<i>viande</i>). = kwayé-wék'on <i>ou</i> wélla (<i>fruits</i>). Kkwayé-wék'on (<i>soupe</i>). Kottsen-bé-di'a. 2.	Ttchék-zjit-tchinlé (<i>viande</i>). = ttchék-zjit-dhitlé (<i>fruits</i>). Ttchék-zjit-dhék'on (<i>soupe</i>). Kwottset-al'é, all'é, t'al'a. 3.
Assimiler , v. tr. se rend par la périphrase suivante :	V. g. je l'. — à un chien : l'iq-las-nette-élessi. 17. Ek'pel-klulé.	Je l' — à un chien : t'ip-la-nétté-élessi. 17. Té-kfwe-yi'onné.	— : l'ep-kké-tiñittcho-tédhiño. T'ie-tchi-dhé'én.
Assinabé (pierres qui retiennent un filet ou un hameçon captifs).	Ek'pel-klulé.	Té-kfwe-yi'onné.	T'ie-tchi-dhé'én.
Assiniboines (assiniiy-pwatak) .	Thékké-nna (<i>rochers-sur-ennemis</i>). El'é-t'a-nékp'al. = eltsi-da-t'al. = na-ta-thé-zudh. Thé-néddhé-la-ontté. =	Kfwe-kké-ta. Kfwe-klulé. = étégé-tséyazus. Tséyat'a.	Tchi-kk'pay-dattin. Tchi-klla-kkit.
Assise de rochers .	Thé-néddhé-la-ontté. = Sennale-aotti. 1. = v. g. à la messe : sennale-yat'i. Nakpa-s'i, pi'i, us'i; itti. 12.	Sé-ta-akotti. 1 = séta-atsé'i. 1. Be-men-détté. 2.	Ni-tchoen-dhit'ia. Sé-nda-tegunttcho, = — à la messe : senna téckenzi. Vœ-wén-tittcho, djittcho, t'ettittchia, kutsinttcho.
Assister v. intr.	Sé-ta-akotti. 1. = séta-atsé'i. 1. Be-men-détté. 2.	Sé-ta-akotti. 1 = séta-atsé'i. 1. Be-men-détté. 2.	Ni-tchoen-dhit'ia. Sé-nda-tegunttcho, = — à la messe : senna téckenzi. Vœ-wén-tittcho, djittcho, t'ettittchia, kutsinttcho.
— v. tr. i. e. secourir.	Sé-ta-akotti. 1. = séta-atsé'i. 1. Be-men-détté. 2.	Sé-ta-akotti. 1 = séta-atsé'i. 1. Be-men-détté. 2.	Ni-tchoen-dhit'ia. Sé-nda-tegunttcho, = — à la messe : senna téckenzi. Vœ-wén-tittcho, djittcho, t'ettittchia, kutsinttcho.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Assister , v. tr. i. e. secourir.....	Béna-kpa-nes'i, nil'i, nus'i. 12. Béttscn-esni; iti. 12. = — <i>na mo-ribond</i> : chi-res'i. 12.	Béna-atti. 3.	Vœttset-tchi-hendji. 13.
— (s), v. tr. réciproque.....	Elttscn-iti, uti, dannî, zel'ni. Nakpa-ilia, ulia, dalia.	Éttscn-nawiti, na-âti, nak'édéti. Vemén-déwitté, dépatte, k'édétté. Béh-âtté. 3. =	Nittset-tiño, woño, kitiño. Vévép-tidittcho, tóttcho, kitattcho. Vah-tittcho. 2.
Associer (s) a, v. int.....	Bel' astté. 3.	Sinni-tsi-sintéle-heni-adjia. Kkpa-na-ékwa.	Sœté-guplli. Kkwo-zjie-i'ya. i'ni', t'ey'wa.
Assombrir (s'), v. intr.....	Sé-npi-erkéz.	Kkpa-na-ékwa.	pdha-nni-gudjajit, gudjanén, gu-t'althet.
— (temps).....	Ya-kkwoash-yashédhœr. = —	zé-yétuh. = zé-koyinwé.	Vœ-ét'el'pa, étchidhef'pa, ét'alpa. 9.
— le soir.....	Zil-ulshœr, upidhœr, uwadhîr.		
Assommer , v. tr. objectif.....	Békké-eszel, ilpel, waszel. 9. = bekké-nészel. 9. Bé-nni-neszel. 9. = bekké-na- 'szel. 9. <i>Et toutes autres désinences objectives en les faisant précéder de bé-nni ou de bekké.</i>	Bé-inté-néklî. 9. = bé"on-ni-déklî. 9. Bé"on-ni-dézé, déyigé, dâgé. 9. = béna-néklî. 9. <i>Et toutes autres désinences objectives précédées de bé"on-ni ou de béinte.</i>	"Onet-vœ-éné-nel'pa, etc. 9. = vœ- kut'é-éna-nél'pa. 9. <i>Et toutes désinences objectives précé- dées de "onet ou de kut'é éna.</i>
— à demi.....	Nerdhi-asl'é. 15.	Kka téné-béwîé-détsi, déyinté. 13.	Kka-tchatén-bé-dhelpen.
Assomption , n. c.....	Dégayé Mari ya-ttsén-ot'eldhœr.	Dek'palé - Mari -jya-kkéén-bégodé- wé.	Dakay-Mari zjie-kkaon-vakutchil- shet.
Assortir , v. tr.....	Él'é-potti-aslé. 15. = elkkettcha- aslé. 15.	Ékkéttcha-agul'é. 5-15. = l'agun- tté-al'é. 15.	Nil'œ-néttché-tédi'i, tédi'yin, tét'i- di'ia.
Assortis	Él'é-potti. = — <i>en couleurs</i> : el- kkettcha potti.	L'agantté. = <i>en couleurs</i> : ékké- ttcha-aguntté.	Nil'œnettsié-téguti'yin.
Assoupi (être).....	Shit'i. = ni'ti. = plur. : nut'esh.	Yié ou du-dzop-déti. 2. = kkoné- néti, wéti. = plur. : niye.	Dhitchi. = l'ap-attsén-kakpa-shen- djig.
Assoupir (s'), v. intr. de repos....	Es'al', shillal', us'al'. 2. = "in-es- fal'. 2. = "In-f'es'al'. 2. = (nni-ni-nes'al'. édénésal' 2. U-nes'al'. 2. = pel'sédhel'zip. 1. =	Kotsé-défwéncœ. 7. = t'a-gotsédé- tié. 2. Pœ-na-sé-indénét'i, nit'é, nut'é. 1.	Kœté-nil'it, nidhil'it, tiñill'a. Vah-na-œ-t'énatchik.
	Pel'séta-padentté. = pel' asinlla. 1. pel'kpa-asdja (B). Pel-aul'nap. 1. = pel'sé-na-tta-el- kash. 1. = Pel'sé-napé-danel'an. = pel'se- natta-eldzé. 1. = Sékké-t'adhœr-la-asdja. 3. = pel'- anselnap. = Pel'yénesshen. 11. = pel'sénapé- yé-eldzé. 1. Pel'sé-ïnldhœr. 1. = pel'sé-elzin. 1. Énéreslez. 2. (T). = na-int'eslul'. 2. Élyé-nesni; nidi. 12. Dœ-nur. = ná-niltsi. = dé-ber (T). Desnur, dilnur, etc. 2.	Déné-kké-kôzi. 5. = inenét'i. 13 ; niyé. Tscn-kotié-asinla. 1. = pœ-nni-sé- dénifwer. 1. Kokpœ-asinla. 1. = pœ-sé-ta-uné- tti. 1. Ét'édétti. 2. = pœ-asinla. 1. = Sœn-kudél'é, kudeyilla, kudól'é. 3. Pœ-sé-wiéxé, wuzé. 1. = pœ"onné- sé-daté. Kkep-uderélla. 1. =	Vah-ni-si-itifanshet, tiñanchit. 7. Vah-sétcho-djatchi, tatchi, tet'a- tchia. Vah-ni-si-djatchi, tiñanshet, t'œta- sha. Sœthen-tégwâ"è, téguân"è, tœy- gut'a'a. Vah-œ-dhapé, sœdhœlép, sœt'edha- pa. Vah-tépillé, tét'isilla. Mœl'a-panotœn kœléy. (N). Ti-tchiw. Él'tschîow, t'eltschiw. 2. = titchiw- tédi'i. 13. Vœ-l'œndjî, ðhindjik, t'enday. 13.
Assoupli , adj.....	Dœ-nur. = ná-niltsi. = dé-ber (T). Desnur, dilnur, etc. 2.	Ip-tchuwé. = in-tchôtladé. In-tchuwé-kual'é. 15.	
Assouplir , v. tr.....	Dœnur-asl'é. 15. = déber-asl'é (T). 15.	Bé-l'œ-éti. 2.	
Assourdi (être), v. intr.....	Sédzié-ta-rintsœr. = sédzié-édi-ni- nidhœr.	Sé-dzié-kwéné-tséZéli-heni-adjia.	
Assourdir , v. tr.....	Bé-dzié-ta-rintsœr-aslé. 15. = bé- zié-édi-ninidhœr-aslé.	Bé-dzié kkwéné-tséZéli-heni-al'é. 15.	
Assouvir , sa faim, v. intr.....	Sé-bœr-kké-tla-ottsen-chest'i. 2.	Sœpœ-pœré-é"à; itta. 12. = sépœ- gottsœp-é"à. 12. Énœton-aède-déyé, diya, duyé. 2-13. Éta, éyita, wôta. 2. K'é-gô'i, gôyi'i, gû'i; gutti. 5-12.	Étté-nœ int'œl', œni'a, œ'ey'a. 2-13. Éntin, œnidhitin, œ'œnyœtin. Endié-ell'i, t'ell'ia. 1-12. Sékka-kwadhet-tset-ull'é. 13.
Assujettir , v. tr.....	Éna-nœstté. 2. <i>sa colère.</i> El'nari-estti, itti, ustti; tsetti. 2. Sœda-kkanpté-asl'é. 15. = ou au- beslé. 13.	Du-gottsœn-kka-otsœwer. Éyuwi-nœni-ta-odéné"à. odéni"œn. 13. Engu. = ikké. = atchtî (B). = sitta. = ellé. U-ttâgu. = zâtta (F). Étuwa! = ku-éti-kwa! = ku-éttchi- ré-wa! Aéngu! = déyâré! = ta wondé! (M). Ta-onné-œn!(F) = ta-onné-kpœlon!(F). Bœpa-ll'œn-ni-ta-odéné"à. 13. = œ- kkwi-adessi. 17.	A-kwottset-kka-gwollidhœr. Ezjion-ttsœn-té-œtini"ey. 13.
Assujettissant , adj.....	A-na-udhœr.		
Assumer , v. tr.....	Si-yi-sœttscn-nurenlé.		
Assurément , conj. (finale).....	Ikké. = ikkéla. = œxé. = sitta. = elli (E).	Engu. = ikké. = atchtî (B). = sitta. = ellé. U-ttâgu. = zâtta (F). Étuwa! = ku-éti-kwa! = ku-éttchi- ré-wa! Aéngu! = déyâré! = ta wondé! (M). Ta-onné-œn!(F) = ta-onné-kpœlon!(F). Bœpa-ll'œn-ni-ta-odéné"à. 13. = œ- kkwi-adessi. 17.	Kwédji. = ttchœn. = villi. = œllœr.
Assurément , adv. (initial).....	U-ttâlu.		
Assurément! interj.....	La-ku! = déyâa! = oyapè! (E). La-k'u! (E). = k'i-édi-kwa! (F). = édéjiadé (F).		Ta édja! = ta t'édja!
Assurer , v. tr.....	Bœba-tto-aléssi. 17. = <i>je t'assure</i> : tto-œncéssi. 17.		Ll'œ-tédjil'i, tétilli, tét'êtill'a. = vœ-ll'œ-tset-inté-kutiini"ey. 13.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PARUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Assurer (s).....	Bé-kko-rusya-kpa-ones'i. 2-12.	Bépa-gúl'é-hé-bépa-yéta, yita. 2.	Vor-kovl'i-ha-nil' 'in, t'enel' 'iya 13.
Asthmatique (être), v. intr.....	pa-p-chi-rest'i. 13. dert'i 3 ^e personne. = na-chi-rest'i. 13.	Ta-chi-éta, éyita, éta. 2. epta. 3 ^e personne.	Kuntlédh-ttsét-eczejek, eyeczejek, etc. = tset-nazjek. 3 ^e personne.
Astragale esculente (Hedysarum boreale).	Thaé = tha. (E).	Kfwa. = thadh (E. S. P).	Tchié.
— vireuse (H. Mackenzii).....	Naridé-dini.	Gluné-kfwaé.	Ta-tsédhi-tchié.
Astre , n. coll. rac. prim.....	Thén.	Fwép.	Son.
Astreindre , v. tr.....	Untlédh-béttsen-da's'a, il'a, us'a. 12.	Kuntléni-kopa-é'a. 2-12.	Kwottset al' 'é, ét'al'a. 3-13.
Astreindre (s) à, v. intr.....	Opa-urest'i, urilt'i, urust'i. 2.	Édénnaé-éssé, wissi, wóssi. 2. ou tout autre V.	Kwottset-ata- 'é, t'etal'a. 3-13.
Astronome , n. c.....	Thén-nel'i. = thén-ekkéodlian.	Fwép-kékkéodinyon.	Scen-pa-dénday.
Astucieux (être), v. intr. se rend par tromper.	Woya-oyi tta-(déné) kké-nasahcer. 7.	(Déné)-pa-na-néta, déné-é'l'i. 0.	(Tey) né-inf 'ég-dindjié il'i. 0.
À tâtons , loc. adv. comp.....	Kké-tsé-zel'ni-zel.	Kkina-tsé-déti-hé.	Na-tse-tetandak-há.
Atelier , n. c.....	Epa-la-otay-kpéné.	Epa-la-otay-kpuni.	Kéndié-zjé.
À temps , loc. adv. (se rend par bien).	So-pa. = sap.	So. = sap. = sa.	Sié.
À terre , loc. adv. de lieu.....	Nni-okké. = tiyé-kké (C). = yén-kkpat (P).	Tiyé-kké. = ti-gokké. = ti-goti (M). = ti-gotié (B).	Nan-kkpagos.
	Nni-gé (E).	Té-gokké (F). = té kokké (F).	
Athée , n. c.....	Nioltsi -edin-pénay.	Néwéssi-éda'i.	Nankwoltsén-édidja'i.
Athlète , n. c.....	Dénékkétla -naday (T). = béyapé-onétti.	Déné-nattset.	Dindjié-nidjéntay.
Atmosphère , n. rac. sec.....	É-ta. = ta : en composition.	Yé-ta. = ta : en compos. = éta.	= té : en compos.
Atome , n. c.....	Sa-tsanné (soleil-excrements).	Sa-tsonné (soleil-excrements).	
À tort et à travers , loc. adv. démonstrative.	El'é't'a. = t'ala. (T).	El'ip-kpa. = t'a. = éttén.	Nil'onkpa. = t'a. = étjén.
Atours	Sop. = su nétti. = su-danetti.	Su-nétti. = su-dénétté (B).	Sié.
À tout le moins , loc. prép.....	Inl'a-t'ay-k'ulu.	Ll'a-épk'o.	Inl'égé-akpon.
Atrabilaire (être), v. int.....	Unesttchop. 2. = usttchop. 4. = unilltchépé-dénéési. 0.	Té-zon. téyizon, teúzon. = tézon-é'l'i.	oné-nellitcho, nellitchié, t'onellitcho.
	Dizun-esli (E). 0.	Dézon. (M).	
À travers , loc. prép.....	O-t'a. = o-nuzin. = o-pap.	Ko-t'a. = ko-t'é. = ko-tié. = ko-ntia.	Kwo-t'et. = kwip-djia. = kwip-djit.
	O-inkké (T). = kontéa (E). = koninta (F).	Ay-tia. = ko-inkpa. = ay-kpa.	Kon-kkpag.
Atre , n. c.....	Kup-pap. = ip-toé. = kpon-étal (F).	In-topé. = kpon-topé. = yun-topé (B). = Kpon-ta (B).	Kon-dé. = yendow.
	Thir'andié (E). = kfwer'-ati (F). = kfweratchi (F).	Kfwir-atié. = kfwi-ta-dzée. = kfwi-dlauné.	
Atabler (s), v. int.....	Békké-ché-tsélié-ban ou pap diltthi. plur. de shita. 18.	Békké-étsé'a-winna-dikkwi. plur. de wita. 18.	Vékképag - at'a'a - noklé - tchedhas-ttchin. 18.
Attache , n. rac. princ.....	K'al. = l'attache du chapeau : tsa-g'alé.	K'al. = : tsa-k'al.	gall = : tse-ta-gall.
Attaché (être), v. : animé.....	Sé-pa-ta-neltlun. 1.	Sépa-konéklin. konuklu. 1.	Sé-schié-gonatlo. gunikli, gu'é-neltlla. 1.
	— Ensemble : él'é-ilklu. plur. de esklu. 2.	Sé-ni-ge-entton, gé-unnta. 1. = ensemble : — l'é-iklin. 2.	Se-indjit-ogudhantchop. 1. = ensemble : l'é-dhiklin.
= inanimé.....	Éltchédh : corde. = étap-dheis-tchedh : filet.	K'e-neya : corde. = l'é-nécha : l'é-neya : filet.	l'é-néchép. corde : = kal'tchép. = l'é-téchép : filet.
	= Da-édhtlun : sac.	Ek'a-échu : en paquet. = ta-éklin : sac.	Vat'ishéchép : en paquet. = tetow-djikluw : sac.
	— Ensemble : él'é-éltchédh.	Ensemble : l'é-néchuri. = l'é-né-tcha.	Tetow-teshiklin. = bizjit-kwazjie : sac. = l'é-néchép. = l'anel-tchép.
Attacher , v. tr. animé.....	Da-stlun, itlun, ustlun. 2. = da-restlun. 2.	Na-ta-dékli, dewiklu, düklu. 2-13.	Ni-schi-ti'kli, djanklo, t'onakilla. 13.
— inanimé.....	Estchedh, shiltchidh, wastchedh. 2. =	Eché, néyé, éyé ; fwicha, wócha. plur. : iye. 2-14.	Al'tchép, dheltchép, l'alltchép. 3. =
	Na-estchédh. = 2.	K'é-écha, néya, éya ; yiya, wócha. 14.	K'eltchép. etc. 2.
— en faisant une boucle.....	Klu-estchedh. 2.	L'é-népo. 2. =	L'é-pwa-nel'tchép. 2. = l'é-nel'tchép. 2.
— en l'air, en haut.....	Ta-tchedh. 2. = étap-estchédh. 2. =	Tégé-k'é-tchép, wítchu, wóchép. 2. = tégé-k'é-éche, wóchud. 2-14.	Tégé-k'é-tchép. 2. = ontap-takwof-tchép, gudheltchép. 2.
	Ta-na-klul-estchédh. 2.	Tégé-k'é-klul-néye, néya, nuyé. 13.	gada-nalpan, dénidhellpan, t'edé-nalpan.
— en nouant.....	Él'é-estchédh. 2. élyé-'stchédh. 2. =	L'é-néchu, wítchu, wóchép. 2. = l'é-néchu. 2. =	L'é-l'tchép ; dheltchép, l'alltchép. 2.
	Élyé-stlun. 2. =	L'é-nejie, néjia, nujié. 2-13.	Nalldzé, nédhellzé, t'onalldzé. 3.
— en paquet.....	Él'é-estlun. 2. =	Bekpa-déchu, dítchu, dutéchu. 2.	L'é-t'lo, dhild'ip, t'ellilla. 2-13. =
— plusieurs objets ensemble..	Él'é-estlun. 2. =	L'é-éklin. iklun, woklun. 2. = na-tchép-éklun. 2.	l'é-nel'tchép. 2.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Attacher , la gueule d'un animal...	Beda-estlun. 2.	Beda-étchu. 2. =	Tetow-diñitlow, denédhiklin, tété-neytlla ou djikli, djidhiklin, t'i-diilla.
— l'enveloppe du traîneau....	Bésh-éda-stchédh. 2. = besh-estchedh. 2.	L'é-na-ço-éklu. 2. =	L'é-na-itlo, nédhitlin, néteitlla.
Attacher (s'), v. réfl. — v. mutuel.	Edéstchedh. 2. = <i>mutuel</i> : él'é-iltun. 2.	Été-dékli. 2. = <i>mutuel</i> : l'é-yaiklin. 2. = l'éyiya. 2.	Atotil'kli. = — <i>mutuel</i> : Atot-ákli ou l'é-idiklo.
Attaque , n. v.	Yé-é-l'e-tsulitel.	Niyéoriyé. = nni-oriyé.	Zjé-ni-djugu-djin'ey.
Attaquer , v. tr. (le même, assaillir, assiéger).	Bé-nna-ressay; ritel: plur. 6.	Bé-nna-kfwé-yéll'a; guwi. plur.: 6.	Va-ettset-t'iltchit. 7. =
— à (s'), v. tr.	B'ast'é, ashilt'é, awast'é. 13.	Al'i, ayé'li, awó'li. 3.	L'énne-tchidjotchil. 6.
— v. mutuel.	Élé-tsintel, tsulitel. 6.	Éna-ka-kkwé. =	Voe-nille"é, "en, t'ónell'a.
Atteindre , de la main.	Bépa-nes"ay, ni"an, nus"al. 3.	Bépa-né"a. 13.	Voe-yel'kké, yilkké, yé'talkké.
— au tir.	Bé-kké-reskkesh. 2. = békké-res-t'adh. 2. d'une flèche.	Bé-yékké. 2. = bé.	
— à la course à pied.	Bé-ni-lchia, nuechia. 6. nitel: plur.	Bé-ta-wiya, wocha. 6. witié. plur.	Vœté-dhizjié, t'isia. 6. = vœtéll-djey: en traîneau.
— en pirogue.	Bé-ni-ll'i, nusk'é. = bét'an'ak'i. 6.	Beta-wik'i, wok'é. 6.	Vœté-dheyk'en, t'eyka. 6.
— (feu,) le feu.	Kpon-indi. = le feu m.: — Kpon-sé-indi.	Kkon-ninti. = — kon-séninti.	Kwon-nintchi. = — kwon-sé-nintchi.
Atteint (être), par le feu.	Kpon-sé-indi, pindi, undi.	Kpon-sé-ninti. = kpon-sékké-déll'a.	Kwon-sé-kk'agré na-taji. 10. = kwon-sé-nintchi. = sokzal-tchel. = sé-djotlet. = kwon-sék-kitley-djillkilet.
— par l'eau.	Tu-sé-tsen-na-nidji, nudji.	Tu-sé-tsen-tégé-yéwi, wowi.	Sot'sen-tégé-t'a-détashel', t'é-di-djiflinén.
Attelage .	L'in-klulé. = kli-klulé (E).	Tl'in-klulé. = kl'in-klulé (F).	L'en-klia.
Atteler , v. tr. un animal.	Bésh-kké-est'i. 13. = bésh-kké-est'i. 13.	Bésh-ta-dé'ti. 13. = beh-ton-dé'ti. 13.	Vœl'té-ditchi. 13. = vœl'té-né-til'tchi. 13.
— plusieurs animaux.	Bésh-kké-eslé. 13. = bésh-kké-eslé. 13.	Bésh-ta-dé'l'é. 13. = beh-ton-dé'l'é. 13.	Vœl'té-dill'i. 13. = vœl'té-tchil'i. 13.
	Bésh-kké-na"alé. 13.	Bésh-ta-dé'wa. = 2. beh-ton-dé'wa. 2. plur.: dékkwa.	Vel'té-déditchi. 13.
Atteler (s'), v. intr.	Bésh-kké-esta, shita; eitthi: plur. 18.	Bésh-ta-yé'ta, yiya. 6. = beh-ta-dé-dé'ti. 13.	Vœ-té-nidi, dhidié, tidia. 18.
Attendre , v. tr.	Béba-shita, wasda. 18. = plur.: dil'tthi.	Bé-ta-wita, wôta. 18. plur.: di-kkwi.	Vah-nell"é, -nt'ell"a. 18.
	Béba-odes"a. 12. = bépa-osli, opili, usli. 5.	Bé-ta-nafwér. 7.: plur. naidé.	Na-ovill'i, odhill'ien, ot'ell"iya. 13.
	Béba-na-odes"i. 12. = béba-na-ures"i. 12.	Anna-yéfwén, yiwen, yufwi. 7.	Tso-kkiet-nidi, dhidié. 18.
— à la porte.	Shinta-uresta, nshita. 18.	Tsé-kké-wita. 18.	Vœpa-té-se-dinat'i, dénat'ia, t'éna-t'ia.
— impatientement.	Shup-bépa-ni-ones"i. 12.	Bépa-yé'ti-tsô-ta, tsuyita, tau-wôta. 6.	Vœ-nté-dénil"i. 13. = vœnté-gute-nil"i.
— son discours, sa réponse.	Bé-na-da-res"i. 12.	Xétié-ta-éta, wita. 18. = bé-ta-na-dé"i. 12.	Ntow-tell"i, djidhill'ien, t'etell"iya.
	Béna-da-na-res"i. 12.	Bé-ta-nu-dé"i. 12.	Ekponti-yéñishén. 7.
Attendre (s'), à.	Atsi-yéñeshén. 7. = sé ou su us"i, upil"i. 4-12.	Ékpa-anéfwén. 7.	Nité-dhiditié: un duel; nité-dattchi: plur. 18.
— mutuellement.	Elba-shik'é: <i>duel</i> ; elba-diltthi: plur. 18.	Éta-wik'é: <i>duel</i> ; éta-déwikkwi: plur. 18.	Soténi-edjo"eni-tsett ékutindji tiz-jiek, t'endjia.
Attendri (être), et s'attendrir.	Sé-dzan-énel"an (<i>mon péricarde est plein</i>).	Sé-dzon-nni-adenkkwé (<i>mon péricarde à terre tombe</i>).	Soténi-edjo"eni. = tchugu-tsénda, étote"a.
	Sé"yé-ta-nidhœr. = sé"yé-ta-ni"a.	Sé-dzon-éde"on.	Vœténi-edjo"ey-tset-tekutizjik.
Attendrir , v. tr.	Bé-dziyé-éderdi-aslé. 15. = bédzan-énel"an-aslé. 15.	Bé-dzé-déll'o-kuall'é. 15. = bédzon-éde"on-Al'é. 15.	Vah-titéniedjo"eni.
Attendrissant , adj. v.	Bétta-tsétsap.	Beh-dénédzon-éde"on ou nni-aden-kkwé.	Zjégo!
Attends un peu ! loc. interj. d'arrêt.	Kkparé! = kkparé-tté!	Kkparé! = kkpa!	Ttoko. = ttoko-pall. = ha.
Attendu que , loc. prép. finale.	Itta. = hœ (C). = zel (E).	En-k'aré. = hœ.	Tin-ttjé-ttset tikuti"yin.
Attentat , n. v.	Déné-kké-ttcha al"i. = udiildzay (<i>attentatoire</i>).	Déné-kkéttcha-atsé"i.	
Attenter , v. intr.	Urésdzay. 2. (i. e. <i>mesurer, essayer</i>).	Bé-kkéttcha-á"i. 3-12.	Rittjé-ttset-till"i, tell"ien, t'etell"iya.
Attentif (être), à voir.	Otié-unes"i. 2-12. = otié-owesni. 2.	Otié-ko-né"i. 2-12. = wáyé-ko-né"i.	Tizjé-kunil'in, nel"ien, ténel"iya.
— à écouter.	Otié-udestthap. 2. = bé-da-owesni. 2.	Otié-uwékkwon. 2. = wáyé-uwé-kkwon.	Tizjé-ôdhœdhilttchi, ot'œdhel-ttchia.
Attention! interj. p. commander le silence.	Ttcho! = en! en!	K'a! k'a!	Zjégo! zjégo!
Attentivement , adv. se rend par doucement.	Ttsé-shin-ye. = ttsini (E).	Sé-tié. = ko-dé-tié. = ttchié-fwiné. = ttsini (F).	Ttsénetan. = néndjig.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Atténuer , v. intr.....	Okké-ra'un adessi. 18.	(Bé)- ou édé tsén-yéti-déti. 2.	(Vœ) ou étœ tsén-yendji-tiço, djiño, t'indja. 2.
Attérré (être), v. intr.....	T'eszedh, t'ipédh, t'uspedh. 2 = sedzé-réttaq. 1.	Tég'é, teyigé, teúgé. 2.	Tell'aw, tchedhell'aw, t'éell'pal'. 3.
Attérrir , v. tr. (voir aborder).....	Ta-sk'i. 6. = plur. t'a-itel. 6.	Ta-dé'é; plur. t'on-wéttié. 6.	Kodell-t'in, kodill'tiën, kotédell-tchia. 9.
Attérrissements	Nni-ota-pé. = vas à travers la brume : nni-ot'esh-ker.	Klâ-né. = — : nné-ha-t'ipé-tuh.	Kllén. = — : kwa-djiön.
Attester , v. tr.....	Tta-ontté-aréssi. 17.	Ekpa guptté-édessi. 17.	Ékpon-tintcho-tidjiño. 17.
Attiédir , v. tr.....	Nikk'adh-aslé. 15. = yétsun-né-dhel-aslé. 15.	Yésson-néwélé-á'i. 3-12. = nékk'awé-á'i.	Nel'k'wop. 2 = yinilkkidh-ttset-ti'è.
— (s'), v. intr.....	Nikk'adh-adja. = yétsun-nédhel adja. 3.	Yésson-néwélé- adja. = nékk'awé-adja. 3.	Nékk'wop. = yinilkkidh.
Attiédissant , adj. v.....	Bel-ninkk'adh.	Beh-nékk'awé.	Vizjit-yinilkkidh.
Attirail , n. c.....	Oto'wé.	Ékoditténé.	Égotallœ'è.
Attirer , v. tr.....	Nesttcher, néshilttcher, nusttchir.	Bé-ttchiré-étti. 2. =	Ttset-ouïçændji, odhiçindjik, ot'è-çændall. 1.
— à l'aide d'un crochet.....	Édé-ttsén-estti. 2.	Édé-ttsép-étti. 2.	Top-ouï-endji, endjik, t'œndall. 2.
— à l'aide d'un appât.....	Édé-ttsén-esttcher. 2. = Édéttsen-pa'st'i pilt'i. 13.	Bé-ttchiré déssé, déyisé, düssé. 14. Édéttsen-na-déssé, etc. 14.	Issé, sheyçjek, t'eyssé. 2. Édé-ttset- dhéççjé, dhéççjik, t'è-ççjé.
— à l'aide d'un appeau.....	Bé-tsin-nes'a. 2-12.	Étsép-né'a. 2-12.	Vœ-tsén-néni'è, néni'ey, net'e-ney'a. 9.
Attiser , v. tr.....	Él'è-deltthap-Zel-benes'a. 2-12.	Etié-t'a-gottsen dépalé. 2.	Ejœ'è-zjit-néni'è, etc.
— avec la main.....	Kpon-sée-nni-nesthi. 2. = kpon-l'op-dénesdhal' (E).	Kpon-sa-nni-téñfwa, yiwa, ôk'fwa. 13.	K'wop-nié-nni-tenil'tchi, t'édjedhi-tiën, t'ëtitchia.
— avec le pied.....	Kpon-elkké-reslé. 13. = kpon-elkké-nest'i. 13.	Kpon-l'è-détsé. 2. =	K'wop-l'è-delttchœt, t'iltçiat. =
— avec un tisonnier.....	Kpon-thir-est'i. 13.	Kpon-l'è-t'a. 2. = kpon-l'è-dét'a. 2. = kpon-l'è-dé'è. 12.	K'wop-l'è-delt'ia. 3. = k'wop-al'œ-tel'aw, djidhil'edh. 13.
Attitude , n. c.....	Desk'p'p. 2. = kpon-sé-bé-neskez. 2.	Kpon-l'è-déke. 2. = ek'è-zeh-èké. 2.	K'wop-kall', kall'enllœ, — t'èlla. = k'wop-al'œ-dallnday. 3. = Na-tçœ-tœna'a.
Attocats (baies de bruyères).....	Adel'ni.	Na-son-tçœ-dé'a.	Na-tçœ-tœna'a.
Attractif , adj. v.....	Voir aïrelles.	Voir aïrelles.	Voir aïrelles.
Attraper , v. tr. (au piège).....	Esdzin, yerdzin : 3 ^e pers., shidzin, usdzin. 2.	Ko-ti-dékpa. = l'èti-dékpa.	Kunœ-vœtelk'pay. = l'è-dbentil-k'it.
— en l'atteignant.....	Békké-tchén-es'kla. 2. = woya-est'i. 13. d. une fosse.	Étsô. 2. = yézi, fwidzi, yûdzi. 2.	Al'djœch. 3. =
— fig. (tromper).....	Bé-da-pan-nessay. 6.	Dé dék'in, déyik'in, dük'in. 2.	Vœtè-niçié. 6.
— un coup de soleil.....	Woya-est'i. 13. = woya-os'ay, opi'è-an, wus' al'. 13.	Béta-néssa. 6.	Vœ-né-ni'è, ni'ek, net'ey'a.
Attrayant (être), v. intr.....	Bé-nes'ay, ni'an, nus'al'. = béçan-énes'ay. 13.	Bénna-néttâ. 2.	Vœnna-né'è, ni'ek, etc., tçœndé'è.
Attribuer , au fig. v. intr.....	S-intlazin-sa-dié.	Sa-dié-hè-sék'wi-éya.	Sié-dha-hâ-sitchi-eltsik.
— (s'), v. refl.....	Sé-na-udélian. 1. = azé-nestti. 2. plur. danétti.	Éçœ-nédjia, niya, nudjia. 2. =	Ndow-tittcho. 2. = ndé-tçinisché-tthé.
Attristant , adj. v.....	Su-nestti; plur. su-danétti. 2.	Su-nétti. 2. = so-dénétté. 2. (B).	Si-tchio-çiondey. 1.
Attrister , v. tr.....	Bé-ça-uszi, ushidzi, uwoszi. 4.	Bé-pa-ta-odénetta, tton, tta. 2.	Vœçœ-gendjie-té odini'è. 13.
Attrister (s'), v. refl.....	Inl'aéduni-ttsi-édéça-uszi. 4.	Éyawi-ttsén-édéça-ta-odéné'a. 13.	Ezjion-ttsén-atœpé-tœdini'è. 13.
	Béçan-ta-énidhir.	Béçon-dénéçon-édé'on.	Vizjit-ti-itèni-édjo'en.
	Bé-yié-ta-nidhœr aslé. 15.	Kotsé-inténé-âfwén. 7.	Ttséçœ-kwol'tén-ttset-tédi'i. 13.
	Taç-nesshir. 7. = sé'yic-ta-ni-dhœr. 1.	Sé'yic-ta-niwer. 1. = sé-kfwén-ta-goné'a. 1.	Sœtèni-édjo'ey, edjo'en, edjot'ey'a. = sœthent'è-t-guina'è.
	Sé-tthi-naé-ullé-ashén. 7. = sé-tthi-naé-kétudh. 4.	Kottçœ-téne, yiténé, iténé. 2.	Ttséçœ-kwol'tén. 1. = çadjittchi-nélljin, nalldhén, t'œnellja. 7.
	Sé-kk'adhé-shé'al'. 1.	Kopa-yéti-tsu-ta, yita, wôta. 2.	Sindji-tçœ-tié, nitie, t'ètié. =
Attrouper (s'), v. mutuel.....	Anl'a-na-itel. plur. de essay. 6.	Na-tchin-yitié; plur. de yessa. 6.	Nîpa, djédhadjil, plur. de isia. 6.
	Anl'a-ni-nitel. plur. de ni-nessay. 6.	L'è-na-itié. 6.	
Au , aux, prép. (pour à le).....	O-ttsén. = o-pan.	Ko-ttsén. = ko-pon.	Kwo-ttsét. = kwo-pat.
Au bas , loc. prép.....	O-tchéné. = o-tchiné. = o-yé.	Ko-tchiné. = ko-yé. = kotcha (F). = kotchian (F).	Ko-tchœn. = ko-zjœç.
Aube , n. rac. sec.....	O-ba. = o-pa. = konba (E). = woba (C).	Ko-pa. = kon-pa (F). = ko-ba (M).	Ko-vé. = van; rac. prim. =
— l'aube parait ou plutôt blanchit.....	Opa-ekçay.	Kopa-ik'a. = konpa-yékpa (F).	Kové-allçœn.
Aubier , n. c.....	Détchén-thén.	Détchin-kfwén.	Détchœn-thœn.
Au bord de , loc. prép.....	O-ban-pœ. = o-ban-kœa (T). = koma (E).	Ko-pa. = komanna. =	Kwo-vœn. = ku-kkénvén. =
— de l'eau.....	Ta-nban-pœ. = nni-opançœa (T). = t'ag'a.	Ta-pa. = t'ama (O). = t'u-kka. = t'u-manna.	Tœnvén. = t'œpœn. = t'œp-vœç-g'a.
— du vase.....	Taman (C et E).	Tikka (F). = t'a-man (M).	

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEUX DE L'ÈVRE.	LOUCHEUX.
Au bord du vase	O-da-yé.	Ko-tonné.	Kwi-tié.
Au bout de , loc. prép. ou adv. i. e. à la fin.	O-kké'tta = o-yié. = v. g. — du cap : unthélla-piyé.	Ko-kké'tta. = édin-l'an-ni. = l'an-bélloni.	Ku-kki-tllédh. = kukki-tléni.
— i. e. à l'extrémité.....	O-lap-pé. = o-layé. = u-luq (C).	Ko-lloni. = ko-lla. = ko-llara. = ko-ta-lla (F). = — du lac : yennattsen-t'agodé'a.	Kwi-llé. = kwo-léni. = kwitchi
Au ciel , loc. adv. de lieu.....	Ya-kké. = ya-kké-zin. = yaq (P). = yakkézi (P).	Jya-kké. = jya-kkéq. = ya-kké-zjép (B).	Zzié-kket. = jzié-kkaon.
Au commencement , loc. ad. de temps.	Ya-kkédzé (C). = avec mouvement : ya-ttsen.	Avec mouvement : jya-ttsén. =	Avec mouvement : jzié-ttsét.
Au contraire , adv. de manière....	Tta-thé-tapné. = tthatthé-ipttu.	Akwéré-top. = akwéré-enttey. = — du lac : bella-goïn'a.	Tt'otchédi-téni. = tt'ottchédi-in-ttchogo-t'é.
Aucun , e, adj. indéf.....	O-dassin. = opan-kkédhé.	Ko-tané. = kotanzén (B) = koqon-kkéwé.	Ko-dié. = Ku-yékkandhœ.
Aucunement , adv. de manière....	Unli-illé. = inl'aré-k'ulu-illé. = inl'a-kolt'ay.	Dugun'i. = inl'égé-t'akolu-illé.	È-t'illtchi.
Andacieux (être),	Taodi. = ta-oti (E). = du (C). = nédué (C).	Ta-oti. = du. = dué (B).	Èlbe-kpwa. = à-kpwa.
Au dedans , adv. de lieu.....	Nesdjer-illé. 2. = dénéyn-esl'i. 0. ou astti. 3.	Yétientléw-la-atté. 3. = du-nédjiér. 2.	È-nelljét. 3. = yindji-attlédh-ttset-tittcho. 2.
Au dehors , adv. de lieu.....	O-kké-yapé. = o-yigé (C).	Ko-yigé. = ko-yié.	Kwi-zjit.
— de la tente.....	O-tta-zin. = nozin.	Ko-ttáné-ttsen. = ttáné-ttsen.	Kwon-ttien-ttset. = ué'égu.
Au delà , adv. de lieu.....	Bin-ttazip. = — du sentier : t'iq-ttcha. = t'i-ttcha (F).	Mmé-ettané. = yé-ottané. = tt'iq-ttcha.	Dji ou tchi-t'eni. = kwe'édh. = tchi-ttset =
— adv. de quantité.....	O'an. = ya'an. = édes'anné (C).	Ko'onné. = kottsén-'onné. = ko-kfwé. = Kokfwéén (F).	Ka'an. = ku-ya'an. = kuyé'édh. = kuyéchedhi.
— adv. de temps.....	— en amont, et en haut : kké-taré. = ottсэн-tapé.	Ko-ttsén-tégé.	Kké-tégé.
Au-dessous , adv. de lieu.....	— en aval, et en bas : ottсэн-tazip.	Kottsén-ta.	Kké-tié.
Au-dessus , adv. id.....	O'anzé-ttsén. = okké'anzé (E). = wo'unzi (C).	Ko'onné-ttsén. = ko'anzé-ttsén (F).	Kuyé'édh-ttsét.
Au devant de , adv. d'ordre.....	Onnash-onilsha.	Ko-opné-ade'fwa.	Kuyé'édh-tanshé.
Auditoeur , s, n, v.....	O-yapé. = koyi (F).	Ko-yi. = ko-i. = — l'un de l'autre : èkke-yié.	Ko-zjég.
Au fil de l'eau , adv. de man.....	O-tapé. = o-talé (T). = l'un de l'autre : elkkétapé.	Ko-tagé. = ko-tégé. = l'un de l'autre : èkke-tégé ou a'égé.	Ko-tien. = ku-tigœ. = kotégœ. = knyétégœ.
Au fond , adv. de position, lieu....	O-tiyé (C). = o-tapa (S) = o-nié (A).	Ko-ti (M). = kota (F). = kotié. = aytin. = aytie.	Kwo-troja (A 1). = — l'un de l'autre. = çakké-tégé.
— de l'eau, adv.....	O-ta. = — (mutuel) : elta.	Ko-tiné. = ko-tin-tié. = ko-wan. = mutuel : étiné.	Kwo-te.
Au fur et à mesure , loc. prép.....	Déné-(da) udherthan.	(Ya) plur. : uwékkwon.	(Zjan) plur. : akodhittchin.
Augé , n. c.....	Niliq-kkésin. = nili-kkézin. (C).	Niliq-kkéq. = t'i-kkézin (F).	Nilen-nankkaon. = t'ion-nankkaon.
Augmenter , v. tr.....	Oklapé.	Ko-kláé. = ko-klá (F).	Kwo-klén. = kukki-tllét.
— v. intr. animé.....	Tépé. = t'é-otlapé.	T'éé. = t'égé. = — de la vallée : t'a-kl'a (M).	Té. = tchi.
— — inanimé.....	Elkké-kkéré.	Èl'e-kké't'a.	Nikki-tllédh. = ni-nettsié'e-ttsét.
Au gré de , loc. prép. se rend par comme, d'après.	L'in-thay. = édjiéré-t'u-étani.	Tl'in-kkwa. = kl'in-kkwa (F).	L'éq-ttehek.
Augure	O'an-nelté-asl'é ou aubeslé. 13.	Èta-na-na-dél'é. 13. = ko'onné-ni-nal'é. 13.	Kuyé'édh-tantché-ttsét tllé. 13. = Kiyéndow tenétsié, teltsié, te-telltsia.
Augurer , v. tr.....	O'anzé-netcha-aslé. 13.	Ko'onné-neyon-ál'é. 13.	Nendjey-néli. 13. = vor-ti-nedjil'i. 13.
Au hasard , adv. de manière.....	O'anzé-netcha-asdja. 3.	Nni-néchié. néyon, nuéchié. 14.	Kuya'an-ttset-ni-nil'schié, tenel-tschia.
Aujourd'hui , adv. de temps.....	O'annelté-él'e-nélian, nulié.	Ko'onné-ni-nayé, nuyé.	Kuya'an-tatchié, tantchié, tet'as-tchia.
Au lieu de , loc. prép.....	O-kkésin.	Ko-kkéq.	Ko-kkaon.
Au loin , loc. adv. de lieu.....	Eyné-inkpa-tsédékka. = déné-lla-ayé. = éttsonné-t'a-atti. =	Eyné-inkpa. = déné-lla-ayé. = éttsonné-t'a-atti. =	Yunkœ-adeytechit. = tiyénkœy e-djitchilén.
Au même instant , loc. adv. de temps.	Na-thé-yéni-resni: riti : plur. 1-12.	Ta-zé-tié-détsi. 2. =	Kuyé'tchi-yéndji-tchiño. 17.
Au milieu , loc. prépos. (sign. par-nii).	Esti-t'ay.	Uxti-t'a. = k'aré.	A-kottsén.
— adv. de lieu.....	Duun-dziné. = tiri-dziné. = didi-dziné (C).	Duz-dziné. = tédi-dziné.	Djugu dzjin. = tchi-dzjin.
	O-nna. = ni-zin. = né-zini.	Ko-nda. = ko-inkpa. = ko-kl'ac. = kostlan.	Kwi-adié.
	Yé-nna-pé. = yu-nna-pé.	Enttéy. = enttié (F).	Enttcho. = dhittcho.
	Dé-tsin-ttu. = é't'a-anttu. = (eyer-ottsen)-ipttu.	-Ko-t'a. = ko-kléré. = déné-kozé.	Kwo-t'ët. = kwo-tlédœ. = dy-kozé.
	O-t'a. = zin (T). = dénénnizé. = t'a-sin.	T'a-tié. = t'ngotsetié. = nié. = on-ajoute ttsén s'il y a mouvement.	T'ien-djilho. = t'è-tlédœ. = on-ajoute tset s'il y a mouvement.
	T'a-nnizé. = t'edh-nnizé. = on-ajoute ttsén s'il y a mouvement.		

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Au milieu , loc. prépos. Ex :	<i>Je me trouvais au milieu des ennemis :</i> enna-t'a sé opil'an. <i>Je me plaçai au milieu :</i> t'a-nnizé- édé-nilt'i nila.	— : Eta-kot'a ou kozé végu'on yin- legu. — : Nié-tt... édé-nné-l. kla-deyi- k'fwa. Ll'a-enk'o. Kkè. = kkié (F). = kkpés (P. E).	— : Attchen-k'wot'é-t-ge-kwof'ep- lla- — : Tt'en-djidhac étra-ninelltchi.
Au moins , loc. prép.	In'la-t'ay-kuln.	Kkè. = kkié (F). = kkpés (P. E).	In'égé-akzon. Kkpo. = kkom-kéw (At).
Anne ou verna , n. rac. prim.	Kkay-lé-tséné. = kkalé-séni (C. J).	Ko-kfwè. = kottsen-nié. Ko-tchinap. = ko-tchiné. = ko-ta- tchiné. = ko-yié. Ko-p'a. = ko-p'azjé (B). = ko-kki- né.	Ko-tchi. = ké-no. Ko-tchpan. = ko-tétchpan. = ko- yéjmg. Ké-pé. = kwo-p'a-pat. = ko- kkaon.
Anparavant , prép.	O-thé. = o-nni-zip.	Éyi-bé-pon. = éyi-bé-ttsén.	Éyi-pat. = éyi-wottset.
Au pied de , loc. adv.	O-tchéne. = o-tchinyé.	(Déné)-k'fwi-winan-kodékfwy. Kkét'i'é. Inla-kkwiyé-tsélé. Sa-kpa-dé-dé'on. = sa-kké- poraté.	(Tiyé)tchi-kunikion-jé. Kké-indjig. Inllé-tthég-tséllo. Ki-itéo'en.
Après de , loc. prép.	Og'a. = o-kkézé. = okk'édhé. = o'an. O-kk'aga (C. S). = okkpoep (E). Tta-o-pan. = tta-ottsen. = tta-bé- pan ou ttsén.	Sa-kké-nné-kodédatsi (<i>le soleil ver- millonne la terre</i>). Ta-yu-kpay. = ya-odespitch (S). Nni-éta'a. Bédzée-uwékkwop. 2.	Sié-pa-kwé ditsik. Yi-kpaen. Nni-édji-ey. Vodzji-odhétchin. odhédhittchin. 2. Sié-ttset. Djon. =
Anquel , à laquelle, pron. conj.	Inllér-yapé-thil'an. Kké-l'pa. Inla-tthalé-tsélé. Yé-tsin (<i>ciel-vermillon</i>). = yap-tsi (P). Ét-sa-orudhté.	Sa-ttsén. Ta. = do-ékpa. = do-akpa. = du (B). Ay-zhè. = éyi-zhè. = éyi-tta (O). Tchin (G). = ya. = tchi (F). = tchin (M et E). Ta-yiré (F). = kkpa-tcho (F). = kkpan-tchin (M). Kkwi-la. = kkwi-lay. = kkwi-law. = kkwi-lagu. Kkwi-na (O). = kkwina-tchin (O). = wa. = wáyé. Ttay. = ttané (F et O). = tsi. = tsu. = alléli (O). Ta-ade-dét'on. = doékpa-dét'on.	Sié-pa-kwé ditsik. Yi-kpaen. Nni-édji-ey. Vodzji-odhétchin. odhédhittchin. 2. Sié-ttset. Djon. =
Auréole , n. v. c.	Inllér-yapé-thil'an.	Sa-ttsén.	(Tiyé)tchi-kunikion-jé.
Au retour , prop.	Kké-l'pa.	Ta. = do-ékpa. = do-akpa. = du (B).	Kké-indjig.
Auriculaire , n. c.	Inla-tthalé-tsélé.	Ay-zhè. = éyi-zhè. = éyi-tta (O).	Inllé-tthég-tséllo.
Aurore , n. c.	Yé-tsin (<i>ciel-vermillon</i>). = yap-tsi (P). Ét-sa-orudhté.	Tchin (G). = ya. = tchi (F). = tchin (M et E).	Ki-itéo'en.
— avancée.	Ét-sa-orudhté.	Ta-yiré (F). = kkpa-tcho (F). = kkpan-tchin (M).	Sié-pa-kwé ditsik.
— boréale.	Yé-lkpay. = na-yé-lkpay.	Kkwi-la. = kkwi-lay. = kkwi-law. = kkwi-lagu.	Yi-kpaen.
— sanguinolente.	pa-intsin (<i>ça s'en va vermillonnant</i>). Bédziyé-udhésthan, udhiltthan. 2.	Kkwi-na (O). = kkwina-tchin (O). = wa. = wáyé.	Nni-édji-ey.
Ausculté , v. tr.	Bédziyé-udhésthan, udhiltthan. 2.	Ttay. = ttané (F et O). = tsi. = tsu. = alléli (O).	Vodzji-odhétchin. odhédhittchin. 2.
Au soleil , loc. adv.	Sa-zip.	Ta-ade-dét'on. = doékpa-dét'on.	Sié-ttset.
Aussi , adv. de comparaison et de quantité.	Do. = ta (C. J).	Ta-ane'on. = ta-adedé'on. = do- kane'on.	Djon. =
— sign. : <i>c'est pourquoi</i> , conj. ...	Eyi-tta. = éyi-unli (C).	Bé-décha, dinya 2 ^e pers. ; diyon, du- chiop. 14.	Ey-gwapat.
— sign. : <i>et</i> , conjonction, rac. prim. (Ces mots deviennent adverbe lorsqu'ils signifient <i>encore pareillement</i> .)	Tcho. = tchu. (G). = yu (C). = tcha (P). Kkpa-dju (E). Tthi. = tthiyu. = tthil'a. = tthi- tté. zéli. = unli (C). = alli (F). = onli (E). Do-adérint'an. = do-ékpa-dérédjind (F). Do-anel'an. = do-wunel'an. Bé-ésyan, wasyan. 2. Do-wodh'an. = do-wot'er'an. Do-arélian. Do-ade-nariñdha. Do-ada-imp'el. = do-arint'el. Do-ade-nilsha. = do-anilsha. Do-adelnedh. Do-adelsha. = do-anilsha. = da-o- nilsha. Él'é-nil-sha. Do-adeintadh. Do-adeneltté. Do-adetselé. = do-adeiné. Do-ade-na-riñdha. zan. = zan-sé-danné. = zan-sé-ttédanné. = tté-danné. = é- danné. Étsi-danné : — après. = Dzin-dize-o-nayapé. Da-édes'a, édil'a etc. 3-12. = ta- da-res'a. 2-12.	Tchin (G). = ya. = tchi (F). = tchin (M et E). Ta-akun'on. = do-akpa-kun- on. Ta-ade'tcho. = do adé'tcho. = do ékpa-dé'tcho. Do-ata ne'on. = do-ata-déne'on. = Do-akpa-dédewa. Ta-ade-d'éit'élé. = ta-adedék'ale. Ta-ade-déwa. = doékpa-déwa. Ta-ade'tew. = do-akpa-dédetew. Ta-agodé'fwa. = ta-adedé'fwa. = Kupa-odésha. (S). Él'é-kodé'léwa. Ta-ade-dék'in. = do-ékpa-enna-dé- denta. Ta-ade-dé't'on. = do-akpa-né'té. = ta-ane'tté. Ta-ade'tséle. = do-ade-intué. Ta-enna-dédewa (<i>horizontalement</i>). = ta-ane'yé-dédewa (<i>en terre</i>). Ta-at'uyé-dédéwa (<i>dans l'eau</i>). zun. = zun-ensi. = Kwi-kpa-to'p' — après. = Sa-yigé. Sé-t'é-datti-à-édéfwén. 7.	Tchpan. = tchpan-tchpat. = tchu- gu. Kkpa-yu. Tthéy. = tthoet. Djon-didjat'in. Djon-didja'én. Vélltsié, nilltsié, t'eltzia. 2. Djon-tanshé-ua'én. Djon-déltsié. = djon-tantsié Djon-téna-itanshé. Djon-tankpa. = djon-tan tsickpa. Djon-tidjanshé. Djon-tandjiw. = Djon-tandjow. = Djon-tokwandjow. Djon-tanshé. = djon-tanshé. L'ér-kwadhé. Djon-tan-tié. Djon-tan-ll'én. = djon-tinanttcho. Djon-tan-tcéllér. Djon-tanshé. = djon-tanshé-nan-jrit. Djon-ti-t'é-djanshé (<i>dans l'eau</i>). pan. = pan-ttsét. = No-gwapa-ttsét.
Aussi épais que cela , loc. adv.	Do-adelsha. = do-anilsha. = da-o- nilsha.	Ta-ane'on. = ta-adedé'on. = do- kane'on.	Ey-gwapat.
Aussi grand que cela	Do-anel'an. = do-wunel'an.	Bé-décha, dinya 2 ^e pers. ; diyon, du- chiop. 14.	Tchpan. = tchpan-tchpat. = tchu- gu.
Aussi grand que (être) , v. int.	Bé-ésyan, wasyan. 2.	Ta-akun'on. = do-akpa-kun- on.	Kkpa-yu.
— grand que cela.	Do-wodh'an. = do-wot'er'an.	Ta-ade'tcho. = do adé'tcho. = do ékpa-dé'tcho.	Tthéy. = tthoet.
— gros que cela.	Do-arélian.	Do-ata ne'on. = do-ata-déne'on. = Do-akpa-dédewa.	Djon-didjat'in.
— haut que cela.	Do-ade-nariñdha.	Ta-ade-d'éit'élé. = ta-adedék'ale.	Djon-didja'én.
— étendu ou large que cela.	Do-ada-imp'el. = do-arint'el.	Ta-ade-déwa. = doékpa-déwa.	Vélltsié, nilltsié, t'eltzia. 2.
— loin que cela.	Do-ade-nilsha. = do-anilsha.	Ta-ade'tew. = do-akpa-dédetew.	Djon-tanshé-ua'én.
— long que cela.	Do-adelnedh.	Ta-agodé'fwa. = ta-adedé'fwa. = Kupa-odésha. (S).	Djon-tanshé. = djon-tanshé
— longtemps que cela.	Do-adelsha. = do-anilsha. = da-o- nilsha.	Él'é-kodé'léwa.	Djon-tanshé. = djon-tanshé
— — l'un que l'autre.	Él'é-nil-sha.	Ta-ade-dék'in. = do-ékpa-enna-dé- denta.	Djon-tanshé. = djon-tanshé
— lourd que cela.	Do-adeintadh.	Ta-ade-dé't'on. = do-akpa-né'té. = ta-ane'tté.	Djon-tanshé. = djon-tanshé
— nombreux que cela.	Do-adeneltté.	Ta-ade'tséle. = do-ade-intué.	Djon-tanshé. = djon-tanshé
— petit que cela.	Do-adetselé. = do-adeiné.	Ta-enna-dédewa (<i>horizontalement</i>). = ta-ane'yé-dédewa (<i>en terre</i>).	Djon-tanshé. = djon-tanshé
— profond que cela.	Do-ade-na-riñdha.	Ta-at'uyé-dédéwa (<i>dans l'eau</i>).	Djon-tanshé. = djon-tanshé
Aussitôt , adv. de temps.	zan. = zan-sé-danné. = zan-sé-ttédanné. = tté-danné. = é- danné. Étsi-danné : — après. = Dzin-dize-o-nayapé.	zun. = zun-ensi. = Kwi-kpa-to'p' — après. =	Djon-tanshé. = djon-tanshé
Au sud , loc. adv. de lieu.	Étsi-danné : — après. = Dzin-dize-o-nayapé.	Sa-yigé.	Djon-tanshé. = djon-tanshé
Austère (être), v. intr. refl.	Da-édes'a, édil'a etc. 3-12. = ta- da-res'a. 2-12.	Sé-t'é-datti-à-édéfwén. 7.	Djon-tanshé. = djon-tanshé

FRANÇAIS.	MONTAGNARD.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOCHEUX.
Autant, n. c.	Nna-sip-nilttsi.	Kfwé-ta-nipttsi = kfwé-un-nipttsi (F).	Top-attséy. = taha-ttsén-attséy.
Autant, (quantum), adv. de quantité.	A-neltté. = è-neltté. = èku-neltté.	Bé-nétté. = kke-nétté (B).	Yé-nattcho. = kki-nattcho.
— chacun, adv. de compar.....	Èdè-neltté = èyé-neltté.	Èdè-netté.	Èts-nattcho.
— que (tantum) idem.....	Tta-neltté. = t'a-neltté (C. J.)	A-netté. = a-réwétté. = ta-anétté.	Ti-nattcho.
Autant que cela, loc. adv. de comp.	Do-aneltté. = èkpa-neltté.	Ta-anétté. = do-akpanétté. = do-akpa dédét'op.	Djon-tanll'én. = djon-tiñantcho.
— — — ex.....	Donne-m'en autant qu'il y en a : tta-neltté-daupli si, èku-neltté sépa-wunlé. (c'est le tantum quantum des latins).	— : Anétté-yawélla-épsin, hénétté. sépa nipwa.	— : Tiñattcho dhottlé èzjogge, kki-nattcho séyi-nippli.
Autel, n. comp.	Bé-kké-yat'i-tchené. = bé-kké-lamés-ol'é-tchené.	Békké-yat'i-déttché.	Voèkkpag-tségeuxi.
Automne, (première), i. e. chute des feuilles.	Nni-oridil (terre-rouge). = inttan-naIntel (feuilles-tombantes).	Ti-got'lap (terre-fer). = na-odé-dékkpa (terre-se-refroidit).	Nan-kwo'tléni = (terre-fer).
— (seconde), chute de la neige.	Nni-érc-djash (T) (terre-se-frimasé). = atton-lluné. (C).	Na-odé-yinkkpa (idem). = inttan-llon (S).	Nné-gutikkie (terre-se-refroidit).
	pay-ttazin (hiver-veille). = nni-érc-zélya-kké (T).	zay-ttané. = t'u-yap-t'a-godit'én (petits-lacs-parmi-l'eau-se-congèle).	Zaynttsén. = paén-ttsén (hiver-veille).
	Da-t'a-rit'én. = él'ni-t'a-rit'én (les petits lacs se congèlent).	Ti-got'éné (terre est glacée). = t'é-t'én-ké (M).	Tan-djeshcét'an (eau-gèle). = nni ou nnu-gullet (terre-gèle).
Autoriser, v. tr.	Kkaoldhœr aslé. 15. = séda-padé-atti.	Kkpa-ower-al'é. 15. = séda-xadé-yéssi.	Kka-kwadhoet-ttset-til'é. 13.
Autour, adv. prép.	Obanné. = opanné (C. J.) = è-nnare.	Ko-mopna. = kowunna (et F) = ko-winna.	Ko-vén. = ko-kka-énvén. = kw-endié.
	Ko-dhénaré (E). = ko-vén (M).	Ko-winan. = komén (F) = ko-pa (F).	Ko-winné. = ku-nikion.
Autre (l'), pron. indéf.	No'wén. = no'pau. = nunné.	Yin'onné. = yunpau (B). = yi-dé-né. = yapun (F).	Yapan. = napau. = yé'édé. = il'én.
— (un), adj. indéf.	Èl'a-duni. = an'laduni (A). = in-laduni (C. J.) = attchune (C) = èttchuné (E). = in'aré. =	Èyuwi. = èywi. = èttchuné (B) = on'l'a-etuni. O.	Èjzion. = in'agoc. = Kiyuwi (A t).
Autre bout (l')	Sé-ttchazin-lla.	In'égé.	In'édhé-vællén.
Autre côté (de l') d'un appartement.	Yu'an. = yu'anz-kkédhé.	Ll'an-bélloni.	ya'an.
— d'un objet.....	Èltsén.	Yin'an.	Ñéttsen.
— de la rivière.....	Yéna. = yénnas-kkédhé. =	Èttsén. = ya'anné.	Yéndiédh. = yéndiédhe-ttsen.
	Yunnas-kkédhé.	Yanna. = yunna (B). = yatagu (B). = nna-dé.	Yapadhé. = dzjigundiégu.
— d'un lac.....	Nunnék'é. = nunnéyu.	—, mais loin du bord : yanna-inéné. = dinnanné. =	Tla-dhé-ttsén.
Autres (les), pr. indéf.	Èl'a-duni-k'é.	T'a-nna. = yé-ta-ttsén-t'a-god'ia.	Yapan-k'é. = yé'égé. = yé'édé-k'é.
— adj. indéf.	Yénni. = yénni-sip. = yannisip. = onizip.	Yin'onné-k'é. = yunpau-k'é (B).	Èjzion-k'é.
Autrefois, adv. de temps.	Ti'pni. = t'un-ttie (C). =	Èyuwi-k'é.	Yéno. = yéndji. = kénon. = kéu-djit.
	È-luon. = è-tuon (C). = èttchuné (E). = kullén.	Nié-t'a. = nize-t'a. = niéjé (B). = yindié.	Yénon-tén. = tcho-tén-kwénon : pas très-longtemps.
Autrement, adv. de manière.	Déné. = èladuni.	Yandé (O). = yundé (B). = koddinné.	Atenén. =
Autrui, pr. indéf.	Nilttsi-ttsen.	A-ton. = ttonne. = yandé-ton. = yindé-ton.	È-tén. = è-djugu. = attson.
Au vent, (qui est exposé).	Thi'nta-kpupé-yaze-or'an.	È-tén. = ètengu (B). = èttchuné. = èyuwi.	Dindjié. = èjzion.
Avant, n. c.	Kpape-esta, shita. 18. : diltthi.	Déné. = èyuwi.	Attsey-ttsét.
Aux aguets (être), v. intr.	pa-odes'i. 2-12.	Ninttsi-ttsen-kkpagoc.	Tsien-ttsié-tajzié-kwo'én.
	U-dén-esthœn. 2. (T). = èdu-des-tthan. 2. =	Tehon-ttcha-t'inta.	Vœti-nidi, dhitié. 18. = vœte-ni-téni'ia. 2-12.
Aux écoutes (être), v. intr.	Onnaré. = — de la maison : yé-on-naré.	Béta'è-néta, wita. 18. = bé-ta-ni-né-né'i. 2-12.	Né-nill'i, ninell'én. = nit'éné-ll'ia.
Aux environs, loc. prép.	Bé-la-ttsén.	Na-né'i. 2-12.	pa-né-djithék, ditthék, teteytthek.
Aux trois quarts, loc. prép.	Tsil't'éné-kpa-èllir. = tsil't'éné-thé-kpa-èllir.	pa-zu-ènékkwon. 2.	Kwé'edh-l'eyts-èdjilshé.
Avalanche, n. c.	Èsné, pilnap, usné. 2. = je l' — : besné.	Ko-wunna (son-déwa). = — de la maison : kpupi-kowinnan.	Vœllén-ttsét.
Avaler, v. trans.	T'esné, etc. 2. = in't'esné, etc. 2.	Bé-lla-ttsén.	Tsil'-adjik. = tsil'-endjik.
	Na'snay, ilnap, usnay, 2.	Tssi-t'a-odék'é. = yah-t'a-odék'é. = yah-ill'a (et M). =	Iné, ishié, t'ishindja. 2.
		Dété, déuté, etc. 2. = je l' — : bé-dété. = on — ètséreté.	Tel'ndji, tchidhendak, t'al'nda. 3 b. = 2.
		Déla ; ètsérel'a : on —. 2. = desné (E). = des'l'a (E).	Tchi-éday, didjia, t'el'nda 2. = all-co, at'elto. 3.
		Ètté, èyit'5, wötté. 2.	

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Avaler , v. trans.....	Tè-resné, rilnap, etc. 2.	<i>Il l'avale</i> : yé-dal'a. = yéttá. = yé-daté. =	Tchi-éti'a, dhétté, t'eld'a. 2. T'illitit, tchéhellitlé, t'ellitla. Tchi-séndji, dhišidén, t'éyéndja. 1. b. Nni-tchi-ni'a, tché't'a : (terre).
Avancer (et s), v. locomotif.....	(Le même qu'approcher et s'approcher), terre : nni-shétti. Déné-nna-aotti.	Nni-wé'a : (terre). = nne-wétté. Déné-nna-agotti.	Ti-ttáic-tiguti'yin. Ku-tchi. = ku-yé-tchi.
Avant , n. v.....	O-thé. = o-na-thé. = othié (C).	Ko-kfwé. = ko-wéré. = ko-kfwé (F).	Knyétchédhi
Avant , prép. rac. sec.....	En déné et en dindjié on emploie souvent avant, au-delà et en deçà les uns pour les autres. Ceci dépend de l'idée que l'on exprime. Ex. : au-delà de cette île il y en a une autre : tedi-ndu-kokfwé-in'égé-ndu-wé" = op. (Avant cette île il y en a une autre) Il est venu avant moi : nini-yaw ottunkkédhé ni-erya (je suis arrivé, en deçà il est arrivé).	Ko-pfé (M). = ko-pfé (M). = ko-wéré (M). Ko-nakfwé. = kottsen-nié : — l'époque dont nous parlons.	Keñon-ton : — l'époque dont nous parlons.
— signif. : à la veille.....	Ottaziñ. = otta-dzin (C). Il faut que vous arriviez avant la fête :	Ko-ttané. Dzin-nédhé-ottaziñ djiap nni nutel kpa si. Ella-kfwi. = ttsu-kfwi (B).	Ku-ttiét.
Avant , d'un bateau (l'), n. c.....	Nna-shé-ttsén). Il est assis à l'avant. Nna-shé-ttsén shéta-la.	Ekkwip-llné (bras-mollet). Nakfwé-na;ay. Ekké-yétay-kfwé. Bo-ttsén-tiplé. Ekkéé-koté (B). = ekkétié-dziné. = otie-dziné (C).	Ttáic-tchi. = ttáic-dápan
Avant-bras , n. c.....	Intchin-llué (bras-mollet).		Ittcha. = itché-llugu.
Avant-coureur , n. c.....	Nathe-pal'ay.		Nitchi-nédhizjie.
Avant-dernier , n. c.....	Thé-kpali-ttaziñ.		Ekké-tlédh-a'a-tchi. Vet-tset-tchollé-ndak. Kka-tén'ep-kkéñon.
Avant-goût , n. c.....	In'apé-othé-dziné. = thi-dziné-othé dziné ou onizip-dziné.	Inla-poe. = inla-pozjé (B). Naxé-wéré-ton. = naxi-wéré-ton (M).	Inlé-tthégo. = inlé-djoell. Nupwé-tchi-tén'ep.
Avant-hier , n. c.....	Inla-thalé. Nu-thé-ritappé.		
Avant-main , n. c.....	Tta-thé.	Akwéré. = ttakwéré. Ko-wéré-t'é-enttu. = déné-nakfwé-ton. Déné-ttsen-nié. Épon-éttсэн. = tchin-yéniwén. = épon-tson (F).	T'yo-tchédi. Ko-tchi-tén'ep-t'et. = ko-tchi-enttchogo-t'et. Tiyé-tchi-tén. = ti-yéno-tén. A-éttсэн.
Avant nous , adv. i. e. avant le temps où nous vivons.	Othé-tté-danné.	Épon-éttсэн, yittsen, etc. 2. = Tchin-énéfwén, ényéwi, etc. 7.	A-ttsen, dheyttsen, t'eyttsen. 2. Yindji-djo"en. 13. = tchin-énelchi, énilshén, et'inelchia. 7. A-tsééttсэн.
Avant tout , adv.....	Déné-thédanné.	Épon-tsettsén. Iq-ttsi. = tsan-klés (étouffes). = dzon-déninklé. Xhé. = ézé. = ay'zhé. =	An-ttché. = téni-shoeklédh.
Avant toutes choses , adv. i. e. au commencement des temps.	Épan-ttsen. = apon-ttsé (C. S).		Ha. = pa. = epzjit. = epzjige.
Avant l'homme , adv.....	Épan'ttsén, illtsan, usttsén. 2. Béttcha-pan-yéni-rest'an. 2.		
Avare , n. v.....	Épa-untséni.		
— (être), n. intr.....	Ta-déttéz. = ya-ipltcher.		
Avarice , n. v.....	Zel. = hé (C). =	Ttaré. = ttade. = — : Déttchin-Xhé-wissi. — : Sinla-ttáre-wissi.	Ttié. = ttiét. = tté. — : Déttchin-zjit-dhelltsén. — : Səp'lé-ttiét-dhelltsén.
Avarié , adj. v.....	Tta. = ttadzi (C). Je l'ai fait avec du bois : detchéñ-zel shiltsi. Je l'ai fait avec mes mains : sinla-tta-shiltsi.	Seh, neh, beh, yeh, naxché, ku'zé. Sézé, nézé, hézé, yézé, naxézé, ku-zé. Ey-zhé. = Ttchié-fwiné. = ttsini (G). = kodé-tié (B). = Fwin-kpa. = xup-kpa (B).	Siet, nah, vah, yah, nupwa, kupa Sizjit, nézjit, vizjit, nupwezjit, etc
Avec , prép. : (signif. : au moyen de.	Sel', nel', bel', yel, nu'zel, ubel'. Sélu. nélu, bélu, yélu, nu'zél, ubé-tu.		
— (signif. par, il se rend par).	Éyi-zel. = ey-hé (C). Ttsé-shinyé.		Tchi-pallé. = tchi-zjit. Ttsénortan. = nëndjig.
— ex.....	Shun-kpa.		Chon-gwaçat.
— avec, employé avec les pronoms :	Kkasti-illu. = pantié-illu. = est'és o'i-illu. Ayénidhéné. Uzup. = sé. Yukpozin. = yézin. = ékpozin.	Fwin-kké. = pan-ttsé-inkpa. Agunwéné. Sé-tié. = séguti. = sé-gutiw (B). Yéén. = yézjén (B). = udjin (C). = jyén'én. Jyéñ (F).	pan'ttsé. = nechidi. Nen-djige. Kwé"en. = zjégun"en. = zjégo-tchen"en. Zjiéwé"en =
Avec ça, avec cela	Ekpoz-dezin. = dié-dzin (C). = Cet adjectif se place avant tous les verbes de mouvement qui marquent avènement, arrivée, approche. Il signifie aussi en venant, de ce côté, en deçà ; on l'emploie comme interjection pour signifier : viens ici ! Sa traduction littérale est impossible en français.		
Avec attention , loc. adv. se rend par doucement :			
Avec instances , loc. adv. se rend par : à force.			
Avec peine , adv.....			
Avec répugnance , adv.....			
Avec soin , adv.....			
A venir , adv. de temps.....			

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Aventurer (s'), v. intr. locomot....	Bépa-oresli-k'uln-t'éssay. 6. ou t'es-sk'i. 6.	Uxti-t'a-kkiná-ta. 6. ou kkinak'a. 6.	
Aventuroux (être), v. intr.....	Nesdjier-illé. 2.	Kkina-ta-édéta, édiya, édúta. 6.	
Averse , n. c.....	Tcho-oredhœr. = tcho-ot'édhœr.	Tché-goréwé. = tchon-goréwé. = tchop-téwé.	Tsien-tchô. = t'ion-atalép.
	Tchap-oredhœr. = tchap-ot'édhœr C. J.	Tché-goréwo (F). = ot'é-natchi (S).	A-ta-lôch.
Avertir , v. int.....	Ek:wa-léssi, lussi. 17.	Ek'u-déssi, déyini, etc. 17. = ek:pa-déssi. 17.	Akpop-ti-siô, tiño, t'étindja. 17.
— v. tr. i. e. prémunir.....	Bé-pa-oni-nilshœr, nussshir. 7.	Kottcha-bé-né'ep; plur.: néwittép. 2-12.	Kuttchié n'ia, ney'an, ténéy'ia. 2.
Aveugle , n. c.....	Na-dip. = napé-dip. = bénapé-ullé.	Ta-édip. = beta-ullé. = béna-klá (S. M).	Ndé-étan. = vœndé-kéwa.
— (être), v. intr.....	Na-lkun-si (E). Napé'stin, itin, etc. 2.	Ta-édip-ni-néfwé, niwé, etc. 7.	Ndé-étan-ni-nisijit, néçœdhet, t'ey-sœdha. 7.
	Napé'sdli, ahestli, usdlé. 0. Nadip-esli. 0.	Ta-édip-élli, fwillé, wótlé. 0.	Ndé-étan-tisitchio, t'isitchia. 2-1. b.
Aveuglement , adv. (se rend par : à l'insu).	Nap-t'an-pé.	Sé-ta-du-godélli. 1. = sé-ta-ullé. 1.	Sœn-dé-kéwa. 1. = sœ-ndé-ñotho. = sœ-ndé-kigut'idendji.
Aveugler , v. tr.....	Nadiq-ni-nésshœr, nussshir. 7.	Non-t'agé-ttsén.	Nét'agœ-ttsét.
		Béta-ni-né'a, nini'a, etc. 2-12.	Ndé-étan-étilli, étilnép, et'al'shal'. 7.
— (s'), v. intr.....	Nadiq-ni-dinesshœr, etc. 7.	Taédip-ni-éde-néfwé, niwé. 7.	Vœndé-et'il'tchi, et'alnép, et'al'shal'. 7.
Avide (être), v. intr. (insatiable)...	Té-sdhar, ildhar, etc. 2. = sé-bœr-nécha. 1.	Yé-odétséné-éli. 0. = tsédétéli-éli. 0. =	Ndé-étan-ni-étoe-nisijit, etc. 7.
	pan-st'i, shilt'i, etc. 2.	Sépéré-konédji. = xuri-ékkpa. 2.	Sé-gutikkié. 1. = sœvœt-akuna-djet. 1.
— (cupide).....	Bé-nu-shesni, shil'ni, etc. 2.	Tchin-énéfwep. 7.	Eûédhago-allko. 3.
Avilir (et s'avilir, être), v. intr.....	Tsan-kpa-desyé, desya, dusyel'. 13.	Sé-â-téné, yiténé, úténé. 1.	Sœvœt (mon ventre; sous entendu : est grand : nitzié.)
	Oslinn-kpa-desyé, etc. 13. = su-es-al-déné-esli. 0.	Sa-kké-né'a-déné-éli. 0.	Tchin-énellshén, énelchi, et'inelchia. 7.
Avilir , v. tr.....	Tsan-kpa-asl'é. 15.	Bé-"onné-dé'a. 2-12.	É-tindji-lli. 0.
Avilissant , adj. v.....	Oslinu-unkpa-wadé. = bépan-suzel"ali.	Kotsinté-kunkpa-édé"ay. = bé-pon-so-kké-tsé"ay.	Sié-yindji-tall"é-dindjié-éli. 0.
Aviron , n. rac. prim.....	Ttôsh. = — double : él'a-ttsén-ttôhé.	Ttôh. = — double : éna-déttoé.	Vœ-pén-sié-yindji-tœta"é.
Aviser (voir <i>apertir</i>), <i>aviser</i> à : v. intr.	Na-yéni-esshœr. 7.	Ta-yéti-éfwér. 7.	Tœn"én. = — double : nikki-djétoe-ttow.
Avitaillement , n. c.....	Bœr-inlié.	Bœ-ni-riyé.	Né-indji-ishœt. 7.
Avitailler , v. tr.....	Bœr-ni-éslé. 13; illé : plur.	Bœ-ni-élié. 13.; icé : plur.	Schi-ni-tœnéllé.
Aviver , v. tr. les couleurs.....	Nitin-asl'é. 15. = deldish-asl'é.	Bétié-gunli-kuall'é. 15. =	Schi-ni-nll'i. 13.
— l'éclat du feu.....	Nitin-asl'é. 15.	K'é-uti-áll'é. 15.	Nindji-ttset-tll'é. 13.
— (s'), v. intr. (feu, lumière)...	Na-alda adja.	Tatl'a.	K'é-nidzji-ttset tll'é. 13.
Avoir , v. tr. (posséder), v. objectif.	pa, shilla, waslel'. 9. (2).	pa-wéla, wol'é. 9. (2).	pa-dhillzjié, t'ellzjia. 9. (3).
	<i>Ce verbe n'a point de présent parce que lorsque l'on dit : je possède, on n'exprime point un acte, mais un état. Comme tous les verbes objectifs sa désinence change selon l'objet qui est le régime du verbe. Mais en outre, il comporte les désinences qui suivent :</i>		
— femme ou famille.....	pa-shesta, usté. 2. = pa-asshir, wasshir. 7.	pa-wéti, wótlé. 9. =	pa-dhidji, t'ell'ia. 9.
— tem. (ex. : j'en ai).....	pa-desyé, desya, dusyé. 13.	pa-wéya, woyé. 9.	pa-dhillzjié, t'ellzjia. 9.
— il s'exprime encore par le verbe <i>faire</i> ou <i>être</i> .	pa-uné-resni, ril'ni. 2. = oné-resni. 2.	("A)-étti, wótti. 2.	("E) -tittcho. 2.
— enfin on le rend par la préposition à unie aux pronoms.	V. g. j'ai des raquettes : ("ay)-ésti. 3.	("A) sé-ttsen. 1.	("E) -sié-ttsén. 1.
— exemple :.....	V. g. j'ai des raquettes : ("a)-sé-ttsi. 1.		
	<i>Je voudrais bien avoir un canot : tsi-wastti-nidé-yénessben.</i>	— : Me-ella-wótti-yénéfwén.	Ti-si-sié-ttsén-ll'édji-yénilshœn.
	<i>Sous l'accolade du verbe avoir nous rangeons toutes les expressions ou périphrases qui exigent, en français, l'emploi de cet auxiliaire et ne peuvent être rendues sans lui; mais</i>		

FRANCAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
	<i>qui possèdent, dans la langue d'endindjie, une autonomie propre, et ne comportent nullement l'emploi du verbe avoir, lequel n'existe point d'ailleurs dans cette langue comme auxiliaire.</i>		
Avoir affaire, v. intr.....	Se-enile-unli. 1. = — ne pas — : se-enile-unli ille.	Sé-ritilé-gunli. = ne pas : du-sé-ritilé-gunli.	Sæ-daten-koplli. = — : elle-gr-daten-koplli.
Avoir assez (en).....	Se-nellte, neqiltte, newaltte. 1.	Sé-nette, neyitté, newotté. 1.	Si-nattcho, sæ-nattcho, søt'enat-ttcha. 1.
Avoir assez mangé, v. intr.....	paq-chi-ressher, russhir. 7. (pas de présent.) paq-chi-restta. 2. Enesdan, enidan, enusdan (T). Elkké-ta-da-esdzer.	Énéton, éné-yiton, énutop. 2. pon-chi-défw. 7. Ek'ulla-ni-éné" a. 2-12. Sé-na-gudzara. 1.	Éntti, éuidhiti, é'initia. 2. Édi-yé"i-tuécé"é". Sæ-kwon"i, kun"i, kut'énc"ia. 1.
— beaucoup d'objets, d'outils, etc.	Bétta-ores" a ; oritta : plur. 2-12. = betta-oresshi. 7. Betta-ores"i ; oritti, plur. : 1-12. Ex. : on a besoin de moi : setta-oder" a, odu" a.	Bétta-godette. 2. = betta-godé" a. 2-12. Betta-godessé. 2. — : setta-godiptté, godutté.	Vætte-gudé"ttcho, gudédel"ttchia. 3. — Sætte-gutjattcho, gudédattchia.
— besoin (i. e. manquer).....	Édi-na-sti, pilti. 13. Edin-estli, wastlé. 0. Sa-so-ça dénidher, dénudhir. 7. = sa-soça déni" a.	Édi-na-t"ié, yit"ié. 2. pakké-é"i, wólé. 0. = étin-é"i. 0. Séça-so-ni-goniwer, gonuwi.	Étan-tésittcho, té isittcho, tetéysi-ttchia. 1. b. Étan-ll"i. 0. Siét ou sø sié-ni-kunijit, kunidhoet, kut'enydha. 7. Ndow-tittcho, 2. titttchia. Sitcha-nidjinttay. Tizjie-iushoen. 7. Isha, eydha, t'eysha. 2. = nisha, ténéscha. 2.
— bonne chance.....	Azé-eskqash. 2. = azé-nestti. 2. — Sintchené-néldordh. 1. Ofié-a-nesshén. 7. Ni-dhil, nusdhil. 2. (pas de présent.) Na-resdhel, dejidhil, dusdhil (T). Odhélé-sé-dhelzin.	Su-nétti. 2. = esé-nédjia. 2. Sintchine-sintlew. Ofié-a-néfwen. 7. Niwi, nuwi. 2. Kowélé-ni-sé-dénifwer, dénufw. 7. Sé-tté-detsi. = kowélé-sé-wiclé. 1.	Sha-nné-sé-jajit, tiñanshet, t'ortaha. 7. Sha-sé-dhazé, t'edhaza. 1.
— confiance (i. e. ne pas douter).	pa-oresli-illé, oruslé-illé. 0. = éos" ay-illé. 13. Bé"snœdh, wasnoedh, 2. = man-sudesli. 0. (S) = Béçan-yéni-restté. 2. = béçan-yéni-restsi. 2. Béçan-yéni-uresti, urusté. 2-13. Bé-tta-yéni-es" a : itta. plur. 2-12. Bé-tta-yéni-esshir ; itlé. plur. 2-7.	Du-éça-gul"i, guwólé. 0. = du-kopon-kó" a. 12. Bé-zhé-éti, úti. 2. = me-tta-nest"un. 2. (C) = Béçon-a-odétille, odutillé. 2. Du-bé-pon-kó" a ; koitta. plur. : 2-12. Betta-yéti-dé" a : ditte. plur. : 2-12. Bé-tta-yéti-défw ; dité. plur. : 2-7.	Élloç-gul"i, godhilli, gut"ella. 0. = Vætte-yindji-dellttcho, t'etellttchia. 3. Vor-tta-éldhey, 3. Vor-vén-né-indji-dittchié, detittchia. 3. Vor-tté-yindji-ni"ey, nidhi"en, t'énye" a.
— en lui.....	Ottén-nest"i-ullé. 18-1. = énest"i-ullé. 18-1. Setta-naphhor. 7. = setta-shé"ti. 9. Éde-kké-dhié-estti. 2. (je tire la mort après moi) Té kposh s'étap, = té-kposh s'el"el, = t'u-tsanne s'étap. Érestté, éritté, érustté. Beyé-odert"i. = bé-yé-l'an-shella.	Du-gottsen-tchon-né"i-gunli. 18-1. Sé-tta-naçwet. 7. = sé-tta-wé"ti. 18. Sé-a-téné, yiténé, etc. 2. (moi pas homme). Té-kpo sé-wiclé. = té-kpo-as-sipla. Kúchion, kuyon, kuwóchion ; ké-kuyon. plur. : 5 Bé-tta-kuntcha. = bé-yigé-korincha ou kodink'in. Du-kopon-kó" a. 5-13. Du-éça-gul"i, guwólé. 0. = sindi-dintlew.	Ékwottset-dhitchi-kpwa. = si-téhi-tan-kpwa. 18. Sæ-ttidi-dhitie. 18. = søt-tidi-dhitie. 18. É-tindji-ll"i. 0. (non homme je suis). Kpo-sæ-dhazé, sø-t'edhaza. = kpo-té-silloç, té-sillik, té-silla. Kwiçchien kwizjie, kut'eychia. Vi-zjit-kwintschié. = vi-zjit-kuzjin-k'en. Ékwi"eg, kudhi"eg, gut" a. 5. É-gul"i, godhilli, gut"ella. 0. Indji-djithœdh, tétœdh, t'etœthœdh. 2. Sinni-dji-çuttay. = sinni-dji-œthœdh. 1. Ne-ni-çjill-tchi, dhilttchi, tittchia. 3. Tey-tsen-tittcho. = t'ettsi-ti"ey, tidjidhi"en, t'at'eyse" a. Søt'ey tsen-toguntcho. = sø-tchu-gutsi, gut"etsia.
— coutume de (voir : avoir la coutume).			
— d'abri (ne pas —).....			
— dans son sein (i. e. porter dans son sein).			
— des sentiments abjects, humbles.			
— de la bile.....			
— de la capacité.....			
— — (vase).....			
— de la foi.....			
	Éos" ay-illé, çoç"an illé, éus" al'illé. 5-13. U-restlay. 2. = sinni-né"lœodh. (ma pensée forte.) Na-st"i, shest"i, wast"i. 2. Ttsen-kça-désyé, desya. 13. (C. S). Sa-dza-orentté. = sa-tsa-orentté.	Na-t"ié, yit"ié, wólé. 2. Té-çettsi-gófwen. Séça-ttse-urentté.	

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Avoir de la peine ou de l'inquiétude.	*An- yéni-des'a ; ditta. 2-12.	*On-yéti-dé'a ; deitta. 2-12.	*Ojan-yindji-dé'en, dhi'en, t'ey'a
— de l'inquiétude.....	Ojan-yéni-t'es'a. 2-12. =	*On-yéti-dé'wer ; deite. 2-7.	Kwéntlédh-ttset ga-indji-sédhet. 1 a.
— de la peine.....	Ttsan-yéni-resthil. resthél. rushtil. 2-7. Ttsan-anesshén. 7.	Ttsin-é'wi. 7. = — pour lui : hépa-ttsin-é'wi. Ttséni-yéti-dé'wi. 7. = ttséni-yéti-né'wi. 7. Ttséni-yéti-dé'tta. 2. = ttsin-é'wi, etc. 7.	Tehinizjié-se-dhazé. Ttsere-kweltchi, kwoltén, kot'als tha. 7. Ttsin-k'é-titilljit, titchédhellidhet, tet'octellidha. 7. Ttséré-kweltchi, etc. 7.
— — au travail.....	K'é-nesshór. 7. = k'é-nestta. 2.	Jye-ttséq marci-yénéfwén. 7.	Marci ou haf yénishór. 7. = t'ijic-ta sashen-kenallendé, kema t'ellnday. Atce-ta ti.
— de la reconnaissance.....	Betta-orilshór Xel éna-asni. 3.	Éde-rét'in. Kú-chión, kunyon. 3 ^e pers., kuyiyon. kuwóchion. 5-14. Kondi, koyindi, kowundi. 5-14. Ko-néchia, konéya. 3 ^e pers., koniyon, konúchia. 2-14. (Sé-k'é)-ya-inkkw. = (sé-k'é)-yé-kulé.	Atce-ta ti. Kwi-schién kwinzjié. 3 ^e pers., kwizjié, kut'eyshia. 5. Si-knzjié, kovijié, kut'ichia. Ku-nillschién, finillschia. 2-14.
— de l'écho.....	Éda-ridhi.	Tu-(sé k'é)-ya-in'la. Sé'tchop-yié Yu t'é-dékkwón ou nawékkwón. 1. Énédzin. = sé-dzéc-ta-dédefti. Étoz, witon, uztóz. 2. = sék'é-ctóz. iton. 1. Sékkwéné-zón-dinllu. 1. =	(Sék'é)-t'ion-dorl. = (sék'é)-gat'fion dall-ediltzi, edaitsep, et'altzia. Ténetadh-itseth. Sic-tchiét-na-t'a-dhattsep. 1.
— de l'esprit, du bon sens.....	Oschian, unyan, 3 ^e pers., oilchian, owuschian. 5-14. Osni, oilni, wusni. 5. O-neschian, onilyan, onuschian. 5-14. (Sé-k'é)-ga-ta-eskpal. 2.	Énédzin. = sé-dzéc-ta-dédefti. Étoz, witon, uztóz. 2. = sék'é-ctóz. iton. 1. Sékkwéné-zón-dinllu. 1. =	Énidzjin. Alltow, falltow. 3. = nidju, féné-dju. 2. Sé-tchzo-atow. 1. = sé-tchad-nin-dju. Sé-k'é-yáchi, t'áchi. = na-zo-gwón-dathek. 1. Sé-tchad-tenedettcho. = t'onedettchel. 1.
— de l'expérience.....	O-neschian, onilyan, onuschian. 5-14. (Sé-k'é)-ga-ta-eskpal. 2.	Tu-(sé k'é)-ya-in'la. Sé'tchop-yié Yu t'é-dékkwón ou nawékkwón. 1. Énédzin. = sé-dzéc-ta-dédefti. Étoz, witon, uztóz. 2. = sék'é-ctóz. iton. 1. Sékkwéné-zón-dinllu. 1. =	Énidzjin. Alltow, falltow. 3. = nidju, féné-dju. 2. Sé-tchzo-atow. 1. = sé-tchad-nin-dju. Sé-k'é-yáchi, t'áchi. = na-zo-gwón-dathek. 1. Sé-tchad-tenedettcho. = t'onedettchel. 1.
— des ampoules (v. g. aux pieds)	Sé-hór ogis. 1. = sé-tchán-ttana-ahas. Énédzin. enusdzin. 2. Éstop, wastoz. 2. = na-éstop, ustoz. 2. Sé'tthéné-na-pilli.	Tu-(sé k'é)-ya-in'la. Sé'tchop-yié Yu t'é-dékkwón ou nawékkwón. 1. Énédzin. = sé-dzéc-ta-dédefti. Étoz, witon, uztóz. 2. = sék'é-ctóz. iton. 1. Sékkwéné-zón-dinllu. 1. =	(Sék'é)-t'ion-dorl. = (sék'é)-gat'fion dall-ediltzi, edaitsep, et'altzia. Ténetadh-itseth. Sic-tchiét-na-t'a-dhattsep. 1.
— des borborygmes.....	Sé-hór ogis. 1. = sé-tchán-ttana-ahas. Énédzin. enusdzin. 2. Éstop, wastoz. 2. = na-éstop, ustoz. 2. Sé'tthéné-na-pilli.	Tu-(sé k'é)-ya-in'la. Sé'tchop-yié Yu t'é-dékkwón ou nawékkwón. 1. Énédzin. = sé-dzéc-ta-dédefti. Étoz, witon, uztóz. 2. = sék'é-ctóz. iton. 1. Sékkwéné-zón-dinllu. 1. =	(Sék'é)-t'ion-dorl. = (sék'é)-gat'fion dall-ediltzi, edaitsep, et'altzia. Ténetadh-itseth. Sic-tchiét-na-t'a-dhattsep. 1.
— des brûlements d'estomac.....	Énédzin. enusdzin. 2. Éstop, wastoz. 2. = na-éstop, ustoz. 2. Sé'tthéné-na-pilli.	Tu-(sé k'é)-ya-in'la. Sé'tchop-yié Yu t'é-dékkwón ou nawékkwón. 1. Énédzin. = sé-dzéc-ta-dédefti. Étoz, witon, uztóz. 2. = sék'é-ctóz. iton. 1. Sékkwéné-zón-dinllu. 1. =	(Sék'é)-t'ion-dorl. = (sék'é)-gat'fion dall-ediltzi, edaitsep, et'altzia. Ténetadh-itseth. Sic-tchiét-na-t'a-dhattsep. 1.
— des crampes.....	Sé'tthéné-na-pilli. Sé-k'é-inlthón. Sé-k'é-eltóp.	Tu-(sé k'é)-ya-in'la. Sé'tchop-yié Yu t'é-dékkwón ou nawékkwón. 1. Énédzin. = sé-dzéc-ta-dédefti. Étoz, witon, uztóz. 2. = sék'é-ctóz. iton. 1. Sékkwéné-zón-dinllu. 1. =	(Sék'é)-t'ion-dorl. = (sék'é)-gat'fion dall-ediltzi, edaitsep, et'altzia. Ténetadh-itseth. Sic-tchiét-na-t'a-dhattsep. 1.
— des pensées coupables.....	Sé-k'é-inlthón. Sé-k'é-eltóp.	Tu-(sé k'é)-ya-in'la. Sé'tchop-yié Yu t'é-dékkwón ou nawékkwón. 1. Énédzin. = sé-dzéc-ta-dédefti. Étoz, witon, uztóz. 2. = sék'é-ctóz. iton. 1. Sékkwéné-zón-dinllu. 1. =	(Sék'é)-t'ion-dorl. = (sék'é)-gat'fion dall-ediltzi, edaitsep, et'altzia. Ténetadh-itseth. Sic-tchiét-na-t'a-dhattsep. 1.
— des plaies.....	Sé-k'é-eltóp.	Tu-(sé k'é)-ya-in'la. Sé'tchop-yié Yu t'é-dékkwón ou nawékkwón. 1. Énédzin. = sé-dzéc-ta-dédefti. Étoz, witon, uztóz. 2. = sék'é-ctóz. iton. 1. Sékkwéné-zón-dinllu. 1. =	(Sék'é)-t'ion-dorl. = (sék'é)-gat'fion dall-ediltzi, edaitsep, et'altzia. Ténetadh-itseth. Sic-tchiét-na-t'a-dhattsep. 1.
— des remords.....	S'inni-slini. = s'inni-djiéré. S'ézi-kkzázé-she'an : une. = s'ézi-kkzázé da orla : plur.	S'inni-tsipté. = s'indi-etséle (S). Séyic-kkzán-wé'on ou gunli. = séyic-kkzán wella : plur.	Sipi-téhaandiedh. Sé-zjek kkzázé-kunlli ou kant'aw. Sé-kkzázé-kant'aw-déatle. Ku-kkzédé-né-ili, shilli, t'illi. 0.
— des renvois d'estomac.....	Okké'sli, wasté : unli. 0. Chi-gathén s'étap. 1. = esnal' pésnal'. 2.	Ko-kkére-na-éli, wolé. 0.	Sé-kkzázé-kant'aw-déatle. Ku-kkzédé-né-ili, shilli, t'illi. 0.
— des rhumatismes.....	Chi-gathén s'étap. 1. = esnal' pésnal'. 2.	Ko-kkére-na-éli, wolé. 0.	Sé-kkzázé-kant'aw-déatle. Ku-kkzédé-né-ili, shilli, t'illi. 0.
— des vertiges.....	Sé-dhélkkzash. = sé'tthéné-éde-dé-kkzán (É).	Sé-zaré-t'a-odón'tta (M). Sékkzázé-wettsi. = sé-kkzázé-yi-fate. Sé-kotie-ontté.	Sé-kkzázé-kant'aw-déatle. Ku-kkzédé-né-ili, shilli, t'illi. 0.
— de voix (ne pas —).....	Sé'thi-onéndi-ille.	Sé-zaré-t'a-odón'tta (M). Sékkzázé-wettsi. = sé-kkzázé-yi-fate. Sé-kotie-ontté.	Sé-kkzázé-kant'aw-déatle. Ku-kkzédé-né-ili, shilli, t'illi. 0.
— différents goûts.....	Chi-édin-stli, wasté. 0.	Sé-zaré-t'a-odón'tta (M). Sékkzázé-wettsi. = sé-kkzázé-yi-fate. Sé-kotie-ontté.	Sé-kkzázé-kant'aw-déatle. Ku-kkzédé-né-ili, shilli, t'illi. 0.
— du chagrin.....	Ékkéttécha-n'ni. Sé'yic-ta-nidh-er, nudhir. 1.	Sé-yic-du-godélli. 1. = sé-wé'édinza. 1. Ékkéttécha Futi. Ta-kottsá, kuttá. 2. =	Sé-kkzázé-kant'aw-déatle. Ku-kkzédé-né-ili, shilli, t'illi. 0.
— du jugement.....	Sé'yic-ta-ni'a. 1.	Ts'ic-ni-sé-déniwer. 1. = ts'ic-sé-wicé. 1. Ékkwikkina-yéti-é'wer. 7.	Sé-kkzázé-kant'aw-déatle. Ku-kkzédé-né-ili, shilli, t'illi. 0.
— du malheur.....	Azé-ganis'a. 2-12. = éltthi ganis'a. 2-12. Est'esli, epili. 3 ^e pers. 0. Sé-est'é-zán-ttsé ni-onidh-er, onidhir. 1. Est'esé-ttsén béoldhór, uldhir. 1. Bé-yat'ic est'unes'i, newas" 2-12. Na-da-du-nést'a, nust'a ; tsudené'ta. 2. (T).	Dénettsin-é'li. 0. = dénetttché-é'li. 0. Sé-té-datti, dawotti. 1. Té'tsi-gofwén sépón ni-góniwet. Bé-zétié-é'li dé'tne. 2-12. Dzón-éde-déti. 2. = dzón-kodéde'ti. 2. Bé-né-oté-dé'ti. 2-12. = bé-zakke.	Sé-kkzázé-kant'aw-déatle. Ku-kkzédé-né-ili, shilli, t'illi. 0.
— encore un souffle de vie.....	Est'esli, epili. 3 ^e pers. 0. Sé-est'é-zán-ttsé ni-onidh-er, onidhir. 1. Est'esé-ttsén béoldhór, uldhir. 1. Bé-yat'ic est'unes'i, newas" 2-12. Na-da-du-nést'a, nust'a ; tsudené'ta. 2. (T).	Dénettsin-é'li. 0. = dénetttché-é'li. 0. Sé-té-datti, dawotti. 1. Té'tsi-gofwén sépón ni-góniwet. Bé-zétié-é'li dé'tne. 2-12. Dzón-éde-déti. 2. = dzón-kodéde'ti. 2. Bé-né-oté-dé'ti. 2-12. = bé-zakke.	Sé-kkzázé-kant'aw-déatle. Ku-kkzédé-né-ili, shilli, t'illi. 0.
— envie de.....	Bé-né-oté-dé'ti. 2-12. = bé-zakke.	Dzón-éde-déti. 2. = dzón-kodéde'ti. 2. Bé-né-oté-dé'ti. 2-12. = bé-zakke.	Sé-kkzázé-kant'aw-déatle. Ku-kkzédé-né-ili, shilli, t'illi. 0.
— de boire.....	Tu-ba-idhór, usdhir. 7. pas de présent.	Tu-zakke-yénéwén. 7. = tu-zakke-dé'déwi. 1.	Djedhili, billi, t'etilla. 2. = yé-odé'ti, odé'ti, ot'odé'tia. 3. T'ion-djedhili. = t'ion-éllottsé, t'sik'. 1. = t'ion-déllkwoch, tal-kwoch, t'edéllkwoch. 3. a.
Lorsque par le mot envie on entend un besoin quelconque qui presse			

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
	<i>comme celui de rire, de pleurer, etc., on exprime le verbe avoir envie par cette périphrase : le rire ou les pleurs, etc., ma tuent : dlô sedhelzin ou tsap sedhelzin.</i>		
Avoir envie de dormir.....	Pel'kpa-asdja, ausdja. 3. Pel'sé-dhélzin. 1.	Tié-kottsén sédzéé detl'ar hénî. Pœ-séwié. = pœ ni-sédénîwer.	Va-çœt'odjilttchi. = va-çœdhapéy. Kava-çœtiélnén. = va si tiñan-shet.
- envie de manger, faim.....	Bœr-ba-idhœr, udhir. 1-7. Bœr-ba-t'esshi. 7. = Bœr-ba-nest'al. 2. = dé-desnié (E). 2. = Sé-dziyé-inhup. Sedziyé-inhup. (<i>mon cœur grogne</i>).	Téè-réti. 2. = téè-yéwi, úwi. 2. Bœ-çakké-téè-yéwi, úwi. Téè-épe, yipé, wôpé. 2. = de'spot, dupot (S). Sé-dzéé-defwip. 2. = set'è-défwin.	Si zjit-gwil'ttsik, gwanttsek, gut'a-ttsék. 5. Si zjit-kujin. 5. = sizjit t'ioq-nakwashéll. Si-té-djatchi, ti-ñantchik.
- envie de pleurer.....	Da-on'esttsan, usttsan. 2.	Éné-étché, úttché. = tsié sé wié- zé.	Sévoe-na-ché-t'a-tchœk. (<i>mon ventre est à l'envers sur mes bras</i>). Sé-vœ-ça gunil'i. 13. (<i>l'operçois mon ventre à travers la peau</i>). Schi-denki, kénikay, tét'ekia. Té-çœt'o-djilttchi. = tœ-çœdhapéy.
- envie de rire.....	Estchin, wastchin. 2. = esdjil, pesdjil. 2. Dlô-sé dhelzin.	Yié-néklô. 2. = klô-sé wié-ze.	Zjic-ko-ïœç'tlag, t'eyœç'tlag.
- envie de vomir.....	Eshupl', pesshupl'. 2.	Klô-ni sédénîwer. 1-7.	Klôgu-ni-si-tiñanchit. 17.
- famine (y—).....	Tan-kké-idli, shidli, wútlé. 0. Ta-darilgon, rulgon, zégon. plur. = oreipez adja.	pa-déwiklu, dépaklu, k'édétlu. Bœ-fa-ité, paté, k'inté (M).	pa-t'iditli, t'ôl'i, k'et'edli. Idelé, ôl'é, k'édélé; tsele.
- faute de.....	Bédiq-nast'i, naust'é. 3-13.	Bédi-nat'ic. 3.	Vœtan-ti-çittcho, isittcho, t'isittcho. 1. b.
- foi en lui.....	Bédiq'nstli, wastlé. 0. Bédiq-t'esshi. 7. Bé-os'ay-illé, wus'al-illé. 13. B'urestlan. 2. = bëpa-oresli-illé, oruslé illi. 0.	Béçakké-él'i. 0. = bédiq-él'i. 0. Béçakké-ttsin-éfwî. 7. Dubéçœn-kô'a, kowô'a. 12. Du bëpa-gul'i, guwol'é. 0. = man-sudesli (C). Du-ta-godé'a. 12.	Vœtan-ça-indji-çœdhost. 1. Éllœ-vœ-kovil'i, kot'eylla. 0. Éllœ-gul'i, godhilli, gut'ella. 0.
- foi en sa parole.....	Bé-da-os'ay illé. 13.	Dekl'o. 2. = sékkwîra-gottic-du- godélli 1.	Éllœ-gendjié-kovil'i. 0. Sœtlô, éyisœtlô, t'eyœt'lô. 1-2. = çittchié-t'et-kœwa. = né-sé-tlezy- djânœ.
- force (ne pas — de).....	Sé-yapè-datti-illé. 1. = setthira-dao- ttille.	Ké-étégé-dewikkwi : plur. de wita. 18.	T'itchi-tédhittchen ; plur. de itic. 18. = kité-tédittchi. 18.
- foule (y —).....	El'tuœn-diltthi : plur. de shita. 18.	Étl'u, wíl'u, wól'u. 2. k'etl'u : plur.	Itlu, dhltli, t'eyklu. 2.
- froid.....	Éstli, shestli, wastlu. 2. = Ké- stli, itlu, wastlu. 2. V.	Klu-séwié. = ellugu séwié. = Uné-néklû. 2. = séyic-ku-tawé. = Ellugu-kœpa-wita. 18. = Sé-yigé-dékkœ. = sé'té-wekkœ. = sé'té-déyinkkœ D'aller : sé-ta-koratsé-héni. = sé- ta-œdél'ar-héni. Uya-él'i. 0. = zuné-nédjion. 2. Bé-nédjion. 2. = bëpa-uya-él'i. = bêné-nédjion. 2. Beda-gukfwa, guwôkfwa. 5. = beda- kké-tœ-réti. 2. Sé-wa uya-tawé. = séwa-uya-ko- llé. Zétiçœn uya-él'i. 0. Fwa-détté. 2. Kkœwé-fwa-kowéklœn, kowuklœn. 2. Él'œn-kkœwé-kôsœ ; kœtté, plur. 5	Si-zji-akié, akédh, t'akall. 3. Owœ-nitliw, dhltli, t'ineléiw.
- — habituellement.....	Un'estli, ustlu. 2. Elluésœ-kka-nast'en (Esp.). Édza-nest'i ; nilié : plur. 18.		
- grand froid.....	œan-st'i, usté. 2-13.		
- hâte.....	Odé-nesdjan. 2. = adu-nesdja. 2. = Bœpan-odesdjan. 2. = bétchœ-ores- djan. 2. = Bé-da-resthash. 2. = Édé-da-oresni ; oriti. plur. 2-12.		
- honte.....	Na-yat'i-oresdjan. 2. Desttsap. 2. Sé-dha-ukkédhé. = sha-uskkédh. 4. Ttchœ-yast'i. 2.		
- — de quelqu'un.....			
- — de lui parler, de de- mander.....			
- — de parler.....			
- la bouche béante.....			
- — de travers.....			
- l'accent étranger.....			
- la coutume de.....			
- la dysenterie.....			
- la gale.....			

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Avoir la gorge desséchée.....	Sé-dhé-yapè elgon. = sédhé-yapè-t'elgon. 1. Sédhé-yapè-na-érelkon. 1.	T'u-pakké-séwégé-taé kodénikkpon. 1. Séwa-kokop. 1. = séwégé-inkon.	T'ion pa-çoc-tinki, tédiñatchek, té-t'ekia. Soté-djatchi, tūñatchek, t'édathell.
— la jambe bien tournée.....	El'el-ya's't'i. 2.	Kkwi édékpay. 2.	Né-ta-itijédh, nité-idjisédh, neta-it'édisédh.
— la langue déliée.....	El'él-yenilshen, yenulshen, dayenilshen. 7.	Konéguntié-kössé. 5.	Ll'é-yénashœn, yenôshen, khénidhen. 7.
— la même pensée (— tous).....	An'f'apé sini-yé-orel'ay, orul'al'. 13.	L'é-udéitli, udépal'i, k'oudéitli. 0.	El'op-djig ti-inshen. 7.
— la même idée qu'autrefois.....	Sé-thi-erelthil. 1.	L'é-sinni entté. Sékfwé-éjia. = séthi-elligé (E).	Si-tchi elttsik. = si-tchi-'an okwo-énday.
— la migraine.....	Si-sa-sé-odh'an, own'an. 11.	Sépa-san go'on, kowa'a. = séh-so-go'on. 11.	Siét-sié-kwo'én, kwot'e'a. 11.
— la paix.....	Sel'odh'an. = sé-dziyé ou sé-énuwanan.	Sé-éta-go'on, kowo'a. 11.	Si éta-kwo'én, kwot'e'a. 11.
— la palpitation.....	El'tthi, ultthi. 2. = sé-dziyé-séda-ultthi (mon cœur saute dans ma bouche).	Lla-sé-tséllué-atti. = sé-dzéc-ta-él'é.	Si-dzjic-tadhek.
— la panse trop pleine.....	Eber-na-wast'i.	"Op-énéton, enúton. 2. = t'é-édé-été (M).	Ét'é-nidi, nidhitie, é'inidja.
— la science infuse.....	Na-ores'én, orittén : plur. 12.	Na-ko'én, kowo'én; koittén. plur. 12.	Ku-nillschié, t'ellschia. 13.
	Uni-res'én; ritten. 12.	Na-ko-dé'én; déttén. 12. = konéchy; niyon. 14.	Zjiégou-ña'e, nidhin'én, nat'ey'a. 13.
— la tête penchée.....	Yapé-na-thi-espel, waspel'. 2.	Yué-né'a; nitta. 13. = yué-kfwi né'a, neyi'on. 14.	Nni-téhid-nittchit, nelkion, t'idé-nelttha.
	Yapé-na-thi-es'ay, i'an. 13.		Kpo-sœ-dhape, t'edhalça.
— la toux.....	Tékposh-s'étap. 1. = tékposh-s'eltel. 1.	Ték'o-séwizé. = ték'o-assinla. 1. = ték'o-assin'i.	Ell-k'o, tchédhillk'o, t'ellk'o. 3.
		Ték'o-sé-déinwer. = ték'o-séwulé-yié-déinya.	Schœk-ta-tenelltép.
— la voix basse.....	Da-resdhul. 2.	Ta-téwu. 2.	Si tézji-nizjin. = si zjégou-nizjin.
— — belle.....	Da-réssun, rizun, russun. 2.	Sé-dzéc-oné'i. 1. = sédayié-nigunt'i. 1.	Soté gut'inilli, gutinella. 1.
	Ttchié-da-oresya, oresyan, orusya. 2.		Si tézji néteva.
— — douce, faible.....	Da-resttchudh. 2. =	Ta-téttchi. 2.	Sitézji-tsinté. = sitézji-tchaan-diedh.
— — fausse.....	Sé-da-yié-djiéré. 1.	Sé-da-wa-déttsi. 1. = séda-wa-déttchi. 1.	Sitézji-néttœdh. = sitézji-nidjin-ttay.
— — forte.....	Da-restlœdh. 2.	Ta-táttset, taúttset. 2. = ta-déttew. 2. = ta-intléw.	Si-tézji-kéwa. = ségendjie-kkœ-kut'é dendjie.
— — éteinte.....	Chi-édir-stli, wastlé. 0.	Sé-wa du-godélli. 1. = dukôte-zhè-sékotié-dugodélli.	Nankodh-kwizje-kunil'i, t'enel'ia. 13.
— la vue courte.....	Niftué-es'i; itti. 12.	Zupé la zop-koné'i; konitti. 12.	Zan-tekwizje-kunil'i. 13.
		Zupé lazop kopa-éta, úta. 2.	"Andhœd-kwottsen-ni úti'yin, idhi-yin, it'eti'ya.
— la vue longue.....	Nidha es'i. 12. = — trouble : séna-ta-ni-untudh.	Niwa-gottsép kopa-éta. 2.	Indji-djitlœdh, téytlœdh. 2. =
— le cœur dur, fort.....	Yéni-restlœdh. 2. = yén'estlœdh. 2.	Yéti-éttéw. 2. =	Dzji-tchie, t'itchié. 2. = sidzji-nidjenttay.
	Dzé'stchá, ustcha. 2. (A).	Sedzéc-nattset. 1.	Si dzji-jzit-sié-kwo'én. 1. =
— — en paix.....	Sé-dziyé-énuwanan. 1.	Sé dzéc-yigé san ko'on. 11.	Si dzji-tch:o-vœdatchet, thet, t'es-datha.
		Sé-dzop-éde'on. 1.	Soténi-atén'e, at'édh'a. 1.
— le cœur gros.....	Sé-dzan-énel'an. 1.	Sedzéc-yigé it'ini-enli.	Si-dzji-oni-nanttsik, ot'énanttsik.
— le cœur malade.....	Tata-sedziyé-ye unshœr.	Llaé-sedzéc-yigé goniver.	Sé gudji'én, guten'e, gut'eda'a. 1.
	Tata-sédziyé yé-ni-nindhœr.		Dindji-nésiédjattcho-yenishen. 7.
— le cœur sensible, tendre.....	Est'é-yén-esshén. 7. = dzé-estchailié. 2.	Ét'é-yén-éfwén. 7. = déné-éteda-tti yénéfwén. 7.	Vœtté-tiditcho, tidjittcho, tetiditchia.
— le dessus au combat, à la lutte, etc.	(B')a-restté, arustté. 2.	Bekké-ra-détté. 2. = bekké-ra-udétté. 2.	Veyendow-ttset-tiditcho, etc.
	Bé-nnashé-ttsen-astté. 3.	Bétowéttsen à-détté. 2.	Seytén-atthek, at'atthek. 1.
— le hoquet.....	Eschis, uschis. 2. = esyis, wasyis. 2. (T).	Énétté, énétti; étséréti. 2.	
	Teschis. 2. = t'esyis. 2. (T).	Édétchi. 2.	Atchi-sizjich, dhi-sizjich, t'esysizjich. 1.
— le mal d'enfant.....	Sékwi sé-dhelzin.	Yan-sé-wizé. 1. = yan-séwizé-zé.	Téliñen-sa-andié, t'andié. =
— le regard méchant.....	Usttchô-la-ones'i. 12.	Séta-uttchô-héni-aétté. 1.	Selkçéni, sankçéni, smtakçéni. 1.
— — vif, perçant.....	Sennapé-terdhikkpan.	Séta-kotékkpon.	Sena-kçwon-terdhikk'ik.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Avoir les aphtes.	Sé dha éya. = sédha-derkkpan.	Fwa-kollé, kollé yinlé, kollé aénsi.	Si zjik-nadhékay, nat'ek'ay. = si zjik-nédittéchi.
— les dents agacées.	Sé'u daderkpas.	Séu-yakpawé.	Séwo-adjon, Féjon.
— les ecrouelles.	Sékkpash-gildjer.	Sékkpash-ka-épal', yipal', upal' 1.	Neivion-sinlek, set'illa. = sékkpash-patli, pat'illa.
— les jambes lourdes.	Sé-tthéné-dashta 1.	Sékkwéné-ya-ink'in.	Sé-tthen-nidic.
— les mains crevassées.	Sinla-kke-dinkkpa.	Sinla-yeku.	Sitchiyé.
— — engourdis.	Elyé-la-diresadé, rusdé 2.	Sinla-pou-ni-néckka. = sinla pou-ninkkay.	Senlé-paynakkion.
— les oreilles droites (animal).	Bé-dzapé-ya-rinn'a.	Bédzié-a'le.	Vodzé-til'a. = vodzé-izjan-djésh = k'ol.
— les oreilles pendantes (idem).	Bé-dzapé-naatlé.	Bédzié-na apé.	Vodzé-ill'. = vodzé-né-ténnatlézj.
— les pieds chaussés.	K'é-vé-shés'edh ; daïttédh. 12.	K'é-vié-wi'ie ; yawittié. 12.	K'é-yzit-dhi'iedh ; zjanattiedh. 12.
— les pieds calleux.	Sékké-dihesh nelchan ou det'an.	Se k'ékla-wulé.	Sékkéy-dhow-tidit'in.
— les quatre fers en l'air.	Ta-pa-stlé, stla, stlé. 13.	Sékkwéné-té-yawella. 1.	Sé-tthen-tagottset-gan-dékay. 1.
— — — (animal)	Tagal'a.	Tékkwéné-té-ya-wella. 1.	Té-tthen-tagottset-gan-tankay. 1.
— les yeux appesantis.	Pe'l-sénapé-tané' an. = sénapé-yelze.	Pe-séta-unetti. 1.	Vah-setcho-djatchi, tetatchia. 1.
— les yeux chassieux.	Nna-lez-s'étap. = nna-djié-s'étap.	Séta-kpadélli. = séta-padekla (B).	Senta-padikki. = senta-patsik.
— l'ophtalmie des neiges.	Na-dhunsh-s'étap. = na-dhunsh-s'el-tel.	Na-fwin-sé-wi'zé. = nafwin-assin-la. = nafwin-sé izjon.	Nejin-sinlek. = néjin-sedhékay.
— mal.	Eya-édé-resti. 2. = éya-esli. 0.	Éna-tla, ütla. 2. (M). Éjia-dé-déti. 2. = éjia-éti. 0.	Illtsék, dhilttsik, telttsik. = tinitié, finitiyé, t'iténetiya. 2.
— mal au cœur.	zé'sshunl'. 2. = sé-dziyé-édé-pilnap.	Sé-dzéé-sagunté, aguwotté. 1.	Sedzji-elttsik.
— mal aux reins.	Sénné-yapé-edzil'.	Sénné-kke-it'ini-é'ini. 1.	Sénné-elttsik, apttsik, l'attsik. 1.
— mal de tête.	Sé-thi-eritthil. 1.	Sé k'wi'éjia : (le mot éjia se dit de toutes les autres parties du corps lorsqu'elles sont malades).	Sitchi elttsik (le mot elttsik se dit de toutes les autres parties du corps).
— mauvaise mine.	Azé-eskash-illé, waskash-illé. 2.	Sinni-sinté. 1.	Sé-né-téhaandiedh. 1.
— (ne pas).	Sé-gan ullé. v. g. de chapeau : tsa-sé-gan ullé. Edin-estli, wastlé. 1.	Sé-gon-dugodélli. = — : tsa-sé-gon-dugodélli. Du-étti, wotti. 2. = v. g. — de chapeau : du-tsa-étti.	Sékwizjié-kéwa. = sékpa-té-jéns-day.
— (ne pas y en).	Tali-illé.	Du-gunli. = du godélli. = du-na'a. = plur. : dugunli ; du k'égunli.	Étan-ti sitché, tet'isintcha.
— (ne pas) d'idées.	Ottén-nidha ga-yéni-reashir-illé. 7.	Du-na-éti-é'fwer. 7. = sé-kéjia-dugodélli. Sé-kéjia-dugunli. = sékwi-kun-jion-illé.	Éllé-konléy. = élle-na'a. = v. k'wa. = élle-t'ildji.
— (ne pas) d'esprit.	Ouni-illé, wusni illé. 15. = uschiap-illé. 16.	Du-k'uchion, kunyon, 3e pers. 16. = kondi-illé. 5.	Éllé-nidji-ishet. 7. = sé kwenday-kéwa.
— (ne pas) de place.	É-t'ufin-nesta. 18. = ottén sé daz-ttchaoni-ulle. 1.	Du bekke-taklawóta gunli ou nap-fwer-gunli. 1. = sé-ga-wuntari-dugunli. = sé-také-dugunli.	Sé-kuzjié-kké-kutédiadjé, k'ut-té-dendall.
— (ne pas) le temps de.	Yu-resté. 2. (i. e. je suis pressé).	Zurisyénéfwen. 7. = séritilé gunli. 1.	Kovichi kéwa, kovizjié kéwa, k'ot'ichia kéwa. 16.
— (ne pas) manger.	Sé-dha-ulle, upilé, uwallé. 1. (ma-bouche-point).	Sé-wa'oninti illé. 1.	Vékké-pagosté-kkétchidhi-é-é-ni-illi kéwa. = sé-tékké-kéwa. = sé-kudjo-kéwa.
— (ne pas) part.	Élé-nillé, nullé, danétté.	Sé-ino-godewer, godewi. 1.	Énéshago yénishen. 7. = sé-ké-téled-gunli.
— parts égales.	Élé-nillé, nullé, danétté.	Élé-né-wittie, gattie, kénetté, tse-nettie.	É-téchi-idjiz, ké-ti-shinzjik, ké-té-téshday.
— peur.	Élé-nillé nuga tsinbého 1. Nésdjier, nusdjier. 2. =	L'égunté naza tsé-é'ipé. Ké-néshé-jé-nusdjé. 2. (S). = né-djiet. 2.	Sé-té-téké-padhet. 1.
— peur de lui.	Né-sé-djier. 2. = Bé-ttcha-onesdjier. 2. = mé-ttcha-onesdjé (B).	Ko-né-djiet. 2. = ké-né-djiet (B). Bé-né-djiet. 2. = bé-né-djiet. 2.	Ké-té-tinatché, tinatché, k'k'itatché, = fan-dhatatché, dhatché, K'illtché.
— peur (habituellement).	Unesdjier. 2. = grandement : sé-dzi-yé-naltheor. 1.	Bé-goné-djiet. 2. Unesdjiet. 2.	Élé-natché nupwé tsé-nilli. 1. Né-fjiet. 3. t'analé-jiet.
— — grandement.	Nudziyé-nillé. plur. = sé-dziyé-naitthi. 1. Sé-dziyé-nashe'an. = sé-dziyé-pes-than.	Sé-dzé-é-téje, dé-jéje. 2. = sé-dzé-nakkwé. 1. Sé-dzé-né-djiet. 1.	Koné-fjiet. 3. Vas-né-djiet. 3. = vizjénday-téje, tanén, Catadhell. 10.
— pitié de lui.	Élé-né-s'inén, newas'inén. 2-12 ; nittinén ; plur. = sé-t'asmes'inén. 2-12.	Élé-sé-dé'ine, dewo'ine. 2.	Oné-né-djiet. 3.
— — de soi-même.	Bé-natan-oresti. 2. = bé-natan-resti. rus-té. 13. Élé-té-né-s'inén. 1-12.	Élé-sé'ine. 2. = vous avez — de moi : sé-t'as-sé'ine. Élé-sé-dé'ine, du'ine. 2.	Telléje, télléjall. 3. = Sé-dzi-né-djiet-téje, tanén, Catadhell. Sé-dzi-né-djiet-téje, etc. 10. Vas-sé-ishen. 7.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX-DE-LIÈVRE.	LOCHECY.
Avoir pitié l'un de l'autre.....	Est'e-l'u-nittinen, nu'inép. dal'unc'inép. <i>Ex : aie pitié de moi : est'e-sunen' = inép. Il a pitié de l'autre : est'e-yuner' = inép. Tu as pitié d'eux : est'eubunin' inép. Ils ont pitié de nous : est'édanuZuner'inép.</i>	Let'e-dé-ittine, pa'ine, k'ede'ine. = et'e l'uscá'ine (vous deux avez pitié de moi). — : Set'e-dewun'ine ou et'e-sé-wun'ine. — : Yet'e-déye'ine ou et'e-ye'ine. — : Kit'e-denin'ine ou et'e-k'ein'ine. — : Nalo'l'ek'ede'ine ou et'e-nalo-yonde'ine. Sépa-go'a. 11. Sé-dake-go'on. 1.	Nesiedjattocho-ni'ca-odjitiño, otóño, ok'edjino. — : Nesiedjattocho-ttset-sodjinño. — : Nesiedjattocho-ttset-yotaño. — : Nesiedjattocho-ttset-kodjinño. — : Nesiedjattocho-ttset-nogó-k'etaino. Siet-gwin'e, go'en, gut'en'a. 11. Sidekit-go'on. 11. = sejié-ko'en. Siet-nna-koñi'en. 11. = sejié kwol-tséni. Siet-té-go'en. 11. = jzié-kképa-ko'en. 11. Siet-nan-jzit-go'en.
— place.....	Sa-odh'ay, or'an, u'al. 11. Seba-or'ay, or'an, etc. 11. = sépa-ye-or'an. Sépa-nni-u'ay. 11. = Sépa-nnu-né'ay. 11. Au ciel, en haut : sa-ta-or'ay. 11. En terre : sa-nni-orienttan.	Sépa-ti-goni'a. 11. = sépa-képa-go'on. 11. — : Sépa-té-go'on. 11. = sépa-ta-go'a. 11. — : Sépa-nné-ye go'on. = sépa-kodéja. 1. Tto-adessi. 17. = Il'on-adessi. 17. = ékkwi adessi. Se-iritile-ille. Tu-pakké-yenefwen. 7. = tu-éne-fwen. 7. Be-ta-góti, gúti. 5. Sié-agófwen, agoywi, agúwi. 7.	Ttchugudjo'e-tiño. 17. = Il'et-todji-ti, tetilli, tetifilla. 17. Sokntchéde-kéwa. Tion-djidhil'i, djitilli, djitilla. 0. Vokk' allendak, t'ellendak. 7. Sié-gwé'shen, gwé'chen, g'at'achia. 7. Sokotall'ek-kallendak. 3. Sokotall'ekka-niltié, neltié, t'ouiltia. Vah-éto djiltchi, éto t'eltchia.
— raison (se rend par : dire vrai).	Elttih-adessi. 17. = éttá-adessi. 17.	Tto-adessi. 17. = Il'on-adessi. 17. = ékkwi adessi.	Ttchugudjo'e-tiño. 17. = Il'et-todji-ti, tetilli, tetifilla. 17.
— rien a y voir (n'—)	Se-impilé-ille.	Se-iritile-ille.	Sokntchéde-kéwa.
— soit (voir alteré).....	Tu-ba-esshi, idhór, usshi. 7.	Tu-pakké-yenefwen. 7. = tu-éne-fwen. 7.	Tion-djidhil'i, djitilli, djitilla. 0.
— soin de (anime).....	Be-pa-osni, wasni, uli. 12. = séé-oresshon, or'shi, or'usshi. 7.	Be-ta-góti, gúti. 5. Sié-agófwen, agoywi, agúwi. 7.	Vokk' allendak, t'ellendak. 7. Sié-gwé'shen, gwé'chen, g'at'achia. 7.
— — (unanime).....	Sé-yue-ékésni, il'ni, wásni. 2.	Séta-ot'ie-pa-fwé'on, wó'a. 13. Éde-pon-éttsen, wottsen. 2.	Sokotall'ekka-niltié, neltié, t'ouiltia. Vah-éto djiltchi, éto t'eltchia.
— sommeil (même verbe que s'assoupir).....	Pe'l kpa-adjá, ausdja. 3.	Pé-assinla, assuplé.	Vah-éto djiltchi, éto t'eltchia.
— suffisamment (en —).....	Se-nettíe, nipiltte, uuwalté. 1.	Sé nettíe. = sépa-igt'lon.	Sa-l'ep, tal'ep. = seúat'cho, t'ep-nat'cha. Ttche-t'ell'e, dhell'e, t'ell'a.
— tout a souhait.....	Of'or'a asté. 3.	Du-agwini-éfin-nat'ie, nawó'ie. 3.	Ttche-t'ell'e, dhell'e, t'ell'a.
— un anneau au doigt (voir pointer).	La-nnar'es'a, us'al. 13.	La-mon-sinla-pa-din'on, du'a. 1.	La'onaga-pakogul'tto'Na. = nelt'ek-sinle-é'té, djé'en, etoto'a. Nelt'ek-sinle-sé-nilt'i, nilt'i, é'tella.
— une altercation avec.....	Plus : la-nnar-esyé, ilya, usyel. 13. El'na-ya-ilt'i, ul'ti, dayalt'i.	Lamon-sinla-pa-dinlla, duplle. 1. Lé-sonna-ko-ité, gaté, kok'été. Lé-yité, g'áte, k'été.	Nittset ou nite-endie kéú'dji, kéú'zi, kégen'zi. Sinp'le-djot'cho. = (sinp'le)-djedat'le. (—)-dhéy'téw. = (—)-dhitto. = (—)-kké-nitt'iedh. Dzji-ta-dochin. = t'ehé-sizje. Se-tchpan-djot'le (se dit du sexe).
— une brûlure (v. g. a la main).	(Sinla)-shéttedh.	(Sinla)-wettíe.	Sinp'le-djot'cho. = (sinp'le)-djedat'le.
— une coupure (—).....	(—)-shéttash.	(—)-lé-yinwé.	(—)-dhéy'téw. = (—)-dhitto. = (—)-kké-nitt'iedh.
— une extinction de voix.....	Chi-édin-stli, wastlé. 0.	Sé-wie-dugodelli, dugudewollé. 1.	Dzji-ta-dochin. = t'ehé-sizje.
— une hemorrhagie.....	Sépa-t'a-ashtudh. 1. (se dit du sexe).	Éto-aselli. = se-tchin-wé'a, wó'a. 2. (se dit du sexe.)	Se-tchpan-djot'le (se dit du sexe).
— une indigestion.....	Sépa-t'agé-the. = sépa-t'a-the (T). Sé-dzan'én-nelne, nilnaq, nulne. 1.	Sépa-t'a-dette (E). Sé-dzé-untae-wétti. = sé-dzé-ta-dedetti. Sé-dzé-br-tta-wé'on. =	Sé-dzji-déja-jzit-tadhedak.
— une morsure (v. g. a la main).	(Sinla) she'al. = (sinla)-l'ny-ye'al.	(Sinla)-lé-yint'ó.	Sé-dzji-t'ité-gwilld'ig. = sé-éni-ta-g'oon. (Sinp'le)-dha'al. = (sinp'le)-pon-yo'a.
— une piqûre (—).....	(—)-shelkor.	(—)-wéssé.	(—)-Dheykot, aeshék'ay. = sa-ne-intsey.
— un serviteur.....	Bépa-pa-sheshén unli.	E'ay-étti, wótti. 2.	Sékké-attsey, t'attsey. = séttion-attsey.
— vent arriere.....	Se-kke-nié nilttsi, nulttsi. 1.	Se-ttaup-yinttsi. 1. = sékké ou sékké-tie-nilttsi.	Séttion-attsey. = séttion-attsey.
— vent debout.....	Sé-relttsi, rulttsi. 1.	Sé-tiné-nilttsi. 1.	Sé-dzjedottset-attsey. = nan-kyo-djzedé attsey.
— vent de quartier.....	Sé-klak-keziq-nilttsi. 1.	Sé-dziné-nilttsi.	Sé-dzjedottset-attsey. = nan-kyo-djzedé attsey.
— (y) (en).....	Ni'an. = udh'an. = Upli; daunli : plur.	Na'a, naye'a, nawo'a. = go'on. = Gup'l'i; yakunli; k'égunli : plur.	Na'e. Koullén; djiedhitte, k'ékoullén : plur.
Avoisiner.....	Béttsen niltue-us'shor; naite. 7.	Béttseu-zupé-naz fwer : naite. 7.	Vottset-pa-kuttéchin, kuf'ettéchin.
Avorté, avorton.....	Tsiye. = pathilge. = nal'ereit'e-itta-palg'é.	Éwje-gunli, = du-wa-neshion.	Étchi-gunli. = étchi-yakoulli.
Avorter, v. intr.....	Sékwini-nast'i, wast'e. 13.	Ewie-ni-né'it'nuté. = plur. : ewie-ni-né'ie. 13.	Étchi-ni-né'téchi, niltéchi, t'eltchia. 2.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOCHEUX.
Avouer, v. intr. prép.....	Okpa-ya 'st'i, wast'i. 2. Adu-nestitch, nusditch. 2. (C).	Kokpa-zette-dél'é, dedilla, dül'é. 13. Kokpa-kössé, güssé. 5.	Kwokkiét-t'ey-gtzi, gedhey'zé, ki-t'igia. Edikkit-t'è-gendjie-tillzjie, djidhill-zje, t'edelzja. Konkpa-gendjig-dil'i, dhi'i, t'i-tilla. Edikkit-t'èy-gidji, gedbidie, ket'id-jia. 18.
Avouer (s'), v. intr. réfl.....	Adlessi; adeliti. plur. 17.	ÉdédéF-a, défwilla, dül'a 2.	Vor-nan-l'en-yitchi : période où le chien aboie. (parce qu'on chassait avec des chiens). Tiyé-ndé-kipé. Korpi'é. = son — : vor-ni'è. Djié-shœklow. = djiéshœtchœl'.
Avril, n. c.....	T'en-tsi-kké-na-izalé. = t'en-tsi-kké-na-pa-zalé : (mois de la glace en aiguilles).	Nafwiq-naté (l'ophtalmie-les-yeux-dévore).	
A vue de, loc. prép.....	Déné-una-padé.	Déné-ta-p'aré.	
Axe, n. v.....	Opa-ni'ay. = son — yépa-ni'ay.	Kopa-ni'ay. = son — : yépa ni'ay.	
Azuré, adj. rac. sec.....	De-tlézé.	Dé-kley.	

B

Babiche (lanière de peau servant de cordon). — fine, servant à natter.....	Ék'e-l'én (et C). = ekié-l'én. (E). "Ay-tulé. = chis-tulé. = tulé-talé. Un-klulé (S. E). Éthal-taré. = tulé-bétta-énel-képi.	Ék'e-l'én. = ak'e-l'én (B). = ekié-l'én (M. F). "A-klulé. = klu-payé. On-tulé (Esp). Klu-béh-nanéklu.	Ak'ey-l'én. "Ey-klél' = kli-ell. = klla-taig. Klla-tsig.
— fine, servant à coudre.....	Dzire-oresli, orilli, oruslé. 2. = se-dha-ollan. Ollap-da-resni; riti : plur. 2-12. Sha-ostl'an, wustl'an. 5.	Séwa-kuntl'on. = Kuntl'on-zé-tié-té-dél'é, déyilla, dül'é. A-ta-déti, düt'i. 2. = édi-kopon-kössé. 5. Éda-p'a. Edé-néli. nül'é. 0.	Sizjek-koplli. = Kwillén-gendji-tilli, ténillor, tes-tilla. Kwill'én-gé-igwelltchpal. = kwillén-tétiño, tedhiño. Été-zjiow. Tsié-téti'gin, édjisi'gin, itisi'ia.
Babiller, v. intr.....	Indziq-yapé. Ttchapé-es'i, pes'i, was'i; itti. 2-12. Ttchapé-kpa-osshœr. 7. Ttsinyé (uniperz.). ttsinyé-esli. 0. De-sttsap, dusttsap. 2. = sé-dhink-pa.	Bépa ou l'ékka zhè kpa-ni-kóll'é, koyit'é, kowut'é. 5. Son-na-ta-défwé, dülwi. 7. = bezou-kló-gófwén. 7. Na-ta-orejje, orfwé, orujie. 2-13. Beké-ta-danel'i, daneyitlé, danutlé. Bezou suti, woti. 2. = bé-kló-étti. 2. Yu-p'élé. = égoditténé.	Kwillén-gendji-tilli, ténillor, tes-tilla. Kwill'én-gé-igwelltchpal. = kwillén-tétiño, tedhiño. Été-zjiow. Tsié-téti'gin, édjisi'gin, itisi'ia. Édi-nisil'i, nisillor, t'inisilla. Chit-gudjil'ttse, gut'alttsia. Tché-gwéndjig.
Babine, n. c.....	Indziq-yapé.	Éda-p'a.	Été-zjiow.
Babiner, n. tr.....	Ttchapé-es'i, pes'i, was'i; itti. 2-12. Ttchapé-kpa-osshœr. 7. Ttsinyé (uniperz.). ttsinyé-esli. 0. De-sttsap, dusttsap. 2. = sé-dhink-pa.	Edé-néli. nül'é. 0. Fwa-ko-déttse. 2. Fwa-udéttse. 2.	Tsié-téti'gin, édjisi'gin, itisi'ia. Édi-nisil'i, nisillor, t'inisilla. Chit-gudjil'ttse, gut'alttsia. Tché-gwéndjig.
Badaud (être).....	Otlés-kpayé ou l'ézpa zel-yé-oslzé, wusdze. 5. San-padaresshé, rildhœr, russhi. 7. Bépa-esti, épilti, usti. 2. Ttcha-atille-resti, rusti. 2.	L'é-pa ou l'ékka zhè kpa-ni-kóll'é, koyit'é, kowut'é. 5. Son-na-ta-défwé, dülwi. 7. = bezou-kló-gófwén. 7. Na-ta-orejje, orfwé, orujie. 2-13. Beké-ta-danel'i, daneyitlé, danutlé. Bezou suti, woti. 2. = bé-kló-étti. 2. Yu-p'élé. = égoditténé.	Ll'édh-tekkay-vah-jzié-techn gulleth, kodillédh. Tsiné-dé-iti nshen. 7. = vor-klo-gwel'shen. 7. Tse-téti'gin, édjisi'gin, tédisi'ia. Tsiné-tédisi'i, tedjisi'gin, tet'idisi'ia. Vœ itla. 2. = tló-el'in. 3.
Badigeonner, v. tr.....	Otlés-kpayé ou l'ézpa zel-yé-oslzé, wusdze. 5. San-padaresshé, rildhœr, russhi. 7. Bépa-esti, épilti, usti. 2. Ttcha-atille-resti, rusti. 2.	Ll'édh-tekkay-vah-jzié-techn gulleth, kodillédh. Tsiné-dé-iti nshen. 7. = vor-klo-gwel'shen. 7. Tse-téti'gin, édjisi'gin, tédisi'ia. Tsiné-tédisi'i, tedjisi'gin, tet'idisi'ia. Vœ itla. 2. = tló-el'in. 3.	Ll'édh-tekkay-vah-jzié-techn gulleth, kodillédh. Tsiné-dé-iti nshen. 7. = vor-klo-gwel'shen. 7. Tse-téti'gin, édjisi'gin, tédisi'ia. Tsiné-tédisi'i, tedjisi'gin, tet'idisi'ia. Vœ itla. 2. = tló-el'in. 3.
Badiner, v. intr.....	Bépa-su-esti, wasti. 2. = dló-estti. 2. = bépa-na'sdlôp. 1. Yu-g'élé. = otopwé.	Bépa ou l'ékka zhè kpa-ni-kóll'é, koyit'é, kowut'é. 5. Son-na-ta-défwé, dülwi. 7. = bezou-kló-gófwén. 7. Na-ta-orejje, orfwé, orujie. 2-13. Beké-ta-danel'i, daneyitlé, danutlé. Bezou suti, woti. 2. = bé-kló-étti. 2. Yu-p'élé. = égoditténé.	Ll'édh-tekkay-vah-jzié-techn gulleth, kodillédh. Tsiné-dé-iti nshen. 7. = vor-klo-gwel'shen. 7. Tse-téti'gin, édjisi'gin, tédisi'ia. Tsiné-tédisi'i, tedjisi'gin, tet'idisi'ia. Vœ itla. 2. = tló-el'in. 3.
Bafouer, v. tr.....	Bépa-su-esti, wasti. 2. = dló-estti. 2. = bépa-na'sdlôp. 1. Yu-g'élé. = otopwé.	Bépa ou l'ékka zhè kpa-ni-kóll'é, koyit'é, kowut'é. 5. Son-na-ta-défwé, dülwi. 7. = bezou-kló-gófwén. 7. Na-ta-orejje, orfwé, orujie. 2-13. Beké-ta-danel'i, daneyitlé, danutlé. Bezou suti, woti. 2. = bé-kló-étti. 2. Yu-p'élé. = égoditténé.	Ll'édh-tekkay-vah-jzié-techn gulleth, kodillédh. Tsiné-dé-iti nshen. 7. = vor-klo-gwel'shen. 7. Tse-téti'gin, édjisi'gin, tédisi'ia. Tsiné-tédisi'i, tedjisi'gin, tet'idisi'ia. Vœ itla. 2. = tló-el'in. 3.
Bagage, n. c.....	Esdiyé-lantté. La"anné. = la"on (S). = la-nop (E). la-nin'ay (P).	Ek'uri-antté. La-mon. = llay"onné (B). = lla-diz"on (B). = lla-lus (B). = la-mon (E. et F). Bépa-la-ko-yéta, yita, yita. 2. Bépa-la-éssa, yita, wecha. 6. Bépa-la-tché-ta, yita, ita. 2. Kkpay. = kké-dlog (P). Kakpa. = (kfwé ékké-kkine; bez-kkine : possessif).	Ttcha-paha. = jzion-paha. = égotahœr. Zjion-kkit-inttcho. Nelé-tthég. = lœ"onna (N). Va-nllé-ty'e, dhey'en, t'ey'a. Kkpay. = kkaik (Al). K'é-kaw.
Bagatelle, n. c. (c'est une).....	Esdiyé-lantté.	Ek'uri-antté.	Ha! = hœw! K'llén (fond). = tchi-kkit-tllén : de riv. Ékkit-tllén : de riv. K'llén-l'eytœ-t'adjét'in. Kovén-koni'é. Ekkit-t'api'é.
Baguette, n. c.....	Kakpash (G). = kakpesh (C. J). = kk'ine (E). Esjii! = ot'ic illelan! "Kla-zén. = "kla (P) : (fond). = "kla. "Kla-shay-kké : sablonneuse. "Kla-na-t'u-she"à. De riv. : hesh-ni"à. = t'u-olbeshé (centre de l'eau). Petite : ti. = t'i-t'a-in"à. Profonde.	Ek'uri-antté. La-mon. = llay"onné (B). = lla-diz"on (B). = lla-lus (B). = la-mon (E. et F). Bépa-la-ko-yéta, yita, yita. 2. Bépa-la-éssa, yita, wecha. 6. Bépa-la-tché-ta, yita, ita. 2. Kkpay. = kké-dlog (P). Kakpa. = (kfwé ékké-kkine; bez-kkine : possessif).	Ha! = hœw! K'llén (fond). = tchi-kkit-tllén : de riv. Ékkit-tllén : de riv. K'llén-l'eytœ-t'adjét'in. Kovén-koni'é. Ekkit-t'api'é.
Baguette de fusil, n. c.....	Kakpash (G). = kakpesh (C. J). = kk'ine (E). Esjii! = ot'ic illelan! "Kla-zén. = "kla (P) : (fond). = "kla. "Kla-shay-kké : sablonneuse. "Kla-na-t'u-she"à. De riv. : hesh-ni"à. = t'u-olbeshé (centre de l'eau). Petite : ti. = t'i-t'a-in"à. Profonde.	Ek'uri-antté. La-mon. = llay"onné (B). = lla-diz"on (B). = lla-lus (B). = la-mon (E. et F). Bépa-la-ko-yéta, yita, yita. 2. Bépa-la-éssa, yita, wecha. 6. Bépa-la-tché-ta, yita, ita. 2. Kkpay. = kké-dlog (P). Kakpa. = (kfwé ékké-kkine; bez-kkine : possessif).	Ha! = hœw! K'llén (fond). = tchi-kkit-tllén : de riv. Ékkit-tllén : de riv. K'llén-l'eytœ-t'adjét'in. Kovén-koni'é. Ekkit-t'api'é.
Bah! interj. de doute.....	Esjii! = ot'ic illelan!	Ek'uri-antté.	Ha! = hœw! K'llén (fond). = tchi-kkit-tllén : de riv. Ékkit-tllén : de riv. K'llén-l'eytœ-t'adjét'in. Kovén-koni'é. Ekkit-t'api'é.
Baie.....	"Kla-zén. = "kla (P) : (fond). = "kla. "Kla-shay-kké : sablonneuse. "Kla-na-t'u-she"à. De riv. : hesh-ni"à. = t'u-olbeshé (centre de l'eau). Petite : ti. = t'i-t'a-in"à. Profonde.	"Kla : fond. = "kla-son-ko"à : de riv. "Kla-yié-awelin : de riv. "Kla-son-t'a-ne"on. Ko-pérs-ni"à (il y a un centre). Tin. = (are). t'in-t'a-in"à. "Kla-na-korekfwéwé. = "kla-son-ko-rékfwé. Djié. = ko-djié.	Ha! = hœw! K'llén (fond). = tchi-kkit-tllén : de riv. Ékkit-tllén : de riv. K'llén-l'eytœ-t'adjét'in. Kovén-koni'é. Ekkit-t'api'é.
Baie, n. coll. (fruit des bruyères et arbustes).....	Djiyé (G). = may (P). = kodjiyé (E).	Djié. = ko-djié.	Djég. = djij (Al).

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PARC DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Baigner	Tu-éna-esshor, usshor. 2-7. Te-na-ale, uslel. 9. = t'éna-nesle. 9.	Te-néfwá, náfwá. 2-9. Te-néfé. 9. = té-néti. 9.	Tchi-nilli, nillst, t'inilla. 9.
Baigner (se), v. intr.	Tu-éna-ashor, wasshor. 7. Tu-yé-sa-nasshor 7. nalté. plur.	Tu-yé-napfwer. 7. = Tu-yé-na-kójié, koyié, gujié. 5-13.	Te-llcha, t'at'allsha. T'ion-jzit-na'an-tell'a, tetell'a. T'ion-patté-éji'in, edjié'yén, et'ijé- "ia. Tsidjitté. = tchitté. Teytté, djitté, t'eteytté. 3. Va-tcheytté, tchédheytté, t'ilttsit. Tchitté-téjilli, t'éjillék, tésit'ella. Te-ternodjikkon. Sedow-tiáiscetlo, nédhisiklé, tini- siklla. Tordow-téliklla, téñishiklin, di- niklla. Tey-zjég-tchi-nttitchill (sous l'hom- me pierres chaudes). Ttsun. = yéttchodatsun. Néll-tsun. 3. = onor-nélltsun. 3.
Baillement, n. v.	Édhal'. rac. sec.	Tsérétté. Détté; tsérétté. 2. Pela-détté. 2. = por-sé-détté.	
Bailler, v. intr.	Esshal', eshidhal', wasshal'. 7. Elyé-dhé-esnel', usnel'; zelnel. 2.	Da-ta-déklun. Séwa-ta-déklú. 2.	
Bailloir, n. v.	Da-rétlun = da-té-nétlun. Da-dénestlun. 2.	Da-ta-déklun. Séwa-ta-déklú. 2.	
Bailloir (être), v. intr.			
Bailloirer, v. tr.	Béda-restlun. 2. = bedanestlun. 2.	Béwa-ta-déklú. 2.	
Bain de vapeur indien.	Thé-dhé (pierres-chaudes).	Kfwé-sin. = kfwé-kpon (pierres en feu). = pfué-kpon (M). Udekkwin. = ndéppuin. Ettéu, wótsu. 2. = úttu. 4. Bépon-na-néti, nóté. Lé-ittsu, Áttu, k'éttu, tséttu.	
Baiser, n. rac. prim.	Ttsun. = ndékkwin (F).	Yué-bé-nesse, nüssi. 2.	
Baiser, v. tr.	Esttsun, wasstsun. 2. = usttsun. 4. Man-énesna, énsna; tsénenna (E). Elté-ilttsun, ulttsun, daélttsun, tsélt- tsun. 2. Yeyapé-ttsén-bé-sni, il'ni, usni. 2.	Yué-kfwé-dé'a; diyé; plur. 13. Yué-kfwé-déttá. 13. Yué-né'a, néyi'on, nú'a 13. Yué-dé-déti. 2. Yué-konéti: 2-12. Yayné-ti-défé. 9. Yué-yéwi, yuwi. = yué-na-déwi.	
— (se) v. mutuel.	Yapé-na-thi-resttay; rilié. plur. 13. Yapé-thi-tésttay, etc. 13.		
— par honte, tristesse.	Yé-thi-es'a, etc. 13. = sé-sunaé- yé-thi-es'ay. 13.		
— les mains.	Yeyapé-ttsén-desni, rusni; ridi pl. 2-12.		
— les yeux.	Yapé-na-gérosyé, resya, rusyel'. 13.		
— le mettre plus bas.	Yeyapé-ttsén-ni-neslé. 9.		
— v. intr. (eaux).	Tash-tudh, watudh, p'etudh. Na-tash-tudh. = nni-tash-tudh. Tash-téttudh. = béga-tu-édhir, ndhir. 7. Napé-nal'i. = yapé-na-nal'i. Kkeda'un-t'édhor.	Yué-ta-yétté. Tu-yué-déklú. Yué-nténézé. Kpon-nékké. = kpon-fwa-na-édézi. Kokkzwé-kfwé-déyi'a (par l'action du froid feu). Nue-ékfwá, úkfwá. 2. Yué-na-ékka, wokka. 2. Yué-na-é'a, wó'a. 2. Yué-kla-da-étaywita. 18; ikkwi. Tchié-konékor, nukor. 2.	
— objet qui baisse tout (seul).	Yapé-na-chi-dilhi (roir).		
— (feu).	Esyinz, wasyinz. 2. = t'esyinz 2. Yapé-na-urésti, urusté. 13. Yuyapé-urésti. 13. Yuyapé-ni-nes'ay, nus'al. 13. Bégan-nésgé, nusgé. 2. Bégan-nésdja, nusdja. 2. Elttcha-nésti, nus'té. 13. = Éde- tcha-nésti. 13. Zusine. = nni-okké-yé-na-odh'a.		
Baisser (se), v. intr.			
Baissière, (mot canadien : petit vallon avec ou sans ruis- seau).	Ébes-klaa. Zaz. = Yé-okké-réti (maison-sur-4-attire).	Kpa-yézo, ké-dingzo. — Zé- kpa-wé'a. Éwé-klá. Yazi. Yé-okké-déti. yé-okké-détehu. (B). Beh-na-odétari.	
Basjone, (des marsupiaux).	Betta-na-zeltadhi. = bekkezi-ná- zeltadhi. La racine qui sert à exprimer l'ac- tion de peser est la même que celle qui caractérise le verbe s'asseoir. C'est l'adj. pesant, lourd. V. g. Nétadh lourde, shita je m'as- siéds, narestadhi, je pese. Espil', nwaspil'. 4.		
Balafre, rac. prim.			
Balai, n.			
Balance, n. c.			
Balancer, (v. tr.) un hamac.			
			Kédjané. Kwona-tané. Ago-kkét. Zach. Vizjit-kki-l'ay-djit'an. Vizjit-kkaytsé-kodaté. In lié pesant, shidié je suis assis, wokke kutidie, je pese. Al'wól', all'wól', Cal'wól'. 2. = wól' ndak. 2.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Balancer, (v. object.); à la main, un objet.	Nanne-est'in. (chaudron) = 2.	Nonna-épe. ug'é. (chaudron) 2.	Nen-ttsen-f'ek. ét'ek. 2 (chaudron).
— — un enfant.....	Nanne-est'i. wast'é. 9. change de female.	Nonna-été, wot'é. 29.	Nenttsen ou nandjo-f'elltchik. tchidhiltchia, tet'iltchia. 9.
— (v. intr.) les bras.....	Nanne-tchen-eslé. 13.	Kon-éti. wot'é. 13.	Kin-si-tchig, isitchik, t'isitchik. = nikin-illzjie. 2.
— — les jambes.....	Séthéné-ures'esh. urus'sh. 2-12.	Éta-k'é-dé'té. dū'té; deittie. 2-12.	L'a-t'all'aw, tell'aw. 3. = sotthen-illik, illik. 2.
— — (balancier).....	Na-nultthi.	Nonna-yekkwé.	Nikkie-anakkion. = klla-atthék.
— — (bascule).....	Ya-delpwi = ya-l'a-nelpwi.	Éta-déta.	Éta-l'ango.
— — (balance).....	Na-pap-eltadh.	Éta-déta.	Éte-tan-pwell.
Balancer (se), v. intr. en hamac.....	Ét-uspil, uwaspil. 4.	Éta-peli, yé-peli, wopeli. 2.	Éte-tel'voel, tell'voel, tetell'voel. 3.
— — dans une chaise.....	Ustay, uwastay. 4. = yapé-nesgwi. 2.	Nay-néze, nūze. 2.	Noué-sépo, t'ipo. 1 a. = nandjo-elltchik. 2.
— — sur une bascule, es-carpolette.	Ya-l'a-nesxwi, nusgwi. 2.	Detchip-été-ya-négo, nūpo. 2.	Éta-l'ep-nallo. 3. = éte-tell'well. 3.
— — (arbres).....	Béyelttsi; dayelttsi. plur.	Béettsi; yaéttsi. plur.	Vreintsey.
Balancier, n. c.....	Tsantsané-nanultthi.	Satsoy-nay-ekkwé. = satsoy-nay-ékla.	Klla-ata-ithek. = nadésey-tadhek.
Balançoire, n. c.....	Voir hamac, bascule.	Voir hamac, bascule.	Voir hamac, bascule.
Balayer, v. tr.....	Yé-okké st'i, it'an, ust'an. 1.	Kokké-édé'ti, édeyit'on, édut'on. 2.	Kokkag-éii-ditchi, djidhit'en, été-titchia. 2.
		Kokké-édéchu. 2. (B).	Kiley-djit'an, djidhit'en, tot'ey-tan. 3.
Balayures, rac. prim.....	Ttser. = d'édzi.	Ttsé. = uzi.	Azjig.
Balbutiement, n. v.....	Ni-ya-one-tié.	Ta-zétié. = ta-kotégé (B).	Gendjie-té-djidjaten.
Balbutier, v. intr.....	Ni-ya-nest'i, nust'i. 2. = ni-ya-st'i. 2.	Ta-koté, gité. 5. = tance-kössé, gité. 5-14.	Gendjie-tor-votellten. 3. teridjaten. 3 pers.
			Gendjie-tché-deldji, dellten, t'é-deldja.
Baleine, n. c.....	L'ué-tchôp (poisson-gros).	Té-elloné. = t'a-llani (A) (eau animal).	Éviak. = kpa-naluk (mots esquimaux).
Baleinier, n. v.....	L'ué-tchôp-kpa-nalzéy.	Té-elloné-kpa-attini.	Éviak-kpa-d'iyin.
Balise, n. c.....	Zultsi. = el-tsini.	K'a-silé. = yé-tolé (B). = yéndole (O).	Kwé-tsia. = tço-kwatsia.
— en mousse.....	T'a-nersta : (rangée de —). Enl'tsini.	Kuptsin. (M). = yis-dolé (N).	Nen-till'a. = nen-ni-té-nilli. = kizjie-kwoltsen.
Balisé (être), adj. v. (avec un bois planté).	T'a-ner'a.	Nni-ayé-anc'a. = nni-éni'a.	Kukké-t'é-n'è. = kukké-té-djot'in.
— — avec des branches.....	Na-oltsi. = eneltsi.	Gé-kokké-t'é-nét'on. ou yaella : plur.	Kwantsén. = kwatsia. = na-konal-tsen.
— — en l'air et avec la hache.	Uneltsi.	Kun-tsin. = na-kotsi.	Énit'hil'. = kakpa-tsonatsia. = kankpa-iltcha. = kéyéjje-kunilchi.
Baliser, v. tr.....	Na-onestsi, onustsi. 2.	Ta-éde-kfwip. = kokké-ya ou ta-dek-fwip.	Kwel'tsa, kwénel'tsin, kwel'eltsia. 5.
	El-ta-na-es'a, itta. 13.	Yétolé-ti-dégo, dugé. 2.	Kké-kwétsia-tillek, tchil'ik, t'idillik. 3.
	Zultsi-ni-neslé, nuslel'. pl. 13.	Yétolé-né-népkwi, naükwi. 2.	Kke-kwétsia-ti-né'ti, nilli, t'ill'a. 13.
— en encochant les arbres.....	Tunlu-éya-sshen. 5-7. = éya-sshi. 5-7.	Yétolé-ti-dé'le, deyilla, dū'le. 13.	Kwetsia-kke-dillik, tilla, tet'ill'a.
	T'unlu-ta-na-esthi, usthi. 2.	Yétolé-ni-dé'wa, deywa, dufwa. 13.	Kwetsia-na-deythey, ni-djithi, nes-té-thell.
	T'unlu-ta-na-es'a, us'a. 2.	Detchin-kké-édék'a, édük'a. 2.	Kizjie-kwel'tsia, etc. 5. =
Balle, rac. prim.....	Dzol. = é-ya-éndi (E et O).	Detchin-kké-na-ék'a, wék'a. 2.	Detchanekkit-édeythell. 3.
— de plomb.....	T'el-kkedhi-tchôp (bâton-qui-détonne-gros).	Detchin-kké-ya-dékfwip. 2.	kankpa-niltcha, midhiltchil', t'e-naltha.
	Ekk'a (Esp.).	É-ya-tu. = é-ya-ti (B). = ko-yi (F).	Na-kpag.
Ballon, (montagne arrondie).....	Chesh-na-atsop.	'Kle-kpaa. = kfwé-ékkey-kpa-ellé (B).	Tikke-tchpé. = tikké-tchi.
Ballonné, adj.....	Indhor. = ilyul. = nelchian.	Ekfwé-tché (B). =	Tilha-tikull.
— (étouffes).....	Béna-ode-niul'ni.	Chiw-fwetoyé. = chiw-nayinkulé.	Éta-indhout. = kwajziell.
Ballot, rac. prim.....	Ge'l. = mon — : se-g'elé = zic (E). = — seyicé.	Éde-yinwé. = inyo. = guyo. = néchion.	Vreintsey.
Ballotté, (être) v. intr.....	Se-t'a-t'a-ret'i, rit'an. 1. = set'a-deit'an. 1.	Béttayinttsi.	pdha. = mon — : se-g'dha.
	Sépa-itsiyé-t'a-d'et'an. 1.	Ze. = mon — : se-pélé. = zic (F). = seyicé.	Séna-t'a-dattchik, t'edattchia. 1.
	T'a-t'a-sé-dé'ti, dit'an, dut'a. 1.	Nenna-se-k'é-d'et'i, deut'e. 1.	Tagé-né-t'a-sattchik, sot-tattchia. 1.
— — par les flots.....		Eya-sé-tséndi, tseundi. 1.	Séna-t'a-dat'an, t'édjatchik. 1.
		Se-yat'a-dint'i, deyint'on, dunt'on. 1.	

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Ballotté (être), par les flots.....		Set'a-rintchay. 1.	Sret'adattchik.
Ballotter , v. tr. objectif.....	Bét'a-dest'i, dilt'an, dust'an. 2-9.	Beya-éti, wóti. 2 = beya-éni, wóndi. 9.	Telttchik, t'et'ilttchia. 3-9.
Balustrade , (se rend par palissade).	Nanné-rest'i, etc. 2-9. Opa-nettchan.	Nonna-dét'i, deñ'á. 2-9. Komon-nettchoni. = komon-nen-tsé.	Nen-ttsen-elttchik. 2-9. Kovén-nettchagu. = kovén-ley-ttsen-neshetsek.
Bembin , n. c.....	Sékwí-azé. = Sékwí-a (E).	Ék'é-yan. = ekié-a. (F).	Tchia-tsell. = Tchia-ll.
Banc (i. e. siège), n. c. v.....	Békké-kla-tsétay. = ta-éta-détchisé (F).	Békké-ta-kla-tsé-dekkwi.	Vékkpag-té-kle-djitié.
— — de mennisier.....	Békké-épa-la-otay.	Békké-épa-la-tsétay.	Vékkakon - t'okwatsi. = vékkakon-detchan-t'apén.
— (i. e. écuil), de pierre, r. pr.	Dés (E). = dié (F). = napé. = t'é-nnu. = l'ezba (E).	Tié. = t'a-tié. = tiézé (B). = t'a-té (F).	Tjiw. = tchié-tjiw. = séy-tjiw.
— — de sable.....	L'éz-t'el. = shay-nnu. = Shay-t'el-kké. = Alast'i (C). = Adha-kké (S).	Fwa-t'iclé. = fwa-ttsié-ndu. = fa-t'iclé (M). = t'iclé-ut'gé (M).	Séy-ndjow.
— (i. e. amas) de glace, ban- quise	Él'u-wézuz.	L'u-yé-t'u.	L'l'u-llén.
— — de neige, r. prim....	Tssil. = nni-étssilé : <i>sur terre.</i> = tssilu-t'omé : <i>sur la glace.</i>	Tssi. = yah-dékpilé. = yah-é'ewi-tssi.	Tssil'. = séy-ja.
— — de poissons.....	L'ué-pelal'. = l'ué-tapélthél'.	L'ngé-kkina-ttcha-é'o.	L'ugn-na-t'apwof. = l'ugn-na-t'adjek.
Bandage , n. c.....	Eya-shodhé.	Ejia-gunfwé.	Tsik-shéw.
Bandé , e (être), v. et adj. (arc.)....	Kk'pa-udellu. = <i>baguette</i> : élttsen-hel'ni. = t'ertti.	Tcha-ellu. = (<i>baguette</i>) : élttsen-neti. = wetti.	Ttsieg-éllok. = (<i>baguette</i>) : n'ipa-napod. = d'hotay.
— — (piège, trappe).....	Ta-tchi-ert'an, ut'an.	Bini-zipiti. = ettcha-ella. = tatché-dét'on.	Nikki-tchi-nille.
— — (plaie).....	T'ertti. = békkapé-eltchedh.	Indenintuh. = békka-dintchu.	Zjion-qa-tsontchanta.
Bande (i. e. lien, natte), n. c.....	Yu-eltthi-rettadh. = yu-eltthi-élnil'.	Yu-ékkwi-détta.	L'én-pak-t'ow.
— de peau des harnais à chiens.	L'in-néné-kké nanintti.	Tl'in-pét'éy. = t'l'in-néné-ta-énin-tti. <i>de derrière.</i>	Dindjié-llén (<i>hommes-beaucoup</i>) ou énidja (<i>ils vont</i>). <i>Les Loucheux n'ont point d'expression équivalente à panné.</i>
Bande , i. e. troupe.....	Banné. = panné. = padh (<i>il est vicieux</i>).	Panné.	<i>Aller en —</i> : kottsen-nest-tsétaté.
— — en marche.....	Banné-éte'. = t'en-kké-iltssi-laen-tte.	Panné-yeté. = <i>aller en —</i> : napa-tsédété.	Nacha-a'al'.
— — d'animaux.....	Thi-rennié.	Naklé-ité (<i>rennes-vont</i>). = k'fwi-dé-tié (B).	Tchi-nénittay.
Bandeau , n. c.....	Thi-ban-l'tti. = thi-nna-l'tti.	K'fwi-tti. = k'fwi-ratti. = k'fwi-nna-étselti.	Tchi-elttchaw.
Bander , i. e. lier, serrer avec une bande.	Thi-ttié (E). = thi-étchedhi.	K'fwi-étchuy.	Vos-now-té-imp'dji. d'hiñ'djek. t'and'al'. 2.
— i. e. tendre — l'arc.....	Béna-tu-nesni ; nilti : <i>plur.</i> 2-12. = t'estti. 2.	Indé-nétuh. 2. = éttehow-détuh. 2.	Vos-klla-élttchgo, dhelttchgo, t'ala-ttchgo. 3. ou t'tsieg-éllok. 2.
— — une baguette, verge.....	Békk'pa-udeslu. 2. = neslu. 2.	Éttcha-bé-élu, wól'u. 2. = yon-é-t'u, wok'l'u. 2.	Ndji-vos-inderel'. éndjik. t'enderel'. vite-djindji. 13.
— — un piège.....	Élttsen-besni, usai. 2.	Éttsen-bé-éti, éti. 2.	Édhitchi, edhit'en, é'titchia.
— — le chien du fusil.....	Ta-tchi-est'i, ust'an. 3.	Béttcha-é'la. 2. = ta-tchi-dé'ti, dé-t'on. 2.	Kit'ow-t'ijintay.
Bandouillere , n. c.....	Bé-tché-nesni, nusni. 2.	Béni-Zé-nétsi, nitsé, n'utsi. 2.	"Onan-si-tsidja".
Banni (être), v. intr.....	Zedh-t'osintti.	Ké'té-tsenetti.	"Onan-t'ellpa, t'edhel'pa, t'allpa. 3.
Bannir , v. tr.....	"An-sé-zelnap. = t'i-sé-zel-nap.	"Onné-sé-tséde'a.	"Onan-t'iltchi, t'ehidhilltchi, t'ella-tchia. 3.
	"An-esné, ilnap, usné. 2. = "an-t'esné. 2.	"Onné-dé'za, dé'za. 2.	"Onan-t'ill'y, t'ehidhillé, t'ella : <i>plusieurs</i> .
	Ti-esné, etc. 2.	"Onné-déte, déte. 2. : <i>un et plusieurs</i> .	Nischi-t'a'an. = tan-schi-t'illi.
	"An-estel. 2. = "an-t'estel. = t'estel. 2.	"Oné-dé'fwa, dé'wa. 2. <i>plusieurs</i> .	Nizjin-schi-sizji, d'hisizjié, t'isizjia.
Banquet , n. c.....	Nasu-wé.	Na-chi-é'n.	Ni-schi-al'an, d'hit'iy, t'al'an. = ttattin-t'i. 0.
Banqueter , v. intr, i. e. assister à un banquet.	Nasuwe-gan-shita, wasda. 18.	Na-jié-détcha, déya, duha. 6.	L'ullén. = l'u-yé-t'u.
— v. tr., i. e. donner un banquet.	Nasuwe-estsi, wastsi. 2.	Na-chi-é'n, wó'én; nayachi-tten : <i>plur.</i> 2-12.	Tikki-t'és-tsodzil.
Banquise	Él'u-wézuz.	L'u-yé-t'u.	T'ion-sottsen-t'elt'séni.
Baptême , n. v.....	Déne-kké-t'a-itzéli. = dané-kké-t'u-tsiñtir (C).	Déne-kké-t'a-intséni = déné-kké-uttiri (E).	T'ion-vosttsén-étsi, dhélt'sén, t'el'sia. 2-13.
Baptisé (être), v. intr, et adj.....	Sékké-t'a-itzil. = mé-kké-t'u-intsir (C) (3 pers.).	Sékké-t'a-intsén. = sékké-uttiri (E).	Vijit-zjion-kka-na-t'satsia.
Baptiser , v. tr.....	Békké-t'a-ssil, izél, wassil. 2-13; idzil. <i>plur.</i> = t'u-mé-kké-estlé, estlari, ustlari (C).	Békké-t'a-éssi, yitsén, fissi. 2-13; idzi. <i>plur.</i>	Tchitet-kow-iyig, t'iyig. 2.
Baquet , n. c.....	Betta-yu-kké-na-t'setsé.	Betta-yu-kké-na-étsenetsi.	
Baragouiner , v. intr.....	Éb-das-ore-éyan-ille. 2. = "an-yast'i. 2.	Dza-kôte, gâte. 5.	

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Baragouiner, v. intr.....	El'ta-orédha-ya'st'i. 2.	L'a'ta-réwa-kóssé, gússé. 5.	Gendjie-tché-telléji. tellén. tel'éi-dja.
Baratte, n. c.....	Édjieré-tthuc-t'éli.	Yekkapay-tto-t'eni.	Akkin-ttagu-t'ian.
Baratter, v. tr.....	Edjieré-tthuc-kl'essé est'az, wast'az, 2.	Yekkapay-tto-t'uc-é-éssi, wóssi. 2.	Akkin-ttagu-pé-étsi, t'eltsia. 2-13.
Barbarisme, n. c.....	"An-yazé't'i (T).	Dza-koZetié.	Tchitet-gendjie.
Barbe, n. c.....	Éda-pa. = sous — : édhe-yapé-pa.	Eta-pa. = sous — : épéta-pa.	Éde-zjiow. = étape (A). =
— du bouc, du renne.....	"Klô-kpa. = klola-kpa.	Bé-wéé-nakpa.	Klô-kpag.
— d'épis, des graminées.....	Kkpa-tta.	Klô-k'a.	Kkié-tté.
— de flèche.....	Tchush. = étchiushé. = tta-pilé.	Kkin-tta.	Tschiesh.
— de plume, rac. prim.....	Tchush. = étchiushé. = tta-pilé.	Tchow. = étchoré.	Sé-dé-zjiow-pa-ttié, tittié, t'ey-ttal.
Barbifier (se) v. refl. (voir raser).....	Da-pa-sdhop, úsdhop. 2.	Ta-pa-ékkwo, úkkwo. 2.	Na-t'a-ditig, didjitig, dit'itig. 6. = napán-ditig, etc. 6.
Barbotter, v. intr.....	Tu-enap-reashcor, russhir; rilté. 7.	Kkina-t'a-déta, déya, d'uta. 6.	Vékké-na-étatchié.
Barbouillage, n. c.....	Ta-érinklis.	Ékko-ruttay.	Sini-téltédh. 1. = ni-si-dzé, t'ini-sidzé. 1-2.
Barbouillé (être), v. int.....	Tenesdzin. 2. = il est — ténidzin.	Tédil'é, dutlé. 2. = il est — : ténil'é. = dénikié.	Né-éé-ttan, t'éné-éé-tan. 1-2. = tinitéltédh, il est. —
Barbouiller, v. tr.....	Nesttez. 2.	Éttié, wottié. 2.	Al'schen, delchen, t'eyttal.
— (se) v. refl.....	Ttes-yapé-ni-es'a; itta. 2-12.	Bekké-ttié-édétsi, édútsi. 2.	Vékké-pag-tto-vorni-sié'en, dhisie'en, t'isie'a.
Barbu (être), adj. et v. intr.....	Békké-besni. 2-12.	Bekké-orétta. 2.	Tto-enallthet, enédhellthet, af-nellthet.
Bardeau, n. c.....	Éde-nesttez. 2.	Édékké-tté-édétsi. 2. = éde-éttié. 2.	Ata-nallsén, nilchen, t'énélttal.
Baril, n. c.....	Yussé. = da-pa-étlop. = déyus. = desyus. 2.	Sé-da-pa-gun'li.	Sé-té-zjié-konlli.
Bariolé, adj. v.....	Ta-la-tchéné.	Ta-lay-tchiné.	Té-lé-tchgan.
Bariolier, v. tr.....	Sukpa-t'éli. = détchen-t'éli.	Sukpa-t'eni. = kfweékkéykoné-t'eni.	Sugar-t'ian.
Barque, n. c.....	Delkpadhi.	Bédinklé-t'etche-épté.	Nipa-t'é-téshitté. = nil'é-ne-ttchié-ttanshitté.
Barrage, formé par des amas de bois.....	Deskpash. 2.	Bédinklé-ékkéttéha ál'é. 15.	Nil'g-nettchiéttan-el'ti, il'ti, t'el'ia.
— formé par des glaces.....	Déén-ttsi. = tsi-tchóp. = détchen-ella (E S F).	Ella-zó. = tsa-tchó (B). = éna-tsué-tchó (B).	Ttji-tchpo. = detchgan-ttji-tchpó.
Barre (se rend par: bois-gros).....	Té-el-detgan.	Detchin-t'a-wé'é. = detchin-nié-né'é.	Detchgan-t'a-dhe'é. = detchgan-néni-tidl.
— du gouvernail.....	T'en-t'a-dhé'el'.	L'u-t'a-wé'é. = l'u-nié-né'é.	l'u-t'a-jo'é. = l'u-néni-tidh.
— i. e. traversière des pirogues.....	Détchen-tchóp. = — de fer : tsau-tsane-kedat'agé-pattadh.	Detchin-zó. = — de fer : satsonne-t'he-beyié-uttay.	Detchgan-tchó. = — de fer : intsi-vizit-itititichi.
— — — des raquettes.....	Ttsi-ekel'ni-ttothé tchéné.	Ttsu'kla-nittó-tchiné.	Ttji-thé-t'ong'en.
— — — antérieure.....	Ettha.	In-t'ewi.	An-t'aw.
— — — postérieure.....	Ettha. = ékkwa (F).	In-kkwa. = "a-kkwa. = ékkwa (B).	Etché. = t'ey-tché.
— — — des traîneaux.....	Int'a-ttha-tchóp (grosse). = int'a-ttha-tséle (petite).	Etsip-da-kkwa.	Ey-tché.
— — — trait, raie.....	Nisip-ttsén-éttha-tchóp (grosse). = étché-ttha-tséle (petite).	"A-tché-inkkwa.	Ethha-atow.
— plur. : jeu de course.....	Besh-tchéne-kké-na-inltululé.	Beh-tchiné-kké-té-ni-éninkli.	Tchgan-wof-kkpag-na-nellti.
Barre, adj. i. e. strié.....	Yupé-ta-dékkis.	Neklyé. = int'a-inkkwer.	Koshortsey.
— i. e. ferme (sentier).....	Ana-kkpadhi. = énan-kkpadhé (T).	pa-na-té-tséloyé.	Koné-tottédi. = Kotodzjéy.
— — — (porte).....	Békké-tédh-ilt'an.	Inzéyé. = Beklé-ékkwi-éripwe ou ayinkkwe.	(T) aen-kité-guáltse.
— i. e. obturée (rivière).....	Béda-rin't'an.	Kokkété-étón.	Kité-tinamen.
Barrer, v. tr. (i. e. rayer).....	Béda-rin'el'.	Békpata-éde-niwé.	Kité-guáltsi, guáltse.
— i. e. fermer avec des barres.....	Bekke-est'imp, wast'imp. 2.	Békaata-déni-é.	Étchi-hog, at'eydhék, at'eyshog.
— une rivière.....	Yé-oda-resdzuz. 2.	Neklyé-étsi, wótsi. 2.	Kwoté-élinitchi, nit'ien, nit'cha.
— un sentier.....	Yé-oda-rest'i, rust'an. 2-13.	Kokzatas-é-ti, yit'ou, wot'ou.	Kité-tini-nitchi, ténéln'nen, t'oté-nal-shel'.
Barricader, v. tr.....	L'ugé-gan-nés'el'. = t'el'estsi. 2.	Kokzatas-ide-nekwé. 2.	Kkadhi-kultsi. 13.
Barrière, n. c.....	Tsa-ta-dénesthil'. 7. =	L'ugé-ta-nié-né'e. 2-12. = "ogé-éssi. 2.	Taen-kkifaw-édojt'ien, éttit'ien, éledé-t'ia.
— i. e. palissade de chasse.....	Shil'-estsi. 2. = gwof-estsi, erkoni-estsi. 2.	Gékké-té-nié-néchu. 2. = kfwi-éssi. 2.	Nié-nitchi, dénit'ien, t'editchia.
— i. e. clôture de pêche.....	Thil'estsi (A).	Yié-komop-nétsé, néwitsé. 2. = kfwi-éssi. 2.	Zje-yé-néttétagu-kultsi. 13.
	Yé-opan-gesttcham. = shil' ou thil'-estsi. 2.	Yié-komop-nettchóni. = yie-komop-nétsé.	Thé-l'et'ei. 13.
	Yé-opan-néttcham. = yé-opan-dérlay.	Kfwi. = fwi (B). = pour le castor : non-ktwilé.	Zje-koyen-nettchagu. = zje-koyen-nettchortsek.
	Thil' = shil' (G J). = pour le castor : né-théli.	"E = "oge (B). = mes — de pêche : sé-éle ou sé-éyé.	Thé-l' = pour prendre le castor : né-zw'iyu.
	"El' = mes — de pêche : sé-éle.		Kkadhi. = t'ia.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Barrière. des lacets à lièvres.....	zwof.	Éna-zo-ko-llé.	Thel.
— des trappes à martres.....	In-yussé.	Ta-tchin-della. = ta-édzoé-della (F).	Zian-tché.
Barreau de chaise. n. c.....	Yéta-tchéné-ziré.	Békké-ka-tsedékkwi tchiné.	Vokkpagre-té-klé-djitié-tchan.
Bas. n. c. (vêtement du pied).....	Tel. = tel-tchôp. = tthi-si-t'el.	Kis-té. = kis-t'é-tchô.	Éyezjégo-k'ey-tché. = éyezjégo-vié-tchidjil-piedh.
— n. c. (partie inférieure).....	Bé-tchéné. = bé-yapé. = bé-tlapé. mé-tchéné (E. C).	Bé-tchiné. = bé-vié. = wé-tchine (F). = wé-yi (F).	Vot-tchan. = vot-détchan.
— du dos.....	Intchéné.	Ékla t'é. = intchéné.	Éklé-t'aw. = intchépan. ?
— adj.....	Ekwor: (asim.) = narindha-illé: (asim.).	Ipk'oré: asim. = nadiptué. = tas-godintué: (asim.) = tagodink'oré.	Na-idan-kzodh.
— adv. se rend par doucement.	Ttsé-shinyé. = ttsini (E).	Ttchié-fwiné. = ttsini (O).	Ttsé nontan.
Basané. adj.....	Deninkkpan.	L'ézen.	Tinitillordh.
— (être), v. int.....	Deneskkpan. 2.	Sinni-l'ézen.	Tinistollordh. tinedhōstollordh.
		Déné-l'ézen-t'i. 0.	Tiné-ortchouf. isortchouf. dhoyses-tchel.
Bascule. n. v.....	Yapé-l'ana-wi.	Béh-éta-ya-tché-tsonéwéy.	Vizjit-nil'ay-yéta-tsé-tsonapok.
— des lacets à lièvre (brimbale).	Tchégh-tti. = ék'a (F). = it'ipé (F).	Tché-t'opé. = tché-t'ipé.	Té-dhi-t'in.
— des trappes à martres (sommier).	Ta-tchin-nel'kla. = eldzuzi-kké-in-la.	Na-dé-nipkli. = edé-nné-inkli. = edzoy-natchin-na'tia. (F).	Ikpador.
Basculer. v. int.....	Ya-l'a-né-l'wi. = ya-del'wi (T).	Éta-déta.	Te-tedindhedliné.
Base. n. c.....	Bé-tchéné. = mé-tchéné (E).	Bé-tchiné. = bé-tchinan.	Vot-tchan. = vot-létchan.
Basier. v. tr.....	Ye-oklape-sé-as'i. wus'i. 3-12.	Kodintléwé-ll'é. 15.	Kudjintlédh-ttset-ill'é. 13.
Bas-fond. n. rac. prin.....	Des (E). = dié (O). napé. = t'at-lez-ittti.	Tié. = t'a-tié. = t'a-t'lon-illé. = t'a-té (F). = té.	Tjiw. = tchie-tjiw. = t'edjan-kodh.
		Alas-t'i (S). = adha-kké (S).	
Basque. d'habit.....	Étcha-t'el.	Étcha-pay.	I'kllén.
Bassin. n. c.....	Tsan-ithay.	Sátsop-kkwa.	Intsi-ttchey.
— i. e. pièce d'eau ouverte dans la glace pour y tendre des filets.	T'a-kpançe. = t'u-ko (T).	Té-tcho-ni'a. = t'e-kpa-goni'a. = t'e-pagoni'a.	Tchu-kwiti. = t'e-négwiti.
Bassinier. v. tr.....	Nesthil. 2. =	Nékwí. 2. =	Kenidji, Két'édjia.
— seules yeux.....	Se-nna-pé t'u-desthi. 2.	Se-nna-t'op t'u-dékwí. 2.	
Bassinot. n. c.....	'Klé-dziyé-dzal'.	'Klé-dzié.	Tikke-dzi.
Basso. bassaille, n. c.....	Béda-rodhuk.	Ta-rintcha. = bé-zé-tie-kuntcha.	Vot-géndjigé-né-tié.
Bastonnade. n. v.....	Na-nel'zeli. = dén' nata-napel.	Déné-na-yatsenokla.	Nan-ditsiniil'pa.
Bas-ventre. n. c.....	In-gan. = éyapé.	Ingon. = éyie. = éyigé (B).	Éjzit.
Bataille. n. v.....	Él'c-tég'an. = elke-tselzel.	Él'c-tékon. = t'esté-wégé. = ékka os éna-na-tsaté.	Nil'ot-témdajan. = nil'at-témdajan.
Batailler. v. intr. i. e. battre l'ennemi.....	Esk'an, wasg'an. 2. =	Ézan. yipon. wokon. 2.	Igan, t'eygan. 2.
— i. e. contester.....	Bépan-na-da-rest'i. rust'i. 2.	Bé-pon-na-ta-dé-t'i. 2.	
	Békké-ttcha-aléssi. 17.	Békké-ttcha-adéssi. 17.	Vottsié-ttset-tidjiné. 17.
Batailleur. adj.....	Enna-tti. = déné-kké-eltussi.	Enna-étti.	Endie-dhe'i. = nakay-dhe'i
— (être), v. int.....	Enna-atti. ustti. 2.	Enna-étti. wotti. 2.	Endie-dhe'i. t'ey'a. 2-13. = djan-tell'ia.
			Nilon-kpa-tit'ishituk.
Bataillon. n. v.....	Épé ta-atsetli.	Épé-kpa-té-tempa.	Ézjon-k't
Bâtard. n. c.....	Tsin-na. = tsinday (C. J.). = sa-kwodhé.	Éywi-yag. = tsinday (F).	
— (être).....	Mêmes termes que dessus, suivis de: est' (O).	— : Éti (O).	— : Éti (O).
Bâtards Loucheux (tribu des Peaux-de-lièvres).	Ti-la-ottiné (gens de la fin des arbres).	Nné-la-gottiné (habitants du bout du monde).	Nia-kuttchin (id. m).
Bâtards-Na'annés (tribu des Na'annés).	Na'anne.	Tu-tché-gottiné (habitants de la mer).	Hattchen (ennemis).
Bâteau. rac. prin.....	Ttsi. = ella (E).	Na'op-ne.	Na'an.
— à vapeur, n. c.....	Tsan-tsan-tt-si-tchôp.	Ella. = Ttsu (B). = t'sé (F).	Ttsi.
Bâti e. adj. v.....	Orli. orla, wurdé.	Kpon-be-ella-zé. = ella-zé-kpon-lé-kinata.	Ttsiténzé-k'wam-zjit-kkétig.
Bâtir. v. tr.....	Yosofé. os'fa. wus'fa. dailie. 5-13.	Ké-lé. kolla. gullé.	Kotlé. kuf'ella. = kwaltsi. kullé. = t'son. kuf'alt'sia.
	Yos'otai. os'hilt'si. wus'tsi. 5.	Kpuni-gôlé. goll'a. gowul'é; gow-wiye. 13.	Zjé-kwilt'edh. kwidhilledh. kuf'el'edh. 5.
Bâton. rac. prin.....	gal. = mon = sé galé. =	Kpuni-kóssi. 3. = kumpi-ttsén-na-ya-tti. ati. kéti. plur. v. mutuel.	Zjé-kwel'ic. kudhil'én. kuf'el'ia. =
— i. e. de vieillesse (canne).....	T'edh. = mon = sé-tedho.	ga. = mon = sé-galé.	gilla. = mon = sé-galé. = Zali
— de tente, plur.....	Tlé-nihal-tchéne.	Téh. = mon = sé-téwe.	Tadh. = mon = sé-tadh.
— épiscopal.....	Yalt'ii-nedhé-bé-t'edho.	Klé-noppal-détchene.	Zjé-kwedho-t'edh'om.
Bâtonner.	Bine-gal. 2. = biq-tépal. 2.	Yat'it'chô-téwe.	Yat'it'chô-tadh.
		Na-néklai; natsenokla. 2. = na-néka. néka. 2.	Na-nel'za. nal'za. t'ed'ed'pa. 3.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOGCHEUX.
Bâtonner	Bé-nada-neszel. 2.	Na-nékli, nûklu. 2.	Ko-nelja. 3.
Battant , de cloche. n. c.....	Tsan-tsané-napel'.	Sa-tsonné-k'etlin. = sa-tsonné-k'etchn.	Intsi-lay-jzit-k'eshetché.
Batte-feu , rac. prim.....	'Klel' (primitif). = tsan-'klel' (européen). = kkwon (C).	'Klé. = 'klé-ko (E et M). = 'kpon (S Es).	'Killa. = kpon (A).
Batterie , n. v.....	Élé-tsettus. = elkke-natsédhoer.	Ékka-natséwer. = éna-kkkwé.	Nil'or-tovati.
— de fusil.....	Bé-klilé.	Bé-klé-etta.	Vor-killá.
Battre , v. objectif intr. 8.....	B'in-t'esthoer, t'ilthoer, f'usthir; t'ilté. 8.	Bé'on-détu, dütta. 8.	Al'ttan, el'ttan, tel'ttan. 8.
	Esttus, sil'ttus, shilttus, wasttus. 8.	Bédétta. 8.	Al'ttan, dhel'ttan, et'alttan. 8.
	Békké-na-s'hoer, pilshoer, warthoer. 7.	Békké-nap-fwé, yinwer, wófwe. 7.	Na-neyttan, nénttan, nat'neyttan. 5.
	Békké-esttus. 8.	Békké-dékwá, dúkwá. 8. = békké-détta, etc. 8.	Vor'ép-éde-nel'ttan, nedhel'ttan, et'edenel'ttan. 8. = vor'ay tel'tcho, t'iltcho, tel'el'tcho. 8. or tel'ttan, etc. 8.
— longtemps.....	Ná-nesstus, nusttus. 8.	Na-néttu. 8.	Na-nel'ttan, nal'ttan, t'enal'ttan. 8.
— habituellement.....	Na-nesstus. 8.	Zu-éttu. 8. = Zu-néttu. 8.	Ovittan, ovil'ttan, ot'enel'ttan. 8.
— fortement.....	Nata-nesstus. 8.	Bé-pa-la-kodété, düté. 8.	Netey-nittan, nitinittan, netey-t'ornittan. 8.
	Nesttus. 8. = t'esttus. 8.	Bépa-édéti, édut'é. 8.	Vor-nell-dhé, nedhéldhey, t'enell-dhey. 8.
— le fer chaud.....	Tsantsan-esthoer. 2.	Échi, wó-chi. = bekk'a-déchi. deyil. 3 pers. d'uchil. 2.	It'het, it'chit, at'it'het. = vor'kké-illtchit, it'chit, t'eytha.
— le briquet.....	'Klel'-esthel', usthel'. 2. = 'klel'-resthel'. 2.	'Klé-ékwín, 2. = 'klé-ékk'a. 2.	'Killa-it'chil, it'cha, t'eytha. = 'killa-vit'chia, editchia, t'eytha.
— la campagne.....	Dzire-nesgu. 2.	Étsen-tigó'a, gú'a. 5.	'Killa-ku-dilkki, djidhilkkin, t'idek-kkia.
— l'ennemi.....	Ésk'an, wasg'an. 2. = Békké-es'el. us'el. 2. = déné-ni-neszel. 2. = Teszel. 2.	Ézun, yipou, wokou. 2. = békkéradété. 2. = déné-nna-yéte, yit'a, wótl'a. = déné-wéze, wugé. 2.	Ijan, t'eyjan. 2. = dindjiedhelgen, t'edhelja.
— le sentier (i. e. le fouler).....	Tuplu-estsi. 2.	Gé-tin-né'é, newó'e; neitté. 2-12.	Taep-kwo'tén, kwédet'é, kwoté-dé'en.
— des mains.....	Élé-inga-'sk'ar, usk'ar. 2.	Tonlu-essi, wóssi. 2.	Tchugullu-átsi, t'etsia. 13.
— du tambour.....	Élé-inga-'sttus, usttus. 2.	L'é-la-ék'a, wók'a. 2.	L'é-nola-'ok'at, yi-'ok'at, t'epok'at.
— des ailes (oiseau).....	Tétseli espel. 2.	L'a-nék'a, nék'a. 2.	L'é-nola-tellén. 3.
— de cuir, v. intr.....	Tséné-tin.	Ézel, wótel; épel 3 pers.; igel, plur. tsepel. =	Schio-alya, el'ja, t'al'ya. 2.
	Delt'hoer. = del'top. = beaucoup — del'jal.	Ékkwé. = ta-ékkwé. = beaucoup — ta-étté.	Tadhek. = tetadhet. = nandjel-poul.
Battre (se) en duel, v. mut. (ne peut se rendre que d'une manière mutuelle, i. e. nous nous battons).....	Likke-na-idhoer : duel, naité : plur. de nasshoer. 7. = inkkapzi-dé-it'hat, ut'hat, er'that (S).	Énna-na-itta : duel, naité : plur. de naécha. 6.	Nil'ey dhapo, dhópé, kedhapé.
— en campagne.....	Élé-ig'an, upan, tsegan.	Énna-kka-ikkwé, ékkwé, k'ékkwé.	Nipé-ettser-tel'adhet, t'ched'adhet, t'adha.
	Ékké-izel, ul'zel, el'pel, tsel'pel. = élé-il'pel, etc.	É-é-ikon, épon, k'ékon, tsékon.	Nil'ey-t'egan, tozan, k'otagan.
	Sé-nnash adentté.	É-wige, wa'zé, k'éwégé, tsewiegé.	Nil'or-dhazo, dhópé, k'edhapé.
Battu (être) v. intr.....		Éllugu-ttcha-na-éde-nék'o. 2.	Si yendow-ttset tanttcho.
— (sentier) i. e. tracé.....		Sé-oppé-adenette.	Kumet'chi-djat'ay. = Kovallén. = kudzig.
		(Gé-ékká-dé'té. = él'ip-té-né'e.	
Bâture (mot canadien).....	Voir : banc de sable, de gravier; bas-fond.		
Bauge , n. c.....	É-yape. = enna-pe. = — de l'écurieul : béttoge.	Fwé'tini-yié. = énakfwé. = — de l'écurieul : bé'oni.	Étchin-kkit. = — de l'écurieul : wé'tane.
Baume , n. c.....	Suka-kké-til'.	Suka-kké-dit'ip.	Sugar-ta-t'andj-ll.
Bavard , n. v.....	Yati-éderli. = ya-unel'li.	Béwa-kunt'lon.	Bezzjog konllén.
Bavard (être), bavarder, v. intr.....	Ollang-da-resni : riti. 2-12. = yati-estti, wastti. 2.	Kunt'lon-zétié-ta-yéte, yilla, wófé. 13.	Kwinllé-estezano. 17.
	Yati-éresli, éilli, érusli; éderli. 3 pers. = yati-uneszi. 2. = Sna-osslan. = sedha-ollan.	Sé-zétié-kunt'lon.	Kunllén-gendjié-ti-nille, nillo, t'édilla.
— ensemble, v. mutuel.....	Élan-ou'ni, ou'ni, da'ou'ni, sol'ni.	Séwa-kunt'lon.	Si é'og-konllén. = si-zjég-kw-dhe.
Bavardages	Élan-sol'ni. = ollan-dazenni.	É-é-koité, gáte, kok'été, kotsété.	Nipa-gendji-djazo, t'ozo, k'otazo.
Bave , de l'enfant.....	Bé-zépe-béddha-unel'klul. = sha-tu.	L'é-kotsente.	Nipa-t'ogonzi. = nipa-kokwaandak.
— de l'animal.....	Sé. = sa — : bé-zépe.	Tézié-(te-wa-unakli.	Sik-wéjig-é-éplén.
Baver , v. intr.....	Sé-zépe-déklul, deshiklul, duklul. = sezépe-udéklul.	Sé. = sa — : bé-zé.	Sik-sa — : vi-jzik.
		Sé-zé-séwa kpa-inwi. = sézié séwa-kpaokli.	Si-zjik-si z'ig-é-éplén.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Baver. v. intr.	Sézé-pé-déllez, dulez. 2.	Sézié-séwa-unakli.	Si-zjik-ta'il.
Bavette. n. c.	Étan-eltchudhé.	Étcho-wotchiy.	Étien-dhitschiw.
Baveur. n. v.	Bézé-pé-udelklul.	Bezié-béwa-kpaokli ou kpa-inwi.	Vozjik-vozjiég-pa enlén.
Beant. adj. v.	Dettsap.	Kodettse.	Tchi-gudjilltse.
Bean, bel, belle (être), v. int. (animé)	AXé-nétti esli. 0. = su-nétti esli. 0.	Sé-ta-kunéyon. 1. = su-nétti. 1.	Ndow-tttcho, tñittcho, tit'titchia. = té-tischin, djischin, t'ëtischia.
	Sé-natti, bé-natti 3e pers. 1. = sé-ni-unni. 1.	Sé-ni-gunti. 1. = chio el'i. 0. par les habits.	Sié-sotip'é, sordjo'en, sot'ey'a. = schiow-ll'i. 0. par les habits.
	Nessun, nizun, nussun. 2. = ette (belle femme).	Ésse-nédjiaw. = nessim, nussin. 2.	Schiow-étianntcho. = siñittcho. =
Beau, bel, belle, adj. v. (unanime).	Nzan. = béni-unni. =	Nezin. bénigunti. = inva (M).	Nizjin. = ndow-tintcho.
- (chant, voix).....	(Yéda)orelian. = (yéda)oréla. = (yéda)orinzun.	(Yeta)odinchion. = konezin. = ettsen-unelli.	(Yeta)gudjasién. = kwinzjin. = ètè-tè-tiniçillè.
- (ciel, temps).....	Oderla. = ya-zan. = zé-udéla (T). = ya-otil'ar (P).	Du-fè-éttsi. = jya-zon (et E. C). = kunéyon.	Jzié-zjin. = jzié-zjé. = jzié-wodakay.
- (ouvrage).....	Naeniordhor-lantté.	Ta-eti-gowé-laguntte.	Tindji-gutjijit-kkitagunttcho.
Beaucoup, adv. de quantité, rac. prim. (i. e., en nombre)	L'an. = il y en a -- : urlan; odélan.	In-t'lon. = ent'lon. = il y en a -- : Kint-l'on ou ya-ntlon.	Llen. = il y en a -- : konllen.
	L'ay (P). = l'an (E). = in-t'lon (S). = néll'up (C).	Int'an (E. S. p). = niguti (M).	
- adv. de qualité, m. comp. (i. e., grandement)	Untladhé. = untledhé. = odadzi (C). = tape-l'ay (P).	Kuntzé. = kuntlawé. = kuntlagu (B).	Kwéptlédh. = kwéptlédh-tset.
- adv. de manière (i. e., fortement).	Otié. = ot'iw (A). = wat'e (S). = tsuyayé (C).	Kuntla (F).	T'chu. = t'izjie. = tseindja. =
Beaucoup au-delà, adv.	O'anzé-ttsen. *	Otié-tta. = ot'i (M). = t'nu (N). = in'te (M). = t'u (M).	T'chugu.
Beaucoup de choses.	O'anzé.	Waye. = ot'ie.	Koyendow-ttset.
Beaucoup trop, adv.	É-tchayé : dit la femme. = azé : dit l'homme.	Kotowé-ttsen.	
Beau-fils, rac. sec.	Énazi (S). = épédon (E).	Tadin'an. = tadin-int'lon.	Ka'an. = Koya'an.
	Étchayé : dit la femme. = ézé : dit l'homme. = égen' (vocatif).	Ko'onné.	Iyetoño : dit la femme. = itchikpon : dit l'homme.
	Égé (P). = kla'én (Esp).	Eyeton : dit la femme. = étchay : dit l'homme.	'An. = mon -- : s'an. = le -- : tey'an.
Beau-frère, rac. sec.	Étchayé (F). = éttonné (M).	Ella. = égen (F).	
	Ékllen : dit la femme (M). = égen : ella : dit l'homme (M).	Étewé. = étsié. (et M).	
Beau-père, rac. sec.	Er'è. = elshénen (A). = étsen (C J).	Ékllen : dit la femme (M). = égen : ella : dit l'homme (M).	low'i. = étsi.
	Sup-tié.	Étewé. = étsié. (et M).	
Beauté, n. rac. prim.	Sup. = ita nézun.	Étewé. = étsié. (et M).	
Bec, n. rac. prim.	É-da.	Étewé. = étsié. (et M).	
Bec-de-lièvre, n. c.	Éda-Zalé.	Étewé. = étsié. (et M).	
Bec-en-ciseaux (pyrrhula enucleator).	Ta-latttsazé.	Étewé. = étsié. (et M).	
Bec-plat (anas sponsa, canard spatule, pitouin).	Éda-kpalé. = da-skpélé.	Étewé. = étsié. (et M).	
Bec-scie (mergus serrator, Harle).	Thosh. = til-betsé (A).	Étewé. = étsié. (et M).	
Becassine ou Francolin (limosa melanura).	Yata-olshéri.	Étewé. = étsié. (et M).	
- criarde (otanus vociferus).	Nan-teltur.	Étewé. = étsié. (et M).	
- à langue queue (= flavipes ?)	Dzen-sul'ini.	Étewé. = étsié. (et M).	
- tournepierre (trepas interpres).	The-eltari. = twa-olsh'an (F).	Étewé. = étsié. (et M).	
Bèche, n. c.	Betta-nni-oyapé-odikor ou odille (A).	Étewé. = étsié. (et M).	
Bécher, v. tr.	Tsantsap-kpalé.	Étewé. = étsié. (et M).	
Bécquée, n. v.	Nni-pa-askor. 5. = nni-eskor. 2. nni-esk m. = oye-p-askor. 2.	Étewé. = étsié. (et M).	
Becqueter, v. tr.	Naalshéli (A). = inyessé-dha-tta-niélli. = inyessé-gé-nalkwi.	Étewé. = étsié. (et M).	
Bégaiement, n. v.	Egor. = da-sgor. = (se) mutuel. = na-féswi.	Étewé. = étsié. (et M).	
Begayer, v. intr.	Ni-ya-ont'he.	Étewé. = étsié. (et M).	
	Ni-ya-ont'li. 2. = yat'ie-ndes'ap. 2.	Étewé. = étsié. (et M).	
Bègue, n. v.	Tsa-oni-ya-st'i, wast'i. 2	Étewé. = étsié. (et M).	
Beignet, n. c.	Seyat'is-denna. 1.	Étewé. = étsié. (et M).	
	Ni-ya-nelt'i.	Étewé. = étsié. (et M).	
Bel, belle, adj. (voir beau).....	Lé-z-ttedh (cendres-âtes) = ttedh (C).	Étewé. = étsié. (et M).	
Beler, v. int.	Delttsel (lou.) = delgus (chèvre).	Étewé. = étsié. (et M).	
Belette (putorius pusillus).	Del-kpayé (la blanche) = inba (S.C).	Étewé. = étsié. (et M).	

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEUX DE LIEVRE.	LOUCHEUX.
Balette. (putorius pusillus).....	Enba (E).	laba (N. Esp.) = éniaba = énoyba (M).	
Belle-fille. rac. sec.....	Étchayé = étchay (P) = éthné (M).	Echay. = étcha (F et M).	itchéy. = iye'ét.
Belle-mère. rac. sec.....	zan-k'é. = zan-k'iyé. = étanné. = ma — san'iyé.	Epa : dit l'homme. = enongé (M) = enoné : dit la femme.	Etson. = lyotsi.
Belle-sœur. rac. sec.....	Spiz (P). Etsun : dit l'homme. = éyé. = ségen' : dit la femme.	Enaïn : dit l'homme. = éyé : dit la femme.	Eéy.
Belles gens. n. coll.....	Egé (P). Er'e-kwi.	Eklén. Etsik'é.	Étsiké.
Bénédicté. n. v.....	Chétsélic-ottazin-yat'id.	Ettani-kottam-zétié.	Atsa'a-koyettien-gendjé.
Bénédiction. n. v.....	Déné-thi-kké ta-la-tsékpay.	Déné-kkép-ta-tsédeti.	Dindjé-kképago-tégenzi.
Bénévolement. adv. comp.....	Uzun. = udjan (G).	Konézin.	Konizjin.
Benêt. adj.....	Tsinyé. = à-yunné.	Du kunyon.	Eller-kwinzjin.
Bénin. adj. v.....	San-yéneshen. 7.	So-yencfwén. 7.	Sic-yéaishon. 7.
Bénir. v. tr. (i. e. consacrer au culte). — par l'imposition des mains.. — avec l'eau bénite.....	Be-thi-kké-ta-la-skpay. uskpay. 2. Bé-kkézip-yast'i. wast'i. 2. (et E). Bé-kké-t'a-ssil. izel. wassil. 2.	Békfwé-ta-ta-la-déti. 2. Békkéép-pa-ya-déti. 2. Békké-t'a-ayé. iya. iyé. 13. Békké-t'a-détil. 2.	Vi-tchi-tégn ta ou kképago ta-té-lendji. djik. dall. 13. Voe-kképago-kénzi. 7. Votchi-kképago-ta-kpat. 2. Vékkpago-tchindja. tchidindja. t'eyndja. Vékkpago-fion-tché dell'ay. tal-tak. Voe-pa-kéni. 7. Voen-kképago-ni-indji-lshort. 7.
Bénit. e. adj. v.....	Béna-kpa-ya-st'i. 2. Béna-kpa-yéni-essher. 7. was-hir. Béna-kpa-uwesni. uwesni. 2. plur. : uwiti. 12. Bépa-san-yast'i. 2.	Béna-kpa-kóssé. gússé. 5. Béna-kpa-yéti-éfwér. wófwé. 7. Béna-kpa-yindi-éshet. shedet. was-thi (C). Béna-san-kodéti. = béna-san-kóssé. 5. Békké-t'a-intsén.	Voe-sié l'in. l'én. t'ey'a. = vœsié-eki-ille. 2. Vékké-t'é-tazil. = fion-vœtsen-tchatsia. Tion-dakay-tian. Tadh. = ma — : set'adh. Djan-détkhan.
Bénitier. n. c.....	Dékayé-t'u-t'eli.	Tu-dékpale-t'eni.	
Béquille. s..... — de barque (i. e. perche servant à équiller).	Detchen-kké-el'tchan-zélia. Tsi-ot'esh.	Té. = ma — : set'owé. Tsu-kot'é.	Tadh. = ma — : set'adh. Djan-détkhan.
Béquiller. un canot. une barque..... — — dans un rapide.....	Yunnashe-ttsi-éde's'a. shil'an. us'a. 2-12. Yunnashe-ttsi-esthil. 2. et t'esthil. 1. Okpa-ttsi-esthil. 2.	Ede-tozé-t'o. 2. : plur. itto. 12. Kokpa-(ellia) éde't'o. éde-wó'o. 2-12. Pele-kkéne (loup-flèche).	Yendow-ttsi-até-t'a. dhi'en. t'ey'a. pa-k'ey. t'eykpa. 6. Zjow-kkéié (loup-flèche).
Berce. (cheracleum) plante ombellifère.	Shulé (creuse). = etsóp (E) (tête voide).		
Berceau. n. e. hamac.....	Ubili (A). = upidé (C. J). ta-por (F).	Peli. = té-peli. = wó-peli.	'Killa-voll'.
Berçer. v. tr..... — (se). v. refl..... — d'espoir : (figure).....	Uspil'. uwuspil'. 4. Et-uspil'. 4. Sous'ti. uwus'ti. 4-12. = su-us'ti. 4-12.	Épéli. wópeli. 2. Été-peli. été-upéli. 2. = na'in-éne'a. 2-12. Udé-dé-t'i 2-12.	Al-voll. tal-voll'. 3. Éter-tell-voll'. toll-voll'. toll-voll'. 3. Vendji-sié-été-tsiño. djisño. té-sin-dja. Ttsa-tellkpa. Vœnankuntledh-athén-ekadhen-dak.
Béret. n. c.....	Ttsa-kakpan.	Ttsa-ta-kpale. = tsa-ta-wékpale.	
Berger. n. c. v.....	Banlay-inthéné-ekel'nii (français-remues-garçons).	Béna-play-étié-ekel'izi.	
Berline. n. c.....	Dénénata-thitthe. = dénénna-tanuptudh.	Déné-ta-kpon-tsédékpa.	
Berne. jeu loucheux.....	Édhordh-kké-ya-t'é-tétil'.	Ékke-ta-tséklun.	Adhow-ak'py.
Berner. v. tr. (au pluriel).....	Édhordh-kké-be-t'é-tétil'. util. daétil'.	Ékke-ta-iklun. paklun. k'éklun.	Akéy-te-atschiw. ótschiw. kiyot-schiw : pr. ou dhatschiw. dhót-schiw. ou tatchgal. t'otchégal : ev.
Besace. n. rac. sec.....	Nan-ltchiedh.	On-tchiw.	On-tsiw.
Besogne. n. rac. princ.....	Ila (A). = indilé.	Késta' (B). = iritilé. = ititilé (B).	Kendjie.
Bestiaux. bétail. n. coll.....	Tin-ttcha-nadey.	Ko-stié (nourriture) = tinttcharale.	Athén (chair). = koaythén.
Bête (être). v. int.....	Osni-illé. 5. = tséosni. 5. Oschian-ille. 5-16.	Du-k'é-tédi. wódi. 2. Du-k'échion. 5-16.	Nil'ehi. naché 3 ^e pers. t'enal'ehia. 2. Kat'in-dindjig. = etchi-klagokwa. Ékwischié. kwischia. kut'eschia. 5-16. Tsu-kwendjig. Nén.
Bête (voir animal).....	Étchière.	Du-tso-déti. d'iti. 2. Kofwiré. = éllongé.	
Bêtement. adv.....	Ttsin-niré.	Ttsin-niré.	Da-téhi. = tadhatchik.
Bengler. v. unipers.....	Dul-dhul. = del-yél.	Ezé.	Akki-tazu-pdhey.
Beurre. n. c.....	Édjieré-kkéy-tthou. = édjié-tthou-k'fesse.	Yékkpaz-ttoé-t'uzé.	
Beurré. adj. v.....	Békké-dhel'ni.	Békké-édéti.	Vékkpaz-e-voti-t'indjik.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Beurrer , v. tr.	Édjieré-tthuc-kl'essé-tta-bé-esni . shil'ni, us-ni. 2.	Bekké-édjieré-ttoé-t'upé-édéti. 2.	Vœkkpagon-akkittagopdhéy-t'ilchit. t'ertha. 7.
Bévue , n. v.	Nazéttay.	Natsénéttay.	Nétçœ'at.
Biais , n.	<i>Se rend par les locutions adverb. de biais, en biais.</i>		
Biaiser , v. int. (i. e. être de biais).	El'in'a. = çap-uér'a. = nap-dzœr.	El'é-ni-ninçon. = ettsé-wé'anné- k'édin'a.	L'é-ni-ni'e. = éttsen'an-k'édini'e.
— (sentier)	Ungésh-esttash. 8. <i>en coupant.</i>		
— en agissant	Kkédzape-t'unlu-ni'a.	Kkédzié-g'é-ni'a.	Kkitsigré-t'ugullu-ni'e.
— en parlant	Kkédhé-astti. 3.	Koçon-kkéwé-atti. 3.	Tékkaon-ttset-tittcho. 13.
— en marchant	Kkédhé-adessi. 17.	Koçon-kkéwé-kössé. 5.	Kékkaon-ttset-kénzi. 7.
	Kkédzarié-essay. 6.	Kkédzié-yéssa. 6. = t'inkkéwé- yéssa. 6.	Tehit'et ou kkitsigré néischié, dhi- zjié, t'eychia. 6.
	<i>Il suffit de mettre l'adverbe kkédzape, kkédzié, kkitsigré devant tout autre verbe pour exprimer l'action de biaiser, v. g. en taillant, en coupant, en tondant, en égarissant, etc.</i>		
Biandre , n. c.	Déné-nni. = Dénéyu-elttsen-shé'a.	El'é'an-kénni. = étégé-kolla (B).	Néndé-kotllé.
Bible , n. c.	Niolti-diklissé (<i>Dieu son livre</i>).	Néwéssi-bedinklé.	Nankwoltsœn-vordénetlé.
Bibliothèque , n. c.	Édiklis-kké.	Édiklé-ta-wellani.	Edonétté-te-dhittlé-kkitt.
Biche , n. c.	Tdhé-dhil-détsi.	Kfwézi-détséçé.	<i>Inconnue.</i>
Bichonner (se), v. trans. réfl.	Sé-thi-pa-estail. 2.	Édenéli, nûlé. 0: (v. pronom.).	Etinli. 0. (v. pronom.).
Bien , n. c.	Uzun. = Udjun (C S).	Konégutié.	Kœ-sié-konttcho. = kwinzjin.
— adj.	Kkœ-shi. = <i>il est bien</i> : kkœ-shi-pœna.	Kkœ. = kkœ-gotli. = kkœ-wi (O).	Kkellœ.
— adv.	Otié. = ot'iw (A). = tsuyzé (C). = wat'é (C).	Otié. = ot'ietta (O). = ot'i (M). = t'uu (N).	Tœhu. = t'izjé. = tsœindja. = t'œhtsœindja.
— idem (en composition)	So-pa. = <i>agissez bien</i> : ot'ié-autt- kœ.	Int'œ (M). = konézin. = wa-œ.	Kwinzjin-ttsel. = t'œhugu.
— (c'est)! interj. d'approbation.	Sap. = sé. = su (E F).	Sa. = sap. = sé. = siap. = so. = su. =	Siœ. = siap.
— (être), v. intr.	So-pa! = su-wa (C). = suwa-dilé (C).	Sogé (M). = ségu. = ségutiw (B).	L'œ-nazjœt. = Lugu-tittœon.
Bien-être , n. c. v.	Unesyan. une-wasyan. = <i>on est</i> : unéyan.	Konézin-wita. 18. ou witi. 18.	Kwinzjin-ttset dhitié. 18 ou dhitchi. 18.
Bien des fois (terme canadien), adv. quantité	Oni-unni-or'an.	Konégutié-go'on.	Kwinzjin-té-go'on.
Bienfaisant (être), v. intr.	Elçané.	Inçané.	Niçan.
Bien fait (être)	Déné-pa-san-yenésshen. 7.	Déné-pa-san ou so yén-œfwœn. 7.	Dindjœçat-siœ-yénishœn. 7.
Bienfait s. , n. v.	Aççnetti esli. 0.	Kkwi-néchiœ, néchiœn, nûchiœ. 14: niyœ et niyœn, 3 ^e pers.	Siœ-nachi. = t'œhi-nil'sien. 2. = siœ-tœçantsi.
Bienheureux (être), v. intr.	Uzun-na-ordheri. = uzun-naolœti; <i>plur.</i>	Konégutié-tsœtti.	Kœ-siœ-konttcho.
Bien informé (être), v. intr.	Oni-unni-esna, çina, wusna; çida. 2.	Konézin-œdé-yœta. 2.	Kwinzjin-ttset-kwçinday. 5.
Bientôt , adv. rac. prim.	Daotta yenesshen illé. 7.	Du-ayœnéfwœn-gunli.	Elœ-terçwanli-tœinishœn. 7.
Bienveillant (être), v. intr.	Otié-békkœresyan, rusya. 14.	Kœ-néchiœ, niyœ, nûchiœ. 6-14.	L'an-pa ka-sœnday. 1.
Bière	çan. = çap-sœ.	Zupé. = Zupé-si. = du-Zupé (M).	Zœn.
Bierre	Otié-aashœn. 7.	Otié-œfwœn. 7.	Kkwinzjin-ttset-tel'shœn. 7.
	Klœ-la-t'œ.	Klœ-lla-t'œ.	Klœ-llœ-t'œn.
	Denedhiœ-t'œli.	Déné-dœtchiné. = déné-dœtchin-tœ- ni.	Dindjœ-dœtœpan-t'œn.
Bifurcation ; bifurquer (se) (che- mins).	Elttœha-tta. = œkkœ-itta.	L'œ-g'œkkœ-œtta. = œkkœ-na-g'œ- œ'ta.	Nikkœn-t'œ. =
— (rivières)	Elkkœ-œllœn. = eltœhœz-œllœn.	L'œttœn-gœli'ta (F). = œkkœ-na-gœli'ta (F).	Nikkœ-t'ugullu-t'œ.
— (végétaux)	Elkkœ-nœlchian. = l'œttœ-œon-œdi- ichian (F).	L'œkkœ-œllœn. = dza-œllœn. = œya- œllœn. = sat'a-wœllœn (B).	Nikkœ-œllœn. = siœ-tœ-dœtœlœn.
Bigame , n. c.	Déné-nni. = tsœkwi-elttsœn-shé'a.	Ttsœ-œllœn (F). = l'œttœ-œllœn. = dœ- yœwœllœn (F).	Nittsiœ-nillœn.
Bigarrer , v. tr.	Elkkœ-tœha-œsti. 5.	L'œkkœ-nœchœn. = na-tœhin-œné- chœn.	Nikkœ-kœnœchiœ. = nœtœpan-nœl- tœn.
Bilboquet indien , n. c.	Elkkœ-œkwi.	Éfœta-gœ'a. = étégé-kolla (B).	Nœndœ-kotllé.
Bile , n. r. princ.	Dœ-kœsh.	Éta-kœti-œdœkœ, œdœkœ. 2.	Nil'œnœtsœttœn-dittœho, tœdittœha. 2.
Billot , n. c.	Yœ-œdœtœché. =	Ékkœ-kœ. = inkkœ-œkœ. (B). = bœ- tsœnt'œlœ : <i>petit morceau de cuir</i> <i>qui le termine.</i>	Étsœntal. = vœtœjin-tœhia : <i>petit</i> <i>morceau de cuir qui le termine.</i>
— de sciage	Dœtœhœn-kkœdhœ-yœithœl. = dœtœhœn- çœrithœl.	Tœ-k'œ.	K'œ.
		Yi-kœ-dœtœchiné. =	Jœkœdœtœtœpan =
		Dœtœhin-kkœ-œdikwi. = dœtœhin-pœ- dikwi.	Dœtœhœn vœsœdi-tœhœdjœtœha.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Billot, de cuisine.....	Bekké-bœr-t'a-théli.	Bekkiné-t'è-ekfwip. = bepa-kké-odétéli.	Vœkkaon-schi-t'e-itcha.
Binocle, n. c.....	Napé-clia.	Ta-kké-wél'a. = éna-déta-él'a.	Éta-kk-pagœ-dhitlé.
Bis! interj. d'applaud.....	Tthi!	Tin! = kkwila!	Tthey!
Bicolor, adj. v.....	Bédiklissé-nak'é.	Bédinklé-l'ettcha-entté.	Vœdénétlé-nakpén.
Biscuit, n. c.....	L'ez-tédh-odéyeri.	L'è-éttié.	Ll'édh-ttchu.
Bise, n. c.....	Nilkpadh.	Ninkpân.	Dhékkpash.
Biseau.....	Kpan-ttchu.	Nonna-koin'a.	Zjiégœ-ttset-tcho'e.
Bison, n. c.....	Klô-edjiéré = yunnaré-édjiéré. = pakkpœy (C).	Klô-dier-yekkpœy. = pakkpi (S). = yakkpœy (F).	Klô-nan-akki.
Bisquer, v. intr.....	Esttchô, usttchô. 2.	Sinni-ttsi-tséintéli-hèni-adjâ. 1.	Ellttchô. 3.
Bitume, n. c.....	Thè-dzépè (rochers-résine). = téén-ttsi-dzè.	Kfwidétéli-tsonné (géants-excréments). = kfwè-tsonné.	Tchi-tsin (rochers-excréments).
Bivouac, n. rac. princ.....	Kœun-pé.	Kœuni.	Jzé.
Bivouaquer, v. intr.....	Na-sshi, ilshœr, usshœr. 7.	Nézi, néwizé, néyè. 2.	Niza, nédheyza, t'éneyza. 2.
	Nest'i, nust'é. 2-18. nllié : pl.	Nni-néta, niya, nûta; nitie. 6.	Nischia, nidhizjié, t'inishia. 6.
		Néti, nént'é; néuyé, plur. : nœnk-fwa : duel. — 2-18.	Ni'a, nidhia, t'eni'a. 2 = nni-ni-ey, t'ey'a.
— deux nuits au même lieu...	Kœunkkè-na-rest'i, rusté. 18.	Kkè-na-déti. 18. = kpa-na-déti. 18.	Né-nitia, nidhitie, t'œneyta. 18.
		Kkè-na-dég'i, defwigé, deugè. 2 = kpa-na-dégè. 18.	
		Kkè-na-indénéti. 18.	
Bizarre (être), v. intr.....	Sinlt'a-na-ossœr. 7. = sa-t'a-na-ossœr.	Kottœn-détœné, deutœné. 2. = déné-kkéœn-ätti-illi.	T'ifœttschié-ttsœt-negut'ey'ek, negutchi'ek. 3b.
Bizarrement, adv. c.....	Sinlt'a. = sa-t'a.	Sa-t'a.	Sic-t'œt.
Blafard, adj. v.....	Déninpez. = être — : dén'espez. 2. = denespa. 2.	Déninkpœy. = être — : tœ-dœkpœy. 2. = dén-œkpœy. 2.	Naviedh. = être — : nillviedh. 3.
Blague à tabac, n. c.....	'Klœl'-dhœdh (batte-feu-peau).	'Klœ-fwé.	'Klla-dhow.
Blaireau, n. c.....	Théli-tchôp.	Kawœttchié.	Inœnnu.
Blâmable, v. int.....	Salt'é, s'awalt'é. 1. = seya-ozel-t'œl. 1.	Sœ-nna-yœti gower, guwi. 1.	Sœ-ttset-tœgenzi. 1.
Blâmer, v. tr.....	Bast'é. 3. = be-ya-orest'il. 2.	Kœœœn-bœttœn-kœssœ. 5.	Gwœpat-vœttœt-gœnzi. 7.
Blanc, adj. v.....	Delkpœy. = Delkœalœ. = delpœa.	Dœkœy. = intœkkœalœ. = tœpa. = œœrinpa. = tœhœpa.	Dakœy. = dhœkkœal'. = dhœœzjœw.
— (être) v. intr.....	Dœkœali (S). = ll'œll (P). = Deskœy. 2. = Deskœal. 2. = de-spa. 2.	Dœkkœalœ-œll'i. 0.	Kœtœnakœy. = naviedh.
Blanc des yeux, n. c.....	Éna-k'œyé.	Éna-kka.	Tœllkœin. 3. = nœllkœal'. 3. =
Blanc d'œuf, n. c.....	Eœœz-kœiyé. = éna-zœn (T).	Éœœkka. = épiœkka (F). = éna-zœn (M).	Éna-kkœy.
Blanchâtre, adj. v.....	Dœnœtœœz.	Tœhœk'a.	Aœwœ-kkœy.
Blanchi, adj. v.....	Dœk'œyé. = degœyé. (A).	Dœkœyé.	Dakœy.
Blanchir, v. tr. (il e. rendre blanc).	Dœlk'œy-asl'é. 15. = — le fer en le mettant au feu : naœsba.	Dœkœy-œl'œ. 15.	Dakœy.
— v. intr. (il e. devenir blanc).	Dœlk'œy-asdja. 3. = dœlpa-asdja. 3.	Dœkœy-anœtti. anawœtti. 3.	Dakœy-ttœt-tœnœ-tœhtœ. tizjiœ, t'œ-dindja.
— (aube).....	Opa-œkpœy. = na-odigœy (E). = na-odakœl' (E).	Kœpa-ik'a. = konba-tœkœa (F).	Kœvœ-œllkœœn.
— (ciel).....	Yœ-lkœœn. = yœ-lkœy. = ya-œkœal' (S C).	Ya-kœœn. = yœ-kœœn. = nni-œkœœn.	œœyœ-kœœn. = kœiyœkœœn.
— (fer rouge).....	Kœ-ugœy.	Kœdœkkœalœ-œkœtœhia.	Nœtzjin.
Blanchisseur, sœœœœ, n. v.....	Tœœntœœn-œdzœtidhœ-lœntœ.	Tœnkœœa. = fwœkkœœn (F).	Ttœha-kka-na-djœtsia.
Blancs (les), n. coll.....	Yu-kkœ-na-œltsi.	Yu-kkœ-raœssi.	Dindjiœ-dœkœy.
	Dœnœ-dœlk'œy. = dœnœ-dœkœali (S).	Dœnœ-dœkkœalœ.	Tœ-ttœnœ (œœ haut du fleuve — habi-tœntœ).
	Edhœ-œtti œœ edhœ-dœtti œœ plur. (œœ mort — il trœine). = napœ-œttœnœ (hab. des pays plats.)	Ewœ-œtti œœ ewœ-yœtti œœ plur. (œœ mort — il tire œœprès lui).	Gœ-œllœjiœ, gutœllœjin, gutœœllœjœ.
Blasé (être), v. intr.....	Éœœstin, œœstin. 2.	Kkœ-dœtœn. 2. =	Tœ-tœsœkœ-tœrtœ'œ.
Blasphœme, n. c.....	Na-dœ-zœœttœy.	Tœ-ra-gœ-tœœœttœy.	Attœt-tœd'i'œ, djœ'œ, t'œd'i'a.
Blasphœmer, v. tr.....	Na-dœ-œœœttœy, œœrittœn, œœrustœl' œœriœ. 13.	Tœ-ra-gœdœttœ, gœdœyœttœn, gœdœttœ. 13.	Tœhœkwœœndœdœ-ttœt-kœnzi. 7.
	Sœdha-œœœdjœ-œkkœ-dœ-œst'œl, ust'œl (C).	L'œ-tœhœnœ.	Ll'œdh-tœœœn.
Blé, n. c.....	L'œz-tœhœnœ (œœndœœ-œlœntœ).	Dœnœnkœy.	Naviedh.
Blême, adj. v.....	Dœnœnpez. = œœndœyœœ (E) : v. g. sœ-dhœ — (œœ ma bœœche œœt blœœme).	Dœnœkœy. 2. = tœ-dœkœy. 2.	Nillviedh. 3.
Blemir, blemir (être), v. intr.....	Dœnœœœœz. 2. = dœnœœœœ. 2. = dœnœœœœ-bis (T). 2. =	Nœkœy. = kœœni (E).	Nœkœy.
Blessé, adj. v. (animal).....	œœœl-kœœni. = kœœni (œœjœutœ œœ nom v. g. œœthœœn-kœœni œœnœœ blessœ).	Vœir œœ. bœœœœœr.	Nillkœy. 3 (vœir œœ bœœœœœr).
— (être), v. intr.....	œœœskœni, œœœskœni. 2. (vœir œœ bœœœœœr).	Nœkœy-œœœ. 2.	Nœkœy-œœœ. 2.
Blessœr, v. tr. instr.....	œœœl-kœœni-œœœ. 2. = Bœ œœt'œ. 2. =	Bœœœ-œk'a, œœk'a. 2.	Vœœ-ttœwœ. 2. = Vœœkœœ-œkœ. 1, œœkœ. 2.
— a l'œœrme blœœnœœ.....	œœœskœœn, wœœskœœn. 2.		

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Blessar, avec une arme à feu.....	Bé-deskkesh. 2. = eskkesh. 2. = Bedi-ilkesh. 2. =	Bé-yékké, yéwokkè. 2. = Bé-édé- kké. 2.	Vor-yil'kké, yet'alkkè. 2. = né- tkké, dhikkédh. 2. = te-dill- kké, djilkké, etc. 2.
— en paroles.....	Séda-dza onélian illé. 1.	Bé-ta-tchéta, tchéuta. 2.	Ndjiñen.
— i. e. être blessantes (armes).	pa-ikpa (couteau). = pa-ilkké (fusil).	paikpa (couteau). = l'é-inkké (fusil). = l'einfwé (pierre aigüe).	
Blessar (se), v. pron. réfl.....	Edé-nestel. 2. = éd-est'è. 2. =	Édé-épét. 2. =	Édi-ti-şendjik, tchişendji, t'edi- şendall.
— avec arme tranchante.....	Édé-nesttash. 2. = udé-nest'ay. 2. = Udest'ay. 2. =	Édé-étta. 2. = sinla-l'é-éfwi. 7. = sinla-étta. 2.	Édi-tché-şottow, djidhés-şottow, até- tôt'eyşottow. = éd-éyttow. 2. = şenllé-itto. 2.
— — piquante, perforante..	Édé-néskpa. 2. = sinla-eskor. 2.	Édé-ékor. 2. = sinla-ékor. 2.	Éta-dé-işekot, djişekot, t'eyşekot. 1. = şenllé-ikot. 2.
— — à feu.....	Édé-neskkesh. 2.	Édé-dékké. 2. =	Atotellkké, édi-djedhllökke, atot- tetiellkké.
— avec une hache.....	Édé-nesthel'. 2. = séké-esthel'. 2.	Édé-dékwip. 2. = sek'é-ekwip. 2.	Edi-tché-şethel, djidhes-şetha, atetot- t'eyşathel', şek'ey-ithel'. 2.
Blessure, n. c.....	Kpa-zé (taillant-ouverture). éé est mis ici pour ké.	K'a. = sék'a-go'on : j'ai une. —	Kkpaçæ. = j'ai une : — şokkaga gwe'én.
Bleu, bleui, se rend par noir :.....	Dé-ll'ézi (ce qui est comme le fiel). = dé-rtlap.	Dé-kl'éy. = dekl'éyé : (bleui).	Dje-şhæklow.
Bleuâtre.....	Déll'ézi.	Dén-kkçonné. = tcho-kkçonnéé (comme la fumée).	Dje-şhæklow.
Bliner, v. intr.....	Nesthi, nusthi. 2.	Sé-kfwi-l'atséçar-héni. 1.	Si-tchi-atel'. 1-2.
Bloc, se rend par : grosse pierre, gros tronç d'arbre.	Thé-tchôç : — de pierre. = detché- tchôç ou tséz-tchôç — de bois.	Kfwi-zô : de pierre. tchiñ-tchô ou tse-tchô : — de bois.	Tchi-tchôç : de pierre. = tşow-tchôç : — de bois.
Blockhaus, (torelle en bois).....	Ta-yé-odh'an (en haut-maison-il y a).	Ta-yi-go'on.	Ta-jzé-ko'én.
Blond, adj. v.....	Delkpaç (blanc). — deltséz (comme l'herbe sèche).	Dé-kfwoyé (jaunâtre).	Ta-thow (roussi).
Bloquer, v. int. locomot.....	Yé-onna-dilia, dulia, delia, zelia. 6.	Yi-winna-goduwi, godáwi, gokewer. 6.	Zjé-şen-djitchil, tóthil, kóthos- tehil. 6.
Blottir (se) v. int. locomot.....	Woyé-t'esgé. 6. = woyé-thiñ-esgé. 6. = Na-t'es'i. 2-12.	Koyié-étchi-dell'a, ditl'a, dutl'a. 6.	Kwoçjigot-tchillkak, tchidhillkik, t'ellkak.
Blouse indienne (sayon) avec poils.	Dekloçé-i. = — sans poils : k'ekpa- le-i.	Té-déçonné. = sans poils : k'ekpa- lé. = ewé-ic. = kottene-ic.	Tæçjow-ig. = — sans poils : édhov- ig.
— en peaux de lièvres.....	G'a-dhædh-i. Le mot "i. ic. ig" signifie vêtement ou plutôt operculum. Placé après le nom de la peau de n'importe quel animal, il signifie un vêtement fa- briqué avec cette peau.	Ka-wé-ic.	Ké-ig.
Bluets, nom canadien des aïrelles bleues, voir aïrelles :	Tsanl'-tchôç.	Djiyt-wa.	Dzjéçer-zjéç.
Bluette, n. c.....	Orerkl'éz.	Kkçon-dekléy. = kkçon-dérugé.	Kçwon-tchellor.
Bobine, n. c.....	Detché-kké-ureltædh.	Detchin-kké-udetew.	Detçan-kka-oljéshæetædh.
Bocage, n. rac. sec.....	Oretthap. = otthap. = detché- tthap. = délini-tthap.	Etué. = intué-ta-odé'on. = ko- kkwele.	Ttævi-ja. = detçan-ndjo.
	Ttselé-tthapé ota-el'a. = tthapé- çata-el'a. = avec ruisseau : eunl' ay. = unl'a.	— avec ruisseau : kun'ay.	— avec ruisseau : kkay-ay'.
	Etikay (E).	Étté. = ttsuwé.	
Bœuf, n. rac. sec.....	Édjiçer. = çakkçi (S). = çakkçay (C).	Ttsuze (M). = ttsu-onpfa. = kki- onpfa (M).	Akki.
Bœuf-musqué. (ovibos moschatus).	Ot'el-edjiçer.	Yekçay-wa. = yakçay (F).	Akki-zjin.
Boire (le), n. v.....	Tsetani.	Tschic. = tsetoni.	Tsetino.
Boire, v. trans.....	Esdan. 2. ; plur. : itel. = esdon. (C).	Éton. 2. = déton, deúton. 2. =	Elldjil', elldjia, t'ellta. 3. = oşnan (A) 5.
— à longs traits.....	Na-esdan. 2. = estsit, wastsit (C).	Néton, nûton. 2.	Şinen, řinen, řişindja.
— avec excès, abondamment ..	Essez, evez 3 ^e pers., pizez, wossez (T). 2-14.	Essé-yize, wössé. 2-14. =	All'tsé, élltsik, t'elltsé.
— à plat ventre.....	Eskçosh. 2.	Tu-yé-néton. 2. = tu-yé-nétsé. 2.	Telltchich, t'illtch-ech, t'itelltchich.
— habituellement.....	Esdi, wasli. 2. = tu-nnash-es- dan. 2.	Tu-enéton, enúton. 2. = tu-séwa- çata-etséw, yintsew.	Tion-nişendji, niðhi-şinen, t'enişen- dja.
— tout.....	Tu-çan-elçhan-nest'i, nast'è. 1- 18.	Tu-éton-çka tchon-néti. 2-18.	Oni-nişendji, nişinen, t'enişendja, çatçhişindji, dhişinen, t'eyşindji, = çatchi-tchiño, dhiñé, titchi- ñzjio.
	Unesdan, unusdan. 2.	Zané-néton. 2.	Tçhan. = de-tçhan.
	ça esdan. 2. =	çá-odéton, edúton. 2. = çá-edétsé, edútsé. 2.	
Bois, n. rac. prin.....	De-tchen (et P). = par contraction : deen. = au génitif : tchéué.	Tchin. = de-tchin (et F). = çhéç (B). = au génitif : tchine.	

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Bois, de sapin blanc et rose et très-dur.....	T'ek'ay. = K'adéttélé. (E.) = yédzié (T).	K'zi. = k'ay (B). = k'a (F) = é djiupé (O). = swép-enklup (B).	Kak. = shéni-dctién.
— brûlé (forêt brûlée), voir arbres brûlés.	L'aréséz. = tsepa-tselé. = bepa-reskpan.	L'arikké. = l'aritsé.	L'adctéq. = l'adordctéq.
— charrié par les eaux, rac. prim.	Téldh. = téldh-étadh-shé'eli.	Étéh. = étéh-dé'c. = t'a-détéwé. = t'a-éde'a.	Taw. 1. = éti-ti'ia. = t'a-edjo'ia. = t'adctérdh.
— de charpente.....	Yé-odéchéné.	Yi-kodéchiné.	Je-kodécthan.
— de chauffage, rac. prim.....	Tsez. = kpon-tsez. = en cordes : tsez-gél. = tsez-nétuc.	Tsé (G). = en cordes : Fé-adepilé.	T'ow. = en cordes : t'ow t'agor. = kot'agor. = t'ow (A).
— de fleches (saule sec), r. pr.....	Kkin. =	Kkpa-tsa. = kkpa-za (B).	Kkpih. = kkpi-vi.
— de grèves.....	Téldh.	Étéh. = t'a-détéwé. = t'a-éde'a. = étéh-dé'a.	Taw. = t'a-edjo'ia. = t'adctérdh. = éti-ti'ia.
— de lit.....	Édht'é-tchéné.	Étégé-déchiné.	Échin-kkit-décthan.
— de longueur (terme du pays).	Kpon-ét'é-edh'a. = kpon-nata-rel-théli.	Kpon-ipe. = kpon-ya-nip'a. = dé-tchip-téwé. =	T'ow-kl'élia. = t'ow-ndjow.
		Kponkké-woderia. = kpon-yadodip-ay. = kpon-l'é-ádckéri. =	Décthan-ndjow.
		Koyi-na'a.	Kozji-é-é.
— du quatre-de-chiffre des trappes.	Éttcha-ip'a.	Déctchip-ékkipé-dinettié.	Taw-taté. = t'a-ko-t'orl.
— entassés sur les rivages par les eaux.	Déctchen-ékké-l'a-niri'ef.	Yéllé. = tallé. = à demi submergé : t'atsopti.	Ela. = Téla. = l'idjo'il. = à demi submergé : hitt'ipo.
— flottant.....	Ellel'. = Taldhu'. = à demi submergé : t'è-paz-l'arip'l'a.	L'é-rinkka. = l'é-denzé. = éwa-yaté. = ékké-t'a-ézié (B).	Nikke-éllitsep. = úizji-t'ellzié. = l'al'tap.
— embouvetés, emortaisés, entés.	Él'é-nelpadh. = élyé-kpa-bap-lia. = béyé-pigé.	Étta-tchip-itta (F).	Té-déctchan.
— plantés sur les rivages des lacs à castors.	Té-déctchéné.	T'a-tchini.	Técthan-djéde. = zjiow-tchine.
— pourri de sapin.....	This-tchiéré. = édenithu (E).	Técthidjiéré. = tchoq-tchiéré (F). ékwén-tchiéré (F).	Vizit-kutchinlip.
— — dont le tronc est encore debout.		Béyé-koditliné.	Kki-tapcha.
— — de bouleau.....	Kkpi-thadhé.	Kk'ip-la-kfwa.	Zian-tsen-t'eni.
— qui porte l'appât des trappes.	Énni-tchéné.	Été-riptchiné.	Itéja.
— qui soutiennent les lacets à lièvres.	Ip'l'pap. = pap-kpa (C).	Imup. = imop (F).	T'ow. = il est — : t'adctéq.
— sec, rac. prim.....	Tsez. = il est — : detsez. = tsez (E. et P).	Tsé. = il est — : detse. = tsa (en compos.) = tsa (F).	Kak.
— servant à faire les raquettes.	Ték'ay.	Na-éctchécha.	Vékkéon-edji.
— — à se procurer du feu par le frottement.		Za.	T'a-déctchan.
— — à tordre les peaux.....	Ék'é-tchéné.	Kka-lon-djié. = kko-nondji (B).	Déctchan-tiditlin.
— submergé.....	Tégé-déchéné.	T'é-déctchiné. = téwi.	Déctchan-zjiégé.
— vert.....	Déctchen-telliné : coupé. = déctchindelliné (F).	Déctchip-délin. = déctchip-télin.	Té-gudjo'eg. = déctchan-zjé déctchanja.
Bois : bois-fort, i. e. forêt.....	Déctchip-yé. = déctchényapé. =	Téctchiyé. = tssu-tchipé.	Ttacevi-ja. =
— épais ; vierge ; non brûlé....	Othapé. = detlini-tthapé. = det-tchen-l'an.	Intué-taodé'an. = etué-taodé'an. = étée taodé'an. = tchip-wa.	Téctgotanshé-t'enadjo'ie.
	Ét'ikay (E). = tssu-zé (M). = déctchénsunliné.	Ttsu-wé. = tssu-chi. = intué. = taodé'anni. =	Kukkan.
— rare plante.....	Déctchen-anlkké-nata-shé'a. = déctchénnadeldé. =	Téctchip-nayate'ay. = téré'op-wa-naadé'ay. =	L'atavi.
— brûlé : noir.....	Bépa-reskpan. = opayé-kodhé.	Déctchip-kk-talléré (B).	Étji. = partie antérieure du bois du renne : vorjé-nédjétsén.
— — blanchi par le temps.	Opayé. =	Korlléré. = l'arikké.	Vékkéagor-déctchan-konllén.
Bois-de-cerf, i. e. ramure de cerf, de renne, d'élan, etc.	Été. = qui pousse à peine : été-ladziné.	L'a-pa. = l'aripa.	Déctchan-kpa-l'entsé-na-lthey. 2. =
Boisé, adj.....	Déctchen-békké-l'an.	Été (G). = étepa et étenapay : partie antérieure du bois du renne.	Idem. = nal'tchay. 3.
Boisier, v. tr.....	Yé-ot'a-nealé. 13.	Békké-déctchin-épt'lon.	Déctchan-nizjan-técthan-elltsi. 13.
	Yé-ot'a-nesté. 2. = yé-ot'a-nesté. 2.	Déctchip-kpalcé-pa-natta.nawötta. 2.	Tian-tsell.
Boite, n. c.....	Téli-azé. = t'eni-a (E).	T'ent-yan. = t'eni-a (F).	Ttacted-tian
— à tabac (indienne).....	Ttsé-éltwii-t'éli.	Ttsé-detturi-t'eni.	Na-téctchan-éctchitchik, et'eytchik. = pa-litthén. 3.
Boiter, v. intr.....	Na-es'édh. 2. = Na-nes'édh. 2.	Na-éné'e. 2. = na-téctchin-éde'a. 2.	Natchpan-édegal, édjišonpal, et'na-l'pal. 2.
	Na-ipt'es'édh. 2.	Kkina-éné'a. 2. = ta-téctchin-éde'a. 2.	pa-ni'a, ul'én, t'ey'a.
— des deux jambes.....	Éneskpay. 2. =	Kpa'ay-yéssa. 6. = kkina-téctchin-éné-ton, nütén. 2.	Kkotchpan-ate-nellpok. 3. = na-énell'an. 3.
	Na-ipt'es'kpay. 2. =	Kkina-téctchin-énekle. 2. kkina-téctchin-goné'le. 2.	palitthén.
Boiteux.....	Dza-tin. = adh-étin (T). = naa-ne'edh.	sakkwéné. = kpa'ay-éta.	

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Bol , n. c.	Ou'és-dékay-t'eli.	Étl'é-t'u-t'eni.	L'édh-t'ion-t'ian.
Bombé , adj.	Elyal. = detchur. = Yapé-rin 'an. = tapé-na-olkor.	Itchol. = inyo. = guyo. =	Azjel. = Kwazjel.
Bomber , v. tr.	Tapé-naolkor-aslé. 15.	Tégré-été, wôté. 2.	Tégra-ell'ta. 2.
Bonbon , s. n. c.	Naride-azé tsélteli.	Sukpachéni-aénte.	Vot'a-odlle. = sugar-téllé.
Bon , adj. an. et inan.	Nézup. = anim. déné-tsé't'a. = u- djun (C). = sa-antté (E).	Nézin. = nézjin (B). = nézon (M).	Nizjin.
- à l'odorat.	L'étsén.	Détchi. = l'étsen (F).	Tchattacén. = sié-dhétsén.
- au goût.	L'ek'on. = l'eni.	L'eti. = l'ek'on (F).	Dhenday.
- à rien.	Unkpa-ullé. = bétta-oredh'a-illé.	Tsella. = unkpa-ullé.	T'acelley.
- (être), v. int.	Nessup. nizup. 2 ^e pers.; danizup plur. 2.	Sé-niguptl. 1. = néssip. 2.	Inzjip. izjion. t'izja. 2.
- à rien.	Sap-yénésshén. 7.	So-yénéfwen. 7. = sap-yénéfwen. 7.	Sié-yénishén. 7.
- (il fait).	Uakpa uslé. upillé. uwaslé. 0. =	A-déllé, dütté. = Unkpa éli-illé. 0. =	Akunpka l'i-kéwa. 0. = zjiop-kki- tiyitcho. = tto-ninittcho.
Bon! interj.	Udelian. = oniunni or'an.	Koniguntié go'on.	Kwinzjin-ko'on.
Bonasse (être), v. int.	So-pa! = so-upa! (C. J). = sa- antté! (E).	So! (B). = so-antté! = koné- zjip.	Sié-tipttcho! = kwinzjin.
Bondir , v. intr.	Sap-yéneshén. 7. = Sap-yénidhén.	So-yénéfwen. 7.	Sié-yénishén.
- (animaux).	Ya-stop. ustop. 2. = ya-skus. was- kus. 2.	Yá-l'é, ut'lé. 2. = yá-kpa, úkpa. 2.	Nell'ék. 3. = ne-tchisekpey. toy- sekpey.
- (oiseaux).	Na-lkpedh. 2. = nai-llkpoz : ea se leant.	Éjiu; yajiu. : plur. = éyi (chien).	Né-t'é'eg. = nétsota (chien). = a- tchouj-tashell, ella : plur.
- (reptiles).	Ya-iltthcer. 2.	Kkina-kpa. = kki-yonkpa : plur.	Nat'atleg. = na-étell, dedal, ell. ti- nanen.
Bonheur , n. c.	Na-Itudh. 2.	Kkina-tuh. = Kiyontuh : plur.	Nayit'édekpak. = natseté'eg.
Bonifier , v. tr.	Oniunni-or'an. = daotta-unidhen illé.	Konekuptié-go'on. = du-aguni- wéni-guplli.	Kwikipe-téwinidhen kéwa.
Bon matin (de), loc. adv.	Nézup-aslé. 15.	Nézjigual'é. 15.	Nizjin-tset-tllé. 13. = nizjin to- di'i. 13.
Bonnet , n. rac. prim. (se rend par capuchon).	Kpappi tte dappé.	Nni-akpa hénia-aénte.	Yakpay-étagunttcho. = von-tén'im.
- napolitain, (tuque) mot ca- nadien.	Tisa. = mon - : sé-ttsaa. = ttsa; (P).	Tisa. = mon - : séttsaré.	Ttsé. = ttsop (A).
- de nuit, de tricot.	Tisa-kulé-paa : blanc. = tsakulé- delkpoz : rouge.	Tisa-tchélé.	Ttsé-tchégu.
Borborygme	Tisa-kulé. = tisa-nallup.	Tisa-kulé.	Ttsé-kuller.
Bord , d'une surface plate.	Étchep-tta-na-alpas.	Étchop-ttsép-t'u-att-koitli.	Itschie-nat'ador-dették.
- d'un vase.	Bappé. = panné. (C. J).	Ekka. = monna. = winan. = wunna. = mén (F).	Ven. = winné. = ndie.
- d'un vêtement.	Éziqé.	Étonné. =	Itié.
- de l'eau (i. e. rivage).	Tchal-t'el.	Tcha. = tcha-pay.	Kllén.
- de l'omoplate.	T'a-g'a. = paupka. = t'an-panpé. = t'uk-papanpé.	T'a-pa. = t'a-ma (O). = t'a-man (S).	T'en-ven.
- de l'oreille.	T'a-da (T)	Ti-kka (F). = t'a-mon (M).	Ek'e-tchpan-djiédhe.
Bord à bord , loc. adv.	Ekpal'a-tchéné.	Ékotchiné-la. = ékop-tchiné- lopi.	Édzey-wedhor. 2.
Bordée , adj.	Edzap-kpale.	Édzié-paré.	Nip'één. = nipe-kkaon.
Bordée de neige (expression cana- dienne).	Elg'a. = elpan-kkédhe.	Épa. = ee-kkéwé.	Va-né-inish-ekpeni.
Bordée (tirer une), l. c., louvoyer.	Bekke-na-nekpen. = eklulé-béban- na-shétti.	Bekka-na-wéklu. = béwinna-ne- klu.	Tssil-adjiow. = nets-sill-ato.
Bordée (tirer une), l. c., louvoyer.	Tssil-edjier. = ya-thé-ut'an.	Tssile-idjiw.	Nne-ni-tchi-nat'elak.
Bordier , v. tr.	Bé-ban-nereskpanl. 2 (T). = bes- ban-na-neskpen. 2.	Elia-nni-kfwéfwé.	Né-t'e-rneykpay. ténékpen. t'at- neykpa. = vikkiön-ni-nitklu, dhis- diklu, t'it'isiklla. = vekken-ven- né-nikpay, n'it'it'ikpen, t'éniké- Niguniltsi.
Borture de coiffe indienne	Bekke-na-neskpen. 2. = bekkapan- neskpen.	Bekka-mon-nanéklu.	K'ey-neottay.
- des mocassins.	Éde-ban-neljal. = tsa-ban-nalluge = tsa-ban-nashélluk.	Tsa-winna-nekiny.	Shel-nekkaw-na-ittay.
- longitudinale des pantalons.	K'é-tchéh-ban-shétti.	K'é-winna-netli.	Al'kka.
Borgne , adj. v.	'Kla'i-kkédhe-nalkpan. = 'kla'i- kkédhe-sa-inthi.	Fwé-kkéwé-t'a-ittli.	Il'kkan, adhel'kkan, at'al'kkan. 2. = wénd-nekkéokpwa.
- (être), v. intr.	Nakk'edh.	Na-kkéwi.	Det'chpan-ndjo.
Bosquet , n. comp.	Na-sk'edh. usk'edh. 2. = na- kk'edh-esli. 0.	Nakkewi-éti. 0. = séta-kkéw-ulle.	pay-gwanno.
Bosse	Ttséle.	Tchij-ndu. = tssu-we. = ttau- onppfa-yan ou kki-onppfa-yan (M).	Edzjey-ttagu.
- (petite) en avant de l'oreille (tragus).	Ttséle.	Tae-palé.	panan-ayé.
- des ruminants, du bison, de l'élan, etc.	Édza-yinze (oreille-cerrue).	Édzié-ttoyé (tympan-mamelle).	
	Ézappé. = ekkpoh-yissé.	Inpané (t) = inpouné.	

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOCHEUX.
Bossu , adj. v.	Nen-pazi. = Tta-djazaz. = benné-ekker.	paniXi. = tané-wetchiwé. = tané-fwitchun.	Ta-can. =
— (être), v. intr.	Benné-kéent'é. Nen-paz-esli. 0. = senné-ekker. 1. Senné-kéent'é.	paniXi-éTi. 0. = sinpóné-guñTi. 1. Sinné-éyétoñ. 1. = sinné-pode. 1. Inpode. = inpuzé. = inpuzé. Klô-p'é. = ma — : sé'klô-pele. Fwé-k'é-tchine.	Iscan. eyiscan. at'eyiscan. 1. Nanal'sen. adhelsen. at'elsen. = ta-pan-éTi. 0. = siena-gwodé. Tepozj. Klô-p'ha. = ma — : sé'klô-p'ha. Datchan-k'é-tsie. = shocl'-k'é-tchjan. Tevri-tazjin. Det'in. = tchig-dzjan.
Bossué , adj. v.	Na-injal.	Topé-déyné. = ya-déknp (M). Fwae. = dzeli. = dzé (F).	
Botte , n. coll.	'Klô-gel. = ma — : sé'klô-pele.		
Botte , s (chaussure), n. c.	Détchenk'é-bekpitsanpoc-unli.		
Bouc , n. c.	Ttsel-yunné. = ttsel-kéda-inla.		
Boucan , r. prim. (petit échafaudage qui surmonte le foyer d'une loge à boucaner).	Ta-ni-ac.		
Boucané (proprement dite) : fumée d'une boucanière maintenue prisonnière dans une tente ou loge pour enfumer les viandes, etc.	Orelthapé (ce mot est aussi un v. et signifie : ça fume).	L'é-tchi. = l'etsié. = kodekfwé (ça fume, ça boucane).	L'itsig = Ti-zjit. = kotetchu (ça fume, ça boucane).
— (par extension) : toute fumée s'exhalant d'une cheminée; mot canadien.	L'ér.	L'é.	L'at. = l'ot.
Boucané , ée, i. e. enfumé, fumé.	Sinné-orilthé. 1.	Sinni-inkwo.	Siñen-tchidithu. = siñen-thow.
— — (inan)	Beyé-orilthé. = (viande) ékané.	Beýte-kodédakfwé. = viande : in-kon. = bor-koné (O).	Vezjit-tehokoténatchow. = viande : nillikay.
— — (poisson)	Eltthay. = Elddhay (T).	Ekkway. = épli-takkwa (et en-les)	Ottisig. = ottisig-kay. =
Boucaner , v. tr. (i. e. enfumer, fumer)	Beýe-oresthé. 2. =	Bekka-l'etsi-délelé, délélé. 2.	Vezjéga-koteñil'tcho, nal'thow. ternal'tho. 3.
— v. intr. (cheminée, loge)	Ek'ané estsi. 2. = eltthay estsi. 2.	Iné-ékon. 2. = ekkway-étsi. 2.	Nilli-zjéga-kudjillkan. djidhillkan. 3.
Boucaner (se), i. e. être exposé à la fumée.	Orelthap. = orilthé.	Kodekfwé. = l'é-défwé (F). = Féon-ma (F).	Kot'échu. = l'et l'entécho.
Boucanière (i. e. loge de peaux)	L'er-kko-tashé'an (viande etc.).	L'etsi-ta-we'op. = l'etsi-ta-wella.	L'itsig-ké-tchillzie.
Bouche , n. rac. princ.	Ni-bali. = ni-pali (C J). = nan-bali (E).	Non-paké. = etchide (B). = nijie (M). Nappali (F).	Ni-via
— d'arme à feu.	Sha. = osha (et S. C. Sar.).	Fwa. = ewa. = ko-dha (E). = éva (M). = kova (M). = fa (M). = Fwa-kkewe-go'op. (torilae).	Chet. = ezjig. = dhat (A).
Bouches (i. e. embouchures)	Tordue : sha-akkéché. = large.	(Bé) wa. = (wé) wa (F). d'arme à feu.	Chet-kkaon-ko'ep ou tiñanep. (tor-due).
Bouché , e, adj.	Bezékla-odentchiel. = (bé) itaé. d'arme à feu.	K'edjilín. = ta-djilín. = ta-wé-lin.	(Vé) itaén. (d'arme à feu).
Bouches , ées, plur.	Tu-criplin.	Tu-kke-ninlin. = t'ukkesulin.	K'edjilén. = t'edjilén.
Bouchée , n. c.	Béta-déniq'an. = otadin'an = Beta-delhay. =	Sat'a-welin (multiples).	Tedjilén.
Boucher , v. tr. objet.	Ota-déthet (T). = otadenigan (T). = fusil : detta-dia-la (E).	Bekpa-tadenin'on. = (oreilles) : sé-dziye-otawe ou sedzi-yill'a (M). (Fusil) : bekledzi-otawe. = gosier. etc. : sekpata-edenité.	Siet-et-inlen : multiples.
— avec du lin.	Ubeta-deniqlia.	Kikpa-tadeninla.	Vortey-tinlin'on.
— avec la main.	In'apé-sha-tsettay. = in'fa-dha-tset-tay.	In'fa-swa-tsettoni.	Vizjit-kutestik'iedh. t'etchet. (cheminée) : tchisi.
— une voie d'eau.	Beda-res'ay. 9. plur. : reslé. 9.	Bekpata-éde'a. 9. plur. : adéle. 9.	Kitey-tinlinlé.
— les accrus, les trous du lin.	Beda-kpa-res'ay. 9. — kpareale. 9.	Bekpata-olené'a. 9. — edénéle. 9.	In'agor-ghet-t'edé'ey.
Boucher (se), v. intr. inan. (voir : bouche).	Beda-res'dhay. 9. —	Bekpata-odéchu. 9.	Vortey-tell'e, tenil'én. t'etel'fa. 9.
— v. refl. v. g. les oreilles.	Beda-resthoy. rilthu. rusthoy. 2. belakpa-resthoy. 2.	Bekpata-odénéti. niti. niti. 2.	Vortey-tenil'i : pl. 9.
Boucherie , lieu où l'on dépouille un animal à la chasse.	Beda-resnit : plur. : riti. 2-12.	Bekpata-éde-nétsi-nitso. 13.	Kutey-tonilschiw. t'et'al'tchpal. 9.
Bouchon , n. v.	T'afan y'ster-T.	Bena-edeclu. 2. = klesé-né'la. 2.	Vortey-nil'dji, enil'djek. at'al'ndall. 13.
— de papier, n. c.	Beda-resté. 2. = beda-resthi. 2.	Sedzié-kokpata-kkwe-éde-nétsi. nit-té. 12.	Vortey-nil'ed-nill'én. nelatell'e. nelatell'fa : de la main.
	Sé-dziyé-ota-resni : plur. : ridi. 2-12.	An-kké. — humaine : fig. deneyaz-tsergon.	Vornaka-telkay. tel'k'én. tel'elka.
	Tchaklé. = — humaine. fig. : de ne-stelgon.	Kokpata-na-dettay. kokpata-tenil'onni.	Sidzi-kutey-nil'dji. 13.
	to'gay-anné. = éla-di'anne.	Edinkle-wa.	Ékkit. — humaine : fig. din'dji-t'edhelgon.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Boucle , de fer, proprement dite...	Ingalé. = shordh-tta-idzéré : (en olive).	Betta-idzéré : (en olive). =	Vorta-dhe-djedi. = show-tchi-dhé-en : en olive.
— des harnais à chiens.....	Tsantsané-elita-thé-rin-an.	Ttin-klulé-lioni-yawéllay.	L'en-klila-tchi. = l'en-tadzey-tchéde.
— d'oreilles.....	Dzapa-tulé.	Dzié-klul.	Dzi-klila.
— de cheveux (i. e. mèche)....	Thi-p'a-gel.	Kfwi-p'a-pé.	Itchi-pag. = tchi-tchell-tthé.
— de ruban (i. e. oreillettes d'un nœud).	Itchish. = éf'éneltchesh.	Kollé. = l'enétchu. = l'éniza.	L'énantchza. = teñantch'all. = té-tchokonadzé.
— du traîneau où l'on attache les traits.	Besh-tchéne-zire-tulé.	Béh-tchiné-ta-dzié. = b'é-radzié.	Vœl-tédzéz.
— du chaperon du traîneau....	Besh-iptchéne-pa-raneltsil.	Béh-tchiné-kfwi-tiklu.	Dœtchpan-vœl-tchi-klila.
Boucler , v. tr.....	Elitta-tlu-res'ay. 9. = plur. : elitta-tlu-reslé. 9. = bépa ranestsil.	Éttan-na-dessé, dizé, düssé. 14.	Vœtadzey-tchéde-ell'i, ell'iyin, te-tell'iya.
— v. intr. (cheveux) i. e. friser.	Eldzil.	Édzili.	Idzjil.
Bouclier	Elkoni. = — insecte coleoptère : (sylva opaca) thi-éklredh.	Ekoni. = — insecte coleopt. tta-glié. = kokkaé (F).	Ékain. = — insecte coleopt. : kung-kan.
Bouder , v. intr., par mauvaise humeur.	Us'i, upil'i, uwus'i. 4-12.	Udé-dé'i. 2-12.	Df'iyin, yishi'iyin, t'éedf'iyin. 2.
— par émotion, i. e. faire la moue.	Ures'i, urus'i. 2-12. = shestché. 2.	Detti, déatti. 2. (et Espi. = destti. 2 (E).	pati-chi-nellidhen, nillzjin, t'euill-zjia. 7.
— v. trans., i. e. — quelqu'un..	Esdl'of, wasl'of. 2. = napan-pes-bel-lanté. 2.	Éto-ni-ékfwé, wókwé. 2.	Vœ-chi'iyin, ischi'iyin, t'ey-si'iya.
Boue , n. c.....	Da-onestsan, onustsan. 2.	Ta-édétché. 2.	Chon-kza-géndi. 7.
Bouée , n. c.....	Bépa-nes'i, nesh'i, nus'i. 2-12.	Bépop-détti. 2.	L'édh-anttat. = l'édh-ank'logé.
Bouffant , adj. rac. princ.....	Shun-kpa-yast'i. 2.	Fwip-kpa-kössé. 3.	Váh-tchi-tho-éllé.
Bouffée de vent.....	Otlés-ttäre. = otlés-lläré.	Étélé-ttäre. = kotté-ttäre (F).	Azjel. = kivazjel.
— de fumée.....	Détchen-ellel.	Tchin-bet'ekfwi-y'an.	Attsey.
Bouffi , adj.....	Ilyul. = élyul. = yéyul. = — dans l'eau : t'é-pa-olyul.	Ilyo. = guyo. = édjio.	pa-tchishetchow.
Bouffon , n. c.....	Nilttsi-éthel, ulthér. 7. =	Ninttsi.	Azjel. = kwazjel. = pakwé-torzjia.
Bouffonner , v. intr.....	Tape-otélyu. = tape-odelttoz = (la chandron).	L'ekpata-rékfwé.	Klagu-dindjie.
Bouger , v. intr. anim.....	Ilkaz. = ék'k'es.	Ilyu. = itchol. = kpa-ipa. = kpa-laké.	Tseté-isi'iyin, töljisi'iyin, tell'isi'iya.
— — inan.....	Dlô-déné. = dlô-kpa-öldheri.	Klô-éplf. = klô-déné.	Klow-ttset-tittáo, ttdjino, tet'iindja. 17.
Bouillant , e, adj. v.....	Dlô-kpa-ossheer. 7.	Klô-détsi. 2. = klô-gofwén-adéssi. 17.	Né-wéndé, iséwéndé, t'ey-séwéndé.
Bouilli , adj. v.....	Na-asta, pitan, usta. = t'esdilillé. 2.	Na-éta, yita, wôta.	Nordendé. = no'p'o (bois). = attsey-attsepo. = vœnaultsey.
Bouillir , v. intr.....	Eichel, pelchel, walchel.	Étl'olé (masse). = b'é-nétsi.	Tadenaklet. = nija (brûlant).
Bouillon , n. c.....	Nelçussi. = nilças (T). = Nédhel (i. e. brûlant).	Énépoy. = eni'pa. = dekçal (E). = — (nivi brûlant).	Dhivich. = tsavech.
Bouillonnement , n. v.....	Shépez. = shebez. = pézi ou bozi (abrév.).	Wécha. = wécha (B). = yippéri (O). = Tchay ou chay (abrév.).	Tionáttecho. = étivich, etehes-dhelvéch.
— des cascades.....	Elçus. = nelçus. = nilças (T).	Énépo. = Eni'pa.	Schi-tion. = t'ion-dha.
Bouillonner , v. intr.....	Tudhel. = ber-tu-dhélé.	Bést'u. = t'u-wélez = t'i-wóre (F).	Tion-tonáttecho. =
Boule , n. c.....	Ta-elçussi. = tu-néttéchoy.	Tu-erottéchoy. = ye-énettcha. = t'u-télekçay.	Tion-téttchagu. = t'ion-téyttsoy-netonella.
— de neige, n. c.....	Tu-éttécher. = tu-gay. = tu-éttécher (E).	Tu-éttéchi. = t'u-éttépa-naellin.	Téttchagu. = tonáttecho.
— de pâte, n. c.....	Éttécher. = nalttechoy. = éttéttécher (E).	Éttéchi. =	Détchpan-aterotçwo.
Bouleau , n. rac. prim.....	Détchen-detsop.	Détchin-impézedé.	Jziow-atchan-nélltan. = jziow-atchan-nellendjik.
— pourri.....	Yash-unéldzol. = yash-unilttu. = yash-unel'ni. = yash-unelttoz.	Jiah-étchin-nettoz. = jiah-étchin-neti.	L'édh-ço.
Boulette , n. c.....	L'éz-unelttoz.	L'éttéchin-nettoz.	Kki. = kkek (A).
Bouleversé , s, adj. v.....	Kkçi. = kkçi-détsinne (T).	Kk'in. = kk'i (F). = kkçay (P).	Kki-tancha. = — sec : kki-detsop.
Bouleverser , v. tr.....	Kkçi-thadhe. = sec : kkçi-tsézo.	Kk'in-lakfwa. = — sec : kk'in-tso.	Nillén-ço.
Boulin , mot canadien : troncs d'arbres dont on construit les cabanes.	Ber-ttof. = ber-dzolé.	l'p-étchin-nettoz. = ip-éttéchin-neti.	Kotéllitsik.
	Bé-éfederdilantte.	Kot'a-san-wella. = (oisage) : t'sin-se-intéle-héni.	Nettschiega-tell'çey, djidhilt'iek, tetell'çey.
	Esttchel-nestel, nastel. 2.	Kot'a-san-nékla. 2.	Attsin-kutchi'i, kutchihilli, kutchella.
	Salt'a-asfé. 15.	Sonna-kkina-kófwé, koyiwe, gufwi. 7.	Negutchélik, tchidhiliik, t'illik. = neguchidja, t'etnidja.
	Bé-é'çosni, oshini, wusni. 5.	Sonna-kkina-gô'le, gô'fa, gu'le. 13.	Te-djotlie. = nikkçay-çeg-çidjotlie.
	K'ungé-détchéne.	Ta-detzon. = tchen-ye. = ékkete-gschedella (plur.).	

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEUX DE LIÈVRE.	LOCHÈUX.
Bouquet, n. c.	Inntan-patchéné-nelchian.	Inntan-étchin-étti. = <i>— d'arbres</i> : tchin-ndu.	Attan-atchpan-ellondjig. = <i>d'ar-</i> <i>bres</i> : detchpan-ndjo.
— de poils, n. c.	Ethi-etsil'. =	Epa-kké-udétchu.	Ape-atchpan-ellondjig.
— de l'oreille du lynx.	Dza-la-yussé.	Dzié-klulé.	Dzyé-kléi.
Bouquin, n. c.	Ttséeltwi-tchéné.	Ttsédukfwe-détchiné.	Ttsé-ttedoc-t'éni.
Bouracan, n. c.	Ethén-dhœsh-lanté-delkay.	Ekfwén-wé-béni-ellini.	Shœl'-dakay.
Bourbier, n. rac. sec.	Éllel'. = dzan-énaé-unli (T). = ta- déka ^o oy (E).	Ta-ko ^o . = Ta-népey. = ta-téka ^o (F).	Nœ-kwi'ia. = nœ-ko ^o wol'.
Bourdaine (Eleagnus argentea), n. c.	Djivé-détsé (<i>fruit amer</i>). = tã-pa (E).	Tã-pa (<i>yeux-blancs</i>). = tã-pa (B).	Tã-nœvée (<i>yeux blancs</i>).
Bourdon des mousses (Bombica pratorum), n. c.	Klizé-thopé. = Klé (C).	Klé. = Klé-kpa (E).	Kliw.
Bourdonner, v. intr.	Desni. 2. = Desttsuz. 2. =	Tétt. teútt. 2. = déjin, déwijn. deújin. 2. =	Nagu-dhillttchen, dhillttchi, t'edhe- llthén.
— v. unip. (insectes).	Oresdhel, orusdhel. 2.	Yié-kodété, kodôte. 2.	Nizjigé-tischiã. 17.
— — (oreilles).	Érel'ni. = dzirel'ni. = dzireltchudh. Deldhi. =	Téti. = tézin. = dézipé.	Torja. = nadhatthen. = nœvœko- dhattchik.
Bourgeois.	Séht-yapé-éttédh. = sé-thi-yapé-érel- zel.	Sé-dzié-éttew. = sédzié-koti. = sé- kfwí-atsin'i.	Si-dzi-ataji. atanén, at'etadhœl'. = si-dzi-adat'il'.
Bourgeon, n. v.	Békka-odhéri (<i>lui-d'après-on agit</i>). Kkpa-peday (C). = Mé-odiri (C).	Béta-gutié (<i>sa-parole-on-ménage</i>). = bekkagowidi.	zakpé. = vækka-kwadhœdor.
Bourgeonner, v. intr.	Nelchié. = <i>de sapin</i> : tthu-pa-ni- nilchian.	Na-chiele. = <i>de sapin</i> : ti-la-tsô. = tã-tsé.	Naschié. = pan-gwotthey. = tillœ- tail : <i>de sapin</i> .
Bourgeonniers ou bordillons (amas de glaçons, chaînes de gla- çons.)	pa-nelchian. = pa-da-thila-othel.	Kpa-néchiôn.	pa-neschie, nanschin, t'œnaschia. li'u-tséni.
Bourrasque, n. c.	L'ur-yinzé. = l'ur-gizé (C. J).	L'u-pa (et F). = l'u-pazé (B). = l'u- k'i (M).	Attsey-tchpô.
Bourre.	Ya-untsen. = t'elttsi (<i>cerbe</i>).	Déttsi (v. : il bourrasque). = kupa- tlawé-déttsi. v.	Tikké-azjigé.
Bourré, adj. v.	Kkpay-tthu. = kk'azi-tthué (T).	Kk'ay-kfwí.	Bizjit-ottlé.
Bourreau, n. c.	Beyé-eltse.	Beyigé-ellay. = béta-ellay. = béta- kunli (B).	Dindji-apan.
Bourrelé de remords (être), v. int.	Déné-ta-kluni. = déné-dépalu.	Déné-wée-klu. = déné-époni.	Dortchpan-akwo. = detchpan-tœ- tewo.
Bourrelet végétal (loupe).	Ttassin sédziyé-kké-napdhœr oyi.	Éde'on yeti-défwér. déyiwi. dufwi. 7.	Vœzjie-idjiti, iditiedh, it'édital. = vizji-tebokotal', dhey'al, t'eyt'al'. Vœzjie-kunilt'iw, konal'tedh, ku- tenal'tal'.
Bourrer, v. tr.	Déén-tsop.	Tchin-pié. = tchin-zié (F). = des tchin wône (F).	Vœzjie-é'li, illé, illa. 13. = vœzjie- né'li. 13.
— une arme à feu.	Beyé-na-esthi, usthi. 2. = déyé eslé. = beyé na-esthoy. 2. =	É'ta, eyit'a, wit'a, wô'ta. 2.	Attsen-djidié-é'li. 0.
Bourru (être), v. intr.	Teyé-esthi, usthi. 2. = téyé-es'a. pil'on, us'al'. 2. = déyé-nasthi.	Bé-tta-é'ta. 2. = beyié ekfwí. =	Sœ-teho-gudéten. 1. = œdey-ata- konttcho. 1.
	Teyé-eslé, pilla-waslé. 13. = téyé- reslé. 13.	Be-tta-é'te, yilla. 0'le. 13.	Ntœ-dœ-nillttschie, nedhillttschie, danellttchial.
	Éde-risténé. 2. = éde-dza-risténé. 2.	Déné-tézon-é'li. 0.	Si-tchi-tagwattcho. tagut'attchia. 1.
	Na-sttché, usttché. 2. = na-nesttché. 2.	Sé-gotsedekké. 1.	Si-tchi-tetagudjattcho, etc. 1. = zji- titiattchi.
	Na-da-nesttché. 2.	Sœ-ta-gotse-dekké. 1.	Dhow. = v. g. <i>scrotum</i> : apwo- dhow.
		Zuné néttchô. 2.	Kwazjel. = Azjel.
Bourse, se rend par <i>peas</i> , ajouté au nom de l'objet que la bourse renferme.	Dhœdh. = v. g. — à monnaie : tsantsan-ba dhœdh.	Wé. = wo (F). = v. g. — à chape- let : ettsoy-we.	Kot'ey-naltchet. 3.
Boursofflé, adj. v.	Ilpas. = très — : pekpesh.	Kpa-l'ake. = ip'a (F). = ijit (F) = itchol.	"An-vœllttchek, wœnal'tchet, wœt'al'- tcha. 3.
Bousculer, v. r. les personnes.	Tœ-klá-estthir. 7. = tœ-klá-esné. 13.	Kot'a-néttu. 2.	Nœgu-tchil'ik, tillik, t'il'ik. = né- tchigitsik, net'isitsik.
— les choses.	Elkké-esné, shinap, usné. 13. = pl. : itap.	Yin'onne-bénessi, nissé, nussi. 13.	Atsége.
Bouse, n. r. sec.	Na-resk'ar, rusk'ar. 2.	Sonna-kkina-gô'le, gô'la, gô'le. 13.	Jzé-kwiziedh. = jzé-tchugulledh.
Bousillage, n. c.	Etsan-pé.	Étsonné.	Jzé-kwill'edh, kudhilledh, kut'i- lledh. 5. = jzé-ne-kwilledh.
Bousiller, v. trans.	Yœsdzé.	Kpuni-kôtl'e.	Ne-gulledh, gudhilledh, etc. 5.
	Yœsdzé, oshildzé, wusdzé. 5. = ye-na-œsdzé. 5.	Yi-kôtl'e, koyit'l'e, kowut'l'e. 5. = yi- nakôtl'e. 5.	
	Otlés-tékké-estloy, itlop, ustlop. 2. (T).	Kpuni kôtl'e. 5.	
Boussole, n. c.	Tsantsané-elttsi-na-dekzosh.	Satsonné-éttsen-na-tche-kapô.	Insi-l'eyttsen-na-tœnap'wol'.
Bout, rac. prim. antérieur.	La. = lap. = comp. : layé. = lap- pé. = kkella. = epiyé (A).	Lla. = lloni. = l'ani. = lun (C). = llon; llan (F). = comp. kkall'a. = kk'all'ani. = talla (F).	Lle. = leni. = comp. : ikkittlet. = la (A).

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Bout, rac. prim. postérieur.....	Tché.	Tché.	Tschi.
— des raquettes, antérieur.....	Int'a.	"A-llopi. = "a-kfwi. = "a-sint'ayé. (et F) deklé'a (en trait-d'union).	Ey-llé. = "ey-tchi. = "ey-ncet'aw.
— — postérieur...	Etché-lla.	"A-tchéle. = "a-tché-lla.	"ey-tschi. = "ey-klé. = adhato.
— du monde.....	Nni-olap-pé. = nni-okké-tla.	Nné-llopi. = nné-ta (terre-sommet).	Nen-léni. =
— d'un lac, d'une rivière.....	T'a-tla. = t'a-kké-tla. = t'u-épiyé.	T'a-tla. = t'a-kkézé (B). = t'a-kké-tla (Na).	T'ey-tlet. = t'é-kkidlet. = t'ekki-tsig. = aña'én.
— d'un objet, le plus éloigné de soi.	Des-tchégé (ne se dit que des rivières).	T'a-tchégé (ne se dit que des rivières).	T'ey-tschi.
— — le plus rapproché de soi.	Sé-ttsén-della. = sé-ttchazip-lla.	L'aq-bellopi.	Vœléni.
Bouteille, n. c.....	Sé-ttsen-la-réthén.	Sé-ttsén-bellopi.	Sietsset-vœléni.
Bouton, n. c.....	El'é-piyé (bout à bout). L'ur-t'eli (glace-récipient).	Nadité-t'eni (médecine-récipient).	Akongdalp-t'ian (médecine-récipient).
	Bap-lay. = ba-na-llay (A). = bap-dillay (E).	Tssé, rac. princ. = kodétsé. = ba-la (F).	Ku-tség, rac. sec. = "ig-kkragu-dhitlé.
	Kesdué "in-she'on ou shella au pluriel.	Tssé, tség, tsil, signifient proprement bourgeon, bouton végétal, on plutôt l'objet rond et petit.	
	Les mots bap-lay, bana-llay, bap-dillay, ba-la signifient : disposés autour, sous-entendu du vêtement : de obaq autour, et shella placés, disposés, gisants.		
— petit et globuleux.....	Bap-lay-tsopazé.	Kodétsé-pié-yan.	"ig-kkragu-dhitlé-ço.
— i. e. bourgeon.....	Nelchié.	Nachiele. = tila-tssé. = tila-tsô.	Naschié. = Ti-lle-tsil.
— de rose.....	In-tsolé. = intchén (E).	In-tchun. = intchi (F).	Nitéin.
— i. e. pustule, r. pr.....	Ttsés. = sun-shén. = thén-pédh. = thén-paal'a (T).	Ttsé. = ttsé (F).	Ttsés. = péé-letsogo. = péé-tor-zia.
— du sein.....	E-thalé. = tthu-thi-la. m. c.	Éttoé-kwi, m. c.	Éttagu-tchi, m. c.
— de porte (i. e. poignée ronde).	Na-dégésh.	Na-edigé. = yonitchuy.	Edjikietinitchi.
— de la pointe des raquettes...	Int'a-djiulé. = int'a-thiça-djiulé.	L'é-daklun. = "a-du-godélli.	paé'tag-edjillitli. = l'enitsedhiklin.
Boutonner (et sei, v. tr. un.....	Banlay-detta-tli-res"ay. 13.	Kotta-tssé-dé"à. 13.	Nitta-tség-tille. till"in. tetal"é. 13.
— plusieurs.....	Banlay-detta-na-thi-res"ay. 13.	Kotta-na-tssé-dé"à. 13.	Nitta-na-tség-t'ey, dhi'on, t'ey"à. = etc. dji"é. tét'ey"à.
	Banlay-elita-thi-reslé. 13.	Kotta-tssé-dé"é. 13.	Nitta-tség-djili. dille. titilla. 13.
	Banlay-elita-na-thi-reslé. 13.	Kotta-na-tssé-dé"é. 13.	Nitta-natseg-lli. 13. = nitta-natseg-djili. 13.
Boutonnaire, n. c.....	Banlay-ké.	Tssé-ké. = kodétsé-daké. = kottayatsé-wella.	Ku-tség-kit. = "ig-kkragu-dhitlé-kit.
Bouvet, n. c.....	Betta-detchén-el'i-étsi.	Yéh-detchin-éze.	Vizjit-detchan-eltsi.
Boxer, v. mut.....	El'in-ilttus. 2. plur. = el'é-té-ilttus. 2. plur.	Na-l'é-ittu. 2. plur. et duel.	Nil'é-djatfan. 3-8. plur. et duel.
Boyan, x. n. gén. rac. sec.....	Éttsiyé.	Éttsié.	Éttsig.
Boyard, terme canadien pour brancard.	Ttassi-bekké-naliéy.	Detchin-nat'a-ri"ay.	Dœtchpan-vizjit-ll'édh-t'an-ét'idjik.
Brâcelet, s. n. c.....	Tchéna-nella.	Inla-tchiné-étchuy. = inla-tchiné-adekli.	Tchan-djizji. = tcha-atchell-tchpo.
Brai, n. c.....	Déén-ttsi-dzépe	Ella-zô-dzé.	Ttsi-tchpô-dze.
Brillard, n. rac. sec.....	Tsapé. de tsap : pleurs.	Tsié. = kfwi-tsié. = tsie-kkwélé.	Onatse. = Oninitse. = dhœtse.
Braise, n. rac. prim.....	Thire. = compos : kpou-thiré. = tté-thiré. = en comp. thi.	Kfwire. = kwi. en compos.	Tchit.
— refroidie.....	Ttsé-kkpadh.	Kokk'a-kfwidé-yin"à.	Tchit-kokkash-tap"é.
Brâmer, v. intr. unip-ers.....	Original : del"ani. = renne : delpu. = cerf : yulchins.	Original : éze. = renne : dé"an.	Original : dattchpi. = renne : ta'on.
Brancard, n. c.....	Ttassi-bekké-naliéy.	Detchin-nat'a-ri"ay.	Dœtchpan-vizjit-ll'édh-t'an-ét'idjik.
Branche, s. n. r. prim.....	Tthu. = el : de sapin. = el-kpale-tchôp : très-étendue.	Kkwé. = kkwé-ukonné. = kkwé-utchiné.	Show. = show-tchpan.
		Tégutchiné (B). = élle. = mmé : de sapin (etc. F).	"A. = de sapin.
		Ake (F) : de sapin. = Kfu-kpa ou kfwén-ékpa (F) : très-étendue.	Show-tchia : très-étendue.
		Yi"é-ellé.	Zjégé"à.
Branches de sapin disposées sur le sol dans les tentes.....	El-nni-rélia. = el-nni-reltcheih.	Nazontto.	Néjontto.
— mère-branche.....	Edé-tthuni.	Dekkwi.	Ti-dittchen.
— morte.....	Déyue. = hetthu-l'an.	Inguzé.	Tœpwoch.
— neuve.....	Ta-la-lzal'.	Ti-la-dziné. = ta dziné (B).	Ti-llo-dzjéy.
— très-touffue en forme d'aire, des conifères.			
Branchies, n. rac. sec.....	Ékkpashé.	Ékkpé.	Inklé-kpa.
Branchu, n. c.....	Détthu.	Dekkwe.	Teshow.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Brandir, v. tr. objectif.....	Ya-dest'i, dépit'en, dust'en. 2.	Yéra-e'a, yi'on, wo'a. 9.	Jzié-ter-tel't'an, tidjidhilt'en, tidjié-teltchia. 3. = teyt'an, tedhit'an, tet'eyt'an. 9. Zjié-tey'e, tedhi'en, tet'ey'a. 9.
— un brandon.....	Ya-des'a, dezi'an, dus'al. 9. = il — ya-da'a.	Kpon-ya-e'a, yi'a, wo'a. 9. = il — yaya'a.	Vité-tillendjik, t'itellendjik.
Brandou, n. c.....	Kpon-deekpays. 2. = kpon-ndesttay, ndusttal. 9.	Tse-cap-llere. = tse-cap-ttie (B). = tse-pap-tchine.	Kawon-dapan.
Branlant, e. adj. v.....	Tsez-pa-l'aderkkpan. = tsez-pa-ré-kkpani (T).	In-llégé. = k'e-dipller. = nadi-ekwi : dent.	Na-déncelloet = k'étandelloet = nétiatthéd (dent).
Branler, v. tr.....	Na-rekpodh. = na-reltthor. = dent : na-reklor : plur.	E'e, fwi'e, wo'e. 2.	Nel'pwo, nal'pwo, t'onal'pwo. 3.
— la tête.....	Bé-na-esna, usna. 2. = Bena-resna. 2. = béna-restadh. 2.	Né'a. 2. = k'e-défal, déyillul, dus-ful. 2.	Sce-nisepat, t'éneysapat. 1 Ni-sié'ek, t'inisic'ek. 1. Tchi-sié'ek, telldeh, t'etelldeh.
— v. intr. unip.....	Thi'spel, ipel, uspel. 2. Thi'sthcedh, usthoedh. 2. Thi-eskk'ar. 2.	K'fwi-ekka, wokka. 2; 7. Sekfwi-edédeze. 2. = sekfwi-ekfwe. 2. Sekfwi-e'a. 13. = sekfwi-dé'a. 13.	K'edelloet = nordiattchet (dent). = trkwo. = dhethek. Vepa-it'ey'i, itchidhi'yan, it'ey'a. 3.
Braquer, v. tr.....	Na-rekpodh. = nareltthor (dent). Nareltir. = nel'wi (arbre).	K'e-dellélé. = k'e-diplulé, = nadi-ekwi (dent).	
— une arme.....	Belare-ones'i, onus'i. 2. = belare-ni-ones'a. 2.	Bella-éne'i, énewó'i. 2-12.	Venie-nel'i, etc. 2. Ékin. = ékoné (A). = ékan (A). = partie sup. ds — : édi-zjiw. Itcha. = étche-llugu. Thel-kin. = t'ion-tchpó-kin. Nikin-t'odet'an.
Bras, rac. sec.....	Teikkedhi-tenes'a, tenns'a. 2-12.	Kfweékké-éne'i. 2-12.	
— (avant), —.....	In-tchéne. = partie supérieure ds — : in-tthin-yapé. = éthhinle (S).	Ékoné. = ékun (B). = partie sup. ds — : etsap-ekwiye. Ekkwi-llué. Kfwi-koné. = t'u-tcho-koné. Ékone-ta-ttsép dératé.	
Bras de mer, fig. rac. sec.....	Intchin-llué.	Anna-beniti.	Nikkion-va-netchi-nantchit.
Bras-dessus, bras-dessous, loc. adv.....	Up-ka (B) e'ie-tchin-tsek'edh.	Bé-na-éke. Tsinkpa-tseya. Béna-éke. 2.	Vena-té-norha. Tikin-t'a-kutedhille. Vizji-na-éneysa, énidha, é'iney-sha. 2. Niltcho, nidhiltcho, t'iniltcho.
Brasse.....	Bekké-nil'ni. = demi — : intchene-kkedh.	É'a-dété. 2. = Ta-éde-fwe, yiwe, úfwé. 2. = t'a-ede-kkwé. 2. Kkina-jyah-tépe : plur. : tewiço, tsé-depo. 6.	
Brassé, e. adj. v.....	Beuak'ez.	Dellon-é'li. 0. = du-konédjé. 2.	Na-zjiow-tittchir, titchitchiw, t'e-titchiw; t'edjidju : plur. : paittay : duel.
Brassée, n. c.....	Tchin-k'ie-tsalia.	Bezop-kke-odé'a. 2. Ay-tchan! Ella-édze, wóde. 2. Ella-na-édze. 2. Fwon. = ekfwoné. = kkwe-t'a-wé-ttiti. (B). Kle-ta-koín'azi. Beya-dézel. = béni-dzé (B).	Yendji-éjithodh-ll'i. 0. = t'ettcha-k'wa. = é-nelljet. 3. Étchan! Ttzi-édze, dhidzok, t'idze. 2. Ttzi-édze. 2. Tthoell-kowéttay.
Brasser, v. tr.....	Béna-skez, waskez. 2.	Yésodéti, odúti. 2. T'ekke-k'énat'on-éllup.	Vekkpag-nortsek-koténazjie. Vone-tidji-djantsen.
— la neige en marchant.....	Bel'é-desti. 2. Ta-ttcha-este. 2. = t'a-ttcha-neste-2.	Yash-ni-tas'ay, tal'an, taus'al. = ta'an : animal.	Nipó-t'é-tino, tidjiño, tetindja. 17. T'ig-ekpag-r-kanedhille.
Brave (être).....	Yent-eashi, shidhor, wasshi. 7. = nesdjer-ille. 2.	Bezop-kke-odé'a. 2. Ay-tchan! Ella-édze, wóde. 2. Ella-na-édze. 2. Fwon. = ekfwoné. = kkwe-t'a-wé-ttiti. (B). Kle-ta-koín'azi. Beya-dézel. = béni-dzé (B).	
Braver, v. tr.....	Bezan-kkoresdhorn. 2.	Yésodéti, odúti. 2. T'ekke-k'énat'on-éllup.	
Bravo ! interj. p. approuver.....	Soga ! = k'ulu-k'ulu !	Bezop-kke-odé'a. 2. Ay-tchan! Ella-édze, wóde. 2. Ella-na-édze. 2. Fwon. = ekfwoné. = kkwe-t'a-wé-ttiti. (B). Kle-ta-koín'azi. Beya-dézel. = béni-dzé (B).	Étchan! Ttzi-édze, dhidzok, t'idze. 2. Ttzi-édze. 2. Tthoell-kowéttay.
Brayer, i. e. goudronner, v. tr.....	Déon-ttai-na'sdze, usdze. 2. Bekké-dzé-eyel, usyel. 2.	Yésodéti, odúti. 2. T'ekke-k'énat'on-éllup.	Vekkpag-nortsek-koténazjie. Vone-tidji-djantsen.
Brayette, i. e. pagne, rac. prim.....	Than.	Yésodéti, odúti. 2. T'ekke-k'énat'on-éllup.	Nipó-t'é-tino, tidjiño, tetindja. 17. T'ig-ekpag-r-kanedhille.
— i. e. fente du pantalon.....	Éba-pay.	Bezop-kke-odé'a. 2. Ay-tchan! Ella-édze, wóde. 2. Ella-na-édze. 2. Fwon. = ekfwoné. = kkwe-t'a-wé-ttiti. (B). Kle-ta-koín'azi. Beya-dézel. = béni-dzé (B).	
Breche, n. c.....	Nakpa-dité. = nakpa-diltthorer. = ninta-oretay.	Yésodéti, odúti. 2. T'ekke-k'énat'on-éllup.	
Bredouiller, v. intr.....	Desbal', dezilbal', dushal'. 2.	Bezop-kke-odé'a. 2. Ay-tchan! Ella-édze, wóde. 2. Ella-na-édze. 2. Fwon. = ekfwoné. = kkwe-t'a-wé-ttiti. (B). Kle-ta-koín'azi. Beya-dézel. = béni-dzé (B).	
Breloques d'os, d'ivoire, de métal, etc., indiennes.	Ta-zussi.	Yésodéti, odúti. 2. T'ekke-k'énat'on-éllup.	
Bretelles, n. c.....	edh-tlul.	Bezop-kke-odé'a. 2. Ay-tchan! Ella-édze, wóde. 2. Ella-na-édze. 2. Fwon. = ekfwoné. = kkwe-t'a-wé-ttiti. (B). Kle-ta-koín'azi. Beya-dézel. = béni-dzé (B).	
Breuvage, n. v.....	Tisetani.	Yésodéti, odúti. 2. T'ekke-k'énat'on-éllup.	
Bréviaire, n. c.....	Ediklis-p'el.	Bezop-kke-odé'a. 2. Ay-tchan! Ella-édze, wóde. 2. Ella-na-édze. 2. Fwon. = ekfwoné. = kkwe-t'a-wé-ttiti. (B). Kle-ta-koín'azi. Beya-dézel. = béni-dzé (B).	
Bricole, n. c.....	Besh-tlul.	Yésodéti, odúti. 2. T'ekke-k'énat'on-éllup.	
Bride, n. c.....	L'ip-tchó-é-la-tulé. = beda-tlu-reslé (bruler).	Bezop-kke-odé'a. 2. Ay-tchan! Ella-édze, wóde. 2. Ella-na-édze. 2. Fwon. = ekfwoné. = kkwe-t'a-wé-ttiti. (B). Kle-ta-koín'azi. Beya-dézel. = béni-dzé (B).	
Brièvement, adv., se rend par une périphrase.	Iqan-ttu. = sha-ille (gotten).	Yésodéti, odúti. 2. T'ekke-k'énat'on-éllup.	
Briguer, v. tr.....	Thi-édu-nes'i : plur. nitti. 12.	Bezop-kke-odé'a. 2. Ay-tchan! Ella-édze, wóde. 2. Ella-na-édze. 2. Fwon. = ekfwoné. = kkwe-t'a-wé-ttiti. (B). Kle-ta-koín'azi. Beya-dézel. = béni-dzé (B).	
Brillant, brillés, adj. v. ou v. intr.	Délish. = delkkpan. = nidin. = béssa-desh (T). = béssa-ikunsh. = béssa-llern. = béssa-rindi. = béssa-té.	Bezop-kke-odé'a. 2. Ay-tchan! Ella-édze, wóde. 2. Ella-na-édze. 2. Fwon. = ekfwoné. = kkwe-t'a-wé-ttiti. (B). Kle-ta-koín'azi. Beya-dézel. = béni-dzé (B).	
Brigade, n. c.....	Denestsannu.	Yésodéti, odúti. 2. T'ekke-k'énat'on-éllup.	
Brimbale, n. c. i. e. contrepoids d'un lacet à lièvres.	Tchedh-tti. = ek'a (E) rac. princ.	Bezop-kke-odé'a. 2. Ay-tchan! Ella-édze, wóde. 2. Ella-na-édze. 2. Fwon. = ekfwoné. = kkwe-t'a-wé-ttiti. (B). Kle-ta-koín'azi. Beya-dézel. = béni-dzé (B).	
Brin, n. c.....	Klo-na-in'a. = — de fil : bépan-ekpan.	Yésodéti, odúti. 2. T'ekke-k'énat'on-éllup.	
Briquet, n. rac. princ.....	'Klel'. = n. comp. tsan-'klel' (T).	Bezop-kke-odé'a. 2. Ay-tchan! Ella-édze, wóde. 2. Ella-na-édze. 2. Fwon. = ekfwoné. = kkwe-t'a-wé-ttiti. (B). Kle-ta-koín'azi. Beya-dézel. = béni-dzé (B).	

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	FRANCIS-DE-LIÈVRE.	LOUHEUX.
Brisant , n. c.....	Békké-t'a-adhoer. = békké-t'a-dert'en. = t'è-nnu (T).	Békké-t'a-dé'tin.	Vœkkagor-t'a-diditchik.
Brise , n. c.....	Ni-lkkash.	Ninkkash.	Ninkkash. = dbekkash.
Brisé , adj. v.....	Ert'è. = nat'è. = nalf'al (T). = napp'été (T). Shelt'al (E). = Pé-idla (E). = parel-f'al. pat'è. = nap-piez (T).	L'éyet'on. = na-ét'on. = Fé-int'la. = Fé-yintso (B). L'é-yintse. = Ta-da-ét'on.	Vœkkéy-djanéa. = vœkké-niklet. pa-ta-tanéa. = patchinéti'ik. = t'a-dé-nanéa. Vœkkéy-tinif'tchi. tonel'nén, t'or t'alshef. Vœkkéy-nitchit, nitchot, t'eytcha.
— en morceaux, en pièces.....	Békké-schiz. ivéz. waschiz; ta — nélyiz. 2-14. Na-ta-reschiz. 2-14. = nata-resyiz. shiyéz. 2-14. Na-schiz. 2-14. béqan-neschiz. 2-14. Nara'schiz. 2-14. = il le — naraviz 2.	L'é-séjié, avijie, anyé. 2-14. Na-énéjié. 2-14. Na-éjie. 2-14. = békké-néjie. 2-14. Na-ézel. üyel. 2-8: avec bâton.	Nil'tchi, nel'nén, t'enal'shef. Tetel'a. tchedhel'a, tetel'a: avec bâton.
— en frappant.....	Est'al. 2 = Na-est'al. 2. = na-est'è, usté. 2. Békké-na'szel, nauszel. 2-8: avec un bâton. = békké-onésthir. 2. Nasthay, nawasthal'. 2-8: avec tail-lant.	Epo, üpo. 2-8: avec la tête d'une hache. Na-ékpa, wôkpa. 2-8: avec hache, pierre. = ékpa. 2-8. Békké-éne-kfwip, enükwin. 2-8. = Ékfwip. 2-8: avec tranchant.	paté-naji, nanén, t'énadhéi. Vœkki-olinilchi, odiédhellén, ot'énénalshell.
— en jetant.....	Eschil, shilchel, waschul. 2. = estel. 2. Na-estsez, wastsez. 2.	Ta-déjié. 2-14. L'éyet'on. = édépól. = Fé-yint'la. = naét'on. = Fé-ét'è. = Fé-ét'on.	Té-djetilli, t'a-tehotlé, t'atchotla. Djanén. = tanén. = Fedhit'ak. Fedjillén. Vekudendjik. = Vœkké-nintlet.
Briser (se), v. intr. (bois, fer, etc.).....	Ert'è. = nat'è. = — en tombant: 'ap-reitthor.	Ékké-rit'on. = ékké-rit'a. = ékké-yadit'on. Ta-da-ét'on. = Na-inttchi. = Fé-yint'la.	Vénan-padanén. Ekudinidjik. = Fénottcha. = Fé-djillén. L'a-dhelkké. = djotakké.
— (objet) sous les pieds de quel-qu'un et en morceaux.....	Elkké-int'è. = elkké-rédjesh. = elkké-rat'è.	Na-ékké. = — (hache, rez du manche: kke-de-dinwé). Ta-deret'in. = nat'a-dé'tin. = nat'a-rintcha. Beh-dénédjioé-té-atsédése. Kofsse. = t'uge-kotsse. = t'uge-dé'tchiné. Satsopt l'in-wé-rit'oni.	L'a-ditchig. = t'a-tadé'tin. = t'a-tadiditchik. Vizit-tésey-kutiñasek. Atsan-téni.
— (corde, étoffe, cuir).....	Élé-rinttchel. = nazinttchel. = natu-nit'al.		Intsi-t'én-nindji-t'in. = intsi-t'én-schenezjie. = intsi-t'én-kk'o-tchan-na-in'è.
— (fusil, en éclatant).....	Na-ékk'esh. = érelkk'esh.		Vœt'a-ithey. 2. Vœt'è-iniziw, inidhi'iw, it'iniziw. 2. Ellt'in.
— (flot, vague, lame).....	Ta-dhoer. = t'a-dert'en.		Klô-t'a-tépayo.
Broche , n. c. i. e. bijou.....	Élé-uriltzapi.		Akké-nikpay. Nat'otankkag. =
— de bois, à poissons, rac. pr.	Tsal'. = l'us-tsal'.		Attan-nétiñeshékoy. Ttchaw-shittsik.
— de fer pour collier de chien.....	Tsantsané-l'in-dhal-t'anne.		Akké-nikpat, néykat, t'oneykat. 2. Nillé-til'i, tel'jin, tit'el'ya. = na-kain-zjio-pa-ninikpay, nedhikpay, nel'eneykzen.
Brocher , v. tr.....	Betta-astsap, awastsap. 3. Élé-estsap, wastsap. 2.	Betta-étsé-dékfwé. 2. Betta-édékfwé. 2.	Ittsik. 2. = nikkagor-ittsik. 2. Kwinzjin-tset-ekkan-kéni. Evitchi-ko'ta-nellitthot. 10.
Brochet , n. rac. ser.....	Uldayé (T). = unldayé (A). = ul'tayé (C. J.). Bépa-déni'an. = da-pozé (T). = delthop (T).	On-taé. = untap (B). = untayé (E). = onta (M.). Klô-t'a-dépay.	Kkatchatén-ko'ta-nellitthot. 10. Éd'je-éneté-dhidit'in. kœkkagor-t'itchik.
— petite espèce.....	Ékké-na-onelk'an. Éltsuzi-tta-orli. = éltsuzi-berele-pezi-lantte. Inttantcha-nelchian-lantte. Éttay.	Ékka-anékluy. Éltsuy-kkina-nétti. Intton-yanechie-heni. Ttchô-rayéli. m. comp. : = ettsay.	
Brodé , broderie, adj. v., en soie.....	Éltsuzi-tta-orli. = éltsuzi-berele-pezi-lantte.		
— en rassades (perles).....	Inttantcha-nelchian-lantte. Éttay.		
— en dards de porc-épic, rac. prim.	Ékké-na-nesk'an. 2.	Ékk'a anél'u, anoyillu, anút'u. 2-13. Éltsuy-zhé-anél'u. 2-13.	
Broder , v. tr., avec de la soie.....	Éltsuzi-na-reslé, rilla, rus'el'. 13.		
— avec des rassades.....	Éltsuzi-na-reslé, rilla, rus'el'. 13.		
— avec du porc-épic, v. r.....	Éltsuzi-na-reslé, rilla, rus'el'. 13.		
Brodeur , dense, n. v.....	Éltsuzi-na-reslé, rilla, rus'el'. 13.		
Broncher , v. intr.....	Kkatchiné-elkké-shestthor. 10; plur. itti.	Kkatchiné-koyi-ékkwe. 10; plur. ikli.	
— — — rac.....	Ost'ay, oshest'ay, wust'ay. 5.	Kkatchiné-koyi-déwé, déyiwe, déwé-wi 10. Édzé-tché-loni. Kokké-dé'ti. = yi-kké-dé'ti.	
Bronches , n. c.....	Édzé-kadhe.		
Brosse , n. v.....	Kké-dé'ti. = yu-kké-dé'ti. Remplacer yu par thipa, kifwipa, lorsqu'il s'agit d'une brosse à cheveux, ou par épu s'il s'agit d'une brosse à dents, etc.		

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Brusher	Kk'é-est'i. it'ap. ust'ap. 2.	Kk'é-édet'i. édéyit'on, édcwót'on. 2.	Kk'pagu-kil'ey-djit'an. djidhit'ien. teyt'an. 3.
— placez avant le verbe le nom de l'objet que vous brossez, soit vêtement, soit cheveux, parquet etc.		Kk'é-édéchu. édéyitchu, édéwochu. 2.	Edekk'pagu-kwisizji. 1. = édi-tisizji. tidisizji.
Bronette , n. c.	Détché-ná-régédh.	Béhché-ná-son-tagé.	Détchéan-vol' natronapal'.
Broustter , v. tr.	Na-resbansh. ruspansh. 2. él'é-ná-slé. 13.	L'é-na-Zu-él'a, yilla, wól'é. 2-13.	Él'é-dindjie-nelzjig. dinilli. deye-netilla. 13.
Brouillard , n. rac. prim.	Tsél'. = n. comp. : t'a-tsélé. = hat (P).	Ha. = n. comp. : t'a-ha. = tse (F). étélé.	Heg. = zich. = atgal. = t'é'eg. = t'edhaja.
Brouillée , s. adj. -v.	Élt'a-étk'in.	Ét'a-wék'i. = ét'a-wékli.	Nit'et-dénesheft'etchépó.
Brouiller , v. tr.	Élt'a-eslé. 13. = salt'a-eslé. 13.	Ét'a-ék'i, wók'i. 2.	Nit'et-nil'i. 13. = nit'e-nil'tchil', nil-djia, t'alta.
— des liquides.	Salt'a-eslé. 13. = elt'a-esk'ip. 2.	Ét'a-ékli. = ét'a-na-nékli. 2.	Nit'et-nil'klet, nilkllé, netl'a. 3. = nit'et-ni-nillkled.
Brouiller (se), v. int. (temps).	Kk'wosh-ya-dhir, ya-ahedhor.	Kk'o ná-ekfwa.	Kk'o-zjie i'ya, i'il, t'é'wa.
— i. e., être en mésintelligence.	Él'é-ridli-illé, ru'i-illé, rédli-illé. 2. plur.	Dza-al'c-itti, a'i, ké'i. 12. plur.	Nittset-kki-kwa'i, kó'i, kokwa'i. plur.
	Él'gan-da-riyé-illé, rujie-illé, déyé-illé. plur.	Du-épon-kodé-witta, ça'a, kokédes'a. plur.	Éttset-tini-Fatiño, Fopoño, Fakatiño. plur.
	Ana-itté, utté, dantté : plur.	Bépop-anatté. 3.	Tchittet-nil'aw-tchadhen, tchódhen, kotchadhen. pl.
Broussailles , n. rac. prim.	Ttsélé. = ttsel (P). = kottséré (F). ko-(de)-kkwé (F).	Ko-ttsélé. = elleh. = intué. = té-ellé.	Ko-ttséel' = kodétséel' = dettséell. = tchia'a.
Brouter , v. intr.; unip.	Elgay. = eltel. = pour le pluriel, faire précéder de da.	Box-a'i. = été. = chi-a'i. = plur. : avec ke ou ya.	Vet-a'yin. = schi-adhé'yin ; plur. avec ku ou zjad. = non-tan-kwa'yin.
— les branches.	(Original) : yé-laré-tél. = yé-ttuz-éltél. = yépa-ttuz-elchel.	(Original) : kkpa-la-a'i. = kkpa-layayité.	(Original) : kkpay-lé-tatchia. = tadjia ; plur. : kutadja.
Broyer , v. tr.	Estsez, wastsez. = nástsez. 2.	Ta-é'ta, wól'a. 2. = t'a-ékpa-wókpa. 2.	Telt'iw, t'edhilt'iw. 3. = t'é-itsé, t'itso.
Bru , n. rac. prim.	Est'az. 2. = na'st'az. 2.	Ta-kfwip, wokfwip. 2.	Téitsin-titchit, djichit, tet'eytha.
Bruant , des neiges (emberiza nivallis, seu laponica).	Etcha. = etchay (P).	Étchay.	Itchey. = iyé'et.
— couronné (fringilla leucophrys).	Thé-olgay (pierre-blanche).	Kfwé-okkaé. = étho-kka (F).	Tédhé-lloq. = djivo'tchépó (tête-blanche-grosse).
— des arbres (fringilla canadensis).	Ttsa-eldjudh-narel'an (capuchon-plumet-qui a).	Tchun-yap-koté.	pay-tzji (le chanteur).
— aux trois notes (emberiza).	Inyessé-azé-étchen (oiseau-petit-chanteur).	Tchun-yap-koté (oiseau-petit-parleur).	Adzég-tiño (de nuit-il parle).
— arctique (fringilla hiemalis).	Inconnu. (Il ne se rencontre que sous le cercle arctique).	Zu-tsili (petit-crieur).	zo-tsil (petit crieur).
— jaune citron (sylvicola sylvatica).	Ta-la-ttsuzé (sapins-cime-mouches).	Eittsé-nontsé. = essi'inzé. = inzé-yap.	Ettsi-kig. = kila-tchen.
— gris (emberiza pallida).	Étsali. = kkpay-dziyé (sauts-cœur).	Intton-dékwé (fleur jaune). = Intton-ékwé-yap.	Tchiw-kudathow. = tchiw-kudatsow (oiseau-jaune).
Bruine ; brumer, v. imp.	Inyessé-délpá. =	Tchun-yap-téhepeze.	Dzji-vé (cœur-blanc).
	Ot'eltail. = t'eldhay. = oneldhay. naltchi (C).	Enetchu. = d'hiocer : épaw-déskkale.	Achi. = tizjé. = na'éé. = na-edakak. = naé'tnat'edh.
Bruire , v. intr. unip. (insectes) ..	Deltsap. = dzié-zel'ar.	Dettse. = t'etéttsek. = deti : plur. yadittsiz; yadéti.	L'énttse. = titiño : plur. zjan-titiño.
— — — (arbres)		Dattsege. = té-dellara.	Téodhilttchin.
Bruit , n. c.	Udheltan-tthé. = édézazé.	Uwékkwon.	T'ion-ja.
— de l'eau.	Opwos-tu-qa-nel'ni.	Tu-na-élechi.	Tizic-etanép.
— imaginaire.	Yapé-othin'en. = yedherthtan-illé.	Dénézie-ettié.	Ézje-tattcha. = ézje-torthell. = kéké-élatthek.
— des pas, frôlements.	Érelzas-tthé. = edeldziz. = él'edel'ar — des étoffes.	Éza-atti. = k'éwakkwin.	Nija. = dhordha. = uída.
Brûlant , adj. v. (liquide).	Nédhel. = nédheli. = wodhel (S). = vove (M).	Niwi. = fwéwé. = wéwé. = fwéwó (F).	Éltsik. = t'etattsek.
— i. e. caustique du froid, des poisons, etc.	Eltsi. = shelttsi.	Fwettsi. = gottsi.	Kukkan.
Brûlé (n. r. sec.), terme canadien pour signifier un pays dévasté par l'incendie	Opayé. = okpayé-ké.	Korllere. = kolléde (E). = kke-kpon-denpui (M).	Sekk'pagu-tidjokkin. 1.
Brûlé (être), adj. v. (animé).	Sekke-dinkk'pan. 1. = V. g. ma man : (sila)-éttedh. 1.	Sekke-deyinlle. 1.	Sikkittlé-idjokki, idjidhilkkin, it'elkkia.
	(Sila)-zan-étlor (T). 1. = (sila)-épsédh : avec eau bouillante.	Sekke-deyinkk'on. 1.	Sekk'pagu-tidjokkin. 1. = tizic-illu. = jie-sitinatledh.
— — par le hâle.	Sekke-déninkk'pan. 1. = déné-ékk'pan. 2.	Sinui-kké-deyinkk'on. 1.	Sinen-kkitley-djillke, djidhilkkin, it'elkkia.
	Sénitte. 1. = — par le froid : sekke-denittsi. 1.		

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Brûlé (être), adj. v. (inanimé).....	Békké-dinkk'ap. = bé-lléré. = béyé-adinkk'ap : à l'intérieur. Mékkie-dallet (E). = shézi (E).	Békké-déinllér. = édellé. = békké-détté : peau.	Vœkk'apog-tidjokkin.
— — (cuir).....	Na-lttseli. = inttselé.	Kké-dinllé (M). = mékkie-datla (S).	pult'al (A). =
— — entièrement.....	Bé-llézé (T).	Fwéttsel. = bekké-latté.	Na-onapog.
— — superficiellement.....	Bé-lléré (T).	paédelle. = pa-danlle (B) = Féa-delle. = bekké-klá-déinllér.	pa-dinkkin. = padidjokkin. = vi-kki-tley-djokkin.
Brûler, v. tr.....	Békké-deskk'ap. 2.	Bekko-dérellé. = bekké-ya-déinlé.	Vœkk'apog-tidjokkin.
	Bé-kpon-esthi, usthi. 2.	Békké-édéli, édévillé, édnli. 2.	Vœkki-tley-til'kki. djédhelkkim. tetel'kkia.
— v. intr. (feu et combustible : passif).	Derkk'ap. = Dédhkk'ap.	Békké-dékk'on. 2.	Bikki-tley-idjokki, tidjidhilkkin, it-t'kkia.
— — (feu : actif).....	Inti. = il me — : kpon-séinti.	Kottékk'apog. = kpadélli. = kpadé-tli.	Agudiklé. = Agodat'le.
— — (objets).....	Nathu (drap). = inttsel : (cuir). = nalttsel : (cuir).	Dintti. = il me — : kpon-sépon-nis-déinlé. = kpon-séttse-ni-dé-ninkk'on.	Djintta. = kudjokkan. = pagotallé.
— — (froid, poison, encas-tique : actif).	Eltsi. = ulltsi. = shelttsi.	Békké-délli. = nétté : cuir.	pat'akotánén.
Brûler (se), voir brûlé (animé).....	Onel'oni (celui qui tient, qui s'at-tache).	Ya-ittsi.	Djatlet, t'adatla. = kottcho. dhi-ttcho. = naonapog : cuir.
Brûlot, sorte de moustique.....	Etthi-shetté. = etthi-intté. =	Ko-sné (le brûleur). = kwi-déapzj. = ko-dipazj (le rongeur) (B).	Nikutiedh-tinánén. = dhi'ttsik.
— — causée par le froid.	Etthi-shettsi. = etthi-inttsi.	Ekwéw-wétté. = ekwéw-wécha : par l'eau bouillante.	Adé-djellor.
Brume ou brouillard d'hiver (voir brouillard pour brume d'été).	Onel'il : de terre. = Férellu (T). = Talléré : des eaux.	Ekwéw-wéttsi.	Ku-djottcho. = éthen-dhivich : par l'eau bouillante.
Brumer, brumeux (être) en été.....	Elttel. = ot'elttel. = Yatapé-l'or-nitndh. = l'er-na-intchel.	Ta-ekkae : de terre. = Épaw-dekkalé. t'a'ha : des eaux. = t'a-tse.	Éthen-dhittsik.
— — — en hiver.....	Onel'il. = tsel-nagédh.	"Ha-nayek'wa. = "ha-nayetuh.	pay-zich.
Brun, adj. v.....	Deltsez. = Xil-la-potti.	Épaw-dekkalé-tiediwér. =	Attsef-náttow. = nesic-iditllu.
— (être) v. intr.....	Destsez. 2. = sékké-dénitsin. 1.	Detléy.	Zjiel-kkion.
Brusque, (être) v. intr.....	Oni-yéneshen-illé. 7.	L'étsin. 2.	Djeshet'el.
	EtaZap.	Ta-adedéttécho. 2.	Tine-setsel, dhorsetsel, t'eysetsel.
Brusquement, adv. (se rend par tout à coup).		Du-zop-édi.	Ta-adelttcho, té-ljidhillttché, ta-tetélttcho.
Brusquer, v. tr.....	Béda-kkés-désdilli-llé, dustli-llé. 2.		Nugapattset.
Brut, adj. c.....	Su-ldhen. = wadhayé (E).	Du-bé-ta-kké-sé-étli, wótle. 0.	É-votékké-zié-tittcho. 3.
Brutal (être), v. intr.....	Ekké-pa-onéshor. 7.	Su-wén. = kowa. = suwán (F).	Ja. = jey.
	Sinl'a-na-ossheer. 7.	Na-ta-dénéttché. 2. =	U'te-dinillttché, t'encillttchépal. 3.
		Yié-éde-néttché. 2. = denéwa-éli. 0.	Teydhel'el, t'ey'edhel'pa. 3.
Brutaliser, v. tr.....	Béapog-na-tsalt'è-aslé. 15.	Béponné-dé'a. plur. : déitta. 2-12.	zji-nillttché. 2.
Bruyant, adj. anim.....	Sha-dillan. = tsan : delttsap. = Dintlodhi.	Dintléw. = man. : dattsége. = l'es-téttsek. = l'éwina-gunli.	Déttseg.
Bruyère (andromeda tetragona)...	Djize-klulé.	Tchipe-nklun (tresse serrée).	Kéttel-klila.
— (arbutus alpina).....	Djize-nnapé-inttanné.	Onkkayé-djize-t'ington. = inkka-djie-t'ington (F).	Dzien-dettan.
— (empetrum nigrum).....	Tsanl'ttoss-inttanné.	Nonné-t'ington. = tsénipté-in-tton (F).	Tornéttélu-ttan.
	Ainsi de suite des autres bruyères : ajoutez au nom des différentes sortes d'airelles le mot inttanné, intton t'ington ou ttan, tattan, selon le dialecte, pour avoir le nom de la plante elle-même.	Tchottie-t'ington (M).	
Bûche, n. c.....	Tsez-névue.	L'é-adedéle.	Ko-t'ag. = t'ow-t'ag. = detchép-t'ag.
Bûché, adj. v.....	pa-nethel. = nana-nethel.	pa-éde-klwip. = pa-yéfuné (B).	pa-itcheil. = pa-éditchil' = pa-t'itcheil.
Bûcher, v. tr, v. rac.....	Desthel. 2. = tsez-desthel. 2.	Déklwip. 2. = tse-déklwip.	Titchel', djitcha, tchidjitchil', t'ey-thytha. 2. = t'ow-titchel'. 2.
	Eresthel, erusthel. 2. = t'esthel. 2.	Ta-déklwip. 2. = tse-t'a-déklwip. 2.	Té-titchi, titchia, teytha. 2.
— du bois de corde.....	Na-déresthel, dérusthel. 2.	Tse-la-déklwip. 2.	Kwitcha, kwitchil, kut'eytha. 5.
Buisson, s, n. rac. prim.....	Ttsel (P). = tsele. = selle (E).	Ko-ttsele. = ellé. = té"ellé. = intue. = t'isie (M).	Kott'ool'. = kodétt'ool'. = dett'ool'. tchia'a.
		Ko-ttsere (F). = kokkwé (F). = kadekkwé (F).	
— épineux, rac. prim.....	é'wos. = ta-é'wosé.	Kwo-déchine (M). =	é'woch. =
Bulle, n. rac. prim.....	é'wos (et P)	Té-na-né'zo. = ta-tchipe-zaw. = Zup-ka (Esp.).	Ku-kon. = ku-t'iw.
		Ko-é'w.	

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Bure, n. c.	Ttséré-lantté-déyupé.	Étlini-tchok'éredé.	Éshillli-tchpô. = éshillli-dit'intocho.
Bureau, n. c.	Bekké-édé-riklis (sur quoi on bar-bouille).	Bekké-tsédéklé-détchiné (sur-quoi-on-noircit-bois).	Vockkaop-édiñiklédh-détchpan.
Burettes, n. c.	Naltti-t'éli-k'é-azé.	T'eni-onk'édétte-yan.	T'ian-tséll-nak'ep.
Busard, buse (buteo borealis), rac. prim.	Éthay.	Ékfwá. = afwa (B).	Étché.
Buste, n. rac. prim.	Épié.	Épéré. = époc. = éwulé.	Ézjog. = étépan.
But, n. c.	Ttassi-yshé'ap.	De jeu : nain'a. = de tir : t'anatté. = bettsap-étadékké.	Ttsce-dhé'épi.
Buter, v. intr.	Bekké-na'syil', usyil' 2. = Bekké na'st'al. 2. = Bek'é-syil', shesyél', wasyil'. 2. = Bépa dénesttédh. 2. sur une pointe.	Kkaténé koyi-kfwi-tchip-ék'a. 2.	Évitchi-kki-tchi-téllzi, djidhillnen, tellidhœll.
Butin, n. rac. prim.	Ékké'anné. = napettané (C). = signif. vêtements : yu. = jyu (E).	Ko-tténé. = égoditténé. = signif. vêtements : yé. = yi.	Évitchi-korzé-té-téllzi, tellnép, tellidhell, 3.
Butiner, (insectes).	Inttappé-kké-nadéttay : plur. nadéttil'.	Inttop-pat'a-na-éttay ; plur. : étel.	Ko-tall. = égotallœ. = signif. célement : ttcha. = zjiopap.
Butor, (ardea lentiginosa).	Up'a. = u'ayé (A). = yata-o'a. = dettanni-slini.	Té-pa. = ya-nop'a. = yi-kóné (buvreur d'eau).	Jzé-no'a.
Butte, n. c.	Nni-ya-ulk'or. = chésh-azé-ta-shélla.	Kkip-llué. = kkip-kfwé. = nné-pa-na-ék'or.	Kki-gullu. = kki-tchi. = pan-gull-k'it.
Buveur (être), v. intr.	Rocailleuse : thé-chésh-azé. = sablonn. : shay-chésh.	Rocail. : Kfwé-kk'a. = sablonn. : fwa-kfwé.	Rocail. : tchi-kkié. = sablonn. : chey-t'épi.
— nom. v.	Nesdii, nusdii. 2. = Kpon-t'ué-nes-tii-esli. 0.	Tu-a-óton, uwóton. 5. = kpon-t'u-néton-oyi. 2.	Kawon-t'ion-ellidji, ellidja, t'ellta. 2. ou sinen, yi-sinen, t'isendja.
	Tu-untii. = t'u-netii. = t'u-nus-tii.	Tu-autonné.	T'ion-dhidja.

C

Ca, pron. demons.	Éyi. = éyer.	Éyt. = eji (E). =	Ey. = zjig. = enzjogon.
Cà et là, loc. adv.	zata.	Yéya. = onna-t'a.	'an-t'et.
Cabane, n. c.	Kké-ta-tseltchudh.	Kkwi-ta-ttsere.	Zjé-kutsell.
Cabinet inodore, n. c.	Tsan-yo. = tsan-kpupé.	Tsop-kpuni. = tsén-kpupé (F). =	Tsien-zjé.
Câble, n. c.	Ttsi-tchóp-tlule.	Élla-zó-klulé. = ttsu-klulé (B).	Ttzi-tchpô-klla.
Cabrer (se), (animaux).	Nni-ya. (voir aussi : se dresser).	Nni-ét'la. = déné-ta-utchi (reane).	Nné-'é, plur. na-'éw.
— fig. contre l'ordre.	Bekkéttscha-asté. 3.	Béttcha-átte. 3.	Vétttschie-tittcho. 3.
Cabrioler, v. intr.	Thi-t'édh-nata-esttay ; ilié. 13 b. =	Kfwi-t'é-natchip-édé-déwe. 10.	Ti-tchin-na-tlé-dellidhil'. 10.
	Bé'tédh-na-kla-estthor. 10 ; ikli. =	Kfwi-t'é-natchip-ékkwé. 10.	
	Na-'spol. 2. = na-restsol. 2. =	Na-sop-na-dékla. 6 ; plur. nagodé-wiwé.	Neti-néltchi, nédhiltchi, netell-tchia. 2.
	Azé-ya-'skay. 2. = azé-ya-'skus. 2. =		
Cache, n. rac. 1 ^{re}	Tasa. =	Tué. = bor-tué. = tué-kké. =	Tsésé. = tsésé-kkit.
		Tué-détchiné. = koyé-int'i. = datu (B).	
Cacher, v. tr.	Na-nes'i. 12. = na-int'es'i. 12.	Na-éné'i. 12. =	Né-nil'i, nénel'yin, nt'inell'ia. 12.
— i. e. dissimuler sa pensée, ses fautes.	Unesshen. 7. = edu-nesshen. 7.	Gunéfwen. 7. = sindi-unéfwen. 7. = sindi-na-né'i. 12. =	Nindji-nill'i. 12. = Si-yindji-onis-shon. 7. = kupishon, kunijen, kut'inichia. = nindji-gutildji, kus djidhillidji, kuti'ellidja. 7.
— — ses paroles.	Na-da-nes'i. 12. =	Na-ta-déné'i. 12. = na-ta-né'i. = séwa-nané'i.	Testinil'i, tinidhil'yin, t'aténéll'ia. 12.
— — sa tête dans ses draps.	Sesthi-kké-ttsé-estchush. 2.	Kfwi-da-nédenétsé, newitse, nütse. 2. =	Ni-té-tinill'i. 12. = ni-té-kutidji. =
— — son visage dans ses mains.	Na-dasni, dashilui, dansni. 2 b.	Éde-té-dé-t'ine. 2 b.	Tchi-na-odellidjik, s'odellidjik. 2.
— i. e. mettre en cache, v. rac.	Estssa. 2. = tssa-estsi. 2.	Koyé-é'ti. 9-13. = koyé-né'a. 9-13. =	Nésti-nilléde, ninillzjé, titinell-zjia 2 b.
	Tssa-yo-'at'i. 9-13. =	Tué-né'a. 9-13. =	Yitssé. 2. = tssé-é'tsi. 13. = tssé-kiltchi. 13.
— (se), v. refl.	Na-nes'ti. 2. = éep'ti, épil'i, eus'i. 12.	Na-né'i. 12. = ko'ine-tchon-néte. 18.	Test-tésé-é'tsi. 13. = kuzjit-en'i. 2 b.
— i. e. se dérober aux regards	In-t'es'i. 12. = na-denes'i. 12. par pudeur. = na-t'es'i.	Bézon-édé-déti : par pudeur. 2. =	Né-tsténill'i, nell'i, Crenell'ia. 2.
	Béttcha-és'i. 12. : de quelqu'un.	Béttcha-éné'i : de lui.	Konegwé'tet-tchi-nisindjie, aïdhes 'yindak, t'eneisenda. 1.
	O'up-easay. 6. =	Ko'ine-tchon-édénéte. 18. =	Vétttschie-nenil'i. 12. : de lui.
		Ko'ine-ni-né'tla. 6. =	Konegwé'tet-nini'ey. 6. =

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOCHEUX.
Cacher (se). (animaux).....	O'up-ek'é; plur. — el'az. = O'up-nalk'é; plur. — nal'az.	Ko'ine-é'ta, ou édét'la, ou na-dét'la, ou etcha, ou éko; plur. ko'ine- édéfwé, ou nade'a, ou nagodéfwé.	Konégwé'iét-tchill'té. t'atlek, t'a- tla; plur. — t'a'ew. = konégwi- "iét-nata'o ou nat'atlek; plur. — l'ana'ew. Kugoné'in-izjié; plur. — t'ey'or. = Bi'it-konllor. = Dha'an. = altho. = kkzo-té'in. =
— — (astres) derrière les nuages.	Béyu-rel'ni, ril'ni, nul'ni.	Ip'on. = "ip-gunkfwa. = koyié- éde'a, ou eye'a. =	Vonnégwé'iét-nongwa-attow. = Kugoné'ion-tiñottak; plur. — t'outié. Kugoné'in-inkpay. = Édernetlé-l'et-tiñadzé. I'it'ldzé. 2. = l'el'ttan. 2. Nittsché-t'ont'ena'i.
— — (oiseaux).....	O'up-erttas; plur. — ertil', ertel.	Ko'ine-déta; plur. — déte. = koyi- gé-ttsen-dédéwe. =	Vozjit-na-tsona'i.
Cachet. n. c.....	Bel'-él'é-uldzay-diklis.	Édinklé-l'è-aditté.	Kugoné'it. = kwéngu'i.
Cacheter. v. tr.....	El'è-eadzay. 2. = él'é nasdzay. 2.	l'è-é-dzé. 2. = l'è-détté. 2.	Detchan-t'ian-kwozj'ge. Ankkion. Étchine. = ejig'e.
Cachette (jeu d'enfants).....	El'ttcha-nazel'i.	Étcha-tscné'ie. = étcha-nakoné- "i. = Béyé natsené'i.	Étchine-akkan. Zjion-kuntlets'elli.
— petite cache ou affût de chasse).	Nazel'ili.	(Déné)-na-ko'ine. = konon'ine. = (Déné)-na-ét'an (F). = konon'i (F).	Vozjit-kute-étinit'in ou étinitchi. Votéy-dinitcho, diñité-dh, t'ochi nitédh. 3. a. Kutey-édjitchi, étitchien, ébottitchia. 3. L'étedjortano (<i>chant</i>). = t'ete- l'pata- kli (<i>danse</i>). Étchga (<i>frère</i>).
— adv.....	(Déné)-nal'un. = (déné)-nan'inné.	Éwé. = ewugé (B). = éllhédjé (Ca. =	Étchidli (<i>sœur</i>). — — (ébéjé (A))
Cachot. n. c.....	Déon-t'el-yage.	Éwé-lluré. = kkwéy-lléré. Ek'uri-éponyé.	Étchidli (<i>sœur</i>). — — (ébéjé (A))
Cadavereux. adj. c.....	Édhie-lautté.	Beh-kokpata-na-édétew. 2. Ko-kpata-na-édétew. 2.	Étchidli (<i>sœur</i>). — — (ébéjé (A))
Cadavre. n. rac. sec.....	Edhie. = denéllu-shé'an : <i>congelé</i> . en hiver. Ézi (P). = Tthen-lléré.	Éwé. = ewugé (B). = éllhédjé (Ca. =	Étchidli (<i>sœur</i>). — — (ébéjé (A))
— brûlé (cendres des morts)...	Esdiniyé-déné-pallé, ou déné-pa-yu- néndi.	Éwé-lluré. = kkwéy-lléré. Ek'uri-éponyé.	Étchidli (<i>sœur</i>). — — (ébéjé (A))
Cadeau. n. c.....	Thinta-oda-rip'an. Thinta-oda-res'ay. 13. b.	Beh-kokpata-na-édétew. 2. Ko-kpata-na-édétew. 2.	Étchidli (<i>sœur</i>). — — (ébéjé (A))
Cadenas. n. c.....	Thinta-oda-rip'an.	Beh-kokpata-na-édétew. 2. Ko-kpata-na-édétew. 2.	Étchidli (<i>sœur</i>). — — (ébéjé (A))
Cadenasser. v. tr.....	Thinta-oda-res'ay. 13. b.	Beh-kokpata-na-édétew. 2. Ko-kpata-na-édétew. 2.	Étchidli (<i>sœur</i>). — — (ébéjé (A))
Cadence (en), loc. adv.....	Déen-t'el-édélyel-lapotti.	L'è-tadékli. = t'eta-tadékli.	Étchidli (<i>sœur</i>). — — (ébéjé (A))
Cadet. n. rac. sec.....	Théri-bétal'ay (fils). = étchéle (<i>fré- re</i>). =	Étchidli (<i>frère</i>). =	Étchidli (<i>sœur</i>). — — (ébéjé (A))
Cadette. n. rac. sec.....	Édézé (<i>sœur</i>). = édieze (G) (<i>sœur</i>). Bépare-sa-ueti.	Étchidli (<i>frère</i>). =	Étchidli (<i>sœur</i>). — — (ébéjé (A))
Cadran. n. c.....	Bépare-sa-ueti.	Étchidli (<i>frère</i>). =	Étchidli (<i>sœur</i>). — — (ébéjé (A))
Cadre. n. c.....	Ébapné. = — des raquettes : "a-zé. = "ay-tchéné.	Étchidli (<i>frère</i>). =	Étchidli (<i>sœur</i>). — — (ébéjé (A))
Cadrer. v. tr.....	Béban-élttchi-sa-reslé. 13. = Ellthi- narséli. 2. = di'un ni-narsé. 13.	Étchidli (<i>frère</i>). =	Étchidli (<i>sœur</i>). — — (ébéjé (A))
Caduc. adj. v.....	Nu-nildhor. = nionildhor.	Étchidli (<i>frère</i>). =	Étchidli (<i>sœur</i>). — — (ébéjé (A))
— (être). v. subs.....	Nu ou nio-nildhor, nusshir. 7.	Étchidli (<i>frère</i>). =	Étchidli (<i>sœur</i>). — — (ébéjé (A))
Caducité. n. rac. 1 ^{re}	Chan.	Étchidli (<i>frère</i>). =	Étchidli (<i>sœur</i>). — — (ébéjé (A))
Café. n. c.....	Klé-la. = djéy-llérs (A).	Étchidli (<i>frère</i>). =	Étchidli (<i>sœur</i>). — — (ébéjé (A))
Cagneux (être). v. adj.....		Étchidli (<i>frère</i>). =	Étchidli (<i>sœur</i>). — — (ébéjé (A))
Cahier. n. c.....	Ediklis (<i>noirci</i>).	Étchidli (<i>frère</i>). =	Étchidli (<i>sœur</i>). — — (ébéjé (A))
Cahoté (être). v. intr.....	Ya-sthi. 2. = ya-skus. 2. = Dzire-sthi. = dzireskus. 2.	Étchidli (<i>frère</i>). =	Étchidli (<i>sœur</i>). — — (ébéjé (A))
Cahoter. v. tr. imp. (véhicule).....	Ya-uthi. = yaksu.	Étchidli (<i>frère</i>). =	Étchidli (<i>sœur</i>). — — (ébéjé (A))
Cahute. n. c.....	Kké-ta-tselchudli.	Étchidli (<i>frère</i>). =	Étchidli (<i>sœur</i>). — — (ébéjé (A))
Caillé. adj.....	Niltheli (<i>lait</i>). = é'ten. = étches.	Étchidli (<i>frère</i>). =	Étchidli (<i>sœur</i>). — — (ébéjé (A))
Caillot. n. c.....	Elkpas. = shi-lanté.	Étchidli (<i>frère</i>). =	Étchidli (<i>sœur</i>). — — (ébéjé (A))
Caillou. rac. 1 ^{re}	The. =	Étchidli (<i>frère</i>). =	Étchidli (<i>sœur</i>). — — (ébéjé (A))
— roulé. n. c.....	The-degeze. = the-indzolé. =	Étchidli (<i>frère</i>). =	Étchidli (<i>sœur</i>). — — (ébéjé (A))
Caisse. n. c.....	Déon-t'eli. = déon-t'ili (C-L).	Étchidli (<i>frère</i>). =	Étchidli (<i>sœur</i>). — — (ébéjé (A))
Cajoler. v. tr.....	Béban-sa-ureslé. 13. = bo-sap-yá- st'i. 2.	Étchidli (<i>frère</i>). =	Étchidli (<i>sœur</i>). — — (ébéjé (A))
Calamité. n. rac. sec.....	Ea'e. = unila. = etturila (A).	Étchidli (<i>frère</i>). =	Étchidli (<i>sœur</i>). — — (ébéjé (A))
Calciné. adj.....	Bellezé.	Étchidli (<i>frère</i>). =	Étchidli (<i>sœur</i>). — — (ébéjé (A))
Calciner. v. tr.....	Bekke-dinkkan.	Étchidli (<i>frère</i>). =	Étchidli (<i>sœur</i>). — — (ébéjé (A))
Calculer. v. intr.....	Bekke-deskkkan. 2.	Étchidli (<i>frère</i>). =	Étchidli (<i>sœur</i>). — — (ébéjé (A))
Calc.....	U'ca. 4.	Étchidli (<i>frère</i>). =	Étchidli (<i>sœur</i>). — — (ébéjé (A))
Calé (être). v. intr.....	Nilkpas. = de navire : t'si-tlage.	Étchidli (<i>frère</i>). =	Étchidli (<i>sœur</i>). — — (ébéjé (A))
	Té-ninkpédh. = dzires-ine.	Étchidli (<i>frère</i>). =	Étchidli (<i>sœur</i>). — — (ébéjé (A))

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PLAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Caler, v. intr.....	paq-t'u-népepsi. 2 (dans l'eau). = t'e-nastlay. 6. = t'e-ye nif'ar. = Odesthet. 10. = t'e-essle. 9: trans. 'Kla'i-ttare. = de bain: natschël-kla'i.	pa-na-té'ie. 2-12 (dans l'eau). = yah-tie-ede-dépa. 2 (dans la neige).	Tchi-nill'et, niillet, t'eyl'a.
Caleçon, n. c.....	Dziné-diklis. = dziné-rekwol'.	Kkwétténe'ic-béya-étti. = de bain: beh-kkinatsepé.	Ezjngre-shel'. = de bain: vah-ne-tsvik.
Calendrier, n. c.....	Edzé. = Naédzé. Beyé ou bekéze-esthi. 2 a.	Dziné-dinklé. = dziné-kotako. = dziné-kotakfwi. Édze. Yéyar-bekie-énena-étta. 2.	Dzjin-édornétlé. = dzjin-tschekoté-kwa. Djidze. Tlô-tch:ô-kwikédét'ag-nan-kultchit, kut'elltchia. 5.
Calfaté, adj.....	Beyé ou bekéze-eschil, shilkhel, waschul. 2-8. 3 ^e pers. elyil.	Yéyar-béyié-ékfwi. 2.	
Calfater, calfautrer, v. tr.....	Djyé-t'u-t'éli. = tase-dép'azé (A). Ttassin-rettchilé-dékay.	Yat'i-kétta-djyé-t'u-étopni. Edattchéli-dékay. = dattchéli-dékay (E). Dénépa-sup-éti. 2. Sap-kké-étuéli. 2.	Nankwol'tsep-ta-t'ian. Eshilli-djillo-dakay. = eshilli-dattcha. Tiyésie-ishon. 7. Edisizje, edidhisizjit, edit'isizje. 1 b. Edhow-tidit'in.
Calice, n. c.....	Dénépa-san-yast'i. 2- Na-skpansh (f). 2.	Éttué-dé'top. = ek'e'kla-wulé: des pieds. Ta-gé: (en huit-huile). = ting'é. = t'a-déring'é. = Déné-kfwipa-éttisi-illé: (-plat). Tu-è: (eau-huile). = t'a-téingé. = Ta-pagé-akutchia. = -plat: t'u-è. Na-tingé.	Tè. rac. prim. = té-pdha. = t'a-pedhll (A). = pdhéy. rac. prim. (-plat). Tcho-xel'. = t'a-téin'pdhel'. = Té-tépdha. = -plat: t'ion-kkpa-gé. Né-djétépdhel'. = né-t'idjéshépdhel'. Uté-déné'an, diin'an, t'oteny'a. = utilljon. Sié-ninendji-tiâc-sijit, sordhoé, t'otéysœdha. 7.
Calicot, n. c.....	Édhœdh-nelchan. = édhœdh-dét'an.	Sap-kké-tu-né'a. 12. =	Tié-tégœ-kut'iditchi. = t'atéin'œl'. Tégœ-kut'iditchi. = siw-t'a-datchi. Tchôpdhel. = Tépdhel. Été-t'ey. É-gendjigé. Vœt'-nischey. 6. = vè-kénizi. 7. = Vœvil'tsét, vel'tsit, vœt'el'tsit. = Vœvindji-tchokwaandiedé-tiâo. 17. Ni-pa-té-nit'ew, no-p'wew, kip'ew. 17. Ni-pa-kendji, ken'zi, kégenzi. L'étsen. Titchi-kpa'a.
Calin (être), v. instr.....	Ting'el. = oreig'el. = té-édhpel: (qui commence). Denéth-pa-étchil-illé: (-plat). Ta-ding'el'. Ta-kkpa-digay. = -plat: t'u-ét'en-laonté. Dzielkk'ash.	Sap-na-nekfwen. 7. = Sap-nina-yéti-dénéfwi. 7. = ettché-gu-nagodetti. 2. Ta-tagé-akutchia.	
Caliner (se), v. réfl.....	Su-es'al. 12.	Ta-téingé, téwingé, téwungé.	
Callosité, n. c.....	Su-des'al. 12. = éna-yéni-estté. 2.	Épa-ta-itay. Épon-tétié. Bépa-ta-yessa. 6. = Bépon-kotsinté-adéssi. 17. = Békottsi. 5. Ta-na-déte. 2. L'épa-ta-yita. 6. Épon-kotsinté-adtti. 17: Koyin. = l'ettsen. = kojip (F). Ttsa-kfwita-wé'op. Opéte-bekkét'a-édéklé. 2. Ttsédéttu-kfwé. Nonna-ttséré. Ell'égé. = elléé (B). = aré. = ati. Injyûc. = indék'alé. Étopé-na-dé'e-2-12. = se'awé-khé-ati-nap'fwer 7. Ti-got'e. Inconnue. Kéuni. = ancien —: k'ap-kké. K'ine (F). = ancien —: k'pon-kké. Ézé. 2. plur.: yawigé. = nézé; pl.: yanigé 2. Ni-nitié. 6. plur. Kkpa-na-dégé. 2. = kkpa-nadéti. 18. Kokfwi-tsétséni. =	
Calme (et faire), n. c., de l'air.....	El'é-t'a-dénit'i. dénit'an. = Edet'a-dénit'i. etc. Tingel-éjja. = nilltsi-édi-éldhœr. Nilltsi-ullé-unékan. El'na-yalt'i. El'na-yat'ie. Beuna-yast'i. 2. = Béttsin-yast'i. = Bedha-ttcha-yast'i. = bekpa-oslinô-adéssi. 17. T'ya-onest'i (T). 2. = El'enna-yail'i, ult'i, dayalt'i. = El'éttsin-yail'i. etc. Woyip. Ethi-ta-dael'an. El'e-édèneskan. 2. Ttsékwib-thé. Denéttazin-kpalé. Ella. = mon —: s'ellae. = akiop (E). = Dek'al' Nnash-nares'edh. 2-12.		
— — — de l'eau.....			
— par risées. i. e. accalmée.....			
Calmer, v. tr.....	El'éttsin-yail'i. etc. Woyip. Ethi-ta-dael'an. El'e-édèneskan. 2. Ttsékwib-thé. Denéttazin-kpalé. Ella. = mon —: s'ellae. = akiop (E). = Dek'al' Nnash-nares'edh. 2-12.		
Calmer (se), v. intr., animé.....	El'éttsin-yail'i. etc. Woyip. Ethi-ta-dael'an. El'e-édèneskan. 2. Ttsékwib-thé. Denéttazin-kpalé. Ella. = mon —: s'ellae. = akiop (E). = Dek'al' Nnash-nares'edh. 2-12.		
— — — inan. (mer).....			
— — — (vent).....			
Calomniateur, n. v.....	El'éttsin-yail'i. etc. Woyip. Ethi-ta-dael'an. El'e-édèneskan. 2. Ttsékwib-thé. Denéttazin-kpalé. Ella. = mon —: s'ellae. = akiop (E). = Dek'al' Nnash-nares'edh. 2-12.		
Calomnie, n. v.....			
Calomnier, v. tr.....			
Calomnier (se), v. mut.....			
Calorique, n. rac. sec.....			
Calotte, n. c.....			
Calquer, v. tr.....			
Calumet, n. c.....			
Camail, n. c.....			
Camarade, n. rac. prim.....			
Camard, adj.....			
Cambrer (se), v. réfl.....			
Campagne, n. c.....			
Campanule, n. c.....			
Campement, n. rac. prim.....			
Camper, v. tr.....			
— deux fois au même lieu.....			
Camphre, n. c.....			
Canadien.....			
Canaille, n. c.....			
Canal, n. r. sec.....			
Canard, n. collec.....			

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PARL. DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Canard sauvage commun, ou canard de France, mallard : (anas boschas)	Tché-dh. = thish (S). =	Tché. = tchiw (B). = chio (F). =	Tétzjek. = djish (A). =
- pochard (anas ferina).....	Tché-dh-tchô. = thish-tchô (S). =	Tché-téwé. = tchiw-tô (B). = chio-tchô.	Tétzjek-tchô.
- d'automne (A. clangula)....	Betta-kké-dégay. = binlakkedh-gayé (A). = Téda-t'édh-gay (E). = Da-sk:aré. = elk:aré.	Bédzé-Zodakay. = Bédzé-kla-kay. = Kko-kpalé. = tsié-kpalé (S). =	Væzjin-djilltsogæ. Néttay. Nitsitien.
- d'été, spatule, pitoine (A. sponsa).	Tédheli. = bethi-yel-azé. = at (P). pank:apli. = an'aplik. = Da-tchuré. = ulzipé. = t'ulzi.	Kfwi-kzonné. = écha-kk'é (S). = Kon'éli. = e'e. = yazay. Yawulé. = t'é-nakéyo. = tsintla-dék:alé. Jia-wuli (F). =	Tchi-dikkien. Yéxiap. = tævi-l'asheg-t'i'jin. Ndja. = tétçé'a.
- velouté (f) (A. fusca).....	Yazanné (E). = thish-tludhé (S). Thé-iyupé.	Kunt'ôn-adessi. 17.	Kwill'en-tiño. 17.
Cancaner v. int.....	Ollan-ta-resdlé. 0. = yat'i-estti. 2.	Du-kúchiop. 16. = du-gunéfwen. 7.	È-kwisie. 16. = tchokwaandiedé-kka-senday-k:wa. Èllo-né-tæ-nill'i. 13.
Candide. (être), v. int.....	Uschiap-illé. 16. = unésdhen-illé. 7.	Du-ná-né'i. 2-12. Turi-wé'a. Turi-yap. = t'iri-a (F). Koniwi. = Kokçon (F). = Édinklé-gunbie. Téh. = ma - : sèt'èwe. Intérédé. Tchin-yié-kpæké. Déné-yaété. = nonpa-eniini; plur. nonpa-yonlini.	Tattsén-ét. = Djion-tsow. Kodha. = kwinja. = Edonéttlé-chsi. Tadh. = ma - : çæt'adhæ. Nédju.
Cane, n. f.....	Sinni-nanes'i-illé. 2-12. Tchépdh-énaé.	Ta-odéwulé. = çakotawulé (B). = Tscnfa. Déné-dék:alé-adessi. 17. Kfwékkéwi-tô-zhè-édékké. 2.	Ti-dhidjia. = dindjie-dhidjia. çakotaja. Tikké-zjæt-t'èpi. Dindjie-dakay-ttset-tiño. 17. Tikké-tchô-zjit-édjillkké. 2.
Caneton, n. c.....	Tchépdh-azé.	Ella. = tsu. = kk'i-ella: en écorce de bouleau. Tisé (F). = tsu (M). = ella (E). Ella-téédintué.	Ttçi. = kk'i-ttçi: en écorce de bouleau. Ttçi-té-édjinkkodh.
Canicule, n. v.....	Onindhil. = oninkkçon. = sa-indhil. Édiklis-bés.	Ttsu-kla-kéti. = tsu-ékéti. Chip. = mon - : sé-yiné. Chép (F). = mor - : sé-yiné. Éta. = kfwe-éta. = éta (N). = Éta (E). Ta-k'é: à pic. = kfwe-t'è-ni'a: idem. Bépa-kuchion. 16. Bégodichion. 16. = Lla-kodétén. 2. = sekinilla-édelle. 1-13. Bé-zudétt. 2. = sépa-é-zudétt.	Ttçi-kayandak. Éllik. Shitié. = tchi-dhidié. Tchi-tini'é. = Va-sænday. 13. Nillé-kotelltén. 13. = nélé-çhi'in. 1 b. Vo-tillno. dellnon. tetellndja. = çiet-vorikwedban. Teldji, tildjie. t'itelldjia. 3. Attin-ll'i. 0. = Tchokotalltén. kutelldji. kot'etalltén. 3. "Ig. = éyétag-ig.
Canif, n. c.....	Tédh. = ma - : sé-t'édhé.	Lla-éttf. 2. = Attin-gunli él'i. 0. = Duttcha-ál'é. 15.	
Canne, n. rac. 1 ^{re}	Annak:adhi. Detchen-yé-çagé.	"Ie. = "ie-ttsaré. - Blanche: "ie-dékay. = - grise: "ie-déttew. - Illinois: "ie-dezen. = - en laine: tsié-ré-"ie. - En drap fin: bekkçagowéri"ie. - En fourrures: "ie-déponni. = déponni. =	
Cannelé, adj.....	Annak:adhi. Detchen-yé-çagé.		
Cannelure, n. c.....	Déné-eltéti.		
Cannibale, n. c.....	Nai-owussi. Tsedhulé. Déné-dégay-alesi. 17. T'elkkédhi-tchô-zel-ét'eskkish, ét'likkesh. 2.		
Cañon (ravine profonde).....	Nai-owussi. Tsedhulé. Déné-dégay-alesi. 17. T'elkkédhi-tchô-zel-ét'eskkish, ét'likkesh. 2.		
Canon de fusil.....	Nai-owussi. Tsedhulé. Déné-dégay-alesi. 17. T'elkkédhi-tchô-zel-ét'eskkish, ét'likkesh. 2.		
Canoniser, v. tr.....	Nai-owussi. Tsedhulé. Déné-dégay-alesi. 17. T'elkkédhi-tchô-zel-ét'eskkish, ét'likkesh. 2.		
Canonner, v. tr.....	Nai-owussi. Tsedhulé. Déné-dégay-alesi. 17. T'elkkédhi-tchô-zel-ét'eskkish, ét'likkesh. 2.		
Canot, n. r. prim.....	Ttsi. = kkçi-ttçi: en écorce de bouleau. Ella (S). = alakoné-ella: en écorce de sapin. (S). Ttsi-antsidapè. = tsi-tsedenda-pè. = Ttsi-éyé-undapè. = creux: tsi-dé-dhul. Ttsi-ekel'nii. Chén. = mon - : sé-yéné. Déchéne (C). = Ésta (C. J) (il est vieux). = Untché-lla (T). = Nutchélla. = thè-géré: (à pic). = béna-eldzéni: (éleve). Odéneschiap. 16. = 3 ^e pers. odéniçyan. Bé-oreschiap. 16. = ttsé-uschiap. 16. = La-oreschiap. 16. = B'uresni. 2. = sa-urénni. Erestté. 2. = Niyé-aslja-ille. 3. Éowestti. 2 a. Awusné-ille.		
- plat, à larges bords.....	Ttsi-antsidapè. = tsi-tsedenda-pè. = Ttsi-éyé-undapè. = creux: tsi-dé-dhul. Ttsi-ekel'nii. Chén. = mon - : sé-yéné. Déchéne (C). = Ésta (C. J) (il est vieux). = Untché-lla (T). = Nutchélla. = thè-géré: (à pic). = béna-eldzéni: (éleve). Odéneschiap. 16. = 3 ^e pers. odéniçyan. Bé-oreschiap. 16. = ttsé-uschiap. 16. = La-oreschiap. 16. = B'uresni. 2. = sa-urénni. Erestté. 2. = Niyé-aslja-ille. 3. Éowestti. 2 a. Awusné-ille.		
Canotier, n. c.....	Ttsi-ekel'nii. Chén. = mon - : sé-yéné. Déchéne (C). = Ésta (C. J) (il est vieux). = Untché-lla (T). = Nutchélla. = thè-géré: (à pic). = béna-eldzéni: (éleve). Odéneschiap. 16. = 3 ^e pers. odéniçyan. Bé-oreschiap. 16. = ttsé-uschiap. 16. = La-oreschiap. 16. = B'uresni. 2. = sa-urénni. Erestté. 2. = Niyé-aslja-ille. 3. Éowestti. 2 a. Awusné-ille.		
Cantique, n. rac. prim.....	Ttsi-ekel'nii. Chén. = mon - : sé-yéné. Déchéne (C). = Ésta (C. J) (il est vieux). = Untché-lla (T). = Nutchélla. = thè-géré: (à pic). = béna-eldzéni: (éleve). Odéneschiap. 16. = 3 ^e pers. odéniçyan. Bé-oreschiap. 16. = ttsé-uschiap. 16. = La-oreschiap. 16. = B'uresni. 2. = sa-urénni. Erestté. 2. = Niyé-aslja-ille. 3. Éowestti. 2 a. Awusné-ille.		
Cap, n. rac. sec.....	Ttsi-ekel'nii. Chén. = mon - : sé-yéné. Déchéne (C). = Ésta (C. J) (il est vieux). = Untché-lla (T). = Nutchélla. = thè-géré: (à pic). = béna-eldzéni: (éleve). Odéneschiap. 16. = 3 ^e pers. odéniçyan. Bé-oreschiap. 16. = ttsé-uschiap. 16. = La-oreschiap. 16. = B'uresni. 2. = sa-urénni. Erestté. 2. = Niyé-aslja-ille. 3. Éowestti. 2 a. Awusné-ille.		
Capable (être), v. intr.....	Ttsi-ekel'nii. Chén. = mon - : sé-yéné. Déchéne (C). = Ésta (C. J) (il est vieux). = Untché-lla (T). = Nutchélla. = thè-géré: (à pic). = béna-eldzéni: (éleve). Odéneschiap. 16. = 3 ^e pers. odéniçyan. Bé-oreschiap. 16. = ttsé-uschiap. 16. = La-oreschiap. 16. = B'uresni. 2. = sa-urénni. Erestté. 2. = Niyé-aslja-ille. 3. Éowestti. 2 a. Awusné-ille.		
Capote (redingote à capuchon du Canada).	T. = kesdué (S). = bepaç-nil-ttsæ. = - Blanche: delkay'i. = - grise: "ie-tlézi. - Illinois: delzen-"i. = - en laine: déyupé"i. = kesdué-déyupé (S). = - En drap fin: bekkæodheri"i. = kesdué-actlédhi (S). = - En fourrures: déklopé"i.		
Capricieux (être), v. intr.....	Inl'a-béniffedh'an-illé. 1. = ollan-yéni-essher. 7. =		

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE SÈVRES.	LOUZEUX.
Capricieux (être), v. intr.....	Sékwi-édenti. 2.	Lia-taut- : (les saux en sortent).	Kwillé-dbo-tset-indji-ichit. 7. =
Capricorne, n. c. (lamia obscura)...	Da-éj'ézé.	Satsopné-kléchwé.	Iaconna.
Capule, n. c.....	'Kléf-dhéf' (T). = 'kléf-dzélé' (A).		Tla-gokkwa. = intsi-vitchi.
Captif (être), v. intr.....	'Kléf-dziyé-ékwi. =	Séta-tseklip. = étay-é'l. 0. = étay-	patiljzié, patiljzié. 3 pers. : pata-
Captiver, v. tr.....	Seda-dzétlup. = el'nari-esli. 0.	ri (B).	zié. = ind'idié. =
- fig. : l'attention.....	El'nari-estti. 2. =	Éta. 2. =	Éfadié. 2. =
- - la bienveillance.....	Sekke-yenie:hel-asahora. 7.	Édéttsop-sapkkéyéline a. 12.	Tizjié-kuna'in-tset-tité. 13.
Capturer, au filet.....	Sepa sap-yenidhen-asahora. 7.	Sap kke yotiné'a. 12. = sapkké-y-	Sie yenidhen-tset-tité. 13.
- a l'hameçon.....	Ealu. 2-13. = na-eslu. =	tiné'le 13.	
Capuchon, n. rac. prim.....	Eakor. 2. a. =	Él'n. 4-13. = na-eslu. =	Il'og. 2. dheyéq. l'il'og. = il'if.
- de femme.....	Ttsa. mon - : sé-ttsaa. = ttsa-g'u-	Édjiw. 2. = ék'é. 2. =	uilla, l'eyla. 2-13.
Caquetages, n. c. v.....	re. = ttaq (P).	Ttsa. = mon - : sé-ttsaré.	Tchael-zjit-pa-é'ttchi, t'el'chia. 2.
Caqueter (perdrix, faisans, ca-	Ttsa-tthue.	Ttsa-kulé.	= yu-l'an, d'he'l'an, t'el'an. =
nards).	Esdiniyé-élan-soluii.	Ék'uri-éna-kotséte.	Ttsé. = ttiq (A).
Car, conj. (elle est finale).....	Delpun; plur. : dadelpün.	Dék'wéq; plur. : yatikwéq.	Ttsé-kullo.
Carabe (calosoma hudsonicus)....	Itta.	Epk'aré. = zbe. =	Zjon-étargenzi.
Caracoler, v. intr.....	Nai-ogtié : (terre-écureuil). =	Tta-klie : (au-écureuil).	Titiño : plur. : kétitiño.
Caravane, n. c.....	Dzire-uelgus.	Éta-towé-ti-édttsené. 2. =	Gwazat.
Carbonisé, adj. v.....	Bénébagné-étef.	Panné-yété.	Tion-klag : (eau-Are).
Carcajou (gulo luscus; glouton)...	Tua-la-adjá. = l'ez-la-adjá.	Bekke-kladeinlher. = béfé-yalé.	Dindjié-lléq-natsotété.
	Nanpayé. = nupay (E). = nupay	Noupa. = noupay (F). = nura (N). =	Vikki-kllé-djokkii. = vol'itai.
	(G). =		Nettsiw. = nuchqa (A).
Carcasse, n. c.....	Nattséq (S). = kletotter (S).	Nonttainé (M).	Tthén-lakay.
Carême, n. c.....	Etthéne-shélla. = tthén-déikay.	Koyi-ella.	Tat-akin-éjów.
Carissant (être), v. intr.....	Dadzélgen-nneche.	Da-édetsékon-tové.	Otini-nisjit, nisjen, t'enisija. 7.
Carresse, rac. prim.....	Setselttsun-énesli. 0.	Tsiétsun-é'l. 0. =	Ttsun. = yéttéholatsun.
Carresser, v. intr.....	Ttsun. = nat'sissi (T). =	Sun. = ukékwip. = édekkwip (F).	Vogén-nopé, nédhoqa, l'ogéqa.
	Bezaj-nat'siz. 2 a. =	Bépon-na-né'té, nawoté. 2. excep.	Votchi-sijen, vosti-sijen, yotijija.
	Esttsun. 2. =	Éttsu. 2.	= ntillson, ntellson, ntetellson.
- i. e., flatter de la main.....	Bekke-ani, il'ni, ueni. 2. a.	Bekke-é'ti. 2.	Nakwol'tlek, Cattlek. 5.
Cargaison, n. c.....	Tsi-tchép-yu.	Élla-kke-yu-wella.	Tsi-zjit-kotaller-shitlé.
Carguer, v. tr.....	Tsinipalé-l'ttsen-tiestchesh, téns-	Tsunonpali-té-é-znoé-é'dja, diya.	Tsinivia-tagé-kekilla-isa, il'ik, a.
	telush. 2.	dudja. 6. =	l'ey'a. 6.
Caribou, ou renne des bois.....	T'an-dzjié. = mézai (E).	Tehin-pastie. = kolloq (O. F).	Detehgan-t'ot-athen.
- (Voir renne).....		mindzi (M). =	
Cariee (être) et se carier.....	Sepu-nadilber. = béyap-pindber.	Nétsin (Esp.) = metché-gupli.	
		(Esp.)	
Carnassier, adj.....	Tthén-eltéti. = nom : ottchiero-éta-	Sepu-nadinttchi. = sépu-nadippue	
	-ou eltéti.	(M)	
	Zoyéyazé-illé.	Ghi-é'n : chi-eltéti. = nom : kofwi-	
Carnassiere, n. c.....	Béyap-illani.	re tsine (M).	Sébi-tya'a. = nom : nen-diedhe.
Carotides.....	Ékképosh-inttedhe.	Temp-kari.	Télla-éllthi.
Carotte a Moreau (ongue virreuse)	Éttchéq-dhaa-galé : (intestin de	Ékk'ostéluéwe.	Ékk'ott-sime.
	perche).	élmé-éfwac : (saisies des souris).	Tatsodhi-tsoy : (intestin de souris)
- de tabac.....	Inttin-tchéngéq.	Ttsé-édtthir-kulé.	Ttsétted-téhin
Carpe blanche (Catostomus hudson-	Ék'pundhe-tchape. = ék'pundhe-da-	Ék'fwi-anzéq. = béqé (M) = le na-	Étchi-tyéq : (tête crochue).
nicus).....	g'agas-pay (P).	g'ent).	Ts'otté-té (bouche aspirante).
- rouge (C. Fosterianus).....	Deldéti : (le sang) = talk-ya-	Detéti. = l'ugoté-éll'us (M).	altén.
- arctie (C. Lesueurii).....	zé : (la pite a bouche plate).	é'ti : (épiqueur).	Kitéja : (fleches-rides).
Carquois, n. rac. prim.....	Ék'kléwossé : (sa queue-pineau)	Ék'qé.	Shottadli.
	kk'pash. = kk'as-llorgh : (fleche-	Inttawé. = béqé-ékwéqé : (éyins	Detehgan-t'ian-ékkitinttché.
	peau).	stéq).	Tehugollusakké-té'té' =
Carre, e, adj. v.....	Éttadhe. = na-dhtadhe.	Télin-ténnentéy.	Nikke-téling-éll'us-é'té'.
	inté.	Ékke-mag'é'tta.	
Carreau, du jeu de cartes.....	T'en-téché-é'tti.	Ékke-té-é'g'é-é'na. = ékke-na-é'	
Carrefour, n. c.....	T'unus-t'éz. = t'unus-t'éyitta	é'ta (F).	Nom-éll'us-é'té'.
	T'unus-t'sun-éll'us-t'atay.	Né-ékké-é'té' = mé-ékké-é'té' =	Éta-nétté-é'té' = t'ym
Carte géographique.....	Nu-éll'us-é'té'.	Ék'k'le-é'g'abé.	Dzpedli. = dzjil. =
- a jouer.....	Édiklis-é't.	Étchimo. = édjingé-tti. =	Él'au-té-t'line
Cartilage, rac. prim. et sec.....	Intchindie. = etchinzé (A).	Édiklé-té'ok'abé.	Zé'p'adhe. = éll'us-é'té'.
Carton, n. c.....	Déqay.	Ézom-é'té' = du-nu-té'té'.	Nadé'edé.
Cassier, adj. v.....	Kyon-ékel'ni. = unorday.	Nadé'edé.	
Cascade, n. c.....	Naplin. = pan-natlin.		

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEUX DE LIVRE.	LOGCHEUX.
Cascade, n. c.	Ta-delpol.	Nai-ripliq. = nai-dilliq (F).	Nai-djépléa.
Casse, n. c.	Kpuno-azé. = yé-azé. = k'ipé-a (E). Jyisa (E).	Kpuni-koyan. = yi-koyan. = niyé (E). = nijyé (M).	Zjé-kwentselle.
Casser (sc), v. intr. refl.	Niyé-salénestta. 2.	Édépa-koi'a. kowi'oq. kowo'a. 13.	Zjé-kwiltat. 5-13.
Casimir (tissu de laine).	Otié-étlun. = biyé-attay-lan'le.	Éllini-éponilla.	pakpe-eshitlli.
Casque de bois dont se servaient les <i>Déni-dindjé</i> .	Inconnu.	Tchij-zie-ttaare.	Dentchpan-al'po-ttse.
Casquette.	Ttsa (a). = ttsap (P). = à oreillettes : ttsa-ndzape.	Ttsa (re). = à oreillettes : dzé-pa.	Ttsé. = à oreillettes : dzé-kaller.
— plate, de fourrageur.	Ttsa-kakpan. = ttsa-ttége.	Ttsa-italé. = ttsa-tawékpalé.	ttsop. (A).
Cassant, e, adj. v.	Deldberrih. = eltaelti.	L'é-ndeyalé.	Tts-stellorkpa.
Cassé, casser, casser (sc), voir brisé, briser, se briser.	Békké-ent'al. =		Étarkallon.
Casseau (plat d'écorce, vieux mot français).	Kkpi-t'eli. = kkpi-thay. = kkpi-naltchielh.	Kkip-t'eni. = kkip-kkwa.	Kki-t'ian. = kki-ttehek.
Casser (sc), un membre, v. tr.	Békké-neschiz. 2-14 : précédé du nom du membre.	Djini-ppoua (Esp.) = konétchu-ppoua (M).	Latanén, Fedjillnéq, Fed'etadhellé : précédé du nom du membre.
— du) les dents.	Békké-est'e. 2 : idem.	L'edawé ou l'eyétoq : précédé du nom du membre.	
Cassette, mot canadien pour malle, coffre.	Bésha uneschiz (A). 14. = Tsep-t'ell. = Yu-t'ell. = detchen- Zélé (S).	Tchij-t'eni. = chéq-t'éli (B).	Detchpan-t'ian.
Casse-tête, n. rac. prim.	Thép-pal.	pa. = zu-yini.	gaha.
Cassis, n. c.	Nu-tané.	Noupa'ô-détloy.	Djénitchil' = tétsep-djéq.
Cassure, n. v.	Benurelkpas.	É'tup.	
Castor, n. rac. prim.	Tsa. = tsap (P).	Tsa. = sa (B). = t'éc-pue. = tso (Esp.). =	Tsa. = tsap (A). = tsu (A).
— mâle.	Tsa-nédhé. = ek'ni. =	Elloqé (M). = tsa-t'we. = t'ewita (Esp.). =	Tsédndjé. = shan-dhede.
— femelle.	Énac. = petit — : tsa-yé. = tsap- yaz (P).	Ek'ni. = petit : tsa-yé.	Ak'poh. = Kaku (A). = petit — : nozin. = noyu (A).
Castors (tribu Déni de la rive à la Paix).	Tsa-ottine. = tsattine (A). = tsattie (G).	Tsa-t'agottine.	Tsé-kutté-hin.
Cataplasme, n. c.	Déni-sillfazi.	Béttan-dénéwit'u-kzatte.	Teythen-kk'agge-k'édttan.
Cataracte, n. c.	gan-nattin.	Kotadélin. = nafa-délin.	Kwimé-tchottén.
— (maladie des yeux).	Éna-zan.	Éta-kké-édikay.	Énde-attadh.
Catarrhe, n. rac. prim. et sec.	Dek'gosh.	Ték'ô.	K'ô.
Catastrophe, n. c.	Esté-ornutahay.	H'ini-ntchay.	Tsik-nitsicy.
Catéchiser, v. tr.	Nioltai-yat'ie-chépa-ung'ea. 2-13.	Néwessi-Zé-tié-kpauyunt'eq. 2.	Naukwoltsep-t'end'p-k'ag'ant'ian. 2-13.
Catéchisme, n. c.	É'fuzelk'indiklik.	Létsudek'eri-édiklik.	Ni'ost'ed'k'pats-éd'ent'le.
Catholique, adj.	Katolik.	Katolik.	Katolik.
Cauchemar, n. c.	In'az. = nizendul' : (à moitié-endormi).	L'ap-inden'et' : (à moitié-endormi).	
Causer, v. tr.	As'i. 3-12. = as'chen. 3-7.	As'i. 3-12. = afwén. 3-7. = g'ofwen. 3-7. =	Til' yin. 3-13. = toysheon. 3-7.
— v. intr. s'entretenir avec.	As'le. 3-13.	As'le. 3-13. = ag'ôlé. 5-13.	Til'le. 3-13. = togwile. 13.
— v. mut. s'entretenir l'un avec l'autre.	Bel. ya-nost'i. 2. = bel'osni. 5.	Bel-k'ossé. koyite. z'ôte. 5 except.	Vah'konzi. 7.
— son, v. mut.	É'f'osual'ni. ul'ol. solni. 2. =	É-koite. kâte. kok'ite. kotsite. 2.	Niqa-kemdi'zi. 7. plur.
— sans le vouloir.	As'el. 3-12. = as'esh'uk. 7-7.	As'el. 3-12. = as'el'fwen. 3-7.	Tedidill' yin. 3-13.
Causeur (être), v. intr.	As'eyé. 2-14.	As'eyé. 3-14.	É'edidill'ndjé. = edidil'jek. etit'edil'ndjia.
Cautique, adj.	Sag'kpa-nd'yo. 2-14.	Édenont'agé-nd'oyé. 3-14.	Nafag'ets'edidill' yin. 3-13.
Cauteloux (être), v. intr.	Yas'ost'i. 2.	Yat'ie-ott'i. 2.	Kommi'zi. komney'zi. kot'oni'zi. 7.
Cautère, n. c.	Éltisi. sheltta. ottisa.	Kok'la-dént'tsa.	Tik'agge-kwattého. = dhattélik.
Cavalier.	Éltthi-naoschén-alle. 7.	Se-k'fy'naok'ô.	Sitchi-nak'om.
Cavalière (ouverture du pantalon).	Béttan-t'atsenogadhir.	Béttan-ékpattse.	Vattsel'ag'uz'ey.
Cave, n.	L'ing-téhé. k'k'at'osoni. se conjugue : osni. 5.	T'ing-téhé-k'ke-kunyon. se conjugue : 16.	L'entché-k'k'at'komz'pen. se conjugue : 16.
Caverne, cavité, n. c.	Éhazay.	Ék'le-t'ag'om'z'zi.	Vok'k'ag'om'f'ek'kotonaz'ji.
Ce ceci, cet, cette, pr. dém.; rac. prim.	Nai-oyazé. = dént'el-yapsor'an.	Inyue-koye-kodiyá.	Yozj'ist'ek'kit.
Céans, adj.	Nai-olgez. = thesshé'Zee. = the- daril'g'ern.	K'fwo-t'as-déllou. = k'fwo-t'as- tchô.	Téhi-t'ian.
Cécité, n. c.	They-shashé. = they-soni. a. they-son'ô.	K'fwo-k'ga-kodint'le. = k'fwo-yue- gomp'a.	Téhi-zjéq'as-zwiti.
	They-soni'ô.	K'fwo-yue-gomp'a.	Téhi-zjéq'as-gum'le.
	Diri. = didi (F.S.). = tar'at'ô. to (P).	Téhi. = deli (B). = téni (F.). = ye- d'ô.	Djé-téhi.
	Djia. = N'djian. =	Djion. = endjian. = inzon.	Djé-ji.
	Natade.		

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOCHEUX.
Céder , v. tr., i. e. laisser.....	Bépa-pesna-illé. 12. = en paroles : bépa-dapesna-illé. =	Du-ba-édéli. 2. = en paroles : du-bépa-ta-edenéti.	Vorttset-vel'ndji. nil'ndjek. tal'ndal. i. e. rendre.
— i. e. se soumettre, v. intr....	Ét'esmas, éd'amas : 3 ^e pers., et'ile mas, et'usmas (T). =	Du-betta déti. 2. =	Ellor-vittachic-étrekallendak. 13.
— i. e. plier, v. intr.....	Et'éd'amas : (arbre, etc.).	Talchic-éyitéw. = katchip-édawé. = kpadawé.	atchpan-tanép.
Céindre , v. tr.....	Bédh-restlun. 2. = bédhédh-estlun (E). =	Bewe-dékla. 2. =	Shrew-zjit-pal'tchpo. padbel'tchpo. pal'al'tchpo. 3.
Céindre (se) , v. réfl.....	Shé-restlun. 2. = shédh-estlun (E). =	Fwé-déklu. 2. =	pal'tchpo. etc.
— en dessous du vêtement.....	Na-ahédh-estlun. 2. =	Na-kla'ie-déklu. 2. =	Ettac-nedellku. 2-13.
— (sicut Adam in hort).....	Sé'kla-estchesh. shiltchidh. was-tchnah.	Sé'kla-étchu. 2. =	Ser-klé-él'tchpo. 2. =
Céint (être), v. intr.....	Shestlun. = isan : béhap-nashé'ap.	Fwé-rékli. 2. = isan : béwina-édé'a. =	padhill'tchpo. 2. = isan : vorven-étor'e.
Céinture , n. rac. prim.....	Shodh. = abé (C). me — : sélhédhé.	Fwé. = ma = : séwé. = fe (M). me — : séwé.	Shrew. = kahédh (A). = shuldh (A). =
— des mitasses.....	Naittli. = c. servant à porter : 'kla-'aqtli.	Ipttéc. = c. servant à porter : kfwit-tié. =	Djé'tchpé. = 'kle-'ig-klia. = c. servant à porter : 'klag-ottay. = nt'a-dhéttey. =
— brodée en porc-épic.....	Twi-tchopé-ahédh. = c. étroite : shodh-taré. =	Tchô-fwé. = c. étroite : fwé-yap. =	Tchâw-shrew. = c. étroite : shrew-tsig. —.
— fléchée, de l'Assomption....	Bédiklissé-unli. = Shredh tchôp.	Fwé-tchô.	Klô-tchpé-ahrew.
— du pantalon.....	Inpanpé. = épanpé. = édhé.	'Kla'ie-tonné.	'Klé'ig-tie.
— du corps (partie du corps où on place la ceinture).....	Eaizé. = échapdhé.	Ekléré.	Etlodé.
Céinturon , n. c.....	Shodh él'c-an'ldzapé.	Békkpagowéri-wé.	Shrew-ashovan.
Cela , cette chose : pr. dem.....	Eyi. = éyer. = cela seul : éyi-yi. = éyi-zap.	Eyi. = yéy (B). = cela seul : éyi-zap.	Ey. = zjig. = enzjerge. = celle seul : ey-zjé.
Cela ne fait rien ! loc. interj.....	Aontté-ullé. = ttassap-aontté-ille.	Du-ontté-gun'li. =	Ellor-tinttcho.
Célébrant , n. c.....	Yalt'ii-yu-iyaya. = yalt'ii-yu-yacay.	Yat'i-tayu-étéyé. = yat'i-téyué-tatp-ya.	Yat'tizjinsup-zji-enzjie.
Célébre (être), v. intr.....	Sé-owéti. 1. = sé-owéliné. 1. = sup'line-est'li. 0.	Attip-gunli-é'li. 0. = nadeéta. 2.	Sié-nédhiño. =
Célébrer , v. tr.....	Bépa-osni. 5. = bépa-sap-yat'i. 2.	Bépa-koti. 5. = bépa-sap-kodéti. 2.	Va-it'lin. ét'ité'ia.
Céler , v. tr. (voir cacher).....	Unesshen. 7. = nadesen'i. 2-12. =	Gunéfwéq. 7. = sewa-nané'i. 2-12.	Konishon. 7. = té tonil'i. 2-12.
Célibataire , n. c. (homme).....	zap-zap : (homme) = pap-tti-illé. =	Du-pap-kotti : (homme). = fwani-kkinata. = k'o-inkie-kkinata.	Ékéytié.
— — (femme).....	pan-zédi : (femme). = kupé-ninia-jia-illé (E).	Du-kupé-niya. = du kupé-nita : (femme). =	Ellor-key-dhidié : (femme).
Celui , celle, celui que, celle que, ce que, pr. dem.....	Tta : (initial). =	Du-k'ipe-niniva (F). =	Ey. =
Celui-ci , celle-ci, pron. dém.....	Diri. = didi (T). = tiri (C. J). = diri (S).	Eyi. = yéy. (B). =	Dji. = tchi. =
Celui-là , celle-là, pron. dém.....	Eyi.	Tédi. = dédi (B). = téri (F). =	Ey. = zjig.
Ce matin , loc. adv.....	Duon-kpanpi. = kpanpi-lzine-kke.	Eyi. = yidene. = yéy (B). =	Kkedjé-van.
Cendre , n. rac. prim.....	L'éz.	Nui-akpa. =	L'édh. = k'letz (A). = l'itsi (c. femme). = l'itsiz (A).
— à potasse.....	Shasttay-kkpa-l'éz.	L'é. = l'éyale (c. très-tenne qui se forme sur les tisons). l'é-tsi.	Taw-dledh.
Cendré adj.....	Delpaa. = delpayé. =	Tt-wi-llére.	Tilledh.
Céna (sainte).....	Nandézi J.-C. la-Pâk papché'ti él'ni.	Impéze. = tchopéze. =	ggenkpo J.-C. la-Pâk a'el'ayu.
Censurer , v. tr.....	Béyarest'il. 2. =	L'apakketta J.-C. la-Pâk éyi'a. = Féy.	Vorttset-kenizi. 7.
Cent , adj. num.....	In'la-onénnan-onénnan. = in'égé-k'énettik'énetté (C). =	Benna-kôssé. 5. koyité. gité.	In'agos-djoof'in-ttset-djoof'in.
Centre , n. c.....	Onizé. = fanize.	In'égé-deninla-kkwéne-kke-korensan.	Tchi-Cetlad. = nikkiou-litchp-dhe.
Ce par quoi , ce dont, adj. dem.....	Tta-betta. = tta-otta. =	L'a-otatié. = éna-l'édehewa. =	Vizjit. = vah'. = vottiet. = biki-pé. = tchi-ttié.
Cependant , conj.....	K'ulu. = k'uli : (initial) = kwa-lanté : (final).	Eyitta. = éyitthé. = yietta. = yeh'yal'. =	kuka : (initial). = k'antakunttcho.
Cerceau , n. c.....	Ekpoin (C). =	K'olu. = (initial). = kulante : (final). = k'ul (F).	Vinne-millézwot.
Cercle , n. c.....	Detchin-yé'akpadh.	Akpon.	Etivion. = etivion. =
— de baril.....	Nalpanthi. = dépanthé. =	Wigna-népoz.	Na-ténat'el'. =
	Elltsin-nalpanthi. = elltsin-nashépor. =	Imonende. = na-son-édomonné. =	
	Doent'élitchip-narint'aune.	Soq-tétaye. =	
Cercier , v. tr.....	Behap-na'spor. 2 a.	Tchint'eniZé-winna-son-népoz.	Detchant'ian - tchpé - vinne - millézwot.
Cercueil , n. c.....	Denedhié-téhi. = denédhié-detché-né (A).	Béwina-la-ézo. 2 a. =	In'isi-kuné-nillézwot. 3.
Cerf , n. c.....	The-zil'. = dzezi (S).	Du-é-detchip-téni.	Dudjés-detchant'ian.
		Kiwe-lzi. (O). = inconnu	Inconnu

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOGCHEUX.
Cerise , n. c.....	Intsiq. = djiyé-dénéyer. =	Inconnue. = nen-gus-may (P). = nattchel-may (P). =	Inconnue.
Cerisier (cerasus pumila), n. c.....	Intsiq-tchéne.	Inconnue. = nengus-tchéne (P). =	Inconnue.
Cerner , v. tr.....	Béna'attash. 2 =	Béwipna-détta. 2 =	Vorné-ittic. 2 =
— fig.: circonvenir.....	Béhaq ou bénaa-itel. plur. de essay. 6.	Béwipna-déwitic. plur. de déta. 6.	Vorné-dhiditchil. plur. de ischia. 6.
Certain , ns, adj.....	Eltthi. = tto. = l'oa (C). = el'u (C). = L'e (E). = ul'i (G). =	Ékkwi. = l'oa = llon (B). =	Ttchugu-djo'a. = ll'e'eg. = ll'e.
Certainement , adv.....	Ttatté. = ttatto. = ttaho (T). = ttal'aoq. =	Ttatté. = l'oa. = llon (B). = utta (O). =	Ll'e'ep-ttaet.
Certainement! certes , adv., pour affirmer.	Ttatté-itta. = uttalu. = Lak'u! = k'i-étikwa! (F). = llak'u (E). =	Uttagu (B). = zúttá (F). = Aeng'u! = étuwa! (O). = k'n-éti- kwa! K'u-éturéwa! (B) = k'u-étchiré-wa! (B). =	Kuédji! = villi. =
Cerveau , carvelle , carvalet , n. c..	Éthi-paq. = wothi-paq (S). = wos thi-paq (E). =	Ékfwipop. = épfui-pon (M) =	Itchi-paq.
Ces , pr. dém.....	Éyéne. = eyini. = eyiniyu. =	Éyini'k'e. = tedik'e. = éyik'éya. Éyik'é. = Yin'ogné'k'e. =	Eykpét. = yapankpét. = napankpét. Tchikpét. paha-ttaet.
Ce soir	Zif-ttsén. = pa-kka (C). = Zié-tsej (E).	Yezé. = yezie (F). = y-zelé (B).	
Cesse donc!	Shindhi! plur. shuldhi!	Du-édinta! plur. du-édáta!	Éttér-dhindi'! plur. éttér-dhop'i! É-tédhilltchi. tédhilltchia. = giet- kwa.
Cesser , v. intr., d'être.....	U-esli. 0. = na-esllé. 0. inf. udlé.	Zu-é'li. 0. = dusegun'li. 1. = du- ségodelli. 1. =	Éttér-tsi'in-ttaet-tékutizjik. = nell- zji. 3 : pour un instant. = kinez tehindji, kiteindji, k'inet'esendall. Éttér-tédhiho. tédhindja. tédhdindja. = noté-tilzji. 3. pour un instant. = l'aoq-ni-gopzi. 7.
— tr. de faire.....	É-nastté. 3. = a-nastté. 3. = anas- lastté. 3. Éde-deadher (E). =	Du-édéta. 2 =	L'aoq-ni-ini'a. ini'el'. neil'i'a. Ey-ljiáo.
— de parler.....	Tesdhir. 2. = anadastté. 3. =	Du-ténékkwip. 2. = kpal'ay-nigon néte. 2 =	Ékpointtche.
— de manger.....	Ana-ché'atté. 2. Eyi-adessi. (c'est-je dis).	L'ape-ni-éod'a. 2-12. Eyi-adessi.	Ey-pat. = éyikwikikou.
C'est-à-dire , loc. conj., se rend par la circonlocution :	Ekpointté. = aultté (T). = pauntté (C).	Ékpaguntté. = taentté (O). =	Ettét. = akpointtet.
C'est ainsi , loc. adv.....	Eyer okkessiq. =	Eyi-akpon. =	Kwinzjin. = Tintt'cho après le v. Torchod.
C'est ainsi que , c'est comme cela que , loc. conj.	Ekutta. = k'ulla (S). = kikpatté (E). =	Ékpointté. = ek'ulla. = ek'ulla-edi. = ek'ulla-édi-l'aoq. Konézip. = sonatté. La-adja après le verbe. Duwé! = aduyé! (B). = Édaorije! (F). Dilé! (M). = tuvé! (M). K'oln! = Ékpa! uwekkwop! (et F). Eyi-hé. = eyitta (O). =	Kuká! = Kéindjit-édhilltchi! Ey-gwapat. = enzjog-ekket
C'est assez , loc. adv.....	So-pa! = su-pa. = sa-antté (E). Laontté ou lapotti après le verbe. Duyé! = aduyé! (C). = yindaodé- tla! (C). =	Dilé! (M). = tuvé! (M). K'oln! = Ékpa! uwekkwop! (et F). Eyi-hé. = eyitta (O). =	Kunsthie-tot-tékutizjik
C'est bien! c'est bon! loc. adv....	K'ulu-k'ulu! =	Kuntcha-t'a-akutchia!	Tchié-zié.
C'est comme si , loc. conj.....	Ka! ndhin'tthan!	Tes-ellone. = tes-zá-tehó.	Tchi-kpét. Ye'edhe-kpét. Ta-kogunattelu.
C'est difficile , impossible , loc. adv.	Eyitta. = eyitta-itta. = eyer-otta-la. Eyi-unli-la. (G). = Yeniuriya!	Terik'e. Yungun-k'e. = yu'unk'e Ta-k'ékonette. = ta-k'ékonettégu. (B). Ta-konette (F). = des deux : k'os tagonette. K'u'agonette.	Kut'ékogunattelu Kut'ek'an-kunattelu
C'est égal , loc. adv.....	K'ulu-k'ulu! =	Éttéhaq-ttsen.	Nittchien-ttsen. nittschien-vo- pa.
C'est entendu , loc. adv.....	Ka! ndhin'tthan!	Euna. = epon	Nittschien. nikk'ao
C'est pourquoi , c'est pour cela que , loc. conj.	Eyitta. = eyitta-itta. = eyer-otta-la. Eyi-unli-la. (G). = Yeniuriya!	Ttsin. = tson. = tsoni (B). = kor ttsa adj.	Ttsen.
C'est terrible! c'est trop fort! loc. adv.	Tukpaé.	Sedzou-ni-adenkwé. = ttoni-yetit delwi. 7.	Sidzjit-tché'ou. = ttoni-titiljit 7.
Cetace , n. c.....	Tukpaé.	Ingaze. = engaze. = nittsiozje (B). nkkpze. = betia-kotekwaw.	Tittsij. =
Ceux , celles , voir ces	Tiriyu.	Ttsen-yetelowa. 15.	gattse-tchinillzin tset tife. 13.
Ceux-ci , celles-ci , pron. dém.....	Eyeni.	Ttsen-yetikodé'a. 1-12	Ttserekwil'tchi. = kwollen, kuce tchia.
Ceux-là , celles-là , pron. dém.....	Daunelltu. = t'aunelltu (G. J). =		
Chacun , chacune , pron. indef.....	Takémettie (G). = des deux : k'o- daunelltu. Ubenelltu. = ubaunelltu. = ubet'a- unelltu. = Éttéhazin. =		
— d'eux, d'elles.....	Ubenelltu. = ubaunelltu. = ubet'a- unelltu. =		
— de son côté, loc. adv.....	Éttéhazin. =		
— — (en compos.).....	Él'na. = el'nan		
Chagrin , n. rac. prim.....	Ttsan.		
— être, v. intr.....	Sotthi-naze-ullé. 0. = ttsan-anes- shen. 7.		
Chagriné , és , adj.....	Dettsiz. = dekumi.		
Chagriner , v. tr.....	Ttsan-yenredhul-as'fe. 15		
— être, v. refl.....	É-té'pan-niros'a. 1. 12. Sé'ye ta-ni'a. 1.		

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Chaine , n. c.	Tsaptsap-tulé.	Satsonné-ku.	Intsi-tla.
— de collines.....	Nai-otles-dashella. = chéab-té- daukéri-azé.	Éwa-déniilla. = twakfwé-déni- lla =	Nan-je-t'eni-dinillé.
— de glaciers.....	Ten-t'ertsi.	L'upa-déniilla.	L'fu-téni-dinillé.
— de montagnes.....	Chésh-t'adaoria = chésh-paral'ay. = Chésh-t'efkor. = nathé-déniilla. Ekposh-lare-thi-sadhia-lanté.	Chiw-déniilla. = Nayé-déni'a. =	Tdha-dinillé. Ténci'e.
Chair , n. rac. prim.	Then. = thép (E. C).	Kfwép. = fwép (B). = pfuép (M).	Then.
— de poisson.....	L'uc-then. =	L'uge-nakfwép.	Vékkagor-té-klé-djidie.
Chaise , n. c.	Étápé-tchéné. = taéta-déchiné (F).	Bekké-ta-kla-tédekwi.	Ttsoré.
Châle , n. rac. prim. (<i>le même que concertare</i>).....	Ttséré. = tsédé. (P. C).	Ttséré.	
Chaleur , n. rac. sec.	Odhélé. = otté. = wodbel (S. E).	Kowélé. = Fwékkpon (et E. F).	Kodha. = kwinja.
	Ta-unkkpon (C). = kokkpon (E).	Kokkpon (F). = kokkpon (Esp.). = Kové (M).	De <i>Chaver</i> : néjdihé-tancha.
— faible.....	Yétsap-onédbel. = forte : onin- kkpon.	Konéwéle. = forte : koniwi.	Kuñodha. = forte : kwiniidha.
— solaire.....	Sa-dié-tu. = sa-dié-tsi.	Sa-dié. = sa-téwéle.	Sié-dha. = sié-dhédha.
Chalumeau servant à boire en pi- rogue.	Tse-dhuf. = tsepdhuf.	Kuwali.	Kuja.
Chamarré (être), se chamarrer, v. intr. locom.	Sap-ni-nessa. 6.	Sap-ni-néta. 6.	Sié-né-ischia. 6.
Chamarrer , v. tr.	Sap-ni-neslé. 2-13.	Sap-ni-néTé. 2-13.	Sié-né-ni'f. 13
Chambre , n. c.	Kénpé-ef'et'a-daotta.	Yaodéwulé. = kénpé-kot'a-kode- lla =	Zje-kuja. = zje-kodlé. = zje-kuku- djilzjie.
Champ , n. c.	Nni-onelchié.	Nné-gonéchié.	Nan-kumachie. =
Champignon , n. c. (fungus).....	Inpap-dzape. = obap-dzape (A). =	Kotsanzé. = kotsap-nakalé. = ko- tsenk'a. = inttog-k'aré. =	Évén-dzé. = nen-bedzé (A). =
= — (agaricus).....	Deon-tsop. = detchen-tsop.	'Klé-té. = tliip-taip-wulé : du bou- leau.	'Klla-tchia. = Ten-nitsi.
— vesse de loup (lycopodium)...	Ttatsan-tsié. (<i>corbeau cermillon</i>).	Tatsap-étié.	Détéren-séy.
Chancelier , v. intr.	Dzinesziz. 2. = dzi-nesla. 2 irrég. 3 pers. nenla. =	'onpa-dzé, deyipé, duzé 2. plur. déféré.	'Onan-ni'el', néilen, né'if'el.
Chanceux , euse (être), v. intr.	Ttassip-sa-zrenni.	Kkinatchin-gonéTé. 2. = sekkina- godéké. 2.	Noet'ini-soléT', dhiçelen, t'is'el'el.
Chandelier , n. c.	Bekka-shkpani-tchéné.	Anétté-sépa-zudeti.	Édjittchi-siét-otilléo.
Chandelle , n. c.	Bekka-shkpani (<i>sur quoi-ça brûle...</i>)	Ékka-dékponni-déchiné.	Ékké-djokkan-déchépan.
— de glace (stalactite de glace).	Tu-nalt'in.	Ékka-dékponni : (<i>dessus-ça brûle</i>).	Ékké-djokkan. = pay-djokkan : (<i>l'ha- ver ça brûle</i> .)
Change , adj. i. e. <i>concerté en</i> <i>transformé</i> .	El'na-beupdher.	L'n-tao.	L'fu-tsogo. = l'fu-tsé.
— i. e. <i>remplace par un autre</i> ...	Ta-unldher. 7 (<i>se dit aussi du vi- sage</i>).	Éta-nayipkwé.	Nindjie-nettchill'ethot.
Change (être), v. intr. par le visage.	Séorildher. 7. = ede-ostti-illé. 5. = eduon-adesyé. 2-13. = eduon- adeané. 2-13. = sanni-t'a-unldher. 7.	Ta-déyiwé. 7 (<i>se dit aussi du vi- sage</i>).	Tadenéndhét. 7 (<i>se dit aussi du visage</i>).
— — par le caractère.....	Éduon-ni-onesshir. 7. = Éduon- naossher. 7.	Édjion. 2. = sanni-fwinchop. =	Tenilltsel. 3. =
— de nature.....	Éduon-aunertih. = eduon astti. 5.	Étéq-uninkwé. 7. = t'adeyiwé. 7.	Éttchugu-till'e. 13. = étengu-till'e. 3-13.
Changeant (être), v. intr.	Éduon-estti. 2. =	Ta-défwé, déyiwé. 7. =	Éttchugu-teçizjik. = t'adenaydhet.
Changement	El'na-nalie.	Éta-nékkwé. 2. =	Nindjie-nanll'ethot, n'ellthot.
Changer , v. tr. i. e. <i>transmuter</i> ...	El'na-esle. 2-13. = el'na-esyé. 2- 13.	Étéq-unané'a. 2-13	Étengu-till'e. 3-13.
— — — de pantalons...	El'na-'kla'iyé-nes'ish. 2-12	Éttchugé-atti. 5. =	Éttchugé-né-telltsik. 3. = attsen- t'elltsi. 3.
— — — de chemise, pa- letot.	El'na-na'iesyé. 2-13	Éta-natsévé.	Nipljie-netçenli.
— — — de souliers...	Yn-el'na-esle. 2-13. =	Éta-déTé. 2-13. = Éyé-ni-nékkwa. 2. =	Ni'té-linif. 2-13. = nitie-téhas andji, téchéhaandjik, t'aandall.
— une personne pour une autre, v. g. sa femme, son servi- teur.	El'na-k'ésyénéçosh. 2-12	'Kla'ic-étan-néfwé. 2-13.	Nindjie-nenashow-ellzjie. Tizji. t'ellzja.
— de femme, de servante ou de serviteur avec une autre personne.	El'na-estti. 13.	Séyuc-étan-nael'é. 2-13. = séyuc- étan-déTé. =	Nindjie-né'ig-elltsiw, t'itsiw, t'ellé t'ehul.
— de place (le, les), inau.	L'at'a-essay. 6. =	Séyuc-l'at'a-bédell'a. 6. =	L'et'et'chidhizjie. 6. = Sèkotell- nindjie-nenif. 2-13.
	Ttsékwi-élap-nitta. plur. de ene'a. 2-12.	K'é-éta-top-éTé. 2-13. =	Soké-éta-elltsiw, etc.
	Aténes'ay. 2-13. = eltcha-nes'ay. 2-13. =	Edéni-kapni-néçtla. 6. = yenné- éta-dell'a. 6. =	Étéli-nischey. 6. =
	Até-nesle. 13. = eltcha-nesle. 13.	L'at'a-éssa. 6. =	L'et'et'syia. 6. =
		Éta-kodewit'i, kodépat'i, kokodéT'i.	
		L'at'a-nané'a. 2-13. = éçéninar- né'a. 13. =	Étéq-ni'ey. 2-13. = éten-ni'if. 13.
		L'at'a-ninaneTé. 13. = éçé-ninane- Té. 13.	

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOOCHOU.
Changer de place (le, les) anim.	Nadest'i. 2-13. = Nadené. 13.	L'at'a-nanét'i. 2-13. = éténinanét'i. 13. =	Éteq-ninitchi. 2-13. =
— — — de bout en bout.	Eltsen-nadest'en. 2. = eltsen-nadest'ipl'. 2. =	L'at'a-la-tto-ét'i. 2-13. = l'at'a-nanét'i. 13. =	Nit'et'épép-itchi. 2-13.
— l'aviron de côté.	El'tazip-esk'el. 2. =	K'fwi-t'e-natto-ét'i. 13. =	Sitchi-t'et'epén-itchi. 13.
— i. e. les convertis.	El'na-naskpel. 2. = Na-estsi. 2. = el'na-bé-osshir. 7. = Ewol'ap. =	Étiq-nagóssi. 5. = etchugé-nagóssi. 5. = Éta-bégon'fwé. = éta-défwé. 7. = Éta-nékkwé. 2. Éteq-nidénéfwé. 7. =	Étechugu-tétizjit. tindjié, tifendja.
— de vêtement (le, les).	El'na-bé'iesyé. 2-13. =	Béyoc-étap-nanél'é. 13.	Éteqgu-tiset-teinshon. 7.
— v. intr., voir être changé.	Na-respedh. 2. = na-rest'i. 13. = nares'a. 1.	Na-sop-édé'a. 2-12. = ná'a. 12.	Nindjié-nine'iq-é'téw. l'it'aw. t'af'ch'pal.
— de côté.	Nadérest'el (T). 2. = natchap-rest'i. 13 (T).	Édé-tchop é'a. 12. = édétchop-ná'a. 12.	L'eytse-tonell'a. 13.
— de camp, de demeure.	Édi-essay. 6. = édi-ye-os'ay. 13.	Éti-écha. 6. = t'akpuni-koya : (ou a —) Taessa. 6. = t'akuné'le. 13. = T'akpuni-kowitton. kopa'ou. kotton : (ne s'emploie qu'au pluriel). Éde-ninanék'fwa. 2. = éde-ni-na-kladédék'fwa. 2. = "Opna-kladé'ta. 18. = "opna-kladé'k'fwi. 2. =	Étchi-nischey. nizjic. fischia. 6. =
— de place, de siège.	Ttcha-Cessay. 6. = ttcha-resni. 2-12. Édinessay. 6. = édinest'i. 13. =	Éta-l'edéwit'a. dépat'a. k'édét'a. =	Tatchidhiditchil. plur. de t'achic. 6. Étchi-nisindji. nisindie, t'isindja. 18. Étchi-nischey. 6.
— — (avec un tiers).	Edi-kladé-nesta. 18. = edip-kladé-nesta. 18. =	Éta-déwiya. dépay'a. k'édaya. =	Étchi-nisindji. 18.
— — (avec plusieurs).	El'na-ittas. u'as. er'as. zer'as. 6. =	Étadi-na-ite. plur. naassa. 6.	Nindji-tchi-ide'ew. dhid'edh. t'eyda'al. 6. Nindji-tchi-titidjia. dhididjil. t'eytota. 6.
— de ligne de tonée (mutuel).	El'na-ttsi-itul. ul'ul. daellul.		Nindji-kéklla-iddjia : plur. de idik. 6. Ellik. =
Chanson; chant. n. rac. prim.	Chén. = mon — : séyiné. = déchéne (C).	Chin. = mon — : séyiné. =	Eydj'eta'ek. = eyte'ek-ellik. — de guerre : norve-ellik. = Ats'qa. = ats'adzo. = adzo-ellik
— — d'amour.	Ttsekwi-yené. = — de guerre : ettcha-zel'a. =	Étsulla. = — de guerre : éna-gus chin. =	Schian-ellik.
— — de mort.	Dénépa-tsedjen. = dénépot'elshir-patséchen. =	Épél. =	Edjil'i. etille, et'idilla. 9. = 3 pers. etli. Étill'ok-kallendak. 2-13. Gendjie-vah-edjil'i. 9. Ta-itell'dji. etell'ten. et'etell'ten. 3. = Sitezji-néth-edh-edjil'i. 9. Sitezji-pet'eva-edjil'i. 9.
— — de jonglerie.	Inkk'anzeltsi.	Étéle. =	Nikki-tedjite'c. tép'dite'ou. t'ot'ide'a (plur. de edjil'i).
Chanter, v. tr.	Estchen. 2. 3 pers. eidjen; plur. idjen. =	Étchin. 2. 3 pers. edjin; plur. idjen. =	Ellik-pa-ischia. nizjic. fischia. 6.
— à tue-tête.	Yarest'i. 2. =	Éde-selo-yété. 2. =	
— avec paroles.	Chéno-yast'i. 2. =	Zetie-Zhe-etchin. 2. =	
— bien.	Ttché-da-oreschia. 14.	Sékkina-édé'a. 12.	
— de poitrine.	Darest'edh-estchen. 2.	Ta-detcha-etchin. = tatát'tset. 2. =	
— de tête.	Darest'chudh-estchen. 2.	Ta-detséle-etchin. = taté'ttchi-etchin. =	
— en chevrotant.	Da-desgal. 2. =	Séyu-l'atsépar-henis-estchen.	
— en chœur.	El'fe-chen-yault'i. plur. de yast'i. 2. =	Ekké-idjen. áetchin. yactchiq. tse-etchin.	
— en marchant.	Elkkezin-idjen. plur. de estchen. 2. =		
— en parties.	Yéno-séps'af'. 2. = yéno-sédest'el. dép'af'. 2. = Yéno-sépidel. 2. = Yéno-yagést'af'. 2. = Chén-éde-mesye. 2-14. = chén-édesni. 2-12.	Éde-chin-yété. 2. = edéna-chin-yété. 2. Édena-selo-yété. = edéna-ulla-yété. 2. Kkina-chin-dole'le. 2-13. =	
— en solo.	El'ekket'cha-idjen. plur. de estchen.	Él'onnatcha-idjen. = éttéq-tse-déti-itchen. =	Él'oyetsi-ill'i. etow'li. ek'it'it' plur. de ellik. Shans-djil'i. 9.
— faux; mal.	Shani-estchen. 2. =	Ennak'fwe-etchin. 2. =	Ésie-éte'it'i. é'dhill'e. é'tet'ill'a
— pour la guerre.	Tas-estchen. 2. =	Ta-etchin. 2. =	Norvécelleg. nédhivék-olleg. net'ive-olleg.
— pour la jonglerie.	Éttchares'a. 2-12.	Napa-etchin. 2. =	Sézeus-olleg-edjil'i. 9.
— pour l'amour.	Estlé. epille. eustle. eulle. 2 irr. (T). = Dénékkézin-estchen. 2. = dénekké-dzi-adessi (S). Ttsekwi-pa-estchen. = U'fa. utsulla (S). 5. =	Est'le. eyille. eulle; eulle. 2. = Dénékke-etchin. 2. = U'fa. uyilla, uw'af'a; utlla; étsulla. 5. = Edéna-ól'a-yété. 2. =	Étágu-nanall'ihet. Tanell'it'a. Eytil'ek. eytel'ek. eyt'it'el'ek. 3.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOCHESU.
Châtelier, v. tr. pour les morts.....	Édhé-pa-estchen. 2 =	Ézel, éyipei, wotet; ig'el. 2. irr.	Al'pa-ellig, at'al'pa-ellig. 3 = Nem'ey-ellig. 6. = Edjilli. Vekkpago-detchan-téditchia. Nit'é-dhotlé. Ttsé. = mo-pa dol'opni ttéop (A) Nakafa =
Châtelier, n. v.....	Édjéni. = échéni.	Édjip. = uyip. =	Nankwoltép-zjé. =
Châtelier, n. c.....	Detchen-palacday-k'é.	Detchip-dakwip. É'a-inya.	Vael'tchi.
Châtelier, n. c.....	Yathén'ap-lanté.	É'a-inya.	Kot'ékogunattchu.
Chapeau.	Ttsa-kpalé.	Ttsa-bémon-édé'a.	T'ékogunattchu.
Chapelet, n. rac. sec.....	Eltsuzi. = kosselé (S). = kossé- dié (C).	Étssoy. = étsuzi (F. F).	Tso. = ttes (A). = de terre: nan- guttchu.
Chapelle, n. c.....	Yat'ic-kupé. = Niolti-kupé. =	Yat'ic-kupé. = Néwesi-kupé. =	Tchit. = tchi (en comp.).
Chaperon du traîneau.....	Beah-thi-tchéné.	Béh-kfwi.	Nit'ché. 2 = Zjit-otilé. = pdha. = ma - : awpdha.
Charge, adj. ind.....	Édauneltté. = édaunelttu.	Kot'ak'égonetté. = t'ak'éanetté. (C) =	Sekkpago-ta-otilé. 13. = Ipdha, énipdha, at'éydpda. 2. Vizjit-otille (arme). vizjit-kotille (ré- tic.).
Chaque fois, loc. adv.....	Dannelttu. = n'aunettew (C). =	Takonettégn.	(pdha)-vekk'agr-t'éy'ep, tédhi'ep. tet'oteg'a 3-9.
Charbon, n. rac. prim.....	Ttsa. = de terre: nni-ottizé.	Ttsé. = tte (M). = de terre: tigo- ttié. =	Sié-niti-nlli. 9. = (pdha)-vekkpago- terjje'ge'a, tet'égie'a. = Vekket-té-idhil'i. idhilke. it'illa. 9.
— ardent, n. rac. prim.....	Thiré. = thi (en composition).	Yue-déchiné. = nan-gottzé (F). = Kfwiré. = kfwi-détéwé. = kfwi (en comp.).	Vekké-tégn-dhil'i. 9. Vozjit-il'i. 9. Hatchéren-kki-tchini'ey. 6.
Charbonner, v. tr. rac.....	Eatté. 2. = ttes-yapé-nies'ay. 13.	Bekké-dettie. 2 = nettie. 2. =	Étrekkpago-téy'en. 3
Charge, d'une arme à feu.....	Ye-ellia.	Tta-ellari. = yédénella. =	Yutié.
— i. e. fardeau, rac. prim.....	Gel'. = ma - : sép'élé. = péi (T); sepélé.	Xé. = ma - : sép'élé. = Xié. = sépiélé (F) =	Yutié-tsigor. Nésiedjattho-ttsét-udjiho. 17. Sié-yénishon. 7. = Siüi-ttho. 1. =
Charge, és (être), anim.....	Na'akel. 2. = na'atadh. 2. Naneltadh (2° pers.)	Sekké-ta-ella. 1.	Ttséngjo-pa-akondain. = tedhi'i = Vopé-sié yénishon. 7. Ekkit. Nipa-djilltsek. Teythorn. 3. = sothen-nit'icé. = Sothen-konlli. = eysothen. 1 h. = Notothorn. = Echingé. = ozjige. = Zje-kutchitille-nit'édinéschéthé. Detchan-ta'i. Netsa'at. Detchen-voirl'nétenétat'at.
— inan.....	Téyé-ahella (arme). = yuyé-ellia (ré- tic.). = metta-dénehla (C). = yi-ella (F). =	Betta-ella (arme). = betta-ella (ré- tic.). = betta-kupli (B). = yic- ella. = tye-wella. =	Nil'pa-dinizjie. Nil'pa-dindjienellizjig. denilli. dey net'illa.
— (trop).....	Épit'ukké-ahella (ramot). = t'énine kkedh.	Ténink'é (ramot). =	Él'ardos-ninlli. 9. Taw-kpa-neydik. 6. = taw-kedje dja'i. 12.
Charger, v. obj. quelqu'un.....	Bekké-eslé. 9. = bekké-na-eslé. 9. = Bekké-eszel. 2. = bekké-esg'i. 2. =	(Xé)-bekké-ta-étop. wéton, wótop. 2. = Bekké-(Xé)-ta-daél'e. 9. = bekké-na- na-él'e. 9. = Bekké-ta-él'e. 9. =	
— un véhicule.....	Bekké-ye-eslé. 9. =	Ya-bekké-ta-él'e. 9. =	
— une embarcation.....	Betta-pel'es'ay. 9. = betta-ahé-sié.	Betta-él'e. 9.	
— une arme.....	Déye-sal's. 9. = déyé-rosié. 9.	Eta-kké-yité. plur. de yéssa. 6.	
— v. locom. l'ennemi.....	Enna-kké-itel. plur. de essay. 6.		
— d'un ordre, voir ordonner.....			
Charger (se), v. refl.....	Edékke-na'slé. 9.	Edékka-ta-étop. 2. =	
— (s'en), cette expression, in- connue aux Déné-dindjie, pourrait se rendre par les périphrases: ainsi je ferai; je le prends sur moi; c'est sur moi.			
Chariot de David (constell.).....	Yedhtá-thén-téhop. = yéta (T). = Yerta. (A). = yéshta (C. P). =	Yehta. = yihta (F). = yista (M). =	
— petit (de).....	Yedhtá-thén-tulé. = yéta-tulé. (T).	Yehta-tchile. = yihta-tulé. (F) =	
Charitable (être), v. intr.....	Est'n-denes'inép. 2-12. =	Denes'le-ino. 2-12. =	
Charitable (être), v. intr.....	Na-sap-yénesshen (T). 7. =	Dénepa-so-yénéfwen. 7.	
Charmant (être), v. intr.....	Séni-unni. 1. = senatti. 1. = azé- nétti esli. 0. = sépan nekkenas tseltthor. =	Séni-guti. 1. =	
Charme, n. c.....	Ttsakwi-naridéé. = ttségu-yué (C).	Ttsék'u-nadité. = ttsékié-narité (F).	
Charmer, n. c.....	Bépa-sap-odeani. 2-12.	Bépa-sap-yénéfwen. 7.	
Charnier, n. c.....	Tchan-ikke. =	Onkke.	
Charrière, n. c.....	Naxu-azé. = el'pan-nané'uy.	Ayzédentse.	
Charnu (être), v. intr.....	Deskwor. 2. = deathorn. 2. (ne prennent pas d'L. a la 3° pers.)	Nékfwén. 2. = Séfwen-intcha. =	
Charogne, n. rac. sec.....	Édhie. = edhije (C). =	Éwic. = Éwige (B). =	
Charpente, n. c.....	Ye-olap-ttazip-kkessip-tazéénilla.	Yé-kodéchiné-el'aké'te-tawella.	
Charpentier, n. c.....	Detchen-pa-la-pomy.	Detchip-pa-la-etay.	
Charpie, n. c.....	Nattar.	Naté. =	
Charrette, n. c.....	Béshchené-udepanthi. = bésh- tchené-olke-dépanthi (trai- neau-tournant). =	Béshchené-nastagé. = béshchené- nasontagé (trainéau-tournant). =	
Charrié, és, adj.....	Él'enalya. =	L'é-naéya.	
Charrier, v. tr. obj. à l'aide d'un traîneau.	Él'é-na'slé. 9. = unépanil' (T). 9. = nni-péled' 2. = dénesahal' (E). 9. =	L'é-nazolé. 9. =	
— v. locom. du bois.....	Tséz-pa'sal' 6. = tséz-pa'say. 6. =	L'é-nattit'ncr. 9. Tse-á'i. 3-12. = tse-inkpa-décha. 6. =	

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOGCHEUX.
Charris , v. loc. de la viande.....	Épaq'stay. 6. = épaq-t'essay. 6. =	Épa-déta. 6. = épa-dé'a. 6. = étie-kopot'ie (ne se dit que du chasseur).	Étchissic. 6. = étchi'ey. 6. = eneyadik. 6. =
— v. obj. dans ses bras.....	Nai-deslé. 9. =	pa-dé'dé. 9.	Kkittsi-tellzjie, tet'ellzja. 9.
— — en canot.....	T'ap-aké. 9. = béna-resk'i. 6. =	Ella-zhe-édyé. 13. =	T'at-zjie-étchif'i. éuilli, edhilli, et'ia. 9.
— v. intr. i. e. porter des glaçons (la rivière charrie).	Béna-t'esk'i. 6. L'ur-erk'oz. = t'en-d'el'. = t'en-naré'ul'. =	Ella-zhe-éde're. 9. = L'u-dé'ie. = l'a-téle'ie. = l'a ta-wé'ie. = Tchig-de'ie ou tede'ie (de bois). =	L'u-t'i'a, tcho'yil', t'e'wa. = L'u-tidji, tchodjik, t'eda = L'u-tidichi, tchéchéthey, t'el'athell. = Vizjit-néon-pant'ik'idi. (Vongwiti. Nidhizjie. Vizjit-néellortow. "An-norney'an, nini'an, net'ere, "an. 2. "An-t'iltchi. 9. = edittschic-vr-tel'e. 13. Ti-t'iltchi. 9.
Charras , n. c.....	Betta-ni-naoltchuli.	Béh-né-ké-nack'er.	Tininil'tchi. 9. = tonan-uanel'e. 13.
Chas , n. rac. prim.....	K'a. = bek'c-inkpa. =	Kkpa-ge. = ta-Cia-k'la-kpa-ni'a.	"Nillzjie. 2. Vég. = tan-kké-t'ilik. 6. =
Chasse , n. v.....	Natselzei.	Natseze. = tsotseze (B). =	"An-tekul'i, tekul'el'ia. 13.
Chasse-mouche , n. c.....	Édjierc-tché : (bison-guise).	Béh-kkwi-nan'ca'l.	Kot'an-zjie, kot'et'anzjie.
Chasser , v. tr. obj. i. e. repousser.	"Ap-esné. 9. = "ap-t'esné. 9. = "Ap-t'es'a. 12. = édétchaziq-t'es'a. 12. Élettchaziq-na-est'i. 9. =	"Opne-na-né'e, neyi'en. n'è. 2. = "Opne-deté. 9. = edétchagettsen-bené'a. 12. = T'ip-dété. 9. = t'ip-nénéchu, ne-niyu, nénéchu. 14. T'ina-indénéchu. 14. =	Kuttchien-ttset-net'inischit. 7. = Zje-kkénidhizjie. = schi-kpa-dé'i. Centa-padikki. = centa-patsik. Vendia'ia-kkit. Sorzjek-aka-ianlak. 13. = ateku-llendak. 13. Kozjek-éké-andak. Vornandkontledh-uidzjen.
— v. tr. i. e. poursuivre le gibier.	Na'sze. 2. = t'eszé. 2.	Názé. 2. = dézé. 2. = nazé-décha. 6. =	Djeshotchéf. Sié-ttset-t'il'in, tel'yin, tel'ol'ia.
— v. locom. i. e. pousser devant soi.	Ottchaziq ou scttchaziq-bénéstchu. 14.	Ine-néchu. 14. = ko-intenéchu. 14. = Kottchattsen néchu. 14. = Chi-kpa-atti. = k'ap-inkpa-naze.	Bétsen-ichia, izjia, it'el'ia. 3 pers. : inzjia. T'at'vorkke-tanen ttset-t'ile. 15.
Chasseur , n. c.....	Kap-ke'l'nii.	Kpadelli. = épa-padé'la (B). = Yedjiay-ké. = betia-kopayetay. = Sezi-ékéti. 2. =.	Lle'on.
Chassieux (yeux), adj.....	Tel-déli. = napé-kpozé. =	Kpadelli. = épa-padé'la (B). =	Tsepoy.
Chassis vitré , n. c.....	Zeldjay-ké.	Yedjiay-ké. = betia-kopayetay. =	Al'po. 3. = al'ttchek. 3. =
Chaste (être).....	Sezi-ékéani. 2-12.	Sezi-ékéti. 2. =.	On me = : setsezo, setse-ttchek. Tcha-tadhek, t'etadhek Nidhu. = njia. = dhordha. = ne-kpon (A). Kodha. = kuni-dha. =
Chasteté , n. v.....	Élézi-kéun'ni.	Élézi-ékétséti.	Kodha-kwitthen, kut'ittelia. 5.
Chat , n. c.....	Banlay-ttchizé : (français-lynx). = Tchizé-édzapa-la-yusse. Déltsez.	Bénéunlay-nonta : (français-lynx) =	Kodha-dhitchi. 18. = kunidha-dhitchi. 18. Kunidha-ttset-isitlu, t'isitlu. 113. Tian. =
Châtain , adj.....	Déltsez.	Éwé-héni-aente.	Attan-tian. =
Châtier , v. tr.....	Estsay, shiltap, piltap, watsay. 2. (irrég.) = Dai'a asghen. 7. Na-estsay. 2. = bekké esthash. 9. obj. = Unillay-bekké-esshir. 7. ou ta-esshir. 7.	Ael'i, ayille, awolé; atsalli. 0. = 3 pers. : ayelli. Békké-dé'kwa. 9. obj. = Llaé-bekké-dé'déwi-af'e. 15.	Votey-tiut'in. = Shegr-tian
— (out Deus).....	La. = lyé. = v. g. Kkay-lye ou la. =	Lipa. = v. g. kkay-lipé. =	Tian-ja = tian-zjey. Tian-zjin. = tian-ttchek. Ninja. =
Chaton de saules, d'aune, n. rac. prim.....	Tselgoshi.	Tsepoy.	Kenindji, keindji, kot'el'ia. So-k'wou-nindji (fem).
Chatouillement , n. v.....	Egosh. 2. = espelh. 2. =	Ego. 2. = égo. 2. =	
Chatouiller , v. tr.....	V. g. on me. = : setseposh. Na'tharéghesh. = na'tla-réutuh. Nedheli. = fwewé'el' (F). = fwékk'pon (E, F). = Étu. = étn. = wodhel (S). = kok'pon (E). = Nishil'. 2. =	On me = : setsego. = Detchuwé. Fwe (M). = fwéwéle. = wéwéle (B). = niwi. = voyé (Esp). = Kowélé. = kok'pon (F). = koto (M). = Kowéle-nafwer. 7. = kowéle-wita. 18. Kowéle witi. 18.	
Changement (être), v. int.....	Nishil'. 2. = Odhéle-shita. 18. = odhéle-shiti.		
Chaudron, chaudière , n. rac. sec.....	Téli. = tili (C, J). = Ceni (C). = unsa (P). =	Teni. = teli (B). = tene (E, F). = onfa (M). =	
— — a thé.....	Téli-gulé. =	Inton-Ceni.	
— — en ferblanc.....	Téli-baye. = kk'i-ttadhe-teli (T). =	Téni-bekpata-dénit'on. = Ceni-méda-dénit'on (C). =	
— — en racines trempées.	Zay-téli. = onsha (S, C, E). = unsa (P). =	Onfwa (et F). = t'eni-wa. = onfa (M). = gactlini (M). =	
— — sans couvercle.	Téli-supliné.	T'eni-wa. = t'eni-yon (M). =	
— — (yeux).....	Téli-ttchéle.	T'eni-jupe. =	
Chauffe , adj.....	Edinshil. = indhil (meta). = noll'kk'pon (fortement). =	Niwé. =	
Chauffer , v. tr. (anima).....	Nesthil. 2. =	Nékwé. 2. =	
— — (anima).....	Nintin (feu). = sadie-tu (soleil) =	Ninti (feu). = sa-déti. = sa-ninti (sa-let). =	

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEUX DE LIEVRE.	LOGCHEUX.
Chausser , v. intr. inan.....	Sanaç-nà-sanindhil (soleil).	Sadie-nattset. =	Sie-nak-won (soleil). = nisié-dja-nen. = çisié-na'ey. =
— (se), v. réfl.....	Na-oresin 2. = na denesthil. 2. = Éderesthil. 2. = kpon-nal'a-resle. 13. Okka-dhétsin. il se — les mains (se dit des enfants).	Na-nékwi. 2. = nadérékwi. 2. =	Ne-nischizja, nat'oneyschardha. = Nalacphey, nollacpibéç, net'ell-pha. 3.
Chaussée , n. rac. et n. c.....	Tukke-naonin'a. = otles-kké-na-onin'a. =	Nie. = nie-g'e-we'a. = et'e-tié-nie-go'a. =	Neguni'e.
Chaussée de castor , n. rac. prim..	El. = tsa'ellé. = el-tap-édinl'z. Zadh : rongée par le temps.	Th. = tsa'ellé. = tsa'oge (B). =	Tsia. = aegudi'iw.
Chausser , v. tr.....	K'ye-bé-res'esh. 8-12. = k'e-ye-nastédh. 2. K'e-ye-bés'esh. 8-12. =	Bek'eyié-nat'ie. 8-12. = Bek'e-yie-na-ot'a. 6. =	Vockpey-zje-nell'iw. 8-12. = Vockpey-zjit-net'iltia. net'el'il, net'at'alta. 6.
— ce verbe s'emploie aussi pour les bas, les chaussons, en changeant les mots k'e ou t'ey souliers.			
— (se), v. réfl.....	K'e-ye-nà-es'esh. 8-12. = K'e-ye-ede's'esh. 8-12. =	K'e-yie'ie. 8-12. = k'e-yie-nacté. 2. = K'e-yie-na-nell'a. 6. =	Sockpey-zje-néç'iw. neç'i'yedh. t'ey-go'al. Kpe-zjit-néç'i'iw. 8. = kpe-zjit-t'a-néç'i'il. 6.
Chaussons , n. rac. prim.....	T'el. = k'e't'el: (piéds-plancher). Içy-ts'e'edhi.	É'elé. = k'is-t'e-etluç. Içyie-tse'ie.	Shel-kpey-tchjan. = eçjerg-ekpey. Vizjit-tso'yidh.
Chaussure , n. v.....	Thi-kpedh.	Kfwita-kodetelle.	Echi-kpon. = tchi-té-gutitchik.
Chauve , adj.....	Sesthi dekpedh. 1. = thi-kpedh-esli. 0. =	Sekfwita-kodetelle. f. = sekfwipa-dugodelli. 1. =	Setchi-tegr-kwak'al. 1. = çitchi-kwon.
Chauve souris , n. c.....	Tsa-dettami ou dettagné : (castor, nê). =	Inconnu. tsa-dettonné.	Inconnu. tse-détay. =
Chaux , n. c.....	otles-kpâyé.	É'el'e-dékay.	I'edh-dakay.
Chaviré , adj.....	Naredhkpedh. = ap-det'an: (à terre).	Nadinkkew. = yie-nadéréwé : (à terre). = Nadékké. 2. =	Nadakkion. = netrepaw. = zjég-nedjilldhé : (à terre). Natchipa, netchedheypaw. net'ot-tpa.
Chavirer , v. intr., anim.....	šaresk'ish, rilgesh, rusk'ish. =	Nadinkké. = nal'adékli. =	Nadakkion. = nédjeyklet.
— — — — — inan.....	Naredhkpedh. = naredhpédh. =	Beta-gutié : (sa bouche — on garde). = bekkpa-gowedi. =	pak'e. = ç'ion (A) : (grand; gros). =
Chef , n. v.....	Iekka-odhéri : (d'après lui — on agit). =	G'e. = t'ene. = nade'tené. = na-t'ina. =	Taen. = ç'ugullu. = nat'aen' =
Chemin , sentier, n. rac. prim.....	Tup-lu. = ç'inlu (C J). =	Nont'éné. = ink'elé. = inkkes-g'a. =	Ekkie-kain. = anja. =
— battu, durci.....	Ek'ellue. = e'éné : (d'animaux). Ek'inllu (F). = ink'ellu (E). = ek'ullu (M). = e'éné (M). = Tuplu-tsiye. = t'uplu-tasi-geze. =	Tonlu (O). = ek'ellu (O). = mon — segere. G'e-denjal. = bel'e-na'e. =	Kunct-hidja-t'aen : (en hiver). = tchandja : (en été). Tugullu-voyley. = ç'ugullu-bor-tthen. = Zjiow-zjeger-anja.
— creux.....	Nui-othé-rinl'as. = t'uplu-t'aret'el-tchedh. = Yavé-zintel. = yaké-zintel. = Tsantsan-t'uplue. =	Jyah-yige-inçelé.	Intsi-t'aen.
— de fer, n. c.....	Detchen-elapattay-t'uplue. =) Epaç-k'al.	Satsonné-g'e. = satson-ek'inllu (F). Tehinsellekké-é-entay-tonlu. = deott'ene. = tvekonichion (M).	Detchan-nitticé-ç'ugullu. = Vot'aen.
— de la croix.....	É'ene.	Edzakka-k'a. = ek'ekfwo-ekkinop-iti : (ancien).	Edje-ekkit : (en hiver). = enizjake : (en été).
— du castor, du lievre, de la perdrix.....	Kkedzape-t'uplu-nin'a. Yah-nenni-t'uplu-tape-t'ell'a.	Kkedziye-g'e-nin'a. Jyah-ta-g'e-nin'a.	Ekkie-kam-nitti : (ancien). Kkitsig-ç'ugullu-ni'e. Zjiow-teg-ç'ugullu-ni'e.
— du renne.....	Tuplu-ef'ezuz. Tuplu-okça-she'a.	Iç'is-tasi-dawe. G'ekpe-in'a. = g'ekpe-in'a. =	T'aen-tsil-taen. ç'ugullu-she'e. = kwini-t'ugullu-ni'e.
— d'un lac, ou d'un cours d'eau.....	Ta-t'uplu-she'a.	Tap-nadefene. = g'e-tap-godé'a.	Tupall-t'aen. = tap-nats-ll-t'aen.
— qui descend d'une éminence.....	Tuplu-ota-der'a. = t'uplu-otape-oth'a. = gotas-din'a. = Caou'a.	G'ot'a-godé'a. = g'ekotag-d'a. Ta-godé'a. = t'ago'a. = mudi-Casolejion (M). G'ot'as-d'lay. = g'e-t'at'egon'a	tey-t'ugullu-ni'e. = Tiw-gwiti.
— — — — — sur un lac ou sur un cours d'eau.....	T'ukkesnaoredh'a.		Nits-ç'apattay. = kke-t'at'el'le-ç'at'at'.
— qui traverse un lac, un cours d'eau.....			

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Cheminée, n. c.	Béyé-orekkani. = Béyapè-erkkani (A). =	Béyé-kotédékkon. =	Vizjit-l'et-apatchitchek.
Cheminot, v. loc.	Tunlu-ekpal. 2. <i>plur.</i> : itel. 6. péssal. 6. = nastal. 6. =	G'é-kké-yéssa. 6. = Naéta. 6. 3e pers. nona.	Tugullu-alkpa, nel'kek, t'alkpa. 3. Tugullu-zjégo-ischia. 6. = kwikki-ischia. 6. Kwikki-akdik. 6. = Ezjogge'ig. Ezjogge'ig-tchello. Ezjogge'ig-tezjlogo. Adzji'ig. = adhow'ig. =
Chemise, n. c.	T'hi-tsi'i.	Kkwé-tséne'ie. Kkwetséne'ie-dinyi-tawé. Kkwetséne'ie-deyoge. Kotténe'ie. = kokpale'ie. = ékpa-léwe'ie (B). =	Dk'ow'ig. (<i>précédé du nom de l'animal</i>). Tchic-t'é-dhertlen. = kkan-djostlen. Ndo-t'é-dhertlen. L'ep-zje. Kion-trzjiow. = taon-zjiow. Nodjotatchi. = ne'ijotaklsh. = eindjik. Être — : Keditay. kidjitay. kof'edistay. = Vrenkpa-nit'ie. nédhi'i. t'enitia. 2.
— de coton fin.....	T'hitssi'i-ttalé.	Die-yawélin. = die-yayaélin. = die-yalo (B). =	Vrenkpa-gunel'in. 2-12. = vrenkpa-nort-léendak. 3. <i>en palpant.</i> = Vrenkpa-yenlshorn. 7. = Vozjié-nortellendak. 3. = vrenkpa-nokut'il'zjik. = nekut'ellzjik. =
— de flanelle.....	Devuzé-t'hitssi'i.	Ndu-t'a-wélin. = sat'a-wélin (B) =	Tugullu-unkpat-netillgiet, netellkiet, netetellkiet. Taen-konkpa-nit'ie. = tugullu-unkpa-nit'ie-thek, nat'eythek. Sic'tla-kotil'shen. 7. 3e pers. : kotall'hen. Nan-sie-ndjo-kotil'shen. kot'itellzja. 7.
— de peau tanner.....	K'ekpale'i.	T'lin-kuni. = k'lin-k'ine (E). =	Vecti-inlshorn. 7. = vulli. 0. =
— de peau pelue.....	-Dhredh'i. (<i>précédé du nom de l'animal</i>).	Gu-déponé. = gu-tchô-léponé. Det'i. = être — : nad'fi. 2. =	Atsofi. = Atsofi-lli. 0. = setsogo-dji'et'ine. Cuda'a. L'ep-tchô.
Chenal, chenaux, n. c.	Des-tchapé = t'u-ush'a (T).	Betta-kkina-né'a. né'ton. 2. =	Êtchi-pé. Tchi-illottô. = — <i>rare</i> : etchi-tchpadh. Etchipe-nit'ie-djéshaposh. Etchipe-nit'ie-dit'illil.
Chenil, n. c.	L'in-kpuni. = l'in-yé (T) =	Gé-inkpa-kkina-ékwi. 7 : <i>en sonnant.</i> = Gé-inkpa-né'a. =	Tchô-tchazjig. Titchu. Dortchpan-kwotsog. = — <i>des lacs à lièvres</i> : shak. Ekpa-tchpan-dzé.
Chenille, rac. prim.	Tan. = k'kay-gu : <i>du saule.</i>	Sok'k'kla-déta. 18. = soké-tchonet'i. 18.	Kol'seg. kedh'ol'seg. 2. = yah-kuné'idinil'tchi. 10. = demitt'ek. 2. Tsch'kkpa-dhettay. Tawi (<i>des deux genres</i>).
Cher, adj. et v. int.	Der'i. = être — : dest'i. 2. =	Bépa-anéwéa. 7. = bépa-duxé-é'li. 0. =	Incannu. L'epay-ni'ille.
Chercher, v. tr. prép.	Binkpa-nest'a. 2. = binkpa-resni. 2-12. = <i>en palpant.</i> Binkpa-nesshen. 7. = binkpa-yenesshen. 7. =	Bépa-né'a. 1-12. = Binkpa-déti. 2. <i>en palpant.</i> Binkpa-néwén. 7. Betta-kkina-né'a. né'ton. 2. =	Vozje-kwotsen. = <i>chez soi</i> : atan-zje. Tchistegowischig, tegowisjig, togo-tischig. T'ep. = togo-tschil' : <i>petit.</i>
— dedans, i. e. fouiller.....	Né-unes't'a. 2. =	Gé-inkpa-kkina-ékwi. 7 : <i>en sonnant.</i> = Gé-inkpa-né'a. =	
— le sentier.....	Tunlu-kpa-nesshen os kpanest'a.	Sok'k'kla-déta. 18. = soké-tchonet'i. 18.	
— à se mettre à l'aise.....	Né'akkansh. 2.	Bépa-anéwéa. 7. = bépa-duxé-é'li. 0. =	
Chérir, v. trans. prép.	Bépa-la-resyé. 14.	Déne-nat'ie. = A-détte. 2. =	
Chétif, adj. v.	Nat'ie. = bépa-owinlshorn (T).	T'lin-tchô. = llin-chô. (B).	
— (être), v. int.	Ederestte-ille. 2. = desk'ler. 2. = tsek'lesesli. 0.	Ékfwiza. = ep'ui-za (M) = K'wi-atop. = — <i>rare</i> : ékfwiza-gaunte. = Ékfwiza-é'adekay. = Ékfwiza-é'awek'in. = ékfwiza-é'ac-dek'in (F). Ékfwikke-yettsi. Ékfwilla.	
Cheval, n. c.	L'in-tchô : (<i>chien-gros</i>). = k'lin-tchô (E).	Tchik-koté. = — <i>des lacs à lièvres</i> : kuve. = kuwe (M). Ék'tschime. = ek'tschime (F). Ék'tschin (M). L'os-déte. déwitsé. 2 a. = épon-déte. 2 a. = Ih'ékka-enkluy. Kellure : mâle. : togo : femelle.	
Chevalure, cheveux, n. c.	Ethi-pa : (<i>tête-pois</i>).	Togo (F). = togo-tsettie : <i>femelle</i> (Esp.). Incannu. L'ez-enenilla. Soyu-l'atsepar-héni. Béy-i-kottsen. = <i>chez soi</i> : ék-kuni. = élek'ine (E). = Béneskottcha-adesi. 17.	
— hérissés.....	Ethi-pa-nitog. = — <i>rare</i> : ethi-pazélé. =		
— gris.....	Ethi-pa-é'assé'i. =		
— grimpés.....	Ethi-pa-sat'a-ttay.		
— poignés.....	Ethi-ttsiri.		
Chevet, n. c.	Deen-talé. = — <i>des lacs à lièvres</i> : indhine.		
Chevillé, n. c.	Ék'tschéne. = K'é-gord (T). Ék'tschin-gord (M). = Épan-na-restichan. 2.		
— du pied, n. c.	Yuk'kzatti. = yu-kkô-natti. Ya'uen. = tsel' (T) (<i>des deux genres</i>). : togo (S). = Togo (E). =		
Cheviller, v. tr. récip.			
Chevillère (attache plate).			
Chevre-argali (aplourus montana), rac. prim.			
Chevrouil, n. c.			
Chevrou, s. n. c.			
Chevroter, v. intr.			
Chez, prép.			
Chicaner, v. tr.			
Chien, rac. prim.			

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUT DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Chien (mon).....	Sellipé-l'ip. = settsip-l'ip (T). = Bégéthène.	Sellipé. Klefwe-betta-dip'op.	Selép. Kwixiop-ithello.
— du fauil, n. c.....	L'iptsé. = eritchapné (T) (plein).	Ollé (F). = ttasé (B et M). = ttazé (C. P. E).	L'éptai.
Chienne , rac. prim.....	Tchélé. = ottchélé. = otópé. Béyel'ni. = yu-éyel'ni.	Kottchilé. = kotas-tché. Be-l'éyeti. = bel'u-énati.	Kwotcha. Vof'e-nillindjig. = vof'e-endjig. = Vof'e-nil'tchit. nal'tchet, t'erna-l'fcha. = vof'ernel'nday. 14.
Chiffons , rac. sec.....	Belyani. 2-12 = belyestai. 2. =	Bel'e-yéti. 2. = bel'i-étsé. 2. =	Vof'e-tchan-opil'ndji. onidhill-ndjik. of'oenilndal'. T'itiditchi.
Chiffonné , adj. v.....			Tchi-pdha. = titcha et tchia : de Loucheux.
Chiffonner , v. tr.....			Netlé-pdha : d'Esquimaudes. Tattinec.
Chiffre , n. v.....	Ult'apé.	Udert'a.	Turtello-ttchin. = kkay-tsellg-ttchin.
Chignon , n. c.....	Thi-g'el'. = nappé-ttsén-thig'el'.	Kfwipa-pélé.	Vortsen-la-delldeh. t'delldeh Ttsetted-che-till'ep. dhill'ep. 11. Ttsetted-pokle-ell'e. 2. L'tchidjishé'edh. = l'idjilldhey.
Chippeways (ou Sautoux).....	Bédzape-tcha : (ses oreilles-grosses).	Éta : (eux-mêmes).	Tattinec.
Chippewayans (ou Montagnais).....	Ttathé-déné : (les premiers-hommes).	Kk'ay-tselé-ttiné : (sagules-petits-habitants).	Turtello-ttchin. = kkay-tsellg-ttchin.
Chiquanade (donner une).....	Esttoy. 2.	Bettesp-rénni. déyinni. runni.	Vortsen-la-delldeh. t'delldeh Ttsetted-che-till'ep. dhill'ep. 11. Ttsetted-pokle-ell'e. 2. L'tchidjishé'edh. = l'idjilldhey.
Chiquer , v. tr.....	Ttséeltwii-aha-es'ay. 12. = Ttséeltwii-aha-ahes'ap. 11.	Ttséedetturi-fwa-é'a. 12. Ttséedetturi-fwa-wi'op. 11.	
Choc , n. v.....	El'e-gnéttadh. = el'e-thi-étiel : de la tête.	Éta-l'in'kla. = l'e-éte : d'objets.	
Chocolat , n. c.....	Edjiérs-télé	Edjiérs-étele.	Akki-ta-kaep.
Chœur , chorus.....	Ani'a-tsetchen. = elkkezip-na-chén. nayall'i.	Ekké-tsetchiq. = él'enna-ttcha-tsetchin : en parties.	Él'ettset-étiilli. = nil'ennetschie-étiilli : en parties.
Choisir , v. tr. obj.....	Det'a-pa-nest'i. 9. = plur. det'a-pa-neslé. 9. = det'a-paslé. Det'a-peslé. 9. = — la viande : barr-det'a-pestel. 9. = Det'a-na-nest'a. 2. = bet'anadénes'a. 2.	Be'ta-né'ta. néyit'op. 2-13. = Be'ta-él'e. 9. = Be'ta-na-déné'ta. 2-13. Be'ta-déyé. dewiya. 14. = Be'ta-pa-né'ti. 9. plur. k'at'a-él'e. 9.	Vof'e-nit'ie. 2. = bit'ie-nint'ie. 2. = Kut'e-ouindji. onidhindjek. of'ey-ndel. 9-13. = Kut'e-ll'i. 0. = kut'e-tchill'i et tchil-nit'i. 0. = kut'e-gwial'dji.
Chômer , v. intr.....	Ena-ores'a. 2-12. = kkoress'a. 2-12. = Kké-ni-res'a. 2-12.	Kké-odé'a. 2-12. = plur. odewitta.	Kka-kullidhet. 7. =
Choquant (être), v. intr.....	Orest'en. 2.	Deheteziq-él'i. 0. = Edétséziq. tseyiziq. tséziq. 2.	Zedilttcho. Zéttelttcho. Zé'titelttcha.
Choqué (être), v. intr. fig.....	Sinni-slini-ttsen intué. 1. Sinniye-illé. 1.	Sinni-gunli. = ye-néttché. 2.	Zji-nilttchie. nidhilttchie. t'orna-ttchal. Sikkie-kunli. 0. = settsip-kutche'ep. kut'a'a.
Chiquer , v. tr. fig.....	Be-esttché. 2. = Be-nusttché. 2.	Be-néttchie. 2. = betséziq-él'e. 15.	Zji-nattchie-ttset-til'e. 15.
Chose , n. c.....	Na-nesttchoy. 2. Ttassip.	Tadip. = agwini. = aretté (B). = ttas-sip (D).	Édjittchi. = tiattcho. =
— (je possède peu de).....	Ttassip-l'an-séttsi-ille.	Du-agwini-ent'ion séttén.	Édjittchi k'wa siéttén.
— (i. e., celui dont on ne se remet pas le nom).	Yape... = yapap... = nopé... =	Erop... = ayim (B). = yapan... = yunne (B).	Inye... = yapan... = ey... =
Chose singulière ! loc. interj. d'étonnement.	L'an'i !	Kk'a ! = ni'ni ! = ne'ep ! (F). =	Ha ! zjépe ! = na-yiu ! =
Chou-rave , n. c.....	Ttée-zeldéi.	Ette-tseteli.	Ttché-éajja.
Chouette , (strix tengmaltui).....	Thi-tchi-aze. = thi-stché.	Ék'wip-ek'le. = éfepet'ie (M). =	Étch-dzjépe.
— très-petite, arctique.....	Thesttop.	Ekkwe (B). = intia-otsi'ine.	Attché.
Choyer , v. tr.....	Bépa-nassne-estai. 2.	Bépa-nachi-e'énési. 2.	V'pa-tan-schi-gillo-lltsi. 2.
Crème (Saint), n. c.....	Yat'ic-k'lése.	Yat'ic-k'le. = yat'ic-pe (B).	Gendjigé-pdhe.
Crémou , n. c.....	Dénékke-t'aldzéli-ttsaa.	Denekke'taentsen-ttsare.	Takk'edezil-ttsee.
Chrétien , n. v.....	Kri-laénttey. = kri-enttey.	Kri-aentey. =	Kri-kkitinttcho.
— (être), v. intr.....	Kri-la'ette. 3.	Kri-la-Atte. 3. =	Tizje J-C vogenjigé-kki-fell-tsi. 2.
Chuchoter , v. tr.....	Yat'i-des'us. 2-12. = ttsini-nesni. 2. Ye-yast'i. 2. = nayat'ines'i. 2-12.	Fwa-nazéti-déye. 2. = ttsinck'osse. 5. Bewa-ta-défe. 13. = na-ta-déné't. 2-12.	Tillizit. 3. = nendjigé-keni'zi. 7. Bizji-tiy-itchi. ithey. t'ithel. 7. =
Chut ! écoutez ! interj. (pour attirer l'attention).	Tcho ! tsezil'thé ! = tcho ! ézi-tthap ! = Treltthap ! =	Ko ! = kka ! = ttsim ! = ede- kkwip ! = Kka ! tsédetthi (E).	Nit'-linill'i. 2. Téhit ! = odhiditthap !
Chut ! paix ! interj. (pour imposer silence).	Tih'dhi ! = plur. : tuldhik !	Du-teninkkwip ! plur. : du-tena- kkwip !	Éte-dhino ! = plur. : éte-dhino !
Chute , n. v. (action de tomber).....	Ekké-tsetthér. = de haut : ota-tsetlthér.	Kot'a-tsédékkwe. = de haut : kot'a-tselewe.	Kot'e-djantth et = de haut : kwindie-tchilltthet
— d'eau.....	Na-inlin. = ota-gulin (T). =	Na-deinlin. = nat'a-delin. = kotas-delin.	Na-inlin. = nat'a-inlin. = Kwindie-tchoten.
— des feuilles (da) n. et v. imp.	Inttan-na-inte. = inttan-tchanal'pa.	Intt'gnak'e.	Noté-kudjic. = attausedjic. =
— du jour.....	Opa-dh'el. = opa-na-indh'er.	Kopa-néfwé. = kopa-dénefwé	Kove-siothé. = kove-tifanttay.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOCHEUX.
Chyle n. c.	Uwélir.	Betta-étseteli.	Vizji-tgatchia.
Ci, adv. de lieu.	Djian. = nédjian (A). = djun (C). =	Édjiun. = djianpi (B). = djionpi. (S).	Drjit. = dzien.
Ci-dessous, ci-dessus (voir: dessous, dessus).			
Ci-devant, adv. de temps.	Yinnié. = yéané. = yannissip. =	Yinti. = yandié. = Kodinnie.	Yendjit. = yendow.
Cible, n. c.	Elttsin-nadéklis.	Ta-natté. = son-ontté. =	Véndjit-titlet.
Ciboira, n. c.	Nioltsi-l'ezitédhe-t'éli.	Néwessi-l'ecttié-kupt'eni.	Nankwoltsep-l'edhttchu-tian.
Cicatrice, rac. prim.	Zaz.	Zari.	sch.
Cicatriser (se), v. int. imp.	Elttsen-napellaz. = élttsen-nadjil. = élttsen-nanadjé. = élttsen-natédjé.	Na-dédédjé.	Ttset-kkagwé-négutizjic.
Ciel, n. rac. prim.	Ya. = yap. (P). = (en composition: yé, yep. =	Ya. = jya (O. E). = ja (E). = en composition: yu.	Zjie. = en composition: yi. =
- (an), loc. adv. de lieu.	Ya-kke. = yakkézip.	Yatéyé-yakké. = yakkéép.	Yetagwé-zjie-kkagwé.
- (au), loc. prép.	Yattsen.	Ya-ttsép.	Zjie-tset.
- clair, pur.	Ya-zan. = ya-zan-tthilé. = ya-ot'erté. = ya-oderilla. =	Ya-zon. = ya-ot'il'ar (P). = jya-zan (F). =	Zjie-zjin.
- convert, brumeux.	Ya-kkagwosh. = ya-nashég'esh. =	Ya-ttác-kkwo. = Ya-nawé-édéné-djia.	Zjie-kkagwé-kkwo.
	Ya-napinna: (T). = ya-otsén (S). =	Kkwo-nawé-édénédjia. = kkwo-kka (B).	
Ciel-de-lit, n. c.	Ét'égé-otapé-détchen-ta-déin'a.	Ét'égé-koté-détchin-niwé'a.	Ét'ienkkit-kuyétégwé-détchpan-nan-djo'é.
Cierge, n. c.	Bekka-shkkpani-tchóp.	Ékka-dékkopné-tchó.	Ékke-djokkan-tchóp. = pay-ljos-kkan-tchóp.
Cils, n. c.	Éthinta-za. = éna-kpodbé. = éna-kodhé (E).	Ta-goz'a. = éna-za. = konako (F). =	Kunétopé. = enetopé.
Cime, n. c., d'arbre.	Ta-la. = détchen-la. = détchen-thila.	Ti-la. = détchip-la. = détchip-llopi ou lloq.	Ti-llé. = détchpan-llé ou llén.
- - de montagne.	Chesh-ta. = chesh-tapé. = chesh-layé.	Chiw-ta. = chiw-llara. = kapa.	Tdha-tig.
	The-ta. = thékpa.	Kfwa-ta. = kokawita. = tchiw-llopi (F).	Tdha-kkagwé.
- (a la), adv. de position.	Olayé. = otapé. = otayé.	Chiw-kpa (F).	Koléni. = kutig.
		Kolla. = kolloni. = kota. = kollon (F). =	
Cimetière, n. c.	Dénédhie-ke ou pan. =	Dnéwic-zon.	Ét'adé-tchotlle.
Cinq, adj. num.	Sé-sunla-pé. = sé-sunlancé. = sa-sunlapé (A) (en ordre sur la main).	Su-sinla (O). (en ordre sur la main). =	In'adh-gwénille: (une main =
Cinquante, adj. num.	Sé-supla-onennap.	lla-kké (sur la main). =	In'adh-gwénille-djoof'in.
Cintre, n. c.	Elttsin-nasbéwor.	Llakke-korennap.	L'eyttse-nogwot.
Cintrer, v. tr.		Ettse-ne-kolor.	
Circoncision (fête de la).	Dzinné-lhé. = éltsetltsun-dziac.	Yedariyé-dzine-zó.	Dzjin-tchóp.
Circonférence, n. adv.	Bépanné. = behanné. = méba (E).	Béwinná. = bewunna (F). = be-monna. =	Vendie. = vevén.
	Medhennagé (E). =	Wémén (F). = wépa (F). = beven (M).	
Circulaire, adj.	Dépanché. = ttsinalpandh.	Inmopédé. = son-fwég'eni.	Ét'ivion.
Circuler, v. locon.	Béban-essay. 6. = dzire-essay. 6. =	Béwinná-son-ett'a. 6. = kowinná-déta. 6.	Vévén-né-lschna. 6. = véne-l'a, dhizjie, t'ey'a.
- (sang, eau, riv.).	Dzire-ekli. = après un engourdissement on dira du sang qui circule de nouveau: (c. g. sinla)-pan-oné-las.	Kkinakli. = kkinaklé. =	Nat'abotlek.
- (bruit, rumeur, épidémie).	Dzire-essay. 9. = dzire-ettay, ettay. 9.	Ét'ele-ekka-dékle.	Séta-kketotlek. = seta-kkedhie-vik.
		Kkina-tekkwé.	Nat'a-datthék. =
Circuit, n. c.	Elttsin-naodh'a. = elttsin-nadashe'a: de sentier.	Son-tsate. = son-g'é-wo'a: de sentier.	L'eyttse-djotchil. = l'eyttse-dhe: de sentier.
	Elttsin-nalashelin: de rivière.	Son-wolin: de rivière.	L'eyttse-dhéllén: de rivière.
Cire à cacheter, n. c.	Betta-étsidzay. = betta-étsé-anaé-dzay.	Beh'éna-édidhe.	Vah-l'ukwidze. = vezjit-l'itinié-dze.
Cisailler, v. tr.	Dziresttadh. 2.	Kpa-tta. 2.	galltie. 8. = za-gwof'dja, gwof'djin, guf'al'tha. 8.
Ciseau indien servant à séparer les lamelles de phonolite, de schiste.	Betta-étsé-anaé-kézi.	Kfwa-tié.	Téllhe. = ndja. =
- de menuisier, n. c.	Betta-détchen-sy-ndi.	Beh-détchen-gas-déye.	Vé-jit-détchpan-zjit-gas-tsilic ou gas-tsetelle.
Ciseaux de tailleur, n. c.	Thi-abos: (deux-couteaux). = bé-foya (G).	Bé-foya: (couteaux qui se coupent l'un l'autre).	inbi-ta'ul
	Mé-fogash (E). = foyi (P). =	Mé-fogash. 8. =	
Ciseler, v. tr.	Son-kas-ogash. 2. = ttéla. =	Bekke-ekka-koté. 5.	Bekkie-ekulltsi, kwof'tsep. 5-13.
	le-nogash.		

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX-DE-LIÈVRE.	LOCHEUX.
Citar , v. tr.....	Bépa-zuszi. 5.	Bépa-binzi-udépa, ndeyilla. 5-13.	Vorindjit-yuvichi, yudhiji, yu'ichia 5-14.
Citernes , n. c.....	Nni-oyapé-t'uké-odh'an.	Ti-koyé-tu-gunli.	Nankorjégré-t'ion-kk'agor-go'en.
Civetis ou bête puante (viverra mephitica)	Nultsiyé.	Epiq-dettsi. = étsié-dekfwoy. =	Athode.
Civiers , clais , n. c.....	Ttassip-bekké-naliy.	Détchiq-natari'ay.	Détchan-f'été-ti'ité.
Civiliser , v. tr.....		Édekke-nidenéwer. 7.	Édikkiop-nidinlchi. 7.
— (se), v. intr.....		Édekke-ni-édéfwé, édeniwer, éden n'ufwi. 7.	Étchugu-t'idilchit. 7.
Clair , adj. i. e. lumineux.....	Békke-sa-llor.	Khé-sa-ninllor.	K'os-sie-nindji.
— i. e. transparent.....	Betta-tadellor-illé.	Betta-eritti-llé.	Vendjie-nittchin.
— i. e. pur, limpide.....	Delkpalé. = delkpayé.	Dekkpalé. = t'u-zé : (eau-claire)	Dhockkal'. = kor'andow. = tchophe : (eau-claire). = t'etchi-tenéttchi : (eau-claire).
— i. e. serein.....	Zap.	Zop (G).	Zju.
Clair , clairement , adv.....	O'ullu (initial). = eotti (final).	O'ulle (initial). = onétti (final). = o'uré. (F).	L'an-pallor.
Clair de lune , n. rac. sec.....	Eldzini. = untapé (E).	Adzé. = adzié. = azjey (B).	Adzjiché. = adzjijé.
— (faire), v. imp.....	Eldzi-ni-olté. = eldzi-ya-orelté.	Adzié-gunli.	Adzjiche-konlli.
Clairiers , rac. prim.....	Ozué. = klópe-azé. = kló-olpáre-azé.	*Kló-ndu. = bétchiq-nayéretti. = ozuré (E). =	Kutzjin.
Clair-semblé , adj. v.....	ata-nelchié.	Tate et ta-go'op : au bord de l'eau.	Tchogotanshe-t'è-najo'è.
Clairvoyant (être), v. intr.....	Eltthi-pa-yénies'a. 2-12. = uschian. 16.	Tere'op-wa-naade'ay.	Kovitthen, kovetthen, kol'ttthen. 3.
Clameur , n. c.....	Dénézéle. = tsézil'tthé.	Küchion. 3 pers. : kuyyop, kuyyop, kuwöchon. 16.	Djanté-zéllor-tthek.
Clanche , n. c.....	Betta-yéota-lint'an.	Yatsize-konlli.	Vite-né-ettinitchi.
Clapotement , clapoter , v. unip.....	Ta-dellop. = tthé-ct'adhor.	Beh-kokpata-kpanedéti.	Ta-dedé. = t'ion-ttillidhili.
Claquet , v. tr.....	Opwos-deldhel.	Ta-détté. = t'u-l'édeya.	T'ion-l'édatthek. = t'ion-ja.
— i. e., applaudir	Na-nesk'ar. 2.	Tu-t'an-dekpolé.	Nor-nikap. 2.
— v. intr. <i>des dents</i>	El'é-la-estins. 2. = él'é-la-esk'ar. 2.	Reinla-ék'a. 2.	L'énela-dellinén, djedhellé, t'edellé neq. 3.
— — (<i>foire</i>).....	Él'é-p'u-deskpa. 2.	L'é-la-ék'a. 2.	L'éwo-téllkach, totéllkach. 3.
	Deltse. = tsedeltse.	Zekkwé-ti, yéti, wóti. 2.	Voklow. = kke-téde'ow. = kol'a-télettow.
Clarifier , v. tr.....	De'ta'annu-nesshil, nillhil, nusshil. 2.	L'édekkew. = l'édeittalé. = l'éde-tteu.	Telltow. = kol'a-dattché.
Clarté , n. rac. sec.....	Zindi. = Zindlor. = K'eyétti. (S) =	Dekkpalé-ál'é. 15.	Kor'andow-tset-tit'e. 13.
— v. g. : <i>clarté solaire</i>	Ekkpan. = t'tse'al'. = udhte : rouge.	Kopaké. = k'éningin. = édénin-tin. =	K'éningji, kweettchin.
Classifier , v. tr. obj.....	Sa-dje. = sa-llor. = sa-t'tse'al'.	K'éninglorr. =	Sie-via. = sie-ni'én.
Clavicule , s. n. c.....	Sé-nésie. 29.	Sa-té. = sagié. =	Sie-ni-nill'i. 29.
Clef , n. c.....	Ettaye-pwosse-tthéné : (sternum-épine-os).	Se-ni-né'f'e. 29.	Édheyja : (gorge-oidé)
Clement (être), v. intr.....	Betta-diltedhi. = betta-yéota-riltedhi.	Ewée-zéle : (gorge-supports).	Vozjit-konné-tinitchi. = vozjit-kota-naetsgilli.
Clergé , n. coll.....	Sap-yénéschen. 7.	Beh-kokpata-kpa-édetew ou kpa-na-édeye. =	Sie-yéutshen. 7.
Cligner , v. tr.....	Yal'cii-danli.	So-yénéfwen. 7.	Yat'icoyli.
— les yeux au soleil.....	Ttsip-esgel, ilpel, usgel. 2.	Yat'icoyli. 7.	Natto-tillidhek. 3.
	Uneslés. 2.	Tchin-éké. 2 a.	Sondé-tchi-dzjin, djishen, t'idi-cha. 7.
Clignoter , v. tr.....	Na-kpoh-estil, il'ap. 2-13.	Nako-kots-zole, yizole, úzole. 2.	Sonda-gie-in'è. = senday-jit-tin-silley.
	Na-kpoh-eskliz. 2.	Na-setsa-kpayallé. = seta-ni-sa-nitlan.	Nako-tellidhek. 3.
Clinquant , n. c.....	Bel'sa-intin. = bel'sa-nillor.	Na-ko-ézo, fwigo, yigo, wofo. 2. ig'o : plur.	Nesinittchek, naenittchek, na-t'ittchek. 3.
Cliquetis , n. c.....	Él'edélzussi.	Beh-sa-nintin.	Vah-gies-nitchi.
Clisse , s. ou celisse des capots.....	Ttsi-édetehene.	L'é-yatsotchi. = Pa-wékkwop.	Nedhatthen.
Cloche , n. c.....	Tsantsan-l'sazi. = beye-otthapotchó.	Ezie.	Tt'is-illu.
Clocher , n. c.....	Tsantsan-l'sazi-yé.	Beh-deninkapayaf'isaytché.	lutsi-lay-telzé.
Clochette , n. c.....	Beye-otthage. = k'li-dizalé (G). = beye-otthap'ché.	Beh-deninkapayaf'isaytché.	lutsi-lay.
Cloison , n. c.....	Yéot'aminidhor (A). = ye-tsang-kkodhé-nettchan.	Satson-l'edizalé. = satson-l'ediz-kkweye. =	Ekki-t'allotsén.
— nasale.....	Inniye-kéze-napitté. = inljinze (d'un animal).	kguni-kokkenikie-l'ékonentse. = ekko-t'aeze (B).	Vatsin-dzjille (se dit aussi des animaux).
Cloisonner , v. tr.....	Yéot'a-neste. 2-13. = ye-ot'a-neste (T). 2.	l'agom-djine (se dit aussi des animaux).	Zé-kujzit-déédetsek. 3.
Clore , v. tr.....	Beta-restordh. 2. =	Yikoyies-nétsé. 2.	
— — une lettre.....	Anasshen. 7. = enasshen. 7.	Bekpata-denechu. 2.	
		L'an-edi-édekké. 2.	

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Clare , v. tr. un champ.....	l'eban-nesttchap. 2.	Bémon-néttchóni. 2.	Vorvén-nettchagu. 2. = vorvén-nathellip ^{te} . 13.
	Béban-nestsé (T). 2. = beban-nestle. 13.	Bémon-nétsé. 2.	Kune ^{te} -deñédetsék. 3.
Clos , n. v.....	Béban-nettchap. = méyadh-néttchop (E).	Bémon-nettchóni. = bémon-nestsé.	Vorvén-nettchagu.
Clôtura , n. c.....	Opag-nettchap. = opag-derlay.	Komog-nettchóni. = komog-nestsé. =	Kwovén-nettchagu. = kwovén-neshetsék.
Clôturer , voir clare.....		Kotsé. = k'puni-kotsé.	Kwotsag. = zje-kwotsag.
Clou , n. rac. sec.....	otsal. = yotsale.	Udintse. = uzeyintse. = k'édintse. =	K'ordhelltsék.
Cloué , ée. adj. v.....	Eritsap. eratsé. = téritsap. =	Ta-udintse. =	Tana ^{te} nen.
— en l'air.....	Ta-eritsap. urutse.	Suzeyitse. s'uzentsé. = ta-s'uditse.	kka-kunedinil'tchi, dana ^{te} net, 'edlas nalshell.
— netres, v. intr.....	S'eritsap. s'erutsé. = ta-s'eritsap.		Es-den-rtsek. = Fedhelltsék.
Cloués , ées. ensemble.....	Étu-ditsap.	L'es-litse. = Feyaditse.	Ketone ^{te} tsék. 3. = hitehin-ithak, ithek. 2.
Clouer , v. tr.....	Zurestse, Zuritsap, Zurustsé. 2.	Bekke-k'e-détsé. 2.	Kone ^{te} they. 2. = kunitchi, kune ^{te} they, kuna ^{te} -t'ithell.
— en l'air.....	Te-orestse. 2.	Kome-ékwi. 2. =	Tag-dhède = kelttsék, ketatsék. 3.
— ensemble des.....	Ta-urestse. 2.	Ta-k'e-détsé. 2.	L'es-kovelltsék. 3. = Fendene ^{te} tsék. 3.
Coaguler (se), v. intr.....	Étu-restsi, riltse, rustsi. 2.	L'es-létsé. 2.	L'es-t'an-andall. = Fosnillensjik.
Coasser , v. unipers.....	Niltthel.	Nat'én.	Oyotapag; plur. zjan-oyotapag.
Cocardé , n.....	Dek'ar; plur. da-dek'ar.	Ude ^{te} zura; plur. ya-ute ^{te} zura.	Te ^{te} nkla-kkaw-dhe ^{te} ni.
	'Kla-kké-she ^{te} ani.	Tsa-kkewe-wé ^{te} on. = tsa-enne-wé ^{te} on.	
Cochon , n. c.....	Kokuch (mot Cris).	Kukuch (mots Cris).	Tsés-tchép; (gras castor). = djatsia (sale).
Cocon , n. c.....	G'u-dhordh; (coer-enveloppe).	G'u-dezoni-be ^{te} ie; (chenille-son vêtement).	Kion-t'zjiow'ig; (idem).
Cocum , n. rac. sec.....	Edzine.	Edzine. = éno ^{te} ko (F). = éno ^{te} ni ^{te} (M). = Ékkzoge (N).	N'dhitchi. = etsey-kogot; (du poisson).
Cœur , n. rac. sec.....	Edziye. = en compos; edze. = edzan.	Edzee. = en compos; edzon. = edzié.	Edzi. = k'ibzjan (A).
— d'un arbre, du bois.....	Kodze (E).	Edze (M). = kodze (F).	Ejeh-stagew.
— de l'hiver.....	Enattsun.	Eratchue. = tehiy-niye.	Kokk'ach. = pakwink'adli. =
— tas des.....	Wokk'adh. = okk'ash (C). =	Kokk'awé. = nakokk'pa. = daek'kk'awé.	Ntaga-djat'il.
Coffre , n. c.....	Odekk'ash (C). =	Ena-kk'pa-yi ^{te} on. = daek'kpa (F).	Edzitchi.
Cogner , v. tr. instr.....	Edziye-lantte.	Edzée-lekpoz.	Det'ch'au-t'ian.
— — — du poing.....	Deed'elli. = yu-t'eli.	Tehiy-t'eni. = detchen-Zélé (G).	Kukke-teditchit, telltcha, t'elitha.
— — — a la porte.....	Éschel, waschul. 8. = na-neschil, n'elhel, nu-schul. 8.	E'p'o. 8. =	Kedle-kwodesi. dhi ^{te} on. Fey a. 9.
— — — du genou.....	Esttus. 28. = nesttus. 28. =	Bekke-éttu. 28. =	Kitsi-kwodes-alto. 28.
Cohabiter , v. intr. de stat. (tenoux).....	Thinta-na-nesttus. 2-8. = Begay-yissi-nesttus. 2-8.	Tinta-na-néttu. 28.	Kemola-delluep. 3. =
— — — (voisins).....	Betteha-kours-taz. 2. (T).	Be-ké-défa. 2.	Ketenivia-nola-dellnen. 3. =
Cohue , n. v.....	Begay-shita. 18. = mutuel; elag-shik'e.	Begay-wita. 18. = mut.; épa-wi-k'e.	Serkot-zjit-nenit'il. = netdhallidhe ^{te} nal-nit'a.
Coi (tres), v. intr.....	Elagan-naite. 18.	Epa-naite. 18. =	Vogens-dhidie. 18. = nipens-dhidie.
	Bel'nasshor. 7. = bel-nasshor. 7.	Beh-nagwé. 7. = bek'uni-nagwé. 7.	Nizep-djidittichin.
Coiffe , n. c.....	Mutuel; elag-yis-i-nasshor. 7.	Mut.; Fesnal-é-ktwe. 7.	Vah-kwittichin. 5.
Coiffer , v. tr.....	Ederttham-ille.	Nawekkwon.	Mut.; n'ile kudhottichin. 5.
— — — v. intr.....	Vassisulle.	Dusadessi-guall'i. = adussi-guall'ille.	Net'odhatt'oen.
Coin , n. c. (monnaie).....	Ttsék-wii-ttsaa.	Yemenesttsare. = ttsék'u-ttsare (F).	Tedjié-ttsék'awa.
— — — (instrument en angl).....	Ttsa-bena-res'ay. 9. = bena-ttsares'ay. 9.	Bettsare-ktwi-nade'a. 9.	Ttsindjottse.
	Ttsa-na-res'ay. 9.	Ttsa-k'wi-nadétti. 9. = ttsa-k'wi-adéttu. 2.	Vorttséchi-ney'e. = tel'ian, net'is y'a. 9.
Coincider , v. intr.....	Nauttsa-res'ay. 9.	Ttsa-k'wi-ta-t'ehi. 2.	Settse-nit'hi; Fey. = t'umit'én, uton t'ey'at'at.
Col , d'habit.....	Yotsale. = yotsare (T).	Yskoedzi. = yosk'edzi. = épay-wa'a. =	Nesnettséchi-si-ey, etc. 9. =
	Detchen-kkezel'nel. = zezine (A) =	L'akke-in-a. =	Nep'ant'ey. = kunittsék.
	Soga-udhor. udhor. 7.	Detchin-beyadti.	L'ey-to'e. =
	Kk'gosh-k'al.	Kone-zin-tigon-wet. 7.	Kwizjit-tchenatchit.
		Kk'ok'ar. = okko-t'ene (O).	Kwin-gustset-ni. = ma'ihot. 7.

COL.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEUX DE LIÈVRE.	LOCHEUX.
Col. de montagne	Ta-ot'esh.	Élat'eh. = ta-nade'tene. =	T'unall-t'acp.
Collère n. v.....	Tauitichôp.	Tseutichô.	T'atichô.
Collère, colérique (être), v. int.....	Uneatichôp. 2 = siani-slini. 1. =	Sinni-gupli. 1. = siani-kollé. 1. =	Onelitchaw. 2. = s'racn-k'ppli. 1
		unon'itichô. 2.	
	Ekkera-onessher. 7.	Tézap, téfwizop, tédzop. 2.	T'winde-at'atcho.
Collin maillard , n. v.....	El'iq'pa-zel'ni.	El'éta-kke-etchu.	Etschi-koltsik.
Colligne , n. c.....	Ttsautcheré. = ettsiye-el'el'itche.	Étchop-ya.	
	Étsiye-el'el'itche.		Titsian. = l'et'it'at'ian.
Collant , e. adj. rac.....	Deltuz.	Ipkwépe. = Fanaditte. = réte-	Vah-Ifakwidzé.
		ment: nittchiré.	L'elttan. = par la gelée: l'enatt'an.
Colle , n. c.....	Namew-lluze. = betta-el'elttuzi.	Beh-l'enaditte. = beh-l'enadidzé	
Collé , e. adj. v.....	El'e-elttuz. = par la gelée: el'el-	L'eyette. = l'edidze. = par la ge-	
	l'en	lées: l'eyett'ep. =	<i>Mêmes mots précédés de: rjan.</i>
	<i>Mêmes mots précédés de: da.</i>	<i>Mêmes mots précédés de: ya.</i>	Ipsi-tsedhow-l'etchpan-til'i. 0, 13.
Collecter , v. tr.....	Tsappa-ecilla, ecilla, ewadla. 2.	Sâtsoppa-ude'dé'i. 2-12.	
	Tsappa-na-ecilla. 2.		
Colligue , n. rac. sev.....	Ella. = akkion (E). = opti (E).	El'ège. = elle (B). = aré. = ati.	An. = ellege. = itchia.
Collier , v. tr.....	El'pa-esttuz. 2. = el'e-nresttuz. 2.	L'edette. 2. = hekke-adette. 2. =	L'elttan. 2. = fuzilk'ay. 2. =
	El'e-estzay. 2. = el'e-na'estzay. 2.	L'edélet. 2. = l'esnadze. 2. =	L'ildze, dhildzak. 2. =
Collet , i. e., lacet, lacs, n. rac.	Bil'pa = pil', = mi (E). =	Mi. = gubni. = mi (G). =	Via. =
- a lievres, rac. prim.....	Zuyé. = kunl'. = g'a-kunl'. =	Zie. = zue. = k'a-pie (G). = k'op	Kia. = kekia. =
		(F). =	
- a ours.....	Na-tulé. = sa-mi (F). =	Otche (Esp.). = ko-otché (idem) =	Siévia. =
		Na-mine. = sa guplu. = sa-gups	
- a perdrix, faisans, etc.....	Kkaaba-pile. =	mi. =	Takkop-via.
		Kk'apa-gunfwe. = kkamba-gunfwe	
- a rennes.....	Ethen-pilé.	(F).	Vordzey-via.
		Étic-mine. = etie-gunmi. = es	
Colleter , v. tr.....	Bettaen-l'ischion. 2.	kfwep-mine (F).	
- (se), v. mut.....	Na-l'ecitap, unap, zelnap. 12.	Benna-kfwep-yet'la. 6. =	Éliti. 2. =
		Enna-de-wit'la, pat'la, k'eyat'la.	Nil'ovati, ovoti, kovati. =
		Enna-l'e-koyiwe, koyawé, kok'es	Nipa-té idit'i, op'vi, ikodi'i
		wer.	
Collier , n. c.....	Shaplia. = - de chien: l'iq-dha-	Fwigna-deyay. = - de chien: tlin-	Kko-nipittay. = - de chien: l'au-
	l'anné.	we-dit'oni. =	jép-nidit'in.
- servant à porter les far-	pedh-shant'tul.	Kfwittae.	N'a-dbeyttay.
deaux.			
Colline , n. c.....	Chesh-natop. = okpa-or'ay. = eye-	Ewa. = ewi. = odha (F). = eya	Tdha. = t'epi. =
	dhe (E).	(M). =	
- riveraine.....	T'awalpedhe. = Cosolbeshe (E). =	Tah-pewe. =	Chey-t'epi.
- sablonneuse.....	Shay-chesh.	Fwa-kfwe. = fwa-chia (F). = fwa-	
		du (F).	
Colombe , rac. prim.....	Dzar. = imine (E). =	Imipe.	<i>Jaconne.</i>
Colou , n. c.....	Ekkathéle.	Ekkadi-kfwele. = ekkadi-fel (M). =	Ekkas-thell.
Colonne , n. c.....	The-napin'a. = the-nadashe'a.	Kfw-nam'a.	Teli-nain'e. = po-yap'al o'ya.
Colore , coloré, adj. v.....	Dekkir. = berokkir. =	Taklé. = etsu.	D'eti'it'edn.
Colorier , v. tr.....	Berokkir, berikkir, beruskir. 2.	Etsi. 2. =	Kocytsey. 2.
	Tche-reskir, rilber, ruskir. 2.	Deklé. 2. =	Ko-dj'ey, dj'dhey'e, l'etey'e
Coloris du visage , n. c.....	Inné-tele.	Inni-tele.	Inen-kk'az-e-kotatsik.
Combat , n. v.....	El'ostegan. = olkké-tsel'epi.	El'ostakon. = l'ostéwage. = ékka	Nil'ostedajan.
		ou éma-nats'ab. =	
Combattre , v. tr.....	Deneskan. 2-8. = déne'zel. 2-8.	Epon-yékon, wokon, ikon. 2. =	Izan. 2. = t'iz'jan. 2. =
	Bekke-s'epel. 2-8. = ninsepel. =	Dénesépon, etc. = déne w'ézé, w'éze	Tiyedhelley, dj'dhelzen, l'edela
	4. =	2.	
	Él'epel. 2-8. = hekke naasher	Bekkes-naifwe. 7.	Va-ize, d'iz'zen, t'eyza. 2.
	7.		
- (se), v. mut.....	Elkké ou el'el'izel, el'el'it'epel.	El'ikon, tsakon. =	Nil'ostedajan, k'et'ajan, t'yt'ajan.
	2.		
	El'el'ikan, toegan. 2.		Nil'ostedazé, d'hozé, kedhage, ts'e-
Combien? adv.....	Étlanelte? = tlanet'it' (S).	Ta-dette? = tagon'té? (B).	l'ap'p.
- v. g., combien de plus?.....	Étlanelte-tadherdh?	Ta-byé-netteson?	Ta-nat'cha?
			T'evizjo-ñat'lu? = te-ventsedhow-
Combier , v. tr.....	S'esede. 9. =	Sesind'le. 9.	nat'cha?
Comble , n. c.....	Ya-lan-ttadi.	Y'okkfwila ou lon.	Sis-ind'li. 9.
- adj.....	Tape-natsadha. = maison: elie ou	Ta-dene'lon. = ta-ne'lon. ta-	Zp-kut'el'itig.
	cherlant'eta-nel'ap.	re'an (B).	Tegu-dina'ou meye ndogo-t'se-
Combler , v. tr.....	Ta'estzay. 2. = ta-nel'ay as'le. 15.	Ta-netlirskullé. 15. = l'eyé-na-	tenel'an (A). =
		at'li. 2. =	Na-sind'el. 1-2. = kuzjé-indja
Combustible , adj. v.....	Bekke-dekkan.	Bekke-rellir.	2.
Comestible , adj. v.....	Binkpa-thap. (A). = b'pan-chetos	Tse'ay.	Vokke-dil'e
	ti.		Ta'na.
Comète , n. c.....	Then-thoze'tchôp.	Ew'ediere. = fwen-betche'upline.	Shen-vitchik'ol'i.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEUX DE LIÈVRE.	LOGCHEUX.
Comique, <i>adv.</i> v. - (être), <i>intr.</i>	Dlô-entl. = dlô-kka-oidheri. Ticha-sti. pesti, wasti. 2. = suoli- aressi. 17. =	Klô-dênâ. = klô-gofwopati. Klô-dênâ-êr'ô. =	Dindjê-ôistlâg. Klôgu-ii. 0. =
Commandement, <i>n. rac. prim.</i> Commander, <i>v. tr. rac.</i>	E'as. = ip'as. = Hé's'a. 2 a-12. = hé's'a'a. 2-12.	Yé's'a. E'a. 2 a-12. = hé-dé'a. 2-12.	A'a. Al'e, yill'e, t'aPa'. 3. Tey-tsa'e, tteyill'e, tetta'a. 3. Kwikkiop.
Comme, <i>conj.</i> signif.: ainsi que... - - - - - signif.: tel que.....	Okkessip. = - on <i>la dit</i> : d'espier (A). Laptte. = lapotti. = heni (T). = Elip (F). = heni (F). =	Kokkê-éptapê. = kokkezjôn (B). = kokkêep = akk'op. 0. = Aeptte. = heni. = a-ni. = agop- tê. = heni-a-éptte. = heni- aguptte. = jary-éptte. = la- heni. = Eak'are (faal). = k'are (F).	pallo. = kkit. = kkitinttcho. Kkitogupttcho. = Gwopat. = ttogopat (faal). Djop-togupttcho.
- - - - - signif.: puisque..... - <i>adv.</i> n'existe pas..... - <i>cela, loc. conj.</i> - <i>de coutume, loc. adv.</i> - <i>il me plaît, loc. adv.</i> - <i>tu voudras! loc. interj.</i> - <i>mort (être), v. intr.</i>	Itta (faal). Tapotti (T). = do-éptte. = do- awontte. = Do-élaptte : <i>plur.</i> Opittu. = aopittu. Ediniyé. Non-la-nên!	Ta-aguptte. = do-akpéptte. = Do-ékpannié (F). Zupné. = t'op-sip-éolé. = taéptte. Edinikkéén. Nên-la! = nëni-essi? (E et F). Fwillâde, 3 ^e pers, wellâde. Akwéré-bégoniwer. Nên-na-gupttê. Koné'we. 7. = le - : bégoné'we. 7. Du-la-Zupné ou du-la-zop t'u-éton. 2. Du-la-béné'fa, néyillu. 2-13. Du-la-édakle. 2. Du-la-bénétsip. 2. Du-la-é'a. 2-12. Du-la-kôssé. 5. Du-la-kotédéti. 2. Du-la-koté'fa. Eyi-ontti f. = eyi-dontti f. = eyi- lontti f. = Dopté f. (et F). = donté-enk'are f. = dontte (M). Yeri-ontte f. = yéri-gade f. Ta-éptte-og ? Ta-épttéri ? Ta-épttér-og ? = <i>plur.</i> : ta-k'édéti- og f. Édiklé-kokpa-yâti. 2. = Ékurispa-kotseté. Naséti. Dêné-ttsen-na-éni. 2. a. Na-ôshér, opishér, oshilshér, owushir. 7. <i>On peut aussi employer le verbe faire sous toutes ses formes.</i> Nagowéti. <i>plur.</i> : nak'uwéti, = na- owoti (F). Bekkaoweri-yan. = Kic'ulem). Éwékla-épa. = K'ésunéyon. = g'ap-kotti Sépa-yan-kotti. = sépa-k'unéyon. Étan-nagoté'we. 7. Ent'ôn-yagunli. = Unadéttay : <i>ce, a tous</i> . Taéptte. = Zupné. Bé-wa-éton. = <i>pl.</i> k'üwa-éye.	Edjokwa. = ténntcho. = kkitina- tcho. = kwikit-ténnttcho. Edinikkiop. Nên-llér! Dhittlo. = tchovitchéde, titché- de. 2. Kokpa-guâchit. = kokpa-kutinill- é. Nên-né-gu-shillet. Kunil'éy. 13. = le - : kkokpa- gunil'éy. 13. = kôlên-kw'éy. 13. Tioq-isiñen, tidhisiñen, tisiñdja. 1-2. Kke'ti-ôdjidhekk'ôn, tchedhekk'ôn, t'et'akpa. Kkokpa-éduidhittédh, é'idiñdheh- tédh, é'tenaf'tédh. É'taittset-té-sizpek, t'et'aindja. 1-2. Étchi-t'el, a't'ia. 2. Kkokpa-kéni'zi. 7. Sokopli. 1. = kutehotli. Tchidi-té-tinttchof Tchidi-gade f. Té-tinttcho f. Té-inttcho f. Ta-yétyâño f. = <i>plur.</i> : ta-t'akwa- ño f. Édénétlé-kukki'téyagolji, g'olhidie. kitidja. 2. Zjion-pipa-téngenti. Naséday. Tey-tset-na-M'nday. 3. Nakodhot, kot'éysha. 7. Ketigendik, kotit'igendik. 1-2. Nakodhoti. zak'éselle. = Kit'ulem). Épékliét. Kukunillin. Siakukunillin. Étténgut-té'zjit, t'éndie, t'éndja Llên-konlên. Kkitimattcho. Tizjéy-té'le. = <i>plur.</i> : kizjéy-té- le.
Commencement, <i>n. c.</i> - <i>du monde; et (au)</i> Commencer, <i>v. tr., simplement</i> - - - - - <i>a boire</i> - - - - - <i>a condre</i> - - - - - <i>a écrire</i> - - - - - <i>a faire, a tra- vailler</i> - - - - - <i>a manger</i> - - - - - <i>a parler</i> - - - - - <i>v. int. d'être animé, (inan)</i> Comment? <i>adv. i. c., de quelle manière</i> - - - - - <i>par quel moyen?</i> - <i>est-il? comment va-t-il?</i> - <i>est-il fait?</i> - <i>s'appelle-t-il? - telle?</i>	Ttathé-béonilshér. Na-ni-ollé. Unesshir, ünilshér, ünusshir. 7. = lé - : béonesshir. 7. Unesday. 2. Unesthi. 2. Uléneskli. 2. Unestsi. 2. Unestthi. 2. = ché-ünest'î. 2. = pa-yast'î. 2. = Sengli. 1. = Aslli, awaslle. 30. = Adle, aulle. Ella-éptte itta! = éllap-éan-itta! Duptta? (C) = doptti f. (E). Etlin-ôpâré! = étlap-éâré! = Etlâ-éptte. Etlâ-zotti f. (A). = ta-zotti? (T). = Etlâ-ullé f. = <i>pl.</i> : etlâ-daulie!	Édiklis-ôkpa-yast'î. 2. = g'elk'is- ttseniyast'î. 2. Esdiniyé-élan-solhi. Na-al'ni. Dêné-ttsen ou dênégan-na-éni. 2. a. Na-ôshér, opishér, oshilshér, owushir. 7. <i>On peut aussi employer le verbe faire sous toutes ses formes.</i> Nagowéti. <i>plur.</i> : nak'uwéti, = na- owoti (F). Bekkaoweri-yan. = Kic'ulem). Éwékla-épa. = K'ésunéyon. = g'ap-kotti Sépa-yan-kotti. = sépa-k'unéyon. Étan-nagoté'we. 7. Ent'ôn-yagunli. = Unadéttay : <i>ce, a tous</i> . Taéptte. = Zupné. Bé-wa-éton. = <i>pl.</i> k'üwa-éye.	Edjokwa. = ténntcho. = kkitina- tcho. = kwikit-ténnttcho. Edinikkiop. Nên-llér! Dhittlo. = tchovitchéde, titché- de. 2. Kokpa-guâchit. = kokpa-kutinill- é. Nên-né-gu-shillet. Kunil'éy. 13. = le - : kkokpa- gunil'éy. 13. = kôlên-kw'éy. 13. Tioq-isiñen, tidhisiñen, tisiñdja. 1-2. Kke'ti-ôdjidhekk'ôn, tchedhekk'ôn, t'et'akpa. Kkokpa-éduidhittédh, é'idiñdheh- tédh, é'tenaf'tédh. É'taittset-té-sizpek, t'et'aindja. 1-2. Étchi-t'el, a't'ia. 2. Kkokpa-kéni'zi. 7. Sokopli. 1. = kutehotli. Tchidi-té-tinttchof Tchidi-gade f. Té-tinttcho f. Té-inttcho f. Ta-yétyâño f. = <i>plur.</i> : ta-t'akwa- ño f. Édénétlé-kukki'téyagolji, g'olhidie. kitidja. 2. Zjion-pipa-téngenti. Naséday. Tey-tset-na-M'nday. 3. Nakodhot, kot'éysha. 7. Ketigendik, kotit'igendik. 1-2. Nakodhoti. zak'éselle. = Kit'ulem). Épékliét. Kukunillin. Siakukunillin. Étténgut-té'zjit, t'éndie, t'éndja Llên-konlên. Kkitimattcho. Tizjéy-té'le. = <i>plur.</i> : kizjéy-té- le.
Commenter, <i>v. tr.</i> Commerages, <i>n. c.</i> Commerçant, <i>n. v.</i> Commercer, <i>v. tr.</i> Commettre, <i>v. tr.</i>	Édiklis-ôkpa-yast'î. 2. = g'elk'is- ttseniyast'î. 2. Esdiniyé-élan-solhi. Na-al'ni. Dêné-ttsen ou dênégan-na-éni. 2. a. Na-ôshér, opishér, oshilshér, owushir. 7. <i>On peut aussi employer le verbe faire sous toutes ses formes.</i> Nagowéti. <i>plur.</i> : nak'uwéti, = na- owoti (F). Bekkaoweri-yan. = Kic'ulem). Éwékla-épa. = K'ésunéyon. = g'ap-kotti Sépa-yan-kotti. = sépa-k'unéyon. Étan-nagoté'we. 7. Ent'ôn-yagunli. = Unadéttay : <i>ce, a tous</i> . Taéptte. = Zupné. Bé-wa-éton. = <i>pl.</i> k'üwa-éye.	Édiklis-ôkpa-yast'î. 2. = Ékurispa-kotseté. Naséti. Dêné-ttsen-na-éni. 2. a. Na-gô'we, gô'wé'we, gô'wi. 7. Nagowéti. <i>plur.</i> : nak'uwéti, = na- owoti (F). Bekkaoweri-yan. = Kic'ulem). Éwékla-épa. = K'ésunéyon. = g'ap-kotti Sépa-yan-kotti. = sépa-k'unéyon. Étan-nagoté'we. 7. Ent'ôn-yagunli. = Unadéttay : <i>ce, a tous</i> . Taéptte. = Zupné. Bé-wa-éton. = <i>pl.</i> k'üwa-éye.	Edénétlé-kukki'téyagolji, g'olhidie. kitidja. 2. Zjion-pipa-téngenti. Naséday. Tey-tset-na-M'nday. 3. Nakodhot, kot'éysha. 7. Ketigendik, kotit'igendik. 1-2. Nakodhoti. zak'éselle. = Kit'ulem). Épékliét. Kukunillin. Siakukunillin. Étténgut-té'zjit, t'éndie, t'éndja Llên-konlên. Kkitimattcho. Tizjéy-té'le. = <i>plur.</i> : kizjéy-té- le.
Commis, <i>adj. v.</i> Commis, <i>n. c. i. c., employé</i> Commissure, <i>n. rac. sec.</i> - <i>de la bouche</i> Commode, <i>adj. v.</i> - <i>cheval</i> Commodément (être), <i>v. intr.</i> Commuer, <i>v. tr.</i> Commun, <i>adj. comp.</i> Communément, <i>adv. de man.</i> Communiant, <i>adj. v.</i>	Naog'heri. = <i>plur.</i> : naoidel. Bekkaoweri-azé, Ké'ze, <i>ajouté au nom des objets</i> . = Kic' (T). Ésklan. Unélian. = udelian (T). = <i>c'est</i> - uzélian. Bennéne-kie-t'udthér. Unesya, unesyan, unusya. 14. El'nan-besoss'her. 7. L'ân-launli. Ondttu. = aondttu. Bedhattan. = <i>pl.</i> : ubedhattie.	Nagowéti. <i>plur.</i> : nak'uwéti, = na- owoti (F). Bekkaoweri-yan. = Kic'ulem). Éwékla-épa. = K'ésunéyon. = g'ap-kotti Sépa-yan-kotti. = sépa-k'unéyon. Étan-nagoté'we. 7. Ent'ôn-yagunli. = Unadéttay : <i>ce, a tous</i> . Taéptte. = Zupné. Bé-wa-éton. = <i>pl.</i> k'üwa-éye.	Nakodhoti. zak'éselle. = Kit'ulem). Épékliét. Kukunillin. Siakukunillin. Étténgut-té'zjit, t'éndie, t'éndja Llên-konlên. Kkitimattcho. Tizjéy-té'le. = <i>plur.</i> : kizjéy-té- le.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEUX DE LIEVRE.	LOGCHEUX.
Communier (se), v. intr. refl.	Édedha'attay. 1-13 = <i>plur.</i> : ede-dha-ilié. 1-13.	Édewa-tta. 1-13 = <i>plur.</i> : edéwa-iyé. 1-13.	Étirje-p'ey. 13 = <i>plur.</i> = étirje-Alli. 13.
- (le), v. tr.	Bedha-es'ay. 2-9 = <i>plur.</i> : ubedha-ese. 2-9.	Bewa-é'a. 2-9 = <i>plur.</i> : kiwa-éle. 2-9.	Vozjeg-p'ey. 2-9 = <i>plur.</i> : korjeg-iti 9.
- v. int. (fidèle).....	Sedhattap, sedhattal. 13 =	Sewa-étion, utta. 13.	Senzjeg-ter'ey, tsu'op, tset'ey'a.
- (plural).....	Xudhalie, lia, ulief. 14.	Nazéwa-eye, éya, uye. 14.	Nazurje-t-ellé, lla. 9.
Communiqué, n. v.	denedhalie.	Dencwa-eye.	Tizjeg-telle.
Communiquer, v. tr.	Ekpa-densi. 17.	Ekpa-densi. 17 = deneta-udek'e.	Akpon-váho. 17-
- (se), v. intr.	El'na-undh'er. = <i>malades</i> : tata-eltte'anne-ot'elshar.	Liao-denet'a-kog'wer?	Ttik-tyet'et-kulindh'er.
Compacte, adj. rar.	De'tap.	De'ton.	Tidifin.
Compagnon, n. rar. (mon).	(Sef-atti. = <i>sottisen-ni.</i>	(Sef-atti. = <i>sottisen-pati.</i>	(Sef-atti'vin. = <i>sottisen-do.</i>
Comparaître, v. intr.	Benaie-ni-nessay. 6.	Betale-ni-nessa. 6.	Vortey ou vorta-nisic. 6.
Comparer, v. tr.	Beni-onesyé, onesyap, onusyél. 14.	Bena ou beta-net'a. 2 =	Vort'et-knail'vin. 13 = bel'ete'ep-niff'a. 2.
Compas, n. c.	Retta-technikay-elttainapoz.	Bépadé-Zud'ay.	Vortcho-vad'ji.
Computur, comptissant (être), v. intr.	Béap-na-yeniesshir. 7 = béap-ou bekkezip-daotta-yenesshen. 7.	Bépon-op-yetide'wi. 7.	Vortep-ni-indji-ishert. 7.
Compatriote, n. c.	Éllothiné. = <i>plur.</i> ellottinekwi.	Égottiné. = <i>plur.</i> egottinek'e.	Esa-kuttichin. = <i>plur.</i> epakuttichik'e.
Compenser, v. tr.	Eytlané (C). = <i>plur.</i> eytlanek'e.	Eynuwi-tta-ténepa-éle. 13.	Kuttie-terep-nil'i. 13.
Compétent (être), v. intr.	Bekkel'ga déne'ga-neslé. 22.	Bekke-gó'1. 5-12.	Vivetchi-ttaet-éll'e. 13.
Complaire, v. intr.	Oleniyap, olenusyap. 14.	Beinaigs-kual'e. 46.	zaf'vin, yis'vin, t'is'vin. 1 b.
- (se), v. refl., dans sa figure.	Binniyé. ad'e. 15.	Edepa-óti. 5.	Attaga-talliedh, Catelliedh. = tis-yenday-tedditcho.
- " " " dans sa force.	Edepa-su'sni. 2.	Denekke-tchires-óti. 2.	Schiw-ll'i. 0 = patag-terittcho. 1 b.
- " " " dans ses habit.	Edeschian. 14.	Chio-é'li. 0.	Senlbe-achon'li. 0.
- " " " dans ses ouvrois.	Edepa-osti. 5.	pa-óti. 2.	Vortta-ekdhay. 2.
- " " " dans quelqu'un.	Edepa-enesli. 0.	Retta-yetide'wi. 7 = bépon-kpaóti.	Vortte-indjin'le. 12.
Complaisant (être).....	Beyeni-unesyan. 14 = beyeni-resla-rusle. 2 = bépan enesli. 0.	Betta-yetide'a. 12.	lupit-tcha'atsi.
Complet, a. adj. rar. sec. (finan.). (anima).....	Beyeni-ashesuedh. 2 = bépan paosli.	Dene-ttaep-ati dené'li. 0.	Kkinnattho. = <i>tte</i> : en composition
Complètement, adv.	Anette. = antteri. = ekunette.	Anette. = kkenette. = antte.	Izen. = dhorpen. = tijdhege.
Complètement, adv.	Antteri. = po-inilla.	Dzép. = fwe'eni. = fwe'towé. = ponilla. = padellion (F). = en composition a (usual).	kolathak'.
Compléter, v. tr.	Dzélion. = ordion (A). = en composition a (usual).	A-u'ale. 15.	Tt'oil'1. 0 = Kitchéndji. kitié-ndjik. kotet'andall.
Complice, n. v.	Anettesale. 15.	Béh-kotsinte-agotti.	Tiyé-ola'i.
Complicité, n. c.	Iel-oshino-zeltsi.	Sap-zetic.	Sit-gendjic.
Compliment, n. c.	Sap-yenudhen-yal'ie.	Besap-köse. 5.	Voye-konzi. 7. Voye-stedjio.
Complimenter, v. tr.	Besap-yast'i. 2.	Denc-ayketi.	Totey-kanio.
Complot, n. v.	Elpan-nayat'i-zinlia.	Dene-pa-ta-witta. 11a, 11b <i>plur.</i>	Vortey-nischic. 6.
Comploter, v. tr.	El'ya-sonest'i. 2.	12 = na-ta-é-nitti, dená'1, <i>plur.</i> 12.	Sitostena in. d'ina yin, tot'ina yin.
Comporter (se), v. intr. <i>bien</i>	Bedhu-kzay'nesshen. 7 : sa mort.	Konezin-átte. 3 = ot'is-átte.	Kwinjiz'pittet-tittcho. 3 = tizjiz-tittcho.
- " " " <i>mal</i>	Luzep-na-oshho. 7.	Duckjak-e-átti. 3.	Telm-éekgal. 1 b. = telu-s'ifin. 13.
Composer, v. tr.	Ede-resle. 2.	Chiy ou Zetic kpa-é'a. 2-12.	Ellik-kwif'tsi. 5-13 = ellik-é'f'tsi. 2-13 ou yodj'1. 0.
- un remède.....	Chen-estsi. 2.	Nalite akpayagol'e-Zhe-doyey-ossi. 2.	Akondat'e-kwif'tsi. 5-13.
Comprendre, v. intr.	Naride-estsi. 2.	Uwekkwop. 2 = kke-uwekkwop. 2.	Odhe'fuchi. odhe'fitchin, odhe'odhe'fucha. 3.
- " " " <i>mal</i>	Udhulstthap, udhulstthap. 2. <i>irreg.</i>	Ta-uwekkwop. 2.	Nit'et-odhe'fucha. 3.
- " " " <i>bien</i>	Él'et'a-odestthap, odththap, odustthap. 2.	Konezin-adekkwo. 2.	Kwinjiz'pittet-odhe'fucha. 3.
- " " " i. e. deviner.....	Sopa desttli. 2.	Bokwe-yctim fwen. 7.	Bekke-ndji-é'f'chit, tene'f'chic. 1, 2-3ha. 7.
- " " " i. e. s'apercevoir.....	Uresni. 2-12 = beni-resni. 2-12.	Beg'1, goy'1, gó'1. 5-12.	Nras-odhatche. 3. = nil'ras-odhatche. 3.
- (se), v. mut.	Beni-oreschia. 11.	U-suwikkwop. 2.	L'eanattan. Tzje-kodhinidjik.
Comprimé (être), adj.	El'ep-eti.	Kodinté. = dintsé.	Tajatchi, T'edp'ulthien, T'editchia. 2-9.
Compromettre, v. tr.	Estsay, shiltap, wastap. 2.	Bekata-odetta, odetton, odútta. 12.	Kuditchia, kut'odp'ul'fin, kut'oditchia. 3-9.
- (se), v. refl.	Edestsay, etc. 2.	Edokpata-odetta. 12.	Beta-odillj. 2 = beta-na-ot'dilik. 2.
Computer, computar, v. tr.	Lat'a. 4 (<i>unique verbe</i>).	Zud'Ca. 2.	
		Beta-udezi. 2 = bekpa-na-udenzi. 2.	

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOGCHEUX.
Compter, v. tr. mal.	Ta-ost'a. 4.	Ta-odé'a. 2 =	Ta-djitchi, etc. 2 = tso-téditchia, tetidhit'ia, tédjiti'a. 3.
— de pour rien.		Bettsep-t'a-diefwer, deyiwer, deüs fwi. 7.	Veklé-dé-ttaet-tétitchillo.
Concave, adj.	Tanniré-pa-taettapne.	Tatie-inkpa-delappele.	Vottsen - yendji - fillchit, tchidilh short, t'ellsha. 7.
Concéder, v. tr.	Bettsen-yéni-resni. 2-12.	Bettsea yeti-défw. 7.	L'eyttse-nédhivia.
Concentrique, adj.	Elkke"anné-elttiao-nalpaadh ou nal-thek.	E"anné-éttse-dédeiné. = e"anne-sap-yénezo.	Kwe-péa. = kwa-pat (faal).
Concernant, prép.	Opaq (faal).	Ko-poa. = ko-pone (faal). =	Sia'an saho. 17.
Concerner, v. tr.	Ypa-unto-sitta adi. 17.	Seop'onne adi. 19.	Edonattle-elli.
Concertina, n. c.	Ediklis-edjeni.	Edipkile-etchia.	Tachie-gullitio, gudhillitio, gutfellit'a. 5-18.
Concevoir, v. tr.	Xetchap-tta-piya, udhya, woya. 6.	Tchop-koéta; plur. dikkwi. 18.	K'a-Da, nüzjic, t'eyza. = k'a-lsia. 6.
— pour la première fois.	X'kla-pa-nerta, shéta, wata. 18.	Tta-koéta. 18.	Bikki-indji-nillehit. 7.
— fig: i. e. comprendre.	Yazé'stiti, shitti, wastti. 2.	K'o-deya, d'icha. 6. = k'o-wiya. 6.	Yat'itché-kodathak-kegenzi.
Concile, n. c.	Beni-resni. 12. = beyéni-uresni. 12.	K'a-népa. 6. = k'e-néya (F). =	Ellor-kedhi'ig, kizia, ketidhizia. =
Conclure, v. tr.	Unanun-yapant'i.	Bekke-yeti-nefwer. 7.	Ll'aop-niigéni'zi. 7.
Concorder, v. intr.	Epa-yenishen, plur. de yeneschen. 7.	Yat'itché - fatche - tchintseta ou nayak'eti.	Nil'or-yenishen, plur. de yenishen. 7.
Conçu, adj. v.	Tchay-tta-piya.	Edi-kosse. 5. = ll'an-niyané'ti. 2.	Kotchillzjie = te'op-zjiendhat.
Concubine, n. c.	El'aduni-ttsekwi-tsetti.	L'eyenakfwep, plur. de yénéfwep. 7.	Ande-dhidre.
Concupiscence, n. v.	Yulu-sunidheni.	K'o-deya. = tede'ti. =	Ts-tsiidh'en.
Concurrents, n. c.	El'pare-ttassip-udik'e, plur. de ndes-k'e. 2.	Etege-wetay.	
Condamné (être), v. intr.	El'pare-ttassip-udik'e, plur. de ndes-k'e. 2.	Dza-aguniwep. = dza-niwen.	
Condamner, v. tr.	Se-sé-niyati. 1.	Sé-essé-niyati. 1.	
— se, v. refl.	Bé-sé-niyati. 2. = mapodesya (G). 14. = bejan na-yéni-est'i. 9.	Bé-essé-niyati. 2.	Sis-sis-niitchig. 1. = sis-sis-ni-ikikili. 0.
Condescendre, v. intr.	Edesse-niyati. 2. =	Edéssé-niyati. 2. = edé-ni-estidefw. 7.	Vossis-ni-ikili. 0. = vossis-ni-ibjig. it'ijia. 2.
Conducteur, n. v.	Edejan na-yéni-est'i. 9.	Bekkeent'apoyénefwep. 7.	Etes-sis-ni-ikim'li. 0. = et-essis-ni-ibjig. 2.
Conduire, v. tr., locom. i. e. guider, accompagner.	Bekkesin-yeneschen. 7.	Tl'iq-nanaju.	Vikkion-yéutshen. 7.
	Dencé-ekal. = Fin-naneyuli.	Behyessa. 6. = beh-kinata. 6.	L'én-nanezja.
	Be-pessal. 6. =	Beh-kinat'o. 6. = bent-né'te. 6.	Vah-tent ey. 6. = vah-tachic. 6.
	En canal: Bégeskél. 6. = bena-ekkel. 6. =	Beh-tta-é'ti. 9. = behy-é'tie. 9. =	Verna-é'ek'ek. 6. = vahn-é'tehigep. k'ek. 1 b. 6.
	En traineau: Besh-yé'stiti. 9.	Beh-tta-é'ti. 9. = behy-é'tie. 9. =	Vof-zjit-ttie. 18. = vof-zjit-tillé. nillu. t'illé. 2.
	Besh-yesnoé'ti. 9. =	Dé'fu, defwillu, d'it'fu. 13. =	Vof-djil'tchi. 9.
	Yuk'ozine-est'i. 9. = fose'ti. 9. = plur. yuk'ozinasle. 9.	Nai-né'ti. 9. = plur. nni-né'te. 9. =	
	Né'f'i. 9. = plur. nésle. 9. = ni-est'i. 9.	Dé'fu, defwillu, d'it'fu. 2-13. =	ll'el, nillu, t'illé. 2-13. = nni-ll'el, tchidhalla, etc. 2.
	Estul. 2. = teshul. 2. =	Kkwie'fu. 2-13.	Tchast'el. 2-13. = tchast'li, nillu, t'illig. 2. =
	Na'stul. 2. = na-t'esul. 2.	Kkwiet'i. 2. = na-té'fu. 2-13.	Tchit'i. 2-13. = tchidit'ay-é'el. 2-13. =
	Plusieurs: na'shél. 2.	Nekkwizuneti. 2. = bejon-ni-nayuneti. 2.	Konawot-ll'pa, nilltchil, t'ellta. 3.
	Na-osyu. 2. = na-neshul, niyal, nushul (T). = nāschul, yun, nushul. 2 a. = naneschul. 2 a.	Naneshu. 3 pers. nanyu, neiyu, nū-éhu. 2-14.	Na-neshu. nēninizit, nā-neshu. tsha. 14.
Conduire, v. tr., diriger un canot.	Ttsi-ekesni. 2-12.	Élla-é'kti. 2-12.	Ttsi-ekallendak. 3.
— — — un traineau.	Besh ou besh-tchen-ekesni. 2-12.	Besh-é'kti. 2-12. = Fin-é'kti. 2-12.	Vof-ekallendak. 3.
— sur chemin.	Ottosen-fer a. = ottosen-ni'g.	Gottsende a. = gottsen-ni'g. = gottsen-ni'g.	Kwottset-é'ey, t'ey a. = kute'is.
	Ottosen-se-niomidhio. 2 (= ottosen-dati).	Gosede a. = inkkeg'a unati.	Kuñ' = t'ap-é'wikki-kw'li.
Condre (se), v. refl.	Ttsino-osni. 5.	Ottosatti. 3.	Tizji-stitteho. 3. =
Condyle, n. c.	Ekk'yosh-indzape.	Inno-yige.	Énan-tapaw.
Cône (fruit des conifères).	Nashjube. = tsak'abé-thul.	Ts-lagoe. = tsak'abé-thul. = tsak'abé-thul.	Tillsozpa.
Conferves, n. c.	Tesklépe. = Tazasné'line.	Tesklou.	Tié-klé.
Confesser, v. tr., i. e. entendre la confession.	Bejan-ansodestel. 2-12.	Bejon-omeskodé'le. 13.	Va'an-kudjili. 0. =
	Ok'pa-yé'st'i. 2. = bel-gan-omni. 2.	Kokpa-kosse. 5. = kok'aya'fu. 2.	Kwikkiet-é'eykizi. 7. = konkiet-é'eykizi. 7.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEUX DE LIVRE.	LOCHEUX.
Confesser (se), v. réfl.....	paq-an-t'estel. 2 = paq-t'estel. 2 =	paq-onne-kodéréte. 2 =	pa-ekut'ilrji, tchidhizrjié, t'ellrjia. 3 =
Confesseur, n. v.....	paq-restel. 2 = Dencap-an oreldéli.	paq-onne-kodéte. 2 = Dencap-onne-kodéley.	pa-an-kut'ilrji, etc. 3. Diye-ekutilli.
Confession, n. v.....	paq-an-t'ezeldéli.	paq-onne-kotsédéte.	pa-an-t'egut'azjie.
Confessionnal, n. v.....	paq-an-ot'ezeldéli-tchénd.	paq-onne-kotsédéte-detchine.	pa-an-t'egut'azjie-detchpan.
Confiant, e (être), v. int.....	Nayénissabéri okpa-yast'i. 2.	Kkipe-dikfweri kokpa-zetie-dél'e. 13.	Niindjiashet konkpat-keni'zi. 7.
Confier, v. tr. obj.....	Bekkéziq ni-nest'i. 9.	Béna-né'ti. 9.	Véne-éalltchi, t'el'tchia. 9.
— à (se), v. intr. réfl.....	Bépaq-yeni-esnoth. 2 = bépaq-yéni-restei. 2 = bépa-dénest'i. 9.	Bé-éti. 2 = bé hendi, bewondi. 2. Bépa ede-né'ti. 9. =	Vépa sántié, pédhantie, w'entia. Véty-tranillitchi. 9. =
Confirmer, v. int.....	Bépaq-yeni-resté. 2 = bépaq-yéni-urest'i. 2-9. =	Bétt'a yéti-détté. 2 = bépa ta-éde-détti. 2 =	Véttéindji-tit'tcho. 3 =
Confirma, n. c.....	Bépaq yéni-dénesshi. 7.	Bépaq yéti-détté. 2 =	Bitte pio-tit'tcho. 3
Confirmation, n. v.....	Nai-napde-nol'ap. =	Yépa-déniq'a.	Néni-léqi.
Confirmer, v. tr.....	Nai-olapé.	Né-lloqi.	Bikipé tidzji sidjéttay.
Confirma, n. c.....	Bétt'a-dénédyiyé natséri.	Béh dénédzéé nawattset.	Sé-kké pagor étilladi.
Confirmer, v. tr.....	Sé-kké illé. 13.	Sé-kké iyé. 13. = sé-kké éti. 2.	Békké-nin'li. 13.
Confirma, n. c.....	Békké-slé. 13.	Békké-él'e. 13. = békke-éti. 2.	Nit'e-nishitcho.
Confirma, n. c.....	Djivé sukpa ell'a-niptchézi.	Djivé sukpa ét'a-wéttay.	L'ana-édlep. = Téy-taléq. = ai-rjie-tléq. =
Confirma, n. c.....	Él'e-illip.	Tu-t'enta = ti-t'enta (F) = l'e-illip. =	Ét'a-iglep.
Confondre, v. tr. i. e méler.....	Él'a-eslé. 13.	Ét'a-dél'e. 13.	Nit'e-nit'i. 13.
— i. e. prendre pour (les personnes, les objets).....	Él'e-upes'i. 2-12.	Éta-yetiné'wi. 7. = béh-nané'a. 2-12. =	Vah-né-nell'ek, né't'oll'a. 3-13.
— (le rang, la place).....	Él'et'a-estcho, ustchu. 2. a.	Éta-néchu. 2.	Éttéq-tenill'é, tenill'ik, tené'till'a. 13.
— i. e., troubler, étonner.....	Udeschia. 14.	Uya-gofwép él'e. 3-13.	Orzjie-kwashorn-ttset t'él'e, etc. 13.
— i. e., réduire au silence, convaincre.....	Bépa dénestta. 2.	Békkara uné'a. 2-12.	Tyéndié sordhaq. = elle kkes niindjiashet kopli.
Confondre, e, (être), v. int. (anim).....	Él't'a-resni. 2 = salt'a-resni. 2.	Du-niyetide'wi-gup'li.	Orzjie t'li. 0. =
— — (inanimé).....	Odenendjap. 2 = ndendjap. 2 =	Uya él'i. 0. = uya séwézi. 1.	Nit'e-nillé. = nit'e nit'et. = nit'e shiklét.
Conformer (se), v. réfl.....	Él'ta-itel. = él'ta aptéli: (liquides).	Ét'a-wék'i. = ét'a eplli: (liquides).	Kwikkiop ou kwikkit niindji-téy-shet. 7.
Confus (être), v. intr.....	Okké-yéni-resshir, 7.	Kokké niyéti-dé'wi. 7.	Él'te-tchi.
Confusément, adv., se rend par: pas... bien.	Voir être confonds.	Otié... illé. = v. g. —; ot'ie-uwé-kkwon-ille. =	Téhi-né-t'el'e, t'al'e, t'al'a. 3.
Congédier, v. tr.....	Tines'a. 2-12. =	Ti-né'a. 2-12. =	Téhi-té'li. 0. = téhi-t'el'pa, téhi-dhel'pa, t'elta. 3.
— — plusieurs pers.....	Ti-nesle. 2-13.	Ti'p-déte. 2 = ti'p-kodéwa. 2. =	Téhi-t'iltchia, t'ishiltchi, t'elta. 3.
— — du geste.....	Tesni, plur. t'idi. 1-12.	Ti'p-kodéte. 2 =	Téhi-kodjitté'li, kot'elta. 3.
Congelé, ée, adj. rac. dér.....	Té'en. = eshris (T). = elkkpash: un pan. = delkkpash. = bellu: depuis longtemps. = ertli: fruit.	Ti'p-indéné'ti. 2 =	Téhi-kodjitté'li, kot'elta. 3.
Congeler (se), v. intr.....	Békka nalkkash. =	Ét'en. = k'et'en: c. et pris dans la glace. = bellu: depuis longtemps. = it'en et itlu: fruits. = yattlu: au printemps.	An-uo-nal'nday, niindhil'ndjik. 13.
Conique, adj. rac. dér.....	Ert'en. = dert'en. = palt'en. = nakap: instantanément. =	Dit'en. = Ca-dat'en. = kpa-Cep. = tal'uo'tip.	Eshet'an. = nenillé: fruits.
Conjecturer, v. tr.....	Dekule. = dérive de gu ver	Inkule. = iptole. = k'elintso: c. et qui surgit, derive de t'uo verje.	Itllu, t'itill, t'eytllu.
Conjoindre, v. tr. mut.....	Oqaré-yenesshen. 7.	Kogade bekke goné'a. 2. =	Tikulle. = t'etsok. =
Conjointement, adv.....	Él'e-nesle. 13.	Epa-né'l'e. 13.	Kogade yénishen. 7.
Conjoints, n. v.....	Zéttel. =	Eze.	Nit'e-nen'li. 13.
Conjurer, v. tr. i. e. supplier.....	Él'ttseyank'e: (animés). = elyep-élpadh: (non.).	Etakélette.	Nenzzig. =
— — — (ocinement).....	Bépaq-niyat'i-nesttay ou dénesttay. 9. =	Bépaq n. = adéné'a. 9.	Nitag-tat'tcho.
— — — détourner.....	Béda yenesshen. 7.	Zup ou twip at'el'e, at'al'a, atawól'e. 3.	Vénde-dé'ny. 9.
— — — conspirer.....	Tisap-esle, esla, us'le. 2 a. = Shuy esle. idem.	Na él'i. 2-12.	Vénde-yé'tin'ey. 9.
Connai-sance, n. v. (relation).....	Bétt'hazin' emilla "an-restel. 2.	Bekkeen nis-nelle. 13. =	Chwon-é't'li. 9. = chwop-ta-vainé. 17.
Connaitre, v. tr.....	Ttabeshini "an-restel. 2.	Ttassin-hiere onné-déte. 2.	Ni t'yiin, idl'yiin, it'liya. 2.
	Ttabeshini "an-restel. 13.	Bewies-kpa yénetwen. 7. bewi-na-ta-dénit'i. 2.	Bitt'ien neyi t'el'e, t'ehédhel'en, t'al'a.
	Bétt'hies-kpa yenesshen. 7.	Deneklé-kke-ot-sedichion.	Vikkot yéni-k'li. 0. =
	Bétt'hies-kpa yenesshen. 7.	Kékké-odejyon. 14.	Vit'hine-kpat yénishen. 7.
	Bétt'hies-kpa yenesshen. 7.		Dindjikékké-ot-sedenday.
			Vag'nday, isindjig, t'ese day. 1 a.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOCHTEUX.
Connaitre, v. tr.	Re odilchiap. 14. = Ekké-odenesya. 14.	Itégodichioq. 14. Éddzadé-k'ekke-odéjyoq. 14.	Kka sendic, sindjik, t'cisendall. 1 a. Edikkipe-kkasendjie, sendjik, t'cis sendall. 1. a. 13. Kunil'sic, kut'enel'sia. 2.
— — par soi-même.			
— — par des on dit.	Re-ochia. 14. = Bépa-ochia, oshil- chia. 14.	Konéchia, konijyoq, konéchia. 14.	
— — de prime abord.	Esmi, il'ni, wasni. 2.	Nont'agó-tteq bekké-odéjyoq. 14.	Nal'agó-tteq va-senday. 1 a.
(se), v. refl.	Edé-kké-odesyap. 14.	Éde-kké-odéjyoq. 14.	Éda-senday. 1 a. = édi-qi-tell'e, t'ar t'ell'a. 3.
(se), v. mutuel.	Elkké-orilyap, orulyap, ozélyap.	L'ekké-odichioq, odáyoq, khé-diyoy.	Nipa-edanday, opanday, k'edenday.
Conviver, v. intr.	Bel'asaja. 3. = bel'-naosaher. 7.	Bépa yakonété. 2. = bépa-konéte. 2.	Vérendjit ni-kutill'dji, kut'et'okija. 3.
Couque de Forville, n. c.	Elza-kpalé.	Édzic-kpa.	Édzey-vredhé.
Consacrer, v. tr. obj.	Nioltai pa-nes'ti. 9. = plur. ra- neale. 9.	Néwési-pa-né'ti. 9. = plur. pa-né'té. 0. =	Nankwoltzen-vrene-nil'tchi. 9.
— — l'Eucharistie.	N. l'ertiedhé estsi. 2.	Eucharistie-éssi. 2.	Eucharistie el'tsi. 2 ou kwel'tsi. 5.
— — i. e. employer d.	Ectti. 2.	Yu nadélla; plur. nadewiyé. 14.	Édoctar-nil'tchi. 9.
(se), v. refl.	Bépa-ades'ti. 9. = bépa-dénes'en. 2- 12.	Bépa-édené'ti. 9. = plur. bépa-éde- niye. 9.	
Consanguin, n. c.	pare-él'apé-tchoq-ipta.	L'e-tchoq. = Zadé-dénétchoq. =	Nitschiet. = padé-titschiet. = vna- llage : éloigné.
Conscientieux (être), v. intr.	Eltthi na-esni. 2.	Ekkwi na-éti. 2.	Tlehugu-naenday. 2.
Consecutivement, adv.	Eltazip (initial).	Étadi (initial).	Nite (initial).
	V. g. nous arrivâmes — : Eltazip ni-nitel'ni.	— : étadi ni-nitie yiplé.	— < Nite nihdadjil.
Conseiller, v. tr.	Sé-arast'a. 2.	Sé ou so-ni-Zetic-dél'é; plur : des- wiye. 13.	Vor-sic-nikenil'i. 0. = sic-kke-iga- djik. 2.
Consentir, v. intr.	Béda-kké yeni-reashir. 7. = yéni- res'a. 12.	Heq! heq! kudessi. 17. = heq! heq! yenefwen. 7.	Vor-sic-nigendjie-tenil'i. 13.
Conséquent (être), v. intr.	Sedapare astti. 3.	Du a-Zetic-kke té A'i. 3-12.	Ha! ha! vano. 18. = ha! ha! yin- shen. 7.
Conserve, n. c.	Denikus. = ul'ini.	Fwa-ayiplay.	Sé-gendjie pale til'e. 3.
Conserver, v. tr.	Ticbe-kesni. 2.	Sé-ni-éle. 13. =	Sie-ni-nil'i. 13. = sic vel'ndjik. 2. = noplunklay (A).
Considérable, adj.	Oripthha.	Zoristchay.	Kudjint'sic.
Considérablement, adv.	Uptladé.	Kuptcha. = Kuptcha-t'a.	Kwint'sic.
Considérer, v. tr.	Ones'i. 2-12. = sha-bekka-nes't'a. 2. =	Binkpa-ede'ti. 2-12. = fwa bépa-ye- ta. 2.	Binkpa-kunil'i. 13. = nizjit-kon- ti. =
— — i. e. apprécier.	Becanedh. 2.	Ié-zueti. 2.	pasantie, vedhantie, set'entia.
— — i. e. peser en esprit.	Ona-yeniesashor. 7. = bépa-yenies- shor. 7. =	Bépa-kkina-eti-éfwer. 7. =	Vorpen-niyendji-tisordhet. 1. a. 7.
	Ona-yenies'a. 12. = bépa yenies'a. 12. =	Binkpa na-etiéfwer. 7. =	Vorlue-indji-sordhet. 1. a. 7.
Consistant, adj.	Dettop. = detto (E. F).	Inttopé. = tchotop-nepie. =	Dettagu.
Consister, v. intr.	Anawerti.	Aépte. = akpayagol'e : plur.	Shasitokho...
Consolateur, n. c.	Suel'ali. = su-slenel'ali.	Sap-kké déné-ne'ay. =	Sie niti-ni'ey.
Consoler, v. tr. un affligé.	Binni-netledh ad'e. 15.	Binni-tlewe kpa yeti-éfw. 7. =	Yindjithel' til'e. 3.
— — enfant qui pleure.	Su es'al. 2-12. = su-uca'al. 2-12.	Sap-kke no'a. 12. = so-kke no'a. 12. =	Sie nen'ey. 13. = nitilljop. 3. =
	Re-su'aléskpa oshor. 5-7.	Bénada-né'ep. 12.	Kenes-indji-nishot. 7.
(se), v. refl.	Re-nes'a. 12. = so-pa-nes'a. 12. =	Sindi-tlewe-inkpa ad'e. 12.	Sie nene'e, neni'ek, nat'aney'a.
Consolider, v. tr.	Sunniyo anadene, dlnaz, dusne. 2.	Inkwe A'i. 3-12.	Sie nos-nendji nizjit. 7.
	Deyer anafé. 3-13. = natser anasté. 3-13.	L'netcha.	Netledh til'yin. 3-12. = kolleten- ttet til'e. 2-13.
Consummé, n. c.	Namtehaz.	Bekke-gófw. 5-7. plur. : gotte.	Voskke-kwil'ehit, kkgwal'shet, kkaogut'alsha. 7.
Consommer, v. tr.	Bekkesashir. 7. plur. : tote.	Bewé na-ta-denitti, dena'i, kva- ne'i. 12. plur.	Vozjig-osit-stona'in. 13. plur. kulle, kulille.
Conspirer, v. intr.	Bellin'kpayeneshon. 7.	Bekke-desse, deyizeq, dusse. 2. tr- teq.	Voskke tchige, tchidhizjek, t' hini-t'eyyoq. 2.
Conspuer, v. tr.	Bekkesnessa. 12q. nussa : zozal. 2e pers. : minza. 2.	Figuré : bezata yéssa. 6.	Figuré : vete-nisheq. 6.
	Bekke-tessay, tize, tusse, tussay. 2. irreg.	Koyi (O). = oyi (F). =	Tsekwiqin.
Constamment, adv. se rend par :	Woyat'el.	Kkwi-eti-é'fa. 2-12.	Tehindji-by'e. 12.
Constant (être), v. intr.	Ones'tenille. 2.	Bekata-kolekka. 2. son crime.	Sensel'astatost'in.
Constater, v. tr.	Bekke-sustthor. 5-7.	Fwen-wu. = fwen-yatches-nig'el.	Til'ib, tchidhedjo, Gollgall. 3.
Constellation, n. c.	Thenkké-odesk'ay.	Déje. 2. = meljor. 2.	in'el'et. 3.
Consterner (être), v. intr.	Foesstip. 2. a. = untledhe-tessa peth. 2.	Kkata-éscp. 2.	Szept-tchamat'ak, tchenill'ak, tche- t'amat'ak.
Constipe (être), v. intr.	Nes'tun'it'chell'ant. 2.	Kka-zow-rs'i. 3-12.	Kka-kwal'et'it'et'it'e. 3-13.
Constituer, v. tr.	Ikka-dh'ansa-F. 3-13.	Kpami-kóssi. 5. = k'ungóyie. 5- 13.	Zéswiltse. 5-13.
Construire, v. tr.	Yoesstip. 5. = yoesstip. 5-13. irreg. yodé.		

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEUX DE LIÈVRE.	LOCHEUX.
Contrairement, adv.	Den'ingikkettcha.	Dényennae (B). = dényennae tiap. =	Tinniën-ôttéchie.
Contrairier, v. tr. en actes.	Hekke-nâ-nésschi. 7.	Hepa-yéssa : plur. yewitié. 6.	Votté-ôkki-gwell'i, ont'ell'ya. 13.
— en paroles.	Binni-ka-nésschi. 7.	Be-tchéta, tchéyita. 2. =	Ye d'ie, tchidhi'en, t'ed'e'a. 2.
— v. mut. (anim).	Hekke-nâ-da-nésschi. 7.	Be-ta-tchéta. 2.	Vé-ta-d'ie, tchébidhi'en, ta-t'ed'e'a. 9.
	Efékké-nâ-onille : plur. 7.	Eta-tché-ta, ôta, k'ita : plur. 2.	Nipa-té-tchidhe'd'én, tchidhozw'én tegetch-dhe'en. = Nipa tidilli, dhidille, t'ertilla (9).
	El'inni-ka-ôlta : plur. 7.	Ea-yewitta, yapa'a, k'ôlatta : plur. 12.	Nipa-ta-t'edéda'a, t'otogw'e'a, p'oté- t'ed'e'a, plur. 9.
	Efékké-nâ-da-onille, plur. 7.	Epa-ta-tché-ta, etc. 2.	Nitté-télinéshid'e, nedhozw'e, tegetch-shé'e, plur. 9.
— (inan. v. g. vent).	El'lin-natt.	Étipe-dé-ti, = t'anlayotté, =	Nitté-shéshéttay. =
Contre, prop. marquant opposi- tion.	Ottcha. = ittcha. = ozap. = ozon (12).	Koettcha, = koettchane, = kopon. = koponne.	Nitté-attéy. = nittéshé-ôttéck. kwattachie, = kwéyén.
— (avec mouvement).	Odzassin = otazin (T).	Kotépe, = kotanzén (B).	Kotépe, = kotétté, = kotéshé (9).
— (man. v. g. vent).	Nalig-da. = le courant.	Ta-ta : = le courant. =	Téshépe : = le courant. =
— (marq. proximité).	Og'a. = okk'oze, = okk'elhe. Okk'aga-Ga. = wog'a (12).	Koa. = kokkiné (9). = okk'ozé (12).	Képe, = kokkaon =
Contre-comp. n. v.	Yéthi. = yézeithi.	Ék'ko'ka-into.	Ék'ko'ka-into ou thian.
Contredire, v. tr.	Héda-ka-ottcha-odessu. 17.	Héka-kwéttché-odé. 17.	Vé-ottché-otté-téliné. 17.
— (sans objet).	Bedazin-yast'it. 2.	Béna-nas'a. 2-12.	
— (obj. v. refl.).	Bedestlan. 2.	Du-m'ôp-ko'kaké-odessu. 2. per. d'essu. 2.	
Contree, n. rac. prim.	Soyat'ie-t'ant'esh-astti. 3.	Sé-t'ie-ké-ôtté. 3.	Nep. = nap.
Contrefaire, v. tr. par postpos.	Néne. = d'ye. 6.	Du. = nan (9). = nane (9).	Vikké-t'ôtté-téshéyén. 13.
— en paroles.	Hékké-zin-té-shé-owor. 2. = hé- kké-zin-té-shé-er. 7.	Hékké-ta-lét-in. 2.	Vikké-t'ôtté-téshéyén. 13.
— (form. de Pontaric).	Hékké-zin-té-shé-na-thé-owor. 2. = hé-sséni. 5.	Hékké-ta-lét-in. 2. = hé- kké-t'ôtté-té. 2. =	Vikké-t'ôtté-téshéyén. 13.
Contrefait (être v. intr.).	As-dé-ta. 2. = d'ez'a. 2.	Za-ô-z'a. 2.	Vé-ottché-otté-téliné. 17.
Contrefort, m. c.	Otté-shé-shé-ôllo. 11.	Tirato-ôllo.	Ké-sséni. 5.
Contre le cours de l'eau, loc. prop.	Yé-otté-han'ia.	Ké-sséni-ké-ka-yé-otté. = yé-otté- han'ia. 11.	Fé-sséni. 5.
— (du soleil).	Nilias-ta. = nilias-dé-sséni. = nili- shé. 8.	Ta-ta. = nilias-té. = nilias-té- zé. 8.	Fé-sséni. 5.
Contremander, v. tr.	Sé-ô-dé-sséni. 2.	Nilias-té (B). = d'ité. 1.	Té-sséni. 5.
Contre-poil (de la peau).	Sé-ô-dé-sséni. 2.	Sa-tané. = s'atanzé.	Sé-sséni. 5.
Contrevenir, v. tr. a. c.	Yé-sséni.	Du-shé-ôtté-té. 2.	Vé-sséni. 5.
Contrevent, n. v.	Sé-ô-dé-sséni. 2.	Ta-ta. =	Vé-sséni. 5.
Contribuer à, v. intr. (marq. p. autr.).	Sé-ô-dé-sséni. 2.	Sé-ô-dé-sséni. 2.	Vé-sséni. 5.
Contrister, v. tr.	Yé-sséni.	Sé-ô-dé-sséni. 2.	Vé-sséni. 5.
Contrit (être v. intr.).	Yé-sséni.	Sé-ô-dé-sséni. 2.	Vé-sséni. 5.
Contribution, n. v.	Yé-sséni.	Sé-ô-dé-sséni. 2.	Vé-sséni. 5.
Contrôler, v. tr.	Yé-sséni.	Sé-ô-dé-sséni. 2.	Vé-sséni. 5.
— (être v. intr.).	Yé-sséni.	Sé-ô-dé-sséni. 2.	Vé-sséni. 5.
Contusion, n. v.	Yé-sséni.	Sé-ô-dé-sséni. 2.	Vé-sséni. 5.
Convaincre, v. tr.	Yé-sséni.	Sé-ô-dé-sséni. 2.	Vé-sséni. 5.
— (être v. intr.).	Yé-sséni.	Sé-ô-dé-sséni. 2.	Vé-sséni. 5.
Convaincu, n. v.	Yé-sséni.	Sé-ô-dé-sséni. 2.	Vé-sséni. 5.
Convalescent, te (être v. intr.).	Yé-sséni.	Sé-ô-dé-sséni. 2.	Vé-sséni. 5.
Convenable (être v. intr.).	Yé-sséni.	Sé-ô-dé-sséni. 2.	Vé-sséni. 5.
— (être v. intr.).	Yé-sséni.	Sé-ô-dé-sséni. 2.	Vé-sséni. 5.
Convenir, v. tr.	Yé-sséni.	Sé-ô-dé-sséni. 2.	Vé-sséni. 5.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEUX DE LIÈVRE.	LOUCKREX.
Convenir a. v. intr.	Sépa-unédi. 1. = sa-unélian. 1. =	Sépa-konézi. = sélla-gola'a. = sépa-ékpa-gu'a. =	Sia-kwiazljin. =
— (se), v. mut. (dnt).....	Éfé-yénishén. 7. = é'le-unilian. 14. =	L'é-yénikfwep. 7.	Nil'é-yéatdiashon. 7.
— — (pluriel).....	Éfé-yénide. 7.	L'é-yénité. 7	Nil'é-yéatidjil. 7.
Converger et converger. v. intr.	Apl'a-ni-tché-éplia. = el'ttaén-l'a- ashla. =	L'anitti - yatchip-népez. = -apl'a- niché-éplia.	El'adh-entchpan-tchéille. =
Converser, v. intr. (avec).....	(Bel)-osni. 5-12. =	(Beh)-kôte ou kôssé. 5. =	(Vah)-kénzi. 7.
Conversation (mouvement).....	Padhe-yé'i.	pé'a-konaeta.	pawt'aw-nakona'ya.
Converti, e (être), v. tr.....	Uzup sa-yéat-es'a. 2-12.	Sédzée ot'ie ni-né'a. 2-12.	Sidzi j'izjie niul'ey. 13.
Convertir, v. tr.....	Nézup ou éduop-néasti. 2.	Ettchupé ou étegu-na-gossi. 5.	Ettchugo-ttset til'e. 13. = ttchugus djo'e-ttset-nagonil'i. 13.
— (se), v. réfl.....	Nézup ou éduop. = auneridh.	Étépa-uné'a. 2-12.	Tichugudjo'e - ttset - nétinilltchi, netitotelltchia. 9.
Convexe, n. c.....	T'annizé-adé'ap : (milieu-épais).	Ta-dé'i.	Nallpa. 3. = tenejindjie. 13. = éttéen-né'i-éllpa. 2.
Convier, v. intr. prép.....	Dene-kpa-e'a, il'a, was'a. 2-12.	Nachie'ep-kpa-kpout'ny-kôte. 5. =	Tchit'atlé-djijitachie. Dindjépat-niji-dhil'in. tchédbel' 'an, l'al'a.
Convoyer, v. intr. prép.....	Ba-nest'al. 2. = Bépa-na-ta-rest'i. 9. = Béta-ni-nsni. 4. =	Béttépa-ta-ékkwi. 2. = Bépa-nata-dé'i. 9. = Béttépa-ta-éli-kokkwe, kovekkwe, kowokkwe. = béttépa-ta-édi- kakkwe, etc. ou k'ekkwé, etc. =	Vortset-dindji-stjijit. 7. Vort-ni-indji-ichit. 7. = Vortéen-té-indji-ishort, tchédbet, t'eyaha. 7.
Convoyer, v. intr. prép.....	Bipa-kpa-natchia-osni. 5-12.	Yéé-pilénetto. 2.	Tchpan-kodil'i. 0. =
Convulsion, n. v.....	Taelgia.	L'atsépar-beni.	Tatéow.
Convulsionnaire (être), v. intr.....	Eag'is, sheag'is, wasg'is.	Nakfwo, nawukfwo. 2.	Telltchéet. 3. = djijino, tijino, te- t'ijindja. 17.
Coopérer, v. intr. prép. <i>au bien</i>	Bel-astti. 3.	Bépa-éne'i. 2-12.	Vah-tij'rin. 3-13.
— — — — — <i>au mal</i>	Bel-na-oshéer. 5-7.	Bépa-yakonéte. 2.	Vah-té'rin-nil'a-4'i. 3-13.
Coordonner.....	Sé-ésé. 13. = sé-nésé. 13. = =	L'égunettinéptié épa-ni-né'e. 13. =	Sié-ninil'i. 13.
Copeau, x. n. v. <i>de hache</i>	Na-dethéli. = tchéen-stop (E). = detchen-thiédlié (E).	Tchij-kfwipé. = tchij-tton. = tchij-fupé (B). =	L'iw-tchill.
— — — — — <i>de rabot</i>	Na-dék-páhi. = na-darelrazi. = detchen-takpadlé (E).	Uzi. <i>rac. prim.</i>	Azjij. <i>rac. prim.</i> = kwidjo : (<i>ser- vant de bourre de fusil</i>).
Copieux faits par le castor, par les rongeurs.	Taa-p'adhé. = taa-ipp'adhé. =	Taa-uzié. =	Tse-azjij. =
Copier, v. tr.....	Opard ou okkésip édeaklia. 2.	L'é-é'le, yil'a, él'é : wiyé, wiyá. 14.	L'a'i, l'a'ya, l'a'a'ya. 13. = se- kkté-tyil'i. 13.
Copieux, adv. (se rend par : beaucoup).	Uptladhé.	Kuptléwé. = kuptlagu. =	Kwéptladhor-ttset.
Coq de Bèche (gironette), n. c.....	Ti-tché-ékkéssip-naltah.	Nipttai-zhé-Zutti.	Sétoznet'al.
Coq (mâle de la poule), n. c.....	Baplay-kkasha-yapné.	Béndupillay-kkapa-loyué.	Vornankontléth-takon.
Coq-à-l'âne, n. c.....	El'kkéttcha-yat'ie.	El'éttcha-Zotie.	Nittschiet-gendjijé.
Coq de bruyère (tetrao phasianel- lus).	El'fazi : (<i>celui qui pile</i>). = el't'ayse (A). =	Ét'ale : (<i>celui qui piletine, qui pile</i>). = é'tade (F). =	At'allus : (<i>celui qui piletine</i>).
— (lagopus obscurus).....	Édjie-ttaipé (E). =	Ésséli (Esp). =	Tén. <i>rac. prim.</i>
— (lagopus canadensis).....	Ti. = di (T). <i>rac. prim.</i> = ti-tché (E). =	Ti. <i>rac. prim.</i> = kuzaze (Esp.). =	<i>Inconnu.</i>
— (lagopus americanus).....	Ethère. = édzic-téné (E).	<i>Inconnu.</i> = épfuéri (M). =	Takop. =
— (lagopus salsicensis, seu albus)	Kka-aba. = kka-pa : (<i>dosus-blanc</i>). = kkanma (E).	kkápa. = kkauba (F). = kká-kale (Esp.).	Takkian. =
Coquesmar, n. c.....	Kkaza-baye.	Kkapa-téle. = tanat'ie-a (F). =	Attan-t'ion-t'ian.
Coquet, te (être), v. intr.....	Tchéth-t'éli.	Intton-t'eni.	Schiow-ll'i. 0. =
Coquille, bivalve, n. c.....	Sup-ha-éushi. 7.	Ghyo-é'li. 0. =	Né'ay-pilha-tchége : (<i>grenouille- souche</i>).
— univalve, n. c.....	Ulltwi-p'ézo-tthéné : (<i>angus-ouf- os</i>).	Téetsa-ukkwéné : (<i>castor d'eau-leur- os</i>). =	Né'ay-pilha-tchége.
Coquille d'œuf, n. c.....	(U)-thay : (<i>œuf-œuf</i>). =	'Klot'ay-pa-kkwéné : (<i>grenouille- souche</i>) = Onfwa (O) : (<i>chaudron</i>).	Agwotthom : (<i>ouf-os</i>) =
Coquin (être), v. int.....	Épézo-tthéné : (<i>ouf-os</i>).	Kunfwale : (<i>chaudron proprement dit</i>).	Ené i. 413. =
Cor (durillon), n. c.....	Énus'i. 4-12.	Épékkéné. = épié-kkwéné : (<i>ouf- os</i>).	Té-t'ien : (<i>plumes-fente</i>). = kéglan dze (A).
Corbeau, n. c.....	Tta-tan : (<i>plumes-fente</i>). = eng'a (S). = ipyusse (E). = eyazé (E) : (<i>le petit, l'oiseau</i>). =	Ené'i. 4-12.	Shéow-t'ian.
Corbeille, n. c.....	pay-t'éli : (<i>racine-contenant</i>).	Ék'k'it'oune.	Tt'it-tchép'killa.
Cordage, n. c.....	Tta-tchop'tulé.	Ta-tan : (<i>œuf-fente</i>). = t'astan (F). =	Tt'ia. = klla. = t'oll (A).
Corde, n. <i>rac. prim.</i>	Tt'ul' — ttulé. = ttul' (E. et P).	Zay-t'eni. = zay-kkwa : (<i>racine- œuf</i>).	Evou : (<i>bordure</i>).
— en laine, <i>rac. prim.</i>	Ebanl'-ttadh. = épanne : (<i>bor- dure</i>).	Élla-zé-klulé.	
		klu. = tlu : <i>en compos.</i>	
		Émoyne. = emoyne : (<i>bordure</i>).	

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAU DE LIÈVRE.	LOCHEUX.
Corde d'Esquiman.....	Llue-tesh-thordh-tulé.	Klu-yekfwé.	Klla-nalhé.
— du chaperon du train-au....	Besh-tap-tinf.	Behchénep-tap-klu. = beh-chénep-kfw-klu. =	Detchpan-vrel'tchi-klla. ou tégu-tiinittay.
— servant à lacer le traineau..	Besh-tchénep-dhordh-bapné.	Xaretti. = behchénep-kké-nidenip-tti.	Vozjit-tetioldjishittin.
— — a suspendre la viande devant le feu.	Nal'tté. = nanel'tté.	So-klu. = sé-klu. =	San-klla.
— tendue devant l'ouverture de la raquette :	Nat'etti. = ipdhi-daré. = éshipta-dhe (T).	"A-kkétay-édénipiti.	'oy-kkagré-difinittay.
— sur l'arc pour le renforcer.	Elt'in-ttas-ya.	Elt'ip-kké-nidenipiti.	Vokkagré-klla-tiédéotchépo.
— voir aussi : babiche.....			
Corde de bois de chauffage. n. c.	Tsz-g'el'.	Tsz-sap-nireyay.	Teow-tse.
Cordeau de pêche. n. c.	Té-tul'.	Tsz-klu.	Tchi-klla.
Cordeiller. v. tr.	Estredh. 2. = estinl'. 2. =	Klu-éw. 2.	Klla-nitrdh. nédhérodh. Cornéy-tordh. 2. = klla nitilla. 2.
— (rouler, encâbler)....	Tlul-estthay. 2.	L'u-ékkwé. 2. = klulé-ékkwé.	Neytthé. teneyttha. 2.
Corder du bois. v. tr.	Elkke-ta'ale. 13. =	Elkke-tégé-déle. 13.	Nikkaon-ti-djil'i. 13. =
	Elkke-ta-resié. 13. =	Lé-yadé. 13. =	L'antatanay-tsenil'i. 13.
	Elkke-ta-t'edé. 13.	Lé-yadé-ti-ni-déle. 13.	Tagé-kki-linil'i. 13. =
	(Siedziéta.	(Siedzes-taré.	(Sudzji-zjit.
Cordialement. adv.	K'al'. = shé-tsh. = <i>au possessif</i> : g'ale.	K'al'. = <i>au possessif</i> : g'ale.	gal'. =
Cordon. n. rac. prim.			
— plat, cordon Leuchoux.....	Tlul-k'ale. = tlulé-t'eli.	Klulé-eklu. = dekkéwi-klulé. =	Klla-tchia
— à 3 fils.....	Tac-tlulé.	Klu-tayette-eklin.	Klla-nipow.
— à 4 fils.....	Dintlulé. = estlulé.	Klu-ligédette-eklin. =	Klla-nipow.
— de sac.....	l'edatlulé.	l'edé-klulé.	(Voz) te-klla.
— de souliers (lacs).....	K'tchih-tulé. = k't-tulé.	K'tchih-klulé.	Kpé-tchpan-klla.
— qui retient les mitasses à la ceinture.	l'ittser. <i>rac. sec.</i>	l'ittse-guppie. <i>rac. sec.</i>	Attset. <i>rac. sec.</i>
Coriace. adj. rac.	Deyer. =	Déyot.	Téththén. = tillé.
Cormoran. n. c.	Dettanni-zén-azé : (oiseau-noir-pe-tit).	l'acouuu.	l'acouuu.
Corne. n. rac. prim.			
— à poudre.....	Ede. (T). = éte.	Éte (G). = etie (M). = etje (B).	Eji. = éji. = eto (A).
— du pied des ruminants.....	Édjieré-te. = ekké-dé (C). =	Yakkay-te. = edjieré-te. = etie-ka (M).	Akki-dji
	Ek-é-théné.	Éké-koné. = eké-ékkwéne. = eké-ki-ékkwéne (F). =	Aké-kaap.
Cornée. n. c.	Éna-kayé. = enag'ayé (A). =	Éna-kka.	Éna-kayé.
Cornille. n. c.	Ttatsan-téle. (corbeau-petit).	T'at-sap-téle. = Ca-taip'ka (F).	Tt-tien-téle.
Corner. v. tr., i. e. bouillonner...	Desku. 2. =	Kodéchiw. kodéyiyw. kodéchiw. 14.	Béjek-ti-dhil'tchik. 2.
— — aux oreilles.....	Desni. 2. =	Utschie. uleyiye. ndúchie. 14.	Yu-dilschiw. dhilschiw. dédilachiw.
— — i. e. frapper de la corne. v. unip.	Bédzape-yés-desku. 2. =	Bédze-kodéko. 2. =	Vodzjikodékok. kod'olakkak. 3.
— — — — — si me frappe de la corne.)	Elaay. shesa. ulsa (T). 2. =	Té-ditchu. edutchu. 2. =	Vodzji-kudal'kak. 3. =
— — — — — (v. mut. (animaux).....	(Sheltsay. t'omiltay. t'omiltse. = (sh'elt'el'say. etc. 2. = t'omiltse. t'omiltse. t'omiltse. 2. = t'omiltse. nelt'say. unilt'say. 2.	(Sesni té-ditchu. edutchu. 2. =	Dikéay. djipkay. tatokpa. 3.
Cornière. n. rac. der.	Él'ublay.	Utschie. uleyiye. ndúchie. 14.	(Sesni-ti-djikéay. djipkay. tatokpa. 3.
Cornu (être). v. intr.	Ettadhe. = ettsale.	Utschie. uleyiye. ndúchie. 14.	Nil'eké-djikéay.
Coronal (eau). n. c.	Ses-to-la-unli.	Utschie. uleyiye. ndúchie. 14.	Ettashe.
Corporal. n. c.	Ethi-ttsa-tthene (front-on).	Utschie. uleyiye. ndúchie. 14.	Vet'ikonli.
Corps. n. rac. prim.	Niolsi-l'ottdhe yu. = yalt'nyokke-shaattay.	Utschie. uleyiye. ndúchie. 14.	Anttsede-tthén : (idem).
Corps à corps. loc. adv.	Ezi. = <i>au possessif</i> : zzi. =	Utschie. uleyiye. ndúchie. 14.	Nankwoltse-p'ed'ed'itche vakkéshé-t'en-zjiop'on.
Corps perdu (a). loc. adv.	Él'et'ul'on. = el'att'sinyintche. =	Utschie. uleyiye. ndúchie. 14.	Ezjek. <i>au possessif</i> : sezjek.
Corpulent (être). v. intr.	Natchenatap.	Utschie. uleyiye. ndúchie. 14.	Té-tchovat'an.
	Des'ti. 3 pers. d'inf. 2. = des'then. 2. =	Utschie. uleyiye. ndúchie. 14.	Zjeg'ed'he.
	Nestcha. 2. =	Utschie. uleyiye. ndúchie. 14.	Tellthén. 3. =
Correct. adj. v.	Elt'hi. = el'et'as'ille.	Utschie. uleyiye. ndúchie. 14.	Sorzjeg-néts'chie. 1.
Correlatif (être).	Amw. el'edottine-dli. 0. = man. el'edante. 3.	Utschie. uleyiye. ndúchie. 14.	Tichugéshé.
Correspondre. v. intr.	Bettacnes-deskhis. 2. =	Utschie. uleyiye. ndúchie. 14.	Nal'skuttchin idilli ou kópille. 0.
Corridor. n. c.	Thiata-kuné-od'han.	Utschie. uleyiye. ndúchie. 14.	Vottset-at'oney'kledh. edimikledh. at'oney'kledh. 3.
Corrige (être) et corriger.	Sé'lar. ill'ar. us'lar. 2 a.	Utschie. uleyiye. ndúchie. 14.	Zpé-kuzgit-kégwiti.
Corriger. v. tr.	Bekkes-mos'lar. 5. = bet'a-esthe (E). = besson-anest'i. 2.	Utschie. uleyiye. ndúchie. 14.	Kwimischia. 11.
		Utschie. uleyiye. ndúchie. 14.	pat'i. paille. pat'illa. 0.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOCHREUX.
Corriger, v. tr.	Nanéstia (E) : un écrit =	Bekkwina-déklé. 2 : un écrit =	Bettaen-ichia, izjia, it'echia. = 3 pers. izjia.
Corroder, v. intr.	Uwell'er al'i.	Béni-tchop-dédille : par la pluie.	Tchokwaandiedé-kokwél'è. ko- kwél'è. kokut'al'è. = tchokwaan- diédé-vikkie-kwél'è. kut'el'ya. 13.
Corrompre, v. tr.	T'a-(b)-aessni. ushil'ni, ukawni. 2- 12. = oslinu-bekké-nines'a. 2- 12. = oslinu-ttén-pa-ye-nest'i. 9. = oslinu-t'a-espé. 9. ou t'a-bueani.	Ta-dé. 2. = Kotsinté-ni-kké-gôti. 3-12. = kotsinté-nikka-gôti. 5.	
— (se), v. intr. pron.	Oslinu-sekke-nishé'a. 1. = ses- dji-ré-andja. 3. = eltsi'an t'esshir.	Setsipté anagotti. 1. = "onne-dés- dépa. 2.	Andjet = Ticha-andiedh.
Corromps (être), v. intr.	gildjier. = beljière-map. =	Yipdji. = yiptsi. =	
— figure : i. e. être dépravé.	Sedjière. = scal'iné. = edereadlé. 2. =	Setsipté. = dza-apité (E). =	
Corrosif, adj. c.	Betta-uwéll'er.	Bettad'a-ndé'li.	Vizit-t'a-ndjad'én.
Cors (andonillers), n. rac. sec.	Eté-la-pwosé (corne-bout-épines).	Éttchogé : (piquants).	Éttchagu : (poquants).
Corsage, n. c.	'I-zi.	'Ie-zi-kulé.	'Ie-zi-kulé.
Corset de tricot, n. c.	T'hitssi'i-nanéstudbi : (chemise blas- tigue).	Kkwétténe'té-étlin : (chemise tissée).	Ezjergé'ig-ahiltén : (idem).
Cosse, n. c.	Djiyé-dhordh.	Djité-wellani-t'itt'ón.	Djéyé-dhilté-ttan.
Côte, côtelette, i. e. os latéraux du corps.	Éttchap-tthéne.	Itchop-kkwéne. = itchop-kkiéwe (F).	Éttchie-kotthén.
Côte, côteau, i. e. penchant d'une colline.	Okpa-or'ay.	Kokpa-goni'a.	Kwitchié.
— colline basse et allongée.	Chesh-natsop. = edha (E). = éyéde (E). = kodeki (S). =	Éwa. = éwi. = éva (M). = chow (P).	Tdha. = t'épi.
— a pic.	Na-odig'esh. = nilthi. = odilk'édhé(T).	Naekkon. = nne-nadénnké. =	Teykkaop. = nne-dankkiop. =
— qui s'élève au bord de l'eau.	Té-walpedhé. = t'uwalbédhé (T). =	T'a-péwé. = t'olbéshé (E). =	Ttétig. = tchi-unittlé. = tchi-ku- nitlé. = kwittlé.
— sablonneuse et accore.	Shay-ill'i. = nni-oretté. = t'ezpa- nilthi. = t'ez-pa-niltliri.	Bétt'è. = t'è-nitt'è. = t'è-koni- k'ley.	Vérep'i. Chéy-t'épi.
— dans l'intérieur des terres.	Nitli. (E). = otléa-itli (E). = thé'ido. Shay-chesh. =	Bétt'è (F). =	
Côte, i. e. rivage.	Shay-chesh. =	Fwa-kfwe. = fwa-chia (F). = fwa- du.	
Côte à côte, loc. adv.	Voir rivage.	Épa. = ékk'a. = ékkéwe.	Nipe. = dikkaop. = úrji.
Côte, n. rac. prim.	Elg'a. = elpa-kkédhé.	Kkéw. mon — : sekkéwe. = kkié- (F). =	Kkaw. mon — : jupkkaw. =
— unan.	Kkedh. au possessif : (sekkédhé. = kkpa(g'a) (E).	Énnéne.	(Enan. Eahilli-édéttcha.
Coton en pièce, n. c.	Épapé. =	Édattechéli. = t'hitssi'i-dattchéli (E). =	Téqvép-ischia. 6.
Cotoyer, v. locom. a pied.	T'hitssi'i-déttchéli. = tsetadzi- dattchéli (S).	Tapa-éde-nadé'té. 6.	'Kilen-ischia. 6.
— en canot.	Papka-essay. 6. = tu-ottén-nils- tuc-essay. 6.	'Klané-yéssa. 6.	Teyven-tchikpey. 6.
Cou, n. rac. sec.	'Klané-essay. 6. = 'klané-essay. 6.	Tapa-éde-nadé'té. 6. =	'Kilen-ikpey. 6.
Coward (être), v. intr.	Papka-ésk'i. 9. = nni-ottén-nils- tuc-ésk'i. 6.	'Klané-ésk'i. 6. = 'klané-ésk'i. 6.	(Ekké. Ononé'djiet. 2.
Couchant, n. rac. sec.	'Klané-ésk'i. 6. = 'klané-ésk'i. 6.	Ekk'o.	Tien. = ou'e. = : tien-tset.
Couché (être), adj. (inan.)	Ekk'osh.	Unoné'djiet. 2. =	Nen-in'è. 11.
Coucher (loc. n. v.)	Unesdjer. 2.	Taep. = tan. = taap (F). = ou c. — : tap-ttén.	Téanatchig. Nés'én.
Coucher, v. tr. obj.	Tassiq. = au c. = : tassiq-ttén.	Nonna-siq'a. 11.	
— v. int. signif. nuiter, camper, bivagner.	Nannesse'ap. 11. = nakan-siq'a.	Tehop-taereya.	Nitchi. = nshiltché. = t'émeltché. 9.
— à la chasse.	Natset'ez.	Nasi'op. = sako'in'op.	Nitchi. = tset'él'è. 3-13.
— deux fois au même bivouac.	Na-pi'ap. = nas'ér'ap : (de nouveau il git).	Nne-yiséde'op : (terre-dans-il-git). = nne-t'icéde'op.	Nitchi. = yitchi. = dhitchi. = titcha. 18.
— sur la dure.	Na-desh'op (S).	Éti. 9. = v. g. dans la neige : yali- éti.	'Anst'ioz'ha. = t'è-né'p'ha. Nemdiya-z'adiltitiya. = nat'énida.
— (se), v. de repos.	Beyé-ni-nest'i. 9. dans son berceau.	Néti. 13.	Ne-nilt'è. = t'édh'ndie. = t'ém'énida. 6.
— à côté de.	Na-rest'i. 9. = plur. : nà-rillie. 9.	Néti. witi. wôte. 18. plur. : néye. tsenéyé.	Nitchi. 18. = nal's't'an (A).
— dessus, sur.	Bé'té'gskésta-nest'i. 9.	'On-néti. 18.	Véts-itchi. = dhitchi. = titcha. 18.
— sans vouloir dormir.	Nest'i. shiti. nuste. 18. plur. : niti. lié. 18.	Kkya-na-dé'ti. 18. = kka-nadé'g' 2.	Vékk'agor-itchi. 18. A t'él'è. = andjé-nitchi. 18. Nen-dhé-é-ttchi. 18.
— sur le côté.	Kpunkke-nà-rest'i. 18.	Kko-na-dé'ti. 18. = kko-nadé'g' 2. Kkené-indoné'ti. 18.	
	Kke-narest'i. 18.	Kollers-teh'op néti. 18.	
	Nest'i. 18. plur. : nit'ez.	'Tehop-né'ti. 18. plur. : téh'op- néye. = téh'op-d'at'è. 15. plur. : téh'op-néuk'twa.	
	Beta-nest'i. 18. = bekkezitak- kedh-nest'i.	Beta-é'ti. 18. = bépa-é'ti.	
	Bekké-s't'i. 18.	Beta-teh'op-inté'né'ti. 18.	
	Ta-kkédh-nest'i. = olkkédh-nest'i. 18.	Kke-teh'op-né'ti. 18.	
		Nonna-s'è-a-teh'op-né'ti. 18.	

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOOCHÉUX.
Coucher (se), sur le dos.....	Tapa's'a, tapa shi'a, tapas'a. 12.	Tégé é'a tchop-né'i.	Tégo-dhé'o-itchi. 18.
— sur le ventre.....	Yapas'a, etc. 12. — allé-hyá'i. 10.	Yue é'a tchop né'i.	Zjégo dhé'o-itchi. 18.
— jambes étendues.....	Euchap-nest'i. 18.	Kkwiya-dé'ie. 2-12.	Tchan-nil'yiw, net'el'yil'. 13.
— jambes repliées.....	Elthi-daes'eah. 2-12.	Zunya-dé'ie. 2-12.	Zvne-tthén-néitchi, nisit'in, nisit'ichia.
— (animaux).....	Zani-eadziq. 2.	Wet'i. = plur. : yawet'i.	Dhitchi. = plur. : il'tchiesh.
— (astres).....	Shé'i. = plur. : dashé'i.	Na'a, yi'op, u'a.	Né-i'ey, Féq, it'e'a.
	Na-é'ay, pi'an, u'al'.	Na-sa-déde'a, dede'op, dedu'a.	Kke-t'ey'ey, t'ep, kkeit'e'a. = kés nedadjiltchen.
	Na-j'er'ay, it'i'ap, it'u'al'.		Étsa. =
Coude , n. rac. prim.....	Étsez. = étsezé.	Étsé.	Ékpe-nig. =
Coude-pied , n. r.....	Ek'é-kké. = ekpa-l'a-la (?)	Ek'é-tac. = ek'e-tchop-pélé (de la cheville à la plante).	
Coudée , n. c.....	Déné-intchenelluc-adelnédh ou 'ay-ial'nédh.	Déné-kwiálluc-ade'tew.	Titchégullu-tandjiw.
Coudoyer , v. tr.....	Bena-tsez-eyé. 14. = bé-touz-ess thi. 2. =	Étsé-éssi, fwisse, yiasé, wóssé. 2.	Venkpat-taow-t'ekp'ay, tchélih'f' k'ep, t'al'kap'. 3. =
	Bé-touz-est'adh. 2. = bé-touz-ness f'adh. 2. = betouz est'az (A.)		
Coudre , v. tr.....	Enesk'ep, enisk'ap, enusk'ep. 3.	K'ep-da-éklu, willu, wóklu. 2. =	K'ep-tel'k'ay, djedhel'k'ep, t'ef'al' k'ap'
	Tapa-nesthi. 2. =	Ná-né'u, néyillu, nól'u. 2.	Kkay-dornel'k'ay. 3. le reste comme dessus.
— (les) bout à bout.....	Inf'a-da-nesk'ep, etc. 2. =	L'édené'u, etc. 2. =	L'é-dornel'k'ay, etc. 3. =
— (les) côte à côte.....	El'eda-nesk'ep. 2. — el'-da-uresa thu. 2. =	Étsa-na-néklu. 2. =	Nita-dornel'k'ay, etc. 3. =
— (les) l'un sur l'autre.....	El'et'a-nesk'ep. 2.	L'et'op-éklu, willu, woklu. 2. =	L'et'ep-nétek'ay, netek'ep, net'et' tekpa.
— mal, à la hâte.....	Ta-nesk'ep. 2. = enesk'ez. 2. =	Ta-né'u. 2. = étsen-édel'u. 2. =	Ta-dornel'k'ay. 3. =
Coulée (terme canadien pour val-lon) avec ruisseau.....	De-onilthori (A). = okk'é-zé-kké. Nalalin.	K'ep-ep'o. = k'ediny'q. =	gattai. = k'edjanen.
— sans ruisseau.....	Okk'ézé. = okk'elhe. =	paye'o (B). =	Kwonotanep. =
	Ata-onelk'ep'adh. = ata-onint'ay.	Kokk'pa-éwé'a. =	
Couler , v. intr. unipers.....	Nilip. = l'elip. = na-inliq. =	Ta-odéwile. =	Ta-gudjildja.
— à terre.....	Ép'dhtin. = pa-intli.	Nilip. = délip	Nelen, l'olen. =
		Yekli. = yowi. = k'ep-intli. = nar dette. =	pa-tu'éllig. =
— à fond.....	Voir : <i>sommer, céler.</i>		
— (larmes).....	Dellez. = Delklul. = Delthor : (goutte à goutte).	Delle. = nadelle. =	Ta'il. =
— le long de fi. c., suinter.....	Ta-t'ep'ez. = t'el'ep : (graisse, huile). =	Ta-nadérete. = délé'ep : (graisse, huile).	Klay-nadhézek.
— sinuosement (rivieres).....	Élt'ep-nasheliq. = nata-shéliq. =	Sop-wéliq. = ná-afwéliq (?) =	Tsinté-fasollen. =
	Élt'ep-nat'ili. =	Kkina-nipliq. = dza-nawéliq	Tsinté-fa-nilok'a = tsinté-fasou- leq. =
Couleur , n. c. (i. e. teint, coloris).....	Ediklis. = sa — : bedikhsa.	Élt'epklé. = sa — : bedinklé.	Ed'onekklé. = sa — : yadoné-klé.
— — (i. e. matière colo-rante).....	Delkliri. = tai (improprement).	Beb-yayedéniplli. = tai (improprement).	Bikkipsyotiné-shoethodh. = tay (improprement).
Couleurs , n. c.....	Ná-lulhi : (le rampeur).	Ná-téwéri. = náduwi (O). =	Bizjit-tchokwotey. =
Coulisse (de boîte).....	Belarelzuz.		K'l'a, rac. prim. (argile).
Couloir , n. c.....	Thinta-k'ap'nesodh'ay.	K'ap'ni-yap g'é-goni'ay.	Zje-kuzjit-kégwiti.
Coup , n. v. (blessure).....	Nalthorr.	Zon-édeninklé.	Tsies-kudjich'elodh.
— à boire.....	Inf'a-zelne ou zelnay.	Inf'a-tsereté.	Inf'eg-t'el'elindjik.
— d'air.....	Demet'sel'-elénéldhel'.	Denekfwep-érinttsi.	Tegathen-teditindjik.
— de bâton.....	gal'-ke (regu). = nanipel' et nánans k'edh (d'oise).	Kottcha-réwé.	Étsil'dhia.
— de cloche.....	Yekeltuor.	Yérotap.	Inf'ag-t'edhatchuk.
— de dent.....	Ye'al'. = t'ie'al'. =	El'ep-yiché.	T'egutedhellit'q.
— de feu, de fusil.....	Él'ek'edh (entendu). = t'el'ek'edh-ké (regu).	Él'ekke-kottli (entendu) = k'wé-ékké-k'ep'ake (regu).	Étsitidjil'kke (entendu). = tikké-tchikkit (regu).
— de filet.....	L'ue-talathal'. = t'ue-zel'ke-das thal'.	L'uge-garelze.	L'uge-zat'el'pa. = L'uge-zat-ételey.
— de foudre.....	Édel'iel'-yel'kedh.	Itik'pónesindjich.	Ne-tan-nak'pou-t'edikkil.
— de fouet.....	T'el'hadin-delt'sel.	L'edettew-kottli.	L'edatlow.
— d'œil.....	Op'ap-nak'kedh'el'ia.	Él'ekke-nit'op. =	Kukkesonot'i. = kukkesonédhit'i.
— de pied.....	Yedh'idh.	Yuni'ie.	Yuni'yidh.
— de poing.....	Beysniltus. = beys-t'elttsé	Beys-ttus.	Yonli'estinédhellidhey.
— de vent.....	Nilttsi-ulthor.	L'ayi-detta.	At'ey-ovat'edh ou ovat'ia.
Coup sur coup , loc. adv.....	Él'ek'osokk'ere. = kokkesokk'ere.	Él'ek'osokk'ere. = kokkesokk'ere.	Nikké-kek'p'ere. =
— — (trois fois).....	T'ak'osokk'ere. =		
Coupable (être), v. intr.....	Oslim'asth. 3.	Kotsinte á i. 3-12.	Tchokwaandjéde-tési m. 1 u. 13.
Coupe , substantif.....	Detchen-pa'edhel.	Det'ehin-gaydekwim. = det'ehingay-fuec'it.	Det'ehin-gaytel'ed ou zatch'el'eha.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Coupé, adj. v. à la hache.....	Inthel. = palthel nalthel. = shéthel.	L'éyakfwip. = padékwip. = paipkpa. =	paéditchil. = payankpall. =
— — — et en morceaux	patalthel. = dziréthel. =	T'éyadé'éri. =	Vœkkan-étititcha. =
— — avec les ciseaux, le couteau.	Inttadh. = palttadh. = palttay. = shéttadh. = nalttadh. =	L'éyadetta. = l'éanetta. = l'éwé. = nayatta. =	Tsiguttie. = paédittie. =
— — et en morceaux	Dzirelttadh. = patalttadh. =	L'é-adek'éri. =	
— — avec les doigts, les dents.	Na-ingtchel. =	L'éyadettchi. = l'éyadéchô (avec les dents).	Vœkkan-édjattcha. =
— — et en morceaux	Dzireingtchel. = pataingtchel. =	T'éyadettchi.	
Couper, v. tr. instr. avec la hache.	Desthel. 11. = unesthel. 11. =	Dékwip. 11. = l'é-éfwip. 11. =	Tchtitcha, tchidhitchil', t'éytha. 11. = Vœkke-nitcha, nitchil', t'éytha. 11. = nœ tœtal'ô (A).
— — i. e. en frappant.....	T'esthel. 11. = nanesthel. 11. =	Ta-ékpa. 11. = du bois : tsé-ladékwip. =	Ta-diitchil', djitcha, t'éytha. 11.
— — avec la hache et par le milieu.	Békké-estchul. 11. = Békké-nasthel. 11. =	L'éyadékwip. 11. = bécé-kpa-édékwip. 11. (et en morceaux).	Vœkke-djankpa, djordhankpal', tor-dankpa. 11. = Vœkkan-neytchia, nédhitchil', nœ'teytha. 11.
— avec le couteau, les ciseaux (en tranchant).	Esttash, shilttadh, wasttash. 11. =	L'é-yéfwé, yiwé, wôfwé ; yafwiwé.	L'il'ttie, l'edhil'ttiedh, l'et'al'ttal'. 11. =
— — en morceaux.....	Desttash. 11. = na-sttash. 11. =	L'épa-néfwé. 7. = l'éyetta. 11. =	Vœkke-ittie. 11. = vœkke-inil'chit. 7.
— — (en frappant).....	Békké-resttash. 11. = t'esttash. =	Békké-detta. 11. = l'é-éker. 11. =	Vœkke-ni-nttie. 11. =
— — la viande.....	Naresttash. 11. = nata-esttash. 11. =	Bé'ta-ézié, fwizié, wôzié. 2-11. =	padénittie, padœnyttal'. 11. =
— avec les doigts (voir : déchirer).	Dziresttash. 11. = elçap-natta-esttash. =	Bet'a étta. 11. = bécé-kpa-édetta. 11. =	Ta-djittie. 11. =
— — avec les dents (idem).....	Boer esthap. 2 =	Béné-kpa-édéfwé. 7. =	Vœkka-neyttie. 11. =
— de travers.....	Békké-néyis, niyé, nusyis. 2-14.	Wénéfwé, yiwé, ôfwé. 7. =	Vœkke-nékidh, nikidh, et'eykan. 2.
— au rez de.....	El'é-ná'sttchel. 2. =	Bœ t'é-éfwé. 7. = bœ t'é-étta. 11.	Vœkke-ékidh, nikidh, et'eykan. 2.
— la gorge (lui).....	Békk'i-nestel. 2. =	L'é-étsé. 2. = l'éyaétsé. 2. =	Vœkkan-édjil'ttcha. 3.
— de part en part.....	Sé'p'u-tta-resttchel. 2. =	L'é-ékla. 2. = l'é-éttchi. 2. =	Elltschit, dhelltschit, t'elltchpa. 2.
— figuré : v. g. la parole a quelqu'un.	Sépu tta-é-l'é-ná'sttchel. 2. =	Kpa-éttchô. 2. = l'é-éttchô. 2. =	paellchit. 2. =
— — v. g. un sentier (i. e. traverser)	Nak'ô-peshestan (se dit du lièvre). =	L'é-ék'a, yik'an, wok'a. 2. =	Vœkkey-nill'tschit. 2.
— — v. g. un cours d'eau (idem).	T'a-esthel. = t'a-resthel. 11. =	Ék'a, etc. 2. = pa-ék'a. 2.	(Ké)kia-nadjil', nadjia, t'anata : (se dit du lièvre).
— v. imp. (dame).....	T'a esttash. = t'a resttash. 11. =	Bé-ç'u-yéndé (se dit du lièvre). =	Tchit'et-t'a-oditcha. 11.
Couper (se), v. refl. avec une hache.	T'a-esthel. = t'a-resthel. 11. =	Ta-ékwip. 11. =	Tchit'et-t'a-odittie. 11.
— avec un couteau.....	T'a esttash. = t'a resttash. 11. =	Ta-éfwé. 7. = t'a-étta. 11. = t'a-épé. 2. =	
— habituellement en travaillant	Béchin'esttash. 11. =	Éttsep-édetta. = éttsep-édép'ô. 2. =	Tétchpan-ittie. 11. =
— figuré : en parlant.....	Bédhépé-pasttash. 11. =	Ta-tchin-néfwé. 7.	Bijigœ-tétchpan-ittie. 11. =
Couple, n. c.....	Unesg'esh. 2. =	Bewégé-tara-tchin-étta. 11. =	
— d'animaux.....	Bezale-yast'i. 2. = Béda-yanest'i. 2. =	Ép'ô. 2. =	Vœgendjigœ-kkœt'ow-kénizi. 7.
Couplets (charnière).....	T'unlu-t'edh-essay. 6. = t'unlu-tsiq-t'edh-essay. 6. =	Béda-t'é-kôssé. 5. = bedat'é-adessi. 17. =	T'aen-kkœt'é-ischic. 6. =
Coupon, n. v.....	Dés-t'edh ou tsint'edh-essay. 6. ou esk'i. 6. =	Yé-ékké-t'é-dél'a. 6. =	Nilœn-kkœt'é-tdik. 6. ou çyk'a. 6.
Coupure, n. v.....	Dœnni. =	Nilœn-t'é-dél'a. 6. ou dœzu. 6. =	Djini. = djinœn. tinœn. t'éjein-dja.
Cour, n. c.....	Édé-shesthel. 11. =	Tœnni. = dénkpa. =	(Sœkœ)-tchidhitchil'. 11.
Courage ! interj. pour encourager.	Édé-shesttash. 11. =	(Sœk'ô)-l'éyékfwip. 11. =	(Sœnle)-l'edhil'ttiedh. 11. =
Courageux (être), v. intr.....	Udœnest'ay : (je m'éprouve). =	(Sinla)-l'éyiwœ. 11. ou l'éyig'ô. 11. =	
Courant, n. c.....	Séyat'ic-t'edh-adessi. 17. =	Sœlétié-kké-t'é-adessi. 17.	Sœgendjigœ-kkœt'ow-tchino. 17.
— faible.....	Nadœné. = eltsank'ô : (mari et femme).	Dœné-onk'édette. = l'œdœnlœné : (mari et femme).	Nakœnœn. = nikœœn : (mari et femme).
— fort, rapide.....	Elçathœn. =	Él'œdéjyvé. = él'œwé'a. =	Nakœn-k'et.
	Nœçutchéœné. = nœçœ-azé. =	Ayçédœntœ. =	Nœpa-djiltœk. =
	Bœçœn-œdhœri. = bœçœn-œt'œdhœr.	L'éyœ-tchilœ. = l'éyœ-wa'tla. =	Vœkkan-œlltœcha. = t'œdœnattœcha. =
	Bœçœn-dœsœltœli. =	Yu-k'œdœlla. = œkke-nattœchi.	Vœkkan-nœdhœllkœkidh. =
	Étti-shœthœl. = étti-shœttadh. =	Ékwœn-l'œkwœn. = œkwœn-l'œigœ ou kœ-nœtta.	Éthœn-dhœtœcha. = œthœn-dhœttœw. =
	Opanœttœchan-kœyœpœ.	Kœmœnœttœchœni-kœkkœyœ. =	Kwœvœn nœttœhœgœ-kwœzœjit.
	Kœzœlu-kœzœlu!	Ayœtœchan ! =	Éœtœhan ! =
	Nœsdœjœr-œllœ. 2. =	Dœ-kœnœdjœt. 2. =	É-œnœiddœt. 3. =
	Nœlin. = nœlli (C. =	Nœlin. = t'u-klœlé (partie la plus pronœncœe d'un œurœnt).	Nœlin. = t'œn-kœlla (œdem).
	Éœltœtœhier-œllœ.	Enœlla. = nœnœlla (B). =	T'œnœn-œllœ. = t'œnœn-œnœnœllœ.
	Éœltœtœhier. = œœrtœtœhœs. = œt'œdhœtœtœhier (T). =	Éœdœtœtœchi. = œœrtœtœchi (F). = œdœtœtœtœhier (E). =	Eœttœchiœ.
	Éœdhœçœ. = çœn-nœdœlin. = t'u-nœttœtœser. =	Tœnœttœtœœrœ. =	

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEUX DE LIÈVRE.	LOCHEUX.
Courant fort, rapide dans une baie.	Din-kkè-klan-shélin.	Kla-son-wélin.	Kllén-Teyttse-dhéllén.
— partagé par un rocher.....	The-kké-t'élin.	Kfwé-éta-déinlin.	Tchi-naténninén.
— — par des îles.....	Nau-t'a-nilin.	Ndu-t'a-wélin. = sat'a-wélin. = dza-wélin. = Éya-inlin. = Sinnéné-wékkpa. =	Ndjo-t'a-dhéllén. = Tchi-t'a-dhéllén. =
Courbaturé (être), v. intr.....		Fwé'p'o. = té'p'o. = in'p'oré. = éna- p'o. = Ép'oy. = ézo (F). =	Dhæpwot. = al'pwot. = ellpwot. =
Courbe, adj., rac. deriv.....	Shépwor. = shézaŋ. = tézal'. = tézay. = tchédhia (T). =		Ap'wodh. =
Courbe, n. rac. prim. (i. e. mem- brure de pirogue).....	Ép'wosh.		
Courbé, adj. v.....	Shedhdjian. = elyinz. =	Fwédjion. = panig'én (et bossu). =	Tazjin. = tæzan (et bossu). =
— (être), v. intr.....	Éshdjian. 2. =	Édjion, fwichion, wódjion. 2. =	Sintchæ-dhéllén, dhisizjin, t'edhaŋ- pa. Néllpwot. 3. =
Courber, v. tr.....	Eszer. 2 a. = ná'spwi. 2. = ná- 'spwor. 2. = int'espwor. 2. =	Tége-natchin-énép'o. 2. = bè-inte- rétsé. 2. =	
— la tête.....	Yapè-na-thi-esttay. 9. =	Yuc-kfwi-dé'a. 9.	Zjegre-tchi-sié'ey. 9. = zjegre-tchi- tchisé'ey. 9.
— (se), v. réfl.....	Esyinz, shesyinz. 2. = ná'syinz. 2. =	Yuc-ná-ékka, fwikka. 2. = yuè- nâ'a. 2. =	ga-nœnel'è. nœnal'è. nat'all'a. Yuyupo ponil'an (A). Tchien-kidit'il. = Chékétig.
Coureur, n. v.....	Tihén-yapè-alia. = natlay. =	Zudi-étchidétl'a. = natla. =	Tchillkak, tchidhillkiek, tchif'el- kak. 6.
Courir, v. locom.....	Thinpa-essal'. 6. irrég. 3 ^{pers.} étal'. = ná-thinpa-essal'. 6.	Étchi-détl'a. 6. = tchi-détl'a (M). =	Nellkak, nillkiek, nat'ellkak. 6. =
	Ti-pap-essal'. 6. = nak'é-desthœr. 7. depdhti (abstrait).	Étchi-yéll'é. 6. = tchi-tédétew (M). =	Neyschey, n'eyschia. 6. = t'ell'è. t'eyse'a. t'ellkal.
	Ná'stla. 6. = t'estla. 6. =	Nátla. 6. = nánátla. 6. =	Ney'è, n'ey'è. 6. = ellkak. 6. Sézzig-té-tchillkak. 6.
— à la mort, au-devant de.....	Sedhié-ta-thinpa-essal'. 6. Béta thinpa essal'.	(Sewié) wan ou tiné détl'a. 6. = bé- wan ou betiné-détl'a.	Sézzig-té-tchillkak. 6.
— en bande.....	Elkké-itel'. plur. de essay. 6.	K'éitchin-déuwi, dâwi, gok'édewer.	
— en criant.....	Dzire-sel-deslé. 13. =	Kkina-sélé-dédél'é. 12. = édœna- sélé-yeté. 2.	Ná-sa-didillœlik, didillœndjik, dœ- dellœlik.
— en zigzag.....	Etsalla-estai. 2. =	Izâé-ta-étchidétl'a. 6. =	AoZssiw-ell'tsi. 2. =
— en pleurant.....	Dzire-tsap-déslé. 13. =	Kkina-tsié-dédél'é. 13. = tsié-nakpa- etsé. 2. =	Tæ-sa-tchillkak. 6. =
— de porte en porte; de tente en tente.	Denét'a-nak'é-resthœr. 2. redhti (ab- strait). =	Kat'ada étiné-nâ-tcha. 6. =	Ak'ont'et-ischie. 6. =
— (animaux).....	Elk'oz; plur. daralk'oz. = t'elk'ol. =	Ek'o; plur. yaék'o. = dek'o; yadé- k'o. =	Al'kak. = t'alkak. =
	Telk'é. = t'elkwi. = t'el'kla; plur. t'el'az. =	Éyi(w); yayi(w). = iz'ta; yayi- z'a. =	At'adh; ékat'adh. =
	Nalk'é. = nalk'oz; nael'az. = en troupes: elkké-in'az. = t'iril'az. =	En troupes: K'é-tchin-dé'a. =	
— (aurores boréales).....	Naygès.	Nautta. = nadatl'a. =	Not'alkak.
— (bruit, nouvelle, épidémie).....	Nni-ot'eldhœr. = nni-oni-t'el- dhœr. = dziré-rettan. = dziré- ré'ay. =	Nni-nadénton. =	Teyjit, tchódhœt, t'edha. =
— (feu).....	Dzire-rettal'. =	Akka-koodellé. = akka-koodé- kkzon et koodéll'a. =	
— (oiseaux) sur l'eau.....	Na-t'a-delk'ol. = nat'adéttal'; plur. nat'adéttal'. =	Tindéll'a. = tinttchan-détt'a; plur. ti-akodenwé. =	Sa-titchilzœt. =
— (vagues).....	Nni-nat'alshœr. =	Ékké-t'a-dédét'in. =	Nikke-t'ic-ditchik. =
— (vapeurs).....	Tertli. =	Éyi. =	At'adh.
Couronne, n. c.....	Thi-bant'l'tti. = thi-aná-l'tti. = thi-ttié (E).	Kfwi-tti. = kfwi-ratti. = kfwi-nna- etsétti. =	Tchi-nattay. = tchi-nœnttay. =
Couronner, v. tr.....	Bethi-banestti. 2. = bethi-ban- næstti. 2. =	Bekfwi-nna-détti. 2. = bekfwi-mon- detti. 2. =	Vœtchi-na-ellttay. 2. =
	Bethi-ban-espwor. 2. = bethi-ban- nâspwor. 2. = bethi-ban-nâ-shes- pwor. 2. =	Bekfwi-wina-étti. 2. = kfwi-tti-bé- kfwi-na-dé'a. 9. = kfwi-tti-benna- dél'é. 13. =	Tchi-ttchi-na-iziw. 2. =
— (se), v. réfl.....	Éde-thi-ban-estti. 2. = Ainsi de suite des autres V. en les faisant précéder de édé.	Édekfwi-wina-étti. 2. =	Si-tchi-ttchi-na-iziw. 2. =
Courrier, n. v.....	Édiklis-dzirellé. = édiklis-niliay.	Édinklé-ninyay. = édinklé-della (F). =	Édœnéklé-kéllik. =
Courroie, n. c.....	gédh-shanl'tlul'. =	Kfwi-ttaé. =	Not'a-dhœyttay. =
Cours d'eau, rac. prim.....	Dés. = zûzi. = çan (T). = diés (C). = saa (S). =	Zœ. = kopœ. = dié (O). = de (F).	çan. = Zan. = ç'o. =
Course, n. v.....	Thinpa-intal (à pied).	Tlin kkina-kotsédja ou kotsé (de chevaux, de chiens).	L'en atséldidi'yin. =
Court, adj. rac. sec.....	Etué. = étselé. = ek'wóré. = ttsu- k'aré. =	Intué. = intselé. = inteli. = in- k'oré. =	Nœtsell. = nœkwodh. =
	Déyel. = égogé. (C. Esp.) = inkœr. (M). =	Ényilé. = aintséle. = yéttson. = intsiné. =	zadjenkwoth. =

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHÉZY.
Court , adj. rac. sec.		Tadétsiné. = tagodintsiné. = in- tchoyewéde (et traps). =	Ndat'en (et traps). =
— (être) v. intr.	Tsé'siné. 2. a. = estselé. 1. =	Étselé. 3. pers.: intselé. 1. = <i>duel</i> : fwisselé. =	Itsell. 2. =
Courtiser , v. intr. prép.	Desyel. 2. = ek'woré esli. 0. = tsuk'aré esli. 0. =	Les autres adjectifs ci-dessus se con- juguent avec éli. 0. =	Vœpé-sié-kénizi. 7. =
Couru à la chasse (viande d'un ani- mal).	Bépañ-tsuressni. 2-12. =	Bépa-sañ-kôte. 5. =	Tchindjié. = tchitsinlli. =
Cousin , cousine , n. rac. prim.	Étsen. = thén-dhétén (T). =	Iné-tétey. = wettcha-détsi (F). =	Voir : frère, sœur.
Cousin (insecte)	Voir : frère, sœur.	Épaé (cousin). = ékfwé (cousine). =	Ttchi. = t'ioq-ttchi. =
Cousin (insecte)	Dédjjiulé. = tthi (E). = ppüi (Esp). =	Kkwi rac. prim. = ta-ttchiulé (B). = ppüi (M).	Tchen-ikkadé. = Békkét-ttli- tchi tiyédhaw.
Cousin , n. c.	Thi-ali. =	Kfwi'ali. =	Kotchillokkén. L'et'e-éshokpen (côte à côte).
Cousu , ne. adj. v.	Onelkpen. =	Konekluy. =	L'et'an-niltlin. = Fét'e-dhitlin (su- perposés).
Cousus , nes ensemble, adj. v.	Él'é-relkpen. = békka-nelkpen (cô- te à côté). =	Étta-yaniklu (côte à côte). =	Chsi. = pchsi (A). =
Couteau (de pierre), n. rac. prim.	Bés. = bil-ttidhi. = bé (E). = me (E).	L'et'on-wéklü. = ét'on-néklü (super- posés).	
— à scalper (de traite)	Mes (sarcis). = bés (C). = l'ézti (P). =	Bie. = bé (F). = sunkézé (D). =	
— de chasse (dague)	Bés-tchôp. = k'aporr. = delkpoz- k'édin'an. =	Bie-zô. = k'a-por. = dékpoz-k'édin- "on.	Chsi-tchôp. = ké-vo-chsi (à manche rouge).
— de femme (indien)	Bés-t'i (C). = k'é-dhō-bés (S). =	Bés-t'i (E). = k'amé-bé (E). = dé- kay-k'édin'on (à manche noir).	Killa-chsi (à manche noir).
— de poche (fermant)	Bés-tchéne-delkpani (à manche noir).	Bie-anna-tchag'oy. =	Nikki-tchitikkié. =
— — (à deux lames)	Delkpay'an. =	Kfwé-té. =	Tédho.
— de table	Ét'a-nadhōl.	Bie-éyi nayé. = bie-l'ényé. =	Ténnikkié-dhō'en. =
Couteaux-jaunes (tribu du Grand- Lac-des-Esclaves).	Bés-naen'zu-azé. = bés-natchiwi. = Bés-natchin'zu-azé.	Bés-é'énalié (E). = t'énnikié-dhō'e (M). =	Chsi-nōpé-dhō'en. =
Coutelas , n. c.	Bés-ellk'a-ntta. =	Bie-ékka-ntta. = bie-ékka-uya. =	Chsi-étchivion. =
Couter ; couteurs , infr.	Bés-k'uré. =	Békk'agowéri-bié. =	Tétséllō-ttchin.
Coutumes indiennes, n. rac. prim.	Taltsan - ottiné : (cuire - habi- tants).	Kkpay-tsélé-ttine : (saules-petits ha- bitants). =	
Couture , n. v.	La-dhūsh : (main-lance). =	La-fwin : (main-lance). =	Nllé-chow : (main-lance). =
— de l'empeigne des mocassins	Dest'i. 2. = inan. : derti. =	Dé't'i. 2. = inan. : daré't'i. = dé't'i. =	Nōdjetatchi. =
— du talon des mocassins	"Ay : (ordonnance). = aul'i : (cou- tume). =	"Ay : (ordonnances). = gōfwén : (a- çons). = étjinttchin : (observances).	Chonon. =
Couvée , n. c.	Nanelkpen. = tchénalkep (avec tré- point).	Nanékluy. =	Nérokpaïn. =
Convent , n. c.	K'é-tsinan (T). = k'é-tsin'apé (T). = k'é-tsinla (T). =	K'é-nanékluy. =	Kpé-nérokpaïn. =
Conver , v. tr. unipers.	K'é-tsiyé. =	Kfwé't'a-kfwé. =	Nitser-nátokpaïn. =
Convercle , n. c.	Kpanl-thélé. = k'é-tsi'anlthélé (T). =	In'la-épié-ttō. =	In'ag-awo-ttō. =
Couvert , te. adj. v. d'un convercle.	In'apé-géz-ttōp. =	Déne-aré-kpani. =	Tiyéchi-zjé. =
— d'un linge	Dénaparé-kpané. =	zié-kké-wéta, wata. = ttō-kké- wéta. =	gōw-kkpagé-dhidie, t'édia. =
— d'un tapis	Ttōp-kkziyé-shéta, wata. = gōz- kkézié étchani'ti. =	Kpata-dénit'on. =	Kuti ou kutéy-dit'in. =
— de frimas	gokpay'anné. =	Békkpata-dénit'on : plur. dénilla. =	Votéy-dit'in : plur. diñillé. =
— de glaçons	Békké-ta-rint'an; plur. rinlla. =	Békkpata-dénit'chu : plur. denilla. =	Votéy-diñindjig; plur. diñillé. Vékkpagé-té-dhindjig. =
— de pistes	Énōppez. =	Békké-té-wétchu. =	Vōajo, t'ajo. =
— (être) v. intr.	zilmas. = étchadh. = shétchadh. =	Békké-dézo. =	
— de plaies	Natunell'en (maison, loge). =	Békké-koyinzo (maison, loge). =	
— de frimas	Bé-l'u-dét'en (rivière). =	Békké-l'u-dét'en (rivière).	
— (temps)	Na-k'é-rélié, relia, rulié (sol, neige).	Békké-l'u-dét'en (rivière). =	
Couverture , n. rac. prim.	Sékké-sheltchush. = sékké-shélla.	K'é-yaint'on. = k'é-kunt'on (sol, neige). =	Kpé-koullén.
— rayée ou de couleur	Sézi-kkpagé-utli. = sézi-kkpagé- l'ur-bena-deni'pi'an. =	Sékké-ta-wétchu. = sékké-ta- wéya. =	Sékké-té-tilltschiw, djititchio, t'al- tcha.
— i. e. toiture	Sézi-kkpagé-ná-naesché. 2. Estchadh. 2. =	Sékk'a-édettsa. = sékk'a-intsi. =	Sékkpagé-ta-uéllé. =
	Ya-shégésh. = ya-kkposh. = kkposh- ta-rin'an. =	Sékk'a-fwéwi. =	Sékkpagé-antchio. =
	Ttséré. = Nak'ari (E). =	Sékké-dézo. 1. = édézo, édéfwizo. 2. a. =	Sō'ajo, t'ajo, 3. = sitien-neysizji. 1. a. 3. =
	Bédikliasé-unli. = théyé-étluni- ttséré. = Ttséré-dénitler (E).	Ya-ttaé kk'o. = kk'okka.	Zjié-kkpagé-kko. = kko-tégo- "en. =
	Tala-ttué. = ala-léoné (E). =	Ttséré.	Ttsédé. = ttorté (A).
		Békké-étti. = ttséré-déttélé ou dé- télé. =	Tchi-edhitllō-ttséde. =
		Tchinttué. = tilla-ttué. = chén- ttuzjé (B).	Atchi. =

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX-DE-LIÈVRE.	LOGCHEK.
Couverse , n. c.	Ttô-kkayé-shétay.	Zié-kké-wétay.	wo-kkago-dhidie. =
Couvrir , v. tr. obj., quelqu'un d'une couverture.	Bekkézin-ttséré-nesni. 2-12. = Bekke-ta-t'el-eslé. 9. Béna-destchush. 9 (T). = bekké-ttséré-estchush. 9. = Bekké-ta-t'el-estchush. 9. = Béyé-nesshir, neshhor. 7. = Yuyé-est'i. 9. plusieurs: yuyé-eslé.	Bekké-ttséru-ni-né'a. 2-12. = Bekkéré-énéfwa. 9. = Bekké-nit'e-déchu. 9. = Bekkéré-énéfwa, éniwa. 9. Béna-néklé. 2. = yi-yé-éti. 9. ou él'e. 9. =	Vœkkagoe-né-nil'tschiw. 9. = Moepa Fro'ol' (A). Vœkké-né'ow-nil'tschiw. 9. = Ney'klu, nédhi'kli, nék'ey'klla. 2.
— — — — — quelqu'un de vêtements.	Béna-ttsa-res'ay. 9. = ttsa-béna-res'ay. 9. =	Ttsa-bekfwi-nadé'a. 9. = bettsaré-kfwinadé'a. 9. = Bekkéra-déklé. 2. = Békpata-édéchu. 9. = plur. kuzkata-édé'e. 9. = Békpata-yabédéti. 2. =	Ttsé-yénit'e, dhi'eq, tat'ey'a. 9. Vœkkagoe-né-nil'kilet. 9. = Vœt'ey-dénil'tschiw. 9.
— — — — — la tête (lui)....	Béda-restchush. 9. = plur. ubéda-reslé. 9. Bé'ta-denesté. 2. =	Békpata-édéti. 9. = plur. kukpata-édé'e. 9.	Vœt'ey-dénil'tchi, dénil'tien, f'edé-nel'tia. 9. = Vœt'ey-dénil'tchi. 9. = plur. kut'ey-dénil'i. 9.
— — — — — de terre.....	Bédarest'i. 9. = plur. ubédareslé. 9. = É't'édh.	Zun-na-étti. 2. =	Tteytr-till'tschiw, dhell'tchio, fall'tch'p'al. 9. = T'ig-zji-tschie. 6. = T'ig-ntill'tschiw. 9. =
— un vase, un orifice, avec un linge.	Édé-yé-nesshir, nilshor. 7. = Édékké-ttséré-estchush. 9.	Édékkéré-énéfwa. 9. =	Sott'sé-tchi-neysic'ey. 9. =
— — — — — avec des planches.	T-na-resyé, shésya, rusyel' 14.	T'ic-tta-écha. 6. =	Né-ttsé-tinill'e. 9. = né-né-ttsé-tchi-sié'e. 9. Sok'klé-ntill'tschiw. 9. =
— — — — — avec un couvercle.	Ttsa-ná-res'ay. 9. = Nan-ttsa-res'ay. 9. =	Sétt'saré-kfwi-adéchu. 9. = ttsa-nadé'tta. 9. = Édékfwi-na-dé'tta. 9. = ttsa-kfwi-ta-échu. 9. = Sékia-échu. 9. =	Kko-tégo'én tékutizjek. =
— v. unip., la terre (neige)...	Sékia-estchesh, shiltchidh, was'tchush. 2.	Ya-ttaé-kk'o akutchia. =	Sik. = au posses. : sozjik. =
Couvrir (se), v. refl., de sa couverture.	Ya-napinnap: (ciel-tombe) (T). = étsel-nag'ish. = Séj. = sék (T). = au possessif: sé-zéjé. = Tsezay. =	Sié. = au posses. : sezéjé. = sé (E). = sézégé. Tsedézé. = Désé, téyize, déisse, déize. 2. = "onné-bédésse, etc. 2.	Tsörtéje. I-sé, tchidhizjik, Ueyssa. 2. = Tisse, etc. 2. = "On'an-tissé. 2. =
— d'un vêtement.....	Édesthōp. 2. = sép'u-dzile-ké sép'testchush. 2. =	Séj'u-kié-désse, etc. 2.	Taw-kwéysé, kuyétézyjig, kuyéto-leyssa. Sogwo-kié-tssé, etc. 2. =
— d'un couvre-chef.....	Bekké édesthōp. 2. = Béyé-rizé.	Bekké-désse, etc. 2. = Béyé-tsédeze.	Vœkkagoe-t'issé. 2 Vœzjion-tsozjé. Konillon-tisse, etc. 2. =
— pudiquement.....	Éf'áné-t'essay, etc. 2.	Kunt'ōp-désse, etc. 2. = l'étafétew. 2. =	I'édh-vé. = l'édh-tokkay. (Vœ) gult'chié, gudhilt'chié, gutes-dilchia. 5. pasetsein. 1. a. =
— v. intr. (temps).....	Tapa-essay, etc. 2. =	Ta-küssé, kuyizé, kuwosé. 5.	Vœt'ey-gult'chié. 5. = vœta-tso telléno, dillno, tide'fildja. 3. =
Crachat , n. rac. prim.....	Édesthōp. 2. = sép'u-dzile-ké sép'testchush. 2. =	Séj'u-kié-désse, etc. 2.	Vœzén-étotellno, etc. 3. =
Crachement , n. v.....	Bekké édesthōp. 2. =	Bekké-désse, etc. 2. =	Vœttschié-nelljiet. 3. =
Cracher , v. intr.....	Béyé-rizé.	Béyé-tsédeze.	Vœh-dota-utillno, etc. 3. =
— — — — — ce que l'on tient dans la bouche.	Éf'áné-t'essay, etc. 2.	Kunt'ōp-désse, etc. 2. = l'étafétew. 2. =	Konelljiet. 5. =
— — — — — en l'air.....	Tapa-essay, etc. 2. =	Ta-küssé, kuyizé, kuwosé. 5.	Ék'p'achi. = étchadé-t'onnésho-to. =
— — — — — entre les dents.....	Édesthōp. 2. = sép'u-dzile-ké sép'testchush. 2. =	Séj'u-kié-désse, etc. 2.	Vitté-delltsa. djedhelltsé, dedelltsa. 3.
— — — — — sur quelqu'un.....	Bekké édesthōp. 2. =	Bekké-désse, etc. 2. =	Kutte-tchi-indjek, tiindjek, tétiin-djek. 3.
Crachoir , n. v.....	Béyé-rizé.	Béyé-tsédeze.	Vœnéti-djidjantsén. =
Crachoter , v. intr.....	Éf'áné-t'essay, etc. 2.	Kunt'ōp-désse, etc. 2. = l'étafétew. 2. =	Étchi-tthou. =
Craie , n. c.....	I'ez-paa.	L'é-kka. = l'é-pa. =	Nopay. =
Craindre , v. tr. i. e. apprehender.	Bégesthash. 2. = béga-oresli, orili-li, orusli. 5-13. = béga-oresni. Éde-resthash. 2. = édéttsén-dé-resti. 2. Béda-resthash. 2. =	(Bé)gukfwa, guyikfwa, etc. 5. = k'édéti. 2. = K'édéti. 2. = bé-néjia, niyon-néjia. 14. = Béta-gukfwa. 5. = béta-ttsudéti. 2. = Béta-édé-néjia. 14. = béta-né'a. 2-12. =	
— — — — — révérencieusement...	Béga-sau-yéni-es'én. 2-12. = Béga-yéni-estlōdh. 2. ou yéni-restlōdh. 2. =	Béga-aodéti. 2. = Béga-édé-udéti. 2. = béga-nadéti-déti. 2. =	
— i. e., redouter servilement..	Béttcha-ut'espōlh. 2. =	Béttcha ou béga-konédjier. 2. =	
— — — — — les reproches.....	Béga-édé-la-oresni. 2-12. = Unesdjier. 2. =	Béga-édé-udéti. 2. = Unesdjier. 2. =	
Crainitif (être), v. intr.....	Ék'é-eltop. = ek'é-ilshun. = nal'ttopé (E). =	Ék'é-iton. = ek'é-onipka. =	
Crampe , n. c.....	Bétt-resttser. 2. = unest'on. 4.	Kotta-détté. 2. = kotta-déti. 2. = kotta-déti. 2.	
Cramponner (se), v. refl.....	Okéa-nasgwi, nashesgor, nausgor.	Kfwe-nazwéte. 2. = uz'té: — au rivage. =	
— en grim pant.....	Ninta-oréttay.	Rékotayézé. = bémidizé. (B).	
Cran , n. c.....	Ethi-tthéne: (tête-os). = ettsa-tthé-né (C): (front-os).	Ékfwikkwéné. = kokfwikkwéné. (F). =	
Crâne , n. c.....	Wothi-tthéne (E). =	Kopfii-ppuéné (M) =	
Crapaud , n. c.....	Ttsalé-dék'uni.	Ttsalé. = klót'ay.	

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Crapet (sorte de hache).....	Thenl'kpalé. =	Kokfwip-ttaldé. =	Ten'én-tsarvion. =
Craquant , adj. (et <i>craquer</i>).....	Delk'pun. = delkk'edh. = tselé- k'pun. =	Dépa. = yekkpa-terédé'on. =	Tat'al. =
Craquer , v. intr. (bois).....	Tsedelkk'edh. =	Ttséyakké. = tseyat'a. = éctsé : (par l'effet du vent). =	Dhret'al. =
— — (glace).....	Talkk'edh. = elt'al. = tayénctsa : (par l'effet du vent). = bé érelttak.	Tseyet'on. = yic-adet'al. =	Ttséjedi. = tatsen.
Crasse , n. rac. prim.....	Tsen. = etthi-tsin : de la peau. = éttus : du cuir. =	Tsen. = sen (B). =	Sen. =
Crasseux , adj. v.....	Ekpanéttá : des ongles. = thay-yé- otsén : des plats. =	Kkwa-kké-koukwelé : des plats. =	Ttchek-zjit-kuttchion : des plats.
— (être), v. intr.....	Dénidzin. =	Tedilé (O). = dénik'lé. = dénc- dezen. =	Ttinetoklédh = dindjie-zjén. =
Cravate , n. c.....	Dénestsín. 2. =	Denek'lé. 2. = tedél'é (O). 2. =	Ttinetoklédh, tédoneysoklédh. 1 a. =
Cravater , v. tr.....	Kkpodh-éltchédhi.	Kk'o-éctchuy.	Kk'o-éattay. =
— (se), v. réil.....	Kkposh-estchésh. 2. =	Bekk'o-zhé-éctchu. 2 a. =	Vökk'o-nil'ttay. 2. =
Crayon , n. c.....	Édé-kkposh-estchésh. 2. =	Été-kk'o-zhé-éctchu. 2 a. =	Atökk'o-nénil'ttay. 2. =
Créateur , n. c.....	Édiklis-tchénc : (écrit-manche). =	Édinklé-tchiné. =	Edcnek'lé-detchan. = vizjit-éd- neklédh.
Création , n. c.....	Nioltsi. = nioltsini : (terre-à-fil). =	Néwéssini. = tigossi. =	Nankwoltsén. =
Crèche , n. c.....	Ná-nni-ol'é. =	Nan-digal'é. =	Nankwatsia. =
Crédit	Édjieré-tthayé. =	Édjieré-kkwale. =	Akki-ttchek. =
— en fourrures ou pelus.....	Édiklis. = tsi-adiplikis.	Edinklé. = tsén-édinklé.	Édoneyklé. = mon — seydisklé. =
— en viande.....	Tsadhédh-diklisse. =	Tsawé-dinklé. = tsawo-dinklé (F). =	Tsédhow-édoneyklé. =
Crédo , n. v.....	Ber-diklissé. =	Bor-édinklé. = boy-dinklé (F). =	Schi-édoneyklé. =
Crédule (être), v. intr.....	Ttú-aodi-unidheni.	L'on-adeti-guniwén. =	L'ée-degutli-kwiidhen. =
Créer , v. tr.....	Sa-eltthi-yalt'i. 1. = in'assin ure- tan. 2. =	Kkwi-éti-défwér. 6. = kkwi-éti- de'a. 2-12. =	Tchi-indji-sédhet, tchedheydhet, t'eyédhet. 7.
Crémaillère , n. c.....	Elthi-yéniesshær. 7. =	Du-épa-gül'é. 5. =	Tchi-indji-ichit. 7. =
Crème , n. c.....	Yeniesshær. 7.	Yéti-éfwér. 7. = a-énéfwér. 7. =	Yendji-sédhet, t'eytha. 7. =
Crémer , v. intr. (eau des lacs et des rivieres).....	Téli-zal'. =	Bépa-kkina-éti-éfwér. 7. =	Tian-jzan. =
— — (lait, soupe).....	Édjieré-tthuc-k'léssé.	Téni-se. = t'eni-go (B). =	Akki-ttágo-pdhéy. =
Crêpe , n. c. (gâteau).....	Tu-kk'apè-naret'en. = t'u-kk'pa- natlun. =	Édjieré-ttoé-k'lé. =	T'ey-kk'péy-killétépa.
Crépir , v. tr.....	Nithéli. = ta-kk'pa-nithéli. = takk- pa-ninidhær.	Ta-kk'pa-dap'a. =	Vatégæ-kop'wo. =
Crépiter , v. imp. (feu).....	L'éz-ttédh : (cendre-rôtie). = otles- ttiégh (C) : (terre-rôtie).	Béta-kopo. = té-kunténéjon. =	Ll'édh-ttchu. =
Crépu , n. c. (être), v. intr.....	Yé-osdzé. 5. = yé-ná-osdzé. 5. =	L'é-éttié. =	Ll'édh-ttchu. =
Crépuscule , n. rac. prim.....	Kpon-delt'al. = kpon-delkk'edh.	Kçuni-kótl'é. 5. = yie-nákótl'é. 5. =	Zjé-tchugullédh, kodillédh, kwi- tillédh. 5.
— chaud.....	Estzil. 2. = (chevelure) : eltzil. =	Kçon-dét'a. = kçon-t'alé-ati.	Kçon-al't'al. =
— froid.....	Zil. = le crépuscule tombe : ná-inlé- zel. =	Étsel. 2. = chevelure : étsel. =	Elltté. 2. = chevelure : elltté. =
— neigeux.....	Zié (E). = na-inzié. = pa (S). =	Zé. = le crépuscule tombe : ná-inlé. = ná-éçén.	gdha. = zel. = le crépuscule tombe : náyel. = napdha. =
— venteux.....	Zil-yé-unidhil. =	Zié (F). = na-inzié. = inkli (M). =	gdhatsé-kunidha. =
— rouge, empourpré.....	Zil-yé-naufkk'padh. =	Kowélé-ná-intsín. =	gdhatsé-kunik'padh. =
Crecelle indienne, n. c.....	Zil-yé-tchan-onildhæl.	Weklu-náintsín. =	gdhatsé-tijie. =
Crête , n. c.....	Zil-yé-nilltsi. =	Yah-náintsín. =	gdhatsé-attsey. =
— (i. e., cime).....	Iyertsin. = sa-télé-ta-udhté. =	Sa-nakédéintsín. = Sa-naéintsín. = sa-nné-édintsín.	Sié-nekçwon-gadintsín. =
Crétons , n. c.....	Telçeli. = détchen-éçeli. =	Detchin-éçeli. = l'édikkwéy.	Neytsøn.
Creuser , v. tr. la neige.....	Thi gel. = du coq de bruyère au printemps : (bé) nata-thi-télé. =	Kfwikça. = du coq de bruyère : (bé) nat'a-éritellé. =	Tchi-tag-dja'e.
— — la pierre.....	Thé-ta. = chesh-layé. =	Kfwé-ta. = chiw-ta. = chiw-lara.	Tdha-tig. = ttha-llen.
— — la glace.....	Ekkça-tsanné.	Ekkça-téwé.	Ekkça-tiedhi.
— — la terre.....	ça-osdhir. 5. = pa-unidhir : (renne)	Koyié-pakør. 2. = çako'lé : (ren- ne).	ça-kal'kçey, kwol'kçen, kot'allkça. 3. = çakwakçey : (renne).
— — avec la main.....	Eskkçaz. 2. = bekkpiyé-deskkçaz. 2. =	Béta-kk'pa-édé. 2. = béni-odé. 13. = bépa-da-éte.	Kwinedgutchil'i. 0. =
— — avec le doigt.....	Tu-n'usthel (T). 4. = da-ça-nesk'é. 2. = T'en-eskor, shilké, waskor. 2. =	Té-ça-nékça. 2. = t'é-ça-nékwi. 3.	T'an-énitça, énitçhil, at'eytha. 2. = t'an-neñitça. etc. 2. = t'an- tkwod. 2.
Creuser (se), figuré : (lac, baie).....	Woyé-resk'é. 2. =	T'én-tché-nékfwín. 2. = t'u-tché- nékça. 2. =	Konégu-del'kçay, dal'kçen, del'kça. 3.
	Woyé-reslé. 13. =	Koti-éké. 2. = koti-çaké. 2. =	Konégu-tchil'i. 13.
	Béyé-odeslé. 13. =	Koti-d'fé. 13. = ti-koyié-kodéyé : (une fosse).	Konégu-del'kçay. 3.
	Béyé-resthi. 2.	Koti-kodéyé. 2. =	Konégu-deytchit, d'édéçha. 3. =
	Naorintchésh.	Nakorekfwé. = son-korekfwé.	Norguñilt'in.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOCHEUX.
Creux , n. rac. sec.	Oltchiesh. =	Konechn. = konekfwowé. = kone- tsaré (F). =	Kuñiltin. = kuñilttsa.
— creusé, adj. v.	paigus. = béyé-orintchesh. = béyé- odilia (T). =	Yendie-wé'on. = béyé-kpadéyé. =	Nétiño'e.
— de la main, n. c.	Inla-kk'iyé. = inla-paltchiesh. =	Inla-k'é. =	Inllo-zjit.
— de la poitrine, n. c.	Eyére-ké. = etta-éllaré (F). =	Ettagé-tché. = ettagé-tchelloni =	Edzjide-tchi. = edzjide tchilaen. =
— de l'estomac, n. rac. sec.	Eyé-tlanré.	Ékléré. = etléde (F). =	Étlédé. =
Crevasse de la glace.	T'en-t'ale-ké. = t'en-déettchélé (<i>li- rissée</i>).	T'en-t'ale-ayka. = t'en-ttsé- é'toni. =	Tan-t'allor-k'it.
— de la pierre.	Thé-kk'édhé-ké. =	T'en-tlaré (F). = ka'a-naenwé (M). =	Tchi-t'allor-k'it.
— de la peau.	Nalkk'édhi-ke. =	Kfwé-t'alc-ayka. = kfwé-ttsé'on (F). =	Sitchiyé.
Crevasser (se), v. intr.	Elt'al. = elkk'edh. =	Dénipla-yéku.	Alt'allor. =
Crève-faim (nom générique des blancs).	Édhié-etti. (<i>il traîne la mort</i>).	Tsi-édét'a. =	Náthow : (<i>les jaunes, les pâles</i>).
Crévé (être), v. intr.	Na'skœr. 2. = na'sgœr. 3. =	Édekkéwé-étti. (<i>il traîne la mort</i>).	
— — et se crever.	Nalkkœr. (<i>fusil</i>). =	Sétchœn-niñt'a. = sétchœn-koyitta. Naçkké (<i>fusil</i>). = kpadéjio (<i>cessie</i>). = yawettchi. =	paçkkedh (<i>fusil</i>). = paçschuizjiw (<i>cessie</i>). palttsés (<i>abcès</i>).
	palttsés (<i>abcès</i>). = ttsés-ninitchel (<i>idem</i>). =	Kçainttsé (<i>abcès</i>). =	
Crever , v. tr.	Bépa-nesg'é. 2. = béda-esg'é. 2. =	Èk'a. 2. = bépa-ék'a. 2. = bété- ék'é. 2. = ésse, fwisse. 2. =	Èkit, ènikit, ef'eykwa. 2. =
			Ikwod. 2. = wœty-tehokit, tchiñi- kit, tchet'ékwa. SA. = <i>possessif</i> : èzjelloç.
Cri , n. rac. prim.	Sel'. = <i>au possessif</i> : èzélé.	Sé. = <i>possessif</i> : èzélé.	Unizjell.
Criaille , criard , n. v.	Tsapé. = dzié-udéray. =	Tsié. = tsié-kkinta.	Vœndji-djotllet.
Crible , n. c.	Bœnzin palttiz.	Betiça-détlir.	Vœndji ou wœnkagœ tchitlle, tché- dhitllet, k'at'altilla.
Cribler , v. tr.	Bœnzin ç'a'stiz. 2. a.	Betiça ou binkpa-délli. 2. =	Isœl', izjœl', t'eysoel'. 2-14. Vœnkagœ-isœl'. 2-14.
Crier , v. intr.	Essil', izel', wassil'; izil'. 14. <i>il crie</i> : ezil'. = t'essil'. 2-14. = <i>après lui</i> : binkpa-essil'. 2-14. =	Èzé. 2. =	One-nellzjœl'. 2-14.
— — habituellement.	Unéssil'. 2-14. =	Binkpa-ézé. 2. =	ç'a-çœtché, isœtché, t'eyçœtché. 1. a. 3.
— — (blessé, malade).	paç-destsap. 2. =	Xuné-nézé. 2-14. poç-détsé. 2. =	Ètrœ-ç'a-éllœndak. 2.
— — en courant, en marchant.	Dzire selé deslé. 13. = sel'na-res- telé. 13. = sel'-dét'estélé, dét'és- tella. 13. = midan-sélé-deslé. 13 (<i>fort</i>). = dzire-tsap-déllé, della, dullel' (<i>chien</i>).	Èlé-sélé-yéte. 2. = édœna-sélé-yéte. 2. Na-sélé-défé. 13. 3 ^e pers. nasélé tallé, talla. Na-sélé-défé. 13. = na-sélé-yéte. 2.	Na-ç'a-dilloelik, dillœndjik, dëlœ- lik. 3. Na-ç'a-didilloelik, etc. 3.
— en dormant.	Sétchœpé-essil'. 2-14.	Fwa-na-étsé. 2. = naédzé. 2.	Ètrœtschien-çœl'. 2-14.
— en parlant.	Sel'-yast'i. 2.	Edétchœn-éze. 2-14	Sa-ç'a-titiño, titchiño, titindja. 3.
— fort.	Tapé-essil'. 2-14. =	Sélé-adéssi. 17.	Kwintschie-tet'isœl'. 2-14.
— (animaux).	Canards : delçay. = <i>cygnes</i> : delku et delgu. Huards : etsap. = <i>oies</i> : delzel. = delkœr (T). Outardes : delça. = <i>pelicans</i> : del- kœl. Pluviers : daltsœn. Écureuils : delkli. = <i>martre</i> : del- tichel. Porc épïc : delçan. = <i>souris, rats</i> : delson. Jointures : delçus. = <i>souliers</i> : del- tsep. Pieds ou poignet foulé : ètsep. Oslinu-orintcha. = ketsélé-t'i (C). Dœnœslini. = danœtseley (C).	Kuntcha-éze. 2-14. Canards : dekkwœnk. = <i>grues</i> : de- torra. Huards : ètsé. = <i>oies</i> : dézé ; yadœ- zé. Outardes : déça ; yadœça. Pluviers : ètsœn. = ètsudœchil-hœni- ati. Écureuils : dekli ; yadédiklé. = <i>ri- son</i> : udétchœn. Martre, porc pic : huçun. = <i>souris</i> : udekkwœn.	Ètrœtschien-çœl'. 2-14. Sa-ç'a-titiño, titchiño, titindja. 3. Kwintschie-tet'isœl'. 2-14. Canards : titiño. = <i>grues</i> : tadjia- titiño. Huards : atçé. = <i>oies</i> : tazje. Outardes : tapé ; zjontapœ : plur. Pluviers : tatsœn. Écureuils : taklœg. = tadœœn. Martre, porc épïc : hoçwœn. = <i>souris</i> : tattsœn. Jointures, doigts : alzjœl'. Membre foulé : atçé. Ttchœkwaandiedœ-kwintschie. Dindjie-ttœhaandiedh. = dindjie- tsinté. Èçé. Èki'tlan-éttay. Atœ-zjœrdh. Tattinœ. Ttsik kçainkœ nadatha.
Crime , n. c.			
Criminel , n. c.			
Crin , crinière , n. rac. prim.	Èç'a.	Èç'a.	
Crique , n. c.	*Klazin-azé.	Tu-koyintti. = ti-koyintti (F). a	
Criquet (petite sauterelle), n. c.	Èçwosh-datthœn : (<i>cuisse-énergi- ques</i>). = èçœatthœn.	Ètéè : (<i>sauteur</i>). = ètlégé (E) : dan- seur).	
Cris (tribu algonquine), n. rac. sec.	Enna : (<i>ennemis</i>). = déchiné (C). = enda (E).	Èta : (<i>ennemis</i>). = aç'a (B).	
Crise , n. v.	Ètazœn bêna-œrelthi : (<i>tout à coup, il tombe sur lui, sous-entendu le serpent, le mal, le démon</i>).	Natœwédi yœna-udœnkwœ : (<i>le serpent sur lui tombe</i>).	

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Crise , n. v.	Békké-naoditthé (E).	Natéwédi yéna-dézié (B); (<i>le serpent sur lui pése</i>).	Ttsik ninttay néyondjik.
Crispation , n. v.	Ég'is.	L'atsépar.	Tatsort.
Crisper (se) v. intr. (nerfs)	Éjis. = eltop. = ilshun. = setthia-pap-odhi illé. 1.	L'apar. = étop. = éton. = onin-kwa.	Achi. = t'enéshorto.
Cristallin de l'œil , n. c.	Éna-zan: (<i>œil-pur</i>). = éna-zon (E).	Éna-zon. = éna-kié. = énak'olé (B).	Ené-zjin.
Cristalliser (se), v. intr.	Dert'en. = pait'en. =	Éta-giézié (B).	Ené-kiédhœ.
Critiquer , v. tr.	Béya-orest'il. 2. = benna-yast'i. 2.	T'adap'én (<i>liquide</i>). = tallu-ét'in (<i>minéraux, sels</i>).	Eshœt'an.
Croasser , v. intr.	Delbak. = delbap.	Benna yetiéfwer. 7. = benna-yat'i. 2.	Vœkén'zi. 7.
Croc; crochet , n. rac. prim.	Zal'. = soé (F).	Delk'ak.	Dak'ag.
— de l'hameçon.	Tchiésh-kpa.	Sé. = kozé. = so (B). = kunso. = ta-a'al' (M).	San.
— i. e. dent d'un dard, d'un javelot.	Détlén.	Ta'ay-lla.	Kkitlén-tset-vœkkie.
— servant à prendre le castor.	Naidshii. = el'al'tsén-dadertlun.	Et'éné. = betta-ézé.	Shœtlén.
— à suspendre l'assissabé.	Kk'ay-zal'.	Té-ézey. = tsa-kozé.	Tsé-san.
Croc-en-jambe , n. c.	Dénenna-dza-t'edhkpédh.	Kk'ay-sé.	Kk'ay-san.
Crochu , adj. rac. deriv.	Shézal'. = tézal'. = shéash. = tezay. = t'etchiédh. = tchédhia (T).	Dénenna-dza-inwer.	Tincédjie-t'selldey. = tincédjie-t'sé- no'wot.
Croire , v. tr.	Urestlan. 2. = hén! yénesshen. 7.	Inzégé.	Alsey.
— (le), v. tr. prop.	Ttatto-(<i>adi</i>)-yénesshen. 7.	Du-ta-godé'a. 2-12. = "enhen! yé-néfwen. 7.	"Aha! yénishœn. 7. = é-té-gudji- "ek. 3-13.
	Békké-yéniesshi, esshœr, usshi. 7.	Il'on-yénéfwén. 7.	Lléé-yénishœn. 7.
	Béda-kké yénies'a. 2-12.	Békké-ni-yéti-dénéfwé, déniwer, dé-néfwé. 7.	Vœkkion nindji-dénichit. 7.
	Bedakké yéniorestta. 12. ou yénios-resshi. 7.	Béta-kké yétiédéfwé. 7.	Vœkkion neindja tchtshœt. 7.
	Bédakké yéniesshœr, ilshœr. 7.	Du-bépa-gul'i. 0. = du-bépa-gudé- li. 0.	É-vœ-kodhill'i. 0.
— en soi-même.	Uresdli, udidlan, urusdli (T).	Du-bépa-kô'a. 2-12.	Zjégœ-ttsen "aha! yénishœn. 7.
— faire mieux que lui.	Betapè-ttsen-astti édéyénesshen. 7.	Yié-ttsén "enhen! yénéfwén. 7.	Vœyendowtset-titcho étœ-yénis- shen. 7.
— (ne pas), v. tr.	Éos'ay. 9. = éda-os'ay. 9. à la pa- role.	Bétowétttsén-astti édéyénéfwén. 7.	Kwœpén-kudji'ek, gutidhi'ek, gu- t'étédhi'ek.
— (ne pas le)	Bé-os'ay. 9. = beda-os'ay, etc., pour tous les autres.	Ko'œn-ko'a. 9. = ko'œ-gul'i. 0.	Ogul'i. 0.
— (se), v. tr. refl.	Destti. 2. = édé-yénies'a. 2-12.	Ko'œn-ta-kodé'a. 9. = ko'œ-gudé-li. 0. à la parole.	Éti-yenellidhen, yenelljen, yenell- ja. 7.
— (se) plus qu'un autre.	Bétapè-ttsen (astti) édéyénesshen. 7.	Édudéti. 0. = édé-yénéfwén. 7.	Vœyendowtset étœ yénishen. 7.
Croisée , n. c.	Eldjay-ké: (<i>parchemin-ouverture</i>).	Bétowétttsen (astti) édéyénéfwén. 7.	Vœndjia"aya-k'it.
Croisé , es. adj. v.	El'panttay. = elkké-na-idzœr.	Yédjia-ké.	Nittie-té'e. = nikkie-t'aw-té'e.
Croiser , v. tr. des pièces de bois.	Épa-ni'ay (C).	Épa-ni'ay. = él'ekké-t'é-nenttay (B).	
— les bouts de son fichu, ses bretelles.	Élan'stlay. 9. = plur. élan ilic.	Épantay (F).	Nittie-tellœdjik. 3.
— les bras.	Békké-ná'sdzœr. 2.	Éta-détta. 9. = él'ekké-t'é-détta. 9.	Nittie-wœ-nel'ttchit, nel'ttchet, t'œ- nel'ttcha. 3.
— les jambes.	Él'é-unpkédhè t'es'ar. 8. = él'é-un- kkédhè nineslé. 13.	Épa-né'a. 9.	
— les pieds.	El'na-tché'sni, shesni. 2-12.	El'ekké-t'œyie-néke. 2. = Éta-bé- éti. 2. = éta-bé-éssi. 2 (<i>toute espèce d'objets mous</i>).	Nittie-tellœdjik. 13.
— ses pistes en marchant.	El'na-tchéné'spwor. 2. = elta-resni. 2-12.	Éta-déti. 2-12. = éta-renni. 2-12.	
— en route, i. e. rencontrer.	Espaz. 2 (T). = elkké-ta-tthen'esti, shest'an. 9.	Éta-rétsé. 2.	Nikkie tsé osetelh, œédhételh, oteysetan.
— (se), v. mut.	Elkké-k'é es'ay, shil'an, wos'al. 9.	Sékkwéné-él'ekké-t'é-né'a. 9. = sé- kkwéné-ekké-dza-odétew. 2.	Sœk'œ-nikkie-té-nil'i. 13.
— (se), v. mut. impers. (routes).	Elkké-ta-k'é es'ay. 9. = elkké-ta- k'é-esttay. 9.	Sœk'œ-ekké-ta-él'e. 13.	Nikkietagœ-k'œ-nil'i. 13.
— (objets).	Elkké-ta-k'é-ézié. 14.	Ekkétégé-k'é-déle. 13.	
Croissant , n. v.	Elkkédât'apœ-es'esh, i'édh. 9.	El'ekké-nikie dé'e. 9.	Nikkidét'ag-tchi'idh. 9.
	Bétsint'esh-essay. 6 ou t'essay. 6.	Éta-gowiwer, go'awœ, gok'œwer (<i>sans se voir</i>).	Nittie-ididjia, plur. de tschié. 6.
	Eltsint'esh t'itta (<i>duel</i>); t'itel (<i>plur.</i>) 6.	Étiné-godéyiwi, godepawi, gok'œde- wi (<i>en s'apercevant</i>).	Nit'et-ido'o (<i>duel</i>); ididjia (<i>plur.</i>) 6.
	El'tesh-itta (<i>duel</i>); itel (<i>plur.</i>) 6.	L'é-té-itta (<i>duel</i>); itie (<i>plur.</i>) 6.	Nikkiet'ow t'ugullu-té'e. = ni- t'œy-té'e.
	Edzint'esh. = él'é-itta.	Él'ekké-t'é-g'eni'a. = g'é-l'é-itta. = g'é-l'akké-itta.	Nittie-té'e. = nikkie-t'aw-té'e.
	El'pantta. = elt'é-zertta.	Épœn-ni'a. = él'ekké-t'é-entta.	L'eyttsé-tiœzjan.
	El'pœn-nézo. = eltsi-nashézo.	Sœn-wézo.	
	Elkkéyapœ-dézo.		

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Croissant de la lune	Sa nashézal'.	Sa tawézégé. = sa na-ta-ekay.	Na-nazjié. = in'eni. = neyté'eni.
Croître, v. intr.	Neschie (3 ^e pers. : nelchié), neschian. (3 ^e pers. : néryan), nuschie. 14.	Néchié, néchiön, nüchié. 14.	Nischie, nilschiön, (3 ^e ninzi), t'ce-naschié. 14.
— — (végétaux)	Nelchian; danelchian = panelchié; padanelchié.	Néchiön; yanéchiön. = kpané-chié, kpanyéchié.	Tikichit, tikiédhet, tikit'eysa. 7.
— — (lune)	padashe'a.	Konéchié.	Naschié. = panaschié.
— — (eau)	Sa i'ap.	Sa na-itton.	Konaschié.
Croix, n. v.	Ta ralpil. = t'u elpén. = t'u tapé elpén.	Tu tégé yéklé. = t'u tégé yéwi.	Sié ney-té'e.
Croquant, adj. v.	Békké na-idzédi. = détchen elpan-ttay.	Bétta idzéri (B). = détchin épa-ni-ay.	T'ion tége-tla. = t'ion tégé ella. = t'ion tégé t'atel.
Croquer, v. tr.	Tel'askkez (P). = détchen-épa-ni'ay (C).	Tchin ellekké-t'e-nenttay. = détchin-épa-enttay (F).	Detchan-nittie-té'e.
Crosse d'évêque.	Delkkpun.	De'az. = Dékpun (F).	Tat'al. = tatsach.
— de fusil.	Deskpun. 2.	Bédéku. 2.	Tilltsach. 3.
— i. e., bois roulé en volute.	Yalt'i-nédhé t'edhé.	Yat'i-tché f'ewé.	Yat'i-tchép' t'adh.
Crotte, crottin, n. c.	Telkkédhi-tchené.	Kfwekké-két'a.	Tikké-kpat'all.
Crotté (être), v. intr.	Eltsin-natthék.	Son-wémon. = son-wé'a.	Ellthé.
Crotter, v. tr. obj.	Énishil. = tsan dénikus.	Tson dikié. = Tson inkié. (F).	Tsén dékit.
— (se), v. réfl.	Otl'es-bekké. = dzan békké.	Kotl'é-zhé-wétchu. = kotl'é-zhé-wé-ti.	L'édh-enttay edhizjié. 6.
Crouler, v. int. (maison)	Dzan yapé restchush. 9.	Dzon yigé détchu. 9.	L'édh eysé, edhizjié, t'eysia. 6.
— — (masse)	Édé na-ostsel. 5. = dzan yapé déest'i. 9.	Na-édétsé. 2.	
— — (pluriel) se dit aussi du sable, de la terre.	Ná-onik'ar. = ná-onelthoer. = plur. : ná-onilkli.	Ná-onéindjir. = natcha. = ná-on-néinkli.	
Croupe, n. rac. dériv.	Wota-elpanth. = wota-edhpédh. 2. = wota-eltthoer.	Kota-ép'ew. 2. = t'on dédépew. = t'on dédéwé.	Nétotaji, nédi-djillnén, nétotadhel. = t'a didjillnén. 7.
Croupion, n. rac. sec.	Wota-éltir. = ta odinttir. = náo-t'elttir.	Kota-inkli. = kuté-nékli. = plur. : Kotayéklé. = t'éyaninkli.	Idjié, indjek, kot'éta.
Croupir, croupissante, v. intr.	Inchéné.	Inchiné. = — humaine : ékla-t'é.	Kute inklet. = kut'i-nótlidh.
— — dans l'oisiveté.	Etchénshtthué.	Ellé. = étché-lli.	Entchpan. = — humaine : é'kle-t'aw.
Croûte de glace.	Tu tsi-indhoer. = t'eltsa-tsané.	Tu ta-wékpön. = tu ta-wé'ön.	(Edhen. = otsié-dhoen. = é'klé-gu-tchége.
— de neige durcie.	Tsurestié 2.	K'éenk'wa séwézé. 1.	T'ion té-djilt'in.
— de pain.	Keldzini (dans un vase) = t'a-kk'a nalk'az (sur les eaux).	Téni kpadet'en (dans un vase) = t'a kparit'en.	Tchéko-tchisindjik, t'isiddjik, t'eysindjik. 1 b.
Croyable (être), v. intr.	Ollu. = de plaie : záz.	Kollu. = — de plaie : zazi.	T'ion djill t'in. = t'an dzill.
Cru, adj. rac. prim.	Békk'a shéttedh. = bekk'a déyer.	Bekk'a deyet.	Kullu. = — de plaie : p'ach.
Cruche, n. c.	Békké unidhéní. = bekké yenizer-ay.	L'ön bé-tsudelli.	Vékkpago tillo.
Crucifié (être), v. intr.	Ttéc.	Étté.	Vékké kwidhén.
Crucifier, v. tr.	The-t'éli.	Kfwé-t'eni.	Itchié. = ditchié.
Crucifix, n. c.	Détchen-elpan'ttay kké (sé)-ziltsap. 1.	Tchin-ellekké't'énenttay kké (sé)-zitsé. 1.	Tchi-t'ian.
Cruel (être), v. intr.	Delchen-elpan'ttay kké bé-restsé, riltsap, rustsé. 2.	Tchin-épani'ay kké (axlétsé). 2.	Nittie-té'e kkpago sotsaltsek. 1.
Cubitus (gros os de l'avant-bras)	Detchen-elpan'ttay kké ta-restsé. etc. 2.	Tchin-ellekké't'enttay kké ta détsé. 2.	Nittie-té'e kkpago vedeltsek, telt'isa. 3.
Cueillir, v. tr., des fruits.	Tsantsané bekké naidzédi.	Satsonné bekké naidzéri.	Nittie-té'e kkpago kot'a-del'tsek. 3.
— — des branches, fleurs.	Tu t'apa ilpen. = t'u t'apa inlpil.	Tu tégé yéwé ou edéfwí. = t'u yé-wi.	Insi nittie-té'e.
Cailler, n. rac. prim.	Tsin pa'sshir. 7.	Tu tégé t'atla (B).	Né t'ion né'tin. = t'ion té-tinillkkat.
Caillerée, n. c.	Inchéné-llué théné.	Tsin ou tséni kpa-édéfwí, edéyiswer. 7.	Tsin kpa idjillshort. 7.
Cuir, n. rac. s.	Djiyé uneschie. 14.	Ékkwín-llué kkwéné.	Itcha-tthön.
— humain	Djiyé pan-nasshor. 7.	Djiyé épé, wipé, wópé. 2.	Djégo nil'tsi, nedhel'tsén, t'énélt'sia. 2.
Cuire, v. tr. (faire bouillir)	Djiyé ta-nesthal'. 2.	Djiyé xépe. 2. = djiyé zúmon. 2.	Djégo ánorpotsia (à deux).
	Békké eschis, iyés, waschis. 14.	Ná-déjié, diyé, dúchié. 14.	pa-tchet, t'eytcha. 2.
	L'us. au possessif : selluzé. = en/er : tsan-l'us.	Étché-unliné : (ce qui a une queue) = été-kkwa (en corne).	Bitchi-kopli : (elle a une queue).
	L'u (P). au possessif : sellué. = kkwatché (E).	Ékkwalé-ya (B). = tétchin-unli : (elle a une queue).	Ttchek-tsell.
	In'apé l'us ba-yink'ay.	Fa-tché (M). = été-kk'a (Esp) : (corne aplatie).	
	Ékpal. = k'é-kpalé. =	In'égé ba-énik'ön.	In'égé vrezjé-ik'paín.
	Étthi.	Ko-tténé. = ekpalé. = ko-kpalé.	Ku-ttcha. = adjittchi.
	Espez. 2.	Ékkwi.	Étchi.
		Éché, wiché, wóché 2.	Éfvich, dhilvéch, t'elvéch. 2.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Cuire , cuisant, v. intr.....	Eltsi, shelttsi, ulttsi. 2.	Wettsi. = kottsi.	Eltsik. = kwilttsik.
Cuisine , n. c.....	Boer-kpa-elttedhi-kpupé.	Bo-kk'a-éttié-kpupé.	Vot-kpa-attcho-zje.
Cuisiner , v. tr.....	Boer kpa esttsh. 2.	Bo-kk'a-éttié. 2.	Vot kpa-tit'tcho. tchédhel'ttcho, tet'al'ttcha.
Cuisinier , n. v.....	Boer kpa'lttedhi.	Bo-kk'a-éttié.	Vot kpa-attcho.
Cuisse , n. rac. prim.....	Égwosh.	Éwoé. = éwové (B).	Adhesh.
Cuit (voir : <i>faire bouillir</i> ; <i>faire rôtir</i>).	Bien — : sheltchaz.	Bien — : l'enétcha.	Bien — : dhivich.
Cuivre , n. c.....	T'altsan. = tsantsan-lthopé.	Satson-dékwow.	Intsi shetchin.
Cuivré (être), v. intr.....	Sinné-delzen. = inan : yutsin-bédé-nelpez-lantté.	Sinni dékwow. = inan : nonpalé la-guntté dékwow.	Sinni-shitsik.
Cul , n. rac. prim.....	É'kla. = é'tia (C). = — de plat : é'tlapé.	É'kla. = (se dit aussi du fond des plats).	É'klé. (idem).
Cul-de-jatte , n. c.....	Dzar-edin. = dzatin.	zakkwéné.	gallcethén.
— (être) v. intr.....	Dzar edin-stli. 0.	Sékkwéné du-godelli. 1. = sékkwéné du-yagunli. 1.	Séthén-k'wa. 1.
Culasse , n. c.....	Telkkédhi-'klaé.	Kfwékké-k'et'a.	Tikke-k'at'all.
Culbute , n. v.....	T'edh-natlaetay.	Kfwi-t'é-natchin-édawer.	Tchi-théllor-patlanatthék.
Culbuter , v. tr. obj.....	T'edh na-'kla-esttay. 9. et estlap.	Kfwi-t'é na-'kla-detta. 9. = kfwi-t'é-natchin-édéfwér. 7.	Tchi-théllor-né'tla delldhek. 3-7.
— — de haut en bas.....	Elkkpina-restel. 2. = ná-resne-rin-nap. 9.	Koyi-été. 2. = koyi é'u. 13.	Sœnlékli, œnlén klet, œnlen-t'é-tlla.
Culer , (i. e., faire avancer une embarcation à reculons)	Tapa-néstél. 2.	Ta-dété. 2.	Vota-dellnen. 10.
Culot , n. c.....	Kkelpassin esk'i. 6.	Tehékkwélé-ttsén étto. 6.	Tchithéllor-ttset tkpa. 6.
Culotte , n. c.....	Kpon-yé-rinli.	Kfwé-deninklé.	Tchi-ditlédh.
— — de bourracan.....	'Kla-'i. = 'kla-shoesh (P).	'Kla'ic. = 'kla'ie (F).	'Klé'ig.
— — de corderoy.....	Delkay 'kla'i. = de drap noir : bekkodhéri 'kla'ic.	'Kla'ic dékay. = de drap noir : be-kkaowédi 'kla'ic.	'Klé'ig dakay. = de drap noir : pa-kéy-éll'i.
Culotter , v. tr.....	Anakpadhi 'kla'i.	'Kla'ie ettsiz.	Nédjo-shell.
— (se), v. réfl.....	'Kla'i bena shésyé, shésya, shu-syel. 14.	'Kla'ic-tta yu-'é'ic. 2-12.	'Klé'ig zji'iw, zjié'icdh, zjié'tey-'al'. 13.
Culte , n. v.....	'Kla'i-nash esyé, etc. 14.	Sé-'kla'ic-tta é'ic. 2-12. = sé-'kla'ic-tta é'ta. 2.	Sœ'klé'ig zji'iw, etc. 13. = œ'klé'ig-zji'tia. 2.
Cultiver , v. tr.....	Niotsi çan niyat'i-nittan.	Néwési çan nitatsédentton.	Nankwoltsen-ttset tségenyi.
Cure-dents , n. c.....	'Klô daneschié. 14.	'Klo yanéchié. 14.	'Klo-zjénaschié. 14.
Cure-moëlle , n. c.....	çu-'kla-ithi.	Béh épu-kié nayékwé.	Vœzjit éwo-tlén naithey.
Cure-oreille , n. c.....	Betta éyapé-yé nathi.	Béh éyé kpa-éwi. = béh-ékkwéné-yé-nanékwé.	Vœzjit kœpaetchi.
Curer , v. tr.....	Edzapé-yé nathi.	Béh edzié yé-nanékwé.	Vœzjit idzi naithey.
— (se), v. réfl. v. g. les dents..	Béyé ná'sthi. 2. = béyé pa-'skès (en râclant).	Betta ná-ékwé. 2. = bétta kokké-éti (en râclant).	Vœzjit neitché-sœthey, dhésœthey, neitaetœœthey.
Curieux (être), v. intr. pour voir...	çaslé. 13 (v. g. les dents, les ongles).	Benakkwé-ékwé. 2. = kpa-é'ic : v. g. les dents, les ongles.	pa-l'ic. 13 (v. g. les dents, les ongles).
— — — pour entendre	Sépu-'kla çaslé. = sépu-'kla esthi.	Sépu-kié kpaé'ic.	Sœpwo-tlén çall'ic ou neitchésœthey.
— — — pour toucher.	Napa-esshi, idhi. 7. = 3 ^e pers. adhi.	Kkina-goné'ta. 2. = kunt'ôn ta-é'ic. 2.	Kullédh dzi ni'tia, niuit'i, t'initia. 2.
— — — i. e. rare, singulier.	Béowesni. 2-12.	Sedzi kodé'ç'a. = bé éfuéti. 2.	Kutchédhethey. 7.
Cygne (cynus buccinator).....	Ttassin oreliôn ladesni. 2-12.	Anétté-kodétchoé kkinagól'ic, gol'a, gól'ic. 13.	Edjittchi négutchil'ik, gutillik, gutilla.
— (C. ?).....	Béçan yénioriya.	Béçon kwitsédétié.	Ttché-dœnapak.
Cylindrique , adj. c.....	Kakwos. = kakwos-payé (jeune). = télé-kayé (E).	Ta-ziné. = tékay (F). = dékay (C).	Ta-zjén. = tta-tágo.
Cynique (être), v. intr.....	Tsinni (E) (de la petite espèce).	Tsinnié (petite espèce).	Za-kwos (A). (ois-bossue).
Cyste (cistus cinereus).....	Dellu (T). = béba-naolzur.	Inlléyé. = inkuré.	Etttsikik (petite espèce).
	Ederesdlé. 2.	Du-onénédjion. 2. = du-uya-é'l'i. 0.	Tikulloé.
	Sha-urestén. 2 (en paroles).	Du-kpakké Atti. 3. = fwa-udétsén. 2 (en paroles).	É-ozjié l'i. 0.
	L'éz-inttappé : (cendre-plante).	L'é-tsiné. = llesiné (B). = : (cendre-poussière).	Tchokwaandiedé kényi. 7.
			L'édh-ttan : (cendre-plante).

D

D'abord , loc. adv.....	Ttathé. = adji (C). = çathé et çathédhè (C).	Akwéré. = kwéré. = ttakwéré.	T'co-tchédi.
Dague , n. c.....	La-dhush.	Ttakwé (F). = koworé (F).	Nllé-chow.
D'ailleurs , loc. prép.....	Onnassin. = koézi (E).	Lla-fwin. = lla-fwop (F).	Konzjigé. = kwizjigé.
Dalle , n. c.....	The-kpalé.	Kózigé. = kowunnassin. = konna et koézi (F).	Kko-djellor.
Dame , n. c.....	Bekkaodéri-ttsékwé.	Kfwé-kpa. = kfwé-ttonné.	çakpé-ttœdjow.
		Bekkaagowédi-ttœyonné.	

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEUX DE LIÈVRE.	LOCHEUX.
Dame , i. e. pion.....	Tapè na-in'a : (en l'air-élevé).	okkagowédi : (chef).	okpè : (chef).
Damier , n. c.....	Bekke-nattay : (sur quoi-on pousse).	Bekke-natta.	Detchan vah tse'in.
Damnè , és, n. v.....	Thiyè-deldhœr : plur. thiyè-deldéli.	Kfwiyè-tekwè ; plur. kfwiyè-teteli.	Dindjiè-kkan. = dindjiéta'en kwon-zjit na'e.
	Yuta-ottiné.	Dènè kfwiradéfi ; plur. dènèk'è-kfwiradéyé. = yéta gottiné.	Nan-zjègrè-kuttchin.
Damnè (être), v. intr.....	Sè-sè-niyati. 1.	Se-essè-niyati. 1.	Si siè-niidjig. = kwon-zjit nell'e.
Dammer , v. tr.....	Bè-sèniyast'i. 2.	Bè essè-ni-yati. 2.	Vœndjiè éni'ey, enizjiè, ét'ey'a. G.
Dandiner (se), v. intr.....	Na-chi-est'è. 2.	Nta-adé'a. 2-12.	Ni ni'ek, édh'ek, ét'eni'ek. 2.
Dangereux , danger, adj.....	Duyé. = yédaoriyé. = indaodétlar (C).	Duwé. = l'anduwé. = ataoriyé. = édaorijie (F).	Tœchœd. = négudjintay.
Dans , dedans, prép.....	Woyé. = oyé. = oyapè. = okkéyapè. = otta. = oyigé (C). = kwotta (S).	Koyié. = koyigé. = kokkéyé. = kotta. = kotiné. = nuyé (E). = kojie (E).	Kwizjit. = kuzjé. = kwotta. = kwotté. = kwottidi.
— combien de temps ?.....	Étla-ottén ?	Ta-godenwa-gottéç ?	Tan-shago ? = tan-shago-zjœzjiet ?
— la foule.....	Déné-t'a. = déné-nnizé.	Déné-t'a.	Tiyé-t'et.
— la maison.....	Yissi. v. g. il est dans la maison : yissi sheta.	Yi'e. = yi'égé (B). = yi-oyé (O).	Zjègrè. = zjé-kuzjé.
— — (avec mouvement).....	Yé-ôta. v. g. il entre dans la maison : yéota-niya.	Yonna. = yonnon. = yéton. = yaon-yita. = yuta.	Nité. = nita.
— la terre.....	Nni-oyé. = nni-oyapè.	A-nné-yié. = ti-koyié. = nan-yé (F). té koyé (F). = yendié.	Nœn zjit. = nœn-ttè.
— l'eau.....	T'u-yapè.	A-t'u-yé. = t'u-yigé. = ti-yé (F).	T'ion-zjit.
— le canot.....	Ttsi-yé.	Ella-k'éçp.	Ttsi-zjit.
— le feu.....	Thi-yé. = en comp. : thi.	Kfwiyé. = kfwiyé (F). = en comp. kfwé.	Tchi-zjit. = — en compos. : tchi.
— le large (i. e., dans les stepes de l'est et du nord-est).....	Yathén. = yuthén.	Yakfwîn. = yunkfwé (B).	Yéthen.
— le sein.....	Dénétta. = — mon sein : sëtta.	Dénétta. = — mon sein : sëtta.	Tiyittidi. = — mon sein : sittidi.
— les bois.....	Ttséle yapè. = détchin-yé. = ettcha. (E). = détchényapè. = détchént'a. = ttsu-t'a (F).	Napa. = énatteha. = chen-yigé (B).	Ttsœvi-t'et. = détchént'et. = t'a-detchan.
— les yeux. — l'œil.....	Éna-tta. = éna-zun (E).	Tchin-yié. = tchin-t'a. = détchin-t'a.	Iné-ttié. = iné-ttié.
— quelque temps.....	Ttassun-t'a-dè. = ttassi-ut'aw. = ttassun-dè.	Ttsuwé-t'a. = ttsu-tchiné (B).	Yendow-t'et.
Danse , n. v.....	Tt'etseteli.	Ena-tta. = éna-t'on.	
Danser , v. intr. locom.....	Ta'stli, çestlé, itli, wastlé. 0.	Azuné-déintué. = yuntowé-t'a. = djuntowé-t'a.	Alzow. = sunébre : attcha-adzow.
— habituellement, et être danseur.....	Da-destler. 2. (E).	Élli. = édetli.	Elldzow. = elldzow. ét'elldzow. 2.
Dans l'angoisse (être), v. intr.....	Ta-unestli. 0.	Éli. éyilli, üt'è ; itli. 3 ^e pers. : élli. 0.	Plur. : nellidjatchil. 6.
— le droit (être), v. intr.....	Edé orésyé. 14.	Ta-ét'lé. et'l'a. wôt'l'é ; tséte. 6.	Onenelldzow. 2.
— le droit (être), v. intr.....	Elthi-adéssi. 17.	Zuné-néfi, etc. 0.	
— l'erreur (être), v. int.....	Ép'e-t'a resni. 2-12.	Éléçon-âudéti. 2.	zakka-otillio, otellio, odédillidji.
	Édénestta. 2.	Ékkwi adéssi. 17.	Tchugudjô'è vâno. 17.
D'aplomb , loc. adv., (qui tombe).....	Nathinl'az.	L'at'a-udénéf'a. 2. = l'at'a-udénéf-wé. 7.	Vœ é-gindji djifi. 3. 9.
— — (qui s'élève).....	Elthi-ya-zin'a.	Éttçen-udédézi. 2. = éttçen-na-udédézi. 2.	Éttçen-na-udénéçlozjik, udétello-zjia.
D'après , loc. prép.....	Opadé. = okkessin.	Kkwit'âné.	Étan. = tchin-tan.
	Okké et akké (C).	Ékkwi-na-in'a.	Nœten'è.
Dard , n. rac. prim.....	Tiçl'. = tchan'anne.	Kôzaré. = kokkét'a. = kokkéçp.	Kwèçé. = kwi-kipé. = kukkif'a
— de porc-épic, rac. prim.....	Ttchô. = au posses. : bétchôçé.	Kokkiççep (F).	Kwikkiçp.
— d'insecte, n. c.....	Klæ tchô. = déné-palttoy.	Kfwé. = tson-kfwé (en fer).	Édétchi. = kkin-détchi.
— servant à harponner le poisson.	Shünsh.	Ttchô. = au posses. : bétchôçé. = ettehoçé (M).	Ttchaw.
Darder , v. tr.....	Éssi, shizi, wassi. 2.	Déné-wu'kça.	(Vittie. = (Vœ)thello-ttchôçé.
	Esk'é, shilkœr, uské, waskwi ; uzgè. 2-13. = uresk'é, etc. 2-13.	Kuli. = ku-t'è. = étchiné. = tas-diwey (O).	çwol'. = kwol'. = djal'. = atœ-ten.
	Kça esg'è. 2. = v. g. bédziççetta kça ilgè ; (il le darda au cœur).	Éssé, wissé, yissé, ôzssé ; yaizé. 2. a.	Eykwod, dheykwod, t'eykwod. 2.
	Sun-shœn. = çata-dérkças.	Ék'œr, yik'a, ôz'k'a, ôz'k'è. 2-13.	Teykwod, t'eykwa. 3.
Dartre , n. c.....	Othé. = onathé.	Beça-nék'a. 2. = tœçœç-kké-éta. 18. (le poisson).	Nœvion.
D'avance , loc. prepos.....	O'anzé-ttsen. = wa'unzi (C). = o'unzi (C). = o'anzé (E). = êkke-anzé (E).	Tipa.	Kodhedé. = kutchi.
D'avantage , adv. (qualité, distance).....	Onnâshé-ttsen. = otâçé-ttsen.	Kowéré. = koworé (F).	Ka'an. = kuya'an. = éya'an. = ye-odh-tset.
— — (quantité, dimension).....	Ondâdzi (C).	Ko'ogné. = ko'ogné-ttsen. = t'ân-né. = ko'œn (F).	Koyœndow-ttset. = ndow-ttsét.
		Kontowé-ttsen. = aytowé-ttsen. = kontogé-ttsen.	
		Onda-ttsen (F). = kotowé-ttsen. (F).	

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
D'aventure , loc. prép.	pan-shan-yé.	Dénédzara.	
De , prép. (marquant origine, extraction).	Ottsin. = ottсэн (E. F.) = zottsin.	Kottсэн. = gottсэн. =	Kwottset.
— (— séparation).....	Ottchazip. = opa.	Kottchatsen. = kottchagé-ttsén. = kopa.	Kuttschié-ttset. = kè. = de lui : vè.
— (signifiant avec).....	zel. = otta.	zhè. = ottaré. = otta (F.) = koxaré.	pa. = Gwèpè. = kwèzjit.
— (— touchant)....	Opan.	Kozon. = koponné.	Kwèpén.
— ex. : j'arrive de France.....	Banlay-nénékké ottsin ninik'i lan.	Bénéunlay-dié gottsen t'awik'i lonla.	Vœnankuntlédh-nan kwottset né-nédhiképén.
— Je me séparerai de lui.....	Béttchazin t'iya. = bépa-t'iya.	Béttchagétsen nadéya. = bépa-déya.	Vætttschiéttset idhizjié. = tè-idhizjé.
— Je l'ai fabriqué de mes mains.	Sinla tta ig'ap la.	Sinla-zhè ou sinla-ttaré ou sinla-z'aré wissi.	Sœnllé-gwèpè dheltsep.
— Je ne parlerai pas de cela.	Eyer opan ttassan adussi illékpa.	Eyédi kopon du-güssé aèssi.	Ey kwèpén èlke-két'izia kpa.
Dé , à conduire, n. c.	Tsaptané betta enelképén.	Dénipla-pa tin'on.	Edzi kotchéδ : (tympa-gros).
— à jouer, n. c.	Ya-lili.	Béh na-kotsédét'a.	Vœya-ta-tséndak.
Débâcle ; débâcler, n. c. et v. intr.	L'ur-erkpôdh. = t'en-nidillar. = t'en-t'erlar.	L'u-dé"iè. = t'en-dé"iè. = l'u-té-déwè. = èttchay-lluc-déf'on (petite débâcle). = l'u-téwè-dé"iè (grande débâcle).	Ll'u-tidji.
Déballé , adj. v.	Békké-étta.	Békké-édétta.	Békké-tayé"at.
Déballer , v. tr.	Békké-es"ar, pi"an, shil"an, was"ar; ittan. 2.	Békké-é"ar. 2-12. = békké-ná-é"ar. 2-12.	Vœkké tey"at, tei"at, t'et'éy"at. 3.
	Ná-nés"ar, idem, 2 = plusieurs : ná-neslé. 13.	Yugélé-kké ya-é"ar. 2-12 (plusieurs).	Zjion-zdha-kké tey"at (plusieurs).
Débandé , adj. v. (arc).....	Eltti-elkkez. = eltta-nilttsel (par la chaleur).	Békké-éké. 2 a.	Kuzji n'xiw, nixiw, t'inixil', 2.
— — (traquenard, piège)	Na-tchin-el'tla.	Kkwi-l'anekl'a. = kkwi-akfwa.	Tthi-l'inozo. = ni'klet.
Débandade (à la) (aller), v. intr.	Elkk'in "az (animaux). = elkk'in-tel (hommes).	L'i-é"tla. = l'é-ittcho.	Nikkien. = tthè-neshottso.
Débander , v. tr. un arc.....	El'tin-tlulé yilla as'lé. 3-13.	Eyu (animaux). = tiéyatséte (hommes).	Ezjion (animaux). = siét'a-tsochil (hommes).
— — un piège.....	Natchin el'tla as'lé. 3-13.	Kkwila é'kla, fwi'kla. 2.	Tthi-l'inozo ttset tll'é. 13. = niklet-tset tll'é.
— (se), v. réfl. (troupe d'hommes).	Elttcha-itel, plur. de essa. 6. = elkké-itel. 6. = elkk'in-tel. 6.	L'èxé-é"tla, yit'a. 2.	Tthè-neshottso-ttset tll'é. 13.
— — — (animaux)....	Elkk'in "az.	Tié-ya-ité, plur. de yessa. 6.	Sié-ta-ididjia plur. de t'ic. 6.
— — — (arcs, pièges)...	Voir : débandé.	Yanatsé-ité. 6.	Ezjion.
Débarbouiller , v. tr.	Binné-kké ná'ssil, itzil. 2 a.	Eyu.	Vœkké nel'tchia, nal'tcha, neyt'al'tcha. 2.
— (se), v. réfl.	Binné-kké ná-nesté. 2.	Békké-ésin, idzin, ussin. 2 a.	Vœnan at'all'ap (A).
	Sinné-kké-nástsil. 2 a.	Binni-kkéra essi. 2.	Kkœ-nilldjié, nelldjék, kkey'onella ta. 2. = sehan at'all'ap (A).
Débarquer , v. intr.	Kké-ná-neslé. 2.	Sinni-kkéra éssi. 2. = kkœnu-éssi. 2.	Té-nfchié. 6. = té-fchié. 6.
— v. trans. obj.	Ta-essay. 6. = ta-destl'a (E) 6. = ton essa (E). = ta-néssay. 6. = ta-ná-assa. 6.	Ton-éssa. 6. (3 ^e pers. ton). = ta-dél'a. 6.	Tané-nisizjiw, tchinisizjiw, t'itia.
	Ta-neslé. 9. = ta-yu-neslé. 9.	Ton-dé"la. 6. = ton ou tan-nassa. 6.	Té-dhili', dhilli, t'illa. 9. = tégue-nill'i. 9.
Débarrasser , v. tr. obj. (quelqu'un d'un fardeau).....	pel-békké-ná'slé. 9. = pel eskœr. 2.	Ta-nel'é. 9. = ta-gunel'é. 9.	pdha vœkke "on"an djil'i. 9.
— (voir aussi : décharger).....	pel-bépa"an-t'estel ou t'eslé, etc. 9.	Zé békké "onné délé, ou dékka, ou déwa, etc. 9.	pdha vœt "on"an kutchil'i. 9.
— un appartement.....	Yé-ottsin yu"an-t'estel. 9.	Zé bépœn "onné délé ou déte, etc. 9.	Zje-kwottset t'tcha "an kutchil'i. 9.
— (se), v. réfl. d'un fardeau....	pel-éde"skœr. 2. = pel "an-res"ay. 9.	Kœni-gottsen yu t'idéfwa. 9.	pdha "on"an djichit. 9.
— — d'un importun...	Bedin resni. 2-12.	Zé "onné-déké. 2. = zé "onné dékka ou déwa. 9.	"An ná-nal'nday, nidhil'ndjik. 13.
— — d'un vêtement...	Éde-ná-syé. 14.	Bé"ina-udénéni. 2.	"On"an t'il'djia, tchidhildjil, t'al'ta. 3.
De bas en haut , loc. adv.	Yuyis.	Éde é"tla, fwi'tla, wot'l'a. 6.	Nittset tégœ.
Débattre la question, v. tr. (au pluriel seulement).	Opan el-na-yall'i, plur. de yast'i. 2.	Éttsen-tégo.	Kwèpén nité kendjidjapo, plur. de kenzi. 7.
— (se), v. réfl. instr. (dans un bourbier, dans l'eau).	pa is"esh, shil"edh, was"ish. 2-8.	Kké kingullé, gallé, kollé, okéulé.	pal'ttschit, padhill'ttschit, pat'oyt-schat. 3.
— contre un adversaire.....	Ttcha nesdju, niyu. 2-14.	Kpa éde-déttéchi. 2.	
Débauché (être), v. intr.	Bintchéne "anna esti. 2.	Éde "i na-détsœ. 2.	
	Éde-resdlé. 2 (v. réfl.). = du-tso-dendi (E).	Bekoné éde-ttcha éti. 2.	
Débaucher , v. tr. (voir corrompre).	Ta (b)uesni. 2-12.	Du-k'é-éti. 2. = du-kpakké Atti. 3.	E-sœkpal'. 1. = t'ic-sœkpal'. 1.
De biais (loc. adv.).....	pan uér"a ttsén.	Kotsinté ni-k'gô'i. 5-12.	Tchokwaandidé, kokwel"é, ko-kwel"i, kokut'al"é.
Débile (être), v. intr.	zérestillé; zézentillé. 2.	Nonna.	Nœn-ttsén.
Débilité , n. rac. prima.	Odé resté. 2. = Séyapé daottillé. 1.	Du-nadétté. 2.	Sœttché gudji"é, guden"é, gutœtœ"na.
	Udi.	Nadétté illé. 2. = dé"t'ô. 2.	Sœttché-t'é-kéwa. = tœt'ow ill'i. 0.
		zuti. = udire (F).	

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Déblatérer, v. intr. prép.	Béna ya'st'i. 2.	Bé'a ta-yéssa. 6.	Vépe té-Ischié. 6.
Déblayé, adj. v.	Békké t'esht'an lapté.	Békké dé't'on béniacétté.	Vékkéage échtidjot'in-kkitin-ttcho.
Déblayer, v. tr. instr.	Sé ni-usthel. 4-8.	Sé ni-akfwin. 3-8.	Sié til'é. 3-13. = kweytha, kuni-tchil, kut'eitha. 5-8.
Déboîter (se), (membre) v. intr.	Sék'è elk'cer. 1.	Sék'è-tchiné eké. 1.	Sékké-tchpan tchillokat. 1.
De bon cœur, loc. adv. de man.	(S)édziyé tta. = (s)édziyé kkétla-ottsen.	(S)édzée-ttaré.	(S)idzji-zjit.
Débonder, v. tr. obj.	Béda pa-res"ay. 9.	Békkata kpa-édé"à. 9.	Votéy pay-diltchi, tal'nén, tatal-shel. 9.
— — plusieurs barils.	Ubéda pa-reslé. 9.	Kukpata kpa-édél'é. 9.	Kutéy pay-djil'i. 9.
De bon matin, loc. adv. de temps.	Kéanpi tté-dané, = yayé-t'elkpan. (idem).	Nni-akpa heni aentté.	Van tép"én. = yakpay étakunttcho.
De bonne heure.	San-yéneshen. 7.	San-yénéfwén. 7. = so-yénéfwén. 7.	Sié-yénishoen. 7.
Débonnaire (être), v. intr.	Tu elpén. 2. = t'u t'elpén. 2.	Tu yéwi. 2. = t'u tégé-yéwi. 2.	Ténikket, ta-t'ella.
Débordé (être); déborder, v. intr. (rivière).	Tu ná-elpén. = t'u t'esh-elpén.	Tu ná-yéwi ou réwi. = t'u tégé-nadéwi.	Tégré-ünklit.
— — (vase).	Tu(ni)okpa-elpén. = t'u ta:pa-elpén.	Tutégé ná-nawi. = ti-koté-yéwi.	Tégré nót'è-dinóti, dinét'ia.
Débouché, ée, adj. v.	Tu çani-elpén. = t'u nni-otapé elpén.	Tu tégé-dékli. 2. = t'u tégé-naklé. 2.	Tégré kot'è-ne"à, néni"en, kotat'è-ne"à.
Débouché, n. c. d'un lac.	Tu unelpén (habituellement). = t'u-na-nédji.	Éçonna té-dadéwi (habituellement). = kot'è-dékli.	T'ion tégré nétkhiklet, netchidhoklet.
— — d'un sentier, d'un portage.	Ta-nitlir.	Ta-dékli. = kotégé t'u dékli.	Tégré ünklit.
Déboucher, v. tr. obj.	Béda pari"an.	Békkata kpa-dénin"on.	Votéy çatip"è.
— — plusieurs flacons.	T'u-ttsé nilin. = ta-délin (F).	Ta-édélin. = étchin-délin. = té-lini (E).	Tiyé"è-tchotlén.
— — une pipe.	T'a or"à. = opan t'unlu-ni"à.	T'a godé"à. = gé k'édin"à.	Tugullu k'édjin"è.
— — (se), v. intr. (flacon, etc.).	Béda çares"ay. 9. = béda kpa-ni-res"ay. 9. = en dévissant : béda çares"ay. 9.	Békkata édené"à. 9. = békkata kpa-édé"à. 9. = en dévissant : békkata kpa-édétew. 9.	Votéy pay-del'ndjik, del'ndjek, t'at'ndal. 9. = votéy pay-déni"ey. 9. = en dévissant : votéy pay-déni"ey, deneytædh, tædæneytæl. 9.
Déboncier, v. tr.	Ubéda çareslé. 9. = ubéda kpa-ni-reslé. 9.	Kukpata édené"é. 9. = kukpata kpa-édél'é. 9.	Kutéy paydil'i. 9. = kutéy pay-djil'i. 9.
Débouquer, (i. e. sortir d'un canal) v. refl. locom.	Béyé çasl'é. 9.	Béyé kpa-édeyé, édiya. 14.	Vizjit çakli. 9.
Débourrer, v. tr. obj.	Zéripin.	K'édinlin.	K'édjenlén.
Débout (être), v. intr. de repos.	Béda"an-delttoç (par l'effet de l'effervescence).	Békkata kpa-éde-dawé.	Votéy pay-atæ-tané.
— — plural.	Inpulé elkke-nàs"ar. 2-12.	Tlin-klulé kké-é"ar. 2-12.	L'én-dhow teni"at, teney"at, tal'ney"at.
— — (animaux).	çask'i. 6.	Kpa dé-défwé, déyiwi, dufwi. 7.	çalkpa. 6. c.
— — (il se tient — contre moi) (chien).	Déyé çasl'é. 9. = çareslé. 9.	Kpa-él'é. 9. = Kpa-dété. 2.	çal'i. 9.
— — (objets).	Shiyin, waschin. (3 ^e pers. : wa-yin). 18.	Nà"à. = k'è-dé"à. 18.	Nell"è, neell"è, ut'ell"à. 18.
Déboutonner v. tr. obj. un bouton.	Narilia, narulia, danardlia. 18.	K'è-nayatiwé; k'è-nayawikulé; k'è-nayadi"à. 18.	Nitazjie, nitchedhazjie, ntætajzia. 18.
— — plusieurs boutons.	Déne"çyin, déniyin. 18. = plur. : denilia.	Kkwitégé naçfwer. 7. = ékkwi-naçfwer. 7.	Na"è; plur. : netchillzjie.
— — (se), v. intr. (boutons).	Iyin, shéyin, wayin; plur. : narilia.	Nadé"à; plur. narejia.	Nadhœd.
Débris, n. rac. prim.	Nadhœr, plur. : naté.	Naçwér; plur. naté.	Na-in"è. = naqdhé"é. = nœden"é (bois). = nœdættchago (pierre).
Débrouiller, v. tr.	Séttsén ou settchazip el"à.	Ekkwi-naékulé. = (se dit aussi des animaux qui se cabrent).	Na-tey"at, tchidhi"at, t'etey"at. 9.
Débusquer, v. tr. loc.	Nadé"à. = ya-çin"à. = nada-shé"à.	Nain"à. (bois.) = na-yawa"à. (pierre).	Na-çœ"at, içœ"at, t'eyçœ"at. 9.
Débuter, v. tr. (coir : commencer).	Banlay detta"an-tlu-res"ay. 9.	Béçon na-tæ-dé"à. 9.	Vékké tayé"at.
— — plusieurs boutons.	Banlay detta-ça-tlu-res"ay. 9.	Béçon éttaré-tæ-dé"à. 9.	Ko-élhég.
— — (se), v. intr. (boutons).	Banlay eltta"an-tlu-reslé. 9.	Béçon na-tæ-dél'é. 9.	Nit'et-nilé. 9. = nit'et-ttche-nilé. (fl). 9.
Débris, n. rac. prim.	Banlay çanelthi. = banlay nanltthi.	Béçon éttaré-tæ-dél'é. 9.	Te-nischit, nidhizit, neyscha. 6.
Débrouiller, v. tr.	Édhá. = thé-zuzé : (de rochers).	Békké édétta.	Sié-tizji, tétizji. 3. = Vœ-étizji. 3. = néetizji. 3.
Débusquer, v. tr. loc.	El'ta çasl'é. 9. = salt'a-çaneslé. 9. (fl).	Éwá. = kowá.	Kunil"ey. 13. = kkækpa-gunil"ey. = çagizi. 7. (dans son discours).
Débuter, v. tr. (coir : commencer).	"An-échiw, iyu, shilyu, waschu. 6-14.	Ét'a ya-él'é. 9. = sat'a kpaél'é. 9. (fl).	Votéy-çayndjek.
— — plusieurs boutons.	U-nesshir, nilshœr. 7. = ú-nestsi. 2.	"On-déchu, déyiwi, défwiyu, dúchu. 6-14.	Édænekle-tey-pay-del'ndjik. 9.
— — (se), v. intr. (boutons).	Elkké-rilia.	(Akwéré)-bç-gonéfwé, gonéyiwé. 7.	
— — (se), v. intr. (boutons).	Ediklis elkke-reslé. 9.	Kçata kpa-édapel.	
— — (se), v. intr. (boutons).		Edinlé-kçata kpa-déçel, déyiçel. 9.	

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PLAUX DE LIÈVRE.	LOCHHEUX.
Décachster , v. tr. obj.....	Ediklis elkké neslé. 9.	Édiklé-kpata kpa-déle. 9. <i>plu-</i> <i>sieurs.</i>	Edenekle-tey paydli. 9.
Décaisser , v. tr. obj.....	Béda-zaveszel, rilzul, ruszel. 9.	Bédon kpa-étchu ou kpa-él'è. 9.	Vorzen paifdjik ou payli. 9.
Décatalogue , n. c.....	Onennan Nioltsi lin'ac.	Korénnan Névessi yés'ay.	Il'ég-djoot'in Nankwolsén k'é'a.
Décamper , v. locom.....	Édi-essay; itel; zettel. 6.	Éti-tcha; tsuté. 6.	Étchi nisindji, nisindie, t'isindja.
	Édi ye os'ay. 9. = ticha resni. 1-12.	Ta essa. 6. = t'a kpuni kô'a; kotta, kotta. 9.	Ta-ischie; tchidhididjil. 6.
	Ttcha t'essay. 6. = ti esna, ida, usna (E).	Ta kunél'è. 9. = t'a dessa, tsedité. 9.	Étchi nischey, nizjé, t'ischa. 6.
Décarter , v. tr.....	El'na t'esnil. 1-12.	L'a'ta na-ékle. 2.	Ni'te nedjiklet. 2.
Décapiter , v. tr. instr.....	Béthi kpa 'sttash. 8. = bethi kpa- 'sthef. 8.	Bekfwi déttas. 8. = bekfwi dekfwin. 8.	Votchi nitdha. 8. = votchi ni- tchil', nitcha, t'eytha.
De ce côté-ci , loc. adv.....	Du-yaze. = déz-kkédhé. = dézin- kkédhé.	Du-yié. = du-yéendé (B). = du- yén.	Tchédhéytsén.
	Nizin.	Dutié. = tchun ou djun-duyén. = tchun ou djun-dutié.	
De ce côté-là , loc. adv.....	Dazin. = ekpozin. = ekpoz-dézin.	Du'an. = tchun'an (D). = ekzoen.	Agwa'én. = djwgwé'én.
		Yezjen (B). = djun-dukfwé (B). = dukfwé.	Yéu'édhéytsén.
Décédé , adj. v.....	Bédziyé-nllé. = besdiol'é. = ninis ki (E.S). (<i>arrivé en canot</i>).	Béyu dugodélli. = ek'alla-adjia.	Éltchi. = niédhet. (<i>arrivé en es-</i> <i>prit</i>).
Décéder , v. intr.....	L'pa'sshi, nishcer, wasshi; ité. 7.	Éll'a-éfwé (3 ^e pers. encl. <i>afwer</i> , wôfwé; nité. 7.	Ni-néhit, nidhot, nos'teysha. 7. (<i>arriver en esprit</i>).
	L'pa'andhi (3 ^e pers.)	Séyu dék'i. 15 = séyu dugodéllé. 1.	Sétcha kékatédinljik.
Découdre , v. tr.....	Sedziye elthir, ilthcer, ulthir. 7.	Béwékké é'a. 2-12.	pa tey'at. 3.
	Shorsh es'ar. 2-12.	Séwé-kké é'a. 2-12.	pa sia'at, isié'at, t'eyso'at. 10.
— (se), v. refl.....	pa digu, dusgu. (E). = pa desgés (E)		
	Sé shorsh es'ar. 2-12.		
Déceint (être), v. intr.....	Shorsh esttar, ittan, usttar; ilia. 9.	Wé datta, ditton, datta, diyé. 9.	Voran sic-nakudhot. = (<i>pendant</i> <i>sa durée le soleil est mort</i>).
Décembre , n. c.....	Nni-sa-tchop; (<i>grande lune</i>).	Té-on'a gunsa. = t'é ye'azjé sa (B) (<i>les roches approchent lune</i>).	Show-nétsortazjé.
	L'uo-sa (<i>lune des poissons</i>) (E).	Yu-yié déttou. 2.	Eyzjépat. = ey-kwikcion.
Décent (être), v. intr.....	Yu ye-nasshor. 7. = na-'i-ésya. 14.	Eyi-akpon. = éyini-kokkézjen (B).	Vor-né ni'è, af'ek, t'oney'è. 2.
De cette façon, de cette mani ro.	Eyer-okkésin.	Be ou benna né'a. 2-12.	Té-n'at, t'ney'at, t'at'ney'at. 2.
Décevoir , v. tr.....	Woya-est'i. 9.	Ta-ná'è'a. 2-12. = ta-ná-éke. 2. = k'é-dék'é. 2.	zan-attcey.
Déchaîner , v. tr.....	Béttule-ta-res'ar. 2-12. = bakke's- 'ar. 2-12.	zun-détti.	Naja'è. = nadén'è.
— (se), v. intr. (sents).....	T'elttsi.	Naj'a'a. = nawa'a. = nayadé'a.	Nittschien. = nittschien-worça.
De champ , adj.....	Ya jin'a.	Énna-pon. = énnakkewé. = él'ca- nna.	Nittschien-ttset.
De chaque côté , loc. adv.....	Él'a-ttsen. = é'attsin. = é'ipkké- dhé.	Étiéa. = étcheagé) ttsén.	pa'ankké. = tidjillkké.
— — — — — avec mouvement..	Il'a-ttchazin. = <i>en composition</i> : elkké.	Kpa-tsédekké. = edékké-kottli.	Vorzit pa-étyonllé.
Décharge (d'arme à feu).....	Étsé-ékké'ish.	Betta kpa-éyé.	Vor-na-pdha-tch'ey. 9. = <i>plusieurs</i> : k'ona-pdha-tchil'i. 9.
Déchargé , adj. v. (fusil).....	Dékké-éyé elia.	Béna-zé-dé'a. 9. = <i>plusieurs</i> : k'ina- zé-dé'a. 9.	Té gunli. 9.
Décharger , v. tr. obj. (<i>quelqu'un</i>)..	Béna res'ay. 9. = <i>plusieurs</i> ube na- reslé. 9.	Ta yienéllé. 9. = ella-kké ni-yu- edé'a. 9.	Té gudhli. 9.
— — — — — une barque.....	Béye ayu-éslé. 9. = ta yu-nesh- (T). 9.	Béh-tta (yi) kpa-é'è. 9. = béh-kké (yi) nal'è. 9.	Vor' kke-nélli. 9. = vorzjé palli. 9.
— — — — — un véhicule.....	Ttsi-yé ayu-éslé. 9. = tsi-pa yu- éslé. 9.	Betta-kpa'è. 9.	Vorzjé palli. 9.
— — — — — une arme.....	Békké(yu)na-éslé. 9.	Du ba na-kocti. 2.	Isokain. 1. (<i>tu es —</i>) né'tekain' (<i>il</i> <i>est —</i>) abekain.
— — — — — l. c. dispenser, enlever l'obligation.	Békkéyaze-éslé. 9. = béyé pa'slé. 9.	Sé ékkwén. 1. = (<i>cadavre</i>) : békké- wéné depa zoj wella.	(Tthém-kay. = (tthém-téye. Té-kotsat'el. = t'édzjé-kotsat'el.
Décharné (être), v. intr.....	Séthén-kké-étudh. 1. = esgon. 2.	(Ékkwéné-kk'a. = kke-kotépa. Ta-téng-zéle. = ta-kotsat'el.	Kpé-tan, t'ischie. 6.
— adj. (os).....	(Tthén)-ttsin. = (tthén)-gayé.	K'é-élin ressa. 6. = k'is-t'ésélin ressa. 6. = k'é-da éyé. 14.	Vokké zjit tché-ni'iw, ni'édh. t'ey'al. 8.
Décharnés (ossements).....	Dénestthéné zele.	Bék'é-kkara é'tta, yitton, é'tta. 9.	Vokké zjit tché-ni'iw. 9.
Déchaussé (être), v. intr.....	K'é-élin ressay. 6.	Bék'é kpa-é'a. 9.	Vé'ey zjit tché-ni'iw. 8.
Déchausser , v. tr. obj.....	Bék'é da-ésyel', éssya, wasyel'. 14.	K'uké kkará-é'è. 9. ou kpa'è. 9.	Sokké zjit nénési'iw. 8.
— — — — — <i>plusieurs pers</i>	Bék'é data-ésyel'. 14.	Bé'a édi'ie, édi-wi'ie. 8-12.	"Ey-zjit tché-tini'iw. 8. = sic'ey. é'ey. 8.
— (le), de ses raquettes.....	Uék'é da-ésle. 9. ou da-ésle. 5- 9.	K'é kpa-ya-é'kwa. 9. = sék'é ta-ra- yé'tta. 6.	Té-tantsék.
— (se), v. refl.....	Bé'ayé da-es'ish, shil'édh. 8.	K'é tégé é'ie. 8.	Vot'an éykéy.
— — — — — de ses raquettes.....	K'é-la-syé, sya. 14.	Sé'a édi'ie. 8.	
	Bé'a data-ésyel'. 14.	Yu indénétsé.	
Déchet , n. c.....	"Ay da-es'esh. 8.	Bé'a ou bé'a dak'é. = bé'a ou bé'a yak'é.	
Déchet , n. c.....	Yu yamld'ar.		
Déchet , n. c.....	Yak'é. = bé'ap tash'iké.		

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	SAUX DE LIÈVRE.	LOCHTEUX.
Déchiquster, v. tr. en perforant...	Nata-esk'é. 2	Kkina-dék'a, déyik'é. 2. = paya-dék'a. 2.	pati nil'kpey, nelkpey, patce-neya-kak.
— — en tailladant...	Dziré'attash. 8.	Kkina-détt'a. 8.	pati-nillit'e, nellit'chit neytaal'. 8.
Déchiré, adj. v.....	Ná-pittchel. = elkké-inttchel (en morceaux).	Bet'a-ditttchi. = yet'a-inttchi. = Féinttchi.	Vökke-nittcha.
— (être), v. intr.....	Séyue napittchel. = sèdzé rettan (carré).	L'e-int'la. = l'einttsò (B). = l'era-déttchi (B).	Vökke-nikilet.
Déchirer, v. tr.....	Desttchel. 2. = ná-esttchel. 2.	Sékk'a-déttchi, 1.	Sokketaw'uttcha, ndhittcha, ut'eyttcha.
— — en deux.....	Ná-resttchel. 2. = ná'attchul, napittchel. 2.	Dé'kla. 2. = ná-é'kla. 2.	Telttchia, tchédhelttchia, tal'ttchia. 3.
— — en pièces.....	Él'e-ná'attchel. 2.	É'ta-nip'kla. 2.	Vökke-ek'idh, k'ik'idh, t'eykal'. 2.
— — de concert avec un autre	Nata-resttchel. = elkké-esttchel. 2.	L'e-é'kla. 2. = l'e-dé'kla. 2. = l'e-éttchi. 2.	Nil'ce-téttchia. = l'il'ttchia. 2.
— (se), v. intr. réfl.....	Él'e'na'ittchel. plur. de esttchel. 2.	T'a-dé'tla. 2. = t'a déttchi. 2.	T'a dénellit'cha. 2.
— — — (inan.).....	Éd'e-ná'ittchel. 2. = él'e-resttchel. 2.	É'ta-willa. plur. de é'kla. 2. = be-détté. pl. 2.	Nit'e-idattchia. plur. de l'ittchia.
Déchirure, n. v.....	Eresttchul, érittchel. 2.	Éd'e-kk'a-dé'kla. 2. = edek'ka-déttchi. 2.	At'eké ékidh, etc. 2.
Déchoir, v. intr.....	Erittchel.	Séyue t'a-nip'tla. 1.	Sottcha t'a dénellit'cha. 1.
Décidé (être).....	Yu-ttchéle. = ma — : sé-ttchéle.	L'e-inttsò. = di'kla. 2.	Yun-ttcha. = ma — : sottcha.
Décider, v. tr.....	Tta astté-ni édesté illé. 2.	Yi-ttchile. = ma — : séttchile. = yat'ain'tla (M).	At'ep-tittcho. 3.
— (se), v. réfl.....	Duyé yénesshen illé. 7.	É'tep Atti. 3.	Zjion kuttchéde tokwil'i k'wa. 3.
Déclamer, v. intr.....	Etsinnadhé hén ! yénesshen. 7.	Du agwani otta-idzorr. = étirinié-illé kkinagó'a. 2-12.	Tegé kénizi. 7.
Déclarer, v. intr. ses fautes, ses actes.	Tapa ná-yast'i. 2.	Kwi-wéya l'e. 3-13.	Vonk'at kénizi. 7.
— — ses sentiments.....	Okpa yast'i. 2.	Kkwi essa. 6.	Ey inishen kwogén vano. 17.
— v. tr. prép., un coupable.....	Tta nénesshen sin aléssi. 17.	Yadéti. 2.	Vottsen ékopi'zi. 7.
— (se), v. réfl. (coupable).....	Béttsin yast'i. 2. = béjééré aléssi. 17.	Binkpa kossé ou kóté. 5.	Étotten ékopi'zi. 7.
— — contre lui.....	Sédzivé bekké 's'ar. 2-12.	Ekpa anéfwep sin koton adéssi. 17.	Vottschientset inishen. 7.
— — pour lui.....	Bettcha astté. 3.	Bézon ou béttsin ta-dé'la. 13.	Vogén neindji nichit. 7.
Déclin du jour et décliner (jour).....	Béba astté. 3.	Edéttéy ta-dé'la. 13.	Kové no'fo. = kové tinifitay.
Décliner, v. intr., i. e. vieillir.....	Oba-dhorl. = oba-ná-indhorr.	Bettcha anéfwep. 7.	Na-ontchozjie. = non'isichéy. 7.
— — sa compétence.....	Nionilshor. 7.	Bézon ni-éti néfwé, neywi. 7.	Ellé kwogén neindji'shot. 7.
— — i. e. refuser.....	Opan nayeniesshor illé. 7.	Kopa-néfwé. = kopa denéfwé.	Kwottsen téhé-kotéhisindjik. 13.
Déclivité, n. c.....	Opan t'isureshie. 2.	Téhané la adja. 3.	Nau ou nen golen'e. = kuank'at (sur la —).
Déclouer, v. tr.....	Bézan t'isureshie. 2.	Dukozen naeti'fwer. 7.	Tegutinit.
Décocher, v. tr.....	Nui ná-orédlén.	Kottsen k'é-ná-ék'wa. 4.	Kwotsag pa-l'i. 13.
Décoction, n. v.....	Nui ná-orédlén.	Nné ná-latén. = konnene : (sur la —).	Echitschik, et'eytschik. 2. = owl'zin, odli'zin. 4.
Décoiffer, v. tr.....	Otsal pa'slé. 13.	T'a-golen'ar.	Étchi-étsie, étt'ien, et'if'ia. 2.
— (se), v. réfl.....	Est'az. 2. = t'est'az. 2. = nest'az.	Kotsé kpa-é'le. 13. = béyé-kotsé kpa-ná-é'le. 13.	Itschig, ditschik, t'eytschig. 2. = oúttchin, odhittchin, o'eyttchia. 2. = otini-nélltschig, nenélltschin. ten'itschig.
Décoller, v. tr.....	Unest'az. = t'est'az.	Edé'ta. 2 a. = ná-é'ta. = ná-dé'ta.	Al'ttag'it, l'it'op, et'al'ttag. 3.
— — les objets congelés, à l'aide de la hache.	Kpa est'az. 2. = tapa est'az : (en l'air).	Edé'ta. 2 a. = uné'ta (habituellement). Edé'ta. 2 a-12. = kpa édé'te. = uné'te. = uné'te.	Kkéd. = dellit'chik, dedhilt'chik, deyllitsik (une flèche aigue).
— (se), v. intr.....	Tazin est'az : (en l'air). = t'a est'az : (dans l'air).	Edé'te. 2 a. = kpa édé'te = uné'te. = uné'te.	T'ion-édénidjik.
Décoller, v. tr.....	Ná-neschel. 2. (une flèche émoussée).	Uné'tche. 2. = uné'tché. = kki-sa-odé'tche (une flèche aigue).	Nest'sé-téhi 'ey. 9.
— — —	Él'tchislu, shillu. 2. = épa-neslu.	Uné'tche. 2. = uné'tché. = kki-sa-odé'tche (une flèche aigue).	Nétt'sé-tchist'ey. 1 b. 9.
Décoloré, adj. rac. ser.....	T'a-intchas.	Tu'énit'cha.	pa-l'ittchia. 2.
Décolorer, v. tr.....	Béna-ttsa-res'ay. 9.	Bé-kwi ná-ttsa-édé'tchu. 2.	L'ot'è-nel'kpa. 8. = l'ot'è-nit'chi. 7.
— — —	Ná-ttsa-resttay, rittan, rusttal'. 9.	Ná-ttsa-dé'ta. 9.	Vod'ziw-tchia nittschie-onindji. 13.
— — —	Él'ttcha n'estel. 2. = él'e-resttchel. 2.	Kpa é'ta. 2.	Sod'ziw-tchia nittschie-onindji. 13.
— — —	Él'e-resk'al'. 8.	L'et'op-nékwip. 2.	Dhilled. = vökke ne-inzji.
— — —	Ni-dillar.	Tsédawé.	Vökke né'zjie, inzjik, t'ezjia. 2.
— — —	Béttatchagé el'ttcha esni. 2-12.	Bédjoe éna-k'énétsé. 2.	
— — —	Séttatchagé el'ttcha esni. 2-12.	Sédjoe éna-k'énétsé. 2.	
— — —	Ditsiz.	Inkzane. = inlézje (B).	
— — —	Ná-respá. 2. = bédiklissé béak'ké-na-est'il. 2.	Inkzane k'u'al'e. 3-13.	

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Décombres , n. rac. sec.	Kənn-kkə ottchéle.	Gutl'a.	Kwintchik.
Décomposé (être), se décomposer, v. intr.	Eldjier. 2. = t'eldjier. 2. = edjédi (C). pildjier. = pilmas (T). = pilthash (T). = naerdhtë (fruits).	Yindji. 2. = dedji. 2. = indjiel.	Éndjied.
Déconcerté (être), se déconcerter, v. intr.	Tta wasné ékkéodesyan illé. = ede-ttcha thi-restille. 2. Tta adussi ékkéodesyan illé.	Dettsi.	Etitsiño-ttsét-kəwa.
Déconcerter , v. tr.	Odenerdjan asl'e. 3-13.	Du adussi gupil. = Séwa koetchia.	Ozjié ttset-tillé. 13. = ozjié pa-né tchi. 9.
Décorations , n. v.	Sé-zul'né. = Betta kəpé onəzun wol'né.	Séwa nya-ta-éinsr. Uya pa-néti. 2.	Zjékkəpəre t'a-adlle.
Décorer , v. tr.	Sé-asshorn. 7. = sé udesshorn. 7.	Kəpni-kke yi yat'on-dintsé.	Kə-sié ovel'ndjek, odhil'ndjek, ot'e-ndjek. 4.
Décortiquer , v. tr.	Talattuzé-ékké-sttchul. 2. = ttuz-ta-esttchul. 2. = esttuz. 2. = tala-ttuzé ta'stchul. 2. = ttuz-esttchul. 2.	Sé Afwen. 7.	Vorttjiz pail'i. 13. = l'rttjiz. 2.
De côté , loc. adv. i. e. a part. — — — i. e. obliquement	Okk'edhé. = t'in-kk'edhé. Nanné. = nakkan (T). = naltser (et debout).	Kokkəwə. = t'on-kkəwə. Nopna.	Tekkador. = t'e-kkaon. Nen.
— avec mouvement (v. g. en tournant la tête).	Ede-bap.	Na-tchin-klan. = par dessus l'épaule : p'è-t'è. Él'é-t'a-anna.	Né tchi-kkitlédh. = par dessus l'épaule : p'aw-t'aw. Nittschien.
De côté et d'autre , loc. adv.	Elkké-t'a-okkédhé.	Kəon-t'a na-tchon-éde-néti. 18.	Kəun-t'et-nitchi. 18.
Découcher , v. intr. de repos.	Kəon-t'a nest'i. 18.	Unétt'a. 2. = nake. 2. = n'a'a. 2-12.	Onidhli, ot'əneyl'a. 0. = n'ey'at. 2.
Découdre , v. tr.	Ná's'ar. 2-12.	Unétté. = kkwi-unétté. = nata-unétté. Na-kpa-nétt'ar. = nakpa-néttso. Kəa-inlin.	Ná-ouishəndak. pa-inlén. Nattiedh (riande).
— (se), décousu (être), v. intr.	Ná-udhəp.	Naetta (viande). = yaré-etta (étouffe, papier). Nni-ékəer (animal tué) : = épéti (B). = ékké-nitta. Ékké-niké. = k'fwi-nikié (poisson). Ékke ya-t'a-nétt'a. Nn'əke, wigé, wóké. 8.	Onidhli, ot'əneyl'a. 0. = n'ey'at. 2.
Découler , v. int.	pa-inlin. = pa-t'a-inlin.	Ékke nétt'a. 8. = ékké-niké. 8. = k'fwi-néké (poisson). Ékké-yal'a-nétt'a. 8.	Nn'ə-t'a (animal tué). = nikkian-tsi-niltiedh. = n'elkkie (poisson).
Découpé , ée, adj. v. (inan).	Naatta (viande). = nalku (étouffe, papier).	Na-kpa-nép'è (la volaille). = nati. 2. (à table). Kəa-éké. 8. = (des étouffes). Békké-t'a tchin déké. 8. (du bois). K'etsudeti al'e. 3-13. K'etsudeti. 2.	Nikkian-t'si-niltiedh. = n'elkkie (poisson).
— — — (animé).	Na-atta (animal tué). = elkké-nattadh (poisson). Nni-etta (F) (animal tué).	Ékke ya-t'a-nétt'a. Nn'əke, wigé, wóké. 8.	Nikkian-t'si-niltiedh. = n'elkkie (poisson).
— — — (en lanières).	El'é-netthəp.	Ékke nétt'a. 8. = ékké-niké. 8. = k'fwi-néké (poisson). Ékké-yal'a-nétt'a. 8.	Nikkian-t'si-niltiedh. = n'elkkie (poisson).
Découper , v. tr. intr. un animal tué à la chasse.	Na-sttash. 8. = nat'a-esttash. 8.	Ékke nétt'a. 8. = ékké-niké. 8. = k'fwi-néké (poisson). Ékké-yal'a-nétt'a. 8.	Nikkian-t'si-niltiedh. = n'elkkie (poisson).
— de la viande, du poisson pour le faire sécher.	Elkké na-sttash.	Na-kpa-nép'è (la volaille). = nati. 2. (à table). Kəa-éké. 8. = (des étouffes). Békké-t'a tchin déké. 8. (du bois). K'etsudeti al'e. 3-13. K'etsudeti. 2.	Nikkian-t'si-niltiedh. = n'elkkie (poisson).
— les viandes à table.	Estthəp, piltthəp. 2. = ná-stthəp. 2. Bəpa udessi, udézi. 13.	Édellani na éti-éfwər. 7.	Nikkian-t'si-niltiedh. = n'elkkie (poisson).
— du papier, des étouffes, du bois.	Sup-kəa-esttash. 8. Ttchari-kəa-esttash. 8.	Du awóté gupil'i. 1. = du ayétigun-té gupil'i. Səttisəre k'fwi-adəttəy. 1. = nat-tsa-dəttəy. Ttséré éde-kké-dəttəy. 1. Bekpata kəa-əlat'on. = bekpata kəa-dənit'on. Ttséré bekke-dətt'a. 9. = bətcha étege étti. 2. Bekpata kəa-déti. 9. = bekpata kəa-dənéti. 9. Bekpata kəa-ədəchu. 9. K'ukpata édenéti. 9. = k'ukpata kəa édele. 9. Zaworé yéti. 2-12. Bena-gu'on, guyi'on, guwo'on; tsé-guni'a. (Sedzic) bekke-és'ar. 12.	Nikkian-t'si-niltiedh. = n'elkkie (poisson).
Décourager , v. tr.	Tsauréti asl'e. 3-13.	Édellani na éti-éfwər. 7.	Nikkian-t'si-niltiedh. = n'elkkie (poisson).
Décourager (se) : découragé (être).	Ede-ttcha tthi readillé. 2. = ot-ttcha adillé. 2. Ayeniwassné illé. = uzup-ttcha's-dillé. 2. (dans la voie du bien). Awasné upli illé. 1. = awasné ulle. 1.	Du awóté gupil'i. 1. = du ayétigun-té gupil'i. Səttisəre k'fwi-adəttəy. 1. = nat-tsa-dəttəy. Ttséré éde-kké-dəttəy. 1. Bekpata kəa-əlat'on. = bekpata kəa-dənit'on. Ttséré bekke-dətt'a. 9. = bətcha étege étti. 2. Bekpata kəa-déti. 9. = bekpata kəa-dənéti. 9. Bekpata kəa-ədəchu. 9. K'ukpata édenéti. 9. = k'ukpata kəa édele. 9. Zaworé yéti. 2-12. Bena-gu'on, guyi'on, guwo'on; tsé-guni'a. (Sedzic) bekke-és'ar. 12.	Nikkian-t'si-niltiedh. = n'elkkie (poisson).
Découvert (être), v. intr. (anim).	Na-ttsa-rittan. 1.	Édellani na éti-éfwər. 7.	Nikkian-t'si-niltiedh. = n'elkkie (poisson).
— — — (inan).	Ede-kké ttséré-illa. 1. Béda pa-rit'an.	Du awóté gupil'i. 1. = du ayétigun-té gupil'i. Səttisəre k'fwi-adəttəy. 1. = nat-tsa-dəttəy. Ttséré éde-kké-dəttəy. 1. Bekpata kəa-əlat'on. = bekpata kəa-dənit'on. Ttséré bekke-dətt'a. 9. = bətcha étege étti. 2. Bekpata kəa-déti. 9. = bekpata kəa-dənéti. 9. Bekpata kəa-ədəchu. 9. K'ukpata édenéti. 9. = k'ukpata kəa édele. 9. Zaworé yéti. 2-12. Bena-gu'on, guyi'on, guwo'on; tsé-guni'a. (Sedzic) bekke-és'ar. 12.	Nikkian-t'si-niltiedh. = n'elkkie (poisson).
Découvrir , v. tr. obj. une personne.	Békké ttséré eslé. 9.	Édellani na éti-éfwər. 7.	Nikkian-t'si-niltiedh. = n'elkkie (poisson).
— — — un vase,	Béda pa-rest'if. 9.	Du awóté gupil'i. 1. = du ayétigun-té gupil'i. Səttisəre k'fwi-adəttəy. 1. = nat-tsa-dəttəy. Ttséré éde-kké-dəttəy. 1. Bekpata kəa-əlat'on. = bekpata kəa-dənit'on. Ttséré bekke-dətt'a. 9. = bətcha étege étti. 2. Bekpata kəa-déti. 9. = bekpata kəa-dənéti. 9. Bekpata kəa-ədəchu. 9. K'ukpata édenéti. 9. = k'ukpata kəa édele. 9. Zaworé yéti. 2-12. Bena-gu'on, guyi'on, guwo'on; tsé-guni'a. (Sedzic) bekke-és'ar. 12.	Nikkian-t'si-niltiedh. = n'elkkie (poisson).
— — — un vase couvert d'un linge.	Béda pa-restehush. 9.	Édellani na éti-éfwər. 7.	Nikkian-t'si-niltiedh. = n'elkkie (poisson).
— — — plusieurs vases.	Ubéda pa-peslé. 9.	Du awóté gupil'i. 1. = du ayétigun-té gupil'i. Səttisəre k'fwi-adəttəy. 1. = nat-tsa-dəttəy. Ttséré éde-kké-dəttəy. 1. Bekpata kəa-əlat'on. = bekpata kəa-dənit'on. Ttséré bekke-dətt'a. 9. = bətcha étege étti. 2. Bekpata kəa-déti. 9. = bekpata kəa-dənéti. 9. Bekpata kəa-ədəchu. 9. K'ukpata édenéti. 9. = k'ukpata kəa édele. 9. Zaworé yéti. 2-12. Bena-gu'on, guyi'on, guwo'on; tsé-guni'a. (Sedzic) bekke-és'ar. 12.	Nikkian-t'si-niltiedh. = n'elkkie (poisson).
— i. e., apercevoir au loin.	The-pes'i. 2-12.	Édellani na éti-éfwər. 7.	Nikkian-t'si-niltiedh. = n'elkkie (poisson).
— i. e., trouver, faire une découverte.	Be-ul'an, upil'an, uwal'an. (v. unipers.)	Du awóté gupil'i. 1. = du ayétigun-té gupil'i. Səttisəre k'fwi-adəttəy. 1. = nat-tsa-dəttəy. Ttséré éde-kké-dəttəy. 1. Bekpata kəa-əlat'on. = bekpata kəa-dənit'on. Ttséré bekke-dətt'a. 9. = bətcha étege étti. 2. Bekpata kəa-déti. 9. = bekpata kəa-dənéti. 9. Bekpata kəa-ədəchu. 9. K'ukpata édenéti. 9. = k'ukpata kəa édele. 9. Zaworé yéti. 2-12. Bena-gu'on, guyi'on, guwo'on; tsé-guni'a. (Sedzic) bekke-és'ar. 12.	Nikkian-t'si-niltiedh. = n'elkkie (poisson).
— i. e., révéler (ses sentiments).	(Sedziye) bekke-és'ar. 12.	Édellani na éti-éfwər. 7.	Nikkian-t'si-niltiedh. = n'elkkie (poisson).
— (se), v. intr. obj.	Edekké-(ttséré) eslé. 9. ou esyé. 14.	Édellani na éti-éfwər. 7.	Nikkian-t'si-niltiedh. = n'elkkie (poisson).

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOCHEUX.
Défendre , v. tr. i. e. prohiber.....	Ottchazin na-nés"en. 2-12.	Bé né"en. 2-12. = kottchabéné"ep. 2-12.	Vrenf"ia, ney"an, t'eney"ia. 2.
— (se), par des actes.....	Ottchazin unés"en. 2-12. = l'entrée : yissi oresténé. 2.	Kottcha-béna-né"ep. 2-12.	Kottsché n"ia. 2.
— par des paroles.....	Kkesti. 2. = kke t'esti. 2.	Kkéti. 2. = kke-déti. 2.	Kkaté-scenday, iscenday. etc. 1 b.
— en le repoussant avec les mains.	Ttsén resti. 2.	Edettsép na-yéti-déti. 2.	Adéttset néyindji-tchisño, djiño, titisindja.
Défense de la gachette, n. c.....	Bintchéne édétchazjin-resni. 2-12.	Békoné édétcha éti. 2. = édé"i-ná-détsé. 2.	Vrentchcan atrettschié i'ndji. 13.
Défenseur , n. v.....	Ttcha-nesdjin, niyu. 14.	Bé-zéé.	Vok-pey-djellé.
Déferler la voile, v. tr.....	Dapanné-entsilé.	Bé-ékéuti.	(E)kkaandak.
— v. intr. (vagues).....	Ékkéti.	Tsunonpalé kke-né"á. 2-12.	Ttsi-nivia kke-néy"at. 2.
Défiant (être), v. intr.....	Ttsi nibali kke-es"ar. 2-12.	Tu kfwé-adélin. = na-t'a-dét"ín.	T'a t'adédovo. = t'è t'édiditchik.
Défier , v. tr.....	Thé-kke t'a-dhœr. = thé-kke t'a-dét"ín.	Epa-ta-odé"é. 13.	Eta godjlli, godilli. 0. = awgwlli. 0.
— (se), de lui, v. int.....	Édézosni, zopil"ni. 5-12.	Binni kpa-né"i. 2-12. = édettsép é"á. 2-12.	Vüen kpagœ-gwol'shœt. 7.
— de la glace.....	Binni kpa-osshœr. 5-7.	Epa gúl"é. 5-13. = bépa gudé"é. 5-13.	Vœ kovil"i, kovilli, kot"illa. 0.
Défigurer , v. tr.....	Bépa oresli. 2. = bépa oresni. 2.	Bépa gunéfwœ. 7. = nont'agœtsen bépayéta. 2.	Vœpé kuñshœn. 7.
Défiguré (être), v. intr.....	Bépa unesshœn. 7.	Bépon na-éti-déti. 2.	Vœpœ né-indji djiño. 17.
Défile ; defiler (se), v. intr.....	B'œresshir, orilshœr. 7.	Binni iyu-ál"é. 3-13.	Nilljel-ttset-til"é. 3-13.
Défiler , v. tr.....	Sé orelshœr, orulshir. 1-7.	Du kôya, kofuya, kowoya.	T'enalltsel, t'iidhelltsel.
— v. locom.....	Naltsal.	Naté.	Tœndak. = nénétoendak.
Défoncé (être), v. intr.....	Ná-estsal. 2. = estchel' (T). 2. = nas"ar. 2-12.	Kké-rá-kfwa, yikfwa. 2. = nac"á. 2-12.	Ney"at. 2.
Défoncer , v. tr.....	Elt'akludeetti itel, plur. de essay. 6.	Ya-klu-niptti. = étiqé dewitié. 6.	Nitte-iddjia. 6.
Défriché , ée, adj. v.....	Bépa-at"é, at'an. =	Be"kla kpa-dawa.	Vœ"klœn-pa-tanœn. = vœklœn-édjœ-nœn.
Défricher , v. tr.....	Bépa-œhesyez, niyez. 3.	Be"kla kpa-échu. 2.	Vœ"klœn étiiñlchi, étœnel'nœn, ét'œ-tal'shal. 10.
De front , loc. adv.....	Nni odéyupé adja.	Kkœyœ san-nixuœnti. = kotchiœn-wégu akutchia.	Nœn-kkœyœ siœ-tétizjek.
Défronté des morts.....	Nni odéyupé asl"é. 3-13.	Kkœyœ san-nixuœti. 2.	Nœn siœ-nilldjié. 13.
Défunt , n. v.....	Obazjin. = elbazjin (mutuel).	Kkwi-della.	Ttchi-dinéoullé.
	El'nari. = déné-œnni-yœ.	Yi étsenta.	Étchiqé kutallœ.
	Est'u-néttiœn : (malheureux). = Fe-pœnidhœri : (retranché).	Adjiaj : (passé). = est'unéttiœn.	Nesié djatthœ : (malheureux).
	Besdiol"é : (anéanti). = ninik"i (C) : (arrivé par eau).	Wet"i : (qui sommeille). = élla-niwé : (retranché).	Étchi : (qui dort). = ni-nédhœt : (arrivé).
	Pluriel : l'œpanité. = k'œoyintœ : (épuisés).	Indœnéwé : (endormi et éteint). = plur. : œa tœwéri ; œaytayéwi : (enfuis comme la fumée).	Pluriel : nugudjanœn : (les tombés).
Dégager , v. tr. obj.....	Bépa dest"i 9. = plur. : ubœpañslé ou deslé. 9.	Kœa-ra-dét"i. 9. = plur. : kœapál"é. = kœara délé. 9.	œa nil'tchi. 9. = plur. : œa neñli. 9.
— le poisson des filets.....	Bépañs"ay. 9. (etc. suivant l'objet).	Kœa é"á. 9. (etc. suivant l'objet).	œa ney"é. 9. (etc. suivant l'objet).
	T'apil"œan l'œé deslé. 9. = un seul : dest"i 9.	Mi-œa l'œgé délé. 9. = un seul : dé-ti. 9.	Tchivia-ttset l'œgu tchinil"i. 9.
	T'apil"œan l'œé ta-eslé. 9. = un seul : taest"i. 9.	L'œgé ta-œa-délé. 9. = un seul : taœa-déti. 9.	Tchivia-ttset l'œgu tchi-nil'tchi. 9. (un seul).
— (se), v. intr.....	Bépañ edé'st"i. 9. = (des étreintes).	Bœtcha edé't'a, yit"á. 2. (des étreintes).	Vœœa-atœnil'tchi. 9. = (des étreintes).
	Édékké es"ar. 2-12. (des entraves). = ttcha nesdju. 14.	Tchin-déttsœœti. 2. (des broussailles). = édekké é"á, yitton, wo"á. 2-12. (des entraves).	Atœkké ney"at : (des entraves).
Dégainer , v. tr. obj.....	"Onné dédœpa. 2. (du service).	Bœfwœ kœa-échu, wœchu. 2.	Vœdhœw-zjit œal'tchi, t'il'tchia. 9.
	Bœdhœdh-ye-œa-res"ay. 9. = plur. ubœdhœdh œa'slé. 9.	Étchuwœ-ttsœn kœa-dœkfwa. 2.	Vœdhœw-zjit œa-tchinil'tchi. 9.
Déganter (se), v. intr.....	Lœdjis-yœ œa-resni. 2-12.	Pa kœa-édœti. 2.	Nilœ-ljœh œa-atœdœllœndak. 3.
Dégel , n. c. : dégeler, v. intr.....	Uœllœr. = ná-inllœr. = ná-idlœr. = nizœ-orli. = naœlœjin.	Uœllé. = uœllé. = uyœllé (B). = nyœllé (B).	Owœllœt. = kwœkon, kwœl'kon, kœœ-falkœn.
	Oœllœr : (rapidement). = uœllir : (qui dégèle, et il dégèle).	Nœkœxin (E).	Oœalœdhœn : (rapidement). = kutchilœ-œon (il dégèle).
Dégeler , v. tr.....	Nœszin, shilœjin, ilœjin, uszin. 2. = ninœszin. 2.	Nœ-dœjin. 2. = nanœkkwi. 2.	Nœlœdhœy, nœlœdhœn, nat'œlœdhœ. 3.
— (se) ou dégeler, v. intr. (anime).....	Nœ-œdeszin. 2.	Nœ-t'œjin. 2.	Nœlœdhœy, nœlœdhœn, nat'œlœdhœ. 3.
— (se) ou dégeler, v. intr. (inanime).....	Nœlœjin. = naœlœjin.	Nœœ"i.	Nœlœdhœy, nœlœdhœn, nat'œlœdhœ. 3.
Dégénérer , v. intr.....	Édœostti illœ. 5.	Fwa kœkkœzœn œtte ille. 3. = nœ-tœser'illœ adja.	Nindjœ-nœnllœttœœt, nœ'llœttœœt. 10.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOCHEUX.
Dégouffé, adj. v.	pa-déyul. = na-nidi. = ná-nerdi. = ná-nedhdi.	Kpa-déjyo. = ná-netsé.	pa-azjel.
Dégouffier, v. tr.	padéyul aslé. 3-13.	Kpa déjyo álé. 3-13.	pa-azjel tset-tilé. 13.
Dégourdi (être), v. intr.	Tsurestie illé. 2.	Du k'é-ékwa. 2.	Èllor tchéko-tchisindjik, tiisindjik, t'ésisindjik.
Dégoutant, adj. v.	Nitin. = béça ticha-oli.	Bés'a-déguti.	Va-okoô.
Dégouté (être); se dégouter de (ani. et inan.).	Nest'en. 2. = ticha-usli. 5-0.	Beh net'én. 2. = bekke-édi néfé. 9.	Nell'én. nedhill'én, t'enell'én. 2.
— — — — — de la nourriture	Sedziyé delgal. 1.	Beyé-tsé-défwiné. 7.	Tedjor kutiindjek, kudjédhindjek, kudidiindjek.
Dégoutter, v. intr. de chute.	Deltthor. = nárelthor.	Bettsén nikkwi-défwé. déyiwé. 7. = sédzé delgal. 1.	Schi diti-ditchédi, ditzjédi, dischia. 3.
— (Voir pleuvoir pour le pluriel)	Nadétté (F).	Dette. = nadéretté = t'an-détté. = t'an-derétté.	Da-ettchin. = ta'yil; till'yil.
Dégradé (être) en voyage (terme canadien signif. être retenu à terre par le vent contraire ou par la pluie.)	Nilttsi-tazin nasshor. 7. = par le vent.	Ninttsi-tané napfwé. 7 (idem).	Ta-zjek. = Ta-zjiw.
Dégrader (voir abîmer).	Tchan-tazin nasshor. 7. = par la pluie.	Tchon-tta napfwé. 7 (idem).	Attsey-ttiet kwittchin. 5 (idem).
— (se), v. intr.	Déne k'kessin naosshor illé. 7.	Du déné-kkézén atti. 3.	Tehiep-ttiet kwittchin. 5 (idem).
Dégrader, v. tr.	Elttcha ná-reslé. 9.	Épa ná-déssé, dizé. 2.	Èllor tiyékaon tittcho. 3.
Dégraisser, v. tr. la viande.	Bénakkpa esttash. 2.	Bekké ékkpa kpa-naké, nayi'é. 8.	Nittschie nédjise, net'hizjek, na-tedorsek. 3.
— — — — — le bouillon.	Bénakkpa pa-sttash. 2. = béyissé pa-sttash. 2.	Benarakpa étta. 8.	Nilli vökkpago ékkpa pa-nilttie. 8.
De grand matin, loc. adv. de temps.	Beyissé estcho. 2. = béllor estcho. 2.	Beyigé kpa-éké. 8.	Vökkpago ékkpa pa-ilttie. 8.
Dégré, n. v.	Be-kl'essé estcho. 2.	Beklé néssén. 2.	Vontie palltie. 8.
Dégréer, v. tr.	Kpanpi tte-dané.	Nni-akpa héniaétté.	gdhé ténikl'ey, ténikl'én, ta'eykpa.
Dégringolade, n. v.	Bekké okpa-tsati.	Bekké na-ya-tsédé"ié.	Von-téni. = von-kkitagunttcho.
Dégringoler, v. de chute.	Tsitchoy-tlué ta-nealé. 13.	Ellaxo-klulé "onné néfé. 13. on néfwa. 9.	Vökkpago né-téta"yidi.
Dégressir, v. tr. instr.	Elttsin-nazég'esh.	T'an-étsédapew.	Tsi-tchép tla tegunli. 13.
Dégrossir, v. tr. instr.	Elttsin-ná-sp'esh, shil'esh, usg'esh. 2.	T'an-édc-déyew, dizew, dizew. 2.	Néti tshittiedh.
Dégrossir, v. tr. instr.	San nesthel'. 8.	So-nékwin. 8.	Na-éoneysat'el', nédidjishit'iedh, natoroney sot'al.
Dégrossir, v. tr. instr.	Séna inttchel.	Sekka édettchi.	Sie-tchitcha, djiditchil', tsetytha. 8.
Déguiser, v. tr. ses paroles.	Ná-da-yast'i. 2.	Ná-ta-odéssén. 2.	Sekka teytcha. 1. = na-entcha (3 ^e pers.).
— — — — — ses pensées.	Ná-da-nés'i. 2-12.	Ná-ta-né'i. 2-12. = ná-ta-déné'i.	Ni-to-ténéll'i, tenill'yim, tetenelli-ya. 13.
— (se), v. réfl.	San-natsedhor unkpa yu-ná-shyé. 14.	So-tuya énkpa yi-tta-tcha. 6.	Ni-to-ténéll'i, etc.
De haut en bas, loc. adv.	Eduni la adesné, adilna, adusné. 2.	(V. g. en ours): (sa)-ana-éyé, iya, woyé. 14.	Tse-tyidi yin kunkpat nosiklu, né-dhigikli, net'eysiklu. 1 b.
Déhonté (être), v. intr.	Yatas. = yuyas. = eltsinna. = na: en compos.	— (sa)-nakpa-néklip. 2. = (sa)-éfé. 13.	Na. = té. = (en compos.).
Dehors, adv. de lieu.	Uresljan-illé. 2.	Ettsen-na. = enta. = t'an: en compos.	É ozjié lli. 0.
— Ces mots ne s'emploient pas indifféremment. Ex.: entrez, je demeure dehors.	Uttazin (T). = binttazin. = t'inttcha: (du sentier).	Du uya-éli. 0.	Yéndji. = atot. = tchit'én = tchittschiet.
— Elle demeure dehors parce qu'elle est malade.	Nozin. = meéttané (E) = "aus-de-zin.	Inti. = étine. = tee. = t'inttcha: (de la maison).	Xé"egu. = kwe"edh.
— J'ai laissé mon fusil dehors.	Yé-oda-ninay, binttazin nawasshor sin.	Kottané. = ye-ottané. = meé-ttane. = kpani-kottané.	Nité-nin'ey, si llo tchil'én kwittchin.
— (en composition).	Béant'apé-éthe itta binttazin naz-dhor.	Yeonna-dintl'a, séni la t'inttcha nawófwé.	Votchépan-djottlé zjit yéndji kwittchin.
Dehors, n. rac. sec.	Sé-ekkedhi nozin ninit'anla.	Téchin-wella zhe té (ou) étimé niondja.	Se tikke né"egu ni niltien.
Déjà, adv.	Ti. = tin. = mettez-le dehors! t'is-nipt'i yan!	Sé kfwékké meé-ttane niyenit'on.	Tchi. = mettez-le dehors! tchi nintchi!
Déjà? adv. interrog.	E"onné. = ekke"onné.	Ti. = tin. = mettez-le dehors! t'is-indénint'i!	(E"an. = o"edh.
Déjeuné, er. n. v.	Kkal-tanné. = kkalé-tanne (T).	E"onné. = o"onné (F).	Aténép.
Déjeuner, v. intr.	Kkaltonné-oftsin.	Kka-tonné. = kka-énte. = kka-tonné. (O).	Éttedlé?
Déjoindre, v. tr.	Èk'uttaw! = kkané?	Kkzonné-gottsen. = djan-tonné (F).	Von atga"n.
— (se), dejoint, v. intr.	Kpanpi ché-tsélie.	Kkzonné-ni? = ek'ulla-édi-ni?	Von l'a, l'el', t'ey'a. 2.
	Kpanpi ché-sti. 2.	Nni-akpa étsé"a.	Nittschie tset tilé. 3-13.
	Elttcha aslé. 3-13. = eltchazin eslé. 13.	Nni-akpa é"a. 2-12.	Nitts-tané.
	Elttcha-dénilg'an. = elttcha dénildhay. = elttcha-déniltir.	Ettha agulé. 5-13. = étté-éfé. 13.	
		Èttsen-inkon. = éttsen-inya.	

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Déjeuner, v. tr. prép.	Bépa dénestta. 2.	Békké-ra uné'a. 2-12.	Vékké-onéni'e, oneni'ek, ot'oney- 2.
Delà, loc. adv.	Eyer-ottsin. = éyidi-ottsin (C).	Ak'n-gottsen. = éyédi-gottsen. = áno-gottsen (B).	Ey-kwottset. = éyók-kwottsen.
De là bas, loc. adv. avec mouve- ment.	Yé-zin. = ékpozin. = ékpoz-dézin. yukpozin. Ti-yédzin (C). Ná réllor. Elkké es'ar. 2-12.	Yéen. = yézjén (B). = ékpoz. = ek'u-yéen.	Kwé'en. = agwa'en. = tchin'ey. Djin-gwé'en. Nétiatohot.
Délabré (être), v. int.	Ná réllor.	Kké-dinkfwé.	Véto tey'at, dhétey'at, totéy'at. 3.
Délacer, v. tr.	Elkké es'ar. 2-12.	Bétardé'a. 2-12. = bekké néké. 2.	Vékké ney'at. 3.
— les cordons des souliers.	Békké es'ar. 2-12. plur. : ubékké eslé. 13.	Békké é'a. 2-12. = plur. : k'nkke- na-éle. 13.	Kéé-tehpan ney'at. 3.
Délaisser	K'échéché's'ar. 2-12. Bépa-t'essay ou t'eski' 6.	K'é-tchin déké. 2. Bépa-déché ou déki. 6.	Vél'e-tischey, tchidhizjic, t'ishin. 6.
Délasser (se), v. refl.	Épalapesna. (12) tlanq-sap-nasshor. 7.	Épalacta (2)-kkénat'ag ^o nakojie, ko- yiyé, gújié. 5-14.	Nellzi, ténéllzi. 3.
De la sorte, loc. prép.	Éyer-okkessin.	Éyi-akpon. = éyini-kokkén (B).	Ey-kwikkipon.
Délateur (être), v. intr.	Se-thu nennédh. = sé-thu slini. Séthu ust'on illé. 4. = yat'ie ussi, uzizi. 4-13.	Ta-da-réfa. 13. = da-es'fa, pilla (C) Tadella déneséfi. 0.	Etar-nischey. 6. = ékonintzi. 7. Étoy'ey dindjie tli. 0. = é genzi dindjie tli. 0.
De l'autre côté, loc. adv.	Yennaz-kkedhé. = yu'anaz-kké- dhe. Yenna-ttsén.	Du-nna. = yannay-néne. = yéna- ttsén (t'ago-dé'a). Nnádé (B). = yatágu (B). = dinná- né (et plus loin que le rivage). Inturé. Inturé k'uallé. 3-13. = t'ezhé tu- énéfwi, énéyiwi. 7i	Djigundiégu. = yendiedhey-ttsén. Tchédhéy-ttsén. = tladhéy-ttsén.
Délayé, adj. v.	De'tu.	Inturé.	Anttat.
Délayer, v. tr.	Des'tur. 2. = t'ez-dé'a-pa'sdziz, shidiz. 2. Na-restsil. = ná-nestsil. Be ndeschia, mülchian. 14. (Béttsin-udé'a.	Inturé k'uallé. 3-13. = t'ezhé tu- énéfwi, énéyiwi. 7i	L'edh t'ion enil'ehit. 7. L'edh-t'ion aneylléhit. 7.
Délecter (se).	Be ndeschia, mülchian. 14.	Béni-déchia, dichion. 14.	Vor odilschié. 3.
Délégué, n. v. (son).	(Béttsin-udé'a.	(Bé)ttsen ekudé'a. = (bé) ttsen koti- dé'a.	
Déléguer, v. tr.	Édéba ottsen bés'a. 2-12.	Béttsen koti-dé'a. 2-12. = séga koti- dé'op al'e. 3-13.	Atapé kwottsen vor al'e, at'e'l'a. 13.
Délibérer, v. intr.	ga l'enilt'en plur. mut. de ga-unes- t'en. 2. Ozan'nayeniesshor. 7. L'ékpon.	Kkwikpa yéti-éfwí, fwiwer. 7. Kozon na-éti-éfwér. 7. L'éti. = l'ek'op. = kol'éfi. = ko- l'ek'op. Chi énéfwén. 7. = hoc-gézin ézé- kká'i. 2-12. Ézétsé-défwéner. 7. Dell'ó. = Déyer illé. L'éti. = kol'éti. = koll'ek'op. = l'ek'op.	Vékké né-indjiédhót. 7. Kwozén né-indjiéshót. 7. Dhonday.
Délicat, te (être), v. intr. i. e. ex- quis.	Tsun res'a. 2-12.	Chi énéfwén. 7. = hoc-gézin ézé- kká'i. 2-12.	Gol'kpañor, gwel'kpañor, kol'alkpañ- ñor.
— — — i. e. courtot.		Ézétsé-défwéner. 7.	Schi tsi-tché'ey. 6.
— — — i. e. difficile.	Ber sha enesli illé. 0.	Dell'ó. = Déyer illé.	Tort'ag.
— — — i. e. tendre.	Dell'op. = dell'op. L'ékpon.	L'éti. = kol'éti. = koll'ek'op. = l'ek'op.	Dhonday.
Délicieux, ciense.	L'ékpon.	Békké-édéta.	Vékké-taytsor'at. Nitséll.
Délié, ee (être), v. intr.	Békké-étan.	Tépélé. = intsélé.	Vékké tey'at. 3.
— — — i. e. svolta, grêle.	Teldhun. = en composition : dhune. Békké's'ar. 2-12.	Kké éké. 2. = kké é'a. 2-12.	Kéé-tehpan-té-isséndak, té-téssé- dak. 1 b. = kéé-tehpan-téhis'at. téiss'at, tot'éfion'at. 1 b. = kéé- tehpan-tétindji, teténdak, toté- tandal. 3.
Déliier, v. tr.	Sék'échéché kke-das'ar. 2-12.	K'é-tchin déké. 2. = k'é-tchin dé- tta. 2.	Vékké néy'at. 3.
— — — les cordons de sou- liers.			
— — — un captif.	Bépan nes'ar. 2-12. = bepan ná- unes'ar. O'an zel'ni. = dzirézéga (A). O'an resni. 2-12. = dziré nes'gu. 2.	Békké ná-é'a.	
Délire, n. e.	O'an zel'ni. = dzirézéga (A).	O'onné-ttsén kol'étié. Éttсэн ti-gó'a. 5-9. = éttсэн zétié dédélé. 9. O'onné-ttsén kóssé. 5.	An-ttset gendjié. Ta'an-ttset kénizi. 7.
Délirer, v. intr.	O'an resni. 2-12. = dziré nes'gu. 2.		
Délivrer, v. tr., i. e. rendre la li- berté, relâcher.	Édé-erosyan (14) illé itta edissin- yast'i. 2. Béna-resti. 2. = béna-cresti. 2. = beresni. 12. Béna-esné, ilnaz, usné; itap. 9. Esna, shilnaz, etc. 9. = Bintlazin pan-est'i. 9. Bintlazin pan-eslé ou estel. 9. (plu- sieurs). Yedha panest'i. 9. (des injures d'un tiers). Bettha pan est'i ou eslé. 9. Na-dé-gésna. 2-12. = thi eslal'. 2. = éda-thi-ilcha; itel. 6. Ouilsha.	Bé-détsé. 2. = béna-détsé. 2. = bé- déti. 2. Béna-éta. 2. = bintlon ná-étchu. 9. Bintlon náéfa (plusieurs). 9. Betthatsén naétchu. 9 ou naéfa. 9. Na-éde-éta. 2. = bettha kwina dél'a. 6. Agodéwa. = téré'op-wa.	Vonné-tchindji, tindjek, téténdak. 13. Vintlen ná'e, néy'ey, nayit'e'a. 2- 13. Véttchéié pa-il'tchi. 9.
— — — du mal.	Yedha panest'i. 9. (des injures d'un tiers). Bettha pan est'i ou eslé. 9. Na-dé-gésna. 2-12. = thi eslal'. 2. = éda-thi-ilcha; itel. 6. Ouilsha.		
— (se), v. refl.			
De loin, loc. adv.			Tchogo-tanshé.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
De loin en loin, loc. adv. (relativement à l'espace. (relativement au temps).)	Ot'a-désa. = ot'a-shelsha. = kupa-odésa (C). Soqa-onilsha. = soqa-ot'a-shelsha.	"Opna-t'a. = kopat'a. = wopat'a (F). San-kot'a-déwa. = kopat'a-déwa.	"An-f'et. = kolet'et. Sic-tanshe. = kolet'et-tanshe. kolet'et-diijit. Sé-nté. = sé-ntén. Kow'én. = Koet'a-tchin'e. = pat'a-tcho'e. Nan-yétégé-t'entlet. Nikki-dat'agre.
De l'ouest à l'est, loc. adv.	Sa-dassin.	Sa-tané.	
Delta, n. rac. sec.	Des-tchapé. = des-zalé (A). = des-tchégé (C. J).	Étchiné. = intchin-yigé. = t'a-ché (E).	
Délinge, n. c.	Nni-ná-udlé.	Nne-déyéwi.	
De l'un à l'autre.	Elttsé-dat'apé. = elttsa-t'apé.	Édet'anna. = ékke-nikié. = ékke-ni-kézjé (B). = pat'ada. Ékke-nét'agé. Énna.	
De l'un en l'autre (conversion) en composition).	El'na.		Nittsien.
Démailloter, v. tr.	Béyé-entthuy past'i. 9. = plus : pas-slé. 9. Tthal'yé past'i. 9. = plus : pas-lé. 9.	Kkwa-yié kpa ét'i. 9. Kkwa-yié kpa-él'é. 9 (plusieurs).	Ttchel'-zjit pal'tchi. 9. Ttchel'-zjit pal'i 9 (plusieurs).
Demain, adv. de temps.	Kpanpi-dé. = xéllé-dzin (C). xéllé-dop (E). = inxun (E). = sa-tchan (E).	Ékkéén. = ékkiné (B). = djuntowé-dziné. Inxun (F). = sa-tchon (F).	Nikk'an.
Demaison en maison, loc. adv.	Kpané-t'a.	Akpan-t'a.	Akpwon-t'et.
De mal en pis, loc. adv.	Kké-nashé.	Kké'anné-kké'anné.	Kki-ya'an. = kki-yéndow.
Démâcher, v. tr. obj.	Kké-pa-s'a. 9. = dekké-né'a. 9. = da-in'a. 9. Kké-deltthor.	Tin-kpa-édéchu. 2. = t'in-la-édé-wé. 7. Kké-dikfwa. = t'in-lá-déwé (dans les mains). Udek'é. 2. = t'a-udék'é. 2.	Vrot'aen pa-ilt'chi. 9. = kké-pa-ilt'chi. 9. Té-djitotcho. = te-djillonén. Odeysokpet, odjeshokpet, ototey-sokpet. 1 b. Ta-udelkpat. 3. = lui — : vrot'a-udelkpat. = vrot'odjeshokpet, etc.
— (se), v. intr.			
Demander, v. tr.	Udeskœer. 2. = pa-uskpen. 4. Udesket (C). 2. = lui — : bé-udeskœer. = bépa uskpen. 4. = béda yénesshen. 7. = bépa-da-yénesshen. 7.	Lui — : bépa udék'é. 2. = béta udék'é. = béttén kpa-dékwi. 2.	
— — instamment.	Béna-da-rest'i. 2.	Bépa ná-ta-dé'ti. 2.	
— — en vain.	Shun ttsan-da-reslé, resla. 13. Xan us'i. 2-12. = shun ttsan-da-eslé. 13.	Zun-a-tól'é, atal'a, atawól'e. 3-13. Fwin-atál'é, etc.	Chwon ta-váho, te-wot'andja. 17.
— (se), v. réfl.	Édé-ttsén pa-uskpen. 4.		
— v. mut.	Élé-udilkœer. 2.	Kkina-ta-odé'a. 2-12. Lépa-udik'é. = l'éta-udik'é. 2.	Ét'etellkat. 3. Nif'ou-djakpat. 3. = nil'ou-ta-udjakpat. Ta-utankpat. Kwédhow. = kudjon. = ékkpa-ga-shadja. Éléw : tse'ew.
Demandeur, n. v.	Udelkéri. = da-uk'edi (C). =	Ta-udék'é. Tséjiew.	
Démangeaison, n. v.	Tsépedhi. = tseyédhi (E).		
Démanger, v. intr. unipers.	Ép'édh ; tsepedh. = eyédh ; tse-yédh (E).	Éjiew ; tséjiew.	
De manière que, loc. prép.	Éyitta-itta. = éyi-unli-la (C).	Éyi-zhé. = éyitta (O).	Éy'gwaçat. = enzjor-gwaçat. Ne-gudjili. 9.
Démantibuler, v. tr. obj.	Ná-eslé. 9.	Nakpa-néfwá, néyiwa. 9. = nonkpa-néfwá. 9. Bézaré - k'é-yagofwén "onné-ya-in-denétsé. 2. Élla-klulé kke-éké. 2. Sénakotti kekkeodayon ál'e. 3-13. Ttsunoppalé-tchiné ná-é'té, wit'on. 9. L'é'ta-kpa-ya-étu. 2. = bé'ta-kpaya-étu. É'ta-ál'é. 3-13. é'ta-ná-é'l'é. Kfiwittsi épontay. Ta-aguntté. = ékpa-aguntté. = ékpa-entté. Énttey-la (initial). Kokké-enttane. = kokké-zjén (B). L'é-yenikfwén. 7. Ta-kpuni gó'a. 9. = t'a-essa. 6.	Éy'gwaçat. = enzjor-gwaçat. Ne-gudjili. 9. K'ozjiegwashon "on'an-djili. 9. Ttsi-klla teney'at. 3. Sékka-llendak ttset-téd'i. 3-13. Ttsinivia-shetchan néttitchi. 9. Nif'ou-nititchil' ninabéta. 3. Tchi-zjigu nil'ou-adey'e. Djon-logunttcho. = ék'onté-kun-ttcho. Ék'pon-tinttcho. Kukkaon. = kwikkion. Nil'ou-yénshon. 7. Étchi-ni-sindji, sindji. Étshindja. 1 b-17.
Démarrer, v. tr.	Ttsi-tulé kke-s'ar. 2-12.		
Démasquer (se) (figuré).	Sékkœorinlyan as'i. 2-12.		
Démâter, v. tr.	Ttsinibali-tehéné ná-est'it. 9.		
Démêler, v. tr.	Él'ta-pa'slé. 13. = sal'ta-pa'slé. 13.		
Démeloir, n. c.	Thi-ttsi-tchôp nénnédhi.		
De même, adv.	Do-ontté. = ékpa-ontté.		
De même que, loc. conj.	Okkessin. = okkédzin (C).		
De même opinion (être), v. mut.	Élé-da-yénishen. 7.		
Déménager, v. intr. loc.	Édé-yé os'ay. 9. = dénépa ti-essay. 6.		
— voir : décamper, changer de camp.			
Démener (se), v. réfl.	pa-édesti. 2.		
Démentir, v. tr.	Illé adéssi. 17.	Kpa idé-déttchi. 2. Ta-udénétlar. 2. = illé adéssi. 17.	Éll'ttchit. 2. Te-udinitllet, utonéytllet, utot = neytila. Kuya'an tantshié. Kuya'an. = ka'an. = kuyé'edh
Démesuré, adj.	O'anzé nétcha.	Ko'onné adetchó. = ko'onné-in-tcha. Ko'onné. = ko'anzé (F).	
Démesurément adv. (se rend par trop).	O'anzé. = wa'unzi (C). = o'unzi (C).		

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Démètre (se), v. réfl.....	"An-na-desta; dusté. 9	"Onné na-édép'a-2.	"An-éde-t'édiltchi, édit'idelltchia. 9.
Demeure, n. rac. prim.....	Yé. = déné-yapé (A).	Yi. = yé (F). = jyé (E) = nijyé (M).	= zjé.
Demeurer, v. intr.....	Ná'sshœr, nanjidhœr, nawasshœr; na-ité. 7.	Napfwé, napfweyiwé, napwofwé; naité; nal'eikfwer. 7.	Nell'è, neell'è, n'ell'a; nœtazjié. 18.
— de nouveau.....	nashestué (<i>peu de temps</i>).	Ná-k'ín, yék'ín. 2.	Kwittchin. = nœgusittchin, nœgwisittchen, n'eystittchia.
— v. mut. ensemble.....	Ná-nesshœr. 7.	Ná-nékkwé. 2.	Ne-nell'è. 18.
Demi, is. adj.....	Elta-naishœr; naité. = eljan daril'a; daritta. 12.	L'é-na-l'éikkwé; nal'été. 7. = el'é-t'anna naité. 7.	Nipa kwitattchin, kwot'ôpottchin. 5.
Demi-cercle, n. c.....	Tannizé.	Ta-tié.	Téindzjorj. = tchi-t'etlad.
Demi-croix, ad.....	Eljan-nézo; = elttsi-na-shézo; Beshinl'-t'ué.	Sop-wézo.	L'évttse-tiiozjan.
Demi-heure, n. c.....	Sa-klé' t'a-ná-pakwosh.	L'é'u.	Dhitsig.
Demi-jour, n. c.....	Onelzil.	L'a't'a-tché-gonip'o.	L'eyt'è-nikœ.
Demi-lune, n. c.....	Sa-t'annizé.	Kozéntu.	Kwéndjin a'an.
Demi-pelut, n. c.....	Tannizé-ttsén tsa-dhœdh. = inl'a-pé-tsadhœdh boer kkesin.	Ttsé-na-yégéni. = sa-na-ta-ékpay.	Sié-t'è-éndzjorj.
Demi-mort (être), v. intr.....	Sé-dziyé yi elthi.	Boe tsa-wé. = boe-kkéén.	Vœt tsé-dhow.
De moins en moins, loc. prép.....	Elkkéra'unzi.	Sé-yié dak'è.	Ékke'it.
Demoiselle (libellule).....	Thi-zié' (<i>tête-globuleuse</i>). = t'atthié (E).	Ékke'iné. = kke'iné-kké'iné.	Attgan.
Démolir, v. tr. instr. et obj.....	Ná-es'ay. 9. = ná-ones'ay. 9.	Ko-kfwí-fupé. = kokwi-fwé (F): (<i>tête-globuleuse</i>).	Né-gudjiklet, gut'etelklla. 8.
— v. g. Je démolis une maison.	U'es'ay. 9. = plur. ná-eslé. = ná-oneslé. 9.	Koténékli. 8. = koténété. 8.	Négudjili. 9.
— a l'aide de la hache....	Ná-yé-ones'ay. = yé-ut'es'ay. = ná-yé-onittan.	Plur. ná-otél'è. 9.	
— la loge du castor.....	Unesthir. 7. = ná-unesthir. 7.	Kéuni yagudénékli.	
(se), v. intr.....	Tsa-kpíné'skor, skill'è. 8.	Unékfwín. 8. = Udenékpa. 8.	Onitcha, oditchil, ot'eytha. 8.
Démon, connu des <i>Déné-Dindji</i> comme esprit et jadis invoqué dans les maladies.	Ná-onik'ar. 2.	Tsa-k'ín t'èpa ékpa. 8.	Tse-k'én énttcha. 8.
— connu des <i>Déné-Dindji</i> comme le mauvais, le reprouvé, et jadis invoqué dans les maladies.	Ttséle (T). = édzil'. = éttson (E): (<i>esprit, loutre</i>).	Ná-onékli. 2.	Nœ-gunikklet. 2.
—	Éttсэн (F): (<i>esprit</i>). = nu'an-ttsén: (<i>éloigné de nous</i>).	Éttsoné: (<i>esprit</i>). = éttson (B). = édzé: (<i>cœur</i>).	Éttséni: (<i>esprit</i>). = adzjell. = dji-dzjin.
—	Yu'an-zin: (<i>repoussé, éloigné</i>).	Éttson (M): (<i>esprit, loutre</i>). = onné-ttsén: (<i>rejeté</i>).	Éy-an-ttset: (<i>repoussé, éloigné</i>).
—	Ek'è-ttséle (T). = k'è-ttsélé (S). = Météhele (C).	Ek'è-ttsélé. = kfwi-tta. = fwi-tta (B). = k'è-tchéle (M).	Akpey-p'œp. = tcha-andiedhœ: (<i>mauvais</i>).
—	K'è-ttchele (E). = yedariyé-slini: (<i>puissant-mauvais</i>).	Ékk'è-ttsélé (F). = ya-t'è-nonfay: (<i>ciel-à-travers-qui a passé</i>).	Djén-tlœdh: (<i>fort</i>). = "andjœdœ-tlœdh.
—	Yinda-odetladé (C): (<i>puissant</i>). = beslini: (<i>le mauvais</i>).	Ya-t'œn-ta (M). = yétaorijie (F).	"An-t'œtœ-tœtlœdh. = yé-t'è-né'ia: (<i>qui a passé par le ciel</i>).
—	Yuta-ottiné: (<i>habitants d'en bas</i>). = yapé-ottiné.	Ttassin-djiéré: (<i>quelque chose de mauvais</i>) = ti-goténe: (<i>hommes souterrains</i>). = yuc-ottiné.	Nan-zjégœ-kuttchin: (<i>qui habitent dans la terre</i>).
—	Tta beslini. = tta bédjiéré. = Déné eltele.	Ttassin-ljiéré. = déné pa-édellé. = béll'ini (F).	Dindjié ta"œp. = dindjié-nœ-idilli.
—	Déné-nirille = yedariyé-slini. = méonœdjeri (C).	Déné-tchokkézœ. = déniptchiœ-kfwiradet'i.	Dindjié pa-t'ellt. = dindjié-zjén. = dindjié-tœpa.
Démoniaque (ces expressions étaient connues avant l'arrivée des missionnaires).	Ttassin-slini béyé shella.	Éttsoné yé-pa naneté.	Titiœ-é'édli. = tiüantchiœ-tchidi-djeltien.
Démonté (être), v. intr., fig. i.e. déconcerté.	Ttassin-sliniyé-pan naqdhœr: (<i>quelque chose de mauvais demeure en lui</i>).	Yat'œnontay nonéni yé'édédœta: (<i>le déchu est descendu en lui</i>).	Yé'tenitig yezjé na'è: (<i>le déchu demeure en lui</i>).
Démonter, i. e. désassembler v. tr. obj.	Édé-ttcha tthi restil'kè.	Kkwi-détié. 2.	Zjic-ta-kwadhet.
— i. e. jeter à bas de cheval....	Tta awasnœ(3) ékk'œdésian illé. 14.	Du awótté (3) gun'li. 1.	Éti-tchiño ttset-kéwa.
Dénicher, v. tr.....	pa-eslé. 9. = pa-estel. 9.	Kœa échu. 9. = kœa-é'fwa, yiwa. 9.	pa-ll'i. 9.
Dénier, v. intr.....	L'ín-tchœp-kké wot'a-t'estthir. 10.	Tl'ín-tchœ-kké tœn-dé'li. 9.	L'œn-tchœp kke t'œ-nilltchœt. 10.
Dénigrer, v. tr.....	Épœzé-pa'slé. 9.	Ég'œ-œkœa, yikœp, wokœp. 2.	Aœwo pall'i. 9.
—	Ná-unesshen. 7. = ille adéssi 17.	Na-gœnéfwœp, gœnéyiwí. 7.	Éllœkœwa ôjino. 17.
—	Bénna yást'i. 2. = bépa-wosttsi. 5.	Bœkœata-œdœkk'a. 2. = béna-ta-œdœtta. 13.	Vœ-vœttset, vinllttset, wœ'ttœttœsia. 4.
Dénoncer, v. tr.....	Bœttsin yást'i. 2.	Bœpœn œa hœttœp ta-dœ'l'a, deyilla, œdœ'l'a. 2.	Vœttœsen tay-djil'è, tœyilla, tœytœ-tœyl'a.
Dénouer, v. tr. (voir délier, défaire) les lacets de ses souliers.	Bekkè es'ar. 2-12.	Kkœ-naœkkœ. 2.	Kœ-tœpœn tœhœœ'at, tiœœ'at, tœ-tœyœ'at.
— (se), v. int.....	Bek'è kœ-dœ's'ar. 12.	K'œ-tœhin-dœtta. 2.	Kkœ-tœndœk. = kœ-tœpœn-tœndœk (<i>cordons des souliers</i>).
De nouveau, loc. adv.....	œan-gis. = k'œ-tœœp-œttar.	Kkœ-naœté. = k'œ-tœhin-dœtœ: (<i>cordons des souliers</i>).	Nœdlin. = œn composition: né. = ná.
— (être), v. intr.....	Nœdli. = œn composition: ná. = nári (<i>il est vieux</i>).	Kkwilla = œn composition: ná-tœ (B).	Nœ-silli, isilloœ, t'œysilla. 0. = ná-gœœndœy, nagœt'œyœœndœy. 16.
Dense, adj. rac. dér.....	Ná'sdli, gidlé, wasdlé. 0. = ná-nesdli. 0.	Sœ-nœ-kœtli, kœyinnlé, kœwœllé. 0.	Dœttœgu.
	Dœttœp (<i>de ttœp: nid</i>).	Inttœpœ. = tœhœttœpœ-nœndœ. = dœttœ (F).	

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEUX DE LIÈVRE.	LOUCHÈUX.
Dent. s. n. rac. prim.....	Eḡ'u (G).	Eḡ'u (G).	Qeḡ'wo (avec les pronoms). = aḡ'wo (sans pronoms).
— incisive. s.....	It'a-ḡ'u. = eḡ'u-ttchuḡ.	Eḡ'u-t'atié.	It'adhō-ḡ'wo. = énoḡtsindéndzjé-ḡ'wo.
— canine. s.....	Eḡ'u-zalé.	Eḡ'u-zelé.	Aḡ'wo-tlézjé.
— molaire. s.....	Bes'kla-ḡ'u.	Eḡ'u-tchiḡ'kla.	Eḡ'e'tlé-ḡ'wo. = aḡ'wo-tilé.
— de castor (outil indien).....	T'e-zaz. = tsa-ḡ'u ak:akay. = t'e-tsa-ḡ'u (de morse).	Ek'ue-ḡ'u. = t'e-zá-ḡ'u (de morse).	Akḡ'otā-ḡ'wo. = éviak-ḡ'wo (de morse).
— carriée. s. cassée. s.....	Eḡ'u-tsilé.	Eḡ'u-dzalé. = eḡ'u-nadikkwé (cassée).	Aḡ'wo-dji. = aḡ'wo-l'atanḡ (cassée).
Denté. dentelé. dentelure.....	Bekḡa-ḡ'u. = detchént-ontadh-ḡ'u.	Eḡ'ku. = son-ké (dentelure).	L'eysa-netchu.
Denteler. v. tr.....	Bekḡa-ḡ'u estsi. 2.	Kki-t'on éné-né'u. nillu. nill'u 13.	Kutitsian.
Dentelle. n. c.....	Élun-ḡ'a.	Yu t'a-godézé. = yu yare-étta.	Dekay. = doré (os).
Dénué. adj.....	Bayintti.	Nayink'ulé. = kke-kodépa. = k'a (os).	
Dénué de (être). v. intr.....	Séḡan ulle. ḡ'uille. uwallé. 0.	Béḡa-kké édin-é'tli. 0.	Vō-étan-iffi. 0.
Dépaqueter. v. tr.....	Yu-ḡ'él kke-es'ar. 2-12.	Yu-ḡ'elé kke-éke. 2.	Ttcha-ḡ'dha kke-ney'at. 3.
Dépareiller. v. tr.....	Él'ttcha-nésé. 0.	Kkwi on'fa-né'wā. néiwa. 0.	Nittschie ttset-til'e. 13.
Départ. n. v.....	Teltseté.	Nagotsate. = nagodéfwé.	Nadrdjiddhiltchil'.
De part et d'autre. loc. adv.....	Élḡan-kkédhé.	Énna-ttsén. = éna-gō-kkéwé. = e'et'anna (et face à face).	Nittschien-(ttset).
Dépasser. v. locom., à la marche.....	Bé'ḡan na-essay. 6. = bé'ḡan t'essay. 6.	Bé'on decha. 6. = béta essa. 6 (comme rejoindre).	Vō'le-disié. izjia. t'ischia. 6.
— — — à la course.....	Naḡwésna. 2-12 (T).	Be'on ou béta étehi-dé'fa. 6.	Vō'le-téll'g'i. tchidhillgick. t'ell'g'el. 6.
— — — en canot.....	Bé'ḡan na-eski. 6.	Bé'on de'ie. 6. = béta e'ie. 6 (comme rejoindre).	Vō'le-tétkḡey. 6.
— v. de croiss. en science.....	Bénnashé-ttsén ḡ'uschian. 5-14.	Bétowettsén kūchion. 14. = kotta scudeké illé atti. 3.	Vōyendowttset kwischien. 11.
— — — en taille.....	Bé'ḡan aresian. 14. = Bénnash esnédh. 2.	Bé'onne déché. 2.	Vōya'an titchié. 2.
— en longueur, hauteur (inan.).....	Yénnashé-ḡ'innédh. = yénnashé nénnédh.	Yé'onné détéwé. = yé'onné intéwé.	Vōya an taudjéw.
— v. impers. signif. excéder..	Yé'ḡan inl'nedh. = Élyé-ḡ'al'i (rélement).	Étowettsén ayétti (élement).	
Dépassé. ée (être). (v. g. mont. lac).	Sa tsa-udétté. 1. = Sa udénni. 1.	Sé'pon édéya. 1. = sé-ḡ'a tse-uretté. = setowettsén-ontté.	Sō yendowttset tinttcho. 1.
Dépecé. ée (être). v. intr. adj. v.....	Naḡta. = békké-déttashi.	Békké-odiq'a.	Siet vākuntschie. 1.
Dépeccer. v. tr. instr.....	Élkké-nattadh. = nniétta (F).	Na-étta. = Nni-ék'er.	Nné-t'a'a. = áikkian tsiinittiedh.
Dép'cher. v. tr. i. e. le faire promptement.....	Nasttash. 8. = na'fa-esttash. 8.	Éḡ'eli (B). = ékke-nille. = ékke-nitta.	Nel'a. nelhel'a. nel'al'a. 3.
— — — i. e. envoyer.....	Élkká-nésttash. = élkké nesttash.	Nai-éze. wig'é. wuzé; ig'é. 2.	ḡ'atō-nilt'it. nel'ttiedh. nal'ttal'. 8.
— (se). v. intr. i. e. se hâter.....	Urest'i. 2. = ip'ḡan astti. 3.	Na-nétta. 8.	Éndhago ttset-til'e 13 (ou tout autre. V. faire).
— — — en voyage.....	Béḡan ḡ'osni-illé. 2-12.	Zuri kkina-koéchu. koyiyu. kowó-chu. 14.	Vōttset-al'a. edhel'e. etel'a.
Dépeindre. v. tr.....	Béttsen nden-s'a. 2-12.	Zuri-éssi (2) (ou tout autre. V. faire).	ḡ'a éltchi. dhéltchi. t'eltchi. 2.
Dépendre. v. tr. obj.....	ḡ'an'sti. 2. = (se dit pour n'importe quoi).	Béttsen édé'a. 2-12.	ḡ'a tti. itizjé; t'etiya.
— v. intr. i. e. être inférieur a).	Naḡ-ḡ'osd'il. 2. = nasna ille. 3. = nasd'il. 2.	ḡ'a-étl'e. yit'a. wótl'e; Feit'a (du). 7.	Éllkak. nikkik. t'ellkak. 6.
Dépensé. ée. adj. v.....	Nastla. nashitla. naustla. 6.	Ta-édi-défwé. déyiwé. 7.	Vōkkit'et kenti. 7.
— — — (pluriel).....	Béḡan okḡa-yast'i. 2.	NAl'a. 6.	N'en kḡa-unel'tan. 3.
Dépenser. v. tr.....	Nni ḡ'a-unest'én. 2 (la contrée).	Békket'a kôte. 5. (quelqu'un). = ha-uné'ten. 2 (quelque chose).	(Tian) ney'ey. nedhi'en. nat'ey'a. 9.
— peu à peu.....	T'eliḡ na'st'il. 9.	Ti-kḡa-uné'ten. 2 (la contrée).	Vōkki't tittcho. 3. = vōta'a tittcho. 3.
Dépérir. v. intr.....	Béyapé astté. 3. = békkara'ḡ'up astté. 3.	(Teni) nni éze. wóze. 9.	Vōkkié kwendhort.
Dépêtrer (se). v. refl.....	Békké owindhōer. = békké ná-dénié dhun (T).	Békké'ine átté. 3. = béyigé átté. 3.	K'ukkié kwindjil.
Dépeupler (se). v. intr.....	Ubékké ointé. = ubékké tsetel (T).	Békké ḡ'oyinwer.	Vōkké kwil'tchit. kwel'short. kus-t'el'sha. 7.
De peur que. loc. conj. (finale).....	Békké osshir. owilshōer. 5-7.	K'akke oyinté.	Ttsénetan nintchit. ninidhōer. non-t'eysha. 7.
Dépisté (être). (animal).....	Desday. déjildé. dusday. 2 (T).	Békké ḡ'ofwé. ḡ'oyifwer. 5-7.	Chwon ḡ'a nédill'iedh. 2-8.
— — — (plusieurs animaux).....	Ttséshinyé Béḡan'sshi. uishōer. 7.	Sé'té ḡ'ower. 1-7. = édé'on-yéti-défwé. 7.	Dindjiekḡwa tetijék.
	Shun ḡ'a es'esh. 2-8.	Agunfwéni kḡa-ná-yadé'ie. 2-8.	Kottschien.
	Dené ulle anadli. 0.	Dené du ná-godétti. 2. = déné ulle akutchia.	Ti-tḡ'a'o.
	Ittcha.	Koettcha. = kottcha (F).	Ti-tḡ'inan'edh.
	"An élk'é. = "an édhilju.	Éniti = "on dé'fa. = t'i-dé'fa. = t'ipttcha-nadett'a.	
	"An el'az.	"On dé'a. = t'i-dé'a. = t'ipttchanité. = t'ipttcha-nadé'a.	

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Dépister , v. tr. (<i>voir aussi</i> : pour-suivre).	Ná'sk'é. 2. bédakke-estha (T). 2. = "an-esdju, ilyu. 14.	Kkina-k'é-dé'i. 2-12.	Ná kke-na'ig, t'óna'ig. 3. = f'énis-isié. 6.
Déplacé (être), v. intr. obj.....	Até ou édi nin'an. 9. = até ou édi-nilia. 9. etc.	Été-niniq'on. 9. = até-ninilia. 9.	Atéq-nénaq'on. 9. = atéq-néniq-llé. 9.
Déplacer , v. tr. obj.....	Até-neslé. 9. = édi-neslé. 9 (A). Édi-yé-ones'ay. 9. (<i>sa maison</i>). Otthcha ou ottchaziq ni-neslé. 9.	Été-ni-ná-né'lé. 9. = até-ni-ná-né'a. 9 (<i>sa maison</i>). Él'é ti-né-rá-né'lé. 9. = (<i>ra est ici pour na</i>). Békpa-ta ti-dél'é. 9.	Atéq-né-né-nil'i. 9.
— — un ou plus. objets placés sur une ouverture.	Béda-kpa ni-reslé. 9.	Été ti-ná-nék'fwa. 2. = até ni-ná-kla-dédék'fwa. 2.	Votey-pa né-nil'i. 9.
— (se), v. refl. locom.....	Édi ou adé nessay. 6. = édi nessay. 6 (A). Édi nest'i. 9.	Békkezé ko-in'kla-dédék'fwa (<i>pour faire place à un autre</i>). "Opna 'kla-déta. 18.	Atéq né-ni-sichit. 7. = atéq-né-néy.
— — — (animaux)...	Édi-kla-dénesta. 18. Édi ni-nilt'i; plur. édi ni-nil'az.	Été ni-ná-nati; plur. até ni-ná-néllé.	Nigitié, niddhigitié, net'eneysitia. 18.
— — — (objets inan.)	Édi nil'ay. 9. = édi-niltthœr. 10.	Été ni-ná-né'a. 9. K'éné'l'i illé. 0.	"Op'an 'klé-shitié. 18. Atéq né-né-in'di; plur. atéq-né-né-niltchi; plur. atéq né-nill'a.
Déplaire (me), v. intr. (<i>tournez</i> : je ne l'aime pas).	Bénesli illé. 0. = binkpa-nesli illé. 0. Bé-da kudeschian illé. 14. = béda unésyan illé. 14. Béda-dza-unesyan illé. 14. = béni-unesyan illé. 14.	Béné'l'é illé, néyillé illé, núl'i illé.	Atéq né-na'ey. 9. Vœnil'i k'wa. 0.
— (à), v. intr. (<i>tournez</i> : il ne m'aime pas.	Sénelli illé. 0. = sinkpa nell'i illé. 0. etc.	Sénéulli illé. 0.	Sœnil'i k'wa. 0.
— (se), v. intr.....	Djian enesli illé. 0. = da-yéni-estta. 9. = eyé-ni-unesyan illé. 14.	Djion k'éné'l'i illé. 0.	Djion kœnil'i k'wa. 0.
Déplié adj. v.....	Elkké-neltchush. = elkké nilia.	L'a-in'wa. = ya in'wa.	Tœné-t'édhil'tschiw, t'et'altch'al. 9.
Déplier , v. tr. obj.....	Elkké nestchush. 9. = elkké neslé. 9.	L'a-ék'fwa. 9. = ya-ék'fwa.	Néqan tœné-t'édhil'tshiw. 9.
— (se), v. int.....	Elkké-nilia.	Ya-nalk'é.	Ékœnil'li, ekél'illé, ekœt'el'la.
Déplisser , v. tr.....	Elqané elkké-nestchush. 9.	Kkwina l'a-ék'fwa. 9.	Vœkké dil'i. 0.
Déplorer , v. tr.....	Okké-resni. 1-12. Békke-sli. 0. = békké ná-esli. 0.	Kokké-ta-déti. 2. Bekkéré-él'i. 0. = békkéré ná-él'é. 13.	pañdjow.
Déplumé (être), et se déplumer, v. intr.	Étchédh. = tchédh-tchédh. = bé-ta'an-eltel.	Béchoré pa-nen'kla.	pa inl-djiw, in'djœsh, t'eyn'djœl. 2.
Déplumer , v. tr.....	pa'-snez, zinez. 2.	Za-é'té. 2. = za-é'kla. 2.	pa tindjiw, tchindjœsh, tœt'endjœl. 3.
De plus , prép.....	Ku-tthi.	Kkwilla. = t'a-yiré (F).	Tchœan-tchœan.
De plus en plus , loc. prép.....	Kkœnashœ. = kkœnash-ttu.	Kkœtané. = kke'œnné-kke'œnné.	Kki-yendow.
Dépoli , adj. v.....	Békke-nak'az.	Békke-ná-édé'a.	Vœkké-ná-itœpé. = vœkké-ná-izaz.
Dépolir , v. tr.....	Békke-ná'skaz. 2.	Békke edœga. 2.	Vœkké iz'az. 2.
De point en point , loc. adv.....	Él'é-piyé. = wœpiyé (A).	(Déné)da-kké.	Tiyœtœ-kkit.
De porte en porte , loc. adv.....	Kœpœ-t'a.	Akœpœ-t'a.	Akœwœn-t'œt.
Déposer , v. tr. obj.....	Nni-okké-eslé. 9. = nni-békke-eslé. 9.	Nni-ti-nœfwa. 9. = nni-ti-néllé. 9.	Nni-ti-nil'i. 9.
Déposséder , v. tr. obj.....	Bœpaq-estcho. 9.	Bœttœp bœpœn kœa étchu. 9.	Vœné idhil'i. 9. = vœpœy-nill'djill, nill'djia, n'œlla.
Dépôt , n. c.....	Ta-odénidhœr. = — <i>d'un liquide</i> : (bé)-tsanné.	TaZ'iyœ. = <i>d'un liquide</i> : (œ)-tœwœ.	Tœ-gudinidhœt. = <i>d'un liquide</i> : (œ)-tœdji.
— de sang.....	Tel ta-odénidhœr.	Ettœ-tœn étœlé-ninœtuh.	gœkwœ-œtœzjia.
Déponille (couche de lard sur le dos d'un animal).	Éyissé (et E.).	Éyigé. = éyiké (Esp.).	Éttœ.
Déponiller , v. tr. i. e., arracher la peau.	Békke shœsh estchul; ilthœl. 2. = békké-tthi-estchul. 2.	Bœwœ kœa-l'a-yinlé, yinla, yûllé. 2.	Vœzjigœ pal'a-éli, nilli, œnilla.
— v. obj. i. e., dévaliser.....	Bœna-yu pœ'slé. 9. = bœna yu ná-eslé. 9.	Bœta œl'é, œwilla, wœllé; iyé. = bœta œnœtsé, œnitsi. 2.	Vœzjiw kwil'i, kwillé. 0.
Déponiller (se), v. refl.....	Sœyœ esdiniyé bœpa-nœstcho. 9.	Ék'œri sœyœ bœpa œlœnœti. 9.	Nœ-gœdhillzji, gœdhillzjié, gœt'œll-zjia. 3.
Dépourvu de (être), v. intr.....	Bœdin œdli, gidlé. 0. = bœdin ná-s-ti. 2.	Bœpœkké œli. 0. = bœœdi-nœt'œ. 2.	Vœtœp-œl'i. 0. = vœtœp ti-sittœho, t'œ-t'œttœhia. 1 b.
Dépravé (être), v. intr.....	Sœljœré. 1	Sœtsinté. 1. = kœtsinté ou adœné œli. 0.	Sœ-k'an. 1. = tœhillœndiedh, tœhœ-hœndiedh, tœœt'œllœndiedh.
Déprimé , adj. v.....	Bœyé œrinl'œhœsh. = pœl'œs	Yœndœ fœwœp.	Vœzji kœnill'œn.
De prime-abord , loc. adv.....	Tœthœ-œnttu.	Nœnt'œpœ-tœsœp.	Nœœt'œgœ-tœset.
De propos délibéré , loc. adv. (initiale).	Aœnilœ. = œwœnilé (A).	Yœœtiw. = œyœtti. = œyœtigu (B).	Chi't'œtœt'œttœho.
Depuis , prép. de temps et d'ordre.	Aœnilé œœttœ.	Bœyœ-œœnttœ.	Kwœttœt. = kwœttœœn.
	Oœtœp. = Zœttœp (E.).	Kœttœp (G), et gœttœp.	

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX-DE-LIÈVRE.	L. CHEUX.
Depuis longtemps.....	Sha-ottsin. = t'onttié-Zottsin (C).	Le'tan-fa' gottsén. = kkpónné-otié (M).	Aténén-t'a kwottsén.
- lors.....	Ek'u-ottsin. = éyer-ottsin. = éyer-okkezín.	Ano-gottsén. = éyádi-gottsén ou kokkén (B).	Ézjor kwottsén.
- peu.....	Kkpani. = sha-illé ottsin.	DuX-lla-édi.	Djugu-llén.
- quand?.....	Étla-ottsin? = étla-onilsha-ottsin?	Djuntonné-gottsén? = ta-agoden-wá(ni)gottsén?	Nidjion kwottset? = tanshé gwo-ttset.
- que. loc. conj.....	Tta ottsin..... ottсэн.	Gottsén.	Kwottsén.
- Ex: depuis que je suis baptisé, je ne chasse plus le dimanche.	Tta ottsin sékké-t'a-idzil ottsin, yé-dariyé-dziné-kké naszé illé sin.	Sé-kké-t'a-iptséní gottsén, du yédao-riyé-dziné-kké-názé.	Tion-setsén-tchelltsén kwottsén lloc, elló-tit'ie-dzjin nillzjie.
Députer, v. tr.....	Bettsen t'es'a. 2-12. Binkpa t'es'a.	Kottsén éde'a. 2-12. Binkpa éde'a.	Vottsen al'a, at'el'a. 3. Venkpat al'a.
De quelle manière?.....	Étla-ottté-itta? = ta-oniçon? (F. M).	Donté-xhé? = yézi-zádé? (O).	Tchidi-zjit? = tchidi-pé?
De quelque côté que. loc. conj.....	Étla ou tta-ottsen..... ottсэн.	Tchundie-ttsénzén. = ménit-ttsén.	Tchuotin-ttset. = nittson-ttséde.
De qui? (v. g: - est ce chapeau?)	Étlaçén be-ttsaa) tiri? = mé? et méni? (C. F).	Mi ou méni (ttsaré) on? = amé (F)? = mi (M)?	Tchuotin vor-(ttsé)?
Déraciné, adj. v.....	çaz-palié. = çata-tchin-elié. = çata-tchinlttchel.	Kça-ya-çacnéttchi. = kçaya-l'ac-nétti (par le vent).	çat-chpan ittcha. = çan-ça-énottcha. = çan-ça-édbéttsa (par le vent).
Déraciner, v. tr. obj.....	ça-sttchul. 9. = plur. çá-slé. 9. ça-tchin-esttchul. 9. = çá-na-tchideslel' (T). 9. çata-tchin-yelttchel.	Kça-l'a-énéttchi. 9. = plus: kçal'a-éné'c. 9. K'éça-éttchil. 9. = kça-éttchi. 9. Kça-l'a-yénéttsi. = k'éça-yénipt'a ou énipttcha. Éttсэнé kodété. 2.	çan-ça-l'e-nel'ttcha, nil'ttcha, t'e-nélttchia. 2. çat-chpan nil'ttcha. etc. 2. çan-ça-nédbéttsa.
- v. impers. (vent).....			Ta'an-ttset kénizi. 7.
Dérasonner, v. intr.....	Edissin ya's'ti?		Aten-né-né-kçé deni'iedh. 9.
Déranger, v. tr. obj.....	Voir déplacer.		
- ses pieds.....	Édin k'é-dénésyel', dénénya. 14.	Éde-ni-ná-k'é-dédéyé. dédiya. 14.	
- (se), v. réfl. loc. (voir se déplacer).			
- pour un autre.....	Béba édi-ninésay. 6.	Béça ll'an-'kla-dédékwá. 2.	Va-ipl'an tsé-'klé-dinišitié, diuidhesitié, t'oténéyšitia. 18.
De rebut, adj.....	Ézellan. = tsella (E).	Tsella.	Tsoley.
Dérivation; dériver, v. intr. (ri-vière) - i. e. changer de cours).	Detchen-t'a ná-shélin.	Tchin-t'a kke-inlin. = l'akké-étlin.	Detchan-t'et enlen. = et'e-enlen.
Dérivant; dériver, v. intr. (arbre, barque), i. e. s'en aller au fil de l'eau.	Ellel'. = çellel'. = ellar. = t'ellar. (E). = elle. = ellel' = edella. = ná-ét'el'.	Allé. = yéllé. = étallé. = dellári. = tellári.	Alla. = délla. = étella.
Dériver, en canot, v. intr.....	Sé-ellel'; se-ellar. A: = sé-edélla (E). 1.	Sé'allé. 1. = sé-ellé (F). 1.	Sé-ella. 1.
Dernier, ière, adj.....	Nandézin. = nandéri.	Ll'ani-xhé. = çay'tlaré. = çakke'tlay.	çainkço. = ekki-indjugu.
- - (d'ordre, de rang).....	Nandé (en composition): Ekke'anzé. = nandé-çekçal'.	Ekke'tlay. = natiénzi (O). = l'an-çakketla. = l'an-édi.	Ekki-tlédhi. = ekki-dettlédhi.
- adj. (de temps), signif. écoule, passe, précédent.	Yáni. = théri.	Ekke-yétay. = ekke'tla-yétay. = ekke (en composition).	Tikkittlé. = ekki (en composition) = ekki-á'a.
- Ex: l'an dernier....	Yáni çayé. = théri çayé.	Yindie. = ewéré.	Yéndji. = kketché.
Dernier, ère (être le, la, v. intr. (anim.).	Nandé esli. 9. = ou nandé shita. 18. = ou nandé essal'. 6. = ou nandé esk'i. 6.	Yindie çaré kke. = ewéré çay.	Yéndji çay. = kketché çay.
- - (inan.).....	Nandé-odh'an 11. = plur. nandé-oria. 11.	çakketla ségunli. 1. = ou çakketla wita. 18. = ou çaykla yéssa. 6. = ou çakketla dé'ie. 6.	çainkço ili. 9. = ou çainkço dhitie. 18. = ou çainkço ischia. 6. = ou çainkço ikçoy. 6.
Dernier-né, n. c. (mon).....	(Se) yazé-nandéri.	çakketla wé'on. 11. = plur. çakketla wélla. 11.	çainkço kwe'on. 11.
Dernières glaces.....	T'en-ttsi. = t'ien-ttsi (E).	(Se) yané ekke-étlini. T'en-ttsi. = t'en-fwédétellé. = t'en-çayé-nédétellé. L'u-yafwédétellé.	(Si) k'i-çaintçonén. T'en-ttsi.
- loges, tentes, maisons.....	Nandé-nel'an (une). = nandé-niyé-denilla (plus).	Ekke'tla-kçuni. = yayakwé kçuni-koté-deninilláni.	Kkét'en-zje.
- neiges (nom du 2 ^e printemps).	Ekke'anzé-kçuné.	Kollu-kçpage: (croûte-dessus). = t'e-kkwéné.	Kollu-kçpage. = t'e-t'en. = sekos-zjiow.
- paroles.....	Ollu-kkça-pé: (croûte-dessus).	L'an-çakketla-xétié. = çakketla-tseti (F).	çainkço-gendjig.
- places.....	Nandé-odh'an.	L'an-édi-édakke.	çainkço kudékkit.
Dernièrement, adv.....	Kkçani sha-illé.	Nagorutchay.	
Dérobé, ée, adj.....	Énéttii. = ané'iné (C).	Enétti (et F).	Tšino'i.
Dérober, v. tr.....	Énes'i. 2-12. = lui - : béçan énes'i.	Éné'i. 2-12. = lui - : béçon éné'i.	Éni'i. 2-12. = lui - : vopé éni'i.
- (se), v. intr. locom.....	O'un éssay. 6.	Ko'iné ni-nétt'a. 6.	Kuné'et ni-nischey. 6.
- - - (animaux).....	O'un elk'é; plur. el'az.	Ko'iné détt'a; plur. dé'a.	Kugoné'in atla; plur. a'al, an'edh, t'a'al.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Dérober (voir aussi : se cacher)....	O'un nalk'é; plur. nal'az.	Ko'iné kodéfwé et koyinfwer (plur.)	Vökkpogé-kkét'satch'e.
Dérouillé, ée, adj.	Békké-naelté.	Békké-éreté.	Von-el'djie. el'djie, et'al'ta. 2.
Dérouiller, v. tr.	Tsant'ogé békké - eskpash et ná-eskpash. 2.	Bétsonné kke-el'é. 13.	
Déroulé, ée, adj.	Yérill'al. = unelt'al.	Naet'a.	Nanat'il.
Dérouler, v. tr.	Békké rest'al. 2.	Békké ná-et'a. 2.	Ni-nilt'ia. né-nelt'ic, nat'oenelt'ia. 2.
Déroute, n. v.	Thin-tseltel.	Dénépog-t'itsaté.	Tchi-tata.
— (être en), v. intr. locom.	Na-thin-essay. 6.	yon-t'in-étchidél'a. 6.	san-tchillkak, tchidhillik, tchit'ellak.
Dérouté (être), v. locom.....	"An-essay. 6. = en canot: "an-esk'i. 6.	Ettsen-ná-dét'a. 6. = en canot: éttsen-ná-dé'ic. 6.	L'éyttsen-neyscha. 6. = en canot: Jeyttsen-neyksey. 6.
Derrière, prép.	Ottazin. = kkétta (F). = kotchinttan (F). O'un.	Kottané. = kkepntan. = kkétic.	Küttien. = kopitien.
— Ex. : je me cachai <i>derrière</i> l'arbre.	Detchen-ttazin o'un iya.	Kotchintané. = ko'iné.	Kotchintané. = kune'et. = kugoné'in.
— adv.	Okkényé. = dénekkényé.	Detchintané ko'iné iya.	Detchintané kugané'in ninizjit.
— Ex. : je marcherai <i>derrière</i> ...	Okkényé wassa.	Ko'klaé. = kokké-tié. = kokké-dinnié. = kokkét'a.	Kukket. = kukkit'aw.
Derrière, n. (i. e. partie postérieure d'un objet).	(Bé)ttazin. = (bé)onzin. = (bé)nzin.	Ex. : kokkédinnié nawocha.	Ex. : kukkit'aw t'issia.
— (i. e. partie postérieure du corps humain).	Éttazin. = é'kla (et inférieure).	(Bé)-ttané. = (bé)iné.	(Von) ttien. = (væ) dheyttsen. = kwe'edhé.
Désabuser, v. tr.	Béba elthi' alessi. 17.	Ettané. = étchin-tané. = é'kla (et inférieure).	(Ép)ttien. = é'klé (et inférieure).
— (se), v. réfl.	Bédin eos'i. 5-12.	Bedzée koti é'a. y'ón. wo'a. 9.	Vogét tchugudjo'e djiao. 17.
Désaccoutumer (se), v. réfl.	Tu besdan. 2.	Edédzée koti étton. 9.	Von aten-gull'e. 5.
Désaltérer, v. tr.	Tu nest'en (T). = séboer kkétta ottsen t'u-estan. 2.	Béctin k'é-gó'i. 2-12.	T'ion vil'dji. vol'nén. vœt'el'ndja. 2.
— (se), v. réfl.	Édettchathrestillé. 2.	Tu bé-éton. 2.	Éttor t'ion ni-nisindji. nisidén. t'isindja. 2.
Désappointé (être), v. intr.	Bénu nesyan-illé. 14.	Tukketla néton. 2.	Séna-konakthé. = zjic-ta-kwadhet.
Désapprouver, v. tr.	Békké ores'a-illé. 2-12.	Séna-konakkwé. = kkwi-détié. 2.	É vikkion kékwi'ek, kut'edhi'ek, kut'edhey'a.
Désarmé, ée, adj. (arme à feu)....	Béchéni-illé.	Be-guné'a, gunéyilla, guné'a. 2.	
Désarmé (être), v. intr. obj. (personne).	Béka-unlini pashest'an illé. 9.	Du békké-godé'a. 2-12.	
Désarmer, v. tr. obj. quelqu'un....	Békaunlini bépa-ná-est'i. 9.	Be-yéti-illé. = zé-édékça (après qu'on a tiré).	
Désavouer, v. tr. (voir desapprouver).	Éttsin "anné.	Du tékponni paw'ón. 9.	É patépan padhill'in. 9.
Descendant, s.	Ta-assa. 6. = wota-essay. 6.	Tékponni bintla k'a-ét'i. 9.	patépan vœntlé pail'tchi. 9.
Descendre, v. intr. locom.	Na-n-gedja, piya (T) 6.	Bedza-étti. 2 (une personne).	
— — — d'une échelle.	Na-assa. 6.	Éttsen "onné.	Éttsen "an.
— — — à la hâte....	Bépa'nstay. 6.	T'a-ná-dét'a; godéwi. 6. = t'ana-ellé, yiya; goyiwer. 6.	Koté néidi, nesidhizjic, net'idia. 6.
Descendre vers le lac, vers la rivière.		K'é éssa; guté. 6. = k'e-déssa. 6.	Té dhi'ey, dhizjic, t'eyschia. 6. = tchindic tchischey. 6.
— la rivière en canot.....	Nilin-kkessin eskpét ou naskpét. 6.	T'a-ná-dét'a. 6.	Né-neidi, nesidhizjic, etc. 6.
— en esprit (et Esprit). 7.....	Ni-desshoer, desshi, dushshir; dité. 7.	T'ana-étchi-dét'a. 6.	Né-nelloekik, neysidhikik, net'ellkça.
	Ni-dénesshoer. 7. = ná-désshir. dilshoer. 7.	Konto-ellé, yiya. 6.	
	Udeshoer. 7. = ná-oti-resshoer. 7. oéshoer (C).	Niliné-kkéén étto ou ná-étto. 6.	Koté néidi, nesidhizjic, net'idia. 6.
— en moi (esprit).....	Sé-yéti-nindhœr, nuñdhi. 7.	Ti-tédéfwé, tédiwé, tédafwi. 7.	Té dhi'ey, dhizjic, t'eyschia. 6. = tchindic tchischey. 6.
— (crépuscule).....	Opa ná-iphdi, ipdhœr, ipdhir.	Bétsen ni-nidja, nonidja (3 ^e pers.), nonwedja (3 ^e pers. passé). 6.	Né-neidi, nesidhizjic, etc. 6.
— (nuit).....	Zil ulshœr, uldhir.	Ná-défwé. 7.	Né-nelloekik, neysidhikik, net'ellkça.
— (nuages).....	Kkpwosh ulshœr.	Séyété-léwer, duwi. 7.	
— (poisson).....	Ni-nadhel.	Kopa néfwé. = aurore boréale : ya-kpaw-ná-uti.	
— (terrain, sol).....	Yapé ná-or'a.	zé yétuh. = zé ná-ékfwer, wokfwi.	
— v. tr. obj. (de ou les).....	Wota-eslé. 9. = wota eslul', shi-lul', waslul' : avec une corde.	Ké yétuh. = zé ná-ékfwer, wokfwi.	
Descents, n. c. (voir : pente).....	O't'a oder'a. = ota-dédha.	Kkpo ná-akfwa.	
Des deux côtés, loc. adv.	Él'attsen. = élpán-kkédhé.	Niliné-kkéén yé'o.	
Déséchouer, v. tr. locom.	T'é-okké edi-nesk'i. 6. = t'é-okké ná-'sk'i. 6.	Yué ná-go'a.	
		Kota-él'é. 9. = kota-él'u, willu. wóklu (avec une corde).	
		Kot'a godé'a. = t'agodéni'a.	
		Él'et'anna. = éna gokkéwé.	
		Ella t'é ré'ón, y'ón. 9.	

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Désespéré (être). v. intr.....	Élé-dipanzaz (<i>par l'usure</i>).	I'é-déylnza.	pa-azjépl'.
Désenfié, ée , adj.....	Ná-nidi. = ná-nerdi. = ná-nédhdi.	Ná-nétsé.	pa azjépl' tset-til'é. 3-13.
Désenfler , v. tr.....	Ná-nedhdi aslé. 3-13.	Ná-nétsé agól'é. 5-13.	É tséré gwatchi tset-til'é. 3-13.
Désennuyer , v. tr.....	Eltthi déneril'a aslé. 3. 13. = bépa nest'a. 2.	Du'on-yéli-dé'a áfwén. 7. = el'tsen béni-nest'a (E).	É konell'en tététellhén, tététállja. 7.
— (se) v. réfl.....	Eltthi séniril'a. 1.	Du'on-yétidé'a aédéfwén. 7. = "on-yétidé'a-ittcha kkina-ta-odéssén. 2.	K'o-sockk-pago-idjiw.
Désenrhumer (se), v. réfl.....	Tékqosh sékké-utndh. = chi sékké-utndh.	Ték'o sékké-ta-ténya.	Or'ic. = nan-kotot'an
Désert , n. ras. séc.....	Ot'el. = ot'el-néné.	Or'ic. = kot'éni. = na-kot'én.	Nan-kot'an.
	Nné-t'éle (<i>steppe avec quelques arbres</i>).	Nné-t'éni. = nné-ct'én.	Nogn-t'an-kk-pagor.
	Na-nni-edht'éli.	Ti-got'éné (B). = koné't'e	Nan-t'éni. = kodhellén.
	Nén (T). = olbéré.	Koné't'i-dié. = ot'ielé (F).	Kutchia. = yéchia.
	Kk-pay-tsiz kk-pay-t'olé (<i>avec saules</i>).	Étché-néné. = kke-pa.	T'édjéntchia.
Désertier , v. intr. locom.....	Détchinyé n'astay, iya. 6.	Nné-tchopa. = nné-pa tawé'on.	Ttsow'i-t'et ischia. 6. = tséle is-chté. 6.
	Detchin-éssay. 6.	Tsélé yéssa. 6. = tsélé yetl'a. 6.	Detch'an-t'et néischey. 6.
Déserteur	Detchin-iya.	Ttsutchiné nadéll'a. 6. = dételin-t'a déll'a. 6.	Ttséle inzjé.
Désespérer (et se), v. intr.....	Nes'el. = édi-su-us'i, u'il'i; uitti. 2-12.	Tsélé iya. = tsélé yetl'a.	Niza. nédhoyza, n'oneyza. 2.
	Imp'tteri. = être — : imp'tteri-esli. 0.	Népl. 2. = éde-kké te-éfwí, téywi. 7.	Tchiédetan. = être — : tchiédetan il'i. 0.
Déshabillé, ée , adj. v.....	Bena-yu-eslé. 9.	Éde-nié t-téfwí. 7.	Kotelloz vone-il'i. 9.
Déshabiller , v. tr. obj.....	Es'ar, pi'ar. 2-12.	Imp'tteri. = être — : imp'tteri-átte. 3. ou éli. 0.	
— un ou plusieurs enfants.....	gesttar, gesttan, pústtar. 2.	Béna-yué-él'é. 9. = bé'ie béta-éfwá. 9.	
— (se), v. réfl.....	Na-yu esyé, esya, wasyé. 14.	Béyué ton-ct'i. 9. = plur. k'étyéne ton-ct'é. 9.	
Déshonnête (être), v. intr.....	Ná-éde-nesti illé. 2-12.	Top yécha, yidja, wócha. 6. = non-éfwá. 2.	Né-illzi, idhillzi, it'ellzia. 13.
Deshonoré, ée (être), v. intr.....	Sé'te-yaozell'i. 1.	Na-ésyé, esya, wasyé. 14.	Elle nes'ot'onell'i, t'onell'ia. 13.
	Bé'té ya-onest'i. 2.	Du ná-éde-né'ti. 2-12.	Sepatazje kut's'a.
	Éde-t'é-ya-onest'i. 2.	Sékké ni-ta-odénéntta, odénéntton. 1. (<i>par quelqu'un</i>).	Vékke é-keniz'i. 7.
Déshonorer , v. tr.....	Bé'tsén tthal-esthi. 2 a.	Sékkata odakk'a. 1. (<i>par soi-même</i>).	Vopatazje kut'ey, kut'ey'a. 3.
— (se), v. réfl.....	Ttassin san-yénipest'an illé. 2.	Békké ni-ta-odéni'a, odéni'on. 9.	Éte-patazje kut'ey, kut'ey'a.
Désigner , v. tr., du doigt.....	Ttassin san-na-nest'i illé. 2.	Békkata odékk'a. 2. = bukktié-ta-odékk'a. 2.	Votset t'eché-tchit'hek, t'et'hek.
Désintéressé (être), v. intr.....	Ozan na-éni-tédhoer.	Éde-kpata-odékk'a. 2.	Elle édjittehi né-indji-téy'e, dhi'on. t'etey'a. 3-13.
Désir , n. v.....	Bé'tsén áubidhén.	Bétsén yéti-déti. 2. = bétsu-déti. 2.	Ey-néindji tsizjit.
Désirable , adj. v.....	A-nésshen, nidhi, nusshi. 7.	Mé indi-dastay (C).	Votset-tekwénédhén.
Désirer , v. tr. (<i>voir aussi envier</i>).....	Bépa ayénesshen. 7. = bépa yéni-urest'i. 9.	Bépa san-yénéfwén. 7. = bétsin-yé-néfwén. 7.	Te-inishon. inizjen, it'inicha. 7.
	Bénusni, nuwasni. 2. = béta nesni. 2-12.	Éyédi-gottsen. = ak'u-gottsen.	Votcho tillio, tellio, tellidja. 18.
— tuer l'animal que l'on voit, à la chasse.....	Béba nest'al. 2. = béne rest'al. 2.	Djionne-gottsen.	Voté enishon, enizjen, t'oneycha. 7.
D's lors , loc. prép. de temps.....	Bépa san-odesni. 2-12.	Du hékke átté. 3. = du héyétié-kké-t'a gófwér. 7.	Azje-kwottset. = ak'on-kwottsen.
Dés lors , loc. prép. de temps.....	Eyer-ottsin. = cyédi-ottsin (C).	Bettcha átté. 3. = édekkwé illé. 2.	Djugu-kwottsen.
Dés maintenant , loc. prép.....	Djan-ottsin. = duon tte-danné.	Déné-ttsén áti (2) tsédefwénor. 7.	Évikion - tittcho, t'ittcho, t'et'et' tchia.
Désobeir; désobeissant (être) v. tr. prép.....	Béda-kkasté-illé. 3. = bépa-kké-ssin naosshor. 7.	Étté-tta. = éde-yadé. = éde-poy. L'agonna étsé. 2.	A-adey'thek, é-édjedhey'thek, A-adotordhey'tsék.
	Béda'sni illé. 2 a-12. = édestthaz ille, éditthaz ille. 2.	On'wéné. = selt'a-wék'in.	Elle dindjié - tssen ino, t'indja. 17.
Désobligeant (être); désobliger, v. intr.....	Déne-ttsen esni illé. 2 a-12.	Éttén na-déti'a. 6.	Edi-kipe. = atan-pé.
De soi-même	Éde-tta. = éde-paré. = Éde-inttu.	Éttén-topé. = éttén-towé.	Nizjigo-itsé. 2.
Désoler (se), v. intr.....	Estsaz oyi. 2.	Éttén-noné (F).	Kukushi'yédh. = sic-t'é-dhitchi'.
Désordre (en), adj. v.....	Ekke-yu-élya. = salt'a-yult'chel.	Kpayaetta. = ékke-l'a-détta.	L'eyttsen né-ischie. 6.
	Nagoskwi-lantte.	Kpa-ra-tchin-étta. 8.	Éttén-ndow.
Désorienté (être), v. intr.....	"An-essay, édhya, iya. 6.	Ekkwéné-pat'a-déyé, défwé. 8.	pan-tchpan-dhattié.
Désormais , adv.....	Éttén-nadhé. = éttén-tanné (A) = djian-ottsin-nadhé (A).		pan-tchpan-ill'itié, dhelttiédh, t'ettal. 8.
Désossé, ée , adj. v.....	astchi éttay.		Tthorn-théin-pa niltié. etc. 8.
Désoisser , v. tr. instr.....	Elzan-dana-esttash. 8. = bena-tthi-esttash. 8.		
	Elzan-resttash. 3.		

FRANÇAIS	MONTAGNAIS	PEUX DE LIÈVRE	LOUCHÉZ
Despoté, despotique (être), v. intr.	Bépan-kkora. 2-12 = déné-dé es'a. 2-12.	Déné-pon kke-odé'a. 2-12 = béta udefwi. 7.	Essié-fel'shonn, tel'cha, tet'e-dhel-cha. 7.
Dés que , loc. prép. (se rend par aussitôt que).	Bépan-kkoresshonn. 7. Tte-danné. = inttu. = ottisn (final).	Béta-ndé'a. 2-12 = béta-agné'a. Enttey. = gottisn (final).	pa-indji-ll'shonn. 7. Enttcho. = kwotissn (final).
Dessaler , v. tr.	Béna-océstsil, oshestsil. 2.	Téway-ittcha t'a-t'a nallé. naiya. 13.	Tapwey-itschié t'e-nill'i. 13.
Dessecher , v. tr.	Estlondh. 2.	Ékon, yatsikon. 2.	Al'kaïn, t'el'kaïn. 3.
— (se); desséché (être), v. intr.	Esgon, shigon, wasgon. 2 (voir maigrir, être-malgré).	Wikon = (voir maigrir, être maigrir).	Ekain, dhékain, t'eykaïf. 2.
— (viande, chair, corps).....	Shégon = gon (abrév.) = shéledh. = tsécén.	Wékon. = kokon. = kon. (abrév.).	Dheykaïn. = kaïn (abrév.).
— (végétaux).....	Détsez. = zéz (abrév.).	Détséy. = tséy (abrév.).	Tédetsés. = tsés (abrév.) = tédés.
— (terre, objets humectés)...	Shézya. = dérya. = odérya. = naredidja.	Teya. = téya. = nateya. = nateykwá. = inkonné.	Tchiziek. = ndédatchéy. = ndédathel. = tapchiedr. = bekké-ditchi.
— (lit des cours d'eau, des lacs).	T'a-odinyay. = orkon. = orkundh.	Bépa-t'a-détuh. = bépa-t'a-édé-é kwá.	pa-t'a-tchi-dhetchow. = vœt'a-té-tchow. 11.
Dessain (à), loc. adv.	T'e-zop. = t'a-tudh. = t'a-réthudh. T'a-ertudh.	Bépa-t'a-édékon. = na'a-édékwa. T'a-édékon. = t'a-édétuh.	Vœt'a-t'échil. = vœt'e-tchowtchun. Ontchek.
— (sans), loc. adv.	Aonilé. = awénilé (A). = aonilé-antté.	Ayétiw. = ayétigu (F). = ayéti-antté. = dnye (aenlle) = ayéti (F).	Chi'ittset-tittcho).
Desserrer , v. tr.	Kkétlazin. = du-unttié (C). Bekké-na-esl'a, illa, usl'a. 13. = bekké-nasyé, nasya. 14.	Fyi-agotti. Néll'a, néyilla, nüll'a. 2.	Ttédi-t'i. = ttéguti'i. Vœkké nill'a. 2.
— (se), v. réfl.	Edékké-na-syé, syn, usyel. 14.	Edé-néll'a. 2.	Atokké nill'a. 2.
Dessin , n. c.	Nni-odiklis. = déné-diklis.	Nné-kokké-nidéninkley. = déné-édinklé.	an-édonéklé. = dindjié-édoné-éklé.
Dessinateur, trice , n. v.	Nni-édékissi.	Nné-okka-néton.	Nœn-kké-nidhilt'i.
Dessiner , v. tr.	Nni-édékissis. 2.	Nné-kokké ni-dénéklé. 2.	Nœn-édiattkloesh. édiédheykloesh, at'etœneykloesh.
Dessonder (se) v. intr.	Elttcha-nik'i. = glace : t'en-ni-dihar.	Yat'a-udint'l'a. = yat'a-uyédét'l'a.	Nœt'ow-dat'iet, doedatt'a.
Dessous , adv. de lieu, rac. secr.	Oyapé. = oyé. (Bé) yapé. = (bé) yé.	Koyé. = koyi. = koyigé (B). (Bé) yic. = (bé) yi. = (bé) yigé.	Kozjégo. = t'inzjégo. (Vœ) zjégo.
— du menton, n. c.	Édhé-yapé.	Ewejion.	Eytén.
— (être), v. intr.	Béyé-séol'an, ošil'an. 11. = bévé-nest'i. 18.	Béyigé éta, wita. 18. = béyigé witi. 18.	Vœzjégo dhidié. 18. = vœzjégo dhitchi. 18.
Dessus , adv. de lieu, rac. prim.	Okké. = okképapé (en compos.) = okkié (en compos.) = okkézin.	Kokké. = kokka. = kokkézin. = kokkié (F).	Kwo-kkégo. = kwi-kkaon. = kwi-kkion.
— i. e. sur les lieux élevés.	Okkéyé (ne se dit que d'une petite superficie : v. g. l'oiseau est sur son nid : bëttô-kkéyé shéta la). = pé (abrév.).	Kokkiné. = kokkara (B). = kokképé (B). = akké (C). = aykké. = okképat (P). = kokképa (M). = gé (abrév.).	Kukket. = kukkit. = kukké. = gé (abrév.).
— n. rac. prim.	Otapé. = onié (A). = Otiyé (C). = otapa (S). Otapá.	Ko-tégé. = ko-tagé. = kotaré. = koti (et M). Kotie. = aytie. = aytin. = kota (F). = koné. (Bé) taé. = (bé) tagé (B). = (bé) uné. = (bé) tie.	Kwo-tégo. = kwo-tágo. = kutig. Kutién.
— de la cuisse, n. c.	Etsina-otie.	Etsina-tac. = étsindata (B).	(Vœ) tig. = (vœ) tién.
Dessus (être), v. intr.	Bekké se-ol'an. = bekké nest'i ou shita. 18.	Bekké éta ou wita. 18.	Itsnu. = itsnu-kkégo. Vœkkégo dhidié ou dhitchi. 18.
— v. de gisem. (inan.)	Sékké-odélan (il est — moi). = plus : sékké-oria. 11.	Sékké go'on. = plus : sékké-golla. 11.	Sikki kwe'én. = plus : sikki-kotli. 11.
— v. de gisem. (inan.)	Bekké-ta-yédh'an (il est — lui). 11.	Bekké-ta-go'on. 11 ou taella.	Vœkki-tékwe'én. 11.
Destiner , v. obj. prép.	Bépa-yé-néslé. 9.	Bépa-gonéllé. 9.	Vœz-gunil'i. 9.
Destituer , v. tr.	"Anna-bét'es" a. 2-12. = plus : "anna-ubé'esl'é. 9.	"Onné ni-ná-né" a. 2-12. = plus : "onné ni-ná-néllé. 9.	"On'an vœt'ell'e. t'etell'a.
De suite , adv. (il est initial).	Ip'an. = éxun (E).	zédi. = zudi. = in'a (O). = ziri (F).	Eñéha. = éñéhago.
Désunir , v. tr. obj.	Elttcha-résilé. 9. = elttcha-ut'estel. 9.	L'ettcha-él'e. 9. = l'é-dékl'a. 2.	Nittschic-dhil'i, dhiille, fill'a. 0.
Détaché , adj. v. (voir aussi : délie).	Bekké-ettan.	Bekké-életta.	Vœkké-tay'at.
Détacher v. tr. (voir délier).	Bépan nes"ar. 2-12. = bekké es"ar.	Bekké éké. 2. = bekké é"ar. 2-12.	Vœkke-ty'at. 2.
— un prisonnier.	Bépan dana-unes"ar.	Béklulé bekké a. ou bekké éké.	Vœklla-vœkké ney'at. 2.
— v. obj. des objets coagulés ensemble.	Ubépan deslé. 9.	L'épon-néllé, néyilla. 9.	Nittset nill'i. 2.
— v. réfl.	Édékké-esttar. 2.	Klu-ink. kéon-déssé, (3 ^e pers : datse). 2.	Atokké tey'at. 2.
— (animal)	Édékké-ettar. = éttar.	Toda-kké-klu-iptchu.	Atokké ney'at. 2.
— (corde)	Elkké-ettar. = éttar.	Bekké-daté. = K'etchin-daté (cords des souliers). = Kké-na-été.	Vœkke-tœndak. = ké-téchan-tœndak.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Détacher (se) (glacon, pierre)....	T'en-ni-dillar.	Indenekkwé.	Indeñittchot.
Détaler. v. intr. (se dit des animaux).	"an-t'a. = "an-iyu. = "an-t'iyu.	Éniti ; plur. : yaéniti.	T'éñizjit.
Dételer. v. tr.	Bésh-kké pa-st'i. 9. = bésha-tulé ná reslé. 9.	Bésh-tta déti. 9.	Vœl'ttié tchédhil'tchi. 9. = klla-kko-tit'tchi. 9.
— — plusieurs.....	Bésh-kké pásle. 9.	Bésh-tta-défwá, diwa. 9. = bésh-tta-déle. 9.	Vœl'ttié tchédhil'i. 9. = vœklla-tétchil'i. 9.
De temps en temps. loc. adv.....	Ankké. = waékké.	Éga-t'aré. = ll'a-t'a-ra't'a. = kpa-t'ára.	Kœt'è. = kœt'ágœ. = tchéCagœ.
Déteindre, déteint. v. intr.....	Ditsiz.	Kpat'a-dent'a (B).	Kpat'agœ-t'et. = nise-t'edœ.
Détendre. v. tr. (se dit aussi de l'arc).	Tulé-(na)-es'l'a, illa, usl'a. 2 a.	Inkpané. = inlléjé (B).	Dhilled. = Vœkké-ne"injji.
— et détendu, adj. v.....	In'l'a. = illia. = nan-nilla. = ta-nel'na; (lacet).	Klu-nél'á, néyilla, nüll'a. 2.	Klla néll'a, niütlet. 2.
Détenir. v. tr.....	çata-unesklun. 2.	Télla. = nélla(r). = ninkluré. = nayékkolé. = inklulé. (lacet).	Niütlet. = nillet. = akçet (piège).
Détente. n. c. de fusil.....	Kpa-tsén-tsilé. = elt'é-iptul (T).	çata-nél'on. 2. = il me retient : çata-sénét'on.	Vœdzén-k'in.
— — de traquenard.....	Eldzuzi-yééthéné.	Betta-naditi.	Vœttset-kwaga kutey-tiüt'i.
Détenu, adj. v.....	Déén-t'el-yé elt'i.	Edzoy-l'ey-zœkka.	Té-neñat'a.
Détérioré, adj. v. par l'eau l'humidité.	Yu-nashétsel.	Koyé-tséti. = béttsep kokçata-raszi.	Édjittchi-konellijet-kéwa.
Déterminé (être), v. int.....	Tassin tchéa-nesdjér illé. 2.	Ta-n'a-niptsé. = tafwé-ñenénzi.	çati-iltchi. 9. = plur. : çati il'i. 9.
Déterrer, v. tr. obj.....	Tssa-yé pa-st'i. 9. = plur. pásle. 9.	Ti-koyé kpa-ét'i ou kpa él'e. 9.	çaneiltchi ou çanil'i. 9.
— v. g. de la viande de dessous la neige.	Nni oyé pa-st'i ou çasle. 9.	çana-ét'i ou él'e.	çaneil'e, ney'on, nt'ey'a. 9.
— la mousse, le lichen (renne).	Nni-ni-es'ay. 9.	Kçon-é'a.	çakwakçéy.
Détestable (être), v. intr.....	çau-undhir.	Kpa-détté. = çak-ko'ie. = plur. kpa-ya-détté. = çaya-ko'ie.	Sœtsi-tittcho. = vœthédikwattsén (nets).
Détester, v. tr. prép.....	Sédza-otti. 1. = boer-kon (viande).	Dza détti. 1. = t'œ-owin-détté (nets).	Vœdzji ten'e, djilhi'én, tœt'én'a. 3-9.
	Bédza osti 5. = bédza-yénésshen. 7.	Dza étti. 2. = bétse-défwéno, dñz fwiné. 7.	Vœtchi dey'e, dj'én, tœt'én'a. 3-9.
	Bédza-ttcha resté. 2. = bédza-ttcha-resté. 2.	Bédzi-tse-défwéno. 7. = bétse-détté. 2 a.	Vœttché tittcho. 3. = vœttché-ill'in, tel'ia.
	Béna-ttcha-resté. 2. = bétché-restillé. 3.	Bé-été, ité. 2 a. = bétché-étti. 3.	Vœttché-tte-inishœn. 7.
	Béçan-ttcha-resté. 2. = bétché-yénésshen. 7.	Bétché yénéfwœn. 7. = béttsœn sendi éttéle édéle'a. 9. (S).	Telit'ow tellihen, tellœn, tœt'ellja. 7.
	Béçan yéni-t'essihir, t'ilshœr. 7.	Béttsœn da-séné. 2. (S). = méché desténé. 2. (C).	Vœttché déton, déttchi, déléde-tchia. 3.
— (se dit des époux).....	Bé-kures'l'a, kurilla. 2. = béna et bédá kures'l'a. 2.	Betta-tse-udé'l'a, ndéyilla. 2. = méçon tse-es'l'a. 2. (S).	Nil'œ-dzi dha'e, tœp'e, k'œt'œ.
— (se) v. mut.....	El'dza otti. 5. = dza-dal'itti. 2.	Édza-it'i. 2. = édzi-tse-dikfwéno. 7.	Nil'œ-tittché-dha'e, tœp'e, k'œt'œ.
	El'dza et el'çan-ttcha-ritté. 2.	Éttcha yéni kwœn. 7.	Nittsché-dâten, dœten, kœdatœn. 3.
	Épédza-yénilshœn. 7.	Étta-tse-udéwilla, déçál'a, k'édella. 2.	Nœntœn. = tœtœtakke-tthœk.
— (se) (entre époux).....	El'da-kuril'a. = çfna kuril'a. 2.	Tœt'a. = édekkœ-koitli. = néntœré (B).	(lointaine) Nan-zjiœr at'œtthœk.
Détonnation, n. v.....	Tœdœkk'ar. = tœdœttœr.	(lointaine) inkœ.	Tœhi-œjil'i, éttilli, édédl'a. 9.
	(lointaine) : œdœkk'œsh.	Éttœn œlé-dœ'on, dñ'a. 9.	Nä-nit'il. 2.
Détonner (i. e. perdre le ton).....	"An-dœres'ay, dœri'an, dœrus'al. 9.	Nä-œ'a. 2 a.	Nana'il. = nœnœtœndak.
Détordre, v. tr.....	Nœrest'al. 2.	Na œ'a.	Lœyttœ fœgullu-dhœ'e.
— (se) : détors ; détortillé.....	Nœra't'al. = unœl'al. = yœrit'al.	Sœy g'œwœ'a.	Lœyttœ dhœtœn. = Lœyttœ tiœœ-tœn.
Détour, n. c. de chemin.....	Éltsœn ná-œdh'a. = éltsœn-dana-shœ'a.	Tœp-kœwœ gé-ni'a. = tœnkœwœ gœntœœn-lœn.	Tœkkœgadh-fœgullu nœ'e.
— — de rivière.....	Éltsœn danashœlin. = œl'œbœnthœ-lœntœ.	Élé-ttœh. bœnétsœ. 2.	Tœkkœœn-fœgullu nœ'e.
Détourné, adj. v.....	Éltsœn-nashœ'a.	Yœttœh bœnétsœ. 2.	Étœttché-ttœt wœnœllœndœk. 3.
Détourner (le), v. tr. de soi.....	Él' -ttœhœzin bœ-resni. 2-12.	Bétché nœ-kwi-dœtta. 9.	Yœttché-ttœt wœnœllœndœk. 3.
— — — d'un tiers.....	Yœttœhœzin bœ-resni.	Bœta-nœttœ. 2. = bœttœhœ nœ-ndœ-nœttœ. 2.	Nœtœhi-sœ'a, dhœœ'œn, tœyœ'œ. 1 b-9.
— — — la tête.....	Éde-hœy thi-œkçœsh. 2. = bœttœhœna thi-restœy. 9. = bœttœhœ nes'l'a. 2-12.	Bœttœhœ-ttsœn nœ-dœll'a. 6. = bœttœhœ-ttsœn nœ-rœt'œ. 6. = kœkœlzi-yœ yœssa. 6.	œnœl'œn, œnœdhœl'œyin, œntœdhœllœ-œya. 3.
— — — les yeux.....	Bœttœhœ nes'l'a. 2-12.		Vœttœhœn-ttsœt nœ-stœhœli. 6. = wœttœhœn-ttsœt nœ-stœhœy. 6. = kœltsœgœisœhœ. 6.
— (se), v. refl. locom. du sentier.....	Bœttœhœzin nœ-rœssœl. 6. = bœttœhœzin œressœy. 6. = éltsœn-nœnessœy. 6. = kœkœlzi-gœ-rœssœy. 6.		

FRANÇAIS-	MONTAGNAIS-	PEAUX DE LIÈVRE-	LOGCHÉY-
Détourner (se), v. réfl. de quelqu'un.	Béttchazîn esti. 2 = bettcha nes'a. 2-12.	Béttchagé tssen nade'a. 2-12.	Vittschiep-ttset n-r-ty'a. djidhi'en.
De tous côtés; de toutes parts. loc. adv.	Ta-kké-okkedhè. = oreliou-onnas-kkedhè.	Enna-dénékkéwe.	Nittschien-teypa.
De tout son pouvoir. loc. adv.	Tta unes'ay ottsen. = tta na-ures'ay ottsen.	Ta na-ore'aytin zhe.	Nitts'ay'e kwottsen.
De travers. loc. adv. (i. e. oblique-ment).	Okkedhè. = t'inkkedhè.	Kokkéwè. = t'onkkéwè.	Kakkadh. = kwonkkaw. = t'kaon.
— (i. e. mai, en actes).	Sall'a. = sinlt'a. = t'ala (T).	Ta. = éttsen.	Tékkadh. = tchitan.
— (— en paroles).	El'efa. = en compos : t'a.	Et'a. = éttsen. = en compos : t'a.	Nit'et. = nittset. = éttsen. = en compos : t'a. = tchi.
— (être), v. intr. de gisem.	Ná-nestsor. 2. = inan. nánetsor.	Nit'on-édén'a.	Te'no'e.
Détrémper le fer, v. tr.	Ukkedhè-ou t'inkkedhè she'ap. 11.	Kkéwè ou t'onkkéwè-wé'on. 11.	Tékkadh dhé'en. 11.
— i. e. délayer, v. tr.	Nakpa'szip, ilzin. 2.	Te'igé k'uál'e. 3-13.	Tottet ttset-till'e. 3-13.
Détriment (au), loc. adv.	Dest'ur. 2.	Intt'ure-k'uál'e. 3-13.	(Tiyé)-let.
Détritus. n. c.	(Déné)-nna.	(Déné)-pa.	Attan-djed.
Détroit. n. c.	Intt'anttchape-djiéré.	Intton-dji.	L'ey'e. = l'et'e.
Détromper. v. tr.	Unka. = inkpa (E).	L'a't'a. = l'a't'a (B).	Vopet t'chugudjo'e djiño. 17.
— (se), v. intr.	Beba elthi aléssi. 17.	Bepa ékkwi aléssi. 17.	Kwischien tiindjié, tisizjiek, ti-téindja.
	Uschian anasdja. 3.	Kúchion anadjia. 3.	Kotélloc vopén-n'i, nédhi'yin. 2.
Détrousser, dévaliser. v. tr.	Bépañ yu pa-dénesyé. 14. = ou pa-destcho. 9.	Béyvé pasindén'i. 2-12.	Kotél'oc vopén-ill'zi, mill'zié, t'ell-zjia.
	Mépañ yu konéjye (S). = bépañ dé-destchush. 9.	Bépañ yi kpa-étchu. 9. = ou pa dé-néjié. 14.	Tedil'ehit, t'adal'shoré, t'at'ral'sha. 7.
Détruire. v. tr.	Bekké esshoré, wasshir. 7. = ét'e-sshoré. 7.	Be-edin kó'i. 5-12.	Ttchaandiedh ou tsinté gutt'i. 0.
— (se), v. réfl.	Ttsi-resshoré. 7.	Tsinté g'uál'e. 3-13.	Netitinill'zjit, néttéonell'dhoré, né-téttétedl'dha. 7.
Détruit.	L'a'pa-édésshir, edilshoré, édusshir. 7.	L'a-édé-néfwé, nefwi, nufwi. 7.	Kka-koindhoré.
Dette. n. c.	Kké-oyindher. = plur. kké-oyinté.	Kké-goyinwer. = plur. kké-oyinté.	Ed-enéklé.
	Ediklis. = ma dette : settsin-ade-rinklis.	Edinplé. = édeninklé. (P).	
Deux, adj. num.	Nak'é. = k'e en compos : = onk'ie (E). = k'ie en compos.	Onk'é. = onk'édetté. = naok'é (O). = k'é en compos : = onk'ie (F). = k'ie en compos.	Nak'oen. = nék'è. = k'oe en compos.
— hommes	Na-déné. = deux femmes : nadéné-ttsékwi.	Déné onk'édetté. = deux femmes : yénéné-onkedetté. = nak'iené (F). = nadéné (F).	Nak'oen (des deux genres).
Deux à deux. loc. adv. d'ordre.	Elzathén. = na-elkk'éw.	Ekkéwè. = ékkéwé (F)	Nijidli.
Deux fois. adj. num.	Na. = na-t'ay. = onk'icodetté (F).	Tip. = na. = onk'édetté. = naok'é (O).	Tau. = noc. = ná. = nak'pedé.
Deux (être).	Ná-iltte, ulté, tsinlté.	Onk'é-ditté, datté, datté, tse-detté.	Nak'oen-k'et kidilli, kopólli, kédéli. 0.
	Na-tsinlté-ttu (deux seuls).	Na-iltte, tseintté (F).	Nak'oen-k'oe (deux seuls).
Deuxième, adj. num. ord.	Déné-kké réttas. = théri bétal'ay.	zawéri-kottsen yeta. = ékké'tla-wé'on. = (inan.)	Téhi-kwottsen ya'a. = ékki tllédh-dhe'en. (inan.)
Devancer. v. tr.	Bethé passay. 6.	Bettsén kotéfwí, kodéyiwi. 7.	Votchi-tch'oy. 6.
— fig. i. e. dépasser.	Bé'ap t'essay. 6.	Bépa ou bépañ dé't'a. 6.	Vot'eischie. 6.
Devanciers. n. collec.	Etsiyé-kwi.	"Onna-l'édayé.	Etsi-k'zet.
Devant. prép. (signif. en présence).	(Déné)-nalé. = (déné)-natape (A).	(Déné)-ta. = (déné)-talé.	(Dindjie)-téy. = (dindjie)-ta.
— (signif. : par devant, en face).	(Déné)-nadap. = (déné)-natap.	Konat'a. = Kot'a-ttsen. = konata (B).	Kutchie. = kwot'ttset.
	Obazin. = kpañ-lag'a : (— la tente, la maison).	Kot'anna. = kot'a'a (F). = Tak'a (F). = kpañi-tchinta : (— la tente). = kpañi-koza : (idem). = k'ipé-lak'a : (idem) (F).	Nittsien. = zjé-konttién : (— la tente).
— adv. (i. e. en avant).	Othé. = onathé. = othié (C).	Kokfwé (et F).	Kutchi.
— n. rac. sec.	Ebazé. = ebazin.	Eperé. = étchowé.	Éwadé. = idjitén.
— de la jambe, n. c.	Édzansh-ttádhe.	Edzari'a.	Ek'ot'ch'pan-tché.
Devant de barge. n. c.	Nnashé-ttsén shétay.	Ttsu-kfwi ékété.	Tt'it-tchi akaendak.
Dévasté, ée (forêt, contrée).	Détchéñ él'e-tthini'el. = détchéñ nata-dipkkpan.	Kokkwéne-kké niolénpwé.	Kotthoré-ttsét ni-gudjanén.
Dévaster. v. tr.	Nni esli-ostsi. 5. = nni esdi-estsi. 2.	Kok'oué éssi. 2.	Kot'epi-ttset ni-gudjanén.
Développé, ée, adj. v.	Unelt'al. = yérit'al. = narat'al.		Kot'epi-ttset-till'e. 3-13.
Développer. tr.	Elkké ná-destchush. 9.	Na-ét'a.	Nanat'il.
Devenir, v. intr.	Éná-sdli, shidli, wasdlé. 0. = éshili. 0.	Bekké-ná-ét'al.	Nikke-né-tlltschiw. 9.
	Énasdja. 2. = adénesdja. 0.	Anátti. 3. = wélé. 0.	Tiindjie, tisizjiek, titéindja. 3.
	Esshel, pesthel. 2 a. v. g. je deviens pire : kkennash esshel. = t'esshel. 2. = kkennash esni.	Anadjia. 3. = adjia. 3. = adénesdja. 3.	Tinétiizjik. 3. = tiné ti'ig, yiti'i, tóti'ya.
		Ni-néfwé. 7. = v. g. je deviens aveugle : taedin ni néfwé. 7.	Né-nichit. 7. = je deviens aveugle : ndé-étan nénichit. 7.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Devenir , v. intr.	Nesshoor. 7. = éde-na esshir, il- shorr. 7. V. g. je deviens esclave : el'nari edezasshir. 7.	Adjia. = akutchia. = korédjia. = anagotti.	Ékpon-ttendja. = tinégutitcho. = tiné-gutizjik.
— v. impers. (ça devient, ça se fait).	Adja. = édja. = ésheli. = anaotti.	Du k'és-édi. 2 a. = du k'akke átti. 3.	Se ik'kal', se is'ek'kal', se t'áí, = k'kal.
Dévergondé (être), v. intr.	Edé-resolle. 2. = oslinu-çañ udes- djañ-illé. 2.	Ta détti. = ta-déninttir.	Te-ljikllet.
Déverser , v. intr.	Tatlor. = ta-détlir. = ta-néllir.	Ulétchu. = udétew.	Otinédél'tredh. = otinéshtredh.
Dévidé , ée, adj. v.	Urel'tredh. = urédht'rdh.	Bekké udétew. 2. = bekké-udé- tchu. 2.	Vökké-udjil'tredh. 3. = vökké- djel'tehço, odjedhel'tehço, otrel'- tehço.
Dévider , v. tr.	Urestredh. 2. = uredtchush. 2.	Sinla-kké-ékkwé. 2. (sur la main). L'n-ékkwé. 2.	Nivi, nidhivi, t'inií. 2.
	Sinla-kké esthap. 2. (sur la main). Elttsé-nares'wol' 2. = elttsé-na on ni nespansh.	Bekké-éllinikkwé-enayéy.	L'eytté-té-naçwol'.
Dévidoir , n. v.	Bekkezín esthap' (T). = elttsé-na-re- çwol' 2.	Ettsep na-détl'a. 6.	Ta-tchischey. 6. = tchitan-tchis- chey. 6. = yeh-éndi, éndhishije, et'initia. 6.
Dévier , v. intr. involontairement.	*Anessay. 6. = elttsen ni-néssay. 6.	Ekkwi déssa illé 6.	Tchugudjo' é ischie-k'wa. 6.
— — volontairement...	Eitthi pessal-ille. 6.	Kkédziye yéssa. 6.	Kkítsigé ischie. 6.
Dévin , n. v.	Nathé uniréni. = nathé-ná-urel- t'eni.	Nat'é. = ç'a-ode'i. = plur. nayat'e.	ça-gulja'i. = tozjens-klédh.
Déviner , v. tr. (naturellement)...	Uresni. 2-12. = uni-resni? Bekke yéni-esni. 2-12. Binni-resni. = beda-uresni.	K'édédé-ti. 2. = béttsep k'ça-yéti-é'wi, yipwé. 7.	Véttset ç'a-indji-tchit. 7.
— — pardon de prophétie	Tsiq' nuze esni.	Binkça ná-udé-dézi. 2. = béncé-tse. 2 a.	Venkçat ná-udellzjik. 3.
	Ná-udes'én; udittén. 2-12. = ná- odes'én. 12.	Bé-unétsé, ufwité, unútsé. 2 (ou jeu de mains).	Venkçat na-oté-llilzjik. 3.
	Béni res'ang. 9.	Béça-kodé'i. 2-12. = kowéré-ná-é'i. 2-12.	Yéchi kkaçonday. 1 b.
	Nathé ná-ures'én. 2-12.	Béça déné'i. 2-12. = binkça déné'i. 2-12.	Véça-kudjil'i. 3.
	Nathé yéni-resni. 2-12.	Konakfwé ná-é'i. = kowéré-ná-é'li. fwilli. 2.	Kutchi nel'i. nel'yin, fenel'ia.
Dévisé , ée, adj. v.; se dévisser...	çadeltredh.	Nakfwé na-kodé'on. 2-12. = ede- nakfwé adessi. 17.	ça-telt'idh. = ç'a-téat'ey.
Dévisser , v. tr.	çastredh. 2.	Kpadetew. = inkça-nak'a. = kpa- na-déyint'a.	ça-nitoy, neytredh, t'eneçtal'. 2.
Dévoiler , v. tr. (voir découvrir, fig.)	Tsébéni ya'st'i. 2.	Kça-détew. 2. = kça-ná-dé'ta. 2.	Venkçat-kénizj. 7.
Devoir , v. intr. (signif. être obligé de).	<i>S'exprime par la prép. kça: (pour) après tout verbe à l'éventuel.</i>	Kokça kóssé, koyité. 5.	<i>S'exprime par les prépositions: çat; kunkçat; gwaçot; kçat après tout verbe. Ex. vottsen-t'ischia çat ç'a gwaçat.</i>
— Ex: je dois aller le voir.	Béçañ nawassa kça (il faut que j'aille le voir).	<i>S'exprime par les prépositions: k'at; enk'a; kunk'a après tout verbe. Ex: bettsen nawócha énk'a.</i>	Ex. vottsen-t'ischia çat ç'a gwaçat.
— (signif. être redevable)...	Sédiklissé-unli. 1. = an'laon sédi- klissé naeslé illé-tté.	Sédinklé gun'i. 1. = dukkçala sé- dinklé kké nilla. 1. = séttsep pa gun'i (il m'est dû)	Sedenecklé konyi. 1.
Dévorant , adj. v.	Etap. = étéli.	Eteli.	Tsatchia. = etadh.
Dévoré , adj. v.	Ettsin.	Ettchuré. = ezuré-kkewé-gokçon (charogne dév.).	Ettsiédi.
Dévorer , v. tr.	Etap. 2. = esdel. 2.	ça-sédé. 2. = été. 2 a.	ça-atedh, antedh, if'atedh. 3. = ç'a- tilljia, tchidhildjil', telta. 13.
— être dévoré par...	Béçpin-estel. 2. <i>la vermine: ya seldel. = les cousins: deddjiuli-seltel. = idem: ya ç'a- sindé (E). = idem: tthi ç'a-séton</i>	Zari-ékça. 2. <i>la vermine: ya-çassédé. = les cou- sins: kkwi-ça-sédéton.</i>	Eñedhago ey'a, dhe'y'a, t'ey'a. 3. Zjie ou tchi çende, isondé, t'ei- çendé. 16.
Dévo (être), v. intr.	Otié ya'st'i. 2.	Otié çayadé'i. 2.	Tsendja çakénizj. 7.
— n. c.	Nioltsi-çañ-yéniçé't'an.	Newessi çon yéti-dé'on.	Naukwoltsep çat téguindhén.
Dévolement , se rend par les ad- verbes: très-bien, beau- coup, doucement).	Untladhé béçañ-anesshen. 7.	Kuntléwé béçañ anéfwon. 7.	Kuntlédhé-ttset woti inishén. 7.
Dévoué , ée (être), v. tr.	Oça éde-nest'i. 9. = plur. édenilyé. 9.	Sin-afwin, ayiwín, awófwín. 7.	Sic ti-yansheu. 7.
Dévouer (se), v. refl.	Onlttu. = Otcha-illé (final).	Zupné.	Édjik'wa.
D'habitude , loc. adv.	Dené-ilttsi.	Edinklé-t'on nadité.	Akoplaïn-édenécklé.
Diab le, voir Démon.	Deziq-ttsen (ça in'a).	Éttse-we'anné (k'é-din'a).	Ettsen'an-ak'e-din'e).
Diachylon , n. c.	Nanné-ttsen.	Nonna-ttsép. = békçata-ni-go'a (adj.).	Nén-ttset. = tthédé-ttset.
Diagonale (en), loc. adv. (voir aussi: en biais).	Tsauntsané el'ttsen-delçal'.	Satsonné éttsep-laçale.	(ttsi-t'éteçal'.
Diamètre (en), loc. adv.			
Diapason , n. c.			

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEUX DE LA MONTAGNE.	LOUCHEUX.
Diaphane , adj. v.....	Bénuzin tsé'i. = bénuzin-zorette. Edzun-tsinl.	Bétiya-yorette. Édzon-tsin. = édzi-tsa (F). Tson-tchienwé.	Vorndji-ti-tatchin. Adhey-tsa. Anttien-kuttchia. = tapat-dien-tchia. Sic-tet. Va genzi, key'zé, ko'zia, ket'o'zia. 7.
Diaphragme , n. c.....	Doneyazé-t'atliir. = tsan-delle. = tsan-llézé (nom propre).	Saf'a. Béza-bekké-udené'le. 13.	
Diarrhée , n. c.....	pata. = pat'a. Béza naés'a. 2-12.	Béza bekké-unedé'a. 2-12. Nnù-tse : (terre-fait). = ta-ti-g'asi : (idem) (B). Ipkfwîn-we'jay : (au zénith assis).	Ti-t'ie : (père des hommes). Bife-gudjindhéde. Yeindji-dhidié : (au zénith-assis).
D'ici, de là , loc. adv.....	Yatié béna-es'a. 2-12.	Yanna-tchon-édent'ini : (au nadir couchée) (sa femme). Énna-gu'ini : (qui voit en avant et en arrière). Éta-odu'ini : (idem) = yunfwîn : (loigné) (B). Énna-ta-ettini : (qui a des yeux par devant et par derrière). Ekka-dék'iné : (qui a traversé sur les eaux toutes les difficultés). (Idem) (C).	
Dictér , v. tr.....	Bétsen-nnu'nli : (par-lui-terre-existe). Yakké-elf'ini : (route du ciel il balance de sa tête). Déné-tané-déttay : (homme-triple-ailé). Odelpalé : (étendue et blancheur). (C'est un aigle). Yedariyé : (puissant). = yakka-sta (P). Béttsin-nni-npli (A) : (créateur). Bétt'a tsutti-illé (A) : (par qui l'on jure). Diyé-aonlla : (créateur) (C). = di-aundli. Nioltsi. = nioltsini : (créateur). Yedariyé. = yakke-napdhéri : (qui habite au ciel). Yedariyé-éfa. Yedariyé-beyazé. = yedariyé-bing-yessé. Yedariyé-nézun.	Tigoss-i = nné wéssini. = naé gossini : (créateur). Yedadiyé-é'fa. Yedadiyé-é'yané. = yedadiyé-bé-tchuné. Yedadiyé-béttine. = yedadiyé-né-zin. Éza-ta-ita. Sekzata-olakk'a. 1. = sekké nita-odenenta. 2. Éza-ta-yessa. 6. = bekké-ni-ta-oles-né'a. 2-12. Bekzata-odékk'a. 2. Edekkata-odékk'a. 2. Éten. = ettehuné. = eyuwi. = etengu (B). Du-kkéén : (les uns des autres). Ékkéttcha-aguntté. Éten-aentté. = eyuwi-aentté. Bé-ette-illé. 2. = il — de moi : se-entté-illé. Éf'ette-illé, nitte-illé, ette-illé. 2. Ékkéttcha-potti. Duyé. = yédaoriyé. = yédaorié. Zurenni-ille. = aduyé (C). = dujyé (E). Yéda-odéttadé (C). = otéritte. Édaoriyé esli. 0 = duyé esli. 0. Sinni t'cha-anitti. 1. = t'chaasté-tta-astti. 3. Sa burenni-illé. = sa otéritte. Settcha duyé orli. 1. Shun-kça. = pautté. = pauttsan. DuZun (M). = dili (M). = dili (A). Sime t'a-unishon. Dénne-kkessin nanchiap-ille. Otie dénedzon-utliir. = sédzon-utliir. Séthén-é'f'e. 1. = sé-thén-é'fadli. 1. Setthilt'n-é'fadli. 1. Aunesdi. 2. = — de lui : ba-unes-di.	Étce-tchokpon : (navigateur). Nankwol'tson (créateur). Tit'ie : (père des hommes). Nankwol'tsén-t'ien. Nankwol'tsén-bik'i. Nankwol'tsén-wé'kkion ou nizjin. Éten'ey. Sekzata-é'kut'san'i. É-ténnishie. 6. = vorzatázje kutan' "i, kuta'ey, kutota'a. 3. Ate-za-ta-zje kutan'i, etc. Aton. = etep. = atts-en. = eddjus-gu. Ekkion-tan : (les uns des autres) Nittschien t's-t-togunttcho. Éten-tinttcho. Elle-vo-tittcho. 3. = il — de moi : sé-tinttcho-kwa. L'inattcho kwa. nottcho kwa, ki-nattcho kwa. = t'attcho, l'attchia, l'ot' d'attchia. L'i k'nattho-kwa. Tschol. = tye. = yondjidjithedh. Ello-kwa. = t'ocherj. Kokunt-chie. Ye-indji-ditlath. djan-kboth. 3 ^e pers. Siet yokuntschié. = siet-vo'tsén-kwantschie. Clawon. = ne'idi. Sinen t'e-tiyanshot. Ésie nizjie. Si-zji-gotchil'. Sothen ttset-tétizjiek. Gotiño, gotétiño, gotétinjá. 17. — de lui. Bekka-gotiño. 17.
Dieu (connu des Déné-Dindjié avant la venue des missionnaires).			
Dieu le père.....			
Dieu le fils.....			
Dieu le Saint-Esprit.....			
Diffamateur , n. v.....	Déné-nua yaoné't'i. Set'yaoné't'i. 1.		
Diffamé , ee (être), v. intr.....			
Diffamer , v. tr.....	Béna-yast'i. 2. = bé'ya-oné't'i. 2. Élé-t'e-ya-oné't'i. 2. Ednon. = etup (C). = et'ehuné (E).		
Différemment adv.....			
Différend , n. c.....	Elkkéttcha-atsédi. Ednon-antté.		
Different adj. v.....	Bé-ette-illé. 2. = il — de moi : se-entté-illé. Éf'ette-illé, nitte-illé, ette-illé. 2.		
Difficile (être), loc. adv. et adj.....			
Difficile (être), v. intr. de caractère.			
Difficilement , adv.			
Difforme (être).....			
Digéré; digérer , v. intr.....			
Digne (être), v. intr.....			

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Digne, n. rac. prim.	"Eh. = <i>au possessif</i> so'olle.	"Eh. = "égé. = <i>au possessif</i> so'olle.	Kkadh. = kotsof.
Dilacéré, ée, adj. v.	Dzirelltadh.	Tsiya-zorettehi.	Nitsén itcha.
Dilacérer, v. tr. instr.	Dzire'stlash, 8.	Kkina-kodetta, 8.	"An névia.
Dilaté, ée, adj. v.; dilater (se).	"An-nibal. = béré-igltisi : (<i>par le vent</i>).	"Onna-yépe.	Ney'za, nt'ey'za. = enédhago kas gntelshek, 7.
Diligent, te (être), v. intr.	Zurésdi, 2. = jagan na-ossheer, 7.	Zuri-kkinakó'a, 2-12.	Ti'ic-dzjin. = nankwoltсэн-dzjin.
Dimanche, n. c.	Yedaw-dzine. = déyariye-dzine.	Yédaoriye-dzine.	Vocellollén k'wa
Diminué, ée, adj.	Benaé-nllé, ngillé, uwallé, 1.	Bélla-dugunli. = bétaé dugodelli	Vocellollen oendjig, 9.
Diminuer, v. tr.	Beuac'esteho, 9 (<i>en quantité</i>). = tse- ttale asle, 3 (<i>en épaisseur</i>).	Bélla étchu, 9 (<i>quantité</i>). = intsele knallé, 13 (<i>dimension</i>).	Zjégo né-t'edidju (<i>eau</i>). = zjégo- né-t'edjil. = Vot'e-t'ion-tehin (<i>eau</i>).
— v. intr.	Bettén orindhoer. = tash-tudh (<i>eau</i>).	T'u radédétcha (<i>eau</i>). = natchin- édenék'wa (<i>eau</i>). = t'u yue dekli (<i>eau</i>).	Intsell tset tétizjik.
	Okkera'unt'édhcer.	Kzon-nekké (<i>feu</i>). = intselé-ni- édent'a (<i>glace</i>).	Nitsell tset-tétizjik (<i>vêtement</i>).
Dîner, n. v.	E'p'ettser (<i>peau; vêtement</i>).	Intsele ni-nenk'wa (<i>vêtement</i>).	Dzjin-t'édidjodh atsa'a.
— v. intr.	Dzine-t'annize che-tsole.	Dzine-t'at'ie etse'a.	Dzjin-t'edbe i'a, t'of, at'ey'a.
Dire, v. intr. defect.	Dzindze chésti, 18.	Dzine-kétlere é'a, 2 a-12.	Ti'no, djino, t'etindja, 17. = tétino, tétjino, etc. 17.
— — (lui) — (le lui).	Dessi; diti; sui, 17. = adessi; aditi; atsedi, 17.	Dessi; diti; deti, 17. = adessi; aditi; ti; adeti, 17.	Va'no, va'no, vort'andja, 17. <i>lui dire</i> . = t'evano <i>de lui dire</i> .
— — à plusieurs simulta- nément.	Alessi; al'iti; al'etsedi, 17 (<i>lui dire</i>). = élessi; éditi; etsedi, 17 (<i>le lui</i> <i>dire</i>).	Kudessi; kuditi; akoti, 17 (<i>lui dire</i>). = édessi, 17 (<i>le lui dire</i>).	Titi'no, 17. = t'etino, 17.
— — ainsi.	Edesditch, 2 (S). = uduesditch, 2 (C). = kudessi, 17 (S).	Béga du-déjji, 2 (<i>lui dire</i>) (S). = yadesdi, 2 (Esp).	Nit'ostino, 17.
— — comme lui.	E'f'adési, 17.	E'f'ek-kudessi, 17.	Ekzon-tedjino. = djon-tedjino.
— — des insolences.	Eka' dessi. = do-adessi.	E'k'udessi. = doadessi.	Vikkieté-dédiltisi, t'edodeltisi, t'edodoteltisi, = vikkieté delli- tsi, dédeltisia.
— — des blasphèmes.	Beda-destli, diti, 2.	Bekke-t'a zétié défo, deylla, 13. = bekke-t'a détti, 2.	Vikkieté tétino, tedjino, 17.
— — des paroles mes- séantes.	Na-da-nestche, 2.	Beta détsin, 2. = béna-détsin; de- néyatsedétsin.	Sot'la-oditche, odjittche, odie- ttehia.
— — de nouveau.	Éto-da-resdle, 2.	Sétsotse-dékke, 1.	Tchokwaandie-konji, 7.
— — en chantant.	Oslim adessi, 17.	Éta-ta-odé'a, 9. = kotsin'gu adé- ssi, 17.	Sotakuteltsen, kuteltsen, kuté- teltsen, 3.
— — la même chose.	Na-adessi, 17.	Fwa-urétsej, 2. = fwakodétsen, 2.	Tchokwaandie-tédjino, 17.
— — de travers.	Chén-zel adessi, 17.	Kotsinté-zétié dék'wi, 2. <i>plur.</i> de- wipo, de'zo, tsedego.	Né-djijiné, tishé, t'etijindja, 17.
— — l'un comme l'autre.	Anf'adessi = Anf'og-destli, 2.	Dza-kössé, 5. = sowa-kotsinté.	Elik-ha tedjino, 17.
— (se), v. refl.	Ta yast'i, 2. = et'et'a-yast'i, 2.	Kkwilla-adessi, 17. = t'isadessi, 17.	E'f'egwintche tétino, 17.
— (se), v. mut.	E'f'eda ridli, rufi, redli; zedli.	Chin-zhe kössé, 5.	Tchite kovizig, kotéjig, 7.
Direct, te (être), v. intr. et adj.	Ede-lesli; fiti; fetsedi, 2. = ade- lesli, 2.	L'ami-enté adessi. = fanette-ni- gottsen koto, 5.	Nikkieté tétino, tétino, ket ta- no.
Direct, i. e. raccourci, qui coupe un détour.	E'f'editi, dani, daedi; t'edli, 17.	E'itsen zétié-lesse, 2. = étsen adé- dési, 2.	Tota'ino, tot'afajindja.
Directement, adv.	E'f'eyalt'i, 2.	E'fekket'a diti, diti, k'eti.	Nit'otétano, tétano, etc. 17.
Directeur, trice, adj. v.	Eitthi-der'a.	A-ede-lesli, 17. = ede-kété, 5.	Nih-kénidizi, 7.
Diriger, v. tr.	Kke-dzape.	L'éditi, diti, k'eti. = f'éditi, dalti, kedéti, 2.	Ttchugudjé.
— (se), v. refl.	Eitthi. = otthi (E).	L'égôte, gâté, kok'été, 5.	Kki-tsigé.
— (—) v. intr. impers.	(Dene-kelnii. = <i>remplacer le mot</i> <i>déno, dindjé par celui qui fait</i> <i>l'objet de la direction</i>).	Ekkwi-éde'a.	Ttchugu.
— (—) vers, v. locom.	Ekesni, éke'ni, ekewasni, 2-12.	Kké-dziyé.	(Dindjé-akandak.
— (—) de nouveau (ib.).	Ede-kosni, 2-12.	Ekkwi.	Oka-é'ndak, élléndak, t'elléndak, 3.
Disciple (se rend par: jeune hom- me).	Ottsen t'er'a (<i>sentier</i>)	(Dene-ékoti.	Até-kael'ndak, 3.
	Ottsen t'essay, 6. = ou t'eski, 6.	Ékoti, ékoyiti, ékewóti, 2.	Kwottsen t'ugullu ni'é (<i>sentier</i>).
	Ottsen na-t'essay, 6.	Ede-kéti, 2.	Kwottsen ischié, 6, ou ikza, 6.
		Kottsen g'e-ni'a (<i>sentier</i>). = go- ttsen"ak-k'éde"n (<i>pistes</i>).	Kwottsen né enischia, enizjia, et'is- nischia.
		Gottsen dessa, 6. = ou dé'té, 6.	Tchia. = tchiangké : <i>plur.</i>
		Gottsen na-dessa, 6.	
		Tchilek'u. = tchiné. = tchinék'é : <i>plur.</i>	

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Discontinuer , v. intr.	Ankke "klarrestta. 2. = ankké-ésala-ésna-ille. 2. 12.	K'afara bepa anáfwen, anayiwén. 7.	
Discordant , adj.	Tarinzon-ille.	Téwil.	Toujar.
Discourir , v. intr.	sa-ya'sti. 2. = ya-rest'it. 2. Kededia yast'i. 2. = ya-nest'it. 2. Ya-dest'i. 2. = osni, oil'ni, wusa- ni. 5.	Kossé, kôte, koyité, gùté. 5. Na-yat'ie éssi. 2. (<i>prêtre</i>). Ya-lét'i. 2.	Kenizi, key'ze, kef'izia. 7. Teytset kenizi. 7.
— sur son commerce.			
Discours , n. v.	Nagatié. = onni.	Na-yatié. = kote. <i>au possessif</i> koteyé.	Gendjigé.
Discret , être (être), v. intr.	Sé-dha-ulle. 1.	Se-wa du-gunfi. 1. = du yat'i ussi. uyizi. 14.	Se-zjégé-kéwa. 1.
Disculaire , adj. v.	Dépanché. = tsenalpandh.	Son-fwég'eni. = inmon-éudé.	Etuvion.
Disculper , v. tr.	Bétsen na-yéni-resni. 2-12.	Bétsen na-yéti-déti. 2.	Vottset yéndji-tiño, djiño, etc. 17.
— (se), v. refl.	Edétsen na yéni resni. 2-12.	Edétsen na-yéti-déti. 2.	Atretset yéndji tiñño, djiñño. 17- 1 b.
Discuter , v. tr.	Ozan el'na-ya-ilt'i, <i>plur. de yasti</i> . 2.	Kozon l'é-ta-koyit'e, kozaté, kok'it'e. <i>plur. de kesse</i> . 5.	Kwozén nikétschié-ttset tétaño. 17.
Dis donc ! interj.	Ene !	Euné !	
Disette , n. rac. prim.	Dan. = tan (C-J). = orepez. = tan (C). <i>Ex : mourir de disette : tan-kké</i> l'éatsinté.	Ton. = étché. = nakoté. = don (Esp.) = elluc (M). <i>Ex : ton-kké dénekkoointé.</i>	Étan. = dertan. <i>Ex : etan-zjit étchédheydhet.</i>
Disgracier , v. tr.	Otie ashen illé. 7.	Du-konézin sa-unéton. 2.	Elle kwinzjin-ttset kwollshon. 7.
Disjoindre , v. tr.	Éttcha aslé. 3-13. = éttchazi- eské. 13.	Étsen él'e. 13. = étcha-agulé. 5- 13.	Nittschic-ttset til'e. 13.
— (se) ; disjoints.	Éttcha-dénilg'an. = éttcha-dénil- dhay.	Étsen-inkon.	Nittschon tanen.
Disloqué , être (être), v. int.	Éttcha-dénitlir.	Étsen-inya.	
Disloquer , v. tr. (v. g. la hanche).	za-téhon-ekorr. Bé'adhé) za-téhou-ekorr. 2.	Nitchin-dénwé. = za tchindawé. (Bé'awe)-ni-tchin-déwa, déyiwa. 9.	zatchan-tanen. (Vo'ekkiédh) za-téchan-tazji, tanen, tortadhal. 7.
Disparaître , v. intr. loc.	O'un éssay. 6.	Ko'iné déssa. 6.	Kugéné'yn tchischey. 6.
— sur l'eau.	O'un eskai. 6.	Ko'iné dé'ie. 6.	Kugéné'yn tchikpéy. 6.
— en esprit (et esprits).	Béna-ttcha-ná-osskor. 7.	Bétsen ni-ná gunkwa. = bétsen ni-gunkwa. Bétsen ni-na-ikfwon.	"Au-it'elltchi. 7.
— (animaux).	O'un elk'é ou nak'é. O'un el'az ou nal'az (<i>plur.</i>).	Ko'iné det'la ou dok'o. Ko'iné dé'a (<i>plur.</i>).	Kugéné'yn t'é'ew. Kugéné'yn t'é'al' (<i>plur.</i>).
— (astres).	Béyu-rel'ni. = béyu-rel'ni.	Ko'inos(sa)-dé'a, dode'on, dū'a. 11.	Kugéné'yn t'é'éy. 11.
— (se dit des personnes et des choses)	Nertudh (<i>moustiques, cousins</i>). = na- zedéy. Béyu-rel'ni. = bé-ulle.	Du dé'i. = du bézyé'i. = du bé- zyéti. Du bégunli. = bé-ulle. = du beko- dédellé.	É'ildji, é'eldjia, é'edheldjia.
Disparate (être), v. intr.	Éfés-ulté illé.	L'atta-uyan. = l'atta-tsulla.	Éfotta-vitizjé. = éfotta-vidillé.
Dispenser , v. tr.	Bézan an-téstel. 2.	Otté bégon, otté dé'a, déyi'on. 9.	Tinttcho tégén "on'an tey'a. 9.
Disperser , v. tr. obj. (inan).	Elk'é resle. 9. = Éttchazin-uressté. 9. Elk'é uressté. 9.	Énna be-desser, déyisse, dussir. 2. Éttcha-tson-déwa, déyiwa. 9.	Nikkion vonil'tchit, t'altchat. 9.
— v. tr. impat. (anim.).	Yazin neslé. 9. Elk'é da-s'a, pil'a. 2-12. Elk'é ubes'a. 12. = elk'é ubé-t'es'a. 2-12. Éttchazin ubes'a. 2-12.	Tiéya él'e. 9. Énna k'u-dé'a. 2-12. É'onné déti. 2. Tiéya néyéw. 2.	Nittsien-ttset-tétiyet, djitichet, te- teyscha. 7. Siet'é-é'eldjia, dhil'dji', calta. 9. Siet'a kovel'le, kodhel'le, kof'al'a. 3. Siet'éy ni-ischit, nédhizjit, t'eneys- schia. 6.
— (se), v. loc.	Elk'é itel. 6. = elk'é-titel. 6.	Éttchagé-ttén k'u dé'a. 2-12. Épon tiéya-itie. 6. = étcha tiéya- itie. 6. Éttchatsén-déwitie. 6. Tiéya gower. = tiéya kokun. = iyu. Kottcha éna-dé'a. = kottcha tiéya- we'a. Séttcha étchikodéwer. = ségon-éti- k'édéti. Sat'a é'a (B). = Kottcha tiéya-go- wer.	Nipe-fédididjil', djididjia, t'eyta. 6. Siet'é néditchil, titchiya. 6. Siet'a'a. Siet'a'éw. Siet'é'el'edh.
— (se) et dispersés (animaux).	Éttchazin itel. 6. Elk'é el'az. Éttchazin el'az. Sé-ttchazin el'az.		
Dispos (être), v. tr.	Su esna, esna, wusna. 2-12.	So yéta. 2. = san yéta. 2.	Sie kwénday, kwé'énday. 5.
Disposé (être bien).	Ttset'apé desttel. 2.	So ou san atté. 3.	Sie tittcho, tit'ttcha. 3.
— (mal).	Sinni-kkétcha unitté. 2.	Étennaé Atté. 3.	Sinen tschié tittcho. 3.
Disposer , v. tr. obj.	Bé nesni, nil'ni. 9-12.	Étin-udénél'é, udénilla. 9.	Sie ni-nil'i. 9.
— a terre.	Sé ni-neslé. 9.	Nné ya-dé'le, dilla. 9.	
— (se), à partir, v. locom.	Ttset'apé ut'esyu, ut'ilyu. 2. 14.	Té déssa. 6. = so ni-néta, niya. 6.	Sie ni-nischey. 6.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEACK DE LIEVRE.	LOUCHEUX.
Disposer (se), a partir, v. locom.	Tiset'ape ut'estel. 2. = tiset'ape s'esdja. 6.	Udejon'eta, yita. 6.	Sié-nizjiun ilbzjie, ellzjie, t'ellzjia.
Dispute , n. v.	Dénésha arel'ni.	Sonna éttsén-kotsété.	Nitts-gendji.
Disputer , v. tr.	Ozan lekktécha adessi. 17.	Kozon benna adessi. 17.	Kwégen wottset-kénzi. 7.
— (se), v. mut.	Elzan ya'ilt'i. 2. = elkke-yail'ti. 2.	L'esonna l'é-yité. gâté, kok'été.	L'é géndji-yandak, goondak, kaandak.
Disque , n. c.	Eltché-détag (chiens).	Tafwépare.	Ni'a kéndji, kéndié, ké'tididjia.
Dissemblables	Betta tsi-nipali nilklu.	El'eyen-taanté. = du l'ek'ité.	Vontsé-edittsion.
Disséminer , v. tr. (voir: disperser).	Ekkéttécha-potti. = él'éeltté illé. = élé-otté-illé.	Tiéya él'é. 9. = bé désser, dussir.	L'ekatté-ke'wa.
Disséminés (inan.) (pour l'animé, voir: se disperser).	El'é-éliap illé (en taille).	Yéya-wélla. = tiéya-gower.	Sié-t'é el'djia. 9.
Dissident , n. v.	Elk'é reslé. 9.	Yéya-wélla. = tiéya-gower.	Sié-t'é djotilé. = sié-t'é dhitlé.
Dissidents , n. v.	gata-shélla. = ta-oderella.	Etén yéniwén. = éten koté.	Atén yéniwén. = atén gényi.
Dissimuler , v. tr.	Eduon yénidhén. = éduon yall'ii.	Etén k'eniwén ou kok'été.	Atén kéndhén ou k'égényi.
— ses paroles en parlant à quelqu'un.	Eduon dayénidhén ou dayall'ii.	Gunéfwén. 7. = sindi unéfwén. 7.	Kunishshén. 7. = nindji kutildji. 3.
— ses paroles devant un tiers.	Unesshén. 7. = edunesshén. 7. = la-aslé. 3-13. — la oslé. 5-13.	Na-ta-né'i. 1-12. = na-ta-déné'i. 1-12.	Né-toc-denell'i. 13.
Dissiper , v. tr. son bien.	Bépa ednon yast'i. 2.	Bépa étén kóssé, koyité. 5.	Va-étén kéntzi. 7.
Dissolu (être), v. int.	Tsappa edin-esté. 2.	Seyué ou sétsoppa "onné-défé. 13.	Sekotallé "on"an djil'i. 13.
Dissoluble (être), adj. v.	Edé-reslé. 2.	"onné edé-dépa. 2. = "onné edé-déte. 2.	"On"an éti-tilléchi, djidhiltché, étré-téttéttéchia.
Dissonant , adj.	Udellir. = uwelzin.	T'a-udélli. = t'a-udéll'a. = uyezén.	Téy-téul'i. = ta odillet. = ta-adjillté.
Dissondre , v. tr.	Sédzagé-tsén atti lati. = tariqzun-illé.	Téwif.	Téja.
Dissuader , v. tr.	Ná-restsil. 2.	T'a-udéll'i, uédéyilli. 0.	Téy udjil'i. 9.
Distant , adj.	Ottchazip sékke-yéniridhór aslé. 3-13.	Kottcha né"én. 2-12.	Kuttché n'ín, néy"an, t'én'ín.
Distendre , v. tr. (i. e., tendre fortement).	Déendha. = béta dédha.	Nakotuh = kot'a-defwa.	Vor"i-né-kutchiw.
— (se), et distendu.	Bétsun-kkédhe ni-otudh.	Bétsen l'é-ná-koké.	Kwéttladhé-ttset all'tag. 3.
Distinct , te, adj.	Unladhe t'ul-nestsap. 2.	Bettchére étti. 2.	Kit'e-dinantsiw.
Distinctement , adv.	Niltzap.	Éf'ekké-t'é-nitti. = kota-urétché.	T'izjie-wogudéttéchin.
Distinguer , v. tr.	O'f'ie-borette.	O'ullé. = o'ure (F). = onetti.	L'an-zallé. = tinapttécho.
— (se), v. intr.	O'ullu. = otti.	Ek'ulla bépayéta, yita. 2.	Ettel nil"ín, né"yin, t'éné'fia.
Distraire , v. tr.	Ústhi. 4.	Denc-towéttéwé afwén. 7.	Dindjic-yendowéttéwé kwollshén. 7.
Distrait (être), v. intr. (en parlant).	Ozan déné onésnap. 2.	Benanépa. 2.	Voné-l'ndjek, dhil'ndjek, it'éné'ndjek.
— (en écoutant).	Binkpa osshór. 7.	Nont'agé-ttsén átti. 3. = (en agissant).	Nat'agé-ttset kéndié til'i. 3-13.
Distribuer , v. tr.	O'an resni. 2-12. = o'an-yast'i. 2.	Zetté-ttchattsén pa yéti-éw'i. 7.	"An-ttset kéntzi. 7.
— les portions.	Yat'ie-ttchazip pa yéniesshi. 7.	"onné-ttsén kóssé. 5. (en parlant).	Kit'e-illé, dhille. 9. = téyté-illé. 9.
Diurne , adj.	Yat'ie-ttchazip keyéniesshi. 7.	Kit'a él'é. 9. = déné-t'a-él'é. 9.	Téyté inday, dhil'ndjek, t'endé'p. 9.
Divagation , n. v.	Ubé'ta escl. 13. = déné-t'a escl. 9.	Kont'a-éti, ewiti, wuti. 2.	Dzjin kudzjin né'titik.
Divaguer , v. intr.	Ubé'ta esni, éshini, wasni. 2.	Dzine zón kkinata. = dziné zón kkina'a (pluriel).	"An-ttset gendjie.
Divers , ses, adj.	Dzine-dzirel'a. = dzine-dzirettal'.	"onné-ttsén kóztéti.	"An-ttset kéntzi. 7.
Divertir , v. tr.	O'an zel'ni. = o'an yatsé'ti.	"onné-ttsén kóssé. 5. = éttéwé ti-gó'a, goyi"on. 9.	Alltég, élltég, t'elltag. = tlów-ttset tédjino. 17.
— (se), v. intr.	El't'a-resni. 2-12. = o'an resni. 2-12. = dziné nesga (A). 2.	Du-dzón-déti (2) ádjia. 3.	Tsid si"yin, isi"yin, t'isi"iya. 1 b.
Divertissant , adv. v.	Voit: dissemblables.	Détlégé. 2. = klógofwén adessi. 17.	Vizjit tlów kwashén.
Divinité (la), n. c.	Enesni. 2-12.	Ná-kojie, koyiyé, guyé. 5.	Vizjit nankwóttéwé wékkétt'kudhan.
Diviser , v. tr. obj.	Bépa nines'ta. 2.	Bézon kló-gofwén.	Té-télludak, dhellnday, téyellin-day.
— (se), v. intr.	Sap nasshór; plur.: naité. 6.	Néwessi yetta yédaoriyé énlini.	Téy-djittié, tittié, djéttal'. 8.
Divinité (la), n. c.	Bézan suli.	T'a-él'é. 9. = fakke-défw'i. 8.	Sékotallé n'ifé djil'i. 9.
Diviser , v. tr. obj.	T'a otta niéltsi yédaoriyé énlini.	T'a-détt'a. 8. = t'u-tté yéll'a. 2 (l'eau).	Sié'té néditchil. 6.
— (se), v. intr.	Ná-néslé. 9. = ná-deslé. 9.	Seyué-ná-déyé, déya, duyé. = séyue déné't'a ékowlé. 9.	Sié't'a.
— (animaux).	Ná-nésttash. 8.	Tiéya-itié. 6. = éttéwé tiéya-itié. 6.	Nittsché-ttsén millén.
— (eaux).	El't'a aslé. 3-9. = élan na-aslé. 3-9.	Ézan t'inatsé'té. = éttéwé tiéya-wé'a.	
	El'tcházip-itel. 6.	Tu kfwé-kké naiwi. = t'ettéwé-ttsén déllin.	
	El'tcházip-el'az.		
	El'tcházip-erllin.		

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEUX DE LIEVRE.	LOCHÈVE.
Divorcer , v. intr. réciproque.....	Elitche na-ké-nishir. nullhir. nez dhir. 7. "An l'essittas <i>duel de essay</i> . 6; l'esseteli; l'esset'as.	Yennéne "opne-ta-déti. 9. = "opnetadéte. 9. "Op-fé-lewiga. daga. kédega. 9. = "op-fé-lewitie. 6. Ti-koti dé'a. 9. Dené'a-koti dé'a. 9.	Ene t'iltchi. tehidhiltchi. t'eltchia. 3. 9. "Op'an f'e-tchidhaga. tchaga. f'aga
Divalguer , v. tr.....	Oni Zuszi. zushizi. zuwaszi. 4. Dene-t'a-onesshir. 7. = nui-oni-edées ay. 9.	Korennon. = orernan (O).	Tiyé-té den'ey. 13. = nan-kkag' kwenday t'el'chet. 3-7.
Dix , adj. num.....	Onennan. = onennan. = onednan (T).	Kkénette (S). (complet).	Djool'in: (un compte).
Dix-huit , adj. num.....	Onennan-ekke-dinzi t'cha-gidhœl. (dix (et) 4 sur 4 sont partis).	Korénnon towétsen éttsen-linyi. (dix plus quatre de chaque côté).	Inlagre-djool'in tset vœntchadh-zjiég dhitlé.
Dix-neuf , adj. num.....	Kkénettie éttsen-ligertie ma'a (C). Onennan inla-yé-ones'tan t'cha-gidhœl.	Korennon towétsen f'e-yié-wé'œn. (dix plus un (doigt) replié).	Inlagre-djool'in tset nékkaw zjiég dhit'in. (un compte et le petit doigt en bas).
Dix-sept , adj. num.....	Onennan in'az-dinzi t'cha-gidhœl. (dix et d'un côté 4 sont partis).	Korénnon towétsen éttsen-l'agé edakkwœ. (dix plus six de chaque côté et la bouche au milieu).	Inlagre-djool'in tset éttsen-edji-nak'œn.
Dizaine , n. c.....	Kkénettie l'atsuedzi m'ata (C). Inla-onennan.	Ti'la-zohé-gunœ. (tous les doigts).	Inlagre djool'in. (un compte).
Docile (être), v. intr.....	Dené dásni, il'ni, usni. 2 a. = dené da kka-ossheer. 7.	Dene-kke átte. 3.	Tikkiet f'agwól'shoet. 7.
Docte (être), v. intr.....	Ushian 4-14.	Kúchion. 5-14.	Kwischien. 4-14.
Docteur	Dene-onyan.	Dene-kunyon. = déné-kunyan (F).	Dindjie-konzjién.
Dogme , n. c.....	Ttal'œn aodi.	L'œn adeti.	L'œn-kuœ.
Doigt , s, n. c.....	Inla-tthale.	Inla-kkwie. = inla-kkwênœ. = inla-foe. = inla-fozje (B).	Inlé-ttheg. = inlé-djell.
Doigt , s, des pieds, n. c.....	Ek'è-ttare. = ek'è-inttsalé (petit).	Ek'è-kkwiyé. = ek'è-g'œ.	Ek'è-ttsedé. = ek'è-ttséteg (petit).
Doigt (une mesure indienne).....	Déuinlape paré.	Dene-inla-kkwiyé Zadi.	Tinléga kotchalzé.
Doléances , n. c.....	Est'è-yat'ie. = est'èzen-yat'ie.	ponsétsé-zétié.	gats'è-yé-kéndjigé.
Dolent , te (être), v. intr.....	Sedzan œn'œn.	Sedzon ni-adenkwœ.	Serteni edjoe'ey, edjoe'œn, edjoe'œ'a.
Dôme , n. c.....	Kpœne f'agœn-naolzur.	Kpœni san-kœng'œ.	Zje f'eyttsé-kutimœwot.
Domestique , n. c.....	E'ay. = tsékwi é'ay-tséttini (fém.).	E'ay. = tsék'œ-œ'ay (fém.) = œ'œ-laotay (masc.)	A'œ. = tséindjo tsa'é: (fém.).
Domicile , n. c.....	Déné-kpœné. = mon — : sœ-kpœné.	*Kla-naçwétinya. = déné-k'œ-gunli.	Kitlédh-kutchintœgœll.
Dominer , v. tr. prép.....	Déné-œan kka-ossheer. 7.	Déné œn kka-gôfwer. 7.	Teykœ-kki-konlli.
Dominos (jeu de), n. c.....	Detchœn-aze bœtta san-na-tsédhœr.	Tchin-yan beh-naotséyé.	Tiyé kka-gullshœt, gu'eldhet. 7.
Dommage , n. v.....	Déné-tseltsa.	Dene-utsœnella.	Vœkkœg œ-nagotïnashœkwœy.
Dompté , adj. v.....	Tlul-el'tin.	Klu-zhœ-wotin.	Tiyé-ntitsjinille.
Dompter , v. tr.....	Bœsh œstœn, œstin, œwastin. 2. irrég. Bœsh œrestœn, œritœn, œwastil'. 2. irrég.	Beh k'œgoti œ'œ. 3-13. Beh k'œgo'œ œ'œ, etc.	Klla-kut'œl'œ.
Dœn , n. v.....	Tlul-œstin, il'tœn, wastin. 2. irrég. Esdiniyé déné-œanœ. = œdiniyé déné-yu-nœndi.	Klu-zhœ œtin. 2. K'ati déné-œontœn. = œk'uri déné-œonyé	Klla œ'tan, t'œytan. 3. Zjiœné-kuntlé-tsœllé.
Donc , conj. (signif. : c'est pour-quoœ).....	Éyitta (initial) = œyi-unli la (C).	Éyi-zhœ (init.). = œyi-yitta (O). = ayi (B).	Ey-gwœpat. = œnzjœ-gwœpat (quit.).
— — finale.....	Yan. = t'œhon. = lan (T). = la. = sin. = Ni-naœ (C J). = elli (F). = œlle (M).	Lœn. = lœnda. = lœntin (O). = atchi (B). Ensin. = œllœ. = œng'œ. = niyé (O). = ninlœy (O).	T'œhon. = jœ. = lœ. = œ'œ. Ellœ. = lœ. = œ'œ.
Donne-donc! interj. pour demander.....	Dœziœ ! = yukœziœ !	Tœ ! (et E).	Aœœ !
Donner , v. tr. obj. (simpliciter).....	Bœga nœsdi 2-9. = bœga-nœsdi. 9 Bœga-nœstœho. niltchi, nustœhu. 9.	Bœga dœti. 9. = ba-dœtsi (E). Bœga nœtœhu, wœtœhu. 9. = bœga nœ-tœhœdi. 9. Du œdœti. 2. = (ne pas —).	Vœyi nœl'ndœy, nœl'njik, nœl'ndœl'. 9. Vœyi nœl'tœhit, nœl'tœhit, nœl'œ'œhœ. 9. Slœl-ilkœut (donne-mœ) (A).
— — plusieurs objets.....	Bœkkœ nœtœhu (E). = mœgœ-œ-tœhuœd (C). Bœga nœstœ. nilla. nœstœl'. 9. = bœ-œ-nœstœl'. 9. On trouvera œ tableau des Ÿ. objœctifs (B) toutes les désinœnces de ce verbe si riche. En œutre, il possœde les formes suivantes :	Bœga nœ'œ. nilla, wœl'œ. 9.	Vœyi nœl'œ, nœl'œ, nœl'œ. 9.
— — à boire.....	Bœda-rœskœy. 9. = bœlha rœskœy. 9. Bœdha nœ-œrœskœy. 9.	Bœga nœk'œ. 9. = ta-nœ-dœk'œ. 9. Bœwa œn-œk'œ. 9. = bœda-dœsgœ (E). 2. Bœga nœtœhu (œi-dessus). 9. = bœga-œ-nœtœhu. 9.	Vœtœstœl'kœy. 9. = vœtœstœl'kœy. 9. Vœzjœg œ'œtœhœ, œ'œtœhœl', œ'œnœ-thœy.
— — à manger.....	Bœga nœstœho (œi-dessus). 9. Bœdha rœsni : ridi. 2-12. Bœdha œa-resti. 2.	Bœwa nœtœhu (œi-dessus). 9. = bœga-œ-nœtœhu. 9. Bœwa koti, kœwuti. 5. = Bœwa œdœ-ti. 2. Bœga œdœtsé. 2.	Vœyi nœl'tœhit (œi-dessus). 9. Vœzjœg tœyndœk, tœhœndœk, tœ-tœyndœk. 3. Vœzjœg tœhœkœstœl'ndœy, tœl'œ'ndœl'. 3.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Donner , v. tr. obj. la part de nourriture.	Bézan ná-asni, usni. 3. irrég.	Béza-na-éti. 2.	Vorttset schi ént'tschit. 3. 9.
— — de la poudre, de l'eau (en la puisant).	Ba ye-skéay. 9.	Béza édékpa. 9. = béza ni-éfé. 9.	Voyi tél'kéay. 9.
— — des plumes.	Béza nest'al. 9.	Bézon ná-tta-dénéfé. 9.	Voyi tté dinil'i. 9.
— — à fumer dans sa propre pipe.	The bézan ná-st'en. 2 a. 9.	Bézon ná-tehin-é'en. 2.	Ventla tchéan itchi, it'ien. é'tia tchia. 9.
— — de l'émulation à quelqu'un.	Ozará yenesshen astti. 3.	Kozadé yénéfwén átti. 3.	
— — dans les yeux (soleil).	Sa séna-tta zé'al' (soleil mon-œil dans marche).	Sa séta-t'on indí.	
— — de l'étoffe (en la déchirant).	Ba resttchel, rilltchil. 2.	Béza édéttchi. 2.	Voyi nil'tschiw. 9.
— — des ordres (se dit des chefs).	Déné edes'a. 2-12.	Káun-t'an kóté. 5.	Kéwon-t'et kénizi. 7.
— — l'accolade.	Kkqosh esteho. 9.	Bédjoe ná-yakwi-étta, wittón, wotta. 9.	Vékk'o oéndjig. 9.
— — la liberté.	Bé resni. 2-12. = béna-resti. 2.	Bé-détsé. 2. = béna-détsé. 2. = béna-dénéfwé (auxoiseaux). 7.	Véna-teytchit, véné-djitchit, véna-torteytcha. 11.
— — la parole (lui).	Yat'ie béza nes'ay. 9.	Zétié béza-ta-déné'a. 9.	Gendjie vé diní'ey. 9.
— — l'exemple.	Bézábi ná-ossheer. 7.	Iéitsen ni-ta-déné'a. 9.	Vottsen ni-té-diní'ey. 9.
— — la vue, l'ouïe.	Béza ná unesnil. 9. = bézan resté. 9.	Bézon dénédjie. 2.	Voyi na-nel'nday. 9.
	<i>Il faut désigner auparavant le nom de l'organe dont on rend l'usage.</i>	Béza ná-netsé. 2. = béza néfé. 9.	
— v. mut., l'un à l'autre des.	Élan násti. 9.	Ézon ni-néfi. 9.	Niza-gén ni nil'tchi. 9. = niza gu-nil'tchi. 9. = plur. gumil'i. 9.
Donner (se) a. v. réfl., donner sa vie.	Béza adest'i. 9. = plur. adilié. 9.	Béza édé-néfi. 9. = plur. édenilié. 9.	Vote tenilltchi. 9. = plur. tonali. 9.
— — v. recipr., l'un à l'autre.	Béza aténest'i. 9. = plur. aténilié. 9.	Éza édenifi. 9. = plur. édenilié. 9.	Niza éts-tenatchi. 9. = plur. éts-tonali. 9.
— — du mouvement.	Éla-adénill'i. 9. = plur. adénilié. 9.	Nopssé kotéklé. 2.	Nikko né-élinjik, néhidindjik, nat'éndindjik.
— — l'accolade.	Élé kkqosh iltchu. 9.	Lédjoe ná-yakwi-kéitta, atta. 2.	Nétsen ni-té dinittón. 9.
— — le mot.	Élé dénitatt, dénuttal. 9.	Éta nista dénitton. 9.	Sékpa-téhan téhillekpat. 1.
— — une entorse.	Nak'é tchen-degosh. 2. = ek'é tchen-ná-degosh. 2.	Sék'é-téline ék'éer. 1.	
	Sék'é-tchéne-ékkor. 1.	Sék'é-gayekor. 1. = séki-téhené ekiet (F).	
— i. e. heurter sur un rocher (barque).	The-kké érit'az.	Kfwe-kke ta-dink'é. = kfwekké ta-dédinwé.	Tékkiet Catotanen.
Dont , pron. rel.	Tta ozan. = bel. = bétta.	Bézon. = yeh. = yettaré.	Kozat. = vizjit. = vah.
— 1 ^o Ex. celui dont je t'ai parlé est arrivé.	Eyi tta-ozan anéssé ni tchon ni-niya la.	Eyi bézon anédeyindi yinley ninon-dja.	Euzje kozat na key'zi' tchon ni-nizjie.
— 2 ^o Ex. où est la hache dont je me servais?	Thiql' bel' ézalapina sip étléni shé-an?	Kokfwín yéttaré kkinakoyi'a dénté-on?	Té'oni vizjit kutchede tekwell'i zje téhididé!
Dorcé , nom canadien de la perche (poisson).	Éttchéne: (hérisse).	Éttchéne: (hérisse).	L'agu dettchagu: (poisson-hérisse).
— adj. v.	Bétsé-nu-kkédlhé bémuzé'i shélla.	Satsonné bekké-édéti.	Iutsizjit titéhdow.
Dorénavant , adv.	Éttsin-nadhié. = djan-éttsin-yennas shé (A).	Éttéq-towé. = éttéq-toyé.	Éttéhdow.
Dorer , v. tr.	Tsappa-délthopé tta bés-restlor, risttir. 2.	Étté-noné (F). = éttéq-téhiw (M).	Iutsi vékkéage ékeinday, kotéinday.
	Tsappa-délthopé tta ttché-restlor. 2.	Satsonné bekké édéti. 2.	
Dorloter , v. tr. prép.	Bézan nástsiz. 2.	Béza ná-néfi. 9.	Véti-izizjén, vétehi-sizjén, véti-tisizja.
Dormir , n. v.	Tset'éz.	Tsené'té.	Tsiniltchidh.
— v. intr. de repos.	Shit'i. pit'i, wast'é: nilié. 18.	Wit'i, yit'é, wót'é: niyé. 18.	Itchi, dhitchi, téychia. 18.
— avec, à côté de.	Béza nest'i, shit'i, wast'é. 18.	Béza tchon-néfi. 18.	Vépe-dhitchik. 18.
	Betta nest'i, etc. 18.	Béta tchon-néfi. 18. = béta néfi. 18.	Votté-dhitchik. 18.
— à côté l'un de l'autre.	Élé'a ou élta nil'i. 18.	Éza ou éta tchon l'éwiya, l'épaya, l'ekéya. 18.	Niza-iditchi. 18.
		Éza ou éta tchon né-ikfwa, yakfwa, kfwa. 18.	Nitté-iditchi, opótehi, k'itotchi. 18.
— debout.	In'es'al. 2. = "in-es'al. 2. = ni-nésl'al. 2.	Inténc'i. 18.	Vé ná-sét'atchik. 1.
— peu, par intervalles.	Kké tchen-éssheer, usshir. 7.	Ttsénnat'é ná-indénéfi. 18.	Kwéntséll dhitchi. 18.
— deux sur le même oreiller.		Béza ou épa kfwi-ná-édéfé, edéyilla. 13.	
Dortoir , n. v.	Natsé'tez-kéuné.	Tsené'té-kéuni.	Itchidh-zje.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEUX DE LIÈVRE.	LOCHEUX.
Dos, n. c.	Énnéné. = élaniné. = éttazin. Elta-ikpay (dos cassé dont les vertèbres sont imbriquées).	Innéné. = éttané.	Énan. = centtien.
— d'animal.	Éanné.	Inonné.	Ajan.
Dose, n. c.	In'a-zelnay.	In'a-tsedeté.	In'égn-knzji-titsotchit.
Dossier, n. c.	Yetapétchénc-létchénc.	Belac tchon-tsénéte.	Voté tsinatchi.
D'ou? loc. adv.	Etlin'ottsin?	Dén-yéén? = dén-ttonne-on?	Nidjugud? = nidjén-kwotseu. = nidjén-kwé'en?
Double; doublé, adj. v.	Él'é-nelia. = él'é-niplia. = él'é-t'a nilla. L'é-énéwalé (E). El'na okkedhé.	L'é-ton-ninkla. = l'é-ton-ninwa. L'é-ton-ninklu. = é't'on-ninklu. Anna-gonété. = anna-gokkewé (i. e. qui a deux faces, deux côtés.) Béza bétaré éssi. 2. = bétaré k'éz l'on édé-rel'u. 13. = Bétaré k'éton-édéréké. 2. = bé- ttaré nit'on-nénékl'u. 2. Bétaré nit'on-nénékwi, néniqwi. 7. L'é-nel'é. 13. = idem en cousant : l'éton ékl'u, yillu, woklu 13. = é't'on ékl'u. etc. 13. Bé-winna dé'ie. 6. = bé-ta dé'ie. 6.	L'it'e-nitit'in. = l'éoté-nitokpey. Véttiet il'tsi. 2. = voté-éni-ni- kpay. 13. Véttiet l'éoté-nel'kpay, nel'kpen nal'kpa. 13. L'it'e-nil'i. 13. = idem en cousant : l'éoté-nel'kpay, nel'kpen, nal'kpa 13. Vevén ikpa. 6. = vora ikpa. 6.
Doubler, v. tr., avec de la dou- blure.	Bétaré estsi. 2. Bé'ta-nesle. 13.		
— — de fer blanc.	Bé'ta-nesshil'. 2.		
— — en le mettant en double.	El'éneslé. 13. = idem en cousant : é't'anesk'ep. 2. = in'a-t'a-nes- k'ep, neskan. 2. Bé-bazip esk'i. 6. = bénataq esk'i. 6.		
— i. e. tourner un cap, une pointe de terre.			
Doublure, n. rac. der.	Ettaré. (de tta intérieur).	Ettaré	(Ettiet.
Doucement, adv. rac. sec.	Ttsé-shiné. = ttsini (E. F).	Ttsini. = ttsié-fwiné (O). = so- odété (B). Du-wayé. = natiné (M). = sétié. Kotétié. = ségu'iw (B). Son-désségé. = son-déwulé.	Ttsénotan. = p'itset. Néndjig. L'éytsen-nétijia.
Donelle, n. c.	Libari (le baril)-tapa-nadashé'a de- telien.		
Donillet (être), v. int.	Kkéz-esni. 2-12. = kkéz-desni. 1-12. Nanthadh-(esli. 0. =). Eya. = eja (E). = élligé (E). Eos'ay, eos'an, éwus'al. 9. Eowes'ay. etc. 9. Bé os'ay. etc. 9. = bé uresdlané. 2. Atsin yénesshen illé. Béda os'ay. 9. = béda uresdlan illé. 2. Béza oresli, orilli, orus'i. 2. Ezul'a. L'enni. = l'endi (C. J). Dénur. = dé'i. = dézur (T). San-yénesshen. 7. Onennan nak'é tcha-pidhol. Kkénéttié unkl'ettié mat'a (C). Tel-dhay (les miettes du fusil). = nonlétté (S). Béda-relzuz (T). = bézapé-athél'. Detchén kézé. Etluni. = édhluni (A). Etluni ou édhluni-tchop. Bekkodhéri-étluni.	Kké-tsé-déti. 2. Kké-gunkfwa-(é'li. 0. =). Ejya. Kopon kó'a, koy'on, kow'a. 9. Epa guli, guyllé, guwolé. 0. Béza guli. etc. = béza gudéli. 0. Betsen koyétti illé. 2. Ta-godé'a. etc. 9. = béta godé'a. Béza gudéli. 0. Bézon kotse'ay. L'éti. = koléti (B). Té'i. = inlléyé. = tcholléyé (B). San yénéfwen. 7. Koreunon towétsen onk'édété. Kfwé-vae (pierres-menus). = kfwé- wayé (F). Detchin kkenikié ne'eyé. Etlini = ko-étlini (F). = épaba (S). Etlini-tchô. Bekkaoweri-étlini. = épaba-méte- dhi (S). Kzuni-kokké yu-nan'a : (maison- dessus linge-élevé). Élla-zô yu-zhé akwi. Se tsera-zhé pa-zuéli, Xuyiti, Zu- wôti. 2. Ké-din'a. = tapwé. Nayad'a. = tadeya. Naessi. = nan'a. = nawa'a. Kkwi-dé'a. = na-tchin-i'a.	
Donelle, n. c.	Libari (le baril)-tapa-nadashé'a de- telien.		
Donillet (être), v. int.	Kkéz-esni. 2-12. = kkéz-desni. 1-12. Nanthadh-(esli. 0. =). Eya. = eja (E). = élligé (E). Eos'ay, eos'an, éwus'al. 9. Eowes'ay. etc. 9. Bé os'ay. etc. 9. = bé uresdlané. 2. Atsin yénesshen illé. Béda os'ay. 9. = béda uresdlan illé. 2. Béza oresli, orilli, orus'i. 2. Ezul'a. L'enni. = l'endi (C. J). Dénur. = dé'i. = dézur (T). San-yénesshen. 7. Onennan nak'é tcha-pidhol. Kkénéttié unkl'ettié mat'a (C). Tel-dhay (les miettes du fusil). = nonlétté (S). Béda-relzuz (T). = bézapé-athél'. Detchén kézé. Etluni. = édhluni (A). Etluni ou édhluni-tchop. Bekkodhéri-étluni.	Kké-tsé-déti. 2. Kké-gunkfwa-(é'li. 0. =). Ejya. Kopon kó'a, koy'on, kow'a. 9. Epa guli, guyllé, guwolé. 0. Béza guli. etc. = béza gudéli. 0. Betsen koyétti illé. 2. Ta-godé'a. etc. 9. = béta godé'a. Béza gudéli. 0. Bézon kotse'ay. L'éti. = koléti (B). Té'i. = inlléyé. = tcholléyé (B). San yénéfwen. 7. Koreunon towétsen onk'édété. Kfwé-vae (pierres-menus). = kfwé- wayé (F). Detchin kkenikié ne'eyé. Etlini = ko-étlini (F). = épaba (S). Etlini-tchô. Bekkaoweri-étlini. = épaba-méte- dhi (S). Kzuni-kokké yu-nan'a : (maison- dessus linge-élevé). Élla-zô yu-zhé akwi. Se tsera-zhé pa-zuéli, Xuyiti, Zu- wôti. 2. Ké-din'a. = tapwé. Nayad'a. = tadeya. Naessi. = nan'a. = nawa'a. Kkwi-dé'a. = na-tchin-i'a.	pa-tchétsen, idjétsén, t'édjétsen. 3 pers. patétsen. Elttsik. Gw'ek, gut'ey'ek. 5. Tcho djil'i, tiilli, tetill'a. 0. Vapé kovil'i. 0. Vota godjil'i. 0. Va ou vapé kovil'i. 0. Vetsékolli. Dhénday. Ovaley. Sic yénishon. 7. In'ag-djoot'in tset nakpen.
Douloureux, adj. v.	Eya. = eja (E). = élligé (E). Eos'ay, eos'an, éwus'al. 9. Eowes'ay. etc. 9. Bé os'ay. etc. 9. = bé uresdlané. 2. Atsin yénesshen illé. Béda os'ay. 9. = béda uresdlan illé. 2. Béza oresli, orilli, orus'i. 2. Ezul'a. L'enni. = l'endi (C. J). Dénur. = dé'i. = dézur (T). San-yénesshen. 7. Onennan nak'é tcha-pidhol. Kkénéttié unkl'ettié mat'a (C). Tel-dhay (les miettes du fusil). = nonlétté (S). Béda-relzuz (T). = bézapé-athél'. Detchén kézé. Etluni. = édhluni (A). Etluni ou édhluni-tchop. Bekkodhéri-étluni.		
Douter, v. intr.	Bé os'ay. etc. 9. = bé uresdlané. 2. Atsin yénesshen illé. Béda os'ay. 9. = béda uresdlan illé. 2. Béza oresli, orilli, orus'i. 2. Ezul'a. L'enni. = l'endi (C. J). Dénur. = dé'i. = dézur (T). San-yénesshen. 7. Onennan nak'é tcha-pidhol. Kkénéttié unkl'ettié mat'a (C). Tel-dhay (les miettes du fusil). = nonlétté (S). Béda-relzuz (T). = bézapé-athél'. Detchén kézé. Etluni. = édhluni (A). Etluni ou édhluni-tchop. Bekkodhéri-étluni.		
— — de quelqu'un.			
— — (ne pas s'en).			
— — de sa véracité.			
— (se), i. e. soupçonner.			
Douteux, adj. v.	Eya. = eja (E). = élligé (E). Eos'ay, eos'an, éwus'al. 9. Eowes'ay. etc. 9. Bé os'ay. etc. 9. = bé uresdlané. 2. Atsin yénesshen illé. Béda os'ay. 9. = béda uresdlan illé. 2. Béza oresli, orilli, orus'i. 2. Ezul'a. L'enni. = l'endi (C. J). Dénur. = dé'i. = dézur (T). San-yénesshen. 7. Onennan nak'é tcha-pidhol. Kkénéttié unkl'ettié mat'a (C). Tel-dhay (les miettes du fusil). = nonlétté (S). Béda-relzuz (T). = bézapé-athél'. Detchén kézé. Etluni. = édhluni (A). Etluni ou édhluni-tchop. Bekkodhéri-étluni.		
Doux (être), v. intr. au goût.			
— — au toucher.			
— — de caractère.			
Douze, adj. num.	Yé-ola-nibali : = (maison-au faité- déployé). Déétsi-tchop nibali. Sétséré-tta édéna udesni. 2-12.		
Dragée, i. e. grenaille.			
Drageoir, n. c.			
Drap, n. c.			
— — commun.			
— — fin.			
Drapeau, n. c.			
Draper (se), v. réfl.			
Dressé, és, adj. (animé).	Shéyin. = ténelyin. = iyin. Plur. : narelia. Nac'a. = yajin'a. = plur. nada- shé'a. Él'el-pash (planche dressée avec la varlope). Béni-est'i. 9. = plur. ubéni-reslé. 9.	Ké-din'a. = tapwé. Nayad'a. = tadeya. Naessi. = nan'a. = nawa'a. Kkwi-dé'a. = na-tchin-i'a.	Tikké-tsello : (petits-fusils). Detchan kkidat'ag. Eshitli. Eshitli-tchô. paké-eshitli. Zje-kokkaon naden'é. Ttsi-tchô-zje ané'ip'e. Se tseré vah ébenaw tedhin'dji 13. Na'e. Nétidjillezjé. Nain'e. = naden'e. Ttuchuga-deu'e.
— — (inan).			
Dresser, v. tr. obj., i. e., lever de terre.			
— i. e., faire tenir droit, v. g. la tente.			
— la tête.			

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Dresser la tête	Taça thi-t'esttay. 9.	Ya ná-kfwi-détta. 9. = kkwitége niné néttá. 9.	Ni-nétchi ttiš'ek, isi'ek, t'iši'ek. 16.
— un genou (étant assis a terre):	Séthéné-kkedhè ni-est'i. 9. = ni- k'é résyé. 14. (— les pieds).	Yié dza-é'a. 2-12. = yié dza-né'a. 2- 12.	Sætthoén ni-edjitchi. 9.
— i. e. former.....	Voir : dompter, accoutumer.	K'é-dé'a; k'é-nadéwiya. 12-18.	Nell'e, nt'ell'a; nœtchéthajie. 18
— (se), v. defect. (pas de present).	Shiyin, wasyin; narilia. 18. Dénesyin. 18.	Ná k'édé'a. 18. = taéfwé. 7.	Nañ'e; plur. nœtchillzjie.
— (animaux) sur les 4 pieds..	Iyin; plur.: narilya.	Tapwé. = takfwi-étta. = ni-tiñ'a. = plur. tadéya. = ni-in'a.	Ni-inzjie. = nne'e; plur. na'ew.
— (—) i. e. se cabrer.....	Nni-ya.	Nakoñka. = nañtloé adjia. = dénéta-ntchi.	Ttchœk-kkit. Virjit intsi 'an-édjitié.
Dressoir , n. c.....	Thay-kké.	Kkwa-kké.	Vœ itinillt'ey. ôtchitiñant'iek, étes 'elt'al'. 3.
Drille , n. c.....	Bétta tsantsáné panl'kpas ou panl' tédhi.	Béh satsonné kpa-yatéwi.	Ttšé-tchpó-nivia klla. Akondain. Inconnu.
Driller , v. tr.....	Bépan'stédh. 2. = bépan'skpas. 2.	Bépa koté-rétév. 2. = bépa koté- rét'a. 2.	Inconnu. Ttchi-djo'e. = ttchugu-djo'e.
Drisse , n. c.....	Tlô-poltédhi-tchôp.	Ttsu-nonpalé klulé.	Ttchi. = ttchugu. = ttchinan.
Droque , n. c.....	Na-ridé. = na-iti (C-J). = yu (C).	Dé-yéy. = tadité. = na-dité (O).	Éttchian. = nahanday.
— (jeu de cartes).....	Bétta ttès él'é-zéliel. = bétta ttès al'é-uliel.	Kotchu.	Klagn-dindjie. Klagn il'i. 0.
Droquet , n. c.....	çari.	Inconnu.	Klo-gwashœn-gendjig e. Éto'wa, ét'vil', ét'eto'wa. 6.
Droit (voir : dressé, se dresser), i. e. pas courbé.	Elthi-der'a.	Ékkwi-dé'a.	Sa éla, éültlet, et'éla. Déttagn. Nak'al.
— fig. : i. e. juste.....	Azé. = élthi. = étthi (F).	Azé. = azié (F). = ékkwi. = kkwi (en composition).	Zjie-kkaon. Ta-tattcha.
Droite , n. rac. prim. (côté droit)...	Nañ'ni. = sope (M. Esp). = ondizi (C).	Ttchian. = kpa-kkéén. = naanic (O).	Nittschien-vœga. = nittschien-vœl' ou vœt'ji. Nén-ttset. = ndjedœ-ttset.
Drôle	Bépan-sudi.	Bépan-suti. = Klô-gofwœn.	Nittschien. Vœtan 'a-tatchig. = de gl'ce :
— (être), v. intr.....	Sudi kk'a-osshœr. 5-7. = sépan-su- di. 1.	Klô-gofwœn adessi. 17. = sépan- suti. 1.	tchiw-ta-zojé. za-indiet. Nittsen-tséditlé. Se tœ-ni'ey, ni'ey'a. 1. Vœné-ni'e, ni'ek, nt'œné'y'e.
Drôleries , n. c.....	Oçan-sudi ya'ic.	Klô-gofwœn-zétié.	
Drosser , v. intr. locom.....	Na es'ul' shil'ul', was'ul'. 6.	Séna-att'é, yinl'a: utl'é. 1. Sé allé, ella, aulle. Inttopé. = tchottoçnépé. Ta-kpalé.	
Dru , adj.....	Déttop.	Inconnu.	
Dryade des marais (rubus acaulis), son fruit.	Nañtlari.	Ékkwi-dé'a.	
Du ciel , loc. adv. de lieu.....	Ya-kkézin.	Jya-kkéén.	
Duffie (terme canadien pour : mol- leton).	Tel-gel.	Ttséré.	
D'un bout à l'autre (en longueur), loc. adv.	El'na-bélan-ttsén.	Enna bélla-çon. = éna-çon.	
D'un côté à l'autre (en largeur), loc. adv.	Nañné-ttsén.	Nonna.	
D'un côté et d'autre , loc. adv.....	Elkké-t'a okkedhè.	El'et'anna.	
Dune , n. c.....	Béta-t'a-lshiri. = de glace : (même nom).	Bet'a-t'a-dédét'in. = de glace : kfwe- ta-p'o. Éde-t'anna. Éttçén-tsédéti yiné. Sépan néttá. 1. = sépan né'a. 1. Béna-né'e'a. 2 a. Béyé-né'a. 2 a.	
D'un jour à l'autre , loc. adv.....	Elttçén-tsédi yéne.	Éde-t'anna.	
Duo , n. c.....	Néstta. 2. = sénin'a. 1.	Éttçén-tsédéti yiné.	
Dupe (être), v. intr.....	Bé nes'a. 2-12. = béye nes'a. 2-12.	Sépan néttá. 1. = sépan né'a. 1.	
Duper , v. tr.....	Béna-yéni-es'a. = woya-os'ay. 5-9. woya-est'il'. 2.	Béna-né'e'a. 2 a. Béyé-né'a. 2 a.	
Dur , re. adj.....	Déyer. = dudhyer. = nétlédh (pa- role).	Déyet. = inçalé. = tchopalé (bois). = intléw (parole).	Détthœn. = 'klla (bois). = éültliq.
— — i. e. pas mûr (fruit).	Elyçottchiet (bois). = çökkpas (à avancer : canot).	Dellœn (fer, bois). = déçpal (seutier).	Telœn. = nétlédh (parole).
— — de caractère.....	Inllug'ize. Buyé. = yéni-étlédh. = yélarivé. = dzéntcha. Yinda-udéttladé (S). = yinda-ude- tlaw (G).	Inllu-kkézé. Duwe. = diyé. = yéti-étléw. = yé- taorivé. Yétaorivé (F). = dujyé (F. E).	Anllu. = níkkiedh. = vélun (L). Tœchéd. = yéndji-djant'édh.
Dur (être), de caractère, v. intr....	Yéni-estlédh. 2. = dze'stcha. 2 a.	Yéti étléw. 2. = sinni kkéd-go'œn. 1.	Yéindji djittlédh. 3.
Durable , adj. v.....	Sha-déyer. = pil'ni.	Fwa-gottçén çpli.	Sépa-gwottçén-çulle.
Durant , prép. (se rend par les mots).	Iattu. = tténu. = okké. = oni. = yénnathé. Aucune des expressions qui précèdent ne signifie proprement pendant ou durant (c'est-à-dire dans la durée), sauf oni, komœn et kwœ- nau; mais celles-ci ne s'emploient qu'en parlant de la durée des mois lunaires. Les Peaux de Lièvre font cependant de komœn un usage plus étendu.	Éntœy-fla. = énté. = komœn. = hayi (final).	Tinttœho. = kœkkçag e. = kwœnau.

FRANÇAIS.	MONTAGNATS.	PEUX DE LIÈVRE.	LOCHEUX.
Durant. Ex. : lune de mars.	Bani l'in-thélé : (durant lequel (soleil) le chien sue). Lamès yennashé (ow) oklé yéota ninyá : (i. e. sur la messe). El'etségan <i>illu</i> thi sheltchia.	Bimèn t'in-yaté : (durant lequel (soleil) le chien jappe). Lamès bimèn yéonna déya. = lamès hayi yétondéfa. L'etsakon <i>enttéy</i> la t'in-étchiyint'a.	Vénan l'ép-yitché : (durant lequel (soleil) le chien pleure). Lamès <i>kokkagá</i> nité ninzié. N'itsodagan <i>tinttcho</i> lló kuti-té-nill'ia.
— — Il entra durant la messe.			
— — Il se sauva durant le combat.			
	<i>Il ne faut pas oublier que cette préposition française n'est elle-même qu'un participe présent remplaçant le gerondif qui nous manque. On peut donc la rendre aussi en Déné par l'emploi des participes. Ex. : Lamès-yá-p'iw yéota ninyá : (la messe-priant il entra). El'etséganu thip-sheltchia : les hommes se battant il-se sauva. On peut aussi suinder le mot yennashé. Ex. durant le jour : dzinshé.</i>		
Durci ; durcir. adj. v. et v. intr.	Illu. = inllu g'izé. = nalzop (souples). Delkkáadh (par le froid). = ná-onel-t'en (idem). Ét'en. = shéllóedh (E). Estlédh. 2. = ét'en asl'é. 3-13. Néuén. = (béni). Shun. = sunné (E). = é-sé (en composition). En Déné les voyelles initiales A et É sont tantôt privatives, tantôt amplifiantes. En Dindjié, E initial est toujours privatif.	Klé-llu (graisse). = déff'én. = ett'en. Inietf'én. = nakott'én. Estlédh (E). 2. = detf'énal'é. 3-13. (Bejmén). Sonna. = é-sé ; é-san (en composition).	Anllu. = étet'an, ashott'an, t'etot'an. Nakonot'an. Tet'an tset tife. 3-13. (Vé-nan). É-sié.
Durcir. v. tr.			
Durée. n. c.			
Durement. adv.			
Durer. v. intr.	Sha déné esli. 0. = ni-onesshir. 7. Shun-aodelne.	Fwa déné éfi. 0. = tigonéfi. 7. Enkkonné-aunlé entté agantté. Ek'é-tsonné. = fwén. = au possessif sé-wéné.	Chégé dindjié ifi. 0. Schiw.
— — (inam).			
Durillon. n. rac. prim.	Chinsh. = au possessif : sé-yindhé.	Tchow. = échare.	Tschiesh. = p'a-tch'an-tchiédhi.
Duvet. n. rac. prim. des oiseaux.	Tchiwsh. = échiwidhé. = tchédh. = Ép'a-tchiwdhé. = etthisi-tchiwdhé.	Ep'a-dekkwiné.	Epé-kodétso.
— — des quadrupèdes à fourrure.	Ép'a-yussé.	Tson-tchiénwé.	Tapat-dientchia. = anttien-kutchia. Tchi-tsé. = (castor-d'eau).
Dysenterie. n. c.	Tsam-dellé. = déné-vapé t'allir.	Tsé-tsa-dettoué.	
Dytiqne (coleoptère aquatique).	Teltsa dettay : (petit castor ailé).		

E

Eau. n. rac. prim.	Tu. = t'è ; t'a (en composition). Tiw (C). = t'u (E). = tu (S. C. P). Nioltst'uc. Na-t'a-atésh. = t'a-tthé (E). Dégaye-t'u. T'u dhel.	Tu. = t'è ; t'a (en composition). Ti (F). = t'u (M). Newessi-tit'u. Ta-dokwa. = tu yigé-éwi. Dek'aye-t'u. Tu-welé. = t'i-woré (F).	Tion. = t'a (A). = t'u (A). Tchi ; t'è ; t'i ; t'a (en composition). Nankwoltsen-t'ion. T'è-tchi-shéttcho. T'ion-dakay. T'ion-dha.
— baptismale.			
— basse.			
— benite.			
— chaude (contenue dans un vase).	Ta-thél. = t'a-thél (T). = t'u-yi-éke.	Ta-wéwulé. = t'a-ktwéle. = t'a-ktwé (F).	T'è-tcha. = t'è-tha.
— — de source, de lac ou de rivière qui ne se congèle pas.	Ta-tcha-t'u. = t'etsa-tanpé (A) : et rouge.	Tatadling'é. = t'u tatagé.	T'ion-gello.
— croquissante, dormante.	T'u tashet'an. = t'u tsiindhor.	Tu ta-wé'on. = t'u taswé'on. = t'ion ta-gé'on (M). = t'i-tatagé (F).	T'ion-té-djiltin.
Eau-de-vie.	Kzon-t'u. = k'zan-t'iw (C). Tu-ozwossé.	Kzon-t'u. = k'zon-t'i (F). Tu-kozé.	K'won-t'ion. T'ion ta-kozé.
Eau écumante.	Tu-kkpáth.	Tu-kkzaw.	T'ion-kkadh.
— fraîche, froide.	Na-dje n.	Tu tége - wi.	T'ion-tége-djotlet.
— haute.	Tu-kgabé. = t'u betta-zorindille.	Tu dek'abé.	T'ion-tchia.
— pure.	Datl'ag-t'uc. = datle-t'u (E).	Dapa-t'è-t'u. = médéli-t'u (S).	Tatl'è-t'ion.
— savonneuse.	Tu-tsen. = benorilkkonst'uc.	Tu-tsen.	T'ion-tsen.
— thermale.	Dzan-ingesh. = dzan-t'u.	Dzon-t'u. = dzon-inkwa. = dzon-niliu.	T'ion-dzin.
— trouble, vaseuse.		Tu-dzon-k'a.	Dzin-natow.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Ebahir (s'), v. intr. — v. de chute.	Deestsaz, 2. = sé dhinkçan. 1. In-na-kké-nastthœr, naustthi; nailli 10.	Fwa udétsé. 2. Éyawi gotti. 5.	Djiltse, djedherittse, t'eteyttse. Kké l'in, yi'jin, t'ey'ya. 2-13. = hattchéin gull'i, gwéll'jin, gu- t'ell'ya. Seten t'adh-kodathek.
Ebloui (être), v. intr. — par suite d'un coup reçu sur l'œil.	Séunna yé woyin entlir ou t'elir. Sénnazé kçon t'ertluç. = sénnazé kçon-t'i-inkkçaz. Bé-sa-lkunsh.	Séta térédja. = sa-ttœy seta yi ya- pwer. K'œ-uti. Béta ék'a. 2. Séta kça-yek'a. 2.	Siya kutinittetledh. K'a-adzji. = k'œ-nidzji. Vordé eykiet, ikié, t'eykwa. 2. Sœndé çá-atœkçey, atœkçay, t'œ- kçal. Nan-t'œnitllé. = t'œ-gutllé.
Eblouir , éblouissant (se dit du so- leil, du feu).	Nak'edh aneslé, anesla. 13. Nak'edh adénesyé. 14.	Té-netllé. = nni-kodit'l'a. = ya-tié- zéçé (neige). Nan-niklé (F). Ikkwéd. = kukkwéd.	Zjég-tchiltthœt. = t'œhi-nitllé. Kwaté-gwinttehik.
Eborgner , v. tr. — (s'), v. réfl.	Nni-onitlir. = nni-ná-t'elzedh.	Ta-yet'l'œ. = t'a détsig (sable). Té-netllé. = t'eyawet'tehi (terre). Dedé'œ (neige). = "a-l'œn yâh tiézégé (au bout des raquettes).	Kwindjié, kwindjik. Té-nitllé. = t'œhi-nitllé (terre).
Eboulé , ée , adj. c.	Othéré. = thœ-ittiré. = thœ-dité. = thœ-ité.	Intchottsalléde. = nayafwitti. = t'anadétchaytehïn. = intchottsá- dé (et F). = sekfwiza-intchottsádé. Détchîn-kké kodé'œ. 8.	Tittç'œl. = t'itçhipe-tittç'œl' (ma tête est —).
Eboulement , n. rac. sec.	Terkkadh, t'ulkkadh (sable). Nat'elzedh. = t'œnitlir (terre).	Na ég'œ.	Tadhœk.
Ebouler (s'), v. imp.	Déyaz. = séthiça-déyaz : (ma tête est —).	Sédzi-déti. 1. = sédzi k'œ-ullé. 1. Bé étsé. 2.	Vœltchœk, alt'œhœk, t'œltchœk. 2. çat'an-nœltchœk, t'œnœltchœ (pour arracher). Vœ-nœltchœk, naytchœk, t'œnœltchœk.
Ebouriffé , ée (s), v. intr.	Béça tthu rosle. 13. = béça tthu œstheil. 8.	Kça-zadétsé. 2.	Nœtinœnthœ. = nœtinœnéç.
Ebrancher , v. tr.	Éil'ndi. = çada-œzédh : (arbres). Unœltthi (maison).	Nakkça-ik'a. = nakkça-ikfwïn. Nœdikkwœ (N) = nœdippœ (M). Bœna œdechî, œbyi, œduchi. 14 = Bœna œdœkka ou œdœtsé. 2. Nata œkwî. Ék'œné. Bœk'œné kça-tsœti (poisson). Bœkkœ-kça-at'œn. = bœkkœ-k'a-dœwœ. = œk'œ-'kla-wulé (plante des pieds). Ék'œné kça-œti. 2. = œkçœné kça- œzé. 2.	Nœkkœ-tœnœç. = vœkkœ-dœnœnéç.
Ebranlé , ée , adj.	Nœi ttassœn-œudjiœ (terre). Bœ œsni. 2 a. 12. = bœ œszish. Zil- çœdh. œszish. 2 a. Bœ in-œszish. 2 a. = çata-œszelh. 2 a.	Ék'œné kça-œti. 2. = œkçœné kça- œzé. 2.	Vœkkœ dœl'œg, djœdhœl'œg, t'œ- t'œl'œg. 3. = itlha, œ'tœytdhal. 2. Nœkkœ tœnœç. Ék'œnœç. Tœk'œnœç. çat-tœnœç. = çatçœn.
Ebranlé (être), v. intr.	Nœçwi. 2. (un arbre). = yœ nus'œy. nœç'an. 9. (une maison). çœrœl'œl. = anakça-œttœ. = nœ- ttœl.	Ta-lœ-œdœzœ. 2.	Él'çœnœç, t'œl'çœnœç. 2.
Ebranler , v. tr.	Tœilœ (dent). = nœniyœnkçash (E).	Takkœ-œ'œ. = œnna sœkkwœné dœ- dœ'œ. 13. Sœkkwœné œkk'a-yœ'œ. 13.	Nœttœnœnttœhœnttœt'an-nœl'tœhœt 9. "An-yœ-nœl'tœhœt, nœl'tœhœt, t'œl'tœhœt. 9. "An nœl'ndji, nœn'œdjœk, nœl'œdœl' 9. çœ-gwœl'kçœy, çœwœl'kçœn, çœt'œl'kçœ. 3. (= la neige avec les pieds). Nœkkœnœnœnœl'tœhœt, nœl'tœhœt, t'œ- nœl'tœhœt. 3. Nœkkœnœnœl'œdjœg, nœl'tœhœt, t'œl' tœhœt. 3.
— pour arracher.	Nœçwi. 2. (un arbre). = yœ nus'œy. nœç'an. 9. (une maison). çœrœl'œl. = anakça-œttœ. = nœ- ttœl.	Anna dœ'tœ. 2. = œkkœ nœ'œw. 2-12.	Nœkkœ nœl'œdh. 8.
Ebrêché , ée adj. v.	Nœçwi. 2. (un arbre). = yœ nus'œy. nœç'an. 9. (une maison). çœrœl'œl. = anakça-œttœ. = nœ- ttœl.	Bœttœçœn sœta kça-yœlœfwî yœdœwœ. 7.	œl'çœnœç, t'œl'çœnœç. 2.
Ebrêcher , v. tr.	Tœilœ (dent). = nœniyœnkçash (E).	Dœnœ-çœnœ-t'œwœnœ. Dœnœ-çœ-wœll'œ, çœ'tœ, k'œyœtœ (plur.) Bœ'œnœ-nœti. 2.	Sœnœlœ tœllœndji, djœ dhœllœndji, t' tœllœndœl'. 13. Nœkkœ nœl'œl' nœy'œl', t'œnœy'tœl'. Nœkkœ tœnœç.
— (s'), v. réfl.	Nakkça-œtthœl, œl'thœl, œstthœl. 2 a. = Bœkkçœyœ dœstthœl ou dœççash. 2. Él'œ-kça'dhœttash.	Ék'œné.	Ék'œnœç. Tœk'œnœç.
Écaille , n. rac. sec.	Ékçœndbœ. Ékçœndh.	Ék'œné kça-œti. 2. = œkçœné kça- œzé. 2.	çat-tœnœç. = çatçœn.
Écaillé , ée , adj. v. (poisson).	Bœkça-dœldhœr. = çœ'tœ.	Ta-lœ-œdœzœ. 2.	Él'çœnœç, t'œl'çœnœç. 2.
— (et s'écailer) (faïence, verre, etc.).	Ékçœnœsh. 2.	Anna dœ'tœ. 2. = œkkœ nœ'œw. 2-12.	Nœkkœ nœl'œdh. 8.
Écailler , v. tr.	La-œdœsttœr. 2.	Bœttœçœn sœta kça-yœlœfwî yœdœwœ. 7.	œl'çœnœç, t'œl'çœnœç. 2.
Ecarquiller , v. tr. les doigts.	Él'attœhœzœn nœ's'œsh, shœl'œdh. 2-12.	Dœnœ-çœnœ-t'œwœnœ. Dœnœ-çœ-wœll'œ, çœ'tœ, k'œyœtœ (plur.) Bœ'œnœ-nœti. 2.	Sœnœlœ tœllœndji, djœ dhœllœndji, t' tœllœndœl'. 13. Nœkkœ nœl'œl' nœy'œl', t'œnœy'tœl'. Nœkkœ tœnœç.
— les jambes.	Édza-œttœnœ-œs'al. 2-12. = œtœ- ttœrœ-nœs'al. 2-12.	Ék'œné kça-œti. 2. = œkçœné kça- œzé. 2.	Nœkkœ nœl'œdh. 8.
— les yeux.	Éskçœl', çœl'k'al', wœskçœl' (œu mar- chant). 2.	Ta-lœ-œdœzœ. 2.	œl'çœnœç, t'œl'çœnœç. 2.
Écart (à F), loc. adv.	Nœnœ-stœhay, shœltœhay. 2. = nœnœ çœ-stœhay. 2.	Anna dœ'tœ. 2. = œkkœ nœ'œw. 2-12.	Nœkkœ nœl'œdh. 8.
Écarteler , v. tr.	Dœnœ-çœnœ-shœni. Bœttœnœç œl'attœhœzœn œtti, œtti, dœ- tœ (plur.) Bœ'œnœ-sœlé. 9.	Ék'œné kça-œti. 2. = œkçœné kça- œzé. 2.	œl'çœnœç, t'œl'çœnœç. 2.
Écarter , v. tr. obj.	Él'attœhœzœn nœsle. 9	Ék'œné kça-œti. 2. = œkçœné kça- œzé. 2.	œl'çœnœç, t'œl'çœnœç. 2.
— la portière, la ten- ture.	Él'attœhœzœn œskk'anœsh. 2-12.	Ék'œné kça-œti. 2. = œkçœné kça- œzé. 2.	œl'çœnœç, t'œl'çœnœç. 2.
— les bras.	Él'tœhœ-resnœ. 2-12.	Ék'œné kça-œti. 2. = œkçœné kça- œzé. 2.	œl'çœnœç, t'œl'çœnœç. 2.
— les jambes, les yeux.	Vœir: œcarquœllœr.	Ék'œné kça-œti. 2. = œkçœné kça- œzé. 2.	œl'çœnœç, t'œl'çœnœç. 2.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX-DE-LIÈVRE.	LOCQUEUX.
Ecarter , v. intr. (armes à feu)		Ttsen de'a (à droite). = tchakke de'a (à gauche).	
— (s) du sentier, v. refl.	Ottchazin essay. 6. (ou tout autre V. locomotif).	Kottcha ttsen. na-détlé. 6.	Kuttchien tset tschia. 6.
Ecartés , ées, adj. v.	Éttse-kke-zel'a. (bois). = shékkpaz (jambes).	L'akke-in'a (bois). = l'akke-in'a (jambes).	Djel'kon (bois). = sékkien-t'il (jambes).
— — (bras)	Él'attchazin-kk'an. = el'attchazin dé'an.	L'akke-intséré.	Nékkien djédhelléndjil.
Ecervelé (être), v. intr.	Osnî illé. 5.	Dre'edi. wôli, wôli. 2.	Ékwischien, kwizjié, kut'éschia.
Echafaudage extérieur, n. c.	Dzelt'in. = dzipl'in. = dattop. (E).	Datton. = dattoy. = dattoy (F).	Dzjan.
— dans les boucanières.	Ta-ni'ac.	Dzéli. = fwac. = dzé (F).	Dét'in. = tchig-dzjan.
Echafauder , v. tr.	Dzeltsi est'i. 2. = énespus, enilpos. énespus. 2.	Dattoy ou dzéli kossi. 5.	Dzjan ou détin iltsi. 13.
Echalotte , n. c.	Klô-déttsi-azé = klô-tseyanné.	Klô-déttsi.	Klô-dzjig.
Echancré , ée, adj.	Kzan'ttchu. = kparinttchu.	Kzattchi.	pa'nttcha.
Echancier , v. tr.		Tiséyé kôkké, kôyik'a, kowôké. 2.	Nittié-tsidhit'e.
Echange , ée, adj. v.	El'na-onétti. = el'na-antchu.	Éta-tschel-ton.	Nittie tchi-dil'i. 2. = kuttie-kwol'tsi.
Echanger , v. tr. obj. (les)	El'na na-nésilé. 9.	Enna na-iyé, aya, uyé (duel de él'e). 9.	. 5-13. = nipa natchit, t'alcha (faire des échanges).
— v. mut. avec un tiers.	El'na na-iltchush (duel). 9.	Étta déwichu, dépachn, k'édachu (duel). 9.	Nittie t'otchiw, tchidhatchiuk, t'at'chpal (duel). 9.
— — les personnes.	El'na na-ittan. etc. (duel). 9.	Étta déwitton, dépation, k'édentton (duel). 9.	Nittie t'oull'i, tchidhidil'te, t'odilla (duel). 9.
Echappée de nuages.	El'zan na-itta, u'a (duel). 12.	Étta kodéwit'i, kodépat'i. 9. = éttséq-kodewiza, kodapa. 9.	Nittie kut'otchi, kutchidhatchi, kô-t'otchiq. 9.
Echapper	Elkké dat'a-rel'a.	Kop'a dé'a.	L'at'a-tcho'e.
— à l'ennemi.	Thin-estcha, shiltcha, wostcha; (3 ^e pers. éya). 6-14.	Kfwip-lécha, wiya, d'acha. 6.	Tchi-til'schey, tchidhil'schié, t'el'schia. 3-6.
— au danger.	Na-thin-estcha. 14.	Na-étchi-dét'a. 6. =	Ne-tchi t'ell'ey, tchidhil'zjie, t'ell-zjia. 6.
— en nageant.	Bézan na-thin-essay. éya, ussal'. 6. = su-oyi bézan nasday. 6.	Bintla nadé't'a. 6. = éta-yéssa. 6.	Vœntla né-tchitchidi, t'ellidia. 6. = éti-schey, étizjié, étot'éschia. 6.
— (animaux).	Yélaoriye okké-ná-resdja. 6. ou narésdjar. 6.	Etaoriyé kké nadedja. 6.	Éti'ey, étéozjin, éti'l'iya.
— (oiseaux).	Yélaoriye, elthin-ná-resk'i. 6. (sur l'eau).	Séwie intay-ét'i, yet'e. 9. = yétay kzon ededé'i. 9.	Tchi-ivia. 6.
— (poissons).	Elthin-nárespi. 6. = Tattchape-ottsin elthin-narespi. 6.	Kfwip-nadémi. 6.	Tchi-tchil'zjie, t'allet; plur. tchi-djidjil.
— les mains.	(Sézan ou setchazin)-ná-thin-enl-ké; plur. en'az.	Kfwip-dét'a; plur. kfwip-dé'a. = (sintla)-tchi-dét'a.	Sionlé-nátanén.
— de la pensée, du souvenir.	Setchazin-ná-rettar. = (setchazin)-t'elkké; (grenouille). = setchazin-yakkpaz (grenouille). = (setchazin)-t'eria (poisson).	(Sintla)-na-déwé. = (sintla)-na-dé-ikka (grenouille).	Sionlé-tajé, tanén, t'etadhel. 10.
— (source).	Sintla-eltteer. = sintla iya. =	Sintla-déwé. = sétla-koyi-déwé.	Sonégui nakotánén.
Echarde , n. c.	Éttsi'an otelpan. = sintla opdi.	Sépa kza-déwé : t'ela m'échappe des mains).	Klay-ná-dhejek.
Echarpe , n. c.	Benasani ille. 3.	Sénon'i na-godawé.	Eth-on-zjine.
Echarper , v. tr.	Tu dékké ná-déyz.	Se-zétie sénon'i na-lawé. = sintla-décha. = edelkara zétie-indé-néssi. 2.	gaw'taw etsi'anttay : (en —).
Echasses , n. c.	El'ehdh-fanne ekzay ou é'an.	Tu m'etson kpadéki.	Détchgan-tthon.
Echauder , v. tr.	Tta-tserel'tchu. = zésh-t'at'utti; (en —).	Éttus-t'on in'a.	El'vich, dhif'vich, t'elvich. 2.
— v. refl.	El'a rilttchel, rilttchel, daret'tchel (plur.).	Yu dénege t'aniutti. = denekonkle-koga yintti (en —).	Etil'vich, set-dhillvich, étot'ellvich. 3.
Echauffé , ée (être), v. intr.	Doen'alzar.	Ta w'ikla, p'akla, k'eyé'tla (plur.).	Nill'zja, nidhill'zja, t'enell'zja.
— (viande courue).	Eshespez, éshulpez. 2.	Tchlin-kkwéne.	Etsen. . .
Echauffer , v. tr.	Eshespez. 2. = éshespez. 2.	Eche, wicha, wéché. 2.	Na-il'zey, il'zén, t'al'p'el'.
— (s), v. refl.	Nihil: nudhil. 2. = sa-sé-rinshel (par le soleil). = sa-na-serebihil (idem).	Echche, etc. 2.	pa-nenell'zja, nat'anell'zja.
— la bile.	Etsen.	Niwi, nuwi. 2. = Sa sénti (par le soleil).	Sotey titino. = sotén atatchek. = setch'dhelja, t'el'al.
	Na-nésdhil. 2.	Étsen.	
	Na-ténesdhil, déresdhel. 2. = ede-desdhil. 2 (en marchant).	Nazjin. 2.	
	Sedziyé nalthoer. = sedziyé edé-t'el. = sedziyé deltoz.	Na-néwi, néyiwi, nuwi.	
		Sékwéga ta-t'a-tégar hémî. = sé-zié-nathé edilla.	

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEUX DE LIÈVRE.	LOCHTECK.
Échauffer (s'), v. refl. la bile.....	Sédziyé delttop.	Sédzée datlé éditt'a.	Setchi dhelga, t'edgal.
Échelle , n. c.....	Bekké okpa-tsétéli.	Tchips-ék'ali. = détchin-ék'a (F).	Vizjig-ekittchew-djottlé. = t'orpat natdu (A).
Échelon , n. c.....	Bekké okpa-tsétéli tchéné.	Bekké na-ya-tsédélié.	Kittchew.
Écheveau , n. c.....	Tthant'ordhor-gel.	Étlini-kkwe'pélé.	Eshittli-ttchie'p'dha.
Échevelé , ée (être), v. intr.....	Séthjap-loyaz.	Sekfwipa-nayafwitti. = sekfwipa- intchottsadé.	Sitchipe-titt'edl'. = sitchi-ttô.
Échine , n. rac. sec.....	Ennéné. = edanné. = éçanne : (d'animal).	Innéné. = inçoané : (d'animal).	(Enan. = anttien. = açan : (d'animal)).
Échiné , ée (être), v. intr.....	Sinnéné eltta-ikpay. = sinnéné el- zap-tche-elkor.	Sinnéné Péyef'on. = sinnéné podé.	S'ronan' gwodé. = açan gundé.
Écho (et faire écho), v. intr.....	Sinnéné elzan-na-tchi-ek'i. = sin- néne elzanshéne-tchinelkor.	panzi éfi. 0. = ttané wételuwe éfi. 0.	Taçan ifi. 0.
Échoir , v. intr. (se rend par adve- nir).	Nni éladhilt'i. = ta dadhilt'i.	K'é-éret'in. = éle-ret'in.	K'é naadzja. = atotatchi.
Échoué , ée (être), v. intr.....	Edhé éret'i. = nni édadhidhi. = ta édadhidhi. =	Ti-gok'e-ret'in. = nawekkwon.	Ttcho-dhilt'chip.
Echouer , v. intr. (sur un écueil).....	Ta édaridhi. = ézilthap-tthé. = Tsezil'-tthé (de cris). = tédja-tthé. = dénétté. =	Koitli. = kodézi (Esp.) = Yatsize-koitli (de cris).	Ezje-tattcha ou t'ottchell : (de pas).
— dans une entreprise (voir : réussir).	Érelzas-tthé (de pas).	Éza-atti : (de pas). = k'enawékkwin (de pas).	Kokpé-édattché : (de pas).
Éclair , et faire des éclairs, éclair- rer.	Séja ni-éadher, onudhir.	Séja ti-goniwét, ti konuwi.	Siet tétizjek, t'edndja. = siet-té- kottizjek.
Éclaircir (s') (teich), v. imper.....	Té okké tashék'édh.	Tat'on. = bépa-t'a-dekfwa.	Ta-dhokpé.
Éclairé , ée (être), v. intr.....	Té okké tashék'i, uské. 6.	Ta défié; wuttié. 6-12.	Ta dhicézia, t'edhisizja, t'at'ey- zia. = Tadhéykyey, djishokpéy, t'eykpa. 6. = sa-t'ella.
Eclairer , v. tr.....		Set'a-ella, wollé.	
— dans une entreprise (voir : réussir).			
Eclabousser , v. tr.....	Ta-sziz, shiziz. 2. = béttséu t'a- szil. 2.	Tu édjio. 2 a. = tu édjioch (0). 2.	T'ion' izjow, t'ijow, é't'ézjow. 2.
— v. intr.....	Be'ta-klér. = o'p'wos t'é-pallir.	Tu édedjioz. = kpa-réjioz. = kpa-ré- jioch (0).	pa-t'je dédit'ik.
Eclair , et faire des éclairs, éclair- rer.	Orelkkézin (en lueur). = nak'p'dhé- klidh (en zigzag).	Iti-kzon- k'kéuti (en lueur). = nay- hettchich (en zigzag).	Nat'eg-akzwon t'édattlag.
Eclaircie dans les bois (clair- rière).	Nak'p'dhé-t'il'. = dza-k'p'db-eltti ou eltin.	Iti k'zon kodédéli (F). = iti k'zone.	T'edikkik. = nat'anakképa.
— dans les nuages.....	Ozue.	Ozue. = bétchin-nayeretti.	Vat'ezjan t'ey-sottin.
Eclaircir (s') (teich), v. imper.....	Ya-odhté. = ya-odht'ér. = ya- ozanné. =	Ya-kozat'a-éle'a.	Zjio-tat'a-tcho'a.
Eclairé , ée (être), v. intr.....	Ya-odht'kal. = ya-zan-tinlé.	Ya-odhté. = orté.	Zjio-ke-gut'chott'ey, gut'edts (F).
Eclairer , v. tr.....	O'terté. = orté.	Sé-inti.	Sé-dhizji.
— (astres, v. g. soleil).....	Sé-odhté. = sé-intin.	Ékkadekk'p'onne béttséu ná-dékfwi. 2.	Vo'izji, t'édzji. 2.
— (v. g. lune).....	Bé estin, it'in, wastin. 2. = uneste. unepille. 2.	(Sa) inti.	Ké-siesin'ey, k'opé't'e a.
— (éclairs, voir éclairé) = (feu).	(Sa) intin. = (sa)-ttse'éd'al'. = (sa)- ttse-eldesh. = (sa) t'ulé-taniptti.	Adzé-ti-énipti.	Adzji.
— (v. g. le soleil m'éclairé).....	Eldzi-ni-éolte, euwalte. 3. = eldzi- ni.	Kké-ntin. = kké-ninti.	Kka-adzji. = dhizji, t'adzji.
Eclat de bois.....	Intin. = inll'er.	Satse inti. = sék'p'uni-yeon sa ni- tin.	Sie sa dhizji.
— du feu.....	Sé sa nintin. = sa-nazé sé intin.	K'zon sé inti (feu).	K'zwon sa adzji (feu).
Eclatant , te, adj.....	Sastulé sé intin. = k'zon sé intin (feu).	Tchin-tton. = tchen-tton (F).	L'iw-tchill.
Eclater , i. e. faire entendre un bruit violent.	Dapothéli. = détchen-théli.	Sakwi-dal'a. = sakwi-dakpa. = (du soleil).	Knadzji. = k'énidzji.
— i. e. faire explosion.....	K'zon-ekkl'zash.	Nitin : k'outi (feu). = bésathé (objet p'oli).	K'énidzji (feu). = dhiti (objet).
— de rire, v. intr.....	Ék'gal' (feu). = nitin'edem. = deldish (objet p'oli).	Bé-tie-gunli (couleur). = d'ntléw (son).	Sindzji (couleur). = nédh-ét'an (son).
— en sanglots.....	Dint'edli (son).	Édeké. = iti-ná-t'ottaz : (le ton- nerre s'envole) (foudre).	Djotakké. = t'édhatt'ek. = nat'eu t'edhatt'ek : nat'an t'edhilt'ak (foudre).
	Érelkkésh. = iti-délttsaz (foudre).	K'zon kpa-t'alla (feu).	K'zwon-dh'et'al', at'al', t'ed'al' (feu).
	K'zon delkkésh. = k'zon délt'al (feu).	Naekké (fusil). = dé'al' (rochers).	Nak'ke. = nat'akke (fusil). = at'al' (rochers).
	Nalkkor (fusil). = na-élt'al' (ro- chers).	Kpa-étlé, yitlé, útlé. 2 a.	pa-kl'og. t'eykl'og. = pa-kl'og-dji- chit, t'eych'et, t'at'eyt'edha. 7. = pa- t'ed'isokpéy. 16.
	éedl'og, z'ill'og, z'usill'og.	Kpa-étsé 2.	Zji-t'ezja kutinillzji, kut'et'edndzja.
	Tsap'adesttay, adittan, adusttal'. 9.		
	Tsap'adone' tay. 9.		

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Éclipse , n. c. et s'éclipser, v. intr.	Sa ya-tta i'an. = sa eye ni'ay (E). Sa kk'gosh-tta i'an.	Sa e'i ni'on. = sa e'i i'an (F). Sa tta i'on. = sa kk'o-yie i'on.	Sie tté i'en. = sie kwi-ita'a. Sie tté i'en, tta t'e'a.
Éclorre , v. int. (oiseaux et insectes).	yez pa-inlar, unlar. = bézeze-yé pa-inlar. 2. yez-yé pa-nall'i. = bézeze-tthéne 'an-eltel. Dagintlin (T). pa-yezolia. = pa-tathilia.	Tesie-ttsen kpa-dedéwe, dedéwi. 7. Kpa dedéwe. 7. Nachiel. E. = 'égé. = au possessif : se'el. = se'égé. Kpa-tsunet'en.	Tepdho, etepdho, t'etepdho pa-totanén. L'égudjazjie, l'égut'éjazjie. Kkadh. = tsia.
— — (fleurs)	pa-tsunall'an.	Tin-dété. 9. = plus : tin-défw. déyiwa. 9.	Kpa-tonat'an. Tchi-t'éltchi. 9. = plus : tchi-kotchi. Fi. 9.
Écluse de pêche, rac. prim.	Tin-es'a. 2-12. = plus : tin-esté. 9. Tesni, t'esnil'ni. 2 a.	Tina ou tin'on indenéchu. inde-niyu. 14. Tchin-énéfwen. 7.	Tchi-né'énischit, ne'énidhizit, ne'énéyscha. 7. Tchi-yenilshon, yenel'chen, yet'é nel'cha. 7.
Écolier , n. v.	Tché-kesni. 2-12. = ttassin yedji nides'a ille. 12.	Ttu. = ttuzj (B). = au possessif : bettué. = bettuzje (B).	Atti. = au possessif : vettizje.
Éconduire , v. tr.	Tuz. = au possessif : bettazé. Tchen-ttazé (F). = kk'i-ttsin : (seconde — du bouleau). Ta-la-ttuzé. = ala-koné (F).	Tchin-ttué. = chen-ttuzje (B). = kki-ttsie : (du bouleau). Ti-la-ttué. = tchin-ttué. = tila-ttuzje (B). Ete-lla-kk'i.	Kk'i-ttizje : (du bouleau).
Économe (être), économiser, v. tr.	Tathin'.	Bekke ttu-in'kla. = bekke l'ettu-nin'kla. = bekke ttu-in'a.	Atti.
Écorce , rac. prim.	Voir : décortiquer. Bekke na-ttuz-ertichel.	Kodiza. Bewé dégé, déyigé. 2.	
— de sapin servant de toiture.	Ezuz. = étsiz. Béna-dhedh észuz. 2.	Bekke ttu-étchi, uttchu. 2 a.	
— de bouleau qui couvrent les pointes des canots.	Bekke na-ttuz-estichel, usttchul. 2 a. Bekke ttuz-estchul. 2 a. = bekke nattuz t'esttchil. 2. Élékke ttuz-estichel, usttchul. 2 a.	Sekke l'ettu-nin'kla. = sékke-ttué-in'a. Sédiza. 1. = sékkwé'a agodiza. 1. Bekke kpa-dawé. = bekke kpa-at'on. Na-otéyé, ot'yiyé, otéyé. 14. E'iyé. Kke-goyinwé. = kke-oyindhor (C).	Vokke nittu-inttchig. Kki-djishit'ég. Vona-shaw dil'ttcha, del'ttcha, tal'ttcha. Vokke ttu-il'ttchig. 2.
Écorcer , v. tr.	Sékke etsiz. 1. = sézuz. 1.	Tu-yué deklé. 2. Tu-yué déwi, déyéwi. 7. Bekke gowi, goyinwé, gúwi.	
Écorché , ée, adj. v.	pa-reft'al. = bekkpa-adeldhor (T).	Bekke oté, oyinte, ute. Kokké odinwer. latué k'uafé. 3-13. Éplékkwé, edlikkwé, edulkkwé. 2-13. Na-owé'i, ow'i, ow'i. 2-12. = <i>proprement dit</i> . = nas'awin'i <i>écoute-moi</i> . Uwékkwou, uwikkwou, uwókkwou. 2. Ke-uwékkwou. 2. = ulitt'un (S). = uzenst'un (C). pa-zu-ékkwou. 2. Beta-kkeon ni-étinéfwé. otinufwi. 7.	Sikkiet, nesidjie, nesindjek nesit'aéta. = sékke nittu-inttchig. Setthoen'ey djishit'ie. pa-tanen. Izji. Kki-kwindhor.
— — par le frottement.	Na-déresyiz, déryez. 14. Endi. = enni. Odhiri. = updhéri. = kke-owindhor.		Zjégo, net'éjil, net'édidju. Zjégo-tla, tchotlet, t'ella. Vokke gwindhor, gut'éyda.
Écorcher , v. tr.	Tash-tudh, pitudh, utudh. Tash t'ldhor, tuldhir. 7. Bekke-odhir, owindhor, wundhir. 6. Bekke olte, oyinte, ute. Nionmedh. = sha-orin'ân. Éf-esttash. 8. = netué as'fé. 3-13. (É)destthap, editthap, edustthap. 2-13. Édestthi, éditthé, edustthi (E). Udhestthap, udhiltthap, udhustthap. 2. Udénestthen. 2. = urestthap, etc. 2-13. Édu-dhestthap. 2. Beyat'ie éda-osni. 5-14.		
Écorné , ée, adj. v.			
Écorner , v. tr.			
Écot , n. rac. verb.			
Écoulé , ée, adj. v.			
Écouler (s'écouler)			
— — provisions			
— — (eau)			
— — (eau)			
Écourter , v. tr.			
Écouter , y. tr.			
— — à l'insu			
— i. e. se laisser guider par			

Le v. écouter est négatif, c'est-à-dire qu'il est formé des privatifs, é, a, u, et du v. retentir, résonner. Il signifie donc : ne pas résonner, ne pas faire de bruit. Nous retrouvons les mêmes racines dans le v. se taire. Ex. taisez-vous! dudhik! du-denakkwin! du-ténuttkin! é-totédkoño! c'est-à-dire ne faites pas de bruit, ne retentissez pas.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PARL. DE LIÈVRE.	LOCHEUX.
Écrasé, ée , adj. v. fruit, objet mou.	Shettur. = shekl'és.	Tekl' = kka-sitta.	Kka-satta.
— (chair; insecte).....	Shég'édh. = shekl'az.	Ta-tsutto. = ta tsuffa.	Afal.
— (argile, terre).....	Nazelchudh.	Ta-tsu'e. = ta-tso-putset'a.	Ta-tson'ie. = kutsino'idh.
— (être), fig.: de fatigue, v. intr.	Na-kla-esthoer. 10.	Na-kla-ékkwé. 10.	Na-kla-ittha, dheytha, felthta.
Ecraser , v. tr., un corps dur à l'aide d'un pilon.	Est'az. 2.	Ta-s'ia. 2. = ta-s'po. 2 a.	Tel-tiw, tes-dhill'iedh, ta-tal'fal 3-13.
— — à l'aide d'une hache.	Eschul. 2-8. = na'schul. 2-8.	Ta-ekw'iq. 8.	Teytchit, ta'eysha. 8.
— — un corps mou avec les doigts.	Est'és. 2. = na'st'és. 2. = na-nestlés.	Ta-éti. 8. = ta'ékl'è. 2.	Ta ninday. úndjig, ú'eynd'el.
— — avec les poings.....	Esttur. 2. = nasttur. 2.	Ta-éttó. 2 a. = bélé nek'a. 2.	Ta ovi'iw, 'odbi'yédh, ot'ey'al. 8.
— — sous les pieds.	Béjan nes'esh. 2-12.	Ta é'te. 2-8.	El'tiw, dhilt'iesh. al'fal.
— — un insecte.....	Béjan ttsan-nes'esh. 2-12.	Ta-tson-nét'a. ufwi'a.	Tion-dzjin.
Écrémé, ée , adj. v.....	Eg'ish, shitz'esh, usgish. 2. = na-sgish. 2.	Bew'zic, wize, wize.	Vœpe 'on'an-tchil'i. 9.
Écrémer , v. tr.....	Shozeli.	Winzen.	Ata-sa-éllndak, fellndak.
Écrier (s) , v. réfl.....	Kfés-éssel, shizel, wassel; izel. 11. = ta'st'ie. 2.	Bek'le néssén, newizén, nüssén. 2.	Edinik'ledh, élinédhevk'ledh, af'és teneyk'ledh. 3.
Écrire , v. tr.....	Kfés-desdzél, edensdzél (T). = ta-kka-nes'ay. 9.	Bes'p'e-néssén. etc. 2.	Ta-éduik'ledh. 3 (<i>de travers</i>).
— — à quelqu'un.....	Ta-sel-ya'sti. 2. = sel'kko-siti. 2.	Edé-sélé-yété, yite. 2.	Vor-ttsch ou voga edinik'ledh. 3.
— — sous la dictée.....	Sézele pas-darindhoer, darundhir. 1-7.	Tek'ew, yik'ew. 2 a.	Vor-gendjigé kka-gag-edinik'ledh. 3.
Écrit, écriture , n. v.....	Edé'sklis, élék'klis, édu'sklis. 2 a.	Edéklé, édeyiklé. 2 a.	Édenéthé = wokk'gag-intoéthés kledh.
Écritoire , n. c.....	Edé-resklis. 2. = ta-édésklis (<i>de travers, ma</i>).	Ta-édéklé. 2 a (<i>de travers</i>).	Edenéthés-tion tian.
Écrivain , n. v.....	Béba ou bétsen édesklis. 2 a.	Béta ni-édéklé. 2 a.	Et'siti'nan'kledh.
Écrou , n. c.....	Béyat'ié kka-desklis.	Bezet'ie kka-édéklé. 2 a.	Kozjit-nas-t'etato'dh.
Écrouelles , n. c.....	Ediklis. = dékké'relklis.	Ediniklé. = kokk'ni-adékle.	Né-rutenaji, gut'euandé g'at'et'et' nadho'F.
Écrouler (s) , v. imp.....	Dekke-ékk'gag (P). = édesklés (P).	Edenik'le (M).	Kut'inot'idh.
Écrit , écriture, n. v.....	Ediklis-tu teli, = édesklés-tu-ussa (P).	Ediniklé-tu t'eni.	Nest'hóttlet, t'ettlet, ta'et'et'ia.
Écrivain , n. v.....	Érelklis.	Édéklé.	Vokk'gag-t'ilo t'ittie. 8.
Écrou , n. c.....	Woye-nal'tedh.	Koyi-nas-let'ew.	Tion-jit teli pas'p'e.
Écrouelles , n. c.....	Ekk'gadh-oya.	Nipal'.	Ko'go. = ta'ko'go = kut'inot'idh (fots).
Écrouler (s) , v. imp.....	Na-onink'ar, onunk'ar.	Na-oné'ink'li. = na-oné'indjir.	Tako'go 'on'an-tchil'i. 9.
Écrouter	Na-unelt'hoer, nmult'hir.	Kut'iné'kli. = ta-yam'ink'li. = na-t'eta.	Ko'go. = bizé'ekko'go'cher'el. 'pil'-'t'upes.
Écrouil , n. c.....	Plur.: na-onint'hir. = ot'int'hir. = nit'hir.	Plur.: na-yam'ink'li. = g'ul'a-akus-t'chia.	Klag.
Écume , n. rac. prim.....	Béka-déyer esttash. 8. = se'zaz-est'iser. 2. (<i>flut</i>).	Bekk'a kka-é'zé, yizé. 2. = bekk'a kka-tou-é'zé. 2.	Inconnu.
Écumer , v. tr.....	Té-nnu. = ta-tu-yazé.	Tu-yié k'fo kka-ig'a.	Klag-na'atlog.
— v. intr. (chaudron).....	Oz'wos. = oz'wos (P). = ta-pu: (<i>des flots</i>).	Ko-z'go. = ta-z'go.	Sogwo fatanen. 1.
Écureuil , n. rac. prim. (<i>sciurus alpinus</i>).	Oz'wos-desdzél, dous'izel. 2. = oz'wos-éssel. izel. 2.	Tako'go-néssén. 2. = beko'go-néssén. 2.	Vot kwinz'ju ftsot tist'ia. 3-13.
— suisse (<i>tamias striatus</i>).....	Béba oz'wos. = béba oz'wos g'ul'a-ner'ian. (<i>cheval, e. leptopus</i>).	Béta ko'go. = bewa-ko'go (<i>cheval, épileptique</i>).	Vor-nil'schie, nedhilschien. 1. = Fschie. 14.
— volant; peloton (<i>Pteromys volucella</i>).....	Gibé. = g'iz'it'ia. = k'oye'it'ia.	Klie. = k'liya. = 'al'el. = k'leya (F).	Vekke-nittie.
Édenté, ée (être).....	T'et'hoer (S).	Wlodje (N. Est).	Nos-éthé, éth'hille, nt'ent'ia. 2.
Édifier le prochain, (digo).....	T'et'p'essi.	Inconnu.	Vokk'gag-é-mill'ie. 2.
Eduquer , v. tr.....	D'et'eh's-ak'gag'ic. = edhed'he'it'.	Klie'ekkiattay.	T'et'etow-t'it'it'eho, t'it'it'it' ho. 3.
Effacé, ée , adj. v.....	Ségn t'et'it' o'liam. 1.	Ségn-nadik'kwa. 1.	St'ak'waj'lin (2 pers.). = sic kw'w'chog. 19.
Effacer , v. tr.....	Béabi na-oss'hoer. 7.	Béga k'oz'ziq'at. 3-12.	
— (S), v. intr.....	Bé-neschir, n'schitay. 14.	Bé-nechie, niching. 14.	
Effaré (être), v. intr.....	Nap-nilla (T). = na-n'ilia.	Bekke-detta.	
Effarouché, ée (être), v. intr.....	Né'ss'ie, t'ia, uskel' 2. = na-oné'ss'ie, onilla. 2.	Nak'le, willa, w'le: iyé, wiya. 2.	
	Dékké na'sthiu. 2 a. = bekké-na-s'te. 2. = bekké na's'te. 2.	Bekke na's'ie, willa. 5.	
	Dékké nap'lday. = dékké nap'le ou nan'le.	Dekke na-s'le, o'la.	
	T'es'edh (2) la a'ja.	Yad'et'at' k'oz'it' 2-12. = yad'et'at' k'oz'it'at. 2.	
	Luyay (3 pers.). = na'ch'ian. 4-16.	Sé'k'uchog (3 pers.). = sé'k'uchog. 5-16.	

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Effaroucher , v. tr.....	Uqyan as'è. 3-13.	Sé-kunchon al'è. 3-13.	Sié-kwanchin ttset tégi'in. 3-13.
Effeuiller , v. tr.....	Iuttantchajé pata-eszéz, shilpez. 2.	Ianttonkk'a kpa-dé'ò. 2.	Attan-ça-indjo, indjédh. t'eyndjé'p. 2.
Effilé , ée. adj. v.....	Netchindhé.	Ipkkéwé. = inçayé. = niçay.	Nintsik.
Effiler , v. tr.....	Na-est'al. 2. = estchel' (T). =	Kkéra-kfwa, yikfwa. 2.	Ney'at. 2.
Efflanqué , ée (être), v. intr.....	Sekk'an. 1 = békk'an (3 ^e pers.)	Ékkwén, éyikkwén. 2 = ékkwén. (3 ^e pers.)	Sakaïn. 1. = akaïn. (3 ^e pers.)
Effleurant , v. tr. instr., avec une arme à feu.....	Kkatchiné bé-rilkk'esh, ruskk'esh. 8. (point de présent).	Békké-arikké. 8. = bépa-ékké. 8.	Bé'i ételkke, étchidhelkke. ét'el- kké. 8.
— — avec un bâton.....	Kkachiné bé-rilzél. 8.	Bépa éklé, yikla. 8.	Bé'i al'pal, dhelça, ét'el'pa. 8.
— — avec une flèche.....	Kkatchiné bé-rilt'al' 8.	Bépa-yi'a. 8. = bépa-yi'ie. 8.	Bé'i étchitschik, ét'eytschik. 8.
— — avec un projectile.....	Nni-okké ná-restchil. 8. = fakka narestchil. 8.	Bé'in déttse. 2. = benékké-té-déttse. 2.	Bé'i tedelttsa, tédidhellttset, te- dellttset. 3.
— v. intr. la terre (oiseaux)...	Nni-okké rittap; ritel' = nné-né- réttay; ritel'.	Nné-g'a-otadédinwé; plur. : -otadé- dinté.	Nan-kk:agçé tiñaji, téñané, tæçé- nadhel'.
— — l'eau (idem).....	Nni-né'edhtta; t'itel' = ani-né- udhtta; udhtel'.	Tu-tta ota-dédinwé; plur. : -otadé- dinté.	Té-kk:agçé tiñaji, téñané, tæçé- nadhel'.
— — l'eau (projectiles).....	Nat'a-déttal; detel' = tu-og'a-ri- ttap; ritel'.	Kkâténe t'è-dénwé.	Kkatchaten tchi-tanen.
	Nat'a-délk'wol' (en frappant l'eau de leurs pattes).	T'èp-kké déttoppi : (glace-sur oi- seaux).	Tan-kk:agçé korjo.
Efflorescences de la glace.....	Tu-o'ga narelchil. = Tu-o'ga erilt'i laonté.	Nue t'an-dett'e, dut'è.	Al'tteg, t'al'ttag. 3.
Effondrer (s'), v. intr.....	Ten-tséttanni. = t'en-kké ilzoç.	Na-édéttchi. 2. = t'u-nést'é, uvit'e (M). 2.	Net'il'ttschia, néchédhel'ttschia, ne- tal'ttschia. 3.
Efforcer (s'), v. intr.....	Nni olçes, odhilçes. = nni-onilçes. Urest'i. 2.	Ttchi-ál'è. 3-13. = béttchiré étti. 2.	Été-ya'an ttset-ttcho. 3-13.
— — d'atteindre le but..	Urestlédh. 2. = oçan yéni-nestlédh. shiltlédh. 2.	Béttsen ta-éta, yita. 6. = béttsen ta-é'o. wi'o. 6. = béttsença-wétcha, wiya. 6.	
— — de bien agir, de bien faire.	Béyeni-crest'i. 2 a. = béttsen yéni- rest'i. 2.	Éde'onné gottsen átti. 3. = ta nao- ré'aytiñ zhé átti. 3.	
— — de n'y pas penser..	Tta uneç'ay (9) ottsen astti. 3. = tta-ottsen nes'an ottsen astti.	Ttò zhé ni-né'fa. niya, nól'a. 6.	Kwéntlédhæ-ttset çotto, içotto, t'eyçotto. 1 b.
— — de ramer.....	Ede-yu dénesnik (T). 2.	Béttchin-nédja. 6. = béttchin-dédéta. 2.	Vættchjan nisichéy. 6. = vættchjan- nédi, né'titia. 18.
— — de soulever un poids	Ttosh zel urest'i. 2.	zup ou fwin al'è. 3-13.	Chwon-til'è. 3-13.
— — en vain (en actes)...	Nni-urdesni ça-urest'i. 2.	zup ou fwin atal'è. 3-13.	Chwon ta vaño. 17.
— — — (en paroles)	Ttsan eslé, eslar, uslé; inlar (3 ^e pers.). = shun ttsan-eslar. Ttsan da-resdja. 6. = shun ttsan- darese. 13.	Sétteha konédjie. 1.	Séttschiet konadjiet. 1.
Effrayant , te (être), v. intr.....	Sétteha onédjier. 1.	Be-dzé dit'fa. 2.	Telçaw, tchelhçaw, tal'pal.
Effrayer , v. tr.....	Be-dze restthær, rustthir. 7. = plur. rikli.	Bédzé inté-néchu, niyu. 14.	Té nisichit, nédhizjit, neyscha. 7.
— (s'), v. refl.....	Ededzé relthær. = plur. rikli. 7.	Dze détt'a. 2. = Sékfwén ndéçé. 1.	Dzé tchillpat, t'edhillpat, tal'pal. 3.
	Sédze t'elthær; t'elki. 7. = sédze relthær. 7.	Bettcha déçé, déwipé. 2.	Telçaw, tchedhellçaw, tal'pal. 3.
	Sédze rel'ay. 11. = sédzé nashé "an. 11.	Béçon édekfwén denéti, dénit'i. 2.	Sidzi né-tchertaji, néttchotanen. néttchototadhel. 8.
Effronté , ée (être), v. intr.....	Uresdjan ille. 2.	Du uya é'li. 0.	Sidzi endaytanen. 1.
Egal , égaux (être), v. intr.....	Bé esyag. 2 a; yé élyag; (3 ^e pers.). = ye çotté; (3 ^e pers.).	Bé decho. 2. = be-étte. 2. = yé-decho. = yé-çotté (3 ^e pers.).	Ille çozji é'li. 0.
— — v. mut. (pluriel).....	Éte-rilyan. 2 a. = é'fé-iltté. 2. = é'feriltté. 2.	L'olewitcho. 2. = l'edewitté. 2. = l'elitté. 2.	Ye-naltschié. = ye-al'ttcho (3 ^e pers.).
Égaler , v. tr., en qualité.....	Be-estte. 2 a. = bé-restte. 2.	Bé-étte. 2 a. = bé-détté. 2.	L'edjattcho. 2. = l'edjattédh. 2.
— — en force.....	Béttsen urestsel. 2. = berestte. 2.	Beçé. 2 a. = bé-détté. 2.	Vas-el'ttcho, nil'ttcho, t'el'ttchia. 2.
— — en taille.....	Be-eyag. 2 a.	Beçé. 2 a. = bé-détté. 2.	Vas-el'ttédh, nil'ttédh, t'el'ttédh. 2.
— (s'), v. mut.....	Éte-rilyan. 2 a. = é'fé-iltté. 2.	Bé décho. 2.	Vas-el'ttschié, nil'ttschié, t'el'ttschié.
— (ne pas), v. tr.....	Béttsen ta-ça'st'ie ille. 2 a.	Éte. comme <i>callossus</i> : égaux (être).	Elle vas-el'ttédh. etc. 2.
	Béttsen oneshçan ille. 2. = béttsen urestsel ille. 2.	Sé-éta-détté. 1.	Sé kokunttschié, kukwitttschié, kokut'attschié.
Égaliser , v. tr., la surface.....	Nni nu-né-le. 13. = nakk'ar aslé. 3-13.	Fwin béwo'i kpa átti. 3.	Dheyykpal' ttset-teç'i'in. 3-13.
— — (les) en taille.....	É'fé-ilmédh aslé. = elçaré ni-nu- né-le. 13.	Ipkkaré agú'fe. 4-13.	L'è-nindjow ttset til'è. 3-13.
	Elçaré békke-nesthel'. 8.	Éçaré agú'fe. 4-13. = éçaré k'ukké- dekfwén. 8.	Niçapen ttset gudji'i. 13.
Égards (politesse indienne).....	Uplin.	Gupli. = unli (F).	Konli.
Égarer , v. tr. obj. et instr.....	"Na-est'i, ust'el. 2 a-9.	Ta-adét'i, adut'e. 2-9.	Væ-tchischey, tizjié, tittschia. 6.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Égarer , v. tr. obj. et instr.	"An-tesle. 9. = "an esgal. 8. = "an-es"ar. 8. <i>Outre toutes les desinences des verbes objectifs (9) et instrumentaux (8) qui varient avec l'attribut du verbe, ce verbe présente encore les desinences des verbes locomotifs (6) et de chute (10) qui suivent :</i>	Ttselé kuné'e. 9.	É-tchil'i, tchidhille, t'eylla. 9.
— v. tr. locom.	Be'an-pessay. 6. = be'an-tesday. t'ya. 6.	Be'onna inténéyé, intényu, inténú-chn. 14.	Voz-tchischey, tizjié, titischia. 6.
— v. tr. de chute.	"An estthor, ustthir. = plur. "an-esthir. 10.	Ta adék'in. 2 a. = Ta adékkwa. 10. = ta adek'wi, 10.	É-tchil'tchet. 10.
Égarer (s'), v. locom.	"An-essay. 6. = "an-tesday. 6.	"On-décha, rélja (3 ^e pers.) ; dikwa. 6.	Ye'e-nidi, nidhisizjié, t'ijidia. 6.
	Nni ná-essay. 6. = "an-estay. 6.	Éttén na-décha. 6. = éttén ná-dé-t'a. 6.	L'eyttén né-ischey, t'ischia. 6.
— — sur l'eau.	"An-esk'i. 6. = "an-tesk'i. 6.	Ttselé yessa. 6. = (même V. que désertter).	Té-tchischey. 6.
— — animal.	"An-erdhya ; plur. : "an-erdh'az.	Éttén dé'tié. 6. = ttselé é'tié. 6. = ttselé-né'tié. 2.	Té tchikpey, tchédheykew, t'ey-ka. 6.
Égayer , v. tr.	Be sup-ná-negshi, nilshor, nus-shir. 7.	Ttselé-éya. = ttselé-nadél'a ; plur. : ttselé nade'a. 6.	Té-atla ; plus : té a'al'6.
— — (il m'égaye).	Sup-ná-(se)-nilshir. 7.	Détlégé, déttégé.	Altcheg, tal'tcheg. 3.
— (s'), v. réfl.	Sup-na-de-nesshi. 7.	(Se)-détlégé. 2.	Altleg, étlég, tel'tlag. 3.
	San-ba-resshi, ridhor. 7. = san-na-da-resshor. 7.	Edé-étlégé. 2 a.	Altcheg, elltcheg, tal'tcheg. 3.
Églantier , n. c.	Azwossé. = intsole-tchéne.	Soq-ba-dé'wi, déywi. 7.	Tse-té-tisi'in. 1 b. 13.
Église , n. c.	Yat'ic-kéuné. = Nioltsi-kéuné.	Iatchun - t'inton. = intchi - intton.	Nigelin-attan.
Église (f').	Eklézia.	Yat'ic-kéuni. = Névési-kéuni.	Nankwoltsén-zje.
Égoïne (petite soie à main).	Detchen - bes. = detchen - up = ttadh.	Eklézia. = l'augottine yat'i.	Eklézia.
Égoïste (être), v. intr.	Édepan yeni-zifan, pustan. 2.	Detchin-kotta.	Vizjit-detchan-ittie.
Égorgé , ée (être), v. intr.	Nakkéas-dig'é.	Édéttsen éyéti-dé'wi, déywi. 7.	Atéttset yendi-tchilshir, t'ijé, = dh et. t'ibyscha. 7.
Égorger , v. tr. instr.	Bekkéas-estash. 8.	Bowégé-tchén-é'tta.	Bizjegé-tchén-é'ttiedh.
	Bekkéas-ttchagé esk'or. 2.	Bowégé t'é-yé'wé'te, yé'wé'ya, wofwi. 7.	Vizjeg-é'kke é'mé'chit, t'omégé'cha. 7.
Égosiller (s'), v. intr.	Se'kké-rest'i. 2. = sekkéasé inltsi. 1.	Bowégé tara-tchén-é'tta. 8. = be-ékwi t'écker. 8.	Vottchén kke mittie. 8.
Égoutter , v. tr.	Be'ta-de'tthor as'le. 13. = béga-ta-de'tthor as'le. 13.	Séwé dé'tteli. 1. = séwé du-godelli. 1.	Sizjigé é'ttsik ou koltsik. 1.
Égratigné , ée, adj. v.	Békké-ttuz-ettel.	T'u-béttén-dé'le. 13.	T'ion vottset da'yil t'set-tifé.
Égratigner , v. tr.	Etsor. 2. = bekké ttuz-estsor. 2. = ttuz-este. 13.	Békké-tchowé-dé'kla.	Vékkag-t'éy-dé'jisho'the. = vé-ékkag-t'ijé-sho'the.
Égrener , v. tr.	Djigé t'aga'stisi. 2. = ube'ta g'as'le. 13.	T'é-rétsé. 2. = t'é-ré'yo. 2.	Klé-nal'tchet, t'omal'tchet. 3.
	T'ube'ta g'as'le, id'oz. 2. = kléla de'ttsoz. 2.	Djigé é'pé, wipé. 2. = Zé'pé. 2.	Djigé é'ni'tsi, ned'it'son, t'omé'tsia. 3.
Eh! interj. de surprise.	Ey! = ten t'og'je.	Djigé é'mon, winon. 2. = kléla sine-lakke dékkwi. 2.	Klé-é'ni'tsi. 3.
Eh bien! interj.	Eku'ni'dun.	Ay! = t'ol t'ol t'ol t'ol t'ol. 2.	ih'ha!
Eh bien, voyons! interj. de défi.	Was'! = éku'ni'dun?	Ay'n. = éku'ni.	é'k'gon.
Eh bien soit! interj. d'approb.	Sé'de! = éku'ni sé'de! = k'ulu-k'ulu!	Eku'su? = éku'ni su yigé? = éku'su-sinké? (E).	kako'yigé = tchid'i!
Eh quoi! interj. de mécontentement.	É'mé! = é'ji! (T). = é'li! (E). = ont'li! (E).	É'ku sine dé! = éku'ni sine dé! (E). = k'olu!	é'ji!
Élagué , ée, adj. v.	Kka-na-athé.	É'mé! = é'mé'ison! = é'mé'ison! = é'mé'ison! (E). = é'mé'ison! (E).	Vé'kka-né'tchi, ned'it'hia, nat'et'hia. 38.
Élaguer , v. tr. instr.	El gata-desthel. 28.	Kka-na-é'win. = gata-dé'win. = gata-dé'win. 28. = koléga. 28. = t'eece ou l'it'ee.	Dandjig. = dandjig. = athéu-djéw.
Élan , ou orignal (Alces américains).	Dénié (T). = dénié. = Kollongé (E). = tendi (E). = pata (S). = Zenna (E).	É'ku sine dé! = éku'ni sine dé! (E). = k'olu!	

FRANÇAIS.	NOTTANNAIS.	FRANÇOIS.	LOCHREUX.
Élan , mâle.....	Tambe (<i>en hère</i>) = nōhō... Tomne. Deyon (G.) = inttsō (E).	inttsō-dētō = inttsō-dēgō.	Éjivi.
— femelle.....	Tsuta = deni-tsuta = gata-tsi (S). Zénna (E) = l'énna (E).	Eya (N) = inttsō (M) = nōndie- ti (Esp). Deyari = deyārē = deyazje (B).	Tizjiow.
— (faon d').....	Tsié (T. E) = dehdile = l'af- djné (S).	Eman (Esp.) = émon (N) = téya et teyari (M). Tsié = sié (B) = bēya-ya (M).	Titsig.
Élancé, ée (être), v. int.....	Néstcha, nestcha-ni, nestcha-walli. 2	Di-tilé-ya (M) = inttsō-tilé (M). Tiennadje-yān (M) de 2 ans. = chéac-yān (M) = femelle. Étewe, éytewe = étewe (3 ^e pers.)	Itschié, iyitschié, t'eytschié. 2.
Élancement , n. v.....	Elittsay.	Paatsékani.	Ségo dhitchik.
Élancer (s'), v. refl.....	Ya édesképay. 2 = edés'képay. 2 a. Nartudh, napetudh, nawartudh. 2.	Kottsén él'ā. 2. Kottsen yā-t'ā. *Onné zu-életā. 2.	Nillkelt, notellklé, ntetellkla. 2. Ténadhel'.
Élargir , v. tr.....	Net'el asl'é. 3-13.	*Onné inténcjyon. Narituh : (ce qui rampe).	*An né-el'tchitchi, tchédheltheg, t'eythel'. 7.
— (s'), v. intr.....	Net'el adja.		Nit'chia tetizjié.
Elastique , adj. v.....	Elyé-nadzi : (ce qui se resserre) = ya-iltthi et ya-iltthœr : (ce qui re- bondit).		Net'endjo : (ce qui rampe).
Électrisé, ée , adj.....	Bekponé.	Béyie kzon étuh. Bekke déléti. 2.	Vedzey kwon : (feu des rennes). Vekkéz-tél'ndji, tal'ndol. 8.
Électriser , v. tr.....	Bekke'sni. 2-12.	Nné pa-nā-ek'œr. Ekaristi ya-g'a'a.	Nōn gangull'it. Ekaristi tege-yaniadjjig.
Élévation , n. c.....	Nni ya-ulk'œr. Ekaristi-yasittan.	Ta-tédewa = ta-godinwa = ta- dinni = tagodinni.	Tostanshéy = tey-djinzjet.
— il. e. partie d.....	Na-rindha.	É'ané-ya-é'ay = é'apē-déti = é'ané tadedewa.	Eya'an yéta-in'œ = éya'an-ta- endjow.
Élevé, ée , adj. v.....	Bekpa-rédhay = tapa détti (T). Otapē-ttsen ya-pin'a. Nélichian.	Ya-pōn é'œ'œn (jusqu'au ciel). Néchiœn. El'œ le-wiyon, pachiœn, k'éjion.	Eya'an te-téchéanshe. Ninlichien. É'œ-nazjié, nōzjié, k'œ-nazjié : l'œ- nazjia.
— (être), i. e. éduqué.....	El'œ nilian, nuliaœ, dandlian.	Ya é'a. 2-9; ya'a.	É'œ, ni'œk, t'ey'œk. 2. 9. = ill'œ. etc. 2. 9.
Élevés ensemble , v. mut.....	Ya es'a. 2-9. = ya us'a. 1-9.	Kœuni kōssi. 5. Bé néchié, néchiœn, nūchié. 14.	Zjé kwil'tsi. 13. Nil'schié, nūdhil'schien, t'œnel's- chié. 14.
Élever , v. tr. obj. en l'air.....	Ye elkke-direslé. 13. Bē neschié, nilchiœn, nuschié. 14.	Na-in'a. Bé yeti-défwœr, dufwi. 7.	Na-in'œ = na-t'sin'œ, n'œ-t'œ'a. Vœ-kot'œchit, kutchil'shet, kot'œ- sha. 7.
— une main.....	Na-p'œ'a = wota él'a.	Bé godefwœr, godefwœron, godufwi. 7.	Vœ-tidjichet, tidjidhidhet, t'œ- sha. 7.
— i. e. éduqué.....	Bē odelshir, obeldhœr. 7.	Tege yétuh = t'œ wœse (capeur).	Eliyendji-t'œl'jit, tchidhelbidhet, t'œ- dha. 7. = t'œ-zjich (capeur).
— (voir : parler haut).....	Bē ya-ttsen él'œr. 1. = ya-ttsen élt'a. 1.	Tu tégé yéwi, wœwi.	Tége ta-œ-shœp, t'œ-d'œ'œ'œy, t'œ- tœ'œ'a.
— v. imp. (arrose).....	Nni nā-œl'hœr, p'œdhœr, ndhœr. 7. = tapa t'œtudh.	Ya yitœ, yutœ.	Yétœne étchitsik = yétœne-n'œ- tchititsik.
— (vampes, tanges, esprit).....	Nni didhir, etc. 7. = nni ri'œl' = nni rillar.	Kkœ-kodit'a = ya intti = ya in'a.	Yétœgu dikki, delkkin, t'œ-d'œkka. œa-inttay = tœhœvœ att'œi (tout droit). Zjœ-zjit dikki.
— (eau) (voir aussi d- border, inonder).....	Tu nā-nidji, nidji = t'œ tapa- œl'œn.	Tœœ nni-nikiwa = t'œ kœ-yœ- tuh.	Sœœdhœttsen (bonne) = sœœtœ- dhœ-tœhœttsen (mauvaise). Viyendœ kot'œ-dak.
— (flèche).....	Yétœp'œkœ'œl'hœ, shœkœ'œl'hœ, ukœ'œl'hœ.	Ya ita; plur. : ya tœ = ya kotta ; plur. : ya kœtœ.	
— (flanc).....	Yétœp'œ-nā-thug'œs = ya-intu.	Ya diwœ (pierre) = ya it'a (bois). = ya i'a (linge). 9.	
— (flame).....	Ya intti = tœ éthi. 7. = nni ritthœ. 7.	Kœp'œ-yintti.	
— v. imp. (odeur, par- fum).....	Nni r'œdhœr. 7. = dé'œrthi, dé'œ- thi. 7.	Tœœ nni-nikiwa = t'œ kœ-yœ- tuh.	
— (oiseaux).....	Tœl' nœ'œz = t'œp'œ dœ'œl'hœr, dœ- nūdhœr. 7.	Ya ita; plur. : ya tœ = ya kotta ; plur. : ya kœtœ.	
— v. obj. (ob- jectiles).....	Nni rittœz, plur. : nni-ritœl' = nni nā-ditœz : dittel'.	Ya diwœ (pierre) = ya it'a (bois). = ya i'a (linge). 9.	
— v. intr. (sol, terrain) tempête, végét.....	Nni unkkœ'œdhœ. 9.	Kœkœ gœ'œ'a = kœkœ-wœ'a. kœp'œ-dœttsi.	
— au ciel, v. refl. (voir aussi monter).....	Okœ œdh'a = œkœ-œ'œ'a. œl'ttsil.	Ya ttsen séyœti-dœfwœr, etc. 7.	Kuti-œ'œ = œa-dhœ'œ. œa-attœy.
— au-dessus des au- tres, v. intr.....	Yattsen sœ œl'œl'hœr, etc. 7.	Téœ œttœ. 3.	Zjœ-itset sœ kœ'œchit, kutchil'shet, kot'œsha. 7.
Éliminé, ée (être), v. intr.....	œa-œdi. 5.	Du sœ-œa tœdœti. 1.	œatœz-tsitthœ. 3-13.
	Se-œa zœnna illœ. 1.		Sœ'œn tœaltœt. 1.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Embarrassée (corde).....		Kot'a-tadituh.	
Embarrasser , v. tr.....	Bé unesla. 2.	Bé uné'a. 2. = ha éta. 2. = béson dza éti. 2.	Ntinill'e, nt'étenill'a. 13.
Embarrer (i. e. placer des barres)...	Ettha esle. 9.	Békké Inkkwa él'e. 9. = bekké-t'e né-anéki. 2.	Vizjey itchi-ti, illor, till'a. 0.
	Ettha békké eslé. 9.		Vékkag-ná-nanel'klow, nénidhil'e kli, ét'inelklla.
Embaucher , i. e. provoquer la désertion.		Bekfwi na-t'on déd'é'a. 9.	Véchi né-t'i ú'è, nishé'ey, natra- ney'a. 9.
Embellie , n. v.....	Orinzun. = konézin (F).	Korinzun. = ya kokké-rettsi.	Zjé kokké-étitti.
Embellir , v. tr.....	Sun kça owesni. 2-12. = sunétti asl'é. 13.	Konigunté af'é. 13.	Kwinzjin ttset-till'e. 13. = nindé- till'tcho, tel'tcho, tif'el'tchia. 3.
— — par des broderies..	Sun kça neskan. 2.	Konégunté. akka-ané'u anéyillu. anul'n. 13.	Kwinzjin ttset koetenil'kay. 13.
— (s'), v. intr.....	Sunétti asdja. 3 (de visage). = sun kça aduesli. 2 (par des orne- ments).	Sa élé-retti. 2 (de visage). = chio édéssi (par les ornements).	Etes schio il'ndjek, dhi'ndjek. etc. 2 (par les ornements).
— — (temps).....	Orinzun adja.	Ékké-íwet. = kça téinwér.	Zjé zjin tétizjik.
Emblée (d'), loc. adv.....	Él'é-ndelia. = inl'atti.	Etehiné.	Etehan.
Embobiné , ée, adj. v.....	Uredhtórdh. = ureltórdh.	Udétchu. = udetew.	Odineshórdh. = otinédél'tórdh.
Embobiner , v. tr.....	Uréstórdh. 2.	Békké udétchu. 2. = bekké ndétew. 2.	Vékká-odé'tcha, udidhétcha, odél- tchpo.
Emboiter , v. tr.....	Élié'a asl'é. 13. = él'é-uneslé. 13.	Binkça zoné'a. 13. = binkça nétsé. 2.	Nikké tel'tsi. 13.
— (s'), v. intr. récipr.....	Él'é unélian. = él'é lu-lian. = élye- lan-pilla.	Ézon été. 2. = éwa été. 2.	Nikké taltsén, taantsén, tot'al- tsia.
Emboucher (v. g. la trompette)...	Sha resthi. 2.	Fwa ékwi. 2.	Ché itchi. 2. = ché élle'a, t'ell'e'a. 9.
Embouchurev.....	Dés-tché. = dés-tchégé. = Ta-tché dé.	Ta-tchégé. = ondjigé (B). =	Téy-tchiy. = ondjig. = t'ékki- tchiz.
	Ta kko-tla. (or'ay). = t'a-tla.	Ta-tla (et F). = t'akkestla (N).	Té-tlet. = t'akkitlet. = t'a-nan.
	Tu ériplin.	Ta-lin. = t'a-akfwi-inlin (et F). = k'é-dinlin.	K'é-djinén. = t'é ou t'i-djinén.
		Ta dinlin. = t'a-welin.	
Embourber (s'), v. tr.....	Élié' nni-nessay. 6. = otles yapé = dest'i. 9.	Né payadé'ie. 8. = pa-nadé'ie. 8.	Dzin zjit nellitthet, tedellén, tel- tha. 7.
	Dzan-yes-destth et, odiltthel. 7. = dzan-ye ni-nessa. 6.	Dzon-tié édé-déya.	
Embouver , v. tr.....	Élye kçaban-eslé. 9.	Ézon ou éwa ya-été. 2 a. = l'é-éya. 2.	Nikké tel'tsi, téhédel'tsén. 13.
		Eya bé-né. 2. = éya est équiva- lent de élye en montagnais.	<i>Il n'en a point en loucheux.</i>
Embouvétés , adj. v.....	Élé-kçabanlia.	Éwa-yatel. = éyabeenété. = l'é- éya.	Nikké taltsén, taantsén, tot'al- tsia.
Embranchement , n. v. des végé- taux.....	Ékké-nelchian. = fatté-égon-édié- chian (F).	L'akke-néchién. = natchin-éne- chion.	Nikké-konachie. = natchan-é- sheni.
— — de végétaux.....	Tunlu ékké-ittas. = tunlu citta- atta.	L'akke-gé-in'a. = fatté-égon-é- dié (F).	Nittschis-tungullu-in'è. = nitt- schie ou nikké-tungullu-é'te.
— — de végétaux d. e. l'her- mines.....	Ékké-illin. = ttse-illin (F).	É-inlus-tatt-é-in'a (F).	Nikké-llig. = nittschie-illin.
	Fatté-illin (F). = deyasweliy (F).	Eya inlin. = éya-welin. = t'e- kké-illin.	
Embrascé , ce. n. v.....	Betchin-depakan.	L'éadéite. = Fowl' kgon (F).	Kakkam-ékkam. = neguinéti- tehit.
Embrasement , n. v.....	Dep kçani.	Dékkani. = dékkani (F).	Djokkam.
Embrasser , v. tr.....	Kgon béla-resttay, rittan, rustal. 9.	Kgon beja ni-an-énu. 9.	Téhuon qiti, t'édilla. 9.
— (s'), v. intr. incendie.....		Onne kodékkégon. 2.	Né-gatiné-titchil, ni-titchil, t'eh- n-titchil.
Embrasure , n. f.....	Yélljaj-déchéné.	Yélljaj-kowinna-éne-élay.	Kwizut téytsé-nillipwet.
Embrasser , v. tr. i. e., serrer dans les bras :	Beja nest'i. 9. = bekk'osh édé- tchu. 9. (i. e., lui entourer le cou de ses bras).	Beja nest'i. 9. = bekk'osh édé- tchu. 9. (i. e., pers) ou entourer le cou de ses bras).	Beja nill'ehi, t'edilla. 9.
— — i. e., passer le bras autour du corps.	Bet'edh desai. 2-12.	B' t'é-déti. 2.	
— — i. e., donner un bai- ser : voir : <i>cresser</i> , <i>baiser</i> .			
— (s'), v. mut.....	Él'ga nill'i. 9. = él'kk'osh-édé- tchu. 9.	Éga nand'i. 9. = él'kké-édé-wite. 2.	Njé nall'éd. 9.
Embroché , ée, n. v.....	Betsal.	Bé-klá-ta-é-tché. = wékké-t'a- édéte (F).	Vékké-étia.
Embrochée de poissons à la peute.	L'ué-tsul.	L'ue-ékdétsé. = l'ue-koté (F).	Atsan.

FRANÇAIS	MONTAGNAIS	PEUX DE LIÈVRE	LOCHEUX
Embouchée de lievres.....	Wa-tsal' = k'a-t'a-odéso (F).	Ék'a-riteli, = k'a-t'a-ku-réso.	Ké-tsan.
Emboucher , v. tr.....	Bé'kla-gan esk'e, wask'or. 2.	Be'ta tchiq-dékwé. 2. Be'ta odéso. 2.	Vet'éy nitchi, nithey, t'ethel' 7. Vet'éy djitchi, djedheythey, t'é'eya- thel'.
Embrouillé , ée (être) et s'embrouil- ler.	Salt'a shog'edh. = elt'a-shok'in. Sat'a-tsay.	Et'a nelli. = et'a wék'in Kot'a-tadituh. = et'ae dek'in (F).	Nit'e shitchill. Nit'e-ditchillor.
Embrouiller v. tr. obj.....	Et'a neslé. 9. = salt'a esg'esh. 2.	Et'a a'le. 3-13.	Nit'e nil'i. 9.
Embryon (voir <i>bourgeon</i> pour emb. végétal).	<i>Animal</i> : tsie. = ottson (F). = <i>chi</i> az (T). Beta l'enilla (<i>très-petit</i>) (F). = tchon- kota (F).	Ettse. = tchon-wota. Tu-sin'la (<i>d'oiseau</i>). = tchun winta (M). Nidit'in. = ti-kodint'i (B).	Attsott. = tsie kullottié. No-kutatchi. Vone-nill'i. nell'yin, Cennell'ya. 13.
Embuscade , n. v.....	As'tti. = nirit'in (F).	Beta né'i. 2-12.	Tchi gayl'tschiw. 2-9.
Embusquer (s'), v. intr.....	Benatag ni-nes'i. 1-12. = beba nni- ni-nes'i. 1-12.	Ta échu, wiy. 14. = ta-éti (<i>des</i> -) 9.	Intsi-dhégé. Edzil-atjiedi. = tchinet'theor.
Émerger , v. intr.....	Ta-gan ná-ésdju. 14.	Satson-kgan. = satson-kjadhé (F). Érotchuri. Kkwiletie a'le 3-13.	Vone-kkonnill'tchet, kkorné't'eltha 7.
Émeri , n. c.....	Tsan'tan-nakka.	Éyuwi gotti 5.	Totdhook ttset til'yin. 2-13.
Émerillon (falo) uliginosus.....	Intsin'at'chidhé.	Béga-ta ede-déti. 2. Kkettan-nadéya. = kketta nadéya (F).	Totdhook. Tey'e ou n'e kuttchin.
Emerveiller , v. tr.....	Bedziyé ná-es'ay. 9. = bedziyé yase- ti. 2.	Inwayé k'u'ale. 3-13. = inttsizédé k'u'ale. 3-13. Inwaye. = inttsizédé. Déné't'a-niniya. = dénet'a ou é'ta gottie.	
— (s'), v. intr.....	Béna-kke-nast'heer. 7. plur.: -nast- thi.	Déné't'a naté ou na'wó ou niriya (F). Déné't'a-gotti. 5. = éyuwi-néne tsep d'echa. 6.	
Émeute , n. v.....	Bégan yéni-oreschiale. 14. Déné-godéion-énatté. = ata-unidhi- ille.	Nne pa-na-kker. Yu kule-wota. = kkway-yé wota.	
Émietter , v. tr.....	Ná'sdhay. 2. = esttsez. 2. = dese- ttsez. 2.	Béna-tu-nesni. 2-12. = béna odéne- ni. 12. Béna-tu-nes'ay. 9. = plur.: ubéna- tunesle. 9. Tthal' yé est'i. 9. = tthal' yé ná'sti. 9. Plur.: tthal' yé esle ou nasle. 9.	
Émiette , ée; s'émietter.....	Dettsez. = bédhayé. = naldhayé.		
Émigrant ; émigré, n. v.....	Dene-t'a-enlya.		
Émigrer , v. locom.....	Eduni-néne t'tsen nasdja. 6.		
Éminence , n. c.....	Nui ya-uk'or.		
Emmaillotté , ée (être), v. intr.....	Béna-tu-nelni, népini, nulni. 1.		
Emmaillotter , v. tr.....			
— dans la mousse.....			
Emmanché , ée, adj. v.....	Ké rin'an. = dekke nosthi. = dattay. Datt'an. = béye shé'an.		
Emmancher , v. tr. (v. g. une ha- che).	(Thon) das-as'ay. 9. = béye es'ay; ittay. 9. Bekke est'ay. 2. Bekke nosthi. 2.		
— (v. g. une pipe).....	Sat'attsay (<i>checeon</i>). = elt'a shok'in. (<i>pléts</i>).		
Emmêlés , ées, adj. v.....	<i>Voir s'embrouiller</i> .		
Emmêler , v. tr. et s'emmêler.....	Nai-nes'ti. 9. = plur.: nai-nes- ti. 9. Édekke déti. 9. Édekke kubyé, kudiya, kudaye. 13. Édekkotja bed'ea. 2-12. (Dene)ta, yita, wota, wota. 2.		
Emmener , v. tr. obj.....	Nai-nes'ti. 9. = plur.: nai-nes- ti. 9. Édekke déti. 9. Édekke kubyé, kudiya, kudaye. 13. Édekkotja bed'ea. 2-12. (Dene)ta, yita, wota, wota. 2.		
— a la chaîne; en captivité.....	Édekkotja bed'ea. 2-12. Édekkotja yita, wota, wota. 2.		
Emmortaiser , v. tr.....	Békkaye ésg'ar. 2. = béye gan-das- nesle. 9. Ékko-inkga-anhe.		
Emmortaisés , adj.....	Nast'siz. 2. = nast'siz. 2. = nast'- na-n' st'siz. 2. = nast'-esd'her. 2.		
Emmoter , v. tr.....	Édekkotja bed'ea. 2-12. (Dene)ta, yita, wota, wota. 2.		
Émondé , ée, adj. v.....	Béga t'hu-é'the. 8. = béga Pa- est'he. 8. Béga Zan-est'i. 2 a. = béga Zan- es'ez. usdziz. 2.		
Émonder , v. tr. instr.....			

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	DEUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Emotion , n. v.	Den iyé-tanghér.	Denekfwen nakotségar heni.	Tontatcho.
Émoussé , ée. adj.	Dene iyé t'ani a.	Denekfwen tsegar ou tselin (F).	Lekkie djillné. = wökkie-tellet.
Émousser , v. tr.	Dé igier. = tezaz. = éf-kpa-igie.	I'a adinkwa. = dekfwin. = défwin (F).	Tchit-tchikwod. teinkwod. t'etes kwod.
Émoustillier , v. tr.	Bekpa él'és-g'or. 2. = él'e-kpa-esg'or. 2.	Bekkpa ta-adekwa. 2. = défwin. 2.	Kindie kwol'e, agwéli, agut'el'ya. 13 (pour le travail).
Émouvoir , v. tr.	Betthi-nape estsi. 2.	Bekkwitae éssi. 2.	Votchi dhelga tset til'e. 13.
Émouvoir , v. tr.	Bé nesthodh. 2. = bé iyé taneshir. 7.	Bedzée dat'édit'a al'e. 3-13. = bekfwen nakotségar ádja. 3.	Dattchet tset tenife. 13 ou til'e. 13.
— (s). v. intr.	Bedzé ri'an asshen. 7.	Sedzée dat'édit'a. 1.	Sotépi-atatchek. 3. = sotépi titi-no. 17.
— de colère.	Ná-esyis, ilhis, usg'is; dailis. 2 irr.	Sékfwen dat'atségar ou nakotségar heni.	Sotchi dhelga, telgal. 1.
— de pitié.	Sédziyé édéliel: (mon cœur grande). = sédziyé deltop.	Sedzop éli-défwí, díwí. 7. = sédziyó ni-adek'kwé.	Sotépi nor-na-atatchek. 1.
Empailler , v. tr.	Sedzé ri'an. = sedzan énd'an. = sé iyé tani'a.	Béwée-tta al'e. 3-13.	Vozje til'e. 0.
Empaler , v. tr.	Beye esdzé. 2.	Be-kfwele tchín-éssé, yissé, wóssé. 2.	Vot thello-zit nitchi, noythey, noy'teythel.
— le renard (manière de tuer le renard employée par les indiens).	Be-thélé-ye t'a-esthi. 2.	(Yekfwée) kotta-dékwí. 2.	Voté nidjitchi, noythey noy'teythel.
Empanache , ée; Empanacher , v. intr.	Beyé t'a-esthi. 2.	Tta sékfwí-ta dékwí. 2. = kfwíkpa étti. 2.	Vozje til'e. 0.
Empanacher , v. tr.	Tta des'a. 9. plur. tta dilié. 9.	Dettonni-tchoré kfwí-ta dé'a. 9.	Vot thello-zit nitchi, noythey, noy'teythel.
Empaqueter , v. tr.	Edhdjwsi thi-ta des'a. 9. = edhdjwsi nare's'a. 9.	Séliné-kké kfwí-tae na-ékfwí. 2. zé éssi. 2. = tchín-éklu. 2.	Vozje té-nni-sitschiw. 9. = nni-tititchi. 9.
Emparer (s) de, v. intr. obj.	L'in-kké édhjwsi na-ta-esthi. 2. sel estsi. 2. = tchu-nestlun. 2. = ná-yu-nestlun. 2.	Ti-édéchu. 9. = nni-ná-déchu. 9. ta échu. 9.	Vozje yi-nillzi, nillzié, t'ellzja. 9.
Empêcher , v. tr. prép.	Nni édestcho. 9.	Bézon kpa-rál'e. 9.	Vittschie ni'a. noy'an. t'oneyia. 2-13.
— d'entrer.	Bézan pa'sio. 9. = hintlassin pas'le. 9.	Bétcha né'en. 2-12. = bétcha ná-né'en.	Vittschie yon'a. 2-13.
Empêcher , v. tr. prép.	Ná-da-nés'en. 2-12. = ná-nés'en. 2-12.	Bétcha néyu. néwiyu. néwóchu. 14.	
— d'empêcher.	Bézan ná-nés'eq. = bettchazip nanes'en.	Be esdéné, wasdéné. 2 (E).	
Empêcher , v. tr. prép.	Yissi odesidéné, oridéné, orusdéné. 2.		
Empéigner , n. c.	Kétagé.	Kékké = k'estae. = k'ískkíe (F).	Kékkézag. = ké-nitig. = ké-tig.
Empenné , ée. adj.	Dettay.	Dettonné (et F).	Dettal.
Empenner les flèches, v. tr.	Betta esttal. 2. = k'kpa resttal. 2.	Bete détta. 2.	Voté al'tte, yedhel'tte, tal'tte. 2.
Empesé , ée. adj.	Dekpay.	Inkkonede.	Dettonn. = dhakay.
Empeser , v. tr.	Dekpay asiv. 3-13.	Inkkonede h'el'e. 3-13. = bettadeyer bekké t'inele. tixó'e. 13.	Vikkize-yii-dettchat togwaçat til' yin. 3-13.
Empester , v. intr.	Tang ottélan n'ég'oz. 2. = sétzin ni'ou. = 3 ^e pers. betsin men.	Sétzin détti. 1. = 3 ^e pers. betsin détti.	Dhakay tset-til'e ou til' yin. 3-13.
Empêtrer , v. intr.	Bethéne-ta t'ile esg'esh. 2.	Békwé-ta klu-uden'tcha, n'edé. 3. a. 6.	Tchelltsen, tchodltsen, tché t'elltsen. 3. = 3 ^e pers. tchatsen. sitsien gwatsen. 1.
— sans empêtrer (obj). v. intr.	Séthé-ne-ta t'ile shég'én.	Sékwé-ta ul' n'edé. n'edé. 3. a. 6.	
Empatique (obj). v. intr.	Nayati ta adessi. 17.	Nayati tta k'esse, k'ogita. 5.	Téttse kéntzi kwikkaon t'éténo. 17.
Empilé , ée. ée. adj.	Ekké-tash'ila.	Ekké-tage-é-é-é.	Nékkaz-té-gede-é-é-é.
Empiler , v. tr. avec ordre.	Ekké-ta néou, ou esk, ou t'esk. 9.	Ekké-ta déte. 9.	Nékkaz-té-gé-é-é-é, tédjilli, tédjillilla. 9.
— sans ordre.	Ekké-ta shé. 9.	Ekké-tage-é-é-é, tédjilla. 9.	Nékkaz-té-gé-é-é-é, ou té-donilli. 9.
Empiler , v. intr. empiler.	Ekké-ta shé. 9. = té-nésé. 9. = té-nésé. 9.	Ekké-ta déte. 9. = té-nésé. 9.	Ekké-tage-é-é-é, tédjilli. 9.
— dans.	Ekké-ta shé. 9. = té-nésé. 9. = té-nésé. 9.	Ekké-ta déte. 9. = té-nésé. 9.	Ekké-tage-é-é-é, tédjilli. 9.
Empiler , v. intr. empiler.	Ekké-ta shé. 9. = té-nésé. 9. = té-nésé. 9.	Ekké-ta déte. 9. = té-nésé. 9.	Ekké-tage-é-é-é, tédjilli. 9.
— dans.	Ekké-ta shé. 9. = té-nésé. 9. = té-nésé. 9.	Ekké-ta déte. 9. = té-nésé. 9.	Ekké-tage-é-é-é, tédjilli. 9.
Empilâtre , n. c.	Ekké-ta shé. 9. = té-nésé. 9. = té-nésé. 9.	Ekké-ta déte. 9. = té-nésé. 9.	Ekké-tage-é-é-é, tédjilli. 9.
Empiler , v. tr. avec ordre.	Ekké-ta shé. 9. = té-nésé. 9. = té-nésé. 9.	Ekké-ta déte. 9. = té-nésé. 9.	Ekké-tage-é-é-é, tédjilli. 9.
— dans.	Ekké-ta shé. 9. = té-nésé. 9. = té-nésé. 9.	Ekké-ta déte. 9. = té-nésé. 9.	Ekké-tage-é-é-é, tédjilli. 9.
Empilâtre , n. c.	Ekké-ta shé. 9. = té-nésé. 9. = té-nésé. 9.	Ekké-ta déte. 9. = té-nésé. 9.	Ekké-tage-é-é-é, tédjilli. 9.
Empiler , v. tr. avec ordre.	Ekké-ta shé. 9. = té-nésé. 9. = té-nésé. 9.	Ekké-ta déte. 9. = té-nésé. 9.	Ekké-tage-é-é-é, tédjilli. 9.
— dans.	Ekké-ta shé. 9. = té-nésé. 9. = té-nésé. 9.	Ekké-ta déte. 9. = té-nésé. 9.	Ekké-tage-é-é-é, tédjilli. 9.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEUX DE LIÈVRE.	LOCHREUX.
Emplir. v. tr. (coir remplir).....	Ta nesdzay. 2. (de menus objets). = elkketa ya esshor, usshir. 7. = (un coffre).	Betta kodéwi. 7.	Tizjit fion endja, iyendja, f'eyen dja.
Employer. v. tr.....	Éstti. 2. = es'a, shi'a. 2-12. (de même que commander).	Étti. 2. = é'a. 2-12. (les D. se servent de commander dans le sens d'employer).	Si'in, isi'vin, t'isi'ya. 1-b-13.
— Ex. divers du V. employer:.....	Ezalapena asle. 3-13. (i. e., faire travailler). Je vais l'employer comme servante : t'šekwi-c'ay wastli. = si tu employais ton fils il ne serait pas si paresseux : ninjessé ezalapena anele de t'surété illé walilini.	Na-betta odette. 2. = (dans le sens de faire usage de). Je consens à rester si tu m'emploies : sé nin'a endé djiog na-wofwerye n'efwén. = Il n'emploie jamais que les flèches : kkin la zop na-betta odintte.	Ell'in, éell'vin, t'ell'ya. 2-13. Je voudrais bien que tu m'employasses : Sé n'an'in ll'edji yénshon llac. = je ne pourrai t'employer que demain : nikkéan gallzé net'is'e 'ya lanval'i.
Empocher. v. tr. obj.....	"adhikpal" tta eslé. 9. = "adhikpal" tta ni eslé. 9.	Sé-"akpa tta éfwa, yiwa. 9.	Sé-"akpa zji-(i)li. 9. = sé-"akpa ttié ili 9.
Empoigner. v. t.....	Éye resni. 2-12. = éye restsir. 2. Estcho, itchi, uschu. 8.	Efe n'eti. 2. = ef'e-nétsi. 2. Étchu. 8. = ta échu. 8. = ta yaéchu (plusieurs). 8.	Vat'é endji, dhindjek, etc. 8. Onindji, odhindjek, of'eindé. 8.
Empois. n. c.....	Betta-yu-dékpay : (par quoi-linge-raide).	Betta-yu-déyer : (par quoi-linge-dur).	Ttcha-endjit. = vikkipé-yii-dé-tchat.
Empoisonné, ée (être), v. int. (animé).	Naridé-slini eltél.	Nadite Zhé é'aniwé. = naridé Zhé é'aniwé (F).	Akondain zjit ninidhot.
— — (inan.).....	Naridé-slini béyé élia.	Nadite beyié wellári.	Vizjit akondain dhitlé.
Empoisonner. v. tr.....	Naridé-t'a eltél asle. 3-13.	Nadite Zhé é'a-néfwé, neyifwer, n'iwé. 7. Nadite Zhé béwézé, béwuzé. 2.	Akondain zjit tediyilla, tediyilla, te-dit'illa. 13. Akondain zjit d'heley, d'hedhelgen, t'edhaiga. Akondain f'el', t'ey'a. 2-13.
— (s). v. réfl.....	Naridé énestel. 2. = naridé-t'a es-tel. 2.	Yekfwé-nadite é'a, éyi'a, wof'a. 2-12.	Tché-ta-odénéttehéd. 2. = sé-tché-gwékallé, gut'é-kallé. 1. = sé-tché détagu-djattécho, t'edattécha. 3.
Emporté, ée (être), de caractère, et s'emporter v. intr.	Ka-da-nessitché. 2. = sinni sé-ig'is. 1. Iqan sédziyé n'ailtthi. 1-7.	Sé-ta otsédékké. = yie adé-néttché. 2.	Tché-ta-odénéttehéd. 2. = sé-tché-gwékallé, gut'é-kallé. 1. = sé-tché détagu-djattécho, t'edattécha. 3.
Emporté (être), dans les airs, v. intr. (animé).	Sé ya-dzire'k'la. 1. = sé-ya-dzire'or. 1. Sé ya-fa-nel'or. 1. = sé nni-onil-shor. 1-7.	Jya-ttsen sé-yéti-défwé, déyiwé. 7. Du-zop-edi ta-odé-défwé, diwi, dué fwi. 7.	Zan ta-gullonén, gut'el'el'ha. 7.
— — (inan.).....	Nel'al (bois). = nil'ar et niltchush (linge). Nilchel (pierre et terre) = nilzel et nilttsir (poussière). Naltthor (pierre, balle). = inté (cendre). = t'erni (projectile). Igttsi. = ayettsi. = uwintsi (T).	Bé éti. = kkinachallé. = kkinachko. Na-éttonni. = nadétttonni. = kkinadétttonni. Tawé (pierre, projectile).	Voni-djantsey (t. général).
— — par le vent (inan.).....	Nui eslé. 9. = nui neslé. 9. = nui reslé. 9. Nui t'eslé. 9. = Mêmes formes précédées de : na. Ex. : na-eslé. 9. etc. An eslé. 9. = "an t'eslé. 9. Og'a na-eslé. 9. (L'in) ye -nertia; ye-pertla. (Ten) ye-pin el, ye-wan el.	Bé nétsi. = béni-djittsi. = békkinatsi. Nui défé. 9. = ti édéfé. 9. Na défé. 9. = na édéfwé. 9. Onna défé. 9. T'upa na-défé. 9. Yeh fu-déféwe, deduwi. Se-nni na-slettsi. = se-nni ná-tchih édétsi : (il m'—). Belowettsen átté. 3. Tu in'fa. = t'ie-yite (F). Edinkle kokke ni-t'ou-néchu, wéchu. 9.	Voni djantsey. Nui-dit'it'9. = nui nil'i. 9. Né-tchil'i. "On'an dil'i. 9. T'ou-ven nestchil'i. 9. Se-ni djillitsey, t'edjillitsey. Voyendow-tset tittécho. 3-13. T'ou-dall.
Emporter. v. tr. obj.....	Bannash aresité. 2. Tu nilkesh.	Edinkle kokke ni-t'ou-néchu, wéchu. 9.	Ekki. Kwikkie go'an. Nof'nday, nedhil'ndjek, net'al'nday. 3.
— — au loin.....	Ek'é-gé. = ek'é (F).	Ek'é-gé. = také (= quelconque). Také ou ek'ége kke-go'an. zaétcha, wéja, wétena. 6.	Sé-tey édi-nit'it' 1.
— — loin du rivage.....	Ek'ége or'an. = wekkie go'an (F). gans'li, shest'i. 2. = n'astil, pétil. 2.	Sé-kpata édi-ig'ou. 1. Kpami-kotenakle koyié békpata-édi-ékwi. 2. Bekpata-édi-é'ti. 9. = bekpata-édi-éssi. 2. Kpami-kotenakle koyié k'ukpata édi-éfé. 9.	Zé-kwazjeu zjit votey éti-nit'it' 9. Votey éti-nit'it' 9. Kutey édi-nit'i. 9.
— — aux dents (chien).....	Béjan gosni illé. 2. = béjan násna-ille. 2.		
— — (glace).....	Sé-da édipt'an. 1. = déen-tel ye sépelttan.		
— — (vent).....	Dénéga-uneeltun ye béda-odé-nest'i. nit'an, nus'té. 9. Deen-tel ye bepélas ay. 9.		
— (F), sur quelqu'un.....	Dénégauneeltun ye ubeda édi-neslé. 9.		
Empoule. n. c.....			
Empreindre. v. tr. prep.....			
Empreinte. n. c.....			
— Ex. il y a une empreinte.....			
Empressé, ée : empresser (s), v. intr.			
Emprisonné, ée (être), v. intr.....			
Emprisonner. v. tr. obj.....			
— — — plusieurs.....			

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Emprunter , v. tr. obj.....	Béçan ni-nes'a. 2.9. = béçan soça ni-nes'a. 9.	Béçon ná-é'a. 9.	Vóçén ni-ní'ey. 9.
Emu, e (être), v. intr.....	Béçan ná-unesni. 9. — ná-unerti : (3 ^e pers.). Sé'iyé ta-nidhœr. 1. = sé'iyé ta-ni'a. 1.	Béçon ná-çunéti. 9. Sédzon éné'on. 1.	Sœtéç édjo'ên.
En , prép. de temps, de lieu, s'explique par d'autres prépositions.	<i>Ex.</i> en un jour, se rend par : sur un jour; voir : sur, dessus. = en barque se rend par : sur ou dans la barque. <i>Ex.</i> maison en bois, tournez : bois-maison (detchén-kçuni). Les autres combinaisons de mots dans lesquelles la préposition en est employée en français, se trouvent indiquées plus bas.	En ville, se traduit par : dans la ville; voir dans, dedans. Maison en feu, tournez : maison-brûlé (kçuné-deçkçan).	Agir en enfant se rend par : agir comme un enfant; voir : comme, ainsi que.
— prép. de manière n'existe pas en Déné D.			
En , pron. prépositif.....	Bé-çan. = bénaç-çan. = békké. = binkça. = meçon (E).	Bé-çon. = béla-çon. = békké. Wéçon (F). = wekkie (F).	Vóçén. = vœkké.
— — — Ex. j'en mange....	Békké-ná-estel. = bénaç çan-ches-ti.	Béçon é'a. 2-12. = béla çon-chi-éti.	Vœkké elldjil'.
En aller (s'), v. loc.....	Béna-ttcha ná-ossœr. oçilshœr. owusshir. 7. A-kla-esttal, 2 a. — (il est vil).	"Onna détl'a. 8. = "onna détcha. 6. "Onna gollini né-atcha, afwiya. awotcha. 6 (il est vil).	"On'an né-tchidi. 6. = "on'an né-tchischey. 6.
En amont , loc. adv.....	Niliç-ta. = niliç-tassin. = yu-tapé. Nili-da (C). = ya-digé (C).	Niliç-tan. = yin-tégé. = yun-té (B). = yun-tégé (B).	Yendji'e.
En arrière , loc. adv. de temps (i. e. en retard).	Yenni. = yunni-sin. = yenné (T). yandié (F).	Yinnié. = yandié (B). = yinti. = yundie (B).	Yéno. = yéndji. = yéndjit.
— v. g. il est resté en arrière..	Yenni çek'al.	Yinnié ou yandié yéta.	Yéno ou yéndji kédik.
— loc. adv. de temps (i. e. dans les temps anciens).	Voir : autrefois, jadis : yanni-sin. = onnisin (A).	Kodianne.	Kénon. = kénji.
— — — de position (i. e. derrière soi).	Ottasin. = ota. = kkétta (F). = kkiéti (F).	Ko-tténé. = kkéç-tan. = kkétihé.	Ku-ttiç. = konttiç. = kkétihé.
— v. g. je regardai en arrière.	Kottchin-tan (F). = yanné-ttsen.	Kotchip-tan. = kotchip-tané. = nie-ttsén.	Kotchçan-ttiç. = nidjiç-ttset.
— en arrière de la maison se trouve un champ.	Yanné-ttsen okka-nill'a.	Nniç-ttsén koçayitaw. = settchiptan koçayita.	Nidjiç-ttset kunell'yin. = soçtchpan-ttiç kunell'yin.
— loc. adv. de position avec mouvement (i. e. a reculons).	Ye ottasin nionelchié unli (maison en arrière champ il y a). Kkçça-sin. = ottasin-ttsen. Yanné-ttsen.	Kçuni kottané tigonéchie gunli. Tchékkwélé-ttsén. = téç-ttsén. = ttané-ttsén. Kotchintan-ttsen. = kkéçttan-ttsén. Né-newitté, néçatle, kéçette.	Zjé kuttijç naganachié konli. Tschitheller-ttset. = konttiç-ttset. Kkittienttset. = nitienttset. Lœ-nâtche, nôwtche, kœnâtche.
En aussi grand nombre qu'eux (autre).	El'éné-itté, utté, dantté.		
En aval , loc. adv.....	Tata. = yata. = yéta.	Yata. = yinta. = yataa (F).	Yatiç. = yetéç.
En avance (être), v. intr. locom.....	Ttathé nni-niya, passé de : nessa. 6. (arrivé). = nathe. 6. (parti). Onathé (de temps). = o'un et onada (de position).	Kowere nni-niya. 6 (arrivé). = çawere kkinata. 6 (parti). Konakwé (temps). = ko'onné et konat'a (position). Konakwé (F) (temps). = yuntowé (B) (temps).	Kotchi nni-nizjie. 6 (arrivé). = ndowzin ou tchi nitilik. 6 (parti). Kuyéchi et kutchie (temps). Kuyé'edh (position).
En avant , loc. adv.....	Yunathé (E) (temps).	Doaguntté ou éççantté sëttsen.	Djontinttcho ou éççontinttcho sëttsen.
En avoir , v. intr.....	Doantté sëttsin. 1. = éççantté sëttsin. 1.	Do aguntté ou éççantté çunli; kçé-gunli; yagunli.	Djontinttcho, etc. konlé; çjankon-llé.
— (v. g. v. impers. (v. g. il y en a.)	Daantté ou éççantté unli; da unli.	Näpa. v. g. marcher en — : nãpa-taté.	Éttse. = v. g. marcher en — : éttse-tchitatchil.
En bande	Nabaç v. g. marcher — : nabaç-sertel.	Wipna. = wupna. (suivi des V. porter, mettre, etc.).	Kwiçdiç. = endiç. = (idem).
En bandoulière	Bapna. = (suivi des V. porter, mettre, etc.).	Yié. = yuè. = koyu (F). = ayne (M). = yayu. =	Zjiççon. = yozjie. = yozjiççu.
En bas , loc. adv.....	Yapç. = yayé. = yayuu. = yas-yapç. Yçyau (T).	Ya-yuu (F). = inyud (et F). = inyé. = yayie.	Yuyuç (A).
— de — (voir aussi : en aval, la bas).	Nu-yapç. = nu-yé. = injyuté (F).	Inyç-tié. = inyutié. = yayitié. Yendie (i. e. dans la terre). Nœna. = kkodziç.	Nœ-zjiççu.
En biaux , loc. ad.....	Nandzeri. = nanné-ttsen. = kkeç-dzapç.		Nœn-tt-çn. = kkitsigç.
— adj. v.....	El'é-ni'a. = çan ner'a. = nans-néç-œr.	È-ni-niççon. = nœna koi-n'a.	L'enini'e.
Encablé , ce, adv. v. rac. seg.....	Éttak.	Ekkwé.	Nitthé.
Encabler , v. tr.....	Tinl esthap. 2.	Klu ékkwé. 2. = l'i-néçwa, néçwa. = nœkwa. 9.	Klla neytthé, téneyttha. 3.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
En cachette , loc. adv.....	Déné-nal'un. = déné-nap'inén.	Déné-nako'ine. = konon'iné. = konon'i (F).	Kugoné'it. = kwéne'gu'i.
Encadrer , v. tr.....	Bébané estsi. 2 a.	Bémonna tchin 2 a. 9.	Vovén el'tsi. 3-13.
Encaisser , v. tr. obj.....	Déent'éli yé eslé. 9.	Tchin-t'eni yé él'e. 9.	Déchéan-t'ian zji-l'i. 9.
Encapuchonner , v. tr.....	Tisa-ttchéu béna-resttay. 9. plur. : ubéna-res'lé. 9.	Bé'te-ttsaré kfwi-ta-déchu. 2.	Né-né-ttsé tchi-l'ey, tiyi'en, teytco'a. 9.
— (s), v. réfl.....	Tisa-ttchéu ou tisa-ttchéu ná-res'ay. 9.	Sé'tie-ttsaré kfwi-na-éléchu. 2.	Né-né-ttsé tchi-si'oy, tiyi'en, teytco'a. 9.
Encointe , n. rac. sec.....	Béban-né : (son —).	Bémonné (son —).	Vovén : (son —).
— (être), v. intr.....	A-nesyan, nilyan, nusyan. 14.	Kpa-népa. 2. = k'o-éta, wiya, wota. 6. = k'o décha. 6.	G'a t'a, yi'en, t'ey'a. 2.
— — pour la première fois.	Sékwi estti. 2. = sékwi 'k'ia-pa-nesta. 18.	Tchon ko-éta, wiya. 6. = tta koéta. 6.	G'a tschia, niizjié, t'schia. 6.
Encens , n. c.....	K'é nécha, niya. 6. T ; naya : (3 pers.).	K'o-téya, wócha. 6. = k'e-t'éya, etc. 6.	Dzé.
Encensoir , n. c.....	Yat'ie-dzépe.	Yat'ie-dzé.	Kwon-t'ian. = dzé-t'ian.
Encenser , v. tr.....	Kzon-t'éli.	Kzon-t'eni. = kodékwé-t'eni.	Dzé-t'ian t'ek, t'ey'eg. 2.
	Orelthapé-dékayé t'esthir, t'ilthor. 7.	Newéssi-ttsen kodékwé ta-é'a. 2 a. 12.	
	Orelthapé-dékayé ná-t'esthir. 7.	Kodékwé-t'eni yata ta-é'a, yi'on. 9.	
Enchainé , ée. (être), v. intr.....	Tsantsan-tulé tta sépa-ta-nellun. 1.	Satson-klu Zhé sépa konéklin, konuklu. 1.	Intsi-klla zjit sésié-gonaklo, gunilkli, gut'enellta. 1.
— — (ensemble).....	Tsantsan (etc.) él'e-iltun. 2.	Satson (etc.) t'e-iklin. 2.	Intsi (etc.) t'edhiklin. 2.
— — (animal).....	Ta-datun.	Bépa konéklin.	Bégnadhiklin. = Yéjita dallul (A).
Enchaîner , v. tr.....	Tsantsan-tulé tta bépa ta-unestlun. 2.	Satsonné Zhé békoné t'é-té-détew. 2. = plus : k'ia-yakonéklin.	Intsi-klla zjit welle t'el'klow, t'e-dhikli, t'el'eklla. 1.
— — un animal.....	Tsantsan-tulé tta est'i 9. plur. : es'lé. 9.	Satson-klu Zhé bépa konéklin. 2.	Veschie-konel'klow, etc. 3-13
Enchanter , v. tr. par des opérations magiques.	Bépa-ta-nestlun. 2. = béna'estlun. 2.	Bépa konéklin. 2. = béda étchu. 2.	Vépa koné'klow. 3-13.
— — fig. séduire par ses grâces.	Bépa san-odesni. 2-12.	Bétsén kfwi 2 a. 3-12.	Kwéntléh-tset vottchi tchil'é, tillék, t'el'illa. 3.
Enchassé , ée. adj. v. de gisem...	Sé-na kké-naltthor as'i. 3-12.	Bépa udéné'i. 2-12.	Voté gutinil'i, gutinell'yan, gut'enell'ya.
Enchasser , v. tr. obj.....	Béyé shé'an = plur. beye-shélla. 11.	Békoyié-nati.	Vonizji-téngjik.
Enclore , v. tr. de barrières, etc.....	Oyé es'ay. 9. = plur. : oyé eslé. 9.	Koyié-éti, 2 a. = plur. : koyié él'e. 9.	Kuzji-t'ey, t'ey, t'ey'a. 9. = plur. : kuzji t'i. 9.
— v. tr. obj. dans une enveloppe.	Béban ná-desttchân ou ná-nesttchân. 2.	Bémon-nétsé. 2. = bémon-néttchoni éssi. 2.	Vovén-néttchâgu t'il'yan. 3-13.
Encloué , ée. (arme à feu).....	Béban yé ná-ostsi. 5.	Koyé'él'e, yilla, w'él'e; koyiyé. 13.	Vovén-néttchâgu iltsi. 13.
Enclouer , v. tr.....	Béyé eslé. 9.	Édinkle tta él'e. 9.	Edonétle zjit djil'i. 9.
Enclume , n. c.....	Béklédzié otarintse.	Bézi-étawé.	Vozzi-étanog.
Encoche , n. c. (voir entaillon).....	Béklédzié ota-restse. 2.	Bézi tchin ko-éssi, yissé. 2. = bézi kotssé koessi. 2.	Vozzi-kuni-dénil'chit, denal'neg, t'et-nal'shel. 10.
Encocher , v. tr. (i. e. i. introduire dans l'encoche).	Tsantsan-thé.	Satson-kfwe.	Intsi v'ekkaon t'ehozwoth. t.
En comparaison de , loc. prep.....	Kkpa-la (de flèche). = élé-da (de tranche-glace).	Ti-kfwin (de flèche). = bella-déni-p'ay (d'arc). = kkpa-la (F) (de flèche). = wélon kotta-ék'a (d'arc) (F).	Djil-ko et kke-ko (de flèche). = al'vaén-zjo (d'arc).
En colère (être), v. intr.....	Elkke-l'a eslé. 13. = elkkéfa aslé. 3-13. = élé-épa-ban resté. 13.	Elkke éklin. 2. = la flèche : béti ék'or, wok'a. 2. = Béti nek'or.	Nigadé.
— — — — — (beaucoup).....	Elpère.	Ézade.	Elltché, éllts'él'e, et'elltchépal. 2 a.
Encombrer , v. tr.....	Esttché. 2 a. = esttché. 2 a.	Éttché. 2 a. = esttché. 2 a.	Nde-linillttsché. t'et-nelltchépal. 2 a. = ovedltché (souvent).
	Edas-ziré-stilé. 2. = unesttché. 2 a. (souvent).	Sinni-kolle, kullé. 1. = zunc-zé-ttché (souvent).	Té-shiia'ou tset-tit'i. 3-13 (la maison).
Encore , adv. (sign. de nouveau; etc.).....	Dang'ay aslé. 3-13 (maison). = yéota ed-néslé. 13 (le pas de la porte).	Tashon'ou él'e. 3-13 (la maison). = gé kékétié nis-déné'él'e. 13 (de sentier). = kokata ed-né'él'e (le pas de la porte) = kokata ya-hé-déti. 2.	Votéy-élinil'i. 13 (le pas de la porte).
— — — — — (sign. jusqu'à présent).....	Tthi. = tthiyu. = tthi'a (A).	Kkwilay. = kkwala. = kkwilata.	Tthey. = tthot.
— (pas), loc. adv.....	Tthi'a (E). = kkpa-dju (G. E). = tte. = tti.	Kkwina (O). = kkwinatéhin (O). = waye (B). = kkwantéhin (M). = kkwatého (F).	Kkpe-yu.
— plus, encore davantage, loc. adv.	An'auon. = tthi-tte (T).	Kkzala. = kkzala-tté.	Kkellé.
	Kkzará-tte. = an'auon illé-tte. = illé-tte.	Du-kkzará. = du-kkzala.	Éttchégu. = éttthey. = élle-tthey.
	Tthi'au. illé-tte.	Du-kkwila.	Zjigé-atthey. = tthey t'ot.
	Kkénna-thé. = kkénna-sh-ttu. = kke-tadhe (F).	Kketowé. = kketogé. = topé. = towé.	Kki-yendow-ttset.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PLAUX DE LIÈVLE.	LOUHEUX.
Encore que. loc. conj.	Dekulu (<i>final</i>).	Adékulu (<i>final</i>). = kotowdyé (1b).	Djikuka (<i>final</i>).
Encouragé. ée (être) v. intr.	Sinni nidha narin'a. 1.	Sinni intléwe akutehia. 1.	Sinniyen-tledh teté. 1. 1.
Encourager. v. tr.	Binni-tledh asle. 3-13.	Binni-intléwe okpa-edézi, edéfwizi.	Yindji netledh tset til'ya. 3-13.
Encrassé. ée. adj. v.	Béke-pa-tam-el'az.	Béke-pa-kke-ndekkwel (<i>arme, lame</i>). = Békeze tsen.	Vikkion tsen. = titzjion.
Encrasser (a). v. intr.	Béke-rinky (<i>en ustensile</i>).	Betta-kke-destinte (<i>ustensile</i>).	Titzjion.
Encre. n. c.	Shettus. 2 = dénesdzia. 2.	Ténétsin. 2.	Allzak, ellzak, Uellzak. 3.
Eucrier. n. c.	Ediklis-tu.	Edinkh-tu. = edinkhsti (1).	Edenétlé-tion.
En deçà. adv. de lieu.	Ediklis-teli.	Edinkh-tu-teni.	Edonétlé-tion-tian.
	Ottan-kk-dhé. = O'zup (T). wa'zup (T).	Kottse-yeg. = kokkollé (1b). = kone-tsoné (<i>par rapport au ri- vage</i>). = wetégo (<i>par rapport au rivage</i>).	Telohéytsen. = kwonan-ttsén (<i>par rapport au rivage</i>).
	<i>On rend encore cet adjectif par les locutions : de ce côté-ci ; en ven- nant.</i>		
En dedans. adv. de lieu.	Okke-yape.	Kokke-yu. = kogie (F). = wakie (F).	Kozjige.
En dehors. adv. de lieu (v. g. en dehors de la ville).	O'anz-dézin. = edé'anne (C).	Ko'opno. = ko'apno (F).	Kwe'edh. = kuya'an.
	<i>Cet adjectif ne peut s'employer pour signifier : dehors, extérieurement, au dehors. Il marque de plus que ceux-ci éloignement</i>		
En démençe (être) v. intr.	Tcher'esli. 0.	Edé-tsen et-téye, téya, tuyé. 2.	Nil'chi, nel'chi, Cénéfchi; naché (3 pers.). 2.
Endenté. ée. adj. pas. gen.	Tini.	Etléné.	Ashokley. = ashokwoy.
Endenter. v. tr. instr.	Dénédzia. 2. = béke-pa-resttash. 8.	Ekon. 2.	Zjégo t'fon-neulttié. 8. = netchu 11'isi. 13.
Endenture. n. c.	Nékwoz. = béke-pa-ralttadh. = békkie-lalttadh.	Sop-kké.	Netchu.
En dernier lieu. loc. adv. de temps — — — d'ordre, de rang (il est aussi adjectif).	Okkella.	Koga-kkétla. = kokke-tla.	Kwikki-tledh.
	Nandezin. = okk'anze. = nandé <i>en composition</i> .	L'afé-ghé. = ékke (<i>en composition</i>).	pa-sinké.
En déroute (être) v. locom. plur.	Fama-zan thip-tel. 0.	Éta-zon tica-tié. 6. = éta-zon t'ic tchi-dé'ta. 6.	Tiye-tede t'otché. 6.
En désaccord (être) v. intr. plur.	Ékkettécha ya-ilti. 2.	Ékkettécha aditi. 17 ou yénikfwep. 7.	Nittschic kénéidji. 7.
En désordre (être) v. intr.	Salt'a-yulttché lantte. = naposkwé lantte.	Onwene wella.	Kukushi' yedh.
En dessous (<i>voir</i> : dessous). l'un de l'autre. loc. adv.	Ékke-yape.	Ekke-yié.	Nikkie-zjégo.
En dessus (<i>voir</i> : dessus). l'un de l'autre. loc. adv.	Ékke-taga. = ékke (<i>en compo- sition</i>).	Ékketégo. = ékke (<i>en composition</i>).	Éy-tégo. = kuyé-tégo. = nikkas pa (<i>en composition</i>).
Endetté (être) (endetter) v. intr.	Sa tsi'an d'ediklis. 1.	Eduklé éso. 2.	Edenétlé nettsi. 13.
En detresse (être) v. locom.		zou-téba, yedja. 6. = zana-téba. 6.	pa-yéyis-zie, et-té'chizjé, ystia. 6.
			Négo d'itche, net'itche, tété itche.
En deuil (être) v. intr.	Dézen ye nasshor. 7.	Yu-dezen tta wita. 18. = wakké- tta éta. 17.	Zéman-zéman z'it d'itche. 17.
Endever. v. intr.	Sénetz. 1.	Nézi. = zé. = zé. = zé.	Nézi. = zé. = zé. = zé.
En diagonale. adv. et adj.	<i>Voir : en biais, de biais, oblique- ment.</i>		
Endimancher (être) v. intr.	Sé-dé-shen, didhu. 7. = yéyis-zie d'itche, didhu. 7.	Sé-dé-shen. 7. = yéyis-zie d'itche, didhu. 7.	Sé-dé-shen. 7. = yéyis-zie d'itche, didhu. 7.
Endoctriner. v. tr.	Épaba. = t'itche. 7.	Épaba. = t'itche. 7.	Épaba. = t'itche. 7.
Endolori. ie (être) v. intr.	Té. = t'itche. 7.	Té. = t'itche. 7.	Té. = t'itche. 7.
Endommager. v. tr.	Hé. = t'itche. 7.	Hé. = t'itche. 7.	Hé. = t'itche. 7.
Endormir. (être) v. intr.	É. = t'itche. 7.	É. = t'itche. 7.	É. = t'itche. 7.
	<i>É. = t'itche. 7. = yéyis-zie d'itche, didhu. 7.</i>		
	<i>É. = t'itche. 7. = yéyis-zie d'itche, didhu. 7.</i>		
Endormi. ie (être) v. intr.	É. = t'itche. 7.	É. = t'itche. 7.	É. = t'itche. 7.

FRANCAIS	MONTAGNAIS	PIAUX DE LOUVE	LOSCHEUX
Endroit (son), n. c.	(l)é'ān.	(l)é'ōnné = (w)ōnné (F).	(V)é'ō'ēdh.
En droite ligne , loc. adv.	Elitā-der'a.	Ekkiwi-dé'a.	Ttchugu-djō'e = tchi-djō'e.
Enduire , v. tr.	Esi, eshil'ni. 2. = esdzé, childzā. 2.	Kokko-bodéti. 2. = b'be. 2.	Ill'edh, dhilt'ēh, t'ill'edh. 2.
Endurci , ie. adj. v.	Nell'edh adjia. = shetledh.	Intlew agudjia.	Néth'edh ttset-tétizjik.
Endurcir , v. tr.	Estledh. 2.	Nétlew ou deyot 4(F). 3-13.	Néth'edh ttset-tifé. 3-13.
— (s), v. réfl. tr.	Selziyé shetledh adjia. 1.	Selzée intlew anadjia. 1.	Sidji ā'ē'edh tétizjik.
Endurer , v. intr.	Betteha ede-ust'ōn. 4.	Kottcha ede f'ōn. 4.	Vett'schie eti-ul't'an, ut'ell'an. 4.
— — les injures.	Ede-das-ust'ōn. 4.	Sewari éde-ū'f'ōn. 4.	Sotcha eti-ul't'an. 4.
En échange , loc. prép.	Onna = okko-l'pā = Zhum (C).	Konna = kokko-ū'f'a. = kokko-ū'f'a.	Kuttie.
	Kokko-ū'f'a (F) = konda (E).	Kk'el'a = (a)kottade (B).	
Energique (être), v. intr.	Yeni-estledh. 2.	Yeti-ū'f'ōn. 2. = sédzée intlew. 1.	Yindji-nit'ledh, Coy'ledh. = yeni-tsché, t'ēt'ēchi. 3.
	Selziyé nattser. 1.	Sédzée nazottset. 1. = sédzée nazottset. 1.	Sidji nidjenttay. 1.
	Séyazé daotti-sillé. 1.	Sekkwira nazottser-sillé. 1.	
Enervé , ee (être), v. intr.	(S)āni-tta. = (s)āni-nyō.	Yi-attsen.	Zjigē-ittset.
En esprit , loc. adv.	Oshino s'okko-odell'ān. plur. s'okko-oderia.	ho'sinto s'okko-ō'ō'ōn. plur. s'okko-kolla.	Tchokwandiedhe s'okko-ō'ō'ōn. plur. s'okko-ō'ō'ōn-kolla.
En état de pêche (être), v. intr.	Onatan. = obazin. = onadapō.	Kot'anna. = kot'attsen (B). = kot'anna (et un peu éloigné). = f'akka (F) = kopat'a (F) = kot'ata (F).	Kot'attsen. = nit'sien.
En face , adv.		Ek'ē (M) = ek'ē (F) = esk'ē (S).	T'jia.
Enfant mâle en général , rac. prim.	Sé-kwi (la particule kwi accompagne tous les noms de parenté en Montagnais). eg'ān (E) = esk'a (C).	Ttsun-tané. = tsintané (O E M) = t'sintané (E).	Ttsun'ēn. = t'indjigō.
— qui vient de naître, ou de quelques jours.	Ttsinto (C) = t'sidonné (F. S. Sarcis) = t'sidonné (C).	Tant'siye. = t'sintané.	Tt'ukwandjigō.
— qui commence à connaître, à sourire.	(el)hya. = unyanni.	Ek'ē-a gunli. = t'suntané-yan. = tant'sig (M).	Konziyō.
— (mon), i. e., ma progéniture, n. des deux sexes.	(Sé-yázé. = (sé)k'iené (E). = (sé)jzé (E).	Koya. = kōja (F).	S'okk'i.
Enfants en général, mêmes mots que dessus, en ajoutant comme marque du pluriel :		(Sé)yan. = (sé)yanzi (B) = (sé)jzé (F).	
— i. e., descendance, famille, n. plur.	Yu. = kwi. = kié. (E).	(Sé)tuonnie (Esp. = t'selunni (M).	
Enfantement , n. v.	Esk'énén. = ek'iené-k'ē (E).	K'ē. = k'ēzjé (B) = k'ie (F).	
	Esk'epē (S) = esk'ēgē.	Ek'éné. = ek'iené (B) = ek'iené (F).	
	Sékwil-unli. = sékwil-palgē.	Ttsuntané eg'ān. = t'sintané gō'f' (E).	Ttsindjigō = t'okwā'li.
Enfanter , v. tr.	Sékwil-eg'ān (T). 2. = mi-ouest'ū. 9.	Ti-gon'ēti. = plus : t'igom'ēti. 9.	Niwegw'ē'li, gō'f'f'el'ān. 9. = t'igom'ēti. 9. = plusieurs. = mi-gom'ēti. 9.
Enfarger les chevaux .	Pluriers : mi-ouest'ū. 9.	L'ē-bekke-dékli.	Zjō-yen'ē'ō'ō'li v'okko-ō'ō'ō'li. 9.
Enfariné , ee. adj. v.	Yé gel ni'nes'ay. 2-9.	L'ō't'a réti. 9.	I'ē'ō'li t'ē'f'ā, n'ā, t'iff'ā. 9.
Enfariner , v. tr. obj.	Dézi'tā. = Foz-yāns'ti.	Konnakpa. = kōinkpa.	Kōinkpa. = en ma f'arcur : kōinkpa.
En faveur de , loc. prép.	Foz-yāns'ti. 9. = Foz-yāns'ti. 9.	Ttassin-djiré k'pōn ou k'pūn.	Dinjō-stā' n'k'wōn ou zjō.
Enfer , n. c.	Onnakpa. = en ma f'arcur : s'anna-kpa. = onakpa.	Ttāb'ini k'pōn ou k'pūn.	Votey-tit'ō'ō'li. = t'ō'ō'ō'ō'li. 9.
Enfermé , ee. adj. v.	Yedariyē-s'linā k'pōn ou k'pūn.	Ttāb'ini k'pōn ou k'pūn.	Votey eti-ūt'ē'li, m'ō'ō'ō'ō'li. 9.
Enfermer , v. tr. obj.	Itarē ol'ān. = bōta rin'ān.	Koyi-ō'ō'li. = bek'pā-denk'wi.	Votey eti-ūt'ē'li. 9. = plus : kōinkpa. = t'ān'f'ā. 9.
— — un animal.	Bōda-d'ō'ō'li = bōda-ō'ō'li. 9.	Begata-ō'ō'li. 9. = begata-ō'ō'li. 9.	Et'ō'ē'li t'ān'f'ā. 9.
— (s), v. réfl. obj.	Bōyē-ō'ō'li. 9. = plus : bōyē-ō'ō'li. 9.	Bett'sēy kōk'ānā rāz. 2. = begata-ō'ō'li. 9.	
	Éde-dā-ō'ō'li. 9. = bōyē-ō'ō'li. 9.	I'ē'ō'li k'pā. = t'ē'f'ā. 9. = edewigō plur.	
	Éde-dā-ō'ō'li. 9. = bōyē-ō'ō'li. 9.	I'ē'ō'li k'pā. = t'ē'f'ā. 9. = edewigō plur.	
Enfermer (s), v. réfl.	Éde-dā-ō'ō'li. 9. = bōyē-ō'ō'li. 9.	I'ē'ō'li k'pā. = t'ē'f'ā. 9. = edewigō plur.	
Enfile , ee. adj. et v. de roulement.	Otsal' s'ok'ō'ō'li. 1.	Vokot'sō s'ok'ō'ō'li. 1. = s'ok'ō'ō'li. 1.	Kotsak s'ok'ō'ō'li. 1. = s'ok'ō'ō'li. 1.
Enfiler , v. tr. une aiguille.	Tā-ga-rin'ān. 11. = plur. : Tā-ga-rin'ān. 11.	Tā-ga-din'ō'ō'li. 11. = plur. : Tā-ga-din'ō'ō'li. 11.	Vot'ō'ō'li. = t'ō'ō'ō'li. 9.
— v. obj. une perle.	Dekke-est'ū. 2. = Dekke-est'ū. 2.	Bē-ga-d'ō'ō'li. 2.	Vot'ō'ō'li. = t'ō'ō'ō'li. 9.
	Bē-ga-p'ō'ō'li. 9. = plus : t'ō'ō'li. 9.	Bē-ga-d'ō'ō'li. 2.	Vot'ō'ō'li. = t'ō'ō'ō'li. 9.
	Plus : U'ē'ē'li. = t'ō'ō'ō'li. 9.	Bē-ga-d'ō'ō'li. 2.	Vot'ō'ō'li. = t'ō'ō'ō'li. 9.
Enfin , adv.	Ett'sin-nō'ō'li. = t't'sin-nō'ō'li.	Ett'sin-tō'ō'li. = t't'sin-tō'ō'li. 9.	Plus : K'ōyē-ō'ō'li. = t'ō'ō'ō'li. 9.
Enfin voyons! loc. interp. d'impér.	Ttā'ō'ō'li.	Ttā'ō'ō'li.	Plus : K'ōyē-ō'ō'li. = t'ō'ō'ō'li. 9.
Enflammé , ee. adj.	Onel'yāshē. = t'ō'ō'ō'li. = t'ō'ō'ō'li. 9.	Ttā'ō'ō'li.	Plus : K'ōyē-ō'ō'li. = t'ō'ō'ō'li. 9.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	TRAUX DE LIÈVRE.	LOCHEUX.
Enflammer. v. tr.	Odé-schash, shilchash, uschash. 2 a.	Béyie kpon yéchnu, wotéchnu. 2.	Til'kiki, djidhil'kiki, t'edek'kia. 3-13.
— (s), v. imp.	Kpon bédâ-resttay. 9.	Kpon bépa ni-anéchnu. 2.	pa-gudil'kiki, etc. 3-13.
Enfler: enflé, ce; enfler, v. intr. (par suite d'inflammation).	Nâ-orelyash.	kpa-dall'a. = kodekkpon.	pa-gudankle. = pa-gudakki. = k'won-tiélhétino.
— (par la distension).....	El'pas, pal'pas, ul'pas. = il'pas. = pal'k'esh (<i>beaucoup</i>).	ly'a. n'a. iyu. = kpa-ly'a. = kpa-lake.	All'zjel'. = kwazjel'. = azjel'.
— (rivières).....	ilyul. = Niyi. = niyan. = éyus. = t'épa-olyul (<i>dans l'eau v. g. linge</i>).	Iyu. = itehol. = éyo. = guyo. = = ijit (F).	Kija.
— d'orgueil.....	Elpen, zilpen, ulpen.	Tegé-yéwi. = éwi.	Teyella. = tégé-t'a-tel. =
Enfler. v. tr.	Voir: vain, orgueilleux.	Beyie écho, yyo, échio; ijio. 14.	Rizjit al'schorf, t'al'schorf. 3
— v. intr. ses joues.....	Béyé eschul, ilyul, waschul. 14.	Fwa-écho, etc. 14.	Chit-al'schorf. 3.
— v. unip. les voiles (vent).....	Sha-sijul, ilyul, ustchul. 14.	Betta-intsi.	Vortte-sattsey.
Enfoncement (i. e. recoin), n. rac. sec.	Ye-ottsale.	Koedzi. = koéttzarsé (F).	Kunillkettset. = kunilltta.
Enfoncer. v. tr. object. (proprement dit.)	Béyé esthi. 2 a-9. = beyé nesthi. 2-9.	Béyé ou kovie ékwi. 2-9. = kovie bédési, deytsé. 9. = béyé éssi, yissé, wissé. 2-9.	Vizje ou kwizje tilltschit, telltschet, tetelltcha. 9.
— — la main.....	Béyé desni. 9. = <i>le pied</i> : beyé es'esh. 9.	Béyé déti. 2. = <i>le pied</i> : beyé dé'té. 9. = <i>la jambe</i> : beyé dé'fa. 9.	Vizje tillendji. 9. = <i>le pied</i> : vizje till'iw. 9.
<i>Et ainsi de suite des autres désinences objectives, employées avec les créments pronominaux es ou des; de; till. De plus, ce v. offre cette particularité: il exige que l'on place le nom de l'objet enfoncé entre la préposition et la forme verbale desinentielle, ainsi qu'il suit:</i>			
— — la tête.....	Béyeshi-res'ay. 9.	Koyie-ékwi-éssi, etc. 2-9.	Kwizje-tchi'zjie, zja t'eystcha. 14.
— — le bras.....	Béyestchen-esni. 9.	Koyie-tchin-détsé. 2. = koyie détsé. 2.	Vizje tillendji. 9.
— — le doigt.....	Béyé-nâ-tthal-esthi. 2.	Koyie-kkwé-éssi. 2-9. = bet'a-kkwé-éssi. 2-9.	Kwizje-ttche-ithey, itchi, t'eythor'. 2-9.
— — le nez.....	Béyé-tsin-es'ay. 2.	Koyie-pon-t'a. 9.	Kwizje-tsin-f'ey. 9.
— — la viande dans le chaudron.....	Be'te esni. 2-12.	Bet'é-éssi. 2-9.	Vorttsen éni-in'a'e. = zjige vof'ndag. 2
— — dans l'eau.....	Te esné, ilnap. 9. = t'é nesné, etc. 9. = t'é neslé, nislap. 9.	Te-néte, niton, nuté. 9.	Te nil'ndji. 9.
— — un clou à l'aide du marteau.....	Otsal' deyé-schil, ilchel, uschul. 8. = otsal' belayé-schil. 8.	Koye enes'kka. 8.	Kuni-deni'tchit, kuni-denal'nén, kuni-téronal'shorf. 7.
— — un clou.....	Béyé esttchan. 8. = bépa esttchan. 8.	Bet'é enéte. 2. = bet'é enéttchou. 2.	Vortchi nel'tchit, t'alltcha. 7.
— — le moule dans une fourrure.....	Béyé t'a-esthi. 2.	Bewe kotta-dékwi. 2.	Vodhow kuzje-ithey, itchi, t'eythor'. 9
— une porte, i. e. l'ouvrir avec effraction.....	Yeota-pareskk'éz. 2.	Kopata kpa-elétte. 2.	Zjow ou d'edni zjégo dill'iw. 8. (= <i>idem</i>) zje-nelltchet, telellnén, t'edelltcha. 10. = (<i>idem</i>) zje'ttchet, ttchet, telltcha. 10.
— v. intr. dans la neige, la boue.....	Yash ou dzan ou ottes) pan nes'esh. 8. = <i>idem</i> pan t'us-négestsi. 2. = <i>idem</i> odesttchet. 2-10.	d'zah ou d'zon ou ottes) pa rat'é. 8. = <i>idem</i> t'ie-ode-dé'ya, dey'ya. 2-9.	Tchi ta-dillitchi, dellnén, tedell'chorf. 10.
— — dans l'eau.....	Te nesthir, nillthor. 10. = t'al-lhed ni-néssa. 6. = t'e nasthir. 3.	Te-nékkwé. 2-10. = t'e netcha, niya. 6.	Tchi te-tedell'chel, d'ednén, t'e telltcha. 10.
	Te nesdja, niya. 6. = t'epé-ottsen uest'it. 2.	E'péng, t'e-d'ye, d'ewiwi; d'aw; wite. 10.	Te te-tellpa. 3.
	Te inllap'é.	Te-odé-bé'ya, déy'ya. 2. = t'e t's-né'ya. 12-Mb.	Tchi nikézy, nikézy, t'eyka. 6.
— — en canot.....	Te neski, nussé. 6.	Te-néte. 6.	Tchi niyi, t'eyat. 6.
— — en navigant.....	Te nespi. 6. = <i>plur.</i> t'e nill'it. 6.	Te-neni, ne-wina. 6. = <i>plur.</i> t'e-wini. 6.	Zjow zjé'schit. 9.
— (s), v. intr. et absolue (sur son corps, v. g. la fièvre).....	Yash ye-ninesdja. 6.	Ruhéy' t'ia, y'ya; zodelwa. 9.	Né, n'atq' tset at' t'i' t' t' p'
— — l'enfler.....	Zjé-t' t' t' <i>plur.</i> t' t' t'	Zy-nettit' <i>plur.</i> waiotta.	Né-zj' t' t' t'.
Enforcer. v. intr.....	Nâ-yeni-rulher. 7. = d'ayan nâ-nishul'her. 7.	Natset-ana-d'pam. 2.	Ké-zj' t' t' t'.
Enfourer. v. tr.....	Se-yape-d'oth. 1.	sékyé-ay-né-zset t'enténo. 6.	Ké-zj' t' t' t'.
Enfourché. ce.....	Nâ-yeni-rulher. 2.	Tt' t' t' t' t' t'.	Né-zj' t' t' t'.
Enfourcher. v. tr.....	Se-yape-d'oth. 1.	Y' t' t' t' t' t' t'.	Ké-zj' t' t' t'.
	Béyé t'a-esthi. 2. = bépa t'a-esthi. 2.	t' t' t' t' t' t' t'.	Né-zj' t' t' t'.
	Ké-zj' t' t' t' t' t' t'.	t' t' t' t' t' t' t'.	Né-zj' t' t' t'.
Enfreindre. v. tr.....	Ké-zj' t' t' t' t' t' t'.	t' t' t' t' t' t' t'.	Né-zj' t' t' t'.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOOCHUCK.
En friche , adj.	(Nni) su-lshen. = sudhen (E).	(Nne) suwén. = suwan. (F).	(Nan) zjin. =
Enfuir (s'), v. locom.	Ná-thin-est'al, shilla' os'l'al' 2. Ná-thin essay. 6. = 'an-thin ess- tcha, shitcha. 6. Ti-thin estchia, shiltchia. 6. = ti- thindénestchia. 6. = t'est'l'a 6. 'An deshir, dilshuer. 7. = 'an oles- t'esshir. 7. Thin-éik'e. Thin-el'az. (plur.). Orithu. = deltozé (risage).	Ná-kfwin-décha, deya. 6. Éta écha, wiya. 6. = éta él'a. 6. Zon t'in-échi détl'a. 6. = kfwin élla, wiya. 6. Dédéfwér, dédufwé. 7. S'ann-déwer. 1. Tinttcha ent'l'a ou etchidél'a. 6. Tinttcha déte ou nité (plur.). Denikfu. = l'ewé. = dettié (risa- ge).	Ne-tchi t'ell'ey, dhillzjie, t'ellzja. 6. Ne-tchi tchidi, t'eltia. 6. Étischey, étizjie, et'et'eyshia. 6. Tédjichit, tédjidheydhoet, t'et'ey- sha. 7.
— — en esprit; i. e., mourir (et esprits).			
— — animaux.			
Enfumé , ée, adj. v.	Béyé uesthé, orilthap. 2. = beyé uresthe. 2.	Béyé odénékfu. 2. = békkaletsi de- dél'e. 13.	Atsakay. = nathow. = dinditchu.
Enfumer , v. tr.	Béni edesklis. 2. = béni édé-nes- klis. 2. Élé-ni edesklis. 2. = séni élinklis. 1.	Béni édétley. 2. = béni édénékle. 2. Élé-ni edékley. 2. = séni édenkléy. 1.	Vrezjégré koté-nil'tcho, nalthow, t're- nal'thel. 13. Vorney dénnil'klorsh, t'et'end klordh 3.
Engager , i. e., prendre a gages.	Shodhi yé es'ay. 9. plur.: esle. 9. Shodh yé nes'ay. 9. plur.: nesle. 9.	Bowé tta échu. 9. = plur. tta él'e. 9. Etchuwe tta échu. 9.	Atr-ney dénnil'klordh. 3.
— (s'), i. e., se mettre aux gages de.			
Engainer , v. tr. obj.	Opan dénes'ep. 2-12. Tu nink'e. Bépa nni-onest'i. 9. plur.: nni-ones- lé. 9. Nni-na-onest'i. 9. plur.: nni-na- oneslé. 9. Élé esle, illa, us'el. 13. Téchi enyez. = téchi ent'é ou naté. Téchi enk'adh ou t'enk'adh. Té-iltthor, wastthir. 10. = set'e nitthor. 1.	Udené'i. 2-12. = kopon ú'i. 4-12. Tu in'l'a. = t'ie yitek (F). Bépa ti-dét'i. 9. = plur.: délé. 9.	Dhow zjé nil'tchi. 9. Kwittsché été-kalléndak. 3. Tion dall. Vogé-ne-gwilt'i. 9. = plur.: gwilt'i. Nni-né-gwilt'i. 9. = plur.: gwilt'i. 9. Nil'edjiji. 13. Ta mi (si-sén). 1.
En garde (être ou se tenir), v. intr.			
Engelure , n. c.			
Engendrer , v. tr.			
— — de nouveau.			
Englober , v. tr.			
Engloutir , v. tr. (gouffre, mer)			
— (s'), v. de chute (pas de pré- sent).			
— — en canot.			
— — entre les glaçons.			
— — en nageant.			
— — animal et objets.			
Engouffrer (s').	Nno-ye inlin (eau). = béyé inttsi (cent).	Nno-ye inlin (eau). = béyé inttsi (cent).	Téchi nil'tthet, nitthet, t'elttha. 10. Ne-té-nilttchit. 7.
Engoulement , mangeur de marme- gouins.	Kló-natay. = kodlitté (E et F). Klatthene (E).	Koyié nni-nél'e. 13. Tu (sé-kaata-dinkli. 1. Tu (sé-kaata-deninkli. 1. Té dédwé, deduwi. 7.	Téchi neyken. 6. en canot. Téchi-nilttchit. 7. = nitthet, plus. Téchi nivi, nivi, Geyia. 6.
Engourdi , ie, adj. v.	Elkk'adh. = nilkk'adh. = t'ad- nité.	Té nellá. = t'é nink'e. = nitwella (canot, bois). Té niki (multitude). = t'é de- nye (masse). Té ékkwó (F). = t'é dewó (F).	Téchi nendak. = t'é endak (linge). Tatanay; plur.: t'é nitthet (asten- sules). Téchi nitthet (multitudes). = t'adja- ney (masse). Nan-zje inlin (eau). = kwozje attsey (cent). kutchi-nittsede. gay nakkion.
Engourdir (s'); engourai (être), par le froid.	Shikk'ash, wakk'ash. 2. = na- neskk'ash. 2. Elye-skk'ash. 2. Éshim, pishim. 2. = sok'é tshim.	Té nilla. = t'é nink'e. = nitwella (canot, bois). Té niki (multitudes). = t'é de- nye (masse). Té ékkwó (F). = t'é dewó (F).	Téchi nendak. = t'é endak (linge). Tatanay; plur.: t'é nitthet (asten- sules). Téchi nitthet (multitudes). = t'adja- ney (masse). Nan-zje inlin (eau). = kwozje attsey (cent). kutchi-nittsede. gay nakkion.
— — par la stagnation du sang.	Sattché-enté la adja: tje suis pu- que par le pari-ge. Sutche ne t'a odénate.	gon n-nékkéa. 2. Sok'é otog. = sok'é oninkwa.	Téchi nendak. = t'é endak (linge). Tatanay; plur.: t'é nitthet (asten- sules). Téchi nitthet (multitudes). = t'adja- ney (masse). Nan-zje inlin (eau). = kwozje attsey (cent). kutchi-nittsede. gay nakkion.
— — par la fatigue, le travail.			
Engraisser , v. tr.	Neskk'ar. 2. = neskk'a. 2. Élé neskk'ar. 2. = neskk'arshen. T. Neskk'ar. 2. = neskk'ar.	Bénnékk'ar. 2. = betannékk'ar (E et F). 3-13. Neskk'ar. 2. = t'ad-nékk'ar, yékk' nacha. 2 a. Tara déshé-sha, etc. 2 a. = t'akka ndimak. Niki odékk'wa, ot'atwa. 2.	Téchi nendak. = t'é endak (linge). Tatanay; plur.: t'é nitthet (asten- sules). Téchi nitthet (multitudes). = t'adja- ney (masse). Nan-zje inlin (eau). = kwozje attsey (cent). kutchi-nittsede. gay nakkion.
— — v. intr.			
— — sans beaucoup manger.			
Engrener (s'), v. intr.			
En guise de , loc. prép.			
Enhardir , v. tr.			
— (s'), v. intr.			

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUÏSIEUX.
Enharacher. v. tr. obj.....	Tlul ye-est'i. 9. = plusieurs : ye-este.	Beta réti. 9. = beklale beta dé-chn. 9. = plusieurs : k'iton dél'é. 9. = k'ilon défwa, déyiwa. 9.	Voŕte dil'tchi, dhiŕtchi, todel'tchia. 9. = plusieurs : k'erte dil'l'e. 9. = voŕte djil'i. 9.
En haut, adv. (i. e. vers le ciel)...	Yetapè. = yetassin. = yutapè : (se dit aussi des cours d'eau). Yatige (C). = yatéye (F). = intége (F).	Yatége. = yatogé. = aentége. = intége. Yuntége. = yunte. = vintége : (se disent aussi des cours d'eau). Dzéntié. = jyattsen (M). Kota. = kotége. = kotagé. Klataé (M). = Jya-ttane (M). Te. = tan. = tege. = tage (B).	Yetagor. = yendégé. = yéndaw. Yap-torça (A). Yeténé. = yetané. Yetagu. Kietig. = kutig. = kwindie. Kwotorça (A). Te. = to. = tege. = tagor.
— — (i. e. au sommet)...	Otapè. = otapa. = kotage (F).	Kkwi-tan. = yanéttsen. = jyattsen (M).	Eton.
— — rac. usitée en compos.	Ta. = tapa. = tapè. = toy (F). = tagé (F).		
— (d'), loc. prép.....	Ottsin-tassin.		
Enivrant. adj. v.....	Bétta déné enlshorr.	Beh denenege.	Vorh tiiyinaça.
Enivrer. v. tr.....	Kçon-tu'e ou ttseeltwii ye-enlshorr as'l'e. 3-13.	Kçon-t'u ou ttseeltturi ye-néze al'e. 3-13.	Kwong-t'ion ou ttseelted ye-naça ttset-til'e.
— (s'), v. intr.....	idem sé enlshorr. 1. = zonnash esdan. 2.	idem se-neze. 1. = on-énétou. 2.	idem se-naça, tenaça. 1.
Enjamber. v. tr. loc.....	Kké-ta-silha. gildha, usilha. 2 a. Kké-ta-restha. = Deszas. 2. Béna rest'rdh. 2. = be'edh essay. 6. Kké-ta-restné. 2.	Be-t'e déŕ'a. 6. = be-t'e déssu, de-wissu. 2. Be-t'e ni-déŕ'a. 6. = be-t'e na-déta. 6. Be-t'e ni-deréte. 2. = be-t'e déŕ'e. 8. Be-t'e ni-deréŕ'a. 8.	Kki-té tichet. fujet. 7. Vor-tow tehischey. 6. Vor-tow niŕji-it'it', it'ia, nortat-ey'al. 2. Kki-déniŕkwodh, déneŕkwodh, toe-tal'kwodh. 3. Sié né-n'ey, ut'ey'a. 2-13. = Sié néron'ey. 2-13. = ntilljon, uter-telljon. 3. Klóg endji tey'e, djilhi'en, t'etey'a. 3-13. Nindéŕ it'i. 0. Sié te-gwilt'i, gwel'iyin, guŕel'ia. 5. Sié té-di'i, dhidi'iyin, tet'ia. 3.
— — en faisant un petit pas.			
Enjoler. v. tr.....	Soça nes'a. 2-12. = soça ni-nes'a. 2-12. = beça denestta. 2.	So ni-nen'a. 2-12. = so kke-ta-ne'a. 2-12.	
Enjoné. ée (être), v. intr.....	Dlô kka-nishorr. 7.	Klô çon-yetid'on, deyit'on, déw-t'on. 2.	Klóg endji tey'e, djilhi'en, t'etey'a. 3-13.
	Sudi adessi. 17.	Sunti éŕi. 0.	Nindéŕ it'i. 0.
Enjoliver. v. tr.....	Sun kça-owesni. 2. = painllap la-asle. 3-13. Dekké ni-neschan. 2. = nelchan la-asle. 3-13.	Sap-âl'e. 3-13. = ço al'e. 3-13. So ni-çnéti. 2.	Sié te-gwilt'i, gwel'iyin, guŕel'ia. 5. Sié té-di'i, dhidi'iyin, tet'ia. 3.
En l'absence de. loc. prep. (initiale)	Dene-tlanç. = dene-nant'an-çé. = dene-kkeçzin. = en mon absence : se-tlanç. etc.	Déné-tlan. = déné-nont'aa. = déné-nontag'e. = kodudzene. = en mon absence : se-nont'aa, etc. = sé-dudzené.	Tey-nat'agor. = tiiy-ekkaon. = en mon absence : çon-nat'agor.
Enlacer. v. tr. (voir aussi : enfler)	Esllu, eshilla, wastlu. 2-13 Na'esllu. 2. = de ses bras : beçan nest'i. 9. Eŕé it'on, ut'on, daeŕ'et'on. Eŕ'na udenétedh	Klu ou ni bekké udéchu. 2. Ná éŕu, willu, wóttu. 2. = de ses bras : léga na-néŕ'i. 9. Éte-l'e-it'on, áŕ'on, k'it'on. Ékke dza-udetew.	Nortow-tiinçal', tiiŕedheyçal', tota-neyçal. 3. Vokko neynday, nedhindjik, na-ŕeyndel'. 2. Nikk'leanday, onday, k'anday. Nikkaw tiiŕeshet'edh, tonéçet'edh. Siŕen ta-t'edhet, t'etodha. 4-7. = siŕen ta-démaydhot. 4-7. = t'e-djichit, teydhét, t'at'etodha. 7. Tegé. = tagé. = te. = toç (A). Te-tchillon, ta'at'ut'ha. = show t'elhit, tellshot, te-t'elisha. 7. Se indji-nishorr, ulshir. 7. Nai dil'tchi. 9. = plur. nai-djil'i. 9. ça-niit'chi. 9. = plur. ça-niil'i.
— (s'), v. mut.....			
— et enlacs s'yetaux.....			
Enlaidir. v. intr.....	Tsin edeshorr, edushir. 7. = se-oenlhir, opindlhor. 7. = eduon eshir, ilshor. 7.	Sinni ta-deyiwé. 1. = se-t'e on-ŕer, wuywi. 7. = ta-déŕwi, deyiwé. 7. Tegé. = te. = tagé (F). Fweta ékkwe. 2. = sefweta koyiwé. 1. Se yeti-déŕer, yeti-déŕwi. 7. Tid'éŕi. 9. = plur. tid'éŕe. 9.	Siŕen ta-t'edhet, t'etodha. 4-7. = siŕen ta-démaydhot. 4-7. = t'e-djichit, teydhét, t'at'etodha. 7. Tegé. = tagé. = te. = toç (A). Te-tchillon, ta'at'ut'ha. = show t'elhit, tellshot, te-t'elisha. 7. Se indji-nishorr, ulshir. 7. Nai dil'tchi. 9. = plur. nai-djil'i. 9. ça-niit'chi. 9. = plur. ça-niil'i.
En l'air. loc. adv. (en composition)	Tapa. = tapé. = ta.		
En lethargie (être), v. intr.....	Senatan untudh. = senatan sè-ur'an-illé.		
Enlevé. ée (être), dans les airs.....	Se ni-onelshir, onilshor. 7.		
Enlever. v. tr. obj.....	Nni-dést'i. 9. = plur. nni-désho. 9.		
— a quelqu'un (i. e. ravir).....	Béçan çà-denest'i. 9. = plur. denest'e. 9.	Béçon ti-edéŕi. 9. = plur. ti-déŕe. 9.	ça-niit'chi. 9. = plur. ça-niil'i.
— la neige, la terre.....	Yasho çà nesie. 9. = çà nostash. 8 de poŕs.	dyaŕo kça-çyé, çyé. 9. = kça ék'ia. 9.	Zçwo çal'kçey, kçen, tal'kça. 9. = çaykkie, çal'ekwa. 9. = çal'it'i, çillá. 9.
En ligne. loc. adv. (en composition)	Pádhe. = ottsin'tesh.	Pazin. = élat'e.	T'elhi-dinotile.
En même temps que. loc. conj.....	Inttu.	Euttey. = inttie (F).	Eutteçozu. = dhitche.
Ennemi. n. rac. sec.....	Émma. = nat'it'. = na-nettine.	Éta. = nak'ane. = ná-otsené'i. = dénedjere.	Enne. = t'it'e. = nakan.
	Denest'tcha nel'no.	Nakané (F).	Néve. = nana'i. = netsokwa. = ana (en composition).
— (être), v. intr.....	Betassin nasosshor. 5-7.	Bettse defwino. 7. = séçéŕie kke-mle. 1.	Vortçe dey'e, dj'i'e, t'etey'a.
Ennuyer. v. tr.....	Béça owesshor, owasshir (T). 7. = be-unes-la. 2. Benest'én. 2. = béna nesçan illo. 2.	Kottsetené al'e. 3-13. K'e-ttsefwene al'e. 3-13.	Ttserogwatan ttset-til'e. 3-13. Konéŕ'ten, konedhel'ten. 3.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Ennuyer (s) et ennuye (être), v. intr.	Onest'en. 2 = de lui: bel' ou bézan nest'en. = pour lui: beza onest'en.	Konét'en, konewit'en. 2. = de lui: beh-konét'en = pour lui: beza konét'en.	Konell'en, konédhell'en. 3.
	"An yéni-es'a, shi'a. 2-12. = "an yéni-res'a.	"On yéti-dé'a. 2-12. = "on yéti-godé'a. 2-12.	"An yindji-tey'a. dji'a. t'retey'a. 3-12.
	"An yéni-es'a. 2-12. = "an yéni-esshir. 7.	"On yéti-défwé, défwér. 7. = kottse téné, yiténé, üténé. 2 a.	Ttséré gwel'tchi, gwoltén, gulfal'tchia. 5-10.
	"An yéni-resshi. 7. = "an yéni-tesshi. 7.	Ké-éttse-fwéner, yifwéner. 2 a.	Ké-kwel'tchi, kwoltén, kut'el'tchia. 5-10.
- - - de l'absence de quelqu'un.	"An yéni-dé'es'i. 2-12. = ttsupa nanesyu, niyu. 14: <i>(Je bats les steppes)</i> . Ttsan oshes'inné. 2. = ttsini desdjet. 2 (T).	Béza yéti-tsuta, tsuwôta. 2: <i>(pour lui je pense petitement)</i> . Béza kottse téné. etc. 2 a.	Vor indji-tchowdié, tchodhidie, tchof'etia: <i>(je le pense petitement)</i> . Voré ttséré gwel'tchi. 5-10.
- - - avec quelqu'un....	Bettcha nesdille. 2. = béga unesla, uneshilla. 2.	Ta-kottse détié. 2. = beh konét'a.	Vor dinill'et, dénéghill'et, tetinill'a.
- - - dans son séjour, dans son habitation.	Da yéni-esta, shita; dultthi. 18.	L'fanétti kottse-téné. 2 a.	
Ennuyeux, euse (être), v. intr.	Sel' sanni'lla. = onelt'eni esli. 0.	Séh konét'ie. = séh "on-yéti-tésé'a.	Sah'an-yindji t'sorta'a.
Enorgueillir (s), v. intr.	Onelt'eni.	Konét'on. = konét'on (F).	Knell'a-en. = t'senizjic.
	pa-osdi. 5. = edé pa-osdi. 5.	kpa-ôti. 5. = edé pa-ôti. 5.	patéga t'sittcho, t'sittcho, t'it'isic t'tchia.
	Edépa saq-osdi. 5. = untladhé edé yé neshen. 7.	Chio il'i. 0. = kpa-ôti. 2. <i>(de ses autres)</i> .	Ébe till'a, tell'jin, tétell'ia.
- - - de quelqu'un.....	Bézan pa-osdi. 5. = béga saq-osdi. 5.	Békké t'tchire-étti. <i>(de sa force)</i> . Béga-ôti. 5.	Schow il'i. 0 = sa yéti'jin, yet'is'ia. Vogat schow il'i. 0.
Enorme, adj. v.	Orintcha <i>(inan.)</i> . = otchopé <i>(anim.)</i> . konét'cha (F).	Kodintchay <i>(inan.)</i> . = kotchô <i>(animé)</i> . = konét'cha-tchô.	Kwintschic = kudjintschic.
Enormément, adv.	<i>(Se rend par beaucoup):</i> untladhé.	Kuncha (B). = kuncha-t'a.	<i>Se rend par beaucoup:</i> kuntladhé-t'sét.
En ordre, loc. adv. (en compos.)	Sé.	Sé. = se (B). = saq.	Sié. = sé.
En outre, loc. adv. (initiale)	Onnassin. = konna (F). = koézi (F).	Kozégé. = kotenonye. = kodenéyé.	Konzjigé. = kwizjigé.
	Kondas (E). = oziqé (E).	Kowunnassin (O). = kotowneyé (B). kodéneyigé (B).	Kotéjgégé. = kkekkaon.
En paix (être), v. intr. (inan.)	Sé or'an. = <i>(animé):</i> sel' sé odh'an, wu'an.	Sé go'on. <i>(inan.)</i> = <i>(animé):</i> seh sé go'on.	Sichte. <i>(inan.)</i> . = sieh sa gwô'ent: <i>(anime)</i> .
	Sisa sé odh'an, ozi'an, wu'an.	Sétié ätte. 3. = ségu ätte. 3.	
	Sé nuwauan. = sédziyé onuwanan.	Ttsini ätte. 3.	
En peine (être), v. intr.	Ttsan yéni-resshi, ressher. 7. = ttsan anessher. 7.	Ttséni yéti-défwé. 7. = ttséni yéti-néfwé. 7.	Ttsin ké-titijit, titché-déhdhet, tét'eteldha. 7.
- - - à l'encontre de quelqu'un...	Béttzan uredte. 2. = woya yéni-resna. 2-12.	Binkpa kottse-téné. 2 a. = bégon yet'it'eti. 2.	Vor indji-tiño, djiño, totinija.
- - - de dire.....	Ogan adussi unli illé. 1.	Du-adussi gunli. 1.	Ébedjiño ttset k'wa. 1.
- - - pour faire, pour agir.....	Awashé unli ille. 1.	Du awolé gunli. 1.	Ébevil'jin k'wa. 1.
- - - après une perte de parent.....	Ést'edhen simi euli. 1.	Sedzon ni-adenkkwé. 1.	Séyén nâ-datthek. 1.
En pente (être), v. intr., et adj.	Na-orelten. = na orellan.	Nâ-datlen. = nâ-godeten. = fan godel'a. = t'a deinkke. = tes-godes'a.	Nâ-netollen. = nâ-guten. = nâ-té'c.
		Té-ni'a. = té-nikke.	Té-ni'a. = kwottsen tel'ni'a.
En plusieurs fois, loc. adv.	Elkké dakra. T).	Kowore tesenttu. = kowore (F).	Kutchi té-ittchen.
En premier lieu, loc. adv.	Ttathé-itttu.	Dé-esta. = dénetaké (F).	Dudjie-ty. = dindjies-ndé.
En présence de, loc. prep.	Dene-naké.	Béyige koyinlla go'on.	
En quantité (y avoir)	Béyap orant'or'an. = béyap orant'or'an.	Iquanté-ttsen.	Nitsop t'solé.
En quelque lieu que, loc. adv. indéf.	Ellessip.	Bégon t'a-ndékké. 2.	Voté y ndel'kat, ndal'kat, it'etel'kat. 3.
Enquérir (s), v. intr.	Béga ushan. 4.	Béyapé nâ-tchén-neschion.	Vos-zay né-téghan-nel'tschion.
Enraciner, enraciné, cc.	Ét-zay té-tégh-nel'chion. = ofi na-nel'chion.	Ét-sékke nâ-adenkké.	Tobakwaandische. = yed'it'op zé'gan neltschion.
	Éshen sed'igé yé'wé'el'lian.	Kotsinté sed'zoukké kânnel'chion. kotsinté sed'zoukké neltschion.	Né'za, neltcheyan, neltcheyan. 3.
	Né'pé, né'pé. 1. = né'pé, né'pé. 1. = né'pé, né'pé. 1. = né'pé, né'pé. 1.	Né'pé, né'pé. 1. = né'pé, né'pé. 1. = né'pé, né'pé. 1. = né'pé, né'pé. 1.	Né'za, né'za. 1.
Enrager, enrage (être), v. intr.	Né'pé, né'pé. 1. = né'pé, né'pé. 1. = né'pé, né'pé. 1. = né'pé, né'pé. 1.	Yé'edé-né'té'c. 2. = né'pé, né'pé. 1. = né'pé, né'pé. 1.	Né'za, né'za. 1.
	Né'pé, né'pé. 1. = né'pé, né'pé. 1. = né'pé, né'pé. 1. = né'pé, né'pé. 1.	Yé'edé-né'té'c. 2. = né'pé, né'pé. 1. = né'pé, né'pé. 1.	Né'za, né'za. 1.
En retard (être), v. intr.	Né'pé, né'pé. 1. = né'pé, né'pé. 1. = né'pé, né'pé. 1. = né'pé, né'pé. 1.	Yé'edé-né'té'c. 2. = né'pé, né'pé. 1. = né'pé, né'pé. 1.	Né'za, né'za. 1.
En retour, loc. prep.	Né'pé, né'pé. 1. = né'pé, né'pé. 1. = né'pé, né'pé. 1. = né'pé, né'pé. 1.	Yé'edé-né'té'c. 2. = né'pé, né'pé. 1. = né'pé, né'pé. 1.	Né'za, né'za. 1.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOCHEUX.
Enrhumé, Enrhumer (s'), v. intr.	Teskposk. 2. = tekzosh s'étap. 1. Tekzosh s'unitay. 1. Séyne nli adja. 1.	Tek'o assinla, assunle. 1. Tek'o sewe-Zé, wuzé. 1. Séyne gun'li akutchiea. Ná-ta-ye'fa zhe. Séwée du-godelli. 1. = séwée du-gupli. 1. = séwée deettchi. 1.	K'o te-sinlek, s'fella. 1. K'o sse-dhag, f'aga. 1. Sakotelle konlli tegwille. Si zjeg e kpa. 1.
Enrichir (s'), v. intr.	Owil'an ille tin. = naol'na-illn.		
En rien de temps , loc. adv.	Deszel (T). 2. = chi k'é-délgaz, délgaz. = chi k'é-stadh. 2. = chi edia-stli. 0.		
Enroulé (être), v. intr.	Chi edi-ni-nesshoer, nusshir. 7. = sé'ye k'otudh. 1.		
Enroulé, ée , adj. v.	Bekko-nredhtordh. = bekko-nredh-tchush.	Bekka-udétaw. = bekka-udéchu.	Vorkka ndjeshortordh. = vorkka ndjeshortchó.
Enrouler , v. tr. obj. (i. e. rouler autour).	Bekko-nrestordh. 2. = béna-tu-nes-tordh. 2. Béye ná-udenestordh. 2 (T).	Bekke udétaw. 2. = bekka udétaw. 2.	Vorkka-udiltordh, djelheytordh, tes-tetordh. Vorkkaon ni-niltedh, uel'ordh, tes-neytordh.
	Bekko-nrestchush. 9. = béna-ode-nesni. 2-12. Tlal estthap. 2.	Bekke udéchu. 9.	Vorkka udilt'achiw. 9.
	(i. e. le rouler sur lui-même, <i>enrouler</i>).	Km ékkwé. 2. = ni néfwa, néyiwa. neukwa. 9.	Killa neythhe, t'encythha. 3.
Enrouler (s'), v. intr., sur elle-même (toffe, écorce).	Teltop. = eliettsel = elpa-nilttsel.	Énép'o.	Nizjit pwa-onétit'il.
Ensanglanté, ée , adj. v. (inan.)	L'etéli. Tel yapé adést'i; plur. adilié.	Détele. = étele (F). Étele écha, wiya. 6. = étele yie déssa. 6. Étele yie edéchu; edé'a; edé'i. etc. 9.	Djtitisik. Ta zjiégre tchischey. 6. Ta zjiégre tchischiw. et. 9.
Ensanglanter , v. tr. obj.	Tel yapé st'i. ill'i. 9.	Winna ou wunna tsedechu. Kpa-uné'op. 2. = zé-da-onest'in (S). Konezin kpa-uné'op. 2. Bépa kpa-adé'a, adéyi'op. 9.	Kkit'aw ét'sinottay. Kka-nnell'an, unidhilt'ien, ni-nell'an. 3. Kwinjin kka unell'an. Vépa-itchi'ey, it'ien, itetey'a. 3-9.
En sautoir , loc. adv.	Panne tselttil.		
Enseigner , v. tr.	ga unest'an. 2. = kke-ná-nrest'éne (G).		
	Bé-pabi ya'sti. 2. Chen béna-es'a, shil'a. 2-12.		
	Yat'i eda-lo-nesten, rustin. 2. An'la. = An'latti. = in'latti (A). <i>en composition</i> : éfo. = l'ag (F).	zétié bekkera-ta-dé'fe, déyilla. 13. Klagu-entté. = l'agu-entté (B). Onl'a (O). = on'lae (F). = on'la-netté (F). = <i>en comp.</i> fe; llé. (Djie) ti-goné'fe. 9. = (-) ti dé'fe. 9. (-) ti-né'fe. 9. Étsaa. = koyi-é'ti.	Él'égunttchégu. = él'édinttchi. <i>en composition</i> : él'ade. = él'agu. (Djeg r) ni-nill'i, nille, t'ill'a. 9.
Ensemencer , v. tr.	Djijé uni-nesle. 9. = (-) uni-oness-le. 9. Djijé oyesele. 9. = (-) oyé esdzay. 9. Éltsaa. = sé uni-tsel't'i.		
Enseveli, ie (être), v. intr.	Béna-tunelni.	Béna-tuné'a.	Kozji tsatchi. = tse tsa kka tchi.
	Sé uni-est'i. 9. = plur. sé uni-esele. 9. Sé esue, il'ne; zel'ne. 2 a. Béna-tu-nesni. 2-12. = (<i>voir</i> : <i>enrouler</i>).	Sé uni-né'ti; néle. 2. Koyi é'ti; é'fe. 9. Béna-uné'ti. 2 a.	Véna-é'tchoode. Sé nué nil'tchi; nil'i. 9. Kozji il'tchi; ill'i. 9. Vénow tedrin'elje, djek, t'até dal. 13. Sé uni-né'natchi, natchi, kornat. 9.
	Sé da-l'é-illé. 2 a.	Éttadi uni-fe-wuti, gati, keti. 9.	9.
En soi-même , loc. adv.	Sini-tta. = sini-yé.	Yié'ttseu (et F).	Zjeg e-ttsen.
Ensorcelé, ée (être), v. intr.	Sé ye zelde. 4.	Sé-ttsen, kéfwie, atté. 1. = sé-ye-ade. 1.	Sé-ttsen tchi dhit'i en. 1. Sé-ke indji-gon'fe. 1.
Ensorceler , v. tr.	Béye resde. 2. = béye restthor. 10. Naride binkga resth. 2. = narid binkga restthor. 7. = naplieli binkga restthor. 7.	Bekke il'fe, ayllé, alle. 3. Bétsen ni-yetisef'ei, niwer. 7. Bétsen kéwi atti. 3.	Véttset ni-indji-nécht, néchet. 10-11. Véttset tchi tisi en, djiti'en. 10-11-13. Vj e-kwotté.
Ensuite , adv. (<i>se rend aussi par</i> : après).	Un'ldim. = ékutthi (A).	Kkwikgatoje. = unltu (O). = zye-gottsen. = ak'éz-dtsen. = yé-kokke.	
En suivant , loc. adv.	Okkoniye.	Kokke. = kokk'ne (F).	Kokket.
En sus , loc. adv. (<i>voir</i> en outre).	Omnassin. = koezi (F). = omz.	Kozegé. = kowé-essin (O).	Kwézi g'ez.
Entaillé, ée , adj. v.	Béttá erintash (<i>avec un couteau</i>).	Béttá yé'ize. = béttá pas'z wé. = béttá yé'kwé.	Vozit k'andit'elik.
	Elkke erintshel (<i>avec une hache</i>).	Béttá yé'kia. = béttá-diké. = koti adiké.	Vozit k'andit'at'ne. = vozit k'andit'at'ne.
	Wetta ek'a (F).	Béttá deze.	
Entailler , v. tr. instr. (<i>avec un couteau</i>).	Béttá erintash. 8. = béttá erintash. 8.	Béttá deze. = djé'p'ez wéze. 8.	Kum dit'tsi, t'onek'it'tsi, k'andit'at'ne. 13.
	Béttá resttash. 8.	Béttá deze. = djé'p'ez wéze. 8. Béttá deze. = djé'p'ez wéze. 8. Béttá deze. = djé'p'ez wéze. 8.	Vozit dit'tsi, etc.
		Béttá deze. = djé'p'ez wéze. 8. Béttá deze. = djé'p'ez wéze. 8.	Vozit dit'tsi, etc.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	FRANÇOIS DE LIEVRE.	LOUHEUX.
Entailler. v. tr. avec une hache...	Elkké esthel. 8. = béni tta-ores-thif, orilthel. 8.	Kotta ékfwîn 8. = kotta ékfa. 2.	Kuni ditcheil, djitcha, teteytha. 8.
— — les arbres pour indiquer le chemin.	Tunlu éya-ossheon. 5-7. = éya-osshe. wussheon. 5-7. Tunlu ta-nâ-esthi. 2 a.	Tchinzhe anekfwîn. 8. = detchin-kke yadékwîn. 8. Detchin-kke nâ-ékpa. 2 a. = detchin-kke édékpa. 2 a. Béna-odeyittchi. = béna-odeyiga. Betae kodéttchi. 2. = betae kodéyi. 2.	Detchpan-kkit edjtthell 3. Kankpa nil'tcha, nidhil'tchil, t'és-nal'tha. 8. Verna-kutal'tcha. Vendjié yu-nindji. nindjek, t'eyndol. El'ador dhitlle. = nikkpaga dhitlle.
Entamé. ée. adj. v.	Béna-dâtchiz.	Ékkin wella. = fanétti wella. = fan-wella (F).	L'i. = el'ador. = nikkion. = nis-ékpaga. = nizziga. = nîpa. = nîlon.
Entamer. v. tr.	Bénae estcho, ikchi, ustchu. 9.	L'e. = fanétti. = ézé. = éza. = ékke. Ékkige. = ékko. = ékka = épa.	Atchpan. = natchpan.
En tas; entassés. ées. adj. v.	Elkké-ondhor. = elkké shella.	Etchin. = natchin. = tchin.	E'yil. même exemple : Ifugu é'yil, tchidhitlle. Li né-ille, il'ek, teilla, 13.
racines verb. qui marquent entassement en composition :	El'e. = éfa. = ékke. L'an (F). = éf'za (F). = éf'za. (F).	E'u. = même exemple : Fugé é'u tu-wella.	Nîpe ti-nîfi. 9. = éf'olittchi né-nîfi. 9.
entassement successif, agrégation de molécules.	Tché. = natché.	E'f'e nâ'fe, nafwilla. 13.	Nizje t'ée. odhil'tchen, odhel'tchic, of'edhel'tchia. 3. Vi'iet d'bidjitthek, d'bidjilheytthek, d'bidjitthek. 3.
— — dans l'eau.	El'attsin é'ul. = Ex. les poissons sont entassés dans le filet : Tu é'attsin é'ul' shella.	L'anétti tchin-étsé, fwitcé. 2.	Djikwa odhil'tchen, odhel'tchic, of'odhel'tchia. 3.
Entasser. v. tr. (voir aussi : amonceler), s'amonceler.	El'e owesti. 2. = éf'e-owesté. 9.	Eyin "a. = éyi i'a (F). Uwékkwon. 2.	Ttheck. = kuñantthek.
— — des ballots.	El'e uredé. 9. = éf'e owesshir, owilshor. 7.	z'etié "ine udékkwé. 2.	Kôkpa élatthek.
Enté. ée. adj. v.	El'e yu resté. 13. = da foim : éf'e owesg'esh. 2.	Ta-uwékkwon. 2. Du-lazuné uwékkwon. 2.	T'ezjel tthek. = t'ezgényi tthek. Ké naadhazja tthek.
Entendre. v. tr. (voir : écouter)....	Yin'a.	Séklakkowé ad. 1-17.	Zjan nî'fe djitetthek, tozwotthek, kedjittethék.
— — confusément.	Udhesthan. 2.	Koitli.	Eto-tesyotthek, édi-djishetthek, of'e-tetyotthek.
— — de travers, mal.	Yé desthan illé. 2.	"A-za koitli.	Nate-tes-t'ent-de'ey, di'ey, toyt'ola. 9.
— — pour la première fois	El'e'a edestthap, editthap. 2. Ttcha orestthap, oriltthap. 2.	Yatsize koitli. = kotséte koitli. kpa-ede-yint'on koitli. = k'e-erint'on.	zan ne tenel'pan, nostinedhel'pan, nostetenel'pan.
— — une chose stupéfiante.	Sé'kla-kkézin edestthap. 2.	L'e wikk'won. 2. = l'e dikkwéy. 2.	Nauzjige.
— v. imp; on entend (i. e. qu'on résonne).	Tthé. = de loin : zelguk tthe.	Eduwékkwon. 2.	Kozji t'eteli. = plur. : kozji t'ea-fa.
— — des pas.	Erelzaz tthé. = "ay-zaz dénedzin (T).	Éta ni-ta-boniton. 9.	Kozjilteli. 9. = plur. : kozjiskwiffi. 9.
— — des cris, des voix.	Tszil' tthé. = za-da-onidhor tthe. Edherilt' tthe.	Éton fe-adessé. 2.	Tsso-kkilteli ou kkilli. 9. = te-tilteli. 9.
— — un écho.	El'e ritthap, ritthap. 2. = éf'e ritthin. 2.	Égon ni-aékku. 2. (un moyen de cordes).	Kuteli.
— (s). v. mut.	Édu-restthap. 2.	Annéyie. = ti koge (B). = non-yige (G).	Si-tchi detchet. = indji-nitl'ordh. 3.
— v. refl.	Éf'ada-boniton. 9.	Koyi-é'ti. = plur. : koyi-é'ia.	Edikkion t'eti, t'eti'ia. 13. = gja-tchikkion t'eti. 13.
— v. recip. (i. e. se donner le mot).	El'gan na-peshe. 9. = éf'gan nâ-esson. 2 a.	Ti né'ti. 9. = koyi é'ti. 9. = plur. : ti né'fe. 9. = koyi é'fa. 9.	Kkiñattho (anim.). = t'ijhge (anim.).
Enter. v. tr.	El'gan na-rosthi. 2. = éf'gan nâ-esson : un moyen de cordes.	Nui dé'tssa. 2. = t'ue tta é'ti ou é'fe. 9.	Ézén. = dhoréu.
En terre. loc. adv.	Nui-oye. = te-koye (F). = non-yag-p'el'.	Kokfwé. = kokfwon (F). Sé-ekwi deyot.	
Enterré. ée. adj. v. (voir : enseveli).	Nui-oyé'ti. = plur. : nui-oyé'ila.	Sé'kwî kkeon nâ-gôfwon. 7. = bé-ékera é'ta-lâ-ette. 2. Beh sé-é'wi kote-neuntsa.	
Enterrer. v. tr. (voir : ensevelir)....	Nui-oyé'tsi. 9. = plur. : nui-oyé'she. 9.	Bégon yé'ti-kodécha, kodiya, kodé-é'ia. 14.	
— a la mode indienne.	Estssa. 2.	K'é-nette. = anté. = anté (anim.). = goinlla. (anim.).	
En tête loc. adv.	Othe. = othie (G).	Bon. = fwetwé. = fwé'eni.	
Entété étre. v. intr.	Séthi deyot. = sé'thi slina. = aus-ii.		
Entêter (s). v. intr.	Séthi kkesin na-ossheon. 7.		
Entêter. v. impers. (se dit des odeurs fortes).	Sé enshor.		
Entousiasmer (s). v. intr.	Bégon nâ'kke-nâ'stthi, nâ'stth'er ; naitli. 10.		
Entier. ére adj.	Ané'tte. = antéri (anim.). = goinlla (anim.). Antté (F).		

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHTEUX.
Entier (être). v. intr.	goïalla déne-esli. 0.	A déne-éfi. 0. = goïalla déne-éfi. 0.	Tiðbægø dindjie fi. 0
Entièrement adv.	A-wih'an. Sélethiyé. = sé dekwicé (F). = a (en compos).	Lé adénette. 3. Kodekwé. = l'a-odekwé. = a (mit. en compos). Enakwé tchinp. 2.	Edéthak. = ko-dathak. = l'aon-ko datak.
Entourer, v. tr. i. e., commencer un chant.	Thépa-res'ay. 9.	Satson-polé. = kk'ip-polé. Ek'e-tchine-ekorr. = ek'ic-tebéné- ékiet (F).	Intsi-kuja. = kkin-kuja. (E)k'e-tchjan-tchillokpat.
Entournoir, n. v.	Kéontué teli azé.	Bekka ndetew. = bekka ndetchu.	Vorkka-utinesh-ortedh.
Entorse, n. v.	Na-k'e-tchin-shipdh.	Bekkié natew. = bekkié yédetchu (F).	Vorkka utineshoetchpò.
Entortillé, ée, adj. v.	Bekké uredhtedh. = bekké urédh- tchush.	Bekka ndetew. 2. = bekka nde- tchu. 2.	Azjel-klia. Kutien-ti'ni teneshoetchpò.
Entortiller, v. tr.	Bena-tu nestedh. 2.	Eyiklâné-klu. = eyiklâné-konklu. Béte-ratonne. = behchéneq da énénipli. Wéchéneq-taninkliq (F).	Ziap-tchen.
Entourage, n. c. des raquettes.	Chis-tlu'. Beshtchéneq zé-tlu'. = beshtché- neq-dzéré.	Ta-tchin-della. = ta-cizoe-della (F). Bemon neptté. = bemon taderitti (d'une corde). Bemon nettonni. = bewinna éde- "a.	Vovén nettechagu.
— — de trappe à martre.	In-yussé. Beban ná-she'a. = beban relia.	Se-winna narelia; tsetéya. 8. = da'a (d'animal).	Sovén nik'edjillzjie. 18.
Entouré, ée, adj. v. (inan.)	Beban nettechan.	Bemon étti. = 2. = bemon-netti. 2.	Vovén néni'ziw. néni'dhi'ziw. né- t'ini'yil. 3. (de cordes). Vové'i'nottay. t'ovettay. Zjé ven nettechagu til'in. 3-13.
— — (animé).	Sel'tsuon na ertel. 6. = na'er'az : (d'animal).	Bemon énéchu, éwiche. 2. Bemon énetse, éwitse. 2.	Vovén tholl il'tsi, dhélt'sén, t'el- sia. 13.
Entourer, v. tr. de cordes.	Beban estti. 2. = benna reslé. 9.	Bemonna k'wi éssi. 2.	Vovén ne-úitsek, úedbreytsek, t'ov- neytsek.
— — de toffes, de linges.	Beban ná-resyé, réya, rusyé. 13.	Tehh mon-énétsé, éwité. 2. Teh-ttonné ná-énéti. 2.	Vové'ididjia, odjia, kiyondjia. pl. de t'eschey. 6.
— — de palissades.	Beban nesttchan. 2. = beban thil'- estsi. 2. Beban thil'-esthi. 2.	Bemonna sou-édé-né'f. 9.	Vovéy t'ota, dhididjil. t'oytota. 6.
— — simplicité, v. g. une trappe.	Beban reslé. 9. = beban ná-reslé. 9.	Tehh mon-énétsé, éwité. 2. Teh-ttonné ná-énéti. 2.	Vové'klé-tattchi, djedhattchi, t'ov- tattchia. 18.
— — un traîneau (terme canadien).	Beban ná-resthi. 2. Beban'égésh, ilgosh. 2 a.	Yamou-kja ite. áte, kéte. plur. de yéssa. 6. Béwinna itie. plur. de éssay. 6.	Vové' téhé-dhazjié, t'ozjié, kortazjié. 18.
— — v. locom. i. e. cerner.	Benna ritel, rutel, retel, plur. de ressay. 6. Beban itel ou ritel. 6.	Béwinna ná ou son dewiya, depaya, k'énéya. 18.	Yovén nettechagu. Yovén néshoetsek. = yovén nottay. Eteven tholl il'tsi. 13.
— — i. e. faire cercle au- tour en marchant.	Beban dilthi ou dénilthi plur. de shita. 18.	Yémon nentse. = yémon nettechon. Yémon wetti. Éléwinna sou-éde-dé'f. 9.	Eyidji.
— — debout.	Beban narilya, plur. de shiyin. 18.	Anidé. Ézon ta-dewilla, depalla, k'edella. plur. de de'fa. 2.	Niza k'indji, kéidie, kétidjia. Nittset (zjanstino, wóno, kitino. plur. de ino. 2 a.
— — v. intr. se dit des barrières.	Yeban nettechan. = yeban relia. Yeban narolla.	Éttisen na-yéti-diti, etc. 2. = éttisi nazidie (G).	Nittset né-indji-tino, wóno, kitino. 2.
— — (s), v. refl.	Edéban ná-reslé. 9. = ou toute autre forme ci-dessus.	Éttisié. = par mes — juron — ttsié deti elle!	Éttisze.
En tout cas, loc. conj.	Ek'us-de.	Éttisié. = par mes — juron — ttsié deti elle!	Nos-tillé'f. úsilla, t'oytillé'. 1 b.
Entr'accuser (s), v. mut.	Éttise-il'a, ul'a, el'a, plur. de es'a. 2-12.	Éttisié. = par mes — juron — ttsié deti elle!	Vah Il'u-tidji.
Entr'aider (s), v. recipr.	Éttisa éltse-il'a. = éttisa ya-ilt'i. 2. Éttisen riti, rimi, reti, zeti, plur. de resni. 2-12.	Éttisié. = par mes — juron — ttsié deti elle!	Kuttshie ni'ya, nuyi'ya, t'ini'ya. 3.
Entr'aider (s), v. recipr.	Éttisen yéni-riti, etc. par la pensée, par des prières.	Éttisié. = par mes — juron — ttsié deti elle!	Nou t'ém.
Entrailles, n. collec.	Éttisiye	Éttisié. = par mes — juron — ttsié deti elle!	Akjon n'is-tino, toño, kiño. 17.
Entrainer, v. tr.	Béna'stehel. 2. = mi na'stehdh. 2. en le trainant.	Éttisié. = par mes — juron — ttsié deti elle!	Ko-kou.
— — (s), v. refl.	Tu ou ten yin'ni, yéni'el, yéwou- "el.	Éttisié. = par mes — juron — ttsié deti elle!	Kwik'it. = kollo'tt'et.
Entraver, v. tr.	Ott'ha bénes'ém. 2-12.	Éttisié. = par mes — juron — ttsié deti elle!	Kut'et. = t'oy-kozje.
En travers, loc. adv.	Nakkan. = hante-tsen.	Éttisié. = par mes — juron — ttsié deti elle!	
Entr'avertir (s), v. tr. réc.	Éttissen yaf'i rittay, rittay, ruttal. 9.	Éttisié. = par mes — juron — ttsié deti elle!	
Entre, prep. de lieu (signif. au mi- lieu de).	Éttise-dat'ape. = okkeniyé. = ko- kkie-nakidhe (F).	Éttisié. = par mes — juron — ttsié deti elle!	
— — — signif. dans.	Ok'ize. = ok'ize. = ott'sueta. kokidhe (F).	Éttisié. = par mes — juron — ttsié deti elle!	
— — — signif. parmi.	O'Ca. = l'a-siq. = déne-nize.	Éttisié. = par mes — juron — ttsié deti elle!	

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX-DE-LIÈVRE.	LOGCHEUX.
Entre prép., de temps (<i>signif. dans</i>)	Odat'apè. = okko-dat'apè. = l'anna (e. deux jours).	Kokké-net'agé. = edet'anna (e. deux jours).	Ekki-det'ag. = kukki-det'ag.
— Ex. Jean-Baptiste est le plus grand d'entre les hommes.	Odelion dène l'a J.-B. onnashettsen enli sin.	L'atchoe dène l'a J.-B. towettsen-æptte sin.	Kodathak dindjé l'et J.-B. koyen-dowttset tinttcho.
— J.-C. vint au monde entre deux animaux.	Édjicre nize unlini Jésus.	Yakkay kaze Jésus begunli yindé.	Akki kaze Jésus kopllén.
— Placez votre enfant entre nous deux.	Ninyessé <i>nuyelltsé-dat'apè</i> ni-ninli ttehon.	Netchuné <i>nazi-kkenikie</i> tinint'i at-tchi.	Niki <i>nozokon</i> ni-ninli tchi ttehon.
— La pièce de monnaie est tombée entre les fentes du plancher.	Tsanba déent'el k'éze naxellthrer.	Satsonpa detchin-t'ie kokié nidik'e.	Intsive detchpan-t'ia kwik'it nata-nén.
— Il viendra entre vendredi et dimanche.	Detchen-ehantay-dzine teho, yédaw-ryé-dzine teho 'okkadat'apè. yn-kpozin nawoya l'essan. <i>L'emploi de cette préposition en composition est indiqué dans les mots qui suivent.</i>	L'ugé-tsetéli-dzine kwilaw, yédaw-dzine kwilaw <i>kokkéné'agé</i> yéén nawat'la ekunane.	Nittie-té-dzjin tchpan, tit'ie-dzjin tchpan <i>nikkadat'ag</i> zjiegwe'én na-t'a'la lapval'i.
Entre-blessé (s). v. récip. à l'arme blanche.	El'e-ilt'i, ult'e, daelt'e. 2.	Epa-ik'a, ak'a, k'eka. 8.	Nil'or idittow, ottow, kittow. 8.
— — — avec une arme à feu.	El'e-ikkesh. etc. 8.	El'esikke. 8.	Nil'or-idikke. 8.
Entrechoquer , v. tr.	El'tsi-estel. 2 a. = el'e-delzuz aus bes'è. 13.	L'awékkwén agul'e, agul'a. 5-13.	Nedhatthoen tset-tegwil'e. 13.
— — (s). v. mut. en combattant.	El'e-shiltel, shultel, dhieltel.	Etine etchi-godewi, godawi, gok'e défwor. 6.	Nite tchidak'ak, tchidhidakiek, etc. 6.
— — en parlant.	El'e-niltché, nultché, daneltché.	L'e itché, atché, k'ittché. 2 a.	Nittset atché, oilttché, k'elttché. 3.
— — en marchant, en se rencontrant.	El'na yail'i. 2.	zeté déwiga, déza, k'eliga. 2. Eyi-l'etit'e. = eyi l'e-godewi. 6.	Gendji dja'or, d'or, k'etap'or.
— — (glaires, objets).	El'e-delzuz.	L'awékkwén (<i>ustensiles</i>). = l'eyatset-tchi (<i>glaires</i>).	Nedhatthoen.
Entre-côtes , n. plur.	Etchathéne-k'ézé. = intchon-kkiéwe-kiedhé (F).	Etchon kkwéne-kkenikie.	Etschie-gwotthoen kkidet'ag.
Entrecoupées (paroles).	Niyané'l.	pat'a-edenwa (zetie).	(Gendji) tantchek.
Entre cuir et chair (l'). n. rac. sec.	Et'an-tta. = it'a (F). = kowoyi-kokfwén (F).	It'a = ekfwen-wa.	Ezji-t'a. = ethon-zjey.
Entre-déchirer (s). v. récip.	El'na yu ilttchel. 2. = el'na ttuz-ilttchel. 2.	Enna fwe l'e-ilt'a, pat'la, kakwe.	Nittsité tchatchia, t'ottchia, kit-hil-tchia.
— — — (animaux).	El'na yonilttchel.	Enna kakwe.	
Entre-deux , loc. prép.	El'tsè-dat'apè. = ekie'he (F).	Ekké-nikié. = ekke-nikezje (B).	Nikké-det'ag.
Entre deux jours .	Tanna.	Edé-t'anna.	Nittsité
Entre-dévoré (s). v. mut.	El'e-ilt'al, ul'al, tse'al. = el'e-iltel. 2.	El'e kpa-ditta, da'a, tse'd'a. 2-12. el'e-it'e. 2.	Nil'or idi'a, w'a, ki'a.
Entre-donner (s). v. récip. obj.	Él'gan unidi, unndi, unédi; zedi. 9.	Ettadi épa-riti, d'ati, k'oloti. 9.	Niza n'idi, n'idi, kidendji. 3-9.
Entre , n. c.	Ye-soda. = thip-da ke. = t'oseli'a (F).	Ting-gole'a. = t'ip-ta ke. = tsekke (<i>de loge</i>).	Kité-nive kkit. = t'ow-kkit.
— d'un portage.	Tsè-kkie (<i>de loge</i>) (F).	Se-kke (B).	T'e go'e.
Entre-frapper (s). v. mut.	Ta or'a. = Tago'a (E, F).	Ta go'a. = nni goleni'a.	Nil'aw-wattu, pottu, kowattu. 8.
Entre-gorger (s). v. mut.	El'e-iltus. 8. = el'e-iltel. 8. = el'e-ilt'e. 2.	El'u ittu. 8. = el'e wig'e, gaze, k'égé. 2.	Nil'or dhape, dhope, k'edhaze. 3.
Entre-jambes (l'). n. c.	El'kkas ilttash. 8. = el'na kkas-ilttash. 8.	Na-l'e-no-ittu, attu, k'énettu. 8.	Nil'or zjige-iditté, ottie, k'itté. 8.
Entre-lacer , v. tr.	El'hi-t'a. = tsau-ke t'hi-t'a.	L'e wégé-datta, dégatta, k'eratta. 8.	Etthoen-t'et. = itchi-t'et. = t'he-l'he.
Entre-lacés , ées, adj. v.	El'na n'esle. 9. = el'na ni-nesle. 9.	Ekkwé-t'a (et F). = etso'tun (C, S).	Nil'ku, nil'k'la, t'enek'la. 2.
Entre les bras , nom et adv.	El't'a-kké. 2.	Eklu, wiklu. 2.	Nit'e-otchi. = kot'e-otchi.
Entre les mains , <i>idem.</i>	Intchin-kie. = inkla-tthou.	El'a-weti. = kot'a-weti. = el'a-dzau-aretow (<i>arbres</i>).	Ikittsi.
Entremêler , v. tr.	Intla-gé.	Int'lae. = ekone-kié (F).	(Ent'én).
— (s). entremêlés, v. intr.	El't'a esle. 9. = el't'a nes'kin. 2.	Intlan. = intla (F).	Nit'e t'eni-nit'i. 9.
Entre-suire (s). v. mut.	El't'a shék'in. = el't'a nit'ir (<i>liquides</i>).	El'a éle. 9. = el'a assé-néle. 9.	Nit'e shille. = nit'e-nidit'el (<i>liquides</i>).
Entre-percer (s). v. mut.	El'e iltsay. 2 a.	El'a walla. = el'a wék'in. = el'a epwi (<i>liquides</i>).	Nittset ntinidil'e, ntinolle. 2.
Entre-pousser (s). v. mut.	El'e ilkor, ilkwi, ukwi. 8.	Ekke ditta. 2.	Nil'or nidikiet, n'okiet, k'idenokiet. 2-8.
Entre-quereller (s). v. récip.	El'ttchazin el'e il'ni, ul'ni, zel'ni. 2.	L'ekke ik'e, ak'e, k'ek'e. 8.	'Anni l'e-natset, n'otset, k'entset. 3.
Entrer , v. locom., dans une maison	El'pan ya-ilt'i. 2.	El'onne l'e-lisse, d'aze, k'edezé. 13.	Nittset kenidji, kenid'la, k'ekendji. 7.
	Ye-soda nessay. 6. = ye-soda nes'dja. 6.	L'é-sonna kodite, kodite, kok'ote. 5.	Nite nischey. 6. = nit'e tchischey. 6.
	Ye-soda estay, shes'dja, was'dja. 6. = kune ost'la. 6 (E).	Yaon déssa. 6. = ye 'anna déssa ou déta. 6.	
		Yaon det'la. 6. = yaon dedéssa. 6.	

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Entrer, v. locom. dans un trou, dans une tente, sur les mains et les genoux.	Woyéressay. 6. = woyé ressay. 6.	Koyie deta. 6. = beyié na-dékwa.	Kuzjié l'ex. 6. = wozjié néttitchiw, néttitchil. 2.
— — pour un instant....	Kwé-est'la. ija (E). = niyé est'la 6 (E).	Béyé koyi-est'la (M).	
— — à grand peine à cause de la foule.	Yissi na-estay, shesdja. 6.	Yi'e na-est'la. 6.	Chwon nite techichey. 6.
— — en esprit (et Esprits)	Sel'tsuon yé-oda negsay. 6.	Fwin kokpa-tcha. 6.	Nite tintchit, tintdhot, troteysha. 7.
	Woyé dénesshor, denusshi: denilte. 7.	Yi 'unna dénéfwé, déyiwé, tedufwi. 7.	Niti tchiditchit, tchedheydhot, teteyssha. 7.
	Yé-oda esshir, ilshor. 7. = yé-oda dénesshir. 7. = ya da eschi, shiachi, wuschi (C).	Yaon tedefwer, tediwer, tedufwi. 7.	Konllén nite ntschey. 6.
— — et sortir sans cesse. (animaux).....	Oda-estel. 2.	Ingonna yaon déll'a. 6.	Nité nizjiw; nite ni-a'esh: (plur.).
	Woye elkpé; woyé el'az (plur.).	Yi 'unna del'a; yi 'unna kodéfwé: (plur.).	Nité t'athet, tchillit'e, t'at'la. = nita'ew, nap'edh, ta'al: (plur.).
	Woda elkpé; woda dael'az.	Yaon deléya; yaon di'a.	Nité dillonen; nite-tchitchil: (pluriel).
— — (oiseaux).....	Woda ettal: woda értel: (plur.).	Yaon déléwé: yaon dite: (plur.).	
— — (objets).....	Woyé étta; woyé etel: (plur.).	Yi 'unna déréwé; yi 'unna dereté.	Kwofé nitchey, antchi, t'etchel.
— — (voir aussi pénétrer)	Ye odeshor. = yé odeshi (E).	Yi godéfwé. = yeon godéfwé. = yeon dekwé.	
— — (poissons).....	Yé-oda nelkkadh: (froid).	Yeon tedeqfwé. = yi'onna: ninkpa (froid).	Nité évia; nite kavia.
— — (reptiles).....	Woyé-inle.	Yi'onna dezi: yi'onna de'ie (plur.). yaon démi.	Nité tchitchiw.
Entre-suivre (s), v. redupl.....	Woyé értndh. = woyé t'ertndh.	Yaon detuh. = yaon dédéwer.	Nikké ididjia ou ido'o. 6.
	Elkkeniyé dzire-itil' ou ittas. 6.	Ekketié itie ou goduwi, godawi, k'edenwé. 6.	Nikkit'aw kaidotall ou kai'doo. 6.
Entretenir (s), avec, v. intr.....	Dzire-s'é nédju, nudju, nédju. 14.	Kkina-fesnitta, na'a, k'e'a. 6.	Vah kentzi. 7. = nipa kenididji. 7.
	Bel'osni. 5. = Zelzel oif'ni, ou'ni. 5.	Beh kósse, kovité, güté. 5. = f'eguste, gâte, kok'éte (nut.).	
	Meh odeshditch. 2. (C).	Yenta kpa-éti. 9. = san-k'é-néti. 2.	Kuzié el'adjig, dhi'adjig, tel'nadjig.
Entretenir, v. tr. i. e. faire vivre..	Edelesna, ilnap, usna: ifa. 2-12. = béna f'esna. 2-12.	Kotsinté kopa sé-néti. 2.	Nil'ey-tapan, tópan, k'otapan. 3.
	Na-kun's'el, pit'i, wast'el (S). 9.	El'f'ekon, azon, k'ekon. 2.	Nil'os-dhapé, dhôpé, t'eddhapé. 3.
Entretenir (s), v. mut.....	Lépa-f'elilte, ulté, elte. 7. = Lépa-f'elilte. 7.	Ekké ou é'f'é wigé, pag'é, képel. 28. = f'adédiwe, dédawe, dédenwé. 7.	Vende kul'ek, kwel'ek, kut'ed'ek. 5.
	Elkké ilzel, daelpel, tselpel. 2-8.	Beta k'ô'a, koyion. 2-12. = be'ine edétti. 2. (de loan).	Voyet tch'yik, téy'jin, t'ey'ia. 3.
Entrevoir, v. tr.	Ok'iz-est'la, ill'a. 2 a. = senata (orelkal. 1. (de loan).	L'at'a-dé'i. 2-12.	Nil'ende kwa'ek, kwó'ek. 5.
— (s), v. mut.....	El'ek'iz-ittla. 2 a. = el'f'rittii, rufi, tsétti. 12.	L'at'a-yitti, ga'i, k'é'i. 12.	Nil'ekke natié, not'ie. 3.
	Na-f'erritti, dazétti. 12.	Eta koyitta, kopa'a, kok'é'a. 12. = é'ya yita, yata. 2.	L'at'a t'ort'yik.
Entrevue, n. verb.	El'ek'iz-zétt'a.	L'at'a-téde'i. = Fat'a det'la' (F).	Kwentsell kut'yé gasditchi. 9.
Entrouvrir, v. tr. la porte.....	Yeoda gas-rest' (M) oyazé.	Yeon jéné'i. 2-12.	Nikke tint'i. 9. = t'ean: nikkion wonal'tchot, t'altcha.
— — la terre, le feu.....	Elttcha est'la. 2. = t'ean: elttchazip urert' asle. 3-13.	Ekke né'f'e. 9. = t'ean: é'anna é'ti. 2 a.	Nikki nll'i. 9. = nikkion oündji. 13.
— — un livre.....	Elkké neslé. 9.	L'ake né'f'wa, niwa, nukwa. 9.	Nikki nittie. 8.
— — un fruit, etc.....	Elkké esttash. 8.	Béna odéqpa. 8.	Nittse int'hot, t'at'la.
— — (s), v. intr. (terre).....	Elttcha est'la.	Tte-sint'la.	Nikki nécha.
— — (ciel, nuages).....	Elttchazip ur'rt'i.	Yaon gon'ia agelatti. = é'anna detuh wusca.	Nikki-nikli. = nikki tintchil (fem).
— — (eau, feu).....	Elttchazip ur'rt'i.	É'anna dékli. = é'anna dédeqpa (fem).	Nidjil'dhey, nitelilaji, n'ac'cal.
— — (glace).....	Elttchazip ur'rt'i. = elttcha-tte-est'la.	Tte-yat'op. = tte-yat'la.	N'illket. = nikki nâtow. = nikki undak d'arwa.
— — (bois, fruits, livres, gémisse, etc.)	Elttcha stozon. = elttcha é'ilem. = le t'at'la y'oritti.	É'ey'aké. = é'anna yadinke d'arwa.	Tiset'it'eni, et'et'eha, é'got'in. 3.
Énumérer, v. tr.	Est'la. 4.	É'f'at'at'at' = t'at'la odé'zi, n'et' f'at'at'at'. 2.	l'af'ozon nan k'k'azip idil'jia. 6.
Envahir, v. tr.	l'af'aduni néne k'k'at'at'. 6.	É'ey'at'at' = t'at'la odé'zi, n'et' f'at'at'at'. 2.	Zj'ozé. = zj'ozé-est'.
En vain: adv.	Est'liniyé. = edias-niyé (C). = esh-dime (T). = edeh-i. = edut'ie (C). = k'k'et'azip. = d'amp-té (C). = k'k'ingé. 8 (E). = é'ozigé (E).	É'ey'at'at' = t'at'la odé'zi, n'et' f'at'at'at'. 2.	

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Envain , adv. (<i>en compass.</i>).....	Shun. = ttsan.	Fwin. = Zan (B).	Chwon.
— Ex. : je lui ai demandé <i>en vain</i> .	Shun tsan -ja-resllári. = shun bé- pa upilkpen.	Fuin ou Zan a-táll'a.	Chwon ta-atchetakat.
— C'est <i>en vain</i> que tu me parles, je ne t'écoute pas :	Eediniyé sel' yanelt'i, nédestha; illé sin.	Eédutié adinti loy nédikkwé illé.	Zjioné gié keñgá ille, noahuedhi- tchi k'wa.
Enveloppe , n. rac.....	Edhardh. = edharsh (C. E).	Éwé. = éwé (F). = éwé (M).	Edhów.
— d'un traîneau; peau servant originai- ment de traîneau.	Besh. = besh-tchenén-dhosh. Besh-tluze-dharsh (C). = tchin-lu- ve (M).	Béh. = veh (F). = veh (M).	Vœl.
— des intestins.....	Étchay-yu.	Béh-chénén-wé. = weh-chénén-wé (F).	Detchan-vœl-ihów.
Enveloppé , ée. adj. v.....	Bena-udénéf'ni. = séna-tunef'ni : <i>(je suis —)</i> .	Étchay-yu. = ebre-nna-dénipla (Esp.).	Etschie zjionun.
Envelopper , v. tr.....	Sédu-notsédénésditch (C).	Béna-udénétté. = séta-unéti : <i>(je suis —)</i> .	Vœnow-tétsin'ndjek.
— v. obj.....	Béna-udesni. 2-12 (T). = béna-ude- nesni. 2-12 (T).	Séna-onef'ni (Esp.).	Sœnow-tétsin'ndjek : <i>(je suis —)</i> .
En venant , loc. adv.....	Béna-tu-nesni. 2-12. = béna-tu- nes'ay. 9.	Béna unéti. 2.	Vœnow tedhin'dji, tedhin'djik, tel'andal' 13.
	Bédu-nodenesditch. 2 (C).	Bekké udéchu. 9.	Vœkka udil'tschiw, udjedhel'tchpó, utetal'tchpal' 9.
	<i>Les mots qui suivent sont intraduisi- bles en français. Placés avant tout v. locomotif ils lui donnent le sens de venir, s'approcher. Employés seuls ils signifient viens ici; donne- moi, approche, de ce côté-ci, etc.</i>	Béna onchni, onl'ni (Esp.).	
Envenimer (s), v. impers.....	Yukpozin. = ékpozin. = ékpoz- dzin. = diédzin (C).	Jyéén. = yéén. = yéjén (B). = Ékpoén. = jyé (F).	Yœ'én. = kwa'én. = dzjegwe'én. = zjœgun'én.
Envers , prép. (<i>voir à l'égard de</i>)..	Sé-kkapé tses ninkkpedh. = sé- kkapé ettsinl'an t'eldjier.	Ko'onné sé-kkapé éya. = sé-kkapé sé-indjier.	Kuya'an-tset yœkkapé kwil'tsek. 5.
— n. rac. sec.....	Ozan. = ozoñ (C).	Ko-ponné. = kozoñ (F).	Kwéjén.
Envi (à l'), loc. adv.....	El'an. = el'anné. = et'on (F).	Et'on. = et'onné. = et'on-ttsié. = et'on-fwile.	Etien. = étien-kil'.
Envie , n. c.....	Tta yénes-henu settsin : <i>(j'ai tout à l'envi)</i> .	Tætigower. = bézoñ yetitsereti illé : <i>(on a tout à l'envi)</i> .	Nindji-gudjie. = vor inindjitsoté : <i>(on a tout à l'envi)</i> .
Envier; envieus (être), v. intr. (<i>en bonne part</i>), (<i>désirer</i>)..	Tchia-onii.	Tsuétséti. = étséti (F).	Kutsin.
— i. e. <i>désirer ardem- ment</i> .	Béni-esni. 2-12. = énu'sni, énu-shes- ni. 2-12.	Bétsén ta-édékkwi. 2.	Voté inishœn, inijen, if'iniéha. 7.
— en <i>mauvaise part</i> (<i>ja- louser</i>).	Béta nesni. 2-12. = béta nu'sni. 2-12.	Bétsen ta-édi-kókkwé et kékkwé et kékkwé. 2.	Vœttsen te-indji-sijit, s'edhet, Cœy- sedha. 7.
Environ , adv.....	Bézan ta-dest'i. 9. = bézan yéni- ures'ti. 9.	Béza ta-né'e. 2. = bézoñ ta-dé'e. 2. = bézoñ na-né'e. 2.	Vœttsset te-indji isha, ijit, Cœysha.
Environner , v. tr., <i>voir entourer</i> .	Bézan us'i, ushi'i, wus'i. 2-12.	Bé-oté dé'i. 2-12. = bétsen Atté. 2 (E).	
Envoler (s), v. intr.....	Mé indji dastay, dashitay, daustay (C).	Ména-ésshit, eshishit, usshit (C).	Vœtteho tilléno, téllondja, tetellé no. 3.
— penser, esprits.....	Bedza osdi. 5. = tchia osni. 5-12.	Tsu édéti. 2. = zœti. 2. = édéta- zœti. 2.	Kwél'tchi, kwél'tchi. 5. = vœ- indji til'œ, tal'œ, tefal'a. 3.
Envoyé , adj. v.....	Ttché osni. 5-12. = béza tchia- osni. 5-12.	Béza tchié zœti. 2.	Ttché kwél'tchi, kwél'tchi. 5.
Envoyer , v. tr., <i>quelqu'un a, vers</i> ..	Kka-tchine. = kka-sti. = kka-la (C).	Kká-téné. = kka-tchéne (F).	Kká-tchatop.
— chercher.....	Ná-ittag; plur. ná-itol. = nertel.	Ná-dédiwé; plur. ná-iplereté. = éité.	Nitté, nittag, Cœnetta; plur. ni- djia, niidjil, n'œno ta.
— quelque chose à quelqu'un.	Nni ou Vu ena-rettay; plur. ena- ritel.	Te-diwéy; plur.	Ti-naji, tisanen, Cœnaadhet, = plur. ti-nidjil, = mis-n'indji djia, Vœttsœnyindji teljilitt, tchidheys- dhet, tœtytha.
— des bestiaux, etc.....	Bœd-hœr. = bœtsnikædhe sinu urert'i.	Bœttsen yeti-déwi, déwiwer. 7.	Kwœttsat all'œ, edhel'œ, Cœl'a. 3.
— un esprit, un ange.....	Bœttsin n'œ'a.	Bœttsen ekud'œ'a.	Kwœttsat tchi'œ, tchidheys'œ, Cœl'a. 3.
	Ottson es a, shil'a, wœ'a. 2-12.	Kœttsen éd'œ'a, esyœ'a. 2-12.	Vœnkpat tchi'œ, tchidhel'œ, Cœl'a. 3.
	Ottson Cœ'a, Cœ'a. 2-12. = Ottson- nœ'œ'a.	Kœttsen bœd'œ'a. 2-12. = bœ indœ- nœ'tœ. 2.	Kœsson, kœpon, kœyon; yikœti; plur. kœpon; duell'œ. = nikœtœ- pœk'œ.
	Binkœ œ'a. 2-12. = Binkœ na- œ'a.	Binkœ éd'œ'a. 2-12. = Binkœ yœdœ- œ'a; <i>(plusieurs)</i> .	Vœkpat nœ-sil'i. 9. =
	Binkœ tchœ'œ'a. 2-12. = Bœ- pan-natt'œ'a. 5-12.	Yœp dé'œ. 2-12.	Vœttsset nœ'il'i. 9.
	Bœ'a nni-œ'œ. 9. = Bœttsœ Cœ'œ. 9.	Bœ'a ti-œ'œ. 9. = Bœ'a nni-né'œ. 9.	Vœttsset nœ'il'i. 9.
	Binkœ na-œ'œ. 9.	Bœttsœ nni-né'œ. 9. = Bœttsœ dœdha. 9. (E).	Vœttsset nœ'il'i. 9.
	Bœttsœ mis-nœ'œ. 2-12.	Bœttsœ nni-né'œ. 2-12.	Vœttsset nœ'il'i. 9.
	Bœttsœ Cœshir, Cœshœr. 7.	Bœttsœ bœd'œ'a. 2-12.	Vœttsset nœ'il'i. 9.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Envoyer le sommeil à	Pel' bekké osshoer, opilshoer, wusshir. 7.	Pœ bëttsen é'a. 2-12.	Vah vottset al'é. 3-13.
En vue, i. e. extérieurement, adv.	Onakpa. = onatapa (A).	Ttsén-kpa. = ttséna-kpago (B). = ttsé-ekpa (F).	Ttséncé-kpago.
En zig-zag, loc. adv. (v. g. je marche —)	(Es) kkpas. 2. = étsalla (estsi. 2).	IZsè-tta (yessa. 6.) = éizagi (yéssa. 6.) (F).	Achsiw zjit (dik. 6.).
Épais, se (être), v. intr. et adj. v. (animé).	Desti. 2. = neschié, nilchian. 14.	Det'i. 2. = sézi 'onné injon, wojon. 1.	Tidit'in. 3. = nlschié, t'inschia. 2.
— — (inan.).....	Det'an. = tchok'icéde (F). = dé-djiud (F).	Det'on. = tcho-k'éréde. = ink'és redé.	Tsetidit'in. = titédha. = tizjell.
— — (liquides) i. e. dense..	Déttoç. = detto. (F).	Inttoç. = tcho-ttoç-nendé. = tcho-ttsaledé: (et sale).	Déttagu = tidzjit.
— comme ceci, adj. compar....	Do adé-ripl'an. = do-ékpa deré-jjud (F).	Ta adé-dét-on. = do-akpa-dét'on.	Djon tidjat'in. = djon tizjell.
Épaissi, ie, adj. v.	Déttoçé.	L'enétcha (et F).	Ditthek. = t'édéthek.
Épaissir, v. tr.	Déttoç aslé. 3-13.	Inttoçé g'u-al'é. 3-13.	Déttagu ou tidzjit tset-til'in. 3-13.
— v. intr. (par la cuisson)....	Déttoç adja. = detto k'naljia (F).	L'enétcha adja. = déttoç adja. = tchottoç-nendé adja.	Tédéthek. = déttagu tétizjik.
Épanoui, ie, adj. v.	Elkké-ni'ez.	L'a-odaze. = l'a-orazé. (F).	L'é-gudjillzje.
Épanouir (s), v. intr.	Elkké-ni'ez la adja. peshorsh. 2.	L'a-odaze adja ou akutchia.	L'é-gudjillzje tétizjik.
— — (visage).....	Békkés-destli, dustli. 2. = bekké sé-stli, ustli. 2 a.	So ni-yeti- dénéfwé, deniwi, dénu-fwi (3 ^e pers.): denwé. 7.	Sie niyindji-tillchit, tchedhelldhet, tétellsha. 7.
Épargner, v. tr.	Elk'é reslé. 9. = an'k'é reslé. 9.	Bekke sé-ét'i, wot'i. 2.	Vœ-ittsen, t'oyttsen. 2. = vœ sié-yénishen. 7.
Éparpiller, v. tr. obj.	Edébanna reslé. 9.	K'é-éte, ité. 2 a. = k'é éfwa, yiwa, úfwa. 9.	"An'é kot'é-djil'é. 9.
Éparpiller (s), v. intr.	Elk'é itel'. 6. = elk'é er'az (animaur).	"Onnat'a kot'a dé'e. 9. = k'é déré-fé (F). 9.	Niçé l'é-ljididjia. 6. = sié t'a'a (animaur).
— — (inan).....	Ank'é dédella.	Éçon-tieya itie. 6. = tieya gofwer (animaur).	
Éparpillés, ées, adj., etc.	Elk'é dédella. = k'édérilla (F). = kot'a anekpaz (arbres) (F).	Tieya della. = tieya wékli. = tieya nechion: (végétaux).	"An'é kot'é djotlle. = "ant'et nandjoe: (arbres).
Épaté, adj. v.	Dekpal'.	"Onnat'a kot'a-yadella. = "onnat'a kot'a-naadé'a: (arbres).	Dheykk'al'. = titchion.
Épaule, n. rac. prim.	pedh. = mon —: sé-pédhé. = kó-éko (F).	Indékpalé. = injiuné.	Epadh.
— d'animal.....	Ékpañ-la.	çé. = mon —: sépégé. = céko.	
Épauler, v. tr. intr. i. e. desosser l'épaule.	Békoué déresttash. 8.	Ekóné. = éeko (F).	Ek'in.
— v. refl. i. e. appuyer contre l'épaule.	Telkkedhi edé-nesthi. 2. = t'elkké-dhi edé-nes'a. 2-12.	Békóné l'é-éfwé, yiwé, wotwi. 7.	Vœk'in l'it'it'ie, l'œ-dhil'tiedh, l'œ-cal'ttal'. 8.
Épée, n. c.	Bes-tchöp.	Kfwéekké edé-né'a. 2-12.	Éd'é'a, éd'ú'a (M).
Épeler, v. tr.	Dza-oni yast'i. 2.	Bie-tchö. = bé-tchö (F).	Chsi-tchpö.
— — pour apprendre à un autre:	Béba ná-es'a, shil'a, us'a. 2-12.	Békkponi-zhe déssi. 17.	Vœindjit yuvichi, yudhiji, yutichia. 3.
Eperdu (être), v. intr.	Yat'i bena-es'a, etc. 2-12.	Bépa bekké udéné'a. 2-12.	
Eperonner, v. tr. instr.	Onineslé. 2.	K'ondi ille. 5. = éttsen ti-go'a. 5-12.	Kwischiøn kpa. 16.
Épervier	L'intchöp-zi des'esh. 8.	Tl'intchö-zi yadé'a (8) ou yadé'ie. 8.	L'entchœ-zjek til'iw, dhey'yedh. t'a'a. 8.
— petit mergulifus alle.....	Ta-tsel'.	Ta-tsele. = ta-tse (F).	Tchin-otçon.
Épithème, (insecte névropt.)	Intsinl'-ttchiudhò: (petit nez pointu).	Éréttehuri: (le pointu).	Tchin'ottchen. = çeydzii. = édzji-ttschiedi.
Épi, n. c.	Naltaye: (celui qui s'élève).	Su-line: (chien de l'inconnu). = ta-kka-kkwi (F).	Adédjell.
Épicer, v. tr.	"Klô-la.	"Klô la.	"Klô-llé.
Épidémie, n. c.	Ttcha-ul'ni aslé. 3-13.	Ttcha-l'uti agól'e. 5-13.	Nil'œ-nétttschie tanday tset-til'é. 3-13.
Épiderme, n. rac. sec., humaine	Éya dziretuh. = tata dziredhi.	Ilac kkina-tuh. = ilac kkina-go-dékfwey.	Ttsik naçé-totédhek.
— — des fruits.....	Étthi. = étthi-tsin. = étthi-kkpa-pe.	Ékkwira.	Ittchéll. = it'a-ttjen.
— n. rac. prim. des végétaux.....	Be'anné. = be kko'anne.	Bé'onné.	Vive'edh.
Épier, v. tr.	Ttuz. = étuze.	Ttu. = étue. = étuzjé (B).	Ttis. = étizje. = ttcho.
Épieu, n. rac. sec.	Bé usni, upil'ni. 4. = be uwesni. 2-12.	Bé uéti. 2. = éyawi netti. 2.	Vœ kwel'tchi, kwel'tchen. 5. = atçhon kunil'i. 5-13.
Épigastre (ou creux de l'estomac), n. c.	Bé owesni: owih. 2-12.	Binkpa kpa-yéta. 2.	Binkpa kunil'i, kuñel'yiñ, kuñenel'iyá. 5-13.
Épigonate (ou rotule), n. c.	Ézal'.	Tœ-çey. = t'œ-çwip (F).	Içje.
	Éyè-tlap-pe.	Ekléré.	Etlodé.
	Étsa-kwor. = éko-lzée (F).	Etsi-rakie. = étsin-data (D).	Etsi-detthon.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Épileptique (être), v. intr.....	Nedhg'el. = narék'ie (F). = tégie (F).	Ná-nék'el, néyiel, neig'el. = néjel (3 ^e pers.).	Níza, nedheyza, Coneyza. = úoza (3 ^e pers.).
Épiler, v. tr.....	Esttsins. 2. = béthipa esdez. 2. (E).	É'a-ttchi, yittchi. 2. = kpa déttso. 2.	pa-kott'it. 5.
Épilobe (Epilobium latifolium. Ona.)	Ekunsh. = hær-zel ettedhi (T).	Bella kodétele : (son extrémité est rouge).	Kutitchik : (la rouge).
Épine, es. n. rac. prim. (voir : buisson épineux).	É'wos. = kopos (F). = kodépo (F). = nonwo (F).	É'o. = kop'o. = t'a-zossé (O). = da-zozé (F).	É'woch. = da'woch.
Épine dorsale, n. c.....	Énné-yélé. = énan-éthéné.	Inné-kkwéné. = inan-kkwéné. = konan-kkwéné (et F).	Inan-ithoen.
Épingle, n. c.....	Bétta atsapi. = bétta-étsozi-(A).	Bétta-atssé. = betta-étssé (E).	Vœtllé-édittchion.
Épingler, v. tr. en piquant.....	Astsap. 3. = astsóp. 2. (A).	Béza néssi, yissé, wissé, nússi. 2 irrég.	Kortal'k'ay, kodjédhelk'æn, korté-t'al'k'pa. 3.
— — en brochant.....	Élé estsap. 2. = bétta astsap. 3.	Kotta édikfwi. 2. = bétta etsé-dékfwi. 2.	Vœt'a ithey. 2. = vœt'é intziw, it'is-miziw. 2.
Épiphanie, n. c.....	Tapé-békkaodhéri-dziné. = t'attic-méodih-lziné (C).	Tagé-békk'aowéri-dziné. = tagé-bétaguti-dziné (B).	Tiégon-pakpetché-dzjin.
Épluché, ée, adj. v.....	Békké-ttuz-inttchel. = béhdodh-bena-illia.	L'étu-nakœr.	L'œt'é-nitittiedh.
Éplucher, v. tr. obj.....	Béna-ttuz-eslé. 9.	Békké-ttuc-él'a. 9.	Vœné-ttcho-dhillé. 9.
Épointé, ée, adj. v.....	Él'é-ka-elgær. = él'é-ent'é.	Bé-kk'pa l'a-adek'fwa. 2.	Vœlle kke-nikki, t'eykkie. 2.
Épointer, i. e. casser la pointe.....	Bé-kpa l'é-esgær. 2.	Nni. = nni-kfwoŋ (F).	Nén. = zjienvén nèn : (mousse du bord du ciel)
Éponge, se rend par : mousse, n. rac.	Nné.	Bé'a ná-é'o, yéwi'o, ú'o. 2 a.	É'et : (ce à quoi l'on commande). = ku'et : (idem). = tté-néj'ó : (femme adulte). = vœté-tilttcho : (ce qui est nécessaire).
Éponger, v. tr.....	Nné tta békké-tché'sni. 2 a. = nné tta t'u eszesh, ilpedh. 2.	Yétélé. = yé-nné. = é'a : (ce à quoi l'on commande). = étay : (esclave). = étæ : (idem) (et F). = tsé-yon(né) (et F). = tsé-jon (M). = betta ditté : (ce qui est nécessaire).	Sœ-tténdj'ó !
Épouse, n. rac. ; n. comp.....	Ttsé-yanné ! (mulier-cognita). = eg'æ (S). = tsi-'unné (C). = tsé-jon (S). = ék'ué (Esp.). = é'a-ttsén (Esp.) : (la propriété de l'homme). = énan (Esp.).	Ati ! (mon aide). = édi ! (B). = s'è-tay ! (mon esclave). = éyunné ! (vieille !). = méqéti ! (M). = yéu ! (F). = nan !	Sœ-tténdj'ó !
— (ô mon) — ! voc.....	Sé-ttsék'è ! = sé-g'æ (S) : (mon côté, ma moitié). = sé-ttsékié ! (E).	Él'é'ani-ké. = kottsekwi.	N'et.
Épouses (deux), femmes du même homme.	Ttsé-yân-k'é. = tsé-yân-kwi : (plu-sieurs). = belli (T).	zôn-kötti, koyétti, gütü. 5.	Kœ-nindji, dhindjek, j'yné'et. 13.
Épouser, v. tr.....	Bépan'stti, ustti. 2 a.	zôn-nédja, wodja. 6.	Kœ-ndi, údhidie, tenidia. 6.
— v. loc.....	Bépa nesdja, nidja, nusdja ; nitel. 6.	Bépa néta, wita, wôta : dikkwi. 18.	Kœ-idié, dhidié, t'eydia. 18.
— v. de repos.....	Bépa nesda, shita, nusta ; diltthi. 18.	Békké édati, édât'on. 9. = békké-édéchu. 2.	Vœkk'ag édi-djitchi, djedhey'tien, titchia. 9.
Épousseter, v. tr.....	Békké est'i, il'an, ust'an. 9.	Beh konédjic. = bégon konédjic. wœt'tcha gorédjic (F).	Vœttschié kua'djet.
Épouvantable, adj. v.....	Bépet'i. = bét'tcha onédjieri.	Bépa nédjier. 2. = bét'tcha gonéd-djiet. 2.	Vœttschié kunill'djet. 3.
Épouvanté (être), v. intr.....	Bépa-oresli. 2. = bét'tcha-onesdjier. 2.	Bédze éde-ét'l'a. 6. = bédze éde-dé-édéchu, dérinpu, dédúchu. 14. (je chasse son cœur).	Tel'aw, tchedhel'aw, t'al'gal' = t'e-nischit, nédhizit, neyscha. 14.
Épouvanter, v. trans.....	Bédze res'ay. 9. = bédze resthœr. 10.	Dze détl'a : dze déwiyé. 6.	Tel'aw, tchedhel'aw, t'œll'gal. 3 b.
— (s) v. pœll.....	Éde-dze-resthœr ; ritlir. 10. = sé-dze relithœr ; nudze relt'ir. 10.	Dze défwer, déyiwér, dukkwi. 7.	Si tchill'at, sœ't'agal. 1.
— v. de chute (Presque tous ces V. signifient : mon cœur tombe).	Sédze t'eltthœr ; nudze t'eltlir. 10. = sédze ordhœr. 1.	Déne-liné : (homme-lié). = deno-liné. = denelini. = deninttchie : (homme-vieux) (B). = denéyu (F).	Sid'ji nœtchost'aji, tanen, tœtadhel. 10.
Époux, n. c.....	Sédze r'ettan. 11. = sédze r'it'an ; nus-dze rilic. 9.	Ati ! = aré ! (mon aide !) = éyi-tene ! (à cet homme !)	Tik'æn. = diindjic'ju
— (ô mon) — ! voc.....	Déne-yu (S). = dénéju (E). = éty (Esp.).	Ézi ! (B) (celui-ci) = nan ! = mo-deti ! (M).	Ti-kullen ! (ô beaucoup d'hommes !)
Époux (deux), i. e. mari et femme.	Éyeni ! (ô cœur-ci) = nuteni ! (ô vous autres !) = sé-g'æ (S) (ma moitié !)	É'œ-konliœ (et F) (l'œs l'un curœs l'autre, ou chien l'un de l'autre).	Nik'æn.
Éprendre (s), épris (être), v. intr.....	Akion ! (E). = akion ! (F). = ad ! (Esp.).	B-yéti déniéwi, déniwér ; démité. 7.	Vœyendji dénit'chit, dénidhœt, dé-t'aytha. 7.
Éprouver, v. tr. ou intrans. (F) - prouve.	Él'ttsé-yân-k'œ. = él'é-ottiné.	Béni kk'a-é'ti. 2-12. = békk'a a-zot-tic. = békk'a yéti-gófwer, gôwiwér. 7. = békk'a gütü. 5. = békk'a gôti. 5-12.	Vœkka kw'inday, kodh'indjek, kœ-t'eyaday. 5.
	Béni'sni, Zilui, wusni. 2. a.		
	Érosdzay. 2. = bédziye-nœs-ay. 9.		
	Béni kk'a oeds'hille, orid'hille. 2. = binni-kk'a asthœn, aushu. 7.		

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOCHENEZ.
Éprouver. i. e. sonder le terrain, la glace.	T'en ná-rest'adh. 2. = nni ná-rest'az. 2. T'en nares'ol'. 2.	Bekke ná-godéta, goliya, godúcha. 6. T'en kkina-lét'a. 2. = t'en kkina-kodédét'a. 2. Edé-lét'a. 2.	Verno-teykok, t'eydjikok, t'eykok. 3. T'en-all'adh, gall'adh. 3.
— — — fig. : i. e. ressentir.	Edérest'i ; ed-zeti. 2. = unesti. 2.		Eti-t'esinji, t'isindjik, été-tetey-sendel. 13.
— — — une secousse.	Ost'ay. 5.	Edékk'a-agóti. 5. = beh-éde-gúti. 5-12.	Eti-kka kosenday, kodhisindjik, kot'ey-senday.
— (s). v. refl. i. e. s'essayer.	Edures-lzay. 2. = edeni-kká-ore-dhille. 2.	Kfwit'e-wa-detton. 9. = nni-t'e nittson, nittson. 2.	Ni-tchinittsin, ninittsin, t'eyney-ttsin. 3.
Épuisé (être) : s'épuiser, v. intr. de fatigue.	Zanttsellu nni-néssa. 6. Sénderidhor. 1. = se'iyé-kké na-udiridhor. 1.	Se-gyudenwe. 1. = ede-zadéfer. 7.	Eti-kkey gwiljait, gwelldhet, got'ellidha. 7.
— — — par la maladie.	Na-né-ttsi, gittsan, u'tsan. 2 a.	Bekke gófwér, gúfwí. 5-7.	Vekkey gwil'chit, gwaf'shoet, gual'sha. 7.
Épuiser. v. tr.	Bekke-ossahir, owilshor, wussahir. 5-7. Bekke oressahir. 2-7. = bekke nareslé. 9.	Bekke été. 2. = séperé pa-indéné-tse. 2. = kodéchoe padéte. 2.	pa-tillidjia, tchedhellidjil', t'ellta. 3.
— — — les provisions.	Bekketla estel. 2. = bekke estel = belan estel.	Bekke góyinwe : plur. kukké oyi- le. Bekke owinwó (F). Dekpale g'uál'e. 3-13.	Vekki-tlédh illidjia, dhillidjil', t'ellta. Vekki kwindhet.
Épuisés. ées, adj. v.	Bekke oyindhor on owinshor : plur. ukké oyiqtá.	Bekke góyinwe : plur. kukké oyi- le. Bekke owinwó (F). Dekpale g'uál'e. 3-13.	Dhekpal ttset-tifé. 3-13.
Épurer. v. tr.	De'ta an-nu-nesthil, nildhil, nushil. 2.	Bekka élikfwín. = kkeyalikfwín. Bekka adékfwín. 8.	Vetsié-édjatchil'. Vog g'at'cha, nil'tchil', tal'tha. 8.
Équarri, adj. v.	Bépa d'rhel. = kka-élikfwí (F).	Bezade ékkwi-édotta. Éta winna yon-nélin. Ekone'a. = na-tchij'a (F). Yegé ná-sa-ré'a. So ni-niya. = sé ni-niya (F). San'ni-néssa. 6. = so ni-néssa. 6.	Yiké kutchede-tokwil'i. Shitie nde-nien. Na-natégo. Zegé nassé'a. Sic ne-dhizje. Sic ntschey, nizje, nt'eychia. 6.
Équarrir. v. tr. instr.	Bépa-d'esthel, shesthel. 7. = nasttadh. 13.		
Équerre. n. c.	Béfare ellthi-tselkkis Elittsin nashelin.		
— de rivière (sinu-sité).	Tlapé na-tsel'a. Na-édh'an. Sé ni-ya. Sé ni-essay. 6. = tse'apé nt'esyu. u'firu, nt'eschu. 14. Sé usté. 4.		
Équilibre (en), loc. adv.	Bekpatta lantté. Ejthi. = aye.		
Équinoxes.	Elithi ná-ossheer. 5-7. Binnéne uneschis. 14.		
Équipe. adj. v.			
Équiper (s). v. intr.	Sinnéne pa-ink'or. Etchedh. Ticha'an res'ay. 6. = dzire nessay. 6. = dzire unestay. 6.		
Equipolés. adj. v.	Enetta. = ayatselt'i ttassin. Tseyez. = edekkie (F).		
Équitable. adj. v.	Egudjane. Bekke 'kla-tsetay. = taeta-detchin (F).		
— (être), v. intr.	Bekke ta-essay. 6.		
Éreinter. v. tr.	Bekke ta'iké. = plur. bekke ta'taz.		
— (s). v. intr.	Bekke okpa-tatein. = detchin, ek'a (F). Dene-nan'Canze ni-des'ay. 9.		
Ergot. n. rac.	Otsintaz. = okpa-rilges. = bekpa-yutilie. = pan-auchol'.		
Errer. v. locom.	Nni nazéll'ien.		
— i. e. se tromper (voir ce verbe).	El'nari-tsetti. El'nari. = nari (il est vieux). El'nari édi-na-oshir, dsh'er. 7.		
Erreur. n. v.	Des-nedhéyazé ottine. = inta ottine (F). Énu'i.		
Erection. n. v.	Énu'i. Bépa unesti. 2-12. = woya kke-nassheer. 7.		
Érudition. n. v.			
Escabeau. n. c.			
Escalader. v. loc. m.			
— — — (animaux).			
Escalier. n. c.			
Escamoter. v. tr. obj.			
Escarpé. ée, adj.			
Escarpement. n. v.			
Esclavage. n. v.			
Esclave. n. rac. des.			
— (être), v. intr.			
Esclaves Tribu <i>Dené</i> du Mackenzie.			
Escroc. n. v.			
Escroquer. v. tr.			

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEUX DE LIVRE.	LOOCHOU.
Essuyer (s). v. refl. le corps.....	Edekké-naesté. 2.	Ede-kké éti. 2.	Ede-kké-ldjé. lldjik, etc. 3
Est , n. c.....	Na-yissi. = à l'est: sayissi-ttsén.	Kfwé'in. = à l'est: kfwé'in-ttsén.	Non. = à l'est: non-ttsot.
Est-ce assez?	[k'uttaw] = ek'nsta-ni? (F).	Kfwé (F). = à l'est: kfwé-ttsén.	Etts-lhe?
Est-ce que? pron. interrog.....	U-sap? = k'u-sap? = a? = ulla? (A). (il est final. = en composition w (final). = ka? = un? (C). = si...? (E) (initial).	Sukkkabon? = k'ula-la? (C). S...? = a...? = (il est initial). = op? = ni? (final). = en composition: w. y (final). = sin? = asin? (F). = zo-au? (M).	Kattchin (final). = bet (initial). = an? = ino? (final). = edji lit
— — — — — Ex. est-ce que tu tra- vaillerais, si ce n'était en vue de la récompense?	Bekkel'za ulla nide, egalapinna was- liini usan! = Bekkel'za ulla nide, egalapinna walilini ulla!	Iu bekkell'a gunli lonné, a-sa kki- na-kone'a wolleli ek'unane? = qu'est-ce qu'il t'a dit? ta anecdote ou?	Edjittchi kuttie kawa l'edji, kutches de tokwo'an'ya lanval'i kattchin!
Est-ce vrai? loc. interj.....	Atin? = vek'arsa?	Ani? = éli? (F).	Ila? = l'è'e llo?
Estimable (être). v. intr.....	Se-owéti.	Se-yuyeti.	Si-ttokwenday.
Estimer , v. intr.....	Bepag yeni-orest'i, orilt'ap. 9. = be-yenesshen. 7.	Be-ude'li, ndeyilli, udewó'li. 2-13. = be-yen'fwen. 7.	Ve ko-veknay, t'al'ndal. 5-13.
— (s). v. refl.....	Edepag yeni-orest'i. 9. = éde-ye- nesshen. 7.	Ede-ude'li. 2-13. = edeyen'fwen. 7.	
Estomac , n. rac. prim.....	Ebor. = eper. = edzap-pag.	Epor (et F). = ebert (M). = ebrot (E).	Evert.
— 1 ^o des ruminants (pense ou herbier).	Épie. = ebor.	Épie. = épa.	Evert.
— 2 ^o — (bouquet).....	Édha-pwor. = épa-dap'o (F).	Ebor-dapag. = epe-yap'o (B).	Idhe-pwot.
— 3 ^o — (feuille).....	Étsché. = épa-tché.	Edzap-diye. = edzap-deyile (B).	Étsié.
— 4 ^o — (caillotte).....	Édzine. = ena-l'zap.	Tehiq (G). = ya (O). = tchi et teho (F).	Élzidi.
Et , conj.....	Tcho. = tchu (G). = yu (C). = tcha (P).	Tehiq (M). = kka-tcho (F). = kkan-tchin (M).	Tchpan. = yu. = tchugu.
— (ces mots signifient égale- ment aussi, encore).	Tehiq (E). = kka-dju (C. E). = tthi-yu.	Ta-yire (F). = tsi. = tsu. = wa. = waye.	Kkpa-yu (A). = tchpan-tchpan.
	Tthi. = zeli. = alli (F).	Kkwila. = kkwilay. = kkwilaw. = kkwilagu.	Tthey. = tthot.
	Alléi (O). = ttane (F). = onli (E).	Kkwina (O). = kkwina-tchig (O). = kkwala.	
		Kkwilata. = ttay. = ttané.	
		Edjiero-kpuni.	Akki-zjé.
Etable , n. c.....	Edjiero-kpuni.	Bekke épa-la-tsetay.	Vokkason tokwatyi. = vekkaos detchan tepen.
Etabli , adj. v.....	Bekke épa-la-otay.		Zje nfi-gudjil'e. 9.
Etablir , v. tr. obj. sa demeure....	Ye nni-ones'ay. 9.	Kpuni ti-godé'a. 9.	Siettsi ou siki (vot) gunil'tchi. 9.
— — — — — un des ses enfants....	Seline ou seyaze (bopa-ness'i. 9.	Sét'ue ou setchune (he'pa-koné'i. 9.	
— — — — — ses enfants....	idem (ube'pa-nesle. 9.	idem (k'us'pa-koné'le. 9.	idem (k'us) gunil'i. 9.
— — — — — v. refl.....	Ede'za kpuni ostsi. 5.	Ede'za kpuni kossi. 5.	Ede'za zje kwil'tsi. 5-13
Etagère , n. v.....	Tthay-kké.	Kkwa-kké. = kkwa-kkié (F).	Ttchek-kkit.
Etages , adj. v.....	Ekké-tapa dashella.	Ekke-tégo ta-yawella.	Eyetegé te-edhitte.
Etages (qui a plusieurs).....	Ya ye un'lin.	Ekke-tego ta-ri-go'on.	Eyetegé te-zje ko en.
Etat , n. v.....	Otteha-ni'ay. = éya-ni'a (F).	Eya-éni'a. = beye-ane'a.	Kkpa-ni-ni'in.
— qui soutient la terre (d'après les Hébreux).	Nai-ottcha-ni'a.	Ti-gottcha-wé'a.	Nan-kuttchiesche'ca
— — — — — le chaperon d'un troucan.	Besh-intchéne thulé. = betta dhine tehéne-nitlue.	Bekfwittsen na-inden'tti.	Vitchi-ttset nan-yeti'ottay.
Etain , n. c.....	Tsani-Zeni (A). = tsantsan-elyéni.	Satson-Zeni. = satson Zeni (F).	Inti-van. = tallosyan.
Etaler , v. tr.....	Ekké udestchush. 9.	Séyne (gudé'i. 2-13. = ta ou ya é'wa. 9.	Tehene-tédhil'tschiw. t'altchaj' 9.
Étalon , n. c.....	L'intchép-deyédhi.	Tin-tché det-ó.	Len-tchpaskakwéy.
Étamer , v. tr.....	Tsani-Zeni bekké'eni, shil'ni. 2. a.	T'ann-sta kodé'ay ál'a. 3-13	Vozjot-dakay ttset-tile. 3-13.
Étancher , v. tr.....	Tel'og'edhi, was'edhi. 2. = tel da- sschédi. 5-7.	Etele-dus-godé'i, godelyilli, godul'i. 2-13.	Ta k'wa-ttset togw'li. 3-13.
Étançon (voir) : étai : étançonner..	Four : étayer.	K'ra-goyan takot'on. = tu tacha ton yan.	K'kk'ka'p-tion. = van-to-gw'li- tin. = vosti'on togway : oute.
Étang , n. c.....	Tu-aze. = Ca-ttcha-tou. = d'bay- tue (sala).	Nu-yie (Ues-yan. = wa-tu : sala).	
	K'kaskié (F). = kló-koya (F).		
	oke-koyan (F).		
	Nattcha-t'p-sa (F).		
Étant (participe pres.) s'exprime par le présent des verbes que l'on fait suivre des particules : — pour les mots.....	Nu. = u. = w. Etu. = étu. = étu. = ul'ey (G).	ou. = aw. = ay. = w. = y. E'ey. = ayé'v. = é'lar. = deti- che.	Yu. = w. = y. E'iyu. = ayu.
Étau , n. c.....	Elye-na-ltidhi.	satsonne Pé-natchoy. = é'f-é-ttsa na-chnut (F). = satson enat'le (F).	Inti-Penatch'oll

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIEVRE.	LOUCHEUX.
États. <i>œ.</i> <i>ad.</i> <i>v.</i>	Betcha-nthi. = bekké <i>éyach'i</i> (F).	Bekke Zuoz. = <i>bagat'a-uzi</i> . = <i>bagat'a-ukfw.</i> Bekke <i>éyach'i</i> .	Nikkan pé-enot'in. = kkan pé-enot'in.
Étayer. <i>v. tr.</i> <i>verticalement.</i>	Betcha nesthi. 2. = betcha esthi. 2 a.	Bettcha enékwi. 2. = boyé enékwi. 2. Bekke <i>éyach'i</i> . 2-12.	Vezjey nithitchi. ne-heythey. Ure-neythel. 2. Vone nitche. neythel. Ure-neythel. 2.
<i>— — obliquement.</i>	Bettcha nes'a. 2-12.		Nikkion wa-nitchi. dheythel. Ure-neythel.
<i>— — horizontalement.</i>	Elkke nesthi. 2.	Bagat'a ékw. 2 a. = bagat'a éssi. yezi. ézi. 2 a.	Ttchion. Enlle. = <i>en compos.</i> : dh. tch. dj.
Êté. (<i>partic. passe</i>) <i>se rend par le présent des verbes suivi des particules.</i>	Ni. <i>éjule.</i> = <i>esheli.</i> = <i>en compos.</i> : sh. = <i>p.</i> = <i>Z.</i> = <i>dh.</i> = <i>téche</i> (S).	Yinlé. Yinlé. = ayinlé. = <i>(ayinlégn.)</i> = <i>en compos.</i> w. = <i>fw.</i> = <i>y.</i> = <i>Z.</i>	Schin. = <i>en été</i> : schin-tet.
Êté. <i>n. rac. prin.</i>	Upé (T). = <i>pa-ta-olier.</i> = <i>attonle</i> (C).	Upe (G). = <i>en été</i> : inpe-t'a. = inpe-t'a.	
<i>— — passé</i> (C).	Ettonion (S). = <i>tan-pan</i> (P). = <i>sine (milieu de l'été)</i> .	Guine : <i>(milieu de l'été)</i> . = <i>sine</i> (F).	H-schin. = <i>kédjé-schin</i> . Vizit <i>natsokwonathow</i> . Ne-nil'tehiw. neihel'thow. Uenal'thow. 3-13.
Êteignoir. <i>n. c.</i>	Yeni-sine. = <i>en été</i> : <i>sinekke</i> .	Yinti-inpe. = <i>ékkep-inpe</i> .	Nitchiw. <i>nothow.</i> Ure-neythel. Nitchiw. = <i>nothow</i> .
Êteindre. <i>v. tr.</i>	Bekkaékhkpani ilthir onelthorlh. Nethish. nithorlh. 2.	Beh ékkadékkponne na-nekfwé. Na-nekfw. neyikfw. 2.	Nikkie ni etani at'terney ag'ayey = <i>kkage il'tschiw.</i> = <i>sukké ni</i> . 9.
<i>— (s'v.) impers.</i>	Néthish. nithorlh. nuthish.	Nekfwé. nükfw. = <i>na-néthidh</i> (E).	Vikki'tet. 9.
Êtant. <i>o. ad.</i> <i>v.</i>	Nithorlh. = <i>enlithorlh.</i> = <i>na-onerthorlh</i> (T).	Nekfwé. = <i>nekfwé</i> (E). = <i>enethorlh</i> (E).	Tchellitay-ttset. 13-13.
Êtendre. <i>v. tr. obj.</i>	Elkke restchush. 9. = <i>elkke estchush</i> ou <i>nestchush.</i> 9. = Elkke <i>reste.</i> 9.	Kke étchu. 9. = kke étc. 9.	Nikkion ni etani at'terney ag'ayey = <i>kkage il'tschiw.</i> = <i>sukké ni</i> . 9.
<i>— — par dessus.</i>	Bekké <i>é</i> (sh)- <i>nestchush.</i> 9.	Bekké'ta étchu. 9. = <i>nne-t'é étchu.</i> 9.	Tchellitay-ttset. 13-13.
<i>— — quelqu'un à terre.</i>	Elkke rest'a. 9. = <i>elkke na-rest'a.</i> 9.	Kkwi-ttu <i>étc.</i> 3-13. = <i>kkwi-tti-étc.</i> = kke <i>na étc.</i> 9. = <i>énua bettem</i> re <i>étti.</i> wotti. 2.	Nikkion <i>tellorsh.</i> <i>ndjik.</i> <i>tellorsh.</i> 13-13.
<i>— — la main, les mains.</i>	La-restkaf. 2. = <i>elthi-la-resyel.</i> resya. rusyel. 14. = <i>ta-la-resyel.</i> 2. = <i>ta-la-resttir</i> : <i>(les mains)</i> .	Kkwi étti. 2.	Nikkion <i>ni-ndjik.</i> <i>ndjik.</i> <i>ndjik.</i> <i>ndjik.</i> 3-13.
<i>— — les bras.</i>	Eskkagash. 2.	Énna kkwi-étti. 2.	Tchi déli'esh. <i>tehdhal iw.</i> <i>tehdhal</i> <i>al.</i> 3.
<i>— — les jambes (étant couché).</i>	Élthi ta-esh. 2-12. = <i>sethéné</i> élthi <i>eschel.</i> 2.	Kkwi dé'ta. 2.	Nikkion déli'esh. <i>etc.</i> 8.
<i>— — (étant assis).</i>	Élthi ta-eszuz. 2.	Kkwip-é'ta. 2-12. = <i>nones-t'a.</i> <i>ye.</i> 9.	Ellit. <i>telndhit.</i> <i>telndhit.</i> <i>telndhit.</i> 2.
<i>— (s'v.) v. red. (anima).</i>	Elkke <i>éde-rest'a</i> : <i>plur.</i> : <i>élerihé.</i> 9. Élthi <i>eschel.</i> 2. <i>oresé.</i> <i>oresia.</i> 2 (i).	Uetti.	Ni <i>nyé.</i> 3.
Êtendre (<i>s'v.</i>) <i>v. impers. (unanimité, unité).</i>	Otson neryan.	Uonna indénéchion.	An-nil'schin.
<i>— — (eau).</i>	An-sipen. <i>tan-sh'ipen</i> .	Uonna éwi. = <i>tuk'é-wi.</i>	An-tchellitow.
<i>— — (feu, incendie).</i>	Nidlia yetin.	Uonna <i>kodé-skipon.</i>	An-suk'h'ipokan.
<i>— — (montagnes).</i>	Dem'a.	Demilla. = <i>élempa</i> : <i>de manière à tout remplir</i> .	Templie.
<i>— — (nation, peuple).</i>	Éléson-dli. orilla. amida.	Kkwi-ttu. = <i>kkwi-awitti.</i> 3 <i>plur.</i> Pat'a nite. <i>3 plur.</i>	Tchellitay : <i>plur.</i> <i>telndhitay.</i> <i>telndhitay.</i> <i>plur.</i>
<i>— — (pointe, cap, terre).</i>	Néa. <i>narvotché.</i> <i>nesshet.</i> (T). Okke <i>sh'tchuh.</i> <i>okkést'éssu.</i> <i>tchuh</i> <i>pu-lesau.</i> Tash-tchuh <i>en l'air</i> .	Néwitti. = <i>néw'a.</i> <i>kesest'égn.</i> Kokke <i>wothuh.</i> <i>ta-wothuh.</i> <i>ta-wothuh.</i> = <i>éwotché.</i> <i>ou téri</i> K <i>kést'éswet</i> <i>ta-wothuh.</i>	Ne-nil'schin. Kwokkeng <i>é</i> (sh)chuw.
Étendu. <i>œ.</i> <i>obj.</i>	Néa. <i>narvotché.</i> <i>nesshet.</i> (T). Okke <i>sh'tchuh.</i> <i>okkést'éssu.</i> <i>tchuh</i> <i>pu-lesau.</i> Tash-tchuh <i>en l'air</i> .	Laponna ou l'a-édi kôti. 5.	Te <i>dhel'ts-hiw</i> <i>en l'air.</i> <i>okkést'éssu.</i> <i>éwotché</i> <i>par dessus.</i> Néw'a. <i>narvotché.</i> <i>nesshet.</i> (T). Néw'a. <i>narvotché.</i> <i>nesshet.</i> (T). Néw'a. <i>narvotché.</i> <i>nesshet.</i> (T). Néw'a. <i>narvotché.</i> <i>nesshet.</i> (T).
Éternel. <i>le</i> <i>v.</i> <i>v.</i>	Élthi <i>ta-esh.</i> 2-12. = <i>sethéné</i> élthi <i>eschel.</i> 2.	Élthi <i>ta-esh.</i> 2-12. = <i>sethéné</i> élthi <i>eschel.</i> 2.	Néw'a. <i>narvotché.</i> <i>nesshet.</i> (T). Néw'a. <i>narvotché.</i> <i>nesshet.</i> (T). Néw'a. <i>narvotché.</i> <i>nesshet.</i> (T). Néw'a. <i>narvotché.</i> <i>nesshet.</i> (T).
Eternellement.	Élthi <i>ta-esh.</i> 2-12. = <i>sethéné</i> élthi <i>eschel.</i> 2.	Élthi <i>ta-esh.</i> 2-12. = <i>sethéné</i> élthi <i>eschel.</i> 2.	Néw'a. <i>narvotché.</i> <i>nesshet.</i> (T). Néw'a. <i>narvotché.</i> <i>nesshet.</i> (T). Néw'a. <i>narvotché.</i> <i>nesshet.</i> (T). Néw'a. <i>narvotché.</i> <i>nesshet.</i> (T).
Éternuer. <i>v. intr.</i>	Yessé. <i>yit'ou.</i> <i>yessé.</i> <i>yit'ou.</i> 2-12. Yessé. 2-12.	Yé'a. <i>yé'a.</i> <i>yé'a.</i> <i>yé'a.</i> 2-12. Yé'a. <i>yé'a.</i> <i>yé'a.</i> <i>yé'a.</i> 2-12.	Néw'a. <i>narvotché.</i> <i>nesshet.</i> (T). Néw'a. <i>narvotché.</i> <i>nesshet.</i> (T). Néw'a. <i>narvotché.</i> <i>nesshet.</i> (T). Néw'a. <i>narvotché.</i> <i>nesshet.</i> (T).
Eternuement.	Yélassé.	Yé'ay. = <i>yé'a.</i> (F).	Néw'a. <i>narvotché.</i> <i>nesshet.</i> (T). Néw'a. <i>narvotché.</i> <i>nesshet.</i> (T). Néw'a. <i>narvotché.</i> <i>nesshet.</i> (T). Néw'a. <i>narvotché.</i> <i>nesshet.</i> (T).
Étincelant.	Tssé-t'ou. T. <i>éssé-t'ou.</i> <i>éssé-t'ou.</i> <i>éssé-t'ou.</i> <i>éssé-t'ou.</i>	Bekke-sa-éssé-t'ou. <i>éssé-t'ou.</i> (F).	Néw'a. <i>narvotché.</i> <i>nesshet.</i> (T). Néw'a. <i>narvotché.</i> <i>nesshet.</i> (T). Néw'a. <i>narvotché.</i> <i>nesshet.</i> (T). Néw'a. <i>narvotché.</i> <i>nesshet.</i> (T).
Étinceler. <i>v. intr.</i>	Kpon-étt'ou. <i>éssé-t'ou.</i> <i>éssé-t'ou.</i> <i>éssé-t'ou.</i> <i>éssé-t'ou.</i>	Kpon-étt'ou. <i>éssé-t'ou.</i> <i>éssé-t'ou.</i> <i>éssé-t'ou.</i> <i>éssé-t'ou.</i>	Néw'a. <i>narvotché.</i> <i>nesshet.</i> (T). Néw'a. <i>narvotché.</i> <i>nesshet.</i> (T). Néw'a. <i>narvotché.</i> <i>nesshet.</i> (T). Néw'a. <i>narvotché.</i> <i>nesshet.</i> (T).
<i>— — (eau, feu, lumière)</i>	Kpon-étt'ou. <i>éssé-t'ou.</i> <i>éssé-t'ou.</i> <i>éssé-t'ou.</i> <i>éssé-t'ou.</i>	Kpon-étt'ou. <i>éssé-t'ou.</i> <i>éssé-t'ou.</i> <i>éssé-t'ou.</i> <i>éssé-t'ou.</i>	Néw'a. <i>narvotché.</i> <i>nesshet.</i> (T). Néw'a. <i>narvotché.</i> <i>nesshet.</i> (T). Néw'a. <i>narvotché.</i> <i>nesshet.</i> (T). Néw'a. <i>narvotché.</i> <i>nesshet.</i> (T).

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEUX-DE-LÈVRE.	LOUCHÈUX.
Etourdi (être). i. e. privé de sentiment par un coup reçu.	Si-nel'zel la-sadja. 1.	Saizi-kkwéné Fayikla. = kot'a sétink'u.	Kwo'té-nin'pa. = t'oney'pa.
Etourdir. v. tr. in-tr.	Re-nni-nes'zel. 8.	Kot'a nne-nék'u. 2. = bédzi-kkwéné fa-ékla. 8.	Kwo'té ne-nel'pa. t'enel'pa. 8.
— (s), i. e. se distraire d'une pensée sérieuse.	Su-dé-nes'al. 2-12.	Sa-kke ude-né'a. 2-12 = étté-n-kopa ede-dene-né'a. 2.	Sie édonne-né'ey. 2-12.
Etourneau. n. c. (Quiscalus versicolor).	Klé-tsanné. = klé-tta-tsanné. = klé t'atsan (F).	Kokké. = t'op-ittén. = t'a-k'i-gottic.	Tailor-uchu.
Et puis. loc. conj.	Ek'u. = ék'n-tthi. = ek'otta (F).	A'u. = ak'u. = ek'ulla.	Ak'ou. = étté guéll'é.
Etranger. n. rac. sec.	Eduini. = yé'olé: (en pour la première fois).	Eywi-téné. = étchupa (et M).	Ila. = hân-kgét. = hâtchorn. = ozjion-dindjé.
	adh-t'anne: (de passage). = pah-t'ane (F).	pah-t'onné. = pah-t'op (M). = pah-t'ane (F).	pah-t'orn.
Etranglé, ce. adj. v.	Belho-shobudh. = békkash-ta-riltchu.	Békká-tchin-tati. = wékká-ta-rute (F).	Veytén-atx-tçotçot.
Etrangler. v. tr.	Be-dhé 'ashush. shishudh. 2 a.	Bewe eklun. 2.	Vozjé al'tchô. dheltchô. t'al'tchô.
	Békkash-ta-restcho. 2.	Békká-tchin dété. 2.	Vetehpa pa-té-dhitchit. dhey-tsché. t'eytscha. 7.
— (s), v. refl.	Ede-dhé-s'hush. 2. = dhé's'hush. 2.	Fwé ewé-klun. 2. = édé-wé-eklun. 2.	Éte-zjéllitchô. dheltchô. t'ell'tchô. 3.
— — en avalant un os, une arête.	Ede-dhe-sti. shesli. 2 a. = dhe-sti. 2. a.	Éde-kka-tchin-détsé. 2. = edekka taréte (F).	Éde-llitchpa. djellitchpa. djit'ellitchpa. 3.
Etra. v. subs.	Énesne. enilnap. 2-12. = énitap: (1 ^{re} pers. : plur.	De-dé'té. 2.	Ene-l'ondak. dhellndak. et' enellndak. 3.
— — employé comme <i>auxiliaire</i> pour le présent.	Esh. eshili. pile, waslé; idli. 0. Ifi. pile. sile; wale (de).	Éfi. fwile. yilé. wôle; idli. 0. Gôfi. goyil'e' kowolé. 5-0.	Ifi. yill'é. dhilloé. t'illa; idli. 0.
— — — pour le passé.	Eg. = enilap. = erdli. = l'op. = el'og. = elini. = ul'ey (G).	Enlini. = efey. = plur. : ayé'ey.	Nilip. = néfia. = enli'e.
— — — pour le futur.	Ni. = nu. = ninan. = eshéli. = sheliun. = sup.	Yinlé. = ayinlé. = ayinlégu. = kor yinlé. = tin (0).	Yenlle. = mille-tchon.
— — — pour le conditionnel.	Wali. = wallé. = essi (G).	Tinle. = wélé. = yawélé. et yayins le: plur.	Tella. = kolén. = kwintli.
— ainsi. v. intr.	Walili. = wallessi. = la-wallessi. = lawallessan.	Wolleni. = wolle-énsin. = aopsin. = kowollé.	Kutella.
— comme on vient de le dire. être tel.	Du astte. 3. = eka-astté. 3.	Ko'op (et F). = éssi (F). = wolleli (F).	Layvafi. = tayval'i.
— tel quel, tout entier.	La astté. 3. = astte. 3.	Wolleni. = wollen-si (F).	Djon titché. 3-13. = akou titché.
— (y), i. e. être dans <i>un</i> .	Ede-osttille. 5.	Doekga Atte. 3. = ék'u-atte. 3.	Titché. titché. t'atitché. 3-13.
— (y) avoir <i>un</i> .	Tta nasido-ay. 0. = asidli'ay. = (conj.)	Ila Atte. 3. = Atte. 3.	Yéto titché k'wa. 3-13.
— (y) être dans <i>un</i> .	Séoi'an. o'p'il'an. owil'an. 1.	Kolanie. Hasatte ille. 3. Aslene (F). 0.	
— (y) avoir <i>un</i> .	Be-ol'an. = be-ol'an. = ol'an. = o'ol'an. = plur. : o'alla = (F).	Koyi s-sila w'op. w'a. = nalo. naw'a.	Kofon. kof'ia. Plur. : koton. kot'ella.
— (y) être dans <i>un</i> .	Sé-ang. wallo. walle. 1. = usle. 1.	N'a. = go'ou. gow'a. (tur. : kolia. = kolle.	Sékywa. inkpa. k'ky. 1.
— (y) être dans <i>un</i> .	Saké-ait'an. 1. = na-ressle. 2. = nasessan. 2. dli.	Ta-skéle. ta-téké. (3 ^{es} pers.) = du aben-né'a.	Sikknet kof'ia. 1.
Etreci. ic. adj. v.	— (s) (y) être dans <i>un</i> .	Du soko lodli. 1. = du sogodelli. 1.	Ef'it'ig. t'ot'ia. t'ell'it'ig. 2.
Etrecir. v. tr.	— (s) (y) être dans <i>un</i> .	Asléne (F). 0.	Naoit'et. = nitel'gan o'nd's'ev.
Etrecindre. v. tr.	— (s) (y) être dans <i>un</i> .	Koyi s-sila w'op. w'a. = nalo. naw'a.	Nikkwodli t'at'it'ig. 3-13. = nitay it'it'ig. 3-13.
— (s) (y) être dans <i>un</i> .	— (s) (y) être dans <i>un</i> .	N'a. = go'ou. gow'a. (tur. : kolia. = kolle.	Ved'it'ig. t'ot'ia. t'ell'it'ig. 2.
Etroit. adj. mod.	— (s) (y) être dans <i>un</i> .	Ta-skéle. ta-téké. (3 ^{es} pers.) = du aben-né'a.	Niké-sé'ig. t'at'it'ig. 3-13. = nitay it'it'ig. 3-13.
— (s) (y) être dans <i>un</i> .	— (s) (y) être dans <i>un</i> .	Du soko lodli. 1. = du sogodelli. 1.	Niké-sé'ig. t'at'it'ig. 3-13. = nitay it'it'ig. 3-13.
Etudier. v. tr.	— (s) (y) être dans <i>un</i> .	Nat'chun-nétté (lang). = na-téne-nékon t'epan.	Kwék'it. = kof'it'it'ig.
Etun. n. c. (E. angullos).	— (s) (y) être dans <i>un</i> .	Nat'chun-nétté (lang). = na-téne-nékon t'epan.	Ed'it'ig. t'ot'ia. t'ell'it'ig. 2.
Eturgeon. n. c.	— (s) (y) être dans <i>un</i> .	Nat'chun-nétté (lang). = na-téne-nékon t'epan.	Vé'it'ig. t'ot'ia. t'ell'it'ig. 2.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEUX DE LIÈVRE.	LOGCHEZ.
Eucharistie, n. c.	Ekaristi. = Nioltsi-Perttedbe.	Ekaristi. = Newéssi-Pé-éttié.	Ekaristi. = Nankwoltesq l'oub- tchu.
En égard à, loc. prép.	Éyer-ozan. = eyer-nakpa.	Eyi kooz'onné. = eyini-kunkpa.	Ey-zwapat. = ey-kunkpat = enjwa gwapat.
Eunuque, n. c.	Éyedi-ozon (C). = eyedi-kpa (C).	Eyi-gunkpa (F).	pa-dénéttiedh. = vor-pwo kpa.
Eux; elles, pron. pers. pl.	Bepedhe gallia.	Bépe kpa-ya. = bépié ullé.	Ek'-detan.
Eux-deux; elles-deux, pron. pers. pl. duel.	Eyane. = eyiniya. = aune (P).	Ek'-deteni. = ek'iesdeteni (F).	Ek'edetankpat.
Évader (s'), v. locom.	Eyini-k'é.	Ek'-detenik'é. = ek'iesdeteni-k'é.	
Évangile, n. c.	'An thin-escha, esya. G. = ottchar- zin thinpa-estcha. iya. G.	Kottchantseu kfwia-décha. G.	Kwittschien-ttsetnétschi-tchtdi. t'ella tia. G.
Évangéliser, v. tr.	J.-C. bé-yat'ie. = J.-C. beliklisse.	J.-C. bé-zotie. = J.-C. bé-dinklé.	J.-C. vorgendjige. = J.-C. vored- nétié.
Évanouir (s'), v. intr. de chute.	J.-C. mé-dhage (C). = J.-C. mé-di- kle (C).	J.-C. wé-yat'ie (F). = J.-C. wé-din- klee (F).	N. vorgendjigé tigonell'an, yuné- dhitien, yot'onall'an. B.
Évanouissement, n. v.	N. yat'ie denéga unest'ien, unilt'an.	Déne kpa-unéfen inka déne-ka- na-déta. G.	Show-tta ellthuet, ellthut, t'ella- ttha. 10.
Évaporer, ce; s'évaporer, v. intr.	Infesttherr. 10. = Elk'-esttherr. 10.	Indénéfwé, indeniwé. 10. = fwé-tta- ékkwé. 2.	Show tellichit, telish et, tel'eilsha. 7.
— — par ébullition.	Nni nesttherr. 10. = senatan' un- tuth. 1.	Séfwetta odawé. 1. = sé-fwetta koyiwé. 1.	E-dzjigé, tidjinday, tel'edhéyan- day.
— — à la suite d'un coup reçu.	Senatan sé-un'an-ille. 1. = un-dhi, nézidhi. 2.	Du dzon kotesdéli. 2. = du dzen kotesdéli. 2.	
Évanouissement, n. v.	Ottadeta denachun-desshir, dis- dher. 7.	Fwatta ékkwa (F).	Vwa-odetthey. = tel'eltherr.
Évaporer, ce; s'évaporer, v. intr.	Dénenni-ille.	Fwatta-ékkwéy. = fwatta-ékkwa.	Ti-tsiw. = pat'a-déiw. = t'el'ien- tschie, t'el'ie-dhetchow, t'a- t'aeldechof.
— — par ébullition.	Ta ertudh. = t'etudh. = na-t'a- tudh. = t'adhtudh. = bekke na- retudh.	Détuh. = pat'a-tuh. = dekwé. = pa-dékwé. = t'i-deetuh (F). = tégé-tuh (F). = tégé-men (F).	pa-t'a-timintcho. = t'es-t'ichu, t'e- t'ehatchu, t'edjil.
Éveiller, ce; s'éveiller, v. intr.	Bekke na-rel'az. = bekke na- nel'az. = bekke na-dendilhan. = bekke na-odénilhan.	pa-indénéya. = pa-t'ésindenécha. = t'u k'olle. = pa-t'ehi-ronnon (F).	Va etini-sizit, gedhort, étet'ney- yodha. 7. = nest'ay-ka-lesla. 2 (A). = szjegu t'edhenday, dhu- djik, t'edhenday. 3. (i. e. <i>avoir conscience</i>).
Éveiller, v. tr.	Telhe-shita. 18. = échani, tchani, tchani. 14.	Péla Znéti. 2. = du dzen-déli. 2. (i. e. <i>avoir conscience</i>).	Kil'ndji, kol'ndjek, kot'el'ndel. 13.
Éveiller, v. tr.	Ttse-ésshir, ilsh er. 7. = ttse-na- t'ahi. 2.	Ttse nécha. 2. = ttse ni-néfwé, ni- wer. 7.	Kill'ndji, kol'ndjek, kot'el'ndel. 13. = k'neell'ndji, etc. 13
— — v. tr.	Ttse nastay, nasté. 2. irr.	Ttse néfwé, niwé, niwé; nité. 7. = ttse na-néfwé, n'ukwi. 7. = péla déye. 2. = ttse na-défwé, dutwi. 7.	Ézjugu-nink'padi- pa-tow.
— — v. tr.	Ttse nasshir, n'oh er; nité. 7. = ttse nasshir. 7. = né-t'icha né's- sshir. 7. = ttse ésshi, idhi. 7.	Betta-ellugu.	Vostschien nitue, nit'iesh, t'el- tal. 8.
Eventail, n. c.	Nata-shéttay. = na-zukkadhi-ka.	Kpa-yetuh.	Vostschien-pa-ill. 9.
Eventé, ce; eventer, v. intr.	Taya-pa-éttudh. = beyé-pa-tudh.	E'ta déte. 2.	Yat'a-t'ewé. = yat'a-t'el'.
Eventer, v. tr.	El'ya destel. 2.	Betchon néya. 8. = betchon kpa- t'el. 9.	Vozjit-pé-tet'ot'ille.
Éventrer, v. tr.	Betchan esttash. 8. = betchan est'el, t'ha. 13.	Betchan néle. 9.	Yat'a-t'ewé. = yat'a-t'el'.
Évêque, n. c.	Betchan nesle. 9.	Yat'a-t'ewé. = yat'a-t'el'.	Vozjit-pé-tet'ot'ille.
Évide, ce; s'évidenter, v. intr.	Yat'a-t'ewé. = dené-paoti-t'i (C).	Déné-pa-odéllidji-t'i.	Vozjit-pé-tet'ot'ille.
Évidement, adv.	Dené-pa-odéllidji-t'i.	Beyé-pa-odéllidji-t'i.	Vozjit-pé-tet'ot'ille.
Evider, v. tr.	O'ullu. = ottli = in-ottli (T).	O'ulle. = onélli = onéllé (F).	Vozjit-pé-tet'ot'ille.
Éviter, v. locom.	Beyape ou beyé-pa-odéllidji-t'i. 9.	Beyige-pa-odéllidji-t'i. = beyige- pa-odéllidji-t'i. 9.	Vozjit-pé-tet'ot'ille.
— — de répondre.	Bettcha 's'la, iya, wust'la. 6.	Beyige-pa-odéllidji-t'i. 2.	Vozjit-pé-tet'ot'ille.
Exact, adj.	Béla odesh, odilli, odus'el. 2-13.	Bettcha yeta, yaya. 6.	Vozjit-pé-tet'ot'ille.
Exactement (arrivé), adv.	Elitha.	Bettcha da tené-kwéy. 2.	Vozjit-pé-tet'ot'ille.
Exagère, ce; exagérer, v. tr.	Élégiye (owandher).	Ékkwa. = t'etsyecha.	Vozjit-pé-tet'ot'ille.
Exagérer, v. tr.	Zonnash-éurenay.	Ékkwa-pa-odéllidji-t'i.	Vozjit-pé-tet'ot'ille.
Exalter, v. tr.	El'fa oresofhal. 2. = Zonnash- aresse. 17.	Ka'onne-amenay.	Vozjit-pé-tet'ot'ille.
— — v. refl.	Zonnash udens'ay. 9.	Ka'onne-alesel. 17. = ka'onne- alesel. 17.	Vozjit-pé-tet'ot'ille.
Examiner, v. tr.	Zonnash bega-amenay. 11. 2.	Ka'onne-alesel. 17. = ka'onne- alesel. 17.	Vozjit-pé-tet'ot'ille.
— — en pensée, métri- ment.	Zonnash odé-pa-say-est'el. 2.	Ka'onne-alesel. 17. = ka'onne- alesel. 17.	Vozjit-pé-tet'ot'ille.

4

FRANCAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOCUREUX.
Examiner , v. tr. en pensée, mentalement.	Bekkè yéni-eshèer. 7.	Bekkè yéni-déwer deywer, dōfwī.	
Exaspéré tétre. v. intr.	Untladhé esttchōp. 2a.	Yie ná-ede-néttche. 2.	Kwéntledh-ttset ellttchie t'ellttchia. 3-13.
Excuser , v. tr. (se vend aussi par écouter, entendre).	Bekkèyeni-reashi, rilshèer. 7. = bekkèyeni-res'a. 2-12.	Hèda-kkpa gōfwer, gōfwī. 7.	Vogendji-kkà gwol'shert, gōlhel'shert, gō'al'shet. 7.
Excavation	Beys-oriultchesh = kiwè-ça goni'a (E).	Sap-kotekfowè.	L'eyttse-gunilt'in.
Excédant , adj.	Tta ipzani.	Bépa éttah. = bé'anné datérik'i.	Tso-niuidhert. = kuya'an-ttset t'elltle.
Excéder , v. intr. (voir : surpasser, dépasser).	Bépa oldhèr. = bépa ot'oldhèr.	Bépa gōwer. = bépa-éttah. = kō'onné datérik'i.	
— ça excède mes forces : ça m'excède.	Sa udénni. = sa tsa-odétté.	Sépa edeya. = sépa tse-urétté. = se towéttsew ontte.	Si yendowttset tinttche.
Excellent , ts. v. intr.	Edé-restliné. 2. = untladhé néssup. (3 pers. nézun).	Sé niguntti. 1. = inas. : = sun'line inas. : wa. = kowa.	Kwéntledh-ttset nischin, izjin, t'eyaschia. 2.
	Inan. : sun'line. = owé'line. = ede-restliné.	Kotowéttsew ou kuntlagu sé niguntti. 1.	Inas : zjey. = zja.
Excepté , prep. et adj.	Beunassin. = bépa-shéni. = wézi (F).	Bé-zéga. = béwunnasin (O). = bé-dényige (B).	Ves-zjige. = ves-kkaon. = wote-zjige.
Excepter , v. tr.	Mézié (E). = wénna. (F).	Be-dényé.	
	Bépa estille, intille, wastille. 2.	Du-ba-éti, wōti. 2.	Éte dhil'in, el'in, t'edhil'ya. 3-13.
Excessivement , adv. superl.	Zonnashettsew-untladhé.	Kotowéttsew-kuntlewé.	Koyendow-ttset-kwéntledhèr.
Exciter , v. tr. i. e. animer au combat.	Yéni-tledh asl'é. 3-13.	Be-édyéttiklew yé-déttā. 9.	Yindji-nilt-edh-ttset-ti'ym. 3-13.
— i. e. provoquer à la colère.	litthie asl'é. 3-13.	Béyi-néttche. 2.	Attcho ou katcho (plur.) unkpat t'ell'ym.
— f. j. : la pitié.	Bénatan restti. 2.	Edékké déé'i. 2 a. 12. = edéni-kōs dé'akodeyilla ; 3 pers. : kunlla. 13. = bépa ede-t'è da'igu bettsen kōsé. 5.	Ves-endji néyé-tedédhil'i-ttset kōnizi. 7.
— (s) au combat.	Yéni-estledh adédes'i. 2-12.	Béedi yetiklew edé-déttā. ditton. 9.	Ves-endjit yindji-ynthèdh zji-tcheyé. 9.
Excommunié , adj.	Yalt'i yéba yalt'i-illé.	Du-bépa-yat'i. = yat'i 'onné-yédé.	Év-éttset-kō'zige.
Excommunier , v. tr.	Bépayastille. 2.	Du-bépa yat'i. 2.	Év-éskodhi zig, g'zina, k'ed'edhè'zig.
Excrement , n. rac. prim.	Tsan. = au poss. étsanne.	Tsen. = tsop. = au poss. : étsone ne.	Tsien. = tsen. = au poisson. étsiw.
— des ruminants, encore contenu dans la panse.	Étsanne-(kounzé)	Étsonné.	Étsere.
Excroissance , n. rac. prim.	Chipsh.	Éttné-néchiop. = fwen.	Éthen-nilt-chien.
Excuser , v. tr.	Béttsew na-yéniresni. 2-12.	Éttsew na-yéti-déti. 2.	Véttsew yéndjatiné, djiné. 17.
— (s), v. red.	Éléttsew nayéniresni. 2-12.	Élé-ttsew nayéti-déti. 2.	Étettsew yéndji dishin, djishino, tishindja. 17.
Exécuter , v. tr. i. e. accomplir.	Ék'ça asl'è. 3. = ou toute autre forme du V. faire.	Ék'ça adja. 3. = ou toute autre forme du V. faire.	Ék'pon-tindji, t'izjig, t'it'ing. 3-13.
— les volontés de quelqu'un.	Bédakka w'ashèr. 5-7. = ou toute autre forme du V. obéir.	Béztéti-kké'i, yé'i wō'i. 2-12.	Vokket t'eypa, t'edheya, t'at'eypa. 3.
	Bémasostti. 5.	Béztéti kke-t'a-s'i. 3-12.	Vokka gwol'shert. 7. = ou toute autre forme du V. obéir.
Exempter , v. tr.	Ént'edh a w'ashèr. 3-7.	Béztéti kke-ka-s'i. 3-12.	Vogendjige kkal't'i, t'ell'in, t'ell'ya. 5-13.
— (s), v. red.	Én'eres'a adéssheer. 2-7.	Kke-sod'ya afwen. 2-7.	Kkakallhert t'ell'sheer, t'ell'heer, t'ell'cha. 3.
Exercer , v. tr.	Yéna-la-nilt'aslé. 3-13.	Kke-sod'ya adéfwon. 2-7.	Kkakallhert t'ed'tedh'heer, t'ed'ted'heer. 3.
— (s), v. red.	Béw'unkpa-éshap'son. 2-12.	Yé odéga'i afw. 2-13.	Kutchele kagwél'ya. 5-13.
Exhalaison , n. rac. prim.	Nan-ottéle.	Béi t'edé-g'ni, g'ni. 5-12. = bekké-g'ni. 5-12.	Vonit'guttill'je. 3. a. = vonit'gull'je. 5.
Exhaler , v. tr.	Né'spesh a'g'oll'ya-ashé. 2. = g'ni-né'sal. 2.	Tsrett'sa. = t'egat'in (E).	T'ed'ottsek.
— sa douleur.	Kke-restti. 2.	Séga-wa-détt'si. 1. = sétsindétt'si. 1.	S'ed'edh-esthettsew. = yé't'omkwat'edé.
— sa pitié, sondeur.	T'om'dendhèr, d'andh'ar. = t'ell'edhèr.	Zop-t'el'se. 2.	z'ag'et, is'ot'ya, t'ey'it'ya. 1-13.
— fumet, sa fumée.	T'ed'nan'g'edh. = t'ed'ni-s'on'ishé.	(T'sin-kpa-yetah. = (t'ed'nan'g'edh) kiwa.	T'ehéttsew.
Exhaler , v. tr.	T'ed'nan'g'edh. = t'ed'ni-s'on'ishé.	T'iwéttsew. = t'ed'nan'g'edh. = t'ed'ni-s'on'ishé.	T'ez'p'edh. = t'ed'nan'g'edh. = t'ed'ni-s'on'ishé.
Exhiber , v. tr.	T'ed'nan'g'edh. = t'ed'ni-s'on'ishé.	T'ez'p'edh. 2.	T'ez'p'edh. 2-13.
Exhorter , v. tr.	T'ed'nan'g'edh. = t'ed'ni-s'on'ishé.	Kpa-t'ed'heer. 9. = kpa-s'ed'ed'heer. 9.	na'f'i. 9.
Exhumer , v. tr.	T'ed'nan'g'edh. = t'ed'ni-s'on'ishé.	Nom'ni-p'ed'heer. 9. = 1-13.	K'at'ag'ett'se t'ya t'ed'heer. 7.
	T'ed'nan'g'edh. = t'ed'ni-s'on'ishé.	Kpa-t'ed'heer. plus. = kpa-t'ed'heer. 9.	na'f'it'heer. 9. = plur. = t'ed'heer. 9.
	T'ed'nan'g'edh. = t'ed'ni-s'on'ishé.	T'ez'p'edh. kpa-t'ed'heer. 9. = plus. = t'ed'heer. 9.	N'at'ep'ed'heer. = t'ed'heer. 9.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Exiger , <i>exiger</i> , v. intr.	Zonnashétsen anesshorn. 7.	Kontowétsen 4-enefwen. 7.	Koyendowttset tiinshorn. 7.
Exilé (être), v. intr.	Senene-tchazip 'an sétapi.	Senene-tchattsen 'onne setsedete. 1.	Senan-ttschiéttset 'on'an sístsen tatchi.
Exiler , v. tr.	Béne-tchazip 'an-t'esné. 9.	Béne-tchattsen bode'te. 6.	Vonan-ttschiéttset 'an-t'iltchi. 9.
Existence , n. rac. sec.	Esa. = e'ena.	Ekoti. = <i>en posses</i> . ekotigé = ekotie (F).	Akoenday.
Exister , v. intr.	Esa, pesna, pina, wuna; pida. 2-12.	Yéta, yita, yûta; yayita. 2.	Kwe'nday, yenday, kot'einday. 5. = kwanday; 3 ^e pers.
— — par soi-même	Ede-esna, etc. 2-12.	Kôti, koyiti, gûti; ekoti. 5.	Ate kwel'nday, kut'ellnday. 5.
Exorciser , v. tr.	Ttabesini bépan 'ap-t'estel. 2. ou 'ap-t'est'i 9.	Ede-yeta. 2.	Ttchaandielh wépat 'on'an t'it'it' tchi. 9.
Expansif (être), v. intr.	Unesshorn illé. 7.	Ttassin-djere bepon 'onne déte. 2. ou 'onne d'été. 9.	Èkunishorn, kunnicha, kut'inucha. 7.
Expansion , de rivière	Des-parint'el. = pan-apdage (T).	Du gunéfwen. 7.	Vonvenskwiti.
Expectoré , v. tr.	Tékposh pa ou kpa l'essay, l'izay, l'ussay. 2.	Tn-tchopère gonif'a. = ta-t'u.	Kwat'Esche, etchidhi'eschik, at'at'scha. 3.
Expérimenter , v. tr.	Èkké oweshoer, owushir. 7.	Tek'o dèsse, deyisse, düsse. 2.	Vokka kweinday. 5.
— —	Èkké owess'a. 2-12.	Békk'a agôti. 5. = békk'a gôti. 5-12.	Vor kwini'zjie, kuniidhi'chit, kwes Veneschia.
Expérimenté , expert (être), v. intr.	Uchian. 16.	Bé-konéchia, koniya, konúchia. 14.	Kovischi, kovizji, kot'ischia. 5-14.
Expier , v. tr.	Békké'pa da'es'a. 2-12. = békké'pa tades'a. 2-12.	Konéchia, koniya, konúchia. 14.	Vittie pa-indji-sijit, dheysediet, l'aysedha. 7.
Expirer , v. intr.	Nandé-eslji, shilji. 2. = sedziyé d't'al. 1.	Békké'p'a da'e'a. 2-12.	Né-tchi-sizji, nedhisizji, net'aysizji. 16.
— v. tr. i. e., rendre l'air respirable	In'az ni-chi-rest'a. 2. = se'yie shelt'al. 1.	L'lan na-dé'ji. 2. = seyu dek'i. 1.	Né-nichit; ni-édhet, nost'eycha. 7.
Explication , n.	Ttchazip t'esdji. 2 a.	Ell'a-dedé'wi. 7.	Sédzons'kla se'yi ni-slenkkwe.
Expliquer , v. tr.	Ttse-niyat'ie.	Sédzons'kla se'yi ni-slenkkwe.	Kokpa-yat'ie.
— —	Ttse ni-yast'i. 2. = <i>lui</i> — : bépa ttse ni-yast'i.	Kokpa-yat'ie.	Bépa udé'fa. 2. 3 ^e pers. udé'fa.
— —	Oka yast'i. 2.	Bépa udé'fa. 2. 3 ^e pers. udé'fa.	Kpa-uné'fa. 2. = bépa kokpa yati.
— — avec quelqu'un, v. rec.	Ede kpa-yast'i. 2.	Edepa kokpa yati. 2.	Edepa kokpa yati. 2.
Exploiter quelqu'un, v. tr.	Bépa nes. a. 2-12.	Sé éttsen-nagüt. = nagüte, nakokéte. 5.	Sé éttsen-nagüt. = nagüte, nakokéte. 5.
Explorer , v. tr. par terre	Nandé-eslji, 9. = nandé'pa dzis nessay. 6.	Kozard yenefwen sô-kke tan'a. 2-12.	Kozard yenefwen sô-kke tan'a. 2-12.
— — par l'air	Nandé-eslji, 9.	Kpon-kpa kkinata. 6. = tu-ta kkinata. 6.	Kpon-kpa kkinata. 6. = tu-ta kkinata. 6.
Explosion , n.	Tepékk'an. = edekke-koutli (F). Detchen ekekow <i>(la boue)</i> .	Tu-t'a kkinata. 6. = tu-t'a dé'ie. 6.	Tu-t'a kkinata. 6. = tu-t'a dé'ie. 6.
Exposer , v. tr. obj. i. e. mettre en vue	Ttse ni-nesh. 9. = ttse ni-yusesh. <i>(des marchandises)</i> .	Tert'a. = edekke-koutli. = detchen adeykkow <i>(la boue)</i> .	Tert'a. = edekke-koutli. = detchen adeykkow <i>(la boue)</i> .
— — i. e. mettre en danger	Béchiye-pa t'espl. 9.	Ttsenakpago ni-nesh. 9.	Ttsenakpago ni-nesh. 9.
— — i. e. faire connaître	Bétsa yat'i t'sal. 5.	Èkke yoti-s'a. 2-12.	Èkke yoti-s'a. 2-12.
— — i. e. soumettre, v. g. à la fumée	Boye de-thap, dilthe, dusthap. 2.	Attéchiye bépa kokpa-yati. 2.	Attéchiye bépa kokpa-yati. 2.
— — v. refl. à la peur	Ede-dhiye kpa-shoer. 5-7.	Detchi ta-t'nu. 2.	Detchi ta-t'nu. 2.
Expres , adv. i. e. à demain	At'ini kpa-shoer <i>(au mal)</i> .	Ede-èkke yoti-s'a. 2-12. Att. 3.	Ede-èkke yoti-s'a. 2-12. Att. 3.
— — <i>il l'a fait</i> —	Aonile. = awonle (A). = ayeti (F). = dnye-aent'el.	Se-wi-tine-scha. 6. <i>(il mal)</i> .	Se-wi-tine-scha. 6. <i>(il mal)</i> .
Exprimer , v. tr.	Aonile yeltsi amap.	Ayetiw. = ayeti (F). Bépa ayeti (A). = ayeti.	Ayetiw. = ayeti (F). Bépa ayeti (A). = ayeti.
— — v. intr. <i>fig.</i> i. e. manifester sa pensée	Bépa esni, shulni. 2 a. 12. = nandé-eslji.	Ayeti t'at'ti. = ayetiw ayetti.	Ayeti t'at'ti. = ayetiw ayetti.
— — hien	Sini kpa-yast'i. 2.	Bépat'as'ti. 2. = bépat'a uné'pa <i>(au lit)</i> .	Bépat'as'ti. 2. = bépat'a uné'pa <i>(au lit)</i> .
— — difficilement	Tane da-odeschian, oduschia. 14.	Sini kokpa-yati. 2.	Sini kokpa-yati. 2.
Exsuder , v. imp.	Tane da-odeschian, oduschia. 14.	z'ne s'agata z'ostwa. 1. = dz'osse. 5.	z'ne s'agata z'ostwa. 1. = dz'osse. 5.
Extasier , v. intr.	Se'yie-kke-sa-sudhidhi. 1.	Tu na-derete.	Tu na-derete.
Externe , ce (être), v. intr. de la figure	ant'schi misessa. 6.	Bépat'as'ti <i>(la devant je me t'ouche)</i> .	Bépat'as'ti <i>(la devant je me t'ouche)</i> .

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	TRAUX DE LIEVRE.	LOGCHEUX.
Extens. es. (être), v. intr. de faire	Sə-then nllé; ugille, uwallé. 1.	Sə-kfwen du-godelli. 1. = édé-gor retos par les jouissances.	Sə-then, kəwa. 1. = totqen gr- dhalpə. 1.
- - par le travail.....	Sə zudiridhor. 1.	Kfwi'e godəljon. 2. = Sə zudəns we. 1.	Ni tchi nlttsi. 2.
Extérieur. n. adverbial. (mon)-...	(Sə) 'anné. = (sə)-kké'anné. = (sə) kkəpə.	(Sə) 'onne. = (sə) kk'a = son - wə 'onné (F).	(Sə) 'an. = (sə) 'edh. = (sə) kəpə- gə.
Extérieurement, à l'extérieur. adv.	Okkəpə. = okkə'anné.	Ttsenk'a. = ttsə k'a (F). = ttsə na- k'agə (B).	Ttsen-kkəpə. = n'əgə.
- - i. e. en évidence...	'Ans-deziq-tsin. = édes'anné (C).	Ko'onné. = ko'op (M).	Kwə'edh. = kuya'an.
- - i. e. en dehors de...	'Ans-deziq-tsin. = édes'anné (C).	L'ān beza ni-éno'a. 2-12.	Vəné-dil'ttsia. dənəl'ttcha. yəna- 'tədənalttcha.
Extorquer. v. tr.	za esttchəl. usttchul. 2.	Bə-pu ta-də'kla. 2. = bəna-na- rə'kla. 2.	
Extraire. v. tr. obj. v. g. une dent.		Bənaditə usttchu kunkə t'u éde-né- cha. 14.	
- - v. g. un remède d'une plante		Du'lla-zunne kəza-tseyəta.	Djuzə guzin tsəna'i.
Extraordinaire. adj.	Dəun oyi okə-onell'a.	Éttseŋ tigi'a. 5-12 (se dit de la jon- glerie).	Éttseŋ kət'i'zi. kət'ə-dhəy'zi. kət'i- 'zia. 7 (se dit de la jonglerie).
Extravaguer. v. intr.	Dzirs-nesgu, nilku, nusgu. 2.	Éttseŋ zət'is-dələ. dələyilla, dəs- dələ. 13.	Ni'za. nədhey'za. tənəy'za (se dit de fous).
	Edə oressyan illé. 14.	Opnə-ttsen kəssé. kəyitə. 3.	'An-ttsət kən'zi. 7.
Extrêmement. adv.	O'ān resni. 2-12.	Edəstəwə-ttsen. = edəstəp-ttsen.	Étr-yəudəw-ttsət.
Extrême-Onction. n. c.	Edə'anze-ttsen. = édes'onzi ttsen (C).		
Extrémité. n. rac. pour: bout, su- périeure de l'humerus...	Nandəzin dənə-kkə-silé. pəlh-kəpəh.	T'āni-zhə dənə-kkə-tselet'i.	Ti-kkəpə-nə'ttsenillə. Epa kwot.

F

Fabricant. adj. v.	Ezani; plur. dazani.	Fassi; plur. faessi.	Atsi; plur. zjank'atsi.
Fabriqué. ce. adj. v.	Anawerti. = anawal'ə; plur. Ana- dawerti; anadawal'ə. = ana-nu- werti. = é'te-naltan: (de plu- sieurs morceaux).	Anagol'ə. = ana-nəyən. Ana-nəwə'ik'ip.	Təhatsen. = djonstənttchə.
Fabriquer. v. tr.	Ezani, pəzani; daikan. 2. Bəna-wesdi. = bəna-was'lə (C).	Fəsi. 2. = ékpa-nəssi. 2. Bəna-unəchiən. unəyən. unūchiən. 14.	Ijan. i'yan. t'əyən. 2. Éf'tsi. dū'f'tsen. t'ə't'si. 2-13.
Facade. n. c.	Yə-szili.	kəpni-kəza. = kəpni-təhinta.	Zjə-kwə'edh. = zjə-kwənttchə.
Face. n. rac. prim. et sec.	Dul'ed est vieur. = inne.	lun. = wintsi (F). = imi (F).	lən.
Face à face. loc. adv.	Élbəzin. = é'nalhe. = é'nalay. = é'nalə.	l'ə-la't'a. = l'ə-ta-tədə'at (F).	Dən-tə-təota'ə. = Nəttseŋ-ttsət.
Facetieux (être), v. intr.	Dlō kka-ossəhor. 7. = dlō-dənə- esii. 0.	'klō-gofwən adəsi. 17. = 'klō-dətsi. 2.	'Klō-ttsət t'itə. 17. = 'kləza- dindje 17. 0.
Facette (sa), adj. v.	Dən'f'ni esii. 0.	'klō-ēfi. 0. = 'klō-ləne ēfi. 0.	
Fâché (être), et se fâcher. v. intr.	Bəban-nalttadh.	k'wə ita-willu pierre taillée à —.	Kivə-shəttadh.
- - habituellement...	Éttche. ittche. usttchəp. 2 a.	Étt'ə. ittche. uttchə. 2 a.	Étttchə. t'əll'ə.
- - contre quelqu'un...	Səziyə gattchət (S). = səziyə gə- 'tədh (S).	Sunə-kəne (E).	Étttchə. étttchə. t'əll'ttchə'at. 17.
- - en paroles...	Uttchəp. 4. = unəttchəp. 2.	zunəttchə. 2.	Ovəlltchə. o'əlltchə. 1. = Oū- nəlltchə. 3.
- - intérieurement...	Bəttseŋ usttchəp. = bəttseŋusttchəp.	Bə'əttchə. ittchə. 2. = bəttseŋ ittchə.	Və'əlltchə. = vəttset élltchə 3.
Fâcheux (être), v. intr.	Éla-dziri'stillə. 2 a. = na-da-nə- ttche.	Élə-zət'is-əp. 2. = sə-ta ottse də- kə. 2.	Nə-tə-lindlttchə. = n'əttchə 3.
Facile. adj. (sans)	Yə-səttchə.	Yə-nə'səttchə.	Ébə gəndjə'əlləndak. élləndji. t' ləndəy. 3.
- (être), v. intr. (animé)...	Zənəslay. 2. = dəsən (D). = dzun (C).	Təzən. 2 a. = ədun sənətige (S). dzun (M).	Ovəlltchaw. 3 ^{pers.} ovəttchaw. 3.
- (sans), cela m'est —	Bərenni. = bəzərenni. = érelltə.	Ézudəti. = bəzudəti (B). = bəwə- dət'i (F).	Və-sə'lliə. = əzə'lliə.
Facilement. adv.	l'adla (C). = onlttə unli-illə: 'est —.	K'ə'udeni (Esp.). = du-onttə guŋli: 'est —.	Takon'f'i-tipttchə: (c'est —)
	Bərenni. 2-12. = zərenni. 2-12.	Ézudəti. 2.	Sə'ə'lliə. o'ə'llə. 1.
	Sə Zərenni. = səsə bərenni.	Səpə bəzudəti. = səpə kodəyi-illə. 1.	Sə'ə'gull'i. gət'ə'at. 1.
	Étchəulttə-silə. = shun-illə	Du-fwən. = du-zun.	ə'dillə. Chwəp-kəwa.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PLAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Faciliter, v. tr.	Ba zuréani asle. 3-13.	Beza zudeti s'le. 3-13.	Va vodillao tset til'i. 3. = voryé-kwedhen tset til'e. 3-13.
Façon, n. v.	"A-ul'i = denetteha-sani e. 3-13.	Gofwen = ek'ula-atti : (c'est la -)	Chonou.
Fagot, n. c.	Tsez-g'el. = elie-g'el.	Elle-g'el. = elie-g'elle.	'A-dha.
Fagoter, v. tr.	Gel'estai. 2.	Dekkwin 2e-hin-déti. 2.	alha il'tai. 13.
Faible, adj. (man.)	Detchudh. = detlép. = debelle (E).	Tepele. = debele (B). = ta-edins-k'ule.	Tort'ow. = andjeckwaadzfon.
— (être), v. intr. (enfant)	Tsekl'essé. = naldéyerille. = edeb-tte-llé.	Betchipe inkl'ole. = adintte.	Tidjéoch. = aïsio-tiniintsi.
— (être) (adulte; animal)	Oderillté.	Ats-dintte. = oteritté (F).	Tji tsiao. tsiyao. tsit'endja. 17.
	Odi-restte. = érestté-illé. 2. = a-nesdillé. 2.	A-dette. 2. = kotse-dettay. 2.	Tort'ow-il'i. 0. = dact'ow, tort'ow. 3.
	Dest'ler. 2. = sèttié allé. 1. = sezi-el'il-illé. 1. = séyape daottii ille. 1.	Tedéfo. 2. = dékl'ô-éfi. 0. = sézyigé t'u-ileze. 1. = sézi tchollalé. 1.	
Faiblesse, n. rac. sec.	Udi. = odi (C J).	Zuti. = udire (F).	
Faillir, v. intr.	Odi-denestte. 2. = se-tthi nape ulle. 1.	Sakkwira da-gidellii. 1.	Si-ttichi-t'e k'wa.
Faillie de terrain, n. rac. sec.	Outhéré. = nan-nik'le (F).	Kukkwed. = nne-ikkwed.	Kwate-gwinttchik. = zjeg-tchil-tthet.
Faillible (être), faillir, v. intr.	Éde-nestta. 2.	Sé Zétié kke-t'e unli.	Srgendjigu kke-t'aw gonlén.
Faim, n. v.	Berr-ba-tsedhiri.	Denite. = derite (F).	Téutchi.
Fainéant (être), fainéantiser.	Tsu-restie. 2. = tsu-restille. 2. (A).	Te-odétie. 2. = kke-epk'wa. yte-k'wa. 2.	Tpoe-kotchisindjik, kotisindjik, ka-t'eisindjik. 3.
	Tsu-oli assinla. 1. = tsu-oli s'infa-tcho on sult'on 1.	Kke-epk'wa sewezé. 1.	Edji'e qoe-dhal'pe, t'el'pa.
	Kotsu-détie (F). = eda-odéfa (E). = kke-nefwa (Esp.)	Kke-guk'wa. 5. = tsu-détie (B).	Edji'e il'i. 0.
Faire, v. tr. rac.	Asle, asla, awasle (F) : allie, allia. 3-13.	Alé. al'a, awolé : awiyé, awiya. 3-13.	Til'e, tiillek, tel'ill'a : tel'aya, tel'ol'a. 3-13.
— i. e., construire.	Ode. 5-13. = aus'le, aus'ari (C).	Gôlé. 5-13. = agulé. 5-13. = ana-gôlé. 5-13.	Kwil'e. 5-13. = tegwil'e. 5-13. = tenegwil'e. 3-13.
— i. e., fabriquer, composer, former, préparer.	Estsi. 2. = destsi. 2. = orestsi. 2. = adenesle. 13.	Éssi. 2. = détsi. = pa-nétsé. 2. = pa-détsé. 2. = Zupékkwe. 2.	El'tai, dhel'tsén, t'el'tsia. 3-13.
— i. e., commettre, créer, pratiquer.	Otsi. 5. = na-ossheer. 7. = ana-ossheer. 7.	Kôtsi. 5. = nagôwer. 7. = on-éplôe aussi al'e.	Kwil'tsi. 5-13. = nae-gwel'short, gu-t'als'hort. 7.
— i. e., observer, opérer.	Ossheer. 5-7.	Gôwer. 5-7. = gôwen 5-7.	Kwel'short, gwedhel'short. 7.
— i. e., causer.	As'i : anti. 3-12. = ans'i. 4-12.	A'i : anti. 3-12. = agô'i. 5-12. = ah'i. 3-12.	Til'in, tedhil'yin, tét'il'ia. 3-13. = té gwil'in. 5-13.
— i. e., traiter, procurer.	Assheon, all'chi, auss'hir. 7.	A'wé. awiwi, awôwi. 7.	Tel'shozn, tel'chovn, tel'el'cha. 3-7. = kwol'shozn. 3-7.
— i. e., agir, se porter, aller.	Asdja : aul'jia. 3. = atté ; annté. 3. = attie (C).	A'jia : akutchia. 3. = atte : agun-tte. 3.	Te-indje, teindjiek, t'endja. 3-13. = tittecho tel'itcheia. 3-13.
— i. e., représenter, s'en servir, en faire.	Estti. 2.	Etti : egottie. 2.	Ell'in, eell'yin, eell'ia. 3-13. = s'in, is'i yin, t'is'ia. 1 b 13.
— i. e., produire, opérer.	Astti. 3.	Atti. 3.	Tisi'in. 3-13.
— i. e., pouvoir.	Aane : aude. 3-12.	Aude : akoadé. 3.	Tisidzjik, tisidzjek, t'indja. 3-13.
— exemples.	<i>Pendant que je faisais ma maison, il fit un si mauvais temps que le vent fit tomber la cheminée : sé k'jupé ost'sira on ost'enn. untladbet'el'tai al'ja nitta, niltai beyé-orel-k'k'ani nanépi'k' ar al'i ninan. = as-tu fait ce que je t'ai dit de faire? Eyi an'le nelessini shantai ni ussan?</i>	<i>Se ta fais le bien, Dieu sera de toi son ami; mais si tu fais le mal, il te traitera (te fera) en ennemi : koneguntie an'tti endé néwéssi ot'iet'a anassren wolleénsin ; ades-k'olu kotsinte : waqunwer lonnie. dza nette wolle kol'op.</i>	<i>Comment se fait-il que tu sois encore couché à pareille heure ? — C'est que je ne vais (fais) pas très-bien : tchidipadé tichugu nintchi tetu zjik ? = t'iazjiet'ittecho k'wa gwa-pat.</i>
— v. impera. (unanime). (cour aussi se faire).	Atti. = gotti. = odedja.	Atti. = korodja.	Tanttecho. =
— Ex. qu'est-ce qui fait ? (i. e., qu'est-ce qu'il y a ?)	Etiagen-attii	Jyori attii-on.	Tchidi tanttecho?
— (son), v. refl. i. e., se vendre, se transformer.	Edestai. 2. = adesna. 2. = ades-shon. 7.	Ed-désti, wesi, déssi. 2. = ades-shon. 7.	Ed-estitai, edjijedhel'ton, t'et-tell'tsia. 3-13.
	Adesye, adesya, adesye. 14.	Ades-won, adeswi. 7. = ades-déte. 14.	Tet-telidhom. 7. = tétitall'ia, ndzjek, indja. 13.
— i. e., se causer, se procurer.	Ades'i. 2-12. = adenes'i. 2-12.	Ades'i. 2-12. = ades'ô'i. 5-12.	Tet-tell'in. 3-12. = tetsakwil'in. 5-12.
— i. e., devenir involontairement.	Adenosha. 2.	Adenosja. 2.	Tim-sindjic, sindjiek, t'et'innas-dja. 3-13.
— i. e., se fabriquer, se construire.	Olestti. 2. = orestsi. 2. = odana-Fe. 3-13.	Est-détsi. 2. = pa-nétsé. 2. = détsé. 3-13.	pa-ill'tai. 3-13. = atem'il'i. 3-13.
— i. e., faire pour soi.	Ossheer. 7. = ossa. 3-12. = osshi. 7.		

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOCHEUX.
Faire, v. impers. (imag.).....	Adja. = udjia. = anadja. = anaotti. = aupté. <i>Je ne sais comment il se fait que mon fils n'arrive pas. Etta' anatté itta seyare yukpoziz ninedja illé, unis resni illé la.</i> <i>Un grand nombre d'expressions et de périphrases qui, en français, demandent l'emploi du V. faire, sont, en Déné-Dindjié, de véritables verbes auxquels l'adjonction du V. faire est rarement nécessaire, ou bien dans lesquels il est intercalé et précédé de suffixes qui en modifient le sens. En voici la nomenclature :</i>	Adja. = akutchia. = koredjia. = anagudjia. Anagotti. = gowép. = denwé. = aguptté. = la solitude se fait autour de moi : séja tigokkwene déwé akutchia.	Tétizjiek. = tinegutitcho. = tens dja. <i>Quand le Christ mourut il se fit un grand tremblement de terre : J.-C. niñédhoet il'é kwéntledh-ttset nau tadhoek ttset tétizjiek.</i>
- apporter, v. tr.....	Binkpa ná-ttchia-oseni. 5-12.	Binkpa édé'a. 2-12.	Vonkpa al'e, édhele, tal'a. 3.
- à sa guise, v. intr.....	S'iani-kkessin na-osshor. 7.	Sinni-kké t'agofwer. 7.	Siñen kkét'aw kwel'shot. 7.
- attendre, v. tr.....	Yarest'il. 2. = natarel'i aslé. 3-13.	Seta weta Al'e. 3-13.	Sote-dhidié-ttset il'e. 3-13.
- attention, v. intr. (être attentif).	Bettsen nines'a. 2-12. = bettsen ninesshi, neshor. 7. Bettsen yéni-resshi, rilshor. 7. = héttén yéniress'a. 2-12. Beda uwesui. 2-12. Na-la-dunest'a. 2.	Bettsén yétiñi'a. 2-12. = héttén-yeti dé'a. Béttén ou binkpa yéti dé'wi, déyiwer. 7. = binkpa yéti dé'a. 12. BeZetié-kke yéti dé'wi. 7.	Vorttset yindji-nel'e, tal'a. 3-13. Vunkpat-yindji nel'e. 3-13. Vunkpat yindji-tehischit, t'eysha. 7. Vunkpat yindji nll'ic, tenell'ia.
- à ce qu'il dit (pré-ter l'oreille).	Eya-osshorn, wusshi. 7.	K'éya-gófwép. gúfw. 7.	Kizje gwel'shorn, gwel'chen, gus telchia. 7.
- aux lieux où l'on passe (observer).	A-l'e-anastan. 3.		
- avec plusieurs morceaux un seul tout.	Orinloup. = uderta. = zé-udé'a (T).	Ya-zon-dédewé. = ya-zon tsie-ta heni : (le ciel est pur comme l'ard d'un faon de renne).	Zjie'jzin te taji. 1. = zjie gwo dak kay.
- beau, v. impers.....	Ya-zap la-udjia. 1. = ya udé'ar (P).	Ékkwi ga-odé'a. 2-12. = konezin kóti, gúti. 5. Koneguntie kóti. = konezin yéta. 2. Épé. = etépe (pour soi). 2.	Ttchugudjio ttset paku-tell'e, tchur dhell'e, tell'a. 3. Ttchugudjio ttset paku-ti, t'it'ya. 18. = kwizjin ttet kweynda. 5. El'vich, edhil'vorch, tel'vorch. 3. titchi'ey, titchi'ep, eytchit'ey (pour soi). 3. Tall'tlog, t'adhel'tlog, tal'al'tlog.
- bien, v. intr.....	Elthi oress'a. 2-12. = elthi oresshi, orilshor. 7. Sé ni-esshir, ilshor. 7. = unzun pama. 2-12.	Épé. = etépe (pour soi). 2.	Tal'tlog, t'adhel'tlog, tal'al'tlog.
- bouillir, v. tr. rac.....	Esbez. 2. = espéz. = tespez. 2 (pour soi). = desbez (pour soi) (E).	Étché, witeha, wóché. 2. = bertcha enési. 2. Ta-teing'e.	Djodhel, teing'dha, t'etep'dha (air) = t'et ing'dhel, t'et'et edha (eau). Vot gendjie akall'endak, akat'endak. 3. Éte vots-dhine, dhindja, t'it'ya. 18.
- longtemps.....	Estchez, shiltchaz, waatchez. 2.	Étché, witeha, wóché. 2. = bertcha enési. 2. Ta-teing'e.	Djodhel, teing'dha, t'etep'dha (air) = t'et ing'dhel, t'et'et edha (eau). Vot gendjie akall'endak, akat'endak. 3. Éte vots-dhine, dhindja, t'it'ya. 18.
- calme, v. impers.....	Orel'el. = tu el'e-epinlla la-udjia.	Bezetie-kké'i, ye'i. 2-12. = bezetie ekéti. 2. Du béja-ta-déta. 2. = du ba-éti. 2. = héttén yéti dé'wer ille. 7. = héttén ta-dé'wer déyiwer. 7.	Vone'kké-djedh'at'chi. 18. = vone'tata. 6.
- cas de lui.....	Béyat'ie eda-oseni. 5-12. Bekke-yeni-ress'a. 2-12.	Bézetie-kké'i, ye'i. 2-12. = bezetie ekéti. 2. Du béja-ta-déta. 2. = du ba-éti. 2. = héttén yéti dé'wer ille. 7. = héttén ta-dé'wer déyiwer. 7.	Vone'kké-djedh'at'chi. 18. = vone'tata. 6.
- (ne pas).....	Béja'sna ille, béjapina ille. 2 a. = béjan-la-gesna ille. 2 a. = héttén dépes'ille. 2-12. = bettcha'sdille, usdille. 2 a. = be osnille. 5-12. sekke nanekel lantte.	Bézetie-kké'i, ye'i. 2-12. = bezetie ekéti. 2. Du béja-ta-déta. 2. = du ba-éti. 2. = héttén yéti dé'wer ille. 7. = héttén ta-dé'wer déyiwer. 7.	Vone'kké-djedh'at'chi. 18. = vone'tata. 6.
- cercle, v. intr. locom.....	Béban ná-hilthi (assis). 18. = béban na-rúta (debout). 18.	Bézetie-kké'i, ye'i. 2-12. = bezetie ekéti. 2. Du béja-ta-déta. 2. = du ba-éti. 2. = héttén yéti dé'wer ille. 7. = héttén ta-dé'wer déyiwer. 7.	Vone'kké-djedh'at'chi. 18. = vone'tata. 6.
- cesser, v. tr.....	Étu. = edu (A). = ttéy yape lantte-anzun : (il fait bon comme dans un nid). = sas ange lantte yissi : (ma maison est semblable à la tanière de l'ours).	Bézetie-kké'i, ye'i. 2-12. = bezetie ekéti. 2. Du béja-ta-déta. 2. = du ba-éti. 2. = héttén yéti dé'wer ille. 7. = héttén ta-dé'wer déyiwer. 7.	Vone'kké-djedh'at'chi. 18. = vone'tata. 6.
- chaud, v. impers.....	Béresthil. 2. = beneskkzon. 2. = bena'sthil. 2. = béja ureskkpon. 2. (quelqu'un).	Bézetie-kké'i, ye'i. 2-12. = bezetie ekéti. 2. Du béja-ta-déta. 2. = du ba-éti. 2. = héttén yéti dé'wer ille. 7. = héttén ta-dé'wer déyiwer. 7.	Vone'kké-djedh'at'chi. 18. = vone'tata. 6.
- chauffer, v. tr.....	Na-reston. 2.	Bézetie-kké'i, ye'i. 2-12. = bezetie ekéti. 2. Du béja-ta-déta. 2. = du ba-éti. 2. = héttén yéti dé'wer ille. 7. = héttén ta-dé'wer déyiwer. 7.	Vone'kké-djedh'at'chi. 18. = vone'tata. 6.
- clavier, v. tr.....	Eldza-ni. = vblzini-orate.	Bézetie-kké'i, ye'i. 2-12. = bezetie ekéti. 2. Du béja-ta-déta. 2. = du ba-éti. 2. = héttén yéti dé'wer ille. 7. = héttén ta-dé'wer déyiwer. 7.	Vone'kké-djedh'at'chi. 18. = vone'tata. 6.
- claque un fouet, v. tr.....	Deltel aslé. 3-13.	Bézetie-kké'i, ye'i. 2-12. = bezetie ekéti. 2. Du béja-ta-déta. 2. = du ba-éti. 2. = héttén yéti dé'wer ille. 7. = héttén ta-dé'wer déyiwer. 7.	Vone'kké-djedh'at'chi. 18. = vone'tata. 6.
- comme lui, v. tr.....	Beuasosshor. 7. = bekke-rosshor, roushor. 7.	Bézetie-kké'i, ye'i. 2-12. = bezetie ekéti. 2. Du béja-ta-déta. 2. = du ba-éti. 2. = héttén yéti dé'wer ille. 7. = héttén ta-dé'wer déyiwer. 7.	Vone'kké-djedh'at'chi. 18. = vone'tata. 6.
- comprendre, v. tr. p. p.....	Bekkesup asthi. 3. Bettsen yanimest'i. 2. = el'ta sur-menthan ille aslé.	Bézetie-kké'i, ye'i. 2-12. = bezetie ekéti. 2. Du béja-ta-déta. 2. = du ba-éti. 2. = héttén yéti dé'wer ille. 7. = héttén ta-dé'wer déyiwer. 7.	Vone'kké-djedh'at'chi. 18. = vone'tata. 6.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Faire connaître (se), v. refl.	Bef gan nâ-messte, esya, usgal 14.	Soolinchan kpa a'i. 3-12.	Sadenday tset tsi'i. 3-13.
— courir le bruit, v. tr. obj.	Omni dzire-os'ay. 9. = omni dzire-ekke-ores'ay. 9.	Ti koti denôlle. 9. = ti-gokké koti d'â. 9.	Tiyete-deni'ey. 13. = nan-kekag e kwanday tîl'chit. 3-7. = tset'el kwanday tiull'i. 9.
— craquer ses doigts, v. tr.	Omni dzirettay as'fe. 3-13.	Ti koti défwi, déyifwer. 7.	
— credit a. v. intr.	Sinla destop. 2.	Sinla-kkwene ko-sâti. 3. = om kealé-ti. 2.	Veri éliniklêsh, étiédheylêsh, é'ometyklêsh. 2.
— cuire, v. tr. prép.	Râ erôsklis. 2.	Béja edéklé. 2.	Verêke-s'ltche, edhil'ttche, et'el'ttche. 3.
— degoutter, v. tr.	Ber kk'a-esttesh. 2.	Bé kk'a-étte. 2.	Tion datchoen tset-tl'ê. 3-13.
— de la babiche (i. e., des lam-nières).	Tu delthoer as'fe. 3-13.	Tu r'a-dôlé. 2 a. = tu béké-ete. 2. (sur quelqu'un).	Eñttheg aneythak, a'omneythog? 3. = klu nîthog.
— de la boucane, v. tr.	Édlêedh nâ'sthap. 2 a. = eitthi es-Hash. 8.	Klu-êkfwé. 2. = klu dét'a. 2.	Ko'etehin tset-tl'ê. 3-13.
— de la peine (lui), v. tr. prép.	Oresthe, oresthap, orasthe.	Kodé'fwé a'i. 3-12.	Kwéntthod - tset gamditthod gwel'shen. 7.
— — (se), v. réfl.	Bena-la-restti. 2.	On-yetile'a âfwêp. 7.	Ver indji-ljotic, djot'eltia. 3.
— de l'eau terme canadien, i. e., percer la glace pour s'en procurer.	Be'ye da-esshi. 7.	Béja yeti-tsuta, tsuwôta. 2.	Tau né-nitche, nitcheil, teythâ. 8.
— de même, v. intr.	Tsupa nâ-nesyû, niyu, nuschu. 11.	Té-za nékpa. 2. = tépa nékfwîn. 8. = t'utche-nékpa. 8. = t'ôn tché-nékfwîn. 8.	Vill'i, vell'yin, vet'eltiya. 13.
— demeurer, v. tr. prép.	Tu nu'sthel. 8.	Bé'i, béwô'i. 2-12 = bekkét'a a'i. 3-12.	Yekpâp t'etertékkân, t'etjidihi-kkien, t'et'et'et'ekk'an.
— des augures, bouzales, v. impers.	Kkê'sti, us i. 2 a 12.	Béni yedé-d'en. 2-12.	Vergat kka-thow e'fe, t'ell'a. 3-13.
— des bassesses, v. intr.	Y'sedhi. 2.	Tayukpâ ya-na-diukkpon.	Zjiow ou nilli netchpan-nâ-mel'it'o, t'onal't'o.
— des boules, des boulettes, v. tr.	Keokk'pan.	Béja so-ti-da-néné'a. 2-12.	
— des coups d'âme, v. intr.	Bittsen tsun-da-restti. 2.	Jyah ou ipé nâ-tchin-unéti. 2.	
— des contorsions, v. intr.	Yash ou ber unestop. 2.	Kkina-kodé'ti. 2. = tie nâ-zéti-défwé, déyiwer. 7.	Nell'paw, net'ell'paw. 3.
— des franges en pores-pis, v. tr.	Dzire-oresli, orilli, orusli. 2.	Edêpew. 2 a. = kkip-épy. 2.	Ittsik, t'eyttsik. 2. = éttsig, t'wê-ttsig. 3.
— des efforts, v. intr.	Dzi'estudh. 2. a. = dzies-éki, ikékan, usgi. 2. a.	Éttay. 2.	Nœt'tl'ttschia, tchédhel'ttcha, tal'ttscha. 3 a.
— des embarras, v. intr.	Esttsay. 2.	Éttay. 2.	
— des gaucheries, v. intr.	Urest'i. 2.	Na-edéttechi. 2.	Eddjugu tsi'iu. 3-13. = ékkion-tegwil'in. 5-13.
— des gestes, des passes, mûgn'lipies.	Uressin nâ-oss'or. 7.	Nôp'ê koték'le. 2 a. = na-odé-dé-itta'etton. 9.	Vone gwel'tse, gwel'tsen, gut'elt-sia. 5-13.
— grossiers, messeants.	Bittsen, nâ-resul. 2-12.	Éttson zé'zi. 2 a. = sinla-ttchêre-ulle. 1.	El'jziw. 3. = wottsen el'jziw. 3.
— des yeux, v. intr.	Édestchuz. 2. = desttsun, destchuz. 2.	Béttson kkina-kôtsi. 5.	Tachotinttché H'tsi. 2-13.
— des yeux, v. intr.	Ttcha-astti. 3. = ttcha-oreste, orese-la, orpsle. 2.	Edétchu. 2. = bêttsen edétchu. 2. Hekke'ezka é'a. 2-12.	Ttcha-denesstie (C).
— des présents, v. réciproq.	Ttcha-outte estsi. 2. = ttcha-outt-na-oss'hoer. 7.	Ttcha-âtti. 3. = ttchâsadinte-éssi. 2.	
— des ricochets sur l'eau.	Yenoriyay estsi. 2. = oss'hel. 5.	Ell'e, eyille, él'le. 2 a. = nact'le. 2 a.	Nitey nêdhjil, nêdhil, kîbenohjil plur. 3.
— des signaux en allumant des feux.	El'pa unil'ni, plur. 2.	Béjon yetikôliyay éssi. 2. (0).	Téu Tion kkgagê tchûssâ-dê-ot'et'ek.
— des signaux au finstar des navires.	Tin'âmeschel. 2.	Eta d'owiyé, déyâé, kôlayé, dé-wi'ya plur. 3.	Nekwiltsi. 5. = vone kut'elt'sia. 3.
— des signaux forcés, v. tr.	Kékan estche. 2 é'ka.	Kéwê t'usko-élettonne. 2.	Kwattset nill'ent'ekwattset tsi'iu. 3-13.
— de vaines instances.	Nâostsin. 5. = nâ'ostsin. 2 a-12. Ostem. 5.	Nakôtsi. 5. = bô'a kkina-kôtsi. 5.	Ghwon-t'wâ, w'â-t'ânja. 17.
— de vaines instances.	Ttânes ay ottson astti. k = ttânes ay ottson astti. 1. = ttchâ'ânja. 3.	Kottison ne omni gottson âtti. 3. Kottson etthi gottson âtti. 3. setti'ân-ékké'tha. 2. = ottson nitté. 2. z'ân ou t'âm adâ'ê, ad'â, atawô'ê. 13.	Vottset ntoy-ti'ny, t'ény'a. 9.
— de vaines instances.	Saméttan est'ê, os'h, us'ê. 1.	Béttson nâ-tad'ên'a. 9. Ogn'âd'w'a. 9.	Tou an t'ied'â'ân, t'ed'â'ân, t'ed'â'ân. 3.
— de vaines instances.	Yé'ân ontâ nâ-béné's ay. 9.	Ôt'ê, éyén. 3-7. = il me = ô't'e-â'ân'â'ân.	Tz'ân t'el'â'ân. 7. = il me = t'ân'p'ân'ân. 7.
— de vaines instances.	Yu'ân t'estel. 9.	Bé'ân'ân n'fwên. 7. = bé'ân'ân yeti-défwé, ywi, wô'fwê. 7.	Sh'ân'ân'ân, omé'hiti, t'ân'ân'ân. 7. = venk'ân'ân nâ'ân'ân'ân'ân'ân. 7.
— de vaines instances.	Ott'ân'ân'ân. 3-7. = il me = ott'ân'ân'ân.	Bé'ân'ân'ân'ân'ân. 18.	

FRANCAIS.

Faire du feu, v. tr.

— du bois, v. tr. (i. e. s'en procurer)

— du dommage, du mal, du tort.

— du parchemin, v. tr. rac.

— du tapage, v. intr.

— du vent, v. impers.

— entendre (se), v. refl.

— erreur, v. intr., en paroles.

— — — en actes.

— fâcher, v. tr.

— faire, v. tr.

— faux feu, v. impers.² (armes).

— festin, v. intr.

— fondre, v. tr.

— frire, v. tr. prep.

— fuir, v. tr.

— grandir (se), v. refl.

— habituellement, v. intr.

— halter, v. intr.

— honte (se), v. tr.

— illusion (se), v. refl.

— aller, v. tr.

— — sur lui,

— pour, v. impers.

— — se, v. impers.

— — s'en aller, v. tr.

— — s'en aller, v. refl.

— — s'en aller, v. intr.

— — s'en aller, v. tr.

— — s'en aller, v. refl.

— — s'en aller, v. intr.

— — dans l'eau,

MONTAGNAIS.

Oreskkpan. 2. = na-oreskkpan. 2. = kpon uredttay. 9 (en agitant une étincelle pour allumer). = kpon elkké reslé. 9. = kpon elkké ressé. 9. rilt'an. 9. = thiye odeneslé. 9 (E).

Tsez pa'ssal. 6. = tsez pa'ssay. 6.

Ttshieri ni-onesshir, onitshor. 7. = heunesla. 3.

Be-estap. 2. = bekkezim éunilla na-estel. 2.

Ejyal' pesllyal, wasjyal. 2-14. pa-schiel, ijyel, waschiel (E). 2. Desku. 2.

Teltsi. = nat'eltsi.

Yafie boga-desttay. 9. = sezélé pa-tarundhor as'i. 3-12.

A-yaest'i, tassin. 2. = ébenesta. 2.

Na'stta. 2 a. = éna-odeschia, odilyan. 13. Ta ust'a (en comptant). 4.

Be nesttché, nuttché. 2.

Saba yeltsi as'i. 3-13. Edeltser. = oril'an, orul'a. = edeltser.

Na-suwe estsi. 2. = na-suwe pan shita. 18.

Nesshil. 2. = na'eyin. 2 a. = eyin. 2 (des métaux). = sha uwesyin: olans sa bouche). = deye-kke-eyin: (un peu le fond pour le détacher).

Lus-tché. tta esttsh. 2.

Bé nestchu, niyu, nustchu. 14.)

Aténesye, nesyan, nusye. 14.

Faestsi. 2.

Na-shi-rostchi, shilji, wasdji. 2.

Fadeschi. 2. = aberdjan asle. 3-13.

Seschesé. al'. 2-12.

Tu-estehish. 2. = fa-szil. 2 a. = P.

B'itson Tu-estehish out'a'oil' (d'après natti ou anatti = yekkkon out'a' passal' 6).

Dajashchil. 2 a.

Fadeschil. 2 a.

Nasozow. 2 a. = T.

Estantaninawa. 2-12. = Bantaba. 2 a.

Estantaninawa. 2-12. = Bantaba. 2 a.

Teche-ekhestan. 7 a. = Bantaba. 2 a.

Nadresthor. 10. = Bantaba. 2 a.

Klastassthor. 10.

PEAUX DE LIÈVRE.

Kotékkpan. 2. = na-godét'a. 2. = kodét'a. 2. = kwi dé'fe, deyilla. d'af'. 9. = zun edénéfé. 9. = zun edénéféwa. 9. = ekzun desthe. 2 (E). = ékzun dénesthi (E).

Tso Af'. 3-12. = tse inkpa-décha. 6.

Bekké yétié'a. 2-12. = be uné'a. unyilla. 3.

Kfwie Af'. 3-13 (par des maléfices). = metcha asste (E).

Ejye. éyjya, wójya. 2-14.

Ede-schéne-ité. 2 a. = kodeschiw. kodexiyiw. 14.

Détsi. = narettsi. = 7upéti. 2 a. (tout à coup).

Sezele uwékkwon kpa'esse. 2. = sé ekundenkkwon kpa'esse. 2.

Éttson yétié dé-dé'fe. 9. = éttson. 2. = tie d'esse, deyisé, d'esse. 2.

Éttson na-udédéze. 2.

Na-netta. 2. = ta udét'a (en comptant). 2.

Binni kollé Af'. 3-13. = binni wesse. 13.

Soga yétié Af'. 3-13.

Bedzi kpa-odatl'a. = k'le-detsap.

Na-chi-é'op éssi. 2. = na-sou Af'. 2. = yil'a. 9.

Né'wi, né'wiwi. 7. = indéné'wi. 7. = éyin. 2. = na-eyin. 2 (des métaux).

Étché-unlié tta dérttité. 2.

Tsi ou na indénécho, niyu, n'ochu. 14.)

Edé néjyé, nijyop, n'ochie. 11. = é dekk'we étié. 2.

Zanéssi. 2.

Na-déji, défwiyi, dé'yi. 2.

I ya-gofwén Af'. 3-13. = nya ganéti. 9.

Éntché-déti. 2. = sou-ékké udéné'a. 2-12.

Tu ya-épié. 2 a. = Tu étché et déché. 2.

B'itson Tu-ya-épié.

Yé'akpale. = yekkkon. = kpadat'a.

K'fa kpa-ot'a. 6. = kpa-slin (eau).

Élé nékiwo. 2. = bolé'ya ganéti. 2.

B'itché'ya. 2 a. = Bantaba. 2 a.

Kfwié na-témp-edé'we. édeyiwi. 7. = ou déliwé. 1.

Kofa nékkwo. 10. = kfwé-té-té-ékkwo. 10.

Klasta ékkwo. 10. = Cuyé. 10.

Chinsé'lawé. 1.

LOUCHEUX.

Vértig'klet, tédhil'klet, tétel'kla. 3. = né-gutit'kki, gutit'klet, gutes telkkia. 3. = tchi djil'i, tiille, titill'a. 9. = tchi'pa djil'i. 9.

Tyow kendie-tifi. 3-13. = tyow unkat ichisehey. 6.

Ntinill'e, ntiniille, nté-tinill'a. 2.

Va'an yokwill'e, yekwidhill'i, yekus t'ill'a. 3.

Ije, dhijyé, téjya. 2.

Ntelko, nort'etelko. 3.

Néchidhottsey, net'etottsel. = attsey, fattsey.

Sodhodhatchén kpat l'wel. 2 (craquer).

Yie ekidji, ékidie, ékitidjia. 17.

Éttson na-udenéllzyik, udetelljia. 3.

Tichi-das-shilji. 3.

Té djiteh. 2 (en comptant). = té teditchia, tedjia. 3.

Zji n'ittschie, nidiat'schie, C'ou n'ittchal'.

Sa yatsi tset tife. 3-13.

Nalitcha. 7. = at'au-édeghel' 7.

Ni-schi-é'an, Cal'an. 37.

Nifcha, nidiat'cha, C'ouaf'sha. 2. = étschaw. 3. = né'zo, wé'ho'fe pesh, C'ouaf'wol (des métaux).

Vitchi-gunlli zji wé'ttche. 3.

Téni-schit', d'itzi, C'ouy'schua. 14.

Abé-nis'ké, nischien. 14.

Om-sill'tsi. 2-13.

Nalji, nélyzi, n'etelizi. 3. = né' t'illji. 3.

Ozje gwelschen tset-tife. 3-13.

Sie-ne-ét'ni'ey, né'ya. 2-13.

T'ou-é'zow. 3.

Vottset t'ou é'zow. 3.

pa-yaké, yamé'pé, yé'faké.

(Kwof) pa-ischey. 6.

Votezjo pa-attie. 8.

Sotezjo pa-attie. 8.

Né'éd'attché'ndjina, ut'ou, ut'oué dja. 17.

Vékk'a-ttché. 2. = yekkkat'a t'che. 3.

T'his-té na'tha-de-dé'lek, t'oullé' il'el. 10.

K'f'antit' het. 10.

T'his-nit'et. 10. = Bantaba. 2 a. = Bantaba. 2 a.

FRANÇAIS.	MUSTONAIS.	PEAK-DE-DIALE.	LOUCHES.
Faire toilette, v. intr. i.com.	Nesha. 6. = nénessay. 6	Sonihessa. 6. = san ni-hessa. 6 sonihkka. 6	Si. tintichia, tofeychia. 6 Sietost etlithen, Usteijen, Utes. tolja.
— tomber , v. tr. rac.	Ezyis, yilés, wazis. 2. = Ezyis. Gilges. 2.	Intenyé. 2. = kofa déte. 6. Iyah-éti. 9. = iyah éte. 2 <i>dans la neige.</i>	Tonéjwo, nedhel'pesh, nal'pwo. 3.
— — un mur, une maison	Na-yones ay. 9. = plur. na-yo- yonesle. 9.	Kote-néka. 2.	Kofe-din'chi, dén'dhel'nen, dénal' shel.
— toutes sortes de choses	gon'lon yar'osha. 2.	Arétté. 2.	Tindantcho if'tsi. 3-13
— trainer (se), v. tr.	I'm na-sellush. 2 a.	Kkama-ti in'oséti. 9 ou oséchu. 9.	Len na-sétt'atchuk, tintichiz, tes. tatchig.
— trapper v. intr.	Kosttlen naossher. 7.	Ekin ya-ra-ékwin. 8. = edekke- tes-ékwin. 2.	Kotey t'ins'hitchil', tchins'at'ha. t'ebon'et'ha. 8.
— un abri, une hutte , v. tr.	Na-pail'. 2 a.	Konguatie eil'a-éwi. 7.	Kotaday t'tet n'it'chit, n'ous'at', n'teysha. 7.
— une bonne mort , v. intr.	Onuuni fazanshi, n'it'her, wasshi. 7.	Li-néga. 2.	Li'wa n'el'tehé, t'ernal'tehé. 4.
— une boucle à un cordon , v. tr.	Etelesh. 2.	Bena-ékka. 2 (avec un tranchant. = bokkayo gash. 2 (avec un routeau).	Ithia, sel'et'ha, et'et'hal'. 2
— une broche (bûche), v. tr.	Tanba esulla. 2 a. = tanba na- esulla. 2.	Satsopa'ndéti. 2-12.	Intero'ollit', o'ollit', et'ol'it'ya.
— une collecte, une quête , v. tr.	Binia ust'ou. 4.	Bimla éter, witeer. 2.	Vandé arett'an, o'eyt'an. 4.
— une gazeuse , v. tr.	Na shepez de soleil boir.	Na fwa-ta-naisan. 8. = sa-énatté. <i>le soleil combat.</i> = sa ta yakole. kaale. = l'air du soleil blanchit.	Ne éumilt'tay
— une parasol , v. imper.	Sa el'p'dh: le soleil tremble. = sa nedhyan: le soleil augmente. = sa t'el'p'dh: le soleil a peur. = sa- honne nalkosdh lanté. = sa-kke- natchuith-étha: (= d'aurore).	Sa k'wi-na-déti ou éti: le soleil ceint sa tête. = Sa k'wi-na-éner- ti: le soleil ceint sa tête. = sa k'wikpa éti: le soleil a un pla- met. = sa nakk'p'o: netti: le so- leil se pare pour la guerre. = sa k'wi-tta d'a: le soleil s'empa- nache.	Sa naul't'tay: le soleil se met le bandeau. = sa né-détt'ien l'us. t'hil'kkan. (le pourtour du soleil s'enflamme) = sa t'chit'tey d'a: le soleil s'empanache.
— une fravère , v. imper.	Ta noska. 6. = t'a nosay. 6.	L'a'a déte. 6. = l'a'a dé'ta. 6.	Let' téhik'poy. 6.
— un faux pas	O'tay. 5. = kkatel'ine-ékké-shes. t'it'her. 10.	Kkaténe koyi-é. 2. téwi ou ékkwé. 10.	Evitchi k'ozj. té-dell'nen, tet'el'dherl'. 10.
— un paquet , v. tr.	é'el'ot'si. 2.	Béja ou edéja g'el'ie-télu. 2.	é'ha if'tsi. 2-13.
— un pondant , v. tr.	é'p'ot'si. 2.	Epa-étti. 2.	Tajmes of't'ho, n't'el'tcho. 3.
— un sac , v. tr.	é'p'ot'si, é'p'ot'si, w'el'el'. 5-9. = é'p'ot'si. 5-9.	Ku'ni-é'el'ot'si, g'el'ia, g'wól', 5-9 (F).	
— un trait , v. tr.	é'p'ot'si, y'ot'si, é'p'ot'si, é'p'ot'si. é'p'ot'si.	In'égi y'ot'si payant'ot', n'at's. net'ot'. pl. 2.	In'égi y'ot'si payant'ot', n'at's. pl. 2.
— un trou , v. tr. (voir: creuser).	Té'm'na-gar'one a. = la pluse a fait un trou en terre.	Té'hou kotia-tel'ie: idem.	
— venir , (voir: envoyer cher- cher).	é'p'ot'si. 2-12.	Yéom dé. a. 2-12.	Vé'kat' k'el'ig'. 7.
— vite , v. tr.	é'p'ot'si. 3.	Sa-é'el'ot'si. 3.	E'el'ha-g'ot'si t'at-t'el'ot'si. 2-13. é'p'ot'si n'at'el'ya, n't'ay. 4.
— visiter , v. tr.	é'p'ot'si. 3.	Z'ou ou é'el'ot'si, é'el'ot'si.	Ké'm'ay k'el'ot'si, é'el'ot'si. t'el'ot'si. 9.
— visiter , v. tr. en le nourris- sant.	é'p'ot'si. 3.	Yé'ot'si k'el'ot'si.	Vé'm'ot'si, k'el'ot'si, t'el'ot'si. t'el'ot'si. 2.
— — en relevant .	é'p'ot'si. 3.	Té'p'ot'si, k'el'ot'si, t'el'ot'si. t'el'ot'si. 11.	Vé'ot'si, k'el'ot'si, t'el'ot'si. t'el'ot'si. 11.
— — en soulevant la robe	é'p'ot'si. 3.	Is. n'at'si. 3.	Vé'ot'si, k'el'ot'si, t'el'ot'si. t'el'ot'si. 11.
— — en relevant .	é'p'ot'si. 3.	E'el'ot'si y'ot'si, y'ot'si. 2. = y'ot'si. é'el'ot'si. 3.	Ké'm'ay k'el'ot'si, t'el'ot'si. t'el'ot'si. 9.
Faisan des caniches	é'p'ot'si. 3.		
Faiseur de cache (voir: l'air de la chasse au déne)	é'p'ot'si. 3.		
Faisceau	é'p'ot'si. 3.		
Fait (voir: faire) v. intr.	é'p'ot'si. 3.		
— à la manière d'un , v. intr.	é'p'ot'si. 3.		
— à travail	é'p'ot'si. 3.		
Faitte , n. r.	é'p'ot'si. 3.		
Faix , n. r.	é'p'ot'si. 3.		
Falaize (voir: assis), v. intr.	é'p'ot'si. 3.		

FRANÇAIS	MONTAGNAIS	PEAU DE LIÈVRE	LOOCHIELL
Familiariser avec (se), v. intr.	Be os'li 5-12.	Be os'li 5-12.	Vo gull'iq. 5-13.
Famille , n. der.	paszole = zarel'a = dézazé. — en = 3-u'a.	Boyane = dézazé (B).	Tilag = tizjo.
Famine , n. rac. prim.	Dau — tan 3-1. — par la — : tan- kko = tan 3.	Top.° = etchie (et F) = don (M). = elle = Espo = denit'ie (M).	Etan = schi-tan = vvt-tan
Fane , ce. adj. (faucier se).	Nodlith'ish, netthidh. = oreille th'ish. = ni-nertheshd, nez thidh.	Bot'sonwer. = wot'e-uwé (F).	Ts-dijit, teip'ihet, t'etsh'a 7. wot'e-teip'ihet.
Faner , v. tr. i. e., retourner les feuilles.	Klô ket'a-resle. 9.	Klô ket'a-déye, déya, duyé. 3.	Klô-k'it'ow-difi. 9.
Fanfaron (être), v. intr.	Yanishe'stâ, 2 a.	Ettseptepe non'entâ.	Eth-hille'etse, dell'ig, t'etlith'.
Fange , n. ce.	otles-tturo.	Eth-tturo = kot'h-tturo (F).	L'eth-hantat = t'eth-ank'etse.
Fanon de bœuf, de renne.	Bo-dhe-yane (of an. = k'ô-yéwe (F).	Be wunakk'wé = k'ô-k'iewe.	Vo nod'he'tsy.
Fanons de baleine.	Be ta-lherdh. = be ta-gwossé : les épines de sa bouche.	Be ta-upélé = wé ta-uparé : (F) lastique de sa bouche.	Vo to-zjiow 'sa barbe.
Fantaisie , (être), v. intr.	Ollan y'as-es-hor. 7.	Kunt'op k'kina-yeti (Fwer. 7. Beyon Zota.	Koullen yend'isichit. 7.
Fantôme (voir : esprit), n. ce, forme fantastique.	Tu k'as. = be naldhel (of ani- mal).	Tsot'is'is'it'he de renne = int'it'- yan (of lan) = tsot'is'it'he de renne (F). = t'it'is'it'at'at' (F).	Eki'le renne = ts'is'it'at'at'.
Faon , n. rac. prim.	Ya de fusse de renne = dell'it'he de lan = ts'is'it'he de renne. Et = dem'it' shaye zansal'heini (of an an).	Klô-g'owen adessi. 17. = klô dem' 41. 0.	Klô-g'owen adessi. 17. 0.
Farcour (être), v. intr.	Be nest'ssi. 2. = be nesklis. 2.	Be nest'ssi. 2. = be nesklis. 2.	Nats'op. = be h'oyt'sey. = n'at'et'ey.
Fardeau (voir faux).	Be nest'ssi. 2. = be nesklis. 2. = ts'eyage dem'it'at' 2.	Nak'at'at'at'at' 2.	Nat'et'ey. 1. 0.
Farder , v. tr.	Be nest'ssi. 2. = be nesklis. 2. = ts'eyage dem'it'at' 2.	Be nest'ssi. 2. = be nesklis. 2. = ts'eyage dem'it'at' 2.	Nat'et'ey. 1. 0.
— (se), v. refl.	Be nest'ssi. 2. = be nesklis. 2. = ts'eyage dem'it'at' 2.	Be nest'ssi. 2. = be nesklis. 2. = ts'eyage dem'it'at' 2.	Nat'et'ey. 1. 0.
Farine se vend par : (ordre), n. rac. prim.	Be nest'ssi. 2. = be nesklis. 2. = ts'eyage dem'it'at' 2.	Be nest'ssi. 2. = be nesklis. 2. = ts'eyage dem'it'at' 2.	Nat'et'ey. 1. 0.
Farouche (être), se exprime par avoir de l'esprit).	Be nest'ssi. 2. = be nesklis. 2. = ts'eyage dem'it'at' 2.	Be nest'ssi. 2. = be nesklis. 2. = ts'eyage dem'it'at' 2.	Nat'et'ey. 1. 0.
Fasciné , ce (être), v. intr.	Nespolh. 2. (i. e., terrifier).	Nespolh. 2. (i. e., terrifier).	Nat'et'ey. 1. 0.
Fasciner , v. tr.	Nespolh. 2. (i. e., terrifier).	Nespolh. 2. (i. e., terrifier).	Nat'et'ey. 1. 0.
Fatigant , adj. v.	Nizett'ssi.	Nizett'ssi.	Nat'et'ey. 1. 0.
Fatigué , ce (être), v. intr. du travail.	Ni-nest'ssi, nitt-san, nest'ssi, zett'ssi 2. = nest'ssi, nakott' 2 a. Eh. nesneskk'as (F).	Ni-nest'ssi, nitt-san, nest'ssi, zett'ssi 2. = nest'ssi, nakott' 2 a. Eh. nesneskk'as (F).	Nat'et'ey. 1. 0.
— de la marche, de la course.	Be nest'ssi, nitt-san, nest'ssi, zett'ssi 2. = nest'ssi, nakott' 2 a. Eh. nesneskk'as (F).	Be nest'ssi, nitt-san, nest'ssi, zett'ssi 2. = nest'ssi, nakott' 2 a. Eh. nesneskk'as (F).	Nat'et'ey. 1. 0.
— de demeurer assis.	Be nest'ssi, nitt-san, nest'ssi, zett'ssi 2. = nest'ssi, nakott' 2 a. Eh. nesneskk'as (F).	Be nest'ssi, nitt-san, nest'ssi, zett'ssi 2. = nest'ssi, nakott' 2 a. Eh. nesneskk'as (F).	Nat'et'ey. 1. 0.
— de parler.	Be nest'ssi, nitt-san, nest'ssi, zett'ssi 2. = nest'ssi, nakott' 2 a. Eh. nesneskk'as (F).	Be nest'ssi, nitt-san, nest'ssi, zett'ssi 2. = nest'ssi, nakott' 2 a. Eh. nesneskk'as (F).	Nat'et'ey. 1. 0.
— de quelqu'un.	Be nest'ssi, nitt-san, nest'ssi, zett'ssi 2. = nest'ssi, nakott' 2 a. Eh. nesneskk'as (F).	Be nest'ssi, nitt-san, nest'ssi, zett'ssi 2. = nest'ssi, nakott' 2 a. Eh. nesneskk'as (F).	Nat'et'ey. 1. 0.
— de quelque chose.	Be nest'ssi, nitt-san, nest'ssi, zett'ssi 2. = nest'ssi, nakott' 2 a. Eh. nesneskk'as (F).	Be nest'ssi, nitt-san, nest'ssi, zett'ssi 2. = nest'ssi, nakott' 2 a. Eh. nesneskk'as (F).	Nat'et'ey. 1. 0.
Fatiguer , v. tr.	Be nest'ssi, nitt-san, nest'ssi, zett'ssi 2. = nest'ssi, nakott' 2 a. Eh. nesneskk'as (F).	Be nest'ssi, nitt-san, nest'ssi, zett'ssi 2. = nest'ssi, nakott' 2 a. Eh. nesneskk'as (F).	Nat'et'ey. 1. 0.
Fauche , ce. adj. v.	Be nest'ssi, nitt-san, nest'ssi, zett'ssi 2. = nest'ssi, nakott' 2 a. Eh. nesneskk'as (F).	Be nest'ssi, nitt-san, nest'ssi, zett'ssi 2. = nest'ssi, nakott' 2 a. Eh. nesneskk'as (F).	Nat'et'ey. 1. 0.
Faucher , v. tr. instr.	Be nest'ssi, nitt-san, nest'ssi, zett'ssi 2. = nest'ssi, nakott' 2 a. Eh. nesneskk'as (F).	Be nest'ssi, nitt-san, nest'ssi, zett'ssi 2. = nest'ssi, nakott' 2 a. Eh. nesneskk'as (F).	Nat'et'ey. 1. 0.
Fauteur , n.	Be nest'ssi, nitt-san, nest'ssi, zett'ssi 2. = nest'ssi, nakott' 2 a. Eh. nesneskk'as (F).	Be nest'ssi, nitt-san, nest'ssi, zett'ssi 2. = nest'ssi, nakott' 2 a. Eh. nesneskk'as (F).	Nat'et'ey. 1. 0.
Faucille , n.	Be nest'ssi, nitt-san, nest'ssi, zett'ssi 2. = nest'ssi, nakott' 2 a. Eh. nesneskk'as (F).	Be nest'ssi, nitt-san, nest'ssi, zett'ssi 2. = nest'ssi, nakott' 2 a. Eh. nesneskk'as (F).	Nat'et'ey. 1. 0.
Faucon du nord (falco borealis), n. prim.	Be nest'ssi, nitt-san, nest'ssi, zett'ssi 2. = nest'ssi, nakott' 2 a. Eh. nesneskk'as (F).	Be nest'ssi, nitt-san, nest'ssi, zett'ssi 2. = nest'ssi, nakott' 2 a. Eh. nesneskk'as (F).	Nat'et'ey. 1. 0.
Faule , ce. adj. v.	Be nest'ssi, nitt-san, nest'ssi, zett'ssi 2. = nest'ssi, nakott' 2 a. Eh. nesneskk'as (F).	Be nest'ssi, nitt-san, nest'ssi, zett'ssi 2. = nest'ssi, nakott' 2 a. Eh. nesneskk'as (F).	Nat'et'ey. 1. 0.
Faustier , v. tr.	Be nest'ssi, nitt-san, nest'ssi, zett'ssi 2. = nest'ssi, nakott' 2 a. Eh. nesneskk'as (F).	Be nest'ssi, nitt-san, nest'ssi, zett'ssi 2. = nest'ssi, nakott' 2 a. Eh. nesneskk'as (F).	Nat'et'ey. 1. 0.
Faussement , adv. se rend par de dit.	Be nest'ssi, nitt-san, nest'ssi, zett'ssi 2. = nest'ssi, nakott' 2 a. Eh. nesneskk'as (F).	Be nest'ssi, nitt-san, nest'ssi, zett'ssi 2. = nest'ssi, nakott' 2 a. Eh. nesneskk'as (F).	Nat'et'ey. 1. 0.
Faute , n. rac. sec.	Be nest'ssi, nitt-san, nest'ssi, zett'ssi 2. = nest'ssi, nakott' 2 a. Eh. nesneskk'as (F).	Be nest'ssi, nitt-san, nest'ssi, zett'ssi 2. = nest'ssi, nakott' 2 a. Eh. nesneskk'as (F).	Nat'et'ey. 1. 0.
Faute de (voir : préparation), n.	Be nest'ssi, nitt-san, nest'ssi, zett'ssi 2. = nest'ssi, nakott' 2 a. Eh. nesneskk'as (F).	Be nest'ssi, nitt-san, nest'ssi, zett'ssi 2. = nest'ssi, nakott' 2 a. Eh. nesneskk'as (F).	Nat'et'ey. 1. 0.
Fauteuil , n.	Be nest'ssi, nitt-san, nest'ssi, zett'ssi 2. = nest'ssi, nakott' 2 a. Eh. nesneskk'as (F).	Be nest'ssi, nitt-san, nest'ssi, zett'ssi 2. = nest'ssi, nakott' 2 a. Eh. nesneskk'as (F).	Nat'et'ey. 1. 0.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEUX DE LIÈVRE.	LOCHÉC.
Feuilleter , v. tr.....		Ediakle kk'a-koel'è, koyilla, kowé Fe. 13.	Vorta gwélla, gwindjil' gùt'èlla 3-13.
Février , n. c.....	Niltai-sa-tchôp: (<i>cent-soleil-grand</i>).	Nintai-ratchô (<i>cent-son-grand</i>) = niltai-sa (E).	Tadira-si: (<i>glace-paisse-soleil</i>).
Fi! interj. de dégoût.....	Man!	Mâ! (et F).	
Fibre , n. rac. sec.....	Etichede.	Etchicere. = etchire (F).	Tchic. <i>rac prim.</i> = etchade.
Ficelle , n. c.....	Tluis-ttarré.	Klu-ttarré.	Kila nitag. = kila nepaw.
Ficoler , v. tr.....	Elye-stlup, 2 a. = dlye na-stlup. 2 a.	Eli-stchu. 2. = F-eklu. 2. = klu bekke-ud'chu. 2.	L'i-eklow, Fichil'kli, F-eklita ntetow-jiklow, djidhkli, F-ekli kila. 3. = wéka uditchiw, wéka dhe'tchp, udardal'tchaf.
Fiche (<i>du jeu de main</i>).....	Uzi detchéne.	Uzi detchine. = udrine-réchine (F).	Ozi detchpan.
Fiché , ee. adj. v.....	Teye-shettchan. = bédá-shettchan = koyi tsik'è (F). =	Nettichp. = kokké k'e-dintet. = koyi-t'la.	Nettichagu. = kukket-k'edheller tsok.
Ficher , v. tr. <i>une flèche</i>	Teye estchan. 2 a. = tère da-ress ttchan. 2. = bepaw estcheli, ass ttchul. 2 a.	Koyi etchon. 2. = koyi et'la. 12. = na-issi, wisse. 2. = k'e dessi, dise. 2.	Kozje itchin, Fyiw, Feystchia. 2 = kwino-dentit'chi, denal'men, tet'nal'sherl. 3-0.
Fichu , n. c.....	Kkoth itchedi. = kko-witcheu (F).	Kk'o-witchegi. = kk'o itche-wi of'eta (be'ka-yéne'wep. 7.	Kko-netartso. = kko-nayttay.
Fidèle (i) <i>steo</i> , v. intr. (<i>lui</i>).....	Otic the kke-esshi, ilsher. 7.	Of'eta (be'ka-yéne'wep. 7.	Tizje (wep-ka-kwél'shor. 5-7.
Fiel , n. rac. sec.....	Etielhé.	Etlee. = etlewó (F).	Atish.
Fiente , n. rac. prim.....	Tsan. = — <i>de femme que mangent les</i> <i>dones</i> ; etsappe. = etsappe-képe 7.	Tsoy. = etonne. = tsép (F).	Tsen. = tjeu. = <i>des rumin.</i> etjeu gé. = <i>de poisson</i> : etjw.
Fier (i) <i>steo</i> , v. intr.....	pa-odi. 3 pers. pa-odi. 3.	pa-kóti. 5. = i. e., <i>consieur</i> : chio- éti. 0.	pa-trege tsittcho. 3-13.
— — <i>de lui</i>	Bépa pa-odi.	Bépa pakóti. = bépa chio-éti.	osa: schiw B'i. 0. = pagut'ha.
Fier-à-bras	Dene-nethedh.	Dene-na-ratte.	Vorpat senow-éti.
Fier à	Bé-res-odh, shiun odh. 2. = betta res-odh. 2 a. = betta yeni-res'a. 2-12.	Be-heti, betti. 2 = du bépa-géti. 3-0. = betta yetidé'a. 3-12.	Dingje-noljattay. Vorte ind'it'che, tel'ttcho, tes tel'ttcho. 3-13.
Fievre , n. c.....	Denedziye-tselthedh.	Denedzosta-ette. = kodze-ta-ette. (F).	Tidzi-tedhek.
Figé , ee. <i>figer</i> ee. adj. et v. in- pers.....	D'f'è. = nilt'heli. = dekk-sile D'f'è. = dekk-padh. = dekke-nis kkpadh.	Nat'ep.	Shy'nan. = tet'agu.
Figure , n. rac. sec.....	lunc. = <i>dul ut est vteux</i> .	loni (F).	lèn. = dan (A). = <i>votre</i> = yop- dan (A).
— — <i>image statue</i>	Eya-owindher.	Koya-gowen.	Kugudiltcheni.
Figurer , v. tr. <i>faire p-</i> <i>quer</i>	Alé-ossash. 2. = aze nettr esli. 7.	Sap-nid'ewer, déywer, d'owi. 7.	Nlow-tjattcho. 3-13.
Fi , n. rac. sec.....	Otan-nentessher. 7.	Kkina-tid'ewer. 7.	Nsindji-tchid'hek, Foygud'hek. 7.
— d'archal.....	T'han tedh. = t'han-ant'edhi. = t'han-lant'edhi. <i>A. t're nerf tordu</i> .	Etlur-kkwe: (<i>drap-nerf</i>). = <i>an-</i> <i>den</i> : kkwe: (<i>nerf</i>). = gaba- thodh (S).	Eshatit'che: (<i>idem</i>).
— de caret.....	T-aqtsane k'a-pil'.	Satsou-né'oy. = sato-né'oy.	Inta-kia.
— d'orgon.....	Ethal'. = <i>de watap</i> : kkpay-ittazé.	Kló-tchô etwi. = <i>de watap</i> : ttan- tonné. = kkw' w'oguc. = t'nia- ton (F).	Tchira-tchic. = <i>de watap</i> : n'è tt'hida.
— de la Vierge.....	Ebanf-ttistele.	Mon-wittistele.	Av-odh-tayst'ell
— en habits.....	Oradzi-pile.	Kot-simne.	Kufod'z'evi
— <i>de la tranchant</i> , rac. prim	Detchen-ke unedh'edh.	T'ha-ke-od'elchuy	D'el'han-sa ot'edher. 3-13.
Fila , n. rac. sec.....	Kpa. = kpa-yan (T).	Kk'a. = kka (F). = kka (F).	Kpa.
File , ee. adj. v.....	Dene-tlo-sh'eti: (<i>hommes cyfles</i>).	Dene-kim'ut'ta (<i>idem</i>).	Dudje telit'las nottay. <i>iden</i>
Filer , v. tr.....	Etthi-ur-dh'esdh. = etthi-t'ade.	Beta-el'atoh. = kkw'at'w.	Et-ha-t'edher-éti.
	Elo-pyo-rest'edh. 2. = etthi-ur- t'odh. = etthi-t'ad'est'edh. 2 a. = ettan-na-est'edh. 2.	Et'w. 2. = ta Al'. = 13. = kkw' et'w. 2. = kkw' yé-est'w. 2.	Nitash, U-neyt'wih. 2.
Filet , n. rac. prim.....	Bul'. = pil' (F). = Ca-bul'. = Ca- pil'. = nul' (F). = nul' (E, F, M).	Ma. = Cam' (F). = gant'w. = ante. = Benant. = B' (F). = chare. 2. = f'ant'w. = t'ed'el- tw. <i>petit f.</i>	Vra. = t'nyra. = t'ed'el' (F).
— de chasse.....	Cami' (E). = Cokhi (S).	Kyaga-gungu. = kkyag-gungu. = antor: tsa-gungu. = t- kia.	N-ettchuya.
— <i>de la partie charnue du dos</i> <i>d'un animal</i>	Kkamba pil'. = kkanba pil' (F). kkamba muna (F). = <i>antor</i> : t- kia (E).	Nin-rudin. = nin-lillu (F).	Nue-ep'evi.
Filandreux , euse (i).....	T-enthr. = Ca-t'epol. = t'ed'el- tt'edh.	Ekw'w-k'wéy. = kkw'w-awen (F).	Tthey-thou.
Fille , n. c.....	Etth'at'at'.		
— <i>puette</i>	D'etsez. = talatt'ze (<i>mott' remade</i>).	Etne. = ettsalé (B). = t'ed'el' (B). = t'ed'el' (F).	l'etso. = t'et'et' (F). = t'ed'el' (F).
	Eline. = t'ed'el' (F). = t'ed'el' (F). = t'ed'el' (F).	T'ed'el'. = t'ed'el' (F). = t'ed'el' (F).	N'ed'el'. = t'ed'el' (F).

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOCUREUX.
Fille noble.....	Bintaz-napthor (celle qui demeure dehors à cause de son infirmité).	Iza-ttini = itaa-ttini (celle qui porte le capuchon, ou qui est dans le mal).	Tise-itchen : (celle qui porte le capuchon).
— petite.....	Ttekwia-aze = ettedekwi-aze = tteclapa (E) = denlina (E).	Ttires-yag = ttiresa (F) = ette-ya (C. S.) = ttetaze (F).	Ttisi-nen = cef'an-yozja (A).
Filleul, filleule, n. c. (mon. ma.)	(S'intlance bekkes-t'a-idzil.	S'intlan bekkes-t'a-inten.	(S'entlan t'ion-vretteen-t'eltan.
Filou, n. c.	Ene.	Ene i = dza-atti.	An i = tchi-yogpadh.
Fils, n. des deux genres, rac. sec. (en général, devant l'étranger, le prêtre).	Eyaze = aia (E) = etenyá (Esp.) = ejaze (E).	Eyan = koyaze (H) = eya (F) = ezaze (F) = etuonnie (M) = olunnie (M).	Ik'i = itandji = iye (N).
— (devant le père et la mère seulement).	Inesse = eyesse = edhéle (C. J.) = etehune (C) = etehiné (E).	Echune = etehunje (H) = etehinze (H) = etehane (F et M) = ena-dze (Esp) = etuonnie (M).	Izjow.
Filter, n. c.	Betta-tthu-detili = wenita-ti-inta-nege (F).	Betta-tu-inteninge = betta-tu-nas-dette.	Vindji-t'ion-nadatchen.
Filter, ce, adj. v.	Detili = beuzin-detil.	Naderette = kôtia inteninge.	Nadatchen = kwendji ta-norje-dash.
Filterer, v. tr.	Beuzin desuil, dilnel 2-12 = tu desuil, desilnel, 2-12.	Tu kotia inteneze, inteninge, 2 = tu kotia intenekli, 2 = konita t'ion-ent'ie (F).	Kwindji tchindja, tch-thoyudja, t'eyudja.
— v. intr. et, pénétrer. (eau).	Beuzin desil = beuzin dellez = beuzin deretel = ta tes-pe.	Tu kotia ou betia inteninge = betia tu dellele = betia naderette.	Vindji t'ion nadatchen = kwindji t'an'ey, teur'ey, tene a. 9.
Fin, n. rac. prim.	Lage = lun (G) = llay (T).	Llôni = lla (F) = talle (F).	Lien.
Fin, anc. adj. (n. c. dette).	Neteurwille = nettaro = metles-din (G).	lus'aye = inpareth = detehudhe (E).	Nittsik.
— être, v. intr. fig. n. c. ruse.	Oschian, 16 = yentresai, 2-12.	Küchion, 16 = du kotta sendek-guili, 1.	Kwischien 16.
Fin du monde, n. c.	Nai na-ulle = te na-ulle (F).	Soyseritti, 1.	Nan kékutidinoljio = nolo kuaar-ep.
Fin, anc. adj. v.	Enatte = plur. : éuayitté = enal-dhen.	Nne na-ulle = nne-ulle.	L'anga now-nindjak.
Finir, v. tr. (voir archer, cesser).	Enasté, 3 a. = ena-yeni-ette, 2 = anasté, 3.	Li'ap-ni-tuniti.	Eue t'et 2-13.
— — de manger.....	Anasté-ette, 2.	Anité, 3 = ede-leodher 13.	L'anga nuna, nuna-ef, net'ya, 2.
— — tenir.....	Anasté, 2.	Kkai'au'ya, 2-12.	Nen-shen.
Finistère.....	Na-nu-ota = nan-llon (F).	Tche de an'prère, discours..... tche a. montagne, champs.	Akondam'tion.
Fiole, n. c.	L'ist'ou.	Nuadlon = nuella-ulle = nod a-nuonim'ion.	Zje = v. a.
Firmament, n. rac. prim.	Ya = yae (F) = ja (E).	Nadist'oni = naridest'ene (F).	Kuzit'et'ioning.
Fissure, voir épouvante.		Ya = ja (O).	Nitchu, neythé, n'aythé, 2.
Fixe, fixe, ce, adj. v.	Tey-ott'ion = anila-yin a. du regard.	Koy-ettchap = koy-ettu.	Ghwan'et'ion (F) 2-13.
Fixer, v. tr. (voir tcher).	Néthi, 2 a.	Nakwi, 2.	Asadim'tion.
— — ses regards sur.....	Néyos, 2-12 = anla-yos, 2-12.	Bettion seta k'aya-léon, olwa, 7.	V'ay d'it'ion, 2-13.
Flacon, n. c.	L'ist'ou.	Nasit'ion = naridest'ene (F).	Uthé, 3 = yk'ia-kw'layon (F) t'ion, tal'it'ion, 3.
Flageller, v. intr.	Nen'it'ash, 8 = be-kia-wa-desh-t'ash, 8.	Bekke-detili, 8 = bekia-wa-desh-t'wa, 8.	Is'chans'ion.
Flageolet, n. c.		Det'ion-shi = detehin'yan.	Iy'it'ak.
Flair, n. c.		Det'ion = esset'ion (F).	Al'ton = a'it'ion, a'it'ion, 2-13.
Flairer, v. tr.	Det'ion-shi, w'ashon = det'ion-shi = det'ion-shi (F).	Etion, 2 = am'it'ion = am'it'ion (F).	T'it'et'ion-t'ion.
Flambe, ce.	L'ay-ott'ion.	K'ay-ott'ion (F).	Ekk'it'ion-k'ion.
Flambeau.	Bekke-deshant.	Ekk'it'ion-k'ion = ekk'it'ion-k'ion (F).	Ekk'it'ion-k'ion.
Flambe, n. c.		K'ay-ott'ion, 2.	Ekk'it'ion-k'ion.
Flamber, flamboyant, v. intr. (en feu).	T'ay-ott'ion = t'ay-ott'ion (F).	K'ay-ott'ion, 2.	Ekk'it'ion-k'ion.
Flamme.	T'ay-ott'ion = t'ay-ott'ion (F).	K'ay-ott'ion, 2.	Ekk'it'ion-k'ion.
Flammeche.	T'ay-ott'ion = t'ay-ott'ion (F).	K'ay-ott'ion, 2.	Ekk'it'ion-k'ion.
Flanc, n. c.	Flanc = t'ion-t'ion (F).	K'ay-ott'ion, 2.	Ekk'it'ion-k'ion.
— — versant de montagne.	W'it'ion = t'ion-t'ion (F).	K'ay-ott'ion, 2.	Ekk'it'ion-k'ion.
Flancs-de-chien (trou de).	Flanc = t'ion-t'ion (F).	K'ay-ott'ion, 2.	Ekk'it'ion-k'ion.
Flunelle, n. c.	Flanc = t'ion-t'ion (F).	K'ay-ott'ion, 2.	Ekk'it'ion-k'ion.
Fluer, n. c.	Flanc = t'ion-t'ion (F).	K'ay-ott'ion, 2.	Ekk'it'ion-k'ion.
Flueur, n. c.	Flanc = t'ion-t'ion (F).	K'ay-ott'ion, 2.	Ekk'it'ion-k'ion.

FRANÇAIS	MONTAGNAIS	PEUX DE LIÈVRE	LOUGH
Flaque , n. c.	Tatcha-tue. = Tu-aze.	Tu-yau ta-wet'op.	Ti-hittin.
Flaque , adj.	Dek'lay. = det'lor (E).	Det'lo.	Tot'faga.
— (être), v. intr.	Dek'lay. 2. = des'li. 2-12.	Det'lo. 2. = set'chierô du-godelli. 1.	Sot'fa, isoth, Fey'et'lo. 1.
Flatter , v. tr.	Bépa ouni. 5-12. = bepa sa-resle. resla. rushi. 9. = bepa sa-desle. 9. = bepa sa-rébie. 9.	Bépa-sap-éti. 2. = bepa-yéti. 2. = bepa naddita. 2. = bepa-sun-késo. 3.	Vépa. sic ni-nend'jey. 9. = nend'el'li. 9.
— — — <i>de la main</i>	Bekke'uni, il'ni, ouni. 2 a.	Bekke'ou'iti. 2.	Vépa kwot'lek, kwot'al'lek. 5.
— (se), v. refl.	Ede-ga sa-resle. 9. = edéga ouni. 5-12.	Edega sa-séti. 2. = edéga sa-p-késo. 5.	Edega is'ini, is'ig'ini, is'ig'iya.
Flatuosité , n. rac. prim.	Tchier. = djier.	Tchier.	Khid. = an posses. = e'khidé.
Flau , n. rac. prim.	Tata.	Itini.	Itik.
Flèche , n. rac. prim.	Kkpa. = ettone (E). = kkp'ip (G. I).	Kk'ip (E) = kk'ip (M).	Kk'ip. = kka (A).
— à tête carrée (mattelée)	Tinf' (et E). = tinf-stheri.	Tinf' (E) = tinf' (F).	Tal.
— à pointe barbelée	Tinf'leten. = det'lene-ouli.	Tinf'leten. = ettane (E).	na-mothon.
— — — aiguë, en os.	Tinf'fara. = ete-hel. = tthi (E). = tapen (E). = to-sudé (S).	Kk'ipon. = kk'ipon-tare. = kk'ipon-iyé. = ete-kkwip. = tu-an'kwip (F).	Ed'lem. = e'p'ekkie. = tthens'it'eki.
— — — en silex, en quartz.	Kka-tt'aré (et E).	Kk'ip-k'wé.	Kk'ip-de'fêti.
— de guerre, en métal.	Téchan'agne.	Téchan'agne. = tsan'ani (F).	Tésh'kie.
— — — en spirale	Kp'ine-nang'a.	Kp'ine-kott'cholé.	Zje-kutt'énag'et.
Fléchière ou sagittaire (plante joncaginee).	Té-passe.	Inconnue.	Inconnue.
Fléchir , v. intr.	Ed' yapo'qesh, shes'qesh, wasg'ish.	Beyé. = k'ek'k'wé. 2-10. = t'anne de-tyre. deying'ère, de'j'ère. 2.	sha sa'faw-nillt'chet. = nillt'chet.
— — — <i>sausage</i>	Békke-raté. rufel. = békke-inte. = h'zer. = qwa.	Békke-inte. = int'ère adj. = int'ère-ténoye. = kk'at'ère inter'illa.	Téwan'tha. 10. = non n'f'at'ad'ad'el'ton. n'f'at'ad'ad'.
— v. tr., fig. = e. toucher de près.	Sé. = al'. 2-12. = sépa sa-n'v'én'ed'ém. = s'hem. 7.	Sawon sa-ké-né'a. 2-12. = sépa sa-n'v'én'wen 5 a. 2-12.	Sé. = n'f'ey, n'f'ey, n'f'ey'a. 2-12.
Flégnatique (être), v. intr.	Lu. = t'he. = est. = n'ak'aséna est. = n'ad'her. = (flegme).	Até-éfwéne. = éfwéne. = éfwéne. = kk'aze (E). 0. = éfwéne kk'aze (E). 0.	Tate'el't'heon. = t'el't'heon. 13 p. = tate-an't'heon. = t'el't'heon. 13 p. = t'el't'heon. 17.
Flétri , se. = flétri, adj. et v. impers.	Oro-d'it'herd'li.	Bé'le-ogwer.	Té-d'j'at, ténd'ert, t'et'el'ha. 7.
Fleur , n.	T'he-rannag' (et E). = t'he-rannag' (E). = t'he-rannag' (E). = t'he-rannag' (E).	Békké't'a réklir. = t'he-rannag' (E).	Attan kuh'ésh et'el'li.
Fleuri , se; fleurir, v.	É. = en. = en. = en.	É. = en. = en. = en.	É. = en. = en. = en.
Fleuve , n.	Dess-ned'he. = sa-t'li (S).	É. = en. = en. = en.	É. = en. = en. = en.
Fleuve Achétson.	Inconnu.	Su-t'el'he-nilline. = (inconnu-gros r. r'ère).	Su-t'el'he-ond'jig. = (idem).
— Coppermine (trou) du t'he.	Té-ant'ag-desse. = (métal-rivère).	Sata-s'el'he. = (idem).	É. = en. = en. = en.
— Mackenzie.	Dess-ned'he-gape. = rivière-grande-d'én'han. = dess-ned'he (E) = na-t'el'ha. = t'he-p'at'. = terre-gante. = t'he-p'at'. = t'he-p'at'. = t'he-p'at'.	Nakot'el'he-kot'ch'el'he. = Nakot'el'he-kot'ch'el'he. = Nakot'el'he-kot'ch'el'he. = Nakot'el'he-kot'ch'el'he.	Nakot'el'he-ond'jig. = (terre-gante r'ère).
Flexible , adj.	D'el'ber. = nasut'halli. = t'he-p'at'.	Négy. = t'el'he. = t'el'he. = t'el'he.	Négy. = t'el'he. = t'el'he. = t'el'he.
Flocon de neige , n. rac. prim.	T'chier. = yash de vol. = t'chier. = t'chier.	É. = en. = en. = en.	É. = en. = en. = en.
Flot , n.	Ta. = t'el'he.	Ta. = t'el'he.	Ta. = t'el'he.
Flot , v.	Ta. = t'el'he.	Ta. = t'el'he.	Ta. = t'el'he.
Flotter , v. intr.	F. = t'el'he.	F. = t'el'he.	F. = t'el'he.
— Flottant , v. impers.	F. = t'el'he.	F. = t'el'he.	F. = t'el'he.
Flottent-a-rets , n. comp.	F. = t'el'he.	F. = t'el'he.	F. = t'el'he.
Fluetotte , n.	F. = t'el'he.	F. = t'el'he.	F. = t'el'he.
Fluide , n.	F. = t'el'he.	F. = t'el'he.	F. = t'el'he.
Flute , n.	F. = t'el'he.	F. = t'el'he.	F. = t'el'he.
Flux , n.	F. = t'el'he.	F. = t'el'he.	F. = t'el'he.
— — — <i>sausage</i>	F. = t'el'he.	F. = t'el'he.	F. = t'el'he.
— — — <i>sausage</i>	F. = t'el'he.	F. = t'el'he.	F. = t'el'he.
Fluxion , n.	F. = t'el'he.	F. = t'el'he.	F. = t'el'he.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOOCHREUX.
Festas. n. rac. prim.	Tsôé. = éyaz (T).	Etsé. = etsé (F). = tchon-koota. = tchun-winta (M). = eta-zon. Fenc'a. = beta Fenilla (F). = nas-tsa-ole.	Atts-ot. = sk'i-tchegez.
Foi. n. v.	Êtsakke oruttey. = tsoadi unis dhem.	L'on adeli guniwon.	L'ëw degutli kwiñidhen.
Foie. n. rac. prim.	Edher. = edhœt (G).	Ewet. = ewe (B). = kowa (F).	Adhor.
Foin (se vend par herbes). n. rac. prim.	'Klô. = ôllope (B). = gros foin : 'klô-dhuh.	'Klô. = gros foin : 'klô-ka. 'klô-zon.	'Klô. = gros foin : 'klô-ji.
Foires. euse. n. v.	Yadpér. = boyape ta-dtir. = boyape na-t'atir.	Ts-elle. = tson-djienwe ayiñla.	T'ion tiganlek.
Foisson (se). foisonner. v. impers.	Êtsanuli na dandli.	Tewi. = kot-wi. = kya-ténontin.	Kutjit. = kwodeth en crinde.
Folâtre. folâtrer. v. intr.	Sagnasshor. 7.	Nakoyô. koyiyo. zuyô. 5.	Tse est'yin. tiji'ya. 213.
Folie. n. v.	Ederidlo.	Kli-kafwon.	Tsey-ou tione-dimayirh.
Foncé. ce. adj.	Detôp.	'Tsi ou t'ine-dimayirh.	'Klô. = klên. = tilet.
Fond. n. rac. prim. i. e. <i>Fendrait le plus bas.</i>	'Kla. = tla. = en comp. tier. = v. g. Costleret: minuit.	'Kla. = tla. = en compos. : klô.	Tsi. = tche. = tchi-klên = tchi-ethé.
— de l'eau.	Tsepe. = tso-klape. = tso-thi-klape.	Tse. = tsoné. = t'u-yie. = t'u-yon.	Tsi-klên.
— de l'huile et au tout de calcaire.	Tsi klape.	Ella klape (et F).	Tsttlet. = tskkistlet igw'ang.
Fond. (i. e. partie la plus reculée). v. g. de base.	Tan andape.	Ta-tla. = t'akke-tla igw'ang.	Zp kokpsithen.
— de la terre.	Ta kke-stla (or'ay).	Yi-kolzare. = yi-kokla.	Thell.
Fondation. n. c.	Yoklage.	K'wale (et F).	Nesdhoy. dhien. = t'a-odillet.
Fondement. n. rac. prim.	Thi-lot (et E).	Nag'li. = na-dewi. = intonewi.	nac'li (F). = na-nwi.
Fondre. fondant. te. v. impers.	Nak'in. = na-rol'jin. = in'jin. = uellir.	Kuptlewé ôse. 2.	Dens-ki-ki-ô. 6.
Fondre. v. intr. <i>leur faire fondre.</i>	Tsap adonestudh. 2 <i>des larmes m'is au dent.</i> = tsap adonye. 213.	Ta-ko'ô. = ta-nepoy. = ta-tosa (F).	Nes-navok. = nok ('wol). = nok-kwi'ia.
— — — <i>sur l'ennemi.</i> i. e. se précipiter.	Dons'ing essay. 6. = b'istten thins pasessay. 6. = bekko-essay. 6.	Be'as-êdele imo.	Vostsnyaw.
Fondrière. (i. e. marais mouvant). n. c.	E'het. = ta-deka'oy (E).	Eyelle. = yéille (F). = Fepa (grasse).	Ovetlet. = odidietle = ta-odillet = chepthen = grasse.
— de neige. n. c.	E'ell'ye. = na-ullien. = dhel'ip = grasse.	Ti-got'u. = t'u-dittchile.	nan'zy. = nant'oungan'zy.
Fonda. ne. adj. v.	Nas'ol'ne. = te-goye-kpa-in'ip (F).	Satsou-nadewi.	Ints'at'indath. = intsi-taw thlet.
Fontaine. n. c. source. n. c.	Tsants'onal'jin.	Ualle. = u'allele. = yarelle (F). = arek'kon (F).	Odillet = d'asse-d'it.
Fonte de fer. n. c.	E'ell'ye. = nize-othli (T). = uerlia (E).	Dene'ke t'ant'ien-kut'om.	Tayekke t'ets-ô-j'ist'ian.
Fonte des neiges. n. c.	Dene'ke t'ant'it'ôlin.	Ettchere (ne'fo). = ettchere (F).	Ettchad = ne'fo.
Fonts baptismaux. n. c.	E'the. = yon-t'he (G).	Yeti. = yéti. = dens-yetie. = k'ou-tanik.	Yodhi. = kw'ant'ya.
Force. n. rac. prim.	Int'ô. = dens-indyô. = yon'ô = compos. = yind' (G). = kush (G). = ind' (G). = S.	Detche. = bek'ata = dens'ale. = k'oungal. = couteau : k'oungal-t'ew. = d'awe = tche-re'an (F).	K'ou-j'et'et'ô. = k'ou-j'et'ian.
— naturelle (elle ne meurt que penser).	Denna.	Se-t'e-a'Atti. 3.	Egatchi t'et' (v. t. t'et' y'a. = 11).
Force. ce. a ouvrir. adj. v.	A'tti. = t'et' (v. t. t'et' y'a. = 11).	E'tenne. = dens-innik'k'etha.	Tunguon'ak'om.
— de la porte. v. intr.	D'enn'ak'k'etha.	Kunt'awé t'et' (v. t. t'et' y'a. = 11).	Kw'at'at'et'at'et'.
Forcement. v. intr.	U'at'it'he ett'êlô.	Et'et'ch'at' (v. t. t'et' y'a. = 11).	Egatchi y'et' (v. t. t'et' y'a. = 11).
Forcena. n. c.	ottô. = t'et' (v. t. t'et' y'a. = 11).	T'et'ing' (v. t. t'et' y'a. = 11).	D'et'ig' (v. t. t'et' y'a. = 11).
Forcer. v. intr.	D'enn'ak'k'etha. 2.	Be'et'ch'at' (v. t. t'et' y'a. = 11).	Voz'p'et'et'.
Forcine. n. c.	D'enn'ak'k'etha.	T'et'ing' (v. t. t'et' y'a. = 11).	D'et'ig' (v. t. t'et' y'a. = 11).
Fore. adj. v.	Be'et'ch'at' (v. t. t'et' y'a. = 11).	Be'et'ch'at' (v. t. t'et' y'a. = 11).	D'et'ig' (v. t. t'et' y'a. = 11).
Forêt. n. c.	D'et'ch'at' (v. t. t'et' y'a. = 11).	Be'et'ch'at' (v. t. t'et' y'a. = 11).	D'et'ig' (v. t. t'et' y'a. = 11).
Forge. n. c.	D'et'ch'at' (v. t. t'et' y'a. = 11).	Be'et'ch'at' (v. t. t'et' y'a. = 11).	D'et'ig' (v. t. t'et' y'a. = 11).
Forge. ce. adj. v.	D'et'ch'at' (v. t. t'et' y'a. = 11).	Be'et'ch'at' (v. t. t'et' y'a. = 11).	D'et'ig' (v. t. t'et' y'a. = 11).
Forger. v. intr.	D'et'ch'at' (v. t. t'et' y'a. = 11).	Be'et'ch'at' (v. t. t'et' y'a. = 11).	D'et'ig' (v. t. t'et' y'a. = 11).
Forgeron. n. c.	D'et'ch'at' (v. t. t'et' y'a. = 11).	Be'et'ch'at' (v. t. t'et' y'a. = 11).	D'et'ig' (v. t. t'et' y'a. = 11).
Forme. n. c.	D'et'ch'at' (v. t. t'et' y'a. = 11).	Be'et'ch'at' (v. t. t'et' y'a. = 11).	D'et'ig' (v. t. t'et' y'a. = 11).
— — —	D'et'ch'at' (v. t. t'et' y'a. = 11).	Be'et'ch'at' (v. t. t'et' y'a. = 11).	D'et'ig' (v. t. t'et' y'a. = 11).
— — —	D'et'ch'at' (v. t. t'et' y'a. = 11).	Be'et'ch'at' (v. t. t'et' y'a. = 11).	D'et'ig' (v. t. t'et' y'a. = 11).
— — —	D'et'ch'at' (v. t. t'et' y'a. = 11).	Be'et'ch'at' (v. t. t'et' y'a. = 11).	D'et'ig' (v. t. t'et' y'a. = 11).
Forme. ce. n. c.	D'et'ch'at' (v. t. t'et' y'a. = 11).	Be'et'ch'at' (v. t. t'et' y'a. = 11).	D'et'ig' (v. t. t'et' y'a. = 11).

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEUX DE LIÈVRE.	LOCHEUX.
Formé, ée, v. intr. (i. e. parvenu à maturité).	Apinedhe esli. 0.	Done-intcha ätte. 3. = tchingon anadjia. 3.	Andjow gibkiet-teltcho.
Former, v. tr., se rend par faire.	Estsi. 2. = <i>croir aussi enseigner.</i>	Essi. 2.	Itsi. 3-13.
Fornication.	Ttche-nazel'i.	Dza-akotti. = dza-afetsi.	Ttchokwaandiede-tgatsi.
Fornicateur, n. v.	Ttche-nanel'i. = suttcha-a'i (C).	Doneskotsinte atti.	Ttchokwaandiede eltsi.
Forniquer, v. intr.	Oslinu oetsi. 3. = oslinu na-esh-er. 3-7. = sezi okk'a-esh-er. = tteer kwi kke na-esh-er. 7. = tteckwi as'e. 3-13. = tteckwi as'i. 3-12. = k'etsile asdjia. 3 (S). = k'etsieic aeti (S).	Kotsinte na-göfwer. 7. = kotsintegu sötti. 2. = kotsintegu äljia. 3. = dza ätti. 3. = yenneic kke-na-göfwer. 7. = yenneic ä'e. 3-13. yenneic ä'i. 3-12.	Ttchokwaandiede Itsi. 3-13. Itsendjow til'e, teltchek, tet'i Itsi. 3-13.
Fort, n. c.	Kupe-otchöpe.	Kzupi-kotchö. = k'ipe-kotchö (E).	Zje-kotchö. = zje-ondjit.
— adv.	Uptladhe.	Waye.	Ttchugu.
Fort, te, v. intr.	Nattser. 2. = nestledh. 2.	Nattset. 2. = narette. 2. = adette. 2. = godette. 2. = netlew. 2.	Nidjittay. nteyttay. nte'eyttay. = Ittedh. 2. = netledh. 2.
— adj. v. imp.	Nattser. = deyer. = odeyer. = nes tledh. = nadenté. = adette (F). = da-deltledh (voir).	Nadette. = taottset. = nattset. = intlew. = ink'eredé (Hoffes). = tchok'eredé (idem). = niptew (M).	Tettat. = setledh. = netdjinttay. = nidjinttay.
— au goût, adj.	Dénigttan.	Tenintin. = deniti (F).	Dénigttik. = tédottik. = ténig-tchi.
Fortement, adv.	Uptledhe. = kuptla (F). = odalzi (C).	Waye. = kuptlewe.	Kwéntledh-ttset.
Fortifier, v. tr.	Netledh asle ou anaslé. 3-13. = nattser aslé.	Naligtte ou netlew ä'e. 3-13.	Nidjinttay ttset til'e. 3-13.
— (se), v. réfl.	Setthinaze na-ordli. 1. = seyape das otti-nadli. 1. = sedziye ipdhus asle. 3-13.	Narette anadjia. 3. = sedzee sö ni-fayepkkwe ä'e. 3-13.	Nidjinttay ttset tég'in. 3-13.
Fortuit, te, adj. v.	Étayan anadjia.	Duzupedi akutchia (et F).	Nugupa-ttset tégutizjik.
Fortuitement, adv.	Étayan. = den-nant'appe.	Duzupedi. = déne-ludzéné.	Nugupa-ttset.
Fosse, fosse, n. c.	Nun-seyape woye odh'ap. = koyi koyi'a (F). = kaa etla (F).	Tikoyie koyi'a. = nne-ye jakos deyé.	Nan-zjeg koyeti. = nan-zjeg pas tsekut'ella.
Fosses nasales, n. rac. sec.	Eadie. = int'edhe.	Epta-kke konéchu (du menton). = ewekia-kke konéchu (des joues).	Éndjig.
Fosses, n. c.	Bintlathen yun'a.	Kfw-tso.	Epokillet kuñl'in (des joues). = intsi tenzig (sur la lèvre supérieure).
Fossile de madrepores (cyathophyl-lam).	Ttsetchue.	Bésoie ontte. = pde-tteén zeteleyé.	Tchi-tadgo.
Fou, folle, adj. v.	Tanye. = tsonni. = ttchier-ent cyunne (F).	Negotie ontte. = edettien zet teye. 2.	Nachi.
— (être), v. intr.	Séjan oniyu. = ttchie esli. 0. <i>plur.</i> dattchierini.	Du-k'edhe. = dusten-éti. = du dzen-éti. 2. = du tseletti. (F). = du-tropéti (F).	Sekwenday tinttche. 1. = nlléhi. 2.
— (être), v. intr.	Fogredhe. 2. = du-tsedendi (F). otaslete (C).	Étchi. = ite-pone.	Élle edikpe. 3. = katchin-sindjia. Tene-sindjig.
Foudre, n. rac.	EZulu. = it-napone. = ittonca (C). = itli (E). = itish (E).	Ittchone sakk'inkawe.	Tedikkik. = net'an-ekkwon.
Foudroyé, ée (être), v. intr.	Ittchone saka zin naitther. = it-kyone sel' m-nasowikk'esh.	Dakway. = itin-kok'wae. = dor akwa (F).	Net'an sakk'azze nonoyttak.
Fouet, n. v.	Beltthadhi. = Beltthasli.	Bé-k'awa. = bekké odestwa na-nestwa. = be-detu. 8. = bekké otte. = na-nestwa. 8. = be-éttéti. 8.	Lépvachie.
Fouetter, v. intr. trans.	Beltthash. 2. = 8. = be Beltthash. = <i>au sing.</i> = nanestthash. 8. = bekké'ethash. 8. = bekké'ess thash. 8. = beltthash. 8.	Kkaye. = kke tchin-ede-nekka. 9. Ktw-attin.	Vélay del'cho. 8. = alt'ch. = el'chic, del'chic.
— (don) le visage d'une branche	Ttsetchun.	Seta-otsekké. 1.	Tchi-attan.
Fougère, n. c.	Uptstuné. 2.	Betta kama-éte. 2. = bet'a skina-göfwe. göfwe. göfwe. 7-13. = kott'a kama-göfwe. göfwe. göfwer. 7. = kott'a na-göfwer. göfwer. 7. = kott'a göfwe. 7-13.	On-ittchaw. 2.
Fougueux, euse (être), v. intr.	Betta na-nest'a. 2. = betta na-nest'a. 2. = betta-na-ores'a. 2-12.	It'otse. = kkwat'ehwa. = la'otse kkwat'ehwa (F).	Vitschul nast'etlindak, day, tete-tellinday. = onedheynday tergwat.
Fouiller, v. tr.	la'otse kkwat'eh-itchedhi.	Dones-ntion. = dones-ntion.	Id'otse kkwat'ehwa. = la'otse kkwat'ehwa (F).
Fouillard, n. c.	Dones-ntion. = dones-ntion (F).	It'otse. = <i>(f. aux pieds)</i> bekké tsel'edhi. = dettun.	Id'otse kkwat'ehwa. = la'otse kkwat'ehwa (F).
Foule, n. c.	Elker. = nadinpedh. = etsep.	<i>(f. aux pieds)</i> bekké tsel'edhi. = dettun. (F). = <i>(f. aux pieds)</i> wdz'itseta. (F).	Dudje koulén.
Foulé, es, adj. v. (i. e. pressé).	Elker. = nadinpedh. = etsep.	It'otse. = <i>(f. aux pieds)</i> bekké tsel'edhi. = dettun. (F). = <i>(f. aux pieds)</i> wdz'itseta. (F). = <i>(f. aux pieds)</i> wdz'itseta. (F). = <i>(f. aux pieds)</i> wdz'itseta. (F).	Légunéitlaw. = <i>(f. aux pieds)</i> wdkka-tjota iw. = wdkke t'edhi.
— (i. e. luxé).	Elker. = nadinpedh. = etsep.	It'otse. = <i>(f. aux pieds)</i> bekké tsel'edhi. = dettun. (F). = <i>(f. aux pieds)</i> wdz'itseta. (F). = <i>(f. aux pieds)</i> wdz'itseta. (F). = <i>(f. aux pieds)</i> wdz'itseta. (F).	gakpat. = ellokpat.
Fouler, v. tr. (i. e. presser dans les mains).	Belye nestser. 2. = belye estset. 2. = belye nasti. 2.	Bé-k'awa. 2. = be-k'awa. 2.	Vé Tene-ndjij, net'ndjek, Tene-ndjal. 3-13.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Fouler , v. tr. (i. e. tasser dans un sac, etc.)	Bekke ná-nestles. 2. = neskas. 2. = bena-unesni. 2-12	Betta yunúllé. 2. = betta néllow k'uálé. 3-13. = bekké ná-dépa. 2. = bekké ná-dépa. 2. = in- kkwéne k'uálé. 3-13.	Vette nifliw, nédhiliw, t'onnéllow
— aux pieds, v. tr. instr.	Belyé es'esh. 2-8. = ná-nes'esh. 8. plur. ná-nil'ul'. = bekké s'esh. 8. idem.	Be l'és'ie; plur. w'ó. 2-8. = be- kka-dé'ie. 8. = la neige: kkina- jyah-tépa; plur. dew'ó. 6.	Vellé-nil'iw, nel'yesh, t'onnat'at. 3-8. = vèkke til'iw, t'el'iw.
— (se), v. trans., le bras, le por- gnet.	Sinla-tchéne elker.	Sekone payek'er. 1. = sekone éké. 1.	Serkin patchan taji, tonon, t'et- dhel.
— — — la main.	Sinla etsoy.	Sinla-etsé. 1.	Sinle tchillkat, t'akpat.
— — — la jambe.	Nak'estehen des'esh. 2. = eké- tchen na-des'esh. 2.	Sekkwéne patchin-dáwé. 1.	S'etthén patchan taji, etc.
— — — le pied.		Sek'estehéné eker. 1.	Sak'ey not'e-dinil'iw, dehidhila 'iesh, nonta-dedonal'at.
— — — la vate.		Tatsan sepa inka.	Tak'ey.
— (se) (terre), v. impers.	Nat'olyéz. = nni onelyéz.	Yue méléngzi.	Vizat atatcho.
Foulque (<i>fulica americana</i>)	Nont'a tel'É.	Nontey. = t'a-k'é.	Ta'an tset kenizi. 7.
Four , n. s.	Boye arekkani. = boyé t'ettedh.	Boye yonittie. = boyé t'etté (F).	
Fourbe (être), v. intr.	Ag yast'i. 2. = seyatié kpa yoni- p'oté-ille. 2.	Yin'op kóse, koyite, gúte. 5.	
Fourbi , is, adj. v.	Bekke ná-okkns.	Intchiwé. = bekké ná-té (F).	Andok.
Fourbir , v. tr.	Bekke ná'kképas. 2 a. = bekké sa- te asé. 3-13.	Bekke t'été. 2. = intchiwé k'a- Alé. 3-13.	Vé'el'jie, el'j'ok, t'at'a.
Fourche , n. rac. prim.	Okol. = Fekkez. = in'osse.	Koké. = t'atse-é'woy. = k'ó'ó (F). = (a four): t'atse'ore.	Kwéit. = (a four): djil'kon.
Fourcher , v. impers (végétaux).	Fekkez. = ekke nechiang. = t'at- t'égon eli-ichian (F).	L'atse'woy. = natchin néchiang. Fakke nechiang. = t'atse'woy (F).	Djil'kon. = nittschis konacho. n'kké' konchun. = natchin eli-ichian.
— — — (cours d'eau).	Ekke illin. = t'atse'illin (F).	L'akke éllin. = t'ya illin. = é'á- w'lin.	Néka' éllin. = nittschis illin.
— — — (sentiers).	Ekke attas. = elitche attas. = elitchea t'era. = ek'linu t'at- tse in a'él' = t'atse' géli'a (F).	L'akke'él'in'a. = ná-g'és'in'a. = ná-g'és'at'a.	Néka' él'in. = nittschis él'in. = nittschis él'in. = nittschis él'in. = nittschis él'in.
— v. intr. locum. fig. loc. s'él'og'ou du sentier.	T'is-say'ó.	T'is-say'ó. 6.	V'is-say'ó. 6.
— — — idem (animaux).	Tinkwi. = t'ink'ó. plur. t'ink'ar.	T'is-say'ó. 6.	
Fourchette , n.	Wé'ok'ó. = t'is-say'ó.	T'is-say'ó. 6.	
Fourchu , uc, adj. v.	Wé'ok'ó. = t'is-say'ó.	T'is-say'ó. 6.	
— — — (piel des ruminants).	K'ó'ó'ó. = t'is-say'ó.	T'is-say'ó. 6.	
Fourmi , n.	T'is-say'ó. = t'is-say'ó.	T'is-say'ó. 6.	
Fourmière .	T'is-say'ó. = t'is-say'ó.	T'is-say'ó. 6.	
Fourmiller , v.	Nas'is-say'ó. = t'is-say'ó.	T'is-say'ó. 6.	
Fournaise .	T'is-say'ó. = t'is-say'ó.	T'is-say'ó. 6.	
Fournir .	T'is-say'ó. = t'is-say'ó.	T'is-say'ó. 6.	
Fourre .	T'is-say'ó. = t'is-say'ó.	T'is-say'ó. 6.	
Fourre , ee, adj. v.	T'is-say'ó. = t'is-say'ó.	T'is-say'ó. 6.	
Fourreau .	T'is-say'ó. = t'is-say'ó.	T'is-say'ó. 6.	
— — — (couteau).	T'is-say'ó. = t'is-say'ó.	T'is-say'ó. 6.	
Fourrer .	T'is-say'ó. = t'is-say'ó.	T'is-say'ó. 6.	

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Fourrure , n. rac. sec.	Édhodh (en particulier, joint au nom de l'animal). = tsa-dhodh : (en général). = évo (Esp. N. M.) = tsa-vo (en général).	Ewò (en particulier). = tsa-wò (en général). = éwò (F) (en partie). = tsa-wò (en général).	Edhow. (en partie). = tsò-dhow (en général).
Foutreau ou vison (<i>vison lutreola</i>)...	Thè-djiusò (T). = t'è-tchiuzò (C. J.). = t'a-natley (E. F.). = kéde-dzoz (S. C.).	T'èd-wa. = t'è-tchié. = t'a-moy éklé (O). = t'èd-tchiuzé (F). = t'a-tloy (N). = t'a natley (M. E). Edé-netta. 2.	Tchi-shé.
Fourvoyer (se), v. intr.?	Ná-astta. 3.		Ná-1"at, né-nizjié"ey, ncoy"at. 2.
Foyer , n. rac. sec.	Kunpan. = l'oz-t'el (T). = intòd (F). = kpon-éta (F). = kfwératchi (F). = kfwérati (F).	Intopò. = kpon-topò. = yuptopò (B). kpon-ça (B). = kfwiratié. = kfwidannié (O). L'é-dawò. = l'édawò (F).	Kondò. = yéndow. = nendow. = tchig'i.
Fracassé , fracturé, adj. v.	Nat'è.		L'otò-tané. = l'édjillén.
Fracasser , v. tr.	Békké onossir (invar.). 2-7.		Etçokall.
Fragile , adj. v.	Deldhèpòdh. = èltselt'i. = deltchus (fil).		Nétsel'.
Fragment (se rend par l'adjectif petit).	Yazò. = bé-naò : (une partie).	Intsélé. = bé-lla : (un bout).	Ekkin. = d'automne : kkin-éna"il'.
Frai , n. rac. sec.	Ekkpuné. = d'automne : l'uc-tchazé.	Ekkpuné. = d'automne : pa-édò"è. = kpa édò"è.	Dèkkadh. = na-p'a tchidhikkiedh (du soir).
Fraicheur , frais, n. c.	Zil dékkpash. = dékkéash (C). = zic rékkpa (F). = ná-zic-rikkpaw (F) : (du soir).	zé dékkpawè. = ná-zédikkpaw (du soir). = ná-odikka (M).	Dhillé; llé (viande). = they-endié (poisson).
Frais , fraîche, adj. v.	Elliné (viande) (et F).	Délliné (viande). = délliné (fruits). = illé (poisson). = fwékkpaw (objet, corps) (et F).	Ttsè-nockpall.
Fraise , n. c.	Indzi-p-azé : (petit cœur).	Tl'ip-kké t'atlaré. = tsa ékké-tlayé (F).	Ajoutez le mot attan au précédent.
Fraisier , n. c.	Ajoutez le mot inttan au précédent.	Ajoutez le mot t'inton aux précédents.	Nockpal'.
Framboise , n. c.	Da-kpalé.	Ta-dételi. = takparé (F).	Nockpal'-attan.
Framboisier , n. c.	Dakpalé-inttan.	Tadételi-t'inton.	Ja. = zjey. = zjin.
Franc , adj. (i. e. proprement dit).	Sun-l'ine. = sun-l'ihén. = édé-ré-dliné. = sowò-l'ine (A). = dhay (E). = dhayé (E).	Wa. = kowa. = su-wén. = sun-wén. = waé (F). = sun-wan (F).	
Franc , franche (être), v. intr.	Wositsi illé. 5. = okkéttehanni pa-nés"à illé. 2-12. = ná-da-nés"i illé. 2-12.	Du kòttsi. 5. = kpaakké atti. 3. = du ná-ta-déné"i. 2-12.	É vittsédi, wòdhittsédi, t'édhittsédi. 2. = é noc-té-tinell"in, tinis-dhill"yin, tétónell"iya. 3-13.
Français , çaise, n. c.	Ba-na-unlay (T). = banlay : (celui pour qui est la terre). = napè-ottiné : (habitants des pays lointains). = manlay (E). = mé-nné-unllay (E). = néto (P. N). = nétoni (C). = mitoni (S).	Ba-nu-unllay : (pour lui est la terre). = bé-nné-unllay (B). = ét'a-ottiné (ceux qui habitent parmi les nations). = hétayla (F). = néton. (Esp.). = npi-ti-gun"ay (M).	Vos-nan-kuntlédh : (celui qui a terre, ou pour qui est la terre).
Franchément , adv.	Kpa-akké (F).	Kkwi-kpatopé. = kpa-akké.	Tçekpal'.
Franchir , v. tr. locom. (i. e. dépasser).	Bé"an-réssay. 6. = bé"an reskpi. 6.	Bé"on ná-décha. 6. = bé"on ná-dé"ié. 6.	Vò"an tché-nisèhey. 6. = wò"an tché-nidi. 6.
— (i. e. sauter par dessus).	Bé-t'esh eskpoz. 2.	Bé-t'è ya-étl'a. 6. = édé-ni-tchin édé-néklé. 2 (une corde tendue).	Vost'ow utèllklé, ntillklét, ntèllklé. 3.
— (i. e. traverser).	(Voir ce mot).	Édé-nitèhin dénétta (à l'aide d'une perche).	
Frangé , n. rac. prim.	Thal'. = ékwéli (F).	Kfwéli. = fwélé (B). = éttsay (en porc épic).	Thék. = kwothék. = tchéoé-tsik (en porc épic).
Frappant , adj. v.	Etazan sé-natan harutte.	zun-édi, béni-widégwé.	zan ni-nédhèet.
Frapper , v. instr. trans.	Voir au mot t'è-tchiuzé. = t'è-tchiuzé (C. J.). = t'a-natley (E. F.). = kéde-dzoz (S. C.).		
— dans le sens de châtier un enfant.	Esk'ar. 2-8.	Bé inla ék'a. 2-8.	Né-nikéat, neykéat, t'oneykéat. 8.
— à mort, de l'épée.	Bé'kla esk'ar. 8. = hé'kla-kké dos-thash. 8.	Bé'kla-kké dék'wa. 8.	V'iklé-kké del'ticho. 8. = v'iklé Payédel'ticho. 8.
— du bâton dans les branches.	Esçan; ikan. 2-8.	Ezon, yipon, wokon; ikon. 2-8. = ná-nékla. 8.	Içan, t'eyçan. 2-8.
— la terre du pied.	Ná-nesçal. 8. = bin-esçal. 2-8.	Kodéçá. 8.	Nò-neyçan. 8. = noneyçadha. 8.
— la porte en la fermant.	Nni es'esh. 2-8.	Né édé'ta. 8. = koyi é'té. 8. = éttséwitane sék'é-ko-ék'a. 2.	Nan ill'iw. 2-8.
— v. unipers. intr. de la corne (unipaux).	Ye-oda reszel, pil'el, ruszel. 8.	Kokçata édé-nét'a. 2-8.	Kor-néla-tellén. 3 (à la porte).
— v. intr. de la tête.	Eldzay. = elsa, shelsa, ulsa (T).	Yénité éditchu. = yéni dé'ti. = il me — : séni-té-éditchu.	Djikçay, djikçay, tatekça. = sòz zjey-djikçay (il me —).
— v. unipers., du bec (oiseaux).	Békké ou beçan thi-résdi. 2.	Békké ou béça kfwí-nékka. 2.	Vokkçayge tchi-tellén. 3.
— v. unipers., dans les yeux (soleil).	Sé sé-na-tta zé"al' : (le soleil dans mes yeux marche).	Kpa-yakfwí. = il me — : kpa-yasé-kfwí.	Tché guttsi zjéne"éti.
— en roulant (pierre).	Dizjéçdh.	Sa sèta-indi.	
— (se) la poitrine.	Séziye nanesttus. 2-8.	Ná-édaçew. = sékké-édé-niçé.	Ná-totçan = sékké-étéçaw.
		Ná-éde-néttu. 2-8.	Sidzi anéla-tellén. 3.

FRANÇAIS.
Frapper (se) (faites précéder les formes transitives de ce v. du préfixe éde).
 — (se) figuré: l'imagination...
 — (se) v. mut., faites précéder les formes de ce verbe de:
Fratricide, n. c.....
Frauder, v. intr.....
Frayer, v. tr., un sentier.....
 — v. intr. unip. (poissons).....
Fredonner, v. tr.....
Frêle (être), v. intr.....
Frémir, v. intr.....
Frémissement, n. rac. prim.....
Frénétique (être), v. intr.....
Fréquemment, adv. (se rend par souvent).
Fréquenter, v. tr., les lieux.....
 — — les personnes...
Frère, n. rac. sec. des deux genres, en général.
 — aîné, n. rac. sec.....
 — cadet, n. dér.....
Frère-lai, n. c.....
Frères, n. plur.....
 — (deux) n. duel.....
Fressure, n. c.....
Frétiller, v. intr. unip. (dans l'eau).
 — — — (à terre)...
Frétilin, n. c.....
Fricassé, ée; fricot, n. c.....
Fricasser, v. tr. instr.....
Friche, n. c.....
Frictionner, v. tr.....
 — (se), v. tr.....
Frigane (phryganea striata), insecte névropt.
Frileux, euse (être), v. intr.....
Frimas, n. rac. sec. (i. e. brouillard froid).
 — — déposé et glacé...
 — — des arbres, des buissons (i. e. gibre).
 — (être couvert de), v. intr.....

MONTAGNAIS.
 Edé-kké desthash. 2-8. (animaux) él'e-uldzay.
 El'é. = v. g. él'e-ilttas. 2-8.
 Detchélo l'épa-nilshær.
 Bépañ woya-es'a. 2-12. = bépañ woya-os'a. 5-12. = bépañ woya-ost'il, shilt'i, ust'el. 2 a.
 T'unlu esthil, ithel, usthil'. 2 a. = énesthol', énuusthil'. 2 a. = k'é-tchih énesthol', énuusthil'. 2 a.
 parol'edh.
 Déné tsélé-(osli. O). = (arbre): kfw=onkpa (F).
 Thén esyish. 2. = sé-dzé réttan. 1. = sétthi-ná-nauda. 1. = sétthi-naé gofna. 1. = desyor, dilper. 2.
 Tsél'.
 Éya (sé)-niltché.
 Ollañ. = kunt'oy (C).
 Ostli. 5. = kunt'a osni. 5-12. = náké-ostli. 5.
 Bé-pa'sshæn. 7 (T). = élané bé-kunt'a nastay. 6. = bé'l' nasshær. 7.
 Énaé. = él'apè.
 Unhapè. = anop (P). = wodégé (S). uné (E). = unapè (E et C).
 Échélé: (de tché queue, suite). = étchédlé (C). = tsisté (P). = éta'a (E).
 Dén-unnapè. = dané-wodégé (C). = déné-uné (E). = déné-unapè (E).
 Énaé-kwi. = ella-kwi: = él'ella-kwi. = ékki-k'é (T).
 El'e-unnapè. = ol'chélékwii (cadets).
 Ézazé.
 Elthash. = t'eltrash.
 Nalzor. = nal'wot (T). = nadzor.
 L'uc-azé. = ékké-éta (E).
 Boer kl'ès t'an-ttadhi.
 Boer kl'ès t'a-nestash. 2-8. = boer nasthel'. 8. = boer kl'ès-zel'esttèsh. 2.
 Nni sullhæn. = anné sudhæn (E).
 Bé thæn kke'sni. 2-12.
 Sé-thæn kke'sni. 2-12.
 T'u-yakzolé-aze: (petit papillon d'eau).
 Estli, shestli, wastlu. 3 pers. etli. = éklu, wiklu, wóklü (E).
 Etsel' (de tsel' frémissement). = l'er-ellu (trés-épais).
 Soz. = ézopé. = nni-ézozé.
 Ta-zóp. = ta-edjash. = dénétazopé (du visage).
 Shétchash. = sinni shétchash. 1.

PEAUX DE LIÈVRE.
 Edé-kké dökfwá. 2-8.
 L'eni-dé'i.
 Edé'on yétidófwær. 2-7.
 L'é. = v. g. l'é né-ittu. 2-8.
 Tétchilé ou tundié wézié.
 Bépañ ná-né'a. 2-12. = du-ékkwi náhé-éti. 2.
 Ké ou g'é éssi. 2. = énéókwip. 2-8. = édé-kfwé godé'a, godéwiza. 2. = (en hiver) éton gé-éssi. = kkedziyé g'é-éssi. 2.
 pa-éds'a. = kpa-éds'a (F).
 Yié kodéti. 2. = yé kótchih, koyitchéh, kowotchiñ.
 Déné-tsélé-(él'i. O). = (arbre): kfwé ronkpaé.
 Ná-l'atsé'ar hëni. 1. = ná-l'atsé-ijl'u hëni. = sékkwira l'a-odépwé. = sékfwén pa odépwé.
 It'a-tse. = tsé (et F).
 Llaé (sé)-né-inttchié.
 Kunt'oy. = kunt'ay (F).
 Gótti. 5. = kçont'a gótti. 5.
 Eponné héttésén nònta, nonwédja, nonwotcha. 6. = béh átté. 3.
 N'existe pas.
 Guntié. = kundié (B). = kinté (F). = undié (M).
 Échélé. = étchélé (F). = étchille (M).
 Déné-undié. = déné-indé (F).
 Ek'inépk'é. = él'ellég'è-k'é.
 El'e-undié-k'é. = kotchilé (cadets).
 Égoditténé.
 Yéze. = yázu.
 Na-é'p'o. = tétché é'p'a. = tétché l'a-é'al.
 Éttchowé. = tsa-llué. = éta-réttcho (F). = tépfui-dzén (M). = dza-lugé (M).
 Iné t'a-ttatchi. = iné détcha-éttié.
 Iné t'a-déttchi. 2. = iné t'a-ék'a. 2-8. = iné t'a-déttcha él'é. 3-13.
 Nné suwén. = nan suwán (F).
 Bekfwén ékl'é. 2.
 Sékfwén ékl'é. 2.
 Iti-liné: (chien du tonnerre). = iti-kilé (B). = iti-itléy (F).
 Éllugu kke tséréti. 2. = zané-né-klu. 2. = élligi kke-átte (F). 3 pers. antté.
 Étsélé. = l'é-tt'éné (trés-épais).
 So. = kózo. = kozjo (B).
 Ta "a-ttonni. = kotazoé (du visage). = tae-ttonni (F).
 Édézo. 2. = sékké kozo. 1. = séta na-soc. 1. = setazo (F). 1. = séta koyázo (F). 1.

LOUGHEUX.
 Etré-kké délttché. 2-8.
 Nil'co-kédjikpáy.
 Nil'co. = nipa. = nil'ig. = v. g. ni-l'co-gattan.
 Tóttchépa ou tundié dhélp'én.
 Nil'co, noy'd, nt'ceny'd. 3. = é-ttchugudjo'd-ttset owaykçot, odhey-kçot, ot'odheykça. 5.
 T'ugullu itsi. 2-13. = t'aün kwel'tsi. 5-13. = t'ugullu kweytha, kuñit-chil', kot'eytha. 5-8. = notchwa-tal'po (A).
 Kkin éna'il'.
 Dindjié-tséll-(l'i. O). = (arbre): ttsevi-tchia. 1.
 Sizjégotétiño, otét'indja. 17. = tchizino, t'édéndja. 17.
 Tçék. = ézji-t'a-tçék.
 Ttsik (çoo)-nilttschié.
 Konlén.
 Kuttchih, kut'elttchia. 5. = kwill'in. kut'el'iyá. 3-13.
 Nípañ wé-éne-ídik. 6.
 N'existe pas.
 Iyondé.
 Itchça. (Tous les termes compris sous le mot frère se disent aussi pour cousin.)
 Tiyondé.
 Nil'ogoo-kçot. = ikki-kçot.
 Níkki-kçot. = nil'conde-kçot. = nítchça-kçot (cadets).
 Egotalic.
 Tla-dhélek.
 Ndozwot.
 Ll'ugu-déttchagu.
 Nilli t'é-dédhittié. = nillén t'ang-ttcha. = nilli t'é-tchittié.
 Nilli adhey t'é-élttcho. 3. = ll'ugu adhey t'é-élttcho. 3.
 Nan zjin.
 Voethén al'kl'é. 3. = wékkçag-ntell-ndak. 3.
 Sæthén allkl'é. 3.
 Væ-théllæ-tchów: (duvet-en-queue).
 Dlu t'é-élttcho, étonil'ttcho, tæ't'el-ttchia. 3. = oninilldi, oninell-dli, ot'ænellldi. 2.
 Étsék.
 Kozjo. = ka-azjo.
 Kozjo. = ti-anzjo (du visage).
 Sæ azjo. 1. = sitien néttzji, neishizji, ney't'eshizji. = æta kwentsey. 1. = éttézo. 3.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Fripou (être), v. intr.....	Enes'i. 2-12.	Ené'i. 2-12. = dza Atti. 3.	En'i. 2-13. = tchiyonpadh (tl'i. 0).
Frise (et faire friser), v. tr.....	Kl'es zel ostôsh. 2.	(be) kka déréttie. 2.	Intsi-ttchok zjit (v)el'ttcho. 3.
Frisé, ée , adj. v.....	Shedzil. = éldzilé.	tésole. = étoaw (F).	Tedjmal.
— (être), v. intr.....	Séthipn-dzilé. 1.	Sekfwipa-tselé. 1. = étsolé. 2.	Sitchi tedjmal.
Friser , v. tr.....	Be thipa esdzil. 2.	Bekfwipa étsolé al'e. 3-13.	Vitehipe tedjmal' tset tl'i. 3-13.
— (se), v. tr.....	Thipa esdzil. 2.	Intsola adél'e. 2-13.	Sitchipé tedjmal' tset tsi'l'in. 3-13.
Frisson , n. rac. prim.....	Tsel'.	Tso. (et F).	Tzok.
Frissonner , v. intr.....	Se-tthi yapé tsol' orelthi ou dé-t'elthi. 1. = sôthen oltsay. 1. = setthira é'tékkpash. 1. = édé-dzé dérestay. 9 (T).	Sé "i'a-tse. 1. = sókkwira dékka. 1.	Sizjog otitino, ototino, otot'indja. 17.
Frit, te , adj. v.....	Kl'es-zel-ottôdh.	Békké-éde-réttie = wekkid-kké-édréttie (F).	Kkoc-tostanatcho.
Friture , n. v.....	Btor kl'es-zel-ettôdh.	Intsola-éde-réttie. = l'etta bo inkpa-éttie (F).	Nilli kkoc-téfanatcho.
Froid , n. rac. prim.....	Edza (et F). = élligi (E). = ellu (Esp.).	Klu. = koklu. = éllugu (et M). = élligi (F). = ellu (M).	Éllougu. = kwiñikkadh.
— intense, n. rac. sec.....	Wokkpadh. = okkash (C). = odé-kkpash (S).	Kokkpadh. = ta-ékkpawé. = da-ékkpash (F). = titié akké (Esp.).	Kokkpadh. = telohéy djokkit (par un temps clair).
Froid, de , adj. v.....	Éllu. = onipkkpadh. = nôdhkkpadh (T). = nikkkpadh (E). = nipkkpash (N. M). = fékkpash (N. M).	Wékkpash. = wéllu. = éllugé. = Éllu. = fwékkpash (F). = fwéllu (F). = élligé (F).	Dhoykkpadh. = éllu.
Froissé, ée , adj. v.....	Bélyetsier. = bélyétsi.	Bél'e-nati. = Bél'e-tsitse (F).	Vœl'é nandjig.
Froisser , v. tr.....	Bélyétsi. 2. = bélyétsi. 2-12. = n'a-onesni. 2-12. = dziré-owesni.	Bél'e étsé. 2. = bél'e éti. 2.	Vœl'é n'istehit. 9. = Vœl'é nill' n'ji. 9.
Fromage , n. c.....	Édjière-tthue-k'essé.	Yakkpash-ttôé t'upé.	Akki-ttago-odhég.
Froncé, ée , adj. v.....	Élyél'ni. = tchin-éklin (F). = fwé-ttse-hém (F).	Natchip-udenéttse. = natchip-unc-klu.	Né-onapou.
Froncé, froncement (du front, des sourcils).	Eyééttôdh.	Intéréde. = tatsing'é (du nez).	Tœtters. = kunéttôzuz.
Froncer les sourcils , v. intr.....	Shesg'ay, 2 a. = dôné-énesg'ay. 2.	Uzon. 4. = unézon. 2.	Nontsédété silkain, dhollkain, t'ell-kain.
Fronde , n. c.....	Thé-tlué.	Kfwé-gullu. = kfwé gutlu (F).	Tsu-klén.
Front , n. rac. sec.....	Étsa (de tssé découvert). = éthi-ttsa. = éttssé (E).	Intsséde. = Intsséré. = koïntsséde (F).	Antsséde. = antsséde-zji (f. chau-ve).
— de bataillon, rangée de front, n. c.	Padhè-sbélla.	Klu-niptti.	Killa-ninttay.
Frontal (os), n. c.....	Éthi-ttsa-tthéné. = éttssé-tthéné (E).	Intsséré-kkwéné (et F).	Antsséde-tthén.
Fronteau , servant à porter les fardeaux.	Klan'-'tti.	Kfwé-tti.	T'ôdh-eyttay.
Frontière , n. c.....	Nni-él'é-rédi.	El'e-ônkkéwé-nné. = nné él'eni'a.	Nipa-kkaon-nan.
Frotté, ée , adj. v.....	Békké-zel'ni.	Békké-tsedéti. = békké déti (F).	Vœkké-ttônday.
Frotter , v. tr. obj.....	Békké 'sni. 2-12. = békké est'i. 9. békké eskis. 2. = bé esni. 2-12. = n'a-esni. 2-12.	Békké ou bekk'a édéti. 2. = békké édéthu. 9. = békké édé'a. 9. = bé éti. 2. = bé déti. 2.	Vœkké keïnday. ké'teynday. 3. = vœkké-étti-éty. 9. = vœ-tel'ndji, t'al'ndel. 3-9.
— (se), v. réfl., i. e., s'ôindre...	Édé-kké' sni. 2-12.	Édékké ou édékk'a édéti. 2.	Étœ-ékké-étti-éty. 3.
— contre quelqu'un, v. réfl.	Bézi eskk'a. 2 a.	Bé édé'é. 2.	Soullé n'ikké-étti-éty. 3.
— les mains, v. mut.....	El'e-la-skk'a. 2 a.	L'éla-éti. 2. = sinla l'é-éti. 2.	Vah-kké-étti-éty.
Frottoir , n. v.....	Bél'-nnu- déttadh.	Béh yu-kkénatsétsi.	Djég-dhidjia.
Frugivore , adj.....	Djiye'tteli.	Djié-étti.	Djég. = nan-gutsi. = ninindjil (qui ont passé l'hiver sous la neige).
Fruit , n. rac. prim.....	Djiyé (voir aïrelles).	Djié. = djié nané'k'i (qui ont passé l'hiver sous la neige).	Nitchin.
— de l'églantier, n. dér.....	Intsolé (de tso verge). = antchij (E).	Intchun. = intchi (F).	Djég-télla-éttillé.
Fruits disposés en grappés	Djiyé tchin-échan.	Djié ta-té-élla. = datlé (F).	Vœttschien tchi-t'schicé, t'el-tschia. 6.
Fuir , v. locom. <i>quelqu'un</i>	Béttcha thip-estcha, shiya. 6. = bé-ttchazin nareslé. 6.	Bézon étin-dét'a. 6. = béttcha tsen-nadétt'è. 6.	Vœttschien-ttset néttchidi. 6. = Néttchidi.
— (voir s'enfuir) le danger.....	Béttcha odesni. 2-12.	"Ay. = nakfwip.	L'at. = au poss. (vœ)-llade. = l'at (A).
Fuite , n. abstr.....	Nathin.	L'é. = llé (B). = au poss. (bé)-llé.	Kof'éthu. = l'é-t'entétocho.
Fumée , n. rac. prim. (qui s'exhale au dehors).	L'er (et C). au possessif: (bé) lléré.	Kodekfwé. = l'é-dékfwé (F). = l'é-onma (F).	Etschiégé.
— (qui remplit un appartement, la loge).	Orilthé. = orelthapé.	Étsoué-étti.	Ttse-éttat. 2 a. = ttse-étti (F). = éfun. 2 a (M).
Fumées , n. c.....	Tsap-dikié.	Étsoué-étti.	L'é ya-intti. = béwa l'é-atti (pipe). = koléfwé (dans l'intérieur). = t'u wétsé-atti: (chaudron). = sé-ékkéfwé-l'éti (corps). = kotékkpash (au loin).
Fumer , v. intr. animé (i. e. aspirer du tabac).	Ttse-éttwi. 2 a. = ttse-t'estwi. 2 a. = esttot. 2. (S).	Ttse-éttu. 2 a. = ttse-étti (F). = éfun. 2 a (M).	Béjigé kotékkfwé. 2. = béjigé-éttat. 2.
— — (inan.) (i. e. s'exhaler de la cheminée).	L'er ya-intti. = l'er déttap. = orelthap (dans l'intérieur). = l'er naonell'an. = panépel: (chaudron).	L'é ya-intti. = béwa l'é-atti (pipe). = koléfwé (dans l'intérieur). = t'u wétsé-atti: (chaudron). = sé-ékkéfwé-l'éti (corps). = kotékkpash (au loin).	Vœzjégé tinil'tschiw, tonal'tsho, t'et enal'thoel. 3.
Fumer, fumiger , v. tr. i. e. exposer à la fumée v. g. des peaux.	Béyé oresthé. 2. = oresthé. 2.	Béjigé kotékkfwé. 2. = béjigé-éttat. 2.	

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Fumer, fumer de la viande.....	L'er, kkò-tsòlé. 2-13.	Békka l'etsi dédél'a. 2-13. = l'é-béttson odéjiul. 2.	Vonkpag-e-tt'atig otchill'tchoy, ot'ana-tchoy, at'atchel. 3.
Fumet, n. rac. prim.....	Tsal' = boer-tsòlé.	Tsò. = t'a-tsò. = bo-t'a-tsò. = tso (F). = t'enc-datsoré (F).	Zjich. = wot'ey-zjij.
Fumier, n. c.....	Edjiéré-tsonné.	Yakkpay tsonné. = édjiéré-tsonné.	Akki-tén.
Funérailles, n. v.....	Denit'asa. = dénilt'i. = dénédhié-tsòtasa.	Ná-exelé-tsòdété. = déné-koyi-ot'e.	Na-gdha-t'at'édjia. = dindjié-kozjit-t'atsi.
Foreter, v. intr.....	Ná-nest'a. 2 a. = béyé ná-unest'a. 2. = béyé ná-orés'i. 2-12.	Kkina-ta-gól'a, gól'a, gól'e. 5. = kkina-ta-nét'a. 2. = bet'a-indé-nét'a. 2. = békko-ná-godéwi. 2.	Né-nit'lé, nidh'it'io, l'eni'fia. 2. = vot'ey-nétini'it'ik. 6.
— — (animaux).....	Ané-dzirolkwi, dzirolké. = anò dzirél'az : plur.	Kkina-ta-kfwi. = kkina-kofwò.	
Furieux, iéussé (être), v. intr.....	Osi ille. 5. = (animal) : illtché.	Yónéttché. 2.	Onénilit'ché, onénilit'ché, ot'e-néllit'ché.
Furoncle, n. rac. prim.....	Tisòs. = thén-xòdh. = anushén.	Ttsò. = sèp (B). = ttsò (F). = shettsòs (E).	Tt'osq.
Fusible, adj. v.....	Nalziq. = inziq.	zuédél'i. = indéxi (F). = indéllé (F).	Odéll'ot.
Fusil, n. c.....	T'el-kekéhi. = t'esh'o (S). = t'el-kkidhi (E).	Kfwò-ékké. = dit'al' (B). = kfwò-ékké (F).	Tikké.
— à capsules.....	'Klél'-dziyé-ékwi.	'Klékfwò-yan. = 'klé-dzié-ékl'win (F).	Intsi-vitch'i.
— à deux coups.....	T'elkkéhi olkké-kk'a-urodhttay. = t'elkkéhi ékka-ni'a (E).	Kfwòékké ékk'a-enttay. = kfwò-ékké épa-etta (F).	Tikké nipaw-shé'è.
— fin, à bassinet.....	'Klél'dhél' békko-rinlla. = t'esh'o-bezon-ni'ay (S).	Satson békpa-éni. = t'elkkidhi-bé-son-ni'ay (E).	Intsi-tikké.
Fusiller, v. tr.....	Bétsen oskkish, ilkkésh. 2.	Bétt'sén édékké. 2.	Vétt'sé atce-tel'kké, t'al'kké, t'alkké. 3.
Fustiger, v. tr. instr.....	Ná-osthash. 2-8.	Békko dékwa. 2-8.	Vot'ay del'tt'cho. 3-8.
Futur (élément du).....	Walili. = wallé.	Kowalé = walléti. = wolle-énsi. = aénsi. = ko'on.	T'ella. = lanval'i, = ko'on.

G

Gacher, v. tr.....	Ná-stlès. 2 a. = otès dést'ur. 2.	El'é inturé k'uall'e. 3-13.	L'édh anttét-ttsé gwif'e. 5-13.
Gachette, n. c.....	Kpa-tsén-tsilé.	Betta-naditi.	Védzén-k'in.
Gadelles (ribes rubrum).....	Djiyé-tlulé-azé. = (ajouter : tchénc pour gadellier).	Nónna-'ò. = t'a-klulé.	Né-'iw.
Gaffe, n. rac. prim.....	Sal' = détché-n-lan-sal'.	Sé-kpa.	San.
Gaffer, v. tr.....	Ta-stcho, ustéru. 2 a-9.	Bé'iné déssé, défwissé. 2 a. = bétta-éta. 2.	Isé, dheyzé, t'eyek. 2.
Gager, v. tr.....	Ttassin-kek'pa bipla-ust'on. 4.	Binla étsor. 2.	Vonllé oéndjik. 3-13.
Gagné, ée, adj. v.....	Nel'nan : (i. e. rempli, plein).	Yu onénan : (i. e. rempli).	Onindjek.
Gagner, v. tr., au jeu.....	Onesni, onilnag, onushel'. 2. = bé-pan onesni.	Bézon onénan. 2.	Nil'ndji, nédhil'ndjek, t'ena'ndel'. 2-13.
— — au jeu de cartes.....	Bézon onesnel ; 3 ^e pers. onedhél. 2. = bézan ná-nessel. 2.	Bézon onénan. 2.	Idem.
— — par son travail.....	Bédi-nesni, nilnag, nushel. 2. = onesni, etc.	Lla-tta onénan. 2. = onénan. 2.	Nil'ndji, etc.
Gagner, i. e. surpasser, conquérir.....	Taqa orestté. 2.	Bekkéré éta-daétté. 2.	
— le large.....	Yéthén pèssal ou pèskpèl. 6. = yathun pèssal. 6.	Nni é'it'ie. 6.	Ndowdhet tschié ou ikpa. 6.
Gai, gaie (être), v. intr.....	(Voir content, te (être)).	Sa átté. 3. = konéganté átté. 3.	T'izjié titt'cho. 3-13.
Gaillard, de (être), v. intr.....	Ofié astte. 3. = supa esna, pesna, wusna. 2-12.	Eté-lla-kk'i.	Tiyow-otchidhil'én.
Gaillard, n. c. (extrémité du pont des barques).....	Tsi-tché.		
Gain, n. v.....	Nel'nan : (rempli, plein).	Tsawé (bé) ttsén-naé-éti.	Tsédhow (vax) ttsén-naéuday.
Gainé, n. rac. (se rend par : peau).....	(Bé) dhédh.	(Bé)wé. = (w)wo (F). = (bé)tchuwé.	Wiedhow.
Gaité, n. rac. sec.....	Sudir.	Sunti.	Siondali.
Gala, n. c.....	Nassuwé. = chétschié-pan.	Ná-chi-é'én.	Né-schi-siá'an. = tan-schi-sill'o.
Galbe (du visage).....	Inné.	Kzon-tlakpa.	Nudey-tlakpa.
Gale, n. rac. prim.....	L'ur : (glaçon). = a posséssif : (bé) lluré. = wollé (E).	Kolléd (ce qui brûle). = élludé. = kottiéwi (ce qui rôtit) (B).	Nayviw. = kopdhéw. = nt'a-wélet.
Galère (longue varlope).....	Détché-n-kké-elzuz tchòp.	Détchin-in'ò.	Vizjit-détchéan-i'an.
Galerie, n. c.....	(Bé) ziré nadashéllé.	Ennakkéwé tchin-yancétsé.	Nittschien-pa-tatsék.
Galet, n. c.....	Thé-dég'ezé. = thé-imp'zolé. = thé-patillap. = natché-kk'zonné (T). = thé-dlraçé (gros).	Kfwé-p'ilé. = kfwé-p'éné. = t'u-yié-kfwé = pfué-waé (M. gros).	Tt'chi-uat'au'ò (gros). = tchi-p'ò.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Galette , n. c.	L'ez-ttédh. = ottds-ttiedh.	L'ot'ettid (cf F).	L'ottdh-ttédh.
Galeux , euse (être), v. intr.	Sekké eldjur, 1. = sekké eldjur pal'a illé. 1.	Kottiwé assiuta. 1.	N'arvotét téga'in, tégan'yin, tégot'as'ya. 1 b. 13.
Galon , n. c.	Yu-kké-natti. = yu-kk'a etti.	Béh-ékka -énékluy. = fwo-kkéwé-Va-intti (le long du pantalon).	Ttso-kk'a -djittay.
Galonner , v. tr.	Bé-kk'a'stiti. 2 a. = bóbaq-ostti. 2 a.	Má-duétti. 2 a.	Va ninkpén. 2. = va krenkpeg. 2.
Galop , gambado, n. v.	Elkpoz. = élg'oz.	Izt'azié.	T'atlak.
Galoper , gambader, v. intr. locom.	Ttcharé-nykpa eskpny. 2. = napals kpoz as'i. 3-12.	Izt'a-itta yéll'é, yill'a. 6.	AP'adh, a'fal'adh. 3. = pa-tavé-t'el' (A).
— (animaux)	Elkpoz. = nalkpoz. = plur. da eskpoz.	Eyi. = éyiw. = i'it'a-yéll'é. = plur. yayiw. = yayit'a.	Atchej a'a, ceñi'an, at'é'a. = plur. atchej ella, ñilli, v'ella.
Ganglion , n. rac. sec.	Ek'adhé. = du cou : ékkpoh-k'adhé.	Ek'awé. = du cou : ékk'o-k'awé.	Ak'adhé.
Gangrene , n. rac. v.	"Anna -yél'q'az.	Indji.	Antehét.
Gangrène , ée, ad. v.	Ttsés ninkpédh.	Béyie-indji.	Vizjie antehét.
Gangrène , ée, v. impers.	Sézi-kkapá tsés ninkpédh.	Sékwén yie indji.	Sethon andjot, t'adjot.
Gangre (cordéonnet), n. c.	Eltlul. = yu-ttáre. = yu-kkénatti.	Béh-ékka-énékluy.	Niniltsin.
Gant , ts, n. c.	Lá-djis. = la-tchis (C. J). au poss. : la-djissé.	Lla-tchi. = lla-pa. = au poss. : lla-djie. = lla-paré.	Nié-djich.
Ganter (se), v. tr.	Ladjis yé resni. 2-12. = djis yé resni. 2-12.	Selladjie tta déti 2. = selladjie tta détsé. 2. = séparé tta déti ou détsé. 2.	Sidjich tté-llndji, 'llndjik, téllndak. 3-13. = kozjégo vce-tlndji, tel'ndjik, titéllndak. 3-13.
Garantir , v. tr.	Opan bépa niyat'i -dénés'ay. 2-9.	Agwini-kojon bépa -na-tadéno'a. 2-9.	Edjittchi-kwépen vépa nitédini'ey. 2-9.
— (se), v. réfl. (i. e. se mettre, se garder).	Bétcha odó -owesni. 2-12.	Bottcha dép'd. 2.	Tschia. = tsindjig.
Garçon , n. c.	Tchilekwi. = tchilek'u (F). = Ttsindoné (E). = tsi-donné (C). = tsulané (S. P). = ttápto (C).	Ttsuntané. = tsintané (O. F. M). = ek'é. = ek'ie (F).	Tschia. = tsindjig.
— (petit), n. c.	Sé-kwi. = sekwi-azé. = tenéyu-azé. = esk'a (C). = esk'é-a (S). = dés-zonné (E). = séthi-a (E).	Ek'é-yan. = tézon. = tézo (F). = ek'ie-a (F). = tény-a (Esp). = tantsié (M).	Tschia-tsell.
Garde , n. v.	Déne pa-odémil'én.	Déne pa-odémil'.	Dindjie pa-ola'i.
— d'épée, de fusil, n. c.	Da-panne entsilé.	Béta -tseti (d'épée). = bézée (de fusil).	Zjégo-ménilldzé.
Gardé , ée (être), v. intr.	(S)eneti. 1. = séka-péda (C).	Sékédéti. 1.	Sekakandak. 1.
Garder , v. tr. i. e. conserver, retenir.	Bé kesni, kévasni. 2. = mékpa gesdi (C).	Bé kéti, kéwóti. 2.	Vni kallndak, kat'ellndak. 3.
— v. obj. i. e. réserver pour un autre.	Ba neslé. 9. = béba ékesni. etc. 2. = héba naas'a. 2-12.	Béta pa-éld. 9. = béta pa-éyé, wlyá, woyé. 2. = bé'a né'a. 2. = béta naé'a. 2-13.	Voyé kallndak, etc. 3.
— v. tr. i. e. veiller sur quelqu'un.	Owesni. 2-12. = bé osni, owilni. 5-12.	Bé zueli. 2. = bé kúti. 5.	Vce.kové'nday, kot'al'nday. 3.
— i. e. veiller un malade.	Ttché osni. 5-12. = béna-ka-pá nes'i. 2-12.	Bémén déti. 2.	Viekkpáge nttik, nifélttik. 2. = vovén tittcho, tchittcho, t'el'ttchia. 3.
— v. intr. son poste, i. e. faire sentinelle.	pa odques'en 2-12	pa-odé'a. 2-12. = éta. 2 a.	pa-odill'i. 3-13.
— le secret.	Edu-nesshén. 7	(Bé) guéfwén. 7 (lui —).	(Vce)kontshén. 7 (lui —).
— le silence.	Desdhi. 2 a.	Du-tenékkwiw. 2.	Éto-tadhine, téhindja, té'edhindja. 3-13.
— (se), v. réfl.	Edé-kesni. 2-12. = édé'kdéwor. 2 (E) (de la misère).	Edé-kéti. 2. = édépa-sa'yéttéll'i. 2.	Éto-kellndak. 3.
— v. mut.	Élé orné, ou'né, daéne. 5. plur.	Lé-zanti, gati, yakoéti. 5. plur.	Népa kwaandak, kol'aandak. 3. plur.
Gare! interj.	Kkparé! = tége! (F).	Tége! = tallon! = kkare! (O).	Tage! = tegoléul' = an'la-zjégo!
Gargariser (se), v. réfl.	Sha nat'a-nespédh. 2. = édédha-nat'a-nespédh. 2.	Tu séwé dékka-né-ékli. 2. = tu séwé aykka-né-ékli.	Sizjégo ké'a-gouel'wa, gwini dhil'yil, kut'a-gu'ouel'wa.
Garnement , n. c.	Déne-slini.	Déne-sinte. = kkwelet'a-gottine.	Dindjie-tchaangiedh.
Garnir , v. tr. (voir aussi décorer).	Békké ná-neskpén. 2.	Bénné-énékluy. 2. = béwina son néklu. 2.	Nete tonéykap, tonéekpén, t'ebé-nyéka.
Garniture (de coiffe indienne).	Edé-ban-elpal.	Ttsa-wuina édéné'a.	L'eytté edinokkon.
Garotter (voir lier, attacher).	Békké ná-udénestsiz. 2 (T). = ttsin esshir, ilshor. 7-2 a.	Békké gófw. 5-7. = ttsin éfw. 2-7.	pa-indji-el'shoet, et'el'shoet. 3.
Gaspiller , v. tr.	Béya-nishor. = ttsin-indhor. = éildjor. = yindjor. = i. e. qui a des défauts : talché.	T'a-ihwé. = t'a-ná-nintse (étouffes). = yindji (matières végétales et animales).	T'ce-né-quant'a. = (étouffes) : andjet.
Gâté , ée, adj. v.	Ttsin esshir, ilshor, usshir. 2 a-7.	T'a éfw, yiwé, úfw. 2 a-7 (inan.). = bé zudéfw. 7 (anime).	pa-indji-el'shoet. 3 (inan.). = t'edil'téit, t'a-dal'shoet, t'at'etal'shoet (anime).
Gâter , v. tr. i. e. endommager.	Ttsin esshir, etc. 2 a-7. = t'a-neschie. 2-14.	T'a néchie, néchion, nuchié. 2-14.	T'e-nil'schie, nél'schion, t'at'nil'schie. 3-14.
— i. e. entretenir les défauts.	Tsiresshir, rilshor. 2 a-7. = se'sdi.olé. 1. = se'sdi.eltéi. 1.	Se'sdi-golé, gó'a. g'ille. 5-1.	pa-indji-schhoet, é'edhet, t'ey'schhoet. 3.
— (se), v. intr. (anime).			

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Gâter (so), v. intr. (inan).....	Eya-unshoor. = tsiin indhor. = pihljor.	Ifwon (viande). = yindji. = eya-adjia (sentier).	Andjet.
— (se), v. mutuel.....	Tsi-édildé, éduldé, édeldé.	L'd-ottic. = tsiis-ttiédhi (Sarcis).	L'adh-ttchn.
Gâteau, n. c.....	L'oz-ttôdh. = otlesh-ttiédhi (C).	Tsôp. = inttsôp. = inkkô. = à g. = tssôp-ttson.	Nattisn. = 'kladhey. = à g: 'kla-dhoyttson.
Gauche, n. rac. soo.....	Inttsiq. = à g. = inttsiq-siq.	Inttsen ou inkkô-(gûti. 5-2).	'Klô diltit-(17) 0. = 'kladhey tten 'kwij'in. 5-13.
Gaucher (cf être) n. et v. intr.....	Inttsiq-niq-(épala posna. 2-12).	Éttseu-éczé.	É-gie tltsi.
Gaucherie, n. c.....	T'a-un'li.	Boh-détchin-l'ak'eri.	Vizjit-détchin-nittid.
Gaudendard (petite seie de long)....	Détchin-un'ttadh.	Fwâs. = édjiro-détchiné (B).	Nivia-détchpan.
Gaule, n. c.....	Suzotaré. = shâyé. = mé-ti dhaé (E).	Détchin kké kodépa. 2-8. = bépa 'k'la. 2-8.	Nô-nôp'ân. 2-8. = nénép'dha. 2-8. = vœl'ay tanel'ttcho. 2-8.
Gauler, v. tr.....	Suzotaré tta nâ-nôpal. 2-8.	Nnô-yié inlin. = té-goyé inlin (F).	Nan-zjé éplén.
Gave (rivière dont le cours est souterrain).	Nni-oyé inlin ou rinlin.	Koyiû. = l'éttсэн.	Kutilik. = l'éttсэн. = nâ-ko'wol.
Gaz, n. rac. sec.....	Woyin. = kojij (F).	Inzel.	Téztjil'.
Gaze, gaze, n. c.....	Yu benuziq. = bétta yépdhiti'llé.	Yu ou édinklé kokkô ni-at'd-é'f'é, yilla, wô'f'é. 2.	Dzji ou téhédji titino. téting. té-tétindja. 17. = néyutcha kodhatton, kudhiittchen, ko'edhu-ttcha.
Gazer, v. tr.....	Ttchape-un'kpa shaatyé; plur.: da-relyé.	Béta koéti. = plur.: ya-ta békoéti.	Dzic-tchôd (cœurs grands). = djic-tchôd. = tchi-tchôd (lêtes grosses).
Gazouiller, v. intr. unip.....	Ttchape-un'kpa shaatyé; plur.: da-relyé.	Un'kkayé-pund.	Kl'ash (n. rac. prim). = ét'ladhé.
Geai du canada.....	Djizé-bâyé.	Kotché. = koténé-tché. = kfwidételli: (lêtes rasées) (post-diluvien).	Vœt'an.
Géant, n. dér.....	Otchépô (de tchôp grand, gros). = otchép (A).	De'ep. 2 a. = détchiné: (viande qui rôtit). = bo' tchiné-adi: (idem).	Kaazjo. = kô-tézo. = kké-éttisik. = kiitsik-tézo.
Geindre, v. intr.....	Deszel. 2 a. = (se dit aussi de la viande qui rôtit)	Kkpa-tchidé.	Éshon'an. = éshon'an.
Gélatine, n. c. et rac.....	Niltthel.	K'ô-ét'en (et pris dans la glace). = yon it'en (objets).	Tit'pa, dhid'pi, éytilu. 2.
Gelé, ée, adj. v. (voir congelé, ce).....	Nâ-lu déact'en (chaussure). = bel-la g'issé (en pain)	Nâ-kott'on.	Takon.
Gelée, geler, v. intr. impers. (il gèle).	Ot'en.	Kozo. = nákozoy. = natézoj.	Takkian.
— blanche, n. c. et rac. dér.....	Ezozé. = uni-elzop. = nni-orelzop. = uni érédjash (T).	Ta datt'en. = ta ditt'en. = ta-lu-ét'in. = kpaett'en.	Itse. 2. = (malade): pa-tétsô. 3. = pa-to-ti-giño. isino, tétisindja. 17. = (tour.) titino.
Geler, v. impers. (inan).....	(Voir congelé) er'ten. = dert'en. = paert'en.	Étlu, witlu, wôlu. 2.	L'é-ne-tillé.
Geler, et se geler, v. intr. (animé)....	Estlu, shestli, wastlu. 2. = past'en. 3. = sékké nelt'en. 1.	Kkâ-pa. = kkanba (F). = kka-kalé (Esp). = (le cou de cette espèce devient d'un noir de jais au printemps).	É-vo-siethen-é'f'é. 1.
Gelinotte ou perdrix blanche (lagopus americanus).	Kkâs-ba. = kkas-pa (C. J). (dessus blanc). = kkan-ma (E).	Kkâpa-tché. = t'a nat'ic-a (F).	Ôé'wo-tchpan.
— — (petite espèce dont le cou ne noircit pas) (lagopus salsicensis).	Kkaza-bâyé.	Kfwiy-étsé. 2. = (malade): Zon-détsé. 2. = (tourterelle): déti.	Iyé'téno. (dira la femme). = itchi-kpén (dira l'homme).
Gémir, v. intr.....	Deszel; zelzel. 2. = (malade): kké-resti. 2. = zôn-détsâp (T). 2. = (tourterelle): delgép. = delzel.	L'ée-ni-nilla.	Tché'sot té-ssot'en. tché'li'sot'en. tété'sot'en. 3. = é-vo-siethen-é'f'é. 1.
Géminés, ées, ad. v.....	Elkka-nâ-in'a. = él'é-nilchiang.	Sezon dza-yéti. 1. = na-(sé) -éta. 18.	Ntini'c, ntjini'c, nt'otjail'a. 3.
Géant, te (être), v. intr.....	Se-tsuon shé'an. E. (inan). = bé-tsuon shita (animé).	Ép'u-tchiné. = ép'u-kfwon.	Koda'hak.
Gencive, n. c.....	Ép'u-tchéne.	Éyeto (O). = éyétou. = étchayé (F). = étonné (M).	Tie-tsen'an.
Gendre, n. rac. sec.....	Étchac. = étchay (P). = égedon (E). = enazi (S).	Na sé-éta (à sa place et dans son vêtement). = éde-û'p'a, uyil'a. 4. = sézon dza-yéti. 1.	Kwanzjin-ttset tel'shon, t'elchen, t'et'f'cha. 7. = sé'ijit'chi indji-dji. 3-9. = té-sie-djattcho-ttset o'wljino, o'wdino, o'wtitindja. 17.
Géné, ée (être) et se gêner, v. intr.	Sezi étchédh laonité (dans son vêtement). = éie-unes'p'a, unilla. 2. = sé tsuon shé'an. 1.	Be ul'a. 4. = ba éta. 18. = nâ-bé-éta; dikkwil.	Té'ten-djeg.
Géner, v. tr.....	Bé uges'p'a. 2. = bétsuon nes'palle, nillalle. 2.	Kodékfwé. = l'a-odékfwé.	Ék'wat. = ékof (A).
Généralement, adv.....	Sé-déthiye.	Déne-ttsep-onné.	Kattchin (de kwittchin habiter, hanter, fréquenter).
Génération (i. é. postérieur).....	Déne-ttsi'anné.	Du-agwini zonyéti-d'ou, dewô'ou. 2. = du-agwini zôn-lâ-yéti-é'c. 2.	Éty-kuttchin.
Généreux, euse (être), v. intr.....	Eesttsen illé. 2 a. = épan'ttsén illé. 2. = san-yéneshen. 7.	Tatsan-djié: (fruits du corbeau).	
Genièvre, n. c.....	Tso-yazé djiyé. = Caltsan-djiyé (E).	Eko. = ekwôd (C).	
Genou, n. rac. prim.....	Ekor (C. J). = egéd (A).	Gottin. = éyttané (C). = ottin (F) (de Gôtti, fréquenter, etc.).	
Gens, n. v.....	Olliné (de osti habiter, hanter, fréquenter).	Éta-ottiné. = épa-lâ-ottiné (les Ship-Indians de Franklin).	
Gens de la montagne (tribu dépe).....	Thé-ikka-né. = esha-lâ-ottiné (autre tribu, les Ship-Indians de Franklin).		

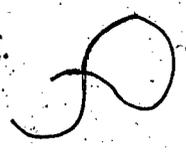
FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Tens-du-fou (<i>tribu Kolluché</i>).....	Eyunné: (<i>foux</i>) = tchin-kkè-yttané (C).	Tchin-t'a-gottiné = Eyunné (O).	Tchokpou.
Tens-du-large (<i>tribu Peaux de lièvre</i>).....	O'el-ottiné: (<i>Steppes-habitants</i>).	Natlè-t'a-gottiné = k'a-tché-ottiné: (<i>lièvres-gros-habitants</i>).	Kutzjin-kekang-kuttchin: (<i>steppes-bord-habitants</i>).
Tens-libres (<i>nom des métis Cris de la haute Saskatchewan</i>).....	Enna-t'a-ottiné = hânlay déyazé: (<i>filz de français</i>).	Éta-t'a-gottiné: (<i>Cris-parmi-habitants</i>).	Titic-t'a-kuttchin: (<i>Cris-parmi-habitants</i>).
Gens vicieux , n. c.....	Déno-slini.	Kkwôlé-t'a-gottiné.	Vatan-ôljatohpô.
Gerbe , n. c.....	L'oz-pel = 'klô-p'ol azô.	Béra-ya-kpa'y'tchu.	Kuditchi = gwakay = nitsondjâ-kke.
Gercé , ée. adj. v.....	Dal'al = (<i>sol</i>): nni ná-olt'al.	Yék'wu = (<i>sol</i>): ttsô-yakkêw.	Dzén-détsôgo.
Gerçures du bouleau , n. c.....	Kkpi-tsanltsi.	Kkip-taô = kkip-yaô.	Vah attan pa-naschia.
Germe , n. c.....	(B) ni = pa-nipchian.	Béh i'ntou kpa-néchiou.	pa-nazjié, nanschiou, U'onaschia.
Germer , v. intr.....	pa-nelchié, nelchian, nulchié.	Kpa-néchié, nichiou, nuchié.	E'notin.
Gésier , n. rac. sec.....	Etsazé.	Enéton = au foss. bé enétonné.	Etsé-otandak.
Geste , n. rac. sec.....	Otsin = ttsén-ut'eti.	Ttsé-tsipténéti = kkinia-tsédeti (B).	Ná-ôl'ndek, tal'ndak, t'etal'ndak.
Gesticuler , v. intr.....	Ná-esni. 2 a-12. = ná-t'esni. 2 a-12.	Kkina-lla-kôyé, koyié, gôyé. 5. = t'e-lla-né'ô. 2. = ttsé tsipténéti. 2 a.	3. = ná-néla-koté-télljé, koté-télljé. 3.
— — en faisant la patte d'oie.	La-odesttsor. 2.	Ta-lla-odézé. 2. = kkina-lla-odézé. 2.	Kkay-ná-ôl'ndek, t'el'ndak. 3.
— — comme un muet (<i>et muets</i>)...	Otsin. 5. = ná-otsin. 5.	Ná-kôtsi, kofwitsi. 5. = hêpa kkina-kôtsi. 5.	Ne-kwil'tsi, kut'eltsi. 5. = wone-kut'itsik. 3.
Gibocière , n. c.....	Béyé-ottlani = t'u'li'ô (S).	T'emi-ékari.	T'otilla-dhepat = t'etlla-éshlli.
Gibier aquatique , n. c.....	'An-ltsoli.	Tu-ri = t'iri (F).	Ta-ttsôn.
Giboulée , n. c.....	Nal't'ne-ull'an = ot'enatchi (C) = nat'in (E).	Kât'in = nat'in = kodé'ti = int'i (F) = ôl'in (F).	Kwatchia = kot'atchi.
Giboyeux , ense, adj. v.....	Dettani - kpiyé = déttanfi - dhta (E).	Dettonni-taa = déttoumi-dior.	Non-dié.
Gigantesque , adj. v.....	Untlédhè-néteha.	Konéteha-tchô.	Nitschié-tchô.
Gigot , n. rac. sec.....	E'wosh = o'kla (<i>et E</i>).	Ewoô = ewowô = édzaré (F).	Adhédhé.
Gigoter , v. intr.....	K'ô-ta-p'eshi. 2-12. = k'ô-ta-ostthédh. 5.	Éta k'ô-ô'ie. 2-12. = k'ô éta dé-d'ô'ie. 2-12.	Né-sô'aw, isô'aw, n'eyso'aw. 1b.
Gilet , n. c.....	Bé-paré-ullé: (<i>il n'a pas de manches</i>).	Bé-kon-paré-ullé: (<i>il n'a pas de manches</i>).	Edzjâ-déchi'ig: (<i>vêtement de la poitrine</i>).
Giron , n. rac. sec.....	Ezue = édzué (A).	Étsinô.	Initlin = okkay-tén.
Gironette , n. c.....	Nilttsi-kk'a-al'ni.	Ni'ntsi-kkét'a-a'ini.	L'eyttsé-nattsek.
Gisant , gésir, v. intr. de gissement, 11.	(<i>être animé</i>): shé'ti, wot'el = (<i>plusieurs</i>): dashé'ti.	(<i>être animé</i>): fwe'ti, wot'ô = (<i>plusieurs</i>): yawé'ti.	(<i>être animé</i>): dhatché-atchia = (<i>plusieurs</i>): zjandhatchi.
— — (cadavre).....	Shé'ti = shé'tan, wot'el = plur. shélla.	Wé'ti, wot'ô = plur. wélla.	Atchi, t'atchia = plur. dhittlé.
— — (objet mou, flexible, v. g. linge, papier).	Shéltchush, watchush = plur. shélla.	Wechu, wôtchu = plur. wélla.	Éltshiw, t'atschiw = plur. dhittlé.
— — (objet massif, dur, pesant, v. g. pierre, viande).	Shé'an, wo'al = plur. shélla.	Wé'on, wo'a = plur. wélla.	Dhé'on, t'e'a = plur. dhittlé.
— — (objet long, creux, v. g. canote, fusil, bâton).	Shé'tan, wa'al = plur. shélla.	Wé'on, wo'on = plur. wélla.	Dhité'an, t'etchia = plur. dhittlé.
— — (objet liquide, n. ou contenu dans un vase, v. g. eau, fruits).	Shékzân, wakpal = plur. shélla.	Wékzôn, wokpa = plur. wélla.	Dhékzôn, t'ékpa = plur. dhittlé.
— — (objet qui se coagule, se fige, v. g. graisse).	Shédja, wadja = plur. shélla.	Wékzôn, wokpa = plur. wélla.	Dhittlé, t'ella = djottlé, t'etella.
— — (multitude d'objets menus).....	Shédzay, wadzay = (<i>d'objets quelconques</i>): shélla, wélla.	Wélla, wélla.	Dhittlé, t'ella = djottlé, t'etella.
— — (maison).....	Or'an, wu'al = plur. orilla.	Go'on, gu'a = plur. kolla.	Ko'ô, kot'ô'a = plur. kollé.
— — (dés, mer).....	Shé'tan, wa'an = plur. shélla.	Wé'on, wo'on = plur. wélla.	Dhité'an, t'etchia = plur. dhittlé.
— — (plumes).....	Shé't'al, wa'al = plur. shélla.	Wé'on, wo'on = plur. wélla.	Djot'ien, t'etetchia = plur. djottlé.
— — Si les objets sont situés au-dessus de terre, en l'air, faites précéder ces verbes de la particule suivante:	Ta = v. g. tashé'on, etc.	Ta = v. g. ta-wé'on.	Té = v. g. té-dhit'in.
Gite , n. c.....	Édnu-tchazé.	Ede-tchao = déné-tchao.	Tittschie gulltsi = tiddékit.
— — d'un animal.....	Iyazé = eunazé = édhta (E).	Enak'we = fwe'tini-yié = éhta.	E'tchin-kkit = die.
Giter , v. intr.....	Dé-édhta yé sheta (E).	Té-éhta inkpa-yéniwéon = té éhta yi wéa.	Yô tchinkkit dhidié.
Givre (<i>frimas congelé sur les arbrés, etc.</i>).....	Ta-sôz = ta-édjash = dénéta-zoz (<i>du visage</i>).	Ta-a-itoumi = ta-éttoumi (F) = kota-zoz (<i>du visage</i>).	Té-kozjo = ti-anazjo (<i>du visage</i>).
Glabelle , n. c.....	Iatsin-tchené.	Inzôn-tlarô.	E'ntsi-khédé.
Glacé , n. rac. prim.....	T'en = t'éné (C) = est'an (S).	T'en (<i>et M</i>) = t'en (F).	T'an = t'en (A).
— — en aiguilles (<i>dernière gl. du printemps</i>).....	Ttsi = t'en-ttsi = t'u-zom (P).	Ttsi = t'en-ttsi = t'u yafwédété-lé = t'en-payé-udetélé = t'en-yawudiné (M).	T'ago = t'an-ttsi.
— — en chandelles, en stalactites.	L'ur nalt'en. plur.: L'ur-nadait'en.	L'u-tsô.	L'u-tsôg = l'u-tsô.
— — faible, récente (<i>première gl. d'automne</i>).....	Zelttsini = t'en-tselé = t'en-dé-bélé (E).	T'en t'opéle = t'en-tselé.	T'an-lijil = t'an-tselé = tselédé-tchil.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHOUX.
Glace flottante (glagon)	L'ur. = t'en ta-ellol' = ollu (E).	L'u. = llu (B). = t'ou ta-ellé, = kollu (F).	L'u. = t'an te-la.
- forte, épaisse et sans neige (banquise).	T'en-dét'an.	T'ou okkpa-éwéttisi = t'ou kkpauyintsi.	T'an tédit'in. = éwéttéde : (m. rine).
- brisée puis ressoudée	El'ni-rét'en.	Ná-koff'én.	Ná-gushon'an.
- qui crêpe, qui se forme à peine.	T'a-kkpa-at'in.	T'a-kkpa-daç'a.	T'a-kkpa-dat'on.
- vive, uniq., glissante	T'hédhi, = t'en-zuré.	T'én-dji.	Kiyit.
- vide, soulevée	T'en-dhul.	T'én-wú.	T'an-ja.
Glace (i. e. miroir), n. c.	Bénudhol'i.	Bétia'ini.	Voumja-a'ia
Glacé, ée (être), v. intr. (animé) ..	Séthira, in't'orkkpa-sh.	Sét'è wékkpa. = sét'è déyinkkpa. = séyigé. dékkpa. = séyigé klu-táwé.	Sizjek t'a-tchék. 1.
- (et se glacer), adj. v. et v. intr. (man.)	Et'en. = dé't'en.	Étt'én.	Tot'an, ishét'an, t'édtot'an.
Glacier , n. c. et rac. sec.	paelt'un. = petit : paltthé. = kkwóni (F).	Kkwéni. = pay(a)-kkwéni. = petit : kpa-étt'ou. = t'én-k'iéro (M).	Kiyit.
Glacière , n. c.	Déent'elli-yazé.	T'én-kpuni.	L'u-tsé-kkit. = t'an-zjé.
Glagon , n. rac. prim.	L'ur. = ollu (E) = au poss. : lluré.	L'u. = llu (B). = kollu (F).	L'u.
- qui se forme et s'attache aux raquettes	Ek'és-ta lluré.	Ek'e-klia llú.	Ekpé-tlé ll'u.
Glaçons amoncelés, chaînes de glaçons.	L'ur-yijzé (A). = l'ur-pizé. = l'u-ç'a (F).	L'u-ç'a. = llú-ç'azjé (B). = l'u-k'i (M).	L'u-tsén.
Glaire , n. c.	Tekzosh. = d'ouf : épé-kpiyé.	Ték'o. = d'ouf : épé-kka.	K'o. = d'ouf : ap'wo-kkay.
Glaise , n. c. et rac. prim.	Otlés-turé.	K'la. = ét'è-inturé.	L'édh-anttat. = naltcha.
Glame , n. rac. prim.	Zédh. = unna-djiéré.	Zéwi. = Zievi (M).	p'aw.
Gland (ornement) , n. c.	Tsakpalé-tlulé.	Satsomé'u. = satsomé-klú.	Intsi-tsé.
Glande , n. rac. sec.	Ek'adhé.	Ek'awé. = ék'avé (M).	Ak'adhé.
- de la résine.	Detchon-yé-dzépé.	Tehin-yié-dzé.	Detchan-zjit-dzé.
Glandes de l'intestin grêle		Etog'é.	Andall.
Glapis , v. intr. unip.	Delttchel. = delthunsh. = étsap.	Yat'é. = ná-ta-tsedéne'i. 2-12 (i. e. parler en glapissant).	Tid'ég pa-totano, totandja. 17.
Glissant, te , adj. v.	Orézur. = t'ilzuz (T). = (objet) : dék'ér. = antledhé (E). = zadadéttéd (E. par-ci par-là).	Kolloyé. = tcholléyé (B). (objet).	Kokwadzjé. = kondjag. = (objet).
Glisser , v. locom., sur la glace	Eszuz. 2. = t'eszuz. 2. = ná-szuz. 2. = dziré'szuz. 2. = dziré-k'é-ç'uz (en traînant les pieds).	Tézo. 2. = desdzuz (E). = ná-dézo. 2. = kkiná-dézo. 2.	Ehdjot', nildzjek, t'eldjot'. 3. t'eldzjey, t'ehidhildzjey, etc. 3.
- sur une pente unie, en traîneau.	Ota ná'sdzuz. 2. = besh tta ná-resdzuz. 2.	Kotaj ná-dézo. 2. = t'a ná-dézo; yalindzo. 2. = konta desdzuz (E).	Koté t'eldzjek. 3. = koté t'echuval-t'eldzek. 3.
- involontairement, i. e. en tombant.	Okké desk'ér. 2. = wota ná'sdzuz. 2.	Taj dézo. 2. = taj déyizo zhe kot'a dérewé. 7. = awta desdzuz (E).	Kelltchey, kodléttichey, kotéttichey.
- dedans v. intr. imp. (objets).	Woyé dék'ér. = gl. hors de : palzuz. = t'ilzuz.	Koyi koyété. = gl. hors de : kpadézo padzuz (E).	Kwozjé kwantchey. = gl. hors de : pa dzjey.
- (se), v. intr. locom.	Woyé estudh. 2.	Koyi kkinatuh. 2. = koyi ná-dé-klwa. 2.	Kwozjé nétehitchiw. 3.
Glissoire , n. v. (montagne-russe) ..	Ota-na-tsezuz.	T'a-ná-tsedédzoy-kké.	Koté-tset'adzjeg-kkit.
- n. c. (petit traîneau servant à glisser).	Beshchenén bekké ota-na-tsezuz.	Béh fanatsédédzoy.	Vah kote-tset'adzjeg.
Globule , n. rac. sec.	Oç'wos (et P).	Kot'o.	Kukón. = kutschiw.
Globuleux; globe , adj. dér.	Detsoz. = déyel. = déç'ézé. = déç'éz. (de zez wuf, testé.)	Ipéçéde. = ipéwé. = ipéle. = inyewé. = inyéné. = inyéne. = Kofinttoe; (et qui surgit; de ttoé scin).	Tic'aw. = tic'wo. = abotozwo (de ç'wo wuf, test.). = tey'adhé. = édézon.
Glorieux (être); glorifier (se) , v. intr.	Yutoo átté. 3. = éde-ça-osni. 5-12. = éde-ça-sap-reslé. 2. = éde-ça-sap-yast'i. 2.	Téçé átté. 3. = étsentéçé nonéni-té. 2. = éde-ça-kóti. 5. = éde-ça-sap-kodéti. 2.	Tage titté. 3. = ç'a isi'in. 1 b. 13. = ç'a-tego titté. 1 b. 13. = eytiset-tego towui-itteho, nitteho, ténitté. 2-13.
Glorifier , v. b.	Béça osni; utl. 2-12. = béça sap-yast'i. 2.	Béça kóti. 5. = béça sap-kodéti. 2.	Voc t'in, t'vin, et'ey'ya. 2-13 = voc sic'éké-í'pi. 0.
Glotte , n. c.	Ekéças-álf'ni.	Ekka-téli. = ékk'an (F).	Enévia.
Gloulou , n. v.	T'a-zadé'ni.	T'u-ná-éché.	T'ion-ja.
Glousser , v. intr. unip.	Déç'ay. = delku. = plur. dadéç'ay.	Dé'aywé. plur. yadi'aywé.	T'an. plur. zjout'an.
Glouton (gulo luscus) , n. dér.	Nanç'ayé; (le rôdeur) = nanç'ay (E). = nattséçé (C) (celui qui cache). = nusç'pa (S). = klétotssi (S).	Nanç'a (et M) : (idem). = nonç'ay (E). = nuç'a (N. Esp.). = nonç'ésine (Esp.). (le puant).	Néttischiw (le puant).
- (être), v. intr.	Sé-dhegé nintti. 1. = ip'ap chést'a. 2.	Sewéçé-hitti. 1. = sépé intcha. 1. = sépé kodétté. 1. = zuri ékkpa. 2.	Sizjégé niéent'ay. 1. = sévécé nitteho. 1. = énédhago t'a. 2.
Gluant, te , adj. dér.	Delttuz. = delttuzi.	Inkkwégé. = Panaditte.	Datthék. = Panattat.
Glué , n. c.	Béttá el'é-ilttuzi.	Béh fanaditte.	Vah t'iw-kwiltze.
Gobelet , n. c.	Tsamba-téli. = tsamba-téli-kaç'.	T'u-ç'eni. = t'e-ç'ayt'i. = satsou-t'u-ç'eni.	T'ion-t'an. = t'ion-t'an-tchépé.
- en fer émaillé	Tsamba-téli zéné-azé.	T'u-ç'eni kla-orekkay.	T'ion-t'an-tsell.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Godiller , v. intr.....	Esthir, 2 ^e pers. impl. 2. a. = l'ishor. 2 a.		Natmet.
Godron, godronné , n. et adj.....	Ota-réttadh.	Ekü.	T'fédh-kké. = vœ-ka.
Goéland	Bés-kk'ayé (A) : (<i>ventre-blanc</i>). = pes-kk'ayé (C. J).	Pö-kkpa. = ho-kkpa (F).	
Goémon , n. c.....	T'ö-ttséré.	T'ö-klöb.	'Klogu a'ia. 3-13.
Goguenard, goguenarder , v. intr.....	Déné édonés'i. 2-12. = déné das'i. 2-12.	Tap'o étti. 2. = tap'o-nötti. 2. = sélé-té-déklö. 2.	'Kllén-tchpö. = 'kllén-kotchpö. Dzö. = <i>noire</i> : dzö-zjén. = <i>blanc</i> : che : dzö-anttot.
Golfe , n. c.....	'Klazin-tchöp.	'Kla-tchö.	Idzö, dhidzök. 2. = neydzö, náchi- dzik. 2.
Gomme , n. rac. prim.....	Dzö.	Dzö. = <i>noire</i> : dzö-klä. = <i>blanc</i> : che : dzö-ökfwip.	
Gommer , v. tr. (i. e. remplir de ré- sine fondue les coutures d'une pirogue).	Eadzö. 2. = násdzö. 2.	Édzö. 2. = ná-édzö. 2.	
— ensemble (les).....	El'ö'adzay. 2.	L'ö-dödzö. 2.	Nil'ö-dödzö. 2.
Gond , n. c.....	Næzu. = elpā nanég'uy.	Ay'édentsé.	Nip'a-djilltsik.
Gondlé , ée. adj. dér. (<i>inan.</i>).....	Detchul. = yéyul. = béyé -ilyul. = t'ö-pa-étyul (<i>dans l'eau</i>).	Eyuli. = béyé-tseñjio. = guyo.	Azjöl. = vœzjio-tseñjio. = kwaz- jöl.
— (être), v. intr. (<i>anim.</i>).....	Destchul. 2. = sè-tchay (etc.) ilyul. 1.	Fwéyuli, wóyuli. 2. = sé-tchon (etc.) guyo. 1.	Si-tschion kwazjöl. 1.
Gonfler , v. tr.....	Béyé eschul, ilyul, waschul. 2-14.	Béyi échö, yiyö, wöchö. 2-14.	Vœzjio tseñjöl. 2.
Gorge, gosier , n. rac. sec.....	Edhög'e. = édhög'e (C. J).	Ewéö. = eweg'e (B).	Izjégö.
Gorge de montagnes , n. rac. sec.....	Okkpedhé. = kokkiéwé (F).	Kokkewé. = t'a-yadipézö.	Konkkaw. = nanávök.
Gorgée , n. v.....	lul'a zéhné. = lul'a zelnay.	lul'a tséréte.	lul'ég t'ant'andjé.
Gorgier , v. tr.....	Edennash-chét'i asl'ö. 3-13.	"On-éneton al'e. 3-13.	Emil'tin. 2.
— (se), v. intr.....	Edennash chest'i. 2. = sé-bœr "an- chest'i. 2.	Énuti'a-t'a kpa-ätté. 3. = sép'œr a. 3-12.	Entin. 2. = ébnanti. 1 b.
Goudron , n. c.....	Thö-dzépö. = téén-ttsidzö.	Kfwidételli -tsonné. = éllazö-dzö.	Tchi-tseñ. = t'g'tchépö-dzö.
Goudronner , v. tr.....	Békkeyö esdzö. 2. = békkeyö es- l'oy. 2.	Békke ödökfwér. 2.	Vœzj'Idzö, dhidzök. 2.
Gouffre (i. e. abîme, précipice des monts).	Ttsapa. = thö napttadhi.	Fwákka. = béwölö-okka.	Tchi-véplén.
— (i. e. chute, cataracte des riv.).	Ná-inlin. = noylinlin.	Na'adélin. = ta-déylinlin (B).	Na-inlén. = nadéplén. = noté- tchotlén.
— caché sous les eaux et sur le- quel elles tourbillonnent.	Dal'oy.	T'u-kodutséñé.	T'ö-pdhég. = l'etsétonadja.
Gouge , n. c.....	Bel'-détchéñ-paattadh.	Béh-détchin-yié-pédézö.	Vizjio-paygut'hil'i.
Goujat , n. c.....	Bé"on-énel'an.	Bétta-kora'a : (<i>celui qui est néces- saire</i>).	Vœttö-gutilltche : (<i>idem</i>).
Goulet , n. r.....	Unkpa. = t'ä-thel. = t'u-kóné. (F).	Kfwi-kóné. = t'u-téhö kóné.	Thel-kin. = t'ion-tchépö kin.
Goulot , n. rac. (<i>son</i>).....	(Bé)-ttaé.	(Bé) wéö. = (wé)-wa (F).	(Vœ)-ttaén.
Goulu, goinfre (être), v. intr.....	l'p'an chest'i. 2.	Zuri ékkpa. 2. = in'p'a chi-é'ti. 2.	Énjédhigo 1'a. 2-13. = sœwö ta- gonattché. 1.
Goupille , n. c.....	Tsantsan-otsal'-azé.	pa-yawa"ay.	zan-shé"ö.
Gourmand, de (être), v. intr.....	Sédhégé nintti. 1. = sédhégé nil- tcher. 1.	Sœwé nitti. 1. = sép'œr "on-chi-é'ti. 2. = sép'œr intcha. 1. = sép'œr dattlédhi (M).	Sizjégö niñentay. 1. = sœwö ni- tschié. 2.
Gourmander , v. tr. prép.....	Ná-chét'en esli. 0. = sép'œr itchöp (Esp).	Bettsén kössé, koyité. 5. = du in- on k'akké déssé. 2 a.	Vœttset kénzi. 7.
Gourmandise , n. v.....	Bépan ya-onest'i. 2. = bé ast'e. 5.	Dénéwéé-nitti.	Tizjégö niñentay.
Gourmet (être), v. intr.....	Dénédhégé nétti.	Agwini l'ekpon lazön é'a. 2-12.	Edjittchi d'œnday zjey 1'a 2-13.
Gousse , n. c.....	Tsun res'a. 2-12. = tsi. ores'a. 2-12.	Djie-wé. = djyé-wé (F).	Djég-dhów.
Gousset , n. c.....	Djiyé-dhœdn.	"Akpa-yap.	Schie-ttét.
Gout (qui a du), v. intr.....	"Akpa'-azé.	l'et'i. = tigol'eti (B).	Dhonday.
Gouter , v. tr. (i. e. en manger un peu).	L'eni. (et E).	Bé é'ti, éyilli. 2 a. = bék'ka göll'i. goyilli. 5. = béta répi. 2 a.	Nief'nday, mal'nday, n'al'nday.
— (i. e. apprécier, jouir de).....	Bé nes'l'i, népilli. 2 a. = me népi. (E).	Kké-népi. 2 a.	Kénil'i, kénille, kœ'émil'a. 2.
Goutte , n. v.....	Tu delthœr.	Na-édétchi. = t'u-natéwi.	Nadátchéñ. = né'tidjillatchéñ.
Gouvernail , n. c.....	Ttsi-éké'l'ui ttodhé.	Ttsu-klani ttœ.	Ttsi-klé t'œ'eni.
Gouverner , v. tr. (i. e. diriger).....	Ékesni. 2 a.	Ékoti. 2 a.	Akállndak, akadhéllndak, akatell- ndak. 3.
v. g. une embarcation.	Ttsi ékesni. 2 a. = esttosh. 2. = édétsinttosh. 2 (<i>à l'avant</i>).	Ttsu ékoti. 2 a. = ttsu-klä kati. 2 a.	Ttsi akállnday. 3.
(i. e. administrer, ré- gir).	Be-zan kka-oss'hor. 5-7. = mépa gesda (C).	Bettsén kk'agöfwér. 5-7.	Vœkka-gilld'œt, gwéllid'œt, ku- tollid'œt.
(se), v. réfl.....	Édékésni. 2 a. = élépan-kkaoss'hor. 7.	Edékoti. 2 a. = élétséñ-kk'agö- fwér.	Atekállndak. 3. = é'tœkka-gilld'œt.
Grâce , n. c.....	Betta chi-zer'ay. = betta dene- dayiné chi-rel'ay.	Bettaré chi tséñ'on. = béh dene- tsine chi de'on.	Tiyépa neschiw t'it'ey.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHREUX.
Gracier , v. intr.	péna asl'ó. 3-13. = bépaq-ná-onaaló, onilla. 2-9.	Yóata kpayé'í. 2-9.	Vóni gunl'í. 5-9.
Gracieux , euse (être), v. intr.	'Dlò kk'a-ossheer. 5-7. = Déné-né-zun osli. 0.	'Klò-néfwén. 7. = 'klò déné'sli. 0.	Néndé'í l'í. 0. = 'klagu-intshoon. 7.
Gradin , n. c.	Elkkò-tapa-ta-shella.	Békkè-ta-ellay.	Véekkapag-tò-otlò.
Graduellement , adv. c.	Elkkè-tapa (en montant). = elkkè-yapa (en descendant).	Ekkè-'l'pè.	Ekkè-'it.
Grain (de sable)	No peut s'exprimer que par sable.	(Fwa)-nitsé. = (fwa)-tséé (F).	(Chey)-tlléd.
— de sucre	Sukpa dhayé. = sukpa-zané.	Sukpa-naotayilé.	Sukpa-ná-ketanóni.
Graine , n. c. (voir baie, fruit)	Nni-ódjijé.	Ti-kodjio. = djig-yi-fwéllay.	Nan-kodjég. = [nagunachic vikipé nachie.
— de castor, de mashkog (<i>Rubus agnolis</i>).	(Tpa) nantlari. = (catherinette) : U-nel'essi.	Takpalé. = takpa (M).	(Tse)-nóekpall.
— de cochons (<i>Empetrum nigrum</i>).	Tsanl'ttézd.	Nonttió. = tsénitité (F). = tchottic (M).	Tónéttehu.
— de pie (<i>Arbutus alpina</i>)	Djizé-nnapé.	Uppkayé-djio. = inka-djio (F).	Dzjien-né. = tdha-néé : (noires) Inconnue.
— de perdrix (<i>Páris quadrifoliata</i>).	Djizé-dénolkkuni-azé.	K'a-djio.	Dandjig-djég.
— d'original (<i>Viburnum edule</i>) ...	Dénii-djio.	Téti-djio.	Sio-djég.
— d'ours (<i>V. oaricoccus</i>)	Kkay-kpazé-djio. = sas-djio.	Sa-djio.	Inconnue.
— amères du Bois-gentil (<i>Daphne mezereum</i>).	Djio-détté.	Djio-détté.	Inconnues.
— rouges en bouquet	Tsanl'telé.	Djio datlé-élla.	Ekkpé. = fondue : pdhéy.
Graisse (gras), n. rac. prim., non fondue.	Ekkpa. = fondue : kl'és.	Ekkpa (G). = fondue : é'pé. = ég'é (B). = kl'pé (et F). = l'a (B).	Ekkpag.
— (lard), du gibier, du castor, de l'ours et du porc.	Ellor. = éllot (E).	Éllo.	Innoy-kkpa : (à l'intérieur). = éttié : (à l'extérieur).
— de la croupe	Enna-kkpa : (à l'intérieur). = éyissé : (à l'extérieur).	Enna-kkpa : (à l'intérieur). = éyigé : (à l'extérieur).	Andow. = andow-kkiédh (son enveloppe).
— attenant aux intestins, n. rac. sec.	Encedh.	Été. = étdowé (O). = Etawiya (son enveloppe).	pdhéy-t'an. = pdhéy-éshon'an.
— fondue et salée en pains ...	Ekké-ilt'eni.	L'é t'eni-kl'a t'a étsin.	Ekkpé-pdhéy.
— dure	Kl'és-llu.	Ekkpa-kl'pé.	Ezjic pdhéy. = d'enshón.
— douce, de moëlle fondue ...	Eyazé-kl'és. = kl'és-é'éné.	Eyis-kl'pé (G). = l'é-p'ini.	Al'kl'pé. 3. = ést'ap-(A).
Graisser , v. tr.	Eskl'ar. 2. = est'ap (F). = esni. 2-12.	Ekl'pé. 2.	Si-tchi al'kl'pé. 3. = séttóp é't'ap (A).
— (se), v. refl., la tête	Thi-est'ar. 2. = séthi-est'ar. 2. = thi-est'ap (E).	Kfwi ékl'pé. 2. = sék'wi ékl'pé. 2.	Até-telkl'pé. 3.
— — le corps	Édeskl'ar. 2. = édest'ap (E). = édesni. 2-12.	Edé-ékl'pé. 2.	Ovaley. = wondjugu titinodiet.
Graisseux , euse, adj. v.	Dek'ar. = édhatus. = kl'és-yapé-édhtap.	Inkl'pé. = inkkwiné. = inléyé. = étsen (de saleté).	'Klò-kpaw. = 'klò-djio.
Graminée , n. c.	'Klò-tchénd.	'Klò-kkpa. = 'klò-pón (B).	Tchép. = ndjów. = tché. = nina-tschic. = kwintschic. = néndjów.
Grand , de, adj. rac. (de tous les genres).	Tchép. = tcha. = t'i et ut'i. (C). = nécha (et F). = unécha. = orin-tchay. = met'i (C). = mat'i (C). = tarintcha.	Tché. = abbrév. zó. = tcha (O. F). = cha et ché (B). = intché (M). = intcha. = aéncha. = enchay (B). = néchay (B). = konécha. = gotcho (M). = kocho (B). = aycho. = dakotocho.	aytchép. = kondjów. = kudjin-tschic. = tit'ol.
	Dhayé (en composition). = indhayé (E). = inwayé (F).	Inkwaldé. = tchokkwaldé. = tcho-kkwaté. = tchokkwélé. = inwac (M). = wac (M).	Itschié. ittschié, t'eytschié. 2.
Grand , de (être), v. intr. (en taille).	Néstcha. 2. = ésyé, esyap, wasyé. 2.	Échay. 2. = étwé. 2. = ni-néchiou. néyon (3 ^e pers.).	Ndjów. 0. = ndjów titté. 3-13. = kwéttédh-ttsé if'i. 0.
— — (en qualité)	Nésdhe. 2. 3 ^e pers. : nédhé. = un-tédhé asté. 3. = un-tédhé esli. 0.	Étowéttisen adétté. 2. = téwé atté. 3. = kuntléwé é'ti. 0.	Djion tantché. = t'ijion didja'én. = djion didéjanshé.
— comme cela, adj. compar. (dimension).	Do ané'ap. = do wunel'ap.	Ta adé'ón. = ta ané'ón. = do-akpa né'ón.	Djion tanshé na'én.
— — (capacité)	Do wold'ap. = do wot'er'an.	Ta akun'ón. = do akakun'ón.	Sié nédhio.
Grand homme , n. c.	Béoweti. = (être —) se oweti. 1.	Attiq-gunli. = (être —) attiq-gunli é'ti. 0.	Vén-téni.
Grand matin , n. c.	Kzanpi tté-danué.	Nni-akpa héniaétté.	Esson. = etsun.
Grand mère , n. rac. sec.	Etsuné. = assun (C). = étsuné (C).	Etsin (et F. M). = estsuné (E).	Lamés ndjów.
Grand messe , n. c.	Lamés nédhé.	Lamés kotéwé. = lamés inwac (M).	Itsi.
Grand père , n. rac. sec.	Etsiyé. = assé (C). = étséon (C).	Etsié. = étsé (N).	Kwétschic. = t'a-tsekudjin. = tté-tchugopé.
Grandement , adv.	Untladhé (i. e. fortement). = un-tcha (C). = tsu-yazé (C). = odadzi (C).	Kuntcha. = kuntcha-t'a. = kuntchara. = koyan-t'a-héni.	Nischic. = ndhizjien, t'énischia. 2-13.
Grandir , v. intr.	Neschic (nézié. 3 ^e). nichian (nédhyan 3 ^e). nuschié. 14.	L'a-ni-néyé. niyon, nuchié. 14.	pa-naschié, nanschien, t'énaschié.
— — (végétaux)	pa-nelchié. nelchian.	Kpa-réchié. réchion.	
— (se), v. intr. (i. e. se hausser sur la pointe des pieds).	Ta-k'é-estsal'. 2.	Ná-k'é-lla-é'a. 2-12.	

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHBOUX.
Grappe , n. c.	Djiyé tehin-échiap.	Djié datlé-ella.	Djég tâtilla-éhotlé.
Gras (n. rac. voir graisse), i. e. adj. qui a beaucoup de graisse.	L'ek'k'a. = bokka-elkképa.	L'ek'k'a. = (animal) : tsotég'i.	Dhikké.
— asse , adj. i. e. qui est imbu de graisse.	Dék'or. = edlitus. = kl'és-yapé-édhtap.	Inkl'éyé. = inlléyé. = inkkwiné.	Ovaley.
— asse (cra), v. intr.	Desk'or. 2 a. = desyel'. 2 n. = dös-zéz. 2 a. = l'ek'k'a esli. O.	Nékwon. 2. = nakfwon déli. 2. = na-nékwon. 2. = l'ek'k'a. 2.	Ellikké. 2. = sothén. 1. h. = uor-tethen. 3.
Grasséyer , v. intr.	Séthu unthap yast'i. 2.	Fwa kodékkpôlé. 2.	Sogondjé tchi-djâtén. 1.
Gratifier , v. tr.	Eadiniyé bépaq-'stcho. 2.	Ek'uri bépa-édétchu. 2.	Zjioné-vreyi-nil'tschit. 2.
Gratis , gratuitement , adv.	Eadiniyé. = edinsniyé (C. J.). = edutié = ek'inyé (E). = ékoziyé (E). = ouélon (S). = du-untié (C).	Ek'uri. = ek'uri-t'a. = étirinié (O). = Ek'éri (F). = ékpiyé (S). = étuptié. = étigolié (B). = olé-kuntié.	Zjioné. = zjioné-t'ot.
Gratte-cul (fruit de l'églantier)....	Intsolé. = bétta dénéthélé olzodhi. = bétta kkenatsédhéri.	Intchun. = béh dénkfwélé ég'iew. = intchi. (F). = intchin (E).	Nitschién.
Gratter , v. tr. (avec les ongles)....	Esttsar. 2. = esttsed. 2 (E). = des-ttsar. 2.	Eättse. 2. = göttse. 5. = kodéttser. 2.	Ittchet. 2. = kweyttchet. 5.
— fortement	Zir-esttsar. 2. = pa-esttsod 2 (E).	Kpa-ättse. 2.	pa-ittchet. 2.
— quelqu'un	Bekké esttsar. 2.	Békk'ata éättse. 2.	Vökkéng ittchet. 2.
— le cuir congelé	Bekké nasthu. 2 a.	Bekké-déttse. 2.	Vökké ittchet. 2.
— i. e. ratisser, racler (avec un tesson, une pointe)	Estché, pildja, wastché. 2. = pa-'s-chiel. ijial, waschial (E).	Échal, éyial, wóchal. 2-14. = kpa-édétta. 2 (avec un bâton).	Élché. 2.
— avec un grattoir en fer	Esthoush. ishah, wasthap. 2.	Ékfwé. 2. = kpa-étchie. 2.	Ishôw, dheydhôw, t'eyshôw. 2.
— (en os)	Esop', éipul', waspul'. 2. = espwol' (E). 2.	Ézo, éyip'o. yáwip'o. 2 a. = kôzo. kowip'o. 5.	Ipshan.
— enlever la mèche	Oésdhor, opildhor. 5. = estthi. piltthap. 2 a. = bét'a udesg'od (E).	Ézel, éyip'el. 2. = bét'on dözé. 2.	
— v. intr. (animaux)	Rittsir, ruttisir. = édekol (E). = édepwol (E).	Dézo; yadip'o (carnassiers). = kättse. — kpa go'ie (ruminants).	pal'kpay.
Gratter (se), v. réfl.	Edesttsar. 2. = édeskwol'. 2.	Edéttse. 2. = edesttsed (E).	Eti-tchéscottchet, atotéyescottchet atotéyescottchet.
Grattoir en fer.	Néth'al.	Enukfwa. = béh éwé kpa tséchie.	Nétha. = intsi-tédhó.
— en os	Inpwol' (T). = inpul. = intthiélé.	Enop'wo. = ekkwinlé.	An'wa. = tétchaa.
— en silex ou en phonolite	Él'ot'a-nékalé.	Kfwé-t'ie.	Té-tédhó.
Grave (être), v. intr.	Nastlöp ille. 2 a.	Du ayéfwép. 7. = du ná-éklé. 2.	É-ikla, dheyk'la. 2. = so-ttsot ku-tittcho. 3-13.
— adj. (son)	Ta-peldhil.	Ta-téwul.	Chik trenalen.
Gravier , n. c.	Nadhayé. = 'klan-shay. = 'klan-shay'a.	'Klané-kfwé.	'An-tchi.
Gravir , v. locom.	Okpa ou okpash essay. 6. (ou tout autre Y. de mouvement).	Kokpa écha. 6. = 'kokpa éll'a. 6.	zadh tschiéy, t'ischia. 6. = ki-téts-schéy. 6.
— (animaux)	Okpash-ésk'é, ilgwi, wasgé. 6 (vieillard).	Tan ná-déll'a; goduwi. 6.	édha édheyp'hey, édheyp'dhén, é'oy-édha (en portant).
Graviter , v. intr. impers.	Okpa étk'é; plur. — é'az.	Kokpa yéll'é; plur. — yé'a.	Kat'la. = ké'a; plur. — ka'al.
Gravure , n. dér.	Ná-dip'edh. = ná-reibandh. = ná-orelthel.	Ná-son-édeg'é. = ná-son-tág'é. = ná-son-édemonué.	E'eyttse ná-tohadhor'. = E'eyttse ná-tyé'wa (étoiles).
Grément , n. c.	Edikkis (et E). = edesklés (P).	Edinklé. = édeninklé (M).	Edenette.
Gréer , v. tr.	Ttsi-tlulé. = élla-klu (E).	Ttsu-klu. = éllatché-klu (E).	Ttsi-k'ha.
Grêle , adj. (i. e. long et menu)....	Ttsi-tlulé-sé-nineslé, niaila. 2-9.	Klu nákpánéchu. 2.	Ttsi-k'ha sé-ni-nil'. 2-9.
Grêle , grêlon , grésil , n. rac. sec et n. c.	T'eldhun. = <i>abrév.</i> dhuné. = de-nédaçé. = eneshé yazé; (personne).	Békleré kintzélé. = intselé.	Vetladé kwentsik. = nitsell.
Grêle , éé , adj. dér.	Yash-llu: (neige glacée). = kollu (E).	Iullu. = inllu (F). = éma-kellu.	Anllu. = kinllu (A).
Grêler , v. intr. impers.	Dék'uni.	Ezélé. = face — : yakotettchi.	Vökké yinodjih.
Grelot , n. c.	Yash-llu natlir.	Iullu dellé. = éma kellu dellé.	Anllu ta'f. = kinllu allol' (A).
Grelotter , v. intr.	Boyatta-etsopé (A). = béyé-otthapé-tsoçé. = kli-dip'ale (C).	Satson-t'edip'ale. = satson-t'edip'ale. = béyé-atthapé (E).	Intsi-lay.
— en claquant des dents	Desç'er. 2. = élyé-tthéné deskpoz. 2.	Déç'al. 2. = téné é'on-déç'en. 2.	Sizjit't'a-tchek, intchek, t'échek. 1.
Grenaille , n. c.	Él'e-p'u-deskpoz. 2.	T'é nékkwé. 2. = sé-t'a-tse. 1.	Sizjégé-t'edéhek. 1. = sizjégé titino. 1.
Grenier , n. c., à blé.	T'el-dhay: (bâton-miettes). = non-detto (S).	Kfwé-wac: (pierres menues). = kfwé-wayé (F).	Tikké-tsell: (fusil-petite).
— i. e. galetas	'Klôla ye. = — à foin: 'klô-kupé.	'Klo-lla yi éllani. = — à foin: klo-kzani.	'Klo-llé-zjé. = — à foin: 'klô-zjé.
Grenouille , n. rac. sec.	Yéçaza ta-yé-odh'an.	Intégé kuni-go'on.	Eyétége-zjé.
Grésil , grésiller (voir grêle, grêler).	Tsala. = ttsaylé (A).	'Klô-tay: (herbe-parmi). = ttsalé (B).	Noç'ay.
Grève (rivage uni et sablonneux), n. rac. pr.	Ça grésille sous les pieds: delzuz.	'Klané. = 'kla (O et F). = bét'éc-an.	Kllén.
Gribouiller , v. tr.	Tlan. = t'a-ni-olt'el (T). = t'a-nis-t'el.	Dza édekle. 2. = kkina-éfwér, éyiwér. 7.	Titét owdinikledh, owdinéshe: kledh, owtat'ényekledh.



FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Grièvement , adv. (s'exprime par grandement, beaucoup, fortement).	La-g'ané. = ek'g-g'ané. = ek'g-dzilé (<i>serre</i>).	Ek'é-kpóné. = ek'é-ye-idzi : (<i>serre</i>).	Akpé-k'ay. = ekpa-édzill : (<i>serre</i>).
Griffe , n. c.	Ésdzi. 2 a.	Kpa-yáp'o, yaáp'o. 2 a.	Igzjek, shéyzyéy, ét'eydzyéy. 2.
Griffer , v. tr.	Ésdzi. 2 a.	Idzi; plur. you-idzi; ya-idzi.	Yidzjek, yeodzyéy; plur. zjan idzjek.
(oiseaux)	Étsi. = éldzi; plur. daéldzi.		Alp'o. 3. = ipow. 2.
Grignoter , v. tr.	Békk'a éspash. 2. = békk'a t'espash. 2.	Békk'a dé'a. 2-12.	Vozjit atzatcho.
Gril , n. c.	Békké-étédhi.	Békké-étie.	Nilli adhay-zjit tatcho.
Grillade , n. c.	Kl'os-yel-étédh.	Élé ékke-ékké wéttie.	Nikki hrozjie.
Grillage; grille , n. c.	Étsint'esh ta-shé'a.	Détchin ou satsonné él'ekké-t'é-wella.	Vokkpag-tidjokkin.
Grillé ée, adj. v.	Békké-édeppékkéon. = inttsélé.	Békké-dérelle. = wéttse.	Vozjit al'tcho. 3.
Griller , v. tr., la viande.	Békké ta-ostt'esh. 5.	Békké-étie.	Izyiw, Izyiesh, t'eyziw. 2.
le poil.	Ésdhadh. 2. = na'shdadh. 2 a. = na'stsel. 2.	Élaw. 2. = atéw. 2. = néttel. 2.	Sokkpag-tidjotcho, titintcho. 1.
(se), v. intr.	Shittsel. = s'ethen-étédh. 1.	Fwittse. = sekfwéw-wéttie. 1.	Étsint'ot'sik. = en riant : atse-neyawon.
Grimace , n. v.	Tchare unka dénég'edh.	Étsen'antchi. = en riant : étséné-nyon.	
Grimacer, grimacier (volontairement), v. intr.	Tcha-res'i. 2-12. = tchare unka res'i. = tcha-éde-uestadh. 2 = tchare unka dénég'esh. 2.	A-dé'i. 2-12. = sinni-wé kkin-dé-tuh. 2. = énttchi. 2 a.	
(involontairement), de douleur.	Ná-uesttsil. 2 a. = unesttsel. 2 a. Onépun. 2 a.	Éné-étchi. 2 a. = tsie déd'ettchi. 2.	
Grimpereau noir (<i>Picus pileatus</i>), rac. phin.	Tchin. = tchin-thiné (E).	Éné-ézon, yizon, ózon. 2 a.	Tchi tanonl'tsi. 2.
à ailes jaunes (<i>P. arcticus</i> , idem).	Étsali. = détchin-ék'or.	Tchin-kfwine. = tchin-kúni (F).	Tin'awon, tinidheyawon, tey'oneyawon. 2.
Grimper , v. locom.	Békkash-éssay. 6. = békké ta-éssay. 6.	Ttsé. = ttsén (F).	Détchin-tcha.
(animaux).	Békké ta-ik'é; plur. ta-l'az (<i>écureuil</i>).	K'é ná-ét'é. 6.	Ttsé. 6.
Grincement de dents, n. v.	Élé-p'u-ékkéas.	Békké k'é ya-t'la, yat'le. = ta-k'é (<i>écureuil</i>). = plur. békké-k'é-goyin'wer.	Vokkpag tédh-ischey. 6.
Grincer des dents, v. intr.	Élé-p'u-ékkéas. 2. = él'é-pu-roskkéas. 2.	Élé-p'u-dekfwéw.	Towshéy, tédhizjie, tot'á'a (<i>ours</i>). = tel'klet, tall'klé, ta'al'a (<i>écureuil</i>).
v. impers. (dents).	Sépu él'é-dárelkkéas. 1.	Élé-p'u-dékka. 2. = él'é-pu-dépo. 2.	Élé-p'u-tékkéach. 2.
(instrument).	Delpáyé. = delpaa.	Sépu-éyon-dékka. 1.	Élé-p'u-tékkéach. 3.
Gris , se, adj. dér.	Élé-p'u-dékay. = él'a él'kéin (<i>écureuil</i>).	Otetéré.	Sépu-éyon-dékka. 1.
(i. e. mêlé de blanc et de noir).	Tsa-tsie. = inyesse. (C. J): (<i>le petit</i>).	Kotépa. = inpéze. = tchopéze.	Tonattsi.
Grive émigrante , litorne (<i>merula migratoria</i>).	Tsapé. (<i>de tsap-pleurs</i>).	Élé-p'u-dék'ay. = él'a-dék'ay (<i>heveur</i>).	Tivé. = kotavé.
Grognon , n. dér.	Tsap estsi. 2. = tsapsal. 2 a. = tsap-éntsé. 2.	Kótsi. (<i>le rouge</i>). = tso-kka (C). = tsikku (E).	Nit'ó-djoshékkésh.
Grogner , v. intr. (<i>enfant</i>).	Su-sui, shinni, wasni. 2-12.	Kfwit-tseé.	Siw. = kpat'san'ek (<i>mâle</i>). = nétsi-dakkadh-tsetchin (<i>semelle</i>).
et grommeler, v. intr. i. e. murrer (homme).	Ugani, ugizon, uwapun. 4.	Téyiné. 2 a.	Onatsé.
(animal).	Inzan.	Yue odéssi. 17. = fwa-ná-zétié déyé, déya. 2.	Istéck, téyitséck. 2.
Groin , n. sac. sec.	Ozwo t'u padéllir. = théba-délieli.	Uz'ouf, uyizon, uwapun. 4.	Nittschie za kenizi. 7.
Gronnement , n. v. des eaux.	Élé-délieli.	Inzan.	Ozwo, oveyawon, ofeyawon. 5.
du tonnerre.	Ugani. 4.	Élé-p'u-éti. = t'u ná-fwa-éwé-ékkéon. = iti-kéoné atí (<i>tonnerre</i>).	Étsi. = outchézall.
Gronfer , v. intr. (i. e. murrer).	Ugani. = tuddhij.	Éyon. 4. = úzun. 4.	Tion-ja tiño.
(animaux).	Élé-délié. = (<i>glace</i>): dé'epel. = (<i>cascades</i>) (ozwo t'u padéllir).	Éyon.	Noctan t'otellek.
v. impers. (tonnerre).	Bé ast'ó. 3. = anadaressh'ille. 7. (<i>voir</i> : grand (être).)	Élé-p'u-éti. = (<i>glace</i>): t'énitsié-ékkéon. = (<i>cascades</i>): t'u jya-we-ati. = Ur'unzus (<i>glace</i>).	Ozwo. = tozwo; plur. zjotos-zwun.
i. e. grás, épais, vo-lumineux.	Desthen. 2. = desté. 2.	Bétsen úzun. 4.	Noctan t'ó djattchi, djittlet, tetta. = t'ón t'otino.
adj. dér. (animal).	Dethen. = d'it'li. = (<i>inan.</i>) voir: grand.	Nékwéw. 2. = dé'ti. 2.	Vottset kenizi. 7.
comme cela, adj. comp.	Dé-adéllan.	Nékwéw. = dé'ti. = (<i>inan.</i>) voir: grand.	Té'then. 3. = tel'ten, tal'ten, tes-tal'ten. 3.
Gros-foin (<i>Syteria dycaloides</i>).	Kl'ó-dhul.	Ta-adétt'ó. = doakpa détt'ó.	Tathon. = tal'on. = (<i>inan.</i>) voir: grand.
Gros-ventre , n. c.	Éber-ttsé.	Kl'ó-ikka.	Djion-tantschie. = ékzon-tantschie.
Groselles à grappes.	Djiyé-t'ule-azé.	Op-anatan.	Kl'ó-ja.
		Nouma'ó. = ta-klulé.	Énotin. = ye'é net'e'el.
			N'iw.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Grossier , n. c.	Dapwossé-tchéno.	Ta détalé-détchind.	Tétson-détchpan.
— a maquereau.	Dapwossé-djiyo (<i>fruit des épinets</i>).	Ta-détoli (<i>yeux rouges</i>).	Tétson-djég (<i>fruit du corbeau</i>).
Grosse (être), voir oncointe (être).			
Grossier , être (être), v. intr.	Sin-ta naosshor. 7. = édé-tso-ros-tillé. 2.	Evwa él'i. 0. = dénovwa él'i. 6.	Téitô kontzig, kovizig, kot'izig.
Grossir , v. intr.	Adasyé; adesyau, adusyó. 2-14.	Edé'on nédhió, niyoy, nuchio. 2-14.	Yé'et nischio, l'inischia. 2. = téhntschio-tsoat téondja, téti-djiok (<i>arbre</i>).
Grotte , n. c.	Thé-yé-daosh'a. = thó-yé-ori'a.	Kfwé-yigé-golu'a. = kfwé-yi-gó-ni'a.	Tehi-zjié-gé-gwiti.
Groniller , v. intr.	Ep'ic, up'is.	Ép'ic, tóup'ic.	Nénnashicé'.
Groupe , n. c.	Uzertéli. = éFutsertéli.	Téhig'tsoté. = déno-nak'ediya.	Dindjie-el'adé-ndidjillajia.
Grouper , v. tr. (<i>animés</i>)	Élé-oidel aubolé. 2-13.	L'aniétté k'edékké akól'e. 5-13.	Él'adé niti-yinili. 2-9.
— — (<i>inan.</i>)	Aul'a nésié. 2-9. = él'ozedel aslé. 3-13.	Épa ni-né'wa, néy'wa, nukwa. 2-9.	Él'adé ni-guilli. 2-9.
— (se), v. locom. mut.	Élé-iltel, ultel, zeldel. 6. plur.	Épa ni-nité, nâte, k'ipté. 6. plur.	Niépan ni-nindjia, nepédjia, k'édé-djia. 6. plur.
Gruan , n. c.	Klô-la tchazé.	*Klô-lla tchay.	*Klô-lla vé'.
Grue , n. rac. prim.	Ép'ic. = del' (G. E).	Tielé. = telé (F).	Djia.
Gruger , v. tr.	Béka ros'al. 2-12. = es'al. 2 a-12.	Bokka odé'a. 2-12.	Venkpé t'ouji'a, t'éd'oté'atostoy'a.
Grumeau , n. c.	Daonipez.	Yatchin-nitcha.	Yatanóté'zjia. = t'it'it'it.
Gué , n. c.	Dés-tsin'tsch-ná-uni'a. = dés-tsertel.	Nie-nat'a-tsedoté.	Napan-t'it'it'it'it'it.
Guenille , n. rac. sec.	Ottchélo. = otowé. = yu-tchélo.	Kottchilo. = yu-tchilo.	Kwotcha. = zjiouon-tcha.
Guépe , n. c.	Tthi-rannap. = tthi-nan'ap (E).	Kkwi-dannoué. = kkwi-raunon (F).	Enédzidi.
Guépier , n. c.	Tthirannap-ttope.	Kkwi-dannoué-tto.	Enédzidi-tto.
Guère , adv.	Ttsiné. = oyazé. = édu-nét'lup (G).	Kuntsolé. = itttsiné. = iyan. = Pané-dué (B).	Kwétsen. = ilen-kéwa.
Guéri , être (être), v. intr.	Nap'ita. = napidjio (<i>se dit des plaies</i>). = k'k'pashi esna. 2 a-12. = tata oress-tti illé. 2. = setchazin tata n'aréllé. 1.	Nayota. = nayédjio (<i>se dit des plaies</i>). = k'k'pawi góti. 3. = so aná'it. 3.	Napudenday. = neyt'it'it'it'it'it (<i>se dit des plaies</i>). = té'it'it'it'it'it, djiok, t'isindjio.
Guérir , v. intr. (<i>d'une maladie</i>)	Na-sasta, pita, wusta. 3.	Ta-yéla. 2 a.	Na-sunday, kweysunday, gu'oy-day.
— — (<i>d'une blessure, plaie</i>)	Na-asdjie. 3. = nâschio. 3. = nânnedé (<i>plaie</i>).	Ta-édjio. 2.	Né-sé'jio, is'zjio, t'oyé'zjio. 2.
— v. tr. (de) <i>d'une maladie</i>	Békké-ossja. 5. = tata békké nâ-nestcha. 2.	Nâ-éta. 2.	Nâ-gwé'nday, kwal'nday, gut'el'nday.
— — <i>d'une blessure</i>	Nâ-estchié. 2.	Nâ-étché. 2.	Né'schié. 3.
Guerre , n. v.	Élé-tseg'an. = olkké-tsol'zéli.	Élétsékon. = l'étséwég'a. = éna-natsaté. = ékka-natsaté.	Nil'ot-téodapan. = nil'ot-téodhupé. = nil'ot-tozon (A).
Guerrier , n. v.	Énna-tti.	Énna-étti.	Endié-dhi'i. = nakay-dhi'i.
Guerroyer (voir se battre, combattre.)			
Guêtres , n. c.	K'é-kpale-shof.	K'ékpale-swé.	Eyotég-shorf.
Guetter , v. tr.	Bé-owesni. 2 a-12. = édu-esshen. 7.	Bé-zuéli. 2.	Vé-éndjit vé-négwé'yet dhié. 18.
— — <i>l'ennemi</i>	pa-dénes'ou. 2-12.	pa-koné'i. 2-12. = k'pou k'papa koné'i. 2-12.	pa-kuné'i, auténa'ia. 3-13.
— — <i>le gibier</i>	Déttani pa-shita. 18.	Déttouni ta-wita. 18.	pa-zje dhié. 18. = djé'el' k'ké dhié dhié (<i>le poisson</i>).
Gueule , n. rac. prim.	Eda. = étha. = ouverte : t'é'.	Eta. = éwa. = ouverte : ta'an. = w'ap.	Itic. = éjit.
Gueux , n. c.	tché-nal'pi. = érel'tchél.	Bekka-édéttchi.	Vékké-taotcha.
Guide , n. c.	Béka ordherri. = t'uplu eltsi.	G'é-essi.	Tugullu tenday. = t'ap' k'kadé-day.
— — <i>de barque</i>	Ttsi ekel'ni.	Ellazé ekéti.	Ttsi-kédik. = tsi'kkadhendaké.
Gnider , v. tr. locom.	Bé-gessal'. 6. = bé-pesk'el'. 6. (<i>en canot</i>). = ná'stuf'. 2 a.	Békw'win Coulu'essi. 2. = kkina-kfw'win zúéti. 2. = enakfw'win k'k'k' 6 (<i>en canot</i>).	Va-tchischoy'. 6. = va'tchiképy'. = tchil'u, tchidhilla, t'él'el'. 3. = né-tch'illu. 3 (<i>en canot</i>).
— (se), v. refl.	Bépadé essay. 6.	Kkinakfw'win édu-éti. 2. = bézarc'yéssa. 6.	Vékkipé ischia. 6.
Guimbarde , n. c.	Tsantsan-azé étché'n : (<i>petit métal chanteur</i>).	Saisonné dénéwa wé'omni éétchin.	Tjit-éttlé : (<i>dans la bouche-il chante</i>).
Guirlande , n. c.	Él'eltthi-uredhtun ou upédhtché'li.	Éllé-kluté (nakpa-nekli).	*A-klia.
Gypse , n. c.	L'éz-paa : (<i>terre blanche</i>).	L'é-kka.	L'édh-vé.
Gyrin nageur (coléopt. aquatique).	T'eltsa yazé : (<i>petit castor d'eau</i>).	Tu-ta-tétsa.	Tchi-sié.

H

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PRAX-DE-LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Ha! interj. d'étonnement.	zhò! = sé-kkiéwò! (F), = zhò! (C).	Sé! = ko! = zho! (M).	Djikawa!
Habile (être), v. intr.	Tisé-uschfan. 4-14. = la-oréschian. 2-14. = odénésya, odéniyay. 2-14. = ayò nesni. 2-12. = azò nâ-nsni. 4-12.	Sé-kk'ipia-édellé, édévillâs. 1. = Ifa-kodétén. 2. = s'îla gupli. 1. = la kodâten (3° pers.). = la tsuta ékké odéjyan (<i>peu habile</i>). 2-14.	Ni-lé-gwtschion, gwtschion, g'oy-schia. 5-13. = no-lâ-kotetéli. kotellén, kotéttén. 3. = né kudjaten (3° pers.). = A-sunday, yisindjik, t'asendak. 10.
Habillé, ée (être), v. intr.	Nâ-shé-atlun. 2. = yu yé nâshier. 7.	Ta-édonéklun. 2. = yi yé nâfwâr. 7.	Kotello ptillzié, ntellzié, ntéll-zjia. 3.
Habillement , n. rac. prim.	Shrash.	Fwê.	Show.
Habiller , v. tr.	Shésh ou yu yé st'i. = plur. yé sté. 2-9. = yâ yé nâ'at'i. = plur. yé naslé. 2 a-9.	Fwé ou yé yé Ati. = plur. yé Até. 2-9. = hé nâ-néklû. 2.	Show zjil'fi. plur. zjil'fi. 2-9. = nyek'Fu nedhik'fi, n'ey'fla. 3.
— (s'), v. réfl.	Nastlun. 2 a. = yu nâ-ostlun. 2 a.	Koyi nâ-desyé, wésya, dusyé. 6.	Nésitlu, nédhisitli, n'ot'ey'sitlu. 2. = né-nisitlu. 2.
— v. locom.	(Yu)-nâ-désya, désya, dusyol'. 6. = yu-nâ-shesyé, shésya. 6. = yu yé éssay. 6. = yur yé nâstay. 6. = yu yé édest'i. 2-9.	Séyue nâ-âjyé, ôjya, wôyé. 6. = sé-yue ou sé'le tta-écha ou tta-é'ta. 6. = séyue tta-éta. 6. = yé tta-édô'ti. 2-9.	Sokotellon nâ-néllzjié, t'ellzjia. 3. = sokotellon zjischey, zjizjié, zjitchchia. 6. = sé'ig né-néll-tschiw. 3-9. = nâ-né'ig elltschiw. 3-9.
Habit , en général (i. e. vêtement).	"I: (<i>ce qui cache</i>). = "ik (<i>Nabaje</i>).	"Ié. = "s (F).	"Ig?
— à la française, h. bourgeois.	"I-ttcha-lkk'édhi.	Ttcha-kkôwé-"ié.	Ttchi-djilkkô-"ig.
Habitant , adj.	Nâpdhori. = plur. nadô. = natay.	Nâpwédi, plur. naté.	Nâ"é. = plur. kuguttechin.
Habitants , n. v.	Ottiné. = éyttâné(C). = nadé. = natay.	Gottiné. = ottiné (F). = naté.	Kuttechin. = kuguttechin.
— du ciel d'en.	Yakkô-nadey.	L'enâné.	Dhœnan.
Habitation , n. rac. prim.	Yé. = kânô. = yé (F et E). = "k'ipé (<i>idem</i>).	Yi. = k'upî. = niyé(M). = nijié (E).	Zjé. = k'œn- (<i>du castor</i>).
Habiter , v. intr.	Nâ-shier, pidher, washier; idé; idher. 7. = nâ-k'ô-resshier. 7. = ostti. 5 (E). = on habito: natay-ostti (E). 5.	Nâ-fwê, fwéyinwê, wôfwê; idé; f'ekfwer. 7. = (<i>on habite</i>): natay; naté (<i>même au sing.</i>) = gô'ti. 5.	Kwittechin, kwittechin, kuf'eyttechia. 5. = (<i>on habite</i>): kuttechin.
— ensemble, v. mut.	El'fa nâ-idé, plur. 7. = el'çay nâ-idé.	El'a ou ç'a nâ-ité, plur. 7. = on'l-nâl'ék'fwer (<i>duel</i>). 7.	El'çayen-kwittechin, kwittechin. = kwik'ittechin.
Habituellement , adv.	Onlttu. = auppitté. = aul'i. = ottcha-illé.	Zumé. = t'at'at'é.	Djikawa. = tinttcho. = kwikk'it-ténittcho.
Habituer (s), habitué, ce (être), v. intr. à quelqu'un.	Béresli, rilli. 2. = béna-resli. 2. = édesli. 0.	Béna konéç'en. 2. = bé gonéçhian. 14.	Vie kwell'ô kwéll'i, kuf'ell'ia. 5-13. = yé tille, t'edditte, tetilla. 3.
— à quelque chose.	Béresten. 2. = béos'i. 5-12. = bé osni. 5-12.	Bé kodétén. 2. = bé gô'i. 5-12. = békké gô'i.	Vie teldji, tildjié, t'eteldjia. 3.
— à faire quelque chose.	Bé la-restén. = 2. béna-la-restén. 2. = béna-la-estén. 2.	Bé la-kodétén. 2. = békké déten. 2.	Agoll'ô, égwel'l'i, ékot'all'e. 5.
— Ex.: je suis habitué à monter à cheval.	L'in-tchô, k'k'ô osni.	T'in-tchô k'k'ô gô'i.	L'en-tchô agoll'ô.
— je suis habitué à la raquette.	"Ay os'i. = — à la marche: kal-olilli.	Édekké gô'i. = à la marche: ka-égô'i.	"Ey agoll'ô = à l'ouvrage: k'ndll-agoll'ô.
Habituer (l') à, v. tr.	Bé restén. 2. = yorollén aslé. 3-13. = yorélli oslé. = yema-larollén aslé.	Yekké ka'i Alé. 3-13. = yekké da-tén Alé. = yega konat'en Alé. = yé ka'i Alé.	Vie kwell'ô kwéll'i, ékot'all'e. 5. = yé k'at'ô-t'at'ô t'ibâ. 3-13. = yé t'at'ô djie t'set Alé.
Habileur (être), v. intr.	Él'fa yé st'i. 2.	Zune nétti.	Kuyé et tagu'll'ô dak.
Hache , n. rac. prim.	Theul' (et). Fi. = au possess. = theulé. = theul'-k'ozo (<i>vieille hache</i>).	Kokfwîn. = au possess. (s) kokfwîn-é. = kokfwîn'jyone (<i>vieille hache</i>). = pfûn (M). = kô-pfûn. = au possess. (s) kô-pfûnyé.	T'œn' = t'œn' (s) t'œn' kwodé (<i>vieille hache</i>).
— de pierre (<i>kersanton, diorite</i>).	T'he-théul'.	Kôwâ-kfwîn. = t'wé-fwîn (B). = pfue-pfwîn.	Tchist'œn.
Hache à marteau (<i>houe, herminette indienne</i>).	T'ise-théul'.	Yah-kokfwîn. = k'ia-k'ôre (B).	Azwôzj.
Hachette de voyage, n. c.	Theul'-tséle.	Kokfwîn-yân. = kokfwîn-a (F).	T'œn-tsell.
Hacher , v. tr.	Nâ-szi (2° modzi). 2 a. = élkké-é-é-é. 2.	T'œ kfwîn. 2. = ç'a dékfwîn. 2. = t'œn'fwî. 2.	T'œycha, t'œhitchil, t'œytha. 3-8. = t'œ djitcha, t'œytha.
— du tabac dans sa main.	T'ise-ottwîdéstsi. 2. = élle-dosta. 18. 2 a. C.	T'iseotturi d'etsi. 2.	T'iseated djit'si. 2.
Hachis , n. c.	Bâp'œt'ân-k'édhi-shok'œn.	T'œt'a-dakfwîn. = Fugé-t'a-otj.	Nilli t'œ-déditchil.
Hagard , adj.	T'œgôdh la-adja. = agôdh t'œ-yeur-hagards. T'œgôdh t'œ-adja.	Y'ab'at'ô (= k'ogayéta. 2. = avoir les yeux —).	Albô'ô. = djizid'ô. = avoir les yeux hagards: t'œ-œ-tow t'itell'ô. t'ititell'ia. 3.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Hai, haissable (être), v. intr.	Sé unelli illé.	Sé-ttséy tsé-dipwénc.	Sé-tchi tji'o. = sœ-tchii tjidhoye "o.
Hailon, n. c.	Yu tchélé.	Yu-tchilé.	Zjonou-ttcha.
Haine, n. v.	Ékuzidla.	Dénétséy tsé-dipwénc.	Titchi- tji'o.
Hair, v. tr.	Bé-kuros'a, kurilla; kurus'a; kurilla. 2 a. = bé unosl'a, unilla, etc. 2 a. = bé kuros'allé. 2 a. = ba ttcha-resté. 2. = méttésén dasdéné (S).	Bé oté. 2 a. = 'a olété, tsédenté. 2. = bé zunné'a, zundéyilla, etc. 2 a. = béttéy tsé-défwénc. 7. = uakpa-étti. 2. = éna-étti. 2.	Vœ-tché-konill'é, kénéll'é, kot'és nell'a. 2. = vœtchi dj'i'o, tché toy'o, ton'oy'a. 3. = tchélt'chi, tchélt'ou, tchélt'al'téy.
— ses discours.....	Béja kuros'a. 2 a. = bônâ dza-onesla. 2 a.	Béja tsé-défwénc. 7. = bôta zurép'a. 2.	Vœtô tchi-dji'o, etc. 3.
— son épouse.....	Bé kudasda, dilda, dusda; kudilt'hi. 18. = béttésén unilla esna, pina, wusna; jida. 2 a, 12. = mépou tsé-es'l'a, shilla, wasla. (S).	Béja gôl'a, guylla, guwôl'a. 5. = béja tsu-dôl'a, déyilla. 2. = béja tsé-dôl'a. 2.	Vœttché dolt'chi, dolt'én, dédelt'chia 3. = vœndé tchi-dji'o. 3
— (so), v. récipr.....	Elku rit'l'a, ruf'a, dard'a. 2 a. = él'é unill'a. 2 a. = elda kurit'l'a. 2 a. = él'nâ dza onétt'a. 2 a. = élkudilda. 2.	Éttésén tsé-dikkwénc, dâwénc k'és déwénc. 7. = 'a l'é-déwité, déz'pâté, k'adoté. 2. = Pé-zunétt'l'a. 2 a. = nakpa l'é-itti. 2. = l'é-ta guill'a. 5.	Nitchi tchiédi'o, teytô'e, teytéy ton'a. 3. = nitché konidille, kos nollé, kok'énollé. 3.
— (so), v. réfl.....	Édé-kures'a. 2 a. = édétchéaresté 2.	Édé-tsé-défwénc. 7. (et ainsi des autres).	Atœ tché-konill'é. 2. = atœ-tchélt' tchi. 3.
Hâle, n. c.	Sa-dié.	Sa-kpôné.	Sjé-kpôn.
Hâlé, se, (être), v. intr.	Deneskkpân. 2. = (3 ^e pers.) denin-kkpan.	Sékke déyinkkpan. 1.	Diniikkiedh; 1 b. = (3 ^e pers.) dinit'kkiedh. = sœkkpân tidjokkin. 1.
Haleine, n. rac. prim.	Chi. = éyie. = édjiâ. = éda-yie.	Eyu. = éda-yu. = éyi. = chi (en composition).	Eji. = oté-ji. = schiw (en composition).
Haler une barque, v. tr. (voir tirer pour les autres acceptions).	Ttsi eslu, shillôl, wastlu; da itlu. 2.	Ttsur dél'u, déyillu, dâllu, déwitlu. 2.	Kénal'a, kénénil'et, kénat'al'a. 3.
— dans un rapide.....	Ttsi okpa-eslu. 2.	Kokpa tsu dél'u. 2.	plusieurs: kénal'wa, kénénil'yil, kénat'al'wa.
— le câble, le grelin.....	Ttul-estti. 2 a.	Klu-étti. 2 a. = bétchéiré étti. 2 a.	hâlez le canot en amont de l'île: ntu pnta-ttsen v'ol'pôl'kla (A).
— à tour de rôle, v. tr. plur...	Élta tsi dâllu; dâul'a, daéttlu.	Étadi ou épon tsu déklu, dâllu, kedellu.	Nindjé neyilla itœ'al', eytœ'ôl', at'eytœ'a.
Haloter, v. intr.	Ni-chi-denest'i. 2-9. (3 ^e pers.): dent'i. = pa-chi-rest'i. 2-9. = na-chi-rest'i. 2-9.	Ni-chi-dénétt'a. 2 a. = (3 ^e pers.) dent'i. = (kpa)-ta-chi-nécht'i, niya, nûchia. 14. = ni-néti. 2-9. = ni-té-nété. 2. = sé-yi sé-wéé kpa-ta-déta. 6. = sé-yie kpa-ta-niya. 1. = séyi na-chi-déwer. 7.	Schite schiw tchaji, tanén, teta-dhoel'. 10. = zjiw tœnti. 6. = zjiw té-nischie. 6.
Hallier, n. c.	Détchen dezd'han.	Taodéyue-yân.	Ttsœvi-tso.
Halo de lune, n. c. (voir aussi parhelie, parasélene).	Sa shepez: (de so eil. cuit).	Sa emnatti: (le soleil combat). = sa-ta yakode-kpâlé: (les yeux du soleil blanchissent). = sa fwa tanatsan (B).	Nœ-éninloottay.
Halte, n. v. en marche.	Kla-zéit'hi. = en barque: tselya. = shulya. = ul'an. = à la touée: el'na-tsel'tu (E).	Nâ-tsedéjyé. = en barque: éta-tse-roti. = nata-tsedite. = à la touée: éta-tsu-tsallu.	Nâ-tszajyé. = à la touée: nindjé neyilla-tsocht'il.
Halte-là! interj.	Kkparé!	Nâ-néwer!	Nan'o!
Hamac, n. dér.	Upilé. = âbile. = (de bil', pil', la-cob. filet).	Péli. = tâ-pélé. = wôpéli. = tâ-péré (F).	Killa-ivœll.
Hameçon, n. dér. et n. rac.	Ejish (A). = tchiésh (C. J).	Ta'ây. = tchiw-kkwénc. = ta-a'ay (M).	L'an. = djig. = djal.
— armé, n. rac. prim.	Ekélli.	Tchiw.	Djuw. = Pan-yé-shétt'sen.
Hampe, n. dér.	Tchéncé: (de tchen, detchen, bois. arbre).	Tip-tchiné. n. comp.	Tœn (n. rac. prim.) = tchpan.
— de fleche, n. c.	Kkpa-târé (et E).	Ti-kkpa.	Dek'aw.
Hanche, n. rac. prim.	'Adh (A). = e'adhe.	E'awé. = inta-ttsané.	E'œ-kkiedh. = ékén'e.
Hangar à provisions, n. c.	Bagye.	Bœ-ellâni. = bo-ellari (B).	Schizje.
Hanter, v. tr.	Bœ-ga-schen, shessen, ussu. 2 a-7. = kun-t'a osni. 5-12.	Ind'ânzen bœgon na'pa, (3 ^e pers. non-pôta. 6. = bekpani zœn kott'sen nâta (3 ^e pers. non-pôta). 6.	Vœ-né-idik. 6.
Happer, v. tr.	Ta ustha; 4. = bé nestlé. 2 (I).	Ta-ék'a. 2 a. = tâ'chô, ûchô 2 a. = ta estla (E).	Té yil'ch'el', yel'cha, tal'tcha.
— (animal)	Ye enlta, unlta.	Eyint'l'a, ye-wôlta.	Yâ'schœl', yilscha, ye-t'aschœl'.
Harangue, n. v.	Navat'i. = (se) yatié: (ma —).	Navat'ie. = (se) kotéyé: (ma —).	Ké gœnzil'. = (se) gœndjio: (na —).
Haranguer, v. intr.	Nâ-yast'i. 2.	Nâ-yât'i. 2. = hœkkpâgœwedi zhe saq-na-godité. plur. de kesse. 5.	Tœy-ttsœt kœntji. 7.

Hara
Harc
Harde
Hardi
Haren
Hargne
Harmo
Harnac
Harnai
Harol
Harpon
Harpon
Hart
Hart-ro
Hasarde
Hâte (à
Hâter (s
Hausser
Haut
Haut, te
Hautain
Hauteme
Haute m
Hâteur,

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHOUX.
Harassé (être), v. intr. (<i>par la marche</i>).	ɣan na-shan-s'ci, shost'i, ust'i. 2 a. = kal' sé-dholzin. 1.	K'a kôlôw. 5r = k'a k'ô-na-yôssan. 6. = k'a séwézo. 1. = sépokkôlla adôlla. 1. = sépokkôlla ni-yatsôde niptô. 1. = k'a assigla. 1. = édô-gôfôto. 2 (<i>par la jeu</i>).	Ni-tchi-nittsi, nittsi, t'onnéttisla. 2.
Harceler , v. tr.	Békké ná-da-resshor. 7. = békké ná-la-ashor. 7. = békké ná-yôni-ossahor. 7. = béya-rest'il.	Békké ná-ta-défwar. 7. = bé-ta-tchéta. 2 a.	Tsséro-kwattôn tssot t'p'e. 3-13. = vah tó-toy'o, djidhi'on, tótoy'a. 3.
Hardes , n. rac. prim.	Yu. = déné-ônni-yuô : (<i>d'un tré-passé</i>). = ékottôno (E). = ná-péttanô (C).	Yé. = yu. = kottôno. = égodittôno (<i>et F</i>).	Zjonon. = kotall. = égutall'e.
Hardi , ie (être), v. intr. (Employer les formes du v. craindre avec la négation.)	Ttassin tcha-onesdjier illé. 2. Esthash illé. 2.	Du agwini k'e-tseréti. 1. Du bépon édô-udéti. 2. = du béta gôk'wa. 4.	Edjittchi tsschiô-nellôjet k'wa. 3. Bé-vo-gull'tchiô, gutédiltchia. 4.
Hareng .	L'uc-yazé. = l'uc-a (E). = pata (<i>variété du Mackenzie</i>).	Sôre. = l'ugé-yap. = tsou-lluc (<i>variété du Mackenzie</i>).	Enellu'un. = tsé-lluga (<i>variété du Mackenzie</i>).
Hargneux , euse (être), v. intr.	Estchôp zel yast'i. 2.	Déné-ttcha ayénéfwon. 7. = atché zho kôssé. 5.	Etché tsôkwizjin tey-tssot kéntzi. 7.
Harmonieux , euse, adj. v.	Yéda-orelian. = yéda-ore'la.	Yéko'i. = jyo-ottiné. = yéda-uyan. = yédar-odinchian.	Yô-kwa'e. = yéta-wizjton.
Harnacher , v. tr.	Tlul yô's'ci. 2-9. = plur. tlul yô'slé. 2-9.	Bé-klulô béta, déchu. 2. = plur. k'i-klulô k'itôp défwa. 2-9.	Klla vôté-dil'tchi, del'tchi, tédé-tchia. 3-9. = plur. klla k'oto dji. 1'i. 3-9.
Harnais , n. c.	L'in-tlulé. = l'in-tchôp tlulé.	Tl'in-klulô. = tl'in-tchô klulô.	L'én-klla. = l'én-tchôp klla.
Haro! interj. pour huer et arrêter.	Hi! hi!	Hi! hi!	
Harpon , n.	Béfta tsénuk'or. = t'u-wi (E).	T'e-zôô. = ta-diwoy. = kulé-kkça (B).	Izié.
Harponner , v. tr.	L'uc-ésk'ê, shikor, waskwi. 2-13. = l'uc uresk'ê, etc. 2-13.	L'ugé zun-éssé, yissé. 2 a. = l'ugé zun-ék'a. 2 a. = l'ugé ék'o. 2 a. l'ugé ék'or. 2 a.	L'ugu cykwod. 3. = l'ugu teykwod, dheykit, teykw'a. 3-13. = l'ugu onigied, ot'eygwa. 3-13.
Hart , n. rac. prim., <i>se rend par saule</i> .	Kkçay.	Kkçayé.	Kkçoy.
Hart-rouge , kini-kinik ou gubier à fumer (<i>Viburnum oxicoecos</i>)	Kkçay-kçozé.	Kkçay-kçozô.	Tchén-tchil' déchçan. = kkçay-kçoz.
Hasarder (se), locat. v.	Ttséré duyé dé-kçulu ottsen-t'essay. 6.	Ètaoriyé dék'uli kottsen-dét'a. 6.	Kokuntschié kuka kottset-tschiey. 6.
Hâte (à la), loc. adv. (<i>se rend par vite</i>).	Içan. = çzun (E).	Zari. = ziedi (F). = in'p'a (O).	Èuedha.
Hâter (se), v. intr.	çan-s'ci. 2-9. = çan-shesti. 2-9. = ná'sdil'. 2 a. = násna illé. 2 a. = içan astti. 3.	çan-étlê, éyit'la, godéwi, l'ait'la. 6. = t'a-édi défwé, déyiwa, d'us'wi. 7. = zéri kkina-kô-échu, yiyu, wôchu. 2-14.	çan-idi, yétizjia, t'etia. 6. = ney'a. 3. = te-indji-ishot, t'edhet, t'ey-sha. 7. = ná-kô-tal'nen, tal'nen, t'etal'nen. 3.
Hausser , v. tr. obj.	Taçà reslé. 2-9.	Bé tégé-nétsé. 2. = tégé koté-dé'p'e, deyilla. 2-9.	Téga tchi'ay, tchidhi'on, tchit'ey'a. 2-9.
— — les épaules.		zé érégé, éreyigé, éragé. 2.	Téga çaw tal'çol', tchidhella, té-tellça. 3.
— — son pantalon, son vêtement.	Sé k'la'itaçà-reslé. 2-9.	Téga fwé édécha, édéya. 2-14. = sé k'la'it'égé téga déwa. 2-9.	'Klé'ig téga né-tchil'i. 2-9.
— (se), v. réfl., sur la pointe des pieds.	Taçà oré's'ci. 2-9. = ta k'le-est'sé. 2.	Téga k'la-défwé. 2. = ná-k'ê-lla-é'a. 2-12.	Né-kçé-zott'sén, isott'sén, t'ey-zott'sén. 1 b.
Haut , n. rac. sec. (i. e. faite, cime).	Ta. = tapé.	Ta. = té. = tégé.	Tig. = ndié. = tégé. = t'ôya (A).
— adv. de man.	Taçà.	Téga.	Téga. = t'ôya (A).
Haut, te , adj.	Ta-rintcha. = narindha.	Téga'imi. = ta-godimi. = ta-zô-llinwa.	Ndié-na-itanshé. = te-tanshey.
— (<i>voir aussi</i> éleve).	Taçà-détti (<i>mont</i>). = békça-rédhia (<i>idem</i>).	Ta-dédéwa. = ata-né'on.	Té-idjindjet.
— comme ceci, adj. compar.	Dô ata-narindha.	Dô ata-déné'on. = do ata-né'ou.	Djan to-té-chanshé. = djon ondié-tena-itanshé.
Hautain , no (être), v. intr.	Déné crestti. 2. = zounashétsén édé-yenôshen. 7.	Téga até. 3. = tégé abouénitte. 2.	Téga tittcho. 3. = tégé ta-ones-nittcho. 3.
Hautement , adv.	Ng'enedhe.	<i>se rend par grandement</i> : kuntléwa.	<i>idem</i> : kwentlédh-ttset.
Haute mer , n. c.	T'a tchazé. = ta-tchégé (F).	T'a-kkété. = t'a-kkétie. = t'a-kké-on. = t'a kke-date. = t'a-kké-ratie. = t'a-koutié (O). = t'a-néné-kké (<i>il est vieux</i>).	T'a-tchiéw. = t'e-klède. = t'e-idjen-tchija.
— (dans la) i. e. au large. (ce dernier mot s'emploie aussi pour les steppes ou pays découvert du littoral).	Yuthen (<i>et C</i>). = yuthé (E).	Yunk'win. = yuuktyéé (B).	Yéthren. = onthren.
Hauteur , n. c. (i. e. monticule).	Nni ya-ilkor.	Nné çan-hack'or.	Nan çan-gull'it.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Hâve (être), v. intr.....	Eskon. 2. = sinné then ullé. 1.	Sé-kfwén du-godélli. 1.	Sé-tépi-kklot. kuté-dindji, tédina djié 3.
Hé ! interj. pour appeler.....	Éti-an !	Kôw ! = wôw !	Éw !
Héberger , v. tr.....	Sé-kuné yéoda ost'i. 2-0. plur. -os- lô. 2-9.	Sékpuni yé tchont'i A'i. 3-13.	Séozjé zjié dhétchi tsot-ull'ô. 3-13.
Hein ! interj. fam. de doute.....	Ah !	Zhon !	Hén !
Hélas ! interj. de douleur.....	Zho ! (<i>soufflement patatal</i>).	Zho ! = Zhéy !	Zho ! = hé !
Hémorragie n. c.....	Tel-dél'odli. = dénépat'a-shtudh. = dénépat'a d'éttihé.	Inzon étélé. = éwôd-étélé. = inni- -étélé. = étô a(s)'elli : <i>j'ai une hé-</i> <i>morragie</i> .	Indjigé-ta. = izjigé ta. = inén-ta. = (s) ta-lén : <i>j'ai une hémorra-</i> <i>gie</i> .
Hémorroïdes , n. c.....	Éthélé pa-lttsés.	Ekfwélé-ttsé.	Ekkpéthell-pashéwo.
Hennir , v. unipers.....	Delttsel.	Ati.	Tino.
Herbe , n. rac. prim.....	'Klôp. = 'tlo = <i>hautes herbes</i> . 'klô- dhul.	Klô (et P). = <i>hautes herbes</i> : 'klô-pop. 'klô-kk'a.	'Klô. = <i>hautes herbes</i> : 'klô-ja. = 'klô- kpay.
Herbe aquatique , n. c.....	T'ô-tlozé. = t'ô-pa-nelchié.	T'ô-tlozé.	Tchié-klôw.
Herbivore , n. c.....	'Klôp-éldéli.	'Klô-héberé.	'Klô'a. = 'klô-dhidja.
Hérésie , n. c.....	Nioltsi da-kkétcha yat'ie.	Néwéssi ta-kkétcha kozétié.	Nankwoltsép nittschic-ttsot gena- djigé.
Hérétique (être), v. intr.....	Nioltsi da-kkétcha yast'i. 2.	Néwéssi ta-kkétchapa-yadét'i. 2.	Nankwoltsép nittschic-ttsot kényzi. 7.
Hérissé , ée (être), hérissier (se), v. intr. (<i>animaux</i>).....	Bé'a békké na-dalkpay. = p'a-ltthen adjia. = bép'a épini. = ni-dérél- "az. = ni-orel"az. = bép'a ta- shel"az. = elt'a-p'a-ia urelttséz.	Békkwé-kké-niyon. = bépa l'a-odi- zé.	Vépa-nazji. = wétthek-nadjik. = Vépa l'egu-tchafié, t'otaja.
— — (<i>oiseaux</i>).....	Etchiw.	Tcho-niyon.	Atap.
— — (<i>tête, cheveux</i>).....	Nitop.	Kfwi atop.	Tchi illoctô.
Héritier , Héritier (être), v. intr.....	Déné-énni-yué sé-pa-liô, lia, ulié. 2. = bé ékk'ishé tta azé esli. 0.	Yu sépa yé ko-nél'é, nilla, nul'ô. 2. = yé étsentá sépon-yé, ya, uyé ou sépa-tsenilla.	Etchicé-kotellé gontlé tsinllé, tsin- lla, sotét'ella. = zjionon sékké nll'i. 2-9.
Hermine , n. c. (<i>putorius pusillus</i>).....	Dolkpayô : (<i>blanche</i>) = inba (M. S. C.) = émba (E).	Non-pa : (<i>blanche par excellence</i>). = nonba (F).	Dhivi : (<i>idem</i>). = tchpa-jen.
Herminette , n. c.....	Ttsé-thénl'.	Jyah-kokfwîn. = 'kla-k'oré (B).	'Apozj.
Hernie , n. c.....	(Déné) tchay yu ná-rintfchel.	(Déné)-kinklué l'é-ipttchi.	Kénetatché kotanép.
Héroïque , adj. v.....	Oret'i.	Kodét'i.	Kot'atchia.
Héron , n. c.....	Da-ldélé : (<i>bec rouge</i>) = kkpo da- razé (T).	Inconnu.	Inconnu.
Héros , n. v.....	Bé owéti.	Attin-gunli.	Sié nédhiô.
Herse , n. c.....	Dzireklush. = nni-kké-elttchéli.	Béh nne kpayé-tché.	Vizjit nan pa-tgilli.
Herser , v. tr.....	Nai onelchié pa-stchiuk. 2.	Nné kpa-âchié, aiyé, awochié. 2.	Nan pa-ll'i. 2-9.
Hésiter , v. intr. à dire.....	Udes"ap. 2-12.	Béttsep él'é, yillé. 2. a. = béttsep "ta-sé-tseyéwé hén. 1. = bétsa dé- ti. 17.	Vœ-tchpo tillô, tellô, tœtellndja. 17.
— — à faire.....	Udes"ap. 2-12.	Edé gônni. 5.	Tét'itchia téka-tchi-sindjik, t'isind- djik. 1 b.
Heure , connue prim. des Déné- Dindjié, n. v.....	Ni"an. = na-uni"an (i. e. <i>place, sta-</i> <i>tion, instant</i>).	Ni-ni"an.	Ni-inikpédh.
Ex. quelle heure est-il ?	Etlini ni"an ? = étlini na-uni"an ? (i. e. <i>où est-il, placé, arrivé ?</i>) (seus-entendu <i>le soleil</i>) = étlini sa çé"alu ? (<i>où le soleil marche-t-</i> <i>il ?</i>)	Djiun-téni ni ni"on ! = Djiun-déyeri sa ta-yé"n nekpanon ?	Tan shé ékfwol' ? (<i>à quelle distance</i> <i>court-il ? sous-entendu le soleil</i>). nidjendé ni-inikpédh ?
Heure (division du cadran).....	Béta dziné el'ay : (<i>d'après quoi on</i> <i>mesure le jour</i>). = — <i>sonnante</i> : sa-klel' l'a-na-pakwosh : (<i>dé-</i> <i>tente du soleil qui marche en tour-</i> <i>nant</i>).	Sa-dinklé : (<i>écrit solaire</i>).	— <i>sonnante</i> : l'age-t'aw étsé- kpedh : (<i>de temps en temps ça mar-</i> <i>que</i>).
Heureux , reuse (être), v. intr.....	Daotta yénésshén illé. 7. = urésya, urilchyan, uruschian. 14. = a- unésye, unésyan, unusyé. 14 (<i>je</i> <i>m'agrandis</i>). = bé yéni-unésye, unésyan, unuschiia. 14 : (<i>en</i> <i>être</i> —).	Dû ayénéfwén (7) gunli. = sé-kfwé- koti. 1. = sé-kfwi akutchia. 1. = sé-dzée netcha. 1 (<i>mon cœur est</i> <i>agrandi</i>).	Éllé tinishén (7) tset-kéwa. = sé- tchi. 1. = ttsé yin ill'ô.
Heurter , v. tr. <i>quelqu'un</i>	Bépan nésyel. 2. = esk'or (T). 2.	Bépa nél'â. 2.	Vœzé ou wœkpagé tchi teilnép. 3.
— — <i>idem, en portant</i>	Tapa-édi-resp'i. 2.	Bé'akfwinékka. 2.	Kœké négathék, nédhéyathék, tœnéyathék.
— — <i>de la tête</i>	Bépan thi-resdi. 2. = békké thi- resdi. 2.	Kota dédét'a. 2. = kota dédét'ie. 8- 12.	Sé-kot zjit nenit'if, nédhéldhey, nat'énit'a.
— — <i>du pied</i>	Bé k'ésyé. 2.	Bé ko-dét'a. 2.	Ké-nœla-dellnép. 3.
— — <i>du genou</i>	Bé-ttcha kor-est'az. 2 a (T).	Tinta ná-né éttu. 2-8.	Nil'ay él'tchié, alt'hé, t'eltché. 3-9.
— — <i>à la porte</i>	Thinta ná-nesttus. 2-8. = bépan yissi nesttus.	Eyi-éfwá, éyiwa, wôfwá. 2-9.	
— — (les) l'un contre l'autre.....	El'c-estel. 2 a.		

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Heurter (se), v. mut.....	El'ónilyol, plur. <i>da nosyol</i> . 2. = el'ó-nni-shilyol (<i>du visage</i>).	Epa nówitla, plur. <i>de nelli'a</i> . 2.	Nipó ou nikkpago tchi tidjanon. 3. plur.
Hibou du nord (grand).....	Piul'dzapó : (<i>ses oreilles</i>).	Bódzis : (<i>ses oreilles</i>). = dzié-klu-éti.	Véydzó : (<i>ses oreilles</i>). = nécow-
— blanc.....	Yalapa.	Bódzie-kka. = pówinkka (O). = yakonkka (B).	Vozó-invó.
Hideux , euse (étro), v. intr.....	Sé-ttcha upshoer:	Sé-tsintó. = ttcha kfwó-otégó (é'í) (O).	Sae-tóna'yin.
Hier , adv. de temps.....	Xáni-dzinó. = othi-dzinó. = otió-dzinó (C). = za-kka-don (S). = wóné-dzinó (E). = éyé-loq-dziné (E).	Ékkéén. = ékkiné (B). = yinti-dzinó (et F). = kromi (O).	Kkéléén.
Hilarité , n. v.....	Sudii.	Sunti.	Sióndall.
Hirondelle , n. c.....	Tsanl'-ttó. = ya-ton-tta (F).	Béton-ttaé. = ya-ton-tta (B). = yata-ipttóró (M).	Sié-tsadh.
Hisser , v. tr.....	Ni reslu, rillu, rustu. 2. = na'spil'. 2 a. = na'spal'. 2 a.	Tégó dól'u, defwillu, dól'u. 2. = tégó déklu, déyillu, dól'u. 2. = tégó délé, déyilla. 2-9.	Tégó tchil'ón, t'édheylén, t'eyl'én. 3. = tégó tchil'i, tchidhilló, t'eylla. 3.
— — <i>la voile</i>	Ttsi esbal' ou espal'. 2. = ttsi nialali nideslé. 2-9.	Ttsu ónépa, énéfwipa, énépa. 2 a.	Ttsi-zjó énil'via, énel'via, é'ónel'via. 2. = ttsi-zjó énel'tchi, anaél'they, aney'al'thol'. 3. = ttsi-zjó ané-nal'thek. 3.
— — <i>le drapeau</i>	Yé-oyé énespal'. 2.	Yi-olla-nonpalé tégó déklu, etc. 2.	Ttsi-tlla pa-nénil'tchi, nónel'they, net'al'thol'. 3.
Histoire , n. rac. sec.....	Onni.	Koté. = koti.	Kénaji.
Hiver (avec soleil).....	é'ayé. = édza. = é'y (P). = yash-kké (C. S) : (<i>sur la neige</i>).	zay. = zará. = jya-kké (et F). = jyawé-kké. = éllu-yié (M).	Z'ay. = zjié-kkápgo : (<i>sur la neige</i>).
— (sans soleil, solstice d').....	Wokk'pash. = okk'pash (C). = odé-kk'pash (S).	Kokk'pawé. = dáek'pawé. = éna sa dédella. = éna kka yi'ón (B).	Akk'padh. = kokk'padh. = nikkion kki é'én.
Hiverner , v. intr.....	é'ayé na'sshoer. 7.	zay na'fwé, na'fweyinwé, na'wófwo. 7.	é'ay kwittchin, kul'ttchia. 5.
Ho! interj. d'étonnement.....	Yazé! = tó! tó! = tóé! tóé! (F).	Kk'patu! = sé! = jyzé! (et F).	Zjégó! = ha!
Hoher la tête, v. tr.....	Thi 'spel. 2 a. = thi 'sthoedh. 2 a. = thi esk'lar. 2.	Kfwi éré'g'é, éréyigé, érug'é. 2. = sék'wi é'a. = 2-9. = sék'wi dé'a. 2-9.	Tchi neyso'pat, t'ínis'pat, t'ónéyso'pat. 1 b-3. = tchi sié'ek, t'ini-sié'ek. 1 b-9.
Hochet , n. c.....	Delthéri.	Yé'éli.	Ntehijey.
Holé! hé! interj. pour appeler.....	Éti'an!	Kéw! = wéw!	Ew!
Holocauste , n. c.....	Niolsi-pa t'inttchanadé esdi-ol'é ou ol'pan.	Néwéssi-p'a. t'inttcharadé édi gó'i.	Nankweltsen-pat "ant'et'illi.
Homicide (crime d'), n. v.....	Déné tsel'pani.	Déné-kolli.	Tey-t'edhel'én.
— (être), v. intr. instr.....	Déné es'han, il'pan; ikap. 2-8.	É'xon, w'pon, w'kon; ikon. 2-8.	Dindjié il'pan, 2-8.
— (coupable d'), n. v.....	El'zani.	É'zoni. = é'zomi.	A'pan.
Homme ... en général (homo), n. rac. sec.	Déné (et F). <i>quelquefois</i> duné en compos. = téné (et F). = dané (C). = denu (S).	Déné. = adéné. = dunié (Esp.) = diné (M). = dune (F).	Dindjié. = dindjich. = tey et tiy (en compos.)
— (vir) n. c.....	Remarque: ces mots sont en même temps le nom propre de chacune des tribus respectives au dialecte desquelles ils appartiennent.	Déné-liné. = déné-lini. = déneyü.	Tik'én. = kakwéy. = dindjié-ju.
— adulte, homme fait, n. c.....	Déné-yu. = déné-yi (C). = déné-ju (E).	"Ontaé. = déné-jo-inlla. = déné-intchayé. = édéwé (B). = déné-éshay (B).	"An-djów. = kindhet.
Homme (être), v. intr.....	Déné-sli. 0.	Déné ul'i. 4-0.	Dindjié il'i. 0.
Homme de bien (être), v. intr.....	Uzau ha-idhoer déné esli. 0.	Konéganté koti. 5.	Kwizjin-tset kwéinday. kot'éinday. 5.
Homme de peine (être), v. intr.....	Yéni-esthedh. 2.	Sé-tta kora'a. 1.	Sae-tté gutittcho, gut'eltchia. 1.
Homme fait (être), v. intr.....	A'sesyé, resyan. 14. = eltsi'an ot'eshoer (T). 7.	"Ontaé. éli. 0. = déné-jo-inlla é'li.	"Andjów il'i. 0.
Hommes blancs (les); (<i>Européens</i>).	Déné-lk'alé. = déné-lk'ay.	Déné-kay.	Dindjié-tach. = dindjié-tetay.
— jaunes (les). (<i>asiatiques</i>).....	Déné-lthogé.	Déné-Pézen.	Dindjié-thaw. = dindjié-tso.
— noirs (les). (<i>africains</i>).....	Déné-lzén.	Déné-détté.	Dindjié-zjéni.
— rouges (les). (<i>américains</i>).....	Déné-lk'ozé.	Déné-détté.	Dindjié-tisig.
Honnête (être), v. intr.....	Enes'i illé. 2-12. (<i>i. e. je ne vole pas</i>).	Du'éné'i. 2-12.	E-éney'i, énédhi'i, et énédhi'i. 3.
Honorer , v. tr.....	Békkés-destli. 2. = békké-sé-stli. 2 a.	Békké-sé-étti. 2 a.	Vékké-sié-tli. 0.
Honte , n. v.....	Udédjian. = uya (E).	Uya (et F).	Ozjie.
Honteux , euse (être), v. intr.....	Odénesdjan. 2. = uya esli. 0. (E).	Uya éli. 0. = unt-nécha, n'yon, w'ojion. 14.	Ozjie il'i. 0.
Hoquet , n. v.....	Téyis. = tseyézi.	Étsédité. = étséreti (B).	Tiyétén-atthæk.
Horion , n. c.....	Ditliz. = détlöz.	Dzon-édeni'klé. = dzon kodéni'klé.	Itinank'édh.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	DEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHOUX.
Horizon , n. c. (et à l'), loc. adv...	Ya-ban-pò. = ya-banpò : (tour du ciel). = ya ma (E).	Ya-monnai = yakkè-tchiné : (pied du ciel). = ya-kpapa. (B). = ya-pa (O).	Zjié-vén. = zjié-tchpan : (pied du ciel).
— vaporeux, n. c. et v. intr...	Yupò oradhkkap.	Yié nno-dékkponni.	Nan-tapall. = kotapall.
Horizontal , le, adj. c.....	Nannò shét'an ou shé'an 1f.	Nonna wet'ou ou wé'ou 11.	Nen-ttset dhit'ien ou dhé'an 11.
Horizontalement adv. rac.....	Nannò. = nakkan.	Nonna.	Nen. = nen-ttset.
Horloge , n. c.....	Sa : (soleil).	Sa-dzié : (cœur du soleil). = sa-kli : (détente du soleil).	Sie' voek'ay-tsa'a (peut soleil d'après lequel on prend ses repas).
Hormis , prép.....	Onnassin. = koézi (E. F). = konna (F).	Kozégé. = kozig'é. = kowunnas-sip (O).	Konzjigós. = kwizjig.
Horrible , adj v.....	Ttcha-unlshcor.	Ttcha kfwédégé.	Zhuon tçona'yin.
Hors (i. e. en dehors), prép. (signif. excepté; voir hormis.)	O'an. = o'anz-dézin. = édez'apné (C).	Ko'ougué. = kottson'ougué. = éde'ougué.	Ka'an. = kuya'an. = kwe'odh.
Hors de portée , adj. v. (de ma portée).	(Sé)-pa nol'an illé.	Du (sé)-ponné'on.	É (sè)-ni ná'èp.
Hors de propos , adj. v.....	Auhédi illé.	Aonéti-illé.	Votché goyindhot. = tçellot.
Hors de service , adj.....	Béya unlshcor. = xilmas (T).	Bet'e goyiner. = tsella.	Ta'an-ttset kénzi. 7.
Hors de soi-même (être), v. intr.....	O'an resni. 2-12.	'Ouno-ttset kóssé. koyité. 5. = éde'ougué yoti-défwé. 7.	É-vogudéttchin.
Hors de vue , adj. v.....	Bépan nintti-illé.	Du-bégodati.	T'izjic'pét'en tel'shcan, tel'chen, tçelcha. 7.
— adv. c.....	Dèné-anna-kkétla.	pat'ougué ot'ic'afwén. 3-7.	Nankwoltsén l'édh-ttchu.
Hospitalier , ière (être), v. intr.....	padht'apné ot'ic'asshen. 3-7.	Néwéssi-l'é-éttic.	Votché dey'è. dji'è. tçey'a. 3.
Hostie , n. c.....	Niotsi-l'oz-ttèdhé.	Bé-ttsén défwoné. 7.	Ezjion-k'i vizjig-ttset schi-onkkap ti'yin.
Hostile (être), v. intr.....	Bé-tassin yénesshen. 7.	Buwi-téno-yàn anté bé'i chi-inka kotti.	Nan-guttchu.
Hôte , n. c.....	Etuni pu-ltchii.	Ti-gottic. = yué-déchiné.	Djokkan.
Houille , n. c.....	Nni-ottézo. = nan-gottézé (F).	Dékkponni-gunli. = kókkponé (E).	Shaw-dzjit'icéde.
Houillère en combustion (boucane).	Ekkpon-déthi.	Kfwi-atóp.	Tchi-illté.
Houle , n. c. et v. intr.....	T'a-reltashi. = t'a-détt'ayé.	(Bé)-wé. = (wé)-wé (F).	(Vœ)-dhów.
Houpe de cheveux, n. c.....	Dza-tché.	Békké déttchin-ttsé adék'éri.	Vœkkpág déttchin-ittic.
Housse (se rend par peau, enveloppe).	(Bé)-dhódh.	Yatsizé kottli.	Zjantçézell-tthék.
Hout (échafaudage de scieurs de long).	Békkézin déttchin-néttadh.	Béttén ézé; tsizé. 2.	Vuttsen éçol'. tçol'. tçeyçol'. 2.
Huée , n. v.....	Ttché-té orinkli.	Etsé (plongeon). = détorra (grue, pélican).	Etsé (plongeon, goéland).
Huer , v. tr.....	Béta-reskli.	ç'é. = llugé-ç'é. = intton-ç'é.	çshéy. = ll'ugu-çdhey. = attan-çdhey.
— v. intr. (oiseaux).....	Déniltçay (plongeon). = delkçel (grue, pélican).	lnkkwiné (déniltthel mucilage).	All'shé. = tçelçshén (de çshéy huile).
Huile , n. rac. prim.....	Kl'és. = l'uo-kl'essé. = inttan-kl'essé.	çé békké édéti. 2. = çé békké édétsé. 2.	çshéy vœkkpágos til'ndji. 3-13.
Huileux , euse, adj. der.....	Dézur. (de sop, verglas, l'objet qui glisse).	Koçon-fwáni. = l'éçon-fwáni (mut.).	Kwopashan. = él'çettset shén (mut.).
Huiler , v. tr.....	Kl'és békké esni, çshil'ni. 2 a.	Ettsén-dindéle. = ankké-dinyi (F).	Nikkic-tanzé. = attsé-tédji-tçiog.
Huis-clos (à), loc. adv.....	Dénépan-shani. = elpan-shéni (nautuel).	Ttassin-koçon sé-dzéé nattset illé.	Tiyé pat siéyénshén. 7.
Huit , adj. num.....	Elkke-dinpi. = ankké-dinpi (T). = idzi-dentté (C).	Éçé-té dé'ine. 2-12.	atchotsi tçittcho, tiçittcho, tçittçittchia. 1 b-13.
Humain (être), v. intr.....	Dénépa. san-yénesshen. 7.	Na-étsel. 2. = t'u-nal'a-étehu. 2. = t'u ná-tchu. 2.	Nal'tchá. 3. = t'ion-zjié nll'tschiw. 2-9.
Humble (être), v. intr.....	Kkè yapé ná-yéni-esshir, shidhcor. 7.	Yi éttchow. 2 (l'air). = t'u éttçen dédji. 2 (un liquide).	Ttset tchi-ççezjek, t'eyççezjek. 1 b.
Humecteur , v. tr.....	Ná-stsel. 2.	Étsankkwiye-kkwéne.	Edizjiw-tthén.
Humer , v. tr.....	Édéttsen t'osdji. 2.	Tézo. = kpa-éçézo. (sol). = intloké (peau hum.).	Ellçjo. = çá-éççézo (sol). = çá-éttizji. = titlçezj (peau hum.) = nayçwan-é (temps).
Humerus , n. c.....	Intthip-yagé-tthéne.	Tchon kota-rink'é.	çchi. = kwáchic.
Humide , adj. v.....	Nalzoz. = elzoz (peau hum.) = étsel'nag'esh (temps).	Béçon-uya tsénli.	Vah-azjié-konlli.
Humidité , n. v.....	Nni-elzoz. = tselzoz.	Uya-gofwen.	Ozjié-kwashén.
Humiliant , adj. v.....	Béçan-uzédjian.	San-kké. é'a al'è. 3-13. = uya go-fwen al'è. 3-13.	Ozjié-nilli ttset til'è. 3-13.
Humiliation , n. v.....	Uzédjian-aushén.	Béna t'è-dé'ine. 2-12. = békké'ine.	Kki'iet totow-tçinó, tiçinó, titiçinó. 7. = kwikki'iet tittcho. 3-13.
Humilier , v. tr.....	Sa-el'al' as'l'è. 3-13. = kkéyapé ná-yénidhcor. as'l'è. 3-13. = ni-deskçel (C). 2.	Atte. 3. = béçon san kké né'a. 2-12.	Éde-ttset tço-kwashén.
— (s) v. refl.....	Béttén tsula-restti. 2. = hékké'ra'ou anastté. 3. = béça su. es'al. 2.	Edé'té-tçéda'ine.	Nan-zjén.
Humilité , n. v.....	Kkéyapé-nayénitçédhcor. = okkara'ou anauntté.	Nuè-déçen.	Tchi-té-zian.
Humus , n. c.....	Ottès-déçzek.	Kfwi-ta-zéli. = kfwi-ta-ttchoré. = kwi-ta-sógo (B).	
Huppe , n. c.....	Thi-géltti.		

Har
Hut
Hyd
Hyp
Hyp
Ici
Ici
Ici-b
Ici-p
Idée
Idiot
Idolá
Idolá
Idole
Ignor
Ignor
Il, el
Il, e
Il fai
Il fau
Ilion
Il n'y
Illum
Illum
Illust
Ilot,
Ils, el
Il y a
Imag

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	Loupsaux.
Harler, v. intr.	Tsap desta; dilthi, 18.	Ná-tsié édé-dél'a, déyilla. 2-0.	Ná-tsié édé-dél'a, dilthondjik, denoer lik. 3.
— (animaux)	Tsap elda. = <i>nlor</i> ya-tan-ol'a. = <i>déjau</i> . (chien). = delthush.	Itac, plar. yaltac. = ná-tsié dé-délla.	Itac, plar. zjan-itso. = ná-tso danliká.
Hutte, (voir abri, cabane, cahute, loge).	de branchages : ol-kupé. = ta-ré-théji.	Kpuni-kown. = mmé-ékko. = mmé-tta kpuni.	Zjé-kuzjey. = négutáishitchill-zjé.
— en mousse.	Ék'iq. = ék'af (C). = nné-kupé. = thal-daltchéol.	Tchéon-yá-kpuni. (en branches). = ék'iq. (en mousse).	Ni-tainédall.
Hydre (anim. légendaire)	Tu-lkudhi.	Tu-détay.	Tchi-djoté.
Hydrophobe, v. intr.	Nédig'ol.	Nép'ol. = nég'ie (F).	Nopa.
Hydropique (être), v. intr.	Sé-tchan nidhcor. 1.	Tu sé-né'zé. = tu a(s)ipla. 1. = Tu-t'a dénoéyo, dénoéyo. 2. = tu éta-né'ie. 2-12.	T'ion ti(s)inlik. 1. = t'ion scodha-pey, tal'a. 1.
Hypocrite (être), v. intr.	Shathéli la'stté. 3. = vosti. 5.	Adétti ou a-ta-détti Atti. 3. = kó-tsi. 5.	Zjion tittéo. 17. = vittsit, véttsel, vót'eyttit. 5.
Hypoglosse, n. c.	Ethn-ttchiudhé.	Éwari-ttchiéré.	Étcha-ttchadé.
Hypoténare, n. c.	Inlatthalé-tselé ttchiéré.	Inla-kkwiyé-tselé ttchiéré.	Tintlé-tthég-tsché ttchadé.

I

Ici, adv. de lieu, rac. prim.	Djian. = nédjian. = djun (C). = djionni (S).	Djiun. = édjiun. = djiunni (B).	Djién. = dzjit.
— (d) — avec mouvement.	Djian ottsin.	Djiun-gottson.	Djien-kwottset.
Ici! interj. pour appeler les chiens.	Llé! llé! = tsi! tsi! (T. A).	Llé! llé!	Tsey! tsey! = vé! vé!
Ici-bas, loc. adv.	Djian néné-kké. = djun digé-kké (C).	Djiun tiyé-kké.	Djien nan-kkaga.
Ici-prés, loc. adv.	Djian ottsin niltué.	Inzun-la-édi.	Djien-nakodh.
Idee, n. rac. prim.	Inni. = yéni (en compos.). = indi (E).	Yéti. = inni. = kkina-éti-odéwey.	Nindji-ishort.
Idiot, te (être), v. intr.	Tsé-osni. 5-12. = tsé uschian. 16.	Du-kúchion. 16.	Ni'chi. 2. = 2 ^e pers. nachi.
Idolâtre (être), v. intr.	T'inttchanadé p'a san-odesni. 2-12.	Elloné pa san-yénéfwén. 7.	Alon'on pat sié-yénishon. 7.
Idolâtrer quelqu'un, v. tr.	Edé'anzé-tsen bépan yéni-pest'ap. 2.	Edé'onné-tsen bépan yéti-dé'on, déwot'on. 2.	Etiya'am-tset vé-ndjiti dji teyso'a, dhi'si'on, tetyso'a.
Idole, n. c. (voir fétiche).	Déné-kkéssin nilttashi ou annawerdi.	Tchin déné-kké'a réchuné.	Detchan tiy-kkita'nitsien.
Ignorant, te (être), v. intr.	Ttassin ékko-résyan illé. 2-14.	Sé-kké kotenaklé. 1. = du-aggwini kékkodchian. 14.	Ekudjittcho kasenday kawa. 1 b-13.
Ignorer, v. tr.	Ékko-résyan illé, rusya illé. 2-14. = onésni'llé. 2-12. = lla da-usni. 4-12.	Du kkkodchion. 2-14. = bu bodichian. = otsé-fchia, ichion, uchia. 14.	Kka-tse-sindjig, kkat'oy-sindjig, kkatchi t'ey-sindjig.
Il, elle, pron. pers. (ils sont exprimés par les suffixes suivantes liées aux racines verbales).	B'. = bé. = yé. = él' = l. = é. = en.	Bé. = yé. = é. = én. = in. = a. an. = un.	Vaté tchisindjig, etc. 1 b. V. = vé. = bé. = bor. = ya. = an. = a. = o.
Ille, n. rac. prim.	Nnu. = (le mot terre nni n'a pas d'autre signification).	Ndu. = ta (B). = ndu (F).	Ndju. = ndow.
— de bois (au milieu des steppes, des prairies).	Detchén-nnu.	Tchin-ndu (et E).	Detchan-ndju.
Il fait bon, v. intr. (i. e. frais).	Onelkkash. = tsa-unelkkash. = udélian.	Yazé kokkaw. = unéyon.	Kwentséll kokkadh.
Il faut, il importe (se rend par la postposition pour jointe à l'éventuel du v.).	Kpa. = c. g. il faut que je parte. l'ussa kpa.	K'a. = kunkpa. = même ex: dalt'a k'a.	pat. = gwapat. = t'ischia gwapat.
Ilion (os de la hanche).	E'adli-tthage.	Ekkay-kkwéne.	Ivég-tthoen. = ivé-tthoen.
Il n'y a pas, v. impers.	Ulle, urille; awallé = nuli ille.	Du-gunli. = dagodelli. = ulle.	Épildji. = kpa. = éllekpa.
Illuminé, ée par (être), v. intr.	Kpon ou sa se-intin. = sé-ndhte.	Kpon ou sa se-inti.	Kéwon ou sié sé-dhiz-ji.
Illuminer, v. tr.	Unesté. 2 a. = bé-estén. 2 a.	Ekkadékkpoune bettsén ná-dékwil. 2.	Vé il'zji, dhilzji, t'il'dzji.
— (soleil, feu).	(Voir éclairer).	Kodéti.	Kofatchik.
Illustre, adj v.	Oderfi. = bé owéti.	Ndowé atti. 3. = ékodéti atti. 3. = seta-gunli. 4. = attin-gunli (cf. 0).	Schin-ellino, t'ellndja. 17. = sota tchizé-kwanday, kót'anday. 5.
— (être), s'illustrer, v. intr.	Sé owéti, owesti. = déné nnashé-tsen esli. 0.	Tic. = tiezé. = fwatsié-ndu. = die (F).	Tdjiw. = chey-ndow.
Ilot, n. c. et rac. prim.	Nnu-azé. = skay-t'el-kké. = ninu dhaye (de gravier).	Yon. = ya. = ké. = ki.	Zjan. = ki. = ké. = k'ya.
Ils, elles, pron. pers. (s'expriment par les suffixes suivantes liées aux racines verbales).	Éé. = daé. = ubé.		
Il y a, v. impers.	Ulli.	Gunli.	Konli.
Image, n. c.	Ediklis. (i. e. noire, barbouille).	Ediaklé. = édéninklé (P).	Edoneklé.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHOUX.
Imaginer , v. tr. (i. o., <i>inventer</i>)....	Lla unosni. 2-12. Béçon ná-yeni-ossheer, shidheer.	Bekkò-t'a yéti-éfwor. 7. Béçon kkina-óti-défwor, défwí: 7.	Yékki-t'et yéndji-téhit. 7. Yéntshon. 7.
— (s'), v. intr.....			
Imbécile (être), v. intr.....	Tsiyó osli. 0. = tsó osni. = osni illé. 5-12. = tsó uschiay. = ns chian illé. 16.	Du kèchiou. 10. = kóudi illé. 5.	E-kwtschié, kovtschién, kot'édhis- chia. 16. = tsó kwí-ndjéa, t'éndjéa. 2.
Imberbe (être), v. intr.....	Sé-dap'a udi-illé. 1.	Dé sé-tap'a gupli.	E-çé-té-zjio k'pwa.
Imbibé ; imbiber (s'), v. intr. (inan)	Bé-na-ostsel. = bé-naoltudhi. = t' na-deltsil (bois).	Bó'i-ná-ténawi.	Nantcha.
Imbiber , v. tr.....	Ná-stsel. 2 a. = ná-nestel. 2.	Ná-éisel. 2 a. = t'u-ná-télu. 2.	T'ion-zjiént'it'schiw, nt'al'tchép'. 2.
Imitateur , trice , n. v.....	Déne el'it.	Déne-kk'í.	Ti-kk'í-dhéyttsen.
Imiter , v. tr. les actes.	Bé's'i; itti. 2 a-12. = bénas'i. 2-12. = bé-ras'i. 2-12. = bekké's'i. = bekká's'i. 3-12. = bé-tché's'i. 2- 12. = bekká-nés'i. 2-12. = bekká unos'i. 2-12. = bekkéssi' as'i. 3- 12.	Bé é'i; itti. 2 a-12. = kk'í. 2 a- 12. = bekké-t'a á'i. 3-12. = bé- kkéou á'i. 3-12. = bekkéou atti. 3.	Vil'i, vell'i, ve'tell'ia. 2. = kkill- i, etc. 2. = vikkiet tsi'in. 1 b. 13.
— les paroles.....	Bé's't'a. 2 a = bekké's'a. 2 a-12. = bekk'as'a. 3-12. = bekké'sya. 2. = bekké-essheer, pidheer. 2'a. 7.	Bé'el'a. 2 a.	Vi-l'pé, illek; it'eyll'a. 2.
— (s'), v. mut. (se forme à l'aide des locut. init. suivantes):	Bé-da restli. 2. = bé-da osni. 5-12. = bekkéssi' éossheer. 7. = be- kkéssi' étsi' ná-thur-ésp'wor. 2.	Bé dé't'i. 2. = bé-ta dé't'i. 2. = bekké-t'a déssi. 17.	Va-ta koel'nday, koovael'nday, ko- t'el'nday. 3.
Immaculé , ée , adj. <i>s'exprime par blanchi</i> :	El'p; elké; elkka; elda.	L'é; ékké; ékkéou.	Nil'p; Fé; áikki; t'ota.
Immangeable adj. c.....	Duyé béçan-éhéselié.	Dékay. = dék'pale.	Dakay.
Immédiatement , adv.....	Zan. = tté-dané (<i>immédiatement après</i>).	Tsipto-tse'a. = bézé-tsédéfwéne.	Ttchaandiedh t'a'a. = vettchi dji'a.
Immémorial , le , adj. v.....	Béna-Xondi illé.	Zupé-si. = kotlan-té: (<i>immédiat- ment après</i>).	Zan. = kotlan-dji (<i>immédiatement après</i>).
Immense , adj. v.....	Ta-rintcha. = untladhé-nécha.	Du béna-kotsédiyón.	E véné-tsédhindjik.
Immuable (être), v. intr.....	Nagesda illé. návusda illé. 2. = (inan.) edhefi.	Yap-weni.	Kuzjig-dintschie.
Immodéré , ée , (être), v. intr.....	zonnashétsen astti. 3.	Du ná-éta. 2. = (inan.) k'Pólé fwi- ta.	Etsédhindji, t'édia, t'édliindig. 18. = (inan.) é-néshéanday.
Immodeste , (—) —	Na-nés'i illé. 2-12.	Kotowétsen Atti. 3.	Koyendowtsset t'itche. 3.
Immoler , v. tr.....	Bé'sdi os'l'é. os'l'a. wus'l'é. 5. = besdi ostsi. 2. = besdi ostsi. 5.	Edé-udétti. 2. = du ná-né'i. 2-12. Bé-tcho kké-ódatti (<i>enfant</i>).	E-éto-kutill'in. 3-13.
Immonde , adj.....	Bédjiéré.	Bé-wié-détsó. 2. = bé-wyé, wig'é, wúyé. 2 a.	Né-nil'chit, né'sheer, nt'al'sha. 7. = ni-wé-zjégo nel'pa, n'el'pa tal'pa. 3.
Immondice , n. rac. prim.....	Ttser.	Bétsinté.	Ttcha-andiedh. = ttcha-zjin.
Immortel , lle (être), v. intr.....	Sé-lap' ni-udhir unli illé. = in'a- ssi' esna. 2-12.	Ttse. = ttse (F).	Kokkade.
Immuable , adj.....	A-ulli.	Du l'a-éfwí. 7. = du sékké-oté. = l'apónna-kóti. 5.	Ehlo-núchidé. = si-téhi-llé-kéwa. 1.
Impalpable , adj. v.....	Bé-la-zédi illé. = bélyeuti illé.	Du-edjiou.	E-itizjin. = el'étantteho tsékwin- zjin t'itche. 3.
Impartial (être), v. intr.....	EPé-déne-assheer. 7.	Koyin héni-aéntté. = duwé-be-l'e- tsenati.	Kutillik kkitintché. = éllé-vat' tséndjik.
Impassible (être), v. intr.....	Ttassin çan da-es'a illé. 2-12.	L'e-déno-éfwé. 7.	Nil'p-dindjie-tel'shon. 7.
Impatient , te , (être), v. intr.....	l'ap-sianniye illé. 1.	Du agwini koçou da-é'a. 2-12.	Ejittéhi kwéçou çá-indjisédhet k'wa. 7.
Impatienter (s'), v. intr.....	Kkatchiné estché, ittché. 2 a.	zúni sinni gunli. 1. = zuri sennae gunli. 1.	Eneçhagó sijn kotlet, kut'ella.
Impeccable (être), v. intr.....	Duyé oslinu ná-ossheer. 7.	Kkaténe sinni kollé. 1. = sennae gunli. 1. = sinni gunli. 1.	Évitehi sijn kotlet. 1. = évitche çattsen Kutotaji, kuitdjinéu. kutotadhel.
Impénétrable , adj. v.....	Duyé beyé yéti.	Duwé kotsinté Atti. 3.	Tchokwaandiedé kwil'tsi k'wa. 2.
Impénitent , te (être), v. intr.....	Ókké-sli illé. 0.	Du kkpáyé-kotuwe gunwé.	Kot'thek-konli.
Impérieux , euse (être), v. intr.....	Kka-da-ossheer. 5-7.	Du kokké é'i. 0.	E-kukke dhil'i, dillo, tedhill'a. 0.
Impertinent , te — —	Ná-da-dénes'i illé. 2-12.	Kkça-géfwé. 5-7.	Kka-kwéllshéet, kullshéet, kut'ell- dhet. 3.
Imperturbable , — —	Ná-sdlóp illé. 2 a.	Du ná-édené'i. 2-12. = déné-kfwé- ttcha adessi. 17.	E- no-est-énell'in. dénédhil' yin. t'éné-tell'ia. 3.
Impie , (—) —	Niotsi énuástti. 3.	Ná-étté illé. 2 a. = du ná éilo. 2 a. Newessi énuá étti. 2.	Nell'djié-unkat il'i k'wa. 0.
Impitoyable , — —	Dzé 'stcha. 2 a: (<i>j'ai le cœur gros</i>).	Du agwini t'e-dé'ing. 2-12.	Naukwétsen endie s'im. i-tyin. ti'ia. 1 b.
Implacable , — —	Déneçan ná-ones'té unli illé. 2-9.	Du déné çou nágodé'f. 2-9.	Dzé it'schie, nitschie, t'itschiá. 2.
Implorer , v. tr.....	Bétsen' ná-da-rest'i. 2-9. = heda yénessheer. 7. = bétsen çá-usçen.	Béçon é'ta-déta. 0. = bétsen é'té dél'i. 2.	Tyé nezwini'i k'wa. 2-9. Néçé-té-tedat'i. tedjilla, tedhill'a. 3. = çá odell'çat, ut'otell'çat. 3.

FRANÇAIS.
Impoli, le (être), v. intr.....
Important (—) — *et importer*.
Importer peu.....
Importun, importuner, v. tr.....
 — (renversez la forme verbale pour avoir le passif).
Imposer, v. tr. *les mains*.....
 — — *une tâche*.....
 — — *une pénitence*.....
 — *a* (on), v. intr.....
Impossible, adj. *et adv.*.....
 — (ce n'est), v. intr.....
Imposteur (être), v. intr.....
Imprévoyant, te (—).....
Imprimer ses pas sur le sol.....
 — des caractères.....
Improuver, v. tr.....
Impudent, te (être), v. intr.....
Imprudent, te (—).....
Impudique (—).....
Impureté, n. v.....
Imputer à, v. intr.....
Inabordable, adj. v.....
Inaccessible, adj. v.....
Inachevé, ée, adj. v.....
Inactif, tive (être), v. intr.....
Inanimé, ée, adj. v.....
Inaperçu, çue, adj. v.....
Inattendu, ue, adj. v.....
Incapable (être), v. intr.....
Incarnat, n. c.....
Incarnation, n. c. v.....
Incarner (s'), v. refl.....
Incendie, n. c.....
Incendier, v. tr.....
Incertain, aine (être), v. intr. (animé).
 — (inan).....
Inciser, v. tr. instr.....
Incision, n. v.....
Incliné, ée, adj. v. (*masse, ustensile*).
 — — (*arbre, colonne*).....
Incliner, v. tr.....
 — — *la tête*.....

MONTAGNAIS.
 Sinit'a ná-ossheer. 5-7.
 Setta odar'a. 1. = dest'i. 2.
 Dert'i. = betta odar'a.
 Ttassan aonttò illé. = aonttò ullé.
 Onest'en. 2. = Sé yeni-unellal. 1. = (il m'—): beyé ni-uneslal'.
 Bè-thi-kké ta-la-skpay, shilkpay, uskpal'. 2 a.
 Anlapò-ttsen bés'a. 2-12.
 Oslinú-kkelja bés'a. 2-12.
 Bè nos'a. 2-12.
 Duyó. = aduyé (C). = indaodétla (C).
 Shun'estai. 2. = shun'ast'é. 3-13. = se-pa yédaoriyé. 1. = se-pa duyé. 1.
 Dèné nos'a. 2-12.
 Yunnashò yenesshen illé. 7.
 Nni onesnap. 2.
 Bèkkò-oresklis. 2.
 Bè-nu-nésyan illé. = bèkkò-ores'a illé. 2-12.
 Oschiap illé. 16.
 Dèné da-des'i. 2-12.
 Edé-resdlé. 2. = suttcha as'i. 3-12. (C).
 Edé-zidlet'.
 Bèttain yást'i. 2. = béanna yást'i. 2.
 Táp-onil'a illé.
 Bè kpa-yuti illé. = dèné yókpa-wéya ullé.
 Enaldhion illé.
 Epalaesna illé. 2-12.
 gèna-illé.
 Netti illé.
 Atti amidhen illé.
 Sa burenni illé. 1. = uresni illé. 2.
 Dèné-inné télé.
 Niotsi beyazé dènépa dèné-adilia.
 Dèné adesyé. adesyá, adusyé. 2-14. = dèné edé-étsi. 2.
 Odèrkkzan. = èkpon-delthi. = mi oriultadh.
 Kpon bèda-esthi. 2 a. = kpon bèda-resthi. 2. = kpon bèda-resttay. 2-9.
 Ot'ic èkke-odésyan illé. odusya illé. 14.
 Ot'ic bèkkò-odadjian illé.
 Bè-thi esttash. 2-8.
 (Thei)-ttadh.
 Naitlan. = narilkkadhi. = ná-onl-tadh. *et balancé*. = natseltadh.
 Bèya-nil'a. = inf'elzè (T).
 Nareskké-thi. 2. = nare-élan. 2.
 Yapa na-thi resttay. 2-9.

PEAUX DE LIÈVRE.
 Du dèné ottir. 2. = éwa é'ti. 0.
 Setta godintlé. 1. = ná-dé'ti. 2.
 Dé'ti. = ná-dé'ti. = bétta godintlé.
 Du ttassin aguntlé gunt'i.
 Korot'én. 2. = batsétoné, tséftané. 2. = ti-dérdéwé, tediwé, tedufwi. 7. = (il m'—): ti sédéniwé.
 Bè-kfwi-kké la-la-déti. 2.
 La-ttsen bés'a. 2-12.
 Otsinté-kkéza ttassin-ttség bés'a. 2-12.
 Bè né'a. 2-12. = èkkwi adéssi ahèni bèk'at'si. 5.
 Duwá. = tsé-ézurenté. = dujé (F).
 Zan fssai. 2. = Zan Alé. 3-13. = sépa staoriyé. 1. = sépa duwá. 1. = sépa tsé-ézurenté. 1. = sépa tsé-ézurenté (O).
 Dèné-pon kono né'a. 2-12.
 Du padé'on. 2. = du yintowé yéné-fwén. 7.
 Sé-k'é takké go'on éssi. 2.
 Dekké ni-dékké. 2.
 Du hòkké godé'a. 2-12.
 Du káchion. 16.
 Dèné zhié ta-dé'ino. 2-12.
 Du k'akékké. 3.
 Dèné al'é'i.
 Eynwi-kké ni-ta-odéchu, odéyichu. 2.
 Du t'a-nikfwa. = du dèné-té-dé-ta-déta.
 Du kokpa-tsoé.
 Du-kk'ala il'ay-éssi.
 Du kkina-kó'a.
 Du-kofi.
 Du dèné-yé'i.
 Du sa tsul'é't'a adjia. 3.
 Sépa du bézyeti. 1. = du éyudéti. 2. = dèné tsiné é'ti. 0.
 Dèné-inné télé. = dèné-anné télé.
 Nèwési beyané dènépa dèné-édedé-wéssi.
 Dèné aodé-déyé, diya duyé. 2-14. = dèné éde-déssi. 2. = sépa dèné édedé'i. 2-12.
 Kof'a kpon-dezi. = kof'a kpon-déna-kfwi. = nne-kké-relli. = kó-kponné (F).
 Kpon bés'a ni-adéchu. 2.
 Du éde-odéchiou, odiyou, odéchiá. 2-14.
 Du wayé bés-otsédinyon.
 Bè-bé-ékké. 4. = aya-éké, wig'é. 2-3.
 Avank'éri. = bèl'enké.
 Nalèkké. = nagédèrkké. = ná-nèrkké (*balancé*). = nonpa go'on. = kkwé go'on ou godin'ou. = etou ni gantsi.
 Ya-anil'a. = Pa-anil'an.
 Nè-dékkéw. 2. = yue ná-dé'a. 2-9.
 Yné na-kwi-bé'ta. 2-9.

LOUCHEUX.
 Dindjic-zjey il'i. 0.
 Sè-té gudjattéhu. 1. = ndjodell-téhi. 3.
 Ndjodatchi. = votté gudjattéhu.
 E'èpwan'i. = è-éy-wittéhu.
 Konel'ton. 3. = tsé'ton, tsé'djé, tsé't'édjia.
 Vè-tchi-kkét tó-ékat. 2.
 Kèndié-ttsét al'a. tal'a. 3.
 Tchokwaandiedé kuttie yé al'a. 3.
 Nl'a, nédhey'a, Cén'y'a. 2.
 Tchéchézj. = tiyé.
 Chwon il'é. 3-13. = chwon ol'tsi. 2. = vodillio k'awa, voditelludja k'awa. 17.
 Tiy-néney'a. 3. = ná-téjiney'a. 3.
 É-yandow yafshen. 7.
 Sèkké yé k'ou'én il'tsi. 2.
 Vèkképagé édiutk'èsh (*voir écrire*).
 È-vikkion kèkwé'ek, kut'édhi'ek, kut'édhey'a. 5-13.
 È-uschié. 16.
 Tiyé-té téhi't'in. 1 b. 13.
 Sié sèkpal', tsèkpal', t'èysèkpal'. 1 b. = adjé-é'tsi. 0.
 Tiy-éil'édhi'oni. 2.
 Vè-kentzi. 7.
 È déva-dil'jé'wé.
 È pa-totchia.
 A-tthey il'an-ats'it'si.
 È kuttchedé tégwol'ti, tegudhil'ti, tégw'édhél'ia. 5-13.
 È-kézig.
 È tinil'yin.
 Sè tséq-diédh. 1. = dindjic-téén il'i. 0.
 Tinen t'ésig. = titévadié ta.
 Nankoltseu bik'i dindjic'at' dindjic-édidhatsou.
 Dindjic tset-této-tilludji, t'illudjik, telludja. = dindjic é'djilltsi, dhelltsen, tetelltsia.
 K'wouy'gotinenzjia. = kofak'wouy-tésozjia.
 Kwikk'itlé t'it'kki, djédel'kkien t'etel'kkia. 3.
 Tchéchire kkasouday k'awa. 1 b. 13. = netchi Cén'ey, téhidhil'én, tal'a. 3. (*d'un caractère*—).
 È-ttèhugu vas-titsindjik.
 Vè'then il't'édh. 2-8.
 Tsokottaw.
 Nègatankkion. = l'enit'ém.
 Pa-anil'a.
 Nè-t'it'kkion, t'it'kkion, t'et'at'at'ion. 3.
 Nè-t'it' t'it'it'k, t'èysè'ek. 1 b.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Incliner , v. intr.	Ná-odestadh. 2. = ná-s'li'. 2 a.	Kkòwò godé'a. 2-12. = kkòwò wita. 18. = kkòwò é'a. 2-9.	kkaon dhidié. 18.
— — <i>d'opinion</i>	Ottsup-kkèdhò s'inni urer'i. 1.	Ekpòp s'inni dé'a. 1.	
— v. intr. (<i>inan.</i>), voir inclinè.			
— (s)', v. intr.	Esiyinz. 2. = ná 'ayinz. 2. = kpatis- nest'el, népost'el'. 2.	Yué dèyò. 2. = yuè dèyò. 2. = ná- dé-èkkéw. 2.	T'è-ney'è, nòdhey'è, Pa t'cney'a. 3. = né tillkkion. 3.
Incolore , adj. v.	Bèdiklis ullé.	Du bèdiklò gun'li.	È vèdénéklò kèwa.
Incombustible , adj. v.	Narékkpan illé. = shup derkkpan.	Du dèkkpòp.	È djikkan.
Incommode	Dèné-tsuon shé'an ou shéta. 11.	Dèné-pòp dza-uéti. = (<i>pour moi</i>): na-(s)éta.	È désiétio.
Incommoder , v. tr.	Bé tsuon shita. 18. = bé unes'la, unéjilla. 2.	Ba éta. 2 a. = ná-bé-éta. 2 a.	Vco tinil'é, tinillé, t'eténilla. 2.
— v. intr. (<i>inan.</i>)	Sa unélian illé. 1. = sé tsuon shé- 'an. 11.	Sé-pòp dza-yéti. 1.	
Incomplet , te (être), v. intr. (<i>animé</i>)	poñilla illé. = (<i>inan.</i>) anelttè ullé.	Du poñilla. = (<i>inan.</i>) du anétté gunli.	È-tipdhégo. = (<i>inan.</i>) è-kkina- ttcho.
Inconnu , n. c. (<i>voyez aussi</i> étran- ger).	Eduni (i. e. <i>un autre</i>).	Eyawi-déne.	Èzjion-dindjié.
— (poisson), n. rac. prim. (<i>salmo Muckenzii</i>).	Bé-p'ullé : (<i>ses dents-point</i>). = sis (C, J).	Su. = si (B). = k'ic (M).	Siw. = sio.
— adj. v.	Békkè-otsédéyan illé.	Du boe-tsédijyon.	È-va-ététsindjig. = èlco va kutjin- djig.
— (être), v. intr.	padht'annè esli. 0.	pat'onnè é'li. 0.	Hat'en.lli. = pat'en.lli. 0.
Inconséquent , te, (être), v. intr.	Tta yenesshen(7)astti illé. 3.	Èkpa yénéfwén (7) kodudzéno atti. 3. = sinni kkéep nágofwer illé. 7.	Ey yénishcèn(7)-tittcho kèwa. 2
Inconsolable (—) —	Tsap sédhelxin oyin. 1. = unestsap. 2.	L'ædi tsic sé-wéyò. 1. = zuné né- tsò. 2.	Chwon. né-éw-ésc-tajon, t'ostajon. 1.
Inconstant , te (—) —	Salt'a yéni-nes'a. 2-12.	Kkina-éti-téfwé, fwiwé, wofwi. 7. = éna-yéti éfwer. 7.	Sinnièn llén-konlli. 1.
Incontinent , adv. (<i>se rend par aussi- tôt, vite</i>).	zan. = étaxan.	zuné. = du-zon-édi.	zan. = zan-tfset.
Incontinent , te (être), v. intr.	Sézi édesni illé. 2-12. = édékesni illé. 2-12.	Kotsinté sétowéttsep nattsot. 1. = du édekéti. 2.	Tchokwaandidé sroyendowttset djenttay. = è-étoakalléandak. 3-13.
Incorrect , adj. v.	Eltthi illé.	Èkkwi illé.	Ttchugu-djo'è kèwa.
Incorrigible (être), v. intr.	Shup nésun (2) adé-désyò, désya. 2-14.	'Agupweni san-nidénéfwer. 7.	Chwon nischin(2)-ttset tétco-tillndji, téllndjik, tétellndja.
Incorruptible , adj. v.	Èljier illé.	Du éjji. = du-éjjedi.	È éshédzjég.
Incrédule (être), v. intr.	Urestliné. 2. = éos'ay. 5-9. = uestlan illé. 2. = (dèné) dakké yéni-es'a llé. 2-9.	Èpa gù'li, guylli, guwol'i. 5. = ta godé'a. 2-9. = du (dèné) da kkéep yétiéfwer. 7.	Gdtch'li, gudilli, guti'ill'a. 5. = éta-godjil'i. 5. = èlco dégu'li yé nishon. 7.
Incréé , ééé, adj. v.	Édetta péna.	Èdézadé koti ou yéta.	Atang'è koanday.
Incriminer , inculper, v. tr. (<i>voir accuser</i>).	Bétsen da-resni. 3-12. =, benna ya'sti. 2.	Bèné ni-ta-odéti. 2-9.	Vétsin-viaji, t'izjia. 2.
Incroyable , adj. v.	Békkè-ozel'a illé.	Bépa kotsullé. = du bèkkè otsé- dé'a.	Véttéow-kolli.
Inculquer , v. tr.	pa-unest'en, unilt'an. 2.	Koza uné'ten. 2.	Kk'a uné't'an, nidhil'tien, ut'enel- fan. 3.
Indécent , te (être), v. intr.	Nadènes'i illé. 2-12. = nanes'i illé. 2.	Du nané'i. 2-12. = bétcho kke-oda- tti (<i>enfant</i>).	È-éto-kutill'im. 2-13.
Indécis , cise (—) —	Udes'ap. 2-12.	Tape kke-ta-ta-odé'a. 2-12. = éde- gónni. 5.	Té'tichia teka-tchisindjik, téhit's- indjik. 1 b
— — <i>en paroles</i>	Udes'ap. 2-12.	Bé tsá-déti. 17. = béttsen é'f'é, yillé. 2 a.	Té'tillndja villi téhisindjik, etc. 1 b.
Indépendant , te (être), v. intr.	Kka-ossheer. 5-7. plur. -oillé.	Béttsep ta-sétsé-yéwer heni. 1.	Véttchép tillno. 3-17.
Index , n. c.	Inla-tthalé-échép.	Kkpa-gófwé. 5-7. plur. -goi- fwer.	Kka-gwilldh-ét, gwilldhet, gó'ell- dhét. 5-7.
Indienne , n. c.	Lényén. (<i>mot français corrompu</i>). = èkka nètluh (C).	Inla-kongé.	Ndozi inle-tthék.
Indifférent , te (être), v. intr.	Bépan da-esni illé. 2-12. = bépan ta-déssi illé. 17. = béttsen ni- ni'a illé, niwas'a illé. 2. (<i>neg.</i>) = ot'ic astte iyeniresni illé. 2-12.	Lényén : (<i>idem</i>). = èkka nètluh (B).	Èshillin-djell.
Indigent , te, (—), (—)	Dèné-ttchieri (esli). 0. = dèné-u- nel'an (esli). = ttché-nast'i. 2.	Du èkpon yénéfwén. 7. = du bés- tsep yétiéti. 2. = du ba déti. 2. = du béttsen tidi'a, tiwó'a. 2. (<i>irreg.</i>)	È té'lin, tédhil'vin, t'etédhel'ia. 3- 13. = è kwéttset yéndji-tal'è.
Indigeste , adj. v.	Nidin.	Dèné-tsiné (é'li. 0). = seyúé du- gun'li. 1.	Tedhat'a, tal'a. 3. = è kwéttset yéndji-gudji'è, gu'ey'a. 3.
Indigestion , n. c. v.	Dèné-dzan'én nélné.	Dèné-wulé-yi éta.	Dindjiet-seni ill'i. 0. = shénidjia ill'i.
Indigne de (être), v. intr.	Bé unesdillé. 2.	Du bera zónéti. 2.	Tidjidéjia zjic dhé'én.
Indiquer , v. tr. i. e., <i>désigner du doigt</i> .	Bétsen tthal-esthi. 2 a. = béttsen t'esni. 2 a, 12.	Bétsen dakkwé-ékwé. = béttsen kkwé dé'a. 2-9. = béttsen kwé- dékwi. 2. = Pa-lla né'o. 2. = bépa ottsen kkwé-dessi. 17.	Té-izjég zjit t'atelia.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUÏSIÈUX.
Indiquer, i. e. renseigner	(T'unlupa h'unest'en, unilt'an. 2. (le sentier).	(G'a)-unét'en. 2. (le sentier).	(T'ugullu) A-unelt'an. 3. = (le sentier).
Indiscret, orété (être), v. intr.....	Yat'i ussi, upizi, uwassi. 5.	Ttassin koyan nakótsi. 5.	Sotta gudjattelu. = wotta gudjattelu.
Indispensable (être), v. intr. (anim. et inan.).	Setta odar'a. = bétta odar'a.	Setta godinté. = bétta godinté.	Éttsik, dhiptsek; telttsik. 2.
Indisposé, ée , (—) (—).....	Eya esli. 0.	Eya éli. 0.	É-ttelugu vodéttchin.
Indistinct, té , adj. v.....	Of'é béodatti illé.	Du wayé égodatti.	Tézi.
Individualité n. c.....	Danyiné.	Dayiné.	Éllon tetsellnday.
Indivisible , adj. v.....	Duyé na-tscnellé.	Du l'akké déwi. 3 ^e (pers.). 7.	É ti-kkion tétche, tittche, tétitcheia. 3.
Indocile (être), v. intr.....	Déné desttlinq illé. 2. = déné-dak'astté illé. 3.	Du déné-kké atté. 3.	Téi-tinon, t'indja. 3-17. = gotsanathon. 1. = tso-kotishindjek. 1 b.
Indolent, té (être), v. intr.....	Enanthéné (esli, 0). = nakkpas-ena (esli. 0).	Atsé éfwéno. 2 a; infwéno : (3 ^e pers.) = kkpazé (é'li. 0).	É klla átsatan.
Indomptable (—), (—).....	Duyé tlu-édintén. (3 ^e pers.). 3.	Duwé klu-édétin. 2.	Sié yénishon. 7.
Indulgent, té (—), (—).....	San-yonesshon. 7.	San ou so yénéfwén. 7.	Néla-kotelléji, kotellén, kotéttalé-tén.
Industrieux, euse , (—), (—).....	Sé tsé-la urelian. 1. = la oresschia. 14.	Sék'ipilla édellé. 1. = lla kodétén. 2.	Indji nitlédh. 1. = chwon.soc tsel'ndji. 1.
Inébranlable (—), (—).....	Sinni néttédh. 1. = odénesyer. 2. = odeyer shiyin. 18.	S'indi intlew. 1. = xup na-éti asé tsé'i. 1-12. = fwip sé-ttsén éti. 1.	É kko-néshitchié.
Ineffaçable , adj. v.....	Békké-naday illé. = békké-nalté illé.	Du kko-naté.	Nitiño'a.
Inégal, le , — — (terrain).....	Békkéyé ta-orin'a.	Togé yupwé'a.	A-Pattché.
Inégales, inégaux , adj. v.....	Élé-entté-illé.	Du-l'é-entté.	É wékké-kwadhet.
Inépuisable , adj. v.....	Kké-udhi illé.	Du-békké-gowi.	É kuzjit édéttsén yendjidishino konlli k'wa.
Inerte (être), v. intr.....	Duyé édéttsén yéni-resni. 2-12.	Sé-kfwén-t'a egoni'a.	Dzji-istché. 2.
Inexcusable (—), (—).....	Dyé édéttsén yéni-resni. 2-12.	Duwé édéttsén yeti-déti. 2.	É-édjittéhi kasénday. 1 b-13.
Inexorable , (—), (—).....	Dzé-stcha. 2.	Llan ni-yéti-néfwér (7) kké déné-é'li. 0.	É-notchéw.
Inexpérimenté (—), (—).....	Ttassin ékkoréssyan illé. 14.	Du agwini k'é g'li. 5-12.	É éto-nédhey'a dindjié é'li. 0.
Inextinguible , adj. v.....	Néthidh illé.	Du nékfwé.	Dindjié-ttchaandiedh.
Infaisible (être), v. intr.....	Nestta illé. 2.	Du sé-zétié-kké-t'é-atté. 3.	Tik'i-nizjoge há'a.
Infâme , n. c.....	Déné-slini.	Déné-tsinté.	É ni-tché-nittsia, nidhittsi, ténidhittsia.
Infanticide (coupable d'), n. v.....	Béyazé l'epa-nilshér.	Téyan-wié ná-déyintsé.	Votté té-deninill'en, denonell'a. 3.
Infatigable (être), v. intr.....	Ninesttsan unli-illé. 2.	Du duyé atté. 3. = du ni-néttsi, néyittson. 2.	Été-yendow-ttset tétow-téhi, tinó, tittsinó, titigindja. 17.
Infatné (être), v. intr. de quelqu'un	Bétta danes'an. 2.	Bétta dané'on. 2.	Andjed. = tsatsén.
— — de soi-même.....	Ede'anzé-ttsen édé-yénésshon. 7.	Kuntléwé édé-yénéfwén. 7.	Zjédhé. = zjégo-ttsén.
Infect, té , adj. v.....	Bédzé rédhi-illé. = man.	Détché. = man. = má (F).	Vékké'tét tittché. 3. = vézjé'í'li. 0. = k'ukke'tet tenatché, ténó-tché (en nombre).
Inferieur, re , adj.....	Yayaré.	Déché. = man. = má (F).	Kwikki'tet.
— a (être), v. intr.....	Békkara'un astté. 3. = béyazé esli. 0. = bézan'sshon. 2 a-7.	Békké'ine atté. 3. = békké'ine é'li. 0. = béyé é'li. 0. = k'ukke'ine anitté (en nombre).	É-Naukwolttsén palanday.
Inferieurement , adv.....	Okkara'un. = dina'unzi (A).	Kokké'ine.	T'ion kwindji-tétlet.
Infidèle (i. e. païen).....	Niotsi ékkéorinlian illé.	Du Névési ékkéodinyon.	Aña'en-k'wa. = é kullin kut'ésa.
Infiltrer (s'), v. impers.....	T'u yékké rilli. = bétta-zintlin (neige). = nni-ozan t'a-népez.	T'u kotia-dékli. = t'u ané-tia dékli.	Élle sékké kwal'shoat, gutfalsha. 5-7.
Infini (l'), n. c.....	Bélan-uilé. = bélan unli-illé.	Du bella kotewéni. = "on nédé'on ille.	Djilkkan.
— ie (être), v. intr.....	Du sékké oyindher, owundhir. 5-7.	Du sékké gower, guwi. 1-7.	Yindji itlédh, teytédh. 2.
Inflammable , adj. v.....	Déyashii. = dedhkk'anni.	Dét'ari.	Tey-nat'agé akzon-wano. 17.
Inflexible (être), v. intr.....	Yeniéstédh. 2.	Yéti-élew. 2.	Kwéndak odjésokpét, oteyokpét, otéteyokpét.
Influencer , v. tr.....	Sékké yéniudhi unka bettsén yast'i. 2.	Sékké-yétiudwi enkaré béttsén-kósse, koyité. 5.	Néysché, nat'ysché. 6. = sié keysdik. 6. = né'e (3 ^e pers.)
Informé , v. tr.....	Déné-nant'anzé ekpaléssi. 17.	Déné-nant'agé bewa yéti-dé'pé, déyis-lla, dil'a. 2-9.	Néle kotelléji, kotellén, kotéttalé-tén; kudjaten (3 ^e pers.).
— (s'), v. réfl.....	Onni udeské. 2.	Koti ta-udék'é. 2.	Kwinzjin-ttset settsanshon kuka-konallénday. 3.
Ingambe (être), v. intr.....	Nastla. 6. = sepa-ttén éya. = nesdhazé. 2.	Nátla. 6. = sékkwéné yagun'li. 1. = ink'wa é'li. 0.	É-nibé kwischia, gwischien, gutfeschia. 16.
Ingenieux (être), v. intr.....	Yeni-uresni. 2-12. = of'é na-usni. 4-12. = aze-na-usni. 4-12.	Béttén kpa-g'á. 5-12. = béttsén kpa-ya-és-i. 2. = lla-odétén. 2.	É-sié yénishon. 7.
Ingrat, té (—) —.....	Unzun asunishén (7) k'ulu enaasni illé. 3-12.	Konezin asetsinfwén (7) enk'o du kénon-éti. 2.	Kozj-í'f'chi; plur. kozj-í'li. 2-9.
Inhabile (—) —.....	Tsé uschia. 16. = la odéneschia ille. 16.	Lla tsuta ékkoresyan. 16.	
Inhospitalier (être), v. intr.....	San-yénésshen illé. 7.	Déné'onné áfwén. 7. = déné'onné-ná-nétté. 2.	
Inhumer , v. tr.....	Nai-oyé 'st'i, plur. oyé 'slé. 2-9.	Ti né'ti, plur. ti-né'le. 2-9. = koyi é'li; é'le.	

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUÏSEUX.
Initier , v. tr. (voir enseigner, montrer).			
Injecter , v. tr.	Woyé t'u esttchush. 2.	Koyi ou kot'a t'u-ékli. 2. = kot'a t'u-édattchi. 2.	Kozji t'ion dji'klot, t'ellila. 3.
Injure , n. v.	Kéotta. = ná-dá-ozéttay.	Éta-ta-otsédetta.	Géndji-t'a-détség.
Injurier , v. tr.	Békké os'a. 5-12. = békké 'atta. 2-9. = béna da-oresttay; orllé. 2-9.	Béta ta-godé'a. 2-9. = béttésé ko-tsipté adessi. 17. = béta-ta-odé-ta. 2.	Vattset tchokwaandiedé kéntzi. 2.
— (s'), v. mut.	Oslini épa-afa-diti. 4uni, daédi. 17. plur.	Éta ta-odéwitta, odépa'a, ok'éde'a. 2-9.	Tchokwaandiedé tset ténil'a-tino, toño, kétiño. 17.
Injuste (être); v. tr. (i. e., partial).	In'apéyi ot'io aashon. 3-7.	L'égé-zon tsetsé Afwén. 5-7.	In'égé-zjin kwzjin-ttset téf'shen. 3-7.
— (i. e., agir contre la justice.)	Eltthi as'i illé. 3-12.	Déné né'a. 2 a-12. = ékkwi Afwén-illé. 7.	É tchugudjé"o tset tsi'in. 3-13.
— (c'est), v. impers.	Eltthi illé. = axé illé.	Ékkwi-illé.	Ttchugu-djé"o képa, tiné képa, tés-té'a képa.
Innocence , n. v.	Oslini ékkozélian illé.	Du kotsinté ékké-otsédinyon.	É tchokwaandiedé kka-téséshur-djig.
Innocent , te (être), v. intr.	Oslinu naosshér illé. 7.	Du kotsinté Atti. 3.	É tchokwaandiedé kwil'tsi. 5-13.
Innover , v. tr.	Yannissin kkéssié estsi illé. 2.	Yinné kokkéentapé éssi illé. 2.	Yéno kokkaon étsi képa. 2-13.
Inodore , adj. v.	L'etsen illé.	Du bétsin gupli. = du audéchi gupli.	A-tatsén. = até-dhétsén tset képa.
Inondation , n. v.	T'u nni-otapa elpén.	Ti kote'oyi. = tégé na-naklé. = tégé nánáwi.	T'ion tógé,nétschidhé éklet.
Inondé , ée, adj. v.	Bé'tesh elpén.	Hé tégé yéwi.	Vettjétoégé t'enklet.
Inonder , v. intr. (eaux) (voir déborder).	T'u nni-okpa elpén. = t'u ná-né-dji.	T'u tégé éwi. = t'una-réwi.	Tégé siuklit. = té niklet, ta tés-lla.
— v. tr.	Ta-nilir aslé. 3-13.	T'a-dénékli af'é. 3-13.	Tégé kot'é né'a, néni'on; kot'a tés-né'a.
Inquiet (être); s'inquiéter, v. intr.	Bépan's'ti. 2-9. = tsaan oneslé, onesla. 2. = okké ná-yéni-esshór. 7. = bépa tsaan yéni-esshór. 7. = tsaan anesshór. 7. = est'é pan ni-rés'a. 2-12. = woya yéni-ress-na. 2-12.	Bépaké sépa-yéti-táta. 4. = t'a-tsaan kotsé-détiéri. 2. = bépa yé-ti-táta. 18. = bépa uré'i. 2-12. = binkpa kotsé-téné. 2. a.	Vépa sindji-téodie, tévidié, tsot'es-dia. 18. = vankat tésé kéwa's ndji, kwol'tén, kot'af'tén. 5-13. = vettset tso-kwé'ndji, etc. 5-13. = vettchi illé, nizjé, t'ell'a. 2. = vot nindjé"o, djet'al'a. = sindji tso-vattchéot, tathot, tóatathot.
— — — pour l'avenir.	Yunnashé yénesshen oyi. 7.	Tówé ná-yéti-dé'a. 2-12.	Ndówyindji-fal"é, tédhal"é, tal"á. 3.
Inquiéter , v. tr.	Békké ná-yéni-resshi, pilshór; ril-dé. 7.	Békké ná-ta-défwér, déyiwer. 7.	É-ttset tó-vaño, vett'andja. 17.
Insaisissable , adj.	Duyé bal'é-taédi.	Bétia tsédédéti.	É-téndji. = é-ovindji, ovon-dé'p. 13.
Insatiable (être), v. intr.	pa chi-rosdhir, rilshór illé. 7. = t'ukudhi lastlé. 3.	A-utawiyéte Atti. 3. = du énéton. 2. = t'u autonné enttey (é'f. 0.)	É-énidja, énéhdidi, é'ténéhdidja. 2. = schi tset tsi'in. 1 b. 13. = scowot. 1. = é dindji-tatchis (3 ^e pers.) = é-anótia (idem).
— — — de voluptés.	In'assin xoslini na-nissshér. 7.	Du kke'yéti-fwi. 7.	É-gindjé-tillechit.
Inscrire , v. tr.	Békké eresklis. 2.	Békka ékéklé. 2.	Vékkégo é'tinikésh, é'téteney-khodh. 3.
Insensé (être), v. intr.	Tsé-osi. 5-12. = tsé-uschian. 16.	Du késhion. 16. = kóndi illé. 5.	Tsé-kwindjigé, kut'éyudjogé. 5. = ékwischie. 16. = áchi (3 ^e pers.).
Insensible (—)	Yéni-esthedh. 2. = yinda-udéllaw (C). = déné est'nettinéq yénesshen illé. 7.	Yéti-élew. 2. = yindi-udéllé (S). = du déné'tédatti yénefwén. 7.	Yindji-itlodh, nitlodh, t'eytlodh. 2. = dindjé né'sédjatché yéni-shon képa. 7.
Inseparables (—) (duel) (animé).	Éfa-deshitta illé. 6. = elkka oit-dhéer oyi. 7.	Du éttésé ná-déwitta. 6. = du éttchattéq nak'é-lita. 6.	É-nittsen ná-té'idé"al. 6. = Fanga é-nittschien-ttset ék'ot'eshor'al. 6.
— — — (inanimé).	Éfal'Fon.	Du éttésé-bénitsi. = du éttchattésen-bénitsi.	L'anza é-nittset vénétsé. = Fanga é-nittschien-ttset t'altcha.
Insinuer , v. tr.		Kkaténe kógon kpa-ta-odé'ti. 2-9. = ou kpa-ta odé'a. 2-9.	
Insipide , adj. v.	L'eni-illé.	Du-téti.	A-dhoraday.
Insister , v. tr.	Bétagé-ttsen adéssi. 17. = éna-yéni-estté illé. 2.	Betowéttésen atadétté. 2.	Voyen-dowttset djiño. 17.
Insolent , te (être), v. intr.	Ná-da-nesttché. 2.	Békwéttécha adéssi. 17. = sélé-té-déklé. 2.	Tchokwaandiedé-ttset tóvaño. 17.
Insouciant , te (—)	Shéshér. 2-7. = yataolshéri las-té. 3.	Du-tówé ná-yéti-dé'a. 2-12.	É-ndów yindji-fal"é, tal"á, tés-dhal"á. 3.
Inspirer , l'air (i. e. aspirer l'air) (largement).	Sadé-ttare ottsen t'esdji. 2.	Fwé-tla éjyo, éyjió, újyo. 2 a.	Ttset-chi-sézyek, dhi-sézyek, tés-sézyek. 1 b.
— à quelqu'un (i. e. s'arriver).		Béwa-yéti-dé'fá, déyilla, dá'fá. 2-9 (les paroles). = bépa kkwé-odé-ni'a adéssi. 17. (le moyen).	Va kéntzi. 7.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Installer , v. tr. (obj).....	Bèdhtapè-kkò est'i. plur. esté 2-9.	Biè etac-kkò ni-éti, plur. ni-éti. 2-9.	Vwde-kkjet ni-néyé-nit'ehi. plur. ni-éti. 2-9.
Instamment , adv.....	Shup.	zup. = fwin.	Chwop.
Instant , n. c.....	Ipl'a-otsèlè.	Kuysèlè-goltsen.	Kwozjig-kwottsut.
Instantanément , adv.....	Ipltu.	Enttey. = inttie (F).	Inttehogu.
Instinct (se rend par esprit. Les D. D. en prêtent aux bêtes)	Iani. = kojao (E. M).	Kojyao. = kojya (F).	Kwizjie.
Instituer , v. tr. (s'exprime par faire)	Estsi. 2.	Essi. 2.	Eltsi, dhet'sen, tel'sia 2-13.
Instruire , v. tr.....	pa-unest'an, unilt'an, unust'an. 2.	Kpa-uné'op. 2.	Kka-onel'tan, onéhil'tien, onéhil'tien, nel'tan. 3.
instruis-moi!.....	pa-s'unint'én. = il les instruit: pa-uhunolt'én.	Kpa-s'unint'én. = (idem): kpa-t'én-nat'ég.	Kka-yonint'tan. = kka-k'ionat'an.
— (s'), v. réfl.....	pa-édu-nest'én. etc. 2. = ékke-odé-nesya. 2-14.	Kpa-édu-nat'én. 8.	Kka-to-tenell'tan, etc. 3.
Instrument (voir outil) de musique.	Ediklis-échéu.	Edinkla-échéu.	Edonotlé-ellik.
Insuffler , v. tr.....	Béyè t'sè-s'dji. 2 a.	Bé-yigé d'èchò, déyigé, d'èchò, 2-14.	Vw-zjigé, lehschél', t'èchéy-zjof, t'èyschél'. 3.
Insulaire , n. c.....	Nuu-kkò yottiné.	Ndu-kkò gottiné.	Ndow-kkèl-kattéhin.
Insulte , p. v.....	Kéotta. = na-la-ozéttay.	Ta-ta-otsédatta.	Gjndji Pa-d'iseg.
Insulter , v. tr. i. e. outrager.....	Béda-dzè-oreslé. 2.	Uya-gófwén dé'i. 2-12.	Ozjig-gwashé-t'set tigi'm. 3-13.
— i. e. injectiver.....	Béna-da-oresttay. 2-9.	Béna-ta-odé'a. 2-9.	Sé-te-la odit'èho, odit'èhia. 3.
Insupportable (être), v. intr.....	Sé-té-néitsuttal'. 1-9 (je suis —).	Sé-té-otsé-déwénou, d'áwinc. 1-7 (idem).	Soté-t'èdémillé, t'èl'ètimilla. 1-9 (idem).
Insurger (s'), v. intr.....	Ta-restap. 2.	Béttcha átté. 3. = békfwéttcha átté. 3.	E-vikkiet'ta gól'sha, godhel'shet, gól'sha. 5-7.
Intelligence , n. rac. sec.....	Nikny-éyunné. = kojao (E. M).	Kojyao. = Kojya (F).	Kwizjie.
Intelligent , te (être), v. intr.....	Ushian, uschian ni, úwuschian. 4-16 (3 ^e pers.): uyan. = osni 5. (3 ^e pers.): onni.	Káchion, kuyion, kuwóchion. 4-16 (3 ^e pers.): kunyon. = kóndi. 5.	Kovischion, kovizjie, kot'èyschia. 5-16 (3 ^e pers.): konzjion. = kwins-day. 5.
Intercaler , v. tr.....	Béttso-dat'apè ni-noslé. 2-9.	Békké-nat'agè ni-édénéklé. 2.	Vvèkki-nat'agè-t'séd né-éliné. 1-9 t'ènyéklédh. 3.
Intercéder , v. tr. prép.....	Ba ou béha yast'i. 2. = sa ou séba yalt'i. 2. (pour moi).	Bép'a san-ni-ta-déné'a. 2-9.	Va-kenizi 7.
Intercepter , v. tr.....	Tlúnta ou t'uplu t'èchézin nes'a. 2-9.	Tinta ou g'è kottéha néyu. 2. ou né'a. 2-9.	Tsekkit ou t'ugullu kottéché ni-ta. 2-9.
Interdire , v. tr. prép. (v.g. l'entrée)	(Sé k'upé)-bé-resdéné. 2. = (idem) hé nes'én. 2-12.	(Sekpuni) hé né'én. 2-12.	Sé-zjigé-néni'tan, né-t'ènyé'at.
Interdit , interloqué (être), v. intr.	Shup kpa-yast'i. 2.	Sé-zétié sé-wa dep'é. = sé kpa-ta-odé'ndka. 1.	Sé-gendjigé t'zjagaw. 1-9.
Intéressé , ée (—) —	Yu-zan yéni-pest'i, pest'an, pust'an. 2-9.	Téhi-éni'fwén. 7. = téhépenéfwén (F).	Téhi-yénel'shen, néf'èhou. 1-7.
Intéresser , v. tr., par ses discours.....	Sé yat'ie enelli ast'é. 3-13.	Sé kotie ék'enelli ast'é. 3-13.	Sé-gendjigé enelli t'èché'at. 3-13.
— quelqu'un à une affaire.	Yéni-unéliy ast'é. 3-13. = yémelli ast'é. 13.	Yéja san-tayélie ku'ast'é. 3-13.	Yémelli t'set t'è'at. 3-13.
— (s') à, v. intr.....	Béttá yéni-unésyan. 2-14. = béni-unésyan.	Bépa san-ta-é'at. 2-9. = bépa d'uyé'at. 0.	Vw-zat d'uyé'at. 0. = vomit'i. 2-9.
Intérieur , n. rac. prim.....	Yé. = yagé. = tta.	Yi. = yigé. = tta.	Zjit. = zjigé. = tta.
— de la maison, n. c.....	Yiss. = musye (E).	Yi'è. = intie.	Zjigé. = yandow.
— du corps, n. rac. sec.....	Eyap.	Enyie. = éyige (B).	Izjit.
— de l'œil, n. c.....	Eana-zan. = éna-zan (C).	Eana-zou. = éta-zion-yigé (B).	G'anné-zjéng-zjit.
— des joues, n. c.....	Ebes-Maa.	Ewé'kla.	Azwo-kilol.
Interpeller , v. tr.....	Etazan bétt'sen ya'sti. 2.	(Bétt'sen-koyénti-ille aenttégu ná-ta kodé'at. 2-12.	Zan-zjet wé-odé'k'at. 2-12.
Interposer (s'), v. intr.....	Ettéhaziñ ubé'téyu. t'uschu. 2-14.	Éttéha ta-k'u né'én. 2-12. = éttéha k'a-échéhu. 2-14.	Nittschéntsét k'én ni'tan, né't'én. 2.
Interprète , interpréter, v. intr.....	Yat'ie kpa-yast'i. 2. = yat'ie béha ná-ós'a. 5-12.	Zétié kpa-yat'i. 2.	Lé-té déttilla, déttinille, déttipilla. 3.
Interroger , v. tr.....	B'ureskor. 2.	Ta udé'ké. 2.	Vw-odé'k'at, odal'k'at, odal'k'at. 3.
Interrompre , v. tr., le travail.....	La-ga-na ille. 2-12. = ná-ta-syé, sya, usyé. 2.	Kuyséle du édé'a. 2.	Kwéntséll ki-téindji, kinté'èhinda, kinté'ètsendall. 3-13.
— le discours.....	Béna-ores'ay. 2-9. = bé. ores'ay. 2-9.	Bétt'sen ni-ta-déné'a, déttilla, déttinilla. 2. (quelqu'un dans ses discours).	Kwéntséll é-té-té'èhinda, té'èhinda. 17.
Intersection de chemins	Tunpu Pégez. = tunpu t'èyitta. = Tunpu t'èst'èsh.	Ekke ná-g'è-etta. = ékke-t'è-g'è-ni'a.	Nikké- t'ugullu t'è'at. = t'ugullu nikké-t'è'at.
Intervenir , v. intr.....	Ettéhaziñ ubé-ta-nés'én. 2-12.	Ku-kké g'è'at, yé'fa, wé'fa. 6.	Nittschéntsét k'ite néni'tan, né't'én. 2.
Intervertir , v. tr.....	Kéttéha ast'é. 3-13.	Ékkéttéhar ag'at'é. 5-13.	Nittschéntsét k'ite néni'tan, né't'én. 2.
Intestin , n. rac. sec.....	Ettisyé. = de poisson: étha'a.	Ettisior. = éttisimé (M). = éttisimé moné (M). = de poisson: t'ègék'wéle.	Nittschéntsét k'ite néni'tan, né't'én. 2.
grêle, n. c.....	Ettisyé. = (mésentère auquel il est lié): énohli.	Ettisio-t'at'é. = (mésentère): éto. = éndowé. = (ses glandes): éto.	Ettisig. = de poisson: é'ty-théti.
			Ettisyé. = (mésentère): andow. = (ses glandes): andal.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	EAUX DE LÈVRE.	LOUCHMOX.
Intestin , (gros) (voir ses différentes parties : <i>æcum, colon, rectum</i>).	Béan-daroyé. = (son -) : yé-an-dadiyé.	Bépon yeti-dé'oy. = (son -) : yé-pon-yéti dé'on.	Vin-indi-dh'ég. = (son -) : yé-in-dji-dhité'ég.
Intime (ami).	Bé-es'a. 2-12.	Bé-dé'a. 2-12.	Vos al'ô, tal'a. 3.
Intimer , v. tr.	Résthash. 2. = béda resthash. 2.	Bé-a-gukfwa. 5. = uya ôl'i. 0.	Voté-gul'tché. 5. = ozié illi. 0.
Intimidé, ée (être), v. intr.	Séda réthashash. 3-13.	Sé-ta-taudat illé. 3-13. = sé-té-gunkfwa a'pé.	Soté-totandé itat-illé. 3-13.
Intimider , v. tr. (<i>réprouveusement</i>)	Bédzé réthash ou ri'an aslé. 3-13.	Bé-dzé inté-néchu, n'ya, n'ochu. 2-4.	Sottachio nadjiet, tiset-illé. 3-13.
Intimider , v. tr. (<i>servilement</i>)	Nesdjer illé. 2. = nesdjer (2) ôkko-resyan illé. 14.	Du-konédjiet. 2. = du-kédjiet (2) Rékké odéyan. 14.	E-nollajiet, nédholldjiet, t'enell-ajiet.
Intrapide (être), v. intr.	Oyi in'a.	Koyi in'a. = koli-ék'or.	Kuzji in'ô. = kungy-tittidh.
Introduit, te , adj. v.	Yéoda-est'i. plur. : -éslé. 2-0. = yéoda-nest'i. plur. : -néslé. 2-0. = béda noslé. 2-0 = béda-oslé. 2-0. = yissi béda niya. 2.	Yéon-dé'ô. plur. : -dédwá ou dal'e. 2-0. = yonna-nôl'i. plur. : -nôl'e ou n'ôfwa. 2-0.	Ni-dent'ichi. plur. : ni-dent'li. 2-0. = nité-gonil'tchi. plur. : nité-gon-iti. 3-0. = yéote-niltchi. plur. : -nilt'i. 2-0.
Introduire , v. tr. obj.	Yéoda nesni. 2-12. = béda nesni. 2-12. = béyo-éslé. 2-0.	Koyi-éssi, éyissé. = béyigé bé-dé-si, déyissé. 2. = béyigé bé-dé-ti. 2. = béyigé ôl'é. 2-0.	Kuzje ou vizje vco til'ndji, tel'ndjik tétal'ndol'. 3-13.
de la main .	Béyo qsthi. 2 a. = béyo nesthi. 2. = béyo esk'ân, shilkpan, wos-âkon. 2.	Béyigé ék'wi. 2-a. = béyigé l'â-né-sai, uwissé. 2. = béti ék'or, wô-ka. 2.	Vizje ithey, itchi, t'eythcol'. 2.
dans un trou .	Woya essay. 6. = édé-yénit'os'a. 2-12.	Yonna-éssa. 6. = koyi ôl'a. 6.	Nité-nischey. 6. = kuzji-achey. 6.
(voir aussi : enfoncer) .	Unkpa-ullé.	Été-tindie. = du-gunkpa gup'i.	Zjioné kkitinttcho. = a-konkpa-ttsot kpa.
(s) , v. locum.	Unkpa usli, upillé, uwasi'ô. 0.	Du gunkpa segunli. 1.	E-kunkpat wogunlli tokpwa, t'okpwa. 1.
Inutile , adj. (inan).	Tthon qdin'stli. 0.	Du kkehé n'ô'a. 6.	Ei yéza-k'ukpwa.
(être) , v. intr.	Anné.	Du édjiq.	E-tizjin.
Inutilement , adv. (voir : en vain).	El'a tsinteli.	L'a'ta-tsinte.	L'it'et-tindjin.
Invalide (être), v. intr.	Bé-ta ya'sti. 2.	T'a (bé)-dété. 2.	Vin gul'ég. gu'al'a. 5-0.
Invariable , adj. v.	Thé bé-us'an. 4-0. = si shénit'ô. 3-13.	Kfwé bég'ô. 5-0. = a énéfwén, éniwi. 7.	Zjé-né ttocti, chidilji, t'otota. 6.
Invasion , n. v.	Kuné-onna ritel, plur. de ressal'. 6.	Kéuzi k'ettcha-dette, plur. de déssa. 6.	Tiy-endow-ttsot tsittcho, tittittcho, tittittchia. 3.
Investiver , v. tr.	Déné-nnash arestté. 2.	Dénéta qdette. 2.	Ello-téon'a'i = éllor wogudé'tchin, Vunkpat al'ô, tal'a. 3. = vunkpat kenz'i. 7.
Inventer , v. tr.	Béodatt'i illé. = békka-né'ta illé. pa uskon. 4. = békpa's'a, us'a. 2 a-12. = békpa ya'sti. 2. = ché'ti kpa binkpa-yast'i (à dîner).	Du bégodatt'ia. = d'ô bayétay. Binkpa kossé. Koyité. 5. = kpon'ta kossé. 5 (à dîner).	Étozja-(t'at). = tidzjiedi.
Investir , v. tr.	Annilé illé. = aondi latti-illé.	Edézara. = dénézara.	Voté yéntshon. 7. = wottset ké-nixi. 7. = wottset pa ketindji, ketindé, kotindé.
Invisible , adj. v.	Béan ni-yati-des'ay. 2-0. = béan aa-yati dénesttay. 2-0. = béan yati-des'ay. 2-0. = béda yé-esshep. 7. = béan na-da-rest'i. 2.	Bétsen yeti-dédéfwer, dédéyiwér, dédúfw'i. 7. = bétsen pa yadé'ti. 2. = béon na-ta-dé'ti. 2.	Endé'kki.
Inviter , v. tr.	Bétt'a qdittin.	Éta-kki.	Vô klogu a'i. 3-13.
Involontaire (ment), adj. et adv.	Déné édones'i. 2-12. = déné da's'i. 2-12.	Tap'ô étti ou n'etti. 2. = sélé-té-dé-klé. 2.	Oné-nelltcho. 3. = nté-dinillttschie, denelltchpal. 3.
Invouer , v. tr.	Unesttcho. 2. = ná-da-nesttcho. 2.	Yuné n'ettchô. = tézon. 2. = sé-ta-otséleké. 1-2.	Inconnus.
Iroquois , n. c.	Na-topwé : (yeux-ronds). C'est peut-être un mot emprunté au Cris : na-towéw (Iroquois).	Na-toé (0). = na-to'é : (yeux-globuleux).	E-nindji-nisha, n'odheydhet, t'onev-sha. 7.
Irréfléchi (être), v. intr.	Qpan na-yeni-sshor-illé. 7.	Du kopon-né-ti-éfwér, fwiwer. 7. = du kopu yeti-éfwér. 7.	Ne-indji-té-tellidhek. 3.
Irrésolu (-)	Dzire neshi, nishor. 7.	Kkiua éti-défw'i, déyiwér. 7. = yeti-éfwér (7) kkeén itte. 3.	Zji-nilttché, nighilttché, t'onal'tchel. 3.
Irriter , v. tr.	Bé nesttcho, nilttché, nusttchô. 2.	Binni-kalle a'pé. 3-13.	Elttché, ovelltché, otelltché. 3. = s'inni q'elli, gwimlli, bit'ella. 1.
(s) , v. intr.	Esttché, ittché, nusttché. 2 a. = nesni illé. 3-12.	Éttché, ittché, nusttché. 2 a. = s'inni q'elli. 1. = s'inni-kollé. 1. = dé-sindi k'omendi. 1.	Shan k'atshin, kwittchen, kut'it-tchins. 5.
Isolé, ée (être), v. intr.	Shani ou shéni na'sshor; náidé. 7.	Fwani ou fwati na'p'wé; naté. 7.	N'atshien-ttset n'ô. 2-0.
Isoler , (-) v. tr. obj.	Ittcha neslé. 2-0.	Kot'a-ka-ôl'é. 2-0.	T'it'ittschie-ttset ata-n'onneltchi. 2-0.
(s) , v. réfl.	Dano-ttcha ék'nest'i. 2-0.	Éde-ti-ko's. 5-12 (3 pers.) : ka'a.	

Issu
Isth
Ivoir
Ivre
Ivres
Ivro
Jadis
Jailli
Jalon
Jalon
Jalon
Jalon
Jalon
Jamb
Janvi
Jappe
Jardin
Jardin
Jardin
Jargo
Jarre
Jarre
Jaser
Jaun
Jaun
Jaun
Jaun
Javel

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Issue, n. v.	Opan na-t'otay.	Kop'a ná-déll'ay.	Kkan-tsozjié.
Isthme, n. c.	Nui el'pan-ná-odéttay.	L'at'a = éta-kkwéyó. = édat'd kótsilé. = édat'd kolléyó. = édat'd kóyínlléyó. = édat'd kóyín'a.	L'et'oy. = shitié-tsig.
Ivoire de morse, n. c.	T'ozn-p'u.	T'éo-zna-p'u.	Il'ugu-tchpó-p'wo.
Ivre (être), v. intr.	Kpon-t'us nosdan. 2. = kpon-t'us so-nolxol. 1.	Kpon-t'u éndton. 2. = kpon-t'u sé-néyó. 1.	Kp'wón-t'ion s'ónnqa. 1. = kp'wón-t'ion niti, nédbiti, t'iaiti. 2.
Ivresse, n. v.	Kpon-t'us déné nolxol.	Dénd du k'éyónónti.	T'a pa-szjé (A). 1.
Ivrogne (être), v. intr.	Kpon-t'us nítii osli. 0. = kpon-t'us nosdiq. 2.	Kp'ou-t'u ékó'i. 5-12.	Kats'óné-dondjag. Kp'wón-t'ion akwoll'a, ékwoll'i, akowoll'e. 3.

J

Jadis, adv. de temps.	Téni. = t'unttié (C). Yéni. = yénié (T). = yannis-éni.	Ttonné. = aton. = kodinnié (O). Yindia. = yandia. = yunnie (B). = nizja (B).	Aténén. Yénon. = yéndjit. = kénon. = kéné-djit.
(temps très-éloigné)	Yézi. = onizin. = yuthé-ni-ta-né. = t'unttié-dun (C).	Épwin. = yandia-top. = yindia-top. = t'sini nagnié-ton. = niyé-p'a. = nizjé-t'a (B).	Yénon-tén. = yénon-tén-t'at.
Jallir, v. intr.	Éttaduh. = ett'adh. = t'attchil. = yattchil. = ya-ilpa' lanté.	Edjiua. = déttchingsé. = kpa-t'ampé.	Azjiw. = pa-t'elik.
(soigner)	Nui-olttsin-pu-inlin. = nuí-oyapó t'a-inlin.	Kpa-inlin.	Nan-zjégo pa-inlén.
Jalon, n. c.	T'a ner'a. = t'a-nétsa (en rang).	Q'é-ékké t'é-né'fon. = plusieurs. t'é-yalla.	Kukké t'é-djolin. = plusieurs. t'é-né.
Jalonne, adj.	Étsi t'eko-ni'a.	Nakotsi.	Nakonaltson.
Jalonneur, v.	(Voir halieur) estsi. 2.	Yétolé. = n'né-napkwí. 2.	Kwétsia ni-djitchi, n'né-téythey, n'né-téythél. 10.
Jalouser, v.	Béan t'éhia-osni. 5-12.	Ré'a t'ehie-zuéli. 4.	Veté indji-tel'c, tal'c, ton'al'a. 3.
Jalousie, n.	T'éhia-onii.	Uéti.	Kutchi.
Jalousie (être), v. intr.	T'éhia-osni. 5-12. = dza osdi. 5.	Zéti; utsenti. 4. = édéta zuyéti. 2.	Kwéltch. kat'elt'chi. 4.
Jamais, adv.	Du-kl'aré illé. = en compos. : unillé.	Du-in'gonna. = en compos. : du gún-éti.	L'áon-ékwá. = en compos. : éllé-kéwa.
Jambe, n. rac. sec.	Edzaré (G). = innis. = éthané. = d'zar (en compos.) v. g. décu-dzar (jambe de bœuf).	Edzaré (G). = ékkwéné. = épfuén-tso (M). (le bas de la —) = edza. (en compos.).	Idzjéti. = ézwa. = éthané. = dzjé (en compos.).
(d'animal) (de devant)	D'za. (main).	Infa. = inkolé. = intchin-kolé (M).	Enkoll.
(d'enfant en bas âge)	D'zane.	Etchiné. = échin (M).	Edzji-adzjiaw.
(de pantalon)	D'zinele.	Ewéwe.	Ét'í.
Janvier, n. c.	Nittsi sa tsé: (soleil du petit vent). = méné'kli dédhi sa (É). (soleil où le chien sue, i. é. devant le feu).	T'in t'ehé-téwé: (la longue queue du chien. C. d. que sa queue s'allonge devant le feu).	V'ac-man. P'én t'ehizja: (pendant sa durée le chien a chaud).
Japper, v. intr. unip.	Dépus. = yeltchil.	Dé'p'o. = yat'é. = kétsié-déko. pl. dé'a.	Yitché, yintchi, yit'élehi.
Jardin, n. c.	Nui-ouelchié: (terre-féconde).	Tig'oréchié. = nué-goréchié.	Na gonaschié = n'án-kut'ajie.
Jardiner, v. tr.	Nui-ouelchié épa-la-osná. 2-12.	Tig'oréchié épa-la-yéta. 2.	Na gonaschié pa-t'é, dhi'én, t'oy'a. 2-9.
Jardinier, n. v.	Nui-ouelchié ékelnii.	Tig'oréchié épalayatay.	Na-gonaschié kadhentak.
Jargon, n. c.	Él'a-orelsha yat'é.	L'at'a-zétié. = l'at'a-défwá zétié.	Nit'c-géndjigé.
Jargonner, v. intr.	Él'a-orelsha ya's'ti. 2.	L'at'a kóssé, kóyité, g'at'a. 5.	Nit'c-géndji si'i, i's'i, t'is'i'a. 2.
Jarret, n. c.	Étt'edhe.	Edza-kkwéné. = édza kkwéwé (B).	(Étt'sow. (rac. sec.)
Jarretière, n. c.	Edza-tulé. = dza-klué (Esp.).	Edza-klú. = dza-klí (F).	Dzjé-tchp'ow.
Jaser, v. intr.	Ollan-d'ésni. 2-12. = dziré-oreschi. orilli, orusli. 2.	Kunt'ón zétié-té-dé'p'e, dilla, dul'é. 2. = kunt'ón a-ta-déti. 2.	Kullén géndji tal'ta, timil'jil, t'at'at'a. = kullén géndji til'a, t'isille, titil'a. 3.
Jannâtre, adj. dér.	Déthowé.	Inkwéyó.	Tin'etitchu.
Jaune, adj. dér.	Déthowé (le ouelchié: jumeé).	Dékwéy. = t'ehokwéy. = t'owéy (B).	Dh'ethow. = tithow. = djéshé-thow.
Jaune d'œuf, n. c. s.	E'ez-tsiyó.	E'p'ou-é'p'ie tsie.	A'ow-tsig.
Jauni, ie, adj. v.	Orithu.	Dikfu.	Kudjiditsu.
Jaunir, v. intr. (anim.)	Désliu. 2. = dénesthu. 2.	Sinni dénifwu. = dékwéyó adjia. 1.	Teneltso. 3. = d'etso. tset-tégu-tzjiek. 1.
(v. intr. (inan.))	Orithu adja. 1.	Tehokwéy anadjia. 1.	Kudjiditsu, kot'édéditsu (plantes).
Javelot, javeline, n. rac. prim.	S'haush. = t'e-onfwín (F).	Té-czyé: (corne-crochue).	Izjé.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHOUX.
Je , pron. pers., se lie à l'élément verbal et est représenté par	S. = (o)s. = (n)s. = (o)s. = (u)s. = sô. = s' (dans les v. de la 1 ^{re} conjugaison et dans ceux qui comportent le reduplicatif na.)	<i>l'aspiration de la particule copulative initiale du v. J'exprime cette aspiration par un accent circonflexe; de plus, par s, sô dans les v. de la 1^{re} conjugaison.</i>	<i>Comme dans le Peau de Lièvre, Et de plus par l'adjonction de l pour les v. transitifs, de ll, s, pour les v. réfléchis et intrans. et de s, sô pour les v. de la 1^{re} conjugaison.</i>
Jectigation du poël.....	Naata.	Naata.	Na'ndjœl.
Je l'ignore! je ne sais! loc. adv. de doute.	Llal = sunni! = ôllil (E). = sun-di! (E). = ôllil (C). = édu-dasdi! (C).	Hôp-sin! = ahôpsin! = yan-hôp-sin! = sun-di! (et F). = tla! (M). = hôpsi-noptô! (M).	Billô! = lan-val'i! = billil
Je ne ris pas! loc. adv.....	Estlôl'illô tti!	Sé-fitilô-illô! = sé-ditilô illô!	Si klôgnô-înfla!
Je n'ai rien à y voir! ce n'est pas mon affaire! loc. adv.	Sé-indilô illô! = sé-dônîl' illô! (A).	Sundi! (O).	Sœ-kendjô kôwa!
Je pense! je suppose! loc. adv. de doute.	Llô-san! = sunni!	Ek'u-sin-édô! = ek'u-sinrô! (F).	Kudjin!
Je veux bien! loc. adv. (<i>exprime l'impatience</i>).	Ek'u-sôdô!	Kfwô yuô yôkfwô (<i>de pierre</i>).	Etô-si! = sô-tôdjîno!
Jet , n. c.....	T'a-kkpa-idziz (<i>d'eau</i>).	Dêchi = dëkka. = dô" a. = plur. dôtô. = tsidétili.	T'ion pallik ou padhok (<i>d'eau</i>).
Jeté , ée, adj. v.....	Nalthor; plur. dëttôli.	"Onnê dël'é, deyilla, dâl'é. 2-0. = "onnê kodôté. 2-0.	Tchidhitchit. = tchidhi" a. = ti-tchédhel. = titchénén; plur. titchitchil'.
Jeter , v. tr. obj.....	"An t'eslô, t'illa, t'uslô! 2-0. = t'eslô. 2-0. = "an oslô. 2-0. = "an dëdha (E).		"On" an t'iltchi, tchidhi'tchi, t'el'tchia. 3-0. = "on" an djil'i, djidhi'llé, t'ill'a. = "on" an kotchil'i, kô-djidhillé, kot'ill'a. 3-0.
	<i>Le tableau des v. objectifs (9) fournit toutes les désinences de ce verbe. Voici les variations de ses particules initiales, selon qu'on veut exprimer le lieu ou la manière; les désinences variant toujours d'après l'objet du verbe.</i>		
— habituellement, souvent (v. de manière).	Un-estel.	zunno kodôté.	Oné-kotchil'i.
— fortement, violemment.....	U-t'estel. = 6-t'estel.	Kpa-dété.	E-t'ildjia, êtchidhidjil', at'all'a. 3-0.
— de nouveau, une seconde fois.	Nâ-nestel.	Nâ-dété.	Né-djil'i.
— à quelqu'un.....	Bëttsen rostel. = bëttsen nestel.	Bëttsén édété.	Vôttсэн t'il'ndjia, etc.
— à l'eau (v. locatif).....	T'a estel. = na-t'estel. = t'uzi estel.	T'ô-nôté. = t'ô-pa nôté. = t'u édédha (E).	T'ô-l'djia, etc. = ondow tédidil'jia.
— à terre (—).....	Nni estel. = nni na-estel.	Nnê-yi été. = koyi été. = kot'a dété.	Kwot'ô t'il'djia, etc.
— au feu (—).....	Thiyé restel. = thiyé destel.	Kfwi dété. = kfwiyé dété.	Tchi vil'djia, etc. = tchi-djil'i.
— aux bêtes, à la voirie (v. loc.)	T'e" estel.	Ta"an dété. = fwa"an dété.	Kwot'ô nil'djia, etc.
— à bas (v. locatif).....	Wota t'estel.	Kota dété. = t'a dété. = t'an dété.	Vôttô t'il'djia, etc. = kozjic t'il-djia.
— dedans (—).....	Betta nestel. = bôyé restel.	Bëtta dété. = beyi dété. = koyi dété.	T'i-djil'i, etc.
— dehors (—).....	T'in-estel.	T'in-dété. = t'ina-dété. = t'a-dété.	Ya"an t'ildjia, etc.
— en l'air (—).....	Ya-pa"stel. = éo-nestel.	Ya-été. = l'é-inkpa dété.	Kottschien tset t'il'djia, etc.
— au loin (—).....	Yu"an restel.	Yin"on dété.	
— de côté (—).....	Ottchazin estel.	"Onnê-tché dété.	
	<i>En outre, toutes les formes locatives sont susceptibles de devenir en même temps v. de manière par la prothèse des particules expletives qui caractérisent ces derniers verbes. Ces particules se placent entre les particules locatives et le corps du verbe. Ex :</i>		
	Thiyé-un-estel : je les jette toujours au feu.	Kota kpa-dété : je les jette violemment à bas.	T'i-né-djil'i : je les jette de nouveau dehors.
	<i>Autres formes du même v. qui s'écartent de ces règles générales :</i>		
Jeter à bas , v. de chute.....	Wota t'esthîr, t'iltthor; t'ilkil. 10.	Kota dëkkwé; ditli. 10. = ta dët'i. 2-0. (v. obj.).	Kot'ô nil'ttchét, nell'tthet, t'ell'tha. 10.
— de la neige, v. tr.....	Yash édësshî. 2 a.	Jyâh dëkli. 2-0.	Zjiow t'eykilet, t'alk'la. 3-0.
— des boules de neige, v. tr.....	Yash-tta t'eschil, t'eschilchêl, t'uschul. 2-0.	Jyâh-zhê t'é-iyé, ayé, k'iyé, tséyé. (v. mut.).	Zjiow-zjit dji"ey, di"en, tet"ey" a. 2-0.
— de la poudre aux yeux; v. de chute.	L'ez bena-ita t'estsir. 2.	Fwa beta-ê"o. 2 a. = fwa bêta-dé-ê"o. 2.	Chey vôndé-ékilet, t'alk'la. 3.
— du bois au feu, v. tr.....	Thi-yé tsez reslô. 2-0.	Kfwi-yé dëgew. 2. = tse kfwi-dël'é. 2-0.	T'ow tchi-djil'i. 2-0.
— l'eau hors du canot.....	T'u"an t'esnil, t'lucl, t'usnil; t'itil. 2-12.	T'u nâ-pa-dëkli. 2.	T'ion"on" an tchindja, tchédhëindja, t'ëindja. 3.
— le poisson du filet dans le canot.	L'ud t'a-nesté. 2-0.	Ella k'ëen l'ugé dété (un). 2-0. = (idem) l'ugé dëwa (plus.).	

FRANÇAIS.	MOYAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHREUX.
Jeter les bras autour du cou	Békkpoh estchu. 2 a.	Békwit-chiné édété. 2; édété : (3 ^e pers.). = bekwit-chiné. édété. 4.	Vœkko néndjok, nédhindjok, non-t'indjok.
— les hauts cris (fig.), v. intr.	Unestsap. 2.	Sé-zhé étsé. 2.	Scha-pa né-neysajol', nishizjé, 'eysajol'. 3.
— un coup-d'œil (y) (fig.) v. intr.	Yissi int'es'i. 2-12. = bôyé-da-int'es'i.	Yéonna ta-néssi, nissé, nussi : (je pique les yeux doucement). = Bétta na-nô'a. 2.	On'an kunil'i, kunel'iet, kut'e-nel'i'a. 3 = nite-tie-nischia, nizja, 'eyscha. 6.
— un sort (lui), v. de chute.....	Béyé resthoer; rilkli. 10. = bôyé resdô. 2. = nan'syol. 2. = nage-liéli bôttsén resdô. 2.	Kfwi ô'ô. 3-13. = béttsép, kfwiyé atti. 3. = béttsép ni-yéti-néfwor. 7. = éyue inkpa édékka. 2-9.	Vœttset tchi ti-isi'in, dhiti'si'jin, ti'isi'ya. 1-b. = vœttset nins dji-nichit, nichot, 'eyscha. 7.
— (se), v. réfl. de chute.....	Yu'an dé-eadip, esdap, usdô. 2 a.	"Onné édé-dépa; édôwik'i. 2.	"On'an etto-to-tellpa. 3.
— à bas.....	Wota restô. 2.	T'a édé-dépa. 2.	Kwol'a nilltchéot, nelltchéot, tellttha. 3.
— à terre.....	Nni ná-restô. 2. = ná-néday (animal).	Kot'a délépa. 2. = kot'a déréwé. 10.	(Le même que dessus).
— à l'eau.....	Té dénesté 2. = t'uzi desdô. 2. = t'ô na's'i. 2-9. = t'espî. (à la nage).	Té édéréte. 2. = té-némi (animal). Té-niya (idem). = té-dé'ti. 2-9. (à la nage).	T'elltchéot, 'elltchéot, 'a-'ellttha 0.
— aux pieds de quelqu'un.	Bépaq ni-k'é dénesthir. 2-7.	Béyiné na-kou'a. 2-12.	T'ô-tschey. 6.
— de côté.....	Yu'an édé-resté, riltap. 2. = béttsézap esttin. 2 a.	Bé'onné tché-dât'a. 6. = bé'onné tché-dé'tcha. 6.	Kot'ô'tchépa édimiltchéot, etc. 10.
— dedans.....	Béyé resté, riltap, rusté. 2.	Koyi édé-dépa. 2. = koyi édé-dé-fwer, déyiwé. 7.	
— dessus.....	Bél'p'é-ril'nap. (v. mut.).	L'aguntté l'alkkô-yintchu. (v. mut.) = yé-daté (chien).	
Jeu, n. c.	Bétta saq-ná-tsédhoeri. = bétta saq-ná-tsété.	Béh-na-otséyé.	Vah-tse'yin.
— de bâtonnets (sorte de bommereng).	Détchép-p'al'. = nalzuz (que l'on fait glisser.)	Kkina-odépa. = kkina-odérut'a. = jyáh-yé-diku (que l'on fait glisser).	Kkétollpal' = neytétopal'.
— des barres.....	sal'. = bétta ná-zel'el'.	pa-ná-l'é-tsédéyé.	
— de cartes.....	Tilulé-kké-ya-'ikli. = tilulé déthi-t'ô naittli'.	T'a-ná-daiyé. = kotéhu.	L'éyttse-tonazjia.
— de la corde (le saut à la corde).	Békké-nattay.	Détchin-éklu. = yé-na wéllu.	Djitchik.
— de dames.....	Dzjol nanliel'.	Békké-naatta.	Vœkké neytsi'ég.
— de paume.....	Udzi. (G).	Eyatu-zhê-naotséyé.	
— de mains.....	Ekaristi-dziné.	Udzi (G).	Odzi.
Jeu, n. c.	Nioltsi Pèz-tiedhé dzin-nédhé.	Ekaristi-dziné.	Ekaristi-dzjin.
Jeu-Saint, n. c.		Néwéssi l'ééttié dziné-kotéwé.	Nankwoltsep l'édhttchu dzjin-kon-djow.
Jeûne, n. v. i. e. abstinence	Dadzelgép.	Ta-édé-tsékon.	Ta-tankin.
Jeune fille, n. rac. prim.	Étté (C). = éttédé. = éttédé-kwi. = éttédék'é. = éttédu (C).	Ttiéré. = ttédék'u (F).	Ni-ttédé.
Jenne fille nubile	Binttazip-napdhœr.	Dza-ttini.	Ttsey-tchin.
Jenne homme, n. rac. prim.	Tchélekwi. = tchiplk'é. = esk'é (C).	Tchiné. = ék'é. = chink'é (B. M). = ék'ie (F). = tchiléku (F).	Tschia. = tschiakp.
Jeûner, v. intr. (par abstinence)	Édesgon. 2 a. = da resgon. 2. = ta-da-resgon. 2.	Du a'a. 2-12. = édé-dékon. 2. = ta édé-dékon. 2.	Éto-tellkaïn, ato-to-tellkaïn. 3.
— — (par famine).....	Shesdli, wasdlu. 2. = ta-pa-nés'a; nite. 2-12. = ta-pa-ones'a; onité. 2-12. = ta-pa-nesshîr, nidhoer, nussli; nite. 7. = tap unesttin. 2. = sêda relgon. 1.	pa délu; déwitlu. 2. = chi réfwî, déyifwer, dufwi. 7. = té'ô yéwi. 7. = sé-t'é délék'fwa. 1. = bœ-pakké tédék'ô. 2. = tun ézè dha-eszel. 2 a (C).	Ni-schi-ténil'schit, tenel'shot, ta-tal'sha. 7. = si-touki, tœkkaïn, tœkka. 4. = schi-zji kwil'itsik, kot'attsik. 5.
Joie, n. rac. sec.	Sudii.	Sudii.	Siondall.
Joindre, v. tr.	Éf'é-néslé. 2-9.	L'é-nô'ô. 2-9.	Nil'ô-nil'i. 2-9.
— des pièces de bois.....	Éf'é-nésyadh. 2. = éf'é-nel'adh asl'é. 3-13.	Éwa ná-zœk'é. 2. = éyi ná-tchîp-é'wa, yûwa, wôkwa. 2-9.	Nikké-fel'tsi, 'edhel'tsén, tet'el'tsia. 3-13. = l'ik'ain. 2.
— les jambes (lui).....	Éf'é-la-s'ô's, shes'ô's, us'ô's. 2 a.	Bé-kkwéné pa-sau-é'ew. 2-12.	Sœnlé l'ilttan. 1.
— les mains.....	Éf'é-nel'adh (bois). = éf'é-rédi. = éf'é-nel'pos (mains).	Sinla ô'a-défwîp. 2.	L'al'kaïn. = Pal'kan. = nidhoer-tchpan-atsén. = l'edashet'ô.
Joint, joints, tes. adj. v.		L'é-dénger (bois) = élé-rinkka. = éwa-éta. = l'edatchu. = ô'a rafwin (mains).	Kkié-dat'ag.
Jointure, n. comp.	Kkézé.	Kké-nikié.	pa-tinitovzjin. = pa-tinishizjin.
— du corps hum.	Éf'pan-natay. = éf'pan-nadaratay.	L'ap'on-dénéyon. = l'ap'on-yanéchan. = éyon-âdechan.	
Joli, ie (être), v. intr.	Azénétti esli. 0. = su-nétti esli. 0. = se-natti. 1. = se-ni-inni. 1. = saq-da-nétti (chant). = nessim. 2.	Ésso-néchia, (nel'ia : 3 ^e pers.). ni-chion; nichia. 2-14. = se-ni-guntli. 1. = sé suutti. 1. = nessim. 2.	Nissin, nizjin, t'omissia. 2. = ndôw t'uittchéot, t'uittchéia. 3.
Jonc, n. c.	Kli-tchép.	Klôkka.	Klô-gozwol.
Joncher, v. tr.	El ôk'é-reslé, rilla, ruslé. 2-9.	Élé-ni-kké ni-té-dén'ô'ô, dénil'a. 2-9.	Xv-ékkit'et t'it'ô'i. 3-9.
Jongler, i. e. faire des tours d'adresse.	Théazé élttsin ya-pa'-'stel. 2.	Kfwo-yau sou-déte. 2.	Téntséll Poyttse-tég-t'ildjia, étschi-éhidjil, 'al'ta. 3-9.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHOUX.
Jonglerie ou chamanisme (prétendue magie).	Ipkkapanzò : (silhouette, ombre).	Ipkkapanzò (idem).	Ankkion (idem). = schian (n. rac. prim.).
— curativo.....	Elkközq-tesédjón : (on chante dessus et ensemble).	T'u-yic tsédétò : (on passe dans l'eau). = ökkéon, ou el'ökkéon tsótchfy.	T'ion-zjit nqotchil' : (on passe dans l'eau). = nikkion tsotitlé.
— inquisitivo.....	Naqlióli. = naqlió(T) : (ce que l'on jette).	Kyud ipka-tsédékka.	Yunkpa adey'tchit : (idem).
— opérative.....	Ipkkapanzò tta nattsor : (ombre forte).	Yóti-tséwi : (on réfléchit, on crée).	Yindji-djit'özjit.
— procurativo et préservative.....			Apéy : (le jeune homme).
— maléfective.....	Ipkkapanzò dénd-ökkéoltó : (ombre qui tue).	Ek'd-ta-ékliq : (le jeune homme lié).	Yi'anétik : (le déchu, le diable).
Jongleur ou chaman (prétendu magicien sauvage).	Dénd-ippkkapanzò : (homme silhouette).	Estlo : (la danse). = yat'onqontay : (le déchu).	Tözjién (n. dér. ds schian magie).
Joue, n. c.....	In'kla-thén.	Nat'ò : (rébours). = kpa-éti-éwér : (créateur). = bépaotti autte : (organesilleux) (M). = bopfui-koyiné-gual'i (M) : (sa tête est pleine de chants) = nayewor (penseur).	Envcosh.
Jouer, v. intr.....	Saŋ-na'sshcor; ná-idé. 7. = saŋ-ba-esshi, idhcor, usshi; ité. 7.	Inni-akfweq. = ég'c-kkwenò (de poisson).	Tsò si'yin, isi'yin, t'isi'yin. 1 b. = pa-tse si'yin, etc.
Jouer à la berno, v. mut.....	Édhocdh kkò ya-el'é-iltil', ulti', chaeltit'. 2.	Ná-kojje, koyiyó, gujié. 5-14. = pa-kojje. = zupné-nakojje : (être joueur), = ná-goyó (Esp.).	Akéy-té-atschiw, ótschiw, kiyo-tschiw. 3.
— à la main, v. intr.....	Uszi; u dzi. 4.	Ékkò-ta-wiklup, paklup, k'eklup. 2.	Ovidzi, oviidzi, ot'eydzi. 4.
— à la paume, v. tr.....	Dzol' ya-attus. 2 a. = dzol' ya-eschiel, iliel, usschul. 2 a. = dzol' ná-eschiel, etc. 2 a.	Ussi, uyizi, uwózi; uzi déwikkwi (plur.) 4.	Nékkpagoo pah-tse-si'yin. 1 b.
— à la perche, v. mut.....		Eyatu Zhò nákojje, etc. 5-14. = é-ya-guti, gáti, k'éti; gotséti (v. mut.).	
— au bilboquet indien, v. intr.....	Elkkò-eskwi. 2.	L'è-tehé-déwikkwi, dézakkwi, k'è-dékkwi. 18.	Etsunt'al' pah-tse-si'yin. 1 b.
— aux barres, v. mut.....		Ipkkò-ökko; k'ëkkò. 2 a.	
— aux bâtonnets (bommereng).	Ná-nest'az. 2.	pa-ná-l'é-riyé, ráyé, k'éyé; tsayé. 5-14.	Kkò-tel'pal'. 3. = néyte-tel'pal' 3.
— aux cachettes, v. mut.....	Elttcha itti, u'i, daétti. 2-12.	Kkina-kodép'a. 2. = kkina-kodép'a. 2.	Nittschie né-ná'i, nó'i, korna'i. 3-13.
— aux cartes, v. intr.....	Ediklis-pal' tta saŋ-nasshcor. 7.	Etteha nitti, ná'i, kéneti; tséne'i. 2-12.	Edénekké-pa-tse-si'yin. 1 b.
— aux dames, v. intr.....	Na-as'ay. 3-9. = bekko-ná-attay saŋ nasshcor. 7.	Edinklé-za Zhò nákojje. 5-4.	Détchpan-pa-tse-si'yin. 1 b.
— aux boules de neige, v. mut.		Békkò kkin-éta, yiya, wota; itie. 6.	
— avec une pirogue, v. intr.....	Ediklis-étchen kkò-sni, shilni. 2 a.	Jyah Zhè l'é-iyé, Ayé, k'éyé. 5-4.	
— de l'orgue, v. tr. prép.....	Ediklis-étchen kkò-sni, shilni. 2 a.	Ella pa-kojje. 5-4.	Ttchi pah-tse-si'yin. 1 b.
— du violon.....	Tlul-kkò est'i, it'an, ust'an. 2-9.	Edinklé-étchin ta-la-inderéti. 2.	Détchpan-t'an-elli té-né-nilé. 2.
Jouer (se).....	Bel' saŋ-nasshcor. 7. = bétta saŋ-nasshcor.	Klu-kkò déti, déyit'on. 2-9. = klu-kkò détehu. 2.	Intsi édil'Ti, édél'Ti, ététel'Ta. 3.
— dans l'eau (amphibie).....	Elttsin-adé'up.	pa-kojje. 5-4. = béstehéta. 2 a.	
— (i. e. se moquer).....	Bé dló-estín. 2 a. = bé dló-erostta. 2. = bé dló-éresshcor; eriltò. 7.	Winna yon-dé'o. = winna yi'o, ya'o. 6. plur. (homme).	Tlò-gwell'yin, got'ell'iya. 5-13. = venétt'ogé-ll'ndé, ellndé, fellndé. 3.
Joueur d'habitude (être), v. intr.....	Saŋ-na-nesshir. 7. = unesz. 4. (à la main).	Bé 'klo-étti'. 2 a. = klo-étti Zhe béh nákojje. = békke étlu. 2.	Ta-ól'i. 4. = djikpa nétsé si'yin. 1 b.
Jouet, joujon, n. dér.....	Deltthori.	T'a-éjye. 2-14. = zupné nákojje. 5-4.	Ntchihey.
Joufflu, ue (être), v. intr.....	Neskkpa. 2.	Yé'eli.	Senvcosh nitschié. 1. = nillzjel' kki-titteho. 3.
Jouir, v. intr. (même verbe que aimer et être content, etc.)	Enesli, énéshilli, eneslé. 0.	Sinni-akfwen tcho-gagupli. 1.	Enil'i, enidhille, éfinill'a. 0.
— en mangeant.....	Eyéni-unésyé, unésyan, unusyól. 2-14.	Kpa su-déwi, déyiwér. 7. = ené'li, éneyillé. 0.	Si tchi koulli. 1. = pa-tchi ti, si'yin. 1 b.
Jour, journée, n. rac. prim.....	Dziné (G). = en compos : dzin.	Se innige. 1. = sékwic akutehia. 1.	
— (i. e. lumière = voir ce mot),	Bekzéze petti.	Kól'éti atakoyin'a. 1. = sé'i tsin-dawé. 1.	Dzin. (et A).
— (i. e. fente, ouverture :		Dziné. (G). = izine (B). = dzennie (M).	Ves-gwiti. = vindjié-t'ottchin.
— (être, faire), v. intr-im-	Yelkpan. = na-odiga (C). = naodal-gal (S). = yelkay.	Beza goni'a. = békie-koja yalé-tti.	Nellkpan.
— court (du solstice d'hiver)...	Dzin-dintué. = dzin-durtué. = dzin-niltué.	Ta-yékpan. = na-odikpa (M). = Yackgal (C). = naodalgal (E).	Dzin-kodh. = dzin-kwénkodh.
— long (du solstice d'été).....	Dzin-dirinedh. = dzin-nidha. = dzin-dhé.	Dziné-deinwé.	Dzin-ténjit.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Jour de l'an , n. c.	Ef'e-tsoittsun dzine.	Ellé-tsétsu dzine.	Dzjin-kwétschié. = nil'ce-tsonattsu dzjin.
Journellement , adj. comp.	Dzine-dannelltu. = dzinô-t'a-unelltu. (C. J).	Dzinô-kot'a-gonétté(gu).	Dzjin-kot'è-kogunattocho.
Jovial, le ; joyeux. se (être), v. intr.	Dlô pa-yéni-post'i, pi'nan. 2-9. Tsu-resni ; da-tsuiril'ni. 2-12. = sudi esli. 0.	'Klo pou yéti-dé'oy. 2-9. = sunti a'i. 0. Sôyio sunti tâwô. = 1-10. = séyio na-sunti dôwô. 1-10. = so-t'a as-siya. 1. = su-déni (M).	Klôgu endji-djitéy'd. djidhi'on, C'ce-téy'a. 3-9. Siôndall il'i. 0. = nendall il'i. 0. = Si-dzi Pi-taji, tâneq, totadhol. 1-10. Tè-dhitié. 18. = plur. tè-tchédha-ttchou.
Jucher (so), v. de repos (oiseaux) ..	Kkô-norda. 18. = plur. kkô-nortol. 18.	Ta-éta, wéta. 18. = plur. ta-dékkwi. 18. Ta nôtla. 6. = plur. ta-nétté. 6. Déné ésan ni-ya't'i. Newéssi déné-ésan niyat'i. Bè-ésô ou ésan niyat'i. 2.	Tè-dhitié. 18. = plur. tè-tchédha-ttchou.
Juge , n. v.	Déné sé-niyalt'i.	Déné ésan ni-ya't'i.	Dindjie ésié-néganli.
Jugement dernier , n. c.	Nioltsi déné sé-niyawalt'i.	Newéssi déné-ésan niyat'i.	Nankwol'tsén tiy-étté-nigánli.
Juger , v. tr.	Bé-sé-ni-ya's't'i. 2. = bé-si-ni-est'i (C).	Bé-ésô ou ésan niyat'i. 2.	Voé sié-ni-génit'téhi. 2-9.
— (so), v. réfl.	Edé-sé-niya's't'i. 2.	Edé sé-niyat'i. 2.	Edi-sié ni-kénit-il'i, illé, t'elill'a. 2-9.
Juif , n. c.	Zuda-ottinô.	Zuda-gottinô.	Zuda-kuttchin.
Juillet , n. c.	Enil'az-téhô : (le grand départ des rennes) (A). = béni-nal'assi : (idem).	Ettehiw gûnsa : (soleil de la nue). = déttani t'è-énk'è : (les oisillons vont à l'eau) (E).	Vénan' nan-énci-tchité'ey : (pendant sa durée (le soleil) fait le tour de la terre).
Juin , n. c.	Enial'az-téhô : (petit départ des rennes) (A). = béni-éttchédhi : (mois de la nue).	Ep'ie gûnsa : (soleil des œufs, i. e. de la ponte). = épézdé-sa : (idem) (E).	Vénan' yédéttchadh : (pendant sa durée il jette sa plume, sous-entendu le gibier).
Jumeau , n. duel.	Naltti. = plur. ubilik'è.	Nourétté. = natcha-détté. = plur. nak'è-tchou-édtte. = nak'è-tchou-ink'è.	Nénnatcho. = plur. nénnatcho k'et.
Jupe ; jupon , n. c.	'I-'kla.	'Ié-'kla.	'Ig-'kllé. = 'klé-show.
Jurement , n. v.	Nadaozétta.	Nataotsédottay.	Tchokwaandiedé kentzi. 7.
Jurer , v. intr. (i. e. blasphémer) ..	Na-da-oresttay. 2-9. = k'ôtsélé adéssi. 17 (S).	Na-ta-odé'a. 2-9. = kotsinté adéssi. 17.	Nankwol'tsén óvischi, ovizji, ot'ischia. 4.
— — (i. e. affirmer avec serment).	Nioltsi xusdzi. 4.	Néwéssi délézi. 2.	Schi-t'ion.
Jus , n. c.	Bér-t'u : (eau de la viande). = bér-t'a (E).	'Inô-t'u. = boy-t'i (F).	Kwottset.
Jusque , prép. (finale)	Óttsen (et C. S). = zottsen (A). = wattsen (E).	Gottsen. = kottsen.	L'an... kwottset.
Jusqu'à ce que , loc. prép.	Tta ottsen... ottsen.	Gottsen (final).	L'an' nindhuet kwottset yédha'gal eulle.
— — Ex. il le frappa jusqu'à ce qu'il expirât.	Ttaottsen bedziyé elt'al ottsen nayé-nédhél oyin sin.	Béyu-dék'ini gottsen nayénciyin'kla yinlô.	Tan-shé kwottset?
Jusqu'à quand ? loc. prép.	Éttaw-ottsen?	Ta-adédéwa gottsen?	Kwillén-kwottset.
Jusqu'au bout , loc. prép.	Olançé-ttsen.	Kollara-gottsen.	Dindjie-Jakay.
Juste , n. dér. c.	Déné dékayé.	Déné-dékayé.	Dittall. = niúttay. = nidjiak'ay.
— adj. (i. e. étroit. (vêtement)).	Nétaré. = orintaré. = néttchudhé.	Intaré. = uittehiré. = déniq'ayé.	Nittsik.
— — (i. e. équitable) ..	Eltthi. = ékè. = axé. = etthi (E).	Inp'aré (F). = dékpayille (F).	Tchi-djo'ey. = tchugu-djo'ey.
— — (coûr, son) ..	Da-dinzun. = sun-da-netti. = yéla-orelian.	Ekkwi. = ekkéon. = axé. = axié (F).	Té-dji-sin. = nizjia. = kwinzjin.
— — (i. e. de dimensions exactes).	Ót'iw dép'aré. = dédédlikk'as (T).	Éttsen-unelli. = ta-nézin.	Nidjiak'ay.
— (être), v. intr. i. e. en état de grâce.	Unzun na-ossheer. 5-7. = eltthi-ná-ossheer.	Ékléw (se dit du bois). = dékpayille (F).	Kwinzjin-ttset kwéinday, kot'einday. 5.
Justement , adv.	Eltthi.	Ékkwi. Atti. 3. = konézin édéyéta. 2.	Ttchugu.
Justement ! tout juste ! interj. d'approbation.	bol' (T). = yék'aré-p'a! (et E). = éttan!	'Klae! = 'klatia! = 'lak'aré-a! (et F). = ontlan-sin! = klati-en-k'aré!	É-ille! = tagwópall!
Justifier ..	Bé-ttsen yéni-resni. 2-12.	Béttsen yéti-déti. 2.	Véttsen yindji-djiño. 17.
— (se) ..	Edé-ttsen yéni-resni. 2-12.	Édé-ttsen yéti-téti. 2.	Étté-ttsen yindji-djiño. 17.
Juteux, euse , adj. v.	Yé't'a-likk'adh illé.	Bé't'u-giudi. = bé't'u-ent'lon.	Voé'ion-koulléq.
Juxtaposer , v. tr. obj.	Elga ni-néslé. 2-9.	Ekka-mou na-néle. 2-9.	Niçé né-guill'i. 2-9.
Juxtaposés. ées , adj. v.	Okça-banlia. = elga ban-lia.	Ekka-mou na-néya.	Nizjigé-dhidlle.

L

FRANÇAIS.	MONTAGNAYS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Là , adv. de lieu.....	Eyer. = nopè. = nopun. = éyédi (C). = éyardi-la (S).	Jyé-la. = éyé. = éyédi.	Zjig. = nidjén. = anzjogon.
Là-bas (i. e., plus loin, ailleurs)...	Yu'an. = yu'annè. = yu'undl (C). ya'anèp (E).	Yip "onnd. = yu'on (B. M).	Yé"et. = zjiugu"ét. = né"ét. = né"odh.
Là-bas (i. e., au loin, sur eau comme sur terre.	Ek'u-yopè. = yunniyé. = yénnapè. = yudjen illé. = yéthep. = yuthép. = thè-tsaén (C). = yuthé (E).	Ek'u-kfwè. = ek'u-tap. = intè. = yakfwip-t'a. = yinkfwip. = yinkfwè. = yokfwip. = yankfwip (B).	Zjugu-tégu. = zjugu"agu-(t'ot). = nékwa'an. = yéthit. = naguthen. = ezjuguthen. = kretsèta. = nagutien.
Là dedans , loc. adv.....	Béyé. = kwotta (C).	Ek'u-tta. = kotta.	Ey-zjit. = kuttid.
Là-dessous , loc. adv.....	Ek'u-yé.	Ek'u-yié.	Anzjiégw'a'an.
Là-dessus , loc. adv.....	Ek'ukké. = (figuré) éyor-opan. = okkèrè.	Ek'u-té. = éku-éyé. = aytiq. = dinyé. = kokkèrè. = (figuré) éyédi-kopon.	Kuédji. = zjiugwa'an. = atan. = kukket. = enzjogoo-gwapat (figuré).
Là haut , loc. adv.....	Yutapè.	Ek'u-togé. = intégé. = intopé.	Yétagoo. = yété. = nètè. = zjiugwandè.
Là où , loc. adv. de lieu.....	Dézip. = ékpozip. = étézip. = ttaeyer. = ék'uu. (T).	Dényén. = duyén. = djunyén. = djunduyén. = éyédi. = k'oon (et F).	Nidzen. = nidzendè. = nidzenkwa'an. = nidjedheytsen. = dzjundiegn.
Labour , n. c.....	Inla-pè : (sur la main). = indilé.	Inlaé : (main). = ititilé. = iritilé. = kèta (B).	Kendé. = gendé. = kuttchedé.
Laborieux , euse (être), v. intr.....	Epa-la-unesna, unépidà, unusna ; unida. 2-12. = su-resdi. 2.	Épala-u-zoréta. 2 a = épala-uncèta. 2.	Kuttchedé tégo-nenél"i. ninil"yin. t'énel"iya.
Labourer , v. tr.....	Nni ná-ostchul. 5. = nni ná'stash. 8.	Nné-kké ná-ék'er. 2 a. = nné-yié era-dédéli. 2.	Nœu pa-l'kpay, l'kpen, l'al'kpa. 3-8. = nœn neyttal', ditiédh, t'eyttal'. 3-8.
Laboureur , n. v.....	Nni-naoltchuli.	Nné-kké-na-k'er.	Nan-t'a-néjüg.
Labrets (ornement des lèvres porté par les Esquimaux).	Bés-kla alya.	T'a-kuné.	Éddé-kion.
Labyrinthe , n. c.....	Bétsen ni-sertéli. = bétsen ni-épdh-tii.	Kottsén ni-tsénintéli.	Kwottsén ni-tsénintéchia.
Lac , n. rac. prim.....	S'exprime par eau : tu. = t'u t'a-shé-tan (T). plur. shella. = t'udi (S).	Mmie. = t'u (eau). = t'u ta-wés t'op. plur. : wélla. = t'i (F). = mmie ta-go"on (M).	Vœn. = t'ion t'è-dhit'in. plur. : t'è-dhitllé.
— allongé.....	T'u na't'a-shel'a.	T'u-kkwéyé. = t'u-tsaré (B).	Vœn-tsig.
— arrondi et petit.....	T'a t'cha-t'uc. = t'u-azé ta-shét'an.	T'u-gé. = ti-got'u.	T'ion-pèll. = t'è-djillt'in.
— boisé.....	Détchéh kékéyapè t'u shé'an.	Gudél'as-t'uc.	Vœn vœndé-téhan.
— formé par l'expansion d'un cours d'eau.	pan-nandapè t'uc (T). = des-nét'el.	T'u t'chopéré-(goni'a). = ta-t'u.	T'ion-t'chépœ vœn.
— herbacé.....	'Klô-tuè.	'Klô-kkay-t'uc.	'Klô-kkay-t'ion.
— plat.....	T'u-naçé.	T'a-dékfwé t'uc.	T'è-tchishoetchow.
— traversé par un cours d'eau.	Des-t'a niplin.	Békké-ulin. = t'a-wé'ni.	Vœkka-otlén.
Lac Athabaskaw	Kkpay-télé-kké t'uc : (lac de la plaine des saules).	Yatogé-t'u : (lac supérieur).	Inœnu.
— des Esclaves (grand).....	T'hu-t'uc : (lac des Seins). = sanbat'uc (E). (lac des truites).	Sapa-t'u : (lac des truites). = sapa-t'ic (F).	Vid-t'ion : (lac des truites).
— des Ours (grand).....	Sas-tchô-t'uc : (lac des ours des steppes).	Sa-t'u : (lac des ours). = sa-t'ic (F).	Sie-t'chépœ vœn : (lac des ours des steppes).
Lacé , ée. adj. v.....	Yekpa : (raquettes). = nata-odénel-tchédh.	Ek'a (raquettes). = nata-déklin.	Vœ-tsoçat (raquettes). = natow-djiklow.
Lacer , v. tr. (v. g. le traîneau).....	(Bèsh) estehesh. 2.	Béhtchéhè ta-dékli. düklu. 2. = (béhwé) yéon-odéklu. 2. = (béhwé) nata-déklu. 2. (Sék'è-tchine) déklu. 2.	(Détchéan-vœl) natow-djiklu, tédhiklu, t'itikilla. 3.
— (v. g. ses soulers).....	Esçay ; ilkpa. 2-12.	Épa ; ik'a. 2-12.	Nà-(kpay-téhan) t'ellklow. djidhillkli, t'etellkilla. 3.
— i. e. tresser l'intérieur des raquettes.	Estlin. 2. = ná-stlin. 2.	Eklin. 2. = na-éklin.	Ipat ; idik'at. 2-12.
— des rets (i. e. faire du filet).	Bédliè ná-pil'-dest'i. plur. = desté. 2-9.	Bé-winna zoé édéfwé. 2.	Iklu, dhikli, t'eykilla. 2-13.
— i. e. prendre au lacet les tétas.	(Ga) esli, shillü, was'ü. 2.	(K'a) él'u. willu. wô'ü. 2-13. = pris au lacet : wéllu.	(K'œ) il'og, dheylen, t'ey'log. 2-13. = pris au lacet : él'ep.
— les lièvres.....	Bé-kkôsh ná-pil' destel. 2.	Bé-winna klu-édéta. 2.	
— i. e. prendre au lasso ou pichanganapy les chevaux.			
Lacéré , ée. adj. v.....	Nita-odéttah.	Békka-rétta.	Vœkké-t'œnttié.
Lacérer , v. tr.....	Dzire'stash. 2. = nata-ésk'è. 2 a.	Bet'a nekk'a. 2. = bet'a-néfwé. 2. = bêça ya-éke. 2.	pa-té nil'tchit, nel'tchit, tœnal'tcha. 3.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX-DE-LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Lacet, i. o. lacs (voir collet); i. o. cordon.	K'a-tulul. = k'a-tchih-tulul.	K'a-tchih klu.	K'pè-tchpan klla.
Lâche, adj., i. o. mal tendu.	Ta-nolnap. = bédzò kla-odèntchiel (collet). = ot'is èntti illé. = ot'is ta-otti illé. = ot'is tapà-nètti illé.	Kota uyél'u. = fwé-nété. = nayip-llolé (collet). = intlolé. = nih-kluró. = nella (corde). = èkz'o (bois)	Nifitlot.
— (être), i. o. pas courageux, v. intr.	Onesdjier. 2.	K'e-tsudéti. 2. = xuné-nédjiet. 2.	Onó-nelljot, ot'is-nelljot. 3.
Lâcher, v. tr.	Béna-resdi; zéti. 2. = bé-desni; ridi. 2-12. = bé nésq (E). = bé-déstsep. 2 (E). = bédé rosni. 2-12 (une parole).	Bé-déetsé. 2 a. = béna-détsé. 2. = bé-dééti. 2 a. = bé-détscha. 2 (une parole).	Voe djitchei, teytchet, t'ateytché. 3-13. = vouné-djitchit, etc. 3-13.
Laconique (être), v. intr.	Sha-ostlan illé. 5.	Yat'i-rónu. 2.	
Lagopède (voir coq de bruyère, gélinotte).			
Lagune, n. c.	T'u-ázò.	T'u-yap (ta-wét'ou).	Voon-tséll.
Laid, laide (être), v. intr.	Sé-sliné. 1. = sé-djicé. 4. = né-ssup-illé. 2.	Sé-tsinté. 1.	Soo-tsinté. = sco-ttchaandiedh.
Laine (s'exprime par poil); — filée.	Elt'ali : (défilé). = analya (E). = nanalya (S).	Yéyay : (défilé). = nanya (O. F).	T'ronatilla. = eshitli najell.
Laisse cela! laisse-le! loc. interj.	Bépa-intéllé! = plur. bépa-utéllé! = edu ma-néndi! (E).	Du ba-dinti! = plur. du ba-datti! = Bépa-indille (O).	Etté-dhanyin! = plur. étte-dhoyin!
Laisser, v. locom. prép., quelqu'un	Bépa-essuy. 6. = bépa-eski. 6.	Bépa-ná-déta. 6. = bépa-ná-dél'a. 6. = bépa-dé'ie. 6.	Voe'è-tchidi. 6. = voe'è-tchtkéy. 6.
— — quelque chose.	Bédi-essay. 6. = bédi-eski. 6.	Bé-déssa. 6. = bé-dé'ie. 6.	Voe tchischey. 6. = voe tchikéy. 6.
— faire, v. tr. prép.	Bépa esna illé; ita illé. 2-12. = bépa da-esna illé.	Bu ba-éti. 2. = du bépa-éti. 2.	E-tévo-tédhino, téhindja, tét'é-dhindja. 17.
— l'ouvrage, v. tr.	Be-na oros'a. 2-12. = éneslé illé. 2.	Bé-na kodé'a. 2-12. = ana-néfwen. néyiwé. 7.	Sonla taji. tanén, tétadhol' 1-10.
— tomber (le), v. intr. de chute. et v. obj. (9).	Sintla pa-estel. 2 a-10. = sintla pa-estel. 10.	Sintla-dawé. 1-10. = sintla kpa-odé-fwé. 10.	E-tél'a, tédhil'ion, tét'édhil'a. 3.
— tranquille (le), v. tr. prép.	Bépa-esté illé. 2 a. = béna-da-resshi. 7. = bépa-ta-less' illé. 17. = bépa-da-esna-illé. 2-12.	Du bépa-ta-déti. 2. = du bépa-ta-déneti. 2. = bépa-ta-déta illé. 6. = bépa-ta-déti illé. 2. = du bépa-éti. 2. = du bépa kpa-zetie dé-klwi. 2.	
— (se), v. mut.	Elpa-itel; ittas. 6. plur.	Épa ná-goduwi; ná-Pédéwil'a. 6. plur.	Nikkion né-tchididjia; né-tchidé'aw. 6. plur.
— mourir, v. refl.	Ede-resshor, russbir. 7. = edé t'esshor. 7.	Ede-défwer, dufwi. 7. = edé yéni-défwer. 7.	Etic yindji-telljit, tédhellthet, telltha. 7.
— prendre (animaux).	Ná-déstthet, dastthir; dikli. 10. = nni ni-estthet. 10.	Ná-l'u-déniya (tous ensemble; rennes). Kot'a défwé, dukwi. 10.	Kot'è nilltché, pellthet, telltha. 10.
— tomber (i. o. s'affaisser), v. de ch.	Wota resthor. 10. = wota resté. 2.	Kot'a edé-dé'a. 2.	Djindie tellthet, tédhellthet, telltha. 10.
— — de haut, v. de ch.			(Etagu t'ion.
Lait, n. c.	Tthuc. = tthu-gé (C).	Ettoé-t'u.	Intsi-llow. = intsi-kiá : (fil de —)
Laiton, n. c.	Tsantsan-lthogé.	Satson-kfwoy. = satson-zoy : (fil de —).	
Laize, n. c.	Éfé-int'el.	L'a-yéya.	Nitchia. = t'ellizjie.
Lakèche ou poisson-ruban (Hyodon clodalis).	L'u-ttadhé.	L'uge-tlawé.	L'ugu-t'ceviou.
Lambeau (et en), n. c.	Zorelion-nañttchel. = t'adénikol (E). = t'a-deni'es (E).	L'éyayttchilé. = Féyawa'tla. = é-kké-nattchi.	patonéttcha. = t'adja. = vi-dzjég.
Lambin, n. v.	Énauthéni. = nakkaz-ena. = tsinldhor. = kkadhi yi i'a.	Atsinfwéni. = dénékkazé. = kkpaz-ze-enli.	Tot'santhou. = t'cé-tsino.
Lambiner, v. intr.	Ná-asua, wusna. 3-12. = nakkaz-esua. = opan'esni, usni; iti. 2 a.	Atsé-éfwéni. 2 a. 7. = kkpazé-éfi. 0. = bépon kkpazi-éfi. 0.	Tsé-tsion, t'indja. 17. = tsogo tchisindjég, t'isindjég, tétii-in-djég.
Lambourde, n. c.	Bekkézin deen-tel-ol'é nappé, nitalya.	Békké détchin-tié ni-wé'ou.	Détchpan-tia-tléu nan-dja'
Lambrisser, v. tr.	Ye ell'a-onestsé. 2.	Kauni-koyi tchih-té dédé'é, dédella 2-9.	Détchpan nizjian tchpan-nel'tsi. 3-13.
Lame, n. rac. prim.	Kpa.	Kka.	Kie.
Lame d'eau (grosse vague).	T'a-rintcha. = t'a-réttadh.	T'a-détchoc. = t'a detchogé.	Tiet. = t'iet-tché.
Lamentable, adj. v.	Bépan est'e-udli.	Bépan pat'e-tsutséne.	Vozen nesie-titsidhenllé.
Lamentation, n. v.	Est'edhen-yat'ie.	Tsité-kote.	T'ezé-gendji.
Lamenté, (se), v. intr.	Tsap-zel ya'sti. 2. = est'è ná-ya'sti. 2.	Tsité-kote, gâte. 5. = pat'e-tsut'e, tsuyilla. 2-9.	T'ezé-kenzi. 7. = nésté-ti-didhifi. 3-13.
Lampe, n. c.	Bekkadhkkani-t'eli.	Ekka-dekkonni t'eni.	Kawon-tian.
Lance, n. rac. prim.	Shunsh.	Éwuy.	Izje. = né-éhuw.
Lancer, v. tr. obj. (voir jeter; la foudre).	Kéon (bépa dénesshor, déusschi. 7.	Kéon (beittsen dékka. 2-9.	K'wou (vo) t'sen t'et'it'chi, djé-dhel'nen, t'el'fashel. 3.
— — la jab lue.	Teschel, t'uschul. 2-9.	Kkimas-ékkwi-dékka. 2-9. = tchih-la déyay. 2.	Tchih-tchil'tébi, téndit'ien, t'ey-tchia. 2-9.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Lancer , v. tr. avec la fronde, une corde. — (simpliciter), v. tr. obj.....	Thò t'estehil, t'ilehol, t'uschul. 2-0. = thò os'al. 2. De la poussière : oneszel. 2-0. = une pierre : oneschel, onuschul. 2-0. = du bois : onespal. 2-0. = du linge : ones'ar. 2-0. etc. etc.	Edò-llà, edò-willu, ed'alki. 2. = nasklu dèkka. 2-0. De la poussière : biukpa èkfwò. 2. = une pierre : biukpa dèkka. 2-0. = du bois : biukpa dèpa. 2-0. = du linge : biukpa dè'a 2-0.	De la poussière : ttehiw t'oyklot. 2-0. = une pierre : ttehiw adò-dèk. 2-10. = du bois : ttehiw t'el'pa. 3-0. = du linge : ttehiw èt'el'ja. 3-0.
Lancer ; lancinant , te (plaie), v. intr.	Eltsay. = nell'az. = (podl) : el-tili.	Èkfwò. = (podl) : bekka-taeyani-atli.	Totso. = dhitchig. = (podl) : t'as-kot-kke-ted'i.
Lancette , n. c.....	Ettehuhd-bàs.	Eltaò.	Vizit t'itcheion tsiàltaw.
Lande , n. c.....	(Voir : plaines, désert, steppe).		
Langrenue , n. c.....	Sa-kkò-dènd. = sa-yè-wétay (O).	Sa-kkò-wéta (et F). = sa-òkwi-tènd (B). = èbr-òkoy.	Sic-zjit-dhidiò. = sic-zjit-a'ajòp.
Langue , n. rac. soc.....	Ethù (et Sarnis). = èthuri (C). = dhà (B).	Ewàri. = èkkwi (B).	Itcha.
— (i. e. idiome).....	Yat'ic. = dhazò (C).	Zat'ic. = kotéyo (B).	Gendji. = gèndjigò.
Langue de terre , n. comp. et n. rac.	Està (il est vieux) (et C). = nu-tché-lla-taré.	Eta. = èta tché'a. = èta ni-wè-a.	Shitié. = shitié tchu'd.
Languir , v. intr. d'amour, de regret, de maladie.	B'arossheer, ridhir, ruashir. 7. = "an yéni-ros'a. 2-12. = est'ò as-shen. 7. = sèyapè daottillè. 1.	Edò'on yéti-déwi. 7. = èdè'on yé-ti-dè'a. 2-12. = hè-ràti, rawóti. 3. (d'amour). = kèdòwè àttò. (de maladie).	Eta'an yindji - t'el'jit, t'chòdhollè-dhot, t'el'dha. 3-7.
Lanière , n. c.....	Ebay-nalittadh. = itchéin klu hân-nalittadh.	Èmoqno. = èmoq-pòd. = klu-yè-èkwéy. = yéday yadik'èrò.	Èvén. = èvén-klla. = klla naton-thek.
Laper , v. intr.	Estthè, wastthi ; itol. 2. = nà-sè-thé. 2. etc. = bèkkè nà-estthé. etc. 2.	Èkkwò. 2. = nà-nèkkwè 2. = ès-sé. 2. = yékla (animal).	Èllitthé, t'alltché. 3. = atché (animal) = payendie-katthet.
Lapider , v. tr.....	Thò tta dhelyin, dhulyin.	Béna intènkka. 2-0.	Tehi-zjit dhèl'pay, dhèl'pen, t'el'paha. Kè.
Lapin , n. rac. prim.....	G'a (et E). = g'o (N). = k'pak (P). = gè (C).	K'a (et F). = k'o (M). = ga (M).	
— d'été.....	Siné-og'a.	Tché-èkkézé.	Tehi-etsizj.
Lard (graisse du castor, de l'ours, du porc).	Èlloer. = èllusè (T).	Èllo. = èllot (E).	Èkképagè.
Large , adj.....	Nel'el. = dèt'el (T). = bèt'ò onil-shas (T). = bèyè-odék'pòsh (canot, ustensile).	Int'elè. = t'ehò'èlèdè. = t'ehopà-rèdè. = nonna-intcha. = bèkkè-t'è-dénifwàs (rivière, traineau).	Nitschia. = nitschiékpa.
— comme ceci, adj. compar.....	Do-int'el. = do-ada-int'el.	Ta adè-dènt'elè. = ta adè-dèk'palè.	Djòp-tant'schia. = djòp-tankpa. = djòp-tant'shiékpa.
— n. c. i. e. la haute-mer (voir ce mot).			
— mot canadien signif. l'intérieur du pays, les steppes).	Yéthén. = yathén. = yuthén (C. J). = yuthé (E).	Yèkfwin. = yakfwin. = yinkfwin. = yunkfwin (B).	Yéchet. = yethen.
Largeur , n. c.....	(Bè)kkè-dzazò. = d'une riv. 'kla-òkke-dzazò.	(Bè)kkè-t'è. = d'une riv. diè-kkè-t'è.	
Larme , s. n. c.....	Èna-t'u.	Èna-t'u.	Ènè-t'è-t'ion.
Larynx , n. c.....	Èkkpashè.	Èkkzawè. = èkatonnè. = èkkzawè (F).	Eyten. = eytèpa.
Las , lassé, ée (être), v. intr.....	Ttsan oshes'innè. 2.	Nit'i sè-wè n'ye. 4. = nit'è-ni-nè-tsi. nittsan. 2.	Nitèli-nittsi, nittsi. t'enyttisia. 2.
Lasant , te, lasser, v. intr.....	Bèpàn uzillallè. 1.	Bèpàn kfwì-t'è-òtsétton. 1.	gah gendiè kòt'sètitchit. 1.
Latrines , n. c.....	Tsan-yé. = tsan-kunè. = tson-kunè (P).	Tson-k'puni. = tsèk'k'ine (F).	Tsènzjè.
Latte , n. v.....	Yéta-oriltzap. = tsi-rétchinè (de pirogue).	Dètchin-klulè. = t'su-klèwènè (de pirogue).	Dètchàn-tsig. = t'si-llu (de pirogue).
Latter , v. tr.....	Bèlta tsé'i.	K'puni-kòt'a k'paya'ton èdèt'sè. 2.	Vizit-t'etehi.
Laudanum , n. c.....	Bèkkè-nalié. = bèkkè-na-nellè.	Bèlta-tsé'ini.	Yèkkè-adjatcha.
Lavé , ée, adj. v.....	Dènèthèlè-t'a t'u-èp'dhitchu'li.	Bèkkè-na-watè.	T'itschiet kwott'set t'ion-atakwol.
Lavement , n. c.....	Bèkkè nà'stsil. 2 a. = bèkkè nà-nèstsi. 2.	Dènè-t'ehon gott'sen t'u-èlèt'tehiw.	Yèkkè èt'schia, al'tcha, et'al'tcha. 3.
Làver , v. tr.....		Bèkkèra èssi. 2. = bèkkèra èssi. 2 (la figure).	Yèkkè ènif'djie, ènèf'djek, t'ènal-ta. 3 (la figure).
— (se), v. réfl.....	Edè-kkè-nanèstsil (le corps). 2. = kkè-nanèsté. 2 (la figure). = nà-là'stè. 2 a (les mains).	Edè-kkèra-èssi. 2 (le corps et le visage). = kke-là-èssi. 2 (les mains).	Sognan a'ta-èl'az. 2 (la figure) (A). = kke-nill'djie, etc. 3 (le visage). = sènlè kke-nèf'djie. 3 (les mains).
Lavette , n. c.....	Bèlta t'hay k'kènzeltzil.	Bèh k'kwa k'kèra-ètsèssi.	Vizit t'èhèk kke-adjatchia.
Lavier , lavoir, n. c.....	Bèye k'kènzeltzè.	Bèlta yu k'kèra-ètsèssi.	Vizit'è k'kènzeltzè.
Lavure , n. c.....	Datla-t'u.	Tàpat'è-t'u.	Tat'è-t'ion.
Le, la, les (article) n'existe en Dènè-dindjie qu'à l'état de particules initiales signif. qui est ; telles que :	A, è, i, o, un, né, dè, dènè.	A, ay, aey, è, in, ko, kun, gun, dé, t'ehò, dènè.	A, au, i, o, on, kwo, kwèn, kwèn, di, diy, d'ing'pè.
Lèche-frite , n. v.....	Bèye l'ue èttedh.	Satsò-k'kwa l'urè. = satsò-k'kwa t'ehò.	Vizit t'èchu. = intsi-t'ènek k'kàn-t'ehò.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHOUX.
Lécher , v. tr.	Esttur. 2. = ná-nosttur. 2. = estthé, wastthi. 2.	Kóti, kowóti. 5 = ókkwó. 2.	El'ttchi, t'ol'ttché. 3.
— (se), v. réfl.	Edesttur. 2. = édestthé. 2.	Fwa-kóti. 5 = élé-ókkwó. 2.	Eti-tittché, titallttché. 3.
— las doigts.	Sinla-estthé. 2.	Binkpa sigla kpa-dékkwó. 2.	Vunkpat goulle ottchi. 2.
— v. mut.	El'pé-ilttur. 2. = ól'pé-iltthé. 2.	Yakoókkwó, yakukkwó (3 ^e pers.).	Nil'pé-t'oyttag.
Léger, ére , adj. v.	Nedhapé. = arol'adé (E). = arolé-yolé (E).	Inkfwá.	Nidzik.
— (être), v. intr.	Nesthadh illé. 2. = nosthapé. 2.	Nekfwa. 2. = sópa-k'ó gupkfwá illé. 1.	Idzik, eydzék, t'oydzik. 2.
Légerement , adv.	Ttsé-shinyé (i. p. <i>lentement</i>).	Tchie-fwiné (i. e. <i>lentement</i>). = sotie.	Néndzjig.
Léguer , v. tr. obj.	Yu ubé'a eslé. 2-0.	Séyus k'ut'a ól'ó. 2-9.	Kotélle k'it'ó ill'pé, dhille, t'ill'a. 2-0.
Lendemain , n. c. (se rend par demain).	Kpanpi-dé.	Ekkéon-dziné. = aytowé-dziné.	Eudow-dzin. = níkkpaon.
Lent (être), v. intr.	Na-asna. 3. = nast'az. 3. (F) = esstla-illé. 6. = nakkash' nes'a. 2-12. = nadhavr asilshen. 1-7.	Atsé éfwóné. 2-7. = tchiefwine ó-tti. 3. = shuy naosttén. 5. (E).	Tché ttse-ino, t'óindja. 17.
Lente , n. rac. prim.	Tthial'. = (ses l-): bé-tthiilé.	Kkwip. = (ses-): té kkwipilé.	Ttsian. = (ses-): vontsian.
Lentement , adv. rac.	Shuh. = ttsé-shinyé. = fwip (F).	Fwép. = tchie-fwiné. = sé-tié. = sé-odétié (B). = du-ttcha (M).	Chwou.
Lentille de verre , n. c.	Sa-klél'.	Ttséédéttu-t'eni héná-orikkpou.	Ttséttéd-t'ian-zjit négudjikkin.
Lépre , n. c.		Kokkpalé. = dzen-kkpalé. = t'audi (des enfants).	
Lequel, laquelle , adj. conjunct.	(Voir qui, que).	Mi ? = méni ? = méni-on ? = mé-niti ? = amé ? (F). = ta ontteri ? (animal).	Tehotin ? = tehotiyin ? = tehotiyin-dé ?
Lequel, laquelle ? pr. rel. (animé) ..	Étla-pén ? = étlapé-yi ? = mó ? (C). = méni ? (D). = mi ? (E). = ami ? (E). 2.	Jyéri ? = jyéri-on ? = jyériti ? = ta ontteri ? = djian-téni ? (ustensiles, bois).	Tehidi ? = tehidi-dé ? = té-inttché ? = nidjendé (animal et bois).
— — — (inan.) ..	Étla-pén ? = otlapéyu ? (plur.)	K'ó.	K'ót.
son pluriel se forme en ajoutant :	Yu.	Ttewi-lléé-t'u.	Ttaw-llédh-t'ion.
Lessive , n. c.	L'éz-t'u. = l'éz-pézi.	Téwilleé-t'u xhé békképa-éssi. 2.	Ttaw-llédh-t'ion zjit vokk-déni-t'ijie 3.
Lessiver , v. tr.	L'éz-t'u tta'kkéna-stsil. 2.	Ella-kké té-dé'ó, deyilla. 2-0.	Ttsi-zjit kwindie-tset té-gwiti, gwillek. 3-0.
Leste (voir léger).		Kkéna-udékwi. 2.	Kkéna-otjit, otshet. 7.
Lester , v. tr.	Tisi-yé thé es'el, shillal'. 2-0.	Edinklé.	Édenette.
Léthargie (être en), v. intr.	Natip-esthi. 2 a.	K'u. = k'i (et F). = k'éte. (précéd. les mots).	Ko. = k'u. (précéd. les mots). = k'i.
Lettre n. c.	Édiklis. = édesklés (P).	K'uttén. = k'ittén (F). = k'es-tétsen.	K'uttén.
Leur, leurs , adj. pron. posses.	Ube. (précédent les mots). = k'u (C.)	Été-la-pa.	Vizit tago-kot'anzjie.
Leur (de), leurs (les), adj. pos.	Ubéttén.	Béh t'ottié téga-koténijie.	Nou.
Leurre à Cariboux	Leurrer (voir tromper).	K'wép. = k'wépé (F).	Tago-kot'anzjie.
Levain , n. c.	Batta taga-imp'ojie.	Téga koténijie (pâte). = hénit-sés-ti.	ga-tchi-tszjie.
Levant , n. c. et n. rac.	Sa-yissi.	Nai-tselié.	Sié mé-t'én.
Levé, levée , adj. v.	Taga-delyul. = taga telyul (pâte). = dbitthé.	Sa nna-átton.	Sié paip'én. = kiitche'én.
Lever , n. v.	Nai-thi-zélie.	Sa nni-dé'a. = sa nni-éd'ou. = sa kpa'ón.	Nai-dé'tchi. 2-0. = nni-dji'i. 2-0.
— de la lune, n. c. et v. intr.	Sa nne-ti-riltan.	Nai-éndi. 2-0. = nni-déchu. 2-0.	Yé t'it'chi. 2-0. = t'édjili. 2-0.
— du soleil, n. c. et v. intr.	Sa j'ian. = sa z'aj'ian.	Ya ó'a. 2-0. = ta edéchu. 2-0.	Nnani'ig dil'tschiw. t'al'tchal (en vêtement).
Lever , v. tr. obj.	Nni-éslé. 2-0. = nni-reslé. 2-0.	Ta dé-éti. 2 a.	Ont'age kumil'í, kumil'í, k'ut'ndé-íya. 3.
— en l'air (i. e. élever).	Ya us'a. 1-0.	Téga nas'í. 2-12. = séta-inté kpa-séta. 2 a.	Séthén nni-djitchi, djitchi, t'it'chia.
— la tête, v. intr.	Taga restli. 2.	Ta dé'te. 2-8.	Yé-té t'indji, telludjek, t'et'al'at'at. 2-13.
— les yeux —	Taga onés'í. 2-12. = taga tsin-a. = say. 6.	Ta dé'ti. 2.	Té ketchiotchil, t'atchidh'it'ichil. 6. plur.
— la jambe, le pied.	Nni-ké-desttay; plur. desyé. 2-0. ta k'ó-desttay; desyé.	Éti-técha, yiya, wótécha. 6. = ta éssa. 6.	Ta t'ot'chia. 6 plur.
— la main, le bras.	T'esni. 2-12. = edesni. 2-12.	T'a kpa'ni k'o'a, kow'ón. 5-0.	Echi-éni-sindji, sindie, t'eyindjia. 1 b.
Lever le camp , v. locom.	Tchia t'assay. 6. = ttécha resni. 2-12. T'it'ot'ia. 6 éssé. = t'it'osna; pida. 2-12.	Bie bettsen ékka. 2 a. = bie bettsen óta-éni. 2.	Séhi yottset oté-t'indji. 2-0.
— — — v. obj.	Éléyé os'ay. 2-0.	Mi-kpa-ná-é'a. 2-0. plus. kpa-na-é'ó. 2-0. = mi k'ou-é'a; itta. 2-0. plus. mi k'ou-é'ó. 2-0.	Tehivia ga-né'oy. 2-0. plus. t'ehi-via ga-né'ó. 2-0.
— le glaive sur quelqu'un.	Bettsen bes-éni-resni. 2-12.		
— le filet, i. e. le retirer.	T'abil' t'ésa nes'ay. 2-0. plus. t'ésa neslé. 2-0. = t'abil' oté'stli. 2 a.		

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Léver l'hameçon.....	T'a "an res'ay, plur. "an-reslé. 2-9.	Djiw ko-e'a, plus. koél'e. 2-9. = djiw kpa-né-e'a; él'e.	L'an pa-né'ey; nell'e. 2-9.
— — vide.....	Djiesh édaes'a. 2-9.	Djiw edi kpo-e'a, plur. edi kpoél'e. 2-9. = swin bekpa nagoé'a; nagoél'e. 2-9.	L'an atan pa-l'ey. 2-9.
— des écorces d'arbres (voir décortiquer).	"Aé-t'a. = "ay-iyu. = "an-t'iyu. = "an-ttsindassi.	Éniti, plur. yaéniti.	T'a nischit, nédhizjit, neyscha. 3.
— (animal), i. e. partir.....	Nni-ittap; plur. nni-itel.	Inti, plur. ya-inti. = nni tédiwé. = itta.	Ti-náji, nanéq, t'eténadhcel.
— (se), v. intr. locom. de son siège.	Nni esay; epdhti (abst.); itel; ittas. 6. = nni-ressay. 6. = nni ná-restay. 6. = nni est'a. 6 (vite).	Nni el'a; guwi; l'edéwil'a. 6. = nni éssa. 6. = nni déll'a. 6. = nni ná-edja. 6.	Nno tsché, dhizjé, t'eysha. 6. = nni téllé, t'etékla; plur. nni t'etchia; duel: nni dhi'edh.
— — v. intr. obj. de son lit..	Nni-thi-res'tay. 2-9. = plur. rilyé. 2-9. = nni esgé, usgwi (vieillard). 2 a.	Nni dego; ewit'é; tsinté; diwikpo; ok'ipwer. 6. impératif: nni dinklu! = nni káfwé! = nni k'edis'él (en portant respect).	pa-tchi-si'oy, si'én, t'eyso'a. 1 b-0. = utépa t'iltchi, dhiiltchi, teltchia. 3.
— — sur le coude.....	Nni nan-adésyé, adésya, adusyel. 2-14.	Nni tse-ekkwé dego. 6. = nni tse-ekkwé-déll'a. 6.	Jye tso-nello'e, nédhellé'e, t'ene-lle'a. 3.
— — (animaux).....	Nni-ilkcor. = nni-ilgé. = nni-ilkpoz (en bondissant). = nni-il'az (plus.). = elthi-nédhè théroniy (tranquillement). = nni thó-pa-riya: (d'avant en arrière). = nni-klas-riya: (d'arrière en avant).	Nni-ett'a. = nni-téll'a. = nni-iya. = nni-ia'a: (plus.).	Nno'e, nni-dhizjé, n'éd'a. = plur. nu'ew, nil'edh, nt'a'al.
— — (astres).....	Sa pi'ay. 9. = sa pa-pi'ay. 9. = tse nin'ay. 9.	Sa kpa-yin'a. 9. = sa déde'a. 9. = sa nide'a. 9.	Ki'cé'eg, kitcho'én, kéyt'a. 9.
— — (esprits).....	Nni ni-rédhcor. rudhir; rilté. 7.	Ya-défwé, diwé (3 pers.), dáfwé. 7.	Kinétitchu. = kinétidéjil.
— — (nuages).....	Nni ridhcor, rudhir. 7.	Kpa ná-tedekfwa.	Nittie, nintag, t'enetta; plur. ni-djil, nidjia, t'éneta.
— — (oiseaux).....	Nni-ittap; plur. nni-itel.	Nni tédiwé. = itta; plur. ité.	Attel', t'ehótséy, t'ettso'l. 3.
— — (vent).....	Uwettsi. = nilttsi shettsi. = tsil' shettsi (poudrière).	Ta-dátsi.	Vozjey-titsotchi.
Levier , n. c.....	Béttá beyé-na-ithi.	Béh beyié-úttay.	Ité-va. = etey-va. = ité-va-dié.
Lèvre , n. c.....	Eda'ne (pour éda-banné: tour de la bouche). = ép'u-dapné.	Eda'ne. = éda-p'od.	Nittsan-tanéq.
Lézardé , ée. adj. v.....	Eltsé-olt'al.	Ttséyat'on.	Nitgat'il nitso'ttia, nitso'ttia. = gan dimilt'il denat'ia, t'énénat'a (beaucoup).
Lézarder (se), v. intr.....	Ta-elt'al.	Ttséyat'a. = bét'alé-kédéti.	Ttaw: (ce qui se fend). = ttésh (A).
Liard (<i>Populus balsamifera</i>).....	Ttadhé: (le fendu). = kkpés-ttadhé. = kkpés-taylé. = ttégé (E). = ttégé-taylé (E). = Pa-odudhé.	Ttédi: (le fendu). = ttédi (O). = ttégé (E).	Ttaw: (ce qui se fend). = ttésh (A).
Libellule , n. c.....	Thi-syel' (tête globuleuse). = t'athic (E) (cousin-d'eau).	Kokfwi-fané. = kofwifwé (O). = kofwifwé (F) (tête globuleuse).	Antjan.
Libér , n. c.....	Détchen-ttchudhé.	Tchin-kfwé-ttuc.	Détchen-ttchédhé.
Libéral , le (être), v. intr.....	Ttassin pan-yéni-pést'i illé. pest'un illé. 2-9.	Du agwini son ta-edi-ét'e. 2.	E-édjittchi vate-infshon. 7.
Libérateur , trice, n. v.....	Tta naelnay.	Dendé nayinta.	Nakoténday kuténellék.
Libérer , v. tr.....	Na-esné, ilnap, usné; itap. 2-12. = hé resni. 2-12.	Yeta kpa-é'ti. 2-9. = bé détti. 2.	Vomé t'ehindji, tiadjek, t'eténadé. 3-9.
Libertin , tine (être), v. int.....	Ede-resdlé. 2. = sa-l'a osshcor. 5-7.	Kotsinté kkina-édékwi. 2. = kotsinté ta-édékwi. 2. = du kpa-kké Atti. 3. = dukpakké yén-éfwé. 7.	Adjell'li. 0.
Libre (être), v. intr.....	Kka-ossheer. 5-7. = kko-res'a. 2-12. = éde-pa kkaossheer. 7. = sedanyin asté. 3. (d'entraves).	Kka-gófwer. 5-7. = édepon kka-gófwer. 7.	Kka-kulldhet, kwelldhat, kutéldha 5-7. = éte kka-kulldhet. 7. = pa kka-kulldhet.
Librement , adv.....	Étchanltuillé. = déne-danyis.	Zon. = du akwa-onté. = du onté-gunli.	Zjén. = ettinttcho-ttset-kpa.
Lichen en général, n. rac. prim.....	zan. = tso-pa (T).	Zan. = tso-gé. = tso (F). = éttso (M).	Tchi-pé. = nitana.
— des arbres.....	Ta-la zanné. = ta-da-zanyé (T). = kpané-ttézé (T) (des pins). = kpa-irénén (du bouleau).	Ta-tchin zané. = chon kfwé-kpa. = t'ehané kfwé-ék'a (B). = t'ehon-fwi-kpa (F).	Ti-dhitchén tchizé.
— des rennes (<i>Cenomice Rangiferia</i>).	Tsanl'-dju (A). = tsanl'-tchu (C).	Adjiv.	Tchu. = étchién tét-ozjiw.
— tripe-de-roche (<i>Gyrophora</i>).	Tpé-tsin: (crasse de rocher).	Kfwé-tsin (idem).	Tchi-pé (chevelure de rocher).
Lie , n. rac. prim.....	Tsan. = v. g. de la graisse: ékkpa-tshané.	Tson. = v. g. de la graisse: kl'é-klá-wutsonné. = tsén (F).	Tsén. = v. g. de la graisse: p'lhéy-tsen.
Lié , liée (voir attché).....	Seza ta-unéltun. 1.	Seza yakoenetchia. 1.	Se se-gunellkli, gumaklu, gofé natlla. = sozita dalt'at (A).
Lien , n. rac. prim.....	Tlul. = tlul' (C E).	Klu (G). = kli (F). = tlu.	Klla. = tlla.
— des raquettes, n. rac. sec.....	É'al. = qui retient la pointe de la raquette: thint'a-eniltul.	ly'a. = idem: bekke dzé-nidénit-ti.	T'ian. = idem: vikki t'isig-nidénit-ti.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Lier , v. tr. (<i>voir attacher</i>); — quel- qu'un. — en bottes.....	Bépa-da-uneatluq. 2. = bé estchédh 2. pel esjai. 2. = pel-estchedh. 2.	Bépa kotéklip. 2. Klô tchiv-éklu. 2.	Vos qid gonel'klo, gonédhel'kli, gu- t'enel'klla. 3. pdha-el'tsi, dhetsep, t'eltsia. 3- 13.
— (se), v. réfl..... — (—), v. mut.....	Éde-'stluq. 2. = éde-'stchédh. 2; El'é-iltluq. 2.	Ede-néklip. 2. Ta-la-l'é-iklip, aklip, yonl'éyéklin.	Atce-tillikli, tét'ellklla. 3. Nil'é-idiklo, poklo, keklo. Intié. = itey-kkit.
Lieu (<i>dans le sens de place, siège</i>).. — (<i>dans le sens d'endroit</i>).....	Ané (<i>où l'on ne séjourne pas</i>). = éyapé. = eshtapé. = sdhta (E). penna-ké (<i>— fertile, d'abondance</i>). = édhta (E).	Étaé. = wotay. = éyid. = éda-kké. = sépa-wuntari (<i>mon—</i>). Étaé. = v. g. kkapa-étaé (<i>où abon- dent les coqs de bruyère</i>). = égu- déniché go'ou (<i>— d'abondance</i> .) Tson-kpuni. = tsén-k'ind (F). K'a-tchô. = na-kla-rata (Esp.)	Intié. = édjittéhi konleg (<i>— d'abon- dance</i>). Tzén-zjé. K'é-tchépô.
Lieux d'aisance , n. c..... Lièvre arctique (<i>voir lapin pour le nom racine de l'espèce</i>)..	Tsan-yé. = tsan-kupô. K'a-tchép. = en automne : ol'a dé- kay.	Békké-dettini. Nékluyé (<i>— rouge sur les vêtements</i>). = in'a-inkkwor. = ya-éditta- loni. Ella t'u-t'a-ni'ay. Tchiw-klu. = tchiw-tiklu. Békké kludétti. 2.	Tikkie-tatté. Zjan niuittay. = étchishondhoet.
Ligature , n. c..... Ligne (i. e., trait), n. c.....	(Bé) da-tlué. = tédolluq-kké. Yupé ta-detklis.	Kkwé. = kkwô (F). Gunfwaldé.	Vokléde t'é-ni'ni. L'an-tlla. = l'an-tilla. Vokkagô tlla t'ini'iw, t'énidhi'yiw, t'eni'yil. 2. Tché. Nopay-pdha-tchig (<i>coquille d'œuf de grenouille</i>). Iqtsi-dzjiell. (Vé) véq. = (vé) kunikkion.
— de flottaison, n. c..... — de pêche, n. c.....	T'u-éklet'. Ékpéti-tulé. Tlu estil. 2 a.	Satson-ké'aa. (Bé) monna. = (bé) winna. = (wé)- mou (F). = (bé) kka. = (wé) kka (F).	Vokkunikion-zjé. = négudjillkon. Kwikkié.
Ligner les pièces de bois d'équar- rissage, v. tr.....	Tthé. = tthédh (C P). Ultwji-péz-tthéné (<i>coquille d'œuf de grenouille</i>).	Béwianna kodekfwôy. Kokkpa (et F).	Neykkie, néyikkie, né'eykkie. 2. = nekie-ikkie, dhikkie, t'eykkie. 2. K'ézjé-kwadhoen. = kukudjill- tehin.
Ligneul indien (i. e., nerf, tendon). Limace , limaçon.....	Tsantsap-dhayé. = tsantsap-tsiy. (Bé) bagné. = (mé) mon. = (bé) pan-kpa. = (bé) map (S).	Né'okkpa. 2 a. = békpa ékkpa. 2 a. = nakpa ékkpa. 2 a.	Né'okkpa. 2 a. = békpa ékkpa. 2 a. = nakpa ékkpa. 2 a.
Limaille , n. c..... Limbe , n. c.....	Inl'or yapé thil'ap. Okkpa. = kokkal' (E). = thé- kkpé (S).	Éya-undhoen. = éya-owindhoer.	Éya-gowfén. = k'éya-gowfén.
— lumineux, n. c..... Lime , n. rac. soc.....	Eskkpa. 2. = békpa eskkpa. 2. = nakpa-eskkpa.	Nné'epa-déné'a. 2-9; denitton, plur.	Nné'epa-déné'a. 2-9; denitton, plur.
Limer , v. tr.....	Éya-undhoen. = éya-owindhoer.	É'ya-wé'on; plur. -wella. K'pa. = k'pa-kfweré. = k'pa-detélé. = t'é-d'aré. = dzou (et F).	Né'égé' dhé'on; plur. -dhitlé. Til'é. = tll'e-thow. = hédh tatl'a- gu. = tché-tsow. = tchi tll'é. = dzin. Té-nédidzin. Dhokkal'. = dakay. = (eau): teho-pdheh. Zjionuy. = tcha. = kotalla. = egutalla.
Limite , n. c. (<i>se rend par marque</i>)..	Djian ottén béya-osséon, oshithi. 5-7.	Délliré. Édiklé-kké yati. 2. Té-ttad. = tsalé-éwéwé : (<i>culotte de grenouille</i>). Fwé-kkéwé t'a-intti. Beh ékka-enéklyu. Klu-yeyay. = (bé) monné (<i>d'une fo- rêt, d'un champ</i>). Inl'éyé. = kolleyé. = int'éré. = koll'ére. Inl'éyé ou kolleyé agilé. 4-13. Bé'kla ni-s-wéle. 2-9. = bé'kla ni- na-t'é-énéle. 2-9. Beh-klare k'é-yadetsé.	Til'é. Édarnéklé k'kagô kénizi. 7. K'é-djillé-ttédh.
Limiter , v. tr.....	Elza-déni'a; plur. -dénilla. Dzan. = dzan-tturé. = t'é-t'aré. = t'ué-k'essé : (<i>graisse de poisson</i>).	Dzokkpa fwa. Dekkpa (eau — :) t'u-pé.	Tidje t'dhi na-intlay. Niniltsin. (Vé) véq : (<i>d'une forêt, d'un champ</i>). Ovaléy.
Limitrophes (terres)..... Limon , n. rac. prim.....	Né'édh. = dzan-in'édh. Delkpalé. = delkayé.	Yié. = kotténé. = égoditténé (et F).	Ovaléy-ttset tll'é. 3-13. Vot'én-ka al'ttéhon, kedelttéhén. koy'al'ttéhon. 3. Doléhgan-vot'édén kélttéhon.
Limoneux , euse, adj. v..... Limptide , adj. v.....	Yu. = ékotténé (E). = jyu (E). = napéttané (C).	Délliré. Édiklé-kké yati. 2. Té-ttad. = tsalé-éwéwé : (<i>culotte de grenouille</i>). Fwé-kkéwé t'a-intti. Beh ékka-enéklyu. Klu-yeyay. = (bé) monné (<i>d'une fo- rêt, d'un champ</i>). Inl'éyé. = kolleyé. = int'éré. = koll'ére. Inl'éyé ou kolleyé agilé. 4-13. Bé'kla ni-s-wéle. 2-9. = bé'kla ni- na-t'é-énéle. 2-9. Beh-klare k'é-yadetsé.	Tidje t'dhi na-intlay. Niniltsin. (Vé) véq : (<i>d'une forêt, d'un champ</i>). Ovaléy.
Linge , n. rac. prim.....	Déttur. = deshik (T). Édiklé-kké yati. 2. Tsa-né'at'aire-inttano.	Yié. = kotténé. = égoditténé (et F).	Ovaléy-ttset tll'é. 3-13. Vot'én-ka al'ttéhon, kedelttéhén. koy'al'ttéhon. 3. Doléhgan-vot'édén kélttéhon.
Liquéfier (<i>voir faire fondre</i>)..... Liquide , n. et adj.....	Déttur. = deshik (T). Édiklé-kké yati. 2. Tsa-né'at'aire-inttano.	Yié. = kotténé. = égoditténé (et F).	Ovaléy-ttset tll'é. 3-13. Vot'én-ka al'ttéhon, kedelttéhén. koy'al'ttéhon. 3. Doléhgan-vot'édén kélttéhon.
Lire , v. intr..... Lis d'étang , (<i>Nuphar lutea</i>).....	Déttur. = deshik (T). Édiklé-kké yati. 2. Tsa-né'at'aire-inttano.	Yié. = kotténé. = égoditténé (et F).	Ovaléy-ttset tll'é. 3-13. Vot'én-ka al'ttéhon, kedelttéhén. koy'al'ttéhon. 3. Doléhgan-vot'édén kélttéhon.
Liseré , n. c..... — (i. e. merret, des Canadiens).	K'la-t'nikkédhé ga-athli. Eltul'. = yu-ttare. = yu-kké natti. Eban-naittadh. = (bé) bagné : (<i>d'une forêt, etc.</i>).	Yié. = kotténé. = égoditténé (et F).	Ovaléy-ttset tll'é. 3-13. Vot'én-ka al'ttéhon, kedelttéhén. koy'al'ttéhon. 3. Doléhgan-vot'édén kélttéhon.
Lisière , n. c.....	Eban-naittadh. = (bé) bagné : (<i>d'une forêt, etc.</i>).	Yié. = kotténé. = égoditténé (et F).	Ovaléy-ttset tll'é. 3-13. Vot'én-ka al'ttéhon, kedelttéhén. koy'al'ttéhon. 3. Doléhgan-vot'édén kélttéhon.
Lisse , adj. v.....	Berettér. = oretchus. = métte'li (C).	Yié. = kotténé. = égoditténé (et F).	Ovaléy-ttset tll'é. 3-13. Vot'én-ka al'ttéhon, kedelttéhén. koy'al'ttéhon. 3. Doléhgan-vot'édén kélttéhon.
Lisser , v. tr..... — (v. canadien, i. e. poser des lisses).	Berettér aslé. 3-13. Bé'klape nésle. 2-9.	Yié. = kotténé. = égoditténé (et F).	Ovaléy-ttset tll'é. 3-13. Vot'én-ka al'ttéhon, kedelttéhén. koy'al'ttéhon. 3. Doléhgan-vot'édén kélttéhon.
Lisses (<i>bandes de bois sous les traî- neaux</i>).	Besh-tchéénq-klá rolla.	Yié. = kotténé. = égoditténé (et F).	Ovaléy-ttset tll'é. 3-13. Vot'én-ka al'ttéhon, kedelttéhén. koy'al'ttéhon. 3. Doléhgan-vot'édén kélttéhon.
Lit , n. c..... — de plume (<i>mot canadien</i>)..... — (i. e. excavation d'un lac, d'une rivière).	Ét'é. = t'édhé. = édhté (T). = dat'é. Ét'édhé-dhédh. Té-okkpa.	Yié. = kotténé. = égoditténé (et F).	Ovaléy-ttset tll'é. 3-13. Vot'én-ka al'ttéhon, kedelttéhén. koy'al'ttéhon. 3. Doléhgan-vot'édén kélttéhon.
Livide (<i>être</i>), v. tr..... Livre , n. c.....	Denithu. Édiklé-kké yati. = édklé (P).	Yié. = kotténé. = égoditténé (et F).	Ovaléy-ttset tll'é. 3-13. Vot'én-ka al'ttéhon, kedelttéhén. koy'al'ttéhon. 3. Doléhgan-vot'édén kélttéhon.
Livrer , v. tr. obj..... — aux bêtes, aux chiens, etc.	Bingla-ga-slé. = sal-wa-slé. 2-9. Él'mé-pa nésle. 2-9.	Yié. = kotténé. = égoditténé (et F).	Ovaléy-ttset tll'é. 3-13. Vot'én-ka al'ttéhon, kedelttéhén. koy'al'ttéhon. 3. Doléhgan-vot'édén kélttéhon.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Livrer sa tête , v. réfl.	Séthi-bénna-nés'ay, ni'an, nus'al. 2-9.	Sékwi benna né'a, ni'op, nu'a. 2-9.	Sitchi vëndié ni'ey, nidhi'ey n'ey. "a. 2.
— (se), v. réfl.	Bé-pa nessay. 6. = délé-nessay. 6. = bépa dénest'i. 2-9.	Bé-pa éda-éssa. 6. = bépa édé-dé'i. 2-9.	Véti ntschey. 6.
— au mal (voir aussi abandonner).	Oslinu-pa dénest'i. = oslinu-ttcha édeadéné illé. 2. = oslinu-ttchia érest'cher:illé.	Kotsinté-pa tédé'i. 2-9.	Tchokwaandiedé-ti ntschey. 6.
Lobe (de l'oreille) , n. c.	Edzupé-lé = — du poumon : édziyé-tidhé kkedh.	Edzié-lla. = — du poumon : édzié-tové kkedwé.	Edzey-llé. = — du poumon : édzi-togé nikkaw.
Locataire , n. c. v.	(Sé) pany-yissi naphhor.	(Sé) 'ou napwet.	(Sich) kuttchin.
Locataires , n. c. v.	Élan-yissi naphhor (duel) ou naté (plur.).	L'é'tap ou l'anéli nal'ékéwec (duel) ou naté (plur.).	Ni'egu-gutittchin.
Loche ou lotte (lota maculosa) .	Thiq-t'eli. = tat'ali : (celui qui est plat). = nonthié.	Nonfwé : (le long). = kfwé-tchay. (variété très-longue) = gantsun (M).	Tchié-llugu. = tchi-ttan (petite espèce).
Loge , (i. e. tente conique ou sphérique des sauvages).	Nibalé. = nipali (C J) : (ce qui s'étend). = nan-bali (E).	Non-palé : (ce qui s'étend) = tchidé et éj'idé (B). = nan-pali (F). ni-jyé (M).	Ni-via : (ce qui s'étend).
— montée, dressée, n. rac. prim.	Yé! (operculum). = kupé (montant, intérieur). = k'in (E).	Jyé. = yi. = k'uni. = k'in (F). = ni-jyé (M).	Zjé. = en compos. : k'uni; k'uni.
— de jonglerie, n. rac. prim.	Chunsh.	(Chun).	Tchion-dhōw. = tchédejen.
— double, n. c.	Été-odh'a.	T'a nalla. (et F).	Nittsien-k'ou-pa.
— du castor, n. rac.	Ek'in. = tsq-k'iné. = tsa-k'ei (C).	Tsa-k'ei (et E). = tsq-k'in (F).	Tséc-k'én. = tsék'ap. = l'édidindie.
— ou mousse (en usage dans les steppes).	Ek'in. = nnc-kupé. = tthal-dal-ttchōl.	Ek'ei (et F). = éki (F). = ékpi (C).	Zjé-kuzjoy. = négutifishitchill-zjé.
— en branches de sapin (hutte).	Ta-réthéli. = el-kupé.	K'uni-kowa. = tchion-yié-k'uni. = mmé-ékkō. = mmé-tta k'uni.	Kwittchin, kwittchōn, ku'eyttchia. 5.
Loger , v. intr.	(Yissi) nasshor. 7. = (béyé) nasshor. 7.	Napwer. 7.	Sozjé kuttchin tsot-tlé. 2-13.
— v. tr.	Sé k'ou-yé naphhor aslé. 3-13.	Sékuni napwer Alé. 3-13.	(Sé) zjé. = (sé) k'itlédh-kuttchin. Achopall.
Logis , n. c. (mon).	(Sé) k'oué.	(Sé) k'è-guni. = (sé) k'uni. = (sé) k'la-napwétinya.	Gendji'a'e.
Loi , n. c.	Yat'ie in'ée.	Yat'ie é'ée.	Nizjed. = andhéd. = tanshé.
Loin , adv. de lieu.	Nidha. = hédzén illé. = páné-illé. = yudzén-illé. = t'ie-aontte (S).	Nivwa. = kodédéwa. = kopat'adé-nivwa. = du-zupé. = inkle (B). = kot'ie (M).	Kal'et'e-dinijjed.
— (à venir), adv. de temps.	Yandeshé. = t'ondié-tsi (C).	Topé-kpatōwé.	Yendow. = yéndow'et.
— (assez), loc. adv.	Soqa-onilsha. = soqa-ot'a-nelsha.	Si'an-dédéwa.	Kal'et'e-zwiti. = kal'et'e-dinijjed.
— (attrayé, desien avec mouvement de rejet).	Ya an. = yu'anné. = "an : (en compos.).	Yin'oué. = "oué (en compos.).	Na an. = zjiugwa'an. = "an et "ou an (en compos.).
— que cela (aussi) adv. comp.	"a (C). = "an (en compos.) (C).	Ta adédéwa. = do-akpa déwa.	Djon-tanshé. = Djon tidjanshé.
— de, loc. adv.	Do alyé-nilsha.	Agodéwa(ni)-gottén. = tère'onwa gottén.	Tehogo-tanshé kwittsen.
— de, loc. prép. (signif. hors de sa vue).	Onilsha ottsin. = kuza-odéscha Zotsén (C).	Koetin. = koludzéné.	Kukuttchin.
— (marquant séparation).	Edissin.	Koéttchani. = koéttcha-ttsén.	Kwittsché-ttsé.
— v. g. d'ici.	Ottchazin. = kottcha (C).	Koza-déufwa.	(Dzjén) kopat'adé-dinijjed.
— v. g. d'une rive à l'autre.	(Djan) oza-dénidha.	Nuj-élefwa.	Nné-dinijjed.
— en loin (de), loc. adv. (espace).	Nua-dédha.	Kopata. = ouaa-t'a. = wozat'a (E).	Kal'et'et. = "an-t'et.
— (temps).	Ot'a-déscha. = ot'a-shélscha. = kuza-odéscha (C).	Sap-kot'a-défa. = kopat'a-défa.	Sic'anshé. = kal'et'et tanshé.
Loin de être, v. intr.	Soqa onilsha. = soqa ot'ashelsha.	Bettchagé-tt-ou na'a. 2-12. = bépa niwa wita. 18 ou napwet. 7.	Véttset nizjed-kwittset illé. 0. = véttset nizjed dhitte (19) ou kwittchin. 5. = vé-guléttchin dhitte (18).
Lointain , n. c.	Bettchazin nash'ay, nashi'an, naus'al. 2-9. = bettsen nidha' shita. 18. ou nasshor. 7. = bedissin nasshor. 7.	Ya-wena-yéti. = yé-nné-dékké-p'ni. = niwa-yétti.	Zjé-shé'ak. = zjé vón uni-ottchéni. = nizjé tséttchin.
Lombes , n. rac. sec.	Nuj ot'esh'or.	Ek'ay.	Ek'kastén.
Lombric , n. c.	Ek'k'ay.	Tson-g'u. = tson-g'u (F).	Tschéktion.
Long gue (être), v. intr.	Tsan-g'u. = yé-tan-l'zeni.	Étow. 2.	ladjiw. nindjiw. toudjiw. 2.
— adj. v.	Nesnedh. = esnedh. 2.	Entow. = intewe. = nenté. = ayintow. = tchouwé.	Nindjiw. = pa-djiindjiw.
— comme ceci (adj. compar.).	Elnedh. = nennedh. = nanner. = ayinledh.	Ta adétew. = do akpa dédétéw. = do ayintéw.	Djon-tandjiw. = djon tokwandjiw.
— de (de).	Do aletnedh. = do ayinledh.	Kop'a. = — d'une baie : kopéré.	Kwozén. = — d'une baie : kovén.
Longer , v. locom.	Ogga. = — du canot : tsi-zi laré.	Klanc-yéssa. 6. = klanc étto. 2 (en canot).	Klien nischia. 6. = klien mekpa. 6 (en canot).
Longtemps ; longuement , adv.	Kla-nessay. 6. = kla nesk'el, ni-k'ei. (en canot).	Fwa. = wwa (B). = épfélé (M).	Chog. = atea.
— avant, loc. adv.	Sha. = sha (F). = il'ada (C).	Kokwé-ton. = kouakwé-ton.	T'otchedi-téon.
	Dene-thé-t'antag. = — mai : sé thé-t'infanne. = Pa-rondé-l'on. = T'antid-dung (C).		

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Longueur d'un lac.....	Béyapè ontin.	Békko déyiv'a. Béti-yésétti.	Vozjag yitçottélin. = méyo pénel- "an (A). Gullé kindji-till'a, ténillé, tiffill'a. 3. = vozjégè konllé. 1.
Longue-vue, n. c.....	Eda udesni. 2-12. = sha udesi. 2. = séyaf'ié l'an. 1. = ollan da- resni. 2-12. = ya unost'i. 2.	Kunt'ou atadétté. 2. = séwa-kun- t'ou. 1.	Kwo-ttcha. = zjonun-ttcha.
Loquace (être), v. intr.....	Ottchélo. = yu-ttchélo. = yutchélo- ttcha (E).	Kottchilé. = yu-ttchilé.	Vépe kitay-tifit'in. Vozjég-itçottélin zjékunt'i. 3-12.
Loques, n. rac. sec.....	Béti yé-ota-rin'an. Béyapè-ontin tta békka-nes't'a. 2.	Béh kokpata. = k'okpata. Satsou-ta tia kokka-nof'a, néyit'ou. 2. Satsou-ta tia dé'i. 2-12. = séta- kkowé l'éncéhu. 2.	Sonda-nékkédh nelltsél. 3.
Loquet, n. c.....	Séna-kkédh est'li. 2.	Déta-é'on. Alla. = ek'ulla. = ag'u. = ek'u (O).	Nde-dhé'on. = ndé-tchillo'on. Akpon. = akponllé. = k'ullo.
Lorgner, v. tr.....	Tsantsan narelya ou narel'an. Éku. = k'ullo (C. S).	Ljon-dé. = llon-nié. Kkiu-kfwé heni-antté. Éttéon-yé édé'i. = éttécha-yé édé'i.	Llé-dji. Nikkion panétsoké. Ttsen néyo'yin. = nittsien-ttset koua'yin. Ttsen yi'in, yédhi'yin, yé'ey'ia. 2-13.
— en fermant un œil.....	Int'eskkédh. 2 (T). = naskkédh esli. 0. = k'péli esli. 0. = in- t'estti. 2 (T). = sénnapè dékkédh. 1.	Séta-kkowé édé'i. 2-12. = éta-yé édé'i. 2-12. = éttéon ná-é'i. 2- 12.	Nittsien-ttset yi'in. 2-13. Dindjié : (homme); plur. dindji- ké. Voney-tonil'ttédh, tét-nel'ttédh. 3. Vé sié-kénty. 7.
Lorgnon, n. c.....	La-dé. = lan-dé (T).	Éttébayé édé'i. 2-12. Ta-ékkéwi. = dékkéwi (idem).	ga sié-kénty. 7.
Lors, adv.....	Étté-déttchuz. = na-déttchuz. zétlès (T). = k'péli. = naskkédh.	Béni-ékké. 2.	Zjow.
Lorsque, conj.....	Béti nakkédh esli. 0.	Béni-ékké. 2.	Téhi-zach. = végétale : déttéchan- al'zo. = déttéchan-tchétté. Nitié, indié, Padie.
Losange, n. c.....	Dékkédh : (louches).	Béni-ékké. 2.	Téhi-zach. = végétale : déttéchan- al'zo. = déttéchan-tchétté. Nitié, indié, Padie.
Louche, n. v.....	Béni-resklis. 2.	Béni-ékké. 2.	Téhi-zach. = végétale : déttéchan- al'zo. = déttéchan-tchétté. Nitié, indié, Padie.
Loucher, v. intr.....	Béni-resklis. 2.	Béni-ékké. 2.	Téhi-zach. = végétale : déttéchan- al'zo. = déttéchan-tchétté. Nitié, indié, Padie.
— en dehors.....	Béni-resklis. 2.	Béni-ékké. 2.	Téhi-zach. = végétale : déttéchan- al'zo. = déttéchan-tchétté. Nitié, indié, Padie.
Loucheux ou Dindjié (Indiens).....	Béni-resklis. 2.	Béni-ékké. 2.	Téhi-zach. = végétale : déttéchan- al'zo. = déttéchan-tchétté. Nitié, indié, Padie.
Louer, v. tr. prép., i. e. prendre à gages.	Béni-resklis. 2.	Béni-ékké. 2.	Téhi-zach. = végétale : déttéchan- al'zo. = déttéchan-tchétté. Nitié, indié, Padie.
— — — i. e. donner des louanges.	Béni-resklis. 2.	Béni-ékké. 2.	Téhi-zach. = végétale : déttéchan- al'zo. = déttéchan-tchétté. Nitié, indié, Padie.
— (se), v. refl.....	Béni-resklis. 2.	Béni-ékké. 2.	Téhi-zach. = végétale : déttéchan- al'zo. = déttéchan-tchétté. Nitié, indié, Padie.
Loup, n. rac. et n. comp.....	Béni-resklis. 2.	Béni-ékké. 2.	Téhi-zach. = végétale : déttéchan- al'zo. = déttéchan-tchétté. Nitié, indié, Padie.
Loupe, n. c.....	Béni-resklis. 2.	Béni-ékké. 2.	Téhi-zach. = végétale : déttéchan- al'zo. = déttéchan-tchétté. Nitié, indié, Padie.
Lourd, de, adj. v.....	Béni-resklis. 2.	Béni-ékké. 2.	Téhi-zach. = végétale : déttéchan- al'zo. = déttéchan-tchétté. Nitié, indié, Padie.
— — dans Peau.....	Béni-resklis. 2.	Béni-ékké. 2.	Téhi-zach. = végétale : déttéchan- al'zo. = déttéchan-tchétté. Nitié, indié, Padie.
— — — (très).....	Béni-resklis. 2.	Béni-ékké. 2.	Téhi-zach. = végétale : déttéchan- al'zo. = déttéchan-tchétté. Nitié, indié, Padie.
Lourd lourdeau (être), v. intr.....	Béni-resklis. 2.	Béni-ékké. 2.	Téhi-zach. = végétale : déttéchan- al'zo. = déttéchan-tchétté. Nitié, indié, Padie.
Lourd comme ceci, adj. compar.....	Béni-resklis. 2.	Béni-ékké. 2.	Téhi-zach. = végétale : déttéchan- al'zo. = déttéchan-tchétté. Nitié, indié, Padie.
Loutre, n. comp.....	Béni-resklis. 2.	Béni-ékké. 2.	Téhi-zach. = végétale : déttéchan- al'zo. = déttéchan-tchétté. Nitié, indié, Padie.
Lucarne, n. c.....	Béni-resklis. 2.	Béni-ékké. 2.	Téhi-zach. = végétale : déttéchan- al'zo. = déttéchan-tchétté. Nitié, indié, Padie.
Lutte, n. c.....	Béni-resklis. 2.	Béni-ékké. 2.	Téhi-zach. = végétale : déttéchan- al'zo. = déttéchan-tchétté. Nitié, indié, Padie.
Lueur (du soleil).....	Béni-resklis. 2.	Béni-ékké. 2.	Téhi-zach. = végétale : déttéchan- al'zo. = déttéchan-tchétté. Nitié, indié, Padie.
Lui, elle, pron. pers.....	Béni-resklis. 2.	Béni-ékké. 2.	Téhi-zach. = végétale : déttéchan- al'zo. = déttéchan-tchétté. Nitié, indié, Padie.
Lui-même, elle-même.....	Béni-resklis. 2.	Béni-ékké. 2.	Téhi-zach. = végétale : déttéchan- al'zo. = déttéchan-tchétté. Nitié, indié, Padie.
Luire; luisant; lumineux, v. intr.....	Béni-resklis. 2.	Béni-ékké. 2.	Téhi-zach. = végétale : déttéchan- al'zo. = déttéchan-tchétté. Nitié, indié, Padie.
Lumières, n. rac. sec.....	Béni-resklis. 2.	Béni-ékké. 2.	Téhi-zach. = végétale : déttéchan- al'zo. = déttéchan-tchétté. Nitié, indié, Padie.
— du fusil, n. c.....	Béni-resklis. 2.	Béni-ékké. 2.	Téhi-zach. = végétale : déttéchan- al'zo. = déttéchan-tchétté. Nitié, indié, Padie.
Lundi, n. c.....	Béni-resklis. 2.	Béni-ékké. 2.	Téhi-zach. = végétale : déttéchan- al'zo. = déttéchan-tchétté. Nitié, indié, Padie.
Lune, n. rac. prim. et sec.....	Béni-resklis. 2.	Béni-ékké. 2.	Téhi-zach. = végétale : déttéchan- al'zo. = déttéchan-tchétté. Nitié, indié, Padie.
Lunettes, n. c.....	Béni-resklis. 2.	Béni-ékké. 2.	Téhi-zach. = végétale : déttéchan- al'zo. = déttéchan-tchétté. Nitié, indié, Padie.
Lutte, n. v.....	Béni-resklis. 2.	Béni-ékké. 2.	Téhi-zach. = végétale : déttéchan- al'zo. = déttéchan-tchétté. Nitié, indié, Padie.
Lutter, v. intr.....	Béni-resklis. 2.	Béni-ékké. 2.	Téhi-zach. = végétale : déttéchan- al'zo. = déttéchan-tchétté. Nitié, indié, Padie.

FRANÇAIS.

MONTAGNAIS.

PRAUX DE LIÈVRE.

LOUCHEUX.

Maintespir, v. tr. *son dire*.....
Mais, conj.....
Mais, n. c.....
Maison, n. rac. *et n. ad.*.....
 — à l'américaino.....
 — à plusieurs étages.....
Maitre, n. v.....
Maitre-de-rets, n. c.....
Maitre (être), v. intr.....
 — — de quelqu'un; **maitriser**.
Maitriser (se), v. réfl.....
Mal, n. der.....
 — de cœur.....
 — des nerfs (*ophtalmie*).....
 — des saignées.....
 — de ventre.....
 — vénérien.....
Mal, adv.....
 — — (*en composition*).....
Malade, n. v.....
 — (être), v. intr.....
Maladie, n. rac.....
Maladif, ive. adj. *et v. intr*.....
Maladroit, e (être), v. intr.....
 — — — au tir.....
Male, n. der.....
Maléfice, n. c.....
Malfaire, malfaisant; v. intr.....
Malfacteur, trice, n. v.....
Malgré, prép. sig. *contre*.....
 — — — indépendamment.
Malheur, n. rac. sec.....
Malheureux, ense (être), v. intr.....
 — — — (*orphelins, esclaves*).
Malin, e (être), v. intr.....
Malle, n. c.....

Tita adessini adessi. 17.
 Kwol'sun. = de (*finale*).
 Djyè-llulé tehòp.
 Yé. = niyé (A) *en compos.* = kuné (at C). = niyé (E). = k'ingé (E). = thè-yé : *de pierre*.
 Detchon-olapantlay kuné.
 Elké-tapa kuné. = ya-yé-un'iq(T).
 Bekka-odhoeri. = kpa-zéday (C). = mé-odi (C).
 Eban-Piti. = idha-nantulé (*qui ex-cède la longueur du filet*).
 Kka-ossheer; oallo. 5-7. = kka-odessheer. 7 (E).
 Bépap kkaossheer. = hénnash "anl" = nédhè-esli. 0. = bé kesni. 2-12. = pèkkapitè uslé. 3-13.
 Édé-ust'un. 4.
 Oslini. = oslinu. (*de Fin. élien*). = atsipté (E). = aotsipté (E). = k'etché (C). = ketsé (S).
 Idhuh. = dènédzio dolzak.
 Na-dhush. (*lance des yeux*).
 Dènek'é pa-iltché.
 Tsintchére. = dènétsié-itché.
 Tata-silmi. = dènékla pildjer.
 Tsini (T). = tsinnide (T). = nézun illé. = aze-illé. = otthi-illé. = supa-illé. = yulu. = dza-antté (E).
 Tsa. = tcha. = dza (E, C). = Tsan. = tché (C).
 Éya. = *par acception* : édhivé : (*cadavre*). = dédi (C). = dédié (C). = élligé (E).
 Éya esli. 0. = tata sékké da-el'a. 1. = tata sékké da-odhoeri. 1-7. = tata sékké na-udédhi. 1-7. = tata sékké oténidhoeri. 1-7. = édzil' sékké naté. 1. = éya-ami. 1. = éya pa-mesthi illé. 1.
 Tata. = édzil' : (*démon de la maladie*). = detita (C).
 Est'atsheni-esli. 0 (*être*).
 Ta-reskkesh. 2-8.
 Yanné. = déyédhi (A). (*de yesh verge*). = dènyu (*poisson*). = dèlèzi (A) (*de poisson*). = bé'kloze (*idem*).
 Nangle (T). = nanyéli. = dèné-yé-déthoer.
 Oslinu na ossheer. 5-7.
 Em'ipé.
 Okké-tcha. = — moi : s'inni-kke-tcha.
 Dene-maa.
 Esté. = unila. = éturilay (A).
 Est'u-nesttinen. 2. = est'è-sdli. 0.
 Synafay Zorétti. 1. = t'è inshèné esli. 0 (C).
 Efnari esli. 0. = el'nari esdli. 0. = et'imep (S).
 Se silmi. 1.
 Dèen-t'eli. = ya-t'eli.

L'ani Zétié-déklwi. 2.
 Elyk'o. = alla. = de (*finale*).
 Djic-klulé tehò.
 Yi. = jyé. = k'ant. = k'ingé (P). = niyé (M). = *de pierre* : kfw-yi.
 Kapi-koalzi.
 Ekke-tege ta-jyé kolla.
 Boti-gutié. = bukka-gowedi.
 Mo-witti. = in'andé Dékkewé (*idem*).
 Kka-gófwer; goifwer. 5-7. = kka-godéwer. 7.
 Bétsen kka-gofwer. = héni-kka-odessheer. 7 (E). = venéni kko-dé'en. 2-12 (S). = klu dènétti. 2 : (*les chiens*).
 Édé-ut'on. 4.
 Kollini (O). = kotsiné (*de tsin crasse*). = kodjié (A). (*de djier statuosité*). = k'etché (F, M).
 Enédzin. = dènédzé-la dzitawé.
 Na-fwin (*idem*).
 "A dènek'é d'izza.
 Dènetchon-éya.
 Kottéwi. = laé-l'ini. = éya-l'ini.
 Tsinté. = k'otsiné. = nézin-taoti. = aze-illé. = ékkwi-illé. = dza antté (F). = du-kpakké. = dukkèp. = yulé (F).
 Dza. = tsé. = tsép. = é-so. = é-sap.
 Lja-zi. = éya (F). = élligé (F). = éya (M). = la ayel'i (Esp).
 Éya éli. 0. = llazi éli. 0. = llac assinka. 1. = llac ass'i. 1-12. = édéya. 2. = desdie (C). 2. = édé'on yéti-défévi. 7 : (*d'amour*). = kotage éya éli. 0 : *par l'excès du travail*).
 Llac. = la (M). = l'ini : (*animé*). = édzo : (*idem, démon de la maladie*). = natéwéri. = natéwedi (B) : (*se disent aussi du serpent*).
 ga kkwénc-éli. 0. (*être*).
 Klakkéwé atti. 3. = in'ankkèwé atti. 3. = oten atti. 3. 3.
 Sépou ko-agotti. 1. = dza edékké. 2.
 Déyuc. = dinyuc. = détsu. (*de tsu verge*). = et'a (M). = beuaka (*de poisson*). = lue-taka (*idem*).
 K'wi. = éttsené. = éttsenekpé.
 Dza atti.
 Ené'i. = dza-atti.
 Kokkettcha. = — moi : étenuac.
 Dèné-dzara.
 Dzet'é. = t'è-étsi.
 Set'é-datti. 1. = set'a-alatti. = été-antéttinen. 2.
 Et'ic-nétti. 2. (T) = t'è é'ini-éli. 0.
 Ata-étsé-déte. 2. = et'anda éli. 0. (E).
 Set-sinté. 1.
 Tchin-t'eni.

Akpon. = ll'è-dji (*finale*).
 Djég-élla tehòp.
 Zjé. = *en compos.* : k'apén. = k'apn. = *de pierre* : tchi-zjé.
 Zjé-kekkitlet.
 Éyéteg-to-zjé-kotllé.
 pakké. = wèkkak-wadhont.
 Avè-dhettay. = in'adhè vapa klla (*idem*).
 Kka-gollidhet, gwelldhet, gutollidhet. 5-7.
 Vètsen kka-gollidhet. 7. = vèkka-llèndak. 3.
 Et'ull'an, étovell'an, étow'ell'an. 4.
 Kwèchidé. = tcho-kwa-andiedé.
 Énédhidjék.
 Né-jin : (*idem*).
 Tiyokpé auttsik. = tiyekpé "eyu-tsé.
 Tiyatschié-cha.
 Kuttehu. = tsik-tsinté.
 Tsinté. = kwinzjin-kéwa. = tchi-tet. = fakkaon. = tsic-tokpal.
 Tse. = tcha. = é-sia. = é-sié.
 Eltsik. = tchilttsik.
 El'utsik, dhi'utsek, t'el'utsik. 2. = éta "an yindji-élljit, tchè-dhèlthet, t'ellha : (*d'amour*).
 Ttsik. = cha. = nugudhet. = natadhoer : (*se disent aussi du serpent*).
 zallthèn-éli. 0. (*être*).
 E-djugu tisi'in. 3-13. = éddjugu togwel'in.
 Tchitet ot'è-dil'kké. 2. = tchitet tel'ttag. 3.
 Kakéwey. = kékéwey. (*de t'wo, tes-tic*). = vèkzèni (*d'oïseau*). = athadh (*de poisson*). = lugu-tokpé (*idem*).
 Tchi. = attsèn. = tchi-ttsèn. = adittset yéfen.
 Tchitet tow-si'in. isi'jin, t'isi'ia. 1.
 É-sié tisi'jin. 3-13.
 Kùnettshic. = — moi : inihèn né-utshic.
 T'isi. = nésié.
 Nésié titttcho, t'èlttchia. 3.
 Nésié-djattcho éli. 0.
 Sor tcha-andiedé.
 Detchan-t'ian.

FRANÇAIS.	MOSTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Malléable , adj. v.	Téher. = éwi. = netaré. = betta bekurétoth.	Té'ine. = népoy. = éké-nanéti.	Napwok.
Malpropre (être), v. intr.	Edonési illé. 0.	Du-éde-né'li. 0.	É kukkallndak, kkadhellndak. 3.
Maltraiter , v. intr.	Ofie'asshen illé. 7. = azé anawesni illé. 2-12.	Dza'etti. 2. = énné étti. 2.	É-sié pa-ow-nidié, nidia, t'enidhidia. 2.
v. g. il me —	azé anasuwerti illé.	Béponné-dé'a. 2-12.	É-sié gwol'shcon, gwol'chén, gu'el'chia. 6.
Maman ! (vocatif)	Enéni!	Dza ou'anna sétti.	Né'ap!
Mamelle , n. rac. prim.	Tihu. = d'animal: éthahé.	Ennéu!	Tu'agu (et d'animal).
Mamelon , n. c.	Nui-olk'or. = obadhizé l'ahé.	Ttoé. = ttoy (et F) (et d'animal).	Né'n-ja.
Mamelonné , ée. adj. dér.	Ethahé.	Nui-wu. = klu-intié.	pan-shoottsoke.
Manche , n. dér.	Tehéné: (bois): = éda-t'ine (T).	Fwéttoyo.	T'ag. = tchpan.
— de vêtement, n. rac. prim.	Par. = possess. (bé) paré.	T'iy-tchiné. = déchiné. = detché (C).	Vit. = au possess. (vo) vidi.
Manchettes en lanières de peau de lièvre.	Intchéne kko urétoth.	Ekoupa. = étsin-tchiné. = éziptchiné (B).	Itéha-nénottay.
Manchet (être), v. intr.	La-ostin. 2. (de la main) = tchénes-tin. 2. (du bras) = étozé-ostin. 0. (être).	Inlatchiné winétti. = inlatchiné = dékli.	Nlé-tan-(il'). 0. (être). de la main. = sokkien nékkaw kpa, 1. du bras.
Mander , v. tr.	Binkpa yast'i. 2. = binkpa as'a. 3-12. = binkpa es'a. 2-12.	Lladin. (il'). 0. (être) de la main. = sékoné dugoléli. 1. (du bras) = sinkoné ullé. 1. (idém).	Vu'kpa kéntzi. 7. = vunkpa al'a. tal'a. 3. = kesson, kinzon, kesson; yiko; kesson. (A).
Mânes , n. pl.	Eyunné. = ayunné (A).	Yéon indénétto. 2. = binkpa éde'a. 2-12.	Tsinténi.
Mangeable , mangeaille, n. v.	Bépan ché-tsé'tii.	Ts'ali. = éttali.	Ts'a. = oncedizji.
Manger , n. v.	Ché-ulyé. = ché-tsé'lyé. = atsi'i (C).	Etsu'ali. = étsu'agu.	Ats'a.
— v. tr. prép.	Ché-st'i; illé. 2-12. = estap. 2.	Chi-é'ti; iyé. 2-12. = é'a; itta. 2-12.	I'a, i'el', at'ey'a. 2.
— — (v. g. des fruits)	Estel; duel: itta; 2-12. = t'a-estel (d'un mets tabou).	Été; duel: itta. 2-12. = ékkpa. 2.	Il'djia, el'djil'. 2. = éllkkaw. 3.
— avidement	Apashor. 3-7 (C). = eskkpa. 2. (E).	Sédzon kottép é'a. 2-12. (jusqu'à la gorge).	Nildjia, nelidjil', t'énellta. 3.
— avec excès	past'i; çailié. 2 a. 12.	Xuri ékkpa. 2. =	Eñédhago. éllkkaw. 3.
— de plusieurs mets	Edé-nest'el. 2. = éde-nésdan. 2. = pan-chiréstap. 2.	"On énéton. 2.	Yé'ey nitin, nidhitin, t'enitit.
— entièrement	Elt'a ché'ti. 2.	E't'a é'a. 2-12.	Nit'et i'a, at'ey'a. 2.
— (animaux)	pa-éstel. 2. = kke-éstel. 2. = kke-nasday. 2.	pa-édété. 2. = pa-édédzé. 2.	Kke-ildjia, el'djil', t'ellta. 2.
— (en) et (le)	Eltel. plur. daetel. = ché'ti. = ol'ay. = original: yéla-reltel. = yéttuz-eltel. = yépa-tuz-elchél. (en parlant des branches de saule).	Bée a'i, plur. aké'i. = (carnassiers): é'a, plur. héyontti. = éte. plur. yaété. = (original): kka-la (ya)-yite. (en parlant des branches de saule).	Néon tégwa'i, tégut'a 'iya. = vot ta'in, tot'a'iyá. = (gibier aquatique): tchi-kwadjia; kot'ata. = (tétris): kka-llé dhidjia, t'ata. =
— ensemble, v. mut.	Binkpa éthap. 2 a. = bekké pa-éstel. 2. = sedha oni. 1. = bépan ché'ti. 2.	Békké é'a. 2-12. = séwa koti. 1. = bepon chi-é'ti. 2.	
— la vermine	Élé-ché-ilyé, plur. de ché'ti. 2.	On'a chi-é'ye, éayé, ékéyé, plur. de chi-é'ti. 2.	Zjié zji-elltchi, elltchia, ché'telltchia. 3.
— les restes	Ya estel. 2.	Ya wa-ekfwip. 2.	Vé échin'el' i'a. 2. = vé éghie'el' i'a. 2.
— (ne rien)	Éthaa-t'a éna. 2-12.	Ekkwélé-t'a gôti, gâti. 5.	E'i'al', a-dhey'a, é-ét'edhey'a. 2.
— tout son soul	Odi-ché'ti. 2-12.	Du é'a; itta; étsa'a. 2-12.	E isevot, t'edheysievot. 1 b.
— un liquide	Sé'ber kke'tta ottsen ché'ti. 2. = pan chi-resshor; rite. 7.	Sé pé zidé é'a. 2-12. = sépe go-tsen é'a. 2-12. = énéton gottsen é'a. 2-12.	Onéindji gattsen i'a. 2.
Mangeur , n. v. et v. intr.	Estthi. pestthé. 2. = estsé (T). = bekké naestthi. 2.	Éssé, yizé. 2. = estsit. 2 (C).	Iehé, ijow, t'eychow. 2.
Mangeur de lard (i. e. novice, terme canadien).	Sé-dhege nitti. 1. = ché-uncé'ti. 2-12.	Du énéton. 2. = sépe intcha. 1. = autawiyé'té étti. 3. = sé wégo nitti. 1.	Sizjégo nintay, t'enéttay. 1. = sévot, t'eysevot. 1 b. = sévot kou-lén. 1.
Manipule , n. c.	Kkpani-niksi.	Inkkéon t'a-wék'i.	Djugu t'a-dhekéon.
Manipuler , manier, v. tr.	Yalt'ii-tchéne pa-déninla.	Yé'ti-koné ta-dinlay.	Yat'ik'in nte-ninlé.
Manivelle , n. c.	Bé-la ré-ni. 2-12. = béla-szon. 2 a. = béla-sye, sya, usyef. 2-14.	Kkina-échtu. 2. = kkina-la-déti. 2.	Nate-telltchet, telltchet, t'elltchellndak. 3.
Manne , insecte, (voir éphémère) — (nourriture miraculeuse)	Betta éltsi-nalzol. = betta éltsi-natthel.	Betta kfwé-nahétag'i.	Vizjit tchi na-tenandall.
Manteau , n. c.	Bé'rtassin-azé héye élla.	Bé'rtassin-yau tta éllay.	Edjittchi wéjitt dhittli.
	Kkégale tseré-étti. = étluni tseré étti.	Eweyé. = tseré k'é-étti.	Adhéy-ttséle.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Manquer , v. intr. (i. e. <i>ne pas avoir</i>).	Édin'stli, illé, shéstli, waslé. 0. = édin-nast'i. 3. = tché-nast'i. (<i>de tout</i>).	Édin-ét'i, willé, wól'ó. 0. = édin-nát'ó, naút'ó. 2 a.	Étan-id'i, illi, veydlla. 0. = étan-tiittché. 1 b.
— v. intr. (i. e. <i>n'y être pas</i>).	Sökké-nit'an. 1. = sé-ullé, upillé, uwallé. 1.	Sé-kké koné-nit'ón. 1. = du sé-kodédollé. 1. = du sé-guplini. 1.	Si-kkiet koñit'i. 2.
— v. instr. (i. e. <i>laisser échapper</i>), au tir.	Bépa yeskkósh. 2-8. = hó'kla énos-kkósh. 2-8. = bépa-ost'az (<i>de l'arc</i>). 2-8. = bépa anékké (E).	Bépa yékké. 2-8. = bépa unéyókké. 2-8. = bépa ó'ó. 2 a-8 (<i>de l'arc</i>). = bépa ó'a. 2 a (<i>idem</i>).	Von yil'kké, yót'ókké. 3-8. = voyi dji'i'iw, tisi'yesh, t'óti'i 'yiw. 3-8.
— à la hache.	Bépa eschel, uschul. 2-8. (<i>ainsi de suite pour les autres formes</i>).	Bépa ópa. 2 a-8. = bépa ókfwín. 2-8.	Voyil'pa, voyi-t'al'pa. 3-8.
— le sentier, v. locom.	T'a essal. 6.	T'a-essa. 6. = éttsép na-déssa. 6.	T'ó-tch'ischey, Poychia. 6.
— de respect, v. intr.	Békké destli illé. 2.	Du békké sé-ét'i. 0.	E van-indji-dji'ó, toy'a, t'écodhey'a. 3-13.
Manuterge , n. c.	Betta kkéna-la-ité.	Béh kké-lla-taéte.	Vozjit kké-nidjié.
Mâque , n. c.	É'anal'ttuzé.	É'ou-ttsié. = é'ou-fwilé.	É'tén-itsion.
Marais , n. c. (i. e. lagune).	T'u azé ta-shét'an; plur. ta-shélla.	T'u yan-ta-wét'ón; plur. ta-wélla.	T'ion tséll té-dhit'in; plur. té-dhitlé.
— mouvant (contenant de l'asphalte).	Ellol. = mné-ontséné. = ta-ll'hi. = tsurétue-kké. = ta-dé-ka'oy (E).	Ta-ko'o. = ta-konété. = ta-ti-ko-néta. = ta-népey. = (ta-té-ka'o (F)).	Né-ko'wol. = hén-kwi'ia. = non-avég.
Marâtre (i. e. belle-mère), n. dér.	Anké. = ankiyé.	Énoné. = énongé. = épé.	Étsoñ. = iotqi. = iékey.
Marc (<i>même mot que lie</i> , excrément, etc.).	Tsan. = <i>de la graisse</i> : ékkpa-tsané.	Tson. = tsép (F). = <i>de la graisse</i> : ékkpa-téwé.	Tsen. = <i>de la graisse</i> : ékkpé-tiéddi.
Marchand , n. v.	Naéni. 3.	Na-unéneti.	Na-unanday.
Marchander , v. intr.	Naal'ni pan bettcha-adessi. 17.	Naéti pon benna adessi. 17.	Okzet pat von-nétschié t'sjino. 17.
Marchandise , n. c.	Yu-déné. = bétta-naal'ni.	Yé-bettaré naéti.	Kuzjit naénday.
Marche (la), n. rac. prim.	Kal'. = (<i>la — me fatigue</i>): kal' sé-dhel'ziq.	K'a. = <i>la — me fatigue</i> : k'a asinja.	Kal'. (<i>en compos.</i>)
— d'escalier, n. c.	Détché-nadashé'a.	Békké nayatsédé'ie.	Vokké nantséta "iw.
Marché interj.	zuh! (T). = zuuné!	Kow! = ikpow! (F).	Ezian!
Marcher , v. locom.	Eskpal. 6. = essal', pikal', wossal', itel', ittas. 6. = nastal', nappikal', nawossal' / 6. = na-péstal'. 6 (T). = kké'-sday, iya, wossa; t'ó-dil'. 6 (et S). = çessal'. 6. = ni-onize-kkesday. 6.	Yéssa, iya, yússa; yayité; yitta. 6. = naéta, nonéta (3 ^e pers.), narédja. 6. = kkiná-ta, kkiná (3 ^e pers.), yita, wóta. 6.	Ischia, nizjié, Poychia. 6. = né-tchidik, né'tidik. 6. = kkéydik, kké'eydik. 6.
— à genoux.	Na-kor-essal'. 6.	Kkina-ko-édété. 2.	Na-ko-t'é-dillzik, dellzik. 3.
— à la file.	Dzire-tlu-nilti. plur. de nestti. 2. = elkkeniyé tlu-nilti. 2.	Kkina-ttcha-ité, ité, kédété, plur. de yéssa. 6. = kkina-klu-ité. 6.	Tchi-t'é-tonazjié, tonózjié, kobé-nazjié. plur. 6. = tchi-klla-nattay, nóttay, atséuattay. 3.
— à la suite de quelqu'un.	Békké-essal'. 6. = békkéniyé essal'. 6.	Békké déssa. 6. = békkétié yéssa. 6.	Vikki-tchi'ey. 6.
— à la journée.	Dzin'essay. 6. = dziné réssay. 6.	Dziné yéssa. 6. = dziné ta-essa. 6.	Dzjin ischey. 6.
— à l'aide d'un bâton.	T'edli est'in, ill'an, ust'an. 2-9.	Na-t'ch-édétchu. 2. = na-t'ch edé-t'in. 2-9.	Na-t'adh-ist'chia, éni'sit'ien. 1 b-9.
— à l'aventure.	Esti-t'ay napéstal. 6. = esti-t'ay dziréssay. 6.	K'arékkináta. 6. = uzt'i-t'a nadétcha; nagodikwi. 6.	Né-t'é-téndik. 6.
— (animaux), carnassiers.	Elké. plur. el'az. = k'é-kwi; k'el'az. = nata elké; nata el'az. = ours; nalkpól; nal'az.	Kkinata, plur. kkiyon'a; kkina'a. = yéta; yon'a. = (<i>ours</i>): yékpó: yo'a.	Nat'a'tlek, plur. nat'a'o.
— petits rongeurs.	Dzirel'kpol; plur. dzirel'az.	Kkinako; plur. kkiyonko.	Nat'a'tlek; plur. zjan-nat'a'tlek.
— ruminants.	Natal. nazikal; plur. nal'az. = (<i>renne</i>): nalklép.	Kkinata; plur. kkina'a. = (<i>renne</i>): yétté; plur. na'klé-ité.	Né'tedik; plur. nat'a'o. = (<i>renne</i>): a'tlet, t'a'tla; plur. nat'atlik.
— (ensemble).	É'ani-esché'az. = é'ani-nil'az.	K'é-t'é deñ'a.	Kot'a da'ow, dar'esh, t'eta'al.
— à quatre pattes.	Eskpósh. 2. = édesge (T). 2. = yaze-resthi na-'skpól, 'eskpól, 'uskwi. 6.	Kkinatuh; kkiyantuh. 6-2. = koti-kkezeñ kkináta. 6.	Né'tehijiw, né'teydju. 6.
— à reculons.	Kkel'assin na-s'ja. 6.	Ketehintan-tsen náéta. 6.	Nittien-tset né'tehidik, né'teydik. 6.
— (astre, horloge).	zé'al', wa'al'. 9. = zé'll', dziré-al', dziru'al'. 9. = da'al'.	Yé'a. 9. = ta-ay. 9. = tayé'a. 9.	E'a, éni'én, al'é'a. 9.
— (aiguille de montre, etc.).	Na-zéttay, zéttan, zuttal'. 9.	Son-télé-kaço. = kkina-tché-kekó. Kkina-déti. 2.	L'érttse-ténékwol', t'étonékwol'. Né't'é-tellndak. 3.
— à tâtons.	Dzire-kek'a-resni. 2-12.	Kéwén kóyé, koyyé. 5. = son-détié kkinata. 6. = kkina-kwéy-koyé. 5.	Tsiw ill'a, nillé, t'ella. 2. = péndji ischia. 6.
— au petit pas, lentement.	Desttédli. 2. = énan-stédli. 2. = déresttédli. 2. = na-déresttédli. 2. = na-des'esh. 2-12.	Kiwé yéssa. 6. = kiwé yétt'é. 6.	Tchi-ischia. 6.
— devant, en tête, le premier.	Na-t'he-essal'. 6. = naot'hé essal'. 6.	Uyah ou fwa)-tic délépa. 2.	Né-t'zow ou chey) t'eytchiw, t'édji-t'hu. 3.
— dans la neige, le sable (en y enfouissant).	K'é da's'esh. 2-12.	Té-t'a déné't'a. 6. = t'u yéén-dé't'a. 6. = t'a nest'la. 6 (E). = té-t'a kkinata (<i>animal</i>).	Na'an t'é-djidik, t'édidik. 6. = na-an t'chi-djidik, t'édidik. 6. = na-an nat'a'tlek (<i>animal</i>).
— dans l'eau.	T'a-ça essay. 6. = t'a-çay désdja. 6. = t'a-çay désdjay. 6. = naçay dé-nessay. 6. = t'u çan dé-ékké-wol (<i>animal</i>).		

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Marcher dessus.....	Bökkö s'osh. 2-12.	Bökkö dö'ic, fwi'ic. 2-12.	Vökkö ndell'iw, ndell'yösh, ntöc-toll'al. 3-13.
— (embarcations).....	Dzirelkpösh, dzirulkush.	Yö'o. = yöttö. = ná-öttö. = kki-nattö.	Ela, enillat, at'öla; plur. öto'wa, öli'yil, ö'öto'wa.
— on bando.....	Na-paq-itol. plur. de essay. 6.	Napa-döwitié, dépatié, kpaté, tsaté. 6.	Etsé tchidiljia, tchidhidiljil, t'ey-töta. 6.
— on chantant.....	Chéné ya-past'il. 3. (T). = chéné-édénéyo, néya, nuyel. 2-14	Édé-ná-chin yété. 2. = édé-ná-alla yété. 2.	Ellik-pah tschia. 6.
— en criant; en pleurant.....	Sel' édé-néyo. 2-14. = tsaq édé-néyo. 2-14.	Édé-ná-sél' yété. 2. = édé-nétsic yété. 2.	Sé-pah tschia. 6. = écha-pál' tschia. 6.
— en portant, v. obj.....	Dzir'eslé, illa, ustel'. 9. = dziré'szi. 2 a. 9. un enfant.	Kkinál'ö, yilla. = 9. kkináyo, wözo. 9. un enfant.	Né-tchil'ik. 9. = né-tchigapök. 9. = net'el'tchik : un enfant. 9.
— on serpentant.....	Dziré unessay. 6. = étsalla osal'. 5-13. ou estai. 2.	Izssé tta kkiná-ta, yiya. 6.	Né'ö-tinidik. 6.
— en se traînant sur le derrière.....	Dziré'kla-resta. 18.	Kkina'kla-déta. 18. = plur. 'kla-yondikkwi.	Nöc-klö-titchizidik. 6.
— en tournant.....	Eltsé nastal. 6.	Söy-yéssa. 6.	L'oyttö tetschia. 6.
— le dernier.....	Nandé assal'. 6.	Ékke kkináta. 6.	Ékkittlöch tschia. 6. ou idik. 6.
— la patte attachée (chien).....	Sédanyin assal'. 6.	Kkina-édekwí. 2 a.	Kpazjin néchtidik. 6. = zjion tschia. 6.
— librement.....	Sédanyin assal'. 6.	Tézon-ödi kkináta. 6.	Nikki'yösh ku-tschia, niszié, t'eytschia. 6.
— les jambes écartées.....	Édza-ottsérö'ssal'. 6.	L'akkö'yi zuyéssa. 6.	Kk'ö kuttse vatchöel'. = k'unat'atshök.
— (nuages).....	Kkpwosh ya tta ot'erma (T).	Kkpo dédewö, déduwi. 1. 7.	Nit'et eytöta, nididjil, t'eytöta. 6.
— péle-mêle.....	El'tsuon itel'. plur. de essay. 6.	Ékko yité. 6. = ékköwö-yité. 6. = éziyé yité. 6.	Chwon tschia. 6. = idjiw, nidjiw, t'eydji. 2. = tchidju, tchidhidju, t'eydju. 3.
— péniblement (se dit des enfants et des vieillards).....	K'é-stay, shesdja, wasdja; itel. 6. = peskpol, peskwi, waskpol' (T). 6. = k'eskwí. 0. = ná-reskpol' ril-k'é, ruskwi. 6. = nesg'é, nusgwi. 6.	K'win yéssa. 6. = zun yéssa. 6. = yétuh, wétuh. 2. = déwé. 2. = ná-dépa. 2. = du-zun yét'a. 6. (M).	Vikki'teyschié, t'edhizjé, t'et'ischia. 6.
— sûr la piste.....	Bokka essay. 6.	Bökkö-t'a dé'ic. 2-12. = él'ekke-t'a dittié (mutuel).	Na-t'ellkak, néchtidhillkiek, ná-t'öolkal'. 6.
— vite.....	El'apné desttish, dusttösh. 2. = udest'al. 2. = udest'al. = yédestté (E).	Zuri kkináta. 6. = yét'ö, yit'a. 6.	Kodat'ak.
Marcheur , n. c.....	Déné-nall'a.	Déné nall'a.	Nankwoltson benkkion djzin.
Mardi , n. c.....	yédariyé-nézun dziné.	Yédariyé-nézün aydziné.	'Klo-kain' t'ion. = t'e-tchil'in. = t'e-tédetsik (en hiver, sur la glace).
Mars , n. c.....	T'u-nizé. = 'klö-t'u-azé. = t'adhel (en hiver) (sur la glace).	Klo-t'ue. = t'a t'adé'ou yan. = kpa-t'a dintl'ö (en hiver, sur la glace).	Basse : zjégo ná-t'ö-töschel. = haute : tagé ná-t'ö-tashöel'. Tikzen. = dindjé-jyu.
Marée , n. c. v.....	Basse : ná-t'adh-tudh. = haute : ná-elpen.	Basse : yué ná-t'a-étuh. = haute : tégö ná-éwi.	Niça-t'ödenatché.
Mari , n. c.....	Dénéyu (et C). = déneju (E). = éty (Esp.).	Dénéliné (et F). = déné-liné. = dé-nélini. = dénitchié (E).	Key-nidi, dhidié, t'eydia. 18.
Mariage , n. v.....	El'apn-nitsitéli.	Ézon-nitsinté.	Niça nidhidie. 18. = nil'a koshindjig. =
Marié , ée. (être), v. intr.....	zan'stiti, wustti. 5. = (3 ^e pers.) : zantti.	zon kötti. 5. = zon nidja. 6.	Vo guniltchi. 9. = duel : niça guniltchi. 9. plur. niça gunilti. 9.
— v. locom.....	zan'slja. 6. = zan ni-nesdja. 6. = pan nestay. 6. = kupé ninijia. 6. (E).	Kpuni néta. 18. = kpuni niya. 6. = kpuni náde. 7. = k'ine niya (F). 6.	Kouindji, kodhindjek, kot'endöel'. 3. = kenidi. 18.
Marié , v. tr.....	Bézan nest'i. 9. = (duel) : el'apn nest'i. 9. = plur. : el'apn oba-nesté. nilla. 9. = el'apn ni-es'a. 2-12. = elba ubenest'i. 9.	Béza né'ti. 9. = duel : épa né'ti. 9. = plur. : épa tigoné'ö. 9. = épa na-zoné'ö. 9.	Niça dhididie, dhodie, k'edhidie. 18. = niça tattéhi, töttéhi; tché-dhattehen : totat'cha. 18.
Marié (se), v. locom.....	Bézan ni-nestay. 6. = bépa ni-dé-nest'i. 9. = padastté. 3 (C).	Bépa écha. 6. = yénnéé échu. 2.	Tion-tchéö kke kuttchin.
Mariés (être), v. intr. récipro. duel, pluriel.....	El'apn shiké, shuké, sheké. 18. = El'apn diltthi, dultthi, dadeltthi. 18.	Épa wik'é, wak'é, k'ek'é. 18. = Épak'edikwi, k'edakkwi, k'edekkwí. 18.	Tchi. = tchli-vin : (gros). = étot'chell (petite espèce).
Marin , n. c.....	T'u kke dziré-oltay.	T'u-tchö kke gottiné. = t'u-tchö kke kkitak'é.	Tian.
Maringouin (cousin), n. rac.....	Deddjine. (A). = déttchine (C). = tthi (E).	Kkwi (et F). = ta-tchinné (B) (petite espèce).	Votté gudjat'cho.
Marmite , n. c.....	T'eli. = onsha (S). = onsa (P).	T'eni. = onfa. = onfa (M).	Ttsindjig-ttsell.
Marmitton , n. c. v.....	Tta yénitléthi.	Yettanne kota'ay.	
Marmot , marmouset, etc.....	Ttsinkpaué. = t'ant'isyé. = ttsin-doné-a (E). = tsudane-azé (C. S. P).	Ttsintané yan. = ttsintané yan. = ttsintané-a (F).	Tha.
Marmotte monax ou Siffleur (arctomys pruinosus). — (A. spermophilus?) (grosse espèce).....	Theli. = tseli (E). = tchine (C) (Esp.). = tétchié (P). Étié. = tétie (E. C). = tetni (P).	T'eli (et F). = tseli (mâle) (M). = tchéé (M). Tétie (et F). = tési (M). = uzi'a (Esp.).	Vichödh. = nischiedhi.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Marmotte , (A. <i>flavipennis</i>) (petite espèce).	Thò'ingé. = (jaune): thò-relkpuzi. = thò-tla (N). = kpuzé (C. E).	Kfwé-wu ttehiné. = thò'i (Esp.) = kpuzé (M).	Kkpay-ttel'adhi.
Marmoter , v. intr.	Ttsini yas'ti. 2.	Yé zodéssi. 17 (3 ^e pers.) zodéti.	Sotò gindji tellzié, tchidhillzié, totellzia. 3.
Marque , n. v.	Éya-unthoon (T). = éya-owindhoor.	Éya-gowón. = k'éya-gowón. = tila-ta-kodé'on.	K'os-zjié kwashoon. = kukudjill-télin.
Marquer , v. tr.	Éya resló, rilla, ruslol'. 2. = éya osshoon, oshilshi, wusshii. 5-7.	Tchin kkò yadékwín. 2. = k'éya gófwén, goyiwi, gófwí. 5-7.	Détchpan 'an kpa-nil'tcha, nidhil'tchil', t'oonel'tha. 3-8. = kizjé gwel'cha, gunil'chin, gut'el'cha. 5-8.
Marraine , n. c. (ana)	Bintlapé (sé)-kkò t'a-itzil.	Bintlan (sé)-kkò t'a-itsén.	Vœutlon t'ion (90)-ttsón tohratí.
Mars , n. c.	Béni l'iq-théli: (mois où le chien sue). = béni l'iq-thélé (C. J). = déttas nni-tchò za (mois de l'aigle) (E).	Bémén t'iq natié: (mois où le chien souffre). = llin ya'tiw (B): (le chien jappe). = ara-tchon'ay: (la lune se retourne sur sa couche).	Chiezotché sié: (lune de l'aigle des montagnes).
Marteau , n. c.	Binlapa (A). = piplapé (C. J). = tsan-tsan-oyil'.	Oullay.	Déttóg. = vizjit pagwitcha.
Marteler , v. tr. instr.	Éschil, poschel, waschul. 2-8. = osthór. 2.	Échi. 2. = (pour briser): épo. 2 a.	Ithœt, t'eythœt. 2. = (pour briser): t'eytchit, t'eytha. 3-8.
Martin-pêcheur ord. (<i>alcedo hispidus</i>).	L'uo-tléli: (mangeur de poissons).	Ná-koentchéilé. = ná-gontchéilé (B): (le pointu).	Tchi-ttchan: (tête pointue).
Martre (<i>mustella americana</i>), n. rac.	Sha. = (noire): sha-zéné. = (petite): sha-dhunó. = nonshé (E. C). = uchté (S). = zopé (Esp.).	Éwa (O). = zóé. = zógó (B). = nonfwé (F). = tsu (M). = nuttiné (N). = nuclé (N).	Tsiégu. = tsugu.
Martyr (être), v. intr.	Sha-tchôp. = noté-kaché (S).	Zôé-tchô. = épéze-itapi (N).	Tsiégu. = tchép.
	Niolsi ça taresthi; tarité, plur. 7.	Néwéssi ça tsin-éfwí; -yalté, plur. 7.	Nankwóltson unkpát pa-indji-sœ-dhœt, dhœgœdhoœt, t'eygœdha. 7.
	Ta-ralthi, plur. taralté.	Tsin-éwi, plur. tsin-yak'été.	Tœnjit, plur. tsin-zjantijit.
Martyre , n. v.	Tazalthi. = tazalté.	Tsin-yatséwi. = tsin-yatséte.	Tsin-tsjit.
Mascarade indienne , n. c.	Dzipl'tchôp: (les Grands-cœurs; nom des géants).	Kfwi-détéli tséni: (on contrefait les Têtes-rasées; les géants).	Dzjey-tchép tsénillo: (on contrefait les Grands-cœurs, les géants).
Maskég (marais ou plaine remplis de lièhen).	Tthal-kké. = tsupa. = olta (E). = (grand —) tsupa ot'élé. = nné et'élé-kké.	Ttsógé. = tsó (F). = kodjiémé. = bédzi-tsoé (M). = kkò-tla-pa.	Nita. = néto.
Maskégons (tribu algonquine de la baie d'Hudson).	Klò-kké-nna: (ennemis des prairies).	Klò-kké-ta.	Klò-kkpagó'ndié.
Masque indien .	Dzé-thiqlé (on est Grand-cœur).	Kfwi-détéli enli. (il est Tête-rasée).	Dzjicy-tchép onllo (il fait le Grand-cœur). = déné nakozal'nikl' (A).
Massacrer , v. tr.	Espan; igan. 2.	Épon; yaikon. 2.	lpan, t'eypa. 2. = dhœt'ey, t'edhal-p'a.
Masser (se), v. mut. plur. (se dit des rennes).		Élé bétlé-dawé. = k'uyéttson bétuh ni-dépwé. = k'uzé ndu-tché wé'on.	
Massette ou souchet (<i>plante aquat.</i>)	Kkpa-la tchiussé.	Tchon-tsétsin.	Tchey-thôw ttan.
Massif d'arbres , n. rac. sec. et conj.	Zotlhap. = détléni-tlhapé.	Ttsu-wé. = tchin-ndu. = étikay (E).	Ttsœvi-ja. = détchpan ndjô.
Massue , n. rac. prim.	çal'. = thén-çal'.	p'a. au posses.: palé. = zu-'yini. = kfwén-pa.	p'a.
Mastic , n. c.	Bétta édzé.	Béneunllay-dzé.	Váli ll'u gwizé.
Mastiquer , v. tr.	Ná-osdzé. 5. = ya osdzé. 5.	Ná-édzé. 2. = bétia'ini naédzé. 2.	Ne-édzé, t'eydzé. 2. = varzi gwé-dzé, gudhizjig, gut'eydzé. 5.
Masure , n. c.	Yé otchele. = kuné yanné.	Kpuni kodjiéré. = kpuni kotentché. = kpuni koyanné. = kpuni kottchian. = kpuni kottchéilé.	Zjé kottcha. = zjé kottchede. = zjé kokkiédi.
Mât , n. c.	Ttsi-nibali tchéhé.	Ttsu-noppalé tchiné.	Ttsi-tchép-nivia détchpan.
de cocagne, de pavillon.	Yé olaça na-pin'ay.	Jyé kokfwí-tla na-in'a.	Zjé kutchi sel't'at'è. = zjé kô-ikkaon-naden'è.
Mâté , ée, adj. v.	Napin'a. = (tente) shin'an. = napé-thi.	Napin'a. = napikfwí.	Népa, nôt'a. = nœt'œn'œ, nœt'œt'œ-n'a.
Matelat , n. rac. (flèche à tête carrée pour assommer).	Til'. = this-tthéri. = tinl' (E).	Ti. = t'a. = t'a (F).	Tal'.
Mâter (à. e. dresser et gréer un mât).	Ttsinibali-tchéhé nasthi. 2 a.	Ttsu-noppalé détchiné ná-ékfwí. 2.	Tchitchép-nivia détchpan ni-djitchi, né-téthey, nœ-to-téthey. 3. = Nivia nitchi, neythey, nœt'ay-thœt. 3. = nivia nil'tchiw. 2-9. = ttsœvizjé na-gwéthey, négwitchi, négut'ethœt. 5.
la tente	Yé nasthi. 2 a. = yé-nibali ná-nœsthi. 2.	Noppalé ni-échu. 2. = noppalé ná-ékfwí. 2. = mné-ékko éssi. 2.	Vizjit kottlé.
Matériaux , n. c. v.	Ttassin bétta tsegan. = bétta ol'œ.	Bétta gól'œ. = bétta kolla (B). = akpa-yagól'œ.	Tson.
Matière fécale , n. rac. prim.	Tsan.	Tson. = tson (F).	Von (n. rac.) = yolkpén. = pa-yakpén. = sœt'sien.
Matin , n. c.	Kpau-pi. = kpau-bé (T). = yolkpau. = zu-yinlkpau. = yakékal' (S).	Yéhon. = yakpau. = ni-akpa. = ni-akpale. = sa-tchay (E. F).	Kiyakpén. = kôve yalkpén.
— (général) n. c.	Zavé t'olkpau. = ola-ékpay. = ná-odikay. (E). = na-olakçal' (E).	Kôpa-ikpa. = kôpa yekpa (F).	

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE-LÈVRE.	LOUCHREUX.
Matinal , lo (être), v. intr.	Kçanpi osni, wusni. 5-12. = Içan nni ossay. 6.	awwéri nni-dépo, dép'o. 6. = Zuri nni-dépo. 6.	Sé-tachion çatchi-si'ok, içi'ok, içi'ok. 1 b. = énédhago von çatchi-si'ok. etc.
Matinée , n. c.	Sa nni-d'i'a.	Dziné-tatié kottéç'a. a. a.	Ettet k'o' tcho'ep. = nni tchiu'ep.
Matrice , n. rac. seg.	Etehan (et F).	Etehan.	Etschiet.
Matrone , n. c.	*Ap'nédjo-sheli. = Pa'a-dénéf'e.	L'ata-odéfwé. = l'aua-défwéri (B).	L'é'ô-gudjilté.
Maudire , v. tr.	Bet'a ya's'i. 2. = bet'a chi-résslier, russli. 7.		
Maussade (être), v. intr.	Naala-nestché. 2. = unestchép. 2 a.	Sé-ta otsédékké. 1. = Xané-néttché 2.	Ononéttché. 3.
Mauvais , se, adj. v.	Slini. = djieré. = atsinté (E). = dza anté (E). = étsolé (C). = o'djé (C). = tsultchép lapotti (regard).	Tsinté. = Tini. = djieré. = itché la-taonté (regard).	Ttcha-andiédi. = tsitet.
— à l'odorat.	Map.	Déchi. = déntsa. = ma.	Tchattson.
— au goût.	Denintsi.	Détsi.	T'adéttsek. = l'ay.
Mauvais , se (être), v. intr.	Sedjieré; odjieré 1. = sésini; oslini. 1. = setsolé (T); otsolé 1. = dza asté. 3. (E). = na-erduté (fruits).	Sé tsinté; kotsinté. 1. = dza é'li. 0. = sé k'échélé (C). 1. = sé-jieré (F). 1. = Sé'ini; kol'ini (F). 1. = na néink'i (fruits).	Sékatp, isékatp, t'eyçokain. 1. = tchillzjin, tchellzjen, tché'tellzja. 3. = si kudjiw, çekwiulli, çekut'ellzja. 1. = so'tha andiédi. 1. = si-tsinté. 1. = t'odéttsek (fruits). = andjet (idem). Vé-kké: (ventre-blanc). = vé-kk'a. T'ic-dhek.
Mauve commune, oiseau de neige (Larus eburneus).	Pes-kkçayé (A). (ventre-blanc). = pes-kkçayé (C. F).	Pes-kk'a. = (ventre-blanc) ho-kk'a. (F).	
— capuchon noir (L. argentatus arcticus).	Pes-kkçayé thi-lzine.	T'ic-kkwé.	
— à queue fourchue (L. Sabini).	Pes-kkçayé tché-l'ekkez.	Etechéutliçé.	Itchi-zjeç-"ik-t'i.
— naine de Bonaparte (Xema Bonaparti).	Pes-kkçayé-kçizé.	Echiw-éll'e. = kfwi-odukké.	Eguschi-kl'ig.
Maux , n. rac. prin.	Enilla. = uniwalla. = est'e.	Llac. = il'ini. = t'et'et.	Tsik. = ti-t'i.
Me , pron. pers. est toujours lié au verbe.	Il est exprimé par: s. = sé. = su.	S. = sé. = su.	S. = çé. = sé. = si.
Méchant , adj. v. (voir mauvais). Méchant, n. v.	çinui çénay. = plur.: oslinu da-çénay.	Dza enlini. plur.: dza yonlini. = déné tsinyatwé.	Tçotaw-dittché. = plur.: tçotaw-göditché.
Mèche de lampe, n. c.	K'çes-yapé utti. = bekkashkkçané-tché.	Ekkadékkçonni-klulé. = ékkadé-kkçonni yigé intti.	çé-djokliçan-ulla.
— de cheveux, n. c.	Ethi tsétedhi lanté (d'enfant). = ethiça kke inttadh (couple).	Ekwia-dzé (d'un enfant). = kwia-ça yatchanigé (couple).	Titchi dzjeg. (d'enfant). = inçen-ven (couple).
— de vilebroquin, n. c.	Eçaithi.	Eça-tsele.	Açwo-tsele.
Méconnaissable (être), v. intr.	Eduon asti. 3. = edeostti illé. 5.	Konon'ine ékwér. 2 a. = étéç unan'a. 2-12.	Eç-jion'li (ékkatintché). = éçenug-tçéçjik. 1 b.
Méconnaître , v. tr.	Bena osthi illé. 5. = beça osni ille. 5-12. = ustthi illé. 4.	Du bena-ati, yeti. woti. 3. irrég. = du beça k'odéçhia, k'odéç-çhia. 14. = du bettséç k'odéç-çhia.	Vené-telléçdik, tché'telléçdik. 3. = vonalladay-kça. = é-va isin-djik, dhiçindjik. 1 b.
Mécontent , to (être), v. intr.	Eta-dziresti'le. 2. = u-sinniyé. 1. Sinniyé nonillé. 1.	Eta-dze déten illé. 2. = sé-innige ille. 1.	Si-kie kot'taji, kutidjilléç, kut'edhoç. 10.
— de quelqu'un.	Beçan tseç yénsshén. 7. = beçan tseç yast'i. 2.	Du sé-innige. 1. = sinni çunli. 1. = sené çunli. 1.	Sikie kottli, çwille, çut'ella. 1.
Mécontenter , v. tr.	Beçan dze-tchéç yast'i. 2. ou yénsshén. 7.	Bettéç défwéç, d'ufwéç. 7.	Véçat sikie kottlet, kot'elha. 1.
Médaille , n. c.	Beçan dze-tchéç yast'i. 2. = biçaniye amillé asle. 3-13.	Bedzé-tseç défwéç. 7.	Véçat yindji éte-telltsen, d'edtsen. 3.
Médecine , médicament, n. c. rac.	Tsantsano eltsi-nalpanth.	Be-innige ille. a'c. 3-13.	Véçat çonli tset t'ile. t'ill'ek, t'ill'a. 3.
Médiocre , adj. c.	élog'ay (T). = naridéç. = nati (C. J). = yu (C).	Satsonné inçunéçéç.	Inçsi.
Médire v. intr.	Neçny tchéç illé.	Deyoy. = nadiçé (O. F).	Ak'oplaç.
Médire v. intr.	Béna yast'i. 2. = beçsin yast'i. 2. = na çuszi. 4. = çni-çzneszi. 2. = yaç'i-çuszi. 4.	Néçny tchéç illé.	Tchéçny tseçndja eyi çjon.
Médiance , n. c.	Da-zelnii. = é'na-yéoné't'i.	Beçny k'osé, k'oyé, çit'é. 5. = ta dé'ia, dé'yilla, dé'ia. 2. = da esta (C). = nati edéçsi (S). 17.	Véçat k'uzi. 7. = véçéç-néççéç. 6. = çitçien k'uzi. 7. = ç' k'oni-niç. 7.
Médisant , n. v.	Yal'uzi.	Ta-tseçlla.	Ete-tçéçw.
Méditer , v. intr.	Béna yéni-éçshér, n-sbi. 7. = beça yéni-éçshér. = beça yéniç'a. 2-12. = beçakça yénsshén. 7.	Ede yeti-néç'té. 2. = k'oyon k'ina-çit'çéç. 7. = beçna yeti-éçwér. 7. = beça yeti-éçwér. 7.	Ete-tçéçw.
Médins , n. c.	Inla-uthale tchéç.	Inla-kkwiye-té.	Éte-tçéçw.
Méfier (se), méfiant (être), v. intr. (de quelqu'un).	(Beça) oressli, orilli, orusli. 2. = çéça os'i. 5.	(Beça) çallé, çuyillé, çuwéç. 5. = çéçatçhion. 16.	Éte-tçéçw.
	(Beç) çwesni, owil'ni. 2. = beça oress-ni. 1-12.	(Beça) unéç'i, unéç'i. 2 a.	Éte-tçéçw.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX-DE-LIÈVRE.	LÉCHUEUX.
Meilleur (être), v. intr., <i>que lui</i> ...	Bé nashé-tison nésun. 2.	Bé towé-tisen nésun. 2. = bé'onné seniganti 1.	Vé yendow-tset tschij, izjiu, t'ischia. 3.
Meilleur (être), adj. v. (<i>inan.</i>)...	Eyiye nézun. = o'anze nézun.	Ko'onné nigunti. = ko'onné nézin.	Niyendow-tset titché.
Mélancolie (<i>bile noire</i>), n. rac.	Sup.	Soq. = déné-zojiné.	
Mélancolique (être), v. intr.	Sedzan enol'ap. 1. = "ap yéni't'es" a oyi. 2-12.	Sedzon niyadenkkwé. = tézon. 2 (i. o. <i>atrabilaire</i>).	Sotén ochit, odhat, ot'oydha. 1-7. = sotén edje'op.
Mélanger; mêler , v. tr.	Élé-t'a aslé. 3-13. = él't'a noslé. 2-9. = él't'a nesthal'. 2 (T). = él't'a odénesthal' (T). 2. = t'a oneszis. 2. = udeszis. 2. = udoas'tin. 2. = destsins. 2 (<i>les poudres, le tabac</i>).	Ét'a été. 2. = ét'a néfwa, niwa, nukwa. 2-9. = ét'a ninéfwa. 2-9. = ét'a él'é. 2-9.	Nit'é all'i. 2-9. = nit'é all'djil', nil-djia, ut'al'ta. 3-9. = nit'é niindja t'indja. 3-9 (<i>les liquides</i>).
Mélanger (se); mélangés; mêler (se), mélés (<i>liquides</i>).	Élt'a nitli. = él't'a antéli. = él't'a nillij (<i>rioidres</i>).	Ét'a inkli ou nikli (F). = ét'a enwi. = ét'a inllij (<i>rioidres</i>).	Nit'é titlat. = nit'é enlén (<i>rioidres</i>).
— (<i>objets</i>)	Élt'a qkçin. = él't'a shékçin. = él't'a déntsés.	Ét'a wék'iq. = ét'a éuya. = tchij-éwa.	Nit'é shinillé. = nit'é shitchill.
— (<i>peuples</i>)	Élt'a itél, utel, örtél, shintel. 6.	Éttsen-gottinek'é ét'a-naté, naté, nak'été. 7.	Nit'é tazjé, tchedhazjé, tetazjia. 6. = nit'é ti-idillé, tchitille, t'etilla. 2.
Mélasse , n. c.	Kk't'né lanité. = sukça dolthoç.	Sukça dékfwoy.	Zjic-ven kki-t'ion.
Mêler, mélés (<i>voir mélanger, mélangés</i>).			
Méléze (<i>épinette rouge des Canadiens</i>), n. rac.	Nit'hé. = tué (F). = tudhé (Esp.) (<i>le rampant</i>).	Nuwiné. = niwé (B). = nuwé (O) (<i>le suant</i>).	Ttçi t'andjow : (<i>sapin rampant ou sapin serpent</i>).
Mélo dieux, ense , adj. v.	Yéfa-orelian. = yéda-orel'a.	Yéottiné. = yeko'i. = yéla-uyan. = yéla-odinçhian.	Yéta vitizjien. = yéta vizjien.
Membrane des intestins (<i>péritoine</i>).	An'apç. = ésti-npay (Esp.).	Étawiya.	Andow-kkiédh.
— (<i>du thorax</i> (<i>plèvre</i>)).	Ekkçayé-kkça. = éparé. = enba (Esp. M).	Enou-kçoçé. = éparé. = enbéré (F).	Ezjiw.
Membres (<i>se rend par os</i>).	Éttané.	Ékkwéné.	Éttché.
Même chose ou personne (<i>de, lui</i>).	Intlu. = padé (<i>et C</i>).	Étté. = zéré. = éaré (F).	Ttitché. = adé.
— (<i>de</i>)	It'a. = an'apç.	L'adétédi.	Ifagçjén.
— (<i>quantité</i> (<i>la</i>)).	An'fani. = à la — : an'ani-tti.	L'ani. = à la — : fanétti. = l'anni-étté.	Éfardé. = à la — : éfédinttchi. = nil'edekkit.
— (<i>adv</i>)	An'la uneltté.	L'énetté.	L'innatché. = l'énettché.
— (<i>de</i> , <i>adv</i>)	Dekçulu.	T'a-k'uli. = t'a-kolu.	Indjic.
Mémemment , adv.	Oçadé.	Koçaré.	Kwoçado.
Mémoire , n. v.	Okkçassin. = ékkçoën (C).	Kokké orttané. = kokkéçp.	Kokkaon.
Ménacer , v. tr., <i>en paroles</i> .	Betta enazéni. = énaonii.	Betta kkeatseti.	Vetté kkenat'saunday.
—	Béttcha ut'esçedh. 2.	Béttsen ni-gudénézi. 2. = héçon kké-ta-odé'a. 2-12. = béttsen ta-déné'a. 2-12. = béta ta-odéta. 2.	Véttset no-odineçji. = odinill'ji. = oditell'ja. 3. = téçé nisok. niççé sok. t'ensçok. 2. = wékké t'egudji'ç. tagotey'a. tagotey'a. 3. = vone ikilé. k'it'hilli. 3-9. = vone ikit'hilik. 3.
— (<i>du geste</i>)	Béttsen ni resni. 2-12.	Béttsen ni-déti. 2. = béttsen ni-déni. 2.	Véttset no-tellindak, tallindak, t'atellindak. 3.
— (<i>du poing</i>)	Béni-élysni. 2-12.	Béttsen édétu. 2.	Véttset net'kwod. t'end'kwod. 3.
— (<i>du couteau</i>)	Béttsen bes éntresni. 2-12.	Béttsen bié ékkça. 2. = béttsen bié éta-éni. 2.	Véttset échi ét'alnday. étt'indjek. t'ot'alnday. 3-8.
Ménager , v. tr. (<i>les personnes</i>).	Békkés-déstli. 2. = békké sé-ésti. 2 a. = békké yéni'es a 2-12 (<i>ses ouvriers</i>). = sé-ésti 2 a. = ot'as-hem. 3-7.	Békké sé-ésti. 2 a. = du békké os dé'a. 2-12 (<i>ses ouvriers</i>). = ma usi ; uiti (C). 4-12.	Vé itson, dheyttéç, t'eyttson. 2. = çandji al'shet. = d'it'et. 7. (<i>ses ouvriers</i>). = ot'as-hem. = wékké kwellidh. = k'at'él'él'el'et. 5.
— (<i>les choses, les provisions</i>).	as-tti, ustti. 2 a. = békké nos'a. 2-12. = békké ni-és'a. 2-12. = békké yéni-es'a. 2-12. = békké yéni-t'es'a. 2-12.	Békké-tti, wóti. 2. = békké ni-éfwé, yiwe, wówi. 7.	Von kka-tindak, t'ellindak. 3. = vèkké nit'ic, t'ouell'ia. 3. = vèkké ingel'sha, indjéçel'hot, indjéç'al'sha. 7.
— (<i>se</i>), v. refl.	Éde-kké sé-stli. 2 a. = édekké yéni-es'a (<i>au travail</i>).	Édekké sé-ésti. 2 a.	Éto-ekkalindak. 3.
Mendiant, te , n. v.	Éde'li.	Édéré'ti.	Odjia'i.
Mendier , v. intr.	Édés'i. 2-12.	Édéré'ti. 2-12.	Odill'i, o'ed'i, ot'ed-ll'ya. 3-13.
Mener , v. locom. (<i>voir conduire</i>).	És'el'ç, washul : éllul. 2. = na'glof. 2. = na-schul. iypk. uschul. 2-14. = na'ne-çhul. 2-14.	Dé'fu, diti'l'u ; déwitlu. 2. = naté-tu. 2. = mi édeçhu, ed'çhu. 2-14. = na néçhu. 14.	It'el', nilla, t'it'el'. 2. = né-it'el'. 2. = na onindjic, odhineçjik, ot'ens-dell. 3.
Mensonge , n. v.	Tsutt'sii. = It's'un (C).	Kótt'siri.	Tsattsé-dé. = t'çevétt'sé-dé.
Menteur , n. v.	Wótt'sii.	Kótt'si. = kkwé. = "Zunna-kkwé.	Wótt'sé-dé.
Mentir , v. intr.	Wótt'si. 5. = wótt'sit. 2 a. (C). = wótt'sit, wótt'sit (2 pers.). 3. (S). = wótt'si déne esli. 0. (<i>habituellement</i>).	Kótt'si. 5. = dza adessi. 17. = Zunna-kkwé, yikkwe. (<i>habituellement</i>).	Vitt'sit, yitt'set, wótt'sit. 4. = wótt'sit. 4. (<i>habituellement</i>).
Meaton , n. c.	Eyeta.	Eçeta. = koçeta (F).	Illic.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHES.
Mentonnière , n. rac. prim.	K'al' = <i>au possessif</i> , tsa-g'alé.	Kp'al. = <i>au possessif</i> , tsa-kp'al.	gall. = <i>possessif</i> , tsé tap'all.
Méprendre (se), v. intr. et v. réfl. .	Nesta. 2. = <i>ôdô-nesta</i> . 2. = <i>bé nostta</i> (<i>par rapport à quelqu'un</i>).	Néta. 2. = <i>ôdénéta</i> . 2. = <i>béon néta</i> . 2. (<i>par rapport à quelqu'un</i>).	Nal'at, <i>nénizjé'ey</i> , <i>nost'ey'at</i> . 3.
Méprisé, ée (être), v. intr.	Sé zel'i. 1.	Sekko tsédé'i, (3 ^e pers.) 1.	Scotgé titi'yin. 1.
Mépriser , v. tr.	Bé res'i; ritti; zotti. 2-12. = <i>bé nastti</i> . 2. = <i>békké-dhiyé</i> es'i. 2-12. = <i>bé dé'i</i> (E). 2-12.	Bé dé'i, (3 ^e pers.): <i>yé da'i</i> . 2-12. = <i>békké dé'i</i> . 2-12. = <i>béttcha ná-indénâttsé</i> . 2.	Ndé-tchisi'in, titi'yin, titi'iyin. 3. = <i>yendji tchisi'in</i> , etc. 3.
— — <i>en paroles</i>	Béna-da-restti. 2.	Béta kodénât'a. 2. = <i>bénna kôssé</i> , <i>koyité</i> . 5.	Té tchisi'in, etc. 3.
— — <i>quelqu'un en son absence</i> .	Béttchazip <i>ôdô-yast'i</i> . 2.	Béttchép <i>zu-adénéktwéncé</i> . 7.	Von gendjigé <i>té-tchisi'in</i> , etc. 3.
— — <i>ses paroles</i>	Béda res'i. 2-12. = <i>bénna-da-res'i</i> . 2-12. = <i>béttchia odéstté</i> . 2. = <i>béttcha odésshor</i> , <i>odusshir</i> . 7.	Bé ta gól'a, <i>guyilla</i> , 5. = <i>béta dé</i> <i>dé'i</i> 2-12.	
— (se), v. réfl.	Edé-res'i. 2-12.	Edé-dé'i. 2-12. = <i>ôdô-kké ré'i</i> .	Eti-tchisi'in, etc. 3.
— (→), v. mut.	El'é-ritti, ru'i, zel'i. = <i>él'é-ditti</i> (E).	Ékke-dertti, da'i, k'édé'i. = <i>él'é-détti</i> , etc.	Nil'é-djiti'in, titi'yin, t'etititi'ya.
Mer , n. c.	Tu-tchôp : (<i>eau grande</i>). = <i>t'u-né-dhó</i> . = <i>ya-man-t'uó</i> (C). = <i>jya-mou-t'uó</i> (E) (<i>horizon-eau</i>).	Ya-mad-t'ué : (<i>horizon-eau</i>) = <i>ya-pa-t'uó</i> (B). = <i>jya-ma-t'uó</i> (F). = <i>ya-man-t'uó</i> (M).	Zjié-vén-t'ion. = <i>t'ion-tchép</i> .
Mercredi , n. c.	Dékayé-Zuzé dziné.	Dékpale-Zuzé dziné.	Dékay-Zozé-dzin.
Mercure , n. c.	Wokkash <i>ça</i> <i>bé-uéti</i> . = <i>wodhæl</i> <i>ça</i> <i>bé-uéti</i> .	Yuó ná-déklé.	Intsi-tchédhow t'ion.
Mère , n. rac. prim.	Ezan. = <i>éman</i> (C). = <i>émon</i> (E).	Elon. = <i>émon</i> (et F). = <i>énan</i> (M).	E'én.
— — (ma mère) <i>nomin.</i>	Endn. = <i>son</i> (E. C). = (<i>au vocatif</i>) <i>énéni!</i> = <i>éné!</i> (C). = <i>na'a!</i> (P).	Ené. = <i>son</i> (et F. M). = (<i>au vocatif</i>) <i>énné!</i> = <i>énné!</i> (M).	Né'én. = (<i>au vocatif</i>) <i>na'én!</i>
— — (ta mère)	Nan. = <i>né-mon</i> (E).	Non.	Né'zén.
— — (sa mère)	Ban. = <i>yan</i> . = <i>mon</i> (E).	Ton. = <i>yézon</i> . = <i>bémon</i> .	Ti'zén. = <i>yizén</i> .
— — (notre, votre mère)	Nuzan. = <i>naziémon</i> (E).	Na'zélon. = <i>taxézon</i> (B).	Nupwé'zén.
— — (leur mère)	Uban. = <i>ubéban</i> .	K'étemon.	K'iti'zén.
— avec son enfant, n. duel	Elzan-kwi. = <i>elyazé-k'é</i> . = <i>él'ipé</i> <i>yézé-k'é</i> . = <i>ellinyé-k'é</i> .	El'é-zon.	Ni'zén.
Méridienne , n. rac. sec.	Woyin. = <i>woyin t'ortti</i> : (<i>la — circule, court</i>).	Koyin. = <i>l'éttсэн</i> . = <i>koji</i> (F).	Kutillik. = <i>l'éttсэн</i> .
Mériter , v. tr. prép.	Ba zunesdi. 2. = <i>bé nesni'</i> , <i>ninan</i> , <i>nusnel</i> . 2-13. = <i>onesni</i> . 2-13 (i. e. <i>gagner</i>).	Bépa zonéti. 2. = <i>bépa korénné</i> , <i>korinnan</i> , <i>korunnan</i> . 2. = <i>bépa agudéti</i> . 2.	Békkpa gotino, <i>gotétindja</i> . 1-7.
Merveille, merveilleux , n. c.	Ttcha-ontté. = <i>ttcha-rintté</i> (S).	Ttcha-adiintté.	A-ttcha. = <i>ttché-déttchapak</i> .
Merveilleusement (agir), adv.	Ttcha (astti. 3).	Ttcha (atti. 3).	Ttschié (titteho. 3).
Mes , pron. poss. pl. (<i>se vend comme le singulier par</i>)	Sé. = v. g. <i>mes enfants</i> : sé 'ské'én.	Sé. = <i>même exemple</i> : sé k'iéné-k'é.	Sí. = <i>sie</i> . = <i>soe</i> . = <i>même exemple</i> : <i>si k'ikéti</i> .
Mésentère , n. rac. sec.	Énordh.	Endowé. = <i>été</i> (B).	Kéndow.
Messager , n. v. rac. sec.	Dziredju oyi. = <i>ottsen tsel 'ay</i> .	Kottsen tsé'ay.	Kwottset titza'e.
Messe , n. c.	Lamés (<i>mot français corrompu</i>).	Nni-akpa <i>yétié</i> . = <i>lamés (mot franç.)</i> .	Von gendjigé. = <i>von tségenzi</i> .
Messie , n. v.	Déné-tsin udel'a. = <i>tta bépa uni</i> .	Déné-ttsén <i>ékude'a</i> . = <i>bé ayachi-wén</i> .	Viti-inidhén.
Mesure de capacité	Béttá zudzay. = (<i>de poudre, plomb</i>) : <i>béttá edekzay</i> . = <i>béttá k'é-no'a</i> (E).	Béttá éllay. = (<i>de poudre, plomb</i>) : <i>béttá k'édikzay</i> .	Vizjit-kotllé. = (<i>de poudre, plomb</i>) : <i>vizjit etsétekzay</i> .
— — <i>de longueur</i>	Béttá tchiudzay. = <i>béttá k'éuldzay</i> (E).	Bé-zadé zudzay. = <i>tsawé déttchiné</i> .	Vizjit tsadzjié. = <i>tsédhow-déttchap</i> .
Mesurer , v. tr.	Bé usdzay. 4. = <i>tchi osdzay</i> . 5.	Bé-zúdzá, <i>zufwidzá</i> . 4. = <i>éúdzá</i> . 4.	Volldzjié, <i>vélldzjié</i> , <i>vo'téllzjia</i> . 4.
Métal , n. c.	Tsa-ntsáné : (<i>castor-fiente</i>).	Sa-tsonné : (<i>ours-fiente</i>).	Jutsi.
Métamorphoser (se), v. réfl.	Na'sdli, idli, uslé. 2 a.	Na'tti, yitli, wótlé. 2. = <i>ná-kótti</i> . 5-0.	
Métis , n. c.	Bépa rédhkkpán : (<i>bois brûlé</i>).	Éwic-étti : (<i>qui tire la mort après lui</i>).	Tattin.
Mets , n. v.	Bépa chétséti; plur. <i>bépa chétsélie</i> .	Tsé 'ali.	Onedizji.
— tabou. réputé apathème et dont on s'abstient.	Ye-ttsén nat'é : (<i>ce que l'on rêve</i>).	Bétt Ettсэнé gati : (<i>par lequel maléfice on éprouve</i>). = <i>béttсэн инккэонé gunli</i> : (<i>ce qui est magie, silhouette</i>). = <i>béttсэн swé'ti</i> : (<i>ce que l'on rêve</i>).	Véttset tsotchi : (<i>ce que l'on rêve</i>).
Mettre , v. tr. obj. (<i>simplement et m. à terre</i>)	Nni-énésni. 2-9. = <i>nni unesni</i> . 2-9. = <i>nni osté</i> . 2-9. = <i>nni neslé</i> . 2-9. = <i>nni éneslé</i> . 2-9.	Nni énéchu, <i>ewóchu</i> . 2-9. = <i>nni énépé</i> . 2-9. = <i>ti-né'pé</i> . 2-9. = <i>nni-né'pé</i> . 2-9.	Nní nil'tschiw. 2-9. = <i>nni nil'i</i> . 2-9. = <i>nni ili</i> . 2-9. = <i>ti-nil'i</i> . 2-9.
— à l'ancre			Kodill'ti, <i>kodell'tien</i> , <i>ko'tédell-tchia</i> . 3-9.
— à la bouée, v. obj.	Shiz 'slé, sla, uslé. 2-9.	Fwa écha, <i>wiya</i> , <i>wócha</i> . 6. = <i>fwa épé</i> . 2-9. = <i>fwa tchin é'a</i> . 9 (<i>la pipe</i>).	Ché ell'é, <i>éoll'a</i> (<i>la pipe</i>). 9. = <i>ché éllzjié</i> , <i>ééllzjia</i> . = <i>ché ili</i> . 9.
— à la ceinture (v. g. le gibier tué), v. obj.	Shedh-nna-résyé, <i>résya</i> , <i>rusyél</i> . 2-14.	Wanna échécha, <i>éliya</i> . 6. = <i>se'wé</i> <i>bénna-édé'a</i> . 6.	Dhow t'ell'tchi, <i>te'll'tchi</i> , <i>te'll'tchia</i> . 3. = <i>plusieurs</i> : <i>dhow t'ellzjié</i> , <i>te'llzjia</i> . 3.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Mettre à la porte (voir aussi congédier).	Ti nes ^a . 2-12. = ti neslé. 2-9.	T'ip édéwa. 2-9. = t'ip édélé. 2-9. = ti-né ^a . 2-12.	Tehin t'eltchi, t'eltchia. 2-9. = tchit kotohl'i. 9.
— à la suite.....	Élla nareslé. 2-9.	Éllon ni-ál'é, awilla, awól'é. 3-9.	Nillén nedjil'i. 3-9.
— à la voile, v. locom.....	Ttsi énosbal. 2 (T). = nibali tta eskpi. 6.	Ttsu énonépa. 2.	Ttatchépa-nivia zjit eykpa. 6.
— à l'eau, v. obj.....	T'a-álé. 2-9. = t'a neslé. 2-9. = t'a neslé. 2-9.	T'é néchu. 2-9. = t'é-nél'é. 2-9.	Tchi nil'i. 2-9.
— à l'envers.....	Sé ^a iyé ná-esthush. 2a.	Sé ^{io} ná-t'op-étuh. 2. = éttsep sé-yué tta óssa. 6.	Sig ^{ig} né-dénelichpa, diidihiltchiw. t'énéltchpal. 3-9. = éttsep sé-kotéllas ni-nellzié, net'ellzja. 14.
— à l'entrée; à l'ouverture v. obj.	Béda reslé. 2-9. = béda-kkpa reslé. 2-9.	Béda rélé. 2-9. = béda kpa rélé. 2-9.	Votey tinli. 2-9.
— à part — — — — —	Edi neslé. 2-9. = Elitcha neslé. 2-9.	Édé nni-nél'é. 2-9. = édé ti-nél'é. 2-9.	Atan nni-nil'i. 2-9.
— à terre; en bas — — — — —	Nni eslé, etc., comme ci-dessus. 2-9. = pa déneslé. 9 (E).	Nné tsep pa-dété; klé yédété: (3 ^e pl.) 2-9.	Nno nil'i. 2-9.
— — — — — pour un instant.....	Béla ná-reslé. 2-9.	S'jala ná-déchi, déyi, dúchi. 2-14.	
— au bout — — — — —	Kpon elkke-reslé. 9. = kpon elkke rest'i. 9. = kpon elkke direslé. 9.	Belloi ná-déle. 2-9.	Villék kke ou né djil'i, djillok, tti dil'pa. 3-9.
— au feu (du bois) — — — — —	Nni onest'i. 2-9. = plusieurs: nni oneslé. 2-9.	K'fwip délé, déyilla. 9. = tsé kfwip-la-édéwa. 9. = tsé kfwip-la-édé-ku. 2.	Tchugu djil'i. 3-9. = tchit pa-djil'i. 3-9. = t'ow telpa édittehit, edé-nuytchet, et'edonuytcha. 3. = t'ow tchit al'pa. al'pa, t'ordall'pa. 3.
— au monde.....	Sé ni-édé-neskliis. 2. = elthi ná-direskliis. 2.	Ti ou nno gonéfi. 9. = plus. ti ou nno gonéfi. 9.	Nni gunil'tchi. 9. = plus. nni gunil'i. 9.
— au net (un écrit).....	Elgpa neslé. 2-9.	Sé ni-édéké. 2.	Sic' né-edi-niktash, nédheykresh, al'otoneyktesh. 3.
— côté à côté, v. obj.....	Déyé eslé. 2-9. = woyé reslé = béyé reslé. = int'eslé. = woda reslé. = béyé berestchush (T). 9. = déyé eszin 2 (un liquide; de la graisse fondue): = béyé nesthi. 2 (le bout d'un objet).	Épa ti-nél'é. 2-9.	Ni'pé ni-nil'i, t'illa. 3-9. = ni'pé-pon nill'i.
— dans; dedans — — — — —	Int'esshir, t'ishor; t'ité. 7. = n'esshir. 7. = béyé resni. 2-12. = béyé desshir. 7. = béyé-na-desshir. 7.	Koyi él'é. 2-9. = kotta ni-nél'é. = tta nadéchi. 2 (— dans son sein). = déyé él'é. = béyé nékfwi et nanékfwi (l'extrémité d'un objet).	Kozje il'é. 2-9. = kuttiet ni-nil'i. = kwizit il'i. 2-9. = vizje nel-tchit, t'altcha. 3.
— — — — — une âme, un esprit.....	Béna-da-resti. 2.	Béyi défwer, déyiwer, dúfw. 7. = béyi défwé. 7.	Vizit djichit, dheydhæt, t'edeysha. 7.
— — — — — l'embaras (fig.).....	Edéba nni-neslé. 9.	Béna-la-odéti. 2.	pa indji-ellzjie, dhilzjie, t'ellzja. 3.
— de côté pour soi, v. obj.....	Béba nni-neslé. 9.	Bet'a neta. 2.	Vé yille, yidhille, yit'ella. 3.
— — — — — pour quelqu'un — — — — —	Ti neslé. 2-9.	Bépa nni-él'é. 9.	Tchin nil'i. 9.
— dehors, v. obj.....	'Klapé neslé. 2-9.	Ti nel'é. 9. = ti nefwa, néyiwa. 9.	
— des lisses à un traîneau.....	Okké eslé. 9.	Bé'kla ni-t'ón-nél'é. 9.	Votlén kaal'tta, kéédhil'klin, ké-tékilla. 3.
— dessus, v. obj.....	Esttchel-nestel. 2.	Kokké ni-él'é. 9.	Kukket t'ohil'i, t'ell'pa. 9.
— en désordre; le désordre.....	Békkézin ni-neslé. 9.	Kot'a saq-né'tla. 2. = sonna kkina-gépé, gopa. 9.	Ni'pé nil'djil, nil'hja, n'alta. 3.
— en dépôtchez quelqu'un v. obj.	Ta-eslé. 2-9. = ta unesni. 9-12.	Sonna kkina-kófwé, gáfw. 5-7.	Négunittet tset bagwil'i. 9. = nit'schia-pa né-gatchil'ik, gut'eylik. 9.
— en fuite.....	Be resti. 2.	Bé kpa ni-él'é. 9.	Vekkaon nill'i. 9.
— en haut; en l'air, v. obj.....	Sé ni-eslé. 9. = sé ni-neslé. = sé ni-unesni. 9.	Dzi inténechu, intényu, inténúchu. 2-14.	Té-ntscht, dhizit, neyscha. 3-14.
— en liberté.....	El'ta esttchel. 2 (objets mous): = na-estsez. 2. (objets durs).	Ta él'é. 2-9.	Té dhl'i, dhil'é, t'illa. 9.
— en ordre, v. obj.....	El'ni-eslé. 9.	Be nétsi. 2. = béna-détsi. 2.	Vot djindji, t'indjek, t'eteindéel. 3. = djicht t'otéytcha.
— en tas, v. obj.....	Nui oneslé. 9. = uni yé neslé. 9.	Sé ni-él'é. 9. = sé ani-ál'é. 3-9. = sé ni-zuéli. 2.	Sic' ni-nil'i. 9.
— en terre — — — — —	Bes kpa-resni. 2-12.	Bé'ta inttchi. 9 (objets mous). = bé'ta né'kla. 2 (objets durs).	pa denikie, déngiesh, détoneykal. 3 (objets mous). = pa tenil'tchi, tenal'nen, t'etenal'shel. 10 (objets durs).
— la main à l'épée.....	Tthay éresni. 2-12.	Lé-wi-él'é. 9.	El'ade pa-denil'i. 9.
— — — — — au plat.....	Woyé resti.	Ti-goyi gorél'é. 9. = nno yic él'é. 9.	Nan zje kwil'i. 9. = kunc-gudjil'i. 9.
— — — — — dedans.....		Bie ink'pa déti. 2.	Chsi unkat tellnday, djidhilladjek, t'etellndéel. 3-13.
		Kkwa édéti. 2.	Ttchek zjit illndjie, ellndjek, et'allndéel. 2-13.
		Kotta-la-déti. 2.	Kuzjit tellndji, tellndjek, t'etellndéel. 3-13.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PAROISSE DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Mettre la main sur ses yeux.....	Nna da'sni. 2-12.	Edé-t'e déé'ipé; déittipé. 2-12.	Sœnde négwé'iet telindjek, tchi-dhillndji, etc. 3-13.
— (y).....	Bé la-resni. 2-12. = béna-resni. 2-12.	Bé la-déti. 2.	Vœni fê-tchiscenday, téfiscenday, t'etiscenday. 1 b.
— la table.....	Tthay neslé; nilyé. 9.	Kkwa nél'é; nélyé. 9.	Tichok ni-nll'i. 9.
— la tête en bas.....	Yapé desthi. 2. = yapé osthól. 2. = ya théló us'a. 4-12.	Yué kfwí dé'a. 9. = ya ôkla. 2. = tégô-tseu tékla. 2. = nni kfwô goné'a. 2-12. = nni kfwô goné-kfwí. 2. = yunkfwô gonékfwí. 2.	Zjégô nel''é, néhisi''ion, nt'ôndy-sô'n'a. 9. = zjégô tchi titillzi, tchédhellén, tét'ellidiek. 10.
— le désordre (voir mettre en désordre).	Bé-napé tthal esthi. 2 a.	Bétta kkwayé éssi, yisac, wôssi. 2.	Vœndé tchi-tchi, zjia, t'ischia.
— le doigt dans l'œil.....	Kpon béda-resttay. 9. = kpon osthí. 2 a.	Kfwí édél'é; édiyé. 9. = béttsép kpon ôkfwí. 2 a.	Tichugu djil'i tilla, t'édhill'a. 3-9.
— le feu (y).....	Thán kkpayé nestti. 2. = than kkpayé nâestti. 2. = than kkpayé ostchush. 2.	Kkwé-t'a étti. 2. = sé kfwolé ôtchu. 2.	Vœkké né-till'iw, tell'iedh, totell'al. 3-13.
— le pague.....	Bekké es''esh, shil''édh. 3-12.	Bekké dé'ic. 8-12. = bekké ná-dé-ic. 8-12.	Na'a tinal'i. 3-9.
— le pied dessus.....	"El nni-reslé. 2-9.	Ellé nni yadél'é. 9.	Si-tchi-llé yendjik, dhiendjik, t'ien-djik. 3.
— le sapin dans les loges.....	Bapét'el bapé nestchul. 2. = bapét'el édé-bapé nestchul. 2.	Sépœ é'ulé, wôulé. 2. = sépœ ôtchu. 2.	Sô''ekkiédh tellndji, tellndjek, té-tellndel. 3-13.
— le tablier.....	Sé-thi-la desni. 2-12.	Sé-kfwí-llon gottsén déti. 2.	"Ey zjit dji''iw, dji''iedh, t'otey'al. 3-13. = "ey-zjit t'il''iw, etc.
— les bras sur la tête.....	"Adhé desni. 2-12.	Sé''awé déti. 2.	"Ey zjit t'il''iw, t'il''iedh, t'ostal''al. Tané, neidik, nisizjiw, t'itia. 6.
— les poings sur les hanches..	"Ay edés''esh. 8-12.	Sé'a édé'ic. 8-12. = sé'a édét'a. 2.	
— les raquettes (se).....	"Ay bé es''esh. 8-12.	"A bé-dé'ic. 8-12.	
— (lui).....	Nâ-dostesh (T). 2. = ta essay. 6.	Ta déla. 6. = ton essa. 6. = ta destla. 6. (E).	
— pied à terre.....	(voir se chausser, se coiffer, se couvrir).	L'é-la-étu. 2.	
— ses soulers, son chapeau...	El'é-la-sttus. 2.	T'oni ta éfi, wit'on, wô'on. 9. = t'oni ta éxé, fwig'é, wôlé. 2.	Té (t'ian) dhi''ey, dhi''en, t'ey'a. 9. = ta dhoekpay, dhi'kpen, t'eyka. 9.
— ses mains l'une dans l'autre.	T'eli thiyé rest'i, rilt'an, rust'an. 9. = (t'li) kpon neskpay. 9.	Sé t'apné ni-nél'é. 9. = t'ané dé-klu. 2. = dézé, déyisé, d'ôzé. 2.	Ip'dha, éup'dhen, at'oy'dha. 2. = ta édha is''ey, dhi'se'én, t'oyso'a. 1 b.
— sur le feu (un ustensile).....	Ttaz-esté. 9. = ttaz neslé. 9. = k'è esgi, shigi, idhpi, usk'el; gel''itil'.	Lia non binla pa-dé'a. 9. = plus. padél'é. 9.	Néletthok tinillé édi''ey. 9. = plus. édjil'i. 9.
— sur le dos (même verbe que porter à dos).....	La''anné binla-ana res''ay. 9. plur. : -ma reslé. 9.	Békpata édé'a. 9. = plus. : békpata édél'é. 9.	Vœti djitchi, tit'ien, t'éditchia. 9.
— un ambeau (lui).....	Béla-dakpa res''ay. 9. = plus. béda-kkpa reslé. 9.	Nni éssa, niya, wôcha. 6. = nni. é-t'a. 6.	Né-vischié, dhi'zié, t'ischia. 6. = vitie, dhi'yé, titia. 18.
— une pierre sur une fosse, une ouverture.	Nni edesni, usni. 2 a. 12. = ede-nest'i. 9.	Békke-chiétseyé pa-wita, wôta. 18.	Vœkk'ac'a pép ou vep'idie, dhi'die, t'itia. 18.
— (se), v. réfl. (i. e., se placer).....	Bekké-chétselyié g'ia-shida, wasda. 18.	Kká d'essa. 6. = en canot; kka dé-ic. 6.	Kké téhischá. 6. = en canot; kke tchikpay. 6.
— à table.....	Kké essay. 6. = (en canot) kke es-kpi. 6.	Té'a dénéla. 6. = t'a nestla. 6. (E).	Na'an tchi djidik, t'édidik. 6.
— à la suite de.....	T'a çan nesdja. 6. = t'a çan destá. desya. 6.	Edé-néklip. 2. = édé na-çé-odétti. 2.	
— a l'eau (voir aussi marcher dans l'eau).	Edé-na-da-destti. 2.	Uzél''yiu. 2. = uzél''yiu wita. 18. = binpa édé'i. 2. 12.	Nun'pa kunil'i, kut'enel'ia. 3-13.
— dans l'embarras.....	Bé-na nestti. 2. = béçan odénes-en. 2-12.	Békke nap'we. 7.	
— en garde.....	Bekké nasshœr. 7.	Yi'o-koyué. = yi'e-kotténé.	Zjégô-kotallo.
— (s'y), i. e., y travailler.....	Yissi-oyué.	Yi'e koyué ni-nél'é. 9.	Zjégô-kotallo ménilli. 9.
Meuble, n. c.....	Yissi-oyué édaneslé. 9.	Klô f'wédék'é.	Klô-kp'en.
Meubler, v. tr.....	Klô-péle. = klô-ekçin (T).	Kfwé na-tagow, Denekolii.	Tchik'wikie.
Meule de foin.....	The ná-telltheli.	Dzon élenipklé.	Ti-teduelçen.
— de moulin; et à aiguiser.....	Dénéstselçani.	Eçoni. = çonni.	Kudjishorthedh.
Meurtre, n. v.....	Dikliz.	Bétole éssi. 2. = binni tson édé-nâkké éssi. 2.	Açan.
Meurtre, ie, adj. v.....	Elzani.		Vœta é'tsi, dheltsen, t'el'tsia. 3-13.
Meurtrier, n. v.....	Bekképé éstsi. 2. = çadétlar aslé. 3-13. = çadétlez aslé. 3-13.	Ti-çot-in d'etchi. = déns-tsin t'ayé-tuh.	T'imeçhokkledh tset'it'é. 3-13.
Meurtir, v. tr.....			Ti-tsin kwatsœn.
Miasme, n. c.....	Nni-otsin f'ésen. = déne-t'in natudh.		çatœj'el. = tethæg çatœtaño. 17.
Miauler, v. intr. (lynx et chat).....	Etsap. = çil.		Dzjin-thed.
Midi, n. c. (i. e. milieu du jour).....	Ezin-dize et G. = dzi-çon dadé'on. S. = au = : dzin-dize çha-yag.	Dzin-kollero. = dziné-t'atie. = dziné-t'atigé. = dziné-t'asayeti.	
Mie, n. c.....	Béçan-dallin.	Béçan-f'el'u.	Vizjigœ antchi.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Mien, mienne, miens, miennes, adj. pron. possess.	Si-séttsin. = séttsin.	Séyié. = séttsén. = séni-séttsén.	Si séttsen.
Miettes, n. rac. soc.	Edhiyé. = édihzé (A). = édhaa. = édhay. = ézazé (T). = pa-odhéri. = pa-ot'erdhéri. = pan-t'eddhayé (T).	Kowaa. = ékkwélé. = ékkfané. = ézuri. = étan-zué. = ekodikk= wélé.	Kotlhog. = étttschiédi. = éte-ttschié- dhi. = ékuttchop.
Mieux, adv. (aller), (se rend par vivre encore).	Kkpadhi posua.	Kkpaqoll'i edeyéta. = kkpawi góti. = kkpa góti.	Kkélka-tittcho kotnday.
— adv. (faire), se rend par faire d'avantage.	Onnashé-ttsen astti. = o'anzé-ttsen astti.	Kontowé-ttsen astti.	Koyendow-ttsel tittcho.
Migraine, n. c.	Dene-thi éya. = wothi élligé (E).	Kokwi éya (et F).	Titchi eltsaik.
Milieu, n. c.	T'as-nizé. = t'esh-nize. = onize. = ta-dizé (C). = odal'a-pé. = ékké da- t'apé : (au-) = tler; tlar (en comp.)	Nié. = t'a-tié. = l'a-gotsétié (B). = éna l'é-dédéwa. = ékké ni- kié : (au-) = tler (en compos.)	Nitig. = t'endjich. = t'endjidhe. = níkkion l'andhè. = ékké-dés t'agé : (au-) = kired (en compos.)
— d'un lac, d'un cours d'eau.	Bé nénd.	Bé l'a-tleré.	Espan-kléd.
— du dos, n. c.	Ezant'-thu.	Inqonnié-klaré.	(Éné-t'ig. = conjoill-tot'é : (— du nez).
— du front, n. c.	Elsa-t'apé. = éné-ttsé-t'apé.	Éng-t'apé. = éné nat'ac (et F).	(Éké-nitig. Zjon-tsakpa.
— du pied, n. c.	Ek'é-kkéiyé.	Ek'é-nié.	
Milieu-de-barge (mot méis pour : matelot).	T'annidhé-ttsen shéda.	Ya-tsik'é.	
Mille, adj. num. c.	In'apé onennan onennan néldé.	In'égé tinla-kkwéné-kké orennon téwé.	In'égé djoot'in djoot'in djoot'in.
Mince, adj. dér. (de la plume, et de attan feuille).	Tsétalé. = tsettanné. = tsettán (E).	Inttalé. = inttaléde. = kottalé. = inttonné. = tsetttonné. = ayinton- né.	Anttagu. = tséttédit'in. = nitchia.
— et long, adj. dér.	Setchiudhé. = déné-dapé (corps).	Topélé. = inttuzé. = intselé : (corps hum.).	Tsédtédziel. = nitcell (corps).
Miner, v. tr.	Nai-oyé reslé. 9.	Ti-koyé kpa-dejyé, déjya, dujyé. 2-0.	Koné-gutchil'i. 9.
Ministre protestant, n. c.	Thé-ottiné yalt'ii.	Kfwa-gottiné pa yat'i.	Tchi-zjé-kke-kuttchin pa gonzi.
Minuit, n. c.	Tédhé t'annizé. = tédhé tédnize. = tédhé onizé. = t'etlégé t'edh- nizé ou onizé, etc.	T'ewé-kotléré. = t'ewé-t'atié.	Tadh-itlodé. = t'adh t'endzjidh.
Mi-parti, adj. c.	El'a-elkpin.	Étta-agotti.	Nil'ekkaon-tiset tidittcho.
Miracle, n. c.	T'cha-onté. = bépaq yéni-odiyay.	T'cha-dinté. = bépaq yéti-kodiya.	Tché-d'ettazak. = bé'i-kwi'vin.
Mirage, n. c., sur terre, sur la glace	Nai-urintel. = ná-urintel. = nni na-urintel.	Nni ná-kodiye. = nnié ni-ná-kodiye.	Nné gudjawol'. = nan né-gudja- wol'.
— sur l'eau.	T'a yistapés = t'a-tapa-odinyi.	T'a okoyiné. = t'u-kké koyin.	Nne gudjawol'.
Mire, n. c.	T'elikkedhi kke shé'an.	Béttia ittin. = kfwa-ékké kpaalla.	Tikke kke-ko. = t'enzjidh d'ien.
Mirer, v. tr. p. viser (coires mg). — (se) refl.	Benzé-dénes'i. 2-12.	Béttia "ini kke edé-pa-éta. 2.	Vendjia-a"ia zjit éti-tinil'in. ti- nell'jin. tenell'ia. 3.
— — (visager).	T'a tapa-odinyi.	T'u-yié nac-inkezoné.	
Miroir, n. c.	Benzel'i. = pénuzdziq-dézel'i (A). = mastile (C).	Béttia "ini : (à travers-on toit). Be "un-zel'i (E).	Vendjia a"ia. = vendjit abets- na'i.
Misérable (être), v. intr.	Nat'i. wastie. 2. = pan ná-ttsan est'i. 2. = ná-yénes'ti. 2. = es- t'u-néstinen. 2.	Nat'ie. 2. = set'é datti. 1. = set' godatti. 1.	Né-sié-tit'tché, tetit'tchia. 3.
Misère, n. v.	Na-olt'i. = daotta.	T'é-etsi. = (on a de la —) : t'é-etsi gotwen.	T'itsi.
Misericordieux, euse (être), v. intr.	Ná san-yénes'shen. 7. = est'u-nés'i- nou. 2-12.	Dénes'pa san yénéfwen 7.	Nésiedjattché otinotodjino, otit'in- dja. 17.
Missel, n. c.	Lamés-ékkis.	Lamés-édkle.	Lamés-édenette.
Mission (i. e. résidence du mission- naire).	Yalt'ikune.	Yat'i-kuni. = yat'i-k'ine (F).	Yat'i-zjé.
Mitaines (gants sans doigtier) n. rac. prim.	Djis. = tchis (C). au possess. (se)- dissé. = koba disp.).	Pa. = au posses. (se)-père. = kpa- pa (F). = l'a-ba (M). = l'a-père (M).	Dzjiejch. = au posses. (se)-dzjéré.
— cousues aux manches.	Tchis-kuré. = (avec le poil) : djis démestsen dethé.	Tsintehin-paré. = (avec poil) : p'a- degné.	(avec poil) tézjiow dzjiejch.
Mitasses, n. rac. prim.	Shéi'. = au posses. : (se) dhélé. est'ie (G). = el'ée (Esp.) au posses. est'ée.	Ewe (M). = au posses. : (se) wéwe. (M). = Fé (M). au posses. : (se) wé.	Shéi'. = de femmes : shéi'-kollh.
Mitre, n. c.	Yalt'isédhé t'san.	Yat'i-tché. = tsare.	Yat'i-tché t'sé.
Mobile, adj. v.	Nat'ay. = (toutes) : t'sédhik lam- tte.	Na-etay. = na-péta.	Né-dénde.
Mocassins (souliers indiens en ba- sane).	K'é. = k'ie (E).	K'é. = k'ie (F).	K'é.
Modèle, n. c.	Dénes'abi. = déné-garé.	Déne-zaldé.	Dinjdjio-zaldé.
Modélér (se), v. refl.	Bégaré estsi. 2. = r. g. en écri- vant : bégaré ésklis. 2. (et ainsi des autres verbes).	Bé-zaldé. atté. 3. = bézaldé éssi. 2. = v. g. en écrivant : bézaldé edes- kle. 2.	M'at'ogé kwel'tsi. 3. = vikkipé t's- ticho. 3.
Moderer (se), v. refl.	Edjili esal'. 6.		

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHOUX.
Modeste (être), v. intr.	Eduon anaské. 3-13.	Konóziñ ná-néklú. 2.	Kwentlédh-ttaet atre-kall'ndak. 3.
Modifier , v. tr.	Eyapé (A). = éyapé kl'ássé. = éyá-kl'aré.	Eten anagótl'é. 5-13.	Ettchugu tedjtl'i. 3-13.
Moelle , n. rac. sec.	Détchón éyapé.	Eyie (et F). = épé. = ég'és. = éyé (M).	Ezjie.
Mois du bois, n. c.	Enaétturé. = énan-yié (F).	Détchín yig'é ét'an.	Détchán tsétaço.
Mois épinière, n. c.	Déll'ég. = déll'op (L).	Inan-yig'é. = inné-yié.	(Enan-tapaw. = énan-ttsié.
Molleux, euse , adj. v.	Si (et I'). = séné (C. S).	Déll'o. = déll'uy (E).	Tétt'oké.
Moi , pron. pers.	Si-paré.	Séni. = (est-ce moi?) séni ni? = séni-a?	Si.
— même	Okkora'ny. = okkédá'unzi. = dina'un(zi). = okké da'i (C. E).	Séni-zadé.	Si-zé. = si-paré.
Moins , adv.	Dina'un l'an.	Kokké'iqé. = kokké-da'iqé.	Ota'a. = kwikki'yit.
— nombreux, adj.	Sa. = sa-ni : (durée de lune). = au posses. : béni. = méné (E).	Ko'inqé ént'l'on.	Ota'a-llén. = kwi'yit millén.
Mois (et rend par soleil ou plutôt par lune, le nom de ces deux astres étant le même), n. rac. prim.	Béni l'in théli : (mois où le chien sue). = béni l'in théli (C). = déttanni tché za (E) : (lune de l'aigle) = yané sa (E).	Sa. = gunsa. = sa-mén : (durée de lune). = sa-né (B). = au posses. : bemen.	Sie. = sie-nan : (durée de lune). = au posses. : vonnan.
— (1 ^{er}) Mars	T'en-tsi kka na-igzalé : (la glace en aiguilles s'use). = t'en-tsi kka-zin naqazalé.	Bémón t'l'iq nat'ié : (mois où le chien souffre). = llip yat'iw (B) : (le chien jappe). = ara-tchón'ay : (la lune se retourne sur sa couche).	Chie-zétché sié : (lune de l'aigle).
— (2 ^e) Avril	Béni étchédhli (A) : (mois de la mue). béni ég'ézé : (mois de la ponte). = ttsalé sa (E) : (lune des grenouilles). = t'ep-ttsi 'tla-na'a (E) : (fin de la glace).	Nafwín naté (l'ophtalmie des neiges régne).	Vonnan l'on yitchi : (mois où le chien aboie).
— (3 ^e) Mai	Béni étchédhé (C. J) : (mois de la mue). = énil'az tsolé : (petit départ des rennes). = épezé sa (E) : (lune des œufs).	Nafwín enllu : (l'ophtalmie est prise). bemen t'égolín : (mois du dégel). tapun-zjalé (B).	Vonnan ll'u-tidjé : (mois de la débacle). = vonnan atopwo : (mois de la ponte).
— (4 ^e) Juin	Énil'az tchép : (grand départ des rennes). = béni nal'assi : (mois du départ). = déttanni t'é-enk'é sa (E) : (lune où les oisillons vont à l'eau).	Ép'ic gunsa : (lune des œufs). = ég'ézé gunsa (B).	Vonnan yédétchépadh : (mois de la mue).
— (5 ^e) Juillet	Kenu-sa : (lune de la chaleur douce). = méné na-idéli (E) : (mois du retour).	Étchiw gunsa : (lune de la mue).	Vonnan nan éné'itchi t'é'oy : (mois du jour continu).
— (6 ^e) Août	Béni té cédlali : (mois du rût). = égnitchéna sa (E) : (lune de l'omoplate de renne).	Bédzi-tché déin'a : (les grands rennes s'en retournent de la mer).	Vonnan ti-itichill : (mois du rût).
— (7 ^e) Septembre	Béni tsi'eli : (mois des fetus; où la biche porte). = intse-naé sa (E) : (lune de la biche de l'élan).	L'ugé gunsa : (lune du poisson).	Vonnan nill'utiya : (mois de la chasse).
— (8 ^e) Octobre	Nni sa-otsele : (petite lune du froid). = l'uc sa (E) : (lune du poisson). = méné l'uc dédeli (E) : (mois où l'on se nourrit de poisson).	Etsép gunsa : (lune où la viande pue).	Nikuticha sié : (lune de la chaleur) ou (été indien).
— (9 ^e) Novembre	Nni sa-tchép : (grande lune du froid). djiesh-insa (E) : (lune de la pêche à l'hameçon).	Tapé-ttsén de'a gunsa : (lune où le renne remonte sur les plateaux boisés).	Tévi sié : (mois des chèvres des montagnes).
— (10 ^e) Décembre	Nilttsi sa-otsclé : (petite lune du vent). = mené tlededli sa : (lune dure) (E).	T'é on'a gunsa. = t'é yé'azjé sa (B) : (le renne arrive sur les lacs de l'intérieur).	Vonnan sié nakudhót : (mois où le soleil est mort).
— (11 ^e) Janvier	Nilttsi sa-tchép : (grande lune du vent). = nilttsi sa (E) : lune du vent).	T'l'in-tché-téwé : (la queue du chien s'allonge au feu). = nilttsi-ra tselé : (petit vent).	Vonnan l'on tchitchép : (mois où le chien a froid). = vedet'o kudji-dhek.
— (12 ^e) Février	Dittsay. = détchudhé. = égu (E).	Nilttsi ratché : (grand vent).	Tadha sié : (lune de la glace)
Moisi , ie, adj. dér.	Tchudh (verte) = dittsa (blanche).	Yinttsid. = inzun.	Tchid-itlédh.
Moisissure , n. rac. prim.	L'ez desttash. 2-8. = kló-la esttash ou desttash ou pesttash. 2-8. = nni oyé paslé. 2-9 (légumes).	Tchid (verte). = tso-pa (blanche).	Tchid (verte). = tso-pa (blanche).
Moissonner , neur, v. intr.	Elzop (de sôp. humidité, frimas).	Klô-la çaxié, çawóxié. 2. = klô-la dotta. 2-8.	Klô-llé djittie, tiittiedh, t'eteytal. 3-8.
Moite , adj. dér.	T'annizé. = hinkkédhé. = kkedh.	Inl'olé (de llo, lard).	Tiffézi (de t'és, graisse).
Moitié , n. c.	Elluc = édza-llué. = épwé-datthén (T).	T'atie. = Kkew.	T'endjidhæ. = t'endzjich.
Mollet , n. rac. sec.	Inl'a otsélé. = inl'a okké-ni'a. (est toujours lié aux mots ou aux v.) sé; s'.	Ettsoé.	Éttço.
Moment , n. c.	Tta odh'an. = tta ot'er'an.	Inl'a kuptsélé. = inl'a koyapé.	Zjégo-kotlén.
Mon , ma, mes, pron. posses.		Sé; s'.	Sé; si; sé; s'.
Monceau , n. c. et n. rac.		Wu. = tchiñ nadé'on.	çozj.

FRANÇAIS.

Monde (i. e. univers, voir terre), i. e. gens, société, etc.

— (l'autre), n. c.

Monstrueux, euse, adj. v.

Monstres (connus des Dénés par la tradition).

Montagnais (tribu méridionale de la famille Déné).

Montagne n. rac. prim.

(Cette racine indique que les D. D. croient les montagnes creuses, boursoufflées).

— boisée, n. c.

— de glace, n. c.

— (la), i. e., le pays des montagnes.

— rocailleuses, arides.

Montagnes-Rochaises ou Orégon.

Montée, n. c.

Monter, v. intr. locom. (i. e., gravir.

— — (i. e., escalader)

— à cheval

— sur ses genoux

— i. e., s'élever au ciel (*esprits*) (se dit aussi des vieillards).

— à quatre pattes.

— (i. e., avancer en âge)

— (*animaux*)

— (i. e., s'élever, *astres*)

— — (*eau*) (voir inonder).

— en voiture, en traîneau.

— — (*feu*)

— — (*fèche*)

— — (*fumée*)

— — (*nuages*, *ballon*)

— — (*odeurs*, *parfums*)

— v. intr. (*oiseaux*)

— — (*projectiles*, *objets emportés*).

— — (*sol*, *terrain*)

— — (*terrine*)

MONTAGNAIS.

Dèné. = orélyon déné.

Inf'apò nènè-kkè. = yétapa nènè-kkè. = yétégè diyo-kkè (G).

Ta-rintcha.

Epèzè-utsay : (celui qui a l'habitude d'enterrer ses oufs). = kokiè-tai (M. N.) = t'è-eko (M. N.) = t'ulkuhhi : (bucdur, d'eau).

Ttathò dèné : (les premiers hommes) = Dèné (hommes).

Chèsh. = au posses. : (sé) yéhdhè. = chàp (en chinois). = chow (P.) = chié (E). = ha.

Ttsu-chèsh.

T'en-él'èrittel' chèsh la-adja.

Owulé : (ce qui est creux, vide).

Thè : (rochers).

Thè-chèsh : (rochers-montagnes). = sa-jyon pfuè (Esp. M. N) : (rochers des chèvres).

Wokpash. = okpa or'ay. = okpa deedha.

Okpash essay. 6. = okpash kkè essay. 6. = okpa essay. 6.

Ta-essay. 6. = bèkkè ta-essay. 6. = (ces V. prennent les autres désinences des V. locomotifs).

L'in-tchòp kkè ta-essay. 6.

Okpash kor-désyel', desya, dusyel' 2-14.

Sè-odèlshir, odèlshèr, odulshir. 7. = Sè ni-onilhèr, onuldhir. 7. = ni na-ridhèr, rudhir. 7.

Okpa esg'é. = okpash esg'é. 6. Sè ni-onilhèr, onulshir. 7.

Ta elkpè. plur. : ta el'az. = okpa elkpè; el'az.

Taza el'ap' = ni ri'an.

T'u na-aidji. = t'u tazà elpen.

Bèsh kkè ressay. 6. = (voir emballer, en substituant *traîneau* à *barque*).

Yetapa'na-thugis. = ya intti.

Yetaza nàkpedh, ukpedh. 2 a.

Ya intti. = Fer t'èttih. = Fer niritthe. = Fer ni-ridhèr. = dèl'èrthi, dèl'uthi. 7.

Kkèwosh ni-rillar. = kkèwoshi ni-rit'el. = ni na-èdlhèr. 7. = ni didhir. 7.

Tsel' nag'èz. = tsin dèndhèr, dèndulhir. 7.

Nni rittar; plur. nni rit'el. = nni na-dittar; plur. nni na-dèl'tel.

Nni nùkpedh. = nultthèr. 10.

Okpa odh'a. = okpa or'a.

Ya (se) pilg'e : (= sur moi).

PEAUX DE LIÈVRE.

Dèné. = dèné kodétchòé.

Yatègè nènè-kkè. = yitègè nènè-kkè.

Ku-èléwè.

Na'ay : (celui qui se dresse. = tirakotché : (renne géant). = èpè-kotsi (celui qui pond). = nni-kokpantay-tchòp : (grand marcheur terrestre). = yikkóné. = T'u odétay : (qui habite l'eau).

Kkèy-ka'è-tiic : (habitants des petites saules).

Chié. = chié (et M). au posses. (sé) yuè. = tchi (F). = chi (F). = au posses. (sé) jyuè. = chu (M).

Ti'ni-chiw.

Et'èl'in t'èné.

Ta-vu (boursoufflement supérieur). = ta-vu (M).

Kfwè : (rochers).

Sa-yunnè kfwè : (rochers des chèvres). = ti-konay-kkwènò : (épine dorsale terrestre).

Tà nènè. = kokpa wè'a. = nné ya n'ay.

Kokpa essa. 6. = kokpa èl'a. 6. = tap na-détt'a. 6.

K'è essa. 6. = bèkkè t'a-essa. 6. = ttula essa. 6.

T'In-tchò kkè ta-essa. 6.

Kokpa ko-détuh. 6.

Sékodéfwè, kodéfwé, godéfwé. 7. = séyèti défwè, dufwi. 7. = èkodéfwè, èkodéfwé. 7. = sè tigonier, gonéwi. 7. = tè-défwè, dufwi. 7.

Kokpa kkinátuh. 6.

Sè tigonier, tigonéwi. 7.

K'è yatlé. plur. : k'é ya'a.

Tégé y'a. y'è'op. yu'a.

T'u tége yewi, wówi.

Bèhtègné kkè ta-yètt'a, yiya. wè-t'la. 6.

Kkè kodit'la. = ya intti. = ya in'a.

Ya yitsé, utse. 2 a.

L'è ya-intti. = kpa-nittti. = kpa-yintti. = t'u wetsé (*capeur d'eau*).

Kkèpè tege-yètuh. = kkèpè nini-kfwa.

Tsèè niukfwa. = tsin kpayètuh.

Ya-tta; plur. ya-tè. = ya kotta; plur. ya kote.

Ya diwè (*pièce*). = ya it'la (*bois*). = ya i'a (*linge*). 9.

Kokpa goup'a. = kokpaw'è. = yau-tige; nni egodè'a.

Ya (se) yekpè : (= sur moi).

LOUCHEUX.

Dindjié. = dindjié kodathakè.

Yétè nan-kket. = yatagè nan-kkèpè.

ka-andjow.

Athèn (*renne par excellence*). = Tipò-vitsi : (il cache ses oufs). = klay-tchòp : (grand serpent). = tchidjoté (*assis dans l'eau*).

Tetsèll-tchèn. = kkay-tèll-tchèn.

Tchi. = taha.

Ttsòvi-ttha. = wèkkè dètèchàn.

Tè-ja : (*idem*).

Tchi : (rochers).

Tdha-tsèu : (montagnes sales).

Tè-nèn. = pa dh'e.

pa dhischey, t'ischia. 6. = pa tchischey. 6. = ki tchischey. 6. = pa ischia. 6.

Tè-dhischey. 6. = wèkkè tè-dh'èy. 6.

L'en-tchòp kkè t'èdh'èy. 6.

Kkè totèllzia, tètèllzié, tètèllzja. 3.

Sè kot'achit, gudjilshèr, got'alsha. 7. = sè gwashat, got'ishèr, got'asha. 7. = t'èdjichet, t'èdjidhèr, t'adesha. 7.

pa-né tchidjiw. 6.

Edi-yèndji t'èllzjit, tchidjèldhèt, t'èldha. 7.

Kat'la. = k'è'la. plur. : ka'al'tè dhizje. plur. : t'èdha. = t'èd'klet. plur. : tat'ata.

Tégo-ttsèn e'a, on'ènat'e'a.

Tégo t'adathèl, t'èdino'èu, t'at'ènn'a.

Dètèchàn-vèl'kkè ischie. 6.

Yète gudilkki, gudèlkkim, gutidèlkkia. 3.

Yètané tsitsik. = yètané n'è'i tchètsitsik.

L'èl'è-pattay. = t'èhové att'si (*l'aut droit*). = pa-gwiti (*d'elle-même*). = zjègè n'ègòti (*pour redescendre encore*).

Ètiyèndji t'èllzjit, t'èldhia. 7. = t'è zjich (*vapeur*).

S'èd'htsèn (*bonne*). = s'èt'èdhè tchatsèn (*mauvaise*).

Viyèndè kot'èndak.

Kuti ni'è. = p'èl'hè'

	FRANÇAIS.	MONTRÉNAIS.	DEUX DE MÉVRE.	LOUCHEUX.
Monter , v. tr. obj. (i. e. transporter plus haut)		Okash asb. 2-9. = okash nesle. 2-9.	Ta-éfwá, yiwa, wókwa, 2-9. = ta-éfw. 2-9.	Tó dhlí. 3-9. = pa dhlí. dhlí. 3-9.
— v. tr. les filats (i. e. les ajuster).		Tajil'ehan-stti, ustti. 2-a.	MI mon-édotti. 2.	Tehivá, ven otti-tinl'tachiw, tines d'el'tehó, tinal'tehal' 3.
— la tente (i. e. la dresser)		Nibaji na'sthi. 2.a. = na-aj. 2.	Noppale na-ékwí. 2. = noppaló na-éw. 2.	Nivia nitchi, neythoy, nót'eythol' 3.
Monticule , n. c.		Nni-ouéasé.	Ko-éde-ni'a.	Ku-tini'a. = té nini'a. = kuté ni-nintlay.
Montre , n. c.		Sa-dziyo : (cœur du soleil). = sa-klé : (détente du soleil).	Sa-dzée. = ga-zio (B).	Kunashahóhcat.
Montrer , v. tr. obj. (i. e. mettre en évidence).		Netti aslé. 3-13. = tsé ni-gale. 2-9. = tsé ni-yu-neslé. 2-9.	Bé tséne kkorá-échu. 2. = héttsé né kkorá-échu. 2-9. = bégodatti Al's. 3-13.	Étégdjil'tchi tset té. 3-13.
— (i. e. manifester en tendant).		Bétsen ta-estlé. 2-9.	Ta ná-dé. 2. = béttsen ta-édlé. 2-9.	Vétsé noul-yel'a; yel'a; yel'al'a. 3-9.
— (i. e. indiquer du doigt).		Bétsen. thal' esthi. usthi. 2 a. = béttsen-ésmi. 2-12.	Bétsen kkwé dé'a. 2-12. = béttsen ta kkwé-ékwí. 2.	Vétsé tché tal'e, tchidhol' d'al' a. 3. = vétsé tché tchétt'he, tchéd'heyt'hek, t'éy'hek. 3.
— le poing, pour menacer.		Beni óly'a'ni. 2-12.	Bétsen éde-étu. 2.	Vétsé nékwod, énal'kwod. 3.
— les dents (animal).			L'e-éttché, utché.	Sipa attelie, t'at'hal. = nitte-kukugjillzé, kukutetdze.
— le pouce (geste moqueur des indiens).		Edestchuz. 2 a. = béjan estchul. 2. = béttsen ta-destchuz. 2. = béttsen esthu (E). = béttsen esdjuz (E).	Edétchu. 2. = béttsen éché. 2. = béttséy édtélu. 2. = ta-kie-ékpa-é'a; tsip'a. 2-12.	Éldziw, edli'dziw, et'el'dziw. 3.
Montrer (se), v. locotr.		Tsé ni-éssay. 6.	Déje-ta inkpa dé'a. 6. = (i. e. se manifester) éde-déti. 2.	Éne-titi-nill'in, nédhol'yin, t'onella-ia. 3.
Montre de fusil.		Talkkédhi-kpash.	Kfwé ekke-tchiné.	Tikke-kpa-c'all.
Moquer (se), v. intr.		Béjan na'stloz. 2 a. = dló estlin. 2. = dló éresshír, érusashir; éritó. 7. = béjan sudi. 4. = Mégon édesl'ogé (S). 2. = béjan esdjul. 2.	Bé étlu. 2 a. = békké étlu. 2 a. = kló étli. 2. = békké kló étli. 2. = béjan na-étló. 2 a.	Va itla. 2. = vé tini'éy; tinaizja. 6. = vé né-tlog; tlog; t'ollad. 3. = tlog; élbe'nt'alla'ia. 3. = vé tlog idit'a, tula. 3. = tlog; gwíll'in, gwéll'yin, gut'olla-ia. 5.
— en injuriant.		Béna-da-restti. 2. = tché na-da-restti (T).	Béna-ta-odéti. 2.	Flógu ell'in, ell'yin, t'ell'ia. 3.
Moqueur (être), v. intr. et n. v.		Déne ures'i. 2-12. = éderéstti. (3e pers.); éderintti. 2. = éda-dzéril déne s'ra (nom comp.).	L'aponna déne kka étlu. 2 a.	Konan koutatcholé.
Morceau , n. c.		Éttádhie : (d'étoffe). = nak'tash (de bois). = tsélttash (idem). = benalle (de pain, etc.).	L'éyawa'tla (d'étoffe). = ékké na-tché (idem). = naotavile (de pain, etc.). = bella (idem, etc. de bois).	Vé neytlié. 2-8. = vé noy'a; no-dhí'el, n'ey'a (avec les dents).
Morciller , v. tr.		Bénahe esttash. 2-8. = bénahe es'al. 2-12 (avec les dents).	Béwina ékor, éwizer. 2. = béwina ékka. 2 (avec les dents).	Tal' d'hey'a, t'ey'al. 2. = na-l'a. 2. = vékt' noll'chéit, nill'chéit, t'é noll'téga. 3.
Mordre , v. tr.		Es'al; it'al. 2-12. = es'al. 2-12. = na-es'al. 2-12. = (vermine) : ya pas'nik'al.	Béna'ella. 2. = (vermine) : ya pas'nik'al.	Te yil'scha, yáschól, yel'ad'heh. 3.
— en saisissant avec les dents.		Bekko ustthap. 4. = djiesh-aula : (- à Phamegon; poissons).	Ta ékka. 2.	Nit'ó-tset keni-l'e-égtchéit, t'ém-telga.
— (se), v. mutuel.		Étt'uthap; uzeltthap. 4. plur.	Étt'are kkará-t'éwiché, p'áchó, k'e-éché. 2 plur.	Étt'al. 2. = la langue; s'ewar'k'ga éché ou l'é-éché. 2.
— v. refl.		Edes'al. 2-12. = la langue : s'ewar'k'ga éché (T). 2.	Étt'are kkará-t'éwiché, p'áchó, k'e-éché. 2 plur.	Étt'al. 2. = la langue; s'ewar'k'ga éché ou l'é-éché. 2.
Mordu , ne (être), v. intr.		Shies'al, shus'al.	W'é'a. = yamché.	Étt'al. 2. = la langue; s'ewar'k'ga éché ou l'é-éché. 2.
Morfil , n. c.		Bekka kka-édh'an.	Bekka w'é.	Soy'al. 3-a. s'ot'al. 2.
Morfondre (se), morfondu (être), v. intr.		A'yéni't'a. 2-12. = a. e., s'en-nuyé).	Tézi, n'áw'a, n'ak'oi. 1. ang't. 3-2.	V'ekki yil'a-éttay.
Moribond , n. v.		L'éyádhí.	Tétt'it'.	É-yitchi-tilá, dhíllí, t'eyllu. 2.
Morne (petite montagne isolée et conique).		Okpa-relgex.	Natch'it'hor. = natch'iyé (M). = natch'inkje (M).	Nijit.
Morne , morose (être), v. intr.		Naesdló'allé.	Duse'kló de'on. 1.	ovádey.
Morraine , n. c.		Thé-éhiye. = thé-ota-int'ir. = ni-páen d'epa.	K'wé-wa. = k'wé-lliné. = k'wé-na-éthir. = p'aw-sa (M).	Téhá t'ins-shat'ag, t'ensé't'ag. = t'echi t'et'p'ásh'eh.
Morse , n. c.		Tétsa.	T'ee-zan. = t'ee-ja (B).	T'ehi-ja. = t'ehi-t'hai.
Morsure , n. v.		Béhaze. = édaze (T) = dé-la-vermine : palk'al. = etthi shé'a-llí.	Bé'u-ko. = déné-t'la = déné-n'illa.	Bé-hi-z'ib. = éyik (mot Esquimat' carré).
Mort (la); — (au), n. nac. sec.		Édhivé. = élhédje (C).	Éwíe. = éwíg'le (B).	éwíe. = éwíg'le.
Mort , morte (être), adj. v. et v. intr.		Bésanéle : (il est réduit à rien). L'éyádh'hor : (il est retranché). plur. L'éyádh'hor : est'u-néttá- non : (il est misérable). = plur.	W'él'it' d'ort. = álja : (il a fait). = inlép'we : (il est endormi). L'ent'we : (il est enroué). plur. = lanté. = gat'ewer' (ils s'arra-	Étt'it' d'ort' d'ort' plur. = t'ehi- d'at'il' d'ort' = n'at'el' d'ort' = arrivé en esprit. = n'at'el' d'ort' = (ils sont tombés). = b'at'el' d'ort'.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHES.
Mourir , v. intr.	L'épau 'ashi, (3 ^e pers.): Pépandhi, ni-shor, wasshi; nité. 7. = dziziye itthor, ulthir; itli. 10. = aca, dziyé Caltthir. = ta noskpi. 6 (G).	Éll'aséwi, enwi (3 ^e pers.), nifwer, wófw; nité; nikwi. 7. = séyu dek'i. 1. = ottan neshi; nide. 7 (S).	Ni-nchéh, nfdhor, n'eysha. 7. = gidzi atthok, dhethek, Calthek. 10.
— de faim (voir aussi affamé).	Ta-pau oashi; ité. 7. = tap-kké ealli, wastli. 2. = ta da-resgon; zégon. 2.	Ton-kké Pépandhi. 7. = ton-kké Adjya. 3. = attché-kké Adjya. 3. = pa déllu. 2. = ba edin dō dékon. 2. = ba pakke dédékon. 2.	Tetsen-tekkiet, nentchéh. 7. = tétsen an-dhel'pon, Calpa. 1. = anamakpelle pépelle (A). = pawa nachet atchpak. 1: (mon ventre est à l'envers sur mes bras). = pawa-kunil'i. 3: (je vois au travers de mon ventre).
— de froid.....	Kestli. 2. = onesdzin. 2 (F) (mourir en couches).	pa-dédéku. 2. = pa-kotlu. 2. = klu-kké Adjya. 3.	Tchitlu, tchiditli, t'oyllu. 3. = tlu-tekkiet nintchéh. 7.
— de soif.....	T'a-ba l'épau'ashi. 7.	Tu-pakke sé-kpata déniuk'wa. 1.	T'ion zit sitenkki, ténenkkay, te-tékka. 3.
— de vieillesse.....	Chan-kké asné. 3. = chap-kké adasné. 3.	Chion tta séll'aséwi. 7. = chion-zhe séll'aséwi. 7.	Schin nésachit, négonanshot, ni-gé'asha. 1 b.
Mourir (se), v. réfl.....	L'épa neshir, néishor, nushir. 7.	Éll'a dédéwe (3 ^e pers. dédéwe), dé-déwi. 7.	Nitchedheydhor, nitché'eysha. 7.
Mousse , n. rac. prim.....	Nuc. = nén (T). = nuc'eli.	Nni. = nuc (F). = nday (M).	Nen.
— à capsaules (sphagnum acutifolium).	Ena-inttsaye.	Ti-gotap'a.	Ta-tsedhe-nji.
— blanche, des enfants, n. rac.	Tthal.	Kkwa. = (au possess.): ékkwalé.	Nen dakay. = ttehek.
— en mottes, dite têtes de femmes.	Nuc-djinsh-ké. = nén-dhulé aze (T).	Nni-tehin-tehié. = nni-tehin-dzine. = nni-tehin-pé (O).	Nni-tehan-tehion. = nan-tehan-tehioz. = nitan (rouge).
Mousse (i. e. écume d'un liquide).	Béwosse.	Bé kopé.	Vogzo'o.
Mousseline , n. c.....	Nadhush-dhedli lauté.	Nafwin-wé. = nafwin-wé (F).	Neyjén-dhow. = net'aw-diindjig.
Mousser , v. intr. (liquide).....	Ozwas neye, niyan, nuyé.	Ko'p' néyon. = tu betta kélejal kottli.	Ko'p' gullli.
Moustache , n. c.....	Éda-p'a.	Étap'a.	Été-z'é. = éte-zjiow.
Moustiquaire , n. c.....	Desdjiulé-dhedli.	Kkwi-wé. = kkwi-wé (F).	Ttchi-dhōw. = net'aw-diindjig.
Moustique , n. c.....	Onell'oni.	Kosac: (brûlot). = ko-diyazj (B): (longueur). = kkwi dézazj.	Adodjoll.
Moutarde , n. c.....	Kka-sba-dzaa. = kkazo-dzac (T).	Kkapa-tsonné: (fiente de gelinotte). = kkama-tson (F): (idem).	Ttjén-tén déthow: (fiente jaune d'enfant). = Vah atsa'a dethow: (assaisonnement jaune).
Mouton des Montagnes-Rocheuses ou Bighorn (ammon montana).	Sas-yanné: (ciel-ours). = aspa (P). = esba (E). = espa (Esp.). = sa-jion (Esp. C). = tehe-na (Esp.)	Sa-yunné: (ours-fou ou faux-ours). = epa. = sa-jyonné (F). = sa-jon (E). = t'aus (E).	Siw-zjin: (ciel ours).
Mouton d'eau , n. c., et moutonner, v. intr.	T'a-elpassi. = ta-puyash. = ta-pu-shkay.	Tu-tedek'ay. = ta-p'u otodekay.	Ta-p'o. = t'e-sukain. = t'e-p'o.
Mouvant , te, adj. v.....	Na-aca.	Na-élay. = na-péla. = t'e-na-natuh.	Na-ende. = nes-dende. = nuguéob.
Mouvoir , v. tr.....	Be na'sna. usna. 2. = hēna resna. 2-12. = be-sendi. 2 a.	Be étsé. 2.	Vas'ttehek, val'ttehek, vor'alttehek. 3. = é-vor'Endak. 3.
— (se), v. réfl.....	Na-asda. 3. = de na-da'sna. 2 a. = na-gestudh. 2.	Na-éta. 2 a. = nousé kotékle. 2.	Né-sende. 1 b. = na-gu'onday. gu'ey'nday. 1 b.
Mozette , n. c.....	Yalt'i tiazin-kpale.	Nonna-tsgé.	Edjiditchei t'aséde.
Moyennant , pp. (voir en retour).	Moyen d'existence: bézul'nay.	Yeh ewita.	Vah kot'enday.
Muable (être), v. intr.	Nimilshor, nu nshir.	Yehim.	Echizjion.
Muant : muer , v. intr. (oiseaux).....	Etehdh. = tchedh-tehdh. = etche-dhi (A). = betta 'ang'hdel.	Etehdh. = betchore t'aséde.	Tetehadh. = tchiesh-téghadh.
— — — — — (animaux).....	Pa-te. = na-p'até: (période qui suit la mue).	Pa-ti. = na-p'a néyon: (période qui suit la mue).	ette n'té t'ek'wo. t'ek'wo. zé-djie, n'jek, t'eta.
Mucilage , n. c.....	Nitt'el.	Kka-télide.	K'osh. = t'ashe.
Muet , te, adj. v.....	Chi élin. = yalt'i-illy.	z-t'ufi. = z'etidi.	trindjieton.
— (être), v. intr.....	Chi élin'stli. pitte, wasth. 0.	z-t'iri éli. 0. = se-z'etie ulle. uyille. wólle. 1.	Omaji-stan t'istteho. 3.
Mulle , n. rac. sec.....	Injan. = intsin.	Injon.	Nitsin.
Mugir , v. intr.....	Delyel.	Uzun. = (caur): nilin-tého ati. = tu yáwe ati.	T'adhattechik. = caur: t'ion-t'ino.
Multicolore , adj. v.....	Ekkett'ha potti.	Bekka édekle. = be kwenduc gullli.	Negutinishackwoy. = netenishackwoy.
Multiple (être), v. intr.....	L'an-déste. 2. = es'an; plu. it'an. 2.	Ell'ondéte. 2. = sé'ou. 2.	Billen, cydilleh, Cuydilleh. 2.
multiplier , v. tr.....	L'an-as-hé. 3-13.	Sé-tsawé kke 'ontak'é al'é. 3-13. = ent'ou, al'e ou ag'al'e. 5-13.	Kondlen t'et-t'el. 3-13.
— (se), v. intr. (anim. et anim).....	Efe niye. niyán, nulyel: zelyé. 2-14. = as-é-niye, etc. = da-sé-tiye. etc. = éfe orulli, orulli. ofelli. 2.	Ome ya-lé dewiyé, dewiyon, dnyé: tsedeye. 2-14. = ome ya-lé niye, niyon, niyét-seyél. 2-14. = ome ya-néhyé, néhyon. 2-14. = ome t'e-detsi (fruits). = ra-kotli (fruits).	An t'e-s'it'et. t'enz'ie. t'enté-z'ien. t'et-enz'ia. = an z'en né-s'elie. nil'shien. t'enaschie. 11.

Multit

Mur. a

Mür. a

Murmu

Murmu

Musar

Musc d

Muscle

Muscul

Museau

Muselé

Muselé

Musici

Mutine

Mutuel

Myope

Mystère

N'est s

Nacelle

Nadir,

Nageoir

Nager.

Naguère

Nain. n

Naissan

— d

Naitre.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Multitude , n. c.	Déno-l'apni. = déno-l'ap (E).	Déno-ig'lon.	Dindjié koullé.
Mur, muraille , n. c.	Yé-oka. = ye-oziré. = thé-thil' (d'ou z'ote).	Kpuni koyitta. = kwé-fwi : (d'en-cinte).	Zjo-zidh. = zjé kuzidh.
Mür , adj. v.	Nittar; plur. fiantlar. = dénidji (E). = ni-onishar : (homme).	Dénidji; plur. yadenidji. = ni-gouwer (homme).	Anllu. = kidjetedhet. = kédiné-diji.
Murmure , n. v. et murmurer , v. intr. (i. e. bruisser) (eau). — (arbres). — (caut).	T'u énelzas. Ta-la yu-yinzé. T'seshinyé pa-orindhor.	T'u ya-edézo. = t'u ná-édechi. Tehip-uyin. = détehip-lloni té-dellara. Nintsi wi-ati. = nintsi kkodé-tcha. = nintsi kkedekkwip. Bété tse-défwine. 7. = bétson kóssé, koyito. 5. = bezon kóssé. 5.	T'ioy ná-atlok. = t'ioy ná-éok. Tornaton. = vœjiw utino. Détehan attsey tajiw. = attsey ja tino. 1. Vœ dzjstehzô kéntzi. 7. = nité di-nill'ttschié, tœtœnolltcheol. 3.
Murmurer , v. intr. (i. e. se plain-dre).	Bezon dzé-tchôp yast'i. 2. = bezon tse yast'i. 2.	Klô da-tsolé. = glu da-tsolé. = tsa-yeta (F).	Klô da-tha.
Musaraigne (<i>Sorex palustris</i> et <i>S. parous</i>).	Day. = éttsuno. = ekpiyé-ttsuné. <i>Le nom de cet insectivore est le même que celui qui caractérise la famine et le mauvais esprit. Les Déno-dindjié en ont une frayeur étrange et le considèrent comme le génie de la mort. Klôdatsolé est aussi le nom de la divinité mâle que plusieurs tribus vénèrent dans la lune.</i>	Kfwiré-wéno. Kkwo. = ppe (M). = thédh (C).	Athoré. Tché.
Musc de castor , d'ondatra.	Thé-zopé. = thol-géné.	Inllugé. Inzon. Béta-ta-rétlin. Beta ta-déklin. 2.	Éatchall. = onzjel. Tetow tinelléklin. Tetow diaklow, diindhikli, titini-ka. Edjiti.
Muscle , n. rac. prim.	Tthe. = etthegé. = theu-nan-nudhe.	Édjin. = uyin.	Sipé. = napat. = nisa. = nittset. = nikkiet. = nikkrag. = nill. Teyttse. = (élément du mutuel est nill).
Musculeux, ense , adj. c.	Bet'a uncha.	Épôn. = épa. = éttsen. = ékké. = ékkpa. = élle. = Fé. = éya. = (élément du mutuel est é (aspire)). zue-ttsen yéré'i. 2-12. Mister. = bezon yeti-kodiyay.	Nankodh tset (kunnil'in. 3-13). Misqer. = vœ yindjié-sidhazjé.
Museau , n. rac. sec.	lupan.		
Muselé, ée , adj. v.	Béda-rétlin.		
Museler , v. tr.	Béda restlin. 2.		
Musicien, ne , n. v.	Edjéni. = échéni.		
Mutiner (se), v. intr.	A-yénesthené. 7. (T).		
Mutuellement , adv. (ne peut s'ex-primer qu'en composition et il est toujours initial).	Él. = elpan. = elpa. = eltsen. = élba. = elna. = ékké. = élé. = élé. = (élément du mutuel est él).		
Myope (être), v. intr.	Niltne zés'i. 2-12.		
Mystère .	Mister. = bezon yéni-odiyalé.		

N

N (est susceptible de se changer en):	D.	T. = D. = R.	N.
Nacelle (i. e. canot, pirogue), n. rac.	Ttsi. = élla (E, C).	Ttsi (B). = élla. = ttsé (F).	Ttsi.
Nadir , n. c.	Nui-okla. = denok'é-yagé. = yayagé nuk'eyagé.	Inyé dénéyiné.	Yeu zjoro.
Nageoire , n. rac. sec.	Epayé. = caudale : ethélé-payé.	Étta. = ékkpa-tta. = caudale : épé.	Épag. = artho. = caudale : ezi.
Nager , v. locom.	Espel', ipi, uspel' : il'ul'. 6. = naspel', ipil, uspel'. 6. = na-t'es-pel' : il'ul'. 6. = dzirespel'. 6. = t'ukko-spel' : il'ul'. 6. = zépel' animal. 6. = ná-sziz, zesz, usziz : (précipitamment).	Épie; wi'o. 6. = kkinápé : kkin-ua wi'o. 6. = (3 ^e pers.) kkin-sé-pié. = témi; téwi'o. 6. = ttabé-ttsen kkin-pié. 6. (sur le dos). = son-émi. 6. (en tournant). = t'ayie yéta. 6. (entre deux eaux). = t'ôn-ât'é. 6. (idem).	Tchivi, tchidhivi, t'eyvia. 6. = né-sivik, djisivik, t'isivik. 6. = (en tournant) netchiesivi. 6.
— vers le large.	Nui naspel'. 6.	Nui épé. 6. = nui émi. 6.	Nu-tchivi. 6.
Nagnère , adv.	Kkapani.	Daz-lla.	Djugu-llan.
Nain , n. rac. sec.	otsolé.	Déno-tselé.	Dindjié-tsell. = dindjié-zwo.
Naissance , n. v.	Déno-npli.	Déno-gun'ini. = kofwiro-gun'ini.	Téinén-koulli.
— des cheveux, n.	Éne-ttsé-tapé.	Éne-taze. = éné-na'tae.	Ant'ig.
— du nez, n. c.	lutsin-tchéno.	Inzon-téhine.	Énjell-téhan. = énjell-téty.
Naitre , v. intr.	Lpli. = se-angli. 1.	Gun'ni. = se-gunli. 1. = se-gu'an. 1.	Koulli. = se-gunli, gwindli, gas-telle. 1.
	pa-skwi. = sines-té. ilg'é. wasg'é. tselkwi. 2.	Tthi yest'i. 2. (disp).	So-kottlet. 1.
— (animaux).	palg'é : plur. pal'az. = (végétaux) pa-iltché.	Be-gunli; plur. yagunli. = (végétaux) kpanochie.	Vœ koullé; plur. : kokoullé. = (végétaux) pa nillschié.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHRUX.
Naif, naïve (être), v. intr.....	Ná-nés ¹ llé. 2-12. = unessen ¹ illé. 7.	Du. náni ¹ . 2-12. = du nádné ¹ i. 2-12.	É-ne-nel ¹ i, nádhil ¹ sin, tenel ¹ ia. 3. = ó-gonishén. 7.
Nappe , n. c.....	Békké chétsalyé tséré ou dhodli.	Yié békké chi-étsayé.	Eshitlli vœkkpágo tja ¹ a.
Nappe d'eau tombante , n. c.....	Tta igliq. = Fu relkap laudjia. = (reposée) Fu ten lagtte.	Tu ni-rinknyé.	Tiou nó-deothók.
Narine; naseau , n. rac. sec.....	Énnié (A). = endié (C. J). = iptsiy-yazé.	Iyzoé. = intchina ((fond des —))	Indjig.
Narrer , v. tr.....	Osni. 5, 12. = (pour amuser) bépa ni-nes ¹ a. 2. = bépanes ¹ a. 2.	Kôte, koyité, gúte. 5.	Kwell-éndak, kot'elléndak. 5.
Nation , n. c.....	Dené páta-ol ¹ ay. = déné párel ¹ a. = ottiné. ma — : selottine. = sayttané (C). = ni ottiné.	Déné kpa-éde ¹ a. = déné kpa-da ¹ a (B). = gottiné. ml — : sé gottine. = ti-gottine.	Dindjie pan-tchillzjie. = kuttchij. ma — sié kuttchin. = nan-kuttchin.
Nations , n. pl. c.....	Déné-pata derla. = elkké-ottiné. = elkké-tchay-déto.	Ékke tcha gottine. = déné kpa da-ya.	Nil'eitthié kuttchin.
Natte , n. c.....	Kló edhtluni. = Fel. au posses. (sé) Felé.	Kló-ekliq.	Kló-dhitli.
— de cheveux, n. c.....	Thi-gel ¹ .	Kfiwi-géto.	Tchi-pé aillitlla.
Nattor — v. tr.....	Estul. 2. = estlup. 2. = osp ¹ a, épi-ga ; dajga. 2.	Ékli. 2. = éklu. 2. = épa ; ig ¹ a. 2.	Iku, dhikli, teyklla. 2. = nil'klla. 3.
Nature diminutive, n. c.....	Tta betta (déné) enli.	Eyi-zhó ou yeh (déné) inlié ou tinte.	Bikkizé (dindjie) ténllé.
Nauséabond , de. adj. v.....	Béttson na-tselkwii.	Beli ná-tsék'u.	Vah na-tçotokpewey.
Nausée , n. c.....	Chi-gathem. = zelshup ¹ .	Denové kpa-éde-dédji. 1.	Feyten athok.
Nausées avoir/désir, v. intr.....	Esshup ¹ . 2.	Sewé kpa-éde-dédji. 1.	Seyten athok. 1.
Navot , n. c.....	Ttô zeldeli. (cru ou le mange).	Étte tséti. (cru ou le mange).	Ttô radjia. (idem).
Navette pour tisser, natter.....	Ay-thule tchené. = betta g'a-dhgedh-athup.	"A-kôza. = "a-guza. = kuz-tey. = "a koka (F).	Ey-vuel ¹ .
Naviguer , v. locom.....	T'u kke tcha-sni ; iti. 2 a. 12.	Yama-t'ue kke kkinak'e. 6.	Tion-tchpó kkpágo néthiésokpek. 6.
Navire , n. c.....	Déon-ttsj telóp. = tsi-tchó k'e da ¹ a (E).	Tchiq-ella zó. = tsi-tchó.	Detéhan-ttsj telóp.
Navré , ée (être), v. intr.....	Sé dzige etsy. 1.	Sé dzée étsé. 1.	Sidji itsé. 1.
Naziller , v. intr.....	S'intsij gottsen yast ¹ i. 2.	S'intchinay kottsen kóssé, koyité. 6.	S'indjig kwottset kenizi. 7.
Ne, ne pas , particule négat. (initiales).	U. = du. = tse. = (finale) illé. = édu (S). = asu (C) = (finale) due (S).	U. = du. = édu. = otse. = (finale) édu. = illé. = taoti. = di (F).	A. = é. = elle. = tse. = (finale) kpa.
Ne... pas! interj. pour défendre.....	Sajan ! (et F). = Xon ! (C). = axun ! (E).	Nó ! = sip ! = nó-sip ! = tton ! = atehon (M).	Son ! = son on ! = tteni !
Ne... pas? part. nég. (avec interrogation).	U lu ? = ulla ? (finale).	Ille-ni ! (finale).	
Néanmoins , conj.....	Dekpulu.	A-dék'ulu.	Akzon-kuka.
Neant , n. rac. sec.....	Oliq. = adire (F).	Zoedi. = Zoétin. = takot'i.	Edjittchi-kawa.
Nébulé , n. c.....	Képwosh ya-kke ta-izuzé. = Fer-ellu (du froid).	Kkzo-fewétti. = kkzo-féozuré. = kopa kke f'ewétti. = Fe-t'ene (du froid). = tsegojyae (qui distille de la neige).	Kk'o-Peshottay. = kk'o-vé-kkpágo Il'e inishottay.
Nébuléux, ense , adj. v.....	Éter na-tttchél.	Léttse.	Léttse.
Nécessaire , adj. v.....	Betta od'el'a. = betta orelthor.	Betta godintte. = betta godofwer.	Votta gudjantcho
— (être), v. intr.....	Se-tta od'er'a. od'el'a. 1. = se-tta oridhi. 1. = se-tta oridhoq. or-rudhir. 1.	Se-tta godintte. godintte. 1. = se-tta od'esse, odusse. 1. = se-tta godes-a. 1.	Se-tte-gudjantcho, gutantcho, gatetatchia.
Négligent, te; négliger , v. tr.....	Tché kesni-illé. 2-12. = séyne kesni illé. 2-12. = itassij ekesni illé.	Ollé betta magolé'a ille. 2-12. = otte betta nagorata ille. 2-12.	Edjittchi kálléndak k'wá. kadhellé mlak, kat'elléndak. 3.
Négocié , v. tr.....	D-néfa na-asni. pesni, usni. 3.	Denes ¹ a naé-éti. 2 a.	Oveykzet, onikzet, ofeykzet. 4.
Negre , n. c.....	Déné'zen.	Déné'zet le.	Dindjie-zjeni. = dindjie dhezjen.
Neige , n. rac. prim.....	Yash'et (C. P). = jah (E).	Jyah (et F. M).	Zjiowé.
— collante ou fondante.....	Naze'et (C).	hazet (F. E).	Njz.
— congelée ou farineuse, poudrante.....	Ezussi = et'zussi. = dekdzus (E). maicha (E).	T-sil-éjiw. = tssil-énaekwa. = tssil-adelu'a.	T-sil' adjiow. = tssil' patow. = t-sil' zjiow.
— cristallisée ou géométrique.....	Tssil-épchial. = tssil' éthaz.	Ézawi. = ékkweli. = ma-ékkaw (F).	At'epé. = zjiow-anllo.
— croutine, au printemps, par la fraîcheur de la nuit.....	Ollu. = (sur la —) : ollu kkpágo.	Kollu. = (sur la —) : kollu kkpágo. = Fe-kkwéne.	Kullu. = (sur la —) : kullu kkpágo. = tch-s'an. = sekerzjiow.
— croutine, au hiver, par les vents.....	T-sil' = shitt-kpame (A).	T-sil'. = tssi-kjen. = tssi-pale.	Tssil'. = tssil'-kjan. = tssil'-léa. = tssil'-tthom.
— molle ou molle; neige de France.....	Tchéri. = tchére (A). = digay (A). = yash-lettha (E).	Chire. = tchire (B). = chiri (F).	Tchpadé. = tchpadé-ttiédh.
— granuleuse ou caillonnée.....	Shit. = shitt-thère.	Fwié.	Shoy. = shéy-ja.
— motte de) pulvérisée devant le feu pour y fonder.....	Yash enal'a.	Yash na-m'a.	Zjiow ane'g. = zjiow et'émille'cha. = zjiow et'émille'scha.
— restée sur les arbres.....	Taré-yadhé.	Ta-pawé.	Ta-zjiow.

Neige
Neiger
Néouj
Nerf.
Net.
Nettoy
Neuf, n.
Neuf, a.
Neveu.
Nez, n.
Ni, con.
Niais, a.
Nichée.
Nicher.
Nid, n.
Nier, v.
Nimbe.
N'impor.
Nippe (.
Niveau.
Nivelor.
Noé (de.
oux a.
naire.
Noël (de.
Noûd.
Noir (de.
Noiratr.
Noirci.
Noircir.

FRANÇAIS.
Neige tombant au soleil levant, n. c. et v. intr.
Neiger, v. impers.
 — avec poudrierie
Nénuphar (*nuphar lutea*).
Nerf, n. rac. prim.
 — à coudre (*voir* muscle).
 — du cou, n. c.
 — du jarret, n. c.
 — du talon, n. c.
Net, nette, adj. v.
Nettoyer, v. tr.
 — un appartement.
 — une arme à feu.
Neuf, neuve, adj. v.
Neuf, adj. num.
Neveu, nièce, n. rac. sec.
Nez, n. rac. sec.
Ni, conj.
Niais, se; nigaud, do (être), v. intr.
Niché, n. c.
Nicher, v. intr.
Nid, n. rac. prim.
Nier, v. intr.
 — — de la tête.
Nimbe, n. c.
N'importe! loc. interj.
Nippe (terme canadien, i. e. morceau de drap carré dont on s'entoure le pied en hiver).
Niveau de (sur), loc. prep. ou adv.
Niveler, v. tr.
Noë (des Déné-lindjié; connu par eux avant la venue des missionnaires).
Noël (fête de), n. c.
Noud, n. rac.
 — de la loge (i. e. ligature qui en renuit les montants).
 — du bois (*se rend par branches*).
 — de l'écorce du bouleau.
Noir, re, adj. n.
Noir (être), v. intr.
Noirâtre, adj. n.
Noirci, ie, adj. v. — (être), v. intr.
Noircir, v. tr.

MONTAGNAIS.
Tssil' shétsin. = nni érézolyash.
Yash-tssil'. = yash-nittsil'. = déné-tazé nelled' (T) (*beaucoup*).
Tssil' édjiér. = tssil' édjiw. = tssil' edhdjiér (T).
Tsq-naptlaré iqtané.
Etchidé. = etchidé (T).
Tché. = tchédh (C).
Kkzosh-iptédhé.
Etthédhe-tchéié. = étthé-tchéié (T).
Ek'é-ipt'al tchéié.
Dekkal. = bési ultéghé imé.
Bökké ná-néstsil. 2. = uzup aslé. 3-13.
Tiser ti-estel. 2. = sé oslé. 5-13.
Deyé sé aslé. 3-13.
Kkpwodhé (T). = dekkpwodh (T). = godhé.
Sul'a yé oyer'an ou ower'an: (*un doigt est courbé en bas*). = kkállá. = kkeenté (C) (*est à peu près complet*).
Azé. = mon —: s'azé. = plur. azé-kwi.
Ipsin (et C). = iqsup (C. E). = étsin (Sarcis).
U-tthi.
Tsés-osi. 5-12. = uschyan illé. 16. tsin ná-ossheer. 7.
Iyessé-azé shékpan.
Ttöz éltsi. 2.
Ttöz. = egezé-ttöz.
Ille adessi; adidi. 17.
Nathieskkpash. 2 a.
Iqllor yapé thil'an.
Kzulul. = ek'u sin-rié (F).
Tel. = k'iel'el (E). = k'ewis-t'élé (E. O). = k'e tel (C).
Oz'a.
Nui elthi des'a. 9. = nni elthi-der'a estsi. 2.
Basio: (et E) (*de grand père*).
Tsedhe-yat'ie: (*prière nocturne*).
Chas. = au posses. eyaze.
Nibali-chas.
Tihu. = bois nouveau. tihu-toze.
kkai tsaultsé.
Delzen. = olzén, (*de deux rat musqué*). = iuzen (T). = oreltes. (*dettes charbon*). = dekk'ashí (C). = odes-kk'ach (S).
Dészen, dilzen, duszen. 2.
Kkatchingé delzen.
Deltzé. = destzé. 2.
Estzé. 2. = hekké ttoz-estsin. 2 a. = denestsin. 2. = du porteur. éltsis, nuit) na-dirétsin (T) 2. = denestzé. 2.

PEAUX DE LIÈVRE.
Nni-akpa dénnyah. = korétcho.
Tedéyah. = déyah. = jyah dé-dé.
Tssil-édjiw. = tssil énaékwa. = tssil adéni'a.
Ttöz-ttas. = tssiló-dwéwé: (*culotte de grenouille*).
Étchieré.
Kkwé. = ppfé (M).
Kkzo-téwé.
Edza-kkwé. = éwé-klulé.
Iqkpa-tsat'a.
Ekka. = iqkka. = iudékkalé. = dekkay.
Bökké ná-étsi. 2.
Ttsé ou uzi ti-na-déte. 2.
Betta zón ou kyon décha. 6. = betta ná-t'u-éllir. 2.
Iqkponni. = iqkponné.
Lé yé fwé'ton: (*un doigt est en bas*). = ll'agé yu fwéyét'on (B). = ipe lége ulle (F. O): (*il en manque un*).
Azé. = mon —: s'azé. = plur. azé-k'ó.
Iqzon. = iq'ó (F). = kunzon (F).
Du-kkwilla.
Du-kóndi. 5. = du kúchyon. 16.
zé-klwén nikpa-éyi'a.
zé-ttö éssi. 2. = ttö koyi éta. 18.
Ttö. = ép'ic-ttö. = d'hirondelles: (hé)oni.
Ta udenétlar. 2. = illé edéssi. 17.
Kfwi ékka. 2.
Dénékwi winna kodékwoy.
K'ulu! = ek'u sin-éde!
K'is-té. = k'i-pélé (B). = k'ie-ya (F). = ok'é ttaré (M).
Koza.
Nné ékkwi-éde'a éssi. 2. = nné i-kkare él'e. 3-13.
Kunyan: (*le sensé, le prévoyant*). = ékka-dék'iné: (*celui qui a traversé par eau toutes les difficultés*).
Tthéwé-yat'ie. = t'edhe-yat'ie (F).
Cha. = au posses. eyae.
Tsellé. = Péye-éllir. = fwae-éllir. = fyae-klulé.
Kkwé. = kkwé-ukomé. = kkwé-utéhine.
Kkín-tac. = kkín-yac.
Dekkezé (*de kokké stourneau*). = inkkezé. = kokkezé. = kodezen. = delley. = odezén (E).
Delley. 2.
L'ézen.
Dettie. = dettie. 2. = té dékle. 2.
Be nettie. 2. = denékle. 2.

LOUCHEUX.
Von-tizjio.
Tizjio, étizjiesh, tétzjio. = nalaça (A).
Né-tssil' allow, iplli, t'attél'.
K'édjill-ttiédh.
Étchépadé.
Tché.
Kk'o-panitadh. = eytson-kkiédhé.
Édzje-tchépadé.
Akpa-shat'al tchépadé.
Dukay. = dhékkal.
Vökké nell'tsia, nual'tcha, neyt'al'tcha. 3.
Azji tchiq-ditchil. 3.
Vozji kukké nell'tsia. 3. = vozje sie gwil'e. 5-9.
Kkétchidi.
Ventchépadh zjégon dhil'in: (*le petit doigt est recourbé*). = ventchépadh nakkaw kéwa.
Étchie, plur. étchie-kpét. = mon —: slw. = san —: va'ew.
Éntsin. = éenzjell.
E-tthey.
Néchi, nel'chi, t'éné'chi. 3; nachí (*à l'épave*). = kwischie, kwischia, kut'ischia. 16.
go-théon zjit paka'ew.
Ttö dhitsi, éltsen, t'atsia. 3.
Ttö. = apwo-ttö. = attö. = d'hirondelles: /an.
Élle kwé djino. 17. = tchi-tatall-dhek. 3.
Tchi Cénésapak, C'ins epak, C'ency-epak. 1 b.
Tyéchi kunikion zjé.
kako'yi! = kek'u dhil'in!
Ta.
Kuzé.
Nan tchi-tehi-dhil'oy, dhil'oy, t'os.
Ta. 3. = nan tchidjé éltsi. 3-13. = nan tchi tchi-dhitchi, dhéythé. 7.
Konzjien: (*le sensé*). = été-teboz kéz: (*le navigateur*).
Tadh-tségonzi.
Zhiw. = au posses. izjiw.
L'one-tellun.
Show-tchgan.
Dzen-detsé.
Dhezjé. = kwazjén. = aklo.
Nellzén, t'nellzén.
éhzén.
Yao. = nésé-tchéniel. 1 b. = tihé-éttédh. 1 b.
Yécho, C'ant'icho. 3. = djie, tches d'ac'v. t'et'yé. 3.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHOUX.
Noir (se), v. refl.	Ede-nestoz. 2. = ede-nesdzin. 2. = ttez ynzé de-osttan. 2.	Ede-nettie. 2.	Eti-tiniqittcho. dhiqittcho. 3.
Nom , n. rac. sec.	Iqzi (et C).	Iqzi. = iqzzi (B).	Uzzi. = mon — : qz-ozzi. = son — : buzzi.
Nomade , adj. v.	Bédzi-olthi oyi. = dzieqay. = dzia-tsetil'. plur.	Kkina-udéta.	Na-udetitik.
— (être), v. intr.	Dzire'asay. 6. oyi. = sedzi-olthi oyi. Ull'ap.	Kkina-udéta. 6. = kkina-unéta. 6. Udérta.	Netchitik, né'idik, net'eytik, 6. Taitiditchi.
Nombre , n. v.	Ull'ap.	Ill'ou. Al'ou. k'iq'ou.	Idilleq. opolléq. Peydilléq.
Nombres , n. v. (anim.).	Ill'ou. ul'ou. dael'ou. eerlan. eerla.	Ent'ou. = int'ou. = kunt'ou. = e'ure'ou go'ou.	K'iq'ou. = konléq.
— (inan.).	L'ou. = urlou. = ollou. = dael'ou. = qau odert'i or'ou.	Ekkwé (O). = epcu-ttsere. = epcu-djieré.	Qettchodh. = ettchodh-kkit.
Nombri , n. rac. sec.	Éttchéq.	Biqzi unessi. 2.	Vozzi et'si. dholtséq. teltzia. 2.
Nommer , v. tr. (i. e. donner un nom).	Biqzi estsi. 2.	Zuzi. 2. = zudédzi. 2. = ná-zu-dézi. 2.	Ovitchi. odhizji. of'ischia. 4. = unizji. udhizji. ut'ischia. 4.
— (i. e. appeler par son nom).	Zuzi. zushidzi. zuwaszi. 4. = zu-neszi. 2 a. = ná-ozzi. 5 (T). = ná-nu'szi. 2 a.	Sédéti. 1. = 3e pers. edeti. = asc deti. 1. = s'uzé. 1.	Ovillzji. oyellzji. ot'ellzji. 3e pers. vazji. 4.
Nommer (se), v. intr. (i. e. s'appeler).	Uzyé. (2e pers.) uilyé. (3e pers.) uilyé. 4. = s'uzé. 1.	Et'udézi. 2.	Etow tchizizji. tchidhizizji. tchiziz-zia. 1. b.
— v. refl. (i. e. décliner son nom).	Ede-neszi. 2. = ed'unessi. 2.	Ekkéq nazéyé ou nazédéti (du même nom). = Fé nazizji epcu.	L'o-vazji. vózji. kovazji. tsovazji.
— v. mut. (i. e. avoir le même nom).	Efe-nuzyé, nujjé, daulyé.	Du. = dué. = édu (B). = Fé-ou. = édi-ta-loq. = taoti. = A-illé. mé-kwa. = tla (M). = t'ia (Esp.). = du (M).	A-k'wa. = é-k'wa. = élké-k'wa.
Non , part. neg.	Illé. = tu (il est vieux). = du (T. E). = tandi (E). = k'idu (E). = k'i-édi (E). = da-wa (C). = a-man (C). = tla-yap (C). = indué (C. S). = ididue (C. S).	L'é-yé-fwé'ou korennou.	Ventchadh-zjiéq. dhit'in djottin.
Nonante , adj. num.	lpl'a-yé onert'ou onennan. = ipla-ort'ou onennan.	Fwéq Atti. 3. = tchié-fwéq atti. 3.	Chwon tsi'in. 3. 13.
Nonchalant , te (être), v. intr.	Ttséshinyé astti. 3.	Dék'ouli.	Ak'ou-kuk'a.
Nonobstant , prép.	Dék'ouli.	Inkfwéq. = tchiq-kké : (sur la forêt).	Ye tchi. = yéthou.
Nord , n. c.	Thin-siq. = tchin-kkie (F).	Nazé. = tazé (B). = nazie (F. M).	Nuzwé.
Nos , notre, adj. posses. (est toujours lié avec verbe ou le nom).	Nu. = nuzé. = nazie (E).	Nazétsén. = taxottéq (B).	Nuzwé-ttsen.
Nôtre , nôtres, (de la. les). pron. posses.	Nuttsin. = nazie-ttsen (E. F). = nazou (C). = nattsé (C).	L'é-rétcha.	L'é-néto-tchéq.
Nous , ée, adj. v. (inan.).	Efe-utchedhi.	Déné tselé é'li. 0.	Atétozwo tli. 0. = dindjé tselé tli. 9.
— (être), v. intr. (anim.).	Eunédhé esli. 0 = déyéllé esli. 0.	L'é-nétchu. wetchu. nétchu. 2. Fé-da-étchu. 2. = Fé-néjye. néjya. nujjé. 2.	L'é-né'tchéq. t'oué'tchéq. 3. = né'tchéq. t'oué'tchéq. 3. = dénédzé t'oué'tchéq. 3.
Nouer , v. tr.	Efe'stchesh. 2. = élye-stchesh. 2. = chas'estsi. 2. = élye-stluq. 2. = éqan na-desqan. 2.	Yennéne edattoy.	Ttsen'djow eyattagu.
Nourrice , n. c.	Ttselttwii.	Yétay kpa-é'li: wot'é. 2-9.	Sikkéq koenday tset tli. 3-13.
Nourrir , v. refl. (i. e. entretenir, sustenter).	Edelesna. il'na. usna; ita 2 a. 12.	Ekké-détto. 2. = ana-kétto. 2.	Ve tal'ttago. tey'ttago. tetal'ttago. 3. = ana-dé'ttago. dal'ttago. tetal'ttago. 3.
— (i. e. allaiter).	Rittwi aslé. 3-13. = tthu qan nes'a. 2-12. = tthu qan nines'a. 2-12. = éthou as'i. 3-12.	Béq déti. 2. = béq étchu. 2. = béq'a. w'ou. w'a. 2-9.	Ve eniltchit. 3-9. = wou'ou. 3-9. Vozjeg' tildji. tildjek. teltid-ndel. 3-13.
— (i. e. donner des aliments).	Béqan 'stcho. itchi. ustchu. 2 a.	Edéyéta. 2.	Ete-kullnday. kwelnday. kutell-nday. 5.
— (se), (i. e. se faire vivre).	Ttsinkané.	Ekké-a éttoy. = ttsintané éttoy.	Ttsinén attagu.
Nourrisson , n. c.	Béqan-éche-tseyé ou tsé'ti. = (en compos. ché : chi.	Chi. = tse'ali.	Schi. = tse'a.
Nourriture , n. rac. et n. c.	Belta chi zer'ay.	Béttaré chi tser'ou.	Vette-schi-didjantcho.
— spirituelle, n. c.	Nuni. = — deux : na-nillé. = nonni (P). = nazéniw (C).	Na zéni. = tazéni (B). = — deux : nazéni-k'é. = nazéni (F. E).	Nuzwün. = — deux : nuzwün k'ot.
Nous , pron. pers., plur.	Gothé. = k'wodhé.	Enkkouni. = inkkouni. = en-kkoune.	Kkédik. = kkéchi.
Nouveau , elle, adj. v.	Na-nui-udlé. = uni-ná-ordli.	Né-na-udlin. = né-ná-kodli.	Nan-né-gu'edilla.
— monde, n. c.	Sékwizé nuli. = sékwizé galge.	Ttsintané-gu'li.	Ttsindjigkonli.
— né, n. c.	Ouni. = inni. = yat'ie-inni.	Koti.	Kwandak.
Nouvelle , n. rac. sec.	Sa kka-ouhorr. = k'ulla da-na-dia-ou (S).	Sa ta'a. = tsanzéle. = sa ta-ná-édi-défwéy. = sa t'ina-ittou (M).	Sie'a. = sic'ou. = tsegutené-ditléda.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Nouvellement, adv.	Kkzani.	İkkpou. = êkkpou (B).	Kkôdji-ondjey.
Novembre, n. c.	Nui sa otselô : (petite lune du froid). = djiôsh ipsa : (lune de la pêche à l'humégon).	Tapô-tapô dé'a gunsa : (lune pendant laquelle (la renne) remonte (de la mer) sur les hauts (plateaux)).	Tœvi-sié : (lune des chèvres des montagnes).
Noyau, n. c.	Djiyé ipthéré.	Djio-yié-yadôpal.	Dzjég-zjit-âétinthron.
Noyé, ée, adj. v.	T'u yo-êxip. = poisson — : l'êkpazé.	T'o ni'ô. = t'u bëyigé kpataripkli. = poisson : t'êô-wôli.	T'ô nishindû. = tchi-nikpa. = poisson — : tchi natchi.
Noyer, v. tr.	T'a-esné, ilnap, usné; itô; itap. 2. a-12. = bô t'u exip. 2. = plus. t'ê nestel. 2.	T'ô neto. 2. = t'ô nékli. 2.	T'al'pa, t'êfal'pa. 3. = t'el'dji, t'el, dji', t'alta. 3-9. = tchin il'djie, n'l'dji', n'l'al'ta. 3-9.
(se), v. intr.	T'u nestap. 2. = t'u nesti, néjidi (T). 2. = t'u sekkô inpap. 1. = t'u sekké ilpon. 1. = t'u sé dholé xip. 1.	T'u nêto. 2. = t'ô nêkkwé. 1. = t'ô tédéfw, tédéwe; tédufwi. 7. = t'ô denéfw. 7. = t'u sé wéze, wuzé. 1.	T'ô niyindji, niidhigindj, t'iniindji. 1 b-13. = t'ion nésachit, nésa nashot, néset'asha. 1 b-7. t'ellchot, t'ellthot, t'elltho. 3-10. = t'ion se dhazey, t'apa. 1. tchi ukpoy, ukpou, t'ayka. 6.
en naviguant.	T'a-stthœr, ustthir; ikli. 10.	T'ê nêlié, ni'lié, nu'lié; nittié; ni'ô. 6.	T'chié détan. = être — : t'chie détan il'i. 0.
Nu, nue, adj. det. (i. e. sans vêtement), (animé).	İnttêri. = être — : inlttêri esli. 0.	İnttêri. = être — : inlttêri ôli. 0 = "iô édin-ôli. 0.	pâ-in'dji.
(i. e. sans poil), (animal).	Delkkez.	p'a-înti.	Kutorta. = kwodoita. = (arbre) : nesto-kuindji.
(i. e. sans végétation), (terre)	Dekpâyé. = (arbre, branche) : dayô tti.	Kodetellé. = (arbre, branche) : nayin-k'ulô.	Kkzo.
Nuage: nue; nuée, n. rac. prim. (sans nombre).	Kkzwosh (et P. C.) = il y a des — : kkzwosh tap'ın'ap ou ya ge'an.	Kkzo (et F.) = il y a des — : t'a-yin'op.	Zjié-kkzago. kkzo.
qui distille une neige tenue.	Ettsel-édjier. = êttse l'ya-ttaré nistudh.	Ttségé yâô.	T'chi-t'ê il'i. 0.
Nuageux (ciel), adj. c.	Ya-kkwosh. = ya-otsén (C).	Ya-ttaô kkzo.	T'ao-indji tset napadanôn. = tset-itchin : (fille —).
Nubile (être), v. intr. (garçon).	pan-ostti (5) pa' arésyan, arusyé. 2-14.	Kzo-inkie ôli. 0.	Ntinill'ô, ntiniille, n'êtinil'fa. 3.
(fille).	pan ostti pa' arésyan. 2-14. = êttse dekpa : (fille —).	Dza estti. 2. = dza-ttini : (fille —) = tsatchu (idem).	Vœt tsitêt yotchi-dhindjik, yotfiendjik. 3.
Nuire, v. tr.	Ttchieri ni-onesshir, onilshœr. 7. = tsip estsay, iltsap, ustsay. 2 a. = unestsap ukpa osshoor. 5-7. = unestsap pa-ossœr. 5-7. = estsa. 2 a.	Bè uné'la, unéyilla, unâl'a. 2. = bëkpa-ta ôlôkka. 2 (par des paroles méchantes). = mêttha asté. 3 (E).	Vœtset tsik koulli.
(se), v. refl.	Na-desta. 2. = da-ôdu-nestsap, nilstap, nustsap. 2. = edesta. 2.	Du-sékfwie-wollé. 1.	T'adh.
Nuisible, adj.	Tata diffi.	Bettsen llâô gun'l.	p'a.
Nuit, n. rac. sec.	T'edhè. = ètlégé. = t'è-tlégé. = ètléé (C). = èltsis (P). = il est close : ôfié elni-zil-demiltthet (T).	Thewé. = t'œdth (F). = inkle (M).	p'atêhil.
(i. e. obscurité, ténèbres, même de jour).	Zil. = ail (A). = zé (E). = zel (C).	zé. = zié (F). = yézéle.	Kwaushel. = kwapa.
tombante (crépuscule).	zil ulshœr.	ze yetuh. = ze koyinwed.	Dindjie... k'awa. = même exemple : dindjie akpoutte k'awa k'awa.
Nuitee, n. c.	Tsetez.	Yinzé. = éze. = zélé (B).	Éy zjin.
Nul, nulle, pron. indef.	Dêné... ullé. = o. g. nul ne ne l'a dit. = dêné êkpa as'elni ullé.	Du dêné. = (même exemple) : du dêné êkpa asendi.	Zjioné kkitisittého. 3 b.
Nul autre, nulle autre (tournez celui-là seul, celle-là seule).	Éyi yil. = eyi zap.	Éyi zon. = eyi la zon.	Zjioné kkitinttêho. = atto kkitinttêho.
Nul, nulle (être), v. intr. (i. e. sans valeur).	Unkpa usllé. 4. = esdinyé laste. 3.	Du gunkpa dêné ôli. 0. = unkpa ôli (0) unli ille.	Kzo ou tset ôtan-ôli. 0.
adj. v.	Unkpa ulle. = esdinyé lantte.	Du gunkpa enli — du gunkpa bë guntti. = unkpa ulle.	t'chie-k'at. = etchokkiedhi.
Nu-pieds (être), nu-tête (être), voir aller nu-pieds, nu-tête).	K'ô ou tsa edin-stli. 0.	K'ô ou tsa edin-ôli. 0.	
Nuque, n. rac. sec.	Ethie.	Kkôti. = êkkpô-tchin.	



Oasis, n. c.	Un'fa.	Kuy'ay.	Kka-yay'ô.
Obéir, v. intr.	Bekka-stto. 3. = bekka-oss-hœr. 5-7. = bekka-s't. 3-12. = bekka-arsheon. aulshi. 3-7. = bekka-shô. shô. washe. 3-13. = bekka-mô'sta. 2-12. = bë-sha-sui. 2-12. = bë-shô ussini. 2-12. = bë-shô-ikka-stto. 3. = bë-shô-ikka-oss	Bekka-âtto. 3. = bëkka gôfwôr. 5-7. = bë-zôtié kka. 2 a-12. = bëkka ôfwon. 3-7. = bëkka t'a. 3. 3-12. = bë-zôtié kka-t'a gô'fa. 5-12. = bë-zôtié. 2. = bëga. ôti. 4. = bë-shô-ikka-âtto. 3. = bë-shô-ikka gôfwôr. 5-7. = kompaqut	Vokka gôfwôr. = gôdhol-shœr. ze. Câl'sat. 3-7. = gôndjie kki. t'a gôfwôr. 5-7. = yo gôndjie kki. t'a ishœr, amgallho. t'èstœr. 3. = yô-gôndjie kki. t'at'heon. 3. t'elchên. t'elchên. 3. = yô-gôndjie kki. t'asi. 1. t'osi. yim. t'el'isi ya.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Occuper son esprit	Eashor, shidher, wassfir. 7.	Sinni zho hékkét'a yóti-ófwor, yiwi, wófwí. 7.	
— (s), v. intr.....	Epa-la-esna, pesna, pina, wusna; ida. 2-12. = yu resdja. 2. = yu reslé, resla, ruslé. 2-9.	Epa-la-yéta, yúta. 2. = kkina-kó'n. 5-12.	Kuttchédó 4ógwil'in. 3. = kéndié tll'yin. 3.
— (s'on), v. intr.....	Bépaq ta-esna. 2-12. = bépaq yéni-esna. 2-12. = hétsen nines'a. 2-12. = bépaq na-yéni-esshor. 7.	Bépa-ta-déta. 2. = hétsén yéti-dé'a. 2-12. = bépaq ná-éti-ófwor. 7. = bépaq kkina-éti-ófwor. 7.	Va-ne-indji-tchit, eyshret, t'eyshar. 7. = va-ne-indji-sudhet, t'eyshardha. 7.
Océan , n. c.....	T'u-tchôz, = l'u-nédhó: (eau grande). ya-man' l'uo (C). = ja-mon' l'uo (E).	Ya-mac' l'uo. = ya-pa' l'uo (B); (horizon-sau). = ya-man' l'uo (M). = ja-man' l'uo (F).	Zpé-vén' t'ion. = t'ion-tchôd.
Octobre , n. c.....	Héni-tai' eli: (période où la femelle porte). = iutse-nac sa: (lung des Orignaux) (E).	Hésen-gussa: (lune de la viande puante).	Ni-kuticha sió: (lune de l'été indien).
Odour , n. rac. prim.....	Tsin. = forte: a-ultsén.	Tsin (et F).	Tsén.
Odorant , te. adj. v.....	Aultsén. = nézpa tetsén. = ké' d'huq'ou (E).	Betsin gup'i. = nézpa déché.	Atsatsén. = sidhétén.
Odorat , n. dér. ver.....	Tseltsin.	Etsin.	Etsén.
Oeil , n. rac. séc.....	Epa-zé. = en compos.: éna. = kunda (E). = édayé (C). = wola (S). = enda (Surcis).	Eta. = éta (B). = kupa. = en compos.: éna. = éna (M).	Endé. = en compos.: éna.
Œsophage , n. c.....	Ehlo-yage.	Ewe-yigé. = des oiseaux: éné-toune.	Ezjig-zjit. = éñitin.
Estre ou taon gris, bull-dog.....	'Klize. = nadéni (E).	Nadéti. = yatéti (B).	'Kliw.
Euf , n. rac. prim.....	Zez. = eg'ezé. = eg'ezé.	Ze. = eg'ie. = eg'ezé (B).	Az'wo.
— couvis.....	Ez'ze benape in'el.	Epie-tu-ipl'a.	Az'wo fa-enlla.
— d'insecte (lente).....	T'hinl'. = au posée. t'hinlé.	Kkwip. = au posée.: kkwiplé.	Ttsian. = djiatsén.
— des poissons (frais).....	Ekkpungé. = en automne: t'ue-tchazé.	Ekkpungé. = en automne: pa-odé' é. = kpa-odé' é (F).	Ekkín. = en automne: kkin' é.
Œuvre (au sing. et au plur.).....	Iula-zé. = na-odhori. plur. naol-dei.	Iulaké. = attédinyé.	Bulle-kkit. = kéndiekkít.
Offenser , v. tr.....	Bépa-slinu ostsi. 5.	Bédza átti. 4. = bépa kotsinte átti. 3.	Tsté voutset kovi' zig. kot'ey zig. 1.
Office (mot canadien, qui désigne la grande salle d'un fort).....	Kupe-otchôz.	Ede-tsésin: (s'offensér).	Vot telokyaandéde tset tsi ta. 3-10.
Officier de la Compagnie de la baie d'Hudson, n. v.....	Bépa-osthori: (celui auquel on obéit). = kka-péday (C). = me-odi (G).	Yi-kotchó.	Zje-kotchó.
Offrir , v. tr. object.....	Bépa unesni'. 2-9. = bépa oreszi. 2. = bépa udesenzi. 2.	Bépa-gutié: (sa bouche on ménage). = bekkpa gowéli.	Ye yéniwén bépa-néchu. 2-9.
Oh! interj. de surprise.....	Te! té! = zho! (C). = jyzé! (F).	Ye yéniwén bépa-néchu. 2-9.	Sé! = kk'atu! = yázé!
Oie blanche (Anser hyperborea) n. rac.....	Oga. = oka.	Koka (et F).	Há! = zjégo!
— blanche ou grise (Anser albifrons) n. c.....	Da-ttesh. = zizé (S).	Ta-ttie. = ta-tté (F).	Kuke. = kukié.
— grise du Canada (tortard de Canada) n. c. Canadien-sis.....	Za (et E). = gúlje (G. N).	Za. = z'a (F). = z'aje (M).	De-tche.
Oignon , n.....	Klo-ttsé yame. = kló-tettsi-a.	Kló-tettsi.	z'a. = z'ay.
Oindre , v. tr.....	Béke. 2-12. = béke n'osni. 2-12. = béke' s'f. os'a, pila, us'f. 2-9.	Béke-étti. 2. = béke' n'is-éti. 2-9.	Kló-tjiz. = kló-tchadjia.
Oiseau , x. grise, n. dér.....	Dépa-éle tta, plume: i. e., en plume.	Dépa-éti.	Vékkpaq ostel'nday. 3-13. = vékké' tti. 9.
— petit, s. n. rac.....	Éwéssé. = éwéssé (A. c.). petit: témpa. (E). témpa-a. = naos-tétsézo (S).	Téhuq. = téhuq-yau. = téhuq' (A). = téhuq-a (M). Tous ces mot. expriment la filation, la division, la petitesse; mais leur racine est telu ou Tu, qui signifie eau.	Néu. n. rac. = kkan-á-tu-llé.
— aquatiques, n. coll.....	Aultschi: chamblés.	Tu-ti (aquatiques). = t'uri-é.	Téhuq. = téhuq-tji. = téhuq-tchazé.
— de proie.....	Klókko natay.	Héto-á-tzi. = kotwiro-téti.	Ta-ttsén: (qui appartient à l'eau).
— fabuleux (aigle gigantesque).....	Ohale. = orepale. = orepale (G).	Nautéle.	Te-dhindjiz.
— gris-petit.....	Ttsouaze. = ttsota-zjodi (B).	Ttsouaze. = ttsota-zjodi (B).	Tché-téjji.
— rouge, d'app. petit.....	Kíwi-ta-d'li. = otto-yau (petit noir).	Kíwi-ta-d'li. = otto-yau (petit noir).	Tché-taw-nigantittsék.
Oisif (ive) (être), v. intr.....	Ttassinjan nasshe' illé. 7. = ttassin' ostsi ilé. 2.	Du sula-ké-éle'a. 2-12. = éta-déti oyi. 2.	Tché-té-zjian. = tché-té-tchidi-é-tit - jaune.
Oisillon , n. c.....	Tsoul'atada.	Ya-fwas-olutelle.	Ehji-étti. = ille-ékká-zi-té.
Oison , n. c.....	Ogáyo. = z'ad'liyo. = Za-yé. = za-ya (E).	Kokáya (et F). = Za-yé. = za-ya-zé (B).	Télli. = t'elley'a.

FRANÇAIS.	MONTAONNIS.	PEUX DE LIVRE.	BOUCHEUX.
Ombre , n. c.	Detchén nakkapzé. = detchén ip-kkapzé (A).	Detelin-ippkponé.	Détôpan-kwonkion.
Ombre , v. intr.	Bétsin nakkapzé upli.	(Sé)tséné telin-ippkponé nidenwer (inan.) = bétséné be"ipé" nideto (anim).	Voottsén enkkion konB.
Ombre , n. c.	Nakkapzé. = ipkkapzé (T. A).	Ipkkponé. = injipé (F). = oyipzé (E).	Enkkion. = kwonkion.
— (à l'), loc. adv.	Sa-nakkapzé. = sa-ippkkapzé (T. A).	Sa-ippkponé.	Sis "an-kwonkion.
Omelette , n. c.	Ej'oze l'ex-ttédh.	Epié l'e-éttid.	Ap'wo dhittcho.
Omettre , v. tr.	Bépa "sna ille, pina, wama; ida. 2-12.	Du bépa déti. 2.	Epa kizia, kôlhizig, kettizia. 7. = akizia, etc. 7.
Omoplate , n. c.	Ékzapl'a. = egun-tchéud (E).	Ekop-tchiu. = ékop-tchiu-la kkwé-né.	Éké-téjpan.
On , pron. indef. (ou français il dérive du latin <i>homo</i> ; on Déné il se rend aussi par <i>homme</i>). <i>et en composition par les partic.</i>	Déné.	Déno.	Dindjé: = tey. = uy (abrô).
Oncle maternel, n. rac. sec.	Tad; zé; sé; ser; zin; a; o; u. Esh"e. = er"e.	Tsé; tea; tsin; ko; kun; a. E"e. = e"ép. = étewe. = en"é (M).	Tsa, tsé; tson; tsoq; tyi; kwip. O'i. = mon —; pio"i. = son —; bu"i; et tio"i.
— paternel, n. rac. sec.	Edh"e. = est'a (E). = est'azé (C).	Et'as.	Et'i. = et'iyi.
Oncleux ,euse, adj. v.	Edhtus.	Inkkwiné. = inkkéye. = inléye.	Dhénéphéy. = oxnéy.
Onde , n. rac.	Ta.	Ta.	Ta.
Ondée , n. c. et y. intr.	Téhan ou teho orédhor. = téhan ou teho otédhor.	Téha-goréwa. = téhé-goréwo. = téhé goréwo (F).	Kwachit.
Ondoyant , te, ondulant , onduler , v. intr. (étouffes). — (fluides, gaz)	Bé t'elttsi. = yalchil.	Bé nétsi. = béna-étsi. = béna-nétsi.	Vé né'ttsia. = natt'ey atchép.
Ondoyé , ée (être), v. intr.	T'ertli.	Kkinatuh.	Kutillik.
Ondoyer , v. tr.	(Se) kke t'a-idzil.	(Se) kwi at'u-datel.	Tion (se)-ttséa tsatsi.
Ongle , n. rac. sec.	Be-kke t'a-seil, izel, ussil; zil. 2 a.	Be-kwi at'u-détil, deyitel, détil. 2.	Tion votsén él'tsi, dhétsén, t'el-tsia. 3.
Onglée , n. c. et v. intr.	Ékpané. = inla-kané (des mains).	Ékoné. = ékpay-koné. = éla-koué (des mains).	Ekay = olé-kay (des mains); = akpé-kay (des pieds).
Onguent , n. c.	Inla-la rettsi. = inla-la t'ettsi.	Ellugu-dénipila.	Inlé-dat'al.
On n'y peut rien! loc. adv.	Déné-thi-kké bel'ni.	Kokké bedéti. = naridé kke-tse-déti.	pdhey akoudain. = tekpé véc'au dak.
Onze , adj. num.	Awul'ne-ullé!	Du awoté gup'li.	Étté vitteho képa.
On va voir! loc. interj. de défi.	Onemay inf'apé tchéa-pidhoul. = l'eye met'a'a (C).	Korenonp towettséy inf'égé.	Inl'ag djout'in kidé'ag inl'ag.
Opaque , adj.	T'akol-tti!	Bépa-inta wolléni!	É vindji taittchin.
Ophthalmie , n. c.	Benzin yépdhtin ille.	Du betia déti.	(Éndé t'isig. = onde pat'kiki.
— des noires, n. c.	Énata relkpoz.	L'itsi: = eta-dzon déttéle.	Ne-jin.
Opiniâtre (être), v. intr.	Nas-dhush.	Na-fwin (et F).	Sitelin tettey et, étettéy et, t'otettéy.
Opium , n. c.	Sé-thi doyer. f. = yénesshen yin'a.	Sékwi deyot. 1.	Vizjit t'otchi.
Opposer à (s'), v. intr. <i>par des actes</i> . — <i>par la volonté</i>	Betta tse'iy.	Betta tse'ini.	Kuttché n'ia, ney'an, t'ani'a. 2.
Oppressé , ée (être), v. intr.	Béttcha na-nés"en. 2-12.	Kottcha bé-né"en; néwittén. 2-12. — béttcha né"en.	Vonéttché-ttsé t'ésinshon. 7. = gonéttché-ttsé pa-indji t'etit, edhot, t'eysh. 7.
Opprimer , v. tr.	Bekkéttcha pa-yeni-esshi, pidhor, usshi. 7 a.	Béttchago-ttsén a-enéfwéy. 7.	pa tchiw teltchi, t'ehidhiltchi, tes teltchi. 3.
Or (métal), n. c.	Shon esdji, shidji, wasdji. 2.	Ta-chi-nécha, niya, nudja. 6.	Vokka kwilidhot (voir gouverner).
Or ; or donc , conj.	El'naré'si, il't' us"i: itti. 2 a-12.	Énna étti. 2. = bégon kke-soléa. 2-12.	Inl'si t'édhotow.
Orner , v. tr.	Tsatsapba delthoge.	Satsop-pa dekwoy.	Akpon. = akponbe. = kulle = agu-l'esséni.
— <i>avec du porosept</i>	Éku. = ek'u (F). = k'ulou (C).	Ag'u. = ak'u (C). = agi (B). = ayi (B). = ek'ulla. = alla. = alloué.	Sie tegwil'in. 3-13.
Ornière , n. rac.	Sé ashon. 3-7. = sup-kpa noskpan.	Sé a'iwon. 3-7. = cho-guyon a'1. 3-12.	Nakkag él'tsi. 3-13.
Orobanche , plante	postsay. 2.	Étsay. 2. = pa-mandéte. 2.	Kk'it. = ék'it.
Orphelin , ine, n. c.	kek.	Kk' = ta-k' = kke (F).	Tétsi nankkwa.
Orteil , n. c.	Tsinay de tsin, douleur, et tsinay d'ail. = tsinay-k'é. = t'inayse (F).	Tinatso. = t'iratsé (B) de t'in, t'in t'cha, dehors, et t'se et pleure: celui qui sort en pleurant. = kpon-kéne-kéze (B). = t'atsons-par'mo. = ellare-ndimi. (Celui qui est semblable à un corps brûlé, i. e. sans sépulture).	Témt' = kgon-dat'ag: t'elai q'it de t'ente en t'ent.
Ortie , n. c.	Ék'e-tsala. = ek'e-intchesh.	Ék'e-afwi-tewe.	Ék'p-tséde-tchép.
Ortie , n. c.	Bokké she'ttsi-aze.	Inconnue.	Inconnue.

On. n.
Oscil.
Oser.
Ossele.
Ossem.
Osten.
Osten.
Otar.
Otar (s).
Ote-tol.
Orage.
Oraison.
Orange.
Orateur.
Orbite.
Ordinaire.
Ordonne.
Ordre.
Ordure.
Oreille.
Oreiller.
Oreillette.
Organe g.
Organiser.
Orge. n.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Os , n. rac. prim.	Tihén. = <i>au possess.</i> : éthiène.	Ekkwéno. = épphéno (M).	Tihéon. = <i>au possess.</i> : ottihéon.
— à moelle (tibia du renne)...	Edzéré.	Edzère-wa (de devant). = edzère-dé:zoué (de derrière).	Edzjidi (de devant). = edzjidi té:zjow (de derrière).
— dentelle, n. c.	Tihén-bayé. = tihén-bayé-tthopé.	Ekkwéno-kka. = ékkwéno-kkè-kos-dépa.	Tihéon-vé. = tihéon-takaip.
— de la hanche, n. c.	E'adh-tthopé. = ékkpay-tthéno.	Ekkay-kkwéno.	Iveg-tthéon. = ékkay-tthéon.
— hyoïde, n. rac. sec.	Ekkassé.	Ekatopno-kkwéno.	Étchpa-tthéon. = ako-fôzjédh (t).
Osciller , v. intr.	Djipil'. = eichel, dheichel, ulchel. 2 a.	Épeli.	Allvél.
Oser , v. tr.	Eshash illé. 2 a. = déno-da res-thash illé. <i>no pas</i> — : esthush. 2 a.	Du hépon éti-udéti. 2. = du hépon-uya éli (O) étsi 2. = <i>no pas</i> — : éti-udéti. 2.	Vonté gutel'tschic kéwa, gudini'tschic kéwa, gut'el'tschia kéwa. 3.
Ossilet , n. c.	Ekké-tapé tthéno.	Ekké-ta kkwéno. = éwo-tchéno (des flancs).	(Ekkéy-tthéon.
Osséments , n. c.	Dénézi-tthéno. = — vieux, scari-fés : tthén-pa.	Déno-tsiyé. = — vieux : ékkwéno dénttchi.	Teytthéon. = — vieux : tthéon tes-tchéat.
Ostensiblement , adv. rac.	Ttsé (en compos.). = zotti.	Ttsé (en compos.). = zonétti.	Ttsé (en compos.).
Ostenoir , n. c.	Nioltsi-l'éztiedhé yéyé shé'ap.	Néwossi-l'éctié yéttá wé'ouni.	Nankwoltsep-l'édtchéo yozji dhe-ep.
Oter , v. tr. instr.	pa na-estcho, ustchu. 2 a. 0. = pa nestcho. 2-0.	Yé egléchu. 2-0. = kpa-échu. 2-0.	"An ofindji, odhiindjek, ofeyudé. 2-0.
— de son cou, v. g., un collier.	Shénna-kkqodh-ust'on. 4.		
— la main ; le bras	Bekké pa-desni. 2.	Béta kpa-détsé. 2-8. = pon-ni-dénétsé. 2-8.	Kel'é titillndji. 3-8. = kel'é titill-tchit, tidjédheltchéat, toteltchéat. 3-8.
— la jambe, le pied	Bekké pa-es'esh, shill'edh, was'ish. 2-8.	pon-ni-déné't'a. 2-8. = bekké ni-dé-né't'a. 2-8.	pe ndinill'iw, ndinill'yésh, utatell'al. 3-8. = pe ndinill'ia, ndinill'il, ntéttell'a. 3-8.
— la tête de la	Bekké'ap-thi-resttay. 2-0.	Bekké ni-kfwinekké. 2-8.	Vekkkégo ni-tché-tchéstchéat, tes-tyéttéti.
— son bonnet	Na-ttsá-árosttay, adittap, adusttal. 2-0.	Ttsá kfwine-na-déttá, ditton, dutta : diyé. 2-0.	Ne-ttsé-tché-si'ey, si'én, t'ayge'as' b. 0.
— ses mitaines	Djis yé pa-desni ; diti. 2-12.	Pa yé kpa-déti. 2. = payé kpa-détsé. 2.	Dzjich zjit pa-tillndji, tellndjek, tes-tellndji. 3-13.
— un objet quelconque, v. g. linge	pa-nestchush. 2-0.	pa na-néke. 2-0.	
Oter (s) de la, v. réfl.	édi-nessay. 6.	Eti-néssa. 6.	Edji-nischey. 6. = etau ne-nischey. 6.
Ote-toi de là ! interj. servant d'im-peratif.	Yuzin ! = nazin !	Togé ! (et F). = ta nap !	Tagé ! = an !
— de dessus moi !	Nuneslaté, se-kké !	Se-kké !	Sékkégo.
— de devant moi !	Sé-nnashé !	Sé-togé !	Sé-togé !
Ou ; ou bien, conj.	Utthi. = ut'aw (A). = utcho-sin (T).	Du-ekkwillyay. (fort peu usité).	Atthéy (fort peu usité).
Orange , n. c. et v. intr.	Tchay ou tcho orédhor. = tchay ou tcho of'edhor. = nalt'éne (et E).	Tcha ou tché goréwé. = tché goré-wé (F). = iti tchép-zhé dénelté. = nat'ina.	Kwachia. = nat'an.
Oraison , n. v.	Nayat'i-unéttay.	pa-yal'ic.	pa-gendjic.
Orange (couleur), adj. c.	Deik'ap. = deik'ae.	Léta-udenétti.	Djeshé agn.
Orateur , n. v.	Yat'ic-etti.	Yat'ic-etti.	
Orbite , n. c.	Émaga-tthéno.	Eta-kkwéno.	Épélé-kkit.
Ordinairement , adv.	Ttcha-ille. = acétti.	Kottcha-ille. = zouné.	Dji-kéwa.
Ordonner , v. tr. obj. d. c. mettre en ordre.	Sé ni-nés'ic. 2-0. = sé eslé. 2-0.	Sé ni-né'ic. 2-0. = sé ni-zuyéti, zú-wóti. 2.	Sic ni-né'ic. 2-0.
— — — a. c. conférer les Ordres.	Yalt'ii estsi. 2.	Yalt'essi. 2.	Kizé estsi. 3-13.
— v. intr. d. c. présenter.	Bés'a, us'a ; itta. 2 a-12. = d'aller : be-t'es'a. 2-12.	Bé's'a, ú'a ; itta. 2 a-12. = d'aller : be-dé'ta. 2-12.	Vig Al'e, tal'a. 3. = d'aller : ve-tel'e, tchedhel'e, tal'a. 3.
— — — de nouveau.	Nas'a. 2 a-12.	Nas'a. 2 a-12.	
Ordre , n. v.	Laé (T). = yat'ic in'ae.	Yat'ic'ae.	Gondjic-ae.
— (sacrement de F).	Otta Nioltsi yalt'ii adanda.	Beh Néwéssi yayat'i akonlla.	Vizjit Nankwoltsep yat'ic-ke-ttset tokwétték.
Ordure , n. rac. prim.	T-sen.	T-sen. = sen (B).	Sen.
Oreille , n. rac. sec.	Edzage. = wodzége (C). = wodzage (E).	Edzie. = ezic (B). = kodzi.	Edzi. = edzéy.
Oreiller , n. c.	Thi'ali.	Kéwi'ali. = kéwi ta-ali.	Tchéni-kade.
Oreillette du cœur, n. c.	Edziye-yagé.	Dzé-kpale. = dza-pare.	Édzji tchékumilt'in.
— des bouquets en fourrure, n. c.	Benedzage kke-erelkpan.		Dzé-yodhi.
Organe gén. , n. rac. prim. (<i>mascul.</i>)	Yesh. = yedh (E).	Tso (et F). = en compos. tcho.	Tsogo.
— (<i>fem.</i>)	Tsot. = tsos (E). = tchuz (T).	Dju (et F).	Tsiw. = atsen.
Organiser , v. tr. pour ordonner.			
Orge , n. c.	Klé-ha.	Klé-lla.	Klé-llé.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Orgue , n. c.....	Décht'ôli édjen. = ediklia-étchen-tchôp.	Ediklé-l'eni-etchin.	Edonette-éthi.
Orgueil , n. v.....	zatsodi.	za-tsodi.	patég-fôtsitche.
Orgueilleux , euse, adj. v.....	za-odi.	za-koti.	za-gutcha. = patég-tintche.
(être), v. intr.....	za osti. 5. = édé-pa-osti. 5. = zonnashé tisen édé-yenesshon. 7.	za-kôti. gûti. 5. = éle-pa-kôti. 5. = tégé Atté. 3. = tégé aonéutité. 2.	Tagos-titche, tit'ttchia. 3. = patég-titche. 3. = show tti. 9. = tégé nêll'ô, nidhil'ep, Cœnell'a. 3.
Orient , n. c.....	Sa-yissi (ttsen : à l' -).	Kfwey (ttsen : à l' -) = kfwine. (F).	Non (ttsen : à l' -).
Orienter (s), v. refl.....	Sa ou nilttsi éya-ossahen. opitshi, wussli. 7. = sa ou nilttsi éowessni, eushilini. 2.	K'eyagowen kozare ékkwi éssa. 6.	K'izjégunijen kukkipé tschia. 6.
Orifice , n. rac. sec.....	Edayé. = de fusil, de vase : éttac.	Eda. = étouna. = de fusil : éwa. = de vase : ewéd.	Ôtên. = otid. = de fusil, de vase : ottâen.
— cardiaque de l'estomac.....	Edzan-pap.	Dêné-yennâzéy Atté. 3. = dêné-yennâzéy kkinakô'a. 5-12. = kkina-yuétsi. 2. = dêné-ttcha kô'ap. 5.	Êjéje tiké téhan naïnttay. Timot'schie-ttsat negutchi'ek. né g'ut'ey'ek. 3.
Original (être), v. intr.....	Azé du es'i. 2-12. = ayénidhen-illé tisen se-thi-kké nadashe' an. 1.	Dêninttchié : (vieillard).	Kot'otéllé.
Original ou Élan (voir Élan).....	Yétâa-tché : (queue méridionale).	K'ô-ta.	K'pôtig.
Orion ou les trois Rois (constell. mérid.).....	K'ô-tâpé. = k'ô-tsin-tâpé.	Ya-tta-yat'i. = yat'i'ie.	Yat'i'ig.
Ornement , n. c., des mocassins.....	Yalt'i-yué.	Donyep. = duyén. = téhun-yen. = téhun-duyén. = eyédi. = k'ouu (et F).	Nitchén. = nidjendé. = nidjedhey-ttsen. = dzjigupidégu.
Ornements sacerdotaux , n. c.....	Dezin. = ekpuy (T). = tta éyer. = tta-ottsen. = tssip-ttsen.	Te t = téni t = denté t = denton t = téhun-téni = djion-téni = téhun-téni = djion-déyeri = déj-yeri = méni-ttsen (avec tendance). = k'u-yeri t (ou et quand ?) = téhun-dényé ou t = di t (M. N). = nedi t (M. Esp.)	Tchi-di-dé t = nidjendé t = djion-nidjendé t = nittson-tsedé t = ni-djeh-gwa'an t = téhutin tset t (avec tendance).
Ou adv. interrogat.....	Etléni t = etléna t = edlini t (T). = etlézin t = étlassin t (avec tendance). = ék'uhu t ou et quand ? di t (C). = nedi t (C). = dindé t (C). = ndjo t (C). = djon t (E).	Enenni t = jenenni on t = eneti ou t (B). = di t (M).	Ku-edji t
Où est-il ? adv. interr. personnel.....	Si t = sia t = djon t (E). = ndjo t (C).	Téhun-tép-ek'are t = téhun-téni épk'are t	Tchidi-zjit ? téhidi-pad ?
Où et pourquoi ? adv. interrog.....	Etténitta t = éttin'ozare t	Etlini-dékpale.	Edhitlin-dékafu.
Ouate , n. c.....	Tehiush-lanttoy.....	ko nonéti. 2. = du bena-âti, yiti, wôti. 2.	Kéne téhilludjik, téhelludjik, téllé ndjik. 3.
Oublier , v. tr.....	de non-nesni ; nidi. 2-12. = be nas-nasm ille. 3.	Sé-non'i nagodéke. 1. = sé-non'i nagodéke. 1. = éde-non'tana-zee-tekéfwé, téktéfwé. 2 a. = du bédichian. 2. = bédichian-ti-ti-dénéfwé, denéfwé. = denéfwé. 7.	Sé-négu'i na-kotânon. 1. = sé-né-nellndel. néhellndel. 3. = sé-né-nellndé, néhellndé, néhellndé. 3.
— un objet.....	Bettcha inesni, inina, inusni ; inis-ta. 2-12.	Ko-âti-déwi. 7.	K-nalluday-kpwa.
— une injure reçue.....	Bettcha yesna. 2 a. = bettcha inesna. 2 a.	Se zété k'ô-kô-kô-chian ille. 2. Du édé-na-âti. 3.	Ébr né-nellndel k'pwa, etc. 3.
Oublier (s), en paroles, v. intr.....	Ede-nâasni ille. 3. = asant'edli. 2 a.	Éjé ttsen : à l' -) = taan (T).	Tien-tset : à l' -) =
Ouest , n. rac. prim.....	Tasin (ttsen : à l' -) = tazep (Esp.).	Zhe t (souffl. palat.) = ayam! = éyaw t = éjé t (E).	Zhe t (souffl. palat.) = ava.
Ouf (interj. de douleur).....	zhu t (soufflement palatal) = éyâl = éyaya t	Héng'ô t (B) = zô t ou peu ironique. = akôti (très-affirm.)	Ha-ha!
Oui , part. affirm.....	Hou t = hép si t = Zep t (T) = ha-ha t (C). = hép'ên t (S).	Edzi (et F). = edzi (B).	Edzi.
Ouie , n. rac. sec.....	Eziyé.	Ekzô.	Attokça.
Ouies des poisons , n. rac. sec.....	Ekpashé.	Sa-nyon ahém. = tsi-niattsié.	Att-eytel'ô
Ouragan , n. c.....	Yantsen.	Data-dénitti, déna i, kolénétti. 2-12 plur. = dénéga ta witta. Atta, k'ôttâ : k'ôttâ. 2-12. plur.	Nite tona in, t'ô'în, k'ôttâ in. 3 plur.
Ourdir un complot , n. c.....		Beckamou or l'u, éyillu, éh'illu. 2. = beçamou er k'ô. 2.	Vokkamven nemikatu, néndéng-kpaw, né'énéykatu. 3.
Ourler , v. tr.....	Ettâ kabân nére-kpân. 2. = be-kânnâ nére-kpân, nîkân, nuskpân. 2.	Béwinnâ néklu. = beçamou-né-klu.	Vokkamven tineshokpân.
Ourler , n. c.....	Be bannua-nékkpân.	Sa (G). = sa (G).	Sa.
Ours , n. rac. prim.....	Sas.	Sa-éché. = sa-é-kay. = tlag. (P.N).	Sa-dakay.
— l'ours <i>Ursus maritimus</i>	Ghezi. = sas delkay. = kléjé (C).	Sa-k'ôttâ t'oy.	Sa-t'ôw.
— l'ours gris, des monts, et d. jaunes des steppes <i>U. hibernicus</i>	ot'el-sas. = sas owel'inc. = sas-ot'el. (F).		

OURS noir, américain (*U. americana*).

Ourse (grande), n. c.

— (petite), n. c.

Ourson, n. c.

Outil, n. c.

Outrager, v. tr., *en actes*.....

— *en paroles*.....

Outre, n.

— prép.

— adv.

Outre-ee (être), v. intr.

Outrepasser, v. intr. *ses pouvoirs*..

Ouvert, -te, adj. v.

▲ (être d'un caractère), v. intr.

Ouvertement, adv.

Ouverture (il. c. baie), n. f.

— formée par l'écartement de deux parties.

— formée par la ponction, la section, etc.

Ouvrage, n. c.

Ouvrier (impératif du v. ouvrir).....

Ouvrier, n. v.

Ouvrier, v. tr. obj. *simpliciter*.....

— à clef.....

— la bouche.....

— la main.....

— la terre.....

— les yeux.....

— l'oreille.....

— un chemin, v. tr. obj. le pratiquer à l'aide de la sape.....

— un contour, v. tr.

— un livre, un fruit, v. tr.

— une lettre, v. tr.

— (s') *ouvrir*, porte, oreille.....

— *à ciel*.....

— *à terre*.....

— un passage, v. intr.

— (eau, rivière).....

MONTAGNAIS

Sas-zèn. = sas delkkèzi.

Yéna-thén. = yesh-ta. (C.E.)

Yéna-thén tselé.

Sas-yé.

Béna tsalnotoy.

Daotta hé na'stli. 2 a. = béna ya'st'i. 2. = he-na-da-orosta. 2.

Édosdji-déli.

O'anze. = o'an.

zoumassin. = kózi (F. E.)

Eta-dzi-resti'ile. 2. = he-nusttchóp. 4.

Bépa "an adéssi. 17.

Béda pa-rif'an (case). = yéoda pa-rif'an (porte).

Dene tsáunp'diné esli. 0.

Tsáunp'diné.

Oda. = odáyé. = v. g. — des *mitaines*: djiss-dayé.

Ethi.

Káiyé. = kké.

Infázé.

Yé-oda pa-rif'an.

Epa-la-penay.

Béda ou yéoda pa-rest'i. rit'an, russ'an. 2-9. = ibéda pa resté. 2-9: *plusieurs portes ou coffres*. = béda pa-rest'el. 2: *un coffre*. = (béda se dit d'un coffre, yéoda d'une porte).

Béda ou yé-oda pa-resthi. 2. = béda ou yé-oda pa-restédh. 2 (le plur. comme dessus).

Desttse, etc. 2. = séjha desttse. dittsap, dusttse. 2. = sédha da-ga-rest'i. rit'an, russ'an. 2-9.

Elttcha esni, shini, usni. 2 a.

Nni elttcha-rest'i. 2.

Elttcha es'it, rit'an, us'it. 2-9. = elttcha na-naze-rest'it, etc. 2-9. = senage oda pa-rest'i. 2.

Sédayé da-ga-rest'i. rit'an, russ'an. 2-9.

Lalaon tulin es'it. 2-9.

Elttcha es'it. 2-9. = elkke ts'ish. 2-9.

Elttcha es'it. 2-9.

Yéoda pa-rif'anké. = yéoda pa-rif'ankésh.

Eltt'haiza usert'i, u'elt'it.

Eltt'haiza elt'al, shelt'al, ul'al. = na-tse-ni-ulsh'er.

— *en canot*: pa-eseka.

pa-anglin.

PEAUX DE LIÈVRE.

Sa-dekkézo. = hédzine (petite es-père).

Yéta. = yita (F).

Yéta-tchilés = yita-tsélé (F).

Sa-yap. = sa-yé (F).

Lla-tchoú. = béna-gazara.

Be dza. úti. 4. = béta ta-odétta. 2. = béta ta-odé'a. 2-12.

Éwéi'ani.

Ko'onné. = kottsen onné.

Kozigé. = kowumassin (O).

Eta-dzé-détép ille. 2.

Bépa onné udélessi. 2.

Békpata dénit'on (case). = békpata kénedet'i (porte). = békpata kéa-édinche (idem).

Naestifwi'a kéakéy kkipyoti-déle. 2-9.

Kéakéy. = kéa-akke.

Kota. = kózata. = kokpata. = petite —: gow.

Ékkwé (cf F). = eda-kkwé.

Aykpa. = kke. = kkie (F).

Iplaké.

Kokpata kéa-édinche!

Kéalaeta.

Békpata ou kokpata kéa-édéchu. 2-9. = kékpata kéa-odéle. 2-9: *plusieurs*. = kékpata kéa-odéfwá. 2-9: *idem*. = békpata kéa-odékká. 2-9: *un coffre*. = békpata kéa-édézet (idem).

Békpata ou kokpata kéa-édékfwá. 2. = békpata etc. kéa-odélew. 2 (plur. comme dessus).

Ta-wa-détsé. 2.

Ta-ta-odéze. 2. = ta dé'a, déyi'on. 2-9. = hétsou odétsér. 2 (en regardant son contenu, se dit de la jonglerie).

Nné-kpata kéa-odé'a. 2-9. = nné-vie pa-odékwa. 2.

Elttcha ng-kodézo. 2. = nné-odétté. 2. = nné-odétté-odétté. 2.

Béna dziképa. 2-12.

Ésoyze resté. 2.

Bé Pa-pékka, wójkwá. 2. = Bé Pa-sawa, wówa. 2.

Yéoda pa-rest'el. 2. = élkéé'on. 2-9.

Elttcha képata kéa-odézet. 2-9.

Kékpata kéa-odé-awé. = objet kéa-odé'a pa-sawé.

Kié ou ya-nana-déki.

Elttcha ng-na-ta-odéwé. = élkke. = nné-odé.

Elttse-nttché.

Sé-ta. = tché-odézo.

Kéa-odé'a, yit'a, wótt'a. 6. = kéa-odéfwá. 7. = *canot*.

Kéa-odé'a. = dans la glace: kéa-odéfwá. ou dé'tou.

LOUCHEUX.

Sia. = sié-zjén.

Yutié.

Yutié-tsig.

Sie-k'i.

Vizjit kuttchéde tokwa'i.

Tsittow talldhen, tolljen, titellja. 7. = tchokwaandiede wettset kontzi. 7.

Anakpén ontelhiw.

Kwa'an. = kuya'an.

Konzjégo.

Etel'it'iji, atehet'en, atehet'el'djia. 3. = yindjie até-telltson, dhells-tsen, Uelltsen.

Vorpa "an djino, tiño, te'indja. 17.

Kiitin idit'in (case). = vatie diinj-Uin (porte). = vatie diinjijig (idem).

Nandey-ttsen.

Élie. = kózata. = kégwiti. = kéa-itin. = kutie.

Tthell.

Kkit.

Kendiekkit. = enlle-kkit.

Kiitin antéti. = kiitin ninzia!

Kuttchéde tokwa'yan.

Vatie ou kutie pa-odéjéchi, odit'en, otitit'chia. 2-9 (se dit aussi des coffres). = kutie pa-odéjéchi. 2-9. *plusieurs*. = vatie ou kutie antéti, dénit'en, tédinitchia. 2-9. *plus*. kutie n'it'i. 2-9.

Vatie ou kutie pa-odé-sétté-odé-ghinitchiw. = sé-té-odé-té. 3. *plur. comme dessus*.

Djittse, teyttse, djidheyttsé, tétoy-tté. 3.

Tchi djillniji, djidhillndjek, Cétell-ndé. 3-8.

Nanzjégo pa-gu'ijé. 2-9.

Néji'it'ia, yá'yé, yit'it'ia, 1 h.

Eltt'haiza (nguzú) tsé. 2-13.

Téjéna-wa. = élh'it'ia, élh'it'ia. = él'it'ia. 3.

Nékkion odétté, odétténgé, odétté-ndé. 2-9.

Eltt'haiza. = élkké-on. = élkké-on. 2-9.

Kutie pa-odékwá. = élkké-on. = élkké-on. 2-9.

ngaké, nganké, nganké, 6.

pa-témen.

OUV.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE BEVRE.	LOUCHOUX.
Ouvrir (-) un passage v. locum. (objet): — — — — — (animal)	gouh'a gouh'ya; plur. pa shol'az.	Kpa in'a. — kpa nuw'a. kkoru- lukpa. Kpa-tawo. = kpa iyk'e; plur. kpa- wa. Intolab. Ihyie guh'ini. Ihyiozolo. — inp'wo (de z'oz aruf). Ede itam. Satsog'isomh.	pa'ip' pa-t'allo. Nak'ay kuttchia. Vop'wo kwalli. Ahorop'wo (de z'oz aruf). Eto-neyit'zin. Intai-tyin.
Ovale, adj. c.	Elkke-dépanth.		
Ovipare, adj. v.	Ho-pozé nuli.		
Ovulaire, adj. der.	Dogozo. = dog'zo (de z'oz aruf).		
Oxide, adj. der.	Titsay (de tout excrément).		
Oxide, n. c.	Tsantsaytsayno.		

P

Les consonnes synonymes ou qui ont de l'affinité avec P, en Déné-dinjio, sont : B, M, V, W, F.

Pacage, n. c.	Klô-kko.	Klô-ko.	Klô-kk'p'gon.
Pachyderme (grand) connu des Déné-dinjio par leurs traditions.		Ko-otio-teké; (renne gigantesque). tikok'ontay teké; (grand mar- cheur l'errade).	
Pacifier, v. intr.	Elitchezin ubéok'en. 2-12.	Elitche ta-kuyéno. 2-12.	Kuttichien tsol kull'ia, moy' an. (1) ney'ia. 3-13.
Pactique (être), v. intr.	Sé-déno-eshi. 0.	Sé-téno-eshi. 0.	Sie nitteho. 2. — (pays) se nitteho. gw'at'ehé; g'at'et'ehé.
Pactiser, v. intr.	In'apé yat'io ouli, outtsig'adaoltsi. 5. plur.	In'apé yat'io ouli, n'asi, kétsi. 2. plur.	In'apé g'ouh'io al'ts. (1)
Padou (ruban fil et soie), n. c.	Tisa-ratti italo (contraction de tsak- kpa-shotti italo).	Tisa-kkpa-watti téhok'éredé.	Eshittli wekk'p'gon éllo.
Pagaie, n. fac. prim.	Ttosh (et P). — double; el'atssen ttodhé.	Ttôh (et F). — double; ennad- ttôe.	Ttô (A). — double; en- kk'edjeto ttôw.
Pagayer, v. intr.	esk'pél. 2-6. — esk'pél, esk'p'is, was- k'pél. 2-6. — esk'pél, t'oshikpi. esk'pél. 2-6. — un-ek'pél, esk'p'el. 2.	Ettôh, nittoh (2 ^e pers.) 2-6. — tzo, tzo (2 ^e pers.). 2-6. — kkin- ttôh. 2-6.	kkp. nik'pén, t'oykpa. 2-6. — elléjan, nolléjan, t'olléjan. 3 (1). — tchik'ek'pél, n'ek'oyk'pél. 2-6. ttô-tsen-nil'ay. 2 (A).
— en alternant, d'un côté et d'autre	Edottchaz-esttosh. 2.	Lat'a ta-ttôh-éti, bit'ou, w'at'ou. 2- 9. — k'wi-t'ô n'at'ôh éti. 2-9.	Nikkio-tjato ttôw si'm. (1) yin. t'oy'ia. 1-11.
— avec la pagaie double	El'atssenttôhé zel esk'pél. 6.	Eupado-ttôh zhe éttôh. 2.	Edenette-t'ok'pa. Ttôh-k'p'at'ay.
Page (n. c. feuillet), n. c.	Edikli-k'p'ale.	Edinklo-k'p'ale.	E Nank woltzen g'at'indjig. Klô-t'ia.
Pagne ou brayot, n. fac. prim.	Tiam.	Fwom. — ek'womé. — kk'wot'a wettie (B).	Klô-t'ehpan. — klô-k'paw. Intsi-klig k'kit. L'edh-ttéh-g'wo.
Paion, n. et adj. v.	Njotsi ekkéore yun illoy.	Du Nawessi ekké-odinchion. Klô-t'ie.	E Nank woltzen g'at'indjig. Klô-t'ia.
Paille, n. c.	Klô-t'ele.	Klô-t'ehine.	Klô-t'ehpan. — klô-k'paw. Intsi-klig k'kit. L'edh-ttéh-g'wo.
Paillette de métal, n. c.	Tsantsano-tettale aze.	Safsoy-ayittanne yap.	
Pain, n. c.	L'oz-ttôh. — P'oz-ouelttôpé shotté. — ot'ish t'iedh (G).	L'oz-ot'ie et'ehpan-néti. — P'oz-ot'ie- et'ehpan-nétopé. — tsit-ttôh (Sar- cine).	
— à cacheter, n. c.	L'oz-ttôh b'ett'a et'ou-éldzay.	L'oz-ttôh b'eh P'edidzoy.	L'edh-ttéh- pahy-shin.
— de graisse durcie	Ek'ed'it'eni. — t'eh-yé ek'ed'it'eni.	Ek'ed'it'eni. — t'eh-yé ek'ed'it'eni.	Tizit-tanen. — t'ou- tombé. Nak'p'ek'p'el. Nak'p'.
— de moelles féculentes	El'ez-d'ordh yé él'ole.	Eyis k'ot'a él'ole.	
Paire d'oiseaux, d'animaux	El'a-k'e. — el'athen.	El'aw'a. — él'ed'eyue. Onk'edette. — na-ok'p' (9).	
— d'objets se vend par l'adj. num. deux).	Nak'p'.		
	(On n'emploie jamais en Déné-dinjio le mot paire pour désigner tout objet ou tout nombre composé essen- tiellement de deux parties, tels que soutiers, gants, yeux, oreilles, mains, jambes, etc., etc.). Mais s'il fallait exprimer l'idée que nous rendons par paire en français, on emploierait l'adjectif numeral un. v. g. une paire de souliers		
	K'ed'it'apé; (soutiers-un).	K'ed'it'apé; (soutiers-un).	Inlag-k'p'et'ehé; (un-soutiers) v. 2.
Painible (être), v. intr.	(Homme) sé-déno-eshi. 0. — (pays) su or'ay, wu'al.	Sé-téno-eshi. 0. — (pays) sé-g'ou- en.	Sie nitteho. 2. — (pays) se nitteho. en.
Paitre, v. intr.	Cheti; plur. chélie. — ettel.	Be'a'i; plur. be'ak't'it'it'it'entre. ou il fait vaude. — etc. plur. yaote. Sé-g'ou. — conclue; épon-nyé. épon-na-nyé.	Vof'a'm, an'yin, et'ayia; il fait entre, ou il fait vaude). Sé-k'w'ou. — conclue; épon- nyé.
Pais, n. c.	Sé-ot'it'ant'ise n'ia.		

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PARUX DE LISVNE.	LOCHÉUX.
<i>Je l'ai fait par moi-même.</i>	<i>Ede-intlu ou ede-itlu shiltwi la.</i>	<i>Ede-itla.</i>	<i>Sittet dholissen l'a.</i>
Par ailleurs, loc. adv.	Yu an.	Yin'ou-l'a.	Ye 'ot-t'et.
— <i>avance</i> , loc. adv.	Oho.	Koworo.	Kutehi. = kwodhede.
— <i>caprice</i> , loc. adv.	(S)haatti. = (s) iuni-kkessip.	(S)huni-kkény.	(S)huni-kkény.
— <i>ci par là</i> , loc. adv.	ata (init.). = "aukké. = l'a-odere la" (T). = oitta-t'esh (T).	Yeya (init.). = "onna-t'a. = akkay-t'a. = k'edellá). = pat'a-teswa. = agodewá (B).	Vija (init.). = "au-t'et. = l'ot'isijit. = k'i (s)jolley. = t'ehogotanshó.
— <i>cour</i>	(S)edziye-tta.	(S)inni-t'aré.	(S)inni-kkiet.
— <i>de lit</i> , loc. prep.	O an. — wa'uy (E).	Ko'onné.	kwa'an. = kuya'an.
— <i>derrrière</i> , loc. adv. (i. e. <i>en suivant de près</i>).	Okkeniyé. = (<i>point sans mouvement</i>) : yague-ttsen.	Déne-kkété. = kokké. = (<i>sans mouvement</i>) : né-t'acp.	Kukket. = (<i>sans mouvement</i>) : né-t'ac.
— — (i. e. <i>en suivant de loin</i>).	Yenni. = yunnissi.	Yandie. = yanti.	Yindji.
Ex. je vais par derrière, je le suis pas à pas.	Bekkeniyé pessal'.	Hé kketie yéssa.	Voekket ischie.
je suis par derrière, mais de loin.	Yenni pessal'.	Yandie yéssa.	Yindji ischie.
— <i>derrrière</i> , loc. adv. de position (i. e. <i>caché derrière</i>).	O'up. = o'upzi.	ko'inc.	Kugene it. = kukketone it.
— — (<i>v. g. derrière soi</i>)...	Ottassin.	Kotchinttan (et F).	Kotchian-ttien.
— <i>dessous</i> , loc. adv.	Oyagé.	Koyie.	Kozjige.
— <i>dessus</i> , loc. adv.	O-t'esh. = oda-t'eshi. = be-la-t'esh. (voir devant).	Ko-t'el. = koda-t'e.	Kwo'low. = kwo-t'el.
— <i>devant</i>	Yata-ttsen. = yayagé.	Yié-ttsen. = into-ttsen.	Zjige-ot'set. = yzjégost'set.
— <i>en bas</i>	Yata-ttsen. = otaposttsen.	Tége-ttsen.	Tage-ot'set.
— <i>en haut</i>	Edekké-ttela.	Edemma.	Ettschien-ttset.
— <i>force</i>	Deneuna. = dene-nant'ange. = yag-shayé.	Dene-nont'ange. = déssé-zara.	Tiy-sont'age-ot'set.
— <i>hasard</i>	Ekké-yagé. = olkké-taga.	Ekke-in'e.	Nikki-yit.
— <i>gradation</i>	Oza-nupit'e. = oza-nupit'e (T).	Kopa-guitte. = kopon'onne.	Kopa'an. = kwa'an.
— <i>la faute de</i> , loc. prep.	(S)inni-tta. = eshanniye.	Yié-ttsen.	Zjige-ot'set.
— <i>la pensée</i> , loc. adv.	Yube. = yulu. = dene-ana.	Kkwifé. = kkwi-katopé.	
— <i>la suite</i> , loc. adv.	Ede-nant'ange.	Yure (F).	
— <i>malheur</i> , par accident, loc. adv.	Etlazin ttsen?	Ede-zara. = edé-nont'ange.	Ede-ja-t'et. = edé-nat'age.
— <i>nu</i> , <i>nuide</i> , loc. adv.	Etlage ita? = etlage pare?	Djantion ttsen?	Nijson-t'side?
— <i>qui?</i> loc. prep.	Etlage ita? = etlage paré?	Meni Zade?	Teluoim yá? = teluoim Zade?
— <i>quel?</i> loc. prep.	Etlage ita? = etlage paré?	Yeri Zade?	Tchitli yé? = telilié Zade?
— <i>rapport à</i> , loc. prep.	Etlage ita? = etlage paré?	Eyedi-kopon. = eyi kopon'onne.	Ey-gwapé. = ey' kwa'an.
— <i>suite de</i> , loc. prep.	Etlage ita? = etlage paré?	Kottsén-omé.	Kkotsen au-tset.
— <i>terre</i> , loc. adv.	Nue-akko. = nape (i. e. à terre. = t'egokké (F).	Nue-akko. = ti gokké = ti-gotie (B).	Nau-kket. = nau-kkagédé.
— <i>trop</i> , loc. adv.	Oyagé-ttsen.	Koutowe-ttsen.	Koyendow-t'et.
Paradis , loc.	Nat-nup. = — <i>terrestre</i> : Nup-t'is-none.	Nue-niganti. = — <i>terrestre</i> : Nue-wess-nup.	Nau-awizjige. = — <i>terrestre</i> : Nau-kwé-ttsen-nup.
Paraitre , v. intr.	Sazoretli, Zoratti, Zorutti. 1. = b' retti (3 ^e pers.) = za éssay. 6.	Saz-e'lla, yaya: gouwi, kokonwa. 2. = se godatti, godutti. 1.	Saz-gutetthen, gut'etthen. 1. = t'sehoy. 6. = k'ozofatt'ehé, god'all'it'ehé, gut'et'et'ehé. 1.
— <i>i. e. il me parait</i>	La (s)antte. = la (s)antte. (3 ^e pers.) la basontte.	Benak d'eye, Rodym 2.	K'ot'at'ant'ehé, gwat'et'ehé, gut'et'ehé. 1.
— <i>v. intr. (esprits) et en esprit</i> .	Béray t'se-ni-nos-hér. = nuss'hér.	R. Houngas-tré-fo-wo, d'ófw. 7.	V. t'set-jach'it, t'eyd'et, t'etey-shá. 7.
— <i>i. e. il parait, il semble</i>	Vuhedi. = watti. = watti (<i>inconj.</i>)	Watti. = bezudeti. = begodatti.	
— <i>le manger</i> v. g. = manger.....	eh'est'it' hest'it' 3.	It'sa-lé-tta. 6.	F. s'edist'it' h'e. 3.
Parallèles , n. c.	Etlage-it'ehé. = ay sa shella.	Ezoge-ikkwa. = zoge-tseniwi. 7.	Nugoshe-d'et.
Parallèlement , adv.	Etlage-it'ehé.	Edé-ow. = okkewes. F.	Nikka-on. = E'tnen.
Paralysé , paralytique	Ede-tt'it'it' 2.	Im-é-dé-ot'it' 2.	Saz-é'hen = t'uhé-ot'it' = k'at'at'age-t'it'et.
Parasélène , n. c.	Etlage-it'ehé.		
Paratre , n. m.	Etlage-it'ehé.	Etlage-it'ehé.	Jow.
Parc de chasse indien , n. m.	Etlage-it'ehé.	Etlage-it'ehé.	Th. 7.
Parcelle , n. c.	Etlage-it'ehé.	Etlage-it'ehé.	Etlage-it'ehé = kuyé.
Parce que , loc. conj.	Etlage-it'ehé.	Etlage-it'ehé.	k'wopé.
Parchemin , n. c.	Etlage-it'ehé.	Etlage-it'ehé.	Azjé.
Parciménieux , n. c.	Etlage-it'ehé.	Etlage-it'ehé.	Tehinyé-é't'ar. = yé-t'ehé-é't'ar. 7.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Parcourir , v. locom.....	Nūi-oka essay. 6. = uni-okga esa kzi. 6. = dziressay. 6. = dziressa kzi. 6. = uni na-onest'a 2.	Ti-gokkō dōssn. 6. = ti-gokkō dōssn. 6. = kkināta. 6. = kkināki 6.	Nan-kwikkiot ditschōy. 6. = tizjio. 6. = tischia. 6. = notchidik. net'oyadik. 6. = netchigokpok. net'yoskpek. 6.
— (esprits et en esprit).....	Dzire oblli; uldhē; olto 7.	Kkiq-dok'ō (dme) 6. = kkiq-dok'wō. 7. (esprit).	Net'ellidjōf. 6. = indji-tchegodhok. 7. (esprit).
— (contagion, nouvelle).....	Dzire debhōr. shidhōr. duldhir; olto. 7.	Kkina-dēkkwō. 7.	Net'odathok. 7.
— (courrier).....	Edikhe dzirelye. 1ya. nlyel.	Edinkle kkinaya. ya. nyo.	
— en décrivant un circuit.....	Eltkin māssn. 6. = eltkin māsskzi. 6.	Sop yessa. 6. = sop yō; itō. 6.	Loytāon moyché. nehillijō. nō. 6. = tayscha. 6.
— en criant; en pléurant.....	Dzire-sel-dēsla. desla. dusel. 2-9. = mā-sel-dēsla. nēstella. nēstō. 2-9.	Kkina-sch-dēfē. devilla. dūfē. 2-9. = mā-sch-dēfē. 2-9.	Nēsa-tōfildelik. tōdellōdik. 3. = nēsa-tōfildelik. etc. 3.
Parcours , n. y. (som).....	Bē da-t'ape. = d'un cours d'eau: destage.	Kogal'a. = d'un cours d'eau: Cakko-dzē.	ka'aw. = kwikki-shā'ago.
Par-dessus vêtements, n.....	Elkkere-tō. = qui porte un = elkkere nō' tōdēya.	Elkkere-tō.	Eyōtōgō'ig.
Pardonner , v. tr.....	Begon na-onēslē. onilla. onuslōf. 2-9. = begon na-onēsyē. onēya. onusyōf. 2.	Begon "onno-kodōfē. kodēyilla. kodēfē. 2-9. = begon "onno-kodōfē. 2-9. = mā "onno-kodōfē (E).	Vo "on'an kutchifē. 2-9. = vo "an-kutchifē. 2-9.
Paré à (être), v. intr.....	Bē estte. 2 a. = il est — à moi: se-entte.	Bē estte. 2 a. = nous sommes — à eux: kuz-illo.	Vo "niltchō. net'tchō. tōttchō. 3.
— adj. v. man.....	Ye-sentte. = à ceci: do antō. = do awontte.	Ye-sentte. = heguntte. = ta-sentte. do akga-sentte.	Hēnanttchō. = tē inttchō. = tē kren-sinttchō. = (yo) kkitōmns-ttchō.
Paroils (être), v. intr. (gher).....	El-sillte. ultte. danltte; ultte.	El-sillte. Alto. k'intte; tsintte.	El-sattchō. otteho. kuptchō. tōttchō.
— adj. v. (man).....	El-sentte. = el'e-sentte. = el'e-das-neltte.	El-sentte. = Fe-kiintte. = Fe-tiguntte.	El-senttchō. = Pe-kauntchō. = tōnang-wanttchō. = tōnang-wantte.
Parolement , adv.....	El-suntte. = okkēssin.	El-suntte. = Pagonntte. = kokkō-senttāne.	El-sunttchō. = kwikkaon.
Parent avec (être), v. intr.....	Bēlōttinē esttē. 0.	Bē gottinē esttē. 0.	Vo kuttchō. 0.
Parents ensemble (être), v. intr. plur.....	El-lōttinē idli. 0. = etellakwi idli. 0.	El-gottinē idli. yawidō. yawudō. 0.	Nigā kuttchō idli. eyidli. tōfildli. 0.
Parents (pas de singulier) n. collect.....	El-ikwi: (des grands). = aualjine. (G. = élève. G.).	El-ējō-k'ē: (des élèves). = etehō-k'ē (E). (les gros). = etejōsk'ē (E).	El-tajōsk'ē: (les élèves). = emment.
— éloignés (més).....	"Anzō-tsin. = el-lōttinē.	"On tōgottinē.	El-sin-senttchō.
— par alliance (més) n. collect.....	El-ōkwi: (més).	Kut'a-nūnyā: (ceux chez qui je suis allé).	Kot'a-nūnyā: (ceux chez qui je suis allé).
— en général (i. e. la famille, et en me les compatriotes).....	El-lōttinē. = el-lōttinē-kwi. = eyttā-nō d'.	El-gottinē. = egottinē-k'ē. = (mut.); El-gottinē.	El-sunttchō. = (mut.); = tōttchō.
Parer , i. e. orner, v. tr.....	Sō asō. 3-13. = sō dēsshōn. dīssn. dīssn. 7.	Bēga f'wān-ēfē. 2-9.	Sit'ēgwif m. 3-13.
— orn. v. refl.....	Sō edē-s'hēn. 7.	Y-daw-dzine kung'yi wita. wōta. 18.	Sit'ēgwif m. 3-13.
— orn. v. refl.....	Sō edē-s'hēn. 7.	Y-daw-dzine kung'yi wita. wōta. 18.	Sit'ēgwif m. 3-13.
Parésie , n. v.....	Elntchēnē tōhā-resnē. 3-13.	Edēttsōn kēdētō. kēdēvītō. 2.	Sit'ēgwif m. 3-13.
Parasieux , euse (être), v. intr.....	Tsu-edli. = tsuti.	K'ēnk'kwā. = k'ēns'kwā.	El-ēfē.
— pour parler.....	Tsu-ētō. 2. = tsu-ētō. 2.	K'ē-ōk'wā. = t'ink'wā. 2. = tsu-ētō. 2 (B). = tō-gōtō-s'ētō. 2. = tō-ōdē-s'tā. 2 (S).	Tō-ōtōhōn-ēfē. = tō-ōtōhōn-ēfē. 3.
Par exemple l'p. sans de suppr.....	Bēga nōstōgō-s'tō. 2. = bēga nōstōgō-s'tō. 2.	K'ē-t'ōtō-s'ētō. = edē-tā. gōtō-k'wā. 5.	K'ē-t'ōtō-s'ētō. = tōhōn. tōtōhōn-ēfē. 3.
Parfait , te. <i>finem. et man.</i>	Yazō. = yagō. 1-11.	Yazō. = yagō. 1-11.	Zjō. = jō.
Parfaitement , adv.....	Yazō. = yagō. 1-11.	Yazō. = yagō. 1-11.	Kōyōlōw-tōtō. = tōtō. 0. = jō-s'ētō. = jō.
Parfois , adv.....	Yazō. = yagō. 1-11.	Yazō. = yagō. 1-11.	Kwōzjō-tōtō. = jō.
Parfum	Yazō. = yagō. 1-11.	Yazō. = yagō. 1-11.	Kōtō. = kōtō. = tōhōn.
Parfumer , v. tr.....	Yazō. = yagō. 1-11.	Yazō. = yagō. 1-11.	Kat'ōgō-tōtō. = nīk'ētō.
— orn. v. intr.....	Yazō. = yagō. 1-11.	Yazō. = yagō. 1-11.	Kket. = nīk'ētō.
Parhélie , n. sc. et v. intr.....	Yazō. = yagō. 1-11.	Yazō. = yagō. 1-11.	El-ētō. = tōhōn.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEUX DE LIÈVRE.	LOUPEUX.
Parhèle , segmentaire.....		Koyi sa daa'a. = sa kütchiq aca Pa.	
— d'aurère.....	Sa-kkè-nà-tehiudh-èthi.	Sa-dié kpa-ya-wètti.	Sie neykhawon.
Parier , v. intr., v. mut., plur.....	Èlè-la n'it on, n'iton, daut'on. 4.	Etowettson aenéfwen. 7. = binla-ètaer. 2.	Nittie-tset niniulle eytokpat, l'eytokpat. 3.
Pariétal (os), n. c.....	Èlè-la n'it on	Èkfwipon-kkwènd.	Itchipo-tthron.
Pârisette (<i>Paris quadrifoliata</i> , A-parag.).	Djiyo-denelekpuni ittan.	K'a-djié-l'inton.	Ké-djeg-attan.
Parjurer (se), v. tr.....	Wottsi zel-Nioltai Xuzzi. 4. = Nioltai èdiniyo Xuzzi. 4.	Négossi nà-né'a. 2-12. = Nèwèssi-izpi ulodézi (2) Zhe kottsi. 5.	Nankwoltson né-àl'è, ni'èk, t'enyé'a. 3. = Nankwoltson ovischi (4) pah ovltset. 4.
Parler , v. intr.....	Ya-à'ti, pill'i, khilt'i, wnat'i. 2. = kossé, (2e pers.: konné), koyindé, kóssé. 5. (E).	Kóssé (2e pers.: kunte), koyité, gó-té, góssé. 5. = ya-t'i. 2. = odess-ditch, odeshiditch, odusditch. 2. (S).	Kéntzi, keygé, kot'izia. 7.
— à, avec (i. e., lui parler).....	Bel' ya'sti. 2. = bel' osni. 4. = hettson yast'i. 2. = béttsen kossé (E).	Bel' kóssé. 5. = béttsen nitétie dédel'è. 2-9.	Vettset kéntzi. 7. = vah kéntzi. 7.
— à demi-mots.....	Despal', dèshipal', dusp'al'. 2. (i. e., je vois).	L'é-zétie-ékwi. 2.	
— à forceille.....	Séthu nàzwor (2) èkkòresyap. 14. = sa el'ipiye odipi'a. 1.	Bé wa ta-dél'è. 2-9.	Vozjé té-djifi. 2-9.
— aisément, avec facilité.....	Su ya'sti. 2.	Zetié se'ya ezudéti. 1.	Kka-té-tché-genday, t'èsonday, tes-tèsonday. 3.
— avec respect.....	Èdes-pas-odi adessi. 17.	Bépa san-udéti. 2.	Vozjé kéntzi. 7.
— avec suffisance.....	Yat'i dos'us; zel'us 2-12. = ye yast'i. 2. = tsini esni, piln'i, usni. 2 a.	Zupna-èdentsé Zhè adessi. 17.	zatég-tigitté-pah kéntzi. 7.
— à voix basse. = bas.....	Tché-da-odeschyap. 14. = ède-da-uresyap. 14. = se yat'ic eda-orischyap. 1. = aze yarest'il. 2. = d'èb-kkè' yadirest'i. 2.	Na-ta-déni'è. 2-12. = yie odéti. 2. = tsini adessi. 17.	Nè-té-dinill'in, dinell'jin, tidinell'ya. 3-13.
— bien, correctement.....	Bé yast'i. 2.	Yat'ic-étti. 2 a. = konégnitié kóssé. 5. = konéziq yat'i. 2. = dene-kkè'ta désti. 2.	Gendji gi'in, isi'yin, t'èysi'ya. 1 b. 13. = kwizjiq-tset kéntzi. 7.
— comme lui.....	pa-yast'i. 2.	Békkézap kóssé. 5. = békké-t'a désti. 2.	Vekkaon kéntzi. 7. = vor-kéntzi. 7.
— commencer à.....	Béttcha yast'i. 2. = béttsaziq ède-yast'i. 2.	Duz-la kóssé. 5. = duz-la Xupné yat'i. 2.	pa-gizi, goyze, kot'izia. 7.
— contre lui.....	Bépaq adessi. 17.	Benna kóssé. 5. = béttscha adessi. 17.	Vi ttschien-tset kéntzi. 7.
— de lui.....	Sé yat'ic denna. 1. = tché ya'sti. 2.	Bépaq adessi. 17.	Ey taño, t'è'andja. 17.
— difficilement, avec difficulté.....	Èst'èdhen-yat'ic tta adessi. 17.	Zetié sépa ta-gunk'wa. 1.	
— d'un ton lamentable.....	Chèn zel yast'i. 2. ou adessi. 17.	Èt'è-nà-ta-déssa. 6.	Nesjé-té-djifi'a, ti-déhil'i, té-dé-dhilla. 3.
— en chantant.....	Se-tchappé ya'sti. 2.	Na-chiq-dédel'è. 2-9.	Kudji pah edjifi, t'illi, et'illa. 3.
— en dormant.....	Yat'ic ède-nesyé, néya, nusyel'. 2. = yat'ic deslél', dépasal', duslél'. 2-9.	Ède-tchon-kóssé. 5.	Tschien kéndji, keydie, kot'èydia. 3.
— en marchant.....	Tsap zel yast'i. 2.	Na-Zetié-dédel'è. 2-9. = ède-nà-zetié-ète. 2.	Gendji pah Ischia. 6.
— en pleurant.....	Dem-za tchéa-yast'i.	Tsio zhè adessi. 17. = tsio zhè kóssé. 5.	Té pah kéntzi. 7.
— en se bécchant.....	Nasla-nestéhe. 2.	Dza zetié kka-t'a désti. 2.	Hattchen kkaon kéntzi. 7.
— ensemble, v. mut., plur.....	Na-ya-ilt'i, ull'i, dayalt'i. 2.	Ède-zetié-ète. 2.	Nè-té-tinillittschie, tinillittschie. 3.
— en soi-même, v. réfl.....	Èdel-yast'i. 2.	Na-ya-ilt'i, ill'i, k'è'ti. 2. = Fegut-gâte, kokéte. 3.	Nipa kéndji, kéndzi, kéngzi. 7.
— en termes ambigus.....	Ède-ttsen kóssé. 5.	Ède-ttsen kóssé. 5.	Ètsetset kéntji, keydie, kot'èy-dja. 3.
— en vain (i. e. sans succès).....	Despal', dèshipal', dusp'al'. 2. (i. e. je vois).	L'é-zetié-ékwi. 2. = Fegé zou ta-adessi. 17.	Partir
— fort, — à haute voix.....	Sina, tsun-da-reslé, resla, ruslé. 2-9.	zou ou fwu h-tà-l'e, Pa, wèl'. 2-9.	Chwon ta-vaño, v'è'andja. 17.
— longtemps, — trop.....	Èpa-yast'i. 2. = taz-né-yast'i. 2. = na-yast'i. 2. = da resdijil'. 2. = yast'anes-tthi. 2. = <i>puir boiser le ton tant à camp</i> . = yat'i lè-pa-destay, dittay, dustal'. 2-9. = <i>à quelqu'un</i> .	Yas-è'ti. 2. = kunteha kóssé. 5. = se-zetié-n-téha kóssé. 5. = yie kó. 5. (M). = béttsen kunteha kóssé. 5. = <i>à quelqu'un</i> .	Kéntliè-tset kéntzi. 7. = t'èndle t'èu k'èntzi. 7. = t'èng-tasté t'èu k'èntzi. 7.
— mal (i. e. grossièrement, impolitairement).....	Yat'ic-ké desshay. 2.	Èt'è-ta zetié-dédel'è. 2.	Fongindji t'illizé, t'èl'èja, t'ètel'èja. 3.
— mal (i. e. contrairement à la grammaire).....	Shas-nestén. 2. (<i>j'ai la bouche ouverte</i>).	Fwa-urétson. 2. = fwa urétson. 2.	Tèwawaan-ède kéntzi. 7.
	Fayast'i. 2.	F'è kóssé. 5.	F'èk-èntzi. 7.

Parler par detours, d'une manière cauteleuse.

- par gestes (*voir* gesticuler).
- vite, avec volubilité.
- sans cesse, être parloux, bavard.
- (se), v. refl.
- — v. mut. plur.

Parleur (être), v. intr.

Parmi, prép. de lieu, rac. prim.

Parodier, v. tr.

Parols, n. c.

Parole, n. dep.

Parquer, v. tr. obj.

Parquet (bois plancher), **parqueter**, v. tr.

Parrain, n. c. (*mon*).

Parricide (qui a commis un).

Parasmer, v. tr. obj.

Part, partie, n. rac. sec.

- — n. c. (*prot*), n. rac. sec.

Partagé, ce, adj. v.

Partager, v. tr. instrum.

- — entre plusieurs personnes.
- — en deux, v. tr. obj.
- — l'eau, la terre, le feu, v. intr. et obj.
- (se), (inan).

Partant, conj.

Partial, le (être), v. intr.

Participer à, v. intr.

Partie (*voir* part).

Parties inguinales, n. rac. sec.

- naturelles (*gen*), *gen*, n. rac. sec.

Partir, v. locom.

- à la hâte.
- avant un autre.
- après.
- (*animal*).
- (*canot*, *embareau*).
- (*car*).
- comme le vent.
- consécutivement.

FRANCAIS.

MONTAGNALS.

PAROLES DE LÉVRE.

LOUCHOUX.

Na-yast'i destap. 2. = da udéness sheu, midji. 7.

Ya-nest'i. 2. = se-yatic'lap. 1. = eda-udéssni; uditi. 2-12. = sha-udéssdi. 2.

Edel'-yast'i. 2. = ede-tison yast'i. 2.

Efe ya-ilt'i, ult'i, dayalt'i. 2. (*voir parler sans cesse*).

Oca. = Cand (T). = Cassij. = nize.

Bo-da restli. 2. = bo-da's'i. 2-12. = bo-da's'i. 2-12. = bekké-s'i. 2-12.

Yic-orepez. = de loge : ta-ethel. = oyo. = de vase : (be)zire.

Yatic. = dhage (C. G-J).

Woyé orest'i. 2-9. = plus. woyé oresté. 2-9.

Déent'el osti. 2.

Bintlap (se)-kké-t'a-idzil.

Be-t'a lépa-nidhuer.

Ké ou elké resté. 2-9. = ké ou elké resté. 2-9. = ké ou elké resté, shilté. 2: du sable.

Naho.

Ezi.

Bekke intiel bois, pierre. = bekké-ittash (*linge, papier*). = oltisintiel (*arbre*).

Elkke restash. 8. = elkke restel'. 8.

Dene-t'a restash. 8. ou esttelil, ou estnel. 2-8. = elkke da-ubesté. 2-9. (v. obj.). dene-t'a esté. 2-9. = dene-t'a esté. 2-9 (v. obj.).

Nasast'i. 2-9.

Elkke nesté. 2-9.

Edt-sij-telhel. = ede-sibette.

Eyitta. = eyitia ita. (C. J.). = yimili (C).

In'age ya-asshion. 2-7.

Bel astti. 3. = bel asti. 3-12.

Ethedhe.

l'age. = kie (E). = oke (E). = okwe (E). = oth-skwé (E).

Fessay, l'ya, l'ya-sa (E). = l'ittas. = editi. 6.

gast'i, shi, si, was'ti. 2.

Be-the fessay. 6.

Bekkeniye fessay. 6.

Telhe. = telhe. = plur. : telhe. 2-7.

je il' : je il'.

Felthir, Felthor. 1-7.

Iwintsi la alija. 1. = uyetsi lantte. 1.

Eikke-itel, plur. de essay. 6. = elkkonyé-itel. = elkke nasitel. = elkkonyé nasitel. 6. = gita-na-itel. 6.

Edtson na-udézi. 2.

zuri kossé. 5.

Ya-une-sé'ti. 2. = sé-wa kunt'lon. 1. = Paedi-kossé. 5. = Paoyuna kossé. 5.

Edé-tsoq kossé. 5.

L'é-gulé, gâté, kokété, kotsété. 5.

Ko-t'a. = tice.

Bekke-t'a detsij. 2.

Koyitta. = de loge : miné-ekko. = de vase : (be)zire.

zetic. = yatic (F). = koyetic. = kotéye.

Koyi ou yita-éti. 2-9. = plus. idem. 2-9.

Detchin-t'ic essi. 2.

Bintlay (se) kke-t'a-ntsen.

Tont'a kulli.

Kesé'té. 2-9. = k'é-éte. 2. = yé-k'é okli. 2: du sable.

El'pa. = etae.

E'ti. au posses. : é'iyé. = be-pa na-ti.

L'a ta-dé-k'wip (bois). = l'ata-dé-ji (*rocher, pierre*). = l'ata-dé-ka (*fruit*). = l'ata-dé-tchi (*linge, papier*). = t'isédawe (*arbre*).

Tise néfwe. 8. = tise-ettah. 8. = tise-ék'wip. 8.

Kuza ou dene-ga tise-ettelil, ou t'itah, ou ék'wip. 8. = kuza ou dene-ga tise-éwa. 2-9. (v. obj.). kuza bene akodék'wi. 2.

onk'edette a'le. 3-9.

Tik'okli. 2-8. = tise-ék'ka. 2-8.

Tise-shawe. = l'akke-ettelil.

Eyizhe. = eyiyitta (E). = eyitta (F).

Efe-ta-éwou. 2-7. = l'age-zon-éwou. 2-7.

Beja yakonéti. 2. = beh 5-1. 3-12.

Ewe-ton. = éwe-tta (E).

Ké. = oké (E). = ingon. = ékwé-t'a (E). = tute-skwe (S).

Déssa, deya, d'icha : ditie : ditta : (sedé). 6.

Ega-ékké (E) heni.

Bettson nas-té-dé't'a : zodeuwi. 6.

Bekke déssa. 6.

Dek'é. = dek'é. = plur. : de'a.

De'ic. = della.

Deya. = della. 1-6.

Beni-ditté heni-antte. 1.

Ekke dewitio. plur. de déssa. 6. = ekketie dewitio. idem.

L'é-ná-odi-dill'jak, tell'jek, tétéll'zjak. 3. = l'é-ná-odi-noll'zjak, noll'zjak, t'ynoll'zjak. 3.

Eédhago kéntzi. 7.

Koni'la, kononayzé, kot'énixia. 7. = z'jeg koulli. 1. = z'jeg koull'og. 1.

Eto-tset kéntji, koydié, ké'eyé-ija. 3.

N'za kéndji, kéndzi, kéngyzi. 7.

Kwo-t'et.

Vikké-dédilti, dédel'ti, tété-tell'sia. 3.

Kwizidli. = de loge : ni-t'ian. = de vase : (vo) 'adhi.

Gendji. = Gaudjige.

Nite nil'tchi. 2-9. = plus. nite nil'ti. 2-9.

Detchpan-t'ia ol'tsi. 3-13.

Bintlen t'ion (se)-ttson-tchatsia.

Tit'io ná-dhelon.

K'iti. 2-9. = ki-indja, k'é-indja, k'é-é-indja. 2: du sable.

Endé. = ell'ellen.

E'elio t'it. = izji.

Neytté-tané (*bois*). = l'a-djill'né (*pierre*). = l'a-dhetteha (*fruit*). = l'ata-dé-nak'ka (*papier, linge*). = neytté dak'ka (*arbre*).

Vekkey nittie. 8. = vekkey nitté. 8.

L'anté-estset t'ot'a vol'nfay, vout'al'nlay. 3.

Nakgon-tset t'it. 2-9. = nitté-gie-giesh. = t'eygel (*du papier*).

Nitté-é'kal, t'ekal, t'al'f'ga. 3-8.

Nitté-taji, tané, tetal'ed. 10. = nitté-téka, t'ekal, t'el'ekal. 8.

Ey-zwagat.

In'age, z'je, tel'shen, tel'chen, t'et'el'cha. 7.

Vah t'isi in. 3-13 (*voir faire*).

Edhow-ttié. = eydzoz'it.

Ekliq. = t'el'he.

Teh'ey, t'ehidizje, t'eyshia. 6.

Eédhago t'eh'ey. 6.

Vi-t'ehi t'eh'ey. 6.

Vekkie t'eh'ey. 6.

T'atlet, t'ehilté, t'atla. plur. : t'at'ow, t'ehil'edhi, t'a al'.

T'el'et, t'ehillet, t'el'la. plur. : t'el'ya-ta, t'eh'ye, t'ow.

Veni-lattsey kkitint'cho. 1.

Nikki t'ehid'ija. plur. de t'ehi-shoy. 6.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PARLERS DE LIÈVRE.	LOUICHEUX.
Partir définitivement (i. e. pour ne plus revenir).	Echasin essay. 6. = otchaziq nassy. 6. = tsi-réssay. 6. = k'a-désshir. desthor. 7.	Té-déssa. 6. (3 ^e pers. té danda). = H'ay déssa. 6. = edinessa 6.	L'ay-pa kor'estelichsey. 6.
— d'un éclat de rire (fig.).	goadlél. 2. = postchul. 2.	Ede-na-klé-éte. 2. = kpa-éklo.	ast-log djitchit, toyehont, t'otey. tchu. 3.
— en bon ordre.	Tesk'i. 6. = l'epa. 2. (en flotille).	Sun-déssa ; godéwi. 6.	Tchikpey. tchedheykpon. t'eykpa. 6.
— en canot.	T'esjeu. 2.	Dé'ie. 6. = dék'd. 6.	Séollik t'edilloklik. d'elloklik. 3.
— en chantant.	T'inesstché. 2.	Chiq-édyé'llé. 6. = chiq-zhé dé-déssa. 6.	T'olltschie. tchidhilltschié. t'ella t'uchel. 3.
— en colère.	T'estla. t'eshitla. t'us'tla. 6.	N'a-soupa-dedé'tla. 6.	T'elki. tchidhillkiék. t'elk'at. 6.
— en courant.	T'eszil. 2.	Dé'tla. déy'tla. d'ú'tla. 6.	Ka'-tchidjia. t'echidjia'. t'ata plur.
— en criant.	Desthir. d'ildhor. dusthir. ditte. 7. = "ay desthir. 7. = ni-t'esthir. 7. = "an-dé'teshir. 7. = loin de : bezan "an. det'esthir.	Sch-zhé dé-déssa. 6.	N'a-s't'edilloklik. etc. 3.
— en esprit (et esprits).	T'esuz. 26.	Tedé'wi. deyiwer. d'ú'wi (3 ^e pers. dowor) = se yéti-dé'wer. 1-7. = 3 ^e pers. beyéti tedé'wer. 7. = bé-zou "onno té-dé'wi. 7.	T'edjichit. t'echedheydhot. t'otéya sha. 7. = se-gu'achit. gujil-shet. gu'nsha. 7.
— en glissant, en traîneau.	N'a-taz-erék'ou ou t'elk'e. = plur. = t'el'az.	Dézo. 2-6.	T'osiw t'istilldzjey. t'ell'ehol. 3. = t'ell'dzjey. 3.
— en hurlant (animaux).	N'a-taz-t'ossay. 6.	N'a-t'ic-dédek'ou ; plur. = déde'a.	N'a-t'ic-t'edallik ; plur. = t'eta'o.
— en pleurant.	T'eslé. 2-9 (change de désinence selon l'objet).	T'osédyé'llé. 6.	N'a-t'ic-t'edilloklik ; etc. 3.
— en portant, v. obj.	Zé-lu-ta t'eski. 6.	Dedé'e. 2-9. (idem).	E'telichhey. t'echedheydhen. t'oya sha. 3-9.
— en radeau.	T'espansh. 2.	z'eni dék'k'e-na-dé'tla. 6.	z'ou'z'it ou kkaon t'elk'pey. 6.
— en roulant.	T'entel. plur. de essay	Dedéke. 2.	E'fazo t'ehidjia. plur. de t'ehidjey. 6.
— ensemble, v. mot.	Nakkp'edh. = t'elkk'p'edh.	L'edéwite. plur. de déssa. 6. = t'edéw'awé. 6.	T'elitchin. t'ehowtchin. t'ehé't'ehik.
— flèche, projectile.	Féya. t'elya. t'ulyel. 2. = elyé. t'elya. walyel.	Nakkepo. = yekkepo. = dedéwe.	Ték'iti. t'ehidhille. t'eyll'a. 3.
— lettre, courrier.	ottchaziq narelle.	Héya. d'uyo. = n'alya. d'uyo. 2.	Kwittschien-t'et. me-t'et-tatchit. djillthot. t'atha. 7.
— maladie, contagion.	Ede-reitthoer ; plur. edereitli.	Kottchattson na-dékk'wé.	Voni-t'cha kutchaji ; kudjanon. kutatchol. 10.
— objets.	T'attay. t'attap. t'attal ; plur. t'et'it.	Tedéwé. = t'edéya ; plur. t'edé'tli.	T'inaji. t'uanon. t'et'ed'adhol. = nit'it. nit'ay. t'enté'ta ; plur. nit'ia. nit'it. t'enté'ta.
— usseux.	T'eszé. 2-6.	Datta ; plur. dé'té.	T'adh' t'eché'tia. nit'it'ien. t'ic'it'echien. t'eb.
— semblément (se dit des maboles, des vieillards).	T'eszé. 2-6.	T'es'iq. 2.	sizjé pah t'ehischey. 6. = t'el'zjé. 3. = kpa-t'iset t'ehischey. 6.
— pour la guerre.	T'eszé. 2-6.	T'ezo. 2-6. = naze dé'tla. 6. = t'onné-dé'ou. 6.	Kwot'ow-kotché't'iset t'ehikpey. 6.
— pour un long voyage, pour le transport.	T'espa. 26. = napa déssay. 6 (T).	E'f'ekpa-napa ; t'et'empa (r. mut.). Napa ; natsépa. 2-6. = napa'it. 6. plur.	V'at'et'ehijé. 6. = v'oté'p t'ehischey. 6.
— sans lui.	Bezay t'ossay. 6. = bidin rossay. 6. béya t'eski. 6. = bézin t'eski. 6.	Bezay déssa. 6. = bezay de. 6.	V'at'at'it' yin. kwik'it'it.
Partner , n. e. y.	Bel' san-natséy.	Bel' natséyey.	N'ap' = t'indjé-t'ed'ell'a.
Partout , adv.	E'f'aké'tla.	Kokk'ella.	N'ap' t'edé'ta.
Pas (un), n. de n. rae.	E'f'anz. = déno-dé'zaze.	Bezay. = t'edé'edé'ta.	E'f'at'edé'ta.
Pas à pas , loc. adv.	E'f'azintay.	E'f'at'edé'ta.	E'f'at'edé'ta.
Pas , adv. de négat.	(E'f'at'illé) = t'antial. t'ce. = di. = t'ic'én compo. = t'ant'ic'ou (C). = alu (C). = di (F).	E'f'at'edé'ta. illp. = edé' = t'ant'ic'ou. = t'ant'ic'ou = a. = t'ic'én compo.	E'f'at'edé'ta. = aké'wa. = t'eké'wa. = t'ell'eké'wa. = t'ant'ic'ou. = t'ic'én compo.
Pas assez , loc. adv.	E'kutta-ille. = t'ina-ané'ty. (A).	Du-ki-alya-té. = t'edé-solla (C).	E'f'at'edé'ta. = t'edé'ta.
Pas beaucoup , loc. adv.	L'ay-ille. = t'ehé'ille. = edé-né-tim (C).	L'ay-ille. = t'edé'ta. = t'ittsin.	E'f'at'edé'ta. = t'edé'ta.
Pas de l'issue de la porte .	T'ant'at'ille. = t'edé'ta (F). = t'edé'ta (F).	T'es'k'ie. = t'ant'at'ille. = t'edé'ta.	E'f'at'edé'ta. = t'edé'ta.
Pas ainsi : pas de m. mo. loc. adv.	T'ant'at'ille.	Ak'ou-ille.	E'f'at'edé'ta. = t'edé'ta.
Pas de vis .	T'es'k'ie. = t'edé'ta. = t'edé'ta.	K'ou'at'edé'ta.	E'f'at'edé'ta. = t'edé'ta.
Pas du tout .	T'es'k'ie. = t'edé'ta. = t'edé'ta.	T'es'k'ie. = t'edé'ta. = t'edé'ta.	E'f'at'edé'ta. = t'edé'ta.
Pas encore , loc. adv.	T'es'k'ie. = t'edé'ta. = t'edé'ta.	T'es'k'ie. = t'edé'ta. = t'edé'ta.	E'f'at'edé'ta. = t'edé'ta.
Pas fort .	T'es'k'ie. = t'edé'ta. = t'edé'ta.	T'es'k'ie. = t'edé'ta. = t'edé'ta.	E'f'at'edé'ta. = t'edé'ta.
Pas loin .	T'es'k'ie. = t'edé'ta. = t'edé'ta.	T'es'k'ie. = t'edé'ta. = t'edé'ta.	E'f'at'edé'ta. = t'edé'ta.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PRAUN DE LIÈVRE.	LOUCHREUX.
Pas même	Takol-ille.	Ta zoville. = Cakoli ille.	Nizjod-kpwa.
Pas longtemps	Shu-ille. = adu-t'a-ondodoy (C). = adu-t'onttie (C).	Fwa-ille.	Ellon-nigan; In'lege kuka kpwa.
Pas peu de chose	Wol'a aneltte ille.	Kotnotté ille.	Nizjin khittiatteho.
Pas toujours	In'assin ille.	Du inponna.	Hat'on. = ankwa-hat'on.
Pas un seul	In'apè kpulu ille.	Du Pa-egkp'o. = Padotté C'a-zoy ille.	Zje-niti-nitchil. = oto-zje-nitot nitchil'.
Passable , adj. v.....	Ekutta nézup.	Neziy aontté.	Yehoi. = yendjit. = zhe. = kke- teho.
Passant , n. c.....	padh-t'anné. = pa-Cuud (B).	pa-l'onné. = pa-Cuud (F). = pa- C'ou (M).	Ta'yil.
Passé , adj. v. et partie. (<i>ce dit des événem.</i>)	Nionidhoor. = etteha-padhoh.	Ti-goniwet. = na-olé-nekfwot. na-nétchion.	Iqtsi-nillkella.
— (<i>ce dit du temps, des saisons</i>).	Yant. = yeni. = thern.	Yinti. = ekkeep. = ewéré.	Odh-tachoy, G. = Et'a-tchichey. G. eite.
— adj. y. (i. e. <i>flûré</i>)...	Detili. = benziy detil.	Na-dérette. = kotia-intoninge ou inténikli.	Oll-tilat, of'at'a. = plur. : ovil'- ow, ovil'odh, of'a'al.
Passementeries , n. c.....	Béreklesh' lautley.	Satsoum-u. = satsoum-klu.	Odh-izjia.
Passer , v. intr. locomot.....	Ush-essay, G. = zuw-essa, G. (T). k-essay, G.	Uf-essa, G. = Pat'a-détt'a, G. eite.	Kwindji tehkehey, G. = kwindji ti- tillchit, tetchedhellchot, tes- tellcha, 7.
— — — (<i>animaux ru- min.</i>)	Ull'a. = nallil', nallia. = plur. : ul'az. = ulhya. = okpal. = natal. nalkal (<i>original</i>).	Naké uf-atté. = plur. : uf-ité. = kkinata. = plur. : kkin'a (<i>ori- ginal</i>).	Kwindji tetatchit.
— — — (<i>anim. carnés</i>)	Ull'a. = plur. : ul'az.	Uf'aya. = plur. : uf'a.	Kwindji tetaji, teljillén, C'oua dhoel' (<i>balle</i>).
— — — (<i>travers</i>)	Ti-resshoor, russhir (rilté) 7.	Koza-détt'a, G. = kotia détt'a, G.	Ni'e, in'è, C'a'a.
— — — (<i>animaux</i>) :	K'a pil-inkkè elge : <i>de lèvre passe à travers la lèvre</i> .	Koza datla. = kotia datla.	Tet'e diat'ey, G. = na'an' tinschey. G.
— — — (<i>objets</i>)	Eodh'a. = ni'a.	K'e-dintso. = k'edintto. = koga okka (<i>balle</i>).	Ull-sykezy, G.
— — — (<i>chemin</i>)	T'a g-essay, G. = Cazan desija. deziya, G. = nage din-essay, G. = napan din-essay, G.	Ede'a. = g'o-ty'a. = k'eg'a niniz- ti.	Ull-sykezy, G.
— — — (<i>animal</i>)	T'a yan derelkpwol. plur. = derel- kpwol.	Té'a dént'a, G. = C'a détt'a, G. = C'a tine détt'a, G.	Ull-sykezy, G.
— — — (<i>devant lui</i>)	Be'an na-essay, G. (<i>dans la marche</i>); be-natay na-essay n. e., <i>en sa présence</i> , G. = be'an ush-say ushitel' : ush'as, G.	Té'a deniya. = plur. = deni'a.	Ull-sykezy, G.
— — — (<i>en canot</i>)	Ush'ki, G.	Be'astsey détt'a, G. (<i>dans la mar- che</i>) : ho-Canna uf-essa, G. i. e., <i>en sa présence</i> : = be'ou dé- tt'a.	Ull-sykezy, G.
— — — (<i>loin de lui</i>)	Be'an kkedhe na-essay, ou na rose k'a, G.	Uf'ite, wite, w'ite, G.	Ull-sykezy, G.
— — — (<i>au agès l'autre</i>)	Ull'akke-itel, plur. de osk'a, G.	Eta uf-wite, w'ite, k'ite, plur. de sa, G.	Ull-sykezy, G.
— — — (<i>le long du rivage</i>)	K'a na-ressal, G. = k'la na-ressal, G. zile-détyel. = yet'el-tyel, G.	Klone yétye, G. = klone yétté, G. ze edege. = Uwe n'g'oniwé.	Ull-sykezy, G.
passé	Ush'at'a. = plur. ush'itel' = nallia	Uf'at'a. = plur. uf'ite.	Ull-sykezy, G.
passer	Ull'akke-itel, plur. de osk'a, G.	Uf'at'a. = plur. uf'ite.	Ull-sykezy, G.
— par-dessus.....	Ull'akke-itel, plur. de osk'a, G.	Uf'at'a. = plur. uf'ite.	Ull-sykezy, G.
— par là.....	Ull'akke-itel, plur. de osk'a, G.	Uf'at'a. = plur. uf'ite.	Ull-sykezy, G.
— souvent.....	Ull'akke-itel, plur. de osk'a, G.	Uf'at'a. = plur. uf'ite.	Ull-sykezy, G.
— vite.....	Ull'akke-itel, plur. de osk'a, G.	Uf'at'a. = plur. uf'ite.	Ull-sykezy, G.
— par dessus, au travers, <i>de</i> <i>passer le bal</i>	Ull'akke-itel, plur. de osk'a, G.	Uf'at'a. = plur. uf'ite.	Ull-sykezy, G.
— à travers, dedans, v. tr. u. <i>introduire</i> , w. g. un cothé.....	Ull'akke-itel, plur. de osk'a, G.	Uf'at'a. = plur. uf'ite.	Ull-sykezy, G.
— à la ceinture le gibier, au travers, <i>porter à la</i> <i>ceinture</i>	Ull'akke-itel, plur. de osk'a, G.	Uf'at'a. = plur. uf'ite.	Ull-sykezy, G.
— à main dessus, <i>de mettre</i> <i>à la</i>	Ull'akke-itel, plur. de osk'a, G.	Uf'at'a. = plur. uf'ite.	Ull-sykezy, G.
— à l'envers par dessus, <i>de</i> <i>mettre</i>	Ull'akke-itel, plur. de osk'a, G.	Uf'at'a. = plur. uf'ite.	Ull-sykezy, G.
— à l'envers par dessous, <i>de</i> <i>mettre</i>	Ull'akke-itel, plur. de osk'a, G.	Uf'at'a. = plur. uf'ite.	Ull-sykezy, G.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	TRAUX DE LISVINE.	LOUCHOUX.
Passer la jambe par dessus.....	Be-t'esh ná-res'esh. 2-8.	Ba'e dé'ie. 2-8.	Vot'ow ntil'iw. udill'yesh, n'ar-tell'al. 3-8.
— (los) l'un sur l'autre.....		El'e-t'p dé'dé'ew. déwi'ow, dédu'ew. 2-12.	
— un liquide (i. e. le filtrer)...	Bé-donil', dipinel, déponil', du-anil'. 2-12.	Kotia inténkli. 2. = kotia ipte-néye. 2.	Kwindji telindja. tchodhoindja. l'endja. 3.
— un anneau au doigt (i. e. mettre).	La'ayné binla ná-res'ay. = plur. ná-reslé. 2-9.	Lamoh binla pa-dé'a; plur. pa-dé'fo. 2-9.	Noféttok voulle dji'ey; plur. dji'lli. 2-9.
— (s'en), v. int.....	Bédi ná-nest'i illé. 2. = bedi nást'i illé. 2.	Du bédij ná-got'ie, nawót'ie. 2.	E-victan pa-indji-godhot. l'eyyos dhet. 7.
Passible (être), v. intr.....		Ede-diti déne-é'li. 0.	
Passionné, ée (être); (se) passionner pour.	Uptladhé bépaj da-rosyé. 2. = unptladhé bépaj ná-ni-casher, unshii. 2 a-7.	Kuntlawé bépaj ta-edi-é'wer. 7.	Kuptledh-ttast vor-on-dji-dey'ey, dji-dhi'ey, totéy'a. 3.
Passoire , n. c.....	Béttá shétehazi détili.	Béttá ná-déroté.	Vor-indji ta'yil'.
Pastille , n. c.....	Nacti yaze nalpajdh.	Sukpa tassé hentaoulté.	Akondain 'ig-ekkpago-dhitlé.
Patate , n. c.....	Nui-onelchié	Nuechié.	Nan-guachie.
Patauger , v. intr.....	Otlas ow dzaj nize péssal'. 6.	T'u yeon déll'a. 6.	Té'fo diul'ey. 6.
Pâte , n. c.....	L'ez-unelttopé.	L'ez-etchip-deti.	L'esh-é'ioy.
Pâte indien , n. c.....	Boer épé-shitté.	l'ne épé-ttie.	
Patène , n. c.....	Nioltsi-l'ottédhé tthayé.	Newessi-l'otté kkwale.	Nankwoltsep-l'edh-ttchu ttehek.
Patent , te (être), v. intr.....	Ttse h'odatti.	Kodestchoe bézdéti.	Kugutattse, kugudjilt'ey, kugut-tattsa.
Patient (être), patienter, v. intr.....	Yenibitlédh pa-yénies'a. 2-12. = kkaré yéne'sshen. 7. = pa-n'adé'a. 2-12.	Nétlaw. 2. = tou ná-kodé'a. 2-12.	Ittedh. 2.
Patin , n. c.....	Tsantagan-k'e.	Satson-k'é.	Iptsi-kpé-tchie.
Patiner , v. intr, locom.....	Dzireszuz. 2.	Kkina-dézo. 2.	Net'ell'jek. 3.
Pâtir , v. intr. (voir souffrir).....			
Patrie , n. rac. sec.....	Nene. = ma — : sé-kpiyé. = nan (F).	Die (et C). = — ma : sé-diye (et C).	Nen. = nan. = ma — : sé-t'ekki
Patron , n. c. (i. e. modèle).....		Bekke-t'a-zéssi.	Tikka-kwaandak.
Patte , n. rac. sec.....	Békkéziy narolié. = bépare natse-ttash. = bépare ol'e.		
Pâtron , n. c.....	Ek'e. = igilla.	Ek'e. = igilla. = ek'ie (F).	Akge.
Paume , n. rac. prim.....	l'pk'és-naqtué.	Ek'e-kén. = ek'e-tchiw.	
— (i. e. dedans de la main).....	Dzol'. = éyaendi (E. O).	Eyati. = eyati. = koyi (F).	Nakpago.
Paupière , n. c.....	Iota-klape.	Iytlau.	Qentien.
Pauvre , n. v.....	Ena-dhosh (et E). = na-tthi-dephi (F).	Epa-po. = éna-pé-we. = ko-ta-pe (F).	Ene-to-lagu.
— (être), v. intr.....	Ttche-nalt'. = déne-ttchieri. = Déne unel'ay. = bedhé-ettini-bekké-dh'ie-ettini.	Déne-ttchie. = déne-ttine. = ewie-atti : qui traite la mort, ou les animaux morts.	Dindji-ttsepi. = f'at'ed'ed'ed' : qui ne tue rien à la chasse).
Pauvreté , n. rac. sec.....	Ttche na-st'i. 2. = ttché dosdhi. 2-7. = sé-unel'ay. 1. = sekké-dh'ie etti. 1.	Déne ttchié é'li. 0. = déne-ttine é'li. 0. = ewie étti. 2.	Etan-tjittcho. 3 b. = t'attsenhed-ill'i. 0.
Pavaner (se), v. intr.....	Éttchieré.	Éttchie (et F).	Attie.
Pavillon , n. c.....	Ede-pa-osti. 5.	Edepa sun dényé. 2. (3 ^e pers. : dényé).	Séhow enef'ed'ik. 6. = pateg-tis-ttché pah n'et'hidik. 6.
— des marines.....	(voir tente, drapeau)		
— des orilles.....	Inni-dzilé.	Inon-dzilé.	Qatsi-dzjell.
Payer , v. tr.....	Edzaskpalé.	Edzie-pare.	Edzoy-wadh.
— (à la tete).....	Sé diklisé ná-reslé. 2-9.	Bettseh n'as-éti. 2 a.	Sé-donette na-oveyket, ot'eyk'ot. 4.
Pays , n. rac.....	Sethi bannanes ay, ni, ay, nus'al. 2-9.	Béta ou kota ta-éde-dé'a. 2-9.	Vot'ot' naal'nday, nedhil'ndja. neyt'al'nday (simplifier).
— chaud, n. c.....	Néne. = die (C).	Die. = nan (F).	Nan. = non.
— éloigné, n. c.....	Sa nayape nene. = ttôz yape noné.	Kowélé néne. = niné kowélé.	Kodha nan.
— limitrophes, n. c.....	Yenape nene.	Yoge nene. = yuantege.	Aten nan. = yee nan.
— natal, n. c. (nom).....	Nene opa-dé'l'a. = nene opa-déni'a.	Nne (ha-déni'a. = nne é'fo déni'a. (Sé-diyé (et C).	Nan néttan ntt'i-té-nillo.
— montagneux, n. rac. sec.....	Owule.	Ta-wu. = ta-wu (M).	(Sé-nan.
Peau , n. rac.....	Edhorh. = en compos. : dh'edh. = éyé (F). = ma — (et) ind'edh. = des fruits : bekke'anne.	Ta-wu. = ta-wu (M).	Teja.
— humaine, n. rac.....	Ttus. = éttuzé (et F).	Ewe. = en compos. : we. = ewé (F). = ewé (M). = ma — : (sé) oné-ne. = des fruits : be'anne.	Edhow. = en compos. : dh'ow. = ma — : yordhow. = des fruits : viyé edli.
— de l'estomac, n. c.....	Shatsan-ttuzé.	Ttu. = éttuzé. = éttuzje (B).	Ttis. = éttuzje.
— de loge (mot canadien signifiant toute de peau non montée).	Nihali. = nihale (A).	Epéwe. = epege (B).	Edjiten.
— du ventre.....	Etchan-kayé.	Noqpalé. = nappali (F). = edjide (B).	Nivia. = nijie (M).
— de bête, avec son poil, n. der.....	Deç'ani (de ç'a poil).	Etchou-kkay.	Etchis-kkay.
— galeuse, rapée, usée, n. c.....	Ttse-paj. = ttse-pané. = ttse-baj (T).	Déponni. = zozzini (B).	Tezjiow. = kkadhey-dhow.

Pean passé, en basane, tannée, n. d'ér. v.
— servant de lit, n. rac.
Peaux-Rouges (Indiens) en général.
Péché, n. rac. nec. (Toutes ces expressions étaient reçues chez les Déné-Dindji avant la venue des missionnaires).
— mortel.
— original.

— véniel.
Pécher, v. intr. (expressions reçues avant la venue des missionnaires).
Pécherie: péche, n. c.
Pécher, v. intr.
— à l'ameçon.

Pécheur, pécheresse, n. v.
Pécheur, n. v.
Pédant, te, tére, v. intr.
Peigne, n. c.
— à démêler.
— d'ivoire, n. fin.
Peigné, ce, adj. v.
Peigner, v. tr.
— (se) v. intr.

Peignures, n. v.
Peindre, v. tr.
— le visage, v. tr.
— (se) le visage, v. refl.

Peine, n. rac. prim.
Peine, ce, (d'ér.) v. intr.

Peiner, v. tr.
Peint, te, adj. v.
Peintre, n. v.

Peinture, n. c. (de l'ouvrage de peinture).
Pekan (moustelle pécan).
Pelard (arbre décoloré).
Pelé, ce, adj. v.
Péle-méle, loc. adv. (en compos. seulement).
Peler, v. tr.

Pélerine indienne, n.

pidhap, = **pebjay**.
Tol, = en posses. c'étéle.
Déné-déridine: (hommes francs, proprement dits).
Oslinu, = **oslini**, = pol'ini (E). = **oslinto** (E). = **k'etchele** (C). = **ketsels** (S). = **odjiéré**, (C. J).
Oslinu origécha.
Oslinu bel' patselg'd.

Oslinu otsuta.
Oslinu na-oshorr. 5-7. = **oslinu** ostsi. 5. = **oslinu** orostli. 2 et **nestti**. 2. = **oslinu** ostsi. 5 et **ustti**. 4.
Tabil-kké, = **tabil-datfun**.

Tabil da'stun. 2. = **tabil** ékesnj. 2-12. = **tabil** çan nassorr. 7. = **tabil** na-nest'a. 2. = **tabil** l'e-nest'a. 2.
Eskpel. 2. = **djiesh** esta (et à la ligne). 18. = **ekpeli** l'é nes'ay. 2-9. = **plur.** = l'é nesle. 2-9. = **ekpeli** l'é os'ay. **oshil'ay**. 2-9. = **plur.** = l'é osle. = **ekpeli** na-nest'a. 2.
Oslinu uttii.
Tapil ekeln'ia = à l'ameçon : **ekpeli**.
ga osli (6) adessi. 17.
Thi-itsi: (tte-porc-épic). = **othikke-tsi** (S).
Thi-itsi-tehdz nennedhi.
Thiitsi-azé. = **betta** ya nattsiri.
Ehi-itsiri.
Bethi ostsi. 2. = **kothi** osok. 2 (E).
Thi ostsi. 2. = **sé** thi osok. 2 (E).

Thiitsi kke thi'a shella.
Erestli. 2. = **thi**-restli. nill'er. neshir. 2.
Tssi yapé heneskhis. 2. = **tssi** yapé henesstsan. 2.
Tssi yapé ede-neskhis. 2 ou ede-nest'san. 2.
Ttsan (en compos. seulement) = **datto**.
Kke neshorr, neshir. 7. = **kké** neshir. 2. = **ttsan** neshir. 2. = **se** dzivé nass'hon. 1. = **se** tsihime nulle, nulle, uwali. 1. = **ttsan** yent resthil. 7. = **ttsan** an-shen. 7.
Bé na-la-patti. 2. = **bel**ie da-neshi. 7.
Bereklia.
Nul orekklisst.

Nul-odikkissé = **déné**-dikkissé.
Sha-chop. = **noté**-kache (S).
Tae-ttché.
Shettuz.
Eita = **eluz**, = **ottsun**, = **sail'a**.
Esttuz. 2. = **benastuz**-scho. (Ha. nsh'el). 2-9. = **benastuz**-esth.
Kka-kapé = **mak**abe. (cité) = **kane**.

Yedjay.
Tie, = au posses. c'étéle.
Hano-ywa: (idem): = **oywa**: (les francs).
Kotsinté, = **kol'ini** (O). = **ko**djierre (F). = **k'etchele** (F et M).

Kotsinté koritchey.
Kotainté béh denegunli.

Kotsinté entsolé.
Kotsinté na-gofwer. 5-7. = **dza** átti. 3. = **kotsinté** éssi. 2. = **oljiére** éssi. 2.
Témi-kké. = l'enenté-kké.
Lugé inkpa átti. = **mi** kke na-fwer. 7. = **mi** l'a-étti. wot'u. 2.
Djiw ekéti. 2. = l'é-o'na, **wi'on**. 2-9, plur. l'é-o'na. 2-9. = **djiw** çawita, wóta. 18 (et à la ligne).

Kotsinté gutti.
Luo-kpa-ttini. = à l'ameçon: l'é-é'api. = **djiw**-ekéti.
Ek'uri-ta kke odichon adessi 17.
Kfw-tsi.

Kfw-tsi épouttay.
Kfw'a-tsi kwele.
Ekw-kké-yetti.
Bekfw étti. 2.

Kfw étti. 2.

Kfwitti kic kiwi'a.
Bekka edékle. 2.

Nakpa-nétsi. 2.

Nakpa-sé-nétsi. 2.

Ttsin. = **ttseni** (B). = **ttson**: (en compos.) = **ekwi**-zade onté.
katsé-téne. 2. = **ttseni** yetiéfw. 7. = **ttsé** yeti-néfw. 7. = **ttseni** yeti-déta. 2. = **ttsin** éfw. 7. = **sekkw**wa dugodéli. = **sekkw**itaw ulle. 1.

Béna-ta-ohéti. 2.

Bekka-edékle.
Nne-kolekily.

Nne-kokke-miade-kloy. = **déné**-din-klé.
Zostéh. = **épeze**-itapi (N).
Tae-ttomir.
Ewe-din.
Eta = **ézi**ss. = **éza**. = **ékké**. = **éza** (F).
Bekke tte'éta. 2. = **be-we** rctehi. 2.

Kash'a (F).

Adzi.
Tia.
Dindji-zja ou **zjev**: hommes francs, proprement dits.
Tchokwa-antiéde. = **kwetchele**.

Tchokwaandiéde **kwétschie**.
Tchokwaandiéde **yah** dindji-gumli.
Tchokwaandiéde-**tsoli**.
Tchokwaandiéde (tse-t si in, 3. **tchokwa**andiéde kwilti. 5-13. (en faire).

Tchivia-kkil. = **kkinadlen** (de rivière).
Lugu kpat si'ip. ist'ya. C'et'ya. 1 b. = **tchivia** çaw'ey. dhi on, l'ey'a. 2-9.

L'an skalindak. akat'elludak. 3. = **l'an** pa dhidic (et à la ligne). 18. = **l'an** l'é l'ey, dhi on. 2-9. plur. 11i. 2-9.

Tchokwaandiéde **kuti**ti.
Lugu-kpa-di'i. = à l'ameçon: l'é-é'eni.
Schow tti. 0.
Tchi-zjiugu.

Tchi-zjiugu **fé**len-éto'e.
Tchi-zjiugu **tsell**.
Tchi tjadzigu.
Tchi-tchiuk, **tché**dhil'tchiuk, **tchi**-tchiuk. 2.
Tchi-liziug, **tché**-liziug, **tchi**-tchi-ziug. 2.
Tchizingu **kon** tchi'énitla.
Vi kkié't diti'kl'eb. **dhé**l'he' khédh, **tché**neskl'eb. 3.
Nitsay, **ned**heytssan, **tché**neytssan. 2.
Eti-tissé-sotsaen, **dhé**zotsaen, **éto'e**-tény-sotsaen. 3.
Ttséré, = **ttsé**, = **ttsin**, = **en comp. seulement**. = **tché**-zé-ittit'ho.
Ttséré **kol'ten**, **kwé**l'ip, **kol'taf'én**. 5. = **ttsé** **tchok**ol'ten, etc. 5. **ttsin** **ké**-ttit'it, **tché**ndékhé'net, **té**t'ellé'ha. 7.

Ttsé-gwatén **ttsé** t'it. 3-13.

Vékkéçg-**ol**iéshok'el'el.
Tey nan, **kodé**-el'faw, ou **kodé**-**éshok'el'el**.
Nah-é'el'netle. = **tey**-é'el'netle.

Ttséçg-tché.
Ttséçg = **tché**-né'el'én.
Vé dhé'kw'wa.
Nit'et = **ézi**çg. = **ni** t'el'el'el'el.

Vos (H) = **dhé**çg, **dhé**çg **tché**çg, **dhé**çg **ttit'it** (S), **vos** çg **dhé**çg **tché**çg, **dhé**çg **ttit'it** (S), **dhé**çg **tché**çg **ttit'it** (S).
Kké'el'el'el.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	FRANÇOIS DE LIÈVRE.	LOUZHOU.
Pénétrer , v. intr. obj. (9) (man.)...	Bo-ye otosh (crasse) = beye-otudh (liquide). = beye intsi (sable, neige). = beye ou hotta pinlig (neige). = beye ou hotta pikandh (pointe). = beye elthi (objet long ou rond). = ye opan nilkekush (froid). = yotta sheltsi (vent).	Beyi ékpa (arme, pointe). = beyi netuh (liquide). = beyi inkli (sable, neige). = beyi ékk'a (pierre, objet). = beyi ékwi (objet long, pointe). = beyi ékkwa (doigt). = ve datchiowé (dans l'eau).	Vro-rijit yekkapay (arme). = vro-rijit nitchey (crasse). = vro-rijit nithey (objet pointe).
Pénible , adj.	Woye essay. 6 (voir ci-dessous). Du-ye. = aduya (C). = dujye (E. F). = adjiyi (E).	Koyi éssa. 6. = koyige koyéssa. 6. Duwá. = ttaeng-karente. = dufwiw (M). = tuvé (M).	Kozji-achey. kozjé t'eychia. 6. Tachéd. = diye.
Péniblement , adv.	Shuy. = du-zuy (M). = dile (M).	Fwip. = zuy. = agunfwóné.	Chway. = néchidi.
Péninsule , n. f.	Nou-tehe-lla-ttéré.	Eta-lloni. = éta-tche-lloni.	Kut'i-niñ'a. = chitit' ntsi-éniñ'a.
Pénitence , n. f.	Ta-lazel'ay. = hekka da-uu'ay. gan 'an-t'ezaldéli.	Da-ziy'a. = éde-tsalli. gan 'onne-kotsedete.	Ta-dela. = ta-dela.
Pénitent , te, n. v.	Ta-darel'ay.	Ta-éde-dé'a.	Tie. = ta-el'tié.
Penne , n. f. rac. prim.	Tfa.	Tfa. = an-passe. éttale. = kki-éti-édtay.	Kwenday.
Pensée , n. f. rac. sec.	Iini (et F). = yéni (en compos.) = yindi (C).	Yeti. = indi (et E). = koinni. = kindi (C).	Yen-tshon. Izjit, yet'intschia. 7.
Penser , v. intr. d'act. mont. (7)...	Yen-esshen, idhi, usshi; ilte. 7. = kusdi S. C). 2. = yen-esshen. 7 (C).	Yeré-'fwon, yiwi, áfwí, wówi; ékwén. 7. = yénishen. 7 (E). = yeréfwen (F). = ud'wi. 0.	Ki-ndji éñehit, éñehlhot, et'eysha. 7. = ud-éñéjhi-shot, jebhevdh. 7. et'eysha. 7. = pa-inhp-éñhot, et'eysha. 7.
— à cela, à quelqu'un.	Opa yéni-essher, shidhep, wasshi. 2-7. = opa yéni-ess'a. 2-12. opa yéni-éssher. 7. = opa yéni-éssa. 2-12. = k'ussshi. 7.	kopa yeti-éfwon, fwiwer, wófwí. 7. = kopa yeti-dé'a. 2-12. = kpa yeti-éfwor. 7. = kpa yeti-dé'a. 2-12.	Eddégu ou ékkégu ou éten t'ani-shen, teynizien, éyit'intcha. 7. Akéonté ou djou teyitshen. 7. Tchugulj'o. = pa-inhp-éñhot, etc. 7.
— à rien (ne).	Atta yénesshen ille. 7.	Du-éwini anéfwon. 7.	
— autrement, différemment.	Ékkétche ou ednon nasshi. 7. = okkétche ou ednon nesta. 7.	Dukkeou yonéfwon. 7.	
— ainsi, de même.	Ékpa ou do ayénesshen. 7.	Ékpa ou do ayénéfwon. 7.	
— bien, juste.	Étthi ou sé ganes'a. 2-12. = éttih ou sé yénes'a. 2-12. = éttih ou sé yénesshi. 7. = éttih ou sé ganeshi. 7.	Ékkwi kpa ou pa yeti-dé'a. 2-12. = ékkwi anéfwon. 7.	
— de travers.	Ta yéni-ess'a. 2-12.	Ta yeti-dé'a. 2-12.	Ta inchi-éñhit, toythot, t'etoysha. 7.
— en soi-même.	Étel-na-yéni-esshi. 7.	Yis-éssou anéfwon. 7.	Ata-yéñhésé. = ékké'én. Tey. a. 2-6.
— faire mieux qu'un autre.	Bénnashettou awasté yénesshen. 7.	Bétoétté ou awótté yonéfwon. 7.	Vééyédouétté. = t'et'ittichia. = yéni-shon. 7.
— la même chose, v. mut.	Éfé yénilé. plur. de yénesshen. 7.	Éféigunté aénikfwon. plur. de aénéfwon. 7.	
— dans, c. avoir telle opinion de lui.	Be yénesshen. 7. = be ores'i. 2-12.	Be udéli. 0. = be yeréfwon. 7.	Vééyédouétté. = t'et'ittichia. = yéni-shon. 7.
— dans, en, y.	Éfé-éssé-dés'i. 2-12.	Éfé-éssé-udéli. 0.	Vééyédouétté. = t'et'ittichia. = yéni-shon. 7.
— me pas y.	Ottou nes'a ille. 2-12. = ottou nis-nes'a ille.	Du bétté ou tin'a. 2-12.	Éfé-éssé-udéli. 0. = t'et'ittichia. = yéni-shon. 7.
— (ne) qu'à cela.	Bézan na-nesti ovi. 17.	Bézan-éssé. nawit'i, awótté. 18.	Éfé-éssé-udéli. 0. = t'et'ittichia. = yéni-shon. 7.
— (ne) rien contre lui.	Bézan ttassan anésshen ille. 7.	Éfé-éssé-udéli. 0. = t'et'ittichia. = yéni-shon. 7.	Éfé-éssé-udéli. 0. = t'et'ittichia. = yéni-shon. 7.
— (v) voir penser au.	Éfé-éssé-udéli. 0. = t'et'ittichia. = yéni-shon. 7.	Éfé-éssé-udéli. 0. = t'et'ittichia. = yéni-shon. 7.	Éfé-éssé-udéli. 0. = t'et'ittichia. = yéni-shon. 7.
— (v) voir.	Éfé-éssé-udéli. 0. = t'et'ittichia. = yéni-shon. 7.	Éfé-éssé-udéli. 0. = t'et'ittichia. = yéni-shon. 7.	Éfé-éssé-udéli. 0. = t'et'ittichia. = yéni-shon. 7.
Pensée , n. f.	Inniye. = ita kumilhep.	Kéni-éssé-udéli. 0. = t'et'ittichia. = yéni-shon. 7.	Kéni-éssé-udéli. 0. = t'et'ittichia. = yéni-shon. 7.
Péni , v.	Omnayéni-esshi. shidhep, wasshi. 2-7.	Kouina yeti-éfwor, fwiwer, wófwí. 7.	Kouina yeti-éfwor, fwiwer, wófwí. 7.
Pente , n.	Wotté. = k'odé (E). = éta-éssé-udéli. 0. = t'et'ittichia. = yéni-shon. 7.	Kouina yeti-éfwor, fwiwer, wófwí. 7.	Kouina yeti-éfwor, fwiwer, wófwí. 7.
Pentécôte , n. f.	Yédyé. = zuy (M) ou d'ine.	Yédyé. = zuy (M) ou d'ine.	Yédyé. = zuy (M) ou d'ine.
Penture , n.	Né-zé-tché.	Né-zé-tché.	Né-zé-tché.
Penultime , n. f.	Tésk'atti. = thon betal'ay.	Tésk'atti. = thon betal'ay.	Tésk'atti. = thon betal'ay.
Pepier , v.	Dabhis. = plur. de dabhis.	Dabhis. = plur. de dabhis.	Dabhis. = plur. de dabhis.
Pepin , n.	Doy-intché.	Doy-intché.	Doy-intché.
Perçant , te, adj. v.	Dudétiach. = rac. : tepdhkkan.	Dudétiach. = rac. : tepdhkkan.	Dudétiach. = rac. : tepdhkkan.
Perce , ee, adj. v.	Né-éssé. = sili'ay, uské. 2a.	Né-éssé. = sili'ay, uské. 2a.	Né-éssé. = sili'ay, uské. 2a.

FRANCAIS.	MONTAGNAIS.	PEUX DE L'EST.	LOUHEUX.
Perce , adj. v. et v. intr. (<i>man.</i>), avec une vrille.	pa-iptédh. = pa-ialthi.	Bé kotéwé. = ek'a étatawé.	Ha-itinitedtédh.
— avec une pointe.	pa-iniképa. = pa-inkpé. = pa-iké- kpedh.	pa-inképa. = bekpa gu'on.	pa-inképa.
— de part en part.	Bépa on'i'a. = bépa ta-odh'a. = <i>barque</i> : paq nikpaz. = <i>par l'écure</i> : eridézaz.	Bépa gon'i'a. = bépa l'agu'a. = ber- pa or'e'ay. = bépa fini'a. = (<i>bar-</i> <i>que</i>) : béyid l'agodé'a.	Ké-gwiti. = <i>barque</i> : wazéjege kpa voti.
Perceur , v. tr. instr., avec une pointe, un perceur.	Eakor, shikor, waskwi, 2-8. = bé unesq'esh, 2-8. = na-chis-dés- kpe, 2-8.	Énéé fwassé, yissi, 2. = Akpa, ys- képé, wokpa, 2. = bépa édénét'aw' 2-8.	Katol'kpa, katjéodhél'kpa, kat'as- tal'kpa, 3. = ve edj-nill'tiey, tiedh, é'tel'at', 2-8. = ve onitchi, eneythé, é'tythel, 2-8.
— avec une vrille, une tarière.	Bépa nestidh, piltch, ustidh, 2 a. 8. = bépa nestédh, 2-8. = bépa- stédh, 2 a. 8.	Bépa enéteu, 2-8. = bép énété, 2-8. bépa na-odéto, 2-8. = kpa ya-é- dété, 2-8.	Ké-tuff'tiey, tinilliedh, t'etel'at' 3-8. = ve-éti-nill'tiey, etc. 3-8
— avec une hache, un tranche-glace.	Bépa neské, 2-8. = bépa nes- kéadh, 2-8. = t'en eskor, etc. (<i>la</i> <i>glace</i>).	Bépa éké'e, yikpa, wokpa, 2-8. = hetchop nek'é, 2-8 (<i>la glace</i>). = t'utchop-ékpé (<i>idem</i>).	pa énikiet énikiet, é'tykwé, 2-8.
— de part en part avec une aiguille ou tout autre instrument.	Bépa neethi, 2. = bépa neskepén, nil- képa, 2. = bépa esker, igé, usgé, 2 (T) = t'eskepash, 2.	Bépa énoté, 2. = bépa ékwi, 2. = kpa-ya ékwi, 2. = bépa éssé, yissi, 2.	Ve éstchi, énthey, é'tythéd', 2- 8. = pa éntchi, 2-8.
— le linge.	Bépa nestash, 2-8.	Edéwa. = tsu-ko'teh.	Djan déchépan.
Perche , n. c.	Su-zétare. = tsi ot'esh. = éda- t'igé : (<i>servant de manche</i>).	Fwé. = edjré ou échéhé déchéne (B). = nonpale-tchiné. = yé- kokwi-la déchéne.	Nivia déchépan.
— de toute, de lige, n. rac. sec.	Shayé. = méné shas (E). = méné- ti-dhac (E).	Mi-rinchiné. = t'és déchéné (<i>qui</i> <i>sert à les tendre sous la glace</i>). = iukpa. = békképa mi détti (<i>qui</i> <i>sert à les suspendre pour les rac-</i> <i>commodes</i>).	Tchivia-déchépan. = t'an zjége tchintchiq (<i>servant sous la glace</i>). = wékképa tchivia na-éttay (<i>servant à la raccommodes</i>).
— à rets (i. e. qui sert à les tendre, p. forceau; usagé dans esquimaux et égyptien).	Tapit'achéné. = t'en-yap-é't'il' (<i>qui</i> <i>sert à les tendre sous la glace</i>). = détchen tap-n'i'a (<i>qui sert à les</i> <i>suspendre pour les raccommodes</i>).	Tché-t'igé. = tché-t'opé. = it'ig'e (F).	Tedhi-t'in.
— à collés (i. e. brimble).	Tcherth-tti. = ékp'a (F, E).	Ta-néta; plur. ta-nété. = ta-wéta; plur. ta-dekkwi.	Tesmidie, indie, t'edia; plur. té djil- tchen, tatatichén, tat'atatcha.
Perché; percher , v. intr. (<i>oiseaux</i>).	Nertia; plur. nertel'. = ta-nertia; plur. ta-nertel'. = tasheta; plur. ta-détthi. = déchéne-lladé dé'te lya (= à la file).	Sakkwéno du-godelli, 1.	So thén t'okéwa, 1.
Perçus , se (<i>être</i>), v. intr.	Dzar edip'atli, gile, was'é, 0.	Ekoyi. = ep'u-tacle : (<i>dent-petit</i>).	Tsi-p'wa : (<i>castor-dent</i>).
Perçoir; perçefette , n. c.	Epa-ithi. = épal-tedhi. = ep'u (E); (<i>dent</i>).	Sépa korentop, 1.	Si-yéndow-tisot teandje, tétizépa, tétindja, 1.
Perdre au jeu, v. intr. (sa forme est passive).	Sépa onelinan, onéjilnan, onulinan, 1 ut. 2; ou n'a gupé).	Ta adépa, ou adé'a, ou adéké, ou adéwén, etc. 9.	É'tché'ey ou t'ehit'echiw, ou t'ehit' ou t'ehitchi, 9.
— i. e. égarer, v. intr. obj. (?).	An-édhui. = an-ézel ou espal, ou est'it, ou eskkepé, etc. 9.	Ta adéké, 10. = ta-alek'ip, 2-10. ta adékwé, 10.	Showtta éllithot, éllit'etrit, t'édithé, 10.
— de chute (10).	An-esthior, usthir, 10. = an- eschel, 2-8.	Téwétté-ekkwé, 10. = se fwétté- k'ogwé, 1.	Si-dji t'ek'owetatchit, 7. = si-dji t'ek'owé, 7. = t'ek'owé, 18.
— connaissance (i. e. ébranler).	Elkke-édthior, 10. = senatay dus- tudi, 1. = senatay sé-ur'ay ille, 1.	Yacim-yeh-de'a, 2-12.	Té'schiw, nidi, 6. = zjé-temon é'chi-é-schiw t'ehap, t'ehap, t'etad'ed', 10.
— courage (i. e. se décourager).	Ayeni-wasné ille, 1. = édo-ttché thi-ros'hé, 2.	Chi-dé'fa, 6.	É'schi, y'aschéren, 7. = sé- t'et' t'egwé, t'égwé, t'égwé, 10 3.
— habine.	éy'téay esdji; tsédji, 2.	Du-hé-énefwen, 7.	Tugullit' ésténisindje, séché'ou- é'pé, 3-4.
— l'appétit.	Ber-ha nest'at ille, 2.	G'é-éte-cha, yya, séhia, 6. = ta- éssé, 6.	Sé't' am'éché, ta-é'dha. = sé- nésié t'at'at'
— le sentier.	Ta éssay, 6. = t'aulu' an-t'échiul, 2.	Sépa adja, sépa-é'hanwé; plur. sépa-é'hanwé; = sépa-é'hanwé- né'a, sépa-é'hanwé.	Veja ta-zéw kutell', kutell'ey, t'edhi, 3.
— quelque un ou en être séparé par la mort.	Sépa t'ésé'ed'ed' plur. t'ésé'ed' sépa t'ésé'ed' plur. t'ésé'ed' sépa t'ésé'ed' plur. t'ésé'ed'	Békké-é'ta-odéno a, 2-12.	Sé'éd' sé'éd' sé'éd' sé'éd' sé'éd' sé'éd' sé'éd' sé'éd' sé'éd' sé'éd' sé'éd' sé'éd'
— de réputation (i. e. le narquois).	Ba-té-ya-é-é'té, 2.	Sé'éd' sé'éd' sé'éd' sé'éd' sé'éd' sé'éd'	Sé'éd' sé'éd' sé'éd' sé'éd' sé'éd' sé'éd'
— ses cheveux, i. e. devenir chauve.	Sé'éd' sé'éd' sé'éd' sé'éd' sé'éd' sé'éd'	Sé'éd' sé'éd' sé'éd' sé'éd' sé'éd' sé'éd'	Sé'éd' sé'éd' sé'éd' sé'éd' sé'éd' sé'éd'
— ses forces.	Sé'éd' sé'éd' sé'éd' sé'éd' sé'éd' sé'éd'	Sé'éd' sé'éd' sé'éd' sé'éd' sé'éd' sé'éd'	Sé'éd' sé'éd' sé'éd' sé'éd' sé'éd' sé'éd'
— son péché.	Sé'éd' sé'éd' sé'éd' sé'éd' sé'éd' sé'éd'	Sé'éd' sé'éd' sé'éd' sé'éd' sé'éd' sé'éd'	Sé'éd' sé'éd' sé'éd' sé'éd' sé'éd' sé'éd'
— son sang, i. e. du jus de la viande.	Sé'éd' sé'éd' sé'éd' sé'éd' sé'éd' sé'éd'	Sé'éd' sé'éd' sé'éd' sé'éd' sé'éd' sé'éd'	Sé'éd' sé'éd' sé'éd' sé'éd' sé'éd' sé'éd'

Perdre (se), v. locom. (voir aussi s'égarer).
 — v. intr. (il a se gâter) (inan.).
 — en fondant (craquelle).....
Perdre (voir gélinité, eau de bruyère).
Perdu, us. v. locom. v. (animé).
 — adj. v. de gisement. (11) (mas.).
Perdre (être de réputation, v. intr.).
Père, n. rac. sup.
Père (à mon), vocalif.
 — (mon, ton, son, notre et votre leur).
Père de famille, n. c.
Père et son enfant, n. dual.
Père (être), v. intr.
Perfectionner, v. tr.
Perfide (être), v. intr.
Perforer, v. tr. (voir percer de part en part).
Périlleux, n. rac. sup.
Périlleux, cause, adj. v.
Périsse, n. dér.
Perir; **périssable**, v. intr.
Péritoine, membrane serreuse de l'abdomen, n. c.
Perle, n. c.
Perler, v. intr.
Permettre, v. tr. se rend par laisser faire.
 — ou par les périphrases suivantes.
Peronné, n. c.
Perorer, v. intr.
Perpendiculaire, adj. v.
Perpendiculairement, adv.
Perpetuer (se), v. intr. plur.
Perplexe (être), v. intr.
Perruque, n. c.
Persecuter, v. tr.
Persée (constellation), n. c.
Persévérant, te, **perseverer**, v. intr.
Persister, v. intr.
Personne, n. c. (quelqu'un).
 — pron. ind.
Perspective, n. c.
Perspicace (être), v. intr.
Persuadé, ce (être), v. intr.

Apessay. 6. = anesk'1. 6 (en canot).
 Tsindhor.
 Telzin, Culin.
 Ap-erdhya. 6. = "an erdh'1. 6. (sur l'eau).
 An-éthre. 11. = "an-éthli. = "an-éthudh (linge) = "an-éthudh (chaudron, canot). = "an-éthur (linge, papier). = "an-éthie (multitude) = "an-éthil (chaudron), etc., voir dans le tableau les distinctions du v. de gisement (11).
 Sa'te yaunli. 1.
 Et'a (et S). = ept'a (E). = k'eta (G). = ut'a (G).
 Se t'epi. = Te! (E). = e'et' (E). = Ciel (G).
 Se'ta, ne'ta, he'ta, nu'ta, ub'ta. = se'ta, ne'ta, me'ta, nazat'a et apa'ta, k'eta (G).
 Deynze bot'a.
 Elnakwi.
 Se yaze unli. 1.
 Nozun asle. 3-13.
 De nepa demesta. 2.
 Teskpash. 2.
 Edzali (A). = dzoli.
 Etsoriye. = dnye.
 Tettsi.
 Se-adi-ol'e. 1. = se-adi-unli. = se-adi-elpan. 1. = se-adi-ol'tai. kko-ute. (plus. pers.).
 An'age. = okkayo-kkpa.
 Etsuzi (et F).
 Bepan'ed'hle. 2. = bepa esna ille. 2-12.
 Kulu yenshen. 7. = kulu alessi. 17.
 Elnu-ethene.
 Nayasta. 2.
 Naslin'a.
 Otisun-tassin.
 Etti an ou'allo'anne'el-nilyan. nilyan. danilyane.
 Dzo-yo-ni-resshi. ressh'er, russlu.
 Kulu th'ia.
 Oti-esshen ille. 3-7. = tsun'esshen. 3-7.
 Jacoune.
 Ednou ni-esshir ille. 7. = ednou ni-esshir ille. 7.
 Kulu yenshen. 7.
 Dene.
 Dene... ille. = dene... ulle. = dene ulle. (il n'y a —).
 Nusokk'ita yéentia.
 Ushyag. uwusch'yan. 4-16.
 Bekke yem-pes-hir. 7. = bekke yem-pes-hir. 7. = do sinu'ente. 1.

On datcha. 6. = "op de'ta. 6 (en canot).
 Tsin-kyer.
 Te dezij.
 Etsen nade'ta. 6. = et'en nade'ta. (sur l'eau).
 Ts'a-dakkwa. 11. = tsela-yakkwa. 11. = ta de'ta (objet dur). = tsela-yé'a (idem), etc. = ts'ou tsela-de'ti (chaudron, vase). = ta on tsela de'twa (multitude d'objets), etc. (voir les v. de gisement, 11).
 Sekke nita-odénenta. 1.
 Et'a (E). = out'a = t'eni (B). = ut'ao (M). = t'ie (M). = t'ien (Esp.).
 In'ta! = set'a! (B). = t'a! (E). = t'eni! (B, M). = t'iel (M).
 Se'ta, ne'ta, tent'a, tazat'a et tazos. Ca (B). k'eta. = se'ta, ne'ta, me'ta et wét'a (E), ure'ta et pat'a, ke'ta (E).
 Ne peut s'exprimer.
 Ne se dit pas.
 Se yaze gunli. 1.
 Nozun p'at'si. nitas, n'atsi. 2.
 De nepa na-é't'a. 2-12.
 Kpa ya-ékwi. 2.
 Edzon. = edzon-ke.
 Adnoriye. = lawe. = d'ivo.
 Etsie.
 Se-adi-gol'e (E). 1. = beti-koll'e (E). (eau). = kko-oyinté. (plus. pers.). = pa-odéwet (idem).
 Etawiya. = atsipay (E).
 Etsou.
 Kas-pu-wékkwip. = ta-ta (trou).
 Du ba ou'beza éti. 2. = bu'beza késti. 2.
 Kulu yeréwon. 7. = kulu édesi. 7.
 Elnu-ke-teswi'a.
 Ya-éti. 2. = na-yéti. 2.
 Natchu'ia.
 Kkwi-tant. = kkwi-tan. = ye-tan.
 Etsi-ou'anne'néwiyon. néwiyon. ké-néyon.
 Kkwa-éti-dé'wi. dé'wer. = dé'wi.
 Eynwi-kwé'ia.
 Beta udé'wi. 7. = beta udé'a. 2-12. = beta une-né a. 2-12.
 Inconnue.
 Aden ul'i. eulle é'te. 3. = kokko-tia gottson n'at'wor. 5-7.
 Kulu yenshen. 7.
 Dene.
 Du dene. = du-dene-gunli. (il n'y a —).
 Yawun'na-oti. = niw'a y'roti.
 Kichyon. 4-16. = se-kyas gunli. 1.
 Etsi n'ye'ti-né'wi. 7. = Etsi n'ye'ti-dé'a. 2-12. = de-ane'fwen.

Te t'ehschey. 6. = t'etchikoy. 6 (en canot).
 Te-ehozjié. 6. = t'e-ehokoy. 6. (sur l'eau).
 Te t'ehon'ik. = t'e t'ehotchi. (manseau, vase). = t'e t'ehotchiw. (linge, papier). = t'e t'ehot'ion (bois, fusil). = t'ehot'let (multitude d'objets), etc. (voir les v. de gisement).
 Se yaze gunli. 1.
 Tien.
 T'ie'ou!
 Sité, n'it'ie, t'it'ie. = t'it'ie. k'it'it'ie.
 Ne peut s'exprimer.
 Ne se dit pas.
 Se k' gunli. 1.
 Nozun tsot t'ie. 3-13.
 Netin'e. = netin'ek. = netin'ey. 3.
 Se-é'te'hi. é'they. é't'eythel. 2-5.
 Edzjel.
 Etsched. = dnye.
 Tsi.
 Se-é'kwat'et'et'windji. t'egut'izek. t'egut'oy'ia. 1. = sé-kkay. kwijl. gwen'het. k'at'alia. 1-7.
 Anlow-ek'edh.
 Nakala.
 Ets'ia. t'ed'it' yin. t'et'ed'it' n'it'ie. 1-3.
 Kuka yenshen. 7. = kuka d'na. 11-5.
 Edp'edh.
 G'ndji-é'tsi. d'het'sen. t'etsi. 3-13.
 N'ed'ed'ed'.
 T'ehun-tan.
 Ne-ndji-tat'ed'hek. t'ed'ed'hek. 7.
 Etsion-t'ehiz.
 Etsie t'el'shen. t'el'cha. t'ed'ed'ed'cha. 7. = pa-ndji-é't'het. etc. 7.
 K'et'ed'ed'.
 Kwik'it'len gwot'set tegwil'iu. 5-13.
 Kuka yenshen. 7.
 Dindjie.
 Dindjie. k'wa. = ts'ed'ed'ed'ed' k'wa. (il n'y a —).
 Z'eg'ed'ed'ed' k'und'1.
 K'w'schen. 4-16.
 Etsi n'ye'ti-né'wi. 7. = Etsi n'ye'ti-dé'a. 2-12. = de-ane'fwen.
 Etsi n'ye'ti-né'wi. 7. = Etsi n'ye'ti-dé'a. 2-12. = de-ane'fwen.
 Etsi n'ye'ti-né'wi. 7. = Etsi n'ye'ti-dé'a. 2-12. = de-ane'fwen.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHOUZ.
Persuader , v. tr.	Sekko yéni-redhir. ashen. 7. = sekké yéni-de' a nalo. 3-13.	Sekkéey ni-yélinipiwi. 4-1. 3-12. ou. 4-1. 3-13.	Si kkiou né-indjidit tsot. 11-1. 3-13.
— (ou) v. refl.	Kko yéni-peschir. 7. = itallo yéni-de-peschir. 7.	Eéop ni-yéti-de-néwi. 7.	L'au né-indji-ti-néhit. 7.
Perte de vue (n). loc. adv.	Nai tintiq. Zottsen.	Nai entini kottsoq.	Tidachio kwottsen.
Perte d'haleine (n). loc. adv.	Gli-sil'ci. Zottsen.	Ta-schi-tseufaw kottsoq.	Tyi-llindilb. tsé-llindilb. tsé-t'elli. nliedh. 1.
Pervers (être). v. intr.	Se djiero. 1.	Se tsante. 1.	Tichaandiedh tsat kékéle. kwe'ti. kukufal'ce. 3. = tcho kwuandiedh. wota kotesokpet. 1. b.
Pervertir , v. tr. (voir aussi corrompre).	Oslinu ye os'ci. ill'i. wasi'el. 2-9. = osliqa tsen payemest'. 2-9. = Osliu tsen be. osttcher laotli. 2. = be-la'eqap. 2 a. = oslinu 'ta. os'no. shilnap. unoz; itoz; ita. 2-9.	Kotsinté yi. Ati. 2-9. = kotsinté nikke góti. 5-12. = kotsinté beta. 5-12. 2. = kotsinté nikka. góti. 5.	Tidachio kwottsen.
Pesant , peser , v. intr. (anim.)	No-stadh. 2.	Ék'ip. 2 a. 3- pers. : iak'ia.	Elio. Coydié. 2.
— adj. v. (man.)	Nétadh. = iak'ia (F). = nik'le (E). = nek'el (E).	Iak'ia. = enek'le (B). = nenta (G). = enk'ia. = heyi edo-yinwer. = heyi edo-yichu. (et qui cale). Beta edo-inchü.	Nain.
— comme verb. adj. compar.	Do adéqtadh.	Ta adedek'ia = doaka. énnu-déden. ia.	Djour tantia.
Pesée , n. v.	Bekké nazelta.	Bekke ta-ella.	Vékképa ta-kotte.
Peser , v. tr. (au moyen des balances).	Béna-restadh. 2. = béna-desta; (T). 2.	Béna-desta. 2.	Vékkéy kutitibio. kuljédhillio. kut'etellio. 3.
— v. intr. (v. appuyer des choses).	Bekk'ani. 2-12.	Bekké déti. 2.	Vékke no-tillindji. tellindjek. 2. tellindel. 3-13.
Peser , n. rac. prim.	Tehior. = djier (A).	Tehio. = djie. = intebiere.	Tiad. = ot'ade.
Pétale , n.	Inf'age (thé) bayné.	Inf'age son-wépayné.	No-ottie tsen kutehin ot'ap'au.
Peter , v. intr.	Dé-djier. 2. = na-readjier. 2. = 'faldjier. 2. = inf'aldjier. 2. (d'habitude).	De-djier. 2. = léna-téyo. 2. = kkina. djieded'ia. 2-9. = igoyau dé-djier. 2. (d'habitude).	Ikl'ot. 2. = pa ikl'ot. 2. = on'kl'ot. zuni'kl'ot. etc. 2. (d'habitudes).
Pétillant , petiller , adj. v. et v. impers.	tséll'ekéau. = dékk'edh. = ek'kk'edh. = shékk'edh. = détt'al. = ott'al. = (grésse); déhziq.	Talé uti. = ték'ale uti. = élékké.	Kkan' tifo. = téh'ell tifo. = tse téh'ell. t'at'at'hell.
Pétiole , n.	Djije tulo. = djije itechéna.	Djie-klulo.	Djegellia.
Petit , te (être) v. intr. (anim.)	Tsu-sta. gesta. wasta. 2. = tsu-kk'are. 2.	Esselo. 2. (pers. intale). = nôteha. tite. 2.	tsot'. 2. = nôtecoll'epi. 0. (trés-petit).
— adj. v. (man.)	Touta. = otale. = oyazo. = otas. = dotn. = tsouk'are. = abrév. azo; ye. = n. d'ia. = kotselo (E). = koya. (E). = itso (Esp.). = itso (Esp.). = goyan (M).	Itale. = nentselo. = kotselo. = kupséle. = koyau. = koyazo (B). = kunchan (B). = itte-hame. = kuns. = tte-hame. = ittehuwo (trés-petit) = abrév. yan; ye; ya; nan. = a (E).	Kwantéll. = nôtecoll. = kwanté. = nôtecoll. = nôtecoll'elli. (trés-petit). = abrév. taig; tsal.
— comme verb. adj. compar.	Dy adotue. = dy adotéle.	Ta adotéle.	Djou tantéll.
Petit , s. des animaux. n.	Eyazo. = eye; (du castor, de l'ois et de l'ours seulement).	Eyap. = eye; (idem). = éya (E. E).	Izjou. = izjou-é. = ik'i. = tsig.
Petit-doigt , n.	lula-thale. tsale. = ek'és-tallhale. (du pied).	lula-kkwiye tsale. = ek'kkwiye. = tsale. (du pied).	tsall. = tsalveg. = ek'pé-tsavég. (du pied).
Petit-fils , petite fille , n.	theyo. = ethuyé. = éche-azo. = éxazo. (S). = otchaze (G).	Ekkwio. = ékie (G). = otchay. = épuzau.	Echey.
— (les vieillards montagnais appellent aussi leurs petits-fils mon petit-père aimé; s'annaze azo; et leurs petites filles ma petite-meur aimée; s'are-azo.)	Les vieillards montagnais appellent aussi leurs petits-fils mon petit-père aimé; s'annaze azo; et leurs petites filles ma petite-meur aimée; s'are-azo.	Les vieillards Peaux de lièvre appellent aussi leurs petits-fils mon petit-père aimé; s'annaze azo; et leurs petites filles ma petite grand-meur aimée; s'are-azo.	tsall.
Petit-garçon , n.	Sékwé. = teneyé. = télelekwi. = azo. = élzoune. = sékwé. = éla. = délipa (E).	Téson. = ték'eyan. = ékwé (E) = Téze. = ték'eyan (G).	Tétséll.
Petite-fille , n.	Ekwé-azo. = tsélin-azé. = tse-ya (G).	Tétséyan. = tte-rosa. (E).	Nétsétséll.
Petit objet , petite chose , n. rac. prim.	Zau. = z. = ey. zau. = té. petit. = té. brun.	Zié tel E. = z. = té. (en hébreu).	Zim.
Petit jour , n. rac. prim.	tsa. = tsépa. = tsépa (E). = tsépa (G).	tsépa. = tsépa (E). = tsépa (M).	tsépa.
Petri , ie , adj. v.	tsétsé-roum. = détt'ur.	tsétsé-roum.	tsétsé-roum. = tsétsé-roum.
Pétrir , v. tr.	tsétsé-roum. 2-12. = détt'ur.	tsétsé-roum. 2-12. = détt'ur.	tsétsé-roum. 2-12. = détt'ur.
Peu , un peu, adv. de quantité et de temps.	tsétsé-roum. = détt'ur.	tsétsé-roum. = détt'ur.	tsétsé-roum. = détt'ur.
Peu après , loc. adv.	Shu n'ay. = tsétsé-roum. = détt'ur.	Shu n'ay. = tsétsé-roum. = détt'ur.	Shu n'ay. = tsétsé-roum. = détt'ur.
Peu de chose , loc. adv.	Wétsé-roum. = détt'ur.	Wétsé-roum. = détt'ur.	Wétsé-roum. = détt'ur.
Peu de temps , loc. adv.	Wétsé-roum. = détt'ur.	Wétsé-roum. = détt'ur.	Wétsé-roum. = détt'ur.
Peu importe , loc. adv.	Wétsé-roum. = détt'ur.	Wétsé-roum. = détt'ur.	Wétsé-roum. = détt'ur.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEUX DE L'AYEK.	LOUCHOU.
Pieu, n. c.	Detchen neltchay.	Tehin na-yu-two'ay. = plur. naya- fwella.	Detchyan nan-dho'o ou nan-jo'e.
Pignon; pinoche, n. c.	Ye-olayo ni'ay.	E'e-tainilla; ou yi-kokfwilla.	L'ayn-éonjje.
Pilastré; pilier, n. c.	The na-in'a.	Kiwo na-in'a.	Tehi-néy'e.
Pile, n. c.	(Designier les objets): elika-ta relyu.	(Designier les objets): okke-to dé- della.	(Designier les objets): hikkpage-t- go kot'odiniiljje.
Pilé, se, adj. v.	Elwol'. = iljul.	Yepo.	pa-dénit'iw. dének'iedh. dénal' tal. 3-8.
Piler, v. tr. instr. avec un pilon	Na-neat'az. 2-8.	Bot'a é'a. 2-8. = bot'a édét'a. 2-8.	pa-dénit'cha. dénit'chif'. dénal'tha 3-8.
— avec une hache.	Bot'a resthol'. 2-8.	Bot'a ékfwip. 2-8.	
— la viande sèche.	Ettaiqa kka-deat'he. 2. = ettaiqa esther. 2-8.	Bot'a ékie. 2-8.	
Pilon, n. c.	Hotta nait'assi.	Hoh ta-édot'ay.	Vizit ta-édot'ay.
Pilier, v. tr.	pa-orosttay; orilyé. 2-9 (une mai- son). = bepaq pa-dénest'i. 2-9. bepaq pa-dénest'chush. 2-9. = be- paq pa-dénest'kap. 2. = bepaq pa- dénest'ye, sya, denuyel'. 2-14. = bepaq pa-dénest', dénya. dényel'. 2- 14. = bepaq pa-yu-dénest'i. 2. = bepaq roqlo. 2-9.	pa-odéné'a; odényé. 2-9 (une mai- son). = bepa odéné'o. 2-9. = bepa odéné'chu. 2-9. = bepaq yu kpa-é'o. 2-9.	pa-guési'ay. 2-9 (une maison). = vopag-linil'i. 2-9. = vopag- yjonon pa-é'i. 2-9. yjonon vopag- nli. nedli'i. 2-9.
Pilule, n. c.	Narite azé désaqé. = narite péze aze.	Nadité impéno tsotoll'.	Akondato tsatchia.
Pin, n. rac. prim.	Kané. = kponé. = — de Bank; k'ane l'apathil' (T).	Kupe. = kopé (M).	é'extiyé. = nan-téhan-nawoil.
Pince, n. c.	Tsantsane e'e-ultthap. = tsantsane e'e-ult'haré. = tsantsane e'e- ult'al'. = tsantsane e'ay-ni'a.	Satsoune Te'ay. = satsoune Te'i- natchoyé. = satsoune é'pou-ni- ay. = satsoune hel' sap-ni- fueti.	Inta vopit ne-natsokwatie.
— (i. e. levier de fer).	Nu okgol'.	Satsoune-ghe béyie-ult'ay.	Inta vopit nitsit'chi.
— du canot (i. e. ses extrémi- tés), n. c.	lylthéni'.	Ipakwéro. = ellu-kiwi.	T'is-télu. = ita-tapan.
Pinceau, n. c.	Hetta-édiklissi.	Hetta-édék'i-lloy ta-é'jor.	Int'it' et'et'enkekoll'.
Pincé, n. c.	Inf'a tséthi.	Inf'a yukkwé.	T'okotté.
Pincer, v. tr.	Eat'hi. 2 a. = na-at'hi. 2 a.	Ekkwi. 2 a. = — le vent (terme ca- nadien): t'oh h'of'a né'oy. 2-9.	Kke-nel'tsok. nait'tsek. C. nait'tsek. 3.
Pincettes, n. c.	Kpon-ilt'i.	Hetta-kpou-itt'i.	Vezit k'ayon l'ekwitel'.
Pioche, n. c.	Nu-ult'hou. = ett'hou t'is-est'hol'.	Nno-kokfwip.	Vizit pa-kwitchia.
Piocher, v. tr.	Nu-unt'osthol'. 2-8. = unt'osthol'. 2-8. = unt'assosthol'. 2-8. = det- t'ehon yaze resthol'. 2-8 (le bois).	Nu'é-kpa-yakokfwip. 2-8. = detchin kpa-yakokfwip. 2-8 (le bois).	Nan pa-l'k'ay. Ekpa'n. l'ak'k'ay. 2-8. = detchyan pal'k'ay. 2-8 (le bois).
Piochon à bois, outil de charpentier.	T'is-est'hol'.	Jyéh-kokfwip.	
Pion, n. c.	Hekka-attay.	Sou-wé'i-yan. = sou-wé'pami yan.	L'entte déshéest'et tsell.
Pipe (s'exprime par pierre).	The. = tsétt'waithé.	Kfwo. = tsédu-kiwo. = pfo (M).	Télu. = tsétt'ost'edé.
— mesure itinéraire en usage dans le Nord-ouest, envi- ron deux heures de pays).	Shulya. = tsélya. = en barque; ult'an.	Natsodéjyé. = en barque; é'ta-tso- réti. = al'natséttu (E). (à la toue).	Nat-ay'p.
Piquant, se, adj. det.	Dnyttchu. = dett'ebel (T). (de t'ché dard de porc-épic, ou de etchu aléne).	Dittchu (O). = itt'ehié. = kou- ett'ehié. = hekkpa-gunt'i.	Titt'ehié. = pa-é'k'ayon.
— au goût.	Denytt'chi.	Tenettsa.	K'adent'sek.
— (i. e. épine, dard, ou les mots).			
Pique, n. c.	Tchaj' ayne.	Tsan-kiwo.	Inta-kélett'chi.
Piqué, se.	Elkor.	pa-uk'ya.	Natt'chi. nent'hey. ney'att'hal.
Piquer, v. tr.	Ekor. waskwi. 2. = dapa-nest'hi. 2. (Seqa-litop, ult'op. 2 a. = é'el'gwi (cousins). = é'ttur (sangue). = é't'et'wi (idem). = pa (s'auk'pal (pour).	Beqa ék'a. yik'ya. 2. = beqa ék'wi. 2. (Se) pa ukfwip. = esa) ukpa (com- ains). = (se) dedette (sangue). = t'été (pour).	léwot. 2. = it'it'ok. 2. S'at akwot' cousins, etc. = sa- t'it'agu (sangue).
— (au), v. refl.	Ede'ékoy. shesgor, uskwi. 2 a.	Edok'ya. yik'ya.	Eli-t'ehéskwot'. = t'it'ot'oy. kwot' 3 b.
Piquet de tente, n. c.	Nihal-otsaie.	Nouppat' kotso.	Niva de t'ehant'sell.
Pigure, n. c.	Dent'chi ekor.	Dent'chi t'ek'ya.	Kunsh'kay.
Piro; pis, adj. et adv.	Kkenash' nezun-ille.	Kke'onne tanté.	Kuya an t'ehand'edh.
Pirogue, n. rac. prim.	T'is. = k'k'p'it'si. = ella (C. E.).	Ella. = t'is (B). = t'is (F).	T'is.
Pirouetter, v. instr. locom.	Elit'bi ni-essay. 6.	Sou-dét'a. 2-8.	L'ext'is-é'ney et al'. t'it'ohit'it'edh. t'it'ony'at'al' 3 b. 13.
Pis, (i. e. mamelle des ruminants).	Ettim.	Ettoy. = ettou.	Ettagu.
Pissenlit, n. c.	Eaulzé. = ék'ke-tléze.	Tinléze.	
Piste, n. c.	Ek'é-ge. = — récente; odékolli. — ancienne; shayek'ige. = — découverte par le vent; ek'opozo.	Ek'épe. = — d'un animal; etséno. = ek'eo (F).	Ekki.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	FAUX DE LIÈVRE.	LOUCHES.
Plagner , v. tr.	Tihay (et E. P.) = au <i>possee</i> . otthaye.	<i>De métal</i> : bôtâss ni-tou-né-né-wa, ni-pwi (de <i>para</i>). 7.	<i>Les arbres, avec la hache</i> : enlcha, enidhija, ot'enicha. 248.
Plat : plateau, n. rac. prim.	Deen-tthay. = tsap-tthay. (A). tsap-tthay.	Kkwa (et E.) = au <i>possee</i> . okkwale ppa (M). Tchup-kkwa. = tsou-kkwa.	Ttchek. = chot. (Atan).
- - - de bois, de ferblanc.	Kkpi-tthay.	Kk'ip-kkwa.	Detch-puh-ttchek. = iqtai-ttchek.
- - - d'écorce, indien.	Elthi-nisorel'a. = dek'pal'. (de k'al. <i>trasse plate</i>).	Ikkwawo. (de kkwa, <i>plat</i>). = inde-kpale. = g'ula (i. e. <i>raie</i>).	Kki-ttchek. Dhoykk'pal'
Plat , ce: adj. dor. (i. e. uni, aplani).	Nape. = wolttsol-ille. = l'a-tle-z-ittti.	Ta-tloq-ille. = l'a dek'we.	T'e-chaq'osli. = Co-tchishotchou.
- - - (i. e. où il y a peu d'eau).	Tsottalé. (de tta, <i>plume</i>).	Iittalé. = iittalade. = kottalé.	Tsetteht'in.
- - - et mince, adj. der.	Do arek'ar.	Ta adek'ale. = ta adolek'ale.	Djot tantchick'a. / Way.
- - - comme ceci, adj. comp.	Ezi.	Ella-l'a-ata.	Etschig.
Plat-bord , n. rac. sec.	Echay-pe.	Iatchopé. = iatchay-kkiéwé. iatchouge (B).	L'op-tchiog-kuttchin: <i>(chien-flanc-nation)</i> .
Plat-côté (mot canadien signif. flanc).	L'ip-tchay-pe: (<i>flancs-de-chien</i>).	Tl'im-tchopé: (<i>idem</i>). = tteé-ottiu (F): (<i>emotiers</i>).	No-tapoy. = ttha-tchouk'adigou. k'ay (<i>petit</i>).
Plat-côtés-de-chien (tribu Déno).	Gihesh-kké ot'el (<i>petit</i>). = kio-pa (F).	Ekouno. = chiw-ta takok'are (<i>petit</i>).	Tikke-djankin. Sénatilla: <i>(étoiles alignées ou en file)</i> . sen tchpantelligé: <i>(étoiles réunies en tas)</i> .
Plateau (i. e. sommet étendu et uni des monts).	Telkkédhizulé (et E. C).	Kfwokké k'liozulé.	Te talonell'e, dim-nill'ep, tel'pou-nell'a. 112.
Platine de fusil , n. c.	Thon-ttoze: (<i>étoiles mouches</i>). = inteli (G. J). = then tchij-oteli (<i>étoiles réunies</i>). = shou ottsa (E) = etchis-tchudhé (P).	Fwey koyitso. = fwey fwog'wé (<i>étoiles réunies comme des ours</i>). fwey tchij-enégeli: <i>(étoiles réunies en tas)</i> . = fwey tchij-enétuwé.	K'wont'ouy mit'k. = l'a p'ou'ouje. 216 (A).
Picnades (constell.), n. c.	Da nos'ap. 2. = l'a nos'ou. 2 (E).	Tane'ou. 2. = ta dené'ou. 2.	Ga a'n. = tchpoullidie, gwade, g'ul'mia. 18.
Plain , no: cêtre, c'entr. <i>(annex)</i> .	Kpon-tu' nedi. 2. = kpon-tu' sékko ut'eluz. 1.	Kpon-tu' senze. 1.	Tedina'ou. = me-yenopo (then tar-nel'ag (A).
- - - de vin.	Deyer. = etchayé.	K'éslopa. = k'e-loya. = k'e' yeta.	Sie-pén. = mo-dhogen. = me-ki-najjen.
- - - <i>(gemelles)</i> (voir <i>grosse</i>).	Du-nel'ap. = du-riq'p'ay. = (fy). q'pou-lap'te. = ober-lap'te. = l'a-nel'ou (E).	Ta-dene'ou. = ta-ne'ou. = taedoné-k'p'ay (<i>de sable, de poudre</i>). = itlou (M).	pa-te-téno. = mathow.
Plaine-lune , n. c.	Sa-nup'teri.	Sa fwe'oni. = sa-yeu. = sa-twet-we. = sa ta-dim'oni. = sa na-né'ou.	Itso. 2. = yende t'ou'ou ta yil'. ta ta yil'. 1.
Plaine-mer (et en —), n. c.	Voir haute-mer.	Kke-udeneti.	Eth-p'ak'kit kokkaou t'ou-tellidie. 18.
Pleure-misère , n. c.	L'isaq. 2. = se-nna t'u dellez. 1. = se-nna t'u dilliz (A. 1. = se-nna t'u d'ap'ou. 1.	Etso. 2. = se-nna t'u dédelé. 1.	Z'ou-é-gat'ny. = gat'ny'ou. 2 b.
Pleurer , v. intr.	Tsap'edsta. 18. = tsap'ysta. 18.	Tsio fwita. 18. = t'ou k'la-déta. 18.	Tse-mu' p'ety. = t'ou t'ou'ou. 1 b.
- - - <i>(sur les morts)</i> .	Yadh-estlay. 10am. ustul'. 249. = tsap'atonestudh. 2. = se-nna t'u d'ellul. 1.	Yak'oréta: koritton, kuréta. 249.	T'e-pah-é-ha. 6. = t'ou t'ou'ou. 1 b.
- - - abondamment, beaucoup.	Echay-restap. 2.	Tchou gottou' t'ou. 2.	N'est-est'ou'ou. 3. = t'ou t'ou'ou. 3.
- - - au lit, couche.	Tsap'edsta. 18. = tsap'edsta. 18.	Kkima-t'ou'ou. 249. = kkima-t'ou'ou. 249.	E'ade-est'ou'ou. 3. = t'ou t'ou'ou. 3.
- - - en allant, en courant.	Tsap'edsta. 18. = tsap'edsta. 18.	des. 249. = tsap'edsta. 249.	Q'ou-nit'ou. 2. = t'ou t'ou'ou. 2.
- - - en naissant.	Tsap'edsta. 18. = tsap'edsta. 18.	Tsap'edsta. 18. = tsap'edsta. 18.	Vu'it'ou. 2.
- - - en partant.	Tsap'edsta. 18. = tsap'edsta. 18.	Tsap'edsta. 18. = tsap'edsta. 18.	U'at'ou. 2. = t'ou t'ou'ou. 2.
- - - ensemble, y. mult. pl. a. 2.	Tsap'edsta. 18. = tsap'edsta. 18.	Tsap'edsta. 18. = tsap'edsta. 18.	U'at'ou. 2. = t'ou t'ou'ou. 2.
- - - habituellement, sans cesse.	Tsap'edsta. 18. = tsap'edsta. 18.	Tsap'edsta. 18. = tsap'edsta. 18.	U'at'ou. 2. = t'ou t'ou'ou. 2.
- - - sur quelqu'un.	Tsap'edsta. 18. = tsap'edsta. 18.	Tsap'edsta. 18. = tsap'edsta. 18.	U'at'ou. 2. = t'ou t'ou'ou. 2.
- - - sur les tombes, sur les morts.	Tsap'edsta. 18. = tsap'edsta. 18.	Tsap'edsta. 18. = tsap'edsta. 18.	U'at'ou. 2. = t'ou t'ou'ou. 2.
- - - voleur nocturne.	Tsap'edsta. 18. = tsap'edsta. 18.	Tsap'edsta. 18. = tsap'edsta. 18.	U'at'ou. 2. = t'ou t'ou'ou. 2.
Pleureur , euse: n. dor.	Belma d'ibou. = del'tze d'houette. = t'ou d'ibou, l'ou, ch'en.	Belma d'ibou. = del'tze d'houette. = t'ou d'ibou, l'ou, ch'en.	U'at'ou. 2. = t'ou t'ou'ou. 2.

PLU.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	FAUX DE LIÈVRE.	LOUCHOUX.
Plaque , n. c.	Tia.	Dottouit-ta-lla.	Tiella, attsen-lla.
Plamer , v. tr.	pa'neoz, 2. honn-veanoz, 2. esnoz, 2.	pa'kla, 2. pa'eto, 2. Honni p'ato, 2.	pa'ndjw, indjesh, t'andjé, 2. pa'atseho, atseho, Poytcha, 2. pa'tindjw, etc., 2. Net'an-tschiedh.
Plamet , n. c.	Thi-kp'ala, sha-teloh, t'ank'ala-lla.	k'fw-kp'a.	Koyandow, kuya'ou, kuy'oulli.
Plus , adv. de compar.	zonnash, a'apze (cf. E), was zozzi (G), kif'on-dé, etc.	Kotowé, ko'ouno, ko-kk'era, a'ap, etc., ko'on.	Kwotset-té, kukk'it.
Plus bas , loc. adv.	Ota'zipsen, okkera'ou.	Kottaseta, kokk'ito.	Vakki'it (E), On'atitche.
— que lui (être), v. intr.	Hoyapo'eti, 0. bekkora'ng astte, 3.	Hokka'imo (E), On'Atte, II.	Vetsetititche, 3. veyendowtset t'atitche.
— fort que lui (être), v. intr.	Bennash'astte, 2. c'est - que moi; sennash'agoutte.	Bökk'era aléto, 2. betowétsen agodéto, 2. c'est - que moi; se'ogulewé, se'pa'ise on'isa'ure'ite.	Voyendowtset t'itche, 3.
— grand que lui (être), v. intr.	Bennash'astte, 3. bennash'eamélli, 2.	Be'ouno'atche, 2. betowétsen'atche, 2.	Voyendowtset t'itche, 3.
— gros que lui (être), v. intr.	Bennash'arasyé, arasyan, arasyel, 2-14.	Hé'og'adéto, 2.	Kwotset-té, 2. Heli'lego.
— haut, loc. adv.	Ota'psen.	Kottson-té, 2. t'atsewintégo.	Kko'egwa'an, né'egwa'an, kko'an-kwotset.
— loin, —	O'apze'psen.	Kottsep'oune, kottseu-k'fw.	Kwotset-té, 2. Heli'lego.
— près, proche, loc. adv.	O'mu, wa'ny (G), wé'ou, 24.	Kottsep'nyé.	Kko'egwa'an, né'egwa'an, kko'an-kwotset.
— qu'il ne fait, —	zonnash'amélli.	Ko'oune'atche, k'ou'ou'at.	Kwotset-té, 2. Heli'lego.
— songe, —	Ollanus.	Ko'ou'dedewa.	Kk'ou'ou'at.
— tard, —	Yennash'de, a'ap'desha (G).	Ko'ou'gou, dé'ou'wé, se.	Kk'ou'ou'at.
— tôt, —	Dogthe, a'ap'oyaze.	Hitt'ou'ou'at.	Heli'lego.
Plusieurs , adv. phrase vend par beau coup.	Law, m'it'ou'at.	Eg'at'adé, 2. t'atse, 2. t'ou'at.	Ag'u'ou'at.
— j'ai vendu, se vend par quel-ques-uns.	Nanne, nanné'law, yé'até (G).	Nno'ou'ou'at (G), atche'ou'at.	Tou'ou'at.
Plant à Dieu , loc. inter. oratoire.	Ek'ou'ou'at (G), de'ou'at.	Tie'ou'at.	Ag'u'ou'at.
Pluvier , commun du Nord (Chauv-d'ou'ou'at).	Klan'p'ou'at.	Kw'ou'ou'at.	Kw'ou'ou'at.
— (Chauv-d'ou'ou'at).	Hé'tchou'at.	Kw'ou'ou'at.	Kw'ou'ou'at.
— (Chauv-d'ou'ou'at).	Klan'lat'ay.	Kw'ou'ou'at.	Kw'ou'ou'at.
Poche	Ak'at'ou'at.	E'ou'ou'at.	E'ou'ou'at.
Poche , ce. ad.	hou'ou'at.	hou'ou'at.	hou'ou'at.
Pocher	Hé'tchou'at.	Hé'tchou'at.	Hé'tchou'at.
Poêle	Hé'tchou'at.	Hé'tchou'at.	Hé'tchou'at.
Poids	Hé'tchou'at.	Hé'tchou'at.	Hé'tchou'at.
Poignard	Hé'tchou'at.	Hé'tchou'at.	Hé'tchou'at.
Poignarde	Hé'tchou'at.	Hé'tchou'at.	Hé'tchou'at.
Poignée	Hé'tchou'at.	Hé'tchou'at.	Hé'tchou'at.
Poignet	Hé'tchou'at.	Hé'tchou'at.	Hé'tchou'at.
Poil	Hé'tchou'at.	Hé'tchou'at.	Hé'tchou'at.
Poinçon	Hé'tchou'at.	Hé'tchou'at.	Hé'tchou'at.
Poudre	Hé'tchou'at.	Hé'tchou'at.	Hé'tchou'at.
Poing	Hé'tchou'at.	Hé'tchou'at.	Hé'tchou'at.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEUX DE LIVRE.	LOUCHOUX.
Polycor. v. tr.	Dénittai bet'a usdzay. 2. = dénittai bekke usdzay. 2.	Tonittai bet'a yedékwa. 2. = téa niittai bekke dékai. 2.	Tonidittai kot'a áindja. 2. Tonidittai kokkijer áindja. 2.
Pois. n. c.	Botta l'o-ná-sidzay.	fiéh l'a-ná-ditsok kokkero. 'Klio déttogé.	Vizjié Féittotchédzé-zjig. 'Klag ná-t'alloh.
Polsteube (<i>Pteromys volucella</i>). n. c.	Detchon nákpáyó.	Noo-kota.	Nan-te-lepí.
Pois. n. c.	Na-nui-ota.	Iyechiwé.	Ovaley.
Poli. is. adj. v.	pijhor. = piloun.	Sé détte. 2.	Ouhjedekkiot tisi'in. 3-13.
Poli. police (être). v. intr. (i. e. civil).	O'io pazelya.		
Policor. v. tr.	pa-schidó, ilchia, uschidó. 2-14.	Ede-kke ni-déwécor, déwéwi. 7.	Ouhjedekkiot titi'in t'atet tili'in. 3-13.
— (ser. v. refl.)	pa-doschidó, edilchia. 2-14.	Edekké ni-déwéwi, déwéwer, adú wi. 7.	Ouhjedekkiot tisi'in. 3-13.
Poir. v. tr.	pijloré as'ó. 3-13. = piloun as'ó. 3-13. = bakke oszani. 2 (de bois) = bakke-sanz. 2 (idem).	Iyechiwé k'u-á'ó. 3-13. = bakke dezu. 2 (de bois).	Ovaley t'atet tili'ó. 3-13. = va e'djio e'djek, e'd'jic. 3.
Polisson. n. c.	Qelina ná-éni-edhor.	Kotsinté tá-éti-k'wi.	Adjéll.
Politeuse indienne. n. c.	Epilij (T). = déno-tactli.	Qunliq. = npli (F).	Koulli.
Poitras. n. c. (être). v. intr.	Unosjier. 2. = déyiedh. 2 (F). = néjjiot (F). 2.	guno-néjjiot. 2. = népow. 2.	Ouo-nelléjot, of'ennelléjot. 3.
Polygame; polyandre. n. v.	Elitcen-shel'a.	E'le-ta-goll'a.	Nipa-kottlé. = áindé-kottlé.
— (être). v. intr.	Elitcen es'a, shill'a, was'a. 2.	E'feta gól'e, gól'a, gól'e. 5.	Nindo gudhillé, gwille, gu'eylla. 3.
Polyglotte. — — —	Yat'io-ná-urea'on. 2-12.	zetio out'ou abékkwey.	Dindjie líéu ájiltthek. 3.
Polygone. n. c.	Anelitte-kkedhá.	l'akke-kkewé.	In'edh-kouhte kkedhó.
Pommade. n. c. (rac. et n. c.)	T'lap.	K'wi-k'f'a (et F).	Toklé.
Pommader. v. tr.	Be-thi out'a; 2. = béthi ooni (F). 2.	Be-k'wi dé'f'e. 2.	Tehik'f'a, dhékle, tal'f'a. 2. wé'f'ó líthe. 3. 2.
— (ser. v. intr.)	Thi-s't'ap. 2. = thi-ooni (F). 2.	K'wi-ékl'f'e. 2.	Tehik'f'e, ékl'f'e, ékl'f'e. 2.
Pomme de terre. n. c.	Nui-omelchid.	Nuo-chiey.	Nan-kunachic.
Pommotte. n. c.	ly'kla théa-théna. = éuq-théna (F).	lanu-akkwén.	líen-t'hén. = ino-yodh (sur peau).
Pomper. v. tr.	Esthunsh. 2. = t'ac-outwi 2 a. (avec la bouche).	Tu-pa wé-dék'wip. 2. = éfup. éyis wup; wófup. 2 (avec la bouche).	E'f'itagu, t'alt'itagu (avec la bouche).
Pompon. n. c.	Thi-ta. = odh'jini. = — des chiens: Pip-tó.	K'wi-tao. = — des chiens: t'ip-to.	Tehi'fig. = — des chiens: Fou-dji.
Ponant. n. c. (rac. prim.)	Tasiq. = tazé (Esp.).	Taq. = taq.	Tien.
Ponce. n. c.	Tho-kuptho.	Tho-llaró.	Téhi-d'jokku.
Pondre. v. intr.	foz ou bé'ezé nui-nilla, nulle.	xié ou tep'io ti-gualla, gualle.	To'wo, et'wo, t'otéwo.
Pont. n. c.	The ou detchon ná-nud'h'ay.	K'f'wé ou detchij niw'a. = ni- w'a.	Noidini'e.
— (i. e. bilac). n. c.	Nishotcen-tel. = nashotcen tel.	Elia-kké wít'ou; = élla-klá-telíu t'ó.	T'ipi-klén dhit'in.
— de culotte. n. c.	E'hopay.	Eklé-t'a gó'y'azi.	Ékl'f'at'at kou'f'ey.
Pontife. n. c.	Yat'it'í-neohé.	Yat'it'ehó. = yat'it'owé.	Yat'it'ehó.
Populaire (être). v. intr.	Déno-korechou sezan day-éppat'an. 1.	Déno-l'atchor sezan yetik'od'ou. 1.	Dindjie dathak' se-sindjik'it'ó. 1.
Porc-épic (<i>Hystrix domatia</i>). n. c. (rac. prim.)	Tisi: (piquant). = t'at'ehue (C). = kkp'a-w: q'ipi pistine (E).	T'ehuné (et M) (fâcheux, colère). ádjic (idem) (et M). = áit'hine (F). = k'kp'a (Esp. N).	Tisit: (piquant).
Pore. n. c.	Dénothen gata-tthi-shel'a.	Dé-noku.	Tinékijou.
Porenz. cuse. adj. det.	Dekupth.	Be-neku guntí.	Véno-akou-koulli.
Port. n. c.	'Klazeu-azé.	T'a-koyi-nitti (et F).	Ekl'it'at'itay.
Portage (être) ou l'and'chargé (et n. c. (rac. prim.) ou l'and'chargé (rac. prim.)	Q'esch. = l'and' a t'entree d'un —	Kot'eh. = éda-t'eh. = ni-godenne a t'entree d'un —.	Kot'ow. = dé-t'ow.
Porte de tente indienne; portière.	K'oula-gza. = yéoda-rit'agay.	Ta-yé'tine = t'utti (F). = (ferme la —) = k'ata-nun'tia.	Kalé-névia.
— de maison ou ce qui en ferme l'entrée.	Tain-ta. = yéoda rit'agay.	T'inta. = kokpata-douit'anné.	Kite-douit'in.
— — — (i. e. entrée, ouverture).	(Voir ces mots).		
— des insectes à livre. n. c.	Ebasankpa.	Zoy-ékké. = békkézen kuwé k'a t'oung'an.	Au-kkit.
Porte-appâts. n. c.	Eai-téhéne.	Eti-dut'hiné.	Zi'nd'ouen-t'ien.
Porte-collets. n. c.	P'at'ehéne = k'a-kupl detch- in.	Zoy-t'it'hiné.	K'ni-t'ien.
Portes de fusil. n. c.	T'ákkéshli nel'oy ottén.	Kottsen edekkéri.	Kw'it'et-áty'ed'aké.
— de petits.	Degazé.	T'oyak'e.	Vékkondi.
Portefaix, porteur, cuse. n. c.	Kéridoné.	Nu-agle.	Náyt'et ed'ha.
Porte-plume. n. c.	Ediklis-téhéne.	E'ap'kle-t'elimo.	Ekl'ed'it'et'it'ien.
Porter. v. tr. (être). v. intr. (i. e. porter à la main).	Ná-á'ó. 2-9. = k'os'ché. 2-9. E'f'ou-á'ó. 2-9. á la fois. = k'p- á-sésta. 18. (un enfant).	Tas'ó'f'e. 2-9. = á-d'f'ó. 2-9. = t'eh-t'iu. 2 (une canne). = ílas- gu-entte k'hi'á'f'e. 2-9. (à la fois).	Tef'it'it' 2-9. = t'eh-t'eh. dhit'ien. 2 2. (une canne).

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Pousser avec le derrière..... Il est aussi <i>objectif</i> en Montagnais et en Loucheux. Il devient enfin <i>V. locatif</i> et <i>V. de manière</i> par la mutation des adverbes initiaux, comme dans le <i>V. jeter</i> .	Yu'an oslé. 2-9.	Bé'onné-k'la ou k'fwi-ék'wi. 2. Mais non en <i>Peau de lièvre</i> : k'i'onné néssi. 2.	"An djil'i. 2-9.
v. g. — à l'eau.....	T'uzi resni. 2 a-12.	Bé'té-néssi. 2. = un canot: t'é-érétchu. 2.	Vœ-tchi-nil'ndji, etc. 3-9. = un canot: tchi nitchi, ni'ien. 2-9.
— au feu.....	Thiyé rosni. 2 a-12.	Bé-k'fwiyé néssi. 2.	Vœ-tchit-nil'ndji. 3-9.
— à bas.....	Wota resni. 2 a-12.	Kota néssi. 2. = t'a-néssi. 2.	Tchindie nil'ndji. 3-9.
— au travers, de part en part..	Oslinu t'a-esné, shilnap, usné. 2-12.	Bé-ni édét'a. 2.	
— au mal (le), (i. e. le perversité)		Kotsinté ni-kka-gôti. 5.	Ndow t'tsi-tchi énénttchi, énéthéy, énat'eythoel'. 2-13.
— au large, (i. e. le canot avec une perche).		Ella-k'fwi ni-énéssi. 2. = élla k'fwi uni-énét'a. 2. = k'fwi-bénéssi. 2.	Ttchisè, tchidhizjik, t'oyssè. 3.
— des cris (fig.).....	T'essil', t'epizel', t'ussil. 2-14.	Tözè. 2.	Né-tchisozjek, t'oyssozjek. 1 b.
— des soupirs (fig.).....	Asxi. 3.	Eyi kpa-tla-dédéta, dédéya. 6.	
— des pointes d'esprit, des plaisanteries.	Bé yarest'i. 2.	Béh klo-détsi. 2. = béh. "i-déklo. 2.	
— une course en traîneau (i. e. lutter de vitesse).	El'pan l'iq-na-t'ilyul, ulchul, dana-t'ilyul. 2-14. plur.	Tl'in kkina-kodétcha, korédja (3 ^e pers.). 6. = tl'in çon-inténidju, nâyu, kènèju. 2-14. plur.	Nipé l'én-t'inidizjit, t'inôzjit, t'ikenozjit. 3-14 plur.
— (i. e. crotte), v. impers.....	pa-nelchyé, nelchyan, nulchyé. = plur. pa-danelchic. = pata-shé'a (idem). = ni-ogodhé na-onélyé (bourgeois).	Néchyé, néchyon, nuchyé; plur. yanéchyé. = kpanéchyon. = kpananéchyé.	Naschié, nil'schien, t'énaschia. = pa-naschié, etc.
— (se), v. mut. plur.....	El'é-ril'ni, runi, rédi; zédi. 2-12.	L'é-nitsé, nâtsé, k'iptsé. 2.	Nil'œ nal'dji, nöldji, kénalndji. 3.
Poussière , n. rac. prim.....	Tsins. = l'œz (dans l'intérieur de la maison).	Tsin. = l'œ-tsi (dans la maison).	Kwi-tsin. = l'itsi (dans la maison).
— soulevée par le vent.....	Shay ya-yaintti. = de neige: ya-thé-ut'an.	Fwa éniirintsi.	L'èdh énapttsey.
— d'eau.....	T'u ya-clttsi.	T'a-kkpa détsi. = nintsi t'u-kkpa détl'é.	Attsey-vi t'a-kkpagœ tchill'idh.
— du bouleau pourri.....	Kkpi-llézé.	Kkin-lakkwa.	Kki-tsi kkitley-djokkin.
— du tremble pourri.....	Kkps-t'aylé llézé.	Ttewi-pa.	Taw-vé.
Poussin , n. c.....	Tsan'ttadhé.	Yafwa-odutallé.	Vik'i-ttchégoe.
Pontre , n. c.....	Yé odétché.	Yi-kodétché. = yi-taé déchin ni'ay.	Zjé kodétché. = Fidjéshé.
Pouvoir , v. tr.....	B'uresni. 2-12. = bé yéni-uresni. 2-12. = sisa duyé illé. 1. = sisa b'urenni. 1.	Bé xudéti. 2. = duyé illé ekpa Al'é. 3-13. = sépa duyé illé. 1. = sépa b'xudéti. 1.	Vé tillnon, tellnon, t'etellndja. 3. = siet tœchezj k'wa. 1.
— y atteindre.....	Bépa nes'ay. 2-9.	Bépa né'a. 2-9.	Vœ énell'œ, énell'en, ét'ennell'a. 3-9.
— pas (ne), v. tr.....	Asné illé; audé illé. 3-12.	Du awondé gunli. 1. = sètché (agunté). 1.	É vœ-tellndja, tidhillnon, t'etédhellndja. 3. = œœ kokuunttschié. 1. = œœ endjit èllœ vœshen. 7.
— — (—), s'accoutumer à quelqu'un.	Béorés'a illé. 2-12.	Bé resten illé. 2.	É vœ-kwell'œ, kut'ell'ia. 5.
— — (—) deviner.....	Béttcha xusdzi. 4.	Béttcha udézi. 2.	Chwon vunkpat ná-ot'édillzjik. 3.
— — (—) le dire.....	Ba dussi illé. 17.	Sézétié seway-èpé. 1.	Éttitsino ttset k'wa, étidhindja ttset k'wa, etc. 17.
— — (—) l'égaliser.....	Béttsen oneskpa illé. 2. = béttsen uretsel illé. 2. = béttsen l'arastté-illé. 3.	zun békké'a A'i. 3-12. = zun bé-é'i. 2-12. = duyé béé'i. 2-12.	Chwon vœkkit'et til'in. 3-13. = chwon vill'i, vell'i, vœt'ell'ia. 3.
— — (—) endurer.....	Sézé rédhi-illé. 1.	Sétowéttsen natsé. 1. = sétowéttsen adentté. 1.	Sœyendowttset nidjenttay.
— — (—) en venir à bout.	Shun-ttsan eslé, esla, uslé. 2-9. = shun-ttsan reslé. 2-9. = sun-ttsan restcha. 6.	zun Al'é. 3-13. = zun A'i. 3-12. = fwin Al'é. 3-13. = fwin A'i. 3-12.	Chwon til'é 3-13.
— — (—) — en paroles.	Shun ttsan da-reslé. 2-9.	zun atal'é. 3-13. = zun atá'i. 3-12.	Chwon tœvanô, tœvœt'andja. 17.
— — (—) le faire.....	B'uresni illé. 2.	Bé'guk'fwa. 5.	É vœ-tillnon, tellnon, t'etellndja. 3.
— — (—) ça n'a pu se faire.	Shun aodelné.	zun ni-odéwœ.	Chwon titizjik.
— — (—) ouvrir les mains	Elyé-la-di-resdé. 2. (T).	zun la-édéttser. 2.	Chwon tchi djillndji, djidhillndjik, t'etellndal'. 3-13.
— — (—) suffire à tout, tout faire.	Edé-odésya illé, odésyan illé, odésya illé. 2-14.	Bé tsu-détié. 2. = sépa tsa on tsé udeptté. 1.	
— plus (n'en).....	Ayénirosni illé. 2. = édétché dzi-resti'illé. 2.	Sé çyudéwœ. 1. = ni-sé-déniwer. 1.	Né-sé-dinizjit, diñanen, dééneydha. 1.
— — (ne) le soutenir.....	Béttcha la-dinesté. 2 a. = béttchalladesdi. 2.	Sékoné dé-inon. 1. = békké sinlatchière inon. 1.	
Prairie	Klôkké. = klô-t'èlé. = klô-nène.	Klô-dié. = klô-dier.	Klow-tizjœ.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Prairie , (grande).....	Okkayé. = <i>petite</i> — : olparé. = okkay-azé.	Kokka. = <i>petite</i> — : kló-ndu.	Klo-tchia kkpago. = <i>petite</i> : — ku-tzjin.
Pratiquer , v. tr., sa religion.....	Nioltsi-yat'is dakka-'atté. 3. = uzun okké-nassher. 7.	Néwossi-zétié dakko-atté. 3.	Nankwololtsen gondjigé kkiou-tt-ttcho. 3. = nankwololtsen gondjigé kke-t'a gol'shœt. 5-7.
— quelqu'un (i. o., le fréquen-ter).	Bépan nastay. 6. = bépan yéni-ds'a. 2-12.	Bépan kpaun-t'a-éssa. 6. = béh Atté. 3.	Vah ttitcho. 3. = vah ttow nint-ttcho. 3.
Pré ; préau, n. c.....	Okkayé-azé.	Kpuni kokkô yakot'en. = pakka-kfwiné.	Té gupokpay. = patchpan tchigwin-tchil.
Précaution , n. c.....	Béttá orer'ay unélya.	Béttá-orientté édé-tchin-ta'ya.	Vonté-gudjattchu patchpan ellzié.
Précédent , te, adj. et adv.....	Thé.	Kfwé. = pfwé.	Tchi.
Précéder , v. tr.....	Bé'up nâsdja. 6. = nathé ossal'. 6.	Bé-kfwé yéll'a. 6. = nakfwé yéssa. 6.	Vou-tchi tschié. 6.
Précepte , n. dér.....	E'ad-	E'a.	A'a.
Prêcher , v. intr.....	Déné-za unost'en, unilt'an, unus-t'an. 2. = déné-ttsen ya'st'i. 2.	Déné zhé so-kké-gól'é. góyillé, gól'é. 5. = déné-ttsen kóssé, koyité, gúté. 5.	Tiya kollndak, kwelndak, kot'ell-ndak. 5.
Précieux , ense, adj. v.....	Bé-owóti.	Del'i.	Edjittéhi nizjin.
Précipice , n. c.....	Tsaqa. = ota-orilgor. = ni-kodda'a. (F. 0). = natché-in'a (à in.).	Fwa-kk'a. = éwolé-okka. = koné-dji (M). = pfwé kpadinkka (M).	Tchi-dié nékwili. = napatcenekdash. = nétinéttikion.
Précipitamment , adv.....	Izan-ttu.	Nakoçol zhé.	Nugza tset.
Précipiter , v. tr. obj. (v. g. quel-qu'un).	Wota ou ita esné, ilnaç, usné; uté; itap. 2 a-9. = wota ou ita desné. 2-9. = wota ou ita t'esné. 2-9.	Kota dété. 2-9. = t'a dété. 2-9. = ti dété. 2-9.	Tchindie tchil'tchi, tchidhil'tchi, t'ellchia. 3-9. = tchindie t'il'tchi. 3-9.
— v. tr. de chute (v. g. quel-qu'un).	Wota ou ita esthœr, ustlii. 10. = wota ou ita t'esthœr. 10	Kota dékkwi, dédewi, dúkkwi. 10.	Tchindie t'il'ttchit, tchôdhelttœt, t'elttha. 10.
— dans l'eau.....	Ce verbe devient V; locatif et V. de manière par la mutation des ad-verbés initials, comme dans le V. Jeter. v. g.	T'é nété. 2-9.	Tchi nil'tchi, nidhiltchi, n't'el'chia. 2-9.
— dans le feu.....	T'a desné. 2-9. = t'a esnay, pilhap, usnay. 2 a-9.	Kfwi dété. 2-9. = kfwi défwa. 2-9.	Tchit dil'tchi, del'tchi, t'edeltchia. 2-9.
— d'une hauteur (v. g. un tra-neau).....	Thiyé resné. 2-9. = thiyé ná-res-nay. 2-9.	T'an-ta-rékka. 2-9. = idem quel-qu'un; t'an-ta rété.	Tchindie t'é-diltchi, djédhelt'ien, t'athœl'. 3-9.
— dans l'abîme (passif).....	Ota deschul. 2. = idem quelqu'un : ota destel. 2-9.	T'a dé-té. 2. = ta édé-dé'a.	Tchindie t'illtchit, tchôdhelttœt t'elttha. 10.
— (se), v. réfl. de chute.....	Elttsi'an ot'esh'a. = elttsi'ay ot'er-shik (le mal vous précipite —).	Beh déité, déaté, k'édaté. 2.	Vah-tchatchi, t'ô'tchi, ket'adji. 3.
— — dessus à la fois, v. mut. plur.	Wota resté, ritap, rusté. 2. = oltsin ná-déresté.	Ta dé-inlin. = ti édinlin.	Na-té-enlén. = katé tchotlén. = kota t'é-enlén.
— — (cours d'eau), v. impers.	Bel'pé-filné, rilap, ruliné. 2.	Tlac' = 'kla-tia' = tla-kp'are-a! (et F). = 'klati-enkç'are! = on'tlan sin! = tla-kpa! (F).	E'ille! = ta-gwosal! = énzjœ-gwazé!
Précisément , adv. et interj.....	Ná-inlin.	Kfwé-yéta. = kfwé-atti.	Tchi-a'a. = tchi-ké'tig.
Précisément , adv. et interj.....	Do! (T). = yékçaré-p'a! (et E). = élla-çan! = k'u-éllaçon?	Konakfwé ératin. 2. = ékfwé alé-ssi. 17. = esso k'é-gól'é. góyillé, gól'é. 5.	Kwitchi té-ljiño, dino, t'otindja. 17. = yé'tchi kka-çonday. 1 b.
Précurseur , n. c.....	Thé-ékçal'. = thé-atti.	Ekfwé éli. 0. = ékfwé góti. 5.	Yé'tchi ou kwé'tchi H'i. 0.
Prédire , v. tr.....	Nathé ná-ures'en; unitten. 2-12. = nathé uniresni; ridi. 2-12. = béni res'en. 3-12.	Eyi-zon deyet. = éyi-zon nézin. = k'o'onné-Béniguntí.	Ey-zjé nidjentay. = ey-zjé nizjin.
Préexister , v. intr.....	Bé thé ou othé (déné) esli. 0.	Béti kudédéti. 2. = bé gunéti. 2.	Koyendow-ttset. v. nill'i, t'nill'ia. 0.
Préférable , adj. v.....	Eyiçi déyer. = eyiçi nézun.	Edé-ti-kudédéti. 2.	Koyendow-ttset é'te-nill'i. 0.
Préférer , v. tr.....	Béni usni. 4. = béni unésya, unes-yaç, unusyé. 2-11.	Tehon-wé.	Tchin-dhow.
— (se), v. réfl.....	Edé-ni-usni. 1.	Kké odé'a. 2-12.	Kka kull'dhœt. 5-7.
Prélat , n. c.....	Ttsi-tché shella.	Euna-kkuné.	ç'ey-tié : (pâturage des oies).
Prélasser (se), v. intr.....	Sinmi naumi illu shita. 18. = éna ores'a. 2-12.	Kkun (ou herbe aux cygnes).	Intsi-vé ta-udékçat. 3.
Prêle des bois (<i>Equisetum reptans</i>)	Euna-kkon. = klôç paun-natchin-rélya.	Satsoppa çá-indéné'i. 2-12.	Kuyé'tchi-ttset kenindji-íshœt, dji-dhœl, t'eysha. 7.
— des rivages (<i>Equisetum ripa-rum</i>).	zayé-klôçé : (herbe aux oies).	Konakfwé çan na-éti-é'wi, é'fwer. -7.	Tchi. = tchidi.
Prélever , v. tr.....	Tsauba eslla. 2 a.	Ekfwé. = énakfwé. = akfwéré.	Tchidi. = yendow.
Préméditer , v. intr.....	Nathé çan nayeni-essher. 7.	çakfwé. = çawéri. = çafwé (B). = endéwé.	T'ç-tchédi tén.
Premier , ère, adj. rac.....	Thé. = théri.	Akfwéré. = tta-kfwéré (F. 0).	Tan-tsell (-kkpago : à la — i. e., en automne)
Premier-né , n. c. et n. dér.....	Théri. = énnédhé.	T'çn t'epélé. = t'çn tsélékké : (à la — i. e., en automne).	
Première fois (la), se rend par l'ad-verse premierement.	Tta-thé.		
Première glace (i. e. glace d'au-tomme); n. c.	Ten-tsélé (-kké : à l'époque de la — i. e. en automne).		

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUHEUX.
Premières loges ou tentos d'un vil- lage.	Dòz-kkèdhè-tsip kunò daderla.	Kattseu kpuni koròdellay.	Tchi zjé kotlló.
Premièrement, adv.....	Tta-thé.	Akfwèrò. = tta-akfwèrò (F. O). Étchu, yitchürü, átchu. 2 a. 9.	Tj'ò-tchédi. Oñindji, odhiindjek, ot'oyndcel, 2. 9.
Prendre (signif. mettre en sa main) v. tr. obj. simpliciter.	Estcho, iltcho, ustchu. 2 a. 9.	Ti del'é. 2-9. = nni-déle. 2-9. = ou détchu ou édétchu.	Nni-djil'i. 3-9. = nni oñindji. 2-9.
— — à terre.....	Nni reslé. 2-9. = nni-restchu. 2- 9.	Ta étchu. 2-9. = ta él'é. 2-9. Na-étchu. 2-9. = na-él'é. 2-9.	Té oñindji. 2-9. = né-djil'i. 3-9. Né-oñindji. 2-9. = né-djil'i. 3-9.
— — on l'air.....	Ta estchu. 2-9. = ta-estlé. 2-9. Na-estchu. 2-9. = na-estlé. 2-9.	Bépon ná-yénétchu. 2-9. = bépon ná-yénélé. 2-9. = hintlap pa-yé- néli. 2-9.	Væpen éyidi-niitchit, noyçotchet, t'oyçotcha. 1 b. 9.
— — de nouveau.....	Bé-pa oslé. 2-9. = bépan pa-deslé. 2-9. = hintla-pa oslé. 2-9.	Éta ni-détté. 2. = béyé ép'o. 2. Kpa-él'é. 2-9.	Vællad tow-ñindji. 2-9. pa-ll'i. 2-9.
— — des mains de quel- qu'un.	Bétsip ná-estchi, ustchu. 2-9. pa-slé. 2-9.	Bétta ou kotta ti-la dép'o. 2. = bé- tta tila-détté. 2. = bé-l'é étté. 2.	Tsaiik vækkpæw "oy"an oñindji. 2- 9.
— — (on).....	Béyé ou oyé resti.	(Llæ) bëkké "onna détchu. 2-9.	Al'djæch. 3.
— — dans un coffre.....	(Tata) bëkké ná-nestcho. 2-9.	Dédék'ip. 2. = édzo. 2	Via éni-ey. 2-9. = via éni-zjic. 2. = plur. : via an'ew, nan'edh, t'a'al'. 3-9.
— — v. tr., dans un vase, une poignée,	Bëkké tchen-es'kla. 2 a.	zæ kè é'tla. (3e pers. : yont'la). 2 a. = klu bëwunna zoy-édé-fwa, yiwwa, wókwwa. 2.	Il'en dhey'len. et'ey'len. 2. = il'og, dhey'og, et'ey'og. 2.
— — obj. à quelq'un (v. g., sa maladie).	Bëkkésh ná-pil'-testel. 2. = bë- dhé ná-pil'-testol. 2.	Él'u, fwilla wól'u. 2-13. = ná-él'u. 2-13.	Væ tchi tségwéllen væ-enidil'tchi, énaédal'they, énaédal'thæp'. 3.
(signif. s'emparer de) au pié- ge, au traquenard.	Eslu, shillu, was'l'u. 2-13. = na'slu. 2 a.	Bé zjékfwé. 2 a. = bé-wunna zoy édé-éwé, yiwé. 2.	Yu, væl'an, dhæl'an, t'al'an. 3.
— — au lazo, au cha- ganapiy.	Bëkkésh ná-pil'-testé. 2. plusieurs. = bëdhé ná-pil'-test'i. 2-9. un seul.	Étchiw. 2. = ék'o. 2.	Vækké oñindji. 2-9.
— — au lacet au fi- let.	Eskper. 2 a. = asnap. 3. = adas- nap. 3.	Bëkké l'é-étté. 2. = bëkk'o édté. 2. (édaté : 3e pers.).	Væ tchipæ-zjit ovelldi, ot'elldi. 4. Elløgu sè-dhæpé, t'al'p'a. 1. = el- løgu né-sic-dinijit. 1.
— — au lacet placé au bout d'une perche.	Bé-kkésh tchu-nesni; nidi. 2- 12.	Bé-kfwip'a-tta bëkké-næfwé. 7. Ellugu asipla. 1. = ellugu ni-sé- dénier. 1. = klu asé'i. 1. = kó- klu asipla. 1.	Atæ kkallndak. 3.
— — à l'hameçon...	Bé thipa-tta bëkké-næshær. 7. Edza asipla. 1. = nækkpash. 2.	Bättseu koyétti. 2. = éde-kkété. 2. Gottseu koyétti illé. 2.	Kottsen néni'ey kþwa. 2-9.
(signif. saisir) à la gorge...	Edé-kkesni 2-12. = bëpan da- pesna 2-12.	Næ-édétchi. 2.	Né-tchisizji, tchihisizji, t'eyisizji. 1. b.
— — aux cheveux...	Ottsen ni-ni'a illé. 2-9. = opan da- pesna illé.	Nni é'ie. 6. = nni dézu. 6. = nni dénni. 6.	Ndow-dhet eyka. 6. = ndow-dhet ischia. 6.
— froid, v. intr.....	Næ-t'esdji. 2.	Ttsélé yessa, yiyá. 6. = ttsélé yés- su (animal). = ttsélé yiwwa (oi- seaux).	Ttsélé ischié. 6. = ttsévi-t'et is- chia. 6. = détchpan-tét neyschié. 6.
— garde, v. intr.....	Yathun pækpel. 2. = yathun essay. 6.	Kottseu kpa-zétié-dékwé. 2. = ná- ya-dét'i. 1.	pa-g'i'zi, gey'zæ, k'et'è'zia. 7.
— — (ne pas).....	T'a nesdja. 6. = ot'esh essay. 6.	T'a ou ton écha. 6. = énattha-dé- fa. 6.	Kot'ow t'ischia. 6.
— haleine.....	Næpé essay. 6. (i. e., débarquer). = nni éresté. 2. (en se laissant cou- ler). = nni ota essay. 6. (débar- quer) = t'apesa. 6. (idem).	Ta détl'a. 6. (de voiture). = t'a indé- ré'ie. 6. (debarquer). = t'a éde- yéklu. 2. (en se laissant couler par une corde). = nne-tsen ni déde- t'a. 2. (debarquer).	Kodill'ien, kot'edelltchia (en canot) = té-ntschey. 5. (de voiture). = té-nikpa. 6. (debarquer).
— le large, v. intr. locom....	Sa delklis. 1 (pour moi on écrit).	Sépa éde-yinklé. 1.	Sæ étan-klædh. 4.
— le bois, les buissons (i. e., désert, faire l'école buis- sonnière), v. intr. locom..	Bé-yatié est'u-nes'i. 2-12.	Bé-zétié é'té-dé'ine. 2-12.	Nésié-ta-dowll'i-odjino. 17.
— la parole, v. intr.....	Est'u-nes'i. 2-12.	Béti yéti-défwé. 7. = bëkké dé- fwi. 7.	Nésié-djattcho tset tow-djino. 17.
— le portage, v. intr. locom...	Yeni-nitledh pa-yéni-es'a. 2-12.	Towé ou topé kouakkwé. 3.	Ndow kuncyso'a, kut'encyso'a. 1 b.
— terre, pied (i. e., mettre pied à terre, aborder).	Bétta-odær'a estchu. 2-9.	Kþuni ou nné kuntton échu. 2-9. Bétta-odintté éde-tchin-éyé, éya, wóyé. 2. = bëttá-odintté éde-ré- chié, riyé, rúchié. 2-14.	Vætté-gudjattchu oñindji. 2-9.
— à crédit (i. e. emprunter), v. passif.	Bé-pa osni. 5-12. = sé ni-neslé. 2- 9 (voir soigner, avoir soin).	Ésé úti. 4. = so ni-nél'é. 2-9.	Væ sic ovel'ndjek, odhil'ndjek, ot'el'ndjek. 4. = vækkallndak. 3.
— en considération (i. e. avoir égard).	Bé nestta. 2. = él'é-unes'i. 2-12.	Béh ná-né-é'a. 2-12. = éta yéti- néfwi. 7.	Væh næ-nell'ek, né-t'ell'a. 3.
— en pitié (i. e. avoir pitié de lui);			
— patience (voir patienter)...			
— possession de.....			
— ses précautions.....			
— soin de, v. obj.....			
— quelqu'un pour un autre....			

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Prendre pour quelqu'un (i. e. se mettre de son parti). — son essor (oiseaux)..... — un ris (i. e. diminuer la voile). — une voix forte..... — (se) aux cheveux, v. mut. ducl. — — v. mut. d..... — — v. intr. au filet (poissons) — — — en masse — — — aulacot (oiseaux) — — — (rennes). — — — — on masse — — — à l'hameçon (poissons). — — — au traquenard (animal). — — — dans la glace (inan, et ani.)	Bökké yéni-resshir. 7. Ttsen-é'è; plur. ttsen-élyé. Ttsinibali ol'tson ti-estchesh, té-ustchush. 2. "Anl'nédhè la adésya, adésya, adu-syol'. 2-14. El'é-thipà-tta élkkè-nalshær. 7. El'é-iltchu, ultchu, daeltchu. 2. T'apil'kkè illu; plur. da-illu. = él'u. Pil'pàn nilttap; plur. nitel'. = nã-ttsi (E). Shil' ou pil'pàn nilk'è; plur. nil'az. Elkçær; plur. daelkçær. = djiesh ènallti. Bökké tchinl'kla.	Bökké yéti-défwor, dáfwí. 7. Éinti; plur. ya-inti. Tégè zu-édé-dédja. 6. Séwa kuncha báltson kóté. 5. El'é-klwip'a ta-itche, átchu, k'éché. 2. L'é-ta-itche, átchu, k'éché. 2. Illu. = enllu. = mi-kké ent'l'a. E'u t'u-wella. Ellu. = mi-t'a ent'l'a; plur. enté. Ellu. = mi ou fwi-t'a ent'l'a; plur. en'a. Mi-t'a nité. Edji. = édjiw. Fwedzo. = nak'tp. = bökké tchin-ítla. K'é-étt'ep.	L'an vóné indji-ti-ntchit. 7. Ttsen'ek; plur. zjon-tson'ow. = ovuzjik. Kwontledh-ttsot vottson kúnzi. 7. Nílotchij'è-ònidindji, onãdji, okini-dadji. Ní'co-ònidindji, onãdji, okinidadjí. Tchivia zjillé, zjé't'ella. Ill'og, él'ep, at'ell'og. = nótçokwol'. Via. óniã'jié; plur. via ñan'odh. "ow, t'a'al". Al'an. Adjæch. = ikçæðé. Vœpæn né-indji-ishot, t'eysha. 7. Udjishizjin. Né-shitlu, t'eyshitla. 3 (pas de présent). Sié ni-nil'i. 2-9. Sié ni-nischey. 6. = sié nizjiun ischey. 6. pæn = ñankodh. pæn-ttset. = tittsen ttset. Vœpæn nell'è. 18. = vottset ñan-kodh nell'è. 18. Andhèdè kwizje kwil'i. 5-13. Yat'i-zjé. Djien dhidié. 18. Zjioné kunte-tçellé. Djugwé-dji-kéwa. Von yé-nil'i. 2-9. Vœpæn ni-nischey. 6. = vóné ischié. 6. = pæn nité tchischey. 6 (tout à coup). Kuttshié vœ-kkallndak. 3. pateg-tisitteho (3 b) pãh tittcho. 3. 3. = pateg-tisitteho (3 b) pãh dji-ño. 17. É-vilji. = é-vitchi. = á-tchatep. = kká-tchatep. Shitic-llen. = kut'i-nil'è. Nendhow el'é-iné'p'a detchpæn. Vœl'é-nel'á, t'énalça. Eilklet, dhelklet, t'eilklet. 3. Ney'p'a, nédhey'p'a, nèt'ey'p'a. 3.
Préoccupé (être), préoccuper (se), v. intr. Préparé, ée; prêt, te, adj. et adv. (inan). — — — (être), v. intr. (anim.). Préparer, v. tr. obj. — (se), v. réfl. Prés, prép. rac. Prés de, loc. prép. — (être), v. intr. Presbyte (être), v. intr. Presbytère, n. c. Présent, te (être), v. intr. Présent (i. e. don, cadeau). Présentement, adv. c. Présenter, v. tr. obj. — (se), v. intr. locom. Préserver, v. tr. Présomptueux, euse (être), v. intr. Presque adv. Presqu'île n. c. (voir péninsule). Pressé; pressoir, n. c. Pressé, ée adj. v. — (être), v. intr., par la foule. — — — en dormant ou assis. — — — de partir, de faire.	Eyéni-deslé. 2-9 (T). = éyé-ni-neq'a. 2-12 (A). Ttsé-t'apé. Na-shé'stluq. 2 a (pas de présent). = ttsé't'apé esli. 0. = sé esdja-la t'u-kké (à partir). 6. = bè-da osshær. 5-7 (à obéir). Ttsé't'apé asl'é. 3-13. = ttsé't'apé estsi. 2. = sé desshen. 7. Ttsé't'apé sé esdja. 6. = ttsé't'apé ut'eschu, ut'ilyu, ut'uschu. 2-14. pæn. = ultué = niltué. = tsintué. = yudzen. = çon (C). = çwanzé (C). = çwan (E. N). U'p'a-niltué. Béçan nes'ay. 2-9. = bé'ap nãsshær. 7. Niltué ot'ie ónes'i illé. 2-12. Yalt'i-kuné. Djiañ shita. 18. Esdiniyé dènè-pãlé. Duon-tittsan. = duon-kkãni. Béttseñ ná-yé'slé. 2-9. Béçan ni-nessay. 6. = béçan ttté-nessay. 6 (tout à coup). Bé-ttcha ekkesni. 2-12. çaosdi-p) zel' astli. 3. en actes. = çaosdi (ç) zel' adéssi. 17. en paroles. Kká-tchijé (et E. F). = kká-sdi. = kkala (C). Nnu-tché-lla-ttãré. Bökké tsadhèdhi kké-élyéli. Bökké élyel'. = él'u-nélyan. = dé-ttuq (ballot). Sélttsuon na-ertel. 6. plur. pæn-st'i. ust'è. 2 a. = ipæn yénes-shen. 7. = nastil'. 3.	Koçon na-yéndikkwi. 7. Udéyinq. = udéjyon. = tssa-t'agè (0). Udéjyon. 2. = na-witlu. 2 (idem). = udéjinq. 2. = bédá-kkça gofwor çá udéjyon. 2 (à obéir). Sañ-ni-nèl'è. 2-9. = so ou sé ni-zuéli. 2. = sé ni-nèl'è. 2-9. So ni-néta, niya. 6. = udéwodjyon éta, yiya. 6. zupé. = azupé. = inçun. = inçun-la-édi. = nitué (0). = çon-okóé (M). zupé-ttsen. = kottsen zupé. = kottsen-tuè. Béç'a né'on. 2-9. = béttsen zupé nãfwé. 7. zupé-la du kçayéta. 2. Yat'i-kçuni. Djion wita. 18. Ea'uri dènè-zonyé. = k'ati dènè-zon-tton. Du'illa-zupé. = du'illa-édi. Béç'a yé-nèl'è. 2-9. Béçon ni-nèl'l'a. 6. = du çon-édi béçon ni-nèl'l'a. 6 (tout à coup). Fwa bé-kkéti. 1. Bé'on ayétidétti. 2 (en actes). = çunna-édentsé zhié adéssi. 17 (en paroles). Ajyuré. = kká-tèné (et M). = kkãsti (C). Éta-tché-lloni. = éta-llon. Béh tsawé-pélé néçay. = béh tsawé-pélé çakka-étchuy. = tsawé-pélé détehiné. El'é-néç'a. = tchoz'éli (ballot). = kotléri wé'on. = bé'l'é-kutléri (= entre deux). Sé-ttsen 'kla-kké-dekkwi. 1. = sé-éti 'kla-tsedékkwi. 1. Kotléri witi. 18. = kotléri wita. 18. Éde-pé-éti, út'è. 2 a. = çuri ené-fwç. 7. = séta-tédél'a. 1. = séta koratssé heni. 1.	

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Prisonnier, ère, n. c.	Déent'el-yè el'ti. = ol'nári (- <i>de guerre, esclave</i>).	Koyigé-tsot'i. = élay (- <i>de guerre, esclave</i>).	Zjé-kwazjén dháidé. = el'ndié (- <i>de guerre, esclave</i>).
Priver, v. tr. obj.	Bé'pa-s'i; pa-utti. 3-12.	Bépon zonetta. 2. = bépon xa-na-yé- néchu. 2-0.	Sé gutchéssondak, gutéssondak, gut'éteyssondak. 1. b.
(se, s'en), v. réfl.	pastf. 3. = éde-dhu' opa'stti. 3. = da-res'a. 2-12. = da éde-res'a. 2- 12.	Be-ta-dédé'a. 2-12. = béttsep ta- éde-dé'a. 2-12.	Tsédhow.
Prix, n. c. (se vend par Peau de castor).	Tsadhédh.	Tsawé. = tsawé (f).	Tsédhow.
- v. g. <i>quel est son prix?</i>	Ella bé tsadhédh nelté? (<i>combien cela a-t-il de peaux de castor?</i>).	Ta beyé nelté? (<i>combien y en a-t-il dedans; sous-entendu de peaux de castor?</i>)	Té vcs-tsédhow nanttchu? (<i>idem</i>).
Probablement, adv.	T'akol-léssap. = lawaléssap. = t'a- unédi. = allip (C).	Ag'unané. = ék'unané. = t'a-unli (et E).	Lanval'i. = taqval'i. = billi. = voellip.
Procéder (i. e. provenir), v. intr. ...	Béttsep "ané dèné osli. 0.	Béttsep "onné dèné éll'i. 0.	Vrottsen "an dindjié ll'i. 0.
Procession, n. v.	Dzifé-tlu-tsóninfti. = dèné-kkènié tlu-daneltti.	Kkina-ttcha-tséto. = na-ézel-tse- dété : (<i>funèbre</i>). = t'an-ná-éxáit tsatéli (<i>de l'équinoxe du printemps</i>).	Téhi-tla-atsénatay. = tchaéda. = koté-pa tsata (<i>de l'équinoxe du printemps</i>).
Prochain, n. c. (mon)	(Sol) ottiné. = (s') ella-kwi.	(Sé) gottiné. = él'é déjyé-k'é (<i>nom mut.</i>).	(Sia) kuttchin. = nil'é-tajyé-k'é (<i>nom mut.</i>).
Prochainement, adv.	Yunnashé.	Yuntowé (B). = yintowé-dé.	Yendow-dji.
Proches, (proche, prép. voir près), (n. i. e. parents rappro- chés).	(Sé) ulchié. = (sé) niltué.	zare (sé) gottiné.	padé (sia) kuttchin.
Proclamer, v. tr.	Bépa osli. 5.	Bépa kóti. 5.	Vépat kéntzi. 7.
Procurer, v. tr.	Tta s'upétkéri bépa-unesni. 2-0.	Bépa béyé-unété.	Ey s'odjankpét véyi nil'i. 2-0.
- (se), v. réfl.	pa-unéresni. 2 a-0 (i. e. <i>posséder</i>).	Edé-réchyé, riyé, rúchyé. 2-14. = éde-tchip-éyé. 2. = bé unété. 2.	pa-kodhillzjie, kwéllzjie (i. e. <i>pos- séder</i>).
Prodige, gioux, adj. v.	Bépa yéni-odiyalé.	Ttcha-adipté.	Anaotéshittchit.
Prodiguer, prodigue (être), v. intr.	(<i>Voir dépenser, gaspiller</i>).	Konité. = ot'ic néchié.	Nillen ttset tétizjik.
Productif, ive, adj. v.	Ot'ic-nelchié.	Déneta kkina-échu. 2-0.	Vcs-ttsé naélé-yell'i. 2-0.
Produire, v. trans. obj. (i. e. mon- trer)	Ttsé ni-néslé. 2-0.	Ta-kot'ini éssi. 2.	El'tsi, d'el'tsen, t'el'tsia. 3-13.
- (i. e. <i>créer</i>).....	Sinni tta estsi. 2.	Edé'op nécyon. = ot'ic néchié. né- chion.	Tisjzjie gunaschié, gunil'schien, gu- t'énaschia.
- v. intr. (i. e. <i>fructifier</i>).	Ot'ic nelchié.	Dèné-ta inkpa-dél'a. 6.	Ené-titi-nell'ia, nédhell'ia, t'enell- "ia. 3.
- (se) v. réfl. (i. e. <i>se montrer</i>).	Ttsé ni-néssay. 6.	Hédessi, hédéyinni, hédussi; héditi. 17.	Djiño, tiño, t'indja. 17.
Préférer	Adessi, adéssini, adussi; aditi. 17.	Éta-ta-odé'a. 2-0.	Tchokwáandidé vané. 17.
- des injures.....	Na-da-orestta. 2-0.	Kkina-korél'é, korilla. 2-0. = fwa kodétsen. 2.	Tchokwáandidé kéntzi. 7.
- des paroles libres.....	Eke-da-reslé. 2. = sha uretsen. 2.	Konat'é.	
Profil, n. dér.	Onénni.	Sé tsawé "on-éreyon héné.	Onkpa di'i.
Profit, profitable, n. et adj. v.	Niday. = sé tsadhédh niyé lantté.	Éryé, éreyon, éryé. 2-14. = éde- "on neyon. 1.	Nischyé, nidhizjien, t'énischyé. 2- 14.
Profiter, v. intr. (i. e. grandir)	Neschyé; nedhyan, nuschyé. 2-14.	Sépa sa niniya. 1. = bépon sa nécha. 6.	Siet sié nidénizjit. 1.
- de l'occasion; en -.....	Sisa sapa nionidhær, nionudhir. 1.	Na-dédéwa. = anyé dédéwa. = - dans l'eau : t'a-t'lon. = at'uyé dédéwa.	Né-itinjit. = - dans l'eau : t'edjan- chit.
Profond, de, adj. dér. (perpendicu- lairement).	Na-rindha. = kodintchi (E). = - dans l'eau : t'a-nilsha, = t'a-din- sha (E).	Téé dédéwa. = kodin'a adinwa.	Dji-étehojit.
- (horizontalement)	Ni-dédha.	Téé-déintué.	Dji-dankodh.
- (peu) - (horizontalement)	Ni-reltué.	Ta anyé-dédéwa. = - dans l'eau : ta at'uyé dédéwa.	Djon tanshé. = - dans l'eau : djon tit'é-janshé.
- comme ceci, adj. compar.	Do adé-na-rindha. = do-adinsha (E). = do adé-nilsha, = - dans l'eau : do at'a-rinsha.	Yayué niwva.	Yezjeg nizjed.
Profondément, adv.	Onilsha ottsen.	Ko'onné nesson. 2. = kotowéttsep nesson. 2.	Kuya "an-ttset sitché, sit'ttchia. 1 b. 13.
Progresser, v. intr., en vertu	Kennash esthel. 2 a. = kkennash- t'esthel.	Ko'onné niwa ná-anécha. 6.	Kuya "an-ttset ischia. 6.
- (dans la marche).....	O'anzé-ttsen essay. 6.	Bewe-déjin. = kofwiré-tié.	Nen yedhelzen.
Proie, n. c.	Ettchiré-ndié.	Eyue.	Eyutsey.
Projectile, n. c.	Nanlyel.	Ni'a. = niwé'a (<i>se dit des arbres et de la terre</i>).	Ni'e. = atha (<i>terre</i>).
Projeter (se), v. impér.	Ni'a. = nishé'a.	Kotowéttsep (épa-la-éta) afwen. 3-7.	Koyen-lowttset kuttchéde tokwa'i ttset til'é. 3.
Prolonger, v. g. son travail	Omnashétsen (épa-la-éna) asshcn. 3-7.	Kkina-tsétaxi (<i>lieu où l'on promène</i>).	Netsé'této'o (i. e. <i>action de se pro- mener</i>).
Promenade, n. c.	Dzire-tsétit' (i. e. <i>l'action de pro- mener</i>).	Kkinál'é. 2-0.	Netchil'i. 3-0.
Promener, v. tr. obj. (i. e. porter de ci de là).	Dzireslé. 2-0.	Béh kkináta. 6. = kkina-kkwen- étlu ou nétlu. 2.	Vah netchidik. 6. = néfint'e. 3.
- v. tr. locom. (i. e. <i>con- duire quelqu'un de ci de là</i>).	Dzire-pa-restchish.		

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Promener — un enfant en le portant.	Dziresg'i, shilpi, usg'i. 2 a.	Kkinakó. 2.	Néchiçapok, nat'eyçapak. 1 b.
— v. tr. obj. un objet en le tenant élevé.	Ya-es'ay. 2-9.	Ya a' 2-9.	Yé til'a, tel'on, t'atol'a. 2-9.
— ses regards, v. intr.	Dzires'i; itti. 1-12. = okka nes'i. 2-12. = dziré nosttay. 2. = ta-yé-destlich. 2 (8) (il est vil).	Kkina-ótti. 2. = ta-na-ódti. 2 (il est vil) = kkinadáyé, dayiyó. 3. = épa-ta-dékkwé. 2.	Néyi-tchisi'yik, néyit'eyisi'ik. 1 b.
— — — — — étant à la chasse..	Békké ou béttá dzirésni. 2 a-12.	Fwina-ta-éyé, yiyé, wdyé. 2.	Vokket ou vottié nilé-tchéçenday, tchidhiçindjik, tatoyçenday. 3-13.
— la main dessus, dedans (i. e. l'y passer), v. tr. (se), v. intr. locom.	Dziresçay. 6. = dziré-ná-da-restay. 6. = dziré-nessay. 6.	Békké ou béttá kkinótti. 2.	Néchtidik. 6. = kkin-éttchaw. 2.
— — — — — sur l'eau..	Dziresç'i. 6. = dziré-nesç'i. 6.	Kkináta, yita, wóta. 6. = nni-tchéta. 6.	Néchtçerkpek, nétyçerkpek. 6.
— — — — — de porte en porte.	Kuné-t'a-nasçja. 6. = kçon-t'a éssa. 6. = kçon-t'a-nassa. 6. = kçon-t'a ná-çesçé. 2.	Kkináttoh. 6. = kkinak'ó. 6.	Akçon-t'et néchtidik. 6. = akçon-t'et tchia. 6.
— — — — — en se traînant, accroupi.	Ná-kla-déresta. 18 (se dit des enfants, des pied-bots).	Akçon-ta ná-déta. 6. = kçon-ta kkináta. 6. = éta ná-déta. 6. = naji-çesçé. 6.	
— — — — — (enfants, vieillards) au petit pas.	Dzireskwi. 2 a-6. = dziresç'ol', shosçé, ilgwi, uskwi. 2 a-6.	Kkina-tchij-éta. 18. = kina-kla-déta. 18.	Néchtidjiw. 3-6.
— — — — — en traîneau, en voiture.	L'in dziré-séç'i. 1.	Kkiná-tuh. 2-6. = kkiná-kkwéç-éyé, iyé, éyé. 2 a-6.	
— — — — — v. unip. (animaux).	Dzirelç'é. = dzirelç'ol. = dzirel-kwi. = plur.: dzirel'az.	Tl'in-kkina-déçha. 6. = tl'in kkiná-s'éç'i. 1.	L'on kkaçatchik, kkaçéç'atchik. 1 b.
— — — — — (astres)....	Dzirel'al', dziré t'an, dziré u'al'.	Kkináta. = kkinakçó. = plur.: kkiná-na'a. = yon-t'el'édité.	Néçédik. = plur.: nat'a'o.
— — — — — (aiguille)...	Élttsi nadéçposh.	Kkina'a.	E'a, éni'en, at'o'a.
— — — — — (oiseaux)...	Dzirel'tap. = plur.: dzirel'til', dzirel'tel.	Kkina-tché-kaçó. = kkiná-tché-koko.	Néç'éméçotté. = plur.: néç'éméçot-tel.
— — — — — (poissons)...	Dzirelpi.	Kkináta. = kkinadéçwé. = plur.: kkinaté.	Néç'éméçollé. = nat'adhé. = plur.: nat'a'wol'.
Promeneur, euse, n. v.	Dziinçay. = kun-t'a dziuninçay.	Kkinapié; plur.: kkiná'o.	Néç'éméçotté. = plur.: néç'éméçot-tel.
Promesse, n. c.	Yat'io el'pa-déni'an.	Akçon-t'a nadétay. = naji-détay.	Néç'éméçollé. = nat'adhé. = plur.: nat'a'wol'.
Promettre, v. tr.	Béça ureszi. 2. = béça udéneszi. 2. = béça ni-yat'i-nes'ay. 2-9. = béça unesdi. 2.	çetié ç'a-déçttay. = éç'çon ni-yat'i-déçttay.	Néç'éméçotté. = plur.: néç'éméçot-tel.
Prompt, te (être), v. intr.	Iç'an astti. 3. = içan ná-osçhor. 5-7.	Béça ná-déçézi. 2. = béça yékoné-lé, nilla, nál'é. 2-9.	Néç'éméçotté. = plur.: néç'éméçot-tel.
— — — — — à s'emporter.	Iç'an sinni sikis. 1. = édé-çzè-ris-téçé. 2.	Ná-çel, yéçel, éçel. 2 a. = ná-koçel. 5. = takkçadju ádjia. 3. = çuri kkinak'ó'a. 5-12.	Néç'éméçotté. = plur.: néç'éméçot-tel.
Promptement, adv.	Iç'an. = çup (E). = çiédi (F).	çuri sinni çunli. 1. = çuri sénaç-gunli. 1.	Néç'éméçotté. = plur.: néç'éméçot-tel.
Pronçer, v. tr.	Iç'çan-ya's'ti. 2.	çuri. = çun. = inç'a. = çédi.	Néç'éméçotté. = plur.: néç'éméçot-tel.
Prononcer, v. tr. (pour quelqu'un).	(Béça) ná-us'a. 4-12. = yat'i es'ay. 2-9 (simpliciter).	Bésan kóssé ou kóte. 5.	Néç'éméçotté. = plur.: néç'éméçot-tel.
— — — — — bien....	Séthu ot'io éçwi. = séthu nasçwor-ékkodesyan. 2-14. = déné-kké-ssin élttsi-ná-thu-esçwor, usçwi, 2 a.	(Béça) koçetié déç'é. 2-9. = çetié déç'é. 2-9. (simpliciter).	Néç'éméçotté. = plur.: néç'éméçot-tel.
— (se), pour quelqu'un,	Se rend par se donner à: béça édé-çest'i. 2-9.	Ot'io çetié-kké't'a çetié déç'é. 2-9. = ékkwi kóte. 5.	Néç'éméçotté. = plur.: néç'éméçot-tel.
Pronostiquer, v. tr.	Oçaré uniresni. 2-12.	Bé'ta néç'on ç'a-déçéçyé, déniya, dé-nusyé. 2-14.	Néç'éméçotté. = plur.: néç'éméçot-tel.
Prophète, n. v.	Nathé uniréni. = nathé naurel'en. = nathé nayéniréni. = nathé nayénieçdhéri.	Koçata odétsi. 2.	Néç'éméçotté. = plur.: néç'éméçot-tel.
Prophétiser, v. tr.	Nathé ná-ures'en. 2-12. = nathé yéni-resni. 2-12.	Natsé'i. = konakçwé éréçti.	Néç'éméçotté. = plur.: néç'éméçot-tel.
Proposer, v. tr. des questions.	Binçça ninéçhor asl'é. 3-13.	Nakçwé ná-godé'enç. godéwitten. 2-12. = édé - nakçwé adessi. 17.	Néç'éméçotté. = plur.: néç'éméçot-tel.
— (se), v. intr.		Binçça kkiná-éçlikçwéç ál'é. 3-13.	Néç'éméçotté. = plur.: néç'éméçot-tel.
Propre, Propriété, n. c. (mon, ma).	(Sé)ttain.	Edéça-kodéç'é, kodéçilla. 2-9.	Néç'éméçotté. = plur.: néç'éméçot-tel.
Propre (i. e. net), adj. v.	Dékkçal. = béçsin ultchel ille.	(Sé) ttçéç. = (sa -) ayittçen.	Néç'éméçotté. = plur.: néç'éméçot-tel.
— (être), v. int.	Deskçal. 2.	Indékkalé. = dékkay. = ékka. = inçka.	Néç'éméçotté. = plur.: néç'éméçot-tel.
Proprement dit, adj. c.	Sun-liné. = édé-réçliné. = sowé-liné.	Edé-néç'i. 0.	Néç'éméçotté. = plur.: néç'éméçot-tel.
		Wa. = kowa. = waç (F). = dhayé (E). = wodhayé (E).	Néç'éméçotté. = plur.: néç'éméçot-tel.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	BOUCHEUX.
	<i>Ces expressions signifient à la fois ce qu'il y a de meilleur et ce qui est le plus ordinaire parce que c'est ce qu'il y a de meilleur qu'on recherche ordinairement. De là les expressions de :</i>		
hommes proprement dits.	Déno sup'liné.	Déno-wa. = déno kowa,	Dindjié-zjéy, pour désigner les sauvages dénés en général.
poissons proprement dits.		L'ué-wa.	L'ugu-zjéy, pour désigner le Poisson-blanc, le plus commun de tous.
fruits proprement dits.	Djiyé sup'liné.	Djié-wa.	Djég-zjéy, pour désigner les bords de bruyère les plus communs.
terre proprement dits.	Nni-sukdhen.	Nno-suwép. = nan suwan. (F).	Nan-zjéy, pour désigner une terre ou friche, vierge.
Propriétaire , n. c.	Tta ba yé or'ani.	Béga-kpapi gó'on.	Vozjé ko'op.
Prosperer , v. intr.	Ofié sa asupté. 1.	Attin-gunli é'li. 0.	Zjégo tchi tchisi'oy, dhi'oi'op, t'eya son'a. 1 b-9.
Prosterner (se), v. intr.	Sinné nni éreti aslé. 3-13. = bépap osyinz. 2.	Yuo k'wi déta. 2-9.	Tché g'ekpal. 1 b.
Prostituer (se), v. v. réll.	Edé-resdlé. 3.	Dukpakké Atti. 3.	Kwottschién tset vockalludak. 8.
Protéger , v. tr.	Ottcha békesni. 2-12.	Kottcha-tsen békéli. 2.	Nankwolttsen l'étschié gényzi.
Protestant , n. c.	Niotsi dakkéttcha yal'ii.	Néwessi k'éttcha yal'i.	Voz-nettschié t'ojino. 17.
Protoster , v. intr.	Béttcha ou békkéttcha adéssi. 17.	Sé-ta koré'li. 2.	Ttji-tchi. = tji-tapan.
Proue , n. c. et n. dér.	Ipt'houl'.	Ella-k'wi. = ink'wéré.	
Prouver , v. tr.		Békpata kodéka. 2.	
Provenir , v. intr.	Ottsin'anné ni-onidhoer.	Kozon'onné tigoniwé.	Kwottsén "an négunizjit.
Provision , n. c. et n. rac.	Euni. = de voyage : ékpiné.	Tsa-uzié.	Indjig.
Provisions d'hiver du castor , n. c.	Tsa-umié.	Eti. = de voyage : bré-k'ip.	Tsé-azjéyé.
Provoquer , v. tr.	Binni kpa osshoer. 5-7. = hé nes-tché. 2.	Binni kpa-né'li. 2-12. = béta tchéta. 2.	Vá te-ley'e, djidhi'op, tatostey'a.
Prudent , te (être), v. intr.	Yeni oressni. 2-12. = édé-ni-kké sezya illé. 1.	Kúchiap. 16. = ékkwi-kpatopé déné é'li. 0.	Kwitschién. 16.
Prunelle , n. c.	Ena-zan.	Ena-kié.	Enc-zjén.
Prurit , n. v.	Tsé'édhii. = tséyédhi (B).	Tséjyew.	Kwéyaw. = kwéydhaw.
Puant , te, adj. v. (inan.)	Man'atsén. = bétséyé man.	Bé dji détsi. = détsi.	Tchatsén.
Pubère , adj. c. et v. intr.	Sé'pa unli.	Sé kilé p'a gunli.	Sé kilé p'é konlén.
Publier , v. tr.	Onni dziré-ores'ay. 2-9.	Dénékkéone koti éléchu. 2. = ta-dé'pa, déyilla. 2.	Kwéndak pat titey tchédik. 6.
Puer , v. intr. (anim.)	ganespal. 2. = sé tséyé man. 1.	Sé p'eni détsi. 1. = sé dji détsi. 1. = sétsin détsi. 1. = sétsin man. 1.	Tchélltsén. 3. = si zjé tché gwaw k'op. 1. = tchugu tsikté. 1.
Pudique (être), v. intr.	Na-édé-nes'i. 2-1. = édékesni. 2-12.	Sap étu-éti. 2. = édé-kéti. 2.	Éts-kállndak. 3.
Puiné , adj. et n. dér.	Nandéri.	sakkéttla bégunli.	Ikkittlédh vce konlli.
Puis , adv.	Ek'u. = ek'u-ul'd'up.	Ek'u. = ag'u (B).	Akzon.
Puisse , (petit filet emmanché, en forme de poche), n. c. et n. rac.	Béttá l'ué yé il'in. = il'iné (F).	Ewa-unliné : (ce qui a une bouche).	Tchi-'ég.
Puiser , v. tr.	Iszel, waszil'. 2. = t'u eskpáy, shié k'ap, uskpal'. 2 a-9. = t'u-yo-'skpáy. 2 a-9. = t'u-yé-'st'i. 2 a-9. t'u ná-téneslé. 2 a-9.	T'u éké. 2. = béyi éké. 2. = t'u néssé, néwizé, n'issé. 9. = t'u néssen. 2.	T'ion ischién, izjion, t'eyschion. 2. = t'ion-zjé k'páy, ik'pén, t'eyka. 2-9. = t'ion é'tichi, a'éthey, a'é-t'othell. 2.
— de la neige.	Edé osthir, opit'hoer, wuathir. 5-7.	Binkpa édé-nékwé. 2.	Étchik'páy. 3.
— de la poudre; de la farine, du thé.	Bé-yé-'skpáy. 2 a-9.	Béyi ékpa, yik'pén, wókpa.	pat. = pal'ce. = gwapat.
Puisque , conj. (elle est toujours finale et se rend par vu que, si).	Itta. = séde. = ek'uslé. = landé.	zhé. = enk'aré. = séde (0). = t'ou-sinédé.	
Puissance , n. c. v.	Tta otta yélarivé tsenli.	Yéttadé yedadiyé tsenli.	Vizjit yendji-djint'odh, tsenli'ce.
Puissant , te (être), intr.	Yeradiyé esli. 0.	Yeta-oresyé; oréwiyé. plur. 2.	Sé chwon k'pwa. 1. = yendji dji-k'odh. 3.
Puissé-je! loc. adv. optative indéclinable.	Ékulén. = ekulay (C. J) (init.). = ella (S). = gunut'cho (C) (init.).	Mé. = méni (init.). = ag'u. = atché. = nide (finale).	Ak'udji (init.). = l'é'dji (finale).
Puits , n. c.	Nni-oyapé t'u-kke odh'an.	T'u-kke kotsin.	Nan-zjit djilt'in. = kunilt'in-t'ion.
Pulluler , v. intr.	Éttsin'anné élé-Célyan. = Pan das unli.	Kpa-ténonyé. = ént'ou yagun'li.	l'én konlli.
Pulsation , n. v.	Éit'hi (du pouls). = éltsey (d'une plate).	L'a-éké. = ékwén ékwén. = békka-tseyani atti.	Tinil'okkit. = békké tés'odh.
Pulvérisé , ée adj.	Nazétsins (T).		Té'tchit, ta t'eytha. 2-9. = t'eytsu-t'it'chit, djit'chit, t'eteytha.
Pulvériser , v. tr. instrum.	Esttsez. 2. = desttsez. 2. = ná-sttsez. 2 a. = t'ez la-aslé. 3-13.	Ta-ék'paw. 2. = inwayé k'u-Alé. 3-13.	Ka nil'schié, nidhil'schié, t'ene'f'schié. 3. = v'el'ay tel't'cho, tal's't'cho, t'el'al't'cho. 3.
Punir , v. tr.	Da-mes-hir. 2. = dapi'a asshen. 3-7. = Bin-esthash. 2 a-8. = yag-pa-dénid'hoer aslé. 3-13.	A-é'li, yillé, ol'i. 2 a. = aselli (il me —). = békké dék'wa. 2-8.	Edomekké-dé'téchan.
Pupitre , n. c.	Ediklis-tchó; tchéne.	Edinklé-dé'téchine.	

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Pur, re, adj. v.	Dekpalé. = dekayé. = da-rinzun (voir).	Dekayé. = indékpale. = mipkayé (G).	Dakaip.
Pureté, n. v.	Ede-zi kè-nf'ni.	Ede-zi kèti. = ede-zi eketséti.	Kozjeg akatsendak.
Purgatif, n. c.	Betta zetseni.	Bettsep tsétsen.	Vah tsatsen.
Purgatoire, n. c.	Oslinu dèné kè-nanldè kuné.	Kotsintè dèné kè-nayertay kani.	Dindjié kket negutikké zjé.
Purger, v. tr.	Betta zetsen edan aslé. 3-13.	Betta-tsétsen ou tsék'u éton al'é. 3-13.	Vottset tsétsen finen tset tll'é. 3-13.
— (se), v. infr.	Betta zetsen eslay. 2.	Betta tsétsen ou tsék'u éton. 2.	Vottset tsétsen sinen. 1 b.
Purifier, v. tr.	Bekkè ná-nesté. 2.	Békkera-énétsi. 2.	Vokké al'tcha, el'tchia, at'al'tcha. 3.
— (se), v. refl.	Kkè-ná-nestil'. 2.	Kkera-énétsi. 2.	Kkè all'tcha, ell'tchia, al'all'tcha. 3.
Pus, n. rac. prim.	zédh. = ziedh (E). = éyedhé (idem au possess.).	zewi. = zé (B). = xiéwi (F).	z'aw.
Pusillanime (être), v. intr.	Unesdjier. 2.	Kkotséreté. 2. = éde-udéti. 2.	É yindj-'llodh, dheyt'odh, t'édhey-'llodh. 2.
Pustule, n. c. et n. rac.	Ttses. = than-zédh.	Kottsé. = k'anttsé.	Ttses. = pé-édéttsek.
— caustique, n. v.	Inlttsi.	Kpa-ewéné.	Kkpag'pa-néshottsek.
Putréfié, ée, putride, adj. v.	pidjier. = z'imas. = n'éc'hdtsé (fruits).	Indji. = yendji. = détti. = tedé-dji.	Audjet.
Putréfier (se), v. intr.	z'esdjier. 2.	Tedé-dji. 2.	Tchidjet, Caljet. 3.
Pyramide lumineuse au lever du soleil en hiver.	Sa-kké natchudh éthi.	Sa-die kpa-intti.	Sie-dha zé-inttay.
Pyrite (sulfure de fer).	Tsan-klel'.	'Kla-k'ae.	Intsi-tchi'pa.

Q

Quadrille, n. c.	Nadèné talli.	T'uri-l'a atti: (on fait la patte de canard).	Tanké adzo.
Quadruple, adj. v.	Dinetté.	Din-dettey.	Tanké-tintche.
— (être), v. intr.	Dinestté. 2.	Dindette. 2.	Tanké illi. 0.
Quadrupède, no se dit pas en D.	(Voyez animal).		
Quand ? adv. interrog. (passé).	Étlaw ?	Djiun tonné on. = dè-entté on ?	Néjugu ? = néjugu dé ?
— (futur).	Tta ho ? (T). = étlaw ?	Ta agodéfwá gottsen ?	Te tanshéde gwottsen ?
— (signif. lorsque), conj.	(Se rend par si) : l'andé (T). = ladé.	Lon dé. = lonné. = lonnié.	L'éc-dji.
Quand bien même, quand même, loc. conj.	Ttséré. = tseli (T). = azon (initiales). = dekzulu (finale).	Ézon. = tazon. = azon (F). (initiales). = Adék'ulu (finale).	L'an-za (initiale).
Ex. : quand même cela serait possible, acquitterai-je toujours.	Ttséré duyé dekzulu inlttsi du-kk'a-ré.	Tazon tse-urentté dek'ulu wunttsi attehi.	Dji-kaka (finale).
Quant à, loc. prep.	Ozan. = (se rend aussi par si) v. g. si dé : (quant à moi).	Kozonné. = nidé. v. g. séni nidé : (quant à moi).	L'an-za dechouzj djikaka l'anttsi t'ehon.
Quarante, adj. num.	Din-onenpa. = dinulétté 'kkéné-ttie (C).	Diné korennon : (quatre remplis).	Kwoqat.
Quart, n. c.	Intraduisible : peut se remplacer par bé nahé : (une partie).	L'an benné.	Tan-djoot'in : (quatre comptes).
Quartier de la lune, n. c.	Sa in'au. = sa na-eddher.	Sa ta-wéyé. = sa ná-ta-ékkay.	Tan-étigdh. = in'ag'vitié'lh.
Quartz, n. c.		Sa-téhi k'wé : (pierre de Tours blanc).	Sie ne-it'ou. = sie in'ou.
Quasi, quasiment, adv.	Kka-tchiné. = kka-sti et C). = kka-la (C).	Kka-té. = ajuré.	Kkatchén. = atchaté. = t'visti.
Quatorze, adj. num.	Onenpa onnashétsen dinyi. = kkenetté dinyinttie mat'a.	Korennon towétsen dinyi : (un rempli plus 4).	In'ag'vitié'lh tan : (un compte et 4).
Quatre, adj. num.	Dinzi (animé). = diue (animé). = dinyi (C. J).	Din-yi. = din-dette. = dinyintti (C).	Tan. = tan-ké. = l'enetté (M).
Quatre-de-chiffre (trébuchet).	E'ehon'a.	Koyi na'a.	Kozjie no'y.
Quatre fois.	Diz'u.	Din-dette.	Tanké. = tanké tilli.
Quatre-vingt, adj. num.	Elkké-din onenpa. = ankké-lin onenpa.	Éttsep-dinyi korennon.	Éttse-t'edji tan-djoot'in.
Quatre-vingt-dix, adj. num.	l'al'a-oyé r't'au onenpa.	L'e-yié-wé't'on korennon.	Ventchadh - zjéje - dhif'in tset djoot'in.
Que, adj. conj. ou relat.	Tta (initial). = v. g. le couteau que je t'ai donné. Tta bes nézani'an ni.	N'existe pas. = v. g. le couteau que je t'ai donné. Tournez : couteau je t'ai donné : bie néza yeni'on sin.	Se rend par l'adj. démonstr. ce, celle.
Que ? pron. interrog. (initial).	Etia ? = v. g. que dis-tu ? etia adin-ni-a ? = que dit-il ? etia adin-ni-a ?	Ta ? = jyeri ? = v. g. que dis-tu ? ta eni on ? = jyeri adinti on ? = etia ? (E. F).	Ex. = v. g. ey chsi neyi-dhi'on l'ou. Te ? = ta ? = tchili ? v. g. que dis-tu ? ta aho ? = te iho ? = te dji-no ?

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX-DE-LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Exemples : que dire ? que dirai-je ? que faire ? que ferai-je ? que fais-tu ?	Ella adussu ? Ella awotté ? = etla awondé ? (E). Ella anettia ? = tta netti ? (E). Voir : lequel, laquelle, lesquels.	Ta adussi on ? Ta awotté ? Ta anetti on ?	Té-tét'indja ? Té-ét'tchia ? = té-t'ettchia ? Té-nitti'in ? = tchidi dhantai ?
Quel ? quelle ? quels ? quel est-il ? adj. inter.	Ellini ni'an ? = ellini sa pè'alu ? Ella pottiné ? = etlapé ottiné ? = etla utti itta ?	Djundyéri sa taye'a nek'onon ? Tta dèné enttéri ?	Tanshé ekpal' ? Té dindjié inttcho ?
Quelle heure est-il ? Quelle est cette nation ?	Tta-sip. = ita-sap. = ttà-sap. = upli (S). = upliné (C). Tta-sap dé. = tta-sap t'a-dé. = ttasin ut'aw.	Agwini. = tadin. = anotté. = aré- wetté (B). Yuntowé t'a. = djuntowé-t'a.	Édjittchi. = togwan'i. = tina- tcho. = egudjittcho. Yendow t'et.
Quelque, quelque chose, adj. indef. (des deux nombres).	Ankké. = naé-kké. = t'a-oderla (T). = eltta-t'esh (T). = onkkié (F). = inkkié (F).	Kpat'ada. = pat'aré. = kpat'aren- ta (B) = pat'ara-t'a (B). = et'a- ra-t'a. = onkkiera. = inkkera. = inkkéri-t'a.	Net'a. = nikket. = ket'a. = ke- t'ag. = kpat'ader-t'et.
Quelquefois, adv.	Etiaz-kkédhè tssen. = ttasin tssen.	Djuñtèni kokkewé. = ttasin : (quel- que part).	Il'an ttset.
Quelque temps après, loc. adv.	Suza owil'an ottsen.	Sap kodel'an gottsen.	Sié tanshé kwottset.
Quelques, quelques-uns, adj. indef. (anim.).	Napné. = yépadé (C).	Stadé. = étané (B). = épat'adé.	Èlle-llén.
Quelqu'un, une, pron. indef.	Yahé. = nahétiyu.	Étaé. = élla. = pat'aré-k'é.	Èlle-llén. = llén-kéwa.
Querelle, n. v.	l'la-pa. = in'apé.	Dèné l'adétté. = dèné in'égé.	Dindjié il'en. = in'ag-dindjié.
Quereller, v. tr.	Èlan yatseiti.	L'é-sonna l'étté. = t'e-fwa-fekaté.	Èttset tiñl'atiño.
	Bé ast'é. 3. = béap ya'sti. 2. = béap int'est'i. 2.	Bé zéti yéti. 2. = bé zéti dènélé. dèniila. 2-9. = bé fwa yéti. 2. = bettsenonna-kosse. 5. = sonna bettsep kôté. 5. = béni-fa-ét'l'a (M)	Vattset kenizi. 7. = wa kenji te- nilli. 2-9. = vattset nittschia ké- nizi. 7.
(se), v. mut. plur.	Èlan yaill'i. 2. = èl'e dépidi, dé- pali, depélli (S).	L'é-sonna l'é-ité. gâté. k'été. 5. = t'e-fwa l'é-gut'é, gâté, kok'été. 5.	Nittset nittschia kénidji, kénidie, két'illia. 7 plur.
Quérir, v. tr. locom.	Binkpa essay. 6. = binkpa sé-ot'el- shor. 1.	Binkpa na'écha. 6.	Vankpat ischiey. 6.
Qu'est-ce (que) ?	Èttat ? = etlapen ? = etlapen-yi ?	Ta... ? = jyèri ? = alla jyèri on ? = ta sé ko-ti : (= qu'il me dit ?)	Ta... ? = té... ? = tchid... ? = t'ind- de ?
Questionner, v. tr.	Édesk'é. 2.	Ta udék'é.	Ta udék'pat, ut'at'k'pat. 3.
Questionneur (être), v. intr.	Udesk'é oyi. 2.	Ta udénék'é.	Odiniégekpat, odonénoys gekpat, ot'otoneysgekpat. 1 b.
Quêter, v. tr.	Ès'i. 4-12. = ures'i. 2-12.	Ude-dé'i. 2-12.	Odill'i, odell'i, ot'edell'ia. 3. = onkpa ni'i, dhi'i, foy'ia. 2. = onkpa kénizi. 7.
Quene, n. rac. sec.	Ètché. = des quadrupèdes : tché intséli. = des poissons : etché- la. = l'ue-kla (A).	Ètché. = coupée : tché t'eyé- kfwélé. = du lièvre : kla-tché. = des poissons : etché-kla.	Ètschi. = coupée : tchie kolé. = du lièvre : tlé-dzidi. = des poissons : etchia-tlle.
Qui, adj. conj. ou relat.	Tta (initial). = v. g. l'homme qui vient de mourir était son frère. Tta dèné l'epanidheer sip betchéle zinlé ni.	N'existe pas. Même exemple. Tour- nez : homme mort était son frère : dèné adjyay bé tchiplé yinlé.	Se rend par l'adj. démonst. : celui, celle : ey.
Qui ? pron. interrog.	Èttazép ? = etlapé-yi ? = amé ? (F). = etlapen atti ? (qui est-ce ?)	Mi ? = méné ? = mèniti ? = ami ? (E) = méné atti on ? (qui est-ce ?)	Même exemple : ey dindjié ninidhét vatcha dhinlle.
Quiconque, pron. indef.	Ttasip dèné.	Se rend par : celui qui.	Tehnotin ? = tchuotin dé : (qui est-ce ?)
Quille de navire, n. c.	Ttsen-thel' (A). = è'kla-thi-palen.	Ttsu-kla. = èlla-kla.	Se rend par celui qui.
Qu'importe ! loc. interj.	Èttazép ? = etlapé-yan ? = k'alu- k'alu ? = ta oni-yan ? (E).	K'olu ? = èk'u-su ? = èk'u-su-in'pa ? = èk'u-su-yi'pa ? (F). = ta oni- yan ? (M. O).	Ttsi-tlén tchi-dini'é.
Quinze, adj. num.	Onernay omashéttsen sé s'unla- gè : (tout rempli, plus ma main en ordre).	Korennon towéttsen llak-kew : (tout rempli plus une main).	Kuka !
Quitter, v. locom. à pied.	Béza l'essay. 6. = béza sé-ot'eldheer 1-7. = bé an reste. 2. = bédà nes- del. 2.	Béza dèssa. 6. = kkéwé òzssa. 4- 6. = bé-ônne délla. 6.	In'ag djootin ttset il'a gwondé : (un nombre plus une main).
— par eau.	Béza l'eski. 6. = tsi'osday, èi- dja. 6. (de pays).	Béza d'ek'i. 6. = béza dé'ic. 6.	Vé-l'é tchischey. 6. = véya'an ttset tchi'ey. 6.
— l'ouvrage, v. intr.	Bé-na ores'a. 2-12.	Kkéra-odé'a. 2-12.	Vé-l'é-tchikéy. 6.
— sa chaussure.	K'é da-syé, shésya, wasyel'. 2-14.	K'é-rà-éyé, éya, woyé. 2. = k'é-rà- é'wa, wikwa, wókwa. 2.	Kana-kullidhet, kwelldhet, kotell- dhet. 3.
— (se), v. mut. plur.	Èttchazin itel. 6. = èlpa daritel. 6.	Onna-l'a l'é-dewilla, dépatla, k'é- détla. 6.	Kéy zjit tchini'iw, t'esh, tchet'ey- al. 2-6.
Quoi, pron. relat. anim. et inan.	(Voir lequel, laquelle).		Nikkiontchido'a, tchedhidé'a, t'elal- al. 6.
Quoi ? pron. interrog.	(Voir que h. pour faire répéter : ah ? Zayzi ! = etla ontu ? = édji !	Ah ? Sé ? = yaze ? = énéti ? = éneti on ? (O) = énedji ? = sédèjyé k'é !	Ah ? Zjieg ? = etedhoño ? = édji ? eue- djey ?

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Quoil interj. d'indignation.....	Etiq! = dèné-kké omni-ille! (T).	Etiq-ku! = dèné-kké oti-illél = édi (E, F).	Édji!
Quoique conj. (finale).....	Dè-kpulu.	A-dèk'olu = arék'uli. = kotow-néyé (B).	Dji-kuku.

R

R est toujours doux et remplace quelquefois le D; l'N et l'L.

Rababou (brûnet composé de farine et de pémican).	Klò-la tchazò.	T'u-éniti.	T'e-tchokwindja.
Rabâcher , v. intr.....	An'apè yatié pa-des'ny. 2-9. = on-ni ba-esshi, idhor, usshè. 2 a. 7.	Non'i ná-xétié-édéyé, édiya, édiyé. 2. = L'anni-enté koyétié dédélé. 2-9.	Konè-nellndak, kot'ènellndak. 3.
Rabâtre , v. tr.....	Na-'stchush. 2-9. = na-'sthush. 2.	Bé-ná-t'op èssé, wissé. 2.	Nel'tschiw, nèt'el'tchpal'. 3-9.
— le caquet (lui), v. intr.....		Bé'i ná-ta-odétsen. 2.	
Rabot , n. c.....	Détchén-kké elzúzi.	Détchén kobie.	Détchén anpwa.
Raboter , v. tr.....	Détchen kkè eszus, pizus. 2. = dé-tchen kkè eszus. 2.	Tchin-kké ézé. 2. = tchin-kké éde-zé. 2.	Détchén izon, ipan, t'ipen. 2. = détchén el'tsi. 3-13.
Raboteux , euse, adj. dér.....	Détsiz. = odezil (T).	Intézédé.	Téjzed.
Rabougri , ie, adj. v.....	Ná-nolèhan.	Kké-é-téchiné.	Tchi-étan étiñ'péwé.
Raccommodé , ée, adj. v.....	Naltan. = ná-néltan.	Kko-déuklu.	Kké-ná-djédhel'képè.
Raccommoder , v. tr.....	Ná-nastap. 3.	Se ni-zuéli. 2. = éya aél'é, awól'é. 2-9. = sanagól'é. 5-9.	Sié né-é'li, illik, t'ill'a. 2-9. = sié ná-ná-onéndji, djik, ot'endel'. 3-13.
— — à l'aiguille.....	Tché ná-nesk'ep, nilkpan, nus-kpan. 2 a.	Kkina-dédéklé. 2. = kpo-ná-dé-é'le, woklu. 2.	Kké-ná-tel'kép, djédhel'kép, t'è-tal'ka. 3.
— — les filets.....	Bé-na ná-dénestchesh. 2.	Kkara-ékfwín. 2. = kkara-éde-ná-si. 2.	L'é-ná-yklo, nédhikli, nèt'eyklla. 2-13.
— — les raquettes.....	'Ay ná-nastap. 3.	T'a-kké l'é-éklen. 2.	Né-ténel'tchpo, tinédhel'tchpo, t'è-nal'tchpo. 3.
— — des objets en bois.....	Tché ná-nastap. 3.	So ná-zuréti. 2.	Sié ná-ná-onéndji, etc. 3-13.
Raccorder , v. tr.....	Élé-restsi. 2.	Éwa éssé, yissé. 2.	Nil'è-el'tsi. 3-13.
Raccordés , ées, adj. v. plur.....	Élé-restsi.	Eyi béapel. = éwa-yazò.	Nil'en tététhey.
Raccourci , ie et raccourcir (se), adj. v. et v. impér. (voir aussi ratatiné).	Elyel't'en (par le froid). = elyintcor. = elyeltsel. = ná-raltsel. = elyinkon. = elyelkon (par la sécheresse). bekké ná-rézaz (par l'usure). = élyé-niltop (E).	Na-tchin-onéklé (par le froid). = natchin-ét'en (idem). = (ná)-tchin-udéneté. = natchin-udetsé. = (ná)-tchin-ékon (par la sécheresse). = (ná)-tchin-uénékon (idem). = (ná)-tchin-éza (par l'usure).	Natchin oneldjell. = natchin-oné-tsek. = natchin onéshrékép (par le froid). = na tchin ashé-t'an (idem). = na'tchpan-nónal'kaip (par la sécheresse). = tchin onakan. (idem).
Raccourcir , v. tr.....	Nétné aslé. 3-13. = udhéué aslé. 3-13.	Intué g'u-af'é. 3-13. = xon-ná-xu-édéneté. 2.	Nankodh tset ill'é. 3-13.
Racheté , ée, adj. v. et v. intr.....	Ná-naél'ni.	Ná-naéti.	Ná-écho-énday. = na-écho-éni-djik.
Racheter , v. tr.....	Ná-na-esni, ilnap, usné. 2 a.	Ná-naéti. 2.	Ne aveyk'pet, odheyk'pet, ot'eyk'pet. 4.
Racine , n. rac. prim.....	paí. = intchin payé (T). = tapan-dé-paz : (arrachée). = paz-tlu (idem). Ajoutez tchéne au nom de l'objet.	zay. = ékpa-pazé (arrachée).	pay. = épadé-pay (arrachée).
— de tel arbre, de la langue, des dents, des nerfs, etc.		Ajoutez tchiné au nom de l'objet.	Ajoutez tchin au nom de l'objet.
— du nez (fait exception sauf en Montagnais).	Intsin-tchéne.	Inpon-tlaré.	Éendzjell. = éendzjell-tat'ég.
Râcler , v. tr. les peaux, le linge pour assouplir.	Békké esthu, pildhop, usthu. 2 a. = ana-yasshi, yaishon, yaushhi. 2 a.	Ékfwé, yikfwon, wókwé. 2. = pon-neschu. 2. = pon ná-neschu. 2.	Ishow, idhow, t'eyshow. 2. = ti-djishow. 3. = wékkangé kweyshow, kweydhow, kot'eyshow. 5.
— — la terre.....	(Békké) estché, pibja, wastché. 2.	Békké edéttá. 2. = kpa éyé, iya, woyé. 2.	pa-ykit, t'eykwa. 2.
— — les légumes, un objet	Estché, pibja, wastché. 2.	Échal, yiyal, wochal. 2-14.	Kweyshow, etc. 5.
— (se) le gosier (familier), v. int.	Deskéén. 2. (Les idiens ne font jamais entendre ce bruit; ils ont inventé ces verbes, qui sont des onomatopées, pour exprimer une habitude propre aux peuples civilisés).	Tékpa. 2.	T'ellké, tchedhellé, t'ellké. 3.
Râcloir en fer, n. dér.....	Néthal.	Enukfwa. = béh éwé kpa-tséché.	Nétha. = intsi tétthò.
— en os, n. dér.....	Ingwol (T). = inpal. = intthilé.	Enon'wo. = ékkwinlé.	Anpwa. = étchaa.
— en silex, en phonolite.....	Éf'et'a-nék'ali.	Kfwe-t'ic.	Té-tdhò.
Râclures de peau , n. c.....	Él'tan'-tsin.	Éton'-tsin.	Ét'in-kill.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Raconter , v. tr.....	Omni; solni. 4. = omni éniéni. 4-12.	Kóssé, koyitè, gùté. 5. = kòté. 5.	Kollndak, kwéllndak, kot'ellndak.
— (lui), v. tr.....	Bol'pau-omni. 4. = bépau ni-ones'ay. 2-9.	Béh kóssé ou kòté. 5. = bépau ti-koti-k'a. 2-9.	Kéindji vâh kollndak. 5.
Racorni, ie, racornir (se), adj. et v. intr.....	<i>Mêmes verbes que raconter, cir.</i>		
Radeau , n. rac. prim.....	Zodhi. = téon-zodhi. = zieni (F).	zèni. = chèn-zèni. = tchin zèni. (Sa) nat'a-ndèl'a.	zaon.
Radier , v. impers. (v. g. soleil).....		Ekkwiillue-kkwènè.	Étchâ-tthèn.
Radius , n. c.....	Inthîn-yapè thènè.	Edé-non'i ná-éti-éfwor, fwiwer, wò-fwi 7. = non'i ná-zéti-édéyé, édiya, éduyé. 2.	Koné-nollndak, kot'è-nellndak. 3.
Radoter , v. intr.....	In'an resni. 2-12. = an'apè-yatié pa-des'ay. 2-9.	Éta so ni-zuèti. 2.	
Radouber , v. tr.....	Ttsi ná-nastañ. 2.		Ttsi sié ná-na-ònéndji, djik, ot'end-dèl'. 3-13.
Radoucir (se), v. intrans.....	Estché(2)-nu san-yénosshon (7) anastti. 3.	San béttsen ni-éti-dénéfwor, dénéfwor, 7. = san ni-(ná)-éti-dénéfwor, 3 ^e pers.: dénwò. 7. = san ná-ná-néfwon. 7.	Sié ni-néndji-tinistjít, tinéscodhoet, tévèyédha. 7. = sié ni-yini-yi-zjié, sézjeu, t'cenyézi. 1 b-7.
— — v. impers. (temps).....	Unel'in.	Ná-urèl'a.	
Rafale, rafaler , n. et v. impers.....	Ná-roltsi. = untlédhè t'ortsi ou t'elttsi.	Ná-détsi. = zan-éti détsi.	Attsey-vi nat'a'ow. = zan-tset tchottsey.
Raffermir , v. tr.....	Ná-désyer. 2. = ná-dénésyer. 2. = déyer anaslé. 3-13.	Ná-téhin-édépalé Al'e. 3-13. = déyet k'u an'ò. 3-13. = inpalé aal'e. 3-13.	Déthèn tset til'e. 3-13.
Raffermir (se), v. refl.....	Déyer adésalé. 3-13.	Natchin-édépalé adéfwon. 7.	Déthèn tset tététèlthèn. 7.
Raffoler (en), v. refl.....	Edé'anzé-ttsen bépau dadésyé, desya, dusyel. 2-14.	Edé'on bépau yéti-dé'a, dé'on, dá'a. 2-9.	Éto-yendow-ttset ve-itinishèn. 7.
Rafraichir , v. trans.....	Neskkpadh. 2.	Wékkpa Al'e.	Ninkkadh tset Al'e. 3-13.
— (se), v. refl.....	Edé-neskkpadh. 2.	T'u-kkpay éton. 2. = t'u sinni édédépa. 2. = t'u sinni-kké édéké. 2.	Siuan kkadh, sankkadh, sotakkadh. 1 b. = t'ion kkadh siuen, ishèn. 1 b.
Rafraichissant, te , adj. v.....	Béttá edza.	Béh éllugn.	Vah kokkadh.
Ragout , n. c.....	Bor shétehas. = bor ná-in-tchaz.	Iné t'adettehi éttié.	Nilli zatsoténatsia.
Raide , adj. dér.....	Dékpay, (de kkpay saule). = eltthider'a.	Ná-yinpalé, (de zal búton).	Éttehi-llé'a. = déthèn, (de thèn, os).
Raidir (se), v. intr.....	Dékpay adja. = t'elè nj-neskkpas. 2. (E) (de fatigue).	Ná-yinpalé k'u-adjia.	Déthèn tset tetizjik.
— — contre quelqu'un.....		Ná-ttchi-dékwí. 2. = bétcha ná-ézi. 2.	Né-ttchépa-yé tchisitchi, t'eysetchey, t'eysethèl'. 1 b.
— — contre l'ordre.....	Békké-ttcha yénosshèn. 7.	Bé-kkéttscha yénéfwon. 7.	Vokkwétttschié yénishèn. 7.
Rais , n. c.....	Yugé tadéklis.	Nékluyé. = in'fa-inkkwer. = yaé-ditta'loni.	Koshottsey.
Railler , v. tr.....	Bépan ná'stlosq. 2. = bépan su-sni; iti. 2 a-12.	Békké élu. 2. = bépau suti. 4.	Vene-tlogo-llandé, t'ellndé. 3. = vé itla. 2.
Rainure , n. c.....	Béyé-réttadh.	Kokié-nákfwí.	Kutinishittih.
Raisin , n. c.....	Djiyé-tchòp.	Djié-tchò.	Djeg-tchò.
Raison , n. rac. sec.....	Eyidié. = ye-inni-yé.	Ko-yaé. = ko-yaé (F. E).	Kwizjie.
Raisonné (être), v. intr.....	Ushyan. 4-16.	Kúchyon. 4-16.	Kwischien. 4-16.
Raisonnement , n. v.....	Ianiyé.	Ianiyé. = koyéti tsewéri.	Ené-kkiké.
Raisonner , v. intr.....	O'an yéni-esshèr, shidhèr, was-shir. 7.	Kopa yéti-éfwor, fwiwer, wófwí. 7.	Kké-indji-éichit, éuidhoet, é'ey-sha. 7. = kwopat né-indji-ishot, shidhoet, t'eysa. 7.
Râle , n. rac. sec.....	Elzus.	Pel-adépon.	Azwok.
Râlé (oiseau échassier).....	palussé. = t'a-kkâlin-a (F).	Taga-tselé. = tsénzali. = taziné-tselé.	Téy-kpéy-tsell. = t'ey-kpéy djiun.
Ralentir le pas , v. locom.....	Ttséshinyé essal'. 6. = édzi-éti essal'. 6. = ná-desttèsh. 2.	Setié kkináta. 6. = fwín kkináta. 6.	Néndjig tschié. 6.
— quelqu'un, v. tr.....	Ttséshinyé pékal aslé. 3-13.	Fwín kkináta áfwon. 3-7.	Néndjig-izjié tset til'i. 3-13.
— (feu), v. intr.....		Kpon fwa-ná-édézi. = kokkpawé kfwí deyín'a.	
Râler , v. intr.....	Chi di-éspus. 2. = desddhòp. 2. (E). = un'ka édzi allé. (3 ^e pers.).	Yugowé dékwé. 2.	Ténilljék, ténelljék, t'eténelljék. 3.
Rallier , v. tr. obj.....	An'ani eslé. 2-9.	Téhin-éllé. 2-9.	Téhan-ll'i. 2-9.
Rallonger , v. tr.....	Nemesh aslé (3-13) naddi.	Intewé k'u-ál'e. 3-13.	Nindjow tset til'e. 3-13.
Rallumer , v. tr.....	Ná-oreskkpan. 2.	Ná-kolèl'a. 2. = ná-kodékkpon. 2.	Né-gutl'klet, gudèl'klet, gut'édil-klá. 3.
Ramage , n. c.....	Inyéssé ta-chén-yatié.	Téhun-yan zétié ou kotié.	Tséndji kinzié ou géndjigé.
Ramager , v. intr.....	Inyéssé ta-chén-adi. 17.	Téhun-yan koti. 5. ou ati. 17.	Tséndji kenzi. 7.
Ramasse (petit traineau servant à glisser).....	Békké óta-ota-ná-tsedéqzq.	Béh fa-ná-tsedéqzoy.	Vah kot'è-tset'adjzag.
Ramasser , v. tr. et v. obj.....	Ná-stsi. 2 a. = ná-nestsi. 2. = ná-resthèr; rite. 7.	Ni-ná-neschu. 2-9. = ni-ná-indénétsi. 2. = ni-ná-néfwá, néyiwa, núkwa. 2-9.	Ni-dil'tschiw. 3-9. etc. = ni-dji'l'i. 3-9. = ni-dji'ey. 3-9 (v. obj.).

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHOUX.
Ramasser , v. obj. v. g. du bois, des chiffons, etc.	Tehé-rosé. 2-9. = shay yo-oshir. 7. (= durable).	Na-tehtq-éto. 2-9. = na-néwa. 2-9.	Tehpan-djil'i. 3-9. = Pétchpan-dil'i. 3-9.
— — — des fruits.....	Djyó-moxyé, unlyá, unusyó; unidjy. 2-14. = djyó ná-nostsi. 2.	Djio ópé. 2. = djio uópé. 2. = djio ámog. 2. = djio némog. 2.	Létehpán-tinól'tsi, témedhel'taép, Citeronit'áin. 3-13. = enit'áin, ó'á-nól'táin. 3-13.
— — — de l'argent (i. o. théaurier).	Tsayba odla. 2. = tsayba ná-odla. 2. = tsayba owdla. 2.	Satsoppa ássi. 2. = tsawó ássi. 2. = satsoppa ga-doucyé, deniya, dos nuyó. 2-14.	Tsodliow-ól'tsi. 3-13. = intsi-vo-ól'tsi. 3-13.
— — — ses vêtements (i. o. s'en couvrir).	Séyú-ná nostsi. 2.	"Lé ná-éll'a. 6.	Nitó gwil'i, gwil'ó, gut'il'a. 5-9.
— v. tr. quelqu'un qui tombe en le prenant par la main.	Nul-ná-kau-est'il'. 2 a.	K'éra-klwé ókla. 2.	Nui-nó-tchéa-llu, édhillu, Cill'a. 2.
— (so) après être tombé, v. loc.	Nul-essay. 6.	K'éra-estéha, riyá, rustéha. 6. = H-ná-éll'a. 6.	Nos-ná-épa. 1 b. = nos-né-djio. 2.
— — (i. o. se recoquiller), v. int.	paül esdzip. 2.	zuu-ya de'ó. 2-2.	Edzi-ól'ó, dhi'ey, Cal'a. 3-9.
Ramo , n. rac. prim.....	Ttosh (et E. C).	Ttór (et F).	T'ogep.
Rameau , n. rac. prim.....	"Él' — tthu. = v. g. k'kany-tthu (de saule).	Elle (et F). = Pó-dji. = hékko-niyó.	"A. = vas-shio-téha. = vas-shó-téhpán.
Ramée , n. der.....	Édo-tthuni. (de néthhidh, éteint, mort).	Dékkwi.	Tiditchéh.
Ramenor , v. tr.....	Na-t'osul, t'óshillul, t'astul'. 2. = k'kóna-us'a. 4-12. = edel' k'kóna-ushos'a. 2-12.	K'kina-évi, yit'ó, wót'ó. 2-9. = bé'op-ná-édestéha. 6. = hoh k'kóna-déll'a. 6.	K'kinel'téhi, nédhel'téhi, né'téttéhi. 3.
Ramor , v. intr.....	posk'pél. 2. = esk'pél. 2. = ná-sk'pél. 2. = esttosh; a'ól', u'ól'. 6 impér. : inttosh (E). = na-peszul. 2. = ol'na ná-itel. 6 (tour à tour).	Éttór. 6. = é'io. 6. = impér. : ius-tóh. = é'zo. 2 a. = ók'ó. 2.	Sotto. 1 b. = t'ka, n'ik'yon, P'eyk'pa. 2. = éll'jan, néll'jan, t'ell'jan. 3. = t'ano-épa, t'énik'pó, t'á-t'ó-óik'pó. 3. = t'ho t'áen n'it'ay (A).
Rameur , n. v.....	Elk'pó.	Yatsik'pé.	Kal'égkó.
Ramifier (so), v. intr. (voir se bifurquer).	Elk'ko-nelchyan (végétaux). = elk'ko-illiu (rivière).	L'akko-néchyon (végétaux). = éya-ipliy (rivière).	N'ikké-konachio (végétaux). = ó'is-tchéio-nil'ey (rivière).
Ramollir , v. tr.....	Ná-nit'á.	Intchéttado.	Titchei'otset-ól'ó. 3-13.
Ramollir , v. tr.....	Tosnur. 2. = eschis, iyis, waschis. 2-14. (de cuir). = ná-eschis. 2. = ténur anasló. 3-13. = t'ó'anasl'ó. 3-13. = "na-eschis. 2-14.	Déyer illó ál'ó. 3-13. = t'ó'iq'ó ál'ó. 3-13.	Titchei'otset-ól'ó. 3-13.
Rampe , n. v.....	Okpa odh'a.	Gé-góp'a. = nénd. gé ni'a. = nne-ya-ne'ay.	éagwiti. = non ga-in'ó.
Ramper , v. intr.....	Estudh. 2. = nastudh. 2. = Cestudh. 2.	Téttul' = k'kinátul. 2. = tówe. 2. = serpent; yowé.	Ijil, k'édjio, C'édjil. 2. = téht'djiw. C'eyd'jil'. 3. = ne-téht'djiw. 3.
Rance , adj. v.....	Éll'it'ho. = ethop. = shéll'i (et E). = yaithan (E). = p'othop (E).	Yek'pwo. = yipk'pwo.	Dhoothow.
Rancuneux , ense (être), v. intr.....	Sha-eua-asui. 3-12. = dza-éll'i. 6 (E).	Ké-éti-défwil' illé. 7. = ké-éti-défwil' ille. 7.	Kindji-t'él'a, tal'ó, C'atal'a. 3. = s'ikki-tog'no. 1.
Rang , rangeo, n. c.....	Pádhé. = en — : tlu-niitti.	Pazip. = en — : klu-niitti.	en — : k'la-niittay.
Ranger , v. tr.....	Sé-ásló. 3-13. = sé-ni-unesni. 2-12.	Say ni-é'pé. 2-9. = say ni-né'pé. 2-9.	Sio-ni-nil'i. 2-9.
— — — ses pieds.....	Bé'an déssay. 6.	Sé'a kotta nékpa. 2 (sur le traineau).	Vo'an téhshéy. 6.
— — — (so) de côté, v. locom.....	Bé'ga dessay. 6.	Bé'op 'onné ná-klá-déktwa. 2. = bé'opné décha. 6.	koenday tset t'ile. 3-13.
— — — de son côté, v. locom.....	Na-ospay, ilnap, usné; itay, itap. 2 a. 12.	Bé'ga 'onné déll'ó. 6.	Na-kosenday. 5-16.
Ranimer , v. tr.....	K'ketapé nayéniéll'her asl'ó. 3-13.	Na-yéta. 2 a.	Kotéshittédh. = pa-éll'ik'édh.
— son courage.....	Na-gosta, pita, pusta; ida. 2 m.	Kwi ná-éti-défwér; d'áfwil'. 7.	
— (so), v. intr.....	Nazas. = na-inzas. = (de ezas (fréquent, pas). = delk'pez (peaux).	Na-éta. 2.	
Rapé , ce, adj. der.....		Taza. = dinza. = kolinza. = nainza. = pa-inza. = pa-déwé. = ga-déya. = detewe (B). = inkkuné.	
Raper , v. tr. (voir limer).....		Inzozé. (de z'ó, épines). = inttsiez'ó (B).	Tittsiz. = to'pwoch.
Rapeux , ense, adj. der.....	Déttisiz. (de t'isi, porc-épie). = thé-utisiz (rocher rugueux).	Inttsie ni-anékl'ín. 2-8.	Nitsel' tset t'ile. 3-9.
Rapetisser , v. tr. instrum. par la couture.	Elttseu ná-esk'pá. 2 a. 8.	Inttsie ni-anékla. 2-8.	Nitsel' tset néll'adjil, néll'adjek. u'ell'ndel'. 3-8.
— — — en coupant avec les mains.	Elttsen ná-est'el'. 2 a. 8.	Inttsie ni-déker, dénik'pé, dénik'pa. 2-8.	Nitsel' tset neyttie, nédhittiesh. nat'eyttal'. 3-8.
— — — en coupant avec les ciseaux.	Elttsen ná-est'tash. 2 a. 8.	Inttsie ni-dené'le, dénil'la. 2-9.	L'ine téhidhil'i, téhidhille, t'idill'a. 3-9.
— — — en coupant avec le couteau.	Elttsen ná-essash. 2 a. 8.		

Français.

Montagnais.

Peaux de Lévis.

Locheux.

Rapetisser en coupant avec la hache, (se), v. tr.

Rapide, adj. v.
n. c. (l. o.), accélération, avec cascades, du courant d'une rivière.

Raplécé, **écé**, adj. v.

Raplécer, v. tr.

Rappeler, v. tr.
- (lui), v. tr.
- (se), v. intr.

Rapport d'estomac, n. c.

Rapporteur, v. tr. object.
- la nouvelle, les paroles de quelqu'un.

Rapprochés, **éés**, adj. c.

Rapure, n. rac. prim.

Raquettes, n. fac. prim. *branches garnies d'un treillis servant à marcher sur la neige.*
à l'écarte ronde faites d'une seule pièce.

Rare, adj. *se vend par pas beaucoup.*

Rarément, adv. *(se vend par pas beaucoup).*

Ras, raso, adj.

Rasé, **éé**, adj. v.
- (sol, terrain), adj. v.

Raser, v. tr., le poil, etc.
- - le sol, une maison.
- - l'eau (*oiseaux, voir effleuré*).
- (se), v. intr.

Rasoir, n. c.

Rassade (i. e. verroterie), n. der.

Rassasié (*être*), v. intr.
- - sans manger.

Rassasier (*se*), v. intr.

Rassemblement, n. v.

Rassembler, v. obj.
- (se), v. locom. mut.

Rasseoir, v. tr.
- (se), v. intr.

Rasséréner (*se*), v. impers. (*temps*)

Elttaw'na-othod', 2 n. 8.
Elyostter, 2.
Natta; plur.: danatta.
Belltehier. = oorttehos. = oodhpa. *gan-nadliq. = tu nattsor. = éde-ttehier (B).*
Okpal-dolkeqap.
Ná-nastag, 2. = ttehá na-nastag, 2. = ttehá-kpal dénéstehush, 2.
Binkpa yan'á-nadli, 2.
Yéna-aná' qashon, 7.
Béna-ami, 3-12. = béna-ónami, 2-12. = béna-ón'ay, óp'ay, wus'ál', 5-9. (T). = kéna-oadi (S. G).
Chî-pathon. = ya-páthon.
Anpa Cáslo, Cilla, Cústol', 2-9.
Bettson omi-Ces'ay, 2-9.
Elttsen bé-élní.
Ttsins.
ay (et P). = dé'ton. (Esp.): *possess. sésél'anné. = petite — au bout d'un bâton : vedh'ay.*
Thi-bapsh. = kkezaz-ndzi (T). = dékkédli'ay.
Lap-illé. = ethíp'a-zéle: (*cheveux —*).
Ollap-illé.
Étué. = délkpoz (T).
Otinliéri. = ofizinliéri.
Dokkpayé.
Oti-eshor, ushír, 2 u-7. = ph-resttash, 2-8.
Náí dekkpayé ast'éc, 3-13. (*voir aussi demolir*).
Da-za-sdhop, 2 n.
Da-za-bes.
Épttsuzi. = ottuzé (T). = ko-séle (S). = ko-sádle (G).
Éneslan, 2. = sé-bér kke'tla ott'sen-ches'ti, 2. = se-dhez kke'tla ott'sen-ches'ti, 2.
zang-chi-restta, 2.
zang-chi-reshog, ridhoer, russhir, 7. = zang-chi-resshi, ridhi, rus-shi, 7. = zang-chi-resh'a, 2-12.
Dene-zeunap.
Éle-neshé, 2-9: (*des animaux*). = éle-nashé, 3-9: (*des objets*). = élké d'ere-shir, dérilshor, 7 (*des mots*). = éle-zéle'ast'éc, 3-13 (*des personnes*).
Éle-élel, plur. *de éssay*, 6: = élzang-ni-nidel, 6. = éle-na-élel, 6.
Bekke na-es-la, shilda, wasda, 18.
Na-es-la, shita, wasda, 18.
Ya na-ores'é. = ya ná-of'esde. = ya zang-éde-oruffi.

Inttéé ni-néékpa, 2-8. = inttéé ni-déékfwí, 2-8.
Ná-tehiy-nééóljag, 2.
Natta; plur.: nak'etla.
Édattehi. = órettehi (F). = outtehié (M). = Cu-nattsoré.
Kkodénglu.
Kpónna-da-ótlé, 2. = kpónna-da-ótlu, 2. = bónna-éde-rééka, 2. = bónna-éde-réékwi, 2.
Kkwila binkpa kóssó, koyitó, gáts, 5.
Kónna-yéti Alé, 3-13.
Kéna-áti, 3. = kónnag-áti, 2. = hó-tson kpa-éti-dé'fwor, dé'fwí, 7.
Déawó kpa-éde-éde'ji.
Bétséne kke'tla-é'éc, 2-9.
Bétséng kóji th'a, 2-9.
Kozat'adé nitno.
Ttsin.
A. (et E. F. G). = ko"n. = "a-wa. = *petite — au bout d'un bâton : vedh'ay.*
"a.
"a ná-téhe-gon'ókla. = ti-kowé"éna. = dékkéwi"na. = nontcha, (M).
Da-in'ón (ya)gúndi. = kwíza-za-sinté: (*cheveux —*).
Inttsené.
Intté. = détéwé (B).
Éde'za dikor. = étaz'a za-ékor.
Kodé'élle. = gúl'a.
Ta-tehiy-ékp'a, 2. = ta-tehiy-éfwor, 2-7.
Tigoyé ta-tehiy-ékp'a, 2. = ta-tigoyé-na-ékp'a, 2. = nué-ta-tigoyékp'a, 2. = nué-yié ná-ékp'a, 2.
Taz'a-éékwo, 2. = sédaz'a-dékor, 2.
Taz'a-bié.
Éttsoy (et M). = tsa-tehine sun-tehinédella (*de bonnet*). = éttsozi (F).
Engton, 2. = "on en-ton, 2. = té-éde-éto, iton, 2 (M). = té-dasne, dilnaz (Esp).
Sékpata néssi, 2. = sékpata kéde-néssi, 2.
Enéton néde-déye, diya, d'iyé, 2. = sépé Zare ó'a, 2-12.
Tehin-ts'ota (*d'hommes*). = tehin ó'a (*d'animaux*).
Ta-tehiy-éle, 2-9 (*des animaux*). = Fami-entte ni-bén'é'a, 2-9 (*des objets*). = Fami-entte ni-k'óye, iya, wpye, 2 (*des personnes*).
Éza ni-nité, plur. *de ni-nécha*, 6. = Fami-entte ni-nité; ní-saté, 6. = éna-tehiy-nité, 6.
Bekke ná-yé'ta, 6.
Ti-ná-klá-déékfwá, 2. = ti-ná-klá-déékfwá, dikfwí, 2.
Ya-zon déde'wa, déd'wí, = yazon éndé'tti, = ya zong-aza-tawa.

Nítsep'ttset nént'teha, nént'tehip, néleytha, 3-8.
Nítsep'ttset tént'dji, tént'jék, té-tandja, 3-9.
Nédhiki.
Étetteha. = y'ion nontay.
Kkóténtchillekpéy.
Kkónna-tónol'kp'a, ó'ténnol'kp'aig, ó'ténnal'kp'a, 3-13. = kke'nná-kpa-dol'kp'aig, dalkp'aig, té'telkp'a, 3-13.
Vunkpa nék'ónidji, kédie, kél'djia, 2-13.
Kéna'ladak'tset t'p'a, 3-13.
Kéna'ladak, Céd'ladak, 3. = wé'nná-ladak.
T'yet'w'he.
Nué né-n't'p'i, 2-9.
Vottset kwéndak, tchl'éy, 3-9.
Kod'efey t'ínatteho. = wot'éng-annokodh.
Ttsin.
"Ey. = éy-z'éyé. = *petite — placée au bout d'un bâton : vedh'ay.*
Kkny-t'éz-j'ay.
Élle-elléy. = té'chi-tehpadh: (*cheveux*). = Koyléé-é'wá.
Voyé-é'wá.
za-enttedh. = pé'tineticé'edh.
Kut'éta.
Vot'é'z'ia za-ittie, ittiech, t'ot'tal, 2-8.
Gudj'íli, uwe-gutillí, gú'í'idill'a, 3-9.
Sot'é'z'io yayllúé, yayllú'iesh, za-é'elltal, 2-8.
Té'z'io chis'.
Nakany.
Ént'iy, ént'iditit, é'nt'ént'iy, 2. = é'té'né-éni'a, in'í'ed, néit'éy'a, 2-12.
Ént'iy, é'nt'iditit, é'nt'ént'iy, 2. = é'té'né-éni'a, in'í'ed, néit'éy'a, 2-12.
Ént'iy, é'nt'iditit, é'nt'ént'iy, 2. = é'té'né-éni'a, in'í'ed, néit'éy'a, 2-12.
Té'zan-t'endie (*d'hommes*). = té'zan-t'endie (*d'animaux*).
É'fade ni-n'idé'lia, 2-9. = Fadi-ditille tset t'ile (*des objets*). = é'fade ná'k'énidjia tset t'ile (*des personnes*).
É'fade ni-n'idé'lia, plur. *de ni-nischéy*, 6. = é'zazén ni-n'idé'lia, 6.
Vé'kket nidi, ní'idie, t'ot'énidia, 18.
Né-nidé'li, ní'idie, t'ot'énidia, 18.
Z'iji kut'é'j'ie, kut'é'j'ik, kut'é'ja.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Rasséréner (se) (<i>visage, voir se radoucir</i>).	El'thi nidédhoer aslé. 3-13. = bédziyé sô nildhoer aslé. 3-13.	Bépa dépow Al'é. 3-13. = éttson kopat'a nénd'a, nénit'ou, nénit'a. 2.	Nadjet kəwa ttset til'é. 3-13.
Rassurer , v. t.	El'thi ni-ossheer, shidhoer, wasshir. 7. = sôdziyé sô nildhoer. 1. = plur.: nudziyé sô nitli. 1.	Sépa dépow. 1. = du nedjior k'u Adja. 3.	
— (se), v. intr.			
Rat-musqué , n. rac. prim.	Dzén. = dzéle (E). = tsokkot (P). = nuchoé (S).	Dzén. = zén (B). = t'ô-klénoé. = t'ô-klé (F. S). = dzéle (N).	Dzén.
Ratatiné, ée, ratatiner (se), v. intr. (<i>voir aussi raccourci</i>).	Shétladh. = ná-onolladh. = elpaniltseol. = ná-roltseol. = élyé-olladh (<i>papter</i>).	Ná-tchiu-uekon. = ná-tchiu-uetsé. = natchiu-ékon.	Ná-onolltsét. = naonápon, naonellépon, naot'onapwon.
Rate , n. dér.	El'élé, (<i>de l'el, plancher</i>). = édzané'ou.	El'élé. = tafwé-páro. = étchon-tawé'ou (F).	Edzjiu'ou.
— foudé (avoir la)	(Sé)thap kkedhé ushkəpəy, Béta nni tsé-olzhəy.	T'atsap (sé)pa éniqəpa. Béli nne kəpa-ayé.	Tétsen (s)elkəpəl'. Vozjit il'edh pa-təjilé.
Râteau , n. c.	Édeltser. = oril'an.	Klé-détsap. = klé dintsap. = bédzi kəpa-odatl'a.	At'ancédéthcol', é'iniéditchil', at'ancédéth.
Rater , v. impers. (<i>armes</i>)		Fwiu déti'a. = békponé du-godelli.	Vokəwon kəwa.
— — (<i>allumettes</i>)	Shuq dilkkəpən. = békponé ullé.	E'ine.	Schi itinantchit.
Ration (<i>voir prêt</i>)	E'xi.	Nné kəpa-ayé, iya, ayé. 2 a. = nne kəpa édétta. 2.	Nen tatdhok ttset vizjit tégwil'in. 3.
Ratisser , v. tr.	Nni osdzay. 5. = nni-okké estché, pildja. 2.	Étan-ná tsédé'a. 2-12.	
Rattacher , v. tr.	Ná-dénestchesh. 2. = ná-estchesh. 2.	Béta essay. 6. = pa eschiol, ijyal. 2. (E).	Voté dhischey, t'eyshia. 6.
Rattraper , v. tr. locom.	Bé noschia, niya, nuschia. 6.	Békké édétta. 2. = ná-né'le 2-9.	Vokəwa ttset ténili. 3-13.
Raturer , v. tr.	Békké eskis, igez. 2. = békké t'es-kiz, t'ilgez. = ná-eslé, nilla. 2-9.	Kodjiuné nni oné'a. 2-12. (<i>le pays</i>).	
Ravager , v. tr.	pa-ná-tsalt'é aslé. 3-13. (<i>quel-qu'un</i>).	Béponkkwi-détié. 2. = udéné'i. 2-12.	Ndé kke-nill'ttchet, nell'ttchet, nœ-tell'tha. 10.
Ravi (être), v. intr. de chute.	Bépa kke-nasthoer, nautthir; naitli. 10.	Koyi kəpa-inlin. = pa-ota-wuld. = ta-odé-wulé. = kokkəpa éwé'a.	K'otsaja. = té-gudjilléc-dja.
Ravin , n. c.	Okképédhé. = nni owusi. = otanonelkkəpədi. = ota onit'an.	Bépon kəpa-é'le. 2-9. = bépon kəpa-ra'le. 3-9.	Vœpa yi nillzji, nillzjié, n'ellzja. 3-9. = Vœpa tē-ni-sil'i. 1 b. 9.
Ravir , v. tr. obj.	Bépan pa-slé. 2-9. = bintlassin pa-slé. 2-9.	Ti-déti. 2-9. = nni ná-déti. 2-9. = ta' étchu. 2-9. = ti-édétchu. 2-9.	Nai ti-tit'chi. 3-9. = nni-dil'tchi. 3-9.
— — une esclave, une femme, v. obj.	Nni-édest'i. 2-9.	Koéta'onna néfwi, néywer. 7.	
Raviser (se), v. intr.	Él'é yéneshen illé. 7.	Ttchia-onétti é'li. 0.	Ndaw-tittcho, tit'ttchia. 3-13.
Ravissant, te (être), v. intr.	Séna kkenazéthoer. 1.	Ná-xon-édé-néfwā, niwa, nūfwā. 2.	Kəwon l'é-dé'l't'ia. 3.
Raviver le feu , v. tr.	Kəpon sé-ni-nesthi. 2. = kəpon l'ou dénesdhal'. 2. (E).	Békléré ékkwi érinwé. = békléré ékkwi ayinckwé.	Nétsétsédi kkitinttcho. = t'əcneytsédi kkitinttcho.
Rayé, ée , adj. v.	Békké elkisi. = anakkəpədi. = énankkəpədhé (T).	Kkina-konétsi. 2. = béyapé dé-ta. 2.	Etchishœk, at'eyshœk. 3.
Rayer , v. tr.	Békké eskis. 2. = békké est'ip'. 2. (<i>du papier</i>).	Sa-klū.	Sié-via : (<i>soleil-filet ou lacet</i>).
Rayon , n. c.	Sa-tlulé : (<i>soleil-corde</i>). = sa-nátlu-lé (B. = sa-napé-tlulé).	Sa klulé tiéya-wétti.	Sié-via sié t'énottay.
Rayonner , v. impers. (<i>soleil</i>)	Bé-sa-lloer. = bé-sa-lkunsh.	Bé-sa-ninti. = bé-sa-útié. = békké-sa-tié.	Yékkəpa nédinkkin.
— — (<i>objet qui réfléchit la lumière</i>)	Békké sa-lloer. = békké sa-inti.	Kkinako. = ya yinttigu adja. = nautta. = nadatl'a.	Noot'alkak.
— — (<i>aurora boréale</i>)	Dzirekli. = delkli. = naygès.	Koyi kkinatuh. = éyi	At'adh.
— — (<i>calorique</i>)	Woyin dennedh. = woyin delkli ou tertli.	Du dène-kké-t'a gowi.	Ellœ tiy-kkét'a kolthœt.
Rebelle , n. c.	Tsé urétilé.	Yáklé, ya yiklé, ya wóklé. 2.	Nell'klek, nœ'enellkek. 3.
Rebondir , v. intr.	Ya'stthi, ya illtthi, ya ustthi. 2. a. Yaltthi.	Natèwé. = yéna-dinwé.	Naatœdh. = n'elshœk.
— v. impers. (<i>projectile</i>)	Eban'ná-shé'a.	Ewuy nádé'a.	Kwitié na-dhé'e.
Rebord , n. c.	Tasiu-ttsen : á : —).	Taz (ttsen á —) = tanen. = tanzéy.	Tien (-ttset á —).
Rebours (à), n. rac. prim.	Kkəna-ésdja, shes'dja, usdja. 6. = kkəna-eskəi. 6. (<i>par eau</i>). = kke-ná-ulkəpé (<i>animal</i>).	Kkəna-rédja, wiya, rúdjā. 6. = çon déla. 6. = "on néli'a. 6. = kkəna-dé'ie, wi'ie. 6. (<i>par eau</i>).	Kki-né isché, dhizjié, t'eyshia. 6. = kkiné-ikəpa. 6. (<i>par eau</i>).
Rebrousser chemin , v. locom.	Ezazé. = yu-ttadh. = yu boré'i. = yu-bézétti.	Ekkwélé.	Guttchun.
Rebut, ts , n. dér.	Bé-desdéné. 2.	"Onné ná-ta-né'en, néwitten. 2-12.	"On'an vœ-ni'ia, ney'an, t'eny'ia. 2.
Rebuter , v. tr.		Béna-ta-ókfwā. 4.	
— (se), v. intr. (<i>voir aussi se décourager</i>)			
Récalcitrant, récalcitrer , v. intr.	Béttcha éresdéné. 2.	Béttcha k'é-ékfwā. 2 a.	Vittschie tittcho. 3-13.
Récapituler , v. tr.	Bénalé orelyon ná-okəpa-ast'i. 2.	Béta kokəpa ná-xétié dé'l'é, della. 2-9.	

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Receindre (se), v. intr.....	Ná-shé-s'atluq. 2.	Fwé ná-déklu. 2. = ná-klá"ié dō- klu. 2.	pa-nelltepo, nat'elltepo. 3.
Receler , v. tr.....	Énotti ék'óni, il'ni, wasni. 2.	Nétti ék'óti. 2.	Éni'in ékallndak. 2.
Récent , te, adj. v.....	Sha illé nunidhōr.	Fwa illé nigoniwet.	Nāpkodh kwónōp kottsen. = kkō- djūgunōp kottsen.
Recevoir , v. tr. obj.....	Ná-estchu. 2-9.	Ta-yótehu. 2-9.	Onindji, odhāndjek, ot'ōndcōl. 3-9.
— — — une lettre.....	Séba édiklis niltchush. = séba ni- lya.	Edipklé sépa t'a-yó, ya, uyó.	
Réchauffé , ée, adj. v.....	Ná-néthil.	Naniwi. = nakfwa.	Nótqōtatchi.
Réchauffer , v. tr. les mets, le linge, etc.	Bé-na'sthil. 2 a. = béna resthil. 2.	Ta-téfwā. = ná-ékfwa. 2.	Né-nll'yé, nel'yōn, nat'ol'pa. 3. = nét'l'tchi, nétol'tchet, nét'at'al' thōl'. 3.
— quelqu'un, on lui allumant du feu.	Bépa ureskkpōn. 2.	Bépa kodótl'a. 2.	Vōgutil'kki, gudjédhel'kkin, guté- t'ol'kkia. 3-13.
— (so), v. intr.....	Ná-resziq. 2. = ná-nōsshil'. 2. = na-dénesthil. 2 (en marchant).	Ná-néfwī, néyiwī, nōfwī. 2. = ná- dénéfwī. 2 (en marchant).	Né-nfshia, t'ineyōdha. 3. = noll- poy, nellpōn, nt'ol'pa. 3.
Rechausser , v. tr.....	Ná-k'é bé-res"ōsh. 2-8.	Bé-k'é yis ná"iō, nāw"iō, nāwó"iō. 2-8.	Vōkpty zji"iw. 2-8.
— (so), v. intr.....	K'é-yé ná"s'esh. 2 a-8. = k'é-yé na-ra'stōdh. 2 a. = ná-k'é-estlay, iltan. 2-9.	Ná-k'é-yis é"iō. 2-8.	Kpoy-zjit tché-nisi"iw, "iesh, t'eyō- "al'. 2-8.
Recherché , ée, dans sa mise (être), v. intr.	Édé-nēsli. 0.	Édé-né"i. 0.	Atō-nil'i. 0.
Rechercher , v. tr.....	Bīkpa ná-nes"i. 2-12. = bīkpa ná-nes't'a. 2.	Bīkpa ná-kōnō"i. 2-12.	Vun'ka né-gunll"i, "yin, gut'ēnel' "iya.
— (se), v. mut. plur.....	Él'pān ilshen, ulshon, daelshon. 7.	Él'pōn ná-itti, utti, k'ētti. 2 (E).	Nīpō yénishen, yénōchen, kótōni- dhen. 7.
Rechute , n. v.....		Dēnēkkē nāgukkōwē.	Tthey tchokwāndiédé kwol'tsi. 5- 13.
Récidiver , v. tr.....	Oslinu ná-ostsi. 5.	Kkwīnatchip kōtsintē ádjia. 3.	Tchi-vō. = tchi-ét'ētichik.
Récif , n. c.....	Thē-ba. = thē-nnu (A).	Kfwō-pa (O). = koyi t'a-détiō.	T'ian.
Réceptent , n. rac.....	T'eli. = t'ēnē (B).	T'eni (et C. F). = t'ēli (B).	
Réciter , v. tr.....	Békkē ná-ōs"a. 5-12.	(Bépa) békkē-t'a-ndé"l'a, udéyill'a. 2.	
Reclamer , v. tr.....	pa-uskpen. 4.	Bépa ná-ta-odéné"a. 2-12.	Kunilltset.
Recoin , n. c.....	Yé-ottsalé.	Ko-édzi.	pa-naschiō, nanschiō, t'ōnaschia. 3-16. = pa-ittie. 2-8. = — le grain : klōla nénil'tsi, nēndhel- tsep, nét'ēneltsia. 3-13.
Récolter , v. tr. obj.....	pa-slé. 2-9. = — le grain : klōla desttash. 2-8. = klōla ná-nestsi. 2.	Kpa-échyé, éya, wōchyé. 2-14. = kpa-é"l'é. 2-9. = — le grain : klō- lla déker. 2.	Vōpa ni-kendji-dji"ē. 3-9.
— (voir aussi cueillir).....		Bépa ni-ta-dédé"a. 2-9. = bépa ni- zétié déné"a. 2-9.	Nel'tsi, nédhel'tsep, nt'el'tsia. 3- 13.
Recommander , v. tr.....	Bépa ni-yat'i-dénés"ay. 2-9. = bépa ni-yat'i-dénésttay. 2-9.	Békkē ná-tsi. 2. = kkwila nátsi. 2.	Vittié.
Recommencer , v. tr.....	Bé nestsi. 2. = béna-nestsi. 2.	Békkē-inl'a.	Vittié éljittchi vō ni"ey, t'ey"a. 2- 9.
Récompense , n. v.....	Okkel'pa unli.	Konna étirinié ttasin bépa"a, ni"ōp wō"a. 2-9.	Sié k'iné-ni"ey. 2-9.
Récompenser , v. tr.....	Onna béniuni aslé. 3-13.	Sap-ni-na-ta-k'u-yéné"a. 2-12.	Siáh sié né-ni"ey. 2-9.
Réconcilier (les) ensemble, v. tr.....	Su ubu-es"al', sil'al', was"al'. 2-12.	Séh sap-ni-na-ta-béné"a. 2-12.	Vah tchi-tchischey. 6. = vōzje gwo- ttsen vah ischey. 6.
— (le), avec soi-même, v. réll..	Édé-su-es"al'. 2-12.	Sap-ni-éti-dénéfwī, dénfwi. 7.	Niljinttay ttset tēnyé"é. 3-19.
— (se), avec quelqu'un, v. réll..	Bépa sap-yéneshen (7) asdja. 3.	Béh t'ina-déteha. 6. = békpuni go- ttsen bé-nā-édéteha. 6.	Sié tēne-sindjie, sindjiek, t'isindja. 1 b. 13.
Reconduire , v. tr.....	Bél t'inessay. 6. = békūné ottsen béressay. 6.	So aná"é. 3-13. = so aná"ja. 3.	Kwīnzjij-ttset tōsánthēn kēnallē- day. 3.
Réconforter , v. tr.....	Natser anaslé. 3-13.	Sédzée sap-ni-ékkwé, wōkkwi. 2.	Vōná olltchet, odhellthet, ot'ell- tha. 10. = va sōnday, isindjig, t'eyōnday. 1-b.
— (se), v. intr.....	Élthi ni-esshōr, shédhōr, was- shir. 7.	Ol'ie as'infwen zhé kēna-éti.	Étas-sōnday. 1 b.
Reconnaissant , te (être), v. intr.....	Béfta orilshōr xel béna-asui. 3- 12.	Békkē pa-né-né"l'a. 2. = béna-éti. 2. = békkē ná-odéchyā, odiyōn, o- dūchya. 2-14.	Nikkiet Pé-idénday, opwénday, k'é- dénday.
Reconnaître , v. tr.....	Ústthi. 4. = ná-ostthi. 5. = Békkē ustthōn. 4-10. = béna-oresya, orésyan. 2-11. = békkē ná-oresya. 2-14.	Edé-nā-éti. 2.	Zéné thēn ni-sitchi, sit'it'it'itchia. 1 b. 9. = zéné tinill"é, tēt'inill"é 3.
— (se), v. réll.....	Édé-ostti. 5. = édé-nā-asui. 3- 12.	L'é-kké odiyōn, odáchon, k'odiyōn. 2-14.	Né-nil'tchi, t'ēnell'tchia. 3-9.
— (se), v. mut. plur.....	Élkkē ná-orilyān, orulyān, orélyān. 2-14.	Zun-ya dé"iō. 2-8. = xōn ni-déné"l'a. 2.	Né-ni-sitchi. 18.
Recoquillé , ée, et se recoquiller, v. intr. (inan.)	(Mêmes expressions que raccourci, ratatiné, voir ces mots).	Ná-tchōn-né"i. 2-9. = plus, ná- tchōn néyé. 2-9.	
— — — — (animé).....	Zani-esdzij. 2.	Ná-tchōn-é"i. 18. plur. : niyé; nō- kfwa.	
Recoucher , v. tr.....	Ná-nest'i. 2-9. = plus. : ná-nesté. 2-9.		
— (se), v. de repos.....	Ná-nest'i. 18. plur. : ná-nilyé. 18.		

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.	RÉFLEX.
Recoudre, v. tr.	Ná-énoskəpə, énilkəpə. 2.	Nop-néti'u. 2. = kəpə-ná-da-óklu. 2.	Kəpə-né-tol'kəpə, djédhél'kəpə, total' kəpə. 3.	Réfléch.
Recourbé, ée, adj. v.	Təpə nashə'a.	pa-ni'a.	pa-énilləpə.	
Recourber, v. tr.	Béla shəpəwə ou naləwəwə aslé. 3-13.	Nézo, néyipo, nəzo. 2. = ná-nézo. 2.	Nel'əwot. 3. = ná-nel'əwot. 3.	
Recourir à quelqu'un, v. intr.	Béda yénəsshə. 7.	Tə udəndə-nək'ə. 2.	Vieté udl'kəpə. 3.	
Recouvrir, v. tr. obj.	(Voir le V. couvrir en faisant précéder de l'affixe na chacune de ses formes).			
Récréer, v. tr. (voir amuser).	Bé nesni. 2-12.	Béna-nəpa. 2. = bé nəti. 2.	Və-nol'ndjek, nédhil'ndjek, nt'ə-nol'ndjet. 3.	
— (se), réfl. (voir s'amuser)....	Edé-nəni. 2-12.	Edé-nəti. 2.	Étə-nəll'ndjek, etc. 3.	
Récrier (se), v. intr.	Na-da-nə'son. 2-12.	Bəttə da-nəttən. 2.		
Recrue de l'eau, n. c.	T'u ná-əlpən.	T'u tégé ná-yéwi.	Tagə né-təchil'.	
Recruter, v. tr.	Dəndə nátsi. 2 a.	Dəndə pa-dənéyé, déniya, dényé. 2.	Dindjié pa-tintli. 2-9.	
Rectifier en paroles, v. tr.	Elthi opəpə ná-yast'i. 2.	Kkwi-ná-xətié-déti. 2-9.	Ttəhugə kwəpən kəntxi. 7.	Reflet, Refuser
Rectum, n. c.	Ekkadé-thélé.	Ekkadi-kwélé(et F). = ekkadi-kol(M).	Ekkə-əthəll.	
Recueillir, v. tr.	Ná-unəsyé, unəsyə, unəsyel'. 2-14.	Ná-təhiq-útsi. 2.	Ná-təhəpən nltsi, nédhəttəpən. 3-13.	Refriger
— un orphelin.....	Tsinəpəpə bəpəuschəpən (14) unkəpə ni rest'i. 2-9.	T'inəytsé bəpəuschyé (14) inkəpə ni-déttəhu. 2-9.	Nil'schié endjit onidji, odhidjek, ot'əyndəel. 3-9.	
Recueillir (se), pour prier.	Yəwast'i kəpə édé-ná-yéniəsshə. 7. = — pour se souvenir : opəpə ná-yéni-əsshə. 7.	Du tə-dənop. 2. = — pour se rappeler : bəpəpən kəpə-éti-déf wer. 7. = bəpəpən ná-éti-dəfwer. 7.	Kindjəpət kuzjin nindjəl'nday, nindjə-djédhil'ndjek, nindjət'al'nday = — pour se rappeler : və nindji-əshə. 7.	Réfugier
Reclure, v. tr.	Na-əyiq. 2 a. = ná-sttəsh. 2. = ná'sbez. 2.	Na-əyiq. 2. = ná-éché. 2. = ná-éttié. 2.	Nel'vəch. 3. = nel'ttəcho. 3.	Refuser.
Recuit, té, adj. v.	Nattədh.	Nag'in.	Nəpəhən.	
Reculer (et se), v. locom.	Kkəpəsiq ná-'sdja. 6. = kkəpə essal'. 6. = kkəpə ná-kla-déres-tha. 2 (par suite du contre coup).	Ttəpəttəsh ná-tché-déti'a. 6. = təttsəpə ná-éti'ə. 6. = tché-kkwélé-ttsən ná-tché-déttə. 6.	Tchi-ttəhəll-ttset né-təttidik. 6. = kkitlən né-né-tidi. 6.	Réfuter.
— (i. e. repousser), v. tr.	Yu'an bə'sni. 2 a. = yu'an bə-nəni. 2.	Bé'onné nəti. 2. = bé 'onné nəssi. 2.	"An və-nil'ndji, nil'ndjek, nt'ə-ndəel. 3-13.	Regagner
Redemander, n. v.	Ná-udəskəwə, urilkəpə, uruskəpə. 2.	Kkwila bəpəpən udəkə. 2.	Na-odjəpəpət, otəyəkəpət, otəyəkəpət.	Régaler.
Rédempteur, n. c.	Tta ná-nəpə-əpə'nyə.	Na-nəpə-yéti.	Ey nə-nəpəwəzié.	
Redescendre, v. locom.	Wota ná-əssəy. 6.	T'a-ná-déti'a; goduwi. 6. = t'a-ná-déttə; ditié. 6.	Kwindiə né-tidi, nənisiqzié, né-təyidi. 6.	— (se) Regard, Regardé
Redire, v. tr.	Ná-resdi; diti. 17. = ná-sdi; iti. 2 a-17. = ná-lesdi. 2 a-17.	Kkwina anadəsi. 17. = kkə-déttin ttu adəsi. 17. = ná-adəsi. 17.	Né-djisiño, tišino, t'ətišindja. 17.	Regarder
— toujours la même chose, v. intr.	An'əpəpə destli. 2. = kkəna-ya'sti. 2.	L'əguenté adəsi. 17.	Il'əgəzjen djiño. 17.	
Redonner, v. tr. obj.	Bəpəpən ná-nəstəcho. 2-9.	Kkwila bəpəpə nəstəcho. 2-9. = bəna nəstəhu. 2-9.	Vəné énil'tschit. 3-9.	
Redoubler, v. tr.	Elkkə okkərə (v. g. bint'esthash, en le frappant).	Kkətəwəttəpən Atti. 3.	Kkiya'an tisi'in. 1 b-13.	
Redonter, v. tr. (voir craindre).	Edé-(da) oressni, 2. = bəpə (da) oressni. 2. = bə oressli. 2.	Bəpəpən édé-(ta)-udéti. 2.	Və étəw-tənəisənday, tənəisindji, otəttənəyəsənday. 1 b-13.	
Redresser, v. tr.	Elthi-shə'a ou elthi-shiltsi aslé. 3-13.	Ekkwi ná-əyē, əyo. 2 a	Ttəchi djidhitchi, djédhəstəy, t'ə-tyəshal'. 3.	
— (se), v. intr.	Nni-dənəstəy. 2-9. = elthi shiyiq. 18. = pən-ttsə-təpə shiyiq. 18.	Ti-ná-éta. 2. = ti-ná-éti'ə. 6. = yə-nəttəhiq éritté : (branche qu'on a pliée).	Nnə né-idjié, dhidjen, t'əyidié. 2. = nə ná-šəp'a, dhəšəpə, t'əyəsəpə. 1 b.	
Réduire en esclavage, v. tr.	El'nári estti. 2. = nni-édest'i. 2-9.	Étəy Al'ə. 3-13. = éta. 2. = ti-déti. 2-9.	Nni dil'tchi. 3-9. = éndié all'i, t'ell'ia. 3.	
Réduit, té en esclavage (être), v. int.	El'nári édi-ná-əsshir. 7.	Sə tsəta. 1. = ti sé-tséritchū. 1.	Endié il'i. 0.	
Réel, le, adj. v.	Ttatto.	L'əpə.	L'pə.	
Réellement, adv.	Ttaditta. = ttatté (T). = ttal'əpə (et F).	Ttatté-l'əpə.	L'pə-ttset.	
Refaire, v. tr.	Anaslé. 3-13. = ná-estsi. 2. = bəkkə ná-əslar, oshillar. 5.	So aná'i. 3-12. = sé ni-ná-zuə-nəti. 2. = kənéguntié ná-zurəti. = ná-édəfwer. 7 (par la pensée).	Nel'tsi, nédhəttəpən, nət'el'tsia. 3-13. = kwizjijə ttset né-ná-uvə-indji, unédhindjik, unət'endəel. 3-13.	
Refectoire, n. c.	Chétsélyé kəpə.	Chi-étsayé kəpə.	Étsə'a zjé.	
Reférer (en), v. intr.	Yəpəpə ttathé kəpə dessi. 17.	Yin'onnékwéré pəpəkkwi-ta-éti. 2 a.	T'əttəchidi yəpəpə akəpənté vāno. 17.	
Reformer, v. tr. obj.	Yə-oda ná-rest'in, ril'an, rust'an. 2.	Kokəpəta ná-édəttəhu. 2-9.	Kuté né-éti-əttichi, nit'in, ét'ititə. 2-9.	
— (se), v. impers.	(Servez-vous des autres formes du V. fermer après avoir opéré la prothèse des affixes ná, né comme ci-dessus).	L'əgu-enté ni-dənwə (glace). = ná-kəpəttəchié (plaque). = kokəpəta-édé-dawə (ustensile). = kokəpəta édé-dat'əpə (porte).	L'a-ná-nəpə (glace). = né-gutizjé (plaque). = kuti dinit'in (chaudron). = kuti sé-éttəkəpə, éttəkəpə, éttəkəpəwə (porte).	Regel du Régénérer

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Réfléchir , v. intr.....	Ná-yéni-osskor, shidkor, wasshir. 7. = opa yéni-ossahi. 7. = opa yéni-osa. 2-12. = okkò yéni-ossbel, usshil. 7. = okkò-yéni-rosskor. 7. = okkò pa-nes. 2-12. = édè-nashéttson yéni-nilédh pa-yéni-osa. 2-12.	Na-yéli-éfwor, fwiwor, wófwí. 7. = kkina-éti-défwí, défwor, dáfwí. 7. = bépa yéti-défwor. 7. = kópou kka-éndéfwí, ondéyífwor. 7. = kópou yéti-okkwé, wókkwí. 7. = kkina-éti-okkwé. 7. = ollan yéti-édéfwí. 7. = na-yindi-osthed (C).	Von nindji-tshot, édheydhot, é'óy-sha. 7. = von nindji tchésozjek, t'oysozhek. 1 b. 7. = éta yindji s'ó'ó. dhi'si'op, t'eyso'a. 1 b. 9. = kéndjit né-indji-isthot. 7. = gwaqat né-indji-tshot. 17.
— sur soi-même.....	Édé-pay ná-yéni-osskor, wasshi. 7.	Édé-yéni né-été. 2.	Eti-yindji-lindji, lindak, tollndak. 3.
— réflector, la lumière (<i>miroir</i>).	Bé-sa-lloer, t'illoer.	Bekkè-da-sa-dériitti.	Vokkpagoté-sié-édjajlów. = vós-sié-né nil'ndji.
— (se), et être refléchi dans l'air par le mirage.	Nni na-urintel. = nni urintel. = ná-urintel.	Béna kodiye. = yic nni na-kodiye.	Nrò gudjawol'. = nau né-gudjawol'.
— dans l'eau par la réfraction.	T'a tapá-odinyi. = nni-unkkpanzé.	T'u-yié nné inkkpané.	Vos nné na-kudjadziw.
Reflet , n. v.....	Inkkpanzé.	Tsinté. = kotéwé.	Kkinédlen (<i>remous</i>). = then né-té-tchil. = si-tchi-llé-kwon'oy, kwí-ño'oy, kuténe'a. (<i>sang</i>).
Reflux ; reflux , v. intr.....	Nni ná-t'ash-t'ir. = sétélé ullé adja (<i>sang</i>).	T'u kfwé t'sén ná-détté. = sétélé du-godélli (<i>sang</i>). = tékp'a (<i>idem</i>).	Nil'kkie, nédhil'kkiesh, t'ónal'kkal'. Níkkié, nidhikkiesh, t'ényekkal'. = na-nédékkpal' (<i>temps</i>).
Refroidir , v. tr.....	Neskkpash. 2.	Ta-tikkpa.	Vokkè-té-dhischey, t'ischia. 6.
— (se); refroidi, v. impers....	Ninkkpadh. = nedhkkpadh (T). = ná-oradhkkpadh (<i>temps</i>).	Ninkkpaw. = ti-koti-déinkkpa (<i>terre</i>). = na-kodékkpa (<i>temps</i>).	Vittschie ttitchó. 3-13. = tchoko t'isondjog, dji-yindjik, t'ridisindjik. 1 b. 13. = Vottson aéttsen, at'és-ttsen. 8. <i>de donner</i> .
Réfugier (se), v. locom.....	Békké ta-néssay. 6. = béyé ta-néssay. 6.	Koyié ni-kfwí-nécha. 6.	Vos'an kéndji dji'ey' 3-9. = tthey von nil'ndji, t'énal'ndel'. 13.
Refuser , v. tr.....	Béttcha édè-rosdéné. 2. = béttcha dé-essdéné. 2. = bé'essdéné. 2. = bépa estsan. 2. <i>de donner</i> . = ottcha eslil', shillel', waslil'. 2. <i>d'aller</i> .	Béttcha átté. 3. = béttcha détté. 2. = méttsen dasdéné. 3. (S). = béttcha ézon-éttsep. 2. <i>de donner</i> . = kottcha k'é-ékfwá. 2 a. <i>d'aller</i> .	Tanschi tchilloe, tchotllé, tchit'ella. 3.
Refuter , v. tr.....	Bé'an yat'i-resttay, rittay, rustal'. 2-9.	Bé'ónné zétié dédél'é, dédilla. 2-9.	Ninzjin i'a, i'ool', t'ey'a. 2.
Regagner , v. tr.....	Bépa onésnan nadli.	Kkwilay bépa korennon	Ena-kawon.
Regaler , v. tr.....	Nasuó estsi. 2.	Ná-sunti él'é, yil'a, wól'é. 2.	Vokkè nil'tié, nédhil'tié, t'énil'tia. 3. = (ku-)nil'yin, t'énel'ya. 3-13.
— (se), v. intr.....	Oniunni chest'i. 2.	Ná-chi-é'én éssi. 2.	Nné tchi-sos'a, sos'én, t'eyso'a. 1 b. 9.
Regard , n. v.....	Béttá énéntin.	Ena k'poné.	Ontage kunil'in 3-13.
Regardé (être) dans le sens de on me regarde.	V. g. <i>comme un Européen</i> : (banlay) sé otti.	(É'ta-gottiné) sé gotti.	Kozje ninit'ie. 3.
Regarder , v. tr.....	Okka-nest'a. 2. = ones'i; onitti. 2-12.	Kokka-né'ta, néyit'ón, nít'a. 2. = kopa yéta. 2. = goné'i. 2-12.	Zjé kwé'edh kuna'i (<i>chien</i>).
— à travers.....	Bé nuzin nes'i. 2-12.	Béttá détti. 2.	Nittien ttset nil'i. = zow-tow kunil'in. 3-13. (<i>par dessus l'épaule</i>).
— autour de soi.....	Édé-banna thi-esttay. 2-9.	Wipna kfwí-déttá. 2-9.	Né-sikitllet konill'i, kunell'i, kot'é-nell'ya.
— au ciel, en haut.....	Tapa ones'i. 2-12.	In'tégé koné'i. 2-12. = ya é'i. 2-12. = ékkwi éré'i.	Néttset déte yé'té'in, yitchédh'i yin, yé'ta'ya. 3-13.
— dans, dedans.....	Béyé da-in't'es'i. 2-12. = yissi in-t'es'i. 2-12.	Béttá ná-néta, né'tón. 2. = yí'é ta néssi. 2.	Tchokwaandiedé kunil'in, konell'yin, kut'énell'ya.
— dehors.....	T'ines'i. 2-12.	T'inta-ni'a kpa-dékwí. (<i>chien</i>). = t'inta né'a. 2-12. (<i>homme</i>).	Vendjia-a'ia kkét vokkè-nil'tié. 3.
— derrière soi, en fuyant.....	zédh-t'esh békka nest'a. 2.	Bépa é-ná-étti. 2. = zé-t'é bépa-éta. 2. (<i>par dessus l'épaule</i>).	Été-tinill'in. 3.
— de toutes parts.....	Okka ones'i. 2-12.	Kkin-kfwí-tta, yitton, wotta; gottón. 2-9.	Vendjia-a'ia zjit éti-kké-nil'tié. 3.
— de travers.....	Séna-zé-kkédh ones'i. 2-12.	Na-tchin-klá éré'i. 2-12.	Nil'é ná'in, ná'yin, t'epa'ya.
— à travers ses doigts en cachant son visage.....	Thi yissin nes'i. 2-12. = thi yissin ná-res'i.	Béttsep ta-yéni-nétti. 2. = édé-t'é-dé'ine. 2-12.	Na-gotet'en, goshet'en, gotet'é-t'en.
— en-dessous.....	Bépa nes'i. 2-12. = bépa odjiéré okkanest'a. 2. = t'a-yé-desttich. 2(8).	Na-kfwí-édétti. 2.	
— d'une manière inconvenante.	Yéldjay kke ones'i. 2-12.	Bénné kotsinte kopa-yéta. 2. = bépa-na-né'ta, néyit'ón. 2. = bé-ttsen né'i. 2-12. = bé gude'i. 2-12 (<i>très-inconvenant</i>).	
— par la fenêtre.....	Edé-kka-nest'a. 2.	Yéldjay-kké kopa-yéta. 2.	
— (se), v. refl.....	Benzel'in kke édé-kka-nest'a. 2.	Edé-pa-yéta. 2.	
— au miroir.....	Eln'a nitti, nu'i, nétti; zétti. 2-12. = él'é-kka nil'ta. 2.	Béttá "ini aytia édé-pa-yéta. 2.	
— v. mutuel.....	Ná-t'en. = ná-ort'en. = ná-ot'edh-t'en. = él'ni-ré't'en. = indidje (S).	L'é-yitti, gá'i, k'é'i. 2-12. = l'é-pa-yéta. 2.	
Regel du printemps; regeler , v. intr. et n. v.		Na-kot'en. = t'adat'en. = tu k'aya-na-dinpa.	
Régénérer , v. tr.....		Sap-ni-kfwé-dénéfwé, dénéfwí. 7.	

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Regimber , v. intr. (et animal).....	T'es'ish, t'il'edh, t'us'ish. 2-8. = binkpa t'es'osh. 2-8. = s'uni'edh.	Dé'6, déwi'6, d'6.	Ovi'yiw, ovi'yesh, ot'ey'al'. 4-8.
— au figuré.....	Ché-unesda. 18.	Kottcha k'é-ékfw. 2.	Vittsché tittcho. 3-13.
Régir , v. tr.....	Bépan kka-ossboer. 5-7. = békka- ossboer. 5-7.	Böttsen kka-gôfwor. 5-7.	Voottsén kka-gullshoet. 5-7.
Règle de bois	Et'ipli. = béparé édiklis k'ké ôki- ssi.	Détchin inttopnô. = ét'ônô (E). = ékkô'tô (E).	Datchpan tséttédit'in.
Régler , v. tr., du papier.....	Ediklis k'ké est'ini'. 2.	Béyapô dôtta. 2.	Ttchugudjo'ô tsset til'ô. 3-13.
— son compte.....	Sé diklissé na'slô. 2 a-9.	Sé dipklé na'-ôti. 2.	Sé donnéti né-nll'i. 2-9.
Réglisse , n. c.....	Sukpa delzén.	Sukpa dézén.	K'ô-tsié.
Régner , v. intr.....	Dendépan kka-ossboer. 5-7.	Dendétsen kka-gôfwor. 5-7.	Tiyé-tsset kka-gullshoet. 5-7.
— (silence), i. e. le silence y regne (figuré).	Odétchu or'an. = odétchu udhel- tthap tthô.	L'a akutchia.	Etétsy'ôto.
Regorger (se rend par avoir beau- coup).....	Unlathô-l'an sèttisip. 1.	Sékpuji kotuwi gup'i. 1.	L'één siétsen. 1.
Regrattée (peau); adj. v.....	Elt'a-ninthô.	Et'ôn-ninwo.	Et'in-nitcho.
Regratter les peaux pour les passer en basane.	Elt'a na'sthop, pilthô, usthé: 2 a.	Et'ôn nâ'fwo. 2 a.	Et'in né-gwiche, na-gwédhōw, na- got'eyshoel'.
Regretter , v. tr.....	Bé k'ké-sli; unli. 0. = okkô'sli; usô. 0.	Bé kkerô nâ'li. 0. = kokkerô ou édé- kkerô él'i. 0.	Vokkô-dil'i. 0. = kukkô dil'i. 0.
Rehausser , v. tr.....	Nariyidha aslé. 3-13.	Ta-dinwa Al'e. 3-13.	Vendiô naitanshê tsset til'ô. 3-13.
Reins (i. e. rognons), n. rac. sec....	Etsôzô. = éna-tsôzô.	Etsé. = éndéshay (M).	Eténgoo.
— (i. e. bas du dos).....	Enizé. = étchandhê. = inpan-ze.	Eklérô. = inklérô.	Etédoo.
Réitérer , v. tr.....	Na'stsi. 2 a. = (pour estsi nadli (faire de nouveau).	Kkwillay békke nâ'tsi. 2 a.	Nel'tsi. 2-13: (pour né-el'tsi faire de nouveau).
Rejaillir , v. impers.....	Ya-enelttchi.	Naéttchiô.	
Rejeter , v. tr. obj.....	"An-na-t'estel. 2-9. = "an-na-daros- tel. 2-9.	"Onné-ââ-dété. 2-9. = "onné nâ-go- dét'ô. 2-9.	"On'an négudjil'i. 3-9.
— son vêtement en se sauvant....	Ttséré édé-nâ-syé, sya, usyel'. 2-14.	Sé tséré édé-ét'l'a. 6.	Sé tséndjô éné-t'il'tchi. 3-9. = "on'an-t'il'tchi. 3-9. = éné-gu- t'il'tchi. 3-9.
— sa femme.....	Sé tsékwi "an-esné. ilnap, usnô; itap. 2-9. = sé tsékwi "an-esné. 2-9. = na-t'esné. 2-9.	Sé yétélé "onné-dété. 2. = "onné- kodét'i. 2-9.	Gendji "an-énil'djik, enil'djié, at'al- ndôl'. 3-13.
— sa religion.....	Yat'ie dé-t'estchiul. 2.	zétic du ata-dénéti. 2.	
— un objet que l'on tient dans la bouche.	"An desthōp. 2.	Fwa kpa-édékka. 2.	
Rejeton , n. c.....	zay pa-niplichian.	zay k'on-nachié.	pan-naschié.
Rejoindre quelqu'un , v. locom....	Bé neschia. 6. = bé reschia. 6. = bépan soya niya. 6.	Béta écha, guwi. 6.	Voté dhesy. 6. = voté dhi'ey. 6.
— — par eau.....	Bé neskpi. 6. = bé nâskpi. 6. = él'anskpi. 6.	Béta é'ie. 6. = béta ézu. 6.	Voté dheykpey. 6. = vikki, ikpa. 6.
— — en traîneau.	Bé restay, rildja, rusdja. 6.	Béta éwê. 2.	Voté 'lldzjey, 'lldjek, t'adzjoel'. 3.
— (i. e. réunir les parties) (voir abouter).	Elpan ná-respan. 2. (des cordes). = elpan ná-esthi 2 a. (du bois). = elpan na-tchin-reslé 2-9.	Kokket'a ná-dél'ô. 2-9. = épon ná- dêlô. 2-9.	Nipa tonel'par. 3. = nipa nêchil'i. 3-9.
— (se), v. locom. mut.....	Elpan ni-nitel'. plur.: de nessay. 6. = él'ê ritel. 6.	Éta wité, páté, k'été. 6. = éta guwi, gafwi, yok'ewer. 6.	Nité édéta, dhididjil, t'ê-déta. 6.
Réjouir , v. tr.....	Binniyé aslé. 3-13.	Bé innigé k'u-âl'e. 3-13.	Sié étil'ik. 3-0.
— (se), v. refl. mentalement....	Tsu-resni. 2-12. = éyéni-resnêdh. 2. = édé-nesli. 0.	Sunti é'ti. 0. = édé-ti ta-déjyon. 2. séyé suntu-tawé. 1-7.	Sioudall'il'i. 0. = si zjit tsé'yin ta- nen. 1-7.
— (—), par des plaisanteries....	Dlô érestta. 2. = dlô éresshi. 7.	Klô détsi. 2. = édé-nâ-klô-été. 2. = klogofwén adéssi. 17.	Edé-nâ-klog 'lindé, t'ellindé. 3. = édé-klog-kallndak. 3.
Relacer ses raquettes , v. tr.....	Bédi resni. 2-12. = béna resdi. 2.	"a écha, wicha. 2 a.	Voné djitchit, teytchet, t'oteytcha. 3-13.
Relâcher , v. tr.....	Inlla. = t'édudh.	Béna rétsi. 2. = béna détsé. 2. = nilla, nella, null'a. 2.	Dactlow, étactlow, et'eytlow.
— (se), v. impers. (corde, objet tendu).	Oslinu t'a ni-dénest'i. 2-9. = "an destap. 2-9.	Nélla. = int'ole k'uadjia.	"On'an étot-tel'pa. 3-9.
— (—), de son devoir, v. refl.:		"Onné dedépa. 2. = kotsinté tsen édé-dépa. 2-9.	
Relancer , v. tr. (voir lancer — pré- cédé de l'affixe na, né).	"An esdju, ilyu. 2-14.	Énité al'ô. 3-13. = kkina-k'ê-dé'i. 2-12.	T'eni-isché. 6. = ná-kké na'ig. = 2-12.
— un animal à la chasse.....	Bépan ná-ores'a. 2-12.	Bépa towé ta-odé'a. 2-12.	Nlōw tagotey'a, tégtiui'en, tagu- tot'ey'a.
— quelqu'un (fig.) (se rend par temporiser).	Nidha ni-nest'i. 2-9.	Niwa-né-né'i. 2-9.	Nizjed tsset né-nll'tchi. 3-9.
Reléguer , v. tr.....	Nui reslé. 2-9.	Ti-dél'ô. 2-9.	Nni nll'i. 3-9. = nne oündji. 3-9.
Relever , v. tr. obj.....	Nui ná-kan-esttil'. 2 a.	K'era-kkwe-ékla. 2.	Nui né-ttcha-il'u, dhillu, t'eylu. 2.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Relover la tête, v. intr.....	Tapa ná-thi-resttay. 2-9. = nui-na-thi-resttay. 2-9.	Togé ná-kfwi-détta. 2-9. = nui-na-kfwi-détta. 2-9.	Togé né-tchi-tchijí'ey, tchidhijí'on, t'eyg'a. 1 b. 9. = tchi-djidhia-tchi, djédheythéy, t'oteythol. 3-9. = pa né-tchi-tillzji, tellnen, tas-tellh'ol. 10.
— son vêtement, v. tr.....	Tapa 'stchu. 2. = yéta'pa 'sni. 2 a-12.	Ná-'kla'io déklu. 2. = sé'io tégé é-tchu 2.	Eto-tellklow, djidhilkli, t'etellklla. 3-13.
— ses forces (fig.).....	Betta sédziyé in'dhuq. 1.	Sé dzéé so ni-kle-édenwé. 1-7.	Nui noydjió, nédhá'jon, né'oydjió. 3. = noy'ó, nidhizjió, n'eyschia. 6.
— (se), v. locom.....	Nui-ná-essáy. 6. = nui ni-resshir. 7. = éde nui-resshir. 7.	Tiná-ét'la. 6. = k'éra-estcha. 6. = du-kotsuta. 18.	Tiyédji. Tiyondé. = dindji-ondé. Nankwoltson gendjigé.
Religieuse , n. c.....	Déné-paré. = padégu (E).	Déné-ara. (sœur des hommes).	Dindjió dakay voéthron.
Religieux , n. c.....	Dén'umapé.	Déné-undé. (frère des hommes).	Tthey kofindji, kodhiindjek, ko-Teindol. 3.
Religion , n. c.....	Nioltsi yat'io. = Diyé-aunla dhuqé (G).	Nowéssi zétié.	Nankwoltson gendjigé.
Relique , n. c.....	Békké ul'ni.	Dékayé kkwéno.	Dindjió dakay voéthron.
Remarier (se), v. intr.....	paq ni-nesdja nadli. 6.	Kkwillay kéon-inita. 18.	Tthey kofindji, kodhiindjek, ko-Teindol. 3.
Remarquer , v. tr.....	Eusni; éuwiti. 4-12.	Duz-la-zunne bépa-yéta. 2.	Ndé kutiaf'i. 3-13.
— le pays, le sentier.....	Eya osshon. 5-7.	K'éya gófwén. 5-7.	Sikié konli. 1. = sikié kot'étaji. 1-10.
Rembrunir (se), v. intr.....	Sékkpashé shé'al. 1.	Sinni-kollé. 1.	Akontain.
Remède , n. c.....	Naridé. = naiti (C. J.) = odég'ay (T.) = nadite (E).	Déyey. = yu (C.) = tadité (B.) = narité (F).	Akontain voyi nil'tschit. 3-9.
Remédier à, v. intr.....	Naridé bépa-'stcho. 2.	Béna odénété. 2.	Marci djíno. 17.
Remercier , v. intr.....	Marci adéssi. 17 (marci est la corruption du mot français merci).	Marci adéssi. 17.	Tthey né-djil'i. 3-9. = né-ni-djil'i. 3-9.
Remettre , v. tr. obj. (i. e. mettre de nouveau).	Ná-eslé. 2-9. = ni-ná-eslé. 2-9.	Kkwila gottsen ná-dél'é. 2-9. = ni-na-édél'é. 2-9.	Veutilé pa-nil'i. 2-9.
— — — (i. e. donner à quelqu'un).	Bintla pa-neslé. 2-9. = bintla pa-ná-unesni. 2-9.	Bintla pa-nel'é. 2-9.	Vépa ndow tagotey'a, tégutiñ'én, tagut'otey'a. 3-9.
— à plus tard.....	Bépa'na-odes'a. 2-12.	Bépa towa ta-odé'a. 2-12.	(Chsi) dhow zjit nel'tchi. 3-9.
— son chapeau.....	Naq-ttsa resttay. 2-9.	Na-ttsa déttá. 2-9.	Védénétly neni'l'i. 2-9.
— l'épée au fourreau.....	(Bés) apl'ani ni-nes'ay. 2-9.	(Bie) ételuwé tta ná-échu. 2.	Vu'an kudjil'i. 3-9.
— une dette (lui).....	Bédiklissé bépa'na-ni-resslé. 2-9.	Bédinklé kke-ná-nel'é. 2-9.	
— ses péchés (lui).....	Bépa'na-oneslé. 2-9.	Bépa'na-kodél'é. 2-9.	
— (se) d'un émoi.....	Sédziyé qé nilshér. 1-7; plur.: nu-dziyé sé nikli. 1-7.	Sépa-dézew. 1.	
— — d'une maladie.....	Kk'pashí pésna tté. 2-12.	Kk'pawi gótl'i. 5. = so aná'ja. 3.	Sié ténéndé'ja, tinédittcho, n'édiz-ziá.
— — d'accord v. mut.....	Bépa'na-onesyé. onésya. onusyé. 2-14.	San ni-na-ta-l'ékunti, l'égáti, l'es-konti.	pa-né-dhidi, Fidia. 6.
Remonter , v. locom.....	Okpa-ná-essay. 6.	Kokpa ná-écha. 6.	pa-ná-wédzé. 1 b.
— — sur l'eau après avoir plongé.	T'é pa-'stlé. 6.	Tu-yié kpa-éll'é, yit'la. 6.	Kke-né-tchí'okéy. 6 (en bateau).
— — le courant.....	Niliñ-ttasin ná-'skpel. 6 ou naspel ou nastal (selon que c'est en barque, à la nage ou à pied). 6. = des ye nidel (poissons).	Nilin-ttauzén ná-éttoh, ou nayépe, ou naá'ja (idem). 6. = nilin-ttauzén nemi ou yépe (poissons).	pa-na-il'i. 2-9.
— des objets, v. obj.....	Okpa'na-'slé. 2-9. = ta-ná-slé. 2-9.	Kokpa na-él'é. 2-9.	Né-nitosh, nédheytoedh. na-t'ency-toedh. 3.
— une pendule.....	Sa-'kléle ná-nestóedh. 2.	Sa-dzée ta-dété. 2.	Kukkédé né-tsidiilli.
Remonter (en) à tous, v. intr.....	Békké ná-otli.	Kotta sé-udék'é illé átti. 3.	Kke-klla idik. 6.
Remord , n. v.....	Tsi eslul, shillul, waslul. 2.	Ella él'u, yilla, wól'u. 2-13.	Og'o. = kkenatlen.
Remorquer , v. tr.....	Ozwé.	Og'o. = o'e (F).	Tchi-ékain. = naturel des rochers: tchi-nékkpáge.
Remou , n. rac. sec.....	Thé-erkoni. = naturel de rochers: thé-na-in'a.	Kfwé zhé k'puni kowinna nentsé. = naturel de rochers: kfwé-inkpa.	Nindjé tchil'i. 3-9.
Rempart , n. c.....		Éta délé. 2-9. = éta détchu. 2-9.	Véndjé tchi'ey. 6. = voétlén nini-ey. 6.
Remplacer , v. tr. obj.....	El'na neslé. 2-9. = békké yuresni. 2-12. = békké-yi-resslé. 2-9.	Béta détl'a. 6. = békl'as ná-écha. 6.	Nindjé t'e-nil'i. 2-9. = un seul: nindjé t'e-ni'ey. 2-9.
— quelqu'un, v. locom.....	Békké ressay. 6.	Mi éta-dékli. 2. = un seul: mi éta-détl'a. 6.	Nindjé tchidé'ew, tchidhité'edh, teyté'ol. 3.
— les filets à l'eau.....	Békké yé di-eslé. 2-9. = un seul: békké-yé di-es'a. 2-9.	Éta l'é-déwil'a, dé'al'a, k'édal'a. duel 6.	Té diña'én, t'édéna'a. = té-lliné-tsek.
— (se), v. locom.....	Elkké rittas, ru'as, zé'as. duel. 6.	Ta déné'on. = t'a dénékay (v. g. de poudre).	Té diñatlet. = méyé noçottsen toenel'an (A).
Rempli, ie , adj. et v. impers. (inan.).	Da-nel'an.	Ta déné'lli. = (liore): bella éde-kle.	Té dénil'én, dénell'é, t'édénell'a. 3.
— à verse.....	Da retlir. = dépadé nel'an (T).	Ta déné'on. 2-9. = ta né'on. 2-9.	
— (être), v. intr. (animé).....	Da nes'an. 2.		

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Remplir , v. tr. obj. <i>d'un liquide</i> ...	Ta osnil, pilnel, usnil; itil. 2 a-9. = ta nesnil. 2-9. = ta osshi, wusdhi. 7. (<i>de neige</i>).	Botta t'u ekli. 2. = botta kodéwi, kodéwiwi, kodéwi. 7. = ta dötli. 2.	Ta dinindja, totonpöndja. 3. = ti-zjit t'ion pndja, iyöndja, t'oyndja. 3.
— v. g. <i>un sac de menus objets</i> ...	Ta nosdzay. 2-9. = bódha-kkpa oss-djay. 2.	Botta kodéssen. 2.	
— <i>un coffre</i>	Ta nel'an asl'é. 3-13. = olkké-ta-ressaher, russhir. 7. = olkké-ta-yu-ossier, wasshir. 7.	Ta ne'op Al'é. 3-13. = ta déné'op Al'é 3-13. = ta déné'l'é. 2-9.	Ta diña'op ttset t'ill'é. 3-13. = ta gudinil'i. 2-9.
— de sa présence.....	Ede-sya, sya, édusya. 2-14. = édé-resk'ar. 2. (E). = héní edosa tchush. 2. (E).	Bóti adéyan, adiyon. 2. = békké. = k'é-déché. 2. = bé adéché. 2. = nné-ná-inkkew (<i>montagne</i>).	Ké-nll'tschio, kol'tschio, két'el'tschia. 3.
Rempporter , v. tr. obj.....	"Anna t'eslé. 2-9. = ná-t'eslé. 2-9.	Ná-éde-tchu. 2-9. = ná-éde'l'é. 2-9.	Né-t'el'tchiw. 3-9.
— la victoire, v. intr.....	Bé aresté. 2. = bónnash aresté. 2.	Békkéra déte. 2. = béyéta détté. 2. = bétowéttson Atté. 3.	Voo yendow ttset t'ittcho. 1 b. 13.
Remue-ménage , n. c.....	Elttchel-nolléti.	Kot'a-sau-nélay.	Kendie-tsétsa a'i.
Remuer , v. intr. (i. e., <i>s'agiter</i>)...	Násta. 3. = ná-pesthal. 2. (<i>lente-ment</i>). = ná-sthé. 2. (<i>sans changer de place</i>). = élli, olli (<i>inanimé</i>).	Ná-yéta. 2. = tépé. 2.	Néysénde. 1 b. = né-kut'é-sconday. 1 b.
— (ne pas).....	Shósshor. 7.	Du-é'l'é.	E-néyénde. 1 b.
— (ne pouvoir pas).....	Shu-édestti. 2.	Edé-néfwí, néyiwer, náfwí. 7.	
— i. e., changer de place.....	Edé-nest'i. 2-9. = édi nessay. 6.	"Onna k'la-dékwé. 2. = "on-édi-klá-déta. 17.	Edje-té-tiné-siti, sitie, t'esitia. 1 b. 18.
— en dormant.....	Ná-dé-rest'el. 2.	Ná-sop-tchon-déneté. 2.	Né-tinilltchi, titinelltchia. 3-18.
— v. impers. inan. (<i>feuilles</i>)...	Elchel. = (<i>masse</i>): olkol. = (<i>objets</i>): náeta. = (<i>osil, nerf</i>) égis.	Faéttisil. = (<i>masse</i>): étl'ólé. = (<i>objets</i>): náetay.	Anattsek. = (<i>objet</i>): nédendé.
— v. tr. (i. e. <i>agiter</i>).....	Béna osna. 2 a. = béna-resna. 2.	Béna dé-éda. 2.	Voni noé'ndé, nal'ndé, noé'alndé. 3.
— l'eau.....	T'u el'na ná-esti. 2 a.	"Pu éna-ttsen déchyó, déyiyo. 2-14. = t'u énta néchyó. 2-14. = t'a dédét'i. 2.	Té dil'tchik, del'tchik, tidol'tchik. 3.
— les pieds.....	K'é-ta-ossheer, wussliir. 5-7.	K'é-ta-dédé'ie. 2-8.	Ké tell'aw, t'etell'aw. 3.
— tout sens dessus dessous.....	Ná-resk'kar. 2.	Kot'a-sau-né'tla. 2.	Né-guni'klet, gunidheyklet, gut'áni-klet. 3.
— (se), i. e., se donner du mouvement.....	Edé-ná-dasna. 3.	Non-sé kotéklé. 2.	
Refaire , v. intr.....	Ná-qa-sgé. 2 a. = sé-unli nadli. 1.	Sé-ná-kótti, koyitli, gútlé. 1. = kkwilla sé-gunli. 1.	Si né-gutilli, gushitlet; gut'édilla. 1. = tch'au so-koulli. 1.
Renard jaune, ord. (<i>Canis fulvus</i>)...	Nan-g'idhé. = nan-kidhé : (<i>celui qui sait se tordre</i>). = yishé (S) = nu-séé. (N).	Yékwéé. = nonkie (O. F). = kka-tsonli (Esp.). = nu-pfúé (M).	Yakaw. = nakadh. = Nank'idhé (K).
— argenté (<i>C. virginianus</i>).....	Béttazin békké-ná-intsel lanité.	Tchiéze (O). = bét'a-akodékay. = yékwéé-ink'éédé.	Vit'e-djillkain.
— blanc (<i>C. lagopus</i>).....	Etsi-bayé (T).	Etsin-pa. = étsin-ba (F). = kka-tsonlu (M).	Edja-vé.
— noir, bleu (<i>Isatis</i>) (<i>C. virginianus</i> variété).....	Nank'idhé-zén.	Yékwéé-inkkézé.	Nakadh-zjén.
Rencontrer , v. locom.....	Bé déssay. 6. = bé réssay. 6. = bé déressay. 6. = béna réssay. 6. = béna restay. 6. = bé des'i (= <i>quelqu'un chargée d'un fardeau</i>).	Bétiyé nédja, niniya. 6. = bétiyé déssa. 6.	Voté djé-tchischey, tétischia. 6. = voté ttset tchischey. 6.
— en bateau.....	Bé resk'pel, rikpi. 6. = béta esk'pel, ikpi. 6. = Béyé redi : (<i>oute</i> →).	Bétiyé dé'ie, déwi'ie. 6.	Voté djé-dheykpey, tétéyka. 6.
— un objet (tel qu'une montagne.)	Bépa os'ay, oshi'an, wus'al'. 5-9.	Bélla essa. 6. = bélla yé'tla. 6.	Voté ttset ikpa, ou ischia. 6.
— (se), v. locom. mut.....	El'é rittas, dué. 6. = él'é-idhtel, plur. (<i>pour un instant</i>). 6. = él'é-itel, plur. 6. = éltá na-ittas; ná-itel. 6. = él'é-yéredi (<i>abstr.</i>).	Étiyé l'é-déwil'a, dépa'l'a, k'édél'a. 6. = épon ná-itta, u'a, kpa'tta. 6.	Nité tchididé'ew, tchididé'esh, t'étyé'al. 6. = nité ttset tchididé'ew, etc. 6.
— sur l'eau.....	El'é-rikpé. 6.	Étiyé déwittie, dépa'ie, k'édé'ie. 6.	Nité tchidididjia ou nité ttset tchididjia. 6.
— chargés et portant.....	El'é-déshinzi, déshuz'i. = él'é-tié-zelé. = él'é-tché él'ézintel. = éltá-tché-él'ézintel.	L'ékké-t'é nagowiwer, nagodawer (= <i>et se suivre</i>). = él'ack'ékpa : (<i>pointes de sabres, armes</i>).	
— bien (<i>ça se rencontre bien</i>).....	Soça odini'ay.	Só nigoniwer.	Sié négutizjit.
Rendez-vous , n. v.....	Bépa ná-titsinlya.	Bépa tchiu-tséta. = bépa tchiu-tséuté.	Votchépa tchel'djil.
Rendormir , v. tr.....	Ná-é'estal', é'tillal', é'turs'al'. 2.	Ná-inderé'té. 2.	Ná-t'enilltchik. 3.
— (se), v. intr.....	Ná-est'al', shillal'. 2. = on'slal'. 2.	Ná-inderé'té. 18.	Ná-na-vá-so t'enatchik. 1.
Rendre , v. tr. obj.....	Bin'tla pa-neslé. 2-9. = bin'tla pa-unesni; unidi. 2 a-9.	Bin'tla pa-ra-échu. 2-9. = bin'tla él'é. 2-9. = bépa yénel'é. 9.	Vonté ney-il'i. 2-9. = vonté yéyé-té-indjicé, indjik, t'ellndel'. 3-9.
— l'âme (<i>coir</i> expirer, mourir).....	Natiy ni-né-nessheer, nussliir. 7.	Taédiy ni-énéchu. 2.	
— aveugle (le).....			

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Rendre compte (lui).....	Bépa okpa yas'i. 2.	Bépa kokkét'a xotié del'ó, déyilla. 2-9.	Vopé kukki'et kéntzi. 7.
— gloire (lui).....	Bépa osni; otti. 5-12.	Bépa éti. 5.	Voo l'in, l'yn, t'ey'ya. 2. 13.
— la liberté (lui).....	Bé-na-resdi. 2. = bé-di-resni. 2-12.	Bé-na-détsé. 2. = béna rótsi. 2.	Vonné djitchit, toytchet, t'ateyicha. 3.
— malheureux (le).....	El'nari estti. 2. = est'ò asl'é. 3-13. = ékkénashó bé-esni. 2-12.	Étay étti. 2. = lét'édati k'uall'ò. 3-13.	Nésiédjattcho ttset tll'ò. 3-13.
— pire (le).....	Bétsen esni. 2-12.	Bétsen éti (3 ^e pers.: ati). 2.	Vontsé l'no, t'óindja. 17.
— service (lui).....	Tta ontté adéssi. 17.	Ta agunté adéssi. 17.	Tógwontcho djiño. 17.
— témoignage.....	Bépa déssay. 6. = édé-nóssay. 6.	Bépon ná-éssa. 6. = bépon tchiq-ité (plur.). 6.	Von-té n'fchey. 6. = voo n'ò. 6.
— (se) (i. e. se soumettre), V. locom.	(Voir ce mot). (i. e. se transporter). (voir aller).	Sét'ò-datti acé'ò. 2-12. = acé'ò. 2.	Nésiédjattcho ttset té-été-till'in. 3-13.
— — (i. e. se faire).....	Est'u-dénes'inép. 2. = édestap. 2.	Sé ézudenwò. 1. = sé godéniwé, godénuwi. 1-7. = k'pak'ò náéssa. 6. = k'a assinla. 1.	Ta gutiándhet, gut'atodha. 1. = k'uja yé-dholpou. 1. = tchi-soua dié, góndak, t'oyéndak. 1 b.
— — misérable, v. intr.....	Sé udeldhór. 1-7. = sé udénidhór, udénudhir. 1-7.	TT'ip-tchó klulé.	L'ép-tchó klla.
Rendu, ué (être) (i. e. harassé).....	L'ip-tchóp klulé.	Bé-kpata édi-é'ti, yit'on, wót'on. 2-9. = békpata édi-échu. 2-9. = plus.: k'ukpata édi-é'ò. 2-9.	Voté éti-nitchi, nit'ien, titel'ia. 3-9. = kuté éti-nitchi. 2-9. = plus.: k'uté éti-nit'li. 4-9.
Rène, n. c.....	Béda édi-rest'i, rill'an, rust'an. 2-9. = béda rest'i. 2-9. = oda rest'i. 2-9. = plus.: ubéda rest'ò. 2-9.	Békpata édi-ék'wi. 2. = békpata édi-étow. 2.	Voté né-dinl'tchiw, vota nádos nelt'edh. vota na-édédelt'el. 3.
Renfermer, v. tr. obj.....	Edé-da-rest'i, rill'an, rust'an. 2.	Edé-kpata-dék'wi. 2.	Éton-té-éti-nit'ichi, nit'ien, nit'it'chia. 1 b-9.
— sous clef.....	T'u ná-elpen. = t'u ná-t'elpen.	T'u tégé ná-éwi. = t'u tégò ná-rékli.	Né-nétendel', né-nishindjik, né-t'és nét'endel'. 3.
— (se), v. refl.....	Bes anl'an ni-nes'ay. 2-9.	Bié kotta ná-échu. 2. = étchuwé tta ná-éssi. 2.	Chsi édhov-zjit nll'tchi, nelt'ien, nelt'et'chia. 3-9.
Renfler, v. impers. (rivières).....	Ná-déneskk'a. 2. = ná-dénesthen. 2 (T).	Na-nék'wen. 2.	Né-nillkkie, nellkkie, t'oenllkkie. 3.
Rengainer, v. tr.....	Békkoresyan illé dossi. 17.	Béttcha ta-nétten. 2.	Éllkkéwa djiño. 17.
Rengraisser, v. intr.....	Dénetsen nétsiz.	Déné-tson rétsin.	Dindjie t'etsik.
Renier, v. intr.....	Bétsé esdji. 2. (T). = bétsin esni, shini. 2. (T). = tsén estsiz. 2 a. = tsen estsin. 2.	Tson détsin. 2. = tson étsen. 2.	Tel'itsik, t'eytsik. 8. = nitsin tchil'ku, tchidhillku, t'illku. 3.
Reniflement, n. v.....	Tan-dzié. = médzi (E). = nétsiy (Esp.) = méché-guuli (Esp.)	Kolloné (O. F). = tchiq-t'a étié. = mindzi (M).	Det'ch'ap-t'et athón.
Renifler, v. int.....	Bédzi-tchóp. = médzi-tchó (E). = zodzi (P). = méttchó. (Esp.)	Bézi-chó. = wédzi-tchó (F). = bédzi-tchó (M). = mi-tchó (N). = wodzi-tchó (N).	Vadzey-tchóp. = tédjéllhé-tchóp (jeune).
Renne des bois ou Caribou (Rangifer Canadensis).	Ethen (et E): (ce qui est chair). = k'k'ap-yazé (petit et blanc). = nandéli (E). = nontéli (F): celui qui a l'habitude de voyager; le voyageur. = épfuén (M). = bédzi (M). = tanklié (M).	Etié: (la pâture). = éti (B). = koti (B). = ko-étié. = ékfwén (O. F). (la chair). = natlié: (coureur) (B). = nontéli (O). = yarikay (petit et blanc).	Athón: (la chair). = natli: (coureur, coursier).
Renne des steppes (R. Groenlandicus), grande espèce.....	Bédzi. = médzi (E).	Bédzi. = wédzi (F). = wédzi-riyan (F).	Vadzey. = zjiw-tiyadé.
— petite espèce.....	Nélyay. = tanbé. = tappé (C. J). = méché-unli (S. Esp.)	Detsó. = ttetsé'gé (gras). = naréyé (F). = wédzi-déya (F).	Yéted. = tédjéllhé-tsów.
— femelle.....	Tsiec. = bédzi-azé.	Tsiec. = sic (B). = tsic-a (F). = tsic-défwé (sans poil).	Ek'i. = ék'i-datsów.
— mâle.....	Yalkúzi.	panak'wi. = payarak'wi. = kkarayak'wi (B).	Tchi-telat.
— faon.....	Eta-la-dziné.	Bédzi-tchó alléli.	Vadzey-tchóp élla.
— sans ramure (femelle).....	Tsutay.	Tadéya.	Édji-kollon.
— dont la ramure repousse (mâle).	El'tchanni. = éthen-k'ap (et maigre).	Edéyan. = édéyazé. (B). = tchou-kota. = tchou-tsé'ò (et maigre).	Itizjiw. = tsic-gullié. = tchié-étsalchi (et maigre).
— femelle qui porte.....	Elyazé-k'è. = — sans petit: bédzi-k'ie.	Béya-réttié. = — sans petit: éfi-napay.	— Sans petit: vadzi-gwazay.
— accompagnée de son petit.	Kk'osh-éttser.	Kk'ò-la éttsié.	Kk'ò-la-shétt'sédi.
— au cou pelé.....	Bépa pesna illé. 2-12. = bépa da-pesna illé. 2-12.	Du ata-dénéti. 2. = du ba-éti. 2. = du bépa tá-déta. 2.	Éte-voté-dhiño, dhindja, t'indja. 17.
Renoncer, v. intr.....	El'pé-ná-stehesh, shiltchish, uschush. 2-13. = élyé-ná-stehesh. etc. 2-13.	L'è-ná-néchu. 2. = békke-ná-néke. 2.	L'è-né-nel'tchóp, nédhel'tchóp, t'è-nel'tchóp. 3.
Renouer, v. tr.....	Na'stsi. 2.	Kekke ná'ssi. 2.	Nel'tsi. 3-13.
Renouveler, v. tr.....	Mêmes formes qu'au V. entrer, précédées des affixes na ou né suivant le dialecte. En outre:		
Reotrer, v. locom.....			

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Revenir , v. locom.....	Oda ná-estja, usdja. 6.	Ékkora et'a. 6. = ékkera-uófla. 6. kpara-éssa. 6.	Nité né-nidi. 6. = nité né-neydia. 6.
Renversé , ée (animé).....	Naltthœr. = elkko-lithœr.	Kot'a-dékkwé.	Kot'è vannantsey (par le vent). = kot'è itœnapp'a (de main d'homme).
— (inan.), ustensile, canot.	Wota-iplttsi: (par le vent). = niptlir (sens dessus dessous. = yé-épl'édh (arbre).	Yué ná-déni'op (sens dessus dessous). = kot'a-dontla: (de main d'homme). = kot'a-nétsi, (par le vent). Sékot'a nettai. 1.	Si kot'anntsi, kot'énantsey.
— (être), par le vent, v. intr. (animé).	Wota sé-nilttsi. 1.		
Renverser , v. tr. quelqu'un.....	Na-resné, rinnap, rusné. 2-9. = plus. ná-reslé. 2-9. = ná-t'eslé. 2-9.	Be'onné néssi, nissé. 2. = t'a-dék'i. 2. = plus. t'a déwa. 2-9.	"An vo-nil'tchit, nelchet, t'al'tcha. 3. = plus. né-djil'i. 3-9.
— v. de chute, une masse.....	Ná-restthir, rilthœr, rustthir; ril-tli. 10. = ná-t'estthœr, t'ustthir; t'iltli. 10.	T'a édé-dé'ta. 2. = ná-dékkwé. 10.	T'è djil'chi, tafnen, t'at-talshœl. 10. = nétil'chi, natel'nen, na-t'atalsœl. 10.
— un vase, une barque.....	Na-est'an, œdht'an. 2 a. = yapé-nidest'an. 2-9.	Yué ná-déchi. 2-9. = yué nadéni'op alé. 3-13. = yé na' a al'é. 3-13.	Zjégo né-ténil'tchiw. 3-9. = né-tch'paw, t'œtépaw. 3-8. = plus. zjégo né-tenil'i. 2-9.
— v. instrum., à coups de hache.	Be'ip-t'eszœz, t'ipzœz. 2-8.	Be'ipténizé, ipténigé. 2-8.	Kot'a-nœ-nel'pwo, nil'pœd, nal'pwo. 3-8.
— — à coups de bâton.....	Be'ip-eszœl, ilpel. 2-8.	Be'onné nélla. 2-8. = be'ipténékli. 2-8.	Kot'a-nœ-nel'pœha. 3-8.
— — à coups de poing.....	Be'ip-esttts. 2-8.	Be'onné néttu. 2-8.	Kot'anœ-nelk'wot, nil'tadh, t'œnel'tchœ. 3-8.
— — violemment.....	Élkkœi ná-restel. 2-9.	L'attcha éde-nœzé. 2-8.	"An vo-nœlé tœnillji, tœnellœn, tœtalldœl. 10.
— d'un revers de main.....			
— (animaux).....		"Ip-téné'a. = "ipténœka (en ron-geant).	
— (se) et renverser la tête en arrière.	Békkœziœp ta-kkœdh est'i, il't'an, us-t'an. 2-9. = yœné ná-klœ-resda. 18. = ta-kkœdh nest'i. 18.	Békkœ ta-yéti. 2. = tœgœ é'a, yi'œp. 2-9. = tœgœ ná'a, nawi'œp. 2-9. = kkwi-tœgœ tœœœ-néti. 18. = kkwi-tœgœ éta, wita. 18. = k'œ-tœœœ néti. 18.	Ki-tchi tœ-gœt'œ. gœtal'œ gœtœtal'œ. 3-9. = kitœ ni-niltchi. 18. = tœgœ ell'œ, t'œll'a. (3 ^œ pers. tœ-gœ dhœ'œ). = kitœ niltchi. 18. = tœgœ nall'œ, nat'œll'a. 3. = tœgœ "llœ"œ tœtœt'œtchi. 18. = kkwi-yœlltœœt, illtœt, t'œlltœha. 10.
— (se) (ustensile, barque).....	Ná-iptli. = niptlir. = ná-redh-kkœdh.	T'a-déti. = ta-dékkwé. = t'a dé-déwé.	Nœtœpaw, nédjœpaw, né'tœtépaw.
Renvoi d'estomac , n. c.....	Chi-rathœœn. = yé-dathœœn.	Dœnéwœ kœ-édœ-déji.	Tœt'œdhœ.
Renvoyer , v. tr.....	Kkœna-œs'a. 5-12. = kkœna-œnes'a. "anna t'es'a. 2-12. = kkœna-t'es'a 2-12.	Ná-édœ-nœ'a. 2-12. = "œpna dé'a. 2-12. = bé ipténœttœ. 2. = kkœra-wœya al'œ 3-13.	Kkinel'œ, nédhœl'œ, né'tœl'œ. 3. = œné-t'œl'œ, tœdhœl'œ, t'al'œ. 3. = ná-it'œl'œ, etc. 3.
— (i. e., remettre à plus tard, voir différer)		"œpi. = son — : bé'œpi. = "œp. (F).	"œw. = son — vo'an.
Repaire , n. rac.....	"œp. = son — : bé'œpœ. = "œp (E).	œ-édœdzœ. 2.	Antin, œœœtin, œ'œnœtin (animaux).
Repaître (se), v. intr.....	Nni œsnil, inel, usnil. 2 a. 9.	Ná-l'a-dékli. 2. = nœœ-k'œ-déte. 2.	K'œndja, k'œ'œndja, k'œ'œndja. 3.
Repandre , v. tr. obj., un liquide... des objets).....	Nni k'œ reslé. 2-9. = nni k'œ resdzay. 2-9. = elk'œ reslé. 2-9. = elk'œ resdzay. 2-9.	Nnœ k'œ-dœwa. 2-9. = nœœ k'œ-dœkli. 2-9. = nœœ-k'œ-dœtsœ. 2-9.	Nœ-tœnœndja, tœndhœndja, na-tœtœœ-nœndja. 3.
— le sang (fig.).....	Tel bé-da estchœsh. 2.	Étœlœ ná-tœ-dœtla. 6. (son sang en marchant).	Kwaœndak tœtœt'œl'œ. 3-13. = kwœn-dak tœlœt, tœdhœl'shet, t'al'sha. 7.
— la nouvelle.....	Yat'œ elk'œ dœshœr, dilshœr. 7. (se dit aussi de l'Évangile). = œnni dœ-nœ t'a dzœrœdhœr œslœ. 3-13.	Zœtiœ dœnœ-tœœn nœ-tœnœ'a. 2-9. = dœnœ-t'a kœti dœl'œ. 2-9.	
— le contenu sur lui.....		Bœttœœ œdœttœœr. 2.	
— (se), v. impers. (unanimé) (liquide).....	Nitlir. = nni-iptlir. = œ-rœntli (T). = ilpœn (rivière). = dœllœz (de haut).	K'œ-œnkli. = kœ-œnkli.	K'œ-œntlet, œntlet, t'œtla. = An'l'œ t'a-dœshœl, tœtœshœl (rivière).
— — — — (bruit, nouvelle).....	Dzœrœ ré'œy. 9. = dzœrœ réttœp. 9. = nni œnni t'œldhœœr, t'œldhœr. 10.	Nni ta-dœntœœ. 9. = ti kœti-dœ'a. 9.	T'œjœt, tœdhœt, t'œdha. 7.
Reparaitre , v. intr.....	Ná-zœœstti. 2. = sé œrœtti nœdli. 1. = tœœ ni ni'œp (œstres).	Kkœ-kœ'œné nœta, nœyœta. 6. = kkwi-lœy sé gœdœtti. 1.	Sœœ né-gœdjœl'tœœhœn, t'œtœttœha. 1.
Reparer , v. tr. (voir raccommoder).			
Repartir , v. locom.....	Ná-t'œssœy. 6. = "œpna-t'œssœy. 6. = ná-t'œstja. 6. = œpna t'œsdja. 6. = "œp-œsdja. 6.	Ná-dœssa. 6. = ná-dœl'a. 6. = ná-dœdja. 6. = "œp-rœt'œl'a. 6. = "œp-rœdja. 6. = ná-dœstla (E).	Nœ-tœhœdi. 6. = né-nœtœhœdi. 6.
— — par eau.....	Ná-œskœl. 6. = "œpna œskœl. 6. = ná-t'œskœl. 6. = "œpna t'œskœl. 6.	Ná-dœ'œ. 6. = ná-dœk'œ. 6. = ná-dœttœh. 6.	Nœ-tœhœœœœœœ. 1 b-6.
— — (enfants et vieillards).....	Ná-t'œskwi. 6. = "œpna t'œskwi. 6.	Ná-dœtœh. 6.	Nœ-tœhœdjœw, tœhœdhœdjœw, t'œyœdjœl. 6.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Repartir , v. locom. (<i>esprits, et en esprit</i>).	Na-t'esshir. 7. = "anna t'esshir. 7.	Ná-dénéfwé, déniwer, dénífwí. 7.	Na-indji-t'elljit, tchédhellhet, t'ell-dha. 7.
— — — (<i>animaux</i>).....	("An)na-t'elkpo = na-elkpol. = plur.: na-el'az.	Ná-déko; plur.: ná-dé'a.	Na-t'atlet, nétéhillé, nat'atla. = plur.: na-t'a'ew, nétéhill'edh, na-t'a'al'.
— — — (<i>oiseaux</i>).....		Ya non-éde-dépo (<i>en automne</i>).	L'appatéy'ta-vel'nday, vodhil'ndjek, vod'al'nday. = attset tinil'a-diño, djiño. 17. = nittset atsi, atsié, t'at'at (<i>aux injures</i>).
Répartir , v. intr.....	Sézal' éyast'i. 2. = hétazin éyast'i. 2. = kke-ta-rosti. 2 (<i>aux injures</i>).	Bé-yetadé yáti. 2. = bépa kke-ta-déti. 2 (<i>aux injures</i>).	Atsa'a.
Repas , n. c.....	Chétsélyé.	Étta. = étsu'ali. = étsu'angu.	(Kki)na-odhiti. 6.
Repasser (par là), v. locom.....	(Kke)-ná-óshsny. 6. = (kke)-ná-ushdja. 6.	(Kke)-ná-óy'tcha. 6. = (kke)-ná-óy't'a. 6.	(Kki)na-odhókpey. 6.
— — — (<i>par eau</i>)..	(Kke)-ná-óshk'í. 6.	(Kke)-ná-óy'zu. 6.	(Kki)-ná-odhdjw, ovidjw, ofey-djw. 4-6.
— — — (<i>esprits</i>)...	(Kke)-ná-óshshir. 4-7.	Séni-guwo, ná-guwi. 1-7.	(Kki)-ná-odhdik. = odetal. = plus.: (kki)-ná-odh'aw.
— — — (<i>enfants et vieillards</i>)	(Kke)-ná-ushkwi. 6.	(Kke)-ná-óy'tuh. 6.	Vokkpage tchi'ek, t'ay'ek. 3-9.
— — — (<i>animaux</i>).	(Kke)-ná-ulkpé. = ulkpol. = ulkwi. = plus. (kke)-ná-ul'az.	(Kke)-ná-óy'tehya. = óy't'a. = plus.: (kke)na-óy't'a.	
— du linge, v. tr.....	Yu kke es'ay, pi'an, us'al'. 2-9.	Yu kke dé'a, déyi'on, déu'a. 2-9.	
— sa leçon, v. intr.....	Edé-ba na-os'a. 5-12.	Bekkéré ná-éde-dézi. 2.	
— une peau pour la tanner.	Náthé, pilthap, usthé. 2 a-13.	Ékfwó. 2.	
Repêcher , v. tr. obj. un poisson...	T'a-pest'i. 2-9. = plus. t'a pesté. 2-9. = t'a pes'ay. 2-9.	Kpon yéchu. 2-9. = kpon yéti. 2-9. = plus.: kpon yé'té. 2-9.	ljé, dhijé, t'ejia. 2.
Repentir (se et s'en), v. intr.....	Okké-sli; unli. 0. = okké-ná-sdli, wasdié. 0. = éde-kke-sdli. 0.	Kokkére éli; tsenli. 0. = kokkére ná-éli. 0. = éde-kké-éli. 0.	Tchi payl'tchi. 3-9; plus.: tchi payli. 3-9.
Repère , n. v.....	Éya-unpdon.	K'óya-gowóp. = tila-ta kodé'on (<i>sur les arbres</i>).	Kukké dilli. 0. = kukké déné silli, t'ey'silla. 1 b-0.
*Répéter , v. tr. (<i>voir aussi redire</i>)..	Kke-ná-yast'i. 2.	Békké udénélé, udénilla. 2-9.	K'ozjit tchokwelchit. = tchi-zjégon té djugudjil'i (<i>sur les arbres</i>).
— — — d'après quelqu'un...	Bé-da restli. 2. = bé destli. 2 (E).	Bé-ta rétsin. 2. = bé-kke-t'a xétié délé, déyilla. 2-9.	Tthey djiño. 17.
— — — pour quelqu'un....	Bépa na-os'a. 5-12. = ná-sdi. 2 a. Ná-lesdi. 2 a.	Bépa békké udénélé, udénilla. 2-9. = bépa kokké-t'a ná-xétié délé, dilla. 2-9.	Vi-kki-t'é tlltsi, djedhilltsi, t'es-telltsi. 3. = vikkit'é géndji tchi-li. 3-9.
— (se) i. e. redire la même chose.	Kke-na yast'i. 2.	Bekkéoni ná-éti-défwar, dufwi. 7. = bekkéré ná-éde-dézi. 2.	Vépat kukkit'é géndji tchi-li. 3-9.
Repeupler , v. t.....	Okké-déné ni-neslé. 2-9.	Kokké ni-déné-né'a. 2-9.	Tthey il'agcezen djiño. 17.
— (se), v. intr. plur.....	Déné ná-odli, wudlé. 5-0.	Kokké déné na-gotlé, gutlé. 5-0.	Kokkpage dindjié né-nili. 2-9.
Replacer , v. tr. obj.....	Ni-ná-énesni. 2-9. (<i>voir remettre</i>).	Ni-ná-édechu. 2-9 (<i>voir remettre</i>).	Dindjié né-gutillé, gushitllet, gut-tétilla. 3.
Replet, te (être), v. intr. (<i>anim.</i>)...	Desk'wor. 2. = desyel. 2.	Sé-kfwep intcha. 1.	Né-ni-djil'i. -39.
— — — adj. v. (<i>inan.</i>).....	Dék'or. = deyel. = dép'ez. = <i>abrév.</i> K'óre. = yélé. = g'ézé.	In'ezodé. = nal'énékfwep. = tto-ondja.	Sos-then nitschié.
Replier , v. tr.....	El'é-náslé. 2-9. = el'é-nástchush. 2-9.	L'é-ná-nélé. 2-9. = l'é-ná-nétchu. 2-9.	Ata-tozwo.
— — — <i>ses jambes</i>	(<i>Voir se recoquiller</i>).	Edé-ékkon. 2 a. = ná-dé-ékkon. 2 a. = ta-tchon étuh. 2.	L'é-né-nili. 2-9. = l'é-né-niltchiw. 3-9.
— (se), v. intr.....	Esgish, shil'esh, usg'ish. 2 a. = nap-esg'ish, etc. 2 a. = estop. 2.	Béyié t'a-dédaf'ini atti. 1 (<i>reptiles</i>). = ta-tchon yatuh (<i>vers</i>). = ná-épo (<i>poissons</i>).	T'elltschiet, tchidhilltschiet. 3.
— — — (<i>animaux, reptiles</i>).	Nangidh. = nal'wor (<i>poissons</i>).	Kfwi t'a-gouéfwar, gufwí.	Béni-téta, óta, kóta. 6.
— — — (<i>v. g. papier, écorce</i>).	Ná-meltop.	Kkéné-ité, áté, k'até. 6. = kkéna-gouéfwé (<i>troupeaux</i>).	Véttset pa-gizi, geyze, g'izya. 7.
— — — v. locom. (<i>corps d'armés</i>).	Kkéné-ritel, rutel, erte. 6.	Bépa xéru-dénézi. 2. = tin udénézi. 2.	Elhe véttset pa-gizi. 7.
Répliquer (<i>voir répartir</i>).....	Okpa-yast'i. 2. = attsen bépa yast'i. 2. = bépa itse-ni-yast'i.	Du bétsen kpa-xétié-dékwí. 2.	Né-nili. 2-9. = né-djil'i. 2-9.
Répondre , v. intr.....	Attset ni-ni'a illé. 2-12. = bépan ta-dessi illé. 17.	Bépa ta-éde-dé'a, déyi'on. 2-9.	Vokké tchéll'é, tchidhill'én, tché-tell'a. 3-9; <i>sur lui</i> . = vokké-nell'é, nédhill'én, né-tell'a. 3-9.
— (ne pas).....	Sathi béna nes'ay. 2-9.	Ná-déle. 2-9. = kke-ni-ni-nélé. 2-9. = ékka ná-zu-éle. 2-9. = ékka ná-zu'a. 2-9.	Vokkpage ni-té-llndjik, tillndjik, t'etelladé. 3-8.
— (en).....	Ná-esié. 2-9. = ná-reslé. 2-9. = ná-éfélé. 2-9. = ná-cesdla. 2-9. = ná-é'esdla. 2-9.	Edékfwí. 2. = ná-kfwi-déttá, ditton, d'atta. 2-9. = bekké kifwi é'a. 2-9. (<i>sur lui</i>).	Ta-kpe dhi'si'ey, 'on, t'oyso'a. 1 b-9. = ta-kpe dhil'zji. 2-13.
Reporter , v. tr. obj.....	Nui-thi-esttay, ittan, nsttal; ilyé. 2-9. = bé thi es'ay. 2-9. = bekké nes'ay. 2-9. (<i>sur lui</i>).	Bekké ta-déti. 2-8.	Né-kle-tchisidia, tinsidié, t'it'édia. 6. = kle-idié, dhidié, t'idia. 2-8.
Reposér , v. intr (<i>sa tête sur</i>).....	Bekké la-resni. 2-8.	Bekké ta-détié. 2-8.	
— — — (<i>ses mains sur</i>)....	Bekké ta-s'esh. 2-8.		
— — — (<i>ses pieds sur</i>).....			
— (se), v. de station.....	Kla-resda. 18. = ná-kla-resda. 18. = plur.: (na)-kla-ditthi; duet shikpe.	Kla-déta. 18. = ná-kla-téta. = plur.: (na)-kla-dikkwi; duet iwikpe.	

Table with 4 columns: FRANÇAIS, MONTAGNAIS, PEUX DE LIÈVRE, and LOUCHEUX. It lists various French words and their corresponding translations in the three other languages, such as 'Reposer', 'Repoussant', 'Repousser', etc.

Vertical text on the right edge, possibly from an adjacent page, including words like 'Ressort', 'Ressortin', etc.

FRANÇAIS	MONTAGNAIS	PEAUX DE LIÈVRE	LOUCHEUX
Résonner , v. intr. (<i>écho</i>).....	Bda-ridhi(r) = da-ata-thédhi (T).	Edé-k'é-órinpi.	K'ona-dhaja, tadaja.
Respect , n. c.....	Déne-tsétti.	Gunli.	Konli.
Respecter , v. tr.....	Bé sé esni. 2 n-12. = bé sé esdi. 2 n. = bé sé usni. 4. = békké sé stli. 2 n. = békkés d'asli. 2. = bé-da- kkés deslli. 2 (<i>en paroles</i>).	Bé sé éti. 2 n. = békké sé éti. 2 n. békké ta-sé-éti. 2 n (<i>en paroles</i>). = béda-kké sé-éti. 2 n (<i>idem</i>).	Va ittson, dheyttson, t'eyttson. 2. = va endji-tay'o, djidhi'on, t'ey'a. 3-9. = va-indji-sié-tay'o, etc. 3-9.
— (se), v. réfl.....	Edé-kké sé stli. 2 n.	Edé-kké sé-éti. 2 n.	Éto ittson. 2
Respiration , n. rac. soc.....	E'yié.	Eyu.	Sézyik. 1 b. = t'ellzi, t'ehidhili- zi. 1 b. 3. = sézyizji. 1 b.
Respirer , v. intr.....	Édji. 2. = — aisément : asdji. 2.	Étchi ou édji, fwidji. 2. = — assé- ment : ta édten. 2 n.	Chwon sézyik, sézyik. 1 b.
— — péniblement.....	Chi des'ay. 2-9. = édi-ná-ésdji. 2. = shup esdji. 2.	Kpa-chi-dé'tle, déyi'tla. 6. = fwin ou xup édji. 2.	Son sé sé-éntedh. 1. = son sé-é- vi. 1.
Resplendir , v. intr.....	Sé sheltan. lanté. 1. = sé 'tta'ad' lanté. 1. = sé sa'lkunsh. 1.	Sékké sa'loer. 1. = sékké sa-té. 1.	T'o té-diditchig.
Ressac , n. v. et v. impers.....	T'a ta-pé'tin.	T'a ta-dédat'in = t'u kwé-ta-ade- lin.	Né-péndjig, odhindjig, o'éndep. 3- 13.
Ressaisir , v. tr. obj.....	Ná-estcho. 2.	Na-échu. 2.	T'ellpaw, t'ehidhélpaw, t'ellpal. 3. = no-né-tellké, tillklet, t'otell- 'kla. 3. = t'elwé 'dellpaw, 'delli- paw, 'allpal. 3 (<i>en dormant</i>).
Ressauter , v. intr.....	Sétthi ennelnan. 1. = sétthi ona- pétlan. 1. = sédziyé nashe'an. 1. sédzé' pétlan. 1. = esyez, iyez. 2. (<i>en dormant</i>). = na-shes'tla. 2 a (T). = bé l'é-ná-estli. 2 a (T).	Dzé-dé'tla. 2-6. = sépa dépé, défwiz- zé, dépé. 1. = péla-déze. 2 (<i>en donnant</i>). = péla-l'épé, 2 (<i>idem</i>).	Élugu-kuditchin.
Ressemblance , n. v.....	Yé otti.	Ye gótti.	Vorsikié tittcho, tittcho, titttchia. 3. = va kwittchin, kut'ettchia. 5. = va ettcho, nit'tcho, tel- tchia. 3.
Ressemblants , tes. adj. v.....	El'e-pó'ti. = él'e-atti.	É-ké-kotti. = l'é-k'intté.	Vokonttchen, kot'inittchia. 3.
Ressembler à , lui v. intr. en nature, de corps, etc.	Bé estté. 2. = la'sté. 3. = bé ésyá, ilyan, usyal. 2-4. = bé ostti. 5. = béta-reyé, resyan, rusyé. 2- 14 (<i>en grosseur</i>). = bézéré nes'an. 2. = bé résnédh. 2 (<i>en taille</i>).	Bé étté. 2. = bé déné-é'ti. 4-9. = bé gótti. 5. = bé déchoé 2 (<i>en grosseur</i>). = bé-détoé. 2 (<i>en taille</i>). = heni étté. 3.	Vikkiet tisi'in. 1 b-13.
— de visage.....	Bé unestti. 2. = bé nestté. 2.	Bé gunétté. 2.	Yé t'antcho. = yé t'andjiw. = yé t'antschié.
— par les senti- ments, les idées.	Békké's'a. 2-12. = bé's'i. 2-12.	Békké't'a yéti-é'fwer. 7. = bé'i. 2- 12.	Éti-attcho, l'é-éttcho, l'é-kuttcho. = l'é-gudittchin, gudéttchin, g'ez- k'édittchin. = nikki tédittcho, t'édittcha.
— (unan.).....	Yé zéré nel'an. = yé nétté. = yé ril- nedh. = yéta relyan.	Yé zéré né'on. = yéta darénu. yé nétté. = yégunétté. = yé détoé. = yé déchoé	Lugu kudittchin.
— (se), v. réfl. pl. (<i>anim.</i>).....	El'e-illté. ultié. Nan'tté; zeltté. él'é ilyan. = él'e-ilmédh.	É-étté. 4tté, k'intté; guntté. = l'é- gunitté, gunétté. = l'é-dewittcho. l'é-yaditow.	Éti-tisindjek, dji-sindji, éto-tétoé- séndel. 3-13. = éto-ta-tétoé- day, éti-djedhenday, éto-tétoé- dél. 3-13.
— (unan.).....	El'e-onité. daoniti. = él'e-ilyan. = él'e-illté.	É-ké-kotti.	Kkey t'edjedhékéon, k'key-t'af'a ka. 3.
— occasionnels. légers.	El'ka il'i, ul'i, el'i. = él'e-oe'l'i	Ékka itti, á'ti, k'é'ti.	Ne-t'é-ni'iw, nidhi'yiw, ni'yil'. 2.
Ressembler , v. tr.....	Bé sé na-pay-é'slé, illa, usiel'. 2 a-9. = sé k'é-ka-pay-ná-s'la, illa. 3 a- 9.	Sékké-kl'a kkéra-é'dékl'a. 2. = sékké- kl'a kkéra-é'dékl'a. 2; ou sé- néssih. 2; ou é'dé-nékké. 2.	Sékkéy-klékké-né-t'el'kay, t'etal- ka. 3. = k'ez na-é'dé-né'kay, né- k'in, nék'at. 3. = k'ez k'é-ti-dé- né'kay, etc. 3.
Ressentir , v. tr.....	Éresté. 2. = sé de-resté. 2. = unesté. 2.	Éd'é-déti. 2.	Éti-tisindjek, dji-sindji, éto-tétoé- séndel. 3-13. = éto-ta-tétoé- day, éti-djedhenday, éto-tétoé- dél. 3-13.
Ressercir , v. tr.....	Ttché-ná-né-ékkéon. 2.	Kzo-ná-da-éklé, wókl'u. 2.	Kkey t'edjedhékéon, k'key-t'af'a ka. 3.
Resserrer , v. tr.....	Ná-nestti. 2. = ná-t'estti. 2.	Ya-g'élé ná-é'ay. 2.	Ne-t'é-ni'iw, nidhi'yiw, ni'yil'. 2.
— (se), v. intr. (<i>unan.</i>).....	Éltthi ékon (<i>cordes</i>). = élttsé-é- kon (<i>bois</i>).	Na-téhin-ékon. = él'é-é-é-é-é-é-é-é-é-é- (<i>peaux</i>). = ná-dé'dé'dé (é).	Tikke-att'én k'la (<i>de fusil</i>). intsi. Penttse-nillayod, (<i>de montre</i>).
Ressort , n. c.....	Yéttché (<i>de traquenard</i>). = k'kash kpa-ultté (<i>de fusil</i>). = ná-é'çu (<i>de contenu</i>). = tsantsané élttsé-ta-nal- gól (<i>de montre</i>).	Téhin-taséni'a. = hétéin-klulé (<i>de fusil</i>). = satsou-sap-né'oy (<i>de montre</i>).	Tahgan téhi né-é'ni. 6. Ké ná'ilday, t'elléday. 3. Ná-kwé'nday, kot'el'nday. 5.
Ressortir , v. locom.....	Na-t'isday, t'ishédja, t'usdja. 6.	Kkwilá t'ina-dé'tta. 6.	Né-né'dié. 6. = ná-k'ay-é'nday, isé- day. 1 b.
Ressouvenir (se), v. intr.....	Na-danéani, niti. 2-12.	Béna-é'ti. 2.	Védzji nédjiuttay t'ot'el'it'. 2-13.
Ressusciter , v. tr.....	Yutas-in ná-é'ti, shil'ti, usiel'. 2- 9. = plus : yutasin-ná-é'slé. 2-9. napé'ta-é'slé. 3-13.	Nii-ná-é'ti, é-witi, é-wó'té. 2-9. plus. uni-ná-é'té. 2-9. = ná-é'ta. 2.	Sé t'au-sindjié, sé'eljek t'is- dja. 3.
— v. intr.....	Na-péda. 2 a. = 'on resdja 6. (C).	Nu-ná-é'tcha, (<i>édja 3e pers.</i>), wiya, wó'tcha. 6.	
Restaurer , v. tr.....	Bédziyé-indhun aslé. 3-13.	Téyu-ékké ni-zéni'a. 2-9.	
— (se), v. réfl.....	Sédziyé-indhun abes-hen. 7.	Séyu-ékké ni-é'den'a. 2-9.	
Reste , es. n. c. (<i>voir coupons, dé- bris, miettes</i>).	— de cheveux : = ézéle. = éthira ézele.		

FRANCAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Rester , v. intr.	Ná-shóer, náshóer, nawashóer; náidé; <i>duel</i> : náshóer; nátséde 7.	Náfwó, náfwóyiwó, náfwófwó; <i>plur.</i> : náidé; <i>duel</i> : ná'ókfwor. 7.	Kwittéhin, kwittéchin, kut'óttéhi. 5. = nell'ó, n'óll'a; ntazjié. 18.
— (y) habituellement, long-temps.	Ostti. 5. = sha nasshóer. 7.	NÁ-k'ín, yek'ín, wók'ín. 2.	Kóni-úttéhin, l'enyéttéhin. 2. = sekpó kkit kwíllé, kut'ólla.
— (—) peu de temps, transitoirement.	Ná-shastúé. 2.	Inl'a-goyan wita. 18.	Kwentsell kwóttáon nell'ó. 17.
— (—) de nouveau,	Ná-nóshóer. 7.	NÁ-nékkwé. 2.	Ná-nell'ó. 18.
— tranquille, v. intr.	Opa pesna illé. 2-12.	Du-édéta. 18.	Été-dhig'ín, isí'ia, t'édhig'ia. 3.
— en chemin, par l'excès de la fatigue.	Édé-dhé esziq. 2 a. = pánttsellu ní-néssa. 6.	Só'ió inkpa tséinté. 1.	Ni-téhi - nésindjié, nésindjok, l'eyagundel. 3-13.
— v. impers. (i. e., <i>excéder</i>), <i>inan.</i>	pa odhóer. = pa ot'édhóer. = á-or- "ap.	pa godéwé. = ko'on, kowo'a.	Kwo'on, kwol'éy'a.
Restituer , v. tr. obj.	Biqtla-pay ná-unosni. 2-9.	Biqtla rá-yétehu. 2-9.	Ventló né-yil'i. 3-9.
Restreindre , v. tr.	— (se), v. réfl.	Zup goyan góttson bé dé'a. 2-12.	—
Résulter (en), v. impers.	Eyer ottsin'anné itta.	Zup goyan góttson átte. 3.	Ey kwóttson'an zjit.
Résumer , v. tr.	Oréfyon apl'a adessi. 17.	Eyi pon'omú Khé.	Kodathaké nipa djió. 17.
Résurrection , n. v.	Ná-tsépida.	NÁ-téhiq-ndétt'a. 2.	Ná-gudenday.
Rétablir , v. tr. (v. g., un chef à sa place).	(Bekkaodhóeri) anaslé. 3-13.	Nné-ná-tséinté.	Tthey (pakpé) tónógwíll'ó. 3-13.
— (se) (i. e., se remettre d'une maladie), v. intr.	Ná-pesda. 2. = ná-sdjic. 2 a. = sé- yapó otí. 1. = sé yapó daodli ná- dli. 1.	Béttaséne (bekkaowéri) anál'a. 3-13.	NÁ-pusenday, kwéyáenday, gut'éy- sunday. 5-1 b. = ná-tizjié. 1 b.
Retaille , es, n. dér.	Ettadhé. = bépan odhóeri. = bé- pan-ot'édhóer. = bépan dátsel- téli.	Kkpawi kóti. 5. = kkpá-ná-gótti. gól'é. 5. = tá-yéta. 2. = tá-e- djié. 2.	NÁ-pusenday, kwéyáenday, gut'éy- sunday. 5-1 b. = ná-tizjié. 1 b.
Retailler , v. tr. instrum.	Béna resttash. 2-8.	l'eyay-t'chilo. = l'eyá-wa'tla. = yu-k'é-édella. = ékke-náttéhi.	Vókkán élltcha. = t'adénáttéha. = vókkán nédhillkkidh.
Retard , (être en), v. intr.	Sékké onit'an. 1.	Yu kké edé'pé. 2-9. = béna édé- ttah. 2-8.	Viné del'ttiosh, dil'ttié, t'edáttal. 3-8.
Retardataire n. v.	Bekké-onit'an. = nándé kuptay.	Déno'ie akpa dessá. 5.	Sé-né nit'in, t'énit'ia. 1.
Retarder , v. tr. (voir différer, temporer, remettre), v. intr.	Sa orit'an (<i>montré</i>).	Déno'ie akpa-tenté.	Vól'é titóttéhil.
Retenir , v. tr. (i. e., <i>garder par devers soi</i>).	Bé kézni: iti. 2 a-12.	Bé kéli. 2. = édéttsen l'é-ná-édé- "fwor, edúfwí. 7. (<i>ses eaux</i>).	Vó kallndak, kat'ellndak. 3.
— i. e., maintenir,	Ust'un. 4.	U'on. 4.	U'l'an, ovel'an, ot'el'an. 4.
Retenir , i. e. arrêter quelqu'un, ...	Édé-ttsen ta-resni. 2-12. = biq- tchéne t'cha-resni. 2-12.	Édé-ttséne ta-dédétsé. 2. = ta de- désé. 2. = unérétsé. 2. = békoné ta-étchu. 2.	Zjégón ol'tschit, t'al'téha. 3-9. = sa néttéondik, nétt'indik. 2.
— i. e. s'opposer à une action	Béttcha ust'un. 4.	Béttcha ú'on. 4.	Bittschicé yu-vel'an, val'an, t'al'tay. 4.
— (se), v. réfl.	Ed'ust'un. 4. = béttcha ed'ust'un. 4.	Edé-ú'on. = béttcha édé-ú'on. 4.	Été-ull'an, vell'an, étow-tell'an. 4. = bittschicé édi-yu-vel'an. 4.
— — de parler, d'agir, de faire.	Sé-thu ust'un. 4 (<i>de parler</i>). = ottcha ed'ust'un. 4.	Béttchen l'é-ná-édéfwor, edúfwí.	Bittschicé zjégón atow-teyso'ten, djéso'ten, t'eteyso'ten. 4.
— — de pleurer, de rire.	Ottcha ed'ust'un. 4.	L'é-da-téha, yit'cha, á'tcha. 2 a.	Odé-so'tsel. 1 b. (<i>de pleurer</i>). = zjugu teyso'ten. 3-6.
— — à quelque chose	Esttser. 2.	zunéti. 2.	Klogotten ta'énait'set'chó, ti-l'ine- dhéyso'técho, ta-il'aneysot'chó.
Retentir , retentissant, te. v. imp. et adj. v.	Téidit'ul. = téédhir. = bé'yicé da- dhiltéha. = tápa da-idhir, udhir. = tápa da-téédhir. = béda nze- lyan. = béda-diptledhi.	Téwu. = bé'yicé ta-téwu. = béta- téwu. = da-diptléw (<i>voir</i>). = bé'yicé tarintéha.	K'óni-dhatchik, t'édhatchik. K'etaja. = t'é-éja.
Retirer , v. tr. obj. (i. e. <i>tirer à soi</i>).	Ná-t'estti. 2. = édéttsen t'estti. 2.	zon édék'fwa. 2. = kpon-náfwa. 2 a- 9.	za-neltéhi, néf'eltéha. 3-9 (<i>anim</i>). Vópa yé tinésetchéh, tinésetchit, te- teysetéha. 3-9.
— (i. e. ôter un objet d'une)	Bépa ná-estécho. 2-9.	Edéttsen dék'fwa. 2-9. = zou nétsé. 2 (<i>une corde</i>).	Ná-onindji, odhíndjek, ol'éyndol. 3-9.
— les filets de l'eau.	T'abil' ná-ot'estti. 2. = t'abil' t'á- pan nes'ay pan). 2-9. = t'é pan- neslé (<i>plusteurs</i>). 2-9.	Bépa ná-neké. 2.	Téhivia za-nelté'iw, n'alté'ap. 3- 9. = téhivia za-né-gwinille, gwi- ll'a, gut'ill'a. 3-9.
— sa parole,	Yat'icé ná-estécho. 2 a. = ba wostsi. 5.	Nai ná-uderétti. 2. = mi kkerá- gól'é, gól'a, goyilla; gól'é; guye. 3-9. = mi-ónné nonlé, nonyilla, nonwól'é. 2-9.	Vópa vittset. 4.
— v. locom., sa langue,	(Sé t'lhéne) pa-ni-esdzin. 2.	Etirinicé dé'a. 2-12. = bépa kótti. 5.	—
— — — un de ses mem- bres.	(Woyé) pa-resni; riti. 2-8.	L'é-ná-da-étéha, wéya. 6.	—
— v. instrum., sa main, son bras.	(Woyé) pa-es'esh, shil'edh. 2-8. = pa-ni-esdzin. 2.	L'é-ná-eye-étla, yia. 6.	(kwizjit) ni-djillndji, ni-indjidhill- ndjek, né-t'etellndol.
— — sa jambe, son pied.	—	(Koyi) kpon-détti. 2-8. = (koyi) kpon- désé. 2.	(kwizjit) ni-dell'iw, ni-djidhill'apsh, n'edell'al. 3-8. = (kwizjit) d'ellé- t'ill'édhált'ill', t'atell't'a. 3-8.
— — —	—	(Koyi) kpon-dé'ta. 2-8. = (koyi) kpon- d'ie. 2-8. = zou ni-dénet'a. 2. = zou ni-dza-énéfwa. 2 (<i>ses jambes</i>).	—

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Retirer , v. tr. obj. son nez, etc.... — quelque'un d'un péril.....	(Woyé) pa-ostudh. 2. Ná-dz-krost'i. 2-9. = plus.: ná-dzi- resté. "An resdja, riyá. 6. = "an rostaj. riya, russa. 6. = "an essay. 6. = "an stal, pikal, nasal. 6. = "an postal, pódja. 6. = "an t'essay. 6. "an osdja, yerdhti (3 ^e pers. abs- trait). 6. = "an t'osdja, t'idja, t'erdhti. 6. = "anna-essay. 6 ou osdja. 6. "An t'esk'i. 5. Béttchazin ná-rosdja. 6.	(Koyi) pon-éssi, yissé, wóssi. 2. Kpon-ná-ti. 2-9. = plus.: kpon ná- t'ó. "On dédja, déya. 6. = "onna dédja. 6. = "on déll'a. 6. = "onna déll'a. 6. = "onna éta. 6.	pa nol'tchi, nót'el'tchi. 2-9. = plus.: pa nll'i. "An Ichtschoy. 6. = "an néchtidi. nét'itiya. 6. = "on'an néchtidi. 6.
— (se), (i. e. s'ou aller), v. locom.	—	—	—
— — — par eau....	—	—	—
— (i. e. s'éloigner de quelqu'un).	—	—	—
— l'un de l'autre, v. mut. locom	Elttchazin ná-rittas, ru"as, zér"as. 6 duel.	Ettcha ná-itta, kpatta, k'édotta. 6 duel.	Nittschidé ttset ka-ido"o, pwo"o, k'è- do"o. 6 duel.
— v. g. d'un boubier.	pa-édé-nos"osh. 2-12.	Ede-ya-nét'a. 2. = Xon-édé-dékwa. 2.	pan-éti-tilltchi, tóttchi, titeltcha. 3-9.
— v. impers. (i. e. se raccourcir, inan.)	Elyc-nadzi. = béyapé-nel"edh (E).	Ede-yanat'a.	—
— (eaux, rivière).....	T'u l'artudh. = t'u ná-rétudh. = béké né-dégosh.	T'u ná-détti. = t'u yuó ná-déwi.	T'ó tidjw, tchiodjiw, tédjil. = zje- go atla, tchóttel, t'ell'a.
Retire-toi! loc. interj.....	Yuzin! = nazin!	Tége! = impérat. = "onna inta!	Tagon!
Retomber , v. de chute.....	Elkké ná-stthor. tili. 2 a-10. = "elke ná-restthor. 10.	Kot'a ná-klá-ékkwé. 2 a-10. = "klá t'a-ná-édé-déwé, dawí. 10. = kot'a ná-klá-défwé, déyiwe, dúfwí. 10.	Nikké ná-odilltchet, odheltthet, otóttelltha. 10. = kkwí"i nelli- tchet, nálltchet, ná'ellttha. 10.
— dans le péché.....	Oslinn ná-oresti. 2.	Kotsinté anátti. 3.	Tchokwaandidé né-kwel'tsi. 5-13.
— à l'eau (poisson que l'on démalle).	L'uó sépau nada.	L'ugé t'e-nint'a. = l'ugé t'e-nin- tsó (B).	Vé nilé-né-tchésenday, tchidhisin. djik, t'otoyenday. 3-13.
Retoucher , v. tr.....	Be-ná-resni, rli. 2-12.	Béla ná-détsé. 2. = béla ná-déte. 2.	Tchi-el'tsi. 3-13. = béttsen ichia. izjia, it'eschia. 2. 14.
— i. e. corriger un travail.	Ná-sté. 2-12. = ná-nestlis. 2.	Kkwi-étsi. 2. = békkwi-ná-édéklé. 2.	Né-tchidi. 6.
Revenir (y), (i. e. aller de nou- veau), v. locom.	Ná-t'essay. 6. = na-resdja. 6. = ná-stay, shesdja. 6.	Ná-déta. 6. = ná-décha. 6. = ná- dét'a. 6.	Né-tchidi. 6.
— par eau.....	Ná-t'esk'i. 6.	Ná-dé"ié. 6.	Né-tchidi. 6.
— v. tr. (i. e. placer dans un autre sens), v. ob.	Ná-rest'i: (un malade). 2-9. = plus.: ná-resté. 2-9.	Son-dét'i: (quelqu'un). 2-9. = plus.: son délé. 2-9.	Né-tchidi. 6.
— v. g. un vêtement..	Ná-resthuhd, shilthudh. 2-9.	Ná-t'on-étuh. 2. = v. obj.: ná-son- étschu. 2-9.	Né-tchidi. 6.
— le rôti.....?	Ná-dest'i, dilt'é, dust'é. = tapé ná- dést'an (un ustensile).	Yigé ná-déti, déyit'on. 2-9 (un usten- sile).	Né-tchidi. 6.
— (s'en), v. locom. (voir aussi retirer (se)).	Kkena-resdja, shiya, rusdja. 6. = kkéna-ostay, shesdja, usdja; itel. 6. = kkena-ttcha-t'esni, t'erdhti (3 ^e pers. abst.) 6. = kkena-usdja, ushesdja, uwasdja. 6.	Kkera-ét'l'a, wiya; goduwi. 6. = kkéra-déjja, dité. 6. = kkenon- réll'a, wéya. 6. = éfé-na-tja wetla; godéwi. 6. = pon nét'l'a, wiya. 6. = pon ná-déta. 6. = pon ná-décha; dité. 6.	Né-tchidi. 6.
— — — par eau.....	Kkena-eskpel, shiká, uské; itel. 6.	Kkera-dé"ié, wí"ie; déwittie. 6. = pon dé"ié. 6. = pon, ná-dé"ié. 6.	Né-tchidi. 6.
— (se), étant couché, v. de repos.	Ná-res"a. 2-12. = ná"s'a. 2-12. = na-rest'i, rust'el. 18. = ná-de- rest'el. 2 (T). = ná-tchay-rest'i, rust'el. 18.	Ná'a. 3-12. = éde-tchon ná'a. 3-12. = édetchon g'a. 2-12.	Né-tchidi. 6.
— — — étant debout, v. loc.	Eltsin-ná-es"a. 2-12. = elsé-ná- deskpoz. 2 (T).	Ttaé"a. 2-12.	Né-tchidi. 6.
— — — idem, vers quel- qu'un..	Béttsen ou bét'in ná-déssay; ditel. 6. = béttsen ni-dénesshi, dénil- shor, dénušhi. 7.	Béttsen ná'a. 3-12. = béttseu ná- d'é'a. 2-12. = béttsen kwi dékka. 2.	Né-tchidi. 6.
Retracer le sentier , v. tr.....	T'antú ná'sti. 2.	G'é na-éssi. 2.	Né-tchidi. 6.
Retracter (se), v. tr.....	Yat'i "an-t'estchul. 2.	Sé zétié kke-t'é Atti. 3.	Né-tchidi. 6.
Retrecir , v. tr.....	Nétaré aslé. 3-13. = néchtudh aslé. 3-13.	Déninpayé k'u-ál'é. 3-13.	Né-tchidi. 6.
— (se) v. impers. (étouffés)...	Elyc-ittser. = élyc-tsi. = nétaré- adja. = néchtudh adja. = udhta- pé ou udhtchudh adja.	L'ey-nattser. = ná-tchin-unétté. = déninpayé adja.	Né-tchidi. 6.
— — — (boiseries).	Elyc-igon.	Na-tchin-unékon.	Né-tchidi. 6.
Retremper le fer , v. tr.....	Tsantsané ná-est'edh. 2.	Tikkaw éssi. 2.	Né-tchidi. 6.
Rétrograder , v. locom.....	Kkena-usdja, uhesdja, uwasdja. 6.	Kkenon-réll'a, wéya, rut'l'a; godé- uwi. 6.	Né-tchidi. 6.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Retroussé, ée, adj. v.	Déttsel.	Enéttcharé.	Tittsiel'.
Retrousser, v. tr.	Yédapò 'sni, usni. 2 a-12. = nudapò bé-nesni. 2-12. = tapa estcho. 2.	Ni-l'a-édò'a, édéyi'op. 2-0.	Ndji énil'ndji, énil'ndjek, é't'al'ndéol'. 3-13. = éné-t'è-dinil'ndji, diñidhil'ndjek, totmal'ndéol'.
— — — ses manches.....	Séparé élyé'sni. 2 a-12.	Séparé ékké ná-t'on-néssi. 2.	Si-vidi ndji énil'ndji ou éné-t'è-dé nil'ndji, etc.
Retrouver, v. tr. obj.	Na-eslé. 2-0. = — <i>quelqu'un</i> : ná-esta. 2 a. = bé na-ul'an (<i>inconj.</i>).	Ná-él'ó. 2-0. = — <i>quelqu'un</i> : bóna gu'op, guwó'a. = bóna gu'op, guwó'a (<i>en général</i>).	Vonné gul'ey, gwil'op, gut'al'a. 5-0. = Vóna tsókwa'oy, tsókwa'op, sokwot'a'a.
— le sentier; se retrouver.		G'é-tsi ná-étcha, iya, wótcha. 6.	T'aon kukké ténédhidi, ténédhisi-zjié, téné'tidiya. 6.
Rets, n. c. et n. rac.	T'a-bil'. = t'a-pil'	Mi. = lénétté.	Tchi-via.
Réunir, v. tr.	Apl'a-néslé. 2-0 (<i>inan.</i>). = él'é-zeltel aslé. 3-13 (<i>anim.</i>).	Ékké-ni-néwa. 2-0. = ékké-t'a sé-déwa, diwa, dáfwa. 2-0.	El'ador ni-tiyi-nil'i. 2-0 (<i>anim.</i>). = él'ador ni-guñil'i (<i>inan.</i>).
— les doigts.....	La-uné-reschuz, riyuz, ruschuz. 2-14.	— <i>Les jambes</i> : sékkwéno ékka-él'ó, 2-0.	
— (se), v. mut. plur.....	El'é-idel, udel, daerdel; tserdel. 6.	— <i>Les jambes à un mourant</i> : hépa-sap-é'ow. 2-12.	Niçapen ni-nididjia, noçódjia, k'eni-didjia.
— — — <i>âme et corps.</i>	Elçan rilshœr, rulshir. 7. <i>duel.</i>	Épa-ni-nité, nâlé, k'inté; tsinta.	Niça né-tchitijit, tchétheadhet, tété-dha. 7.
Reussir (se rend par le passif: ça me réussit).	Sa suntté. 1. = sa soça onidhœr, onudhir. 1. = sa soça odéni'a, odéni'a. 1. = sa su adja. 1 (T). = sa su watti (T).	Épa ni-éti-dénwé, duywi.	Sœ sié gwijit, guñidhet, gut'édha. 1-7.
Rêve (se rend par sommeil).	Pél'. = <i>au possess.</i> : sé pélé.	Sœpa koneziñ nigoniwér. 1. = bé-çon sap nétsi. 2.	Vah. = kénédhill'a.
Revêche (être), v. intr.	Na-da-nestléché. 2. = sinniyé illé oyi. 1.	Pé. = <i>au possess.</i> : sé pélé.	Tché'tep, tché'céten, tché'tel'tep.
Réveiller, v. tr.	T'sé ná-nesshir, nilshœr, nusshir; nilté. 7. = t'sé ná-nesni. 2 a-12 (<i>en secouant</i>).	Déné-tsen téné, yiténé, úténé. 2 a. = dénétakowi zetséténé. 2 a.	Koné-nill'a, dhill'a, t'ill'a. 2. = ké-nel'ndji, nil'ndjek, né't'al'ndéol'. 3-13 (<i>en secouant</i>).
— (se), v. réfl.	T'sé ná-esshir, zilshœr, usshir; ilté. 7.	Ttsé ni-néfwí, niwer, náfwi. 7. = t'sé ni-échu. 2 (<i>en secouant</i>).	Killndjié, killndjik, ké't'ellndéol'. 3-13 (3 ^e pers. kandjik, ké'tchaandjik.)
Révéler, v. tr.	Yat'i çuszi. 4. = oni çuneszi. 2.	Ttsé ná-éfwí, yéfwér, úfwí; ité. 7.	Ete-nisçhey. 6. = é-kéntyzi. 7.
Revenant, n. dér.	Eyunné.	Ta da-dé'a, déyilla, dól'a. 2.	Epkkion. = échiqué.
Revendiquer, v. tr.		Ewiné.	
Revendre, v. tr. (lui).	Tthi (<i>betsen</i>) ná-naesni. 2 a.	Bépa ta-odénékka. 2 (3 ^e pers. odénkka).	Tthey (<i>oattset</i>) né-nal'nday, nidhill'ndjek, né't'al'nday. 3.
Revenir, v. locom.	Yukçozin ná-sdja, shiya, usdja. 6. = non resdja. 6 (C). = yukçozin ni-ná-nesdja. 6.	Kkwilay (<i>bépon</i>) ná-é'ti. 2.	Ené-ídia, dhisizjé, t'idia. 6. = té-né-ídia.
— — — par eau.....	Yukçozin ná'sk'i, 6.	Yéén ná-é'tlé, yit'a, wóll'ó. 6. = t'on yé'té. 6. = yéén ná-né'ta, niya. 6. = yéén ni-ná-yé'té. 6.	T'é-ná-eysoçka, dheysœkçœn, t'eysoçka. 6.
— — — dans l'eau.....	Ná-çan desdja, shiya, dusdja. 6.	T'on-ézo, fwizo. 6.	T'ion zjit éné-ídia. 6.
— — — de la chasse.....	"An'szé. izé. 2 a. = "an-t'eszé. 2 a. = bépa "i é'ta, iya, t'icha; iguvi (<i>montagnards</i>).	T'u yié kkéna-uédja, uwiya, uwé-dja. 6.	Ené-ellik-t'olla, tinilléllé, t'etellélla. 3 (<i>en chantant</i>). = éné-t'é-tellélla, etc. (<i>en pleurant</i>).
— — — en portant.....	"An-nes'gi, tségi. 2. = ná-eggi. 2 a.	"On-ta-yé'té, yiya; étatsé'té; ara-tsé'té. 6. = "on ra-yé'ta, yita. 6. = "on-kça-é'ta, tsaatagé. 6.	Enéllgi, éné'tchidhillgiék, éné't'ell-kçal (<i>en portant et courant</i>).
— sur sa parole (<i>fig.</i>).....	Séyat'ie ná-estcho. 2.	Étté'ta ná-né'tché, wiya. 6 (<i>de la chasse les mains vides</i>).	Si gendjigé kkit'ow tidjino. 17.
Réver, v. intr.	Nal's'é, nashit'i, nasit'é, nawast'é. 2.	Sé'té'té kke-t'é gunli á'i. 3-12.	Nénil'l'a, nédhill'a, né'teyll'a. 2.
— (y), v. intr.	Béçan nast'é, etc.	Nâlié, nafwi'ti, nayé'tié, nawot'ie. 2.	Ke-né nill'a, etc. = tsítet kénou-nill'a, etc. (<i>mal</i>).
— par la vertu de la magie..		Béçon nâ'tié, etc. = dza pœ é'tti. 2 (<i>mal</i>) = <i>mal en marchant</i> : éde-péle-yé'té. 2.	Vœ indji sié-tey'è, djidhi'œn, t'é-tey'a. 3-0.
Révéler, v. tr.	Békkés destli. 2.	Ko'i. 5-12. = ná-ko'i. 2-12.	É'tien.
Revers d'une peau.	El't'an. = el't'anné.	Békké sé-é'tli. 2.	Inlé-tçan-ttien.
— de la main.....	Inla-ttâçé.	É't'on (et F). = é't'onné.	L'it'et-uit'i. = l'it'et-nâzjé.
— de manches.....	Par-la. = par-tayé (A). = djis-tâ (<i>Je mitaines</i>).	Inla-ttané. = intchina-ttané.	Etsen.
— d'un objet.....	Éltsen.	Lla-tchiné ana-t'opti.	
Revêtir et se revêtir, revêtu.	(Voir habillé, habiller, s'habiller).	Étsen. = ya'an.	
Réveur, euse (être), v. intr.	Ná-unest'i, unust'é. 2-17.	Ná-uné'té, unéwiti, unéwot'é. 2-18.	Né-itchi, dhitchi, t'itchia. 2-18.
Revivre, v. intr.	Ná-çesda. 2.	Ná-kóti. 5.	Ná-kaçenday, isenday. 1 b.
Revoir, v. tr.	Ná-é'tti. 2. = ná-nestti. 2. = ná-unestti. 2 (<i>habituel</i>).	Ná-é'tti. 2. = ta-é'tti. 2.	Né-nill'i, nell'i. t'euell'ya. 3. = ouinill'i, o't'euell'ya. 3.
— (se), v. mut. pl.	Ná-l'é-itti, u'i, daé'tti. 2. 12.	Ná ou ta-l'é-itti, çá'i, k'é'i. 2. 12.	Né-nil'é ná'i, nó'i, k'éna'i. 2.
Révoltant, té, adj. v.		Kottsen du déné ná-é'ti.	

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Révolter (se), v. intr.....	Da-resttaq, shittap, rusttap. 2. = ayé-nossih'illé, ayénidhi'illé, ayé-nüssih'illé. 7.	Du bëkké-t'a gôfwër. 5-7. = döné-k'é nné-yué dinlla (-en masse).	É vikkiét'a-gol'shoet, godheidhet got'elsha. 5-7.
Révoluer , n. c.....	Tolkkédhi-azé.	Lla-kfwé-ékké.	Inllé-tikké.
Révoquer l'ordre , v. tr.....	Bépaq da-pesna illé. 2.	Du bëpou ta-édé-néti. 2.	Kwope.
Rez de , loc. adv.....	Ogpa. = obay-gpa.	Koza.	Tisonwi-kkiop.
Rhubarbe sauvage (<i>polygonum elliptica</i>).	Inltap-ichôp nelchyé.	Tsu-kkuné.	Tikwonté kut'é gutinikkin.
Rhumatisme , n. c.....	Déné-tthi-t'a naoddihi.	Dénékwep yipka. = dénékwéne-yi t'até.	Kp'o. = kunayo.
Rhume , n. c.....	Tékposh. = dékposh (E).	Tok'po.	Tlôg yénishen. 7.
Riant, te (être), v. intr.....	Dlô pa-sshi, usshi. 2 a-7.	Klô néfwep, néywi, nûfwî. 7.	Ellitché pah itlô, oytlô, t'oytlô. 2.
Ricaner , v. intr.....	Yétaun estchiul, giltchiul. 2 a. = bé-paq pestchiul. 2. = su'sni, shini, wasni. 2.	Yué-odéssi, odéti: 3 ^e pers. 17. = fwa-ná-xétié déyé, diya; dnyé. 2.	Tché t'ell'ô, dhell'ô, t'oll'a. 3. = son tsédhów konlli. 1. = son zjowot llép. 1.
Riche (être), v. intr.....	Sé yué unli. 1. = sé tsamba unli. 1. = déné inla esli. 9. = ttassin-l'ap sépaq ou séttseu békka-onc-t'a. 1.	Yuf inlt'op séttseu. 1. = séyue éntl'op. 1. = séyue gun'î. 1. = sé satsoppa yagun'î. 1.	Tsé-p'ô akondaq.
Ricin (huile de), n. c.....	Tsa-k'p'ô.	Tsa-p'ô.	T'ion-kkpagos néllklek.
Ricocher , v. impers.....	T'u ogpa ná-relehiil. = t'u ogpa orilt'î laontlé.	T'u ita yé-nádiqwé.	Kototmsh. = énézew (- du visage). = éyiptséde-tlla (- du front). = inllé-tlla (- des mains). = anen-dhow (- des flancs). = t'i-évi (- de l'eau).
Ride, es , n. c.....	Elye-ltsi. = élyé-dhédh (<i>du visage</i>). = t'a t'éyay - de l'eau.	Kotéré. = intére. = inttsé-téré (- du front). = ta tsingé (- du nez). = t'a dédépa (- de l'eau).	Ténaéndié (<i>inan.</i>). = sonézew (<i>anim.</i>).
Ridé, ée (être), v. intr. et adj. v....	Elyétsor (<i>inan.</i>). = sinné élyé-ltsi. 1 (<i>anim.</i>).	Intéréde (<i>inan.</i>). = sinni intéredé (<i>anim.</i>) 1.	Tsogo pa-énattay.
Rideau , n. c.....	Edjay-kké ota-dénipal.	"Iné-énétti.	Vœl'djitép. = déchépan-vœl'kkpagos énatli.
Ridelle des traîneaux à bois.....	Détchen nata-shé'a okpa-éyiltchéan.	Bétsé-ratopné. = béhchéneq ta-énc-nitli.	Sonézew. 1.
Rider l'eau (<i>vent</i>). - (se), v. intr.....	Sinne-dhédh élyédhédh adja. 1.	Tu-kkpa détl'î.	Sotché tchidjia, timidjil, tchet-tota. 3. = dlôg soctsa'in, tset-aya. 1.
Ridicule (être), v. intr.....	Sépaq sudi. 1. = sépaq ná-tsédlo. 1. = sépaq tseltchiul. 1.	Sinni intéredé. 1.	Vœtché-édjia, inidjil, t'éta. 2.
Ridiculiser , v. tr.....	Bé t'estsi. 2.	Sépaq suti. 1. = sékké tsétlu. 1.	Edjittchi-kéwa. = édjittchi éfill-tchi. = ellé édjittchi.
Rien , pron. indéf.....	Tta-odi. = ttassin-ullé. = ta-udi (E). = édu-unli (C).	Békké-t'a détsi. 2. = békké-t'a a'î. 3-12.	Edji-kéwa.
- qu'à présent, loc. adv.....	Kkpani-unlttu.	Taoti. = du agwini. = du kuné-kwira (B). = kka'î ta-ána (B). = intlépwen (M).	Eyi-zjén.
- que cela, loc. adv.....	Eyi-yi. = éyi-zan. = éyer-oyi.	Du-la-zunné. = kkpani-onttu.	Tlog yénishen. 7. = owné-neytla, nitla, t'eytla. 3. = tlog gwol-shen. 5-7.
Rieur (être), v. intr.....	Dlôp pa-sshi, usshi. 2 a. 7. = dlô pa-nest'al. 2. = nastlôp oyi. 2.	Eyi-la-zon. = éyi-zon (E. F).	Oñatlôgo. = nizjigo énoqwon.
Rieur , n. v.....	Eltchin.	Klô néfwep. 7. = ná-unéklô. 2. = Paédi ná-éklô. 2.	T'ion-t'aép. = t'ion-t'ion-k'it (<i>naturelle</i>).
Rigide , adj. dér.....	Bellu. (<i>de klu, froid</i>).	Ná-unéneklô.	pay tœt'an.
Rigole , n. c.....	Des-tsele azé.	Bellu. = ninppka.	Vizjit t'ion k'œtsakla. = vizjit t'ion k'œtsudja.
Rigoureux, euse , adj. v. (<i>hiver</i>).....	Zodhkk'adh.	T'u-yaq pa-zakodéyé.	Vizjit kit'ion-édjia, éndja, t'édjia 2.
Rincé, ée , adj. v.....	Béyé t'u naltseil. = béyé t'u-shtel.	Ta-dédinikka. = ta ékkpa. = nakos-kkpwé.	Tlôgu. = en compos. tlôg; dlôg.
Rincer , v. tr.....	Déyé t'u nesnil, ninel, nusnil. 2-12.	Béyé t'u-détli.	Ita, eyitla, t'eytla. 2. = itlôgu. 2.
Riposter aux coups (- aux paroles: voir répartir).	Déyé t'u nesnil, ninel, nusnil. 2-12.	Déyé t'u dékli. 2.	pa-ittlôg. 2. = patlôg teytchet, djitchit, tœteytcha. 3. = zjé nellitlôgu. 3. = étie-né-tlôgo-lléde, t'ellndé. 3.
Rire, ris , n. rac. prim.....	Dlôp. = tlô.	Éttané ná-l'é-né-ittu, attu, k'éttu (<i>duel</i>). 2.	Vœ itla. 2. = vœ-ittlôgu. 2. = dlôg ell'in, t'ell'îya. 3-13.
Rire , v. intr.....	Ná-stlôp. 2. a.	Klô. = tlô.	Tœ-zjé koçotla, koçotla, kot'eysoetla.
- aux éclats.....	estlôp', pidlôp', estlôp' 2. = pest-tchiul. 2. = pa-estlô. 2 (S).	Éklô. 2 a. = ná-éklô. 2 a.	Tlôgu pah kénizi. 7.
- de quelqu'un.....	Bépaq ná-stlôp. 2 a. = bé dlô est-tin. 2 a. = bé dlô crestta. 2. = bé dlô cresshor, erusshir. 7.	Kpa-éklô. 2. = t'a-klô-k'etalla, yilla, n'la; iya. 3-12. = éde-ná-klô-été. 2.	Tlôgu son dhépen, t'edhepa 1.
- en dessous.....	Bépaq ná-stlôp. 2 a. = bé dlô est-tin. 2 a. = bé dlô crestta. 2. = bé dlô cresshor, erusshir. 7.	Békké étlu. 2 a. = bé étlu. 2 a. = bé klô étli. 2 a. = bé klô détsi. 2.	
- en parlant.....	Dlôzef adessi. 17.	T'a-ná-éklô. 2 a.	
- étant assis.....	Dlô destay, shitay, dustay. 18.	Klô Zhékôte. 5.	
- follement.....	Tlô-pa-nest'al. 2.	Klô zhè wita. 18.	
		Tlô sé-wéyé, wûyé. 1.	

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PRAUX-DE-LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Rire habituellement.....	Ná-tlò-desshoor, dusshir. 7. (voir risur).	Unó-nékle. 2.	Onó-nellttògu, ot'ènellttlogu: 3.
— un peu.....	Tlò ét'esshoor, ét'usshir. 7.	Tlò ó'i adédessi. 17.	pa ttgivi.
Risée de vent, n. v. et v. impers.	Niqttsi olthel. = niqttsi naltthoor.	T'a-kkpa-dékkaw.	Vah tsetlògu.
Risible (être), v. intr. et adj.....	Bépap suti.	Bóh ná-tsekló.	T'ò-vóp. = kllèn. = vachéni-t'ow.
Rivage, rive, es, n. c.....	T'a-baq-pò. = t'a-pap-pò. = t'ukkapapapò. = nni-otapò. = t'a dayetti (peu éloigné). = t'a-man (S). = t'a-mon (Esp.).	T'a-pa. = t'a-ma (O). = t'u-kka. = t'i-kka (F). = 'klánó. = bétl'é'ap. = fwa (sablé, par extension)	T'a-kwén-tlò.
— — creusé par le courant, par le ros-sac.	Béyo rilip. = tapá-lttal.	T'a-yé'p'o.	
Rival, rivaliser, v. intr.....	Bótapéttsen awasté unkpá asshoon. 7.	Bétowéttsen awótti inkpá Atti. 3.	Voyendow-ttset-tttché unkpát tsi-i-in. 3-13.
Rivér, v. tr.....		Kotssé békké tó-éde-dékp'a. 2.	Villé t'ékkaon kwiné-né-tinil'tchi. koné-né-tónal'nép, kouéna-t'élo-nalshon'. 10.
Riverain, adj. v.....	T'a-papè napdhoor; plur.: nadé.	Détéwiya gottiné. = t'ama ou t'akka gottiné.	T'ò-ven kuttchin.
Rivière (et fleuve), n. rac. prim....	Dés. = çuzi (petite). = p'an (T). = diés (C). = saa (S).	zoé (se dit aussi des doigts). = kop'oe. = niliné. = dié (O). = dé (F). = nilip (M). = t'u kpadéliné (M).	p'an. = çan. = p'o. = nilien.
— (petite).....	Dés-tsélé. = pa-inlip. = dé-tsélé (F). = t'u in'a (Esp.). = ttsélép (S). = ttsélép-t'i (S).	Kpa yé'p'o. = éya-é'p'o. = éup'o-yap. = t'u-ni'a (M). = niliné-yap. = Ttsu-kkwéyé kpai'n'a (M). = ttsu-tchinyé déniptti (B). = ya-mon déliné.	p'an-tséll. = p'an kwitsig. = kidja-nép. = ttsevi-tsotsig.
— divisée par des deltas, des îles.	Nnu-t'a nilip.	Ndu-t'a yétié. = sa-t'a wélin'	
Riz, n. c.....	Klò-la kayé.	G'u hèni aéntté: (semblable à des vers).	Tatsédh tchen.
Robe, n. c.....	Ttsékwi'i.	Yéuné-né-kké'ié.	"Ig niendjow.
— de fourrure (i. e. peau d'un animal servant de lit, de couverture.	Edhredh-t'el (servant de lit). = édédh-ttséro (servant de manteau).	Ewé-t'ie (servant de lit). = éwé-yé (servant de manteau).	Edhòw-t'ia (servant de lit). = édhow-sho (servant de manteau). = tézjiow-ttsocé (idem).
Robuste (être), v. intr.....	Ná-stser. 2.	Tá-otset, oyitset, wòtset. 5. = ná-gotset. 5. = nonna étcha, wòtcha. 2.	Nidjttay, nótéyttay, nót'otéyttay. 3. = itlòdh, t'eytlòdh. 2.
Rocailleux, euse, adj. c.....	(Pays): thè-nèné. = (mont): thè-chèsh.	(Pays): nne-kfwé. = (mont): kfwé-chiw.	(Pays): nan-tchi. = (mont): tchi-ttha.
Roches-à-rets (i. e. pierres servant de poids aux filets).	Ekpè-thè.	T'è-kfwé. = inkkpoo-kfwé (d'assinabé).	T'è-tchi.
Rocher, n. rac. prim. (le même que pierre).	Thè (et E).	Kfwé (et F). = kfwé-kp'a. = pfüé (M).	Tchi.
— à fleur d'eau, n. c.....	T'a-t'u yazé.	T'a-t'u yan.	Tchi-zjé t'è-djan'è.
— à pic, n. c.....	Thè na-in'a.	Kfwé-inkpá. = pfüé kpadinkka (M).	Tchi-zjit. = tchi-nékpap.
— fendu, n. c.....	Thè-zuzé.	Kfwé-t'ale.	Tchi-t'all.
— isolé dans un rapide, n. c....	Thè-ba. = thè-nnu.	Kfwé-pa.	Tchi-vé.
— plat, n. c.....	Thè-kp'alé.	Kfwé-kp'a.	Tchi-kp'a. = kkwé-tjell.
— qui surplombe, n. c.....	Thè ta-tchanné'tel.	Kfwé ná-ézen. = kfwé pa-ta-ézen.	Ttchi ná-tset'ethek.
Röder, v. locom.....	Ané dziré'ssay. 6. = ttcha-resni. 2 (T). = narédhi. 6 (abt. 3 ^e pers.).	Edé-éttssé détl'a. 6.	Né-tchtdik. 6. = kké-idik. 6.
— — (grands animaux).....	Ané dziré'kpé; dziré'kwé; dziré'páy; plur.: ané dziré'az. = ni-ékpé; plur.: ni-el'az.	Edé-éttssé détl'a; plur.: — dé'a. = du-k'oon détl'a; plur.: — dé'a.	
— — (petits —).....	Ané dziré'kli; plur.: — dziré'az.	Kkinako; plur.: kkiyon'a.	
— — en canot, sur l'eau.	Ané k'é esk'i, usk'è. 6. = dzirésk'i. 6.	Edé-éttssé dé'ié. 6. = édé-éttssé dézu. 6.	T'a fshék, indhék, ét'eshék. 2.
— — en criant.....	Dziré-sel-deslé, desla, duslé; dilyé. 2-9.	Ná-sélé-dél'é, déyilla. 2-9. = ná-sélé-dédél'é. 2-9.	Ná-sa-t'è-dillòllik, t'idillòllik. 3.
— — en pensée (et esprits).	Ané dziré-osthi, oilshoer, wusshi. 5-7. = ané dziré-desshi, dilshoer, dusshi. 7. = sedzé reoldhi. 1.	Sékké'on dék'fwo. 1. = plur.: naxé-kké'on dik'é. = sé kkinngófwé. 1. = plur.: naxékkiiyon gófwé. = sinni kkina-éti-efwer. 1.	Né-indji tchéçodhek, t'éysodhek.
— — en pleurant.....	Na-tsap-é'teslé, ét'illa, ét'uslé. 2-9.	Ná-tsié-étsé-dél'é, della, dül'é. 2-9.	Ná-tgé-t'è-dillòllik, t'idillòllik. 3.
— — en se trainant (et vieillards).....	Ané dziré'kwé, 2 a-6.	Kfwit'èh déta. 6. = kfwit'èh déssa ou décha. 6.	Kkét'adh-sitchik. 1 b. = Kkét'ow il'ik, illik, t'illik. 2.
— — (oiseaux).....	Ané dziré'ttay; plur.: — dziré'tel.	Kkináta; plur.: kkiyonté.	
Rogner, v. tr.....	Ná-dénestash. 2. 8. = ná-déresyez. 2. 14.	Béna-odé-ékka. 2.	Vomé-djittié, tiitiedh, t'otéyttal'. 3-8. = l'inc-djidhil'i, djidhille, t'idill'a. 3-9.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Rognons, n. rac. sec. — de castors (<i>vulgo</i>)	Etsózé. = óna-tsózé (S). Eshopwó. = tsá-shopwó. = óthol-zopó. = bé-thel-póúé.	Etsó. = ónótchay (M). Tsa-wóné. = kfwiró-wóné.	Etsógwó. Athadó.
Roi, n. c. v.	Dóné-pap kkaoldhóri. = kópap krapéday (C).	Dóné-pap kkpágowódi.	Tiyépan kkwadhóct.
Roitelet, n. c.	Ta-la-tszuzé.	Kfwi-ta détélli yan. = tchuy-yan nat'a-ta-odétéllé. = kokkpa-ya.	Etchi-tógó-kujata.
Rompre, se rompra, rompu. Rond, de, adj. dér. (et disculaire) (voir globuleux). — (et cylindrique)	(Voir brisé, briser, se briser). Dépandhé. = eltsi-nalpandh. Dellu (T). = bóban-ná-olzur. pal. Tselpussi. Espus ; tselpus. 2.	Imopandé. = ná-sop-óde-mopé. = sop-tétáyé. sop fwé'eni. Intáyé. = inkúyé. pa ; au possess. : sé-palé. Dépopi. Póia dépop. 2.	Etivion. = edittsion. = l'enttsot-tónétot'al. Tikúll. pilha. Atsapwok. El'pwok, el'pwo, at'al'pwok. 3. = óté-tónilléwok. 3. Attsi. = l'étsón'a.
Rondin, n. rac. prim.	Dellu (T). = bóban-ná-olzur. pal.	Imopandé. = ná-sop-óde-mopé. = sop-tétáyé. sop fwé'eni. Intáyé. = inkúyé. pa ; au possess. : sé-palé. Dépopi. Póia dépop. 2.	Al'pash, nel'pash, tal'pash. 3. = neypaw, néteypaw. 3. = éttihon-t'é kwelldjil, kulldjya, kul'ellta. 5.
Ronflement, n. v.	Tselpussi.	Intchuy-intton. = intchi-intton (F).	Nitschin-attan.
Ronfler, v. intr.	Espus ; tselpus. 2.	Intchuy-intton. = intchi-intton (F).	Dé-t'ion.
Rongé, ée, adj. v.	Ettsiq. = benap-salzas.	Ettsi'a. = l'étséna'a.	Kanzjo. = étsik.
Ronger, v. tr.	Espash. 2. = ná-espash. 2 a. = éthéné-éde-'stchud. 2 a (E). = yé nipl'ash (animal).	Békkpa dé'a. 2-12. = ékkwéné-t'a góte. 5. = kkóra yék'pa (animal). = kkóra-wéchoy (idem). = yé'u détehiné (idem).	Kkpa-tcha-tschiedh. = tchey-thówtan.
Rose, n. c.	Intsolé-inttappé. = dzé-la-ótti (couleur -).	Da-t'u. = inttsen-t'u. = nné-kké-nadé't'u (tombée).	Nitschin-ttan.
Rosée, n. c.	Da-t'u. = nni-étchash (tombée). = da-t'ué (S).	So. = kozo (et F). = kozjo (B). Tchon-tsétsin = kkpa-lla-tchoré.	Dé-t'ion.
Rosée blanche, n. c.	Ezozé. = étsel'.	So. = kozo (et F). = kozjo (B). Tchon-tsétsin = kkpa-lla-tchoré.	Kanzjo. = étsik.
Roseau, (i. e., massette, souchot).	Kkpa-la-tchiussé.	Intchuy-intton. = intchi-intton (F).	Kkpa-tcha-tschiedh. = tchey-thówtan.
Rosier, n. dér. s. n. c.	Apwossé, (de pwo épine).	Intchuy-intton. = intchi-intton (F).	Nitschin-ttan.
Rosser, v. tr.	Untlédhé l'esthash. 2 a 8.	Béwée détsé. 2.	Né neypaha. 8. = nénéypan. 8.
Rot, n. v.	Nadesekpel. = édekkie (F).	Téwa. = tsédéwa.	Tsé't'odhé.
Rôt, rôti, adj. v.	Ettehd. = shéttédh. = abrég. tté-dhi.	Ettie. = wéttie. = abrég. ttie. = wétté (F).	Dhittcho. = tsattcho. = abrég. ttcho.
Roter, v. intr.	Ná-dé-eskpel. 2 a.	Téwa. 2. a.	Tchishé, tchidheydhé, t'eyshé. 3.
Rôtir, v. tr.	Ber-kkpa-'sttosh. 2 a. = esttesh. 2.	Ber-kkpa éttie. 2. = éttie. 2.	El'ttcho, édhit'ttcho, l'elttcho. 3. = vo-kka-el'ttcho.
— v. impers. intr.	Ettesh, shéttédh, wasttosh.	Éttie, wéttie, wéttie.	Ittcho, dhittcho, t'attcho.
Rotissoire, n. c.	Béyé Pué-éttédh.	Satsón-kwa-tturo. = lakwa-tchó bé-yigé l'ugé ná-éttie.	Vizjit-ittcho.
Rotule, n. c.	Etsa-kwor. = éko-dzée (F).	Etsida-klé. = étsinda-ta.	Etside-thoen.
Roucouler, v. intr.	Delgén.	Yi-koteti.	Zjogu titino, t'etindja.
Roue, n. c.	Ná-répédh.	Nabé-dak'é.	L'eytsé-tónét'ot'al.
Rouge, adj. dér.	Delkpoz. = delkpozé (T), (de kkpash nuage ou de kpon feu). = dédéli (C. E.), de del (sang).	Détélé, (de tel, sang). = kodétéllé. = ditssi, (de tssi, vermillon).	Ditssig. = datssig. = djéshittsig. = kutata, (de ta, sang).
Rougeur du soleil, n. c.	Sa-télé (soleil-son sang).	Sa-télé. = sa-dié dékpoz. = kokké sa-dédétéllé.	Sic-thell.
Rougir, v. tr.	Destssi. 2.	Bé rétssi. 2.	Itssey. 2. = ná-itsétssey, nétsétssey. = t'aneysétssey. 1 b.
— v. intr., de colère	Deskpoz. 2. = de honte : déneskuz. 2. = de quelqu'un : bézan restti. 2.	Sinni dékpoz adjia. 1. = sinni kollé. 1.	Tinitsissik, tinidhissik, t'etini-sissik. 1 b.
— (ciel)	(Le matin) : pa-intssin. = (le soir) : né-ertssin. = sa-tel yeltt'or. = tel yape'al. = sa-télé ta-udhité.	(Le matin) : sa nni kodédatsi. = (le soir) : sa ra-yintssi. = sa-kké-tié ta-édéti.	Sic ná-intssén, ney'téssen.
— (se) (coutume indienne)	Edé-restssi. 2.	Edé-rétssi. 2.	Edi-djétsétssey, djédhétsétssey, tésétssey. 1 b.
Rouille, n. c.	Tsantsan-tsanné.	Satson-tsonné.	Intsi-tsen.
Rouillé, ée, se rouiller, adj. v. et v. intr.	Editsan.	Békké-rétson.	Edé-né-idit'sén.
Roulé, ée, adj. dér., en boule	Unelttopé.	Int'olé. = étchin-néti. = étchin-nettopé.	L'échpan onellndjik.
— — en volute, en cornet, en rouleau.	Eltsi-nal'ol. = elpaniltsel.	Ené'olé. = int'olé.	Nizjit pwa-onetit'ip.
Rouleau	Kkpi-pól' (d'écorce). = béttá l'ezittédh olé (de bois).	Kkin-polé (d'écorce). = détehin-inkúyé (de bois).	Kki-kija (d'écorce).
Rouler, v. tr. un objet de haut en bas.	Wota rel'edh aslé. 3-13.	Ta-dé-déyé. 2. = ó'a-dé'ta alé. 3-13.	Koté didil'tiéy, tédjedhit'tiog, tés-té'tal. 3 (de haut en bas).
— — — à terre.	Nareltthel aslé. 3-13.	Nasontagé alé. 3-13.	Tchindie tétel'aw, tedjedhel'aw, t'etal'pal. 3 (à terre).
— v. intr., horizontalement (anim.)	Espansh. 2. = ná-respansh. 2. = ná-t'espansh.	Ná-sop-tégé, téugé. 2 a. = kkina-édé'ta. 2. = kkina-édéyé, édeyé, édúyé. 2.	Ná-té-tal'aw. 3. = né-téntsétsé-tal, né-téndhissit'iedh, ná'tétsétsé-tal. 3.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Rouler , v. intr. de haut en bas (anim.).	Wota esshir, ilshcor, usshir; iltó. 10.	T'a édó-dét'a. 2.	Kotó tidjitiog, djidhišitog, tateya-šot'al. 3.
— — (navire).....	Ná-t'el'édh. = ná-'kla-delzur.	Edépow. = nañ'á-édépé. = ná-édaké.	Ná-tetapan. = étó-trepaw.
— — de haut en bas (inan.).	Wota rel'odh, shol'edh, rul'edh. = ná-dépédh. = ná-dépanth. = ná-tél'pedh. = wota odhgédh. = plur.: wota étlir.	Kkina-édépé. = ná-son-tágó. = ét'a-dét'ay (pierre); plur.: ét'a-détlé.	Kotó taji, tanog, tadhcol. = t'oytso tonel't'al, tonidhilt'iedh, t'otco-nal't'al. 3. = kotó djanog; plur.: koté itlot.
— — sur soi-même (inan.).	Ná-reltthel (meule). = shóni'ap.	Ná-son-tágó (meule). = ná-son-tálló.	Tehiudiq taji, tanog, tadhcol'.
— (se), v. réfl. (anim.).....	Ná-édéspansh. 2. = ná-deskpodh. 2. = elpaniltse et olyetsel (inan.).	Edó-néyé, néyigó, náyé. 2. = kkina-édéké. 2. = kkina-kodéké.	Neytco-nellpaw, nédhellpaw, t'oc-nellpaw. 3.
Roulette de ruban, n. c.....	Tsaratti békka-uraltchodh.	Tsakkpawétti tchih-kké-udétchuy.	Ttsékkédhtay taonottay.
Rousseur , n. c.....	Déninné-kké niddhay.	Ekwine-éti.	Teykpayé-nodjil.
Roussi, ie, roussir , adj. et v. imp.	Orithu. = naithi (T).	Kodikfwu. = dikfwu. = wéjya (B).	Kuljitiču. = bétsin kot'édadhek.
Route , n. c.....	T'unlu-tchóp.	G'é ni-wa'a tchó.	Tugullu-tchóp.
Routinier (être), v. intr.....	Selottiné kkes'i. 2-12.	Tsintéwi kkezén agótti. 5.	Sia-kuttchin kkit'ow tll'in. 3-13.
Royaume , n. c.....	Dóné-pangkkaoldhcori néné.	Dóné-pog-kkpagowédi diyé.	Tiyépan kkakwadhet nan.
Ruban , n. c.....	Tsaratti. = tsa-kké nadhétti. = tsa-kka dhéti (E. C).	Tsa-kkpa-wétti. = tsa-kké wéllay.	Ttsé-kké-dhottay.
Rude, rugueux , adj. dér.....	Détsir. = détsiz, (de tsi, aiguilles de glace).	Inpozó. = inpozé, (de p'wo, épines). = inptsiézé (B).	Tcopwoch. = tittsiš.
Rude de caractère (être), v. intr...	Ékké-pa-onesshor, onussir. 7.	Tézon. 2. = yié édó-néttchié. 2.	Teydhel'pel', t'édhol'p'a. 3. = zji nill-tschio. 3.
Rudoyer , v. tr.....	Bépan natsalt'ó aslé. 3-13.	Bétcha udépe. 2. = bépouné dé'a. 2-12.	
Ruer , v. intr.....	Eš'ish, eshil'édh, was'ish. 2-12. = t'es'ish. 2 a. 12.	Bé'onné nét'a. 2. = béyi dé't'a, 3 ^e pers.: dat'a. 2.	Vunkpat ovi'yiw, ovi'yiesh, ot'ey'al. 4. = vunkpat adji-ttset tchi'yiw, tchidhi'yiesh, t'ey'al. 3. = vunkpat ndji-ttset t'édill'ia, t'édjie dhilt'ik, t'édell't'a. 3. = vunkpat tchit'ia, tchidhit'il, t'ey't'a. 3.
— — (animal).....	T'er'édh. = ut'éd'ish.	U't'a. = il'rus contre moi, s'ut'a. = ú'ic.	Yu'yiw, n'yiesh, t'e'al' = vunkpat tit'ia, tchot'il, t'éd'a.
Rugir , v. intr.....	Delni.	Téda-winé-détsé.	Kpou-kkit.
Ruine (i. e. ancien campement indien) n. c.	Kpou-kké. = kué-dyé-udh'ap: (d'un fort)	Kpou-kké. = kpou-kké (F).	
Ruiner , v. tr.....	Kuó ná-nesk'par. 2-8. = béyue orelyon bépan-onesni, onilnan, onusnaq. 2.	Kpuni ná-otél'é, otéyilla. 2-9. = Bépa inténe'i. 2-12. = kodétchoé béta onénon. 2.	Kodathaké kki-gwil'chit, gwel'shoet, gut'alsha. 5-7. = kodathaké vopé nil'ndji, nédhil'ndjek, t'onnal'ndal. 3-13.
— (se), v. intr.....	Orelyon sépan onelnan.	Kodétchoé séta onenon. 1.	Kodathaké wopé t'énidhindjek.
Ruines , (i. e. décombres).....	Na-unink'ar.	Gut'l'a.	Kwitll'e.
Ruisseau , n. c.....	Kkpay't'a dés-tselé.	Kunkkpay. = xóé ni'a yan. = pat'a-din'a.	Kkpay-gullu. = k'edjitéjé, = k'ed-djionjé. = k'at'éd-djin'è.
Ruisseler , v. intr. (rivières, sang)...	pa inlin.	Kkéradélin. = kpa inlin.	Na-inlen, t'élen.
— — (larmes).....	Sénat'u Paq. = sénat'u dellez ou dellul.	Sénat'u int'lon. = sénat'u dellé.	Sóné-tse-tion ta'yil, tata'yil.
Ruminer , v. int.....	Chi-rékpés. = chi-t'elk'aysh.	Eta-zu-rédété, éta-zu-rédék'é.	Vóozjion t'etétlégo'a pah schi titchik.
Rusé, ée (être), v. intr.....	Oschyan. 16.	Koyé séyé ninallé. 1. = sékfwikoyé gunli. 1. = ná né'i. 2-12.	Kwischien. 16. = sikwizjé konlli. 1. = ná-onini'è, onini'ek, t'é-né'yé.
Ruser , v. intr.....	Béna nes'i. 2-12. = béna da-nes'i. 2-12.	Béta né'i. 2-12. = béta da-né'i, 2-12. = Béta yéti-éfwí, éfwer, wó-fwi. 7. (en pensée).	Véné ni'ey, nt'ey'a. 2.
Russe	Inconnu.	Inconnu.	Insi-dindjé (homme de fer).
Rût , n. c.....	Ná-té-rilya.	Été'onné-éreté.	Titchi ét'illi. = vódzey é'i-t'illi.

S

Sable , n. rac. prim.....	Shay. = sha (E).	Fwa. = fwa-tsié. = fa (M).	Séy.
Sablière (pièce de bois sur laquelle repose la toiture).	Yé-otapé.	Jyé kotagé.	Zjé kodétchpan nidjo'a.
Sabot , n. c.....	Détchen-k'é.	Détchin-k'é. = détchin-k'ie.	Détchpan-k'é.
Sabre , n. c.....	Bés-tchóp.	Bié-tchó. = bé-xó (F).	Chsi-tchóp. = nélé-tchóp.

Sab
Sac
Sac
Sac
Sac
Sac
Sacr
Sacr
Sage
Sag
Sag
Sain
Sain
Sain
Saisi
Saiso
Sale
Sale
Saler
Salié
Salin
Salir
Saliv
Salle
Salue

FRANÇAIS.	MONTAONAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Sabrer , v. tr. instr.....		Echi. 2. = okp'a. 2 a. = ta-ránó-chi. 2.	
Sac , n. c.....	Naltchiésh (— indien, en peau). = édhdndh (de toile).	Ontchiw, (— indien, en peau). = onto-wó (petit. B). = yu-wó (de toile).	Ontchiw (— indien, en peau). = ódhow (de toile).
— à fumer (blague indienne).	'Klól'-dhóndh. = ólttsuzi-'klól' (bro-dé). = kpon dhóndh (C. E).	'Klól'-fwó. = ólttsuy 'klól'wó (brodó en verroteries). = 'klól'-wó (F). = kpon-vó (M. Esp.).	'Klla-dhów. = nakatq 'klla-dhów (brodó).
— à plomb (fourniment indien).	T'olkkóthi-dhóndh.	Kfwóekkéy-kkpa-wó.	Tikké-eh' dhów.
— en filet (gibecière indienne).	Ethal'-naltchiésh. = béyó-tluni.	T'ó-mi.	Té-tlla ashapadó.
Sac à commis (bruyère dont on fume les feuilles).	Dóni-ínttanó.	Íntónó-t'íntton. = idónó-íntton (F).	Tónday-áttah.
Saccager , v. tr.....	pa-yu-dónosti. 2. = yu padestchush. 2-9.	Ya ni-déyó, diya, duyó. 2-9.	Kodathak' kotéllén ónindji. 3-9.
Sacré , ée, adj. v.....	Dégayó.	Dékayó.	Dakay.
Sacrement , n. c.....	J.-C. bé naridó.	J.-C. bé naditó.	J.-C. vóttseu akondafn.
Sacrifié , ée (être), v. intr.....	S'ésdi-olpan. = s'ésdi-ol'ó.	Sé óti-kolla (B). = sé ódi-gól'ó (F).	Ségullé. = s'ókpa ttset t'ótló.
Sacrifier , v. tr.....	Bé'sdi ótsi. 2. = b'ésdi ósló, ósl'a, wusl'él. 5. = b'ésdi éspan; ig'an. 2-12.	Bó "ónné yéti-énéfwí, éniwer, éniwí. 7. = b'ódi-gól'ó, gól'a, gu-l'ó. 5 (F).	Vókpa ttset t'í'ó, télok, t'él'is Pa. 3-13.
— (se), v. réfl.....	Edé'sdi-ésti. 2. = édó'sdi ósló. 5.	Edó "ónné yéti-énéfwí. 7.	Só-kpa ttset tégwíll'ó. 3-13.
Sacristie , n. c.....	Yalt'i yu yéyay kúnó.	Yat'i yí yéya kokpuni.	Elschi-tthén : (queue-os).
Sacrum , n. c.....	Echésh-dhiló.	Echésh-kk'wónó : (queue-os).	Kon-zjien.
Sage , n. v.....	Uyán. = daoni (S).	Kunyon. = k'óti.	Kwischien 16. = t'chugudj'ó-ttset yindjidji'ó. 3-9.
— (être), v. intr.....	Oschyán. 16. = ósni. 5-12.	Kúchyon. 16. = k'ó'óti. 2.	K'í'ge ttset-tinó.
Sage-femme , n. c.....	Tsékwi sékwi papélchi.	Yané pa t'séq-ati.	Sota pánlén. 1. = sóta pátlet.
Saignant , te, saigner, adj. et v. intr.	Setélé patler. 1. = setélé delthorr. 1. = setélé dellez. 1. = b'é thín'l-t'u (viande).	Sé k'wén télé. 1. = sé télé kpa-éwi. 1. = Pétu (viande). = séwí óu sínqon étéllé. 1.	t'éta. 1. = wó thén djéshitsig (viande).
Saigner , v. tr. (le passif comme dessus).	Bé t'chudhe nosttash. 2-8.	Ék'wín. 2. = b'é t'chiuwó áttah. 2-8.	Vittschion nittaw, nádheyttaw, t'énóyttaw. 2.
Saignée de rivière , n. c.....	Déchen-t'a nashélin.	T'chín-t'a k'énlin.	Ét'ó-énlén.
Sain , né, adj. et v. intr.....	Dékayó. = se odéhrer illé. = sópa p'ésna, wusna. 2-12.	Du sé koré'a. = sa yéta, yúta. 2.	Elttsik k'pa. = 6 s'ók-gudji'ó, gu-t'ót'a. = pié koonday, kot'én-day. 5.
Sain et sauf (être), v. intr.....	Déskáyó. 2. = (3 ^e pers.: dékáyó).	Bézon édó-udéti'llé. 2.	Dakay t'i. 0.
Saint , te, adj. et v. intr.....	Yat'i-kléssó.	Dékpalé é'ti. 0.	Gondji-p'ché.
Saintes-huiles , n. c.....	Estcho, íltchi, ustchu. 2. = ta-ost'l'a. 2 (E).	Yat'i-p'ó.	Ónindji, ódhéindjek, ót'éndó. 3.
Saisir , v. tr.....	Ésdzi. 2. = ta-éstcho. 2.	Ta-échu. 2. (3 ^e pers.: ta-yatchu). = dékké-échu. 2 (3 ^e pers.: yatchu).	Té-ónindji. 3.
— à la volée.....	Békké ustthap. 4. = b'é nos'tla. 2 (T).	Ta-dé'a. 2-9. = ta-échu. 2.	Yaschóel', yil'scha, yé'al'schóel (chien). = yu-uluik (A).
— avec les dents (et animaux).	Ta-ustthap. 4.	Ék'p'a, wík'p'a. 2 a. = yáchó. 2 a.	Té-yascha, yil'schóel', yé'ascha (chien).
— avec les dents et à la volée (idem).	Ni. = néuén.	Ta-unéché. 2. = ya unéché. 2.	Nan.
Saison , n. rac. (on l'emploie toujours avec le pronom posses.) v. g.	Béni.	Men.	Vannan.
Salé , sali, ie, adj. dér.....	Détsin, (de tsen, crasse). = ó"un in-dher.	Tédinklé. = déninklé.	Tidze. = títzjon. = tinetiklé.
— (être), v. intr.....	Déstsin. 2. = de risage : dénéstsin. 2. = ná-dédzi. 2 (E).	Té tssi. 2. = de risage : téréklé. 2.	Allzjen, éllzjen, t'ellzjen. 3. = de visage : t'úú-siklésh, dhíshiklésh, t'úúshiklésh. 3 b. = nallzjen. 3. = sídze. 1 b. = nésttssiw, t'éníshítssiw. 3.
Salé , ée, adj.....	Tédhay yélya. = tédhay béyé élya.	Téway tá-inya.	Téway tá-inzji, fanzjié, fanzjia.
Saler , v. tr.....	Tédhay békké-ésdzay. 2. = ou békké resdzay. 2. = ou békké ésdzi. 2. = ou békké ná'sdzi. 2. = ou békké t'ésdzi. 2.	Téway bé'ta-é'le. 2-9. = ou tá-né'ly. 2-9. = ou békké dédza. 2. = ou békké dété. 2. = ou békké déklé. 2.	Téway wó'le-ní'li. 2-9. = ou wó'kkégo-téhi-éndja, dhéndja, t'én-íja. 3.
Salété , n. rac.....	Tsen.	Tsen. = sen (B).	Sén. = tsen.
Salière , n. c.....	Tédhay-t'ehi.	Téway-t'eni.	Téway-t'ian.
Saline , n. c.....	Tédhay-kké t'el.	Téway-die.	Téwayé'an.
Salir , v. tr.....	Déssi, déshilsi, dílsi, dússi. 2 (2 ^e pers.: díndsi; 3 ^e pers.: yérelsi).	Bé détsi. 2. = b'é déklé. 2.	Al'sén, dhé'én, tal'sén. 3. = t'sén altégo, édhil'tssiw, at'al-tépal. 3.
— (se), v. réfl.....	Désdzi, tídzi, dúsdzi. 2.	Té-détsi. 2. = té-déklé. 2.	Ató-téllzjen, t'otéllzjen. 3. = t'sén ató-sil'i, dhilli, t'íl'a. 0.
Salive , n. rac. prim.....	Sé (et E). = sék (T). = ézégé (et E) (et au posses.).	Sié. = ézié (et au posses.). = sé (F). = ézégé (F) (et au posses.).	Sik. = ézjik (et au posses.).
Salle , n. c.....	Yé-otchépé.	Yi-kotché.	Zjé-téché.
Saluer , v. tr. en s'inclinant.....	Bézan tsyinz. 2.	Bétsen yé' k'wi-dé'tta. 2-9. = b'é t'sen yé' k'wi dé'a. 2-9.	Vóttset né-téhi-téshí'ek, t'eyso-ék. 3 b.
— en se découvrant.....	Bétsen tsa ya-es'a; ilyé. 2-12.	Sé t'saré bétsen k'wi-ná-dé'tta. 2-9. = tsa bétsen yá'a, ya-yí'a, ya-ú'a. 3-12.	Vóttset t'sé zjé-tey'ó, tédhí'én, t'én-t'ey'a. 3-9.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Samedi , n. c.....	Dzin-ttazin. = yédaw-dziné ttazin.	Dékayé Mari dzin. = yétaw-dzin kottané.	Dakay Mari dzjin. = tit'lé-dzjin ttson dzjin.
Sang , n. rac. prim.....	Tel. = otélé (et au possess.).	Eté. = otélé (et au possess.). = t'u-wéto (M).	Ta.
Sanglant , te, adj. et v. intr.....	L'éstéli. = doltéli. = tel yapé-l'ti.	Détallé. = kodétollé. = otéllé yie édétchu.	Inétsig. = kutata.
Sangle , n. c.....	L'in-tcha thulé.	Tl'in-yié dintti.	L'én-zjégoo néninittay.
Sangler , v. tr.....	Béyé tlu-destti. 2.	Boyé klu-la-défwá, déyiwa, dáfwa. 2.	Vozjégoo klla tel'tcho. 3 ou neni-yiw. 2.
Sanglot , n. v.....	Yé-oldhcor.	Eyi-tséllu hani.	Zji-tchpágo.
Sangloter , v. intr.....	Yé-osslocor, opildhcor, wusslocor. 5-7. = pa-chi-deskcor. 2. = tsap adesttay. 2-9. = tsap adé-nostay; nilyé: 2-9.	Chi-ná-ókio. 2 a. = kpa-étsé. 2. = kpa-chi-défwer, déyiwer, dáfwi. 7.	Zji nítsté, nídhiítsté, t'neysotsta. 3 b. = zjiugu sotsté. 1 b. = till-ek, toll'ek, titell'ek. 3. = soten édjo'o. 1.
Sangsoe , n. dor.....	Uttwi: (détour), (de ttoy mamelle).	Gu-ttué. = gu-tti (B. F).	Klan (et serpent).
Sanguinaire (être), v. intr.....	Tel unestsi. 2.	Etelé xuné-nétsi. 2.	Ta oni-nll'tsi. 3-13.
Sanie , n. rac. prim.....	zédh. = xiéwi (F).	zéwi. = p'o (B).	p'aw.
Sans , prép. (marquant privation).....	Edip. = étip. = étép (F). = édi. Opa.	Étip. = déti. = pakké. = édi. Kopa.	Agn. = étan. = déten. L'é.
— but, loc. adv.....	Esti-t'a(y).	Uxti-t'a. = k'aró.	Nel'é-t'é.
— cesse, loc. adv.....	Oyi. = woyi (T). = woji (E).	Oyi (O. F). = l'a-éti. = iyi (C).	Tac-kwiji.
— dessein, loc. adv.....	Kkétlazin. = da-unttié (C).	Eyi-agotti. = auyétti. = ayétti (et F).	Tlé-guti'i. = ttédidi'i.
— détour, — —.....	Elthi.	Kkwi-kpatowé. = ékkwi.	Ttchugu-djo'e.
— différencier, — —.....	Opi'an illu.	Enttey-la.	Titcho.
— doute, — —.....	Eotti.	Akotti.	
— fin, — —.....	Okkella ullé ottsen. = du ullun indué ottsen (C).	Du-kolla kotéwéti gottson. = édu-bé-lon unli ottsen (C).	Aña'en kpa kwottset.
— gêne, entrave, obstacle, loc. adv.	Elttchanlttu ullé. = auptté ullé. = dezagné. = déné dayin.	Du akwa-onté. = onté unli illé. = du onté gunli. = zop. = dé-né dayié.	Éllor ézjor-tittché. = élle ézjor-té-gwan'iq. = zjien.
— peine, loc. adv.....	Kkasti'llé. = pantté illu.	pannté illé.	Ey aten. = éy déten.
— quoi, loc. prép.....	Eyer édin.	Eyi déti.	Ede-nat'agor ttset.
— qu'on fait apparis, loc. adv.....	Ede-nant'apé.	Non'agé-ttsen. = édé-non'agé.	Sottáykké kuté-ditchit, dendjik, t'édédendal.
— abri (être), v. intr.....	Ottsen nest'i (18) ullé, upillé, uwalé. 1.	Du tchonwo'téni (18) gun'i. 1.	Sok'lo. 1 b. = élle ni-djittay, ntey-ttay, n'teteyttay. 3.
— forcé (—), —.....	Séyapé datti illé. 1. = séyapé dao-ti'llé. 1.	Atsé-détté. 2. (3 ^e pers. : dintté). = dék'lo. 2. = séttchiré du godélli. 1. = nagotser illé. 6.	Sizjieg kpa. 1. = sikétan tittché. 3 b. 13. = sizji-kké kutédendji. 1.
— voix (—), —.....	Chi-édin-stli, pilé, wastlé. 0. = chi-édin esshir, ilshcor, usshir. 7.	Ta-chi-édé-ré'i; déritti 2-12. = kpa-chi-édé-ré'i. 2-12. = zétiri éli. 0.	Sie-koénday.
Santé , n. c.....	Su-énna.	Su-énna.	Titcheol', djitcha, tchidjitchil', tteytha. 3-8. = t'é-titchi, titchia, teytha. 3-8.
Saper , v. tr.....	Esthel'. 2. = desthel'. 2. = éresthel'. 2. = l'esthel. 2.	Dékfwín. 2. = t'a-dékfwín. 2.	Dhénday.
Sapide , adj. v.....	L'eni. (et E).	L'éti. = tigol'eti (B).	Inconnu.
Sapin balsamique (<i>Abies balsamea</i>).	Ttsu-dékkie:	Inconnu.	
— blanc, Epinette des Canadiens (<i>A. alba</i>).	Ttsu. = "el (T).	Ttsu et (M). = tsi (B). = tsié (M). = tse (F).	Ttsévi. = tsi-vizjio (<i>petit</i>).
— blanc, à bois rose et très-dur (<i>A. alba</i> , var.).	Dék'ay. = yézié (T). = djiupé (O).	K'a (F). = k'ay (B). = fwén-é-klun (B). = k'azi (O) = k'a-dé-téllé (F).	Kak. = shéni-doctén.
— noir des steppes, rabougri et à grosse tête (<i>A. nigra</i>).	L'adzi. = l'adziné (T). = ta-l'arindziné. = ta-thi-édéyé (E). = ta-fwé-édayilé (F).	Ta-kfwé édayilé. = ta-kfwé-rayé (O). = ékfwí-rayi (B). = kfwí-tayé (M).	Vodzey ttsevi.
— gris, étalé et touffu (<i>A. grisea</i>).	Ttsu-tchop. = kfwén-ékpa (F).	Uyo. = kfu-kpa. = kfwé-roh'k'ar.	Ttsévi-tsow. = ttchozjé. = tta-pal' (A).
— gris, élané et à tronc lisse (<i>A. grisea</i> , var.).	Ttsutchinzé. = ttsu-tsin (E). = djiné (Esp.). = ttsu-aba (<i>idem</i>).	Ttsu-tchin. = ttsu-tt'aré. = ttsu-k'wa.	Ttsévi-étsun. = ttsevi-k'idh.
— pourri.....	Tsi-djiéré. = tsi-tchieré.	Tchin-djiéré. = tchon-tchieré (F). = ékfwén-tchieré (F).	Tch'au-djéde.
Sarbacane , n. c.....	Béyapé-t'eldhil.	Kkpa-la-yipay.	Tsuguléni.
Sarcelle commune (<i>anas crecca</i>), n. rac. sec.	Edzue. = tué-ya.	Tué-yan. = tazjin kke-ta-déwe (B).	Tazjin-kopa.
— à ailes bleues (<i>anas discors</i>), n. c.	Elk'aré.	Zatsin. = sa-sin (F).	Ezjin-tso.
— (variété).....	Tehepdh-tsil ázé.	Ejyonné tcha ná-netchay (et F).	
Sarcler , v. tr.....	Klé-slini g'astehul. 2 a. = klé-slini dé't'a-pa-desnish, dilncedh, dusnish. 2. = inttan'chazé slini desnesh. 2.	Ti kokwi-étsi. 2. = klé djyére 'onné défwá. 2-9. = klé-bé édé-tsen édézé, édewizé. 2.	Attan kudjin pa-indjiw, indjesh, 'éyndel'. 3-13.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Satisfaire , v. tr.....	Hó ni os'ay, oshi'ay, wus'al, oilyé. 5-9.	Béti dèchon (3 ^e pers. : diyyon, diyyon, dèchon. 2-14. = Béti-nà-dèchon. 2-14.	Vòtchi till'è. 3-9. = vòtchi kitti-lik, kittille, kittit'ill'a. 3-9.
Satisfaire (so), v. refl.....	Edé-ni-os'ay. 5-9.	Sinnig' adé-déjyó, diya, dujyó. 2.	Étò-tchi till'è. 3-9.
Satisfait, te (être), v. intr.....	Sinniyó, posna. 2-12. = éda-dzi-restillé. 2. = tsu-resni; datsuriti. 2-12. = sé yénilgher, yénul-dhi. 1. = béyé núnayap, nusyo (de lui). 2-14.	So yénéswon. 7. = du ata-étsédétyé. 2. = san-kfwen-él'è, willa, wól'è. 2-9. = bé unéchon, uniyon, unéwochon. 2-14 (de lui).	pa-tchi-tisindjé, tisidzjiók, t'et'sindja. 3 b.
Saturé, ée , adj. v.....	Oslinu tta danes'an. 2. = o'apzè astti. 3.	Déninttsaré. = dénittsa.	Koyendow - ttset tchokwaandiedé kwel'tsi. 5-13.
— de plaisirs (fig.), v. intr.	Shétchádhi.	Kotsiaté tta dènd'op. 2. = édé- ^{on} né Atti. 3.	T'ò-tchindja.
Sauce , n. c.....	Shétchádhi.	Fwètcha. = t'u-émiti.	palhè-pàh l'a, l'ool, at'ey'a. 2.
Saucer , v. tr.....	Kl'ès énas'a, énap'a; ónaos'a. 2-12. = kl'ès xot t'a-nas'a. 2-12. = kl'ès yò t'a-nas'a. = kl'ès tché-res'al'; rittal'. 2-12.	Kl'è-t'a bax-détta. 2. = kl'è xhò é'a; itta. 2-12. = kl'è xhò tché-édé'a. 2-12.	
Sauf , prép. (se rend par ou outre et par sans).	Opnassip. = édin. = koézi (F). = koénna (F).	Kozigó. = kowunnassip (O). = élin.	Koyzjigé. = étan.
Saule , en général, n. rac. prim....	Kkpay (G). = kkpé (P).	Kkpay (G). = kkpayé.	Kkpay.
— velouté, odorant et esculent (Salix candida).	Kkpay-tha (E).	Kkpay-kfwa.	Kkpay-dziw.
— luisant, rouge, à Watap (S. speciosa).	Kkpay-légé. = kkpè-dlégé (P).	Kkpay-inkfulè. = kkpay-lon (O. F).	Kkpay-tlégé. = kkpay-lon.
— à feuilles en faucille (S. longifolia).		Kkpay-tchiné. = ti-éllé (B). = klà-né-kkpayé.	
— gris (S. reticulata).....	Kkpay-tsa. = kkpay-dza (E).	Kkapa-wowé : (mitasses de gélinoite).	Takón-dhov' (idem).
— sec, bois-de-floche.....	Kkpay-télé. = kkpa-pa (F).	Kkpa-tsa. = kkpaza (B).	Kkpillé. = kkpillé-vi.
Sauleraie , n. c.....		Kkpa-pa (O). = kkpa-póp (B). = kunkkpa. = kkpay-kfwa int'l'op.	Kwitcha. = kkpay nitsio'e.
Saumon du Mackenzie, Inconnu (Salmo Mackenzii).	Bé-p'ullé : (ses dents-point). = sis (C. J).	Su. = si (B). = k'ie (M).	Siw. = gio. = ll'u (variété).
Saupoudrer , v. tr.....	Békké-sdzay. 2.	Békké-déklé. 2.	Vòkkzage nésindja, nédhòsèndja, no't'eyèndja. 3 b.
Sauriens (grands) connus des Déné-dindjé par la tradition.	Kozio-tsi (F) : (celui qui pond).	Ezé-kotsi : (idem).	Téywo vitizjey.
Sauter , v. locom. (i. e. s'élever de terre).	Ya-skus. 2. = ya-s'tla. 2 a-6. = ya-skkpay. 2.	Ya-kli. 2. = ya-é'tla; ité; P'ot'ta. 6. = ya-ékka 2 a.	pa-éllklé, éllklét, t'ellkla. 3. = pa-klé, dhéklét, t'akla. 3. = pa-ew. "odh, t'è'al".
— (animaux)...	Yakkpay. = yailk'pòdh.	Kpa-yékkpa. = kpa-étchigoyinwér.	Attch-éjor a'è. = attch-éjor ta-dhell.
— (oiseaux, reptiles).	Yakkpay. = t'elkkpay.	Kkina-ékkpa; plur. : kkiyonkkpa.	Ténadhòl'.
— (serpents)...	Nartudh. = nalkpèdh.	Ya'tlé.	Ténadhòl'.
— (poissons)...	Elzaz. = nalp'wor.	Kpata. = kpa'tlé. = kpayé'tla; plur. : kpa'a. = kpa-kwen-godépe.	Tchellidhé. = né-t'è-t'è. = nat'a-wol'. = né tillklét (sur terre).
	(Cendres) : P'oz ya-inl'adh.	(Fou. étincelle) : t'a-éduk'è. = bekké t'a-édewé, éduwé.	Ttcha pan-détto.
— v. (i. e. s'élaner à terre)...	Eskus. 2. = eskpòdh. 2. = ná-skpòdh. 2 a. = ná-skl'a 2 a-6.	Nui-dét'ta. 6. = kkina-éttchaw. 2.	Néllklék, no't'ellklék. 3. = né-sé-kpak. 1 b. = ntellklé, ntillklét, ntortellkla. 3.
— à cloche-pied.....	Ené-resttsal'. 2. = ná-nesttsal'. 2. = ná-anes'ash. 2-12. = ná-int'es'esh. 2-12.	Eri-étséni. 2. = ná-tchin-éne-ttsip. 2. = iz'ta itta yé't'è. 6.	Ná-it'elltchik, it'edhilltchik, ites-t'elltchik. 3.
— par dessus.....	Bé t'esh ya'st'l'a. 6. = bé t'esh eskpòdh. 2. = dzit'esh essay. 6.	Edé-ni-tchin-éde-klu ou éde-néklu. 2. = bé'te ya-é't'a. 6. = bé'te ya-dét't'a. 6. = bé'te ni-ná-dét't'a. 6. = éde-nitchin dèné'ta (à la perche). 2. = béh ya-dé'a. 2-12 (idem) : = bé'te k'wi-tchéndé nadedewé. natsedewé. 7 (à cheval fondu).	Vòt'ow ntellklé, ntillklét, ntéllé-klé. 3. = vòt'è t'allpa, djidhellpa, t'et'allpa. 3 (à la perche). = vòt'ow t'edhellklé, tat'ellklak. 3. = ses-uc'i sheño (à la corde).
Sauterelle (Locusta tuberculosa)....	Épo-athion. = épòsh-dathion (T).	Étéé. = étlégé (E).	Atéjzédh.
Sautiller , v. locom.....	El'na énéresttsal'. 2. = el'ttchazin énéresttsal'. 2.	Étteha érétséni. 2. = ta-ná-éttchaw. 2. = éta towé-ti-édéttse-ni. 2.	Nittschic ná-it'elltchik. 3.
Sautoir , n. c.....	Banna-tseltil'.	Fwinna-tsedéwa.	p'aw-t'ow étsiniinant'ay.
Sauvage (voir aussi Peaux-Rouges).	Déne sun'ine. = l'iq-édzié (A).	Déne-vwa. = évwa (-éfi. 0. je suis-).	Ézjio (-il'i. 0. je suis-). = dindjiezjio. = dindjiezjey.
Sauver , v. tr.....	B'esné. ilnaq, esnaq, usné; itaq. 2 a-12. = béna-esné. 2-12. = benadzi-rest'i. 2-9; reslé, plus.	Béna éta. 2 a. = yétay kpa-yé't'i. 2-9. = (yétay) kpon-yé't'i; * yé't'è plus. = ná-dzou-dé't'i. 2. = Béna-kóti. 5.	Vòna-kol'nday, kwal'nday, kot'al'nday. 5. = kwanday kpa-il'tchie, t'eltchia. 2-9. = plur. : kpa-il'i. 2-9.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Sauver (se) i. e., <i>se soustraire au danger, à la mort</i> .	Édè-ná-dzi-rest'i. 2-9; plur.: rilyé. = éda-rest'i. 2-9; plur.: édarilyé.	Yetay kyon-éde-déti. 2-9; plur.: délé. = sé wic intay-éti. 2-9.	Kwétpday kpa-illtchié, t'ellitchia. 2-9. = ná-guséday, gwey-genday, got'ay-genday. 5.
— (—) (i. e., <i>s'enfuir, s'échapper</i>).	Bépañ thiñ-essay. 6. = bépañ thiñ-eschia, shilchia. 2 a-6. = Thi nanes'al'. 2. = thi-és'al'. 2-a.	Étay éssa. 6. = bépañ t'ip-étchi-déla. 6. = bépa étchi-déla. 6. = békwila dédét'a. 6.	Éttichéy, éttizjié, étét'ayschia. 6. = tchi-t'ischéy, tchidhil'zjié. t'of-schia. 6. = kuti sillt'in, sillt'ia, sit'ell'a. 1 b.
— (—) (i. e., <i>opérer son salut éternel</i>).	Yattsen, dusdhir upkpa uest'i. 2.	Sédayiné yakké nint'li. = yakké kopa édenét'i. 2-9.	Kwizjit t'asothéy, t'adhell'en, t'atell'a. 3. = zjié-kké kéindji kúttchéde t'awil'in.
Sauveur (le), n. v.	Tta ná-nuxélnap.	Eyi ta-na-zoyéti. = éyé ta-na-zoyéta.	Ey pan-nup'ayzié.
Savane (prairie marécageuse).	Okpayé.	Kokka. = kunkpago (B).	Kuzji.
Savant , n. v.	Déné unyan.	Tadichu. = déné kunyon.	Dindjié konzjion.
— (être), v. intr.	Oschyan. 5-14.	Kúchyon. 4-14.	Kwischien. 5-14.
Savoir , v. de croissance.	Békké orésyan, orilyan, orusya. 2-14.	B'odichyon, oduchya. 2-14. = adanesdi. 2. (S).	Vah séunday, iséunday, t'eyséunday. 1 b.
— le faire.	Béoschyan, oshilchyan, wuschyan. 5.	Bé kodichyon. 2-14. = kékodichyon. 2-14. <i>ne pas</i> — : bé tala-súkla, súyikla, súvókla. 2.	Ka-séunday, isindjig, t'ogéunday. 1 b.
— — (v. g. — <i>marcher</i>).	K'al' éoreschya. 2-14. = nan-essay. 6.	Kkinata égó'i. 5-12.	Nétchisivik akull'é, akwell'é, akutell'a. 3.
— par des rapports.	En Montagnais, la particule <i>nan</i> placée devant un V. loçom. marque la science, la perfection de l'action exprimée par ce V. = v. g. <i>nan espil, je sais nager; nan esthudh, je sais ramper</i> , etc.	En Peaux de lièvre, le V. <i>Egó'i</i> lorsqu'il suit un V. quelconque exprime la science, la perfection de l'action marquée par ce V. = v. g. <i>kkinapic égó'i, je sais nager; kkinatuh égó'i, je sais ramper</i> .	Il en est du V. <i>akull'é</i> en Loucheux comme du V. <i>égó'i</i> en Peau de lièvre.
— par expérience.	pa-eschya, shilchya, uschya. 2 a. Edi-resti. 2.	Bé gó'i. 5-12.	Ka-séunday. 1 b. = ki-kinellndjik. 3.
— tout.	Ná-ures'en, uritten. 2-12.	Konéghya, koniya, konéghya. 2-14.	Nét'igattset ka-séunday, isindjig. 1 b.
— tout faire.	Tché oschyan. 5.	Nont'age-ttsen ké-kodéghya, kodéghyan, koduchya.	Nittson-kwépe ka-séunday, isindjik. 1 b.
— (ne pas).	Tsé-uschya. 4.	Kotta se-udek'e illé átti. 3.	
— (ne) que faire.	Edé-oresya'llé, orilya'llé, orusya'llé. 2-14.	Setaya ku-édédjyan, édudjyan.	
— (—) que penser.	Yeni-nuwasshir illé. 1. = ayeni-wasshir ullé. 1.	Otséghya, otsédichyan, otséughya. 2-14.	
Savon , n. c.	Da-tl'ap. = melh dédi (S). = da-tlé (E).	Edé-du-k'on kodécha gunwéné. = du édé-ko-déghya. 14.	
Savonner , v. tr.	Dat'l'ap békké es'ay. 2-9. = daqatlé bélé esni, shil'ni. 2 a-12.	Du ayeniwówi gunli. 1.	
— (se), v. refl.	Sinné kké daqatlé es'ay. 2-9.	Ta-p'a kl'é (et F). = tat'lé.	Ta-ill'é.
Savourer , v. tr.	Est'i, eshil'i, us'l'i. 2 a.	Tatl'é békké édétta. 2. = tazatl'é békké dé'a. 2-9.	Tatl'é voekkpago key'é, kidhi'on, kéley'a. 2-9. = tattlé voekkpago tch'ey. 3-9.
Scalper , v. tr.	Bé thi-dhædh pa'sttash. 2 a.	Sinni-kké tazatlé dé'a. 2-9.	Siniñen, kkpago tattlé tch'ey. 3-9.
Scandaliser , v. tr.	Bé-dzon odell'an aslé. 9-13. = bé-dzé-reltthor aslé. 3-13. = oslinu babi ná-ossheer. 5-7.	Fwa Fékokkpon. 5.	El'nday, al'nday, t'alnday. 3.
— (se), v. refl.	Sédon odell'an édja. 1. = sédzé reltthi, reltthor, rultthi; nudzerintli; plur. 10.	Bé kfwi-wé dézé, deyze. 2. = bé kfwi-ta kpa-éfwé, yiwé, wófwé. 2.	Vot tchi-dhów pa-ittie, ittish, t'eyttal'. 2-8. = wotchi-na-show ikie, t'ekal'. 2.
Scapulaires , n. c.	Shanna-zélya. = yu nada-l'u-zélya (T). = yu-yazé.	Sépañ bépa-déze al'e. 3-13. = sépañ betta nagodewi al'e. 3-13. = kótsinté-bék'é-gó'i. 5-12.	Té-okwaandiedé kokwéle, kókwéll'ia, kúkut'el'ia. 5.
Sacrié , ée.	Dékundh. = tthen-pa (ossements).	Bépañ sépa-déze. 1. = bépañ setta ná-godewi, godewi. 1.	Va'an téhokwaandiedé ka-séunday, isindjig. 1 b.
Scean , n. v.	Bétta Fé-ná-ilttus.	Fwinna-déyay. = béta-tsédéti (B).	Kk'o-né-itinazjié.
Scélerat , n. v.	Elgani.	Déinttchi.	Ka-ttan.
Sceller , v. tr.	Békké él'é-sdzay. 2 a.	K'é-ditté.	Azan.
Schiste .	The Fé-t'a-nipla. = thé-kpale.	Ezoni. = éz'oni.	Vozji Fé-kwidzé, kut'eydzé. 5.
Scie , n. c.	Détchen-bés. = détchen-unntash.	Békké Fé-ná-dzé. 2 a. = békké Fé-déze. 2.	Kk'ow-djell.
Scié , ée, adj. v.	Inttadhé. = nalttadhi. = nalttay.	Kfwe-italé. = kfwe-ttoqne. = kfwe-ttoy.	Détchen-ittis. = vozjit détchen-ittie.
Sciement , adv.	Aonilé. = awenilé (A).	Détchin kobié. = détchin-kotta. = béh détchin t'ek'éri ou tséa-k'éri.	Inttiedh.
		Inttawé. = ná-éttawi.	
		Auyeti. = auyétigu (B). = auyétilé.	

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Scier , v. tr.	Esttash. 2. = desttash. 2. = ná- sttash. 2 a. T'u esttash. 2.	Éttaw. 2. = déttah. 2. = dék'er. 2. = ék'er. 2. = tse-udég'er. 2. T'u-éttaw.	Iittié, iittiésh, t'eyttal'. 2-8. = djittie tiittiesh, t'oteyttal'. 3-8. T'a-l'shet, del'shet, t'alshet. 3. = <i>impératif</i> : t'adhanshet! T'a-ttie. 2-8. = tchité Iittié. 2-8. Détchpan-t'ottie kkit.
— Peau (i. e. <i>ramer à rebours</i>).			Détchpan-tiyekpe.
— de travaux.	T'a-esttash. 2.	Éttseu ná-dég'er. 2. = t'a-ogér. 2.	Détchpan-p'adh.
Scierie , n. c.	Détchen-éttádhi kké.	Détchín-éttádi. = détchín-tseade- k'éri. Détchín dég'er. = détchín-tse- udég'er. Détchín-uzié. L'akke u-tsé. 2.	Nitchi djittie, tiittiesh, t'oteyttal'. 3-8. Vomé-kp'won. = tchatadhok.
Scieur , n. v.	Détchéén éttádhi.	Détchuwí. = bé-sa-dikk'ay.	Kwitilé.
Sciure , n. c.	Détchéén-p'adhé. = détchéén-ttádhi.	Kottéwi.	Détchpan al'pash, nel'pash, t'al'pash. 3 a. = dindjie ittie. 2-8 (<i>une statue</i>).
Scinder , v. tr.	El'pau ná-sttash. 2 a.	Détchín ça-édé'pah. 2. = déné-éttah. 2-8. (<i>une statue</i>).	T'ion-t'iantchéé.
Scintillant , ta. scintiller , adj. et v. impers.	Ná-kla-relzúsh. = ná-kla-régésh. = dzirétudh.	T'u-t'oni tchó.	Ttchek.
Scrophules , n. c.	Sunshoen.	Kkwa (et F). = pp'ha (M).	Nau dakatn, djakain, t'edekain.
Sculpteur , v. tr. instrum.	Tichapé-unkpa espash. 2. = déné pa-sthel. 2-8 ou éttash. 2-8 (<i>une statue</i>).	Nae inkpa ede-dekon. = uné inkpa- edekon. Bépa-t'a-dé'fwa. = bépa-t'a-détuh.	Kwodakain, kutchokein, kwot'ede- kain. = vokke ditchi.
Seau , n. c.	T'u-t'eli tchóp.	Détsé.	Totsé.
Sébile , n. rac. prim.	T'hay.	Téya. = nat'ya. = inkonné. = na- yek'wa.	Tantchiedh.
Sec , séche , séché , ée , sécher , adj. et v. impers (<i>sol</i>).	Nui orkon. = nni orkonsh. = nni t'a-odiyay. = nni odériyay.	Wékon. = yaikon = tchiyékon. Ná-ék'fwa. 2. = — <i>au vent</i> : ta-dé- tsi. 2.	Dhékain.
— — — (<i>cours d'eau</i>)	T'e-zop.	Ná-ékon. 2. = yatsikon (<i>on fait sé- cher</i> —).	Ne-til'chi, tel'chek, t'otal'shol'. 3.
— — — (<i>végétaux, herbe</i>)	Détsee.	Bettcha sé-kfwén ça-odéwer, oduwi. 1-7.	Nal'kain, nadhel'kain, nat'al'kain. 3. = ikain. 2.
— — — (<i>linge, peaux, etc.</i>)	Derya. = shézya. = oredhya. = naredhdjya.	Edéta-zuéli. 2. = yige kpa-édé- kkwi. 2 a.	Vottschié-pokain, isokain 1 b.
— — — (<i>bois, viande, etc.</i>)	Shekon. = tsééten.	Edé-ná-ék'fwa. 2.	Tchi-indjie-kkiet sothon tené-ti- zjik, t'etétindja.
Sécher , v. tr. (i. e. <i>rendre sec</i>), du linge.	Ná-yu deschya. 2. = — <i>au vent</i> : tesya, shézya. 2.	Nné inkpa-édé dékon. Ék'fwe ou pak'fwe yétay kké-yé- tay.	Até-né-tillechi, tel'chek, t'otal- shol'. 3.
— — — de la viande.	Esgou. 2.	Béttseu éti. 3 ^e pers. ati. 2. = bé- ttseu déti. 2.	Nau-djakain. Ékkie-ta a'a.
— v. intr. (i. e., <i>devenir sec</i>) de frayeur.	Béttcha tsé-estén. 2 a.	Enéttsi	Vottsé ino, t'éindja. 17.
— — — de jalousie.		Éza, éyipa. 2. = ék'fwew. 2. = ék'fwé. 2.	Nétiñat.
— (se), (<i>anim.</i>) v. réfl.	Shiké ná-resdjya. 2.	Lla ékkpa. 2. = l'a-za, yipa, wépa. 2.	Al'tcho, t'al'tcho. 3. = néyat, na- t'eypat. 3. = ipat, dhépat, t'eypat. 2. = elltchéw. 3. = nelltchié, né'lltchié. 3.
Sécheresse , n. v.	Nni-odhkkéan. = nni-opa-nijyay.	Sé-kfwi édéze, yipé. 2.	Néle-tchi-siapak, isiapak, t'eysia- pak. 1 b.
Second , de, adj.	Theri hatt ay. = théri-ottázin.	Sé-k'c éza, éyipa. 2.	Si-tchi siapak, isiapak, t'eysiapak, etc. 1 b.
Secondar , v. tr.	Béttseu esni, il'ni, wasni. 2-12. = bettseu desni. 2.	Bé-éti. 2. = bé'éklo. 2 a.	Sékpé ná-ipat, etc. 2.
Secoué , ée , (<i>par le vent, arbre</i>)	Ná-dénépedh.	Edé-dé'k'fwe. 2. = edé-dékka. 2. = (<i>animal</i>) tek'fweu opa, éyipa.	Vae il'ndi, chil'ndjey, n'al'ndel'. 2-13.
Secouer , v. tr.	Es'ar; ittar. 2. = es'ar; ikar. 2- 12. = esthousdh. 2.	Béttseu yéti-déti. 2. = békke déti. 2. = mekke yindi-esdié. etc. (C).	Né-sépat, isépat, t'eysépat. 1 b. = (<i>animal</i>) natapat, natépatat.
— — la main.	Eskk'ar. 2. = la-sthédh. 2 a.	L'ekke-yaditi, yadati, k'édéti, tsé- déli. 2.	Vottséet (yindji-tino, djino, t'ey- ndja. 17. = vokke ino, t'indja. 17.
— — la tête.	Thi-spel'. 2 a. = thi-sthédh. 2 a.	Du-zun-éti tséti.	Nittset itino, toño, k'etino. 17.
— — les pieds.	Sékké kke (<i>qash</i>) nas'le, nas'la. 2-9.	Du kke koté. = du kopon ko- tséti.	Tsillozaw.
— — quelqu'un, un arbre (i. e., <i>ébranler</i>).	Be-esni, shil'ni. 2 a. = be-nézyish. nil'edh. 2 a. = l'a-néstles. 2.	Du nni-tchéta. = du 'onné-nata ou n'apa.	Élle kket t'okollitak.
— (se), v. réfl.	Sho'thish, shi'thédh, wash'osh. 2. = es'ar, shi'ar. 2 a. = <i>ani- mal</i> : el'ar, zel'ar.	Du ti-tchéta. 2 a. = du 'onné-nassa 6. = l'aedi wita, wota. 18.	Élle nowsé.
Secourir , v. tr.	Béttseu yéni-resni. 2-12. = béttseu desni. 2-12. = mattsin esdié, shidie, wasdié. 18. (C).	Fwa é'le-wélin.	Oni-nidie, nidie, of'enié. 18. = é- kan-tset-nischia. 6.
— (se), v. mut. plur.	Étttsen yéni-ríti, runi, daréni, tse- ti. 2-12.	Kotsinte ni-ké g'oi. 5-12. = bé- k'fwi na-t'on né'a. 20.	Vill'nadjie.
Secousse , n. v.	Éthkk'ar.		Tchokwandiéle tset kokel'c, ku kwel'i, kukut'al'c. 5.
Secret , ète , adj. v.	Bépa unédheén.		
Sédentaire , adj. v.	Unerdjay.		
— (être), v. de station.	Unesda, uneshida, unéwasda. 18. = uredsa. 18. = k'up'a osni ille. 5-12.		
Sédiment , n. c.	T'e-otséré. = betta shalshiri.		
Séduire , v. tr.	Bé-la-s'pan, us'pan. 2 a.		

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHOUX.
Séduisant, te (être), v. intr.	Sépan ná-kkè-natsoltthor. 1. = sé-ni-unni. 1. = benatti esli. 0. = azenétti esli. 0. = sunétti esli. 0.	Seulgunti. 1. = esé-nédjiaw. 2. = séta kunéyop. 1. = sunétti eli. 0.	Ndowitcho. 3-13. = schiow éinté-cho. 3.
Sein , n. rac. prim.	Tihu.	Tloy (et F). = tloé.	Ttagu.
— maternel, n. rac. sec.	Etchan.	Etchon.	Etschiet.
— (i. e. intérieur du véle-ment).	Etta. = dans mon — setta.	Etta. = dans mon — setta.	Itidi. = dans mon — : si tidi.
Seize , adj. num.	Onernan onnashétsen ékkèl'apè. = kkenéttié étsen-t'ati mat'a (C).	Korennon towéttson étsen-t'agè.	Djoot'in ttset attsé-t'édji in'ag.
Séjour , n. v.	A-natsuté.	Nakkwè.	Kwáttehin.
Séjourner , v. intr.	Sha nasshoer. 7. = ostti. 5. = gótti (E. F).	Ná-k'in, yek'in, wok'in. 2. = ná-kkwè. 2.	Kofi-nittchin, t'éneyttchia. 2.
Sel , n. dér.	Tedhuy. (de ghay, sable).	Téway. (de fwa, sable).	Topwéy.
Selle , n. c.	L'in-tchôp dhédhé.	Békkè-ta'kla tsédétay.	
Seller , v. tr.	Bedhedhé békkè ni-nestcho. 2.	Békkè-ta'kla tsédétay békkè ni-néchu. 2.	
Selon , prép.	Okkèssin. = opère.	Kokket'a. = kokkè-onttané. = kolékèen. = kozadé.	Kukkit'a. = kwikkipè. = kwépè.
Semaine , n. c.	Yédaw-dziné dat'ape.	Yétaw-dziné kokkè-nep'agè.	Tit'è-dzjin kkè-dof'ag.
Semblable à, adj.	Laptté. = lapótti. = aptté. = héli (E). = yé unétti (E).	Héni (et F). = ahéni. = héni-néptté.	Kki-tintcho. = kkiétoguntcho.
— à quelqu'un (être), v. intr. (voir ressembler)	Bé estté. 2. = bé unésti. 2.	Aentté. = aguntté (B). = jyan-antté (O).	Vé-tittcho, tidhittcho, titittchia. 3-13. = weguttittchô. 3-13.
Semblablement , adv.	Lapótti. = él'éupltté.	Bé étté. 2. = bé unétté. 2.	L'antcho.
Semblables entre eux, adj. mut. (voir aussi pareils à, ressembler).	El'é-éltté (en figure, forme). = él'é-dipthoon (en grosseur). = él'é-in'needh (en longueur). = él'é-élyan (en taille).	L'agontté. = l'éguétté.	L'è-kantcho. = l'o-kwanttcho (en forme, figure). = l'antcho (en nature). = l'antschié (en grosseur). = l'andjiw (en taille).
Sembler , v. intr. (i. e. le trouver de telle façon).	Ná-osl'é, osl'a, wusl'é. 5-13. = bé-ço-resni, ril'ni. 2. = la-udesli; údépilli. 2.	Audé'l'i, udéyit'i, udá'l'i; undé'l'i. 2. = béni-ná-né't'a. 2.	Vé yéntshon. 7 (i. e. je le pense). = vé-odjiño, otino, oté'tindja. 17.
— v. impers. (i. e. il me semble que).	Aonédi. = aotti.	Onétti.	Kkitintcho.
Semelle , n. c.	K'è'kla.	K'è-k'la. = k'è-k'la (F).	Kèp-tlén.
Semence , n. c.	Nni-odjiyé.	Ti-kodjié. = nné-djié (O).	Nan-té-djég.
Semer , v. tr. obj.	Djiyé nni-ones'ay (à). 2-9. = nni-oneslé (plus). = djiyé nni-oyé es'ay ou eslé. 2-9. = djiyé nni-oyé esdzay, ou nesdzay, ou ninesdzay. 2-9.	Djié ti-goné'a (une) ou ti-goné'lé (plus). 2-9. = djié ti-koyé él'é ou dél'é. 2-9. = djié nél'é ou nni-nél'é. 2-9.	Djég nné-n'ey (une) ou nné-n'ey (plus). 2-9. = négunéschié nné-n'ey. 2-9.
Sens , n. v.	Betta-ézéti.	Betta-oréti.	Zjégo nitini'ey. = zjégo nitini-t'an. = l'eytté tsititnotchot.
Sens dessus dessous (être), adj. et v. intr.	Nadédh'è. = nareldh'édh. = yafé-adent'an (canot). = yafé-adenttan.	Yue naédin'chu. = yué naédint'i. = dé-nadenit'on. = yué nadéni'on. = plus : yué yéodjwa.	
Sensé, ée (être), v. intr.	Osni. 5-12.	Kéndi. 5. = k'é-éti. 2.	Kwinday. 5.
Sensible , — — —	Kezesni; kéziti. 2-12. = kez-desni. 2-12.	Kétsaréti. 2.	pa-sotsén, isotsén, t'eytsén. 1 h.
— (fig.) (i. e. facile à émouvoir).	San-yénesshon. 7. = dzé'stcha'llé. 2.	San-yéscéwén. 7.	Dzji-tschie kéwa, nitschie kéwa. 2.
Sensuel, le (être), v. intr.	T'inttchanadé kkéssin-pesná, pida. 2-12.	T'inttcharadé kokkènttané yéta. 2.	Nen kkaon kwinday. 5.
Sentinelle , n. v.	pa-odenil'eni.	pa-olena'i. = pa-gona'i.	pa-gudja'i.
Sentir , v. intr., l'impression.	Bé resdi. 2. = bé desdi. 2. (E). = édé-resdi. 2.	Bé déti. 2. = éde-déti. 2.	Eti-djéscenday, djédhèscenday, t'eyscenday. 3 h.
— v. tr., l'odeur.	Estsén. 2. = estsan (T). 2. = est-tsin. 2. = estsiz. 2. = estsin esni, shinni. 2 a. = betse-esdji. shidji. 2. (T).	Étsen, éytsén. 2. = énétsen. 2. = ná-gótsén. 5. = détchi. 2.	Étsen, al'tsen, tal'tsen. 3. = nillé, nélltsi, t'enélltsi. = sitsen-tillé, tiullék, titéllé. 1. (intransit.).
— — — (animaux).	Etsin. = etsené (T).	Étsen. = etsin ayinla. = setsin wétsen : (il me —).	Al'tsen.
— — le goût.	L'estsen. 2 a.	Bé f'eti. 2 a. = bé détchi. 2.	Tchatsén. = tchakkan al'tsen. (= le brûlé).
— v. intr. (i. e. avoir de l'odeur).	L'estsen. = aultsén (très-fort). = ot'erdhi. = bedze-rédhille (-mauvais). = kédhéné korin-lya.	Détchi. = setsin détchi. 1. = k'é-dunkzon (E). = belluré dettsi. (= le brûlé).	
— (se), v. refl.	Edé-resdi. 2. = sekke rintté (-mal).	Edé-déti. 2. = éyá édé-déti (-mal).	Eti djéscenday (comme dessus). 3 h.
Séparément , adv.	El'ap-sheni. = el'ap-shani (T).	Epon-fwani. = él'épon-fwani. = akké'ay-t'a. = ékké'a.	Ni'pa-shan. = nikki'an.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Séparer , v. tr. obj. (l. o., <i>désunir</i>).	Eltchaziq ureslé. 2-9. = eltcha-eslé. 2-9. = eltcha-neslé 2-9.	Ttsé Okla. 2 a. = tsé étché. 2 a. = Pét'on nékwip. 2. (avec une hache des objets coagulés). = étcha-kpa-éfé. 6fé. 2-9.	Nittschie dhil'i, dhillé, Cill'a. 3-9. Nittchi-teha, tchil', nittchiétha. 3. (avec la hache). = nittschien tsset pa-Pi. 2-9.
— — (i. o., <i>mettre à part</i>).	Dét'a pa-nes'ti, ou neslé. 2-9.	Bét'a néfi. 2-9. = kot'a kpa-éfi ou éfé. 2-9.	Tey-t'é pa-l'tchi ou pailli. 2-9.
— — (<i>idem</i> pour quelqu'un).	Bépa eslé. 2-9.	Bépa ni-éfé. 2-9.	Vopa né-ll'i. 2-9.
— — les époux.	Eltchaziq ná-neslé. 2-9.	Eltcha ná-ku-yéfé yéwilla, yéwólé. 2-9.	Nittschie né-ll'i. 2-9.
— (se) d'une troupe.	Déné-ttchâ essay. 6.	Édé-t'i ko'a. 5-12. (3 ^e pers. : ka'a).	Tiyé-l'é-tchi'ey, t'ey'a. 6. = voel'é tchidi. 6.
— (—) de quelqu'un, de son conjoint, v. loc. mut. <i>duel</i> .	"Ap-l'é-ittas, u'as, er'as. 6. = eltchaziq ittas. etc. 6.	"Onné ná-l'é-itta, A'a, k'ó'a. 6. = "onné na-défi, défi. 4-2. = "onné-ye dédewité, dedepaté. 6.	"On'an nil'é tchatchi, tchóchi, kitchotchi. 3-9. = éné t'el'tchi, tchidhil'tchi, P'eltchia. 3-9.
— (—) les uns des autres, v. loc. mut. <i>plur.</i>	Elkke-itel, utel, daertel. 6. = eltchaziq itel, etc. 6.	Ti'ya itie, Atié, k'été, 6. = "onné ná-l'é-itie, etc. 6.	"On'an nil'é-édeta, óta, kedat'a. 6.
— (—) (<i>inan.</i>).	Eltcha shégan. = eltcha dénillagan.	Eltcha dékon.	Nittschie dhékain.
Sept , adj. num.	T'a yé onert'an (T). = in'as diyyi. = t'a yué-dzin (C).	L'an diyyi. = ettson-t'agé édas kkwé.	Ettse-edji nakpén.
Septante	In'as-diyyi onernan. = t'a-yué-dzin kénettie (C).	Ettsent'agé-édakkwé koronnop.	Ettse-edji-nakpén djoot'in.
Septembre , n. c.	Béni té pedali : (mois du rut). = éguntchéne sa (E) : (lune de l'omoplate de renne).	L'ugé gansa : (lune du poisson, i. e., de la pêche).	Vonan mill'utiya : (mois de la chasse).
Septum (en cloison nazale), n. dér.	In'edhé (T). = indjinzé (d'animal).	In'zon-djiné.	Antsin-dzjill.
Sépulcre , n. c.	Déné-han ná-nettcham.	Déné-winna son-échéte.	Tthop-k'it.
Séquestrer , v. tr. obj.	Déné-eltchaziq nest'i ; neslé plur. : 2-9.	Koettcha kpa-éfi ; éfé plur. : 2-9.	Kwinttschié tsset pa-yl'tchi ; pa-yl'i plur. 3-9.
— (se), v. réfl.	Déné-ttchaziq édé-nes'ti, nust'é. 2-9.	Fwani gótti (S) éfi. 6.	Tiyé-ttschié kwittchin. 5.
Serein , n. c.	Zil dékkpadh.	Zé-dékkpaw. = na-zé-dikkpaw.	é'a-dakkadh.
Sérieux , se (être), v. intr.	Dib anesshen illé. 7.	Du kló-anéfwen. 7.	E-tl'ógo yenishoen. 7.
Seringue , n. v.	Betta t'u épdittchudh.	Béh t'u édettechi.	Vah t'ion tsazjiow.
Seringuer , v. tr.	T'u esttchush. 2. = t'u t'esttchush. 2 a. = t'u ná-sttchush. 2 a.	T'u édettechi. 2 a. = bekwéle-t'a t'u édettechi. = bekwéle-t'a ná-t'u-ékli. 2.	T'ion el'zjiow. 3.
Serment , n. v.	Betta eltthi aodi Nioltzi yudzi.	yétié patsedentay.	Nankwoltsep H'p'p' pah naonzjia.
Sermon , n. c.	Yalt'i bé-yatié. = yalt'i bé-onnié.	Yati tékotéyé.	Yati wa kwendag.
Sermoner , v. tr.	Bé yati-deneslé, dénilla, dénuslé. 2-9.	Bé yétié-dénéfé. dénilla, dénûfé. 2-9.	Vé gen'dji-timili, timilé, tetimilla. 2-9.
Sérosité , n. c.	Edziyé-tsanné.	Edzié-ekkwéle.	Edzi-ttó.
Serpent , n. v. (<i>ces mots signifient aussi l'Esprit mauvais, la maladie, le mal</i>).	Ná-ludhi. = édzil' (T).	Náduwi. = it'ini. = natéwéri.	Nugudhet. = nt'i-djow. = nata-dhod. = netchadhodi.
Serpenter , v. intr. (<i>cours d'eau</i>).	Elttsi-nat'inli. = dziré-inlin. = elttsi-da-nat'inli.	Kkina-inlin. = dza-náwelin.	Tsinté-t'a onlen, ovenen, ot'ellen. = tsinté-t'a ollen.
— — (<i>sentiers</i>).	Dzire-unel'a.	Kkina-déni'a. = dza nawa'a.	Tsinté-t'a on'le, oven'le, ot'e'a. = tsinté-t'a ok'le.
— — (<i>fluides, aurores boréales</i>).	Dziretudh.	Kkipatuh.	Netchidjiw.
— — v. locom. (i. e. marcher en serpentant).	Dzire-unes'ay, unus'al. 2-9. = étsalla os'le, os'la. 5-9.	Kkina-t'on-échéta, éniya. 6. = izseta kkinata. 6.	Nest'é-timilik. 6.
Serpentine , n. dér.	Kk'as éze. l'objet qui se creuse.	Inconnue.	Inconnue.
Serre , n. c.	Ek'é-ézié.	Ek'é-ye-idzi.	Ek'ga-édzjill.
Serre , ee (être), v. intr.	Se denintti. 1 ^{re} = éfé-neltchédh (<i>inan.</i>).	Kolloni wita ou wit'i. 18. = (se) se ne-nin'ay. 1 (par une pièce de vêtement). = be épay (<i>inan.</i>).	Ellklet, dh-ellklet, telklet. 3. = be Fe-nel'pa (<i>inan.</i>).
Serrer , v. tr., avec les mains.	4t'yo-suk shimni, il'ni, usni ; idi. 2 a-12.	Bé Fe-néti. 2. = bé Fe-nétsi. 2.	Vé Fe-nil'ndji, nel'ndjek, t'enal'ndef. 3-13.
— — avec des cordes.	Bé nestti. 2. = bé t'estti. 2. = unladhé be-estchesh. 2.	Kotta kkwé édékkwé. 2 (<i>inan.</i>). = be évéchu. 2 (<i>inan.</i>). = yu-g'ene épay 2 (<i>inan.</i>).	Ne-é-niz'yiw, nidhiz'yiw. 2.
— — en acculant.	Ottson be-rosni. 2-12.	Kottan bé zé-néssi, néyissi. 2. = kottson bé ni-néssi. 2. = bé Fe-gulléri. 5.	Kwottsof vé-nel'tchet. 3. = éf'klet, dhil'klet, t'ekklet. 3.
— — entre deux.		L'é-anné te-é-é-bikkwi. 18. plur. = ettson be-tchou ne-uk'wa, ne-ak'wa. 18. plur.	
— — en rapprochant les extrémités.		Nas'pér. 2.	
— (se), v. réfl.	Édé-nestti. 2.	Kunthwe-tyé deya. 2.	pa yéllow, dhisitti, t'ésitilla. 1 b-13.
— — contre quelqu'un, v. de repos.	Bettson k'las-ésla. 18.	Béttson k'las-ésla. 18. = bettson t'hop-dénet'a. 18.	Véttset k'las-dhi-dia. 18.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX-DE-LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Serrer (se) les uns contre les autres, v. mut. de repos.	El'gpa diltthi. 18. = el'gpa nit'ez. 18.	Épōō dēwikkwi. 18. = épōō tchōō-dōwiya. 18.	Ŋīpa dattchi. 18. = Ŋīpa nidatchi. 18.
Serre-tête , n. c.	Dēnēthi ol'tchēdhi.	Dēnēkwī ētchuy.	Tōy'tchi "oy tchell'tchōō.
Serrure , n. c.	Bētta yō-ōda riltēdhi.	Bēh kōk'pata k'ō-ōdōt'i.	Vōō kītō nō-ōtchiditchik.
Servant, serviteur , n. c.	E'ac. = ip'ac. = bēni-ōrolk'lis.	E'ay. = yōni-ōdēkloy. = ēpalaatay.	T'pā'ō. = kuttchōō tokwa'i. = vōō ni-ōt'idi'anklōō.
— (mon)	(Sē-)tchēlōk'wīō.	(Sē-)tchilōk'wō.	(Sē-)tchilōk'wō.
— (être), v. intr.	Sētta orilshōōr ou oril'a. 1 (on a besoin de moi).	Sētta kodintō. 1.	Sētte gudjāt'tchu. 1.
Servante , n. v.	Ttēkwī ē'ac.	E'ay. = yēnnēō dēnō-pāy nāpōō.	Allsen.
Serviette , n. c.	Bētta ēda kō-nazeltay.	Bēh ētopnō kōk'ke-tētī.	Vōōk'pāgōō-i'a dhōw.
Servir , v. intr. (i. e. travailler pour quelqu'un).	Bē-pa la-ōsna, pīna, wusna; ida. 2-12.	Bē-pa la-ōta. 2. = bē tchilōk'wō ēl'i. 0.	Vōō kuttchē tōgwil'in. 3-13.
— on esclave	Bē-pa oti. 5. = bē'a ēl'i. 0.	Bē-pa ōti. 5. = bē'a ēl'i. 0.	Vōō-indjit kēndiē tī'ī. 3-13.
— (i. e. assister quelqu'un).	Bēttsen oti, il'ni, wasni. 2-12.	Bēttsen ōti. 2.	Vōōtōō tīō, t'indja. 2-17.
— à boire, à manger.	(Voir donner à boire, à manger).		
— (se), v. réfl.	Edē-pa la-ōsna. 2. 12.	Edē-pa la-yēta, yita, yōta. 2.	pa kuttchē tēgwil'ī. 3-13.
— (se et s'en) (i. e. faire usage de).	... estti; tsetti. 2 a. (faites précéder le V. du nom de l'objet).	... Etti. 2. = ... nā-bētta odētti. 2. = ... nā-bētta odē'a. 2.	... ŋi'in, i'ŋi'ym, t'oyō'a. 1 b.
Seuil , n. c.	Thīnta-kkē. = t'ē-ōdī'a (F). = t'ē-kkīō (F).	T'ē-kkē. = t'īnta-niwō'a.	T'ōw-kkīt. = zjō-kkītlet.
Seul , le, adj.	shāni. = shāni. = pāzay (E). = (C).	Fwāni. = Fwāti (B). = kōfwānē (F).	Shōn.
— (être), v. intr.	asttē. 3. = sēdayin asttē. 3. = il'a-nesttē. 2. = il'a-sttē. 3. = pāzay asttē (3 E). = shēni es-ti. 0. = shēni shita. 18.	Fwāni ōtō. 3. = l'a-ōttē. 2 = ētē-nō-wita. 18. (= dans une autre maison). = fwāni ēl'i. 0. = fwāni wita. 18.	Shōn t'ī. 0. = il'en-zjīn ŋīlī, i'ŋīlī. 1 b. = āttan dhidjē. 18. (= dans une autre maison). = shōn-ti-tchō. 3-13.
Seul à part , loc. adv.	O'ān-shēni. = ēdayin.	Kōpōō-fwāni. = kōfwānē (F). = ē-dayin.	Kwō-pā-shān. = shaguzjīn.
Seul à seul , —	El'ān-shēni.	Kōpōō-fwāni. = ēl'ō-dudzēnō.	Ŋīpa-shān.
Seul, seulement , adv.	Oyīz = yi. = zāp. = izup (C). = ŋī'ī (C). = ŋī'ī (E). = jī'ī (E).	Izōp. = ayzōp. = zōp (et F. E). = ŋī'ī (O. F). = yi.	Kuzjīn. = kwizjē. = pāllzjē. = zjē.
Sève , n. c.	Dēen-l'u.	K'ēni (et E).	Dētchīpān-t'ion.
Sévère (être), v. intr.	Esdiniyē dēnē ttsen ya'st'i. 2.	Sinni gīnēnī'llē. 1. = dū aguntē kōzōn tōzōn. 2.	Tētīguti-nīl'schiē, nōl'schiē, nēl'schiā. 3.
Sévir contre , v. intr.	Etsay, shiltay, wastsay. 2.	Āl'ī, ayille, awōl'i; atsalli. 0; (3e pers. : ayelli).	Vōō'ay-tēl'tchō, t'āl'tchō, t'ētāl'tchō. 3.
Sévré , ée, adj. v.	Tthū-ttchā-nēt'tān, sing.; ttchā-nē-lyē, plus.	Ttōy "ōnnē-dētē, sing.; "ōnnē-dēwā plus.	Ttāgu ē-dindjik.
Sévré (être), v. intr.	Tthū "an-ēsdēl, edhtel; 3 pers. 2. = tthū "an-t'ēsdēl. 2.	Ttōy "ōnnē-dētē. 2.	Ttāgu ēdī-tēl'ī, tēhīdhāllē, t'ill'a. 3-9.
Sevrer , v. tr.	Tthū ttchā-nē'say. 2-9. = plus — ttchā-nēslē. 2-9.	Ttōy bēwā k'pā-dē'a : un; k'pā-dē'ē plus. 2-9.	Vōōzjōō pāt'tāgu dji'ī, t'illē, t'ē-t'illā. 3-9.
Si , conj. (finale).	Dēz = deli. = nidē. = unidē. = ladē.	Endē. = anidē. = lonniē. = lon-ne.	Dji. = il'ēdji.
Si c'est ainsi , loc. conj.	Ekus-dē. = ekusdē. = si du moins : unlin.	Ek'usdē. = ek'us-sinē-dē. = t'ōp-sinē-dē.	Ak'pū-dji. = ak'pōō-dji.
Siège , n. c.	Edhtazē. = edhta. (E).	Étaō.	Intiē.
Siéger , v. intr.	Edhtazē k'kē ta-ēsta, shita. 18.	Étaē k'kē ta-ēta, wita. 18.	Ōniādiē, ō'ēniādiā. 18.
Sien, sienne , pron. posses. 3e pers. sing.	Bē-ttsin. = mē-ttsin (C. E). = vē-ttsen (Esp. M).	Bēttsen = ayettson (tierce personne). = wē-ttsen (F).	Vōōttsen.
Sifflement , n. v.	Yulyinz. 2. (= du vent) : milttsi yē-ēritthōr. = ta-la-yuyinzē (idem dans les arbres).	Uyīn. = wīnē-wērekkwōn. (= du vent) : tēhīn-uyēn.	Yuzjīō. = (= du vent) : attēy-zjōw.
Siffler , v. intr.	Yū-schīnz. 2. = yuyīnz ēdesta. 18. (= assis).	Udēchīn. 2. = uyīn-ēdēta. 18. (= assis).	Yū-tīl'schiw, tēl'schiw, t'ētīl'schiw. 3.
— du fifre, etc.	Dētchēn-yulēhīnz tta uschīnz. 4.	Dētchīn-shi tta udēchīn. 2. = dzen īnk'pā udēkkwīn. 2. = (pour appeler les rats musqués).	Dētchīn-yūzjīōw zjē tīl'schiw. 3 = yū-diltso, dēl'tso, t'ēdēl'tso (pour les rats musqués).
Sifflet , n. v.	Dētchēn-yulēhīnz.	Dētchīn-shi. = dētchīn-uyīn.	Dētchīn-yūzjīōw ou yūzjīōw.
Signaler , v. tr.	Bēna ostsīn. 5. = kēk'pūn estchē. 2 (E. avec des feux).	Bēpā mēkōt-si. 2.	Vōōō gwīl'tsīngwēl'tsen, gu'ēl'tsia. 5-13.
— (se), v. réfl.	Bē'kōtsādēlyān as i. 3-12.	Bēd'zi kōtī-tēhū. 2. = bēzōn k'kē-t'īc nā-utē-lēssi, d'izi. 2. (un événement).	Vōō kōtēnday t'ēt t'ī'ē. 3-13.
Signature , n. c.	Edē-pā-ōsdi. 5. = sēwētī dēnē ēl'i. 0.	Edē-pā-kōtī. 5. = sē kīnā-ēdēllē. 1. (au travail). = āttīn gūnli ēl'i. 0. (à la chasse).	Siē nēdhīnō t'ī. 0.
Signe (marque).	Dēnīnzī bēk'kē-dik'lis.	Dēnē-yūzī kōk'kē-nī-ādēk'le.	Tūzjī t'īnēshōt'ēdhi.
Signe de croix , n. v.	Otsīn. = ēyā-ōwīndhōr.	K'ōwāgōwōn.	Kuzjīd'it'ēhīn.
	Edēzi-k'kē-zēl'nī. = dzirē-zēl'nī.	Tā-t'sēl'ti. = k'kāt-sēdētī.	Vōō-t'ētānday.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Signer , v. tr.	Sipzi edoklis. 2.	Sipzi dokko-doklo. 2.	Sozji kukpag ntiiniklësh, ntetora neyklësh. 2.
— (so), v. réfl.	Edé-zi kka-rosni. 2-12. = sózi kka-rosni. 2-12. = dzi-rosni (A). 2. = ol'a-rosni. 2 (T).	Kka-édéti. 2. = édé-ta déti. 2. = ta édéti. 2.	Noen-t'a-dolluday. t'a-djedhillndjek. t'at'otolluday. 3. = pwo t'a-dolluday, etc. 3. = nozwo t'a-p'ol'ni. 3 (A).
Signifier , v. tr. (i. e. <i>déclarer</i>)	Ekpwa-déssi. 17.	"Opno ta-né'on. 2-12 = kottané ni-udéssi. 17 (i. e. <i>dénoter</i>).	Kkiet ti-djiño. 17. = kkiet té-vaño. 17.
Silence , silencieux, n. et adj.	Só odh'an. = só or'an. = odeltchu or'an. = t'o or'an (E). = tsot'a or'an (<i>idem</i>).	Só go'on. = siló go'on. = ta-odu-péli go'on. = tcho or'an (E). = tsip or'an (E).	Alldzék. = sanótou kwo'ep.
Silence! interj.	Tipldhi! = plur.: tuldik!	Du ténipkkwip! = plur.: du téné- kkwip!	Etó dhiñol = plur.: étó-dhño!
Silencieux , ieuse (être), v. intr.	Sé ollan-daré illé. 1. = sé esdéné, ildéné, usdéné-2 a. = sé déné osli. 0.	Sézeté ullé, uyillé, uwóllé. 1. = sé étene, eyiténé, éúténé. 2-a. = sé téné él'i. 0.	É kont'zia, konidhi'zig, kot'oni-dhi'zia. 7.
Silex , n. c.	(<i>Voir pierre à feu</i>).	Inkkpóné.	Ankkion.
Silhouette , n. dér.	Inkkpóné.	Elia-t'u-kpa.	Tsi-t'e-to. = tsi-t'e-kay.
Sillage , n. v.	Tsi-t'u-kpa. = t'u-éklet' (<i>entre le canot et la rive</i>).	Bépa-pakodéya. = épa-pakodéya. Nué pa pakodéje, dijya, dujyé. 2. Elia t'u-kka kkina'o. = été-itséne acette (= <i>la neige, rennes</i>).	Kuniñant'ien. Kuniñant'ien tsot tegwill'e. 3-9.
Sillon , n. c.	Ta-in'a.	L'adette. = l'ége zop.	Il'ago zjé.
Sillonner , v. tr.	Ta-in'a estsi. 2.	Kondi illé. 5. = du kúchyon. 4-16. = du na-déné'i. 2-12.	É kovisché, kovisché, kovisché schia. 5-16. É nété-ténell'i, ténell'i, ténell'i nell'ia. 3-13.
— les users, v. intr. (<i>navire</i>)	Tsi t'u-tchóp-kkó dzirokkudh.		
Simple , adj. (i. e. <i>unique</i>)	In'apéyi. = hédaiyin.		
— (être), v. intr. (i. e. <i>sans ma-lice</i>).	Osmi illé. 5-12. = oschyan illé. 5-16. = na-édénos'i illé. 2-12.		
Simplifier , v. tr.		Kkwi zétié-défé. 2-9. = bekkot'a zétié défé. 2-9.	
Simuler , v. tr.	Onizip astti. 3. = la oslé, osla, wuslé. 5-9. = la adésné. 2.	Adétti átti. 3. = atadétti átti. 3.	Kkiet tisi'in. 3 b-13. = téch-palhe-tcho, téch-palhe-tché, téch-palhe-tcha. 3.
Simultanément , adv.	An'a. = in'a.	On'a (0). = l'agu-entté. = on'ac (F).	El'agu. = nipa.
Sincère (être), v. intr.	Elthi adéssi. 17. = elthi pa-ni-es'a. 2-12.	L'on adéssi. 17. = du kótsi. 5.	L'éé tedjiti, tedjiti, tedjidilla. 3-9. = elle ovittset. 4 (<i>voir mentir</i>).
Sincèrement , adv.	Elthi. = éthi (E).		Tchugudjé.
Singe (<i>connu des Déné-dindjié par la tradition</i>).		Kkwi-kpa-topé ou towé.	Vökké-t'e-Tsi, dheltén. 3-13.
Singer , singeur (être), v. intr.	Bé-kké-s'i. 2-12. = béta ones'i. 2-12.	Ku'p'e (<i>celui qui piétne, qui marche sur les pieds de derrière</i>).	
Singulariser (so), singulier (être), v. intr.	Sé entté ullé. 1.	Békké-t'a détsip. 2.	
Sinon , conj. (<i>finale</i>)	Ille-ladé.	Sé entté dugunlli. 1. = déné-kka gótti illé. 5.	Sié tinttcho kpa. 1.
Sinueux , euse, adj. v.	Nashépor (<i>sentier</i>). = nashélin (<i>rière</i>). = natudh (<i>reptile</i>).	Ille-loune.	Elle-l'edji. = elle-kwadji.
Sinus , sinuosité, n. c.	T'u albeshé.	gayon-wé'on (<i>sentier</i>). = gayon-wé-lin (<i>rière</i>). = nétéchogé (<i>reptile</i>).	Tchitan-koti (<i>sentier</i>). = agwathi (<i>rière</i>). = agwathi (<i>idem</i>). = tchitan-idjow (<i>reptile</i>).
Siphon naturel ascendant.	Nuo-ye pa-inlin.	Kopéré (gon'a). = sôn yon-wélin. = kla yon-wélin. = kotlon-wélin.	Audhotlen. = andjotlen.
— descendant.	Nuo-ye inlin.		
Sirènes (<i>animaux fabuleux de la tradition Déné-dindjié</i>).	T'e-gottiné. (E).	Nuo-ye kpa-délin.	Nau-zjé pa-inlin.
Sirius , n. c.	Then-thopé-tchép.	Nuo-ye inlin.	Nau-zjé inlin.
Sirop de bouleau , n. c.	Kk'it'éné.	T'e-gottiné. = t'u-né (0).	
Situé , ée, adj. v.	Orh'ag. = or'an. = ólli. = plur. orla.	Sa-liné: (<i>chien du soleil</i>).	Sjé-ttey H'ey.
Six , adj. num.	Elké-t'apé. = ankké-t'apé (A). = étson-t'atle (G).	Kkink'ent.	Kkin'tion.
— du jeu de cartes.	Déyo-ét'ip.	Go'on. = kolli. = plur.: kolla.	Kwo'ep. = plur.: kwollé.
Sobre (être), v. intr.	Se bor'netcha illé. 1.	Étsen-t'ag'e. = étson-t'égodette. = éna-t'adette.	Étsé-t'edji.
Sœur aînée , n. rac. sée.	Are. = étare (F). = enba (E). = afe (G).	Déyo-ét'ip.	
— cadette.	Étozé (et E). = eslié (C). = étiezé (B).	Se p'e in'selé. 1.	É isovot, d'iesovot, t'edheys- vot. 1. b.
— de charité, n. c.	Dene-garé. = pa-égé (E).	Are. = taré. = ma = : s'upe (<i>il est vieux</i>). = enla (M).	Edji.
Sœurs , n. collect. (pas de sing.).	El'wé-kwi. = étozé-kwi.	Étié. = étiezé (B). = etié (M).	Edjidh. = itidh.
Sofa , n. c.	Écége.	Déné-aré. = deneséda (M).	Tyedji.
		É'aré. = étié. = kotieze. = F- tié-zé-k'e.	Nil'edji. = nipodji. = nipalh = nis- alji-dh-k'ep.
		Écége.	Échin-kkit.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Soi , pron. réfl. (<i>de tous les genres et nombres</i>).	Edé.	Edé = été.	Abc. = étaw. = étor. = édi
Sole , n. c.	Tthap-todhi tsôlé.	La-soi (<i>mot français</i>).	La-soi (<i>mot français</i>).
Soif , n. v.	T'u-ba tsôlé.	Efwiq.	Tizjit-kultsik.
Soigner , v. tr., les personnes.	Ba kôsni. 2 a-12. = bé owesni. 2-12. bé nakpa-nés'i. 2-12. = bé nakpa-os'i. 2-12. = ot'io asschen. 3-7.	Bé kéli. 2. = bé zuéti. 2. = bé meq déttié. 2. = ot'io afwen. 3-7.	Voc kallndak, kat'ellndak. 3. = voteyttay, djittay, t'éteyttay. 4. = t'izjié tel'chi, tal'shew, ti'ol'cha. 7.
— les choses (<i>être soigneur</i>).	Tché ké'sni. 2-12. = sô oresschen, orilshi, orushhi. 7.	Sé zuéti. 2. = sô zuéle, zuwéla, zuwól'e. 2-9.	Sié ifi, dhille, Cilla. 2-9. = sié el'ndjik, dhilndjik, t'el'ndjik. 3.
— (se), v. réfl.	Edé-ké'sni. 2-12.	Edé-kéli. 2. = édé-môn déttié 2.	Éton-kallndak. 3. = étow tchéso-ttay, t'p-deyso-ttay. 3 b.
Soigneusement , adv.	Sô (<i>en compos.</i>). = sô-déthiyé.	Sô (<i>en compos.</i>). = sô-tié. = sô-gu-tiw (B).	Sié (<i>en compos.</i>) = nendjig.
Soi-même .	Edé-paré. = (<i>en compos.</i>) dé.	Edé-zadé. = <i>en compos.</i> : té. = ti. = dé.	Étan-pô. = <i>en compos.</i> ta
Soir , n. c.	Zil-ttsen : (<i>nuit-vers</i>). = Zié-ttsen (B). = za-kka (S).	Yéxé. = yéxélé (B). = yézié (F).	pa-ttset.
Soit! adv. de consentement.	Kpulu!	Kp'olu!	K'uka!
Soixante , adj. num.	Elkké-t'a onernap. = alkké-t'a onernap. = étsen-t'attié k'énéttié (C).	Étsent'agé korennop. = ékkét'a onennap (F).	Éttse-t'odji in'ag-djoot'in.
Sol , n. rac. prim.	Nni. = ti (C). = nan (F). = té (F).	Nné. = ti (B).	Nan. = nœn.
Soldat , n. v. (<i>même terme que meurtrier</i>).	Elzani.	Eponi. = époni.	Ap'an.
Solder , v. tr.	Sé diklissé ná-esni. 2 a-12.	Sé diuklé kkepa-unéti. 2.	Sé dénéklé na-ovel'kpet, ot'eykpet. 4.
Sole (<i>pièce inférieure de la charpente</i>).	Yé oklapé.	Jyé kodzéré. = détechin kke yé ni'ay.	Zje kukké-étlin.
Soleil , n. rac. prim.	Sa (G). = dzin disa. = dzin-dhe sa.	Sa (G). = sa (B). = dziné diza.	Sié. = dzjin-uzjié.
Solide , v. intr. (<i>animé</i>).	Odenesyer, odéniyer, odénusyer. 2.	Ná-tché-édépal. 2 a.	Onéneysottchéat, oniniéottchéat, ot'énéysottchéat. 3 b. = kotéttchéat, kwéttchéat, kotéttchéat 3.
— (<i>inanimé</i>).	Déyer. = odéyer. = odéyeri.	Kodéyet. = déyét. = étlew.	Déén. = kotéttchen.
Solitaire , adj. v.	Sé-odh'an nashhoeri; plur.: natay.	Kképa naté (<i>sing. et plur.</i>).	Shœn-kuttchin.
— (être), v. intr.	Sé-odh'an nasshoer. 7.	Sépa ti-gokkwèné depwé. 1. = kkepa nazfwé. 7.	Shœn kwittchin. 5.
Solveau , n. c.	Yé odétechin.	Jyé-kodétechin.	Zje kodétechin.
Solliciter , v. tr.	Bezan ná-da-rest'ia.	Bépon ná-ta-dét'ic. 2.	Voc odeykat, odjeshokpat. 3.
Solo , n. c.	Thœ-djeni.	Enna-kfwé tsétechin.	Chi-étlin.
Solstice d'été , n. v. et v. intr.	Nap-opa-dhosl. = t'è-klé-sun'pané. = non-pa-wó (F).	Non-pa-wé. = ná-kopa-yewé (B). = yigé ná-ra'a (B).	Kové t'etsénédha. = zjégoe ná'a.
— d'hiver, n. v. et v. intr.	Ná-sa-ottan. = nalzik.	T'è-enyéli. = ná-inyé. = t'è-nizéli. = t'è ni'on. = Pa-udéyé (B).	Tadh tendjé. = p'a-zjigé. = nu-djiun-taen-t'et.
Soluble , adj. v. et v. intr.	U'dellir. = uwelzin. = elzin. = nalzin.	T'a-udelli. = t'a-udéla. = uyezjin.	T'a-udillil. = t'eyten'li.
Sombre , adj. v. et v. intr.	Orelzen et F. (C). = orellôs. = odelakpach (S). = onéniltun (E).	Koténaklé. = kodézé. = kkepoté-ninklé (M). = kodénéklé (F).	Kutinéshœkloedh.
Sombrer , v. intr. (<i>navire</i>).	T'è-niltthœr. = t'è-nikkédh.	T'è-enkkwey. = t'è-nella.	Téhi-djaji, djanén, t'atadhœl. = t'ehi-nélot, nillet, t'ela.
Sommeil , n. rac. prim.	Bel. = pel. = au posses. sé béle.	Pœ. = au posses. sé pœ.	Vah.
Sommeiller , v. intr.	Ké-tehon neshhoer, shidhoer, nushshir; nite. 7. = séna kke-étudh. 1.	Yié dzon-déli. 2. = séyé édzon-déte. 2. = pœ ná-siné-déné'té. 1.	Kkagœ-tset yé-sindjik, ni-sindjik. t'isindjik. 1 b. = vah sœ dhasœn. 1.
Sommet , n. rac. prim.	Ta. = taé. = ta. = layé.	Ta. = taé. = lla. = llara.	Fig. = Hé. = Héni.
— (am, loc, adv)	Olaga. = olayé. = ola. = <i>en comp.</i> : taja.	Kota. = kolla. = kollara. = kôllonik = <i>en comp.</i> : tegé.	Kutig. = kullé. = kulléni. = <i>en comp.</i> : tagé.
— de la tête.	Éthi-kœ.	Ekiwi-taé.	Etehi-tig.
— de montagne.	Thœ-ta. = thœ-kœ. = wesh-layé.	kœpa. = kokpa-wita. = chiw-ta. = chiw-llara. = kfwé ta ou llara.	Tdha-tig. = tdha-kkœgœ. = tdha-llé.
Sommier de trappe , n. c.	Ta-téchiu-nœ'kka. = oltzézi-kke-ina.	Nadéninkli. = dénéinkli. = édzoy natchin-na'la (F).	lkpadé.
Somnambule , n. c.	Ttse ná'sku. 2. = odé-tchéangé dzi-nassay. 6.	Edé-tehon kkina-kôta, koyiya. 6. = édétehon ti-ra-ét'la. 6.	Editschién kke-gusi'ek, gwiçi'ek. gut'eysa'ek. 5-16. = éditschién neydik. 6.
Son (<i>à es. etc.</i>), n. c.	Taé tadhiti (<i>qui a du —</i>). = odayé.	Élayu.	(Voc) lay (= <i>métallique</i>)
Son, sa , pron. posses. de la 3 ^e pers. sing.	Bœ. = yé (<i>tierce personne</i>). = d'œ (réfl.). = mé (E, G).	Bœ. = (réfl.) té. = ti. = ta. = yé (<i>tierce personne</i>). = wé (F). = wœ (M).	Vœ. = vi. = tœ (réfl.). = ti (réfl.). = bœ. = bi. = yé (<i>tierce personne</i>). = mœ (A). = moé (A).

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Sonde , n. c.	Okpa-éthil'.	Kokpa-ékwi.	
Sonder , v. tr., l'eau avec la sonde.	T'e usdzay. 4. = t'e ná-tlu-eslé, shilla. 2-0.	T'u-kka klu-élu, willu, wól'u. 2-13 (avec corde).	Kunkpa né-tchithok, nat'oythek. 3.
— — — avec une perche	T'e ná-éthli. 2 a.	Bifkpa ná-édékwi. 2 a. = t'u-kka telin-ékwi. 2.	Kokka édel'they, édédhel'they, ékédal'theol. 3.
— la glace.....	T'en ná-rest'adh. 2. = t'en ná-répol. 2.	T'en kkina-dét'a. 2. = t'en kkina-ko-dédét'a. 2. = t'en kkina-godéta, godiya. 6.	T'orn all'adh, fall'adh. 3. = t'orn né-t'e-djikok, nat'oteykók. 3. = vance teykok, t'oydjikok, totteykok. 3.
— le terrain, le sentier.....	Nui ná-respol. 2. = t'unlu ná-respol. 2.	G'é inkpa kkina-ékwi. 2. = g'é kkina-édékwi. 2.	Ná-édellkok, nédjidhillkik, nat'édellkok. 3. = kunkpa né-tchithok. 3 (comme dessus).
— les plaies.....	Beyé esthi . 2 a. = bókpa esthi.	Beyié ékwi. 2 a. = bókpa ékwi.	Kozjiog nitchi-égethey, nidjidhées-égethey, né'teysothey. 3 b.
— (fig.) les dispositions.....	Binni kkpa odesshillé. 7. = binni kkpa-ashham, ayilshi, ausshi. 3-7.	Binni kkpa 4'i. 3-12. = binni kkpa gó'i. 5-12. = békkpa yéti-gó-twer, gufwi. 5-7. = bekkpa góti. 5. Náfwe'i.	Vw kka-linday, dhillndjek, t'ellinday. 3. = wakka kwéinday, kodhi indjok, kot'inday. 5. Kinéll'a.
Songe (voir rêve et sommeil).....	Nashé'ti.	Kkiné-éti-ékkwoy. 2.	Kké-indji-éntchit, édheydhont, é'teyssha. 7.
Songer , v. intr. (voir rêver) y — :	Opa yoni-esshoer, shidhoer, wasshir. 7.	Satson édéta. 2. = satson dékfwé. 2. = dénet'a déhéllili. 2. = dé'tu. 2 (de la trompe).	Intsi-1'ok, t'ey'ok. 2. = intsi né'sé'é, nédhési'ek, nat'eyso'a. 1b.
Sonner , v. tr.....	Tsantsané destap. 2. = desxu, desshilpa, dusp'u. 2 (de la trompe).	Nayépe. = k'édépal. = k'édéwulé. = k'édétoy. = (clochette): k'édé'tin.	Kwelp'a. = tiño thok (clochette). = k'étaja.
— v. impers. (cloche).....	Deltsap. = deltsaer. = béda uzé-lyau. = deldhul. = oreldhul (E).	L'é-dikkweyé.	Intsi lay.
Sonnette , n. c.....	Beyé otthazé.	Bétta tsé'tini.	Vootsén t'otchi.
Sonore , adj. v. (voir résonner).....	Bél' tsé'téz.	Ta-rintsélé. = hé-zétié intsélé.	Ti-zji nitsell.
Soporifique , adj. v.....	Béda diultchudh.	Nat'é; plur.: nayat'é.	Té'zjen.
Soprano , adj. v.....	Déné inkkpanzé. = tsékwi in- kkpanzé.	Kfwi. = éttсэнé. = éttсэнék'é.	Téhi-ttsón. = adittset yénon.
Sorcier, ere , n. c.....	Naplé (T). = nanlyéli. = déné-ye delthoer.	T'ingodé'a. = kop'a nadé'tlay.	Kkan-tsozjié.
Sort , sortilège, n. rac. et n. c.....	Opan nat'éay. = t'é odi'a (F).	T'ina-décha. 6. = t'ina-dé't'a. 6. = t'ina-déta. 6. = t'ina-dédja. 6. = t'ina-nédja. 6. = t'inttcha ná-édja, wó'tcha. 6. = kpa essa. 6 (du lit).	Téhi-tchischey. 6. = téhi né'tchidi. 6. = téhi nénischey. 6. = téhi tchidi. 6. = t'ittschie n'le, nédhiz- zjié, nat'itia. 6. = téhi ni'ey. 6 (enfants).
Sortie , n. v.....	Séyé pa-rédhir, rudhir. 1-7.	Séyié kpa-déinwé, duwi. 1-7.	Sizjé'ge pa-tchindjiw. 1.
Sortir , v. locom.....	Opan nat'éay. = t'é odi'a (F).	T'ingodé'a. = kop'a nadé'tlay.	Téhi-tatlet, tchitlé, t'at'la; plur.: téhi-t'a'ew, tchil'esh, t'a'al. = gatl'é; plur.: pa'é.
— — — (âmes, esprits et en esprit).	T'ing'é, t'ingwi, t'ing'é; plur.: t'ing'az. = pa-ya; plur.: pa-il'az.	T'ingodé'a. = kop'a nadé'tlay.	Téhi-tatlet, tchitlé, t'at'la; plur.: téhi-t'a'ew, tchil'esh, t'a'al. = gatl'é; plur.: pa'é.
— — — (animaux).....	pa-édhoer, udhir.	T'ingodé'a. = kop'a nadé'tlay.	Téhi-tatlet, tchitlé, t'at'la; plur.: téhi-t'a'ew, tchil'esh, t'a'al. = gatl'é; plur.: pa'é.
— — — (armes (-du fourreau) objets).	T'e-pan-sdja, wasdja. 6. = t'e-pa tsi-kka essay. 6.	T'ingodé'a. = kop'a nadé'tlay.	Téhi-tatlet, tchitlé, t'at'la; plur.: téhi-t'a'ew, tchil'esh, t'a'al. = gatl'é; plur.: pa'é.
— — — de l'eau.....	T'a palg'é; plur.: t'a-pal'az.	T'ingodé'a. = kop'a nadé'tlay.	Téhi-tatlet, tchitlé, t'at'la; plur.: téhi-t'a'ew, tchil'esh, t'a'al. = gatl'é; plur.: pa'é.
— — — (animaux).	Séyapé ttehzain'essay. 6.	T'ingodé'a. = kop'a nadé'tlay.	Téhi-tatlet, tchitlé, t'at'la; plur.: téhi-t'a'ew, tchil'esh, t'a'al. = gatl'é; plur.: pa'é.
— — — de sa place.....	Kpa ná-dét'a. 6 (E). = nni-oyé pa-nésdja. 6.	T'ingodé'a. = kop'a nadé'tlay.	Téhi-tatlet, tchitlé, t'at'la; plur.: téhi-t'a'ew, tchil'esh, t'a'al. = gatl'é; plur.: pa'é.
— — — de terre, et de la loge en rampant.	pa-nelchye, nelchyan; plur.: pa-danelchye.	T'ingodé'a. = kop'a nadé'tlay.	Téhi-tatlet, tchitlé, t'at'la; plur.: téhi-t'a'ew, tchil'esh, t'a'al. = gatl'é; plur.: pa'é.
— — — de terre (végétaux).	pa-étudh.	T'ingodé'a. = kop'a nadé'tlay.	Téhi-tatlet, tchitlé, t'at'la; plur.: téhi-t'a'ew, tchil'esh, t'a'al. = gatl'é; plur.: pa'é.
— — — (animaux).	Naça-éssay. 6.	T'ingodé'a. = kop'a nadé'tlay.	Téhi-tatlet, tchitlé, t'at'la; plur.: téhi-t'a'ew, tchil'esh, t'a'al. = gatl'é; plur.: pa'é.
— — — du canot (i. e. débarquer).	Bél'çan ni-essay. 6.	T'ingodé'a. = kop'a nadé'tlay.	Téhi-tatlet, tchitlé, t'at'la; plur.: téhi-t'a'ew, tchil'esh, t'a'al. = gatl'é; plur.: pa'é.
— — — du sommeil (fig.).	T'in-estche. 2 a.	T'ingodé'a. = kop'a nadé'tlay.	Téhi-tatlet, tchitlé, t'at'la; plur.: téhi-t'a'ew, tchil'esh, t'a'al. = gatl'é; plur.: pa'é.
— — — v. intr. en colère.....	T'ines'tla. 6.	T'ingodé'a. = kop'a nadé'tlay.	Téhi-tatlet, tchitlé, t'at'la; plur.: téhi-t'a'ew, tchil'esh, t'a'al. = gatl'é; plur.: pa'é.
— — — en courant.....	T'inestudh. 2. = nni édhoer, udhir. = pa-étudh. = pa-edhoer, udhir.	T'ingodé'a. = kop'a nadé'tlay.	Téhi-tatlet, tchitlé, t'at'la; plur.: téhi-t'a'ew, tchil'esh, t'a'al. = gatl'é; plur.: pa'é.
— — — (animaux)	T'in-orelthé.	T'ingodé'a. = kop'a nadé'tlay.	Téhi-tatlet, tchitlé, t'at'la; plur.: téhi-t'a'ew, tchil'esh, t'a'al. = gatl'é; plur.: pa'é.
— — — en rampant (et reptiles).	De bas en haut: yatas dézittsin pa-étudh. = pa-rel'as. = de haut en bas: yuyas ou yuyiz dézittsin pa-étudh. = pa-odelshi (E).	T'ingodé'a. = kop'a nadé'tlay.	Téhi-tatlet, tchitlé, t'at'la; plur.: téhi-t'a'ew, tchil'esh, t'a'al. = gatl'é; plur.: pa'é.
— — — (fumée).....		T'ingodé'a. = kop'a nadé'tlay.	Téhi-tatlet, tchitlé, t'at'la; plur.: téhi-t'a'ew, tchil'esh, t'a'al. = gatl'é; plur.: pa'é.
— — — (objets quelconques).		T'ingodé'a. = kop'a nadé'tlay.	Téhi-tatlet, tchitlé, t'at'la; plur.: téhi-t'a'ew, tchil'esh, t'a'al. = gatl'é; plur.: pa'é.

FRANÇAIS.	MONTAGNATS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHIEUX.
Sortir , v. intr. (<i>odeur</i>).....	T'i-dénidhoer, dénudhir.	Kpa-ékwa.	pa-indjiw.
— — (<i>oiseaux</i>).....	T'i-niltay; plur.: l'initel.	T'ina-dédewé, déduwi; plur.: l'indé.	Tehi-naji, nanou, t'énadhool.
— — (<i>poissons</i>).....	T'incipi.	T'ina-démi; plur.: l'indé'io.	pa-l'ijiw, t'édjil.
— — (<i>son, voix</i>).....	pa-rédhir, rudhir.	Kpa-dédewé, déduwi.	pa-tchischic. 6.
— — pour une nécessité quelconque	pa-désti'a. 6 (E).	Kpa-dessa; 3 ^e pers.: déta. 6.	pa-l'i. 2-9. = pa-l'ij'i. 3-9 (<i>les — d'un coffre</i>). = tchi n'l'i. 2-9 (<i>les — dehors</i>).
— v. tr. obj., v. g. plusieurs objets	pa'slé, 'ala, uslé'. 2-9 (<i>les — d'un coffre</i>). = t'ineslé. 2-9 (<i>les — dehors</i>).	Kpa-éfwá, yiwa, wófwá. 2-9. = kpa é'lé. 2-9 (<i>les — d'un coffre</i>); = t'infwa. 2 (<i>les — dehors</i>).	pa-l'ischiw. 3-9.
— — <i>simplicité</i>	pa-stcho. 2-9.	Kpa-échu. 2-9.	Sitcha pa-'yteli, ithoy, t'eythol. 2-13.
— — la langue.....	Sélu pa's'ay. 2-9.	Séwari kpa-éssé, yissé. 2.	Ta'i n'l'i. 2-9.
— — la viande du pot.	Bier ta'slé. 2-9.	l'né ta-ékwa. 2.	Tché kw'indjig, kut'indjig. 5.
Sot, sotté (être), v. intr.....	Tsé-onni. 5-12. = 3 ^e pers. tsé-onni.	Du-k'éédi, 2. = du kondi. 5.	Tché-nétsanpo.
Sottement , adv.....	Tsinniré.	Tsinniré.	Epa-tchikan.
Soubresaut , n. v.....	Natselli. = tselédh.	Taié-ré'l'é. = tsie-na-éncéw.	
Souche , n. rac. prim.....	gaz (C, J). = paz-thu. = tapa-dé-paz (<i>avec la racine en l'air</i>). = intchintchéne (<i>d'arbre coupé</i>).	pa-ukkwéne. = nakéchehon (B) (<i>d'arbre coupé</i>).	
Souchet (<i>voir</i> massette, roseau)....	<i>Les Canadiens le nomment</i> quenouille.		
Soucieux, euse (être), v. intr.....	Bézon ná-yéni-ésshér, shidhoer, wasshir. 7.	Zon-édi dédéfwí, dédéyiwor, dédéfwí. 7.	Né-indji-nin'chit, nin'idhoer, t'énéyscha. 7.
Soucoupe , n. c.....	T'lhay-klapé-shé'an.	Kkwa-klá-wé'on.	Kuzjien-dhi'in.
Soudain , adv.....	zan. = étaxan. = zan-shanyé (A).	zané. = du-zon-édi. = étaxan (O).	pa-n-tset. = nugup'a.
Souder , v. tr.....	Tsantsané é'l'é-ésdzay. 2 a.	Satson ézon-indéne'a. 2-12.	Intsi gan-tel'gan, djédhel'gan, t'el'gan. 3.
Soudoir , n. v.....	Tsantsané betta bé'klapá polin.	Satsonné béh ézon-intétsé'a.	Intsi vizit t'otchékwatan.
Souffle , n. rac. prim.....	Chi. = édji. = é'yié.	Cho. = éyolé. = éyir.	Schol.
Soufflement palatal usité chez les <i>Déné-dindjé</i> .	T'elyi.	Déne-déza. = déne-ijo (<i>dés-jongleurs</i>).	T'azji.
Souffler , v. tr.....	Eschiul, péjyul, waschiul; iyul. 2-14.	Échyo, ijyo, wochyo; yaiyo. 2-14.	Itsey. 2. = al'schoel'. 3. = tchischiel', tchédhéyschoel', t'eychoel'. 3.
— v. intr., à l'instar des malades <i>Déné</i>	T'eschi, t'eshiyi, t'ilyi, t'uschí. 2-14.	Dé'ya. 2.	Ijel, tchisyeel, t'ischiel. 2.
— v. tr. pour éteindre.....	Esthidh, shilthédh, washidh. 2.	Né'fuh, níkfuh. 2.	Nil'tchiw, nédhel'thow, t'énal'thoel'. 3.
— — sur les malades (<i>jongleur</i>).	T'eschiul, t'uschíul. 2 a.	Békké échol, 3 ^e pers. inyol, yichoh, íschul. 2 a.	Vékket kwol'schiel', kwodhel'schiel', kwot'alschiel'. 5.
— — sur un objet léger pour le chasser.	Nilttsi. = t'elttsi. = nilttsi é'l'i'. = nilttsi nashedhoer. = nilttsi t'séshinyé pa-orindhoer (<i>douce-ment</i>).	Béya écho, yicho, wócho. 2.	Vé kwol'schiel'. 5.
— v. impers. (<i>vent</i>).....	Bin'kla-kkédhé nesq'ar. 2. = ná-nesq'ar. 2.	Ninttsi. = détsi. = tchin-uyin. = níkképa (<i>douce-ment</i>).	Attsey, antsey, t'attsey. = kinattsey, kinittsey, k'é'ttsey.
Souffleter , v. tr.....	Bin'kla-kkédhé nesq'ar. 2. = ná-nesq'ar. 2.	Bin'kla-kkéwé nék'pa. 2. = ná-né-k'pa. 2.	Ventlé-kkow kweykat, kodheykat, kwot'eykat. 5. = nittan, nédheyttan, t'éneyttan. 2.
Souffrance , n. v.....	Datsé'ay.	Tatsé in'a.	
Souffrir , v. intr. corporellement...	Da es'a, a'a, shes'a, was'a, itta. 2-12. = da'sshir, gidher, usshir; ite. 7. = dat'es'a. 2-12. = esshir. 2-7. = resshir. 7. = t'esshir. 7.	Ta é'a. 2-12. = ta é'wi, yiwer, wófwí. 7. = tsin é'wi. 7. = défwí, dé-yiwer, d'ufwi. 7. = t'e-étsé adé-ta, adiya, adúcha. 6.	pa-indji-sodhoer, éysoedhoer, t'eysoedhoer. 1 b-7. = pa-indji-tchischit, tchédhéysodhoer, t'eysoedha. 7.
— — mentalement.....	Esté, shil'té, wasté. 2. = nasté. 2. = esté est'i (3 ^e pers. ordi). 0 = na-yéni-est'i, ust'é. 2 a. = da-é-tta-yéneshen. 7. = kéni-estta. 2 a.	On-éti-défwí. 7. = ta-édi-défwí. 7. = tsin-adi séd'é. 1.	pa-vindji-ésoedhoer, t'eysoedhoer. 1 b-7. = tsin-kpa tchichit, tchédhéy-dhet, t'eysha. 7.
— — par nécessité ou pénitence.	Oza ná-ttsan-est'é. 2.	Déne-kkéyé'ay-t'a éya é'l'i. 0.	
— — par l'effet de la maladie.	Esttsay. 2.	Eya tsin-adi-séd'é. 1.	Tsik tsin-kpa tchichit, tchédhéy-dhet, t'eysha. 7.
— — du travail, de la de la misère.	Nasté nawasté. 2. = nasté-tta gés-na; gida. 2-12. = sénat'é tta ané-tta. 1.	Nát'é. 2. = tsin adéta, adiya, adúcha. 6. = éde-na-éyé, iya, woyé. 2. = sékfwéw Zúti, Zúwóti. 2.	Nal'nday, nédhil'ndjek, n'al'nday. 3. = tsin-kpa tchichit, etc.
— v. tr. (i. e., <i>tolérer, supporter</i>).	Bé a-yéneshéne. 7. = békké da-réshli. 2.	Békké yéti-éwer, wofwi. 7. = életteha du bézata-déneti. 2. (<i>une injure</i>). = sé adéwi illé. = sé adéwé illé. 1.	Vékké indji nítloedh, t'eythodh. 3. = sékiki gwilli, gat'él'a 1. o. (<i>une injure</i>).
Soufre , n. c.....	Béttá oderkkéan.	Béh na-odikkéon.	Vah kw'jikkin.
Soufrer , v. tr.....	Béttá-odikkéan békké esdzay. 2.	Béh-na-odikkéon békké edéti. 2.	Kawon-tchatsi é'l'si. 3-13.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Souhaiter , v. tr.....	Bé nérost'al. 2. = bé yéni-os'a. 2-12.	Anéfwén. 7. = du bien : bépa koné-zin anéfwén. 7.	Dji yéni-shon. 7.
— — du mal.....	Bé'ta ya'sti. 2. = bédhiyé kpa-yast'i. 2. = édét'a-yast'i. = édédhiyé kpa yast'i. 2.	Békké zétié délé. 2-9. = békké éti-ô'a. 2-12. = 'békké éti-éfwér. 7. = édékké-éti-ô'a (se —).	Vékké yindji'o. yindji-t'oy'a. 3. = éto-kké yindji'o. (se —).
Souillé , ée, adj.....	Tétsin.	Déniéklé. = tédiklé.	Tidzé.
Souiller , v. tr.....	Dessi, dilsi, dussi. 2.	Tédéklé. 2.	Nazjon tset til'é. tii'lok, ta'illa. 3-13.
— (se), v. réfl.....	Edé-dossi, dilsi. 2.	Edé-néklé. 2.	Nillzjén tset tétitillndji, tétitillzjick, tititolludja. 3.
Souï , le (être), v. intr.....	Enesdap. 2. = édé-nesdap. 2. = sédzap ni-ninap, nusné. 1.	"Op énéton. 2. (de viande). = "on-étac. 2. (de poisson). = kpon'tu sé-nézo. 1. (de boisson).	Yé'o énidin, énidhidin, é'énidin. 2. = t'ion nigindjie, nidhidinen, t'iniindja.
Soulagé , ée (être), v. intr.....	Kkpadhi tsi esdji. 2. = kkpadhi la na-sdja. 3. etc.	Kkpa koyan anatié. 3. = san koyan anadja. 3.	Kwéntsoll-tié-titche, ta'tintcha. 3-13.
Soulager , v. tr.....	Kkpadhi la anaslé. 3-13.	Kkpa koyan anatié. 3-13.	Sié tantche tset til'é. 3-13.
Souler , v. tr.....	Kpon-tué bé nesdap. 2.	Kpon-t'u bé nézo. 2.	Kpouon-t'ion vorté djikpay. 3-9.
Soulevé , ée, adj. y. (man.).....	Nirittap. = niriltthor (de lui-même).	Tégé yité. = tégé wété (de lui-même).	Tagé yil'ta. = tagé al'ta (de lui-même).
Soulever , v. tr. obj.....	Nni-adesni. 2-9. = nni resté. 2-9. = t'apa bé esni. 2-12. = ta-restlu. 2. (à l'aide de cordes). = beyé na-esthi. 2 a. (avec un levier).	Nni ná-dé'a. 2-9. = nni ná-dél'é. 2-9. = ti délé. 2-9. = békka go'a. 5-9. tégé ná-él'é. 2-9. = tégé bé néssi. 2. = ta-nél'é. 2-9. = tégé deklé. 2. (à l'aide de cordes). = béni-chi-édé-né'ta. 2. (avec un levier).	Nni djil'i. 3-9. = tagé né-nll'i. 2-9. = té djil'i. 3-9. = klla za-mné-nél'u, nédhillu, né'llu. 3. (à l'aide de cordes). = nil-ni'ntsi meza l'oc-t'ut. (A) : — les flots (vent).
— — la tête.....	Nni-dénesita. 2-9.	Nni ná-kfwi-dé'ta. 2-9.	Nné ni-tchi-dédé'ek, djidé'oy, ley-té'a. 3-9. = pa-tchi-si'ey, isé'eu, t'oyon'a. 1 b-9.
— — sa couverture.....	Sétsaré elkké ta-restchush. 2.	Sé tsaré ékkéré ta-édé'ic. 2-8. ou édétchu. 2-9.	Son vétement. nné ni'ig tittschiw. 3-9.
— (se), v. réfl. sur le coude....	Nni naq-adésyé, adésya, adusyél. 2.	Nni tse-kkwi-odézo. 2. = nné pakké ditte, ditton, dontta (peuples).	Jyé-tso nell'e, t'enell'a. 3. = tégé éto-nal'ndak, nel'ndak, né'al'ndak. 3.
— (—), v. impers. (couverté, par l'effet de la vapeur).	Na-inzal.	Etégé t'u énézo.	Tat'é nachra, nancha, t'énasha.
— (—), (glace).....	Na-inzal.	Kpa-yinpoer.	Teg-ellkat, akat, t'akat. = tagé-tchotlet.
— (—), (pâte fermentée).....	Tapa élyul.	Tégé injyo. = tégé wété.	Azjof, t'azjof.
Soulier , rs, n. rac. prim. (le même que pied).	K'é (par ces mots on entend la paire).	K'é. = k'ic (F. E. M).	Kpé. = mes — : sokpéy.
— un soulier.....	K'é-kkédhé.	K'é-kkéwé. = k'ic-kkiéwé (F).	Kpé-ankkaw.
— loucheux.....	Bépaq-nelk'é.	L'apou-k'é. = l'apou-ná-k'é-wé'a. = épon-ná-k'é-wé'a.	Étschien-shoel. = dékkadhi-é'li.
— de travail.....	Etsel-k'é.	T'inttcha-k'é.	Kpon-ttse-kpéy.
— fins, de parade.....	Kémp-k'é.	K'uné-k'é. = k'é-tchin fwip.	Detchan-kpé-tchi.
— français.....	Detchen-k'é.	Détchin-k'é.	Sokka-kwadhot tset til'i. 3-13.
Soumettre , v. tr.....	Séda-kanaté asséon. 3-7.	Séyétié-kké'i al'é. 3-13.	Vogondji kka kol'shot, gudhol-dhet, gut'alshot. 7.
— (se), v. réfl.....	Kk'é-ressher; ridé. 7.	Bépa t'é-étti él'é, él'a, n'l'é. 2 a.	Vogondji kkit'a gwé'e, gut'ey'a. 5.
Soumis , se (être), v. intr. (lui)....	Bé-dá-ka'st'té. 3. = béda-kka ossher. 5-7.	Béyétié kké-t'a go'a. 5-12. = bé-zétié kké'i. 2-12.	Tikki-t'a goné-nel'shot, nal'shot, t'enal'sket. 3. = tigen'dji kkit te-si'ip. 3 b-13.
— — — — — simplicité	Déne-la-ka'st'té. 3. = déné-dá kka-ossher. 5-7.	Déne kké't'a go'a. 5-12. = déné-zétié kké'i.	Vé kovil'i, kovillé, kot'ey'la. 5-9. = vota godjil'i, gotiillé, goti-till'a. 5-9.
Souçonner , v. tr.....	Bépa oresli, orilli, oruslé. 2-9. = bépa-ns'i. 2-9.	Bépa gudé'li, gudéyilli, gudéwoli. 5. = bépa gull'i, guyillé, guyé'le. 5-9.	Élle-kkagoe té-inishen. 7.
— — — — — son conjoint....	Bépa oslinu yénesshen. 7.	Bépa kotsiaté anéfwén. 7.	Ékovil'i, etc. 5-9.
Souçonneux , euse (être), v. intr.	Épa-oresli, etc. 2-9.	Épa gull'i, etc. 5-9.	Té-tchindja.
Soupe , n. v.....	Shetchadhi. = t'etchaz (T). = él'e t'ant'sin (de râpures de peau).	T'u-eniti. = t'ouétsin (de râpures de peau).	pa-ttset at'a'a.
Souper , n. c.....	zilttsen chétsélyé.	Yezeli chi-étsé.	zattset i'a, l'ol', t'ey'a. 2.
— v. intr.....	zilttsen ché't'i. 2.	Yézeli é'a, é'ia, wé'a. 2-12.	Té'zjof.
Soupir , n. der.....	Eyié.	Eyié.	pa-s'ozjek, is'ozjek, t'ey-s'ozjek. 1 b.
Soupirer , v. intr.....	Té-sdji, shidji, wasdji. 2. = pa-chi-desker. 2.	Kpa-chi-dé't'é, dé't'a, d'ut'a. 6.	Vaukpat an-yindji-ty'e, t'éty'a. 3 ou -tyeshot. 7.
— — — — — (fig.) après la venue de quelqu'un.	Binkpa an-yéni-es'a ou t'es'a. 2-12. Binkpa an-yeni-essher, wasshir. 7.	Binkpa an-yéni-dé'a. 2-12 ou -dé-fwer, d'ufwi. 7.	Nitliw.
Souple , adj. der.....	Déthouh (d'effe) = deboer (bois).	Inchuwé.	Nan-zjon pa-inlén.
Source , n. c.....	Nni-ot'uc.	Ti-got'uc. = t'u-éditcheilé. = nné-yé kadelin.	Inatow.
Sourcil , ls n. c.....	Éthi-ta-p'a. = énat'sa-kodhé.	Ékfwi-ta-p'a. = kotapé-p'a (F).	

7

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEUX-DE-LIEVRES.	LOUCHEUX.
Sourcilier , v. intr.	Enockkay. 2.	Seta-kka-odékka. 2.	Dzi-atan.
Sourd , n. c.	Dzi-étiq.	Dzi-odi.	Dzi-atan-tijitteho, ti'ijitteha. 3-13.
— (ôtro), v. intr.	Dzi-étiq-atti, silé, wastlé. 2. = dzio ostli ille. 5. = sedzié ullé. 1. = sedzié ota-rotthor. 1.	Dzi-odi épi. 0. = sédzi dugodelli. 1. = sédzi du-gupli. 1.	= si dzi kikutodétéchet. 1.
Sourd-muet , n. c.	Chi-étiq. = dzi-étiq.	z'ettri.	Kendji-atan.
— (ôtro), v. intr.	Chi-étiq-atti, silé, wastlé. 2.	zetidi épi. 0. = sézétio dugodelli. 1.	So gondjié kiku-tédindjié, tetizjik. 1.
Sourdre , v. impers. (eaux, source).	pa-iyliq.	Kan-inlin. = yé diuq. = ti-koyé kpa-deliq.	pa-entéy, l'éléy.
Sourire , n. c.	zédjul.	Ta'z'o-téniitti.	O'édétsol.
Sourire , v. intr.	restehinl. 2. = estehin. = restehelh. 2. = esdloh. 2 (E). = neucsdlo. 2 (E). = su'sni (de pitié).	Ta'z'o-nétti. 2. = b'éta'i, w'ô'i. 2-12 (de pitié).	po-tlé-gwattay, gufittay, gu'oy- tuy. 5. = o'édétsol', o'édétsol- tsol'. 3-4.
Souris , n. rac. soc.	Glino. = dlino (F).	Glupé. = klu. = glupé-été (= sau- touse : <i>Jaculus Hudsonicus</i>).	Klô.
Sournois , oïso (ôtro), v. intr.	Euna yéni-nesshir, unidhor. 7.	Kkina-ték'a, 3 ^e pers. : tak'a. 2.	Ntow tincenil'i, tincenell'i, tite- nell'iy. 3.
Sous , prép.	Oyé. = oyazé. = nayapé. = n. g. sous le soleil : sa-nayapé. = moi : se-ynpé.	Koyié. = koyigé. = v. g. le soleil : sa yigé. = moi : sé yigé.	Kwozjegé.
Sous-barbe , n. c.	Eyeta-za.	Ewéyop-za.	Iyéto-zé.
Sous peu , loc. adv.	Sha ille.	Azupé-déitadé.	Nizjed-kpa tsset.
Soutane , n. c.	Yall'i-iyé.	Yat'i'ie. = yat'i-'ô (F).	Yat'i'ig.
Soutenir , v. tr., quelqu'un.	Be-ttcha esni. 2 a-12.	Bé'i netsé. 2. = be "onné zé-néssi. 2 (de l'épaulé).	Ve-ttcha il'ip, nillu, Eoyl'ip. 2.
— — — dans la — — — marche	Be-thi tpa esni. 2 a-12.	Kkina-kkwéy z'oté. 2.	Kka-ney'a, néyi'a, l'éney'a. 2.
— — — la tête de quelqu'un	Nalt'hi ou nakkzédh ittcha ust'un. 4. = b'ettcha onés'a. 2-12. = ottcha esni. 2-12.	Kkoi-tewé b'énéséti. 2. = bekwi yio-néti. 2.	Vjéchi t'age né-n'indjik, net'al tslay. 3-9.
— — — quelque chose.	Otteha ni'a.	Béyie netsé. 2. = b'ettcha né'a. 2- 12. = ékkwi odéni'a adessi. 17 (de vérité).	Vozjek ney'a, l'éney'a. 2. = nedh- t'eljet tschic' o'oyt'an, o'eyt'an. 4.
— — — v. impers. (étau, étaucon).	Kkedh-nest'i. 18. = kkedh na-est'i. 18.	Bella godéni'a, godéni'oy, godé- nu'a.	Nelal'ndal. = vozjegé nédhitché. nédheythéy, l'éneythel'. 3.
— (se), v. intr.	Nui-oyazé yé or'ay. Koyé in'a.	Yédiklew yéd'atta, yéd'etton. 2-9. kkina goné'a. 2-12. = kkew l'a- tchey nénc'i. 18.	Kko-té-né-nilléti. 18.
Souterrain , n. c.	Béna-esni. 3. = béna-da-resni. 2- 12 (de sa parole). = ké-néséti, nu- sdi. 2 (C).	Nne-yié éképé. Koyi na'a.	Nan-zjit zjé. Kozji no'a.
Soutien , n. v.	Béna-oresni. 2-12. = béyéni-ores- ni. 2-12.	Béna-éti. 2. = kóna-éti. 2. = béna- t'ati (de sa parole).	Kéna-l'nday, dhell'ndjik, l'ell'nday. 3. = vona-l'nday. 3. = kóna-te- l'nday. 3 (de sa parole).
Souvenir (se, et s'en), v. intr.	Enoy-nesni. 2-12.	Agunwéni kóna-éti. 2.	Chwón kénall'nday. 3.
— — — à peine.	Ollaq. = en compos. : une (initiale).	Kénon-éti. 2.	Ékóna-l'nday, dhell'ndjik, l'ell'nday. 3.
— — — ne pas.	Nirédha.	Kunt'oy. = en compos. : Zupné (init.).	Koullon. = en compos. : one (init.).
Souvent , adv.	Gel. = b'etta datlap edlitchés.	Kodin'a aliwá. z'el.	Kokoo'a.
Spacieux , euse, adj.	Eyane.	Ewiné.	Vizjit-na-inidha.
Spatule , n. rac. prim.	Detsop. = détsopé. = déyel. = dé- pézé.	Inzé. = inzéne. = inzéwe. = in- zézé. = infané. = int'ayé.	Étchiné.
Spectre (se rend par mort, cadavre)	Nantedhi (T). = étséti-nalzol.	Inoné. = son-wemon. = son- néyoy.	Até-tozwo.
Sphérique , adj. det.	Bézi ullé.	Du bézi gunli. = du téyiné gunli.	Etuvion.
Spirale , adj. et n. dér.	Beyé l'u-tel.	Béyi t'u-néte.	Vozjek k'wa. Vondjit ve'té-téchiw. = vendjit t'échétsow.
Spirituel , elle, adj. v.	Tthen-ozilé (T). = ézi-tthéné.	Ekkwéné-izon. = éyi-kkwéné.	Tthom-zjé. = isjek-tthom. = na- baka yathot (avec la peau).
Spongieux , euse, adj. v.	T'u nata ille. = ta-tézi (E).	Ta-taze. = ta-tazé (F).	Té-ing'dhep.
Squelette , n. c.	The-nalt'in. = t'u nalt'in (de glace).	Kfwe-tsé. = l'u-tsé (de glace).	Téhi-tsogo. = l'u-tsogo et l'u-tsé (de glace).
Stagnant , to, adj. v.	Yast-kzatei (E).	Jyah kzaté (et F). = tache yan.	Zjow-kzanotchil.
Stalactite , n. c.	Edhel.	Wéwet.	Dh-dhet.
Staphilin des neiges (insecte co- léopt.)	Dene kkesin anawerti. = édiklé d'ene orli antte.	Kfwe ou tchij d'ene h'eni-éenté.	Dindjié k'c'altsi.
Stationnaire , adj. v.	Rouge : the-ekgesse. = — blanche : the-lluzé.	Blanche : Fé-kka. = Fé-kka (F).	Blanche : l'édh-déka'n.
Statue , n. c.	Othiple. = ozne. = ko-intthiple (E). = ozupé (E).	Kokkwinq. = kpa-llu. = ta-tché (F).	Kuzjin. = kodhell.
Stéatite			
Steppe (grand granitique du litté- ral pour aussi plaine, terr. des rennes).			

FRANÇAIS.

Steppe (grand) de liehen de l'intérieur (voir aussi muskog).
— de bruyères, ou lande circonscrite par les bois.

Stérile, adj. c.....

Sternum, n. rac. acc.....

Stigmate de plaie, n. rac. prim.....

Stratification, Stratifié, éo, n. col adj.

Stratus, n. c.....

Strié, éo, adj. dér.....

Stupideux, ouso (être), v. intr.....

Stupéfait, to, (—) —

Stupide, (—) —

Suaire, n. c.....

Subitement, adv.....

Submergé, éo, adj. ex. de gisement (11).

Submerger, v. impers. (voir aussi déborder, inonder).

Subséquent, to, adj. v.....

Subséquemment, adv.....

Subsister, v. intr.....

Substituer, v. de conversion, obj.....

Suc, n. c.....

Succéder, v. locom.....

— (se), v. mut. locom.....

Successivement, adv.....

Successeur, n. v.....

Succomber, v. intr.....

Sucer, v. tr.....

Sucoir, n. rac. sec.....

Sucré, n. français corrompu.....

Sucré, éo, adj. v.....

Sucrer, v. tr.....

Sud, n. c.....

Suer, v. intr.....

Sueur, n. v.....

Suffire, v. impers. (voir aussi suffire).....

— (y), v. intr.....

— (se), v. refl.....

Suffisamment, adv.....

Suffisant, to (voir aussi suffisant, n. c. présomptueux).....

MONTAGNAIS.

Non-tôlé (T). = tsupa otôlé (T). = mû otôlé-kkô. = elta (F).

Okkpayô. = kpa-loy-kkpa (F).

Nui-otjiôra.

Éyéra. = éthyô. = býéralthon (avec la viande).

Zuz.

The ou uni otôlé-nôkpal. = thô ou uni eltsi-dat'âl.

Idi kkôpô.

Anakkpadhi. = énapkkpadhé (T).

Édiklis-kkô nasshor oyi. 7. = épa-la-unoanâ ; unida. 2 a. 12.

Sé-dzé réttap. 1. = hô-nâ-kkô nasshor ; natli. 10.

Tso-osni. 5-12. = uschyap illé. 4-10. = tsô-uschyap. 4-10. = tsine-yô esli. 0.

Edhiyé-tsarô.

Élazny.

T'sshô'ny, ou -shô't'ny, ou -shôle-tesh.

T'ô-t'a rel'ti, ril't'ny.

Okka-érya ; plur. : okka-étali. = hékô-niyé. = onnash.

Yunnashé-dé).

Esti, eghili, pilé, waslé, upli : 0.

El'na neslé. 2-9.

Déen-t'u.

Bekke dessay, riyâ, rucsa ; ritel. 6. = béna shita. 18.

Elkke ou elttay dilé, dutel, duertel ; zintel. 6.

Elttay.

Kko-dériyny ; plur. : kko-dérin-teli.

Sé odénindhér. 1. = ni sé-déni-dhér, déndhir. 1-7.

Esthin, gillthé, usthin. 2 a. = ést'el. 2(T). = esthush. 2 (T).

tsu eslin. 2 (un objet qu'on garde dans la bouche).

Eda.

Sukça. = Péni-aze.

Sukça býébétya. = sukça bé'alya.

Sukça býé-bé-t'illa. 2-9. = sukça bé't'i ni-néazay. 2.

Sa-sin (A). = na-sin. = yuna-sin.

Nesdhol, nidhil, nusdhil. 2-7. = na-ded-dhol 2 (T). = ede-nesdhil. 2.

Inne-t'u. = nidhil-tsin.

Edetta urel'ag urel'a. = edetta urel-dhér.

Ogan edta urel'a ou ureldhér. 1.

Edetta urel'a. 2-12. = edetta urel-dhér. 7. = Edetta yema. 2-12. = ede-ya. 2-12.

Thé. = ekutta = ekudatte.

PEAUX DE LIÈVRE.

Tsôgo. = tsô (F). = bedzi-tsôé (M). = kodjiemo.

Kkô-tla-kkpayô. = kotsankza (F). = k'ô-tlou-kkpay (M).

Ip'ten-yôlé. = (animé) ; téyanâ du-gunli.

Éttagô. = éyil't'igô (avec la viande).

Zazi.

Nnô ôkkô-wella. = otégô-tsôyn-zus.

Ili-kkôpô.

Izzégo. = hékéro ôkkwi érinwé ou ayinkkwa.

Eta-zuôk'é, Zuôk'ô. 2. = épa-lamé-néa. 2.

Sépa dzé eniyya. 1. = kkwi-datié. 2.

Du-t'ô-éti. 2. = du k'uchyon. 4-10. = du kondi. 5.

Ttséro-ésenta.

Iu-zon-odi. = Stazon (cf F).

T'ô-wé'ou, ou -wé't'ou ou -wét'ou.

T'u-nnô-inkli ou in'ou. = t'ô-nadé-wi = nnô-kké t'u ôk'li.

Aytoé. = aytové. = endowi (0). = ôkkô-nikiô. = kontowé.

Yuntowé. = kotowé (B).

Ép'i, yil'é, fwilé, wôlé ; gunli. 0.

Éta nâ-néchu. 2-9. = éta na-néfé. 2-9.

K'eni.

Bek'ae dessâ, diya, ducha. 6. = béna dessâ. 6.

Bek'ae wita. 18.

Ekke ou éklâé godéwi, godâwi, godé-wer. 6.

Eklâé.

Kke-déyay ; plur. : kke-nagodéfwé.

So udewer nykke ségudénekiwa. 1. = édé'ou éudéfwé, éudéfwé. 7.

Ekkwop. 2. = hézan gus'top. 3 (F).

éka ézôli 2 a (S). = binkpa t'wa kôfi. 5 (un objet qu'on garde dans la bouche).

Eta.

Sukça.

Bé't'a sukça. = sukça t'ô-dédéti.

Sukça bé't'a-déneti. 2.

Nié. = nié-tson ; (au —) = intégé-t'son ; (au —) = kiwé-ny (F). = kfwé'ny t'son (au —).

Yi né'wi, né'yiwi, né'wi. 2-7. = sinni wêlé kpa-éwi. 1. = sinni-kké t'u kpa-éwi. 1.

Igni-t'u. = igni-wélé.

Bé't'astit'ie. = ék'ulla édit'op.

Kozon sé't'astit'ie. 1.

Ébe-t'a déttié. 2. = édét'tare gôta. 2. = édé-gôta. 2.

Él'patté. = ék'illa-éti. = k'it'gat-é'ti. = t'ô-Mé.

Zuné-dé'ny = zhe-ah. 1. 17.

LOUCHOUX.

Nita. neto.

Kkay-kullu.

Kot'ôni.

Azjel-k'ôndh. = ézjégo-djil't'in (avec la viande).

é'neh.

Nittsion-dhit'ia.

Na'tan-kk'ô.

Kôto-lzjey. = kôndott'gôli.

Kuttchéde tégo-ni-nil't'in, nol't'in, t'éné't'ya. 3.

So-gu-t'ijit, t'ehodhet, t'edha. 1-10.

E-kwischien. 4-10. = t'ehé kwins-djig, kut'éndjig. 5.

Ttséde-tsilndié.

zau-tset. = nuzupâ-tset).

T'ehi-dh'ô'ny ou -dhit'in, ou -dhit-tshiw.

Kot'é t'éné'ey, niâ'eu, t'éné'a. = nan-kké t'ion né'ô, n'ou, t'éné'a.

Kandow. = ôkki-dat'ag.

Yendow-(dji).

I'pi, dhille, ille, t'il'pa ; kôndi 0.

Nittsion-tset nlt'i. 2-9.

Dé'tchapan-t'ion.

Véndje téhishéy. 6.

Véndje dhidié. 18. = wélt'ny téhishéy. 6.

Nindje ou nikléy téhich'ow, togwé, 'ow, k'ôlé'ow. 6.

Niklen. = nitéhilogu.

Kki-téhozjie ; plur. : kki-téhot'hil.

Né-gé-téni'it, dinanoy, t'etad'hôl. 1-10.

Kwillit'ion, kwellit'ion, kut'ellit'ion. 5. = téhow, t'je, t'eyho. 2. = yé-sché kulliday, kwelliday, kut'ellit'ion. 5 (un objet qu'on garde dans la bouche).

Hie.

Sugar.

Volet sugar.

Sugar v'ô't'e nindja, t'eyndja. 3.

Tége t'son.

Sha g'edhazé, g'edhél'zén, g'ed'al'zén. 1. = zji, nillzja, nidh'illzja, t'ô-nellzja. 3. = sékkça sha é'kit, at'akwa. 1.

Sha-t'ion.

V'ô't'e-djattécho.

Kwozén g'otté-gudjattécho. 1.

Ét'okolliday, kwellit'ion, kut'ellit'ion. 5. = sékkça kônday. 5.

Éttet. = akpott'et.

ni-t'it'edé, ni-t'it'it'it'edé, ni-t'it'it'it'edé. 3.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX-DE-LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Suffoqué (être), suffoquer , v. intr.	T'eschyay, t'iyay, t'uschyay, 2. = v. g. de douleur : tsapô t'eschyay. = sédziyé naltthor. 1 (de colère).	Tso-dédji, d'ofwidji, 2. = v. g. à cause de la fumée : l'ôxhò-tsédô dji. = yio denéttché. 2 (de colère).	L'et nischiw sidjat'in, sitiant'il, g'otat'a. 1 b. 13. = yio tenille tschiô. 3 (de colère).
Suffoquer , v. tr.	Bé-na dost'i. 2-9. = plus : ubona-dost'i. 2-9.	Béya kpa-ta-donétsé. 2.	
Suggérer , v. tr.	Yat'ie béna-os'a. 2-12.	Béna kkwi-odéni'a adossi. 17.	Va kéntzi. 7.
Suicidé , ée , adj. v.	Édé-dhelzín.	Édé-wég'é.	Éto-dhellpén.
Suicider (se), v. réfl., en général.	L'épa-éde-eshor, édilshor, éduse-shir; édilté. 7. = éde dhelzín, dhulzín. 1.	Él'pa déd'ofwor, d'odéyiwor, d'odé-fwi; d'odité. 7. = éde-wég'é, wuzé. 1.	Éto-te-néldhet, éti-ti-nilljit, éto=Vanilldha. 3-7. = éto-dhellpéy, édjédhellpén, éto'édhellpén.
— — — par l'asphyxie	Da-éde-st'i, ust'é. 2 a-9.	Séyi kpa-ta-dék'fwi. 7.	L'et cho si-djill'ta, t'edat'all. 1 b-13.
— — — par la pendaison.	Ta-dérostlup. 2.	Té-dé-déklup, d'ofwiklu, d'oklu. 2.	Yéto éto-toycolén, édi-dji-colén, éto-toycolén. 1 b.
— — — par la strangulation.	Dhò-esthudh. 2 a.	Fwò-étcha, yiya, wotcha. 6.	Ché elltché, t'elltché. 3.
— — — par l'empoisonnement.	Enesdel. 2.	Nadite-l'ini néton. 2.	Ak'nda éndzjw nishindji, midhishon, t'enisindja. 3 b-13.
— — — par le poignard.	Éde-skor, uskwi. 2 a.	Éde-yéssé, wissé, wóssé. 2.	Édi-djill'kké, dhellkké, t'etellkké. 3.
— — — par les armes à feu.	Éde-réskkesh. 2.	Éde-rékké. 2.	L'itai.
Suis , n. c.	Delzeni-ttòs.	L'étai.	Ekkpé.
Suif , n. rac. sec.	Ekkpa.	Ekkpa (et F).	Natcha, nantcha, t'atcha. = klay nadhorzek.
Suinter , v. impers.	T'a t'épez.	T'u nadéréte.	
Suivant , adj. (voir subséquent).	Prép. (voir selon).		
Suivre , v. locom.	Békka essay. 6. = békké ressay. 6. = békké l'essay. 6. = békké t'esolja. 6. = békka-s'l'a, shiya, ust'a. 6. = békkéniyé essal', épdhti (abstrait), ikp'al, wassal. 6. = békkéniyé sé oldhel, oweldhir. 1-7.	Békké déssa, d'éta (3 ^e pers.). 6. = békké d'éta; godéwi; t'edé-will'a. 6. = békka d'él'a; guwi. 6. = békka 'kla-déssa. 6. = békké-t'ic déssa. 6. = békké-t'ic yéta, yiya, yéta. 6.	Vikki t'etschey. 6. = vikki t'el'ey. 6. = vikki t'idié. 6. = vikki t'ill-ki, t'ehidhilkik, t'ellkay. 6. = vikkitlledh t'el'ey. 6.
— — (animaux).	Yékkéniyé elké; plur. ol'az.	Yékké kkipta. = ékke kkiyonté; plur.	Nikki a'al', nan'esh, t'a'al', plur.
— — (barques, canots).	Elkkéniyé elkéwodh.	Ékke-yékpé (mutuel).	Nikki étokp'wól, tokp'esh, t'etokp'wól (mutuel).
— — des yeux.	Békkeniyé nes'i. 2-12.	Té'in, té-yé'in, té-wó'in. 2-12.	Vo nelt'ia, nimit'in, t'enelt'ia. 3.
— — en barque, en canot.	Béna nesk'é. 6. = békkéniyé eskpél, ikpi. 6.	Békké dé'e. 6. = békké dézu. 6.	Vikki t'ehikpéy. 6.
— — la piste de quelqu'un.	éskkpal. 2. = békké na essa. 6. (E. = na-eské. 2 a (pas à pas). = na-t'eské. 2 a (idem).	Kké de-é'ic. 2-12. = békké-t'a dé-ic. 2-12. pas à pas. = él'e-kké-t'a dé'ic. 2-12. (idem mutuel).	Vikki t'edil'yiw, t'ehidhil'yesh, t'etell'al', d'un homme. 3. = vikki ischia. 6. = vikki t'eyshé, t'edhizjé, t'et'eyshia. 3. d'un animal. = vikki t'a, d'hey'a, t'ey'a. pas à pas.
— — le sentier.	T'unlu eskkpal. 2 a.	Gé-kkpa yé'ta, yit'a, wót'a. 2.	T'a-ékkp'wól ischia. 6. = t'ugullu ndjogé ischia. 6.
— — (oiseaux).	Yékkéniyé éttaz; plur. étel'. = él-kkeniyé étel' (mutuel).	Yékké kkipta. = ékke kkiyonté; pl. mut.	Nikki né-t'et, n'elidjil', t'enet'eta. pl. mut.
— — (par la pensée).	Békkeniyé ni-k'é-dénéshir, dénishor. 7.	Békké't'a yédéfwí, yédiwer, yedufwi. 7.	Vikki yindji-t'ehichit, t'ehedheydhet, t'eysha. 7.
— — (poissons).	T'esottsin-klapé zellal' (= le fond de l'eau). = yékkéniyé zellal'. 2-12.	Yékké kkin'épié. = ékke yondéni. pl. mut.	Nikki é'wa, an'yil', t'a'wa pl. mut.
— — sa propre piste.	Ná-ské. 2 a. = békké na-dés'esh. 2-12.	Kké na-dé-d'ic. 2-12. = kke-dé-é'ic. 2-12.	Nikké na-odjidhidi, ot'itiya. 6.
— (se), v. locom. mut.	Elkke-na-itel. 6. = él'ta na-itel. 6. = élkkéniyé itel; plur. de essay. 6.	Elkkéwi itie, itie, k'edétié; t'entie. 6. = él'élké-t'é, nagowíwer, na-golawer, nagok'ewer. 6. (après s'être rencontrés).	Nikki né-t'et'et'el', né-t'et'et'el'. 6.
— (se) à distance.	Sópa ot'adéshá itel. 6.	Akkp'ay'ta itie. 6. = kopa-t'adé-niwa itie. 6.	Nikk'au it'ô. 6. kiyon'ô. 6.
Sujet. tte à (être), v. intr.	Edosten, érustin. 2 a.	Kké g'ô'i. 5-12. = Hae l'adéin sékke go'ou.	Tsik t'eskéwize, sékkp'ag'ô gwé-éni.
Superbe , adj. v. (inan).	Béni-ánni.	Béni-gupli.	Ndow-tset tinttcho.
— (être), v. intr. (i. e. beau).	Nessup, nizam, nézun-ni, nussun. 2.	Nessin, nessin yinle, néssun acusi. 2.	Nizjin it'i. 9.
— (—), — (i. e. orgueilleux).	ga-osdi. 5. = élé-ga-osdi. 5.	ga-koti. 5. = kpa-oti (M). 5.	Teg e tinttcho. 3-13.
Superficie , n. adverbial (sa).	Bé'anné.	Bé'oung.	Va'an. = va'edh.
Superflu , ue , adj. v. de gisement (11).	Onnash aneltte. = o'anzé-ttsen shella. 11.	Ko'onné délla, ou déchu, ou d'eta (cianté). 11.	Kaya an-tset t'eh-tlé. 11.
Supérieur , re , adj. adv.	Tazé-ttsen.	Taré. = taendé.	Talhe.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	Eaux de Lièvre.	LOUCHÈUX.
Supérieur (être), v. intr. (lui).....	(Bétapè tssen esli. 0. = (bé)nnashetssen asté. 3.	(Bé) towé-tssen éli. 0. = (bé)-towé-tssen Até. 3.	(Vi) yendow-tset t'li. 0. = (vi) yendow tset t'itche. 3-13.
Supérieurement , adv.....	Otape tssen.	Koutowé tssen.	Koyendow-tset. = kwé tadhé tset.
Superposer , v. tr. obj.....	Elkké-té-resté. 2-9.	Ekka-ta-éfé. 2-9.	Nikké-té-dhil'li. t'ill'a. 3-9.
Superposés, ées , adj. v.....	Elkké-ta-shella. = él'é'ta-nékpai.	Ekko-ta-wéllá. = inkképa-déta.	Nikké-tégo-dhitté. = kké-té na-zja.
Supplanter , v. tr.....	Bétapa oresté. 2.	Békkéré. éta-da-étté. 2.	Vé-tágo ti-djittécho, tittécho, t'óti-tittécho. 3-13.
— à la marche, à la course, v. locom.	Bé'an ná-essay. 6. = napwé-'ana, ilna, usna. 2 a (T).	Bégon déll'a. 6. = bé-yi'én kpa-déll'a. 6. = bé-yi'én kpa-émi. 6 (à la nage).	Vé'an né-tchéy. 6.
Suppléer à , v. intr.....	Ttassin bépaq ullé bépaq-stcho. 2 a.	Agwini bépa dugodélli bépa-déti. 2.	Edjittéchi véttéon kpa véyi-nil-tsohit, t'alt'ha. 3-9.
Supplier , v. tr.....	Bépaq est'é yénesshen. 7. = est'é dhen-yat'ic tta yas'ti. 2. = bé tssen ná-das-dost'i, dust'é. 2.	Béttéon él'é-déll'i, déyilli, déll'i. 2. = bégon éll'é ta-déta. 2. = bégon ná-ta-déll'é. 2.	Vé ni-gendji-ténil'lo, ténil'é, ti-t'ill'a. 2-9. = Vé nte-tini'ey, t'ini'én, t'ot'oy'a. 2-9.
Support , n. c.....	Koyé-in'a. = be-kkpiyé (son —).	Koyé-in'a.	Kozji no'd.
— des lacets à lièvres, n. der. et n. rac.	lul'ban. = pankpa.	Imuy. = inntééré. = imouy (F).	Itéja.
Supportable , adj. v.....	Duyé illé bézéli.	Duwé illé bédéli.	
Supporter , v. tr. (voir soutenir, et souffrir, dans le sens d'endurer).			
Supposé que , loc. conj. (finale).....	Déll. = la-waléssin.	Llonde. = lonné.	Lau-val'i.
Supposer , v. tr.....	Bé yénesshen. 7. = bépaq élépa yénesshen. 7.	Yié-tssen békké né-né'ta. 2. = békké goné'ta. 2.	Vé yéntéon. 7 (i. e. penser).
Supprimer , v. tr. obj.....	"Au esdel. 2-9.	"Onné kodéto. 2-9.	"On'an gudjil'i. 3-9.
Suppurer , v. impers.....	Ttées pa-inlin. = sé-kkpaqé pa-inlin. = t'u-tseu padhir. = nádjiere s'étap (yeux).	Béttéon zéwi kpa-ké. = békwint'né pa-edétuh. = béttéon zéwi atti. = séta kpadélli (yeux).	pa'aw pa-no'ey, t'eno'ey. = pa'aw pa-inlén, t'olén.
Sur , prép. (voir dessus, au-dessus)	Odéyer. = v. g. je suis couché — : odéyer shi'ti. 18.	Kotténi. = (même exemple : kotténi swi'ti. 18.	Kolléttot. = (même exemple) : kolléttot dhitchi. 18.
— la dure, loc. adv.....	pa'ntté t'édagéné. = éttésidané. = i'nttu.	Du-zon-édi. = énttey.	Nugupa tset. = akpott'éhogo. = t'itattéto.
— le champ, loc. adv.....			T'édé-tset (-dhé'c).
— le côté; — — — — —	Kkedhé (-tsel'a). = nakkan (T).	Nonna (-c'a).	Tagé (-dhé'c).
— le dos — — — — —	Tapa (tsel'aj).	Tégo (-c'a).	Zjégo (-dhé'c).
— le ventre; — — — — —	Yapa (-tsel'a).	Yuo (-c'a).	Killen.
— le rivage; — — — — —	T'ni-bangé. = napé (en compos.).	Klane.	Inlil'kké.
— les genoux, loc. adv.....	Ezue-kké.	Etsimé-kké.	Tt'isi-téhd tan ou ja.
— lest, adj. c.....	Ttisi-téhd dayin.	Sankkwéné. = élla-téhd kkwéné.	Tchidi-pé ou nidjen-kkpaqé (kazé ?).
— quoi? (a-t-il parlé).....	Etlini-apan (yapill'i ni?).	Jyéri-kogon (koyinté on?).	Vé-zé.
— sa parole, loc. prép.....	Béda-kké.	Be-da-zaré.	Eli-kki. = ato-kkpaqé.
— soi; — — — — —	Ede-kké. = édo-kkzat (P).	Edé-kké.	Nau-kkpaqé. = dji nou kpaqé.
— terre, loc. adv.....	Nni-okké. = tiri nene-kké. = té-gokké (P). = diyé kké (C).	Téri tigo-kkpa (M). = Tédi nen-kkpaqé (B). = ti-gokké. = ti-goté (B). = tédi tiyokké.	
Sûr, sûre , adj. der.....	Tto. = éttéhi. = Fon (C). = Fé (E). = ul'i (E).	L'fon. = fon (B). = ékkwi (et F). = étti (E).	L'fée. = t'chugu-dj'ô.
Surabonder , v. intr.....	Ezan esli. 0. = ttassin édi-nast'i illé. 2 a. = da-otta yénesshen illé. 7 (de joie).	Sépa kotéwi gupli. 4. = du agwini éll'i ná-k'f'ic. 5. = kotowé tssen sé-tinnigé. 1 (de joie).	Kuya'an l'ou si'm. 15 in. 1 b.
Surcharger , v. tr. obj.....	Békké élkké-taga yu-deshé. 2-9.	Békké élkké-tégo yu-éfé. 2-9.	Nikké-tage té-djili. 3-9.
Surélevé, ée , adj. v.....	Elkké-taga shé'an ou éll'i an.	Elkké-tégo w'ou ou go'on.	Nikké-tage dhé'an ou kwé'an.
Sûrement , adv.....	Ttatto. = ttaté (T). = t'at'té-itta (T).	Su. = ttaté. = fon. = Fé (E).	f'ou pa'an. = l'fée.
Surenchérir , v. tr.....	Bé-nashé-tssen na-asni. 3.	Bé-towé-tssen nane-éti. 2.	Vé-yendow-tset nal'nday, nidhil'ndjek, n'al'nday. 3.
Surface , n. adverbial (sa).....	Bé'onne. = t'omé'onne (E).	Bé'onne. = t'omé'onne (F).	(Vé) an. = t'omé'edli.
— de l'eau, n. c.....	Ttattin. = t'u-kkpaqé.	Tatté. = t'a-kkpa. t'i-kk'a (F).	T'ion kpaqé. = t'omé'edli-kkpaqé.
Surgir, surgissant , v. locom. sur terre.	pa-essay, shiya. 6. = pa-dést'a. 6. (E).	Kpa-déssa. 6. = kpa-déll'a. 6.	pa-téchéy, t'ischia. 6.
— — sur l'eau.....	pa-éskpi, waskpa. 6.	Kpa-dé-défwé. = déyiwé, déd'fwé.	pa-téhikpéy, t'éy'ka. 6.
— — en esprit (et esprits).....	pa'ntté sé-na oblléon, wull'hir. 1-7. = déran sé-ni-éll'hor, ubll'hir. 7. = béttéon es-hir. 7.	Bédané'on ni-déné'wi, déniwer. 7. = bégon ti-goué'k'wi. 2. = bégon séyédéwer. 1.	Vépa t'é-dj'iyit, t'isidhat, t'éy'pa d'ha. 1 b-7. = vépa-ni-déuyit. 2-7.
— — (animaux).....	pa-shéya : plur. = pa-shé'az.	Kpa-tawé. = kpa-ink'é. = pa-dé'tta; plur. = pa-dé'f'as (E).	pa-tato. = pa a'té, dhittéq, t'at'ta. plur. = pa'ew, pa'edle, t'at'at'at'.
— — (astres).....	pa-é'at, pi'an, w'at'af.	Kpa-dé'a, déde'on, du'a.	kat'éy, t'itché'on, t'oy't'at'a.
— — membres, objets, bois qui — hors de l'eau.	pa-rel'as. = pa-tudh. = pa-érd'h'a. = pa-édel-sha (E). = éttésin-na-ol'a.	Kpa-in'a. = kkera-ink'a. = kpa-na-wé'a.	pa-t'é. t'éy'a. = pa-t'é.
— — (eau, sources).....	(Voir sources).		

T

T est convertible en D, Nd, N, R: quelquefois en TT ou T.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Tabac , n. v.	Tselttwii — edeké (S). = tsabapa (P). = dekkay (Esp. N).	Tse-ede-tturi. = tse-otturi. = tse-détti (F). = tse-ottu (M).	Tsötted.
— en rouleau (<i>roll</i>).....	Tselttwii supline ou shétopdhé	Tse otturi-tehó.	Tsötted-tehpó.
— en petit rouleau.....	Elkké étédhé. = tselttwii elkké-rédhé.	Tseottwii békko-rétédhi (E).	
— en torquettes étroites.....	Tselttwii-ttáre. = tselttwii odttóp-dhi-aze.	Tseotturi-nétówi. = tse otturi-ótewi-yan.	Tsötted panadjjég. ou neshóetódh. ou tsig-tehia.
— — larges.....	Tselttwii-kpale. = edeké-kpale (S).	Tse otturi-ttálé.	Tsötted-ttal óu tehia.
Tabatière , n. c.	Tselttwii-t'eli. = edeké-t'eni (S).	Tse otturi-t'eni.	Tsötted-t'ian.
Tabernacle , n. c.	Niotsi ba yé or'ay.	Kottsen yat'iri. = Ekaristi yetta wé'on.	Ekaristi kwizjit dhé'ep.
Table , n. c.	Békké ché-tsólyé. = békké érol-kliisé.	Békké chi-ótanyé detehiné. = békké-édéké détehiné.	Vékkpago atsa'a detehpan.
Tableau , n. c.	Ediklis (<i>et E</i>). = edesklés (P).	Edinklé (<i>et F</i>). = édeninklé (M).	Edeneklé.
Tablier , n. c.	Bapé-t'el.	Épé-t'id.	Évot-t'ia.
Tabou , n. v.	'A-ul'i.	Gofwón.	Chopón.
Tabouret , n. c.	Békké k'é-zélya.	Békkézen ta-k'é-taéya.	Vékkpago té-kpé-tsozjie.
Tache , taché, ée, n. et adj.	pa-rédzen. = pata-rédzon.	Ta-dodéklé. = koyi-akpa. = pa yan-ekke.	Zjién kullékay.
Tâche , n. c.	Inla-pé.	Inla-kké.	Kondié-kkit. = enllé-kkit.
Tacher , v. tr.	Beza resdzen. 2. = bé destsqi, dil-zí. 2.	La-tsen él'é. éwilla. éwól'é. 2-9. = té-déklé. 2.	Al'son. l'al'son. 3. = sen el'tschiw. l'al'tchal. 3-9.
Tâcher , v. intr.	Uresdzay. 2. = éd'-urosdzay. 2. = edé-duresdzay. 2.	Békké godéti. 2 (<i>de faire</i>). = békké ná-godéta. godiya. 6. (<i>d'y passer</i>). = edékképa agóti. 5.	Ete-kka kosenday. kodhişindjik. kol'eyşenday. 1 b-13.
Taches de la lune , n. c.	Sa-kké-déne: (<i>homme sur la lune</i>).	Sa-kké-wéta et F. O.: (<i>assis sur la lune</i>). = sa-ékwi-téne: (18) (<i>homme de la tête de la lune</i>). = éhe-ekon (<i>son nom</i>).	Sie-zjit-dhidie: (<i>assis dans la lune</i>). = sie-zjit at'ájen.
Tacheté , ée, adj. v.	Eddhir (T). = bénu unli. = békké iddhay iantté.	Békké kodénókkéze.	Séni éyióta.
Tacheter , v. tr.	Eskpash. 2.	Batia-déklé. 2.	
Taciturne (être), int.	Udesqi. 2 a. = sha udesdillé. 2. (T). = éda udesnillé 2-12.	Yucéti-dé'a. 2-12. = 'on yeti-dé'wi. déyiwer. dufwi. 7.	Tehindjé el'á. nel'á. l'al'a. 3. = pa-bestehin-nellidhen. tenelzija. 3.
Tailladé , ée, adj. v.	Dzirelttadh. = patalttadh. = nita-odéttah.	Kza-yattay.	Kuttiédh.
Taillader , v. tr. instr.	Dziresttash. 2-8. = pata-esttash. 2-8. = nita-odesttash. 2-8.	Ba'fa éze. yipé. wózo. 2-8. = kpa-éta. 2-8.	pa'l'tié. -l'ttiédh. l'al'ttal. 2-8. = pa-dénittie. tel'oneyttal. 2-8. = pa gwel'dja. gwol'tehin. gu-l'altha. 5. = kul'ttie. kudhil'ttish. kul'eyttal. 5-8.
Taillant , n. rac. prim.	Kpa. = kpa-pan (T).	Kkpa. = kka (E).	Kkié.
Taillé , ée, adj. v.	Elttadh. = — à pic: (<i>coir à pic</i>).	Kkpon-tsité. = — à pic: (<i>coir ce mot</i>).	L'ant-sottiedh.
Tailler , v. tr.	Esttash. 2-8. = kkpa-estsi. 2. = kkpa-eschel. waschul. 2. = kkpa-espash. 2-8. = kkpa-esthel. 2-8. = espash. shipash. waspash. 2-7.	Ésse. yisse. wisse. wóssé. 2. = kkpon-éssé. 2. = békké dézi. 2. = békké edéssé. 2. = kkpon ékpa. 2-8. = békké éssi. 2. = épa. 2. = ékkaw. 2. (<i>finement</i>). = é-ttelur. 2. (<i>pour faire la pointe</i>). = l'a-ya-déze. 1-8.	Éltsi. dhell'sen. l'al'tsia. 3-13. = kwol'tsi. kwol'tson. kul'el'tsia. 5-13. = Paşan'titi. 3-13. = Paşan il'tcha. nihi'l'tchi. t'onep'tha. 3-8. = l'ittie. tel'hittiesh. l'al'ttal. 3-8. = Paş-tit'ie. djié dhil'ttish. l'al'ttal. 3-8.
Taire (se), v. intr.	Tosihir. 2. = tesdhi. 2. = da'ske-pilhez. uskez. 2 a. = éna-da-resé-tié. 2. (<i>après avoir discouru</i>). = du tenétthi. 2. (E). = <i>imperat. sing.</i> : tipl'hi! <i>plur.</i> : tul'dhik!	Du ténékkwin. 2. = ná-ta-ne'ep. 2-12. = ana-ta-dette. 2 (<i>après avoir discouru</i>). = <i>imperat.</i> du teninkwin! <i>plur.</i> : du ténakkwin!	Ete te-dhiuo. tehindja. test'hiindja. 17. <i>imperat.</i> : ete-tedhiuo! <i>plur.</i> : ete tedhiuo!
Talisman , n. c.	Elkyussi. = elloné (E. F). = ttassi-gakerti (F).	Ete (O). = étie. = ata (B). = éte-awéni. = élloné.	Aya. = aloy'on. = l'etehandh en.
Taille (<i>bouquet d'arbres</i>), n. c.	Detehen dezh'an.	Ta-odéyuc yan.	Ttséwi-tso.
Taloche , v. tr. instr.	Nanesikk'ar. 2.	Nasiqé éti. 2. = ná-néttu. 2. = ná-nékképa. 2.	Nittan, nedheyttan. l'onttan. 2-8.
Talon , n. c.	Ek-éttal.	Ék-é'ta.	Akpey shat'all.
— de pipe, n. c.	Tselttwii-thé 'kla-éni'u'a.	Tsettu-kfwé 'kla-k'edlin'ay.	Vékké-kket tel' yiw. djidhil'ye-h. tel'at. 3-8.
Talonner	Bena tesképe. 2. = bé tesképe. 2.	Béta néta. niya. náta. 6.	

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Talus d'éboulement , n. c.	Thè ou otès nà-intlir.	Bell'è. = kfwè-tliri. = otès illi (E).	Kwit'è.
Tambour , n. c. et n. rac.	T'èl-p'èli : (plancher frappé). Kuqé éyi-orin' an.	Yégeli. Kauqi-yap g'o-koni'ay.	Schiw. (de schian, magie). Zjé kiltet gùdite'oy.
— de porte.	T'èl-p'èli esyel, pilp'el; tsèpel. 2.	Yégeli éyel, yigel; tséyel. 2.	Schiw el'pa, tal'pa. 3.
Tambouriner , v. tr.	Bénuziq pa-'itsiz.	Kpatih.	Kwindji tchl'i. 3-9.
Tamis , n. c.	Bénuziq pa-'stais. 2.	Kotia dékli. 2. = kotikpa dékli. 2.	Kité tintl'ndji, tinil'ndjek, tonal'a ndol'. 3-13.
Tamiser , v. tr.	Betta bô-da-déniplhu.	Kkaykfw.	Tinatcho.
Tampon , n. c.	Béda dénésthi. 2. = béda dénesni. 2-12.	Kkaykfw kotta ékfw. 2. = kotta éssi, éssisi. 2 a.	Ttqi nqa'a-datchik, t'édatchik.
Tamponner , v. tr.	Inntu.	Enttey. = ou par avec : xbe.	"An.
Tandis que , loc. conj. (se rend par pendant).	pa-raltthi.	Ettine.	Atzji. = injjeg.
Tane (de la peau), n. c.	Ttsi nat'a-t'a-réd'ip.	Ella béya-t'a-dét'ip, du'on.	Ti-tehishôw, téteydhôw, teyt'étoe-shôw. 3. = ipshan, t'eyshap. 2.
Tangage, tanguer , v. impers.	"Anpô.	"Oni. = "an (F).	Ejé, dhijyé, t'ejya. 2.
Tanière , n. rac. prim.	pildjay. = pilpul. = iplshè. = in-dani.	Ejyal. = yipô. = yiwô. = inkfw.	Ishôw, idhôw, dheydhôw, t'eyshôw. 2.
Tannée , adj. v.	Eszul, épizul, waszul. 2.	Épwo. 2. = ép'u. 2. = éspwol'. 2 (E).	Etté gé! Biki! = kuka! Ekké! Époe.
Tanner , v. tr. (1 ^{re} opération).	Esjyal', ésdjyal', wasjyal'. 2.	Éjyé, éyija, wójyé. 2. = pa-oschyel, ijyel' (E).	Kliw.
— (2 ^{de} opération, i. e. passer en parchemin).	Estho, pilthap, wasthè. 2. = ésshè. 2 (E).	Ékfw, éyikfw, wékfw. 2.	Kwiltén elltsia, neltseu, t'elltsia. 3-13.
— (3 ^{de} opération, i. e. passer en basane).	Aneltté.	Hénotté.	Vœkka tellpa, dhédhellpa, t'ellpa. 3.
Tant , adv. de quantité.	Éku sup! = supé! (M).	Sap anté! = ék'u su yipa! (F).	Té-itchi, dhitchi, t'eychia. 2-18.
Tant pis! adv.	Kéulu kéulu!	K'olu!	Detchan-p'ia t'è-éllinattcho.
Tante maternelle, n. dér.	Ankkéiyé. = ma — : s'unxé (C. E).	Enong'ô. = noné (M).	L'én-ttsédé.
— paternelle, n. dér.	Étsun.	Ejpe. = ma — : sou (O). = étsin (M).	Vizji kutey-étsédédhek.
Tantôt , adv.	Sha illé ottsen.	Sé-tu.	Var'tô, dh'ôn, t'ey'a. 2-9. = va-té-tey'e, djidhi'ôn, ta-tatey'a. 3-9.
Taon , n. rac. prim.	Klizé. = klo-kça (S). = nadéni (E).	Nâdéli. = yatéli (B).	Niç'a id'ô, ô'ô, k'été'ô. 2-9.
Tapager , v. intr.	Essil, shizul, wossil; tsézil (i. e. crier).	Tchin-éssé, yizé. 2. = koyi dukpa-akkwôn (ou —).	Vœ édinilt'ey, édinilt'édh, et'ôe tal'tal'. 3.
Tapier , v. tr. instr. 8.	Békke nâ-nesstus. 2.	Bei dètse. 2.	E éad'hago nîschia, midhischey, net'edischia. 6.
Tapir (se), v. réfl.	Téont'el tsséré. = téont'el intlun-bénepe. = békke érelklissi tsséré (de table).	Edé-té dé'iné. 2-12.	Tsèyo.
Tapis , n. c.	L'in-tsséré.	Detchin-t'é-kké t'è-wetchu. = békke k'è-na-tseté.	Vœ édinilt'ey, tiedh, et'otal'tal'. 3.
— de chien, n. c.	Betta ata-nâ-rét'i.	Tl'in-tsséré. = kl'in-tssédé (E. F).	Té t'edjiw, t'edjiw, t'eydji' = vœkke gwindhet, gut'adhet.
Taquet, targeite , n. v.	Békke nâ-la-sshèr. 7. = békke nâ-yeni-éshèr, usshir'. 7. = binni kça-sshèr. 3-7. = béya-rest'è. 2 (en paroles).	Bé kokpata nâ-édékfw.	Tsen. = v. g. des déhts; épwo-tien-t'ôn.
Taquiner , v. tr.	Békke nâ-la-sshèr. 3-7. = béya-rest'è. 2 (en paroles).	Bé tchéta. 2 a. = sap yie tse-étchu. 2. = yie ta-néttché. 2. = bé-ta-tchéta. 2 a (en paroles).	édha.
— (se), v. mut.	Elkke nâ-la-sshèr, udhir, éldhir. 7.	L'è-tché-ita, ata, k'éta. 2. = él'e-ta-tché-ita.	Kwo'a. = — de chiffons : tcha-édha.
Tarauder , v. tr.	Bé restordh. 2.	Kodété al'é. 3-13.	Detchan ndok-tcho'ôn.
Tard , adv.	K'u édin sha.	Sa niwâ. = ék'u étin swa.	T'ôm-t'iam tsell.
Tarder , v. intr.	Sékke nit'an. 1. = oril'an (se dit de tout), nâ-rédley.	Ségon tsédé. 1. = (à partir), sé-kké konenit'an. 1. (à venir). = çan ni-pest'an. 2 (E).	Vœkke-tsetaza.
Tarière , n. c.	Épaltéhi tchôp.	Eçaykfw. = kotété tchô.	Békke tellpa, dhédhellpa, t'ellpa. 3. = éthèon tset t'el'. 3-13.
Tarer , v. tr.	Beçan-stôdh. 2 a.	Beça édé-notew. 2.	Vœçé k'è-ékkow. 3. = votté nit-tliw, t'ônéttlow. 3.
Tarir , v. impers.	Békke nâ-oidihun. = békke nâ-oidihun. = békke nâ-oidiridher. = nâ-ta'dhtudh.	T'a ékwa. = t'a édekwa. = çal'a détuh. = békke çoyiwèr. = sè-nat'u dugodéli (armes).	
Tartre , n. rac. prim. de même que lie.	Tsan. = v. g. des dents : ép'u-tsan-né.	Tson. = — des dents : ép'u-té-çkwoyé.	
Tas , n. rac. prim.	çel au posses. : = egelé. = xié (F). au posses. : éyiele.	Zé. au posses. : éyéle. = wu.	
— de branches, n. col.	O'el. = — de chiffons : oto-wé.	Kp'ellé. = — de chiffons : yuttchilé-çel.	
— de bois, n. c.	Tsez ékke-datya.	Tchin nâ-dé'ou.	
Tasse , n. c.	The-tthay.	T'u-t'eni.	
Tassé , ée, adj. v.	Él'e-téonétt' (T). = békke-el'ni. = békke-tsel'èsh.	Békke nâ-tsédé'pa. = nôtser.	
Tasser , v. tr.	Béna ut'è-ni. 2 a-12. = él'e-dénes-té. 2. = né-çkas. 2.	Békke nâ-dé'pa. = békke nâ-dé'pa. 2. = inkkwène ku'pé.	
— dans un sac, f.	Békke nâ-nesstus. 2.	Betta konékl'e. 2. = betta çunéll'e. 2. = betta netlew k'u'âl'e. 3-13.	

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Tâter , v. tr. (voir palper).....	Békkpa resni. 2-12. = béna desni. 2-12. = bekka déttjed. 2. (E).	Klein-déti. 2. = békké déti. = béna déti.	Vrekka telnday, djédhellndjik, té-t'ellnday. 3.
Tâtonner , v. intr.....	Kkpa-desni. 2-12. = naskuqi asttè. 3. (E).	Kkina-déti. 2.	Nâ-t'é-tellndak, t'ellndak. 3.
Tatouage , n. c.....	Déné-ell'az.	Yadéni't'a. = inni-t'ad.	Tinlloé-t'ow.
Tatoné, ée (être), v. intr.....	(Se) déni't'az. 1. = sé niult'az.	(Sé) déné't'a. 1. = sinni-t'é l'é-ako-déné't'a.	(Sé) tenat'ow. 1.
Tatonet , v. tr.....	Bénest'az. 2. = bé dénest'az. 2.	Bé déné't'a. 2.	Té-nell't'ow, nédhell't'ow, t'é-ténéll't'ow. 3.
— (se), v. réfl.....	Edé-nest'az. 2.	Edé-né't'a. 2.	Atca-té-nell't'ow. 3.
Taureau , n. c.....	Edjiere-yanné. = yékkpay-yanné (F).	Yakkpay-détsou ou déyué.	Akki-éjier.
Tavelle (galon de laine).....	Tisaratti-t'el. = tisaratti-tchôp.	Ttsa-kkpwétti-tchô.	Ttsé kkpahhtay-tchôp.
Te , pron. pers. à l'accusat.....	Né; n'.	Né; n'.	Né; n'a; n'i; n'.
Teigne , n. c.....	L'ur (i. o. gale).	Ekw-i-atchiré.	Né't'awoled.
Teigneux , adj. et v. intr.....	Sé kw-i llurô. 1.	Sekwi atchiré. 1.	Si-tchi net'a woled. 1.
Teindre , v. tr.....	Crésthoy, urilthoy. 2. = dérestsai. 2.	Dené'ttè. 2. = déné'ttè. 2.	Dji't'e, djédhey't'e, t'otey't'e. 3.
Teint, te , adj. v.....	Uréthoy. = uréthoy.	Béyé déné'ttè.	Tsidjo't'e.
Teint (coloris) , n. c.....	Inni-télé.	Inni-télé.	Inen-kkzagre kotatssik.
Teinture , n. c.....	Betta uréthoy. = verte des étangs: déllhay.	Tu-xhé déné'ttè.	Vah edji't'e. = vizjit t'chow kudé't'e.
Tel que, tel quel , adj. compar.....	Do-antté. = da awontté.	Ta entté. = ta aguntté. = do akpa-entté.	Djén-tiatcho. = djon togunttchô. = akzon-tiatcho.
Telescope , n. c.....	Béyapé yé-enttin.	Béti yéretti.	Vozjek yitso'tchin. = méyé pénel'an (A).
Téméraire (être), v. intr.....	Ones'i. 2-12. = opez'i. 2-12. = sés-nalé aul'i. 1. = sénalé audjia. 1. = senalé autti. 1. = nâ-nés'i. 2-12.	Yétientlew kki-kô'a. 5-12.	Nil'in, nel'yin, t'énéliya. 3. = sénéde té-indjié, ti-tizjik, t'éléins-dja. 1. = sôpa t'é-gutell'in.
Témoin (être), v. intr.....	Ena-dziq-kkzanné.	Kond'i. 2-12. = seta atsé'i. 1. = seta akotti. 1. = seta atti. 1. = seta akutichya. 1. = kopa ta-odés'on, odé'a. 2-9.	Éné-tchin-kké.
Tempe , n. c.....	Yetsap-onedhel.	Ena-tchin-kka.	Sié-téguinasha.
Tempéré, ée , adj. v.....	Naolt'en. = nalt'éné-ult'an. = ot'é-natchi (C). = nalt'chi (S).	Kat'in (t'érttsi). = nat'in (et E). = kodé'ti. = kodéret'i. = int'i (F). sa huzon ahéni.	Kwatchia. = nat'an.
Tempête , n. v. et v. impers.....	Tcha ou tcho orédhœr ou ot'édhœr.	Tché ou tcha goréwé. = tcha-goréwé (F).	Nétsillatow.
— de neige, n. c.....	Sé nelzel, nulzel. 1.	Ya-zon nané't'on heni adéssi. 17. ou atti 3.	Kwéntlédh ttset illtschié. 3. (voir se fâcher).
Tempêter , v. intr. (fig.).....	Edziq-kkzanné théné.	Enatchinkka kkwené.	Enéchin-kké thén.
Temporal (os), n. c.....	Jan nâ-odes'a. 2-12.	Togo ta-odé'a. 2-12. = towé dé'a. 2-12.	Ndow tagotey'a, t'égutini't'ep, tagotey'a. 3.
Temporiser , v. intr.....	Ya-zan. = oriinsun. = uderla. = ze-udé'a (T). = yazan. thilé (trés-béau).	Ya-zon. = ja-zon (E). = jya-zan (F). = ya-ot'il'ar (P).	Zjié-zjin.
Temps (beau), n. c. et v. impers.....	Etsel-nag'esh. = ya shég'esh. = ya-kkzosh. = kkzosh ta-rin'an. = utte. = wodhel (C).	Ya-ttâé-kkzo. = kkzo-kka.	Zjié-kkzagre kk'o. = zjié kk'o t'go't'ep.
— couvert, n. c. et v. impers.....	Etsel-nag'esh. = ya shég'esh. = ya-kkzosh. = kkzosh ta-rin'an. = utte. = wodhel (C).	Nag'editté.	Kudha.
— doux, n. v. et v. impers.....	Etsel-nag'esh. = ya shég'esh. = ya-kkzosh. = kkzosh ta-rin'an. = utte. = wodhel (C).	Kuntléwé à-uméfwen. 7.	Kwéntlédh-ttset finshœn. 7.
— (mauvais) (voir tempête).....	Etsel-nag'esh. = ya shég'esh. = ya-kkzosh. = kkzosh ta-rin'an. = utte. = wodhel (C).	Kotsse kpayé. = kotsse kpanayé.	Vizjit kwotssek pautchill.
Tenace (être), v. intr.....	Etsel-nag'esh. = ya shég'esh. = ya-kkzosh. = kkzosh ta-rin'an. = utte. = wodhel (C).	Kuntléwé à-uméfwen. 7.	Kwéntlédh-ttset finshœn. 7.
Tenailles , n. c.....	Etsel-nag'esh. = ya shég'esh. = ya-kkzosh. = kkzosh ta-rin'an. = utte. = wodhel (C).	Kotsse kpayé. = kotsse kpanayé.	Vizjit kwotssek pautchill.
Tendon , n. rac. sec.....	Etsel-nag'esh. = ya shég'esh. = ya-kkzosh. = kkzosh ta-rin'an. = utte. = wodhel (C).	Kuntléwé à-uméfwen. 7.	Kwéntlédh-ttset finshœn. 7.
Tendre , adj. dér.....	Etsel-nag'esh. = ya shég'esh. = ya-kkzosh. = kkzosh ta-rin'an. = utte. = wodhel (C).	Kuntléwé à-uméfwen. 7.	Kwéntlédh-ttset finshœn. 7.
— (être), v. intr. (anima).....	Etsel-nag'esh. = ya shég'esh. = ya-kkzosh. = kkzosh ta-rin'an. = utte. = wodhel (C).	Kuntléwé à-uméfwen. 7.	Kwéntlédh-ttset finshœn. 7.
Tendre , v. tr. (voir bander) une corde.....	Etsel-nag'esh. = ya shég'esh. = ya-kkzosh. = kkzosh ta-rin'an. = utte. = wodhel (C).	Kuntléwé à-uméfwen. 7.	Kwéntlédh-ttset finshœn. 7.
— — — une étoffe, une peau, une tente.....	Etsel-nag'esh. = ya shég'esh. = ya-kkzosh. = kkzosh ta-rin'an. = utte. = wodhel (C).	Kuntléwé à-uméfwen. 7.	Kwéntlédh-ttset finshœn. 7.
— — — un filet, un lacet de chasse.....	Etsel-nag'esh. = ya shég'esh. = ya-kkzosh. = kkzosh ta-rin'an. = utte. = wodhel (C).	Kuntléwé à-uméfwen. 7.	Kwéntlédh-ttset finshœn. 7.
— — — une ligne de pêche.....	Etsel-nag'esh. = ya shég'esh. = ya-kkzosh. = kkzosh ta-rin'an. = utte. = wodhel (C).	Kuntléwé à-uméfwen. 7.	Kwéntlédh-ttset finshœn. 7.
— — — une trappe, un piège.....	Etsel-nag'esh. = ya shég'esh. = ya-kkzosh. = kkzosh ta-rin'an. = utte. = wodhel (C).	Kuntléwé à-uméfwen. 7.	Kwéntlédh-ttset finshœn. 7.
— (i. e. présenter) la joue.....	Etsel-nag'esh. = ya shég'esh. = ya-kkzosh. = kkzosh ta-rin'an. = utte. = wodhel (C).	Kuntléwé à-uméfwen. 7.	Kwéntlédh-ttset finshœn. 7.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Tendre (i. e. présenter) la main ...	Béttaen yéni-resni, 2-12.	Béttaen la-élu, yilla, wól'u; taellu. 2.	Véttset. nitinillndji, nótinillndjek, nótatellndj. 3.
— un objet, v. obj.	Béttaen ni-rest'ohush, ou ni-resté. etc. 2-0.	Béttaen ta-odétchu, ou ta-édé'a, etc. 2-0.	Véttset nólé yel'a, yel'a, yel'al'a. 3-0.
— (y) (i. e. se diriger vers), v. locatif.	Ottson yéni-rest'i, rust'é. 2.	Kottson pa-wétcha, wiyn. 6.	Kwottset padhatchey. 6.
Tendu , ne. s'él. v. (cords, lien) ...	Utti. = dhéttl. = nitti. = naitti. = niltap. = ta-etchedh.	Iutti. = wétti. = nétti. = ninétti. = Elé-kkét'o-nitti. = kkwi nédey'a (corps humain). Naitpé. = kota uyépay. = kota wéttchi.	Dhottay. = téhottay.
— (étouffe, peau, tente) ...	Nalpal. = delpal. = tapa ilthedh.	Zé (et M). Zié (F). U'ou. 4.	Kkité-dinantschiw. = té-dhitte. 2 a.
Ténébre , n. rac. prim.	zil (et E). = pil (A). = pa. (C. S). Ust'un. 4. = ust'op. 4.	Ta dé'a; ta-dél'é. 2-0.	Oveyt'an, ot'eyt'an. 4. (3 ^e pers. : yunt'an.
Tenir , v. tr.	Tia res'ay; tia-reslé. 2-0.	Bé-lé-nétsé. 2.	Ne-tch'ek, t'oy'ok; né-tch'li. 3-0.
— à la main, v. obj.	Bé-la-espon. 2 a.	Bé-lé-éttsar. 2 a. = zund-nét'op. 2 a.	Vic-lé nll'ndji, nel'ndjek, t'emal'ndol. 3-13.
— dans la main, v. tr.	Béna rest'el; reslé. 2-0. Zunest'on. 2 a.	Ná-ta-koditta, koda'a, kodéttá; kó-dittón. 2-12. Ná-tché-édépal. 2.	Onon-neyt'an. 2.
— devant soi, v. obj.	Opa da-l'é-nill'en. 2. plur.	L'éy' zétié entlé Zhé kóssé, koyité, gótté. 5. Bé-tégé nété. 2.	Ne-tch'ay t'eynt'hey, t'ehisitchi, t'eteynt'hep. 3 b.
— fortement, v. tr.	Ná-desyer. 2.	Bé-té-é'a; él'é. 2-0.	Il'agazje kéndji váh kónzi. 7.
— (figuré) conseil, v. mut.	Ap'la réssi. 17.	Bé-té-é'a; él'é. 2-0.	Vor-tage nll'ndji, nel'ndjek, t'el'nal'ndol. 3-13.
— () bon, v. intr.	Bé-ni res'ay; béni reslé. 2-0.	Bé-té-é'a; él'é. 2-0.	Zaw kket'el'ndjik, dhellndjek, t'ellndol. 3-13.
— () le même discours, v. int.	Nuz-es'ay; eslé. 2-0.	Bé-té-é'a; él'é. 2-0.	Vor nll'i, nll'i, t'encyll'a. 0. = sin-nen kkaou néndji-tchit. 7. (à ses idées).
— (le) soulevé, v. obj.	Bétche la-desdi. 2. = bétche la-dinesté. 2.	Bé-té-é'a; él'é. 2-0.	Elltchin, dhellthoon, t'allthoon. 3.
— (le) sur l'épaule, v. obj.	Bégon na nest'é. 2. = bé desli, dilli, dusli; (v. g. à la religion). = sinni kkesin naosshor. 7. (à ses idées).	Bé-té-é'a; él'é. 2-0.	Nell'e, néell'e, n'ell'a; néttajé. 18. = né-ishot, né-idhet, né-t'eyshet. 7.
— v. intr. (i. e. pas tout à fait cassé).	Détté. = narétté. = békke ent'é. = t'el'ent'é.	Bé-té-é'a; él'é. 2-0.	Nell'e; plur. : nekottajé. 18.
— (se) (i. e. se retenir a), v. tr.	Béttá resttser. 2.	Bé-té-é'a; él'é. 2-0.	Kwinzjin siet nidjentay. 1.
— (se) debout, v. de stat.	Shiyin, wasyin; dénilya. 18. = dowsyin; dilya. 18. = denesyin; dénilya. 18. = eshesta, ewasla. 18. (auprès de quelqu'un).	Bé-té-é'a; él'é. 2-0.	Dhitie; plur. : k'adjelltchin. 18.
— (se) — (animaux)	Shéyin; plur. : narélya. 18.	Bé-té-é'a; él'é. 2-0.	za-denill'i, dénell'yn, detell'ya. 3-13.
— (se) ferme, v. intr. (voir tenir bon) (fig.) i. e. dans le bien.	Uzun edineslé, pilé, waské. 0.	Bé-té-é'a; él'é. 2-0.	Nikki t'el' dhitichil.
— (se) — (oiseaux)	Shéta; plur. : delitti. 18.	Bé-té-é'a; él'é. 2-0.	Né-djentay.
— (se) prêt, v. intr.	Ttset'apé ut'esyu, ut'iyu, ut'uschu. 2-14.	Bé-té-é'a; él'é. 2-0.	Zje-kwédhow.
— (se) sur ses gardes, v. réfl.	Opa dénes'en. 2-12.	Bé-té-é'a; él'é. 2-0.	Kukka-tschey, kukke-dhil'schie, t'alschia. 6.
— (se) tranquille, v. intr.	Essh'er, shelshor, usshin. 2 a-7.	Bé-té-é'a; él'é. 2-0.	Vokka-llnday, dhillndjek, t'ellnday. 3. = t'etchaandiedh. tiset koke t'el' kukwél'i, kukut'al'e. 3. = vanta kotogokot. 4 b.
Tenon , n. c.	Éyo-fa-alya.	Bé-té-é'a; él'é. 2-0.	Akpon t'el'ttcha gwaqat. 1-13.
Tenor , n. v.	Da-dhiltedh.	Bé-té-é'a; él'é. 2-0.	Elle akpotté vano gwaqat. 1-17.
Tente de toile (voir logé, hutte pour tente en peau).	Klô-nibadi.	Bé-té-é'a; él'é. 2-0.	
Tenter , v. tr. (i. e. essayer), éprouver (voir ces mots)	Bekke-ssay. 6.	Bé-té-é'a; él'é. 2-0.	
— le passage, v. locom.	Bé-la-span. 2 a. = osliou yé-est'el. ust'el. 2 a; plur. : yé-esté. 2-0.	Bé-té-é'a; él'é. 2-0.	
— (i. e. solliciter au mal) (voir aussi pervertir, corrompre)		Bé-té-é'a; él'é. 2-0.	
Tenu , ne à (être), v. intr. à faire.	Ekpa dustsi kpa. 1-2.	Bé-té-é'a; él'é. 2-0.	
— au secret	Ekpa dussi ille kpa. 1-17.	Bé-té-é'a; él'é. 2-0.	

FRANÇAIS.
Ténu, ue, adj. dér......
Terminer, v. tr......
Terne, terni, is, adj. dér......
Ternir, v. tr......
Terrasse, n. c......
Terrasser, v. tr......
Terre (i. e. *globe terrestre*), n. rac. prim.)
 — (i. e. *sol, terrain, couche superficielle*), n. rac.
 — (i. e. *pays, contrée*), n. dér.
 — des rennes (*steppes du littoral*)
 — de pipe, n. c.
 — forme, n. c.
 — sèche (*aridum*); (même mot pour désigner l'été).
 — végétale, terreau, n. c.
 — (sur), loc. adv.
Terres limitrophes.....
Terreur, n. v. et n. dér......
Terrible (être), v. intr......
Terrier, n. rac. prim......
Terrifié, ée (être), v. intr......
Terrifier, v. tr......
Testicule, n. rac. prim......
Tête, n. rac. sec......
 — de tête, loc. adv.
 — de femme (i. e. *grosse touffe de lichen ou d'herbe*).
 — de hache, d'épingle, etc.
 — de mort, n. c.
 — de renne tué, pleine de fièvre.
 — première, loc. adv.
Téter, v. intr......
Téton, n. c......
Tétris (voir coq de bruyère, géli-notte).
Tétu, ue (être), v. intr......
Thaumaturge, n. v......
Thésauriser, v. intr......
Thé (se rend par feuilles).....
 — de maskeg ou du Labrador (*Ledum palustre*).
Théière, n. c......
Thermomètre, n. c......
Thorax, n. rac. sec......
Tibia, n. c......
Tic-tac, n. c......
Tiede, adj. v......

MONTAGNAIS.
 Naldhay. = bédhayé. = nôtaré (*fil, poil*).
 Enasshon, énaishih; énausshi. 7.
 Shétchadh.
 Estchash. 2.
 Nui ot'esh'a.
 Elk'è, esné, ilnaq, usné; ité, itap. 2 a-12.
 Nui. = en compos.: nna. = nnu. = ti et tigé (S) = nén (P. S. C. E). = yen (P) = di (C) = diyé.
 Ottes. = en compos.: Fez. = kottès (E).
 Néné. = dié (C) = nan (F).
 Yathen. = yethen. = yuthen (C. J. C. E).
 L'oz-paa. = thè-kupdhè.
 Nui-ondèthè.
 Upè. = ubé (T) = ipbè (E).
 Nui-udzen.
 Nui-okkè. = diri nènè-kkè. = diyé-kkè (C).
 Néné elpa-déni" a. ou elpa-réi" a. Tséneldjier.
 Sé-ttcha oneldjier. 1.
 "Anpè.
 Ottcha tsé-estan. 2 a. = nospel; (3^e pers.: nedhzel). 2.
 T'espesh, t'usg'esh. 2.
 zez. = épezè. = épélé (T) = tso-pèzè (A) = épè-tthè (E).
 Ethè (et C) = en compos.: thi. = kothi (E) = wothi (E) = éphi (Esp.) = kopfi (Esp.).
 El'nalé. = nadazeltté.
 Klò-thi azé (*d'herbe*). = nùè djijsh-ko (*de lichen*). = nen-dhulé azé (*de terre*).
 Bé'kla.
 Ethè-tthènè. = étsa-tthènè (P) = wothi-tthènè (E).
 Tchi-t'a-intsan (F).
 Ottsin-tasin.
 Esttwi. 2 a. = tse esttwi. 2 a. = edestti. 2. (S).
 Tthu-la. = tthu-thi. = tthu-thi-la (A).
 Séthi dayer. 1.
 Began-yeni-oyya gotsi.
 Yu ou tsamba an'aneslé. 29.
 Inttan-tehazé. = intton-teha (F).
 Na-kkzodhe.
 Inttan-tehaze Geli.
 Wokkzadh okkorodjyan.
 Ehere.
 Edza-ttadhe. = Edza-tthene.
 Nanne tlu-elthi.
 Yet-sap-onedhel.

PEAUX DE LIÈVRE.
 Inwayé. = inyulé. = inp'ayé (*poil, fil*).
 pa-natsé. 2.
 Edézo. = étazo (F).
 Échoz. 2.
 Ta-kokpaa. = kpuji kokkè yakos Ven (*artificielle*).
 L'attcha éde-néyo, niq'è, nóg'è. 2.
 Nùè (et M). = à (B) = na. = dié. = tiyé = en. = sympos.: nnu. = nau (F) = to et téyo (F).
 Éllé. = en compos.: Fé. = kotlé (F) = P'oz. = P'io (M).
 Dié. = dié. = néno.
 Yakfwiw. = yokfwiw. = yinkfwiw. = yunfwiw (B) = yéfwiw (M).
 L'è-pa. = l'è-kka. = l'è-pa (M).
 Nne-yiné. = nan-téwé (F).
 Ippé (et F. M) = teppe.
 Nnè-dézéni.
 Tigokkè. = nnè-kkè. = nan-kkié (F) = téyé-kkié (F) = nnè-kkzaga (B).
 Nnè él'è-din" a.
 Telluplé.
 Sé-pun konédjic. 1.
 "Oni. = "an (F) = tchuné-kè (*du porc-épic*).
 Dzé-léfwer. 2. = édénéfwer. 7. = népel. 2.
 Dzé inténéchu, intényu. 2-14.
 zé. = ép'è. = zic (P) = ép'ic (F. O).
 Ekfwi. = en compos.: kfwi. = éfwi (B) = kokfwi (F) = épfui (M) = kokfui (M).
 EF'atalé.
 Nni-tchin-tchié. = mi-tchin-dziné. = nni-tchin-pé (O. F).
 Bé-klà (*de hache*). = bé tchiné (*d'épingle*).
 Ekfwi-kkwéne. = kokfwi kkwéne (F) = épfui-ppuene (M).
 Tchiné-onitsap.
 Kkwitan. = yé étan.
 Ettoy. 2 a. = tse édétta. 2 a. = esttot. 2. (S. E) = esttat"è. 2. (S).
 Ttoé-kfwi.
 Sé-kfwi-déyet. 1.
 Ttcha-adintté.
 Tchin énéfwen. 7. = tchéq énéfwen. 7. (F).
 Intton. = t'us-éktiwoy (*infusion de*).
 Tlin-lléze tintton. = lin-lléze tintton B.
 Intton-tu tani.
 Elligu-telè. = élligu-tchinwé.
 Ewulé (et F) = épore. = éboy (F).
 Edza-kkwéne.
 K'édépal.
 Sou-nikkza. = bekkè édi-ne-t'a. 2 a. (*d'offertions*).

LOUCHREUX.
 Dètthek. = ditschiw. = qitsig. = djkkiedh.
 Ettè na-ouindji, ouindjok, ot'èna-dzal. 3-13.
 Etrozjo.
 Tschow. 2.
 Tè-gunill'in. = té-guodk'pay.
 Nik'i na-ttow-dil'tchi, djèdhelneq, t'at'abuyi. 10.
 Nonn. = nan. = ndo. = en compos.: nni. = nné.
 Ll'èdh.
 Nan. = nonn.
 Yethen. = yèchit.
 Ll'èdh-vé. = ll'èdh-tèkkay.
 Nau-djów. = nan-téwé (F).
 Sio-zjiek.
 Nan-détkodh.
 Nan-kk'pagos.
 Nan nil'è-den"è.
 Si-ttchié konadjiet, kot'ènadjiet. 1.
 "An.
 Kuya"an-ttset neldjiet. 3. = t'ell-paw. 3.
 T'el'paw, tchedhel'paw, t'alpal. 3.
 z'wo. = a'wo.
 Itchi. = en compos.: tchi.
 Nikki"an.
 Nni ou nan tchpan-tchion. = nni ou nan tchpan-tchozj.
 Voz-klé (*de hache*). = voz-tchpan (*d'épingle*).
 Itchi-tthen.
 Ttchintan.
 El'ttagu, al'ttagu, a'al'ttagu. 3. = édettan, édedheytan, et'eyttan. 3.
 Ttagu-tchi.
 Si-tchi tètchéat, étètchéat, t'è-tètchéat. 1.
 Tchin yénel'sheon, yénel'chen, yé-t'enechia. 7.
 Attan. = attan-t'ion (*en infusion*).
 Alékk'pay. = Pén-lléze-t'ion.
 Attan-t'ion Ulan.
 Etogan. = etchi téja.
 Edje-tthén.
 Ka'a.
 Nikkwéu.

Tien, pron. adj. posses.....

Tiens ! interj. d'étonnement.....

Tiens, prends ! interj. pour donner.

Tige, n. rac. sicc.....

— de botte, de mocassin, n. c.....

Tille (ou *herminette*) n. c.....

Tiller, v. tr.....

Timide (étro), v. intr.....

Timonier, n. c.....

Tintement, tinter, n. v.....

Tiqueté, ée, adj. c.....

Tirailleur, v. tr.....

Tire-bouchon (en), adj. dér.....

Tire-bourre, n. c.....

Tire de traineau, n. c.....

Tirer, v. tr. (i. e. *amener à soi*).....

— des fers, de l'esclavage.....

— de l'eau.....

— le bras, la jambe, etc.....

— la vache (i. e. *traire*).....

— le couteau, l'épée (i. e. *dé-gainer*).....

— la langue.....

— de l'arc.....

— du fusil.....

— de son père ou de sa mère (i. e. *provenir*).....

— des traits, des lignes en rouge.....

— (se, s'en).....

— (se) de l'eau.....

Tiroir, n. c.....

Tisane, n. c.....

Tison, n. c.....

Tisonner, v. tr.....

Tissé, ée, adj. v.....

Tisser, v. tr.....

Tissu, n. v.....

Titiller, v. tr.....

Tituber, v. int.....

Toi, pron. pers. de la 2^e pers. sing.

FRANÇAIS.

MONTAGNAIS.

Néttsep. = en compos. né.

Tehian !

Nap ! (et F).

Tchené. = ipt'iptchené (F).

K'a-tsap-pœr.

Ttsé-thepl'.

Ttséthepl' tta esthel'. 2 a.

Udenesdjan. 2 a.

Ttsi okelnii.

Edeltsap. = yeltsap. = — d'oreilles : ethi-yapé ottosh ou adel'.

Bekko - idhay lautté. = eddhir (T).

Nap-tédhi.

Kpa-odesh. = bépa édzapé (P).

Tlulé pata-nédzil.

Estti. 2 a. = destti. 2 = t'estti. 2. = osttil'. 2 a. = édotté. 2 (S). = ninestti. 2. = tlul-nestsap. 2. = benaptsuré pa-'stush. 2 (*la moelle d'un os*).

pa-sti. 2-9. = plur. : pa-'alé. 2-9. = yu'an esttil'. 2 a (*et à l'écart*). = bépan ut'estel. 2.

T'a past'i; pasté. 2-9. = t'a-pa tsigá est'i; eslé. 2-9. = pa-inap, usné. 2 (*le poisson*).

Na-kpa-nesttil'. 2 a. = béttthené estti. 2 a. (*de l'eau, avec l'u initial*).

Edjiéré tthué destchiur. 2.

Bés hé-dhœth pa-'s'ay. 2-9.

Sethu pa-'s'ay. 2-9. (*voir décocher*).

Eskkesh, esilkkesh, waskkesh. 2. = meskkesh. 2 a. = e'eskkesh. 2. = henap reskkesh. 2 (*pour essayer l'arme*). = béttchazín'ap-eskkesh. 2 (*trop à droite*). = bettsen'ap eskkesh. 2 (*trop à gauche*). = hé-tedh eskkesh. 2 (*trop haut*).

Set'a ou enén la'stte. 2.

Yupé ta-desklis. 2.

Ottchazín nesttché. 2.

T'a ga tsigá essay. 6.

Bekke-chetséyo yágo zanzáz.

Inntan tehap-t'ue.

Tsez pa-l'aderkkéan (T). = tsez pa-l'gékkanii. = adeshkkéani.

Deskpon. 2. = kpon Fou-denesdhal' 2 (E).

Shedhtun. = edhtun (T).

Estlan. 2.

Ethun.

Eswo-sh. 2.

Dzire-nesziz. 2. = dzin'esla, illa usla. 2 a. = dzinesziz. 2.

Nen. = neni (G). = nen (P).

PEAUX DE LIÈVRE.

Néttsep. = en compos. né.

Hap ! = djion !

Eppap ! = yuppap ! (B). = nop !

Tehiné. = t'intchiné.

K'o-tchíp-pe.

Jyah-kokfwip. = 'kla-k'óró (B).

Jyah-kokfwip Zhé ékfwip. 2.

Uya unépi. 0. = onónédjion. 2.

Ttau-'kla-kéti. = ella-ékéti.

Wérékkwip. = — d'oreilles : édzi-yé ettie.

Bekképa kodenékközé.

L'é-anépo. 2.

Sop-anótew. = fwina-tétow.

Kpa-otéh. = kpa-gotéh (B).

Béh-ta-dzié.

Etti. 2 a. = edé-ttsap étti. 2 a. = klu-détti. 2. = kpon-ná-ékfwá. 2. = kpa-pa-énékla. 2. = ni-nétti. = kpa-tchíp-ékla. 2. = bétchire étti. 2 a.

Kpon-éti. 2-9. = plur. : kpon é'té. 2-9. = "onné bétchire déssé, déyisé. 2.

T'a é'ti. 2-9. = plus. : t'a é'té. 2-9. = t'a échu. 2. = tsa kpa-yé'a ou yékkpa (*le castor de sa loge*).

Bépon nikkwié nékla. 2. = bippon é'l'e-étsi. 2 (*le nez*). = bépon ni-nékla. 2.

Bépa t'a-tti, wétti, wótti. 2.

Bié kpa-échu. 2. = bié t'ip-dékka. 2. = bié ta-dé'a. 2-9.

Séwari kpa-éssé, yissé. 2.

Edékké. 2. = unékké. 2. = ná-édekké (*de nouveau*). 2. = tchapan-tsen edékké (*à droite*). = inttsen (*à gauche*). = bé t'eh edékké. 2 (*trop haut*). = éret'a. 2 (M).

Séfa ou son kwí-witellu, wotellu. 2.

Nékluyé éssi. 2.

Kottcha éle-dé'ti: diyé. 2-9.

Tat'a dé'ta. 6.

Bekke-chetséyo yi ellay.

Inntan-t'u. = inntontcha-t' (F).

Tsezon-tehine (et F). = tsez zop-heré. = tsez zop-ttie (*carbonise*).

Kpon t'edékké. 2. = — avec le pied : kpon éle-dé'té. 2-12.

Fwétlin.

Étin. 2.

Ethin. = ko-étlini (G, F).

Eyo. 2.

Qinna déze, déyisé. 2. = kkina-tchín-goné'té. 2-9. = kkina-éno'a. 2-12. = sé kkina goné'té. 1.

Neni (et F). = est-ze t. = neni-ni' = n'ni'a ?

LOUCHEUX.

Néttson. = n'attson. = en compos. né.

Dju'op ! = tchliég !

Na !

Tehpan.

Kéy-tehpan. = ta-kpé-tehpan.

Apwozj.

Apwozj zjit kwitcha, kwitchil', kut'eytha. 5-8.

Ozjé owni-nill'i, t'oyll'a. 0.

T'si-akændak.

T'edhiltchek. = — d'oreilles : idzi atav'il.

Sépi éyinaota.

Andyé-tilkké, djédheltké, t'otell-kké. 3.

Éton-tivion.

Vœl-té-dzey.

T'e-ni'ziw, nidhi'ziw, ni'zil'. 2. = ni-nittay, t'énittay. 2. = ato-ttsé t'eni-djiw, dhidjiw, djil'. 2. = pa nikkiedh é'tcha, t'al'tcha. 3. = vikkipé t'chi-té'shek, tatal'shek. 3. = t'olpel'kla. 3 (A). = pal'-pel'kla (*vite*) (A).

pa-nil'tchi. 3-9. = plur. : pa-nil'i.

Tohi panil'tchi: pa-nil'i. 2-9.

Vépa tché dhindjik, dhéchet, t'éndal'. 3. = pa nitche nigillu, t'isillik. 3. = Vozé ovey'tan. 4 (*l'oreille*).

Vottagu t'é-dhindji, dhindjek, t'é-téndal'. 3-13.

Chsi shów ta-dell'e, dell'a. 3. = chsi tsedo pa-t'chi, t'el'tchi. 3.

Sitella pa-ytchi, ithey, t'eythœl'. 2.

Té t'olkké, djédheltké, t'alkké. 3. = t'olkké. 3. = voyékké. 3 (*en le manquant*). = edjilkké, edjié dhilkké, t'alkké. 3. = leskken. 2 (A). = dalitulé (A).

Sit'ie ou jé'én kki-tisitteho. 1 b-13.

Zjan niinttay t'isi. 3-13.

Kwittsché pa-tinill'tchi. 3-9.

T'a'an tchischéy. 6.

Vékkégon-t'a zjég dhit'in.

Attan-t'ion.

Kéwon dékkan.

Kéwon af'ey del'they djédhad'they. = tcha-pa éhili, edilli, t'etal'they. 3. = t'idil'pa. 3.

Dhiltli.

Iku, dhiklin, t'eykilla. 2.

Eshiltli.

Al'tjek, t'alttjek. 4. = af'zo. 3.

T'oy'an nill'el, nelén, n'el'el. 3.

Nan.

Toi, pr

Tolle,

Toit, t

Tôle, r

Toléra

Tolet,

Tombe

Tombe

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Toi, pr. pers. (en portant respect).	Nopwép (<i>celui-ci</i>).	Yi-déno : (<i>est homme</i>). = k'epil : (<i>ils sont</i>). = ekwé-doténi.	Atchéé.
Toile, n. c.	L'édeniutti.	Topchon-k'éredé telé.	Topchon-dzjell.
— d'araignée, n. c.	Oladzié-bilé. = oratsié-pilé (C. J. (Ye-olayé. = tala-ttuzé (<i>en écorces</i>). = alakoné (E). (<i>en écorces</i>).	Kotsoé-miné.	Kudédzji-via.
Toit, toiture, n. c.		Édiwa. = jyé kollopi. = jyé-kolla ni ^{ay} . = tchiq-ttué. = tila-ttué (<i>en écorces</i>).	Zjé kutchi-tig. = atchéi (<i>écorces</i>).
Tôle, n. c.	Tsaptan tialé.	Satsop ayinttoné.	Iptsi djiell.
Tolérer, v. tr.	Bé ayenesshena. 2.	Bökké-yeti éfwer. 7. = odétcha du-bépa-ta-déuéli. 2.	Vökké indji-aitlédh, t'eyklédh. 2.
Toilet, n. c.	Béttazin optseképli.	Tio-kké.	T'opéy-kkit.
Tombe, tombeau, n. c.	Déné-détchéno.	Doné-détchiné. = kfwé doné-ta nésya.	T'ihon-kkit.
Tomber, v. intr. de chute (animé).	Ná-stthor, ustthir ; itli. 2 a. 10. = ná-dédhor, dudhir. 10. (E).	Na-dékkwé, 3 ^e pers. : -dakkwé ; di-kli. 10. = kot'a nékkwé, nukkwi. 10.	Éllthot, tollnép, t'etellthá. 10. = kot'é nilltchet, nellthot, t'ellthá. 10.
— — — à genoux.	Nni ná-kog-destel. 2. = nni ná-kor-éstel. 2.	Tchiq-konéke. 2.	Kot'é goténilldja, goténilldji, goté-tellta. 3. = kot'a kwot nall-tadh, t'alltadh. 3.
— — — à la renverse, en arriere, sur le derriere, sur le dos.	Tapa-stthor, shestthor, ustthir. 10. = tapa-nastthor. 10. = tapa-t'estthor. 10. = tapa-nash-estthor. 10. = 'kla-pa-t'estthor. 10. = pottaintasin ni-estthor. 10. = elkkotla destthor. 10.	Tta-nékkwé. 10. = tta dénéwé, dé-núwi. 10. = tegé-é'a ná-déwé, dúwi. 10. = ná-kla-dékkwé, 3 ^e pers. ; dakkwé 10. = ná-kla-dé-ékwé. 2.	Té nilltchet. 10. = tétted nillji, nédhellnen, t'énelltha. 10. = te-gé né tte-djidhillji, djédhellnen, t'etellthel. 10. = kkwi-t'ell-thot, tatellnép, t'ellthá. 10. = kot'é klé nilltchet. 10.
— — — à plat, en avant, sur le ventre.	Ná-onésk'ar. 2. = yapé nash-estthor. 10. = elkké esthor. 10. = elkké nesyel. 2.	Éttse-wiptané nadékkwé. 10. = on-ta nadékkwé. 10.	Étan nilltchet. 10. = zjégo ell' = kot'é nilltchet. 10. = potthot (A).
— — — à l'eau.	Ta-stthor. 10. = ta-tla-destthor. 10. (<i>et à la renverse</i>).	Té nékkwé. 10. = t'é-kla-nékkwé. 10. (<i>et à la renverse</i>).	Tchi nilltchet. 10. = t'é-llthot. 10. = t'é klé-lltchet. 10. (<i>et à la renverse</i>).
— — — dans le feu.	Thiyé restthor, rustthir. 10.	Kfwí déléwé, déduwi. 10. (3 ^e pers. : dawé).	Téttit nilltchet. 10.
— — — dedans.	Béyé restthor. 10.	Yétié déléwé. 10. = koyi yéti. 2.	Kwozjé-lltchet, llthot, t'ellthá. 10.
— — — de haut.	Wota restthor. 10. = wota resté. 2.	Ta déléwé ; tsédawé ; déwiké (<i>durl</i>). 10. = kota yéti. 2. = sé-odé-dint'a. 1.	Kwoté nelltchet, nellthot, t'énell-thá. 10.
— — — de chute en chute.	Wota estsol. 2 a.	Kokka ékkwé (10) nné tsép kotáwé 10.	Né-klé-lltchet. 10.
— — — d'épuisement, en faiblesse.	Nni-nestthor. 10.	Ná-kla-ékkwé. 10.	Vah ni-gé-tinaushot, t'etasha. 10.
— — — de sommeil.	Ná-imp'estthi, imp'idhor. = énérez-téz. 2. (F).	Pé nni-sé-déniwé, dénuwi. 10.	Ne-t'é-ntzo, nédheypesh, ney-wol. 3-13.
— — — du haut mal.	Ék'estthor. 10.	Ná-nézel, (3 ^e pers. na nékel), néyikel, núzel. 2.	
— — — en boule, en paquet.	El'nári éli-ná-esshir. 7.	Koyi ná-déttogé. 2.	Endié tisizjék, t'it'endja. 1-3.
— — — en esclavage.	Odi-resdjier. 2.	Étay s'etti. 1.	
— — — en léthargie.	Okke desk'or. 2. = wota ná-sdzuz. 2 a.	Kkara-ndékwi. 2.	
— — — en pourriture.		Ede dédji. 2.	
— — — en glissant.		Tan-déyizo zhe kot'a déréwé. 10.	Kokké ta-dilltchet, ta-dellthot, t'edellthá. 10.
— en foulant, en tournant.		Nassop-éle-déwé, duwi. 10.	Shew telltchet. 10.
— en syncope.	Nesdhi, né-dhi, nusdhi. 10. = se-natan intedhi. 1. = se-natan se-ni ^{ay} ille. 1.	Fwetta ékkwé, wökkwi. 10. = se-kfwí-tta koyinwer. 1.	
— la face contre terre, sur la tête, tête-première.	Nni-thi-éyel, éssa, nesyel. 2 a. = ná-thi-estthor. 10. = ná-thi-est'az. 2 a.	Koyi kfwí-tchiq-éwé. 10. = koyi kfwí-tchiq-déwé. 10. = koyi kfwí-ékwé. 2 a. = koyi kfwí-tchiq-ékwé. 2 a.	Kotchi-t'kag, édhe'kay, éfal-kag. 3. = kot'é tchi nilltchet. 10. = tchi tchién-ná-éodék, t'eyodza. 10. = kot'é-téneypesh, kiti-aidheypesh, kiti-aidheypesh, kiti-aidheypesh, kiti-aidheypesh. 3.
— l'un sur l'autre, v. mut.	Elkke ta-llthor. 10. <i>duel</i> . = elkke ta-llthi. <i>plur</i> .	Ekké wik'i, pak'i, ink'i, <i>duel</i> ; ékke wik'i, <i>plur</i> . 10.	Elkke niguy (E).
— malade.	Se-odimilhet, odimilhi. 1-10 (F).	Se koderewé, kotéduwi. 1-10.	Sié kutinijit, kutinanen. = kuti-tadhel. 10.
— souvent, habituellement.	Nni-nestthor. 10. = unestthor. 10. = ná-nestthor. 10.	Kkin-tla-ékkwé. 10. = kot'a ná-kla-éwé. 10.	Kot'é na-oné-nellthek, né-ot-nell-tchek. 10.
— sur le côté, de côté.	Elkké estthor. 10.	Kk-ná-éle-déwé. 2.	Kkin-tset kot'é-nilltchet. 10.
— sur le coude.	Nni-éteze-est'az. 2 a.	Koyi-tsek'á. 2 a.	Kot'é-é'kag, édhe'kay, éfal-kag. 3.
— sur les mains.	Nni-na-la-estel. 2 a.	Sinla kke déwé, dúwi. 10.	Kot'é-éle-kuti-nillzje, kut-éwé. 3.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Torche , n. c.....	Kpon telyashi.	Kkina-kpon-tsedétop.	
Torcher , v. tr.....	Egtsir, shiltsoor, épiltir, wastir. 2.	Bakfwé kóssi. 5.	Itsit, dhoytsit, t'eytsit. 2.
— (se), v. réfl.....	Tsan-tsai.	Tsi. = kfwé-utsi. = kfwé-gutsi.	Tsan-tsai.
	Edé-tsir, etc. 2 a.	Kfwé kóssi. 5. = kfwé kke'tsi, wótsi. 2.	Sitsit, isitsit, t'eytsit. 1 b.
Torchis , n. c.....	Yé-odzé.	Kpuni-kotl'ó.	Zjé kwiziodh. = zjé-t'ugulloth.
Torchon , n. c.....	Betta la-zeltay. = betta thlay kke-nzelsii.	Béh kélla-tsété. = béh kkwa kke-natsétsi.	Va noélé-tsatchié. = vizjit tchek kke-ná-itchia.
Tordre , v. tr., objet.....	Eskesh, ilgosh, uskosh. 2 a. = ná-gosh. 2 a.	Bépat'a éssé, wissé. 2. = bépat'a-éti. 2. = zu-énoké. 2.	Noygash, néf'eygash. 2. = nakwé-kashi, nakut'ékash. 5.
— les peaux à l'aide d'un bâton.	Na-onésgosh. 3.	Bét'a zuédoké. 2.	Ná-onédhél'kash, onédhilkish, ot'e-nal'kal. 3.
— plusieurs objets en les cordant.	Estédh. 2. = thé-estédh (du nerf). = thé-pap'stédh. 2.	Étéw. 2. = bé-éde-dét'a. 2. = kkwé-étéw (du nerf).	Nítédh, ádéhéytedh, t'énéytedh. 2.
Tordre (se), v. réfl.....	Edogeshi. 2. = nap'-sgosh. 2 a. = ostop. 2 a (se dit aussi des vers).	Edékkon. 2 a. = na-dé-ékkon. 2 a. = ta-tchop-étuh. 2 (se dit aussi des vers).	Télltschiet, tchidhillschiet, t'é-élltschiet. 3.
Tordu , ne (être), v. intr. (anim.)...	Shéstédh. 2.	Étéwi. 2.	Nítédh, néshostédh, t'énéstédh.
— — — — — adj. v. (inan.)...	Edhtédhi (T). = shétédh. = étrédhi. = étedh. = déyaz (T). <i>abrév.</i> : yazé. = dékkédh. = ukkédh.	Étéw. = nédwi. = fwéw. = kkwé-we go'on. = kkwéwe go'on.	Ashétédh. = néshretédh. = kkadhdhé'on. = kkadhdhé'on.
Torrent , n. c.....	Ol'upné. = pap-élt'uni.	pa-yé'ó. = yépa-na'óé. = ná-t'atché-dét'a.	pa-tsi. = pa-pou'zey.
Torse , n. rac. sec.....	Eberé.	Kwulé (ét F). = éboy (F).	Itchi-téja.
Tortiller et se tortiller , tortillé....	(Voir tordre, se tordre, tordu).	Edéttsep détta.	Tchi-tan go'é.
Tortueux , ense, adj. v. (voir sinucieux).	Na-shépwor.	Tsin-néfwí, yéfwer, wófwí. 7. = ta-éfwí. 2-7.	pa-indji-el'shet, édhelshot, ot'al'shet. 7.
Torturer , v. tr.....	Da'-ashir. 2 a. = daotta asshcen. 3-7.	Anétté.	Tinátcho.
Totalité , n. v. et adj.....	Anétté.	Kozon. = kozonné. = anco-kozon: (- cela).	Kwépap. = kwa-pat.
Touchant , prép.....	O'ap.	Bé déte. 2. = bé déti. 2. = bé détsé. 2. = la terre: me-kke-déti.	Ka ovéindak, ot'éindak. 4.
Toucher , v. tr.....	Bé resdi. 2. = v. g. la terre: nni éresdi. 2. = mé desti. 2 (S).	Be-la-kodété. 2. = bé la-déte. 2. = be la-détsé. 2. = béja la-kodété. 2.	Vé nilé-tchégénday, tchilhisindjik, tétéyénday. 3 b-13.
— — — — — en palpant, en manipulant.	Béla resdi. 2. = békke ou betta dzir'esni. 2. = mé tchéta. 2 a (S). = bé la-resni. 2.	Bekka-déti. 2. = békke déti. 2.	Vékka tellnday, djidhillndjik, t'os tellnday. 3-13.
— — — — — en passant la main dessus.	Bé la-resdi. 2.	Bé la-déte, ou détsé, ou kodété.	Vé nilé tchégénday, etc.
— — — — — v. de manière, v. g. — de la main.	Békke ná-thi-es'ay, shi'an, was'al; ilyé. 2-9.	Kké-kwi-ná-né'a; niyé. 2-9.	Kki-tchi-l'kay, d'elk'ay, t'al'k'ay. 3.
— — — — — de la tête....	Sha resni. 2. = sha resdi. 2.	Fwa déti. 2. = fwa a. 2-9.	Vé-tso-ithek, t'eythek. 2.
— — — — — de la bouche.	Bé tsuz-esthi. 2 a. = be tsuz-est'az. 2 a.	Bezon ná-étsé-édét'a. 2.	Vé-tché-ithek, t'eythek. 2.
— — — — — du coude....	Bé thal-resni ou resdi. 2.	Bézon ná-dé'té. 2-12.	Vé-kot-ithek. 2.
— — — — — du doigt....	Bé k'eres'esh. 2-12.	Bézon ná-ko-déte. 2.	Edonékle-elli kkpape tellnday. 3-13.
— — — — — du pied....	Bé kor-resdi ou resni. 2.	Edinkle-étchin ta-la-índéroté. 2.	
— — — — — du genou....	Ediklis-étchen kke-ziresni. 2.	Kkwé-kke ta-dí'tla ou ta-dédiwé.	
— du piano, v. intr.....	Thé-kké érikpaz.	Élé-la-déte ou détsé. 2. = kkpá-la-déte ou détsé.	pa-entellnday, endjéhillndjik, entellnday. 3.
— sur un œueil, v. intr (navire)	Edé-la-resni. = édé-la-resdi. 2.	Élé-la-déwitse, dátsé, k'édétsé.	Nipa zjan-tanday, tónday, k'étan-day.
— (se), v. réfl.....	Elé-la-riti, runi, relni, zelni. 2 plur.	Tsu délu, dévillu, dul'u: déwiklu: tsallu. 2. = épon ou étari tsu-diklu, dallu, k'édellu (à tour de rôle).	Klla tchisheoy. 6. = kke-klla-tik. 6. = ándje né-tla étchilik, itiya, ét'ilya (à tour de rôle).
— v. mut.....	Tsi eslu. 2. = tsi okpa eslu. 2. = tsi étlu. 2 d. = el'na itlu, ul'u, k'e etlu (à tour de rôle).	Kló-ge. = klóyé (F). = d'arbres: tsu-wé.	Kló-dha. = — d'arbres: tsévi-ja.
Touer , v. tr.....	Kló-ge. = — d'arbres: détlint'ha-ge.	Inpale.	Tapazj. = tadazaz.
Touffe , n. c.....	Deyop.	É'a-éti. = É'a-zonné. = É'a-kpa. = inopna. = in'agen (O).	Nil'eni. = nizjel. = nizjigo.
Touffu , ue, adj. v.....	In'assin. = tchéa-illé. = in'la (F). = É'a-pon (F).	Dakpa-téwé. = da-odétoyé (B).	Dégujilshógo.
Toujours (signif. sans cesse), adv..	In'assin-in'assin.	Du kkpala.	Ved'e.
— (signif. sans fin).....	Du-kkpape.	Tsu-pa. = tsu-l'ine. = l'uge-ya (M).	
Toujours (signif. du moins).....	pat'i. = l'ue béda netue. = l'u-ka-ta. = k'ashé.	In'assé-téche.	
Toulibi (<i>Coregonus quadrilateralis</i>).	Dza-téche. = taja-ttsen thi-ge.		
Toupet , n. c.....			

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Touple , n. v.	Elsén naig'oli.	Ta-étley : (<i>danseur</i>). = son-tawé.	Na-ténétécol'.
Tour (i. e., <i>circuit</i>).....	Banné. = pagné. = mép (F). = mou (E).	Monna. = wipnan. = wupna (et F).	Vén. = vændié. = wipné.
— (i. e. <i>mouvement, circ</i>).....	Elsé-ná-yodhiti.	Kkina-kwetsékwi. = kke-kwitse-kwi (F).	Néttjet-t'étothok.
— (i. <i>bdtiment rond et élevé</i>)....	Ye ou kupé na-upkul.	Kpupi ya-konitsi.	Zjé-trékull. = so-yap-nal'oy (A).
— (i. <i>d. friponnerie, farce</i>)....	Na-onel'i.	Béh déné na-taonetta ou natséno'a.	Vah diudjié natson'o.
Tourbe , <i>tourbière</i> , n. c.	Nni otchudhé.	Nipttsi-pa. = éttsen-nipttsi = t'a-na-yipttsi. = nipttsi ná-son-dallé.	Attsey-vi. = l'eytté tréttécol', t'innottsey, t'eténéttécol'.
Tourbillon , <i>tourbillonner (tornado ou cyclone)</i>	Elsén-nattsil'. = tchap-nattsil'.	Tché ou tcha goréwé. = tcha goréwé (F).	Nétsillatow.
Tourmente , n. v.	Tcha ou tcho orédhcor ou ot'de-dhcor.	Békké ná-ta-défwor, dufwi. 7. = békka napfwor. 7. = bé tchéta. 2 a. = tsin néfwi, yéfwor, wófwí. 7. = taéfwí. 7.	Va t'in, dhi'yin, t'ey'iya. 2-13. = pa-indji-ol'shot, edhel'shot, et'al'shot. 7.
Tourmenter , v. tr.	Békké ná-yéni-esshir, ishcor, was-shir. 7. = békka nasshcor. 7. = da-ashir. 7. = tsini-asshen. 3-7. = daotta ashcor. 3-7. = est'é-pap ni res'a. 2-12: (se →).	Inttoé.	Déttan.
Tourné , <i>ée</i> (par la cuisson).....	Étches.	Béh d'etchiq-bié saq-ná-fuéli.	Tchoc-ni-dja'eq.
Tourne à gauche (<i>instrument de scieur de long</i>).....	Bétta détchen-upttadh sé-nilya.	Kfwé-na-édit'op. = fwi-na-odé'an (<i>grand</i>).	Chiyékie.
Tourne-pierre (<i>Trepilas interpres</i>).....	Thé olturi. = fwa-odé'an (F).	Béh ná-yé-déféwi.	Koveq ischia. 6. = voveq néchtidik. 6. = kowinne idik. 6. = voveq tchischey. 6.
Tourne-vis , n. v.	Béyé-naltidh.	Komon son-yéssa. 6. (<i>une fois</i>). = kowipnan son-déta. 6. (<i>souvent</i>). = (chiw-llara) son-yéssa. 6. (<i>v. g. une montagne</i>).	Koveq tchiksey. 6. = vændié tkpa. 6.
Tourner , v. locom. autour.....	Obaq ou opap-nessay. 6. = obaq ná'ssay. 6. = onna dziressay. 6.	Bé wupna dé'o. 6. (<i>souvent</i>). = bé-wipnan dé'ie. 6. (<i>une fois</i>)	Koveq né'e, nédhizjé, né't'e'a; plur.: na'ew, nel'edh, nat'a'al'.
— — — en barque.....	Obaq ou opap esk'el, shik'i, wask'é. 6. = obaq na-esk'i. 6.	Kowupna son-yette; plur. son-wéya.	Koveq netta, nettay, t'enetta; plur.: koveq nidjia, nodjil', t'enéta. = koveq nétinillneq, nétocténadhel'.
— — — (animaux).....	Obaq-elké; -elkwi; plur.: -el'az.	Na-tapé. = kowupna yépe; ya'o.	Koveq né-tanévia, nitiñovi, t'éto-névia; plur.: koveq toana'wa, te-nill'yil', t'étoana'wa.
— — — (oiseaux).....	Opaq ná-éttaq; étel.	Kowupna détta; déte	L'eytté tén't'e, ténidhizjé, t'étenischia. 6. = l'eytté tenellki, ténédhilkiek, t'étenellkapal. 6 (<i>en courant</i>). = l'eytté né-ischey. 6.
— — — (poissons).....	Opaq naépel', upul.	Kopa ya-moq son-wékka : (<i>le crépuscule — autour de l'horizon</i>).	Tchi-thell pa-natie-tillji, tellneq, t'eteldhcol'. 10.
— — — (jour, lumière).....	Nni sa-baq naltthi : (<i>la terre — autour du soleil</i>).	Kkina-kkéwé-ékwi. 2. = son yessa. 3e pers. : yéta. 6. = son dé-t'a. 2.	L'eytté tinellkpa. 6.
— — — sur soi-même (en pirouettant).	Elsé essay. epdhti (<i>abstrait</i>). 6. = elsé na-essay. 6. = elsé ni-néssay. 6.	Kfwi-t'é ná-tchin-édéwé, édéyiwer. eduwí. 10.	L'eytté tonal't'al', t'énidhilt'iedh, t'etonal't'al'.
— — — (en faisant un saut en l'air).	Náspwol. 2 a.	Son dé'ie. 6. = nonna ni-neské'i. 6. = nonna ni-né'ie. 6.	L'eytté né'e, nédhizjé, né't'e'a; na'ew, nel'edh, nat'a'al'.
— — — sur soi-même, de bord, en barque.	Elsé ná-réskpel. 6. = na-res'pi. 6. = elsé-nesképel. 26. = elsé-ni-neské'i. 6.	Son-tág'é. = ná-son-tág'é. = ná-dépe. = ná-son-édépe.	L'eytté ténékwol', t'innokqsh, t'eténékwol'.
— — — (astres, terre, roue).....	Na-dépedh. = na-dépanth. = na-orelthel. = na-relthel'.	Son-yett'é. = son wéya.	L'eytté netta, nettay, t'enetta; ni-djia, nodjil', t'enéta.
— — — (animaux).....	Else na-relké; rel'az.	Na-déke.	L'eytté né-tanévia, nitiñovi, t'éto-néwa; toana'wa; t'enill'yil', t'étoana'wa.
— — — (barque, i. e. <i>chavirer</i>)....	Na-rikpedh. = elsé ná-dekpin.	Nonna nimik'i.	panikpedh.
— — — (— i. e. <i>virer de bord</i>).	Elsén allcor, apillar, aullcor.	Na-son-édé-déwé, duwi.	L'eytté tonal't'al', t'énidhilt'iedh, t'etonal't'al'.
— — — (objet en tombant).....	Na-dépedh.	Son-tallé.	L'eytté netta, nettay, t'enetta; ni-djia, nodjil', t'enéta.
— — — (—) <i>horizontalement</i>	Na-dekpedh.	Na son-yépe; ya'o.	L'eytté ténéttécol', t'innottsey, t'eténéttécol'.
— — — (objet suspendu, vilebrequin)	Ná-dépel'. = ná-dépanth.	Son-daté.	Déttan tetizjik.
— — — (oiseaux).....	Elsé nadéttap; nadetel.	Na-son détta; déte.	E kwinzjin gutedéttébet.
— — — (poissons).....	Elsé na-épel. upul.	Na son-yépe; ya'o.	Tchi ná-donal't'al', nédinidhilt'iedh, nat'edonal't'al'. 3.
— — — (tête).....	Sénapé na-peta. 1. = nespek. 2.	Du k'é-ré-yéti. 2.	
— — — (traineau, i. e. <i>virer de bord</i>).		pa niké.	
— — — (vent).....	Elsé nattsil'.	Nipttsi son-daté; son-wéya.	
— — — v. imp. (<i>lait, savon</i>).....	Étches la-udjya.	Inttoé adjya.	
— — — — (<i>malice; tourne mal</i>)	Ayé odédhcor illé.	Ayé kodédéwer illé.	
— — — v. trans. (<i>la moule</i>).....	The ná-deschiel'. 2.	Kfwé ná-son-édépe, édéyig'é. 2.	

FRANÇAIS.

Tourner v. tr. obj. sans dessus dessous.

— v. tr., le savon, la soupe.

— (i. e. donner une forme ronde), v. g. des raquettes, un traineau.

— v. intr., en ridicule.

— la tête.

— de côté et d'autre, de tous côtés.

— vers quelqu'un.

— v. tr. — à quelqu'un (fig.).

— v. intr., le dos à quelqu'un.

— les yeux.

— (se), v. réfl. (étant debout).

— (—) — (étant couché).

— (se), en canot.

— vers quelqu'un, vers un lieu.

— (animaux).

Tourniquet (terme canadien pour exprimer les remous très-forts qui se forment dans les cours d'eau rapides et au-dessus des gouffres).

Tournoyer, v. intr. locom.

— (animaux).

— (eau).

— (objet qui tombe).

— (oiseaux).

— (vent).

Tourte, tourterelle (*Turta grylle*), n. rac. prim.

Tous, tout, toutes, adj. indéf. et adv.

Tous deux, adj. duel.

Tous ensemble, loc. adv.

Toussaint (la), n. c.

Tousser, v. intr.

Tout à coup, loc. adv.

Tout à fait, tout entier, adj. et adv.

MONTAGNAIS.

Ná-restel, 2-0. = ná-resié; rest'i; res'ay, etc. 2-0. = ná resné, rila nap. 2-0.

T'a-tcha-esté, 2 a. = t'a-tcha-nesti, 2 a.

Ezer, 2. = ip'osgor, 2. = ("a) diné-nél'ó, 2-0 (E). = ("a) poq-ól'u, oyillu, 2 (E). = ni es'wor, 2 a. = ná-es'wor, 2 a.

Bépaq suti, suwoti, 2.

Ede-baq ná-thi-osttay; iyó, 2-0.

El'na thi-resttay, 2-0. = dziresttay, 2-0. = ollaq g'is-nosyé, nesya, 2. 14.

Bétsen thi-esttay; t'iyé, 2-0.

Béthi ná-dénes'ay, 2-0. = uné-thi kkódes'a, 2-0 (E).

Bétsen as'a, 3-12.

Ná-ressal, riyá, 6. = ná-rossay, 6. = nássay, 6. = (ottsen) nas'a, 2 a-12 (vers quelqu'un).

Ná-rest'i, 18. = ná-tchoq-rest'i, 18. = ná-dérest'el, 18. = ná-res'ay, 2-12. = ná-res'edh. = t'apa ná-rest'i (sur le dos). = yapó ná-rest'i (sur le ventre).

Ná-resk'i, 6.

Mêmes formes verbales que dessus, précédées de bétsen.

Otsen elk'pé; el'az.

Elsé ná-clin, = t'u eltsi ná-eltódh. = ta-l'oy (et qui rejailit par suite de la pression intérieure).

Elsé ná-essay, 0. = elsé ná-esk'i, 6. (en canot). = elsé ná'spek'ipi, uspul, 6 (en nageant).

Elsé náelk'pé; ná'l'az, plur.

Elsé ná-clin.

Elsé ná-dezédh.

Elsé náttag; ná'tel, plur. = elsé ná-elk'gal (en planant).

Elsé náttisil'.

Dzar, = imminé (E).

zodélyon, = p'adélyon (C, J), = atchogé (G), = fatcho, (E), = areyóné (F), = padéyoné (O, F), = kkatchoké (M, N), = at'ay (G).

K'elté, = k'elté-tté, = k'elté-ttu, náts'iltté, = náts'iltté-ttu.

An'atti.

T'a-dekaye dzine.

Desk'osh, 2. = edesk'osh, 2.

zpu, = g'p'ane (T), = tazan, = gan-shayé (A).

Sé-de-thiye, = déthiye, = sé-dekfwé (E).

PEAUX DE LIÈVRE.

Yue ná-édéchu; edél'é; edét'i, etc. 2-0. = ná-déchu, etc. 2-0. = ta-déchu, etc. 2-0. = tógó hó-na dé-tso, 2. = ta ou na détsé, 2.

Bet'a édó-fwé, yiwé, ufwi, 7.

("A) óyó, wip'ó, wop'a, 2. = ("a) k'fwi iqqé essi, 2 (des raquettes). = ("a) ná'l'u, nellu, ná'l'u, 2 (des raquettes). = bópa ná-nét'op, 2. = bók'fwi dé'l'u, déyillu, 2 (un traineau). = (béhtchéuq) sou-ná-fuéli, 2 (un traineau).

Bépa-ta-yésan, yita, 6 (3^e pers. yéta).

xe-t'ó k'kpa-yéta, 2 a.

Énna k'fwi-déwe, duwi (3^e pers. da-wé), 7. = ná-inkla ba-yéta.

Bétsép k'fwi-dékka, 2.

Bek'fwi ná-t'ou-édé-ré'a, y'í'op, wó'a, 2-0.

Béttcha-ttsoq ná'a, 3-12.

Séta énná ná-dél'é, dílla, dá'l'é, 2-0.

Sop yéssa, yiya, 6. = ná-déssa, 6. = nadéll'a, 6. = (ottsey) ná'a, 2 a (vers quelqu'un).

Ná-dé'a, 2-12. = édé-tchoq-é'a, 2 a-12. = tógó é'a, 2-12 (sur le dos). = yue ná-dé'a, 2-12 (sur la ventre).

Sop-dé'ie, 6. = Kottsoq ná-dé'ie.

Idem, précédées de bétsen.

Gottsoq wupna déll'a; dé'a

Sop-talin, = t'a-ná-dalin, = t'u-kodutséne (qui rejailit).

Sop-édé-t'a, át'a, 2 a (3^e pers.: éla-t'a).

Ná-sop-dé'o, 6 (en canot). = sop-tá-pé, 6 (en nageant).

Ná-sop-dáta; dá'a, plur.

Ná-sop-talin, = t'a-na-dalin.

Ná-sop-édédawé.

Sop-ná-déttá; détté, plur.

Ná-sop-dá'tlé, = t'a-na-yinttsi.

Imminé (on ne la rencontre plus au-delà du 62^e latitude nord).

Atchoe, = atchogé (B), = déthoe, = déthogé (B), = fatchoe, = fatchogé (B), = kodé-tchoe, = kodescho (B), = azodeyúne.

Onk'é k'édette, = natseintté (F).

L'ani-entté, = fanitti, = fagu-entté.

T'a-dekaye dzine.

Ték'pé, 2.

zupé, = zup-édi, = du-zon-édi, = étazon (D), = éla'zon (F).

Bek'fwi, = kodé'fwé, = fagode-k'fwe.

LOUCHEUX.

Né-tintll'é, tíndhilló, t'ótinill'a, 2-0. ná-tintll'chi; tinl'ey, etc. 2-0.

Vizjit ni-índé'adhet, it'óné'adhet, 1 b.

(Ey) ál'ey, nédhi'ou, t'ónoy'a (des raquettes). = álpa niltchi, nilt'ín, 2-0 (un traineau). = t'ó-nal'p'wot, nédhe'p'wot, nal'p'wot, 3 (un traineau).

Vó ill'a, oyll'a, t'óytl'a, 2.

Né-tohi-é'a, dhisi'ey, t'eyso'a, 1 b, 9.

Ké f'og; iní'ég, it'í'ég, 2. = níkkioq tchi toldhek, t'eteldhek, 7.

Vottset tchi tchisi'ek, t'eyso'ek, 3 b.

Vi-tchi né-tini'ó, tíndhi'óp, t'óte-ney'a 2-0.

Vittschien-ttset nell'ó, nédhe'll'é, né'tell'a, 3.

Sorndé níkkioq né-djll'i, 3-0.

L'eytté tschiey, 6. = pé-tchischey, 6. = (kwottset) nell'ó, nédhe'll'é, né'tell'a, 3.

L'eytté té-nell'ó, etc. 3. = at-tschien-nell'ó, etc. 3. = tágo-nell'ó (sur le dos). = zjégo nell'ó (sur le ventre).

L'eytté ténéllkpa, 6. = kwottset né-tchis'ok'péy, 6.

Idem, précédées de vottset.

Kwottset né'ó; ná'ow.

Nizjit né'télléy.

L'eytté né-fachey, 6. = L'eytté né-ilkpa, 6 (en canot). = L'eytté ivia, (en nageant).

L'eytté né'ó; ná'ow, plur.

L'eytté né-inléy, = kkié, natléy, = né-dinela.

L'eytté t'one-ll'it'chet, d'it'chet, 10.

L'eytté t'q'etta, tínttag, t'óte-né'tta.

L'eytté-nattsey, = t'e-né-tattsey.

Inconnue.

Dathak', = kodathak'.

Nak'pé-né'p'én.

El'pé-dinttché.

Dindjé-lakay dzim.

Ellk'pé, t'ellk'pé, 3. = djil'he'lk'pé, 3.

zan, = zan-tset, = nugu'pa-ttset.

L'auq kodathak'.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Traité de paix, n. c.....	El'elottiné dana tsétti.	Épon-inyé. = épon inya. = épon na- inya.	Nipa tsanzjé.
Traite (vieux mot français pour com- merce).	Nalni.	Naeéti.	Nae-téonday.
Traiter (i. e. commercer).....	Na-asni. 3.	Nae éti. 2 a.	Na-al'nday, nédhil'ndjek, né'al'- nday. 3-13.
— (i. e. en agir avec), v. intr..	Asshœn, allshi, aushsi. 3-7.	Afwœn, ayifwi, awôfwî. 3-7.	Tel'shœn, tel'chen, tel'el'cha. 7.
— (le) bien.....	Oti'è asshœn. 3-7.	Oti'è afwœ. 3-7.	Kwiazjij tsset. tel'shœn. 7.
— (le) mal.....	Eduui estti. 2.	Dza étti. 2. = éta étti. 3. = bé'opné dé'a. 2-12.	Tché titchœ. 3-13.
Traiteur (vieux mot français pour négociant).	Naal'ni-dêné.	Dêné-naééti.	Dindjié-naéonday.
Traître, n. v.....	Dêné-nna-né'ay. = dêné-ttcha k'eyé- nidhi. = dêné-ttcha k'édéhœr. = dêné-nnashé yenishé'a	Dêné-nna-né'a.	Dindjié-ané-nn'a.
Tranchant, n. c.....	Kpa. = kpa:ap (T).	Kkpa. = kka (E).	Kkié.
— adj. v.....	Denni.	Denkkpa.	Djién. = djikkpœ.
Tranche de livre.....	Edikhis kkpi-orin'a.	Édiklé êkke-naniyé.	Nikkit nattiédh.
— de viande.....	Bœr elkke-miltadh.	Êkke-naukoœr.	T'an-dji.
Tranche-glace (instrument pour couper la glace).	Ete (et F). = t'en-été. = t'en éde (E).	T'œn-été. = est'an-idé (S).	Akpun-tchittig.
Tranche-terre (instrument pour dé- molir la tige du castor).	Ekipi-thi-ttœ. = ekipi-dœ (E).	Ek'ip-kfwiita. = ekipi-dœ (S).	Étœ-énoœ.
Tranchée (i. e. ouverture faite par un cours d'eau).	Détchen-t'a nasheliœ.	Tchiœ-t'a kke-iulin.	Tachien nétoysishichil.
Tranchées (i. e. coliques), n. v.....	Tsi-utchœri.	Dênétchœn nagodékfwœ.	L'ititié, l'édhiltiœsh, l'é'al'ttal. 2-8.
Trancher, v. instrum. avec la hache.	Esttash. 2-8.	L'œ-nœfwœ, néyiwœ, nufwi. 7. = l'œ yéfwœ, wôfwî. 7.	Ikwoœ, dheykwoœ, t'œykwœ. 2. = t'an né-nitchœ, nitichil, t'œytha. 2-8.
— — avec la tranche- glace.	Eskœr, shilkœ, waskwi. 2-8. = da-pœ nesk'œ. 2.	Ta-œk'œ, wok'œ. 2. = t'u tœhu-nœ- k'œ, wok'œ. 2. = t'œn-tœhu- nœk'œ.	Enœ-iscœndœ, dhœsœndœ, t'œysœndœ. 1 b. = dzœn l'i. 0.
Tranquille (être), v. intr. (anim.)..	Sé dêné esli. 0. = sise sé odh'œn. = seœnil-illœ. 1.	Sé dêné é'l'i. 0. = kkpœzi é'l'i. 0.	Alldzœk.
— — — (inan.)..	Sé odh'œn, wu'œn. = œreltœhu œr'œn.	Sé go'œn. = taœdag'œli go'œn.	Nœndjig. = p'œttœt.
Tranquillement, adv.....	Ttsœ-shinyé.	Sœ-gœ. = sœ-tiœ. = sœ-gutiœ (B). = kotœtiœ.	Siœ néœn'œy tsœt t'œ. 3-13.
Tranquilliser, v. tr.....	Bœdziyé sé-nuwanœn asl'œ. 3-13.	Sœn ni-na-tœ-nœ'a. 2-12. = bœdzœ so k'u-anœl'œ. 3-13.	Vœkkaœn édiœniklœdh, édiœdhœy- klœdh, œtœtœnœyklœdh. 3.
— (se), v. refl.....	Sœdziyé sé œnuwanœn œdja. 1-3.	Edeœa sœn ni-œdikkwœy. 2. = sé dzœ so œnœdja. 1-3.	Siœn œttœhœgn tœnœyill'œ, tœnœyill'œ, tœnœyill'œ. 3.
Transcrire, v. tr.....	Bœkkœssœn œdesklis. 2.	Bœkkœzœn œdéklœ. 2.	Vœ-ttsœhiœ né-kœllshœt. 5-7.
Transfigurer (se), v. refl.....	Sinné œduœn œœnœrtidh asl'œ. 3-13.	Sinni nœ-œssi. 2. = sinni œtœn œnœ- l'œ. 3-13.	l'œlu, dhittlin, t'œyillu. 2. = sœzjœ- t'a-tœhœk, œtœhœk, t'œtœhœk. 1.
Transgresser, v. tr.....	Bœda-kœ-ttœhœ nœ-œshœr. 5-7.	Bœ-kœ-ttœhœ nœ-gœfwœr. 5-7.	Nœndjœ vœ gwœchit, guœnœshœt, guœ- tœshœ. 5-7.
Transi, ie (être), v. intr.....	Desœr. 2. = neskkœzœdh. 2. = shœs- tœ, wastœ. 2.	L'œtsœllu hœni. 2. = wœklu. 2.	Nœndjœ-tidjillœn.
Transitoirement, adv.....	œnœ (initial, œn œnœpos.).	œta-dœnwœ œgœl'œ. 5-13. = bœpœ- nœtsœ, nitœ. 2.	Vœ œngi, œngiœt, œt'œykwœ. 2-13. = vœ œntœhi, œntœ y, œt'œytha. 2-8. = vœœ œntœhi. 2-8. = vœ œnœkkœ, œt'œl'kkœ. 2-8. (à ballœ)
Transmettre, transmuer, v. de convers.	œl'na œndhœr asl'œ. 3-13. = œl'na bœ-œshœ, œshœr, wœshœ. 5-7.	œta-dœnwœ.	Nœndjœ vœ gwœchit, guœnœshœt, guœ- tœshœ. 5-7.
Transmuable, transmissible, adj. v.	œl'na œndhœr.	Nœdœzœ. = bœtia kœkœ-tœnœl'œ'a.	Vœ œngi, œngiœt, œt'œykwœ. 2-13. = vœ œntœhi, œntœ y, œt'œytha. 2-8. = vœœ œntœhi. 2-8. = vœ œnœkkœ, œt'œl'kkœ. 2-8. (à ballœ)
Transparent, te. adj. adv.....	Bœ-nœziœ. = bœtta yœzdhittœ.	Bœt'œn nœ-dœtsœ, dœyitœ. 2. = œnœ- tœn bœ-œssi, vissœ. 2-8. = bœpœ yœ-œk'œ, yœkœ, wœkœ. 2-8. = bœpœ œssi, vissœ. 2. = kœpœ-yœk'œ. 2- 8. = bœpœ œk'œ. 2-8. = bœpœ-guœtœ. 2.	Nœndjœ vœ gwœchit, guœnœshœt, guœ- tœshœ. 5-7.
Transpercer, v. tr. instr.....	Bœœ œskœr, igœ, usgœ. 2 (T) = bœœ œnœkœn, nitœœn. 2-8. = œrœs- k'œ, œrœlœœr, œrœskwi. 2-13. = tœskœsh. 2. = bœœ nœstœhi. 2-8. = bœœœ nœstœsh (œ lœngœ). 2-8.	Nœfwœ, œwi, œœwi. 2.	Nœndjœ vœ gwœchit, guœnœshœt, guœ- tœshœ. 5-7.
Transpirer, v. intr.....	Nœshœl, nœdhil, nœshil. 2.	Kœpœ-sœ-dœfwœ. 2.	Nœndjœ vœ gwœchit, guœnœshœt, guœ- tœshœ. 5-7.
Transporté de joie (être), v. intr.	Tœrœsœni: dœsuridi. 2-12.	Kœnœl'œ. 2-9. = œtœ-nœ-nœl'œ. 2- 9. = œtœ ni-nœ-nœl'œ. 2-9.	Nœndjœ vœ gwœchit, guœnœshœt, guœ- tœshœ. 5-7.
Transporter, v. tr. obj.....	Dœzœrœ. 2-9. = œtœ-nœl'œ. 2-9. = nœ-yœ œrœslœ. 2-9.	œta-dœnwœ.	Nœndjœ vœ gwœchit, guœnœshœt, guœ- tœshœ. 5-7.
Transsubstantié, œœ. adj. v.....	œl'na œndhœr.	Bœœ nœtsœ, nitœ. 2.	Nœndjœ vœ gwœchit, guœnœshœt, guœ- tœshœ. 5-7.
Transsubstantier, v. de convers.....	œl'na bœ-œshœ, œshœr, wœshœ. 5- 7.	œtœn œdœ-dœtsœ. 2.	Nœndjœ vœ gwœchit, guœnœshœt, guœ- tœshœ. 5-7.
— (se), v. refl.....	œduœ œdœ-stœ, shiltœ. 2. a	T'u nœ-dœrœtœ. = t'u kœ-nœ-wœllœ.	Nœndjœ vœ gwœchit, guœnœshœt, guœ- tœshœ. 5-7.
Transsuder, v. impers.....	Tœ tœpœz.	T'u nœssœ, nœwissœ. 2. = t'u nœs- œn. 2. = t'u kœttœ-kli, yœkœ. wœkœ. 2.	Nœndjœ vœ gwœchit, guœnœshœt, guœ- tœshœ. 5-7.
Transvaser, v. tr. un liquide.....	T'u œl'na nœsœl, œnœl, nœsœl: ni- œl. 2-12.	Kœwœ tœsœ tœl'œ-œl'œ. 2. œn dœk'œ. 2.	Nœndjœ vœ gwœchit, guœnœshœt, guœ- tœshœ. 5-7.
— — des fonts.....	Dœyœ œl'na nœszœy. 2.		Nœndjœ vœ gwœchit, guœnœshœt, guœ- tœshœ. 5-7.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHOUX.
Trappe (i. e. porte horizontale), n. v. — (i. e. piège en bois), n. dér. et rac.	Békpata-déniut'ap. Eltsezi. = eldzuzi (C. J.)	Kokpata-édéniut'op. Edzoy. = zos détchiné.	Kutó itimit'in. Zian.
Trappeur (i. e. chasseur au traquenard).	Ta-tchiq-el'i.	Ta-tchiq-dét'i.	Zfay-tsétchi.
Trapu, ue (être), v. intr.	Dèné-yèlé esli. 0. = dèné-tsélé esli. 0.	Dèné-tsélé éli. 0. = intchoyéwéde éli. 0.	Dimjidé tselé il'i. 0. = atetopwo il'i. 0.
Travail , v. intr.	Ipla-pè.	Ipl'aè. = ipla-kké.	Nillo-kkit.
Travailler , n. c.	Epa-la-esna, pina, wusna; ida; oda. 2-12. = upli asl'a. 3-13. (S). = ké gestatch. 2 a. (S). = upli otché-statch. 2 a. (S). = audjan nawesni. 2. (bien).	Epa-la-yessa, yita, yussa. 6. = ná-édétay, éde-yita, yussa. 6. = kki nakó'a. 5-12. = senataré kup-tcha. 1. (beaucoup).	Kuttchéde tégwil'in, tégwel'in, tégut'ell'ya. 5-23. = kóndié til'i, tel'in, tétel'ya. 3-13. =
— (le), v. tr.	Bépa-la-esna, etc. 2-12. = bépa ou békké nasshoer. 7. (longtemps). = nié tché-statch ou mépa tché-statch. 2. (S).	Bépa-la-yessa, etc. 6. = bé tché-ta, yita, óta. 6. = Bépa tchéta. 6. = békké nasshoer. 7. (longtemps). Bépa-la-koyéssa ou koyéta. 6. (sans réflexion). Bépa-la-yéta, yita, yuta. 2.	Von i'ò, dhi'eg, t'ey'a. 2-9: Von indjit kuttchéde tégwil'i, etc. 13. pa-kuttchéde tégut-tell'in, till'in, tétel'ya. 3-13. Kendie ta'yin. Nil'eni kendie til'i, etc. 3-13.
— pour autrui, v. intr.	Bépa la esna, etc. 2-12.	Edépa-la-yéta. 2	pa-kuttchéde tégut-tell'in, till'in, tétel'ya. 3-13. Kendie ta'yin. Nil'eni kendie til'i, etc. 3-13.
— pour soi, v. refl.	Edépa-la-esna, etc. 2-12.	Epa-la-unémita. Epa-la-une-néta. 2.	Nittchié-tset tséchéllizjé. Eytché. = dzjedé-tset tedjot'in.
Travailleur , n. v.	Epa-la-unéna.	Epa-la-une-néta. 2.	Nittchié-tset tséchéllizjé. Eytché. = dzjedé-tset tedjot'in.
— (être), v. intr, travailler sans cesse.	Epa-la-unesna. 2-12.	Epa-la-une-néta. 2.	Nittchié-tset tséchéllizjé. Eytché. = dzjedé-tset tedjot'in.
Travée , n. c.	Détchen natashé'a dat'apè.	Epa ya edéllay.	Nittchié-tset tséchéllizjé. Eytché. = dzjedé-tset tedjot'in.
Traverse , n. c.	Etthap. = etthia. =	Inkwa. = ekkwa (F.B). = tchiq kopa-fa-ni'ay. Kkedziye g'è-ni'a.	Kkidzig t'ugullu ni'e.
— (chemin de), n. c.	T'uplu eltsint'èsh-etta. = kkedzape t'uplu ni'a.	Kkedziye g'è-ni'a.	Né-guñi'ò.
Traversée , n. c.	Na-uni'a. = na-ni'a. = na-dénidha.	Nié-go'a. = békké déyia'a.	Né-guñi'ò.
Traverser à pied , v. locom.	Bé'a nessay. 6. = bé'èsh essay. 6. = hétsint'èsh essay. 6. = nna-essay. 6. = nna-nessay. 6.	Bé'ò na-essa. 6. = bé'ò nié-dél'a. 6. = bé'è nié-natl'a. 6. = nié-t'a-dél'a. 6. = békké-t'ò déll'a. 6. = yanna na-essa. 6. = l'a-t'a-dél'a. 6 ou détcha. 6 (une contrée).	Vet'ow tschia. 6. = kot'ow néidi. 6. = nne-tschia. 6. = vikke-t'ow nétschia. 6. = onen-nétsche. 6. = négwattsen-kkpagu-né-nischey. 6 (sur un pont). = l'è'te tché'ey. 6 (une contrée). Na'an tintschey, tinizjé, tetschia. 6.
— à gué	Napò dénessay. 6. = napap dénessay. 6. = T'èpan desdja. 6. = des una-sdja. 6.	Békké-t'è n'èl'a, niya, n'èl'a. 6. = t'a n'è-dél'a. 6.	Onen-neyvia. 6. Onou-neykzey, nédheykzèn, né'ey-kpa. 6. = nna ikpa. 6.
— à la nage, v. locom.	Nna-néspal, nipi, nuspul. 6.	Nui edémi. 2-6. = nni-édépe. 6.	Onen-neyvia. 6. Onou-neykzey, nédheykzèn, né'ey-kpa. 6. = nna ikpa. 6.
— en barque	Bé'a nesk'i. 6. = nna nesk'i. 6. = békké-nna-sk'i. 6.	L'a't'a dé'ie. 6. = nni-édé'té. 6. = nié é'ò. 6. = nié ou nne edézu. 6.	Onen-neyvia. 6. Onou-neykzey, nédheykzèn, né'ey-kpa. 6. = nna ikpa. 6.
— en esprit (et esprits), (animaux).	(Des ou t'uplu) kké nni-nalkpé; na-l'a. = (—) kke na-ya. = kke na-épi (à la nage).	Koza déll'a. 6. = kotia déll'a. Nnié t'a déll'a; de'a. = ye-t'è dessu; yadissu. = nnié demi, wemi (à la nage).	L'a't'a t'akla; t'a'a. = l'a't'a tchou-zjé. = l'a't'a tchilltlen.
Trebucher , v. intr.	Bé-k'è esyel. 2. = kkatchiné bépa estthoer. 10.	Edji inténéll'a. inténiya. 6. = koyi défwe, deyewé, déuwi. 10. = tson inténéll'e, t'l'a. 6.	Té-nisékzay, nédheykzèkzay, neysekzay. 2 b.
Trebuchet (voir trappe).	Kkasba-k'è: (pied de perdrix).	Kkapa-k'è.	Takon-kzèy.
Treffe (du jeu de cartes), n. c.	Elkpa (en lanières). = eltsint'èsh ta-she'a.	Ek'ari (en lanières). = inzire.	Eshozad (en lanières). = éshillitj.
Treillage, treillis , n. c.	Onemán t'apè tché-pidhiel. = kke-néttie t'ati mat'a (C).	Korennon towettsen t'age.	Inl'ag-l'joot'in tset tiég.
Treize , adj. num.	Tselzali. = selzèdhi.	L'atse'ar.	Tatsot.
Tremble (voir peuplier).	Nni-olteli. = nni-olt'hoeri. = nni-na-atay.	Nne-n'a-stazi.	Nan-tadhok.
Tremblement , n. v. de terre, n. c.	Nna-asta. 3. = estel. 2 a. Despal. 2. = darspal. 2. = estthoerh. 2 a.	Nna-éta. 2 a. = éte. 2 a. Éti. 2 a. = l'atse'ar. 2 a. = t'è-né-kkwe. 2.	Atel', d'etel', t'at'el'. 3. Sizit t'a-tchek, intchok, t'et'chek. 1. Neldjot torwazat tillidjw, tellidjw, t'etelidjw. 3.
Trembler , v. intr. de froid, de fièvre	Eszesh. shesesh. 2 a. = neszesesh, nilpesh. 2 a. = t'eszesesh. 2 a. = deszer, deshil'èr. 2. = t'eszer, t'il'èr, t'usg'èr. 2.	Dézi, déwizé, d'èzè; dewigé. 2. L'a-(se)-stegar heni. 1. = n'a-l'a-(se)-tséin'ur heni. 1.	Neldjot torwazat tillidjw, tellidjw, t'etelidjw. 3.
— de peur.	Olthoer = na-olthoer. = tselthoer. = oltel. = naldé.	Nia-éta.	Tadhok.
— (inan).	Na-niltseli. = na-iltseli. = nashel-ttur.	Natsel. = nawetsel. = tased (B).	Nakultya.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Trempé (être), v. intr. (anim.).....	Sé naoltsol. 1.	Sé naétsol. 1. = sé nawétsol. 1.	Sé nakultsa. 1.
Tremper , v. tr. obj. (voir aussi saucer).	T'a'slé. 2-9. = t'a ná'slé. 2-9. = t'u-yé eslé. 2-9.	T'u náchu; ná'le, etc. 2-9. = t'u-t'a néfé. 2-9. = t'o dél'o. 2-9.	Téhi nll'i; nll'tschiw, etc. 2-9. = t'ion-zjit nll'i. 2-9.
— (y) la main, v. instrum....	T'u yé resni. 2-8. = t'ú yapé la'slyé. 'slya, uslyé. 2 a.	T'o dénéti. 2.	Téhi tinillndji, -ndjek, t'etellndol. 3.
— — le doigt — ...	T'u yé ná-thal-esthi. 2 a.	T'u ti-na-kkwi-éssu, wissu. 8.	T'ion-zjit né-itche-ithek, t'eythok. 2.
— — le pied — ...	T'u yé res'esh. 2-8.	T'o déné'te. 2-12. = sé-k'è t'u-na-é'a. 2-9.	Téhi tinill'iw, 'yesh, t'etell'al'. = t'a-ké si-é'ey, é'on, t'égia'al. 3-8.
— — la tête — ...	T'é thi-nos'ay. 2-9.	T'o kfwí né'a. 2-9.	Téhi nitchi, nithey, t'eythol. 2-9.
— (y) tout son corps.....	T'e-nessay, n'ya. 6.	T'e nessa, niya. 6.	Téhi n'ey, nizjié, t'ey'a. 6.
— — ses mains (v. g. dans le sang).	(Tel-tta ou tel-yapé) la'slyé, 'slya, uslyé. 2 a.	(Étele-t'a) la-kkéw ékfwí. 2.	T'atché-itchi, ithen, t'eythol. 2.
— — (rocher, arbre, objet)...	T'é ni'a; nitichush, etc. 11.	T'o ni'a; nichu, etc. 11.	Téhi ni'è, nitschiw, etc. 11.
— le fer, v. tr.....	Tsantsan-estlodh. 2 a.	Satsonne t'e-néka. 2. = satsonné t'e néchu. 2. = satsonné t'u-t'a-né'a. 2-9 ou t'u-t'a-néchu. 2.	Klla el'tsi, dhettsen, t'el'tsia. 3-13. = intsi téhi nkkie, nénikkielh, t'enykkal. 2.
Tremplin , n. c.....	Békké ya-l'a-zel'wi.	Béh éta-ya-tché-etséné'wéy.	Ni-yé-té-t'atqapal.
Trente , adj. num.....	T'a-onernap. = t'a-kkénéttie (C).	T'a-korennoy.	T'ieg djool'in.
Trepasser , v. intr. (voir mourir)...	L'épa noshii, nidhoer, washii. 7.	Ell'an-é'wi, niwer, wó'wi. 7.	Ni-nichit, nidhet, na'teysya. 7.
Trepigner , v. int.....		Ts'ie-elli-kuntsié. = sek'o t'atségar h'ni. 1.	
Tres , adv. (se rend par beaucoup) — bien.	Ofié. = of'iu (A). = tsuyazé (C).	Ofié. = ofié-tta (O. F). = wat'è (S).	Tizjié. = t'u-(tsáindja). = t'an-azjot.
Tres-haut , n. c.....	Yakké-pénay. = yakké-naphéri. = yap-kkpa'-sta (P).	Inkfwín-wétay. = yakké-wétay ou 'natay.	Zjié-kkangé dhidie.
Tresor , n. c.....	Béqap unidhèni.	Xeniwéné.	Veté kwinidhèn.
Tressaillement , n. v.....	Natseltti.	Tsé'ow. = tsé'ow.	Tsapaw.
Tressaillir , v. intr.....	E'ayez. 2. = ná-stli. 2 a (en dormant). = sédzéé péttap. 1.	T'e é'wow, yiwow. 2. = sépa dézé. 1. = dzé dé't'a. 6.	Tell'aw, t'ehédhell'aw, t'all'gal. 3. = owé-noll'aw, t'enell'aw. 3 (habituellement).
Tresse , n. c.....	Edhtlun-k'ale.	Klu étliné.	Klla-tchia.
— de cheveux, n. c.....	Thi-g'el. = 'kla-kkédhé g'el (par devant). = yapné-ttsen thi-g'el (par derrière). = kke thi-g'el (idem).	E'ochu. = 'kla-kkéwé g'è (par devant). = nie-ttsen kfwiz'a-g'è (par derrière).	Etchi-naklla. = t'ehia t'ehéltché (par derrière).
Tressé , ée. adj. v.....	Edhtlun.	Fwettlin.	Dhottla.
Tresser , v. tr.....	Estlul, é'iklul, wastlul. 2.	Eklip, éyikliq, wóklup. 2.	Ni'klla, nidhik'kla, t'enik'kla. 3.
Triangle , n. c.....	Tape éll'an-sholla.	T'adette ékkéw-wella.	T'ieg kuikké'g'è dhille.
Tribu , n. c. (voir peuplade).....			
Tribunal , n. c.....	Déne sé-niyati kuni.	Déne éssé-ni-yati kuni.	Teyitcho akoyzi zje.
Tricher, tricheur , v. intr.....	Sap-nasshoer (7) zol' enes'a. 2-12. = woya-est'il; eslé. 2-9.	Kpaye dél'é. 2-9. = nakojie (5) zhe ná-éné'i. 2-12. = dza úzi. 4. = sé nakójié, nakoyijyé, nagújié. 5.	Né'le, neni'ek, n'énéy'a. 2. = nindji gull'zi, gudhiltzje, gut'oll-zjié. 5. = é-sie ou sa tse-s'iyin. i'z' yin, t'iz' yin. 1 b.
Tricot , n. c.....	Ná-netudh.	Kkwé-ttsené'té éklip.	Azég'ig éshillin.
Tricoter , v. tr.....	Estlul, é'iklul, wastlul. 2.	Eklip, wóklup. 2.	Ni'klla, nidhik'kla, t'enik'kla. 3.
Trident , n. c. et n. rac.....	L'us-ok'ol. = tsa-ok'ol (à castor).	T'len-eko. = tsa-goko (à castor).	Kwoll. = tse-s'izé (à castor).
Trior , v. tr. obj.....	Dé'ta-na-reslé. 2-9. = kpa-ness-shon, nidhi, nissii. 7.	Ell'éka t'e-né'le. 2-9. = fwani t'e-ufé. 2-9. = koinka dé'i. 2-12.	Kufé t'efosif'i. 2-9. = vunka gu-nil'i, gunc'i, gut'uel'iyá. 3.
Tringle , n. c.....	Tsantsap, uenintti.	Békká ná-klu-detih.	Vottse kwoga enintitay.
Trinité , n. c.....	Niolti il'atte kpulu t'anel'te.	Newéssi t'adettey zhe t'adettey.	Nankwoltsen il'ag kuka t'ieg kki-titche.
Triompher , v. intr.....	Bennash adette. 2.	Békker'adette. 2.	Vondow tset titche. 3-13.
Tripe , s. n. coll.....	Ett-iyé.	Ett'ie. = ettinma (M). = ettin-mope (M). =	Ettsig.
— de poisson.....	Etha'a. = t'ehidhe.	Ekpae. = t'age-kfwele.	Ched. = t'ey-thell.
Tripe de roche (<i>Gyrophora hyperborea</i> , Lich.).....	The-tsin.	Kwé-tsin.	l'aronné.
Triple (être), v. intr.....	Taxesth. 2. = (inan.) : t'adette.	Taxesth. 2. = (inan.) : t'adette.	T'ieg nll'i. 9. = (inan.) : t'ieg nll'i.
Tripoter , v. tr.....	Dzine-laroshi. 2.	Kkina g'el'e. 5-9.	Vandé t'el'os-ényay, dhizindjiz t'at'ey-ényay. 3-13.
Triste (être), v. intr.....	Sé-tthinae nll'e, nll'è, uwallé. 1.	Sé-ena g'ul'i. 1. = sé-dzon ni-as-dékkéw. 4.	Sisten at'ey, é'ig'ey, at'ete a. 1. = pas-it'ehi n'adhoen. 1.
Tristesse , n. rac. priv.....	Tisay ten compos. = déne su-né.	Son. = ézonne.	Tisen (en compos.)
Triton , n. c. (fabul).....	T'sottine.	T'sottine. = t'ume (O. F).	Téhi-k'at'ehin.
Triture , ée. adj. v.....	Althé't.	T'a-dévis.	T'etit'hit.
Triturer , v. tr.....	Ná-sté, ustsoz. 2 a. = (avec les dents) : es al'. 2. = idem pour un enfant : hédha es al'.	Njwa k'at'ey. 3-13. = (avec les dents) : békké dé'a. 2-12.	T'eytsiw n'el' d'ia. t'ey'a. 3-9.
Trois , adj. num.....	T'a-zé (inan.) = t'asné (anim.) t'atté (C).	T'age (inan.) = t'adette (anim.)	T'ieg.
— (être), v. intr. plur.....	T'a-nll'è, nll'te, né'té. 2 plur.	T'a-béwitté, dé'p'ite, k'el'ette. 2 plur.	T'ieg tid'itche, tid'it'ehi, k'el'et'ehi. 3. plur.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX-DE-LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Trois fois.....	T'a-t'ay.	T'a-odette.	T'ic-dégutilli.
Troisième adj. num. ord.....	T'aZu. = t'atti (C).	T'adette yétay ou wéta.	T'log kwenday ou dhitie.
Trois-Rois (constellat.).....	Yétan-tché: (queue céleste).	Déninttelié: (vieillard).	Léuntilla: (enfilée).
Trombe, n. c. et v. impers.....	Else-nattsil. = tchan-nattsil.	Ninttsi-pa. = ninttsi-detta.	Attsey-vi. = attsey-ovat'o.
Trompé, ée (être), v. intr.....	Sé-nétta. 1. = sé n'p'a. 1.	Sena-natta. 1. = sépou (né)-tsénetta. 1.	Sé-tjio'o. 1.
Tromper, v. tr.....	Bé nes'a, néshi'a, nil'a, nus'a; nittta. 2-12. = beyé nes'a. 2-12. = woya es'a. 2-12. = woya os'al. 3-12. = woya est'il; eslé. 2-9. = woya kké-nassher. 7. = ná-nesttal'. 2. (T). = bépa dónestta. 2.	Bé né'a, néyi'a, nù'a; nitta. 2-12. = béna né'a. 2-12. = bépou né'a. 2-12. = bépou ná-né'a. 2-12. = bépa ná-nétta. 2-12. = (= le trompeur): békkéra uné'a. 2-12. = (= habituellement): uné-nes'a 2-12.	Vor n'p'a, ni'ek, ntey'a. 2. = vor nù'a. 2. = vor n'p'a. 2. = (= habituellement); oué-n'p'a. 2.
— (se), v. intr.....	Nestta. 2 a. = édé-nestta. 2 a. = adenestta. 2 a.	Nétta. 2 a. = édé-nétta. 2 a.	Nat'at, nénzijé'eg, n'p'ey'at. 3. = éti-tig'ek, t'ijé'o, étoct'oney-g'o'a. 3 b.
— (—) à l'encontre de.....	Bépa sap-nesdi. 2 a.	Bépou ná-nétta. 2 a.	Yé's nidi. 6. = Poytté né-fachey.
— (—) de route.....	An-essay. 6. = an-stay. 6. = nni ná-t'essay. 6. = nni ná-t'esyu, t'uschu. 2-14.	Éttseu na décha. 6. = t'a essa. 6. = éttseu nádét'a. 6.	Yé's nidi. 6. = Poytté né-fachey. 6. = att'edh fachié. 6.
— (—) en chantant.....	T'a estchen. 2 a. = "ap déres"ay. déri"ap. 2-9.	Éttseu édé-dé'ou, d'ù'a. 2-9. = t'a-étch'p. 2.	Tchi édji'lli, éuilli, édédill'a. 3-9.
— (—) en comptant.....	T'a ust'a. 4.	T'a udé'a. 2. = éttseu ná-udézi. 2.	Té ou tchi tédjitchi, tédit'ion tédi-ditchia. 3-9.
— (—) en coupant.....	T'a-esttash, ou esthel', etc. 2-8.	T'a étah, ou éyé, ou éfwé, ou ekfwip. 2-8. = éttseu édé-détah, ou dékfwip, etc. 2-8.	Tchi djittie, ou djitcha, etc. 3-8. = tchité djitcha, djitchill, t'etha. 3-8.
— (—) en cousant.....	T'a neskpén, nilk'ap, nuskpén. 2.	T'a n'ù'u, n'eyillu, n'ù'u. 2.	T'a ou tchi déno'k'ap, déno'k'pén, déno'k'kal. 3.
— (—) en dessinant, en écrivant.	T'a rosklis. 2. = él'é'a rosklis. 2. = t'a édesklis. 2.	Éttseu édéké. 2. = éttseu édé-fwer, yiwé, ú'wi. 2-7. = t'a édéké. 2.	Tchi ou t'a édi'nik'edh, édi'édheys-k'edh, at'et'neyk'edh. 2.
— (—) en écoutant, en entendant.	Épé-t'a destthap, ditthap, dussitthap. 2.	Épé-t'a uwikkwou, uwókkwon. 2.	Tchité odh'edhitchin. 2.
— (—) en faisant, en opérant.	Él'ép'estsi. 2.	Éttseu édéfwé, édéyiwé, édú'wi. 2 a-7.	Tchi tel'tsi. 3-13. = t'é-tel'tsi. 3-13.
— (—) en nommant.....		Éttseu ná-udé-dézi. 2.	Tchité ovtschi, ovizji, ow'teyschi. 4.
— (—) en parlant.....	T'a yast'i. 2. = él'é'a yast'i. 2. = woya est'il' t'tassip. 2.	Éttseu xétié-déssé (3 ^e pers.: dassé). 2. = éttseu ná-xétié délé'p. 2-9. = éttseu ndézi. 2.	L'é né-gendji-t'é-djil'ik, dil'ik, dill'a. 3. = yé g'indji-djil'i, t'ille, t'edill'a. 3-9.
— (—) en pensant.....	É-na-odeschya, odilyap, oduschya. 2-14. (T'a, él'é'a caractérisent l'erreur, le défaut en Montagnais, et peuvent s'employer avec un grand nombre de verbes).	Dza ná-eti-éfwé, yiwé, wófwé. 7. <i>(Il en est de même de t'a, épé't'a, éttseu, dza en Peau de lièvre.)</i>	<i>(Et de t'a, t'é, tchi, tchité, t'é en Loucheux.)</i>
Trompeur, euse (être), v. intr.....	Woya é'ay déné-eslé: 0.	Déné na-uné'p'a. 2-12.	Dindjé oné-n'p'a, ni'ek, ét'ney'e.
Trompette, n. c.....	Tsantsané-yulchinz.	Satson-chi. = satson-uyip.	Intsi-uzjiw.
Tronc, n. c.....	Intchin-ichéne. = (brûlé): béyé adikk'ap.	Intchine. = (brûlé): beyigé k'pa-odinlor.	Detch'pan-tch'pan.
Tronquer, v. tr. instr.....	Bé-tchin-esttash, ou esthel', etc. 2-8.	Ta-tchin-é'ka, ou étah, ou néfwé, etc. 2-8.	Té-tch'pan-t'ija, eytha, t'eytha; ou ittie, etc. 2-8.
Trop, adv.....	Otté-ttsen. = onnashe-ttsen. = o'apze ttsen. = ondadzi (C).	Kotowe-ttsen. = aytowe-ttsen. = ko'onne-ttsen. = onda-ttsen (F).	Koyendow-ttsen. = ndow-ttsen.
Troquer, v. tr. obj.....	Yu él'na-nestlé. 2-9.	Yu éta-dé'p. 2-9.	Koté'it n'p'a n'p'i. 2-9.
Trot, n. dér.....	Élk'odh.	Él'ayzi.	At'agdh.
Trotter, v. locom.....	Thippa-essal', pikal, wassal'. 6.	Étchi-dé't'a; godewi. 6.	At'adh goell'kal', gunill'kiek, go-t'ell'kal'. 5-6.
— (—) (animaux).....	Élk'odh. = t'ell'odh. = nalkiel (renne). = natal (élan).	Él'ya zhe yé'tlé; yaye'tlé. = yéi, plur.: yayi.	Tchi tchedhulle (renne). = sa'aga (élan). = at'adh.
Trotter, v. locom.....	Esk'odh. 2.	Kk'apa k'kin-ta, yita, wota. 6.	so't'agol' (A) (et trotter).
Trou fait par une pointe, n. rac.....	Ké'p. = ké (en compos.).	Ké et F. = kk'pa-la-ké.	K'it.
— fait par les vers dans la peau du renne, n. rac.	Éku (E. C). = intchin-ku.	Én'ku. = éku (F. M).	Anan-kién.
— fait par l'eau dans le rivage.	Béyé nat'a-dé'ti.	Koyi ta-dé'toy. = ta-ké (fait par la pluie).	T'ion a'au.
— fait par une déchirure.....	T'el'el'p. = yu-t'el'el'p. = yu-t'el'el'p. = t'el'el'p.	T'el'el'p. = yu-t'el'el'p. = yara'ta (F).	Kottela. = yunt'el'el'p.
— creuse de main d'homme dans la glace (trou à boire).	T'u-ko. = t'ak'ap'p'o.	T'el'el'p-n'p'a. = t'é-k'pa-on'p'a. = t'el'el'p-gon'p'a.	T'ion-k'it.
— dans la terre, le bois.	N'ni-oko-digla. = za-unt'ison.	za-n'p'a. = koyé'ay (servant à l'oper un objet).	Né'tio'o.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Trou fait par le renne dans la neige.	pa-upilhir.	pa-k'eli. = l'a-k'eli.	Etché-kpa. = kwé-kpa.
— — par les animaux à fourrure dans la terre (terrier).	"Anpo.	"Opi. = "an (F).	"An.
— naturel dans le bois, la pierre, n. et adj.	Woyé or"an. = hépa-oni"n.	Bépa goni"n. = koyié goyin"n.	Kégwiti.
— dans le sol (creux).	Oltchiesh. = konétsaré (F).	Konéchu. = konekfwowé.	Kuñilt'in. = kuñiltisa.
— d'une aiguille (chas).	(Békpé. = bekpé inkpa.	(Békkpago. = bé-klá kpa-ni"n.	(Vœ) gwiti.
— ou ouverture des raquettes.	Naatti. = ékke-shta.	Ettay. = élla-pœ. = "a yinkpa. = kokké kfwik'é.	Ttsiay-ten.
Trouble , adj. v.	Népedh. = dzan-ippedh.	Dzon-inkfwa.	T'a-nedidzin.
Troublé , ée (être), troubler (se), v. intr.	Ttsay yéni-resshir, resshor ↓ ruschir. 7.	Sékpata kodéinkpa. 1.	Scendé tchilowille ttset nékwédha. 1.
Troubler , v. tr., l'œan.	Dzan nespédh. 2. = l'u el'na ná-sdi. 2.	Dzon énéfwe, éniéfwé, éniéfwé. 2. = l'a-dzon bé-ékfwa. 2. = dzon é'ta dénitcha (dent).	Dzi nel'ta, nel'til, n'at'la. 3.
Troué , ée, adv. et n.	Bépa oni"n (naturellement). = pa-inp-kpé (artificiellement). = éridezaz (par l'usure).	Bépa goni"n. = koyié goyin"n. = kozoé koigoi"n. = pa'inkpáy (artificiellement). = hôtchilé (par l'usure).	Vœké gwiti. = vidji toékpay (artificiellement). = kénit'tcha (par l'usure).
Trouer , v. instr (voir percer).	Bépa nesthi. 2-8. = hépa nestodh. 2-8.	Bépa ede-né'aw. 2-8. = bépa kodé-tew. 2-8. = bépa nék'á. 2-8.	Vœ édi-nilt'ic, nilt'iesh, et'et'al'á. 3-8.
Troupe , n. coll.	Bagné. = panne.	Pagné.	Se rend par beaucoup d'hommes, etc.
Troupeau , n. coll.	Ce mot exige le pluriel comme le mot turba. v. g. banné étel: (la bande marchent, vont).	Pagné-yéts: (la bande marchent, vont).	
Truvé , ée, adj. v.	Thi-rennié.	Kfwi-délic. = na'kle-ité.	Nacha-a'al.
Trouver , v. tr. (se dit de toutes choses).	l'an. = uttay.	gotton.	Gwal'en.
— v. obj (pas de présent).	Bé us'an, ushil'an, wus'al'k. 4-9. = bé os'an. 5-9. (E).	Bé gu'on, guyi'on, guwó'a. 1. tsegu-on. 5-9. = béna-gu'on, guwi'on, gawó'a. 5-9.	Vœ gul'ey, gwil'en, gát'al'a. 5-9.
— bon, v. intr.	Ilta, usta (quelqu'un). 2 a. = illa, wastel. 2. (multitude). = iltchush; l'an: ilbzay; etc. 11. = ilthan, ilthi (quelqu'un, un animal). = tenesté, ténilta, ténuste (du linge). 2.	Yilla: yi'on, yiwa etc. 11. suivant l'objet. Pas de présent ni de futur: ce dernier temps s'exprime ainsi: yilla wólle yénéfwey (trouvés ils seront, je pense). = hinkpa in'la (M).	Il'i, illé, et'eyil'a. 2-9. (multitude).
— au goût.	pa-s'i, shil'i, us'i. 2 a. 12.	Nézin bé-yénéfwen. 7.	Nizjin vœ yénishen. 7.
— mauvais.	Eskpan. 2.	L'ekkon. 2 a. = l'ati. 2 a.	El'nday, al'nday, fa'nday. 3.
— par la pensée, v. intr.	Nezun ille bé yénesshen. 7.	Tsinté bé yénéfwen. 7.	Tchanaadiedh vœ yénishen. 7.
— place, v. intr.	Béni resni. 2-12. = unesni. 2-12. = hé yéni'at'an. 4-9.	Egú'a, eguni'on, eguwó'a. 5-9.	Vœ yimji-gul'ey, gwil'ent gút'al'a. 5-9.
— (ne pas).	Sa odh'ay, or'an, u'al'. 1-9. = sa-ta-odh'ay, etc. 1-9. (au ciel).	Sépa go'on, goyi'on, gowu'a. 1-9. = sépa ta-go'on, etc. 1-9. (au ciel).	Sa go'en: gwen'e, guto'a. 1-9. = sa te go'en, etc. 1-9. (au ciel).
— rien à dire (ne).	Ottsen séda t'tcha-oni ille. 1. = séf-ttsuon yétsa nessay. 6.	Sa-ago'onni gupli ille. 1.	E sa gwe'e, gwey'a, gult'ey'a. 5-9.
— (se. s'y), v. intr.	Ttassin yéni-dénesshi ille. 7.	(Koyi) wita. 18. = (koyi) se-na tse-gu'on.	Kozjé dhidié. 18.
— (—) bien.	(l'ye) sé ol'an. 1.	K'é-déton. 2. = sépa sian kotti. = sépa k'éuneyon. 1.	Kké-ta-ozizjié, ovisizjin, ot'oyisija. 4-1 b. = sia kukumillin. 1.
— (—) mal.	Enu-nésya, nesyan, nusyel. 2-14. = sisa unelyan. 1. = sisa ude-lyan. 1.	Sépa konezin ille. = (n. e. malade): éya na-elle, wedle. 2.	E kketá-ozizjié, ovisizjin, ot'oyisija. 4-1 b.
Truite-saumonnée	Enunesya ille, etc. 2-14.	Piere. = piéreyay (B). = sapa. = sauba (O. M). = biere (B).	Vih.
Tu , pron. pers. de la 2 ^e pers. s'exprime en comp. seulement par les particules:	L'uc-zanne. = Fug-zonna (C. J.). = Fuc-tého (et F). = goyni (F). = Tatsale (F). = adza-kkwené (F).	Ne: in: un: wun: n.	Nag: in: ué: n.
Tabo	Ne: in: un: wun: n.	Satson wité.	Intsi-guja.
Tabé , ée, adj. v.	Tsantsan dhule. = tselhul.	Bayayikke (roide). = edepé (et qui tombe de tout son long). = éjina-kkwo (et qui fait quelques pas).	Vodhe tselhaiza.
Tuer , v. tr.	Boithe tselzin.	Él'a-wéwi, neyitwer, n'ufwi: nite: tsinte. 7. = bé-wé-zé, yixé, wóze. 2. = bé-wé-détsé. 3 ^e pers. d'inte. 3. et F. = mé-dha-oziz. 2 a. (C).	Nimil'chit, néné'shiet, n'at'sha. 3-7. = vodhe-t'ey, dhel'pon, tal'ga. 2-9. = ni vœzpegé n'at'ga. 3. = danazisaat'et'at'á. Vœ et'el'édha, d'he'édha, tal'édha. 3-8. = vœne nitché, m'téha, nat'neytha. 2-8.
— sous les coups.	Bekke-syzel, izel, waszel. 2-8. = béni neszé. 2-8.	Béna né'ala. 2-8. = bé ite-nekli. 2.	

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LONGUEUX.
Un et l'autre (l'), adj. c.....	Ubnolttu. = k'elltu. = k'ollto- ro.	Bé'a-gonette(gu). = onk'ó-k'edó- tú.	Vof'a kogunat'cho. = nakóp- k'et.
Un, le , adj. dér.....	Dózur (et E). = yash pata-ol'a (gla- ce vive).	Inloyó. = kolléyó.	Ovaley.
Unique , adj. v.....	In'altó. = in'apétti. = l'atti (G). In'a-sttó, postó, wasttó. 2.	L'adetté. = Fadettódi. L'a-dóttó. 2.	In'ag-zjey. In'ag-ll'o. = if'ag kki t'ut'cho. 3- 13.
Unir , v. tr. obj.....	Elpan dénosó. 2-0.	Épa koné'a. 2-0.	Nípa gunil'a. 2-0.
— en mariage.....	Elpa ubunosó. 2-0. = elpan dénos- lé. 2-0. = elpan dénos'ttan. 2-0. = elpa ni-nes'ti; nosó. 2-0.	Épa ni-né'a; né'a. 2-0. = épa- koné'a. 2-0. = épa-k'ek'ó ag'il'ó. 3-0.	Nípa gunil'tchi; gunil'i. 3-0. = ní- pa téyint'chi. tit'el'tchin. 3-0.
— en agrafant.....	Betta astap. 3.	Éta déssi, dtasé, dussé. 2. L'e-déssi, dtasé, dussé. 2.	Von kutté na-ísek. it'ókak. 1 h. Von kudetssek t'ey, dhi'en, t'oy'a. 2-0.
— en épinglant.....	Elpan nestchush. 2.	L'e-óttin. 2.	Nípa ni-nil'tchiw, nel'tchiw, ut'al' t'chpal. 3-0.
— en cousant ensemble.....	Elpan na-resk'au. 2. = él'e-dés- k'au. 2.	L'e-réklu. 2. = on'l'a k'kip-déréklu. 2.	L'e-d'vnel'k'ay, -k'pen, t'ot'al'k'al. 3.
— (i. e. polir, voir ce mot).....	Elpan shiké, shuké, shéké; dil- t'hi. 18.	Épa wik'ó, wak'ó, k'ek'ó; déwikkwi. 18.	Nindó ou nípa dhididí, ididí, t'oy- didí. 18.
— (s) en mariage, v. de repos. (<i>duel</i>).	El-an pildhoer, pildhir; riltó. 7.	Épa nal'k'ower. 7.	Nípa nédjit'it, nédjit'edhet, net'os- t'et'edha. 7.
— (—) (<i>corps et âme</i>) v. mut.....	Élé-élt'en.	L'e-ot'en, yit'en, ut'en.	L'ell't'an, Fedhet'an, t'et'al'an.
— (—) par la glace, v. mut. (<i>inan</i>).	Éfult'on.	Él'éya-ut'on.	Nil'os-oveyt'an.
Unis, unies , adj. v. (<i>anim. et</i> <i>inan</i>).	Nni oredh'an.	Kodetchó néné.	Nan kodathak'.
Univers , n. c.....	(<i>Voit</i> : un beau jour).	Éyon. = óttsep. = l'ésou. = l'es- sonna.	Nípan. = níkki'an. = t'eyttac. = n'ittset.
Un jour , adj. indef.....	Elpan. = eltsen. = óttse. = el- tsin. = élse. (C. J.)	Kuptsela. = kuptchamé. = k'us- s'eya. = int'sine. = hella, et b'os- t'ac (<i>une partie</i>).	Kwentsell. = kwentsell-ttset. = weladé (<i>une partie</i>).
Un l'autre (l'), adj. mut.....	Oyaze. = otsudeta (A). = otsude- kk'aré (T). = otsuthi (T). = b'os- nac (<i>une partie</i>).	Épedat'e. = ékké-t'e. = l'.	Nikki-t'aw.
Un peu, une partie , n. dér.....	Élta-t'osh.	Épa. = él'ink'pa.	Nípat.
Un par dessus l'autre (l'), loc. prep.	Élpa. = él'ba. = él'na.	Épa. = él'lin. = ót'chagó-t'tson. = t'et'el'k'at'on.	Nípa. = nítt'ché-ut'et.
Un pour l'autre (l'), loc. prépos.	Élpa. = él'edin. = él'e-t'chazip.	L'égé-yó. = él'an-élt'e.	In'ag-zjey. = Paon étan-zjey.
Un sans l'autre (l'), loc. prép.....	In'ag-yi. = in'apétti.	Ék'eyit'e. = ékke-yige.	Éyézjey.
Un seul , adj. indef.....	Ékke-yage.	Ékke. = ékka. = ék'era. = ékkéro. = ékke-tege. = éta. = étage.	Nikko. = níkkié. = níkk'ag'os. = níkk'ag-tege. = nítigé. = éyó- t'oz.
Un sous l'autre (l'), loc. prép.....	Ékke. = él'ké-t'apa. = él'ké-zip. = él't'apa.	ékkeri-t'a. = ékko.	Nikki-k'ezage.
Un sur l'autre (l'), loc. — — ..	Ékke-ro.	Étt'sen. = P'ett'sen.	Nitt'sen. = n'ittset.
Un sur et dans l'autre (l'), loc. prep.	Étt'sen.	L'é. = él'ée (<i>et au passés</i>). = yik'é.	L'azj. = iléro.
Un vers l'autre (l'), loc. prép.....	L'éz. = él'lezé (<i>et au passés</i>).	Éll'ag-yit'e, w'ótle, w'óll'e. 2.	Él'ozj, d'heyl'ozj, t'eyl'ozj. 2.
Urine , n. masc. prim.....	Éslez, pillez, sheslez, waslez; tsellez. T'ag'lez. 2 (<i>habituel</i>). = l'eslez. 2 a.	l'azonna-él'e. 2 (<i>habituellement</i>). = kkina-yik'é.	Une-n'il'oz. 2 (<i>habituellement</i>). = net'chise-l'ozj. 1 h.
Uriner , v. intr.....	Dzír'éslez. 2. = — au lit, enfants: enust'loz, ust'loz. 2 a.	Yeta, yiza. 6. = kkina-l'ozé déta. 6.	Atokk'ag'os il'ozj. 2.
— — — sur soi.....	Élé-éke ta-st'loz, pillez, ust'loz. 4 = él'e-t'ost'iz. 2 a. = él'e-t'hodh- t'ehene-ost'iz. 2. = él'ké-st'lez. 2 a (<i>et au lit</i>).	Éd'él'ke él'e. 2. = — au lit: un- fants) ita ou il'oz-t'loz, yit'e, w'ótle. 2.	Chonon.
Usage	Aut'i. = él'st l' — : n'uti t'ché-él'e.	Él'w'on. = él'st l' — : ék'ula-atti	as-ot'i-kiedh. = k'el'j'shit'ig. = volkk'ag'os nekwi-índjig.
Usé, usé , adj. v.....	Nazas (Ag). = na-inzas. = t'ozas (<i>pointe</i>). = bezan-anzas. = él'e- dzanzas (<i>traineau</i>). = hékke-épa- kk'az (<i>metal</i>).	D'aza. = an-inza. = t'elin-éza (<i>bois, traineau</i>).	Vakko nézjé, nénzjé, t'ozjé. 2 (<i>pers. nénzjé</i>). = nél'ché, nel'schik, nél'al'scha. 3.
User , v. tr.....	N'ezas, ilzas, uszas. 2 a. = na- an-uzas. 2.	Ná-éssa, yiza, w'óssa. 2.	Sí'm, t'oyim, t'oy'aya. 1 h-13.
— — — — — v. intr.....	Éstti, postti, wastti. 2. = na-dé- nosé. 2-0.	Étti, yetti, w'ótti. 2. = b'ah-épa- éta. 2.	as-lik'iedh-t'izjig.
— (s) v. imper. (<i>inan</i>).....	Na-inzas adja.	Nanz'a adja.	Vitté-zadjatt'cho.
Ustensile , n. c.....	Yissi-oyné.	Tade. = Tadj.	Sale-zuhatt'cho, zant'at'chou, g'ul'os- t'at'chou. 1-3.
Usurper , v. intr.....	(<i>Voit</i> : voler).	Betta godint'e. = wetta godint'e. F.	
Utile , adj. v. (<i>anim</i>).....	Betta ok'er ay.	Setta godint'e. 1. = setta god'os. god'yisso. 1-2. = setta z'ob'at'a; naz'it'a z'ob'at'a. plur.	
— — — — — v. intr. (<i>anim</i>).....	Setta ok'er a. 1. = setta orilshor. 1.		

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Varié, ée, és, adj. v.	Eikkottcha potti.	El'éyenta-antté.	Néguñishokwoy. = néteñishokwoy.
Variér, v. tr. (i. e. diversifier)	Eduop as'és. 3-13.	Etey aná'l'a. 3-13.	Edéngu ttat tal'a. 3-13.
— v. intr. (i. e. changer d'opinion).	Eduoy yonesshen. 7.	Se-zotie kko-t'e átti. 3. = étey yé néfweñ. 7.	Si gonñigó kki-t'aw ál'i. 3-13.
Varlope, n. c.	Détchen-kké-eluz tchóp.	Détchíp-éze tchó. = détchíp-kohié tchó.	Détchpan éncéwa.
Varloper, v. tr.	Détchen-kké esuz. 2.	Détchíp-kké édézu. 2. = ou édétchi. 2.	Détchpan t'xa, dhi'zo, t'í'zo. 2.
Vase (i. e. tourbe), n. rac. prim.	Dzap. = t'ó-t'aré.	Dzop. = kl'a. = t'ó-t'aré. = kl'a-kfwéré.	Dzjin. = ál'e. = E'adh-tat'agu. = tchi-álledé.
— (i. e. vaisseau), n. dér.	Téli. = t'ili (C. J.) = t'éné (E).	Téni (et F. M. C.) = t'éli (B).	T'iaq.
Vaser, v. tr.	Yé os'ez, oshillez, was'ez. 5. = yé ná-os'ez. 5.	Kéni kótl'á. 5. ou kótl'á. 2. = t'u bekke edéti. 2.	Zje ná-kwíll'edh, gudíll'edh, gu-tíll'edh. 5.
Vaseux, éuse, adj. v.	Dzap-ippedh.	Í'u-dzop. = dzop ikfwa.	T'ion-dzjin.
Vaste, adj. v.	Oritchay.	Yauwéni.	Tchitivillen.
Va-t-en! loc. interj.	Yuzip! = nuzip!	Tegé! (et F).	Tégé! = tapá!
Vautrer, v. tr. obj.	Yaze pestel. 2-9.	Koyé yé't'i; yá'le. 20. = bé kkina-déze. 2.	Kwizje t'chhi; lí'i. 2-9.
— (so), v. réfl.	Ede-spansh. 2 a.	Kkina-edéké. 2 a. = ná-sop-tchop-denéti. 2 (en dormant).	Né-ténéysot'al. t'áidhigít'edh, t'és-terneyssot'al. 1 b-13.
Veau, n. c.	Deldilé.	Béyúé-yn. = édjié-yn.	Akki-tsig k'i.
Veau-marin, n. c.	L'uo-tchóp.	Attchok (mot <i>Esquimaux corrompu</i>).	Nadjok (sém.) = tse'i.
Végétal, taux, adj. et n. v.	Nelchey.	Néchiey.	Nagunaschie.
Végéter, v. impers.	Nelchye, nelchyan, nulchyé.	Nechyé, néchyon, nuchyé.	Naschyé, nilschyé, ténaschyé.
Veille, n. rac. sec.	T'iazin. = (a la —) ottazin.	T'apé. = ttap-zop. = (á la —) kottapé.	Ttien. = (á la —) kuttien.
Veiller, v. intr.	T'edhe nesta, shita. 18. = shup ig'ed'al. 2.	T'úwé éta, wita. 18. = xup indénéti. 18.	T'adh idé, shidié. 18. = vah étan nitinillji, nétonellatop, né't'otellidh'al. 10.
— — au danger, sous les 2 armes.	Eschani. 2 a (3 pers.); éyanti. = pa-udéno'ón. 2-12.	Nadé'i (2-12) inka wita. 18. = ó'i. 4-12. = pa-udéno'i. 2-12.	pa-gutinill'i, gu'totoll'ya. 3-13.
— v. tr. quelqu'un, sur quelqu'un.	Be nakpa nos'i. 2-12. = be osni. 5-12. = be owesni. 2-12.	Bémeydétti. 2. = bé kéti. 2. = ma pesda. 2 (C). = bé zúéti. 2.	Véven djittcho, tittcho, tétittchia. 3-13. = va-kka-llndak, t'ell-ndak. 3.
— v. réfl. sur soi-même.	Edé-osni. 5-12.	Edékéti. 2. = édé-zúéti. 2.	E'ée kallndak, etc. 3.
Veine, n. rac. sec.	Ettehindhé. = ettehindhé (S).	Ettehuwé.	Ettehuog.
Veine-cave, n. c.	Edziye-ttehindhé.	Era-ttehuwé.	Andjastapow.
Veines des pierres, n. c. (fig.)	The-diklisse. = the-kkézé - lanté.	Kfwe-dipké. = kfwe-kkéwé-ké.	Tchi-zjin-k'it.
— du bois.	(Be)then-nanudhé.	(Bé) kfwip-tué.	(Vé) ttehuog-k'it.
Velours, n. c.	Ettsané-dhéedh lanté.	E'élini pa-déponni.	Eshilli tozjiow.
Velouté, ée, adj. dér.	Denur. = dé'i.	Té'ine. = inlléyé. = tcholléyé.	Dátlog. = ovalet.
Vein, n. c. (d'ore), v. intr. (anima.)	Desklop. 2. = desehus, déyus, deus-chus. 2-11.	Téchoé ál'i. 0. = téponni ál'i. 0.	Séozjow, iséozjow. 1 b. = sépe gunz-llé. 1.
— — — — et adj. dér. (anima.)	Déklópe. (de klópe: herbe). = deyus. = deyupé.	Déponni, (de pa, poil). = téchoe.	Tozjiow.
Vendre, v. tr.	Bétsen na-esni. 2 a.	Bétsen na-es'ti. 2 a.	Véttset nal'nday, nidhil'ndjek, nt'al'nday. 3.
Vendredi, n. c.	Détchen-éqantay dziné. = l'uo-t'edéti dziné. = détchen éqantay dziné (C).	Tchiu-ellekket'ó-antay dziné. = l'uge-tse'ali dziné.	Nittie-té'e dzjin.
Vénéral, v. tr.	Bekken-déstli. 2.	Bekke sé-ál'i. 2 a.	Vé itson, dhéytsen, céytsen. 2.
Venger, v. tr.	Bekke'sni, shini, usni. 2 a-12.	Bekké úti. 4.	Vékke yindji-el'sha, nel'shet, tal'sha. 3-7.
— — — — en paroles.	Kkesli. 2. = kkesdja, t'ija, wasde. 2.	Kke-déti. 2. = edé-kke úti. 4.	Eti-kke yindji-éldha, éldhet, t'ellidha. 3-7.
— — — — de quelqu'un.	Bépan kke-ta-resde. 2.	Bépan kke-ta-déti. 2.	Eti-kké yindji-tastellidha, t'etenellidhet, ta-t'otellidha. 3-7.
Venimeux, éuse, adj. v.	Bépan kke-nos'a. 2-12. = bépan kke-néshen. 7.	Bépan kke-déti. 2.	Véngat kke-yindji-tellidha. 3-7.
Venin, n. c.	Bé-tape ulpus. = bé-tape t'edjez.	Bé-yay-t'ue gunli.	Vé titching-ion koulli.
Venir, v. loc.	Ottas-éyssi.	Eyay-t'ue.	Titching-ion.
— — — — en banque.	Yukozin essal', akal', ussal', itel. 6. = yukozin na-nosha. 6.	Yéon déteha. 6. = yéoh dat'a. 6.	Zjezúkwé en uní-éhey. 6. = kwé en uní-éhey. 6.
	yukozin nif'sha. 6. = yukozin nif'say. 6.	Yéon yé't'e, yiva. 6. = yéon n'adéssa. 6.	kwé en n'adéssa. 6.
	yukozin nastay. 6. = yukozin nastay. 6.	Yéon n'adéteha. 6. = t'á n'adéssa. 6.	kwé en gottset miniseshé. 6.
	yukozin nastay. 6. de l'á-ssim-déstli. 6 (h).	Yéon t'á. 6. = t'á. 6.	kwé en t'á. 6.
	Yukozin nastay. 6.	Yéon t'á. 6.	kwé en t'á. 6.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Vers qui naissent de la putréfaction.	Innay.	Eg'owo.	Eshikiop.
Vereux, ose, adj. der.	Boer-innaye (viande). = dœm-zay-sli detchone (bois)	Boo-g'u (viande). = tchir-p'ay des tchine (bois).	Vœpwo gunli (viande). = kion-ganli detchpan (bois).
Verge (i. o. baguette, se rend par saule).	Kkay. = vir. : yesh. = ey-dho.	Kkay. = vir. : tao (et F). = t'ip-kpay'i.	Kkay. = vir. : tsogo.
— (i. o. mesure), n. c.	Betta-tchindzay. = betta k'oudzay. (F).	Bezare Zud zay. = tsawô-detchine.	Votto-tchidjé.
Vergé, ée, adj. der.	Anakkzadhi. = enqpkkadho (T).	Inzégé.	Kat'edzjey.
Verglas, n. c.	L'ep-ellu.	Kollu.	Kwillow.
Vergue, n. c.	Tsinibali-tchéné elanttay.	Tsunonpalé-tchindé épa-ni'ay.	Nipa-djete'.
Véridique, (être), v. intr.	Okkettehani pa-nios'a ille. 2-12. = woatssi ille. 5. = olthi pa-nios'a. 12.	Du kôtti. 5. = Il'ou adossi oyi. 17. = ôkwi pa-yéti'a. 2-12.	E-vittsit, vittsot, v'ot'oyttit. 4.
Véritable, adj. rac.	Tto. = olthi. = etthi (E).	Il'ou. = ôkwi.	Tchingu djo'e. = Il'eo.
— (être), v. intr.	Ede-reddim. 2.	Ekkwi pa-yéti-a dônô ôl'i. O.	Il'eo-ttsot.
Véritablement, adv.	Ttatto. = ttatté. = ttatté itta (T). = ttaditta.	Ttatto. = ttaditta (H).	Il'eo.
Vérité, n. rac. prim.	Tto. = ttal'aop. = l'op (C). = el'u (C).	L'op (et F). = Il'op (B). = l'o (E). = ul'i (E).	Tssey.
Vermillon, n. rac. prim.	Tssi (G).	Tssi (G).	Ashovan.
Vernis, n. c.	Betta he-sa-llor.	Hch-tenigti 'u.	Vendja a'ia.
Vérols, n. c.	Edjier-rédhoel'. = betta déniime kenidzay ou t'atthe idjer.	Beh dene-inni 'a-nedigle.	Vœkkit tinit'in.
Verre, n. c.	Ya (ciel). = bènuzel'i. = tapa des gaze (à pieu).	Beti'ij.	Schiw.
Verron, n. c.	Nanne na-l'a-pwi.	Beh kokpata na-odé-t'ip.	Llé-zjiw (= des mains).
Verruc, n. rac. prim.	Chipsh. = cyinshé (et au possess.). = kkipi-yinshé. (= du bouleau).	Fweg. = eweno (et au possess.). = Ilu-wano (= des mains). = kkip-weno (= du bouleau). = swon (F). = la-wond : (= des mains) (F).	Kwotssen. = kwotset. = kwapat.
Vers, prép. (marquant la direction).	Ottien. = opan.	Kotsep. = aytsep. = kottséné. = kôpôn. = kôpôn (F).	Tindi-gutehotin.
Versant de montagnes, n. c.	Ota-orel'a.	T'a gôd'ou.	Tchindja, djédhinda, t'otindja. 3 b. = ne-tchindja, djédhinda, etc. 2 b. = kot'entindja, nindja. t'omja. 3. = ou 'an tchindja. 3 (de trop plein).
Verser, v. tr.	Esnil, pinel, usnil. 2 a. = nésnil. niuel, nusnil. 2 a. = tésnil, t'inel. 2 a. = unesnil, upinuel. 2 a. = ni-esnil. 2 a. = l'u-esnil. 2 a. = — dedans : déye ou woye-snit. 2 a.	Nékli, nûkle. 2. = na-l'a-dékli, dâ-kle. 2. = onné dékli, dnkle. 2 (de trop plein). = kotta dékli, dus-kle. 2. = l'u kôpôn kôzé dékli. 2 (de l'eau sur le feu pour l'éteindre). = — dedans : beyé l'udékli. 2.	(T'si) uadakkion. = neljeyklet. = 'an-ttsen tset.
— v. intr. (i. e. chavirer, canot)	(T'si) nadip-edh. = naredhzedh. = naredhikzedh.	Ellen. = ya'an kkwé.	Atlow (bois). = anllu (fruits).
Verso, n. adv.	Elltsen.	Bellin (bois). = delliné (F) (bois). = illu (fruits).	Tinckloth.
Vert, te, adj. (i. e. frais, pas sûr).	Dellin (bois). = illus-kkezé (fruits). = nedhtlar (fruits).	Dekley (noir). = tchokkpon nede.	hâsi-edé-nedhtsin.
— (i. e. couleur de l'herbe)	Tsan-tége. = betta l'a-tsettel.	Satsôn-dékli.	Ekkô-tchi tchandzo.
Vert-de-gris, n. c.	lanene-yélé. = innene pan-ta-naredtadh.	Ekkpô-tchir-taé.	Nasin'ô. = nas-bendé.
Vertèbre, n. c.	Nac'a. = na-ta-she'a. = yap-in'a.	Na-in'a. = na-wa'a.	Attan-djé.
Vertical, le, adj. v.	Tsinikhi. = na-tchir-netekyan.	Inthon-wuz.	Katchin-tendak.
Verticille, n. c.	Ozenni-ille.	Denkwi d'ô k'ôlli.	Kwinzjin.
Vertige, n. v.	Unzun.	Konzin. = konzuntie.	Il'oune.
Vertu, n. v.	Klô na-l'osnêllu yaze (F).	Inconnue.	Votssen l'ion-padhitsin.
Vesce voyageuse, n. c.	Bettien l'u-ttsen padhur.	Bettien l'u kanzé.	Kutitsôn.
Vésicatoire, n. c.	lalttsi.	Kpas-ewene.	Detchan-zjiog'ô dzo.
Vésicule de la peau, n. c.	Betcheu-yé dzogé.	Bet'ini-yé dzogé.	Etl'edh-dhōw.
— de la résine, n. c.	Etsé-zh'edli.	Etl'owé. = etlozo-wô (F).	Ath'ed.
— du fiel, n. c.	Be thél-zene. = be dhezogé.	Kfware, wome.	Etl'edh-dhōw.
— du muse (chez les végétaux) et les rougeurs.	Echins-llhne.	Etl'ho-wéne.	Etl'edh-dhōw.
— du croûton des oiseaux aquatiques.	Ttatsan-tssi.	Etsan-tssie.	Detsin-ty.
Vespe-de-loup (champignon), n. c.	Ehezo-dh'edh. = eddhan (F).	Etl'owé. = ellozo-wô (F).	Hegodhōw.
Vessie, n. c.	Elluzé. = eddhan.	Ennâ-zé. = annâ-jyobé.	Ellidh.
— à air des poissons, n. rac. sec.	Kupé dene-oretan.	Kzand-yân z'ô zoni'a.	Zp-ekkitet' z'uit'oy.
Vestibule, n. c.	Kkô. = k'kô.	Kkô. = k'kô. = k'kô (F, E, M).	Kkit.
Vestige, n. rac. prim.	Sh'ô. = na-yo-relay.	Fwe. = yi-na-tsetay.	Sh'ô. = zji'non.
Vêtement, n. rac. prim.	Yat'nyu.	Yat'nyu.	Yat'nyon.
Vêtements sacerdotaux, n. c.	ous-zan. = tsawô-tch'ou-illu (est'edh).	Bezô-é'ania. = bezô-tch'ou-illu (est'edh).	T'ôti-t'ed. = t'hi fash'ed.
Vaut, n. c.			

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUBREUX.
Veuve , n. c.	pan-zedi. = dényu bepan ulla. = kupa-kkèzi nadé (E).	T'ipda'i. = éllurè oglini. = elza-k'etige.	Shondjia.
Veuve , v. intr.	Est'è esli. 0. = sôpan l'ôpanidhor. 1.	Sôpa ét'ini. 1. = sôpa oll'aniwo. 1. = sôpa akutchia. 1.	Shondjia il'i. 0. = se-indjit téguti-zjik. 1.
Vexant , te, adj. v.	Onelt'ôni.	Konet'op.	Kwinill'ên.
Vexer , v. tr.	Bökkè na-yéni-esshor. ilshor. usshi. 7. = bökkè na-la'ashor. 7. = binni kka-usshor. 7. (en paroles) = bökkè na-da-resshor. 7. (idem).	Ité tchéta. 2 a. = bôta tchéta. 2 n. (en paroles). = bökkè na-ta-dé-fwer. 7. (idem). = binni wéssi. 2 (M).	Vata-ti'a. vate-tchidhi'ên. vata-t'éty'a. 3. = vengendi éllnjdi, elludak, t'ellndak. 3. (en paroles).
Vlande , n. rac. prim.	Boor (même terme qu'estomac). = c'then (E). = athon (C).	Ipé. = chi(et F). = bo. = mboy (F). = ékfwer (O. K). = mbor (M); omboré (posse.).	Schi. = nilli. = voc.
— d'un animal couru.	Thép-dhétén. = éthen-téné. = hê-tain-eltsen (T).	Ipé t'éty. = wétcha déttai (F). = wökkwa ma (F).	Nilli tchit'inlli.
— pilée.	Ettsins.	Ettsin (et F).	Ettségé. = éttsu.
— prohibée, tabouée, n. rac. prim.	Ay.	Ay. = été'awéni.	Ey. = l'épé t'é t'ullig.
— sèche, n. rac. sec.	Ekpane. = mbo-koné (F).	Ipé-kop. = bor-koné (O).	Nilli-katp.
Viatique , n. c.	Napde dène-dhalyé ou dène dhas-tan.	Dène-eyay wa-éyé ou wa-éttop.	patkpo tizjeg t'elyé.
Vice , n. dér.	Oslinu. = oslini. = aotsinté (E). k'etchéle (C. Esp.). = ketsélé (S).	Kotsinté (et M). = kodjiéré (et F. O). = kol'ini (O). = k'etchéle (F. M).	Kwétchidé. = tchokwa-an-dicé.
Vicieux , euse (être), v. intr.	Dène slini esli. 0. = sédjieré esli. 0.	Kotsinté dène él'i. 0. = sé-tsinté. 1.	Sé t'tcha andiedh. 1. = dindjié-kan il'i. 0.
Vibrer , v. impers.	Delpal. = deltsap. = delyel.	Éttsej daplé (métal). = détow (corde). = déttsel.	L'éképal'. = voekaw t'édattok.
Vide (le), n. rac. sec.	Odayin.	Fulé. = kokkwén.	Kwija.
— adj. dér.	Dédhul. = béyé-dhulé. = détt'hon. = béyé-t'héné. = dezon (C). v. g. mains vides : lla zon.	Ipékkwéné (véhicule et barque). = sap-kkwéné (ustensile). = téwu (glace). = detellé (sol). = abrév. wulé.	Todjia (véhic.). = t'ouja (ustensile). = bota (sol, terre). = abrév. ja ; djia.
— être, v. intr. (anim.)	Sé dayin. 1. = sé dhulé. 1. = sé dzon (C). 1.	Sé dayin. 1. = zon-edi él'i. 0.	
Vider , v. tr.	Deyé pa'snil. inel. usnil. 2 a. = deyé pa'slé. sla. uslé. 2-9. (un coffre). = deyé pa-yu-él'è. 2-9. (idem).	Na-l'a-dékli. duklé. 2. = "onné-dékli. 2. = deyé kpa éssé (un coffre). = deyé kpa-él'è. (idem). 2-9. = pa-édétop. 2 a. (son verre).	Tizjié pa-indjia. indja, t'édudja. 3. = tizjié pa-il'i. 2-9 (un coffre).
— un animal (voir dépecer).	Inna. = éna. = épenay	Koti. = kotie (F). = koyetay (B).	Konday. = t'okwenday.
Vi , n. rac. sec.	Ip'asin épéna.	L'apoune-egoti.	T'okwijn-t'okwenday.
— éternelle, n. c.	Ni-onidhor. = shayé. = yunné. = abrév. yon (M). = jon (Esp.).	Ti-goniwer. = yunné. = fwindjion. = (abrév.) jyupe.	Tchi-dhitizjien. = kutizjin. = kwizjin. = abrév. zjin.
Vieil , vieille, vieux, adj. v. (animé)	Kozé (T). = otchilé. = odhère (dents).	Kottchian. = koyanné. = kottché-dé. = kotentchi (O).	Kwautehit. = kwan t'tcha.
— — — — — (inan).	Eneodhi-kwi. = étewekwi (F. O). = ennévé (Esp. M). = kuley-aze (C). = kulazé (C).	Tchane. (de chan, vieillesse). = dé-niptchie. = déniptchayé.	Tifantchi.
Vieillard , n. dér.	Ttsé-yon-kwi. = ttsé-an-kwi. = (ma — femme) : tsé ikpé. = uñan (P). = ttsé-jon (Esp.).	Ttsé-yunné. = ttsé-yon-kwi (F). = ttsé-yon (E. C). = ttsé-yon-aze (E. C).	Ttsé-napan. = ttsé-nédhap.
Vieille femme , n. c.	Chan. = (de —) : chan-kkô. = chan-tta.	Chion. = chian. = chop (F). = (de —) : chion-kké.	Schin.
Vieillesse , n. rac. prim.	Sé oresshir. orilshor. orusshir. orilté. = ni-onesshir. etc. 7. = chan-tta ni-onilshor. 1. = eschyan. shidjyan. wasdjian. 2 (T). = sha-ottsin dène esli. 0.	Edjyon. fwidjyon. 2. = dédédjyon. 2 a. = ti gonéwé. gonifwer. gon-néfwé. 7. = fwa gôttsen dène él'i. 0. = chion se-wéze. wéze. 1.	Non-tchischey. 6. = tchi-sizjien. dhi-sizjien. t'ey-sizjien. 1 b. = schin s'edhagay. dhelzen. t'edhas pa. 1. = atey'en gwottsen dindjie t'è. 0.
Vieillir , vieux, vieille (être), v. int.	Yukzoin! = die-dziñ! (P). = ézun! (E).	Tal (et F). = jyeu! = yudjin! (B. C). = yéu! (M).	Annén!
Viens ici , loc. conj. pour appeler.	pan-zedi. = pantti illé. = kane ni-niya ille (E).	Du kani nita ou niya. = du k'inc ni-niya (F).	Ellé key d'indie.
Vierge , n. c.	Sézi ekesni. 2-12. = sézi ké-tesni. 2.	Sévine ekéti. 2. = édé-kéti. 2.	Tt'indjé ou dindjié k'epa édhisindjik. 1.
— (être), v. intr.	(Voir vivre).		
Vif , vive, vivant, e (être), v. intr.	Nan-zedil'. 2 (T). = édé-na-da-sna. 2 a. = ip'an astli. 3. = ip'an na-osshor. 5-7. = l'u-nestte. 2.	Nazel. nayzel. nauzel. 2 a. = zudi-atti. 3. = yéwéré atti. 3. = ta-kekadju adja. 3. = kotékkjon t'atté. 3.	Nu-gu-tallnen. djédh-llnen. t'etall-nen. 3. = éndhago t'ow ni-niye-tin t'ini-si'ya. 3. = neya. ues Feyya. 3.
— — — — — adj. (regards).	Fé-llékkan.	Kotékkjon l'agutté.	Teynokkwon.
Vigilant , te (être), v. intr.	Ede-ke'sni. 2.	Ede-ke'ti. kéyiti. kéwóti. 2.	Até-kalladak. kat'ellndak. 3.
Vigile , n. c.	Dzin-nedhe ttazin.	Dzine-kotéwe t'oktane.	Dzjin-kondjow koyettien.
Vigoureux , euse (être), v. intr.	Nat'sén. 2. = sé t'hu-né anji. 1.	Né-sot-et. 5. = ta-sot-et. 5 (B).	Njittay. ateyitay. n'et'attay. 3. = djit'edhi. t'et'edhi. t'et'edhi. 3. = ittay. nitay. t'eytay. 3.

FRANÇAIS.
Vilain, ne (être), v. intr.....
Vilbrequin, n. c......
Villipender, v. tr......
Village; ville, n. c......
Vin, n. c......
Vinaigre, n. c......
Vindicatif, ive, adj. v......
Vingt, adj. num......
Violent, ts (être), v. intr.....
Violet, adj. c......
Violon, n. c......
Violoniste, n. c......
Virer (voir tourner) au cabestan.....
 — de bord, v. locom.....
Virgule, n. c......
Virole, n. c......
Vis, n. rac. sc......
Visage, n. rac. sc......
Vis-à-vis, loc. prép......
Viser, v. tr......
 — avec une arme à feu.....
 — à mieux (fig.).....
Visible, adj. v......
 — (être), v. intr. (anim.).....
 — — — (astres).....
 — — — (événements).....
 — — — (objets, v. g. arbres).....
 — (c'est) ! loc. adv.....
Visiblement, adv......
Visière, n. c......
 — du fusil, n. c.....
Vision, n. rac. prim......
Visiter, v. locom. quelqu'un.....
 — les filets, les lacets à lievres.....
 — (se), v. mut. plur.....

MONTAGNAIS.
 Sé tteha odille. 1. = sé djyere. 1.
 Epa-ipl'tedhi tehene.
 Bettin ou béna ya'st'i. 2.
 Kupo ollay. = kupo dhaderlay. =
 kupo pata-derlay. = zaye odiri-
 lay. = zaye o'odhlay.
 Djiye-t'u.
 Djiye-t'u déniptsi ou déniptkupsh.
 Na-onernap. = uk'è k'ènettie (G).
 Nostkedh. 2. = yéni-osthedh. 2.
 Nefel lautte (A). = yet'u onel-
 k'oz.
 Tlu-kko dé'ti.
 Tlu-kko-dé'ti.
 Elltse nés'pil, n'apil'ay. 2-9.
 Elltse nesk'pel. 6. = elltse ninok'pi.
 6.
 Kpalzen.
 Tsantsane e'fè-neltchedh.
 Odesh. = — du fusil : cha-odédhé.
 = kotew (E. N).
 Inné.
 Obazip. = onatap. = elbazip.
 (mut.) = ot'a-tchazip.
 Bé-laré ones'i ; onilti. 2-12. = bé-
 laré nos'i. 2-12. = bé-la es'i. 2-
 12. = bé-la res'i. 2-12. = béba-
 zip ede-nesshi. 7.
 Bé-laré unesk'esh. 28. = t'elkké-
 dhi ede-nesshi. 7. = t'elkkédhi
 ede-nés'a. 2-12. = t'elkkédhi té-
 nos'a. 2-12.
 Zonnashettsen yéni-t'esshir. T'es-
 shor. 7.
 Zodetti. = D'orétti. = t'a-da-yetti.
 (d'un bout à l'autre). = yetti.
 zorestiti. 2. = sé zoretiti. 1.
 Sa tise-nin'an.
 Tise nintan. = tise yéni-oni'an.
 Tise ni shella. 11. = tise shella.
 11.
 Onetti.
 Onetti. = o'ullu. = tise (en compos.)
 Ttsa-kpale. = tsa-ta (G. F. E).
 T'elkkédhi kka-shé'an.
 Tti.
 Bezan osni. 5. = bézan-ta osni. 5.
 = bezan k'ni-ta osni. 5. =
 Be-kunt'a nastay. osni'ya. 6.
 Pil' ou t'abil' ou k'akunt' na-nest'a.
 ni'an. nu-t'a. 2. = idem t'sen ou
 gan nastay. 6. = idem gan nastal.
 6. = idem gan na'slja. 6. = en
 canot : t'abil' t'sen na-esk'pel. 6.
 Elban kuy ta ul'an. 2.

PLAUX DE LIÈVRE.
 Sipi tsinté. 1. = sé tsinté. 1. =
 tsella (man).
 Ep'u-taele tehino.
 Beza-ta-yéasa. 6.
 K'puni kolla. = k'ami kote-ninlla.
 = k'puni daot'ingilla.
 Djié-t'u.
 Djié-t'u dettai.
 Edé-ké-uti. 4. = kkoti'è kónnéti.
 2.
 Naok'o-korennon. = onk'édotté kor-
 rennon.
 Yeti-ellow. 2. = sekfwep Fayipal.
 1.
 Detele heni. = detley.
 Klu-kko-ré'ti.
 Klu-kko-dé'ti.
 Na-son dé'ti, déyit'ou. 2-9.
 Nouna ni-nékp'i. 6. = nouna ni né-
 te.
 Son-éza.
 Satson sonfweg'en pa-ni'ay.
 Bekke k'zon-tetow. = bekke k'pa-na-
 tetow. = bekke k'zon-éna-é-tetow.
 = bekke na-té-titow. = bekke
 é-té-titow.
 Inni (et K). = kosipni.
 Kot'anna (et prés); = kónn'a'a (et
 loin). = kot'a-t'sen (B) = kot'a-
 ta (et prés. F.) = kopa'a (F). =
 l'akpa (F).
 Bek'a édé'i. 2-12. = hénig' ené'i. 2-
 12.
 Kfwe-ekke ené'i. 2-12. = kfwe-ekke
 édé'a. 2-12. = kfwe-ekke ede-né-
 'a. 2-12.
 Kot'ettsen awótte yeréfwon. 7.
 Egodatti. = begodatti. = bézuyéti.
 = m'odatti (G).
 Sogodatti. 1. = se-kke godatti. 1.
 Sa kpa-dédéwé. = sa t'sené kpa-we-
 on. = sa t'se ninin'on.
 L'ani bezon ni-edi-niwer.
 T'sene kpa-wella. 11. = bé gude-
 tti.
 Onetti.
 Onetti (et F). = o'ulle. = o'ure
 (F).
 Ttsa-ta. = tsa-ta monéde (= fran-
 coise).
 K'wé-ekkey kpalla.
 Bezon k'zon-ta écha, wiya. 6. = be-
 zon ou béttsen na-essa. 6. =
 Bé na-ta-éti. 2. = béttsen pata-
 écha, wiya; idjon, échon, kos-
 t'ehon. 6 (irréy).
 Mi on zé ou ézoy na-né'ta. noyis-
 fon, né'ta. 2. = idem k'kpa-na-gé-
 t'e. 5-9. = idem t'a na'écha. 6. =
 idem t'sen na'écha. 6. = kfweé na-
 écha. 6 (des filets). = en canot :
 kfweé na'é'te. 6.
 Etsen pata-idjon, échon, k'ot'ehon.
 6 (irréy).

LOUCHEUX.
 Endow tintteho. 3-13. = onon
 tchite. 1. = é-izia, izun, t'eszia
 (man).
 Azwo-tsoil tehpan. = tsay pottsoil
 tehpan.
 Voté n'achoy. 6.
 Zje kukudjotilé.
 Djeg-t'ion.
 Djeg-t'ion vékwaanday.
 Nakpén djoot'in.
 Yindji-djittkedh, teytl'edh, t'etey-
 kedh. 3.
 Bitsik-odana'è.
 Intsi-étli.
 Intsi-étli.
 Ne gunitlet, nidhitlet, t'enatlet. 3.
 L'eytse tinellkpa. 6.
 L'eytse étinozjen.
 L'eytse nill'wot.
 Vizit ne-iti-djittzedh. = vèkke onis-
 djittedh.
 Inen.
 Kot'é-t'sen. = kwittsien. = kkwis-
 t'siedhi. = ndiedh.
 Voté kpa tii'in. tehidhi yin, t'iyia
 3-4. = v'eni nil'in, nel'yin, t'ey-
 nel'ya. 3-13. = v'ogay il'oy in,
 djidhi yin, t'oy'ya. 3-13.
 (Comme dessus) tikke nil'in, etc. 3-
 13.
 Koyendowttset t'it'itcheia yéni-shen.
 7.
 Ete-gudjilttchi.
 Attedh, dhetttedh, t'atttedh. 3. = se
 gudjiltti. 1.
 Sic k'k'p'ag' a'a. = sic k'k'p'ag' ni
 nil'en.
 Voté gudjiltti.
 Téguti'yin.
 Téguti'yin.
 Tise-tié.
 Tikke-k'keko.
 Voté k'w'on-t'e noyisché. 6. = v'oté
 k'w'on-t'e t'schia. 6. =
 Voté t'el' neydia. 6. = v'oté t'el' t'el'
 dhizje, ut'ey'a. 6.
 Tchivia ou k'é-ka eneyisché. 6.
 idem us-nill'i, nell'yin, t'enell'ya.
 3. = en canot : tchivia eneykpa.
 6.
 Nit'ou t'e-nité'ew, nidhid'edh
 ut'eyot'al. 2.

FRANÇAIS.

Voir, v. tr. sans s'y attendre, tout à coup.
 - (se), v. réfl.....
 - (-) - dans le miroir....
 - (-) v. mut. plur.....

Voisin, ne, n. c. de demeure.....
 - - de chambre.....
 - adj. adv. (voir près) (inam.)..

Voix, n. rac. et n. c.....
 - fausse, n. c.....

Vol d'oiseaux, n. v.....

Volatil, adj. v.....

Volatile, adj. et n. v.....

Volcan, n. c.....

Volé, ée, adj. v.....

Volée (de coups), n. v.....

Voler, v. tr. (i. e. dérober).....
 - v. obj. ouvertement (piller).
 - v. locom (hommes, anges) (factif).
 - (oiseaux).....
 - - autour.....
 - - en tournant.....
 - - haut.....
 - (objets : flèche, projectile, poussière).

Voletier, v. locom.....

Voieur, n. v.....

Volet, n. c.....

Volontaire, adv.....

Volontairement, adv.....

Volonté, n. v.....

Volontiers (être), v. intr.....

Voltiger, v. locom.....

Voluptueux, ense (être), v. intr.....

Volte, n. c.....

Vomir, v. intr.....

Vomissement, n. v.....

Vomitif, n. c.....

Vorace (être), v. intr.....

Votre, vos, pron. completif.....

Vôtre, vos de, les, pron. poss.....

**Vouloir, v. tr. (se rend par désirer, penser).
 - - l'avoir, le posséder.
 - - du bien à quelqu'un**

MONTAGNAIS.

Siptlakéssip es'i. 2-12. = na-res'i ilé. 2-12.
 Edé-r'i. 2-12. = édé-nés'i. 2-12.
 Bénuzel'i kké édé-kka-nest'a. 2.
 Elé-nitti, nu'i, nétti; tsénétti. 2-12.
 Kuné'an naphóri; plur. nadey.
 Elpan-yissi naphor; plur. nadey.
 Nildué.
 Chi (en compos.) = e' = éda-yie.
 Dé'yié djiré. = = justé : da dip-zua.
 Ettal' = plur. etel'.
 Bépa-t'adhudh.
 Dzirettay.
 Dekkapani.
 Enettii. = ané'ine (C).
 pa-na-tsanl'i (reque) = dené éenl' thash (donnée).
 Enes'i. 2-12. = = à quelqu'un : bepa enes'i.
 Bépa yu pa-denesyé, denésya, des-ansyé'. 2-14. = bepa pa-destcho. 2. = bepa denestay ou denes-chush. etc. 23.
 Dzire-sttay, itta?, usttay; itel'. 2 a-6.
 Ettal', ettap, uttal'; plur. : etil', etel', util'. 6. = narattal'; narattel'. = Fetta?; Fétel'.
 Obap-etta; plur. obap-etel'.
 Eltse na-ettal', ettap; etel' = eltse na-t'etta?; t'etel'.
 Nui na-littap; ditel'.
 (Votr emporte (être)).
 Edé-na-réttap; rétel', rutil'.
 Dené ene'i. = enu'ine (T).
 Eljay faritome.
 Sini-kkessin nos-hor. 5-7.
 Aonile. = awonile.
 Betta ayenusheni.
 (Se) dzire-uta.
 Dzire-ittay; dzire-til', util'.
 Osliu pan yon-résti, ril'an, rusé. 2.
 Detchen ou the eittsetenapad.
 Nats'kwé, shis'kwé ou skwé. 2 a. = be-na's'kwé le vomir; 2 a. = se-dziye tele. 1 = le sang).
 Nats'kwé = tel-enalkwi (= de sang) = tel-dens-dha ratl'erudem).
 Betta gatiqi.
 Doshap. 2. = telhap (animal).
 Nu: nuze. = na: naza (C).
 Nats'in. = natsin (C). = nazon (C).
 Ayeneshen. 7. = yeneshen. 7. = aneshen. 7.
 Binkpa yeneshen. 7.
 Uzuq as-hon, aibhii, aussii. 7.

PEAUX DE LIÈVRE.

Du-Xon-édi é'i. 2-12. = béta été. 2.
 Edé-pa-yéta. 2 a. = édé-kka-nét'a. 2 a.
 Béti'ini tia édé-pa-yéta. 2 a.
 Lé-itti, á'i, k'é'i; tsénétti. 2-12.
 Kpuni ko'an naphwet; plur. : naté.
 Lé'an nal'ek'éwer; plur. naté.
 Gottsen Xupé.
 Eta-yu.
 Zetié-tsinté. = = justé : zetié nigun-ti.
 Yetta. = plur. yété.
 Bépa-édétuh.
 Kkinattay.
 Dekkapani-gunli.
 Enótti (et F).
 Dene-ila kolli
 Enó'i. 2-12. = = à quelqu'un : be-pon né'i. = ma nés'i (C).
 Bépa yu pa-denesyé, deniya, denis-yé. 2-14. = bepa yu kpa-étahu. 2. = bepa yu padénéf'é. 2-9. = mé-pon yu konéyé, koniya: 2-14. (S).
 Kkina-détta; dité. 2-6.
 Etta; plur. : eté. = déttá; dété.
 Kowanna déttá; dété.
 Sou na-detts; déte.
 Ya-tta; ya-té. = ya-kotta; ya-koté.
 Na-netta; nétté. = kpa-padétta; yondé.
 Dene ene'i.
 Yedjay koksa na-édét'i.
 Bépa ná'a, nawé'a, nawó'a. 2-12.
 Auyétilé. = ayétiw. = auyéti au-té. = auyétigu (B).
 Dene agnaiweni.
 26 dzee-ttáre
 Kkina-netta; nété. = kkina-dene-wé.
 Kotsinté pon-yeti-dé'on, dát'on.
 Detchin ou t'wé son-wémón.
 Nats'ku. Twék'ut wók'u. 2. = na-né'ku. 2. = na-né'ka. 2. = se-wé eté. 1 (= le sang).
 Edzé ak'a = natsenek'a = dé-neswé eté (= de sang).
 Bettson tsok'u ou nats'ku.
 zuri okka. 2. = 'on anatap é'li. 9.
 Naze (et E). = nazi (F). = tazo (B).
 Naze-ttsen. = tazo-ttsen (B).
 Anéfwen. 7. = yenéfwen. 7.
 Bettson ta-edi-kókkwi. 5 ou kpa-kkwi. 3.
 Otie áfwen, ayíwi, awófwí. 7.

LOUCHEUX.

pan kunil'i. 3.
 Eto-ténill'i, t'énéll'iya. 2-13. = é-to. kanell'ie, kanédhill't'in, ka-ténéll'ia. 3.
 Vendja-a'ia kkit étro-dénill'i. 3.
 Nil'os déna'i, denó'i, kidéna'i. 3.
 Zjié kwé'ó tinttcho.
 Nipa kpon zjit von gutittchin.
 Napkodh.
 (Été-zji).
 Gendjie térijaten. = = justé : gen-djie ndów-tinttcho.
 Nonnetotal'. plur. : nonneteta.
 Vop'a nédhéstien.
 Kkanototé.
 Djokkan.
 Tsiho'i.
 Tindjie-nllé-zjit t'codhapan.
 Ni'i, nédhi'i, t'ent'i. 2. = à quel-qu'un : vop'a ni'i.
 Kotell vop'an illzi, nillzjie, t'ollzja. 2.
 Nétta, né-ninttag, t'énétta 2 b.
 Nétta, né-inttag, t'énétta; plur. : neta, niindji', t'éneta. = tena-dhel', tiánen, t'énenadhel'.
 L'eytté ténétta, tiénttag.
 Yéte né-t'énéttétté, nét'énéttétté.
 pan-notté, néttag, t'énétte; niidja, ndjil, t'éneta. 6.
 Dindjie na'i.
 Vendja-a'ia kkit kutey-tsiddichik.
 Sini-kkion toninttcho. 3-13.
 Chi'i-ttset tinttcho.
 Niindji'ih et.
 Si'edji-ttiet.
 Se-t'énéttétté : né-t'énidja. 6.
 Fehokwaandiedé gottset té-ndji-sijit, esudhot, t'ey-sedha. 1 b-7.
 Detchan ou t'ehi etostuvion.
 Nés okéwé, d'he-okéwé, nat'ay-okéwé, 1 b. = né-t'he-okéwé. 3 b. commencer a' = = se-zjouta. 1 (= le sang).
 Natsakéwé. = tiy'ezjion-ta (= de sang).
 Vah natsakéwé.
 Eédhago 'ta, t'oll', t'ey'a. 2. = savat, is'pant, t'ey-sévat. 1 b. = ye'c énotin il'i. 9.
 Nu: nuze.
 Nu: wéttsen.
 Tiy'ishon. 7. = yáishon. 7.
 Vettset téndji-sijit, esudhot, t'ey-sedha. 1 b-7.
 Kwintziy ttset tow-djiúo, tiúo, t'édidja. 7.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	FRANCS DE LIÈVRE.	LOUCHOUX.
Vouloir , v. intr. (ne pas) y aller...	Ottcha eslip, shillel, uslif. 2 a.	Kottcha Atté. 3. = kottcha k'é-akfwa. 2.	— <i>Sa mort</i> : ni vizjengre nelq'a, né-dhelqon, n'alq'a.
— (se), v. mut. plur.....	El'é-yenithen, yennashen; dayéni-dhen. 7.	I'é-yenikfweq, yénafweq, k'éniwen. 7.	Nil'é yéniditchil, yénodjil, kiyéni-didjil. 7.
Vous , pron. pers. de la 2 ^e pers. pl..	Nuñni. = nazéniw (C).	Nazéni. = tazéni (B). = nazine (E, F).	Nupwun.
— pr. p. de la 2 ^e pers. sing. (on portant respect). <i>vocatif</i> .	Nupwép!	K'epil! = yidénel = ekwo-déteni!	
Vous deux (<i>duel</i>).....	Na-nul'tté. = onk'é datté (E, F).	Nazéni-k'é. = onk'é-datté.	Nupwun-kéat. = nakéqon-nongopoll.
Voute , n. c.....	Kupé l'apan-naolzurq	K'upni san-konéqo. = k'upni kot'lap k'one'a.	Zjé l'eyttse-kutifrepwot.
Vouté, ée (<i>être</i>), v. intr.....	Shesdjian, wásdjian. 2.	Edjion, fwidjion, wódjion. 2.	sa nren al'seq, at'al'seq.
— — — — — (<i>inan</i>)...	Edhdjian	Fwidjion.	Eshidjion.
Voyage , n. v.....	Napa. = natsépa. = ttecha-étill' (A). = pap-tel (<i>en bande</i>). = épa-zinpa tel (<i>à la viande</i>).	Natsépa. = épa-tsedéto (<i>à la viande</i>).	Natqwev.
Voyager , v. loéom.....	Tiche-asni, spini, ausni; aidi. 3 a-12. = tiche-apesni. 3-12. = dzire-tiche-asni. 3-12. = espa. 2. = na'spa. 2 a. = t'espa. 2.	Kot'é détcha. 6. = kima-pa-dél'a. 6. = épa. 2. = napa. 2 a. = na-pa-détcha. 6.	Né-tschéy. 6. = né-tchisohéy. 6. = noévé-tschéy. 6.
— — par mer, par eau..	Napa-reskéel, rikpi. 6.	Ekina-pa-dé'ie. 6. = kot'é dé'ie. 6.	Né-ikpey. 6.
— — — — — (<i>courrier</i>).....	Ediklis asl'é. 3-13. = édiklis dzire-slé. 2-9.	Edipklé dél'é. 2-9. = édipklé kki-nal'é. 2-9.	Edropeklé djil'i. 3-9.
Voyageur , n. v.....	Ticheandi déné.	Napa.	Nové-étchédi.
Voyez-donc! interj. de surprise...	Nip'it!; plur.: nul'it! = né'ep! (F).	Kpa-yinta! plur.: kpayata! = nip'it!	Kunu'it!
Voyons! interj. de désir (<i>pour demander à voir et à faire</i>).	Tta-lap! (T).	Ta-lloqi! = té! (et F).	Tégo-llén!
Voyons donc! interj. de mauvaise humeur.	Yuziq! = nuziq!	Togé!	Tégo!
Vrai , e. adj. et adv.....	Tto. = tta-l'aop. = tta-l'op. = el-tthi. = el'u (C).	L'lon. = llon-dh. = ékkwi (et F). = l'aq(é). = ul'i (E).	L'gén. = ll'é-zjcat. = ttohugu djon'é.
Vraiment , adv.....	Ttatto. = ttatte (T). = tta-l'aop. = ttaditta. = ttatto-itta (T).	Ttatte. = tta'l'op (et F). = ttaditta (B).	L'gén-ttsat. = (<i>en compos.</i>): l'au-
Vraiment? interj. de doute.....	Yékpé-é-p'a?	Hani? = héli (F).	L'gén-llén?
Vraisemblablement , adv.....	Takol lesap. = t'a-unédi. = la-walésap. = ta-upli (E).	Ak'unané. = ek'unané. = ak'janop. = t'a-kugli. = t'a-upli.	Lap-val'i. = billig.
Vrille , n. c.....	pa-odédh.	Kodétew.	Wizjit-kkétchil'i.
— végétale, n. c.....	Nante-dhi (T). = détchen apshet-dhi.	Fwipura-détew. = san-anétew.	L'eyttse éti-neshetredh.
Vriller , v.....	Bé pa-'stedh. 2. a-8.	Bépa édétew.	Va édi-nilt'ey, -tish, et'ey'al't'al. 3.
Vu que , loc. conj. (<i>finale</i>).....	Itta. = xeni. = k'aré (F).	Epk'aré. = onk'a. = aitta (O).	Gwopat. = ttogopat.
Vue , n. v.....	Nna. = bétta espdhattip.	Ta.	Ndé.
— (<i>à l'é. étendue visible</i>) sur un cours d'eau:	Nadénidha.		

Y

Yeux , n. rac. sec. <i>singul.</i>	Enap. = woda (C). = énda (Sarc). endap (E). = énu (F).	Éta. = éta (B). = kupa. = éna (<i>en compos.</i>) = konda (M). = endu (M).	Ende = (<i>en compos.</i>) éna. = iné.
— -de-pie (<i>baies de l'arbousier des Alpes</i>).	Djize ndap.	Onkkaye-djie. = inka-djiyé (F).	Dzjen-dé.
— du bouillon, n. c.....	L'es-t'a kpa-nintl'un.	Ghuno-ta t'a-ta-inyé ou t'a-tapé.	Et-andedh.
— du pain, n. c.....	L'ez-ttedh pa-dalyul.	Zinyol.	Kwitschiw.

Z

Zébré, ée , adj. c.....	Anakkadhi.	Inzéé. = be-kfwintué gunli.	Nétets-et.
Zèle, ée (<i>têtré</i>), v. int.....		Kkawe-él'i. 0.	
Zénith , n. adv.....	Ottintara.	Intego-dene kki outtoi.	

FRANÇAIS.

MONTAGNAIS.

PEAUX DE LIÈVRE.

LOUCHEUX.

Zéphyr, n. v.	Nikkəadh. = nikkəash (S).	Nikkəaw. = niwéc.	Tchlozd.
Zozo, n. c.	Tta-yapə. = tta-ttəro.	Tta-yigə.	Tte-zjit.
Zig-nag, n. fac. rec.	Étsalla.	Izəc.	A0Zəiw.
Zing, n. c.	Tsap-lʒen laotti.	Satson-Zeni nentlə.	Iqtsi-von kkitinttəho.
Zozo, n. c.	Ya-kkəa-lhtti. = ya-kkəa-əuz.	Étoğə yainkfwe.	Yetəğə l'əyttso-nottay.

IMPRIMERIE EUGÈNE HEUTTE ET C^o A SAINT-GERMAIN.

TABLEAU TAGNAIS

N° 1

	TEMPS SIMPLES		CONJONCTIFS		REMARKS
	INDICATIF PRÉSENT Je suis, etc.	IMPERATIF Fais, etc.	POTENTIEL PRÉSENT si je suis, etc., ou que je sois.	POTENTIEL PASSÉ si j'avais été, ou que j'eusse été.	
Singulier					Les auxiliaires <i>l'un, d'un, l'un</i> et <i>son</i> remplacent le participe présent <i>on</i> , lorsque l'aphonie l'exige. L'auxiliaire <i>el'ni</i> signifie <i>qui est</i> . Exemple : <i>dettanni delzen el'ni</i> , cet oiseau qui est noir, vous savez. <i>Lauwallen</i> est un peu plus vague que <i>laval-len</i> .
je suis.....	osh-li	eshi-li	si je suis.....	si je suis.....	
Pluriel					
vous êtes.....	ne-li	oshin-li	si j'avais été.....	si j'avais été.....	
il est.....	en-li	esho-li	si je pouvais être, ou que je	si je pouvais être, ou que je	
nous sommes.....	da-id-li	da-eshid-li	sois être.....	sois être.....	
Dual					
vous deux êtes.....	da-n-li	da-eshn-li	SUPPOSITIF :	SUPPOSITIF :	
ils sont.....	da-n-li	da-esho-li	<i>awallei</i> : en supposant que je sois.	<i>awallei</i> : en supposant que je sois.	
nous deux sommes.....	id-li	eshid-li	SUPPOSITIF PASSÉ :	SUPPOSITIF PASSÉ :	
vous deux êtes.....	n-li	eshn-li	<i>awallei</i> : en supposant que j'eusse été.	<i>awallei</i> : en supposant que j'eusse été.	
ils sont.....	id-li	esho-li	ABSOLU :	ABSOLU :	
Impers.			<i>awalle</i> : il faut que je sois.	<i>awalle</i> : il faut que je sois.	
vous êtes.....	ase-li	esho-li	Je fournirais pas les temps composés secondaires, l'élève les formera par le procédé		
ils sont.....	im-li	esho-li	des temps pour tous les autres verbes.		

1^{re} REMARQUE. — Cette conjugaison étant destinée à servir de modèle pour la formation des autres temps composés primaires de chaque verbe.
 2^e REMARQUE. — Le verbe être n'est jamais employé comme *auxiliaire* de la même manière que dans les autres langues.
 3^e REMARQUE. — L'appelle *l'apellu* est le passé défini et l'éventuel du verbe être.

CONJUGAISON EN SE.

EVENTUEL :

EN SAV	EN AV	EN SY		EN TAV	EN TAV	A LEAU	
		aller tout prés	aller tout prés			PRESENTE	EVENTUEL
aller	aller	aller tout prés	aller tout prés	aller tout prés	aller	aller	
aller	aller	aller tout prés	aller tout prés	aller tout prés	aller	aller	
aller	aller	aller tout prés	aller tout prés	aller tout prés	aller	aller	
aller	aller	aller tout prés	aller tout prés	aller tout prés	aller	aller	

CONJUGAISON IMPERSONNELLE.

SINGULIER	PLURIEL	
	MASCULIN	FEMELLE
aller	aller	aller
aller	aller	aller
aller	aller	aller
aller	aller	aller
aller	aller	aller
aller	aller	aller

N.B. — Pour les Verbes irréguliers voyez le Tableau N° 2

TABLEAU GENERAL DES VERBES MONTAGNAIS

VERBE AUXILIAIRE ÊTRE SERVANT DE CONJUGAISON MODÈLE POUR LA FORMATION DES TEMPS. — (O)

	TEMPS SIMPLE.		TEMPS COMPOSÉS PRIMITIFS.				AUXILIAIRES DÉRIVÉS Servant à former les temps composés.	TEMPS COMPOSÉS SECONDAIRES.		
	INDICATIF PRÉSENT Je suis, etc.	IMPARFAIT J'étais, etc.	PASSÉ DÉFINI Je fus, etc.	ÉVENTUEL Je vais être, etc.	IMPÉRATIF.			PASSÉ INDEFINI esli-ni: j'ai été, etc. pour toutes les autres personnes.	POTENTIEL PRÉSENT esli-ni-dè: si je suis, etc., ou que je sois.	
Singulier	es-li né-li en-li	éshi-li éshin-li éshé-li	pi-lé pin-lé perlé	was-lé wunlé wa-lé	né-li wun-lé da-wul'é! 2 ^e pers. S. wul'é! 2 ^e pers. D.	él'un; élini; un; sun. (pour lan'l'un; le présent.	esli-ni: j'ai été, etc. pour toutes les autres personnes.	esli-ni-dè: si je suis, etc., ou que je sois.	Les auxiliaires <i>l'un, élini, lan'l'un</i> et <i>sun</i> remplacent le participe présent <i>un</i> , lorsque l'euphonie l'exige.	
Pluriel	da-id-li da-u-li da-n-li	da-éshid-li da-éshin-li da-éshé-li	da-id-lé da-pu-lé da-zerlé	da-wul-lé da-wu-lé da-wa-lé	esli-un, et ainsi p ^r toutes les autres personnes.	ni; nu; ninaq; shap: pour le passé.	esli-ni-dè: si j'avais été, etc.	L'auxiliaire <i>élini</i> signifie qui est. Exemple: <i>dettanni delzen élini</i> , cet oiseau qui est noir, vous savez.		
Duel	id-li u-li ééd-li	éshid-li éshu-li éshé-li	id-lé pu-lé éérlé	wud-lé wu-lé wad-lé	PARTICIPE PRÉSENT.	walli; walli; nuwallé: pour le futur.	esli-walli: je serai, etc.	L'auxiliaire <i>élini</i> signifie qui est. Exemple: <i>dettanni delzen élini</i> , cet oiseau qui est noir, vous savez.		
Impersonnel	tsé-li un-li	éshé-li	opi-lé	wallé	PARTICIPE PASSÉ.	walilini; lawallé (si...) pour le conditionnel.	esli-walilini: j'aurais été, etc.	L'auxiliaire <i>élini</i> signifie qui est. Exemple: <i>dettanni delzen élini</i> , cet oiseau qui est noir, vous savez.		

1^{re} REMARQUE. — Cette conjugaison étant destinée à servir de modèle pour la formation des temps et des modes, ainsi que pour donner la connaissance des éléments formels du verbe, dans les conjugaisons modèles qui suivent nous ne fournirons pas les temps composés secondaires, l'élève les formera par le procédé ci-dessus, au moyen du temps simple et des temps composés primitifs de chaque verbe.

2^e REMARQUE. — Le verbe être n'est jamais employé comme *auxiliaire* de la même manière qu'en français. Si je lui conserve ce nom c'est parce que les éléments formels de ses temps composés primitifs entrent dans la composition des mêmes temps pour tous les autres verbes.

3^e REMARQUE. — J'appelle l'imparfait, le passé défini et l'éventuel du verbe être, temps composés, parce qu'ils sont en effet formés de l'union des éléments personnels du présent, seul temps simple, avec les adverbessha, il y a longtemps; nuqa, nuwa, au loin; employés comme affixes. Ainsi *éshéli* est pour *sha esli*, *wasté* ou *nuwasté* pour *ninaq* ou *nuwa esli*.

CONJUGAISONS MODÈLES DU DIALECTE MONTAGNAIS ou CHIPPEWAYAN. — (1) — PREMIÈRE CONJUGAISON RÉGULIÈRE EN SE.

	INDICATIF PRÉSENT :				ÉVENTUEL :	
	AVEC LA PRÉPOSITION (v. g. tsi: à). Setisi: avoir, moi à, toi à.	AVEC L'ADJECTIF (v. g. orétti: visible). Sezorétti: paraître, moi paraître, toi paraître.	AVEC LE SUBSTANTIF (v. g. inni: pensée et ye: dedans). Sinniye: être content, moi content, toi content.	AVEC L'IMPERSONNEL (v. g. ézel'i: on méprise). Seze'i: être méprisé, moi on méprise.		AVEC L'ADJECTIF: Sezorétti: je vais paraître, etc.
Singulier	se-tsi né-tsi bé-tsi	se-zorétti né-zorétti bé-zorétti	s'inni-ye n'inni-ye b'inni-ye	se-zel'i né-zel'i bé-zel'i	se-zorétti né-zorétti bé-zorétti	se-zul'i né-zul'i bé-zul'i
Pluriel	nu-tsi nu-tsi ubé-tsi	nuyé-orétti nuyé-orétti ubé-zorétti	nu'inni-ye nu'inni-ye ub'inni-ye	nuyé-zel'i nuyé-zel'i ubé-zel'i	nuyé-orétti nuyé-orétti ubé-zorétti	nuyé-zul'i nuyé-zul'i ubé-zul'i
Impersonnel	dèné-tsi	dèné-zorétti	dèné-inni-ye	dèné-zel'i	dèné-zorétti	dèné-zul'i

Point de Duel.

Les verbes appartenant à cette conjugaison n'ont point de temps composés primitifs. Ils forment leur passé et leur éventuel etc., à l'aide des auxiliaires *ni, walli*, etc., comme ci-dessus; mais ceux qui sont formés d'un adjectif ou d'un impersonnel, ont un éventuel en *u*, comme ci-contre:

2^e CONJUGAISON RÉGULIÈRE. — (2)

	EN ES-NE. (2)			EN ES-IN. (2 a)			3 ^e CONJ. RÉGULIÈRE EN AS.		4 ^e CONJ. RÉGULIÈRE EN US.		5 ^e CONJ. RÉGULIÈRE EN OS.	
	INTRANSITIVE. Estsap: je pleure.	TRANSITIVE. Etsap: je le pleure.	ÉLÉMENTS.	INTRANSITIVE. (Un) estsap: je pleure.	TRANSITIVE. (Un)estsap: je le fais pleurer.	ÉLÉMENTS.	FORME INTRANSITIVE. Astte: je fais et je suis.	FORME TRANSITIVE. Assheh: je lui fais.	FORME INTRANSITIVE. Ust'on: je tiens.	FORME TRANSITIVE. Ustthi: je le racônais.	FORME INTRANSITIVE. Ostti: je hante et je fais.	FORME TRANSITIVE. Ostsi: je fais.
INDICATIF PRÉSENT	es-tsap né-tsap é-tsap	es-tsap né-tsap é-tsap	es = es né = nel é = (yel)	(un)-es-tsap — in-tsap — é-tsap	(un)-es-tsap — in-tsap (uné)(yel)-tsap	es = es in = inl é = el	as-tté ané-tté an-tté	as-shen anel-shen a(yel)-dhen	us-t'on un-t'on u-t'on	us-tthi un-tthi (y)ul-tthi	os-tti oin-tti o-tti	o-s-tsi oin-tsi (y)ol-tsi
IMPARFAIT	da-i-tsap da-u-tsap da-é-tsap	da-il-tsap da-ul-tsap da(y)el-tsap	da = daul da = daul da = da(y)el	da(un)-i-tsap da(un)-u-tsap da(un)-é-tsap	da(un)-il-tsap da(un)-ul-tsap da(uné)(yel)-tsap	da = daul da = daul da = dael	ada-tté adau-tté ada-tté	adail-then adaul-shen ada(y)el-dhen	daui-t'on daui-t'on daui-t'on	dauil-tthi dauil-tthi da(y)ul-tthi	daoi-tti daui-tti dao-tti	daoil-tsi daul-tsi da(y)el-tsi
Duel	i-tsap u-tsap éé-tsap	il-tsap ul-tsap yé-tsap	i = il u = ul éé = e(y)el	(un)-i-tsap — u-tsap — éé-tsap	(un)-il-tsap — ul-tsap (uné)(yel)-tsap	i = il u = ul éé = el	ai-tté au-tté an-tté	aïl-then aul-shen a(y)el-dhen	ui-t'on uu-t'on u-t'on	uil-tthi uul-tthi (y)ul-tthi	oi-tti uul-tti o-tti	oil-tsi uul-tsi (y)ol-tsi
Impersonnel	tsé-tsap	tsel-tsap	tsé = tsel	(u)-tsé(n-in)tsap	(u)tsé(nin)ltsap	tsé = tsel	aon-tté	aol-dhen	tsu-t'on	tsul-tthi	o-tti	tsul-tsi
Singulier	shi-tsap shin-tsap shé-tsap	shil-tsap shinl-tsap (y)edhel-tsap	shi (l) shin (l) she (l)	(un)-i-tsap — in-tsap — edh-tsap	(un)-il-tsap — inl-tsap (uné)(yel)-tsap	i (l) in (l) édh = el	ai-tté aiy-tté an-tté	aïl-shi aïnl-shi a(y)el-dhi	u-i-t'on u-in-t'on u-t'onni	ushil-tthi ushinl-tthi (y)ushel-tthi	oi-tti oin-tti o-ttini	o-shil-tsi oin-tsi o(y)el-tsi
Pluriel	da-shi-tsap da-shu-tsap da-shé-tsap	dashi-tsap dashul-tsap da(y)edhel-tsap	dashi (l) dashu (l) dashé (l)	da(un)-i-tsap da(unu)-tsap da(uné)-tsap	da(un)-il-tsap da — ul-tsap da(uné)(yel)-tsap	dauni (l) daunu (l) dauné (l)	ada-tté adau-tté ada-tté	adaïl-thi adaul-shi ada(y)el-dhi	daui-t'on daui-t'on daui-t'onni	dauil-tthi dauil-tthi da(y)ushel-tthi	daoi-tti daui-tti dao-ttini	daoil-tsi daul-tsi da(y)el-tsi
Duel	shi-tsap shu-tsap éshé-tsap	shil-tsap shul-tsap é(y)edhel-tsap	shi (l) shu (l) éshé (l)	(un)-i-tsap — u-tsap — edh-tsap	(un)-il-tsap — ul-tsap (uné)(yel)-tsap	i (l) u (l) é (l)	ai-tté au-tté an-tté	aïl-thi aul-shi a(y)el-dhi	ui-t'onni uu-t'onni ui-t'onni	uil-tthi uul-tthi (y)ushel-tthi	oi-ttini uul-ttini o-ttini	oshil-tsi ushul-tsi o(y)el-tsi
Impersonnel	édhé-tsap	edhel-tsap	édhé (l)	(u)tsé(nin)tsap	(u)tsé(nin)ltsap	tsé (l)	aon-tté	aol-dhi	u-t'on	udhel-tthi	o-ttini	odhel-tsi
Singulier	pi-tsap pin-tsap éé-tsap	pil-tsap pinl-tsap (y)epel-tsap	pi (l) pin (l) pe (l)	(uné)-pi-tsap — pin-tsap — éé-tsap	(uné)-pil-tsap — pinl-tsap — pel-tsap	pi (l) pin (l) pe (l)	axi-tté axi-tté an-tté		u-pi-t'on u-pin-t'on u-per-t'on	upil-tthi upinl-tthi (y)upel-tthi	opi-tti opin-tti oé-tti	o-pil-tsi opin-tsi o(y)el-tsi
Pluriel	da-pi-tsap da-u-tsap da-é-tsap	da-pil-tsap da-ul-tsap da(y)epel-tsap	da-pi (l) da-pu (l) da-é (l)	da(uné)-pi-tsap da — pu-tsap da — éé-tsap	da(uné)-pil-tsap da — pul-tsap da — pel-tsap	dapi (l) da-pu (l) dape (l)	ada-tté adau-tté ada-tté	adaïl-tthi	daui-t'on daui-t'on daui-t'onni	dauil-tthi dauil-tthi da(y)upel-tthi	daoi-tti daui-tti dao-ttini	daoil-tsi daul-tsi da(y)el-tsi
Duel	pi-tsap pu-tsap éé-tsap	pil-tsap pul-tsap é(y)epel-tsap	pi (l) pu (l) éé (l)	(uné)-pi-tsap — pu-tsap — éé-tsap	(uné)-pil-tsap — pul-tsap — pel-tsap	pi (l) pu (l) pe (l)	axi-tté axi-tté an-tté		upi-t'onni upu-t'onni upert'onni	upil-tthi upul-tthi (y)upel-tthi	opi-ttini upu-ttini oé-ttini	o-pil-tsi opul-tsi o(y)el-tsi
Impersonnel	zé-tsap	zel-tsap	zé (l)	— zi-tsap	— zil-tsap	zi (l)	aon-tté		uzer-t'on	uzel-tthi	o-ttini	ozel-tsi

	ci-tsap	ci-l-tsap	ci (l)	(un)ci-tsap	(un)ci-l-tsap	ci (l)	ci-tsap	ci-l-tsap	ci (l)												
Duel	ci-tsap	ci-l-tsap	ci (l)	(un)ci-tsap	(un)ci-l-tsap	ci (l)	ci-tsap	ci-l-tsap	ci (l)												
Impersonnel	ci-tsap	ci-l-tsap	ci (l)	(un)ci-tsap	(un)ci-l-tsap	ci (l)	ci-tsap	ci-l-tsap	ci (l)												
SINGULIER	was-tsap	was-l-tsap	was	(un)was-tsap	(un)was-l-tsap	was	was-tsap	was-l-tsap	was												
	wun-tsap	wun-l-tsap	wun	(un)wun-tsap	(un)wun-l-tsap	wun	wun-tsap	wun-l-tsap	wun												
PLURIEL	dawu-tsap	dawu-l-tsap	dawu	(un)dawu-tsap	(un)dawu-l-tsap	dawu	dawu-tsap	dawu-l-tsap	dawu												
	da-yul-tsap	da-yul-l-tsap	da-yul	(un)da-yul-tsap	(un)da-yul-l-tsap	da-yul	da-yul-tsap	da-yul-l-tsap	da-yul												
Duel	wu-tsap	wu-l-tsap	wu	(un)wu-tsap	(un)wu-l-tsap	wu	wu-tsap	wu-l-tsap	wu												
Impersonnel	tsu-tsap	tsu-l-tsap	tsu	(un)tsu-tsap	(un)tsu-l-tsap	tsu	tsu-tsap	tsu-l-tsap	tsu												
IMPERATIF	ndtsap!	ndtsap!	nd (l)	(un)ndtsap!	(un)ndtsap!	nd (l)	ndtsap!	ndtsap!	nd (l)												
	wuntsap!	wuntsap!	wun (l)	(un)wuntsap!	(un)wuntsap!	wun (l)	wuntsap!	wuntsap!	wun (l)												
	dawutsap!	dawutsap!	dawu (l)	(un)dawutsap!	(un)dawutsap!	dawu (l)	dawutsap!	dawutsap!	dawu (l)												

ÉLÉMENTS PERSONNELS DES CONJUGAISONS RÉGULIÈRES.

	INDICATIF PRÉSENT.				IMPARFAIT.				PASSÉ DÉFINI.				ÉVENTUEL.	
	SINGULIER.	PLURIEL DUEL ET IMPERSONNEL.			SINGULIER.	PLURIEL DUEL ET IMPERSONNEL.			SINGULIER.	PLURIEL DUEL ET IMPERSONNEL.			SINGULIER.	PLURIEL DUEL ET IMPERSONNEL.
1 ^{re} Conjugaison	s(é) . . . n(é) . . . b(é)	nu(é) . . . nu(é) . . . nb(é) . . . déu	s(é) . . . n(é) . . . b(é)	nu(é) . . . nu(é) . . . nb(é) . . . déu	s(é) . . . n(é) . . . b(é)	nu(é) . . . nu(é) . . . nb(é) . . . déu	s(é) . . . n(é) . . . b(é)	nu(é) . . . nu(é) . . . nb(é) . . . déu	s(é) . . . n(é) . . . b(é)	nu(é) . . . nu(é) . . . nb(é) . . . déu	s(é) . . . n(é) . . . b(é)	nu(é) . . . nu(é) . . . nb(é) . . . déu	s(é) . . . n(é) . . . b(é)	nu(é) . . . nu(é) . . . nb(é) . . . déu
2 ^e Conjugaison	es . . . n . . . é	(da)i . . . (da)u . . . (da)é . . . tsé	es . . . n . . . é	(da)i . . . (da)u . . . (da)é . . . tsé	es . . . n . . . é	(da)i . . . (da)u . . . (da)é . . . tsé	es . . . n . . . é	(da)i . . . (da)u . . . (da)é . . . tsé	es . . . n . . . é	(da)i . . . (da)u . . . (da)é . . . tsé	es . . . n . . . é	(da)i . . . (da)u . . . (da)é . . . tsé	es . . . n . . . é	(da)i . . . (da)u . . . (da)é . . . tsé
3 ^e Conjugaison	as . . . a . . . o	a(da)i . . . a(da)u . . . a(da)é . . . aon	as . . . a . . . o	a(da)i . . . a(da)u . . . a(da)é . . . aon	as . . . a . . . o	a(da)i . . . a(da)u . . . a(da)é . . . aon	as . . . a . . . o	a(da)i . . . a(da)u . . . a(da)é . . . aon	as . . . a . . . o	a(da)i . . . a(da)u . . . a(da)é . . . aon	as . . . a . . . o	a(da)i . . . a(da)u . . . a(da)é . . . aon	as . . . a . . . o	a(da)i . . . a(da)u . . . a(da)é . . . aon
4 ^e Conjugaison	us . . . u . . . o	(da)ui . . . (da)u . . . (da)é . . . tsu	us . . . u . . . o	(da)ui . . . (da)u . . . (da)é . . . tsu	us . . . u . . . o	(da)ui . . . (da)u . . . (da)é . . . tsu	us . . . u . . . o	(da)ui . . . (da)u . . . (da)é . . . tsu	us . . . u . . . o	(da)ui . . . (da)u . . . (da)é . . . tsu	us . . . u . . . o	(da)ui . . . (da)u . . . (da)é . . . tsu	us . . . u . . . o	(da)ui . . . (da)u . . . (da)é . . . tsu
5 ^e Conjugaison	os . . . o . . . o	(da)oi . . . (da)u . . . (da)é . . . o	os . . . o . . . o	(da)oi . . . (da)u . . . (da)é . . . o	os . . . o . . . o	(da)oi . . . (da)u . . . (da)é . . . o	os . . . o . . . o	(da)oi . . . (da)u . . . (da)é . . . o	os . . . o . . . o	(da)oi . . . (da)u . . . (da)é . . . o	os . . . o . . . o	(da)oi . . . (da)u . . . (da)é . . . o	os . . . o . . . o	(da)oi . . . (da)u . . . (da)é . . . o

VERBES A DÉSIGNÉES IRRÉGULIÈRES :

VERBES LOCOMOTIFS (CONJUGAISONS MODÈLES). — (6)

EN SAY	EN SAL	EN SA	EN TAY	EN TAL	EN DIA	EN KPOL	EN K'POL	EN TLA	EN L'A	EN TAY
aller : essay	marcher : essal	aller tout près : naessu	aller loin : nastay	aller à pied : nastal	aller au loin : naesdja	marcher péniblement : eskpol	aller en embarcation : esk'pol	plonger : tonastlé	aller chercher : binkpa-sla	voler : t'elttay
es-say	es-sal	(na)-es-sa	(na)-s-tay	(na)-s-tal	(na)-es-dja	es-kpol	es-k'pol	té-na-stlé	binkpa-a)sla	t'el-ttay
me-say	né-k'al	— in-ya	— né-tay	— né-tal	— né-dja	né-kpol	né-k'pol	Sing. — na-néle	— anela	—
le-say	é-k'al	— é-ya	— n-tay	— n-tal	— é-dja	edh-kpol	edh-k'pol	— na-ntle	yinkpa anla	PASSÉ :
edh-say	é-k'al	— é-ya	— n-tay	— n-tal	— é-dja	edh-kpol	edh-k'pol	Duel. — na-ntle	binkpa ailya	t'elttay
								Imp. — na-tséle	yinkpa adawta	ÉVENTUEL :
								Pluriel : en tel. comme les autres V. locom.		t'uttal'
								PASSÉ DÉFINI :		Pluriel : t'utel'
								Sing. — na-néle		EN "OU" "IL" :
								Duel. — na-ntle	binkpa iya	voguer : el'ul'
								Imp. — na-tséle	comme aux V. en sal'	PRÉSENT :
								Pluriel : en tel. comme aux conjug. générales.		el'ul'
								ÉVENTUEL :		PASSÉ :
								Sing. — na-watle	binkpa aus'la	nal'il
								Duel. — na-watle	yinkpa aynla	— un cadavre
								Imp. — na-tséle	binkpa aulya	— un récipient quelconque (plein ou vide)
								Pluriel : en tel. comme les autres	yinkpa adawta	— une pirogue, un objet long, du bois
										— une masse, un objet lourd, de la viande
										— un pain de graisse figée
										— un objet mou, tel que linges, papier
										— une plume
										— du fer, un tison
										— des objets menus, comme du sable
										— une maison
										— une multitude d'objets

VERBES DE CHUTE (CONJUGAISONS UNIPERSONNELLES). — (10)

A TERRE :		A L'EAU :	
PRÉSENT.	ÉVENTUEL.	PRÉSENT.	ÉVENTUEL.
nal-tthor	na-walththir	té-nal-tle	té-na-waltle
nal-pédlh	na-ulpédli	té-nal-pédh	té-nal-ulpédh
naulh-k'pédh	na-dun'k'pédh	té-nal-k'pédh	té-nal-mukpédh
naul-tthor	naul-tthir	té-nal-tthor	té-nal-tthir
narinnaz	narunne	té-narinnaz	té-narunne
narullé	narullez	té-narullé	té-narullez
narintla	narintli	té-narintla	té-narintli
naonik'ar	naonuk'ar	té-naonik'ar	té-naonuk'ar
narin-tthir	narun-tthir	té-narin-tthir	té-narun-tthir
nkli	nkli	té-nkli	té-nkli
homme ou animal		arbre	
vaisseau, vase		pirogue	
masse, objet dur		linge, objet mou	
ctoiles, feuilles		eau, liquide, sable	
rivière		maison	
une multitude (c'est aussi le pluriel de tous les verbes ci-dessus)			

VERBES DE GISEMENT (CONJUGAISONS UNIPERSONNELLES). — (11)

Sing. PRÉSENT.	Sing. ÉVENTUEL.	PLURIEL :	
		Sing.	Pluriel.
she-t'i	wa-t'é	she-lla	dawat'é
shel-t'an	wa-t'el	she-lla	dawat'el
she-k'an	wa-keal	she-lla	wolla
she-t'an	wa-t'al	she-lla	wolla
she-an	wa'al	she-lla	wolla
she-dja	wa-dja	she-lla	wolla
shel-tchush	wal-tchush	she-lla	wolla
shel-t'al	wal-t'al	she-lla	wolla
shel-ttan	wattal'	she-lla	wolla
(1) she-lzay	wa-lzay	she-lla	wolla
or'an	wu'al	orda	ordi walli
shella	wolla		

(1) Dans ce mot *shelzay*, les Chippewayans ont corrompu la prononciation véritable qui doit être *shédzay*, car ce mot est ainsi prononcé par les Esclaves, par les Blancs de Chien et les Peaux de Lièvre. Il dérive de *shay* : sable.

9

N° 2 SUI S MONTAGNAIS

VERBES D'ACTIVITÉ

AUX ET VERBES OBJECTIFS.

(9)

INDICATIF PRÉSENT	LE TRAITÉ	ÊTRE MATRIE, LIBRE	REJETER ou ABANDONNER :			
			PRÉSENT	PASSÉ	ÉVENTUEL	PLURIEL
Singular	na-shien	kka-os-sher	an-t'esni	an-t'il'ni	an-t'esni	an-t'idi
	at'al-shien	— un-dher	an-desdir	— desdir	— dusté	— dilte
	akdhor	— ol-dher	an-t'esni	— t'lnap	— t'usé	— t'ilte
Pluriel	na-ll-té	kka-ou-té	an-t'esshé	t'lnshor	— t'usshé	— t'ilte
	oul-té	— oul-té	an-t'esnik	t'lniel	— t'usnik	— t'ilte
	akal-té	— ol-té	an-t'eszi	t'lnshor	— t'uszi	— t'ilte
Duel	ail thien	kka-ail-thor	an-t'eszi	t'lnshor	— t'uszi	— t'ilte
	oul' shien	— ail' shier	an-t'eszi	t'lnshor	— t'uszi	— t'ilte
	akalshien	— da ol-dher	an-t'eszi	t'lnshor	— t'uszi	— t'ilte
Impers	na dolhen	kka-atschlier	an-t'eszi	t'lnshor	— t'uszi	— t'ilte
	na oité	— otsette	an-t'eszi	t'lnshor	— t'uszi	— t'ilte
			an-t'eszi	t'lnshor	— t'uszi	— t'ilte
PASSÉ	Singular					
	na-ll-shi	kka-oshil-sher	an-t'eszi	t'lnshor	— t'uszi	— t'ilte
	at'al-shi	— oshil-sher	an-t'eszi	t'lnshor	— t'uszi	— t'ilte
Pluriel général en té, avec le Duél général avec les desinences Impersonnel général avec les						
ÉVENTUEL	Sing					
	na-ll-shi	kka-wushier	an-t'eszi	t'lnshor	— t'uszi	— t'ilte
			an-t'eszi	t'lnshor	— t'uszi	— t'ilte
Imp						

Simplifier...
 Soi-même...
 Un être animé...
 Un esprit...
 De l'eau, un liquide...
 De la résine...
 Du sable, de la poussière...
 Un objet mou, du linge...
 Une multitude d'objets...
 Une plume...
 En faisant l'ablation de *an* les mêmes verbes signifient porter, transporter; sauf *t'esni* qui signifie boire, *t'esni* qui signifie verser, et *desdir* qui ne peut se dire.

as-le : je fais des mains; ailye : nous faisons, et tous ses composés.
 t'enastlé : je plonge.
 asshien : faire mentalement et moralement.

PLURIEL	EXEMPLES
os-chian	je suis sensé; unoyan : tu es sensé.
os-sher	faire volontairement; oité : nous-faisons.
ulshor	il tombe; nyadill' : je tomberai; allé : ils tombent.

1° DE LOCUTION

SENT	PASSÉ M. Ce sont les verbes :	3° DORMIR, SE COUCHER.		
Mêmes to pas, sauf en composition.	qu'au présent	ÉVENTUEL		
	ajoutant à			
	que personnel			
de a, dessi, qui devient forme ci-dessus, les Mout l'eni; qui signifie accé.	al-es-si, al-in-ni, al-mi, li, au lieu de : sui.			
Singular	was da	nest'i	shil'i	wast'e
	wun-da	nint'i	shint'i	wunt'e
	wa-da	net'i	shet'i	wat'e
Pluriel	dul-tthi	nilye	nilya	nulye
	dul-tthi	nulye	nulya	nulye
	dul-tthi	danelye	danelya	danelye
Duel	shu-ké	nit'ez	nit'i	nut'ez
	shu-ké	nut'ez	nut'i	nut'ez
	shu-ké	dant'ez	dant'i	dant'ez
Impers	tsu-da	tsent'ez	tsent'i	tsent'ez
	zul-tthi	tsenilye	tsenilya	tsenulye
	tsu k'é			

N° 2 SUITE DES CONJUGAISONS DES VERBES MONTAGNAIS.

VERBES D'ACTIONS MENTALES (CONJUGAISONS MODÈLES). — (7)

	VERBES D'ACTIONS MENTALES (CONJUGAISONS MODÈLES). — (7)							
	LE TRAITER.	ÊTRE MAÎTRE. LIBRE.	RÉFLÉCHIR.	PENSER.	MOURIR.	TUER.		
INDICATIF PRÉSENT	Singulier	(as-shoen anel-shoen al-dhœn)	kka-ôs-shœr — un-dhœr — ol-dhœr	na-yéni-es-shœr — né-dhœr — é-dhœr	yén-ôs-shœn — in-dhœn — i dhen	l'épa-nés-shi — nje-dhi — (y)indhir	l'épa nes-shir na-neltthœr na-l thœr	
	Pluriel	(a-yl-té aul-té adal-té)	kka-ôil-té — oul-té — ol-té	na yéni-té — uté — érté	yén- ité — uté — (i) érté	l'épa-nité — nute — nelté	l'épa-nilté na-ilkli na-ekli	
	Duel	(ail thœn aul' shœn adaldhœn)	kka-ôil-thœr — oul'-shœr — da ol-dhœr	nayéni-ithœr — ushœr nadayéni édhœr	yéni- ithœn — ushœn dayéni dhœn	l'épa-nilthi — nushi — (y)indhir	l'épa-niltthœr na-ultthœr nadaeltthœr	
PASSÉ	Impers.	(a dolhœn a olté)	kka otseidhœr — ôsté	nayéni-tseidhœr — tséte	unidhœn — unité	l'épa-tseidhi — tséte	natseltthœr natselkli	
	Singulier	(a-ill-shi ainl'-shi ayiel dhi)	kka-ôs-ill-shœr — oshil-shœr — oshel dhœr	nayéni-shidhœr — shindhœr — shœder	yén- i-dhi — in-dhi — i dhi	l'épa-nidhœr — nindhœr — nidhœr	l'épa-nilshœr — nialthœr — (yé)nildhœr	
Pluriel général en té, avec les créments personnels du passé.							naçikli, etc.	
Duel général avec les désinences du singulier, etc., et du passé.							naçiltthœr, etc.	
Impersonnel général avec les désinences du singulier et du passé.								
ÉVENTUEL	Singulier	(aus-shi awunl'shi ayjuldhi)	kka-wasshœr — wundhœr — uldhœr	nayéni-was-shir — wun-dhir — (i) u-dhi	yén-us-dhi — (i) u-dhi — wadhi	l'épa was-shi — wun-dhi — (yé)nuldhir	l'épa nus-shir — wunlthir — walthir	
	Pluriel général en té avec les créments personnels de l'éventuel.							nawukli, etc.
	Duel général avec les désinences du singulier et de l'éventuel.							nawultthir, etc.
Impersonnel général avec les désinences du singulier et de l'éventuel.								
IMPERATIF	Singulier	(aunl'shi aul'te aul'shi)	kkâ-undhœr! — outé! — oulshœr!	nayéni-wundhir! — uté! — ndhir!	yéni-undhi! — uté! — ndhi!	l'épa-wundhi! — nuldhir! — adhi!	l'épa-nundhir! — wunlthir! — wulkli!	
	Pluriel	(aunl'shi aul'te aul'shi)	kkâ-undhœr! — outé! — oulshœr!	nayéni-wundhir! — uté! — ndhir!	yéni-undhi! — uté! — ndhi!	l'épa-wundhi! — nuldhir! — adhi!	l'épa-nundhir! — wunlthir! — wulkli!	

(8)

VERBES INSTRUMENTAUX ET VERBES OBJECTIFS.

LEURS DÉSIGNANCES CHANGENT SELON L'OBJET DU VERBE.

(9)

	1° FRAPPER :				2° REJETER ou ABANDONNER :			
	PRÉSENT.	PASSÉ.	ÉVENTUEL.	PLURIEL.	PRÉSENT.	PASSÉ.	ÉVENTUEL.	PLURIEL.
Simpliciter.	bin-t'esshoer.	bin-t'ilshœr.	bin-t'ushshœr.	bin-t'ilté.	bin-t'esni.	bin-t'il'ni.	bin-t'nsni.	bin-t'idi.
De la tête.	bin-t'esdi.	bin-t'édidi.	bin-t'edzay.	bin-t'ildzay.	bin-t'esni.	bin-t'il'ni.	bin-t'nsni.	bin-t'idi.
De la corne (animal).	bin-t'eldzay.	bin-t'elk'ar.	bin-t'elk'ar.	bin-t'elk'ar.	bin-t'esni.	bin-t'il'ni.	bin-t'nsni.	bin-t'idi.
De la main.	bin-t'eskp'ar.	bin-t'elk'ar.	bin-t'elk'ar.	bin-t'elk'ar.	bin-t'esni.	bin-t'il'ni.	bin-t'nsni.	bin-t'idi.
Du poing.	bin-t'estus.	bin-t'elk'ar.	bin-t'elk'ar.	bin-t'elk'ar.	bin-t'esni.	bin-t'il'ni.	bin-t'nsni.	bin-t'idi.
Du pied.	bin-t'esdjul.	bin-t'elk'ar.	bin-t'elk'ar.	bin-t'elk'ar.	bin-t'esni.	bin-t'il'ni.	bin-t'nsni.	bin-t'idi.
Avec des cordes, des verges.	bin-t'es'esh.	bin-t'elk'ar.	bin-t'elk'ar.	bin-t'elk'ar.	bin-t'esni.	bin-t'il'ni.	bin-t'nsni.	bin-t'idi.
Avec un objet mou.	bin-t'esthash.	bin-t'elk'ar.	bin-t'elk'ar.	bin-t'elk'ar.	bin-t'esni.	bin-t'il'ni.	bin-t'nsni.	bin-t'idi.
Avec un bâton.	bin-t'es'ar.	bin-t'elk'ar.	bin-t'elk'ar.	bin-t'elk'ar.	bin-t'esni.	bin-t'il'ni.	bin-t'nsni.	bin-t'idi.
Avec une arme.	bin-t'estchush.	bin-t'elk'ar.	bin-t'elk'ar.	bin-t'elk'ar.	bin-t'esni.	bin-t'il'ni.	bin-t'nsni.	bin-t'idi.
Avec une hache, pierre.	bin-t'es'pal.	bin-t'elk'ar.	bin-t'elk'ar.	bin-t'elk'ar.	bin-t'esni.	bin-t'il'ni.	bin-t'nsni.	bin-t'idi.
Avec une hache (bûcher).	bin-t'es'pal.	bin-t'elk'ar.	bin-t'elk'ar.	bin-t'elk'ar.	bin-t'esni.	bin-t'il'ni.	bin-t'nsni.	bin-t'idi.
Avec un marteau.	bin-t'es'pal.	bin-t'elk'ar.	bin-t'elk'ar.	bin-t'elk'ar.	bin-t'esni.	bin-t'il'ni.	bin-t'nsni.	bin-t'idi.
A mort.	bin-t'es'pal.	bin-t'elk'ar.	bin-t'elk'ar.	bin-t'elk'ar.	bin-t'esni.	bin-t'il'ni.	bin-t'nsni.	bin-t'idi.
Porter de l'argile, terre.	t'esté.	t'elk'ar.	t'eskl'ar.	t'ilté.	t'esni.	t'il'ni.	t'nsni.	t'idi.
Un vaisseau creux.	t'est'it.	t'elk'ar.	t'eskl'ar.	t'ilté.	t'esni.	t'il'ni.	t'nsni.	t'idi.
Une multitude.	t'estel.	t'elk'ar.	t'eskl'ar.	t'ilté.	t'esni.	t'il'ni.	t'nsni.	t'idi.
De l'argent.	t'esdlé.	t'elk'ar.	t'eskl'ar.	t'ilté.	t'esni.	t'il'ni.	t'nsni.	t'idi.
Des cordes.	t'esle.	t'elk'ar.	t'eskl'ar.	t'ilté.	t'esni.	t'il'ni.	t'nsni.	t'idi.
La vue (y porter).	t'es'i.	t'elk'ar.	t'eskl'ar.	t'ilté.	t'esni.	t'il'ni.	t'nsni.	t'idi.
Le pied (y —).	t'es'esh.	t'elk'ar.	t'eskl'ar.	t'ilté.	t'esni.	t'il'ni.	t'nsni.	t'idi.
La main (y —).	t'esni.	t'elk'ar.	t'eskl'ar.	t'ilté.	t'esni.	t'il'ni.	t'nsni.	t'idi.
Le doigt (y —).	t'esthi.	t'elk'ar.	t'eskl'ar.	t'ilté.	t'esni.	t'il'ni.	t'nsni.	t'idi.
La mort (y —).	t'espan.	t'elk'ar.	t'eskl'ar.	t'ilté.	t'esni.	t'il'ni.	t'nsni.	t'idi.

AUTRES VERBES A DÉSIGNANCES IRRÉGULIÈRES, DONT LES ÉLÉMENTS-PERSONNELS SE CONJUGENT SUR ES-NÉ (2° conj.) DANS LEUR FORME PRIMITIVE, ET SUR ES-IV EN COMPOSITION.

(13) — DÉSIGNANCES VARIANT SEULEMENT SELON LE Temps :

RACINE VERBALE.	INDIC. PRÉSENT.	IMPARFAIT.	PASSÉ DÉFINI.	ÉVENTUEL.	EXEMPLE VERBALE.	EXEMPLE NOMINAL.
Ver (l'être qui se tord).	gish.	gosh.	gësh.	gish.	(nan)-esgish : se tordre.	nan-gidhè : renard.
Pointe (l'objet qui perce).	kor.	kor.	kor.	kw.	es-ke'è : perceur.	k'on-okol' : fisonnier.
Traineau (en Sékanais).	ludh.	ludh.	dludh.	ludh.	es-uth : traîner.	au-tledi : glissant.
Peau (en Loucheux).	thi.	thi.	thi.	thi.	es-thi : tanner.	né-thal' : grattoir.
Langue.	thé.	thé.	thé.	thi.	es-thé : lapper.	él-thi : lacinant.
Pleurs.	tsay.	tsay.	tsay.	tsay.	es-tsay : châtier.	uné-tsaçi : braillard.

(12)

RACINE VERBALE.	SINGULIER ET DUEL.	PLURIEL.	EXEMPLE DU SINGULIER.	EXEMPLE DU PLURIEL.
Désinences variant à la 1 ^{re} personne du Pluriel.	a : loi.	ta.	es'a : ordonner.	itta : nous ordonnons.
	ar.	tar.	es-ar : je delie.	ittar : nous delions.
	edh.	tédh.	es-edh : je rue.	ittédh : nous rions.
	t.	ti.	es-t : je vois.	itti : nous voyons.
	dja.	tel.	na-sdja : je vois au loin.	na-itel' : nous allons.
	kkçi.	tel.	es-kçi : je vogue.	ittel' : nous voguons.
A toutes les personnes du Pluriel.	ta : plaine (P).	ta.	es-ta : je m'assieds.	diltthi : nous nous asseyons.
	ta.	ta.	es-ta : je m'assieds.	shiké : nous deux nous asseyons.
	ta.	ta.	es-ta : je m'assieds.	ettil' : ils volent.
	ta.	ta.	es-ta : je m'assieds.	ettal' : deux volent.

RACINE VERBALE.	SINGULIER.	1 ^{re} PERSONNE PLURIEL.	EXEMPLE DU SINGULIER.	EXEMPLE DU PLURIEL.
Désinences variant à la 1 ^{re} personne du Pluriel.	de nna : cil.	da ou ta.	es-na : je vis.	es-i-da : nous vivons.
	de uni : terre, superficie.	de ou ti.	es-ni : toucher.	ed-i-ti : nous touchons.
	de thu : bourre.	de ou ti.	(ttah)es-thi : enfoncer le doigt.	(ttah)il-té : nous enfonçons les doigts.
A toutes les personnes du pluriel.	de thé : pierre.	kli ou tli.	nages-tthœr : je tombe.	naçikli : nous tombons.

(14) — DÉSIGNANCES VARIANT SELON LE Temps, LE Nombre ET LES Personnes.

DÉSIGNANCES VARIANT SELON LE Temps ET LE Nombre.

RACINE VERBALE.	SINGULIER :				PLURIEL ET DUEL.	EXEMPLE DU S'NG. ET DU DUEL.	EXEMPLE DU PLURIEL.
	IND. PRÉSENT.	IMPARFAIT.	PASSÉ DÉFINI.	ÉVENTUEL.			
racine	ay.	an.	ay.	al.	lié = "ay, etc.	(ni)-es'ay : placer une masse.	(ni)-ilyé : nous plaçons.
heveu.	zay.	zay.	zay.	zay.	kk'a	es'zay : tresser.	il-k'a : nous tressons.
bâton, massue.	kan.	kan.	kan.	kan.	es'zan	es'zan : nous fabriquons.	ikan : nous tuons.
De tchi : pierre (en Loucheux).	chil.	chil.	chil.	chil.	es-chiel	es-chiel : je forge.	ittel' : nous forçons.
De p'el : fardeau.	gi.	gi.	gi.	gi.	kk'es-gé	kk'es-gé : je porte.	gél-ittel' : nous portons.
De k'é : pieds.	kel.	kel.	kel.	kel.	k'é-eskp'ol	k'é-eskp'ol : marcher.	k'é-ittel' : nous marchons.
De k'çi : boulevau ou de k'ay : saule (dont on fait les plats).	kp'ay.	kan.	kan.	kan.	lyé = k'ay.	(ni)-es'k'ay : placer un ustensile plat.	(ni)-ilyé : nous plaçons.
De l'éz : cendre.	lla.	lla.	lla.	lla.	(ni)-eslé	(ni)-eslé : placer une multitude.	(ni)-ilyé : nous plaçons.
De pil' : filet.	pé.	pé.	pé.	pé.	espe'	espe' : nager.	i'ul' : nous nageons.
De tash : coupure.	tay.	dja.	dja.	dja.	(na)-stay	(na)-stay : aller.	(na)itil' : nous allons.
	ttay.	ttay.	ttay.	ttay.	bœr t'estta	bœr t'estta : porter des provisions en viande.	t'ittel' : nous portons.

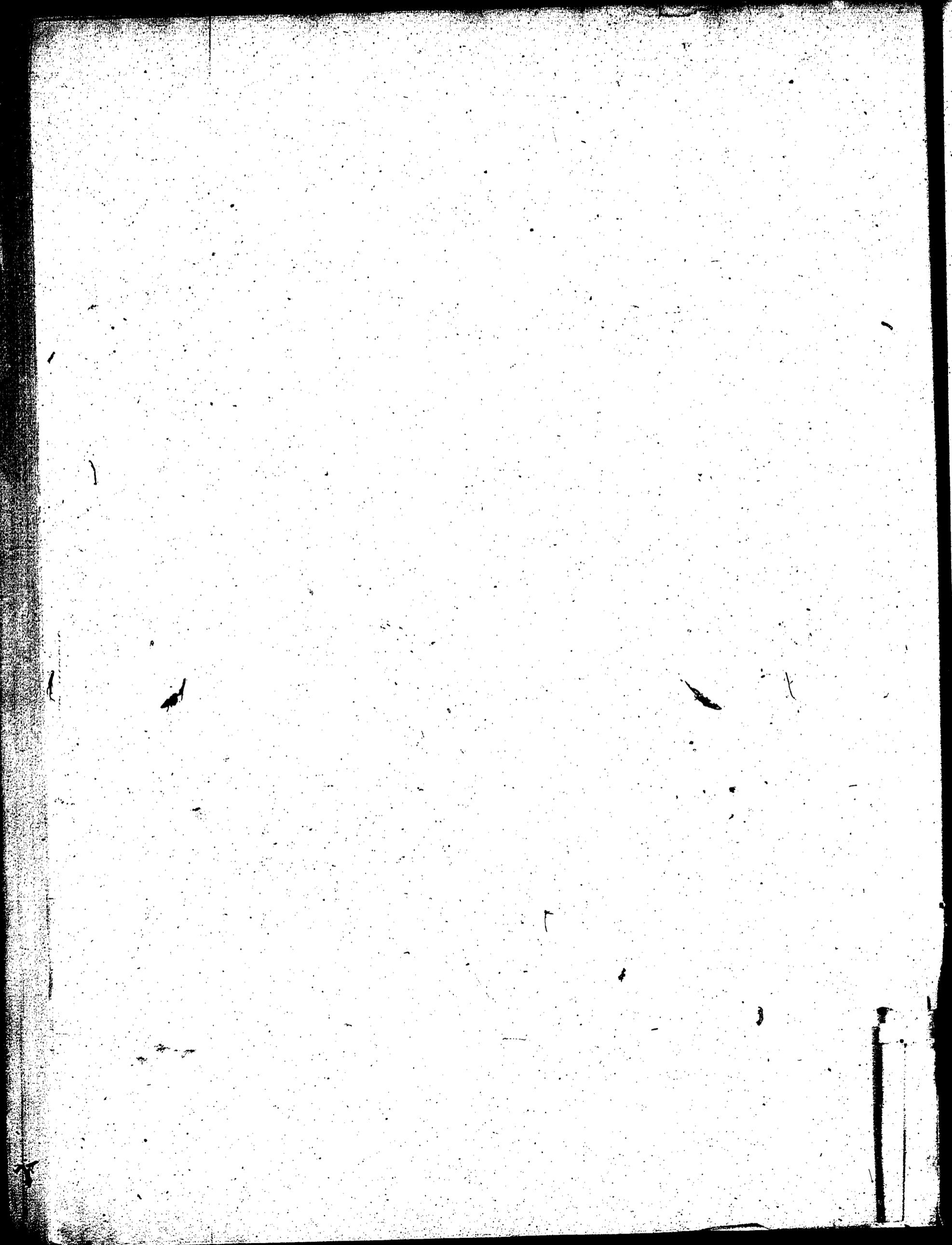


TABLE LIEVRE

TENSES		INDICES		PRÉSENT : si je suis, que je sois, etc.		POTENTIEL PASSÉ :		Les auxiliaires e'ey, yad'oy signifient ce qui est, les choses qui sont ; onlini signifie aussi	
PASSÉ	SINGULIER	1 a'iwí.	véné-iwi.	"onné- dékkwé.	dékkwé.	deyikkwé.	dikkwé.	dikkwé.	dikkwé.
		2 a'inwí.	-inwi.	"onné- dellu.	dellu.	déyillu.	dállu.	dállu.	ditlu.
		3 a'iwí.	-iwi.	"onné- dét'l.	dét'l.	déyit'a.	dát'a.	dát'a.	dít'a.
PASSÉ	DUEL	1 a'ikwí.	-ikwi.	"onné- de'a.	de'a.	déyi'a.	dá'a.	dá'a.	dít'a.
		2 a'áwí.	-áwi.	"onné- dechu.	dechu.	déyichu.	dáchu.	dáchu.	dichu.
		3 ak'infwí.	k'éníwi.	"onné- dél'o.	dél'o.	déyilla.	dáp'e.	dáp'e.	diyé, ya.
Pluriel et Impersonnel									
ÉVENTUEL	SINGULIER	1 awó-fwí.	yóné-wófwí.	"onné- dédéyo.	dédéyo.	dédéyip'é.	dédéyo.	dédéyo.	dédépé.
		2 awun-wí.	-iwunwi.	"onné- de'ko'a.	de'ko'a.	dédéyik'ón.	dédéko'a.	dédéko'a.	dédítta, tton.
		3 awó-wí.	-iwówi.	"onné- de'a.	de'a.	dédéy'ón.	dédé'a.	dédé'a.	dédít'a, tton.
ÉVENTUEL	DUEL	1 awuktwi.	-iwuktwi.	"onné- de'ón.	de'ón.	dédéyi'ón.	dédé'ón.	dédé'ón.	dédít'a, tton.
		2 awáfwi.	-wáfwi.	"onné- de'én.	de'én.	dédéyi't'én.	dédé't'én.	dédé't'én.	dédít'a, tton.
		3 ak'ufwí.	k'énigwí.	"onné- de'jya.	de'jya.	dédéyijya.	dédéjya.	dédéjya.	dédít'a, tton.
Pluriel et Impersonnel									
VERBES DE CHU									
A TERRE :									
				tits objets					
				dédétsé.					
				dédéta.					
				dédékli.					

- Nadakkwé = nadukkwi homme, a
- Intenogé = inténogé arbre.
- Nadé'è = naduk'in. ustensile.
- Nadewer = naduwi. masse, pit
- Nadejya = nadjya. objet mou
- Nak'in = naduk'in. multitude
- Ninkli = nadukli. (nwi) pour les personnes.
- Nadéllé = nadullé. liquide, e
- Nadétli = nadulli. rivière.
- Nademlin. maison.
- Na-oninkli.

VERBES A DESINENCES, LE NOMBRE ET LES PERSONNES. — (14)

	INDICATIF PRÉSENT	PLURIEL			EXEMPLE :
		1	2	3	
Les verbes en...	chié, font au.				
	l'u.				
	fwa.	jian.	yan.	yan.	bé-godichian : connaître, savoir.
	li.	jié.	yié.	yé.	bé néchié : élever, éduquer.
	klin.	jio.	yo.	yo.	échio : souffler.
	ké'e.	dju.	dju.	dju.	dzé-inténécho : poursuivre, pourchasser.
	jié.	ze.	zé.	zé.	éssé : crier.
	k'fwo.	zé.	zé.	zé.	éssé : cracher.
	ka.	kon.	kon.	kon.	éyon : trer.
	ké'e.	yu.	thú.	yu.	nigouéchu : tromper, amuser.
	k'a.	ye.	yé.	yé.	éché : attacher.
	kli.	yé.	yé.	yé.	ké-écha : lier, attacher.
	la.				
V. variant au pluriel.	"a.				

(16) :

- les verbes en Pé, llé, té
- De la 3^e :
- 1 pl. ku-iyon... 2 pl. kuáchon... 3 pl. k'ékuyon.
- 1 — kuwiyon... 2 — kuáchon... 3 — k'ékuyon yinle.
- les verbes en llé, font
- 1 — kuwuyon... 2 — kuwáchon... 3 — k'ékuwuyon.

VERBE DIRE.

INDICATIF PRÉSENT.		POTENTIEL.			
SINGULIER	Ku-dés-si.	ku-dé-	3 ^e Être	k'é de'a.	k'é déyi'a.
	-dip-di.	-dépé.	debout.	-dine'a.	-deyin'a.
	-a-ti.	-adé.	Singulier.	-din'a.	-deyin'a.
PLURIEL	-diti.	-dési.		-nayatiye.	-nayawikulé. = k'énadewiya
	-diti.	-dési.	Pluriel.	-nayataye.	-nayazakulé. = k'énadegaya.
	-k'eti.	-ak'été.		-nayataye.	-nayawekulé. = k'énadéya.
IMPERS.	-dési.	-tsé'été.		-nayadi'a.	-nayawi'a.
	-akoti.	wa.	Duel.	-nayad'a.	-nayaz'a.
		swa.		-nayak'édé'a.	-nayak'édéyin'a.
	swa.				
	é.				
	swa.				

TABLEAU GÉNÉRAL DES VERBES PEaux DE LIÈVRE

VERBE AUXILIAIRE ÊTRE, SERVANT DE CONJUGAISON MODÈLE POUR LA FORMATION DES TEMPS. — (O)

	TEMPS SIMPLES				TEMPS COMPOSÉS PRIMITIFS		TEMPS COMPOSÉS SECONDAIRES	
	INDICATIF PRÉSENT : Je suis, etc.	IMPARFAIT : J'étais, etc.	PASSÉ DÉFINI : Je fus, etc.	ÉVENTUEL : Je vais être, etc.	IMPÉRATIF	AUXILIAIRES DÉRIVÉS Servant à former les autres temps composés.	PASSÉ INDÉFINI : J'ai été. Éti-yilé, etc.	POTENTIEL PRÉSENT : si je suis, que je sois. Éti-éngé, etc.
Je... Tu... Il...	<i>Singulier</i> a-ni... men-li... en-li... ye-dé...	fwile... wino-lé... we-lé...	yi-lé... yineg-lé... yiu-je...	wé-lé... wun-lé... wol-lé...	wunlé <i>singulier</i> . yawale! <i>pluriel</i> . wale! <i>duel</i> .	Éféy, yaéféy; enliini; aw, agu : <i>pour le présent.</i>	PLUS QUE PARFAIT : J'avais été. Fwiléni, etc.	POTENTIEL PASSÉ : Si j'avais été, que j'eusse été. Yilé lonné, etc.
Nous... Vous... Ils...	<i>Pluriel</i> ya-wi-lé... ya-wa-lé... yon wélé...	ya-wid-lé... ya-wa-lé... yon wélé...	ya-yid-lé... ya-pal'é... ya-k'uplé...	ya-wud-lé... ya wal'é... yak'ulle...	PARTICIPLE PRÉSENT. é-tiing, etc.	Wolléni, wolléensi, kowollé aéssi; ko'on : <i>pour le fu- tur.</i>	FUTUR : Je serai, etc. Éti wolléni ou wolléensi ou aéssi. FUTUR ANTÉRIEUR : J'aurai été. Fwile wolléni ou aéssi.	POTENTIEL FUTUR : Si je pouvais être. Mo-wélé ou wolé-éng'u. SUPPOSITIF : En supposant que je sois. Éti-ékunané.
Nous deux... Vous deux... Eux deux...	<i>Duel</i> id-li... a-li... k-en-li... yon-li... tenli... tsenli... guntli...	wid-lé... wa-l'é... wélé...	yidlé... pal'é... k'élé... k'uplé...	wudlé... wal'é... k'ulle...	PARTICIPLE PASSÉ. fwile-éng'u, etc.	CONDITIONNEL : Je serais, etc. Wolé ninyay, etc. CONDITIONNEL PASSÉ : J'aurais été. Fwile wolléensi ou aéssi.	ANSOLU : il faut que cela soit. Wolé ko'on ou é-ti-kowollé.	
	<i>Impersonnel</i> tsenli... guntli...	tinlé... tsinlé... koyiné...	inlé... ayinlé... koyiné...	wolle... tsinlé... koyiné...				

REMARQUE. — L'imparfait de é-ti est formé de fwa; il y a longtemps et du présent é-ti = fwele. Le passé est formé de yinde ou de yinté; jadis et de é-ti = yil'é. L'éventuel est composé de nica; au loin et de é-ti = wolé. — Quant aux désinences, cette conjugaison est irrégulière.

(1) CONJUGAISONS MODÈLES DU DIALECTE PEaux DE LIÈVRE.

1 ^{re} CONJUGAISON RÉGULIÈRE EN SE.				CONJUGAISON RÉGULIÈRE calquée sur le v. ÊTRE et s'y rapportant.			
PRONOMS EMPLOYÉS	AVEC LA PRÉPOSITION tsen : à = avoir.	AVEC L'ADJECTIF VERBAL godatti : visible = paraître.	AVEC L'ADJECTIF SIMPLE tsin : mauvais = être mauvais.	AVEC LE VERBE guntli : naître	REMARQUE. — Cette 1 ^{re} conjugaison qui paraît de prime abord ressembler à nos verbes par inflexion, n'est pas, à proprement parler, une conjugaison. On devrait, pour être dans le vrai, conjuguer ainsi les verbes précédents :		
J'ai... Tu as... Il a... Nous avons... Vous avez... Ils ont... On a...	settsén. né-ttsén. bé-ttsén. nazo-ttsén. nazo-ttsén. k'é-ttsén. dené-ttsén.	Je parais... Tu parais... Il parait... Nous paraissions... Vous paraissiez... Ils paraissent... On paraît...	sé-godatti. né-godatti. bé-godatti. nazo-godatti. nazo-godatti. k'é-godatti. dené-godatti.	Je nais... Tu nais... Il naît... Nous naissons... Vous naissez... Ils naissent... On naît...	sé guntli. né guntli. bé guntli. nazo guntli. nazo guntli. k'é guntli. dené guntli.	A moi, à toi, à lui, etc. Moi visible, toi visible, lui visible, etc. Moi mauvais, toi mauvais, lui mauvais, etc. Moi naître, toi naître, lui naître, etc.	J'ai honte... Tu as honte... Il a honte... Nous avons honte... Vous avez honte... Ils ont honte... On a honte...

Les autres temps se forment comme les temps secondaires du verbe être. Settsén yilé j'avais, settsén wolle je vais avoir. — Dans les conjugaisons qui suivent PS montagnais est remplacé par une aspiration. Afin de ne pas multiplier les consonnes, au lieu d'un H nous mettrons un accent circonflexe sur l'afixe pronominal de la 1^{re} personne.

	2 ^e CONJUGAISON.		3 ^e CONJUG.		4 ^e CONJUG.		5 ^e CONJUG.		EX E-NE. (suite)		EX E-IN. (suite)		EX A.		EX U ET KU.		EX KO.		
	ESSE : faire.	ERKWE : lecher.	ASTRE : faire, être.	UTON : tenir.	KO-TSI : faire.	ESSE : faire.	ERKWE : lecher.	ASTRE : faire, être.	UTON : tenir.	KO-TSI : faire.	ESSE : faire.	ERKWE : lecher.	ASTRE : faire, être.	UTON : tenir.	KO-TSI : faire.	ESSE : faire.	ERKWE : lecher.	ASTRE : faire, être.	UTON : tenir.
Je fais... Tu fais... Il fait... Nous faisons... Vous faites... Ils font... On fait...	essi... né-ssi... bé-ssi... nazo-ssi... nazo-ssi... k'é-ssi... dené-ssi...	Je leche... Tu leches... Il leche... Nous lechons... Vous lechez... Ils lechent... On leche...	é-ssi... né-ssi... bé-ssi... nazo-ssi... nazo-ssi... k'é-ssi... dené-ssi...	é-ssi... né-ssi... bé-ssi... nazo-ssi... nazo-ssi... k'é-ssi... dené-ssi...	essi... né-ssi... bé-ssi... nazo-ssi... nazo-ssi... k'é-ssi... dené-ssi...														

ELEMENTS PERSONNELS DES CONJUGAISONS RÉGULIÈRES :

Personne	ESSE	ERKWE	ASTRE	UTON	KO-TSI
1 ^{re} SING.	essi	essi	essi	essi	essi
2 ^e SING.	né-ssi	né-ssi	né-ssi	né-ssi	né-ssi
3 ^e SING.	bé-ssi	bé-ssi	bé-ssi	bé-ssi	bé-ssi
1 ^{er} PL.	nazo-ssi	nazo-ssi	nazo-ssi	nazo-ssi	nazo-ssi
2 ^e PL.	nazo-ssi	nazo-ssi	nazo-ssi	nazo-ssi	nazo-ssi
3 ^e PL.	k'é-ssi	k'é-ssi	k'é-ssi	k'é-ssi	k'é-ssi
IMPERS.	dené-ssi	dené-ssi	dené-ssi	dené-ssi	dené-ssi

VERBES À DESINENCES IRRÉGULIÈRES DE LA 2^e CONJUGAISON. — Verbes locomotifs (CONJUGAISONS MODÈLES). — (6)

	1 ^{er} EN SA.	2 ^e EN SA.YA.	3 ^e EN SA.TA.	4 ^e EN TA.	5 ^e EN LA.	6 ^e EN TLA.TLÉ.	7 ^e EN TCHA.	8 ^e EN PA.	9 ^e EN TUL.	10 ^e EN YÉ.	11 ^e EN ZO.	12 ^e EN É.	13 ^e EN KE.TTE.	14 ^e EN TO.	15 ^e EN PÉ.	16 ^e EN ZO.	17 ^e EN TA.	18 ^e EN SI.
	SAYA : aller.	ESSA : aller.	YESSA : marcher.	SA-ÉTA : aller.	DÉLA : partir.	NATLA : courir.	SADÉTHA : aller au loin.	NAPA : voyager.	KINATUL : trainer.	K'WÉK'YÉ : aller au petit pas.	SIDÉZO : se lever.	DÉTE : partir en caud.	SADÉKI, SADIETU : voyager.	YÉTO : dresser.	SI-ÉPÉ : nager vers le large.	SI-ÉZO : gagner le large.	SA-RO-ÉTA : s'agenouiller.	SA-RO-ESSI : s'agenouiller.
<i>Singulier</i>	dégon-na-sa na-wine-ya na-ga-ya	é-ssa ine-ya ip-ya	é-ssa é-ssa é-ssa	na-é-ta na-é-ta na-é-ta	é-la é-la é-la	na-tla na-tla na-tla	na-dé-tcha na-dé-tcha na-dé-tcha	na-pa na-pa na-pa	kkina-tul na-netul na-netul	k'wen-koyé koyé koyé	ni-té-zo ni-té-zo ni-té-zo	dé-é d'é d'é	na-dé-ki na-dé-ki na-dé-ki	é-to é-to é-to	ni-é-pé ni-é-pé ni-é-pé	ni-é-zo ni-é-zo ni-é-zo	na-ko-é-ta na-ko-é-ta na-ko-é-ta	na-ko-é-ssi na-ko-é-ssi na-ko-é-ssi
<i>Pluriel</i>	na-wi-tié na-ga-tié nazonwétie	é-tié é-tié é-tié	yatié yatié yatié	na-itié na-itié na-itié	é-tié é-tié é-tié	na-tla na-tla na-tla	na-dé-wi na-dé-wi na-dé-wi	na-pa-tié na-pa-tié na-pa-tié	kkina-tul na-netul na-netul	k'wen-koyé koyé koyé	ni-dé-zi ni-dé-zi ni-dé-zi	dé-é d'é d'é	na-dé-ki na-dé-ki na-dé-ki	é-to é-to é-to	ni-é-pé ni-é-pé ni-é-pé	ni-é-zo ni-é-zo ni-é-zo	na-ko-é-ta na-ko-é-ta na-ko-é-ta	na-ko-é-ssi na-ko-é-ssi na-ko-é-ssi
<i>Duel</i>	na-i-tta na-é-ta na-k'é-ta	é-tta é-tta é-tta	yé-tta yé-tta yé-tta	na-itta na-itta na-itta	é-tta é-tta é-tta	na-tla na-tla na-tla	na-dé-tta na-dé-tta na-dé-tta	na-pa-tta na-pa-tta na-pa-tta	kkina-tul na-netul na-netul	k'wen-koyé koyé koyé	ni-dé-zi ni-dé-zi ni-dé-zi	dé-é d'é d'é	na-dé-ki na-dé-ki na-dé-ki	é-to é-to é-to	ni-é-pé ni-é-pé ni-é-pé	ni-é-zo ni-é-zo ni-é-zo	na-ko-é-ta na-ko-é-ta na-ko-é-ta	na-ko-é-ssi na-ko-é-ssi na-ko-é-ssi
<i>Impers</i>	na-tsetta na-tsetta	é-tsetta é-tsetta	yé-tsetta yé-tsetta	na-tsetta na-tsetta na-tsetta	é-tsetta é-tsetta é-tsetta	na-tsetta na-tsetta na-tsetta	na-tsetta na-tsetta na-tsetta	na-tsetta na-tsetta na-tsetta	kkina-tul na-netul na-netul	k'wen-koyé koyé koyé	ni-tsetta ni-tsetta ni-tsetta	dé-é d'é d'é	na-dé-ki na-dé-ki na-dé-ki	é-to é-to é-to	ni-é-pé ni-é-pé ni-é-pé	ni-é-zo ni-é-zo ni-é-zo	na-ko-é-ta na-ko-é-ta na-ko-é-ta	na-ko-é-ssi na-ko-é-ssi na-ko-é-ssi

Table of verb conjugations for various forms (Pluriel, Singulier, Duel, Impers) across different verbs and tenses.

VERBES D' ACTIONS MENTALES. - (7)

VERBES INSTRUMENTAUX, V. G. : FRAPPER. - (8)

VERBES OBJECTIFS, V. G. : REJETER. - (9)

Table of mental action verbs (AFWEN, YENEFWEN, NAKTIFWEN, etc.) with conjugations in present and past.

Table of instrumental verbs (Avec la main, Avec le poing, etc.) with conjugations in present, past, and future.

Table of objective verbs (Simplicité, Soi-même, Un être anémié, etc.) with conjugations in present, past, and future.

VERBES DE CHUTE. - (10)

VERBES DE GISEMENT. - (11)

(12) - AUTRES VERBES

Table of verbs of falling (A TERRE, TOMBER, A L'EAU) with conjugations.

Table of verbs of lying down (GISEMENT) with conjugations.

Table of other verbs (A DESINENCES IRRÉGULIÈRES SELON LE NOMBRE) with conjugations.

VERBES A DESINENCES IRRÉGULIÈRES, VARIANT SELON LES TEMPS. - (13)

VERBES A DESINENCES IRRÉGULIÈRES, VARIANT SELON LES TEMPS, LE NOMBRE ET LES PERSONNES. - (14)

Table of irregular verbs with conjugations for present and future.

Table of irregular verbs with conjugations for present, past, and future.

(15) VERBES A DESINENCES IRRÉGULIÈRES DE LA 3e ET DE LA 5e CONJUGAISON. (16)

Table of irregular verbs (3rd and 5th conjugation) with conjugations.

Table of irregular verbs (3rd and 5th conjugation) with conjugations.

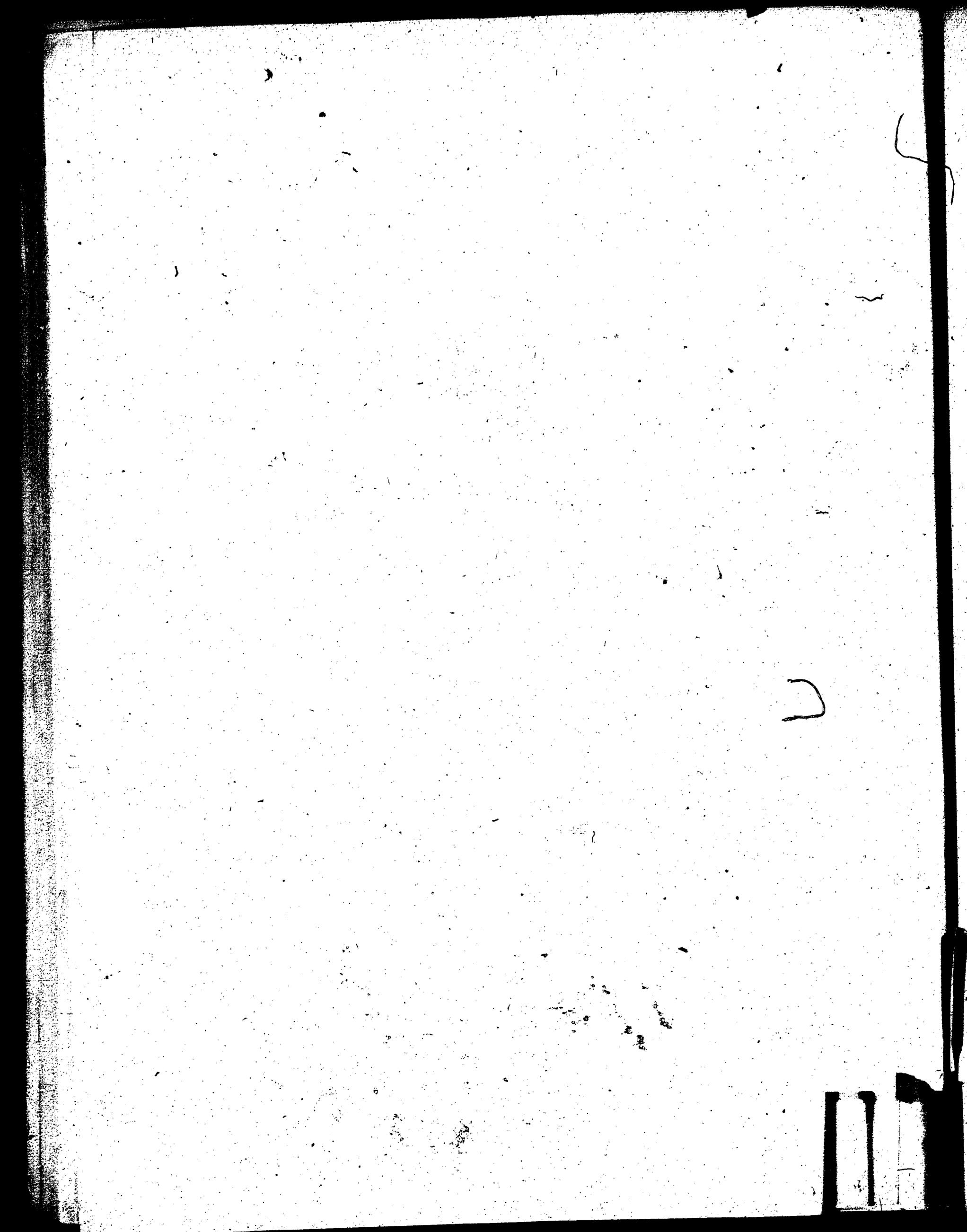
VERBE DIRE. - (17)

VERBES DE REPOS. - (18)

Table of the verb 'to say' (VERBE DIRE) with conjugations.

Table of verbs of rest (VERBES DE REPOS) with conjugations.

Table of verbs of rest (VERBES DE REPOS) with conjugations.



		TEMPS	CONJUGAISON FORMÉE PAR UN SUBSTANTIF JOINT AU V. être.	
		INDICATIF		
		Je s		
Singular	1.	1-1'i.	J'ai honte.....	ozjié-1'i. — <i>littéral</i> : honte je suis.
	2.	nép-1'i.	Tu as honte.....	— nép1i.
	3.	ep-1'i.	Il a honte.....	— ep1i.
Pluriel	1.	zjan-i	Nous avons honte..	zjan ozjié-idilli.
	2.	zjan-ô	Vous avez honte...	— — ô'i.
	3.	zjan h ou t'illa-	Ils ont honte.....	— — kèp1i.
Duel	1.	idi-1'i.	Nous 2 avons honte.	ozjié-idilli.
	2.	ô-1'i.	Vous 2 avez honte..	— ô'i.
	3.	kèp1i-anvali.	Eux 2 ont honte...	— kèp1i.
Impersonnel	1.	tsep1i..	On a honte.....	— tsep1i.
	2.	kèp1i..		— kèp1i.
1 ^{re} REMARQUE GÉNÉRALE.			J'avais honte, etc. : ozjié dhilli ou yillèp	
2 ^e REMARQUE GÉNÉRALE.			J'aurai honte, etc. : ozjié-t'èll'a, etc.	
<p>ortes de temps passé : yill'en et djill ou tchill qui s'allie aussi avec le dh de l'imparfait pour former : (à l'avenir) et de la même racine verbale, dont la voyelle est presque toujours changée en a</p>				
LE CONJUGAISON RÉGULIÈRE EN SE :				
		sè, in, dè.		
avare;		paendji deisè'e : je m'aime. — Thème : indji, pensée;		

VERBE AUXILIAIRE ÊTRE SERVANT DE CONJUGAISON MODÈLE POUR LA FORMATION DES TEMPS. — (O)

Table with columns: TEMPS SIMPLE, TEMPS COMPOSÉS PRIMITIFS, AUXILIAIRES DÉRIVÉS, TEMPS COMPOSÉS SECONDAIRES, CONJUGAISON FORMÉE PAR UN SUBSTANTIF JOINT AU V. ÊTRE.

1° REMARQUE GÉNÉRALE. — La première personne du singulier de l'indicatif présent et de l'éventuel a son crément personnel accompagné d'une forte aspiration qui remplace l's nominale montagnaise. Nous l'exprimons par un accent circonflexe.

CONJUGAISONS MODÈLES DU DIALECTE LOUCHEUX.

(1) — PREMIÈRE CONJUGAISON RÉGULIÈRE EN SE :

(1) bis. — SECONDE CONJUGAISON RÉGULIÈRE EN SE :

Table showing conjugation models for personal pronouns with prepositions, adjectives, and substantives, and for impersonal verbs.

2° CONJUGAISON RÉGULIÈRE EN :

3° CONJUGAISON RÉGULIÈRE EN :

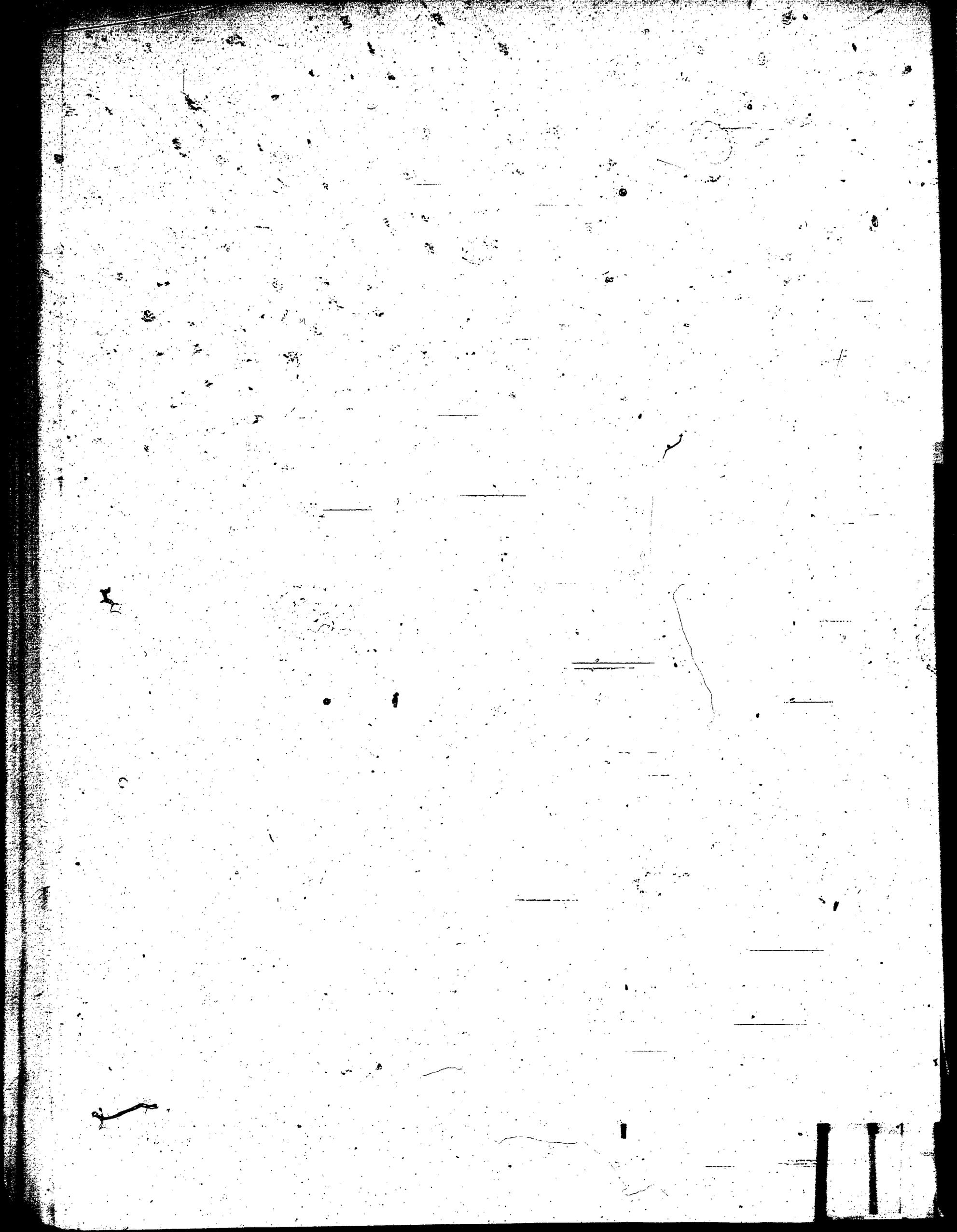
4° CONJ. RÉG. EN :

5° CONJ. RÉG. EN :

Sur i = si, se conjuguent tous les verbes en i, dans leur forme simple. Sur i = in, se conjuguent les verbes en di, odi, dji, tidji, odji, ni, ni, dèni, nini, keni, tchéni, ti, tchi, ainsi qu'il suit :

Main conjugation table with columns for different verb classes (I=NI, I=IN, etc.) and rows for Indicatif Présent, Imparfait, and Créments Personnels (Présent, Passé et Imp., Éventuel).

EXCEPTION. — Conjugaison sur i = in à créments personnels irréguliers, présent ou éventuel réguliers d'après la 2° conjugaison. Passé et imparfait sur la 1° (1 b.) v. g. l'adhekpé : aborder en canot; l'édhizjié : aborder à pied.



(6) - VERBES LOCOMOTIFS.

Table of irregular verb conjugations for locomotive verbs, organized by grammatical category (Singular, Pluriel, Duel, Impers., Imperat.) and numbered by conjugation type (1° to 24°).

(7) - VERBES D'ACTION MENTALES.

(17) - VERBES DÉFECTIFS.

(18)

Summary table for sections 7, 17, and 18, listing verb categories and their corresponding conjugation numbers.

